

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

NO. 07438

VILNE



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

ווילנע

א זאמעלבוך געווידמעט
דער שטאט ווילנע

רעדאקטירט פון
יעפים ישרין

ארויסגעגעבן פון

ווילנער ברענטש 367 אַרבייטער רינג

לכבוד זיין 25 יאהריגען יובילעאום

1934—1909

ניו יארק, אפריל, 1935.

W I L N O

A Book Dedicated to The City of Wilno

Edited by

Ephim H. Jeshurin

Published by

Wilner Branch 367 Workmen's Circle

Copyright, 1935

By

Wilner Branch 367—Workmen's Circle
New York, N. Y.

א י ב ג ד ה ו ז ח ט

צו דער געשיכטע פון דער שטאט ווילנע.

זייט	
6—8	הקדמה, יעפים ישורין — — — — —
19—9	שוים, חיים — די געשיכטע פון ווילנע — — — — —
22—20	א לעגענדע וועגען דער שטאט ווילנע — — — — —
41—23	ציטראן, ש. ל. — די געשיכטע פון דער אידישער געמיינדע אין ווילנע — — — — —
53—42	וויגאדסקי, יעקב דר. — אלגעמיינער איבערבליק איבער די ווילנער קהלות פאר די לעצטע זעכציג יאר — — — — —

ארבייטער, סאציאליסטישע און רעוואלוציאנערע באוועגונג אין ווילנע.

74—57	קאפעלזאן, ט. כ. — אידישע ארבייטער באוועגונג אין ווילנע סוף 80-ער און אנהויב 90-ער יאָהרען — — — — —
95—75	מילל, דזשאן — פון דער פיאנערען צייט — — — — —
126—96	שוב, ד. — אהרן זונדעלעוויטש — — — — —
131—127	ליעסין, א. — די ערשטע געהיימע פארזאמלונג אין ווילנע — — — — —
134—132	היסטארישער ווילנער דאָקומענט פון יאָהר 1892 וועגען פארקיר-צונג פון ארבייטס-שטונדען — — — — —
150—135	מארטאוו, ל. — ל. מאַרטאוו'ס זכרונות וועגען ווילנע — — — — —
153—151	קאהעו, איזידאר — קלמן (דער פריקאזשיק) קראַפּיוווינקאוו מילל, דזשאן — דער ערשטער צוזאמענפאר פון „בונד“ אין ווילנע — — — — —
161—154	שאַטין, וועלוועל — די ווילנער בלוטיגע ערשטען מאַי דעמאָנ-סטראַציע אין 1902 — — — — —
166—162	קורסקי, פ. — הירש לעקערט — — — — —
173—167	ליעסין, א. — הירש לעקערט — — — — —
175—174	נאַנעס, זרח — ווילנע אין די רעוואלוציאנערע אָקטאָבער-מעג פון 1905 — — — — —
190—176	צביון — די ערשטע איד. סאָ. טעגליכע צייטונג אין ווילנע — — — — —
199—191	מערעס, זולאָדימיר — עריבערונגען וועגען ווילנע — — — — —
210—200	וולאָדעק, ב. — אַ בליק אויף צוריק — — — — —
212—211	מיכאלעוויטש, ב. — דער טראַגישער פראָוואַקאטאָר ישראל מיכל קאַפּלינסקי — — — — —
222—213	קלייט, שלמה — די ארבייטער באוועגונג אין ווילנע אין דער צייט פון דער דייטשער אָקופאַציע — — — — —
236—223	ראַזענטאַל, אַנאָ — דער איצטיגער צושטאַנד פון דער ארבייטער באוועגונג אין ווילנע — — — — —
244—237	בראַנאַלאַגיק פון דער אידישער ארבייטער באוועגונג אין די יאָרען 1876—1922 — — — — —

ווילנע — דער גייסטיגער און קולטורעלער צענטער.

1. קולטורעלער, עקאָנאָמישער און געזעלשאַפטליכער לעבען

272—267	אַבראַמאָוויטש, הירש — ווילנע די נאַציאָנאַליסטישע-שטאַט לונסקי חייקל — די שטראַשן ביבליאָטעק אין ווילנע — — — — —
287—273	קלעבאַנאָוו, אברהם, אינזש. — די פראַפעסיאָנעלע שולען ביי „הילף דורך ארבייט“ אין ווילנע — — — — —
295—288	פּופקאָ, ח. — ווילנע, דאָס וויגעלע פון דער אידיש-וועלטליכער שול שרייבער, מ. אינזש. — דער ווילנער אידישער טעכניקום פון „אַרט“ — — — — —

331—322	וויינירדיק, מ. דר.—דער איד. וויסנשאפטליכער אינסטיטוט (ויווא)
338—332	צעמל, פאניא — די ענטשטעהונג פון ווילנער אידישען פרויען פאראיין —
356—339	גאלדשמידט, א. י. — די אידישע פרעסע אין ווילנע אין די יארען 1922—1914 —
364—357	ישרון, יעפים — די אידישע און אלגעמיינע פרעסע אין ווילנע היינטיגען טאג (1934) —
370—365	שאליט, משה — די נייע היסטאריאגראפיע פון ווילנע —
376—371	לעשציןסקי, יעקב — חורבן ווילנע —
—377	ווילנער געזעלשאפטליכע ארגאניזאציעס (סטאטיסטיק) —
437—378	גאלדשמידט, א. י. — אידישע דאקטוירים וועלכע פראקטיצירען איצט אין ווילנע —

2. בארימטע ווילנער פערזענליכקייטען אין ליטעראטור, פובליציסטיק, קונסט, וויסנשאפט. — רבנים, משכילים. — פרייהייטס-קעמפער. — געזעלשאפטליכע טוער.

448—438	רייזע, אברהם — אייזיק מאיר דיק אלס היסטאריקער פון דער שטאט ווילנע —
—449	שמואל יוסף פון —
456—450	לימאווין, א. — מיכל גארדאן, דער פאלקס-קעמפער און פאלקס-דיכטער ראזענפעלד, ש. — יהודה ליב גארדאן —
465—457	גינזבורג, שאול — מינע באגעגענישען מיט ל. לעוואנדע —
471—466	קיסין, י. — אליקים צונער און זיינע לידער —
480—472	יהודה-לייב קאנטאר —
482—481	לאנא, ה. — אב. קאהאן — דער ווילנער —
495—483	ניגער, ש. — א. וויטער —
504—496	ראגאף, הלל — יצחק אייזיק הורוויטש —
508—505	פרץ (פויטער) ווערניק —
511—509	באטוויניק, ב. — חנן י. מיניקעס —
516—512	משה שאליט —
518—517	נעמען פון ווילנער, וועלכע זיינען פארצייכענט אין דעם לעקסיקאן פון דער אידישער ליטעראטור, פרעסע און פילאלאגיע —
520—519	פאגעלמאן, ל. — מארק אנטאקאלסקי און אליא גינזבורג, צוויי בארימטע אידישע קינסטלער פון ווילנע —
550—521	אברהם אייזענבערג, דער ווילנער סקולפטאר —
554—551	אברהם גריליכעס —
556—555	אשער-ראוויטש, מ. — קאטשאלאוו-דער „ווילנער“ אינ'ם מאַסקווער קונסט-מעטער —
571—557	זילבערצווייג, זלמן — די „ווילנער טרופע“ —
586—572	אברהם מאַרעווסקי —
590—587	אלעקסאנדער אורא (ארליוק) —
594—591	יוסף בולאף (בולקין) —
596—595	קאץ, יוסף פ. — ווילנער בארימטע אידישע מוזיקער און אַרטיסטען ערליין, וויליאם — יוסף רומשינסקי —
608—597	נעמען פון ווילנער, וועלכע זיינען פארצייכענט אין דעם לעקסיקאן פון אידישען מעטער —
613—609	פראַפעסאָר דניאל כוואַלסקאָן —
615—614	יהושע שטיינבערג —
618—616	וויערניק, פ. — דער ווילנער גאון —
620—619	אויזענסקי, מ. — די אַמאָליגע ווילנער רבנים און משכילים —
626—621	ווילנער, מ. — צבי-ניסן גאלאמב —
640—627	טשערנאָוו, וויקטאר — אַסיס סאַלאַמאַנאוויטש מינאַר, באַרימטער ריסיש-אידישער רעוואָלוציאָנער —
643—641	וואַלדמיר יאַבעלסאָנ'ס עראַינערנגען וועגען דער פעטראָפּאָוו-לאָווסקער פעסטונג —
664—644	
673—665	

681—674	קאן, פנחס — די ווילנער אידישע רעוואלוציאנערין איידעל פום- פאנאסקי — איינע פון די „193” — — — — —
684—682	יאסיף דעמענטיעוויטש לוקאשעוויטש — — — — —
689—685	ארקאדי (אהרן) קרעמער — — — — —
691—690	שאַרל ראפאפארט — — — — —
695—692	י. יודין (ישעיה אייזענשטאדט) — — — — —
697—696	ד. שמואל פעסקין — — — — —
699—698	נת פארטנא — — — — —
701—700	אנגא ראזענמאל — — — — —
703—702	רחמיאל — אהרן וויינשטיין — — — — —
705—704	מיכל ליבער — — — — —
711—706	אבראמאוויטש, ר. א. ליטוואק — — — — —
713—712	משה ראפעס — — — — —
715—714	ליובא אייזענשטאדט-לעווינסאן — — — — —
724—716	ישורין, יעפים — ווילנער פרייהייטס-קעמפער — — — — — שאבאר, צמח, דר. — די אידישע דאקטוירים אין ווילנע אנהוי- בענדיג פון דער צווייטער העלפט פון 19טען יארהונדערט
736—725	דובנאו, ש. — דר. צ. שאבאד — דער אידישער דעמאקראט — — — — —
738—737	חייקעל לונסקי — — — — —
740—739	באָריס קלעצקין — — — — —
743—741	רייזען, זלמן — דר. צמח שאבאד — — — — —
752—744	

3. איינדרוקען, געדאנקען און ערינערונגען וועגען ווילנע.

762—753	קאהאן, אב. — דער בריף וואס איז נישט אנגעקומען — — — — —
—763	ווינאגראד, מ. אב. קאהאן (ליד) — — — — —
766—764	אש, שלום — איינדרוקע וועגען ווילנע — — — — —
768—767	רייזען, אברהם — ווילנע (ליד) — — — — —
780—769	נגעל, ש. — ווילנע — — — — —
783—781	שניאור, ז. — אויפ'ן שלאסבארג (ליד) — — — — —
788—784	איינהארן, דוד — ירושלים דליטא — — — — —
790—789	מאָני לייב — א פאלקס-ליד וועגען ווילנער אידען — — — — —
793—791	גינזבורג, א. דר. — מיין ווילנע — תורה לשמה — — — — —
795—794	ביאַלאסטאָק, ב. י. — ווילנע (ליד) — — — — —
798—796	מענדעלסאן, ש. — ווילנע האלט פעסט איהרע פאזיציעס — — — — —
802—799	רייזען, שרה — א געזאנג צו ווילנע — — — — —
810—803	לעוויין, שמריהו, דר. — מיינע יום-טוב'דיגע טעג אין ווילנע נחום יוד — ווילנע (א ליד) — — — — —
811—	
820—812	באָסקין, י. — מיינע ווילנער „אוניווערזיטעטען” — — — — —
824—821	וואָלפסאן, א. — ווילנע (א ליד, מוזיק פון א. אלשאנעצקי רומשינסקי, יוסף — די מוזיקאלישע ווילנע — — — — —
828—825	גלאז, מוביה — דער ווילנער „יאט” — — — — —
831—829	עלילת-דם פראָעס פון דוד בלאַנדעס — — — — —
—832	י. ל. פרי, ש. א. — סקי, מענדעלע מוכר ספרים, בעל-מחשבות און דוד איינהארן אין ווילנע — — — — —
—833	
—834	די באַרימטע ווילנער דרוקעריי „האלמנה ונאחיה ראם” — — — — —

4. אינטערעסאנטע טיפען פון דער אידישער ווילנע

839—835	רייזען, שרה — דבורה אסתר — — — — —
870—840	ליטוין, א. — פארטרעטען פון דער אידישער ווילנע — — — — —
847—841	א. גראָף פאָטאָק, דער „גר צדק” — — — — —
855—848	ב. דער „ווילנער באלעבעסעל” — — — — —
858—855	ג. „אסתר די גענעראלשע” — — — — —
864—859	ד. דער „תקיה” (יודעל אפאטאן) — — — — —
870—864	ה. מאַשקע כאַבאד און שייקע פייפער — — — — —

ווילנער אין אמעריקע.

898—873	לעווין, ב. — די געשיכטע פון ווילנער ברענטש 367 א. ר. —
	ישורין, יעפים — די געשיכטע פון די ווילנער ארגאניזאציעס
911—899	אין אמעריקע —
930—912	איווענסקי, מ. — די געשיכטע פון דעם ווילנער רעליף —
936—931	ישורין, י. — הילפס-אקציע פאר די אידישע שולען אין ווילנע
973—937	איווענסקי, מ. — די ראליע פון ווילנער אין ארבייטער רינג —
982—974	ישורין, יעפים—ווילנער טוער אין דער טרייד-יוניאן באוועגונג
1012—983	אינדעקס —

בילדער און רעפראדוקציעס.

8	פלאן פון דער שטאדט ווילנע —
22	דער ווילנער שלאסבארג —
51	ווילנער הילפס-קאמיטעט (קהלה) 1915 —
53	ראט פון דער ווילנער קהלה 1934 —
54	די אלטע ווילנער שטאט-שוהל —
58	פאטי סרעדיצקא, פרוי פון ארקאדי קרעמער (אלעקסאנדער)
64	זשעניא וואלפסאן-קאץ און איהר מאן לאזאר קאץ —
66	איוואל פסקין —
66	ד. מ. ליאכאווסקי —
66	סאלאמאן מענאקער —
66	יאקאו קארמשמאר —
67	גוסמא וואלפסאן —
67	בערמא וואלפסאן —
76	דזשאן מילל אין די יונגע יאהרען —
77	צמח קאפעלזאן אין די יונגע יאהרען —
85	דזשאן (י. מיל). גלעב (מוטניק) און ש. גאזשענסקי (לנו) —
87	ארקאדי קרעמער —
89	נח פארמאני אין די יונגע יאהרען —
91	וואלדימיר מעדעם, גלעב (מוטניק) און וואלדימיר קאסאווסקי —
97	אהרן זונדעלעוויטש —
102	אהרן שמואל ליבערמאן —
133—132	דאקומענט פון יאהר 1892 וועגן פארקירצונג פון ארבייטס-שטונדען —
136	ל. מארטאוו —
152	א. גרופע ווילנער רעוואלוציאנערען —
157	די הויז אין ווילנע וואו דער „בונד“ איז געגרינדעט געווארען
168	הירש לעקערט —
169	דאקומענט וועגן הירש לעקערט'ס הינריכטונג —
182	מאקס קיזבערג —
182	מאניא פאמעראניץ —
185	אברהם קיסין —
188	מאקס ראזענשטיין —
	ברודער-קבר פון די געפאלענע רעוואלוציאנערען אין ווילנע
190	אין 1905 —
192	דער ערשמער נומער פון דעם „וועקער“ —
196	וואלדימיר מעדעם —
197	דוקערני ארבייטער פון דער „פאלקסצייטונג“ אין ווילנע
211	ב. וואלדעק —
214	ישראל מיכל קאפלינסקי —
224	דער ווילנער קאמיטעט פון „בונד“ אין 1917 —
	פרעזידיום פון קולטורעלער סעקציע ביי די פראפעסיאנעלע פאר-
226	איינען אין ווילנע (1918) —

227	ארכיווער פארשטעהער אין צענט. קאמיטעט פון די ווילנער
229	צדקה-אינסטיטוציעס (1918) — — — — —
231	קאמיטעט איבערצופיהרען ווילנער פאמיליעס אין די דערפער
235	פארוואלטונג פון אידישען ארכיווער קונסט פאראיין אין
239	ווילנע (1918) — — — — —
240	קאמיטעט פון „בונד“ אין ווילנע — — — — —
241	ערשטער „צוקונפט“ צוזאמענפליה אין ווילנע (1981) — — — — —
242	י. זשעלעזניקאוו — — — — —
243	10-יאריגער יוביליי פון „צוקונפט“ אין ווילנע — — — — —
244	די קינדער פון מאַג-היים פון „יאָפּ“ אויפ'ן נאָמען פון
245	א. ליטוואַק — — — — —
246	מתתיהו שמראשין — — — — —
247	לעזע-צימער אין שמראשונ'ס ביבליאָטעק — — — — —
248	די געביידע פון „הילף דורך ארבייט“ — — — — —
249	דר. הערץ קאווארסקי — — — — —
250	די געביידע פון דעם ווילנער אידישען טעכניקום — — — — —
251	די ביבליאָטעק פון ווילנער אידישען טעכניקום — — — — —
252	זלמן רייזען — — — — —
253	ז. קאלמאנאוויטש — — — — —
254	דר. מאַקס וויינרייך — — — — —
255	באָרס קלעצקין — — — — —
256	ב. כהן-ווירגילי — — — — —
257	פרעסע אויסשטעלונג אין אידישען וויסענשאַפטליכען אינסטיטוט
258	אויסשטעלונג פון קאמינסקי מעאטער מוזיי אין אידישען וויסענ-
259	שאַפטליכען אינסטיטוט — — — — —
260	מאַטיאָאָ מאַרקאָוואַ עפשטיין — — — — —
261	פאָר קורסען ביים ווילנער פרויען-פאראיין — — — — —
262	מרגלית, יאָאָוואַ — — — — —
263	די עלטסטע אידישע צייטשריפטען אין ווילנע — — — — —
264	מעגליכע אידישע צייטונגען אין ווילנע 1904—1918 — — — — —
265	מעגליכע אידישע צייטונגען אין ווילנע, 1918—1934 — — — — —
266	אַ צייטונג קיאָסק אין ווילנע — — — — —
267	אידישע צייטשריפטען אין ווילנע, 1910—1914 — — — — —
268	אידישע צייטשריפטען אין ווילנע, 1915—1919 — — — — —
269	אידישע צייטשריפטען אין ווילנע, 1920—1922 — — — — —
270	אידישע צייטשריפטען אין ווילנע, 1922—1925 — — — — —
271	אידישע צייטשריפטען אין ווילנע, 1925—1931 — — — — —
272	אידישע פרעסע אין ווילנע, 1934 — — — — —
273	פּוילישע, ליטווישע און רוסישע פרעסע אין ווילנע, 1934 — — — — —
274	דר. יעקב וויגאָדסקי — — — — —
275	דר. גרשון (גריגאָרי) גרשון — — — — —
276	דר. צמח שאַבאָד — — — — —
277	דר. הערץ קאווארסקי — — — — —
278	דר. אברהם וויירשובסקי — — — — —
279	דר. זאב-וואולף פערלמאן — — — — —
280	דר. אליהו גלאָבס — — — — —
281	דר. יהושע זאָלקינדסאָן — — — — —
282	דר. משה גירשאַוויטש — — — — —
283	דר. מויכאַל לעווין — — — — —
284	דר. זאב-וואָלף שומעליסקי — — — — —
285	דר. אלכסנדר קאַפלאַן — — — — —
286	דר. דוד יעדוואַבניק — — — — —
287	דר. שמואל מרגלית — — — — —
288	דר. יצחק ראָפּעס — — — — —
289	דר. יעקב פייגענבערג — — — — —
290	דר. אריה-לויב וויינשטיין — — — — —

433	דר. אייזיק גאלדבורג
435	דר. רפאל שאדאווסקי
436	דר. יהודה גענזעל
441	אייזיק מאיר דיק
449	שמואל יוסף פין
451	מיכל גארדאן
458	יהודה ליב גארדאן
468	ל. לעוואנדע
473	אליקום צונזער
484	אב. קאהאן אין 1883
486	אב. קאהאן, מארמאר ביוסט
493	אב. קאהאן אין 1934
497	א. ווייטער
502	א. ווייטער'ס מצבה
506	יצחק אייזיק הורוויטש
509	פריץ (פיטער) וויערניק
514	חנן י. מיניקעס
522	מארק אנטאקאלסקי
524	דער הויף וואו אנטאקאלסקי איז געבארען געווארען
529	אויטאגראף פון מארק אנטאקאלסקי
529	וואולף בארעל
532	שפיגאזא — סקולפטור פון מ. אנטאקאלסקי
534	מעפיסטאפעל — סקולפטור פון מ. אנטאקאלסקי
541	איליא גינצבורג
548	„פעווראל 1917“ — סקולפטור פון איליא גינצבורג
551	אברהם אייזענבערג
552	„דער משכיל“ — סקולפטור פון אברהם אייזענבערג
553	„א לויח אין א קליין שמעל“ — סקולפטור פון אברהם אייזענבערג
554	„די דריי קלעזמער“ — סקולפטור פון אברהם אייזענבערג
558	וואסילי אוואנאוויטש קאמשאלאוו
579	די ווילנער טרופע אין 1922
587	אברהם מארעווסקי
591	אלעקסאנדער אורא (ארליק)
595	יוסף בולאוו (בולקין)
600	דער ווילנער בעל-הבית'ל
602	לעאפאלד גאדאווסקי
604	יאשע חפץ
605	יוסף ווינאגראדאוו
607	י. פיראזשניקאוו
610	יוסף רומשינסקי
616	פראפעסאר דניאל כוואלסאן
619	יהושע שטיינבערג
622	דער ווילנער גאון
624	דער קבר פון ווילנער גאון
634	אברהם בער לעבענזאן
634	מיכא יוסף לעבענזאן
635	שמואל יוסף פין
638	יאנקעל בארעל
642	צבי-ניסן גאלאמב
645	אסיפ סאלאמאווויטש מינאר
648	א גרופע סאציאליסטען-רעוואלוציאנערען ביים מארסעלער סאציא-ליסטישען קאנגרעס
666	וולאדימיר יאכעלסאן
675	אידעל פומפאנסקי
683	יאסוף דעמענטיעוויטש לוקאשעוויטש
685	ארקאדי קרעמער

692	י. יודין (ישעיה אייזענשטאדט)
696	דר. שמואל פעסקין
698	נח פארמאנא
700	אנא ראזענמאל
704	מיכל ליבער
707	א. ליטוואק
714	ליובא אייזענשטאדט-לעווינסאן
725	דר. מענדעל טראכטענבערג
726	דר. וואָלף פרוישטעמער
727	דר. לאַזאַר סטעמבאָ
728	דר. לודוויג סאַמעלסאָן
728	דר. לעוו גערשון
729	דר. ווילחעלם זאַלקינד
729	דר. אַדאַלף קאַהאַן
730	דר. איליאַ בלאָך
730	דר. אלעקסאַנדער ראָם
731	דר. גריגאָרי ראָם
731	דר. דוד ראַזענקראַניץ
733	דר. יוסף עפשטיין
734	דר. איינזאָרן
734	דר. ש. פאַטשטער
735	דר. פאַוועל ראַזענמאַל (אַנמאַן)
735	דר. גריגאָרי געצאָוו
739	חייקעל לונסקי
741	באָריס קלעצקין
745	דר. צמח שאַבאַד
746	פלאַקאָט וועגען דר. ד. שאַבאַד'ס טויט
747	דר. צ. שאַבאַד אויפ'ן טויטען בעט מיט דער ערשטער ערען-וואַך
748	די לוייה פון דר. צמח שאַבאַד
749	דער קבר פון דר. צמח שאַבאַד
750	ווילנער פּוילישע און רוסישע צייטונגען וועגען דר. צ. שאַבאַד'ס טויט
751	ווילנער און ניו יאָרקער אידישע צייטונגען וועגען דר. צ. שאַבאַד'ס טויט
754	אַב. קאַהאַן אין 1919
822—823	מוזיק פון דער ליד „ווילנע" פון א. ל. וואַלפּסאָן (מוזיק פון אלעקסאַנדער אַלשאַנעצקי)
832	דוד בלאַנדעס
833	פראַגראַמען פון אַווענטוען אין ווילנע מיט י. ל. פּריץ, ש. אַל-סקי און בעל-חשבות, אויך פאַטאָגראַפיע פון מענדעלע מוכר ספרים און מיטגלידס-קאַרד פון ווילנער אידישער געזעל-שאַפט פאר מוזיק, געזאַנג און דראַמע
834	טשערנע-איטע האַרקאָווי
834	מאַנע (מנחם) ראָם
834	דבורה ראָם
836	דבורה-אַסתר געלפער
838	דבורה אַסתר'ס קבר
846	דעם „גן צדק'ס" קבר
865	מאַטשעק כאַבאַד
878	די גרינדער פון ווילנער יאָנג מענס
881	די גרינדער פון ווילנער ברענמש 367 ארבייטער רינג
884	עקזעקוטיוו קאָמיטעט און בעאַמטע פון ווילנער בר. 367 א. ר.
888	25-יאָהריגער יובילעאום קאָמיטעט פון ווילנער בר. 367 א. ר.
891	עקזעקוטיוו קאָמיטעט און בעאַמטע פון פרויען קלוב פון ווילנער ברענמש 367 א. ר.
894	יוגענט ברענמש 1047 פון ווילנער בר. 367 א. ר.

896	—	„דער ווילנער“ פון 30טן יוני און 2טן דעצעמבער 1934
897	—	צייטונגס באריכטען וועגען 25-יעהריגען יובילעאום פון ווילנער ברענטש 367 א. ר. אין „דער ווילנער“ פון 1929
906	—	איידא זיידמאן
919	—	ווילנער הילפס-קאמיטעט אין אמעריקע אין 1919
921	—	משאָרלס בירזש
922	—	דוד קאָ, דר. ל. דרוסקין און צביון
925	—	מאיר אייבראָמס
927	—	יעפים ישורין און מאַקס גאַלדינג
928	—	ל. קימעל
933	—	ב. וולאָדעק
933	—	אַב. קאַהאַן
933	—	י. באַסקין
933	—	ח. פּאָפּקאָ
933	—	יעפים ישורין
935	—	אַפּשייד-באַנקעט פאַר ח' פּאָפּקאָ
939	—	אַבראַם אַדלער
940	—	סאַפּיע אַדלער
940	—	מאיר אייבראָמס
941	—	ראַז אַש-סימפּסאָן
943	—	יוסף באַסקין
946	—	הערץ ברגין
947	—	הירש בלאַק
947	—	ב. גאַלד
948	—	מאַקס גאַלדינג
951	—	דוד גאַלדמאַן
951	—	רפאַל גינצבערג
953	—	דזשעני הורוויץ
953	—	עמאַ הורוויץ
953	—	באַריס וואַלאַוויץ
954	—	מאיר ג. וואַלפּערט
955	—	בעקי ווינער
956	—	מאַר וויינשטיין
956	—	אַבראַם טעפּער
956	—	יעפים ישורין
961	—	משה לעווענסאָן
962	—	מאַרטאָ מאַגון
963	—	מאַריס מיכאַמס
963	—	סאַלאַמאָן מענאַקער
965	—	יעקב סאַלוצקי
966	—	היימאַן סוד
967	—	סעם עלקין
967	—	אַב. עפּשטיין
968	—	פאַול פענקין
968	—	אַפּראַם (פּרענק) פּרידבערג
969	—	איזידאָר קאַהען
970	—	סעם קאַהען
971	—	דר. דזשוליוס קאַרנעל
973	—	אַבראַם יוסף שאַפּיראַ
973	—	אַהרן שאַפּיראַ
975	—	אַבראַם באַק
975	—	סעם ביילענסאָן
978	—	מאַריס מיגל
979	—	איוב טשאַלקין
979	—	איזידאָר טשאַלקין
980	—	דזשיקאַב יאַפּע
981	—	דוד מייסין

ה ק ד ה

דער זאמעלבוך „ווילנע“ ווערט ארויסגעגעבען לכבוד דעם 25-יאָרהיגען יובילעאום פון ווילנער ברענטש 367 ארכיטעט רינג. דער דאָזיגער בוך האָט זיך אַ היבשע ביסעל פאַרשפּעטיגט צוליב אייניגע ניט־פאַראויסגעזעהענע סיבות. עס איז געווען דער וואונש פון דער רעדאַקציע צוזאַמענצושטעלען דעם בוך אזוי פאַלקסאָם און אינהאַלטסרייך ווי מעגליך. עס האָט זיך דאָרום געפאַדערט אַ גענויע זאַמלונג פון מאַטעריאַלען וואס האָבען אַ שייכות צו אַזאַ וויכטיגען אידישען קולטורעלען צענטער, ווי די שטאָט ווילנע שטעלט מיט זיך פאַר.

די רעדאַקציע האָט זיך געדאַרפט שטעלען אין פאַרבינדונג מיט אַ רייע קאָמפּעטענטע שרייבער, וועלכע זיינען באקאנט מיט דער געשיכטע פון ווילנע, ספּעציעל מיט דעם קולטורעלען, עקאָנאָמישען לעבען און הויפטזעכליך דעם רעוואָלוציאָנערען לעבען מיט וועלכען די שטאָט איז געווען אָנגעזאפט זינט די 70-ער יאָהרען פון פאַריגען יאָרהונדערט. די אויפגאבע איז געווען ניט קיין גרינגע, ווען מען נעמט אין אַנבאַטראַכט אַז שטעלען זיך אין קאָנטאַקט מיט אייראָפּיאישע שרייבער דורך קאָרעספּאָנדענץ איז אַ שווערער און לאַנגזאַמער פּראָצעס: אַ גרויסע צאָהל שרייבער האַלטען אין איין אַרומוואַנדערען פון לאַנד צו לאַנד, ווערען געטריבען פון איין גיהנום אין אַן אַנדערען, און עס איז שווער צו באַקומען אַרטיקלען פאַר אַ זאַמעלבוך אין אַזאַ אונגאַרמאַלער צייט.

אָבער די רעדאַקציע האָט ניט געוואָלט וויסען פון אירגענד וועלכער אונגאַרמאַליטעט. בריוו און דעפּעשען זיינען געגאנגען אין אלע טיילען פון דער וועלט און גערופען די בעסטע פאַרשטעהער פון דער אידישער ליטעראַטור און פובליציסטיק אין דינסט פון דער יחוס'דיגער שטאָט ווילנע. און, מערקווירדיג, יעדער איינער וואָס איז ווען עס איז געווען אין ווילנע, יעדער איינער וואָס האָט ווען עס איז געהאַט אַ שייכות מיט ווילנע, האָט גערן אָנגענומען די איינלאָדונג און האָט באַשריבען און באַזונגען ווילנע אין דיזען זאַמעלבוך. און ס'איז פאַרשטענדליך: ווייל ווער פיהלט דאָס ניט אַ חוב צו ווילנע? וועמען האָט דאָס ווילנע ניט צוגעטוילעט צו זיך? ווער האָט דאָס ניט געזאָשט פון ווילנער תורה, חכמה און ווילנער קולטור אוצרות?

אָבער טראַץ דער וואַרימער באַציהונג מצד די שרייבער צום וויל-
נער זאַמעלבוך, זיינען אַנטשטאַנען פילע שוועריגקייטען צו באַקומען
די פאַרשפּראַכענע אַרטיקלען אין דער באַשטימטער צייט. דער
רעזולטאַט איז געווען, אז דער זאַמעלבוך איז ניט פאַרמיט געוואָרען
צום יובילעאום פון ווילנער ברעגנטש 367 אַרבייטער רינג.

צוליב דעם, וואס דער זאַמעלבוך האָט זיך פאַרשפּעטיגט, האָט זיך
אָבער דער אינהאַלט און דער גאַנצער כאַראַקטער פיל פאַרבעסערט.
די רעדאַקציע האָט געהאַט מעהר צייט צו זאַמלען מאַטעריאַלען, נאָכ-
דענקען וועגען נייע אַרטיקלען און אָנשטאַט 500 זייטען וואס דער
זאַמעלבוך האָט געזאָלט ענטהאַלטען, געהט דער בוך אַרויס אין
איבער טויזענט זייטען. צום באַדויערען איז אָבער שוין צו-שפּעט
געווען בייטען דעם פּאַרמאַט פון בוך און ער איז אַרויס צו דיק.

עס איז איבעריג צו זאָגען, אז דאָס איז געווען אַ קאָלאָסאַלע
אַרבייט. עס איז ריכטיג, אז וועגען ווילנע לאָזט זיך גענוג שרייבען,
אז וועגען ווילנע קען מען געפינען גענוג מאַטעריאַלען. אָבער דאָס
אַלעס דאַרף צוזאַמענגעקליבען ווערען און דאָס וויכטיגסטע און
אינטערעסאַנטסטע אַרויסגענומען ווערען. אָט דאָס קלייבען, אָט דאָס
זוכען, אָט דאָס בראַקירען און פעסטשטעלען דאָס בעסטע איז געווען
די שווערסטע אויפגאַבע.

די רעדאַקציע פּרעטענדירט ניט, אז דער זאַמעלבוך האָט אַריינגע-
גענומען אין זיך אַלץ, וואס מען האָט געקענט אַרויסבריינגען פאַר
דער וועלט וועגען ווילנע. עס איז די פעסטע איבערצייגונג פון דעם
שרייבער פון דיזע שורות, אז אום אַרויסצוגעבען אַ געראַטענעם
זאַמעלבוך וועגען ווילנע, דאַרף מען זיין אין ווילנע און דאָרטען
אויפ'ן אָרט קלייבען די נויטיגע מאַטעריאַלען און נאָר דאן קען גע-
שאפען ווערען עטוואָס וויכטיגעס, פריי פון חסרונות און אירגענדר
וועלכער קריטיק.

בלעטערט מען דורך דעם אינהאַלט פון דיזען זאַמעלבוך און
לעזט מען דורך די אַלע אַרטיקלען, באַקומט זיך אַ קלאַר בילד וואס
די אידישע ווילנע שטעלט מיט זיך פאַר אויף אַלע געביטען, אין אַלע
צייטען. עס באַקומט זיך אַ בילד פון דער ווילנע פון אַמאָל, מיט
איהר גאַנצען יחוס און גלאַנץ און פון דער איצטיגער ווילנע, וועל-
כע איז פאַראַרימט און אָפּגעריסען פון דער ברייטער וועלט.

און דאָך אינערליך איז ווילנע די זעלבע ווי אַמאָל. די קול-
טורעלע ווילנע לעבט, ווירקט און קעמפט. די גייסטיגע ווילנע איז
קיין מאָל ניט פאַראַרימט געוואָרען און די דאָזיגע ווילנע וועט קיין
מאכט, קיינע אונטערדריקונגען, קיין קריזיס ניט פאַרניכטען.

די אידישע ווילנע קען אין אַ סך הינזיכטען דינען אַלס מוסטער
פאַר דער גאַנצער אידישער וועלט.

זי האָט אָנגעהאַלטען איהרע טראַדיציעס און איהר גייסטיגען
אַריסטאָקראַטיזם, טראַץ אַלע פאַרפּאָלגונגען, גזירות און עקאָנאָמישע
מלחמות. זי וועט ניט קאָפיטולירען אזוי לאַנג ווי זי וועט האָבען די
קולטורעלע און געזעלשאַפטיכע טוער פון דעם באַזונדערען טיפ, מיט
וועלכע ווילנע איז אַלע מאָל געווען אזוי רייך און פאַרמאָגט נאָך איצט
אויך אין אַ גרויסער מאָס, ווי דאָס ווערט כאַראַקטעריזירט אין דיזען
זאַמעלבוך.

אין זאמעלבוך „ווילנע" געפינען זיך ארטיקלען:

1.	ווענען דער געשיכטע פון ווילנע	— — — — —	3
2.	ווענען ארבייטער, סאציאליסטישער און רעוואלוציאַ-	— — — — —	16
3.	נערער באוועגונג אין ווילנע	— — — — —	12
4.	ווענען קולטורעלען, עקאנאמישען און געזעלשאפט-	— — — — —	25
5.	ליכען לעבען אין ווילנע	— — — — —	10
6.	ווענען בארימטע ווילנער פערזענליכקייטען	— — — — —	6
7.	איינדרוקען, געדאנקען און עראינערונגען ווענען	— — — — —	6
	ווילנע	— — — — —	6
	ווענען אינטערעסאנטע טיפען פון דער אידישער	— — — — —	6
	ווילנע	— — — — —	6
	ווענען ווילנער אין אמעריקא	— — — — —	6
	צוזאמען ארטיקלען	— — — — —	78
	לידער	— — — — —	10
	ביאגראפיעס	— — — — —	24

אין דעם זאמעלבוך באטייליגען זיך 70 שרייבער און עס געפינען זיך 251 בילדער און רעפראדוקציעס, אויסער 65 בילדער פון די מחברים פון די ארטיקלען, צוזאמען — 316 בילדער.

פון די 10 לידער געדרוקט אין דיווען זאמעלבוך זיינען צוויי פון דעם פיל געאכטעטען דיכטער אברהם ליעסין, געשריבען מיט א צייט צוריק. די איבעריגע 8 לידער זיינען געשריבען פון די חשוב'ע דיכטער: ז. ווינגראד, אברהם רייזען, ז. שניאור, מאני לייב, ב. י. ביאלאסטאצקי, שרה רייזען, נחום יוד און א. ל. וואלפסאן, זיינען ספעציעל געשריבען פאר דיווען זאמעלבוך. צו דער ליד פון א. ל. וואלפסאן האט דער באקאנטער אידישער קאמפאזיטאר אלעקסאנדער אלשאנעצקי פארפאסט מוזיק און מיר זיינען איהם הארציג דאנקבאר דערפאר.

די רעדאקציע דאנקט.

אלע שרייבער און מיטארבייטער, וועלכע האבען געמאכט מעגליך די ערשיינונג פון זאמעלבוך.

די דיכטער מאני לייב און א. ל. וואלפסאן פאר ווידמענען זייערע לידער דעם שרייבער פון דיווען שורות.

די פריינד זלמן רייזען און זלמן זילבערצווייג פאר ערליכען איבערצודרוקען אייניגע ביאגראפיעס פון דעם לעקסיקאן פון דער אידישער ליטעראטור, פרעסע און פילאָלאָגיע און פון לעקסיקאן פון אידישען טעאטער.

פאר צוגעשיקטע בילדער און מאטעריאלען: דר. יעקב ווינגראד-סקי, לאזאר קאץ, דזשאן מילל, פראנץ קורסקי, זרח נאנעס, אנא ראזענטאל, אינזש. אברהם קלעבאנאו, אינזש. מ. שרייבער, דר. מאקס וויינרייך, ווילנער אידישען וויסענשאפטליכען אינסטיטוט, ווילנער אידישער פריווען פאראיין, אברהם אייזענבערג, לייב קאדיסאן, דר. ש. פעסקין, טובה גאָס, מ. ווינגראד, מ. גראַזל, גרישא מאץ, דוד קאץ, ס. זאנאט, ראז אש-סימפסאן, חייקעל לונסקי און ב. ראטשטיין.

ח. פופקא, וועלכער האָט אונז אינפאָרמירט וועגען פילע ווילנער ענינים און מיט וועמען מיר האָבען זיך באַראַטען וועגען פילע זאַכען.
 ב. דזשיקאָב, דעם קאַרעקטאָר, און ב. ראָטשטיין, דעם דרוֹ-קער, פאַר זייער גרויסען אינטערעס און וואַרימער באַציהונג צו דער אַרבייט.

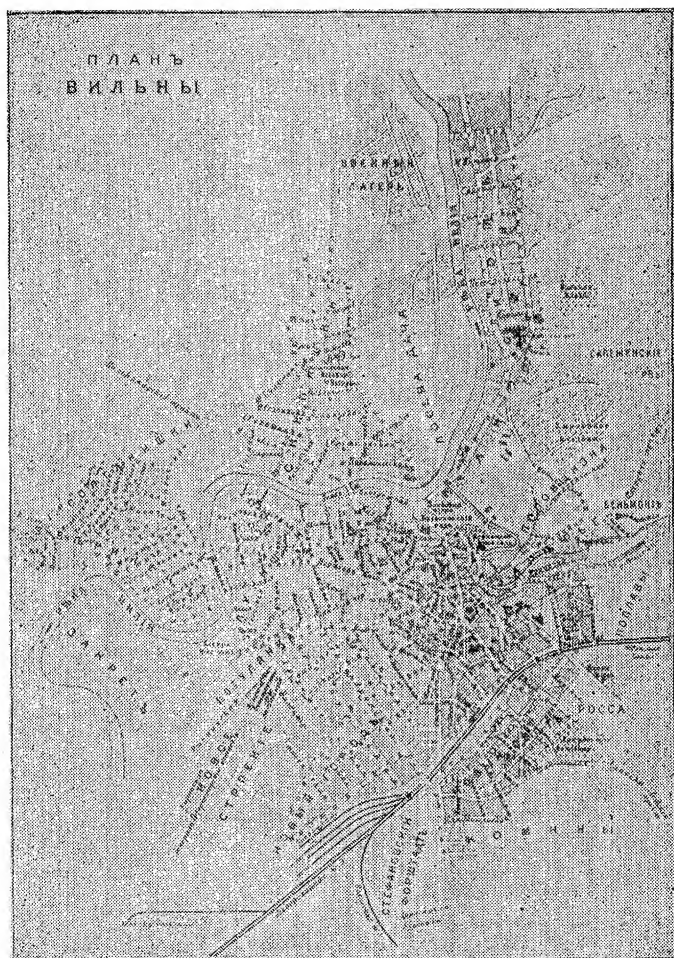
ר. גינצבערג, מ. גאַלדינג, ס. בערענשטיין און א. דאָמסקער (קאָמיטעט פון ברענטש 367 א. ר.) פאַר זייער וואַרימער קאָאָפּעראַציע.
 דעם ווילנער ברענטש 367 אַרבייטער רינג אלס אַ גאַנצען די אומבאַגרענעצטע דאָנקבאַרקייט פאַר געבען אונז די מעגליכקייט צו דינען דעם ברענטש און הויפטזעכליך אונזער מוטער-שטאָדט, די אומפאַרגעסלאַכע ווילנע, די שטאָדט פון אונזער שטענדיגער ביינק-שאפט, די שטאָדט צו וועלכער מיר זיינען פאַרפליכטעט פאַר אלעס וואָס זי האָט אונז געגעבען און וואָס מיר האָבען פון איהר גע'ירשנ'ט.
 אַרויסגעבענדיג דיזען זאַמעלבוך, האָט דער ווילנער ברענטש 367 אַרבייטער רינג באַצוועקט צו שאַפּען אַ מעהר אָדער ווייניגער וויכטיגען בייטראַג צו דער ביז-איצט עקזיסטירענדער מאָנאָגראַפיע וועגען דער שטאָט ווילנע, אַ זאַמעלבוך אין וועלכען עס זאָל צוזאַמענגעקליבען ווערען די וויכטיגסטע מאַטעריאַלען וועגען דער געשיכטע און געזעל-שאַפטליכען לעבען פון דער שטאָט, אזוי, אַז דאָס זאָל קענען דינען פאַר אינפאָרמאַטיווע צוועקען.

עס איז אויך געווען די אַמביציע פון ברענטש 367 א. ר. אָפּ-צוטרעטען פון דעם סקאַרבאָווען אופן פון אַרויסגעבען יובל-זשורנאַלען, וועלכע ווערען פאַרגעסען אויף מאָרגען נאָכדעם ווי זיי דערשיינען. אויב אַנדערע געזעלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס וועלען נאָכטאָן דעם ביישפּיל פון ווילנער ברענטש 367 אַרבייטער רינג, וועט דאָס אַליין שוין זיין פאַר דער אָרגאַניזאַציע די גרעסטע באַפרידיגונג און באַ-לוינונג פאַר איהר פיאָנערען אַרבייט.

יעפים ישורין.

ניו יאָרק, אפריל 15טען, 1935.

צו דער געשיכטע פון דער
שטאט ווילנע



דער פלאן פון דער שטאָדט ווילנע.

די געשיכטע פון ווילנע.

די אמאליגע ליטווישע מלוכה.



ווילנע איז אמאל, גאָר אמאל געווען די הויפט־שטאָט פון אַ גרויסער, מעכטיגער ליטווישער מלוכה. דאָס איז נישט געווען די היינטיגע מישטיינס געזאָגט ליטווישע מלוכה, וועלכע איז גרויס ווי א „טל ומטר“ אין אַ קליינעם סידור'ל. יענע אמאליגע ליטווישע מלוכה איז געווען א מעכטיגע אימפעריע, אן אמת'ע וועלט־מלוכה, וואָס האָט זיך געצויגען פון די ברעגען פון באַלטישען ים ביז די ברעגען פון שוואַרצען ים. ווילנע און גראָדנע, פּאָלאַצק און פינסק, וויטעבסק און מינסק, לוצק און קאָוועל, און נאָך אַ סך אנדערע פּראָווינצען פון רוסלאַנד און פּוילען האָבען אין די אמאליגע צייטען געהערט צו דער ליטווישער מלוכה.

אפּשר וועלען מאַנכע פון אונזערע ליטווישע לעזער זיין איבער־ראַשט צו הערען, אַז וואָלין האָט אמאל געהערט צו ליטע. וועלען זיי אָבער נאָך מעהר איבערראַשט זיין צו הערען, אַז ס'איז געווען אמאל אַ צייט, ווען ליטע און גאָליציען זיינען געווען פאַראייניגט אין איין לאַנד, אונטער איין הערשאַפט.

עס קלינגט ווי אַ ווייץ. עס לעגט זיך דאָך גאָר ניט אויפ'ן שכל, און עס לאָזט זיך גאָרניט גלויבען. אָבער דאָך איז עס אן אמת, אַ היסטאָרישער פאַקט. ליטע און גאָליציען זיינען אמאל פאַר אַ קורצער צייט געווען איין לאַנד, רעגירט פון איין הערשער. ווען דאָס בלייבט אזוי אויף אַלעמאל, וואָלטען ליטוואַקעס און גאָליציאַנער געווען היינט איין פּאָלקס...

אָבער דאָס איז געווען שוין לאַנג, זעהר לאַנג צוריק. דאָס איז אַ מעשה שוין פון אַ זעקס־זיבען הונדערט יאָהר. די רוסישע מלוכה פון קיעוו איז דעמאָלט געווען צושפּליטערט אין קליינע מלוכה'לעך, און די דאָזיגע מלוכה'לעך זיינען געווען אונטערגעוואָרפען אונטער דער הערשאַפט פון די טאַטאַרען. אויך פּוילען איז דאָן געווען

צומיילט אין מעהרערע זעלבסטשטענדיגע פראווינצען. דערפאר איז עס מעגליך געווען פאר די ליטווינער צו פארנעהמען מערב־רוסלאנד און צו גרינדען א גרויסע ליטוויש־רוסישע מלוכה.

די דאמאלסדיגע ליטווינער זיינען אָבער געווען גאנץ אנדערש פון די היינטיגע. דאמאלסט האָבען קיין קאטוילישע גלחים נאָך נישט געהאט די דעה אין ליטע, ווי היינט. די ליטווינער האָבען נאָך דעמאָלט נישט געוואוסט נישט פון יעזוס' און נישט פון דער הייליגער מאַריאַ. זיי זיינען נאָך געווען געצענדיגער און האָבען געדינט צו פארשיידענע געטער, וועלכע האָבען פאָרגעשטעלט מיט זיך פארשיידענע קרעפטען פון דער נאטור.

איינער פון זייערע גרעסטע געטער איז געווען פערקונאס, דער גאָט פון וועלדער און דונער. צו איהם פלענען זיי תפילה טאָן און ברענגען קרבנות. געפאנגענע פיינד, וואָס זיי פלענען כאַפּען אין קריג, פלענען זיי צוזאַמען מיט זייערע פערד פארברענען לעבעדיגער־הייט לכבוד דעם מעכטיגען וועטער־גאָט פערקונאס. ביז דעם יאָהר 1387 איז נאָך געשטאַנען אין ווילנע א טעמפל פאר אָט דעם גאָט. אָבער פערקונאס איז נישט געווען קיין בן־יחיד ביי די ליטווינער. אחוץ איהם האָבען זיי נאָך געהאַט א געטין פון שיקואַל, לאַימאַ; א געטין פון טויט און נקמה, גילטינע; א גאָט פון דער פרוכטבאַרער ערד, פוסקאיטיס, און נאָך פילע אנדערע געטער און געטינס.

געטער האָבען די ליטווינער יעדענפאלס געהאַט דאמאלסט מעהר ווי שטעדט. געווען א צייט, ווען זיי האָבען גאָר איבערהויפט קיין שטעדט נישט געהאַט. ערשט אונטער דעם רוסישען און דייטשען איינפלוס זיינען אויפגעקומען די ערשטע שטעדט אויף דעם ליטווישען באָדען. די עלטסטע פון זיי זיינען געווען קיינאס (קאָוונע), גאר־דינאס (גראַדנע) און ווילניוס (ווילנע).

שוין ארום דעם יאָהר טויזענט איז ווילנע געווען א דורכגאַנגס־פלאַץ פאר דעם האַנדעל צווישען דעם שוואַרצען און דעם באַלטישען ים. אָבער אַ שטאָדט איז ווילנע געוואָרען ערשט מיט א פּאָר הונדערט יאָהר שפעטער. אין צוועלפטען יאָהרהונדערט איז ווילנע שוין געווען א באפעסטעטע שטאָדט. די ערשטע איינוואוינער פון ווילנע זיינען לעבען ליטווינער געווען דייטשען, נאָרוועגער, רוסען און אירען. פאָליאַקען זיינען געקומען אַהין פיל שפעטער.

דער ליטווישער גרויספירשט געדימין מאכט ווילנע פאר זיין הויפטשטאָט.

די הויפט־שטאָדט פון ליטע איז ווילנע געוואָרען ערשט אין אָנהויב פון פערצעהנטען יאָהרהונדערט. אין ליטע האָט דעמאָלט געהערשט דער גרויספירשט געדימין, דער גרינדער פון דער גרויס־

ליטווישער מלוכה. די הויפט-שטאָדט פון ליטע איז ביז דאן געווען טראָק. געדימין אָבער האָט פארלאָזען טראָק און געמאַכט ווילנע פאר זיין הויפט-שטאָדט.

א ליטווישע לעגענדע שטעלט פאר געדימינ'ען אַלס דעם גרינדער פון ווילנע. איינמאָל, ווערט דערצעהלט אין דער דאָזיגער לעגענדע, האָט געדימין פארלאָזען זיין פעסטונג אין טראָק און איז ארויסגע-גאנגען אויף געיעג אויף די בערג וואָס ליגען ביי דער וויליא. ער האָט אויסגעשאַסען מיט זיין בויגען און אוועקגעלעגט א ווילדען אָסם אויף איינעם פון די בערג. אויף יענעם באַרג איז געשטאַנען א טעמפל פאר דעם גאָט פערקונאַס. איז געדימין דאָרט געבליבען שלאָפען. האָט זיך איהם גע'חלומ'ט, אז א גרויסער וואָלף מיט אַן אייזערנעם פאנצער אויפ'ן קאָפּ שטעהט אויפ'ן שפיץ באַרג און וואַעט און ברומט מיט א שרעקליכען געשריי ווי פון הונדערט וועלף. געדימין האָט זיך דערשראָקען און זיך אויפגעכאַפט.

איז געדימין געגאנגען צו דעם פריסטער פון דעם גאָט פערקונאַס איהם בעטען פוטר זיין דעם חלום. האָט דער פריסטער איהם גע-זאָגט: „דער גרויסער וואָלף, וואָס דו האָסט געזעהן, דאָס איז א שטאַרקע פעסטונג און א גרויסע שטאָדט, וואָס וועלען שטעהן אויף דעם דאָזיגען פלאץ. און וואָס דער וואָלף האָט אזוי שטאַרק גע-וואַעט, דאָס ווייזט, אז מיט דער פעסטונג און מיט דער שטאָדט וועט קלינגען א וועלט“.

האָט דער פירשט געדימין געפאָלגט דעם באשיידער פון זיין חלום און האָט אָנגעהויבען בויען די פעסטונג און די שטאָדט, וואָס האָט געטראָגען דעם נאָמען ווילנע.

אָבער דאָס איז ניט מעהר ווי א לעגענדע. באמת איז ווילנע געווען א שטאָדט און א פעסטונג שוין לאַנג פאר געדימינ'ס צייט. געדימין האָט נאָר געמאַכט ווילנע פאר זיין הויפט-שטאָדט.

געדימין האָט גערופען אַלע פעלקער פון נאָהענט און ווייט צו קומען זיך באזעצען אין זיין נייער הויפט-שטאָדט. ער האָט באפרייט סוחרים און האַנטווערקער פון אַלע אָפּצאהלונגען און זיי געגעבען אַלע פרייהייטען אין האַנדעל און האַנטווערקעריי. האָבען טאָקע א סך רוסען און דייטשען זיך באזעצט אין דער שטאָדט, און ווילנע האָט אָנגעהויבען וואַקסען און ווערען א גרויסער צענטער.

געדימין איז אין אַלגעמיין געווען א גרויסער הערשער און אַן אינטערעסאַנטע פערזענליכקייט. ער האָט איינגענומען א סך לענדער און האָט געהערשט איבער דער גאַנצער מערב'דיגער העלפט פון רוסלאַנד. זיין מלוכה איז באשטאַנען פון א ליטווישער און א רוס'שער העלפט, און ער האָט זיך דערפאר גערופען „דער פירשט פון די ליטווינער און די רוסען“. רוסישע סאָלאַטען האָבען דעמאָלט

געקעמפט אין די ליטווישע ארמיען, און רוסישע גענעראלען האָבען קאָמאַנדירט ליטווישע סאָלדאַטען. פון דאמאָלסט אָן האָט טאַסע אַלט-סלאַוויש אָנגעהויבען ווערען די רעגירונגס-שפראַך פון ליטע. געדימין איז געבליבען אַ טרייער אָנהענגער פון די ליטווישע געטער, און דער פּאַפּסט און די קריסטליכע מיסיאָנערען האָבען בשום אופן נישט געקאָנט ווירקען אויף איהם, אַז ער זאָל ווערען אַ קריסט. „סידען דער טיוועל וועט מיך טויפּען, קיין אַנדערער נישט“, האָט ער אַמאָל געזאָגט.

ער האָט אָבער נישט געשטערט די קריסטליכע מיסיאָנערען צו פאַרשפּרייטען דאָס קריסטענטום אין זיין לאַנד, ווי ווייט זיי האָבען זיך באַנוצט מיט פּרידליכע מיטלען. ער האָט אויך ערלויבט די קאַטוילישע אָרדענס פון די פּראַנציסקאַנער און די דאָמיניקאַנער אויסצובויען אין ווילנע צו איין קירך און איין קלויסטער. ער האָט אויך גערולדעט די אויסשפּרייטונג פון דער גריכיש-קאַטוילישער קירך אין ליטע אָן האָט געגעבען די פּרייהייט די געצענדיגערשע טאַטאַרען צו פּראַקטיצירען זייער רעליגיע. אַזאַ טאַלעראַנץ צו אַלע רעליגיעס ווי אין ווילנע, איז אין יענער צייט נישט געווען צו געפינען כמעט אין גאַנץ אייראָפּע.

יאַגעלא ווערט קעניג פון פּוילען און זיין פלימעניק וויטויטאם ווערט פירשט פון ווילנע.

צוויי מעכטע האָבען דעמאָלט געזוכט צו באַקעהרען ליטע צום קריסטענטום און צו קריגען ממילא די הערשאַפט איבער איהר. דאָס זיינען געווען דער דייטשער ריטעראַרדען, וועלכער האָט געהערשט אין פּרייסען און אין די באלטישע פּראָווינצען, און פּוילען. די ריטער פון דעם דייטשען אָרדען האָבען געזוכט איינצונעמען ליטע מיט גע-וואָלד, מיט'ן שווערד, און זיי זיינען געווען אַ דורכפאַל. די פּאָליאַקען אָבער זיינען געווען פיל קלינער. מיט גאַנץ פּרידליכע און פּריינדליכע מיטלען האָבען זיי געמאַכט די גרויסע ליטע פאר אַ טייל פון דעם קליינעם פּוילען. וואָרים ליטע איז דעמאָלט געווען אומגעפעהר דריי מאָל אזוי גרויס ווי פּוילען.

די פּאָליאַקען האָבען באַקומען ליטע נישט דורך קריג, נאָר דורך ליבע, דורך איינפאַכער ליבע פון די ביידע געשלעכטער. פּוילען האָט אַ שידוך געטאָן מיט ליטע און דערמיט זי צוגעבונדען צו זיך. די יונגע פּוילישע קעניגין העדוויג האָט חתונה געהאַט מיט יאַגעלאַ, אַן אייניקעל פון געדימין, און דער גרויספירשט פון ליטע איז גע-וואָרען קעניג פון פּוילען. יאַגעלאַ האָט זיך געטויפּט און באַקומען דעם נאָמען וואָלדיסלאָו, און באלד איז ער געקומען אין ליטע, באַ-גלייט פון בישאָפּען, נאָחים און מאָנאַכען, און האָט זיך גענומען צו

דער ארבייט צו מאכען די ליטווינער פאר קריסטען. טויזענטער ליט-
ווינער האָבען דעמאָלט זיך געלאָזט טובל זיין אין דעם נייעמאן און אין
אנדערע ליטווישע טייכען. יאגעלאָ האָט (אין יאָהר 1387) צושטערט
דעם טעמפל פון דעם גאָט פערקונאַם אין ווילנע. פון דעמאָלט אָן
איז ווילנע געווארען אַ קריסטליכע שטאָט, מיט אַ סך קירכען און
קלויסטערס. דעמאָלט איז עס אויסגעבויט געווארען דער קאַטעדראַל
פון הייליגען סטאַניסלאָו און נאָך אנדערע אלטע קירכען.

אַבער ניט קוקענדיג אויף דער פאַרבינדונג צווישען די דינאַס-
טיעס פון ליטע און פּוילען, איז נאָך ליטע פאר אַ געוויסער צייט גע-
בליבען אַ באַזונדערע, אומאַפהענגיגע מלוכה, און די אידען איז דאָר-
טען געווען בעסער ווי אין אנדערע אייראָפּיאישע לענדער. וואָרים די
ליטווינער, וועלכע זיינען געווען דאָס לעצטע פּאָלק אין אייראָפּע וואס
האָט אָנגענומען דאָס קריסטענטום, זיינען ניט אזוי ניד דורכגענומען
און דורכגעזאפט געווארען מיט דעם קריסטליכען גייסט פון מיטעל-
אַלטער, דעם גייסט פון אומטאָלעראַניז און פון האַס צו אידען. די
אידען אין ליטע האָבען דערפאר געלעבט אין יענער צייט אין אַ פיל
בעסערען צושטאַנד איידער זייערע ברודער אין פּוילען.

דער ערשטער צו געבען רעכטען די אידישע געמיינדעס אין ליטע
און צו באַשיצען זייערע רעכטען איז געווען דער ליטווישער גרויס-
פירשט וויטויטאַס, וועלכער האָט רעגירט פון 1388 ביז 1430.

אַז יאגעלאָ איז געווארען דער קעניג פון פּוילען, האָט ער אוועק-
געגעבען ליטע צו זיין ברודער סקירגאליא. אבער יאגעלאָ'ס פלימעניק
וויטויטאַס (וויטאָלד) האָט זיי ערקלערט קריג, און נאָך ביטערע
מלחמות און בלוטיגע שלאַכטען ביי די טויערען פון ווילנע, האָט יא-
געלאָ נאָכגעגעבען. סקירגאליא'ן האָט ער אוועקגעשיקט פאר אַ ליט-
ווישען גובערנאַטאָר אין קיעוו, וועלכע איז דאָן געווען אונטערווארפען
אונטער ליטע, און וויטויטאַס'ן האָט ער אנערקענט אלס דעם גרויס-
פירשט פון ליטע.

אונטער דעם גרויספירשט וויטויטאַס, האָט די אַמאָליגע ליטע
דערגרייכט איהר העכסטע גרöße. די ליטווישע אימפעריע האָט אריי-
נגענומען אין זיך, אַ חוץ ליטע מיט איהר הויפטשטאָט ווילנע, אויך
ווייסרוסלאַנד מיט וויטעבסק און מינסק, סמאָלענסק, נאָוואגאָראָד,
טשערניגאָוו, דעם גרעסטען טייל פון אוקראינע און אויך פאָדאָ-
ליען און וואָלין.

וויטויטאַס איז געווען אזוי גרויס און מעכטיג, אז ער האָט
געפלאַנעוועט צו צושלאָגען די טאטאַרישע מלוכה, וועלכע האָט דע-
מאָלט זיך געהאַלטען אין ברעסלען, און צו ווערען דער קעניג איבער
נאנץ רוסלאַנד. ווען וויטויטאַס וואָלט געזיגט, וואָלט אנשטאָט מאָס-
קווע און פעטראָגראַד, ווילנע געווען די הויפטשטאָט פון אַ ליטוויש-

רוסישער אימפעריע. אָנשטאָט וואָס ליטע איז היינט אַ געוועזענע דרײַ-שישע גובערניע, וואָלט רוסלאַנד היינט געווען אַ געוועזענע ליטווישע גובערניע.

וויטויטאס איז צושלאָגען געווארען פון די טאטאָרען, אָבער אין אָט די מלחמות האָט ער געבראכט אַ סך טאטאָרען אַלס געפאנגענע קיין ווילנע און זיי באזעצט אין דער פּאַרשטאָט לוקישקעס. צוזאַמען מיט געפאנגענע טאטאָרען פון קרים האָט וויטויטאס געבראכט קיין ווילנע אויך קאראַאימען, וועלכע האָבען זיך באזעצט אין טראָק. דאָס זיינען געווען די ערשטע קאראַאימען, וואָס זיינען געקומען אין ליטע.

וויטויטאס האָט זעהר פיל געוואָרנט פאר ווילנע און האָט געזוכט צו ענטוויקלען אין איהר האַנדעל און האַנטווערק. ער האָט געגעבען די ווילנער איינוואוינער דאָס רעכט פון אַ זעלבסטשטענדיגער שטאָט פאַרוואַלטונג, וואָס מ'האָט באַצייכענט אין מיטעלאַטער מיט'ן נאָמען „דאָס מאַגדעבורגער רעכט“. ער האָט אויך באשיצט די אידען און איז געווען דער ערשטער זיי צו געבען אַ טשאַרטער פון פריווילעגיעס. לויט אָט די רעכטען זיינען די אידען פון ליטע געווען אַ קלאַס פון פרייע בירגער און זיינען געשטאַנען אונטער דעם דירעקטען שוץ פון דעם גרויספירשט און זיינע בעאַמטע. זיי האָבען געלעבט אין אומאָפּהענגיגקייט געמינדעט מיט אויטאָנאָמיע אין זייערע אינערליכע ענינים. דאָס געזעץ האָט גאַראַנטירט די אידען די אומבאַריהערטקייט פון זייער פער-זאָן און אייגענטום, די פרייהייט פון זייער רעליגיע און דאָס רעכט צו פיהרען האַנדעל און צו טאָן אַלע מלאכות אויף דיזעלביגע בא-דינגונגען ווי די קריסטען.

אין דער ערשטער העלפט פון פופצעהנטען יאָרהונדערט איז וויטויטאס געווען דער גרעסטער און מעכטיגסטער הערשער אין מזרח-איראָפּע. אָבער דאָך האָט ליטע ניט געהאַט קיין אויסזיכטען צו בלייבען אויף לאַנג אַ גרויסע זעלבסטשטענדיגע מלוכה. וואָרים די רוסישע העלפט פון דער ליטווישער אימפעריע, וואו עס האָט גע-הערשט די גריכיש-קאַטאָלישע קירך, האָט סוף-כל-סוף געמוזט ער-ווערנט ווערען פון רוסלאַנד, און די צווייטע העלפט, וואו עס האָט געהערשט דער רוימיש-קאַטאָלישער גלויבען, האָט אַלץ מעהר און מעהר זיך אָנגעשלאָסען אָן פוילען. די הערשער פון פוילען און ליטע זיי-נען געווען פון איין פאַמיליע, פון יאָגעלאָן אָן, און די ליטווישע פריצים, די אַריסטאָקראַטען, האָבען אויך געהאַלטען ביים ווערען פאָ-ליאקען.

וויטויטאס האָט עס הפנים געזעהן פאַראויס, און ער האָט דער-פאַר זיך געוואָלט קרוינען פאַר אַ קעניג פון ליטע, אום ליטע זאָל האָבען אַן אייגענע דינאַסטיע פון מלכים און זאָל בלייבען אַ זעלבסט-

שטענדיגע מלוכה. דער דייטשער קייזער זיגמונד, דער אויבערשטער פון אלע קריסטליכע מלוכות אין אייראפע, האָט פאַרשפּראַכען צו שיקען אַ קעניגליכע קרוין קיין ווילנע, און אין יאהר 1429 זיינען זיך צונויפגעקומען אין ווילנע אלע גרויסע פירשטען און הערשער פון אייראפע צו קרוינען וויטויטאס'ן פאַר אַ קעניג.

ווילנע האָט דאמאלסט געהאט דעם כבוד צו זעהן אין איהרע טויערען די גלענצענדסטע מאָנאַטען פון אייראפע: דעם רוסישען גרויספירשט פון מאָסקווע, די רוסישע פירשטען פון טווער און ריאזאן, דעם הערשער פון אַ טאַטאַרישער מלוכה, דעם מיטראָפּאָליט פון מאָסקווע, דעם אויבערמייסטער פון דייטשען ריטעראָרדען. עס זיינען אפילו געווען פאַרטערטער פון דעם גריכישען קייזער פון קאָנסטאַנטינאָפּאָל.

אַלץ איז געווען גרייט פאַר דער קרוינונגס-צערעמאָניע. אָבער עס איז ווילנע ניט באַשערט געווען צו ווערען די הויפטשטאָט פון אַ קעניג. די קרוין איז ניט אָנגעקומען פון דעם דייטשען קייזער. און אז שלוחים זיינען געקומען אין ווילנע מיט דער נאכריכט, אז דער קייזער האָט געגעבען זיין וואָרט, אז די קרוין וועט גלייך ארויס-געשיקט ווערען, איז וויטויטאס שוין געווען טויט.

וויטויטאס איז געשטאָרבען צו אַכציג יאָהר, און זיין קבר געפינט זיך נאָך ביז היינט אין דעם קאַטעדראַל פון הייליגען סטאַניסלאָוו אין ווילנע.

ליטע ווערט אַ טייל פון פוילען, און ווילנע ווערט אויס-הויפטשטאָט.

נאָך דעם טויט פון וויטויטאס איז ליטע גענאָנען אויף אַראָפּ. איהרע רוסישע פּראָווינצען האָבען די מאָסקווער פירשטען צוגענומען פון איהר, און זי איז אַלץ ענגער און ענגער געווארען פאַרבונדען מיט פוילען.

דאָך אָבער זיינען נאָך פאַרגאַנגען איבער 200 יאָהר נאָך וויטויטאס'עם טויט ביז ליטע האָט אינגאַנצען פאַרלאָרען איהר זעלבסט-שטענדיגקייט. אונטער דער צייט האָט זיך די אידען אין ליטע גע-לעבט פאַרהעלטניסמעסיג גוט, און זיי האָבען ניט געליטען אזעלכע צרות און שאַנד ווי זייערע ברודער אין אַנדערע לענדער. די אידען אין ליטע האָבען ניט געלעבט דאמאלסט נאָר פון קליינהאַנדל און וואַוכעריי, נאָר האָבען געפיהרט מסחר אויף אַ ברייטען מאַסשטאַב, האָבען פאַר-מאָגט אַ סך לאַנד אַלס זייער אייגענטום און האָבען געהאַלטען אין זייער האַנט די אַרענדע פון כמעט אלע טאַקסעס און אַפּפּאַהלונגען פון דעם לאַנד. די אידען האָבען געהאַט דעמאָלט די זעלביגע רעכטען ווי קריסטען, און האָבען אפילו געהאַט אַ רעכט צו טראָגען געווער ביי זיך.

אין יאָהר 1569 האָט ליטע אינגאנצן פארלאָרען איהר זעלבסט-שטענדיגקייט און איז געווארען אין יעדער הינזיכט א טייל פון פוילען. דערמיט האָט ליטע אויפגעהערט צו עקזיסטירען אלס א מלוכה, אלס א מדינה פאר זיך, און ווילנע האָט פון דאמאלסט אַן פארלאָרען איהר גדולה. זי איז געווארען אויס הויפטשטאָט. עס האָט אין איהר מעהר ניט געוואוינט קיין קעניג און קיין גרויספירשט, נאָר א פוילישער וואָיעוואָדא, א בישאָף, און א רוסישער גובערנאטאָר האָבען געהערשט אין איהר. פון דאָן אַן האָט זיך אָנגעהויבען א שטעכטע צייט פאר ווילנע. באזונדערס פון זיבעצעהנטען יאָהרהונדערט אַן האָבען די ווילנער אידען דורכגעלעבט שרעקליכע צרות און אומגליקען.

ווילנע אונטער פוילען.

פון יענער צייט אַן האָט מען אָנגעהויבען באַגרעניצען די רעכטען פון די ווילנער אידען. מען האָט אָנגעהויבען זיי צו דריקען און פאַר-פאַלען, און פיל מאָל איז עס געקומען אויך צו איבערפאַלען און צו פאַרגאַמען געגען זיי. ווארים פונקט ווי פוילען, אזוי איז אויך ליטע אַרונטערגעפאַלען דאמאלסט אונטער דעם איינפלוס פון די יעזואיטען און איז געווארען א נעסט פון רעליגיעזען פאַנאַטיזם און אידען-האַס און נאָך היינטיגען טאָג, ווען ליטע איז נאָכדעם ווי זי איז איבער דריי הונדערט יאָהר געווען א פוילישע פראָווינץ, ווידער געווארען, נאָך דער וועלט־מלחמה, א זעלבסטשטענדיגע מדינה'לע, ווערט זי נאָך אַלץ שטאַרק באַהערשט פון די קאַטאָלישע גלחים.

שוין אין יאָהר 1635 האָט דער צווישעטער המון פון ווילנע נעמאכט א תל פון דער נייער גרויסער אידישער שוהל, האָט צוריסען אַכצען ספר־תורות, און אַוועקגערויבט אַלע ווערטפולע זאַכען. מען האָט אויך וואָס ווייטער, אַלץ מעהר באַגרעניצט די רעכטען פון די אידען אין האַנדעל און האַנטווערק. מען האָט אויסגעשלאָסען די אידען פון דעם צעך פון די גלעזער און אויך פון דעם צעך פון די פישערס. מען האָט פאַרבאָטען די אידען צו זיין זילבער און גאָלד־שמידען און אויך צו האַנדלען מיט תבואה און צו האַלטען גאַרבערייען.

אַבער כל־זמן ווילנע איז געשטאַנען אונטער ליטווישע און פוילישע הערשער זיינען נאָך אַלץ די אַלע באַגרעניצונגען געווען צו דערליידען. די אמת'ע אידישע צרות האָבען זיך ערשט אָנגעהויבען אין 1654, ווען די קאַזאַקען, צוזאַמען מיט אַן אַרמיי פון דעם צאַר פון מאָס־קווע, האָבען איינגענומען ווילנע.

אז די קאַזאַקען זיינען צוגעקומען צו ווילנע, איז דער פוילישער וואָיעוואָדא ראָדזיוויל אנטלאָפּען מיט זיין חיל פון שטאָט, און צו-זאַמען מיט זיי זיינען אנטלאָפּען א גרויסער טייל פון איהרע איינוואוי-נער. א סך האָבען זיך אָנגעגרייט פערד און וועגענער און זיינען

ארויסגעפאָהרען מיט פוהרען אָנגעפאַסט מיט ווייבער, קינדער און קליר-
מיקעס מיט זאַכען. א סך זיינען געלאָפּען צו פוס מיט די קליינע קינד-
דער אויפ'ן רוסען. די וואָס האָבען ניט באַוווּזען צו אנטלויפּען
זיינען כמעט אלע אומגעקומען דורך די הענט פון די קאָזאַקען און
די מאָסקאַווִיטען. 25 טויזענד פּערזאָנען זאָלען די קאָזאַקען האָבען
אויסגע'הרג'עט אין איין טאָג. נאָך דער שחיטה האָבען זיי אונט-
טערגעצונדען די שטאָט. זיבעצעהן טעג האָט ווילנע געברענגט, און
פון דער אַמאָליגער הויפטשטאָט פון דער ליטווישער אימפעריע איז
געוואָרען אַ באַרג אַש.

ווען די מלחמה האָט זיך איינגעשטילט, און די רוסען זיינען פאר-
א קורצער צייט געוואָרען די הערשער איבער ווילנע, האָבען די פליכט-
לינגע אָנגעהויבען אַרויסצוקריכען פון זייערע באַהעלטענישען און זיך
צוריקצוקעהרען אין זייערע חרוב'ע היימען. דאָ איז אויסגעבראָכען
אין ווילנע אזא פּעסט און אַ הונגער, אַז מען האָט זיך גע'הרג'עט איי-
נע די אַנדערע אויף די גאַסען איבער א שטיקעל ברויט. פונדעסטוועגען
האָט די דעלעגאַציע פון די ווילנער בירגער, וואָס איז געשיקט געוואָרען
צום צאר אלעקסיי מיכאַילאָוויטש (דעם פאָטער פון פיאָטער דעם
גרויסען) איהם צו באַגריסען אין נאָמען פון דער שטאָט, ניט פאַר-
געסען צו בעטען דעם צאר, אַז ער זאָל אַרויסטרייבען אלע אידען
פון ווילנע, ווייל זיי שטערען דעם האַנדעל און פון זייערע הייזער
פאַרשפּרייט זיך די מגפה איבער דער גאַנצער שטאָט.

אין דריי יאָהר אַרום איז ווילנע ווידער עראָבערט געוואָרען פון
פּוילען, און פּערציג יאָהר שפּעטער, אין 1702, איז זי עראָבערט גע-
וואָרען פון דעם שוועדישען קעניג קארל דעם צוועלפטען. די שווע-
דען האָבען אַרויפגעלייגט אזא שווערע קאָנטריבוציע אויף דער שטאָט,
וואָס איז גאָר ניט מעגליך געווען צו צאָהלען. אין יאָהר 1705 האָט
פּיאָטער דער גרויסער איינגענומען ווילנע, און אין א יאָהר אַרום זיי-
נען ווידער געקומען די שוועדען און אַרויפגעלייגט א הויכע קאָנטרי-
בוציע אויף דער שטאָט.

פון אָט די אלע מלחמות און דערצו נאָך פון די פילע שרפות,
איז ווילנע זעהר פאַראַרימט געוואָרען. די אידען זיינען געווען אַזוי
אַרים, אַז די גרויסע שוהל איז געשטאַנען פאַרשלאָסען און פאַרזי-
געלט אַ רונדיגען יאָהר, ווייל די אידישע קהילה האָט ניט פאַרמאָגט
צו באַצאָהלען די חובות, וואָס האָבען געקומט פון איהר.

ווילנע אלס אידישער צענטער.

אין יאָהר 1795, ביי דער דריטער צוטיילונג פון פּוילען, האָט
רוסלאַנד צוגענומען ליטע, און ווילנע איז פון דאמאלסט אַן ביז
דער וועלט-מלחמה אין 1915, געווען אַ רוסישע שטאָט.

אָבער דוקא אונטער דער רוסישער הערשאַפט האָט די אידישע לאַגע אין ווילנע זיך פאַרבעסערט, איז די אידישע ווילנע זיך צו-וואקסען, איז ווילנע געווארען די הויפט־שטאָט פון ליטווישען אידענ-טום. אַ סך געווירקט אין דעם האָט דער איינפלוס פון דעם ווילנער גאון.

אין דער צווייטער העלפט פון אכצעהנטען יאָרהונדערט האָבען זיך אָנגעהויבען צוויי באוועגונגען ביי אידען, וועלכע האָבען געזוכט צו באַנייען און אפצופרישען דאָס אידישע לעבען און אראָפצואוואשען פון איהם דעם אַלטען שימעל, וואָס האָט זיך אָנגעקליבען אויף איהם. איין באוועגונג איז געווען די חסידישע. זי האָט געזוכט צו צו-ברעכען די מאַכט פון די רבנים און די למדנים און אריינצוגיסען אין דעם אידישען רעליגיעזען לעבען א נייעם סוואַל פון פאַעזיע, פון באַניסטערונג. די דאָזיגע באוועגונג האָט זיך אָנגעהויבען אין אוקראַי-נא, אין מעזבויז, וואו רבי ישראל בעל־שם־טוב האָט געוואוינט, און אין מעזריטש, וואו עס האָט געוואוינט זיין נאָכפאָלגער, רבי בער.

די צווייטע באוועגונג האָט זיך אָנגעהויבען אין בערלין דורך מענדעלסאָהן און זיינע תלמידים. דאָס איז געווען די השכלה־באווע-גונג, וועלכע האָט געזוכט צו עפענען די פענסטער אין דעם אידישען לעבען און צו לאָזען אַריינגעהן אין איהם פרישע ווינטען פון דרויסען, פון דער מאָדערנער בילדונג, פון דער אויפקלערונג פון דער צייט.

אַט די ביידע באוועגונגען האָבען צוטרייסעלט די אַלטע אידיש-קייט, וועלכע איז געווארען פאַרטריקענט אונטער דער גייסטיגער הער-שאַפט פון די רבנים.

אָבער די אַלטע אַרטאָדאָקסישע אידישקייט פון די רבנים, די אי-דישקייט וואָס איז באַשטאַנען פון היטען די מצוות און לערנען גמרא, האָט ניט אויפגעגעבען איהר פאַזיציע אין אידישען לעבען און האָט געפונען איהר שטאַרקסטען פיהרער און פאַרקעמפער אין דעם ווילנער גאון.

דער ווילנער גאון האָט ניט געשאפען קיין באוועגונגען, האָט ניט בעאיינפלוסט די מאסען, ער האָט אפילו ניט געשריבען קיין גרויסע ספרים. ער האָט גאָר קיין צייט ניט געהאַט פאַך די אלע זאכען. וואָרים ער איז געווען פארנומען מיט איין זאך, מיט'ן זיצען און לערנען תורה, די אידישקייט פון דער תורה, פון אָפּהיטען שטרענג גאָט'ס געשריבענע געזעצען. יענע אידישקייט וואָס איז באַגרינדעט געווארען דורך עזרא און נחמיה, האָט אין די לעצטע יאָרהונדערטען געפונען איהר גרעסטען פארטרעטער אין יענעם גייסטיגען ריז, וועלכען אידען האָבען געקרוינט מיט'ן נאָמען „דער ווילנער גאון“.

מיט דעם ווילנער גאון איז ווילנע געווארען די הויפט־שטאָט פון דער אידישער אַרטאָדאָקסיע, פון דער קאָנסערוואַטיווער אידישקייט.

ווילנע איז געווען דער צענטער פון די מתנגדים אין זייער פארביי-טערטען קאמף געגען די חסידים, און פון דעם ווילנער גאון און זיין תלמיד, רבי חיים וואלאזשינער, איז געגרינדעט געווארען ביי ווילנע די וואלאזשינער ישיבה צו אנטוויקלען און צו קולטיווירען די קאנ-סערוואטיווע, אַרטאָדאָקסישע אידישקייט.

ווילנע איז אין אָנהויב ניינצעהנטען יאָהרהונדערט געווען דער צענטער פון די מתנגדים. שפעטער איז זי געווארען אויך דער צענ-טער פון דער „השכלה“, פון דער מאָדערנער אידישער קולטור. ארום מיטען פון 19טען יאָהרהונדערט האָבען געלעבט אין ווילנע די ערשטע העברעאישע משכילים, פאָעטען און שריפטשטעלער, ווי: מרדכי אהרן גינצבורג, אברהם בער לעווענזאָהן און זיין זון משה יוסף, שמואל יוסף פין, מתתיהו שטראַשון און אַ סך אנדערע.

אַלס צענטער פון השכלה האָט ווילנע אריבערגעשטיגען אדעם, וואָרים ניט דרום־רוסלאַנד, וואו די חסידישע צדיקים האָבען בא-הערשט די אידישע מאַסען, איז געווען דער פּלאַץ פאר דער השכלה צו וואקסען און זיך צו צושפּרייטען. דער פּלאַץ פאר דעם איז געווען ליטע, וואו די רעליגיעזע אידישע פאָנטאַזיע האָט נאָך ניט געהאַט אינ-גאנצען דערשטיקט דעם אידישען קלאָרען שכל.

און אז ביים סוף ניינצעהנטען יאָהרהונדערט האָט זיך אָנגע-הויבען ביי אידען אַן ארבייטער־באַוועגונג, איז ווידער ווילנע געווען דער צענטער. דאָרטען איז אין יאהר 1897 אָפּגעהאַלטען געווארען די ערשטע (געהיימע) קאָנפערענץ פון „בונד“.

א לעגענדע וועגען דער שטאָט ווילנע*)

איבערזעצט פון רוסיש פון יעפים ישורין.

דער ליטווישער קניאז יאָגעלאָ זייענדיג איין מאָל אויף יאָגד, אַרומגערינגעלט מיט זיין סוויטע, האָט זיך אָפגעשטעלט באוואונדערען דעם געגענד וואו עס פאלט אריין די ווילייע אין דעם טייך ווילייסע. — איך וויל דאָ אויפבויען א שטאָדט, — האָט געזאָגט דער קניאז, — נאָר איך וואָלט וועלען וויסען, צי וועט די שטאָדט זיין גוט און מזל'דיג אויף דינען פלאץ?

האָט מען געפרעגט די גלחים און זיי האָבען ערקלערט דעם קניאז דעם ווילען פון די געטער.

— די שטאָדט וועט זיין באַריהמט און מזל'דיג, אויב די שטאָדט־וואַנט וועט געלעגט ווערען אויף א אינגעלע, אַן איין־איין־ציגען זעהן, א לעבעדיג באַגראָבענעם, וועמען זיין מוטער וועט פריי־וויליג מקריב זיין פאַר אָט דעם צוועק.

— גוט, — האָט געזאָגט יאָגעלאָ, — לאָזט אַרויס אַ רוף איבער דער גאַנצער מדינה.

עס איז פאַרלאָפּען אַ היבשע צייט אין אומזיסטע זוכענישען פון אַזאַ מוטער. ענדליך, ערגעץ אויפ'ן ברעג פון דער מדינה, האָט זיך געפונען אַ פרוי, וועלכע האָט באַשלאָסען פאַר אַזאַ וויכטיגען צוועק אויסצופיהרען דעם באַשלוס פון די געטער און שענקען איהר איין־איין־ציגען זעהן. עס איז באַשטימט געוואָרען אַ יום־טוב פאַר דעם טאָג, ווען עס וועט געלעגט ווערען דער ווינקעל־שטיין פון דער שטאָדט; עס האָבען זיך צונויפגעקליבען די באַריהמטסטע לייט פון דער מדינה און איבערהויפט גרויסע מאַסען מענשען; די גלחים האָבען געבראכט דעם אינגעלע, באַפוצט מיט בלומען. אין דעם מאָמענט, זוען מען האָט איהם געדאַרפט אומברענגען אַלס קרבן צו די געטער, האָט זיך דער אינגעלע געווענדעט צום קניאז מיט די פאַלגענדע ווערטער:

— קניאז, איך גלויב ניט, אז דאָס איז דער ווילען פון די געטער.

דער אינגעלע איז געווען קלוג פאַר זיינע יאָהרען.

— וואָס הייסט, דו גלויבסט ניט? דעם ווילען פון די געטער

האָבען דאָך ערקלערט די גלחים, — האָט יאָגעלאָ געפרעגט.

*) Н. Самойло, Русская Старина, Апрель, 1895 г.

— די גלחים האָבען ניט פארשטאַנען דעם ווילען פון די גע-
טער, — האָט דאָס אינגעלע געזאָגט. — ערלויב מיר, קניאז, שטעלען
די גלחים דריי פראגען; אויב זיי וועלען אויף זיי קענען ענטפערען,
דאָן וועל איך גלויבען, און . . . זאָל געשעהן דער ווילען פון די
געטער.

דער קניאז האָט איינגעשטימט, און דאָס אינגעלע האָט געפרעגט
די פאָלגענדע דריי פראגען: וואָס איז די לייכטסטע זאך אויף דער
וועלט? וואָס איז די זיסטע זאך אויף דער וועלט? און וואָס איז
די האַרטסטע זאך אויף דער וועלט?

די גלחים האָבען אַ טראכט געמאָן און ענדליך געענטפערט:
— לייכטער פון אַלץ אויף דער וועלט איז פּוּך; זיסער פון
אַלץ איז האָניג, און האַרטער פון אַלץ אויף דער וועלט איז — שטיין.
די גלחים האָבען מיט פייערליכקייט און זעלבסטצופרידענהייט
אַ סוף געמאָן אויף די אַרומיגע. דאָס אינגעלע איז געשטאַנען מיט
אַן אַרונטערגעלאָזענעם קאָפּ. אַלע בייזעזענדע האָבען באַטראכט אַז
די קינדערשע פראגען זיינען געהעריג פאַרענטפערט געוואָרען. אַ
שטילקייט האָט געהערשט.

— נו, וואָס וועסטו איצט זאָגען? — האָט דער קניאז געפרעגט
דעם אינגעלע.

— ניין, — האָט געענטפערט דאָס אינגעלע, — די גלחים האָבען
אויף מיינע פראגען ניט ריכטיג געענטפערט, און דעם ווילען פון די
געטער אויך ניט פארשטאַנען. לייכטער פון אַלץ אויף דער וועלט
איז אַ קינד אויף די הענט פון איהר מוטער; זיסער פון אַלץ — דער
מוטער'ס מילך; און האַרטער פון אַלץ — דאָס האַרץ פון מיין מוטער,
וועלכע איז מקריב איהר איין-איינציגען זוהן.

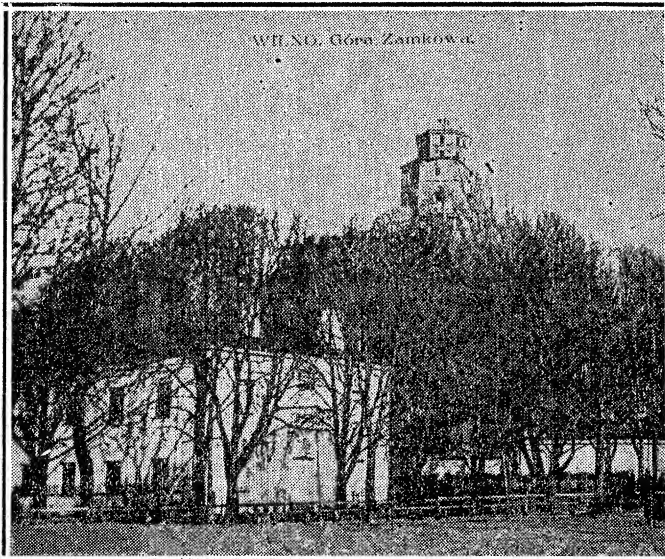
דער גאַנצער עולם האָט באוואונדערט די קלוגשאפט פון אינ-
געלע, און דער קניאז האָט זיך איבערצייגט, אַז די גלחים האָבען
ניט ריכטיג פארשטאַנען דעם ווילען פון די געטער. די גלחים האָבען
דאָן, אום צו ראַטעווען זייער רעפוטאַציע, ערקלערט, דאָס זיי האָבען
געמאַכט אַ טעות: ניט אַ אינגעלע דאַרף מען מקריב זיין, נאָר אַ
מיידעלע (זיי האָבען גערעכענט, אַז אַ מיידעלע וועט זיין נאַרישער).

האָט מען נאָך אַ מאָל אַרויסגעלאָזען אַ רוף. נאָכדעם ווי עס
איז אַוועק אַ געוויסע צייט האָט מען געפונען אַ מיידעלע. עס איז
ווידער באַשטימט געווארען אַ יום-טוב, און מען האָט געבראַכט
דעם אויסגעקליבענעם קרבן, באפוצט מיט בלומען. עס איז בא-
שטימט געוואָרען — דאָס מיידעלע באפוצט מיט בלומען און מיט אַ
בוקעט אין האַנט זאָל אַוועקגעשטעלט ווערען לעבען דעם ברעג פון
אַפגרויט, און פון אויבען זאָל מען אויף איהר אַרונטערוואַרפען אַ
גרויסען שטיין, וועלכער האָט געזאָלט ביים אַרונטערפאלען צושמע-

טערען און באגראָבען דאָס מיידעלע אונטער זיך. און עס האָט פאַסירט אַ נס: אַרונטערפאַלענדיג האָט דער שטיין מיטגעשלעפּט מיט זיך אין גרוב אריין נאָך דעם בוקעט בלומען, וועלכען ער האָט אַרויסגעריסען פון די הענט פון דער אומגליקליכער.

אין דעם מאָמענט ווען דער שטיין איז געפאַלען, האָבען אַלע אָנוועזענדע צוגעמאַכט די אויגען פאַר שוידער. עס איז פאַרלאָפּען אַ מאָמענט, אַלע האָבען אַ קוק געמאַן אויף דעם פּלאַץ וואו דאָס מיידעלע איז געשטאַנען — און האָבען זי דערזעהן אן אומבאַשעדיגמע. אין אַט דעם נס האָבען אַלע דערזעהן דעם אמת'ן ווילען פון די געטער און האָבען זיך דערפרעהט. אויף אַזא אופן איז די שטאָדט אויפגעבויט געוואָרען אויף בלומען און מען האָט עס אַ נאָמען גע-געבען נאָך דעם נאָמען פון דעם טייך — ווילנע.

(פאַרשריבען געווארען אין מאָנאַט מאַי, 1870, לויט דער דער-צעהלונג פון אַן אַלמען פּריץ אין דער שמעטעל סמאַרגאַן, ווילנער גובערניע, און איבערגעגעבען דורך נ. סאַמאָילאָ).



דער ווילנער שלאָסבאַרג.

די געשיכטע פון דער אידישער געמיינדע אין ווילנע.

(א) אונטער דער פוילישער הערשאַפט.

ווילנע איז איינע פון די עלטסטע אידישע קהלות און שוין העכער פון 400 יאָהר, אז זי שפילט זעהר אַ באַדייטענדע ראָלע אין דער גע- שיכטע פון די מזרח-אייראָפּעאישע אידען אַלס גרויסער און וויכטיגער קולטורעלער און רעלי- גיעזער צענטער.



לויט פארשידענע געשיכטליכע קוועלען, אידישע און ניט אידישע, זיינען שוין אידען געווען אין ווילנע נאָך אַ סך פריהער, אָבער ניט אַלס שטענדיגע איינוואוינער, נאָר אַלס אָנגעפאָהרענע סוחרים פון אנדערע ערטער אויף דער צייט פון די גרויסע יריד'ן. די צאָל פון די דאָזיגע אורחים פלעגט צייטענווייז דערגרייכען ביז אַ פאַר טויזענט, וועל- כע פלעגען זיך פאַרנאָנדערטיילען אין קליינע רעליגיעזע קבוצים, איטליכער מיט זיינע באַזונדערע כלי-קודש. ווי עס ווייזט זיך ארויס פון אַן אַלטען חברה-קדישאַ פּנסק, איז דער ערשטער ווילנער אי- דישער בית-עלמין אויף יענער זייט ווילנע אנטקעגען שלאָס-באָרג געגרינדעט געווארען אין יאָהר 1487 (רמ"ז). לויט דעם דאָרף מען אָננעמען פאַר געוויס, אז פון יענער צייט אָן האָבען זיך אידען אָנגעהויבען ביסלעכווייז צו באַזעצען אין ווילנע.

ניט אזוי לויט איז אָבער אידען אָנגעקומען צו באַזעצען זיך אין ווילנע. ניט איינמאָל האָבען די קריסטליכע ווילנער מעשצאנעם גע'פּוועל'ט ביי די פוילישע קעניגען, אז מ'זאָל אידען לגמרי ניט אַריינלאָזען וואוינען אין ווילנע, אָדער אז מען זאָל באַגרעניצען אויף ווי ווייט מעגליך זייער וואוינערעכט. ווען ניט ווען פלעגען געזעהלעטע אידען זוכה זיין באַקומען די פּרווילעגיע צו באַזעצען זיך אין ווילנע. די ביסעל אידען, וועלכען האָבען זיך דורך פארשידענע מיטלען אריינגעקראָגען קיין ווילנע, האָבען קיין רעכט ניט געהאט צו פיהרען גע- שעפטען אָפּען אויף זייער נאָמען, און האָבען אויך ניט געמאָרט בויען קיין שולען צום דאוונען. ערשט אין 1573 (של"ג) האָבען

וויילנער אידען באקומען די ערלויבניש אָנצוהויבען בויען די גרויסע שול. סוף 16טען יאָרהונדערט איז די אידישע באפעלקערונג אין ווילנע אויף אזוי פיל צוגעוואקסען, דאָס פון דעמאָלט אָן האָט מען אָנגעהויבען אָנצורופען ספּעציעל אויף זייער נאָמען איינע פון די שטאָט-גאָסען: די „אידישע“. אין 20 יאָהר ארום (מאי, 1592) איז דער המון אין א חגא-טאָג אָנגעפאלען אויף דעם אידישען קוואַרטל און האָט חרוב־געמאַכט די גרויסע שול מיט די אידישע קראָמען.

פריי באַזעצן זיך אין ווילנע האָבען אידען אָנגעהויבען ערשט פון יאָהר 1598 אָן אונטער דער רעגירונג פון זיגיסמונד דעם דרייטען, וועלכער האָט זיי געגעבען געוויסע פּריווילעגיעס. דער דאָזיגער קעניג האָט ערלויבט אידען צום ערשטען מאל ניט נאָר דינגען דירות ביי פּוילישע שלאַכטישעס, נאָר אפילו אָפּצוקויפּען ביי זיי זייערע הייזער. אין זיינע צייטען האָבען אידען פריי געהאנדעלט און אויס-געבויט פאר זיך שולען און בתי-מדרשים לויט זייער באַדערפּניש. דעמאָלט האָט זיך איבערגעבויט די גרויסע שול לויט דעם מוסטער פון די מיטעלאַטערליכע שולען אין מערב־איייראָפּע, ווי מיר זעהען איהר היינטיגען טאָג. די פּוילישע שטאָט-פיהרער זיינען זעהר שטאַרק ניט צופרידען געווען פון די דאָזיגע אידישע פּריווילעגיעס, און האָבען אָנגעטאָן אידען כל מיני רשעות, געזוכט מיט אלע מעגליכקייטען צו פארצאָמען פאר זיי די וועגען צו פארשידענע פרנסות און שווער צו מאַכען זיי דאָס לעבען בכלל. דאָס פלעגט אָפט צוויינגען די אידען צו באַקלאָגען זיך פאר'ן קעניג, וועלכער האָט זיך כמעט תמיד פאר זיי אָנגענומען.

אין דער מלוכה-צייט פון דעם קעניג וואָלדיסלאָו דעם פערטען האָבען זיך אידען משתדל געווען און האָבען באַקומען פון איהם אַן אויספיהרליכען דעקרעט וועגען זייערע רעכט און פּריווילעגיעס. לויט דעם דאָזיגען דעקרעט, וועלכער איז באַשטעטיגט געווארען דעם 19טען פעברואר, 1633, האָבען ווילנער אידען באַקומען די ערלויבניש צו בויען שולען, צו עפענען בית-עלמין'ס, צו האָבען אייגענע יאָטקעס און אַ מרחץ, וועלכען זיי מעגען הייצען ווען זיי ווילען, און אן איי-גענעם בית-דין פון רבנים. ווייטער איז אידען ערלויבט געוואר-רען צו עפענען קראָמען פון דראַפ, זיידענס, טערקישע דיואאַנעס, פון פארשידענע באַקאלייט-חורות צו פארקויפּען לאַחדים און אַנגלע; צו פארקויפּען און צו קויפּען גאָלד, זילבער און צירונג; באַשעפּ-טיגען זיך מיט מלאכות און באַזונדערס מיט די, פאַר וועלכע עס איז ניטאָ אין ווילנע קיין צעכען; צו מאַכען, צו האַלטען און צו פארקויפּען אלערליי משקאות; צו קויפּען בהמות אויף שחיטה; אויך האָבען אידען באַקומען דאָס רעכט צו באַנוצען זיך מיט דער שטאָ-

טישער וואָג און מיט די שטאָטישע ברונעמס פאר דעם זעלבען גע-
צאָלט, וואָס אַנדערע.

פון דער אַנדערער זייט האָט אָבער דער דאָזיגער דעקערט איבער-
געלאָזען עטליכע באַגרענצונגען בנוגע צום אידישען וואוינרעכט. פאר
אידען זיינען אויסגעטיילט געווארען נאָר עטליכע גאסען, וואו זיי האָ-
בען געמאָנט וואוינען; אין ביידע זייטען אידישע גאס פון טייטשע
בין ראָג גלעזער-גאס, און אויך די הייזער, וועלכע געפינען זיך הינטער
דער אידישער גאס אַנטקעגען די קריסטליכע פלייש-קראָמען (ד. ה. אין
זייט פון יאָטקאווער גאס) און אין ביידע זייטען פון ניקאָלאַיעווער
גאס (ניטקע טויבעס זאָוואליק) בין צום ניקאָלאַי-קלויסטער. אויף
טייטשע גאס האָבען אידען געמאָנט וואוינען נאָר אין געוויסע טי-
לען פון די הויפּען, און האָבען ניט געהאט דאָס רעכט צו האַסען
פענסטער צום גאס. אויף דעם אופן האָט זיך לויט'ן דעקערט פונ'ם
קעניג וואַלדיסלאָו געבילדעט צום ערשטען מאל אין ווילנע אַ אי-
דישע „געטאָ". כדי אידען זאָלען האָבען די מעגליכקייט אריבער-
צוקלייבען זיך אין געטאָ, און קריסטען, וועלכע האָבען הייזער אין
יענע גאסען, זאָלען זיי קאָנען אָפּלאָזען צו אידען, האָט מען אויף
דעם באַשטימט אַ טערמין פון 15 יאָהר (בין 1648). חוץ דעם
איז אידען פארבאָטען געווארען לויט דעם דערמאָנטען דעקערט צו
נייהען פאר קריסטען און הייצען פאר זיי די באָדן. אידען בעלי-
בתים פון הייזער האָבען געדארפט צאָהלען שטאָטישע נאָלאָגען און
קאָפּ-שטייער באַזונדער. די ווילנער מעשטשאַנעס און, שליאַכטיר-
טשעס פלעגען גאנץ אָפט פראָטעסטירען אויך געגען דאָס ביסעלע
רעכט, וואס אידען האָבען געהאט. באַזונדערס האָבען זיי געקעמפט
געגען דעם אידישען מסחר, אין וועלכען זיי האָבען געזעהן אַ גע-
פּעהרליכע קאָנקורענציע פאר זיי. ער האַנדעלט. ווייל זיי, די
שליאַכטשיטשעס, האָבען אָנגעפיהרט מיט די שטאָט-אינטערעסען,
האָט זיך זיי גאנץ אָפט איינגעגעבען צו פּועל'ן ביי דער מאַכט צו
באַגרעניצען די אידישע רעכט אויף פארשידענע געביטען פון מסחר.
ניט אלע מאל אָבער האָבען זיך אידען געלאָזען דריקען; צייטענ-
ווייז פלעגען זיי געגען מאַניסטראַט פארפיהרען גאנצע משפּטים, און
פיל מאל האָבען זיי געוואונען די פראָצעסען. דאָס פלעגט ארויסריר-
ען ביי די שליאַכטשיטשעס אַ שטארקע פאָרבייטערונג, און צום
סוף איז געקומען די זאך אזוי ווייט, דאָס זיי האָבען אָנגעהויבען צו
שרעקען אידען מיט פאָגראָמען, און דערנאָך האָבען זיי זייערע סטרא-
שונקעס מקים געווען בפועל.

דער מאַניסטראַט האָט שוין געהאט אַזעלכע מענשען, וועלכע
פלעגען אין דער שטיל אָנרייצען דעם המון צו פארטשעפען זיך מיט
אידען, כדי צו קענען נאָך דעם אָנפאלען אויף זיי. אזוי האָט אַמאל

פאסירט, דאָס נאָך אַ געוויסען משפט געגען מאַגיסטראַט, וועלכער האָט זיך אויסגעלאָזען לטובת די אידען, איז דער המון באפאלען א איד־שע לוויה, וואָס איז דורכגעגאנגען פון אידישע גאס איבער'ן גרינעם בריק אויף שניפישאָק, און האָט זיך נאָך איהר אריינגעריסען אויפ'ן בית־עלמין און אָנגעמאכט דאָרטען א חורבן; האָט מבזה געווען און צובראָכען פיל הילצערנע און שטיינערנע מצבות, באַרויבט און געשלאָגען אומ'ברחמנות'דיג אַלע אידען, וואָס האָבען זיך באַטייליגט אין דער לוויה. נאָך א פיל שטאָדקערער פאָגראָם איז פאָרגעקומען געגען אידען דעם 5טען מערץ, 1635. אין דעם טאָג האָט זיך צו־זאמענגעקליבען א המון פון מעשטשאַנעס, ארבייטער, בעלי־מלאכות, וואָס געהערען אָן פאַרשידענע צעכען און תלמידים פון יעזוואַיטישע שולען, און אַלע אינאיינעם זיינען זיי באפאלען די גרויסע שול און האָבען דאָרטען אַלץ צורויבט און צובראָכען. מ'האָט אַוועקגעדרייבט אויך די קהל'ישע קאסע, וועלכע איז געווען פאַרפאַסט אין קאס־טענס צוזאמען מיט פקדונות פון פרוואַט־מענשען, — אידען און אויך אייניגע קריסטען. דער הויז פון פאָגראָם האָט אָנגעטראָפּען 100,000 גאָלדענע פוילישע רענדלעך. פון שול האָט מען צוראָבירט אַלע טייערסטע צירונגען, 18 ספרי תורות, וואָס זייערע עץ־חיימ'ס זיינען געווען איינגעפאַסט אין בריליאנטען. חוץ דעם האָט דער המון צוראָבירט אויך עטליכע אידישע וואוינונגען. לויט אַ קעניג־ליכען באַפעהל איז באַשטימט געווארען אַ קאָמיסיע אויסצופאַרשען דעם גאנצען ענין פון פאָגראָם און די סבות, וועלכע האָבען דערצו געבראַכט. די קאָמיסיע האָט איינגעפונען, אז כּדי איינצוהיימען אויף שפּעטער די אידען פון אזעלכע עקסצעסען, דאַרף מען אויס־בויען טויערען אין ביידע עקען פון די אידישע גאסען. גלייכצייטיג האָט די קאָמיסיע באַשטימט, אז די אידען זאָלען צוריקנעמען זייערע אנקלאָגען וועגען פאָגראָם, און כּדי צוריקצוקעהרען זיי זייער שאַ־דען האָט זי זיי ערלויבט צו עפענען שיינקען אויף געוויסע באדיני־ונגען. אזוי האָבען זיך ביסלעכווייז איינגעשטילט די רייבונגען צווישען די אידען מיט די שלאַכטשישעס. ווילנער אידען האָבען זיך נוט געוואוסט צו באַנוצען מיט דער רוהיגער צייט. זיי האָבען שטאַרק ענטוויקעלט דעם מסחר און געהאַט חיונה בשפּע. בכלל האָט זיך די ווילנער אידישע קהלה געפונען ביז'ן סוף פון 16טען יאָהר־הונדערט אין אַ בליהענדען צושטאַנד.

אינמיטען פון 17טען יאָהרהונדערט איז אינ'ם מצב פון די וויל־נער אידען פאָרגעקומען אַ גרויסע פאַרענדערונג. זיי האָבען געהאַט צו ליידען פון זעהר שווערע האַנדעלס־קריזיסען, האָבען פאַרלאָרען גרויסע קאפיטאַלען און דורך דעם שטאַרק פאַראַרימט געווארען. אַנשטאָט דעם, וואָס פריהער פלעגען אידען פאַרלייען געלט צו קריס־

טען, זיינען זיי איצטער געצוואונגען געווען צו מאכען הלאות ביי קריסטען און געבען זיי אין משכון זייערע הייזער און אנדערע אומ- באוועגליכע גיטער. א סך אידישע הייזער, און צווישען זיי אויך קהל- שע בנינים, זיינען געבליבען פארפאלען אין די הענט פון די קריסט- ליכע קרעדיטאָרען. נאך פיל שרעקליכער איז געוואָרען די לאַגע פון ווילנער אידען דורך דעם חורבן, וואָס דער קאָזאָקען-אַנפיהרער כמעטניצקי האָט אין יענער צייט געמאַכט אין אַ סך אידישע קהלות. דער דאָזיגער חורבן האָט רואנירט אַ סך אידישע סוחרים אין ווילנע, וועלכע זיינען געשטאַנען אין האַנדעלס-פאַרבינדונגען מיט די חרוב- געוואָרענע קהלות. אין יאָהר 1655, בשעת צו הילף די קאָזאָקען זיינען נאָך געקומען די חילות פונ'ם רוסישען קיסר אלעקסיי מי- כאַילאָוויטש און זיינען אינאיינעם צוגעגאַנגען צו ווילנע, זיינען כמעט אלע אידען אנטלאָפּען געוואָרען פון שטאָט, לאָזענדיג אויף הפקר זייער גאַנצען פאַרמעגען. די, וואָס האָבען ניט באוויזען צו אַנט- לויפּען, זיינען אומגעקומען. די קאָזאָקען האָבען אונטערגעצונדען די שטאָט פון אלע פיד זייטען און די שרפה האָט געדויערט 17 טעג נאָכאַנאַנד. אין דער דאָזיגער שרפה איז פאַרברענט געוואָ- רען דער גאַנצער אידישער קווארטאַל.* אַ טייל פון די אַנטלאָפּענע האָבען זיך אויפגעהאַלטען אין די נאָהענטע וועלדער, אנדערע, צו- זאַמען מיט'ן רב, זיינען אַוועק קיין זשאָמוט, וואו מ'האָט אויף זיי אַרויפגעלייגט גרויסע נאַלאָגען. צוריקסעהרענדיג ניד נאָך דעם קיין ווילנע, האָבען זיי דאָרטען געהאַט אויסצושטעהן פון עפירעמיעס און הונגער. מענשען האָבען דער'הרג'עט איינער דעם צווייטען פאַר אַ שטיקעל ברויט, א סך האָבען זיך פון יאוש אַליין דעם לעבען גע- נומען. ניט קוקענדיג אויפ'ן אַלגעמיינעם אומגליק, האָבען די וויל- נער מעשטשאַנעס מיט די מיטגלידער פונ'ם מאַגיסטראַט בראש, בא- גריסט דעם קיסר אלעקסיי מיכאַילאָוויטש צו זיין נצחון, און צוגלייך מיט דעם האָבען זיי זיך פאַר איהם משתדל געווען, אז ער זאָל אַרויס- טרייבען די אידען פון ווילנע, ווייל זיי בריינגען שאָדען די קריסטליכע סוחרים און בעלי-מלאכות. אלעקסיי מיכאַילאָוויטש האָט אַרויסגע- געבען אַ דעקרעט דעם ווילנער וואָיעוואָדע, „אַרויסצושיקען די זשי- דעס פון ווילנע און געבען זיי אַן אָרט אונטער'ן שטאָט". מ'ווייס ניט צי דער דאָזיגער באַפעהל איז אויסגעפיהרט געוואָרען, נאָר דאָס איז אַ פאַקט, אז בעת דער פוילישער גענעראל מיכאַיל פאַץ האָט אין יאָהר 1661 איינגענומען די שטאָט, האָט ער די אידען צוריק- געגעבען זייערע אַמאָליגע רעכט. פון דאן אָן האָבען זיך ווידער

(*) ווי דער היסטאָריקער רודאָוסקי דריקט זיך אויס, האָט מען „ווילנע אין ווילנע ניט געקענט דערקענען".

אָנגעהויבען סכסוכים צווישן אידען און קריסטען אין ווילנע. באַ-
זונדערס האָבען אידען געליטען פון די פאַרשידענע צעכען. עטליכע
מאָל האָבען די מעשטשאַנעס גע'פועל'ט ביי דער פּוילישער מאַכט
אַרויסצוגעבען באַגרענצונגס-געזעצען געגען אידען. דורך דעם זיינען
אידען אראָפּ פון מצב און געוואָרען גרויסע בעלי-חובות. די הויפט-
מלוים זיינען געווען קריסטען, וועלכע האָבען אפילו פאַר חובות פון
יחידיים פאַר'חתמ'עט די אידישע שולען, דעם בית-עלמין און אנדערע
געזעלשאַפטליכע אַנשטאַלטען. די אידישע מאַסע האָט זיך געגען דעם
האַרט געשטעלט, זי האָט אָבער גאָרנישט ניט אויסגעפיהרט, ווייל
דאָס געריכט האָט געהאַלטען פאַר די קריסטען.

די פּאָליטישע געשעהענישען אינ'ם אָנפאַנג פון 18טען יאָרהונ-
דערט האָבען אויך מיטגעבראַכט פיל צרות פאַר ווילנער אידען. אין
יאָהר 1705 איז אריין אין ווילנע דער רויסישער חיל מיט פיאָטער
דעם גרויסען בראַש. אין א יאָהר ארום זיינען אריין די שוויידען
און האָבען אַרױפגעלייגט אויף די איינוואוינער אן אומגעהויער שווערע
קאָנטריבוציע. אין יאָהר 1706 האָט אויסגעבראַכען א שרעקליכע
שרפה, עס איז אָפגעברענט געוואָרען דער גרעסטער טייל שטאָט;
צוליב די קריגס-געשעהענישען האָט די גאַנצע געגענד געליטען צוויי
יאָהר נאָכאַנאַנד (1709-1710) פון זעהר א שווערען הונגער; אין
ווילנע אליין זיינען דעמאָלט אויסגעשטאַרבען פון הונגער אן ערך
34 טויזענט איינוואוינער, און פון זיי ארום א 4 טויזענט אידען.
אין 1715 איז פאַרגעקומען אין ווילנע א נייע שרפה. אָט די אלע
געשעהענישען צוזאַמען האָבען נאָך ערגער געמאַכט די לאַגע פון
ווילנער אידען. אין א יאָהר 5 ארום (1720) איז זיי אביסעל לייכ-
טער געוואָרען. דער פּוילישער קעניג אַווגוסט דער צווייטער, האָט
גאָר אויף דאָס ניי באַשטעטיגט אלע אַמאָליגע אידישע פריווילע-
גיעס. אָבער אין 1738 איז געוואָרען קעניג אַווגוסט דער דריטער,
און ער האָט באַלד ערפילט די השתדלות פון די ווילנער מעשטשאַ-
נעס צו באַגרענצען די האַנדעלס-רעכט פון די אידען. דורך דעם
איז די אידישע ווירטשאַפטליכע און סאָציאלע לאַגע געוואָרען אונ-
ערטערענליך. אין א פנקס פון דער חברה „נר-תמיד", וועלכער שטאַמט
פון יענער צייט, ווערט געשיידערט דער דאמאלסדיגער מצב פון דער
אידישער ווילנער קהלה מיט די פאָלגנדע ווערטער: „די בעלי-
חובות ווילען ביי אונז צונעמען אונזער גרויסע שול, און וויפיל
נדבות מיר האָבען צווישען זיך צוזאַמענגעקליבען, וויפיל זעלבסט-
באַשטייערונגען און אנדערע אָפצאָלונגען מיר האָבען ביי אונז איי-
געפיהרט, איז דאָס אלץ ניט גענוג צו דעקען די חובות. ס'איז גע-
קומען אזוי ווייט, דאָס אין יאָהר 1733 האָבען מיר געמוזט פאַר-

זעצן די מנורה, וועלכע די גבאים האָבען ניט געקענט אויסקויפֿען ביז 1746."

די אָפטע אָנפאלען מצד דעם מאַגיסטראַט האָבען געצוואונגען די ווילנער קהלה אַליין אונטערצושרייבען א דאָקומענט, אין וועלכען עס ווערט באַגרעניצט די אידישע האַנדעלס רעכט; אידען האָבען זיך מתחייב געווען אריינצוטראָגען יעהרליך 600 גאָלדענע רענדלעך, מען האָט ביי זיי צוגענומען דאָס רעכט אַרויסצוטראָגען פון שטוב סחורות צו פארקויפֿען, עפענען קראָמען צום גאָס און צו מאַכען נייע קראָד מען בכלל, חוץ קליינע שפּיידערעמלעך, צו וואוינען אויסער דעם אידישען קוואַרטאַל און צו האָבען אייגענע וואָגען פאר שווערע סחורות. פרעמדע אידען, וואס זיינען געקומען פון אַנדערע שטעט, האָבען געהאַט דאָס רעכט צו האַנדלען נאָר אַנאָלע. קהל האָט זיך אויך געמוזט מתחייב זיין מחרים צו זיין אָדער צו באַשטראָפֿען אויף אַן אַנדער אופן יעדען אידען, וועלכער וועט ניט אָפהיטען די אלע געזעצן, און דער מאַגיסטראַט האָט גענומען אויף זיך אויסצופיהרען די שטראָפֿען בפועל. חוץ אלע זאַכען האָט זיך קהל געמוזט אָפּזאָגען פון אלע פריהערדיגע פּריווילעגיעס, וועלכע ווילנער אידען האָבען ווען עס איז געהאַט, און פון יעטוידער רעכט צו באַקלאָגען זיך אויפֿ'ן מאַגיסטראַט. דערפאר האָט זיך דער מאַגיסטראַט מתחייב געווען אָפּ-צוהיטען אידען פון כל מיני עקסצעסען מצד די קריסטען. ווילנער אידען האָבען זיך דערפון געפיהלט זעהר באַליידיגט און געקרענקט, און איינער פון די שטאַטישע בעלי-תורה, וועלכער איז געווען דער קהל'שער שרייבער און נאָטאַריום און דערצו אויך זעהר רייך (יהודה בן אליעזר האָט ער געהייסען און איז פאָפּולער געווען ביים פאָלק מיט'ן נאָמען „יסוד"; — יהודה ספרא ודיינא) האָט אָנגעווענדט פיל קרעפטען און האָט זיך געלאָזט קאָסטען א סך געלט מבטל צו מאַכען דעם דאָזיגען אָפּמאָך און אויסווינקען ביים קעניג נייע פרי-ווילעגיעס. עטליכע טעג פאר פורים, אין יאָהר 1747, האָט די וויל-נער אידישע קהלה באקומען א בשורה פון ווארשע, אז דער קעניג האָט גענומען אין אַכט איהר השתדלות און קעהרט אידען אום צו-ריס זייערע אַמאָליגע פּריווילעגיעס. דורך דעם דאָזיגען קעניגליכען דעקרט זיינען ווילנער אידען אונאָפהענגיג געווארען פונ'ם ווילנער מאַגיסטראַט און פון זיינע פאַראַרדנונגען, און זיינען געוואָרען אונ-טערוואָרפען נאָר דעם קעניגליכען בית-דין. אין 1748-1749 האָבען אויסגעבראַכען אין ווילנע גרויסע שרפות. עס האָבען דעמאָלט אָפּ-געברענט צוויי געמיערטע שולען, איין בית-מדרש, דער אידישער מרחץ און די גרויסע ביבליאָטעק.

נאָך דעם ווי פוילען איז א צווייטען מאָל צוטיילט געווארען צווישען די גרויסע שכנישע מלוכות, זיינען די שלאָכטישעס באַזונ-

דערם שלעכט געווארען צו אידען. האָס מאָל האָבען זיי געהאַט א טענה צו אידען פאַרוואָס זיי האָבען קיין אַנטייל נישט גענומען אינ'ם אויפשטאַנד געגען די רוסען. די שליאַכטישעס האָבען שוין גע- האָט צוגעגרייט א פאַגראָם אויף אידען, אינמיטען זיינען אָבער די רוסען אריין אין ווילנע. דאָס איז געווען דעם 24טען יולי, 1794. פון יענעם טאָג אָן האָט אויפגעהערט די פּוילישע הערשאַפט איבער ווילנע און די שטאָט איז אַריבער אונטער דער שליטה פון רוסלאַנד.

(ב) אונטער דער רוסישער הערשאַפט.

דער אַריינגאַנג פון די רוסען אין ווילנע האָט אידען באַלד גע- קאָסט קרבנות. יענעם טאָג זיינען דער'הרג'עט געווארען אויף זא- רעמשיע א סך אידען און עטליכע צעהנדליג זיינען אומגעקומען הינטער'ן שטאָט. וועלכע גוטע האָפנונגען אידען האָבען געלייגט אויף דעם, וואָס ווילנע איז איבערגעגאַנגען אין רוסישע הענד, — זעהט מען אַרויס פון דער תקנה, וואָס עס איז אָנגענומען געווארען צו מאַכען דעם טאָג ט"ז אָב (30 יולי) פאַר א שטענדיגען אידישען יום- טוב, צו באַלויבטען יענעם טאָג די שולען און די כתי-מדרשים מיט לאַמפּען און צו זאָגען געוויסע קאַפיטלעך תהלים און פארשידענע צו- געפאַסטע דאַנק-תפלות.

אין יאַנואַר, 1795, האָבען זיך אידען געווענדעט צום נאַמעסט- ניק, גענעראַל פונ'ם רוסישען מיליטער, פירשט רעפּנין, מיט א בקשה, אז ער זאָל זיי מאַכען יודיש אָפהענגיג פון די שטאַטישע און זעמסקע געריכטען, און נישט פון מאַגיסטראַט, און זאָל זיי באַפרייען פון צאָהלען נאַלאָגען פאַר שיינקען און קראָמען, ווייל אין דער צייט פון דער פּוילישער רעוואָלוציע זיינען זיי זעהר פאַראַרימט געווארען. אויף דעם איז אַרויס די פאַלגענדע רעזאָלוציע: צו לאָזען אידען די זעלבע רעכט, ווי פאַר'ן לעצטען אויפשטאַנד, אָבער נישט צו באַפרייען זיי פון פאַדאַטקעס, ווייל דאָס איז דער חוב פון אַלע איינוואוינער.

די באַזונדערע געזעצען, וועלכע די רעגירונג האָט אַרויסגעגע- בען וועגען אידען אין יאהר 1804, האָבען קנאַפּ וואָס אומגעענדערט דאָס לעבען פון די ווילנער אידען. די איינציגע נייעס, וואָס עס איז דעמאָלט אויפגעטאָן געווארען איז געווען דאָס, וואס אידען האָבען באַקומען די ערלויבניש צו באַזוכען דעם מעדיצינישען פאקולטעט אין ווילנער אוניווערזיטעט, וועלכער איז פאַר זיי ביז אַהער געווען פאַרמאכט. די ערשטע אידען, וואָס האָבען דארטען געענדיגט דעם גאַנצען קורס פון מעדיצין, זיינען געווען יוסף ראָזענסאָן, י. קושע- לעווסקי און יוסף זייבערלינג. די גוטע באַציהונג פון דער רוסישער רעגירונג צו די ווילנער אידען האָט זיך אויסגעדרוקט אויך אין פאַל- גענדען: אין יאהר 1796 האָבען די גבאים פון בקור-חולים דער-

לאנגט א בקשה אז מ'זאל באפרייען פון נאלאג די צוויי הייזער, וואס זיי האבען געקויפט פאר א שפיטאל, און די דאזיגע בקשה איז תיכף ערפילט געווארען. נאך דעם, בשעת מ'האט אין יאהר 1805 אנגעהויבען בויען דעם נייעם (איצטיגען) שפיטאל, האט דער קיסר אלעקסאנדער דער ערשטער מנדב געווען אויפ'ן בנין 3,000 רובעל, און דעם צווייטען יאהר איז ארויס א פארארדנונג צו געבען יעהר-ליך פון קאזנא 2,500 רובעל אויף די הצטרפות פון שפיטאל.

פיל האט די אידישע מאסע אין ווילנע געליטען פון די פראנצויזען אין יאהר 1812. אויסער וואס די פראנצויזישע חילות האבען הרוב געמאכט א סך אידישע הייזער, האבען זיי געמאכט א תל פון בית-עלמין, אויף וועלכען זיי האבען געהאלטען גרויסע סמא-דעם בהמות פאר זייער מיליטער, און צוליב דעם האבען זיי רואר-נידט די קברים, צובראכען און איבערגעפיהרט טויזענטער מצבות.

צוויי גזרות, וועלכע זיינען גוגע ספעציעל ווילנער אידען, האבען די רוסען איבערגענומען בירושה פון די פאליאקען: איינע וועגען וואוינרעכט און די צווייטע וועגען אנטויל אין דער שטאטישער זעלבסט-פארוואלטונג. אידען האבען ניט געטארט וואוינען אין די דאזיגע צוויי גאסען: (1) די גאס, וואס געהט פון אסטער-בראם ביז'ן קאפער-ראלי סאבאר; (2) און אין דער גאס פון טראיאצקי בראם ביז צום קלויסטער פונ'ם הייליגען יאהאן. דעם 8טען מאי, 1811, האט דער סענאט באשטעטיגט דעם דאזיגען פארבאט. אידען, וועלכע האבען געהאט פון פריהער הייזער אויף די דאזיגע פארבאטענע גאסען, האבען זיי געמוזט פארקויפען. פיל מאל האבען אידען אליין, און אויך פארשידענע הויכע מיליטער-און ציוויל בעאמטע, זיך משתדל געווען פאר דער רעגירונג מבטל צו מאכען די גזרה; קיין השתדלות האט אבער ניט געהאלפען. ערשט אין אנהייב פון די 60-ער יאהרען האט בען עטליכע פון די ווילנער חשוב'ע סוחרים דערלאנגט דעם דא-מאלסדיגען גענעראל-גובערנאטאר נאזימאוו א דעקלאראציע, אין וועל-כער זיי האבען איהם אנגעוויזען אויף וויפיל עס איז נויטיג מבטל צו מאכען די דאזיגע באגרענצונגען. די דעקלאראציע האט געווירקט, און נאזימאוו האט ממליץ געווען אויף דער אידישער השתדלות פאר'ן אינער'ן מיניסטער, מאכענדיג איהם אויפמערקזאם, אז „ווילנער אידען זיינען טריי דער רעגירונג און האבען קיין אנטויל ניט גענומען אין די אנגרוהען, וועלכע זיינען דא פארגעקומען“. דעם 27טען אקטאבער, 1861, איז אידען אלערהעכסט ערלויבט געווארען צו וואוינען אין אלע ווילנער גאסען.

בשעת אין יאהר 1796 זיינען די ליטווישע גובערניעס פאראייניגט געווארען מיט רוסלאנד, איז ניט פארעפענטליכט געווארען קיין שום פארארדנונג, אז מ'זאל צולאזען אידען באטייליגען זיך אין דער

שטאטישער זעלבסט־פארוואלטונג, בעת אין אנדערע גובערניעס האָבן
 בען אידען יא געהאט דערצו דאָס רעכט. נאָר אין יאָהר 1802 איז
 אין ווילנע אָנגעקומען א באפעהל פון סענאט וועגען אויסקלייבען
 אידען אין תחום־המושב אויף שטאטישע שטעלעס. אויף דעם
 סמך האָט דער מיליטער־גובערנאטאָר בעניגסען פאראָרדענט צו מאַכ־
 כען וואהלען, און דער אינערן־מיניסטער האָט אויף דעם געגעבען
 זיין הסכּם. דער דאָזיגער באפעהל האָט אַרויסגערופען צווישען די
 ווילנער קריסטען א שטארקע אויפֿרעגונג, און מיט'ן גאלאָווא פון
 שטאט בראש האָבען זיי זיך דעם 1טען פעוואַל, 1803, געווענדעט
 צום קיסר מיט א השתדלות מבטל צו מאַכען די וואהלען. די
 השתדלות פון די קריסטען איז דערפילט געווארען, און די ליטווישע
 אידען האָבען פארלאָרען די וואהל־רעכט. אין 1816 האָט דער גר
 בערנאטאָר רימסקי־קארסאקאָוו אַרויסגעגעבען א פאראָרדנונג צו דער
 גובערנסקע פראָוולעניע צוצולאָזען אידען אין ווילנער דומע, און אין
 1817 זיינען אויסגעקליבען געוואָרען צוויי אידישע גלאָסנעס. דע
 מאָלט האָבען זיך די איבעריגע 7 גלאָסנעס פון דומע אָפּגעזאָגט צו
 אַרבייטען אינאיינעם מיט די אידען און דערפאַר האָט זיי דער גר
 בערנאטאָר איבערגעגעבען צום קרימינאַל־געריכט. אידען זיינען גע
 בליבען אין ווילנער דומע ביז 1820. נאָכדעם ווי די ווילנער קריס
 טען האָבען זיך אויף דעם באַקלאָגט, האָט דער סענאט בעשלאָסען
 מבטל צו מאַכען די אידישע וואהלען אין ווילנע, באַמערקענדיג, אז
 „זייער זיצען אין ווילנער דומע איז ניט אָנשטענדיג, ווייל אויפ'ן
 מיט געפינט זיך דארטען דאָס בילד פונ'ם געקרייציגטען קריסטוס,
 צו וועלכען אידען באַציהען זיך ניט מיט עהרען־געפיהל".
 דעם 1טען אפריל, 1821, האָט דער מיניסטער־קאָמיטעט גע
 געבען זיין הסכּם צו דער מיינונג פון סענאט. רימסקי־קארסאקאָוו
 האָט דעמאָלט פארטיידיגט די אידישע אינטערעסען און האָט אָנגע
 ווויזען, אז די דומע פיהרט אָן מיט דער שטאטישער ווירטשאַפּט, און
 אז פון אידען האָט די שטאט מעהר הכנסה, ווי פון די קריסטען.
 דער מיניסטער־קאָמיטעט איז אָבער געבליבען ביי זיין פריהערדיג
 גער מיינונג. דאן האָט זיך דער קיסר אַליין, אַלעקסאַנדער דער 1טער,
 פאַראינטערעסירט מיט דער פראַגע, און ער האָט פאַרגעלייגט דעם
 נאָסלעדניק אַרויסצוזאָגען זיין מיינונג וועגען דעם. קאָנסטאַנטין פאַור
 לאָוויטש האָט חוקר וורש געווען דעם ענין און האָט געפונען פאַר
 ריכטיג די מיינונג פון רימסקי־קארסאקאָוו. אָבער מיט דעם האָט
 זיך נאָך די זאך ניט פאַרענדיגט, און די פראַגע איז פאַרבליבען אונז
 פאַרענטפערט, ביז עס איז דעם 27טען מאי, 1836, אַרויס א געוועז, אז
 אין ווילנע, אַלס אן אויסנאַם, דאַרפֿען אידען בשום אופן ניט צו
 געלאָזען ווערען צו שטאטישע שטעלעס.

(ג) דער קהל.

לויט די פוילישע געזעצען זיינען אידען באטראכט געווארען אלס אן אָפּגעזונדערט, פאר זיך לעבענדיגע פּאָלס אין מיטען פון דער היימישער באַפעלקערונג. אין פוילען האָבען אידען גענאָמען אוי-טאָנאָמע רעכט בנוגע די ענינים פון זייער אינערען לעבען. די גאנצע אָנפיהרונג מיט אלע רעליגיעזע אנגעלעגענהייטען, מיט אלע חבורות, מיט די פאַרשידענע צדקות, מיט אַרױפֿלייגען אויף דער אי-דישער באַפעלקערונג, — לויט אַ געוויסער אָפּשאַצונג, — אַלערליי אַרטיגע אָפּצאָהלונגען און שטייערען און מיט'ן אויפמאָנען זיי, — דאָס אַלץ איז איבערגעגעבען געווארען נאָר אין די הענד פונ'ם רב מיט די גבאים פון קהל. זיי האָבען אויך געהאַט צו ענטשיידען אין געלד־פּראָצעסען, זיי האָבען געזאָגט די גרעסטע דעה וועגען פאַרשידע-נע פרנסות און געשעפטען. דער רב מיט זיין בית־דין האָבען גע-הערשט איבער דער קהלה אין נאָמען פון דער תורה, און די ראשי הקהל האָבען אָנגעפירט מיט אלע באַדערפענישען פון דער געמיינדע, און האָבען געהאַט די מאכט צו פאַרווירקליכען אלע זייערע פֿלענער. דער רב און די גבאים האָבען געשטיצט איינער די אנדערע. דער רב האָט מיט זיין הסכמה אזוי ווי הייליג געמאכט די תקנות פון די גבאים, און די גבאים האָבען צוגעגעבען קראַפט דעם רב'ס גזרות. טאָמער האָט אימיצער ניט געטאָן ווי דער רב צי ווי די גבאים האָ-בען געבאָטען, האָט מען געגען איהם אָנגענומען די פּאָלגענדע מיט-לען: מ'האָט איהם קיין שום כבוד ניט אָפּגעגעבען, מ'האָט איהם פאַרבאָרגענערהייט גע'רודפֿט אין געשעפט־זאכען, און אמאָל האָט מען אויך אזא מענשען אריינגעלייגט אין חרם. גאנץ אָפט פֿלעגט אָבער פאַסירען אז די גבאים האָבען זיך אויפגעפיהרט ניט יושר־דיג, באַזונדערס בנוגע אַלערליי אָפּצאָהלונגען, און האָבען דאָס פּאָלס צופיל געדריקט, און האָבן די רבנים זיינען אין אַלגעמיין געווען גענויגט צו געבען זייער הסכם צו די מעשים פון קהל, זיינע דאָך פאַרגעקומען אויסנאָמען.

אין יאָהר 1778 האָט אויסגעבראָכען אין ווילנע אַ מחלוקת צווישען די קהל'שע גבאים מיט'ן רב, וואָס איז באַוואוסט מיט'ן נאָמען „דעם רב'ס קריג.“

דער רב אין ווילנע איז דעמאָלט געווען ר' שמואל, ר' אביגדור דעם וואָלפֿסאָוויסקער רב'ס זוהן און אַן איידעם פון ר' יהודה יסר"ר. דער ר' שמואל האָט ניט געקענט צוועהן די עולות פון קהל, וועלכער דריקט זעהר דאָס פּאָלס דורך שווערע אָפּצאָהלונגען, און האָט גע-נומען זוכען מיטלען געגען די גבאים. פון דעמאָלט אָן האָט זיך אָנגעהויבען אַ קריג צווישען רב מיט די גבאים, און אין שטאָט זיי-

נען געווארען צדדים: איין צד האָט געהאַלטען מיט'ן רב און דער אנדערער צד מיט קהל. ביידע צדדים האָבען געפיהרט צווישען זיך זעהר אַ שטאַרקען קאַמף, וואו זיי האָבען נאָר געקענט: אין די קלוי־זען און בתי־מדרשים, און אויך אין די גאַסען, מ'האָט זיך איינע מיט די אנדערע געריסען, און אַמאָל האָט מען זיך געשלאָגען אויך. די שטאַטישע רעדע־פיהרער, וועלכע האָבען געוואָלט פארמאָסירען דעם גאַנצען ענין, האָבען אויסגעקלערט אויפ'ן רב, אז ער איז ניט קיין מתמיד אין לערנען, והראיה, אז נאָך האַלבע נאַכט זעהט מען שוין אין זיין וואוינונג קיין פיער ניט. צו דער רבי'צען האָט מען אויך געהאַט טענות און מען האָט איהר באַשולדיגט, אז זי איז ניט נוהג כבוד ווי מען דאַרף די גבאי'טעם.

דער קריג איז פאַרגאַנגען אזוי ווייט, אז מ'האָט זיך גענומען באַנוצען מיט מסירות. צום סוף האָבען זיך אַריינגעמישט אין קריג דער ביסקאָפּ מאַסאַלסקי און דער וואָיעוואָדע פירשט ראַדזיוויל. דער ערשטער האָט געהאַלטען פאַר'ן רב און דער צווייטער פאַר קהל. איינער פונ'ם רב'ס צד, ר' שמעון בר' וואָלף, וואָס צוליב אַ פאַלשער מסידה האָט איהם פירשט ראַדזיוויל אַריינגעזעצט געשמידט אין קייטען אין ניעסוויזשער פעסטונג, האָט זיצענדיג אין תפיסה פאַרפאַסט אַ בראָד־שורע אויף פויליש, אין וועלכער ער האָט אָפגעשילדערט אַלע שטעכ־טע זייטען פון קהל און אַלע פאַרדאָרבענע מעשים פון די גבאים. אויף דער דאָזיגער בראָשורע האָט מען אויפגעקוואַם געמאַכט דעם קעניג סטאַניסלאָו אוגוסט, וועלכער האָט, נאָכדעם ווי ער האָט זיך באַקענט מיט די באַציהונגען פון קהל צו דער אידישער באַפעלקער־רונג, ארויסגעגעבען דעם 30טען יולי, 1786, א באַפעל, „אז די גבאים פון ווילנער קהל זאָלען זיך ניט דערוועגען אַליין, אָדער דורך אַנ־דערע פערזאָנען, צו טאָן אונגערעכטליכע און געוואלט־מעשים, ארויס־צוציהען דורך וועלכע עס איז אויסריידען פארשידענע אָפצאַהלונגען, צו רורפ'ן, צו באַפען, צו שלאָגען און אַריינצוזעצען מענשען אין געפענגעניש; אויב זיי וועלען עובר זיין אויף דעם, וועלען זיי שטריינג באַשטראָפּט ווערען לויט די מלוכה־געזעצען“.

פון דעמאָלט אָן האָט דער אידישער אווטאָנאָמער קהל אויפגע־הערט צו עקזיסטירען אין ווילנע און אין גאַנץ ליטע בכלל. מיט דעם צוגלייך איז אויך בטל געווארען אין ווילנע די שטעלע פון א רב.

אין אַ יאָהר 30 ארום, בעת ליטע האָט זיך שוין געפונען אונ־טער דער רוסישער הערשאַפט, האָט זיך אין ווילנע ווידער אויף אַ ווילנע באַוויזען אזוי ווי אַ שאַטען פון קהל, אָבער נאָר אין אַן אַנ־דער פאַרמע. לויט דעם באַפעהל פון אלעקסאַנדער דעם 1טען האָט

זיך אין ווילנע געבילדעט א קאמיסיע פון אידישע פארשטעהער פונ'ם גאנצען תחום-המושב, וועלכע האָבען געדארפט באטראכטען די וויכטיגסטע מאטעריעלע און גייסטיגע פראגען פון אינערען אידישען לעבן. די דאָזיגע קאמיסיע האָט אויך געדארפט אויסקלייבען א דעפוטאציע פון דריי מיטגלידער, וואס זאָלען שטענדיג זיצען אין פעטער-בורג אלס פארשטעהער פון דער אידישער באפעלקערונג פאר דער רעגירונג. די ערשטע אסיפה פון דער אידישער פארשטעהער-קאמיסיע איז פארגעקומען אין ווילנע אין יאָהר 1818 (ב' ער"ח אלול תע"ח). אין דער דאָזיגער אסיפה איז אויסגעארבייט געווארען א יעהרליכער בודזשעט פון די הוצאות, וועלכע זיינען נויטיג אויף די אויסהאלטונג פון די דריי דעפוטאטען אין פעטערבורג מיט אלע זייערע הצרכות, און עס איז באשלאָסען געוואָרען, אז די דאָזיגע געלדסומע, וואָס דאָרף אָנטרעפען אן ערך פון 3660 רענדלעך, זאָל געדעקט ווערען פון די זילבערנע עטרות, וואָס די פארמעגליכע בעלי-בתים באצירען מיט זיי זייערע טליתים און קיטלען. די דאָזיגע פעטערבורגער אידישע דעפוטאציע איז מיט דער צייט אומגעביטען געוואָרען אויף א רבנים-קאמיסיע, וועלכע איז פארבליבען איינגעפיהרט אין רוסלאַנד ביז היינט טינען טאָג.

(ד) תורה און השכלה.

פון דייטשלאַנד דורך פוילען איז די תורה אריבער קיין ליטע און ווילנע איז געווארען איהר גרעסטער און באדייטענדסטער צענטער. אויף זייער וואַנדער-רוועג זיינען איינגע פון די באריהמטע גאונים געקומען קיין ווילנע, און מיט דער שטיצע פונ'ם קהל האָבען זיי געגרינדעט ישיבות. ווילנער ישיבות, פון וועלכע עס פלעגען ארויס-געהן די גרעסטע רבנים, האָבען גע'שמו'ט אין אלע לענדער, און פון גאנץ ווייט זיינען יונגע לייט אהין געקומען לערנען תורה. נאָך אין 14טען יאָהרהונדערט האָט שוין ווילנע געהאט א גרויסע ישיבה, און פון דעמאָלט אָן האָט דאָרטען די תורה ניט אויפגעהערט צו בליהען. וואָס שווערער עס זיינען געווארען די אויסערליכע לעבענס-באדינגונגען פון די ווילנער אידען, האָבען זיי אלץ געזעהן וואָס מעהר צו פארשטארקען דעם מצב פון דער תורה, אין וועלכער זיי האָבען געזוכט און געפונען טרייסט אין די ביטערסטע מינוטען. די ליבע צו לערנען תורה האָט אין ווילנע דערגרייכט איהר גרעסטע מדרגה. דער איינציגער כבוד, נאָך וועלכען א ווילנער איד האָט זיך נאָכגעיאָגט, איז געווען צו מאכען די זיהן פאר „לומדים“, און די טעכטער אויסגעבען פאר תלמיד-רחמים. אין דער יונגער ווילנער קהלה האָרען זיך אויף אַמאָל באוויזען א גאנצע רייע באריהמטע לומדים, וואָס זייערע נעמען זיינען אריבער אין דער געשיכטע, און ווען

דערנאָך, צוליב דעם פינסטערען גורל פונ'ם אידישען פּאָלק, איז זיי אויסגעקומען צו נעמען זיך פאר'ן וואנדער-שטעקען און פארזוכען דעם ביטערען טעם פון גלות-אפדיכטען, זיינען כמעט אלע ווילנער אויס-געוואנדערטע לומדים געוואָרען די פּאָלקס-לעהרער אין די גלות-לענדער. מיר וועלען זיך דאָ לאַנג ניט אָפּשטעלען אויף נעמען. עס איז גענוג צו זאגען, אז פון 1620 ביז 1648, אין אזא קורצער צייט, האָבען מיר העכער פון 40 באַריהמטע נעמען און העכער פון 30 חבורים, וועלכע האָבען זיך קונה שם געווען אין דער היסטאָריע. דער ערשטער רב, וואָס איז אונז באַוואוסט אין ווילנע, איז ר' מאָנוש חיות, וועלכער איז געשטארבען אונגעפעהר אין 1636; נאָך איהם טרעטען שוין אַרויס: ר' משה לימא (מחבר פון „חלקת מחוקק" אויפ'ן אבן-עזרא), ר' אפרים כהן (מחבר פון „שער אפרים"), ר' אהרן שמואל קאידענאָווער (מחבר פון „ברכת-הזבח"), ר' הלל („בית הלל" אויף יורה-דעה), ר' משה רבקה (דער מחבר פון „באריהגולה"), און ר' שבתי כהן, וועלכער איז מעהר באַוואוסט מיט די ראשית-יבות ש"ך (ד. ה. „שפת-יכהן"), ווי עס רופט זיך זיין פירוש אויף יורה-דעה און חשן משפט. דער דאָזיגער ר' שבתי כהן האָט אָנגעשריבען נאָך אייניגע באַריהמט-געווארענע חבורים; ער האָט גלענצענד באהערשט די העבעראישע שפראַך און האָט אויך געשריבען שירים. אַ לאַנגע צייט האָט ער געפיהרט אַ קאַרעספּאָנדענץ אויף העברעאיש מיט דעם דאמאלסדיגען באַוואוסטען פּוילישען טעאָלאָג וואַלענטין ווירדליך. ער האָט פארפאַסט סליחות אויף די קרבנות פון די ביטערע יאָהרען 1648 — 1655 און מיט זיין ווערק „מגלת ספר", אין וועלכען ער האָט באַשריבען די געשעהענישען פון גזרת ת"ח, האָט זיך באַנוצט אויך דער באַקאנטער רוסישער היסטאָריקער קאָסטאָמאָראָוו.

כמעט אלע רבנים און גאונים, וועלכע האָבען געלעבט אין דער ערשטער עפאָכע פונ'ם ווילנער געמיינדע-לעבען, איז אויסגעקומען אין די מהומה-יאָהרען אויסצואוואַנדערען פון ווילנע אין אנדערע לענדער: אין דייטשלאַנד, עסטרייך, האָלאַנד און אויך אין טערקיי. אומעטום האָבען זיי די אידישע קהלות אויפגענומען מיט גרויס פריינד-ליכקייט און כבוד האָבען זיי ביי זיך געגעבען די גרעסטע שטע-לעס. די ווילנער קהלה האָט מעהר פון אלע אנדערע קהלות געגע-בען רבנים פאר די שטעט פון מערב-אייראָפּע. די ווילנער רבנים האָבען צוגעגעבען אַ נייעם טאָן און אַ נייע ריכטונג דעם אידענטיטעט אין מערב-אייראָפּע.

פאַר דער צייט פון 1670 ביז 1760 איז די געשיכטע פון דער ווילנער קהלה רייך מיט גרויסע נעמען פון רבנים און גאונים. אין דער צייט האָט זיך צווישען די ווילנער לומדים אָנגעהויבען צו בא-מערקען אַ נייע שטרעבונג. פון דעם טרוקענעם תלמודישען פּלאַץ

איז מען אריבערגעגאנגען צו באשעפטיגען זיך מיט דער העברעאישער גראמאטיק און אויך מיט דער קריטיק פון די תפלות און פון תנ"ך. אנדערע פון די לומדים זיינען פון פלפול אריבער צו מיסטיק און צו קבלה. איינער א ווילנער באריהמטער למדן פון יענער צייט, ר' יקותיאל ברי' לייב גארדאָן, איז לויט זיין אייגענעם ווילן אוועק אין דער איטאליענישער שטאָט פאדווא, וואו עס איז געווען כמעט די איינציגע אוניווערסיטעט אין אייראָפּע, אין וועלכער מען פלעגט אָנ-נעמען אידען, און איז דאָרטען אַריין אין מעדיצינישען פאקולטעט. אין פאדווא האָט ער זיך באקענט מיט דעם אידישען פאָעט און מיסטיקער ר' משה חיים לוצאטאָ, וועלכער האָט אויף איהם געהאט זעהר א שטארקען איינפלוס. קומענדיג דערנאָך אהיים קיין ווילנע אלס דאָטאָר מעדיצין, האָט ער פיל מיטגעהאָלפּען צו פארשפרייטען צוויי-שען ווילנער וואויל-לערנער קבלה, און דאָס האָט נאָכהער געבראכט דערצו, אז אין ווילנע האָט זיך אנגעהויבען צו פארשפרייטען די חסידים-סעקטע, וועלכע איז ביז יענער צייט דאָרט לגמרי ניט געווען. מ'האָט אָנגעהויבען בויען אין ווילנע באַזונדערע חסיד'ישע שטיבלעך, אין וועלכע מ'האָט געדאווענט לויט'ן נוסח פון אר"י, און עס האָט אויסגעוויזען, אז דער חסידים האָט פאר זיך געפונען אין ווילנע א גאנץ פרוכטבארען באָדען. דער דאָזיגער מצב האָט זיך געצויגען ביז עס איז אויפגעשטאַנען דער ווילנער גאון ר' אליהו (געבאָרען דעם ערשטען טאָג פסח ת"פ — 1720, געשטאָרבן ג' חוה"מ סכות תקנ"ח — 1797), וועלכער האָט שטארק באַקעמפט דעם חסידים מיט די חסידים.

אין דעם ווילנער גאון, פאר וועלכען עס זיינען אָפּגעטראַטען אָן א זייט אלע גדולים און גאונים און וועלכער האָט באקומען דעם נאָמען „המאור הגדול“, די זון פון דער תורה, האָט דאָס תלמודישע אידענטום געפונען זיין העכסטען אויסדרוק. אין דעם ווילנער גאון האָבען זיך אָפּגעשפיגעלט אלע שטראַהלען פון דעם ווילנער-ליטווי-שען ארט לערנען. דער גאון איז געווען דער גרינדער פונ'ם קריטישען וועג אין לערנען, און האָט געהאט אן אומגעהויער גרויסע ווירקונג אויף דעם קומענדיגען לומדים-דור. פון זיינע צייטען אָן האָט מען אין ווילנע אלץ מעהר אָנגעהויבען צו לערנען דעם תלמוד סיסטעמא-טיש, און עס האָט גענומען איינפאלען די וואַנד, וועלכע האָט אָפּ-געצאמט די תורה-לערנער פון דער אַלגעמיינער וועלט-קענטעניש. אלע געלעהרטע תלמודיסטען פון דער ווייטערדיגער תקופה קען מען רעכענען פאר די גייסטיגע קינדער פון דעם גאון, וואָס האָבען באוואוסטזיניג אָדער אומבאוואוסטזיניג מיטגעבראכט דעם נייעם דור, מיט וועלכען עס האָט זיך אָנגעהויבען די עפאָכע פון השכלה. פון די גרעסטע ווילנער לומדים נאָכ'ן גאון'ס צייטען זיינען גע-

ווען ר' אבעלע פאטוואלער, ר' אברהם זאנציג (דער מחבר פון פאפאר לערען „חיי-אדם“), ר' יודעל זאָרעטשער, ר' ישראל טאָלאָטער און ר' בצלאל כהן. פון די ווילנער מגידים זיינען אים מעהרסטען באריהמט: ר' משה דרשן, ר' יחזקאל פייוועל, ר' יצחק אליהו לאַנדוי און ר' יעקב יאָזעף.

דער קייזערליכער באַפעהל, וועלכער איז ארויס אין 1827, איז אידען זאָלען געבען רעקרוטען, האָט געבראכט דערצו, אז אין ווילנע האָבען זיך געגרינדעט פיל ישיבות און יונגע לייט האָבען זיך מיט א באזונדערער התמדה גענומען צום תלמוד, ווייל א סך האָבען געהאָפט, דאָס סהל, וועלכען מ'האָט איבערגעגעבען צו מאַכען די נאָכאָרען פון די רעקרוטען, וועט קיין וואויל-לערנער ניט געמען פאר סאָלדאטען. אין יענער צייט האָט זיך געעפּענט די באוואוסטע ראַמיליס ישיבה, וועלכע עקזיסטירט נאָך ביי היינטיגען טאָג. דעמאָלט האָט זיך אויך געבילדעט א גרופע פון 40 חשוב'ע יונגע תלמידים, וואָס האָבען צוזאמען פארבראכט יום ולילה אין לערנען. פון דער דאָזיגער גרופע, וועלכע איז פאָפולער געווארען צווישען די ווילנער אידען מיט'ן נאָמען „די פערציגטלעך“, זיינען דערנאָך ארויס פיל באריהמטע-געוואָרענע ווילנער ראשי-ישיבות, ווי, למשל, ר' מרדכי מעלצער, ר' יעקב פיעטקין און אנדערע; חברים פון דער דערמאָנטער גרופע זיינען אויך געווען דער באַקאנטער געלעהרטער ר' צבי הירש קאַצענעלענבויגט און דער ערשטער מאָדערנער העברעאישער פאָעט אברהם בער לעבענוואָה (אדם הכהן), וועלכע פארנעמען זעהר א כבוד'ן אָרט אין אונזער געשיכטע, אלס די ערשטע פאָרקעמפער פאר בילדונג צווישען די רוסישע אידען און באזונדערס אין ליטע.

*
**

אין סוף פונ'ם 18טען יאָרהונדערט איז פון מערב-אייראָפּע, און באזונדערס פון דייטשלאַנד, אריינגעדונגען דער בילדונגס-גייסט צווישען די ליטווישע אידען. מענדעלסאָן מיט זיינע העברעאישע זאמלע-ביכער „המאספים“ האָבען דערצו געגעבען דעם ערשטען שטויס. ווילנע איז געוואָרען דער גרעסטער צענטער פון השכלה. עס זיינען אויפגעשטאנען א רייע העברעאישע שרייבער, דיכטער און געלעהר-טע, און דורך זייער טעטיגקייט איז ווילנע געווארען דער מיטעלפונקט פון דער אידישער בילדונג, וועלכע האָט זיך פון דאָנען פארשפרייט אין דער גאנצער צפון-מערב-געגנט. דער נאָמען א „ווילנער“ האָט געדינט ביים פאָלק אלס סינאָנים פון א משכיל, א „אויפגעקלערטער“. די „ראַבינער שול“, וועלכע האָט זיך געעפּענט אין ווילנע אין 1847, האָט אויך פיל מיטגעהאָלפּען צו פארשפרייטען בילדונג צווישען אידען.

אין יאהר 1873 איז דורך אן אלעהעהכסטען באפעהל אומגעענדערט געווארען די ראבינער שול אין א לעהרער-אינסטיטוט.

די ערשטע אידישע ווילנער משכילים האָבען זיך באַנוצט באַ-
זונדערס מיט דער העברעאישער שפראך אלס מיטעל צו פארשפרייטען
בילדונג צווישען אידען, און נאָך אין דעם ערשטען פערטעל פון
19טען יאָרהונדערט האָט שוין ווילנע געהאַט באַריהמטע שרייבער
און היסטאָריקער ווי מרדכי אהרן גינצבורג, שמואל יוסף פיל, קלמן
שולמאַן און אנדערע, און אויך פאָעטען ווי אדם הכהן און זיין טאָ-
לאַנטפולער זון מרדכי יוסף, וועלכע זיינען געוואָרען די באַליבטעסטע
דיכטער צווישען די ליטווישע אידען. ווילנער זיינען אויך די באַ-
ריהמטע העברעאישע דיכטער יהודה ליב גאָרדאָן און דר. שלמה מאָר
דעלקערע, וועלכע זיינען געווען די גייסטיגע תלמידים פון די לעבענ-
זאָהנס. ווילנע האָט אויך אַרויסגעגעבען באַריהמטע מדקדקים און
לעקסיקאָגראַפֿען ווי יהושע שטיינבערג און אנדערע. די אידישע ליי-
טעראַטור האָט אויך געהאַט איהרע ערשטע פּיאָנערן אין ווילנע:
אייזיק מאיר דיק, מיכל גאָרדאָן און אליקום צונזער.

אונטער דער אָנפירונג פון דעם באַוואוסטען פּיאָנער פאר איי-
דישער בילדונג ניסן ראָזענטאַל, האָט אַ גרופע אינטעליגענטען אויפ-
געעפֿענט אין 1841 אין ווילנע די ערשטע צוויי שולען, וואו מ'האָט
אונטעריכט אידישע און אַלגעמיינע למודים. די דאָזיגע גרופע איי-
טעליגענטען האָבען אויך פיל מיטגעהאָלפֿען דעם קאָמיטעט, וועלכער
האָט זיך געגרינדעט אין 1840, ביים גענעראל גובערנאַטאָר אויסצו-
ארבייטען אַ פלאַן ווי צוצוגרייטען געבילדעטע רבנים אין רוסלאַנד.
די דערמאָנטע גרופע האָט אויך קאַרעספּאָנדירט מיט דעם באַוואוסטען
דר. ליליענטאַל, וועלכער איז אין די 40-ער יאָהרען פונ'ם פאַריגען
יאָרהונדערט אַרומגעפאַהרען אינ'ם אויפמאָרען פון דער רעגירונג איי-
בער רוסלאַנד צו אַנטירען צווישען אידען פאר בילדונג.

אַ גאַנץ גרויסע ראָלע אין דער היסטאָריע פון דער אידישער ליי-
טעראַטור אין רוסלאַנד האָבען געשפּילט די ערשטע צוויי אידישע
דרוקען, וועלכע האָבען זיך געעפֿענט אין ווילנע אין יאהר 1799.
אין דרוק האָט זיך געעפֿענט דורך די ברידער ליב און גרשון לוריא
אונטער דער פירמע פון אַ פּוילישען גלח יאָזעף מירסקי. דער צוויי-
טער דרוק איז געגרינדעט געוואָרען דורך טוביה פייגעס מיט זיין
זון. אין 1835 איז צוגעשטאַנען פאר אַ שותף צו די דאָזיגע צוויי
דרוקען דער דרוק פון די ברידער ראָם, וועלכער איז אַריבער פון
גראַדע קיין ווילנע. אַ געוויסע צייט איז ראָם'ס דרוק געווען דער
איינציגער אין גאַנצען געגענד. אין 1862 האָט זיך געעפֿענט אַ
נייער דרוק, און שפעטער — נאָך עטליכע. מחמת די דאָזיגע דרוק-

קען איז ווילנע געוואָרען א צענטער, אַרום וועלכען עס האָבען זיך גרופירט די ליטעראַרישע קרעפטען פון גאַנצען ראַיאָן. ווילנע איז פון תמיד אַן רייך געווען אין אלערליי חברות: רעליגיעזע, בילדונג-ערציהערישע, וואָהלמעטיגע און פראָפּעסיאָנעלע. כמעט יעדע חברה פון די לעצטע צוויי קאטעגאָריעס האָט איהר קלויז. דאָס איז, אין קורצען, די געשיכטע (ביז דער נייער צייט) פון דער ווילנער אידישער קהלה, וועלכע איז אינ'ם מויל פון פאָלס גע-קרוינט געוואָרען מיט'ן נאָמען „ירושלים דליטא“.

**

אין דער נייערער געשיכטע פאַרנעמט ווילנע א חשוב'ן פּלאַץ אַלס צענטער פון די מאָדערנסטע אידישע באוועגונגען און פון איר די שטעלע געזעלשאַפטליכען, לעבען בכלל. נאָך אין אָנהויב פון די 70-ער יאהרען אין פאָריגען יאהרהונדערט האָבען זיך אין ווילנע געגרינדעט די ערשטע גרופעס פון אידישע אינטעליגענטע יונגע לייט, וועלכע האָבען אונטער דעם איינפלוס פון דער דאמאלסדיגער רוסישער „נאַראָדניטשעסקער“ ליטעראַטור געזוכט צו דערוועקען צוויי-שען די אידישע ארבייטער דעם זין פאר פאָליטישע שטרעמונגען און באקאנט צו מאכען זיי, באזונדערס מיט דעם סאָציאליסטישען געדאַנק. די דערמאָנטע אינטעליגענטען האָבען געגרינדעט קבוצים פאר זעלבסט-בילדונג און וויסענשאַפטליכע פאַרפולקאָמונג, און די דאָזיגע קבוצים זיינען געוואָרען מיט דער צייט די קערענדלעך, פון וועלכע עס זיי-נען ארויס די ערשטע אידישע סאָציאליסטישע אַניטאַטאָרען און עסקנים. ס'איז גענוג צו דערמאָנען די נעמען פון אַזעלכע סאָציאליסטישע טוער ווי אהרן שמואל ליבערמאַן, וועלכער האָט אינמיטען פון די 70-ער יאהרען אַרויסגעגעבען אין וויען דעם ערשטען העברעאישען סאָ-ציאליסטישען זשורנאַל „האמת“, און זונדעלעוויטש'ן. די ווילנער אידיש-סאָציאליסטישע „שול“ האָט אין איהר צייט געהאַט זעהר א גרויסע און א שטאַרקען איינפלוס אויף די איבעריגע גרויסע אידישע צענטערען אין ליטע, ווי מינסק, מאָהילעוו א. א.

די חברת-ציון באוועגונג, און דערנאָך דער ציוניזם, האָבען אויך צו פאַרצייענען אין ווילנע פיל פון זייערע ערשטע באוואוסטזיניגע און ענערגישע פראָפאַגאַנדיסטען און עסקנים. אין ווילנע האָט זיך אינ'ם משך פון כמה יאהרען געפונען דער ציוניסטישער צענטראַל-קאָמיטעט, וועלכער האָט אָנגעפיהרט מיט דער ציוניסטישער ארבייט אין גאַנץ רוסלאַנד. אין ווילנע זיינען געווען שטאַרק פאַרטראַטען די באזונדערע ציוניסטישע פאַרטייען מיט סאָציאליסטישע שאַטירונגען ווי: ס"ס, פועלי ציון א. א. דאָ האָט זיך אויך אַרויסגעגעבען דער אָרגאַן פון די „סיימאָוועס“.

ווילנע האָט געשפּילט אַ גרויסע ראָלע אין דער געשיכטע פון דער אידישער ארכייטער באוועגונג בכלל, און באזונדערס פונ'ם „בונד“, וועלכער האָט דאָ אויך אָפּט געהאַט זיין צ. ק. אין ווילנע זיינען ענטשטאַנען די ערשטע אידיש-בונדיסטישע אונלעגאַלע פרעסע און ליטעראַטור, און אין משך פון אַ געוויסער צייט אויך די בונדיס-טישע לעגאַלע אידישע צייטשריפטען. אין ווילנע זיינען פאָרגעקומען עטליכע בונדיסטישע צוזאַמענפאַהרען.

זעהר שטאַרק, שטורעמדיג קען מען זאָגען, האָט זיך ענטוויקעלט דאָס אידיש-פּאָליטיש-געזעלשאַפטליכע לעבען אין ווילנע אין יאָהר 1905, אין די אַזוי-גערופענע „פרייע טעג“. דעמאָלט איז ווילנע געגאַנגען בראש כמעט פון אַלע אנדערע אידישע צענטרען אין רוס-לאַנד, און באזונדערס אין ליטע.

אין ווילנע איז אין יענער צייט אויך פאָרגעקומען דער צוזאַ-מענפאַהר פון די באקאנטסטע אידישע כלל-טוער, אויף וועלכען עס האָט זיך געגרינדעט דער פארבאנד פון די „דערגרייכער“, וואס האָט אַ געוויסע צייט אָנגעפיהרט מיט דער אידישער פּאָליטישער טע-טיגקייט אין רוסלאַנד, און האָט געהאַט אַ גרויסע השפּעה אויף דער וואהל-קאמפאניע צו דער ערשטער גאָסדאָרסטווענער דומע.

*

**

דאָס זיינען אין קורצע שטריכען די הויפט-מאָמענטען אין דער געשיכטע פון דער ווילנער אידישער קהלה. די גענויע, פולקאָמע געשיכטע פון דער פיליזאָפיע-הריגער ווילנער קהלה דארף נאָך ערשט געשריבען וועדען און ווארט נאָך אויף איהר היסטאָריקער.

אַלגעמיינער איבערבליק איבער די ווילנער קהלות פאַר די לעצטע זעכציג יאָהר.

1.

מכח קהלות בכלל



דער געפיהל פון אָנגעהעריגקייט צו דעם אידישען פּאָלעס־קבוץ, פון וועלכען איט־ליכער יחיד איז נאָר אַ קלייניקער טייל־כעלע, איז אפשר די גרעסטע מעלה, וועל־כע האָט זיך ביי אידען אנטוויקעלט אונטער דעם שמערצליכען דרוק פון דעם קינטטליכען אָפּקלייבונגס־פּראָצעס, וואָס דער צוויי־טויזענד יאָהריגער אכזריות־דיגער גלות האָט אָהן קיין שום הפסקה אויסגעפיהרט ביי אידען. ווען יעדער איד וואָלט זיך פארטיידיגט און געקעמפט גאנץ אַליין, וואָלט ער געמוזט אונטערגעהן; נאָר דער כלל, דער פּאָלעס־קבוץ, האָט געהאַט גענוג כחות אויה אריבערצו־טראָגען די אַלע געברענטע צרות און ניט דערהערטע פאַרפאַלגונגען, וועלכע האָבען זיך ניט אויפגעהערט צו שיטען אויה איהם, ווי פון אַ שפע — האַרען.

דעריבער מערקען מיר, ווי דורך דער גאַנצער געשיכטע פון אידישע שטעדט און שטעדטלאַך ציהט זיך, ווי אַ רויטער פאַדים, די פאַראייניגנדע, שיצענדע און אויפבויענדע ארבייט פון אידישע קהלות. זיי טראָגען אפשר ניט שטענדיג דעם גאַמען קהלות; זיי האָבען ניט זעלטען גאנץ משונה־דיגע נעמען, וואָס שטאַמען פון זייערע באזונדערע פילאנטראָפישע, רעליגיעזע אָדער קולטורעלע פונק־ציעס, אָבער, לויט דעם תוכן נאָך, זיינען זיי קהלות, ד. ה. צענטרען פון דעם אָרגאַניזירטען אידישען קבוץ, וואו אידען האָבען געהאָ־דעוועט און אנטוויקעלט אַלע זייערע שוין־כחות, זייער זעלבסט־הילף און זייער ריזיגען פאַסיווען ווידערשטאַנד, וועלכע האָבען סוף־כל־

סוף אָפּגעהאַלטען אַ נצחון איבער אַ גאַנצער וועלט פון שונאים און האָבען אָפּגעראַטעוועט דעם אידישען קיום פון אונטערנאָנג.

אומעטום, וואו אידען האָבען נאָר געלעבט, געהט די דאָזיגע אָרגאַניזירטע אַרבייט פון די קהלות פאַרזאַעלט צו די פאַרפאַלונגען, וועלכע אידען האָבען געמוזט אויסשטעהן: וואָס שטאַרקער די לעצטע זיינען געוואָרען, אַלץ גרעסער, אַלץ פילוייטיגער איז געוואָרען דער אָרגאַניזירערנדר און דער שיענדר כח פון די אידישע קהלות.

ווייטער זעהען מיר, דאָס די נייע אידישע געשיכטע ווייזט ארויס אַ קאָנצענטראַציע און אַ פאַרשטאַרקונג פון די אידישע כחות און אויך פון די קהלות בשעת די אָפּטע אידישע ירדות; פאַרקערט, די זעלטענע, כלומר'שטע עליות, ווען אידען באקומען למשל ערגעצוואו הבטחות אָדער פאַפירענע רעכט, רופען גלייך ארויס אַ צענטריפּונאַלען כח אין די אידישע קבוצים: אַ היבשער טייל אידען, דער עיקר די רייכע און די געבילדעטע, הויבט באַלד אָן צו דינען דער עבודה-זרה פון פרעמדע קולטור, ציהען זיך מיט אַלע כחות צו דער אַסימילאַציע און — קענען זיך אָבער דאָך ניט אַסימילירען...

דאָן ווערט אויך די צענטראַליזירערנדר אַרבייט פון די קהלות שטאַרק אָפּגעשוואַכט, ביז עס הויבט זיך באַלד ניט אויף ביי אידען, ווי דער שטייגער איז, אַ שטאַרקע ירידה, וועלכע ווארפט אַ העלע ליכט אויף די פאַפירענע גלייכבאַרעכטיגונגען מכל המינים און אויף די פאַקטישע ניט-גלייכבאַרעכטיגונג; דאָן הויבט זיך ווידער אָן אַ פאַר-שטאַרקטע אַרבייט פון דעם גאַנצאַנאַלען זעלבסט-שין, און — אזוי געהט עס כסדר...

כל זמן די אידישע גלייכבאַרעכטיגונג וועט ניט אריינדרינגען גאַנץ טיף אין דעם רעכטס באוואוסטזין פון אַלע פעלקער, צווישען וועלכע זיי לעבען, כל זמן אידען וועלען זיין פאַקטיש ניט גלייכבאַרעכ-טיגט הן אין זייער ציווילען, הן אין זייער פאַליטישען און הן אין זייער גאַנצאַנאַלען רעכט, — וועלען אידען זיך נויטיגען אין קהלות, אַלס צענטערן פאַר אָרגאַניזירען די אַרטיגע קבוצים און, דער עיקר, זייער זעלבסט-שין! ערשט, ווען אידען וועלען ווערען פאַקטיש פול-שמענדיג גלייכבאַרעכטיגט, וועלען זיי זיך קענען אין עקאָנאָמישען און פאַליטישען פרט צונויפניסען אינגאנצען מיט די אנטשפּרעכענדר גרופירונגען פון די מעהרהייטס-פעלקער, צווישען וועלכע זיי לעבען, אָבער אויך דאָן וועלען זיי זיך נויטיגען אין אַרטיגע קהל-אָרגאַניזאַ-ציעס פאַר זייער גאַנצאַל-קולטורעלער אַרבייט. (*)

(*) זעה מיין אַריינפיהר צו דעם באַריכט פון דער קהל פון יאָהר 1084.

2.

די ווילנער קהלה פאר די לעצטע פערציג יאָהר פון דער רוסישער ממשלה.

אין דער דאָזיגער צייט איז די רעכטליכע לאַגע פון די קהלות אין רוסלאַנד געווען אַ גאַנץ משונה'דיגע: די געזעצגעבערישע מאַכט האָט פון איין זייט ניט אַנדערקענט פאַרמעל די אידישע קהלות, אַלס אַן עפענטליך־רעכטליכע אינסטיטוציע; פון דער אַנדערער זייט אָבער האָט זי אויך ניט אָפגעליקענט די דאָזיגע רעכט. די גרויסע צאָל סתירה'־דיגע „סענאטישע באשלוסען" אין דעם פרט האָבען געשאַפן אַזא באַאָם און אַזא פלאַנטער, פון וועלכען קיין ערנסטער יוריסט האָט זיך קיינמאָל ניט געקענט אַרויספלאַנטערען.

די רעגירונג, וואָס האָט בנוגע אידען כמעט שטענדיג געפיהרט אַן עקסטערמינאַציע־פּאָליטיק, האָט זיך אין דעם באַאָם געפיהלט משמעות זעהר גוט, ווייל ביי די התחייבות פון דער קהלה האָט מען מיט איהר גערעדט, ווי מיט אַן עפענטליך־רעכטליכער אינסטיטוציע; ווען אָבער אַ קהלה, פאַרלאָזענדיג זיך דערויף, האָט נאָאויז גענומען ריידען מכה רעכט, האָט מען איהר — אָפגעזאָגט ... „געפעלט דיר אפשר דאָס ניט, טאָ געה, רוף מיך קנאַקניסעל!"

די פינאַנציעלע לאַגע פון די אידישע קהלות איז שוין אין פאַר־גלייך מיט דער רעכטליכער לאַגע געווען אַ באדייטענד בעסערע. די ספּעציעל־אידישע שטייערן: דער „קאָראָבקע־שטייער" און דער „ליכט־שטייער" (קאָראָבקטשני סבאַר אי סוועטשנאָי סבאַר) — האָבען גע־שאַפן אַ סאָלידען יסוד פאַר די באַפרידיגונג פון די אידישע רעלי־גיעזע, פילאַנטראָפישע נויטען און בכלל פאַר דער סאָציאַלער פאַר־זאָרגונג פון די אידישע מאַסען, ווי אויך אין אַ געוויסער מאָס פאַר זייער קולטורעלער נויט.

אמת, דער אידישער שטייער, אַלס אַ אינדירעקטער, בפרט דער פלייש־שטייער, די „קאָראָבקע", האָט זיך געלייגט אַלס זעהר אַ שווערע משא אויף די פלייצעס פון דער אידישער ברייטער און אַרימער מאַסע, אָבער „ווי זאָל אַנדערש זיין?" — האָבען גע'טענה'ט די באַריהמטע גבאים פון יענער צייט...

די דאָזיגע גבאים האָבען אנב אָפגעשפיגעלט אין זייער באַנעמען זיך צו די אידישע אינסטיטוציעס בכלל און צו דעם אידישען עפענט־ליכען גראַשען בפרט דעם עקסטערעמסטען אַבסאָלוטיזם, וואָס האָט דאָן געהערשט אין רוסלאַנד. זיי האָבען זיך על פי רוב מיט קיינעמעס מיינונג, חוץ דער מיינונג פון עטליכע אייגענע מענשען, ניט גערע־

כענט און אלץ געמאן על דעת עצמם, ווי פאר זיי איז געווען בעסער אָדער ווי זיי האָט זיך פשוט געוואָלט.

די מאַכט פון די דאמאָלדיגע גבאים האָט ניט נאָר געהאַט אַ זעלבסט־הערשערישען כאַראַקטער, נאָר האָט ניט זעלטען געטראָגען דעם שטעמפּעל פון באַרנירטער שטאַרקע־פיגורייט (די רוסען האָבען דערפאַר דעם ריכטיגען וואָרט „סאַמאָדור“). עס איז אינטערעסאַנט, ווי די דאָזיגע „גבאים“ זיינען „געקליבען“ געוואָרען אין ווילנע למשל. יעדען יאהר פלענען אין „אופראַווע“ (מאַגיסטראַט) צונויפגערופען ווערען די „אַסיעדלי און זאַשיטאַטשני“ אידען, ד. ה. אידען אַרטיגע און וואויל־האַבענדע, וועלכע זיינען געווען פאַרשריבען אויף אַ באַזונדער ליסטע. די דאָזיגע ליסטע האָט מען צונויפגעשטעלט יאהר־יעהרליך לויט די אָנווייזונגען פון די גבאים. אויב עס האָבען זיך ביי וועלכע עס איז וואַהלען אַרויסגעוויזען „ווידערשפּעניגע“ אידען, פלעגט מען זיי גלייך אויסמעקען פון דער ליסטע.

אַט די „תושבים“ פלענען דאָס קלייבען גבאים. די לעצטע האָבען אָנגערופען די נעמען פון די קאנדידאַטען און דער עולם האָט דערביי געשריען „זשעלאַיעם! זשעלאַיעם!“ (מיר ווילען!) — פשוט און גיך!...

גבאים האָט מען ביי אונז דאמאָלס געקליבען פון די רייכע, וואָס פלענען געבען די העכערע בעאמטע שוחד... און זיינען דעריבער געווען תּסיפּים! פון דער אַקאַדעמישער אינטעליגענץ זיינען על פי רוב וועניג־וואָס געקליבען געוואָרען. געוועהנליך האָבען צוויי־דריי גבאים, שטאַדטישע קאָבלעפּעל, אָנגעפיהרט מיט אַלע ווילנער אידען און האָבען אַמאָל אָפּגעטאָן נאָר ניט קיין שעהנע זאַכען אויך. פאַלגענדער פאַל באווייזט, ביז ווי ווייט די גבאישע דעמאָגאָגיע האָט געקענט דערנעהן.

אין יאהר 1897 איז געשטאַרבען דער שעה־דאָקטאָר פון ווילנע אידישען שפיטאַל, לעוו גערשון. אויף דער וואַקאַנטער שטעלע, וועלכע האָט לויט דעם יושר (דער שפיטאַל האָט זיך דאמאָלס אויפגעהאַלטען נאָר אויף אידישע געלט) און דעם מנהג האָט די שטעלע געדאַרפט פאַרנעמען נאָר אַ אידישער דאָקטאָר. צווישען די צאָהל־רייכע קאַנדידאַטען האָבען די גרעסטע שאַנסען געהאַט דר. ראָם, אַ באוואוסטער כירורג און געזעלשאַפּטליכער טוער, און אַ געוויסער דאָקטאָר, אויך אַ כירורג, אַן איידעם פון דעם הויפט שטאַדט־גבאי, וועלכער האָט גע־אַרבייט אין טאַטשקעס, כדי דעם איידעם צו מאַכען וואָס אַ גיכערע און וואָס אַ גרעסערע פראַקטיקע. איבערלאָזען די שטעל פון אַ שעה־דאָקטאָר אזא כירורג, ווי דר. ראָם, וואָלט געקענט, נאָך דער מיינונג פון דעם שווער, ברענגען שאָדען דעם איידעם... ווען עס האָט זיך

באלד ארויסגעוויזען, אז די שאנסען פון דר. ראָם זיינען אי אין ווילנע, אי אין פעטערבורג געווען באדייטענדר גרעסערע, ווי די שאנסען פון דעם אנדערען דאָקטאָר, איז זיין שווער, די קאָללעפעל, געפאלען אויף אזא „המצאה“: ער איז אוועקגעגאנגען אינאיינעם מיט די צוויי הויפט־פּרנסים פון דער ווילנער קהלה, ב. און פ., צום ווילנער גובערנאָטאָר (רוכט זיך פאָן־גרעוועניץ) און האָט „אין נאָמען פון ווילנער אידען“ דערלאָנגט אַ בקשה, אז זיי בעטען איהם, דאָס אויפ'ן וואַקאָנטען אָרט פון אַ שעה־דאָקטאָר פון ווילנער אירישען שפּיטאָל „זאָל באַשטימט ווערען ניט קיי איד!“ כך הווה: אַלס שעה־דאָקטאָר איז באַשטימט געוואָרען דר. טורטשאַנינאָוו, אַ רוס!...

אין דעם אַרכיוו פון דעפּאַרטאַמענט פאַר אַלגעמיינע ענינים ביים אינערן־מיניסטעריום איז געבליבען אַ „היסטאָרישער“ דאָקומענט.

ווייטער געהען אַרום אין ווילנע לעגענדעס וועגען אַ ווילנער ראש־הקהל, יודעל א—ו, וועלכער האָט זיך אויסגעצייכענט מיט זיין עקס־טרעמער אַליינהערשעריי און האָט ניט געקענט פאַרטראָגן קיין שום ווידערשפּרוך; אַלץ, וואָס ער האָט געהייסען, האָט גלייך אָהן קיין שנים חס וחלילה געמוזט אויסגעפיהרט ווערען נאָך דעם אַלטען רעצעפט: „סיק וואָלאָ, סיק יובעא!“ (אזוי וויל איד, אזוי היים איד!)

מען טאָר אָבער ניט מיינען, אז די דאָזיגע נעאַטיווע טיפּען זיינען געווען די איינציגע גבאישע טיפּען ביי אידען. עס זיינען פון צייט צו צייט אַרויפגעשוואומען אויף דער אויבערפלאַך פון די קהלות מענשען זעהר נוצליכע, זעהר פּראָדוקטיווע, אַרבייטס־פּעהיגע און דעם טובת הכלל איבערגעבענע, מעהר־וועניג געבילדעטע.

אַ שעהנער פאָרשטעהער פון דעם מין איז געווען אין די אַכציגער און אָנהויב ניינציגער יאָהרען פון פאָריגען יאָהרהונדערט דער ה' „מוניע“ סאָלץ. אַ בעל־הבית פון משכיל'ישען שניט, אַ קלוגער, אַ וויציגער און אַ פראַקטישער, האָט ער שטילערהייט רעפּאַרירט און באַנייט די „ווילנער צדקה־גדולה“, ווי די ווילנער קהלה האָט זיך ביז צו די לעצטע יאָהרען גערופען. מ. סאָלץ האָט צום ערשטען איינ־געפיהרט אַן אמת'ע בוכהאַלטעריע אין דער קהלה, וועלכע האָט ביז איהם „געשריבען אויפ'ן אויווען“, ווי מען האָט דאמאָלס אזא כלומר־שטע בוכהאַלטעריע גערופען. ווייטער האָט סאָלץ דעם שטארק אָפּגע־לאָענעם אירישען בית־עולם געגעבען אַ נייעם מאָדערנעם אויסזעהן. ער האָט אויך די גאַנצע קהלה־ווירטשאַפט געבראַכט אין אָרדנונג.

צום סוף פון די ניינציגער יאָהרען פון פאָריגען יאָהרהונדערט און צום אָנהויב פון צוואַנציגסטען האָט די רוסישע געזעלשאַפט זיך אָנגעהויבען פאָליטיש און געזעלשאַפטליך אַלץ מעהר צו דיפערענצירען. אינאיינעם מיט דעם דאָזיגען פּראָצעס האָבען זיך גענומען

מערקען אויך ביי די רוסישע אידען צוויי מעכטיגע שטרעמונגען: א רעוואָלוציאָנערע און א ציוניסטישע, וועלכע האָבען, וואו באוואוסט און וואו אומבאוואוסט, ארומגעכאַפט דעם בעסטען, פיהרענדיגען טייל פון די רוסישע אידען און בפרט די יוגענד.

דער אידישער לעבען איז געוואָרען שווערער, קאָמפליצירטער און האָט זיך על כל פנים מעהר נישט געלאָזען אריינדרענגען אין די ד' אמות פון די ביז-איצטיגע רעליגיעז-פילאָסאָפֿישע קהלות. עס האָט זיך אָנגעהויבען אין ווילנע וואָס ווייטער אַלץ מעהר צו פיהלען א באדערפעניש צו גרינדען א נייעם צענטער, וואָס זאָל אין זיך אריינ-נעמען אויך די פּאָליטישע און צום טייל אויך די געזעלשאפטליכע נויט נישט נאָר פון ווילנער אידען, נאָר אויך, אויף וויפיל עס איז מעגליך, פון אַלע רוסישע אידען, מיט וועלכע מען האָט געמוזט, בפרט אין די רעזידענץ-שטעט און אין די גרעסערע רוסישע שטעט בכלל, אריינ-טרעטען אין א גאָהענטען קאָנטאַקט.

עס האָט זיך געפיהלט א באדערפעניש צו שאַפען א קהלה-צענטער מיט א ברייטען וועלטליכען מאָדערנעם פארנעם. אָפען דאָס דורכ-פיהרען דורך דער רוסישער מאכט איז, פארשטעהט זיך, געווען אונ-מעגליך. אזא מין אָרגאַניזאַציע ווידער האָט נישט געקענט, פארשטעהט זיך, פארקאָנספירירט ווערען; זי האָט געמוזט פאַרזאַקסירט ווערען.

מיר האָבען געגרינדעט אין ווילנע א אידישע געזעלשאַפט, וואָס האָט געטראָגען דעם אָפיציעלען נאָמען: „בראַטאָליוביוואַיע אָב-שטשעסמוואַ" (ברידערליך-ליבענדע געזעלשאַפט) מיט אן אייגענעם סטאַטוט, וואָס האָט איהר געגעבען ברייטע פילאָסאָפֿישע, קולטורעלע און סאָציאַלע פונקציעס און אויך די מעגליכקייט צו גרינדען אייגענע אָפטיילונגען אויסער ווילנע און שטעהן אין קאָנטאַקט מיט אנדערע שטעט.

אין דער דאָזיגער געזעלשאַפט האָבען מיר אריינגעצויגען די בעסטע און אַקטיווסטע אינטעליגענץ פון ווילנע. עס זיינען אויך צוגעצויגען געוואָרען די גבאים און די פרנסים פון דער קהלה. אויפ'ן סדר-היום פון דער נייער געזעלשאַפט האָבען זיך געפונען וויכטיגע פראַגען פון ווילנער אידישען לעבען, ווי אויך אַלגעמיינע.

די דאָזיגע אייגענטליכע קהלה-געזעלשאַפט האָט פאַר די עטליכע יאהר פון איהר קיום אָפגעטאָן ביי אונז א היבשע שטיקעל נוצליכע ארבייט און האָט אָנגעצייכענט דעם וועג פאַר דער צוקינפטיגער קהלה, וואָס האָט באדארפט ווערען דער יסוד פון דער אידישער נאַציאָנאַל-פערסאָנאַלער אויטאָנאָמיע...

די ווייטערדיגע אנטוויקלונג פון דער ווילנער קהלה איז געגאנגען אין דער ריכטונג, דאָס דער ביי דער קהלה געשאַפענער ראַט, וועל-

כער איז באשטאנען פון דעם רוב אקטיווע געזעלשאפטליכע עסקנים, האָט געגעבען דעם טאָן פאַר דער גאַנצער קהלה-אַרבייט און האָט שטאַרק געהאַלטען אין צוים די אַלטע קהלה-פּרנסים... דער אַבסאַ-ליוטיזם פון די רוסישע מושלים האָט זיך געבראַכען און דער אַבסאַ-ליוטיזם פון די קהלה-מושלים איז איינגעצוימט געוואָרען, הגם אָהן אַ געשריבענער קאָנסטיטוציע. די קורצע רוסישע קאָנסטיטוציאָנעלע תקופה מיט איהרע 4 דומאַס האָט שטאַרק אַראָפּגעדוקט די אידישע קהלה בכלל פון דעם געהויבענעם אָרט פון אַ אידישען צענטער, שאַפענדיג דערביי אַ נייעם, אַ פיל מעכטיגערען און אַ פיל וויכטיגערען פאַרלאַמענטאַרישען צענטער, אויף וועלכען אידען האָבען, ווי זייער אָפּטימיטישער שטייגער איז, געלעגט צו פיל און צו גרויסע האָפּ-נונגען.. ווען עס האָט זיך באַלד ארויסגעוויזען, אז „ביי אונז איז, נאָט צו דאַנקען, ניטאָ קיין פאַרלאַמענטאַריזם“, און ווען „דער נייער מלוכה-סדר“ איז צוואוואָרפֿען געוואָרען ווי אַ קאָרטען-שטיבעלע, איז דאָך פאַרבליבען אין רוסלאַנד, בפרט ביי אידען, אַ פאַרטיי-וועזען, אַן אונערפאַהרענער, ניט-איבעריגס געבילדעטער און צו די רוסישע פאַר-העלטענישען צו וועניג-צוגעפאַסטער, אָבער דאָך אַ פאַרטיי-וועזען, וואָס האָט זיך אָנגעהויבען לערנען ביים לעבען דעם פּאָליטישען אַלף-בית. אזוי ארום זיינען די פּאָליטישע פונקציעס פון די קהלות אַריבער צו די אידישע פּאָליטישע פאַרטייען.

די פּאָליטישע קאָמיסיע ביי דער ווילנער קהלה, פון וועלכער איך בין געווען זייט לאַנגע יאָהרען דער פּאַרזיצער, האָט, צו מיין באַדויערען, אויפגעהערט צו פונקציאָנירען.

3.

די קהלה אין דער צייט פון דער אָקופאַציע אין ווילנע.

דער אָנהויב פון דער וועלט-מלחמה האָט דעם גאַנצען פאַרטיי-וועזען אין ווילנע צוטרייסעלט און צובראַכען. שפעטער האָבען זיי זיך ווידער אָפּגעבויט. אין ווילנע האָט דעם „בונד“ אָפּגעבויט מיין פאַרשטאַרבנער פריינד יוסף איזביצקי, און די ציוניסטישע אָרגאַ-ניזאַציע — מיין פריינד לייב יאַפּע.

די ווילנער קהלה, וועלכע איז באַשטאנען פון אַ „הילפס-קאָמי-טעט“, וואָס איז געוועהלט געוואָרען מיט אַ קורצער צייט פריהער, איידער די דייטשען האָבען פאַרנומען ווילנע אין הערבסט 1915, האָט דאָן געשפילט אַ גרויסע, היסטאָרישע ראָליע און איז געווען דער איינציגער אידישער צענטער, וואָס איז אין דער גאַנצער אָקופאַ-

ציאָנס־תּקופּה געשטאַנען מוטיג און פעסט אויף דער וואַך פון די אידישע עקאָנאָמישע, קולטורעלע און פּאָליטישע אינטערעסען. (*) הגם איך בין געשטאַנען בראש פון דער דאָזיגער קהלה, מוז איך דאָך אויך דאָ אונטערשטרייכען, דאָס איך קען נישט קיין צווייטע קהלה, וואָס זאָל זיין אַוועקגעשטעלט אין אַזאַ שווערער, סכנה־דיגער לאַגע און וואָס זאָל אַנטוויקלען דערביי אַזאַ גראַנדיעזע אַרבייט, ווי דאָס האָט געטאָן דער „ווילנער הילפס־קאָמיטעט“, וועלכער איז געווען פאַרזעהן אַגב מיט אויסערגעווענהליכע פּולמאַכטען שוין ביי די וואָהלען. די נאָמינעלע קהלה, די „צדקה גדולה“ האָט דאָן קיין שום באַדייטונג נישט געהאַט. דער „ה. ק.“ איז געווען דער איינציגער צענטער, וואו די גאַנצע אידישע אַרבייט איז אָפּגעטאָן געוואָרען.

די צייט פון דער דייטשער אָפּפאַציע איז געווען די שווערסטע, אָבער אויך די רוהמפּולסטע, צו וועלכער אַ קהלה האָט זיך ווען עס איז דערהויבען.

די מלחמה פאַר אידישע רעכט האָבען מיר געפיהרט אָפּען, ביד רמה, און ווען די דייטשען זיינען אין דעם צווייטען אָפּפאַציע־יאָהר דערגאַנגען ביז צו אַזאַ ווילדער פאַראַרדנונג, ווי די מענשען־כאַפּעריי ביי דער צוואַנס־אַרבייט, האָבען מיר אינאיינעם מיט אַנדערע פאַר־שטעהער פון רעוואָלוציאָנערע אָרגאַניזאַציעס געשאַפּען אַ קאָנספּיראַ־טיווע אָרגאַניזאַציע, וועלכע האָט אָפּגעהאַלטען די באַפעלקערונג פון מעלדען זיך צו די מעדיצינישע אונטערזוכונגען, וואָס האָבען באַ־דאַרפט פאַרכאַפּען אַלע אַרבייטס־כחות פון אונזער קאנט פאַר דער דייטשער קאטאָרגע.

סוף כל סוף האָבען מיר אויסגעפיהרט. און אויב אייניגע פון אונז האָבען שווער געליטען דערביי, האָט דאָס קיינעם נישט געשאַדט. הגם די דאָזיגע קהלה האָט קיין שום רעכטליכען יסוד נישט געהאַט ווען די דייטשע מאכט האָט זי געקענט נישט אָנערקענען. האָט זי דאָך געהאַט דעם גאַנצען אויטאָריטעט פון אַ צענטראַלער אידישער פאַרשטעהערשאַפט, מיט וועלכער די דייטשע מאכט האָט זיך געמוזט רעכענען, ווייל זי איז געווען די איינציגע פאַרשטעהערין. אָבער אַלע אונזערע פאַדערונגען און בקשות צו די דייטשע מושלים, זיי זאָלען באַשטעטיגען די קהלה אָפיציעל, האָבען קיין שום פעולה נישט געהאַט.

מיר האָבען אָבער מיט דער קהלה באוויזען קלאַר, וואָס פאַר אַ קהלה מיר דאַרפען האָבען און וואָס פאַר אַ קהלה מיר לענען אָרגאַניזירען, ווען מען שטערט אונז נישט.

(*) זעה מיין בוך: „אין שטורם“, פארלאג ב. קלעצקין, ווארשע, לעשנא 36.

ערשט צום סוף פון דער דייטשער אָקופאַציע אין יאָהר 1919 האָבען די דייטשען פאַר'ן פאַרלאָזען ווילנע ערלויבט אונז צו קליבען אַ נייע קהלה אויף ברייטע דעמאָקראטישע יסודות (זעקס-סימני'דיגע וואַהלען, פון 20 יאָהר אָן און אזוי ווייטער).

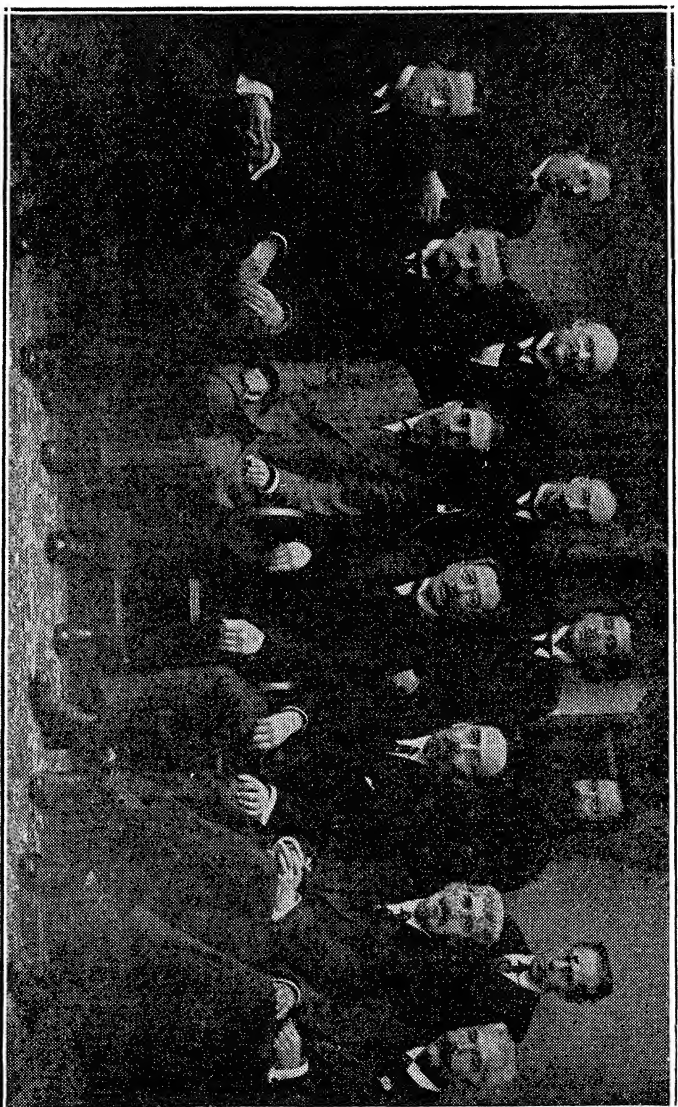
אויך אין דער דאָזיגער „דעמאָקראטיש-געקליבענער“ קהלה האָט זיך אָפגעשפיגלט דער הערשענדער גייסט פון דעם היסטאָרישען מאָמענט, אין וועלכען זי איז געקליבען געוואָרען: אין דער דייטשער אַרמיי, וואָס האָט פאַרנומען ווילנער קאַנט און וואָס האָט זיך גע-האַלטען אויף אַ האָר, איז שוין דאָן טיף, גאַנץ טיף געווען אַרײַנגעדורנגען דער רעוואָלוציאָנערער גייסט, וואָס האָט זיך פאַרשפּרייט פון רוסלאַנד. די באַלשעוויקס האָבען שוין געמאַכט „הכנות“ אויף צו פאַרנעמען ווילנע און ליטע, כדי נאָכדעם אַריבערצווואַרפען זיך אין דייטשלאַנד, וואו זיי האָבען געהאַפּט אינאיינעם מיט דעם „ספּאַרטאַק“ אָנצוצינדען אַ שריפה אין גאַנץ מערב-אײראָפּא. די געמיטער אין ווילנער קאַנט, דער עיקר פון דער אידישער יוגענד, זיינען געווען שטאַרק אויפגערעגט. די דעמאָקראטיש-געקליבענע קהלה האָט דעריבער, לכל הפחות פון אָנהויב, געהאַט אַ לינקע מעהרהייט.

מחמת דעם אויך האָט די דאָזיגע קהלה שוין פון אָנהויב אַרויסגעוויזען אזא מין פאַנאַטישע פאַרטייאיש-פּאָליטישע רייסעניש, וועלכע האָט אזוי שטאַרק כמעט ביז'ן סוף געשטערט די נאָרמאַלע אַרבייט פון דער קהלה.

אַלס פּאַרזיצער, מיט קליינע אונטערברעכונגען, אויך פון דער דאָזיגער קהלה, האָב איך שפּעטער, נאָכדעם ווי די פּאָליאַקען האָבען פאַרנומען דעם ווילנער קאַנט, ניט אויפגעהערט אי ביי דער פּוילישער רעגירונג, אי שפּעטער, אַלס דעפּוטאַט אין סיים, צו פּאָדערען, דאָס מען זאָל באשטעטיגען אונזער קהלה-סטאַטוט, וועלכער האָט מיט זיך פאַרגעשטעלט אַ פּלאַן פון אַ וועלטליכער קהלה מיט זעהר אַ ברייטען קאָמפּעטענץ-קרייז.

די פאַרשטעהער פון דער פּוילישער מאכט האָבען די דאָזיגע פּאָדערונג שטענדיג עקשנות'דיג אָפגעוואַרפען. איך האָב דאָן צו-נייפגערופען דריי קהלות-קאָנפערענצען: פון קהלות פון ווילנער קאַנט, פון נאַוואָרעדקער קאַנט און לסוף פון אַלע פּוילישע מורח-געביטען („קרעסען“). אויף די אַלע צוזאַמענפאַהרען פון קהלה-פאַרשטעהער איז פה אחד אָנגענומען געוואָרען דער אויבען-דער-מאָנטער קהלה-סטאַטוט.

עטליכע יאָהר האָט געדויערט דער דאָזיגער קאמף פאַר דעם יסוד פון אונזער נאַציאָנאַל-פּערסאָנאַלער אויטאָנאָמיע, פאַר אונזערע



הילפס סאמיטעט (מחלה) פון יארה 1916. זיצען ערשטע ריזע, רעכטס צו לינקס: לעווין, דר. ז. שאבאר, דר.
 ראבאליעוויטש, דר. י. וויגאדעסני, פארזיצער; אדני, שמשון ראזענבוים, שעקסין און דר. אלשוואנגער.
 שטעהען פון רעכטס צו לינקס: ב. מוכאעלעוויטש (אויבאצקי), גארדאן, מאזא, דר. ע. כהן, דר. פאששער.

קהלות. דער קאמף האָט זיך פארענדיגט מיט אונזער דורכפאל:
עס איז איינגעפיהרט געוואָרען ביי אונז דער סטאטוט פון א רעליגיע
זער קהלה; דאָס איז א סטאטוט פון דער דייטשער „קולטוס-געמיינדע“
מיט דורכ'ן מאַרשאַל יוזעף פילסודסקי עטוואָס דעמאָקראַטיזירטער
וואַהל-מעטאָדע.

דער דאָזיגער סטאטוט איז מחייב די קהלה צו זאָרגען נאָך
פאַר די רעליגיעזע הצטרעות'ן פון אידען; אַלע איבעריגע אָבער
זיינען ניט פאַרבאָטען. מען קען אויך אין אזא קהלה, הנם עס איז
זעהר שווער, אנטוויקלען א היבשע אַרבייט אפילו אויף דעם געביט
פון נאַציאָנאַלער קולטור, סאָציאַלער פאַרזאָרגונג א. א. וו., ווייל
ענדליך ווערט דאָך א קהלה ניט דאָס, וואָס די אָנגעוואָרפענע תקנות
וויילען פון איהר מאַכען, נאָך דאָס, וואָס די עקשנות'דיגע אָנפיהרער
וויילען פון איהר מאַכען!

*

**

אזוי האָט די ווילנער קהלה עוואָלוציאָנירט פאַר די לעצטע
צוואַנציג יאָהר אין שטורם פון דער וועלט-מלחמה און אין דער
אויפבויע צייט פון דער פוילישער מלוכה. א פעסטען טריט צו מאַכען
ביים רעפּאָרמירען די אידישע קהלות, אַלס יסוד פון דער אידישער
נאַציאָנאַל-פערסאָנאַלער אויטאָנאָמיע, האָט אונז, ווי אנב אומעטום,
ניט געלונגען, ניט קוקענדיג אויף דעם, וואָס די פּאָליטישע קאָנ-
סטיטוציעס זיינען ביי אונז אין ווילנע געווען אפשר בעסערע ווי
אין אַנדערע ערטער, און אויך ניט קוקענדיג אויף דעם, וואָס דער
קאמף פון אונזער זייט איז אויך געווען א זעהר אנטשלאָסענער און
א פאַר'עקשנ'טער. די אַלגעמיינע אַנטי-דעמאָקראַטישע און רעאַק-
ציאָנערע טענדענץ פון צענטראַל-אייראָפּא איז געשטאַנען אין א צו
שטאַרקער סתירה צו אונזערע שטרעבונגען און זיי האָבען זיך דער
עיקר דעריבער ניט איינגעגעבען.

די ווילנער קהלה האָט באקומען אין פאַרגלייך מיט איהר לאַנגע
פאַר די רוסישע צייטען צוויי היבשע אויסבעסערונגען: זי איז גע-
וואָרען אַן עפּענטליך-דעכטליכע אינסטיטוציע און האָט באקומען דאָס
באַשטײַערונגס־רעכט.

דערמיט איז אויך דער אַלטער, ניט־יושר'דיגער קאָראָבקע-שטייער
ליקווידירט געוואָרען. אמת, דאָס האָט די פינאַנציעלע שוועריג-
קייטען פון דער קהלה, ווי דאָס איז געווען צו ערוואַרטען, גיכער
פאַרגרעסערט, אָבער דערפאַר זיינען מיר פטור געוואָרען פון דער,
פאַר'ן ברייטען עולם אזא שעדליכער „קאָראָבקע“.

קליין, זעהר קליין זיינען אונזערע דערגרייכונגען אין פאַרהעל-

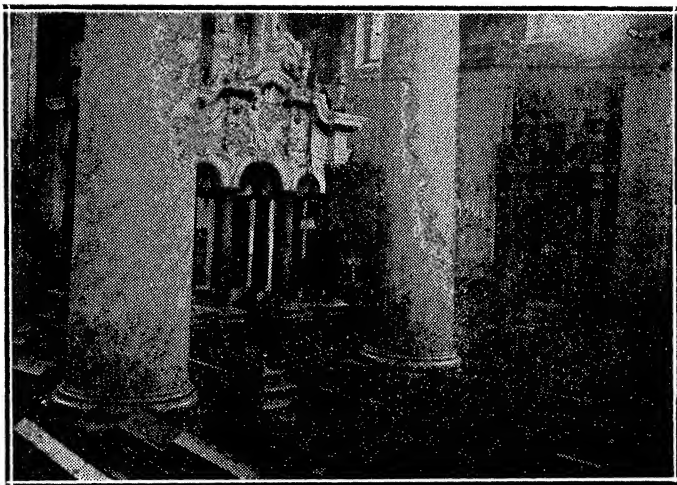
טעניש צו אונזער געוואלטיגען קאמף פאר דער קהל-רעפארם אין ווילנע. מיר פאלען ביי זיך אבער ניט אראפ: מיר אלטען די אנטוידעמאקראטישע אנטוויקלונגס-פאזע, וועלכע פיל לענדער מאכען איצט-טער דורך, פאר א פאראיבערגעהענדער. די דעמאקראטיע ווו ווידער, אפשר גאר אין אן אויסגעלייטערטער פארם, אריינרעטען אין איהר רעכט און ענדגילטיג באהערשען די וועלט.

דאן וועט אויך קומען א צייט פאר דער אידישער נאציאנאל-פערסאנאלער אויטאנאמיע, אפשר אויך אין אויסגעלייטערטער פארם.



ראט פון דער ווילנער קהלה, 1934 — זיצען פון רעכטס אויף לינקס: הערמאן זשוק, וויצע-פארזיצער; א. ווייז, וו. קרינסקי, דר. יעקב וויגאדסקי, פארזיצער; ש. ברוידא, ש. גורוויטש, מ. גארפינקעל.

שטעהען פון רעכטס אויף לינקס: ש. טראצקי, ש. ליכטמאכער, מ. ראכמאן, י. שווארץ, א. ספירא, ב. לובאצקי, דר. ש. דויערמאן, ש. פרידמאן, א. אבראמאוויטש, מ. סווירסקי, א. גליקמאן, י. ווידומשאנסקי.



די אלטע ווילנער שטאם-שוהל.

אַרבייטער, סאַציאַליסטישע און
רעוואָלוציאַנערע באַוועגונג
אין ווילנע

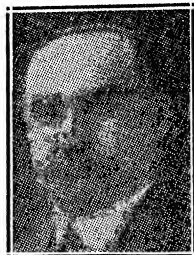
ט. ח. קאפעלזאן.

אידישע אַרבייטער באַוועגונג אין ווילנע סוף 80-ער און אָנהויב 90-ער יאָהרען.*)

אַ רעפּעראַט געהאַלטען אויף זיצונגען פון דער סעקציע פאַר דער אויספאַרשונג
פון דער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג צווישען אידען (16טען פעברואַר און
9טען מאַרט, 1928).

איבערזעצט פון רוסיש, פון יעפים ישורין.

חברים, איך וועל באַריהרען אין מיין פאַר-
טראַג די אידיש מאַסאַווע אַרבייטער באַווע-
גונג פון דעם פעריאָד 1887-1892, אומגעפער
ביז דעם אָנהויב פון דעם פעריאָד וועגען וועל-
כען עס האָט גערעדט חבר גאָזשאַנסקי.
דעם אמת געזאָגט, ווען איך האָב זיך אָנגע-
הויבען דערמאָנען, דורכקוקען מאַנכע מאַטע-
ריאַלען, האָט זיך אַרויסגעוויזען דאָס ביי מיר
האַבען זיך צוזאַמענגעקאָמען די יאָהרען, דער-
פאַר קען איך ניט גאַראַנטירען קיין גענויע פינקטליכקייט. איך האָב
פרובירט פאַרגלייכען מייע ערינערונגען מיט אנדערע קוועלען. די
מעהר קלעהרערע און פינקטליכערע ערינערונגען באַציהען זיך צו
די ערשטע יאָהרען: דאמאלסט בין איך געווען אַ סך אינגער,
ווי יעצט, אַלע איינדרוקען זיינען געווען ליכטיגערע, און דערפאַר
דערמאָנט זיך דאָס אַ סך פינקטליכער.



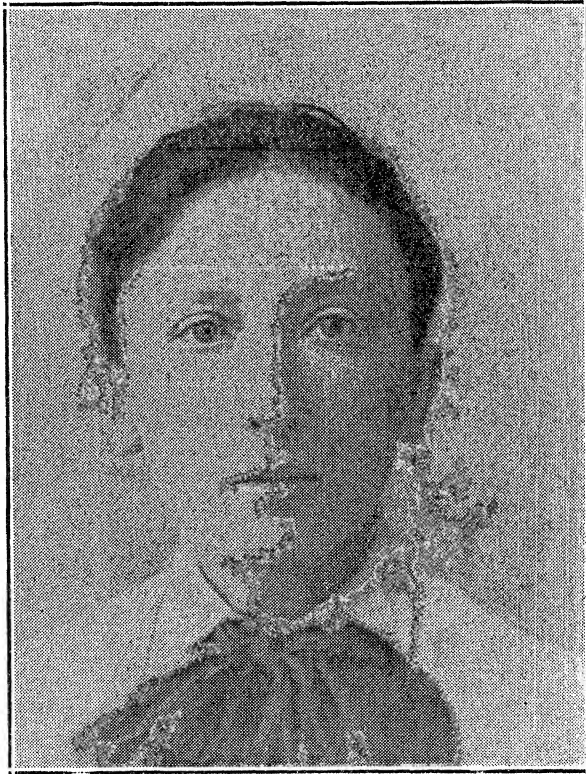
איך וועל אָנהויבען פון יאָהר 1886, אָדער בעסער, פון 1887,
עס איז נויטיג צו דערמאָנען וועגען איין פראַגע — וועגען דער באַ-
וועגונג פון די זאַקען מאַכער, וועגען דעם אָנפאַנג פון וועלכער עס
עקזיסטירט ניט קיין ריכטיגע פאַרשטעלונג. עס ווייזט זיך אַרויס,
אַז נאָך אין 1886-טען יאָהר האָט צווישען זיי געאַרבייט אַ טוער
פון די נאַרדאָוואַלצעס, וועלכער איז אומגעקומען אין דער ערשטער
יאָנוואַרער טראַגעדיע, אַ באַוואוסטער נאָטקין. ער, ווייזט זיך

(*) ענטנומען פון:

Революционное движение среди евреев, сборник первый, Издатель-
ство Политкаторжан, Москва, 1930.

ארויס, איז געווען איינער פון די גרינדער פון דער באוועגונג. איהם האָט, דאָכט זיך, דאמאלסט געהאַלפּען, נאָך זייענדיג אַ שילער אין דעאַל שולע, א. קרעמער, און זיין צוקונפטיגע פרוי, פ. סרעדניצקאָיא. אויף וויפיל איך געדענק, האָבען זיי מיר דערצעהלט וועגען דעם נאָטקינ'ען.

אין 1886-טען יאָהר האָט שוין געאַרבייט ל. יאָניכעם (מישקאָ).



פאָמי סרעדניצקאָיא, פרוי פון אַרקאדי קרעמער (אַלעקסאַנדער)

ער איז אַרויסגעטראָטען פון 4-5-טען קלאַס גימנאַזיע און אָנגעקור-מען אלס לערן-יונג אין אַ שלאָסער וואַרשטאַט. אזוי אַרום האָט זיך איהם איינגעגעבען צוציהען עטליכע שלאָסער און גרינדען די ערשטע אידישע אַרבייטער קרייזלעך. איך פערזענליך בין אַריינגע-טראָטען אין דער ווילנער אָרגאַניזאַציע אין 1887-טען יאָהר. דאָ-מאָלסט טאַקע האָט זיך געגרינדעט די ערשטע אָרגאַניזאַציע, וועלכע

האָט זיך געשטעלט אלס איהר הויפט-אויפגאבע: פראָפאגאנדע, מיין ערשטער רעוואָלוציאָנערער אַרויסטרעט אין געווען אין ווילנע. איך האָב זיך גענויטיגט אין אונלעגאלע ליטעראַטור פאַר פּאָליטיק-וועזש. אין 1886-טען יאָהר בין איך געקומען קיין ווילנע, דאָרטען האָב איך זיך באַקענט מיט דעמבאָ, וועלכער איז נאָכהער אומגעקומען אין צוריק — עקספּערימענטירענדיג מיט באַמבעס (ער האָט גענו-מען אַנטייל אין די צונגרייטונגען צום אַטענטאַט פון דעם 1-טען מאָרט, 1887). דאָרטען האָב איך זיך אויך באַקענט מיט שאַרל ראַפּאָפּאָרט, נאָכהער מיט זיין עלטערער שוועסטער, פּאָלינאַ איסאַקאָוואַ גאָרדאָן, וועלכע ויצט דאָ איצט. איך געדענק אויסגעצייכענט יענעם צימער. איך האָב באַקומען דעם ערשטען פעקעל אונלעגאלע ליטעראַטור, מיט וועלכער איך האָב „פאַרשפּרייט“ סאַציאַליזם. וואָס אַנבאַלאַנגט פאַר-ניעוועזש, האָב איך צוגעצויגען חברים, וועלכע האָבען געשפּילט אַ געוויסע ראָלע אין דער באַוועגונג, ווי דזשאַן מיל, נאָכהער פּאָוועל בערמאַן, נאָכהער לאַזאַר קאַץ, דער לעצטער איז געווען מיינער אַ שו-לער, וועמען איך האָב צוגעגרייט צו דער רעאַל שולע. קאַץ, ווי איך האָב זיך ניט לאַנג דערוואוסט, האָט נאָכהער באַלאַנגט צו אַ סטודענטען „קרושאַק“ פון 5. קראַסין.

איך בין געקומען צופאַהרען אין ווילנע אין יוני, 1887, ווען איך האָב געענדיגט רעאַל שולע. דאָרטען האָט מען מיך באַקענט מיט ליובאַווי איסאַקאָוואַ אַקסעלראָד און מיך אַריינגעפיהרט אין איהר „סאַלאָן“. דאָס איז געווען אַ גרויסער צימער, וואָס האָט גע-שפּילט אין מיין רעוואָלוציאָנערען לעבען, אזוי גוט ווי אין דעם לעבען פון געוויסע אַנדערע ווילנער, אַ באַדייטענדע ראָלע, ווייל דאָס איז געווען דער צענטער, וואו עס פלעגט זיך צוזאַמענקומען די גאַנצע ראַדיקאַלע אינטעליגענטישע יוגענד.

אין פאַרלוף פון 2-3 מאָנאַטען האָב איך זיך באַקענט מיט עטליכע צענדליג פון אַט דער יוגענד. דאָרטען האָב איך, אַנב-אורחא, זיך באַקענט מיט א. א. אייוענשטאַרט און מיט זיין חבר יעפּים גראַץ, מיט עטליכע מינסקער רעוואָלוציאָנערען, דעם דאמאלסט-באַוואוסטען שמוּלעוויטש'ען, וועלכער פלעגט אָפּט קומען פון מינסק און וועמען איך פלעג נאָכהער טרעפּען אין אמעריקע, מיט איינעם פון מיינע צוקונפטיגע חברים און פריינד, דעם זעלטען סימפּא-טישען אַרבייטער ראַפּאָאָל סווערדלאָו, וועלכער האָט אין די ערשטע יאָהרען געבראַכט פיל נוצען דער ווילנער באַוועגונג. דאָרטען פלעג איך זיך אויך אָפּט טרעפּען מיט ראַפּאָפּאָרט'ען. ביי אַקסעלראָד'ן פלעגען מיר זיך פאַרזאַמלען טאָג און נאַכט. זי האָט געוואוסט ווי צו אונטערהאַלטען געסט. איהר וואוינונג איז געווען דער צענטער, וואָס האָט פאַרבונדען און פאַראייניגט אונז אַלעמען. אויף

וויפיל איך געדענק, איז דאָס געווען די איינציגע וואוינונג, מיט וועלכער מיר האָבען זיך באַנוצט פאר אונזערע באַגעגענישען. טרייַן קענדיג טיי און פיהרענדיג געשפרעכען האָבען מיר געשלאָנגען „תורה און חכמה“. פאר מיר איז פילעס געווען אַן ענטדעקונג. טרעפער דיג זיך אין פארלויף פון אַ קורצער צייט מיט פילע רעוואָלוציאַר-נערע טוער, בין איך אויסגעוואקסען אין משך פון עטליכע מאָנאטען, אנשטאָט דעם וואָס אונטער אנדערע אומשטענדען וואָלט דאָס גענומען יאהרען. אין גיכען בין איך שוין אימשיטאנד געווען צוצוטערטען צו פיהרענדר אַרבייט. אַקסעלאַראַד אַליין האָט ניט גענומען קיין אַנטייל אין דער באַוועגונג, זי האָט נאָר געדינט אַלס פאַרבינדערין צווישען אונז.

דאָס איז געווען 3-4 מאָנאטען נאָך דעם דורכפאַל פון 1-טען מאָרט, 1887, ווען עס איז אַרעסטירט געווארען אַלזאַנאָו'ס גרופע אין פעטערבורג. אין ווילנע זיינען אַרעסטירט געוואָרען דער על-טערער און אינגערער פילסודסקי און טיט פאַשקאווסקי. איסאַק דעמבאָ, אַננאָ לייבאוויטש און אַנטאָן גנאָאווסקי'ן האָט זיך איינגעגעבען אַנטלויפן אין אויסלאַנד. ניט אַכטענדיג אויף די נאָר וואָס פאַרגעקומענע אַרעסטען איז אין ווילנע אַלעס געווען שטיל. פון שפּיאַר-גען און געהיימע אַגענטען האָבען מיר ניט געוואוסט. מיר פלעגן זיך צוזאַמענטרעפן און אַרומגעהן אָן מורא. אָבער דאָס האָט ניט לאַנג געדויערט; אין אַ יאָהר-צוויי אַרום האָט מען אונז אָנגעהויבען היטען. איבערגעטאָנענע זשאַנדאַרמען זיינען אונז נאָכגעגאַנגען און, טרעפערדיג אונז אויף די גאַסען, פלעגען זיי שמייכלען. מיט אַנדערע ווערטער, זייער נאָכפאַלגען אונז איז ניט געווען צו ערנסט.

אין הערבסט פון 1887-טען יאָהר איז זיך די גרעסטע טייל פון דער ראַדיקאַלער יוגענד פאַרנאָנדערגעפּאָהרען, ווער איז אויסלאַנד און ווער אין די רוסישע אַוניווערזיטעטען. מיר האָבען, ווי איך געדענק, פאַר'ן אַוועקפּאָהרען איינגעאַרדענט ביי אַקסעלאַראַד'ן אַ געזעגנונגס פאַרזאַמלונג, אויף וועלכער מיר האָבען אויסגעאַרבייט סטאַטוטען פון אַ געזעלשאַפּט, צו אָנהאַלטען אונזער נאָהענטע פאַרבירדונג. איך האָב נאָכגעפרעגט שפּעטער ביי ראַפּאָפּאָרט'ן, צי געדענקט ער אייניגע פונקטען פון די סטאַטוטען, אָבער ניט ביי איהם, און ניט ביי מיר זיינען געבליבען אין זכרון אירגענד וועלכע שפּורען. דאָס צופּאָהרען זיך אין אַנדערע שטערט און אין אויסלאַנד האָט אונז אָבער געבראַכט נאָכהער גרויסע נוצען.

פון צייט צו צייט פלעגען קומען צו אונז איינצעלנע פערזאָנען פון די נאָראַדאָוואָלצעס. איך געדענק יודעלעווסקי'ן, דעם יעצטיגען

בעלאגווארדעניץ אין פאריז: געוועזענעם פארשיקטען לעוו זאס. מיר פלעגן זיך צוזאמענטרעפן אויף א דאטשע ביי א געוויסער גאלדשטיין, וואו עס פלעגן פארקומען די היציגסטע דיסקוסיעס וועגן סוביעקטיווע מעטאדען אין דער געשיכטע, וועגן דעם גורל פון קאפיטאליזם, טעראר און ז. וו. מיר פלעגן זיך זעהר געמיטליך צוזאמענטרעפן אין א וואלד. אקסעלראד איז געווען איינע פון די הייסטע פארטיידיגערנס פון מארקסיזם, איך פלעג איהר אונטערשטיצן מיט מיין יונגער שטימע. גאנצע אַווענטען פלעגן מיר פארבריינגען אין הייסע דיסקוסיעס. די דיסקוסיעס זיינען טאקע געווען די בעסטע לעקציעס פאר אונזער פאליטישער ענטוויקלונג.

ביי אקסעלראד האב איך זיך באקענט מיט יאָניכעס', און אין הערבסט פון יאָהר 1887 האָבן מיר אָהגאניזירט א צענטראַלע גרופע פון דריי מענשען, וואָס האָט אָנגעפיהרט כמעט מיט דער גאנצער רעוואָלוציאָנערער ארבייט אין ווילנע.

די ארבייט איז באשטאנען אין פאלגענדעס: יאָניכעס האָט אַנימירט צווישן די ניוט-אידישע ארבייטער, האָט געשאפן פאר-בינדונגען צווישן אפיצערען און סאָלדאטען, אלע קאנספיראטיווע ענינים זיינען געווען אין זיינע הענט, ער האָט אויך פארוואלטעט די אונלעגאלע ביבליאָטעק. איך האָב אָנגעפיהרט די ארבייט צווישן אידישע ארבייטער און אידישער אינטעליגענץ, האָב פארוואלטעט די ביבליאָטעק פון לעגאלע און פארווערטע (דורך דער צענזור) ביכער, וועלכע זיינען געווען גלייכצייטיג דער קוואַל פון מאטעריעלער הכנסה פאר דער צענטראַלער אָרגאניזאציע; אויסער יאָניכעס' און מיר, איז אויך צוגעצויגען געווארען א פוילישער חבר, וואַלאָוו מעליצקי, וועלכער האָט געהאט גרויסע פארבינדונגען אין די קרייזען פון פוילישע ארבייטער און טיילווייז אויך צווישן אפיצערען. די אָרגאניזאציע האָט זיך אָנגעהאלטען ביז דעם מיטען פון 1888-טען יאָהר. דורכגעפאלען איז זי א דאנק דעם פארראט פון סטודענט גראץ.

יעפים גראץ האָט געענדיגט גימנאזיע צוזאמען מיט איסאיי איר זענשטאדט. זיי זיינען געווען גרויסע פריינד, ביידע זיינען אָנגעקורמען אין יאראָסלאָווער ליצני און באזעצט זיך אין איין צימער. א געלאסענער, קאלטער, קראנקער, האָט ער עטליכע מאָנאטען נאָך זיין ארעסט אָנגעהויבען אויף די אויספארשונגען „ארויסצוגעבען". נאָך אין אָנפאנג פון 1888-טען יאָהר האָט מען מיך גערופען צו אן אויספארשונג אין ווילנער זשאנדארם-אָפטיילונג. ביי אייזענשטאדט'ן האָט מען געפוען מיינעם א בריוו, אונטערגעשריבען מיט דעם נאָמען „קאסטיא". דער אינהאלט פון בריוו איז געווען א לעגאלער, עס איז מיר אויסגעקומען אונטערווארטעט צו געבען אן ערקלערונג פאר

מין נייעם נאָמען „קאָסמיאַ“. מין ברייטבייניגע פיגור איז כלומר'שט געווען די ערשטערונג פאר מין נייעם נאָמען.

צום ענדע פון 1888-טען יאָהר בין איך אָנגעקומען אלס „וואָלנאָ-אָפּרעדיעליאָיושטשיסיא“ אין מיליטער דינסט צוליב דעם, אז איך זאָל שפעטער נישט דארפֿען דינען צוויי יאָהר און דערצו נאָך אויסער דער שטאָרט ווילנע, מיט וועלכער מין דעוואָלוציאָנערע אַרבייט איז גע-ווען פאַרבונדען.

מיינע אויסרעכענונגען זיינען נישט אין גאַנצען פאַרווירקליכט גע-וואָרען, ווייל, האָבענדיג אָפּגעדרינט אַ מאָנאַט, בין איך, טראָץ אַלע מיינע באַמיהונגען, אוועקגעשיקט געווארען אויף אַ ווינטערדיגער קוואַרטיר אין דער שטאָט אָשמענע, ווילנער גובערניע. אזוי ווי עס איז אויסגעקומען צו געהן צו פּוס, האָב איך אָפּגערעדט מיט יאָניכעס'ן, אַז ער זאָל מיר צושיקען אונלעגאַלע ליטעראַטור דורך איינעם אַ פּאָלעס-לעהרער, וועלכער האָט געוואוינט אין סווענציאָן. איידער איך האָב נאָך געהאַט אַ געלעגענהייט צו באַזעצען זיך גע-העריג אויף מין נייעם פּלאַץ, זיינען פּלוצלונג געקומען אין קאזארמע ווילנער זשאַנדאַרמען און האָבען דורכגעפיהרט ביי מיר אַן אָביסס (אונטערזוכונג). פינף טעג האָט מען מיך געהאַלטען אונטער אַרעסט אין קאַרצער, און נאָכהער, אין פאַרלויה פון אַ גאַנצען מאָנאַט, פאַר-באַטען צו פאַרלאָזען די קאזארמע, אוועקשטעלענדיג לעבען מיר אַ סאָלדאַט, וועלכער האָט נישט אָפּגעטראָטען פון מיר אויף אַ טריט. עס האָט זיך אַרויסגעוויזען, דאָס גלייכצייטיג איז אין ווילנע אויך אַרעס-טירט געוואָרען יאָניכעס. די באַשולדיגונג געגען אונז איז געווען — פּראָפּאַגאַנדע צווישען אַרבייטער און אינטעליגענץ און פאַרבינדונגען מיט אויסלאַנד. ווילנער חברים האָבען אין עטליכע מאָנאַטען אַרום צו מיר צוגעשיקט איינעם, וואָס האָט דאמאָלסט גענומען אַ נאָהענ-טען אַנטייל אין דער דעוואָלוציאָנערער באַוועגונג אין ווילנע — דעם נאָכהער באַוואוסטען עס-ער מענדעל ראָזענבאַום. די חברים האָבען דורך איהם פאַרגעלייגט אַז איך זאָל אוועקפּאָהרען אין אויס-לאַנד, ווייל זיי האָבען מורא געהאַט, אַז מען וועט מיך, אלס מיר-ליטער מענש, משפּט'ן אין אַ מיליטערישען געריכט. איך האָב זיך ענטזאגט פון דיזען פאַרשלאַג, ספּעציעל ווייל די באַשולדיגונג געגען מיר האָט זיך באַצויגען צו דער צייט, איידער איך בין אַריינגעטראָ-טען אין מיליטער דינסט. און ווירקליך, איך בין אָפּגעקומען מיט דעם, וואָס איך בין געווען אונטער „נאַדזאַר“ ביז צו ענדע פון מין מיליטער דינסט, און יאָניכעס איז אין נישט אַרויסגעלאָזען געוואָרען, ער איז דאָכט זיך פאַר'משפּט געווען צו זיצען 4 מאָנאַטען. גראַצ'ס באַווייזען, ווי עס ווייזט אויס, זיינען געווען צו שוואַכע, פּערט

אז מען האָט ניט ביי מיר, ניט ביי יאָגיבעס'ען ביים „אָביסס" ניט געפונען קיינע אונלעגנאלע זאכען.

גראַץ, מיט וועמען עס האָבען איבערגעריסען אלע זיינען געוועזענע חברים און געהענטע פריינד (צווישען זיי אויך ל. א. אק-סעלראָד) איז וואָס אַ מאָל געפאלען אלץ נידעריגער. זייענדיג אין בערלין האָט ער אָנגענומען דעם פראַוואַסלאָוונעם גלויבען, איז געוואָרען אַ מיטארבייטער פון אַנטיסעמיטישען „ווילענסקי וועסטניק". זיין „גלענצענדע" קאריערע האָט ער פאַרענדיגט מיט זעלבסטמאָרד.

יעצט וועגען די קרייזלעך. עס זיינען געווען קרייזלעך פון אינטעליגענטען. פון זיי געדענק איך איינעם אָן וועלכען עס זיינען געווען אָנגעשלאָסען די לעהרער גאָזשאַנסקי, בליומסין, חייקין, וועלכע פלעגען זיך צוזאַמענקומען ביי מיר אין צימער. וואָס מען האָט געלעזען געדענק איך ניט גענוי. דאכט זיך לאַסאַל'ס פראַגראַם פון ארבייטער אדער דאָבראָליובאַוו'ס אַרטיקל ווענען ראָבערט אָוען פון וועלכער ריכטונג זיינען מיר געווען? מיר זיינען שוין ניט גע-ווען קיין נאָראַדאָוואַלצעס. איך געדענק באַשטימט, דאָס אין זומער פון 1887-טען יאָהר איז מיר אויסגעקומען צו דיסקוטירען ווענען „אונזערע מיינונגס-פאַרשידענהייטען"; איך האָב העפטיג פאַרטיי-דיגט די גערעכטיגקייט פון פלעכאַנאַוו'ען. מיר האָבען זיך דאמאלסט ניט גערופען סאָציאַל-דעמאָקראַטען. מיר האָבען זיך באַטרעכט פאַר „ראַדיקאַלע מאַרקסיסטען". די דאמאלסדיגע רעוואָלוציאָנערען פלע-גען זיך רופען — ראַדיקאַלען. די מערהייט האָט סימפּאָטיזירט מיט דער נאָראַדנאַיאַ וואָליאַ, פאַרטיידיגט די סוביעקטיווע מעטאָדען אין דער געשיכטע (מיכאַילאָוויטשינאַ), פאַרטיידיגט טעראָר. אַ קליי-נע מינדערהייט איז געווען געגען טעראָר, געווען נאָכפאלגער פון פלעכאַנאַוו'ס לעהרע. יאָגיבעס, ניט זייענדיג קיין נאָראַדאָוואַלעץ, האָט אָנערקענט טעראָר. מען דארף ניט פאַרגעסען, דאָס אין יענע צייטען האָט אויך די גרופע „אָסוואַבאָזשדעניע טרודאַ" אָנגעהאלטען אין איהר פראַגראַם דעם פונקט פון טעראָר; ל. יאָגיבעס האָט גע-טרוימט, אַז אונזערע בעסטע טוער וועלען ווערען טעראָריסטען. נאָר דאָס זיינען געווען בלויז רייד, ווייל אונזער גאַנצע ארבייט האָט שוין דאמאלסט געטראָגען אַ סאָציאַל-דעמאָקראַטישען כאַראַק-טער און ווענען טעראָר האָט מען ווינציג געזעהט. איך פערזענליך בין צו יענער צייט געווען דער שטאַרקסטער געגנער פון טעראָר. עס זיינען שוין דאמאלסט געווען די בראַשורען: „אונזערע מיי-נונגס-פאַרשידענהייטען", פון פלעכאַנאַוו, „סאָמוניסטישער מאַניפעסט", פון מאַרקס און ענגעלס, „געדונגענע ארבייט און קאפיטאַל", „סאָציאַ-ליזם און פאָליטישער קאמף", פון פלעכאַנאַוו און אַנדערע, וועל-כע מיר האָבען גרינדליך שטודירט. עס איז אמת, אַז מיר האָ-

בען דאמאלסט געקראגען די גאנצע ליטעראטור פון די נאראדא-
וואלצעס, ווי „וועסטניק נאראדנאָי וואָלי“, דעם זאמעלבוך „נא-
ראַדיניע“, „קאלענדאר נאראדנאָי וואָלי“, די ביאָגראַפיעס פון זשע-
ליאבאָוו, פּעראָוסקאָיא, באַרדינא, כאַלטורין און אנדערע, נאָר די
אַלע אויסגאבען האָט מען ניט שטודירט, זיי האָבען געשפּילט די
ראַלע פון בעלעטריסטיק, אַנציהענדיג און פאַרשטאַרקענדיג דעם
רעוואָלוציאָנערען גייסט פון אונזער אינמעליגענץ. מיר זיינען באַ-
גייסטערט געוואָרען און האָבען זיך געהאַדעוועט אויף די הערפּאָישע
טאַטען פון די נאראַדאָוואָלצעס, נאָר צו זייערע טעאָריעס זיינען מיר
שוין געווען טויב.

איסאָי אייזענשטאדט איז אַ לאַנגע צייט געבליבען דער פאַר-



זשעניא וואָלפּסאָן-קאַץ און איהר מאַן, לאַזאַר קאַץ.

טיידינער פון סוביעקטיווע מעטאָדען אין דער געשיכטע, ניט זיי-
ענדיג קיין נאראַדאָוואָלעץ. דאָכט זיך אין 1891-1892 איז ער
אריבער צום מרקסיזם.

ביי יאָגניכעס'ען זיינען פאַרבליבען געוויסע פאַרבינדונגען ביים
גרענעץ, נאָר פאַר דער גאנצער צייט האָבען מיר דורך איהם ניט
געקראַגען קיין איינציגען טראַנספּאָרט. אָבער ער פלעגט קריגען לי-
טעראַטור אין אַ קליינער צאָל דורך אונזערע אפיצערען פון פעטער-
בורג. איך האָב באקומען ליטעראַטור פון מינסק. אויסער דעם,
פלעג איך אויך באקומען פון וואַרשא. איך געדענק, אז זשעניע קאַץ
וואָלפּסאָן, מיטגלידערין פון מיין ווילנער קרייזל, האָט מיך צוזא-
מענגעפיהרט מיט איינעם סלאָנימסקי פון וואַרשא, וועלכע האָט סימ-
פּאַטיזירט מיט אונזער באַוועגונג און דורך וועמען איך האָב באקומען

צוויי גרויסע טראנספארטען פון אונלעגאלע אויסגאבען. צווישען די אויסגאבען זיינען געווען עטליכע אידישע ביכלעך פון לאַנדאָן, אָבער לויט זייער שפראך זיינען זיי ניט געווען צוגעפאסט פאר אונזער אר-בייט. די טראנספארטען האָבען מיט זיך פאָרגעשטעלט אַ געמיש אויסגאבען פון די נאָרדאָוואָלצעס און אַ פאָרהעלטניסמעסיג קליינע צאָל סאָציאלדעמאָקראַטישע, הויפטזעכליך פון דער גרופע „אָסוואַ-באַזשדעניע טרודאַ". אַ באַדייטענדע טייל פון דער אונלעגאלער לוי-טעראַטור האָבען מיר פאָרנאָנדערנעשיקט אין אַנדערע שטעט. אין די ווייטערדיגע יאָהרען האָבען מיר אָנגעהויבען באַקומען, פאַר יענער צייט, אַן אומגעהויער גרויסע צאָל ליטעראַטור דורך קאָנטראַבאָנדיסטען און דורך אונזערע גרענעץ-חברים — בערשטער.

נאָכדעם ווי איך האָב פאָרענדיגט מיין מיליטער דינסט בין איך ווייטער צוגעטראָמען צו רעוואָלוציאָנערער אַרבייט. אַ געוויסע צייט איז מיר אויסגעקומען אַרבייטען אַליין, פאַרבייטען די פאַרנאָנדער-געפאַלענע פריהערדיגע צענטראַלע אָרגאַניזאַציע. מיט דעם קומען אין ווילנע פון א. קרעמער און אייזענשטאדט איז ביסלעכווייז אויסגע-וואַקסען אַ נייע אָרגאַניזאַציע, אין וועלכער עס זיינען אַריינגע-גאַנגען אונזערע בעסטע אינטעליגענטען; אויסער אונז דרייען, זיי-נען געוואָרען מיטגלידער פון דעם קאָמיטעט, פ. סרעדניצקאָיא, דזשאַן מילל, פּאַליאַ נאָרדאָן, ציליא קאַרטשמאַר און אין 1892 אויך סאַ-מואיל נאָזשאַנסקי. פון דער דאמאָלסטדיגער אינטעליגענץ, וואָס האָט געאַרבייט אין דער באַוועגונג, געדענק איך אַלבערט זאַלסינד, יאַקאָוו וויטקינד, בערמא קרעמער, ס. רעזניק, ס. בלומענפעלד, פּאַוועל בער-מאַן און פּוזירענסקי. פון די אַנדערע שטעט מיט וועלכע מיר האָ-בען אָנגעהאַלטען די אָדער יענע פאַרבינדונג קען איך אָנווייזען קיעוו, באַרקאָוו, דאָרפאַט, ווארשא, מינסק, פעטערבורג, סמאַרגאָן, וויטעבסק. אין די אוניווערזיטעט-שטעט איז די פאַרבינדונג אָנגעהאַלטען גע-וואָרען דורך ווילנער סטודענטען.

אין די קרייזלעך פון דער ווילנער אינטעליגענץ זיינען געווען אַרום 60-70 מיטגלידער. איך האָב אין זיינען די אינטעליגענטען, וועלכע האָבען זיך באַטראַכט פאַר רעוואָלוציאָנערען, האָבען געלעזען אונלעגאלע ליטעראַטור און געהאַלפּען אונז אין אונזער פּראָפּאַגאַנדע און אַנימאַציע-ליטעראַטור. די מעהר נעהענטערע זיינען באַשטאַנען פון אַרום 15-20 מענשען. זיי האָבען אונז געהאַלפּען אויך אין מעהר קאָנספּיראַטיווער אַרבייט.

פון די סטודענטען, וועלכע האָבען געדינט אַלס אונזער פאַרבינדונג מיט אַנדערע שטעט, דערמאָן איך זיך אויף איזוואיל פעסקין, יאַקאָוו ליאַבאַווסקי, יאַקאָוו וויטקינד, א. אַנטאָקאַלסקי, ראָמאַן ראָזענבערג.



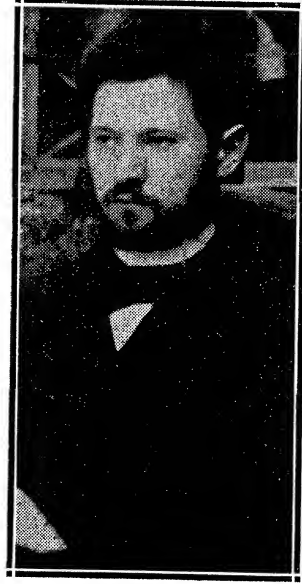
דר. י. מ. ליכאָווסקי, געשט.
אין ניו יארק, יולי, 1938.



איזראַיל פעסקין



יאַקאָוו קאַרמשמאַר.



סאַלאַמאן מענאַקער

אין די ארבייטער קרייזלעך אין 1891 זיינען ביי אונז געווען מיני-מום 150 מענשען, יעדער קרייזלעל איז באשטאנען געוועהנליך פון 5-10 מיטגלידער. איין קרוזשאק האט ניט געדארפט וויסען וועגען דעם אנדערען, אים ווייניגסטענס וועגען דעם צוזאמענשטעל פון זיינע מיטגלידער.

פון די מעהר אנגעזעהענע ארבייטער פון יענעם פעריאד קען איך דערמאנען וואסקא קאמערמאכער, ליובא יועפאוויטש, בערטא און גוסטא וואלפסאן, יעלענא געלפאנד, פאניא לעווין, מיכאיל ליפ-שיץ, יאקאוו זאנאטאוויטשיק, סאלאמאן מענאקער, יאסיר אסוואריץ. אין די ערשטע קרוזשאקען זיינען געווען נאך צוויי — זעצער — נאל-פערין און גאלאמב, וועלכע זיינען אריבערגעפאָהרען אין קיעוו. זיי זיינען אריינגעטראָמען אין דער אָרגאניזאציע פון דאָקטאָר אבראמאָ-



בערטא וואלפסאן



גוסטא וואלפסאן

וויטש. זיי זיינען דורכגעפאלען צוזאמען מיט איהם און פארשיקט געוואָרען אין סיביר.

אין די ערשטע יאָהרען פון 1887-1889 האָט ביי אונז געארבייט

איינער פון די בעסטע און איבערגעבענסטע טוער פון רעוואָלוציאָ-נערען טאט, א זעצער, ראפאאיל סווערדלאָוו — א מינסקער. ער האָט געארבייט צווישען זעצער און אנדערע פראָפעסיעס און צוגעצויגען אין די קרוזשאקס פיל מיטגלידער. זיין איבערגעבענהייט, אָפּענהאר-ציגקייט, האָט געהאט א גרויסע ווירקונג אויף אונזערע חברים. ער איז געווען א שילער פון אבראמאָוויטש'ן, מיט וועלכען ער האָט מיך

צוזאמענגעפיהרט. געשטארבען איז סווערדלאָוו אין 1889*) פון טובער-קולאַז. צו זיין אַנדענק איז ביי אונז אַהאַנזיזירט געוואָרען די ערשטע רעוואָלוציאָנערע פאַרזאַמלונג, אויף וועלכער עס זיינען געווען אַנוועזענדר 50-60 מענשען.

די סטרייק-באַוועגונג האָט זיך ביי אונז אָנגעהויבען נאָך אין 1888. איך רייז וועגען אַ סטרייק באַוועגונג, וואָס איז אָנגעפיהרט געוואָרען דורך אַרנאַניזאַציעס. אין דער צייט ווען איך האָב גע-דינט אין מיליטער אין סווענצאַן, איז אין ווילנע פאַרגעקומען די ערשטע סטאַטשקע (סטרייק) פון 30 זעצער אין סירקין'ס דרוקעריי, אונטער דער פיהרערשאַפט פון יאַניכעס. די סטאַטשקע האָט זיך דאַכט זיך פאַרענדיגט ערפאַלגרייך. עס זיינען געווען קליינע סטאַטש-קעס אין האַנדווערקער וואַרשטאַטען ביי זאָקען מאַכער. עס זיינען געווען אויך גרויסע סטאַטשקעס ביי שניידער, נאָך דאָס איז פאַרגעקומען אַביסעל שפּעטער.

יעצט וועגען דער שפּראַך, אויף וועלכער מיר האָבען געפיהרט אונזער פּראָפּאגאַנדע און אַגיטאַציע. פילע, אַריינגערעכענט אויך גאַזשאַנסקי, האָבען געזאָגט, אז מיר האָבען געפיהרט די אַגיטאַציע אין רוסיש. ריכטיג. אָבער וואָס פאַר אַ רוסיש איז דאָס געווען? מיר האָבען גענומען בראַשורען, ביכלעך, געלעזען דאָס אין רוסיש און איבערגעצט אין מייסטע פאַלען אין אידיש, אָדער ריכטיגער גע-זאָגט, מיר האָבען דאָס איבערגעקויט אין אידיש.

איך דערמאָן זיך וועגען איינעם פון מיינע ערשטע קרייזלעך, וואו מיר האָבען געלעזען די בראַשורע פון מאַרקס: „געדונגענע אַר-בייט און קאַפיטאַל“. דאָס איז געווען ערגעץ אויף די סאַפּיאַניקעס, אין אַ בוידעם-שטיבעל ביי סאַלאָמאָן מענאַסקער. די מיטגלידער פון קרוזשאַק, וועלכע האָבען שלעכט, אָדער נאָך נישט פאַרשטאַנען קיין רוסיש, האָבען נאָך אַ 12-שעה'דיגען אַרבייטס-טאָג געדאַרפט זיך פאַרנאָנדערקלייבען אין אַ ביכעל, וואָס איז פאַר זיי געווען שווער, סיי לויט דעם אינהאַלט, סיי לויט דער שפּראַך. מיר זיינען געזעסען מאַנאַטען לאַנג איבער דעם ביכעל. און אויב איינער ווילט, האָבען מיר דאָס נישט געלעזען, נאָך וועגען באַזונדערע געדאַנקען, באַזונדערע אומשטענדען גערעדט פיל, וואָס עס האָט נישט געהאַט קיין נאָהענטע פאַרביןדונג מיט'ן אינהאַלט. דאָס האָט גיכער געדינט אַלס טעמע

(*) א. ליעסין באַהויפטעט אין זיין אַרטיקל אין דיזען בוך, „די ערשטע געהיימע פאַרזאַמלונג אין ווילנע“, אז דער רעוואָלוציאָנער סווערדלאָוו איז געשטארבען אין יאָהר 1890. אין דעם זאַמעלבוך „25 יאָהר זאַמעלבוך“, פאַר-לאַג „די וועלט“, וואַרשע, 1922, אַרויסגעגעבען צו דעם 25 יאָהר-טאָג בילעאום פון „בונד“ איז אָנגעגעבען אז אין יאָהר 1891 איז געווען אין ווילנע די ערשטע מאַסען-פאַרזאַמלונג (דריי הונדערט מאן) אַרויסגעריפּען דורכ'ן טויט פון דעם זעצער סווערדלאָוו.—רעד.

פאר אונזערע געשפרעכען. און גערעדט האָבען מיר ווי איינער האָט געקענט: אויף רוסיש, אויף אידיש, ריכטיגער — אויף „אידיש-רוסיש“, אָדער „רוסיש-אידיש“.

זאָבאו'ס „געשפרעכען וועגען נאטור“ האָב איך געלעזען אין קרייזעל אויף רוסיש, ערקלערען איז מיר אויסגעקומען אויף אידיש. אין די העכערע קרייזלעך, וואו עס האָבען גענומען אן אַנט טייל ארבייטער, וועלכע האָבען געקענט ניט שלעכט רוסיש, האָבען מיר גערעדט אויף רוסיש. אָבער אזעלכע ארבייטער זיינען געווען פאַר-העלטניסמעסיג ווייניג, — צעהנדליגע, אָבער ניט קיין הונדערטע. עס איז ריכטיג, אַז מיר האָבען געגרינדעט קרייזלעך צו לערנען די רוסישע שפראך. מיר זיינען אַנטקעגען געגאנגען דער שטאַרקער שטרעבונג פון די דאמאלסדיגע אידישע מאסען פאַר וויסען. אידיש-שע ביכלעך וועגען וויסענשאפטלעכע פראגען זיינען דאמאלסט ניט געווען. מיר האָבען זיי געזוכט, מיר האָבען געפרובט אין אָנפאַנג פון די 90-ער יאָהרען זיי שאפען, אין ווארשא און אין ווילנע. אָבער מיר האָבען ניט געהאט ניט די נויטיגע קרעפטען, ניט די קענטשאפט. ערשט אין מיטען פון די 30-ער יאָהרען האָט זיך דאָס אָנגעהויבען פאַרווירקליכען. אָבער דאָס איז שוין שייך צו דעם ווייטערדיגען פעריאָד.

מיר האָבען געגרינדעט די לערן-קרייזלעך הויפטזעכליך און אָפּט מאָל מיט דעם איינציגען ציל צו געפינען איינצעלנע, מעהר פאַסענדע מיטגלידער פאַר די קרייזלעך פון העכערען טיפ, וואו מיר פלעגען אַר-בערגען צו דער באהאַנדלונג פון געזעלשאפטליכע און רעוואָלוציאַר-נערע פראגען. אמת, אייניגע פון די קרייזלעך האָבען זיך טאַקע אויס-געלערענט די שפראך, אָבער דאָס זיינען געווען איינצעלנע פאַלען.

מיר זיינען דאמאלסט געווען אַסימילאַטאָרען, מיר האָבען דאָן ניט געטרוימט אפילו וועגען אַ ספּעציעלע אידישע מאסען-באוועגונג. די פראַבלעם איז ערשט אַרויפגעשוואומען שפעטער. אונזער אויפגאבע איז געווען צוצוגרייטען „רעקרוטען“ פאַר דער רעוואָלוציאַנערער באַ-וועגונג, דערנעהנטערען זיי צו דער רוסישער קולטור. ניט געקוקט אויף אונזער אַסימילאַטאָרישקייט, האָבען מיר דאָך שטענדיג געזוכט מעגליכקייטען צו געהן צו די מאסען מיט דער אידישער שפראך. אין אָנפאַנג פון די 90-ער יאָהרען, האָבען מיר שוין איבערזעצט אין אידיש צייטונגס אַרטיקלען אויף טעמעס פון דעם דאמאלסדיגען רוסישען און אינטערנאַציאָנאַלען לעבען, ליטאָגראַפירט זיי פאַר פאַרלעזונגען אין די קרייזלעך.

אין וואָס איז באַשטאַנען אונזער פראַגראַם אין די דאָזיגע קרייז-לעך? זי איז געווען פונקט אזוי ווי די פראַגראַם, וועלכע איז דורכ-געפיהרט געוואָרען אין די רוסישע קרייזלעך. ווען איהר וועט דורכ-

לעזען די ערינערונגען פון לעאָנאַרד קראָסין וועגען פעטערבורגער קרייז-
לעך אין אָנפאַנג פון די 90-יאָהרען, וועט איהר איבעראַשט ווערען מיט
כמעט דערזעלבער עהנליכקייט. מיר האָבען אָנגעהויבען שיר-ניט מיט
דער ענטשטעהונג פון אונזער פלאַנעט, מיט דער ענטשטעהונג פון
דאָס לעבען אויף דער ערד, אַריבערגעגאַנגען צו דאָרוויי'ס טעאָריע,
צו דער פרימיטיווער געזעלשאַפֿט, ענטשטעהונג פון קלאַסען און
מלוכות", צו דער געשיכטע פון קנעכטשאַפֿט, לייב-אייגענטום (קרע-
פּאָסטניטשעסטוואָ), ענטשטעהונג און ענטוויקלונג פון דער קאפיטאַל-
ליסטישער אָרדנונג, און נאָכהער צו דעם וויסענשאַפֿטלעכען סאָציאַל-
ליזם און דער געשיכטע פון דער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג אין רוס-
לאַנד. 5. יאָגיקעס איז אין זיינע ערשטע קרייזלעך געגאַנגען נאָך
ווייטער, ער האָט געלערענט די אַרבייטער אַנאַטאָמיע. איך ווייס,
אַז ער האָט געשלעפּט צו זיינע קרייזלעך טיילען פון אַ מענשליכען
סקעלעט.

אין דעם איבערגאַנגס-פּעריאָד צו מאַסען-אַניטאַציע האָט די אי-
דישע שפּראַך געדאַרפט ווערען און איז פאַקטיש געוואָרען די הערשענ-
דע. די נאַציאָנאַלע פּראָגע האָט זיך ביי אונז קיין מאָל ניט געשטעלט.
מיר זיינען געווען אַסימילאַטאָרען, האָבען גערעדט וועגען בירגערליכע
רעכט פאַר אידען אַלס רעזולטאַט פון דער אַלגעמיינער רוישישער רעוואָ-
לוציע. עס איז אויך ניט ריכטיג, אַז מיר האָבען ניט געקעמפט מיט
דעם ציוניזם.

כדי צו בלייבען אין ווילנע (איך בין געבליבען נאָכ'ן אוועק-
פאַהרען פון חבר טישקא און אַנדערע חברים — דער איינציגער אָנ-
פיהרער), האָב איך געדאַרפט אָנקומען אין אַ צאָהן-דאָקטאָר שולע.
דאָרטען האָט זיך אַרויסגעוויזען אַ שטאַרקע גרופּע ציוניסטען בראַש
מיט טיאָמקין'ען. מיט דער גרופּע איז מיר אויסגעקומען פיהרען
זייער אַ העפּטיגען קאַמף פאַר דער ווירקונג אויף דער אידישער אינ-
טעליגענץ אין ווילנע, און נאָכהער אין וואַרשא. און מען דאַרף זאָ-
גען, אַז אין די ערשטע יאָהרען האָבען די ציוניסטען געהאַט ווינציג
ערפּאָל. וואָס אַנבאַלאַנגט די אַרבייטער, זיינען זיי געווען זייער ווייט
פון ציוניזם, און די פּראָגע האָט זיי ווייניג אינטערעסירט.

דער קאַמף מיט די ציוניסטען האָט זיך נאָכהער אַריבערגעקליבען
אין די סטודענטישע קאָלאָניעס אין אויסלאַנד — בערלין, בערן, און
אַנדערע שטעט.

אָנפאַנגענדיג מיט 1892-טען יאָהר, האָבען זיך ביי אונז פאַר-
שאַרפט די באַציהונגען מיט די פּוילישע סאָציאַליסטען און די נאָ-
ראָדאַווע סאָציאַליסטען, און נאָכהער מיט „פּע-עס". אין 1892-
1893 פלעגט קומען צו פאַהרען אין ווילנע דער יעצטיגער פּאַשיסט-
י

שער דיסטאטאר פילסודסקי. ער האָט אונז ווען-ניטווען געבראַכט אונלעגאלע ליטעראַטור.

די קאָנספּיראַטיווע גרופּע, וועלכע האָט געהאַט פאַרבינדונגען מיט אויסלאַנד, און פלעגט באַקומען אויף וויפּיל איך געדענק ליטע-ראַטור, איז באַשטאַנען פון א. קרעמער, סרעדניצקאָיא, און מיר אליין. איך און קרעמער פלעגען זיך טרעפּען מיט פילסודסקי. מיר האָבען פאַרבראַכט, געדענק איך, עטליכע אַווענטען אין געשפרעכען מיט איהם וועגען דער אידישער פראַגע. זיין קוק, ווי פון אַלע דאָ-מאָלסדיגע פּעפּע-עסאָוועס, קען פאַרמולירט ווערען אויף דעם פּאָל-גענדען אופן: „איהר, אידישע סאָציאליסטען, זייט רוספיקאטאָרס, איהר דאַרפט איבערבייטען אייער רוסישע אַדיענטאַציע אויף אַ פּוילישע, אויסלערנען זיך פּויליש, פיהרען פראַפּאגאַנדע און אַניטאַ-ציע הויפטזעכליך אין דער פּוילישער שפראַך; איהר דאַרפט געהן האַנד אין האַנד נאָר מיט דעם פּוילישען פראַלעמאַריאַט, און ניט מיט דעם רוסישען, אונטערשטיצען די אידעע פון פּוילען'ס אונאַפ-הענגיקייט, און אז. וו.“

דער אונטערשיד פון אידעען ביי די פּוילישע און אידישע סאָ-ציאליסטען איז געווען אַ געוואָלדיגער.

אין איינעם פון די נומערען „פּשעדסוויט“ איז ערשינען אַן אַרטיקל, וועלכער איז צוגעשריבען געוואָרען צו דער פּעדר פון פילסוד-סקי, אין וועלכען דער שרייבער האָט שיר ניט געטראַשעט מיט פאַ-גראַמען אויף אידען מצד די פּוילישע מאַסען אַלס ענטפער אויף אונ-זער רוספיקאַטאָרישע פּאָליטיק.

די ערשטע קאַסעס אונזערע, געגרינדעט אין 1887-1888 זיינען געווען אויסשליסליך זעלבסטהילף קאַסעס; זיי זיינען שטופענווייז און אונבאַמערקט אין פארלויר פון עטליכע יאָהר פאַרוואַנדעלט געוואָרען אין קאַמף און סטרייט אַרגאַניזאַציעס. אין די ווייטערדיגע יאָהרען זיינען נייע קאַסעס געשאַפּען געוואָרען אויסשליסליך אַלס קאַמף-אַרגאַ-ניזאַציעס.

די ערשטע קאַסעס האָבען עקזיסטירט ביי זעצער, זאַקען מאַכער, שניידער, שלאָסערס, פאַפּיראַסען מאַכער. נאָר אין עטליכע פראַ-פּעסיעס האָבען זיי אַרומגעכאַפּט מעהר ווי הונדערט מיטגלידער. אונזער צענטראַלע אַרגאַניזאַציע האָט באַטראַכט די קאַסעס אין דעם ערשטען פּעריאָד פון זייער עקזיסטענץ, הויפטזעכליך ווי אַ סביבה, פון וועלכער מען פלעגט ווערברענגען מיטגלידער פאַר די לערן-קרייזלעך. מאַנכע פון זיי זיינען נאָכהער אויסגעקליבען געוואָרען פאַר די קרייזל-לעך וואָס האָבען אָנגעפיהרט די ווירקליכע סאָציאליסטישע פראַ-פּאָגאַנדע.

אין די אידישע שטערט און שטעטלעך איז געווען שטאַרק

פארשפרייט די זאקען אינדרוסטריע. עס זיינען געווען ווארשטאטען פון שניידער און מאָדיסטעס (דאָמען היט). דאָרטען האָבען גע- אַרבייט הונדערטער און טויזענטער מיידלעך, די מייסטע פון וועל- כע האָבען זיך געפונען אויף אַ זייער נידעריגער קולטורעלער מדרגה, די מערהייט פון זיי איז באַשטאנען פון קינדער פון דער קליין-בור- זשוואַזי — ווי דאָס איז מערסטענס געווען דער פאָל אין די פאָכען, און האָבען באַקומען זייער אַ קליינע בילדונג פאַר'ן אָנקומען אין די וואַרשטאטען. אין יענע צייטען האָט די אידישע באַפֿעלקערונג גע- קוקט אויף פיזישע אַרבייט פון אויבען אַראָפּ, באַטראַכטענדיג דאָס וואָרט „שוסטער“, „שניידער“ פאַר אַ באַלידיגונג. עס איז ניט מיאוס געווען צו זיין אַ יואוועליר, אַ זאגטאָוושטיש, אַ נאָכאַרשטיש (זע- צער). נאָר געציילטע אַרבייטער זיינען געשטאנען אויף אַ העכערען שטאַפֿעל. מיט דעם ערקלערט זיך דער צושטאַנד, וואָס אַלס פּיאָר גערען פון אונזער באַוועגונג זיינען געווען זעצער, זאגטאָוושטישעס, סלעסאַרעס, יואוועלירער. די אַרבייט פון מיידלעך איז שרעקליך קליין באַצאָהלט געווארען און זיי האָבען געאַרבייט אונטער שווערע באַ- דינגונגען. זאָקען מאַכער, פאַפּיראַסען מאַכער זיינען אונטערוואָרפֿען געווען דער שרעקליכסטער עקספּלאַטאַציע און נאַטירליכערווייזע האָבען זיי זיך שנעלער צוגעהערט צו אונזערע רייד. די שטרעבונג צום לערנען און וויסען איז ביי די מיידלאך געווען אינטענסיווער ווי ביי די מענער, דער מאָראַלער צושטאַנד אויך העכער ווי ביי די מענער.

עס דאַרף דאָ באַמערקט ווערען, דאָס ביים ענדע פון 1889-טען יאָהר און אין אָנהויב פון 1890-טען יאָהר, איז די צענטראַלע אָר- גאַניזאַציע באַשטאנען פון נייע אָנגעקומענע פּערזאָנען: איסאַי איי- זענשטאדט, א. קרעמער און פ. סרעניצקאַיאַ. דער ערשטער האָט דאמאָלט געאַרבייט אויסשליסליך צווישען דער אינטעליגענץ און האָט אין פאַרלוף פון 1-2 יאָהר ניט געקענט זיך ענטזאגן פון זיין אָנהיינגערשאַפט צו סוביעקטיווע פאַקטאָרען אין דער געשיכטע און טעאָריע פון ה. ס. מיכאַילאָווסקי.

וויילעך האָט מיט זיך פאַרגעשטעלט אַ גרויסען האַנדעלס צענ- טער און אַ שטאָט, וואו עס האָבען זיך קאָנצענטרירט אידישע טאַלמדיסטען. די 80-ער און 90-טער יאָהרען זיינען געווען פאַר- העלטניסמעסיג רוחיגע, פון רעוואָלוציאָנערען שטאַנדפּונקט. ניט האָ- בענדיג קיין גרויס-אינדוסטריע און ניט קיין אוניווערזיטעט, איז ווילעך געווען די שטאָט, וואו די רוסישע רעגירונג פלעגט פאַרשיקען סטוד- דענטען סאָציאַליסטען, וועלכע זיינען באַשולדיגט געוואָרען אין קליינע רעוואָלוציאָנערע פאַרברעכענס. אזוי איז אַהין אַריינגעפאַלען קרעמער, מאַרטאָו און אנדערע.

דורך ווילנער סטודענטען און איינצעלנע אַרבייטער־פאַכלייט, וועלכע האָבען זיך אַריבערגעקליבען אין אַנדערע שטעט, האָט זיך אונז איינגעגעבען צו פאַרבינדען מיט די אוניווערזיטעט שטערט — פעטער־בורג, מאַסקווע, קיעוו, קאַזאַן און באַרקאָוו.

אויסער די גימאַזיעס און דער רעאַל שולע האָט אונז געליפערט אינטעליגענץ דער אידישער לעהרער אינסטיטוט.

אויסער דעם האָבען די ישיבה־ניקעס אונז געגעבען אַ גרויסע צאָל, אזוי צו זאָגען, האַלבע אינטעליגענטען, וועלכע האָבען געקענט די אידישע שפּראַך בעסער ווי די פּראָפּאגאַנדיסטען פון דער אינטעליגענץ און וועלכע זיינען לויט די אומשטענדען פון זייער לעבען געשטאַנען געהענטער צו די אידישע אַרבייטער מאַסען.

אין אָנפאַנג פון די 90-ער יאָהרען האָט אונזער רעוואָלוציאָנערע טעטיגקייט אַרומגעכאַפט מעהרערע געגענדען פון די מערב־דיגע גור־בערגעס און טיילווייז פון דעם פּוילישען קעניגרייך.

אין מיטען פון 1891-טען יאָהר בין איך אַריבערגעפּאָהרען אין וואַרשא, האָב זיך פאַרבונדען דורך די ווילנער סטודענטען (א. פעסקין און אַנדערע) מיט פּוילישע חברים. נאָך מיין אַרעסט צום ענדע פון זעלבען יאָהר האָבען דאמאלסט געאַרבייט די ווילנער א. זאַל־קינד, א. אַנטאָקאַלסקי, דזשאַן מילל און אַנדערע.

די דאמאלסדיגע פּוילישע אַרבייטער באַוועגונג און הויפטזעכ־לעך דער דאמאלסדיגער אַרבייטער פאַרבאַנד „זוויאָנועק ראָבאַטניטשי“, וועלכער איז אין די פּראָגען פון טאַקטיק געשטאַנען אויפֿן באַדען פון „עקאָנאָמיזם“, האָט אָהן ספק געוויקט אויף דעם שטאַנדפּונקט פון די ווילנער כּונגע דער טאַקטיק. אָט די ווירקונג האָט זיך אָפֿ־געשפּיעלט אין דער באַשורע „וועגען אַגיטאַציע“ און אַנדערע אויס־גאַבען פון די ווילנער סאַציאַל־דעמאָקראַטען. עס איז אָן ספק אויך, דאַס די ווילנער האָבען ניט ווינציג מיטגעהאַלפּען אין דער פאַר־שפּרייטונג פון אזאַ שטאַנדפּונקט אויך אין אַנדערע שטעט.

איך וויל דאָ בקיצור אָנריהרען די מינסקער רעוואָלוציאָנערע באַוועגונג. אין אַלגעמיין גערעדט, קען דאַס אויסקומען מאָדע: מיר באַטראַכטען ווילנע פאַר דעם צענטער, וואו עס האָט זיך אָנגעהויבען די אידישע אַרבייטער באַוועגונג, און אין דער ווירקליכקייט האָט זיך אין מינסק די באַוועגונג צווישען אידישע אַרבייטער אָנגעהויבען נאָך פריהער. זיינען מיר גערעכט? מיר זיינען גערעכט, ווייל אין ווילנע איז די באַוועגונג אָנגעגאַנגען אָהן איבעררייסען, זי האָט באַשאַפּען איינגעפונדעוועטע טראַדיציעס, זי איז געווען אַ מאַסאָווע באַוועגונג מיט אַ פּראַקטישער פּראָגראַם. אויב מיר זיינען ניט געווען קיין „רינע“ סאַציאַל־דעמאָקראַטען, איז אזאַ נייגונג ביי אונז געווען פון סאַמע אָנפאַנג. וואָס אַנבאַלאַנט מינסק, האָט זיך דאָרטען די באַ־

וועגונג אָנגעהויבען מיט צוויי יאָהר פריהער. דאָרטען זיינען געווען קרייזלעך, עס זיינען געווען קאָאָפּעראַטיווע אַרטעלען, אין דיזע קרייז-לעך זיינען געווען הונדערטער מענשען, נאָר די באַוועגונג האָט זיך שטאַרק פאַרנאָנדערגעבליהט אין 1888-1899 יאהרען. זי האָט זיך פאַרנאָנדערגעוואַקסען דערפאַר, ווייל ביי זיי איז נישט געווען קיין באַ-שטימטע פּראָגראַם. דאָס זיינען געווען האַלבע נאָרדאָוואַלצעס, האַלבע עס-דעקען, וואָס האָבען געלויבט אין דער קאָאָפּעראַטיווער באַווע-גונג, האָבען געבויט קאָאָפּעראַטיווען, וואַרשטאַמען, אַרטעלען. אַרעס-טען האָבען געהאַט זייער ווירקונג. איינער פון די פאַרשטעהער פון דער דאמאלסטע אינטעליגענץ, יצחק אייזיק הורוויטש, אַוועק-פאַהרענדיג אין אמעריקע, האָט מיר געזאָגט וועגען דעם, אז די רע-וואָלוציאָנערע באַוועגונג אין רוסלאַנד דאַרף אָפּשטאַרבען אויף איין דור: עס דאַרף אויסוואַקסען אַ נייער, וועלכער וועט פאַרמזעצען אונזער אַרבייט מיט נייע קרעפטען און מיט אַ נייע סאָציאַלדעמאָ-קראַטישע פּראָגראַם; דערווייל האָבען די אידישע אַרבייטער גע-דאַרפט זיך באַזעצען אין אמעריקע. אָט דאָס פּרעדיגען האָט געהאַט אַ שעדליכע ווירקונג, דערפאַר טאַקע ווען אין 1892-טען יאָהר איז געקומען פאַוועל בערמאַן אין מינסק, האָט ער געפונען כמעט אַ פוסטען אָרט. די איינציגע פאַרשטעהערין פון דער פריהערדיגער באַוועגונג, וואָס האָט געהאַלפּען אָנהויבען נייע אַרבייט, איז געווען יעוונעניא אַדאָלפּאָוונאַ גורוויטש.

פון דער פיאָנערען צייט.

(ערינערונגען פון דער אידישער ארבייטער באוועגונג אין ווילנע)

37 יאָהר זיינען פאַרגאַנגען זינט דער „אַל-געמיינער אידישער אַרבייטער בונד אין ליטע, פּוילען און רוסלאַנד" איז געגרינדעט געווארען. אָבער די אידישע סאָציאליסטישע באוועגונג, ווי באוואוסט, איז אַ סך עלטער. אפילו אין די 70טע יאָהרען פון פאַריגען יאָהרהונדערט האָבן ען שוין עקזיסטירט אידישע רעוואָלוציאַ-נערע קרייזלעך. אָבער זיי זיינען אין גאַנצן געווען אונטער דעם איינפלוס פון די רוסישע רעוואָלוציאַנערע גרופען און זייער לעבען איז געווען קורץ: זיי זיינען פארשוואונדען צוזאַמען מיט'ן דורכפאל פון די רוסישע גרופען.

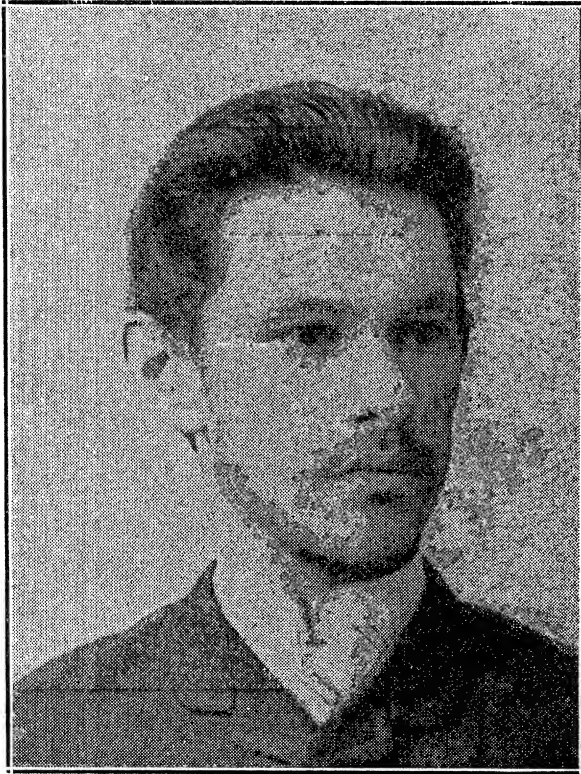


צום סוף פון די 80טע יאָהרען האָבען זיך שוין באוויזען אין ווילנע ניט נאָר עלעמענטע פון דער מאָדערנער אידישער סאָציאַליסטישער באוועגונג, נאָר אפילו פעסטע אָרגאַניזאַציעס. אמת, קליי-נע, נאָך אַלץ אונטער אַ געוויסען איינפלוס פון דער רוסישער רע-וואָלוציאַנערער פּאַרטיי „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ", אָבער דאָך שוין שטע-הענדיג אויפ'ן באַדען, אויף וועלכען עס האָט זעהר גיך אויסגע-וואַקסען און זיך ענטוויקעלט די באוועגונג, וואָס האָט געבראַכט צום „בונד".

אויף אזא אופן איז די וויגעלע פון דער סאָציאַליסטישער בא-וועגונג אויף דער אידישער גאס געווען ווילנע.

מען דאַרף נישט און מען טאָר נישט מעסטען דעם פאַרגעס און די באדייטונג פון די ערשטע שפּראַצונגען פון דער רעוואָלוציאַ-נערער ענערגיע פון די אידישע אַרבייטער און אינטעליגענץ פון יענער צייט מיט די קאָלאָסאַלע אַרבייטער-אָרגאַניזאַציעס און די גראַנדיעזע מאַסען-אַרויסטרעטונגען פון היינט. מען דאַרף זיך פאַרשטעלען די באדייטונגען פון יענער צייט, ווען די אידישע מאַסען זיינען געווען

אומוויסענד, רעליגיעז פאנאטיש, אָהן א קולטורעלער סביבה, אָהן צייר-טונגען, אָהן אירגענד וועלכע גייסטיגע באדערפענישען. פּאָליטיש און נאַציאָנאַל זיינען זיי געווען אונטערדריקט פון צאָרישען רע-זשים, עקאָנאָמיש זיינען זיי אַוועקגעשטעלט געוואָרען דורך די אידישע עקספּלאָאטאַטאָרען אין דער לאַגע פון כינעזישע קוליס. זעלטען, זעל-על-



דזשאן מילל אין די יונגע יאָהרען

מען פלעגט אַ אידישער ארבייטער אין ווילנע פארדינען 25 רובעל אַ חודש. מייסטענטיילס 14 ביז 20, און אַפּט אַ סך ווייניגער און דאָס ביי 14—16 שעה ארבייט! אין אזאַ אַטמאָספּערע האָט אן איינצעלנער טעטיגער סאַציאַליסט, אַ קלאַסען-באַוואוסטער בעל-מלאכה, אַ קליינטשינקע גרופע פון רעוואָלוציאָנערען-אַרבייטער פאַר-העלטניסמעסיג געשפּילט אַ באַדייטענדע היסטאָריש-פּאָליטישע ראָלע. איך בין געקומען קיין ווילנע — און דאָס איז געווען אין יאָהר

1889 — פון פאנעוועזש, קאוונער גובערניע, צו ענדיגען דעם 7טען קלאס רעאל-שול. געקומען בין איך נישט אינגאנצען קיין „גרינער“ אין די פראגען פון ארבייטער-באוועגונג, פאליטישער קאמף, סאציאל-ליזם. שוין אין פאנעוועזש, זייענדיג אין 4טען קלאס פון רעאל-שול האב איך אנגעהויבען אנטויל צו נעמען אין א לויזע גרופע פון שילער און פון עטליכע „ראדיקאל“ געשטימטע פון דער ארטיגער יוגענט. די גרופע האט זיך פון אנפאנג פארנומען מיט לייענען האלב-לעגאלע רוסישע ליטעראטור, אבער מיט'ן אנקומען פון צ. קאפעלזאן פון ווילנע, וועלכער איז אריינגעטראטען אין 5טען קלאס, האבען מיר זיך דערוואוסט וועגען די רוסישע רעוואלוציאנערען



צמח קאפעלזאן אין די יוגע
יאָהרען.

און זייער העלדישען קאמף און וועגען פארטשריט פון דער סאָ-ציאליסטישער באוועגונג אין אויסלאנד. עס איז איבעריג צו זאגען, ווי שטארק דאס האט אונז פאראינטערעסירט און וואס פאר א קאלאסאלען איינדרוק דאס האט געמאכט אויף אונז. מיר האבן זיך א וואָרף געטאן אויף די עטליכע בראַשורען און אויפ'ן זשורנאל „וועסטניק נאראדנאי וואָלי“, וואָס קאפעלזאן האט שפעטער אביסעל געבראכט מיט זיך. מיר האבען דאס פשוט פארשלונגען. מיט גרויס אינטערעס פלעגען מיר זיך צוהערען צו די נייעס, וואָס ער פלעגט בריינגען פון ווילנע נאך די זומערדיגע אדער ווינטערדיגע וואקס-ציעס. דורך דעם און דורך זיין אויסזעהן איז זיין אויטאריטעט ביי אונז געווען זעהר גרויס. כאַטש כמעט אין זעלבען עלטער, האט ער אויסגעקוקט מיט 10 יאָהר עלטער פון אונז. צוליב זיינע גרויסע

וואָנצעס פלעגן מיר איהם רופען „פעלרפעבעל“. אויף אונזער גרופע, וואָס איז נישט געווען נאציאָנאַל איינהייטליך — זי איז באַ-שטאַנען פון איין רוס, עטליכע ליטווישע פאָליאַקען, עטליכע אידען — האָט קאָפּעלזאָן אָהן ספּס געהאַט אַ גרויסען איינפלוס. כמעט אלע איהרע מיטגלידער האָבען שפּעטער אַ קורצערע אָדער לענגערע צייט געהערט צו פארשידענע סאָציאַליסטישע און רעוואָלוציאָנערע אָרגאַניזאַציעס.

ווי באַוואוסט, איז קאָפּעלזאָן מיט עטליכע חדשים צוריק אייבערגעפאָהרען געוואָרען פון אן אויטאָמאָביל אין מאָסקווע און באַלד נאָכדעם געשטאָרבען.

גלייך נאָכ'ן אָנקומען קיין ווילנע האָב איך זיך באַקאַנט מיט עטליכע שילערס פון די גימנאַזיעס און רעאַל-שול, וואָס האָבען געהאַט אַ שייכות צו דער אָנפאַנגענדער סאָציאַליסטישער ארבייט. עס האָט נישט געדויערט לאַנג און איך בין אַריינגענומען געווארען אין זייער גרופע. אפילו די ביבליאָטעק פון דער גרופע איז אייבערגעגעבען געוואָרען צו מיר. קיין אויסנעםפּראָכענע סאָציאַליסטען זיינען זיי נאָך נישט געווען, יעדענפאַלס נישט אלע. זיי האָבען זיך געפונען אין סטאָדיום פון ענטוויקלען זיך, פון לערנען זיך. אָבער עטליכע פון זיי האָבען שוין געהאַט פארבינדונגען מיט איינע צעלנע אַרבייטער און אויך מיט סטודענטען-סאָציאַליסטען, וואָס האָבען שטודירט אין אנדערע שטעט פון רוסלאַנד.

איך געדענק נאָך עטליכע נעמען פון דער גרופע: אינזשעניער ראָנאַלסקי, אַדוואָקאַט קאָזלאָווסקי, וואָס איז נאָך דער באַלשעוויס-טישער רעוואָלוציע געווארען אַ קאָמוניסט און ניט לאַנג צוריק געשטאָרבען אין לענינגראַד; דער אַרצט וויקטאָר שאַריי, וואָס איז אונטער'ן נאָמען ריזשאָו געווען זעהר טעטיג אין דער רוסישער פראָפּעסיאָנעלער באַוועגונג; אורבאַנאָוויטש, וואָס זייענדיג שפּעטער אַ סטודענט אין ציריכער אוניווערזיטעט, איז געוואָרען אַ זעהר טעטיגער און באַוואוסטער פ. פ. ס. אַוועק, געשטאָרבען אין קראַקע.

באַלד ווי איך בין געקומען קיין ווילנע, האָט מען מיר דער-צעהלט וועגען אַן אַקאָרשט אָפּגעפאַרענעם אין אויסלאַנד סאָציאַליסט, וועלכען מען האָט מיר באַשריבען כמעט ווי אַ מיסטעריעזע, לעגענדאַרע פּערזאָן, אַרומגערינגעלט מיט אַן אַרעאָל פון אויסער-אָרדענמליכער איבערגעבענקייט צו דער אַרבייטער-זאַך און פון אונ-ערשראָקענער סאָציאַליסטישער טעטיגקייט. מען האָט איהם גערופּען „ליאַווקאַ“, זיין אמת'ער נאָמען איז געווען יאַניכעס — אַ זוהן פון רייכע עלטערען, וואָס זיינען געווען אייגענטימערס פון אַ הויף אויף דער גרויסער גאַס. ער איז טאקע געווען איינער פון די ערשטע סאָציאַליסטען אין ווילנע, וואָס האָט אָנגעפירט מיט אַ קליינער

פראפאגאנדע גרופע פון ארכייטער, און אויך געהאט פארבינדונגען אין מיליטערישע קרייזען.

אפגעפאהרען איז יאגניכעס, ווי ער פלעגט דערצעהלען, צוליב דעם, וואס עס האט איהם געדראהט אן ארעסט, אבער עס האבען זיך ארומגעטראגען קלאנגען, אז דאס איז געווען מעהר נישט ווי א י י נ ע פון די אורזאכען. די צווייטע אורזאכע איז געווען דער בעפארשטעהענדער מיליטער-דינסט, צו וועלכען ער האט, נא-טירליך, נישט געהאט קיין גרויסען חשק. אט דער יאגניכעס, אונ-טער דעם נאמען טישקא, האט אין אויסלאנד אנגעהויבען צו שפילען א גרויסע ראָלע אין פ. ס. ד. (פּוילישע סאָציאַל-דעמאָקראַטיע), און אלס גראָזאָווסקי איז זיין נאָמען, צוליב זיין נאָהענטקייט צו ראָזאַ לוקסעמבורג — זי איז געווען זיין פרוי — און צוליב זיין טראַגישען טויט, געוואָרען אַ היסטאָרישער. איבערהויפט האָט מען איהם אין אויסלאנד, אין דער פּאָליטישער עמיגראַציע, נישט אָפּגעשאַצט אזוי, ווי אין ווילנע. איך רייד שוין נישט וועגען דעם, וואָס ער האָט נישט געהאט קיין איינציגען פערזענליכען פריינד. עס איז געווען אין איהם עטוואָס, וואָס פלעגט ניט צוציהען, פארקערט, — וואָס פלעגט אָפּ-שטויסען. און אלע פלעגען פון איהם ווייכען. ער איז געווען אַנ-געפילט מיט ענערגיע, האָט זיך געוואָרפען אַהין און אַהער — און אומעטום פלעגט ער ליידען מפלות.

צוזאַמען מיט ראָזאַ לוקסעמבורג האָט ער אַרויסגעגעבען די ציי-טונג, ספּראַוואַ ראָבאַטניטשאַ" און אַ צאָל פּוילישע סאָציאַל-דעמאָקראַ-טישע בראַשורען, אָבער וואָס? — זיי פלעגען נישט דערגרייכען פּויל-לען, זיי פלעגען בלייבען אין אויסלאנד. אין פ. ס. ד. האָט מען איהם געזאָגט. און נישט מעהר ליבשאַפט האָט אַרויסגעוויזען צו איהם די גרופע „אָסוואָבאָזשדעניאַ טרודאַ" מיט פלעכאָנאו'ן בראש.

גראָזאָווסקי האָט גיך געקראָגען פון פלעכאָנאו'ן אַ קלאַפּ, וועלכען ער האָט זיין גאַנץ לעבען נישט געקאָנט פארנעמען. האָ-בענדיג גענוג מאַטעריעלע מיטלען, האָט גראָזאָווסקי געגרינדעט אַ רוסישען פארלאַג: „סאָציאַל-דעמאָקראַטישע ביבליאָטעק" און אַנ-געהויבען אַרויסצוגעבען מאַרקסיסטישע ליטעראַטור, הויפטזעכליך די ווערק פון קאַרל מאַרקס און פרידריך ענגעלס. האָט ענגעלס, אין איין שעהענעם פריהמאָרגען, אונטער דעם איינפלוס פון פלעכאָנאו'ן, אָנגעשריבען צו איהם אַן אויסעראָרדענטליך שאַרפען און ביזען בריוו. אין וועלכען ער האָט איהם פארבאָטען צו דרוקען זיינע אָדער מאַרקס'עס ווערק, און די בראַשורען, וואָס זיינען שוין געווען פאַר-טיג, האָט גראָזאָווסקי געמוזט פאַרניכטען!

דאָס איז געווען דער טויט פון דער „סאָציאַל־דעמאָקראַטישער ביבליאָטעק“. ווען איך האָב דעם ערשטען מאל באַזוכט פלעכאָ-נאָו'ן אין זשענעווא — דאָס איז געווען אין יאָהר 1894 — האָט ער מיך געפרעגט, צי די ווילנער אָרגאַניזאַציע האַלט אָן באַ-ציהונגען מיט יאַניכעס'ן. מיין ענטפער איז געווען: „געוויסע באַ-ציהונגען האַלטען מיר יע אָן; אויב מיר זאָלען קענען קריגען פון איהם זיינע אויסגאבען, וועלען מיר נעמען“. פלעכאָנאָו איז געוואָרען אין כעס און אויפגערעגט. „איך פאַרשטעה דאָס נישט“, האָט ער געזאָגט, „עס איז וויכטיג ניט נאָר וואָס מען נעמט, נאָר אויך פון וועמען מען נעמט; יאַניכעס האָט נאָר נישט קיין רעכט אַרויסצוגעבען מאַרקס'עס און ענגעלס'עס ווערעס“.

נאַטירליך, גראָזאָוסקי האָט צוריקגעצאָהלט מיט דערזעלבער מטבע. עס איז דערגאַנגען דערצו, אַז ער פלעגט עפענטליך אַרונ-טערריסען פלעכאָנאָו'ן און אויף יעדען טריט און שריט מינימיזירען זיין באַדייטונג און זיינע פאַרדינסטען אין איינפלאַנצען דעם מאַרק-סיום אויפ'ן רוסישען באַדען. צוליב דעם פלעגט ער אָפט האָבען שאַרפע ווערטער מיט לוקסעמבורג, וועלכע האָט נאַטירליך נישט גע-קענט קוקען אויף פלעכאָנאָו'ן מיט גראָזאָוסקי'ס אויגען.

די פיינטליכע אַטמאָספערע אַרום גראָזאָוסקי'ן האָט געבראַכט דערצו, אַז פאַרדעכטיגע קלאַנגען האָבען אָנגעהויבען צו קורסירען אין אויסלאַנד וועגען זיין פאָליטישער אָרענטליכקייט. דאָס איז געווען אַזוי משונה'דיג, אַז די ווילנער אָרגאַניזאַציע אונזערע האָט געשיקט מיט מיר אַ פראָטעסט געגען דיזע קלאַנגען. דער פראָ-טעסט איז קיין מאל נישט פאַרעפענטליכט געוואָרען, ווייל גראָ-זאָוסקי אַליין האָט געבעטען דאָס נישט צו טאָן.

נאָך דער מלחמה, באַלד נאָך דעם, ווי דאָזאָ לוקסעמבורג צוזאַ-מען מיט קאַרל ליבקענעכט'ן זיינען ערמאָרדעט געוואָרען דורך די דייטשע רעאַקציאָנערען, איז אויך דערשאַסען געוואָרען גראָזאָוסקי אין אַ בערלינער געפענגניס דורך טורמע-וועכטער...

**

איך האָב געענדיגט די רעאַל-שול. אַ דאַנק קאָפּעלאָזאַנען, בין איך גלייך צוגעצויגען געוואָרען צו דער אָרטיגער סאָציאַליסטי-שער אַרבייט און איך האָב זיך באַסענט מיט דער גאַנצער סאָציאַ-ליסטישער אינטעליגענץ פון שטאָט און אויך מיט יענע אַרבייטער און אַרבייטאָרינס, וואָס זיינען געווען די אָנפירערס פון דער באַווע-גונג. אַלע — נאָך יונג, אָהן ערפאַהרונג, טאַפענדיג אין דער לופ-טען, זוכענדיג דעם ריכטיגען וועג. דאָס איז געווען דער אמת'ער פיאָנערן פעריאָד פון סאָציאַליזם אויף דער אידישער גאַס. און

כאטש די פראגראם-פאסטולאטען זיינען געווען נאך גענוג נעפעל-דיג און די טאקטיק אין א גרויסער מאָס וואַסעלדיג, איז די טענדענץ פון דער אַרבייט, פונדעסטוועגען, שוין געווען סאָציאַל-דעמאָקראַטיש. דער איינפלוס פון רוסישער „נאַראַדניטשעסמוואָ" (פאָלקס-טימלעריי) און פון „נאַראַדנאַיאַ וואָליאַ" אין אונזערע רייען איז שוין פארשוואונדען אויף אייביג. מיר, פון דער אינטעליגענץ, האָבען אַלע פליסיג שטודירט קארל מאַרקס'עס און פרידריך ענגעלס'עס ווערק, ווי דעם „קאָמוניסטישען מאַניפעסט", „קאָפיטאַל", „לויף-אַר-בייט און קאָפיטאַל" און די אויסגאבען פון דער גרופע „אַסוואַבאַזשער-ניאַ טרודאַ" (פלעכאָנאָוו, וועראַ זאַסולישט און אַסעלראַד). ווי עס איז באקאנט, איז די שפראך פון אונזער פראָפאַגאַנדע אין יענער צייט געווען רוסיש. מיט קליינע אויסנאַמען האָט קיינער פון אונז נאָר נישט געקענט קיין אידיש. און פאַרקערט, אַ חוץ די עטליכע אַרבייטער פידער האָבען די אַרבייטער פון די פראָפאַגאַנדע קרייזען נישט פאַר-שטאַנען קיין רוסיש. מיר האָבען זיך אויסגעלערענט אידיש שפּעטער, ווען די אַרבייט האָט זיך פאַרברייטערט און פאַרטיפט און די וויל-נער אָרגאַניזאַציע איז אַריבערגעגאַנגען צו מאַסען-אַניטאַציע. איז טאַקע געווען שלעכט. אונזער אַרבייט אין די פראָפאַגאַנדע גרופעס איז געווען אַ שווערע, כמעט אונדאַנקבאַרע, וויל אַלץ פלעגט מען מוזען אַרומקיען, איבערזעצן און דורך דעם פאַרלירען אַ סך ניצ-ליכע צייט.

א פילפאַרביגער קאַלידעסקאַ פון אינטעליגענטען און אינטעלי-גענטקעס, אַרבייטער און אַרבייטאַרינס פון יענער עפאָכע געהען פאַר-ביי פאַר מיינע אויגען. נישט אַלעמענס נעמען געדיינט איך, אָבער אַ טייל פון די, וועלכע איך געדיינט נאָך, זיינען פאַר אַ לאַנגע צייט געווען גוט באַוואוסט אין ברייטע ספערען, און אַ טייל איז נאָך באַוואוסט ביז היינט.

אָט איז דער זעצער סווערדלאָוו, וועלכער איז פריהצייטיג גע-שטאַרבן פון טובערקולאָז און וועמעס לויב האָט געטראָגען אַ דע-מאָנסטראַטיווען כאַראַקטער (אויף דער לויב האָב איך אויך אַנטייל גענומען); אָט איז דער קצב סאָלאָמאָן מענאַקער, קאמערמאַכער, די דריי שוועסטער ניטערינס וואָלפסאָן; ליובאַ און שיפּדע יוזעפּאוויטש — ביידע אַרעסטירט אין 1898 — ליובאַ אין מינסק און שיפּדע אין באַברויסק; מיכאַאיל ליפשיץ, סאַראקא, צוויי שוועסטער פּוזירענסקאַיאַ, בלומענפּעלר, אַלבערט זאַלקינד — איצט אין טעקסאַס טראַסט אין לענינגראַד, מינאַ וואַלק — זאַלקינד'ס פרוי — אויך אין לענינגראַד, צילאַ וואַלק, צוויי ברידער פעסקין — איינער אַן אינזשעניער אין פראנקרייך, דער צווייטער אַן אַרצט אין ניו יאָרק, אַ מיטאַרביי-טער אין „פאַרווערטס"; דעם לעצטענס פרוי, קאַרטשמאַר, וועלכע איך

האָב „אַריבערגעפאַסט“ איבער'ן גרענעץ אין טאָורג, ווען זי איז אַנטלאָפֿען פֿון רוסלאַנד; צוויי ברידער ליאכאָווסקי, וויטסינר, דער לעהרער פֿין און זיין פֿרוי רעוועקא ליאַס; אַנטאָקאָסקי — נאָך דער באַלשעוויטשיער רעוואָלוציע פֿאַרנומען אַ וויכטיגען אָרט אין דער „געפֿעיאַו“, און איצט אַרבייט ער אין מלוכה־פֿאַרלאַג אין מאָסקווע; מענדעל ראָזעבוים, ראָזענבערג, דער לעהרער גאָדלעווסקי און נאָך און נאָך.

עס איז זעלבסטפֿאַרשטענדליך, אז נאָר אייניגע פֿון זיי זיינען געווען אין צענטער פֿון דער אָרגאַניזאַציע; די גרעסטע צאָל האָט געהערט צו דער פֿעריפֿעריע און זיי פֿלעגען באַדינען די באַוועגונג נאָך די אָנווייזונגען פֿון צענטער.

איך בין אין מיליטער דינסט. אַ פֿרייוויליגער („וואָלנאָפֿער־דיעליאַווישציסיאַ“) אין אופימער פֿאַלק. אָבער מיין אַרבייט אין דער באַוועגונג האָט זיך נישט אָפֿגעשטעלט אויף אַ האָר. דורך אַ באַקאַנט־טען מיליטער דאָקטאָר, — מיר דוכט זיך זיין נאָמען איז געווען אייוואַנאָו, — אַ רוסישער ראַדיקאַל, וואָס איז געווען זעהר פֿריינט־ליך מיט'ן קאָמאַנדיר פֿון מיין באַטאָליאָן, האָט מען מיר ערלויבט צו וואוינען פֿריוואַט און נישט אין קאָזאַרמע און צו קומען צום דינסט מעהר נישט ווי אויף אַ האַלבען טאַג. דאָס האָט מיר געגעבען די מעגליכקייט אָנצוהאַלטען מיין פֿראַפּאָגאַנדיטישע אַרבייט און נישט צו ווערען אָפֿגעריסען פֿון דער באַוועגונג. און דאָך איז מיין מיליטער דינסט געווען אַ שווערע משאַ, וואָס האָט שרעקליך געדריקט, און גרויס איז געווען מיין פֿרייד, ווען איך בין ענדליך פֿטור געוואָרען פֿון מיין סאָלדאַטסען מונדיר.

גרויס איז אויסגעוואקסען די באַוועגונג. צו די צוויי אַלטע „קאסעס“ (פֿראַפּעסיאָנאַלע אָרגאַניזאַציעס) פֿון זאָקענמאַכערינס און נייטאַרינס זיינען צוגעקומען נייע. כמעט אין אַלע פּאַכען זיינען מיר אַריינגעדונגען. אויך אין די פּאַפּיראַסען פּאַבריקען און קאַניווערטען פּאַבריקען. כמעט יעדער פּראָפּאַגאַנדיסט האָט געהאַט צו עטליכע אַרבייטער קרייזען. איך האָב געהאַט, מיר דוכט זיך, 5 און בין געווען פֿאַרנומען יעדען אָווענט און דעם גאַנצען טאַג שבת. איין גרופּע איז באַשטאַנען נאָר פֿון נייטאַרינס, די איבעריגע זיינען געווען געמישטע. אַ סך זיינען דורכגעגאַנגען דורך מייע קרייזען, אָבער איך געדיינט נאָר די פּאָלענדע נעמען: א. באַסקין, אַן אַרבייטער אין אַ פּאַפּיראַסען פּאַבריק; ש.ר. סענאַל — אַ נייטאַרין, געווען טעטיג אין ווילנע און ביאליסטאָק און אויב איך האָב נישט קיין טעות אויך אין לאָדז און וואַרשע, געשטאַרבען אין פּאַריז; שניידערין טערעזאַ, ר. פֿירדמאַן — אַ פּאַפּיראַסען אַרבייטער, זעהר אַ באַנאָכטער און ענערגישער, זיין רעדע אויף דער

מאי פארזאמלונג אין 1893 איז געווען איינע פון די בעסטע, שפעטער צוגעשטאנען צו דער גרופע „ראבאטשעיע זנאמא“, ארעסטירט אין 1898 אין ביאליסטאק אין דער הרוסעריי פון דער גרופע, פארשיקט אין סיביר, איצט ארבייט ער אין רוסלאנד; די שניידערין ש. יור-זעפאוויטש, נ. ליפשיץ, מאטעל דער בערשטער, דער שלאסער ישראל מיכל קאפלינסקי, א שניידער — דער איין-און-איינציגער שניידער, וואס איז דאמאלסט צוגעצויגען געווארען צו דער באוועגונג...

א מאדנע זאך: צו די שניידערס האבען מיר געקראגען א צומירט אים שפעטסטען. און ווען עס האט זיך מיר איינגעגעבן סוף כל סוף אריינצוקריגען אין מיין גרופע דעם ערשטען שניידער, איז דאס געווען אן אמת'ער יום-טוב. אבער, נאך מיינער, וואס דאס איז געווען פאר א שניידער! אן אויסגעמאגערטער, פארמאט-טערטער, פארשלאפענער. ער האט געארבייט ביי ליאס'ען — ביי דעם זעלבען ליאס'ען, וועמעס דריי טעכטער האבען שפעטער גע-הערט צום „בונד“. איינע פון זיי איז ליבער'ס (נאָלדמאָנס) פרוי. אין עטליכע חדשים האט דער דאָזיגער שניידער — איך געדיינק נישט זיין נאָמען — אזוי זיך אומגעביטען אין יעדער הינזיכט, אז עס איז שווער געווען אים צו דערקענען.

מאטעל דער בערשטער, א שטילער, באשיידענער ארבייטער, האט אין צייט פון אָרגאַניזירונג די בערשטער און פון גרינדונג דעם בערשטער-בונד, דורכגעפירט א שעהן שטיקעל ארבייט. אויף דריי חדשים האט ער פארלאָזען ווילנע, זיך אָפּגערעיסען פון אלעמען און אוועק קיין פאנעוועזש ספעציעל אָנצופאנגען א קאמף אין די אָרטיגע בערשטער פאבריקען פאר בעסערע ארבייטס-באדינגונגען, ספעציעל פאר א קירצערען ארבייטס-טאָג. קיין גרינגע זאך איז דאס נישט געווען, ווייל צווישען די ארבייטער איז א גרויסער פראָצענט בא-שטאנען נאָר פון צייטיגע ארבייטער, ווערבייטע פון לופט-מענשען און פון אָרעמע קרעמערלעך, וואס פלעגען קומען פון די אַרומיגע שטעטלעך צו פארדינען עטליכע איבעריגע רובעל. אָרגאַניש זיינען זיי נישט געווען פארבונדען מיט'ן בערשטער פאך. זיי פלעגען ארבייטען 18 שעה א טאָג, וואוינען אין הייזער, וואס זיינען געווען ערגער פון קאזארימעס — צו 10—12 אין א קליינעם צימערעל, שלאָפֿען אויף „נארעס“, אהן לופט און אָהן ליכט. זיי האָבן זיך אפילו נישט אינטערעסירט מיט'ן אָפּשאַפֿען די שרעקליכע עקספּלּאָ-אָטאַציע און נישט גע'חלומ'ט, אז זיי קענען זיך דערשלאָגען מעהר מענשליכע ארבייטס-באדינגונגען.

מאָטלען האט זיך נאָך א שווערער און איינגעשפּאַרטער אר-בייט ענדליך איינגעגעבען אָנצופילען דיזע אָפּגעשטאַנענע, אומווי-סענדע מאַסע מיט קאמפּלוט און א הארטגעקיגער קאמף האט זיך

אָנגעפאָנגען, וועלכער האָט זיך געענדיגט מיט אַ פאַלשטענדיגען זיין. די אַלטע שקלאַפּען באַדינגונגען זיינען פאַרשוואַנדען אויף אייביג.

דער שלאָסער י. מ. קאַפּלינסקי — דאָס איז דערוועלכער קאַפּ-לינסקי, וועלכער, נאָך דעם גרויסען אַרעסט אין „בונד“ אין 1898, איז געוואָרען אַ פּראָוואָקאַטאָר און וועלכען די באַלשעוויקסע האָבען דערשאַסען גלייך נאָך דער רוסישער רעוואָלוציע. אַריינגעפירט אין מיין גרופּע האָט איהם די שניידערין ש. ר. סענאַל. ער פלעגט דאָן פאַרדינען דריי רובעל אַ וואָך, פלעגט כמעט הונגערען און אין די פּראַפּאָגאַנדע אַווענטען פלעגט ער אַלע מאָל קומען אַ פאַרמאַטערטער, אַן אָפּגעלאָזענער, אַ פאַרשלאָפּענער, אַ פאַר'חושב'טער. ווען ער פלעגט זיך אַוועקזעצן אויפ'ן שטול, פלעגט ער מאַכען דעם איינדרוק פון אַ מענש, וואָס איז פאַראַלזירט — זיינע הענט פלעגן היינגען, זיינען פיס, זיין גאַנצער קערפּער. אפשר איז דאָס געווען פון מידקייט, און אפשר פון פוילקייט. קיין מאָל האָב איך איהם נישט געהערט לאַכען און קיין מאָל נישט געזעהן אַ שמיר-כעל אויף זיין פנים. וואָס ער איז שפּעטער געוואָרען אין „בונד“ איז אַלעמען באַקאַנט. דעם לעצטען מאָל האָב איך איהם געזעהן אויפ'ן 7טען צוזאַמענפאַהר פון „בונד“ אין לעמבערג, אין 1906. עס איז אונגעגלייך צו באַשרייבען מינע געפיהלען און מיין עקעל יעדעס מאָל ווען איך דערמאָן זיך ווי „האַרציג“ ער האָט זיך דאָ-מאַסט צוקושט מיט מיר... ער האָט דאָך שוין געהאַט אַן אַכט-יאָרי-גען סטאַזש פון פּראָוואָקאַציע הינטער זיך!...

*
**

צום סוף פון 1890 און אנפאַנג 1891 איז די ווילנער אָר-גאַניאָציע באַרייכערט געוואָרען מיט נייע קרעפטען. און נאָך וואָס פאַר קרעפטען! עס זיינען אָנגעקומען אַרקאַדי קרעמער און זיין צוקונפטיגע פרוי, פאַטי סרעדניצקאַיאַ, אייזענשטאַט און ליובאַ לע-ווינסאָן — אַלע אַקאַרשט אַרויסגעלאָזענע פון פאַרשידענע תּפּיסות. אויך דער לעהרער גאַזשאַנסקי (לנו) איז צוגעצויגען געוואָרען צו דער אַרבייט. אַלע אויסגעשפּראַכענע, איבערצייגטע מאַרקסיסטען, אַ חוץ אייזענשטאַט'ען, וועלכער האָט נאָך דעם מאַרקסזיזם נישט אין גאַנצען אַקצעפּטירט. אַ נייער לעבען איז אַריינגעטראָגען געוואָרען אין די אָרגאַניזאַציעס-און פּראַפּאָגאַנדע טעטיגקייט. דער צענטער, וואָס האָט זיך קאָנסטיטואירט, איז באַשטאַנען פון אַרקאַדי קרעמער, אייזענ-שטאַט, ליובאַ לעווינסאָן, פאַטי סרעדניצקאַיאַ, קאַפּעלאָן, גאַזשאַנסקי, פּאַליאַ גאָרדאָן און מיר. ער האָט אָנגעהויבען צו פונקציאָ-נירען רענעלמעסיג, געהאַט וועכענטליכע זיצונגען, אויף וועלכע מען

פלעגט אויסארבייטען פלענער פון דער ארבייט, פראָגראַמען פון פראָ-
פאָגאָנדע, פארטיילען אין קרייזען די ניי-צוגעצויגענע ארבייטער,
גרינדען נייע גרופען, באזאָרגען די אָרגאניזאציע מיט אומלעגאלע ליי-
טעראַטור. שפעטער, ווען די באַוועגונג האָט זיך פארברייטערט און
די נויט אין ליטעראַטור האָט זיך געלאָזט פיהלען אויף יעדען טריט און
שריט, האָט דער צענטער געמוזט קומען אַנטקעגען דער פארענ-
דערטער לאַגע און אָנגעהויבען ארויסצוגעבען ליטעראַטור: געשרי-
בענע, העקטאָגראַפירטע, געדרוקטע.



פון רעכטס צו לינקס: דזשאָהן (י. מיל), גלעב (מוטניק) און
ש. גאזשאנסקי (לבו).

פאראַלעל מיט דיזען צענטער איז נאָך געווען אַ צענטראַלע
קערפערשאפט בלויז פון ארבייטער, אָפגעטיילט צוליב קאָנספיראַ-
טיווע אורזאכען. אין איהם זיינען אַרײַן: גוסטאָ וואַלפסאָן, בערטא
וואַלפסאָן, העלענא העלפאָנד, סאַלאַמאָן מענאָסקער, פאַניע רעזניק,
מאָטעל מייזעל, יאַקאָוו דער קאמאַשענמאַכער, אַלטער און שפּעטער
מאַריאַ זשאָלדסקאַיא, צביה און נאָך.

אַפט צוליב וויכטיגע פראַגען אָדער שטרייט־פראַגען פלענען אָפ-
געהאַלטען ווערען געמיינזאמע זיצונגען. א פאָר ביישפּילען:
דער יאָהר 1891 (אָדער אפשר 1892?) איז געווען אַ הונגער
יאָהר. די שטאַטישע אַרימקייט אין אַ סך שטעט פון תּחום אונטער
דעם דרוק פון הויכע פרייזען און שרעקליכער נויט, האָט געמאַכט

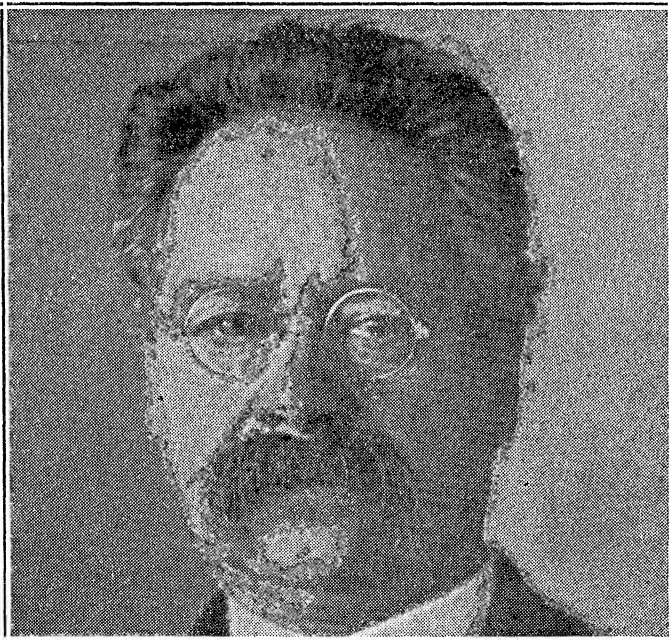
פראָבעס נישט צוצולאָזען ארויסצופיהרען קיין תבואה קיין אויס-לאַנד. ווילנע איז נישט געווען קיין אויסנאָם. האָט די „ליבעראַלע“ אינטעליגענץ פון שטאָט באַשלאָסען צו עפענען א פאָר פאָלקס-סיכען און איינגעלאדען אונז צו נעמען אַן אַנטייל אין זיי. אַ הייסע דייט-קוסיע האָט זיך ענטוויקעלט און מיר האָבען זיך צוטיילט אין צוויי לאַגערען. אַ געמיינזאמע פאַרזאַמלונג פון ביידע צענטערען — פון אונזערן און פון דעם אַרבייטער צענטער — איז אָפּגעהאַלטען געוואָרען הינטער'ן שטאָט. די, וואָס זיינען געווען פאַר'ן אַנטייל-נעמען, האָבען גע'טענה'ט, אז דאָס וועט אונז בריינגען „נעהענטער צו די מאַסען“. געזיגט האָבען די „יע-“וואָגערס, אָבער נאָך איין טאָג פראָבע האָבען זיי זיך אָפּגעזאָגט פון זייער באַשלוס. מעהר ווי פראָפּעסיאָנעלע בעטלערס זיינען אין דער פילאנטראָפישער, עפענט-ליכער קיך נישט געקומען.

איך געדענק, ווי אַרקאדי האָט זיך אויף מאָרגען אויסגעדריקט: „פון אזא מיין נאָהנטקייט צו די מאַסען קערט ברעכען“...

אויך צוליב דער פייערונג פון 1טען מאי, 1892, איז אָפּגעהאַלטען געוואָרען אַ געמיינזאמע ויצונג פון ביידע צענטערען. עס האָט זיך גע-האַנדעלט וועגען דעם, ווי איהר צו אָרגאַניזירען און וועמען איינצולאָדען. דאָס איז געווען דאָס ערשטע מאָל, וואָס די איד-שע אַרבעטער האָבען געפיערט דעם אינטערנאַציאָנאַלען אַרבייטער יום טוב. מעהר נישט ווי 100 אַרבייטער און אַרבייטאָריס זיינען צוגעלאָזען געוואָרען צו דער פאַרזאַמלונג, אָבער גרויס איז געווען איהר באַדייטונג אויף דער אידישער אַרבייטער גאָס, און אַ באַ-נייטערונג האָט זי אַרויסגערופען אין די סאַציאַליסטישע ספּערען פון רוסלאַנד, דערהויפּט צוליב די 4 רעדעס, וואָס די שניידערינס רעזניק און העלפאָנד, דער קאַמאַשען-מאַכער גערשאַווסקי און דער יובעליר מיזעל האָבען געהאַלטען. די רעדעס זיינען שפּעטער אָפּ-געדרוקט געוואָרען אויף רוסיש פון גראָוואַוסקי'ן אין זיין „סאַצ. דעמ. ביבליאָטעק“ מיט אַ פאַרוואָרט, וואָס איז אָנגעשריבען געוואָרען מיט ר. לוקסעמבורג'ס הילף. צוליב דער געפאָהר, וואָס איז געווען פאַר-בונדען מיט יענער געהימער פאַרזאַמלונג, האָט דער אַרבייטער צענ-טער איינגעלאָדען נאָר 2 „אינטעליגענטען“: אַרקאדי און מיר.

אויף יענער היסטאָרישער פאַרזאַמלונג האָט זיך אויך צום ערשטען מאָל געלאָזט הערען אַ שטימע פון אַ מענש, וואָס כאָטש אין פרינצי-פיעלע און טאַקטישע פראָגען האָט ער ניט געוואוסט אויף וואָסער וועלט ער איז, איז איהם דאָך געלונגען אריינצודרינגען אין די ווילנער אַרביי-טער-דייחען אַ מיט-מאַש, אַ כאָאָס, וואָס האָט זיך אין אַ יאָהר אַרום פאַרוואנדעלט אין אַן אמת'ן אָרגאַניזאַציאָנס-קרויז. דער שניצער נאָר-דאָן האָט נאָר אונערוואַרטעט איבערגעליענעט אַ מאַנסקריפט, פול

מיט באשולדיגונגען געגען דער אינטעליגענץ פאר „פארפלאַכען“ דעם סאָציאַליזם דורך צוציהונג פון „אנוויסענדע“ ארבייטער צו דער באַוועגונג. אָנהיינגער פון „קרויזעלטום“, פון פראפאגאנדע-באַגרע-ניצטקייט, זיינען גאָרדאָן און זיינע נאָכפאלגער שוין אין אַ יאָהר ארום ארויסגעטראָטען געגען מאַסען אַניטאַציע, געגען סטרייקען, געגען דער אידישער שפראַך אלס דעם אויסדרוק פון איבערגאַנג פון פראפאגאנדע צו אַניטאַציע. דער קרויזס האָט לאַנג נישט געדויערט, אָבער אַ צורודערונג אין דער אָרגאַניזאַציע האָט ער דאָך אַריינגע-בראַכט אַ גרויסע.



אַרקאַדי קרעמער, איינער פון די ערשטע סאָציאַליסטישע פיאָנערען
און גרינדער פון „בונד“

ווי שוין געזאָגט האָבען די ניראַנגעקומענע חברים אַריינגע-בראַכט אַ ניי לעבען אין דער ווילנער אָרגאַניזאַציע. אָבער מעהר פאַר אַלעמען אַלעקסאַנדער (אַרקאַדי קרעמער). עס וועט נישט זיין קיין איבערטרייבונג צו זאָגען, אַז ער איז געוואָרען דער גוף און נשמה פון דער אידישער אַהייטער באַוועגונג נישט נאָר אין ווילנע, נאָר אויך פון אַנדערע שטעט, וואו זי האָט זיך אַריבערגעוואָרפֿען. פשוט, אַ דעמאָקראַט דורך זיין לעבענסאַרט און דורך זיינע באַ-

ציהונגען צו חברים און צו מענשען בכלל, אָהן ספעציפיש אינטער-ליגענטישע געוואוינהייטען, וואָס די רוסען פלעגען רופען „זא-מאָשקי“, איז ער גלייך געוואָרען באַליבט פון אַלעמען און פון יעדען. צו אַלץ פלעגט ער זיך באַציהען ערנסט, מיט אַן אַנאַליטישער אויס-פאַרשונג. זיין באַשיידענקייט האָט נישט געהאַט קיין גרעניצען. ווען נייע פראַגען, נייע פראַבלעמען פלעגען ארויפשווימען, און פאָדערען אַ תשובה, נייע פראַקטישע אויפגאַבען — די דורכפיהרונג אין לעבען, פלעגט ער קיינמאָל זיך נישט פאַרלאָזען אויף זיך אַליין און אַלע מאָל זוכען אויסצוגעפינען די מיינונג אפילו פון די אינגסטע חברים אין דער באַוועגונג. באַגעגענט ער אזא יונגען חבר און פרגעט איהם: „נו, וואָס איז אייער מיינונג? וואָס טראַכט איהר דאָרף מען טאָן?“

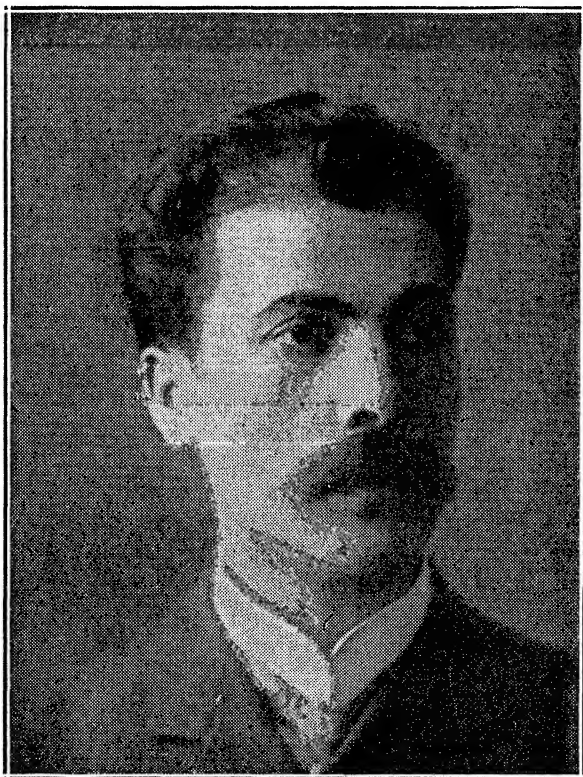
אַ מאָדענע, אונגלייבליכע צוציהונגסקראַפט האָט ער געהאַט נישט נאָר אַלס אַ געזעלשאַפטיכער טוער, נאָר אויך פערזענליך. דאכט זיך, אזוי פיל יאָהרען פאַרביי — כמעט אַ מענשענ'ס לעבען — און אפילו איצט, ווען איך דערמאָן זיך אָדער איך הער דעם גאָמען „אַרקאָדי“ — געהט דורך אַ געפיהל פון וואַרימקייט און סימפאַטיע דורך מיר. עס ווילט זיך איהם ווידער זעהן, דורכשמועסען זיך מיט איהם, סתם פאַרבריינגען מיט איהם אַ ביסעל צייט.

אַרקאָדי איז געווען זעהר באַוואוסט און באַליבט נישט נאָר אין אידישע סאָציאַליסטישע ספערען, נאָר אויך אין רוסישע. זיין בראַשורע „וועגען אַגיטאַציע“ האָט געמאַכט זעהר אַ גרויסען איינדרוק, און כמעט אין אַלע רוסישע שטעט, וואו עס האָט זיך אָנגעפאנגען אַן אַר-בייטער באַוועגונג, האָט מען אָנגעווענדעט די פרינציפּען און מע-טאָדען אָנגעצייכענטע אין יענער בראַשורע. אמת, אייניגע רוסי-שע סאָציאַליסטישע גרופען, צום ביישפּיל „ראַבאָטשאַאי מיסל“, האָט אַריבערגעכאַפט די מאָס, און אַ טעכניש-פראַקטישע מעטאָדע פאַר-וואַנדעלט אין אַ פרינציפּ, אָבער דאָס איז שוין געווען נישט אַרקאָדי'ס שולד...

פאַטי סרעדניצקאַיאַ (אַרקאָדי'ס פרוי) איז געווען אַ טיפישע „ביזי באָדי“ אין דער באַוועגונג, אָבער אין גוטען, שעהנעם, רעוואָלוציאַר-נערען זין פון וואָרט. אייביג פאַרשמייעט, לויפּענדיג פון איין קרייז צו אַ צווייטען, אויף די פאַרזאַמלונגען פון די „קאָסעס“, איבערגע-בענדיג ליטעראַטור, קאָרעספּאָנדירענדיג, איבערזעצענדיג אויף אידיש, זוכענדיג וואו צוזאַמענצוקלייבען אביסעל נויטיגע געלד... זי איז אַרעסטירט געוואָרען דעם צווייטען מאָל אין אָגאָסט 1897 און מען האָט איהר פאַרשיקט אין אַ קליין שטעטל אין מאָהילאָווער גובערניע. און אפילו דארטען האָט זי נישט געקענט זיצען רוהיג. נאָכ'ן גרויסען אַרעסט אין „בונד“, ווען מען האָט אַרקאָדי'ן און די אַנדערע אריינגע-

געווארפען אין די מאַסקווער טורמעס, פלעגט פאטי פשוט באַמבארדירן דירען מיר מיט בריף, פאדערענדיג ארכייט. איך בין דאן געווען אין אויסלאנד, און אירע בקשות פלעג איך פינקטליך אריבערשיקען צו טאראס'ן פון צענטראלען קאמיטעט פון „בונד“.

איך וויל דאָ אויך דערמאָנען, אז אויך אונזער טייערער נח (פאַרטנאַר) האָט געהאַט אַ שייכות צו דער פיאַנערען עפאָכע אין ווילנע, אָבער ער האָט נישט דורכגעמאַכט די ג א נ צ ע עפאָכע. אַ



נח פאַרטנאַר אין די יונגע יאָהרען.

קורצע צייט נאָך דעם, ווי ער האָט געענדיגט דעם לעהרער אינ-סטיטוט, האָט מען איהם אריבערגעפיהרט קיין קאָוונע, וואו מען האָט איהם גיך אַרעסטירט, געהאַלטען אַ לאַנגע צייט. אין תפיסה און פאַרשיקט אין סיביר. וועגען נח'ן וואָלט מען געדארפט געבען אַ ספּעציעלען ארטיקעל מיט דער אַפשאַצונג פון זיין געזעלשאַפּטליכער טע-

טיגקייט. אָבער דאָ ווילען מיר מער נישט זאָגען, אז ער האָט אָפּ-געגעבען זיין גאנץ לעבען דעם „בונד“, אלע מאָל געווען זיין פאָהנענ-טרעגער און קיין מאָל נישט געצווייפלעט אין זיין לעבענס-קראַפט. דורך זיין טאַקט האָט ער אלע מאָל באַשאַפּען אַרום זיך אַן אַט-מאָספּערע פון פּריינדשאַפט און אכטונג. עס איז געווען א צייט אין „בונד“, ווען דער צענטראַלער קאָמיטעט איז געווען נח און נח — דער צענטראַלער קאָמיטעט. דאָס איז געווען באַלד נאָך דעם גרויסען דורכפאַל פון „בונד“ אין 1898, ווען מען האָט אַרעסטירט דעם גאנצען צענטראַלען קאָמיטעט. נח איז אנטלאָפּען פון סיביר און גלייך זיך געשטעלט אין דינסט פון „בונד“. מיר גלויבען, אז די באַדייטונג און ראָלע פון א יחיד אין א געזעלשאַפּטליכער באווע-גונג איז זעהר א באַגרעניצטע. אָבער פונדעסטוועגען ווייס איך טאקע נישט, ווי וואָלטען מיר דאן געקענט אויסקומען אָהן נח'ן, וואָס וואָלטען מיר געטאָן אָהן איהם. טאַראַס קאַץ, וואָס איז געווען אין צענטער, איז טאקע געווען אַן איבערגעבענער, ענערגישער, אַר-בייטזאַמער טוער, אָבער עס האָט איהם געפעהלט די אויטאָריטעט פון א פיהרער. נח האָט אזא אויטאָריטעט יע געהאַט — דעריבער איז איהם געלונגען צו זאמלען אלע נייע וויכטיגע כחות, צו באַשאַפּען א נויטיגע פערפערע און אוועקצושטעלען אויף די פיס א שטאַרקען, גוט-פונקציאָנירענדען צענטער.

באַלד נאָך יענע עטליכע תּברים, וואס האָבען צוגעגעבען אזוי פיל לעבען דער ווילנער אָרגאַניזאַציע, האָבען אנגעהויבען צוצוקור-מען נייע כחות: ליטוואַק, פּאַוועל בערמאַן פון פּאַנעוועזש, גלעב מוטניקאָוויטש, וועלכען די דייטשע רעגירונג האָט אַרויסגעשיקט פון בערלין, מאַקס טאַביאַש, זעלדאָוו (נעמאַנסקי), די ברידער גאָלד-מאַן, „מאַיסיי“ (דער איינבינדער), מאַרטאַוו, און ענדליך וולאַדימיר קאַסאַווסקי, איינער פון די בעסטע טעאָרעטיקערס פון „בונד“, ווע-מעס אויסגעצייכענטע אַרטיקלען אין דער בונדישער „פּאָלקסצייטונג“ פון וואַרשע ציהען צו עד היום די אויפמערקזאַמקייט פון אלע לייע-נערס...

**

אין 1892 בין איך אַרעסטירט געוואָרען דעם ערשטען מאָל. א געשעהעניש נישט קיין וויכטיגע, אָבער זעהר באַראַקטעריסטישע צוליב די אומשטענדען, אין וועלכע דאָס האָט פאַסירט. ווילנע איז געווען באַקאַנט מיט איהר שטרענגער קאָנספּיראַציע און עטליכע יאָהר זיי-נען פארביי אָהן אַרעסטען. בין איך טאקע אריינגעפאלען נישט צוליב ווילנע, נאָר דורך די אונפאַרזיכטיגקייט פון ווילנער סטודענט וויקטאָר שאַריי, פון פעטערבורגער אוניווערזיטעט.

אין פעטערבורג האָט זיך דאן געגרינדעט אַ רעוואָלוציאָנערע גרופע, מיט שאַריי בראש, צו וועלכער עס איז אויך צוגעשטאנען מאַר טאָוו. די גרופע האָט אָפגעדרוקט אַ בלעטעל „סוואָבאָדנאָיע סלאָ-וואָ“, אָנגעשריבען פון דעם באַריהמטען רוסישען פובליציסט ניקאָלי מיכאַילאָווסקי. אָט דעם בלעטעל צוזאמען מיט אַ צייטונג, וואָס איז אַקאַרשט געווען אַרויסגעגעבען פון אַ גרופע „יונגע נאַראָדאָוואָלצעס“



פון רעכטס צו לינקס: וולאָדימיר מעדעם, גלעב (מוטניק) און וולאָדימיר קאַסאַווסקי.

— אַ צייטונג, וואָס האָט געפרעדיגט אַ מין סינטעז פון טעראָריס-טישער טאַקטיק און מאַרקסיסטישען סאָציאַליזם — האָט שאַריי גע-וואָלט צושיקען צו מיר אין אַ סך עקזאַמפּלאַרען. אין פעטערבורג איז דאָן געווען אויף אַ באַזוך אַן אָפיציר, אַ גוטער פריינד פון שאַ-ריי'ס פאַמיליע, וועלכער האָט קיין שייכות נישט געהאַט צו דער רע-וואָלוציאָנערער באַוועגונג. האָט שאַריי געטראַכט, אַז דאָס איז די בעס-טע געלעגענהייט אַריבערצושיקען דורך איהם דעם פעקעל ליטעראַטור. ער האָט אָנגעשריבען אַ בריף צו זיין שוועסטער, בעטענדיג איהר איבערגעגעבען אלץ צו „מילל“, מיין נאָמען אין „גענזפיסלעך“. נאָך איידער דער אָפיציר האָט דאָס געקראָגען, איז פאָרגעקומען גאָר אונ-ערוואַרטעט אַ רעוויזיע אין שאַריי'ס דירה, דאָס פעקעל און דער בריף זיינען אַריינגעפאלען אין דער פאַליציי'ס הענט און אויף מאַרגען האָט מען שוין געמאַכט אַ הויזזוכונג ביי שאַריי'ס מוטער אין ווילנע. געוואוינט האָט זי מיט איהר טאָכטער און די איבעריגע זיהן אין

א קליין דירה'לע אויפ'ן צווייטען עטאזש פון א גרויסער, לאנגער, פינסטערער און אומעדיגער געביידע, ניט ווייט פון בערנארדינער תיפלה און פון זאָרעטשער בריק. דער ערשטער עטאזש איז אין גאַנצען געווען פארנומען פאר א נאכט-לאגער („נאָטשלוזשני דאָם“), וואו בעטלער, היימלאָזע פלעגען קענען איבערנעכטיגען פאר 3 אָדער 5 קאָפּיקעס. דער 2טער עטאזש איז געווען פארנאָדערנעטיילט אויף א מאַסע דירה'לעך, וועלכע זיינען געווען פארדונגען צו אלמנות פון אַרימע בעאמטען. די געביידע איז פריהער געווען א קאטוילישער קלויסטער, וועלכען די צארישע רעגירונג האָט קאָנפּיסירט נאָכ'ן פּויר-לישען מיאטעזש אין 1863.

איך בין געווען אן אייגענער מענש אין שאַריי'ס פאַמיליע. אלע פלעגען זיך באַציהען צו מיר זעהר פריינדליך. די מוטער איז געווען א זעלטענע פרוי. איחר שנאה צו דער צארישער רעגירונג האָט געהאַט א סך וואָרצלען. זי איז געווען קאטויליש, אָבער צוליב איחר הייראַט מיט א רוס איז זי געווען געצוואונגען צו ערציהען איחרע קינדער אין דער פראָוואַסלאָוונער רעליגיע. אין די ווילנער גימנאַזיעס פלעגען די לעהרער זיך באַציהען מיט פאַרדאַכט צו איחרע זיהן טאַקע ווייל זייער מוטער איז געווען קאטויליש. א חוץ דעם האָט פרוי שאַריי האָלט געהאַט איחר עלטסטען זוהן פשוט מיט א קרענקליכער מוטער-ליבע: זי האָט איהם פאַרגעמערט. און אזוי ווי ער איז געווען א רעוואָלוציאָנער און סאָציאַליסט, זיינען אלע רע-וואָלוציאָנערען און סאָציאַליסטען געווען איחר טייער.

זעהט מיך איינמאָל אַרקאַדי און זאָגט: עטליכע אונלענאַלע ביכלעך אונזערע צירקולירען פון האַנט צו האַנט. וועגען זיי איז נישטאָ וואָס צו זאָרגען. אָבער וואָס טוט מען מיט די איבעריגע ליי-טעראַטור, מיט אונזער אונלענאַלער ביבליאָטעקעל? איז מיר גלייך אַרײַן אין קאָפּ: אפשר זעט פרוי שאַריי אין דעם העלפען? קום איך צו איהר און דערצעהל איהר, אָבער ווי נאָר איך האָב אויסגערעדט עטליכע ווערטער, האָט זי מיר איבערגעהאַקט און געזאָגט: בריינג דאָס צו מיר, איך וועל דאָס באַהאַלטען דוקא דאָ; גיב א קוק אויף די פינסטערע קאָרדיראַרען, וואָס זיינען ברייט און לאַנג, ווי גאַסען; אויף ביידע זייטען זיינען אָנגעוואָרפען קערב און קאַסטענס, פאַר וועלכע עס איז נישטאָ גענוג פלאַץ אין די דירות; איך אַליין האָב עטליכע קערב און איין קאָרב איז ביים עס פון קאָרדיראַר; קיין לעבע-דיגע נשמה וועט קיין מאָל נישט טרעפּען, אז דאָס איז מין.

צוויי מאָל האָט מען געמאַכט ביי איהר די פאָליציי־רעוויזיע, און עס האָט זיך אַרויסגעוויזען, אז זי איז געווען גערעכט: אונזער אונלענאַלע ביבליאָטעק איז נישט ענטרעקט געוואָרען. בשעת דער רעוויזיע האָבען די זשאַנדאַרמען גלייך אָנגעהויבען

אויסצופארשען, ווער איז דאָס „מילל"? צוליב די גענורפֿיסלעך האָ-
בען זיי געטראַכט, אז דאָס איז נישט קיין רעאַלער נאָמען, נאָר אן
אויסגעטראַכטער, אַ פּסעוודאָנים. אָבער אין הסכם מיט אונזער פּרי-
הערדיגער פּאַרשטענדיגונג, האָט פּרוי שאַריי נישט געליקענט אונזער
באַקאַנטשאַפט, געזאָגט, אז איך בין געווען איהרע קינדער'ס רעפּע-
טיטאר (לעהרער), און אז מיין אַדרעס איז איהר אומבאַקאַנט.

האָט דאָס דער אינגסטער זוהן איהרער, אַ בחור'ל פון אַ יאָהר
10, געהערט, זיך ארויסגע'ננב'עט פון הויז און לויפט זוכען מיר
אַנצוזאָגען, אז די זשאַנדארמען זיינען אין זייער הויז און ווילען אויס-
געפינען וואו איך וואוינ. אין דער היים האָט ער מיך נישט געפונען,
אָבער געטראפּען אויפ'ן גאַס. וואס טוט מען? ביי מיר האָט זיך
געפונען די האַלב־לענאַלע ביבליאָטעק פון דער אָרגאַניזאַציע. ווי
ראַטעוועט מען איהר? האָב איך זיך דערמאָנט, אז נישט ווייט פון
מיין קוואַרטיר געפינט זיך אַ גרויסער ווערקשטאַט, וועלכער האָט
באַשעפטיגט עטליכע פון אונזערע נייטערינס. האָב איך אַרויסגעריר-
פּען איינע, דערצעהלט איהר די מעשה און געבעטען איבערגעבען
אין „שטאַט". זי האָט צוגעזאָגט גלייך צו קומען מיט עטליכע
חבר'טס און אַרויסראַטעווען אזוי פיל ביכער ווי מעגליך. אין אַ
פּאָר שעה אַרום האָט מען מיך אַרעסטירט, אָבער אַ הויזזוכונג דער-
ווייל נישט געמאַכט. נאָך דעם ווי מען האָט מיך אָפּגעהאַלטען
אַ ביסעל צייט אין דער זשאַנדארמען פאַרוואַלטונג אויף פּאָליאַנסקע,
האָט די גאַנצע כאַליאַסטערע פון די זשאַנדארמען געבראַכט מיר צו-
ריק אַ היים, וואו, ווען איך האָב געעפּענט די טיר, בין איך געבליבען
שטיין ווי אַ פאַרשטיינערטער: אַלץ אין אונאַרדנונג, קיין איינציג
בוך, די טיר, וואָס פיהרט פון מיין צימער צו דעם בעל־הבית'עס
דירה, אויפגעבראַכען, כאַטש צוגעמאַכט... איך האָב געוואוינט ביי
ליאַס'עס אַ טאַכטער. האָט זיך אַרויסגעוויזען, אז אין דער צייט פון
מיין קורצער אָפּוועזענהייט, זיינען צו איהר געקומען איהר שוועסטער
רעוועקאַ ליאַס, אַרקאדי, עטליכע אַרביטאָרינס, פּעסקין און נאָך
אימיצער, און אָפּגעטאָן די שטיקעל אַרבייט. די דירה איז געווען אויפ'ן
ערשטען פּלאַך צווישען 2 גאַסען און אַרקאדי'ן איז געלונגען זיך
אָפּטראַגען דורכ'ן פּענסטער. די אַדרעסען פון די איבעריגע זיי-
נען געווען פאַרשריבען, אָבער קיינע קאַנסעקווענצען נישט געבראַכט.
לידיאַ שאַריי און איך זיינען אָפּגעקומען זעהר גרינג: מיר האָ-
בען געקראָגען צו צוויי יאָהר פּאָליציי אויפויכט, די איבעריגע פון פּע-
טערבורגער גרופּע — צו עטליכע חדשים טורמע.

**

די יאָהרען פון 1893 ביז'ן גרינדונג פון „בונד" זיינען געווען
יאָהרען פון קאַנסאַלידירונג, באַפּעסטיגונג פון די ערונגענע, שווער

אויסגעקעמפטע פאזיציעס, פון „קאלאניזירונג" די באוועגונג אין אַנ-
דערע שטעט — וואַרשע, ביאליסטאק, לאָדז, אדעסא און נאך —
פון פאראיינהייטליכונג אין זין פון טאקטיק און פראגראם, פון צו-
געבען דער באוועגונג א מעהר פאליטישען כאראקטער. די נויטיג-
קייט פון קאמף נישט נאָר פאר'ן אבסטראקטען סאציאליזם, נאָר פאר
קאנקרעטע פאליטישע פאדערונגען און פאר בירגערליכע גלייכבאָרעכ-
טיגונג, איז געווארען א זעלבסטפארשטענדליכע זאך, אַן אַקסאָמע.
די טענדענץ צו בילדען אַן אלגעמיינע אָרגאַניזאַציע פון אידישען פראָ-
לעטאַריאַט, וועמעס אויפגאבע זאָל זיין צו פארטיידיגען די אינ-
טערעסען פון אידישע ארבייטער נישט נאָר אַלס ם ת ם ארבייטער,
נאָר אויך אַלס א י ד י ש ע ארבייטער, איז געוואָרען מעהר און
מעהר אנערקענט. אין קאָנצענטרירטער, קלאָרער פאָרם האָבען דיזע
טענדענצען געפונען זייער אויסדרוק אין מאַרטאַוו'ס ערשטער מאַי
דערע אין 1895, וועלכע איז שפעטער אפגעדרוקט געווארען אונטער
דעם נאָמען „די נייע עפאָכע אין דער אידישער ארבייטער באַווע-
גונג". דיזע נייע טענדענצען האָבען דירעקט געפיהרט צו דער גרינ-
דונג פון דעם „אַלגעמיינעם אידישען ארבייטער בונד".

**

א גאַנצע גאַלעריע חברים, טיפּען, בילדער און געשעהענישען פון
דער פיאָנערען עפאָכע פון דער אידישער ארבייטער באַוועגונג אין
וויילנע האָב איך דאָ געבראַכט. ניט אַ קליין ארטיקל, נאָר אַ גאַנץ
בוך, עטליכע ביכער וואָלט מען געקענט אָנשרייבען וועגען יענעם
אינטערעסאַנטען און וויכטיגען פּעריאָד. נישט נאָר אַ וויגעלע פון
דער אידישער ארבייטער באַוועגונג, איז געווען וויילנע, נאָר אַן
אמת'ער „אוניווערזיטעט" פון סאציאליזם און פראקטישער ארבייטער
באוועגונג פאר גאַנץ רוסלאַנד. מען האָט זיך דאָרטען געלערענט, ווי
צוצוקומען צו די ארבייטער, ווי אריינציהען זיי אין דער באַוועגונג,
ווי אָרגאַניזירען זיי, ווי פיהרען זיי אין עקאָנאָמישען און פאליטישען
קאמף, אין קאמף פאר סאציאליזם. ווער איז נישט דורכגעגאנגען
יענעם „אוניווערזיטעט", ווער איז נישט געווען אונטער זיין השפּעה?
אונזער טייערער פריינד און חבר פראַנץ קורסקי, ווירגילי, פּרומקין,
אַנאַ ראָזענטאַל, איזביצקי (מיכאַלעוויטש), יעווג. גורוויטש, אויב איך
האָב ניט קיין טעות — ליעסין, דער רעדאקטאָר פון „צוקונפט",
דעווענישסקי, ראָזא לעוויט און נאך און נאך און נאך.

אין גאַנצען סאָוועטען פארבאַנד קען מען געפינען הונדערטע און
הונדערטע טוערס, וואָס האָבען געשעפּט זייער פאליטישע תורה און
פראקטישע ערפאהרענהייט פון וויילנער קוואַל. עס מאכט נישט אויס,
יואַם א סך פון זיי, צופאַסענדיג זיך צו די שטימונגען, וואס הערשען

אין געוויסע ספערען, לייקענען אָפּ זייער פארגאנגענהייט און דער-
קלערען דעם האָרענדיגען וועג פון דער אידישער ארבייטער באוועגונג
פון יענער צייט פאר אַ פאלשען. זיי וויסען גאנץ גוט, אז אָהן „וויל-
נע“ וואָלטען זיי אליין געבליבען פאָליטישע נולען.

יאָהרענלאַנג פלעגען מיר באַזאָרגען די רוסישע אָרגאניזאציעס
פון די גרעסטע שטעדט, ווי פעטערבורג (לענינגראד), מאָסקווע, סיעוו
מיט סאַציאַליסטישע ליטעראַטור. מיר אליין פלעגען זיך נויטיגען
פאר אונזער ראַיאָן אין אַ פאָר צעהנדליג עסועמפלאַרען, אָבער אין
יענע שטעט פלעגען מיר צושטעלען טויענדער און טויענדער עק-
זעמפלאַרען. איך אליין בין אין 1898 אין אַ געוויסען גראַד „אַריי-
געפאלען“ צוליב אַ טראַנספאָרט ליטעראַטור פאר מאָסקווע. די אַר-
גאניזירונג פון דער רוסלענדער סאַציאַל דעמאָקראַטישער ארבייטער
פארטיי, זיין ערשטער צוזאַמענפאָהר איז אין אַ גרויסען מאָס געווען
די ארבייט פון „ווילנע“, הויפטזעכליך פון אַרקאדי. דער מאַניפעסט
פון דער פארטיי, כאָטש אָנגעשריבען פון סטראַווע, איז צוויי מאָל
געווען קאָרעגירט פון אַרקאדי און וואָלדימיר, און אָפגעדרוקט אין
אונזער דרוקעריי.

מען קען מיט זיכערקייט זאָגען, אז ווען עס וועט ווען-עס-איז גע-
שריבען ווערען אין דעטאלען די געשיכטע פון דער אידישער ארביי-
טער באוועגונג אין די יאָהרען 1889-1897 — וועט דער מחבר מוזען
קומען צום אויספיהר, אז „ווילנע“ איז געווען דער צענטער, די זון,
וואָס האָט געגעבען ליכט און לעבען צו אַלע אנדערע ארבייטער אַר-
גאניזאציעס אין רוסלאַנד פון יענער צייט.

נישט אומזיסט האָט פלעכאָנאָוו — אַ מענש אַ קאָרגער אויף קאָמ-
פלימענטען — ווער האָט ווען-עס-איז געהערט אַ קאָמפלימענט פון
איהם? — אין זיין באַריכט צום לאַנדאָנער אינטערנאַציאָנאַלען סאַ-
ציאַליסטישען קאָנגרעס אין 1896 אנגערופען די אידישע ארבייטער
באוועגונג אַלס אַן אַוואַנגאַרד פון דער גאַנצער רוסלענדער ארבייטער
באוועגונג.

און דאָס איז זי טאקע געווען.

אהרן זונדעלעוויטש

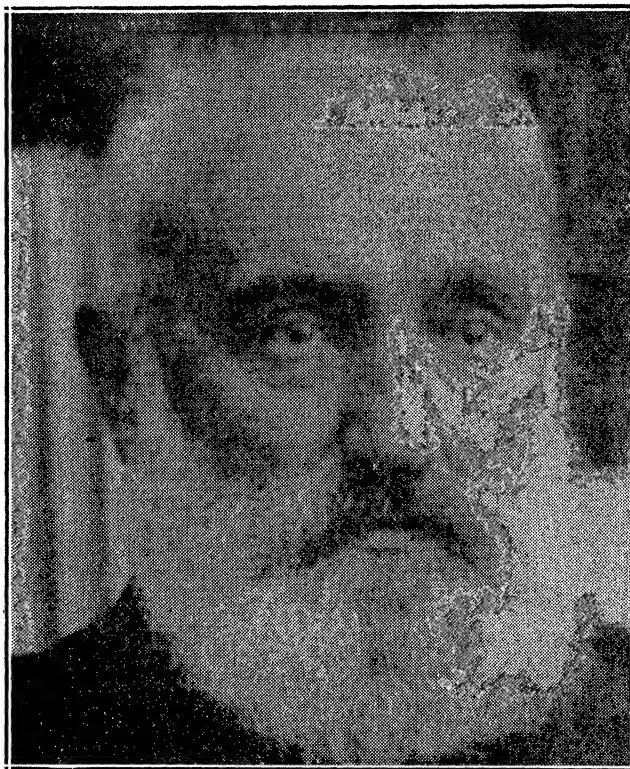
1



אהרן זונדעלעוויטש איז געבאָרען געוואָרן
רען אין ווילנע דעם 16טען יולי (דעם 4טען
יולי לויט'ן אלטען סטיל) 1852. זיינע על-
טערען זיינען געווען אַרימע באַלעבאָטיים. אַ
חויז אהרנ'ען זיינען געווען נאָך אכט קינד-
דער. דער פאָטער האָט זיך באַשעפּ-
טיגט מיט וואָס נאָך עס האָט זיך גע-
מאַכט: ער האָט אין פאַרשיידענע ציי-
טען געהאַט אַ ביר-ברויז, אַ לעדער-געשעפּט, געפרובירט עפענען אַ
שוך-פאַבריק, אָבער די געשעפּטען זיינען איהם שלעכט געגאַנגען.
די הויפּט-פאַרדינערקע איז מעהרסטענס געווען די מוטער, וועלכע האָט
אַ געוויסע צייט געהאַלטען אַ שענק אויף דייטשע גאָס. די פאַמיליע
האָט אָפט געליטען שרעקליכע נויט. די מוטער איז געווען אַ קלוגע
פראַקטישע פרוי מיט אַ שטאַרקען כאַראַקטער. דער פאָטער
אַ איד אַ למדן אָבער ניט קיין גרויסער פרומאַק. שטילינקער-
הייד, ווען קיינער פלעגט ניט זעהן, פלעגט ער זאָגן רויכערען אום
שבת. ער איז געווען אָנגעשטעקט פון דער השכלה און אַ
אידעאָליסט. אהרנ'ען אָבער האָט ער געגעבען אַ ריין-רעליגיעזע ער-
ציהונג.

אהרן איז געווען זעהר אַ פעהיגער און פלייסיקער אינגעל און
זעהר אַ פרומער. אזוי צ. ב. ווען די מאמע פלעגט ביים פאַרקנעמען
די טייג אויף שבת פאַרנעמען „חלה נעמען“, פלעגט דער קליינער
פרומער אינגעל זיך ענטזאָנען צו עסען נאָכדעם די חלה. זעהר אָפט
פלעגט ער מיט'ן טאַטען זיך קריגען צוליב דעם, וואָס דער טאַטע
האָט ניט איבעריגס געהאַלטען פון זיין פרומקייט. אהרן האָט גע-
חלומ'ט צו ווערען אַ רב. ער האָט געלערענט אין פאַרשיידענע ישיבות
אין ווילנע. צו 13 יאָהר איז ער אוועקגעפאַהרען קיין סמאַרגאַן
אין דער ישיבה פון דעם דאָרטיגען רב, וועלכער איז געווען זיינער
אַ קרוב. צוויי יאָהר האָט ער אָפגעלערענט אין דער סמאַרגאַנער ישיבה.

דערנאך איז ער אוועקגעפאָהרען קיין מינסק. ווען ער איז אָנגעקומען אַהין, זיינען שוין אלע „טעג“, וואו די קלויזניקעס פלעגען עסען, געווען פארנומען, און אהרן איז געווען אין גרויס פארצווייפלונג. ענדליך אָבער האָבען א פאָר באַלעבאַטים זיך אויף איהם דערבאַרימט און זיי האָבען איהם באַזאָרגט מיט צוועלף פונט ברויט א וואָך און שבתים. שפעטער האָט ער געקראָגען אַן „אוראַק“ (לעסאָן) פאַר



אהרן זונדעלעוויטש

געב. אין ווילנע יולי 16, 1852. געשט. אויג. 30, 1923.

צעהן קאָפּיקעס א וואָך און אַט מיט דעם האָט ער עס געדראַפּט זיך דורכלעבען. שלאָפען פלעגט ער אין בית מדרש.
דער יונגער אהרן האָט געהאַט א שם פאר א וואויל־לערנער און ער האָט זיך געגרייט צו ווערען א רב. אָבער די „נייע ווינטען“, וואָס האָבען דאָן אָנגעפאַנגען בלאָזען אין רוסלאַנד, האָבען אַריינגע דרונגען אויך אין דער מינסקער ישיבה. דער פרומער אהרן האָט

אָנגעפאנגען פליסיג ליענען פארשיידענע העברעאישע ביכלאך, וואָס זיינען דאָן ארויס אין דוסלאַנד. אַ באזונדערס שטארקען איינדרוק האָבען אויף איהם געמאַכט די שירים פון דעם העברעאישען פאָעט יצחק בער לעווענסאָן. אונטער דער ווירקונג פון דער נייער העברע-אישער ליטעראַטור איז אהרן ביסלאַכווייז געוואָרען אַן אַפיקורס און האָט אָנגעהויבען טראַכטען וועגען אָנקומען אין ווילנער ראַבינער-שול. פאַרווירקליכען אָבער דעם פלאַן איז געווען ניט אַזוי לייכט. אין ווילנע האָבען געוואוינט זיינע עלטערען. דאָרט וואָלט ער זיך גע-קענט לייכט צוגרייטען צום ערשטען קלאַס ראַבינער-שול. אָבער ווי קומט מען פון מינסק קיין ווילנע, ווען זיין גאַנצער פאַרמעגען איז באַשטאנען פון פינף קאָפיקעס? האָט ער געטראַכט און געטראַכט און באַשלאָסען אוועקצוגעהן צופוס קיין ווילנע. ער איז דאָן אַלט געווען זיבעצעהן יאָהר.

אין איין שעהנעם פריהמאָרגען האָט זונדעלעוויטש מיט אַ פעקעל אויפ'ן פלייצע זיך אוועקגעלאָזט אין וועג. די פינף קאָפיקעס האָט ער באַצאָהלט אַ בעל-עגלה, אַז ער זאָל איהם אונטערפיהרען אין אַ דערבייאַגער שטעדטעל און פון דאָרט איז ער שוין געגאַנגען צופוס אַ הונגער־גער. נעכטיגען פלעגט ער אין די קרעטשמעס. אַמאָל פלעגט ער דאָרט אויך קריגען עפעס וואָס אָפצועסען. זעהר אָפט אָבער פלעגט איהם אויסקומען צו לעגען זיך שלאָפען אַ הונגער־גער. אַזוי איז ער געגאַנגען ביז מאָלאָדעטשנע. דאָרט האָט ער שוין מעהר ניט געקענט אויסהאַלטען דעם הונגער. איז ער אוועק איבער די הייזער בעטען נדבות. ער האָט אַזוי אויפגעקליבען אַ טאָרבע ברויט, אונערקעס און אַנדערע עסענוואַרג און דאָס האָט איהם שוין געקלעקט ביז סמארגאַן, וואו ער האָט אויסער דעם רב אויך געהאַט אַנדערע קרובים. זיי האָבען פאַר איהם צונויפגעקליבען זעכציג קאָפיקעס און אַט מיט דעם קאָפיטאַל האָט ער זיך דערשלעפט ביז ווילנע.

ליענען רוסיש האָט זונדעלעוויטש אַביסעל געקענט נאָך פון סינדווייז אָן. איצט האָט ער זיך מיט גרויס פלייס אַ נעם געמאַן לערנען די רוסישע שפראַך און אַנדערע געגענשאַטאנדען און אין איין יאָהר צייט האָט ער אָהן דער הילף פון אַ לעהרער זיך צוגעגרייט צום ערשטען קלאַס ראַבינער-שול. גוט רוסיש האָט ער אָבער נאָך אַלץ ניט געקענט. ער האָט גערעדט מיט אַ סך גרייזען. ערשט ווען ער איז אָפגעווען אַ יאָהר אין דער ראַבינער-שול, האָט ער זיך גוט אויסגעלערענט די שפראַך און איז געוואָרען דער בעסטער שילער אין אַלע געענשאַטאנדען, וואָס מען האָט דאָרט געלערענט. זונדעלע-וויטש'עס טרוים איז געווען, ווען ער וועט ענדיגען די ראַבינער-שול, אָנצוקומען אין פעטערבורגער טעכנאָלאָגישען אינסטיטוט. אָבער

פֿלוצלונג האָט די רעגירונג די ראַבינער־שול פֿאַרוואַנדעלט אין אַ לעהרער־אינסטיטוט. זונדעלעוויטש און נאָך אַ פּאַר פֿון זיינע חברים, וואָס האָבען ניט געוואָלט ווערען קיין לעהרער, האָבען דעריבער פֿאַר־לאָזען די שול.

שוין אין דער ראַבינער־שול האָט זונדעלעוויטש געהאַט אַ גרויסען איינפֿלוס אויף זיינע חברים. ער איז געשטאַנען פֿיל העכער פֿון זיי סיי אין פּעהיגקייטען און סיי אין ענטוויקלונג. שוין אין דריטען קלאַס פֿון דער ראַבינער־שול האָט זונדעלעוויטש אָרגאַניזירט אַ קרייזעל פֿאַר זעלבסט־אנטוויקלונג. אין רוסלאַנד האָט זיך דאָן אָנגעפֿאַנגען די באַריהטע באַוועגונג פֿון „געהן אין פּאָלש“. דאָס איז געווען איינער פֿון די אינטערעסאַנטסטע און וואונדערבאַרסטע קאַפיטלען אין דער געשיכטע פֿון דעם אַלגעמיינליכען פֿרייהייטס־קאַמף. רוסלאַנד איז דעמאָלט געווען הויפּטזעכליך אַ פּויעריס־לאַנד. דער צאָר אַלעקסאַנדער דער צווייטער האָט אין יאָהר 1861 באַפֿרייט די פּויערים פֿון פּאַנסטשיזנע (לייב־אייגענטום). די באַפֿרייטע פּויערים אָבער האָבען באַקומען צו וועניג ערד און דערצו האָבען זיי נאָך געמוזט זייער גאַנצען לעבען צאָהלען די פֿריצים פֿאַר די ערד, וואָס זיי האָבען געקראָגען. די פּויערים זיינען געווען אונצופֿרידען, פֿלעגט מען זיי שמיסען, שלאָגען, אַרעסטירען און זאָגאַר פֿאַרשיקען קיין סיביר. די ליידען פֿון די פּויערים, זייערע צרות זיינען געווען ניט צו באַשרייבען. די גאַנצע רוסישע ליטעראַטור איז געווען דורכגע־דרונגען מיט אַ געפֿיהל פֿון סימפּאַטיע פֿאַר די פּויערים. הערצען, טשערנישעווסקי, לאַווראָוו, באַקונין און די אַנדערע דעמאָלסדיגע וואָרט־פֿיהרער פֿון דער רוסישער ראַדיקאַלער אינטעליגענץ האָבען אין זייערע ווערק ניט אויפֿגעהערט צו רופֿען די קינדער פֿון די פֿריצים, אַז זיי זאָלען אָפּצאָהלען דעם פּאָלש דעם „חוב“, וואָס איהם קומט. דער אַרימער האָרעפּאַשנער פּאָלש, האָבען זיי געפרעדיגט, האָט דורות לאַנג ביטער געשקלאַפּט און איז אויסגעשטאַנען די שרעקליכסטע יסורים אום צו שפּיזען און אויסהאַלטען מיט כל טוב די פֿריצים. ווען ניט די האָר־רעוואַניע און שקלאַפּעריי פֿון די פּויערים, וואָלטען די פֿריצים ניט געהאַט קיין רייכטום און קיין בילדונג. דעריבער איז די פֿליכט פֿון די „קריטיש־דענקענדע“ מענשען פֿון רוסלאַנד צו עפענען די אויגען דעם פּאָלש און העלפֿען איהם אויף אַן אמת באַפֿרייען זיך פֿון דער עקאָנאָמישער, פּאָליטישער און גייסטיגער שקלאַפּעריי אונטער וועלכער ער לעבט.

די יונגע אידעאָליסטישע קינדער פֿון די רוסישע פֿריצים האָבען זיך אָנגעפֿאַנגען פֿיהלען ווי גנבים, וואָס האָבען זיך אויסגעהאַדעוועט און געלעבט אַ גוטען טאָג אויפֿ'ן חשבון פֿון דעם פֿאַרשקלאַפּטען

און אונטערדריקטען פויער און עס איז ארויסגעלאָזען געוואָרען א דור:
 „אין פאָלק אַרײַן“. דאָס הייסט, לאַמיר אַרײַנפֿאַררעפֿען פֿון זיך
 דעם אַרײַמטן אַרײַמטן, אָפּזאָגען זיך פֿון אַלע באַקוועמליכקײַטען פֿון
 לעבען און געהן אין פֿאָלק, לעבען מיט איהם צוזאַמען און רופֿען
 איהם צום קאמף פֿאַר אַ בעסערער און גערעכטער אָרדנונג, וואָס
 וועט ברענגען גליק פֿאַר אַלעמען.

אַ חוץ אָט דער באַוועגונג פֿון „געהן אין פֿאָלק“ איז צווישען
 דער אידעאָליסטישער שטודירענדער יוגענט פֿון רוסלאַנד דאן אויך
 געווען פֿאַפּולער די אידעע פֿון פֿאַהרען קיין אמעריקע און גרינדען
 דאָרט קאָמוניסטישע קאָלאָניעס. די אָנהענגער פֿון אָט דער אידעע
 האָבען זיך גערופֿען „אמעריקאַנצעס“. לאַמיר פֿאַהרען קיין אמע-
 ריקע“, האָבען די דאָזיגע „אמעריקאַנצעס“ געפרעדיגט, „און צייגען,
 אַז מען קען לעבען ניט פֿון פרעמדע האָרעוואַניע, אַרבייטען מיט די
 אייגענע צעהן פינגער און דאָך בלייבען געבילדעטע מענשען“. אַ
 היבשע צאָל יונגע רוסישע ראַדיקאַלען זיינען טאָקע אוועקגעפֿאַהרען
 קיין אמעריקע און געגרינדעט דאָ קאָמוניסטישע קאָלאָניעס.

זונדעלעוויטש און נאָך עטליכע געוועזענע תלמידים פֿון דער
 ראַבינער-שול האָבען אויך באַשלאָסען צו פֿאַהרען קיין אמעריקע.
 זונדעלעוויטש און זיינע חברים האָבען וועגען בויען קאָמוניסטישע
 קאָלאָניעס אין אמעריקע ניט געטראַכט. זיי האָבען פשוט געוואָלט
 לעבען פֿריי, ניט ווערען אונטערדריקט און ניט ווערען אויף יעדען
 שריט און טריט באַליידיגט אלס אידען. צוויי פֿון זונדעלעוויטש'עס
 חברים, די ברידער גאַרפֿיין, זיינען טאָקע באַלד אוועקגע-
 פֿאַהרען קיין אמעריקע. זונדעלעוויטש האָט געוואָלט פֿאַהרען נאָך
 זיי אין אַ סורצער צייט אַרום. אזוי ווי די גאַרפֿיינס האָבען קיין
 פּאַספּאָרטען ניט געהאַט און זיי האָבען געדאַרפט „גנבענען דעם
 גרעניץ“, האָט זונדעלעוויטש דערווייַל געהאַט אַ גוטע געלעגנהייט
 צו באַקענען זיך מיט די קאָנטראַבאַנדיסטען און צוקוקען זיך גוט,
 ווי אזוי זיי שמוגלען אַריבער דעם גרעניץ. שפעטער, ווי מיר וועלען
 זעהן, איז עס איהם זעהר שטאַרק צוגיץ געקומען.

ווען זונדעלעוויטש איז נאָך געווען אין די ערשטע קלאַסען פֿון
 ראַבינער-שול האָט ער אָנגעפֿאַנגען צו געבען אוראָקען. ער האָט
 שנעל באַקומען אַ נאָמען אין ווילנע אַלס אַ גוטער לעהרער און פֿילע
 טאַטע-מאַמעס פֿלעגען איהם אָנפֿארטרויען צוצוגרייטען זייערע קי-
 דער אין גימנאַזיע אדער אין אנדערע שולעס. קיין גרויסען פֿאַר-
 מעגען האָט ער פֿון די דאָזיגע אוראָקען ניט געקענט אָנקלייבען.
 אָפט פֿלעגט ער פֿאַר אַן אוראָק נעמען ניט מעהר ווי 75 קאָפּיקעס
 אַ מאַנאַט און דערפֿאַר האָט איהם געמוזט נעמען אַ היבשע צייט ביז
 וואַנען ער האָט געקענט אָפּשפֿאַרען גענוג געלט אויף צו פֿאַהרען נאָך

אמעריקע. זונדעלעוויטש'ען איז אָבער ניט באַשערט געווען צו ווע-
רען אן אַמעריקאנער. ער איז פאַרבליבען אין רוסלאַנד און איז גע-
ווארען אַ רעוואָלוציאַנער.

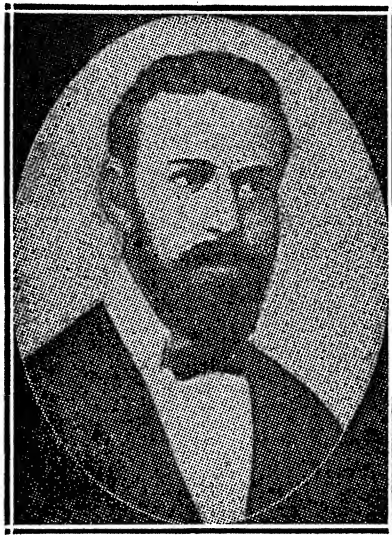
2

נאָך איידער זונדעלעוויטש האָט געהאַט אַ וועלכען עס איז
שייכות צו דער רעוואָלוציאַנערער באַוועגונג, האָט זיינע אַ ווייטע
קרובה, אַנונג עפּשטיין, געענדיגט די ווילנער פּרויען-גיימנאַזיע און איז
אוועקגעפאָהרען קיין פעטערבורג און אָנגעקומען דאָרט אויף די
מעדיצינישע קורסען פאַר פּרויען. אין פעטערבורג האָט זי זיך
אינגיכען באַקענט מיט די מיטגלידער פון דעם באַריהמטען רעוואָ-
לוציאַנערען קרייזעל פון די „טשייקאָוועס“, צו וועלכען עס האָבען
געהערט פּיאָטער קאַפּאַטשין, ניקאָלאַי טשאַיקאָווסקי, טאַפּיא פּעראַוו
טאַפּיא און אַנדערע רעוואָלוציאַנערען, וואָס האָבען שפּעטער געשפּילט
אַ גרויסע ראָלע אין דער רעוואָלוציאַנערער באַוועגונג. כאָטש דער
דאָזיגער קרייזעל האָט געטראָגען טשייקאָווסקי'ס נאָמען, איז אָבער
זיין אמת'ער גרינדער געווען ניט טשייקאָווסקי, נאָר דער אידישער
רעוואָלוציאַנער מאַרק גאַטאַנסאָן. דער דאָזיגער קרוישאק האָט זיך
געשטעלט די אויפגאבע צו פאַרשפּרייטען סאָציאַליסטישע געדאַנקען
צווישען דער שטודירענדער יוגענד און די ארבייטער. אַנא, אָדער
חנה עפּשטיין, איז געוואָרען זעהר אַ טעטיגער מיטגליד פון דעם
טשייקאָווסקי-קרייזעל. זי איז געווען די ערשטע סאָציאַליסטקע אין
ווילנע.

אינמיטל, ווען זי איז פון פעטערבורג געקומען קיין ווילנע, האָט
זי איינגעלאדען זונדעלעוויטש'ען צו לערנען מיט איהר אינגערען
ברודער. אינגיכען האָט זי באַקומען אַ גרויסען איינפלוס אויף זונ-
דעלעוויטש'ען און אויף אלע זיינע חברים. דאָס וואָס זי האָט דער-
צעהלט וועגען פעטערבורג און וועגען דעם טשייקאָווסקי-קרייזעל האָט
געקלונגען פאַר זיי ווי אַ וואונדערבאַרע ענטדעקונג. ווען זי האָט
דערהערט, אז זיי קלייבען זיך צו פאָהרען אין אמעריקע, האָט זי
זיי גענומען שטאַרק אָפּריידען פון דעם. זי האָט אזוי לאַנג מיט
זיי אַריינגע'טענה'ט ביז זיי האָבען באַשלאָסען אויפצוגעבען דעם
פלאַן צו פאָהרען קיין אמעריקע און אנשטאָט דעם זיך אָנשליסען אָן
דער סאָציאַליסטישער באַוועגונג, וואָס האָט זיך דאָן גענומען שטאַרק
פאַרשפּרייטען אין רוסלאַנד.

אין ניכען האָט זיך אין ווילנע געגרינדעט אַ רעוואָלוציאַנערער
קרייזעל, צו וועלכען עס האָבען געהערט זונדעלעוויטש, זיין חבר
וואַלדימיר יאַכעלסאָן. אויך אַ געוועזענער שילער פון ראַבינער-שול,
אהרן ליבערמאַן, באַרעל א. א. אינגאַנצען האָבען צו דעם קרייזעל

געהערט ביי א צעהן מענשען. דערצו זיינען נאך געווען א 10-12 מענשען, וואָס האָבען סימפּאַטיוזירט מיט די אידעען פון קרייזעל. די מיטגלידער פון קרייזעל פלעגן זיך צונויפֿסטען לייענען צוזאַמען אונלעגאלע ביכער, שמועסען וועגען דעם ווי אזוי צו פּראָפּאַגאַנדירען די אידעען פון סאָציאַליזם און פארשפּרייטען אונלעגאלע ליטעראַטור. כאָטש אלע מיטגלידער פון קרייזעל זיינען געווען אידען, האָט בלויז איין ליבערמאַן געהאַלטען, אז מען דאַרף פּרעדיגען דעם סאָציאַליזם אויך צווישען די אידישע מאסען אויף העברעאיש אָדער אויף אידיש. זונדעלעוויטש אָבער און אלע איבעריגע מיט-



אחרן שמואל ליבערמאַן, 1844—1880,
דער פאָטער פון אידישען סאָציאַליזם.

גלידער פון קרייזעל האָבען גע'טענה'ט, אז העברעאיש איז אַ טויטע שפּראַך און דער זשאַרגאָן וועט פארשווינדען אזוי שנעל, ווי אידען וועלען דערווערבען אייראָפּעאישע בילדונג און וועלען זיך אויסלערנען רוסיש. אידען, האָבען זיי געהאַלטען, זיינען ניט קיין באַזונדער נאַציע. זיי האָבען ניט קיין אייגען לאַנד און זייער שפּראַך איז קיין שפּראַך ניט. אידען זיינען ניט מעהר ווי אַ רעליגיעזע גרופּע, אבער אזוי ווי צו רעליגיע בכלל און צו דער אידישער רעליגיע בפרט האָבען די ערשטע אידישע רעוואָלוציאָנערען זיך באַצויגען פּינדליך, האָבען זיי דעריבער געהאַלטען, אז די אידען אלס נאַציע האָבען ניט קיין עקזיסטענץ באַרעכטיגונג.

וואלדימיר יאכעלסאן שרייבט אין זיינע מעמוארען :
 „מיר האָבען גערעכענט, אז די באַפרייאונג פון רוסישען פּאָלק
 פון דער הערשאַפט פון דעספּאָטיזם און פון דרוק פון די הערשענדרע
 קלאַסען וועט אויך ברענגען צו דער פּאָליטישער און עקאָנאָמישער
 באַפרייאונג פון אלע פעלקער פון רוסלאַנד, דעם אידישען פּאָלק
 אַריינגערעכענט. מען מוז אָבער מודה זיין, אז די רוסישע ליטע-
 ראַטור, וועלכע האָט ביי אונז איינגעפלאַנצט אַ ליבע צו בילדונג
 און צום רוסישען פויער, האָט ביי אונז אין אַ געוויסער מאָס אויך
 איינגעפלאַנצט אַ פאַרשטעלונג וועגען אידענטום, ניט ווי וועגען
 אַ פּאָלק, נאָר ווי וועגען אַ קלאַס פון פאַראַזיטען. אזוינע מיינונגען
 האָבען ניט זעלטען אַרויסגעזאָגט אויך די ראַדיקאַלע רוסישע שרייבער,
 און דאָס איז געווען איינע פון די אורזאכען פון דעם, וואָס מיר האָבען
 זיך אָפּגעקעהרט פון דעם אידישען פּאָלק“.

אַנא עפשטיין האָט געהאַט אין ווילנע פאַרבינדונגען מיט קאָנ-
 טראַבאַנדיסטען. דורך זיי פלעגט זי באַקומען אונלעגאַלע ליטעראַטור
 פון אויסלאַנד. פאַר'ן אוועקפּאָהרען פון ווילנע האָט זי צוגעצויגען
 זונדעלעוויטש'ן צו דער אַרבייט. מיט אייניגע אנדערע קאָנטראַ-
 באַנדיסטען איז זונדעלעוויטש שוין פון פריהער געווען באַקאנט.
 איצט האָט ער זיך געשטעלט אין פאַרבינדונג מיט די רעוואָלוציאַר-
 נערען אין אויסלאַנד און האָט אַוועקגעשטעלט דעם טראַנספּאָרט
 פון אונלעגאַלע ליטעראַטור אויף אַ ברייטען פאַרנעם. ער פלעגט
 אויך פון צייט צו צייט אַריבערפיהרען רעוואָלוציאַנערען איבער דער
 גרעניץ. פון איינעם אַ קאָנטראַבאַנדיסט, מיט וועלכען ער האָט
 געפיהרט פאַרשידענע אונטערהאַנדלונגען, האָט ער זיך דערוואוסט,
 אז אין אַ געוויסען האַטעל אין ווילנע געפינט זיך אַ מאַן, וואָס איז
 נאָר וואָס אָנגעקומען פון פעטערבורג און ער לייגט איהם פאַר, אז ער
 זאָל נעמען אויף זיך צו טראַנספּאָרטירען ביכער. זונדעלעוויטש
 האָט שטאַרק אויסגערעדט דעם קאָנטראַבאַנדיסט פאַר וואָס ער האָט
 אויסגעזאָגט אַ פרעמדען סוד. אליין אָבער איז ער גלייך אַוועק אין
 האַטעל און האָט אויפגעזוכט דעם גאַסט פון פעטערבורג און נאָך
 אַ קורצען שמועס האָבען ביידע זיך איבערצייגט, אז זיי זיינען פון
 איין לאַגער. דער גאַסט איז געווען אַ מיטגליד פון די לאַווירסטען
 (אָנהענגער פון דעם באַריהמטען סאַציאַליסטישען דענקער און גע-
 לעהרטען פּיאָטער לאַווראָוו). ער האָט זונדעלעוויטש'ען געגעבען פאַר-
 בינדונגען מיט אַט דעם קרייזעל און האָט איהם פאַרגעלייגט צו אַר-
 גאַניירען פאַר זיי דעם טראַנספּאָרט פון אונלעגאַלע ליטעראַטור.
 זונדעלעוויטש האָט דעם פאַרשלאָג אָנגענומען און ווילנע איז אויף
 אַזא אופן געווארען דער הויפּט-צענטער, דורך וועלכען עס זיינען
 אָנגעגאנגען די פאַרבינדונגען צווישען די רעוואָלוציאַנערען פון פע-

טערבורג און מאַסקווע מיט אויסלאַנד. פון ווילנע פלעגן די רע-וואָלוציאָנערען פון פעטערבורג און מאַסקווע באקומען די אונלע-גאלע ביכער און זשורנאַלען פון אויסלאַנד און דורך ווילנע פלעגט מען אויך איבערשיקען אין אויסלאַנד די רעוואָלוציאָנערען, וועלכע האָבען געמוזט אַנטלויפֿען פון רוסלאַנד אָדער אזוינע וואס זיינען געפֿאַהרען אין אויסלאַנד זעהן זיך מיט די פיהרער פון דער רעוואָלוציאָנערער עמיגראַציע. אזוי ווי זונדעלעוויטש איז געשטאַנען אין שפיץ פון אַט דער אַרבייט, איז איהם אויסגעקומען אַ פֿאַר מאָל צו זיין אין קעניגסבערג. דער פֿאַרטערטער פון די אויסלענדישע רעוואָלוציאָנערע פֿאַרלאַגען איז דעמאָלט געווען אַ סטודענט מיט'ן נאָמען א. פינקעלשטיין, וועלכער איז אַנטלאָפֿען פון ווילנע נאָך מיט צוויי יאָהר פריהער, איידער זונדעלעוויטש'עם קרייזעל האָט זיך געגרינדעט, צוליב דעם, וואָס מען האָט אין ראַבינער-שול ענטדעקט אונלעגאַלע ביכער. זינט דאָן האָט פינקעלשטיין זיך געפונען אין קעניגסבערג און מיט איהם איז עס זונדעלעוויטש געשטאַנען אין ענגער פֿאַר-בינדונג.

אין דערזעלבער צייט האָבען זונדעלעוויטש און די אַנדערע מיט גלידער פון רעוואָלוציאָנערען קרייזעל זיך געגרייט צו „געהן אין פֿאַקס“. אזוי ווי אויף אַ אינטעליגענט האָבען די רוסישע פויערים דאָן געקוקט ווי אויף אַ פריץ און זיי האָבען זיך באַצויגען צו איהם מיט פֿאַרדאַכט, אויב ניט מיט פֿינדשאַפט, האָבען די רעוואָלוציאָנערען פון יענער צייט זיך אָדער פֿאַרשטעלט פֿאַר פויערים אָדער זיי האָבען זיך אויסגעלערענט עפעס אַ מלאכה, כדי צו קענען קומען אין דאָרף ווי פֿראַסטע ארבייטער. אין זומער פון 1875 האָבען זונדעלעוויטש צוזאַמען מיט זיין חבר יאָכעלסאָן געדונגען אַ קליינע כאָלופּקע אויף דער „זשעליעזנאַיאַ כאַטקאַ" און האָבען דאָרט גע-עפענט אַ שוסטער-וואַרשטאַט. זיי האָבען געדונגען אַ אידישען שוסטער, אז ער זאָל זיי אויסלערנען די מלאכה. די לעדער האָבען זונדעלעוויטש און יאָכעלסאָן אליין געקויפט פֿאַר זייער אייגענעם געלט און די פֿאַרטיגע אַרבייט האָבען זיי אוועקגעגעבען דעם לעהרער אומזיסט. געלערענט האָבען זיך פיר מענשען. אין פֿאַרלוף פון 3-2 מאָנאַטען האָט דער לעהרער שוין אָנגעהויבען פֿאַרקויפֿען אויפֿ'ן מאַרק די שטיוועל, וואָס זיי האָבען אויפגענועהט. אָבער איידער זונדעלעוויטש און זיינע חברים האָבען געענדיגט דעם קורס אין שוסטעריי, זיינען זיי געצוואונגען געווען צו אַנטלויפֿען פון ווילנע.

אין יולי פון 1875 איז אין ווילנער לעהרער-אינסטיטוט פֿאַר געקומען אַן אָביסס (הויזזוכונג) און ביי אייניגע שילער האָט מען געפונען אונלעגאַלע ליטעראַטור. מען האָט גענומען פֿאַדערען ביי זיי, אז זיי זאָלען אויסזאָגען, וואו זיי האָבען גענומען די דאָזיגע

ליטעראטור. מען האָט זיי געסטראַשעט. איין שילער האָט ניט אויס-
געהאַלטען, האָט זיך אויף אַ מינוט פארלאָרען און האָט אָנגע-
וויזען אויף זונדעלעוויטש'ען. ער האָט באַלד חרטה געקראָגען און
נאָך איידער די זשאַנדארמען האָבען זיך דערוואוסט וועגען דעם, האָט
ער אליין אָנגעזאָגט זונדעלעוויטש'ען וועגען דער געשיכטע, אזוי אז
זונדעלעוויטש און זיינע חברים האָבען באַוויזען אין צייט צו אַנט-
לויפֿען. די פּאָליציי האָט געמאַכט אַן אָביסס ביי זונדעלעוויטש'ען
אויפֿ'ן קוואַרטיר, אָבער דאָרט האָט מען געפונען נאָר שוסטער-
געצייג. מען האָט געזוכט יאָכעלסאָנ'ען, אָבער ער איז שוין אויך
געווען אַנטלאָפֿען. די זשאַנדארען האָבען אַרעסטירט זונדעלע-
וויטש'עם עלטערען און זיינעם אַ ברודערעל, אַ אינגעל פון אַ
יאָהר 15. מען האָט פון זיי געפאָדערט, אז זיי זאָלען אויסזאָגען, וואו
אהרן געפינט זיך. דער קליינער אינגעל האָט זיך געהאַלטען בראַוו.
ער האָט זיך אָבער אויסגערעדט, אז אהרן איז געווען באַקאַנט מיט
ליבערמאַנ'ען. האָט מען שוין ביי ליבערמאַנ'ען אויך געמאַכט אַן
אָביסס, אָבער אויך ליבערמאַן איז שוין נאָך פריהער אַנטלאָפֿען פון
וויילע.

די ווילנער פּאָליציי איז געווען שרעקליך אויפגערייצט פון דעם
וואָס די רעוואָלוציאָנערען זיינען אַנטלאָפֿען. דער פּאָליציימייסטער האָט
פאררופֿען צו זיך די פּאָרשטעהער פון דער קהילה און האָט זיי
גע'מוסר'ט און געסטראַשעט. „בזו אהער, האָט ער געזאָגט, האָבען
מיר אייך, אידען, געהאַלטען נאָר פאר שווינדלער. איצט וועלען
מיר אייך האַלטען פאר בונטאַווסטשיקס אויך“. און ער האָט גע-
פאָדערט, אז די פיהרער פון דער קהילה זאָלען ווירקען אויף דער
אידישער יוגענד. אין אלע שוהלען און קלויזען האָט מען טאקע
באַלד איבערגעלייענט פון בימה אַ דרשה פון ווילנער שטאָט־מגיד, אין
וועלכער ער האָט מיט פסוקים פון דער תורה באַוויזען, אז די רעווא-
לוציאָנערען זיינען אַפיקורסים, פאַרברעכער און שונאי ישראל, און
אז עס איז דעריבער די פליכט פון יעדען אידען, וואָס האָט נאָר
גאָט אין האַרצען, אַרויסצוגעבען דער פּאָליציי די פאַרשפרייטער פון
די טריפה ביכלעך.

זונדעלעוויטש'עם עלטערען און ברודער האָט מען באַלד באַפרייט.
זונדעלעוויטש אליין איז אַוועקגעפאָהרען קיין קאַוונע און פון דאָרט
קיין דייטשלאַנד. ער האָט זיך באַזעצט אין קעניגסבערג.

3

אין קעניגסבערג האָט זונדעלעוויטש זיך פאַרנומען ניט נאָר מיט
טראַנספּאָרטירען אונלעגאַלע ליטעראַטור קיין רוסלאַנד, נאָר ער האָט
אויך געפיהרט אַ סאַציאַליסטישע אַניטאַציע צווישען די דייטשע אַר-

ביימער. איינמאל אָבער האָט פאסירט, אז א דייטשער פאסט-בעאמער
מער האָט געעפּענט א פאקסט, וואָס איז געשיקט געוואָרען אויף
זונדעלעוויטש'עם נאָמען. פון דעם פאקסט האָט זיך די דייטשע
פאליציי דערוואוסט פון זיין מעטיגקייט און ער האָט געמוזט פון
דאָרט אנטלויפּען. נאָך איידער אָבער ער האָט פארלָאָזען קעניגסבערג
האָט ער זיך דאָרט געטראָפּען מיט דעם דערמאָנטען רעוואָלוציאָנער
נאטאָנסאָן. מאַרק נאטאָנסאָן איז נאָך אין סוף פון די 60-ער יאָהר-
רען פון פאָריגען יאָהרהונדערט געווען באַריהמט אלס א זעלטענער
רעוואָלוציאָנערער אָרגאַניזאַטאָר. ער האָט עס פריהער געגרינדעט
דעם טשייקאָווסק-קרייזעל, וועלכער האָט געשפּילט אזא וויכטיגע ראָלע
אין דער געשיכטע פון דער רעוואָלוציאָנערער באוועגונג. אייניכען
נאָך דעם ווי ער האָט אָרגאַניזירט דעם קרייזעל, איז ער אַרעסטירט
געוואָרען. אין יאָהר 1871 איז ער פאַרשיקט געוואָרען אויף 5
יאָהר קיין סיביר. אין יאָהר 1876, ווען ער האָט זיך צוריק אומ-
געקעהרט פון סיביר, האָט ער אויסגעפונען אז פון זיין רעוואָל-
ציאָנערער אָרגאַניזאַציע איז געוואָרען א תל. די מעהרסטע מיטגלי-
דער זיינען געווען אַרעסטירט אָדער פאַרשיקט. א טייל זיינען געווען
אין אויסלאַנד אָדער האָבען געלעבט ערגעץ „אונלעגאַל“, ד. ה.
אויף א פאַלשען פאַספּאָרט ערגעץ אין רוסלאַנד. נאטאָנסאָן האָט
זיך געשטעלט די אויפגאַבע ווידער אויפצולעבען די אָרגאַניזאַציע.
ער איז אַרומגעפאָהרען פון שטאָט צו שטאָט, האָט אויפגעזוכט די
נויטיגע מענשען און האָט זיי ווידער פאַרבונדען איינע מיט די אַנ-
דערע. א דאָס נאטאָנסאָנ'ס באַמיהונגען איז אין זומער פון יאָהר
1876 שוין אויסגעוואקסען א גאַנץ באדייטענדע רעוואָלוציאָנערע אָר-
גאַניזאַציע. די מיטגלידער פון דער אָרגאַניזאַציע האָבען פון אַנ-
פאנג זיך גערופּען „טריגלאָדיטען“, דערפאַר, וואָס זיי האָבען זיך
אַזוי קונציג אין פאַרלויף פון יאָהרען אויסבאַהאַלטען פון דער פאַ-
ליציי אין פאַרבאָרגענע פלעצער, פונקט ווי די „טריגלאָדיטען“, די
אוראַלע איינאוינער פון די היילען פלעגען מיט טויענמער יאָהרען
צוריק זיך אויסבאַהאַלטען פון די ווילדע חיות. מיט זונדעלעוויטש'ען
איז נאטאָנסאָן דאָן פערזענליך ניט געווען באקאנט. ער האָט אָבער
געהערט וועגען איהם פון אייניגע רעוואָלוציאָנערען אין פעטערבורג.
האָט ער באשלאָסען אומבאדינגט איהם צוציהען צו דער נייער אָר-
גאַניזאַציע און ער איז דעריבער געקומען קיין קעניגסבערג אום פער-
זענליך איבערצורידען מיט איהם וועגען דעם.

זונדעלעוויטש איז גלייך צוגעשטאַנען צו דער נייער אָרגאַניזאַ-
ציע און איז געוואָרען איינער פון איהרע וויכטיגסטע טוער. ער
איז געוואָרען דער הויפט פון דעם „געהייס-דעפארטמענט“ אדער,
ווי די רעוואָלוציאָנערען פלעגען איהם רופּען, דער „מיניסטער פון

אויסערען" פון דער רעוואלוציאָנערער אָרגאַניזאַציע. ניט איין צעהנ-
דליג רעוואלוציאָנערען, וואס די רוסישע רעגירונג האָט ווי מיט ליכט
אַרומגעזוכט, האָט זונדעלעוויטש אַריבערגעפיהרט איבער'ן גרעניץ.
ער האָט אין יענער צייט אויך אַריינגעשמוגעלט מאַסען אונלעגאַלע
ליטעראַטור און פאַרשידענע מאַטעריאַלען פאַר געהיימע דרוקערייען.
א חוץ דעם האָט ער זיך אויך באַטייליגט אין אלע אנדערע ריזיקאַ-
לישע אונטערנעמונגען פון דער רעוואלוציאָנערער אָרגאַניזאַציע. אזוי,
צום ביישפּיל, האָט ער דעמועלבען יאָהר, וואס ער האָט זיך אנגע-
שלאָסען אָן נאָטאַנסאַנט'ס אָרגאַניזאַציע, זיך באַטייליגט אין דער באַ-
פרייאונג פון דעם באַריהמטען רעוואלוציאָנער פּיאָטער קראַפּאַטשין פון
פּעטראָפּאָליאָוסקער פּעסטונג. דערנאָך האָט ער אַנטייל גענומען אין
דער ערמאָרונג פון דעם צאָר'ס ליבלינג, דעם שעף פון די זשאַנ-
דאַרען גענעראַל מעזענצאָוו (מעזענצאָוו) האָט דערשטאַכען מיט אַ
קינזשאַל אויפ'ן מיטען גאס אין פּעטערבורג דער באַריהמטער רעוואָל-
ציאָנער קראַוטשינסקי-סטעפּניאַק). זונדעלעוויטש האָט אויך אַנטייל
גענומען אין דעם פארוואנדלונג, וואס איז געמאכט געווארען צו טויטען
מעזענצאָוו'ס נאָכפאָלגער, דעם גענעראַל דרענטעל.

אין יאָהר 1878, ווען די רעוואלוציאָנערען האָבען אין פּעטער-
בורג געגרינדעט דעם רעוואלוציאָנערען זשורנאַל "זעמליא אי וואָליאַ"
(ערד און פרייהייט), האָט די אָרגאַניזאַציע פון די "טריגלאַדיטען"
באַקומען דעם נאָמען "זעמליא אי וואָליאַ". אין דער "זעמליא אי
וואָליאַ" איז זונדעלעוויטש געווען באַוואוסט אונטער'ן נאָמען "מוישע".
די אנדערע מיטגלידער פון דער אָרגאַניזאַציע האָבען זעהר שטאַרק
געהאַלטען פון "מוישען". דער באַריהמטער רעוואלוציאָנער לעוו דייטש
דערצעהלט אין זיינע עראינערונגען, אז ווען ער איז אין יאָהר 1878
געקומען קיין פּעטערבורג און ער האָט זיך געטראָפּען מיט די דאָר-
טיגע רעוואלוציאָנערען, פלעגט ער פון זיי אויף שריט און טריט הערען:
"מען דאַרף פרעגען ביי מוישען", "לאָמיר אָקאַרשט הערען, וואָס
מוישע האָט וועגען דעם צו זאָגען", "עס איז אינטערעסאַנט צו הערען
פריהער מוישע'ס מיינונג וועגען דעם", א. א. א. וו.

"איך האָב זיך פאַרגעשטעלט, שרייבט דייטש, אז "מוישע" מוז
זיין אַ איר א ריז. איך בין דעריבער איבעראַשט געווארען, ווען
איך האָב דערזעהן זונדעלעוויטש'ען. איך האָב פאַר זיך דערזעהן אַ
אידישען יונגעמאַנטשיק, אַ קליין-געוויקסטיגער. דער יונגעמאַנטשיק
האָט אָבער אויף מיר געמאַכט אַ גאַנץ גוטען איינדרוק. דאָס איז
געווען אַ שעהער יונגעמאַן, מיט אַ פרישען קאָליר אויפ'ן געזיכט,
וועלכער איז געווען ווי איינגעפאַסט אין אַ ראהם, אַרומגערינגעלט מיט
אַ טונקעלער בערדעל. פון אונטער'ן שטערן האָבען געפינקעלט אַ

פאר ליבליכע אויגען און אויף די ליפען האָט געשפילט א סימפאטי-שער שמיכעל".

שוין מיט יאָהרען פריהער האָבען אייניגע רעוואָלוציאָנערע קרייז-לעך געפרובירט גרינדען אין דער אָדער יענער שטאָט פון רוסלאַנד א געהיימע דרוקעריי אויף צו דרוקען רעוואָלוציאָנערע ליטעראַ-טור. אָבער די אַלע דרוקערייען זיינען געווען זעהר ניט פאָלקסמענע. און זיי האָבען זיך געוועהנליך געהאלטען א גאנץ קורצע צייט. די פאָליציי פלעגט שנעל אויסשפיאָנירען די דרוקעריי און אַרויסשיקען די מענשען, וואָס האָבען אין זיי געארבייט. דעריבער זיינען די מעהרסטע רעוואָלוציאָנערען געקומען צום שלום, אז עס האָט קיין זינען ניט צו פרובירען אוועקשטעלען נייע געהיימע דרוקערייען אין רוסלאַנד, ווייל קיין גרויס נוצען קען מען פון דעם סאָי ווי סאָי ניט האָבען. מען פאָרלירט בלויז דורך דעם א סך מענשען. די נויט ווענדגיכייט אין רעוואָלוציאָנערע ליטעראַטור איז אָבער געוואקסען מיט יעדען טאָג. זונדעלעווייטש האָט דעם אויסלענדישען טראַנספאָרט אוועקגעשטעלט זעהר גוט. אָבער די ליטעראַטור, וואָס מען האָט געבראכט פון אויסלאַנד איז געווען ניט מעהר ווי א טראָפּען אין ים. „מוישע" איז דעריבער געקומען צו דער איבערצייגונג, אז מען מוז זעהן שאַפען אן אייגענע געהיימע דרוקעריי אין פעטערבורג, וואו מען זאָל קענען דרוקען ניט נאָר פראָקלאַמאַציעס, נאָר אויך בראַ-שורען. די אנדערע מיטגלידער פון דער „זעמליא אי וואַליאַ" האָ-בען פון אָנפאַנג חוזק געמאַכט פון זיינע פלענער. אָבער דאָס האָט איהם ניט ענטמוטיגט. ער האָט אין אויסלאַנד זיך אויסגעלערענט זעצען, האָט אַליין געבראכט צו פיהרען אַלץ, וואָס איז נויטיג פאַר א דרוקעריי, האָט אויסגעלערענט א פאַר אנדערע חברים זעצען און האָט איינגיכען אנגעפאנגען דרוקען בראַשורען און שפעטער אויך א צייטונג. א געוויסע צייט האָט אין יענער געהיימער דרוקעריי גע-אַרבייט אויך די שפעטער באַריהמט געוואָרענע רעוואָלוציאָנערע וועראַ זאַטוויטש. פיר יאָהר נאָכאַנאַנד האָט די פאָליציי איבערגעקעהרט גאנץ פעטערבורג, זוכענדיג די געהיימע דרוקעריי און האָט זי ניט געקענט געפינען. ענטדעקט געווארען איז די דרוקעריי דורך א גאָרישען צופאַל. זונדעלעווייטש האָט שפעטער אַרויסגעפיהרט פון רוסלאַנד וועראַ זאַטוויטש, ווען די זשאַנדאַרען האָבען איהר געוואָלט אַרעסטירען, נאָכ-דעם ווי דער געריכט האָט איהר באַפרייט פאַר מאַכען א פאַרזוך צו טויטען דעם דאמאָלסדיגען פעטערבורגער גראַדאָנאַטשאַלניק גענעראַל טרעפּאָוו. ער האָט אויך אַרויסגעפיהרט דייטש'ען און זיינע חברים סטעפּאַנאָוויטש'ען און באַכאַנאָוסקי'ן, וועלכע זיינען אויף א סונציגען אופן אנטלאָפּען פון קיעווער טורמע, וואו זיי זיינען געזעסען ווארטענדיג אויפ'ן משפט. דער געריכט וואָלט זיכער זיי פאראורטיילט אויף

לאנגע יאָהרען קאטאָרגע. צוליב זיין אַרט אַרבייט האָט זונדעלעוויטש שטענדיג געהאַלטען אין אַרומפּאַהרען. דער אידישער רעוואָלוציאָנער אָסיר אָפּטעקמאַן דערצעהלט אין זיינע עראינערונגען, אז ווען אַ מיט-גליד פון דער אָרגאַניזאַציע האָט אַמאָל געפרעגט: וואו וואוינט זונדעלעוויטש? האָט מען איהם געענטפערט: „אין וואַגאַן פון דריטען קלאַס“.

יאַכעלסאָן, וועלכער האָט אַרויסגעהאַלפּען זונדעלעוויטש'ען אין דער אַרבייט, דערצעהלט, אז די מעהרסטע קאָנטראַבאַנדיסטען האָבען זיך געפונען אין דער שטעטל שירווינט, סוואוואַלער גובערניע. כדי צו קומען אַהין, האָט מען בעדארפט אַראָפּנעהן פון צוג מיט אַ פּאַר סטאַנציעס פאַר ווערזשבלאָוואַ און פון דאָרטען צופאַהרען מיט אַ פוהר. דאָרט פלעגט מען זיך טרעפּען מיט די קאָנטראַבאַנדיסטען. דער הויפט פון די קאָנטראַבאַנדיסטען איז געווען אַ איד מיט'ן נאָמען זלמן. זלמן'ס גאַנצע פאַמיליע האָט זיך באַשעפטיגט מיט קאָנטראַבאַנדיסטען. נאָכדעם ווי אַ פּאַר באַריהמטע רעוואָלוציאָנערען זיינען אין יאָהר 1880 אַרעסטירט געוואָרען אויפ'ן גרעניץ, איז זלמן אַנטלאָפּען אין אַמעריקע. זיין זוהן, וועלכער האָט געאַרבייט מיט איהם צוזאַמען, האָט נאָך פריהער געמוזט אַנטלויפּען. זלמן האָט גוט געוואוסט, אז די פאַרבאָטענע ביכלעך זיינען זעהר אַ געפעהרליכע סחורה. דאָך פלעגט ער זיי אַריבערפיהרען איבער דער גרעניץ און ער האָט זאָגאַר אַליין אַ פּאַר מאָל זיי אָפּגעפיהרט קיין ווילנע און אפילו קיין פע-טערבורג. מיט זיין הילף האָט עס זונדעלעוויטש געבראַכט קיין רוס-לאַנד צוויי דרוקערייען און שפּעטער אפילו דינאַמיט.

זונדעלעוויטש פלעגט אַליין פאַהרען אָפּט קיין שירווינט. וויב-טיגע רעוואָלוציאָנערען, וואָס זייער לאַנגע איז געווען געפעהרליך, פלעגט זונדעלעוויטש אויך באַגלייטען איבער'ן גרעניץ. ער פלעגט אויך קומען איבערנעמען די וויכטיגע רעוואָלוציאָנערען, וואָס פלענען קומען פון רוסלאַנד. זונדעלעוויטש האָט די קאָנטראַבאַנדיסטען גע-צאָהלט אַ קלענערען פרייז, ווי זיי פלענען פריהער באַקומען, אָבער זיי זיינען געווען צופרידען פון איהם, ווייל ער האָט זיי צוגעשארט אַ סך אַרבייט. ער איז געגאַנגען אָנגעמאָן זעהר אַרים און האָט אויסגעזעהן ווי אַן איינפאַכער אַרימער איד. ער האָט בכיון געהאַלטען ביי זיך אין טשעמאַדאַן אַ פאַר תפילין. קיינער פון די קאָנטראַבאַנדיסטען האָט נישט געוואוסט זיין אמת'ן נאָמען. די קאָנטראַבאַנדיסטען האָבען נישט געקענט פארשטעהן, פאַר וואָס ער באַשעפטיגט זיך מיט אַזאַ געפעהרליכער אַרבייט. „ער מוז אַ סך פאַרדינען דערביי?“ האָט זלמן אַמאָל גע-פרעגט יאַכעלסאָנ'ען. זונדעלעוויטש איז פאַר זיי געווען אַ רעטעניש, אָבער זיי האָבען געהאַט צו איהם דעם גרעסטען רעספעקט און צוטרוי. זונדעלעוויטש פלעגט, ווי געזאָגט, זיך באַטייליגען אין די ריזי-

סאלישסטע רעוואָלוציאָנערע אונטערנעמונגען. ער האָט זיך ניט אָפּ-געשראקען פאר קאטאָרגע און אפילו ניט פאר טויט־שטראף. ער פלעגט ניט נאָר שטענדיג געבען פראַקטישע עצות, נאָר ער פלעגט אויך דער ערשטער געהן אין פייער. דערביי פלעגט ער זיך ניט קאָכען, ניט אויפֿרעגען. ער פלעגט אלץ טאָן קאָלטבלוטיג און מיט א זיכערהייט, פונקט ווי עס וואָלט זיך געהאנדעלט וועגען געוועהנליכע זאכען, וואס זיינען ניט פארבונדען מיט קיין געפאהר.

4

אין יענע יאָהרען האָבען די רוסישע סאָציאליסטען געהאלטען פאר זייער הויפט־אויפגאבע צו פיהרען א פראָפאגאנדע און אַגיאַט־ציע צווישען די פויערים מיט'ן צוועק ארויסצורופען אן אויפשטאנד אום צו פארווירקליכען די „וואונשען פון פאָלקס“. זיי האָבען זיך דעריבער גערופען „נאַראָדניקעס“ (פון דעם וואָרט „נאַראָד“, פאָלקס). די מיטגלידער פון דער „זעמליא אי וואָליא“, צו וועלכער זונדעלע־וויטש האָט געהערט, זיינען אלע געווען „נאַראָדניקעס“ אָדער „פאָלקס־מימלער“. זיי האָבען געגלויבט, אז דער רוסישער פויער האָט א גע־באָרענע נייגונג צום סאָציאליזם און עס איז גענוג נאָר צו עפענען איהם די אויגען און ער וועט גלייך מאכען אן אויפשטאנד, וועט אראָפּווארפען פון זיך דעם יאָך פון אלע זיינע אונטערדריקער און וועט גלייך איינפיהרען א סאָציאליסטישע געזעלשאַפט. די מעהרסטע מיט־גלידער פון דער „זעמליא אי וואָליא“ האָבען אַרומגעוואנדערט פון דאָרף צו דאָרף און געפרובירט פיהרען צווישען די פויערים א רעוואָלוציאָנערע פראָפאגאנדע. די פראָפאגאנדע אָבער איז געפאלען אויף א שטיינערנעם באָדען. זונדעלע־וויטש איז געווען איינער פון די ערשטע, וואָס האָט איינגעזעהן, אז די פראָפאגאנדע צווישען די פויערים איז אן ארויסגעוואָרפענע ארבייט און זי וועט צו קיין גוטעם ניט פיהרען. עס איז בלויז א שאָד, וואס מען פארלירט אומזיסט אזוי פיל מענשען. אין היפך צו אלע אנדערע פיהרער און אקטיווע טוער פון דער „זעמליא אי וואָליא“ האָט זונדעלע־וויטש ניט נאָר ניט ארויסגעוויזען קיין שום באַגייסטערונג פאר'ן רוסישען פויער, נאָר ער האָט נאָר, פארקעהרט, אין געשפרעכען מיט די נאָהענטע חברים שטענדיג באַטאָנט, אז דער רוסישער פויער איז שרעקליך פראָסט און אנוויסענדיג, אז ער האָט ניט קיין שום נייגונג ניט צום סאָציאליזם און ניט צו רעוואָלוציע.

די „נאַראָדניקעס“ זיינען געווען אָנהענגער פון דעם אַנאַרכיסט מיכאָאיל באַסאָנין, און אלס אזעלכע האָבען זיי ניט נאָר ניט גע־האלטען פאר נויטיג אויסצוקעמפען פאָליטישע פרייהייט פאר רוסלאַנד, נאָר זיי זיינען, אין טעאָריע ווייניגסטענס, אפילו געווען געגען דעם, אז

מען זאל קעמפֿען פֿאַר אַ „בורזשואַזער קאָנסטיטוציע“, דערפֿאַר ווײַל דאָס קען שטערען דעם קאמפֿ פֿאַר „אַמט'ער פֿרייהייט“, פֿאַר'ן סאָציאַליזם.

דייטש דערצעהלט, אז ער און זיינע חברים זיינען דעריבער שטאַרק ענטווישט געווארען, ווען זיי האָבען אין יאָהר 1878 צום ערשטען מאל דערהערט פֿון „מוישען“, אז אַ בורזשואַזע קאָנסטיטוציע איז גאָר ניט אזוי שלעכט און אז די רוסישע רעוואַלוציאַנערען דארפֿען אויפֿגעבען די אַרבייט צווישען די פֿויערס און אָנפֿאַנגען אַ דירעקטען רעוואַלוציאַנערען קאמפֿ געגען דער רעגירונג מיט'ן צוועק צו דער-שלאָגען זיך אַ קאָנסטיטוציע פֿאַר רוסלאַנד.

נאָך מעהר ערשטוינט זיינען זיי געווארען, ווען „מוישע“ האָט זיי ערקלערט, אז ער איז אַן אָנהענגער פֿון די דייטשע סאָציאַל־דעמאָ-קראַטען.

אזוי ווי זונדעלעוויטש'ן איז אויסגעקומען זעהר אָפט צו פֿאַר-ברענגען אין דייטשלאַנד, פֿלעגט ער דאָרט באַזוכען סאָציאַליסטישע פֿאַרזאַמלונגען, פֿלעגט לעזען די סאָציאַליסטישע צייטונגען און זשור-נאַלען און טרעפֿען זיך אָפט מיט פֿאַרשידענע דייטשע סאָציאַל־דעמאָ-קראַטען. אַ דאָנק דעם איז ער גוט באַקאַנט געווארען מיט דער דיי-טשער אַרבייטער באַוועגונג און איז געווארען איהרער אַ באַגייסטערטער פֿאַרעהרער.

אין זומער פֿון יאָהר 1878 איז זונדעלעוויטש שוין געווען איינער פֿון די ערשטע „זעמלעוואַצעס“, וואָס האָט אָפֿען אָנגעפֿאַנגען פרע-דיגען, אז די רעוואַלוציאַנערען זאָלען אָנפֿאַנגען אַן ענערגישע קאמפֿ פֿאַר פֿאָליטישע פֿרייהייט. און פֿאָליטישער קאמפֿ האָט אונטער די דאמאָסדיגע באַדינגונגען אין רוסלאַנד פֿאַר זונדעלעוויטש'ען און זיי-נע חברים ניט געקענט מיינען קיין אַנדער זאך ווי טעראָר. זונדעלע-וויטש איז געווען איינער פֿון די ערשטע אָנהענגער פֿון „טעראָריסטישער טעטיגקייט“ אלס אַ מיטעל צו דערשלאָגען זיך פֿאָליטישע פֿרייהייט אין רוסלאַנד. אויפֿ'ן פֿויער האָט ער ניט געלייגט קיין שום האָפֿנונגען. ער האָט ניט געגלויבט, אז דער פֿויער איז אַן איינגעבוירענער סאָציאַ-ליסט און אויך ניט, אז דער פֿויער קען אויסקעמפֿען פֿאָליטישע פֿרייהייט אין רוסלאַנד. דער רוסישער אַרבייטער קלאַס, ווידער, איז דעמאָלט נאָך געווען קליין אין צאָל און פֿונקט אזוי אומ-וויסענד ווי דער פֿויער. זונדעלעוויטש האָט דעריבער געהאַלטען, אז נאָר דורך סיסטעמאַטישע טעראָריסטישע אַקטען געגען די העכערע פֿאַר-שטעהער פֿון דער מאַכט קען מען צווינגען דעם צאַר, אז ער זאָל געבען פֿאָליטישע פֿרייהייט דעם פֿאָלקס.

„קוקענדיג אויף מוישע'ס גוט־מוטיגען פֿנים, — שרייבט דייטש, — מיט די ווייכע געזיכטסציגען און די קלוגע אויגען, וואָלט אַ זיי-

טיגער מענש נאך ניט געקענט זיך פארשטעלען, אז ער האט דא פאר זיך א מאן מיט א זעלטענעם מוט, א געוואנטען רעוואלוציאנער, וואס האט ערקלערט א בלוטיגע מלחמה דעם מעכטיגסטען זעלבסט-הערשער, וועלכער האט אונטער זיך מיליאנען סאלדאטען, פאליציי, זשאנדארען א. א."

אין זומער פון 1878 האט שוין זונדעלעוויטש געהאט אייניגע אנהענגער צווישען די זעמלעוואלצעס. די מערהייט אבער מיט געארג פלעכאָוויטעו אין דער שפיץ האט, ווי פריהער, גערופען די רעוואלוציאנערען צו „געהן אין פאלק", ד. ה. פראפאגאנדירען די אידעען פון אן אויפשטאנד צווישען די פויערים און די שטאטישע ארבייטער.

אין ניכען איז קיין פעטערבורג אָנגעקומען פון סאראטאָו א דער וואָלוציאנער מיט'ן נאָמען טאַלאַוויאָו, וועלכער האט מיט'ן א יאהר פריהער זיך אוועקגעלאָזט צוזאמען מיט ווערא פיגנער, ניקאלאי מאָראַזאָו און אנדערע זעמלעוואלצעס צו פיהרען א רעוואלוציאנערע פראָ-פאָאָנאָד אין דאָרף. פונקט ווי זונדעלעוויטש און אייניגע אנדערע האט אויך סאַלאַוויאָו זיך איצט איבערצייגט, אז אונטער די עקזיס-טירענדע אומשטענדען איז קיין שום פרידליכע פראָפאָאָנאָד צווישען פאלק ניט מעגליך. קיין פעטערבורג איז ער געקומען מיט'ן געדאנק צו דערשיסען דעם קיסר. זונדעלעוויטש, מאָראַזאָו און אייניגע אנ-דערע רעוואלוציאנערען זיינען געווען איינשטימיג מיט סאַלאַוויאָו'ן. פלעכאָנאָו אָבער איז ארויסגעטראָטען געעגן דעם פלאַן. דעם 2טען אפריל 1879 האט סאַלאַוויאָו געשאַסען אויף אלעקסאָנדער דעם צווייטען, ווען דער לעצטער איז ארויס פון פאלאץ. די קויל האט אָבער דעם קיסר ניט געטראָפּען. נאָך סאַלאַוויאָו'ס אַטענטאָט האָבען זיך די מיינונגס-פארשידענהייטען אין דער „זעמליא אי וואָליא" נאָך מעהר פארשטאַרקט. זונדעלעוויטש, אלעקסאָנדער מיכאילאָו, קוויאַט-קאָווסקי, ניקאלאי מאָראַזאָו, אסינסקי און א פאָר אנדערע האָבען אָרגאַניזירט אן אייגענע געהיימע אָרגאַניזאַציע אין דער פארטיי, פון וועלכער די איבעריגע מיטגלידער פון דער פארטיי האָבען ניט גע-וואוסט. זיי האָבען זיך א נאָמען געגעבען „איספּאַליטעלני קאָמי-טעט" (אויספיהר-קאָמיטעט). זיי האָבען געהאַלטען, אז אָהן פּאָלי-טישער פרייהייט איז קיין שום סאַציאַליסטישע טעטיגקייט צווישען פאלק ניט מעגליך. דעריבער האָבען זיי זיך געשטעלט אַלס זייער אויפגאָבע פריהער פון אַלץ דורך מעראָר צו צווינגען דעם קיסר איינ-צופיהרען א פרייע קאָנסטיטוציאָנעלע אָרדנונג אין לאַנד. פלעכא-נאָו אָבער און די אנדערע פארשטעהער פון דער קאָנסערוואַטיווערער ריכטונג האָבען געגלויבט אין דער מעגליכקייט פון „א פאלקס-אויפ-שטאַנד, וואָס זאָל גלייכצייטיג מיט דעם עקאָנאָמישען יאָך אויך צו-ברעכען די אַלטע פּאָליטישע פּאַרמען". זונדעלעוויטש און זיינע

חברים האָבען געשטרעבט צו קאָנצענטרירען אלע רעוואָלוציאָנערע כחות אין די גרויסע שטעט. פלעכאָנאָוו, ווידער, און זיינען אָנ- הענגער האָבען גערופען צוריק אין דאָרף.

זונדעלעוויטש און זיין גרופע האָבען געוואוסט, אז אין פאר- שידענע ווינקלען פון לאַנד זיינען פאראן מעהרערע רעוואָלוציאָנערען, וועלכע אָנערקענען די נויטווענדיגקייט פון פאָליטישען טעראָר אלס א מיטעל צו עראָבערען פאָליטישע פרייהייט אין לאַנד. האָבען זיי באשלאָסען איינצורופען א געהיימען צוזאמענפאָהר פון אַט די אלע רעוואָלוציאָנערען מיט'ן צוועק אויסצוארבייטען א פלאַן פון סיסטע- מאַטישען טעראָר. אַזא צוזאמענפאָהר איז טאקע אָפגעהאלטען גע- וואָרען אין זומער פון 1879 אין דער שטאָדט ליפּעצק, טאַמבאָווער גובערניע. דאָרט זיינען אויך געווען אייניגע רעוואָלוציאָנערען, וואָס האָבען ניט באלאָנגט צו דער „זעמליא אי וואָליא“, ווי אַנדערע זשע- ליאָבאָוו, ווערא פינגער, ניקאָלאי קאָלאָדקעוויטש, גריגאָרי גאָלדענ- בערג א. א.

דער צוזאמענפאָהר האָט באשלאָסען אָנצוגעהן ווייטער מיט דער פאָרברייטונג פון אַן אַטענטאַט אויפ'ן קיסר, אפילו אויב די מאַיאָ- ריטעט פון דער „זעמליא אי וואָליא“ וועט זיין געגען דעם. זונדעלעוויטש האָט זיך אונטערגענומען צו ברענגען פאר דעם צוועק דינאַמיט פון אויסלאַנד און ער האָט טאקע דעם דינאַמיט גע- קראָגען. עס איז איהם אָבער געווען שווער אַריבערצופיהרען דעם דינאַמיט איבער'ן גרעניץ. ביי דער קלענסטער אונפאָרזיכטיגקייט האָט דער דינאַמיט געקענט אויפרייסען. האָבען די רעוואָלוציאָנערען שפּע- טער באשלאָסען צו פראָדוצירען דעם דינאַמיט אין רוסלאַנד גופא. צווישען די מיטגלידער פון דער אָרגאַניזאַציע זיינען געווען א פאָר- גוטע כעמיקער — ווי קיבאַלטישטיש, לעוו זלאַטאָפּאָלסקי, איסאַעוו, האָט מען זיך גענומען אויף די קאָנספּיראַטיווע קוואַרטירען פון פּע- טערבורג פראָדוצירען דינאַמיט. דאָס איז אויך געווען געפעהרליך און א פאָר מאָל האָבען טאקע פאסירט קליינע אויפרייסען, ביי וועלכע עס זיינען ליכט פארוואונדעט געוואָרען די טעכניקער.

די איבעריגע מיטגלידער פון דער „זעמליא אי וואָליא“, וואָס זיינען ניט געווען איינשטימיג מיט דער טעראָריסטישער טאַקטיק, האָבען פראָטעסטירט געגען דעם, וואָס זונדעלעוויטש און זיינע חברים גרייטען צו א נייעם אַטענטאַט אויפ'ן קיסר. כדי צו שליסטען איינמאָל פאר אלע מאָל די שטרייט־פראַגען, איז איינבאָרופען געוואָרען א צווייטער צוזאמענפאָהר אין דער שטאָדט וואָראָניעזש פון אלע טעטיגע מיטגלידער פון דער אָרגאַניזאַציע. אויף יענעם צוזאמענפאָהר איז אָנגענומען געוואָרען א פּשרה־דעזאָלוציע, וועלכע האָט ערקלערט, אז די הויפט־אַרבייט פון דער פארטיי דאָרף זיין די אַניטאַציע צווישען

די פויערים. צו דער זעלבער צייט אָבער איז אויך ערלויבט ווייטער אָנצונעהן מיט דער פּאַרברייטונג צום אַמענטאַט אויפ'ן קיסר. די רעזאָלוציע האָט ביידע צדדים ניט צופרידענגעשטעלט. עס איז באלד קלאָר געוואָרען אז די ביידע ריכטונגען קענען ווייטער ניט געהן צוזאַמען און אז אַ שפּאַלטונג אין דער פּאַרטיי איז אונפאַר-מיידליך. זונדעלעווייטש איז געווען דער ערשטער, וואָס האָט פאַר-געלעגט, אז אזוי ווי ביידע צדדים קענען זיך ניט אייניגען, זאָלען זיי זיך צושיידען. עס איז באשלאָסען געוואָרען, אז יעדער צד זאָל אויסקלייבען פון זיך דריי פאַרשטעהער און די זעקס זאָלען באטראכטען די גאַנצע לאַגע. דערביי איז אָפּגעמאַכט געוואָרען, אז ווי אזוי די זעקס וועלען באשליסען, אזוי וועט עס בלייבען. פון די טעראָריסטען זיינען אויסגעקליבען געוואָרען זונדעלעווייטש, לעוו טיכאָמיראָו און אלעס סאַנדער מיכאַילאָו, פון דעם אַנדערען צד — סטעפּאַנאָוויטש, פּאַפּאָו און פּרעאַבראַזשענסקי. די זעקס האָבען זיך באַראַטען און האָבען אויף אַ פּירליכען אופן זיך געאייניגט, אז די אָרגאַניזאַציע זאָל זיך שפּאַלטען אין צוויי אָרגאַניזאַציעס: אין „טשאַרני פּערעדעל" און „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ". אין דער ערשטער זיינען פאַרבליבען פלעכאַ-נאָו, דייטש, סטעפּאַנאָוויטש, וועראַ זאַסוליש א. א. צו דער „נאַראָד-נאַיאַ וואָליאַ" זיינען צוגעשטאַנען זונדעלעווייטש, טיכאָמיראָו, מיכאַיל-לאָו, מאָראָזאָו, וועראַ פינגער, סאַפּיע פּעראַווסקאַיאַ און אַ רייע אנדערע טעראָריסטען, ווי זשעליאָבאָו, פּראָלענקאָ, קאַלאַדקעוויטש און אנדערע, וואָס האָבען פריהער צו דער „זעמליאַ אי וואָליאַ" ניט געהערט.

5.

די „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ" האָט זיך געשטעלט אַלס איהר הויפט-אויפגאַבע דורך דער ערמאַרדונג פון איין צאָר נאָכ'ן צווייטען צו דערשלאָגען זיך אַ קאָנסטיטוציע אין רוסלאַנד.

דער העראַאישער קאַמף, וואָס די מיטגלידער פון „איספּאַל-ניטעלני קאָמיטעט" פון דער „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ" האָבען אין פאַר-לויף פון צוויי יאָהר צייט געפיהרט געגען דעם צאָרישען רעזשים, האָט צו זיך קיין גלייכען ניט אין דער געשיכטע. די קליינע גרופע ענטוויאָסטישע רעוואָלוציאָנערען און אידעאָליסטען, וואָס האָבען בא-שלאָסען צו אָפּפערען מיט זייערע לעבענס פאַר דער פרייהייט פון רוסישען פאָלק, האָבען מיט זייערע ביישפּיללאָזע העלדענטאָטען אויפ-גערודערט די גאַנצע וועלט און האָבען אָנגעיאָגט אַ טויט-שרעק אויף אַלע טיראַנען פון דער וועלט.

זונדעלעווייטש איז געווען איינער פון די סאַמע אַקטיווסטע מיטגלידער פון „איספּאַלניטעלני קאָמיטעט". ער האָט זיך באַטיי-

ליגט אין אלע געפעהרליכסטע אונטערנעמונגען פון דער פארטיי. ער האט געהאלטען אין איין ארומפאָהרען איבער רוסלאַנד און פון רוסלאַנד קיין אויסלאַנד און צוריק. אזוי ווי ער האט זיך שטארק פאַראינטערעסירט אין דער פראגע וועגען צענטראַליזירטע רעוואָלוציאָנערע אָרגאַניזאציעס, האט ער אָנגעפאָנגען אָפט צו באַזוכען די פעטערבורגער עפענטליכע ביבליאָטעק כדי צו שטודירען די דאָזיגע פראַגע פון פאַרשידענע ביכער. איינמאָל, ווען ער האט געענדיגט לייענען און איז ארויס אין קאָרדאָר אָנטאָן דעם מאַנטעל, האט דער שווייצער איינגעלאָדען איהם אריינצוקומען אין אַ געוויסען צימער. ווען ער איז אריינגעקומען אַהין, האט ער דערזעהן דאָרט פאָליציי, וועלכע האט איהם באַזוכט. און אזוי ווי מען האט ביי איהם אין מאַנטעל געפונען אַ פאָר אונלעגאַלע אויסגאַבען, האט מען איהם גלייך אַרעסטירט. שפעטער האט זיך ארויסגעצייגט, אַז געזוכט האט די פאָליציי נאָר ניט איהם, נאָר עמיצען אַנדערש. מיט אַ פאָר טעג פריהער האט איינער פון די באַזוכער פון ביבליאָטעק אויסגעלעגט דאָרט אויף די טישען אַ פראַקלאַמאַציע. מען האט וועגען דעם גלייך געגעבען צו וויסען דער פאָליציי און די פאָליציי האט גע-הייסען די שווייצערען פון דער ביבליאָטעק אַרומ-זוכען די קעשענעס פון די מאַנטעלען פון אלע באַזוכער. זונדעלע-וויטש, וועלכער איז שטענדיג געווען אזוי פאָרזיכטיג, האט דעם מאָל צום אומגליק פאַרנעמען וועגען דער „טריפער“ ליטעראַטור, וואָס האט זיך צופעליג פאַרוואַלנערט ביי איהם אין מאַנטעל-קעשענע. פאַרפאַרשפרייטען אונלעגאַלע ליטעראַטור האט מען אין יענע יאָהרען זעהר שטרענג באַשטראַפּט. מען האט איהם באַלד אַריבערגעפיהרט אין דער פעטראָפאָלאָאָסקער פעסטונג. אָבער זונדעלעוויטש איז געווען אויפ'ן זיבעטען הימעל, וואָס מ'באַשולדיגט איהם אין אַזאַ „נישטיגען“ פאַרברעכען און נישט אין באַטייליגען זיך אין דער טעראָריסטישער אַרבייט, פאַר וועלכער עס האט געקומט טויט-שטראַף. ער איז געווען זיכער, אַז די פאָליציי האט קיין אַהנונג ניט וועגען זיין אמת'ער ראַלע אין דער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג. און ער וואָלט ווירקליך אָפּגעקומען מיט אַ לייכטער שטראַף, ווען ער וואָלט ניט געוואָרען אַ קרבן פון פאַרדאָס.

צווישען די אַקטיווע מיטגלידער פון דער „נאַראָדנאַיאַ וואָלאַ" איז געווען אַ אידישער רעוואָלוציאָנער פון קיעוו מיט'ן נאָמען גרינאָרי גאָלדענבערג. דער גאָלדענבערג האט מיט אַ קורצער צייט פריהער דער'הרג'עט דעם באַרקאָווער גובערנאַטאָר פירשט קראַפאָטקין. אין אַ קורצער צייט אַרום איז גאָלדענבערג אַרעסטירט געוואָרען. זיצענדיג אין טורמע האט ער אַ סך נאָכגעטראַכט און איז געקומען צום שלום, אַז דער פאָליטישער טעראָר איז שעדליך און אַז דורך טעראָר וועט

מען קיין פאליטישע פרייהייט ניט אויסקעמפען. די כיטרע זשאנר דארען האבען איהם גענומען באארבייטען, אז ער זאל דערצעהלען אלעס, וואס ער ווייס וועגען דער טעטיגקייט פון דער רעוואלוציאנערער ארגאניזאציע. זיי האבען איהם פארזיכערט, אז זיינע חברים וועלען דערביי ניט ליידען. גאלדענבערג האט זיך געלאזט איינריידען און האט אנגעשריבען א גרויסען „וידוי“, אין וועלכען ער האט ארויסגעגעבען אלע סודות פון דער ארגאניזאציע. גאלדענבערג האט אין זיין „וידוי“ זעהר פיל פלאץ אפגעגעבען זונדעלעוויטש'ען. ער האט איהם געלויבט אין הימעל אריין און דערצעהלט וועגען זיין פיל-זייטיגער רעוואלוציאנערער טעטיגקייט. די זשאנדארען, וועלכע האבען פריהער קיין אהנונג ניט געהאט וועגען זונדעלעוויטש'עם ראַלע אין דער באוועגונג, האבען זיך איצט אלעס דערוואוסט. איצט איז שוין זונדעלעוויטש אליין און אויך זיינע פריינד געווען זיכער, אז מען וועט איהם אויפהענגען.

ווען זונדעלעוויטש איז געזעסען אין פעטראפאָלאָאָוסקער פעס-טונג, ווארטענדיג אויפ'ן משפט, זיינען צו איהם גיינמאל געקומען דער פראקטוראָר דאָברזשינסקי, וועלכער האט עס אריינגעפלאַנטערט גאלדענבערג'ן אין דער פאליצייאישער נעץ, און פאן-פלעווע, וועלכער איז דעמאלט געווען דער הויפט פון דער פאליטישער געהיים-פאליציי, און האבען ערקלערט, אז גאלדענבערג וויל ניט אנדערש זעהן זיך מיט דעם ארעסטירטען קוואַטאָאָוסקי'ן אָדער מיט איהם, מיט זונדעלעוויטש'ען. זיי ווילען דעריבער וויסען, צי זונדעלעוויטש וועט זיך וועלען באנענען מיט גאלדענבערג'ען, אויב מען זאל גאלדענבערג'ס פארלאנג באויליגען. זונדעלעוויטש האט איינגעווייליגט צו טרעפען זיך מיט גאלדענבערג'ען. אט וואס זונדעלעוויטש אליין האט אין א בריף צו דייטש'ען שפעטער דערצעהלט וועגען אט דער בא-געעניש:

„מיר האט זיך געדוכט, אז דאס וועט זיין צוועקמעסיג צוליב דעם, וואס איך וועל קענען אריינטראָגען אייניגע ענדערונגען אין גאלדענבערג'ס אויסזאָגונגען. אָבער אזוי ווי עס איז אריבער א פאָר מאַנאַטען און איך האָב מעהר גאָרנישט געהערט וועגען דער פראַגע, האָב איך באשלאָסען, אז זי איז אַראָפּגענומען געוואָרען פון טאָג אַרדנונג. ווען מען האָט מיר געבראכט אין צימער אויף א פארהער און איך האָב דאָרט דערזעהן גאלדענבערג'ען, איז עס געווען פאר מיר אונערוואַרטעט. דער צימער איז געווען זעהר א גרויסער און ווען מיר זיינען געשטאנען אין איין ווינקעל, האָבען מיר געקענט ריידען אזוי, אז דאָברזשינסקי און פלעווע, וועלכע זיינען ארומגע-גאַנגען איבער'ן צימער, זאָלען ניט הערען אונזער געשפרעך, ווען זיי האָבען זיך געפונען אין צווייטען ווינקעל פון צימער.

„גאלדענבערג האָט מיר געזאָגט, אז דאָברושניסקי האָט איהם אומגליקליך געמאַכט, אז ער האָט באשלאָסען צו באַנעהן זעלבסט-מאָרד און אז ער האָט אויסגעאַרבייט פאַר דעם אַ באשטימטען פּלאַן. איך האָב איהם געדאַטען יעדענפאַלס פאַר'ן משפּט דאָס ניט צו טאָן, ווייל אויפ'ן משפּט וועט ער קענען ענדערען אָדער צוריקציהען דעם אָדער יענעם טייל פון זיינע אויסזאָגונגען. עס האָט מיר אויסגע-קוקט, אז ער שטימט איין מיט מיר, און איך בין שפּעטער געווען איבערראשט, ווען איך האָב אין באשולדיגונגס-אַקט דערזעהן, אז גאלדענבערג'ען רופט מען ניט ארויס אויפ'ן געריכט דערפאַר, וואָס ער איז שוין טויט". . .

קוויאַטקאָווסקי האָט זיך אויך געזעהן מיט גאלדענבערג'ען. קוויאַטקאָווסקי'ן אַליין האָט מען אויפגעהאַנגען. פאַר'ן טויט האָט ער געבעטען איבערגעבען אויף דער פּריי, אז מען זאָל גאלדענבערג'ען ניט האַלטען פאַר קיין בייזוויליגען פאַררעטער. גאלדענבערג איז געווען ניט גאָרמאַל און די זשאַנדאַרען האָבען איהם פשוט אריינגענאַרט אין זאַק. ווען ער האָט דערזעהן, וואָס ער האָט אָפּגעטאָן, איז ער טאַקע באַגאַנגען זעלבסטמאָרד אין טורמע-קאַמער.

זונדעלעוויטש וואָלט זיכער אויך אויפגעהאַנגען געוואָרען. נאָר עס האָט גראָד פאַסירט, אז נאָכדעם ווי די רעוואָלוציאָנערען האָבען אין נאָוועמבער 1879 און אין פעברואַר 1880 געמאַכט צוויי אַמעני-טאַטען אויף אַלעקסאַנדער דעם צווייטען (דעם ערשטען מאָל איז אויפגעריסען געוואָרען דעם קיסר'ס צוג לעבען מאַסקווע און דעם צווייטען מאָל דער ווינטער-פּאַלאַץ, וואו דער צאַר מיט דער פאַמיליע האָבען זיך געפונען), האָט אַלעקסאַנדער דער צווייטער באשטימט דעם „ליבעראַלען" מיניסטער גראַף לאַריס-מעליקאָוו אַלס דיקטאַטאָר. דאָס איז גראָד אויסגעפאַלען דאָן, ווען עס איז פאַרגעקומען דער משפּט איבער זונדעלעוויטש'ען און 15 אַנדערע רעוואָלוציאָנערען. לאַריס-מעליקאָוו האָט ניט געוואָלט פייערען זיין אריינטריט אין מאַכט דורך מאַסען-הינריכטונגען. האָט מען דעריבער נאָר צוויי פון די אָנגעקלאָגטע — קוויאַטקאָווסקי'ן און פּרעסניאַקאָוו'ען — פאַר'ן משפּט צום טויט (דעם ערשטען דערפאַר, וואָס ער האָט זיך באטייליגט אין אויפרייסען דעם ווינטער-פּאַלאַץ, וואו עס זיינען אומגעקומען אַ סך סאָלדאַטען און דעם צווייטען דערפאַר, וואָס ער האָט ביים אַרעסט דער'הרג'עט אַ פּאָליציימאַן). זונדעלעוויטש'ען אָבער, וועלכער האָט פּערזענליך זיך ניט באטייליגט אין קיין מאָרד, האָט מען פאַראורטיילט צו לעבענסלענגליכער קאַטאָרגע.

נאָכדעם ווי ער איז נאָכ'ן משפּט אָפּגעזעסען אַ יאָהר אין פעטראָ-פּאַוואָוסקער פעסטונג שוין אַלס קאַטאָרוזשניק, האָט מען איהם

אָוועקגעשיקט אויפ'ן ווייטען סיבירישען האַלב־אינזל קארא, וואו עס האָט זיך געפונען איינע פון די שרעקליכסטע קאמאָרושנע טורמעס.

6.

אין פיר יאָהר ארום האָט מען דייטש'ען אויך פאַרשיקט אַהין אויף קאמאָרגע. ווען דייטש האָט אָנקומענדיג קיין קארא געטראָפּען דאָרט זונדעלעוויטש'ען, האָט ער איהם קוים דערקענט. אזוי שטאַרק האָט זיך זונדעלעוויטש געענדערט פאַר די זעקס יאָהר צייט, וואָס זיי האָבען זיך ניט געזעהן. די פאַרב פון זיין פנים איז פאַרשוואונדען. ער איז געווען בלאַס און אויסגעצעהרט. עס איז שוין ניט געווען די פריהערדיגע לעבעריגקייט אין זיינע באוועגונגען און איבערהויפּט אין די אויגען, וועלכע האָבען אויסגעדריקט א טיפען אומעט. „אינער־ליך, גייסטיג איז דאָס אָבער געווען דער זעלבער אמאָליגער זונדעלע־וויטש, — שרייבט דייטש, — דער זעלטען־גוטער זונדעלעוויטש, וואָס איז געווען גרייט יעדען איינעם צו העלפּען מיט וואָס ער האָט נאָך געקענט. ער איז געווען דער ליבלינג פון דער גאַנצער טורמע און אלע פּאָליטישע אַרעסטאַנטען אָהן אונטערשייד פון פּאָליטישע מיינונגען האָבען זיך צו איהם באצויגען מיט'ן גרעסטען רעספעקט. אלע חברים האָבען זיך מיט זיין מיינונג שטאַרק גערעכענט און יעדן מאָל ווען מען פלעגט דאַרפּען אימיצען ערוועהלען צו פיהרען אונטערהאַנדלונגען מיט דער נאַטשאַלסטוואָ פלעגט מען זונדעלעוויטש'ען ערוועהלען פאַר דעם. אָבער צוליב זיין באַשיידענקייט פלעגט זונדעלעוויטש זיך שטענדיג אָפּ־זאָגען פון דעם כבוד. דערפאַר אָבער פלעגט ער זיך קיין מאָל ניט אָפּזאָגען צו טאָן די שווערסטע אַרבייט, וואָס איז גוטיג געווען. ער האָט אלעס געטאָן סיסטעמאַטיש, גרינדליך און געוויסענהאַפּט. ער איז געווען א גוטער קוכער, א זייד־מאַכער, א גערטנער, אן איינ־בינדער און אזוי ווייטער, און קיינער האָט פון איהם קיינמאָל ניט געהערט אז ער זאָל זיך באַקלאָגען אויף זיין שיסזאַל. ער האָט זיך קיינמאָל אויך ניט איבערגעוואָרפּען מיט קיין שלעכט וואָרט מיט קיינעם פון די אַרעסטאַנטען“.

ווען מאַנכע פון די אַרעסטאַנטען פלעגען אָנהויבען באַקלאָגען זיך אויף זייער ביטערען שיסזאַל, וואָס זיי דאַרפּען זייער גאַנצען לעבען אָפּפינסטערען אין דער שרעקליכער טורמע, פלעגט זונדעלע־וויטש געוועהנליך זאָגען: „קינדערלאך, קלאָגט ניט, עס האָט דאָך געקענט זיין נאָך ערגער. עס איז דאָך אַלץ בעסער ווי די תּלִיָה“.

ער פּערזענליך האָט פאַר'ן טויט ניט מורא געהאַט. ניט איין מאָל פלעגט ער פּילאָזאָפּירען פאַר די חברים: „טויט־שטראָף

איז גארניט אזוי שרעקליך. וואָס איז דער אונטערשייד? פריהער אָדער שפעטער מוז דאָך אַ מענש שטארבען."

אויך אויף קאטאָרגע, — דערצעהלט דייטש, — האָט זיך זונדעלעוויטש געהאלטען פאר אַ סאָציאַל־דעמאָקראַט. ער האָט אָבער נישט אנערקענט די מאַטעריאַליסטישע לעהרע פון קארל מאַרקס און פרידריך ענגעלס. ער איז בלויז איינפאַרשטאַנען געווען מיט דער פרידליכער טאקטיק פון די דייטשע סאָציאַל־דעמאָקראַטען. וואָס אָנבאַלאַנגט רוסלאַנד, האָט ער גע'טענה'ט, איז פאַר איהר נאָך נישט געקומען די צייט, אז די דאָזיגע טאקטיק זאָל דאָ קענען אָנגענומען ווערען. אין רוסלאַנד מוז פריהער אויסגעקעמפט ווערען פאָליטישע פרייהייט און אויסקעמפּען פאָליטישע פרייהייט פאַר רוסלאַנד האָט מען, לויט זיין מיינונג, געקענט נאָר דורך טעראָר. אין קיין מאַסען־באוועגונג פון פויערים און אַרבייטער האָט ער נישט געגלויבט. ער פלעגט שטענדיג דעבאַטירען וועגען דעם מיט די אנדערע חברים. זונדעלעוויטש האָט נאָך פאַר ערוואַרד בערנשטיינ'ען אַרויסגעזאָגט דעם געדאַנק, אז דער אַרבייטער־קלאַס דאַרף לעגען אַלע זיינע האַפנונגען נישט אויף אַ סאָציאַלער רעוואָלוציע, נאָר אויף שטענדיגע רעפאָרמען. ער דאַרף זוכען אַרויסצורייסען וואָס מעהר און וואָס גרעסערע רעפאָרמען פון די עקזיסטירענדע קאפיטאַליסטישע רעגירונגען, און דאָס קען מען עררייכען נאָר דורך געזעצליכע און פרידליכע אָרגאַניזאַציעס פון די אַרבייטערנדע מאַסען.

אין יאָהר 1890 איז אין זונדעלעוויטש'עם לאַגע פאַרגעקומען אַן ענדערונג צום שלעכטען. צוזאַמען מיט צוועלף אנדערע פאָליריטישע אַרעסטאַנטען האָט מען איהם פאַרשיקט אין דער אַקאמיוער טורמע, וואו די באדינגונגען זיינען געווען אַ סך ערגער ווי אין דער קאַרער טורמע. אין אַקאטוי האָט מען איהם אַריינגעזעצט אין איין קאַמער מיט קרימינעלע פאַרברעכער, מיט רויבער, גזלנים און אַנדערע, ביי וועמען אַ מענשענ'ס לעבען האָט קיין שום באטרעף נישט און וועלכע קענען פאַר דער קלענסטער זאַך ערמאָרדען זייערע נאָהנט־סטע מענשען. אַחוץ דעם האָט מען נאָך די פאָליטישע אַרעסטאַנטען דאָרט ספּציעל גראָב באַהאַנדעלט. די נאַטשאַלסטוואַ פלעגט יעדען איינעם „רוצען" און פלעגט פון זיי פאַדערען, אז זיי זאָלען שטרענג אויספאָלגען די דיסיפלין און די רעגלען, אונטער וועלכע די קרימינעלע אַרעסטאַנטען זיינען געווען אונטערוואָרפּען. אזוי, צום ביישפּיל, פלעגט יעדער פאָליטישער אַרעסטאַנט מוזען זיך אויפשטעלען צוזאַמען מיט די קרימינעלע אַרעסטאַנטען, ווען אין קאַמער פלעגט אַריינקומען אַ באַאמטער. טאָמער פלעגט ער דאָס נישט טאָן, פלעגט מען איהם גלייך פאַרשפּאַרען אין קאַרצער, אין אַ פינסטערען שמוץ ציענען קעמערל פול מיט מייז און מען פלעגט איהם געבען צו עסען

כלוין ברויט מיט וואסער. אין אקאטויער טורמע האָט מען איבער-
הויפט זעהר שלעכט געגעבען עסען די ארעסטאנטען. די שפיין איז
געווען אזא, אז עס פלעגט פשוט עקלען פון איהר.

„ניט וועניג צרות“, האָט זונדעלעוויטש שפעטער דערצעהלט,
„פלעגען מיר אויסשטעהן פון די קרימינעלע ארעסטאנטען, איבער-
הויפט נאָך דאָן ווען פאר א פארברעכען פון א פאליטישען ארעס-
טאנט פלעגט די נאטשאַלסטוואָ באשטראָפּען די גאנצע טורמע. די
קרימינעלע ארעסטאנטען פלעגען זיך דאָן מיט די פויסטען ארויפ-
ווארפען אויף אונזער הייפּעלע פאליטישע מיט געשרייען און זידלע-
רייען: „איהר אזעלכע און אזעלכע וואָס איהר זיט, צוליב אייך
דארפּען מיר דאָס ליידען“. די נאטשאַלסטוואָ גופא פלעגט אויפרייצען
געגען אונז די קרימינעלע ארעסטאנטען. זי פלעגט אין אלגעמיין זיך
סטארען אַנצומאכען א ביזן לעבען צווישען די פאליטישע און קרימי-
נעלע אום וואָס מעהר צו פארביטערען אונז דאָס לעבען. צום גליק
פלעגען אָבער די דאָזיגע פלעגער איהר ניט אלע מאָל זיך איינגעבען.
מיט דער צייט האָבען זיך זאָגאר די קרימינעלע פארברעכער גע-
נומען באציהען צו אונז מיט רעספעקט און די גענענזיטיגע באצי-
הונגען זיינען געוואָרען פיל בעסער. מיר פלעגען זיי לערנען לעזען
און שרייבען און זיי פלעגען העלפען די שוואכערע פון אונז צו טאָן
די קאמאָדזשע ארבייט.

„אין אקאטוי פלעגט מען אונז יעדען טאָג פיהרען אין די זילבער-
גרובען, ביי א צוויי וויאָרסט פון טורמע, גראָבען זילבער. די ארבייט
איז געווען א שווערע. דאָך האָב איך ליב געהאט די ארבייט, ווייל
דאָס איז געווען א סך אנגענעמער ווי זיצען אין טורמע. איך פלעג
דארפּען שלעפען א טאטשקע (אזא וועגעלע אויף איין ראָד) פול מיט
זילבער-ערד, וואָס אנדערע פלעגען אויסגראָבען, אויף א שטרעקע פון
זעכציג-אכציג קלאפטער. איך פלעג זיך דערביי אָפּניסען מיט שווייס,
אָבער דערפאר פלעגט מיר נאָכדעם די ארעסטאנטסקע שפיין שמעקען
ווי עפעס רעכטס“.

זונדעלעוויטש האָט אויף קאמאָרגע ארום און ארום פארבראכט
עלף יאָהר (אריינרעכענענדיג די צייט ווען ער איז געזעסען אין פעט-
ראַפּאָולאָוסקער פעסטונג נאָכ'ן משפט). דערנאָך האָט מען איהם
אריבערגעפיהרט אין דער „וואַלנאָיאַ קאמאָנדא“, וועלכע האָט זיך גע-
פונען ביי קארא לעבען דער קארער טורמע. דאָרט האָט ער זיך ווידער
געטראָפּען מיט דייטש'ן און פארבראכט מיט איהם נאָך עטליכע יאָהר.
נאָך איידער ער איז אוועק אין אקאטויער טורמע האָט זונדעלע-
וויטש באדייטענד געענדערט זיין שטאנדפונקט וועגען טעראָר. ער
האָט שוין דאָן באקענט זיך מיט די ווערק פון די ערשטע רוסישע
סאָציאַלדעמאָקראטען, וועלכע פלעגען זיך רעגעלמעסיג דורך באהאַל-

טענע וועגען באקומען אין טורמע. ער האָט דאָן שוין מעהר ניט באצויגען זיך. אזוי קריטיש צום מאַרקסיזם. ערשט אין 1896 איז דורך אַ מאַניפעסט פון צאר זונדעלעוויטש'עס טערמין פון קאמאָרגע פאַרקירצט געוואָרען ביז צוואַנציג יאָהר, און אין זעלבען יאָהר האָט מען איהם ערלויבט צו באַזעצען זיך אין דער שטאָט טשיטא. אויך אין טשיטא האָט ער זיך, ווי פריהער, באַשעפטיגט הויפטזעכליך מיט פיזישער אַרבייט. געאַרבייט האָט ער אויפ'ן אייזענבאַהן און אַ געוויסע צייט האָט ער געלעבט צוזאַמען מיט די אַרבייטער אין אַ באַראַק. דערנאָך האָט ער זיך אָנגעדונגען אין טשיטא צוצושטעלען וואַסער אויפ'ן וואַקזאַל און פאַר דעם צוועק האָט ער איינגעהאַנדעלט אַ פערד און וואָגען און אַ פאַס. אזוי האָט ער דאָרט געאַרבייט ביז דער רעוואָלוציע פון יאָהר 1905. נאָך 26 יאָהר, וואָס ער האָט פאַר-בראַכט אין די טורמעס און אין סיביר, האָט ער נאָך דער רעוואָלוציע ענדליך באקומען אַ מעגליכקייט אומצוקעהרען זיך אַהיים אין איינאַ-פעאַישען רוסלאַנד. די רעוואָלוציע גופא פון יאָהר 1905 האָט ער דורכגעמאַכט אין סיביר. אין 1906 איז ער אָנגעקומען קיין פעטער-בורג. ער איז אָבער פאַרבליבען דאָרט וועניגער ווי אַ יאָהר און איז אין ניכען אוועקגעפאָהרען קיין לאַנדאָן. דאָרט איז ער שוין פאַרבליבען אויף שטענדיג.

7.

אין הערבסט פון יאָהר 1907 האָב איך זיך מיט זונדעלעוויטש'ען באקאנט אויף אַ לעציע אין דער לאַנדאָנער סאָציאַליסטישער פּאַלעס-הויז. אין פאַרלויף פון די עטליכע מאָנאַטען וואָס איך האָב פאַר-בראַכט אין לאַנדאָן, פלעג איך זיך מיט איהם זעהר אָפט טרעפּען אין דעם אזוי גערופענעם „קאָמוניסטען-קלוב“, וועלכער איז געגרינדעט געוואָרען נאָך פון קארל מאַרקס'ן, און איך האָב פילע מאָל מיט איהם געשמועסט וועגען באַוועגונגס-ענינים. איינמאָל האָב איך אויך באַזוכט זיין קוואַרטיר, וועלכע איז באַשטאנען פון אַ קליינעם צימערעל אין דער הויז פון אַן אַלטער ענגלענדערין. אין צימערעל האָט זיך געדפונען אַ בעט, אַ שטול און אַ קליינער טישעל. ער פלעגט אַליין קאָכען ניט נאָר טיי, נאָר אויך אַנדערע מאַכלים. ער האָט געפיהרט זעהר אַן איינפאַכען לעבען. איך בין אָנגעקומען אין לאַנדאָן אין אַ פאַר מאָנאַטען ארום, נאָך דעם באַריהמטען לאַנדאָנער צוזאַמענפאָהר פון דער רוסלענדער סאָציאַל-דעמאָקראַטיע. איך האָב געוואוסט, אז זונדעלעוויטש האָט בייגעוואוינט אַלס גאַסט די מעהרסטע זיצונגען פון צוזאַמענפאָהר און איך האָב איהם פאַנאָדערגעפרעגט וועגען די אַלע איינצעלהייטען פון צוזאַמענפאָהר. כאָטש ער האָט זיך געהאַל-טען פאַר אַ סאָציאַל-דעמאָקראַט, האָט ער אָבער זיך באַמיהט מיר צו

איבערצייגען, אז די טאקטיק פון די רוסישע סאציאל־דעמאקראטען איז א פאלשע. ער האט קריטיקירט ניט נאָר לענין'ען, נאָר אויך די פיהרער פון די מענשעוויקעס, פלעכאנאוו'ן און אקסעלראד'ן.

זונדעלעוויטש האט געקענט אידיש. ער פלעגט אַמאָל ליינען א אידישע צייטונג און פלעגט אָפט באזוכען אידישע סאציאליסטישע פארזאמלונגען. ער פלעגט אָבער קיינמאָל ניט נעמען קיין וואָרט. קוקענדיג אויף איהם, וואָלט קיינעם נאָר ניט איינגעפאלען צו דענקען, אז אָט דער באשיידענער שטילער מענש איז אַן אַריינגעלער דענקער, וועלכער פארשטעהט גרינדליך ניט נאָר די באוועגונג נאָר אויך מענשען. געלעבט האט ער פון אָנפאַנג אין לאַנדאָן פון דאָס ביסעל געלט, וואָס ער האט אָפגעשפּאַרט פון זיין שווערער אַרבייט אין סיביר. שפעטער, ווי איך האָב געהערט, האט ער געהאט עפעס א שטעלע אין א געוויסער אָרגאַניזאציע אין לאַנדאָן.

זונדעלעוויטש איז צוגעשטאַנען צו דער רעוואָלוציאָנערער באַ-וועגונג מיט עטליכע און זעכציג יאָהר צוריק, ווען פאַר איינעם צו זיין א סאציאליסט האט געמיינט ניט נאָר אָפגעזענענען זיך אויף אייביג מיט זיין משפּחה און מיט זיינע פריינט, נאָר זעהר אָפט מיט'ן לעבען. הונדערטער פון זונדעלעוויטש'עם חברים זיינען אומגעקומען אויפ'ן עשאפאט אָדער האָבען אויסגעהויכט זייער לעצטען אָטעם אין די פינסטערע קאזעמאַטען, אויף קאַטאָרגע און אין סיביר. זונדעלע-וויטש אַליין האט אָפגעשמאַכט 26 יאָהר אויף קאַטאָרגע און אין סיביר. זיין נאָמען איז געווען פאַרהייליגט ביי אַלע רעוואָלוציאָ-נערען. ארום זיין נאָמען זיינען געשאפּען געוואָרען פילע לעגענדעס, הגם ער איז פון נאטור געווען זעהר א באשיידענער מענש, וואָס האט זיך קיינמאָל ניט געשטופט אין דער עפענטליכקייט און וואָס האט ניט ליב געהאט צו רעדען פון זיך.

די אַלע ליידען וואָס ער איז אויסגעשטאַנען אויף קאַטאָרגע און אין סיביר האָבען זיין גייסט ניט צובראָכען. ער איז ביו'ן טויט פאַרבליבען א רעוואָלוציאָנער און א סאציאליסט, א זעלטענער אידעאָ-ליסט, וועמעס הארץ האט געשלאָגען מיט סימפּאַטיע פאַר אַלע אונ-טערדריקטע און פאַרשקלאַפטע. זונדעלעוויטש איז ניט געווען קיין טעאָרעטיקער. ער האט אָבער פאַרמאָגט א שאַרפען פאָליטישען חוש. נאָך מיט פופציג יאָהר צוריק האט ער אין געשפרעכען מיט פריינט און חברים געהאַלטען אין איין טענה'ן, אז דער סאציאליזם קען ניט איינגעפיהרט ווערען דורך א באַוואַפּענטען אויפשטאַנד מיט איין קלאַפּ. שפעטער אין לאַנדאָן פלעגט ער שטענדיג טענה'ן, אז א סאציאָלע רעוואָלוציע אינ'ם זין ווי לענין אָדער אפילו ווי די רוסישע מענשעווי-קעס האָבען געפּרעדיגט, וואָלט געווען דער גרעסטער אומגליק פאַר דער וועלט. שוין דעמאָלט (אין יאָהר 1907) איז ער געווען ניט איין-

שטימיג מיט דער באַלשעוויטשישער טאקטיק פון דער רוסישער סאַ ציאַל־דעמאָקראַטיע. ער האָט געגלויבט אז די רוסישע סאַציאַליסטען דארפֿען אַרבייטען האַנט אין האַנט מיט די רוסישע ליבעראַלען צו דערשלאָגען זיך קודם כל פּאָליטישע פּרייהייט און קעמפֿען נאָך פֿאַר אַזוינע סאַציאַלע רעפּאָרמען, וועלכע קענען דורכגעפיהרט ווערען אָהן דעם, אז דאָס לאַנד זאָל דערביי רואינירט ווערען.

אין זיין בליק אויף דער רעוואָלוציע פון 1917 איז ער געווען נאָעהנט צו פֿלעכאָנאָוו, ריכטיגער געזאָגט, פֿלעכאָנאָוו האָט זיך אין יאָהר 1917 דערנעהנטערט צו איהם, וואָרים זונדעלעוויטש האָט נאָך מיט צעהן יאָהר פֿאַר דער רעוואָלוציע אַרויסגעזאָגט פֿילע פון די אַפיקורסישע געדאַנקען, וועלכע פֿלעכאָנאָוו האָט אין 1917 געפרעדיגט. ווי יעדער אמת'ער רעוואָלוציאָנער און סאַציאַליסט האָט זונדעלעוויטש געהאַט דעם באַלשעוויטשישען טעראָר און דיקטאַטור ניט וועניגער ווי דעם צאַריזם. אַ ביטערער געגנער פון יעדער סאַרט טיראַני, האָט ער נאָך די באַלשעוויקעס ספּעציעל ניט געקענט מוחל זיין דאָס, וואָס זיי האָבען אַזוי געשטענדיגט די הייליגע אידעאָלען פון פּרייהייט, גלייכהייט און ברידערליכקייט, פֿאַר וועלכע גאנצע דורות רעוואָלוציאָנערען האָבען מקריב געווען זייערע לעבענס.

ערשט מיט אייניגע מאָנאַטען פֿאַר זיין טויט האָט ער אין אַ בריף צו דעם שרייבער פון די שורות, וועלכער האָט דאָן דעראַס־טירט דעם „וועקער“, פֿראַטעסטירט וואָרום דער „וועקער“ האָט אָפֿ־געדרוקט אַן אַרטיקעל פון יודזשין וו. דעבס, מיט אַ לויב־געזאָג צו דער סאָוועט־רעגירונג. זונדעלעוויטש האָט געהאַלטען, אז אַ סאַציאַליסטישע צייט־שריפט, וואָס לויבט די קאָמוניסטישע טיראַני אין רוסלאַנד, פֿאַרראַט דערמיט די הייליגע אידעאָלען פון סאַציאַ־ליזם און מענשליכקייט.

8

שטיל און באשיידען ווי ער האָט געלעבט די לעצטע פופּצעהן יאָהר אין לאַנדאָן, אַזוי איז ער אויך געשטאָרבֿען. די צייטונגען האָבען וועגען זיין טויט ניט געשריבען. אין אמעריקע האָט מען זיך דערוואוסט פון זונדעלעוויטש'עם טויט ערשט אין אַ פֿאַר וואָכען אַרום פון אַ בריף, וואָס אייניגע פּאָליטישע פּריינט זיינע האָבען ערהאַלטען פון די לאַנדאָנער רוסישע סאַציאַליסטען, ביי וועמען זונדעלעוויטש איז געווען זעהר באַליבט און געאַכטעט. וועגען די לעצטע מינוטען פון זיין לעבען האָט זיין ברודער איליאַ געשריבען אין אַ בריף צו לעוו דייטש'ן:

„געשטאָרבֿען איז דער ברודער פֿלוצלונג, דאָנערשטאג דעם 30טען אויגוסט (1923), עטליכע מינוטען נאָך האַלבע נאַכט, ביי מיר אין

הויו. יענע טעג בין איך גראָד געווען אין הויז איינער אליין. יענעם אומגלייכען דאָנערשטאג ארום האַלב נאָך ניין אין אָווענט איז אהרן געקומען צו מיר. ער האָט זיך געזעצט און מיר האָבען געשמועסט. ער האָט גערויכערט זיינע אייגענע געמאַכטע סיגאַרעטלאַך. די לעצטע צייט, מען קען זאָגען פאַר די לעצטע אָנדערהאַלבען-צוויי יאָהר, האָט ער שטאַרק געהוסט. איבערהויפט פלעגט ער זיך פאַרהוסטען פון זיין פאַפיראַסעל, וועלכער איז באשטאנען פון א שטיקעל פאַפיר און א ביסעל ביליגען טאַבאַק. אָט דער רויכערען פלעגט אזוי אויפּרעגען זיין אָטעם-סיסטעם און פלעגט אַרויסרופען אזא הוסט, אַז ניט ווילענדיג פלעגט מען איהם מוזען מאַכען א פאַרוואורף, וואָרום ער רויכערט. אָבער דאָס פלעגט איהם נאָר אויפּרעגען. יענעם אָווענט האָט ער באַזונדערס שטאַרק געהוסט. „וואָס הוסטו אזוי? — האָב איך איהם געפרעגט, — האָסט זיך פאַרקיהלט?“ „יא“, האָט ער געענטפערט. „דער נעכטיגער אָווענט האָט אויף מיר זעהר שלעכט געווירקט.“ מיט א טאָג פריהער איז געווען א שרעקליכער וועטער, א גאַנצען טאָג איז געווען א רעגען, א ווינט און א קעלט און ער איז אַרומגעגאַנגען איבער'ן שטאָרט.

מיט א טאָג פריהער זיינען מיר געווען מיט איהם צוזאַמען אויפ'ן וואָקזאַל. דינסטאָג בייטאָג האָט ער אויסגעקוקט ווי אַלע מאָל מונד-טער און האָט געשפּאַסט. מיטוואָך האָב איך איהם ניט געזעהן. איך בין שוין געוואוינט געווען צו זיינע פאַרסיהלונגען, וועלכע ער פלעגט לייכט אַריבערטראָגען און ניט שענקען זיי קיין אויפּמערקזאַמ-קייט. אויך איצט האָב איך ניט גערענקט, אַז די זאך איז ערנסט. מיר האָבען געטרונקען טיי, האָבען געשמועסט, ווי געוועהנליך זיך געאַמפערט וועגען עפעס א פּראָגע. ארום עלף אַזיגער האָב איך באַמערקט, אַז ער אָטעמט עפעס שווערער ווי אַלעמאַל. איך האָב איהם גענומען איינרעדען, אַז מען דאַרף פון דעסטוועגען רופען א דאָקטאָר. א דאָקטאָר וועט טאקע ניט אויסהיילען זיין הוסט, אָבער דאָך וועט ער איהם געבען עפעס וואָס זאָל פאַרלייכטערען דעם הוסט. ער פלעגט קיינמאַל ניט שענקען קיין אויפּמערקזאַמקייט צו מיינע באַמערקונגען וועגען דעם, און אזוי האָט ער אויך איצט מיר ניט געוואָלט הערען. ער האָט זיך שוין געקליבען אַוועקגעהן. איך האָב איהם גענומען איינריידען, אַז ער זאָל בלייבען נעכטיגען ביי מיר. ער האָט זיך קאַטעגאָריש ענטזאָגט און האָט ערקלערט אַז ער פיהלט זיך בעסער אין זיין אייגענער בעט. ער האָט זיך אויפּגעהויבען און האָט אָנגעטאָן דעם מאַנטעל. איך בין אַרויס אַוועקצוגעגען איהם אויפ'ן טראַמװיי. מיר האָבען געדאַרפט געהן בלויז א פאַר מינוטען. דער-זעהענדיג, אַז דער אָטעם ווערט ביי איהם ערגער, האָב איך ערקלערט, אַז איך וועל איהם ניט אַפּלאָזען אליין און וועל געהן מיט איהם

צוזאמען. מיר זיינען געשטאנען און געווארט אויפ'ן טראמוויי. איך האב דערוועגן, אז איהם ווערט אלץ ערגער און אז ער קען נישט איינשטעהן אויף די פיס. ער האט זיך צוגעזעצט אויף א קלעצעל. האב איך דעמאלט אָנגעפאָנגען ווידער אריינ'טענה'ן מיט איהם, אז עס איז אן אומזין פאר איהם צו פאָהרען אַהיים, ווען ער קען בלייבען נעכטיגען ביי מיר. „נו, מילא“, האט ער געזאָגט, „קום צוריק“. מיר זיינען אוועק צוריק צו מיר אַהיים. ער האט זיך קוים דערשלעפט צום הויז. אין א פירפינף מינוט זיינען מיר שוין געווען אין הויז. אין קאָרדאָר האט ער זיך אָפגעשטעלט און געבעטען, מען זאָל איהם ארויסטראָגען א שטול. ער האט זיך אנדערגעזעצט. דער אָטעם איז געווען זעהר שווער. „אזוי פאָסקודנע האב איך נאָך קיינמאָל נישט געפיהלט“, האט ער באמערקט. איך בין אוועק אויבען, האב אויסגעבעט די בעט און געהאַלפּען איהם ארויפגעהן. ער האט אָנגעפאָנגען אויסטאָן זיך. איך האב איהם געבראכט וואַסער און געזאָגט, אז איך וועל געהן רופען א דאָקטאָר.

„מילא, פרוביר“, האט ער געזאָגט. „איך צווייפל אָבער צי דו וועסט איצט געפינען א דאָקטאָר“.

דאָס זיינען געווען די לעצטע ווערטער, וואָס איך האב פון איהם געהערט.

„איך בין געווען איינער אַליין און הגם איך האב נישט געדענקט אז דער סוף איז אזוי נאָהענט, האב איך דאָך געהאַלטען, אז מען מוז רופען א דאָקטאָר. איך האב איהם געמוזט איבערלאָזען אַליין און פון דער נאָהענטער טעלעפאָן-ביידעל האב איך אָנגעפאָנגען טעלעפאָנירען צו באַקאנטע דאָקטוירים. דער טעלעפאָן אַרבייט ביינאָכט אין לאַנדאָן זעהר שלעכט. פון אומעטום דאָרף מען לאַנג וואַרטען אויף אן ענטפער. יעדע מינוט האט מיר אויסגעקוקט ווי אן אייביג-קייט. קיינער פון די דאָקטוירים איז נישט געווען אין הויז. איך האב געמוזט געהן צוריק אַהיים. אין גאנצען בין איך אבוועזענד געווען א מינוט דרייסיג, פינף-און-דרייסיג, העכסטענס פערציג, און ווען איך בין אריין אין צימער האב איך געפונען אז אהרן איז שוין טויט.“

„אויפ'ן טיש לעבען בעטעל איז געלעגען א האַלב צוזאמענגע-דרעהטער פאָפיראַסעל. זיין געזיכט איז געווען טיף רוהיג, ווי ביי איינעם וואָס שלאָפט. דער פולס האט נישט געקלאָפט. איך האב איהם אָנגעפאָנגען רופען, רייבען איהם די האַרץ, די הענט, אָבער אלץ איז געווען נוצלאָז. שפעטער, ווען דער דאָקטאָר איז אָנגעקומען, האט ער קאָנסטאַטירט, אז ער איז טויט.“

„איך און אייניגע פריינט אונזערע האָבען געקוקט אויף איהם אין פאַרלויה פון אַנדערהאַלבען מעת-לעת ווען ער איז געלעגען אויפ'ן בעט און האָבען אונזערע אויגען נישט געגלויבט: אזא קלאַרע רוהיג-

קייט אויפ'ן פנים, אלע זיינע שטריכען זיינען געבליבען אזוי ניט פארענדערט, דער געוועהנליכער רוהיגער אויסדרוק פון זיין פנים איז אויף א האר ניט פארשוואונדען, אזוי אז עס האט זיך געדוכט, אז ער אטעמט, שלאפט און וועט אט-אט זיך אויפכאפען, אויפשטעהן פון בעט און אָנפאַנגען רעדען. ער האט זיך אָבער ניט אויפגעכאַפט. די לווה זיינע איז געווען דעם פערטען סעפטעמבער אין סרעמאטאָריום, עס איז אָנוועזענד געווען א פארשיידענארטיגער עולם און עס זיינען אויך געהאַלטען געוואָרען קורצע רעדעס.

די לעצטע טעג זיינע האָבען זיך מיט קיין זאך ניט אונטערשיידעט פון אלע אנדערע טעג פון זיין לעבען דאָ. דעם לעצטען טאָג האָט ער זיך געפיהלט שלעכט. ער האָט געוואָלט פאָהרען אָנקוקען דעם קאטעדראל, וואָס אונזערע א פריינדן האָט געדונגען פאר זיך און פאר איהר שוועסטער. ער איז צוגעגאַנגען צום טראמוויי אום צו פאָהרען צום וואָקזאַל, נאָר ער האָט דערפיהלט מיט אַמאָל א שטאַרקען וועהטאָג אין האַרצען און ער האָט זיך געמוזט אומקערען צוריק אַהיים. א פאָר שטונדען איז ער געלעגען אויפ'ן בעט און דער וועהטאָג איז פארשוואונדען. דעם זעלבען טאָג, אַרום פינף אַזייגער, האָט א באַ-קאַנטער סטודענט, א מעדיצינער, איהם געזעהן אין אַן אָפּיס אין שטאָרט, וואו ער איז געקומען משתדל זיין זיך צו קריגען מיטלען טאַקע פאר אַט דעם סטודענט. דעם סטודענט איז אהרנ'ס אויסזעהן זעהר ניט געפּעלען געווען און ער האָט איהם געזאָגט: „זיינט אקאָרשט אייער פולס.“ אהרן, וועלכער פלעגט אין אַזוינע פאלען געוועהנליך אָפּקומען מיט א שפּאַס און מיט א קיבעץ אויפ'ן רעכע-נונג פון דער מעדיצינישער וויסענשאפט, האָט דעם מאָל גראָד איהם געגעבען א טאפ טאָן דעם פולס. דער סטודענט האָט גלייך דערזעהן אז ער איז זעהר קראנק. אהרן האָט אָבער ניט געוואָלט געהן אָפּ-רוהען. ער האָט ערקלערט אז ער האָט א סך אַרבייט צו טאָן. צו טאָן עפעס אנדערש אין דעם פאַל איז געווען אונמעגליך, ווייל אהרן פלעגט אין אַזוינע פאלען אַרויסצייגען א שטאַרקע עקשנות, און אַט אזוי ווי איהר זעהט האָט זיך דאָס אַלץ געענדיגט.

זונדעלעוויטש איז פון דער נאטור געווען א זעהר קאמפליצירטע און א זעהר באַגאַבטע פערזענליכקייט. די פארשאַלטענע רוסישע באדינגונגען האָבען איהם ניט געגעבען די מעגליכקייט צו אנטוויקלען זיינע גרויסע און פארשיידענארטיגע טאַלאַנטען. אין דער געשיכטע אָבער פון דעם אַלגעמיינליכען פרייהייטס-קאַמף וועט דער נאָמען פון אהרן זונדעלעוויטש, דעם העלדישען רעוואָלוציאָנערען מאַרטירער, דעם מוטיגען סאָציאַליסטישען קעמפער און דעם זעלטענעם אידעאָליסט און מענשען-פריינד, וואָס איז זיין נאָנצען לעבען געבליבען טריי די אידעאָלען פון פרייהייט, גלייכהייט און ברידערליכקייט, אייביג לעבען.

א. ליעטין.

די ערשטע געהיימע פאָרזאָמלונג אין ווילנע.

אן עריווערונג און אַ פּאָעמע.

די ערשטע געהיימע פאָרזאָמלונג אין ווילנע איז פאָרגעקומען אין נאָוועמבער, אָדער אפשר אין דעצעמבער, 1890, צום אַנדיינס פון אַ מינסקער שריפטזעצער, סווערדלאָוו, וואָס איז געשטאָרבען אין ווילנע פון שווינדלונג.



איך האָב זיך מיט איהם באַקאנט קורץ פאר זיין טויט און געוואַכט אַ נאכט ביי זיין בעט. איך בין נאָך געווען זעהר יונג און קיין טובערסולאָזען גוסס ביז דעמאָלט ניט געזעהן.

האַבען אויף מיר געמאַכט אַ שוידערליכען איינדרוק זיינע יסורים — צו זעהן איהם נאכאנאנד אין אַ קאַלטען שווייס, מיט די רויטליכע האָר ציגעלקעפט צום בלייכען שטערען. מען האָט וועגען איהם דער-צעהלט, אַז ער איז געווען זעהר אַ שעהנע פערזענליכקייט, וואָס האָט לאנג געאַרבייט אין געהיימע דרוקערייען און געהאַט אויך אנדערע פאַרדינסטען פאַר דער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג.

די פאָרזאָמלונג איז געווען אין שניפישאָק, ערגעץ אין אַ הייזעל, פאַררוקט אין אַ הויף. דאָס איז געווען, דוכט זיך, דער שלאָסער-וואַרשטאַט פון אַ געוויסען טעכניקער גאַלאַנדסקי, וואוהין אינטער-ליגענטע יונגע לייט פלעגען קומען זיך לערנען פיילען — אַ מין צו-גרייטונג צו „געהן אין פאַלקס“. איך בין אַוועק אַהין פון אַנדער עס שטאַט צוזאַמען מיט ליובע יעזופאָוויטש, וואָס איז שפעטער גע-ווען די פאַרוואַלטערין פון דער פרויען-האַנדלערקער שול אין מינסק און טעטיג אין דער דאָרטיגער באַוועגונג. אויפ'ן וועג האָבען מיר זיך אָנגעטראָפּען מיט נאָך אַ פאַר באַקאַנטע. די נאכט איז געווען אַ פראַסטיגע. מיר איז אָבער געווען היים פון גרויס אויפֿרעגונג. איך האָב זיך געוואונדערט אין האַרצען, וואָס די מיטגעהער מיניע זיינען אַזוי רוחיג, וואָס זיי באַציהען זיך צו דעם ווי צו אַ געווענהליכען קאָנספּיראַטיווען ענין.

אויפ'ן הויף, אין דער פינסטערניש, האָט אונז באַגעגענט אַ פאַט-

רול און אויף שטום-לשון אריינגעוואונקען אין דער פארזאמלונג. איך האב דערוועגן א גרויסען צימער, מיט פארהאנגענע פענסטער, דונקעל באלויכטען און פול מיט מענשען. נאך א צימערל, אהן פענסטער און מיט א פאר טרעפלעך נידעריגער, איז געווען גאנץ העל בא-לויכטען. דאָרט האָט געזאָדען א סאַמאָואַר אויף א טישעל, וואָס איז אָנגעלייגט געווען מיט לוסטעס ברויט, באַדעקט מיט האַלענדער קעז. אַרום סאַמאָואַר, מעשה באַלעבאַס, האָט זיך געפאַרעט צמח קאָפּעלזאָן. ער האָט געשניטען די ברויט און אַרויפגעלייגט די קעז.

אין דונקעלהייט פון צימער איז שווער געווען פון ערשטען בליס צו דערקענען די אלע באַניסטערטע פנים'ער וואָס האָבען געלויכטען עפעס מיט אַן אינערער ליכטיגקייט. דאָך האָב איך באלד דער-קענט די הויכע, אַביסעל איינגעהויקערטע פיגור און דעם געבויגענעם נאָז פון מענדעל ראָזענבוים. איך בין צו איהם צוגעגאנגען. דער-זעהענדיג מיר, האָט ער זיך דערפרעהט, איזש געריבען די הענט פאר שמחה, און שטילערהייט אַרויסגעמורמעלט: „גוט, וואָס איהר זייט דאָ! גוט, וואָס איהר זייט דאָ!“ אַן אנדער קבלת פנים האָט מיר געגעבען קאָפּעלזאָן, מיט וועלכען איך האָב דעמאָלט ניט גוט גע-לעבט, דערהויפּט צוליב קאָנספּיראַציע. ער האָט גערווען אַ ציה גע-טאָן מיט דער מאָרדע, אַ קלאַפּ געטאָן מיט די ברעמען און אַ בורטשע געטאָן: „אהא, איהר זייט אויך דאָ!“ אין מיר האָט זיך אָנגעצונדען דער שטיפער, און איך האָב געוואָלט אַ לאַך טאָן, עפעס אַריינזאָגען איהם. צוליב דער פייערליכקייט פון מאָמענט אַבער האָב איך זיך איינגעהאלטען.

די שטימונג איז געוואָרען אַלץ פאַרבטיגער, וואָס איינגער עס איז געוואָרען פון עולם אין דער געהיימיניספולער דונקעלהייט. אָט פון אַזעלכע קליינע פאַרזאַמלונגען אין דונקעלהייט וועט אויפגעהן דאָס גרויסע ליכט פאר דער וועלט — האָב איך געטראַכט. עס האָבען זיך אָנגעהויבען די רעדעס — פיר רעדעס, ווי געוועהנליך אין יענער צייט, אַלע אין רוסיש. עס האָבען גערעדט אַלעסאַנדער קרעמער, איסאַי אייזענשטאַט, צמח קאָפּעלזאָן און מענדעל ראָזענבוים. קרע-מער האָט גערעדט אויף דער טעמע: וואָס הייסט א גרויסער מענש? ער האָט גערעדט צום פונקט און שטאַרק, אז אַזעלכע מאַרטירער פאַר אַ אידעע, ווי סווערדלאָוו, זיינען די ריכטיגע גרויסע מענשען, און ער האָט אויפגעפאָדערט די אַנוועזענדע נאָכצופאַלגען זיין ביישפּיל ביז'ן סוף, ביז אין טויט אַריין. זעהר געפיהלפול האָט גערעדט אויך קאָ-פּעלזאָן, איזש איך האָב איהם פון טיפסטען האַרצען פאַרגעבען זיין ברוגז'דיגע אויפנאַמע. אַ טיפען איינדרוק האָבען אויך געמאַכט די רעדעס פון אייזענשטאַט'ן און ראָזענבוים'ען. מיין עקזאַלטירטקייט איז אַלץ געשטיגען.

און איך האָב זיך גענומען פאַרשטעלען, אז פונקט אזוי סומע האָבען אויך אמאָל אויסגעזעהן די געהיימע פארזאמלונגען פון די מאַראַנען אין די דונקעלע קעלערס, באַהאַלטענדיג זיך פון די שפּיר-הינט פון דער אינקוויזיציע — די זעלבע אידישע פּנימ'ער, דאָס זעלבע שטעלען זיך געגען דער גאנצער וועלט ארום, די זעלבע גרייט-קייט אויף מאַרטירערטום. און פּלוצלונג האָט די גאנצע אידישע מאַרטירער-געשיכטע פאר מיר אַדורך געבליצט און אזוי צונומען, אז איך האָב פאר אויפגעשטראַלט פאר מיר די נבואה פון ישעיה', וואָס די קריסטען זעהען אין איהר זייער משיח — יעזוס', און די איר דען פארשטייען זי פיל טיפער. זיי זעהען אין איהר א פאָלק א משיח — „דער מאַן דער פאַראַכטעטער, דער מאַן פון וועהטאָגען און קראַנקהייטען, א פאַרלאָזענער פון מענשען, אזוי ווי א וואַרצל אין א וויסטעניש, אַהן שעהנקייט און אָנועהן, פון וועמען קיינער האַלט ניט, פון וועמען מען פאַרבאָרגט דעם פנים. דאָס איז אָבער אַלע-מענס קראַנקהייטען, וואָס ער טראָגט, אַלעמענס וועהטאָגען, וואָס ער ליידט“.

די עראינערונג פון יענער פארזאמלונג איז פאר מיר געווען אן אינספּיראַציע יאָהרען-לאַנג, און איך האָב איהר צום סוף געגעבען אויסדרוק אין דער אונטען-ציטירטער פאָעמע:

די ערשטע געהיימע פארזאמלונג.

ווי געהט זיך דאָס גוט אין דער פראַסטיגער גלוט,
ווען אינערליך זינגט אין געמיט.
עס זינגען אונז מיט אין דער שטילקייט די טרים,
דער האַרטיבלוייער שניי און דאָס יונג-רויטע בלוט,
דער מונטערער אייז-טראַטוואַר,
אין פלאַטער פון מאַמען פאַנאַר.*

דאָך געה איך פאַרביינקט, ווי אַ קינד, וואָס מען בריינגט
אין חדר צום ערשטען מאָל פרום,
און איינגעהילט שטום, מיט'ן טלית אַרום,
פאַררייסט ער די אויגלעך, און שרעקט זיך און דיינקט
צו זעהן ניט-געזעהענע באלד —
הויךהויך וואו א מלאך-געשטאַלט.

(*) לאַסטערן.

אַט איז מען שוין דאָרט, און פאַרשטומט ווערט דאָס וואָרט —
א חדרה אַזא, אַ גענאָד!
עס שלאָגט דורכ'ן לאָד מיט'ן שיין אַזא סוד,
איך פיהל, עס איז ריכטיג אַ הייליגער אָרט,
אַ שטים, דוכט מיר, הער איך פאַר זיך:
אַ, מענש, וואָרף אַרונטער די שיד!

מען ווינקט אונז אַרײַן, שאַטען-אויס, שאַטען-אײַן,
אין ערגעץ אַ פירהויזל שנעל;
אַנטפלעקט זיך פון שוועל אַזא טונקעלקייט העל,
פאַרהאַנגענע פענסטער, פאַרהוילענער שיין,
אַ דורכדרינג פון בליקען אין פלאַם,
אַ מאַסע, ווי איינג און ווי גראַם.

האַט ווער זיך געשטעלט, אַזוי סומנע באַהעלט,
און ווענדט זיך מיט איינפאַכע רייד;
ברויזט אויף אין די רייד אַזא אַפּפּגרונד פון לייד,
דער דראַנג פון דער מענשהייט, דער צער פון דער וועלט,
משיח, וואָס רייסט זיך פון קייט —
אומזיסט, ווייל דער דור איז נישט גרייט.

און אַלץ, וואָס מען רעדט, ווערט אַ טרוים, אַ געבעט,
איך הער זיי און זעה זיי און פיהל;
זיי ווייזען אום שטיל פון סופיט ביז'ן דיל,
באַריהרען נשמות, אַ גלעט נאָך אַ גלעט,
און צינדען זיך אָן, ווי אַ ליכט,
אויף יעדען אַנטציקטען געזיכט.

איך קוק זיך גוט איין: זאָלען טאַקע דאָס זיין
אַלץ מיינע באַקאַנטע און פריינד?
ווי וואונדערליך שיינט אויף די פנימ'ער היינט
אַזא תפילה-זכח'דיג לויטערער שיין,
אַ ליכטיגקייט, ווייס אַזוי, פרום,
אַזוי ווי פון קיטלען אַרום.

איך גליה אין געהיים, אין באַלויכטענעם טרוים,
און קיינעם דערקען איך נישט מער,
ווי פלוצלונג וואָלט ווער, אין אַ וואונדער-באַגער.
פאַרטראַגען זיי וואו, אויסער צייט, אויסער רוים;

זיי גיפֿען צונויף זיך אין איינעם,
אין עפעס נעט־אדאנגעס שיינעם.

**

ער שמעקט אין אזא אַרעאָל פֿאַר מיר אויף,
קיין גליד איז נישט גאַנץ אין צו־הרג'עמען גוף,
א שפּראַצונג אין מדבר, פֿאַרשטויבט און פֿאַרשמאַכט,
א שעפּס אזוי שטוב, וואָס מען שלעפט און מען שלאכט,
דאָך איז ער דער שטאַרקסטער, וואָס טראָגט אויף זיך איין
פון וועלטען פֿון גאַנצע דעם צער און דעם פיין,
און אויסדערוועהלט איז ער פֿון גאָט, און ער ליידט
פֿאַר אַלעמענס זינד, און איז אייביג, ווי צייט,
אַן אויסלייזער איז ער, און איהם איז באַשערט
צו אויפֿריכטען נייע די הימלען און ערד.

אזוי האָט געזעהן איהם אין טרוים אויף דער וואָר,
צוריק נאָך מיט צוויי און אַ האַלב טויזענט יאָהר,
אַ טרייסטער אַ גרויסער אין כּבל ביים כּבר.

האָט צוויי און אַ האַלב טויזענד יאָהר דאָס געדויערט,
האָט אַלץ זיין פּיל־פּנימ'דיג פֿנים געטרויערט,
געוואָגעלט אַלץ האָט ער, פֿאַרהאַסט און פֿאַרפֿלוקט,
אויף ערד די ממשלה פֿון הימעל געזוכט,
געבאַרבֿעלט „אחד" אין די הענט פֿון די שעכטער,
און שמענדיג געוואָרט אויף אַ וועלט אַ גערעכטער,
געזונגען אין פֿלאַם־טויט צו גאָט אזוי ווייך,
און זעהונגען גרויסע געזעהן דורכ'ן רויך,
האָט צוויי־און־אַ־האַלב־טויזענד שרעק־יאָהר גענומען,
ער זאָל צו זיין אויסדרוק זיין שטראַחליגען קומען.

ער האָט זיך פֿאַר מיר אזוי הייליג און שעחן
אַנטפֿלעקט אין עקסטאַז פֿון געהיימען המון
און קאָן אין מיין זעהונג שוין מעהר נישט פֿאַרגעהן.

היסטאָרישער ווילנער דאָקומענט פון יאָהר 1892
וועגען פאָרקירצונג פון אַרבייטס־שטונדען

דיווער דאקומענט, וועלכער איז געפונען געווארען אין ווילנער געוועזענעם צאיישען מלוכה-ארכיוו, געזעסערט פאר דער צייט, ווען די אידישע ארבייטער אין ליטע און ווייס-רוסלאנד האבן אנגעהויבן עקספעסן געגען דעם אונבאנאנצט-לאנגען ארבייטס-טאג, וואס עקזיסטירט אין די אידישע מלוכה-ווארשטאטען. ווי באוואוסט, האבען זיי אין זייער קאמף פאר א 12-שעה'דיגען ארבייטס-טאג געפונען א לעגאלען-פונקט אין אן אלטען געזעץ, לויט וועלען דער אר-בייטס-טאג פאר באלמילאכעס טאר נישט זיין מערער ווי 12 שעה, פון 8 ביז 8.

1848 29 Сентября 1898
Его Превосходительству
Господину Виленскому Губернатору

Тугачевский, Николай, Илья
Колыбин, Яковлевич
на территории г. В. г. К. К. К.
К. К. К.

Броуни

Восстановление и нормализацию жизни
в семье и др., а по необходимости
и др. средств, а также др.

[illegible]

כדי צו פארגרינגערען אונזער גורל, אָבער זיינע רעכט און פליכטען פאַר-
שפּרייטען זיך נישט אויף האַנטווערקער-וואַרשטאַטען, און דעריבער עצה'ט
ער אונז זיך צו ווענדען צו אייער עקסעלענץ. ווארים נאָר אייער עקסע-
לענץ איז בכוח צו פארשפּרייטען די רעכט פונ'ם הערען פאבריק-אינספּעק-
טאָר אויף אונזערע וואַרשטאַטען. אויב אייער עקסעלענץ וועט וועגן דעם
מאָכען די געהעריגע פאַראַרדנונג וועט ער, דער הער אינספּעקטאָר, נישט
אַפּשטעלען זיינען פאַרפּאַלגונגען געגען באַלעבאַס, ביז וואָנען ער וועט זיך
נישט דערשלאָגען, אַז דער געזעץ פון 1879-טען יאָהר זאָל פונקטליך אויס-
געפיהרט ווערען.

מיר ווענדען זיך דעריבער צו אייער עקסעלענץ מיט אַ חכמה/דיגער
בקשה וועגען הילף. בלויז אין דער מאַכט פון אייער עקסעלענץ ליגט עס
אוינצושטעלען דעם אונטערשליכען ווילד-ווילען פון באַלעבאַס; נאָר אין
איינערע הענט ליגט צו פארגרינגערען אונזער שווערע און אומגליקליכע לאַגע.
זאָל-זשע אייער עקסעלענץ נישט אַפּוואָגען אונזער געבעט; שוילט אונז אויך
אויין אין אַ קליינעם שויל פון אייער אונטערשליכע וואוילטאַטען, גיט אונז
ענדליך אויך אַ מעגליכקייט צו דערהילען דעם גאַנצען פאַרלויבטערענדיגען
כוח פונ'ם געזעץ פון 1879-טען יאָהר.

טוביה קאפּוסט,

סעפטעמבער 26-טען, 1892.

ל. מארטאוו.

ל. מארטאוו'ס זכרונות וועגען ווילנע.*

... איך וועל זאגן א פאך ווערטער וועגען די פערזאנען פון דער ווילנער אָנפיהרענדיגער אָרגאניזאציע. בעת איך בין אריינגע-
טראָטען אין איהר, נאך יוסף מיל'ס אוועקפאָהר, איז דער אנערקענטער
פיהרער פון דער אָרגאניזאציע געווען א. קרעמער („אלעקסאנדער").
דער געזעצטער, עטוואָס פלעגמאטישער כאַראַקטער און דער קלאָרער
מוח, די קאָנספיראטיווע אויסגעהאַלטענקייט און נאך אנדערע מעלות
פון א פעהיגן אָרגאניזאטאָר פון אונטערערדישער אַרבייט, האָבען
איהם געשאַפֿען די נויטיגע אויטאָריטעט פאר דער ראָלע פון אַן אָנ-
פיהרער. ריידען פלעגט ער אויף פאַרזאַמלונגען נישט פיל, אָבער
וואָגיג. קיין טאַלענט פון אַן אַגיטאַטאָר האָט ער נישט פאַרמאָגט,
און מיר דאַכט זיך, אז זיינע פערזענליכע נטיות האָבען איהם נישט
געצויגען צו דער ראָלע פון אַן אַגיטאַטאָר. זייענדיג א סטודענט
פונ'ם פאָליטעכניקום אין ריגע, איז ער אין די אַכציגער יאָהרען געווען
פארוויקעלט אין א פאָליטישען פראָצעס, אָפגעזעסען תפילה אין די
„קרעסטי" און פון דעמאָלט אַן האָט ער געלעבט אונטער פאָליציי-
אישער השגחה אין ווילנע. אזוי האָט געלעבט ר. ל. אייזענשטאַט
(יודין) אויך, וואָס איז געווען אין אונזער קרייזעל דער געבילדעטסטער
טעאָרעטיקער-מאַרקסיסט. א געוועזענער סטודענט פון יאַראָסלאָווער
ליצעאום, איז ער נאָך אין 1887טען יאָהר אריינגעפאלען אין טורמע,
איז אָפגעזעסען זיין צייט און פאַרקליבען זיך קיין ווילנע. זייענדיג
אויך שפעטער נישט וועניג מאָל אַרעסטירט און פאַרשיקט, איז ר. ל.
נאָך ער היום איינער פון די אָנפיהרער פון „בונד". זיין פרוי, ליבע
לעווענסאָן, וואָס איז צום סוף פון די 90ער יאָהרען געשטארבען אין
אַמעריקא, איז געווען א זעהר פעהיגע פראָפאגאַנדיסטקע, האָט געהאַט
א גרויסען שם צווישען די אַרבייטער און האָט אריינגעטראָגען א
בריווענדיגע ענערגיע אין איהר שטענדיגער טעטיגקייט. זי איז געווען
דער גרעסטער בעל-חזקה אויף טורמע. א געוועזענע סטודענטין פון
די שוויצער אוניווערזיטעטען, האָט מען זי געכאַפט אויפ'ן גרעניץ

(* פון ל. מארטאוו'ס זכרונות פון א סאציאַל-דעמאָקראַט, פאַרלאָג „וואָס-
מאָק", בערלין, 1928.

דורכפאָהרענדיג קיין רוסלאַנד און, געפינענדיג ביי איהר ווערע אינאיינ-
נאַוונא זאסוליש'ס קאנספיראטיווע בריוו, האָט מען זי אריינגעזעצט
אין אַ פאַרוואַרפענער טורמע, וואו זי האָט אין משך פון אַנדערהאַלבען
יאָהר געמוזט אויסשטעהן די גרעסטע אכזריות. דאָס האָט אונטער-
געגראָבען איהר געזונט און צוטרייסעלט איהרע נערווען. נאָכדעם
ווי זי איז אָפגעזעסען די אַנדערהאַלבען יאָהר האָט זי גאָך באַקומען נייע



ל. מארטאוו.

אַנדערהאַלבען יאָהר. ניט וועניגער אַקטיוו פאַר איהר, אָבער מיט אַ
וועניגער נערוועזען און מעהר לעבענסלוסטִיגען כאַראַקטער, איז געווען
מ. ד. סרעדניצקאָיא, מיט'ן נאָמען „פּאַטי“. דאָס איז געווען אַ מענש
געקנאָטען פון אַט דעם טייג, פון וועלכען עס האָבען זיך אויף אַלע
שטאַפלען פון אונזער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג פאַרמירט די אַר-

גאנצאמטארינס פון די „רויטע קרייצען“, די סעקרעטארינס פון די קאמיטעטען, דאס הייסט, אָט יענע פּעהזאָנען, וועמען עס פלעגט אויסקומען האָבען צו טאָן מיט צעהנדליגער מענשען, קאָנען זיך באַנעהן מיט זיי, שטענדיג טראָגען אויפ'ן קאָפּ הונדערטער קאָנספּיראַטיווע מעשיות און „צורייסען זיך אויף שטיקער“. די אייביג שוואַכע, אָבער תמיד באוועגליכע מ. ד. סרער ניצקאיא פלעגט אין איהרע אויפנעם'שעה'ן ביי זיך אין קאבינעט (זי איז געווען א צאָהד-דאָקטאָרין) באווייזען אָפּצוטאָן א וועלט פון קאָנספּיראַטיווע זאכען: איבערגעבען, צונעמען און באַהאַלטען אומ' לעגאַלע ליטעראַטור, אָרגאַניזירען נייע קרייזלאך און אויסזוכען אַנ-פיהרער פאר זיי, אין אַווענט לויפּען אויף די זיצונגען פון די קרייז לאך אָדער פון די פאַרשטעהער פון די קאסעס. אויב קרעמער איז געווען דער קאָפּ פון דער אָרגאַניזאַציע, איז „פאטי“ — געווען די האַרץ.

דער דענטיסט קאפּעלזאָן („טימאָפּי“), וואָס האָט אויך געלעבט אונטער דער אויפזיכט, איז געווען אַן ארויסגעשיקטער פון ווארשע. שפעטער איז ער באוואוסט געוואָרען אין דער שווייצער עמיגראַציע אַלס „גרישין“*)... ער איז דער עיקר געווען פאַרנומען מיט קאָנספּיראַטיווע ענינים פון דער אָרגאַניזאַציע — צו שטעהן אין פאַר-בינדונג מיט די איבעריגע אָרגאַניזאַציעס. די דאָזיגע באציאונגען זיינען געווען גאנץ רעגולערע, דערהויפּט מיט די שטערט פון ליטע און פּוילען. אויסער דעם האָט ער נאָך געהאַט צו טאָן מיט טראַנס-ספּאָרטירען מענשען און ליטעראַטור. די אנטלעפּענע פון רוסלאַנד פלעגען געוועהנליך דורך דער ווילנער גרופּען זוכען דעם „גרעניץ“, אויסער דעם פלעגט נאָך קיין ווילנע אָנקומען, דעמאָלט ניט קיין גרויסע, טראַנספּאָרטען פון אויסלענדישע ליטעראַטור. אויף צו בא-קומען דאָס פלעגען מיטהעלפּען די ווילנער, וואָס האָבען געלעבט אין ווארשע און אין לאָדז און האָבען אָפּגעהיט די באציאונגען מיט דער „מעטראָפּאָליע“.

די סאַמע גרעסטע קראַפט, אין פּרט פון אָרגאַניזאַטאָרישער און פּראָפּאַגאַנדע-אַרבייט, איז געווען ס. גאַזשאַנסקי, מיט'ן צונעמעניש „דער לעהרער“. זיין צונעמעניש קאָן מען ניט זאָגען, אַז ער איז געווען אינגאנצען א קאָנספּיראַטיווער, וואָרים גאַזשאַנסקי איז טאַקע באמת געווען א לעהרער אין דער אידישער רענירונגס-שול. זייענדיג, אין פאַרגלייך מיט אונז, א מענש א לעגאַלער און דערצו נאָך א

(*) זיינע בריף, אַלס פאַרטייליגער פון דעם „עקאָנאָמיזם“, האָט אויס-גענוצט פלעכאָנאָו אין דער באַוואוסטער פּאָליטישער בראַשור „וואדעמעקוש“, וואָס איז געווען געווענדט געגען דער רעדאַקציע פון „ראַבאַטשיע דיעלאַ“ (אַרבייטער-זאַך).

באזמער אויף א מלוכה-שטעלע, האָט ער שוין געמוזט זעהר שטארק קאָנספּירירען, כדי עס זאָל קיין זאך ניט אויפפאלען דער מאַכט, זיינע קאלעגען און די עלטערען פון די תלמידים — דאָס רוב די זעלביגע באַלעבאַטים, אין וועמעס קראָם אָדער ווערקשטאַט מיר פלעגען, „אונז טערלעגען אַ פּיער“. א פעהיגער און מיט א גרויסען אינטערעס פאַר די אלגעמיינע פראַגען פון טעאָריע, הגם מיט א שטאַרק פאַראַדאָקס סאַלען מוה, וואָס פלעגט איהם ניט זעלטען ברענגען צו סתירות, האָט גאָזשאַנסקי געזעהן, אז עס זאָל אריינגעטראָגען ווערען א סיס-טעמאַטישקייט און אן איינהייט אין דער קרייזעל-פראַפּאָגאַנדע. מ'פלעגט תמיד זעהן אין איהם דעם פראַפּעסיאָנעלען פערזאָנאַ. שפעטער, אין דעם פעריאָד פון דער אינטענסיווער עקאָנאָמישער אַגיטאַציע, האָט ער געשפּילט אַן אָנפיהרענדיגע ראָלע אין דעם אינ-ווענינסטען אָרגאַניזאַציאָנעלען קאַמף פאַר די נייע מעטאָדען פון דער אַרבייט, דורך וועלכער עס האָט געדאַרפט דורכגעהן די ווילנער בא-וועגונג. דערנאָך האָט ער זיך, אינאיינעם מיט ל. לעווענסאָן און אייניגע אַרבייטער, אַריבערגעקליבען קיין ביאַליסטאָק און האָט, אין אַט דעם גרעסטען פראַלעטאַרישען צענטער פון ליטע, אַוועקגעלעגט דעם יסוד פאַר אַ ברייטערער אַגיטאַטאָרישער אַרבייט. באַלד האָט מען איהם אַרעסטירט און צוזאַמען מיט ל. לעווענסאָן פאַרשיקט קיין יאַקוטסק. דאָרטען האָט ער זיך אַ וואַסעל געטאָן אויפ'ן צד פון דער „מאַכאַיעוושטשינע“, וואָס האָט צום סוף פון די אַכציגער יאָהרען געהערשט צווישען די פאַרשיקטע, נאָכדעם האָט ער אַ לאַנגע צייט געאַרבייט אין „בונד“ (איך האָב זיך געטראָפּען מיט איהם אויף דעם לאַנדאָנער פאַרטיי-צוזאַמענפאָהר פון 1907טען יאָהר, ווען ער איז געווען איינער פון די סעקרעטאַרען פון קאָנגרעס), בעת דער מלחמה איז ער געווען אַן „אַבאָראַניעז“, און נאָך דער אָסטאַבער-איבערקע-רעניש איז ער געוואָרע אַ קאָמוניסט און איז איצט אַ קאָמיסאַר אין טולע.

דער אינגסטער מיטגליד פון דער גרופע איז געווען רבקה ליאס, וואָס האָט געענדיגט די ווילנער גימנאַזיע. אַלס פראַפּאָגאַנדיסטקע איז זי געווען זעהר באַליבט ביי די אַרבייטער.

שפעטער האָט מען שוין אין מיין צייט אריינגענומען אין דער גרופע טאָביאַס' (מאַסקס) און די לעהרערקע מינע וואָלק. נאָך שפעטער צווייען, וואָס האָבען אויך געלעבט אונטער דער אויפזיכט פון דער פאָליציי. דאָס זיינען געווען א. מוטניק („גלעב“), וועמען מ'האָט נאָך אין 1889טען יאָהר אַרויסגעשיקט פון דייטשלאַנד פאַר האָבען באַציהונגען מיט דער סאַציאַלדעמאָקראַטיע בעת'ן אויסנאָהם-צושטאַנד, און זיין פריינט וו. לעווינסאָן (קאָסאָוסקי). ביידע, דער עיקר דער לעצטער, האָבען דערנאָך געשפּילט אַן אָנפיהרענדיגע ראָלע

אין דער טעיגניקייט פון „בונד“. קאסאָוסקי איז געווען איינער פון די וויכטיגסטע טעאָרעטישע און ליטעראַרישע כוחות פון דער דאָזיגער פּאַרטיי.

ארום אַט דעם צוזאַמענבאהעפטען קרייזעל האָבען זיך גרופירט נאָך צעהנדליגער אינטעליגענטען, וואָס זיינען געווען מיט איהם ענג פאַרבונדען, הגם נישט אַלע פון זיי האָבען זיך רעגולער באטייליגט אין זיין אַרבייט. קודם כָּל, זיינען צווישען דער יוגענט פון די מיטעל-שולען געווען אייניגע, וואָס זיינען אויף אַזויפיל געווען פאַרטייאיש צוגעגרייט, אַז מיר פלענען זיך קאָנען פאַרלאָזען אויף זיי נישט נאָר מיט געוויסע אומלעגאַלע אַרבייט, נאָר אָנצופיהרען אויך מיט אַר-בייטער-קרייזלאך. צו זיי האָבען געהערט: די שילער פון דער דעאַלשול עליאָשבערג, ד. טראָפּאָוסקי (שפעטער באוואוסט אַלס איבערזעצער און קאָרעספּאָנדענט פון גרויסע צייטונגען), מ. לוריע (וואָס האָט געשפילט אַ לאַנגע צייט אַן אָנגעזעהענע ראָלע אין דער באַלשעוויטשישער פאַרטיי, פון וועלכע ער איז דערנאָך אַוועק) און סעליבער; די גימנאַזיסטען ב. גאַלדמאַן (וואָס איז היינט באוואוסט אַלס גאַרעו) און א. שטעסעל. 5. בערנשטיין (דער איבערזעצער און זשורנאַליסט אונטער דעם פסעוודאָנים 5. באָריסאָוויטש), צעמאַכאַ-וויטש, י. ראָזענבערג, זעלדאָו (שפעטער, אין סוף פון די 90ער יאָהרען, אַ מיטגליד פון צ. ק. פון בונד), פייקעס, אַן אָנגעזעהענער טוער פון דער „איסקראָווישער“ אָרגאַניזאַציע און פון דער מענשעוויס-טישער פּראָצעדע ביז דער סאַמע אָסטאַבער-איבערקערעניש, בעת ער איז געוואָרען אַ קאָמוניסט און איז, דאַכט זיך, איצט עפעס אַ מין מלכה-קאָנטראָלער. אויסערדעם פלעגט בעת די קאָניקולען די אָרגאַניזאַציע פאַרשטאַרקען זיך דורך די געבאָרענע ווילנער סטורענטען, וואָס דורך זיי פלעגט אונזער אָרגאַניזאַציע אויפהאַלטען די באַציר-הונגער מיט די מאַרקסיסטען פון די אוניווערזיטעט-צענטערען. פון וואַרשאַ פלענען אָנפאַהרען י. וויטקינד און א. זאַלקינד; פון כאָר-קאָו — 5. ב. פיינבערג, י. לעווין (דער שפעטערדיגער רעדאַקטאָר פון דעם „דרום-אַרבייטער“) און א. פ. לוריע (וואָס איז דערנאָך אַריבער צו די עסערען, און שפעטער צו די עניעסן); פון קיעוו — דער מעדיצינער י. מ. ליאַכאָוסקי. אויסער דעם האָבען נאָך אין די נאָהטסטע פונקטען פון ראיאָן געאַרבייט ווילנער, וואָס פלענען פון צייט צו צייט קומען צו אונז אין „הויפטשטאָדט“, כדי אינאיינעם באַטראַכטען וויכטיגע פּראָגען. דאָס זיינען געווען די לעהרער פון די אידישע שולען א. פאַרמאַני, א. פין און גאַדלעווסקי, וואָס האָבען געהאַט זייערע סיסטעמאַטישע צוגעמענישען; „דער העכסטער“, „דער מיטעלער“ און „דער קליינער“, און די לערעניס פ. א. גאַרדאָן און צ. קליס. א. פאַרמאַני („נח“) איז נאָך ער היום אַן אָנגעזעהענער

מיטגליד פון צ. ק. פון „בונד“, אפֿלעכענדיג א סך יאָהרען אומלעגאל. גאָדלעווסקי און פ. א. גאָרדאָן האָבען אין אָנהויב פון 1900טער יאָהרען אפֿולע געאַרבייט אין די איסקראָווסקע און מענשעוויסטישע אָרגאַניזאַציעס אין דרום־רוסלאַנד.

אין מיין צייט איז אין דער אָנפֿיהרענדיגער גרופּע נישט אריין קיין איין ארבייטער; לויט אונזערע דעמאָלטיגע אָנשוואונגען, איז אויף מיטצואַרבייטען אין דער דאָזיגער גרופּע געווען א תנאי, אז מ'דאַרף קודם כל זיין טעאָרעטיש גוט אנטוויקעלט און האָבען א באדייטענדיגע קאָנספּיראַטיווע ערפּאָהרונג. אין פּלוג, זיינען עטליכע ארבייטער, וואָס האָבען מעהר אָדער וועניגער באפּרידיגט די דאָזיגע פּאָדערונג, יאָ געווען. דאָס זיינען געווען די עלטערע מיטגלידער פון די קרייזלאך פאַר זעלבסט־אַנטוויקלונג, וואָס האָבען דורכגעמאַכט אין די דאָזיגע קרייזלעך א שול פון דריי יאָהר און מעהר. אָבער די דאָזיגע מיטגלידער פון די קרייזלאך, ווי איך האָב שוין אויבען געזאָגט, פלעגען דאָס רוב אָדער ארויס פון דעם „אַרבייטער־שטאַנד“ און ווערען באַלעבאַטים פאַר זיך, אָדער בכלל אַוועקגעהן אָן אַ זייט פון דער אַלגעמיינער אַרבייטער־מאַסע, אַנט אַוועקפּאָהרען קיין אויס־לאַנד (דאָס רוב קיין אַמעריקא). פון די איבעריגע, פּאָליטיש מעהר רייפּע, „זקנים“־אַרבייטער האָבען מיר שפּעטער — אין 1894טען יאָהר — אָרגאַניזירט אַ צענטראַלע אַרבייטער־גרופּע, וואו א. קרעמער איז אריין אַלס פּאַרשטעהער פון אונזער צענטער. די דאָזיגע גרופּע האָט געדאַרפּט שפּילען אין דער אָרגאַניזאַציעלער היעראַרכיע אַ ראָלע פון אַ נישט קיין פּולכאַרעכטיגטער, נאָר ניכער פון אַ באַראַ־טענדיגער צווייטער אינסטאַנץ. די וויכטיגסטע מיטגלידער פון אַט דעם אַרבייטער־צענטער זיינען געווען: דער עלטסטער מיטגליד פון די אַרבייטער־קרייזלאך, אַן עלטערער קצב שלמה (די פּאַמיליע געדענקט איך נישט), אַ מרה־שחורה־דיגער מענש, וואָס האָט האָלט געהאַט צו געוועלטיגען; די הענטשקע־מאַכערין צביה הורוויטש, וואָס איז שפּע־טער געווען אַ מיטגליד פון צ. ק. פון „בונד“ און איז נאָך עד היום אין דער ר. ס. ד. א. פ. די שניידערין צילע וואָלס און נאָך אַ צוויי־דריי אַרבייטער. צביה הורוויטש מיט איהר פּעסטען, גראַדען כאַראַקטער און פּאָליטישען שכל, האָט זיך פון אַלעמען אויסגעצייכענט אין דער דאָזיגער גרופּע. אינאיינעם מיט שלמה'ן האָט זי געהאַט די גרעסטע השפּעה אין דער אַרבייטער־סביבה נאָך דעם, ווי עס זיינען אַראָפּ פון סצענע די פּראָלעטאַריע, וואָס זיינען געוואָרען „מעהר באַוואוסטזיג“ פאַר זיי, אַ שטייגער, דער יאָוועלירער מיכאַל, די שניידערקע גוסטע, דער שטעפּער אַלטער און נאָך אייניגע אַנדערע.

אין די קרייזלעך, וואָס זיינען אַריינגעפאלען צו מיר, האָט שוין אין די ערשטע טעג צוגעצויגען מיין אויפּמערקזאַמקייט אַ קלייניקער

דארינער, נאך נאך יונגער, אָבער זעהר אנטוויקעלטער פאפיראָסען-מאכער, ראובן פרידמאן. ניט קוקענדיג אויף זיין קרענקליכקייט, האָט ער דורך זיין ארבייט און לעבענס-לוסט אויסגעצייכענט זיך פון מינע אלע אַנדערע צוהערער. אַז איך האָב זיך באקענט נאָהנטער מיט איהם, האָב איך געקאָנט לייכט זעהן, אַז דער דאָזיגער „אמת'ער פראָלעטאָריער" וואָס איז נישט פארבונדען מיט קיין שום האנטווערק-טראַדיציעס און וואָס איז דורכגעגאנגען דורך אַ הארטער שול פון אַרבייט אין איינער פון די מעהר קאפיטאליסטישע אינדוסטריעלע אונטערנעמונגען פון ווילנע — אין עדעלשטיינ'ס טאכאק-פאַבריק — אַז דער דאָזיגער „פראָלעטאָריער" איז נאָר אַן אנדער קולטור-סאָציאַל-לער טיפ, ווי דאָס רוב פון אונזערע געהילף-אַרבייטער. דער פאָלי-טישער און סאָציאַלער ראַדיקאַליזם איז ביי איהם געווען שאַרפער אויסגעדריקט און האָט לחלוטין נישט געהאַט אַט דעם בוך-באַראַקטער און דעם חותם פון קרייזעל, ווי מ'פלעגט דאָס אָפט מערקען ביי די אנדערע תלמידים. די מאַטיווען פון סאָציאַלען האַס האָבען זיך בולט'ער געהערט ביי איהם, נישט אויסמישענדיג זיך מיט די פראַגען פון פערזענליכער מאָראַל, פערזענליכער פאַרפאַלעקמונג און גוט איינאַרדנען דעם אייגענעם לעבען. אַט די טענדענץ, וואָס פלעגט איינשלינגען אַ סך גייסטיגע כחות ביי פיל פון אונזערע „קרייזלאַך-מענשען", צוגעבען זייער גאנצען מהות אַ געוויסען סעקטען-באַראַקטער, און ביי וועמען דאָבראָליבאָוו און פיסאָרעוו זיינען, אין תור, געווען באַליבטערע מחברים, ווי לאַסאַל און מאַרקס. פרידמאן'ען האָט אויסגעצייכענט אויך זיין שטאַרקער באַגעהר צו פראָזעליטיזם, ווערענדיג געטריבען פון דער גוואַלטיגער פינסטערקייט און פאַרשלאָג-גענקייט פון דער סביבה, אין וועלכער ער האָט געאַרבייט. די עטליכע הונדערט מיידלאַך און פרויען, וואָס זיינען געשטאַנען אויפ'ן שוועל פון לומפען-פראָלעטאָריאַט און פראָסטיטוציע, וועלכע עס זיינען גע-וואָרען אומברחמנות'דיג עקספּלואַטירט אין עדעלשטיינ'ס און דורונ-טשאַ'ס פאַבריק, זיינען געווען אַ זעהר ניט קיין גינציגער באַדען פאַר פראָפאַגאַנדע. פונדעסטוועגען האָט ר. פרידמאן געקראָגען אַ גרופע אָנהענגער, סיי צווישען די פרויען, סיי צווישען די פאַפיראָסען-מאכער די מאַנסביל. זיי זיינען געווען וועניגער אין צאָהל און בכלל פרויווילעגירטער ווי די פרויען, וואָס עס איז נאָך דעריבער שווערער געווען צו האָבען אַ השפעה אויף זיי. זיין רעכטע האַנט ביי דער דאָזיגער אַרבייט — אברהם באַסקין, וועניגער באַגאבט פאַר איהם, אָבער אויך זעהר איבערגעגעבען דער זאך — האָט געהערט אויך צו דעם זעלביגען קרייזעל. פרידמאן'ס גאנצער שטרעבען איז געווען צו ברענגען די פינסטערע מאַסע, צווישען וועלכער ער האָט זיך גע-פונען, צו אַ סטרייק געגען דעם פאַבריקאַנט, וואָס האָט געשפילט אַ

צענטראלע ראָל פון דער אַרטיגער גרויס-בורזשואַזיע. דער דאָזיגער חלום איז מקוים געוואָרען ערשט אין אַ לאַנגע צייט ארום, בעת פרידמאַנ'ען נופא האָט מען, נאָך אַ שאַרפען צוזאַמענשטויס מיט דער אַדמיניסטראַציע פון פאַבריק אָפּגעזאַגט פון דער אַרבייט. אַט דאָס האָט נורם געווען, אז ער זאָל ענדערען זיין לעבען. ער האָט באַשלאָסען אוועקצופאַהרען קיין אויסלאַנד, כדי צו דערגאַנצען זיין בילדונג און קומען צוריק אלס זעלבסטשטענדיגער אַניטאַמאַר. וועגען דעם האָט ער נישט איין מאָל גערעדט מיט מיר. באַלד איז ער אוועקגעפאַהרען קיין בערלין, געאַרבייט דאָרטען אין פאַפּיראַסען-פאַב-ריקען, און איז אין אַ יאָהר צוויי אַרום געקומען צוריק קיין רוסלאַנד. ער האָט זיך שוין אָבער מיט קיין אַניטאַציע ניט פאַרנומען, נאָר מיט קאָנספּיראַטיווער אַרבייט: ער האָט אוועקגעשטעלט אין ביאַליס-טאָק אַ געהיימע דרוק פאַר דער דעמאָלטיגער עקסטרעמיסטישער סאַציאַל-דעמאָקראַטישער גרופּע „די אַרבייטער-פאַהן“ (ראַבאַטשעיע זנאַמאַ). אין אַט דעם דרוק טאַקע האָט מען איהם אין 1898טען יאָהר אַרעסטירט און, נאָכדעם ווי ער איז געזעסען אַ לאַנגע צייט אין פעטראָפּאָר-לאָוסק, האָט מען איהם פאַרשיקט קיין יאַקוטסק. שפעטער האָט ער — דערהויפּט אין באַסו — גענומען אַן אָנטייל אין דער טעטיגקייט פון דער פאַרטיי. איצט אַרבייט ער ביי די ווירטשאַפּטליכע אָרגאַניזאַציעס פון דער ראַטען-מאַכט. זיין חבר באַסקין איז אַ לאַנגע צייט געזעסען אין דער ביאַליסטאָקער טורמע, צוליב דער מעשה-נאַשטאַנסקי און די איבעריגע חברים פון 1896טען יאָהר; דעם ווייטערדיגען גורל זיינעם ווייס איך ניט.

פון די איבעריגע „תלמידים“ פון מיינע ערשטע קרייזלאַך וועל איך דערמאָנען דעם יונגען בערשמעל-מאַכער מאַטלען, וואָס האָט נישט וועניג געאַרבייט אויף צו אָרגאַניזירען דעם פאַראייניגטן זיין פאַך, וועלכער האָט זיך פאַרשפּרייט איבער אַ רייע שטעט. אויסער דעם די שניידערין ראָזע סעגאַל, אַן ענערגישע, לעבעדיגע און פעהיגע מיידעל. אָבער איהר השפּעה אויף די חבר'טעס פלעגט ווערען שוואַך-כער צוליב איהר הערשערישען כאַראַקטער און איהר נערוועזיטעט. שפעטער האָב איך זי געטראָפּען אין דער עמיגראַציע אין פאַריז, וואו די דאָזיגע נערוועזיטעט האָט דערגרייכט די העכסטע מדרגה. דערפיהרט האָט עס די אומגליקליכע פרוי דערצו, אז זי איז אין אַ מאַמענט פון פאַרצווייפּלונג באַגאַנגען זעלבסטמאָרד. די סיבות פון דער פאַרצווייפּלונג ווייס איך נישט, איך ווייס נאָר אז זי האָט, דוכט זיך, אין 1903טען יאָהר אַרויסגעוואָרפען זיך אין פאַריז פון אַ פענסטער און איז דער'הרג'עט געוואָרען אויף טויט.

אין דער פאַריזער עמיגראַציע האָב איך עטוואָס שפעטער גע-טראָפּען מיינע אַ צווייטע שילערין — די שניידערין טערעזע (איהר

פאמיליע ווייס איך ניט). צוליב איהר פארשלאָסענעם אָדער שעמעוור-דיגען כאַראַקטער פלעגט זי וועניג ריידען אויף די פאַרזאַמלונגען פון דעם קרייזעל און ניט צוציהען צו זיך קיין אויפמערקזאמקייט, דערי-בער איז פאַר מיר געווען נאָך אַ גרעסערע פרייד צו קאָנסטאַטירען, אז עס האָט זיך אויסגעאַרבייט פון איהר איינע פון יענע פראָפעסיאָ-נעלע טוערינס פון דער רעוואָלוציע, וואָס וואַרפען זיך, אמת, ניט אין די אויגען, אָבער אויף וועמען מ'קאָן זיך פאַרלאָזען; אַט דער מין טוערינס, וועלכע די רוסישע פרוי האָט אין אזא גרויסער צאָהל גע-געבען אלע פאַרטייען, וואָס פלעגען, נישט קוקענדיג אויף אלע גלגולים אין לעבען, מיט עקשנות טאָן די מאַרדנע און אָפט אומ-דאַנקבאַרע געהיימע אַרבייט. לעבענדיג אין פוילען, האָט טערעזע, אינאיינעם מיט אַנדערע אידישע אַרבייטער, וואָס האָבען נישט גע-האַלטען פון דער נאַציאָנאַלער פראָגראַם פון „בונד“, געשאַפּען אַן אַרגאַניזאַציע, וועלכע עס האָט זיך אָנגעשלאָסען צו דער ר. ס. ד. א. פ. צוליב דעם, ווייל קיין רוסישער פראָלעטאַריאַט איז אין פוילען נישט געווען, האָט זי זיך ספּעציאַליזירט אויף דער פראָפאַגאַנדע צווישען די סאָלדאַטען פון די אַרטיגע גאַרניזאַנען. די דאָזיגע אַרבייט, וועלכע איז געשטיצט געוואָרען מצד דער ר. ס. ד. פון פוילען און ליטע, האָט געבראַכט איהרע פירות אין 1905טען יאָהר, בשעת אין די גאַרני-זאָנען פון די פוילישע שטעט האָט זיך אַרויסגעוויזען אַ זעהר אינ-טענסיווע רעוואָלוציאָנערע באוועגונג. ביז סאַמע 1907טען יאָהר האָבען די מיליטעראַרגאַניזאַציעס פון דער ר. ס. ד. א. פ. (מענשע-וויקעס) אַרויסגעוויזען אין פוילען אַ גרויסע לעבעדיגקייט און אַקטיו-וויטעט.

גלייך פון די ערשטע טעג אָן, ווי איך האָב גענומען אַרבייטען אין קרייזעל, איז מיר נישט געפּלען געוואָרען איין צוהערער. דאָס איז געווען אַ לאַנגער בחור מיט אַ פוילען גאַנג און מיט אַן אייביג גלייכגילטיגען פנים, פון וועלכען עס האָבען אַרויסגעקוקט אַ פאַר קאַלטע אומאַנגענעמע גרינע אויגען. אויפ'ן אַנבליק האָט ער אויסגעזעהן עלטער פאַר די איבעריגע מיטגלידער פון קרייזעל — מ'האַט איהם געקאָנט שאַצען ביי 25 יאָהר. צו די טעאָרעטישע און פאָליטישע פראַגען, וואָס מיר פלעגען אַרומריידען אין די קרייזלאך, פלעגט ער זיך באַציהען אָהן קיין שום אינטערעס, און דאָס פלעגט מיך שטאַרק אַפּקיהלען צו דער אַרבייט. דערנאָך, בעת איך האָב געפרוּאוּט קאָנטראָלירען די קענטענישען פון מיינע תלמידים אין עקאָנאָמישער טעאָריע, פאַרגעבענדיג זיי שריפטליכע פראַגען איז אָדער איך פלעג ניט באַקומען פון איהם אינגאַנצען קיין ענטפּער, אָדער עפעס אַזוינע „קאָזיאָנע“, וואָס פלעגט מיך דערמאָנען אויף דער באַציהונג פון די נימאָזיסטען צו די לעהרער און צו זייערע „לימודים“. עפעס ווי אַ

מין פרעמדער אבר פלעגט מיר אויסקומען ישראל-מיכל (אזוי האָט מען גערופען אָט דעם לאַנגען בחור) אין קרייזעל, און איך האָב אפילו געפרואוּט באזייטיגען איהם. אָבער די חברים האָבען מיר געזאָגט, אז ישראל-מיכעל דער שלאָסער האָט אַ גרויסע השפּעה צווישען די חברים פון זיין פאך און אז אין דער פראקטישער ארבייט איז ער נאָר ניט אזא פוילער, ווי אין קרייזעל.

היינט ווי גרויס איז געווען מיין פארוואנדערונג, ווען אין א סך יאָהרען ארום האָט זיך דער נאָמען פון מיין „קנאפע וועלער" דעם תלמיד דורכגעטראָגען, קאָן מען זאָגען, ווי אַ דונער, איבער דעם גאנצען פּאָליטיש-דענסענדיגען רוסלאַנד און אפילו איבער אייראָפּע. אָט דער לאַנגער בחור (אַנב אורחא, האָט מען איהם צווישען די ארבייטער אזוי טאָסע גערופען) האָט זיך דאָס ארויסגעוויזען פאר דעם באדיהמטען פראָוואָקאטאָר קאַפּלינסקי, וואָס איז, אינאיינעם מיט אַזעפֿן און זשושענקע, אַנטפלעקט געוואָרען נאָך דער רעוואָלוציע פון 1905. אַ פראָוואָקאטאָר איז קאַפּלינסקי געוואָרען שוין אין אַ יאָהר 5 ארום נאָך זיין זיין מיין קרייזעל, ווען מ'האָט איהם, ביי דעם אלגעמיינעם דורכפאל פון „בונד" אין 1898 טען יאָהר, געכאַפט אין דער דרוק, וואָס ער האָט אָרגאַניזירט. אז מ'האָט איהם ארויסגעלאָזען, איז ער געוואָרען אַ פראָפּעסיאָנעלער ליפּעראַנט פון אַ באַזונדערען טיפּ קליינע דרוק-מאַשינקעס, וועלכע ער גופא האָט גע-מאַכט און פאַרזאָרגט מיט זיי אַ גרויסע צאָהל געהיימע דרוקערייען פון פאַרשיידענע פאַרטייען.*

היות ווי איך האָב, להיפך צו דער גרעסטער צאָהל מיטגלידער פון אונזער קרייזעל, נישט גערעדט קיין אידיש, האָט מען מיר שפּעטער אָנגעהויבען איבערגעבען אזוינע ארבייטער-קרייזלעך, וואָס זיינען געשטאַנען לויט דער אַנטוויקלונג העכער פאַר דעם מיטעלען ניוואָ און האָבען געקענט רוסיש. וואָרים גוט קענען די רוסישע שפראך האָבען נאָר געהאַט גליק יענע ארבייטער, וואָס זיינען גע-גאַנגען אין אַ מלוכה-שול אָדער וואָס האָבען געשטאַמט פון די מעהר קולטורעלע שיכטען פון דער קליין-בורזשואַזער סביבה. עס איז דעריבער ניט קיין חידוש, וואָס גראַד פון מיינע קרייזלאך זיינען ארויס אַ סך פערזאָנען, וואָס האָבען שפּעטער געשפּילט אַן אָנגעזע-הענע ראָלע אין דער באוועגונג.

אַ פרייד איז דער עיקר פאַר מיר געווען דאָס לערנען מיט דעם קרייזעל פון די לערען-אינזלאך די שלאָסער, וואָס האָט זיך געבילדעט דעם ווינטער פון 1894-95 טען יאָהר; דאָס איז געווען דער עלטערער

(*) גענויע פרטים וועגען קאַפּלינסקי'ן האָט א. וויינשטיין פאַרענעמליכט אין „וועקער" אין 1921.

קלאס פון דער גוט-אווועקגעשטעלטער האנטווערקשול, "טרוד". אלע שילער זיינען געווען פעהיגע, זעהר אנטוויקעלטע און רעוואלוציאנער-געשטימטע בחורים/לאך, מיט וועלכע מ'האט געקאנט לערנען פונקט לויט אזא פראגראם, ווי מיט סטודענטען פון א וועלכען עס איז קרייזעל פאר זעלבסט-אנטוויקלונג. דערהויפט האבען צוויי שילער פון דעם דאזיגען קרייזעל צוגעצויגען מיין אויפמערקזאמקייט: מיכאל פראנקפורט, וועלכער האט געשטאמט פון א סאציאליסטישער פא-מיליע און זיך אויסגעצייכענט מיט זיין טעאָרעטישען אינטערעס, און ליבע גאלדמאן, וואָס מ'האט געמוזט, צוליב זיין פלאַמיגער נאטור, פאראויסזעהן, אז איהם שטעהט פאר א נישט קיין געוועהנליכע רעוואַ-לוציאנערע קאריערע. פראנקפורט איז שפעטער פארשיקט געוואָרען אויף פינף יאָהר קיין סיביר און האט אויסגעקויפט מיט דעם זיין אקטיווע טעטיגקייט אלס ס. ד. ארגאניזאטאָר אין דרום (דערהויפט אין ראַסטאַוו אויפ'ן דאָן) אין דעם גרינדונגס-פעריאָד פון דער ר. ס. ד. א. פ. דעם ווייטערדיגען גורל זיינעם ווייס איך נישט. וואָס איז שייך אָבער ליבע גאלדמאן, איז מיין האַפענונג נאָך מעהר ווי פאַר-ווירקליכט געוואָרען: שוין באלד נאָך אונזער באַקענט-ווערען, האָט ער זיך קאָמפּראָמעטירט אין פראָפּאגאַנדע צווישען די סאָלאַדאטען, איז געוואָרען איינער פון די ערשטע אומלעגאלע, "פראָפעסיאָנאַלען" פון אונזער פארטיי, געווען אלס דעלעגאַט אויף דעם פאַריזער אינ-טערנאַציאָנאַלען קאָנגרעס פון 1900טען יאָהר, האָט געגרינדעט די ערשטע רוסישע דרוקעריי פון דער "איסקרא", און איז שפעטער, נאָך דער דונערדיגער רעדע אין געריכט, פארשיקט געוואָרען, איז אנטלאָפֿען, געווען א מיטגליד פון דעם צ. ס. פון דער פארטיי, דערנאָך באקומען קאטאָרגע. איז אָפּגעקומען דאָס ביי די שרעק-ליכסטע באדינגונגען פון סטאָליפּינ'ס עפאָכע, און אין 1917טען יאָהר האָט ער ווידער באנייט זיין אקטיווע פארטייטעטיגקייט.

דער דריטער מיטגליד פון דעם זעלביגען קרייזעל, נחום ליפשיץ, א שטארקער, פעהיגער בחור'ל, אן איבערגעגעבענער דער זאך, איז אין 1901טען יאָהר געשטאַרבען אָהן א צייט פון שווינדזוכט, וואָס ער האָט געקראָגען אין טורמע און בעת ער איז געווען פאַרשיקט (מ'האט איהם אַרעסטירט אין 1898טען יאָהר מיט גאָזשאַנסקי'ן אין ביאַליסטאָק).

אין סוף פון 1894טען יאָהר האָט עפעס עמיצער פון די אַרבייטער פאַרגעלעגט צונויפֿהירען מיך מיט איינעם אן אייניגדער, וואָס געהערט נאָך ניט ביז איצט צו קיין אַרגאַניזאַציע, וועלכער ווייזט אָבער אַרויס א גרויסע תשוקה צו בילדונג און פיהלט מיט דער בא-וועגונג. איך האָב זיך באַקענט מיט אָט דעם שעמעווידיגען בחור'ל, אין וועמעס אויגען עס האָט פונדעסטוועגען געלויכטען א געוויסע

אנטשלאסענקייט און א גלויבען אין זיך. אין אָנפאַנג האָב איך געלערענט מיט איהם באזונדער און ס'איז פאר מיר באלד געווארען קלאַר, אז עס איז ווערט די מיה. מײן נייער תלמיד האָט געהאַט טייערע פעהיגקייטען, אן אויסערגעווענהליכען חשק צום לערנען און האָט דורכגעדרונגען דעם תוך פון סאַציאַליזם. דערנאָך האָב איך איהם אַריינגעפיהרט אין דעם קרייזעל פון די מעהר ענטוויקעלטע אַרבייטער, וואו מיר האָבען געלייענט „דאָס פראַגראַם פון דער פראַנצויזישער אַרבייטער־פאַרטײ“, „לאַסאַל'ס“, „פראַגראַם פון די אַרבייטער“, „ענגעלס“, „די אנטשטעעהונג פון דער פאַמיליע“, דעם „מאַניפּעסט“ וכדומה. איך האָב מיט אַלע כחות רעקאָמענדירט מײן נייעם תלמיד דער צענטראַל־גרופע, אַלס איינעם פון די אַרבייטער, אויף וועלכע מ'דאַרף אָנווענדען די אויפמערקזאַמקייט, ווייל ער האָט אין זיך אַט די נטיות, וואָס אויב מ'זאָל זיי אַנטוויקלען, קאָן ער ווערען אַ פיהרער פון אַן אַרבייטער־אָרגאַניזאַציע. שוין אין מײן צײט איז משה דושקין — אַזוי האָט ער געהייסען — באמת געוואָרען איינער פון די סאַמע איינפלוסרייכסטע אַרבייטער אין דער אַרטיגער אָרגאַניזאַציע, און נאָך שפּעטער איז מײן האָפנונג לַחלוטין מקוים געוואָרען. ער איז געווען איינער פון די גרינדער פון דעם ערשטען אידישען אומ־לעגאַלען אָרגאַן „די אַרבייטער־שטים“, וואָס האָט געשפילט די וויכ־טינסטע ראָלע אין דער אנטשטעעהונג פון „בונד“, דערנאָך האָט ער זיך אין קיעוו באטייליגט אין דער גרופע „די אַרבייטער־צײטונג“ (ראַכאַטשאַא גאַזעטאַ), וואָס האָט צוגעגרייט די גרינדונג פון דער ר. ס. ד. א. פ., און נאָכדעם איז ער אַ לאַנגע צײט געווען אַ מיטגליד פון צ. ק. פון „בונד“.

פונקט אזא גיכע פאַרטייקאַריערע האָט דורכגעמאַכט מאַריאַ זשאַלודסקאַיא, אַ שניידערין, מיט וועמען איך האָב זיך באַקענט ביי אַן אָריגינעלען אופן. זשאַלודסקאַיא, וואָס האָט געשטאַמט פון אַ געפאַלענער בורזשואַזער פאַמיליע, האָט געאַרבייט ביי אַ פּוילישער באַלעבאַסטע; אין דער דאָזיגער ווערקשטאַט האָבען געאַרבייט פּוילישע מיידלאך, וואָס זײנען געשטאַנען אָן אַ זײט פון די אָרגאַניזירטע אַרבייטער, און זשאַלודסקאַיא האָט דעריבער נישט געהאַט קיין שום באַציהונג מיט דער אָרגאַניזירטער אַרבייטערשאַפט. אָבער אויך אין איהר נשמה האָט עפעס אַ ווינט פאַרטראָגען די סאַציאַלע אומצור־פרידענקייט. באַטראַכט צו ווערען אויס אַרבייטערין, האָט זי זיך באַשלאָסען גרייטען זיך צום עקזאַמען אויף אַ געהילף־פּראָוויזאָרין, צי אויף אַן אַקושיערקע, און האָט אָנגעהויבען זוכען דערצו אַ לעהרער. אין דער זעלביגער צײט אָבער האָט זי געוואָלט, אז די דאָזיגע אוראַקען זאָלען בכלל ברייטער מאַכען איהר אָנשויאונג־קרייז. איך האָב דעמאָלט געלעבט פון פּריוואַטע אוראַקען, און עפעס אַ צופאַל

האָט זי צונויפגעפיהרט מיט מיר. מיך האָט פאַראינטערעסירט דאָס דאָזיגע מיידעל, וואָס האָט פאַרדינענדיג סך־הכל עפעס אַ 10 רובעל אַ חודש, פאַרגעלעגט מיר 5 רובעל אַ מאָנאַט פאַר דריי אוראַקען אין וואָך. צוויי מאָל אין וואָך איז איהר קיין אַנדער צייט ניט אויס־געקומען צו לערנען ווי אין די קורצע אַווענטען, וואָס פלענען איהר איבערבלייבען פון דעם לאַנגען שווערען אַרבייטס־טאַג. אויסער די שול־לימודים, האָט זי געוואָלט, אַז איך זאָל זי באַסענען מיט די יסודות פון פּאָליטישער עקאָנאָמיע און אָנווייזען וואָס זי זאָל לייענען אינדערהיים. נאָכדעם ווי איך האָב זיך געהנטער באַסענט מיט איהר, איז פאַר מיר געוואָרען קלאָר, אַז אויב זשאָלודסקאָיאַ וועט זיך דער־שלאָגען צום ציל — וועט אויסהאַלטען עקזאַמען און אַרויס פון דער ווערקשטאַט — וועלען מיר פאַרלירען אַן אַרבייטערין, וואָס קאָן ווערען לויט איהר טעמפעראַמענט, כאַראַקטער און אַנטוויקלונג, אַ זעהר נוציגע פאַר דער אָרגאַניזאַציע. איך האָב אָבער נישט געהאַט אין זיך קיין גענוג מוט אויף אַרױפצופיהרען דאָס מיידעל אויף אַ וועג, וואָס איז געווען פאַרבונדען מיט אַפּפּאָגען זיך פון איהר ענער־גישען פּראַוו אויף צו קאָנען אַרויסצורייסען זיך אַמאָל פון דעם פאַרשוואַרצטען לעבען פון אַ פּראָלעטאַריע. איך האָב דעריבער געוויסענהאַפּט געלערענט מיט איהר לאַטיין און מאַטעמאַטיק און האָב רוהיג, אָהן אַגיטאַציע, דערקלערט איהר די מאַרקסיסטישע פּאָלי־טישע עקאָנאָמיע, נישט פּראַווענדיג אָנצואווענדען דאָס צו דער פּראַקטישער באַוועגונג. אָבער אין אַ צוויי־דריי חרשים אַרום האָט מיר מיין שילערין אַליין געזאָגט, אַז זי וואַרפט אַוועק דעם קאַמף פאַר איהר פערזענליכער קאַריערע און זי זאָגט זיך אָפּ פון די אוראַקען. איך געדענק נישט, צי איהר מאַטעריעלע לאַגע איז געוואָרען ערגער צי זי איז געוואָרען פאַרצווייפּעלט, אַז עס זאָל איהר נאָך זיין מעגליך אין דער קורצער צייט, וואָס איז געבליבען צום עקזאַמען, דורכגעהן דאָס גאַנצע פּראָגראַם, אָבער אַזוי איז עס געווען. דעריבער איז פאַר מיר נאָך געווען אַ גרעסערע פּרייד, ווען איך האָב זיך אין אַ האַלב יאָהר אַרום דערוואוסט, אַז מאַריאַ האָט, גלייך ווי זי האָט זיך געשטעלט אין באַציהונג מיט אונזערע אַרבייטעריןס, פאַרנומען אַן אָנגעזעהענעם אָרט אין דער קאַסע פון די שניידעריןס און מ'האַט זי אַרויסגעשטעלט אַלס קאַנדידאַטין אין אַ העכערען קרייזעל, וועלכען איך האָב געפיהרט. אין 1900טען יאָהר האָט מ. זשאָלודסקאָיאַ געהאַט אַ גרויסע השפּעה אין דעם צ. ק. פון „בונד“, איז אַ לאַנגע צייט געווען אומלעגאַל און דערנאָך האָט מען זי פאַרשיקט, זי איז אַנטלאָפּען א. א. וו. איהר מאַן — דעמאָלט אַ יונגער הענטשקע־מאַכער — דוד כ"ץ, אויך אַ מיטגליד פון דעם זעלביגען קרייזעל מינעם, איז נאָך פריהער פאַר איהר געוואָרען אַ מיטגליד פון צ. ק.

פון „בונד“ (געהייסען האָט ער „טאראס“) און איז אַ לאנגע צייט געווען איינער פון די אָנפיהרער פון דער פארטיי.

אין מיין קרייזעל, צו וועלכען עס האָבען אין די יאָהרען 1894-95 געהערט דושימין, זשאָלדסקאָיאַ און כ"י, האָט זיך נאָך אויסגעצייגט כענט לויט זיין פעהיגקייט און אַלגעמיינער קולטורעלער ענטוויקלונג דער שטעפער נאָדעל (מאָס). איהם האָב איך שפעטער צוגעצויגען צו אַרבייטען אין דעם „קאמפס-פאראיין“ (סאָיוז באָרבי) אין פעטער-בורג, וואוהין ער האָט זיך אַריבערגעקליבען. פאַר'ן באטייליגען זיך אין דעם דאָזיגען פאראיין איז ער אין 1896 מען יאָהר אַ לאנגע צייט געוועסען אין פעטראָפאָלאָווסקע. שפעטער האָט ער אַ סך יאָהרען נאָכאנאנד געלעבט אין לאַנדאָן, וואו ער האָט גענומען אַן אַנטייל אין דער אַרבייט פון די עמיגראַנטען.

אונזער אָרגאַניזאַציע האָט געאַרבייט אויסשליסליך צווישען דעם אידישען פראָלעטאַריאַט, וואָס איז געווען, ביי אַ זעלטענעם אויסנאָהם, אָפגעטיילט פון די רוסישע, ליטווישע און פוילישע אַרבייטער, אזוי צו זאָגען, טעריטאָריעל: אין איין און די זעלביגע אינדוסטריעלע אונטערנעמונגען האָבען געאַרבייט אָדער קריסטען, אָדער אידען. אין דער דאָזיגער באגרעניצטקייט פון דער אַרבייט מיט נאַציאָנאַלע רעמלעך איז ניט געווען קיין שום אַפריאָרי נאַציאָנאַלע אידעע: די גרינדער פון אונזער אָרגאַניזאַציע זיינען פשוט געווען רוסישע מאַרק-סיסטען. זיי האָט שוין די שפראַך גופא אָפגעטיילט פון דעם פוילישען און פאָלאָניזירטען טייל פון דעם פראָלעטאַריאַט אַלס געגענגעוויכט צו דער אַרטיגער פויליש-ליטווישער רעוואָלוציאָנערער אינטעליגענץ, אין וועמעס אידעאָלאָגיע דער סאָציאַליזם איז באהעפט געוואָרען מיט די טיפע נאַציאָנאַלע רעוואָלוציאָנערע טראַדיציעס. מיר האָבען גע-צויגען צו פעטערבורג און מאָסקווע, זי — צו וואַרשע. דעריבער איז די פראָפאַגאַנדע צווישען די פוילישע און ליטווישע אַרבייטער, וואָס עס האָבען פון אָנהויב פון די 90ער יאָהרען אָנגעפיהרט אין ווילנע איינצעלנע פערזאָנען און קרייזלעך, געגאַנגען מיט אַ גאַנצן אנדער וועג, ווי אונזערע. אונזער גרופע האָט נאָר געזעהן צו שטעהן אין קאָנטאַקט מיט די אָנפיהרער פון דער דאָזיגער פראָפאַגאַנדע. דערצו האָט נאָך מיטגעווירקט די פולשטענדיגע אָפגעזונדערטקייט אין דעם לעבענס-שטייגער פון דעם אידישען און דעם קריסטליכען פראָ-לעטאַריאַט אין ליטע; אויסער דעם די סיבה, וואָס די פוילישע רעוואָ-לוציאָנערען און די פוילישע אַרבייטער האָבען געהאַט דעם מזל, להיפך צו אונז, האָבען אויף זיך שטענדיג די השנחה פון דער אַרטיגער זשאַנראַרמעריע. דעריבער וואָלט אַ נאָהנטע באציהונג געווען פאַר אונז אַ סכנה, אַז מיר זאָלען אויך האָבען די זעלביגע אָפטע, הגם קליינע „דורכפאלען“, וואָס עס איז געווען אַן איינפאַכע זאַך ביי די

פוילישע קרייזלאך. פארקערט, אין א יומא דפגרא, ווי דער 1טער מאי אשטייגער, פלענען ביידע גרופען איינארדנען צוזאמען ארבייטער-פארזאמלונגען; אפטמאל פלענען די ארבייטער-אנפיהרער פון דעם זעלביגען פאך זיך צונויפקומען, כדי צו קאָרדינירען די ארבייט אין דעם עקאנאמישען קאמף. מיט די פראפאגאנדיסטען גופא פלענען מיר זיך טרעפען ניט זעלטען, בייטען זיך מיט געהיימער און אינ-פארמיר-ליטעראטור א. א. וו. צווישען די דאזיגע פראפאגאנדיסטען זיינען געווען די וויכטיגסטע: דער געוועזענער סטודענט מאראווסקי (געהייסען האָט ער „זאיאץ") און דר. דאָמאשעוויטש, אן אמת'ער הדרת פנים, א בלאַנדער מיט בלאַנסענדיגע ווייסע צייהנער, וואָס האָט געהאַט א גרויסע השפעה אויף דער אַרטיגער לינקער אינטע-ליגענץ און איז געווען זעהר פאָפולער צווישען איהר. שוין אין אונזער צייט האָבען זיי ביידע, אונטער דער השפעה פון דער דאָר-פישער נאציאנאָל-רעוואָלוציאָנערער ליטווישער באוועגונג, וואָס איז געוואָרען גאנץ שטארק, אָנגעהויבען טראכטען וועגען אָפטיילען דעם ליטווישען סאָציאליזם פון דעם פוילישען; שפעטער האָבען זיי ביידע געשפילט אן אָנפיהרענדיגע ראָלע אין דער ליטווישער סאָציאַלדעמא-קראַטיע, און אין דער רעוואָלוציע פון 1905-טען יאָהר, איז דאָמא-שעוויטש, ווי מ'האָט מיר איבערגעגעבען, געווען איינער פון די צענטראַלע פאָליטישע פיגורען אין ליטע.

ווינטער 95-1894 האָט דעם וויכטיגסטען אָרט צווישען די פויליש-ליטווישע קרייזלעך אָנגעהויבען פארנעמען ס. טרוסעוויטש („סטאַניסלאָו"), וואָס איז געקומען פון מינסק און איז שפעטער געוואָרען באַוואוסט אונטער דעם פסעוודאָנים „זאַלעווסקי". ער האָט שוין געהאַט הינטער זיך א גרויסען „עבר" פון טורמע. אין דער דעמאָלטיגער טעאָרעטיש שטאַרק צושוואומענער ליטוויש-פוילישער רעוואָלוציאָנערער סביבה, איז ער געווען דער טרעגער פון דער בא-שטימטער מאַרקסיסטישער אידעאָלאָגיע: דעריבער איז ער אונז געוואָרען געהינטער. טרוסעוויטש פון זיין זייט האָט זיך צוגעצויגען צו אונז, ווייל ער האָט געשטרעבט אריינצוברענגען אין דער אַרטיגער פראפאגאנדע אָט די רעאליסטישע יסודות, אויף וועלכע עס האָט זיך אָנגעהויבען באַזירען אונזער ארבייט נאָכדעם, ווי מיר האָבען געמאַכט פאר'ן צענטער די עקאנאמישע אָניטאַציע. דעמאָלט איז טרוסעוויטש נאָך ניט געווען אויסגעמאַטערט פון דעם אינטערערדישען לעבען און פון די רדיפות. ער האָט נאָך ניט ארויסגעוויזען אָט די קרענק-ליכע נערוועזיטעט, צוליב וועלכער עס איז שפעטער געווען מורא'דיג שווער צו ארבייטען מיט איהם.

עס זיינען נאָך געווען אין ווילנע פאָרשטעהער פון יענער רעוואָ-לוציאָנערער פאַרטיי, וואָס איז צו יענער צייט געווען אין רוסלאַנד

די איינציגע ערנסט אָרגאַניזירטע אומלעגאַלע אָרגאַניזאַציע פון א גרויסען מאַסשטאַב. איך מײן דאָס די פ. פ. ס., וואָס האָט זיך גע- גרינדעט אין סוף פון 1892טען יאָהר. איהר פאַרשטעהער אין ווילנע איז, דאָכט זיך, געווען ראַדזעוויטש. אָבער אין ליטע האָט, משמעות, די פ. פ. ס. דעמאָלט פאַרפאָלגט מעהר ניט ווי קאָנספיראַטיוו-אָרגאַ- ניוואַציאָנעלע צילען און האָט נישט געפרואווט צו פיהרען די אַרבייט צווישען דעם אָרטיגען פראָלעטאַריאַט אין אַ ברייטער מאָס. דעריבער איז אונז נישט אויסגעקומען צו האָבען מיט איהר אויפ'ן געביט פון דער אַרבייט קיין שום באַריהונג. אַגב, האָבען מיר אויך אידעאיש ניט סימפאָטיזירט מיט דעם פוילישען נאַציאָנאַל-סאַציאַליזם, וואָס האָט זיך גענומען אויספורעמען. פאַרסעהרט, מיר האָבען דורך אונ- זערע חברים, וואָס האָבען געלעבט אין וואַרשע, געהאַט באַציהונגען מיט די פוילישע מאַרקסיסטישע גרופען, וועמעס פאַרשטעהער עס איז געווען דער אָרגאַן „ספראַוואַ ראַבאָטניטשאַ“. אָט דער אָרגאַן האָט אוועקגעלעגט דעם יסוד פון דער „סאַציאַלדעמאָקראַטיע פון פוילען און ליטע“.

קלמן (דער פריקאזטשיק) קראפיווניקאוו

קלמן קראפיווניקאוו, וועלכער איז באוואוסט געווען אין ווילנע אלס קלמן דער פריקאזטשיק, איז שוין טויט ארום 25 יאָהר, אָבער איך וועל איהם קיין מאָל ניט פארנעמען.



קלמן איז געווען א מענש מיט אן אומ-רוהיגען גייסט. ווי פאר די אויגען שטעהט ער מיר, מיט די גרויסע אויגען-גלעזער, שטענדיג פארהאוועט, פארשמיעט, איינער פון די אַסמיר-סטע טוער אין דער אונטערערדישער ארבייטער-

באוועגונג נאך איידער דער „בונד“ האָט זיך געגרינדעט. אלע נאכט האָט ער געהאַלטען „טשיטאַניעס“ (פאַרלעזונגען), יעדען מאָל מיט אן אנדער גרופע ארבייטער. די מערסטע לעקטשורס זיינען גע-האַלטען געווארען ביי זיין שוועסטער אין הויז, אין זאקס'ס הויז, אויף האַפּסיטאַלנער גאַס (אידען האָבען דאָס גערופען „העדש-גאַס“). אין דער זעלבער גאַס איז קלמן געווען אַ פריקאזטשיק, אין גאַסעלניק'ס בוך-געשעפט, וואו אין פראַנט פון קראָם האָט אַ פּרומער איד גע-קענט קריגען צו קויפּען אַ סידור, אַ תהילים און אנדערע אידישע ספרים, און אין א הינטערשטען צימער אָבער האָט זיך געבויט און געשמירט די רעוואָלוציאָנערע באוועגונג. געהיימע צוזאמענקונפּטען פון אינטעליגענטען און באוועגונגס-טוער זיינען דארטען גאנץ אָפּט פאַרגעקומען און ניט ווייניג רעוואָלוציאָנערע ליטעראַטור איז פון יענעם ספרים-געשעפט פאַרשפּרייט געוואָרען איבער דעם גאַנצען ראַ-יאָן, וואו נאָר אַ רעוואָלוציאָנערע באוועגונג האָט זיך פאַרמירט.

די ערשטע פארוואַלונג פון 5 פריקאזטשיקס צו גרינדען אַ פריקאזטשיקס-פאַראיין איז אין 1896 פאַרגעקומען ביי קלמן קראַ-פיווניקאוו אין קראָם. אַנוועזענד זיינען געווען דער שרייבער פון דיזע ציילען, מאיר וויינשטיין, ראובן (אַ באַקאַלע-פריקאזטשיק), האַצקעל (אַ מעבעל-פריקאזטשיק) און קלמן. חיים יאַנקעל העלפּאַנט (אַ ליטוואַק) האָט געעפּענט די פאַרזאַמלונג. ער האָט פאַר אונז אַנטדעקט אַ נייע וועלט. די אַניטאַציעס און די רעדעס צו יענער צייט האָבען

געמראָנען אַ גאנץ אנדער כאַראַקטער ווי איצט. עס איז אזוי פיל ניט גערעדט געוואָרען וועגען די עקאָנאָמישע פראָגען און די טעגליכע אַרבייטער פראָבלעמען. דער הויפט געוויכט איז געלייגט געוואָרען אויף פאָליטישע און אַלגעמיינע וועלט־פראָגען. מיר האָבען ממש געשלאָנגען זיינע ווערטער. עס האָט ניט לאַנג גענומען און דער פריקאָזמישיקעס־פאָראיין איז געוואָרען אַ גוואלדיגע רעוואָלוציאָנערע מאַכט מיט אָפּטיילונגען אין אַלע וויכטיגע שטעט פון רוסלאַנד, פוילען און ליטע.

א געוויסען שבת בייטאָג האָט אונזער פריקאָזמישיקעס־פאר־אויין געפיערט זיין ערשטען יעהרליכען יובילעאום אין דעם באַ־וואוסטען זאָרעטעס וואַלד, הינטער ווילנע. אונזערע פאָטרולען



אַ גרופע רעוואָלוציאָנערען פון ווילנע מיט 85 יאָהר צוריק, וועלכע זיינען געווען אַנגעשלאסען אַן דעם פאָראיין פון פריקאָזמישיקעס. דער ערשטער, פון לינקס צו רעכטס, איז מאיר וויינשטיין (יעצט אין אמעריקע) און דער דריטער מיט ברילען איז קלמן (דער פריקאָז־משיק) קראָפּיווויקאָוו.

זיינען אויסגעשטעלט געוואָרען אויף פארשידענע זיימען פון וואַלד. דער פלאץ פון דער פאָרוואַמלונג איז געווען אין אַ טאָל, און אַרום, אויף די בערגיגע פלעצער, זיינען געשטאַנען אונזערע חברים מיט שטעקענס, אייזענס און אַנדערע מכשירים אין די הענט, גרייט אויף יעדען מעגליכען איבערפאל פון דער פאָליציי און שפיאָנען. ביי דיזען מיטינג זיינען אַנוועזענער געווען פארטרעטער פון אַלע פראָ־פעסיאָנעלע פאָראיינען, די גאַנצע אינטעליגענץ פון שטאָט. צווישען די וואָס זיינען אַנוועזענער געווען זיינען אויך געווען א. ליטוואַק, קלמן, הירשע דער מינסקער (א באַרימטער אַגיטאַטאָר צו יענער

צייט), אַרמאדי קרעמער, אראָן ווייטער (איז מיט יאָהרען שפּעטער דער'הרג'עט געווארען פון פּוילישע פּאַגראַממשטשיקעס), ליבער. עס זיינען געהאַלטען געוואָרען פיערדיגע רעוואָלוציאָנערע רעדעס און יונגוואַרג האָט געזונגען רעוואָלוציאָנערע לידער. עס איז אונז אָבער נישט באַשערט געווען צו ענדיגען דעם יום־טוב ביז צום סוף. אין מיטען זינגען האָט זיך דערהערט אַ הילכיגער פייה פון איינעם פון די בערגלעך. דאָס איז געווען אַ סיגנאַל, אז מיר זאָלען זיך צוגעהן. מיר זיינען גלייך שטיל געווארען און איבערגעריסען די פאַרזאַמלונג אין מיטען. די עטליכע הונדערט פאַרזאַמעלטע האָבען זיך צו־שפּרייט איבער'ן וואַלד און דער מיטינג האָט זיך געענדיגט אַהן קרבנות.

דזשאן מילל.

דער ערשטער צוזאמענפאָר פון „בונד“ אין ווילנע.

(ערינערונגען)

דאָס איז געווען ענדע סעפטעמבער, אין יאָהר 1897. דער בריף-טרעגער האָט מיר דערלאנגט א צייטונג. פון ווילנע! איך ווייס וואָס דאָס מיינט. איך פלעג דאָס קריגען אָפט — דאָס איז אַ שיפריטער בריף. איך זעץ זיך גלייך אַוועק צו דער ארבייט, און נאָך פיל מאַטערניש און שוויצען געפין איך אויס וואָס מען וויל פון מיר: אַלעקסאַנדער קרעמער, דער דאמאלסדיגער פיהרער פון דער ווילנער אידישער סאָציאַל-דעמאָקראַטישער אָרגאַניזאַציע, טיילט מיר מיט, אז דער שוין לאַנג פראַיעקטירטער צוזאַמענפאָר פון די אָר-גאַנצאַציעס פון פאַרשידענע שטעט וועט פאָרקומען אין ווילנע; אז איך דארף קומען אין אַזאַ און אַזאַ צייט, אויף אַזאַ און אַזאַ גאַס, וואו איך וועל באַגעגענען איהם און נאָך עמיצען, און פון זיי וועל איך זיך דערוויסען די איבעריגע דעטאלען.

עס איז געווען אַ וואַרימער, אַ וואונדערשעהנער פוילישער הערבסט טאָג. איך געדענק דאָס זעהר גוט. איך בין נאָך געווען אין די יאָהרען, ווען אַ קלייניגקייט, אפילו אַ שעהנער וועטער, קען מאַכען דעם מענשען זיך פיהלען גליקליך. און דאָ אַזאַ נאַכריכט! דאָס האָט דאָך נישט געהערט צו קלייניגקייטען. מיין פרייד איז געווען גרעניצלאָז, פשוט נישט צו באַשרייבען.

די בשורה איז נישט געווען נאָר אומערוואַרטעט. איך האָב זיך געריכט אויף איהר שוין לאַנג. איך בין געווען איינער פון די, וואָס האָט די ווילנער אָנפיהרענדיגע גרופע נישט געלאָזט לעבען, פאָרדערנדיג אַ גיכען צוזאַמענפאָר.

איך האָב דאמאלסט געלעבט אין ווארשע, און אין קיין אַנדער שטאָט זיינען די אידישע אָרגאַניזירטע ארבייטער נישט געווען אַזוי שטאַרק פאַראינטערעסירט אין גרינדען אַ פאַרטיי פון אידישען פאָלעטאריאַט, ווי אין דער פוילישער הויפט-שטאָט. אונזער אָרגאַניזאַציע אין ווארשע איז נאָך געווען פאַרעהלט-

ניסמעסיג יונג. מעהר נישט ווי דריי יאָהר אַרבייט אין געלעגען הינטער איהר. אָבער דערנער אויף איהר וועג האָט זי געהאַט אַהן אַ מאָס.

אמת, אַרבייטער זיינען צוגעשטאַנען צו אונז אין מאַסען. אונזער אָרגאַניזאַציע האָט געמאַכט די גרעסטע פּאַרטיטען. אַ סך פּראָפּעסיאָנעלע פּאַראַיינען — אומלעגאַלע, נאַטירליך — האָבען זיך געבילדעט. אן יאָהר 1897 האָבען מיר שוין געהאַט — נישט דעכערנדיג די פּראָפּעסיאָנעל-אָרגאַניזירטע אַרבייטער — אַרום 200 פּאַרטיי־אָרגאַניזירטע מיטגלידער.

די הענטשקע מאַכערין צביה, די שניידערקע מאַרי זשאָלדסקאַ, דער שפּאַסען לעָאָן גאַלדמאַן, פּסחזאָן און אַנדערע — אַלץ טרייע, פּעהיגע, איבערגעגעבענע גענאָסען — זיינען געווען די פיהרערס פון דער באַוועגונג.

די ערשטע אין גאַנצען תּחום זיינען מיר אַרויסגעטראָטען אויפ'ן וועג פון פאַרשפּרייטען אויפּרופּען מיט אַ פּאַליטישען אינהאַלט. אפילו די ערשטע אידישע געדרוקטע פּראָקלאַמאַציע — אַ מאַי־פּראָקלאַמאַציע — איז אַרויס פון וואַרשע. איך בין געווען איהר מחבר. זי איז אויך געווען פאַרשפּרייט אין ווילנע.

**

יאָ, אונזער אָרגאַניזאַציאָנס־און אויפּקלערונגס־טעטיגקייט אין וואַרשע איז געגאַנגען זעהר גוט. און פון דער ווייטערדיגער אַרבייט האָבען מיר געהאַפּט צו האָבען דעם גרעסטען ערפּאָל.

אָבער איהר נאָדמאַלע ענטוויקלונג איז געווען שרעקליך געשטערט. אַז זי איז אַ סך געווען געשטערט פון פּאַליטיש־פּאַליציי־אישע באַדינגונגען, איז זעלבסטפאַרשטענדליך. אָבער נישט ווייניג צרות האָט אונז אָנגעמאַכט די געגנערשאַפט און פיינטשאַפט פון דער דאמאלסט מעכטיגסטער פאַרטיי נישט נאָר אין פוילען, נאָר אין רוסלאַנד איבערהויפּט — פון דער פוילישער סאָציאַליסטישער פאַרטיי (פ. פ. ס.).

די טענות, וואָס זי האָט געהאַט צו אונז, זיינען געווען פּאַליטישע און נאַציאָנאַלע.

מיר זיינען געווען סאָציאַל־דעמאָקראַטען נאָך אונזער פּראָגראַם נאָך און נאָך אונזער טאַקטיק; מיר זיינען געשטאַנען אויפ'ן שטאַנדפּונקט, דאָס עס איז נויטיג אַ סאָלידאַרער קאַמף פון די אַרבייטער פון אַלע נאַציאָנען, וואָס וואוינען אין רוסלאַנד, גובר צו זיין דעם צאַרישען אַבסאָלויטזם און צו פאַרווירקליכען אונזערען סאָציאַליסטישע אידעאַלען; מיר האָבען שטענדיג אָנגעוויזען, אַז דער נצחון פון דעם רוסישען פּראָלעטאַריאַט וועט אויך זיין אונזער

נצחון. אויפ'ן געביט פון דער אידישער פראנע האָבען מיר גע-
קעמפט געגען אלע אויסנאָמס-געזעצען און פאָר בירגער-
ליכע גלייכבאַרעכטיגונג. און מיר האָבען געטראַכט, אז די פאָדער-
רונג פון אַן אונאַפּהענגיגער פּוילישער בורזשואַזער מדינה
קען נישט זיין איינע פון די ערשטע פאָדערונגען פון דער סאָציאַל-
ליסטישער אַרבייטערשאַפט, און אז זי איז גאָר נישט אויף איין וועג
פון אונזער באַוועגונג.

דעריבער, נאָך דער מיינונג פון דער פּוילישער סאָציאַליסטישער
פאַרטיי, זיינען מיר געווען — דזשיפיקאַטאָרען, אידישע נאַציאָנאַל-
ליסטען, שונאים פון די פאָליטישע און נאַציאָנאַלע שטרעבונגען
פון פּוילישען פאָלק, דירעקטע און אונדירעקטע העלפערס פון דער
פּוילישער סאָציאַל-דעמאָקראַטיע.

דער רעזולטאַט — אַן אונבאַריימערציגע מלחמה פון דער פּויל-
ישער סאָציאַליסטישער פאַרטיי געגען אונז.

און פאַר אונז אלעמען, וואָס זיינען געווען טעטיג אין וואַר-
שע, איז געווען קלאָר, אז אַ „גענען-אַפּענסיווע“ געגען דער פ. פ. ס.
קען געפירט ווערען נאָר דאן, ווען דער אָרגאַניזירטער אידישער פראָ-
לעטאַריאַט פון אַלע שטעט פון תּחום וועט זיין פאַראייניגט אין
איין פאַרטיי, מיט אַ קלאָרען פראָגראַם, מיט אַן איינהייטליכער
טאַקטיק. עס איז נישט געווען נאָך די כחות נאָך פון דער וואַר-
שעווער אָרגאַניזאַציע אליין אָפּצושלאָגען אלע אָנפאַלען, וואָס די
שטאַדקסטע סאָציאַליסטישע פאַרטיי האָט געמאַכט אויף אונז. נאָך
מעהר, וואָס די גאַנצע פּוילישע סאָציאַל-דעמאָקראַטיע פון יע-
נער צייט איז באַשטאַנען פון אַ קליינער, אומבאַדייטענדער גרופּע
פון אינטעליגענטען, וועלכע האָט עקזיסטירט נאָר דורך אונזער הילף.

*
**

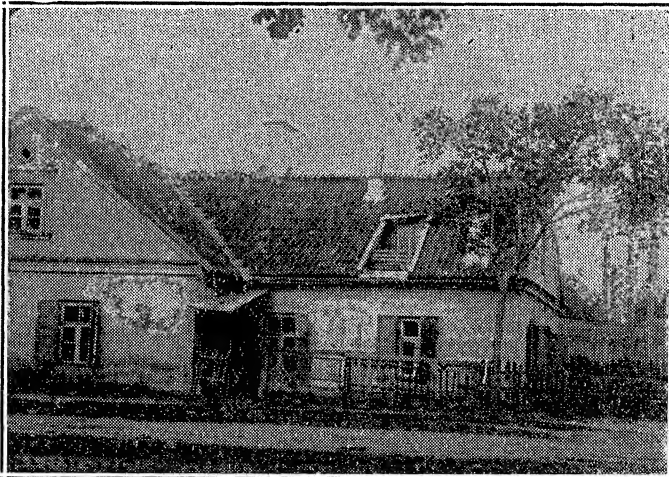
די וואַרשעווער דעלעגאַציע איז אין ווילנע. איך באַגעגען זיך
מיט אלעקסאַנדער'ן און — מיר דאַכט זיך — מיט גלעב מיט-
ניקאָוויטש'ן. זיי זיינען עטוואָס צוטראַגען. זיי דריקען אויס זייער
מיינונג, אז עס איז אפשר כדאי אָפּצולייגען דעם צוזאַמענפאַר-
אַקאַרשט זיינען פאַרגעקומען צאָלרייכע הויז-ווכונגען. עס איז אַ
גרויסע געפאַר. די מינסקער און וויטעבסקער דעלעגאַטען זיינען
צוליב דעם דערווייל אפילו נישט אַרויסגעפאַרען. מיר האָט מען
אויך וועגען דעם געשריבען. נאָר מסתמא האָט דער בריף זיך
פאַרשפּעטיגט...

ווי אַ דונער האָט אונז געטראָפּען!

ניין, דער צוזאַמענפאַר מוז אָפּגעהאַלטען ווערען, מיר קע-
נען נישט פאַרען צוריק מיט לידיגע הענט. דאָס איז אַן אונמעגליכע

זאָך... אונזערע הייסע פראָטעסטען האָבען געהאַלפּען. עס איז באַ-
שלאָסען געוואָרען גלייך זיך צו נעמען פאַר דער אַרבייט.
נישט ווייט פון טייך, אויף לוקישעס אין ווילנע; אין א
שטילע, פאַרוואָרפענע ענגע געסעל; אין א קליינער, הילצערנער
הייזעל, אויף אַ שאלקע — האָבען זיך פאַרזיכטיק, באַהאַלטענער-
הייט פאַרזאָמעלט אלע דעלעגאטען פון די גרעסטע דאמאלסט עק-
זיסטירנדע אידישע ארבייטער־אָרגאַניזאציעס.

דאָס צימערעל איז געווען קליין, אָבער אַן איינדרוק האָט עס
געמאַכט פון אַ פאַרהעלטניסמעסיג גרויסען צימער — ווייל עס איז
געווען כמעט פוסט, אָהן מעבעל. אַ בעטעל אין איין ווינקעל, אַ
קאַרב אין אַ צווייטען, אַ פראָסטער, נישט צוגעדעקטער טיש אין



די הויז וואו עס איז אָפּגעהאַלטען געוואָרען דער ערשטער צו-
זאַמענפאָהר (גרינדונג) פון „בונד“. די הויז געפינט זיך לעבען דער
לוקישקער טורמע אויף דער טורעמנער גאַס (אַמאָליגע מאַקאווסקע גאַס)
אין ווילנע.

מיטען. עטליכע שטולען. זיי האָבען נישט געקלעקט פאַר אַלעמען,
און אייניגע דעלעגאטען האָבען געמוזט אָדער זיצען אויפ'ן בעט
אָדער שטעהן.

אַט דאָ אין דעם צימערעל, איז אין אַ משך פון דריי טעג —
פון 8טען ביז'ן 10טען אָקטאָבער נייעם סטיל — אָפּגעהאַלטען גע-
וואָרען דער ערשטער צוזאַמענפאָהר פון „בונד“. דאָ איז דער „בונד“
געבוירען געוואָרען. דאָ איז אַוועקגעלייגט געוואָרען אַ געזונטער
פונדאַמענט פאַר איינע פון די מעכטיגסטע, בעסט־אָרגאַניזירטע סאָ-

ציאליסטישע פארטייען אין רוסלאנד און אין פוילען; פאר א פארטיי, וועמעס פראגראם-אויסגעהאלטענהייט, דיסציפלין, ארגאניזירטקייט האט בען געדינט א לאנגע צייט פאר א מוסטער פאר אנדערע פארטייען.

מעהר נישט ווי 11 מענשען זיינען זיך צוזאמענגעפארען. די „קאנספיראציע“ האט נישט צוגעלאזט מעהר אנטוילנעמער. עס זיינען געווען א סך ארגאניזאציעס ווי אין רווינסק, סמארנא, גראדנע, אפשר קאוונע און ברעסט-ליטאווסק, דער בערשטער-ארבייטער-בונד, וואס ביי אנדערע באדינגונגען וואלטען זיי געהאט א רעכט צו שיקען דעלעגאטען. אבער דאס איז די ערשטע פראגע. מען דארף זיין פארזיכטיג... און מעהר נישט, ווי די שטעט: ווילנע, ווארשע, ביאליסטאק, מינסק און וויטעבסק, און אויך די ארבייטער-גדופע, וואס האט ארויסגעגעבען די „ארבייטער שטימע“, האבען געהאט די עהרע און גליק צו נעמען אן אַנטייל אין גרינדען דעם „אלגעמיינעם אידן-שען ארבייטער בונד אין רוסלאנד און פוילען“.

**

דאס איז געווען א מאדער, אן „אלטמאדישער“ צוזאמענפאר, א פארוקט פון די דאמאלסדיגע רוסישע באדינגונגען. קיינע פאר-בארייטונגען. די מאגאדערענג ניט פאנאדערנעשיקט צו די ארגאניזאציעס. אין די קאמיטעטען האט מען אויסגעקליבען דעלעגאטען, געגעבען זיי כמעט אהן דיסקוסיעס א פאר „אינסטרוקציעס“ — און דאס אלעס. צו וואס נאך דיסקוסירען? אלץ איז אזוי קלאר. מען ווייסט דאך דעם הויפט-ציל — מען קען זאגען דעם איינציגען ציל — פון צוזאמענפאר: גרינדען א פארטיי פון אידישען פראלעטאריאט. און די פארהאנדלונגען אויפ'ן צוזאמענפאר גופא פיהרען זיך אויך אלטמאדיש. אלעקסאנדער האלט א קורצע איינ-טריטערדערע, א מין איבערבליק איבער דער געשיכטע פון דער איד-דישער ארבייטער באוועגונג און איבער די אויסזיכטען פון איהר וויי-טערדיגער ענטוויקלונג. ער איז נישט קיין רעדנער, ער רעדט גיך — גיך, ער כאפט, ווי א פרומער איד, וואס דאווענט אין איילעניש. די איבעריגע דעלעגאטען האבען זיך אויך נישט געסטאנדען צו האלטען שעהע רעדעס. אין די באריכטען פון די שטעט, אין די דעבאטען וועגען דעם נאמען פון אונזער נייער פאראייניגטער ארגאניזאציע, וועגען די באציהונגען צו דער צוקונפטיגער רוסלענדער סאציאל-דעמאקראטישער ארבייטער פארטיי, וועגען אונזערע ספעציעלע פא-דערונגען אלס א י ד י ש'ע ארבייטער, וועגען דער „ארבייטער שטימע“ — פארלירט מען קיין איבעריקען ווארט נישט. די רעדעס זיינען קורץ, איינפאך, צו דער זאך, טרוקען. שעהע פראזע, קליי-

גענדיגע, אויסגעפוצטע ווערטער — דאָס לאָזט זיך נאָר נישט הערען. איבערהויפט, קיינע גרויסע פאָרמעלע דעבאטען. כמעט אלע רעזאָלוציעס ווערען איינשטימיג אָנגענומען.

מען שטעלט זיך אָפּט די פראַגע צי האָבען די אָנטיילנעמער פון ערשטען צוזאמענפאָר פארשטאָנען, וואָס פאַר אַן אומגעהויער גרויסער דאָלע די נייעשאפטע אָרגאַניזאציע וועט שפּילען, וואס פאַר אַן איינפלוס אויף דער אידישער אַרבייטערשאפט אין אַנדערע לענדער זי וועט שפּעטער האָבען. קיין נביאים זיינען מיר נישט געווען. געוויס נישט. אָבער די זאכליכקייט פון די פאַרהאַנדלונגען, די ערנסטע פנים'ער, און די פרייד, די ענדלאָזע פרייד נאָכ'ן צור זאמענפאָר זיינען דאָך אינטערעסאַנטע סימנים. ווי מיר האָבען געהאַט מורא, אז ער, דער „בונד“, זאָל נישט אָפּגעשוואַכט ווערן, זאָל נישט ליידען פון די קלעפּ פון דער רוסישער רעגירונג! אז זיינע יונגע בלעטלעך און בלומען זאָלען נישט פאַרוועלסט ווערען פון די קאלטע און בייע ווינטען... מיר האָבען אזוי האַלט געהאַט דעם אַקאַרשט געבוירענעם „בונד“. ער איז געווען אונזער האַפּט-נונג, אונזער פרייד, אונזער טריסט. מיר זיינען געווען אזוי שטאַלץ מיט איהם! ליענט אַלץ וואָס און ווי מיר האָבען געשריבען ווע-גען איהם די ערשטע צייט. צאָרטע ווערטער, פול מיט ליבע. אזוי רעדט א ליבענדע מוטער וועגען איהר איין-און-איינציג קינד. מיר האָבען נישט געזעהן קיין פעלערען אין איהם, מיר האָבען נישט געוואָלט זעהן. אונזערע געגנער האָבען צוליב דעם געקוקט קרום אויף אונז; זיי פלעגען אונז אָפּט אויסלאַכען. אָבער דאָס ווייזט בלויז, אז זיי האָבען נישט פאַרשטאַנען אונזער פּסיכאָלאָגיע. עס איז ווירקליך געווען אַ נאַטירליכער, אַ טרייער, אַן אמת'ער אויסדרוק פון אונזערע געפיהלען.

וואו זיינען זיי איצט, די גרינדער פון אונזער שעהנעם „בונד“? וואָס האָט דאָס לעבען פון זיי געמאַכט? זיינען זיי געבליבען טריי צו זייערע דאמאלסדיגע אידעאלען, האָפּנונגען, צו די אינטערעסען פון דעם קלאַס, צוליב וועלכען זיי האָבען געקעמפט און געליטען? און צו דער אָרגאַניזאציע, וועלכע זיי האָבען געגרינדעט? וואס פאַר געפיהלען לעבען זיי איצט איבער — 37 יאָהר נאָך יענע וואונדערבאַרע טעג?

ווער ווייסט?

37 יאָהר איז אַ טראָפען אין דעם ברייטען ים פון דער מענש-ליכער געשיכטע, אָבער זעהר פיל אין לעבען פון אַן איינצעלנער פערזאָן. אונטער דעם אייזענעם דרוק פון אומשטענדען וויפיל מענ-שען בייטען זיך נישט אין אַ משך פון אַזאַ צייט? וויפיל ווי-

דערשטייען זייטיגע איינפלוסען? ווער בלייבט אינגאנצען אומ-
באריט אין פאליטישע איבערצייגונגען, נייגונגען, פארטייסימפא-
טיעס?

עס איז זעלבסטפארשטענדליך, אז די גרינדער און די ערשטע
פיהרער פון „בונד“ שטעלען נישט פאר אין דער הינזיכט קיין
אויסנאם...

**

אפטמאל דאכט זיך מיר, אז דאס איז געווען אַט דאָ גאָר נישט
לאַנג, ווען מיר, טיילווייז פּערזענליכע פריינד, טיילווייז זעהר נאָ-
הענטע חברים, זיינען זיך צוזאַמענגעפּאַהרען אין ווילנע מיט'ן ציל
צו גרינדען די פארטיי פון אידישען פּראָלעטאַריאַט, צו גרינדען
דעם „בונד“.

און דאָ, 37 יאָהר זיינען שוין פאַרביי. גאָר אַ קלייניגקייט!
37 יאָהר פון האַרטען קאַמף און טיפע זאָרג, פון מפלות און פון
נצחונות, פון צאָלרייכע קרבנות — קליינע, גרויסע, אָפטמאל בלוטיגע.
אַבער נישט אומזיסט זיינען זיי געפאלען — די קרבנות. נישט
אומזיסט האָט מען אריבערגעטראָגען מאָראַלישע און נישט זעלטען
פיזישע ליידען און שמערצען. עס איז נישט פאַרלאָרען גענאָגען די
אַנגעשטרענגטע אַרבייט, די אָנגעווענדעטע כוחות, די פאַרבאָרעכטע
צייט.

וואָס האָט פאַרגעשטעלט דאָס אידישע לעבען אין דער צייט
פון דער גרינדונג פון „בונד“? געזעלשאַפטליך — גאָר נישט!
א גרויסע, גרויסע וויסענשיס, טרויעריג, טרויען, אָהן יעדען לע-
בענס-צייכען.

דאָס אידישע פאָלק האָט געשלאָפּען מיט אַ לעטאַרגישען שלאָף.
שוואַך, האַלב-טויט, אָהן גייסטיגע אינטערעסען, אָהן וועלכע קול-
טורעלע שטרעבונגען. א גלייכגילטיגקייט אָהן גרעניצען צו אַלץ,
וואָס קומט פאַר אַרום — אפילו צו די אכזריות'דיגע פאַרפאַל-
גונגען פון דער אַנטיסעמיטישער רעגירונג און צו דעם האָס פון
דער אַרומיגער קריסטליכער באַפעלקערונג.

אַבער די וויסענשיס האָט געהאַט אַ קליינעם אָאָזיס — די אי-
דישע אַרבייטער באוועגונג אין עטליכע שטעט אין ליטע און פּוילען.
דער אָאָזיס איז געווען אַ קוואַל פון האַפענונג, פון לעבעדיגע כחות,
פון פאַרטשריט, פון סאָציאַליזם.

דער אָאָזיס האָט געראַטעוועט דאָס אידישע פאָלק. ער האָט
אריינגעבלאָזען אין איהם א נשמה. ער איז מעהר און מעהר געווא-
רען אַ פלאַץ, וואו עס האָט זיך קאָנצענטרירט און אנטוויקעלט דער

קולטורעלער, דער פאָליטישער, דער נאציאָנאַלער לעבען פון אידי-שען פאָלק.

נישט אזוי גרינג איז עס פאַרגעקומען. נישט ווייניג שטע-רונגען זיינען געשטאַנען אין וועג. בשעת מיר האָבען געגרינדעט דעם „בונד“, האָבען מיר געוואוסט, אז די נייע אָרגאַניזאַציע, באַ-לעבענדיג דעם טויטען קערפער פון אידישען פאָלק, וועט ארויס-רופען פיינטליכע כוחות, מיט וועלכע עס וועט אויסקומען צו פיהרען אַ שווערען קאַמף. און אזוי איז דאָס טאַקע געווען. אין די גאַנצע 37 יאָהר איז דער „בונד“ געווען אין אידישען פאָלק אַליין, אַפ-געזונדערט, אַרומגערינגעלט פון אַ פאַראייניגטער פאָלאַנגע פון שונאים: פון דער גרויסער און קליינער בורזשואזיע און די אָרטאָדאָקסען, אפּי-קורסים, אַסימילאַטאָרען און נאציאָנאַליסטען. און אפילו פון דארטען, וואו ער האָט געהאַפּט צו געפינען סימפּאַטיע און פריינטשאַפּט, האָט דער „בונד“ סיסטעמאַטיש באַגעגענט אויב נישט פיינטשאַפּט, איז גענערשאַפּט.

און טראָץ אַט די אַלע נישט גינסטיגע אומשטענדען האָט דער „בונד“ ערפילט זיין מיסיע אין אידישען פאָלק. דירעקט אדער אומדירעקט האָט ער אומגעביטען זיין פיזיאָנאָמיע, אַרויסגערופען און אַנטוויקעלט געזעלשאַפּטליכע אינטערעסען, געמאַכט איהם קולטור-רעל, געמאַכט איהם קאַמפּספּעהיג.

און דער אָרגאַניזירטער אידישער פּראָלעטאַרדער? איז ער נישט געווארען איינער פון די וויכטיגסטע פאָליטישע און סאָציאַל-ליסטישע פאַקטאָרען אין אייניגע לענדער?

איצט, נאָכדעם ווי דער „בונד“ עקזיסטירט שוין 37 יאָהר, איז ווערט דאָס צו דערמאָנען. נאָך מעהר דערפאַר, וואָס מאַנכע געוועזענע בונדיסטען, מיט דעם אייפער פון רענעגאַטען, שטעלען זיך נישט אָפּ פאַר קיינע מיטלען צו „באַווייזען“, אז דער „בונדזיסם“ איז געווען אַ פעלער, אַ פּראָדוקט פון קליין-בורזשואזער אידעאָלאָגיע און פון אַפּאַרטוניזם.

וועלוועל שאַטץ.

די ווילנער בלוטיגע ערשטען מאַי דעמאָנסטראַציע אין 1902.

(באַשריבען פון וועלוועל דער זנאָקען מאַליער, וועלכער האָט געטראָגען אַ פּאהן
אין דער דעמאָנסטראַציע)

1902. זינט יענער צייט זיינען פאַרלאָפּען

32 יאָהר. און ווי פריש אין זכרון פון יעדען, וואָס איז נאָר געוועזען נאָהענט צו דער אר-
בייטער באַוועגונג אין ווילנע. עס האָט עפּעס
אזוינס פאַסירט, אז עס האָט זיך אַ טריי-
סעל געטאָן דער מעכטיגער רוסישער צא-
ריום. דאָס איז געווען דער אָנפאַנג פון
20טען יאָרהונדערט. ווי אַ כוואַליע האָט
זיך אַריינגעגאַסען די אייראָפּיאישע קולטור,



די אויסגעקעמפטע אַרבייטער-געזעצען, די אַרבייטער-פאַרטערעטערשאַפט
אין די דייטשע, ענגלישע און פראַנצויזישע פאַרלאַמענטען, און דאָס
האַט אויך געווירקט אויף רוסלאַנד, אויף די אידישע שטעט. אין
ווילנע האָבען זיך באַוווּזען גרויסע וואַרשטאַטען און פאַבריקען אויף
דעם מאָדערנעם שטייגער: מעכאַנישע שוסטערייען, זאָקען, סיגאַרעט,
בוי-אַרבייטער, פּריקאַזטשיקעס פון האַלסייל געשעפטען, בערשטער,
גאַרבאַרניעס, שלאַכט-הייזער, קצבים און וואַשאַווינקעס, דרוקער פון
צייטונגען, קליינע דרוקערייען, שניידער, שוסטער, שניצער און מעכעל
אַרבייטער.

די אַלע אונטערנעמונגען מיט די אַרבייטער האָבען צוזאַמענגע-
שטעלט איין גרויסע מאַסע, אין וועלכער עס האָבען זיך אויסגע-
טיילט צוויי קלאַסען: אַרבייטסגעבער און אַרבייטער. קרייזלעך האָ-
בען זיך אָנגעהויבען פאַרשפּרייטען אין אַלע פּאָכען. די איינלייטער
זיינען געוועזען יונגע אינטעליגענטען, קינדער פון באַלעבאַטישע
קרייזען, וועלכע האָבען גענאָסען זייער בילדונג אין אויסלאַנד. באַ-
האַלטענערהייט, אויף בוידיש-שטיבלעך און אין קעלערען, שטריינג
געהיים, האָט מען געלערענט קולטור געשיכטע און פּאָליטישע עקא-
נאָמיע. און די אַלע, וועלכע האָבען אַנטייל גענומען אין די קרייז-

לער, זיינען געוועזען ווי די קעמערלעך פון איין גרויסע, אַרבייטענדיגע מאַסע און האָבען פאַנאַנדערגעטראָגען דאָס ביסעל מאָגערע וויסען צו די גרויסע מאַסען. יעדע פאַסירונג אין אויסלאַנד און אין רוסלאַנד איז דיסקוטירט געווארען. סטריקס, אונרוהען און געשלעגען האָבען די באַלעבאַטים ווי אַ דונער געטראפּען. איבערהויפּט די אידישע באַלעבאַטים האָבען גלייך זיך גענומען ווענדען צו דער פּאָליציי און זשאַנדאַרמערע נאָך הילף. דער ראַמאָלטידיקער גובערנאַטאָר, אויב איך האָב ניט קיין טעות, איז געוועזען באַראָן פאַן קלענעלס. די רעגירונג האָט דאָן דעם גובערנאַטאָר צוריקגערוּפּען און אויף זיין פּלאַץ געשיקט פּאָדוואַהלען. אין שטאָט, צווישען די באַלעבאַטים און אין די שוהלען, האָט מען גערעדט, אז יעצט איז אַראָפּגעקומען דער נייער מוראוויואָוו. דאָס האָט געמיינט דעם, וואָס האָט אונטערדריקט דעם פּוילישען אויפשטאַנד אין 1863. און אזוי איז טאָקע געווען.

צוגלייך מיט דעם גובערנאַטאָר זיינען אַריינגעקומען גאנצע רע-גימענטען מיט קאָזאַקען און עס זיינען געמאַכט געווארען אויסנאַם-געזעצען, ווי פארשטאַרקטע אויפזיכט, מיליטער-נעריכטען, אַרעסטען און אַרויסשיקונגען אין סיביר די פיהרער, אדער מיטגלידער פון „בונד“ און פ. פ. ס. אין די שוהלען און אין גאס, צווישען די הויך-פּאָלי-טיקריידער, האָט מען געזאָגט, אז דעם יאָהר וועט מען דעם ערשטען מאַי ניט פייערען, ווייל דער גובערנאַטאָר וועט שוין זעהן, אז עס זאָלען זיין גענוג קאָזאַקען און פּאָליציי. אויך האָט מען געזאָגט, אז מען האָט געזעהן, ווי מען האָט אַריינגעפיהרט אין פּאָליציי-הויז אַ גאַנצען וואָגען מיט ריטער, צום שמיסען די דעמאָנסטראַנטען, וועל-כע מען וועט אַרעסטירען. טאָקע ווי מוראוויואָוו האָט געמאָן אין זיין צייט.

און אָט ווי מיר האָבען אָרגאַניזירט דעם ערשטען מאַי, פון 1902: אין יודעמאַנסקע'ס זאוואָלעק, אַנטקעגען דער גרויסער דרו-קעריי פון דער אלמנה והאחים ראָם, איז דאָ אַ גרויסער הויף (איך געדענק ניט דעם נומער), האָבען מיר געהאַט איינע פון יענע קרייז-לער. אַביסעל ווייטער אַרונטער, אין יאַנאַווסקי'ס הויף, דער הינטער אַריינגאַנג דורך קאָמניצקער גאס, איבער'ן וועג אויפ'ן ראָג לעבען ראָם'ס דרוקעריי, איז סטאַקלינסקי'ס מעכאַנישע שוסטעריי-פאַבריק, וואו הירש לעקערט האָט געאַרבייט. נידעריגער אַרונטערגעהענדיג, דורך יאַטקעווער גאס מיט איהרע געזונטע יאַטען קצבים; אין יא-נאַווסקי'ס הויף, אין פראַנט פון דער דייטשער גאס, די גרויסע זאָסען פאַבריק פון בלאָכ'ען; ווייט אַרויף אין צווייטען הויף, ביים אַרויסגאַנג צו קאָמניצקער גאס, ביים גרויסען מיסטקאַסטען, איז גע-ווען מנוכע'ס גאַרסוכניער-דעסטאַראַן.

עס האָט זיך גענומען דערנעהנטערען דער ערשטער מאַי, דאָס

הייסט, דער 18טער אפריל, לויט'ן נייעם סטיל. איך ווייס ניט וואָס עס האָט דאָן פאַסירט מיט אונזערע פיהרענדע אינטעליגענטען פון אַרטיגען קאָמיטעט פון „בונד“, נאָר ווי איך קאָן זיך דערמאָנען, האָבען זיי קיינע צוגרייטונגען ניט געמאַכט, ווי מיר האָבען ער-וואַרטעט, אז דער קאָמיטעט פון „בונד“ זאָל רופען צו פייערען דעם ערשטען מאי דורך פּראָקלאַמאַציעס און דורך דעם אָרגאַן „וויילנער קלאַסענקאַמף“, וואָס איז אַרויסגעגאַנגען צו יענער צייט. נאָר וואָס עס זאָל ניט האָבען פאַסירט, מיר, אויף אונזער קרייזעל, האָבען אַליין געמוזט מאַכען די צוגרייטונג. מיר האָבען אַרויסגע-לאָזען אַ העקטאָגראַפירטע בלעטעל און עס פאַנאָדערגעוואָרפען, און אויך אָנגעשריבען דריי רויטע פּאַהנעס. אויף איין פּאַהן איז געווען אָנגעשריבען אויף רוסיש: זאָל לעבען די אַלגעמיינע רעוואָלוציע; צו; אויף דער צווייטער: עס לעבע דער אַלגעמיינער אַרבייטער בונד אין ליטע, פּוילען און רוסלאַנד; און אויף דער דריטער: עס לעבע דער 8-שעה'דיגער אַרבייטס טאָג.

עס האָט זיך דערנענטערט דער טאָג. די נאַכט פריהער האָבען מיר געהאַט אַ מיטינג אין דעם גרויסען הויף, וואָס איז געוועזען די דרוקעריי פון דער אַלמנה והאחים ראָם. מיר האָבען זיך פאַנאָדער-געטיילט מיט די פלעצער און מיט די פּאַהנעס. איך האָב מיר פאַר זיך גענומען די פּאַהן, אויף וועלכער עס האָט זיך געשריבען: עס לעבע די גרויסע רוסישע רעוואָלוציע. הירשעל דער קרעמער האָט גענומען פאַר זיך אַ צווייטע און באַטוויניק דער לעהרער — די דריטע. דאָס איז בלויז בנוגע דער צוגרייטונג פאַר דעם היסטאָרישען ערשטען מאי, וואָס האָט געמאַכט אזא רויש איבער גאַנץ רוסלאַנד. דער אַרויסטריט אויף דייטשער גאס און די אַרעסטען און די ראַלע פון פּאָן וואַהל'ן און דער שאָס פון לעקערט'ן אויפ'ן גובערנאַמאָר, איז ווידער אַ געשיכטע פאַר זיך.

אויף די גאַסען האָבען אָנגעהויבען אַרומפּאַהרען קאָזאַקען אויסגעשטאַטעט מיט אלע מלחמה כלי-זין. די הויפּען זיינען באַ-פעהלט געוואָרען צו האַלטען פאַרמאַכט. די שטרעזער זיינען אַרויס-געגאַנגען מיט די שטעקענס פון פאַרענט פון זייערע הייזער. יעדע וויילע זיינען אָנגעקומען נייע באַפעהלען פון פּאָליציי-הויף צו דער פּאָליציי אויף די גאַסען, אז מען זאָל זיך לאָזען צוניפּסלייבען. אלע זיינען אַרומגעגאַנגען נערוועז, אז עפעס וועט פאַסירען. מען האָט געזאָגט, אז הינטער די גרויסע, פאַרמאַכטע טויערען פון הויפּט-פּאָליציי שטעהען אויך מיליטער. עס האָט זיך דערנענטערט די צייט פון זעקס אדער זיבען אזייגער, אויף וועלכער עס איז באַ-שטימט געוואָרען דער אַרויסטריט. אַ קוק טוענדיג אויפ'ן גאָס זיי-נען קיין גרויסע מאַסען ניט געווען, אַ חוץ די יעניגע ענטשלאָסענע,

וועלכע האָבען גענומען אויף זיך די אויפגאבע און די אָפּערעווייליגקייט צו פייערען דעם ערשטען מאי היינט, און ניט אָפּלייגען, ניט קור קענדיג אויף אלע אָנשרעקונגען פון דער פּאָליציי און דער באַ-פעלערונג.

— נו, הייבט אָן! אַראָפּ אויפ'ן מיטען גאס, — האָט זיך דערהערט א שטימע, און ווי בלייזשנעל איז דער באַפּעהל דורכ-געפיהרט געווארען.

— וויקעל פאנאנדער די פּאָהן! — האָט געזאָגט צו מיר רפאל'קע דער מאַלער,*) און האָט מיר טאָקע געהאַלפּען צוזאמען-שטעלען די צוויי האלבע שטעקענס אין איין לאַנגען שטעקען מיט דער פלאַטערענדער פּאָהן אין דער הויך.

— עס לעבע די אַלועלטיכע דעוואָלוציע! — האָט זיך דער-הערט אַ הורא-געשריי פון דער גאנצער מאסע ארומשטעהענדע. — נידער מיט דער זעלבסטהערשונג! עס לעבע דער אַכט-שעה-דיגער ארבייטס טאָג!

ווי אַ שטורעם האָבען זיך ארויפגעטראָגען אויף אונז די קאָ-זאָקען, פון די הויפּען, וואו זיי זיינען געווען באַהאַלטען, און אָנ-געהויבען צו שחט'ען און צו שניידען רעכטס און לינקס. איך האָב נאָר געפיהלט ווי איך געפין זיך אין דעם פינפטען קאמער, וואָס איז דאָן געוועזען באַרימט אלס דער שרעקענס-קאמער פון די אַרעסטירטע סטרייקער אדער פּאָליטישע. דער קאמער איז געווען ליידג. איך בין געוועזען דער ערשטער. נאָר איין בעטלער איז גע-לעגען אין אַ ווינקעל האָט מען איהם אויך צוגענומען. ס'האָט ניט גענומען לאַנג ווי מען האָט אריינגעווארפען אויך אין קאמער באַמוויניק דעם לעהרער, אַ צובלוטיקטען, אַ צו'הרג'עטען. ס'האָט ווידער ניט גענומען לאַנג, ווי דער קאמער איז אָנגעפילט געווארען מיט צושלאָגענע און צובלוטיגטע חברים. מיר האָבען פאַרגעזעצט די דעמאָנסטראציע מיט גרויס באַגייסטערונג אויך אין קאמער. מיר האָבען געזונגען ביז וואַנען עס איז אָנגעקומען דער גובערנאטאָר מיט די קאָזאָקען און האָט אונז אָנגעהויבען איינציקווייז ארויסצו-רופען. מיר זיינען דורכגעגאנגען דורך אַן אויסגעשטעלטע רייע קאָזאָקען און געקראָגען געשלאָגען מיט נאָגייקעס ביז וואַנען מען איז געפאלען אין אונמאַכט.

מען האָט אונז צוריק אריינגעווארפען אין נומער פינף קאמער. דאָס איז געוועזען די ערשטע לעקציע, ווי פאָן וואהל האָט עס דאָן אָנגערופען, צו די ווידערשפעניגע קינדער פון זייער קיזער. אָט דאָס האָט געדויערט ביז צוועלף ביינאַכט, ווען אלעס איז אנטשוויגען

(*) רפאל'קע דער מאַלער (זשוואַפּיסעץ), דאָס איז רפאל גינצבערג, אַ מוסגליד פון ווילנער ברענש 367 ארבייטער רינג. — רעד.

געווארען, נאך די קרעכצען פון די געפייניגטע און די שווערע טריט פון דער וואך אין דרויסען האָבען זיך נאָך געהערט.

פילע געדענקען נאָך וואס יענע נאכט האָט פאסירט. עס איז צו שרעקליך צו דערמאָנען. איך האָב געהערט אויך פון די פרויען-קאמערען זיך טראָגען היסטערישע געשרייען דורך דער גאַנצער נאכט. אויף מאָרגען אינדערפריה איז ווידער אָנגעקומען דער הענסקער פאָן וואהל מיט זיינע קאָזאקען. נאָך דער רייהע האָט מען אַרויס-גערופען, דעם ערשטען, אויף וויפיל איך קען זיך דערמאָנען, איינעם א חבר ראָזענבערג. צופעליגער־ווייזע איז ער געקומען מיט אַ מיסיע פון מינסק און ער איז אריינגעפאלען אין די פאָליצייאישע לאַפּעס. עס האָבען זיך דערהערט שרעקליכע געשרייען און א באַרכלען, אזוי ווי מען וואָלט איהם פאַרשטיקט דעם האַלז. דער שווישטש פון די ריטער האָט זיך געהערט איבער'ן גאנצען קאָרידאָר פון טורמע. נאָכ'ן שמייסען האָט מען אריינגעווארפען יעדען אין דער קאמער און פטור.

עס איז געקומען צו מיין רייהע. דורך א רייהע קאָזאקען האָט מען מיר גענומען אַרונטעררייסען די קליידער פון אונטערשטען טייל קערפער. דערביי איז געוועזען פאָן וואהל, דער פאָליציימיסטער נאָ-זימאָוו, דער דאָקטאָר מיכאילאָוו, דער אַקאָלאָדאָטשני נאָדזיראטעל ציבולסקי, דער זשאַנדראַמסקי ראָטמיסטער פאסטרולין און די קלע-נערע בעאמטע. מ'האָט מיך אַרויפגעווארפען אויף א באַנק אין דער לענג און אוועקגעזעצט צוויי קאָזאקען אויף מיר: איינער אויף די הענט און דער צווייטער אויף די פיס. צוויי קאָזאקען אין ביידע זייטען — מיט נאסע ריטער אין די הענט, — האָבען גענומען שמייסען איבער'ן גאַנצען טייל פון קערפער. מיכאילאָוו, דער דאָקטאָר, האָט באַשטימט לויט'ן פולס וויפיל שמיץ צו געבען יעדען. מיט די אויס-געשרייען: זשידי, איך וועל איך אלעמען דערשיסען אדער אַרויס-טרייבען פון לאַנד! — האָט פאָן וואהל באַגלייט כמעט יעדען שמיץ. — וואו זיינען די פאָהנען טרענער? — האָט ער גענומען שרייען — זיי וועל איך געבען א באַזונדערע פאָרציע.

פאסטרולין, דער זשאַנדראַם, האָט זיי גענומען אונטער זיין אויפזיכט צו פארפיהרען א באַזונדערען פראצעס. די קאָזאקען האָבען אויסגעטיילט צוויי פון די פאָהנען-טרענער, הירשעל דעם קרעמער און באַטוויניק דעם לעהרער. זיי האָט ער געצוואונגען צו שטעהן און צוזעהן ווי מען פארפייניגט זייערע חברים.

דערמיט האָט זיך געענדיגט די צווייטע לעקציע, דורך וועלכער פאָן וואהל האָט געוואָלט דערשטיקען דעם רעוואלוציאַנערען גייסט פון די יונגע באַנייטערטע רעוואלוציאַנערען אין ווילנע, אין יאהר 1902.

פ. קורסקי.

הירש לעקערט.

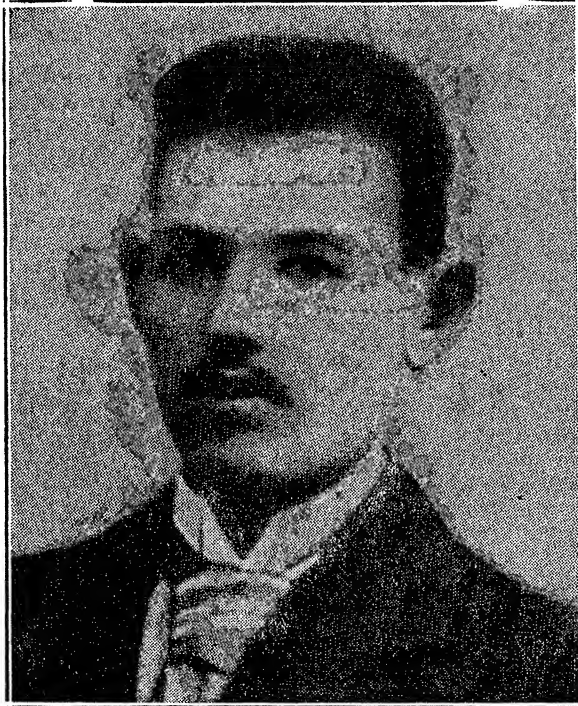
הירש לעקערט (לויט די געריכטס-אקטען — לעקור, אויך לייקור און לעקער) איז געבאָרען געוואָרען אין דעם יאָהר 1880 אין האַנושישאַק, ליטע, ביי זעהר אַרימע עלטערען.

נאָך יונג איז לעקערט אָנגעקומען אין דער לעהרע צו אַ שוסטער. אין דעם יאָהר 1895 איז ער אַריבערגעפאָהרען קיין ווילנע, געאָרבייט אין פאַרשידענע שוסטער-וואַרשטאַטען און גלייך אַריינגעצויגען געוואָרען אין דער אַרבייטער באַוועגונג. אַ דאָנק זיין ערנסט-קייט, איבערגעבענקייט און פייערדיגען טעמפּעראַמענט, וואָס האָט זיך אַרויסגעוויזען ביי צוזאַמענשטויסען מיט סטרייקברעכער און ביי קאָנפּליקטען מיט אונטערנעמער, איז ער אומגעהייער פּאָפּולער און באַליבט געוואָרען ביי דער אידישער און פּוילישער שטאָטישער אַרבייטערשאַפט.

דעם 23טען מאי, 1900, איז לעקערט געווען איינע פון די הויפט פיגורען ביים איבערפאל אויף פאליציי אין ווילנע (אויף נאָוואָראַד), כדי צו באַפרייען אַ גרופע פאליטישע אַרעסטירטע. אין אַ פאָר טעג אַרום, ביי אַ פּראַוואַ צו באַפרייען איינעם פון די אַרעסטירטע חברים, אַ שווער פארוואונדעטען, ווערט ער אַליין אַרעסטירט. וועגען יענעם אַרעסט געפינט זיך אַ נאָטיץ אין אָרגאַן פון ווילנער בונדישען קאָמיטעט, „קלאַסענקאַמף“ נומ. 3, אָקטאָבער, 1900. אין דער נאָטיץ געהט אַ רשימה פון די אַרעסטירטע און דער ערשטער פון זיי ווערט אָנגערופן הירשל (אַהן אַ פאַמיליעננאָמען). אין נומ. 5, „קלאַסענקאַמף“ (פון יולי, 1901), געפינען מיר דעם אורטייל איבער די אַרעסטירטע פאָר דעם נאָוואָראַדער איבערפאל, און דאָרטען איז שוין אָנגערופען דער נאָמען לעקער. אָט דאָס זיינען די ערשטע שפורען פון לעקערט'ן אין דער רעוואָלוציאָנערער פרעסע.

לעקערט איז דעמאָלט אָפּגעזעסען אין ווילנער טורמע (אויף אַנטאַקאָל) 9 חדשים און איז פאַר'משפּט געוואָרען אויף אָפּזיצען ווייטערע 6 חדשים אין דער פעטערבורגער טורמע „קרעסטי“, דער-נאָך ווערט ער אַרויסגעשיקט אויף צוויי יאָהר אונטער פאליצייאישער אויפזיכט אין קאַטערינאַסלאָוו.

אָנהויב אפריל, 1902, קומט לעקערט אומלעגאל קיין ווילנע. ער האָט זיך פארביינקט נאָך דער בונדישער באַוועגונג אין ווילנע, וואו ער האָט געהאַט אזוי פיל גוטע פריינט, און וואו עס האָט געלעבט ביי זיין אַרימער מוטער זיין יונגיקע פרוי, אן אַרבייטערין. דעם 1טען מאי (18טען אפריל לויט'ן רוסישען קאַלענדאר) באַטייליגט זיך לעקערט אין דער מאַי־דעמאָנסטראַציע, אָרגאַניזירט פון „בונד“ אינאיינעם מיט דער „ס. ד. פאַרטיי פון פוילען און ליטע“.



חירש לעקערט — געב. 1880, אויפגעהאנגען אין ווילנע אַלס קרבן פון רעוואָלוציע, דעם 28טען מאי, 1902.

26 דעמאָנסטראַנטען זיינען אויף דער גאס אַרעסטירט געוואָרען (לעקערט איז געבליבען אויף דער פריי). די אַרעסטירטע — 20 אידן־שע און 6 פוילישע אַרבייטער — האָט מען אויפ'ן באַפֿעל פון ווילנער גובערנאַטאָר פאָן־וואַהל געשמיטען.

די עקזעקוציע האָט אַרויסגערופֿען אַ מורא־דיגע אויפֿרעגונג ביי דער אַרבייטערשאַפט, וואס האָט זיך דערפֿאַר אומבאַדינגט געוואָלט

נוקם זיין אן פאן-וואהל'ן. דער ווילנער בונדישער קאמיטעט האָט זיך ניט געקאנט אנטשליסען צו נעמען אויף זיך די פאליטישע פאר-אנטווארטליכקייט פאר אזא טעראריסטישען נקמה-אקט. דאס איז גע-ווען אויך די שטעלונג פון דעם דאָרטיגען פוילישען סאציאלערמאָקרא-

Секретно

М. Д.
ПРОКУРОРЪ
генерального
Окружного Суда.

Г. Прокурору Виленского Военно-Окружного Суда.

... Мае 28 1902

(Signature)

г. Виленск

Болшевик
М. Д.

Вследствие отношения от вчерашнего числа № 9, уведомляю Ваше Превосходительство, что смертная приговор надъ осужденнымъ Виленскимъ Военно-Окружнымъ Судомъ Гир-шомъ Локузомъ приведенъ въ исполненіе сего числа въ 2 ч. 10 мин. пополудни. Смертная казнь Локуза была произведена въ мѣстѣ, указанномъ административнымъ начальствомъ, близъ г. Вилены, на военномъ полѣ, окруженномъ со всѣхъ сторонъ войсками, въ одномъ возъ разовъ, недоступномъ для взора постороннихъ лицъ. Въ 2 ч. 30 мин. присутствовавшіе при казни врачъ констатировалъ смерть Локуза и трупъ послѣднимъ го зарытъ на мѣстѣ казни въ приготавленной для него могилѣ.

Прокуроръ Суда *(Signature)*

М. Д. Секретаря *(Signature)*

דאָס איז די פאטאָגראַפיע פון רעפארט, וועלכען עס האָט, אַלס געהוימען דאָקומענט, איבערגעשיקט דער געריכטס-פראָקוראָר צום פראָ-קוראָר פון ווילנער מוילישער-קרויז-געריכט וועגען דער הינריכטונג פון הירש לעקערט.

טישען קאמיטעט (אונטער אָנפיהרונג פון מעצשיםלאָוו יוליעוויטש קאָזלאָוסקי). ביידע קאמיטעטען זיינען געווען איבערצייגט, אז יעדער שריט אין דער ריכטונג פון טעראריזם, אויך א „נקמה-אקט, וועט אין דער אָנגעגליטער אַטמאָספער פון יענע טעג עפענען א וועג פאר א כוואליע פון אינדיווידועלע טעראר-אקטען, א מאַקטיק, וואָס וועט

צום סוף מווען צושטערען דעם מאַטריאַל־פאַרשטאַנד פון דער אַרבייטער-באַוועגונג, דעם מעכטיגן כח, אויף וועלכען עס האָט זיך באַזירט די רעוואָלוציאָנערע סאָציאַל־דעמאָקראַטיע פון יענער צייט.

א גרופע פון 6 אַרבייטער (4 אידישע און 2 פּוילישע) האָט דאן אָהן דער צושטימונג אָבער מיט דעם וויסען פון ביידע קאָמיטעטען אַליין אָרגאַניזירט דעם נקמה־אַקט, וואָס לעקערט האָט איהם אויס־געפיהרט. דעם 18טען (5טען) מאי ביינאַכט האָט ער געשאַסען אין פּאַן־וואַהל'ן, ווען יענער איז אַרויס פון ציריך, און איהם לייכט פאַר־וואונדעט. לעקערט איז אויפ'ן אָרט אַרעסטירט געווארען. דעם 28טען (15טען) מאי איז פאַרגעקומען דאָס מיליטער געריכט, וואָס האָט לעקערט'ן פאַר'משפט צום טויט.

די שטאַט איז אין יענע טעג געווען אין העכסטען גראַד טעראָ-ריזירט, און די פאַרטיידיגונג פון לעקערט'ן האָט ליידער נישט גע-קאָנט צוגעגרייט ווערען אויף אַ געהעריגען אופן. ווען מען באקאנט זיך מיט די איינצעלהייטען פון פראצעס, קאָן מען זיך נישט באַפרייען פון דעם פייניגענדען געדאַנק, אז אַ בעסערע פאַרטיידיגונג וואָלט לעקערט'ן אפשר געקאָנט אַרויסראַטעווען פון דער תּליה. יורדיש איז דאָס דורכאויס מעגליך געווען. אויף דער פראגע פון דעם פאַרויצענ-דען, וואָס ער האָט באַצוועקט מיט זיין שיסען, האָט לעקערט פעסט און מוטיק געענטפערט: „ . . . אים טויטען“. אָט דער ענטפער האָט דעם געריכט געגעבען די יורדישע מעגליכקייט אַרויסצוטראַגען דעם טויט־אורטייל. אַנדערע טעראָריסטען האָבען אין אזעלכע פאַ-לען — אין די פריערדיגע און אין שפעטער יאָהרען — אָפּט גע-ענטפערט: „ . . . נישט טויטען איהם, נאָר צוציהען די אויפמערק-זאַמקייט פון פּאָלק אויף זיינע אכזריות'דיגע טאַטען, אויף זיין פּאָלי-טיק א. ד. גל\". און זיי האָבען באַקומען קאָמפּאַרע אַנשטאַט צו גיין אויף דער תּליה. אַ גוטער פאַרטיידיגער וואָלט זיכער גע-צוואונגען לעקערט'ן זיך צו האַלטען אויפ'ן געריכט אזוי, אז דער אורטייל וואָלט געקאָנט זיין אַן אַנדערער.

דעם 10טען יוני (28טען מאי לויט'ן רוסישען קאַלענדאַר) איז לעקערט אומגעקומען אויף דער תּליה. זיין הערפּאָלישע האַלטונג אויפ'ן מיליטער געריכט און אין די לעצטע מינוטען פאַר דער תּליה שטעלען לעקערט'ן אין איין רייהע מיט די גרעסטע קעמפער און מאַר-טירער פון צאָרישען רוסלאַנד. צו די נעמען פון זשעליאַבאָוו און פּעראַווסקאָיאַ קאָנען מיר מיט פּולען רעכט צושטעלען דעם נאָמען פון הירש לעקערט'ן.

**

לעקערט'ס פרוי האָט מיט איהר קליין קינד, וואס זי האָט גע-

בוירען עטליכע וואָכען נאָך זיין טויט, עמיגרירט קיין לאַנדאָן און פון דאָרטען קיין אמעריקע. עס איז זעהר מעגליך, אז לעקערט'ס סינד לעבט נאָך איצט אין אמעריקע. א ברודער פון לעקערט'ן לעבט נאָך אין ליטע.

*
**

די ווילנער עקזעקוציע און לעקערט'ס מאַרטירערשער טויט האָבן בען געמאַכט א מורא'דיגען רושם אין „בונד" און אין די דרום'דיגע אָרגאַניזאציעס פון דער רוסלענדער ס. ד. פאַרטיי, אין דעם ראַיאָן וואָס צייכענט זיך אויס מיט א גרויסער אידישער אַרבייטער מאַסע. אומעטום איז ביי די אידישע אַרבייטער אויפגעקומען א טעראַריסטישע שטימונג, און אין יענע טעג האָבען זיך באַוויזען די ערשטע רע-וואָלוציערען אין די הענט פון א גרעסערער צאָל אידישע אַרבייטער און אַרבייטער־נס אין די פאַרשידענסטע פונקטען פון בונדישען ראַיאָן. אין די הענט פון איינצעלנע אַרבייטער, גאַנץ נאָהענטע צו דער אָר-גאַניזאציע, האָט מען אויך פריהער שוין געקאָנט זעהן פון צייט צו צייט א רעוואָלוציער. דער טאָג פון לעקערט'ס טויט איז די גענויע דאַטע, ווען דער רעוואָלוציער איז געווארען א חלום פון טויזענטער און טויזענטער אידישע אַרבייטער. מען האָט זיך אָנגעהויבען צו לער-נען שיסען. די טעראַריסטישע שטימונג האָט א געוויסע צייט געהאַט פאַרכאַפט די איינפלוס־רייכסטע קרייזען פון „בונד" און האָט באַקומען א מערהייט אויף דער 5טער קאָנפערענץ פון „בונד" (סעפטעמבער, 1902, אין בערדיטשעוו). ס'איז כדאי צו פאַרצייענען, אז צו דער מינדערהייט, וואס האָט אויף דער קאָנפערענץ באַשעפּט די טאַקטיק פון „אָרגאַניזירטער נקמה", האָט געהערט דער דעלעגאַט פון ווילנער בונדישען קאָמיטעט (חבר גורעוויטש).

די איניציאַטיוו אין קאַמף געגען די טעראַריסטישע שטימונג האָט גענומען אויף זיך דער אויסלענדישער קאָמיטעט פון „בונד" (דזשאַהן מילל, אברהם מוטניק, אַרקאדי קרעמער, וואַלאַדימיר קאַסאַווסקי און טימאָפיי קאַפּעלזאָן), און אין אויסלענדישען קאָמיטעט גופא איז דער איניציאַטאָר פון קאָנסעקווענטסטען קאַמף געגען יעדען מין טעראַ-ריסטישען אָפּנייג געווען וואַלאַדימיר קאַסאַווסקי. א שטאַרקען רושם האָט דאמאלסט געמאַכט אין רוסלאַנד זיין ארטיקעל געגען דעם בא-שלוס פון דער 5טער קאָנפערענץ, אין נומ. 88 „לעצטע נאַכריכטען" (רוסיש), און אין אייניגע חדשים שפּעטער זיין באַשורע, „טעראַריזם" (רוסיש).

די טעראַריסטישע שטימונג האָט אָנגעהאַלטען עטוואָס מעהר ווי א יאָהר צייט, זי איז אָפּגעשוואַכט געווארען ארום יולי-אויגוסט, 1903. ווען אין דרום־רוסלאַנד האָט די באַוועגונג אומעטום אנגענומען א

געוואלטניגען מאסן-כאראקטער: די מעכטיגסטע סטרייקען אין אדעם און אייניגע אנדערע ערטער, ווען עס האָבען זיך באוויזען אויף דער ארענא פון פאליטישען קאמף צענדליגע טויזענטער רוסישע אַרבייטער. אבער נאך אין יוני, 1903, האָט דער 5טער צוזאמענפאר פון „בונד“ (אין ציריך) איינשטימיג אנגענומען א באשלוס געגען דער טאקטיק פון אָרגאַניזירטער נקמה.

*
**

ארום לעקערט'ן האָט זיך אין פארלוף פון דער צייט באשאפען א היפש ביסעל ליטעראטור. דאָס ווערטפולסטע אין הינזיכט פון היסטאָרישע פינאנצליכקייט בלייבט ביז היינט צו טאָג דאָס קליין ביי-כעלע, וואָס דער „בונד“ האָט אַרויסגעלאָזען (אומלעגאַל, פאַרשטעהט זיך) אינאיינעם מיט דער פוילישער ס. ד. פאַרטיי אין ווילנע גלייך נאָך לעקערט'ס טויט. דאָס ביכעלע הייסט: „הירש לעקערט און זיין פראָצעס“. אָנגעשריבען האָט עס חאַסיי סאַאָלזאָויטש גורעוויטש („מאַטוועי“), דאמאלסט דער פאַרשטעהער פון ווילנער קאָמיטעט. דאָס שענסטע און דאָס ריהרענדסטע, וואָס איז געשריבען געוואָרען איבער לעקערט'ן, טראָגט די אונטערשריפט פון חבר לעטניעו. דאָס איז אַן אַרטיקל אין דער „צוקונפט“, זומער 1902, גלייך נאָך לעקערט'ס טויט, און איצט, 32 יאָהר שפעטער, א וואונדערבאַר ליד, אויך אין דער „צוקונפט“. דאָס ליד איז ווי א דערגענונג צו יענעם מערסווירדיגען אַרטיקל. אויף דעמזעלביגען הויכען ניוואָ שטעהט אַן אַרטיקל אין דער „צוקונפט“, זומער 1902, גלייך נאָך לעקערט'ס 1927, אין „פאָרווערטס“. צו די בעסטע שורות, וואס די אידישע סאַציאַליסטישע פרעסע פארמאָגט וועגען לעקערט'ן געהערט אויך אַן אַרטיקל פון מיכאַלעוויטש'ן אין דער „נייער פאָלקסצייטונג“, ווארשע, 1927.

אין דער סאָוועטישער אידישער פרעסע האָבען זיך אין 1922 און 1927 באוויזען אַלערהאַנט זכרונות וועגען לעקערט'ן. מאנכע פון זיי האָבען א געוויסען ווערט, אָבער דאָס גאנצע מעמאָרען-מאַטעריאַל, וואס האָט זיך דערווייל באוויזען, נויטיגט זיך נאָך אין א שטריינגען קאָנטראָל. אויף א העכערען ניוואָ, אָבער זעהר ווייט פון אַביעקטיווקייט אין דער אַפשאַצונג פון דער באַוועגונג פון יע-נער צייט, ספּעציעל פון דער היסטאָרישער באדייטונג פון „בונד“, שטעהט אַן ארכייט וועגען לעקערט'ן אין רוסישען „קראַסני אַרכיוו“, 1927.

פון די בראַשורען, וואס זיינען געווידמעט לעקערט'ס אנדיינסונג, איז ווערט צו דערמאָנען: „הירש לעקערט, צום 20טען יאָהרגאַנג פון

זיין קעפינג, מאַסקווע, 1922; „הירש לעקערט, צום 25טען יאָהרצייט פון זיין מאַטירערטויט“, פאַרלאַג „די וועלט“, וואַרשע, 1927. אייניגע פּאַלעסלידער וועגען לעקערט'ס מאַטירערשישען טויט געפינען זיך אין שמואל לעהמאַן'ס לידער-זאַמלונג „אַרבעט און פריי-הייט“, וואַרשע, 1921.

דראַמעס וועגען לעקערט'ן זיינען אונז באַקאַנט:
 לואיס ריינאָלד: „הירש לעקערט“, 1903; ה. לייזויק: „הירש לעקערט“, 1927; א. קושניראָוו: „הירש לעקערט“, 1927.
 דאָס היסטאָרישע „רוי-מאַטעריאַל“ אַרום לעקערט'ן פאַרנעמט אַ באַזונדערען פּלאַץ אין דער מאַנוסקריפּט-אַפּטיילונג פון בונדישען פאַרטיי-אַרכיוו. צו אַן ערנסטער וויסענשאַפּטליכער אויספאַרשונג פונ'ם קאַפיטעל „לעקערט“ אין דער העראַאישער געשיכטע פון „בונד“, אַ געשיכטע געשריבען מיט'ן בלוט פון אידישען אַרבייטער קלאַס, איז נויטיג זיך צו באַקענען קודם כל מיט דער „אַרבייטער שטימע“, צענ-טראַל-אַרגאַן פון „בונד“, אַלע נומערען פאר 1902 און 1903; די „לעצטע נאַכריכטען“ (רוסיש) נומערען 70 ביז 88, 1902; רעוו. ראָסיאַ, רוסיש, צ. אָ. פון דער פאַרטיי ס"ר, נומער 7; „איסקדאַ“, „זשיון“, „אַסוואַבאַזשדעניע“, „סוואַבאַדאַ“ און אַלע אַנדערע — אַהן אויסנאַם — רוסלענדער רעוואָלוציאַנערע אויסנאבען פון 1902.

א. ליעסין.

הירש לעקערט.

ווי האָבען רוישלאָז, אין די שעה'ן אין די שפעטע,
פון טורמע, ווי גנבים, איחם ארויסגענומען,
און אונטער שטארקער וואַך, פאַרהאַקט אין אַ קאַרעטע,
געפירט, באַגלייט פון רייטער, אין פאַראַד אין שטומען —
געפירט איחם פאַרזיכטיג, אין טויטקייט פון באַגינען,
אַז קיינער זאָל זיך אויף די גאַסען ניט געפינען.

און ביז'ן „מיליטער-פעלד“, ערגעץ הינטער שטאָט,
וואו פינסטער האָט דערוואַרט איחם שוין דער עשאַפּאַט.

און אויפ'ן פעלד איז אַן אַרמיי געווען פאַרבאָרגען,
געשטאַנען אונטער ביקסען מיט'ן בליק צום תליון,
צו זעהן דעם שוסטעריינג דעם אידישען דערוואַרגען,
צום רום צום הערליכען פון קייזער און פאַרוואַלען;
פיר באַטאַליאָנען האָט מען שטיל צונויפגעטריבען,
ווי שטורעמען גאַנץ ווילנע וואָלט מען זיך געקליבען.

אַט קומט שוין די קאַרעטע און ער געהט אַרויס,
ווען הויך איז מזרח-הימעל ברעכט די רויטקייט אויס.

דערזעהט ער דייטליך שוין פאַר זיך דעם עשאַפּאַט
און האַרט דערביי די גרוב, פאַר איחם געגראָבען פריש;
צוואַמערט זיך זיין האַרץ, ער מאַכט צוריק אַ טראַט,
און פאַר די אויגען ניט זיך אַלעס ווילד אַ מיש —
ווי ליב דאָס לעבען שמייכעלט, ווי די וועלט איז שייך,
ווי ווייניג גוטס געזען און מוז אין גרוב שוין געהן!

נאָר איין מינוט פון שוואַכקייט, ווייטאַגדיג און שווער,
און ווידער שוין דער שטאַלצער רעוואָלוציאָנער.

ער גייט צום עשאַפּאַט, צום גורל זיינעם, מונטער,
און הערט דעם פסק אין מוט אין ווירדיגען, אין פעסטען,
און לאַכט דעם אַנבאַט פון פאַרראַט מיט האַס אַרונטער,
און נעמט מיט בליקען שפּאַטישע פאַרעכטליך מעסטען
דעם שטייפּען, אַפיציעלען, פרום-צוגלאַצטען פנים
פון טויט-צושראַקענעם ראַבינער, דעם קאַזיאָנעם.

אַט בינדט מען אים די הענט, אַט זעהט ער שוין די שמריק,
אַט קומט שוין, קומט שוין אָן דער גרויסער אויגענבליק.

ווי טוט ער זיי פאַראַכטען — זיי און זייער שמראָף!
ווי קוקען זיי אויף איהם פאַר'הירושטע, די קנעכט!
און אַט שוין פאלט די פעטליע אויף זיין נאָז צום סוף,
געוואָרפען פון דעם תליון אומגעלומפערט-שלעכט;
טאָ כאַפט ער, הענט-געבונדען, פלינק זי מיט'ן קאָפּ
און טרייסעלט זי אליין-שוין אויפ'ן האַלז אַראָפּ.

און באַלד אין מאָרגען-גרינקייט, הויך אין תליה-קנפּ,
צעווינגט זיך עלענדיג אַ בלויער, קאלטער טרופּ.

אַט ליגט ער שוין אַ ברייטן אין גרוב פאַרשאַטען,
און איבער איהם דער הייל לויפט אין מאַרש אין גיכען;
עס האַבען טויזענדער סאַלדאַטסקע פיס געטראָטען,
און מיט דער פלאַכער ערד דעם קבר אויסגעגליכען;
און זיכער אז זיין זכר וועט שוין זיין פאַרגעסען,
צופאָרען זיך די הענקער פריהשטיק אָפּצוועסען.

דאָך שפעטער שוין אַ ווילע, מיט דער זון צוזאַמען,
איז לעקערט אויפגעגאנגען אין די רויטע פלאַמען.

עס איז אין קבר איז צעטראָטענעם געבליבען
פאַרהוילען נאָך דער מת, וואָס וועט דאָך באַלד צופוילען,
ווען הויך אַריבער קבר, מיט אַ שיין אַ ליבען,
האַט אויפגעשיינט דער העלד, וואָס ווערט שוין נישט פאַרהוילען;
ער איז פון „מיליטער-פּעלד" ליכטיג אויפגעשטאַנען
אין קרוש-אַרעאַל, וואָס קען שוין נישט פאַרוויאַנען.

ער האָט זיך איבער די מיליאָנען קנעכט פון צאָר דערהויבען,
און אויפגעוועקט דעם שטאַלץ און אויפגעוועקט דעם גלויבען.

אָן אַרעם געטאָ-קינד פון נידעריגסטען נידער,
אַ לעבען אזוי קורץ, אַ לעבען אזוי ביטער,
וואָס האָט אין אונזער גרויקייט אויפגע'בשוּפ'ט ווידער
דעם איידעלסטען ראַמאַנס פון וואונדערליכען רישער —
אַ ראַכע-נעמער פאַר'ן כבוד דעם פאַרשוועכטען
פון קלאַם, וואָס איז געווען דער שפּל'סטער נאָך נעכטען.

אַ פאַרגייער, וואָס האָט, אין ביישפּיל אין דערהויכטען,
אַ גרויסען קעמפער-דור מיט זיין געשטאַלט באַלויכטען.

ווילנע אין די רעוואָלוציאָנערע אָקטאָבער טעג פון 1905

(בעאַרבייט, געזאַמעלטע מאַטעריאַלען פון פאַרטיידענע דאַקומענטען און פון אַנטייל-נעמער אין יענע געשעהענישען.)

די אָקטאָבער־טעג פון יאָהר 1905 — דאָס זיינען געווען טעג שטורמישע, גרויס־אַרטיגע. דעם ערשטען מאָל האָט די רע־וואָלוציע אַרומגעכאַפט דאָס גאַנצע לאַנד. מיט אַ רעש האָבען זיך געבראַכען די פונדאָ־מענטען פון דעם אַלטען רעזשים.



אין דער געשיכטע איז אַריינגעשריבען גע־וואָרען אַ נייער, אַ גלענצענדער בלאַט, דער רו־סישער פּראָלעטאַריאַט האָט אָפּגעהאַלטען זיין ערשטען גרויסען נצחון. דער פּראָלעטאַריאַט איז אַרויס אויפ'ן קאַמפּס־פּלאַץ מיט זיינע אייגענע כּלי־זין. ער, דער בויער, דער שעפּער פון אַלע רייכטימער, האָט אַ געשריי געטאָן: שטעה! האַלט! און אין דעם גרויסען רוסלאַנד האָט זיך אָפּגעשטעלט יעדע אַרכייט, יעדער פּאַרקער. ער האָט געזאָגט צום צאָר: זעהסט וואָס איך קען! אַראָפּ! ווען ניט... דער צאָר האָט אַ ציטער געטאָן און ער האָט אָנגעהויבען נאָכ־צוגעבען. דעם 17טען אָקטאָבער, 1905, האָט ניקאָלאַי אונטערגע־שריבען דעם מאַניפּעסט וועגען דער קאָנסטיטוציע.

מיר גיבען דאָ איבער אַ פּראָגמענט פון יענע היסטאָרישע גע־שעהענישען, וועלכע זיינען פּאַרגעקומען אין ווילנע און געבראכט פיל קרבנות דעם אידישען פּראָלעטאַריאַט.

דעם 13טען אָקט. (אַלטער סטיל) האָט מען זיך דערוואוסט וועגען דעם באשלוס פון אייזענבאַן־צוזאַמענפּאָהר צו ערקלערען אַן אַלגעמיינעם סטרייק.

די ווילנער אייזענבאַנער האָבען אויסגעקליבען אַ סטרייק־ביוראָ

אויף אַנצופירען מיט דעם סטריק. די אייזענבאנער האָבען דאָן זיך געווענדעט צו די דרוקער, זיי זאָלען אָנטייל נעמען אין קאָמפּ. די דרוקער האָבען מסכים געווען צו סטרייקען, אָבער בתנאי, אז דער ווילנער קאָמיטעט פון „בונד“ וועט זיי הייסען.

זיי האָבען איינגעלאָדען אין ביוראָ אַ פאַרשטעהער פון דעם פאַראייניגטען קאָמיטעט פון „בונד“ און אַ פאַרשטעהער פון פ. ס. ד., כדי אינאיינעם צו אָרגאַניזירען אַן אַלגעמיינעם פּאָליטישען סטרייק אין ווילנע. אין אָווענט איז ביי זיי געווען אַ פאַרוואַלטונג, מען האָט געהאַלטען רעדעס א. א. וו.

דעם 14טען אינדערפריה זיינען שוין די צוגען ניט געגאַנגען אויף אייניגע ליניעס און אין שטאָדט איז דערווייל ארויס אַ קלאַנג, אז ביינאכט האָט מען אַרעסטירט דעם הויפט־אינזשעניר באָריסאָוו און נאָך עטליכע אינזשענירען; ראובן מיצקין, וועלכער האָט געאַר־בייט אין פאַרוואַלטונג פון ב. ס. אייזענבאן און וואו ער האָט מיט אַ טאָג פריהער געהאַלטען אַ רעדע; דעם אַדוואָקאַט עליאַשעוו א. א.

11 אַזייגער אינדערפריה האָט מען כאַמערקט אַן אומגעווענהליכע באוועגונג פון סאָלדאַטען און קאָזאַקען איבער'ן שטאָדט. אַ טייל האָט מען אויסגערעכט אויפ'ן וואָקזאַל, די איבעריגע האָבען מיט'ן פּאָליצייסטער בראש ארומגערינגעלט די פאַרוואַלטונג פון דער פּאָל־ליעסער אייזענבאן און ניט געלאָזען די אייזענבאנער זיך צונויפצור־קלייבען. די לעצטע האָבען זיך דאָן געלאָזען אויפ'ן הויף פון דער ב. ס. אייזענבאן־פאַרוואַלטונג און האָבען געמאַכט אַן אָפּענעם מיטינג. מ'האָט באשלאָסען אָפּצושטעלען אַלע צוגען און האַלטען זיך פעסט און אייניג. ווען דער מיטינג האָט זיך געענדיגט, זיינען זיך אַלע פאַרנאָנדערגעגאַנגען אַהיים. אויפ'ן גאַס האָט געקאַכט. מען האָט זיך אָנגעגרייט שפייז אויף עטליכע טעג. בכלל איז אָבער דער טאָג אין ווילנע דורכגעגאַנגען כשורה. אין אָווענט איז אין שטאָדט געווען שטאַק פינסטער, די גאַז און עלעקטריע איז געווען אָפּגעשטעלט.

שבת, דעם 15טען אָקט., האָט די בונדישע אָרגאַניזאַציע ניט גערוהט. פון פריהמאָרגען ביז שפעט אין דער נאַכט האָט זי דורכ־געפירט מאַסען־פאַרוואַלטונגען, שוין כמעט אָפּען, אָהן דער מינדסטער מורא, אין בנינים און אונטער'ן פרייען הימעל. אומעטום רעדנער, איינער אַראָפּ, דער צווייטער אַרויף. אַם מערסטען האָט גערעדט אַראָן (א. ווייטער). ער איז געווען אומעטום איינער פון די ערשטע רעדנער. אַט איז ער אין דער אַלטער גרויסער שטאָדטישער שול מיט די פיר הונדערט־יאַהריגע קאַלאָנעס פון רויטען גראַניט. די שול איז פול מיט אַ פיל טויזענט קעפיגען עולם פון אַלע שיכטען פון דער אידישער באַפעלקערונג. פון דער בימה טראָגען זיך הילכיג פלאַמע־

דינע רופען צום געדאנעל פאר פאליטישער באפרייאונג. צווישען עולם האט זיך אָנגעהויבען טראָגען א געמורמעל, ווי פון די כוואליעס פון ים ערב א גרויסען געווייטער.

דעם זעלבען שבת אין דער פריה האָבען די אייזענבאנער בא-קומען א דערלויבניש צו מאַכען אן אָפענעם מיטינג, מיט דעם תנאי, אָבער, אז דערביי זאָל זיין א באאמטער — א צענזאָר.

אין קלוב האָט זיך צונויפגעקליבען א ים מיט מענשען (פון דריי ביז פיר טויזענט). אידען זיינען געווען זעהר וועניג, נאָר פונדעסטוועגען האָבען זיך דאָך געהערט געשרייען: צו וואָס האָבען זיך דאָ צונויפגעקליבען א סך „זשידעס“. נאָר דאָס איז קיין וואונדער ניט. צופיל איז די מאַסע געווען אָפגעטיילט פון אידען, צו טיה האָט זיך איינגעוואָרצעלט דער אַנטיסעמיטיזם צווישען די באאמטע, אז זיי זאָלען קאָנען שלום ווערען מיט'ן געדאַנק צו פאַראייניגען זיך מיט די אידען אין נאָמען פון דער אַלגעמיינער זאך. דאָס האָט זיך, אַנגב, ארויסגעוויזען שוין אויף די פאָריגע פאַרזאַמלונגען, בעת עס פלעגט ארויסטרעטען א אידישער רעדנער, האָט דער עולם אָנגעהויבען צו שרייען, אז זיי דאַרפען ניט קיין אידישען רעדנער. דער מיטגליד פון ביוראָ, וועלכער האָט געעפּענט די פאַרזאַמלונג, האָט אָנגעוויזען אויף דעם טרויעריגען פאַסט, האָט אויסגעדריקט די האָפנונג אז מעהר וועלען אַזעלכע זאָכען ניט פאַרקומען, אז די מערהייט פון דער פאַר-זאַמלונג איז ניט מסכים מיט די וואָס האָבען דאָ נאָר-וואָס געשרייען גענען אידען, האָט אָנגעוויזען אויף די אַלגעמיינע אינטערעסען א.א.וו.

די מאַסע איז געווען באַנייטערט אָהן א ברעג. זי האָט פייער-דיג אַפלאָדירט די רעדנער, דעם בונדישען ווי אויך די איבעריגע. מיט שטורמישע אַפלאָדיסמענטען האָט מען באַגעגענט די דעלעגאטען פון די בענק, וועלכע האָבען ערקלערט, אז אַלע בענק זיינען צוגע-שטאַנען צום סטרייק, און נאָר די אַרלאָוער און די מלוכה-באַנק אַרבייטען אונטער דער שוץ פון קאָזאַקען און סאַלאַטען.

„נידער מיט די אַרלאָוער!“ האָט מען געשריען אין גאַנצען זאָל. דער מיטינג האָט זיך געענדיגט אָהן באַזונדערע אינצידענטען. די שטאַרט איז געווען פאַרפלייצט מיט סאַלאַטען און קאָזאַקען, וועלכע האָבען געהיט אַלע מלוכה-אַנשטאַלעטען, אייזענבאן א. א. וו.

אזיגער 5 איז פאַרגעקומען א צוזאַמענשטויס מיט די קאָזאַקען און סאַלאַטען, וועלכע האָבען געשאָסען. קיין דער'הרג'עמען זיינען ניט געווען. אין אָווענט איז געווען א דעמאָנסטראַציע אויף ברייטע גאַס. דערביי האָט מען געבראַכען שויבען אין די אָפּענע קראָמען. די קאָזאַקען האָבען פאַרנאָדערנעטריבען דעם עולם, נאָר אָהן ווילד-קייטען.

זונטאָג, דעם 16טען אָקטאָבער, האָט זיך אָנגעהויבען אַן אַלגע-
מיינער סטרייק; דער גאַנצער וואָכעדיגער לעבען האָט זיך אָפגע-
שטעלט, נאָר די טערקישע בעקערייען זיינען געבליבען אָפּען און זיינען
געווען באַוואַכט פון מיליטער. די גאַסען זיינען געווען געפאַסט מיט
מענשען, די פאַטורלעך האָבען זיך אַלץ פאַרגרעסערט.

אינדערפריה איז אונטער'ן נאָמען פון פאַראייניגטען רעוואָלוציאַר
נערען קאָמיטעט אין אייזענבאַהן-קרייז געווען צונויפגערופען אַ גראַנ-
דעזער מיטינג. דער הימעל איז פון פריהמאָרגען געווען שטאַרק פאַר-
וואָלקענט, עס האָט געטריפט אַן אומאויפהערליך-איינגעגעסענער
רעגנענעל, דאָס האָט אָבער ניט געשטערט דעם עולם צו געהן צום
מיטינג. די גאַסען זיינען פאַרוואַנדעלט געוואָרען אין משונה'דיגע
שוואַרצע מענשען-שטראָמען, וואָס האָבען זיך אַלע געצויגען אין איין
ריכטונג — צום אייזענבאַן-קרייזעל. מען איז געגאנגען פראַנק און
פריי, לייענענדיג אָפּען און דרייט פרישע פראַקלאַמאַציעס פון אַלע
פאַרטייען אויף אַלע שפראַכען, וואָס האָבען גערופען צום אַלגעמיינעם
סטרייק און צו גראַנדיזע דעמאָנסטראַציעס. דאָס יונגוואַרג איז
געגאנגען פרעהליך, מיט ליכטיגע אויגען און שיינענדיגע פנימ'ער,
ערטערווייט אונטערוינגענדיג רעוואָלוציאַנערע לידער.

אין גרופע, וואָס איז געגאנגען דורך ווילנער גאַס, האָט אַנט-
קעגען דעם גובערנאַטאָר'ס הויז געוואָלט מאַכען אַ דעמאָנסטראַציע.
מיט אַמאָל איז ווי פון דער ערד אויסגעוואקסען דער חבר אַראָן און
האָט אויסגעשריען אין אַן ענערגישען באפעלערישען טאָן: חברים!
ניט אָרגאַניזירטערהייט און פאַר דער צייט, וועט איהר ברענגען צו אַ
דורכפאַל! מיר מוזען וויסען, ווען ארויסווייזען אונזער צאָרן און
ווען געדולד. דערין איז אונזער כח!... די היציגע יוגענט האָט זיך
גלייך באַרוהיגט, געבענדיג איהם גערעכט. ער — אַראָן — איז עס
אייגענטליך געווען דער אָרגאַניזאַטאָר פון גראַנדיזען מיטינג און
זיין גייסט האָט געשוועבט אומעטום.

אין דער פריה זיינען אייניגע וואַגאַנעס פון טראַמוויי (קאָנצע)
ארויסגעפאָהרען. דער עולם, צווישען זיי קינדער, האָט זיך אויף זיי
אַ וואָרף געמאַן, האָט זיי איבערגעקערט, די פערד אויסגעשפאַנט און
אויסגערעכט אין דעפאַ.

דער לאָקאַל פון אייזענבאַן-קרייזעל איז געווען פול געפאַסט, ענג,
אַז מען האָט זיך ניט געקאָנט אַ ריהר טאָן. טויזענטער מענשען
האָבען ניט געקאָנט אריין און זיינען פאַרבליבען אין דרויסען. גאַנץ
כערסאָנער געסעל און אַ גרויסער טייל פון געאָרג. פראַספעקט איז
געווען פול מיט מענשען. אַלע האָבען געוואָלט וויסען, וואָס רעדט
מען דאָרטען, וואָס טוט זיך אין אייזענבאַן-קרייזעל, וואָס איז דא-

מאָלט געווען דער צענטער פון רעוואָלוציאָנערען לעבען פון שטאָרט. און דאָרטען זיינען אין דערזעלבער צייט אויף דער טריבונע געהאַלטען געוואָרען רעדעס. א רעדנער אַראָפּ, א רעדנער אַרויף, דעם ערשטען מאָל האָט מען דערהערט די ווערטער „די גרויסע רוסלענדישע רעוואָלוציע“, צום ערשטען מאָל דערהערט קאָפּ-שווינדלערישע ווערטער וועגען סאָציאַלער רעוואָלוציע, אַנאַרכיע וכדומה.

עס האָבען גערעדט א סך, צענדליגע, אפשר הונדערטער מענשען, ווער עס האָט נאָר געהאַט כח אַרויפצוכאַפּען זיך אויף דער טריבונע. פּלוצלונג, בעת'ן מיטינג, האָט זיך איינער געוואָרפֿען רייסען דעם קייסער'ס בילד און אין א צווייטען ווינקעל פון זאָל האָט זיך דער-הערט א שאָם... עס איז געוואָרען א טומעל, א גערודער, א מהומה, מען האָט זיך א לאָז געטאָן צו דער טיר. מאַסען מענשען האָבען געקאַנט צומאַרטען ווערען אויף טויט. מיטאַמאָל האָט זיך דערהערט א מעכטיגע באַפעלערישע שטים: רוהיג, אָרדנונג, חברים און ביר-גער! פאַרלירט זיך ניט!

דאָס האָט זיך אַראָן געשטעלט ביי דער ברייטער טיר און געמאַכט אָרדנונג און עס איז איהם געלונגען.

אז דער עולם האָט זיך אָנגעהויבען פאַנאַנדערגעהן פון מיטינג, האָט שוין עמיצער באוויזען איבערצוגעבען וועמען מ'דאַרף, אז אויפ'ן מיטינג האָט מען צוריסען דעם קייסער'ס פּאַרטערט און מען האָט געשאַסען, אז דער עולם פון מיטינג איז כלומרשט באוואָפּענט, און באלד איז דער גאַנצער פּראָספעקט מיט די דערבייאַגע נאָסען באַ-וואַכט געוואָרען פון מיליטער.

עס האָט זיך געפיהלט, אז עס איז נאָהענט צו א שטורם. דער עולם איז געווען אויפגערענט און מען האָט געפיהלט, אז ביי אזא מאַסע סאָלדאַטען און קאָזאַקען, וועלכע געפינען זיך אויפ'ן גאַס, וועט מען געוויס ניט אויסמידען קיין בלוט-פאַרגיסונג. די אָרגאַניזאַ-טאָרען פון מיטינג האָבען דאָס געוואוסט. אייניגע אינגלעך האָבען גענומען ברעכען די אייזערנע שטאַכעטען פון געוועזענעם גערטענדעל-צוים, כדי זיך דערמיט אַפּצוואווערען פון די באַוואפּענטע סאָל-דאַטען און קאָזאַקען. א סך מיה האָט געקאָסט די אָנפירער פון מיטינג צו באַרוהיגען דעם המון, וואָס האָט געזעהן פאַר זיך דעם טויט פאַר די אויגען.

דאָן האָט דער פרעזידיום פון מיטינג געשיקט א דעלעגאַציע צום גובערנאַטאָר פאָן פאַלען ער זאָל קומען צו פאָהרען. ער איז געקומען. מען האָט פון איהם געפאָדערט, אז ער זאָל אָפּציהען דאָס מיליטער פון געאָרגיעווסקי פּראָספעקט און מ'האַט איהם צוגעזאָגט אַפּצוהיטען די רוה. דער גובערנאַטאָר איז געווען גוואָלדיג אויפגערענט.

די רוסען פון פרעזידיום: פרוי וואסיליעווסקאָיא, אינזשעניר פראָזאָראָוו און דער אָראַטאָר סטעפאָן האָבען אומזיסט אריינגע'טענה'ט מיט פאָן פאלענ'ען, אז דער עולם איז אומבאוואָפּענט, אז דער שאָם איז געווען אַ פראָוואָקאטאָרישער, ווי די מעשה מיט'ן פאָרטרעט, אז דער עולם וועט זיך פרידליך צוגעהן אהיים. אומזיסט האָבען זיי איהם געבעטען, ער זאל צונעמען דאָס מיליטער פון די גאָסען, כדי צו באַרוהיגען דאָס פאָלק, — קיין זאך האָט ניט גע'האָלפּען. דאָן איז צוגעגאנגען צום גובערנאטאָר'ס קארעט אראָן און האָט זיך צו איהם געווענדעט מיט עטליכע קורצע, פשוט'ע, אייגענ'ארטיגע ווערטער, אזוי טיף פון האַרצען ארויסגעזאָגטע, ער זאל ניט איבער'חזר'ן די געשיכטע פון 9טען יאנואר, — אז פאָן פאלען איז געריט געוואָרען און האָט געמאָלדען, אז ער איז מסכים, דער עולם זאל דורכגעהן די גאָסען אין רוהיגאָיסגעשטעלטע ריהען, אָבער צוריקציהען דאָס מיליטער האָט ער קיין רעכט ניט אָהן דער דער'לויבניש פון גענעראל-גובערנאטאָר, נאָר ער גיט אַן עהרען-וואָרט, אז מען וועט ניט שישען. אַלענפאלס קאָן די דעלעגאציע מיט איהם מיטפאָהרען צום גענעראל-גובערנאטאָר. אַלע האָבען זיך באַרוהיגט. די דעלעגאציע האָט זיך געזעצט אין קארעט מיט דעם גובערנאטאָר.

פאָראָים איז געפאָהרען דער גובערנאטאָר אין קארעט צוזאמען מיט די אויסגעוועהלטע דעלעגאטען פון מיטינג, אחוץ אראָנ'ען, וועל'כער איז געגאנגען צופוס. און נאָך זיי האָט זיך געריהרט די דעמאָנ'סטראציע פון מאַסען טויזענטער, אפשר צענדליגער טויזענטער מאַנס'ביל מיט ווייבער, אַלט און יונג, אפילו קליינע קינדער. און ארום און אומעטום אַ גרויסע שמירה פון באוואָפּענטען מיליטער...

אַ קורצע צייט איז מען געגאנגען בשלום אָהן פאָהנען און אָהן געזאָגט. שטיל און פייערליך האָט זי זיך געצויגען אין מיטען גאָס און אויף טראַטואַרען. די באַלקאנען און די אָפּענע פענסטער, אפילו די דעכער זיינען געווען באזעצט מיט מענשען.

עס איז געווען אַן אויסטערליש בילד, אין וועלכען עס האָט זיך געפיהלט אַ טראַגישע געשפּאַנטקייט, וואָס האָט געשראָקען מיט עפעס

אַ שוידערליכער דערוואַרטונג. און מיט אַמאָל, ווען די קאָפּ פון דער דעמאָנסטראציע האָט זיך דערנעהנטערט צום ראָג זשאַנדארמסקע האָט עמיצער ערגעץ פון אַ באַלקאָן געגעבען אַ שאָם (ווי עס האָט זיך ארויסגעוויזען, האָט עס געשאַסען אַ זשאַנדארמסקער אָפיציער) און אַלס ענטפער דערויף — אַ זאַלפּ, אַ צווייטער און אַ דריטער — און אַ גיהנום איז געוואָרען די ברייטע, לאַנגע, שעהנע גאָס. מענשען זיינען געפאלען ווי די סנאָפּעס. דער ברוק איז געוואָרען רויט פון

בלוט פון פיר דער'הרג'עטע און צענדליגער פארוואנדעטע, אלע אידען. א תל, א חורבן און א תוהו ובוהו...

א סך האָבען זיך געלאָזט לויפֿען צו די הויפֿען, צו די טויערען, צו די פענסטער, וואו עס זיינען געווען אויסגעשלאָגען די שויבען. פיל זיינען געפאלען צו דער ערד, כדי ניט געטראָפען צו ווערען פון די קוילען. די דעלעגאציע, וועלכע איז געפאָהרען מיט'ן גובערנאטאָר, האָט געפאָדערט, אז ער זאָל זיך אומקערען און תיכף אָפּשטעלען די שיסעריי, אָבער ער האָט קיין זאך ניט געמאָן כדי אָפּצושטעלען די אכזריות/דיגע הריגה.

דערזעהענדיג די דער'הרג'עטע און פארוואנדעטע, האָט זיך דער עולם זעהר צוקאכט, מען האָט געשאַלטען מיט אלע קללות דעם



טאָניאַ פאָמערמאַן, א סטודענט-קע (בונדיסטקע), שווער פאר-וואונדעט געווארען און גע-שטארבען דעם זעלבען טאָג, דעם 16טען אָקט, 1905.



מאָקס קיזבערג, געאַרבייט אין סירקין'ס בוכהאַנדלונג. דער-הרג'עט געווארען דעם 16טען אָקטאָבער, 1905.

„ליבעראַלען“ גובערנאטאָר פאָן פאלען, וועלכער האָט אזוי אָפּגענאָרט און פאַרראטען זיין „עהרען-וואָרט“.

די דער'הרג'עטע און פארוואנדעטע חברים האָט מען אוועקגע-טראָגען אין אידישען שפיטאַל. פאָראויס, אויף אַ פּלאַקען, האָט מען געטראָגען זייערע העמדער דורכגענעצט אין בלוט.

פאָלגענדע פערזאָנען זיינען דער'הרג'עט געוואָרען אין יענעם טאָג: גרשון סלאָנימטשיק, 16 יאָהר אַלט, אַ פאַריקמאַכער; מרדכי קיזבערג, געאַרבייט ביי סירקין'ען; אַלטער באָיאָרסקי, אַ קאמאַשען-מאַכער; מאָשאַ גאָלדבערג, אַ קאַסירערין אין אַ וועשעריי, 20 יאָהר אַלט.

זעהר שווער זיינען פארוואונדעט געוואָרען אברהם קיסין, גע-
וועזענער מיטגליד פון האַמלער קאָמיטעט פון „בונד“, געשעפטס-
פיהרער ביי סירקיןען; און טאניא פאָמערעאָנז, 25 יאָהר אלט, אַ
סטודענטקע (בונדיסטקע), וועלכע איז געקומען צו-גאָסט צו איהרע
עלמערען און האָט אַקטיוו אַנטייל גענומען אין דער דעמאָנסטראציע.
זי איז געשטאָרבען דעם זעלבען טאָג אין שפיטאַל.

דעם זעלבען טאָג איז אַראָן אוועק צום גענעראַל טשאַנין, זיין
פאָטער'ס אַ באַקאַנטען, צום גענעראַל שאַרסקי און צום שטאָדט-
גאָלדוואַ בערטהאָלד און האָט ביי זיי גע'פּוועל'ט, ס'זאָל צונויפגערופען
ווערען אַן עקסטרא-זיצונג פון דער שטאָדט-דומע וועגען דער געשע-
הענער טראַגעדיע.

אַרום לאַנגע, שעה'ן-באַצירטע טישען זיינען געווען אויסגעזעצט
די „פאָטערס פון שטאָט“, סתם יחוס'דיגע און געלטי'הוס'דיגע פריצים,
און פאַר זיי איז געשטאַנען און האָט גערעדט אויף פויליש און אויף
רוסיש מיט האַרץ, מיט פייער און מיט שטורם ח' אַראָן. ער האָט
גערעדט וועגען פאָלק, וועגען פעלקער און קלאַסען און זייער אייביג
גערעכטען קאמף פאַר פרייהייט, וועגען אומגעקומענע פאַר זייער אי-
דעאַל, וועגען אומשולדיגע קרבנות פון מענשליכער אכזריות און
בגידה... ער האָט מיט פייער, מוט און שטאַלץ געפאָדערט די „אדונים“
זאָלען תיכף ומיד אוועקגיין צום גובערנאַטאָר, צום גענעראַל-גובערנאַט-
טאָר און פּוועל'ן אַראָפּצונעמען די מיליטערישע שמירה פון שטאָט,
רוהיג און זיכער דורכצופיהרען די לוייה פון די קרבנות פון דער
זעלבסטטהערשונג און ער האָט שטרענג גערופען די „גלאַסנעס“ אַנטייל-
צו נעמען אין דער אָרגאַניזירונג פון דער טרויער-פּראָצעסיע. די פריצים
זיינען געווען דערשיטערט און זיינען אינגאנצען אַרונטער אונטער
אַראָנ'ס השפּעה.

לויט דער בקשה פון אופראָווע האָט דער גענעראַל גובערנאַטאָר
פאָן-פּרעזע אַראָפּגענומען די מיליטערישע שמירה פון שטאָט און אַראָן
האָט אויסגעאַרבייט און איבערגעגעבען דעם גאַנצען פּלאַן פון דער אָר-
גאַניזאַציע פון דער טרויער פּראָצעסיע און אַלע פרטים. ער האָט ניט
געשלאָפען די נאַכט פון 16טען אויפ'ן 17טען אָקטאָבער. געאַרבייט
האָט ער, האָט מען געזאָגט, פאַר הונדערט. אומעטום איז ער געווען
די נשמה. פון אַלע זייטען האָט מען זיך געווענדעט צו איהם מיט
אַנפּראָגעס, נאָך אינסטרוקציעס און ער האָט אַיטליכען אָנגעוויזען
גענוי זיין פּלאַץ, זיין צייט און זיין פונקציע. אַלעמענס אויגען זיינען
געווען געווענדעט צו איהם, צום „קאָפּ פון בונד און פון פאַראייניגטען
קאָמיטעט“. ניט בלויז דער „בונד“ האָט געוואַרט אויף חבר אַראָנ'ס
פאַראַרדנונגען און דירעקטיווען, נאָר אפילו אַנדערע פאַרטייען האָבען

זיך אָפּגעהאַלטען פון אייגענער איניציאַטיוו און אָנגעשטרענגט געוואָרט, וואָס וועט „ער“ זאָגען, וואָס וועט „ער“ הייסען, וואָס וועט „ער“ מאַכן...

ביז 9 אַזויגער דעם 17טען אינדערפריה האָט אַראָן שוין געהאַט אויסגעשטעלט אין אַ מוסטערהאַפּטען סדר שפּאַלערען פון די בוי-אַרבייטער, מעטאָליסטען און לעדער-נאָדעל פאַך, די פאַרטייען מיט זייערע שוואַרץ-געפילטע פּאָנען און בענדער מיט אויפשריפטען און דעם נאנצען עולם, ווי מ'האַט געשאצט, ביי אַ פערציג טויזענט מאַן. אַלע אָרגאַניזאַציעס פון די האַנטווערקער און אַנדערע פאַראיינען, האָבען געשיקט קרענץ. עס איז געווען אַ קראַנץ פון דער שטאַט-דומע און איהרע אַ דעלעגאַציע איז געגאַנגען צו דער לוייה. עס זיינען געווען טראַנספּאָרטאַנטען מיט אויפשריפטען, ווי: „נידער מיט דער זעלבסט-הערשונג“, „א טויט די טיראַנען“ א. א. אינגאַנצען זיינען געווען קרוב 40 קרענץ.

נאָכ'ן אויסשטעלען דעם גראַנדיעזען טרויער-צוג, האָט אַראָן געגעבן בען אַ סיגנאַל און די פּראָצעסיע האָט זיך אָנגעהויבען מיט אַ קייט פון די אָרגאַניזירטע אַרבייטער פון אַלע פאַרטייען.

שטיל-שווייגענדיג האָט זיך געצויגען די פּראָצעסיע פון אירישען שפּיטאַל (זאוואַלנע) דורך טראַקער, יאָן גאַס, ברייטע, באַטאַנישע, הייליגע אַננאַ. אין משך פון לאַנגע שעה'ן איז די קייט פון ביידע זייטען קיינמאָל ניט איבערגעריסען געוואָרען. דער עולם האָט זיך פאַרהאַלטען זעהר שטיל, ווייל אזוי האָבען אָנגעזאָגט די אָרגאַניזאַטאָרען. דער קלענסטער גערויש, די קלענסטע באַוועגונג האָט זיך גע-הערט, קיינער האָט ניט אויפגעהויבען א העכערען קול, עס זיינען קיינע אויסרופען ניט געווען, נאָר אז מען איז געקומען אַריבער זאַרעמטשער בריק, האָט זיך פּלוצלונג פון ערגעץ דערהערט אַ קנאַל — די מאַסע האָט אַ ציטער געמאַן, אויפגעשוידערט און די אייזען-פּעסעטע מענשען-קייט האָט זיך אַ וואַסעל געמאַן, געהאַלטען שיר ניט ביים צוריסען ווערען; די קאָטאַסטראָפּע, האָט זיך געדוכט, איז געווען אומפאַר-מיידליך... אָבער דאָ איז ערשינען אַראָן און האָט אויסגעשרייען שטרענגסטע דיסציפּלין! מוסטערהאַפּטע האַלטונג, פּאָלנט די אָרד-נערס, לטובת אונזער כלל... מיט דער דאָזיגער אינטערווענץ איז די גאַנצקייט פון דער פּראָצעסיע געראטעוועט געוואָרען און זי איז אַוועק ווייטער און קיין בייז איז מעהר ניט געשעהן.

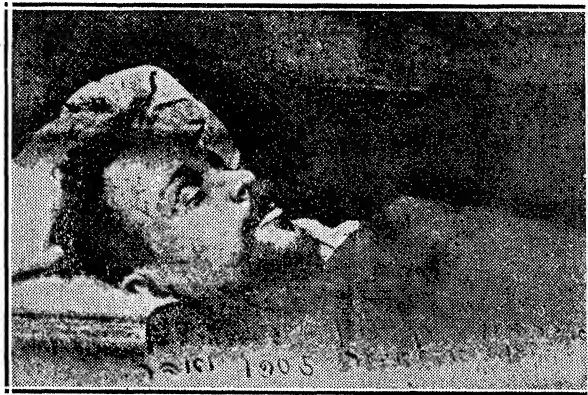
אַזויגער 5 פאַרנאָכט איז די פּראָצעסיע אָנגעקומען אויפ'ן בית-עולם. אויפ'ן בית-עולם האָבען געהאַלטען רעדעס מענשען פון פאַר-שיידענע גרופען, פאַראיינען און אָרגאַניזאַציעס. עס האָט אויך געערדט אַ פאַרשטייער פון די פויערים, ער האָט זיך געווענדעט צו דער אינ-

טעליגענץ מיט דער בקשה, אז זי זאל העלפען אויפוועקען „דעם רוסישען שלאפענדיגען בער — דעם רוסישען פויער“.

דער גאנצער וועג צוריק איז געווען באַלויכטען מיט פאָסלען — אויך אַראָנס'עס אויפטו — און דער עולם איז געקומען צוריק אין שטאָט בשלום אַרום 10 אזיגער אין אָווענט.

אז אַראָן איז געגאנגען פון דער לוייה האָט ער זיך דערוואוסט, אז אין שפיטאַל איז פון די וואונדען געשטאַרבן אברהם קיסין, האָט ער באַשלאָסען, אויף מאָרגען, דעם 18טען, צו אַרגאַניזירען אויך די לוייה. זי האָט זיך איהם ווידער איינגעגעבען, כאָטש די פני זיינען שוין היינט, נאָך די נעכטיגע געהערטע רעדעס אויפ'ן בית-עולם, ניט געקומען.

די לוייה איז געווען נאָך א סך א גרעסערע, איידער די נעכטיגע.



אברהם קיסין, געשעפּטס-פירער אין סירקין'ס בוכהאַנדלונג, שווער פארוואונדעט דעם 16טען אָקט. 1905, געשטאַרבן דעם 18טען אָקטאבער, 1905.

אויך די שילער פון אלע ווילנער שולען זיינען געגאנגען הינטער'ן אַרון מיט זייערע קרענץ. אויך אין דעם טאָג איז געווען די אַרדנונג אן אויסגעצייכענטע.

אין מיטען דער פּראָצעסיע איז אָנגעקומען די דעפּעשע וועגען דעם מאַניפעסט פון 17טען אָקטאבער, — און די לוייה איז תיכף פארוואַנדעלט געוואָרען אין א פייערליכער פּאָליטישער דעמאָנסטראַציע... דער עולם האָט שוין פאַרגעסען אָן די הייליגע מאַרטירער פון דער רעוואָלוציע, פון עולם האָט זיך די שכינה אָפּגעטאָן... א מחנה יונגע לייט האָט שוין באַוווּזען אריינצוכאפּען זיך אין דרוק אויף טראַקער גאַס, וועמען דער פאַראייניגטער סטרייק-קאָמיטעט האָט ער-

לויבט צו דרוקען די דעפעשע און האָבען עקספּראָפּיאַירט א פּעקעל בלעטלעך, וואָס זיינען ווי פּייל פון בויגען אַריבער פון האַנט צו האַנט, אַלע האָבען גערעדט וועגען דעם נצחון פון דער רעוואָלוציע. אַלע האָבען גערעדט צווישען זיך. מען איז גענאָנגען ריידענדיג, די פּראָצעסיע האָט שוין געטראָגען א כאַראַקטער פון אַ טרוקענער צערעמאָניע, זי האָט שוין פאַרלוירען די נשמה...

אַראָן איז זעהר אויפגערעגט געוואָרען און האָט אויסגעשריען צו אַ גרופּע: קאָמיקער! מיר גייען דאָך אויף אַ לויב! מיר באַגלייטען דאָך דעם אומגעקומענעם חבר אברהם!!

קיין אינצידענטען זיינען ניט געווען און מען איז ווי נעכטען, דעם 17טען, געקומען בשלום אויפ'ן בית-עולם. קיין הספדים זיין נען שוין ניט געווען, — אָן דעם, וואָס איז אוועק פאַר אַלעמען אַ קרבן, האָט מען לחלוטין גאָר פאַרגעסען. מען האָט געהאַלטען ריין פּאָליטישע רעדעס וועגען דער באַדייטונג פון מאַניפעסט, מען האָט איהם קריטיקירט, מען האָט אויפגעוויזען זיין צביעות'דיגען כאַראַקטער פון די פּיצלעך הנחות, וואָס דער מאַניפעסט האָט גע-געבען און מען האָט גערופּען צום ווייטערדיגען קאמף. עס האָבען גערעדט טאַלאַנטפולע און האַרציגע רעדנער, מענשען מיט "א שעה-נעם רעוואָלוציאָנערען עכר, און עס האָבען גערעדט רעדנער פריש-געבאַקענע, וואָס האָבען מיט אַ וואַסערע דרייפיר טעג צוריק מורא געהאַט דעם נאָז אַרויסצושטעקען און וועלען זיך צוריק באַהאַלטען הינטער פּעסטע לאַדענס. טאַלאַנטלאָזע און קאַלטע שרייער, וואָס האָבען נאָר אָנגעמאַכט אַ טומעל און אַ פלאַנטער... מען האָט אויפגעדעקט, קריטיקירט, אָבער די אמת'ע סיבה פון דער מפּלה האָט מען ניט געוואוסט און ניט פאַרשטאַנען...

אַראָן האָט אַ וואָרט ניט גערעדט, ער האָט זיך בלויז צוגע-קוקט, צוגעהערט מיט אַ מין מעלאַנכאָליע...

ער האָט זיך דער ערשטער דערוואוסט, אַז דעם זעלבען טאָג — דעם 18טען — האָט זיך פון געאַרגיעווסקע פּראָספעקט געזאָלט אָנ-הויבען אַ גרויסער פּאָגראַם אויף די ווילנער אידען, נאָר אַז אַ גלח האָט דערצו ניט דערלאָזען...

דעם 19טען, 20טען און 21טען ביז'ן האַלבען טאָג זיינען דורכ-גענאָנגען אין מיטינגען, אין קאָרשול, אין די "איינגענומענע" קלויזען, אין געזעלשאַפטלעכע לאַקאַלען, אין צירק און אונטער'ן פרייען הימעל.

דעם 19טען האָבען זיך געעפּענט אַלע ווילנער טורמעס. די געפאַנגענע זיינען אַרויס און גלייך פון די "קאמערס" געקומען אויף די מיטינגען און פאַר די טויזענט-קעפיגע מאַסען אויסגעגאָסען אַלץ, וואָס עס האָט זיך ביי זיי אָנגעקליבען אויפ'ן האַרצען פאַר דער צייט פון זייער ליידען אונטער'ן שלאַס. אויך די אַרעסטירטע

מיטגלידער פון ווילנער קאמיטעס פון „בונד“, וואָס איז דורכגעפאלען פאָריגען שבועות, זיינען אַרויס און תיכף ווידער אין דער אַרבייט אַריין.

די ווילנער מאַסע, די אידישע, ווי די קריסטליכע, האָט אין די טעג געלעבט אויפ'ן גאָס. עס איז שווער איבערצוגעבען, וואָס מען האָט דאָן איבערגעלעבט, אין אַזעלכע מינוטען פון דער פאָלקס-באַוועגונג. באַלד זיינען אָנגעקומען דעפּעשען וועגען גרויסע, שרעק-ליכע, פאָגראַמען און שחיטות אויף אידען, כמעט אין גאַנצען תחום. די רעדנער האָבען „זיך ניט פאַרלוירען“. זיי האָבען קלאָר און דייטליך געמאָלדען, אז זיי „אַריענטירען זיך זעהר גוט אין דער סיטואַציע“ און אין דעם „סוד“ פון די פאָגראַמען. זיי האָבען אויפ-געוויזען דעם ערשטען מסור — די זעלבע רעאַקציע, וואָס וויל אין אידיש בלוט דערשטיקען די רעוואָלוציע.

די לעצטע טעג איז די נויט אין שטאָט געווען זעהר גרויס, עס האָט זיך אָנגעהויבען די טעיניקייט פון די „שוואַרצע חברה“. דער פאַראייניגטער קאמיטעט האָט באשטימט צו פאַרענדיגען דעם סטרייק פרייטאָג, דעם 21טען, 12 בייטאָג. צו יענער צייט האָט זיך געדאַרפט אָנהויבען די באַוועגונג פון דער באָן, דורך ספּע-ציעלע בלעטלעך און מיטינגען האָט מען מודיע געווען וועגען ענדע פון סטרייק.

די רעוואָלוציאָנערע וואָך וואָלט, לפי ערך, אויסער די 6 קרבנות, דורכגעגאַנגען בשלום אין ווילנע, ווען עס וואָלט ניט געשעהן דער פאָלגענדער פאַקט, וועלכער האָט פאַרשאַפט אזוי פיל עגמת נפש און צער דער גאַנצער באַפעלקערונג:

פרייטאָג, דעם 21טען אקטאָבער, אזויגער 3 בייטאָג, האָט איר-נער א פראָוואָקאַטאָר אויסגעשאַסען אין א אָקאָלאָראַטשנעם אויף זאָוואַלנע גאס לעבען האַלץ מאַרק. פאָליציי האָט איהם גלייך גע-וואָלט אַרעסטירען, נאָר דער עולם, וועלכער איז געגאַנגען פון די מיטינגען, נאָכ'ן פאַרענדיגען דעם סטרייק, האָט איהם אַרומגערינגעלט און האָט איהם ניט געוואָלט אַרויסגעבען, רעכענענדיג איהם פאַר א חבר. ס'איז צוגעגאַנגען אַ ראַטע סאָלאַטען און איהם אַרעס-טירט, און ווען דער עולם האָט אַרומגערינגעלט די סאָלאַטען און געבעטען אז מען זאָל איהם באַפרייען, האָט דער אָפיצער געהייסען שיסען.

אויפ'ן אָרט זיינען געפאלען 7 דער'הרג'עטע, אין דעם 1 קריסט, און 20 פאַרוואונדעטע.

עס איז שווער צו באַשרייבען דעם פחד, וואָס איז געווארען אין גאָס. עטליכע האָבען זיך געוואָרפען צו די סאָלאַטען מיט קולות: „ברידער, הרג'עט אייער אָפיצער!“ פון צוקאכטקייט

האָט דער עולם, איבערהויפט דער „קליינער בונד“, גענומען רייסען אויף שטיקער די פלאַנען, וואָס זיינען געהאנגען אויף די הייזער. דער רעש, דער געפילדער און די פויקעריי פון די סאָלדאטען, וואָס זיינען נאָך אָנגעגאנגען, האָבען אלעמען פארטומעלט און האָבען אָנגעוואָרפען אַ שרעק אויף דעם גאַנצען עולם. דערצו איז נאָך די



מאַקס ראָזענשטיין, בונדיסט, קרבן פֿון רעוואָלוציע. — דער-
הרג'ט געוואָרען אין ווילנע, 21טען אָקטאָבער, 1905.

אָנגעקומענע סאָלדאטען געפֿאָהרען די פּאָזשאַרנע קאָמאַנדע, וועלכע
האָט געטריבען און געטראָטען דעם עולם.

דער בראַנדמיסטער קלוגמאַן האָט גאָר פשוט אַרויסגעגעבען
אַ באַפעל צו זיינע לייט: „מען דאַרף פֿאָהרען און שלאָגען די
זשירעס“.

די מאַסע איז געוואָרען אויפֿגערגנט אויף די פּאָזשאַרנע.

אלט און יונג האָבען געוואָרפֿען שטיינער אויף זיי. מען האָט געשריען: גיט געווער! עס איז געווען אַ געוואָלדיגער טומעל, וועל-כער איז געוואַקסען פון מינוט צו מינוט, אָבער אין אַ ווילנע אַרום האָבען זיך באוויזען פון נאָוואָגאָראָד קאָזאָקען און האָבען זיך געוואָרפֿען מיט רציחה אויף איינצעלנע דורכגייער, געשאָסען און געשלאָגען.

דער בראַנדמיסטער אליין האָט דער'הרג'עט 2 מענשען, דאָס זעלבע דערציילט מען אויך וועגען פריסטאוו; דערויף האָבען ערות געזאָגט אלע פייערלעשער.

דעם פרייטאָג, דעם 21טען, זיינען דער'הרג'עט געווארען פאָל-גענדע פערזאָנען: רחל קאַלטון, 20 יאָהר אלט; ביילע ווידער-דושיניאט, 21 יאָהר אלט, א טאכטאָ-ארבייטערקע; בערל ריטלער, 28 יאָהר אלט; יודעל טאַקער, 26 יאָהר אלט; גרשון הורוויטש, 15 יאָהר אלט; מאַקס (מאקאר) ראָזענשטיין, 21 יאָהר (בונדיסט), און לייב ווייסבאָרג, 30 יאָהר. עס איז אויך דער'הרג'עט געווארען א קריסט, אַ פראַוואָסלאָוונער.

שבת, דעם 22טען, זיינען ווידער געווען מיטינגען.

זונטאָג, דעם 23טען, איז פאָרגעקומען די לויז אויף וועלכער עס זיינען ווידער געווען קרענץ און פאָהנען, אָבער מענשען שוין ווע-ניגער. אויפ'ן בית-עולם האָבען גערעדט 10 רעדנער. אזוי ווי אין שטאָט האָט מען גערעדט וועגען אַ פאָגראַם, האָבען די רעדנער געפונען פאר ניטיק צו ערקלערען די באדייטונג פון די פאָגראַמען און האָבען גערופֿען צו זעלבסטשוץ.

דערמיט האָבען זיך פאַרענדיגט די רעוואָלוציאָנערע אָקטאָבער-טעג אין ווילנע.

דער פרעסטיזש פון דער „בונדישער“ אָרגאַניזאַציע אין ווילנע האָט זיך אויפגעהויבען זייער הויך. זי איז געווען די טאָן-געבע-רין און אָנפיהרערין אין אלע אַקציעס וואָס זיינען געפיהרט געווארען.

דער „בונד“ האָט אין יענער צייט, באהערשט די שטאָט, אלע זיינע פאַרדרינגען זיינען אויסגעפירט געווארען. עס פלעגט טרע-פען צייטען, ווען מען פלעגט זיך ווארפען אין דער ארבייט, גיט האָבענדיג מורא אפילו פאר'ן אייגענעם טויט, אויב נאָר מען האָט דאָס אומבאַדינגט געדארפט דורכפיהרען.

די אָרגאַניזאַציע האָט באַשלאָסען, אז די באַלעבאַטים זאָלען אַפּצאהלען די ארבייטער א העלפט שכירות פאַר די אלע 8 טעג פון סטרייק און דאָס האָט מען אויסגעפיהרט. אַ פאַר טעג אין דער סטרייק האָט מען ערלויבט צו באַקען ברויט, אָבער מיט'ן תנאי,

אז דער פרייז זאל נישט געהעכערט ווערען און עס איז טאקע אזוי געווען. און אזוי איז געווען אין אלע פרטים.

**

אין יאָהר 1919 איז דורך דער קולטור־עקזיע ביי די פראַ- פעסיאָנעלע פאראיינען אין ווילנע אוועקגעשטעלט געווארען אויף



נייער איבערגעבויטער ברודער-קבר פון די געפאלענע רעוואָלו- ציאָנערען אין 1905-טען יאָהר.

די קברים אָן אָלגעמיינע מצבה. אויסער די 13 געפאלענע אין שטורמישען אָקטאָבער חודש פון 1905, ליגען נאָך אין דעם זעלבען ברודער-קבר פאָלגענדע 5 פערזאָן: בצלאל פאָמערעאָניץ, גע'הרג'עט געוואָרען אויפ'ן פלעצער פון באָסיאָקעס אין נאָוועמבער, 1905; שלום קאָף (בונדיסט), אָנפיהרער פון די קויםענסערער, דער'הרג'עט געוואָרען צופעליגערהייט אין יאָהר 1906 דורך אַ באָמבע, וואָס די אַנאַרכיסטען האָבען געוואָרפען אין אַ רעסטאָראַן; אברהם דאָ- באָווקער, דער'הרג'עט אין יאָהר 1919; אליעזער לאַנצמאָן, 31 יאָהר אַלט, דער פיהרער פון די שניידער, מיטגליד פון ווילנער קאָמיטעט פון „בונד“, געשטאָרבען פון אַ טיפּוס אין יאָהר 1914, און יעקב צוויילינג, וועלכער ליגט צופעליג אין ברודער קבר און האָט נישט קיין שום שייכות צו וועלכע נישט איז געשעהענישען.

די ערשטע אידישע סאציאליסטישע טעגליכע צייטונג אין ווילנע.

בין איך א ווילנער?

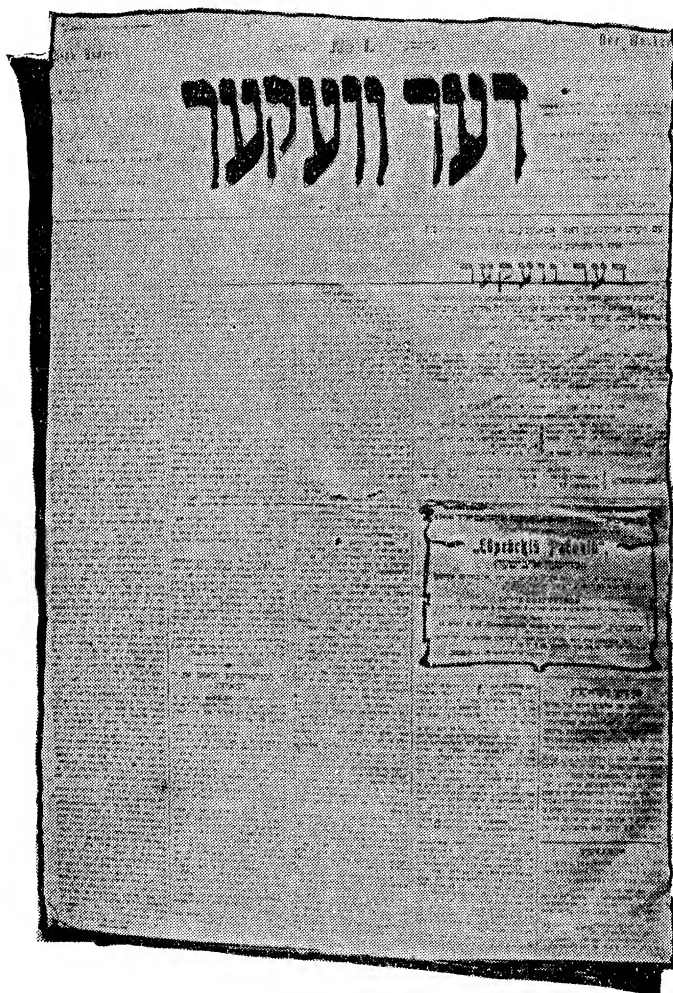


אייגענטליך, וועלכער איד איז ניט קיין ווילנער? ווייניגסטענס איז יעדער איד א שטיק קעגן ווילנער. אויב ער איז ניט געבאָרען גע-וואָרען אין ווילנע האָט ער געלערענט אין וויל-נע, ווייניגסטענס אַמאָל געדאווענט פון אַ סידור, וואָס איז געדרוקט געוואָרען אין וויל-נע, אָדער האָט אַריינגעקוקט אין אַ ווילנער גמרא, געלייענט אַ בוך צי אַ צייטונג פון וויל-נע. אין קורצען, יעדער איד האָט עפעס אַ חלק אין ווילנע. און ווען איך וואָלט געהאט אַ דעה, וואָלט איך אין פרסי אַבות ביי דעם כל ישראל יש להם חלק בעולם הבא אַוועקגעשטעלט כל ישראל יש להם חלק בוילנע.

וואָס איז שייך צו מיר האָב איך, דאָכט זיך, גאָר אַ גרויסען חלק אין ווילנע. איך האָב ניט בלויז געדאווענט פון ווילנער סידורים, געלערענט פון ווילנער גמרות, גאָר אויך געקוועטשט די באַנק פון ווילנער קלויזען, געוואָרען דאָרטען אַן אַפיקורס און אַפילו אַ סאָציאליסט. ווען ניט ווילנע וואָלט איך אפשר געווען היינט ערגעץ אַ רב, איידער אַ סאָציאליסטישער שרייבער. און אַ שטענדיגער אידישער סאָציאליסטישער צייטונג-שרייבער בין איך טאקע אויך געוואָרען אין ווילנע.

איך וואָלט געקענט אַ סך דערצעהלען וועגען דער צייט, וואָס איך האָב געלעבט אין ווילנע. עס איז געווען דער אָנפאנג פון דער אי-דישער סאָציאליסטישער באַוועגונג, איידער דער „בונד" איז נאָך געבאָרען געוואָרען. אָבער דאָס וועל איך אפשר טאָן אַן אַנדערס מאָל. דאָ וויל איך בלויז דערצעהלען וועגען אַ שפעטערדיגער צייט, ווען איך בין געקומען אין ווילנע אָנטיילנעמען אין דער ערשטער אידישער טעגליכער סאָציאליסטישער צייטונג אין רוסלאַנד, וואָס דער „בונד" האָט אָנגעפאנגען אַרויסגעבען.

די צייטונג אונטער דעם נאָמען „וועקער“ האָט אָנגעפאנגען ערשיינען דעם 25טען דעצעמבער, 1905, לויט דעם אלטען רוסישען קאלענדאר. אין אמעריקע איז דעמאלט געווען דער 7טער יאנואר, 1906.



דאָס איז אַ פאָטאָגראַפֿיע פֿון דעם ערשטען נומער „וועקער“, וועלכער האָט אָנגעהויבען ערשיינען אין ווילנע, דעצעמבער, 25טען, 1905.

די פארברייטונגען ארויסצוגעבען דעם „וועקער“ האָבען אָנגעדאָרפט געמאכט ווערען ווען די רוסישע רעוואָלוציע פֿון 1905 איז

נאך געווען אין איהר פולען ברען און די האָפּענונגען זיינען געדויערן גרויס. ווען מען האָט אָבער די צייטונג אָנגעפאנגען ארויסגעבען איז שוין די רעוואָלוציע געווען אויף איהר וועג באַרג אַראָפּ. אין מיין שטאָט ריגע, וועלכע איז א קורצע צייט געשטאנען אונטער דער פולער הערשאפט פון דעם פאראייניגטען קאמיטעט פון דער לאַטווישער סאציאלדעמאָקראטישער פארטיי און פון דעם „בונד“ און יעדער אין שטאָט האָט בלוז געפרעגט וואָס מאַססן זאָגט, זיינען שוין דעמאָלט אַרומגעריטען אין די גאַסען דראָנער און קאָזאַקען. עס זיינען שוין אויך געמאַכט געוואָרען פראָכען פון פאָגראַמען. עס איז נאָך ניט געווען אַלץ פאַרלאָרען, אָבער מען האָט געפילט, אז עס געהט באַרג אַראָפּ און אז עס ווערט ערגער. מאַססן איז שוין ערגעץ וואו געלעגען אַ באַהאַלטענער און די הויפט קווארטיר פון דעם פאראייניגטען סאציאליסטישען קאמיטעט האָט זיך אַריבערגעקליבען ערגעץ וואו אין אַ הויז אָהן אַן אַדרעס. אין ווילנע האָט עס אויסגעזעהן צו זיין בעסער. אין ווילנע איז די רעוואָלוציע ניט געווען אזאַ גרויסע. ריגע איז אַ קורצע צייט געווען אַ פולשטענדיג פרייע רעפּובליק, רעגירט פון דעם פאראייניגטען סאציאליסטישען קאמיטעט. אייניגע טעג איז אפילו די שטאָטישע פאליציי פארשוואונדען פון די גאַסען און די שטאָט איז געווען געוואָרען פון פאַטרולען, וואָס דער פאראייניגטער סאציאליסטישער קאמיטעט האָט אַרויסגעשיקט. ווילנע, האָט פון אזעלכע גרויסע פרייהייטען ניט געוואוסט אפילו אין די ערשטע האָנטיג טעג פון דער רעוואָלוציע. דעריבער איז אויך די רעדאַקציע, וואָס האָט זיך אָנגערופט, געווען שטאַרקער אין ריגע ווי אין ווילנע.

נאָר עס איז אויך ניט געווען פּרעהליך אין ווילנע. איך האָב עס גלייך דערפיהלט ווי איך בין אָנגעקומען און האָב אויפגעזוכט די רעדאַקציע פון „וועקער“. דער אַדרעס איז געווען נומער 1 מיליאָנע גאַס. אָבער אָנשטאָט אַ רעדאַקציע, וואו עס זאָל קאָכען און לעבען, ווי איך האָב זיך עס פאָרגעשטעלט, האָב איך געפונען אַ פּוסטע קרעטשמע. איך האָב דאָרטען, אויסער אַן אָפיס-מיידעל, קיינעם ניט געפונען. און ווען איך האָב די מיידעל געפרעגט וואו עס איז דער רעדאַקטאָר, די מיטאַרבייטער און אַלע אַנדערע, וואָס האָבען אַ שייכות צו דער צייטונג, האָט זי מיר פאַרדעכטיג אָנגעקוקט און האָט מיר געענטפערט, אז זי ווויסן ניט. שטויס איך מיך גלייך אָן, אז עס איז „קאָנספּיראַציע“, אז מען היט זיך. איך האָב, אמת, ניט פאַרשטאַנען וואָס פאַר אַ סודות מען באַהאַלט דאָ פאַר מיר. די צייטונג איז דאָך ניט קיין געהימע, זי האָט אַ געזעצליכע ערלויבניש פון דער רעגירונג און עס איז

ניטא פאר וואס זיך צו באהאלטען מיט איהר און מיט איהרע מיט ארבייטער. נאך אויף „קאנספיראציע“ טאָר מען קיין קשיות ניט פרענען. איך האָב בעסער אָנגעפאנגען צושטעלען באַווייזען, אז מען דארף זיך פאר מיר ניט היטען און דאָס איז געווען לייכט. איך האָב גראָד ביי זיך געהאַט אַ טעלעגראַמע פון אלעקסאנדער'ן (אַרקאדיע, אדער קרעמער), אז איך זאָל גלייך קומען אין ווילנע, ווייל מען דארף מיך אין דער רעדאַקציע. ווערט שוין די מיידעל אַביסעל פריינדליכער און בעט מיך, אז איך זאָל ווארטען א וויילע, זי וועט אימיצען אַפּרופען אויפ'ן טעלעפאָן. האָב איך אָפּגעווארט אַביסעל, און איך האָב באַקומען אַן אַדרעס וואו איך קען זיך מיט וועמען עס איז טרעפּען.

אין א פאָר שעה אַרום האָב איך שוין געוואוסט אלץ. דער „וועקער“ איז טאַקע געווען אַ לעגאַלע צייטונג, וואָס איז אַרויס מיט דער ערלויבניש פון דער רעגירונג, און איז אָפּען און פריי פאַרקויפט געווארען אין די גאַסען, אָבער די רעדאַקציע איז געווען אַ געהיימע. פון אָנפאַנג איז אויך די רעדאַקציע געווען אַן אָפּענע. דער רעדאַקטאָר און די מיטאַרבייטער פלענען קומען יעדען טאָג אין דער רעדאַקציע און דאַרטען שרייבען. אָבער דאָס האָט אָנ געהאַלטען בלויז אַ קורצע צייט און דאָס אויך ווי לאַנג עס איז אָנגעגאנגען די צוגרייטונגס אַרבייט. ווען עס איז אָבער דער ערשטער טער נומער פון דער צייטונג געגאנגען צום דרוק פלעגט שוין קיין נער אין דער רעדאַקציע ניט זיין. די מיטאַרבייטער פלענען אפילו אויסמיידען אריינצוקומען דאַרטען אויף א וויילע. מען פלעגט שרייבן בען און צוזאַמענשטעלען די צייטונג אין געהיימע קוואַרטירען. די רעדאַקציע פלעגט זיך צוגנויפקומען יעדען טאָג אויף אַן אַנדער קוואַרטיר אָדער עטליכע טעג אויף איין קוואַרטיר ווען מען האָט איהר גערעכענט פאר א זיכערער. די צייטונג איז נאָך געווען אַ כשר'ע אָבער די מיטאַרבייטער מיט'ן רעדאַקטאָר זיינען געווען טריפע. יעדער פון די מיטאַרבייטער האָט געהאַט אַ רעקאָרד אין דער זשאַנל דאַרמערע און אין דער געהיים פאַליציי, און די מייסטע טאַקע אַ גאַנץ געהויבענעם רעקאָרד. אַ טערמין טורמע האָט דאָכט זיך יעדער געהאַט אויף זיין רעקאָרד, נאָר אַנדערע האָבען אויך געהאַט פאר אַ צוגאַב עטליכע יאָהר סיביר אָדער קאַטאַרגע.

ניט נויטיג צו זאָגען, אז עס איז געווען ניט גאַנץ באַ-קוועם צו אַרבייטען אונטער אַזעלכע באַדינגונגען. מען האָט זיך כסדר געפונען אונטער אַ נערוועזער אָנשטרענגונג. יעדען טאָג ווען מען איז זיך צוגנויפקומען מאַכען די צייטונג האָט מען געצעחלט די קעפּ אויב עס פּעהלט ניט ווער. און איין פריהמאָרגען, זענען מען האָט אַ צעהל געטאָן די קעפּ, האָט טאַקע איינער אויסגע-

פעהלט. דאָס איז געוועזען י. אייזענשטאַט (יורין), דער רעדאַקטאָר אונזערער. מען האָט איהם שפּעט אין דער נאַכט אַרעסטירט. אויב איך מאַך קיין טעות ניט האָט מען אין יענער נאַכט אויך אַרעסטירט דר. צמח שאַבאַד.

אייזענשטאַט'ס אַרעסט האָט געשאפּען ביי אונז אַ גאַנץ געדריקטע שטימונג. די פּראַגע איז ניט נאָר געווען ווער עס קומט נעקסט, נאָר אויב מען וועט איבערהויפּט קענען אַזוי אָננעהן מיט דער צייטונג. אָבער ווי לאַנג מען לעבט מוז מען לעבען, און אז מען האָט אַ צייטונג מוז מען האָבען אַ רעדאַקטאָר. האָבען די מיט-אַרבייטער אָפּגעהאַלטען אַ באַראַטונג און האָבען באַשלאָסען אָנ-צוטאָן דעם רעדאַקטאָר'ס קרוין אויף דר. ראָזענטאַל'ס (אַנמאַן) קאַפּ. דאָס איז אָבער געווען אַ ביסעלע צו דעמאָקראַטיש גע-האַנדעלט. אַ רעדאַקטאָר האָט געדאַרפּט אָנשטעלען דער צענטראַל-לער קאָמיטעט פון „בונד“ און ער האָט זיך גאַנץ ווייניג גערע-כענט דערמיט וואָס מיר אליין האָבען אויסגעקליבען אַ רעדאַק-טאָר. ער האָט אונז טאַקע אין אַ קורצער צייט אַרום אַריינגע-שיקט פאַר אַ רעדאַקטאָר וואַלדימיר קאַסאַווסקי, נאָר ניט אָנפּרעגנע-דיג זיך ביי אונז.

עס איז אפשר נויטיג דערביי צו באַמערקען, אז ניט אייזענ-שטאַט, ניט דר. ראָזענטאַל און ניט וואַלדימיר קאַסאַווסקי האָבען געקענט שרייבען אידיש. זיי פלעגן שרייבען רוסיש און מען פלעגט זיי איבערזעצען. עס פלעגן אויך שרייבען אויף רוסיש וואַלדי-מיר מעדעם און האָמענקוליס (זאַסלאַווסקי). מעדעם האָט פאַר דער „פּאָלעסצייטונג“ דעמאָלט געשריבען ווייניג, אָבער „האַמענקוליס“ האָט געשריבען גאַנץ אָפּט. ער איז געווען אַן אויסגעצייכענטער פעליעטאָ-ניסט אָבער אידיש שרייבען האָט ער זיך קיינמאָל ניט אויסגעלערענט (ער איז איצט אין סאַוועט רוסלאַנד). מעדעם האָט זיך שוין דעמאָלט אָנגעפאַנגען לערנען אידיש און איז שפּעטער געוואָרען אַ גלענצענדער אידישער שרייבער. איך רעכען, אז ווילנע האָט געהאַט אַ גרויסען חלק אין דעם, וואָס מעדעם איז געוואָרען אַ אידישער שרייבער.

נאָר ווי לאַנג די פּאָליציי האָט געטשעפּעט מענשען איז נאָך געווען קיין ביזו ניט: אַרעסטירט מען איין רעדאַקטאָר, קען מען קריגען אַ צווייטען, בפרט אז עס איז רעכט ווען דער רעדאַקטאָר זאָל קיין אידיש ניט קענען שרייבען. ערגער איז געוואָרען ווען מען האָט אָנגעפאַנגען זיך טשעפּען צו דער צייטונג.

אין דער ערשטער צייט האָט דער „וועקער“ זיך באַנוצט מיט אַ גאַנץ גרויסער מאָס פרייהייט פון וואָרט. טיילווייז איז עס געווען צוליב דעם, וואָס מען האָט די אָקטאָבער פרייהייטען ניט אָפּגענומען אלע מיט אַמאָל. און גראַד איז עס געווען די פרייהייט פון דער

פרעסע, וואס האָט אנגעהאלטען אביסעל לענגער ווי די אנדערע פריי-הייטען. און טיילווייז איז דאָס אויך געווען צוליב דעם, וואס מיר האָבען פארשטאַנען ווי אזוי צו זיין אין פריינדליכע באַציהונגען מיט'ן צענזאָר. מיר האָבען זיך געהאלטען פאר דעם כלל פון לעבען און לאָזען לעבען. ביסלעכווייז אָבער איז געווארען די האַנט פון צענזאָר שטרענגער. ער פלעגט אונז אָפט רופען צו זיך און זאָגען מוסר, אז מיר שטעלען איהם אין אַ גרויסער פארלעגענהייט, אז מיר כאַפּען איבער די מאָס און מיר שרייבען וואָס מען טאָר ניט. געוועהנליך פלעגען מיר זיך באַמיהען איהם צו „באַרוהיגען“, קאָסט די צייטונג אזוי פיל, וועט זי קאָסטען נאָך אַ פאָר צענדליג רובעל. ענדליך אָבער האָט מען דעם „וועקער“ אָפגעשטעלט. עס זיינען אַרויס פון



וולאדימיר מעדעם.

איהם 32 נומערען און ווען עס איז געקומען צום 33סטען נומער, האָט דער צענזאָר געזאָגט, אז עס איז גענוג. נאָר ווער זאָגט עס, אז אַ בונדיסטישע צייטונג מוז הייסען „ווע-קער“? איז דען „פאָלקסצייטונג“ ניט קיין גוטער נאָמען? האָט מען טאָקע אין אייניגע טעג אַרויסגעגעבען אַ נייע צייטונג אונטער'ן נאָמען „פאָלקסצייטונג“. דער ערשטער נומער איז ער-שינען דעם 19טען פעברואַר, 1906. ער איז צוזאמענגעשטעלט געווארען אין מיין קוואַרטיר אויף סאַדאָווע גאַס.

דער נאָמען „פּאָלקסצייטונג“ האָט שוין געהאַט מעהר מאל ווי דער נאָמען „וועקער“. די „פּאָלקסצייטונג“ האָט זיך געהאַלטען אַ סך לענגער, ווי דער „וועקער“. נאָר אפשר איז דאָס ניט געווען מעהר מאל נאָר מעהר פאַרויכטיגקייט. מיר האָבען זיך אין דער „פּאָלקסצייטונג“ פשוט מעהר געהיט פאר דעם צענוואָר. זיינע וועכענטליכע שכירות האָט ער טאָקע געקראָגען ווי פון „וועקער“, אָבער מיר פלעגען זיך מעהר היטען, אז ער זאָל ניט דארפֿען אונז צו אָפט רופֿען צו זיך און זאָגען אונז מוסר. עס איז אמת, אז ניט אלע מאל האָט דאָס היטען זיך געהאַלפֿען. פון צייט צו צייט פלעגען מיר קריגען אָן איינלאָדונג צו קומען, אָבער עס פלעגט ווי עס איז אראָפֿגעהן גלאַט.

עס פארשטעהט זיך, אז מיט לידיגע הענד זיינען מיר קיין מאל ניט געקומען צו אן איינלאָדונג.



דרוקעריי ארבייטער פון דער „פּאָלקסצייטונג“ אין ווילנע.
 ערשטע ריווע, צווייטער פון לינקס צו רעכטס — גראַזול. לעצטע ריווע, דריטער פון
 לינקס צו רעכטס — ט. גלאַז, ביידע יעצט מיטגלידער פון ווילנער ברענש 367 ארבייטער
 רינג. צווייטע ריווע, צווייטער פון לינקס צו רעכטס — ישראל מיכל קאַפּלינסקי דער טראַ-
 גישער פּראָוואָקאַטאָר.

און ווען מען האָט געזעהן, אז מען לאָזט די „פּאָלקסצייטונג“ לעבען און אז מען אַרעסטירט ניט די מיטאַרבייטער, האָט מען זיך אָנגענומען מיט מוט און מען האָט געדונגען א רעדאקציע און מען האָט זיך איינגעשאפט א סאַמאָוואַר מיט אַ שייגעץ און מיר זיינען גע-וואָרען מיט מענשען גלייך. מיר האָבען אפילו געקויפט אַ ווייכע קור-שעטקע פאַר דער רעדאקציע און מיר האָבען פאַר איהר איינגעפיהרט פולע דעמאָקראטיע — ווער עס איז געקומען פריהער דער האָט זיך אויף איהר געלייגט, ס'האָט אפילו געמעגט זיין דער רעדאקטאָר. נאָר גאנץ זיכער איז פאַר קיינעם ניט געווען אויף דער קושעטקע. עס פלעגען ארום איהר גאנץ אָפט געמאכט ווערען רעוואָלוציעס און זי פלעגט גענומען ווערען מיט שטורעם.

די „פּאָלקסצייטונג“ האָט זיך געהאַלטען אַרום אַ יאָהר ביז דער צענזאָר האָט אויך איהר פאַרמאכט. האָט מען ווידער אַמאָל פרובירט. אויב דער צענזאָר וויל ניט קיין „פּאָלקסצייטונג“ דאן זאָל עס זיין „די האָפנונג“, אָבער דער צענזאָר האָט אויך „די האָפנונג“ ניט געוואָלט און ער האָט אויך איהר פאַרמאכט. און מיט איהר פאַרשווינדען איז אויך פאַרשוואונדען די האָפנונג פאַר'ן „בונד“ פאַרטוועצען אין רוסלאנד דאָס אַרויסגעבען פון א טעגליכער צייטונג.

איך דערמאָן זיך איצט א סך איינצעלהייטען פון יענער צייט. איך געדענק ווי שלעכט איך האָב מיך געפיהלט, ווען איך האָב דעם צענזאָר געדאַרפט „איבערבעטען“ פאַר מיינעם „אַ נייער פירוש אויף דער אַלטער הגדה“, וואס האָט זיך אָפגעדרוקט ערב פסח אין דער „פּאָלקסצייטונג“ און ווי שווער עס איז געווען איהם „אי-בערצובעטען“, ווען ער האָט דורכגעלייענט ערב יום כּפּוֹר אין דער „פּאָלקסצייטונג“ מיין „צו כל נדרי ביי סטאַלין/ען אין קלויז“. ער האָט קאָנפּיסקירט דעם נומער און די צייטונג באַשטראַפט מיט דריי הונדערט רובעל אויסער וואס ער האָט געקראגען אין האנד, אז די שטראַף זאָל ניט זיין גרעסער.

דער צענזאָר איז געווען דער באַקאַנטער יהושע שטיינבערג, דער פאַרפאַסער פון מעהרערע העברעאישע ביכער, וועלכער האָט זיך אין מיינע אינגעלשע יאהרען געצעהלט צווישען מיינע גרויסע מענשען. איך האָב פון זיין „מערכי לשון עבר“ געלערענט דיקדוק און האָב גרויס הנאה געהאַט פון די פסוקים פון זיין „משלי יהושע“. און אַט דעם מיין אַמאָליגען גרויסען, וואונדערליכען שטיינבערג האָב איך געדאַרפט געבען אין האנד אַריין איינצושטיי-לען זיין כּעס געגען מיינע אַרטיקלען.

איך דערמאָן זיך היינט א סך זאכען פון אונזער אַמאָליגער רעדאקציע. איך געדענק ווי קאסאָווסקי פלעגט זיך נעמען צו דער

ארבייט „אויפצובויען" א לייט-ארטיקל. עס איז געווען ניט געדעקט, נאָר געבויט. און ניט ווי מען בויט אין אמעריקע, נאָר אין רוסלאַנד, שטאַרק, לאַנגזאַם, גרונטאַווע. ביי אַנמאַנ'ען ווידער פלענען זיך שיטען ארטיקלען לאַנגע, גרויסע ארטיקלען, ווי פון אר-בעל, פונקט ווי ביי ליטוואק'ן דאן, קורצע פעליעטאַנען. אַנמאַן פלעגט זיינע גרויסע ארטיקלען שרייבען אויף א גרויסען טיש און אויף גרויסע בלעטער פאַפיר, און ער פלעגט אָפט אָנשרייבען אזוי פיל בלעטער, אַז זיי האָבען געדאַרפט פאַרנעמען א גאַנצע צייטונג. ליטוואק ווידער פלעגט זיינע פעליעטאַנען שרייבען אויף א ווינקעל פון א טיש און אויף ברעקלעך פאַפיר, און ער פלעגט זיי שרייבען צוויי, דריי אויף אַמאָל. מיר האָבען אלע געשריבען מיט גרויסן חשק, יעדער האָט געוואָלט שרייבען וואס מעהר און געשריבען האָ-בען מיר מעהרסטענס פאר זיך, די לעזער האָבען מיר גאנץ ווייניג אין זינען געהאַט. די מעהרסטע ארטיקלען זיינען פאר די לעזער געווען צו שווער. נאָר עס האָט ניט אויסגעמאַכט, וואס די לעזער האָבען די ארטיקלען ניט גוט פאַרשטאַנען, זיי האָבען זיך שוין אָנגעשטויסען אז עס מיינט קלאסען-קאמף, רעוואָלוציע און סאציאַל-ליזם. און וואס זיי האָבען ניט דערלייענט האָבען זיי אליין צו-געטראכט.

נאָר עס וועט פאַרנעמען צופיל פלאץ, ווען איך זאָל אָנפאַנגען דערצעהלען די זאַכען, וואָס איך געדענק פון יענער צייט. דאָ האָב איך געוואָלט בלויז דערמאָנען, אַז עס איז געווען ווילנע, וואו די ערשטע אידישע טעגליכע סאציאליסטישע צייטונג איז ארויסגעגעבען געווארען.

און דערביי וויל איך שוין אויך דערמאָנען, אַז אָט אין דער ערשטער אידישער טעגליכער סאציאליסטישער צייטונג, וואָס איז ארויס-געגעבען געוואָרען אין ווילנע, זיינען געווען גאנץ ווייניג ווילנער שריי-בער. אויסער ליטוואק'ן, אייזענשטאַדט'ן און אַנמאַנ'ען (ד.ר. ראָזענטאַל), זיינען, דאַכט זיך, קיין אַנדערע ווילנער אין דער צייטונג ניט געווען. יוסף באַסקין, אַ פּוּלַבּלוטיגער ווילנער, איז געוואָרען אַ שרייבער אין „פּאָלעסצייטונג" ערשט שפעטער. פון אָנפאַנג איז ער געווען דער סאָ-רעקטאָר פון דער צייטונג. אַגב זיינען די לעצטע צוויי ניט געווען קיין אידישע שרייבער. זיי פלענען שרייבען רוסיש.

פאַרוואָס עס זיינען ניט געווען קיין ווילנער אין דער צייטונג וועלען שוין די ווילנער מוזען אויסגעפינען. איך דאַרף אָבער זאָ-גען, אַז אַ סך אידישע שרייבער, במרט אידישע סאציאליסטישע שריי-בער, זיינען אין יענער צייט בכלל ניט געווען שטאַרק בנימצא. נאָר דער עיקר איז, אַז עס איז געווען ווילנע, וואו די ערשטע אידישע טעגליכע סאציאליסטישע צייטונג איז ארויסגעגעבען געוואָרען.

וולאדימיר מעדעם.

ערינערונגען וועגען ווילנע.*

עס האָט זיך אָנגעהויבען אַן אומעדיגע און טרויעריגע צייט. איך בין געזעסען אין ווילנע, געווען א מיטגליד פון דער רעדאקציע פון דער „פּאָלקס-צייטונג“, באַטייליגט זיך אין די זיצונגען פון צ. ק., געטאָן די טאָג-טעגליכע אַרבייט, אָבער די אַרבייט איז גע-גאַנגען שלעכט. עס איז געווען ניט מיין פער-זעגליכע שטימונג. עס האָט זיך אָנגעהויבען די תקופה פון דער גרויסער רעדאקציע.



די רעדאקציע איז געקומען ביסלעכווייז, מען וואָלט ניט געקאנט זאָגען גענוי, ווען זי האָט זיך אָנגעהויבען, אָבער פון טאָג צו טאָג האָט זיך געשפּירט, אז עס געהט באַרג אַראָפּ. נאָך די גרויסע ערשיר-טערונגען פון די יאָהרען 1905 און 1906 האָט זיך אָנגעהויבען די גרויסע מירדייט. און מיר אַלע, וואָס זיינען געשטאַנען אויפ'ן צענ-טער פון דער באַוועגונג, האָבען דאָס געפּיהלט און געזעהן פון די פאַרשידענסטע סימנים. די צייטונג האָט זיך פאַרשפּרייט אַלץ ער-גער און ערגער; אין הערבסט פלעגט מען זי דרוקען, אויב איך האָב ניט קיין טעות, ס'ד'הכל אין 8 טויזענד עקזעמפּלאַרען. די פינאַנצען זיינען געוואָרען גאָר מאַגער, דאָס אַרגאַניזאַציאָנס-לעבען איז געוואָרען שוואַך, די צאָל מענשען, וואָס מיר האָבען געהאַט אין אונזער רשות, האָט גענומען פאַלען, די שטימונג איז געוואָרען א געדריקטע.

איך געדענק די לעצטע טעג פון סעפטעמבער, ווען מיר האָבען געדאַרפט פייערען דעם 10-יאָהריגען יובילעאום פון „בונד“. עס האָט געדאַרפט אַרױסגעהן אַ יובילעאום-נומער, און מען האָט פאַר-לאַנגט, אז איך זאָל אָנשרייבען אַ יום-טוב'דיגען אַרטיקל. איך האָב אָבער ניט געקאָנט. איך געדענק, ווי איך בין אוועק — זיך

(*) ענטנומען פון וולאדימיר מעדעם'ס זכרונות „פון מיין לעבען“, אַרױסגעגעבען פון דער וולאדימיר מעדעם קאָמיטע, 1923.

דורכלופטערען — אין דעם בערנאדינער גארטען — א שעהנער, שטילער גארטען; ער ליגט אן א זייט פון די גרויסע גאסען און זעלטען ווען עס פארבלאנדזשעט דאָרטען א מענש. עס איז געווען א שעהנער הערבסט־מאָג, די בויער זיינען געשטאנען אויסגעסטראָך יעט אין זייערע געלע און רויטע הערבסטליכע בגדים, די לופט איז געווען קאלט, ריין און דורכזיכטיג, מיט א ליכטיגען, זילבערנעם הערבסט־גלאַנץ. איך בין געזעסען אויף א באַנק, און האָב זיך באַמיהט צונויפצוקלייבען מינע געדאַנקען. איך האָב אָבער גע־פיהלט, אז א יובילעאום־אַרטיקעל קען איך ניט שרייבען. מילא, איך געהער ניט צו די, וואָס פאלען אַריין אין יאוש צוליב א שטימונג פון א מאַמענט, איך בין דעמאָלט געווען ווייט פון אָנווערען מין גלויבען; אָבער א יובילעאום־אַרטיקעל האָט געדאַרפט זיין א יום־טוב־דיגער, און איך האָב ניט געהאַט קיין געפיהל פון יום־טוב־דיג־קייט. און שרייבען גלאַט אזוי, פראַזען, וואָס מ'פיהלט נישט, דאָס איז א ליגען, און דערצו בין איך נישט פעהיג. בין איך געקור מען אין דער רעדאקציע און געזאָגט אונזער חברה, אז איך וועל ניט שרייבען.

איך האָב געהאַט א נייע דירה. איך האָב זיך באַזעצט אין אזוי גערופענע „מעבלירטע צימערען“. דאָס איז געווען א גרויסע הויז אויף דעם קאטעדראַלען פלאַץ אין א קריסטליכער גע־נענד. אין די אונטערשטע עטאָזשען זיינען געווען גאַנצע מעב־לירטע וואוינונגען. אויפ'ן אויבערשטען שטאָק האָט זיך געצויגען פון איין עק הויז ביז'ן צווייטען א לאַנגער קאָרידאָר, און פון ביידע זיי־טען קלענערע און גרעסערע צימערען. מיין צימער איז געווען ניט שלעכט, אָבער אין אַזא הויז מיט מעבלירטע צימערען האָט אַלע מאָל געמוזט עפעס זיין טרויעריגעס. עס איז אן אָרט פאַר היימלאָזע מענשען און דאָס רוב פאַר אומגליקליכע מענשען. וויפיל מאָל האָב איך געהערט שפעט ביינאַכט דורך די דינע ווענט דעם שטילען, האַרץ־רייסענרען געוויין פון א פרוי, — עפעס אן איינזאַמע מיידעל, וואָס האָט געוואוינט אין דעם דערבייאַגען צימער! און אַלץ, אַלץ טראָגט אויף זיך דעם שטעמפּעל פון היימלאָזיקייט און איינזאַמקייט. דער פאַרשלאָפּענער דינער מיט לאַנגע וואָנצעס און צושיבערטע האָר, וואָס בריינגט אין דער פריה דעם סאַמאָואַר און הייצט דעם אויווען; די שטים פון א שכור'ן אָפּיצער ערגעץ אין א צווייטען זייט פון קאָרידאָר. פוסטע, פינסטערע ווענט, דאָס אָרימע לעמפּעל, די טויר זענער קלייניגקייטען און נישטיגקייטען, — דאָס אַלץ וועבט זיך צו־נויף אין א גרויסען, גרויען וואָלקען פון טרויעריגקייט און פאַרלאָזענ־קייט. דאָס איז געווען אן ענטשפּרעכענדער צוגאָב צו דער שווערער געזעלשאַפּטליכער שטימונג.

די „פאלקס-צייטונג" איז פארכאפט געווארען פון דער רעגירונג. מיר האָבען תיכף אָנגעהויבען אַרויסצוגעבען אַ צווייטע צייטונג מיט'ן נאָמען „האַפנונג". אָבער דער פּרעהלעכער נאָמען האָט זיך עפּעס נישט געקלעפט צו דער לאַגע. די צייטונג האָט קוים גע-זשיפּעט. דער דעפיציט איז געוואַקסען און געוואַקסען, און עס איז נישט געווען פון וואָנען איהם צו דעקען. מען האָט נישט געקענט צאָהלען די מיטאַרבייטער. איך געדענקט ווי עס פלעגט אַריינקומען אין רעדאַקציע דער יונגער טאַלאַנטפולער שרייבער אָניני און זיך ממש בעטען, אז מען זאָל איהם געבען כאַטש איין רובעל, — ער האָט צאָהל-וועהטאָג און דאָרף געהן צום דענמיסט, — און מען האָט איהם נישט געקענט באַצאָהלען. אויף די זיצונגען פון צ. ק. האָט מען זיך גע-בראַכען דעם קאַפּ ווי אזוי אַרויסצוקריכען פון דער שרעקליכער לאַגע. עס איז געווען אַ פאָרשלאַג, אז מיר זאָלען אָפּשטעלען די צייטונג ליבער איז געווען אַ שטאַרקער אָנהענגער פון דעם דאָזיגען פאָר-שלאַג. איך בין געווען געגען דעם. אויף איינע פון די זיצונגען האָב איך געמאַכט אַן אויסרעכענונג, לויט וועלכער ס'איז אויסגעקומען, אז אפילו פון אַ ריין קאָמערציעלען שטאַנדפונקט לוינט אויך בעסער צו מאַכען נאָך אַ פּרוּף און באַמיהען זיך צו פיהרען די צייטונג כאַטש אַ פאָר חרשים ווייטער, און שפּעטער וועט מען זעהן. ליבער האָט ערקלערט, אז איך האָב איהם איבערצייגט, — און אזוי איז עס באַשלאָסען געוואָרען. גלייכצייטיג איז אָבער אָנגענומען געוואָרען אַ צווייטער באַשלוס. מען זאָל בייטען דעם כאַראַקטער פון דער צייטונג. זי דאָרף פאַרוואַנדעלט ווערען אין אַ קליינעם קאָפיגענעם בלאַט, וואָס זאָל געפיהרט ווערען העכסט פאַפּולער, פאַלקסטימליך. אפשר וועט זיך אויף אזא אופן איינגעבען צוצוציהען אַ ברייטען קרייז לעזער. איך האָב זיך מיט'ן גאַנצען האַרצען אָנגעכאַפט אָן דעם דאָזיגען פלאַן. איך האָב שוין לאַנג גע'חלומ'ט ווענען אזא טיפ צייטונג, וואָס זאָל קענען אַרויסגעהן פון דעם שמאַלען קרייז „אייגענע מענשען" און דערגרייכען צו די סאַמע ברייטע מאַסען לעזער. מען האָט באַשלאָסען צו מאַכען די פּראָבע. דער צ. ק. האָט באַשטימט פאַר דער צייטונג אַ קליינע רעדאַקציע פון דריי מענשען. דאָס זיי-נען געווען: אסתר, ליטוואַק און איך. אָבער ס'איז נישט געווען באַ-שערט צו פאַרווירקליכען דעם פלאַן. דעם ערשטען טאָג, ווען מיר האָ-בען געדאַרפט צוטערעטען צו דער אַרבייט, בין איך געקומען אויף זאַוואַלענע גאַס, וואו עס האָט זיך געפונען אונזער רעדאַקציע. אָבער אויפ'ן וועג האָט מיך אָפּגעשטעלט אַ חבר, וואָס איז ספּעציעל אַוועק-געשטעלט געוואָרען, כדי מיך אָפּצוהיטען. „געהט נישט אין רעדאַקציע" — האָט ער מיר געזאָגט. — עס זיינען דאָרטען געווען „געסט". די געסט זיינען געווען זשאַנדאַרמען. זיי זיינען געקומען אין דער-

פריה און צוגענומען אלעמען, וועמען זיי האָבען דאָרט געפונען. און געפונען האָבען זיי אַ היבש ביסעל מענשען. עס זיינען דאָרטען געווען מיינע ביידע רעדאקציאָנס-קאלעגען, אסתר און ליטוואַק, צוויי מיטגלידער פון צ. ק., אלעקסאַנדער און יונה, און נאָך עטלעכע נאָך הענטע חברים. מען האָט זיי אלעמען צוגענומען און אוועקגעפיהרט אין טורמע. מיין גליק איז געווען, וואָס איך האָב זיך צופעליג פאַר-שפּעטיגט. וואָלט איך געקומען מיט אַ האַלבער שעה פריהער, וואָלט איך אויך געווען אַרעסטירט.

עס האָט זיך צונויפגעקליבען דער צ. ק. און אַרומגערעדט די לאַגע. וועגען אַרויסגעבען ווייטער אַ טעגליכע צייטונג האָט ניט געקענט זיין קיין רייד. מען האָט באַשלאָסען איבערצוגעהן צו אַ וואַכענבלאַט. דאָס איז געווען „דער מאָרגענשטערען“. אין דער נייער רעדאקציע געהען אַריין יודין, זאַסלאַווסקי, א. ווייטער און איך. ביים אַרומריידען דעם צוזאַמענשטעל פון דער רעדאקציע, איז צום ערשטען מאל אַרויפגעשוואומען נאָך אַ נייע פראַגע. אַרויסגערקט האָט זי ליבער. ער האָט גע'טענה'ט, אז מיר האָבען צווישען זיך מענשען מיט פאַרשידענע בליקען אויף די לויפּענדע פראַגען פון פּאָליטישער טאַקטיק; מיר האָבען אָבער אַן אָפיציעלע שטעלונג פון אונזער אָר-גאַנצזאָציע, און ס'איז נויטיג, אז די צייטונג זאָל ווערען געפיהרט אין הסכּם מיט דער דאָזיגער אָפיציעלער שטעלונג. דערצו דאַרפּען מיר באַשטימען איינעם אַ שעה-רעדאַקטאָר, וועמעס פּאָליטישע ליניע איז אין איינקלאַנג מיט דער ליניע פון דער מעהרהייט. די מעשה איז, וואָס אין דער „פּאָלקס-צייטונג" איז אין די לעצטע חדשים דער טאָן געבער געווען יודין. (קאָסאַווסקי איז אין זומער 1907 אוועקגעפאַהרען אין אויסלאַנד), און יודין האָט דעמאָלט געהאַט געוויסע באַלשע-וויסטישע שטימונגען, וועלכע האָבען ניט ענטשפּראַכען דער שטעלונג פון אונזער אָרגאַניזאַציע. מיט זיין פאַרשלאַג האָט ליבער געוואָלט אויסמיידען, אז די זעלבע לאַגע זאָל ניט באַשאַפּען ווערען אין „מאָר-גענשטערען". דער פאַרשלאַג איז געפּעלען געוואָרען, און מען האָט מיך באַשטימט אַלס הויפּט רעדאַקטאָר. די נייע קאַלעניע האָט גע-אַרבייט חברים, אָבער איך געדענק איין פּאל, ווען איך האָב זיך גע-מוזט באַנוצען מיט מיין ספּעציעלער מאַכט. עס האָט זיך געהאַט דעלט טאַקע וועגען יודין'ס אַן אַרטיקעל; אויב איך האָב ניט קיין טעות, האָב איך זיך באַנוגענט מיט אַ רעדאַקציאָנעלער אָנמערקונג.

די רעדאַקציע האָט זיך אַריבערגעצויגען אין אַ נייער דירה — אויך אויף זאָוואַלנע גאַס, און די ערשטע טעג האָבען מיר צוליב פאַרזיכטיגקייט געהאַנדעלט פונקט אזוי, ווי מיט קנאַפּע צוויי יאָהר צוריק, ביים אָנהויב פון אונזער לעגאַלער פרעסע: די רעדאַקציאָנס-דירה איז געווען בלויז אַן אָרט מיט אַן אַדרעס, און מיר פלעגען זיך

צונויפקלייבען ערגעץ אין א פרוואטער דירה (מעהר ניט, מיר האָבען שוין ניט געהאט אין אונזער רשות די באקוועמע דירות פון די פאר- שידענע דאָקטוירים און אַדוואָקאַטען; מיר פלענען זיך צונויפקומען אין דעם באַשיידענעם חדר פון א. ווייטער). און פונקט ווי דעמאָלט איז דאָס אונז זעהר גיך דערעסען געוואָרען און מיר האָבען זיך באַ- זעצט טאַקע אין דער אָפיציעלער דירה פון דער רעדאַקציע.

אַבער אויך דאָס האָט ניט לאַנג געדויערט. עס זיינען אַרויס סך-הכל דריי נומערען. און דאָן זיינען ווידער געקומען די „געסט“. געקומען זיינען זיי שפּעט ביינאַכט אַרום איינס אַזיינער, און עס איז ווידער געווען אַ מול'דיגער צופאַל, וואָס האָט מיך געראַטעוועט. מיר זיינען אַוועק מיט אַ פערטעל שעה פריהער, האָט מען קיינעם ניט געפונען. אָבער די צייטונג איז געוואָרען פאַרמאַכט. עס איז געווען קלאָר, אז מיט'ן געדאַנק פון אַ צייטונג דאַרפֿען מיר זיך דערוויילע געזעגענען. עס איז אויך געווען אַ וואונדער, וואָס מען האָט אונזער פרעסע געדולדעט אַזוי לאַנג, אין פעטערבורג און אין מאָס- קווע איז די אַרבייטער-פרעסע שוין לאַנג געווען דערשטיקט. איצט איז דער „נייער קורס“ ענדליך דערנאָנגען אויך ביז ווילנע. מיר האָ- בען דאָס פאַרשטאַנען און נישט געמאַכט קיין ווייטערדילע פּראָבען. נאָך קנאַפע צוויי יאָהר עקזיסטענץ איז אונזער לעגאַלע פרעסע אַנט- שווינען געוואָרען אויף פיר מיט אַ האַלב יאָהר.

אַנשטאָט אַ צייטונג האָבען מיר באַשלאָסען אַרויסצוגעבען זאַמעל-ביכלעך. איך בין ווייטער געבליבען דער רעדאַקטאָר. דער נאָמען פון די ערשטע זאַמלונגען איז געווען „די נייע צייט“, שפּע- טער, אין משך פון די ווייטערדיגע פיר יאָהר — האָבען זיך די נעמען כסדר געביטען.

דער אינהאַלט פון די דאָזיגע זאַמעל-ביכער האָט געדאַרפט ענט- שפרעכען די נייע געזעלשאַפטליכע לאַגע. ס'איז נישט געווען קיין צייט פון גרויסע פּאָליטישע פּראָגען. אויפ'ן אָרט פון דער אַמאָ- ליגער יום-טוב'דיגקייט איז געקומען די וואָך. איך האָב געהאַל- טען, אז מען זאָל זיך מעהר אַריינטיפען אין די מעהר ניכטערע, קליי- נע פּראָגען פון טאָג טעגליכען לעבען, בפרט אין די פּראָגען פון אידישען לעבען. אַ באַזונדערע אויפמערקזאַמקייט איז געווען גע- ווענדעט צו די פּראָגען פון דער אידישער קהלה.

שוין בעת די וואַהלען צו דער צווייטער דומא, האָבען מיר זיך אָנגעשטויסען אויף דער גרויסער מאַכט וואָס עס פאַרמאָגט אין דעם אידישען לעבען די קהל'שע רעדעל-פיהרער, — די „פּני“. מיר האָבען פאַרשטאַנען — און איך פלעג וועגען דעם שרייבען אין „נאַשאַ טריבונאַ“, אז כּדי צו באַקעמפּען די דאָזיגע מאַכט, דאַרפֿען מיר אַריינטיפען זיך אין די סאַמע געדיכטע פון דעם קהלה-לעבען און זעהן

צו באקעמפען די באלעבאטישע פיהרער אויפ'ן געביט פון די פראקטישע טאגטעגליכע אינטערעסען פון דעם אידישען לעבען. כדי דאס צו טאן, האבען מיר געדארפט אליין באקענען זיך גענוי מיט די דאזיגע אינטערעסען און אויפקלערען וועגען דעם די ארבייטער-מאסען. אין דעם „מארגענשטערען" האט מיכאלעוויטש אָנגעשריבען א סעריע ארטיקלען וועגען דער אידישער קהלה. די ערשטע ארטיקלען וועגען דעם ענין, וואס האבען זיך בכלל באוויזען אין אונזער ליטעראטור. די דאזיגע ארטיקלען האבען אָבער אָנגערירט די פראגע בלויז אין אלגעמינע, פרינציפיעלע שטריכען. דאס איז אָבער געווען ווייניג. מען האט געדארפט באארבייטען אויך דעם קאנגרעסען, פאקטישען מאטעריאל. דאס איז געמאכט געווארען אין די ערשטע צוויי נומערען פון דער „נייער צייט". איך האב נישט געהאט קיין שטענדיגע קאלעניע פון מיטארבייטער. איך בין געווען איינער אליין; דער איינציגער שטענדיגער געהילף מיינער איז געווען מיין אלטער פריינד טעאומין, וועלכער האט געארבייט אלס איבערזעצער און האט מיר געהאלפען רעדאגירען די ארטיקלען. פלעג איך באשטעלען פארשידענע ארטיקלען דא ביי דעם, דא ביי א צווייטען חבר, וועלכער איז געווען גראד אונטער דער האנד. ס'איז געווען אין ווילנע אן ארטיגער טוער, וועלכער האט זיך דעמאלט שטארק אינטערעסירט אט דוקא מיט די וואכעדיגע פראגען פון אידישען לעבען. איך האב ביי איהם באשטעלט א פאר ארטיקלען וועגען דער אידישער קהלה; ער האט צונויפגעקליבען דעם מאטעריאל און אָנגעשריבען די ארטיקלען. דאס איז געווען דער איינציגער קאמוניסט מ. ראפעס, און זיין עלטערער ברודער, דר. ראפעס, האט אָנגעשריבען א פאר ארטיקלען וועגען די ספעציעלע אידישע שטייערען. עס זיינען אָנגעקומען נאך עטליכע ארטיקלען פון אונזערע שרייבער, און דער געזעלשאפטליך-פאליטישער טייל פון דעם זאמעל-בוך איז געווען פארטיג. דאס איז געווען ווייניג. דער זאמעל-בוך האט געדארפט האבען אויך א ליטערארישע אפטיילונג. ווילנע איז דעמאלט געווען א צענטער, וואו עס האט געשוויבעלט און געגריבעלט מיט יונגע, טאלענטירטע אידישע שרייבער; איך בין אָבער געווען גאנץ ווייט פון די ליטערארישע קרייזען, און איך האב געדארפט האבען א פארמיטלער, וועלכער וואלט געקענט זאגן גען פאר'ן ליטערארישען מאטעריאל. אזא פארמיטלער איז געווארען וואָלדעס. ער איז געווען אויסגעקאכט מיט'ן ליטערארישען עולם. אליין האט ער דעמאלט געוואוינט מיט נאָמבערג'ן און פלעגט זיך טרעפען מיט די אלע מענשען, פלעגט ער ביי זיי נעמען ער-צעהלונגען און לידער און בריינגען דאס צו מיר. אזוי האב איך באקומען באלד פאר'ן ערשטען נומער א שעהע ערצעהלונג פון

משה זילבורג, א פאָר וואונדערבארע געדיכטען פון דוד איינהאַרן, א ליר פון וואַדעק'ס אינגערען ברודער דניאל א. אַז. וו.; דער דאָזיגער ליטעראַרישער מאַטעריאַל איז געשטאַנען אויף א זעהר הויכער מדרגה. איך האָב זיך דעמאָלט געווענדעט מיט א בריף אויך צו י. ל. פּרץ אין וואַרשע, ער זאָל אונז געבען עפעס א זאך. איך האָב דעמאָלט נאָך נישט געקענט שרייבען אויף אידיש; האָב איך איהם אָנגעשריבען א בריף אין רוסיש און געבעטען, ער זאָל מיר מוחל זיין וואָס איך באַנוץ די דאָזיגע שפראַך. אייניכען האָט זיך באַקומען אן ענטפער פון פּרץ'ן. אייער רוסיש — האָט ער געשריבען — בין איך אייך מוחל. אָבער דאָס וואָס איהר שרייבט מיט אזא אונקלאַרע האַנדשריפט, איז א פיל גרעסערע עולה... פּרץ אַליין האָט געשריבען אויף א שרייב-מאַשין. מיין האַנדשריפט איז טאַקע ניט פון די בעסטע.

א ביסעל האָב איך זיך אָנגעהויבען צו טרעפּען מיט די ליר-טעראַטען, ווען עס האָט זיך געגרינדעט (צום סוף פון דעם יאָהר 1907) די ווילנער מוזיקאַליש דראַמאַטישע (דאָכט זיך אזוי איז געווען דער נאָמען) געזעלשאַפּט. דאָס איז געווען דער באַשיידע-נער אָנהויב פון א אידישער קולטור-באַוועגונג. דאָס איז געווען אן ארבייטער געזעלשאַפּט, מיט א גאַנץ שעהנעם אַרבייטער-קאָר און מיט ליטעראַרישע אַווענטען, וואו די בעסטע אידישע שרייבער פלעגען לייענען זייערע ווערק. אזוי האָט מען דאָרטען געלייענט ווייסענבערג'ס, „דער טאַטע מיט די בנים“ (ווייסענבערג אַליין איז נישט קיין דעקלאַמאַטאָר. עס האָט געלייענט א צווייטער, נאָר ווייסענבערג איז געזעסען דערביי און האָט האַרציג געלאַכט ביי די קאָמישע שטעלען). שלום אַש איז געקומען צופאַהרען און האָט געלייענט זיין שבת צבי. נאָכדעם איז די גרופע ליטעראַטען אַוועק אין דעם האַטעל קאָנטינענטאַל און געמאַכט א באַנקעט; איך האָב דאָרטען געהאַלטען א רעדע וועגען דער אידישער קולטור-אויפֿלע-בונג — דעם „רענעסאַנס“.

אָבער די פאָליטישע באַוועגונג איז אַלץ געגאַנגען באַרג אַראָפּ. איך האָב דאָס בפירוש געפיהלט, בעת עס איז מיר אויסגעקומען אַלס מיטגליד פון צענטראַלען קאָמיטעט צו פאַרברענגען מאַנכע אַווענטען אויף דער „יאָווסע“, דאָס מיינט א דירה, וואו עס פלעגען אָנקומען פאַרשטעהער פון אונזער בונדישער פּראָווינץ זיך טרעפּען מיט א פאַרשטעהער פון צ. ל. ק., דורכצוריידיען זיך וועגען פאַרשידענע פאַרטיי-ענינים. איך געדענק ניט דעם נאָמען פון דער גאַס, וואו עס איז געווען די דאָזיגע יאָווסע, אָבער איך געדענק דעם אָרט, וואו זי איז געווען, און איך וואָלט זי געקענט נאָך היינט צו טאָג געפינען. ס'איז געווען אין סאַמע געדיכטע פון די אידישע קוואַר-טעלן.

מארוכב'עס קאפע-הויז איז געווען איינע פון די כאראקטע-
ריסטישע „אינסטיטוציעס" פון ווילנע. איך האָב איהם זעהר ליב
געהאט, און איך מוז וועגען איהם דערזעהלען:

אינטערעסאנט און כאראקטעריסטיש פאר ווילנע איז דער אופן, ווי אזוי איך האב אויסגעפונען דעם דאזיגען מקום-מקלט.

דאס איז געווען נאך אינ'ם יאָהר 1906. איך בין געווען אין גאס צוזאמען מיט זאסלאווסקי'ן, דאכט זיך, און נאך אימיצען. דאס איז געווען די לאנגע גאס. אָדער אפשר האָב איך א טעות און מען רופט זי די „ברייטע גאס?“ איך געדענק נישט; אויף רוסיש הייסט זי „באַלשאַיאַ" און זי איז די צענטראַלע אַרטעריע פון ווילנער לעבען. ס'איז געווען א זומער-אָווענט. מיר זיינען געגאנגען איבער דער גאס. און פלוצלונג האָט זיך אָנגעהויבען א רעגען. אָבער ניט סתם א געווענהליכער רעגען, נאָר א „פלייך". עס האָט געגאָסען און געגאָסען. און ווילנע האָט א טבע: ווען עס הויבט אָן שטאַרק צו גיסען, ווערט דעמאָלט אַן אמת'ע פאַר-פלייצונג. די גאס איז אַ שמאַלע און זי געהט א ביסעל באַרג אַראָפּ. נאָך אַ צענדליג מינוטען פון אַ שטאַרקען רעגען פאַרוואַנד-דעלט זיך די גאס אין אַ טייך. ס'איז ניט קיין שפּאַס און ניט קיין גוזמא. די גאס ווערט אַן אמת'ער טייך; דער ברוק און די טראַג-טראַרען ווערען באַדעקט מיט וואַסער, וואָס רינט און טראַגט זיך און ברויזט. און ס'איז גאַנץ טיף. וועגען געהן ווייטער, קאָן קיין רייד ניט זיין. זיינען מיר אַריין אין דעם ערשטען בעסטען טויער. אָבער דאָס וואַסער הויבט זיך אַלץ העכער און העכער; אין דער גאס גופא גרייכט דאָס שוין ביז די קני, און עס דרינגט אַריין אין טויער. מען קען אויך דאָרטען ניט בלייבען. זעהען מיר אויף אַ טיר — אַט דוקא אין דעם דאָזיגען טויער — אַ שילדעל: „קאַפּע-הויז". מיר געהען אַרויף אויפ'ן צווייטען עטאַזש און דאָרטען געפינט זיך טאַקע דאָס קאַפּע-הויז. אזוי האָב איך ענטדעקט מאַרובעס'ן און אין די שפּעטערדיגע צייטען בין איך דאָרטען געוואָרען אַ טאָג-טעגליכער גאַסט.

צוויי קליינע צימערלעך. אין איינעם געפינט זיך אַ ביליאָרד, אין דעם צווייטען איז דער בופּעט. עס ויצט דאָרטען די בעל-הבית'טע, עס שטעהט אַ האַלבער טויז טישלעך און אַרום די טישלעך זיצען די געסט. מען טרינקט טיי און קאַווע. די קאַווע איז דאָרטען געווען די בעסטע אין גאַנץ ווילנע. פאַר אַ פאַר קאַפּיקעס האָט מען געקענט באַקומען די געשמאַקסטע קאַווע, וואָס איך האָב נאָר אַמאָל געטרינקען. אין די וויענער קאַווע-הייזער האָב איך קיין מאָל ניט געהאַט אַזאַ הנאָה פון קאַווע. און ווען איז דאָך געווען באַרימט מיט איהר קאַווע. ווער רעדט שוין וועגען דער וואונדער-שעהנער „באַבקע", וואָס מען פלעגט דאָרטען דערלאנגען. אויף די טישען ליגען צייטונגען, און צווישען אַנדערע אויך אַ דייטשע צייטונג, דער „בערלינער טאָגעבלאַט", וואָס איז געווען

פאר מיר א גרויסע צוציהונגס-קראפט. די מעהרסטע לייט אָבער, וואָס זיצען דאָרטען, האָבען אַן אנדער באַשעפטיגונג: מען שפּילט שאַך.

דערוואַקסענע, אַלטע, גרויע אידען זיצען דאָרטען אין מיטען העלען טאָג און שפּילען שאַך. קענטיג, אַז זייערע ווייבער האָבן רעווען פאַר זיי. מענען זיי שפּילען. איך אַליין פלעג זעלען שפּילען. אָבער זיצען און קוקען און צוהערען זיך, איז געווען אַן אמת'ע מחיה. אַ איד האָט דאָך אַ באַזונדערע מאַניערע ווי צו שפּילען שאַך. אַ איד האָלט דאָך אין איין ריידען און אין איין זינגען. אימיצער זאָגט עפעס אַ ווערטעל. דער שפּילער כאַפט אונטער דאָס ווערטעל און הויבט אָן דאָס איבערצו'חזר'ן אויף טויענטערליי אופנים, און דוקא מיט אַ נגון און דוקא מיט פאַר שידענע נגונים, און דער צווייטער שפּילער הויבט אָן פונקט אזוי ווי דער ערשטער, פאַרטראַכטערהייט און ניט וויסענדיג אפילו, אז ער זאָגט און זינגט עפעס — נאָכצוזינגען דאָס ווערטעל מיט'ן נגון. קען מען צופלאַצט ווערען פון געלעכטער. אָבער די שפּיר לער אַליין זיינען נאָך ניט די איינציגע טעטיגע פערזאָנען. אַרום יעדען טישעל, אַרום יעדע פּאַר שפּילער, זיצט און שטעהט אַ גאנצע מחנה צושויער. זיי שטעהען און „קיבעצען". דאָס וואָרט „קי- בעצען" האָט אַן אנדער זין אין אַמעריקע, און אַן אנדער זין אין אייראָפּע. אין אַמעריקע מיינט דאָס מאַכען שפּאַס. אין איי- ראָפּע — צוקוקען זיך צום פרעמדען שפּיל און זיך באַטייליגען אין דעם מיט וואָרט און עצה. און פון די דאָזיגע עצות קומען אַרויס שטענדיגע רייסערייען. צוויי אידען שפּילען, אַ דריטער שטעהט איבער זייערע קעפּ און נודיעט.

„ר' איד, איהר שפּילט ניט גוט", — מאַכט אַ „קיבעצער". „לאָזט מיך צורוח", רופט זיך אָפּ דער שפּילער. „אָבער פאַר וואָס זיינט איהר ניט געגאנגען מיט'ן פערד אָט אהער?" „איך בעט אייך, לאָזט מיך צופרידען", בייזערט זיך דער שפּילער.

אויף אַ פאַר מינוטען ווערט רוהיגער. מען מאַכט אַ פאַר גענג.

„פושער איינער, געהט ניט אַהין, געהט אָט אזוי", — הויבט ווידער אָן דער קיבעצער.

„געהט צו אַלע שוואַרצע יאָהר, לאָזט מיך שפּילען!" ווידער אַ מינוט שטילקייט, און ווייטער די זעלבע מעשה. איין מאָל, געדענק איך, האָט איינער אַ קיבעצער אזוי לאַנג גענודיעט, ביז וואַנען דער שפּילער האָט פאַרלוירען זיין געדולד

און ארויסגעלאזט א געשמאקען, הילכיגען דרייגאריגען „רוסישען וואָרט“. ס'איז געוואָרען טויט־שטיל אין דעם צימער. און נאָך א פאָר סעקונדען שוויגען רופט זיך אָפּ איינער פון די געסט:

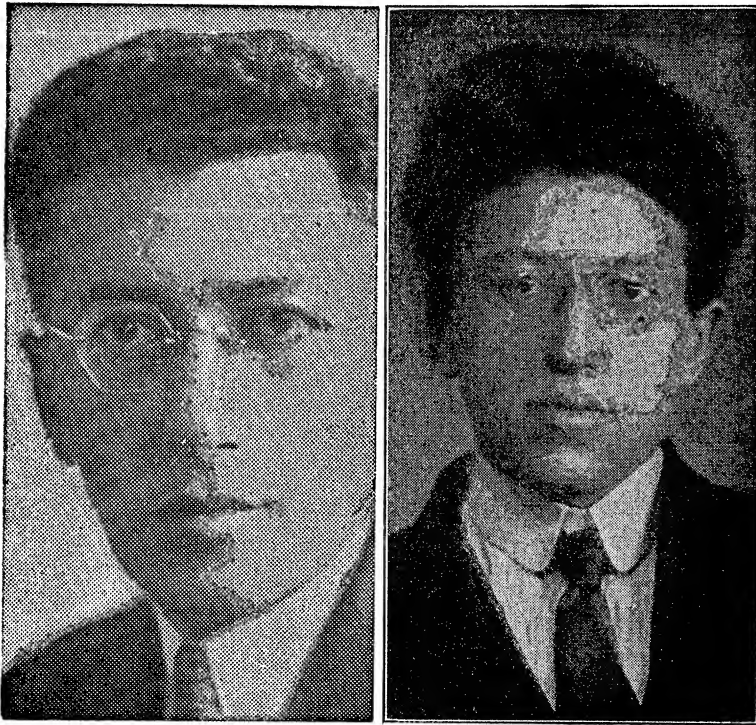
„א, פאָניע ראַבינאָוויטש, רעדט איהר שעהן רוסיש!“

דער עולם לאַכט, און דער שפּילער וואָס האָט זיך שוין צוריק פאַרטראַכט אין די שאַך־קאָמבינאַציעס, ברומט אונטער'ן נאָז מיט אַ אידישען נגון: „א, פאָניע ראַבינאָוויטש, רעדט איהר שעהן רוסיש“. און אַ שעה נאָכאַנאַנד האָט זיך דאָ ביי דעם, דאָ ביים צווייטען טישעל געהערט דער אידישער נגון פון די פאַרטראַכטע שפּילערס: „א, פאָניע ראַבינאָוויטש, רעדט איהר שעהן רוסיש“. ביז'ן היינטיגען טאָג זעה איך נאָך פאַר מיינע אויגען דאָס דאָ זיגע קליינע צימערעל מיט דער אַלטער שטילער בעל־הבית'טע, מיט די אַלטע אידען ביי די טישלעך, און איך הער נאָך אַלץ דעם נגון וועגען דעם פאַן ראַבינאָוויטש, וואָס רעדט אזוי שעהן רוסיש. ווען איך בין געווען מיט אַ קורצער צייט צוריק אין ווילנע נאָך אַ הפסקה פון 12 יאָהר, איז איינע פון די ערשטע פראַגען מיינע געווען, צי עקזיסטירט נאָך ביי אייך דאָס קאפּע־חיוז פון מאַרובעס'ן? עס עקזיסטירט אָבער שוין ניט מעהר. אַ שאַד!

ב. וולאדעק.

א בליק אויף צוריק.

זינט דער וועלט-מלחמה האָט דער נאָמען ווילנע געקראָנען אַ טרויעריגען קלאַנג. אז אימיצער זאָגט איצט אַרויס „ווילנע“ מיינט דאָס געוועהנליך צרות. און אפילו דאָס ביסעלע נחת וואָס מיר האָ-



ב. וולאדעק אין די יונגע יאָהרען. ב. וולאדעק אין 1934.

בען פון ווילנע, ווי די אידישע שולען און דער וויסענשאפטליכער אינסטיטוט, איז אויך נאָר אַ גויסטיגער נחת. עס שמעקט מיט אַ פאַרזוך איינצוהאַלטען, קאָנסערווירען, פאַרטיידיגען דאָס ביסעל וואָס איז געבליבען געגען דער אַטאָמע פון פיינדליכע אומשטענדען.

אין מינע צייטען האָט ווילנע געקלונגען גאָר אנדערש. דער נאָמען האָט געמיינט קאמף, רעוואָלוציע, פאַרזאָמלונגען, באַיעוואָזי אַטריאַד, געזאַנג, דעמאָנסטראַציעס. איבערהויפּט שאַרף זיינען פאַר-בליבען אין מיין זכרון די מיטינגען אויף נאָוואָגראַד און מיט מאַ-נאַטען שפּעטער די מיטינגען אין כאָר-שוהל, און אין מיטען 5 מאַ-נאַטען אין לוקישקער טורמע, וואָס זיינען אויך געווען נישט מעהר ווי אַן אויסדרוק פון טעטיגקייט און ניט אַ צוריקגאַנג. באַלד וועט ווערען דרייסיג יאָהר זינט יענעם שטורמיגען פריהלינג און זומער, וואָס האָט מיך געהאַלטען אין ווילנע פון אָנפאַנג מאַרטש ביז ענדע אָקטאָבער. און דאָך איז אַלץ אזוי פריש, ווי עס וואָלט פאַסירט נעכטען. עס געהט דורך פאַרביי מיין געדעכעניש אַ פּראָצעסיע פון מענשען און אַ פּראָצעסיע פון מאַסען.

נישט קוקענדיג אויף איהר אייביגער אַרעמקייט, האָט אַלץ אויף דעם הינטערגרונט פון ווילנע אַן אָפּגלאַנץ פון גייסטיגער אַריסטאָ-קראַטיע און אינטעליגענץ.

וואו נעמט מען די צייט און וואו נעמט מען די פעהיגקייטען צוריק אויפצושטעלען די בילדער פון יענער ווילנע? וואו זיינען די אַלע, צו וועמען איך האָב גערעדט אויף אַנטאָקאָליע און אויף נאָויר-גאָראַד, אין כאָר-שוהל און אין „דוואַריאַנסקאָיע סאָבראַניע“, אין די געדעהטע פאַרוואַרפענע זאַוואַלסעס און ביי דער ריזיגער לוייה אין אָקטאָבער? זיי זיינען איצט צוואוואַרפען איבער דער גאַנצער וועלט און פילע פון זיי זיינען געוויס איצט מיטגלידער פון ווילנער ברענטש 367 אַרבייטער רינג, וואָס אויך אין זייערע הערצער שפיגעלט זיך אַפּ די אַמאָליגע ווילנע מיט דעם זעלבען גלאַנץ, מיט דער זעלבער פאַר-בינקייט, מיט דער זעלבער וועהמיטליכער וואַרעמקייט ווי אין מיין אייגען האַרץ.

איבער דער גאַנצער וועלט זיינען פאַרפלאַנצט די מענשען פון יענער ווילנע, וועלכע גריסען זי און ליבען זי אייביג.

ב. מיכאלעוויטש.

דער טראגישער פראוואקאטאר ישראל מיכל קאפלינסקי.*

ישראל מיכל איז געווען איינער פון די פיאנערען פון דער אידישער ארבייטער-באווע-גונג אין די 90-ער יאָהרען. אליין א געוועזענער ישיבה-בכור (אן אונטער-שמש ערגעץ אין א ווילנער קלויז), איז ער צוגעשטאנען צו די ערשטע ארבייטער-קרייזלעך און האָט זיך אויס-געלערענט שלאָסעריי. ער איז געווען פון דער ארבייטער-גרופע, וואָס האָט אין ווילנע אוועק-געשטעלט, לויט איהר אייגענער איניציאטיוו,



צום ערשטען מאל, אן אומלעגאלע אידישע דרוקעריי און האָט אליין דאָרט אָפגעדרוקט דעם ערשטען נומער „ארבייטער שטימע“. נאָכ'ן ערשטען בונדישען צוזאמענפאָהר איז ישראל מיכל מיט זיין פרוי מערע איבערגעפאָהרען קיין באַרויסק, וואו זיי האָבען געארבייט אין דער גרויסער בונדישער דרוקעריי. די דרוקעריי איז דורכגע-פאלען אין 1898-טען יאָהר צוזאמען מיט דעם גאנצען פערסאָנאל. ישראל מיכל איז אַריינגעפאלען אין זוכטאָוו'ס הענט.

וואָס דאָרט איז פאָרגעקומען צווישען דעם געניטען אַכראַניק און צווישען דעם יונגען אַרעסטאַנט, איז פאַרבליבען אן אייביגע סוד, וועלכען ישראל מיכל האָט מיטגעטראָגען מיט זיך אין קבר. לויט אלע וואַרשיינליכקייטען האָט ישראל מיכל באַשלאָסען „איבער-צוכיטעווען“ דעם כיטערען „אַכראַניק“: ער האָט גענומען אויף זיך צו ווערען דער „אינפאָרמאַטאָר“ וועגען „בונד“, פאַרלאָזענדיג זיך דערביי אויף זיין שכל און פעהיגקייט איבערצושפּיצען און פאַר-נאָרען די זשאַנדאַרמען. אָבער דער דאָזיגער איינפאל — צו קויפּען זיך די פרייהייט מיט דער כונה אָפּצונאָרען די זשאַנדאַרמען — איז שוין נישט איינמאל געוואָרען א פאַרפירעריש ווערימעל, אויף וועלכען

(*) ב. מיכאלעוויטש — זכרונות פון א אידישען סאָציאַליסט, פאַרלאָג „די וועלט“, וואַרשע, 1923.

עם האָבען זיך געלאָזט פאָנגען געניטערע רעוואָלוציאָנערען, ווי ישראל מיכל איז געווען. די אַכראַנע פלעגט אזוי-אָרום אַריינארען אַ פּרייז אין איהר נעץ. און קוים האָט זי שוין יענעם געהאַלטען אין האַנט, קוים האָט ער געגעבען נאָר לֶפְנִים זיין הסכמה צו ווערען אַ פּראָוואָ-קאַטאָר, פלעגט ער זיך שוין צאָפלען אין דער דאָזיגער נעץ און פון איהר זיך שוין נישט קאָנען אַרויסרייסען צוריק אויף דער ריינער לופט.



ישראל מיכל קאַפּלינסקי — דער פּראָוואָקאַטאָר.

מען פלעגט דעם דאָזיגען פּאַרשוין אַליין אַרומרינגלען מיט שפּיאָנען, מען פלעגט פון איהם תמיד מאָנען קרבנות, אזוי ווי דער טייַוועל די נשמה ביים בעל־דבר, וואָס פלעגט מיט איהם אַ קאָנטראַסט שליסען; מען פלעגט איהם סטראַשען מיט אַרויסגעבען איהם צו דער פּאַרטיי. אזוי פלעגט זיך אזא אַיינער וואָרפען צווישען צוויי פייערען, זיך ראַנגלען מיט זיין געוויסען, זיך תמיד קווינקלען און

פלאַנען, פלעגט נארען די זשאנדארמען, פלעגט אָבער אויך פאר-
ראטען זיינע פארטיי חברים, און אלץ טיפער אַראָפּזינקען אין זומפ
פון פראוואקאציע.

דער זעלבסטערהאלטונגס-אינסטיטוט האָט אויסגעארבייט ביי
מענשען בכלל א שרעקליכע שנאה און פאראכטונג צו פאררעטער,
צו בוגדים. עדהיום איז אין מענשליכען זכרון פארבליבען פאראכט
און פארהאסט די לעגענדארע, פלאַגענדיגע געשמאלט פון קריסטוסעס
פאררעטער יהודה, און די דאָזיגע פאראכטונג און עקעל באַגלייט
אלע זיינע נאָכאמער און פאלגער ביז היינטיגען טאָג. אפילו די,
וואָס באַנוצען זיך מיט די ידיעות פון אזעלכע לייט, באַציען זיך צו
זיי נישט מיט קיין איבעריגען אָפשיי. נישט איינמאָל איז מיר
אויסגעקומען אין די טורמעס צו טרעפּען זיך מיט די דאָזיגע אומ-
גליקליכע לייט פון דער קרימינעלער וועלט. די גאנצע תפיסה בא-
צוט זיך צו זיי מיט א פייערדיגער שנאה. מען מוז זיי שטרענג אי-
זאָלירען אין א באַזונדער חדר, — די „הייליגע פון קלויסטער“, ווי
די אַרעסטאַנטען רופען זיי סאַרקאַסטיש, — זיי פיהרען באַזונדער
שפּאַצירען, נישט לאָזען זיי צונויפטרעפּען זיך מיט די איבעריגע
אַרעסטאַנטען. זיי שטעהען שטענדיג אין געפאהר צוריסען צו ייערען
פון די אַרומיגע. זייערע אויגען קוקען תמיד אויף אייך מיט אזוי
פיל פוין און טיפען טרויער, אז נישט-וויילענדיג פארגעסט מען אָן זייער
מענטשליכער שוואַכקייט און געפאלענקייט, און איהר באַטראַכט זיי
(שוין ווי געוועהלטע, טראַגישע פערזאָנען, וועלכע ווערען געפלאַגט און
פּינליך באַשטראַפּט פון זייער אייגענעם אינערליכען טראַגזיס).

יעדענפאלס, וואָס איז שייך ישראל מיכלען, איז דאָס, אָהן צוויי-
פעל, געווען א טראַגישע פערזענליכקייט. איך געדענק דעם ערשטען
איינדרוק, וואָס דער דאָזיגער מענש האָט אויף מיר געמאַכט. דאָס
איז געווען אין דווינסק אויף א פארטיי-באראטונג אין יאָהר 1902,
א קורצע צייט נאָך זיין באַפרייאַונג פון מאַסקווער טורמע. ער איז
געווען א הויכער, ברייט-פלייציקער יונגעראַמ, מיט וואַסערדיגע גרויסע
אויגען פון א פיש, א בלאַסער, טויטער פנים, באַוואַקסען מיט א
בלאָנד בערדעל. דער מענש פלעגט זעלטען ריידען. ער איז געווען
א שטענדיגער שווייגער. פון צייט צו צייט בלויז פלעגט ער פאר-
קרימען זיינע ליפּען אויף א שמיכל און סאַרקאַסטיש אַרויסריידען
א וויי, קיינמאָל נישט קיין פרעהליכע מינע, קיין הויכען געלעכטער.
צי זיין פרוי מערע האָט געוואוסט פון זיין סוד, בלייבט נאָך
אלץ א גרויסער ספק. באקאנט איז בלויז, אז זי האָט אין טורמע אי-
בערגעלעבט א שווערע גערווען-קרענק און איז נאָך נישט אינגאנצען
צו זיך געקומען, ווען איך האָב זי דאמאלסט געטראָפּען אין דווינסק.
זייערע באקאנטע האָבען דאָס דערקלערט מיט א טראַגדיע, וואָס זי

האָט איבערגעלעבט אלס מוטער, וועלכע האָט פאַרלאָרען איהר קינד אין טורמע. יעדענפאלס האָט מערע זיך ערהאַלט, זי איז געוואָרען אינגאנצען געזונט און פרעהליך. ישראל מיכל אָבער איז פאַרבליבען אַ פאַרטראַכטער, שוויגענדיגער מרה־שחורה'ניס מיט אַ זעלטענעם קור־מען שמייכל אויף זיינע ליפּען.

ער האָט פאַרנומען דעם אַמט פון הויפט־טעכניקער ביים צענטראַל־קאָמיטעט. צו יענער צייט האָט ער געהאַט אין דווינסק (וואו ער און זיין פרוי האָבען געוואוינט אונטער פאליציי־אויפזיכט) אן איי־גענע שלאָסעריי, וואו ער פלעגט אויסאַרבייטען פאַרשידענע טעכנישע קאנספיראַטיווע מכשירים, ווי אויך איינאַרדענען אומלעגאַלע דרוקע־רייען ס'איז קלאָר ווי דער טאָג, אַז ישראל מיכל האָט זיינע נייע באַלעבאַטים זעהר ווייניג אַרויסגעגעבען.

לויט ווי ס'האָט זיך שפעטער אַרויסגעוויזען, האָט ישראל מיכל אַרויסגעגעבען לעאָן און מערע גאָלדמאַן אין קישענעוו (די דרוקעריי פון „איסקראַ“). ער האָט אָנגעוויזען אויף דעם, אַז צביה הורוויץ וואוינט אין וואַרשע (זי האָט געוואוינט אויף אַ פאַלשען פּאַס) און שפעטער נאָך אייניגע קלענערע קרייזלעך. אָבער לויט דעם אָרט, וואָס ישראל מיכל האָט פאַרנומען אין דער פּאַרטיי און לויט זיין אייגענער אַרבייט, האָט ער געקאָנט אָהן אַן ערך פיל מאָל מעהר און וויכטיגערס אָנווייזען, און דערביי זאָל נאָר אויף איהם קיינמאָל קיין חשד נישט פאַלען. ס'איז גענוג צו זאָגען, אַז ישראל מיכל האָט גע־האַט אַ שייכות צו די דרוקערייען, איז געווען באַהאַווענט אין אַלע קאנספיראַטיווע ענינים, און פלעגט אין די שפעטערדיגע יאָהרען באַ־זאָרגען דעם צענטראַל־קאָמיטעט מיט דירות אויף זיצונגען. פאַר איהם איז קיין זאך נישט געווען געהיים, און ווען ער וואָלט זיין אַ בייז־וויליגער פּראָוואָקאַטאָר, וואָלט ער געקאָנט אָנמאַכען חורבנות אין דער פּאַרטיי.

משמעות, ישראל מיכל פלעגט אַרויסגעבען שוין נאָר על־פּיר־נויט, ווען ס'איז שוין אונטערגליך געווען זיך אַרויסצורעדען מיט זיינע שפיצלעך, און דערביי פלעגט ער זיך באַמיהען צו מאַכען עס וואָס ווייניגער שעדליך. אזוי איז פאַרגעקומען אַ צופאַל מיט מיר גופאַ. די צענטראַלע בונדישע דרוקעריי האָט זיך געפונען ביז נאָך דער רע־וואָלוציע פון יאָהר 1905 אין וואַרשע אויף נזשיבאַווסקא 13. כדי די שכנים פון אויבערשטען שטאַק זאָלען נישט הערען דאָס קלאַפּען פון וואַליק, האָט מען אָפּגעדונגען אויך די אויבערשטע דירה, אין וועל־כער ס'האָבען געוואוינט שלום לעווין מיט זיין פרוי. נאָך דער רע־וואָלוציע האָט מען באַשלאָסען די דרוקעריי דאָרט צו ליסווידירען, און שלום לעווין האָט מיר איבערגעגעבען די דירה, וועלכע איך האָב אָפּגעדונגען, כלומר'שט פון גאָס, ביים ווירט.

איך בין נאָרוואָס געהאַט געקומען קיין וואַרשע אויף מיין „ריינער-כתיבה“, אלס סוחר ליבמאַן און בין נאָך דער וואַרשעווער אַכראַנע נישט געווען באקאנט. באַלד אָבער אויף מאָרגען, ווי איך האָב זיך איבערגעקליבען אויף דער נייער דירה, האָט אונז ביינאַכט אויפגעוועקט דער גוט-באקאנטער שאַרפער קלונג. זשאַנדאַרמען, פאָר-ליציאַנטען און זעלנער רייסען זיך אַריין אין וואוינונג, מען מאַכט אַ פראַטאַקאָל. ווייזט זיך אַרויס, אַז מען איז נאָך געקומען מיט אַ רעוויזיע צו שלום לעווין. שוין אַביסעל צו שפּעט. קענטיג, אַז די ידיעות וועגען דער דרוקעריי האָט דער פּאָליציי-דעפּאַרטמענט (די וואַרשעווער אַכראַנע האָט פון קאפּלינסקי'ן דאן נאָך ניט געוואוסט) באַקומען ערשט דעמאָלט, ווען זי האָט זיך שוין ליקווידירט.

לאָמיר זיך אָבער אומקערען צו דער מעשה מיט'ן אַרעסט. די וואַרשעווער אַכראַנע האָט אַרעסטירט די גאַנצע אויבערדערמאַנטע גרופע צוזאַמען מיט די דירה-אייגענטימער (אַברהם און בערטע קאסטעלאַנסקי) און אָפּגעפיהרט זיי אין „פּאַוויאַק“. זי האָט באַלד וועגען דעם מודיע געווען אין פּאָליציי-דעפּאַרטמענט, אַז ס'איז אַרעסטירט געוואָרען דער גאַנצער צענטראַל-קאָמיטעט פון „בונד“, מיט די פּאַמיליען-נעמען פון די אַרעסטירטע. צווישען זיי איז געווען ישראל מיכל קאפּלינסקי, און דאָס האָט באַוואויגען דעם פּאָליציי-דעפּאַרטמענט אַראָפּצושיקען אַ ספּעציעלען בעאַמטען אויפצוקלערען די גאַנצע מעשה. אַזוי ווי קאַפּ-לינסקי האָט זיך געפונען אין דשות פון ווילנער אַכראַנע, איז פון דאָרטען אָפּגעפּאָהרען אַ בעאַמטער, וועלכער האָט אַרויסגערופען קאַפּ-לינסקי'ן צו זיך אויף אַ פּאַרהער. משמעות, ישראל מיכל האָט איהם דערווייזען, אַז דער אַרעסט קאן איהם קאָמפּראַמעטירען און איז פרייה-צייטיק. דאָרום איז דאָרט באַשלאָסען געווארען צו באַפרייען די גאַנצע גרופע. פאַר'ן באַפרייען האָט מען בלוזי ישראל מיכלען איבערגע-שיקט אין וואַרשעווער אַכראַנע, וואו מען האָט מן הסתם מיט איהם געשלאָסען באַקאַנטשאַפט. אלע זיינען טאַקע, נאָך זעקס וואָכען זי-צען, באַפרייט געווארען. בלוזי קענען די קאסטעלאַנסקיס האָט מען פאַרפיהרט אַ געריכטליכען פּראָצעס פאַר אַרויסלאָזען די „שפינען און פליגען“, און זיי זיינען אויך שפּעטער באַפרייט געווארען אויף קויציע.

כדי, אפנים, זיך אינגאַנצען ריין צו וואשען פון יעדען חשד און איהם אַרויפפיהרען אויף אַ פאַלשען וועג, האָט ישראל מיכל נאָך אין טורמע גופא און שפּעטער שוין אויף דער פריי, געווארפען אַ פאַרדאַכט אַזוי, בלומר'שט אומווייליג, ניט פעסט און נישט דער-רעדט, אויף איינעם פון זיינע אַרעסטירטע קאָלעגען — ראַטהוויזער. קיין שום זיכערעס האָט ער געגען איהם נישט אַרויסגערוקט, ער האָט בלוזי אַפּערירט מיט האַלבע רמזים און פּסיכאָלאָגישע טעמים, און איהם האָט

זיך איינגעגעבען צו שאפען אַרום דעם יונגען חבר אזא פאַרדעכטיגע אטמאָספערע, וואָס איז ערגער פון יעדער אָפּענער באַשולדיגונג.

אנב אורחא, איז שוין אזא ענליכע מעשה מיט קאפלינסקי'ן פאַרנעקומען מיט אייניגע חדשים פריהער און דווינסק. נאָך די באַריהמטע געשעהענישען פון יאנואַר-פּעברואַר, 1905, איז אין דווינסק דורכגעפאלען דער גאנצער קאָמיטעט פון „בונד“ אויף איינער פון זיינע זיצונגען. צווישען די אַרעסטירטע איז אויך געווען ישראל-מיכל. אַלע זיינען געווען גוט באַקאנט דער פּאָליציי און מען איז געווען זי-כער, אז דער אַרעסט וועט זיך אזוי לייכט נישט ענדיגען. כּפרט אין יענער צייט, ווען יעדע קלייניגקייט פלעגט זיך ענדיגן מיט פאר-שיקען אַרמיניסטראַטיוו אין די מרחקים. אָבער אין אַ קורצער צייט אַרום זיינען אַלע אַרעסטירטע, אומפאַרשטענדליך, באַפרייט געוואָרען. אַלע האָבען געהויבען מיט די פלייצעס און זיך דאָך באַרוהיגט. געה פאַרשטעה, וואָס זשאַנדאַרמען טוען! אין די אָקטאָבער טעג האָט דער דווינסקער פּאָליציימייסטער, אין אַ מאָמענט פון אָפּענהאַרצייגקייט, דערצעהלט איינעם אַ באַקאַנטען, אז עמיצער פון די „בונדיסטען“ מוז שטעהן אין אַ קאָנטאַקט מיט'ן פּאָליציי-דעפּאַרטמענט, אַ ראיה: בעת ער האָט אַרעסטירט דעם „קאָמיטעט“, האָט מען פון פעטערבורג, דורך אַ שיפירטער דעפּעשע, געגעבען צו וויסען, מען, זאָל די סוחרים אַרויסלאָזען פון עסק. קיינער האָט דעמאָלט נישט געלייגט קיין אַכט אויף דער מעשה, אזוי ווי ס'האָט קיינעם נישט אויסגעזעהן פאַרדעכטיג די באַפרייאונג פון דער אַרעסטירטער גרופּע אין וואַרשע.

כדי שוין אינגאַנצען צו פאַרענדיגען מיט'ן ענין קאפלינסקי און שוין מעהר צו איהם שפּעטער ניט צוריקצעהרען, וועל איך דאָ דער-צעהלען, ווי אזוי ער איז אויפגעדעקט געוואָרען, און זיין סוף, וואָס ער האָט געהאַט.

באַלד נאָך דער אויפגעדעקטער מעשה אַזעוו, איז ישראל מיכל געווארען ביי זיך שטאַרק געפּאָלען. איך דערמאָן זיך: יענעם זומער בין איך געווען ביי ישראל מיכלען אין שטוב (ער האָט געאַרבייט אין דער דרוקעריי פון „פּאָלקסצייטונג“) און מיר האָבען פאַרפיהרט אַ געשפּרעך וועגען בורצעו'ס אַנטפּלעקונגען. איך האָב אזוי, גאָרנישט מיינענדיג, אַ זאָג געטאָן: נישט ביי איין פּראָוואָקאַטאָר קלאַפט איצט דאָס האַרץ. ווער ווייסט, וועלכע נייע דעוואָלוציעס שטעהען נאָך פאַר.

ישראל מיכל'ס פאַרבאָלדער פנים איז נאָך בלאַסער געוואָרען, זיינע ליפּען האָבען זיך פאַרדרעהט אין אַ פאַרקריממען שמייעל און ער האָט שטיל אַרויסגערעדט: „יא, קענטיג, דאָס איז אַ זיכערע קוועלע.“ דאָס איז געווען אַ שמייעל פון אַ מענש, וועמעס גורל איז שוין

געווען פאר'חמ'עט; א גרימאסע פון א באנקראטירטען, וועלכער ווארט אז יעדע מינוט זאל קומען די קאטאסטראפ. פארשטעהט זיך, אז איך האב דעמאלט גארנישט חושד געווען און האב נאך באמערקט, אז ישראל מיכל איז אין א געדריקטער שטימונג.

ישראל מיכל האט געקלערט וועגען אפפאָהרען קיין אמעריקע. ער האט זיך אָנגעפרעגט ביי זיינע באקאנטע, צי ער וואלט זיך גע-קענט איינארדנען אין אמעריקע. מיטאמאל האט ער זיך באזייטיגט פון דער ארבייט און האט דערקלערט, אז מען שפיאנירט איהם נאך. באלד איז ער ווידער געוואָרען נאָהענט צום ווילנער קאָמיטעט. קענ-טיג, אז ער האט דעמאלט איבערגעלעבט זעהר שווערע טעג. מיט א קורצער צייט פריהער, איידער מען האט איהם אויפגעדעקט, איז ער געלענען אייניגע טעג צו בעט. ביי איהם אין צימער זיינען דעמאלט געזעסען זיין פרוי, חנה לעווין און נאך א באקאנטע. אין דעם מאָ-מענט האט זיך געעפענט די טיר און אין צימער האט זיך באוויזען א הויכע, פולע פיגור פון א רוס אין א גוטען פעלץ און פוטערנער היטעל. דאָס ערשיינען פון אזא גאסט האט קיינעם פון די אנוועזענדע ניט פארוואונדערט. מען איז צוגעוואוינט געווען, אז צו ישראל מיכלען זאלען קומען פארשידענע דעוואָלוציאָנערען מיט קאנספירא-טיווע באשטעלונגען. די פרויען האָבען תיכף פארלאָזט דעם צימער און איבערגעלאָזען דעם חולה אויג אויף מיט'ן גאסט. שפע-טער, אז זיי זיינען צוריק אריין אין צימער, האָבען זיי געטראָפּען ישראל מיכלען זעהר אויפגעבראכט און ער האט פאר זיי געזאָגט מיט הארץ: ס'זאָג אומפאָרזיכטיגע מענשען ס'זיינען דאָ ביי די רוסישע חברים! ער האט געהאט צו מיר אַן עסק, האט ער זיך נישט גע-קאָנט איינהאַלטען און איז געגאנגען פרעגען ביים הויזוועכטער מיין אדרעס. ווי ס'האט זיך שפעטער אַרויסגעוויזען, האט דער גאסט נישט געהאט קיין באַזונדערע גרונדען צו זיין פאָרזיכטיג: ער איז ספּע-ציעל אַראָפּגעשיקט געווארען פון פאָליציי־דעפארטמענט צו האָבען אַן ערנסטען שמועס מיט קאפלינסקי'ן פאר זיינע קנאָפּע און שוואַכע ידיעות, וואָס ער שטעלט צו. דוכט זיך, צו יענער צייט איז דורכ-געפאלען אין ווילנע א גרופע טוער (אַנאָ ראָזענטאַל און אַנדערע). אויך דעם דאָזיגען אַרעסט האט מען פאַררעכענט אויף ישראל מיכל'ס קאָנטאָ.

דערווייל איז אַנטלאָפּען פון פעטערבורג קיין פאריז אַן אָנגע-זעהענער בעאמטער פון פאָליציי־דעפארטמענט, לעאָניד מענטשיקאָוו, מיט אַ גאנץ פעקעל קאָפּיעס פון געהיימע דאָקומענטען, צווישען זיי אויך אַ צעטעל פון פראוואקאטארען און „מיטאָרבייטער". פון איהם האט דאָס בורצעוו באקומען די סענסאַציאָנעלע אינפאָרמאַציעס. אין

א שעהנעם פריהמארגען אין יאָהר 1910 האָט דער אויסלענדישער קאָ מיטעט פון „בונד“ באַקומען פון בורצעווי'ן א ידיעה, אז אַן אָנגע- זעהענער מיטגליד פון צענטראַל קאָמיטעט איז אַ פּראָוואָקאַטאָר. קיין גענויע סמנים האָט ער נישט געקאָנט געבען. ער האָט נאָר גע- וואוסט, אז זיין נאָמען דערמאָנט עפעס אַן אפטייק (דאָס רוסישע וואָרט קאַפּלי, באַדייט טראָפּענס). מען האָט זיך געבראַכען דעם קאָפּ און נישט געקאָנט וויסען, ווער דאָס איז. נאָך מעהר איז די זאך געוואָרען פאַרפּלאָנטערט ווען ער האָט געגעבען אַ סימן, אז דאָס איז אַ ווילנער דעלעגאַט, וואָס איז אַרעסטירט געוואָרען אויף דער פּאַרטיי- באַראַטונג אין דעצעמבער, 1905, אין וואַרשע. ווי שוין דערמאָנט, איז אין וואַרשע קיין באַראַטונג נישט פּאַרגעקומען, און דער וואָס איז געקומען יענעם טאָג פון ווילנע איז געווען גאָר נח.

ענדליך האָט בורצעווי אָנגערופען די פאַמיליע קאַפּלינסקי. דאָס האָט די מיטגלידער פון אויסלענדישען קאָמיטעט געטראָפּען ווי מיט אַ קויל. אין דער גאַנצער מעשה איז געווען אזוי פיל נישט פאַר- שטענדליכעס און נישט גלויבליכעס. ס'איז דאָרום פאַרבליבען צו פאַרערען פון בורצעווי'ן, ער זאָל אָנרופען די פערזאָן פון וועמען ער האָט באַקומען די ידיעה און צולאָזען צו איהם אויף אַ שמועס.

לכתחילה האָט זיך בורצעווי געוויינקעלט. ער האָט געמאָלדען, אז יענע פערזאָן וויל פאַרבלייבען אינקאָגניטא. דער אויסלענדישער קאָמיטעט איז אָבער ענערניש באַשטאַנען אויף זיין פאַדערונג, און בורצעווי איז ענדליך אויף דעם איינגעגאנגען. ער האָט בלויז געמאָל- דען, אז דער, וואָס וועט מיט איהם שמועסען, זאָל אָנגעבען זיין אמת'ן פאַמיליע-נאָמען און זיין פאַר איהם אינגאַנצען אָפּגעהאַרציג. דער דאָזיגער באַדינג איז אָנגענומען געוואָרען, און פישעל קאָגנען (יונה) איז געפּאָהרען זיך זעהן מיט דעם געהיימיספּולען אַלוייסער. לעאָניד מענטשיקאָוו האָט גלייך געמאָלדען יונה'ן, אז ער איז איהם באַקאנט אַלס מיטגליד פון צענטראַלען קאָמיטעט און ער קאָן ריידען מיט איהם גאַנץ אָפּען. מענטשיקאָוו האָט קאָטענאַריש באַשטעטיגט זיין באַשולדיגונג געגען קאַפּלינסקי'ן, און כדי צו פאַר- טרייבען יעדען ספק, האָט ער געוויזען ישראל מיכל'ס אַ פּאָטאַגראַפיע צוזאַמען מיט אַנדערע „מיטאַרכייטער“ פון פּאָליציי-דעפּאַרטמענט. דאָס האָט אַלץ געמאַכט קלאָר, און די בשורה איז איבערגעגעבען געוואָרען קיין ווילנע, וואו ס'האָט זיך דעמאָלט אויפגעהאַלטען דער צ. ק.

אַבראַמאָוויטש'ן און ליבער'ן איז איבערגעגעבען געוואָרען אויסצו- פאַרשען די זאך און האָבען מיט ישראל מיכלען דעם געשפּרעך. פאַר דעם ענטשיידענעם געשפּרעך האָבען זיי שוין אָנגעהויבען ישראל מיכלען נאָכשפּיאָנירען. ליבער'ן האָט זיך אפילו איינגעגעבען אריינצובאָר-

מען זיך פון דרוקעריי צו ישראל מיכלען אין צימער, ווען קיינער פון זיין פאמיליע איז נישט געווען אין שטוב, און דארטען מאכען א רעוויזיע. קיין שום פארדעכטיגעם האָט ער נישט געפונען. כלווי אין שרייבטיש, אין א פארבארגען קעסטעל, האָט ער געפונען א קארטעל. איך האָב די דאָזיגע קארטעל שפעטער געזעהן אין ארכיוו פון „בונד“ אין זשענעווע. דאָס איז געווען א ריין אנויכטס-קארטעל, גאָרנישט באַ-שריבען. אונטען נאָך, מיט דראַכענעם ציפער, איז אָנגעוויזען גע-וואָרען א דאָטום און שעה. משמעות, אויף אזא פאָרזוכטיגען אופן האָט זיך געפיהרט די קאָרעספּאָנדענץ צווישען דעם אַבראָניק און ישראל מיכלען. דאָס קארטעל האָט אומבאָדינגט באַדייט א באַשטימטע צייט אויף צו טרעפּען זיך.

ישראל מיכל האָט שוין דערווייל דערשפּירט, אז דאָ איז עפעס נישט גלאַטיג און איז געוואָרען נאָך מעהר אָנגעשטרענגטער און אויפֿ-געשפּיצטער. אָבער אזוי ווי די זאך איז געווען א גאנץ קלאָרע, זיי-נען אַבראַמאָוויטש מיט ליבער'ן צו איהם אַוועק און געזאָגט גאנץ אָפּען: דו ווערסט באַשולדיגט אין דעם און דעם, און דו דאַרפסט זיך שטעלען אין אויסלאַנד צו א געריכט. דערהערט אזעלכע ווערטער, האָט ישראל מיכל אויסגעבראַכען אין א היסטערישען געוויין און האָט פארשפּראַכען פאָהרען צום געריכט. אין אמת'ן אָבער איז ער קיין אויס-לאַנד נישט געפאָהרען און האָט זיך בשתיקה אַרויסגע'נב'עט פון ווילנע. כאראקטעריסטיש איז די באַציהונג פון זיין פרוי מערע צום גאַנצען ענין. זי האָט געשריבען א בריוו צום צ. ק. (דער דאָזיגער בריוו געפינט זיך אויך אין זשענעווער ארכיוו). דאָרטען באַפאַלט זי זעהר שטאַרק די שונאים, וועלכע האָבען אויף איהם אויסגעטראַכט אזא כלבול און ווילען איהם דאָדורך אין טורמע אַריינבריינגען. זי וואַרפט פאַר-ביטערט פאַר דעם צ. ק. וואָס האָט אַרומגערינגעלט איהר מאַן „מיט שפּיאָנען, וואָס פלעגען איהם נאָכשפּיאָנירען. זי דערמאָנט וועגען זיינע גרויסע פאַרדינסטען פאַר דער פאַרטיי און שווערט זיך ביי אַלץ אין דער וועלט אין דער אומשולד פון איהר מאַן.

ישראל מיכל מיט זיין פאמיליע זיינען דעמאלסט פארשוואונדען געוואָרען פון האָרזאָנט. מען האָט נישט געוואוסט וואו זיי זיי-נען אַהינגעקומען. זייענדיג אין יאָהר 1913 אין סאַראַטאָוו, האָבען מיר ווילנער באַקאנטע איבערגעגעבען, אז זיי האָבען דאָרט אייניגע מאָל באַגעגענט ישראל מיכל'ס פרוי, און לויט אלע וואַרשיינליכקייטען, וואוינט ער אין סאַראַטאָוו. די דאָזיגע השערה האָט זיך טאַקע באַ-שטעטיגט נאָך דער רעוואָלוציע פון יאָהר 1917.

מ. נאָלדמאַן (ליבער) איז צו יענער צייט געקומען קיין סאַראַטאָוו און האָט באַגעגענט אין גאָס קאפלינסקי'ן. ער האָט וועגען דעם

מודיע געווען אין מענשעוויסטישען קלוב, און ישראל מיכל איז אויפגעזוכט און ארעסטירט געוואָרען. ער האָט געהאַט אין סאַראַטאָוו זיין שלאָסער-זוואַרשטאַט און איז געווען ווייט פון יעדער פּאָליטיק. ער איז אָפּגעזעסען אייניגע חדשים אין טורמע און איז באַפֿרייט געוואָרען צוליב זיין „אומשערליכקייט“.

נאָך דער אָקטאָבעראיבערקערעניש איז אין סאַראַטאָוו באַשטימט געוואָרען אלס נאַטשאַלניק פון דער „טשעקא“ (אויסעראַרדענטליכע קאָמיסיע) א געוועזענער ארבייטער-בונדיסט (מענדעל דייטש). ער איז געווען איין צייט ישראל מיכל'ס א גוטער פריינד. אין יאָהר 1904 האָט דייטש געשאַסען אין דווינסק אויפ'ן פריסטאָוו יערמין און איז פאַראורטיילט געוואָרען אויף א לענגערען טערמין קאטאָרגע. ישראל מיכל האָט איהם מיטגעהאַלפּען צו לויפּען פון תפיסה קיין אויסלאַנד. איצט איז ער געשטאַנען אָן דער שפיץ פון דער סאַראַטאָווער פּאָליטישער פּאָליציי און ער האָט זיך דערמאָנט אָן ישראל מיכלען. ער האָט באַפוילען איהם צו אַרעסטירען און איבערשיקען קיין מאַסקווע. קאַפּלינסקי'ס פאַמיליע (ער האָט שוין צו יענער צייט געהאַט דערוואַקסענע קינדער) האָט זיך געבעטען רחמים ביים צ. ק. פון בונד, יענער זאָל אינטערווענירען אין דעם דאָזיגען ענין. דער צ. ק. גופא האָט באַשלאָסען, צוליב פאַרמעלע און פאַר-ליטישע טעמים, איינצואַרדנען אן עפענטליכען געריכט איבער קאַפּ-לינסקי'ן. א. וויינשטיין (ירחמיאל) האָט זיך געווענדעט צום אָנ-פיהרער פון דער „אַלרוסישער אויסעראַרדענטליכער קאָמיסיע" אין מאַסקווע, דזשעדרוזשינסקי'ן, מיט א בקשה, צו געבען די מעגליכקייט איינצואַרדנען איבער קאַפּלינסקי'ן א געריכט. דזשעדרוזשינסקי האָט געפרעגט וויינשטיין'ען, צי ער איז נישט זיכער, אז קאַפּלינסקי איז געווען א פּראָוואַקאַטאָר. וויינשטיין האָט געענטפערט, אז אין דעם איז נישטאָ קיין ספק, אָבער א געריכט וואָלט אויפגעקלערט דעם גאַנצען ענין. דזשעדרוזשינסקי האָט ענדליך מסכים געווען אַרויסצוגעבען קאַפּ-לינסקי'ן פאַר'ן געריכט און באַשטימט א צייט, ווען נאָך איהם צו קומען. וויינשטיין איז געקומען אין דער אָנגעוויזענער צייט. אָבער מיט א נאכט פריהער איז שוין קאַפּלינסקי דערשאַסען געוואָרען. ווי מען האָט מיר איבערגעגעבען, זאָל האָבען פאַרליבען נאָך איהם א מאַנסקריפט, וואָס ענטהאַלט אין זיך זיין וויי. ווען דער דאָזיגער כתב־יד וואָלט פאַרעפענטליכט געוואָרען, וואָלט ער אפשר פאַר אונז אביסעל באַלויבטען די פינסטערע, צופייניגטע נשמה פון דעם טראַגישען, שווייגענדיגען קאַפּלינסקי, וואָס איז אַוועק אין זיין קבר מיט'ן אייביגען שאַנדפּלעק פון א פאַרדעמער.

שלמה קלייט.

די אַרבייטער באַוועגונג אין ווילנע אין דער צייט פון
דער דייטשער אָקופאַציע.

יוס'כפּור אינדערפריה, 1915, אין דער
גרינער בריק אויפגעריסען געווארען פון
די אָפּטרעטענדיגע טיילען פון דער רו-
סישער ארמיי, און אין דער זעלבער צייט
האַבען זיך באַוויזען אין שניפעשאַק די אַוואַנ-
גאַרדען פון דער דייטשער ארמיי. אין עט-
ליכע שעה צייט איז שוין גאַנץ ווילנע געווען
פארנומען פון די דייטשען.



די דייטשען האָט מען אין ווילנע ערוואַרט
מיט אינטערעס. די ווילנער באַפעלקערונג, וואָס באַשטייט אין דער
גרעסטער צאָל פון פּאָליאַקען און אידען, האָבען געהאַט אַ גרונט
צו דער ערוואַרטונג פון די דייטשען. די ערשטע, צוליב דעם,
וואָס זיי האָבען געזעהן אין דעם די פאַרווירקליכונג פון זייער לאַג-
גען טרוים — די פאַראייניגונג און אומאַפהענגיקייט פון פּוילען, ווייל
גאַליציע און פּאָזען זיינען שוין לאַנג געווען אונטער די פאַראייניגטע
ארמיען פון דייטשלאַנד און עסטרייך.

די צווייטע, — פשוט צוליב דעם האָט צו דעם דאָזיגען רע-
זשים. די גוואַלדיגע פאַרפּאָלגונגען, וואָס די אידען זיינען אויסגע-
שטאַנען פון די צאָרישע סאַטראַפּען, די באַוואוסטע אידישע גרושים
פון דער גאַנצער קאָוונער גובערניע, בלבולים און שפּיאַנאַזש, פאַ-
גראַמען א. א. וו., האָבען געבראַכט דערצו, אז די אידען זאָלען
וועלען פטור ווערען פון די רוסען.

אין די ערשטע טעג פון דער דייטשער מאַכט האָט די גאַנצע
ווילנער באַפעלקערונג פריי אָפּגעאַטעמט.

נאָך פריהער, איידער די דייטשע ארמיי איז אַריין, האָט זיך
אין ווילנע געגרינדעט אַ שטאַטישער קאָמיטעט, וואָס האָט געדאַרפט
איבערנעמען די ציווילע מאַכט. דער קאָמיטעט האָט צונויפגעשטעלט
אַ מיליץ פון דער ווילנער באַפעלקערונג. אין דער מיליץ זיינען

אריין אפילו די סאציאליסטישע פארטייען, „בונד“ און פ. פ. ס., וועלכע זיינען געווען אומלעגאל. עס האָט אָבער לאַנג נישט גע-
דויערט צו זעהן, אז די דייטשע אָקופאַנטען זיינען נישט די, וואָס
בריינגען גליק.

די ערשטע זאך האָבען זיי ענטוואָפּענט די מיליץ, איבערלאָזענדיג
א קליינעם טייל אין זייער דינסט, אונטער דער אָנפירונג פון די
דייטשען; זיי האָבען באַגרעניצט דעם קאָנטראָל פון עסענווארג אין
גאנצען אין די הענט פון דער מיליטערישער מאַכט, קיין שום אַר-
בייט פאַר דער שטאַטישער באַפעלקערונג נישט געשאַפּען, קיין פאַר-
בינדונג מיט אַנדערע שטעט נישט ערלויבט, און אין ווילנע גופא
האָבען זיי ערקלערט קריגס-צושטאַנד. נאָך 10 אויגער אין אָוועט



דער ווילנער קאָמיטעט פון „בונד“ אין 1917.
זיצענדיג פון רעכטס צו לינקס. — שלמה קלייט, קאזשעוויטש,
מובאַלעוויטש, ניסן פופט און ציפּקין.
שטעהענדיג — רעווקא עפשטיין, ידיאווויטש, וויערא לעווין,
אידעל פראנקפורט, עטעל מאַביאש, און סאַנא שאַפיראַ.

האָט זיך קיינער נישט געטאָרט באווייזן אויף די גאַסען; זיי האָבען
קאָנפּיסקירט אַלע געזעלשאַפּטליכע און מלוכה-געביידעס, האָבען ארויפ-
געלייגט א שטרענגע צענזור אויפ'ן גאַנצען עפענטליכען לעבען און
האָבען אַרעסטירט און אַוועקגעשיקט אין קאָנצענטראַציאָנס לאַגער אַלע
יונגעלייט, וועלכע זיינען געווען פאַרדעכטיג אין דעזערטירען פון
דער רוסישער אַרמיי. אָבער די רעאַקציע פון דעם צאָרישען רע-
זשים אין דער מלחמה צייט איז געווען אזוי שטאַרק, אז אין פאַר-
גלייך מיט דעם, איז דער שטריינגער מיליטערישער רעזשים פון די
דייטשען געווען פרייהייט פאַר דער ווילנער באַפעלקערונג און האָט
געלאָזען א ברייט פעלד פאַר אַ געזעלשאַפּטליכען לעבען.
באַזונדערס איז געוואָרען לעבעדיג אין דער אַרבייטער באַוועגונג.
די דייטשען האָבען ערלויבט צו אַרבייטען לעגאַל. וועלענדיג באווייזען
זייער גוטסקייט, האָבען די דייטשען אָפּגעגעבען צו דעם צענטראַל

ביראָ פון די פראָפעסיאָנעלע פאראייניגן די געביידע פון אייזענבאן-קרייזעל, וואס האָט געהערט צו דער רוסישער רעגירונג. קיין עקאָ-נאָמישע אַרבייט האָבען די פראָפעסיאָנעלע פאראייניגן ניט געהאט, האָבען זיי זיך אָפגעגעבען אויסשליסליך מיט הילף פאר די ארבייטער. צו דעם צוועק זיינען געגרינדעט געווארען שפייז קיכען און קאָנסום קאָאָפּעראַטיווען.

די מעגליכקייטען דערצו זיינען גענומען געווארען אויף פאָל-גענדען אופן: די דייטשע מאכט האָט ראַציאָניזירט דעם גאנצען ערנערונגס סיסטעם. זי האָט אַרויסגעגעבען יעדען מענשען אַ גע-וויסע פאַרציע ברויט און אַנדערע שפייזען. די פאַרציעס וואָס יעדער מענש האָט באקומען זיינען געווען צו ווייניג צום לעבען און צופיל צום שטאַרבן, און דער הונגער האָט טאַקע גענומען שפאַנען מיט פעסטע טריט. פון די קליינע פאַרציעס פלעגען נאָך די דייטשע בעאַמטע אראָפ'ננב'ענען און דאָס אַוועקשטען אין זייערע היימען. אַזוי, אז צו יעדער פערזאָן איז כמעט ווי גאָר נישט דערגאנגען. די ארבייטער פאַרטייען האָבען זיך דערשלאָגען צו באקומען זייערע טיילען ווי אַ גאנצער קאַלעקטיוו און צוטיילען דאָס צו די ארבייטער אויף אַן אָרענטליכען אופן און דורכדעם זיינען די ארבייטער ניט אַריינגעפאלען אין דעם ים פון שנאָרעריי און האָבען געקאָנט אָנ-האַלטען זייער אָנוועהן, אויסלעבענדיג זיך אין די אייגענע קרייזען. צו דעם צוועק אויך האָבען די ארבייטער געגרינדעט זייערע אייגענע שפייז-קיכען.

אין סוף איז געגרינדעט געווארען אין דער געביידע פון איי-זענבאן-קרייזעל, וואָס האָט געהערט צו די פראָפעסיאָנעלע פאר-איינען. אַזוי ווי דער אייזענבאן-קרייזעל געפינט זיך אין לוקעשקעס, לעבען געאַרגיעוועקע פראָספעקט, וואו עס וואוינען מערסטענס קריס-טען, האָבען די אידישע ארבייטער געגרינדעט א צווייטע סוף אויף זאואלנע גאס.

אין דער סוף האָבען טויענטער ארבייטער פאַמיליעס באקומען זייערע מיטאגען. כ'זאָג: מיטאָגען, ווייל אויף מער ווי אַ מיטאָג איז ניט געווען. כאָטש אין אָנפאַנג פון דער אקופאַציע האָט מען אָנגעהויבען געבען וועטשערע, וואס איז באַשטאַנען פון אַ גלאָז טיי מיט אַ שטיקעל טרוקען ברויט, האָט מען אָבער שפּעטער דאָס אָפגעשטעלט, ווייל ס'איז קיין מעגליכקייט ניט געווען דאָס אָנצור-האַלטען. דאָס געקעכט האָט מען באקומען פאר אַ קליינער סומע, און די וואָס האָבען ניט געהאַט די סומע, האָבען דאָס באקומען אומזיסט.

די קאָנסטרוקציע פון די פראָפעסיאָנעלע פאראייניגן איז געווען אַן אינטערנאַציאָנאַלע. די קריסטליכע און אידישע פראָפעסיאָנעלע

פאראיינען פלענען אויף געמיינזאמע פארזאמלונגען אויסקלייבען די אָנפירענדע קערפערשאפט, אָבער אזוי ווי די קריסטליכע ארבייטער האָבען געוואוינט מערסטענס אין אן אַנדער טייל פון שטאָט, און, דער עיסר, וואָס די שפראַכען האָבען זיי צוטיילט, זיינען אלע אי-דישע פראָפּעסיאָנעלע פאראיינען געווען אָרגאַניזירט אין א באַזונדערער סעקציע, אונטער דעם נאָמען: „קולטור סעקציע ביי די פראָ-פעסיאָנעלע פאראיינען“.

„די קולטור סעקציע“ האָט פאקטיש אָנגעפירט מיט דער גאנצער הילף-אַרבעט אויף דער אידישער ארבייטער גאַס. פון איהר אין אויך געגרינדעט געווארען דער קאָנסום קאָאָפּעראַטיוו, מיט אן איירענער בעקעריי.

וואָס ליינגער עס האָט געדויערט די דייטשע אָקופאַציע, אַלץ



פרעזידיום פון קולטורעלע סעקציע ביי די פראָפּעסיאָנעלע פאר-איינען אין ווילנע, 1918. פון רעכטס צו לינקס: פּוּס, רעוועקאָפּשטיין, חיים וואַלף, ב. מיכאַלעוויטש, גויעראַ לעווין, שלמה קלייט און ציפּקין.

גרעסער איז געוואָרען דער הונגער. די קרעכצען פון די הונגעריגע זיינען אזש דערגאַנגען קיין אַמעריקע, און אַמעריקע האָט זיך אָפּגערופּען.

אָבער אזוי ווי די דייטשען האָבען אַלץ צענטראַליזירט, זיינען די הילפּס-פּאַנדען אויך דורכגעגאַנגען דורך דייטשלאַנד. די ערשטע וואָס זיינען געקומען מיט הילפּס-פּאַנדען זיינען געווען די פארטרעטער פון בערלינער הילפּס-פּאַראַיין. די הילף איז געקומען צו דער ווילנער צדקה-גדולה. די לעצטע האָט איינגעלאָדען פארטרעטער פון אלע אידישע אָרגאַניזאַציעס, וועלכע פארנעמען זיך מיט שטיצע, צווישען זיי אויך די אידישע קולטור סעקציע ביי די פראָ-פעסיאָנעלע פאראיינען. דער שרייבער פון די שורות איז געשיקט געווארען אלס א פארטרעטער אַהין.

אויף די פארזאמלונגען פון דער אידישער קולטור סעקציע האָט

מען גענומען ריידען אז מיר ווערען בא'עולה'ט ביים פאנאנדער-
טיילען די שטיצע, און ס'איז באשלאסען געווארען צו פאדערען מעהרער.
כדי די פארטרעטערשאפט זאל האבען א גרעסערען כוח אין דער
פאדערונג, איז באשלאסען געווארען צו שיקען א טייל נויט-בא-
דערפטיגע ארבייטער אויף דער זיצונג פון דער צדקה-גדולה.

גראד אויף יענער זיצונג איז געקומען פון בערלין דר. האנטסע,
א באוואוסטער ציוניסט און דער פארטרעטער פון בערלינער הילפס-
פאראיין. די דייטשע אידען זיינען געווען ניט ווייניג פאטריאטיש
און האבען געוואלט זעהן דעם ערפאלג פון די דייטשען. זיי האבען
געוואלט מאכען דעם איינדרוק אז די אידישע באפעלקערונג איז



ארבייטער-פארשטעהער אין צענט. קאמיטעט פון די ווילנער
צדקה-אינסטיטוציעס, 1918. — פון רעכטס צו לינקס: קאזשעוו-
ניק, ב. מיכאלעוויטש, שלמה קלייט און ניסן פומס.

צופרידען מיט'ן אומבייט פון רוסישען קאזאק אויף דעם דייטש,
און ווען האנטסע האט דערהערט די רייד פון די ארבייטער, האט
דאס איהם ווייט ניט געשמעקט. די צדקה-גדולה האט דאן גענומען
זוכען מיטלען ווי אזוי צו פארשטארקען איהר פרעסטיזש. צו דעם
צוועק האט זי באשלאסען צו פאררופען אן אלגעמיינע פארזאמלונג
פון דער אידישער באפעלקערונג אין ווילנע. מען דארף וויסען, אז
פאר דער צדקה-גדולה איז דאס געווען א גרויסע רעפארם, פונקט
ווי רופען א פארזאמלונג פון „פאלס“.

אזא פארזאמלונג איז גערופען געווארען אין קריינעל'ס זאל, לע-
בען ווילנער גאס. דארטען האבען די פארשטייער פון דער צדקה-

גדולה דערהערט צום ערשטען מאל די פאדערונג פון די ארבייטער: אז זי דארף זיך פאנאנדערלאזען, און אַנשטאָט איהר, דארף ווערען איינגערופען א דעמאָקראַטיש געוועהלטע קהילה.

די פאדערונג איז ניט נאָכגעגעבען געווארען, אָבער איין רע-פאָרם איז געמאכט געווארען: אַנשטאָט די איינגע גרופע פון דער אַלטער צדקה-גדולה, איז געשאפען געווארען א צענטראלע קערפער-שאפט פון אלע אָרגאַניזאַציעס אין ווילנע, מיט א ברייטערער פאָר-טרעטערשאפט.

פון די אידישע ארבייטער זיינען דאָרטען געווען: דער באַ-וואוסטער בונדיסט, בייניש מיכאלעוויטש, אלייא סאַפיר, ניסן פּופס און דער שרייבער פון די שורות. דורך דער דעלעגאַציע האָט זיך איינגעגעבען צו באַקומען מעהרער שטיצע און, א דאָנק דעם, האָט זיך געשאפען נאָך צוויי ארבייטער שפּיזיז-סיכען, איינע ביי דעם פאָראַיין פון האַנדעלס-אַנגעשטעלטע, אויף ברייטער גאס, און אַן אַווענט-סיך ביי דעם שניידער פאָראַיין, אויף זאוואלנע גאס.

כמעט אין יענער צייט איז אויך געעפּענט געוואָרען פון דער אָרגאַניזירטער אידישער ארבייטערשאפט א קינדערהיים, אויף אס-טראַבראָם, וואו מען האָט געלערענט מיט די קינדער און זיי גע-געבען א גאַנצען טאָג עסען.

אין זומער פון 1917 האָט די דייטשע מאַכט געגעבען דער אידישער צענטראַלע פון די צדקה-אינסטיטוציעס אן ערלויבעניש אַרויסצופיהרען אידישע פאַמיליעס אין די דערפער.

אין דאָרף, און אפילו אין די שמעטלעך אַרום די דערפער, איז די לאַגע געווען א סך בעסער ווי אין שטאָט מיט דעם, וואָס זיי האָבען געהאַט מעהר עסען. כאָטש די דייטשען האָבען געהאַט די פולע קאָנטראָל אויף אלץ, וואָס געהערט דעם פארמער און זיי האָ-בען פון איהם די מעהרסטע פראָדוקטען צוגענומען, האָט דער מענש פון דאָרף דאָך געהאַט פאַר זיך מעהר ווי דער שטאָטישער, און ביים שטאָטישען מענש איז געווען א טרוים צו זיין אין דאָרף.

די צענטראַלע האָט אויסגענוצט די ערלויבעניש (קענטיג אז די דייטשען האָבען זיך גענומען שרעקען, אז דער הונגער זאָל ניט בריינגען קיין עפידעמיעס, האָבען זיי געוואָלט שיטערער מאַכען די שטאָט), האָבען צונויפגעקליבען א גרויסע צאָל משפחות און זיי פאנאנדערנעפיהרט אין די דערפער. די דייטשען האָבען א חוץ דער ערלויבעניש אויך געגעבען א פרייען צוג זיי צו פיהרען.

א פאַרטערטערשאפט פון דער צענטראַלע — סלעבאנא און דער שרייבער פון די שורות — האָט געהאַט די אויפגאַבע איבערצופיהרען די פאַמיליעס אין די דערפער.

אָווענט צייט זיינען מיר זיך צונויפגעקומען אויפ'ן וואקזאל, וואו מיר האָבען געדארפט איבערנאכט פאָהרען אין פאָנעוועזש, און דארטען האָט מען אונז געדארפט צושפרייטען איבער דערפער. שפעט ביינאכט, ווען אונזער באַהן האָט זיך אָפגעשטעלט אויף אַ קליינער סטאַנציע, איז דאָרטען ארויפגעקומען אַ דייטשער אָפיצער מיט אַ



דער קאָמיטעט, וועלכער האָט געהאַט די אויפגאבע איבערצופיהרען ווילנער פאָמיליעס אין די דערפער. דער צווייטער פון רעכטס צו לינקס — שלמה קלייט; דער 4טער — אינזש. אברהם קלעבאָנאָו.

קליינעם אַטריאָד סאָלדאַטען און פאַרלאַנגט פון אונז מיר זאָלען איהם נעבען אלע מענער פון דעם צוג אויף אַרבייט. אז מיר האָבען איהם געוווּזען אונזער פאַפיר ווער מיר זיינען און ערקלערט, אז עס איז ניט מעגליך צוצונעמען די מענער פון זייערע פאָמיליעס, האָט ער דאָס ניט אנערקענט. ער האָט דערקלערט, אז ער איז באַאויפטראַגט געווארען צוצושטעלען מענער אויף צוואַנג אַרבייט. און אזוי ווי

ער האָט ניט פון וואַנען צו נעמען, מוז ער נעמען פון אונזער צוג, צוזאַגענדיג אז ער וועט זיי אין עטליכע טעג ארום אפשיקען צו זייערע פאמיליעס.

אז די מענער זיינען ארויסגעטריבען געוואָרען פון די וואַנגאַנען, זיינען מיט זיי אויך אַרויס די ווייבער מיט די קינדער, דערקלערענדיג דיג אז זיי וועלען אויך מיטגיין. עס האָט געשיינט אז דער גאַנצער פלאַן פון איבערוואַנדערונג איז צורונגען, אָבער די לעצטע מינוט, ווען דער באַהן האָט זיך גענומען ריהרען, האָבען די מענער געדאַכט די קינדער, זיי אריינגעווארפען דורך די פענסטער אין די וואַנגאַנעס און זיי אַליין מיט די ווייבער זיינען אריינגעשפּרונגען דורך די טירען אין די וואַנגאַנעס. די באַהן איז אוועק איבערלאָזענדיג דעם אָפיצער מיט די סאָלדאַטען. די זאך איז געטאָן געוואָרען אזוי ספּאָנטאַן, מיט אזוי פיל אינערליכען מוט, אז קיינער פון אונז האָט דאָס ניט געקענט באַגרייפּען. קענטיג אז דער אָפיצער אַליין האָט זיך אויך ניט געקענט פאַנאַנדערקלייבען אין דעם און ער איז געבליבען ווי פאַרגליווערט. מיר זיינען אבער אנטלאָפּען.

גאַנץ פריה זיינען מיר אָנגעקומען אין פּאָנעוועזש. אויפ'ן באַהן האָבען געווארט אויף אונז דער קאָמענדאַנט פון שטאָט, א סך פויר ערים מיט פוהרען, וואָס די דאָרטיגע מאכט האָט מאָביליזירט פאַר אונז, און א גרויסער טייל פון דער אידישער באַפעלקערונג. מיר האָבען באלד צוטיילט די גרופע אין קלענערע פאַרטייעס און פאַנאַנדערגעפיהרט זיי אין די דערפער.

אין די דערפער האָבען אונז די דייטשען געעפענט און אוועק געגעבען די הייזער פון די פריצים, וואָס זיינען געווען אַנטלאָפּען אין רוסלאַנד, אויך זייערע גערטנער און שטיקער ערד צו בעאַרבייטען.

נאָך דער איבערגעלעבטער הונגער-צייט אין שטאָט איז דער דאָרף מיט די פרישע גרינס געווען אַן אמת'ער גן-עדן און, מיין פערזענלעכע איבערצייגונג איז, אז ווען מיר אידען וואָלטען ניט געווען א שטאַמישער עלעמענט און געהאַט אַ נייגונג צו ערד ארבייט, וואָלטען א סך פון די פאמיליעס — אויב ניט גאַנצען — געקענט אויסנוצען יעמאָלט די לאַגע און בלייבען אויפ'ן דאָרף. ווארים די ערד וואָס זיי האָבען געהאַט, האָט באַלאַנגט צו די פריצים, און פויערים האָבען דאָס נאָך דער רעוואָלוציע צוגענומען.

סוף זומער האָבען מיר א סך פון די איבערגעוואַנדערטע שוין געזעהן צוריק אין ווילנע. די סיבה: עס האָט זיי געצויגען צום שטאַמישען לעבען...

ס'איז כדאי צו באצייענען, אז ניט קוקענדיג אויף דעם שטריינגען מיליטערישען רעזשים, האָבען די ארבייטער געפיהרט א קאמף מיט דער דייטשער מאכט פאַר זייערע פאַדערונגען.

אין יענער צייט איז די הויפט־פאָדערונג געווען — עסען. אז די דייטשען האָבען גענומען פארקלענערען די פאָרציעס עסען, האָט די צענטראַלע ביוראָ פון די פראָפעסיאָנעלע פאראיינען אָרגאַניזירט אַ דעמאָנסטראַציע פון פרויען אויף דעם לוקישקער מאַרק אנטקעגען דעם קאָמענדאנט. דאָס איז געווען די גרעסטע דעמאָנסטראַציע בעת דער אָקופאַציע. און כאָטש עס זיינען אַרויס באַוואַפענטע סאָלדאַטען און געדראָהט צו שיסען, האָט אָבער די דע־מאָנסטראַציע געהאַט דעם ערוואַרטעטען ערפאלג: מען האָט די פאָרציעס עסען פארגרעסערט.

מען דאַרף געדיינסען, אז נאָנץ ווילנע איז דעמאָלט געווען אַ



פארוואלטונג פון אידישען ארבייטער קונסט פאראיין, ווילנע, 1918.
ערשטע רייהע זיצען, פון רעכטס צו לינקס: מאזור, שור, מוכאלעוויטש, ציפּקין.
צווייטע רייהע, שטעהענדיג: פאָמעראַנק, דוד רויכעל, רבקה עפשטיין, קאזשעוויק, קלייט, פּוּס, סאַניא שאפּיראַ, יוסף לעווין (דער לעצטער).

קאָנצענטראַציאָנס־לאַגער און די באַפעלקערונג איז געווען ווי אַרעס־טאַנטען, מיט וועלכע די דייטשען האָבען אלץ געסענט טאָן. ניט קוקענדיג אויף דעם גרויסע הונגער וואס ווילנע האָט דעמאָלט געליטען, און די גרויסע ענערגיע וואס מען האָט גע־דאַרפט אפגעבען כדי כאָטש אַביסעל צו פאָרלייכטערען דעם הונגער, האָבען אָבער די אידישע ארבייטער דעמאָלט ניט פאַרפּעהלט קיין קולטור־ארבייט. יעדע לעגאַלע מעגליכקייט איז אויסגענוצט געווארען צו פיהרען א קולטור־טעטיגקייט. עס האָט זיך ווידער גע־עפּענט די אָווענט שול, וואו דערוואקסענע פלעגען קריגען עלעמענטאַרע בילדונג; אויך אַ פאָלקס־אוניווערזיטעט און דער אידישער ארבייטער קונסט פאראיין. דער לעצטער האָט געהאַט זיין לאַקאַל אויף אלעקסאַנדער בלוואַר, אין דער געביידע פון קאהאַנ'ס גימנאַזיע. דאָרטען איז אויך געווען דער פאָלקס־אוניווערזיטעט. די ביידע

אינסטיטוציעס האָבען פארנומען א וויכטיגען טייל אין דעם אַר-
בייטער לעבען. דער לאָקאל פון קונסט פאראיין פלעגט זיין די
היים פון די אידישע ארבייטער אין יענער צייט, ווען ביי זיך אין
שטוב איז געווען אונמעגליך צו זיין, ווייל ס'איז ניט געווען קיין
באהיצונג און קיין ליכט. דער ארבייטער קונסט פאראיין פלעגט
דינען אלס צענטער פון פיזישע און גייסטיגען אָפּרוה. דער קונסט
פאראיין האָט פארמאָגט א שעהנעם כאָר, וואס פלעגט אויסנעמען
אויף קאָנצערטען, פון דעם קונסט פאראיין האָבען זיך ענטוויקעלט
די ארטיסטען וואס זיינען באוואוסט געווארען אלס די „ווינלער
טרופע“.

עס איז אויך געמאכט געווארען א פרוואו צו לעגאליזירען זיך
פאָליטיש. צו דעם צוועק האָט דער „בונד“ געבעטען ערלויבניש
צו עפענען א פאָליטישען קלוב. די פאָליציי האָט אָנגעפרעגט ביי
הינדענבורג'ען, וועלכער איז געווען דער הויפט־קאמאנדיר פון מזרח-
פראַנק. האָט ער געענטפערט: אזוי ווי ער האָט דורכגעקוקט
אַלע פאָליטישע פארטייען, וואס זיינען געווען אין רוסלאַנד, און אזוי
ווי אזא פאָליטישע פארטיי ווי דער „בונד“ איז אין רוסלאַנד קיינ-
מאָל ניט געווען, קען ער דעם „בונד“ דאָס ניט ערלויבען. נאָר
פונקט ווי הינדענבורג האָט געבויך ניט געוואוסט אז דער „בונד“
איז יא געווען אין רוסלאַנד, אזוי האָט ער ניט געוואוסט אז די גאנצע
ארבייט, סיי אויפ'ן פראַפעסיאָנעלען און סיי אויפ'ן קולטורעלען גע-
ביט, איז געווען אָנגעפיהרט פאקטיש פון „בונד“. א חוץ דעם,
האָט דער „בונד“ ארויסגעלאָזען פראַקלאַמאציעס, געפאָדערט ניט צו
געהן אויף צוואַנג ארבייט, וואָס די דייטשען האָבען געוואָלט גע-
מען די גאנצע ווינלער באַפעלקערונג. און טאקע אַ דאָנק דעם האָבען
זיי צוריקגעצויגען די פאָרדערונג און ניט געצוואונגען אַלעמען
צו געהן, ווי זיי האָבען עס געפלאַנעוועט, נאָר גענומען בלויז אַ טייל,
וועמעס לעבענס עס זיינען געבליבען אין די וועלדער און פעלדער.

ווען די דייטשען האָבען זיך באַפעסטיגט אין ווילנע, האָבען זיי
ערלויבט ארויסצוגעבען אַ אידישע צייטונג, וועלכע איז אַרויס טעג-
ליך אונטער דער רעדאקציע פון דר. אלשוואַנגער, זלמן רייזען און דן
קאפלאַנאוויטש. די צייטונג האָט געמוזט זיין פראַג־דייטשלאַנד און
איז געווען אונטער א שטריינגער צענזור, האָט ניט געמאָרט שרייבען
ווענען קיין זאך וואָס שמעקט קענען די דייטשען, איז אָבער דאָך געווען
א נוי פאר דער אידישער באַפעלקערונג. אז די אידישע ארבייטער
האָבען דאָן אויך פארלאנגט ערלויבעניש פאר זייערער אַ צייטונג, איז
דער פארלאנג אנטזאגט געווארען.

מיט'ן אָנקומען פון דער רוסישער רעוואלוציע האָט כמעט
גאנץ ווילנע געוואָלט איינס: די רוסען זאָלען ארויסטרייבען די

דייטשען פון ווילנע. ווען קערענסקי האָט אנגעהויבען זיין אָפּענ-
סיווע, האָט אַ גרויסער טייל פון דער ווילנער באפעלקערונג — און
דער ארבייטער טייל אינגאנצען — צוגעקוקט מיט פרייד ווי די דיר-
טשען פאקען זיך. עס זיינען געווען מאַמענטען ווען מען האָט ניט
געשלאָפּען קיין נעכט, ווארטענדיג אויף די רוסען, אָבער ס'איז געווען
אומזיסט דער ווארטען. די דייטשען זיינען געבליבען. דאָך האָט
זיך אָנגעהויבען אַ לעבעדיגקייט. יעדע נאַציאנאליטעט און פארטיי
האָט זיך גענומען פעסטער אָרגאַניזירען און יעדערע פון זיי האָט
געהאַט באַזונדערע חשבונות. אפילו אין די סאָציאליסטישע רייהען
איז קיין איינהייטליכע מיינונג ניט געווען. עס זיינען זיך צוגויפ-
געקומען אויף קאָנפערענצען די סאָציאליסטישע פארטייען פון וויל-
נע: פ. פ. ס., ליטווישע, ווייסרוסישע, „בונד“. די אַריענטאַציעס
זיינען געווען: פ. פ. ס. — אז ווילנע דארף געהערען צו פוילען;
ליטווינער — צו ליטע; ווייסרוסען — צו ווייסרוסלאַנד; דער
„בונד“ — אז ווילנע דארף געהערען צו רוסלאַנד און פון די קאָנ-
פערענצען האָט זיך קיין זאך ניט אויסגעלאָזען.

בעת די בריסקער שלום-אונטערהאַנדלונגען זיינען אָנגעגאנגען,
איז געקומען גענעראַל האָפּמאַן קיין ווילנע, ער האָט צונויפגעשלאָפּט
א פאַר הונדערט ליטווישע פויערים — דער עיקר גלחים — האָט זיי
א נאָמען געגעבען „צוזאַמענפאַהר פון ליטווישען פאָלק“, און דאָר-
טען אָנגענומען אַ רעזאָלוציע, אז ליטע וויל זיין זעלבסטשטענדיג אונ-
טער דעם פראָטעקטאָראַט פון דייטשלאַנד. מיט אזא רעזאָלוציע
האָבען די דייטשען געוואלט באווייזען אין בריסק, אז רוסלאַנד מוז
זיך אָפּזאָגען פון ליטע. דאָס האָט געטריבען אלע פארטייען צו-
נויפצורופען א גרויסען מיטינג וועגען דער פראגע. אזא מיטינג
איז פאָרגעקומען און אלע רעדנער האָבען זיך אַרויסגעזאָגט קעגען
אזא מין אוורפאַציע פון די דייטשען. דאָס האָט אָבער שפעטער
ניט געשטערט די בירגערליכע פארטייען — אויך די אידישע —
אַריינצוטערעטען אין דער באַוואוסטער ליטווישער טאָריבע, וואָס האָט
זיך ערקלערט פאר דער רעגירונג פון ליטע.

נאָכ'ן אויסברוך פון דער דייטשער רעוואָלוציע איז אויך אין
ווילנע געגרינדעט געווארען א סאָלאַטען-דאָט, וואס האָט איבער-
גענומען די מאכט. אָבער די דייטשע בעאמטע האָבען זיך ווייניג
געביטען בנוגע דער באפעלקערונג. ביז דער לעצטער מינוט האָבען
זיי ניט פארפעהלט אויפצומאָנען די „קאָפּ-שטייער“ פון דער באַ-
פעלקערונג, וואס יעדער וואָס האָט נאָר עפעס פאַרדינט האָט געדארפט
צאָהלען. אויך די אַרבייטער האָבען זיך פעסטער אָרגאַניזירט און
דאָס גאנצע געזעלשאַפטליכע לעבען איז געווארען אינטערעסאַנטער.
אלע אידישע פארטייען האָבען זיך גענומען גרייטען צו וואַהלען

פאר דער ערשטער דעמאָקראַטיש-געוועהלטער קהילה. עס האָט זיך גלייך געבילדעט אן אַרבייטער־ראַט, און דער אַרבייטער־ראַט האָט שוין געשטעלט פאָדערונגען צו די דייטשען. די ערשטע פאָדע-
 רונג איז געווען אַרויסלאָזען די פאָליטישע אַרעסטירטע פון די טורמעס. און נאָכדעם ווי עס איז אַוועק אַ מאָנאַט און די אַרעס-
 טירטע זיינען ניט באַפֿרייט געוואָרען, האָט דער אַרבייטער־ראַט גע-
 פּראָווט עס אַליין טאָן.

געווען איז דאָס דעם ערשטען אָווענט פון וויינאַכטען (קריסט-
 מעס). אַ קאָמיסיע פון אַרבייטער־ראַט איז אַוועק אויף דער עלעק-
 טרישער סטאַנציע, אָפּגעשטעלט די עלעקטרי און אַוועק אין לוקיש-
 קער טורמע. מיט דער הילף פון דייטשע סאָלדאַטען, וועלכע זיינען
 געווען סאָציאַליסטען, האָט די קאָמיסיע פאַרנומען די טורמע. אזוי
 גיך ווי מיר האָבען געהאַט די טורמע, האָט די סטאַנציע, לויט אונ-
 זער באַפעהל, גענומען אַרבייטען און די קאָמיסיע האָט אָנגעהויבען
 צו באַפֿרייען די אַרעסטירטע. איינער פון דער קאָמיסיע איז געווען
 דער שרייבער פון די שורות. ווען מיר האָבען דורכגעקוקט די
 ביכער פון די אַרעסטאַנטען און אַרויסגעפיהרט זיי אין קאַנצעלאַ-
 ריע פון טורמע, האָבען מיר זיך אָנגעשטויסען אָן אַ גרופּע פון 15
 מענשען, וועלכע זיינען געווען פאַר'משפּט צום טויט פאַר מאָרד. די
 אַרעסטירטע האָבען ערקלערט, אַז זיי האָבען נאָר געמאַכט אַן אויפ-
 שטאַנד אין אַ דאָרף געגען די דייטשען און דערפאַר הייסען זיי
 ביי די דייטשען מערדער. כּי אונז איז טאַקע געווען אַ פּראָגע,
 צי זיי זיינען ניט פּשוט'ע מערדער. דאָך האָבען מיר זיי באַפֿרייט.
 נאָך איצט זעה איך זייערע אויגען פול מיט דאַנקבאַרקייט צו אונז.
 די קאָמיסיע האָט זיך אויך איינגעשטעלט צו באַפֿרייען אַ
 פאַרדעכטיגען פאָליאַט. ווען איך האָב איהם געפּרעגט, צו וועלכער
 פאַרטיי געהערט ער, האָט ער מיר געענטפּערט, אַז צוערשט איז ער
 אַ פאָליאַט. איך בין ווייט ניט זיכער, צי איז ער ניט געווען צווישען
 די, וואס האָבען געמאַכט דעם ערשטען פאָגראַם אין ווילנע. דאָרף
 מיר פאַרדריסען, וואס איך בין געווען פאַר זיין באַפֿרייאַונג?...

נאָך לאַנג פאַר דער דייטשער רעוואָלוציע האָט די דייטשע מאַכט
 גענומען שפּירען די אומצופֿרידענהייט מצד די ווילנער אַרבייטער
 מיט איהר און זי האָט זיך גענומען צו רעפּרעסיעס. דעם ערשטען קרבן
 האָט זי אויסגעקליבען ב. מיכאַלעוויטש'ן, וועלכער איז באַמת געווען
 דער קאָפּ פון דער גאַנצער אָרגאַניזירטער אַרבייטערשאַפּט אין ווילנע.
 ב. מיכאַלעוויטש, וועמען ווילנע האָט געקענט אונטער זיין אמת'ן
 נאָמען, יוסף אויביצקי, איז געווען דער, וואָס האָט אָנגעפיהר און אויפ-
 געהאַלטען די גאַנצע באַוועגונג אין ווילנע, און די דייטשען האָבען גע-
 גלויבט, אַז ווען זיי נעמען איהם צו, מאַכען זיי טויט די באַוועגונג.

א באפעהל איז ארויסגעגעבען געווארען צו ארעסטירען מיכאל לעוויטש'ן און פארשיקען איהם אין א קאנצענטראציע-לאגער. עס האט זיך איהם אָבער איינגעגעבען אויסצובאהאלטען זיך און אין א קורצער צייט ארום האָט מען גע'פּוועל'ט, אז מען זאָל איהם פאר-בייטען דעם לאָגער אויף אַרויסשיקען קיין קרוין-פּוילען. מען האָט איהם אַרויסגעשיקט אין ווארשע, וואו ער איז נישט ווייניקער נוצ-ליך געווען דער דארטיקער באוועגונג.

נאָכ'ן בריסקער שלום האָט ווילנע באקומען אביסעל אן אנדער



איינער פון די קאמיטעטען פון ס. ד. „בונד“ אין ווילנע.
ערשטע רייחע, זיצענדיג, פון רעכטס צו לינקס: אינזש. אָקון
(יעצט אין קאנאדע), א. ליטוואק, אַנא ראָזענשטאַל, י. זשעלעזני.
קאָו.
צווייטע רייחע: ל. וויינשטיין, ר. עפשטיין, י. אַראָנאוויטש,
נאָוויק, אבעליאוויטש.

אויסזעהן מיט דעם, וואס עס געווארען מעגליכער זיך צו באוועגען, כאַטש אויף זעהר א באַגרעניצטען אופן.

זינט די דייטשען זיינען אַריין איז ווילנע געווען אזוי ווי א באַלאַגערטע פעסטונג, צוליב דעם וואס דער פראָנט איז געווען נאָהענט צום שטאָט און ס'איז קיינעם נישט געווען ערלויבט אַרויסצו-פאָהרען אדער אַריינצופאָהרען אין שטאָט, אפילו קיין בריוו פאַרקער איז נישט ערלויבט געווען.

לויט דעם אָפּמאָך אין בריסק איז געווארען ערלויבט פון ווילנע זיך אומצוקעהרען קיין רוסלאַנד. די דייטשען האָבען געגעבען עראָפּלאַנען פאר די, וואס האָבען געוואָלט פאָהרען. א סך מענשען האָבען אויסגענוצט די לאַגע און זיינען אוועק אין רוסלאַנד. עס האָבען אויך גענומען אַנקומען די רוסישע סאָלאַטען פון די דייטשע

געפאנגען-לאגערען און אויך יחידים פון רוסלאנד. אזוי האָבען זיך גענומען בייטען מענשען, א זאך וואָס איז די גאנצע צייט ניט געווען. ס'געדריינט זיך אן עפיוזאד: צווישען די דורכפֿאָהרער איז דעמאָלט געקומען קיין ווילנע מאָלינאווסקי, דער פאָרויצער פון דער ס. ד. פראָקציע אין דומע, א באַוואוסטער באַלשעוויק, וואס איז געווען א פראָוואָקאטאָר. ער איז געפאָהרען אין רוסלאנד צום משפּט פון די באַלשעוויקסעס, ווען זיי זיינען שוין געווען ביי דער מאכט. נאָך זיין קומען אין מאָסקווע איז געווען א מעלדונג, אז מען האָט איהם דערשאָסען. דעמאָלט, אין ווילנע, האָבען מיר זיך געפרעגט: וואָס לוינט איהם צו פאָהרען געשאָסען צו ווערען? און צי איז ניט די גאנצע מעשה, ווי מען האָט פארדעכטיגט, געווען לענינ'ס איינפאל, אז ער זאָל דינען אין פאָליציי אַכראַנע, און איצט פאָהרט ער ווי א געטרייער דינער פון לענינ'ען צו זיך אהיים?

צווישען די ניראָנגעקומענע פון רוסלאנד איז אויך געווען מאַס וויינרייך, וועלכער האָט א סך בייגעשטייערט דער באַוועגונג. אין די לעצטע טעג פון דייטשער אָקופאַציע האָט זיך איינגעגעבען ארויס-צולאָזען א בונדישע צייטונג, וואו וויינרייך איז געווען דער רעדאקטאָר. נאָך אין מיטען פון דער אָקופאַציע זיינען געווען א סך אידישע ארבייטער, וואס האָבען געארבייט אויף די באַהנען פאר די דייטשען. ווען ס'איז אויסגעבראָכען די דייטשע רעוואָלוציע און די דייטשען האָבען זיך גענומען קלייבען אין וועג אַרײַן, זיינען די אידישע ארבייטער אויף די באַהנען געווען די, וועלכע האָבען מיטגעהאַלפֿען די ליטווישע זיי צו פארנעמען. ווען ניט דער פאל, וואָלט די ליט-ווישע מלוכה נאָך א לאַנגע צייט ניט געהאַט קיין באַהנען. צוגעבענ' דיג אז דער איד ראָזענבוים איז געווען דער וועלכער האָט אָנגעפיהרט מיט דער ליטווישער שלום-דעלעגאציע — 1919 — אין מאָסקווע, און וועלכער האָט שפעטער געזאָגט, אז איהם איז געווען א סך לייכטער צו באַקומען ווילנע פון די רוסען, ווי איינצוריידען די ליטווינער זיי זאָלען עס נעמען. . . . מוז מען זאָגען, אז אין דעם בנין פון דער ליטווישער מלוכה האָבען אידען א חלק. נאָך ווער רעכענט זיך דאָס היינטיקע צייט מיט דעם? . . .

נאָך דריי יאָהר אָקופאַציע זיינען די דייטשען אַוועק פון ווילנע ווייט ניט אזוי יום-טוב'דיג ווי זיי זיינען געקומען.

אַבער, אויך נאָכדעם איז פאר ווילנע קיין פרייד ניט געווען. עס האָט זיך אָנגעהויבען א סדרה פון בייטען די מאַכט: פוילען, רוסען, ווידער פוילען, ליטווינער, „מיטל-ליטע" און ווייטער פוילען. יעדעס מאל נייע צרות, פאָגראַמען, הונגער, טורמע, נייע געזעלשאַפט-ליכע טעטיגקייטען, אנדערע געשעהענישען... אן אונענדליכע קייט פון שווערע איבערלעבונגען פאר דער אידישער באַפעלקערונג אין ווילנע.

אָנאָ ראָזענטאַל.

דער איצטיגער צושטאַנד פון דער אַרבייטער- באַוועגונג אין ווילנע

די ווילנער גרויסען זיך מיט רעכט מיט
דעם הויכען קולטורעלען ניווא פון דער וועל-
נער אידישער באפעלקערונג: מיט דער נעץ
אידיש-וועלטליכע שולען, מיט דער אויסגע-
צייכענטער אידיש-וועלטליכער גימנאזיע, מיט
דעם וויסענשאפטליכען אינסטיטוט, מיט די
ביבליאטעקען א. א. וו., א. א. וו., א. א. וו. אָבער
מיט דעם ווירטשאפטליכען מצב פון דער
שטאָט ווילנע — און ספעציעל מיט דער עקא-
נאָמישער לאַגע פון דער אידישער באפעלקערונג — האָבען זיי וויי-



ניג גרונט צו זיין שטאַלץ.

ווילנע איז קיינמאל נישט געווען קיין אינדוסטריעלער אָדער האַנד-
דעלס צענטער, דער גרעסטער טייל אַרבייטער, באַזונדערס אידישע,
האַט שטענדיג געאַרבייט אין וואַרשטאַטען, קלענערע אָדער גרעסערע.
ווילנע פאַר דער וועלט־מלחמה האָט געהאַט געזעהלטע גרעסערע פאַב-
ריקען, אין וועלכע עס האָבען געאַרבייט צו 100 און מעהר אַרביי-
טער, דאָס זיינען געווען מעטאַל, טאַכאָ, קאָנווערטען פאַבריקען, מע-
כאַנישע שוסטעריי פאַבריקען, גאַרבֿערייען, זאָקען־פאַבריקען און אַנד-
ערע, אָבער אויך אין די זעמער און בערשטער וואַרשטאַטען, אין
באַקליידונג און שוסטער פאַכען האָט מען נישט זעלמען געקענט טרע-
פּען צו עטליכע צענדליג אַרבייטער אין איין וואַרשטאַט.

די מלחמה האָט פון דעם אַלעם געמאַכט אַ תּל. דער גרויסער רוי-
סישער מאַרק איז פאַר ווילנע געשלאָסען, צום אינערליכען פּוילישען
מאַרק האָט זי אויך אַ קליינעם צוטריט. ס'איז אַ שטאַט אָהן אַ
הינטערלאַנד, וואו מען גיט זיך אַ ריהר שטויסט מען זיך אָן אויף
אַ גרעניץ. די גרעניץ־באַריערען פון דריי לענדער: ראַטען־רוסלאַנד,
לעטלאַנד און ליטע כאַפּען זי פּעסט אַרום און דראָהען זי צו דער-
שטיקען.

דער איינציגער ברייטערער פרייער אַרויסגאַנג איז אין דער ריכ-

טונג ביאליסטאק-ווארשע. אָבער אין די ראַיאָנען איז די אינדוסטריע שטענדיג געשטאַנען העכער ווי אין ווילנע, און זי איז איצטער אויך ניט אימשטאַנד מיט זיי צו קאָנקורירען. דער דאָרף פון ווילנער גע-גענט, וועלכער דאָרף פאַרשטעלען מיט זיך דעם אָפּזאָץ-מאַרק פאַר דער ווילנער פּראָדוקציע, איז מורא'דיק פאַראַרימט; דער באַדען איז אַ גאַנץ מאָגערער, דער ערד-באַזיץ פון די פויערים אַ נישטיגער, און די טעכניק האָט זיך זינט דער וועלט-מלחמה כמעט ניט געהויבען.

אמת, אַז אין די האָנגרידזשיס פון דער פוילישער רעפּובליק איז אין דער גרינדונגס-פאַרזאַמלונג אָנגענומען געוואָרען אַ באַשלוס צו פאַרצעלירען די גרויסע מאַיאָנטעקס און פאַרקויפּען די ערד צו די פויערים. ס'איז אָבער געבליבען אויפ'ן פאַפיר, די פריצים האָבען כסדר באַקומען הנחות; און די איינציגע, וועלכע האָבען פּראָפּי-טירט פון דער טיילזווייזער פאַרצעלאַציע, זיינען געווען די העכערע מלחמה-אנטיילנעמער, וועלכע האָבען בעדארפט פאַלאָניזירען די גע-דיכט באַזעצטע מיט ווייס-רוסישע און ליטווישע פויערים קרעסען.

מען קען מיינען, אַז ווילנע פּראָפּיטירט פון איהר גאָהענטקייט צו די גרעניצען פון דריי מלוכות אלס טראַנזיט צענטער. און באמת אין די צייטען פון פאַר דער וועלט-מלחמה, — אין די גליקליכע ציי-טען פון פאַרהעלטניסמעסיגען פרייען אַריינפיהר און אַרויספיהר פון סחורות — האָבען די גרענעץ-שטעט פּראָספערירט. איצטער האָט זיך די לאַגע ראַדיקאַל געענדערט. די האַנדלס פאַרביןדונגען צווישן ראַטן-רוסלאַנד און פוילען זיינען נישטיגע; לעטלאַנד האָט כמעט ניט וואָס אַריינצופיהרען אָדער אַרויספיהרען אין פוילען, איהרע פאַר-בינדונגען מיט אַנדערע לענדער געהען דורך ליטע. ליטע קאָן נאָך אַלץ ניט שלום מאַכען מיט'ן פאַרלוסט פון ווילנע און האָט מיט פויל-לען קיין שום מעג ומשא ניט. אפילו די קאַרעספּאָנדענץ פון פוילען קיין ליטע און צוריק געהט דורך אַ פרעמדע מלוכה; די ריזע פון ווילנע קיין קאָוונע, וועלכע האָט פריהער געדויערט אַ פאַר שעה, נעמט איצט אָפּ כמעט ניט ווייניגער צייט, ווי דער לופט-פאַרקעהר צווישען אייראָפּע און אַמעריקע.

על כן פון וואנען זשע לעבט די צוויי מאָל הונדערט טויזענד-קעפיגע באַפעלקערונג פון ווילנע? ס'איז באמת אַ קשיא אויף וועל-כער ס'איז ניט לייכט צו ענטפערען און פאָדערט אַן אויספירליכע און גרינטליכע אָפהאַנדלונג. מיר וועלען דאָ אָנווייזען נאָר אויף אַ פאַר כאַ-ראַקטעריסטישע שטריכען.

די אידישע אַרבייטער זיינען כמעט אויסשליסליך פאַרנומען אין האַנדווערקעריי און האַנדעל. מען אַרבייט צו פאַר מענשען אין אַ וואַרשטאַט; אונטערנעמונגען, וועלכע פאַרנעמען צו עמליכע צענ-דליג ביז הונדערט אַרבייטער, קען מען אויסצהלען אויף די פינגער;

דאס זיינען א פאך פאבריקען פון פוטערווארג-אויסארבייטונג, ראדיא-אפאראטען, קאנסערווען און שיד; די אמאליגע בארימטע ווילנער פאבען, ווי שטריקעריי, זעמשעריי, שניידעריי זיינען איינגעשרומפט געווארען און צוברעקעלט ביז גאר. די צאל מיסטערלעך אדער קוס-טארען, וואס ארבייטען אליין אדער מיט א פאך געהילפען, וואקסען ווי שוואמען. אין די קאנטארען און קראמען ארבייט מען העכסטענס צו 5—2 אָנגעשטעלטע. אין די קאמונאלע און מאָנאָפּאָליזירטע מלוכה אונטערנעמונגען, ווי עלעקטריע און גאז-פאבריקען, וואסער-לייטונג, טאבאק און שוועב-פאבריקען, באַנפּען מאָנאָפּאָל, האָבען די אידי-שע ארבעטער קיין צוטריט ניט. באַזונדערס טראַגיש איז די לאַגע פון דער אַרבעטער יוגענט. ווען א יוגענטליכער פארלאָזט די שול, שטעלט זיך פאר איהם מיט דער גאנצער גרויזאמקייט די פראגע:



ערשטער „צוקונפט" צוזאמענפליה, ווילנע, 1931.

וואָס טאָן, פארוואָס זיך נעמען? ווילנע פארמאָגט נאָר איין איינ-ציגע פאך-שול, אָנקומען אין א ווארשטאט איז זייער שווער, פאר'ן האַנדווערקער איז דאָס פארבונדען מיט פארגרעסערטע שטייערען און עס לוינט איהם ניט. און ווען דער יוגענטליכער האָט שוין יאָ גע-ענדיגט די פאך-שול, אָדער זיין לערע ביי א מיסטער, ווייס ער איצט ניט וואו זיך אהינצוטאָן. ניט קיין סך בעסער איז די לאַגע פון דער אינטעליגענטער יוגענט: פון די אביטוריענטען פון די מיטעל-שולען און הויך-שולען. ס'איז א פיין צו קוקען אויף דער יוגענט פול מיט ענערגיע און לעבענסקראַפט, וועלכע געפינט ניט וואו אָנצואווענדען איהרע כוחות.

די פוילישע אינטעליגענץ גיט זיך ווי עס איז אן עצה מיט די

צאָהלרייכע קאָמונאַלע און מלוכה שטעלעס; די אַרבייטסלאָזיגקייט צווישן די פּוילישע אַרבייטער איז אויך גענוג גרויס, די געזעלשאַפּטליכע אַרבייטען, וועלכע ווערען אָרגאַניזירט דורך דער שטאַט-פאַרוואַלטונג, זיינען אַ טראָפּען אין ים און ווערען דערצו נאָך זעהר שלעכט באַצאָהלט.

אַבער אַפילו צו די קלאָגנדיגע אַרבייטען ווערען די אידישע אַרבייטסלאָזע אונטער פאַרשידענע תּירוצים ניט צוגעלאָזען, און זיי זיינען באַמט אָנגעוויזען אויף הונגער-טויט. דאָך זיינען פאַלען פון די רעקטן הונגער-טויט אַ זעלטענע ערשיינונג אין ווילנע, און דאָס ער-קלערט זיך דערמיט, וואָס די אידישע אַרימקייט האָט באַוויזען זיך



י. זשעלעזניקאוו

איינער פון די אַקטיווסטע בונדיסטישע און אַרבייטער טוער אין ווילנע.

צוצופאַסען צו אזוינע לעבענסבאַדינגונגען, וועלכע קומען אויס אין פֿלוג אונערטרעגליך פאַר אַ מענשליכען עקזיסטענץ.

פון דער קורצער הקדמה דאַרף קלאָהר ווערען, אז אין דער איצטיגער ווילנע קענען אַרבייטער אָרגאַניזאציעס, וואָס דאַרפֿען אָפּ-שפּיגלען דעם מאַטעריעלען און געזעלשאַפּטליכען מהות פון דער ווילנער אַרבייטערשאַפּט, — איהרע פּראָפּעסיאָנעלע פאַראיינען און פּאַרטיישע פאַרטייען — ניט פּראָספּערירען.

דער „בונד“ האָט, ווי אין גאַנץ פּוילען, אויך אין ווילנע איינ-געהאַלטען זיין העגעמאָניע אויף דער אידישער אַרבייטער גאַס. דער „בונד“ איז טעטיג אויף אַלע געביטען, וועלכע האָבען אַ שייכות צו אַרבייטער אינטערעסען. דער גרעסטער טייל פּראָפּעסיאָנעלע פאַראיינען געפינען זיך אונטער זיין איינפלוס. ער נעמט דעם אַקטיווסטען אַנטייל

אין דער אָנפֿיהרונג מיט די אידיש-וועלטליכע שולען, האָט אַ ספּאָרט-געזעלשאַפֿט, אַ יוגענט-אָרגאַניזאַציע, אַ סאָציאַליסטישע פֿרויען-אָרגאַניזאַציע, אַ סאָציאַליסטישען קינדער-פֿאַרבאַנד, האָט זיינע פּאַרטייער אין דער קהילה, אין שטאָט-דראַם; אומעטום הערט זיך זיין מוטיגער און דרייסטער סאָציאַליסטישער וואָרט. אפילו די פאַרביסענסטע שונאים מוזען אנערקענען, אז אין די עפענטליך געזעלשאַפֿטליכע אינסטיטוט ציעס איז דער „בונד“ דער איינציגער אויסגעהאַלטענער פאַרטיידיגער פון די אַרבייטער אינטערעסען — ניט נאָר אידישע, נאָר אין גרעסטען טייל אויך אַלגעמיינע.

אַ באַזונדער קאָפיטעל אין דער ווילנער אָרגאַניזאַציע פון „בונד“



10-יאָריגער יובילעי פון „צוקונפֿט“ אין ווילנע. — אין מיטען: ב. כהן, ווירגילי און י. זשעלעניקאָוו.

— זיין שטאַלץ און האָפענונג — איז די יוגענט-אָרגאַניזאַציע „צו-קונפֿט“. אין אַלע אַקציעס און אַרויסטרעטונגען פון דער אָרגאַניזאַציע איז זי די ערשטע אויפ'ן פּלאַץ, זי איז פֿול מיט רעוואָלוציאָ-נערער ענערגיע און דורכגעדרונגען מיט'ן אינטערנאַציאָנאַלען גייסט. זי רעאַגירט און נעמט נאָהענט צום האַרצען אַלע וויכטיגע געשעהע-נישען פון דער אַרבייטער באַוועגונג אויף דער גאַנצער וועלט. ס'איז געווען גענוג זי אָנצוקוקען אין די פעברואַר טעג, ווען דער ווינער ספּאָרט-קלוב „מאַרגענשטערן“, טיילט אויס אָנפֿיהרער פאַר דעם קינדער-בישען פּאַשיום. זי האָט ממש געפֿיבערט און געריסען זיך מיט וואָס עס איז אונטערוואַלטען דעם בלוטיגען געראַנגעל. די „צוקונפֿט“ האָט אַ באַר, אַ דראַמאַטישע סעקציע, נעמט אַן אַסטיווען אַנטייל אין ספּאָרט-קלוב „מאַרגענשטערן“, טיילט אויס אָנפֿירער פאַר דעם קינדער-

פאַרבאַנד „סקיף“. „סקיף“ באַשטייט מעהרסטענטײל פון שול־קינדער אין עלטער פון 12-15 יאָהר, דאָס איז אַ געמיש פון סאָווייזם און געזעלשאַפטליך־פּאָליטישער אויפקלערונגס־אַרבייט. ענדליך די פרויען־אָרגאַניזאַציע „יאָף“. זי אָרגאַניזירט און פיהרט אַ פּאָליטיש־געזעל־שאַפטליכע אַרבייט צווישען די אַרבייטענדיגע פרויען, האַלט אויס צוויי טאָג־היימען פאַר קינדער אין פּאַרשול־עלטער, קינדער פון מוטערס, וועלכע זיינען פאַרנומען מיט אַרבייט אויסער דער היים.

די איינציגע פאַרטיי, מיט וועלכער דער „בונד“ טרעפט זיך אויף דער אידישער אַרבייטער גאַס, איז די קאָמוניסטישע. הגם דאָס איז אַן אינטערנאַציאָנאַלע פאַרטיי, איז אָבער איר גאַנצע אויפֿמערקזאַמ־קייט, לפחות אין ווילנע, געווענדעט אויף דער אידישער גאַס; איהר אָרגאַניזאַציע איז אַ נישטיגע, נאָר די סימפּאַטיעס, וועלכע זי האָט



די קינדער פון טאָג־הייים פון „יאָף“ אויפ'ן באַמען פון א. ליטוואַק, 1934.

צווישען דער אידישער באַפעלקערונג זיינען פאַרהעלטניסמעסיג גרעסער ווי איהר אָרגאַניזאַציע. דאָס ערקלעהרט זיך, אויסער די אַל־געמיינע סיבות, פאַר ווילנע ספּעציעל מיט דער גאָהענטקייט פון ווילנע צו ראַטען־רוסלאַנד, די פאַרבונדענקייט מיט איהר פון דער ווילנער אידישער באַפעלקערונג; ס'איז ניטאָ כמעט אין ווילנע קיין איין פאַמיליע, וועלכע זאָל ניט האָבען איהרע פאַרשטעהער אין ראַטען־רוסלאַנד. די אויסזיכטען אויף עמיגראַציע אין רוסלאַנד שפּילען דער־ביי אויך ניט קיין קליינע ראָלע. די באַציהונגען צווישען „בונד“ און די קאָמוניסטען זיינען די זעלביגע ווי אין גאַנץ פוילען. די קאָמוניסטען באַמיהען זיך מיט אַלע מיטלען אַראָפּצורייסען די בונדישע

אָרגאַניזאַציע, שטערען איהרע פאַרזאַמלונגען, שפאַלטען די פאַראיינען און לאָזען אין גאַנג די אַלע גוט-באַקאַנטע מיטלען, וועלכע זיי ווענדען אָן אין קאַמף מיט זייערע געגנער. די לעצטע צייט באַמערקט זיך אַ שטרעבונג פון די קאָמוניסטען צו דערנענטערען זיך צום „בונד“ — שליסען אן איינהייטליכען פראָנט, אָבער דאָס איז אַן אַפּשניט פון דער טאַקטיק פון דער קאָמוניסטישער פארטיי אין גאַנץ פּוילען.

קיין אָרגאַניזאַציע פון די לינקע פּועל־ציון האָט ווילנע נישט, בכלל זיינען זיי אין דער גאַנצער געגענט נישט בנמצא. די רעכטע פּועל־ציון האָבען באַדייטענדע יוגענט־אָרגאַניזאַציעס, אָבער זיי באַשטייען מייסטענס פון קליינברודערליכע עלעמענטען און אויף דער אַרבייט־טערשאַפט האָבען זיי קיין השפּעה נישט.

מיט די פּוילישע אַרבייטער איז דער „בונד“ פאַרבונדען דורך דער פּוילישער סאָציאַליסטישער פארטיי, פ. פ. פ. ס. קיין שטענדיגע פאַרביןדונגען עקזיסטירען נישט צווישען דער בונדישער אָרגאַניזאַציע אין ווילנע און פ. פ. פ. ס. די סיבות זיינען די זעלביגע ווי פאַר'ן גאַנצען „בונד“ אין פּוילען. פ. פ. פ. ס. קען זיך נאָך אַלץ נישט באַפרייען פון דער רעפּאַרמיסטישער אידעאָלאָגיע; אָבער געמיינזאַמע אַרויסטרעטונג גען אין איינצלע פאַלען ווערען פאַר די לעצטע יאהרען אַלץ אַן עפּטערע ערשיינונג אין ווילנע. שוין עטליכע יאָהר פייערט די גאַנצע ווילנער באַוואוסטזיניגע אַרבייטערשאַפט, סיי די אידישע, סיי די פּוילישע און ווייסרוסישע, דעם 1טען מאי — מיט אַ געמיינזאַמען מאַגן פּעסאַציע־צוג; פאַרשיידענע פראָטעסט אַקציעס, ווי דעם אַלגעמיינעם סטרייק אין מערץ, 1932, געגען פאַרערגערונג פון דער סאָציאַלער פאַר־זיכערונג, דער מיטגעפיהל־סטרייק מיט די עסטרייכישע סאָציאַליסטען אין פעברואר פון דעם יאָהר, און אנדערע אַקציעס זיינען דורכגע־פיהרט געווארען געמיינזאַם פון „בונד“, פ. פ. פ. ס און די פראָפּעסיאָנעלע פאַראיינען.

די פראָפּעסיאָנעלע פאַראיינען אין ווילנע זיינען פאַרמעל אינטער־נאַציאָנאַלע, אייניגע זיינען עס אויך פאַקטיש, די איבעריגע זיינען אָדער אידישע אָדער פּוילישע. אַזוי, למשל, זיינען די פאַראיינען פון האַנד־דעלס־אָנגעשטעלעטע, זעמשער, באַקליידונג, דרוקער, כמעט אין גאַנצען אידישע, די בוי־אַרבעטער, דערנערונג, גאַרבער, שוסטער האָבען גע־מישטע פאַראיינען. די דרוקער האָבען צוויי פאַראיינען: איינעם אַ אידישען, דעם צווייטען אַ פּוילישען. בכלל זיינען אָבער פאַראַלעלע פאַראיינען אַ זעלטענע ערשיינונג. אָן דעם קולטור־אַמט, וועלכער גע־פינט זיך אונטער דער השפּעה פון „בונד“ און שטעלט מיט זיך פאַר אַן אפּטיילונג פון וואַרשעווער צענטראַל־ראַט, זיינען אָנגעשלאָסען: דער האַנדעלס־אָנגעשטעלעטער פאַראיין, — דער גרעסטער אידישער

פאראיין, — כאטלייד, פאריקמאכער, מיטעלמעדיצינישער פאראיינען, פארמאצעווטען, קינא און טעאטער אָנגעשטעלטע, קצבים, לעהרער.

דער קולטור-אַמט און די אָנגעשלאָסענע אָן איהם פאראיינען זיין נען מיטגלידער פון קרייזראט, די פוילישע פאראיינען פון קרייז-ראט געפינען זיך אונטער דער השפעה פון פ. פ. ס. אלע וויכ-טינע פראגען פון ווילנער פראפעסיאנעלען און פאליטישען לעבען ווערען באשלאָסען אויף א קאָנפערענץ פון די פאראיינען מיט'ן אַנטייל פון קרייזראט און קולטור-אַמט. די סאנאציע (רעגירונגס פארטיי) האָט אויך אייניגע פאראיינען, אין וועלכע עס גייען אריין אידישע אר-בייטער, אָבער זייער צאָל איז א נישטיגע. די קאָמוניסטען האָבען איין צייט געהאט עטליכע פאראיינען, זיי זיינען געשלאָסען געווארען, אָבער זייער השפעה אויף אייניגע פאכען האָבען זיי איינגעהאלטען.

פאר א פראפעסיאנעלער באוועגונג, וועלכע איז אזוי אויך ניט זעהר שטארק, איז די צעברעקלונג א מורא'דיגע און פאראליזירט יעדע געמיינזאמע ארויסטרעטונג אויף צו הויבען די ארבייטס-בא-דינגונגען פון דער ווילנער ארבייטערשאפט. פון צייט צו צייט קומען פאר סטרייקס פון איינצעלנע בראנזשעס, אפילו פון א גאנצען פאך, אָבער צוזאמענגעמען אלע פאראיינען אין איין אקציע האָט זיך די לעצטע יאָהרען אין ווילנע ניט איינגעגעבען. דער קולטור-אַמט באמיהט זיך אויך צו פיהרען קולטור ארבייט צווישען די פאראיינס-מיטגלי-דער, אַרגאניזירט פון צייט צו צייט פארלעזונגען, פארווילונגס-אָווענטען, אָבער קיין גרויסען פארנעם האָט די ארבייט ניט אָנגענומען.

אזוי זעהט אויס אין איצטיגען מאָמענט די אידישע ארבייטער-דינע ווילנע. דער סך הכל איז ניט קיין פרעהליכער. אָבער דאָך לאָזט מען ניט אראָפּ די הענט. מ'לעבט און ס'רודעלט זיך דאָך. אויב די ארבייטערשאפט שטראָמט ניט אזוי שטארק אין די פאלי-טישע פארטייען און אין די פראפעסיאנעלע פאראיינען, באדייט דאָס נאָך ניט, אַז זי איז אָפגעשטאַנען און ניט קאמפּסלוסטיג; די נויט און ארבייטסלאָזיגקייט דריקען מורא'דיג, אָבער אין די דעצידירענדע היס-טאָרישע געשעהענישען וועט ווילנע — די ארבייטער ווילנע — די ווינעלע פון „בונד" — ניט פאראטען איהר פארגאנגענהייט.

כראָנאַלאָגיע פון דער אידישער אַרבייטער באַוועגונג אין די יאָהרען 1876-1922.*)

די ערשטע שפראַצונגען

1876

געגרינדעט אין לאַנדאָן דעם ערשטען אידישען סאַציאַליס-
טישען פאַראײן. דער סטאַמוט איז געשריבען געוואָרען אין
העברעאיש און אידיש. די גרינדער פון פאַראײן זיינען
געווען: (1) א. ש. ליבערמאַן, (2) ל. וויינער, (3) א. גאַלד-
שטיין, (4) י. ראָזענמאַל, (5) ה. סאַפער, (6) אייזיק סטאַן, (7)
א. גאַלדבערג, (8) אלמאן יעקב, (9) נ. לעוועקינד, (10) יעקב
אַלעקסאַנדער (אַלע אַרבייטער). דער פאַראײן האָט עקזיס-
טירט ביז'ן 28טן דעצ., 1876.

מאי, 20

דערשינען די ערשטע סאַציאַליסטישע פראַקלאַמאַציע: „צו
דער אידישער אינטעליגענטער יוגענט“, געשריבען אין העב-
רעאיש, ארויסגעגעבען פון אַ גרופע אידישע סאַציאַליסטען
אין לאַנדאָן (א. ליבערמאַן און אַנדערע).

יולי

דעם 19טען אויגוסט האָט דער פאַראײן ארויסגעלאָזען אַן
אויפֿרוף צו די אידישע אַרבייטער אין לאַנדאָן אויף אידיש.
ס'האָט זיך געגרינדעט דער ערשטער אידישער פראַפעסיאָ-
נעלער פאַראײן אין לאַנדאָן.

אויגוסט, 19

אויגוסט, 26

1877

דערשינען דער ערשטער נומער פון סאַציאַליסטישען זשור-
נאַל „תאמת“ אין וויען אויף העברעאיש. דער רעדאַקטאָר
איז געווען א. ליבערמאַן. נומער 1 — מאי, נומער 8 —
סעפטעמבער, דער לעצטער.

מאי

דערשינען „אספת חכמים“, אין קעניגסבערג אין העברעאיש,
דער רעדאַקטאָר איז געווען מ. ווינטשעווסקי. 1877 אָקטאָ-
בער — נומער 1, 1878 אָקטאָבער — נומער 8.

אָקטאָבער

1880

דערשינען אַן אויפֿרוף פון אַ גרופע אידישע סאַציאַליסטען
אין זשענעווע וועגען גרינדען אַ „פֿרײע אידישע דרוק“ צו
פאַרשפּרייטען סאַציאַליסטישע ליטעראַטור אין אידיש.

ינוני, 15

(*) פון 25 יאָר זאַמלבוך, פאַרלאָג „די וועלט“, ווארשע 1922.

בראָנאַלאַניע פון דער אידישער ארבייטער באַוועגונג

פאַר דער גרינדונג פון „בונד“.

1884

די ערשטע אַרבייטער-קרייזלאך אין מינסק.

1886

די ערשטע אַרבייטער-קרייזלאך אין ווילנע.

1888

די ערשטע פּראָפעסיאָנעלע קאָסע פון די זאַקען-מאַכערינס אין ווילנע.

1889

ערשינען די ערשטע סאָציאַליסטישע בראַשור אויף אידיש: „פון וואָס איינער לעבט“, אַרױסגעגעבן אין אַױסלאַנד דורך דער פּױלישער סאָציאַליסטישער פּאַרטיי „פּראָלעטאַריאַט“, איבערזעצט פון ש. ראבינאָװיטש.

1891

די ערשטע שטריקען פון די גאַלדשמידען און אַנדערע אין ווילנע.

די ערשטע מאַסן-פאַרזאַמלונג (דריי הונדערט מאַן) אין ווילנע, אַרױסגערוּפּען דורכ'ן טױט פּױנט זעצער סװערדלאַװ.

1892

די אָגױטאַציע פאַר אַ 10-שעה'דיגען אַרבייטס-מאַג לױט דעם אַלטען געזעץ פון יעקאַטערינע דער צװײטער. די ערשטע מאַסי-פאַרזאַמלונג אין ווילנע (הונדערט מאַן). די פיר רעדעס פון אידישע אַרבייטער און אַרבייטערינס: פּאַניע רעזניק — אַ שניידערין, געשטאַרבן אין 1896; מאָטעל מיזעל — אַ יװאַװעלירער, װאַױנט אײַצט אין ווילנע; גערשאַװסקי — קאַמאַשען-שטעפּער, אײַצט אַ צאַהן-דאַקטאָר; העלענע געלפאַנד — אַ שניידערין, אײַצט אײַז זי אין פעט-ראַגראַד, דער מאַן — דר. דרוסקין.

1893

געפֿייערט דעם ערשטען מאַסי אין וואַלד אין ווילנע. אַן אַלגעמײנער שטרייק פון שניידער אין ווילנע (אין הערבסט) — 200 מאַן.

אין 1893טען יאָהר האָט מען אָנגעהױבען אַרױסגעבען גע-שריבענע ליטעראַטור אין אידיש.

דער שטרייט מיט דער אָפּאָזיציע (1893-1894), דער איבער-גאַנג פון פּראָפּאַגאַנדע צו אָגױטאַציע אויף אידיש. אין דער שפיץ פון דער „אָפּאָזיציע“ זײַנען געשטאַנען: אַבראַם גאַר-דאַן (אַבראַם רעזניק, װאַױנט אײַצט אין ווילנע; א. סקאַ-פּאַװקער (יװאַװעלירער), אין אַמעריקע; דרעזעל, אַ שניידער-רין; ר. פרידמאַן (פּאַפּיראַסען-מאַכער); מיכאַל לוריע; משה לוריע (געשטאַרבן אין 1912 אין לאַזאַן (שווייץ). אײַנגעפאַרענט דעם טראַנספּאָרט פון אומלעגאַלע ליטעראַטור איבער'ן גרענעץ.

1894

אָנגעהויבן אַרױסגעבען אין װילנע יעדע װאָך געשריבענע „נייעס פון רוסלאַנד“, אַרױסגעגאַנגען פֿינף נומערען. די רעדאַקציע איז באַשטאָנען פון שוועץ — איצט דאַקטאָר אין שווייץ; אַלעקסאַנדער קרעמער, און מ. טאַביאַש.

דערשינען די בראַשורען: (1) װעגען אַגאַטאַציע (אַלעקסאַנדער קרעמער), (2) בריף צו אַגאַטאַרען (גאַזשאַנסקי).

דעם ערשטען מאל אַרױסגעשטעלט די פּאָדערונג פון בירגער-ליכער גלויבבאַרעכטיגונג פאַר אידען. (אויף צוויי דיסקן-סיאַנס-פאַרזאַמלונגען).

אויגוסט

1895

דעם ערשטען מאל האָט מען געהאַלטען פּאָליטישע רעדעס אויף מאַסאָווע פאַרזאַמלונגען אין װילנע אין װאָרל אויף די מאַי-פֿייערונג (צוויי פאַרזאַמלונגען צו צוויי הונדערט און פופציג מאַן).

די רעדע פון מאַרטאָו אויף אַ פאַרזאַמלונג פון אַגאַטאַ-רען (פערציג מאַן) נאָך דער פֿייערונג פון ערשטען מאַי אין װילנע (דעם ערשטען מאל פאַרמולירט די גויטווענדיג-קייט פון אַ זעלבסטשטענדיגע אידישע אַרבייטער-אָרגאַניזאַציע, גערודקט אונטער'ן נאָמען: „די נייע עפאָכע אין דער אידישער אַרבייטער-באוועגונג“.

פון 20טען אויגוסט ביז'ן 9טען סעפטעמבער — דער אַלגע-מיינער שטרייך פון װעבער אין ביאַליסטאָק (26,000 מאַן, אין דעם 3000 אידען).

אויגוסט

די ערשטע קאָנפערענץ פון מינסקער און װילנער סאַציאַל-דעמאָקראַטען אין מינסק. די הויפט-פּראָגע: די פאַראייניגונג פון דער אַרבייט אין פאַרשיידענע שטערט. דער ערשטער צוזאַמענפאָהר פון די בערשטער.

אַ סטרייך אויף דער טאַבאַק פאַבריק פון עדעלשטיין אין װילנע (220 מאַן). דערשינען די בראַשור „דער װילנער שטאַרט-מגיד“, געווידמעט דעם מגיד הירש ראבינאוויטש (ר' יצחק אלחנן'ס זוהן), װעלכער האָט געהאַלטען אַ רעדע אין בית-המדרש געגען די „סטאַטעטשיקעס“ (העקטאָגראַפירט אין 300 עקזעמפליאַרען).

געגרינדעט געוואָרען אַ סאַציאַל-דעמאָקראַטישער פאַרלאַג אין לאַנדאַן.

אָנגעהויבען פאַרשפּרייטען העקטאָגראַפישע בראַשורען: (1) דער אַרבייטס-טאַג, (פאַמי קרעמער), (2) װאָס דאַרף װיסען און געדענקען יעדער אַרבייטער, (3) װעגען שכירות (לנו), (4) דער שטאַרט-מגיד (לנו), (5) אַ ויבוח איבער'ן מזל. אין דעם יאָהר האָט יוזעף פילסודסקי געבראַכט ספּעציעל פאַר די װילנער אידישע סאַציאַל-דעמאָקראַטען אַ מימאָגראַף פון אויסלאַנד.

געגרינדעט דער "זשארגאנישער קאמיטעט" אין ווילנע, אפ-
טיילונגען זיינען געווען אין מינסק און אין ביאליסטאק.
דער קאמיטעט האט עקזיסטירט פון 1895 ביז 1898. אין
1898 איז די גאנצע ארבייט פון זשארגאנישען קאמיטעט
אריבער צו קלמן קראפיווויקאוויץ. אויף הקדש גאס האט
ער געעפנט א בוך-קראם אויפ'ן נאמען פון אברהם גאסעל-
ניק. אין 1901 איז קלמן ארעסטירט געווארען און די
קראם איז פארמאכט געווארען. קלמן האט זיך גענומען דאס
לעבען אין פעטשארדא (ארבאנגעלסקער גובערניע), וואוהין
ער איז געווען פארשיקט.

געגרינדעט אין ווארשא א. קאסיק'ס און א. ברעסלער'ס
פארלאג. דאס ערשטע בוך, וואס דער פארלאג האט ארויסגע-
לאזען, איז געווען פאנאליטעט'עס, "ווי מענשען האבען גע-
לעבט מיט 1000 יאָהר צוריק".

1896

פּעברואַר די ערשטע מאַסען-אַרעסטען אין ווילנע, ביאליסטאק, אָדעס
און אַנדערע שטעט.

מערץ דערשינען אין מינסק, "אַרבייטער-בלעטער" (זעקטאָגראַפירט)
נומער 1—9, דער לעצטער נומער — אין 1897.

אַפריל די ערשטע פאַנאָדערנגעקלעפטע מאָ-פּראָקלאַמאַציעס אין וויל-
נע (געדרוקט אין אויסלאַנד).

יולי דעם ערשטען מאל זיינען געווען פאַרגעשטעלט די אידישע
אַרבייטער אויפ'ן אינטערנאַציאָנאַלען סאַציאַליסטישען קאָנ-
גרעס אין לאַנדאָן. דעם מאַנדאַט האָבען באקומען פּלעכא-
נאָו און ווערדאָ זאַסוליש, פון ווילנע, מינסק, סמארגאָן
און וואַרשע.

דעצעמבער ערשינען דער ערשטער נומער, "דער אידישער אַרבייטער".
ס'זיינען אַרויס 17 נומערען (זשענעווא-לאַנדאָן), דער לעצ-
טער — אין 1905. דער ערשטער נומער איז געווען גע-
דרוקט (זשענעווא) אין 1000 עקזעמפּליאַרען. דעם ערשטען
מאל האָט מען אַרויסגעשטעלט פּאָליטישע פּאָדערונגען צום
ערשטען מאל (ווילנע).

1897

אַפריל 18 דער ערשטער פּרוואַוו צו אָרגאַניזירען דעם 1טען מאַי אַ
דעמאָנסטראַציע.

מאי געגרינדעט געוואָרען דורך אידישע אַרבייטער די ערשטע
געחיימטע אידישע דרוקעריי.

יוני 21 די ערשטע דעמאָנסטראַציע ביים באַגלייטען פאַרשיקטע אין
ווילנע. אויפ'ן וואַקזאַל האָבען זיך פאַרזאַמעלט אַ מאָן 200
אַרבייטער צו באַגלייטען די פאַרשיקטע פון ביאליסטאק קיין
סיביר (גאַזשאַנסקי, ליובע אייזענשטאדט און אַנדערע).

אויגוסט

ערשינען אין ווילנע דער ערשטער נומער „ארבייטער-שטי-
מע" (400 עקזעמפלארען). פון ערשטען נומער אָן איז די
„ארבייטער שטימע" געוואָרען דער צענטראַל-אָרגאַן פון
„בונד". אין דער רעדאַקציע פון ערשטען נומער זיינען
געווען: י. מ. קאַפּלינסקי, א. זעלדאָוו (סערגיי נעמאַנסקי),
משה דושקאן (מאַסיי דער פערעפּליאַטשיק). אויך האָבען
גענומען אָן אַנטייל: א. ליטוואַק. פון צווייטען נומער
זיינען אין רעדאַקציע אַריין: וולאַדימיר און גליעב.

אין דער מעכנישער קאַמיסיע זיינען געווען: קאַפּלינסקי,
מאַסיי און גרישע דער סאַליער. דאָס דרוקען דעם 1טען
נומער האָט געדויערט צוויי וואָכען. די דרוקעריי איז
געווען אויף באַקשט און די זעצעריי אויף קוואַסנאָי פּערע-
אולאַק. נומער 1 — אויגוסט, 1897; לעצטער נומער 40 —
סעפטעמבער, 1905.

נאַכ'ן גרינדן פון „בונד".

סעפט. 27—28 דער ערשטער צוזאַמענפאַהר פון „בונד" אין ווילנע. די
אַקט. 8 (יוב"ם) גרינדונג פון דעם אַלגעמיינעם אידישען אַרבייטער-בונד אין
רוסלאַנד און פּוילען. אויפ'ן צוזאַמענפאַהר זיינען געווען
פאַלגענדע פּערזאָנען: אַלעקסאַנדער קרעמער (ווילנע), וולאַ-
דימיר לעווינסאָן (קאַסאַווסקי), ווילנע; יוסף מיל (דזשאַן,
וואַרשע); פּאַוועל בערמאַן (מינסק); דוד כּץ (טאַרדאָן,
ווילנע); לעאָן גאַלדמאַן (וואַרשע); צביה הורוויטש (וואַר-
שע); ראָזע גרינבלאַט (ביאַליסטאָק); א. מוטניק (גליעב);
אַברהם דער בערשטער (וואַלאָף אַלעקסאַנדרינסקי); הלל (ביאַ-
ליסטאָק). וועגען גרינדונג פון „בונד" איז אַרויסגעלאָזט
געוואָרען אַ ספּעציעלער מאַניפעסט, וועלכער איז אויך גע-
ווערן אָפּגעדרוקט אין 4-5 נומערען „אַרבייטער-שטימע". דער
צוזאַמענפאַהר האָט אַויסגעוועהלט אַ צענטראַל-קאָמיטעט פון
אַלעקסאַנדער, גליעב, וולאַדימיר. דער צ. ק. האָט זיך בא-
זעצט אין מינסק.

נאַכ'ן צוזאַמענפאַהר האָט מען די „אַרבייטער-שטימע" אַרי-
בערגעפיהרט קיין באַרויסק. אין דרוקעריי האָבען געאַר-
בייט: י. מ. קאַפּלינסקי, מ. ווילטער, זיין פּרוי שפּרה,
גרישע דער סאַליער.

1898

יאנואַר

דער זעקסטער צוזאַמענפאַהר פון די בערשטער. די גרינדונג
פון דעם „אַלגעמיינעם אידישען בערשטער-בונד אין פּוילען
און ליטע".

מערץ 1—3

דער זעקסטער צוזאַמענפאַהר פון די בערשטער. די גרינדונג
דעמאָקראַטישער אַרבייטער-פאַרטיי אין מינסק. אויפ'ן צו-
זאַמענפאַהר זיינען געווען: ראַדשענקאָ (פּערמאַגראַד);
דעלמאַן, קיעוו; שומשאַפּסקי, קיעוו; פּערשעוויטש, יע-
קאַטערינאַסלאָוו; גליעב (בונד); אַלעקסאַנדער (בונד); אַ
דעלעגאַט פון מאַסקווע. אין צ. ק. זיינען אַויסגעקליבען

געוואָרען: ראדמשענקאָ, ערעלמאָן און אַלעקסאַנדער. דעם מאָניפעסט פון ר. ס. ד. א. פ. האָט אָנגעשריבען פּיאַטער סטרוואַנע און איז געווען אָפּגעדרוקט אין דער באַברויסקער דרוקעריי פון „בונד“.

מעריץ 11 מאַסען-אַרעסטען אין רוסלאַנד אין צוזאַמענהאַנג מיט'ן ער-שטען צוזאַמענפאַהר.

דער ערשטער צוזאַמענפאַהר פון גאַרבער-בונד.

א ספּריוק פון 10,000 וועכער אין ביאָליסטאָק.

יוני 1 מינסק און אַנדערע שטעט (העכער 70 פּערזאָן), פאַרנומען יולי 25—26 מאַסען-אַרעסטען צווישען די בונדיסטען אין וואַרשע, לאָדז, די דרוקעריי פון „בונד“ אין באַברויסק מיט דעם נומער 9—10 „אַרבייטער שטימע“.

סעפטעמבער דער צווייטער צוזאַמענפאַהר פון „בונד“ אין קאַוונע, פאַר-געקומען די ערשטע טעג סוכות אין וואוינונג פון ל. בערנ-שטיין. דעם צוזאַמענפאַהר האָט אָרגאַניזירט טאראס. אויפ'ן צוזאַמענפאַהר זיינען געווען: טאראס, צביה (וואַרשע), שווינע ריוועל סעגאל (לאָדז), אַלטער דער בערשטער און ל. בערנשטיין (קאַוונע), סערגיי נעמאַנסקי, ב. מיכאַלעוויטש און יחיאל פּעדער (ביאָליסטאָק), לעאָן גאַלדמאַן און פאַטי, פון דער דרוקעריי — שמואל דער שוואַרצער. אין צ. ק. זיינען אויסגעקליבען געוואָרען: טאראס, אברהם דער בער-שטער, נעמאַנסקי, צביה.

דעצעמבער ס'האָט זיך געבילדעט דער אויסלענדישער קאָמיטעט פון „בונד“.

1899

אפריל דעם צווייטע קאָנפּערענץ פון „בונד“ אין מינסק. דער דריטער צוזאַמענפאַהר פון „בונד“ אין קאַוונע (געווען 15 מאַן). אויפ'ן צוזאַמענפאַהר זיינען געווען: טאראס (צ. ק.); דזשאַהן (אויסלאַנד); צביה (לאָדז); אַלבערט זאַלקונד (מינסק); זלמן דער בערשטער; בן-ציון לעווין (ביאָליסטאָק); פאַוועל (ביאָליסטאָק); אַבראַם דער שטאָט (גאַרבער, בונד); ס. קליוואַנסקי (מאַקסיס, קאַוונע); נח; ח. זאַקאָן (וואַרשע).

דער דריטער צוזאַמענפאַהר האָט באַשלאָסען צו פאַרשטאַרקען דעם פּאָליטישען מאַמענט אין דער באוועגונג דורך פּאָלי-טישע אָגיטאַציע (דעמאָנסטראַציעס און אַנדערע).

דער צווייטער צוזאַמענפאַהר פון גאַרבער-בונד.

1900

אפריל 28—29 די דריטע קאָנפּערענץ פון „בונד“ אין וואַרשע. אַ פאַר הונדערט אידישע אַרבייטער אין ווילנע, אויף נאָוואַ-גאַראַד, האָבען אָפּגעשלאָגען דריי אַרעסטירטע פון פּאָליציי-צירקעל (אליהו זייטשוק און צוויי זאַקאָן-מאַכער).

סוף זומער איז געבילדעט געוואָרען אַן אַרגאַניזיר-קאָמיטע אויף צו גרינדען דעם פּעדעראַטיווען גאַרבער-בונד. אין דער קאָמיטע זיינען אַרײַן: ראָזענטאַל-אַנמאַן, אַבראַם דער מאַטע, מרדכי, בענדעט, אַנאָ ראָזענפֿעלד, ב. מיכאַלעוויטש.

דער דריטער צוזאַמענפֿאַהר פון גאַרבער-בונד.

דער צ. ק. פון „בונד“ האָט אַרױסגעלאָזען אַן אויפֿרוף, אין וועלכען ער האָט געפֿאַדערט איבעררייסען אַלע באַזיחונגען מיט זוכאַטאָו'ן.

1901

מערץ 2 די ערשטע דעמאָנסטראַציע אין ביאָליסטאָק צוליב'ן טויט פון אַן ארבייטער, ליווער טומטשין.

אַפריל יעקב פאקול איז דער'הרג'עט געוואָרען אין פּאָליציי-צירקעל אין לאָדז.

מאי 24—27 דער 4טער צוזאַמענפֿאַהר פון „בונד“ אין ביאָליסטאָק (24 מאָן). אָנגענומען אַ רעזאָלוציע וועגען דער נאַציאָנאַלער פּראָגע. דער צוזאַמענפֿאַהר איז פּאַרגעקומען אויף כאַניקעס אין דירה פון דוד דעם וועבער. אויפֿ'ן צוזאַמענפֿאַהר זיי-נען געווען: ב. לעווין (ביאָליסטאָק), אַנאָ ראָזענטאַל (ביאָליסטאָק), אַבראַם דער מאַטע (גאַרבער-בונד), זלמן דער בערשטער, גאַלדמאַן-ליבער (לאָדז), וויינשטיין ירחמיאל (ווילנע), העזענצוויי (ה. מעל), י. מ. קאַפּלינסקי (דווינסק), חיים זאַקאָן (וואַרשע), אַלמער דער הויכער (בערדיטשעוו), מויצין (זשיטאָמיר), הירש באַטוויניק (גראַדנע), פיוועל דער שטעפער (ווילנע), נח (צ. ק.), אַנמאַן-ראָזענטאַל (צ. ק.), ניעמאַנסקי-סערגיי, באָריס צייטלין—באַטורסקי (ווי-טעבסק) און אַנדערע.

אין צ. ק. זיינען אַרײַן: אַנמאַן, נח, שפּעטער האָט מען קאַאָפּירט מ. דושקאַן.

אויפֿ'ן צוזאַמענפֿאַהר האָט מען אומגעביטען דעם נאָמען פון „בונד“ און מען האָט איהם אָנגערופֿען: „דער אַלגע-מיינער אידישער אַרבייטער בונד אין ליטע, פּוילען און רוסלאַנד“.

די פּערטע קאָנפֿערענץ פון „בונד“ אין ביאָליסטאָק.

ערשינען דער מאַניפֿעסט פון דער אומאַפהענגיגער אידישער „אַרבייטער-פּאַרטײַ“ (זוכאַטאָוועס) אין מינסק. די הויפט-פיהרער פון די זוכאַטאָוועס זיינען געווען: מאַניע וויל-בושעוויטש — איצט איז זי אַ פּועלי-ציוניסטקע און גע-פינט זיך אין ארץ-ישראל; סאַשאַ שטעמערינסקי, שפּעטער ווידער געוואָרען אַ בונדיסט, איצט אַ קאָמוניסט; י. וואָלין; יוסף גאַלדבערג (לעהרער); שאַיעוויטש.

אַקטאָבער ערשינען דער 25טער יובילעאום-נומער פון דער „אַרבייטער שטימע“, געדרוקט אין וואַרשע.

דער אויסעראָרדענטליכער צוזאַמענפֿאַהר פון גאַרבער-בונד,

געגרינדעט דעם פערערשטן טאג צווישן דעם אַרבעטער-בונד האָט אָנגעשרי-
בער-בונד. דעם מאַניפעסט פון גארבער-בונד האָט אָנגעשרי-
בער אַנמאָן, דער רעדאַקטאָר פון אַרגאָן „דער קעמפער“ איז
געווען ב. מיכאַלעוויטש.

געגרינדעט די ערשטע בונדישע חילפס-אָרגאַניזאַציע אין
אַמעריקע (ניו יאָרק).

דער ערשטער צוזאַמענפאַהר פון די אויסלענדישע גרופען
פון „בונד“ אין בערן געגרינדעט דעם צענטראַל-ביוראָ. דער
סעקרעטאַר פון אַמעריקע צענטראַל-ביוראָ איז געווען וו. מעדעס.

1902

מערץ 28—23

די ביאליסטאָקער קאָנפערענץ פון דער רוסלענדער סאַצ. דעם.
אַר. פאַרטיי. אין דער קאָנפערענץ האָבען גענומען אַן אָנ-
טייל: נעמאַנסקי, דר. קראַסנובאָ (פּעטערבורג), אַסיפ קאַגאַן
יערמאַנסקי פון „יוזשני ראַבאַטשי“, טשיפּאָלינסקי (יעקאַ-
טערינאָפּאָל), פ. דאַן („איסקראַ“), מיכאַיל קאַהאַן (גרי-
נעוויטש), פון פאַרבאַנד פון די רוסישע סאַצ. דעמאָק. אין
אויסלאַנד, אַלעקסאַנדער (בונד), נח (בונד), אַנמאָן (בונד),
אַ דעלעגאַט פון נאָווגאָראַד. די קאָנפערענץ האָט אויס-
געליבען אַן אָרגאַניזיר-קאָמיטע אויף צוזאַמענצורופען דעם
צווייטען צוזאַמענפאַהר: נח, דאַן, יערמאַנסקי.

די דעמאָנסטראַציע פון אַמעריקע אין וואַרשע אין די
אויטאָדאָווער אַלען („בונד“, פ. ב. ס. און פ. ס. ד.)
די מאַי-דעמאָנסטראַציע אין ווילנע.

אַפריל 18

דער ווילנער גובערנאַטאָר פאַן-וואַל האָט באַפוילען שמיסען
די דעמאָנסטראַציען.

אַפריל 19

לעקטערס אָנפאַל אויף פאַן-וואַל.

מאי 5

די דעמאָנסטראַציע אין מינסקער טעאַטער.

מאי 6

אויפגעהאַנגען הירש לעקערט.

מאי 26

די 5טע קאָנפערענץ פון „בונד“ אין בערדיטשעוו, אָנגענומען
די רעזאָלוציע וועגען „אָרגאַניזירטער ראַכע“.

אויגוסט

דער פאַגראָם אין טשענסטאָבאָוו. אין צוזאַמענהאַנג מיט דעם
פאַגראָם איז אין 29טען נומער „אַרבייטער שטימע“ אָנגע-
וויזען געוואָרען אויף די נויטיגקייט צו געבען אַ ווידער-
שטאַנד די פאַגראַממשיקעס.

אויגוסט 11

דער מינסקער קאָמיטעט פון „בונד“ האָט ערקלערט אַ באַי-
קאט די זוכטאָוועס. זומער האָבען די זוכטאָוועס אָנ-
געהויבען זייער אַרבייט אין ווילנע, נאָר אַהן ערפאַלג.
דורך דער פראַטעקציע פון מ. ווילבושעוויטש איז לעגאַלי-
זירט געוואָרען דער צוזאַמענפאַהר פון די רוסישע ציוניסטען
אין מינסק (1902).

דער צווייטער צוזאַמענפאַהר פון די בונדישע גרופען אין
אויסלאַנד.

נאָוועמבער

1903

- יאנואר 1—4 די באַראָטונג פון „בונד“ אין דווינסק (אויף ריגער גאַס ביי איכלאָווען, געווידמעט הויפטזעכליך דער פראַגע וועגען אַנטייל אין דעם 2טען צוזאַמענפאָהר פון ר. ס. ד. א. פ.) אין דער באַראָטונג האָבען גענומען אַן אַנטייל: נח, ליבער, דימיטרי, צביה (גראַדנע), ב. מיכאַלעוויטש (גאַרבער-בונד), יונה (בערדימשעוו), וויטאַלי-יודין (ווילנע), מ. הורוויטש (מאַשווי), ישראל מיכאל קאַפלינסקי.
- יאנואר 8 די דעמאָנסטראַציע אין טעאַטער אין וואַרשע צום אַנדענקען פון די אויפגעהאַנגענע „פראַלעמאַריאַטצעס“.
- אַפריל 6—7 דער פאָגראַם אין קישיניעוו. די פאָגראַם-שטימונג; אַרגאַניזירונג פון זעלבסט-שויק. אַפגעשלאָגען פון פאָליציי אין פינסק ק. סאַפיר און שאַפיראַ.
- אַפריל 5 א דעמאָנסטראַציע אין לאָדז געגען די גוואַלד-מאַטען פון דער פאָליציי.
- יוני 1 דער 5טער צוזאַמענפאָהר פון „בונד“ אין ציריך. אויפ'ן צוזאַמענפאָהר זיינען געווען: נח, יודין, אַלעקסאַנדער, קאַסאָוסקי, מעדעם, ליבער, יונה, אַשפּיס (מאַהיליעוו), הע-לענע ליפּקין (האַמעל), מאַקס ווינאַקור (בערדימשעוו), פראַנץ (קורסקי), צביה, איסר ראַבקין, מימאַפּיי, י. מ. קאַפ-לינסקי, שומאי (לאָדז), שלום לעווין (שלום זעצער, ווילנע) און אַנדערע.
- יוני 6 דער צוזאַמענפאָהר האָט אַפגעשאפט די רעזאָלוציע פון דער 5טער קאָנפערענץ וועגען „אַרגאַניזירטע ראַכע“.
- יולי 6 זובאַטאוועס האָבען פאָגאַנדערגעלאָזען זייער אַרגאַניזאַציע. יולי תשעה-באָב די פאַרזאַמלונג פון 5000 אַרבייטער אויפ'ן בית-עולם אין וואַרשע און די דעמאָנסטראַציע נעבען דער טורמע „פאַוויאַק“.
- מאי געשטאַרבן אין ניו יאָרק ליובע איווענשטאט, איינע פון די ערשטע פּאָנערען פון דער אידישער אַרבייטער-באוועגונג אין רוסלאַנד.
- יולי-אויג. 22 דער צווייטער צוזאַמענפאָהר פון דער ר. ס. ד. א. פ. אין בריסעל—לאַנדאָן
- אויגוסט 18 דער „בונד“ טרעט ארויס פון דער פאַרטיי. די דעלעגאַציע פון „בונד“ אויפ'ן צווייטען צוזאַמענפאָהר איז באשטאנען: נח, יודין, ליבער, וולאַדימער, מעדעם, אַלעקסאַנדער.
- אויגוסט 20 דער האַמלער פאָגראַם. דער ארויסטריט פון דער אַרגאַניזיר-סעפטעמבער 1 טער זעלבסט-שויק.
- אָקטאָבער 18 גע'הרג'עט דעם פראַוואָקאַטאָר אַרנאַצקי אין פינסק.
- דעצעמבער דער 1טער צוזאַמענפאָהר פון די בונדישע אַרגאַניזאַציעס אין אַמעריקע. ס'זיינען געווען פאַרטראַטען 15 אַרגאַניזאַ-ציעס. געגרינדעט דער צענטראַל-פאַרבאַנד פון די בונדישע אַרגאַניזאַציעס אין אַמעריקע.

1904

- אפריל 18 די מאי-דעמאנסטראציע אין ווארשע אויף דער מארשאלקאו-סקע גאס („בונד“, פ. ס. ד., „פראלעטאריאט“).
דער אַמסטערדאָמער אינטערנאַציאָנאַלער קאָנגרעס.
יולי אַרגאַניזירט געוואָרען דער צפון-מערב'דיגער קאָמיטעט פון ר. ס. ד. א. פ. אויף צו באקעמפּען דעם „בונד“
דער מאַסען-סטריק באוועגונג.
סעפטעמבער 1 דער פאליטישער סטריק אין האַמעל צום יאָהרצייט פון האַמלער פאָגראָם.
סעפט. 12 די הריגות פון ארבייטער אין ביאליסטאק.
סעפט. 30 די דעמאנסטראציע פון „בונד“, פ. ס. ד., „פראלעטאריאט“ אין ווארשע געגען דעם קריגס-געריכט איבער די פוילישע סאציאליסטען.
אקטאבער פון 1טען אַקטאָבער פראָטעסטען געגען די ביאליסטאקער הריגות אין גאַנצען ראַיאָן פון „בונד“, לויט דער אויפ-פאָדערונג פון צ. ק.

1905

- יאנואר פון 11טען יאנואר פאליטישע סטריקס און דעמאנסטראציעס אין גאַנצען ראַיאָן פון „בונד“ אין צוזאַמענהאַנג מיט'ן 9טען יאנואר אין פעטערבורג.
יאנואר 19 אָפּגעהאַלטען געוואָרען די 1טע אַלגעמיינע סאציאל-דעמאָקראטישע קאָנפערענץ אין ריגע.
פּעבר. 11—17 די 6טע קאָנפערענץ פון „בונד“ אין דווינסק און דער דירה פון ב. מיכאַלעוויטש.
מערץ 20 א דעמאנסטראציע אין ווארשע. דער חבר מארגאלין טויט-ליך פארוואונדעט. גע'הרג'עט געוואָרען די חבר'שע פראַניע גראַבעלסקאָ.
אפריל 23 די ערשטע דעמאנסטראציע אין קאָוונע.
אפריל 24—25 דער זשיטאָמירער פאָגראָם. דער בלוטיגער קאמף צווישען דעם זעלבסטשון און די פאָגראַמשיקעס. אין זשיטאָ-מירער פאָגראָם זיינען אומגעקומען פון בונדישען זעלבסט-שון די ברידער וויינשטיין און דער רוסישער סטודענט ס. ר. בלינאו. 11 חברים פון שוודנאָוו, וועלכע זיינען געפאָהרען קיין זשיטאָמיר, זיינען אויפ'ן וועג דער'הרג'עט געוואָרען אין שמעדטעל טראַיאָנאָוו.
קאמפּען צווישען אידישע ארבייטער און אַלמאַנסען אין ווארשע, א פאָגראָם אויף די „הייזלאך“.
מאי 8 אַן אַלגעמיינער סטריק פון די בערשטער.
מאי 16 א דעמאנסטראציע אין לאָדז.
יוני 23 אַן אַלגעמיינער סטריק און באַריקאָדען-קאמף אין לאָדז.

- יוני—יולי סטרייקען אין ראיאן פון „בונד“ וועגען די געשעהענישען אין לאדז, אדעס און אנדערע שטעט.
- יולי 80 די ביאליסטאקער בלוט-באד, דער'הרג'עס אסתר ריסקינד און גיטעל זאקתים.
- אויגוסט 5 אן אלגעמיינער סטרייק אין ווארשע וועגען ביאליסטאקער געשעהענישען.
- סעפטעמבער די אגיטאציע פאר'ן באיקאט פון בוליג'נס דומע.
- אין ווארשע האט מען אנגעהויבען ארויסגעבען לעגאלע בי-כער אין פארלאג „ארכייטער שטימע“. דער ערשטער בוך איז געווען ליבעכעמ'ס „שפינען און פליגען“, געדרוקט אין 2000 עקזעמפלארען. דער פארוואלטער פון סקלאד איז גע-ווען א. קאסטעליאנסקי, סאפאזשינסקע גאס נומער 19.
- אקט. 18—22 דער זעקסטער צוזאמענפאך פון „בונד“ אין ציריך, וואו עס איז ענדגילטיג פארמולירט געווארען דאס נאציאנאלע פרא-גראם פון „בונד“ אין צ. ק. זיינען אויסגעוועהלט געווא-רען: אלעקסאנדער, נח, יודין, יונה, ירחמיאל, אבראמא-וויטש; שפעטער זיינען קאאפטירט געווארען ליבער, וולא-דימיר, דושקאן.
- אקטאבער 17 די רוסישע אקטאבער-קאנסטיטוציע. פאגראם-כוואליע אין גאנצען תחום. די בונדישע זעלבסטשניין אין קאמא פויט די פאגראמשיטיקעס.
- דעצעמבער 25 ערשינען די ערשטע טעגליכע צייטונג „דער וועקער“ אין ווילנע.

1906

- יאנואר דער 3טער צוזאמענפאך פון די בונדישע ברענטשעס אין אמעריקע, אנטויל גענומען 40 גרופען.
- 22 מערץ-7 אפר. די זיבעטע קאנפערענץ פון „בונד“ אין בערן. אויף דער קאנפערענץ זיינען געווען: גראסער, ליבער, נח, וויינשטיין, מעדעס, יונה, אבראמאווויטש, אלעקסאנדער, דושאן, פאוועל, עזרא, א. וויטער, פ. באגראוו, יעוגעני גיסער, אנט. מ. לוריע, טאראס, ניעמאנסקי, בראון, ר. לעוויט, ד. ליפעץ (מאקס), ד. מאכלין, גליעב, ליטוואק, ל. בערמאן, פרענקעל, זאלאטאריאוו, מ. גרינפעלד, ב. מיכאלעוויטש און אנד.
- אפריל דער פאראייניגונגס-צוזאמענפאך פון ר. ס. ד. א. פ. אין שטאקהאלם. אריינגענומען אין דער פארטיי דעם „בונד“, די פ. ס. ד. און די לעמישע ס. ד.
- אויג. 15—26 דער 7טער צוזאמענפאך פון „בונד“ אין לעמבערג. בא-שלאסען צוריק אריינגעהן אין דער ר. ס. ד. א. פ. אויפ'ן צוזאמענפאך זיינען געווען: אסתר, אבראמאווויטש, אלעק-סאנדער, אשפיו, בענעוואר, באגראוו, גראסער, דראזענס, דושאן, ווירגילי, זאקאן, זאלאטאריאוו, טאראס, יודין, ירחמיאל, יונה, ה. לוריע, ליטוואק, לעאניד (אסון), ליכסין (אמעריקע), ליבער, מיצקין, מעדעס, נח, סאלוצקי, עזרא, פרענדלער, קאפלאנסקי, ראפעס, ראורעכע, בראון (סערגיו

ריגער), שאַראַווסקי (לאַזאַר וו. שולמאַן), שמערן, שליפער און אַנד. צוזאַמען 74 דעלעגאַטען חוץ איינגעלאַדענע געסט. פאַרשטעהער פון ר. ס. ד. א. פ. זיינען געווען מאַרשינאָו און לעאָן גאַלדמאַן; פון לעטישע ס. ד. — ריבאַק, פון גאַלי-ציאָנער „בונד“: איינאייגלער, גראַסמאַן און קראַנק. אין צ. ק. זיינען אַריוון: ליבער, אַבראַמאָוויטש, יודין, מעדעם, נח, יונה, ירחמיאל, קאַסאַווסקי, אַלעקסאַנדער.

געגרינדעט פאַרלאַג „די וועלט“ אין ווילנע (שראַקער גאַס נומער 15). דער פאַרוואַלטער ד. קאַפּעלזאָן (טימאָפּיי).

דעצעמבער

1907

דער לאַנדאָנער צוזאַמענקאַר פון ר. ס. ד. א. פ. מאַסען-אַרעסטען אין ווילנע, אַרעסטירט די רעדאַקציע און קאַנטאָר פון „האַפּנונג“ און אַ טייל פון צ. ק.

מאי

אָקטאָבער 29

באַפּאלען די רעדאַקציע פון וואַכענבלאַט „מאַרגענשטערען“. דאָס בלאַט פאַרמאַכט.

נאָוועמבער

1908

אַ באַראַטונג אין גראַדנע וועגען דער אויפלעבונג פון דער אַרבייט. אַנוועזענער געווען: אַבראַמאָוויטש, ליבער, יודין, נח, מעדעם, וויינשטיין (רחמיאל). פון צ. ק. שערמאַן (מאָהילעוו), שאַראַווסקי לאַזאַר (ווילנע), זלאַטאָוויצקי בערל (וויטעבסק), אייזיק (גראַדנע). דיסקוסיע וועגען לעגאַלע מעגליכקייטען און נייע פאַרמען פון דער אַרבייט.

מערץ

1910

די אַכטע קאָנפּערענץ פון „בונד“ אין לעמבערג. אויף דער קאָנפּערענץ זיינען געווען: ב. יאַבראָוו (האַמעל), ב. קאַ-צענעלסאָן (באַברויסק), מ. ראַפּעס, בענצעל צאלעוויטש (ביאַ-ליסטאָק), קאַפּלאַן (ווילנע), ליטוואַק, ערליך, סאַשאַ משעמע-רינסקי (לאַדז), אסתר, יודין, נח, גראַסער, דוד מויער און דואַ (וואַרשע), מעדעם, קאַסאַווסקי, קורסקי-פּראַנק, ליבמאַן הערש, וו. שולמאַן. (לאַזאַר), מיכלע פון פּינסק. אין צ. ק. זיינען אויסגעקליבען געוואָרען: יודין, נח, יונה, וויינ-שטיין און ליטוואַק.

אָקטאָבער
(סוכות)

1912

די אידישע קאָמפּאַגיע (פּראָטעסט געגען עלילת-דם). צוגע-שטעלט דער סאַציאַל-דעמאָקראַטישער פּראָקציע פון דומע אַ פּראָטעסט מיט 6000 אונטערשריפטען. די פ. ס. ד. האָבען זיך אָפּגעזאָגט צו נעמען אַן אָנטייל אין דער קאָמפּאַגיע (אַ בריוו פון צ"ק פון פ. ס. ד. צום צ"ק פון „בונד“ פון 6טען דעצעמבער, 1912).

פּעברואַר

מאַסען-אַרעסטען אין ווילנע (ראַזענטאַל, לנח, פּעסקין, דוד אַיינהאַרן, משה זילבורג און אַנדערע).

מערץ

אויגוסט די 9טע קאנפערענץ פון „בונד“ אין וויען. די הויפט-פראגע איז געווען די וואלן צו דער 4טער דומע. באשטימט געווארן רען צו שליסען א בלאק מיט די פ. פ. ס. ליעוויצע. אין צ. ק. זיינען אריין: ליבער, יודין, ראפעס, גראסער און וויינשטיין. שפעטער קאאפירט ב. מיכאלעוויטש און ת. ערליך

דעצעמבער 19 געשמארכען פון טיפוס אין פעטערבורג בראנזשלאו גראסער.

1916

מאי—יוני די באראטונג פון „בונד“ אין באראקאוו.

1917

אפריל 6—1 די 10טע קאנפערענץ פון „בונד“ אין פעטראגראד. די ערשטע לעגאלע קאנפערענץ פון „בונד“. אין צ. ק. זיינען אריין: ליבער, אבראמאוויטש, יודין, וויינשטיין, אסתר, מעדעס, ליטוואק, קאסאנסקי, זאלאטאריוו, ל. בערמאן, לי. ביע, ס. טשעמערנינסקי, שמאי.

נאוועמבער 6 געשמארכען משה טערמאן אין מאהילעוו (1874—1917), איינער פון די פיאנערען פון דער אידישער ארבייטער-באוועגונג.

דעצ. 15—21 דער 8טער צוזאמענפאך פון „בונד“ אין פעטראגראד.

1918

נאוועמבער דער אנהויב פון דער שפאלטונג פון „בונד“ אויף אוקראינע. ס'האבען זיך געבילדעט צוויי ביוראען: א לינקע — מ. ראפעס, שעסקעס, פרענקעל, שמואל בערענשטיין; א רעכטע — ליטוואק, שרה פוקס, ליפען, ש. כהן, עטקין.

יאנואר 9 די צענטר. אוקראינער „ראדע“ האט איינשטימיג אנגענומען דעם געזעץ וועגען נאציאנאל-פערסאנאלער אויטאנאמיע. דעם 8טען יולי האט די רעגירונג פון העטמאן סקארפאדסקי זי אפגעשאפט. דעם 16טען דעצעמבער האט די דירעקטאריע אין וויניצע צוריק אויפגעשטעלט דעם געזעץ וועגען דער נאציאנאל-פערסאנאלער אויטאנאמיע.

1919

פערברואר די שפאלטונג פון דער קיעווער ארגאניזאציע פון „בונד“. אויף דער פאראמלונג האבען געשטימט 97 לינקע, 79 רעכטע און 11 אפגעהאלטענע.

פערברואר 18 די שפאלטונג פון „בונד“ אויף אוקראינע (באראטונג פון 18טען פערברואר). אויף דער באראטונג זיינען געווען 28 דעלעגאטען. די רעכטע האבען פארגעלעגט ווארמען ביז דער 11טער קאנפערענץ.

מערץ 16—20 די 11טע קאנפערענץ פון „בונד“ אין טינסק. אנגענומען אין פרינציפ די ראשען-מאכט. אויף דער קאנפערענץ זיינען געווען: ליטוואק, עטקין, זשעלעזניאקאו, פוקטאר, אלטער ראטמאן, זאנקעל לעווין, סוועטצקי, אסתר, וויינשטיין,

גערציק, יודין, בארלאש, אראנסאן, אקון, ג. גארעליק, דראב-
קין, יואל נאווויק, בריוו, נאכיומאן, ש. הורוויטש, ש. קלויט,
ג. פופס, א. וויינשטיין און אנדערע. אין צ"ק דורך פרא-
פארציאנעלע וואהלען אויסגעקליבען: יודין, אבראמאווויטש,
לימוואק, סוועמיצקי, אסתר, וויינשטיין, העניע הארעלס, יעקב
לעווין, אלטער ראמאנאוו און א. גאכיומאן.
דערטרונקען זיך אין קיעוו שרה פוקס.

יוני 24

1920

אפריל 12—19 די 12טע קאנפערענץ פון „בונד“ אין מאסקווע. די שפאל-
מונג פון „בונד“ אין רוסלאנד.
אויגוסט 6—7 די שפאלטונג פון „בונד“ אין ווילנע. 70 בענען 48 רעכטע.
אויג. 21—16 א קאנפערענץ פון ר. ס. ד. א. פ. אויף אוקראינע און אין
דערוועלכער צייט א באראמונג פון „בונד“.
נאוועמבער א באראמונג פון „בונד“ אין מאסקווע (12 דעלעגאטען).

1921

מערץ 11—5 די אויסערארדענמליכע קאנפערענץ פון „קאמבונד“ אין
מינסק, אויף וועלכער דער קאמבונד האט זיך פאנאנדערגע-
לאזען און איז אריינגעגאסען געווארען אין ר. ק. פ. אויף
דער קאנפערענץ זיינען בייגעווען 118 דעלעגאטען (73 מיט
באשטימונגס-רעכט, 45 מיט באראמונגס-רעכט).

1. — די פרעסע פון „בונד“ ביז דער ערשטער רעוואלוציע אין רוסלאנד (1905 — 1896).

1896

(1) דער „אידישער ארבייטער“, ארויסגעגעבען אין זשענעווע—לאנדאן, נומ.
1—17, 1896—1905. דער ערשטער נומער איז געווען געדרוקט אין
טויזענט עקזעמפלארען.

1897

(2) „ארבייטער שטימע“, דער צענטראל-ארגאן פון „בונד“, געדרוקט אין
רוסלאנד, נומ. 1—40, אויגוסט—סעפטעמבער, 1897—1905. דער ער-
שטער נומער 400 עקזעמפלארען.

1898

(3) „קלאסען-קאמף“, ארגאן פון ווילנער קאמיטעט, נומ. 1—6, סעפטעמבער
1898—1902.

(4) „דער וועקער“ פון בערשטער-בונד, נומער 1—3, סעפט. 1903—1908. ער-
שטער פראפעסיאנעלער ארגאן געדרוקט אין אויסלאנד, פון נומער 9
געדרוקט אין רוסלאנד. דער ערשטער רעדאקטאר איז געווען לעאן
בערנשטיין, אין רעדאגירען די צייטונג האבען שפעטער גענומען אן
אנטייל: א. ליטוואק, ג. פרומקין, א. ווייטער, ב. מיכאלעוויטש.

1899

(5) „איניגקייט“, מינסק, נומער 1—2, יוני 1899.

(6) „ביאליסטאקער ארבייטער“, ביאליסטאק. דער ערשטער נומער געדרוקט אין אויסלאנד, נומער 1—7, אפריל 1899—1902.

(7) „ווארשעווער ארבייטער“, ווארשע, נומער 1—21, יולי 1899—1905.

1900

(8) „מינסקער ארבייטער“, מינסק, נומער 1—10, דעצעמבער 1900—1905.

(9) „קאמף“, האמעל, נומער 2, אויך אין רוסיש, נומער 1, סעפט. 1900.

(10) „מינסקער פלוגבלאט“, מינסק, ערשטער נומער אין סעפטעמבער 1900.

(11) „פינסקער פלוגבלאט“ (העקמאגראפירט), נומער 1—2, 1900.

1901

(12) „פרייהייטס-גלאַק“, לאדו, נומער 1—3, סעפטעמבער 1901—1903.

(13) „דער ארבייטער“, פאניוועזש, נומער 1 נאוועמבער 1901.

(14) „גראדנער פלוגבלאט“, גראדנע. ערשטער נומער יאנואר 1901.

1902

(15) „פאסליעדינא איזוועסטיא“ (רוסיש). ארויסגעגעבען פון אויסלענדישען קאמיטעט, לאנדאן—זשענעווא, נומער 1—256, 1902—1905.

(16) „ווילנער פלוגבלאט“. דער ערשטער נומער סעפטעמבער 1902.

(17) „לאדזער פלוגבלאט“. דער ערשטער נומער אפריל 1902.

(18) „דווינסקער פלוגבלאט“. דער ערשטער נומער פעברואר 1902.

(19) „קאוונער פלוגבלאט“. דער ערשטער נומער סעפטעמבער 1902.

1903

(20) „ביאליסטאקער פלוגבלאט“. דער ערשטער נומער יאנואר 1903.

(21) „ווימעבסקער פלוגבלאט“. דער ערשטער נומער יאנואר 1903.

(22) „בערדיטשעווער פלוגבלאט“. דער ערשטער נומער יולי 1903.

(23) „הארדאקער פלוגבלאט“.

(24) „פלוגבלאט פון פוילישען בערשטער-ראיאן“, 1903.

1904

(25) „דער בונד“ — פאפולערער ארגאן, ארויסגעגעבען פון צ. ק. פון „בונד“.

דער ערשטער נומער איז געווען געדרוקט אין 6000 עקזעמפלארען, דער לעצטער אין 30 טויזענט עקז. נומ. 1—12, יאנואר 1904—אקט. 1905.

(26) „וויצעטניק בונד“ (רוסיש), געדרוקט אין אויסלאנד, נומער 1—5, 1904—1905.

(27) „גלאַס בונדו“ (פויליש), געדרוקט אין אויסלאנד, נומ. 1—4, מאי 1904—1905.

(28) „שאוולער פלוגבלאט“. דער ערשטער נומער יאנואר 1904.

1905

(29) „לעצטע פאסירונגען“, ארויסגעגעבען פון אויסלענד. קאמ. זשענעווא, נומער 1—26.

2. די פרעסע פון „בונד“ פון דער ערשטער רוסישער

רעוואלוציע ביז דער צווייטער (1917 — 1905).

1905

(30) „דער וועקער“, ערשטער לעגאלער ארגאן, ווילנע. דער ערשטער נומער איז געווען געדרוקט אין 45,000 עקז. נומ. 1—33, 25 דעצ. 1905—1906.

(31) „יעוורויסקי ראבאטשי“ (רוסיש), פעטראגראד. נומער 1, דעצ. 1905.

1906

- (32) „די נייע וועלט“, ווילנע. נומער 1 פעברואר.
 (33) „פאלקסצייטונג“, ווילנע. ארויסגעגעבן אָנשטאָט דעם פאַרמאָכטען „ווע-קער“, נומער 1—434. 19 פעברואר 1906—19 סעפטעמבער 1907.
 (34) „נאַשע סלאָוואַ“ (רוסיש), וואָכענבלאַט. נומער 1—9, 1906.
 (35) „נאַשע טריבונאַ“ (רוסיש), ווילנע. די רעדאַקציע האָט זיך צוליב פאַ-ליצייאישע באַדינגונגען אַריבערגעפיהרט קיין קאָוונע; מעדעם, יודין, פ. באַגראָוו. נומער 1—12, 13 דעצעמבער 1906—1907.
 (36) „דער גלאַק“, וואַרשע (אומלעגאַל), נומער 1—3, סעפטעמבער—יולי.

1907

- (37) „דער טאָג“, ווילנע, נומער 1, סעפטעמבער.
 (38) „די האַפנונג“, ווילנע, פון 1 נאָוועמבער האָט די „האַפנונג“ געדאַרפֿט אַרויסגעגעבן ווערען ווי אַ קאַפיקענע צייטונג, אין דער רעדאַקציע פון דער נייער צייטונג זיינען אַריין: ליטוואַק, מעדעם, אסתר, דעם 29טען אָקטאָבער אין די „האַפנונג“ פאַרמאָכט געוואָרען און אַ גרויסער טייל פון דער רעדאַקציע און קאַנטאַר זיינען אַרעסטירט געוואָרען. נומער 1—42, 2 סעפטעמבער—2 אָקטאָבער.
 (39) „דער מאַרגענשטערן“, ווילנע, נומער 1—3, 16—30 נאָוועמבער. אין רעדאַקציע: מעדעם, יודין, ווייטער, באַגראָוו.
 (40) „נאַשע האַסלאַ“ (פּויליש), אומלעגאַל. נומער 1—2.

1908 — 1909

- (41) „די שטימע פון בונד“, אומלעגאַל, נומער 1—4, 1908—1911.
 (42) „אַטקליקי בונדאַ“ (רוסיש), נומער 1—5, 1909—1911.

1910

- (43) „וואַרשעווער פלוגבלאַט“, ארויסגעגעבן פון וואַרשעווער קאָמיטעט פון „בונד“ (אומלעגאַל, געדרוקט אין לאַדז).

1911

- (44) „פאַלקס-שטימע“, אַ זאַמעלבוך, וואַרשע, נומער 1—2.
 (45) „די נייע שטימע“, ווילנע, נומער 1—3, פעברואַר—מערץ.

1912

- (46) „לעבענס-פּראָגען“, וואַרשע, אַ וואָכענבלאַט. אין רעדאַקציע, וועלכע איז געזעסען אין וויען, זיינען אַריין: מעדעם, ליטוואַק, אַבראַמאָוויטש, גראַ-סער, שפּעטער אַלגין. נומער 1—2. אויפ'ן צווייטען נומער איז די צייטונג פאַרמאָכט געוואָרען, אַ טייל פון דער אַדמיניסטראַציע אַרעסטירט. 8—18טען מאַי.
 (47) „צויט“, פּעטראָגראַד. אַ וואָכענבלאַט. איין רעדאַקציע איז געווען אין ווין: מעדעם, ליטוואַק, אַבראַמאָוויטש, אַלגין; די צווייטע אין פּעטראָ-גראַד: ערליך, זאַסלאָוסקי און מיכאַלעוויטש. נומער 1—60, 20 דעצ. 1912—5 יולי 1914.
 (48) „דער שניידער“, זאַמעל-ביכער, ווילנע, נומער 1—2.
 (49) „דאָס אידישע פאַלק“, אַדעם, נומער 1—3.
 (50) „די אידישע פאַלקס-שטימע“, נומער 1.
 (51) „אינפאַרמאַציע-בלאַט“ (אומלעגאַל), ארויסגעגעבן פון צ. ק. נומער 1 סעפטעמבער.

1913

- (52) „די נאָרעל“, זאמעל-בוך, ווילנע, נומער 1.
 (53) „דער שניידער“, ווילנע. רעדאקטאָר לאַזאַר לאַנצמאַן (געשטאָרבן). נומ.
 1—7, 1913—1914.

1914

- (54) „אונזער צייט“, פערטאָגראַד, 2 מאָל אַ וואָך, ארויסגעגעבען אַנשטאַט דער
 „צייט“, נומער 1—7, 24 יוני—17 יולי.
 (55) „אינפאָרמאַציאָנס-בלעטעל“ (אין רוסיש און אידיש) פון אויסלענדישען
 קאָמ. פון „בונד“ און צ. ק. פון די אויסלענדישע גרופען, נומער 1—11,
 1914—1916.

1916

- (56) „יעוורויסקיאַ וויעסמי“ (רוסיש); פערטאָגראַד. ארויסגעגעבען פון ד.
 זאַסלאָוסקי און וו. קאַמאַראָוויטש, נישט קיין אַפּיציעלער בונדישער
 אָרגאַן. נומער 1—7, 9 אָקטאָבער 1916—16 פעברואַר 1917.

3. — די צווייטע רומישע רעוואָלוציע.

1917

- (57) „אַרבייטער שטימע“, פערטאָגראַד. צענטראַלער אָרגאַן פון „בונד“, נומער
 1—51, 24 מערץ—8 אָקטאָבער.
 (58) „דער וועקער“, מינסק. פון יוני אָן אַ טעגליכע צייטונג פאַר צפון-
 מערבֿ'דיגען קאַנט, פון ערשטען יאַנואַר 1918 צענטראַל אָרגאַן פון „בונד“.
 צוליב פאַרשידענע איבערקערענישען איז „דער וועקער“ עטליכע מאָל
 אָפּגעשטעלט געוואָרען און אַריבערגעטראָגען אין אַנדערע שטעט (תאָמעל,
 מאָסקווע און ווידער מינסק). אין פאַרשידענע צייטען זיינען אין דער
 רעדאַקציע געווען: א. וויינשטיין, אסתר, ליטוואַק, וויינרייך, א. קירזש-
 ניק, ב. סוועטזקי. דער לעצטער נומער ווי אַ בונדישע צייטונג איז „דער
 וועקער“ אַרויס סוף מערץ 1921. נומ. 1—173, 17 מאי 1917—סוף
 1921.
 (59) „פּאַלקס-צייטונג“, קיעוו. פון 7טען נומער אַ טעגליכע צייטונג פאַר דרום-
 רוסלאַנד. אין דער רעדאַקציע זיינען געווען אין פאַרשידענע צייטען:
 מ. ראַפּעס, א. ליטוואַק און ש. עפשטיין. נומ. 1—268, 8 אויגוסט
 1917—21 פעברואַר 1919; פון 22 פעברואַר (נומ. 269) 1919 — אָרגאַן
 פון אַלגעמיינעם אידישען קאָמיטעט פון אַרבייטער-בונד
 (60) „דער אינטערנאַציאָנאַל“, יעקאַטערינאַסלאַוו. אָרגאַן פון ראַיאָנעס קאָמ.
 פון „בונד“ פאַר יעקאַטערינאַסלאַווער, כאַרקאָווער, מאָורישער און דאַנער
 געגענט. אַ וואָכענבלאַט. נומ. 1—17, אויגוסט 1917—יוני, 1918.
 (61) „דאָס פּראָפעסיאָנעלע לעבען“, פערטאָגראַד. פּראָפעסיאָנעלער אָרגאַן אַרויס-
 געגעבען פון דער פּראָפעסיאָנעלער קאָמיסיע ביים צ. ק. פון „בונד“. די
 ערשטע צוויי נומערען זיינען אַרויס ווי אַ ביילאָגע צו דער „אַרבייטער
 שטימע“ (נומ. 11—12, 18—19), פון נומער 8 אַ וואָכענבלאַט, 20 יולי
 נומ. 1—16, 12 מאי—10 אָקטאָבער.
 (62) „גאַלאַס בונדאַ“ (רוסיש), פערטאָגראַד. נומ. 1—8, 8 אויגוסט—15 אָקט.
 (63) „נאַשע סלאַוואַ“ (רוסיש), כאַרקאָוו. פון נומער 5 אַריבערגעטראָגען אין
 יעקאַטערינאַסלאַוו. אָרגאַן פון ראַיאָנעס קאָמיטעט פאַר יעקאַטערינאַסלאַ-

- ווער, באַרקאווער, מאַוורישער און דאָנער געגענט. נומער 1—8, 8 יוני 1917—12 יאנואר 1918.
- (64 „נאָש גאַלאַס“ (רוסיש), אָדעס. רעדאַקטאָר ג. לוריע. נומער 1—9, 8 יוני—22 אויגוסט.
- (65 „די נאַכריכטען פון באַרקאווער קאָמיטעט פון „בונד“, באַרקאָוו. נומער 1—4, 30 אַפּריל—29 יוני.
- (66 „זשיטאַמירער אַרבייטער-בלאַט“, זשיטאַמיר. אָרגאַן פון זשיטאַמירער קאָמ. פון „בונד“, נומער 1—2, 5 יולי—30 יולי.
- (67 „די שטימע פון בונד“, מאַסקווע. אָרגאַן פון מאַסקווער קאָמיטעט, נומער 1 דעם 24 מערץ.
- (68 „דער אידישער אַרבייטער“, ארויסגעגעבען פון באַריסאָגליעבסקער קאָמ. פון „בונד“ (העקטאָגראַפירט), נומער 1 אַפּריל.
- (69 „סיבירסקי וויעסטיק בונדא“, מאַמסק. אָרגאַן פון סיבירער געגענט-קאָמיטעט. רעד. ד. ראָזענבערג, נומער 1—7, סעפטעמבער 1917—יאנואר 1918.
- (70 „איוועקסיאַ קאָנטאַפּסקאַ אַרג. בונדא“, קאָנטאַפּ, נומער 1.

1918

- (71 „אונזער צייט“, ריגע. אָרגאַן פון ראַיאָ. קאָמיטעט פון „בונד“ פאַר לעטלאַנד. רעד. מ. דאנסקא, נומער 1—2, 25 דעצ. 1918—15 מערץ 1919.
- (72 „די האַפנונג“, מאַסקווע. אָרגאַן פון הויפט-קאָמיטעט פון „בונד“ פאַר גרויס-רוסלאַנד. רעדאַקטאָר ר. ריין, אין רעדאַקציע: אַבראַמאָוויטש, רובין, הייליקמאַן. נומער 1—5, 10 אויגוסט—19 דעצעמבער.
- (73 „די צוקונפֿט“, מאַסקווע, זאַמעלבוך, ארויסגעגעבען פון מאַסקווער און ראַיאָנער קאָמ. פון „בונד“. נומער 1—4, 1 אַפּריל—5 יוני.
- (74 „דער גלאַס“, אָדעס. אָרגאַן פון אָדעסער קאָמיטעט פון „בונד“, ערשיינט שבת, רעד: ג. לוריע, ל. בערמאַן. נומער 1—2, 26 מערץ—7 אַפּריל.
- (75 „אויגוער שטימע“, ווילנע. רעד. ר. עפשטיין. אָרגאַן פון „בונד“ פאַר ליטע. נומער 1—99, 5 דעצעמבער 1918—18 אַפּריל 1919.
- (76 „יעוורויסקי ראַבאָטשי“ (רוסיש). אָפּיציעלער רעדאַקטאָר ב. כהן, פעטראָ-גראַד. אָרגאַן פון פעטראָגראַדער קאָמיטעט. אין רעדאַקציע זיינען געווען: ד. זאַסלאַווסקי, וו. קאָנטאַראָוויטש, ווירגילי. נומער 1—10, 15 מאַי—31 יולי.
- (77 „ראַבאָטשי פאָניעדעלניק“, אָדעס. וואַכענבלאַט, נומער 1—26.
- (78 „ביולעטין פון האַמלער קאָמיטעט פון בונד און די ר. ס. ד. א. פ.“ (רוסיש), האַמל. נומער 1 דעם 16 דעצעמבער.
- (79 „דער וואַלער אַרבייטער“ סאַראַטאָוו, אָרגאַן פון וואַלע ראַיאָן-קאָמיטעט פון „בונד“, נומער 1—4, 25 מאַי—17 יולי.

1919

- (80 „צייט פראַגען“, קיעוו. רעד. א. ליטוואַק. אַ בונדישע וואַכענבלאַט. נומער 1 דעם 10טען פעברואַר.
- (81 „פרייהייט“, קיעוו. רעד. ב. ספיוואַק. נומער 1, 10 מערץ.
- (82 „ראַבאָטשי גאַלאַס“ (רוסיש), האַמל. אַ וואַכענבלאַט. יוני 1919—אַפּריל 1920.

- (88) „פּאָלקס-צייטונג“, אָרגאַן פון „בונד“ אויף אוקראַינע, קיעוו. נומער 1, 27 דעצעמבער. רעד. א. ליטוואַק.

1920

- (84) „די האַפנונג“, קיעוו. רעד. א. ליטוואַק. נומער 1 מערץ.
 (85) „אונזער שטימע“, ווילנע. ערשינען נאָך דער שפּאַלטונג. נומער 108—100, 13 אויגוסט—25 אויגוסט.
 (86) „נײַע צײַט“, אַ וואָכענבלאַט פאַר אידישע אַרבייטער אין ליטע, קאַוונע. רעד. ז. קאַלאַדני. נומער 1 — 2טען יולי.
 (87) „דאָס פרייע וואָרט“, אַ וואָכענבלאַט. געזעלשאַפטליך-ליטעראַרישע ציי-טונג, ווילנע. רעד. ז. דינמאַן. נומ. 1—29, נאָו. 1920—24 סעפט., 1921; פון נומער 11 אָן אַרבייטער-צייטונג

1921

- (88) „אונזער טריבונע“, איינמאַליגע אויסגאַבע. רעד. ל. וויינשטיין. 31 דעצעמבער.

1922

- (89) „אונזער צייט“, ווילנע, וואָכענבלאַט. רעד. ר. עפּשטיין. נומ. 1—24, 14 יאנואַר—30 יוני.
 (90) „צייט-פּראָגען“, ווילנע. אַרבייטער-בלאַט וואָכענשריפט. רעד. ל. וויינ-שטיין. נומער 1—12, 15 יולי.
 (91) „אַרבייטער-בלאַט“, ווילנע. וואָכענשריפט. נומער 1—11.
 (92) „אונזער געדאַנק“.

ווילנע — דער גייסטיגער און
קולטורעלער צענטער

1. קולטורעלער, עקאנאמישער און געזעלשאפט־ ליכער לעבען.

הירש אבראמאווויטש.

ווילנע די נאציאנאליטעטען-שטאָט.

ווילנע איז איינע פון די מערקווירדיגסטע
שטעט אויף דער וועלט אין פרט פון נאציאנא־
לען כאראקטער. פיר, אדער אפשר גאנצע פינף,
נאציאנאליטעטען האלטען איהר פאר זייער קול־
טורעלען, גייסטיגען צענטער און צומאָל אויך
פאר זייער הויפטשטאָט.



דאָ האָט זיך געשאפען צייט יאָרהונדערטער
א ישוב, אין וועלכען עס זיינען פארטראָטען
פאָליאקען, אידען, ליטווינער, ווייס־רוסען און
רוסען. און אויב מען זאָל נאָך צורעכענען אַהער די קאראאימער,
טאטארען און דייטשען, האָבען מיר דאָ גאנצע 8 נאציאנאליטעטען.
די לעצטע 3 זיינען אויך ניט פאראיינצעלט, נאָר האָבען דאָ היס־
טאָרישע ישובים. ביי די קאראאימער איז דאָ פאראן א קענאסע
(כנסה), א שול. די טאטארען האָבען א מאַשעע (מעטשעט), די
דייטשען — א פאָר עוואנגעלישע קירכען און אן אָפּפאנג־שול.

די דריי נאציאנאליטעטען שפילען אָבער ניט קיין גרויסע ראָלע
אין לעבען פון ווילנע. זיי האָבען ניט קיין שום אספיראציעס אויפ'ן
באָדען פון ווילנע. דעריבער קענען זיי ניט קומען אין כאַטראַכט
אַלס ווירקענדער פאקטאָר אין שטאָטישען לעבען פון ירושלים דליטא.
מען קען זאגען, אז ביז גאָר ניט לאַנג האָט ווילנע א דאָנק
אפשר איהר עטנישער בונטקייט, געגעבען א מוסטער פון פרידליכען
צוזאַמענלעבען פון פעלקער אויך אין באַגרעניצטער טעריטאָריע. ביז
דער מלחמה זיינען דאָ די נאציאנאָלע אַנטאָגאָניזמען געווען זעהר
שוואַך. אין שכנות האָט מען געלעבט, און ווי שכנים — אַמאָל ער־
גער, אַמאָל בעסער — איינע צו די אנדערע זיך באַצויגען.

זיינען אָבער אָנגעקומען אויף דער וועלט נאציאנאליסטישע ציי־
טען און דער שלום בית איז גאנץ באַדייטענד צושטערט געווארען.

אָבער דאָך וויינען אפילו איצט אין ווילנע ספעציפישע באציאונגן גען ניט אַזעלכע פאַרשארפטע ווי ערגעץ אנדערשוואו. ווי פיינד-ליך מען זאָל ניט זיין געשטימט איינער צום אנדערען, מוז דאָך יעדע עטנישע גרופע איינזעהן ביי איהרע אנטאָגניסטען פון א צווייטער גרופע א גרויסע קולטורעלע ארכייט, וואס ווערט דאָ גע-טאָן אויפ'ן נאציאָנאלען באַדען. זי זעהט אויך קאָמפּאָסטע מאַסען פון דער אַדער יענער נאציאָנאַליטעט. און ווילענדיג ניט ווילענדיג, מוז מען פאר אַזעלכע זאכען קריגען דרך ארץ.

פאליאקען וויינען דאָ ניט נאָר באַלעבאַטיס. זיי ציהען דאָ פון דורות לאנג זייער קולטור, ליטעראַטור. אמת, ביז'ן 19טען יאָרהונדערט איז עס געווען אַ ריין קלעריקאַלע קולטור. אָבער שוין אין אָנהויב פון 19טען יאָרהונדערט האָבען זיי דאָ די געניאַלע פּאָעטען אַדאַם מיצקעוויטש, סלאָוואַצקי, סיראַקאָמלאַ. מיט הונדערטער יאָהר רען צוריק האָבען זיי שוין דאָ געהאַט אַן אַוניווערזיטעט, וועלכען כען ס'האַט געגרינדעט דער קעניג סטעפּאַן באַטאַרי. זיי האָבען דאָ קלויסטערס, וועלכע צייכענען זיך אויס מיט זייער אַרביטעסי טור און אויסשטאַמונג. צום ביישפּיל, דער אַנטאָקאַלער קלויסטער פון הייליגען פעטער איז אינעווייניג איינער פון די מערסטווייניגסטע דענקמלעך פון דער רענעסאַנס עפּאָכע, מיט וואונדערבאַרע אַר-נאָמענטיק און סקולפּטורען. דער בערנאַרדינער קלויסטער איז אַזוי אויסגעהאַלטען אין גאָטישען סטיל דאַס זעלטען וואו קען מען געפינען אַזעלכע ריינע מוסטערען פון דער דאָזיגער מיטעלאַטערליכער אַרכי-טעקטור.

נאָפּאָלעאָן דער ערשטער, זייענדיג אין ווילנע, האָט זיך גע-וואונשען צו האָבען דעם בערנאַרדינער קלויסטער אין פאַרזי. איצט טער וויינען אין ווילנע דאָ אויסער'ן אַוניווערזיטעט, וועלכער צעהלט העכער 3 טויזענד סטודענטען, אויך אַ הויך-שול פאַר פּאָליטישע וויסענשאַפטען (אינסטיטוט צו פאַרשען מזרח-אייראָפּע) און אַ האַנג-דעלס-אינסטיטוט. די פּאָליאָקען האָבען דאָ אַ רייהע וויסענשאַפט-ליכע געזעלשאַפטען. איינע פון זיי האָט אַ מוזיי פון אַלטערטימ-ליכקייטען און אַ בילדער-גאַלעריי, פאַר וועלכע עס איז אויסגעבויט אַ ספּעציעלער בנין לעבען גרינעם בריק. אין ווילנע געהען אַרויס 8—9 טעגליכע פּוילישע צייטונגען און אַזוי פיל פאַרשידענע חודש-דיגע און וועכענטליכע זשורנאַלען, וועלכע טראָגען אַ פּאָליטישען, געזעלשאַפטליכען אַדער וויסענשאַפטליכען כאַראַקטער. די פּוילישע שרייבער וויינען פאַראייניגט אין אַ פאַרבאַנד, וואָס אַרדענט איין יעדע וואָך פאַר זיינע מיטגלידער און סימפּאָטיקער רעפּעראַטען. דער פאַרבאַנד איז עטליכע מאָל אַריין אין קאָנטאַקט מיט אידישע שריי-

בער. ס'זיינען אפילו פארגעקומען עטליכע געמיינזאמע צוזאמענ-טרעפען. צו קיין דערנענטערונג איז אָבער ניט געקומען.

די ליטווינער זיינען דאָ לפי ערך ניט גרויס אין צאָל (א פּאָר טויזענד), אָבער זיי האָלטען, אַז נאָר זיי זיינען די אמת'ע באַלעבא-טיים פון ווילנע, וועלכע האָט, לויט דער לעגענדע, געגרינדעט דער גרויספירשט געדימין. פון דאָנען האָבען די ליטווישע גרויספירשטען פארשפרייט זייער הערשאַפט איבער אַ גרויסען טייל פון די איצ-טיגע פוילען און רוסלאַנד, שאַפענדיג אויף דעם באַסיין פון נעמאן און ווילנע אַ מעכטיגע מלוכה, דעם גרויספירשטענטום ליטע. און נאָר דער „פּאַרראַט" פון גרויספירשט יאַגעלאַ, וועלכער האָט חתונה געהאַט מיט דער פוילישער קעניגין יאַדוויגאַ, האָט אָפּגעשטעלט די עקספּאַנסיע פון ליטע אויף מערב, וואָס און מזרח. די הויפט-שטאָט איז אויף אַזאַ אופן אַריבערגעטראָגען געוואָרען קיין קראַקע, שפעטער קיין וואַרשע. אָבער דאָך איז ווילנע געבליבען נאָך דער צענטער פון דער ליטווישער אַריסטאָקראַטיע, פון דער ליטווישער שפּראַך. עטוואַס שפעטער איז דער „ליטוויניזם" פון ווילנע אָפּגע-שוואַכט געוואָרען. די אַריסטאָקראַטיע האָט זיך פּאַלאַניזירט (די פירשטען ראַדזיוויל, געדראַי א. א.). דער קאָמאַליציזם, וועלכען די ליטווינער האָבען אָנגענומען, האָט געשטויסען די מאַסען צום פוילישען קלער, וועלכער האָט געפרובט דענאַציאָנאַליזירען די ליט-ווינער. אָבער אין סוף פון 19טען יאָרהונדערט דערוועקט זיך ביי אַ טייל פון דער ליטווישער אינטעליגענץ דאָס ביינקשאַפט נאָך דער איינענער שפּראַך, געשיכטע, קולטור, לעבענסשטייגער. אין ווילנע ווערען געגרינדעט געהיימע קרייזלעך מיט דעם דר. באַסאַנאָ-וויטש בראַש. שפעטער ווערט באַסאַנאָוויטש, וועלכער האָט שטענ-דיג געוואוינט אין ווילנע, פאַרדעכענט אַלס דער פאַטריאַרך פון דער נײַער ליטווישער באַוועגונג, וואָס האָט געבראַכט צו אַ רעסאַנור-דירונג פון ליטע אַלס מלוכה.

נאָכ'ן 1905-טען יאָהר, ווען עס זיינען פּראָקלאַמירט געוואָרען אין רוסלאַנד געוויסע פרייהייטען, הויבען אָן אין ווילנע צו דערשיי-נען ליטווישע צייטונגען, זשורנאַלען, ביכער. דאָ וואוינען ליטווישע דיכטער, שרייבער, קינסטלער. ס'ווערט צווישען אנדערע געפענט אַ מוזיי וועלכער געהערט צו דער ליטווישער וויסענשאַפטליכער גע-זעלשאַפט (פּאַרויצער באַסאַנאָוויטש). ס'גרינדען זיך אַ ריזיגע ליט-ווישע אָרגאַניזאַציעס (פּאָליטישע, קולטורעלע, געזעלשאַפטליכע א. א.). צום סוף פון דער דייטשער אָקופאַציע עפענט זיך אין ווילנע די ליטווישע טאָריבע (א כמו פאַרלאַמענט), וועלכע פּראָקלאַמירט די אומאָפּהיינגיקייט פון ליטע מיט ווילנע אַלס הויפטשטאָט. אַלע מען איז באַקאַנט די ווייטערדיגע געשיכטע פון ווילנע, וועלכע איז

אריבער אין פוילישע הענט. אָבער דאָך האַלטען זיך דאָ די ליט-ווינער פעסט. זיי גיבען ניט אויף די האַפענונג אז סוף כל סוף וועט ווילנע געהערען צו זיי און די היסטאָרישע רעכט זייערע אויף ווילנע, וואו עד היום זיינען נאָך אויפ'ן שלאָסבאָרג דאָ די רעשטען פון די גרויספירשטליכע פּאָלאַצען (מיט'ן באַרימטען טורעם פון וועלכען די פוילישע מאכט האָט אַרונטערגענומען דעם אַכטקאַנטיגען קאַפּטור, געפינענדיג אז דאָס איז אַ „מאַסקווער“ צונאָב) — וועלען צוריק געשטעלט ווערען. די ליטווינער האָבען דאָ אַ ספּעציעלען ליטווישען קאָמיטעט, וואָס איז ניט אָפיציעל דער ליטווישער קאָנסולאַט. ער פאַרמיטעלט אין געוויסע פּאַלען ביי דער קאָוונער רעגירונג ביים באַקומען אַן ערלויבעניש פאַר אַ פוילישען בירגער צו פאַהרען קיין ליטע, וועלכע איז פאַרשלאָסען כמעט מיט 7 שלעסער פאַר אַ פאַר-קער מיט פוילען. זיי האָבען אין ווילנע אַ גימנאַזיע, עמליכע שולען, וואוואַלטעטיגע געזעלשאַפטען, ביבליאָטעקען. ס'געהען אַרויס עמליכע ליטווישע צייטונגען (ניט קיין טעגליכע) און אַ פאַר ספּעציעלע זשור-נאַלען. די קאָוונער ליטווינער מיט דער ליטווישער רעגירונג גיבען צו אַ גרויסע באַדייטונג דעם ווילנער ליטווישען ישוב און זעהען איהם צו שטיצען. די קאָוונער רעגירונג ענטזאגט זיך ניט אפילו אויף איין מאָמענט פון ווילנע, וועלכע איז באַצייכענט אין דער ליט-ווישער קאָנסטיטוציע אַלס די הויפטשטאָט פון ליטע.

די ווייסרוסען האָבען דאָ זייערע אַספּיראַציעס. פון ווילנע (און עטוואָס שפּעטער אויך פון מינסק) האָט זיך אין די לעצטע פיר צענדליג יאָהר אָנגעהויבען די מאָדערנע ווייסרוסישע באַוועגונג. די גרעסטע טייל פון דער אַרומיגער באַפֿעלקערונג אין געגענד (ווילנער, נאָו־גאָגאָראַדקער און ביאַלאסטאקער גובערניעס [וואַיעוואדסטוועס]) באַשטעהט פון ווייסרוסען, וועלכע זיינען גאנצע יארהונדערטען גע-וואָרען פּאָלאָניזירט אָדער רוספיצירט. אָבער דאָך האָט זיך ניט געקענט אויסוואַרצלען דער ווייסרוסישער פּאָלקס-עלעמענט, וועלכען די ניי-ענטשטאַנדענע ווייסרוסישע אינטעליגענץ רעסטאורירט.

פון ווילנע זיינען אַרויס די לאָזונגען צום דאָרף, „צוריק צום ווייסרוסענטום“. מען האָט אָנגעהויבען צוריק צו פלעגען די ווייס-רוסישע שפּראַך, וועלכע איז געווען פאַרהאַסט אַלס „פּויעריש-שפּראַך“. מען האָט אין ווילנע געגרינדעט פאַרלאַגען, דרוקערייען, צייטונגען. מען האָט אַרויסגעגעבען לערן-ביכער. דאָ געפינען זיך אַלע פּאָליטישע גרופּירונגען פון דער ווייסרוסישער באַוועגונג.

די ווייסרוסען האָבען דאָ אַ גימנאַזיע, אַ סעמינאַר, אַ וויסענ-שאַפטליכע געזעלשאַפט מיט אַ מוזיי און אַז. וו. די ווייסרוסען האַל-טען, אַז היסטאָריש איז ווילנע געווען פון 15טען יאָרהונדערט אָן אַ ווייסרוסישע שטאָט. דער באַרימטער קאָדעקס דער „ליטווישער

סטאטוט" פון 16טען יארהונדערט, איז געשריבען אין דער ווייס-רוסישער שפראך. דאס דינט, לויט די ווייס-רוסישע היסטאריקער, אלס באווייז, אז ווילנע איז געווען די הויפטשטאט פון א ווייסרוסיש-ליטווישער מלוכה.

אין ווילנע גיבען ארויס די ווייס-רוסען צייטונגען (וועכענטליכע זשורנאלען א. א. וו.).

ביז דער מלחמה האבען דא די רוסען געוועלטיגט אומבאגרייכט און זייערע שפארען פיהלען זיך נאך אפילו איצט אויך. די ארטיגע שפראכען האבען אריינגענומען אין זיך אפולע רוסיצישע. די על-טערע טייל פון דער אידישער אינטעליגענץ באנוצט נאך אויך איצט די רוסישע שפראך. ער היום וואוינען נאך אין ווילנע עטליכע טויז-זענד רוסען. זיי האבען דא זייער רעליגיעזען צענטער מיט אן אר-ציביסקופ בראש. עס געהט נאך דא ארויס א רוסישע צייטונג. אבער קיין שום השפעה אויף דעם ארטיגען לעבען האבען זיי שוין כמעט נישט. אויסערליך לאזען זיי זיך שטארק פאלאגאזירען.

און אט צווישען דעם פעקעל פעקער וואוינען, וואו אין קאמ-פאסטע מאסען און וואו פאראיינצעלט, די אידען פון ווילנע. די אידען, וועלכע בילדען דעם קערן פון דעם אויגערופענעם ליטווישען אידענטום, — דער אידענטום, וועלכער איז פארשפרייט כמעט אי-בער דער גאנצער וועלט און וועלכער איז אומעטום דער הייווען פון דער אידישער געזעלשאפטליכקייט. נישט אומזיסט טראגט ווילנע דעם בכבוד'גען נאמען פון ירושלים דליטא. אזא שטאט, פון וועלכער „ס'געהט ארויס תורה" (תצא תורה), סיי די אלטע, וואס האט קאנ-סערווירט, סיי די נייע וואס דעקאנסטרואירט דעם אידענטום.

די גרויסע רבנים פון 18טען און 19טען יארהונדערט, מיט דעם ווילנער גאון בראש (ר' פייוול אשכנזי, ר' שבת ב' מאיר הכהן ש"ך, ר' משה ריווקעס, ר' אבעלע פאסלאווער, ר' אברהם דאנציגער — מחבר פון „חיי אדם", ר' ישראל סאלאנטער און פיל אנדערע) האבען געמאכט באריהמט ווילנע אין דער תלמודישער וועלט, אלס ארט פון תורה און חכמה. שפעטער אביסעל ווערט ווילנע דער צענטער פון תורה און חכמה. י. ל. לעוואנדע, יהושע שטיינ-בערג, מ. פלוגינאן, שמואל יוסף פין, קלמן שולמאן, מתתיהו סטרא-שון, בערל מיכאלישקער, זיין זוהן מיכה יוסף לעבענסאן און אפולע אנדערע זיינען געווען די אדעפטען פון דער השכלה, וועלכע האט זיך פון ווילנע פארשפרייט איבער אלע ארומיגע שטעט און שטעטלאך. ווילנע ווערט אויך א צענטער פאר חבת ציון, שפעטער — פאר'ן ציוניזם. דא האבען זיך געפונען די גרעסטע אידישע דרוקערייען מיט די בארימטע „בית הדפוס של האלמנה והאחים

ראם", וועלכע לייווערט נאך ער היום רעליגיעזע ליטעראטור פאר דער גאנצער וועלט.

ווילנע האט אבער אויך די ערשטע פראקלאמירט דאס רעכט פון אידיש. אין ווילנע זיינען ארויסגעגעבען געווארען די גרעסטע צאל מעשה-ביכלעך. א. מ. דיס האט אנגעהויבען כמעט דער ערשטער צוגעוואוינען דאס פאלק צו ליענען אידיש.

אין די 90-ער יאָהרען ווערט ווילנע דאס ווינעלע פון דער ארבייטער באוועגונג. דאָ ווערט געגרינדעט דער אידישער אר-בייטער „בונד", וועלכער צוואוואקסט זיך אזוי מעכטיג אין אנהויב פון 20טען יאָרהונדערט און שפילט אזא קאָאָסאלע ראָלע אין דער געשיכטע פון דער רעוואָלוציאָנערער באוועגונג פון רוסלאַנד. ווילנע ווערט אין דער צייט פון מלחמה און אַקופאַציע דער ערשטער צענטער פאר דעם אידישען און העברעאישען שול-וועזען. ווילנע האט אזעלכע אנשטאָלמען פון אַלגעמליכער באדייטונג ווי די סטראַשון-ביבליאָטעק, אידישער וויסענשאַפטליכער אינסטיטוט (ייוואָ), היסטאָ-ריש עמנאָגראַפישער מוזיי אויפ'ן נאָמען פון ש. אַנ-סקי, אַ רייהע סעמינאַרען, פראַפּעסיאָנעלע שולען (טעכניקום, הילף דורך ארבייט), אידישע, העברייאישע און רעליגיעזע גימנאַזיעס און שולען (ישיבות). די אַלע זאכען דינען פאר מוסטערען אין אנדערע שטעט. מיר קענען דאָ ניט אויסרעכענען אלץ, וואָס די אידישע ווילנע פארמאָגט און קען באמת שטאַלצירען.

און דעריבער איז טאָקע ווילנע טייער פאר יעדער נאַציאָנאַל-ליטעט וואָס וואוינט דאָ. יעדערע פון זיי האט זיך מיט וואָס צו באַווייזען, מיט וואָס צו באַריהמען, און וואָלט אויף דעם באַדען פון קולטורעלע זוערטען פאַרגעקומען א דערנענטערונג און אַ קאָנ-טאַקט צווישען די פינף פעלקער, וואָלט מסתמא ניט געווען קיין האַס און קיין שנאה, ס'וואָלט געווען אַן אַלגעמיינע באַרייכערונג פון דער מענשליכער קולטור. אזא נאַציאָנאַליטעטען-שטאַט ווי ווילנע וואָלט עס אַמבעסטען געדאַרפט באַווייזען דער וועלט.

חייקל לונסקי.

די שטראשון ביבליאטעק אין ווילנע

אויף אידישער גאס, אויפ'ן שול-הויף, לעבן דער גרויסער שוהל, שטעהט א צוויי-גארענדיג הויז. דאָס דאָזיגע הויז איז דער טעמפל פון גייסט, דער פאלאץ פון חכמה, דער שטאַלץ פון ווילנע. צום דאָזיגען הויז ציהען זיך יונג און אלט, גאונים און חכמים, שריפטשטעלער און וויסענשאפטסלייט, צו שערפן דאָרט תורה און חכמה. דאָס דאָזיגע הויז איז די ביבליאטעק פון דער ווילנער קהלה



אויפ'ן נאָמען פון גרויסען גאון און חכם ר' מתתיהו שטראשון.

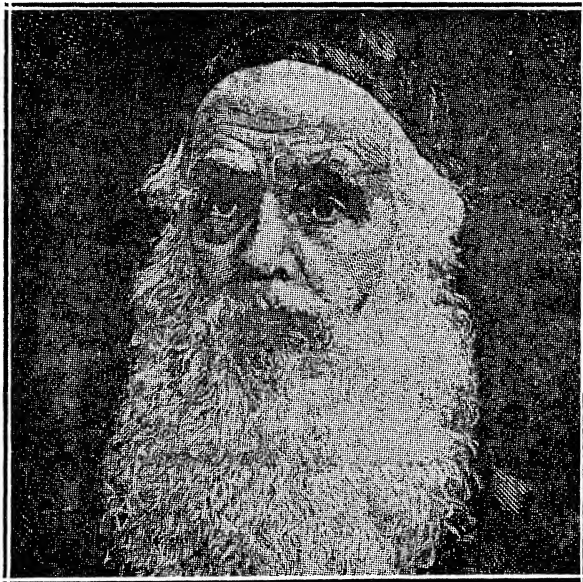
ר' מתתיהו שטראשון איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע כ"א תשרי תקע"ה (1817). זיין פאָטער, דער גרויסער גאון און חכם, יחסן און עושר ר' שמואל שטראשון (בעל הנהגות הרש"ש) האָט איהם מחנך געווען אין תורה און חכמה. אז ר' מתתיהו איז נאָך געווען א קליין קינד האָט ער שוין ארויסגעוויזען אזוינע גרויסע פעהיגקייטען אין זכרון און שאַרפּקייט פון שכל, אז די גרויסע גאונים ר' מנשה איליער און ר' איטשעלע וואָלאָזשינער האָבען אויף איהם נביאות געזאָגט, אז ער וועט אויסוואַקסען א גרויסער גאון. און זייער נביאות איז טאָקע מקוים געוואָרען. זייענדיג א גרויסער מתמיד און בעל-כשרונות האָט ער גיך דערוואָרבען אזויפיל תורה און חכמה, ווי אויך אייניגע שפראַכען, אז ער איז נאָך יונגערהייט געוואָרען איינער פון די גרעסטע און יעדער מאמר זיינער האָט געמאַכט א גרויסען רושם.

א דאָנק זיין גאונות און חכמה, איז ר' מתתיהו שטראשון געקומען אין פארבינדונג מיט די גרעסטע גאונים און געלערענטע פון זיין צייט, ווי רי"צ מעקלענבורג, בעל „הכתב והקבלה" על התורה, ר' צבי הירש חיות, ר' שלמה יהודא ראפאפּאָרט (שי"ר), ר' יום טוב ליפמאַן צונץ, ר' יצחק בער לעווינזאָן (ריב"ל), פראָפ. צבי הירש גרעץ, ווי אויך מיט קריסטליכע געלערנטע, ווי פראָפ. ווינשע און אנדערע.

פון דער גאַנצער וועלט פלעגט מען זיך ווענדען צו איהם, רבנים

מיט שאלות וועגען תורה, געלערנטע וועגען חכמה און שתדלנים וועגען כלל ענינים.

ער איז געוואָרען אזוי מפורסם אין דער גאַנצער וועלט, אז מען האָט איהם פאַרגעלעגט בערלינער רבנות, נאָר זייענדיג זעהר רייך, האָט ער קיין רבנות ניט געוואָלט אָננעמען. שפעטער, אז עס האָט זיך געגרינדעט די חברה „מקיצי נרדמים“, האָט מען איהם געשטעלט בראש, מיט אזא פערזענליכקייט ווי ר' משה מאַנטיפיאָרע. אויך אין דער חברה „שומרי תורה“ פון פאַריז איז ער געשטאַנען בראש פון רוסלאַנד מיט'ן באדימטען ווארשעווער רב, ר' דובעריש



מתתיהו שטראַשון (1817—1885)

מייזעלש. און אז די גרויסע חכמים ר' חיים זעליג סלאַנימסקי און פינעלעס האָבען זיך אַ סך יאָהרען מתווכח געווען וועגען „עניני תקופות ומולדות“ און ניט געקענט דורכקומען צווישען זיך, האָבען זיי זיך צולעצט געווענדעט צו ר' מתתיהו'ן, ער זאָל מכריע זיין. אויך זיין אויסערליכקייט, די הויכע פיגור מיט די שעהנע אידישע מלבושים, זיין פאַטריאַרבאַלישער אויסזעהן, האָט אויף אלעמען גע-מאַכט דעם טיפסטען רושם.

אין יאָהר תר"ח איז ר' מתתיהו שטראַשון אויסגעקליבען גע-וואָרען אלס ראש פון דער ווילנער חברה „נחשׁׁאׁׁ“ און אין יאָהר

תרכ"ה איז ער אויך אויסגעקליבען געוואָרען אלס פרנס פון דער ווילנער קהלה און מיט זיין שאַרף אויג און קלוגען פאַרשטאַנד האָט ער פיל אויפגעטאָן פאַר ווילנע און געבראַכט אלץ אין אזא מוסטער-האַפּטער אָרדנונג אז מען האָט איהם אין ווילנע גערופען דער „מוצלח" דיגער פרנס". אלס פרנס האָט ר' מתתיהו אויך זעהר פיל אויפגע-טאָן אין ענין רעקרוטען. ווילנע האָט דאָן געדאַרפט צושטעלען יעהרליך 58 רעקרוטען. די גבירישע קינדער פלענען זיך פון דעם ארויסמאַכען און אָנשטאָט זיי פלעגט מען כאַפּען אָרימע און יתומים, וואָס האָבען גאָרניט געדאַרפט געהן דינען. אין שטאָדט איז פאַר-שטעהט זיך געווען גרויסע יללות און תרעומות. ר' מתתיהו האָט עס ניט געקענט צוועהן און אין יאָהר תרל"ג האָט ער צונויפגערוּפּען אַ גרויסע אספה און פאַרנעלעגט אַפּצושאַפּען דאָס כאַפּעריי און אַנ-שטאָט מענשען זאָל מען געבען „כופר פּדיון נפש", ד. ה. קויפּען קוויטאַציעס. אזוי ווי אַ קוויטאַציע האָט געקאָסט 800 רובעל, האָט ר' מתתיהו צונויפגעזאַמעלט 50 טויזענט רובעל און אריינגעטראָגען צו דער מאַכט, און פון ווילנע איז יענעם יאָהר קיינער ניט געגאַנגען דינען און אין שטאָדט איז געווען ששון ושמחה.*

ר' מתתיהו שטראשון איז אויך געווען זעהר אָנגעזעהן אין די אַפּיציעלע רעגירונגס-קרייזען, וואו מען האָט זיך זעהר שטאַרק גע-רעכענט מיט זיין וואָרט און טאַט. ער איז אויך געווען אַ מיטגליד פון דער דיסקאָנט קאָמיסיע ביים „גאָסדאַרסטווענעם באַנק" און ער האָט זעהר פיל מיטגעוויקלט, אז אידען זאָלען געניסען פון מלוכה-קרעדיט. פאַר זיין וויכטיגער געזעלשאַפּטליכער אַרבייט איז ר' מתתיהו באשאַנקען געוואָרען פון דער רעגירונג מיט 2 מעדאַלען.

אויסער זיין עסקנות אין כלל-זאַכען און אין תורה וחכמה האָט זיך ר' מתתיהו שטראשון פאַרנומען מיט נאָך אַ גרויסען ענין, וועלכען ער האָט מקדיש געווען זיין גאַנץ לעבען, דאָס איז — זאַמלען ספרים. און זאַמלען ספרים איז איינע פון די שווערסטע זאַכען. פאַראַן ספרים, וואָס זיינען ווי קאָמעטען וואָס באווייזען זיך איינמאָל אין הונדערטער יאָהרען און ווערען גלייך פאַרשוואונדען. פאַראַן אויך אזוינע, וואָס זיינען „בני יחידים" אויף דער גאַנצער וועלט, ארויס-געראַטעוועטע פון פאַרשיידענע אינקוויזיציעס, חרמ'ס, שרפות און גע-היטע, געבראַכטע פון גלות צו גלות, פון איין עק וועלט אין דעם אַנדער עק וועלט. פאַראַן אויך אזוינע, וואָס זיינען מעהר ניט גע-

* די כאַפּער זיינען צוליב דעם געבליבען אַהן אַרבייט. איינער פון זיי וואָס איז געוואָרען אַ בעטלער, האָט אַמאָל געבראַכט ר' מתתיהו'ן אַ בילעט אויף חתונה. ר' מתתיהו האָט איהם זעהר פּיין באפּרידגט און זיך אַפּגע-רופּען מיט אַ ווייץ: „אַט אזוי, בעסער בעט און ניט כאַפּט".

דרוקט געוואָרען ווי אייניגע צעהנדליג עקזעמפּליארען, נאָך מיט הונדערטער יאָהרען צוריק. אָפּט מוז מען צוליב איין זעלטענעם ספר אָפּקויפּען אַ גאַנצע ביבליאָטעק, אַמאָל מוז מען אויספאַהרען גאַנצע מדינות, ביז מען געפינט אַ זעלטענעם ספר. און אַט דער דאָזיגער שווערער אַרבייט האָט ר' מתתיהו שטראַשן אָפּגעגעבען זיין גאַנץ לעבען, אויסנוצענדיג דערביי זיין גרויסען פאַרמעגען, זיין מפורסמ־דיגען וועלט־נאָמען, זיין קאָלאָסאַלע ענערגיע און זיין אומגעווערען ביבליאָגראַפישען וויסען.

און איהם האָט זיך טאַקע איינגעגעבען איינצושאַפּען אַ קאָלאָסאַלען אוצר, וואָס קען גערעכענט ווערען צווישען די גרעסטע אידישע ביבליאָטעקען אין דער וועלט.

אַ דאָס זיין מורא־דיגען זכרון, איז ער אויך געווען אַ גוואָל־דיגער בסי אין אַלע זיינע ספרים, וואָס זיינען ביי איהם געווען ווי לעבעדיגע מענשען און מיט די אַלע „מענשען“, די גאונים און גדולים פון די פאַרגאַנגענע צייטען, פלעגט ער פאַרברענגען טאָג און נאַכט. זיין שטוב און ביבליאָטעק איז געווען אַ „בית ועד לחכמים“. אין זיין „מנין“ און ביי זיין „טיש“ זיינען שטענדיג געזעסען די גרעסטע גאונים און עסקנים, וועלכע פלעגען קומען צו איהם וועגען כּלל־ענינים, און צוליב זיינע גרויסע טרדות איז איהם ניט געבליבען קיין צייט צו שרייבן ספרים. פון איהם זיינען מעהר ניט פאַרבליבען הגהות אויף ש״ס מס' עירובין, בבא בתרא, סנהדרין, געדרוקט אין די נייע ש״ס'ן פון דפוס ראָם; הגהות אויפ'ן מדרש אונטער'ן נאָמען „מתתיהו“; הערות צום „קריה נאמנה“, „נתיבות עולם“; הגהות אויף ירושלמי, זרעים, מועד און אַנדערע.

ר' מתתיהו איז נפטר געוואָרען ו' טבת תרמ"ו (1885), ניט איבערלאָזענדיג קיין קינדער. נאָך אויב ער האָט ניט איבערגעלאָזט נאָך זיך קיין קינדער און חבורים, האָט ער אָבער פאַר דער וועלט איבערגעלאָזט אַ גרויסען אוצר ספרים, וועלכען ער האָט פאַר זיין טויט אָפּגעשריבען אין זיין צוואה דער ווילנער קהלה און אויף אויס־צוהאַלטען די ביבליאָטעק האָט ער אָפּגעשריבען זיינעם אַ הויף אויף גלעזער־גאַס.

די ביבליאָטעק איז צום אָנהויב געווען אָפּען נאָר פאַר יחיד־סנוּח. אָפיציעל פאַר'ן עולם איז די ביבליאָטעק געעפּענט געוואָרען ערשט אין סוף יאָהר 1892 (תרנ"ג) אויפ'ן שוהל־הויף, אין בנין פון דער גרויסער שוהל, וואו עס איז אַמאָל געווען דאָס קהל־שטיבעל און אויפ'ן די „עזרת נשים“ פון דער גרויסער שוהל. נאָר אזוי ווי דער בנין פון דער גרויסער שוהל איז געווען צו קליין און ניט צוגע־פאַסט פאַר דער ביבליאָטעק, איז דעריבער אין אייניגע יאָהר אַרום, דעם 12טען אָקטאָבער 1899 (כ' מרחשון תר"ס) פאַרגעקומען אין

„צדקה גדולה“ אן אסיפה וועגען בויען א באזונדערען בנין פאר דער ביבליאטעק.

אין דער אסיפה האבען אַנטייל גענומען די דריי גבאים פון „צדקה גדולה“ ר' שמואל סאַלץ, ר' יעקב פרנס און ר' אריה ניושול, ווי אויך ר' יהושע חיים עפשטיין (איינער פון די דריי אפוטרופסים איבער ר' מתתיהו שטראשונ'ס ירושה (די איבעריגע צוויי זיינען געווען: יוסף מנחם גראָדזענסקי און דוד יעבץ ברוידא), יקותיאל זלמן עליאסאָן, יעקב בן יעקב, יצחק לייב גאלדבערג, שמואל פייוועל פייגענזאָהן און חיים לייב מארקאן. אַלס מומחה האָט אין דער אסיפה אַנטייל גענומען דער אַרױואָקאַט קאָוונער. נאָך אַ קורצען ישוב הדעת וועגען דער נויטיגקייט פון אַזאָ וויכטיגען אַנשטאַלט פאַר ווילנע, זיינען איינשטימיג אָנגענומען געוואָרען פּאָלגענדע באשלוסען:

1. אויסבויען אַ ספּעציעלען בנין פאַר דער ביבליאטעק, וואָס זאָל פאַרבלייבען אַלס אייגענטום פון דער קהלה אויף אייביג.
2. אין ביבליאטעק זאָלען אַריינקומען אַלע ספרים, וואָס ר' מתתיהו שטראשון האָט איבערגעלאָזט אַלס ירושה פאַר דער קהלה און זיי זאָלען זיך געפינען אין אַ באזונדערע אָפּטילונג אין ביבליאטעק. חוץ דעם זאָלען אַריינקומען אין ביבליאטעק די אַלטע ספרים וואָס זיינען פון לאַנג אָן געווען אין דער גרויסער שוהל,* ספרים, וואָס מען וועט אָפּזאָגען אָדער מנדב זיין, ווי אויך ספרים, וואָס די ביבליאטעק וועט קויפֿען.

3. אויסוועהלען אַ קאָמיטעט פון 7 פּערזאָן, וואָס זאָלען פאַר-ווירקליכען דעם ענין. אין קאָמיטעט האָט מען אויסגעוועהלט: זלמן עליאסאָן אַלס יושב ראש, מרדכי עפשטיין (אַנשטאַט זיין פאָטער ר' יהושע חיים, וועלכער האָט זיך צוליב אַלטקייט אַנטזאָגט), פ. געץ, יעקב בן יעקב, י. ל. גאלדבערג, ח. ל. מארקאן און די גבאים פון „צדקה גדולה“ וואָס אַלע דריי האָבען נאָר איין שטימע, צי זיי נעמען אַנטייל אין די ויצונגען פון קאָמיטעט באזונדער אָדער אפילו אַלע דריי צוזאַמען. אַלס קאָנדישאַנען זיינען אויסגעקליבען געוואָרען ש. פייגענ-זאָהן און ב. ראַטנער.

4. אויסהאַלטען די ביבליאטעק מיט אַלע איהרע באדערפענישען, ווי עס פאָסט פאַר'ן כבוד פון דער ווילנער קהלה, אויפ'ן חשבון פון „צדקה גדולה“, דהיינו: דירה, באהיצונג, שכירות, אַסעקוראַציע, מע-כעל א. א. וו.

5. די ביבליאטעק זאָל זיין אָפּען פאַר אַלעמען אומזיסט יעדען טאָג, אפילו שבת און יו"ט (חוץ ימים נוראים), און דער קאָמיטעט זאָל באשטימען די שעה'ן, ווען צו עפענען און שליסען איהר.

(* ליידער האָט מען פון דער גרויסער שוהל קיין ספרים נישט באקומען.)

די באשלוסען זיינען פארשריבען געוואָרען אין אַ פראָטאָקאָל, אונטער וועלכען עס האָבען זיך גע'חתמ'עט די דריי גבאים פון „צדקה גדולה" און די איבעריגע אָנטייל נעמער פון דער אסיפה.

אין יאָהר 1901 איז די ביבליאָטעק אַריבער אין אייגענעם בנין, וואָס איז ספּעציעל אויסגעבויט געוואָרען פאַר איהר אויפ'ן שוהל-הויף. דעם פּלאַץ פאַר'ן בנין האָט — לויט דעם פראָטאָקאָל — מנדב געווען די צדקה גדולה און געלט צו בויען — 10 טויזענט רובעל — האָבען אויסגעליהען די אַפּוטרופּסים איבער דר. בנימין פינ'ס ירושה: אריה ניישול און י. ל. גאַלדבערג. דאָס געלט איז געליהען געוואָרען אויף 10 יאָהר און „צדקה גדולה" האָט דאָס געלט אויסגעצאָהלט פון די הכנסות (דירה געלט פון די קראַמען, וואָס געפינען זיך אין אונטער-שטען עטאָזש פון ביבליאָטעק אויף אידישער גאַס).*

דעם 14טען אַפּריל 1902 (ד' חוה"מ פסח תרס"ב) איז פאַרגע-קומען דער חנוכה-הבית מיט גרויס פייערליכקייט. עס האָבען גערעדט: דער פאַרויזער עליאסאָן, דער ווילנער שטאָדט-מגיד הגאון ר' מאיר נח לעווין, דער ראבינער נעמזער און דער שטאָדט-חזן סיראָטא מיט'ן כאָר האָבען געזונגען „מזמור שיר חנוכה", „מה טובו", „שיר המעלות אם ד' לא יבנה בית" וכו'.

שפעטער איז צוליב אַ מסירה געווען די ביבליאָטעק אַ קורצע צייט פאַר'חתמ'עט, ביז עס האָט זיך דעם 20טען אָקטאָבער 1902 (ראש השנה תרס"ג) באקומען די אָפיציעלע דערלויבעניש פון דער רוסישער מאַכט צו עפענען די ביבליאָטעק. די דערלויבעניש איז געגעבען גע-וואָרען פון ווילנער גובערנאַטאָר פאַן וואַל, אויפ'ן נאָמען פון ראבינער און די גבאים פון „צדקה גדולה", צו האלטען אין ביבליאָטעק ביכער אויף רוסיש, העברעאיש, אידיש, דייטש און אַנדערע שפראַכען, חוץ פויליש.** דער קאָמיטעט, וואָס איז אויסגעליבען געוואָרען אויף דער ערשטער אספה אין „צדקה גדולה", איז אויך פאַרבליבען אויף שפעטער. אין משך פון דער צייט זיינען צום קאָמיטעט צוגעקומען נייע מיט-גלידער (באָריס גאַלדבערג, בנימין עפשטיין, דוד ברוידא, אליהו סופר, נחום גאָרדאָן, ישראל בונימאָוויטש און אַנדערע). אין קאָמיטעט זיינען אויך תמיד אריין די ראבינערס פון שטאָדט (פון 1902 הרב מרדכי יעקב נעמזער, פון 1905 הרב יהודה לייב דר. סאַנטאָר, פון יאָהר 1912 אָן, דער געוועזענער סענאַטאָר, הרב הגאון ר' יצחק רובינשטיין,

(*) איצט זיינען די קראַמען צוגענומען געוואָרען פאַר דער ביבליאָטעק און דאָרט זיינען איינגעאָרדענט געוואָרען די ספרים „כפולים" און די „פרעסע" ווייל אין ביבליאָטעק איז שוין קיין אַרט נישט פאַר זיי.

(**) איצט איז דאָ אַ דערלויבניש פון דער פוילישער מאַכט און עס גע-פינען זיך אויך ביכער אין פויליש.

וועלכער איז פאָרזיצער פון קאָמיטעט עד היום). דער איצטיגער קאָמיטעט באשטעהט פון פאָלגענדע פערזאָנען: פאָרזיצער — הרב הגאון ר' יצחק רובינשטיין; דר. ג. גערשון, דר. א. ווירשובסקי, י. א. אסתרין; סעקרעטאר: דר. יוסף רובינשטיין, און דער קהלה פרעזידיום: א. קרוק, א. זיידשנור און י. שעסקין.

דער פערסאָנאל פון ביבליאטעק באשטעהט פון א פארוואלטער און ביבליאטעקארען. גלייך נאך ר' מתתיהו'ס פטירה איז אויפגענומען געוואָרען אלס פארוואלטער הרב ר' שמואל שטראַסן בהרב ר' אלעזר אב"ד זאָסקעוויץ, א קרוב פון גרינדער ר' מתתיהו, א מוסמך און א גרויסער למדן, געווען אויך מגיה אין ראָמ'ס דרוק אויף די לומדישע ספרים (אויף פלונגיאנ'ס אָרט). ער האָט צוזאמען מיט'ן גרויסען כפי און למדן הרב ר' משה שמעון אנטאָקאָלסקי, צוזאמענגעשטעלט דעם קאטאָלאָג פון ר' מתתיהו שטראַסן'ס העברעאישע ספרים וועלכע האָבען באַטראַפֿען 5753. דער קאטאָלאָג איז אונטער'ן נאָמען „לְקוּטֵי שוֹשָׁנִים“ אָפּגעדרוקט געוואָרען אין בערלין אין יאָהר 1889, מיט אַ העדמה פון ר' מתתיהו'ס פלימעניק ר' דוד שטראַסן.

הרב ר' שמואל איז נפטר געוואָרען כ"ה תמוז 1895. זיין ממלא מקומו אלס פארוואלטער האָט דאָן פאַרנומען זיין זוהן ר' יצחק שטראַסן, וועלכער האָט נאָך פאַרביטען זיין פאָטער פון 1894 יאָהר אָן, ווייל זיין פאָטער איז די לעצטע יאָהרען געווען קראַנק. ה' יצחק שטראַסן, אַ מענש מיט וויסען און אָרגאַניזאַטאָרישען טאַלענט, פאַרנעמט זיין אָרט אלס פארוואלטער עד היום.

סוף יאָהר 1895 איז אָנגעקומען אלס ביבליאטעקאר דער שרייבער פון די דאָזיגע שורות, הייַקל לונסקי, וועלכער פאַרנעמט זיין פּאָסטען עד היום.

אין 1930 איז אלס ביבליאטעקאר אָנגעקומען דער באוואוסטער שריפטשטעלער און ציוניסט ר' לוי יצחק רובינאָו, אַ מענש מיט וויסען און אַ קענער פון פיל שפראַכען. ער פאַרנעמט זיך ספּעציעל מיט צונויפֿשטעלען אַ צעטעל־קאטאָלאָג פון די ספרים וואָס זיינען צוגעקומען נאָך שטראַסן'ען. ביז איצט האָט ער שוין קאטאָלאָגירט איבער 22 טויזענט ספרים. אין יאָהר 1930 איז אויך אָנגעקומען אלס געהילפֿס־ביבליאטעקאר א. פערלשטיין.

קאַפיטעל ב.

די ווייטערדיגע ענטוויקלונג פון דער ביבליאטעק

אויסער די אויבען־דערמאָנטע קרוב 6 טויזענט ספרים און קרוב טויזענט ספרים „יודאיקאַ“ אין דייטש פון ר' מתתיהו שטראַסן, איז די ביבליאטעק אין משך פון דער צייט באַרייכערט געוואָרען מיט נאָך

א גאנצער ריי עזבנות פון ווילנער פערזענליכקייטען, איבערהויפט פון די קאמיטעט־מיטגלידער וואָס זייערע בילדער באצירען איצט די ווענט פון לייען־זאַל.

דער בארימטער ציוניסטישער עסקן און נדיב ה' י. ל. גאָלדבערג האָט געשאַנקען דער ביבליאָטעק פיל נייע ספרים ווי „הוצאת אחיאסף" און פיל אנדערע. אין 1903 איז אין ביבליאָטעק צוגעקומען אייניגע הונדערט ספרים וואָס זיינען איבערגעבליבען נאָך דעם באַקאַנטען ווילנער פרנס, דער העברעאישער שריפטשטעלער, געלערנטער און עסקן לאומי, איינער פון די גרינדער פון „חובבי ציון" און דער ערשטער היסטאָריקער פון דער אידישער ווילנע אין זיין בארימטען ספר „קריה נאמנה", ווי אויך רעדאקטאָר פון „הכרמל", מחבר פון „כנסת ישראל" און אנדערע וויכטיגע ספרים, ר' שמואל יוסף פין (א' דסוכות תשע"ט—



לעזע-צימער אין שטראַסן'ס ביבליאָטעק.

י"א שבט תרנ"א). (* (1818—1890) צווישען די דאָזיגע ספרים זיינען געווען אַ סך, וואָס האָבען אַמאָל געהערט צו ר' שלמה מדובנא, אַ טייל פון זיי גרויסע יקרי המציאות און כת"י — האָט רש"י פין נאָך בחייו פארקויפט דעם געוויסען פרידלאַנד, וועלכער האָט זיי שפּעטער געשאַנקען די פעטערבורגער קיזערליכער ביבליאָטעק. אין זעלבען יאָהר איז די ביבליאָטעק אויך באַרייכערט געוואָרען מיט נאָך קרוב טויזענט ספרים פון גרויסען למדן און געלערנטען, געוועזענער לעהרער פון תלמוד אין ווילנער ראַבינער־שול ר' יהודא בעהאק ז"ל (* 1820—1900), מחבר פון „עץ יהודה" און אנדערע. זיינע ספרים זיינען דאָס רוב פארשריבען מיט זיינע הגהות, וועלכע האָבען אַ גרויסען ווערט. אין 1910 זיינען צוגעקומען איבער 3600 ספרים פון געוועזענעם קאָמיט-

(* אַריבער פון עזבון פון זיין זון דר. בנימין פין, נפטר געוואָרען כ"ז אָב תרנ"ב.

טעטימיטגליד ר' חיים לייב מארקאן (תר"ח—כ"א אלול תרס"ט, 1848—1909), וואָס איז געווען אַ גרויסער למדן און באוואוסטער משכיל, אַ געוויסע צייט געהילפס־דערזאָקטאָר פון „הכרמל". זיין ביבליאטעק איז באשטאנען דערהויפּט פון השכלה ספרים און זיי האָבען אויף אזא אופן דערנאָנט שטראַסנ'ס זאַמלונג, וועלכע איז באשטאנען דערהויפּט פון רבנישע ספרים. צווישען מארקאנ'ס ספרים געפינען זיך פיל מיט זיינע הנהות און ביבליאָגראַפישע ידיעות. אין 1919 זיינען צוגעקומען איבער 2 טויזענט ספרים פון דער רבנישער ליטעראַטור און חכמת ישראל פון קאָמיטעטי־מיטגליד ר' דוד־בער ראַטנער (י"ז תמוז תרי"ב—א' שבט תרע"ז, 1852—1917), איינער פון די גרעסטע מלומדים ביי אידען אויפ'ן געביט פון דער רבנישער ליטעראַטור, דער מחבר פון 12 בענדער „אהבת ציון וירושלים", הערות און באורים אויפ'ן ירושלמי, ווי אויך 2 כרכים „סדר עולם רבה". ר' דוד־בער ראַטנער האָט קאָרעס־פאָנדירט מיט די גרעסטע אידישע און קריסטליכע געלערנטע אין זיין צייט. צווישען זיינע ספרים געפינען זיך אַ טייל מיט זיינע הנהות, וועלכע האָבען אַ גרויסען ווערט.

אין 1924 זיינען צוגעקומען קרוב טויזענט רבנישע ספרים פון געוועזענעם מיטגליד פון קאָמיטעט, הרב ר' מרדכי עפשטיין (תר"ד—י"ג תמוז תרע"ו, 1844—1916), מחבר פון ספר „שערי תודה" ב"ב, ווי אויך עטליכע הונדערט חסידישע ספרים פון ווילנער נדיב און פרנס ר' יוסף לעווין (נפטר געוואָרען כ"ד אָדר תרע"ה). אין 1927 זיינען צוגעקומען עטליכע טויזענט ספרים — העברעאיקא און יודא־איסא — פון בארימטען ציוניסטישען עסקן און איינער פון די גרעסטע ביבליאָגראַפּען, מחבר פון בארימטען ספר „אוצר הספרים", געוועזענער טעטיגסטער מיטגליד פון ביבליאָטעק־קאָמיטעט ר' יעקב בן־יעקב (ח' אלול תרי"ח—כ"א אָדר תרפ"ו, 1858—1926). אין 1928 זיינען צוגעקומען די ספרים פון גרויסען מיוחס און באַנקיר ר' זלמן עליאַסאָן, געוועזענער פאָרזיצער פון קאָמיטעט און פרנס פון ווילנער קהלה (נפטר געוואָרען כ"ט שבט תרע"ט).

אין 1929 זיינען צוגעקומען קרוב טויזענט ספרים פון עזבון פון גרויסען למדן און מלומד און געוועזענעם מיטגליד פון קאָמיטעט ר' אליהו סופר (נפטר כ"ג שבט תרפ"ה) ווי אויך קליינע עזבונות פון ר' שלום מרדכי קאָצענעלעבאָגען (געו. נאמן פון „צדקה גדולה"), אַדו. מענדעל ברוידא, העברעאישער לעהרער דוד נאטיק, ר' גרשון קאָמענעצקי און אַנדערע.

אין 1928 האָט די ביבליאָטעק אָנגעהויבען צו באקומען סיסטע־מאַטיש פון ווילנער אוניווערזיטעט־ביבליאָטעק די אַלע אידישע און העברעאישע ספרים, וואָס ווערען געדרוקט אין גאַנץ פוילען — אויסער פון ווילנער און נאָוואַרעדעקער וואַיען־אודסטוועס — וואָס זיי נעמען

צו פאר זיך*) און פון סטארקסטוואָ — אלע ווילנער אויסגאבען. אין משך פון דער צייט האָט די ביבליאָטעק אויך באקומען פיל ספרים פון מחברים, נדרות פון יחידים און אויך צוגעקויפט פיל ספרים (**). צוזאמען פארמאָגט איצט די ביבליאָטעק אַ גרויסען אוצר פון קרוב 35 טויזענט ספרים אויף אלע געביטען, 50% רבנים, 25% השכלה ספרים און העברעאישע, 15% אידישע ביכער און 10% יודאיקא אין פארשיידענע שפראכען ווי רוסיש, דייטש, פויליש, פראנצויזיש, ענגליש און אנדערע.

צווישען די 35 טויזענט ספרים געפינען זיך בערך 150 כתבי יד און 5 אינקאנובולען געדרוקטע ביז 1500 יאָהר:

א) הערוך לר' נתן ב"ר יחיאל מרומא, רל"ז (בערך) 1477, 2 דרוק-בויגען.

ב) מבחר הפנינים לר' שלמה בן גבירול, מאמרי מוסר, שונצינו רמ"ה 1484, 4 דרוק-בויגען.

ג) בחינת עולם לר' ידעיה הפניני ב"ר אברהם הברדשי, מוסר השכל שונצינו רמ"ה 1485, 4 דרוק-בויגען.

ד) הקאנון הגדול, לאבו אלהסין אבן סינא על כל חכמת הרפואה, נאפולי רנ"ב 1492, 2 דרוק-בויגען.

ה) מחברות עמנואל ב"ר שלמה מרומא, מליצה ושירים ברישא רנ"ב 1492, 4 דרוק-בויגען.

ווייטער געפינען זיך בערך 400 ספרים, וואָס זיינען געדרוקט אין 16טען י"ה, פון זיי בערך 55 ביז'ן יאָהר 1540. חוץ די אָנגערופענע געפינען זיך נאָך פיל יקרי המציאות אוניקומס א. א.

צווישען די 35 טויזענט נומערען געפינען זיך פארשיידענע ספרים אויף אלערליי געביטען ווי למשל אויסגאבעס פון תנ"ך און מפרשים אויף תנ"ך, ש"ס'ן בבלי און ירושלמי און מפרשים אויף זיי, מדרשים און ילקוטים, הלכה און פוסקים, ספרי חקירה און פילאָזאָפיע, ספרי מוסר, ספרי דרוש, ספרי שאלות און תשובות, ספרי תכונה און חשבון, ספרי דקדוקים און קאָנקרעטע אנציעס, ספרי רפואה, ספורים און שירים, ספרים מיט שעהנע אינוסטראציעס. פון יעדער געביט געפינען זיך

(*) די דאָזיגע ספרים ווערען דאָרט קאָמפּאָזירט דורכ'ן פאָרוואַלטער פון שטראָסן-ביבליאָטעק ה' יצחק שטראָסן, לויט אַ ספּעציעלען אָפּמאָך פון דער אוניווערזיטעט ביבליאָטעק מיט דער שטראָסן ביבליאָטעק, וועלכע האָט עס געשטעלט ווי אַ תנאי ביים ארויסגעבען די ביכער. ביז איצט זיינען אַרײַן אין ביבליאָטעק פון דער אוניווערזיטעט ביבליאָטעק איבער 8000 ביכער און פון סטאַראַסטוואָ קרוב 1000 ביכער.

(**) לעצטענס קען מען צוליב מאַנגעל אין מיטלען ניט איינקויפּען פאַר דער ביבליאָטעק אַ גאַנצע רײַה פּעריאָדישע, וויסענשאַפּטליכע זשורנאַלען ווי אויך די נױטיגע ביכער.

טויזענטער ספרים פון די עלטסטע דרוקען אָן און גאנצע קאָלעקציעס פון יעדען וויכטיגען ספר ווי למשל דער הערוך פון רל"א אָן ביז די לעצטע אויסגאבען א. א. וו. אזוי אַז די וויסענשאפטלער, דיכטער און קינסטלער האָבען די מעגליכקייט אַלזויטיג און גרינטליך זיך פאַרנעמען מיט זייערע פאַרשונגס־אַרבייט.

טעגליך באזוכען די ביבליאטעק בערך 230 פערזאָן (75% מענער און 25% פרויען). דער געדראַנג פון די לעזער איז זעהר גרויס און אזוי ווי דער לייען־זאַל נעמט אריין ניט מעהר ווי 100 פערזאָן קומט אויס די לעזער צו זיצען 2 אויף איין שטול, ווארטען אויף דער רייה און אָפט מוז מען מיט גרויס צער שליסען אַפילו די טירען, צוליב מאַנגעל אין פּלאַץ. *) לויט דער באשעפטיגונג טיילען זיך די לעזער אויף: שילער (פון די העכערע קלאסען) 60%, אַקאַדעמיקער און וויסענשאפטלער 15%, אַרבייטער און אָנגעשטעלטע 15%, פאַרשיידענע 10%. לויט די שפראַכען ווערט געלייענט: העברעאיש 45%, אידיש 45%, אנדערע 10%. לויט די מקצועות: בעלעטריסטיק 25%, וויסענ־שאפטליכע פון אַלערליי געביטען ווי היסטאָריע א. א. 75%. די ביבליאטעק איז אָפּען טעגליך פון 10 ביז 2 און פון 5 ביז 8 אַווענט, אויסער שבת און יום טוב. פאַר'ן לייענען ווערט קיין געצאָלט ניט גענומען און אַהיים ווערען קיין ביכער ניט אַרויסגעגעבען, אויסער פאַר וויסענשאפטלער, וועלכע באקומען ביכער אויף אַהיים מיט דער דערלויבניש פון קאָמיטעט.

דעם כּודזשעט פון דער ביבליאטעק האָט צום אָנהויב געדעקט די „צדקה גדולה" ווי אויך פון מיטגלידער־אַפּפּאַזאַהל.**) בעת דער דייטשער אָקופאַציע האָט די ביבליאטעק אויסגעהאַלטען — אַ דאַנק דער השתדלות פון פאַרויזער פון ביבליאטעק — הרב הנאון ר' יצחק רובינשטיין, דער אזוי גערופענער „צענטראַל קאָמיטעט". אין 1919—1920 די דעמאָקראַטישע קהלה. שפעטער, אַז די קהלה האָט זיך פאַרמאכט, האָט זיך די ביבליאטעק אויסגעהאַלטען אַ דאַנק די 2000 דאָלאַר פון אַמעריקאַנער פיפּעלס־רעליף, ווי אויך פון די 500 דאָלאַר,

*) ס'איז אַפילו געווען אַ פּראַיעקט צו פאַרגרעסערען דעם בנין פון ביבליאטעק דורך צובויען אַ פליגל, ס'איז שוין אַפילו געווען אויסגעאַרבייט אַ פּלאַן, באשטעטיגט פון מאַגיסטראַט, נאָר לידער צוליב מאַנגעל אין געלט איז דער ענין ניט פאַרווירקליכט געוואָרען.

**) אין יאָהר 1909, אַז די „צדקה גדולה" האָט ניט אויסגעצאָהלט די אַסיגנירטע סומען פאַר דער ביבליאטעק און דער טאָב פון דער ביבליאטעק האָט זיך זעהר פאַרערגערט, האָט זיך אויפגעהויבען אַ גרויסער רעש אין דער דאמאלסדיגער ווילנער פרעסע, ווי „פּרוינד", „אידישע צייטונג", „הד-הזמן" און „סעווערע־זאַפּאָדני גאַלאַס". זעה משה שאַליט, „ביבליאטעקען אין ווילנע".

וואָס עס האָט צוגעשיקט דער שריפטשטעלער און כלל־טוער ב. וולאָדעק. פון די דאָזיגע 500 דאָלאַר האָט מען — לויט'ן פאַרלאַנג פון מנרב — אויך געקויפט אַן אייזערנעם שראַנק צו האַלטען די זעלטענע ספרים און כתב יד'ן, ווי אויך 300 דאָלאַר דערהאַלטען צו ה' משה שאַליט. שפעטער איז די ביבליאָטעק ווידער אויסגעהאַלטען געוואָרען דורך דער ווילנער קהלה. דער ביורזשעט באַטרעפט איבער 20 טויזענט גילדען יעהרליך און אַ דאנק דער מיטוויקסונג פון דעם א. ד. פאָר־זיצער פון קאָמיטעט פון ביבליאָטעק, געוועזענער סענאַטאָר הרב הגאון ר' יצחק רובינשטיין, ווערט די ביבליאָטעק אויסגעהאַלטען בכבוד.

אין שטראַשן ביבליאָטעק פיהלט זיך שטענדיג דער דופק, דער פולס פון לעבען. יעדע ערשיינונג, יעדע געשעהעניש אין דער איד־שער וועלט שפיגעלט זיך גלייך אָפּ אין ביבליאָטעק. קומט, למשל, אַ וואַסער ניט איז יום טוב, זעהען מיר שוין ווי דרשנים, לעהרער, שריפטשטעלער זוכען, גריבלען זיך אין די בערג ספרים, וועגען דעם דאָזיגען יומא פֿגרא. קומט אַ יובל אָדער עס שטארבט, חלילה, אַ שריפטשטעלער, געהט שוין אַ סדרה ווערק פון דעם דאָזיגען שריפט־שטעלער און וועגען איהם. אין די צייטען פֿון בייליס פראָצעס האָט דער קאָמיטעט פון ביבליאָטעק אויף דער בקשה פון מאַסקווער ראַ־בינער מזא"ה אָפגעשיקט קיין קיעוו צוויי זעלטענע ספרים: (1) עמק המלך להמקובל ר' נפתלי פ'י על הזהר ועל כתבי הארי ז"ל אמ"ד (1648; 2) אור ישראל לר' ישראל יפה אב"ד שקלאוו פ'י על זהר ועל כתבי הארי ז"ל פפד"א 1702. די דאָזיגע ספרים האָבען פיגורירט אויפ'ן פראָצעס אין קיעוו א. א. וו. די ווענט פון ביבליאָטעק האָבען געזעהן פאַרשיידענע בילדער, יעדע עפאָכע מיט איהרע בילדער, אין דער צייט פון דער רעוואָלוציע, איבערהויפט אין די יאָהרען 1905-06, ווען אין ווילנע האָט זיך קאָנצענטרירט די גאנצע אידישע אינטעליגענץ פון רוסלאַנד, האָט מען געקענט זעהן, ווי ביי איין טיש זיצען זיך — יעדער אויף זיין מקום קבוע — די גדולים פון די פאַרטייען ווי מעדעם, אַבראַמאָוויטש, אַלגין, אַסתר פֿרומקין דר. נחמן סירקין, ש. ניגער, לאַצקי־בערטאָלדי, לייב יפה, ירמיה נאָוואַקאווסקי, זרובבל, ס. פֿרומין, יצחק גרינבוים, אַלטער דרויאַנאָוו, רחל גאָלדין, דניאלי (יוסף טשערניבאָוו), ב. קאָצענעלסאָן. ביים צווייטען טיש זיצען זיך רבנים, דרשנים אין די יארמולקעס. לעבען זיי געלערענטע, שריפטשטעלער, ווי הלל צייטלין, יוסף אליהו טריוואוש, בערשאַדסקי, נאָמבערג, ציטראָן, בערקאוויץ, טשערנאָוויץ, טאוויאָוו א. א.; מיט אַרבייטער פון די אַלע צייטונגען וואָס זיינען דאָן ארויס אין די צעהנד־ליגער אין ווילנע (ווי "הזמן", "נייער וועג", "פאָלקסצייטונג", "אידישע ווירקליכקייט", "דאָס אידישע פאָלק" א. א. וו.) — און אַלע זיינען פאַרטיפט אין די בערג ספרים, וועלכע רינגלען זיי ארום, און אין

ביבליאטעק הערשט א רוהיגע שטילקייט, ניטא קיין וכוהים, קיין מחלוקת'ן, די ביבליאטעק האט זיי אלעמען פאראייניגט.

און איצט קען מען זעהן, ווי ביי איין טיש זיצען זיך גרופעס עלטערע תלמידים פון פארשיידענע העברעאישע און אידישע סעמי-נארען, נימנאזיעס און שולען, טוליענדיג זיך איינע צו די אנדערע, סוד'ענדיג זיך שטיל, זוכענדיג אין די ספרים וועגען דער טעמע וואס מען האט זיי ארויסגעגעבען; אנטקעגען זיצט זיך א גרויסער גאון, ארומגערינגעלט מיט בערג שאלות ותשובות, און פון אונטער דער יארמולקע, וועלכע איז ביי איהם אויפ'ן שפיץ קאפ, שיינט ארויס א שעהנער שטערן, געקנייטשט פון פיל מחשבות, זוכענדיג א היתר פאר אן אומגלייכער עגונה.

אויך א גאנצע רייה קולטורעלע אינטערעסען פון ווילנע האבען געפונען אן אפשפיגלונג אין ביבליאטעק. אין 1902 האט אין ביב-ליאטעק געלערענט די חברה ש"ס, "שערי ציון", געגרינדעט דורך ר' זלמן קליינשטיין, וואס צווישען איהרע מיטגלידער זיינען געווען אזוינע פערזענליכקייטען ווי הרב ריינעס, יעבץ, ר' שלמה הכהן און זלמן גורלאנד, וועלכע האבען שפעטער מיטגעווירקט צו גרינדען דעם "מזרחי". אין 1904 האט זיך אין ביבליאטעק געעפענט אן אפטיי-לונג ארויסצוגעבען ביכער אויף אהיים. די אפטיילונג איז באשטאנען פון די כפולים פון ביבליאטעק און פון די ביבליאטעקען פון דער ציוניסטישער פרויען-ארגאניזאציע, "בנות ציון" און פון דער ציוניס-טישער יוגענט-ארגאניזאציע, "התחיה". ס'איז דאן אויסגעקליבען גע-ווארען א באזונדערער קאמיטעט וועלכער איז באשטאנען פון פאל-גענדע פערזאנען: בן-יעקב, באריס גאלדבערג, ראשעל, גאלדבערג, דר. גרשון, שושנה חורנין, לעאן עפשטיין, פיראזשניקאוו, ריוועסמאן און ב. שניידער. פאר'ן לייענען פלעגט מען נעמען 10 קאפיקעס א חודש, ערבות געלט 50 קאפיקעס.

די ביבליאטעק האט עקזיסטירט אייניגע יאָהר און זיך צוגע-מאכט צוליב דעם, וואס זי האט געשטערט די לעזער פון שטראשון-ביבליאטעק. שפעטער, אז עס האט זיך געגרינדעט די ווילנער לייה-ביבליאטעק, "מפיצי השכלה", זיינען די אלע ספרים אריבער דארטען, און זיי זיינען געווען דער יסוד פון דער דאזיגער ביבליאטעק וועלכע ווערט איצט סובסידירט פון דער קהלה.

ווען די געזעלשאפט, "ליבהאבער פון אידישען אטערטום" האט געוואלט גרינדען א אידישען מוזיי, האט זיך דער פארזיצער דר. ווינאָדסקי געווענדעט צום קאמיטעט פון ביבליאטעק, מען זאל דער-לויבען איינצואַרדנען דעם מוזיי אין בנין פון ביבליאטעק, נאָר דער

מוזיי האָט גלייך באקומען אַ באזונדערען לאָקאַל אין בנין פון דער „צדקה גרולה“.

ווען ש. אַנסקי האָט געגרינדעט דעם 20טען פעברואַר 1919 די „היסטאָריש-עטנאָגראַפישע געזעלשאַפֿט“, האָט זיך די ביוראָ און די חפצים-זאַמלונג אַ געוויסע צייט געפונען אין בנין פון דער שטראָשן ביבליאָטעק, אונטער'ן אויפזיכט פון שרייבער פון די דאָזיגע שורות. ווען דר. רענענסבורג האָט געגרינדעט אין יאָהר 1929 די „חברה מדעית“ האָט זי זיך אויך געפונען אַ קורצע צייט אין שטראָשן-ביכר ליאָטעק און דאָרטען איז געווען איינגעאָרדענט אַ לייען-זאַל פאַר וויסענשאַפטלער (ווי אויך אַ רייה לעקציעס פון דר. מיכאַל רובינער שטיין, מאַניסטער קלויזנער און אַנד.). אויך די געזעלשאַפֿט „דורשי האוניברסיטה העברית“ האָט אין משך פון די יאָהרען 1920—1928 געזאַמלעט און געהיט אין שטראָשן-ביבליאָטעק טויזענטער ביכער פאַר דער ירושלים'ער אוניווערזיטעט-ביבליאָטעק, אויך פיל כפולים פון שטראָשן-ביבליאָטעק זיינען דאָן געשאַנקען געוואָרען פאַר'ן ירושלים'ער אוניווערזיטעט.

די ביבליאָטעק האָט אויך געהאַט אַ השפּעה אויף דער אידישער געלערענטער וועלט, וועלכע האָבען זיך מיט איהר באנוצט צו זייערע וויסענשאַפטליכע אַרבייטען, ווי: פּראָפ. כוואַלסאָן, האַרקאווי, דוב-נאָו, יעבץ, דוב ראַטנער, בן-ציון כץ, ציטראָן, שניידער, דער פאַר-וואַלטער פון ראָמ'ס דרוק הרה"ח רש"פּ פייגענזאָן, וועלכער האָט אויסגענוצט די ביבליאָטעק צו די אויסגאַבען פון דאָזיגען גרעסטען דרוק ביי אידען ווי אויך פיל פון די יונגע וויסענשאַפטלער און שריפט-שטעלער. מיט דער ביבליאָטעק האָבען זיך אויך באנוצט די גרעסטע גאונים, ווי: ר' דוד פרידמאַן, ר' שלמה הכהן, דער „כעל פּחץ חיים“ ז"ל א. א., וועלכע פלעגען זיך באנוצען מיט די אוצרות פון ביבליאָטעק צו ענטפערען אויף אַלע שווערע תורה-ענינים, וואָס מען פלעגט זיך ווענדען צו זיי פון דער גאַנצער וועלט ווי אויך פיל אַנדערע רבנים און גאונים וואָס באנוצען זיך אויך איצט מיט דער ביבליאָטעק צו זייערע תורה-ענינים. די ביבליאָטעק האָט אויך אַ השפּעה אויף די אידישע סטודענטען פון ווילנער אוניווערזיטעט, וועלכע קלייבען אויס אידישע טעמעס צו זייערע דיסערטאַציעס און באַאַרבייטען זיי אין ביבליאָטעק. (*)

(*) ווי איצט למשל האָבען צוויי סטודענטען פון פוילישען אוניווער-זיטעט אין ווילנע באַאַרבייט אין ביבליאָטעק צו זייערע דיסערטאַציעס דעם ספר „מרכבת המשנה“ פון ר' אַנשיל. דאָס איז אַ קאַנקראַדאַנציע צום תנ"ך, פאַרטייטשט אַלע ווערטער אויף אידיש. דער ספר איז דער ערשטער און עלטסטער אידישער ספר געדרוקט אין פוילען מיט 400 יאָהר צוריק, קראקוי, 1584, אַ גרויסער יקר המציאות.

די לעצטע צייט באנוצען זיך מיט דער ביבליאטעק פיל חלוצים, וועלכע מאכען דורך זייער ציוניסטישע הכשרה און שטודירען אין ביבליאטעק ציוניסטישע געשיכטע און סאציאל-עקאנאמישע וויסענשאפטען, וואס געהט אריין אין פראגראם פון דער „הסתדרות". אויך פיל קריסטליכע געלערנטע באנוצען זיך אפט מיט דער ביבליאטעק.

אזוי נוצען אלע אויס די אוצרות פון שטראשון-ביבליאטעק און זיי שעפען דאָרט תורה און חכמה און וועבען דעם גאלדענעם פאָדיום פון אונזער אלטער גרויסער קולטור, ווייטער קומען אויך אפט אריין פארשיידענע געסט, וואס דער צויבער-נאָמען פון שטראשון-ביבליאטעק האָט זיי צוגעצויגען און זייענדיג אין ווילנע גאָר וועגען אנדערע ענינים, באזוכען זיי אויך די ביבליאטעק און ווערען נתפעל פון דעם רייכען אוצר פון דער פאָראַרימטער ווילנע. זעהר אינטערעסאַנט זיינען די איינשרייבונגען פון די גרעסכע אידישע פערזענליכקייטען אין ספּעציעלען „ספר הזהב" פון ביבליאטעק. *) די איינשרייבונגען זיינען זעהר אינטערעסאַנט און זיינען אַ קאָפיטעל פאַר זיך. פאַראַן צווישען זיי אינטערעסאַנטע נוסחאות. אייניגע האָבען געשריבען מיט כליוז התפּעלות וועגען גרויסען נאָציאָנאַלען אוצר, פאַר אנדערע האָט אָבער דער באַזוך אין ביבליאטעק און דער קומען אין באַריהרונג מיט „ירושלים דליטא" געמאַכט אַזא גרויסען רושם אַז אין זייער נוסח פּיהלט זיך אַ מין וידוי, וואָס זיי זיינען פאַרפּרעמדט געוואָרען פון די גרויסע אידישע אוצרות (ווי אַלפּרעד זעבלין, געוועזענער פאַרזיצער פון דייטשען שריפטשטעלער פאַרבאַנד). אנדערע דריקען אויס טיפּע געדאַנקען וועגען אידען און אידענטום, אנדערע זייערע וועלט-אַנשווי-אונגען. פאַראַן אויך זעהר שאַרפּזיניגע איינשרייבונגען ווי דוד בער-געלסאָנ'ס „דאָס דאָזיגע הויז איז איינע פון די פייגען, וואָס מענשען שטעלען אַרויס דעם טויט", ווי אויך טונקעלער'ס „מערקווירדיג, וויפיל פון די נייע ספרים ליגען אויף מיר ווי שטויב און ווי דער שטויב פון דער אלטער ליטעראַטור האָט מיך אָפּגעפּרישט" און אנד. כדאי אויך אָנצואווייזען אויף די צוויי צניעות'דיגע אונטערשריפטען פון אונזערע גרעסטע אין דער לעצטער צייט:

הערמאַן קאַהען: הסטן יחזקאל בן לא"א ר' גרשון זצ"ל, אָדר תרע"ד.

הגאון בעל ה„חפץ חיים": בעזרת ה' הייתי פה יום ג' פּרשה וירא תרפ"ו. — ישראל מאיר הכהן.

*) דער „ספר הזהב" איז ספּעציעל צוגעגרייט געוואָרען לכבוד דעם קומען פון דר. הערצעל קיין ווילנע. מען האָט דערוואַרט זיין באַזוך אין ביבליאטעק, וואו מען האָט איהם געוואַלט מכבד זיין מיט'ן ערשטען אונטער-שריפט. צוליב די נגישות פון דער רוסישער מאַכט האָט ער אָבער נישט גע-קענט באַזוכען די ביבליאטעק און זיך איינשרייבען אין דאָזיגען בוך.

אינזש. אברהם קלעבאָנאָוו.

די פּראָפּעסיאָנעלע שולען ביי „הילף דורך אַרבייט“
אין ווילנע.

(געוועזענע — טרוואָוואַיאַ פּאָמאָשץ — “Pomoc Pracy”)

בלי ספק איז עס איצט די דרינגענדסטע
אויפגאבע פאר דער געפלאַנטער אידישער באַ-
פעלקערונג, ווען אלע קוואַלען פון די טראַדיציאָ-
נעלע פרנסות געהען אונטער. מען מוז וואָס
ניכער צוטרעטען צו דער איבערשיכטונג פון דער
באַפעלקערונג. ווארום די איצטיגע, און הויפּט-
זעכליך די קומענדיגע אָרדנונג איז באַזירט אויף
אַרבייט, פיזישע, קוואַליפֿיצירטע (פאַכאַווע) און
גייסטיגע. דער קוואַליפֿיצירטער און פיזישער



אַרבייטער וועט שטענדיג האָבען זיין פּלאַץ, מעג עס אפילו זיין אין
קרויז-ציים, וועט ער אלע מאָל זיין באַשעפטיגט.

דער הענדלער, קרעמער, פאַרמיטלער איז אין קרויז פאַר-
משפט צום אונטערגאַנג. דער פאַקט איז, דאַכט זיך, אזאַ אנשוי-
ליכער, אז עס הערשט נישט קיין מיינונגס-פאַרשידענהייט אין דעם
פרט. דאָך איז עס נאָך נישט אַריינגעדונגען אין דער פסיכיק און
באַוואוסטזיין פון דאָס רוב פון דער אידישער באַפעלקערונג, הויפּט-
זעכליך אין מיטעלשטאַנד. דער שיכט זוכט נאָך אַלץ איילוויעס אין
דער אַלגעמיינער בילדונג. „גימנאַזיאַ-מאַניע“ איז נאָך אַ הערשענדע
קרענק ביי אידישע עלטערען, נישט קוקענדיג אויף דעם, וואָס אפילו
די וואָס ענדיגען הויך-שולען האָבען אַבסאָלוט נישט קיין פאַרוועג-
דונג אין לעבען, נישט ריידענדיג שוין וועגען די, וואָס ענדיגען הויך-
שולען האָבען אַבסאָלוט נישט קיין פאַרווענדונג אין לעבען, נישט
ריידענדיג שוין וועגען די, וואָס ענדיגען אַ מיטעל-שול און בלייבען
אין „מיטען“. מיר זעהען, אז אפילו די פּוילישע געזעלשאַפט איז
שטאַרק בעאומרוהיגט מיט דער וואַקסענדיגער צאָל פון מיטעל-שול
אַבסאָלוטענטען, וועלכע עס איז נישטאָ וואו אַהינצומאָן, כאַטש דער
מלוכה-אַפּאַראַט ווערט דורך זיי אינגאַנצען פאַרפילט. דורך דעם

נייעם שול-געזעץ ווערט דער שטראם פון לערען-יוגענט געווענדעט אין פראפעסיאנעלע שולען. דער ציל פון דעם ארטיקל איז צו באקענען די אמעריקאנער ברידער און שוועסטער מיט איינעם פון די גרעסטע אנשטאלטען פאר פראפעסיאנעלע אויסבילדונג אין פוילען און אפשר אויך אין דער גאנצער אידישער וועלט. דער אנשטאלט טראגט דעם נאמען „הילף דורך ארבייט" און עקזיסטירט שוין אין ווילנע 31 יאָהר. די אמאליגע ווילנער עסקנים האָבען געהאט אַ חוש פאר געזעלשאַפֿטליכע ענינים פון ברייטערען פארנעם. און מיט עמליכע און דרייסיג יאָהר צוריק, אפילו אין דער צייט פון אויפבויו פון רוסישען קאפיטאליזם, וועלכער האָט אַריינגענומען אַ היבשע צאָל אידישע ארבייטער, האָבען די ווילנער טוער מיט די באקאנטע עסקנים א. ניישול, י. ל. גאלדבערג, דר. מאקאווער בראש שוין אָנגעהויבען משתדל צו זיין זיך, אז עס זאָל ערלויבט ווערען צו גרינדען אַ געזעלשאַפֿט פאר פארשפרייטען פראָ-דוקטיווע באשעפטיגונגען צווישען דער אַרימער אידישער באפעלקערונג. יאָהרען לאַנג האָט געדויערט ביז מען האָט אין יאָהר 1903 אַרויסגע-קראָגען פון דער רוסישער רעגירונג אַ לעגאַליזירטען סטאַטוס פאר דער געזעלשאַפֿט „הילף דורך ארבייט" (טרודאָוואַ פאַמאָשץ) אין ווילנע. די דערמאנטע עסקנים האָבען באַוואויגען דעם דר. בנימין פין (א זון פון באַריהמטען משכיל ר' שמואל יוסף פין) צו שפענדען זיין גאנצען פארמעגען פאר די צילען פון דער געזעלשאַפֿט. אויף אַ טייל פון דעם קאפיטאַל איז געקויפט געוואָרען אויף סובאַטש גאס 19 אַ חוץ, אין וועלכער די געזעלשאַפֿט האָט קאָנצענטרירט איהר טעטיגקייט. דאָ איז צוערשט געגרינדעט געוואָרען אַן אַרבייטס-הויז פאר אַרבייטסלאָזע, נישט קוואליפיצירטע מענער און פרויען און פארשידענע ווארשטאַטען פאר שוסטער, שניידער, באַנדאַרעס, סטאַליאַרעס. אין יאָהר 1905 בין איך אויסגעקליבען געוואָרען אין פאַרוואַלטונג פון „הילף דורך ארבייט" און איך האָב גענומען אויף זיך די עובדה די גאנצע אַרבייט צו רעאָרגאַניזירען און איבערפירען אויף פראָדוקטיווע יסודות. עס ווערען געעפענט קורסען און מוסטער ווארשטאַטען (מיט אויסלענדישע הויך קוואליפיצירטע אינסטרוקטאָרען) פאר דערוואַקסענע אידישע בעלי מלאכות, כדי צו באַקענען זיי מיט די נייסטע מעטאָדען און מוסטערן אין דער מלאכה. אין יאָהר 1907 זיינען געעפענט געוואָרען די ערשטע פאָדאַפֿטיילונגען פאר יוגענט אין פאָרם פון פראָפעסיאנעלע שולען.

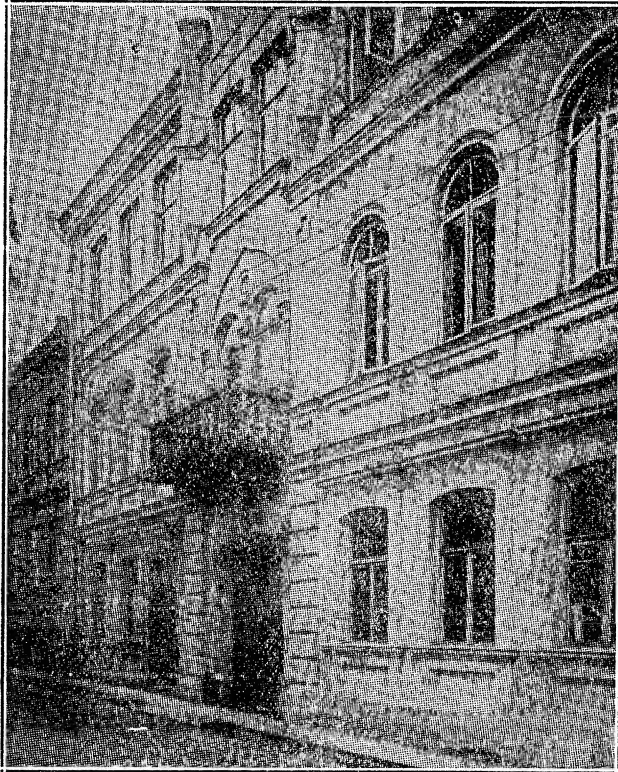
ביסלעכווייז האָט זיך „הילף דורך ארבייט" פאַרוואַנדעלט אין אַ גרויסען אנשטאַלט פאר פראָפעסיאנעלע אויסבילדונג פון יונגען דור. אפילו אין די שווערע צייטען פון דער דייטשער אָפּפאַציע (ווען אלע פאָד-שולען אין פוילען זיינען געווען געשלאָסען) האָט די געזעלשאַפֿט נישט איבערגעריסען איהר טעטיגקייט; פאַרקערט, נאָך געמאַכט

גרעסערע אָנשטרענגונגען, כדי צו עפענען נייע אָפטיילונגען מיט'ן ציל אַריינצונעמען וואָס מעהר יוגענט, וועלכע האָט נישט געהאַט וואָס צו טאָן. עס איז געגרינדעט געוואָרען אַ דאָנק דר. ס. לעווי און מיך אַ לאַנדווירטשאַפּטליכע שול נישט ווייט פון ווילנע פאַר 100 יוגע לייד און מיידלעך. עס זיינען געעפּענט געוואָרען שניצעריי, טאָקעריי, גראַ-ווירעריי, וואַנט און דעקאָראַציע מאַלעריי, ליטאָגראַפיע, מענער שנייד-דעריי פאַר אינגלעך, דאַמען שניידעריי, וועש נייטעריי, העפּטעריי, הויז-האַלטונג און שפיצען אָפטיילונגען פאַר מיידלעך.

עס וואָלט פאַרנומען צופיל אָרט איבערצוגעבען די געשיכטע פון דער געזעלשאַפּט. איך וועל זיך באַנוגענען מיט דעם, וואָס עס שטעלט מיט זיך פאַר, "הילף דורך אַרבייט" איצט. דאָס גרויסע הויז אויף סובאַטש גאָס 19 איז אָפּען כמעט אַ קיילעכדיג יאָהר פון 8 פריה ביז 10 אָווענט, און די אַרבייט ווערט נישט איבערגעריסען אפילו אויף איין שעה. עס בייט זיך נאָך דער מענשען מאַטעריאַל אין די פאַכען. פון אינדערפריה איז טעטיג די בייטאָגניע פראָפּעסיאָנעלע שול פאַר בחורים און מיידלעך מיט פאַלגענדיגע אָפטיילונגען: סטאַלעריי, מענער שניידעריי, וועש נייטאָריי, קינסטלערישע האַפּטעריי און מוסטער דאַמען שניידעריי פאַר דערוואַקסענע; די שול איז קאָנצעסיאָנירט און האָט מלוכה־רעכט (באַהן הנחות, רעכט אַרויסצוגעבען „טשעליאָד-ניטשע" דיפּלאָמען, לויט'ן אינדוסטריע געזעץ און א. וו.). אין דער פראָפּעסיאָנעלער שול ווערען אָנגענומען יוגענטליכע פון 14 יאָהר ביז 18, מיט אַ צייגעניש פון אַ געענדיגטער פאַקס-שול, אָדער לפחות 5 קלאַסען. דער קורס דויערט 3 יאָהר. אין שול ווערט געלענט די בעסטע אַכט אויף אויסצובילדען פאַך-לייט פון ערשטען ראַנג. פון 46 שעה לימודים ווערט אָפּגעגעבען אויף וואַרשטאַט אַרבייט 34—30 שעה. די איבעריגע שעה'ן זיינען פאַרנומען מיט טעאָרעטישע לימודים, ווי אידישע געשיכטע, פוילישע שפראַך, בירגער־קענטעניש און היימאַט, קונדע, געאָמעטריע, פאַך־צייכענען, רעכענען און ספּעציעלע לימודים, ווי סחורה וויסענשאַפּט, טעכנאָלאָגיע, און א. וו. די גרעסטע אויפ־מערקזאַמקייט ווערט געלענט אויף דער אַנטוויקלונג פון קינסטלערישען געשמאַק ביי די קומענדיגע האַנטווערקער. מיט דעם צוועק ווערען דורך קינסטלער־ספּעציאַליסטען געפירט לעקציעס אויף צייכענען אום צוגע-וואוינען די האַנטווערקער יוגענט צו פראָיעקטירען די געגענשאַנדען, וועלכע ווערען פון זיי געמאַכט אין די וואַרשטאַטען. די אויסגעצייכענטע רעזולטאַטען פון די מעטאָדען האָבען שוין ניט איין מאָל באַוויזען ביי די אויסשטעלונגען, סיי ביי אַלגעמיינע, סיי אייגענע, וועלכע די געזעל-שאַפּט, "הילף דורך אַרבייט" אָרדענט איין פון צייט צו צייט. שטענדיג באַקומט די געזעלשאַפּט די ערשטע פּריווען. זי האָט שוין 4 גאָלדענע

מעראלען און 1, "גראנד פריז", פאר די מוסטערהאפט אוועקגעשטעלטע אונטערריכט פון מלאכה, וועלכע איז פארבונדען מיט קונסט". ווי די שול-סטאטיסטיק האט באוויזען, פארנעמען זיך אלע געענדיגטע מיט זייער פאך און האבען אלע מאל זייער דורכלעב מינימום, סיי אין לאנד, סיי אין אויסלאנד (ביי עמיגראציע).

וועגען דער אויסגעצייכענטער צוגרייטונג פון די אבסאלווענטען



די געביידע וואו עס געפינט זיך די געזעלשאפט „הילף דורך ארבייט, ווילנע, סובאש גאס 19.

זאגט עדות דער פאקט, וואס א היבשע צאל אידישע פראפעסיאנעלע שולען אין פוילען און אין נאָהענטען אויסלאנד ווענדען זיך צו „הילף דורך ארבייט" מיט דער ביטע רעקאמענדירען זיי אינסטרוקטארען און אינסטרוקטאָרינס פון איהרע אבסאלווענטען. די שול איז באַזאָרגט מיט א גרויסען אינווענטאר (מאשינען צו האַלץ-באַאַרבייטונג, נייד

מאשינען, פארשידענע מכשירים, און א. וו.). דער צייכען-זאל איז איינגעארדענט לויט די לעצטע פאדערונגען, סיי פון פערזאנלישע, סיי פון קינסטלערישען שטאנדפונקט. דער צייכען-זאל האט עטליכע טויר-זענט מאדעלען, אין דעם זעהר קאמפאקטע מאדעלען, מוזעאלע גיפסען פון דער קלאסישער און מאדערנער קונסט. ביי דער שול עקזיסטירט אן אלגעמיינע, ווי אויך א ספעציעלע פאך-ביבליאטעק מיט איבער 5000 בענדער. אין דער פאך-ביבליאטעק געפינען זיך זעהר קאמפאקטע קינסטלערישע אויסגאבען און זשורנאלען. די ביבליאטעק און דער לייען-זאל באדינען אלע אפטיילונגען פון דער שול „הילף דורך ארבייט.“ אין די פרייע שעה'ן האבען די שילער די מעגליכקייט זיך צו באקענען מיט די נייסטע דערגרייכונגען אויפ'ן געביט פון האנטווערק און פאך-קונסט. ביי דער האמען-שניידעריי אפטיילונג עקזיסטירט א מוסטער-קינסטלערישע אטעליע, וואס פירט אויס נאך ערשט-קלאסיגע באשטע-לונגען פון טואלעטען און אויבער-קליידער. אין דער אפטיילונג ווערען אָנגענומען שניידערקעס, וואס ארבייטען אין פאך שוין עטליכע יאָהר און ווילען זיך פארפאלקאמען, סיי פאכמענערש, סיי קינסטלעריש. דער קורס דויערט איין יאָהר.

פון 4 אַזוינער בייטאָג הויבען אָן צו ארבייטען פארשידענע אָווענט-קורסען פאר דערוואקסענע. דער ציל פון די אָווענט-קורסען איז צו באַזאָרגען מיט א פאך די יעניגע, וועלכע האָבען ניט באַוויזען צוליב וועלכע עס איז סיבות זיך אויסצולערנען א מלאכה אין די שול-יאָהרען. די פאך-קורסען האָבען א קורצערען טערמין אויף אויסצולערנען א מלאכה. האמען-שניידעריי, היטען-פּוּצעריי, קאַרעסעטען אפטיילונג ווערען באַזוכט יונגע מיידלעך אָדער פרויען. דער קורס דויערט איין יאָהר. כדי צו פארברייטערען דעם האַריוואָנט פון אידישע מלאכה זיינען גע-עפּענט געוואָרען טריקאטאָז קורסען אונטער דער לייטונג פון אינוש. א. ביינסאָן, א גרויסער פאכמאן אויף טריקאטאָז מאשינען. טריקאט-טאָז אויסארבייטונגען זיינען לעצטענס זעהר פארשפרייט און ווערען א מאסען-אַרטיקלע.

אויף נאך איין פאָרם פון הויז-אינדוסטריע האָט די געזעלשאַפט „הילף דורך ארבייט“ זיך אָפּגעשטעלט — אויף פארשידענע טעכנאָ-כעמישע אויסארבייטונגען. ביי דער געזעלשאַפט עקזיסטירט שוין 7 יאָהר איין-יאָהריגע טעכנאָ-כעמיש קורסען אונטער דער לייטונג פון באַקאַנטען פאכמאן אויף דעם געביט דר. רוטשטיין. די קורסען נעמען אַרום סיי טעאָרעטיש, סיי פראַקטיש, די אויסארבייטונגען פון פאר-שידענע שפייז-אַרטיקלען, ווי קונסט-האַנדיק, פאטאקע, מאַרמעלאַדען, קאָנפּעקטען, כאַלוצע, א. א. וו.; טעכנאָ-כעמישע פראָדוקטען, ווי טינט, פאסטע, און ד. גל.; קאָסמעטישע אַרטיקלען, ווי פודער, אָדע-קאלאן,

פראשקעס און פאסטע צו רייניגען די ציינער, און א. וו. באזונדערס ווערט געלעגט אכט אויף אויסצולערנען זיך זיין-קאכעריי, סיי איינ-פאכע, סיי קאסמעטישע.

מאנכע פון די געענדיגטע האָבען זיך זעהר גוט איינגעאָרדענט אין עמיגראציע לענדער, ווי אויך אויף דער פראווינץ. די איינאָרדנונג פון א מעכנאָ-כעמישען ווארשטאט אויף איינעם אָדער עטליכע אויס-גערעכענטע אַרטיקלען איז פאַרבונדען מיט די מינימאַלסטע קאָסטען. די רוי-שטאָפּען קאָסטען אויך ניט פיל, און דעריבער פאָדערט זיך נישט אויף דער איינאָרדנונג און פיהרונג פון אזא פראָדוקציע קיינע קאפיטאַלען.

„הילף דורך אַרבייט“ האָט שוין אַ טראַדיציע אין הינזיכט פון פאַרשענערען דעם קינסטלערישען געשמאַק פון אידישען האַנטווערקער. מיט דעם צוועק זיינען געעפּענט געוואָרען פּעריאָדישע און שטענדיגע פאַרפאַלקאָמונגס-קורסען. צו די לעצטע געהערט די ספּעציעלע צייכען-שול, די איינציגע אידישע צייכען-שול אין פוילען, אונטער דער לייטונג פון באַריהמטען מאַלער, פראָפּעסאָר קולעשאַ. די צייכען-שול באַדינט אַ גאַנצע ריי פאכען, ווי פאָטאָגראַפּען, ליטאָגראַפּען, גראַווירער, קונסט-מאַלער און א. וו., וועלכע דאַרפּען זיך פאַרפאַלקאָמען אין צייכענען. אין פראָגראַם פון דער שול געהט אַריין צייכענען פון גיפּסען, לעבעדיגע מאָדעלען, אָרנאַמענטיק, קאָמפּאָזיציע. די צייכען-שול גרייט אויך צו די אַריינטרעטונג אין די אָפּטיילונגען פאַר פיינע קונסט אין די הויך-שולען, ווי אויך לערער אויף צייכענען. די צייכען-שול איז באַזאָרגט מיט צאָלרייכע סטאַטוען, ביסטען, אָרנאַמענטען און אַנדערע מכשירים.

„הילף דורך אַרבייט“ האָט אויך געזאָרגט פאַר דעם, אז די האַנטווערקער יונגע, וואָס לערנט אין פּריוואַטע ווארשטאטען (טער-מינאַטאַרען) זאָלען קענען זיך קוואליפּיצירען לויט די פאָדערונגען פון אינדוסטריע געזעץ. מיט דעם צוועק איז לויט מיין אינציאטיוו און אָנווייזונגען געעפּענט געוואָרען די איינציגע אידישע פאך דערגענונג שול פאַר טערמינאַטאַרען, וועלכע האָט שוין געהאַט צוויי אַרויסלאָזען. די צייגניש פון דער דערגענונג שול גיט די מעגליכקייט צו באַקומען דעם דיפּלאָם פון אַ געהילף-מייסטער.

אין האַרבסט פון היינטיגען יאָהר האָבען מיר אויסגעאַרבייט אן אויספירליכע פראָגראַם פון פאָלגענדע פאך-קורסען, וועלכע זיינען זעהר וויכטיג פאַר דעקלאַסירטע עלעמענטען, און צו וועלכע אַ מער דערוואַקסענער מענש קען זיך לייכט צופאַסען און אויסלערנען אין אַ קירצערער צייט, פון 6 ביז 9 חדשים. די פאכען זיינען:

- (א) דאַמען פריזיר (פאַר פרויען און מענער): 1 שערען,
- (2) האָר-אייזען-אַנדולאַציע, (3) וואַסער-אַנדולאַציע, (4) דעקלאַראַציע,

(5) האָר פאַרב, (6) וואַשען. דער קורס דויערט 8—9 חדשים. (ב) קינ-
דער קאַנפּעקציע: (1) קינסטלערישע אויספיהרונג פון קינדער-
קאַנפּעקציע, (2) מאָדעלירען, (3) אַנטוויקלונג פון געשמאַק, (4) פּוּצונגען,
(5) אוינפאַרמען, (6) טעאָרעטישער און פּראַקטישער שניט. דער קורס
דויערט 1 יאָהר. (ג) מענער און דאַמען צושניידעריי:
(1) שניט סיסטעמען, (2) אַנאַטאָמיע — נאָרמאַלער בוי און אומנאָרמאַלער
בוי פון מענשליכען קערפער, (3) פאַסען און אויסכעסערונג נאָכ'ן פאַסען.
דער קורס דויערט 6 חדשים. (ד) בוי-קורסען: (1) אַרכיטעקטור
פאַרמען, (2) טעכנאָלאָגיע פון בוי-מאַטעריאַלען, (3) אַרכיטעקטור, (4)
טעכנישע צייכונגען. דער קורס דויערט 1 יאָהר. (ה) הענטשקעס
נייטערי (האַנדלאַשען): (1) נייט, (2) פאַרענדיגען. (ו) שיל-
דען מאַלעריי; דער קורס דויערט 1 יאָהר. (ז) גראַויר-
רעריי: (1) עלעמענטאַרע כללים פון שריפט-צייכענען, (2) גראַוירעריי
אויף מעטאַלען, מעש און צין, (3) אויסקריצען שריפטען אויף מעש,
אַייזען און זילבער, (4) מאָנאָגראַמען, (5) קאָמפּאָזיציע. דער קורס
דויערט 1 יאָהר. (ח) האַנט שטריקעריי: שטריקען בלוזען,
היט, שאַלעקעס, רידיקולען, קינדער-קליידער, קראַגענס, סערוועטען. דער
קורס דויערט 4 חדשים.

עס איז דאָך צו באַוואונדערען, וואָס גראַד אין אַ צייט ווען אַ
גרויסע צאָל אידישע פאך-שולען און קורסען האָבען זיך אין פוילען
פאַרמאַכט און אנדערע געפינען זיך אין אַ צושטאַנד פון נסיסה,
האָט „הילף דורך אַרבייט“, וואָס איהר מאַטעריעלע לאַגע איז זעהר
אַ שווערע, ניט בלויז ניט פאַרקירצט איהר אַרבייט, נאָר פאַרגרעסערט
זיך נאָך אין דער ברייט און אין דער טיף. עס מוז דאָ אונטערשטראַכען
ווערען, אז אַ גרויסען האַנט פאַרדינט דאָכט די געזעלשאַפט יק"א,
וועלכע האָט נאָך דער מלחמה שטענדיג אונטערשטיצט „הילף דורך
אַרבייט“ און ניט געלאָזען איהר פאַלען.

ביי היינטיגען טאָג זיינען אין „הילף דורך אַרבייט“ פאַראַן 41
אינסטרוקטאָרען און לערער, ביי אַ צאָל שילער, אין 13 אַפטיילונגען,
איבער 500.

אייגענטליך האָט יעדע אַפטיילונג פון די פראַפּעסיאָנעלע שולען
פון „הילף דורך אַרבייט“ ביי אנדערע באַדינגונגען געקענט ווערען אַ
זעלבסטשטענדיגע אינסטיטוציע, וועלכע וואָלט געוויס פאַרדינען צו
ווערען אַן אווטאָנאָמען אַנשטאַלט, דאָס וואָלט אָבער געוויס אַריי-
געטריבען אין אומגעהויערע הוצאות, אָבער ווען די אַלע צווייגען פון
דער פאך-אויסבילונג זיינען קאָנצענטרירט אין איין אינסטיטוציע,
ווי דאָס איז אין „הילף דורך אַרבייט“, ווערט דערמיט דערגרייכט די
מאָססימאַלע עקאָנאָמיע.

צווישען אלע מיטאָרבייטער און פריינט פון „הילף דורך אַרבייט“ מוז לעבען דער איינציגער און אַקטועלסטער לאָזונג דורכהאַלטען די שווערע צייט און מיטהעלפֿען מיט אלע מעגליכע כוחות און מיטלען דער ווייטערדיגער נוצליכער אַרבייט פון אונזער אינסטיטוציע. בפרט ווען עס פאָדערען דאָס די ברייטסטע אידישע פאָלקס-מאַסען, וועלכע שטרעבען צו פראָדוקטיוויזירען זיך און איבערשיכטונג.

מיר האָפֿען, אז די ווילנער לאַנדסלייט אין אַמעריקע וועלען גאַנץ זיכער פאַרשטיין די פאָדערונגען פונ'ם איצטיגען היסטאָרישען מאָמענט פונ'ם אידישען גורל און צוהעלפֿען דער דאָזיגער גראַדירעזער אַרבייט. עס וועלען זיך דאָן פאַר „הילף דורך אַרבייט“ עפענען נייע האָריזאָנטען מיט נייע פערעספעקטיווען, וואָס וועלען געבען די מעגליכקייט צו פאַר-שפּרייטען די מלאכה צווישען די שיכטען, אין וועלכע ס'איז נאָך ניט אַריינגעדראַנגען דער געדאַנק אז נאָר דורך הויך קוואַליפֿיצירטער מלאכה קען אויפגעבויט ווערען אַ זיכערע עקאָנאָמיק פון דער אידישער באַ-פעלקערונג. דאָן וועט ערשט קענטיג ווערען די גרויסע נאַציאָנאַל-ווירטשאַפֿטליכע ראַליע פון „הילף דורך אַרבייט“ אין דער פאַרגאַנג-גענהייט, געגענוואָרט און צוקונפֿט.

ווילנע — דאָס ווילנעלע פון דער אידיש- וועלטליכער שול.

(20 יאהר שול-בויאונג אין ווילנע)

ווילנע, די אלטע ירושלים דליטא, די שטאָט מיט אזוי פיל טראַדיציעס, מיט אזא יחוס אויף אלע געזעצן פון אידישען לעבען און שאַפּען, האָט איינגעהאַלטען איהר פּלאַץ אין דער אידישער וועלט אויך איצטער אלס צענטער פון דער נייער אידישער קולטור — אין דאָס איז אין אַ גרויסער מאָס אַ דאָנק דער ברייט-פאַרצווייגטער און וויכטיגער אידישער קולטור-אַרבייט פון די לעצטע פאַר צענדליג יאהר, אַ דאָנק דעם גרויסען שול-בנין, וואָס איז דאָרט אויפגעשטעלט געוואָרען.



ווילנע האָט אויסגעבויט אַ נעץ פון פאָלקס-שולען און קינדער-געלטער מיט טויזענטער קינדער און הונדערטער לערער. אין ווילנע האָט מען געשאַפּען די ערשטע אידישע לערען-ביכער און קינדער-ליטעראַטור. ווילנע איז געווען די פּיאָנערין פון מיטעל-שולען אין אידיש. ווילנע האָט די ערשטע פאַרנאָנדערגעוויקעלט דעם קאָמפּאָזיטער דער אַנערקענונג פון דער אידיש-וועלטליכער שול מצד דער רעגירונג און זעלבסטפאַרוואַלטונג; ווילנע האָט אויפגעפּענט דעם ערשטען אידישען לערער-סעמינאַר און טעכניקום. די יונגע אידישע לערער, וואָס ווילנע האָט ארויסגעלאָזט, האָבען זיך צווייט איבער פאַרשיידענע אידישע ישובים און זיינען אומעטום געוואָרען די אַקטיווסטע טער פון דער נייער אידישער שול-בויאונג.

ניט ווייניג מיה און ענערגיע האָט זיך געפאָדערט ביז וואָנען דער דאָזיגער שול-בנין איז אַוועקגעשטעלט געוואָרען אויף דער נויטיגער הויך.

אונטער די קלאַנגען פון האַרמאָניע, ביי דער באַגלייטונג פון גע-יאַנטע און גע'רודפ'טע היימלאַזע, אין אַ צייט פון פּוּלשטענדיגער

צורדערונג אין אידישען לעבען האָט זיך אָנגעהויבען בויען די אידישע שול. מיט אימפעט, געטריישאפט, ענטוויאָזם. אָהן מיטלען, אָהן דער פאַרונג, נאָר ווי געשטימען פון אן אינערליכער קראַפט, וואָס איז יאָהרען געווען געצוימט. שוין מיט יאָהרען צוריק איז די פראַגע וועגען א שול אויף דער מוטער-שפראַך פון די אידישע מאַסען גע- שטאַנען אויפ'ן סדר-היום פון דער פראַגרעסיווער אידישער געזעלשאַפט-ליכקייט. דער אויפבוי פון דער נייער אידישער ליטעראַטור, די אַנט-וויקלונג און וואַקס פון דער אידישער אַרבייטער באוועגונג האָט נאָך אין אָנהויב פון איצטיגען יאָהרהונדערט רייף געמאַכט דעם געדאַנק וועגען דער נויטווענדיגקייט פון אזא שול. אָבער צוליב די אומשטענ-דען פון צאָרשען רעזשים אין רוסלאַנד האָט דער דאָזיגער קאמף פאַר א שול אין אידיש געטראָגען מעהר א טעאָרעטישען כאַראַקטער. די דעמיווקער שול אין קיעוו (געגרינדעט אין 1911 יאָהר) איז געווען די ערשטע און איינציגע שול, צו יענער צייט, מיט אידיש אַלס אונטער-ריכט-שפראַך. אין אַלע אנדערע פאַלען, אויף וויפיל ס'איז געפיהרט געוואָרען די אַרבייט אין אידיש — איז דאָס פאַרגעקומען געהיים פון דער שול-מאַכט (ווי דאָס איז געווען צ. ב. אין דער ווילנער אַווענט-שול פאַר דערוואַקסענע). ערשט אין יאָהר 1914 איז אין צאָרשען רוסלאַנד אַרויס א געזעץ, וואָס האָט דערלויבט עפענען פריוואַטע שולען מיט דער אידישער אונטערריכט שפראַך.

דער אָנהויב פון דער וועלט-מלחמה.

א נייע פאַזע אין דער געשיכטע פון קאמף פאַר א אידישער שול האָט זיך אָנגעהויבען מיט'ן אויסברוך פון דער וועלט-מלחמה. אויגוסט, 1914. נאָך די ערשטע האַרמאַטען שאַסען האָבען זיך פון די מערב'דיגע גרענעצען פון דער מלוכה אַ לאַז געטאָן קיין ווילנע, געטריבען פון שרעק און פאַרפאָלגונגען, שטראָמען היימלאָזע. מיט יעדען טאָג איז די צאָהל אַנטרונגענע געשטיגען. מ'האָט געדארפט בא-זאָרגען די אַלע היימלאָזע מיט אַ דאָך איבער'ן קאַפּ און מיט שפיין. שלעכט איז געווען די לאַגע פון די אָנגעלאָפענע, אָבער נאָך ערגער איז געווען מיט זייערע קינדער, וועלכע פלעגען גאַנצע טעג פאַרברענגען מיט די עלטערע אין די ענגע, שמוציגע, „אַבשטעשענדיגעס“. דאָס האָט געצוואונגען אָנצונעמען שריט צו איזאָלירען די קינדער פון די עלטערן. מ'האָט אָנגעהויבען גרינדען ספּעציעלע קינדער היימען. די ערשטע צייט פלעגט מען די קינדער בלויז „פאַרנעמען“, ווייל די הויפט אויפגאַבע פון אַנשטאַלט איז געווען — דערנערונג.

דאָך האָבען די לערער זיך געמיהט, אַז די צייט זאָל ניט געהן לאַיבור: מען האָט איינגעפיהרט פאַרשיידענע אַנטוויקלונגס-שמועסען, פאַרלעזונגען, קאָלעקטיווע שפּילען, האַנט-אַרבייט און געזאַנג. פאַר

אנאלפאבעמען זיינען געווען ספעציעלע גרופעס, וואו מ'האט געלערענט ליינען און שרייבען. געטאן איז דאס געווען טיילווייז געהיים, ווייל אין דער דערלויבניש פון דער רוסישער מאכט איז געווען א בפירוש'ער פונקט, אז מ'טאר מיט די קינדער ניט לערנען. נאָר אין גיכען האָט זיך ארויסגעוויזען א נויטווענדיגקייט אויסצוארבייטען א גענויע פראָ-גראַם פאַר דער אַרבייט ווי אויך צו שאַפֿען דעם נויטיגען לערען-מאַטעריאַל אין אידיש. א ספעציעלע קאָמיסיע פון שריפטשמעלער און פערזאָנלעך האָט געזאָלט די פראַגע באַהאַנדלען. נאָר די דייטשען האָבען זיך דערנעהנטערט צו ווילנע און פאַר דער אידישער געזעל-שאַפטליכקייט האָט זיך געשטעלט א סך ערנסטערע און ברייטערע אויפגאבען.

די צייט פון דער דייטשער אָקופאַציע.

אין אויגוסט 1915 האָט די רוסישע מאכט עוואַקואירט ווילנע. צוזאַמען מיט איהר זיינען ארויסגעפאָהרען פון שטאָדט אלע אידישע קאָזאַקע שולען. אפילו די לערער פון דער שטאָדטישער תלמוד-תורה זיינען אַוועקגעפאָרען און אזא גרויסער יתומים-אנשטאַלט איז געבליבען אויף הפקר. צוזאַמען מיט דער רוסישער אַרמיי האָבען פאַרלאָזט ווילנע אויך א גרויסע טייל פון די פאַרמעגליכע קלאַסען פון דער אידי-שער געזעלשאַפט און פון דער אינטעליגענץ. אויך פון די צוויי וויל-נער בילדונגס-געזעלשאַפטען (אָפּטיילונג פון פעטערבורגער חברה „מפיצי השכלה" און געזעלשאַפט פאַר „קינדער-פאַרזאָרגונג") וועלכע האָבען ביז דער מלחמה אָנגעפיהרט א גאנץ ברייטע קולטורעלע אַרבייט, זיינען פאַרבליבען נאָר קליינע הייפעלעך טוער.

די קינדער פון דער אַרעמערע אידישער באַפעלקערונג, וואָס האָט ניט פאַרלאָזט ווילנע, זיינען אזוי אַרום געבליבען אָהן א וועלכער ס'איז שול. כדי ניט צו פאַרלירען קיין צייט, האָט א גרופע געזעלשאַפטליכע טוער (צווישען זיי אויך דער פאַרזיצער פון ווילנער אָפּטיילונג פון „מפיצי-השכלה" — דר. צ. שאַבאַד) באַשלאָסען שאַפֿען א צייטווייליגען קאָמיטעט, קאָאָפּטירענדיג נאָך עטלעכע פערזאָן פון די פאַרבליבענע אין שטאָדט שול-טוער און לערער און תיכף צוטערעטען צו אָרגאַניזירען די נויטיגע אנשטאַלטען.

פאַר מיידלעך זיינען אין ווילנע געווען 2 געזעלשאַפטליכע שולען (די שול אויף באַשט 4, פון דער געז. „קינדער פאַרזאָרגונג", און א צווייטע שול אויף קאָנענע גאַס). פאַר אינגלעך איז קיין שול ניט געבליבען. דערפאַר איז די גרינדונג פון א אינגעל-שול געווען ממש א ברענענדיגע נויטווענדיגקייט. ניט וועניגער ערנסט איז געווען די לאַגע אין אַנדערע פונקטען פון שטאָדט. אויף דער פאַרשטאָרט אַנטאָ-קאָליע, למשל, האָבען שוין עמוססירט א פוילישע און ליטווישע שול.

אויך די ווייס־רוסען האָבען צו יענער צייט געעפענט אַ ווייס־רוסישע פּאָלקס־שול.

ס'איז דעריבער באַשלאָסען געוואָרען גרינדען די ערשטע אינגעל־שול; עפענען אַ שול אויף אַנטאָנאַל און נאָך אין אייניגע פונקטען פון שטאָדט, אָרגאַניזירען אַ פּאָלקס־אוניווערזיטעט. די היימען, וועלכע זיינען לכתחילה געגרינדעט געוואָרען פאַר די קינדער פון די פליטים האָבען אָנגעהויבען ארייננעמען אויך קינדער פון פאַראַרימטע ווילנער אידען. אזוי ארום זיינען זיי ביסלעכווייז פאַרוואַנדעלט געוואָרען אין שולען. אין יאָהר 1916 האָט שוין ווילנע פאַרמאָגט אַ נעץ פון 6 אידיש־וועלטליכע פּאָלקס־שולען און איין אָווענט־שול (געגרינדעט נאָך אין יאָהר 1901 לויט דער איניציאַטיוו פון באַוואוסטען בונדישען טוער דר. פ. ראָזענטאַל (פ. אַנמאַן). אין אָווענט־שול איז דעם יאָהר געווען פאַרשריבען ביי טויענט מאַן. אויסער דער אָווענט־שול האָבען אין שטאָדט פונקציאָנירט 2 פּאָלקס־אוניווערזיטעטען: פון דער חברה „מפּיצי השכלה" און דער „אוניווערזיטעט פאַר אַלע" אויף אַלעס סאַנדער בולוואַר 13. אויך די קינדער־שולען זיינען געווען געפּאָסט. אין גיכען האָט זיך אָנגעהויבען אין ווילנע אַ שרעקליכער הונגער. די מענער פלעגט מען כאַפּען אויף צוואַנגס־אַרבייט. אַ סך אַרבייטער האָבען עמיגרירט קיין דייטשלאַנד צו אַרבייטען אין די קוילען־טרובען. אויך די אידישע שולען האָבען געליטען דחקות און נויט.

די דייטשע אָקופאַציע־מאַכט, וועלכע האָט זיך צום אָנהויב באַצויגען גאַנץ טאַלעראַנט צו די אידישע שולען, האָט נאָר גיך ראַדיקאַל געביטען איהר שטעלונג.

נאָכדעם ווי ס'זיינען פאַרעפּענטליכט געוואָרען די באַוואוסטע הינדענבורג־תּקנות וועגען שול־וועזען אין „אַב־אַסט" (אזוי האָט זיך אָנגערופּען אויפ'ן מיליטערישען לשון דער אָקופירטער ליטווישער געביט) האָבען זיך אַ שאָט געטאָן אויף די אידישע שולען איין גזירה נאָך דער אַנדערער. ס'ווערט פּלוצלונג דורך אַ שטרענגער פאַראַרדנונג פאַרבאָטען צו לערנען רוסיש און מ'הייסט איינפיהרען דייטש און דוקא פון 1טען קלאַס אָן. די דייטשע מאַכט באַנוגענט זיך ניט מיט דעם. זי געהט נאָך ווייטער. זי וויל, אז אין די שולען פון די אַרטיגע נאַציאָנאַליטעטען זאָל אויך די אונטערהויכט שפּראַך זיין דייטש. דאָס האָט אויפגערוערט די אַרטיגע געזעלשאַפּט. די אידישע לערערשאַפּט האָט גענומען אויף זיך די איניציאַטיוו זיך צונויפריידען מיט די אַנדערע נאַציאָנאַליטעטען (פּאָליאַקען, ליטווינער, ווייס־רוסען) כדי מיט געמיינזאַמע כחות זיך וועהרען געגען דעם אָנגריף פון דער דייטשער שול־מאַכט.

אַ צווייטע פאַראַרדנונג איז געווען, אז זונטאָג זאָלען אין די

אידישע שולען קיין אלגעמיינע למודים ניט געלערענט ווערען, כדי זונטאג זאל ווערען א מין צוואנגס-דרה טאג. אויך די דאזיגע פאדע-רונג האבען די אידישע שולען ניט געקענט נאכגעבען.

בעת די דייטשע מאכט האט זיך איבערצייגט דורך די אפמטע רעוויזיעס, וואס זי פלעגט מאכען אין די שולען, אז איהרע פאר-אָרדנונגען ווערען ניט אין גאנצען פינקטליך אויסגעפיהרט, האט זי באשלאסען צו מאכען אן ענדגילטיגען אטענטאט אויף די שולען פון אלע נאציאנאליטעטען אין ווילנע. אונטער'ן אויסרייד פון קאמף געגען דער טיפוס-עפירעמיע וואס האט געהערשט אין שטאדט אין יענער שרעקליכער הונגער-צייט האט מען פאראַרדענט שליסען אלע פאָלקס-שולען און אָווענט-שולען אויף א האַלב יאָהר צייט. די לערערשאפט און די שול-טוער האָבען אָבער באשלאָסען זיך ניט אונטערגעבען און ניט אויפהערען לערנען. דאן האט די שול-מאכט פאראַרדענט מיט נוצלד פארנאָדערטרייבען די קינדער און אַרעסטירען אלע פארוואַלטער. ס'איז געוואָרען א גרויסער טומעל אין דער פרעסע וועגען דעם פאַל. די דייטשע מאכט האט זיך אַרומגעזעהן, אז זי האט צו שאַרף גע-האַנדעלט, האט זי געשיקט רופען פאַרשטעהער פון אלע נאציאָנאַלע שול-קאָמיטעטען און פאָרגעלייגט מ'זאל אָנשטאָט געהן אין תפיסה בא-צאָהלען שטראָף.

נאָך א געמיינזאמער באַראַטונג פון אידישע און פּוילישע כלל-טוער און לערער איז באשלאָסען געוואָרען ניט צו געהן אויף קיינע הנחות. דער ווילנער שול-וועזען האט זיך ארויסגעוויזען פאר א האַרטען נוס, וועלכען די דייטשען האָבען ניט געקענט איינבייסען. 10 טעג זיינען די לערער געזעסען אין תפיסה און די אָקופאַציע-מאכט האט געמוזט צוריקציהען איהר פאראַרדנונג און דערלויבען צוריק עפּענען די שולען.

דאָס איז געווען א גרויסער נצחון, אָבער מעהר ניט טיילוויין, ווייל די דייטשען האָבען מיט געלט די שולען לחלוטין ניט געשטיצט, און די מאַטעריעלע לאַגע פון די אָנשטאַלטען איז געווען זעהר און זעהר א שווערע.

דאָס האט אָבער ניט אָפּגעשטעלט די ווייטערדיגע שול-בויאונג. די פראַגע וועגען דער ווייטערדיגער בילדונג פאַר די אַרויסלאָזען, די צופּוילטקייט פון פאַרשידענע פריוואַטע גימנאַזיעס, זייער קרעמערישער באַראַסטער און פּעדאַגאָגישע ווערטלאָזיקייט, דאָס אלץ האט גורם געווען, אז עס זאל ווערען אַסטועל די פראַגע וועגען א מיטעל-שול אין אידיש. די אונטערנעמונג איז געווען ניט פון די לייכטע. דאָך טרעט צו דער קאָמיטעט פון „מפיצי השכלה" צו דער פארווירקליכונג פון דעם געדאַנק. נאָך לאַנגע באַראַטונגען האט מען זיך אָפּגעשטעלט אויפ'ן טיפּ פון א רעאַל-שול. צום אָנהויב

לערען-יאָהר 1918-19 איז די אידישע רעאַל-גימנאַזיע (אַזוי האָט מען איהר דאָן גערופען) געעפֿענט געוואָרען מיט אַ צאָהל קינדער לערך 300. די גימנאַזיע איז געוואָרען זעהר פּאָפּולער ביי דער אידישער באפעלקערונג און האָט אָנגעהויבען שנעל זיך אנטוויקלען. (אין יאָהר 1922-23 האָט די רעאַל-גימנאַזיע געזעהלט 18 קלאַסען — 10 גרונט קלאַסען און 8 פּאַראַלעלע — מיט 700 קינדער).

ס'בײַט זיך ווידער די מאַכט. — ווילנע אין די איבערגאַנגס-יאָהרען 1922-1918.

אין נאָוועמבער 1918, נאָך דער מפּלה אויפ'ן פּראָנט, האָט די אַקאָפּאָציע-מאַכט זיך אָנגעהויבען ליקווידירען. פאַר די שולען האָבען זיך געעפֿענט נייע פערסעקוטיווען. די ווייטערדיגע פּאָליטישע גע-שעהענישען פון יענער תקופה האָבען אָבער געבראַכט פאַר דער אויס-געמאַטערטער אידישער באפעלקערונג נייע צרות און זעהר שווערע איבערלעבונגען.

די דייטשען האָבען פאַרלאָזען די שטאָדט, און נאָך עטליכע טעג פון דער צייטוויליגער פּוילישער הערשאַפט איז ווילנע אַריבער צו דער ראַטען-מאַכט.

די אידישע שולען זיינען אַריינגענומען געוואָרען אין דער אַלגע-מיינער שול-נעץ צוגלייך מיט די שולען פון אַלע אַנדערע נאַציאָנאַל-ליטעטען.

ס'זיינען אָנגעקומען די שרעקליכע אפּריל-טעג פון 1919. ס'האָט זיך אין ווילנע ווידער געביטען די מאַכט. די אידישע באפעלקערונג האָט זיך געפונען אין אַ שווערען צושטאַנד.

די ערשטע מאָנאַטען האָט די אידישע געזעלשאַפטליכקייט זיך ניט געקענט ווענדען צו דער נייער מאַכט וועגען שול-פּראָגען (עס איז געווען נויטיג צו אינטערווענירען וועגען אַנדערע זאַכען...) און די לאַגע פון די שולען איז מיטאַמאַל געוואָרען אַ סך ערגער, ווי אין דער צייט פון דער דייטשער אַקאָפּאָציע. קיין בילדונגס-געזעלשאַפטען, וועל-כע זאָלען זיך פאַרנעמען מיט די שולען, זיינען שוין דאָן ניט געווען און ס'איז דעריבער קלאָר געוואָרען פאַר אַלעמען אַז מ'מוז שאַפֿען אַזאַ קערפערשאַפט, וואָס זאָל פאַראייניגען אַלע טוער פאַר אידישער בילדונג און איבערנעמען אויך די אָנפיהרונג און זאָרג פאַר די עקזיס-טירענדיגע אידיש-וועלטליכע שולען.

אויף אַ באַראַטונג פון פאַרשטעהער פון פאַרשיידענע געזעל-שאַפטליכע און קולטורעלע אָרגאַניזאַציעס. פּראָפּעסאָיאָנעלע פאַראייניגען, עמטערען קאָמיטעטען און לערערשאַפט, וואָס איז פאַרגעקומען דעם 17טען מאי 1919 אונטער'ן פּאַרזיץ פון ש. ניגער, איז פּראָקלאַמירט געוואָרען די גרינדונג פון צענטראַלען בילדונגס קאָמיטעט (צ. ב. ס.).

ס'איז אויסגעקליבען געוואָרען אן עקזעקוטיווע, וועלכע האָט געדארפט צוטראַטען צו דער אַרבייט.

אין ערשטען קאָמיטעט זיינען אַריין: ש. אַנ—סקי, ס. מ. גורע-וויטש, ב. האַלפּערן, מ. וויינרייך, ש. ירידאָוויטש, דר. א. מאַקאווער, ש. ניגער, ש. סטופּעל-כּהן, ג. פּאָץ, ג. פּלודערמאַכער, דר. ה. קאָוואַרסקי, ד. קאַפּלאַנסקי, ש. קלייט, ז. רייזען, דר. צ. שאַבאַד, מ. שור און אַנדערע.



דר. הערץ קאָוואַרסקי, פּאַרויזער, פון צענטראַלען בילדונגס-קאָמיטעט (צ. ב. ק.) אין ווילנע.

דערווייל זיינען ווידער פאַרגעקומען גרויסע איבערקערענישען. די פּאָליאַקען פאַרלאָזען צום צווייטען מאל ווילנע און אין יולי 1920 פאַרנעמען די שטאָדט ווידער די באַלשעוויקעס (ראַטען מאַכט). אין אַ קורצער צייט ארום (אויגוסט 1920) האָבען די מאַכט אין ווילנע איבערגענומען די ליטווינער. זייער הערשאַפט איבער ווילנע האָט געדויערט ניט לאַנג. אין אָקטאָבער 1920 איז ווילנע פאַרנומען

געוואָרען דורך דער אַרמיי פון פּוילישען גענעראַל זשעליבאָווסקי און ס'הויבט זיך אָן אַ נייע סדרה „מיטל-ליטע“, ביז מאי 1922, ווען ווילנע איז אינקאָרפּאָרירט געוואָרען צו פּוילען.

פּעדאָגאָגיש-געזעלשאַפטליכע טעטיגקייט פון צ. ב. ק. — נייע אַנשטאַלמען.

פאַרשטענדליך, אַז די אַלע געשעהענישען האָבען זיך זעהר שווער אָפּגערופען אויף דער לאַגע פון דער אידישער באַפעלקערונג אין ווילנע און מיט דעם במילא אויך אויף די שולען.

דאָך האָט דער צ. ב. ק. גראַד אין די איבערגאַנגס-יאָהרען אַנט-וויקעלט אַ ברייטע און אינטענסיווע געזעלשאַפטליכע אַרבייט: ס'זיינען פאַראיינהייטליכט געוואָרען די פּראָגראַמען אין אַלע אידיש-וועלטליכע שולען.

ס'ווערען געשאַפען אידישע לערען-ביכער אויף פאַרשיידענע געגענ-שטאַנדען; ס'ווערט איינגעשטעלט אין די שולען אַ סיסטעמאַטישע מעדיצינישע אויפזיכט פון ספּעציעל איינגעלאַדענע שול-דאָקטוירים. ס'ווערט געפיהרט אַ ברייטע אויפפאלערונגס-אַרבייט צווישען די עלטערען, דורך אָרגאַניזירען פאַר זיי רעגעלמעסיגע לעקציעס און אַנ-דערע פאַראַנשטאַלטונגען.

ביי די שולען ווערען געשאַפען באַזונדערע עלטערען-קאָמיטעטען. ס'ווערען אַרויסגעגעבען עטליכע פּעדאָגאָגישע זשורנאַלען: „די נייע שול“ — פאַר לערער; „שול און היים“ — פאַר עלטערען; „גרינינקע בוימעלעך“ און „חבר“ — פאַר שול-קינדער און יוגענט. ס'ווערט געשאַפען אַ „קינדער אוידיטאָריע“, וועלכע אָרגאַניזירט סיסטעמאַטישע פאַרלעזונגען און קינדער-פאַרשטעלונגען אין דער אוי-סער שול-צייט; ס'זיינען אויך געעפּענט געוואָרען נייע אַנשטאַלמען. מיט'ן וואָסס פון דער אידישער שול האָט זיך דערפיהלט, ניט נאָר אין ווילנע, נאָר אין גאַנץ פּוילען, אַ מאַננעל אין גוט סוואַליפּי-צירטע לערער כחות.

די צייטוויליגע פּעדאָגאָגישע קורסען, וואָס זיינען מיט עטליכע יאָהר צוריק געגרינדעט געוואָרען אין ווילנע, האָבען ניט געקענט באַפרידיגען די נאָכפראַגע אויף לערער. נאָך אַ גאַנצע רייה באַראַטונגען איז אין אָקטאָבער 1921 געעפּענט געוואָרען דער ערשטער אידישער לערער-סעמינאַר.

ס'איז אָרגאַניזירט געוואָרען אויך אַ צווייטע מיטעל-שול אין אידיש — די הומאַניסטישע גימנאַזיע.

די אידישע רעאַלי-גימנאַזיע, וועלכע האָט געהאַט ביי 700 קינדער, האָט בולט באַוווּזען, אַז טייל תלמידים זיינען לויט זייערע פּעהיגקייטען מעהר צוגעפאַסט צום טיפּ פון אַ הומאַניסטישער גימנאַזיע. ס'איז

דעריבער ארויפגעשוואומען דער געדאנק צו פארטיילען די עקזיסטי-
רענדיגע מאטעמאטיש-נאטורוויסענשאפטלעכע נימנאזיע לויט די ניי-
גונגען פון די קינדער.

דורכגעפיהרט איז דאס געוואָרען אין סעפטעמבער 1923.

**פאַרבינדונג מיט די אידישע קבוצים אין אַנדערע לענדער ;
פאַראייניגונג פון די שולען אין גאַנץ פוילען .**

ביז 1920—1921 האָט מען אין אויסלאַנד ווייניג געוואוסט פון
דער נייער אידישער שול אין ווילנע. דער צ. ב. ק. נוצט אויס דאָס
באזוכען ווילנע דורך פארשיידענע עסקנים פון אויסלאַנד אויף באקענען
זיי מיט די ווילנער אידישע שולען. צו אַ גאַנצע רייה אידישע אויס-
לענדישע אָרגאַניזאַציעס זיינען אָנגעגעבען געווארען שריפטליכע מע-
מאָראַנדומס.

אַזוי האָט דער צ. ב. ק. זיך געווענדעט צום פארבאַנד פון אוקראַי-
נער אירען אין לאַנדאָן ; צו דער וועלט־הילפס־קאָנפערענץ (זיידאָרט
פאַרזי); צום דזשאַנט דיסטריביושאָן קאָמיטעט אין אמעריקע און
נאָך צו אַ גאַנצע רייה געזעלשאפטען און רעליפּען אין וויי, בערלין,
קאָנאַדע, דרום אַפריקע, אַרגענטינע א. אַנר. פון אַ גאַנץ באַזונדערען
כאַראַקטער זיינען געווען די באַציהונגען מיט'ן פיפּעלס רעליף און
מיט'ן ווילנער רעליף אין ניו יאָרק. מיט זיי איז דער צ. ב. ק. גע-
שטאַנען אין אַן אָפטער שריפטליכער פאַרבינדונג.

אַז מ'דאַרף קאָאָרדינירען די אַרבייט פון אַלע אידיש־וועלטליכע
שולען אין פוילען איז צו יענער צייט געוואָרען קלאָר פאַר אַלע טוער
פון דער אידישער שול. איצטער, נאָך דער דייטשער אָקופאַציע, איז
דאָס אויך געוואָרען מעגליך דורכצופיהרען. מיט דער אַקטיווער באַ-
טייליגונג פון די ווילנער שול־טוער איז צונויפגערופּען געוואָרען אין
יאָהר 1921 דער ערשטער שול־צוזאַמענפאַהר פון די אידיש־וועלטליכע
שולען אין פוילען און ס'איז געשאפּען געוואָרען די אידישע צענטראַלע
שול אָרגאַניזאַציע אין פוילען, אָן וועלכער דער צ. ב. ק. איז אָנגע-
שלאָסען אַלס צענטער פון די ווילנער שולען.

**ווילנע אונטער דער פוילישער מאַכט. — דער קאַמף פאַר דער
רעכטליכער לאַגע פון אונזער שול.**

ניט געקוקט אויף די אַלע דערגרייכונגען איז די פראַגע וועגען
דער מאַטעריעלער לאַגע פון די שולען אַלץ געשטאַנען אין איהר גאַנ-
צער שאַרפּקייט. די אידישע שול איז שוין פאַר דער קורצער צייט
פון איהר עקזיסטענץ עטליכע מאָל אנערקענט געוואָרען דורך פאַרשיי-
דענע מאַכטען: 2 מאָל דורך דער ראַטען־מאַכט ; 1 מאָל דורך דער

ליטווישער רעגירונג, אויך די מיטעל-ליטווישע רעגירונג האָט אַרויס-געגעבען געלט-סוכסידיעס פאַר די אידישע שולן.

אין דער צייט פון דער אזוי גערופענער „מיטעל-ליטע" האָט מען געפרוואווט זיך דערנענטערען צו די אידען. מ'האָט אַפילו אומאָפיציעל פון די פוילישע קרייזען געמאַכט פאַרשלאָגען, אז אַ אידישער רעפערענט זאָל אריינגעהן אין בילדונגס-דעפארטאַמענט. וואָס ווייטער זיין נען אָבער די צוזאַגען געוואָרען אַלץ קלענער, ביז... אין ווילנער סיים איז דורכגעגאַנגען דער באשלוס וועגען פאַראייניגען ווילנע מיט פוילען (מערץ 1922). דאן איז דער ווילנער אידישער שול וועזען „אויסגע-גלייכט" געוואָרען מיט'ן אידישען שול-וועזען פון גאַנץ פוילען.

שוין גאָר אין זיכען האָט דאָס בילדונגס-מיניסטעריום אין וואַרשע אַרויסגעוויזען איהרע אמת'ע טענדענצען בנוגע דער אידי-שער שול. אָהן אַ שיעור גזירות גיבען זיך אַ שאָט אויף אונז: מען פאַדערט, אז דער צ. ב. ק. זאָל יעדען יאָהר דאַרפֿען באַנייען די קאָנצעסיעס אויף צו פיהרען די שולען, דערביי איז דאָס באַקומען די ערלויבניש פאַר יעדער שול פאַרבונדען מיט גרויסע שוועריגקייטען צוליב אַ גאַנצער רייה פאַרמאָליטעטען, וואָס ווערען דורך דער שול-מאַכט געשטעלט.

לויט דער פאַרדרינגונג פון בילדונגס מיניסטער גראַבסקי פאַר-לאַנגט מען, אז דער לימוד פון פויליש זאָל איינגעפיהרט ווערען פון 1טען קלאַס אָן און ניט פון 3טען, ווי דאָס איז דאמאָלט געווען ערלויבט פון ווילנער שול-קוראַטאָריום; אַלגעמיינע געשיכטע און געאָגראַפיע זאָל אין די אידישע שולען געלערענט ווערען אין פויליש; די בוכפיהרונג און געשעפטס-פיהרונג פון די שולען (פראָטאָקאָלען פון פערזאָנלישע ראַטען, שעהן פלענער און אנד.) זאָל אויך זיין איז פויליש. צוזאַמען מיט די איבעריגע נאַציאָנאַלע מינדערהייטען (ליט ווינער, ווייס-רוסען) און פאַרשטעהער פון אנדערע שול-ריכטונגען האָט זיך דער צ. ב. ק. שאַרף אַנטקעגענגעשטעלט געגען די פראווען פון צוואַנגס-פאַלאַנזאציע פון אונזער שול. (ווי גיך די פוילישע געזעל-שאַפט האָט פאַרגעסען, אז סך-הכל מיט עטליכע יאָהר צוריק האָבען פאַרשטעהער פון דער פוילישער נאַציאָנאַליטעט געקעמפט צוזאַמען מיט אונז געגען דער גערמאַניזאציע פון די שולען אין ווילנע.)

מ'האָט באשלאָסען אָנצוקלאָגען די פאַרדרינגונג פון מיניסטער אין העכסטען מלוכה-טריבונאַל און ביז דער אַנטשיידונג פון דער פראַגע ניט אויספיהרען דעם צירקולאַר.

די שול-מאַכט האָט געדראָהט די שולען מיט רעפרעסיעס פאַר ניט אונטערוואַרפען זיך דעם באַפעהל פון מיניסטעריום.

דער צ. ב. ק. האָט געמוזט זיך וועהרען געגען די אַלע אָנגריפֿען און אין אַ געוויסען זין האָט זיך איהם איינגעגעבען דורכצוברעכען

דעם צוים פון פארשיידענע פארקאדנאנגען מיט וועלכע אונזער שול איז געווען ארומגערינגעלט.

מיר האָבען אפילו צו פארצייענען אין דער תקופה זעהר ווייכ-טיגע דערגרייכונגען אויפ'ן רעכטליכען געביט:

דער אידישער לערער-סעמינאר אין ווילנע האָט באקומען מלוכה-רעכט פאר זיינע שילער. נאָכדעם ווי דער בילדונגס-מיניסטער גראַבסקי איז אַוועק אין דעמיסיע איז אויך אָפגעשאַפט געוואָרען זיין צירקוליאַר וועגען געאָגראַפיע, געשיכטע און געשעפטס-פיהרונג אין די שולען אויף פויליש. די פאָלקס-שולען האָבען באקומען שטענדיגע קאָנצע-סיעס.

נאָך מיט אַ פאָר יאָהר פריהער איז דורכגעפיהרט געוואָרען אין דעם ווילנער שטאָדט-ראַט אַ באשלוס וועגען אַ רעגולערער געלט-אונטערשטיצונג מצד דער שטאָדט פארוואלטונג פאר אלע אידישע שולען. דאָס איז געווען צו יענער צייט דער ערשטער פאָל ווען אַ שטאָדט-רעגירונג אין פוילען זאָל באשליסען געלט אַסינירונגען פאר אידישע שולען. דאָס האָט אויך געשאַפען אַ פרעצעדענט פאר אַנדערע שטעט (ביאליסטאק, וואַרשע, לאָדז, פּינסק א. א. וו.), וואו אין פארשיידענע צייטען האָט זיך איינגעגעבען דורכצופיהרען עהנליכע באשלוסען וועגען געלט-סובסידיעס פאר אידישע שולען.

די רעכטליכע און מאטעריעלע לאַגע פון די שולען האָט זיך ווייניג-וואָס פארבעסערט נאָך דער פאָליטישער איבערקערניש אין פוילען (מאי 1926), ווען צו דער מאכט איז אָנשטאָט דער ענדעקישער פארטיי געקומען דער פילסודסקי-לאַגער.

אין די ערשטע חרשים פון איהר הערשאַפט האָט די נייע רעגירונג אַרויסגעגעבען אַ פארקאדנאנג, אַז די אידישע שולען באַפרייען פון שול-צוואַנג. ד. ה. מיט אַנדערע ווערטער, אַז ס'ווערט אָנערקענט דאָס די אידישע שול איז גלייכווערטיג צו דער מלוכה-שול.

די דאָזיגע פארקאדנאנג איז זעהר וויכטיג געווען פאר אונזערע שולען. אָבער ווייטער פון דעם איז די רעגירונג ניט געגאנגען. ס'וואָלט דאָך אייגענטליך זיך געקענט שטעלען די פראַגע: אויב אונזער שול פארבייט פאר די אידישע קינדער די מלוכה-שול — דאָרף זי דאָך אויסגעהאַלטען ווערען פון דער רעגירונג צוגלייך מיט די איבעריגע שולען? אָט דעם לאַגישען אויספיהר וויל אָבער די פוילישע רעגירונג נאָך ביז היינטיגען טאָג ניט מאַכען.

אונזער שול פאר דער אייראָפּיאיִשער עפענטליכקייט.

איצטער פעהלט שוין אויך דער תירוצ, וואָס די פוילישע שול-מאכט פלעגט פראווען אָנגעבען אין די פריהעריגע יאהרען — אַז זי ווייס נאָך ניט, וואָס ס'שטעלט מיט זיך פאָר די אידישע שול.

פארקערט, די בילדונגס-ארגאנען זיינען זעהר גוט אינפארמירט און באקאנט מיט דער ארבייט פון אונזערע שולען דורך די אפמע וויזיטאציעס, וואס ווערט דורכגעפיהרט אין אונזערע אנשטאלטען.

די דריי גרויסע שול-אויסשטעלונגען אין ווילנע, וואס דער צ. ב. ק. האט ארגאניזירט אין די יאָהרען 1919, 1922 און 1930 האָבען פאר דער ברייטער עפענטליכקייט און אויך פאר דער פוילישער געזעלשאפט דעמאנסטרירט די פּעדאגאגישע דערגרייכונגען פון אונזערע שולען. אויך אין דער אייראָפּיאישער פּעדאגאגישער עפענטליכקייט האָט די ארבייט פון אונזערע שולען געפונען א געהעריגע אָפּשאַצונג.

אויף די אינטערנאַציאָנאַלע פּעדאגאגישע אויסשטעלונגען אין לאָקאַרנאָ (שווייץ) אין 1927, אין ניצע (פראַנקרייך) און פאַרזי האָט די צענטראַלע אידישע שול-אָרגאַניזאַציע אין פוילען אָרגאַניזירט קליינע אויסשטעלונגען פון די אידישע שולען אין פוילען. אויך די ווילנער שולען זיינען דאָרט פאַרטראָטען געווען מיט א באדייטענדיגער צאָהל עקספּאָנאַטען.

באַראַקסטערמיטש איז דער פאַקט, וואָס אויף דער אויסשטעלונג אין ניצע (פראַנקרייך) אין 1932 יאָהר, אין וועלכער ס'האָבען זיך באטייליגט העכער 30 מלוכות, האָט דאָס פוילישע בילדונגס-מיניסטעריום בשום אופן ניט געוואָלט מסכים זיין, אז די קינדער-ארבייטען פון די אידישע שולען זאָלען באַקומען א ווינקעל אין די זאָלען, וועלכע זיינען געווען באַשטימט פאַר די פוילישע שולען. און די אויסשטעלונג פון די אידישע שולען איז אָרגאַניזירט געוואָרען אין א צימער ביי דער . . . ע . . . ש . . . דעלעגאַציע. די אָפיציעלע פוילישע פּעדאגאגישע וועלט מיידט אויס ברייטער זיך באַקענען מיט'ן אינהאַלט פון אונזער שול. (ס'איז א סך באַקוועמער אָנצוהאַלטען די פאַרשטעלונג, אז אידישער שול-וועזן באַטייט — חדר, אָפּגעשטאַנענקייט און די פוילישע קאָזיאַנע שול טראָגט מיט זיך פראַגרעס). איז אפשר טאַקע גערעכט געווען דער שרייבער פון ווילנער פראַגרעסיווען וואַכענבאַט „פּשעגלאַנד וויליענסקי“, וועלכער האָט אין זומער 1923 געשריבען: „די שול-אויסשטעלונג פון די אידישע שולען קען האָבען א פאַרקערטע ווירקונג, ווי דאָס וואָלטען וועלען איהרע אָרגאַניזאַטאָרען“. די מאַכט, דערזעהענדיג די גרויסקייט פון דער נייער אידישער שול, וועט ערשט דאָן ניט וועלען געבען איהר קיין רעכט.“

נייע רעפּרעסיעס קעגען די שולען.

וואָס ווייטער האָט זיך אַלץ מעהר פאַרשאַרפט דער קורס פון דער נאָך מאַירענירונג לנבי די אידישע שולען. אין פריהלינג 1931 זיינען אונטער דער באַשולדיגונג פון אומלאָיאַליטעט פּלוצלונג געשלאָסען געוואָרען צוויי פון אונזערע בעסטע אנשטאלטען. די „ש. פרוג שול“,

אינע פון די גרעסטע און עלטסטע פאָלק-שולען (11 קלאסען מיט 450 קינדער), און דער אידישער לערער-סעמינאר — דער איינציגער אנשטאלט וואָס האָט געגרייט לערער פאר אלע אידיש-וועלטליכע שולען אין פוילען (און ניט נאָר אין פוילען).

נאָך אַן ענערגישער פראָטעסט-קאָמפאניע, וואָס האָט געפונען אַן אָפּקלאַנג אויך אין דער אַמעריקאַנער אידישער פרעסע, איז די פאַר-אַרדנונג וועגען שליסען די „ש. פרוג שול“ צוריקגעצויגען געוואָרען. דער לערער-סעמינאר איז אָבער ביז היינטיגען טאָג ניט געעפענט.

אין יאָהר 1932-33 איז פאַרמאכט געוואָרען די אידישע גימנאַזיע, וואָס איז געגרינדעט געוואָרען דורך דער באַוואוסטער פּעדאַגאָגין אין ווילנע ס. מ. גורעוויטש. אַלס אָפיציעלער מאַטיוו צו דער דאָזיגער פאַראַרדנונג איז געווען אָנגעגעבען, אז „דער לאָקאַל איז ניט צוגע-פאַסט פאַר קיין שול“.

די מאַטעריעלע לאַגע פון די שולען. — דער עלטערען באַשטאַנד.

די אלע פאַרפאָלגונגען, דער שווערער קריזיס פון די לעצטע יאָהרען, האָבען אָבער ניט אָפּגעשוואַכט דעם ווילען פון די אידישע פאָלקס-מאַסען צו קעמפּען און פאַרטיידיגען די אידיש-וועלטליכע שול — די איינציגע שול, וואו זייערע קינדער קענען באקומען אַ נאָרמאַלע בילדונג און דערציהונג. ווער זיינען די עלטערען פון אונז-זערע קינדער? ס'רוב זיינען דאָס אַרבייטער, אַרימע האַנטווערקער, קליינהענדלער, אַרבייטער אינטעליגענץ און בכלל וועניג פאַרמעגליכע פאָלקס-מענשען. אַ סך עלטערען זיינען אַרבייטסלאָז, ס'זיינען פאַראַן אַ באדייטענדע צאָהל קינדער-יתומים.

די דורכשניטליכע היים פון אונזער קינד — איז די היים פון נויט, פון אַרעמקייט.

פאָלגענדע טאַבעלע גיט אַ באַגריף וועגען סאַציאַלען מצב פון אונזערע עלטערען. אויף דער אַלגעמיינער צאָהל 2,200 קינדער, וואָס האָבען אין 1933 זיך געלערענט אין די צ. ב. ס. פאָלק-שולען זיינען געווען:

קינדער פון	לוינ-אַרבייטער	—	—	—	—	—	—	25%
" "	אָנגעשטעלטע	—	—	—	—	—	—	8%
" "	באַלמעלאַכעס	—	—	—	—	—	—	35%
" "	קליינע הענדלער	—	—	—	—	—	—	18%
" "	פרייע פראָפעסיעס	—	—	—	—	—	—	4%
" "	פורמאַנעס, טרענער און אַבסאָלוט דע-	—	—	—	—	—	—	
10%	קלאַסירטע	—	—	—	—	—	—	

צוליב'ן שרעקליכען קריזיס, וואָס דויערט ביי אונז אין לאַנד

און איז באזונדערס שטארק אין ווילנער געגענט, זיינען אפילו די מעהר פארמעגליכע עלטערען אויך ניט בכה אריינצוטראָגען דעם קליינעם שכר-למוד, וואָס די שול פאָדערט. איז קיין וואונדער ניט, וואָס דער אָפּצאָהל פון די קינדער איז אזוי געפאלען, אז דער שכר-למוד דעקט אין די לעצטע יאָהרען מעהר ניט ווי 10 פראָצענט פון אונזער שול-בודזשעט. (אין יאָהר 1923 האָט דער שכר-למוד אויס-געמאכט כמעט 32 פראָצענט און אין 1925 — אפילו 50 פראָצענט פון בודזשעט).

ביי 45 פראָצענט עלטערען זיינען אינגאנצען באַפרייט אפילו פון דעם קליינעם אָפּצאָהל. די לעצטע יאָהרען איז זעהר אַסטועל געוואָרען די פראגע וועגען פריהשטיקען פאר די קינדער. די צאָהל קינדער וואָס נויטיגען זיך אין באשפייזונג וואַקסט פון יאָהר צו יאָהר. אין אייניגע שולען אונזערע דערגרייכט די צאָהל באשפייזטע קינדער העכער 50 פראָצענט.

אין די פריהערדיגע יאָהרען פלעגט דער צ. ב. ק. באַקומען דורך דער שול-אָרגאַניזאַציע גרעסערע סומען — הכנסות פון אויסלענדישע אַקציעס (אַמעריקאַנער געלטער אין דער ערשטער רייה). לעצטענס איז דער מקור פון הכנסה דערפיהרט געוואָרען ביז א מינימום. די זאַמלונגען, וואָס ווערען דורכגעפיהרט אין ווילנע גופא, גיבען אויף אונזער מאַסשטאַב גאנץ באדייטענדע סומעס, אָבער אין פאַרגלייך צום בודזשעט זיינען זיי אזוי קליין, אז זיי דעקען ניט אין דער קלענסטער מאָס דעם פאַרלוסט פון די צוויי גרונט-פאַזיציעס — שכר-למוד און הכנסות דורך דער צ. ש. א.

אין יאָהר 1932-33 איז אויסגעצאָהלט געוואָרען די לערער בלוז פאר 2½ חדשים, ד. ה. קנאַפּע 20 פראָצענט פון זייער געהאַלט. מ'דאַרף דערביי ניט פאַרגעסען, אז אויך אין די פאַריגע יאָהרען האָט דער צ. ב. ק. ניט געדעקט דעם געהאַלט פאַר פולע 12 חדשים.

ביי אזא לאַגע איז ניט געווען קיין מעגליכקייט איינצוהאַלטען אַלע אַנשטאַלמען. מ'האַט געמוזט דורכפיהרען רעדוקציעס. ס'זיינען געשלאָסען געווארען עטליכע קינדער-גערטנער און 2 אַווענט-שולען, וויל ס'איז ניט געווען מיט וואָס צו צאָהלען דיר-געלט. נאָך אַן אַווענט-שול, אויפן נאָמען פון מ. ווינמשעווסקי, האָט זיך געמוזט שליסען לויט אַ פאַראַרדנונג פון דער שול-מאַכט.

ביי היינטיגען טאָג געהערען צום צ. ב. ק. 7 פאַלק-שולען אין פאַרשיידענע פונקטען פון שטאָדט, 1 גימנאַזיע, 1 קינדער ביבליאָטעק, 1 שול פאַר שווער-דערציבהאַרע קינדער.

אין אַלע אונזערע שולען זיינען באשעפטיגט איבער 100 לערער און לערערניס, אַלע מיט ספּעציעלע פּעדאַגאָגישע אָדער אַלגעמיינע העכערע בילדונג.

די צאָהל קינדער אין אַ קלאַס מאכט אויס אין דורכשניט 45—48. אין די גרעסערע שולען זיינען פאַראַן קלאַסען, וואו אויף איין לערער קומט אויס 65—57 קינדער.

די ספּעציעלע שול.

אין די לעצטע יאָהרען איז אונזער שול־וועזען באַרייכערט גע- וואָרען מיט אַ נייעם צווייג פון דער מאָדערנער דערציהונג — דורך דער גרינדונג פון אַ הײַלפּעדאַגאָגישען אַנשטאַלט. אין יאנואר 1932 איז געעפּענט געוואָרען אַ שול פאַר גייסטיג אָפּגע- שטאַנענע קינדער. אַ סך אַזעלכע קינדער זיינען פאַראַן אין דער פאַראַרימטער ווילנע. דאָס אַלטע געמאַ מיט זיינע פינסטערע הויפּען, די פאַרשטערט וואו ס'וואוינט די אָרעמקייט, איז אַ פּרוכטבאַרער באָדען פאַר גייסטיגער און פיזישער אָפּגעשטאַנענקייט. צוערשט איז געעפּענט געוואָרען מעהר ניט 1 קלאַס. היינט זיינען שוין פאַראַן 3 קלאַסען. לויט דער איניציאַטיוו פון צ. ב. ק. איז לעגאַליזירט געוואָרען אַ ספּעציעלע „געזעלשאַפּט פאַר היילדערציהונג“, וועלכע וועט דארפּען זאָרגען פאַר דער שול, ווי אויך פאַר דער פאַרזאָרגונג פון אַנאַרמאַלע קינדער בכלל (גייסטיג אָפּגעשטאַנענע, קינדער מיט שפּראַך־פּעהלערען און פּעהלערען פון אַנדערע חושים, אויך פאַרוואַרלעזטע).

די קינדער־קאָלאָניע פון צענטראַלען עלטערעך־קאָמיטעט.

יעדען יאָהר אָרגאַניזירט די עלטערענשאַפּט פון די איריש- וועלטליכע שולען אין ווילנע די זומער־קאָלאָניע פאַר שוואַכע קינ- דער. כמעט אָהן מיטלען פון אויסען, מיט אַן אויסערגעווענהליכער איבערגעבענהייט ווערט די אַרבייט אַרום דער קאָלאָניע געפיהרט. העכער 200 שול־קינדער פון ענגע און נאָסע דירות האָבען די מעגליכקייט פאַרברענגען זומער אויף דער פרישער לופט און פיזיש זיך ערהאַלען.

היינטיגען זומער 1934 האָט די קאָלאָניע פאַרענדיגט דעם 8טען יאָהר פון איהר עקזיסטענץ, און ס'איז אַן איבעריגער באַווייז פון דער איבערגעבענקייט פון אונזערע עלטערען, ווען דוקא איצט, אין דער שווערסטער צייט, האָט מען אָנגעהויבען טראַכטען וועגען אַן אייגענעם בנין פאַר דער זומער־קאָלאָניע.

רגירונגס־רעכט פאַר אונזער גימנאַזיע. — נייע פאַראַרדנונגען פאַר די פאָלקס־שולען.

בערך מיט צוויי יאָהר צוריק איז פאַרעפּענטליכט געוואָרען אין פּוילען אַ נייער שול־געזעץ וועגען „פּריוואַטע שולען“ (אזוי ווערען באַצייכענט די שולען פון נאַציאָנאַלע מינדערהייטען) און פאַר די

אידישע שולען אין דער ערשטער רייה, זיינען געשאפען געווארען נייע שוועריגקייטען, צוליב די הארבע פאָדערונגען און תנאים, וואָס דער דאָזיגער געזעץ זעהט פאָר.

איינע פון די פאָדערונגען איז — אז אַלע אונזערע שולען דארפֿען ווידער אַמאָל באַנייען זייערע קאָנצעסיעס (די ביזאָציטיגע שטענדיגע קאָנצעסיעס, וואָס די שולען האָבען געהאַט, זיינען סעקולער ניט גילטיג). אַ צווייטע פאָדערונג — די געזעלשאַפט, אויף וועמעס נאָמען די שולען זיינען לעגאַליזירט (אין געגעבענעם פאל דער צענטראַלער בילדונגס-קאָמיטעט), דאַרף צושטעלען דער שול-מאַכט „געניגענדיגע באַווויזען“, אז זי באַזיצט די נויטיגע געלט-מיטלען אויף אויסצוהאַלטען די שולען.

א דריטע פאָדערונג — צושטעלען באַשטעטיגונגען פון דער אַדמיניסטראַטיווער מאַכט, אז די לאָקאַלען אין וועלכע די שולען געפינען זיך זיינען צוגעפאַסט פאַר דעם צוועק.

אַלע לערער און פאַרוואַלטער פון די שולען דארפֿען אַרויסבאַקומען לאָיאַליטעט-און מאָראַל-צייגנישען און נאָך אַנדערע.

אין סך הכל ניט דאָס אין דער פראַקטיק דער אַדמיניסטראַציע אויף די ערסטער אַ געלעגענהייט פאַר פאַרשיידענע אויסמיטלשונגען און מאַכט אָפט דאָס באַקומען די ערלויבניש אויף צו פיהרען אַ שול אָפּהענגיג פונ'ם גוטען ווילען פון דעם אָדער יענעם אַדמיניסטראַטאָר. מען פאַרלאַנגט פון אונז „געזיכערטע בודזשעטען“, ווען אונזער שול דאַנגעלט זיך מיט דער ביטערער נויט, ווען די לערער אַרבייטען פאַר הונגער-לוינען... און ווער פאָדערט? דיזעלכע שול-מאַכט, וואָס איז אייגענטליך מחויב אַליין אויסצוהאַלטען אונזערע שולען.

מיר ווייסען נאָך ניט וואָס פאַר אַ „סורפּריזע“ דער נייער געזעץ וועט אין סך-הכל אונז בריינגען (דאָס ענדגילטיגע אויספיהרען פון די תנאים, וואָס דער שול-געזעץ שטעלט, איז אָפּגעלייגט געוואָרען אויף נאָך אַ יאָהר, ביז זומער 1935). מיר האָבען נאָך אָבער אונזער קאַמפּ ניט אויפגעגעבען. פאַר דער צייט פון זייער עקזיסטענץ האָבען זיך אונזערע שולען טיף פאַרצווייגט און איינגעוואַרצעלט אין אידישען לעבען. ווי אַ שוידוואַנט שטעהט דער אידישער פאָלקס-מענש אין ווילנע אַרום זיין שול.

טויזענטער אביטוריענטען האָבען שוין די שולען פון צ. ב. ס. צווייהט און צושפרייט איבער דער גאַנצער וועלט. אין די עלטערע-קאָמיטעטען זיינען שוין מעטיג מוטערס, פאָטערס — אַליין געוועזענע שילער פון די שולען. ס'שטעהען שוין ביי דער אַרבייט לערער, וואָס האָבען אַליין דורכגעמאַכט אונזער שול פון קינדווייז אָן. טויזענטער און טויזענטער איבערגעגעבענע פריינד האָבען אונזערע שולען אין אַלע לענדער פון אידישען קבוץ.

אויף יעדער נייער גזירה ענטפערען אונזערע עלטערען און שול-טוער מיט א פארשטארקטער ארבייט.

אויף איין טייל פון דעם שול-פראָנט פיערען מיר שוין אונזער נצחון. איין וויכטיגע פאָזיציע האָבען מיר געוואונען. אונזער אידישע גימנאזיע האָט באקומען אין יוני 1933 רעכט פון מ'ל'כ'ה' ג'ימנאזיעס.

דורך דער 15-יאָהריגער ארבייט האָט די גימנאזיע געזעלשאפטליך און פּעדאָגאָגיש דערוויען (פאַר אַ סך איז דאָס געווען קלאָר אויך פריהער), אַז מ'קען געבען מיטעלע בילדונג אין אידיש און שאַפּען אַ אידישע מיטעל-שול, וועלכע איז גלייכווערטיג מיט די שולען פון די אומות העולם.

די גלייכבאַרעכטיגונג פון אונזער גימנאזיע איז אַ רעזולטאַט פון אָנגעשטרענגטער פּעדאָגאָגישער ארבייט, פון אומאויפהערליכען קאַמף פון די אידישע מאַסען פאַר זייערע רעכט.

איצט דארף דערפילט ווערען אונזער צווייטע פאָדערונג: די אידישע פאָלקס-שול מוז אויסגעהאלטען ווערען אויפ'ן חשבון פון דער מלוכה.

אין דאָזיגען ארטיקל זיינען געבראכט געוואָרען מעהר ניט די וויכטיגערע מאָמענטען פון אונזער שול-בויאונג. דער וועג איז ניט געווען באצירט מיט רויזען. פאַר יעדער דערגרייכונג איז אויסגע-קומען זיך שווער צו ראַנגלען. (*)

20 פּולע יאָהר צעהלט שוין די אידישע שול אין ווילנע. 20 יאָהר אָהן רעכט, אָהן מלוכה-מיטלען — און 20 יאָהר פון שעפּערישער ארבייט. און היינט, אויפ'ן 21טען יאָהר פון איהר עקזיסטענץ, מאַנט אונזער שול שטאַרקער ווי ווען ניט איז איהר חוב ביי דער מלוכה. ביי אַנדערע פעלקער, מיט אַ נאָרמאַלען מלוכה-לעבען, איז אַ שול אַן ענין צו וועלכען מ'קומט געוועהנליך אָהן גרויסע שוועריגקייטען און קאָמפּליצירונגען. ביי אונז אידען איז דאָס אָבער אַנדערש. אַ שווערער וועג, פול מיט דערנער, פיהרט צו איהר. נאָר וואָס שווערער ס'איז די דערגרייכונג, אַלץ טייערער איז זי אונז.

און די אידישע שול, וואָס איז אויסגעבויט געוואָרען מיט אַזוי פיל מסירת-נפש וועט ניט אונטערגעהן.

לאָמיר זשע אַלע ארומרינגלען די שול נאָך מיט מעהר ליבע, און הויך און מוטיג פאָדערען רעכט פאַר איהר!

(*) ספּעציעל וועגען די אידיש-וועלטליכע שולן אין ווילנע זיינען אַרויס 2 זאַמעל-ביכער: (1) „שול-פּנקס" (פינף יאָהר ארבייט פון צ. ב. ק.), ווילנע, 1924; (2) „15 יאָהר צ. ב. ק." (איינמאַליגע אויסגאַבע פון צ. ב. ק.), ווילנע, 1933.

אינוזש. מ. שרייבער.

דער ווילנער אידישער טעכניקום פון „אַרט“.

די ציילען וואָס דער טעכניקום האָט זיך געשטעלט.

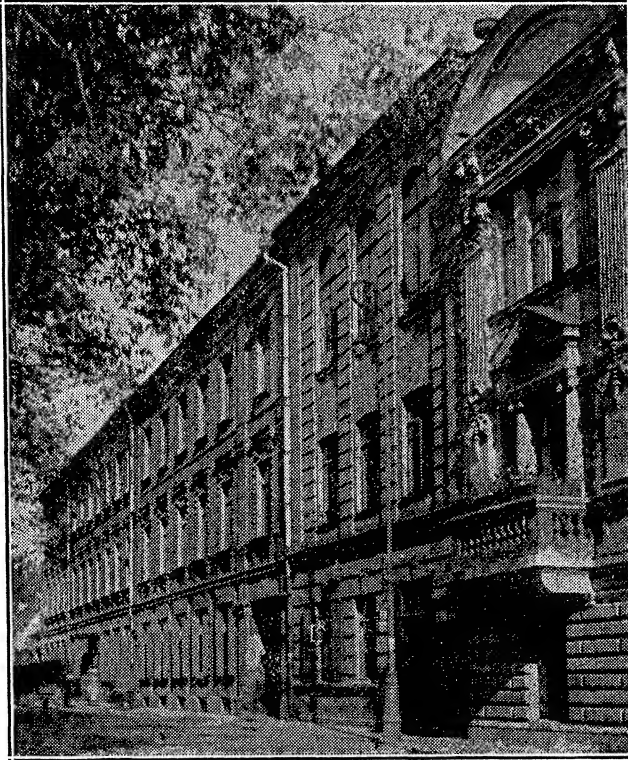
ווילנע פארמאָגט אַ סך וויכטיגע אידישע אינסטיטוציעס. אַ בכבוד'יגען אָרט צווישען זיי פארנעמט דער ווילנער אידישער טעכניקום. געגרינדעט איז ער געוואָרען אין יאָהר 1921. מעהר פון אלעמען האָט אריינגעלעגט אַר-בייט אין איהם אינושעניער אָקון, וועלכער איז אויך געווען אין די ערשטע דריי יאָהר דער דירעקטאָר. דעם ציף, וועלכען מען האָט זיך געשטעלט ביים גרינדען די שול, איז געווען:



קומען צו הילף דער יוגענט, וועלכע האָט געמוזט צוליב פארשיידענע סיבות איבעררייסען איהר בילדונג אין אַ גימנאזיע, און האָט זיך ניט געהאַט צו וואָס צו נעמען. אזא עלעמענט איז שטענדיג געווען אַ צאָלרייכער באַזונדערס נאָך דער מלחמה. אן ענליכען עלע-מענט שטעלען מיט זיך פאַר אויך די אבסאָלווענטען פון די פאָלקס-שולען. אין יענער צייט האָט זיך די אידישע פאָלקס-שול זעהר אנטוויקעלט און האָט געמוזט זיך פארטראַכטען וועגען דעם, אז זייערע אבסאָלווענטען זאָלען באַקומען אַ וועג צו אַ פאך, אָבער אזא, אין וועלכען עס זאָל קומען צום אויסדרוק זייער אלגעמיינע בילדונג און ענטוויקלונג. אַט די דאָזיגע געזעלשאַפטיכע אויפגאבע האָט זיך געשטעלט דער טעכניקום. די גרינדער פון טעכניקום האָבען געהאַלטען, אז מיט דעם ענטשטעהן פון דער שול, באַקומט די אידישע פאָלקס-שול אַ ברייטען באַזיס און אַ פראַקטישען ווערט.

נעמענדיג דאָס אלץ אין אַכט, האָט מען די פראַגראַם פון טעכ-ניקום אזוי צוגעשטעלט, אז ער שטעלט מיט זיך פאַר אַ העכערען טיפּ פון טעכנישער שול. צו דער אויסאַרבייטונג פון די פראַגראַמען און פון אלע גויטיגע פלענער זיינען צוגעצויגען געוואָרען די בעסטע טעכנישע קרעפטען פון דער אידישער ווילנע, ווי אויך ריין גע-זעלשאַפטיכע עלעמענטען. אלס רעזולטאַט פון צאָלרייכע באַראַטונ-גען און אַ גרויסער צוגרייטונגס-אַרבייט, איז פעסטגעשטעלט גע-

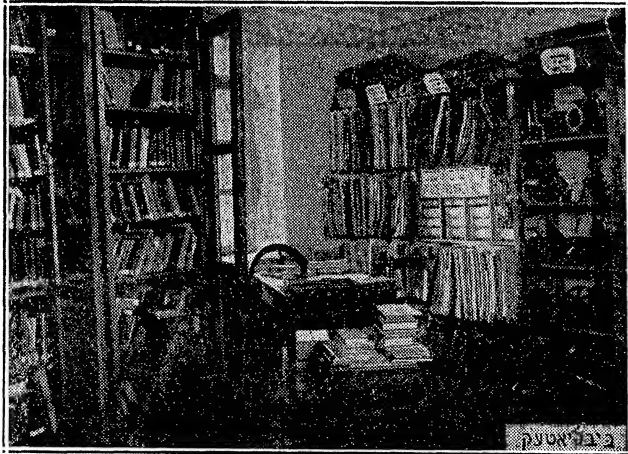
וואָרען, אז עס מוז פון איין זייט גענומען ווערען אין אַכט דאָס, וואָס אַ באַזונדער גרויסער טייל פון דער אידישער יוגענט עמיגרירט אין פאַרשיידענע לענדער און מען דאַרף זיי דעריבער צוגרייטען צו דער אַרבייט ביי פאַרשיידענע באַדינגונגען. פון דעם דאַרף מען דרינגען, אז די פּראָגראַם פון די טעאָרעטישע לימודים דאַרף זיין אַ ברייטע און דער אַבסאָלווענט פון טעכניקום זאָל באַקומען גרינדליכע טעאָרע-



די געביידע וואו עס געפינט זיך דער ווילנער אידישער טעכניקום אויף גאָנסקער גאַס.

טישע קענטענישען און אַ ברייטע טעכנישע ענטוויקלונג. פון דער אַנדער זייט, נעמענדיג אין אַכט, וואָס פאַר דעם אידישען טעכ-ניקער זיינען נאָך ניט צוגעגרייט קיין רעגירונגס שטעלעס און באַקו-מען אַרבייט וועט ער נאָך דאָן, ווען ער וועט באַזיצען אַ גרינדליכע פּראַקטישע צוגרייטונג, האָט מען געדאַרפט געבען די שילער אַ סאָ-לידע פּראַקטישע פּראָגראַם. פון דעם דרינגט, אז עס איז נויטיג

צו אָרגאַניזירען ביים טעכניקום גוט אַוועקגעשטעלטע פאַרשיידענע וואַרשטאַטען. מען האָט געמוזט אויך נעמען אין אַכט אַ דריטע פּאָדערונג: היות ווי דער טעכניקום וועט מיט זיך פאַרשטעלען אַן איינציגע אידישע שול פון דעם טיפּ אין פּוילען, וועלען קומען אין איהם שילער פון פאַרשידענע שטעט און שטעטלעך. און אזוי ווי דער מאַטעריעלער מצב פון די אידען אין פּוילען איז זייער אַ שווערער, וועלען די עלטערען ניט קענען אויסהאַלטען די קינדער לאַנג אין דער פרעמד און מען מוז דעריבער דעם לערענדויער באַשטימ אַ מינימאַלען. אָט די אַלע פּאָדערונגען ביי דער אָרגאַניזאַציע פון דער שול האָבען געצוואונגען זיך צו באַגרעניצען מיט עפענען נאָר צוויי אָפּטיילונגען: אַ מעכאַנישע און עלעקטראָטעכנישע. דעם לערענדויער האָט מען באַשטימט אויף 2 יאָר, אָבער ביי דעם ערשטען



די ביבליאָטעק אין ווילנער אידישען טעכניקום.

אַרויסלאָז האָט מען איהם פאַרלענגערט אויף אַ האַלב יאָהר און אין אַ פּאָר יאָהר אַרום, ניט קענענדיג באַווייזען דעם קורס, האָט מען געדאַרפט דעם לערענדויער באַשטימען אויף דריי יאָהר.

עס איז ניט מעגליך אין די ענגע ראַמען פון דעם אַרטיקל אַפּצושטעלען זיך גענוי אויף דער געשיכטע פון דער אַנטוויקלונג פון טעכניקום, מיר וועלען נאָר פּעסמאַשעלען, אַז פון ערשטען טאָג פון זיין אַנטשטיין, האָט ער זיך כּסדר אַנטוויקעלט, סיי אין באַצוג צו דער איינאָרדנונג, סיי צו די פּראָגראַמען פון די טעאָרעטישע לימודים. עס איז פאַרשטענדליך, אַז ביי די מאַטעריעלע מעגליכקייטען, וואָס עס קען פאַרמאָגען אַ אידישער אַנשטאַלט, קען

מען זיך איינשאפען פארשיידענע איינאָרדנונגען נאָר ביסלעכווייז אין פאַרלויף פון אַ ריי יאָהרען. דער טעכניקום פאַרנעמט איצט אַ היפשען לאָקאַל פון 2 געביידעס: אַ פירנאָרענדיגע און דריי-נאָרענדיגע. ער פאַרנעמט 33 צימערען, צווישען וועלכע עס זיי-נען פאַראַן גרויסע זאַלען, צייכען-צימערען און ווארשטאַטען.

די איינאָרדנונג פון טעכניקום.

חוצ די אוידיטאָריעס, צייכען-צימערען, רעקעאַציע-צימערען, האָט דער טעכניקום פּאָלגענדיגע הילפס-אינסטיטוציעס:

(א) אַ טעכנישע-ביבליאָטעק מיט אַ לייען-ציחער. — די ביבליאָ-טעק פאַרמאָגט איבער 1,500 בענדער, צווישען וועלכע די גרעסטע טייל געהערט צו דער נייסטער טעכנישער ליטעראַטור, אויפ'ן ערשטען אָרט געהען דייטשע ביכער, דאָן פּוילישע, רוסישע, ענגלישע, פראַנ-צויזישע און אַ קליינע צאָל אין אידיש.

(ב) לערנביכער לאַגער. — אזוי ווי די טעכנישע ליטעראַטור אין אידיש איז וויער אָרעם, איז דעם טעכניקום אויסגעקומען נעמען אויף זיך דאָס אַרויסגעבען אזוינע לערענביכער. די לערער האָבען גע-שריבען, און אַ ספּעציעלע קאָמיסיע פון די שילער האָט זיי אַרויסגע-געבען אויף ספּעציעלע מיטלען. נעמענדיג אין אַכט, וואָס אַ אידי-שער טעכנישער בוך האָט ניט קיין צאָלרייכע קויפער, זיינען די ביכער אַרויסגעגעבען געווארען אין אַ ליטאָגראַפירטער פאָרם. ביז איצט זיינען ערשינען פּאָלגענדיגע ביכער:

פון אונזשעניער י. טראָק: (1) העכערע מאַטעמאַטיק; (2) ווידער-שטאַנד פון מאַטעריאַלען; (3) גראַפאָסטאַטיק; (4) דאָמאָ-סעסלען. פון אינוזשעניער מ. שרייבער: (5) צילינדרישע צאָן-רעדער; (6) מעכאַניק, 1טער טייל; (7) מעכאַניק, 2טער טייל; (8) שרויפּען; (9) וואסער-טורבינעס; (10) ניטען; (11) קאָנישע און שרויפּען-צאָן-רעדער; (12) פּאַסען; (13) קופּלונגען.

פון אינוזשעניער א. קרעמער: (14) עלעקטראָטעכניק, 1טער טייל; (15) עלעקטראָטעכניק, 2טער טייל; (16) עלעקטראָטעכניק, 3טער טייל; (17) עלעקטראָטעכניק, 4טער טייל; (18) עלעקטראָטעכניק, 5טער טייל.

פון אינוזשעניער מ. גאָרדאָן: (19) עלעקטרישע נעצען; (20) עלעק-טרישע צענטראַלעס.

פון אינוזשעניער ל. ראָזענשיין: (21) כעמיע.

פון אינוזשעניער ע. פּין: (22) קאָלעקטאָרע.

צוזאַמען האָבען די ביכער 2,535 זייטען. דער לאַגער פון די לערנביכער האָט דעם ווערט פון אַרום 5,000 גילדען.

(ג) אַ עלעקטרישע צענטראַלע: — באַזאָרגט מיט אַ נייעם קאָמ-

פרעסלאָזען, ליגענדיגען דיזעל אויף 15 פערד-קראפט, גיט די סטא-
ציע עלעקטרישע ענערגיע פאר אלע מאָטארען און באַליכטונג פאר'ן
גאַנצען טעכניקום. די ראָלע פון אַ מאַשיניסט אויף דער צענטראַלע
פיהרען אויס די צוהערער פון עלטערען קורס לויט דער רייה אַזוי,
אַז די אַרבייט געהט אַריין אין פראַגראַם.

ד) מעכאַנישער וואַרשטאַט: — דער וואַרשטאַט באַזיצט 5 דרעה-
בענק צו 1 מעטער, איין דרעהבאַנק — 3 מעטער לאַנג, איין פרעז-
מאַשין, איין הובעל מאַשין, איין שעפינג, צוויי בויער מאַשינען, איין
שלייף מאַשין. באַזאָרגט מיט אלע נויטיגע געצייג און מעסט-אינסטרומ-
מענטען, איז דער וואַרשטאַט פיאיג אויסצופיהרען פארשיידענע באַ-
שטעלונגען, ביי וועלכע עס אַרבייטען די צוהערער.

ה) עלעקטראָטעכנישע לאַבאָראַטאָריע: — די איינאָרדנונג באַ-
שטעהט פון אַ רייע גלייך-שטראָם און יוועקסעל-שטראָם מאָטארען,
אומפאָרמערס, טראַנפאָרמאַטארען, פרעציזיע מעסט אַפּאַראַטען, אַ
פאַרטיילונגס-ברעט און אַ גאַנצע רייע איינאָרדנונגען, צוגעפאַסט
פאַר די צוהערער אויף דורכצופיהרען די נויטיגע עקספּערימענטען.
די דאָזיגע עקספּערימענטען דאַרפֿען קלאָהרער מאַכען די צוהערער די
טעאָריע און געבען זיי די געניטקייט אין אַרבייט מיט עלעקטרישען
שטראָם, מיט עלעקטרישע מאַשינען און אין געברויך פון מעסט-
אַפּאַראַטען.

ו) עלעקטראָטעכנישער וואַרשטאַט 1: דער וואַרשטאַט איז באַ-
זאָרגט מיט אַ סך פאַרשיידענע עלעקטרישע מאָטארען און מיט אַן איי-
אָרדנונג אויף צו לערנען די צוהערער דורכמאַכען די וויקלונגען פון
עלעקטרישע מאָטארען, ווי אויך זייער אויספאָרשונג און רעמאָנט. דער
וואַרשטאַט פירט אויס זעהר פאַראַנטוואָרטליכע באַשטעלונגען, ביי וועל-
כע עס אַרבייטען די שילער.

ז) עלעקטראָטעכנישער וואַרשטאַט 2: דער וואַרשטאַט איז צוגע-
פאַסט צו די אַרבייטען אויף עלעקטרישע אינסטאַלאַציעס, עלעקטראָמע-
כאַנישע אַרבייטען און אויף שוואַך-שטראָם, ד. ה. סינגאַליזאַציע, טעלע-
פאָן און טעלעגראַף; די צוהערער פיהרען דאָ אויס פאַרשיידענע אי-
סטאַלאַציעס וועלכע עס טרעפֿען זיך אין דער פראַקטיק און באַקענען
זיך מיט די אַנטשפּרעכענדיגע אַפּאַראַטען. אין דעם וואַרשטאַט איז
מען שוין צוגעטראָטען צו דער אָרגאַניזאַציע פון דער דאָיאָ-אַפּטיילונג.

ח) אַ שלאָטערי-וואַרשטאַט: דער וואַרשטאַט באַשטעהט פון 30
שרויפטמאַקען, אַ קליינער דרעהבאַנק, אַ בויער-מאַשין, אַ שליף-מאַשין,
אַ שטאַמפּ און אַן איינאָרדנונג אויף איינקריצען אויפ'ן געגענשטאַנד
די ליניעס, לויט וועלכע מען דאַרף אים באַאַרבייטען. די צוהערער
פיהרען דאָ אויס אַ היבשע פראַגראַם פון שלאָסעריי אַרבייטען.

ט) סטאָלעריי-וואַרשטאַט: 18 אַרבייטס-טישען מיט דעם גאַנצען

קאמפלעקט געציג. די צוהערער פיהרען דורך א רייע ארבייטען גענוי לויט דער איינגעשטעלטער פראגראם. דער ווארשטאט פיהרט אויס נרויסע און פארזאמטווארטליכע באשטעלונגען.

(י) שמידעריי-ווארשטאט: די צוהערער, איינגעטיילט אין גרופען, פיהרען אויס ביי 4 פייערס מיט אן עלעקטרישען ווענטילאטאָר א בא-שטימטע פראגראם פון ארבייטען אויף שמידען, הארטעווען, אפלאַזען, לייטען און שווייסען. די טעג טרעט צו דער טעכניקום איינצושטעלען א לופט-האמער.

(יא) א ווארשטאט צום שווייסען מיט אַצעטילען: באזאָרגט מיט אן אפאראט וואָס גיט דעם אַצעטילען, פארנעמט דער ווארשטאט א בא-זונדערען לאָקאל, וועלכער איז צוגעפאסט פאר שווייסען. די געהער-ריגע איינאָרדנונג פון לאָקאל און א פולער קאמפלעקט פון אינסטרומענט-טען און אפאראטען גיט א מעגליכקייט אויסצופיהרען גאנץ קאמפלי-צירטע באשטעלונגען, אין וועלכע עס נעמען אנטויל די שילער.

(יב) א טראנסמיסיען-לאבאָראטאָריע: די לאבאָראטאָריע, וועלכע מען קען ניט געפינען אין קיין אנדער איראָפּיאישער שול, שטעלט זיך אַעס ציל אויסצולערנען די צוהערער איינצושטעלען טראנסמיסיעס. די איינאָרדנונג פון דעם ווארשטאט ערמעגליכט איינצושטעלען די לאָגערען פאר די וואהלען כמעט אין א באליביגען אָרט: אויפ'ן סופיט, דילען און אויף איין וואנט, גיט באשעדיגענדיג זיי. א גרופע צוהערער באקומט א צייכענונג, לויט וועלכער זיי דארפען איינשטעלען א לויכטע טראנסמיסיע, וואָס דער ווארשטאט באזיצט. דערביי איז די צייכענונג אזוי צונויפגעשטעלט, אז די צוהערער מוזען דורכפיהרען אלע מעגליכע קאמבינאציעס אין דער לאָגע פון די וואהלען מיט פאר-שיידענע מעגליכע קאמפליקאציעס, וואָס קענען זיך טרעפען אין לעבען.

(יג) א קראפט-מאשינען-לאבאָראטאָריע: די דאָזיגע לאבאָראטאָריע ווערט שוין אייניגע יאָהר געבויט אין די אייגענע ווארשטאטען פון טעכ-ניקום. עס זיינען שוין אויסגערעמאָנטירט, איבערגעמאכט און צוגע-פאסט צו די באַדערפענישען פון טעכניקום: א ווערטיקאלע דאמף-מא-שין אויף רידערס דאמף-פארטיילונג מיט א ווערטיקאלען קעסעל, א ווערטיקאלע דאמף-מאשין מיט קאלבען-דאמף-פארטיילונג, א גלייכאפ-ברען-מאָטאָר און א מאָטאָרציקלעט. אין דער ארבייט געפינט זיך נאָך א גאז-אנלאַגע אויף האַלץ צו א גאז-מאָטאָר. עס איז שוין כמעט פארטיג א פראַיעקט פון פּרענסים וואסער-טורבין, וועלכען עס וועלען אויספערטיגען די ווארשטאטען פון טעכניקום צוגלייך מיט דער גאנצער, דערצו נויטיגער איינאָרדנונג. היי-יאהר טרעט מען שוין צו בויען די פונדאמענטען פאר די פארטיגע מאשינעס און צום איינשטעלען זיי. די דאָזיגע לאבאָראטאָריע וועט דינען צו איבונגען אויף מאָנטאזש און

אויספארשונג פון די מאשינעס. ביז איצט האָבען די צוהערער געדארפט געהן אויף ווילנער פארשיידענע פאבריקען, כדי דורכצופיהרען די אויספארשונג פון קראפט־מאשינעס.

יד) פיזיקאלישע לאַבאָראַטאָריע: ביז'ן יאָהר 1934 האָט דער טעכניקום באַזיצט נאָר אַ פיזישען קאבינעט מיט אַ ספעציעלער אוי־דיטאָריע, וואו דער לעקטאָר האָט געוויזען די צוהערער פיזישע און כעמישע עקספערימענטען. צום אָנהויב פון לויפ־ענדען יאָהר איז מען צוגעטראָטען צו דער אָרגאַניזאַציע פון אַ פיזיקאלישער לאַבאָראַטאָר־ריע, אין וועלכער די צוהערער וועלען זעלבשטענדיג קענען דורכפֿיהרען אַ רייע עקספערימענטען, איבערלאָזענדיג פאר'ן קאבינעט די קאמפּלי־צירטע עקספערימענטען. די איינאָרדנונג פון דער לאַבאָראַטאָריע איז שוין פארטיג; מען דאַרף בלויז פארענדיגען אַ רייע מכשירים, וועלכע ווערען געמאַכט אין די ווארשטאַטען פון טעכניקום און צונויפֿמאַכן טירען זיי. פון אָנהויב 1935 דאַרף די לאַבאָראַטאָריע ווערען טעטיג. טו) דאָס קאָפּירען פון צייכענונגען: אויף אַ ספעציעלען אפּאַראַט ווערט די צוהערער געלערענט, ווי מען דאַרף אויספערטיגען אַ קאָפּיע פון אַ צייכענונג. דאָ גרייט מען צו די קאָפּיעס פון אַרבייטס־צייכע־נונגען פאר אַלע ווארשטאַטען פון טעכניקום.

ידיעות וועגען פראַגראַם פון טעכניקום.

כדי צו דערנעמען דאס בילד פון טעכניקום, ווי אַ לערן־אָנ־שטאַלט, האַלטען מיר פאר נויטיג צו געבען אייניגע אָלגעמיינע צי־פערען, וועלכע דארפען באַראַטעריוזירען דעם פארנעם פון דער אַר־בייט, וועלכען עס דאַרף דורכמאַכען אַ צוהערער אין פארלויף פון גאנצן קורס.

דער פאקטישער דויער פון לערנען איז פון 3 ביז 4 יאָהר, אָפּ־הענגיג פון די פיזיאָגיקיטען און אַרבייטסזאמקייט פון שילער. אין פארלויף פון אַ וואָך זיינען די צוהערער פארנומען 42 שעה, פון וועלכע דורכשניטליך 28 שעה ווערט אָפּגעגעבען פאר טעאָרעטישע לעקציעס, 6 שעה אויף פראַקטישע אַרבייט אין די ווארשטאַטען און לאַבאָראַטאָריעס און 8 שעה אויף צייכענישע אַרבייט.

דער גאנצער קורס נעמט ארום 30 טעאָרעטישע לימודים.

כדי צו באַקומען אַ פאררעכענונג פון יעדען גענעשטאַנד דאַרף דער צוהערער אָפּגעבען אַן עקזאַמען. מעהר קאמפּליצירטע גענענ־שטאַנדען זיינען צוטיילט אויף טיילען לויט די האַלב יאָהרען, אין וועלכע מען לייענט זיי; דאן מוז דער צוהערער אָפּגעבען אַן עקזאַ־מען פאר יעדען טייל באַזונדער. פאר'ן גאנצען קורס קומט אויס אָפּ־צוגעבען 65 עקזאַמענס. די פראַגראַם פון פראַקטישע אַרבייטען פאָ־דערט פון די צוהערער זיי זאָלען אויספערטיגען אין אַלע ווארשטאַטען

און לאבארטאָריעס: אויף דער מעכאַנישער אָפּטיילונג — 60 אָר-
בייטען, און אויף דער עלעקטראַמעכנישער — 90 ארבייטען.

די צוהערער פון טעכניקום.

כדי אָנצוקומען אין טעכניקום פאָדערט זיך אַ בילדונגס-צענו פון אַ גאַנצער פאָלקס-שול אדער 4 קלאסען פון אַ מיטעל-שול. עס קומען דאָך אַן אין טעכניקום אַ באַדייטענדער פראָצענט מיט אַ העכערער ביל-דונג. אין איציטיגען מאָמענט באַשטייען די צוהערער פון 72% מיט אַ פאָלקס-שול בילדונג, 27,5% זיינען געקומען פון אַ מיטעל-שול און 5% פון האַנטווערקער שולען. פון די, וועלכע זיינען געקומען פון מיטעל-שול האָבן 48% געענדיגט 4 קלאסען, 14% — 5 קלאסען, 18% — 6 קלאסען, 8% — 7 קלאסען און 14% — די פולע מיטעל-שול (8 קלאסען).

פון וועלכע שיכטען און שולען רעקרוטירען זיך די צוהערער? אין לעצטען אויפנאם זיינען געווען 30% פון אידישע שולען, 32% — פון פוילישע און 38% — פון העברעאישע. לויט דער באַשעפטיגונג פון די עלטערען פארטיילט זיך דער איציטיגער שילער באַשטאַנד אזוי: קליינהענדלער 30%, סוחרים — 25%, אַרבייטער — 15%, האַנטווערקער — 15%, אָנגעשטעלטע — 8%, פרייע פראָפעסיעס — 7%.

לויט דער אָפּשטאַמונג פארטיילען זיי זיך: פון ווילנע — 30% און פון אַנדערע שטעט פון פוילען — 70%; מען דאַרף דערביי באַ-מערקען, אז די 70%, זיינען אין גרעסטען טייל פון גאָר ווייטע קאנטען פון פוילען. אויף אַ מאַפע פון פוילען האָבען מיר פאַרצייכענט אַלע ערטער, פון וואָנען עס קומען די צוהערער, און כמעט אַלע געביטען זיינען פאַרטראָטען, אויסער פּוילנער-קאַנט און אויבער שלעזיען. די צאָל צוהערער אין משך פון דער גאַנצער צייט, וואָס דער טעכניקום עקזיסטירט, שטעלט זיך פאַר אזוי:

יאָהר —	1923	1924	1925	1926	1927	1928
צאָלען —	104	130	136	162	182	188

יאָהר —	1929	1930	1931	1932	1133	1934
צאָלען —	207	238	211	170	155	144

ווי מען זעהט, איז ביז יאָהר 1930 געוואקסען די צאָל צוהערער, פון יאָהר 1931 פאַלט זי. דאָס ערקלערט זיך פריהער ווי אַלץ מיט דעם, וואָס פון יאָהר 1931 אָן און ווייטער האָבען זיך די צוהערער רעקרוטירט פון די יאָהרגענג, וועלכע זיינען געבוירען געווארען אין

קריגס-צייט. ווי עס איז פעסטגעשטעלט געוואָרען איז די צאָל נײַ געבוירענע אין די יאָהרען אין אונזער קאנט שטאַרק געפאלען. די ריכטיגקייט פון דער פעסטשטעלונג ווערט באשטעטיגט מיט דעם, וואָס מיט'ן אָנהויב פון לויפענדען לערניאָהר האָט זיך שוין די צאָל צוֹ-הערער פאַרגרעסערט. חוץ דער סיבה האָט געשפּילט א גרויסע ראָל דער ווירטשאַפּטליכער קריזיס.

די אַבסאָלווענטען פון טעכניקום.

די ענגע ראַמען פון דעם אַרטיקעל צווינגען אונז זיך צו באַגרע-נעצען מיט אייניגע ציפערען וועגען די אַבסאָלווענטען:

פון 303 אַבסאָלווענטען, וועלכע האָבען פּולשטענדיג געענדיגט די שול, זיינען 106 אין פּוילען 23 אין פּאַלעסטינע, 22 אין ראַמען-פאַרבאנד (אריינגערעכענט ביראָ-בירזשאַן), 18 אין פּראַנקרייך און 14 — אין אַנדערע לענדער (פאַראייניגטע שטאַטען, אַרגענטינע, קובאַ, אַפֿ-ריקע, אויסטראַליע א. א.), וועגען 90 זיינען קיינע ידיעות ניטאָ.

30 אַבסאָלווענטען לערנען זיך אין הויך-שולען פון פּראַנקרייך און בעלגיע (א טייל פון זיי אַרבייטען גלייכצייטיג). מען דאַרף דערמאָנען, אַז די פּראַנצוזישע און בעלגישע הויך-שולען נעמען אָן די אַבסאָלווענטען פון טעכניקום אויף העכערע קורסען אזוי, אַז זיי בלייבט דאָרט צו לערנען פון 1 ביז 2 יאָהר.

ווי האָבען זיך די אַבסאָלווענטען איינגעאָרדענט? פון 213 אַבסאָלווענטען, וועגען וועלכע עס איז אונז באוואוסט זייער וואוינאָרט, זיינען אַרבייטסלאָז 11, פאַרנומען מיט'ן לערנען זיך אין א הויך-שול — 17, אַרבייטען ניט לויט זייער פאַך — 11, אַרבייטען יא אין פאַך און פאַרנעמען ניט קיין פאַראַנטוואָרטליכע פּאָסטענס (שלאָסער, טאָקער, מאַשיניסטען ביי קלענערע מאַשינעס) — 61, אַרבייטען אין זייער פאַך ביי פאַראַנטוואָרטליכע פּאָסטענס (טעכניקער, אָנפיהרער פון וואַרשטאַטען, אויפזעהערס, ווי הילף-אינזשענירען, אינסטרוקטאָרען, מעכאַניקער און מאַשיניסטען ביי גרעסערע מאַשינעס) — 75, ניט באוואוסט זייער באשעפטיגונג — 38.

פערסאָנאַל און בודזשעט פון טעכניקום.

דער פערסאָנאַל באַשטעהט פון 11 אינזשענירען, 5 לעהרער, 5 אינסטרוקטאָרען, 2 אסיסטענטען טעכניקער (אַבסאָלווענטען פון טעכניקום) און 5 אָנגעשטעלטע.

דער מאָנאַטליכער בודזשעט פון טעכניקום באטרעפט: לערך 5500 גילדען.

דער טעכניקום האָט רעכט פון רעגירונגס-שולען.

דער אידישער וויסענשאפטליכער אינסטיטוט (ייווא)

פארוואס דוקא אין ווילנע?



עס איז פשוט שווער זיך פארצושטעלען, אז מיט 10 יאהר צוריק איז נאך אינגאנצען ניט געווען די אינסטיטוציע וואס רופט זיך אידישער וויסענשאפטליכער אינסטיטוט, אדער, מיט איהר קורצען נאמען, ייווא. אזוי טיף איז די אינסטיטוציע אריינגעוואקסען אין אידישען לעבען, ניט נאר אין דער שטאט ווילנע, וואו עס איז דער צענטער פון אינסטיטוט, נאר אין דער גאנצער אידישער וועלט אויף ביידע זייטען אטלאנטיק. היינט איז פשוט שווער צו פארשטעהן, ווי אזוי אידען מיט קולטורעלע אינטערעסען האבען זיך געקענט באגעהן אהן אזא מין אינסטיטוציע.

ניט איין מאל איז מיר אויסגעקומען צו הערען די פראגע: פאר- וואס האט עס עפעס דוקא ווילנע זוכה געווען צו דעם, אז דארטען זאל שטעהן דער אינסטיטוט? פאראן דאך היפש שטעט וואס זיינען רייכער פון ווילנע אי אין דער צאל אידען, אי אין טוער, אי אין געלט. פאראן דאך א סך שטעט, וואס זיינען רייכער אין בילדונגס-מעגליכקייט טען. טא וואס איז פארט מיט ווילנע דער מער?

איך מוז זאגען, אז ווען מיר זיינען צוגעטראטען בויען דעם אינסטיטוט, האבען מיר אויך אזוי געטראכט. די ערשטע גרעסערע באראטונג וועגען דעם אינסטיטוט איז טאקע פארגעקומען אין בער-לין. דער מיטעלפונקט פון דעם ערשטען ארגאניזיר-קאמיטעט איז אויך געווען אין בערלין, און מיר אליין, די ערשטע מיטגלידער זיינע פון ווילנע, האבען זיך צום מעהרסטען געשראקען ווען מען האט אויף אונז געוואלט ארויפלייגען דעם גאנצען אינסטיטוט. מען קען זאגען מיט'ן פולען מויל, אז ניט ווילנע האט אריינגעכאפט דעם אינ-סטיטוט, נאר מען האט איהם אויף אונזער שטאט ארויפגעלייגט. אבער איצטער, ווען מיר האלטען שוין מיט'ן אידישען וויסענשאפטלי-כען אינסטיטוט אזוי ווייט אז מען קען איהם פון אידישען לעבען

שוין ניט אויסמעקען, איצטער זעהען מיר אלע: ווילנע איז דער איינציגער אָרט וואו דער אינסטיטוט האָט געקענט דערוואקסען צו זיין איצטיגער מדרגה.

געוויס איז דאָ אויך געווען אַ גליקליכער צופאַל. אין ווילנע האָבען זיך גראַד געפונען עטליכע מענשען, וואס האָבען געהאַט דעם נייטיגען חשק און די נייטיגע צוגרייטונג צו שטעלען זיך בויען אזא מיר צענטראַלע וויסענשאפטליכע אינסטיטוציע וואָס איז ביי אידען פאַר דעם נאָך קיינמאַל ניט געווען. אָבער ניט דאָס איז דער עיקר. אידישע אינטעלעקטועלע כוחות זיינען פאראן אנדערשוואו אויך, און אין אַ גרעסערער צאָל. נאָר איין זאך פאַרמאָגט ווילנע, וואס קיין שום אַנדער שטאָט אין דער וועלט פאַרמאָגט ניט. אין ווילנע זיינען צונויפגעפאָרט אידישע טראַדיציע און אידישע היינטיגקייט. נאָר פון די צוויי עלעמענטען צוזאמען קאָן זיך בויען אַ קולטורעלע אידישע צוקונפט.

די ערשטע זאך מוז זיין טראַדיציע. א ריכטיגע קולטור-אינסטיטוציע קען מען ניט באשאפען מיט געלט אַליין, אָדער מיט טוער אַליין, אָדער מיט גוטע צילען אַליין. עס דאַרף נאָך זיין דאָס וואָס מען רופט „דער געניוס פון דעם פלאַץ“. א ריכטיגע אידישע קולטור-אינסטיטוציע, וואָס זאָל פארנעמען דעם אָרט פון א צענטער און זיין אזוי ווי אַ ברוי פון דער פאַרגאַנגענהייט צו דער צוקונפט, קען זיך ניט אַנטוויקלען אין א שטאָט וואו עס איז ניט געווען כאַטש מיט אַ 300 יאָהר צוריק אַ אידישער פּאָגראַם.

פאַר וואָס עפעס דוקא פּאָגראַם? ווייל פּאָגראַם, אָדער פאַר-גראַם-שרעק זיינען די אַטמאָספּער אין וועלכער אידען האָבען געלעבט פאַרגאַנגענע יאָהרהונדערטער. נאָר דאָרטען וואו אין די הייזער און אין די שטייגער האָט זיך נאָך אויפגעהיט אַ געדעכעניש פון יענע שרעקליכע צייטען, קענען פרייע אידען בויען אינסטיטוציעס, וואָס זאָלען זיין פריי און פאַרט אידיש.

ווילנע פאַרמאָגט דאָס אין אַ גרויסער מאָס. אידען זיצען דאָ פון פיל הונדערטער יאָהרען און האָבען שוין דאָ געהאַט קאַלט און וואַרעם. יעדער מויער אין דער אַלטער ווילנע, יעדער שטיין אויפ'ן שול-הויף, אויף אידישע גאַס און אויף גלעזער-גאַס דערצעהלט וועגען דורות אידען, וואָס האָבען דאָ געלעבט. טראַדיציע מיינט ניט דוקא נאָכטאָן דעם עלטערען. ברעכען, צושטערען דאָס אַלטע קען אויך זיין טראַדיציע. אָבער ווען אַ סיבויז האָט אין זיך טראַדיציע און לעבענסקראַפט בויט ער אויף נייעס; איז דאָס ניטאָ, מאַכט מען פשוט חרוב, און עס בלייבט איבער אַ חורבה.

אין ווילנע בלייבען ניט קיין חורבות. ווייל אַ חוץ טראַדיציע



ז. קאלמאנאוויטש



זלמן רייזען



ד.ר. מאקס וויינרייך



ב. כהן-ווירגילי



באָריס קלעצקין

אויספיר-ביוראָ פֿון אידישען וויסענשאַפטליכען אינסטיטוט אין ווילנע.

פארמאגט ווילנע נאך א צווייטע מעלה: אימפעט. עס איז א שטאט פון אויפטווערשישקייט, פון פיאָנירישקייט.

ניט דאָס ערשטע מאָל איז ווילנע דורכ'ן יוואָ געוואָרען א מין צענטער פאַר דער אידישער וועלט. פון דעם גאונ'ס צייטען אָן שטעהט ווילנע אין פאָדערגרונט פון אידישען לעבען. דורך דעם גאון איז ווילנע געוואָרען א מיטעלפונקט פון לומדות, דורך איהם איז ווילנע געשטאַנען אויבנעאָן אין קאמף געגען די חסידים. אין ווילנע האָט זיך קאָנצענטרירט די גאַנצע העברעאישע השכלה פון ליטע און רייסען. די רוסישע בילדונג האָט געשטראָמט צו אידען פון דער ווילנער ראַבינער-שול, און שפעטער פון לעהרער-אינסטיטוט. אין ווילנע האָט זיך אָנגעהויבען די אידישע רעוואָלוציאָנערע באַוועגונג, אין ווילנע איז געגרינדעט געוואָרען דער „בונד“. ווילנע האָט גע-שפילט א גרויסע ראָלע אין דער ציוניסטישער באַוועגונג. ווען די דייטשען האָבען אין דער וועלט-מלחמה פארנומען די שטאט און עס איז געוואָרען א מעגליכקייט צו בויען אידישע שולען, האָט ווילנע גענומען בויען ענערגישער ווי אַלע און האָט אויפגעבויט א שול-וועזען, וואָס איז ביז היינט א מוסטער ווייט איבער די גרענעצען פון פוילען.

צייטען קומען און פאַרנייען, אָבער עס בלייבען ניט קיין חורבות אין ווילנע. עס קומען אויף נ י י ע לעבענספאַרמען, אָבער עס זיינען אויך א י ד י ש ע לעבענספאַרמען. אמאָל האָט זיך אידיש-קייט אויסגעדריקט, למשל, אין דעם, וואָס א מיידעל האָט ניט גע-טאָרט א קוק טאָן אויף א בחור און פאַרקערט, ווער רעדט נאָך שפאַצירען צוזאַמען. היינט שפאַצירען זיך בחורים און מיידלעך פריי איבער די גאַסען אפילו געאַרעמט, און איהר מענט זיך פאַרלאָזען, אז זיי שמועסען ניט דוקא וועגען תורה און מצוות. זיי שמועסען וועגען ליבע, וועגען פוטבאָל, וועגען קאָמוניזם, וועגען טעאַטער, וועגען ליטעראַטור — אָבער דאָס איז אַלץ אידיש לעבען, וואָס שפילט זיך אָפּ צום ווייט-גרעסטען טייל אויף אידיש. נאָר גאַנץ קליינע גרופעלעך זיינען אויף אזויפיל פאַרפערמט, אז זיי זאָלען זיך האָ-בען אינגאַנצען אָפגעריסען פון דער אידישער שפראך.

אָט דאָס איז די סביבה, וואָס אין איהר האָבען עס גענומען אַרבייטען געזעהלטע עטליכע מענשען פאַר א צענטראַלער אידישער וויסענשאפטליכער אינסטיטוציע. אויב זיי האָבען בכלל געקענט באַגליקען, איז נאָר דאָ.

די זאַמלונגען פון יווא.

ביי היינטיגען טאָג זיצט שוין דער יוואָ אין אַן אייגענעם בנין אויף וויוואלסקיגאס 18 (פאַר דער מלחמה האָט מען די גאַס גע-רופען טאַמבאָווער; עס איז א פאַראַלעלע גאַס צו פּאַהלאַנסקע). דער בנין האָט א דריי צענדליג געראַמע צימערען צום אַרבייטען. דאָס איז

אויך א פייער-זיכערער מאנאזין פאר די אלע גרויסע זאמלונגען וואס דער ייווא האט אָנגעקליבען. טאָג-טעגליך קומען געסט, עקס-קורסיעס און איינציגע מענשען, וואָס פרעהען זיך צוזאמען מיט אונז, וואָס מיר האָבען שוין דערגרייכט צו אזא מדרגה. איצטער גלויבט זיך שוין פשוט נישט, אז מיט ניין א האלב יאָהר צוריק האָבען מיר אָנגעהויבען אונזער אַרבייט אין א צימער פון א פּריוואַטער דירה, באַ-וואַפּענט מעהר נישט ווי מיט פינף פינגער. עס גלויבט זיך נישט, אז אויף די ערשטע הוצאות האָבען די גרינדער גופא זיך צוגעפּענלייגט צו עטליכע גילדען און אז מיר האָבען זיך דערשפּירט ווי ראָט-שילד, כּשעת א גרופּע אידישע אַרבייטער פון א שטעטל אין גאַ-ליציע האָבען אונז צוגעשיקט 10 דאָלער, און נאָך 10 דאָלער זיינען אַריינגעקומען פון א גרופּע שילער פון דער אידישער גימנאַזיע אין ווילקאָמיר, ליטע.

היינט האָט דער אינסטיטוט א בודזשעט, וואָס ביי די גרעסטע איינשפּאַרונגען און ביי דעם גרויסען סכום פּריוויליגע אַרבייט וואָס ווערט געטאָן אָהן שום געצאָהלט קען מען איהם נישט אַראָפּקוועטשען נידעריגער ווי 9-10 טויזענט „גאָלדענע“ דאָלער א יאָהר. ווייל וויפּיל מען זאָל נישט קאַרגען, איז דער אינסטיטוט נישט איין אינסטיטוט-ציע, נאָר א גאַנצע נעץ אינסטיטוציעס. און יעדער צווייג דאַרף האָבען כאַטש וויפּיל נישט איז געלט, כדי ער זאָל קענען אָנגעהן מיט דער אַרבייט.

לאָמיר אָנהויבען אונזער קורצען שפּאַציר איבער'ן אינסטיטוט, אין יענע צווייגען, וואָס זייער זיג-אַרט איז אין ווילנע.

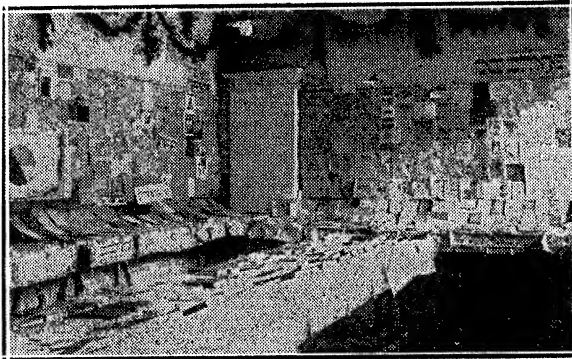
די ביבליאָגראַפישע צענטראַלע איז דער אַרט וואו דאָס אידישע גייסטיגע שאַפּען פון דער גאַנצער וועלט ווערט פאַרצייכענט. 61 אידישע טאָגבלעטער פון 11 לענדער קומען דאָ אריין און 298 אנ-דערע אידישע צייטונגען און צייטשריפטען. אָבער נישט נאָר אידישע. איהר געפינט דאָ אויך די העברעאישע פרעסע פון ארץ-ישראל אזוי גוט ווי די ענגליש-אידישע בלעטער פון אמעריקע, אַפריקע און אויס-טראַליע און שפּאַניש-אידישע פון אַרגענטינע אָדער פּערו. א פּועלי-ציוניסטישע צייטונג אין בולגאַריש ליגט בשלום לעבען א פאַרמוגא-לישען מאַראַגישען זשורנאַל און א שפּאַניאַלישער קאָמוניסטישער צייטונג. אלץ וואָס עס שטעהט אין די דאָזיגע בלעטער ווערט פאַרצייכענט, און יעדערער ווער עס דאַרף עפעס וויסען קריגט ביי אונז אינפאָרמאַציע, צי מינדליך צי דורך א בריוו. העכער 178 טוי-זענט פאַרצייכענונגען האָבען מיר שוין דאָ אָנגעקליבען.

ווען די צייטונגען און זשורנאַלען ווערען איבערגעקוקט וואַרפט מען זיי חלילה נישט אַרויס. זיי געהען אריבער אין פרעסע-אַרכיוו, און דאָ ווערען זיי אויפּגעהיט. אין דעם פייער-זיכערען מאַנאָזין

שטעהען לאנגע שערענגעס מיט פאליצעס און אויף זיי זיינען אויפגע-
שטעלט ביי 9,000 יאהרגענג פון פארשידענע פעריאדישע אויסגאבעס.
דאס איז דער גרעסטער אידישער פרעסע-ארכיוו אין דער וועלט.

אן אנדער אפטיילונג פון ארכיוו פארנעמט זיך מיט זאמלען
ניט-פעריאדישע דרוקזאכטן: בלעטלעך, אויפרופען, מודעות א. א. וו.
פון דעם מין קענט איהר אויך געפינען טויזענטער נומערען, און אויך
דאָ לעבען זיך איין א אידיש עלעקשאן-בלעטל פון א דעמאקרא-
טישען קאנדידאט אין ניו יארק, אן אומלעגאלע בונדישע פראקלאמא-
ציע צו די אמאליגע רוסישע וואהלען און היינטיגע סאָוועטישע
אויפרופען.

א דריטער אפצווייג פון ארכיוו, ער האַנטקריפטען-ארכיוו, גיט
זיך אפ מיט קלייבען געשריבענע דאָקומענטען. דאָ געפינט איהר אויף



פרעסע-אויסשטעלונג אין אידישען וויסענשאפטליכען
אינסטיטוט.

די פאליצעס בריוו און מאָנוסקריפטען פון וויכטיגע אידישע שריי-
בער, גאנצע ארכיווען פון אידישע קהילות אין פויערער געגענט,
אקטען פון דער אמאליגער רוסישער זשאנרארמערע וועגען אידישע
רעוואָלוציאָנערען. די אויגען צולויפען זיך, ווען מען נעמט אריין
קוקען אין אינווענטאָר-בוך, וואו די אלע אוצרות ווערען פארשריבען.

לעבען דעם צימער פון ארכיוו געפינט זיך דער צימער פון דער
ביבליאָטעק. אין אינסטיטוט קומען אריין ניט נאָר צייטונגען און
צייטשריפטען, נאָר אויך ביכער. אלע אידישע פארלעגער און מחברים
שיקען צו אומזיסט וויערע אויסגאבעס, און אויך א סך העברעאישע
און פרעמד-שפראכיגע. הויך דעם איז דעם אינסטיטוט געראָמען אַג-
צוקלייבען א סך עלטערע ווערטפולע ביכער אויף פארשידענע שפרא-
כען. ביו אָקטאָבער 1934 זיינען געווען פאררעגיסטרירט ביי 19,000

ביכער (ניט רעכענענדיג דובלעטען), אָבער א סך טויזענטער זיינען נאָך פאַרבלִיבֶען צום פאַררעגיסטרירען. מען באַווייזט פשוט ניט אָפּ צופאַרטיגען זיך מיט דער אַרבייט. אָבער מיר ווערען ניט נתפּעל, ווייל צו פיל אַרבייט און צו ווייניג צייט איז אַ סימן פון אַ לעבעדיגער אינסטיטוציע.

א וויכטיגער צווייג פון דעם יוואא איז דער אידישער טעאַטער־מוזיי. אָנגעהויבען האָט ער זיך מיט אַ פיינער, אָבער באַשיידענער זאַמלונג וואָס עס האָבען איבעגעגעבען דעם אינסטיטוט די קינדער פון דער פאַרשטאָרבענער אסתר־רחל קאַמינסקי, און לכבוד איהר רופט זיך דאָס טאַקע קאַמינסקי־טעאַטער־מוזיי. דאָ געפינען זיך טאַקע פיל טויזענטער חפצים, וואָס זיינען שייך צום אידישען טעאַטער אין דער גאַנצער וועלט: פאַרטערעם, סקולפּטורען, פאַמאָנראַפיעס,



אויסשטעלונג פון קאַמינסקי־טעאַטער־מוזיי אין אידישען וויסענשאַפּטליכען אינסטיטוט.

פּראָגראַמען, מודעות, קאסע־ביכער, פאַרטיטורען, געדרוקטע פיעסעס. די גאַנצע געשיכטע פון אידישען טעאַטער, פון גאָלדפאַדענען און נאָך פריהער ביז היינטיגען טאָג, וויקעלט זיך דאָ פונאַנדער פאַר אונזערע אויגען.

אין די אַלע זאַמעל־אַפּטיילונגען צוזאַמען זיינען אויפגעקליבען אָהן אַ גומא הונדערטער טויזענטער אָביעקטען. אָבער עס איז ניט קיין לאַברירינט אין וועלכען מען ווערט פאַרפאַלען. דורך דער רע־גיסטריר־סיסטעם וואָס מיר האָבען איינגעשטעלט קען מען צייט דריי מינוט געפינען יעדער זאך וואָס מען זוכט.

די אויסגאַבעס פון יוואא.

צו דער עפענטליכקייט דערגעהט דער אינסטיטוט מעהר ווי אַלץ מיט די אויסגאַבעס וואָס ער לאָזט ארויס. פאַר די 9 יאָהר פון זיין

עקזיסטענץ האָט דער אינסטיטוט אָפּגעדרוקט העכער 11 טויזענט זייטען וויסענשאפטליכע ליטעראטור אין אידיש. מיר האָבען אַרויס־געגעבען גרויסע בענד שריפטען פון די פיר סעקציעס (וועגען די סעקציעס וועט באלד קומען צו רייד), דער טעאטער־מוזיי גיט אַרויס דעם „אַרכיוו פאַר דער געשיכטע פון אידישען טעאטער און דראַמע“, דער אַמעריקאַנער אָפּטייל פון אינסטיטוט האָט אַרויסגעגעבען אַ שעהנעם זשורנאַל „פּנסם“. פאַרדאן אויך אַ סך איינציגע ביכער וואָס דער יוואָ האָט אָפּגעדרוקט, למשל, פּראָפּעסאָר ש. דובנאָו'ס גע־שיכטע פון חסידים אין 2 בענד.

פון יאנואר, 1931, געהט אַרויס דער מאָנאַטליכער זשורנאַל „יוואָ־בלעטער“, וואָס האָט שוין באַקומען אַ נאָמען אין דער אידישער און נישט־אידישער וויסענשאפטליכער וועלט. א צווייטער זשורנאַל, די „ידיעות פון אידישען וויסענשאפטליכען אינסטיטוט“, ווערט געשיקט פריי צו יעדערען וואָס פאַרלאַנגט דאָס; דאָרטען דרוקט זיך סיסטעמאַטיש אינפאָרמאַציע וועגען די טעטיגקייטען פון יוואָ. פון 1935 ווערט געפלאַנט נאָך אַ דריטער זשורנאַל, ספּעציעל צו לערנען ריכטיג שרייבען און ריידען אידיש.

די פיר סעקציעס.

איצטער קומען מיר צו די פיר סעקציעס פון אינסטיטוט, וואו די אייגענטליכע וויסענשאפטליכע ארבייט, די פאָרש־אַרבייט, ווערט אָפּגעטאָן.

די עקאָנאָמיש־סטאַטיסטישע סעקציע פאָרשט אויס די ווירט־שאפטליכע לאַגע פון דער אידישער באַפֿעלקערונג אין פאַרשידענע לענדער. די היסטאָרישע סעקציע איז פאַרנומען מיט פאָרשען אונזער פאַרגאַנגענהייט. די פילאָלאָגישע סעקציע אַרבייט אויף דער אידישער שפראַך און ליטעראטור. די פסיכאָלאָגיש־פּעדאַגאָגישע סעקציע שטודירט די פיזישע און גייסטיגע ענטוויקלונג פון דעם אידישען קינד און די פאַרשידענע אידישע שול־סיסטעמען. נאָהענט צו איהר שמעהט דער אָפּצווייג יוגענט־פאַרשונג, וואָס אינטערעסירט זיך דער עיקר מיט דער אונטערוואַקסנדיגער אידישער יוגענט און איהרע איבערלעבונגען.

די מיטגלידער פון די אַלע סעקציעס זיינען גיט דוקא ווילנער. פארקערט, פון די קרוב 40 מיטגלידער זייערע זיצען שטענדיג אין ווילנע גיט מעהר ווי 6. די אנדערע זיינען צואווארפען איבער פארשידענע לענדער פון אייראָפּע און אמעריקע (גראַד אין אמעריקע האָבען מיר עטליכע זעהר ריהרעוודיגע מיטגלידער), און אַפילו די אָנפיהרער פון די סעקציעס וואוינען גיט אַלע אין ווילנע. און דאָס איז גוט אזוי, ווייל דורך דעם ווערט די ארבייט פון אינסטיטוט

ברייטער, עס ווערט אין איהם אריינגעצויגען די גאנצע אידישע וועלט. אבער אין ווילנע, אין דעם צענטראלען ביורא פון אינסטיטוט, לויפן זיך צונויף אלע פערדים. מיר דא אין ווילנע וויסען ווי עס ארבייט די וויסענשאפטליכע מאשין אין יעדער ווינקלעלע. טאמער געהט עפעס נישט אין אָרדענונג, טאמער ווערט ערגעץ וואו די ענערגיע אפגעשוואכט, זוכען מיר דאס באלד צו פאדריכטען.

די אָרגאַניזאַציע.

אין דעם צענטראלען ביורא פון יוואָ האלטען מיר אויך דעם פינגער אויפ'ן דופק פון דער גאנצער אָרגאַניזאַציע־לעזער ארבייט פאר'ן אינסטיטוט. דאס איז נישט קיין קלייניגקייט. דער אינסטיטוט וואָלט דאך נישט געווען דאָס וואָס ער איז, ווען ער וואָלט געווען נאָר אַ ווילנער אָדער נאָר אַ פּוילישע אינסטיטוציע. אין 18 לענדער זיי-נען פאַראַן געזעלשאַפטען „פּריינד פון אידישען וויסענשאַפטליכען אינסטיטוט“, און צו די ריהרעוודיגסטע פאַררעכענען מיר, צו-גלייך מיט דער אָרגאַניזאַציע אין ליטע, גראַד צוויי אָרגאַניזאַציעס אויף דער צווייטער זייט ים: די געזעלשאַפט „פּריינד פון יוואָ“ אין די פאַראייניגטע שטאַטען (אַמאָפּטיל) און אין אַרגענטינע (אַרג-אַפּטייל). אָהן אַ גוזמא קענען מיר זאָגען: יעדערער ווער עס גיט אַ קוס אויף דער רשימה פון די גרינדער וואָס איז אויסגעהאַנגען אין וועסטיבול פון אונזער בנין זעהט דאָס אליין — אז עס איז נישטאָ קיין איין לאַנד מיט אַ פיל וועניג היפשער אידישער באַפעלקערונג וואָס זאָל גיט זיין באַטייליקט אין אויפשטעלען דעם יוואָ-בנין, דאָס הויז פון דער אידישער וויסענשאַפט. 8767 בריה זיינען אַרויס-געגאַנגען פון ביורא פון אינסטיטוט אין פאַרלויר פון דעם לעצטען יאָהר און 2691 בריה זיינען אַריינגעקומען, נישט אַריינגערעכענט די צעהנדליגער טויזענטער צייטונגען און צייטשריפטען וואָס קומען אָן דורכ'ן יאָהר. ווען מען קוקט אזוי איבער פאַר אַ וואָך צייט די קאַרעספּאָנדענץ פון אינסטיטוט, האָט מען דעם געפיהל ווי דאָ וואָלט זיין דאָס האַרץ פון דער גאנצער אידישער קולטורעלער וועלט. עס איז אַ גרויסע זכיה פאַר אונז ווילנער, וואָס דער אינסטיטוט שטעהט איין אין אונזער שטאָט.

נייע פּלענער.

ווען איך שרייב דעם ארטיקעל, מיטען אָקטאָבער, 1934, האָט זיך אָקאַרשט פאַרענדיגט אַ סעסיע פון דער צענטראַלער פאַר-וואַלטונג פון אידישען וויסענשאַפטליכען אינסטיטוט, אויף וועלכער עס זיינען בייגעווען, אַ חוץ די ווילנער טוער, אויך חברים פון אנדערע שטעט און לענדער. מיר האָבען אויסגעהערט באַריכטען

וועגען דער אָנשטאָלונג פון אַרבייט און אָנגענומען אַ צאָל וויכטיגע באַשלוסען. צוויי פון זיי זיינען וויכטיג ספּעציעל.

דער אינסטיטוט וועט זיך פון איצטער אָן ניט באַנוגענען מיט פארבינדען צווישען זיך פאַרטיגע וויסענשאַפטסלייט, נאָר ער שפּירט זיך שוין גענוג פּעסט צו נעמען אַ וויסבילדיגן יונגע קרעפטען, וואָס זאָלען איבערנעמען אין דער צוקונפט אונזער ווי-סענשאַפטליכע אַרבייט. מיר וועלען אַראָפּברענגען פאַר זיי ספּעציעלע לעקטאָרען, וואָס זאָלען מיט זיי אַרבייטען; צווישען אַנדערע האָט אונז פּראָפּעסאָר ש. דובנאָוו צוגעזאָגט, אַז צוליב דער אַרבייט וועט ער אַראָפּקומען קיין ווילנע. מיר וועלען צאָהלען אַספּיראַנטען קליינע סטיפּענדיעס (פּעלאַזשפּעס), כדי עס זאָל זיי זיין גרינגער צו פאַר-נעמען זיך מיט דער וויסענשאַפטליכער אַרבייט. אַזעלכע אַספּיראַנטען וועלען מיר אַרייננעמען 10—15; שפּעטער וועלען מיר אַפּשר האָבען אַ מעגליכקייט צו פאַרגרעסערען זייער צאָל. די אַספּיראַנטור האָבען מיר געשאַפּען לכּבוד דעם 70טען געבורטסטאָג פון דר. צמח שאַבאַד, און זי וועט טראָגען זיין נאָמען.

דער צווייטער באַשלוס איז נאָך אַ וויכטיגערער. אין 1935 ווערט 10 יאָהר זינט דער אינסטיטוט איז געגרינדעט געוואָרען. צוליב דער געלעגענהייט וועלען מיר אין אויגוסט 1935 איינאָרד-נען אין ווילנע דעם ערשטען אַלגעמיינליכען צוזאַמענפּאַר פון דער אידישער וויסענשאַפט און קולטור. עס וועלען זיך צונויפּפּאַרען פון אַלע לענדער אידישע וויסענשאַפטסלייט. סיי אַזעלכע וואָס שריי-בען אידיש, סיי אַזעלכע וואָס אַרבייטען אין אַנדערע שפּראַכען, נאָר זיי שפּירען זיך מיט אונז פאַרבונדען. עס וועלען זיך אויך צונויפּפּאַרען אידישע שרייבער, אידישע אַקטיאָרען, אידישע לעהרער, כּרי אַרומצוריידען זייערע ענינים. מיר הערען אויך, אַז עס קלייבען זיך אויף יענע טעג צו אונז צו גאַסט אַ סך מענשען, וואָס האָבען זיך גלאַט פאַרבענקט נאָך ווילנע און ווילען אַראָפּקומען אַהער פון דער פּרעמד ניט אין אַ מיטען מיטוואָך, נאָר אין אַ יום-טוב. און דער יום-טוב פון יוואָ וועט זיין אַ יום-טוב פון דער גאַנצער אידישער ווילנע.

מיר זיינען זיכער, אַז צווישען די געסט אויפ'ן צוזאַמענפּאַר וועלען מיר אויך האָבען אַ סך פיהרער, טוער און מיטגלידער פון דעם ברענטש 367 פון אַרבייטער רינג. סיי דער אַרבייטער רינג אינגאַנצען, סיי אייער ברענטש 367 האָבען אַ חלק אין אויפבויען דעם אינסטיטוט. טאָ קומט איצטער געניסען פון אינסטיטוט. קומט צו פאַרען אויפ'ן צוזאַמענפּאַר פון אידישער וויסענשאַפט און קול-טור אין ווילנע אין אויגוסט, 1935. איהר וועט זיין אין אינ-סטיטוט אָנגעלייגטע געסט, נאָך מעהר: אָנגעלייגטע מיטבאַלעבאַטיים.

פאניא צעמעל.

די ענטשטעהונג פון ווילנער אידישען פרויען פאראיין.

די וועלט-מלחמה האט זיך געענדיגט. צו-
רואנירט און צובראכען איז געשטאנען די
אלטע ווילנע. פארניכטעט פון די מלחמה פאל-
גען, אויסגעזויגען פון דער אקופאציע-מאכט,
האט ווילנע דערגרייכט די העכסטע מדרגה
פון נויט און דחקות. דעקלאסירטע, הונגע-
ריגע און האלב-הונגעריגע שאטענס האבען
זיך ארומגעדריעהט איבער די פארווארלאז-
טע גאסען. מענשען, וועלכע האבען נאך
נעכטען געהאט א געזיכערטע עקזיסטענץ האבען זיך פלוצלונג דער-
זעהן אהן א היינט און אהן פערספעקטיווען אויף מארגען.



און אויב שווער איז געווען די לאגע פון די מענער, איז נאך
פיל שווערער, אויסגאנגסלאזער געווען די לאגע פון דער אידישער
פרוי. ערצויגען אין די אלטע אידישע טראדיציעס, אז די פרוי,
טאכטער און מוטער דארפען קיין אקטיווען אנטייל אין עקאנאמישען
לעבען ניט נעמען און מוזען בלויז לעבען אויפ'ן חשבון פון זייער
פאטער און מאן — האט פלוצלונג דערזעהן די אידישע פרוי פאר זיך
אן אומגעהויערען תהום. דער מאן און פאטער זיינען מעהר ניט
מסוגל געווען צו שלעפען דעם שווערען עקאנאמישען יאך, אליין איז זי
צו גארניט צוגעגרייט און צוגעפאסט. וואו איז אלזא דער אויסוועג?

צוזאמען מיט דער עקאנאמישער ירידה האבען זיך אויך שטארק
א וואסעל געטאן די מאדאלישע יסודות און זעהר פיל פרויען זיינען דאן
געשטאנען ביים ברעג פון מאדאלישען אונטערנאנג.

א גרופע געזעלשאפטליכע טוערינס האבען דאמאלס מיט זייער
נעזונטען חוש דערפיהלט, אז איצט איז ווייניק צו געבען אפעסען א
הונגעריגע, אנצוטאן א בנד א נויטבאדערפטיגען. זיי האבען דער-
פיהלט, אז די הילף מוז איצט זיין א ממשות'דיגע, א קאנסטרוקטיווע,
אז מען מוז גרינדליך היילען די אידישע באדענלאזיגקייט, מאכען דעם

אידען און הויפטזעכליך די אידישע פרוי פראדוקטיוו. דאן איז אין יאָהר 1923 געווארען געווארען דער לאָזונג: גיכע קאָנסטרוקטיווע הילף פאר דער אידישער פרוי". די איניציאטאָרס פון דער אידעע האָבען גאָרנישט פארמאָגט, אויסער דעם גוטען ווילען צו העלפען און אפנים, אז דאָס איז גענוג געווען. אָנפאַנג 1924 געהט פרוי ט. עפ-



מאַטיאַנאַ מאָרקאוואַ עפשטיין — פאַרויצערין פון
ווילנער אידישען פרויען-פאראיין.

שטיין (די לאַנגיאָהריגע פאַרויצערין פון פרויען-פאראיין) אריין אין א קאָנסטאַנט מיט'ן ווארשעווער פרויען-פארבאַנד. זיי דעלעגירען זייער פאַרויצערין, פרוי רחל שטיין, וועלכע אָרגאַניזירט דעם קערענדעל פון אונזער פאראיין. כדי צו רעאליזירען דעם באַגריף „גיכע קאָנסטרוקטיווע הילף פאר דער פרוי", ווערט באשלאָסען צו עפענען אַ רייע פאך-קורסען. צו דעם צוועק דינגט מען אַ קליינעם, באַשיידענעם לאַ-

קאל און א גרופע מיידלעך פאנגען זיך אן לערנען ניהען קליידער, וועש און הוט-פוצעריי.

צו דער זעלבער צייט פיהרט די דאזיגע איניציאטיוו גרופע אויך א קולטורעלע טעטיגקייט צווישען דער מאסען-פרוי. אין דעם זעלבען לאקאל אָרדענט מען איין אלע פרייטאָג-צונאכט פאָרלעזונגען, לעקציעס, לעבעדיגע צייטונגען און דערנלייכען, וואו די פארהאָרעוועטע מאסען-פרוי געפינט אן אַפרוה אין אן אנגענעמער קולטורעלער סביבה.

די שטאַט איז געווען שטאַרק פאראַרעמט. ס'איז אונמעגליך גע-ווען צו געפינען מיטלען כדי צו ענטוויקלען דעם פאראיין, אָבער ווייזט אויס, אז דאָס וואס ס'איז לעבענס-נויטווענדיג, מוז עקזיסטירען און זיך ענטוויקלען, ניט קוקענדיג אויף אלע מכשולים.



פאך-קורסען פאר דערוואַקסענע ביים ווילנער אידישען פרויען-פאראיין, אָפּטוילונג פון קאַרעסען-אַרבייט ביי דער אַרבייט.

פאר די 10 יאהר פון זיין עקזיסטענץ האָט דער פרויען-פאראיין זיך אזוי שטאַרק ענטוויקעלט און פארצווייגט זיין טעטיגקייט, אז ער פארנעמט איינעם פון די אָנגעזעהענסטע ערטער אין די קולטורעלע געזעלשאפטליכע מוסדות פון ווילנע און ווילנער פראָווינץ. ניט פאָראַן קיין איין געזעלשאפטליכע, פאָליטישע און קולטורעלע פראגע אין וועל-כער דער פרויען-פאראיין זאָל ניט זאָגען זיין וואָגני ווארט.

אָבער די הויפט-ענטוויקלונג האָט דער פאראיין דערגרייכט אין זיין פארשפרייטען קאנסטרוקטיווע הילף צווישען די אידישע פרויען מאסען. ביי היינטיגען טאָג פארמאָגט דער ווילנער פרויען-פאראיין א קאָנצעסיאָנרעטע פאך-שול פאר שניידעריי מיט מלכה-דעכט, פאך

קורסען פון וועש-נייהעריי, הוט-פוצעריי, קארסעמען ארבייט, הענטשקעס און קינסטלערישע האנט-ארבייט. בסך הכל לערנען זיך אויף אלע קורסען ביז 300 תלמידות. זיי ווערברען זיך פון די אַרימסטע שיכטען פון דער אידישער באפעלקערונג. דאָס זיינען אלץ פרויען און טעכטער פון געפאלענע בעלי-בתים, ארבייטסלאָזע און דעקלאַסירטע.

א גרויסע צאָהל פרויען האָבען שוין די שול און קורסען געענדיגט. די מערהייט איז אנשטענדיג איינגעאָרדענט און פיהרען אן ארבייט זאמען, זעלבשטענדיגען לעבען. פילע האָבען עמיגרירט אין פאַרשידענע לענדער און די גרויסע צאָל דאנק-בריה דערווייט זייער אנערקענונג פאַר'ן פרויען-פאראיין. די אבסאָלווענטינס פון אלע פאך-קורסען ביים פאראיין קענען זיך דעריבער גוט איינאָרדנען, ווייל זיי פאַרלאָזען די שול שוין אלס הויך קוואליפּיצירטע-ארבייטאָרינס. די שול און קורסען באַזיצען ערשט-קלאַסיגע לעהרער-כוחות און ווערען ניט פאַרגליווערט ביי איין מעטאָדע, נאָר רופען זיך וואכזאם אפ אויף יעדער נייער לערען-מעטאָדע, אויף יעדער פאַרפאַלקאָמונג.

די פארוואלטונג פון פאראיין גיט די מעגליכקייט דער שילערין צו פאַרדינען נאָך זיצענדיג אויפ'ן שול-באַנק. און אָפט איז דאָס טאַקע דער איינציגער מקור פון חיונה פאר דער גאנצער משפּחה.

דער פרויען-פאראיין רייסט אָבער ניט איבער דעם קאָנטאַקט מיט זיינע תלמידות אויך נאָכ'ן ענדיגען די שול און קורסען, נאָר האָט יעדע געענדיגטע שילערין אויפ'ן אויג, העלפט זיי ביים איינאָרדנען זיך, קומט זיי שטענדיג צו הילף ביי פארשידענע שוועריגקייטען אין הינזיכט פון פאך. יעדע געענדיגטע שילערין קען שטענדיג צוריק-קומען אין שול זיך פאַרפאַלקאָמען ביי איהר פאך, פרעגען אן עצה, א. ד. גל.

חוצ דעם פאַרמאָגט דער ווילנער פרויען-פאראיין, די איינציגע אין ווילנע און ווילנער געגענט אידישע ווירטשאַפּט-שול, וואו די שילער-רינס ערלערנען ראַציאָנאַל און גרינדליך די ווירטשאַפּט, ווי קאָכען, באַקען, קאָנסערווירען, כעמיש-דייניגען, הויז-בוך-פיהרונג, ניהען פאַר'ן הויזליכען געברויך א. א. וו.

מיט'ן ערעפענען די אויבענדערמאָנטע שול האָט דער פרויען-פאראיין געשטרעבט צו דערגרייכען צוויי צילען. ראשית האָט ער גע-וואָלט געווינען נאָך א ברייטען צווייג פון טעטיגקייט פאר דער אידישער פרוי; והשנית האָט ער געשטרעבט צוצוברעכען דעם פאַראורטייל, וואָס הערשט פון שטענדיג ביי אידען צו הויזוירטשאַפּט ווי צו א פאך. און אין א גרויסער מאָס איז איהם דאָס טאַקע געלונגען צו דערגרייכען. לויט דער פאַראָרדנונג פון דער שול-מאַכט איז יעצט אבליגאַטאָריש פאר די שילעריןס פון די פאָלקס-שולען צו באזוכען די ווירטשאַפּט-שול פון פרויען-פאראיין.

דער פאראיין באנוגענט זיך אָבער ניט מיט'ן געבען בלוז פאך־ אויסבילדונג זיינע תלמידות, נאָר זוכט אויך מיט אלע מעגליכקייטען צו הייבען זייער קולטורעלען ניווא. ביי דער שול און קורסען געפינט זיך א רייכע ביבליאָטעק פון אידישע און פוילישע ביכער. ס'ווערט איינ־ געאָרדענט לעקציעס איבער ביאָלאָגיע, ליטעראַטור, אידישע געשיכטע א. ד. גל. אויך אינטימע פאמיליען־אָווענטען, וואו די פארוואַלטונג פאר־ בריוונט צוזאמען מיט די תלמידות, ווי מיטגלידער פון איין גרויסער משפחה.

אויסער מיט קאנסטרוקטיווע הילף פאר דער פרוי פארנעמט זיך דער פרויען פאראיין אויך אין א גרויסער מאָס מיט קינדער פארזאָרגונג. די פארוואַלטונג האָט איינגעזעהן, אז ס'איז נאָך ווייניק צו געבען דער פרוי ארבייט, מ'מוז איהר אויך געבען א מעגליכקייט רוהיג צו ארבייטן, ד. ה. מען מוז די מוטער באפרייען פון איהר קליין קינד, וועלכען זי איז געצוואונגען איבערצולאָזען אויף הפקר, אָדער עס בינדט איהר צו צום שטוב און לאָזט איהר ניט געהן ארבייטען. צו דעם צוועק האָט דער פרויען פאראיין געשאפען א טאָג קינדערהיים, פאר די אָרימסטע קינדער פון שטאָט, פאר קינדער פון מאַרק־ענדלעקעס, פאבריק־ארבייטערנס און דערגלייכען. אָט די קינדער, וועלכע פלעגען זיך וואַלגערען אויף די טראָטוארען פון די ענגע, שמוציגע אידישע געסלעך, אדער וועלכע פלעגען זיין פארשלאָסען אין די קאלטע, פינס־ טערע קעלערס — געפינען זיך היינט אין א ליכטיגע, זוניגע קינד־ דערהיים, וואו זיי ווערען ראציאָנאל ערנערט און ערצויגען.

נאָך א וויכטיגער געביט וועלכען דער פרויען־פאראיין שענקט פיל אויפמערקזאמקייט — איז דער פרויען־שוין. צווישען אנדערע מהפכות, וואָס די מלחמה האָט אָנגעמאכט האָט זי אויך שטארק דעמאראליזירענד געוויקט אויף די ריינקייט פון פאמיליען־לעבען. אונפאראנטוואָרטליכע עלעמענטען האָבען אויסגענוצט דעם מלחמה־ווירואר און איבערגעלאָזט זייערע פרויען און קינדער. דער פרויען־שוין פיהרט א פארצווייגטע און ערפאלגרייכע הילפס־אקציע, כדי אויסצוגעפינען אזעלכע מענער און פאָטערס און זיי צוויינגען צו העלפען זייערע פארלאָזענע פאמיליעס. דער פרויען־שוין גיט אויך הילף, ארבייט און שיער דאכלאָזע מיידלעך.

בראש פון פרויען־פאראיין שטעהט פון ערשטען טאָג פון זיין ענטשטעהונג פרוי ט. מ. עפשטיין, א מענש, פאר וועמען דער פרויען־פאראיין איז געווארען א לעבענס־ווערק און לעבענס־אידעע. פרוי עפשטיין גיט אפ אלע איהרע כוחות און שפערען און אָרגאניזאטאָרישען טאלאנט דעם פאראיין. און זי טראָגט טאקע אויף איהרע פלייצעס דעם גרעסטען יאָך פון דער אחריות־פולער ארבייט. צוזאמען מיט ט. מ. עפשטיין האָט יאָהרען לאנג מיטגעארבייט

און מיטגעווירקט דער עהרען-מיטגליד פון פארוואלטונג פון פרויען-פאראיין די נייט-לאנג פארשטארבענע פרוי מרגלית יאנאָוו. פרוי יאנאָוו האָט איהרע בעסטע כוחות אפגעגעבען דעם פאראיין. א מענש מיט אומגעהויער פיל ענערגיע, האָט זי דורכגעמאכט אלע ניוואסען פון גע-זעלשאפטליכער טעטיגקייט.



מרגלית יאנאָוו — לאנג-יאָהריגע עהרען מיטגלידערין
פון פארוואלטונג פון ווילנער אידישען
פאראיין, געשארבען פעב. 26, 1934.

באזונדערס האָט זי זיך אויסגעצייכענט אין דער צייט פון דער אָקופאציע. אנגעפאנגען האָט זי איהר טעטיגקייט מיט העלפען ארעמע ישיבה-בחורים. דערנאָך איז נייט געווען קיין איין צווייג פון פיר לאנטראָפישער ארבייט, וואס פרוי יאנאָוו האָט אין איהר קיין טיכ-טיגען אנטייל נישט גענומען. וואו נאָר ס'איז געווען א הונגעריגער

האָט זי איהם זאָט געמאַכט, וואו נאָר ס'איז געווען אַ ליידענדער האָט זי זיינע ליידען געלינדערט. ווער האָט אין ווילנע ניט געקאָנט די הויכע, שלאַנקע פיגור פון פרוי יאנאָוו, וועלכע פלעגט געהן פון הויז צו הויז מיט'ן שטעקעלע אין האנט און האָט אומעטום אריינגעטראָגען טרייסט און הילף, סיי דעם געבער, סיי דעם נעמער. שטענדיג מיט איהר לעבעדיגען הומאָר און שארפען ווייז. פרוי יאנאָוו איז אָבער געווען פיין-פיהלענד און זי האָט שטאַרק געפיהלט דעם אָטעם פון דער צייט. מיט איהר געזונטען חוש האָט זי דערפיהלט, אז געבען פארבייגעהענדע פילאַנטראָפישע הילף איז נאָך ווייניג. זי האָט דערפיהלט, אז העלפען הייסט געבען קאָנסטרוקטיווע הילף. דאן גיט זי זיך בלב ונפש אָפּ דעם פרויען-פאראיין, וועמען זי האָט ווי אַ טרייער זעלנער געדינט ביז איהר לעצטען אָטעם-צוג.

דער פרויען פאראיין שאצט אָפּ די גרויסע אבדה און בלייבט טריי איהר אַנדיינקונג דורך פארפילפאכטער ענערגישער ארבייט.

צווישען די בויער און שעפער פון ווילנער פרויען-פאראיין מיט אלע זיינע אנשטאַלטען פארנעמט דעם חשובסטען אָרט דער אמעריקא-נער „דזשאַינט" בכלל און הויפטזעכליך דער דירעקטאָר פון „דזשאַינט" אין פוילען, הער י. גיטערמאַן. דער „דזשאַינט" האָט גוט פארשטאַנען די צילען, אויפנאבען און טעטיגקייט פון ווילנער פרויען פאראיין און איהם אין אַ גרויסער מאָס געהאַלפען. איהם סובסידירט אויף איינאָרדנען זיך, רעמאָנטירען דעם לאָקאַל, קויפען נייע-מאשינען און אַנדערע מכשירים. שווער זיך פאַרצושטעלען דאָס עקזיסטירען פון פרויען פאראיין אָהן דער מיטהילף און מיטוויקונג פון דעם אמע-ריקאנער „דזשאַינט".

אַ גרויסען יישר כח קומט אויך דעם ווילנער „ליידים רעליף", וועלכער האָט דעם פרויען פאראיין אין שווערע מינוטען געהאַלפען. אויך דער פאראייניגטער ווילנער הילפס-קאָמיטעט האָט זיך לעצטענס אָנגעפאנגען מיט דעם פאראיין צו אינטערעסירען און איהם צו שטיצען. אזוי זעהט אויס די ענטשטייאונג און געשיכטע פון ווילנער אידי-שען פרויען פאראיין, וועלכער פיערט היי-ואהר זיין 10-יאהריגען יובל. דער פאראיין האָט פאר זיך נאָך אַ ברייטע פעלד פון טעטיגקייט און גרויסע אחריות'פולע אויפגאַבען, וועלכע ער האָפט אין דער נאָהענטער צוקונפט צו פארוויקליכען.

א. י. גאלדשמידט.

די אידישע פרעסע אין ווילנע אין די יאָהרען
1914-1922

1. אין ערשטען יאָהר פון דער מלחמה.

„דער פריינד“

פ. מאַרגאַלין האָט געגרינדעט אַ נייע אידישע טעגליכע צייטונג, „דער פריינד“. דער ערשטער נומער איז אַרויס פרייטאָג, דעם 25טען יולי, 1914. אלס רעדאַקטאָר-אַרויסגעבער איז געווען אונטערנעשרי-בען: ח. מ. (חנה-מלכה) מאַרגאַלין, דעם אַרויסגעבער'ס פרוי. אַ זעצעריי האָט מאַרגאַלין געהאַט אַן אייגענע, נאָר געדרוקט האָט ער זיינע צייטונגען אין דער פּוילישער דרוקעריי „פּראַמיען“ (ווילנע, איג-נאט. פערעאולאק, 5).

אינווייניגסטער רעדאַקטאָר איז געווען משה שאַליט. דער „פריינד“ איז געגאַנגען פון 25-טען יולי, 1914, ביז 31-טען מערץ, 1915. אַרויסגעגאַנגען זיינען סך הכל 194 נומערען.

„דאָס פאַלק“

דאָן האָבען די ברידער נחום און לייבוש באַביצקי אָרגאַניזירט אַ מין קאָאָפּעראַטיווען צייטונג-פאַרלאַג, און פרייטאָג, דעם 22-טען מאי, 1915, איז אַרויס דער ערשטער נומער פון דער טעגליכער אומפאַר-טייאישער צייטונג „דאָס פאַלק“. אונטערנעשריבען: רעדאַקטאָר אַרויסגעבער 5. באַביצקי; דרוקעריי פון פ. גאַרבער, ווילנע, זאַוואלנע — „ערלויבט פון מיליטערישער צענזור“.

אינווייניגסטער רעדאַקטאָרען האָבען זיך מחמת סכסוכים אַ פאָר מאָל געביטען.

אין דער ערשטער העלפט יולי, 1915, איז, לויט אַ באַפעל פון ניקאָלאַי ניקאָלאַיעוויטש, אָפּגעשטעלט געוואָרען די גאַנצע העברעאיש-אידישע פרעסע. דאָן איז צוזאַמען מיט אלע אנדערע אָרגאַנען פון אידישען געדרוקטען וואָרט אין וואַרשע, אָדעס, ביאַליסטאָק און ווילנע פאַרמאַכט געוואָרען אויך „דאָס פאַלק“, נאָכדעם ווי ס'זיינען אַרויס פון איהם עטליכע און פערציג נומערען.

„ווילנער טאָגעבלאַט“

אין סוף יוני האָט משה קאַרפּינאָוויטש בשותפות מיט שמואל

פון יאנואר, 1913, האָט דער זשורנאַל אָנגעהויבן אַרויסצוגעבן אונטער'ן נאָמען „די אידישע וועלט" רעגולער אַלע חודש, מיט דער באַטייליגונג פון דיזעלביגע מיטאַרבייטער. פאַר רעדאַקטאָר-אַרויס-געבער איז געווען אונטערגעשריבען ב. א. קלעצקין. פאַר אינוויי-ניגסטען רעדאַקטאָר איז איינגעלאָדען געוואָרען ש. ניגער, פאַר טעכ-נישען אויספיהרער — דער היסטאָריסער-פילאָלאָג ז. קאַלמאַנאָוויטש, פאַר פיהרער פון אַלע ענינים פון זשורנאַל — נחום שטיף (בעל-דמיון). אין משך פון יאָהר 1913 זיינען אַרויסגעגאַנגען 12 ביכער פונ'ם זשורנאַל. אין 1914 זיינען אַרויס זיבען ביכער און אין יאָהר 1915 — 4 ביכער.

אין יולי, 1915, איז די „אידישע וועלט" צוזאַמען מיט דער גאַנצער אידישער פרעסע פאַרמאַכט געוואָרען אויף אַלע מאָל. אַזוי איז אונ-טערגעגאַנגען דער שענסטער פון די זשורנאַלען, וואָס מיר האָבען ווען עס איז געהאַט אין אידיש.

„גרינינקע ביימעלעך"

„גרינינקע ביימעלעך", א צוויי-וועכענטליכער אילוסטרירטער זשור-נאַל פאַר קינדער פון אינגסטען און מיטעלען עלטער, האָט אָנגעהויבן אַרויסצוגעבן אין „ווילנער פאַרלאַג" פון ב. א. קלעצקין אין פעברואַר, 1914. פאַר רעדאַקטאָר-אַרויסגעבער איז געווען אונטערגעשריבען ב. א. קלעצקין, אינווייניגסטער רעדאַקטאָר איז געווען פ. היילפערין.

מיט'ן אויסברוך פון דער מלחמה אין יולי, 1914, האָט זיך דער זשורנאַל אָפגעשטעלט אויפ'ן 10-טען נומער און האָט ניט געקאָנט ערשיינען אין משך פון פיר חדשים. אין דעצעמבער זיינען ערשינען די נומערען 11 און 12. אין יאָהר 1915 זיינען אַרויס צעהן נומערען, סך-הכל 22 נומערען צוזאַמען מיט די צוועלף נומערען פון יאָהר 1914. איבער דער בייזער גזרה פון ניקאָלאַי ניקאָלאַיעוויטש האָט זיך דיזער זשורנאַל פאַרמאַכט.

„די וואָך"

„די וואָך", א געזעלשאַפטליך, עקאָנאָמיש און ליטעראַריש וואָ-כענבלאַט, איז געווען אַ פריוואַטע אונטערגעמונג פון ש. ניגער, ז. קאַלמאַנאָוויטש און נחום שטיף. „די וואָך" האָט אָנגעהויבן צו ערשיינען דעם 21-8-טען יאנואר, 1915, ביו זי איז פאַרמאַכט גע-וואָרען אינ'ם חוש'כ'דיגען יולי, 1915, אויפ'ן 24-טען נומער. די רעדאַקציע איז באַשטאַנען פון ש. ניגער, ז. קאַלמאַנאָוויטש און נחום שטיף.

די 24 נומערען „די וואָך" זיינען אַן אוצר פאַר דער געשיכטע פון אידישען לעבען, קאמפּען און ליידען פאַר'ן 1-טען האַלבען יאָהר פון 1915.

„די פּרילינגס-קווייטען“

„די פּרילינגס-קווייטען“, א ליטערארישע זאַמלונג לכבוד פסח (אויסגאַבע „יוגנט“, ווילנע תרע”ה, פרייז 8 קאָפּ). דערמאָננדיג דיזען זשורנאַל, האָבען מיר אויסגערעכענט אַלע פּעריאָדישע אויסגאַבען, וואָס זיינען אַרויס אין ווילנע בשעת דער מלחמה ביז דער דייטשער אָקופאַציע.

2. טעגליכע צייטונגען אין ווילנע בשעת דער דייטשער אָקופאַציע.

(18-טען סעפטעמבער, 1915—31-טען דעצעמבער, 1918)

„פּלוג-בלאַט“

„פּלוג-בלאַט“ ערשיינט יעדען טאָג. נומער 1, ווילנע, מיטוואָך, דעם 13-טען אָקטאָבער, 1915. פרייז 1 קאָפּ. רעדאַקטאָר-אַרויס-געבער ה. שור. פון נומער 25 אָן איז דער פרייז געהעכערט געוואָרען פון 1 קאָפּ. אויף 2 קאָפּ. דאָס בלעטל האָט זיך אָפּגעשטעלט נאָכ-דעם, ווי ס’האָט אָנגעהויבען אַרויסגען די טעגליכע צייטונג „לעצ-טע נייעס“.

„לעצטע נייעס“

„לעצטע נייעס“, א טעגליכע צייטונג, האָט אָנגעהויבען אַרויסגען דעם 30-טען יאנואַר, 1916. אונטער דער קאָפּ-שורה איז ניט געווען אָנגעצייכענט וואָס דאָס איז פאַר אַ צייטונג. דער פרייז פון נומער, 10 פעניג. פאַראַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר, ד. רויכעל. דרוקערין, זאוואָדסקי, בערנאַרדינער 3. אַרויסגעבער פון דער צייטונג איז גע-ווען פייוועל מאַרגאַלין (געוועזענער אַרויסגעבער פון „הומן“, „אידישע צייטונג“ און „דער פריינד“). די צייטונג איז געווען אַן אויסגעשפּראַ-כען אומפאַרטייאיש-דעמאָקראַטישע.

דער אַרויסגעבער האָט איינגעלאָרען אויף מיטאַרבייט אין דער צייטונג כמעט אַלע אידישע פּראָפּעסיאָנעלע ליטעראַטען און זשור-נאַליסטען, וואָס האָבען זיך דעמאָלט געפונען אין ווילנע. דוד רויכעל איז געווען דער פאַראַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר. אַלס אינווייניגסטער רעדאַקטאָר איז באַשטימט געוואָרען מ. שאַליט.

דעם 11-טען אָנווסט, 1917, האָט מען אָפּגעשטעלט די אַר-בייט אויפ’ן 186-טען נומער. אין פינף טעג אַרום, דעם 16-טען אָנווסט, איז אַרויס דער לויפּענדיגער נומער 187. פון נומער 283 (6-טען דעצעמבער, 1918), האָט זיך געענ-דערט די רעדאַקציע. דן קאַפּלאַנאוויטש און זלמן ריווען זיינען אַרויסגעטראָטען פון דער צייטונג. לייב יפה, וואָס איז געקומען פון רוסלאַנד, איז געוואָרען דער אָפיציעלער רעדאַקטאָר און משה שאַליט

— דער אינווייניקסטער. ש. ל. ציטראָן איז ווידער אריין אין רע-דאקציע.

דער לעצטער נומער, 32 (פון פערטען יאָהרגאנג), איז אַרויס פרייטאָג, 7-טען פעברואַר, 1919.

„אונזער שטימע“

„אונזער שטימע“, א טעגליכע סאָציאלדעמאָקראַטישע אַרבייטער-צייטונג, אָרגאַן פון „בונד“ פאַר ליטע. איבער'ן קעפּעל איז געווען דער אויפשריפט: פּראָלעטאַריע פון אַלע לענדער, פאַראייניגט זיך! — פרייז פון נומער 20 פענינג.



טעגליכע אירישע צייטונגען אין ווילנע, 1904—1918.

דער ערשטער נומער איז אַרויס דאָנערשטאָג, דעם 5-טען דע-צעמבער, 1918. אַרויסגעגאַנגען זיינען סך הכל 99 נומערען. דער לעצטער נומער איז אַרויס דעם 18-טען אפריל, 1919 — דעם לעצטען טאָג פון דער ראַטענמאַכט אין ווילנע.

אינווייניגסטער רעדאַקטאָר, סטיליאַזאַטאָר, לייט-אַרטיקלער און טעכנישער אויספיהרער איז געווען, ביז'ן נומער 78, דער טאַלאַנט-פּולער פּילאָלאָג און זשורנאַליסט מאַקס וויינרייך.

נאָכדעם ווי מאַקס וויינרייך איז אַוועק פון דער צייטונג האָט זיין פּלאַץ פאַרנומען דער פּעהיגער זשורנאַליסט פּסח נאָוויק, וואָס איז

געווען געקומען פון אמעריקע און האָט זיך געקליבען צוריק אוועק-צופאַהרען.

„אונזער שטימע“ האָט געקעמפט מוטיג פאַר די אידעאלען פון ניט געפעלשטען דעמאָקראַטיזם אין די אַרבייטער־רייזען, אין די אַר-בייטער־ראַטען; פאַר דער זעלבסטשטענדיגקייט און גאַנצקייט פון דער אידישער היסטאָרישער אַרבייטער־פאַרטיי. פאַר „אונזער שטימע“ האָט מען געהאַט אָפּשיי און מ'האַט מורא געהאַט זי צו פאַרמאַכען. דאָס איז געווען אַן ערליכע און גוטע בונדישע צייטונג. אין דער צייטונג האָבען זיך באַטייליגט אויך א. י. גאלדשמידט, ווירגילי-חשמונאי, ניסן פופס, א. פרוידקין און אַנד.

די השפּעה פון „אונזער שטימע“ איז בשעתה געווען גרויס און די אידישע אַרבייטער האָבען שטאַרק באַדויערט איהר אומגעריכטען אונטערגאַנג.

„דער קאָמוניסט“

„דער קאָמוניסט“ איז געווען דער אָרגאַן פון צ. ק. פון דער קאָמוניסטישער פאַרטיי אין ליטע און ווייסרוסלאַנד. דער ערשטער נומער איז אַרויס דאָנערשטאג, דעם 26-טען דע-צעמבער, 1918.

אינווייניגסטער רעדאַקטאָר און טעכנישער אויספיהרער איז גע-ווען משה לונגעווסקי. אין דער צייטונג האָבען זיך באַטייליגט: ש. דימענטשטיין, פ. ליבערטע, ה. קאַפּלאַן, ב. אַרשאַנסקי (ב. עלענ-זאָן, אר-סקי, פ. בער) און אַנד.

אין די אָנפירענדיגע קרייזען פון אידישען קאָמיסאַריאַט איז אויפגעקומען אַן אומצופרידענקייט מיט דער צייטונג און ס'איז באַ-שטימט געוואָרען אהער אַריבערצופיהרען פון מינסק דעם „שטערען“. דעם 3-טען אַפּריל, 1919, איז אַרויס דער לעצטער נומער „קאָמו-ניסט“ (נ. 74), וואו די רעדאַקציע גיט איבער איהר מאַנדאַט דעם „שטערן“.

„דער שטערן“

„דער שטערן“ איז געווען זעהר אַ גרויסע טעגליכע צייטונג, אַר-גאָן פון צ. ק. פון דער קאָמ. פאַרטיי אין ליטע און ווייסרוסלאַנד און פונ'ם הויפט־קאָמיטעט פון אידישען קאָמוניסטישען פאַרבאַנד. פרייטאג, דעם 4-טען אַפּריל, 1919, איז אַרויס דער ערשטער נומער אין ווילנע (74 אין מינסק).

די רעדאַקציע איז באַשטאַנען פון ב. אַרשאַנסקי, ש. דימענטשטיין, פ. ליבערטע און רעדאַקטאָר־סעליזאַטאָר און טעכנישער אויספיהרער — א. קאַנטאַר.

דער נומער 86 איז געווען דער לעצטער פון דער צייטונג, וואָס איז געגאנגען סך-הכל צוויי וואָכען (פונ'ם 4-טען אפריל ביז'ן 18-טען).

„טאָג“

דער „טאָג“, אן אומפארטייאישע דעמאָקראטישע צייטונג האָט געהאָט אַלס שטענדיגע מיטארבייטער: ש. אַנ—סקי, א. י. גאַלד־שמידט, מאַקס וויינרייך, פסח נאָוויק, שמואל ניגער, ז. סעגאַל־וויטש, ד. קאַפלאַנאָוויטש (דאן), ז. רייזען, דר. צמח שאַבאַד א. אַנד. דער ערשטער און אינווייניגסטער רעדאַקטאָר פון „טאָג“ איז געווען ש. ניגער. אָפיציעל האָט ער געהייסען: רעדאַקטאָר-קאַלענע. אַרויס-געבער: פאַרלאַג „פרעסע“. דרוקעריי: קליין-סטעפאן גאָס 23 (ב). א. קלעצקין).

דער ערשטער נומער איז אַרויס 9-טען מאי, 1919. לכתחילה איז די צייטונג אַרויסגעגעבען געוואָרען פון אַ קליינער גרופע דעמאָקראטישע טוער. איינער פון זיי, יונה שאפיראָ, האָט אונטערגעשריבען די צייטונג פון נומער 8 אָן. פון נומער 79 האָט די דאָזיגע גרופע אַראָפּגענומען פון זיך יעטווידע פאַרזאַמטוואָרטליכ־קייט פאַר דער פינאַנסירונג פון דער צייטונג, און דער „טאָג“ האָט זיך אָרגאַניזירט אויף קאָאָפּעראַטיווע יסודות. אַלס אַרויסגעבער איז אונטער דער צייטונג געווען אונטערגעשריבען „קאָאָפּעראַטיווער פאַר-לאַג“, „טאָג“ און פון נומער 116 איז צו דער דאָזיגער אונטערשריפט צוגעקומען די הוספה . . . „אין דער פערזאָן פון חיים האַזאַן“.

אויך אין דעם צוזאַמענשטעל פון דער רעדאַקציע זיינען פאַר-געקומען ענדערונגען. צוערשט האָט די צייטונג פאַרלאָזן ש. אַנ—סקי, וועלכער איז דעם 13-טען יוני, צוליב זיין שוואַכען געזונט, אַוועקגע-פאַהרען קיין אטוואָצק. סוף אוגוסט האָט ווילנע פאַרלאָזט דער רעדאַקטאָר פון „טאָג“, ש. ניגער, וואָס איז אַוועקגעפאַהרען קיין אַמע-ריקע. אויך מאַקס וויינרייך איז שוין צו יענער צייט אין ווילנע ניט געווען. די ערשטע 37 נומערען האָט די צייטונג אונטערגע-שריבען א. קריניצא, פון נומער 38 — ש. טשאַרני (ש. ניגער), פון נומער 88 — ז. רייזען, פון נומער 107 — דער זעצער ישראל לעווין. פון נומער (340) 145 (1-טען יולי, 1920) האָט זיך שוין באַ-ווויזען אַ נייע אונטערשריפט: רעדאַקטאָר, ז. רייזען, און אַרויסגע-בער ד. קאַפלאַנאָוויטש.

דעם 2-טען אוגוסט, 1920, האָט די רויטע אַרמיי פאַרנומען ווילנע און מיט דעם נומער (367) 172 איז פאַרמאַכט געוואָרען דער „טאָג“.

צוריק האָט דער „טאָג“ אָנגעהויבען אַרויסגעבן פאַר די ליטווינער — נומער (368) 173 (31-טען אוגוסט, 1920).

דעם 8-טען אָקטאָבער, 1920, איז אַרויס דער לעצטער נומער (390) פון דעם „טאָג“.

„אונזער טאָג“

פרייטאָג, דעם 15-טען אָקטאָבער, 1920, שוין פאַר „מיטל-ליטע“ איז באַנייט געוואָרען דער „טאָג“, אָבער שוין אונטער אַ נייעם נאָמען, „אונזער טאָג“. פאַר דעראַקטאָר-אַרויסגעבער איז געווען אונטער-געשריבען ש. גאָרדאָן. צום 1-טען יאנואר, 1921, איז שוין געווען אַרויסגעטראָטען פון דעראַקציע דן קאפלאַנאוויטש, וואָס איז אַריבער אינ'ם נייגעפענטען ציוניסטישען „אונזער פריינד“.



מעגליכע אירדישע צייטונגען אין ווילנע, 1918—1934.

פון 1-טען פעברואר זיינען אַלס דעראַקטאָרען-אַרויסגעבער אונ-טערגעשריבען י. בעקער און ז. רייזען. אָנהייב מאַי איז בעקער אוועק-געפאָהרען און פון נומער 104 איז פאַר דעראַקטאָר-אַרויסגעבער אונ-טערגעשריבען ז. רייזען.

„אונזער טאָג“ פאַר אַמעריקע

„אונזער טאָג“ פאַר אַמעריקע איז אַרויסגעגעבען געוואָרען אַלס אַ זאַמעלבוך, ספּעציעל פאַר אַמעריקע, וואוהין ס'זיינען אוועקגע-שיקט געוואָרען (דורך די דעלעגאַטען פון „הילפס-קאָמיטעט פון די ווילנער לאַנדסלייט אין ניו יאָרק“, דר. דרוסקין און דוד קאַץ) די מאַטריצען, כדי דעם מאַטעריאַל דאָרטען איבערצודרוקען פאַר'ן דאָר-

טייגען אידישען עולם. די זאמלונג איז ארויס אין ווילנע אין מערץ, 1921.

דער ציל פון דער אויסגאבע איז געווען אויפמערקזאם צו מאַכען די אידישע אַמעריקע, וואָס זי דאַרף טאָן פאַר ווילנע.

„אידישע צייטונג“

„אידישע צייטונג“, טעגליכע צייטונג. דער ערשטער נומער איז ארויס צוגלייך מיט'ן „טאָג“ דעם 9טען מאי 1919. פאַראַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר דר. י. וויגאָדסקי. פון נומער 4 — לייב יפה. אַרױסגעבער: ווילנער ציוניסטישע אָרגאַניזאַציע. אַלס מיטגלידער פון דער רעדאַקציע זיינען געווען אָנגעװיזען: דר. י. בערגער, דר. י. וויגאָדסקי, דר. ד. ייבין, ח. לעווין, ש. 5. ציטראָן, דר. יוסף רעגענסבורג און משה שאַליט. שעה רעדאַקטאָרסטיליאַטאָר — מ. שאַליט. י. ח. ראָזענבוים אַלס טעכנישער אויספירער.

נאָכדעם ווי לייב יפה איז אַוועקגעפאַרען קיין ארץ־ישׂראל, איז אַלס שעה־רעדאַקטאָר אָנגעגעבען געוואָרען דר. רעגענסבורג. באַלד איז אַרױס פון רעדאַקציע משה שאַליט און זיין שטעל האָט פאַרנומען ש. 5. ציטראָן. אין יוני 1920 איז אַרױס דער לעצטער נומער (319) 124. די סיבה פונ'ם פאַרמאַכען זיך פון דער צייטונג איז געווען אַ שטריק פון די זעצער, וואָס די קאָנטאָר האָט ניט נאָכגעגעבען זייערע עקאָנאָמישע פאַדערונגען.

„די רויטע פאַן“

„די רויטע פאַן“ איז געווען דער אָרגאַן פון צ. ק. פון דער קאָמערסישער פאַרטיי אין ליטע און ווייס־רוסלאַנד. רעדאַקטאָר מ. ראַפּעס, אַרױסגעבער צ. ק. פון דער קאָמ. פאַרטיי פון ליטע און ווייס־רוסלאַנד. דער ערשטער נומער איז אַרױס אין ווילנע דעם 1טען אָוונגוסט 1920. דער לעצטער נומער (20) איז אַרױס דעם 24טען אָוונגוסט 1920, מיט עטליכע טעג פאַר'ן אָפּטרעטען פון דער רויטער אַרמיי פון ווילנע. אַנב איז די צייטונג אָפּגעשטעלט געוואָרען פאַר דער צייט מחמת עפּעס אַ געלט סכסוך מיט די אַרבעטער.

„נייעס“

„נייעס“ איז געווען אַן אומאָפּהענגיגע ווילנער צייטונג, אַרױסגעגעבען פון אַ קאָלעקטיוו אין דער פּערזאָן פון מ. זאַלצבערג. דרוקער י. ציונסאָן און קאָמפּ. טראַקער 13. רעדאַקטאָר אַרױסגעבער: מ. זאַלצמאַן. דאָס בלעטעל איז געווען אַ קאָאָפּעראַטיוו פון די דרוקער (ב. ציונסאָן, שמריהו פייטלער און נתן יפה) און פון די זשורנאַליסטען (דוד בערעזאָווסקי [דורל], מ. זאַלצבערג, חיים לעווין און אברהם

קריניצא). דער ערשטער נומער איז ארויס 5טען נאָוועמבער 1920. די „נייעס" האָט זיך צוגעמאַכט אויפ'ן 17טען נומער דעם 24טען נאָוועמבער 1920.

„אונזער פריינד"

„אונזער פריינד" איז געווען א טעגליכע צייטונג, דער אָרגאַן פון דער ציוניסטישער אָרגאַניזאַציע פאַר ווילנע-ליטע. דער ערשטער נומער איז ארויס דעם 9טען יאנואר 1921. רעדאַקטאָר-אַרויסגעבער: משה כהן. אין 1921 זיינען ארויס 293 נומערען און אין 1922 זיינען ביז'ן 1טען יולי ארויס 150 נומערען.

„דער נייער מאָרגען"

„דער נייער מאָרגען" איז געווען א טעגליכע צייטונג. רעדאַקטאָר-אַרויסגעבער: י. קראָנענבערג, קאָאָפּעראַטיווע דרוקעריי, גראַנסקא 3. דער ערשטער נומער איז ארויס דעם 11טען מערץ 1921. שפּעטער האָט „דער נייער מאָרגען" אָנגעהויבען אַרויסגעבן אלס אַן אַווענטבלאַט און די צייטונג האָט זיך פאַרמאַכט אויפ'ן 138טען נומער, דעם 25טען אויגוסט 1921. נאָכ'ן שליסען „דעם נייעם מאָרגען" האָט קראָנענבערג אַרויס-געגעבען 1 נומער פון אַ וואָכענבלאַט „דער אמת".

3. וואָכענבאַלעטער

אַחוץ די טעגליכע צייטונגען, וואָס אַרויסגעבען אין ווילנע איז שטענדיג געווען פאַרבונדען מיט די גרעסטע מאַטעריעלע שוועריגקייטען, זיינען אַרויסגעגאַנגען אַ גאַנצע ריי וואָכענבאַלעטער, דאָס רוב אָרגאַנען פון פּאָליטישע ריכטונגען, זעלטענער — ליטעראַריש-געזעלשאַפּטליכע. איך וויל זיי פאַרציכענען אין כראָנאָלאָגישען סדר:

„אונזער עתיד"

„אונזער עתיד" איז געווען אַ ליטעראַריש-געזעלשאַפּטליכער וואָך-כענבלאַט — אָרגאַן פון די „צעירי ציון" אין ליטע. דער ערשטער נומער איז ארויס 19טען יוני 1918. דער לעצטער נומער 19, דעם 13טען נאָוועמבער 1918. דער אָפּיציעלער רעדאַקטאָר-אַרויסגעבער איז געווען מאיר שיכא און די אייגענטליכע רעדאַקציע איז באַשטאַנען פון ש. 5. ציטראָן און מ. שאַליט.

„די וואָך"

„די וואָך" איז געווען אַ וואָכענשריפט פאַר ליטעראַטור און קול-טור-פראַגען. רעדאַקטאָרען-אַרויסגעבער: א. ווייטער און ש. ניינער.

אינגאנצען זיינען ארויס פיר ביכלאך (8טער יאנואר — 8טער פעברואר 1919).

„שבת-נייעס“

„שבת-נייעס“ איז געווען אן אומפארטייאישער אָרגאַן, מיט אַ הומאָריסטישער אָפּטיילונג. דער ערשטער נומער איז אַרויסגעגאַנגען 14טען יולי 1919.

אויפ'ן נומער 13 (6טען סעפטעמבער) איז „שבת-נייעס“ פאַר-מאַכט געוואָרען דורך דער מאַכט. אין אַפּריל־מאי 1922 איז ווידער



א צייטונג קיאָסק אין ווילנע.

געמאַכט געוואָרען אַ פרוב צו באַנייען די „שבת-נייעס“, שוין דורך אַנדערע מיטאַרבערער, אָבער האָט געדויערט בלויז עטליכע וואָכען.

„דער אידישער כּוחר“

„דער אידישער כּוחר“, אָרגאַן פון ווילנער אידישען סוחרים־פאַר-באַנד. אַ וואָכענבלאַט, געווידמעט די אינטערעסען פון האַנדעל און אינדוסטריע. פאַראַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר: אַלבערט קאַכאַטשניק און אַרויסגעבער אַדאַלף גאַרדאַן. אינווייניגסטער רעדאַקטאָר חיים לעווין. דער ערשטער נומער איז אַרויס 12טען סעפטעמבער 1919. דער פאַרזשורנאַל איז געגאַנגען אַ חדשים 7—8 און איז אָפּגעשטעלט געוואָרען.

„אונזער שטימע“

„אונזער שטימע“, וועכענטליכער אָרגאַן פון ווילנער קאָמיטעט פון „בונד“. דער ערשטער נומער איז אַרויס דעם 13טען אָוגוסט 1920. דער לעצטער נומער איז אַרויס דעם 20טען אָוגוסט. סך הכל זיינען אַרויס דריי נומערען.

„דאָס פרייע וואָרט“

„דאָס פרייע וואָרט“ איז געווען אַ געזעלשאַפטליך-ליטעראַרישע צייטונג. רעדאַקטאָר-אַרויסגעבער: זעליג צינמאַן. דרוקעריי פון פראָדוציר-קאָאָפּעראַטיווען, נייע גאַס 3. דער ערשטער נומער איז אַרויס 13טען נאָוועמבער 1920. פון נומער 11 (22טען יאנואַר 1921)



אידישע צייטשריפטען אין ווילנע, 1910—1914.

איז „דאָס פרייע וואָרט“ אַריבער צום סאָציאַל-דעמאָקראַטישען „בונד“. ס'זיינען אַרויס 39 נומערען. די צייטונג איז פאַרמאַכט געוואָרען דורך דער מאַכט דעם 24טען סעפטעמבער 1921.

„דאָס פאָלק“

„דאָס פאָלק“ איז געווען אַ וואָכענבלאַט, אַרויסגעגעבען פון דער אָרגאַניזאַציע „מזרחי“ אין ליטע. פאַראַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר: שמחה שטופלער. אינווייניגסטער רעדאַקטאָר: ש. ל. ציטראָן. דער ערשטער נומער איז אַרויס דעם 2טען נאָוועמבער 1920. סך הכל זיינען אַרויס אַכט נומערען.

דעמאָקראַטישען „בונד“. די רעדאַקציע איז באַשטאַנען פון פינף מיטגלידער: אינזש. י. אַקאָן (דאַנינסקי), י. כאַראַש (בן-כרוך, ב. ב.), א. ליטוואַק, ר. עפשטיין און דר. פ. ראָזענטאַל.

דער ערשטער נומער איז אַרויס דעם 14טען יאנואַר 1922. אויפ'ן נומער 24 (דעם 1טען יולי 1922) איז די צייטונג פאַרמאַכט געוואָרען דורך דער מאַכט.

4. זשורנאַלען און זאַמעלביכער.



אידישע צייטשריפטען אין ווילנע, 1920—1922.

אין דער צייט פון דער דייטשער אָקופאַציע, ווען ווילנע איז געווען אינגאַנצען אָפּגעריסען ניט נאָר פון דער ברייטער וועלט, נאָר אפילו פון דער נאָהענטער סביבה, איז דער איינציגער פרוב פון אַ מין זשורנאַל (אַחוץ דעם שוין אויבען דערמאָנטען „אונזער עתיד“) געווען די

„ליטעראַרישע העפטען“

ערשטער העפט: ימים נוראים. ווילנע, 1916. צווייטער העפט — 1916. אַנטיילנעמער: לייב ניידוּס, יוסף איזביצקי, ד. איינזאם, א. פרידקין, ד. קאסעל, י. ח. ראָזענבוים, משה קולבאַק, זלמן רייזען, משה טייטש, ד. קאַפּלאַנאוויטש, מ. שיבה, ש. ל. ציטראָן, מ. שאַליט. ניסן פּופּס.

"ווילנער זאמעלבוך"

אונטער דער רעדאקציע פון דר. צ. שאבאד. ערשטער באנד לטובת די ווילנער קינדערהיימען. ווילנע, 1916. צווייטער באנד — ווילנע, 1918. אינווייניגסטער רעדאקטאָר און טעכנישער אויספירער פון דער גאנצער אַרבעט איז געווען משה שאל'ט. אַרויסגעגעבען די זאמעלביכער האָט דר. שאבאד אויפ'ן אייגענעם חשבון.

"ליטע"

א ליטעראריש-וויסענשאפטליך זאמעלבוך. די ערשטע זאמלונג איז אַרויס אין 1919, אַרויסגעגעבען פון אוריה סאַצענעלענבאָגען און י. א. גאָלדשמידט. צווייטער העפט אַרויסגעגעבען דעצעמבער 1918.



אידישע צייטשריפטען אין ווילנע, 1922—1925.

רעדאקטירט פון י. א. גאָלדשמידט, אַרויסגעגעבען פון מרדכי אייזיק סידער און פסח מאַרקוס.

מיט'ן אַריינקומען פון דער ערשטער ראטענמאַכט האָט דאָס עפענט-ליכע לעבען פון די פּאַרטייען אויפגעלעבט. דער "בונד" האָט געשאפּען זיין טעגליכע צייטונג "אונזער שטימע". דאָן איז אויך ערשינען

"פאראוים"

1טער זאמעלהעפט. אַרויסגעגעבען פון דערווייליגען הויפט-קאָמ-טעט פון דער "פאראייניגטער אידישער סאָציאַליסטישער אַרבעטער

פארטיי פאר ליטע און ווייסרוסלאנד". ווילנע, יאנואר 1919. דער דאזיגער אָרגאַן האָט געפירט אַ קאַמף געגען דער דיקטאַטור פון דער קאָמוניסטישער פארטיי און פאר אַן ענדערונג אין דער נאַציאָנאַלער פאָליטיק פון דער באַלשעוויסטישער רעגירונג אין ליטע לטובת דעם פרינציפ פון נאַציאָנאַלער אַליינבאַשטימונג פון די פעלקער.

"די נייע וועלט"

אַ חודש־זשורנאַל. אַרויסגעגעבן פון דעם פאָלקס־קאָמיסאַריאַט פאר בילדונג אין ליטע. ווילנע 1919. דרוק: ב. קלעצקין. דער דאזיגער זשורנאַל, ווי אויך די זשורנאַלען „פאָלקס־בילדונג" און „גרינינקע ביימעלעך" זיינען אַרויסגעגעבן געוואָרען לויט דער התעוררות פון א. וויטער און ש. נייגער, וואָס האָבען געוואָלט אויס־נוצען די גרויסע מעגליכקייטען פון בילדונג־קאָמיסאַריאַט פאר אידיש־קולטורעלע אויפטוען. נייגער איז אויך געווען דער רעדאַקטאָר פון זשורנאַל. נאָך צוויי נומערען זיינען ערשינען.

"פאָלקס בילדונג"

צוויי־וועכענטליכער זשורנאַל פאר פראַגען פון בילדונג און קולטור. אַרויסגעגעבן פון דעם צענטראַלען בילדונג־קאָמיסאַריאַט פאר ליטע. דער ערשטער נומער איז אַרויס דעם 21טען מערץ, 1919, און דער צווייטער — לעצטער נומער — 4טען אַפריל 1919.

"גרינינקע ביימעלעך"

נומער 1 — אַפריל 1919, אַרויסגעגעבן פון פאָלקס־קאָמיסאַריאַט פאר בילדונג אין ליטע און ווייסרוסלאנד. דער פאָרמאַט — הייבש גרעסער ווי קלעצקין'ס „גרינינקע ביימעלעך". מעהר ווי איין נומער איז ניט אַרויס.

"אונזער פרייהייט"

זאַמעלבוך. ווילנע, 1919 (אַרויס אין מערץ). לייב יפה — רעדאַקטאָר.

אין דער ערשטער צייט פון דער פוילישער אָקופאַציע איז די לאַגע געווען ניט אַזאַ, אַז מ'זאָל קענען טראַכטען וועגען זשורנאַלען און זאַמעלביכער. ערשט מיט דער גרינדונג פון דער אידישער צענטראַלער שול־אָרגאַניזאַציע (אויף דער קולטור־באַראַטונג אין וואַרשע, סוכות התרע"ט) איז געשאַפֿען געוואָרען די איניציאַטיווע צו באַנייען „די גרינינקע ביימעלעך" (צום דריטען מאל) און אָנהויבען אַרויסגעבן אַ פּעדאַגאָגישען זשורנאַל.

"גרינינקע ביימעלעך"

צוויי־וועכענטליכער אילוסטרירטער קינדער־זשורנאַל, אַרויסגעגעבן פון דער צענטראַלער שול־אָרגאַניזאַציע אין ווילנע. פאַראַנטוואָרטליכער

רעדאקטאָר-אַרויסגעבער ש. באַסטאַמסקי. אין רעדאַקציע זיינען אויס-
געקליבען געוואָרען: ש. באַסטאַמסקי, ש. ידידאָוויטש, מ. חיימסאָן,
י. פאַט, נאָוואָגאָראָדסקי, דוד איינהאַרן און מ. בירנבוים. טעכנישער
אויספירער דוד בערעזאָווסקי (דור'ל). דער ערשטער נומער איז אַרויס
אין מיטען דעצעמבער 1919.

„די נייע שול“

פּעדאַגאָגישער חודש-זשורנאַל, אַרויסגעגעבען פון דער צענטראַלער
שול-אָרגאַניזאַציע אין ווילנע. די רעדאַקציאָנעלע קאָלעניע איז צוערשט



אידישע צייטשריפטען אין ווילנע, 1925—1931.

באַשטאַנען פון דוד לובאַצקי, ג. פּלודערמאַכער, ז. רייזען. שפּעטער
זיינען צוגעצויגען געוואָרען ראָזע סימכאָוויטש, ישראל גורעוויטש און
י. רובין. רעדאַקטאָריסטיזאַטאָר און טעכנישער אויספירער ז. רייזען.

זומער 1920 איז די צענטראַלע שול-אָרגאַניזאַציע אין ווילנע צו-
געטראָטען אַרויסגעבען אַ צווייטען קינדער-זשורנאַל,

„דער אידישער האַנטווערקער“

יוביליאַוויסנאַבע, דאָס הייסט צום 50-יאָהריגען יוביליי (1916—
1921) פון ווילנער אידישען האַנטווערקער-פאַראייין. 30טען יולי 1921.
רעדאַקטאָריסטיזאַטאָר און טעכנישער אויספירער חיים לעווין.

„דער חבר“

חודש-זשורנאל פאר עלטערע קינדער, ארויסגעגעבען דורך דער צענטראלער שול-ארגאניזאציע אין פוילען, ליטע און ווייס-רוסלאנד. פאראנטווארטליכער רעדאקטאָר יעקב פאט. אָנהויבענדיג פון נומער 11 (נאָוועמבער 1921) איז „דער חבר“ ארויסגעגעבען געוואָרען דורך דער צענטראלער שול-ארגאניזאציע אין ווילנע.

„שול און חיים“

זשורנאל פאר עלטערע. ארויסגעגעבען פון דער צענטראלער שול-ארגאניזאציע אין ווילנע.

„ווייטער בוך“

צום אָנדענק פון א. ווייטער. ארויסגעגעבען פון דעם ווייטער-פאָנד ביים פאראיין פון די אידישע ליטעראטען און זשורנאליסטען אין ווילנע אונטער דער רעדאקציע פון ש. ניגער און ז. רייזען. ווילנע, אפריל 1920, צום ערשטען יאָהרצייט נאָך א. ווייטער.

„לעבען“

העפטען פון צייט צו צייט פאר ליטעראטור, קונסט און פובליציסטיק, אונטער דער רעדאקציע פון משה שאליט. דער ערשטער נומער איז ארויס אין ווילנע אין מערץ 1920.

„אונזער הילף“

צוויי-וועכענטליכער זשורנאל. אָרגאן פון אידישען געגענט-קאָמיטעט „יעקאָפּאָ“, ווילנע. רעדאקטאָר: משה שאליט. ארויסגעבער: נתן קאָוואַרסקי. דאָס ערשטע ביכעל איז ארויס 2טען יוני 1921.

„פונקען“

זאמלונג. דעצעמבער 1921. רעדאקטאָר סטרונסקי.

„פאר אונזערע קינדער“

איינמאָנעטליכער אונטער פון ווילנער אידישען צענטראלען בילדונגס-קאָמיטעט, 27טען יאנואר 1922. רעדאקטאָר: י. רובין.

„פאר'ן אידישען אַקאָדעמיקער“

איינמאָנעטליכער צייטונג, ארויסגעגעבען דורך דעם פאראיין פאר געגענזייטיגער הילף די אידישע סטודענטען אין ווילנער אוניווערסיטעט צו דער אַקאָדעמישער וואָך (4—10 מאי 1922). רעדאקטאָר: דוד בערעזאָווסקי.

יעפים ישורין.

די אידישע און אַלגעמיינע פרעסע אין ווילנע היינטיגען טאָג (1934).

ווילנע איז באוואוסט איבער דער גאנצער וועלט אלס א שטאָט פון קולטורעלע אוצרות. אין ווילנע האָבען אין אלע צייטען עקזיסטירט וויכטיגע קולטורעל-געזעלשאַפטליכע אינסטיטוט-ציעס. ווילנע איז אין אלע צייטען געווען די וויגעלע פון אלע פראַגרעסיווע און סאָציאַליסטישע באוועגונגען; ווילנער כלל-טוער זיינען אימער געווען דער העכסטער אויסדרוק פון איי-דעאָליזם און אין דראַנג פון דיזען אָנגעזעהע-



נעם קולטורעלען לעבען אין ווילנע, האָט די פרעסע פארנומען דעם אויבענאָן.

קוקט מען דורך די אַרכיווען פון ווילנע, ענטפלעקען זיך פאר אייערע אויגען גאנצע אוצרות פון צייטונגען און זשורנאַלען, וואָס זיינען פון צייט-צו-צייט ערשינען אין ווילנע.

עס איז אָבער פון אויסערגעווענהליכער וויכטיגקייט דער פאקט, אז איצט, ווען ווילנע געפינט זיך אין אזא שרעקליכען געדריקטען צושטאנד, ווען דער חורבן-ווילנע איז אזוי שרייענד, אז גראדע איצט געהען ארויס 5 אידישע טעגליכע צייטונגען, 6 פוילישע טעגליכע צייטונגען, 1 ליטווישע צייטונג, וועלכע ערשיינט צוויי מאל א וואָך, און 1 רוסישע טעגליכע צייטונג.

אויסער דעם ערשיינט אין ווילנע א גרויסע צאָל וועכענטליכע-כע און מאָנאַטליכע זשורנאַלען אין דער אידישער, פוילישער, ליט-ווישער און ווייס-רוסישער שפראַכען.

אויף וויפיל אונז איז געלונגען צוזאַמענצוקלייבען די נויט-גע מאַטעריאַלען וועגען דער ווילנער פרעסע, גיבען מיר דאָ איבער א רשימה פון די אלע טעגליכע, וועכענטליכע און מאָנאַטליכע צייטשריפטען, אין אלע שפראַכען, וועלכע ערשיינען אין איצטיגען מאָמענט אין ווילנע.

"צייט"

די „צייט" איז אן אומפארמיאישע טעגליכע צייטונג, גע-
ווירמעט די אידישע נאציאנאל-קולטורעלע, פאליטישע און עקאנא-
מישע אינטערעסען און געפינט זיך איצט אין 8טען יאהרגאנג. די
ארויסגעבער פון דער צייטונג זיינען דער קאאפעראטיווער פאר-
לאג „צייט" און זי ווערט געדרוקט אין דער דרוקעריי פון ש.
רינדזונסקי, ברייטע גאס 39. דער פאראנטווארטליכער רעדאקטאָר
פון דער „צייט" איז פנחס ברושטיין. דער פרייז איז 10 גראַשען.

"ווילנער ראדיא"

די „ווילנער ראדיא" איז א טעגליכע אידישע צייטונג און געפינט
זיך איצט אין דעם זעקסטען יאהרגאנג. ארויסגעגעבען ווערט
די צייטונג פון דעם קאאפעראטיווען פארלאג „ווילנער ראדיא" און
ווערט געדרוקט אין דער דרוקעריי פון וו. פיינגוילבער, שאפען-
גאס 1. דער רעדאקטאָר פון דער צייטונג איז א. אלס און דער
פאראנטווארטליכער רעדאקטאָר איז ש. זשאלודסקי. דער פרייז איז
10 גראַשען.

"ווילנער עקספרעס"

דער „ווילנער עקספרעס" איז א טעגליכע אידישע צייטונג, גע-
פינט זיך אין דעם צווייטען יאהרגאנג און ווערט ארויסגעגעבען פון
יעקב פאץ, ווערט געדרוקט אין דער דרוקעריי פון א. ראזענטאל,
קוויאטאוו גאס 7. דער פאראנטווארטליכער רעדאקטאָר פון דעם
„ווילנער עקספרעס" איז יעקב פאץ. דער פרייז פון דער צייטונג
איז 5 גראַשען.

"עטיודן"

„עטיודן" איז א מאָנאטליכע צייטשריפט פאר פראָבלעמען
פון קולטור און לעבען, ווערט ארויסגעגעבען פון ד. מוסקאָ און
ווערט געדרוקט אין דער דרוקעריי פון ש. רינדזונסקי, ברייטע גאס
39. די „עטיודן" ווערט רעדאקטירט פון דר. י. גאָרדאָן, מאָניסטער
י. געזונטהייט און אהרן מאַרק. דער פרייז פון די „עטיודן" איז
30 גראַשען.

"גרינינקע ביימעלעך"

„גרינינקע ביימעלעך" איז א 2-וועכענטליכער אילוסטרירטער קינד-
דער זשורנאל, וועלכער געפינט זיך אין דעם ניינטען (21) יאהרגאנג.
ווערט ארויסגעגעבען פון דעם פארלאג „נייע אידישע פאָלקסשול"
און ווערט געדרוקט אין דער דרוקעריי „עקספרעס", וויעלקא גאס

33. רעדאקטירט ווערען די „גרינינקע ביימעלעך“ פון ש. באס-טאָמסקי.

„דער חבר“

„דער חבר“ איז אן איילוסטרירטער חודש-זשורנאל פאר על-טערע קינדער און יוגנט, ווערט אַרויסגעגעבען און רעדאקטירט פון ש. באס-טאָמסקי. דער זשורנאל ווערט געדרוקט אין דער דרוקעריי פון פ. גארבער, זאוואנא גאס 25. דער פרייז פון זשורנאל איז 35 גראַשען.

„יווא בלעטער“

די „יווא בלעטער“ איז אַ חודש-שריפט פון אידישען וויסענ-שאַפטליכען אינסטיטוט, וואָס ווערט געדרוקט אין דער דרוקעריי פון ד. קריינעס, רודניצקער גאס 2.

„פאָלקסגעזונט“

„פאָלקסגעזונט“ איז אַ מאָנאַטליכער איילוסטרירטער פאָפּולער-וויסענשאַפטליכער זשורנאל פאר היגענע און מעדיצין. איז דער צענטראַלער אָרגאַן פון דער געזעלשאַפט צו פאַרהיטען דאָס געזונט פון דער אידישער באַפעלקערונג „טאז-זע“, אונטער דער רעדאַקציע פון דר. צמח שאַבאַד (ביז דעם יאָנואַר נומער 1935). געדרוקט ווערט דער „פאָלקסגעזונט“ אין דער דרוקעריי פון פ. גארבער. דער זשורנאל געפינט זיך אין דעם 12טען יאָהרגאַנג. דער פרייז איז 10 גראַשען.

„באַגינען“

„באַגינען“ איז אַ מאָנאַטליכע סאַציאַליסטישע צייטשריפט, אַרויס-געגעבען און רעדאקטירט פון גרשון מאלאקעוויטש. געדרוקט ווערט די צייטשריפט אין דער דרוקעריי פון וויטוואָרמסאָ-האַנדלאָוואַ, טראַצ-קא 7. דער פרייז איז 20 גראַשען.

„דאָס וואָרט“

„דאָס וואָרט“ איז אַן אַרמאָדאָקסיש וואָכענבלאַט און געפינט זיך איצט אין דעם 11טען יאָהרגאַנג.

„אונזער רוף“

„אונזער רוף“ איז אן איינמאַליגע אויסגאַבע פון דער הראשי של „אַגודת ישראל“ לגיליות המזרח בוילנא. אַרויסגעגעבען כסלו תרצ"ה (1935), רעדאקטירט פון ש. שצערדאָוויצקי און געדרוקט אין „צענטראַל“ דרוקעריי, ברייטע 52. פרייז 10 גראַשען.

2. פוילישע צייטונגען און צייטשריפטען.

DZIENNIK WILEŃSKI

„דזיעניק ווילענסקי" איז א טעגליכע פוילישע צייטונג, וועלכע געפינט זיך אין דעם 19-טען יאָהרנאָנג, ווערט אַרויסגעגעבן פון אַלעקסאַנדער זויערושינסקי, ווערט געדרוקט אין א. זויערושינסקי'ס דרוק, מאַסטאָווא 1. פאראנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר סטאַניסלאָו יאַקימאָוויטש. פרייז 20 גראַשען.



פוילישע, ליטווישע, ווייס-רוסישע און רוסישע פרעסע אין ווילנע
סוף יאָר 1984.

SŁOWO

„סלאָוואַ" איז א פוילישע טעגליכע צייטונג, וועלכע געפינט זיך אין דעם 14טען יאָהרנאָנג, ווערט אַרויסגעגעבן פון סטאַניסלאָו מאַציקעוויטש, געדרוקט ווערט די צייטונג אין דער דרוקעריי „סלאָ-וואַ", זאַמקאָווא נאָם 2. דער פרייז איז 20 גראַשען.

KURJER WILEŃSKI**(Niezależny Dziennik Demokratyczny)**

„קוריער ווילענסקי” איז א טעגליכע פוילישע צייטונג אין דעם צוועלפטען יאָהרגאנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון דער געזעלשאַפט „קוריער ווילענסקי”, געדרוקט אין „זניטש” דרוקעריי, בלאָקופּיא 4, און דער פאַראַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר איז וויטאַלד קישקיס. פרייז 15 גראַשען.

NOWINY CODZIENNE**(Organ Chrześcijańsko-Społeczny)**

„נאָוויני צאָדזיעני” איז א טעגליכע פוילישע צייטונג, געפינט זיך אין דעם 3טען יאָהרגאנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון א. הריס-קיעוויטש, געדרוקט אין דער דרוקעריי פון „צענטראַל”, וויעלקא 52 און דער פאַראַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר איז הענריך קאסיאנא-וויטש. פרייז 5 גראַשען.

GAZETA WILEŃSKA

„גאַזעטאַ ווילענסקאַ” איז א טעגליכע פוילישע צייטונג, וועלכע געפינט זיך אין דעם צווייטען יאָהרגאנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון גוסטאוו וויניק, געדרוקט אין ס. בעקיערס דרוקעריי און דער פאַראַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר איז אלעקסאַנדער מאַרקאָווסקי. פרייז 5 גראַשען.

EXPRESS WILEŃSKI

„עקספרעס ווילענסקי” איז א טעגליכע פוילישע צייטונג, וועלכע געפינט זיך אין דעם צווייטען יאָהרגאנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון מאַרעק לאַטור, וועלכער איז אויך דער פאַראַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר. געדרוקט ווערט זי אין לאַטור דרוקעריי, מיצקעוויטש גאס 11-„א”. פרייז 10 גראַשען.

PRZEGLĄD WILEŃSKI

„פּרזשעגליאַנד ווילענסקי” איז א פוילישער זשורנאַל אין דעם 18טען יאָהרגאנג, ווערט אַרויסגעגעבען און רעדאַקטירט פון לודוויק אַבראַמאָוויטש, געדרוקט אין דער דרוקעריי „לוקס”, פארטאווא 7. פרייז פון נומער 25 גראַשען.

WŁOCZĘGA**(Organ Klubu Włoczęgów w Wilnie)**

„וואַלשטענגנאַ” איז א מאָנאַטליכער פוילישער זשורנאַל אין דעם 3טען יאָהרגאנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון „קלוב וואַלשטענגנאָוו”, געדרוקט אין „גראַפיקאַ” דרוקעריי, טראַצקא 13 און דער פאַראַנט-

וואָרטליכער רעדאקטאָר איז פּיאָטער הערמאָנאָוויטש. פּרייז 50 גראַשען.

3. ליטווישע צייטונגען און צייטשריפטען.

JAUNIMO DRAUGAS

א מאָנאטליכער ליטווישער קינדער זשורנאַל, וועלכער געפינט זיך אין דעם 9טען יאָהרגאַנג און ווערט אַרויסגעגעבען און רעדאקטירט פון אַנטאַנאַס יוסעוויציוס.

VILNIAUS RYTOJUS

א ליטווישע צייטונג, וועלכע ערשיינט צוויי מאל אַ וואָך, איז יעצט אין דעם 7טען יאָהרגאַנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון יוליוס נאָוויקאס, וועלכער איז אויך דער פאַראַנטוואָרטליכער רעדאקטאָר פון דער צייטונג. געדרוקט ווערט די צייטונג אין „רוך“ דרוקעריי, טאַטאַרסקא 6.

VILNIAUS ŽODIS

א ליטווישע צייטונג, וועלכע ערשיינט דריי מאל אַ מאָנאַט, געפינט זיך אין דעם 7טען יאָהרגאַנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון יאַנאַס לאַטוויס, וועלכער איז דער פאַראַנטוואָרטליכער רעדאקטאָר.

LIETUVIŠKAS BARAS

א מאָנאטליכער ליטווישער זשורנאַל אין דעם 2טען יאָהרגאַנג, וועמעס פאַראַנטוואָרטליכער רעדאקטאָר איז ווינסאַס אומבראַסאס. דער זשורנאַל ווערט געדרוקט אין „רוך“ דרוקעריי, טאַטאַרסקא 6.

4. ווייס־רוסישע צייטונגען און צייטשריפטען.

БЕЛАРУСКАЯ КРЫНІЦА

(Palityénaja, Hramadzkaja i Litarturnaja Hazeta)

„בעלארוסקאַיאַ קריניצאַ“ איז אַ וועכענטליכע ווייס־רוסישע צייטונג אין 11טען (19טען) יאָהרגאַנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון א. סוטעוויי, רעדאקטירט פון יאַן פּאַזניאק און געדרוקט אין פּד. סקאַ-ריניס דרוקעריי, זאוואלא 1.

РОДНЫ КРАЙ

(Орган Т-ва Беларускае Асьветы)

„ראַדני קראַי“ איז אַ ווייס־רוסישע צייטונג, וועלכע ערשיינט 4 מאל אַ מאָנאַט, געפינט זיך אין דעם 2טען יאָהרגאַנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון דער „געזעלשאַפט בעלארוסקיע אסוועטי“, רע-

דאקטירט פון ס. סיניאָווסקי און געדרוקט אין י. לעווין'ס דרוקעריי, ניעמעצקא 22. פרייז 15 גראַשען.

НОВЫ ШЛЯХ

(Орган Беларускіх Нацыянал-Сацыялістаў)

„נאָווי שליך“ איז אַ מאָנאָליכע ווייס-רוסישע צייטשריפט, דער אָרנאָן פון ווייס-רוסישע נאַציאָנאַל-סאָציאַליסטען, אַרויסגעגעבען פון א. קאָלאַיסקי, פאַדאַנטוואָרטליכער רעדאַקטאָר א. קאָלאַיסקי, רעדאַקטירט פון אַ קאָלעגיום און געדרוקט אין דער דרוקעריי פון פ. סקאַריני, זאוואלנא 1. פרייז 25 גראַשען.

ШЛЯХ МОЛАДЗІ

אַ ווייס-רוסישער מאָנאָליכער קינדער זשורנאַל אין דעם 6טען יאָהרגאַנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון יאַנקאַ באַדאַנאָוויטש און רעדאַקטירט פון יאַזעפּ נאָדזיוק. געדרוקט ווערט דער זשורנאַל אין דער דרוקעריי אויף דעם נאָמען פון פראַנצישעק סקאַריני, זאוואלנא 1.

ПРАЛЕСКІ

„פראַלעסקי“ איז אַ מאָנאָליכער ווייס-רוסישער קינדער זשורנאַל אין דעם 1טען יאָהרגאַנג, ווערט אַרויסגעגעבען פון סט. הלאַ-קוסקי און רעדאַקטירט פון 5. וואָיציקאווא.

5. רוסישע צייטונגען.

НАШЕ ВРЕМЯ

(Ежедневная независимая общественно-политическая газета)

„נאָשע ווערעמיא“ איז אַ טעגליכע אונאַפהענגיגע געזעלשאַפטליך-פאָליטישע רוסישע צייטונג, אין זעקסטען יאָהרגאַנג, אַרויסגעגעבען פון י. קאמליאַראָווסקי, רעדאַקטירט פון א. א. קאמליאַראָווסקי און געדרוקט אין י. קאמליאַראָווסקי'ס דרוק, ווילענסקא 34. פרייז 30 גראַשען.

די נייע היסטאריאגראפיע פון ווילנע.

פאר די לעצטע 20 יאָהר (1915-1934) איז באשאפֿען געווארען אין ווילנע — וועגען ווילנע — א פאָלשטענדיג נייע היסטאריאגראפיע, וואָס האָט ניט איהר גלייכען אין קיין שטאָט אויף דער וועלט.



מיר מיינען — א אידישע היסטאריאגראפיע פיע וועגען דער אידישער ווילנע.

דאָס איז א היסטאריאגראפיע, וואָס געהט ממש צוגלייך מיט דעם אָטעם פון דער צייט. א געשיכטע, וואָס ווערט געשריבען צוגלייך מיט'ן טעמפּאָ פון די עצם געשעהענישען.

בעת די אַלטע היסטאריאגראפיע — די „קריה נאמנה" און „עיר ווילנע" — האָט געהאַט צו טאָן מיט'ן רעליגיעזען שטייגער פון אידישען לעבען, מיט'ן רבנישען און לומדישען יחוס, מיט גאונים, צדיקים, און ראשי ישיבות; מיט מגידים, דינים, פרנסים און גבאים; מיט גבירים און אדירים, מיט שתדלנים און מנהיגים, מיט קלויזען און מצבות, — האָט די נייע היסטאריאגראפיע צו טאָן מיט דעם אידישען געזעלשאפטליכען לעבען, מיט דעם פאָליטיש-סאָציאלען קאמף, מיט דעם קולטור-לעבען פון אידישע מאסען, מיט דער אידיש-וועלטליכער שול, מיט דער גאנצער מאָדערנער אידישער קולטור, מיט די אַנשטאַלטען, אינסטיטוציעס, מוסדים און אָרגאַניזאַציעס.

די לעצטע 20 יאָהר, — דאָס זיינען די מלחמה-יאָהרען, די אָסור פּאַציע-צייטען, די תקופה פון אויפגעלעבטען פוילען. ניט נאָר דער אינהאַלט פון דער נייער היסטאריאגראפיע איז לגמרי אַן אַנדערער, נאָר אויך דער גאנצער צוגאַנג צום מאטעריאַל און דער מעטאָד פון זאַמלען און באַשרייבען איז א דורכאויס אַנדערער. אַנשטאָט די מעלות און אויפטוען פון יחידים — דאָס לעבען און ליידען פון גאַנצען כּלל, דאָס קאָלעקטיווע שאפֿען און בויען, די סאָציאַלע אַנטפּלעקונגען און מעשים.

דער אָנהויב פון דער דאָזיגער נייער היסטאריאגראפיע פון ווילנע

פאלט צונויף שוין גלייך מיט די ערשטע גרויסע וועלט־געשעהענישען. ס'איז נאך ניט אריבער קיין יאהר פון דער וועלט־מלחמה, ווי אין ווילנע, אין יאהר 1915, האָט שוין א קליינע גרופע מענשען געארבייט איבער אַ פלאַן וועגען ארויסגעבען א בוך, וואָס זאָל אָפּשפּיגלען דאָס נייע לעבען. און אזוי קומט אויף דער ערשטער „ווילנער זאמלבוך“, וואָס איז ערשינען אין יולי, 1916, און איז געווען די התחלה פון דער נייער היסטאָריאָגראַפיע. אין יאנואר 1918 ערשיינט שוין דער צווייטער „ווילנער זאמלבוך“.

ביידע זאמעלביכער, גרינטליך און זארגעוודיג ארויסגעגעבען, מיט אַ שלל ערנסטע און גוט־בעארבייטע מאטעריאלען, מיט ציפער, דאָסער מענטשן און אינדעקסען, איבער 500 זייטען ביידע, — האָבען ארויס־גערופען די באַוואונדערונג פון דער גאנצער פרעסע אויף פארשיידענע שפראכען. דער ערפאָלג איז געווען זעהר אַ גרויסער. דער ערשטער זאמעלבוך איז גיך פאַרקויפט געווארען און איז שוין לאַנג א יסר־המציאות. דאָס איז געווען דער ערשטער גרוס פון אן אָפּגעשלאָסענער וועלט, אָספּירט פון אלע זייטען.

אין די שווערע צייטען פון דער דייטשער אָספּאציע, ווען ווילנע איז געווען אַ פאַררינגעלטע פעסטונג, פאַרהונגערט און פאַרדארט, — איז געזעסען די קליינע גרופע מענשען און האָט געשאַפּען די מערק־ווירדיגע געשיכטע פון מאָדערנעם אידישען גייסט, האָט באַשריבען די ביבליאָטעקען און שולען, דעם פאַלקס־אוניווערזיטעט און קורסען, דעם טעאטער און ליטעראַטור, די קינדערהיימען און שפּיל־פלעצער, די קיכען און ארבעטסשטובען, קאָמיטעטען און פאַראיינען; האָט שוין געשריבען זכרונות פון די פאַר אַוועקגעגאַנגענע יאהרען, פאַרפיקסירט פראָטאָל־קאָלען, פאַרצייכענט געשעהענישען, געזאמעלט די טאָג־טעגליכע מאַטע־ריאַלען, געפיהרט איבערזיכטען.

פינאַנסירט די אויסגאַבע האָט דר. צמח שאַבאַר, וועלכער איז אויך געווען מיט־רעדאַקטאָר פון די זאמעלביכער. אלס פאַקטישען רעדאַקטאָר איז מיר דאָן אויסגעקומען חדשים־ווייז ביז שפּעט אין דער נאַכט אָפּ־צוויצען מיט'ן דר. שאַבאַר און דורכצוקוקען ניט נאָר יעדען אַר־טיקעל, נאָר ממש יעדע שורה. דר. שאַבאַר האָט זיך דאָן געלערענט אידיש און מיט התמדה און ערנסטקייט האָט ער עס זיך טאַקע גוט אויסגעלערנט.

געהאָלפּען דער אויסגאַבע אין דער גאָר ערשטער צייט האָבען אויך: אָרגאַניזאַציאָנעל — י. ח. ראָזענבוים און רעדאַציאָנעל — ש. 5. ציטראָן.

די הויפט־מיטאָרבייטער פון ערשטען זאמעלבוך זיינען געווען: משה שאלים (ווילנער שולען), ווילנער ביבליאָטעקען, קולטור־אַנשטאַל־טען א. א. וו.; שפּעטער ערשינען אין אַ באַזונדערער בראָשור אונ־

טער'ן נאָמען „ווילנער קולטורעלע אַנשטאַלטען“; דר. צמח שאַבאַד (שטערבליכקייט פון די ווילנער אידען); דר. י. וויגאָדסקי (טאָג-בוך); ש. ל. ציטראָן (ווילנער קהלה, זכרונות וועגען י. ל. פּרץ, שלום-עליכם, דר. י. ל. קאַנטאָר); דר. א. ווירשובסקי (פּסיכאָפּאַטאָלאָגיע פון די ווילנער אידען); אדוו. ש. ראָזענבוים (יורדישע הילף); י. ציפּקין (פּאָלעס-קיכען, גאָסען-קיכען, אַרבייטער-קיכען ביי די פּראָפּעסיאָנעלע פּאַר-איינען); גאָלדע פּאַץ, י. פּראָנקפורט, א. בולקין (קינדערהיימען, שפּיל-פּלעצער פאַר קינדער); י. ח. ראָזענבוים, חיים טאָבריס (היימלאָזע) און אַ גאַנצע רייהע אַרטיגע טוער וועגען פאַרשיידענע אַנשטאַלטען; נעקראָ-לאָגען און כּראָניק; קאַנספּעקטען און נאָטיצען.

פון די וויכטיגסטע אַרטיקלען אין צווייטען זאַמעלבוך דאַרף מען דערמאָנען: דר. צ. שאַבאַד (איבערזיכט, שטערבליכקייט פון די ווילנער אידען אין די יאָהרען 1916-1917); מ. שאַליט (די באַקאַנט-מאַכונגען, — ערשטע אַרבייט פון דער נייער היסטאריאגראפיע אויפ'ן יסוד פון אָפיציעלע מאַטעריאַלען פון דער דייטשער אָקופּאַציע-מאַכט און אָנהויב פון דער גאַנצער שפּעטערדיגער זאַמעלאַרבייט, לכתחילה קאַנצענטרירט אין דער היסטארישער קאָמיסיע פון מפיצה-שכלה, פון וועלכער איך בין געווען פּאַרזיצער); מ. שאַליט (ביבליאָגראַפישע אי-בערזיכט); ז. רייזען (אידישער טעאַטער אין ווילנע — ווילנער טרופּע); חייסעל לונסקי (ווילנער קלויזען און דער שולחן-ארץ); ש. ל. ציטראָן בן-זומאָ, פון היסטארישען אַרכיוו); א. י. גאָלדשמיט (יהושע מזה, מ. י. האָבער, ב. ט. בראַז, אליהו לעווין); מ. שאַליט (אָבעראַסט); ר. גינצבורג (דער קאַמף מיט'ן יקרות); מ. ר. סמאָרגאַנסקי (די פינאַנצ-אָפּעראַציעס און דער האַנדעל); דר. א. ווירשובסקי (פּסיכאָפּאַטאָלאָ-גיע); ש. י. יאַצקאָן (ווילנע און וואַרשע); כּראָניק; איינצלע אַנ-שטאַלטע; פּאַרשטעטלעך; זכרונות א. א.

אין צוויי יאָהר אַרום האָט זיך שוין אין ווילנע אָנגעהויבען צו גרייטען אַ ניי גרויס ווערק פון דער אידישער היסטאריאגראפיע, וועל-כע איז ערשינען אין יאָהר 1922 אונטער'ן נאָמען „פּנס פאַר דער געשיכטע פון ווילנע אין די יאָהרען פון מלחמה און אָקופּאַציע“ און איז אַרויסגעגעבען געווארען פון דער ווילנער היסטאריש-עטנאָ-גראַפישער געזעלשאַפט אויפ'ן נאָמען פון ש. אַנ-סקי ז"ל.

מיר איז אויסגעקומען אויסצוארבייטען דעם גענויעם פלאַן פון דעם פּנס און צוגרייטען די גאַנצע אויסגאַבע אלס רעדאַקטאָר. צוליב געוויסע סיבות האָב איך זיך שפּעטער אָפּגעזאָגט און די אויסגאַבע איז ערשינען אונטער דער רעדאַקציע פון אַ קאָלעגיע (ז. רייזען, ש. ל. ציטראָן, דר. צ. שאַבאַד און דר. א. ווירשובסקי) דער פּנס אנטהאַלט אַ רייכען מאַטעריאַל און איז אַ ווירדיגע פאַרזעצונג פון די זאַמעלביכער אין נאָך אַ גרעסערען און ברייטערען

מאָסשטאַב. ער האָט אָבער דעם חסרון, וואָס ער אַנטהאַלט נישט קיין אינדעקס און דאָס באַשווערט די אַריענטאַציע אין דעם מאַטעריאַל. ער איז אויך נישט איילוסטרירט, האָט נישט קיין געניגענדיגען ציפער-מאָטעריאַל און איז נישט אָנשוייליך, — דאָך איז עס אַ וואָניגע און אַ וויכטיגע ווערק פון 944 שפאַלטען גמרא-פאַרמאָט מיט 48 גרויסע ארבייטען וועגען דעם לעבען פון די אידען אין ווילנע פאר דעם אָנ-גערופענעם פּעריאָד צייט.

חוץ היסטאָרישע איבערזיכטען, זכרונות און אַ רייהע ארטיקלען וועגען די וויכטיגסטע אָרגאַניזאַציעס, מוסדות און אַנשטאַלטען, דאַרפֿען באַזונדערס דערמאָנט ווערען די ארבייטען פון א. י. גאָלד-שמירט (די אידישע פרעסע אין ווילנע צייט דער מלחמה); ש. ש. ציטראָן (די העברעאישע פרעסע); מ. לייבאַווסקי (די קונסט אין ווילנע); א. מ. בערענשטיין (די מוזיק אין ווילנע); י. הירשאָווסקי (ביכער, ספרים, ארכיווען פאַר דער צייט פון די אָקופאַציעס); ש. שרעבערק (זכרונות פון אַ בוכהענדלער); פ. קאָן (די אידישע סטודענטען-שאַפט אין ווילנער אוניווערזיטעט); ש. באַסמאָמסקי (ווילנער אידישער לעהרער-פאַרבאַנד); ב. האַלפערן, י. רובין, י. גורעוויטש, ח. ווייס-באָרד, ש. ברודנא, ח. לונסקי וועגען אַ רייהע קולטורעלע און ביל-דונגס-אָרגאַניזאַציעס אין ווילנע פאַר דעם פּעריאָד צייט.

וואָס איז שייך די הויפט-מיטאַרבייטער אויף די אַנדערע געביטען, דאַרף מען דערמאָנען די ארבייטען פון דר. י. וויגאַדסקי (ווילנע אין וועלט־קריג, צוואַנגסאַרבייט); דר. א. ווירשובסקי (פאַלקס־געזונט און מעדיצינישער לעבענסשטייגער בעת דער דייטשער אָקופאַציע); דר. צ. שאַבאַד (איבערזיכטען, שטערבליכקייט); ח. לונסקי (הונגער און יסורים); ח. לונסקי און י. ברוידעס (באַקאַנטמאַכונגען און דעס-רעטען); ה. אַבראַמאָוויטש (די דייטשען אויף די ערטער, די אפּריל-טעג); א. י. גאָלדשמירט (זעס וואָכען ליטע); ב. וואַלפּסאָן (מיטעל-ליטע); ענסקי (פּויליש-ליטווישע אונטערהאַנדלונגען, סוף פון מיטעל-ליטע); י. ברוידעס (אידישער האַנדעל און אינדוסטריע אין דער צייט פון אָקופאַציע); יונה שאפּיראַ (מסחר און אינדוסטריע אין דער עפאָכע פון מיטעל-ליטע, ווילנער זעלבסאַפּאַרוואַלטונג און די אידען); י. בעקער (נאָך דער דייטשער אָקופאַציע, רייזע-איינדרוקען); ט. פּופּס (צענטער נאָוועמבער 1918 ביז ניינצענטען אפּריל 1919); ש. גאָרדאָן (די פּוילישע אָקופאַציע און די אידען).

ס'זיינען ווידער אריבער צוויי יאָהר — און ווידער אַ נייער

פּנקס. דאָס מאָל אזוי צו זאָגען אַ פאך-פּנקס, אַ ספּעציעלער „שול-פּנקס“, פינף יאָהר ארבייט פון צענטראַלען בילדונגס-קאָמיטעט (1924-1919), אַ בוך פֿון 390 זייטען געווידמעט דעם שול־וועזען אין ווילנע

מיט אידיש אלס אונטערריכטס-שפראך. די גאנצע מאטריאָלאָגיע, דאָס לעבען און שאַפֿען פון דער אידיש-וועלטליכער שול אין ווילנע. צום סוף, אין יאָהר 1931, איז ערשינען דאָס לעצטע גרויסע ווערק פון דער נייער ווילנער היסטאריאגראפיע, דער מאָנומענט-טאַלער פֿנקס „אויף די חורבות פון מלחמות און מהומות“ (1931-1919, הילף און אויפבויר-ארבייט), ארויסגעגעבען פון געגענטס-קאָמיטעט „יעקאָפּאָ“ אין ווילנע, צום ערשטען מאל ניט נאָר ווילנע-שטאָט, נאָר די גאנצע ווילנער געגענט. דער פֿנקס איז ערשינען אונטער מיין רעדאקציע, ביי דער מיטוירקונג פון אַ רייהע טוער און אנטהאַלט 1143 שפאלטען גרויסען פאָרמאַט, — באַריכטען, אַרטיקלען, פאָרשונגען, מאַטעריאַלען, דאָקומענטען, ביאָגראַפישער לעקסיקאָן, ביבליאָגראַפיע, טאַבעלען, — רייך אילוסטרירט און מיט אַ גענויעם אינהאַלטס-צעטעל און אינדעקס.

חזיון די אָנגערופענע גרויסע ווערק זיינען נאָך אַרויס אין ווילנע אַ רייהע קלענערע, וואָס טראָגען אויך אַריין אַ געוויסען מאַטעריאַל אין דער נייער היסטאריאגראפיע פון ווילנע.

אזוי זיינען ערשינען: אין יאָהר 1920 — באַריכט פון דער ווילנער קהלה; אין מערץ 1921 — „אונזער טאָג“ פאר אמעריקע; אָנהויב 1922 — דאָס ספּעציעלע העפּט „פון די מלחמה-יאָהרען“ פון מיין זשורנאַל „לעבען“; אין יאָהר 1925 — „אידישע ווילנע אין וואָרט און שריפט“, אילוסטרירטער אַלמאַנאַך פון מאָריץ גראַסמאַן מיט די פאָרטרעטען פון אַלע ווילנער כלל-טוער און מיט אַ רייהע אַרטיקלען, צווישען זיי לייט-אַרטיקלען געשריבען פון מיר, וועגען „אונזער איצטיגער לעבעדיגער ווילנע“, קורצע באַראַקטעריסטיק פון די געזעלשאַפטען און טוער, קלאַסיפֿיצירט לויט גרופּעס; אין יאָהר 1926 — „אין שטורם“, אַ באַנד זכרונות (247 זייטען) פון דר. יעקב וויגאָדסקי וועגען די אָקופּאציע-צייטען.

צו דער נייער היסטאריאגראפיע דאַרף אויך צוגערעכענט ווערען די גאנצע רייהע קינסטלערישע ביכער וועגען ווילנע, אָנהויבענדיג פון די דייטשע מחברים און ענדיגענדיג מיט אונזערע אייגענע שריפט-שטעלער און דיכטער. נאָר וועגען די דאָזיגע אַלע ביכער האָב איך שוין אין יאָהר 1923 אָפּגעדרוקט אַ גענויערען אַרטיקל („ביכער-וועלט“, וואַרשע, נומ. 3—4 און 6), מיט וועלכען יעדערער, וואס האָט דערצו אַן אינטערעס, קען זיך באַקאָגען באַזונדער. ס'דאַרף נאָך צוגעגעבען ווערען דאָס ביכעל „אידישע גאס אין ווילנע“, 65 כילדער פון מ. וואָראַבייטשיק מיט אַ פאָרוואָרט פון ז. שניאָר, וואס איז ערשינען אין יאָהר 1931.

אומדירעקט מוז אויך דערמאָנט ווערען דער „מוזיקאַלישע פֿנקס“ פון דער היסטארישער עטנאָגראַפישער געזעלשאַפט אין ווילנע.

געזאמעלט פון א. מ. בערנשטיין ז"ל, ווילנע 1927, — א גרויס און וויכטיג ווערק אין זיין מין.

די דייטשע אקאדעמיע האָבען אין די יאָהרען 1916-1918 אַרױס־געגעבען אַ נאָנץ גרױסע און װיכטיגע ליטעראַטור װעגען װילנע, װאָס איז אַ קאָפיטעל פאַר זיך (א ריי פון די דאָזיגע װערק זײנען דערמאָנט אין די אויבען־אָנגערופענע פארשיידענע אויסגאַבעס).

פון יאָהר 1922, װען װילנע איז ענדגילטיג אײנגעגלידערט גע־װארען אין באַשטאַנד פון דער פּױלישער רעפּובליק, האָבען אויך די פּאָליאַקען אָנגעהויבען אַרױסצוגעבען אַ רײַהע נייע ביכער װעגען װילנע. דאָס װיכטיגסטע פון די דאָזיגע אויסגאַבעס איז די גרױסע װיסענשאַפטליכע מאָנאָגראַפּיע „װילנאָ אי זעמיאַ װילענסקאַ“ (פּראָכט־אױסגאַבע פון יאָהר 1930). אין איהר געפינט זיך, אַנב, אויך אַן אַרטיקעל (פּו דר. מ. העלער) װעגען װילנע אַלס צענטער פון אײדישען קולטורעלען לעבען. ביים אַרטיקעל זײנען אָנגעװיזען די אײדישע מקורים און ער איז, אין גאַנצען גענומען, געשריבען אין גייסט פון דער נייער אײדישער קולטור.

אין אַ פּױלישער אָפּיציעלער אויסגאַבע איז עס אַ כאַראַקטעריסטישער פּאַקט, װאָס באַװײזט, אַז די נייע אײדישע װילנע איז געװארען אַ ממשות'דיגע פּאָזיציע, װעלכע מען קען שוין ניט פאַרבייגען און ניט אָנערקענען.

די פּאָליאַקען האָבען אויך אַרױסגעגעבען אַ רײַהע נייע װעג־װײזער דורך װילנע, צװישען זיי דעם װערטפולען ביכעל פון פּראָפּ. יוליוש קלאָם.

אַ אײדישער װעגװײזער װערט פּראָיעקטירט, אָבער צוליב מאַנגעל אין מיטלען האָט ער ביז איצט ניט געקענט ערשיינען אַלס לעצטען בייטראָג צו דער נייער היסטאָריאָגראַפּיע פון װילנע קען צוגערעכענט װערען דער באַריכט פון דער װילנער קהלה פאַר די לעצטע פינף יאָהר (1928—1933), ערשינען אין סעפטעמבער, 1934.

חורבן ווילנא

זאגט מען חורבן ווילנא אין א אידישען אר-
טיקעל, מוז מען דא פארשטעהן א מאפעלמען
חורבן: ווילנא איז בכלל רואנירט און דערפון
ליידען אידען, יעדענפאלס ניט ווייניגער, אויב
ניט נאך מעהר, פון אלע אנדערע ביהמ"ד;
אבער די אידישע ווילנא האט איהרע ספעציעלע,
אייגענע, נאך איהרע צרות און פלאגען און
דעריבער קאן מען רעדען וועגען א ספעציעלע
אידישען חורבן.



ס'איז גענוג זיך דורכשפאצירען דורך די גאסען און כאפען א קוק
אין די קראמען, אין די רעסטאראנען, אין די קאפעס און מען מערקט
באלד, אז די שטאט איז א יורד און די אידען זיינען יורדים שבוירדים.
נימא די אמאליגע גרויסע הורט-סקלאדען פון די ארטיקלען, וועלכע
פלעגען אין גרויסע מענגען אויסגעארבייט ווערען אין ווילנא. גע-
שטארבען די זאקען-אינדוסטריע, וועלכע האט באשעפטיגט מעהר פון
דריי טויזענט ארבייטער. א גרויסער פראצענט פון די דאזיגע ארבייטער
זיינען געווען אידען; די פאבריקאנטען, די אָנגעשטעלטע, די קאמיר-
סיאנערען, די עקספארטער פון זאקען און אימפארטער פון באוועל, די
סוחרים — דאס אלץ זיינען געווען אידען, וועלכע האבען אָנגעשפאָרט
מיט זייערע סחורות אין אלע עקען פון צואוואַרפענעם ווייטען רוס-
לאַנד. די דאָזיגע אינדוסטריע, וועלכע איז באשאפען געוואָרען פון
אידען, איז אזוי גרינדליך געשטארבען, אז איצט איז כמעט קיין זכר
פון איהר ניט געבליבען. נימא דער גרויסער רוסישער מארק; ווילנא
איז אויך ניט מעהר קיין צענטער פאר דרייפיר גובערניעס, ווי ס'איז
געווען פאר דער מלחמה, נאך א גרעסערער פונקט פאר א פאראיימטען,
פאר'דלות'טען שמאָלען פאם לאַנד, וואָס איז פארשטופט אין א טעמפל
ווינקעל, אָהן נאָהענטע פארבינדונג מיט וועלכע ס'איז גרעסערע
צענטרען. די נייצוגעקומענע צו קאָנגרעס-פוילען גאליציע און פויווען
ליגען ווייט און ווערען באדינט פון לאַדז און טראכטען אפילו ניט
זוכען אין ווילנא מציאות.

און אין א קלענערער אָדער גרעסערער מאָס קאָן מען דאָס זעלבע זאָגען וועגען דער קאָנפּעקציע און שוין אינדוסטריע, וועלכע זיינען אויך געווען אידישע בראַנזשעס, וועלכע האָבען פאַר דער מלחמה גע- האַלטען אין איין וואַקסען, פאַרכאַפּענדיג אַלץ מעהר און מעהר ווייטע רוסישע מערק פון סיביר און קאווקאז, וועלכע האָבען געגעבען פּרנסה אַ סך הונדערטע אידישע משפּחות און געגעבען האַפּענונג הונדערטע אידישע אינגלעך און מיידלעך, אַז זיי וועלען געפינען אַרבייט, אַז זיי וועלען ניט אַרומגעהן יאָהרען פּוסט און פּאַס, אָהן יעדען שטראַהל פון האַפּענונג נעמען אַמאָל אַ שער אָדער אַ האַמער אין האַנט.

און די האַלץ-אינדוסטריע און דער וואַלד-האַנדעל, און די גרויסע פאַפּיר-פאַבריקען, און די טאַבאַק-אינדוסטריע, און די לעדער-אינדוסטריע — אין די דאָזיגע אַלע אינדוסטריע-צוווינגען זיינען אידען גע- ווען אַלס באַלעבאַטים און אָנגעשטעלטע אַלע הונדערט פּראָצענט אָדער ווייניגסטענס אויף 75—80 פּראָצענט באַשעפּטיגט; אָבער אויך אי- די שער אַרבייטער זיינען געווען אין אַ גאַנץ גרויסער צאָהל פאַרנומען אין די דאָזיגע אונטערנעמונגען. און ס'איז אַ סבאָראַ, אַז אין די טאַבאַק-פאַבריקען פון ווילנא איז געווען דער ערשטער אידישער שטרייך אין רוסלאַנד — דער ערשטער אידישער שטרייך, וואָס האָט אָנגעזאָגט די בשורה, אַז די אידישע אַרבייטער-באַוועגונג ווערט גע- בירען און געהט באַנייען און איבעראַנדערשען די אידישע וועלט, געהט באַגראַבען די אַלטע אָפּגעלעבטע און דורך און דורך דורכגע- פּוילטע אידישע געטאָדעלט און אויפבויען אויף איהרע חורבות אַ נייע, אַ שעהנערע און געהויבענערע וועלט.

ניט אַלע אויסגערעכענטע אינדוסטריע-צוווינגען זיינען אינגאַנצען אונטערגעגאַנגען — זיי האָבען זיך פאַרקלענערט אויף אַ העלפט און אויף צוויי דריטעל און אויך אויף דריי פערטעל. און זיי וואָס- סען ניט — דאָס איז דאָס כאַראַקטעריסטישסטע פאַר אַלע קרעסען פון דער פּוילישער מלוכה: פאַר ווילנער קאַנט, פאַר פּינסקער געגענט, פאַר וואָהלין און אויך פאַר מורח-גאַליציע. דאָס ביסעלע זאַפט און בלוט, וואָס די פּוילישע מלוכה פאַרמאָגט, איז קאָנצענטרירט אין די ריין-פּוילישע לענדער, אין די צענטראַלע וואַיעוואודסטוועס. און ס'מאַכט דעם איינדרוק, ווי די דאָזיגע צענטראַלע וואַיעוואודסטוועס זיינען אויס דאָס לעצטע ביסעל זאַפט און דעם לעצטען טראָפען בלוט פון די קרעסען, פון די דאָזיגע שטיף-לענדער, וועלכע זיינען באַפּעלקערט מיט שטיף-קינדער, ד. ה. מיט פרעמדע פעלקער, מיט ווייס-רוסען. ליטווינער, אוקראינער און אידען. און אויב יענע אַלע דריי פעלקער האָבען אין שכנות באַפרייטע און פרייע ברידער, פיהלען זיך ביי זיך אין דער היים, כאַטש באַיאַכטע און געבונדענע, אָבער מיט האַפּע-

נונגען און פערספעקטיווען, פיהלט זיך די אידישע באפעלקערונג, ווי אין א שטייג, ווי אין א תפיסה, פון וועלכער ס'איז דא נאך איין אויסלייז — אנטלויפען, זיך ארויסרייסען, עוסק זיין און א שפיי טאן אויפ'ן קאנט, וואו מען האט הונדערטע יאהרען געלעבט און געהארעוועט, געשאפען און געהאפט.

צו שוואך איז מיין פען אויף איבערגעבען די פארצווייפלונג פון די פוילישע אידען בכלל און גאנץ באזונדערס פון די אידען פון די קרעסען און נאך באזונדערס פון די ווילנער אידען. איינס נאך מזו מען זאגען — איך האב נאך ניט געטראפען קיין יונגען מענשען אין ווילנער קאנט אדער אין ווילנע גופא, וועלכער זאל קוקען אויף דעם דאזיגען קאנט, ווי אויף זיין צוקונפטס היים. איין טרוים, איין גע-דאנק, איין האפענונג באהערשט אלע אידישע מוחות, אלע אידישע נשמות — זיך ארויסרייסען פון שטייג און אנטלויפען וואס ווייטער.

און שפאצירט מען ארום אין די קראמען ווערט מען געוואוירע אזא נייעם: ווילנא איז א יורד; קלאפען ניט די מאשינעס אין די פאבריקען, האבען ניט אידישע פאבריקאנטען, ניט אידישע אָג-געשטעלטע, ניט אידישע ארבייטער קיין פרנסה; ס'האבען אויך ניט קיין קריסטליכע ארבייטער קיין ארבייט. און אט שטעהען חורבות פון אידישע קראמען — זאלינד'ס געשעפט מיט עטליכע צעהנדליג אידישע אָנגעשטעלטע און מיט אן אייגענעם קליידער-ווארשטאט, וואו ס'האבען געארבייט מעהר פון 50 אידישע ארבייטער; גארדאנ'ס מאנאפאקטור-געשעפט און א סך, א סך אנדערע זיינען אויסגענאנגען, אויסגעהויבט זייערע נשמות ערשט צוריק מיט א יאהר דרייפיר. זיי האבען זיך נאך דער מלחמה געפרוואווט ראנגלען, זיך צוזאמענציהען און אין א קלענערען פארנעם ווייטער לעבען און ווייטער אָטעמען, אָבער א נייער פאקטאָר, א נייער שוחט האט זיי דערקוילעט, האט זיי דערשלאָגען און ענדגילטיג פארטריבען פון דער וועלט.

און איהר מערקט, אז אויפ'ן אָרט פון זאלינד'ס דעפארטמענט סטאָר איז אויסגעוואקסען א פוילישע דעפארטמענט סטאָר; וואס מאכט גוטע געשעפטען; און ס'האבען זיך אויך געעפענט עטליכע קריסט-ליכע מאנאפאקטור-קראמען; און איהר מערקט פענסטער, אין וועלכע ס'זיינען אויסגעשטעלט גוטע קאסטיומען אדער גוטע שיד און לויט די נעמען זעהט איהר, אז דאס זיינען פוילישע בעסערע ווארשטאטען פאר'ן פארמעגליכען באשטעלער. און דערפון הויבט איהר אן דרינגען, אז אידען האבען דא געהאט א טאפעלטע מפלה, א צווייענדיגע ירידה: אלס ווילנער און נאך אלס אידען. דאס ביסעלע פרנסה, וואס ס'איז נאך געבליבען, ווערט ארויסגעריסען פון אידישע הענט. א נייער באַלע-

באָס איז געקומען! און ער באַלעבאַטעוועט ביד חזקה און מיט אַן אייזערנעם בעזים.

פריהער איז אייגענטליך קיין באַלעבאַס אין שטאָדט ניט געווען. ס'האָט געבאַלעבאַטעוועט די רוסישע ביוראָקראַטיע, אַ פרעמדע, אַן אָנגעפּאָהרענע, וואָס האָט געהאַט אַ סך וויכטיגערע קאָנפליקט־חשבונות מיט די פּאָליאַקען, ווי מיט די אידען. איז דער רוסישער אָפיצער, און דער דירעקטאָר פון גימנאַזיע, און דער פּאָסט־באַאָמטער, און דער גובערנאַטאָר אַליין בכבודו ובעצמו געגאַנגען אין אידישען געשעפט, באַשטעלט קליידער ביים אידישען שניידער, גערופען דעם אידישען מאלער פאַרבען די פענסטער אין קאַנצעלאַריע אָדער גימנאַזיע, באַשטעלט דעם אידישען בעל־מלאכה פאַרריכטען עפעס אין שטוב אָדער אין קאַנצעלאַריע. איצט געהט נאָר אַן אַנדער סדרה! ס'געהט די נאַציאָנאַלע סדרה! און פּאָליאַקען קויפּען ביי פּאָליאַקען — אַזוי ווילען זיי אין אַזוי איז אויך פאַרזאָגט געוואָרען פון די העכערע פענסטער. און אַ אידישער שניידער זעהט ניט אין די אויגען קיין פּוילישען אָפיצער; און אַ אידישער מאלער פאַרבט ניט מעהר די דעכער פון די וואָקזאַלען און פון די גימנאַזיעס, ווי ס'איז געווען פאַר דער מלחמה; און אין אַ אידישען מאָנאָפּאָטור־געשעפט אָדער גאַלאַנטעריי־געשעפט זעהט מען נאָר־נאָר זעלטען אַ פּוילישען באַאָמטען — הכלל, דער בעסערער קונה, דאָס בעסערע שטיקעל אַרבייט איז אַוועק פון אידישע הענט. און וואָס מעהר ס'וואַקסען פּוילישע קראַמען און וואָס מעהר ס'קומען צו פּוילישע בעל־מלאכות, אַלץ מעהר פאַרהאַקען זיך די פענסטער און טירען פון אידישע געשעפטען, אַלץ מעהר אידישע בעל־מלאכות זיצען אָהן אַרבייט און אָהן האָפּענונג צו באַקומען אַרבייט און אַלץ מעהר האָט קיין זין ניט זיצען אָט דאָ אויף די ברעגען פון טייך ווילי און וואַרטען אויף נסים. און אַלץ מעהר ווערט מען פאַרכאַפט פון פאַרצווייפלונג און יאוש, און אַלץ מעהר טרוימט מען וועגען אַרויסרייסען זיך, וועגען אַנטלויפּען.

אַט איז אַן אויסגעצייכענטע אילוסטראַציע צו דעם נאָר וואָס געזאָגטען.

אין ווילנע זיינען געווען איינוואוינער:

פון דעם אידען	אינגאַנצען	
63,996	154,532	אין 1897 —
61,263	140,840	אין 1916 —
56,168	167,454	אין 1923 —
55,007	193,337	אין 1931 —

אין פּראָצענטען האָבען אידען אויסגעמאַכט:

אין 1897	—	40,9%
אין 1916	—	43,5%
אין 1923	—	33,5%
אין 1931	—	28,5%

פארגלייכט מען די צוויי ערשטע ציפער באקומט מען, אז די ניט-אידישע באפעלקערונג איז געווארען פון 1897 ביז 1931 גרעסער מיט 47,794 נפשות און די אידישע באפעלקערונג איז געוואָרען קלערער מיט כמעט 9 טויזענט נפשות. און מען זעהט פון דער טאבעלע, אז דאָס איז אַ רעזולטאַט פון דער נאָך-מלחמה'דיגער אַנט-וויקלונג. פאר די אכט יאָהר, פון 1923 ביז 1931, איז ביי די ניט-אידישע צוגעקומען כמעט 30 טויזענט נפשות, ווען ביי אידען איז נאָך ווייניגער געוואָרען מיט העכער טויזענט. אי דאָס דאָרף מען געדענקען, אז אין די דאָזיגע אַכט יאָהר איז דאָך ניט געווען וואוהין צו לויפן — ווילנער אידען האָבען אָבער אָנגעשפּאַרט אין לענדער, וואָס מען האָט פריהער זייער נאָמען ביי אידען גאָר ניט גע-הערט — דער דלות האָט געטריבען און געיאָגט אין די ווייטסטע און ווייטעסטע לענדער. וואָלטען די טויערען פון אַמעריקע געווען אָפּען אין די דאָזיגע יאָהרען, וואָלט ווילנא אַיזט געווען נאָך אַ סך אַרימער מיט אידען.

און פאַלט די צאָהל אידען אין אַ לאַנד, אָדער אין אַ שטאָדט, פאַלט אויך זייער וואָג — פון 43,5% אין 1916 איז דער אידישער פּראָצענט אראָפּ אויף 28,5%, אלזאָ זיך פאַרקלענערט אויף גאַנצע 15 פּונקטען, אָדער אויף 34,5%.

און מען פיהלט אויף שריט און טריט, אז די וואָג פון אידען אין ווילנא איז געפאלען: מען פיהלט עס אין דער שטאָדט-פאַרוואַלטונג; מען מערסט עס אין דער שפּראַך-אַסימילאַציע, וועלכע האָט אויך אין ווילנא, אויך אין דער דאָזיגער אידישער פעסטונג מיט איהרע בעסטע איבערגעגעבענסטע און איינגע'עקשנ'סטע פאַרטיידיגער, געמאַכט אַ גרויסען שפּאַן פאַרווערטס און פאַרוואַרפען די נעץ אויף די צינגלעך פון די קינדער.

די אידען האָבען אויסגעמאַכט צווישען ווילנער האַנטווערקער:

אין יאָהר 1902	—	66,0%
אין יאָהר 1920	—	74,5%
אין יאָהר 1932	—	47,7%

אַט די דאָזיגע דריי שורות ציפער רעדען גאַנצע בערג: אין איינער פון די בעסטע פעסטונגען פון די אידישע פרנסות, אין אַ פעס-טונג, וואָס איז געווען אין אידישע הענט גאַנצע הונדערט יאָהר, וואָרען שוין אָנהויב 19טען יאָרהונדערט האָבען ווילנער אידען גע-

הערשט אין דער אָרטיגער מלאכה, אָט אין דער דאָזיגער לעצטער פעסטונג, וואוהין ברייטע אידישע מאסען האָבען זיך פאר דער מלחמה געראטעוועט, האָט מען געמאכט אַ גאָר טיפּען לאַך: פון דריי־פערטעל אויף ווייניגער פון אַ העלפט, און דער פראָצעס איז ערשט אין סאַמע אָנהויב. פאר דער מלחמה זיינען געווען אין ווילנע ביז 1000 אידישע זעלבסטשטענדיגע שניידער און אין 1932 — נאָך 767.

די אלע געבראכטע דאטען זיינען טיפיש — אין יעדען צווייג פון ווירטשאפטליכען לעבען, אין יעדען ווינקעלע פון שטאָדטישען לעבען איז געפאלען דער פראָצענט אידען און דערמיט גופא אויך זייער וואָג און זייער השפעה.

פון די 1000 אידישע שניידערשע ווארשטאטען, וואָס זיינען געווען פאר דער מלחמה, זיינען געווען מעהר פון 60 ווארשטאטען מיט מעהר פון 10 אַרבייטער אין יעדען; ס'זיינען געווען אפילו וואַר-שטאטען מיט 40 אַרבייטער און מעהר. איצט איז פון די דאָזיגע גרויסע ווארשטאטען קיין זכר ניט געבליבען. אַ ווארשטאט מיט 5 אַרבייטער איז אַ גרויסע זעלטענהייט.

און ווידער איז דאָס אַ טיפישע ערשיינונג — אַ סך קליינע וואַר-שטאטלעך; דער אַרבייטער-קלאַס איז צוברעקעלט, צואוואָרפען, אָפּ-געשוואַכט און אויסגעמאַטערט. די אַרבייטס-צייט ווידער, 16—17 שעה אין מעתלעך, ווי פאר מתן תורה, פאר דער רוסישער ערשטער רעוואָלוציע; די פאַרדינסטען גראַשענס און באַקומט מען אַ פלאַץ האַלט מען זיך, פאַסט מען זיך צו, גיט מען זיך אונטער, ווארום פאַר-לירט מען דעם פלאַץ, איז מען אַ פאַר'משפּט'ער אויף הונגער אין בוכשטעבליכסטען זין פון וואָרט.

זאָל מיר דער לעזער מוחל זיין, וואָס פון אַן עקאָנאָמישען ארטיקעל האָט זיך באַקומען אַ קאפיטעל איכה — ווער ס'האָט געקאָנט ווילנא פריהער און קומט איצט אַהינצו, מוז זאָגען קינות...

ווילנער געזעלשאפטליכע אָרגאַניזאַציעס.

(סטאַטיסטיק)

לויט אַן אויספאַרשונג וואָס אַ מיטאַרבייטער פֿון דער ווילנער פּוילישער צייטונג „קוריער ווילענסקי“ האָט געמאַכט, זיינען אין ווילנע פאַראַן די פֿאָלגענדע צאָל געזעלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס:

פּילאַנטראָפּישע: 45 פּוילישע, 72 אידישע, 3 ליטווישע, 1 ווייס־רוסישע און 1 רוסישע — צוזאַמען 122.

בילדונגס־קולטורעלע: איבער 100 פּוילישע, 30 אידישע, 8 ליט־ווישע, 10 ווייס־רוסישע. 5 רוסישע — צוזאַמען איבער 153.

וויסענשאַפטליכע: 50 פּוילישע, 12 אידישע, 1 ליטווישע, 1 ווייס־רוסישע — צוזאַמען 64.

ספּאָרטישע: 35 פּוילישע, 3 אידישע — צוזאַמען 38.

פאַרווילונגס־אָרגאַניזאַציעס (קלובען): 12 פּוילישע, 2 אידישע, 1 ווייס־רוסישע, 1 ליטווישע — צוזאַמען 16.

אַקאַדעמישע אָרגאַניזאַציעס — 50 פּוילישע, 8 אידישע, 5 ווייס־רוסישע, 1 ליטווישע, 1 אוקראַינישע און 1 רוסישע — צוזאַמען 66.

פּראָפּעסטיאָנעלע און ווירטשאַפטליכע: 150 פּוילישע, 32 אידישע, 3 ליטווישע, 1 ווייס־רוסישע — צוזאַמען 186.

פאַרשיידענע געזעלשאַפטן — 50 פּוילישע, 5 אידישע, 2 ווייס־רוסישע — צוזאַמען 57.

פּראָפּעסטיאָנעלע פאַראיינען: צוזאַמען 89.

די פּראָפּעסטיאָנעלע פאַראיינען זיינען די איינציגע געזעלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס וואָס פאַראייניגען מענשען פֿון באַזונדערע נאַציאָנאַל־ליטעמען.

א. י. גאלדשמידט.

אידישע דאָקטוירים וועלכע פראַקטיצירען
איצט אין ווילנע.

(כראָנאָלאָגיש)

ד.ר. יעקב וויגאָדסקי

געבאָרען אין באָברויסק אין יאָהר 1855,
אין א סוחר'ישער פאמיליע. זיין פאָטער,
ר' יחיאל, האָט געשטאַמט פון סוחרים
פאָרדראַטשיקעס, און זיין מוטער, ראַניע, איז
געווען א טאכטער פון נעסוויזשער רב,
ר' גבריאל גאָלדבערג. געלערענט אין חדר
און אין ישיבה ביו זיין 14טען יאָהר. נאָך
דעם ווי זיינע עלטערען זיינען אַריבערגע-
פאָהרען קיין ווילנע איז ער אונטער דער



השפעה פון דער דאָרטיגער השכלה, נאָך א צוגרייטונג פון א יאָהר
מיט דריי חדשים, אָנגעקומען אין פינפטען קלאַס פון מאַריאַמפאָלער



קלאַסישער גימנאַזיע און געענדיגט מיט א זיל-
בערנעם מעדאַל (גאָלדענע מעדאַלען האָט מען
דאָן ניט אַרויסגעגעבען). אין הערבסט, 1877,
איז ער אָנגעקומען אין דער מעדיקאַ-כירורג-
שער אַקאַדעמיע אין פעטערבורג, און געענדיגט
אין 1882. דאָן איז ער אָפגעווען א יאָהר אַר-
דינאַטאָר ביי פראָפּעסאָר אייכוואַלד אין דער
קליניק ביי דער זעלביגער אַקאַדעמיע. נאָכ'ן
ספעציאַליזירען זיך א יאָהר אין וויען אלס
גענעקאָלאָג, האָט ער סוף 1884 זיך באַזעצט
אין ווילנע אויף שטענדיג.

די לאַנגע פון די אידישע דאָקטוירים אין די
80-ער יאָהרען פון פאָריגען יאָהרהונדערט איז
געווען זעהר א שלעכטע. די קריסטליכע דאָקט-

ד.ר. יעקב וויגאָדסקי

טוירים האָבען זיך באַצויגען צו די אידישע מיט קליינשעצונג. די אידישע דאקטוירים האָבען זיך געפיהלט שטארק אָפהענגיק פון זייערע קריסטליכע קאלעגען, — זיינען, צום באַדויערען, געווען עטליכע אידישע דאקטוירים, וואָס האָבען זיך באַנומען מיט צו גרויסער הכנעה פאר די „פריצים“ און צו ווייניג געשיצט זייער פערזענליכען כבוד.

דר. וויגאָדסקי און דר. סטעמבאָ (זעה אַרטיקעל פון דר. צמח שאַבאָד) זיינען געווען די ערשטע, וואָס האָבען זיך אַוועקגעשטעלט אויף אַ גלייכען פוס און ניט דערלויבט אויף איין האָר צו דערנידעריגען זייער פערזענליכען אָדער נאַציאָנאַלען כבוד.

די אידישע דאקטוירים האָבען זיך וואָס ווייטער אַלץ מעהר פאר-פאַלקאָמט אין זייערע ספּעציאַליטעטען און האָבען באַלד פאַרנומען אין שטאָט א סכּוּד'דיגען אַרט. דאָס האָט אויפגעבראַכט די פּוילישע דאקטוירים און זיי האָבען אָנגעהויבען אַ קאַמף געגען די אידישע, ניט בלויז ניט צו דערלאָזען זיי צו דער קריסטליכער קליינעטור, נאָר געטאָן אַלץ ארויסצושטופען די אידישע דאקטוירים אויך פון דער אידישער פראַקטיק. אין דער ווילנער „קיווערליכער מעדיצינישער געזעלשאַפּט“ האָבען די פּוילישע דאקטוירים געבילדעט די מעהרהייט און האָבען ענג געמאַכט די טריט פון די אידישע מיטגלידער, וואָס זיינען קיינמאָל ניט צוגעלאָזען געוואָרען צו דער פאַרוואַלטונג. דעריבער איז ביי די אידישע דאקטוירים רייה געוואָרען דער געדאַנק וועגען דער גייטניקייט פון אן אייגענער פראַפּעסיאָנעלער אָרגאַניזאַציע, און די אָרגאַניזאַציע איז ענדגילטיק געשאַפּען געוואָרען אין אָנהויב 1908, אונטער'ן נאָמען „אידישער דאקטוירים קרייז“ — דערהויפּט אַ דאַנק דער ענערגישער מיטוירקונג פון די דאקטוירים י. וויגאָדסקי, מיכאַל ראַפּעס און שילד-קרעט.

דר. וויגאָדסקי איז געווען דער ערשטער פאַרזיצער פון קרייז און דר. שילדקרעט — דער ערשטער סעקרעטאַר. דער קרייז האָט זיך גוט אנטוויקעלט און פאַרשטאַרקט און האָט אָנגעהויבען פיהרען אן ענער-גישע אקציע לטובת די יונגע אידישע דאקטוירים, וואָס האָבען ניט געהאַט קיין צוטריט ניט בלויז צו די אוניווערסיטעטס-קליניקס פון רוסלאַנד, נאָר אפילו ניט צו די שטאָטישע שפיטעלער. דורך דער פאַר-מיטלונג פון דר. וויגאָדסקי האָט דער ווילנער אידישער דאקטוירים-קרייז זיך געווענדעט צו דעם באַרימטען בערלינער גענעקאָלאָג און אי-דישען געזעלשאַפּטליכען טוער, פראַפּעסאָר לעאָפּאָלד לאַנדאָו, מיט דער בקשה, ער זאָל נעמען אויף זיך די איניציאַטיוו צו אָרגאַניזירען דעם צוטריט פון די אידישע דאקטוירים אין די מלכּוּה'שע און פריוואַטע קליניקס פון די אידישע פראַפּעסאָרען אין דייטשלאַנד. פראַפּעסאָר לאַנדאָו האָט זיך זעהר וואָרים אָפּגערופען, אָבער די אויסגעבראַכענע וועלט-מלחמה האָט איבערגעריסען זיין אָנגעהויבענע אקציע.

דר. וויגאָדסקי האָט געאַרבייט אין די שטאַטישע שפיטאַלען „סאַ-וויטש" און „יאָקוב" און אין אָנהויב וועלט־מלחמה אויך אין „משמרת־חולים".

אַ גרויסע ראָלע האָט דר. וויגאָדסקי געשפילט און שפילט נאָך ער היום אין דער אידישער געזעלשאַפֿטליכקייט.

שטודירענדיג נאָך אין דער פעטערברוגער מעדיציניש־כירורגישער אַקאַדעמיע, איז ער שוין געשטאַנען נאָהענט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קריוועל און איז געווען אַרעסטירט פאַר פּאָליטישער טעטיגקייט. שפע־טער האָט ער זיך באַטייליגט אין פאַרשידענע אידישע אָרגאַניזאַציעס, באַזונדערס טיכטיג אין דער אויסגעטיילטער קאָמיסיע פון דער „צדקה־גדולה", וואָס איהר פונקציע איז געווען צו באַטראַכטען ענינים פון אָרטיגער פּאָליטיק, ווי פון אַלגעמיינ־אידישער, אין שטענדיגען קאָנטאַקט מיט די קהילות פון אַנדערע שטעט, דער עיקר מיט פעטערברוג און מאַסקווע (אויספירליך וועגען דעם, זעה דר. וויגאָדסקי'ס בוך „אין שטורעם"). אַ געוויסע צייט איז ער געווען אַ טעטיגער מיטגליד אויך אין דער ווילנער אָרגאַניזאַציע פון דער קאָנסטיטוציאָנעל־דעמאָקראַטישער פארטיי.

אַ באַזונדערס ענערגישע און אינטענסיווע געזעלשאַפֿטליכע טעטיגקייט האָט דר. וויגאָדסקי אַרויסגעוויזען זינט דער וועלט־מלחמה. אין יאָהר 1915 איז דער גרעסטער טייל אידישע געזעלשאַפֿטליכע טוער אַנטלאָפֿען פון ווילנע; געבליבען זיינען בלויז פּאָלגערדע פּער־זאָנען: הרב רובינשטיין, די דאָקטוירים שב"ד, וויגאָדסקי, גערשון, רחמי־עוויטש, רענעסבורג, אַדוו. שמשון ראָזענבוים, אינזשעניער קלע־באַנאָו, און צו זיי איז באַלד צוגעקומען דער בונדישער טוער, דער אידעאָליסט יוסף איזביצקי (ביינזש מיכאַלעוויטש). די פאַר'יותומ'ט־געבליבענע אידישע ווילנע האָט פרייער אָפּגעאַטעמט, דערזעהענדיג ביי זיך די דאָזיגע פון אַלעמען געאַכטע פּערזענליכקייטען. יעדערער באַזונדער און אַלע צוזאַמען האָבען זיי געלינדערט די נויט און גע־מילדערט די פיין פון דער אידישער באַפֿעלקערונג.

דער דייטשער אָקופאַנט האָט אונטער כל המינים פאַרשטעלטע קאָנטריבוציעס אויסגעוויגען דאָס בלוט פון דער ווילנער באַפֿעלקע־רונג, באַזונדערס פון דער אידישער. אימה'דיגען הונגער און הונגער־טויט האָט דער דייטש געבראַכט אין שטאָט. דערוואַקסענע און קינדער, באַזונדערס קינדער, זיינען געפאַלען אין די ווילנער גאַסען טויטע פון הונגער. דאָן האָט דר. וויגאָדסקי אויפֿגעהויבען הויך זיין שטים געגען די ווילדע הונגען און זיי געוואָרפען אין פנים ביטערע אמת'ן. די צירליך־מאַנירליכע טעווטאַנען זיינען ניט געוואוינט געווען צו הערען אַזעלכע מוטיגע רייד און, אויפֿגעבראַכט אויף דער „פאַרפֿלוצטער יודענ־

רעסע", האָבען זיי אין מערץ, 1917, אַרעסטירט דעם אלטען דר. וויגאָדסקי.

עס איז געווען אַ שרעקליך פּראָסטוגער פּריהמאָרגען. אלע גאסען, וואָס פיהרען צום וואָקזאַל, זיינען געווען שטרענג אָפּפּאַנטיש באַ-וואַכט, ווען מ'האָט געפיהרט דעם געפאַנגענעם דר. וויגאָדסקי צום באַן. אָבער נישט געקוקט אויף קיין שום באַוואַך-מיטלען און אויף דער בר-טאָליטעט פון די יונקערס, זיינען ווי פון דער ערד פּלוצלונג אויסגע-וואקסען מאסען אידען, מענער, פרויען און קינדער, וואָס זיינען געקו-מען באַגלייטען זייער "פּאָטער", "דעם פּאָטער פון דער אירישער ווילנע" — מיט טרערען, מיט פאַרשטיקטען געוויין. די דייטשע פּאָליציי האָט געשלאָגען אויף רעכטס און אויף לינקס — און אין אלע אירישע הייזער איז געווען אַ געיאָמער און אַ קלאָג...

די דייטשען האָבען פאַרשיקט און אינטערנירט דעם דר. וויגאָדסקי אין טשערססער געפאַנגענען-לאַגער — דעם ערנסטען פון אלע גע-פאַנגענען-לאַגערען פון דייטשלאַנד. ער איז דאָרטען אָפּגעזעסען אין די שווערסטע הונגער-תּפיסות ביז דעם 10טען אפריל, 1918, ווען ער איז באַפרייט געוואָרען און געקומען צוריק קיין ווילנע.

דאָן איז דר. וויגאָדסקי אריינגעטראָטען אין דער ציוניסטישער אָרגאַניזאַציע, וואָס האָט איהם דעלעגירט אלס מיניסטער פאַר אירישע ענינים אין דער ערשטער ליטווישער רעגירונג ("טאַריבאַ") אין ווילנע. נישט לאַנג אָבער האָט זיך געהאַלטען די "טאַריבאַ": ווילנע איז באַלד פאַרנומען געוואָרען פון די פּוילישע לעגיאָנען, דאָ פון דער דויטער אַרמיי, און דאָ ווידער פון די פּאָליאַקען.

אין אָנהויב 1919 האָט ער ענערניש געאַרבייט פאַר דער אָר-גאַניזירונג פון דער ווילנער קהילה. אין יאָהר 1922 איז ער אויסגע-וועהלט געוואָרען אלס דעפּוטאַט אין ערשטען פּוילישען געזעצגעבער-שען סיים (פאַרלאַמענט) און אין 1927 — אין צווייטען. אין ביידע סיימען האָט ער מוטיג פאַרטיידיגט די רעכט פון די העברעאישע און אירישע שולען און געקעמפט פאַר דער עקאָנאָמישער גלייכ-באַרעכטיגונג פון די אידען. נאָכדעם ווי ס'האָט רעזיגנירט דער ערשטער פאַרזיצער פון דער ווילנער קהילה, דר. צמח שב"ד, איז אויס-געוועהלט געוואָרען אלס פאַרזיצער דר. וויגאָדסקי. אין דערזעלביגער צייט איז ער אויך געווען מיטגליד פון ווילנער שטאָטראַט. ער איז חוץ דעם געווען טעטיג אין אַ גאַנצער ריי אירישע געזעלשאפטען, ווי, למשל, אין באַיקאַט-קאָמיטעט, אין דער אירישער היסטאָריש-עטנאָגראַפישער געזעלשאפט א. נ. פון ש. אַנסקי ז"ל אין ווילנע, וואו ער איז עהרען-פאַרזיצער, און אין א סך אנדערע, באַזונדערס אין דער ציוניסטישער אָרגאַניזאַציע, וואו ער שטעהט פאַר העברעאיש

און אידיש און פאר א שלום צווישען פאלעסטיניזם און גלותיזם און צווישען די פארשידענע גרופירונגען.

צוגלייך מיט זיין געזעלשאפטליך-פאליטישער טעטיגקייט האָט דר. וויגאָדסקי אַ סך געאַרבייט אויך אויפ'ן מעדיציניש-וויסענשאַפֿט־ליכען געביט און אין דער פובליציסטיק. ער האָט פאַרעפּענטליכט אין מעדיצינישע זשורנאַלען אין רוסיש, דייטש און פויליש איר בער הונדערט וויסענשאַפֿטליכע מיטטיילונגען און דעפּעראַטען, אויך אַ רייע בראַשורען. באַזונדערס דאַרף דערמאָנט ווערען זיין בראַ-שור „דער קינסטליכער אַבאָרט אין עבר, הווה און עתיד“ (רוסיש). ער האָט זיך באַטייליגט אין ווילנער און פעטערבורגער רוסישע ציי-טונגען און זשורנאַלען מיט אַן אומגעוויינלעכער מענגע אַרטיקלען וועגען אידישע און אַלגעמיינע געזעלשאַפֿטליכע, עקאָנאָמישע און פאליטישע פראַגען, דער עיקר וועגען דער אידען-פראַגע.

אין 1912 באַטייליגט ער זיך אין אידישע צייטונגען, אָבער ער שרייבט רוסיש און מען איבערזעצט איהם אין אידיש. אַלײן אידיש האָט ער אָנגעהויבען שרייבען אין 1917, זיצענדיג אין דייטשער גע-פענגעניש, — אַ רייע קלענערע און גרעסערע דערצעחלונגען. פון דעמאָלט אָן האָט ער געשריבען דער עיקר אידיש. אין ווילנער, וואַר-שעווער, לעמבערגער, קראָקער און לאָדזער צייטונגען, אויך אין זשור-נאַלען, אין מ. שאַליט'ס „לעבען“, און אין „פנסס“ פון דער היסטאָריש-עטנאָגראַפֿישער געזעלשאַפֿט האָט ער פאַרעפּענטליכט אַ מאַסע פאָלי-טישע און עקאָנאָמישע אַרטיקלען, דער עיקר וועגען אידישער פאָ-ליטישער און עקאָנאָמישער גלייכבאַרעכטיגונג.

אַ באַזונדערע באַדייטונג פאַר דער געשיכטע פון די לעצטע שטורעמדיגע 20 יאהר האָבען זיינע דריי מעמאָרען-ביכער: „אין שטורעם“ — זכרונות פון די אָקופאַציע צייטען, ווילנע 1926; „אין גיהנום“ — זכרונות פון די דייטשע תּפּיסות בשעת דער וועלט-מלחמה, ווילנע, 1927, און „אין סמבטיון“ — זכרונות פון צווייטען סייס, 1922-1927, ווילנע 1931.

אין כתב־יד האָט נאָך דר. וויגאָדסקי אַ גרויס מעמאָרען-בוך „אין די יונגע יאָהרען“ — גימנאַזיסטישע און סטודענטישע.

אַ סך ביכער, בראַשורען און מאַנוסקריפֿטען האָט די דייטשע פאליציי צוגענומען ביי איהם בעת'ן אַרעסט אין מערץ, 1917, און זיי זיינען פאַרלאָרען געגאַנגען.

דר. וויגאָדסקי איז מונטער און ענערגיש טעטיג ער היום אויפ'ן אידישען געזעלשאַפֿטליכען געביט.

דאָס איז אַ שטאַרקע, מוטיגע און אייביג־יונגע פערזענליכקייט, וואָס שטעהט ווי אַ געטרייער זעלנער אויף זיין פאַראַנטוואָרטליכען פּאָסטען.

דר. גרשון ב"ר יעקב־זאב גרשוני (גרשון)

געבאָרען אין גראָדנע, ט"ז בסיון תר"ק (1860) אין א מיוחס'דיגער משפּחה, וואָס האָט אין די פריהערדיגע יאָהרהונדערטע אַרויסגעגעבען גרויסע פּערזענליכקייטען. צו דער דאָזיגער משפּחה האָט אויך געהערט דער דענע-בורגער ראַבינער צבי גרשוני, דער באַוואוסטער משכיל-מיטאַרבייטער פון „המליץ" אין די 80-ער יאָהרען פון פאַריגען יאָהרהונדערט, און דער וועלט־באַריהמטער רעוואָלוציאַנער און געניאָלע מאַראַלישע פּערזענליכקייט, גרינאָדי (גרשון) גרשוני.



געלערענט אין חדר, וואו ער האָט אָפּגעלערענט פערטהאלבען יאָהר און האָט אַרויסגעוויזען גרויסע פעהיגקייטען. נאָכדעם איז ער אָנגעקומען אין גימנאָזיע אין יאָהר 1870 און האָט געענדיגט אין יאָהר 1879 אלס דער בעסטער. אין גימנאָזיע איז מיט איהם פאַרגעקומען פאָלגענדיגער אינצידענט: דעם דירעקטאָר איז נישט געפּעלען געוואָרען אין דעם פּאַסיליע־נאָמען גרשוני די ענדונג נ, וואָס האָט, לויט זיין מיינונג, געקלונגען „צור־רושיש", און האָט מיט עקשנות געענדערט דעם פּאַסיליע־נאָמען גרשוני אויף גרשון, און אזוי איז עס פאַרבליבען.

אין 1885 געענדיגט מאָסקווער אוניווערזיטעט, פּראַקטיצירט 7 חדשים אין אַ קליין שטעטל ביי ביאליסטאָק און אַריבער קיין גראָדנע, וואו ער איז געוואָרען פאַבריק־דאָקטאָר ביי שערעשעווסקי'. אין 1892 אַוועק קיין אויסלאַנד און אין משך פון צוויי יאָהר זיך ספּעציאַליזירט און פאַרפאַלקאָמט אלס דאָקטאָר פון הויט און געשלעכטס קראַנק־הייטען אין די אוניווערזיטעט קליניקעס אין וויען, בערלין און פאַריז. אין 1894, צוריק פון אויסלאַנד, באַזעצט ער זיך אין ווילנע, באַקומט גלייך אַ שטעלע אלס אָרדינאַטאָר אין יאָקוב־שפיטאַל און אין 1897 אלס אָרדינאַטאָר אין אידישען שפיטאַל ביז 1920. די פּוילישע מאַכט האָט דאָ סקאַסירט די אָפּטיילונג פון הויט־און געשלעכטס־קראַנק־הייטען און פאַרגעלייגט דר. גרשוני'ן אַ שטעלע אין פּוילישען שפּירטאַל „סאָוויטש", אָבער איבער'ן אַנטיסעמיטיזם פונ'ם שעה פון די ווילנער שפיטאַלן ריחשא, האָט דר. גרשוני קאטעגאָריש זיך אָפּגעזאָגט פון דער גוטער שטעלע אין „סאָוויטש". זינט דאָן פאַרנעמט ער זיך בלויז מיט פריוואַטער פּראַקטיק.

דר. גרשוני איז אַן אויסערגעווענהליכער עניו און מיט אַ טיפּען

הארצענס-איידעלען פערזענליכען און נאציאנאלען עהרעננעפיהל, דערצו א מתמיד, וואס זיצט כל ימיו און לערענט און לייענט. ער האט דורכגעלייענט און דורכגעשטודירט טויזענדער און טויזענדער פון די בעסטע און פון די נייסטע ווערק פון די מעדיצינישע וויסענשאפטען בכלל און פון זיין פאך בפרט. ער שטעהט שטענדיג אין קאנטאקט מיט'ן לעצטען וואָרט פון דער וויסענשאפט. ער האט דורכגעפיהרט א סך מעדיצינישע דעמאנסטראציעס און געהאלטען א סך וויסענשאפט-ליכע רעפערעטען אין דער אלגעמיינער מעדיצינישער געזעלשאפט, וואו ער איז עהרענמיטגליד צוגלייך מיט דר. שאבאד און דר. ווירשובסקי.

ער איז איינער פון די גרינדער פון דער אידישער מעדיצינישער געזעלשאפט. אין 1807, ווען אין דער אלגעמיינער מעדיצינישער געזעלשאפט האט זיך אָנגעהויבען א שטארקער אנטיסעמיטישער קורס אויפ'ן געביט פון מעדיצינישער טעטיגקייט, האָבען עמליכע אידישע דאָקטורים, און ער אויך בתוכם, באַשלאָסען צו גרינדען אן אייגענע געזעלשאפט, וואָס איז אין 1920, לויט זיין אויסגעארבייטען פראָיעקט, פאַרוואַנדעלט געוואָרען פון א מעדיציניש-וויסענשאפטליכען קרוין אין א פראָפעסיאָנעלען פאַראיין מיט א ברייטער פראָגראַם. ביז 1923 איז דר. גרשוני געווען פאַרזיצער פון עהרענגעריכט און פון דאן ביז 1928 — עהרענפאַרזיצער פון פאַראיין. אין אָט דעם יאָהר 1928 איז ער אויסגעקליבען געוואָרען אלס עהרען-פאַרזיצער.

אין 1895 איז ער אויסגעקליבען געווארען אין קאמיטעט פון די ביליגע הייזער אין ווילנע (געגרינדעט און געשטיצט פון אק"א) און טיכטיג געארבייט. אז ער האט באַמערקט אין די ביליגע הייזער ביי גרויסע מאסען קינדער די פאָוואוס-קראַנקהייט, האָט ער אין 1901 אָר-גאַנצירט די קוראַציע פון אָט דער קראַנקהייט. דערצו האָט ער נאָך צוגענומען אויך אנדערע קינדער פון שטאָט. די דאן דורך דר. קאָ-וואַרסקי געגרינדעטע געזעלשאפט „קינדער פאַרזאָרגונג" האָט גענומען אויף זיך די גאַנצע זאָרג וועגען דעם. אין 1907 האָט ער דערוואָרבען אַ רענטגען-אַפּאַראַט און אָנגעהויבען באַהאַנדלען די פאָוואוס-קראַנקע קינדער מיט רענטגען שטראַלען. ביז דער וועלט-מלחמה האָט ער אויסגעהיילט קרוב 400 קינדער. דאָס איז געווען, אמת, בלויז א טייל פון די קראַנקע, אָבער פאַר אַלעמען זיינען געווען זעהר ווייניג מיטלען. אין דער צייט פון דער מלחמה און אָקופאַציע איז די צאָל פון אַזעלכע קראַנקע קינדער געוואָרען אַלץ גרעסער. האָט דר. גרשוני געפיהרט אונטערהאַנדלונגען מיט'ן „דזשאַינט", וואָס האָט איבערגע-נומען אויף זיך די אקציע אין פוילען. ס'האָט זיך אָנגעהויבען אַ סיסטעמאַטישע ארבייט אויסצוראָטען איין מאָל פאַר אַלע מאָל די פאָוואוס-קראַנקהייט ביי אידען אין פוילען, און די ארבייט איז גע-קרוינט געווארען מיט ערפאָלג. די קראַנקהייט איז בכלל אויסגעראָט

געווארען. אויב עס איז נאך עפעס פארבליבען, איז עס געווען איבער מאנגעל אין מיטלען. דאס איז געווען איינע פון די פרוכטבארסטע ארבייטן פון „דזשיינט“, וואס עס האט איהם אפגעקאסט 70 טויזענט דאלער.

די גאנצע צייט זינט דער עקזיסטענץ פון „טאז“ איז דר. גרשוני איינער פון זיינע מיטגלידער. אין „טאז“ פאר פראווינץ — איז ער פארויזער (דר. שאבאד איז פארויזער אין „טאז“ פאר שטאט). ער האט מיטגארבייט אין „פאלקס-געזונט“ מיט א גאנצער רייהע אר-טיקלען.

דר. גרשוני איז איינער פון די גרינדער פון „הילף דורך אר-בייט“, צוגלייך מיט אריה ניישול, דר. מאקאווער ז"ל און אינזש. קלע-באנאו. ער און י. ל. גאלדבערג פון ארץ ישראל זיינען היינט-צוטאג די איינציגע לעבען פארבליבענע גרינדער פון 1903. איינער פון די גאנצנטסטע פריינד פון דר. בנימין פין (זעה ארטיקל פון דר. שאבאד), האט דר. גרשוני געוואוסט, ווי מיט נוצען צו פארברויכען אויף „הילף דורך ארבייט“ דעם קאפיטאל, וואס דער דאזיגער מענשענ-פריינד האט איבערגעלאזען אויף די נעמען פון י. ל. גאלדבערג און אריה ניישול. ביז 1911 האט דר. גרשוני געארבייט אין „הילף דורך ארבייט“ אלס מיטגליד פון פארוואלטונג, און זינט דאן — עהרען-מיטגליד.

פון 1905 אן איז דר. גרשוני מיטגליד פון פארוואלטונג פון „מושב זקנים“ אין ווילנע ביז איצט, פון 1915 — פארויזער.

פון ערשטען ציוניסטישען קאנגרעס אן געהערט דר. גרשוני גרשוני צו דער ציוניסטישער ארגאניזאציע און איז ערשטער פארויזער פון ועד העירוני. גע-הערט צו דער ריכטונג „עת לבנות“ און איז טעטיג עד היום.

א שטילער טוער פאר'ן כלל, א ריינער אידעאליסט, א נוח לבירות — א ליבער מענש.

דר. צמח ב"ר יוסף-זעליג שב"ד



דר. צמח שאבאד

געבארען אין ווילנע ז' אדר תרכ"ד (5 פעוורא, 1864). פון פאטער'ס צד שטאמט עד פון די שב"ד'ס פון 17טען יארהונדערט (שב"ד — שליח בית דין), וואס ווע-רען דערמאנט אין שאלות ותשובות און

אין הקדמות צו אלטע ספרים, און פון דער מוטער'ס צד — אן אייניקעל פון דעם מחבר פון „תומת ישרים“ און בארימטען ראש

ישיבה „ר' מעלה'ס" ר' יעקב־דוד פעסקין (ר') „יאנקעלע", ווי דאָס פּאָלס האָט איהם גערופען מיט ליבע), וואָס האָט געשטאמט פון די קדושי הוראדנאָ (פון 17טען יאָרהונדערט).

געלערענט אין חדר ביו 11 יאָהר, דאָן אָנגעקומען פריהער אין רעאַל־שול, נאָכדעם אין גימנאַזיע, וואו ער האָט פּראָטעסטירט געגען עפעס אַן אומגערעכטיגקייט און איז דערפאַר אויסגעשלאָסען געוואָרען. אין אַ קורצער צייט אַרום זיינען זיינע עלטערן אַריבערגע־פּאָהרען קיין מאָסקווע, און ער איז אָנגעקומען אין אַ דאָרטיגער גימנאַזיע, וואו ער האָט זיך באַקענט מיט אייניגע זעהר וויכטיגע יונגעלייט — מיכאַאיל גאָץ, אַסיפּ מינאָר און אנדערע, וואָס האָבען איהם אַריינגעצויגען אין אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל. דאָ האָט ער זיך באַקענט מיט דער ראַדיקאַלער און „נאַראַדנישער" רוסישער לי־טעראַטור, מיט די פאַרבאָטענע ווערק פון טשערנישעווסקי, לאַוו־ראַוו און אנדערע און איז געוואָרען געשטימט רעוואָלוציאָנער. איהם איז נמאס געוואָרען די גימנאַזיע מיט איהר דריקענדיקען רעזשים און ער איז אַרויסגעטראָטען. אָנגעקומען אין קאזאַנער וועטעריןאַרען אינסטיטוט, באַלד תּרטה געקראָגען, ווידער אוועקגע־זעצט זיך איבער די גימנאַזיאַלע לימודים און אין מאי, 1884, אין טולע אויסגעהאַלטען דעם מאַטורעלען עקזאַמען.

אין דעם אַרויסלאָז איז געווען אויך דער באַריהמטער רוסישער שריפטשטעלער ווערעסאַיעוו (סמידאָוויטש). יענעם זומער האָט ער זיך באַקענט מיט'ן רוסישען דאָרף און זיינע סימפּאַטיעס צום פּשוט'ן פּאָלס זיינען נאָך מעהר פאַרשטאַרקט געוואָרען, אָבער דער גרעסטער טייל פון זיינע רעוואָלוציאָנערע חברים איז שוין דאָן געווען אַרעס־טירט און די פאַרבינדונגען מיט'ן רעוואָלוציאָנערען קרייזעל זיינען געווען שוין בלוין אומדירעקטע.

אין סעפטעמבער 1884 איז ער אָנגעקומען אין מאָסקווער אונ־ווערזיטעט אויפ'ן מעדיצינישען פאַקולטעט, וואו ער האָט געלערנט מיט גרויס התמדה; אַלס פּרייער צוהערער גלייכצייטיג באַזוכט אויך די לעקציעס פון פּאָליטישער עקאָנאָמיע און פּילאָזאָפיע אויפ'ן יורי־דישען פאַקולטעט און די לעקציעס, באַזונדערס פון דאָרווינישער ביאָלאָגיע, אויפ'ן נאַטורוויסענשאַפּטליכען פאַקולטעט. אויף אַזא אופן האָט סטודענט צמח שב"ד באַקומען אַ פּילזייטיגע בילדונג און עס האָט זיך אין איהם אויפגעוועקט אַ חשק איבערצוגעבן זיינע ידיעות און געדאַנקען אויף פאַפּיר. אין יולי 1886 האָט ער פאַר־עפענטליכט אין דער מאָסקווער ראַדיקאַלער צייטונג „רוסקי קוריער" זיין ערשטע ליטעראַרישע אַרבייט, „יעדינסטוואַ מיראַדאַניאַ" (די איינהייט אין דעם וועלטגעביי). נאָכדעם האָט ער געשריבען איי־ניגע אַרטיקלען אין „רוסקאיע באַגאַטסטוואַ" — „די רעגולאַטאָרי־

שע אייגענשאפטען פון מענשליכען אָרגאַניזם" און אַנדערע עהנליכע. באַלד איז ער אויסגעקליבען געוואָרען אין קאָמיטעט פון דער אַלגע-מיינער „סטודענטישער קיך", וואָס האָט גע'ש'מ'ט ווי אַ „נעסט פון קראַמאַלע". איבער אַ מסירה איז די „קיך" באַלד פאַרמאַכט גע-וואָרען. דער מסור האָט באקומען אַ פאַטש פון סטודענט סיניאָווסקי, וואָס איז דערפאַר געוואָרען פאַרשיקט און אָפּגעגעבען אין סאָל-דאַטען. דאָס האָט אַרויסגערופען סטודענטישע אומרוהען, און דער אַוניווערזיטעט איז אויף אַ געוויסער צייט פאַרמאַכט געוואָרען.

אין זיינע סטודענטישע יאָהרען, „די בעסטע צייט אין זיין לעבען", — ווי דר. שב"ד שרייבט אין זיין אויטאָביאָגראַפיע, — „איז ער געשטאַנען נאָהענט צו פאַרשידענע קרייזלאך, רוסישע און אידישע, און גענומען דאָס בעסטע, וואָס די גייסטיגע מאָסקווע האָט דאָן גע-קענט געבען". געווען באַפריינדעט מיט זעהר אַ סך אידען און ניט-אידען, וואָס האָבען שפּעטער געשפילט ערשט-ראַנגיגע ראָלעס אין פּאָליטישען, געזעלשאַפטליכען און קולטורעל-וויסענשאַפטליכען לעבען פון רוסלאַנד.

אין מאי, 1889, האָט ער געענדיגט דעם אַוניווערזיטעט מיט'ן טיטל „ליעקאַר" (אַרצט), פאַרבליבען אין מאָסקווע אַרבייטען אין אַ שפיטאַל און גרייטען זיך צום דאָקטאָר-קעזאַמען. אין יענער צייט, 1891, איז פאַרגעקומען דער גירוש מאָסקווע, וואָס האָט, פונקט ווי די פּאָגראַמען אין 1881, אויפגעטרייסעלט דאס גאַנצע וועלט-אידענטום. די אידישע אינטעליגענץ האָט אויפגעוואכט פון איהר זיסען עמאַנציפאַציע-חלום. זי האָט מיט שרעק דערזעהן, אז די שענסטע רוסישע אינטעליגענץ האָט אָנגענומען אַ מויל מיט וואַ-סער און ניט פּראָטעסטירט קעגען דער ברוטאַליטעט פון דער צא-דישער רעגירונג כלפי די אידען, — און זי האָט זיך אַ קער גע-טאָן צוריק צום פּאָלק, צו זעלבסטבאַפרייאונג. אַ באַזונדערס נייע האָפענונג האָט אויפגעבליט אין די הערצער פון די אידישע אינ-טעליגענטען פון באַראָן הירש'ס פלאַן צו קאָלאָניזירען די אידען אין אַרגענטינע. דר. שב"ד איז באַגייסטערט געוואָרען און האָט צוזאַ-מען מיט זיינע חברים לדעה זיך גענומען ענערגיש פאַר דער דאָזיגער טעריטאָריאַליסטישער אַרבייט. ער האָט זיך שריפטליך פאַר-בונדען מיט ניו יארק און אַרגענטינע, האָט אַפילו אַליין באַשלאָסען צו עמיגרירען, — אָבער פון דעם אַלעם איז גאָרנישט געוואָרען. גאָרנישט איז געוואָרען אויך פון זיין אָנבאַט צו געהן „דינען דעם פּאָלק" מיט זיין מעדיצינישער הילף אין די הונגער-געגענטען, וואו צעהנדליגער טויזענטער פויערים זיינען געלעגען געשוואָלענע פון הונגער, אָבער דער ענטפער איז געווען, אז „דערווייל דאַרף מען ניט". די אמת'ע סיבה פון אָפּזאָג איז אָבער געווען, וואָס ער איז אַ

איד. דערפאר איז איהם געלונגען צו ארבייטען מיט מסירת-נפש אין טאמבאווער גובערניע אפצושטעלען די כאַלעריע-עפידעמיע, וואָס איז דאָרטען אויסגעבראָכען אין 1892.

ער איז אַרויסגערופען געווארען אַהין א דאָנק זיין באַקאַנטשאַפט מיט גרויסע איידעלע רוישישע פערזענליכקייטען.

אין פּרילינג 1893 האָט ער געראַטעוועט פון פּלעקטיפּוס העם באַ-רימטען רוישישען שריפטשטעלער טורגעניעו'ס א פלימעניק, באקומען דערפאר 1,000 רובל און איז דערמיט אוועקגעפאָרען קיין וויען פאר-פאָלקאָמען זיך אין די דאָרטיגע לאַבאָראַטאָריעס און ביבליאָטעקען. פון דאָרטען איז ער אוועקגעפאָהרען צוריק קיין מאָסקווע, אָפּגעגעבען זיין 30-בויגענדיגע דיסערטאַציע און באקומען דעם דיפּלאָם פון דאָס טאָר מעדיצין. אין 1894 געקומען קיין ווילנע, וואו ער איז באַשטימט געווארען אלס אויסער-שטאט-דאָקטאָר אָהן שכירות אַפריהער אין סא-וויטש-שפיטאַל און דערנאָך אין אידישען. ווען עס איז אין סוויני-ציאן און ניוסווינציאן אויסגעבראָכען אַן עפידעמיע פון כאַלערע, איז ער קאָמאָנדירט געוואָרען אַהין, און עלטערע מענשען פון סווינציאן דערצעהלען נאָך ער היום צום גוטען זיין דאָרטיגע ארבייט אלס כאַ-לערע-דאָקטאָר. ער האָט אין ווילנע באַלד באַקומען א פיינעם נאָ-מען אויך אין דער פּריוואַטער פּראַקטיק, ניט בלויז אין דער אידישער, נאָר אויך ביי דער קריסטליכער באַפעלקערונג.

אין דערוועלביגער צייט האָט זיך אָנגעהויבען אויך זיין געזעל-שאַפטליכע און קולטורעלע טעטיגקייט. אין געהיימע און עפענטליכע פארוואַלונגען פלעגט דר. שב"ד ארויסטרעטען מיט רעפּעראַטען אויף פארשידענע טעמעס — וויסענשאַפטליכע, ליטעראַרישע און געזעל-שאַפטליכע. ער האָט גענומען א טיכטיגען אָנטייל אין דער אויפ-בויאונג און אנטוויקלונג פון דער ווילנער אָווענט-שול, וואָס האָט אין משך פון גאנצע 25 יאהר (1901—1925) געשפילט א גרויסע קולטור-רעלע און געזעלשאַפטליך-פאָליטישע ראָלע אין לעבען פון די אידישע אַרבייטענדיגע מאַסען און וואָס איז געווען דאָס ערשטע קעמערל פון דעם שפּעטער פארצווייגטען אידישען שול-וועזען און פון דער מאָ-דערנער אידישער קולטור בכלל. זיין נאָמען איז אזוי פארבונדען געווארען מיט דער אָווענט-שול, אז זי איז אָהן איהם ניט דענקבאר געווען. אז מ'האָט זיך דערמאָנט אָן דער אָווענט-שול, האָט מען זיך גלייך דערמאָנט אָן דר. שב"ד.

דר. שב"ד איז געווען איינער פון די גרינדער פון דער ווילנער אַפּטיילונג פון דער פּעטערבורגער געזעלשאַפט מפיצי השכלה און איהר וויצע-פּאַרזיצער און פּאַרזיצער פון איהר אָנהויב ביז'ן סוף פון איהר עקזיסטענץ, אין זומער 1919, ווען אויף איהר אונטערזאָגט איז אויפגעקומען דער צענטראַלער בילדונגס קאָמיטעט (צ. ב. ס.),

וואו דר. שב"ד שטעהט בראש ביו צום היינטיגען טאָג. אויף די צו-
זאמענפאָרען פון „מפיצי השכלה" איז דר. שב"ד אלע מאָל געווען
איינער פון איהרע העלעגאָטען און אונטער זיין השפעה און איני-
ציאטיוו האָט די ווילנער אָפטיילונג אין 1912 געשאפען די גראַד-
דיעזע ביבליאָטעק „מפיצי השכלה", וואָס איז ביי היינטיגען טאָג
איינע פון די גרעסטע אין ווילנע, און בעת דער דייטשער אָפּפא-
ציע — די אינגעל-שול „מפיצי השכלה" — די ערשטע עכט-אידישע
וועלטליכע פאָלקס-שול אין ווילנע — און די פאָלקס-שול אויף אַנטאָ-
קאָליע, וואָס דערמיט איז געלייגט געווארען דער גרונדשטיין פאר דעם
מאָדערנעם אידישען שול-וועזען.

ער איז געווען מיטגרינדער פון „הילף דורך ארבייט", איינער
פון די גרינדער און מיטגרינדער פון דער פילאָנטראָפישער און
האַלב-פאָליטישער „בראָטאָליביוואָיע אַבשטשעסמטוואָ". ער פלעגט גע-
מען אַן אַנטויל אין די פיראָגאווער צוזאמענפאָרען פון די רוסישע
דאָקטוירים, וואָס האָבען דאָן געמאָרגען אויך אַ פאָליטישען כאַראַק-
טער, און האָט דאָרטען געהאַלטען רעפעראַטען וועגען סטאַטיסטיק
פון שטערבליכקייט אין ווילנע און וועגען אַנדערע מעדיצינישע פאָר-
שונגען.

אין דער תקופה פון דער באַפרייאַונגס-באוועגונג איז ער גע-
ווען דער אָרגאַניזאַטאָר פון דער „אידישער דעמאָקראַטישער גרופע",
וואָס האָט געהאַט אַ געוויסע השפעה אין אידישען געזעלשאַפּטליכען
און פאָליטישען לעבען.

בעת עס האָט אין אָקטאָבער, 1905, געהאַלטען ביי אַ פאָגראָם
אין ווילנע, איז דר. שב"ד געווען דעלעגירט פון דער דעמאָקראַטי-
שער גרופע צו דער געהיימער פאָראַייניגטער אָרגאַניזאַציע פון באַ-
וואפענטען זעלבסטשול פון די רעוואָלוציאָנערע פארטייען. אין צוזא-
מענהאַנג דערמיט פלענען ביי דר. שב"ד'ן זיך צוזאמענקומען פאָר-
שטייער פון פאָליטישע פארטייען, און פון די פ. פ. ס. איז עטליכע
מאָל געווען ביי איהם יאָן פילסודסקי, אַ ברודער פון יוזעף פיל-
סודסקי. דר. שב"ד איז דאָן געווען איינער פון די אָרגאַניזאַטאָרען
פון די סאַניטאַרע אָפטיילונגען אויפ'ן פאל פון אַ פאָגראָם און פון אַ
צוזאַמענשטויס בעת אַ נייעם גענעראַל סטרייק (נאָו, 1905). אין
רעזולטאַט פון דעם אַלעם איז דר. שב"ד אַרעסטירט געווארען (11
דעצ.), ער איז אָפגעזעסען אין לוקישקער טורמע זעקס חדשים און
איז פאַר'משפּט געווארען ארויסצופאָרען אויף דריי יאָהר קיין אויס-
לאַנד, וואו ער האָט געלעבט אין דייטשלאַנד, שווייץ און ענגלאַנד און
דאָרטען ווייטער פארפאָלקאָמט זיך אין זיין פאָד. ער האָט באקומען
אַן ערלויבעניש צוריקצוקומען קיין ווילנע נאָך פאר'ן אויסגעהן פון
טערמין פון זיין פארשיקונג, און דעם 7טען מאי, 1907, האָט זיך

דר. שב"ד אומגעקעהרט צוריק קיין ווילנע, וואו ער האָט באַנייט זיין מעדיצינישע און געזעלשאַפטליכע טעטיגקייט.

לויט זיין איינציאטיוו איז געשאפען געוואָרען די „אנטי־טובער־קולאָזע ליגע“, די איינציגע אָרגאַניזאַציע, וואס האָט פאַראייניגט דאָס טוירים און געזעלשאַפטליכע טוער פון אַלע נאַציאָנאַליטעטען: רוסען, פּאָליאַקען, אידען און ליטווינער. דר. שב"ד איז געווען איהר וויצע־פּאַרזיער, האָט געהאַלטען פּאַרטראַגען, געשריבען אַרטיקלען, צו־זאַמענגעשטעלט באַריכטען און געאַרבייט זעהר אַקטיוו. די אויס־נאַבען פון דער ליגע האָבען זיך געדרוקט אין רוסיש, פּויליש, אידיש און ליטוויש. די מלחמה האָט איבערגעריסען די טעטיגקייט פון דער „אנטי־טובערקולאָזער ליגע“, ווי פון אַלע אַנדערע געזעלשאַפטען.

מיט'ן אויסברוך פון דער וועלט־מלחמה האָט דר. שב"ד פריי־וויליג געאַרבייט אלס דאָקטאָר אויפ'ן גאַליציאַנער פּראָגנא. אין די גאַליציאַנער אַקופירטע שטעט האָט ער געפרובירט פאַרבינדען זיך מיט די אַרטיגע אידישע געזעלשאַפטליכע טוער, כדי צו ברענגען הילף דער דאָרטיגער אידישער געליטענער באַפעלקערונג, אָבער עס איז איהם ניט געלונגען, ווייל די גאַליציאַנער אידען האָבען ניט געהאַט קיין צו־טרוי צו אַלע די, וואָס האָבען געהאַט א „שייכות“ צו די אַקאָפּאנטען, און דער עיקר, ווייל זיי זיינען געווען הייסע עסטרייכישע פּאַטריאַטען. מיט'ן אָנהייב פונ'ם אַפּטרעטען פון די רוסישע חיילות איז דר. שב"ד צוריקגעקומען אהיים קיין ווילנע און ער האָט באַשלאָסען צו פאַרבליבען דאָ, וואָס פאַר א שווערע צייט עס זאָל ניט קומען. זיין פּאַמיליע איז אוועקגעפאַרען קיין פעטערבורג, — און דאָ האָט זיך ערשט צעבליהט דר. שב"ד'ס קולטורעלע און געזעלשאַפטליכע טעטיגקייט.

אין משך פון דער גאַנצער צייט פון דער דייטשער אַקאָפּאציע איז דער גאַנצער יאָך פון זאָרגען געווען וועגען ראַטעווען די אויס־גייענדיגע ווילנער אידישע באַפעלקערונג געלעגען אויף די קעפ פון עטליכע פּראָמינענטע מענשען. דר. שב"ד איז געווען איינער פון זיי. ער האָט געזאָרגט וועגען ברויט, א שוך און א קלייד פאַר די פאַראַרימטע מאַסען, וועגען מעדיצינישער הילף פאַר די קראַנקע, וועגען א היים פאַר די פאַרוואָרלאָזטע קרבנות פון די גירושים, וועגן אַ טראָפען מיכל פאַר די קליינע קינדער, וועגען קינדער־היימען און שולען פאַר די קינדער פון שול־עלטער, וועגען אויפזאַמלען און איינהאַלטען די היסטאָרישע דאָקומענטען פון דער פּינסטער־בייזער צייט פאַר די קומענדיגע געשיכטס־פאַרשער, וועגען דרוקען היסטאָרישע יאָהרביכער און אַזוי ווייטער א. א. וו., אָהן א שיער און אָהן א סוף, — פאַר'ן גוף און פאַר דער נשמה פון זיין צעמורשטען פאָלק. אומעטום און אַלע מאָל איז ער, צוזאַמען מיט זיינע עטליכע חברים,

געווען אויפ'ן פלאץ. וואו נאָר א צרה, וואו נאָר אן אומגליק, וואו נאָר א טראגעדיע, — האָט דאָס פאָלק געהאַט נאָר איין אויסגאנג — לויפֿען צו דר. שב"ד, לויפֿען צו דר. וויגאָדסקי, לויפֿען צו ראבינער רובינשטיין, לויפֿען צו יוסף איזביצקי! אלע זיינען אָט די הערליכע פערזענליכקייטען געווען ביים פאָלק געאכט און געליבט און אין אלע מען אין זיי האָט עס געזעהן זיינע רעטער, געשיקט פון גאָט! טרערען פון דערווארעמטע געפיהלען פלעגנען זיך שטעלען אין די אויגען ביי יעדען ביים דערמאָנען די דאָזיגע נעמען.

דר. שב"ד האָט יעדען מין הילף געזעהן דורכצופיהרען אָרגאניזירט און האָט פאר יעדען מין אונטערשטיצונג געשאפען ספעציעלע אָרגאניזאציעס. אויסרעכענען זיי בלויז דארף פארנעמען א היבשע צאָל זייטען. אין א באגרעניצטער נאָטיץ איז עס אוממעגליך צו טאָן. מאסען ארבייטען וועגען זיין טעטיגקייט זיינען שוין אָנגעשריבען און גאנצע ביכער דארפֿען וועגען איהם געשריבען ווערען. ס'איז גענוג צו דערמאָנען זיינע „ווילנער זאמעלביכער“, דעם „פנסס“ פון דער היסטאָריש-עטנאָגראפישער געזעלשאפט, מ. שאליט'ס זשורנאל „לעבען“, דר. וויגאָדסקי'ס „אין שטורעם“, דעם „פנסס“ פון „יעקאָפּאָ“, „אויף די חורבות פון מלחמות און מהומות“, די מאסען ארטיקלען וועגען איהם אין „ווילנער טאָג“ און אין אנדערע ווילנער און אנדער-שטאָטישע צייטונגען, וואו עס ווערט געשילדערט זיין רייך, רוהמפול לעבען פאר'ן כלל, פאר זיין פאָלק, וואָס ער וויל עס זעהן אין א נייער רענעסאנס.

אין געגענט־קאָמיטעט צו העלפֿען די קרבנות פון דער מלחמה און פאָגראַמען („יעקאָפּאָ“) איז דר. שב"ד פאָרויצער און איינער פון די טיכטיגסטע טוער פון ערשטען טאָג פון זיין גרינדונג ביז צום היינטיגען טאָג. אין דער געזעלשאפט צו פארשפרייטען ארבייט צווישען אידען („אַרט“), אין דער געזעלשאפט צו פארהיטען דאָס געזונט פון דער אידישער באפעלקערונג („אַזע — „טאָז“), אין צענטראלען בילדונגס־קאָמיטעט, — אומעטום איז ער איינער פון די ערשטע גרינדער און פאָרויצער. ער איז געווען פאָרויצער אין דער ערשטער דעמאָקראטישער קהילה (1919—1920), ראטמאן אין ווילנער שטאָט־ראט פון 1919 ביז 1934, סענאטאָר פון 1928 ביז 1930, איינער פון די גרינדער פון דער היסטאָריש-עטנאָגראפישער געזעלשאפט א. נ. פון ש. אַנסקי ז"ל אין ווילנע. ער איז איינער פון די גרינדער און פאָרויצער פון דער דעמאָקראטישער פארטיי, מיטגליד פון דער פאָר-וואלטונג פון דער צענטראלער שול־אָרגאניזאציע אין דער פוילישער רעפובליק. ער איז באַגייסטערט פאר'ן אידעאל פון פראָדוקטיוויזירן די אידישע מאסען אויף לאַנד — אומעטום: אין ארץ ישראל און אין ביראָ בירושאן, אין איראָפּע און אין אמעריקע, — א פאָלי-

טעריטאָריאַליסט. ער איז די נשמה פון דער אידישער שול-באווע-נונג און וויל זי זעהן אלס א פאָלקס-באווענונג. אומעטום — אויף פארזאמלונגען און אין דער פרעסע, אין מאַגיסטראַט און אין סענאט — האָט ער אלע מאָל געקעמפט פאר די רעכט פון דער אידישער שול, פון דער אידישער קולטור, וואו ער פארטרעט אן אונאָפּהענגיגע ריכטונג.

דר. צמח שב"ד איז איינער פון די ערשטע און וויכטיגסטע אָרגאַניזאַטאָרען און טיכטיגער טוער פונ'ם אידישען וויסענשאפט-ליכען אינסטיטוט ("יוו"א), גיט פאר איהם אוועק זעהר א סך צייט און זענענדיק, ווי אויך מאטעריעלע מיטלען, נעמט א גרויסע אַנטויל אין זיינע אויסגאבען, באזונדערס אין די "יוו"א-בלעטער", און זיינע גרויסע פארדינסטען זיינען באַלוינט געווארען מיט טיפער דאנק-באַרקייט מצד די אנדערע גרויסע טוער פון "יוו"א, וואָס האָבען געגרינדעט אויף זיין נאָמען אן אַספּיראַנטור פאַר יונגע געלערענטע און וויסענשאפטליכע פאָרשער.

דר. שב"ד איז געווען רעדאקטאָר פון א גאנצער רייהע ווערט-פולע אויסגאבען: צוזאמען מיט משה שאַליט — די "ווילנער זאמעל-ביכער", צוזאמען מיט משה שאַליט און נאָכדעם מיט דר. א. וויר-שובסקי, ש. 5. ציטראָן ("ז"5) און ז. רייזען — דעם דערמאָנטען "פּנס" פון דער היסטאָריע-געז., צוזאמען מיט ה. ד. נאָמבערג ("ז"5), אדוו. ע. פינקעלשטיין ("ז"5) און אדוו. י. טשערניכאָו — דעם "פרייען געדאַנק", וואו ער האָט פאָרגעלייגט א רייהע פראַיעקטען פון רעאַליזירען זיינע אידעאלען פון פראָדוקטיוויזאַציע און טעריטאָריאַ-ליזאַציע. ער האָט פארעפנטליכט אין פארשידענע שפראַכען, אויך אין אידיש, ווערטפולע מעדיצינישע אַרבייטען, העכסט-אַריגינעלע פאָר-שונגען. אין זעהר ערנסטע אידישע צייטשריפטען האָט ער פאר-עפּענטליכט אומגעהויערע מאסען ארטיקלען וועגען אַלע אידישע אַקטועלע סאָציאַל-פאָליטישע און קולטור-פראגען, ווי אויך אויפ'ן געביט פון געזעלשאפטליכער מעדיצין. בלויז די רשימה פון זייערע מיטלען דארה פארנעמען א פאָר גרויסע דרוק-בויגען. אָבער ליבער פון אַט די ארטיקלען איז איהם זיין טעטיגקייט צו פארשפרייטען פאָר-פולערע וויסענשאפטליכע ידיעות פון מעדיצין און היגיגענע צווישען די ברייטע שיכטען פון פאָלק, ווייל ליבער פון אַלץ איז איהם דאָס פאָלק. פון אַלע זיינע אויסגאבען איז די טייערסטע ביי איהם געווען דער זשורנאַל "פאָלקס געזונט". עלף יאָהר איז דר. שב"ד גע-שטאַנען אויף זיין פאָסטען אלס רע-אַקטאָר און הויפט-מיטאַרבייטער פון "פאָלקס-געזונט", וואו ער האָט ארויסגעוויזען א קאָלאָראַלע מע-דיצינישע ערוויציע און גרויס טאַלאַנט אין פאָפּולאַריזירען פאר די ברייטסטע פאָלקס-מאסען אין אַלע פאָרוואָרפענסטע ווינקעלעך די פאר-

שידענארטיקסטע צווייגען פון די מעדיצינישע וויסענשאפטען און היגיענע. אין די עלף יאָהרנאָנג „פאָלקס-געזונט“ האָבען מיר אַן אוצר פון גלענצענדיגע פאָפּולער-וויסענשאפטליכע מעדיצינישע און היגיענישע ארבייטען, וואָס האָבען פאָר'ן לעזער אַ לאַנג-דויערענדיגען ווערט.

דר. שב"ד האָט צוגעצויגען צום זשורנאַל אַ גאנצע רייהע ערנסטע מעדיצינער און היגיעניסטען און האָט אַ סך דאָקטוירים-אסימילאַטארען פאַר איין גאָנג פאַר אידען געמאַכט. צענדליגער ביכער און בראַשורען פון זיין פאך האָט דר. שב"ד, הויז דעם, פאַר-עפענטליכט און אויך צענדליגער ביכער און בראַשורען פון „אָזע-טאָז"-פאַרלאַנג האָט ער רעדאגירט. און אומעטום האָט ער געגעבען אַ שעהנעם, זאפטטיגען, מוסטערהאַפטען סטיל.

און דאָס אַלץ האָט דר. שב"ד געמאָן מיט אמת'ן מסירת נפש, מיט האַרציגער ליבע צום פאָלק, וואָס שענקט איהם געגענווייטיג זיין אויפריכטיגע ליבע און טיפע פאַרעהרונג.

דר. הערץ קאוואַרסקי

געבאָרען אין סווינצואַ (ווילנער קרוין) אין מאי, 1869. זיין פאָטער, ר' אשר, א סוחר אַ משכיל, און זיין מוטער, בתיה, פון דער באוואוסטער קורלענדישער אינטעליגענטער משפּחה יאָעלסאָן, האָבען געוואָלט געבען זיין ערע קינדער אַ אידישע און אַ וועלטליכע דער-ציהונג און האָבען זייער הערצ'ן צו פינף יאָהר אָפּגעגעבען אין חדר און צו צעהן יאָהר אין גימנאַזיע אין ריגע. נאָכ'ן באקומען די רייה-צייגעניש איז ה. קאוואַרסקי אָנגעקומען אין דאָר-פאטער אוניווערזיטעט אויף מעדיצין און גע-ענדיגט אין 1894. אַ קורצע צייט האָט ער געארבייט אין נאָוואַגאָראָד אין זיעמס-



דר. הערץ קאוואַרסקי

בלומענטאַל'ס כעמיש-באַקטעריאָלאָגישען אינסטיטוט און נאָכדעם פראַקטיצירט אין לאַסק אין פּוילען. אין 1898 ספּעציאַליזירט זיך אין ווילנע אַלס קינדער-דאָקטאָר אין שפיטאַל „יאקוב“, אין דער קינד-דעראַמבולאַטאָריע, דער ערשטער אין ווילנע. באַלד זיך דערוואַרבען אויך אַ גוטע פריוואַטע פראַקטיק.

בין 1905 געווען אַ מיטגליד פון דער ציוניסטישער אָרגאַניזאַציע,

וואו ער האָט געהאַלטען ערנסטע רעפּעראַטען, ווי למשל, "ניטשע וועגען אידען", "פּיזישע דערציאונג אין אַלטערטום און איצט", און געדרוקט זיך אין דער ציוניסטישער "בודישטשנאַסט".

נאָכ'ן אויסברוך פון דער רוסיש-יאַפּאַנישער מלחמה אין ער מאָביליזירט געווארען אלס מיליטער-אַרצט, האָט געאַרבייט אין כאַר-בין, דער עיקר אין טשיטא, וואו ער האָט אָנגעפיהרט די עווא-קראציע פון די קראנקע און פאַרוואונדעטע זעלנער; שפּעטער האָט ער וועגען דעם אַלעם אָנגעשריבען אין רוסיש אַ בוך פון קרוב 300 זייטען.

אין 1905, נאָך דער רוסיש-יאַפּאַנישער מלחמה, געקומען צוריק קיין ווילנע. דאן פאַרעפּענטליכט אַ ווערק וועגען דער ענגלישער קרענק, די ערשטע אויספאַרשונג אויף דעם געביט אין ווילנע, אויך צוויי פּאָפּולערע בראַשורען: "ווי צו דערנערען אַ קינד ביז 3-יעריגען עלטער" און "ווי צו פאַרהיטען זיך פון אנשטעקענדיגע קראנקהיי-טען", אַלע אין רוסיש. געאַרבייט אין פעטערבורגער פּאָפּולערע מעדיצינישע זשורנאַלען און געווען מיטאַרבייטער פון די ווילנער רוסישע צייטונגען: "סעווער-אַפּאַדנאַיע סלאָוואַ", "סעווער-אַפּאַדנאַיע גאַלאַס".

אָועקגעפאַהרן קיין אויסלאַנד זיך פאַרפּאַקאַמען אין זיין פאך, און ווען ער איז צוריקגעקומען אין 1907 קיין ווילנע, איז ער אַ באַשולדיגטער אין אָרגאַניזירען דעם אויפשטאַנד אין טשיטא אין 1905, פאַרשיקט געוואָרען קיין אירקוטסק (סיביר) און נאָכ'ן באַל-דיגען באַפרייט ווערען געקומען צוריק קיין ווילנע.

דאן האָט זיך ביי איהם אָנגעהויבען אַ פרוכטבאַרע געזעל-שאַפטליך-מעדיצינישע און קולטורעלע טעטיגקייט. ער האָט אַ סך געאַרבייט וויסענשאַפטליך און פאַרעפּענטליכט מעדיצינישע אַרבייטען אין רוסישע מעדיצינישע זשורנאַלען, אויך אין בוך-פאָרם. געהאַלטען פּאַרטראַנען אין דער מעדיצינישער געזעלשאַפט וועגען מעדיצינישע פראַגען און זיך ענערגיש באַטייליגט אין אָרגאַ-ניזירען קינדער-היימען אין די "ביליגע הייזער", אויף פּאַהוליאַנקע, זאַרעמשינע, אָסטראַבראַם. מיטגעאַרבייט אויך אין "הילף דורך אַר-בייט" אויפ'ן געביט פון קינדער-פאַרזאָרגונג.

די אַלע אַרבייטען זיינען אָבער געווען צוואוואַרפען, אָהן אַ פאַרבינדונג צווישען זיך, און עס האָט זיך ניט געקלעפּט. האָט דר. קאָוואַרסקי אין 1908 באַשלאָסען צו גרינדען אַ געזעלשאַפט פאַר דערציאונג און אונטערריכט פון קינדער, און באַלד איז אַזאַ גע-זעלשאַפט ערלויבט געווארען אונטער'ן נאָמען "אַבשטשעסטוואַ פּאַפּיע-טשעניאַ אַ דיעטיאַך" — געזעלשאַפט פון קינדער-פאַרזאָרגונג. פאַר-

זיצער איז געוואָרן איהר גרינדער: דר. קאָוואַרסקי (האַראַצי אָסיפּאָ-וויטש, ווי מ'האָט איהם דאָן גערופען).

די געזעלשאפט איז ענטוויקעלט צוגעטרעטען צו דער אַרבייט, און שוין אין הערבסט פון זעלביגען יאָהר (1908) האָט זי גע-עפענט אויף באַשטאַנאַס א מיידעל-שול אין רוסיש. פאַרוואַלטער איז געוואָרען דער באַוואוסטער און מאַלאַנטפולער פּעדאַגאָג אַקס סעמיאַנאָוויטש ריוועסמאַן, א ברודער פון דעם פאַבל-דיכטער ריוועס-מאַן, און גרונדלעכערער יוסף קאַמענעצקי. די שול האָט זיך וואָס ווייטער אלץ מעהר אַנטוויקעלט און איז געוואָרען זעהר פאַפּולער אין שטאָט. אין אָנהייב פון דער דייטשער אָקופאַציע איז די שול אַריבער צו דער אידישער לערנשפּראַך און נאָכ'ן טויט פון דיכטער שמעון פּרוג איז די שול אָנגערופען געוואָרען אויף זיין נאָמען, און ביי היינטיגען טאָג איז זי די גרעסטע אידישע שול אין ווילנע.

די געזעלשאפט האָט געגרינדעט די ערשטע קינדער-ביבליאָטעק, וואָס טראָגט היינט דעם נאָמען פון לעהרער לאַנדוי ביים צ. ב. ס. מיט א באַזונדערער ענערגיע האָט „קינדער-פאַרוואָרגונג“, ד. ה. דר. קאָוואַרסקי געאַרבייט פאר פיזישער דערציאונג צווישען אידען, הויפט-זעכליך צווישען קינדער. צו דעם צוועק האָט זי אָרגאַניזירט א קאָדער ערשטע אָנפיהרער פון פיזישער דערציאונג. אַלס הויפט-אָנפיהרער איז באַשטימט געווארען מאַקס מאַזאָ, דער היינטיגער דירעקטאָר פון דער „ווילנער טרופע“, וואָס איז אויף די הוצאות פון דער געזעלשאפט אַוועקגעשיקט געוואָרען צו פארפאַלקאָמען זיך אין פאך פון פיזישער דערציאונג אין אויסלאַנד. די געזעלשאפט האָט דורכגעפיהרט פאַרלעזונגען פאר דערוואַקסענע, אָבער הויפטזעכליך פּסיכאָלאָגיש-פּעדאַגאָגישע. אַראָנזשירט די ערשטע פאַרלעזונג פאר קינדער אויף אידיש אין קינאָ, געגרינדעט דעם ערשטען פאַרלאָג פון קינדער-ליטעראַטור אויף אידיש (יוסף קאַמענעצקי). אין 1909 אָר-גאַניזירט די ערשטע פאַרלעזונגען פאר דערוואַקסענע אויף אלע צוויי-גאַנצן פון וויסענשאפט — פריהער פאר אינטעליגענטערע און שפּעטער פאַר'ן ברייטען עולם, — פאר א קליינעם אָפּצאָל.

אין אָנהייב פון דער וועלט-מלחמה איז דר. קאָוואַרסקי ווידער מאַביליזירט געווארען און ער האָט געאַרבייט אין ווילנער מיליטערי-שען שפיטאַל. אין 1915 עוואַקואירט פון ווילנע קיין וויטעבסק, נאָכ-דעם קיין לעפּעל, וואו ער האָט אין טראַנשייען אָרגאַניזירט שפיטעלער פאר מיליטער, און אין 1916 — קיין מאַסקווע אין „ווילנער מילי-טערישען שפיטאַל“. אין 1918, נאָך דער אָסטאַבער רעוואַלוציע, איז דר. קאָוואַרסקי געקומען צוריק קיין ווילנע, ווען דאָ איז נאָך גע-וועזען דער דייטש. אין אָנהייב 1919 איז ער פון דער ראַטען-מאַכט געווען באַשטימט אַלס אָנפיהרער פון קרעסטליט (ליטווישער רויטער

קרייז) און אין א גאנצע רייהע שפיטעלער, וואו ער האָט געאַרבייט ביז דעם 12טען אפריל, 1919, ווען עס זיינען אין ווילנע אַריין די פּאָליאַקען. אין יוני, 1919, האָט ער אָרגאַניזירט דעם קינדער-שפיטאַל פון דער קהילה אין זוועריניץ און איז דאָרטען די גאַנצע צייט עד היום פאַרוואַלטער. אין „טאָז“ האָט ער אָרגאַניזירט די שול-מעדיצין אין דער 2-יאָהריגער שוועסטער-שול און אין די איבעריגע אָפּטיילונגען.

אין 1919, נאָך ש. ניגער'ס אָפּפאַהר, איז דר. קאָוואַרסקי גע-ווארען פאַרויצער פון צ. ב. ק. צוזאַמען מיט דר. צ. שב"ד'ן. די לעצטע פאַר יאָהר איז ער עהרען-פאַרויצער און דר. שב"ד — פאַרויצער. בלב ונפש האָט ער, פונקט ווי דר. שב"ד, זיך אָפּגע-געבען דער ארבייט פאַר'ן אידישען שול-וועזען, וואָס האָט זיי ביידען אָפּגעקאָסט אַ סך צייט, ענערגיע, געזונט און אויך געלט.

צו גלייכער צייט האָט ער געהאַלטען פאַרלעזונגען פאר דער אידישער לעהרערשאפט אויף פסיכאָלאָגיש-פּעדאַגאָגישע טעמעס און געשריבען אין די אידישע צייטונגען און אין די אויסגאַבען פון ציש"א און צ. ב. ק. וועגען אַסטועלע פראגען פון אידישער קול-טור און שול-וועזען אין פּעדאַגאָגישען זשורנאַל „די נייע שול“, „ווע-גען דעפּעקטיווע קינדער“ און רעדאַגירט דר. ישראל רובינעס „דע-פּעקטיווע קינדער אין דער אידישער ליטעראַטור“.

ער האָט געאַרבייט אין דער אָרגאַניזירקאַמסיע פון ייוו"א צו-זאַמען מיט נחום שטייט, דר. מ. וויינרייך און ז. רייזען, זיך בא-טייליגט אין אויסאַרבייטען די תקנות פון ייוו"א און ארבייט די גאַנצע צייט ביז היינט אין דער פסיכאָלאָגיש-פּעדאַגאָגישער סעקציע ביים ייוו"א.

ער האַלט פאַרטראַגען אין דער אידישער מעדיצינישער געזעל-שאפט און שאפט כסדר וויסענשאפטליכע זווערק.

דאָ קענען דערמאָנט ווערען בלויז ווייניגע פון די דאָזיגע ווערק פון דר. קאָוואַרסקי, ווייל בלויז ווייניג געפינען זיך אויף דער האנט: „וועגען באַדען נייגעבאַרענע“ (דייטש), וויען-לייפציג 1899; „וועגען ראכטיס אין ווילנע“ (רוסיש); „געדאַנקען וועגען דערציאונג“, אין זשורנאַל „יעוורויסקי מיר“, 1909; זיינע ארבייטען אין „וואַרטשעבנאַיאַ גאַזעטאַ“, 1912, „יאָהרבוך פיר קינדערהילקונדע אונד פיזישע ער-ציהונג“, און זיינע ארבייטען אין די „ייוו"א-בלעטער“ און אין די „שריפטען פאר פסיכאָלאָגיע און פּעדאַגאָגיע“. אַן ערשיינונג אין דער פסיכאָלאָגישער וויסענשאפט איז זיין ווערק „מאַניסטיטשעסקאַיאַ פסיכאָלאָגיאַ“, בערלין, 1929.

פון די אלע טרוקענע פאַקטען און רשימות קען מען זעהן, וואס פאַר גראַנדיעזע ארבייט דר. הערץ קאָוואַרסקי האָט אויפגעטאָן און

טוט-אויף אויף די געביטען פון געזעלשאפטליכער מעדיצין, קולטור, שול-וועזען און וויסענשאפטען. ער שפרדעלט מיט ענערגיע און איר ניציאטיוו, מיט איבערגעבענקייט דער געזונטמאכונג און דערציאונג פון די אירישע קינדער. דערפאר איז ווילנע פארליבט אין דעם הויכען, שלאנקען, שענהעם, אייביק-יונגען דר. קאָוואַרסקי.

דר. אברהם ווירשובסקי

געבאָרען אין ווילנע י"ז טבת תר"ל אין א נגידשער סוחרישער פאמיליע. ביז 10 יאהר באקומען א שטרענגע אָרטאָדאָקסישע דערצי-אונג. דאן באזוכט גימנאזיע און אין יאהר 1896 געענדיגט מיט אן אויסצייכענונג דעם מעדיצינישען פאקולטעט פון קאזאנער אונ-ווערזיטעט. אין יאהר 1900 באקומען דעם טיטעל דאקטאָר מעדיצין ביי דער פעטערבור-נער מעדיצינישער אקאדעמיע.



דר. ווירשובסקי

פראקטיצירט אין ווילנע, וואו ער אר-כייט פון מערץ, 1901, ביז היינטיגען טאָג אין שטאטישען אירישען שפיטאל און זינט פעב-רואר, 1924, פארנעמט ער דעם פאסטען פון שעה-דאקטאָר. די גאנצע 34 אהר איז ער אַנ-פיהרער פון דער שטאטישער אָפטיילונג פאר פסיכישע קראנקהייטען. ער האָט אויך אנטויל גענומען אין די אנשטאלטען פון געזעלשאפטליכער פסיכיאטריע, ווי דער אנשטאלט פאר יוגענטליכע פארברעכער, אַלקאהאָליקער, אין קאַלאָניעס, וואָס האָבן אויפזוכט איבער אומהיילבארע פסיכיש-קראנקע, און איז שטענ-דיגער מיטגליד פון פרעזידיום פון דער פסיכיאטרישער געזעלשאפט.

דר. ווירשובסקי האָט פאַרעפּענטליכט קרוב 150 אָפּהאַנדלונגען איבער מעדיצינישע פראגען אין רוסיש, פויליש, דייטש און איריש. פון די דאָזיגע אָפּהאַנדלונגען האָבען קרוב 30 ווערק א שייכות צו יודאיק, ווי, למשל: „גט ביי אידען צוליב משוגעת“, „פסיכישע עפיר-דעמיעס אין דער אירישער געשיכטע“, „דאָס פראָבלעם זעלבסטמאָרד ביי אידען“, „שיכרות ביי אידען“, „די דעמאָנאָלאָגיע ביי אידען“, „נער-וועזע און פסיכישע קראנקהייטען אין תנ"ך און תלמוד“, „פסיכאָ-פאַטאָלאָגיע אין קבלה“, „די פיזיאָלאָגישע באַגרינדונג פון דעם איסור פון בשר וחלב“, „די פסיכאָפאַטאָלאָגישע אייגענשאפטען פון די אירישע פאַציענטען“, „דער „פסיכאסטענישער כאַראַקטער פון די ליטווישע אידען“, „פסיכאָפאַטאָלאָגישע טיפּען אין פרעס ווערק“,

וועגען אַנסק׳ס „דיבוס“, וועגען „שבתִי צבי“, און אַנדערע משיחים ביי אירען א. א. וו. (רוסיש, פּויליש און אידיש).

מיט אייניגע פון די דאָזיגע אַרביטען איז דר. ווירשובסקי אַרויסגעטראָטען אויף דאָקטוירים־צוזאַמענפּאָהרען — רוסישע, פּוילישע און אידישע.

פון צייט צו צייט דרוקט ער אויך אַרטיקלען אויף אַלגעמיינע טעמעס — אין פאַרשידענע צייטשריפטען.

ער איז געווען פאַרזיצער פון דעם „אידישען וויסענשאפטליך־ליטעראַרישען קרייזל“ אין ווילנע פאר דער מלחמה. געווען איינער פון די גרינדער פון דער געזעלשאַפט „ליבהאָבער פון אידישען אל־טערטום“ אין ווילנע (1913), וואָס טראָגט איצט דעם נאָמען „אידי־שע היסטאָריש־עטנאָגראַפישע געזעלשאַפט א. נ. פון ש. אַנסקי ו״ל“, און איז יאָהרען לאַנג געווען איהר פאַרזיצער. צוזאַמען מיט דר. צ. שב״ד, ש. ל. ציטראָן (ו״ל), מ. שאַליט און ז. רייזען איז ער געווען דעראַקציע־מיטגליד פון דעם היסטאָרישען „פּנסק“ פון דער היסט. עטנ. געזעלשאַפט.

שטענדיגער גבאי פון דער וועלט־בארימטער שטראַסן־ביבליאָטעק און מיטגליד פון דער ציוניסטישער אָרגאַניזאַציע.

אין 1925 איז ער אויסגעקליבען געווארען אלס עהרענמיטגליד פון דער ווילנער מעדיצינישער געזעלשאַפט און אין יאָהר 1929 איז ער אויסגעצייכענט געווארען מיט א הויכען פּוילישען אָרדען.

דר. זאביוואלף פערלמאַן

געבאָרען אין טוקום (קורלאַנד), דעם 12טען יולי, 1871, אין א לעהרער־ישער פאַמיליע. זיין פאָטער, צבי־הירש, און זיין מוטער, בת־שבע, האָבען איהם געגעבען אין חדר, וואו ער האָט געלערענט תנ״ך און תלמוד און איז געווען א גוטער תלמיד. גוט צוגעגרייט דורך זיין פאָטער דעם לעהרער, איז ער אָנגעקומען אין מיטויער גימנאַזיע, זי געענדיגט אין יאָהר 1889 און אַדיין אין בערלינער אוניווערזיטעט. איין יאָהר האָט ער געהערט פּילאָזאָפיע און בא־זוכט די הויכשול „פאר וויסענשאַפטען פון אי־דענטום“ אונטער פראָפּעסאָר שטייננהאַל, גע־הערט די לעקציעס פון די פראָפּעסארען לאַצאַר



דר. פערלמאַן

רוס און קאַסעל, — צוזאַמען מיט שמריהו לעווין, משה אליעזר איר־זענשטאַט, עהרענפרייז און ניימאַרק. נאָכ'ן יאָהר, לויט'ן קאַטעגאָ־

רישען ווילנע פון די עלטערען, אריבער אויפ'ן מעדיצינישען פא-
קולטעט, וועלכען ער האָט געענדיגט אין יאהר 1896.

זייענדיג אין אוניווערזיטעט, איז ער אריינגעטרעטן אין סטוד-
ענטען-קרייזל, וואָס צווישען זיינע מיטגלידער זיינען געווען חיים
ווייצמאן, נ. סירקין, מ. י. בערדישעווסקי, פאָביוס שאַך, שמריהו
לעווין, דער שפּעטערדיגער פּראָפּעסאָר היינריך לעווע, און וואו פאָר-
זיצער איז געווען ל. מאָצקין. דאָן איז ער באקאנט געוואָרען מיט'ן
אידישען ליטעראַטור-היסטאָריקער גוסטאָו קארפּעלעס, וואָס אַ דאָנק
זיין רעקאָמענדאציע איז ער געוואָרען קאָרעספּאָנדענט פון דער „אל-
געמיינער צייטונג דער יודענטומס" (וועגען אידישע ענינים פון קור-
לאַנד) און „אָסט אונד וועסט" (רעד. פון י. ל. ווינץ), וואו ער האָט
פארעפּענטליכט אויך אייניגע נאָוועלען און איבערזעצונגען פון ש.
פרוג. אין יענער צייט האָט ער זיך אויך באַטייליגט מיט אייניגע
לידער אין דעם „לידער בוך", אויסגאבע פון דר. ה. לעווע.

אין 1897 נאָסטריפּיצירט זיך אין דאָרפאַטער אוניווערזיטעט, גע-
קומען קיין ווילנע, גלייך באַקומען אַרבייט אין „משמרת-חולים", וואו
עס האָבען געאַרבייט די דאָקטוירים סטעמבאָ, ראָזענקראַנץ און קאַהאַן
(ז"ל) און דר. ש"ב.

אין 1902 אוועקגעפאָרען קיין בערלין שטודירען גינעקאָלאָגיע,
נאָכדעם צוריק — קיין טוקום, וואו ער האָט געאַרבייט געוועלשאַפּט-
ליך, אין דער ציוניסטישער אָרגאַניזאַציע, געווען שולד-דאָקטאָר אין
דער קאָזיאַנער פרויען-גימנאַזיע און אין דער קאָמערץ-שול און גע-
ווען זעהר אָנגענומען אין שטאָט.

אין אָנהויב 1906 זיינען פאָרגעקומען וואַהלען אין גאָס. דומע.
ביי אידען איז געווען אַ לאָזונג צו געהן אין לעמלאַנד מיט די לעטען,
אין ליטע מיט די ליטווינער. דאָס האָט אַרויסגערופען אַ טיפּע שנאה
פון די דייטשע באַראָנען צו די אידען און זיי האָבען גע'מסר'ט פאר
דער צאָרישער מאַכט, אַז אין טוקומער אויפשטאַנד האָבען די אידען
בכלל און דער דר. פערלמאַן בפרט געהאַלפּען די רעוואָלוציאָנערען,
געגעבען מעדיצינישע הילף די פאַרוואַונדעטע רעוואָלוציאָנערען. דאָן
איז ביי דר. פערלמאַן דורכגעפירט געווארען אַ גרויסע רעוויזיע, און
עס איז געקומען אַ באַפּעהל פון באַלטישען גענעראַל-גובערנאַטאָר
מעלער-זאָקאָמעלסקי ער זאָל אין 24 שעה אויסגעוויזען ווערען פון
גאַנצען באַלטישען קאָנט, און דערצו האָט מען אריינגעשריבען אין
זיינע פאַפירען, אַז ער „פאַרלירט אַלע רעכט פון מלוכה-דינסט".

אַז ער איז געקומען צוריק קיין ווילנע, האָט דער פאָליציימייס-
טער נאָזימאָוו איהם ערלויבט דאָ צו פראַקטיצירען, נאָך בתנאי, ער
זאָל זיך ניט מישען אין קיין שום פאָליטישע און געוועלשאַפּטליכע

ענינים, מ'זאל איהם בכלל אין ערגעץ ניט זעהן, — זיך האלטען ווייט אפילו פון די ציוניסטען.

גראד צו יענער צייט האט „משמרת-חולים“ באקומען פון חוה סקאמארקאווסקא, דער טאכטער פון דעם באוואוסטען משה ראזענ-סאן, א נרויסע נרבה אויף צו עפענען אן אמבולאטאריע. דאן איז דר. פערלמאן, אלס א 10-יאָהריגער פראקטיקער, איינגעלאדען גע-ווארען אויף דער שטעלע פון ארצט-אדמיניסטראטאר, און ער האט די אמבולאטאריע אזוי אוועקגעשטעלט, אז אין משך פון פינף יאָהר, פון 1907 ביז 1912, האט זי געהאט ביז 30,000 פאציענטען.

אין 1912 איז אין „משמרת-חולים“ פארגעקומען א העפטיגער לאמפ קעגען די אלטע גבאים, וואס האבען געקוקט אויף די דאָס-טוירים ווי אויף א נידעריגען עלעמענט. דר. פערלמאן האט גע-פיהרט דעם קאמפ צוזאמען מיט דר. פ. ראזענטאל (זעה ארטיקל פון דר. ש.ב"ד) און צוזאמען מיט איהם איז ער ארויסגעטראטען פון „משמרת-חולים“.

בעת דער וועלט-מלחמה איז דר. פערלמאן מאָביליזירט גע-ווארען אלס מיליטערי-דאָקטאר און ער האט געארבייט אין א הייל-אנשטאלט פאר טובערקולאזע אין סאמארער גובערניע, צוויי יאָהר אין אַבוכאָורשפיטאַל אין פעטראָגראַד און בעת קערענסקי'ס רעגירונג — אין שפיטאַל פון יעלאַנין-פּאַלאַץ.

אין 1918 איז ער געקומען צוריק קיין ווילנע, און דר. אברהם מאַקאווער (זעה ארטיקל פון דר. ש.ב"ד) האט תיכף נאָכ'ן אָרגאַ-ליזירען „אָזע“ איהם צוגעצויגען צו פיהרען די אָפּטיילונג פאר טר-בערקולאזע. באַלד איז דר. פערלמאן געוואָרען מיטגליד פון מעדיצינאַל-ראט פון דער מעדיצינישער צענטראַלע ביי דער קהילה.

אין 1920 האט ש. ברוידא, איינער פון די גרינדער פון „משמרת-חולים“, אויפגעפאָדערט דעם דר. פערלמאן איבערצונעמען די לייטונג פון „משמרת-חולים“, וואָס האט חוץ דער אמבולאטאריע געהאט אויך א קליניק, וואָס איז בעת דער מלחמה פארוואנדעלט געווארען אין א לאַזאַרעט פאר פארוואנדעטע און איז נאָכדעם פארמאכט געווארען.

דר. פערלמאן האט אָנגעהויבען אויף א נייעם שטייגער צו אָר-גאַניזירען די אמבולאטאריע און די קליניק און ער פיהרט זיי אלס שעה-דאָקטאר און פאָרויצער עד היום. זיין פרוי, דר. דאָבאַ באַר-שמשעווסקא-פערלמאן, ארבייט מיט איהם צוזאמען אין משמרת-חולים אלס אוראָלאָג און איז אויך שולד-דאָקטאר אין דער גימנאזיע פון חיים עפשטיין.

פאר דער גאַנצער צייט פון דר. פערלמאן'ס פרוכטבארער ארבייט אויפ'ן געביט פון געזעלשאפטליכער מעדיצין האט ער קיינמאל ניט

אויפגעהערט שרייבען — אויף צוויי געביטען: אויפ'ן מעדיציניש-וויסענשאפטליכען און אויפ'ן ליטערארישען.

אין טוקום האָט ער פאַרעפּענטליכט א פּאָפּולערע בראַשור „היי-ניענישע אָנווייזונגען“ (רוסיש). אין „ריגאַשע רונדשאַן“ האָט ער געשריבען לידער, וואָס האָבען אויפגעבראַכט אויף איהם די דייטשע באַראַנען, וואָס האָבען איהם גערופּען אַנאַרכיסט.

אין דייטש איז ערשינען דר. פערלמאַנ'ס א רייהע ערנסטע מעדיצינישע ארבייטען און, ווי א גרויסער טייל פון זיינע קאָלעגען, איז ער סוף כל סוף אריבער צו אידיש. אין „פאָלקסגעזונט“ האָט ער געדרוקט אין המשכים א גרויסען ארטיקעל: „אָבערגלויבען אין מעדי-צין“, „איבער תעניתים“. זעהר א שעהנע און וויכטיגע ארבייט איז זיין היסטאריש-מעדיצינישע אָפּהאַנדלונג „די הייל קראפט פון מעדי-קאַמענטען“ (אידיש), ווילנע, 1933, וואס האָט באַקומען זעהר א גוטע פרעסע. ער באַווייזט זיך פון צייט צו צייט אין די אידישע צייטונגען מיט אן ארטיקעל, מיט לידער. באזונדערס אינטערעסאַנט איז אָבער, וואס ער האָט איבערזעצט אויף אידיש געטע'ס „פאָסט“ — העכסט קינסטלעריש און אין א מאָדערנער, זאָפטיגער און רייכער, שעהנער אידישער שפראך. די איבערזעצונג איז ביי איהם, צום באַ-דויערען, נאך דערווייל אין מאַנוסקריפט.

אין זיינע וואַנדערונגען בעת דער וועלט-מלחמה אלס מיליטער-דאָקטאָר זיינען ביי איהם פאַרלוירען געגאַנגען א סך מאַנוסקריפטען, דערין א דראַמע „מרים“ (די חשמונאית) און „קאַנינגאָ“ (בילדער פון אינדישען לעבען).

אן אַריגינעלע פערזענליכקייט.

דר. אליהו גלאָבוס

געבאָרען אין ווילנע אין 1872. ווי פאָ-טער, י' יעקב, האָט געשטאַמט פון סוחרים-חסידים, און זיין מוטער, מרים, איז געווען א טאָכטער פון דעם ווילנער משכיל בער נאָטאַנ-זאָן, דער ברודער פון דעם שטורעמדיגען סאַ-טיריקער נחמיה נאָטאַנזאָן, דעם בעל „שפת אמת“. געלערענט אין חדר, אין גימנאַזיע, וואָס געענדיגט אין 1892, און אָנגעקומען אויפ'ן מעדיצינישען פאָקולטעט פון כאַרקאָווער אוניווערזיטעט, וואָס געענדיגט אין 1897. אין משך פון צוויי יאהר זיך ספּעציאַליזירט און



דר. גלאָבוס

פארפאלקאמט אין וויען און פארזי אויף הויט- און געשלעכט- קראנקהייטען.

אין 1900 געקומען צוריק קיין ווילנע, וואו זיך פארנומען מיט פריוואטער פראקטיק און באלד געווארען אָנפיהרער פון דער אָפּטיי- לונג פאר הויט-און ווענערישע קראנקהייטען אין שטאָטישע „סאָוויטש" שפיטאַל, ביז 1915, ווען אוועקגעפאָרען קיין פעטערבורג און געלעבט דאָרטען ביז 1919, און דאָן צוריק קיין ווילנע.

אין 1908 האָט דר. גלאָבוס געגרינדעט די ערשטע אידישע קינדער-קאָלאָניע אויף די זומערדיגע חדשים און איז געווען איהר סעקרעטאר ד. ה. איהר פאקטישער פיהרער, פון אָט דעם יאָהר 1908 ביז 1915. די קאָלאָניע איז געווען איינגעאָרדענט אין א פרעכטי- גער געזענט ביי פאָדבראָז און האָט אויסגעהאַלטען אין דורכ- שניט 150 קינדער א זומער. זי איז געווען בכלל די ערשטע אידישע קינדער-קאָלאָניע אין רוסלאַנד. נאָכדעם האָבען זיך שוין אָרגאַניזירט קינדער-קאָלאָניעס אין ביאליסטאָק און אין אנדערע שטעט.

באָזונדערס שווער איז געווען צו איבערצייגען די מוטערס, אז זי- מער מוז מען די קינדער האַלטען אויף פרישער לופט, אויף פרייער נאָטור, אויף לאַנד אונטער אויפזיכט פון דאָקטוירים, שוועסטער, פעלד- שערנס א. אַז. וו אָבער דר. גלאָבוס'ן איז סוף כל סוף דאָך גע- לונגען זיי דערין צו איבערצייגען — מיט די מאַסען פאקטען פון דער דערהוילונג פון די קינדער.

בעת דער ערשטער ראַטען-מאַכט איז דר. גלאָבוס געווען הויפט- דאָקטאָר פון סאָוועטישען מיליטערישען שפיטאַל און זינט דער גרינד- דונג פון דער קראַנקען-קאַסע אין 1922 איז ער פון אידען דער איינציגער ספעציאליסט אויף זיין געביט אין דער פאָליקליניק פון דער קראַנקען-קאַסע ביז צום היינטיגען טאָג.

א מיטגליד פון דער אלגעמיינער מעדיצינישער געזעלשאַפט און פון דער אידישער מעדיצינישער געזעלשאַפט, וואו ער האָט געהאַלטען וויסענשאַפטליכע רעפּעראַטען אויף טעמעס פון זיין פאך, בפרט וועגען דער פראַגע פון באַקעמפּען די געשלעכטס-קראַנקהייטען, אָנהייבענדיג פון יאָהר 1904. פון 1919 אָן — וויצע-פּאַרזיצער פון אידישען מעדיצינישען פאראיין און יאָהרען לאַנג פאָרזיצער פון דער ארבייטס-ביוראָ פון דעם פאראיין. די לעצטע זעקס יאָהר, מיט אַ הפסקה פון איין יאָהר — פּאַרזיצער פון אידישען מעדיצינישען פאר- איין ביז היינט. אין „איזבאָ לעקארסקא" (דאָקטוירים-קאָמער פאר ווילנער-נאָואַראָדסער וואַיעוואָדסטוואָ). געווען זעקס יאָהר מיטגליד פון פארוואַלטונג, דערין דריי יאָהר וויצע-פרעזעס.

נאָך דער מלחמה האָט דר. גלאָבוס געהאַלטען אַ גאַנצע רייהע רעפּעראַטען אין מעדיצינישע געזעלשאַפטען. אין 1930 האָט ער גע-

האלטען א רעפערעט אויפ'ן אינטערנאציאנאלען קאנגרעס פון דער פאטאלאגען (ספעציאליסטען פון הויט-קראנקהייטען) אין קאפענהאגען. זיבען יאָהר איז ער אין דער ערשטער קאדענץ פון ווילנער מאגיסטראט געווען מיטגליד פון שטאדטראט. אין 1919, נאָכדעם ווי די פאליאקען האָבען פאַרנומען ווילנע, איז ביי דער סהילה געשאפען געוואָרען א דערנעהרונגס-קאמיטעט, וואָס האָט געהאַט די אויפגאבע אין דער ערשטער צייט אויפצובויען ביליגע סיכען און ביליגע קראָמען פאר דער אומבאמיטעלטער אידישער באפעלקערונג. איז צוליב זיין טיכטיגער ארבייט דר. גלאָבוס אויסגעוועהלט געווארען אלס וויצע-פּאַר-זיצער פון דעם קאמיטעט. צרות האָט ער דאָן געהאַט איבער'ן קאָפּ הן פון דער מאכט, הן פון די מענשען, מיט וועלכע ער האָט געהאַט צו טאָן. אָבער צרות האָבען אַלע, וואָס טוען עפעס מיט אן אמת פאר'ן כלל.

אָנהייבענדיג פון 1922 האָט דר. גלאָבוס געהאלטען סיסטעמאַ-טיש פאָפּולערע פאַרלעזונגען אויף טעמעס פון פאַרהיטען געזעל-שאפטליכע קראנקהייטען און פון אַלגעמיינע פראגען וועגען געשלעכטס-לעבען. דאָס זיינען געווען אין ווילנע די ערשטע עפענטליכע ארויס-טרעטונגען אין אַט די פראגען און זיי האָבען ארויסגערופען א גע-וואלדיגען אינטערעס אין די ברייטסטע אידישע מאסען און א גרויסע פאָלעמיק אין דער גאַנצער אידישער פרעסע.

איבער דיזעלביגע פראגען האָט דר. גלאָבוס פאַרעפענטליכט אויך א רייה פאָפּולערע ארטיקלען אין „פאָלעסגעזונט" און א רייה באַשרען אין פאַרלאַג פון „טאָז" וועגען פאַרהיטען פון פאדוואס (פאַרד) ביי די קינדער.

אין יאָהר 1922-23 איז ער דריי סעמעסטערס געווען לעקטאָר אין דער געוועזענער צאנאָרצט-שול אין ווילנע אויף רוסיש און פויליש. אין יאָהר 1933 האָט ער געגעבען א קורס וועגען הויט-און געשלעכטס-קראנקהייטען אין דער שוועסטער-שול ביי „טאָז".

אין 1921 שטעלט זיך דר. גלאָבוס בראש פון דעם אידישען טורן-און ספּאַרט-פאַראייניגט „מכבי" אין ווילנע, וואו ער איז פון ערשטען טאָג אַן ביז היינט פאַרויזער און עהרענ-פאַרויזער.

מ כ ב י איז די איינציגע אידישע דעמאָקראטישע און נאָ-ציאָנאַלע (אין נאָטירליכען זין) אינסטיטוציע, וואָס האָט אָפּגעשפילט אַ געוואלדיגע ראָלע אין דעם ענין פאַרשפּרייטען דעם געדאַנק פון דער נויטיגקייט פון פיזישער דערציאונג ביי אידען. מ'קאָן זאָגען, אַז אַלע דערגרייכונגען פון דער אידישער קולטור אין ווילנער קאנט זיי-נען פאַרבונדען מיט'ן נאָמען מכבי. מכבי האָט געהאַט אַ רייהע אינסטרוקטאָרען-קורסען פאַר אידען. טויזענטער קינדער און יוגענט-ליכע זיינען דורכגעגאַנגען דורך מכבי. מכבי האָט אַ רייהע אָפּ-

מילונגען אין אלע צווייגען פון ספארט און איז אין 1927 געווען מיסטער פון פוטבאל אויפ'ן גאנצען ווילנער קרייז. לידער אבער איז איבער'ן שווערען קריזיס אין ווילנע די טעטיגקייט פון מכבי אפגע-שוואכט געווארען. אבער מען רעזיגנירט נישט, מען מאכט גרויסע אָנשטרענגונגען איינצוהאלטען די דאָזיגע העכסט-וויכטיגע אינסטיטוט-ציע. און דאָס אלץ איז אַ דאָנק דער ענערגיע און איבערגעבענ-הייט פון דעם פיהרער, טוער און שיצער פון מכבי — דר. אליהו גלאָבוס, וואָס איז די נשמה פון מכבי.

דר. שמואל לעוואַנדע.

געבאָרען אין גרויס-ווילניקע (ווילנער קרייז) אין מערץ 1874. זיין פאָטער, יעקב יוסף, אַ שוועסטערקינד פונ'ם באריהמטען שריפט-שטעלער יהודה-לייב לעוואַנדע, האָט געענדיגט די ווילנער ראַבינער-שול און געווען לעהרער אין די אידישע פאָלקס-שולען מיט רוסישער לערען-שפראַך אין מערעטש, טראָס און אנדערע שטעט פון ווילנער קרייז. זיין מוטער, בריינע, האָט געשטאמט פון דער יוריסטען-משפּחה פאָליאַס. זיי האָבען אָפגעגעבען זייער זוהן אין דעם רעפארמירטען חדר פון דעם באַוואוסטען ווילנער פּעדאָגאָג ראָזינספאָטער, וואו עס האָבען געלערענט די קינדער פון דער אידישער אינטעליגענץ, און צו זיין עלפטען יאָהר — אין קאַצענעלענבאָגענ'ס, „נאַראָדנאַיע אוטשי-לישטשע". דער קליינער לעוואַנדע האָט צוגעזעהן די מאַטעריעל זעהר געדריקטע לאַגע פון זיינע אינטעליגענטע עלטערען, האָט ער זיך גע-נומען אויסהאַלטען מיט אייגענע כחות, מיט דער הילף פון „גראַשענע אוראַקען", און געענדיגט די פאָלקס-שול מיט אַ לויב-ליסטע. אין הערבסט 1884 איז ער אַליין, אָהן דעם וויסען פון די עלטערען, אַוועק אין גימנאַזיע, אַליין דערלאָנגט אַ בקשה וועגען אויפנעהם, אויסנע-האַלטען דעם איינטריטס-עקזאַמען, אָנגעקומען אין צוגרייטונגס-קלאַס, מיט אייגענע מיטלען געצאָהלט און געענדיגט אין 1893. אָנגעקומען אין קיעווער אוניווערזיטעט אויף נאַטור-וויסענשאפט, דערנאָך אויף מעדיצין און געענדיגט אין 1899.

די ערשטע דריי יאָהר פראקטיצירט אויף דער פראָוויניץ, דאָן אין קיעוו, אין פעטערבורג, וואו ער האָט זיך ספּעציאַליזירט און פאַר-פאָלקאמט אין אינערליכע קראנקהייטען און אַלס נעוראָלאָג, און נאָכ-דעם אַ קורצע צייט אין טאַמבאָווער גובערניע. אין דער רוסיש-יאפאָנישער מלחמה אין 1904. מאָביליזירט, דורכ-געמאַכט אייניגע שלאַכטען, נאָך מוקדענער שלאַכט אין פעברואַר 1905 — אין יאַפאָנישער געפאָנגענשאפט; סוף מאי פון דעם יאָהר צוריק קיין רוסלאַנד, קיין אָדעס, באַזעצט זיך אין קיעוו, וואו אָנגע-

הויבען ספעציאליזירען זיך אין דער אוניווערסיטעטישער קליניק אין אויגען- און אויערען-קראנקהייטען און נאכדעם אין מיליטערישען שפיטאל און אין שטאדטישע שפיטעלער אויף האלץ, נאָז און אויערען. איבערגעלעבט אין קיעוו דעם פירכטערליכען פאָגראַם אין אָסטאָבער 1905; אוועק קיין דייטשלאַנד, וואו געארבייט אין פרייבורג און בער-לין, און אין הארבסט 1906 באזעצט זיך אין ווילנע.

אין זיינע סטודענטישע יאָהרען פארכאפט פון דער רעוואָלוציאָ-נערער באוועגונג, געארבייט אין סטודענטישע אָרגאַניזאַציעס פאר זעלבסטהילף, פארוואלטעט די סטודענטישע קיך און פארטאן אין לאנדסמאַנשאפטען, אין רעוו. אָרגאַניזאַציעס, קאנספיראַציעס א. א. וו. אין ווילנע פאפולער אין דער פרוואטער פראקטיק. לאנגיאָה-ריגער ארבייטער אין שטאדטישען סאָוויטש-שפיטאל, אויך אין „משמרת חולים“, וואו די ארבייט איז געווען זעהר פארצווייגט. איז איינער פון די אָרגאַניזאַטאָרען פון דער געזעלשאפט און שול „משיח אלמים“ פאר טויב-שטומע, וואָס איז פארמאכט געוואָרען מיט'ן אויסברוך פון וועלט־קריג און וואָס עס איז שוין ניט געלונגען איהר אָפצובויען צוריק. אין אָנהויב פון וועלט־קריג מאָביליזירט אין אַנטאָקאָליער מילי-טערישען שפיטאל אלס ספעציאליסט אויף אויערען-קראנקהייטען אין 1915; אין 1918 אין מאַסקווע אלס דאָקטאָר אין מיליטערישען שפיטאל און רויטען קרייץ.

אין הערבסט 1918 — צוריק קיין ווילנע. אין אָנהויב 1919 מיטגעארבייט אין „יאָקוב“-שפיטאל אלס שטאַט־אַרדינאַטאָר אין זיינע ספעציאליטעטען. 1923—1933 געטילט די ארבייט צווישען „יאָקוב“ שפיטאל און אידישען שפיטאל. ווען דער מאַניסטראַט האָט דעם יאָהר קאָנצענטרירט אלע ספעציאליטעטען אין „יאָקוב“-שפיטאל, איז דר. לע-וואַנדע דאָך געבליבען אויך אויף ווייטער קאָנסולטאַנט פאר אלע שטאָדטישע שפיטעלער.

דר. לעוואַנדע איז פאפולער אויך מיט רעפעראַטען אויף די טעמעס פון זיינע ספעציאליטעטען, וואָס ער האָט געהאַלטען אין דער אַלגע-מיינער מעדיצינישער געזעלשאפט, וואו ער איז געווען צוויי יאָהר וויצע־פּאָרזיצער, און אין אידישען דאָקטוירים־פּאַראַיאין, וואו ער איז איצט וויצע־פּאָרזיצער. ער האָלט פון צייט צו צייט רעפעראַטען אויך אויף אַלגעמיינע טעמעס.

צוזאַמען מיט דר. קאָוואַרסקי און דר. סאַלאָנאָוויטש (ז"ל) איז דר. לעוואַנדע געווען מיטגרינדער און מיטארבייטער פון דער געזעל-שאפט „קינדער־פאַרזאָרגונג“. באזונדערס האָט דר. לעוואַנדע זיך אָפגעגעבען אין דער דאָזיגער געזעלשאפט מיט'ן ענין פויזישע דער-ציהונג, וואָס זי האָט קודם כל איינגעפיהרט אין דער שטאָדטישער תלמוד-תורה, וועלכע איז געוואָרען די וויגעלע פון אלע גימנאַסטישע

איבונגען אין ווילנע — דער פאָרלויפער פון „מכבי“. דר. לעוואַנדע האָט געאַרבייט פאַר פיזישער דערציהונג אויך אין אַלע אַנדערע אירדישע שולען און נאָך דער מלחמה צוזאַמען מיט דר. גלאָבוס פיל געטאָן פאַר דער אַנטוויקלונג פון „מכבי“ אין ווילנע און פראָווינץ. די פּוילישע מאַנשאַפּטען, וואָס קומען קיין ווילנע, וווינען נאָך אַרויס זייער אַנטיסעמיטישע באַציהונג צו מכבי: שטעלען אונטער אַ פּיסעל די אירדישע גימנאַסטען און פּוטבאָליסטען, האַנדלען ברוטאַל געגען די אירדישע מאַנשאַפּטען, צו'מזיק'ען אַפּט ביזווייליג די אידען, אָבער זיי כאַפּען שוין אַפּט צוריק, און שאַרף, פאַרשפּילען אַפּט מיאוס און הויבען שוין אָן צו באַקומען רעספּעקט פאַר'ן אירדישען כח און טאַלענט. און דאָס זיינען די אויפטוען פון דר. לעוואַנדע, גלאָבוס און חברים. די לעצטע דריי יאָהר נאָכ'ן טויט פון זיין פרוי האָט דר. לעוואַנדע גענומען זיך שטאַרק אינטערעסירען מיט אַרבייט פאַר יתומים-פאַר-זאָרגונג, איז אָפּציעלער סעקרעטאַר אין יתומים-קאָמיטעט און גיט זיך אַפּ דער דאָזיגער הייליגער אַרבייט מיט אַלץ מעהר האַרץ און ענערגיע.

פאַר דער מלחמה האָט ער אַ סך געאַרבייט אין רוסישע מעדי-צינישע זשורנאַלען און נאָך דער מלחמה האָט דר שב"ד איהם מגייר געווען און צוגעצויגען צו מיטאַרבייט אין „פּאָלקסגעזונט“, וואו ער האָט פאַרעפּענטליכט אַ גרויסע הערליכע אַרבייט „שפּראַך-פּעדהלערען“ (אין אַ סך נומערען). אויך אין פּוילישע זשורנאַלען האָט ער גע-שריבען אַ ריי אַרטיקלען.

אויף אזא אופן געהערט אויך דר. שמואל לעוואַנדע צו דער הערליכער פּלעיַאדע פּאָלקס-טוער אויף דער ווילנער אירדישער גאַס.

דר. יהושע זאַלקינדסאָן.

געבאָרען אין ווילנע אין 1875 אין אַן אינטעליגענטער פּאַמיליע. זיין פאָטער, דוב-בער ב"ר יהושע, אַ פאַרמאַצעווט, איז געווען אַ ברודער פון דעם באַריהמטען ווילנער העב-רעאישען השכלה-דיכטער שלמה זאַלקינד און האָט געגעבען זיין זוהן אינגאנצען אַ וועלט-ליכע דערציהונג. דר. זאַלקינדסאָן האָט גע-ענדיגט גימנאַזיע אין ווילנע אין 1898 און מעדיצין אין כאַרקאָווער אוניווערזיטעט אין 1898. דאן פּראַקטיצירט פריוואַט אין ווילנע, ספּעציאַליזירט זיך אין כירורגיע אין בערלין אין 1904 און אין ברעסלאָו אין 1907.



דר. זאַלקינדסאָן.

די גאנצע צייט זינט 1898 ביז היינט — אָרדינאַטאָר אין אידישען שפיטאַל, זינט עס האָט זיך געגרינדעט די קליניק פון משמרת חולים — שעה פון כירורגישער אָפּטיילונג. געאַרבייט לאַנגע יאָהרען אויך אין שפיטאַל סאַוויטש און אין יאקוב-שפיטאַל.

בעת דער וועלט-מלחמה האָט ער געאַרבייט אין רויטען קרייז און אין שפיטאַלען אין כאַרקאָווער גובערניע.

אין דער אַלגעמיינער מעדיצינישער געזעלשאפט איז ער געווען וויצע-פּרעזעס אין די יאָהרען 1924—1926 און אין אידישען דאָקטוירים-פּאַראַיין פּאַרוויצער אין 1927.

געהאַלטען פיל רעפּעראַטען אויף טעמעס פון זיין פאך אין דער אַלגעמיינער מעדיצינישער געזעלשאפט און אין אידישען דאָקטוירים-פּאַראַיין.

מיט וויסענשאפטליכע אַרבייטען האָט ער זיך באטייליגט ס'רוב אין רוסישע און דייטשע מעדיצינישע צייטשריפטען.

האָט א שם פון אַ גרויסען כירורג.

ד.ר. משה גירשאָוויטש.

געבאָרען אין ווילנע אין 1881 אין אַן אינ-טעליגענטער פאַמיליע. דער פאָטער, אהרן, האָט געענדיגט ווילנער ראַבינער-שול און איז געווען לעהרער אין די ווילנער שולען; געווען איינער פון די גרינדער פון ווילנער קאָר-שול, גלאָסני (ראַטמאַן) פון ווילנער שטאָדט-ראַט און בכלל פילזייטיגער כלל-טוער. שפעטער האָט ער באַקומען אַ ירושה און געוואָרפֿען די לעהרעריי. האָט אָפּגעגעבען דעם זוהן אין גימנאַזיע און אויף אידישע לימודים כמעט די גאנצע צייט געהאַלטען פאַר איהם הויז-לעהרער.



ד.ר. מ. גירשאָוויטש

אין 1899 האָט משה גירשאָוויטש באַקומען די רייפּקייט-צייגניש (מאַטורע) און איז אין זעלביגען יאָהר אָנגעקומען אויף מעדיצין אין דאַרפאַטער אוניווערזיטעט, און האָט געענדיגט אין 1906. ספּעציאַל-ליזירט זיך אין בערלין און אין נויהיים אויף האַרץ-קראַנקהייטען און שטאַף-וועקסעל-קראַנקהייטען. פּראַקטיצירט אין פעטערבורג ביז דער אָקטאָבער-רעוואָלוציע. געאַרבייט אין קיזערליכען מאַרען-שפּיר-טאַל. בעת'ן וועלט-קריג איז ער געווען דער איינציגער אידישער דאָקט-טאָר אין קיזערליכען גוואַרדייאישען פּאָלס.

1920 צוריק קיין ווילנע, וואו נאכ'ן טויט פון דר. א. מאקאווער איבערגענומען אַרדינאטור אין אידישען שפיטאַל, וואו ער אַרבייט ער היום. אין קראנקען-קאסע אַרבייט ער פון איהר גרינדונג אָן ביז היינטיגען טאָג.

אַנטייל גענומען אין אידישען מעדיציניש-געזעלשאפטליכען לעבען, געווען עטליכע קאדענצען אין פארוואלטונג פון אידישען דאָקטוירים-פאַראיין און איצט אויסגעוועהלט געוואָרען אלס מיטגליד אין דער ערצטליכער הויפט-קאמער אין וואַרשע. זיך באטייליגט אין פארשיידענע פילאַנטראָפישע געזעלשאפטען.

געאַרבייט זעהר פיל וויסענשאפטליך. געליענט רעפעראַטען אין מעדיצינישע געזעלשאפטען און אין אידישען דאָקטוירים-פאַראיין. געווען לעקטאָר אויף די שוועסטער-קורסען פון „טאַז" — וועגען דיטעמטיק. פארעפּענטליכט אין רוסישע, פּוילישע און דייטשע מעדיצינישע זשורנאַלען און אין בוך-פאָרם אַ רייה ערנסטע ווערק, וואָס האָבען ארויסגערופען סימפּאטישע רעצענזיעס אפילו אין אמעריקאַ-נישע מעדיצינישע צייטשריפטען. אין אידיש האָט ער פובליקירט צירקא 30 ארבייטען אין די זשורנאַלען „פאָלקסגעזונט" און „סאַציאַלע מעדיצין", וואָס פון זיי דאַרפֿען דערמאָנט ווערען די אַרבייטען: „ווי זאָל לעבען דער הארצקראַנקער?" און „ווי לעבען צו זיין געזונט?"

דר. גירשאָוויטש האָט אויפגעהיט אַלע רעצעפטען פון זיין לאַנג-יאָהריגער מעדיצינישער פראקטיק, האָט זיי סיסטעמאַטיזירט און צוגעפּעשטעלט זעהר אַן אינטערעסאַנט בוך, וואָס דאַרף דינען פאר אַ ווענווייזער פאַר דער יונגער גענעראַציע דאָקטוירים. ער האַלט, אַז די דערפאַהרונג פון די עלטערע דאָקטוירים טאָר ניט פאַרלאָרען געהן פאַר'ן אינגערען דור. די אויפגאַבע פון די מעדיצינישע פראקטיקער, ווי פון די טעאָרעטיקער, איז, לויט זיין מיינונג, צו פיהרען די אייגענע דורות מעדיצינער צו ווייטערדיגע עטאַפּען פון פארפאָלקאָמענונג. ער אַליין האָט שוין אויף אַזאַ אופן באַלערענט עטליכע דורות יונגע דאָקטוירים אין אידישען שפיטאַל אין ווילנע.

דאָס דאָזיגע ווערק האָט ער אָנגעשריבען אין פּויליש און האָט שוין פאַר אַ פראווי פאַרעפּענטליכט דערווייל בלויז אַ קיצור פון איהם אונטער'ן נאָמען „קראַטסי זביאָר רעצעפט" (קורצע זאַמלונג פון רעצעפטען), וואָס איז אויפגענומען געוואָרען מיט גרויס אָנערקענונג פון דער גאַנצער פּוילישער מעדיצינישער פרעסע. ווען ער וואָלט געהאַט אַן ארויסגעבער, וואָלט ער דאָס גאַנצע בוך איבערגעזעצט אויף אידיש. דאָס איז אָבער אין אונזער קריטישער צייט בלויז אַ חלום. דער פראקטישער דר. גירשאָוויטש קען אויך חלומ'ען.

דר. ראָזע שאַבאַד-גאָרמאָנאָס.

געבאָרען אין ווילנע אין 1882. איהר פאָטער, אינזשעניער איז-
דאָר (ישראל) שב"ד, איז געווען דער עלטערער ברודער פון דר. צמח
שב"ד, און איהר מוטער, פאָלינע, שטאַמט פון די פאפערנאָס. גע-
ענדיגט גימנאזיע אין 1899, איז ראָזע שאַבאַד אָנגעקומען אויף
מעדיצין אין פרייבורג-ברעגאָוער אוניווערזיטעט און געענדיגט אין
1908. מלכה-עקזאמען האָט זי אויסגעהאַלטען אין פעטערבורגער
מיליטעריש-מעדיצינישער אקאדעמיע אין 1910. ספעציאַליזירט זיך
אויף קינדער-קראנקהייטען פיר יאָהר אין פעטראָפאָלאָווסקער קראַנ-
קענהויז אין פעטערבורג.

די ערשטע צוויי מלחמה-יאָהרען האָט זי פאַרבראַכט אין מאָנטרע
אין דער שווייץ, וואו זי איז זיך צונויפגעקומען מיט דער ס.ד. שער
קאָלאָניע. ביי איהר אין דירה האָט אַ גאַנצען יאָהר געוואוינט וויעראַ
פיגנער, און זי האָט זיך ביי וויעראַ פיגנער באַשענעט מיט אַווסענטיעו,
בונאַקאָו, מאַיעסעיענקאָ און אַנדערע וויכטיגע רעוואָלוציאָנערע פער-
זענליכקייטען. די דאָזיגע אינטערעסאַנטע צייט איז ביי דר. ראָזע
שאַבאַד איינגעקריצט טיף אין האַרצען.

אין 1916 איז זי מיט קרייז-וועגען דורך פראַנקרייך, ענגלאַנד
און שטאַקהאָלם געקומען צוריק קיין פעטראָגראַד, וואו זי איז אין
אַ קורצער צייט ארום אַרעסטירט געוואָרען איבער אַ פראַוואַקאָטאָר
פון מאָנטרע. באַפרייט איז זי געוואָרען דורך דער פעוּראַל-רעוואָ-
לוציע אין 1917. דאָן אַוועק קיין קאָוקאַז, וואו זיך באַטייליגט אַלס
דאָקטאָר פון רויטען קרייז אין דער באַקעמפונג פון אַלע עפידעמיעס,
וואָס זיינען דאָרטען אויסגעבראָכען אַלס רעזולטאַט פון דער מלחמה.
אין משך פון די יאָהרען 1917—1921 האָט זי דאָרטען געאַרבייט
ענערגיש, מיט אמת'ער מסירת-נפש אונטער'ן לאָזונג און מיט'ן ציל
„צו ראַטעווען די מוטערשאפט און דאָס קליינזארג“.

סוף 1921 — צוריק קיין ווילנע, וואו זיך פאַרנומען מיט פרי-
וואַטער פראקטיק. דאָן האָט זי געגרינדעט די ערשטע מוטער-שול
פאַר קימפעטאַרינס ביים שפיטאַל אין וועריניעץ, וואָס איז ביז סוף
1933 אונטערגעשטיצט געוואָרען פון „טאָז“, אָבער מחמת מאַנגעל
אין מיטלען האָט „טאָז“ אָפגעשטעלט די שטיצע, און די מוטער-שול
איז געבליבען אין שפיטאַל, וואָס געהערט צו דער קהילה. אין דער
זעלביגער צייט אַרבייט דר. ראָזע שאַבאַד שוין גאַנצע 12 יאָהר אין
קינדער-שפיטאַל פון דער קהילה אין וועריניעץ אונטער דער אָנפיה-
רונג פון דר. קאָוואַרסקי. פון אָנהויב 1934 איז זי פאַרוואַלטערין פון

דער „טאָז“ אַמבולאַטאָריע פאַר קינדער און טובערקולאָזע, וואָס איז נייערעפענט און נאָרוואַס אַריבערגעפיהרט געוואָרען אין בנין פון דער ווילנער קהילה.

1923—1930 געווען שול־דאָקטאָר אין גימנאַזיע פון סאַפיע גורעוויטש און געהאַלטען רעפעראַטען וועגען שול־מעדיצין פאַר עלטערען פון שול־קינדער, אויך אַ רעפעראַט אין צ. ב. ק. פאַר עלטערען וועגען ראַציאָנעלער דערנערונג פון קינדער אין עלטער פון 6 ביז 10 יאָהר. האָט אויך מיטגעאַרבייט אין „פּאָלקסגעזונט“.

דר. מיכאל לעווין.

געבאָרען אין סלאָנים אין 1883 אין אַ רעליגיעזער סוחרישער פאַמיליע. צו פינף יאָהר אין חדר, שפעטער אין דער רוסישער אָנפאַנגס־שול פאַר אידישע קינדער מיט אַ בילאָגע פון אַ רבי'ן אינדערהיים, וואָס האָט מיט איהם גע־לערענט תנ"ך און גמרא, און געענדיגט גימנאַזיע אין רעוועל, אין 1902. געלערענט מעדיצין אין אוניווערזיטעט אין בערלין, געענדיגט אין פרייבורג־באָדען אין 1907 און נאָכ־טריפּיצירט זיך אין כאַרקאָוו.



דאָן געקומען צוריק קיין רוסלאַנד, פראַקטיצירט פריוואַט אין בוטען, סלאָנימער קרייז, און אין אָשמענע ביז 1912; פאַרבראַכט זיידער אַ יאָהר אין בערלין, וואו ספעציאַליזירט זיך אויף קינדער־קראַנקהייטען, און אין 1913 צוריקגעקערט זיך קיין ווילנע. דאָ איז ער גלייך אָנגעקומען אין „משמרת־חולים“, וואו ער איז געווען איינער פון די צוויי קינדער־דאָקטוירים, און דאָ געאַרבייט ביז דער מלחמה, ווען ער איז מאָביליזירט געוואָרען און האָט אָפּגעאַרבייט גאַנצע פיר יאָהר אַלס רעגיימענט־דאָקטאָר אויף אַלע פראָנטן.

אין מיטען 1918 געקומען קיין ווילנע, געוואָרען שול־דאָקטאָר אין דער פּאָלקס־שול אונטער'ן נאָמען פון דבורה קופערשטיין, וואו געווען ערשטער שול־דאָקטאָר נאָך פאַר דער מלחמה, און אין די יתומים־היימען „אחינעזר“, „גאַלדע מאַרקס“ און „יעקאָפּאָ“. נאָכדעם געוואָרען דאָקטאָר אין דער אַמבולאַטאָריע פון „אָז־טאָז“. פון 1920 אַרבייט ער אין קראַנקען־קאַסע ביז היינטיגען טאָג. פון 1924 ביז 1927 געווען וואָלאָנטערי־דאָקטאָר אין אידישען שפיטאַל און פון 1טען אפריל 1934 געוואָרען אָרדינאַטאָר אין דער נייעגעפענטער קינדער־אָפּטיילונג ביי אַט דעם שפיטאַל. די גאַנצע צייט זייט זיין צוריקקער

קיין ווילנע האָט ער ווידער געארבייט אין „משמרת חולים" — ביז 1929.

מיטגליד אין דער אָלגעמיינער מעדיצינישער געזעלשאפט און אין אידישען דאקטוירים-פאראיין פון 1913 אָן. אַ גאנצע רייה יאָהרען געווען אין פארוואלטונג פון „טאָז" און געהאַלטען וויסענשאפטליכע רעפעראַטען אין פארשידענע מעדיצינישע געזעלשאפטען.

ד.ר. אימר יאָבראָוו.

געבאָרען אין סלוצק (געווען מינסקער גוב.) אין 1884. זיין פאָטער, יעקב, איז געווען אַ אידיש-אינטעליגענטער טיפאָגראַף, און זיין מוטער, רבקה, האָט געשטאַמט פון די באריהמטע לוריעס פון מאָהילעוו. געלערענט ביז 12 יאָהר אין חדר, נאָכדעם — אויטאָ-דידאַקטיש אידישע און אָלגעמיינע לימודים און אָפגעגעבען עקסטערן-עקזאַמען ביי דער באַברויסקער גימנאַזיע אין 1907. אַוועק קיין דייטשלאַנד, געלערענט מיט התמדה מעדיצין אין קעניגסבערגער אונ־ווערזיטעט און באקומען דאקטאָר-דיפּלאָם אין 1914 פונקט אין דעם טאָג, ווען עס איז אויסגעבראָכען די וועלט־מלחמה. נאָסטריפּיצירט זיך אין קיעוו אין הערבסט פון זעלביגען יאָהר 1914 און די גאנצע פיר מלחמה-יאָהרען געארבייט אין האָמעלער און סמאָלענסקער זעמסקי שפיטאַלען, וואו ספּעציאַליזירט זיך אויף אינערליכע און קינדער-קראנקהייטען.

אין 1919 געקומען קיין ווילנע, וואו געארבייט אין „אָזע" אונ־טער דער מוסטערהאפטער אָנפיהרונג פון ד.ר. א. מאַקאווער, אין דער פראָווינציעלער אָפטיילונג פון „אָזע" ביז 1923. געארבייט אויך אין קינדער-שפיטאַל אין „וויעריניעץ" 1921—1928, אין קראנקען-קאסע — פון 1921 ביז היינט.

אין די יאָהרען 1920 און 1921 געווען שול־דאקטאָר אין די שולען פון צ. ב. ס. און אין „ר'מעלה'ס" ישיבה. מיטגליד אין דער אָלגעמיינער מעדיצינישער געזעלשאפט, אין אידישען דאקטוירים-פאראיין, אייניגע יאָהר געווען אין פארוואלטונג פון אַט דעם פאראיין און זיין ביבליאָטעקאַר ביז 1933. איצט מיט-גליד פון דעם געריכט פון דער ווילנער דאקטוירים-קאמער („איובא לעקטאָרסקא").

האָט געהאַלטען אַ גאנצע רייה רעפעראַטען אויף טעמעס פון זיין פאך אין דאקטוירים-פאראיין אין די אידישע שולען. געווען טעטיג אין סטודענטישער געזעלשאפטליכקייט אין קעניגס-בערגער אוניווערזיטעט, פאָרויצער אין דער קראנקען-קאסע פון דער דאָרטיגער אידישער סטודענטענשאפט און זעהר נאָהענט צו דער אידישער אַרבייטער-באוועגונג אין ליטע, פוילען און רוסלאַנד.

האָט איבערגעזעצט פון רוסיש אויף פויליש אַ סך פאָפולערע מעדיצינישע בראַשורען פון די פיראָגאָווער אויסגאַבען און פאַר-עפענטליכט זיי אין פאַרלאַג פון „אַזע“. געווען אויך מיטאַרבייטער פון „פאַלקסגעזונט“.

דר. זאביוואַלף בן דוד שומעליסקי.

געבאָרען אין ווילנע אין 1885. געלערענט אין חדר, אין רוסישער אָנפאַנגס-שול פאַר אידישע קינדער ביז 5טען קלאַס און אין רעאַל-שול, וואָס געענדיגט אין 1905. איר 1910 באַקומען דיפּלאָם פון פיזיקאַ-מאַטעמאַטישען פאַקולטעט אין פעטערבורגער אוניווערזיטעט, דאָן אָנגעקומען אויפ'ן דריטען קורס מעדי-צין אין מאַסקווער אוניווערזיטעט און געענ-דיגט אין 1913.



דר. שומעליסקי

1914—1918 אויף מלחמה אַלס מיליטער-דאָקטאָר. דאָן צוריק קיין ווילנע, וואו גלייך אָנגעקומען אַלס וואָלאַנטיר אין אידישען שפי-טאָל און אין 1925 דאָ געווארען אָרדינאַטאָר עד היום.

דר. שומעליסקי האָט איינער פון די ערשטע זיך טיכטיג באטיי-ליגט אינ'ם ווידעראויפבויו פון דעם ווילנער אידישען דאָקטוירים-פאַראיין, דעם איינציגען אין פוילען, אַלס סעקרעטאַר און דערנאָך אַלס נאמן.

אין היסטאָרישן „פּנסקס“ פון דער אידישער היסטאָריש-ענטאָ-גראַפישער געזעלשאַפט (רעד. דר. ווירשובסקי, ש. ל. ציטראָן ז"ל און דר. צ. ש"ד) האָט דר. שומעליסקי פאַרעפענטליכט אַ גלענצענדיג-באַארבייטען באַריכט וועגען דעם אידישען דאָקטוירים-פאַראיין ווען מען האָט אָנגעהויבען סיסטעמאַטיש אַרויסשטויסען די אידען פון זייערע עקאָנאָמישע פּאָזיציעס און דערין אויך די אידישע דאָק-טוירים, האָט דער אידישער דאָקטוירים-פאַראיין געגרינדעט אַן אַמבול-לאַטאָריע, וואו מעהר ווי העלפּט (60) אידישע דאָקטוירים האָבען באַקומען אַרבייט. די אַמבולאַטאָריע איז געגרינדעט געוואָרען אויף קאָאָפּעראַטיווע יסודות און האָט זיך אָנגעשלאָסען אָן דעם אַלגעמיינעם אידישען קאָאָפּעראַטיווען פאַרבאַנד אין פוילען. צווישען די טיכטיג-סטע טוער און אָנפיהרער פון דער אַמבולאַטאָריע (דר. גרשוני, דר. קאָוואַרסקי און דר. לערענמאַן) איז געווען אויך דר. שומעליסקי. לידער האָט די דאָזיגע זעהר וויכטיגע אַמבולאַטאָריע עקזיסטירט

סך־הכל זעקס יאָהר; זי איז ליטווידירט געוואָרען אין 1932 און האָט אויסגעצאָהלט אַלע איהרע חובות, — אַ דאָנס דער טיכטיגקייט פון דר. שומעליסקי.

אין „משמרת חולים“ האָט דר. שומעליסקי עטליכע יאָהר אויפֿ־גענומען אַרימע קראַנקע אָהן באַלוינונג. זינט דער גרינדונג פון דער קראַנקע־קאַסע אין ווילנע איז ער ראַיאָן־דאָקטאָר און דאָקטאָר אין דער צענטראַלער פּאָליקליניק. פאַר די ערשטע 10 יאָהר פון זיין אַרבייט דאָ האָט ער באַקומען פון דער מלוכה אַ גאָלדענע אויס־צייכענונג.

דר. אלכסנדר קאַפּלאַן.

געבאָרען אין קאַברין, אין יאָהר 1885. זיין פאָטער, יצחק בן הירש קאַפּלאַן, איז גע־ווען אַ תלמיד פון דער ווילנער ראַבינער־שול און איז אַריבער אין דער שול פאַר געאַמע־טערן (לאַנד־מעסטער); נאָכ'ן ענדיגען די שול אַלס קרייזגעאַמעטער האָט ער באַקומען אַ מלוכה־שטעלע, אָבער בעת'ן פארשטאַרקטען מלוכה'שען אַנטיסעמיטישען קורס אין די 80־ער יאָהרען איז זיין שטעלע ליטווידירט געוואָרען און ער איז געוואָרען פריוואַטער געאַמעטער. זיין מאַטעריעלע לאַגע איז געוואָרען זעהר אַ שווערע און ער האָט געאַרבייט איבער אַלע כחות, אום צו געבען די קינדער אַ גאָרמאַלע ער־ציהונג. ער האָט אָפּגעגעבען אַלכסנדר'ן



דר. א. קאַפּלאַן

אין דער גימנאַזיע אין ביאַלאַ־פּאָדליאַסקאַ (שערלעצער גוב.) און אין דער זעלביגער צייט געגעבען איהם לערנען ביי פריוואַטע העברעאישע לעהרער אירישע לימודים. אַלכסנדר איז געווען אַ מתמיד, האָט געהאַט אַ גרויסע פעולה אין דער העברעאישער שפּראַך, וואָס ער האָט זי גוט דערלערענט, האָט געענדיגט גימנאַזיע אין 1904 מיט אויס־צייכענונגען אויף אַלע לימודים און באַקומען אַ גאָלדענעם מעדאַל, וואָס פלעגט דאָן אירען בכלל ניט אַרויסגעגעבען ווערען.

אין 1906 איז ער אָנגעקומען אין כאַרקאָווער אוניווערזיטעט אויפ'ן מעדיצינישען פאַקולטעט. די גאַנצע צייט פון זיין שטודיום האָט ער געגעבען פריוואַטע לעקציעס, זיך אַליין אויסגעהאַלטען, גע־צאָהלט פאַר זיך אין אוניווערזיטעט און נאָך געשטיצט די עלטערען, און געענדיגט אין 1911.

דאָן איז ער אַוועקגעפאָהרען קיין פעטערבורג און גלייך אָנגע־

קומען אלס אסיסטענט אין אַבוכאָר-קראַנקענהויז אונטער דער אָנ-
פיהרונג פון פּראָפ. ניעטשאַיעוו. ניט לאַנג פאַר דער וועלט-מלחמה
איז ער אָנגענומען געוואָרען אלס הויפט-דאָקטאָר און פארוואַלטער
פונ'ם קראַנקענהויז און פון דער אַמבולאַטאָריע ביי די פאַבריקען פון
דער באוואוסטער געזעלשאפט „קוֹניַעצאָוו" ביי דער סטאַנציע וואָל-
כאָוו אונטער פעטערבורג (היינט לענינגראַד). דאָס דאָזיגע קראַנקענ-
הויז האָט באדינט די גאַנצע אומגעהייערע פאַבריק-באַפעלקערונג, און
דר. קאַפלאַן איז געווען דאָרטען ביי אלעמען באליבט.

מיט'ן אויסברוך פון דער מלחמה אין 1914 איז ער גלייך מאַכ-
ליזירט געוואָרען אלס מיליטער-דאָקטאָר און האָט געאַרבייט אין דער
אַרטילעריע-ברייגאַדע פון דער 9טער אַרמיי אויפ'ן גאַנצען שטח
צווישען קראקוי און לעמבערג. נאָך אַ דורכגעמאַכטער שווערער
קראַנקהייט אויפ'ן פראַנט איז ער אין 1915 אַריבערגעפיהרט געוואָרען
אלס אָרדינאַטאָר אין פעלד-שפיטאַל אויפ'ן צפון-מערב'דיגען פראַנט
אין דער ריכטונג פון מינסק, וואו ער האָט אָפגעאַרבייט ביז פריהלינג
1918, ווען עס איז פאַרגעקומען אַ דעמאָביליזאַציע. דאָן איז ער
אוועקגעפאָהרען צוריק קיין פעטראַגראַד און גלייך באקומען אַ שטעלע
פון אָרדינאַטאָר אין דער „ראַזשדעסטווענסקאָיאַ באַראַטשנאַיאַ באָל-
ניצאַ", אין דער אָפטיילונג פאַר אינוועניסטע קראַנקהייטען, וואו עס
זיינען געווען וועניג דאָקטוירים. אָבער דאָס געהאַלט איז דאָ געווען
אַזוי קליין, אַז איהם איז אויסגעקומען זעהר פיל צו הונגערען, און
ער איז געצוואונגען געווען אין דער זעלביגער צייט אָנצונעמען נאָך
אייניגע שטעלעס אין שפיטאַלען. ווען ניט, וואָלט ער געשטאַרבן
פון הונגער. אין די אלע שפיטאַלען האָט ער זעלבסטשטענדיג גע-
מאַכט וויסענשאפטליכע פאַרשונגען, וואָס האָבען שפעטער געדינט
איהם אלס מאַטעריאַלען פאַר וויסענשאפטליכע אַרבייטען.

אין סוף 1919 איז ער ערנסט קראַנק געוואָרען אויף פלעק-טיפוס
צוגלייך מיט נאָך זעהר אַ סך דאָקטוירים. אַ העלפט פון די קראַנק-
געוואָרענע דאָקטוירים איז אויסגעשטאַרבן פון אָט דער קראַנקהייט.
פאַר דר. קאַפלאַנ'ען אין די אויגען איז דאָן טראַגיש אומגעקומען, אַן
אָנגעשטעקטער פון אַ קראַנקען פאַציענט, דער יונגער דאָקטאָר איז
ראַעלסאָן, אַ זון פון דעם באוואוסטען דענעבאָרגער דר. איזראַעלסאָן.

נאָכ'ן געזונט-ווערען און נאָכ'ן דערהאַלען זיך איז דר. קאַפלאַן
אין 1921 אוועקגעפאָהרען פון לענינגראַד קיין ווילנע, וואו ער האָט
כמעט אויפ'ן אַנדערען טאַג באקומען אַרבייט אין אידישען שפיטאַל
אין דער אָפטיילונג פאַר אינערליכע קראַנקהייטען, וואו ער אַרבייט
עד היום. קיין געצאָהלט האָט ער קיינמאַל ניט באקומען און אלעמאַל
געאַרבייט גראַד אַ סך. אונטער זיין אָנפיהרונג געפינען זיך אַ סך

יונגע דאָקטוירים. אין 1930 איז דר. א. קאפלאַן געוואָרען אָפיציעל אָרדינאַטאָר.

אין 1922 איז ער געוואָרען דאָקטאָר אין קראנקען-קאסע ספע-ציעל אויף אינערליכע קראנקהייטען.

1923 אוועקגעפאָהרען קיין בערלין, וואו ער האָט אין פאַרשיידענע קליניקעס זיך ספעציאַליזירט אויף די פאַרדייהונגס-אָרגאַנען (מאָגען און געדערם-קראנקהייטען) און שטאַף-וועקסעל, און צוריק-קומענדיג קיין ווילנע האָט ער זיך פאַרנומען שוין דערהויפּט מיט מאָגען און געדערם-קראנקהייטען הן אין אידישען שפיטאַל, הן אין קראנקען-קאסע, וואו ער אַרבייט אויך עד היום.

דר. א. קאפלאַן איז מיטגליד אין פאַרוואַלטונג פון אידישען דאָקטוירים-פאַראיין, מיטגליד פון עהרען-געריכט און א געוויסע צייט פאַרוואַלטונגס-מיטגליד פון „טאָז“.

ווען עס האָט זיך געגרינדעט די „איזבא לעקאַרסקאַ“ קאַאָפּע-ראַטיווע מעדיצינישע פאַלאַטע) איז אָט פון דער שטאָרט ווילנע גע-שיקט געוואָרען אין געריכט פון דער ערצטליכער פאַלאַטע אַלס וויצע-פּרעזעס — דר. אַלכסנדר קאפלאַן.

ער האָט א גוטען נאָמען אין דער פריוואַטער פראקטיק, ווי אין דער געזעלשאַפטליכער מעדיצין.

דר. א. קאפלאַן האָט געאַרבייט און אַרבייט א סך אויך אויפ'ן געביט פון מעדיצינישער וויסענשאַפט. שוין אין 1913 האָט ער אין דער רוסישער „וואַטשעבנאַיא גאַזעטאַ“ (ערצטליכע צייטונג) פאַר-עפּענטליכט אַן אַרבייט: „צו דער פראַגע וועגען דער באדייטונג פון אַוצאַראַ ביי שלשול“ און אין 1917 אין דער זעלביגער צייטונג אַן אַרטיקעל וועגען ריק-טיפּוס. זינט נאָך דער מלחמה איז ער א שטענדיגער זעהר אָנגענומענער מיטאַרבייטער פון די פּוילישע מעדיצינישע צייטשריפטען: „פּאָלסקאַ גאַזעטאַ לעקאַרסקאַ“, „פּאַמיסטניק ווילענ-סקעגאַ טאַוואַזשיסטוואַ לעקאַרסקעגאַ“, „גאַסטראָלאָגיאַ פּאָלסקאַ“ און אנדערע, וואו ער האָט צווישען אנדערע פארעפּענטליכט פּאָלגענדיגע ערנסטע פאַרשונגס-אַרבייטען: (1) „באַמערקונגען צו דער אָפּשאַצונג פון דער מעטאָדע פון אונטערזוכען דעם מאָגען מיט דער הילף פון אַלְקאַהאָלישען פּרוביר-פּריהשטיק“; (2) „וועגען דערקענען דערקראַנק-קונגען פון גאַל-פּענכער און וועגען דער דיאַגנאָסטיק פון פּונקציאַ-נירענדיגען לעבער“; (3) „אינסולין און לעבער-דערקראַנקונגען“; (4) „וועגען היילען דיזענטעריע מיט פּעפּטאַן“; (5) „די פּראָבלעם פון דורכלעכערען א געשוויר אין פאַרדייהונגס-אָרגאַן“; (6) „וועגען דער מאָדערנער לעהרע פון דיזענטעריע“; (7) „וועגען דער דאָלע פון דער-נעהרונג אין דער פראַגע פון ראַק“ (אין דער דאָזיגער זעהר וויכטיגער

ארבייט האָט דר. א. קאפלאַן מיט אַ גאַנצער רייה ראיות באוויזען, אז קאָנסערווען זיינען איינע פון די ערשטע סיבות פון קראנק־ווערען אויף ראַס; 8) „דער צופאַל פון גאַלשטיינער ביי אַ 15־יאָהריגער מיידעל“, און אַ סך אנדערע אַרטיקלען.

דר. צמח שב"ר האָט צווישען אַ סך אנדערע דאָקטוירים־וויסענ־שאפטליכע פאָרשער צוגעצויגען צו זיין ליבלינגס־זשורנאַל „פאַלקס־געזונט“ אויך דעם דר. אַלכסנדר קאפלאַן, וואָס האָט דאָרטען פאַר־עפענטליכט זעהר אַ סך אַרטיקלען אויף טעמעס פון זיין פאַך, באַזונ־דערס וועגען דערנעהרונג אונטער'ן נאָמען „היגענע פון שפּיז“. אַט די לעצטע סעריע אַרטיקלען, וואָס זיינען אָנגעשריבען אי עכט וויסענ־שאפטליך, אי העכסט פאַפּולער אין אַ שעהנעם אידיש, זיינען נאָכדעם אַרויס אין בוך־פאָרם אונטער דער רעדאַקציע און מיט אַ זעהר אויפ־מערקזאַמער הקדמה פון דר. צמח שב"ר אין פאַרלאַג פון דער געזעל־שאַפט צו פאַרהיטען דאָס געזונט פון דער אידישער באַפעלקערונג אין פּוילען — „טאָז“, וואַרשע 1927. אין דער „אילוטרירטער פאַפּולער־וויסענשאפטליכער ביבליאָטעק „פאַלקסגעזונט“ אין ווילנע. אין יאָהר 1934 אונטער'ן נומער 4 דערשינען דר. א. קאפלאַנ'ס אַ גרויסע בראַשור: „ווי אזוי זיך איינצוהיטען פון מאָגען און געדעריס־קראַנק־הייטען“, וואו ער דערווייזט, אז דער גרעסטער טייל פון די דאָזיגע קראַנקהייטען קומען אויפ'ן באַדען פון קראַנק־געוואָרענע נערווען, און ער ווייזט אָן די מיטלען, וואָס מען דאַרף טאָן, כדי צו פאַרהיטען זיך פון מאָגען און געדעריס־קראַנקהייטען.

זיינע אַרבייטען האָבען אַרויסגערופען וואַרימע רעצענזיעס אין דער מעדיצינישער און אין דער געזעלשאפטליכער פרעסע.

דר. א. קאפלאַן האָט, חוץ דעם אַלעס, נאָך אַ גרויסען אינטערעס פאַר קונסט, ליטעראַטור, מוזיק, טעאַטער. נאָך אַלס אַ סטודענט האָט ער געדרוקט לידער אין פראָזע. ער האָט אַ סך לידער אין מאָנ־סקריפט און מיט אַ געוויסער צייט צוריק האָט ער פאַרעפענטליכט אין אַ ווילנער אידישער צייטונג „פאַרווערטס“ אַ פרעכטיגע אידישע ליד.

דר. אליהו סעדלים.

דר. אליהו סעדלים שטאַמט פון דורות רבנים: פון פאָטער'ס צד — אַן אייניקעל פון ר' שמואל מאָהילעווער, און פון דער מוטער'ס צד — פון ר' הלל סאַלאַנטער. געבאָרען אין שירווינט (ווילנער קרייז, היינט קאָוונער, ליטע) אין 1886. געלערענט אין חדר, אין מלובכה'שער אָנפאַנגס־שול פאַר אידישע קינדער און געענדיגט דעם ווילנער אידישען לעהרער־אינסטיטוט אין 1907. אין 1908 האָט ער באַקומען אַ רייפ־קייט־צייגניש אין ווילנער 2טער גימנאַזיע. שטודירט מעדיצין אין ליפּציג און דאָרפאַט, וואו באַקומען דאָקטאָר־דיפּלאָם.

אין 1915 מאָביליזירט געוואָרען און געאַרבייט אויפ'ן מערב-פראַנט פון דער רוסישער אַדמיראַל די שפּיטאַלען פון זעמסקי סאַוון און אין שטאָדטישע שפּיטעלער. 1918 צוריק קיין ווילנע און גע-אַרבייט אין דער פרויען-אָפּטיילונג פון שפּיטאַל „יאָקוב“ ביז 1923, אויך אין דער פרויען-קליניק פון דער ווילנער אידישער קהילה אין דער פאָרשטאָרט זויעריניעץ ביז'ן זעלביגען יאָהר.

1924 געפאָהרען קיין בערלין אין ליפּציג, וואו ער האָט זיך ספּעציאַליזירט אין אָפּשערע און גינעקאָלאָגיע. אין סוף פון דעם זעלביגען יאָהר האָט ער זיך צוריקגעקערט קיין ווילנע, וואו ער איז געוואָרען שעה פונ'ם דערמאָנטען זויעריניצער פרויען-שפּיטאַל ביז היינטיגען טאָג.

זייענדיג נאָך אין ווילנער אידישען לעהרער-אינסטיטוט, האָט דר. סעדלס גענומען אַ טיכטיגען אָנטייל אין דער פאַרטיי ס.ר.ס.

איצט איז ער פאָרזיצער פון דער אַלגעמיינער גינעקאָלאָגישער געזעלשאפט אין ווילנע, וויצע-פאָרזיצער פון דער אַלגעמיינער מעדי-צינישער געזעלשאפט, לאַנג-יאָהריגער וויצע-פאָרזיצער פון אידישען דאָקטוירים-פאַראיין און מיטגליד פונ'ם געריכט פון „איזבאָ לעקאַרסקאַ“.

דר. סעדלס שטעהט פאַר דער אידישער קולטור און שטיצט שטאַרק דאָס אידישע שול-וועזען, צאָהלט מיטגלידס-אָפּצאָהל אין צ. ב. ק. — 150 גילדען אַ יאָהר.

געהאַלטען אַ גרויסע צאָהל רעפּעראַטען אויף טעמעס פון זיין ספּעציאַליטעט אין פאַרשיידענע מעדיצינישע געזעלשאפטען און צוזאַ-מענפאָהרען און וועגען זיי זיינען געווען סימפּאָטישע באַריכטען אין דער פראַנצויזישער, פּוילישער און דייטשער ספּעציעל-מעדיצינישער פּרעסע.

ער האָט זיך געדרוקט אין פּוילישע און דייטשע מעדיצינישע זשורנאַלען: „גינאָקאָלאָגיאַ פּאַלסקאַ“, „טשאַסאַפּיסמאַ לעקאַרסקיע“, „אַרכיוו פיר גינאָקאָלאָגיע“, „צענטראַלבלאַט פיר גינאָקאָלאָגיע“ און אַנדערע, וואו ער האָט צווישען אַנדערע פאַרעפּענטליכט פּאָלגענדיגע וויכטיגע אַרבייטען: (1) „קיווערשניט ביי קווער-לאַגעס“; (2) „הונ-דערט פּאַלען פון אינטערפּאָזיטאַ אַוטערי“; (3) „געשלעכטס-ענדע-רונג און די גוושען אין אייער-נעסט“; (4) „צווישענגעשלעכטס-פּראַ-בלעם אין ליכט פון ביאָלאָגישע און קלינישע אויספאָרשונגען“; (5) „קיווערשניט און די שטערבליכקייט פון נייגעבאַרענע“; (6) „קלינישע שטודיען איבער קאַסטראַציעס ביי פרויען“; (7) ענדאָ-מעטריאָזיס פון אורין-פּענכער“; (8) „אינטערסעסואַליזם אָדער סופּ-ראַרענאַליזם“; (9) „געשלעכטס-ענדערונג און אַוואַריאַל טומאָרען“.

דר. סעדלס אַרבייט מיט אויך אין דעם אידישען „טאָז-זשור“

נאל, „סאציאלע מעדיצין“, וואו ער האָט פאַרעפּענטליכט אַן אַרבייט וועגען „רעגולירונג פון געבורטען ביי אידען“.

אייניגע פון די דאָזיגע אַרבייטען האָבען אַרויסגערופּען אַ גרויסע פאַראינטערעסירונג ביי דייטשע, פראנצויזישע, ענגלישע (אַמעריקאַ-נישע) און פּוילישע וויסענשאפטלער, וואָס פיהרען מיט איהם אַ קאַרעספּאַנדענץ.

ד.ר. דוד יעדוואבניק.

געבאָרען אין ווילנע אין 1889 אין א סוחרישער פאַמיליע. געלערענט אין חדר, נאָכ-דעם אין גימנאַזיע, וואו פאר פאַליטישע חטאים אויסגעשלאָסען פון 7טען קלאַס, און געענדיגט זעהר גוט גימנאַזיע אין פעטערבורג, אין יאָהר 1908. אין הערבסט פון זעלבען יאָהר אָנגע-קומען אין בערלינער אוניווערזיטעט, געענדיגט אין 1913 און נאָסטריפּיצירט זיך אין באַרקאוו. אָנהויב וועלט-מלחמה מאַביליזירט געווא-רען, אַ האַלב יאָהר געאַרבייט אין רוסישען רויר-טען קרייז אין ווילנע, געוואָרען הויפט-אַרצט איבער אַכט דאָקטוירים און קאָמאַנד-ד.ר. דוד יעדוואבניק



דירט צו באַקעמפּען עפידעמיעס צווישען די פליטים אויפ'ן וועג ווילנע-וויטעבסק וואו ער האָט געאַרבייט ביז 1916. דאָן האָט ער באַקומען די אויפגאבע צו אָרגאַניזירען אויפ'ן פראַנט ביי פאַלאַצק אַ שפיטאַל אויף 200 קראַנט-קע און פארוואונדעטע, ווייל די רוסען האָבען זיך געגרייט אויפ'ן 16טען מערץ, 1916, צו אַן אַפּענסיווע געגען די דייטשען. אָבער שוין ביים אָנהויב האָבען די רוסען פאַרלוירען 40,000 מאַן אין דעם גרוי-סען זומפּ ביי וואָרשאַפּאָיעוואָ און זיי האָבען אַפּגעשטעלט די אַפּענסיווע. דאָן איז ער געוואָרען אָרדינאַטאָר אין שפיטאַל פון רויטען קרייז אין מינסק, וואָס האָט געהאַט 600 בעטען, און נאָכדעם — עלטסטער דאָקטאָר.

אין 1917 איז ער אַוועקגעשיקט געווארען קיין סאַראַטאָוו, וואו עס האָט געבושעוועט אַן עפידעמיע פון פלעקטיפּוס, און אָנגע-קומען אין שפיטאַל א. נ. פון הייליגען סעראפּים סאַראַווער, וואו ער איז געווארען עלטסטער דאָקטאָר. אין 1918 איז ער אויפ'ן דאָקטוירים-צוזאַמענפאַהר אין סאַראַטאָוו אויסגעקליבען געווארען פאר'ן אָנפיהרער פון די מעדיצינישע ארבייטען פון רויטען קרייז אויפ'ן גאַנ-צען פראַנט פון אסטראַכאַן ביז טשעלאַבינסק אין 60 שפיטעלער.

אין 1919 האָט דר. יעדוואַבניק געאַרבייט אין מאַסקווער צענטראַל-פאַרוואַלטונג פון רויטען קרייז אלס אָנפיהרער פונ'ם קאמף געגען אינפּעקציאָנעלע קראַנקהייטען.

אין 1920 איז ער אַוועקגעפאָהרען קיין בערלין, וואו ער האָט זיך ספּעציאַליזירט אויף לונגען-און-האַרץ-קראַנקהייטען, און ס'ווענדט אין 1921 צוריק קיין ווילנע, האָט ער צוזאַמען מיט נאָך צוועלף דאָקטוירים געעפּענט די ערשטע אידישע פריוואַטע קליניק „סאַניטאַס“ פאַר אלע קראַנקהייטען. די דאָזיגע אידישע מעדיציני-שע אינסטיטוציע האָט געמוזט געשאפּען ווערען, ווייל די פּוילישע קליניקעס האָבען ניט אָנגענומען קיין אידישע דאָקטוירים און קיין ליטווישע איז נאָך ניט געעפּענט געווארען.

אין 1922 איז ער אויסגעקליבען געווארען אלס ספּעציאַליסט אין לונגען-קראַנקהייטען אין קראַנקען-קאַסע, וואו ער אַרבייט עד היום. אין 1925 האָט ער זיך געשטעלט בראַט פון דעם לונגען-סאַנאַטאָריום ביי „אָזע-טאָז“.

אין 1922 האָט דר. יעדוואַבניק געגרינדעט די אידישע קונסט-געזעלשאַפט צוזאַמען מיט דעם אונגאַריש-אידישען דראַמאַטורג און אַרטיסט בעלז דאָניעל, געעפּענט די ערשטע אידישע דראַמאַ-טישע סטודיע, וואָס איז אָנגעפיהרט געוואָרען פון די אַרטיסטען אברהם מאָרעווסקי און סלאָבאָדסקי. אייניגע אַבסאָלוענטען פון אָט דער סטודיע שפּילען איצט אויף דער גרויסער אידישער ביהנע, ווי בליאַ-כער (ווילנע), שאַפּיראָ (בראַזיליע) און אַנדערע.

אין 1923 האָט די קונסט-געזעלשאַפט, לויט דער איניציאַטיוו פון דר. יעדוואַבניק, וואָס איז איהר פאַרזיצער, געעפּענט דעם אידישען מוזיקאַלישען אינסטיטוט, וואָס שפּילט היינט אַ גרויסע ראָלע אין דער אידישער קינסטלערישער וועלט.

איצט איז דר. יעדוואַבניק וויצע-פאַרזיצער פון „טאָז“ אין ווילנע און מיטגליד פונ'ם אַלפּויליש-אידישען צענטראַל ראַט אין וואַרשע.

דר. יעדוואַבניק האָט פאַרעפּענטליכט אַ רייהע וויסענשאַפטליך-מעדיצינישע אַרבייטען: אין בערלין, 1913, אַ בראַשור וועגען בלוט-קראַנקהייט; אין 1919, אין סאַראַטאָווער מעדיצינישען זשורנאַל, וועגען גריפע; אין זעלבען יאָהר אין לענינגראַדער „פּראַקטישע מעדיצינע“, וועגען היילען סקאַרבוט, און אין „אָזע-זשורנאַל“, סאַציאַלע מעדיצינע — אַרטיקלען וועגען לונגען-טובּערקולאָז.

איצט דרוקט זיך דר. יעדוואַבניק'ס אַ סך אַרבייטען אין פּוילישען זשורנאַל „נרושניצא“ — „קליניק פון לונגען-טובּערקולאָזע“.

דר. שמואל מרגלית



דר. שמואל מרגלית

געבאָרען אין מאַליאַט (ליטע) אין 1890. זיין פאָטער, ר. לייב-יוסף מרגלית, איז געווען א זון פון ר' יחיאל-איסר יאָבעלסאָן (שוועס-טערקינד פון דעם אין ווילנע באַוואוסטען רעלי-גיעזען דאָקטאָר יאָבעלסאָן) און אן אייניקעל פון הרב יהודה ליפשיץ, מורה הוראה אין אג-טאָקאָליע-ווילנע, און זיין מוטער, רחל, האָט גע-שטאַמט פון דער אידיש געלערענטער משפּחה עפשטיין אין ליטע. דער פאָטער אליין איז געווען א מוסמך און א משכיל און האָט געוואָלט זעהן זיין זון אידיש און וועלטליך גע-בילדעט, — האָט ער איהם געגעבען אין חדר און ישיבה, וואו שמואל האָט מיט התמדה גע-לערענט תנ"ך און א סך תלמוד, נאָכדעם אויך „פאר זיך“, — און אין דער ווילנער אָנפאנגס-שול פון דעם באַריהמטען פערזאָנאָל וואָלפער, דאן אין כהן'ס גימנאַזיע אין ווילנע, וואָס ער האָט געענדיגט אין 1910. דער רוסישער נומערס קלאַוזוס האָט צווישען די טויענטער אג-דערע אידישע יונגעלייט געטריבען אויך מרגלית'ן קיין אויסלאַנד, קיין דייטשלאַנד, וואו ער האָט שטודירט מעדיצין אין קעניגסברג און אין בערלין, און אין 1915 האָט ער געענדיגט דעם מעדיצינישען פאקול-טעט אין דאָרפאט מיט אן אויסצייכענונג. געשטודירט אויך פאר-מאַציע און געענדיגט פראַוויזאָר אין קיעווער אוניווערזיטעט. דאן איז ער גלייך מאַביליזירט געווארען און ער האָט געאַרבייט אין די מילי-טערישע שפיטאַלען און אין רוטען קרייץ אויפ'ן מערב פראַנט ביז 1917 און פון דעמאָלט אָן ביז 1920 — אין די מעדיצינישע אג-שטאַלטען פון „אַזע“ אין מינסקער ראַיאָן אלס באַפולמעכטיגטער פון פערטאָגראַדער קאָמיטעט „אַזע“. אין מיליטער האָט דר. מרגלית פאר-נומען הויכע פאָסטענס, — האָט דערגרייכט דעם ראנג קאפיטאַן. ער האָט זיך ספעציאַליזירט אין רענטגענאָלאָגיע אין מאַסקווע, אין לענינגראַד, דערנאָך אין בערלין, און אין 1920 איז ער געקומען צוריק קיין ווילנע, וואו ער אַרבייט עד היום אלס רענטגענאָלאָג מיט אן אייגענעם קאַבינעט. 1925-1921 אָנגעפיהרט די גאַנצע אַנטי-פאָוואוס-קאמפאַניע, וואָס „אַזע-טאָז“ האָט אונטערנומען, א דאָנק דער גרויסער שטיצע פון אַמעריקאַנער „דזשאַינט“, וואָס האָט מעגליך גע-מאַכט די גאַנצע „רענטגענאָלאָגישע איינריכטונג. זיבען יאָהר איז ער געווען פארוואלטער פון דער רענטגען-אַפטיילונג אין דער ליטווישער

קליניק און איצט פארוואלטעט ער די רענטגען-אפטיילונג פון פיזיקא-לישע היילמעטאדען ביי דער ווילנער קראנקען-קאסע.

גלייכצייטיג איז דר. מרגלית שטאט-אָרדינאטאָר אין אירישען שפיטאל. די גאנצע צייט ווידער זינט ער איז געקומען קיין ווילנע, אין 1920, האָט ער אויך געארבייט אין „משמרת חולים“.

דר. מרגלית איז לעקטאָר אין דער שוועסטער-שול ביי „טאָז“ און לעקטאָר אין דער ווילנער צאנאָרצטליכער שול. געווען וויצע-פּאָרזי-צער אין אירישען דאקטוירים-פאראיין און געהאלטען דאָרטען א רייע רעפּעראטען.

די ארבייט פון רענטגענאָלאָגיע איז זעהר אַ שעדליכע פאר דעם געזונט און לעבען פונ'ם דאקטאָר, אָבער דער דאקטאָר קלייבט אויס גראָד אַט דעם פאך און איז זיך מוסר-נפש — פאר דער וויסענשאַפט, פאר'ן כלל...

דר. יצחק ראפּעס

שטאַמט פון אַ משפּחה רעוואָלוציאָנערען. זיין פאָטער, אהרן-הירש ראפּעס, איז געווען דער עלטסטער אָנגעשטעלטער אין שטראַסנ'ס גרויסען וויין-געשעפט אין ווילנע, אייגענטליך דער פירער פונ'ם געשעפט און שפעטער אויך מיטאייגענטימער, — א מענש אַ האָרעפּאַש-נער און פון ליבעראַלער געזינונג; איז גע-ווען אָנגעהענגער פון אַ פרייער אָרדענונג אויף דער וועלט און האָט גערעדט מיט באַגייסטע-רונג וועגען העלדישע פרייהייטס-קעמפער. די מוטער, ביילע בת אברהם ש"ס, איז געווען רעליגיעז געשטימט, האָט אָבער ליב געהאַט דעם שלום-בית און מסכים געווען מיט'ן מאַן צו געבען די קינדער אַ פרייע וועלטליכע דערציאונג.



דר. יצחק ראפּעס

דער עלטסטער זון, דר. מיכאל ראפּעס (ווערט דערמאָנט אין דר. שאַבאָד'ס אַרטיקלע), איז געווען אַ האַרציגער מענש און אַן ענערגיש-טיכטיגער בונדיסט אין דעם גלאָררייכען העלדען-פּעריאָד פון „בונד“. זייער צווייטער זון, משה ראפּעס, איז ביז דער אָסטאָבער-רעוואָלוציע געווען אַ געטרייער מסירת-נפש'דיגער בונדישער טוער און נאָך אַט דער רעוואָלוציע האָט ער זיך איבערגעגעבען מיט ליב און מיט לעבען דער קאָמוניסטישער באַוועגונג פון ראַטען-פאַרבאַנד. זייער דריטער זון קלמן (קלנימוס), האָט געהאַט אַ הייליגע נשמה פון אַ קעמפּער-מאַר-טירער פאַר פרייהייט און איז יונגערהייט אַוועק פון דער וועלט. זייער איינציגע טאכטער, סאַניע, איז געווען אַ העלדען-טיפּ פון אַ

אידישער מיידעל פון דער ראָמאַנטישער תקופה פון דער רעוואָלוציאַ-
נערער סאַציאַליסטישער באַוועגונג, וואָס האָט געלעבט נאָר מיט אַט
דער באַוועגונג און וואָס איז געווען טיף געאַכט און געליבט ביים
אויפגעוואַכטען אידישען אַרבייטער־פּאָלק. און זייער פערטער זון,
יצחק, האָט ניט פאַרשעמט זיינע רעוואָלוציאַנערע ברידער און שוועסטער.

יצחק ראַפּעס איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע אין 1890, האָט
ביז זיין 10טען יאָהר געלערענט אין חדר, נאָכדעם אין לאַזאַרעו'ס
„נאַטשאַלאַנאַע אומשילישטשע“ (שטאַטישע שול, וואָס איהר פּראָ-
גראַם איז געווען אין הויך פון פיר קלאַסען גימנאַזיע) און געענדיגט
כהנ'ס גימנאַזיע אין יאָהר 1912. אין הערבסט פון דעם יאָהר איז
ער אָנגעקומען אויפ'ן מעדיצינישען פאַקולטעט פון ליפּציגער אוני-
ווערזיטעט, וואו ער האָט שטודירט ביז'ן אויסברוך פון דער וועלט-
מלחמה אין 1914, ווען געקומען צוריק קיין ווילנע און באַקומען אַ
מיליטערישע פּראָלאַנגאַציע ביז יאנואַר 1915. דאן איז ער אַוועק-
געפאָרען קיין דאָרפאַט, וואו ער איז אָנגעקומען אויף פּראָפּ. ראַסמאָר-
צעו'ס פּריוואַטע אוניווערזיטעטישע קורסען. היות ער האָט אין
ליפּציג דורכגעמאַכט פיר סעמעסטערס, האָט ער געדאַרפט אָנקומען
דאָ אויפ'ן 6טען סעמעסטער, אָבער ער האָט, לויט'ן מנהג פון יענע
מלחמה־צייטען, געוואַלט אָנקומען אויפ'ן 6טען סעמעסטער און דעם
6טען דורכמאַכען ערשט נאָכ'ן ענדיגען דאָס שטודיום, און דאָס איז
איהם געלונגען. אין יוני האָט ער באַקומען אַ באַשטעטיגונג, אז ער
האָט פאַרענדיגט דעם 6טען סעמעסטער אָדער דעם 3טען קורס, וואָס
עס האָט געגעבען דאָס רעכט צו ארבייטען אין מיליטערישע שפיטאַלען
און לאַזאַרעטען.

ער איז מאָביליזירט געוואָרען, און אַלס סטודענט־מעדיקער האָט
ער מיט'ן גאַנצען יוגענטליכען ענטוואַזם זיך אַריינגעוואָרפען אין דער
אַרבייט צו ראַטעווען פאַר'ן לעבען די גאַרישע קרבנות פון דער אומ-
זיניגער אַוואַנטוריסטישער וועלט־מלחמה, אָדער לכל הפחות צו לינדערען
זייערע יסורים. ער האָט געאַרבייט אין די שפיטאַלען פון „זעמסקי
סאַיוו“ אויף דער פאַרטיידיגונגס ליניע אונטער וואַלדאָווע, וואו ער
האָט באַדינט צוואַנג־אַרבייטער און די קריגס־געפאַנגענע, וואָס האָבען
געבויט אַט די פאַרטיידיגונגס־ליניע, און האָט אָנגעפירט דעם מעדי-
צינישען דערנערונגס־פונקט אויף דעם מערב־פּראָנט.

לויט אַ פאַראַרדענונג פונ'ם בילדונגס־מיניסטער איגנאַטיעו, האָבען
אידען־פּראָנטיקעמפער באַקומען דאָס רעכט אָנצוקומען אין אוניווער-
זיטעט אויף מעדיצין אויסער דער „פּראָצענט־נאָרמע“, — דאן איז
געבראַכען געוואָרען די „פּראָצענט־נאָרמע“, ווייל עס האָבען אויסגעפּעלט
דאָקטוירים. ראַפּעס האָט אויסגענוצט אַט דאָס רעכט, און ער איז

אָנגענומען געוואָרען אויפ'ן 3טען קורס מעדיצין אין מאָסקווער אוני-
ווערזיטעט (דער 6טער סעמעסטער איז איהם אזוי אַרום פאַקטיש ניט
פאַרדעכענט געוואָרען). ער האָט אַבסאָלוירט אָנהויב 1917, אָבער
בעת'ן ערשטען עקזאַמען זיינען אָנגעקומען די ערשטע ידיעות וועגען דעם
אָנהויב פון דער פּעווראַל-רעוואָלוציע, און די סטודענטען מיט ראַפּעס'ן
בראש האָבען געפאַדערט איבערצורייסען דעם עקזאַמען און אלס „זא-
אוריאַד-ווראַטשי" (אויסעראַרדענטליכע אַרצטען) צו באַקומען רעכט
אלס גוט צוגענרייטע צו פאַרענדיגען נאָך דער מלחמה, ווייל „אין דעם
איצטיגען שטורעמדיגען היסטאָרישען מאָמענט קאָנען זיי בשום אופן ניט
בלייבען רוהיג צווישען די ווענט פון אוניווערזיטעט און מוזען מיט'ן
פאַלק אַרויסגעהן אויפ'ן גאַס", וואו עס האָט געשטורעמט און געיובעלט
פון היסטאָרישער פרייד. דער סענאַט פון אוניווערזיטעט האָט זייער
פאַדערונג ניט נאָכגעגעבען, אָבער דער שטורם פון גאַס איז צו שטאַרק
געווען און די עקזאַמענעס זיינען דאָך איבערגעריסען געוואָרען.

די סטודענטען זיינען אַריבער אין רשות פון דער רעוואָלוציע,
וואָס איז אַנגאב אין מאָסקווע דורך אָהן בלוט, איז אָבער געווען זעהר
בלוטיג אין פּעטראָגראַד, — און די אָנפירערשאַפט האָט אויף אַ מיטינג
אין דער שטאָדטישער רומע באַשלאָסען אוועקצושיקען זיי אויפ'ן פּראָנט
צום נייעם קערענסקי-אַנגריף. ראַפּעס איז באַשטימט געוואָרען אין
קאָואַלעריע, און ער האָט ניט געוואוסט וואָס צו טאָן אויפ'ן פּראָנט,
וואָס איז שוין קיין פּראָנט ניט געווען, ווייל די אַרמיי איז שוין געווען
אינגאַנצען דעמאָראַליזירט, דורכגעפּוילט דורך און דורך. קערענסקי'ס
אָנגריף איז דורכגעפאַלען, און ראַפּעס צוזאַמען מיט אַ סך אַנדערע
סטודענטען האָט זיך אומגעקערט צוריק קיין מאָסקווע, האָט דאָ אָפּ-
געגעבען די עקזאַמענעס, באַקומען דעם אַרצט-דיפּלאָם און געאַדבייט
אין שפיטאַלען ביז סוף 1918.

דר. יצחק ראַפּעס איז אַלע מאָל געווען אַ בונדיסט-מענשעוויס אין
ריינערען, שענערען, וויסענשאַפטליכען זין פון דעם וואָרט, אָהן דעם
צומיש פון די פאַרשיידענע אַגרעסיזמען, פּאָליטיקאָניזמען און אַנדערע
ענליכע אַטריבוטען. זיין דעביוט פון געזעלשאַפטליכער אַרבייט איז
געווען נאָך אויפ'ן שול-באַנק אין 1910 אין כהנ'ס גימנאַזיע אין ווילנע,
וואו ער האָט צוזאַמען מיט אורי קליאַנסקי, דעם איצטיגען קאָאָפּעראַ-
טיווען טוער, געשאַפּען אַ שילע-אַרגאַניזאַציע מיט אַ לינקער ריכטונג.
אַלס בונדיסט האָט ער זיך דעקלאַרירט אין 1912, ווען ער איז אַרייַן-
געטראָטען אין דער עמיגראַנטישער בונדישער גרופּע אין לייפּציג, וואָס
בראש פון איהר איז געשטאַנען דער באַוואוסטער טאַלאַנטפולער זשור-
נאַליסט מ. נאָכמיסאָן. אין מאָסקווער „סאָוועט סטאַראַסט" (סעניאַרען-
ראַט) איז ער געווען מיטגליד פון דער בונדישער גרופּע.

ווען עס האָט זיך אָנגעהויבען די רעעמיגראַציע קיין ווילנע, האָט אויך דר. ראַפּעס זיך געלאָזען פֿער אַקס און צופֿוס אין וועג אַהיים צוזאַמען מיט רעואַל גינצבורג, — אַ מאַן מיט אַ גרויסער הומאַניטאַר-וויסענשאַפֿטליכער ערדזיצע, וויסענשאַפֿטליכע, פּובליציסטישע און רעדנערישע טאַלאַנט און ועל כּוֹלם אַ הערליכע, באַצויבערענדע פֿער-זענליכקייט — אַ צימער-וואַלדישער אינטערנאַציאָנאַליסט. דער וועג איז געווען אַ געפֿערליכער און ניט איין מאָל איז זייער לעבען געווען אין סכּנה פֿון אומקום, פֿונקט ווי עס איז געווען אין סכּנה פֿון אומקום דער אָרט פֿון זייער שטערבען.

דעם 6טען יאנואר 1919 זיינען זיי אָנגעקומען אויסגעשעפטע קיין ווילנע, וואוּהין עס איז פֿאַרבאַנגינען אַרײַן די רויטע אַרמיי מיט דער „רעגירונג פֿון ליטע און רייסען“. דר. ראַפּעס האָט כּמעט ניט באַוויזען זיך אָפּצורוחען, ווי ער האָט שוין אָנגעהויבען אַן ענערגישע טעטיגקייט אויפֿ'ן געזעלשאַפֿטליך-מעדיצינישען געביט. סאַניטאַר-היגיינישע און מעדיצינישע אַרבייט איז געווען גענוג נאָך די הורבנות, וואָס עס האָבען אָנגעמאַכט אין ווילנע די מלחמה און די אָקופּאַציעס. די רעגירונג פֿון ליטע און רייסען האָט פֿאַרגעלייגט דר. ראַפּעס'ן די אָנפֿיהרונג פֿון נאַרקאָמדראַוו (קאָמיסאַריאַט פֿון פּאָלקס געזונט), כאַטש זי האָט גוט געוואוסט, אז ער איז אַ בונדיסט, אָבער ער האָט ניט געוואָלט פֿאַרנעמען קיין פּאָליטישע שטעלע, — ער האָט מסכים געווען אָנצו-נעמען בלויז די אַפּאָליטישע אָנפֿיהרונג פֿון דער „ביוראַ פֿאַר מעדיצינישער עקספּערטיזע“ — אַן אָרגאַן צו באַשטימען דעם פּראָצענט אַר-בייטס-קראַפֿט-פֿאַרלוסט און אַרבייטס-פֿעהיגקייט פֿון די מלחמה-אינ-וואַלדיען און אַרבייטס-אינוואַלדיען.

דר. ראַפּעס איז געווען דער אָרגאַניזאַטאָר פֿון דער דאָזיגער ביוראַ, אַלס דאָקטוירים-עקספּערטיזער — די דאָקטוירים שאַבאַד, וויר-שובסקי און אַלע אַנדערע אָנגעזעהענע דאָקטוירים פֿון שטאָדט.

מיט'ן אַריינמאַרש פֿון די פּאָליאַקען אין ווילנע דעם 19טען אפריל 1919 האָט זיך די דאָזיגע ביוראַ פֿאַר מעדיצינישער עקספּערטיזע פֿאַר-מאַכט, — און דר. ראַפּעס איז אין יוני פֿון דעם יאָהר אַוועקגעפֿאַהרען פֿראַקטיצירען אין שטעדטעל פֿאַרבֿראָדז, וואו ער האָט פֿאַרבֿראַכט ביז יאנואר 1921. דאָן האָט דר. שאַבאַד איהם איינגעלאָדען פֿאַר אַ סעק-רעטער פֿון „טאָז“.

אין דעם דאָזיגען אַמט פֿון „טאָז“ האָט דר. י. ראַפּעס אָפּגעאַרבייט פֿונקט זיבען יאָהר — ביז יאנואר 1928 מיט גרויס איבערגעבענקייט און פֿינטליכקייט און אַרויסגעוויזען גרויס איניציאַטיוו. לויט זיין איניציאַטיוו איז געגרינדעט געוואָרען די קינדער-קאָלאָניע פֿון „טאָז“ און ער האָט זיך איבערגעגעבען דער אַרבייט פֿאַר איהר בלב ונפש.

ער איז געווארען פארוואלטער פון דער קינדער-קאלאניע און האָט איהר אנטוויקעלט צו אן אינסטיטוציע, וואָס שפילט זעהר אַ גרויסע ראָלע אין לעבען פון אידישען שול-קינד אין ווילנע. אָט די צייט פון 1921 ביז 1928 איז געווען דער בליה-פּעריוָד פון דער קינדער-קאלאניע, ווען זי איז שטארק געשטיצט געווארען פון די „דזשאַינט“ געלטער, וואָס זיינען דאָן אָנגעקומען בשפּע.

אין 1923 זיינען פאָרגעקומען די ערשטע וואַהלען אין קראַנקען-קאַסע, — איז דר. ראַפּעס דורכגעגאַנגען אויף דער ליסטע פון „בונד“ אין ראָט פון קראַנקען-קאַסע, שפּעטער אין פארוואלטונג, אין פרעזידיום און אין משך פון די יאָהרען 1924—1927 איז ער געווען אויך פאָרזיצער פון דער קאָמיסיע פאר מעדיצינישער הילף, וואו ער האָט זיך גרינדליך באַקענט מיט'ן גאַנצען לעבען און ליידען פון די אַרבייט טענדיגע שיכטען פון דער ווילנער באַפעלקערונג. אין יאנואר 1928 איז ער נאָמינירט געוואָרען פאר אַ געצאָלטען פירער פון דער אָפּטיילונג פאר מעדיצינישער הילף און אויף אָט דעם פאָסטען אַרבייט ער ביז היינט. דער פאָסטען פון אַ פארוואלטער פון דער דאָזיגער אָפּטיילונג איז זעהר אַ שווערער און פאראנטוואָרטליכער, ווייל דאָ האָט מען צו מאַכן מיט אַלע טענות ומענות, מיט אַלע נויטען און פאָדערונגען פון די צעהנדליגע טויזענטער פארויכערטע אין קראַנקען-קאַסע, אין דר. ראַפּעס האָט זיך אַרויסגעוויזען פאר'ן ריכטיגען מענשען אויף דעם אָרט, וואָס רופט אַרויס צו זיך די אַלגעמיינע צופרידענהייט און אַכטונג, סיי מצד קריסטען, סיי מצד אידען.

אין 1927 זיינען פאָרגעקומען די צווייטע וואַלען אין ווילנער שטאָדט-ראַט, — איז דר. ראַפּעס אויך דאָ דורכגעגאַנגען אויף דער ליסטע פון „בונד“ אַלס ראַטמאַן. ביי די נייע וואַלען צום ווילנער שטאָדט-ראַט היינטיגען יאָהר 1934, איז דר. ראַפּעס ווידער דורך אַלס ראַטמאַן אויף דער זעלביגער בונדישער ליסטע.

אויפ'ן פאָרום פון ווילנער שטאָדט-ראַט קומט אויס דעם פאָרשטע-הער פון דעם אידישען האָרעפּאַשניק צו פיהרען אַ ביטערען געראַנגעל פאר די ביטערע נויטען און פאר די פּיצלעך רעכט פון אָט דעם אידישען אַרבייטער-וועהלער געגען דער אַנטי-פּראָלעטאַרישער און אַנטיסעמי-טישער קאָנצענטראַציע, און דר. יצחק ראַפּעס האָט זיך אַרויסגעוויזען פאר אַ מוטיגען, העלדישען, מסירת-נפש'דיגען קעמפער אין ריכטיגען און שעהנסטען זין פון דעם וואָרט. קיינמאָל פארפעלט ער נישט קיין זיצונג פון שטאָדט-ראַט און קיין איין זיצונג איז נישט מעגליך, גייט נישט פאָרביי אָהן זיינער אַ ראַנגעלערישער רעדע, אויף וואָס מען וואָרט אָהן זיינעם אַ בייסענדיגען וואָרט, וואָס פארוואונדערט טיף די שוואַרצן נשמות. ער קעמפט ליידענשאפטליך פאר דאָס רעכט פון דער אידי-

שער אָרעמקייט אויף אַרבייט, אויף שטאַדטישער געזעלשאַפֿטליכער אַרבייט, וואו דער מאַגיסטראַט האָט אַ טענדענץ, פונקט ווי די אידישע בורזשואַזיע אין דער גאַנצער וועלט, אויסצומיידען דעם אידישען אַר-בייטער, וואָס איז אַ פאַריאָ אין אַלגעמליכען פּראָלעטאַריאַט. ער קעמפט פאַר אידישער גלייכבאַרעכטיגונג אין דער פּראָגע פון סאַציאַלער הילף און אין דער פּראָגע פון נאַציאָנאַלער קולטור. ער פאַרטיי-דיגט מיט ברען דאָס אידישע שולדזענען און פאַדערט פון מאַגיסטראַט אַ גערעכטיגע אונטערשטיצונג פאַר די אידישע שולען, וואָס ראַנגלען זיך שוין אַ רייע יאָהרען מיט אויסערגעוויינליכער מסירת-נפש פאַר זייער קיום. אין פאַרגלייך מיט דער גאַנצער ניט-אידישער באַפעלקערונג צאָהלען אידען דעם גרעסטען פּראָצענט שטייערען, און אויף זייערע סאַציאַלע און קולטורעלע נויטען באַקומען זיי ברעקלעך. האָט דר. ראַפּעס, ווי אַן אמת'ער פּאָליטיקער, געוואָרען אין פנים די היינטיגע בעלי-בתיים פון לעבען זייערע ביטערע אמת'ן, און צווישען איהם און געוויסע אָנגערירטע פאַרשוינען זיינען פאַרגעקומען העפטיגע צור-זאמענשטויסען. באַזונדערס פאַטאַלע צוזאַמענשטויסען האָט דר. ראַפּעס געהאַט מיט דר. בראַקאווסקי, אַ מיטגליד פון דער הערשענדיגער „אומפאַרטייאישער" פאַרטיי, וואָס האָט אויף אַן עפענטליכער זיצונג פון שטאַדט-ראַט געוואָגט, אַז עס איז געשלאָסען געווארען אַ פאַקט צווישען דעם „בונד" און ק. ד. („קריסטליכע דעמאָקראַטיע", אַ קלעריקאַלע פאַרטיי) געגען דער סאַנאַציע. דר. ראַפּעס האָט דאָן אויסגערופען מיט אויפגעבראַכטקייט:

— קלאַמסטוואָ! (שקר).

און ווען יענער האָט נאָך אַמאָל געפראוואוּט איבער'חזר'ן דאָס זייניגע, האָט דר. ראַפּעס נאָך שטאַרקער און נאָך העכער מיט אַ טאָן פון פאַראַכטונג אויסגערופען:

— קלאַמסטוואָ!

דאָן האָט דר. בראַקאווסקי דערלאַנגט דר. ראַפּעס'ן זיין ווייזט-קאַרטע...

די גאַנצע געזעלשאַפֿט אין ווילנע, די אידישע און די פּוילישע, האָט געקאָכט מיט'ן דועל צווישען דר. ראַפּעס און בראַקאווסקי. מ'האַט פון אַלע זייטען אָנגעווענדעט אַלע מיטלען ניט צו דערלאָזען צום דועל, און ער איז ניט פאַרגעקומען. באַלד איז אָבער פאַרגעקומען אַ צוויי-טער צוזאַמענשטויס, וואָס האָט זיך געענדיגט שוין פיל ערגער. דר. בראַקאווסקי, וואָס איז דאָן געווען הויפּט-דאָקטאָר פון אַלע ווילנער שולען, איז אַרויסגעטראָטען אין דער מאַנאַרכיסטישער „סלאָוואַ" מיט אַ ווילדער אַטאַקע געגען די אידישע שולען, אַז זיי זיינען „אַנטי-מלוכה'ש, פונקט ווי עס זיינען אַנטי-מלוכה'ש דר. ראַפּעס און דער

בונד". דאן האָט דר. ראפּעס די גאנצע פּראָגע פּאַרגעבראַכט אויף אַ זיצונג פון שטאָדט־ראַט, וואו עס איז באַשלאָסען געוואָרען אַראָפּצוֹר זעצן דעם דר. בראָקאווסקי, פאַר זיינע רכילות און אָנפאַלען, פון זיין אַמט אלס הויפט שול־דאָקטאָר. דער וואַיעוואָדע (גובערנאַט־טאָר) האָט דעם באַשלוס פון שטאָדט־ראַט ניט באַשטעטיגט און דער ענין איז אוועק צום מיניסטעריום. בעת אַ דעבאַטע וועגען דעם ענין אין שטאָדט־ראַט האָט דר. בראָקאווסקי ווידער געמאַכט זיינע אינסטיטוציעס און דר. ראפּעס האָט ווידער געוואָרפּען איהם אין פנים די ווערטער:

— שקרים! דענונציאציעס!

דאָס האָט דר. בראָקאווסקי ניט אויסגעהאַלטען, האָט, ווי אַ פּחדן, אָפּגעהיט אַ מאָמענט פאַר איהם אַ גינסטיגען און איז אָנגעפאַלען אויף דר. ראפּעס'ן פיזיש. דר. ראפּעס האָט זיך אָבער אין דער אומגעריכט־קייט ניט פאַרלאָרען און איהם דערלאָנגט צוריק מיט אַ גרויסען פּראָצענט, אזוי, אז עס האָט אָפּגעהילכט אין גאַנץ שטאָדט. דאָן איז וועגען דעם גאנצען ענין אַריינגעטראָגען געוואָרען אַן אינטערפּעלצאציע, און אַלע פּראָצעדעס, אויסער דער סאַנאַציע (פּילסודטשיקעס), האָבען אנערקענט די גערעכטיגקייט פון דר. ראפּעס, קאטעגאָריש פאַר'משפּט דר. בראָקאווסקי'ן און ער האָט ענדגילטיג, אָהן אַפּעלצאציע, פאַרלאָרען זיין פּאַסטען.

דר. ראפּעס האָט געהאַט און האָט אַ גרויסע ווירקונג אויף די אָנפיהרער פון קראַנקען־קאַסע און אויפ'ן שטאָדט־ראַט — מיט דער שטרענגער לאָגיק פון זיינע אַרגומענטאַציעס, מיט דער גערעכטיגקייט פון די עצם ענינים, וואָס ער פאַרטיידיגט, מיט דער טיפּער ערליכקייט און אויפריכטיגקייט זיינער, מיט זיין רעדנערישען טאַלאַנט, מיט דער שעהנדיגקייט און האַרציגקייט פון זיין עצם ריידען. אין משך פון די יאָהרען 1924—1928 האָט ער אַריינגעבראַכט און אַיינגאַרדענט אַ רייע אירישע אָנגעשטעלטע אין קראַנקען־קאַסע — געגען דער שמועס־טראַדיציע קיין אידען אַהין ניט אָנצונעמען, אַריינגעבראַכט דעם דר. מרגלית אלס רענטגענאָלאָג אין קראַנקען־קאַסע און געראטעוועט מאסען מענשען. ווען דער הויפט־דאָקטאָר פון קראַנקען־קאַסע האָט אָפּגעוואָגט פון דער שטעלע אַ אירישען אָנגעשטעלטען פאַר זיין ריידען צו איהם רוסיש, כאַטש ער האָט עס איהם אַליין פריהער ערלויבט, האָט דר. ראפּעס מיט זיין שטאַרקער ווירקונג אויפ'ן אַיינגעשפּאַרטען הויפט־דאָקטאָר אויסגעהירט, אז דער אָנגעשטעלטער איז צוגענומען געוואָרען צוריק. ווען דר. ראפּעס געפינט אַ זאך פאַר גערעכט, זעצט ער זיך אָן און רעזיגנירט ניט ביז ער פיהרט זי אויס. צו אַן אומגערעכטער זאך נעמט ער זיך קיינמאָל ניט.

אין 1931 איז ער געוואָרען פּאַרויצער פון דער ווילנער „אירישער טעאטער געזעלשאַפּט“ און האָט אָנגעהויבען קעמפּען פאַר אַ קינסט-לערישען טעאטער, פאַר אַ ריינעם, קינסטלערישען רעפערטואַר; האָט אין שטאָדט-ראַט אויסגעקעמפּט אַ יעהרליכע יובסידיע פון 10,000 גילדען פאַר'ן אירישען טעאטער און אויסגעפיהרט, אז דאָס געלט זאָל דער מאַניסטראַט געבען ניט די דירעקטאָרען פון טעאטער, וואָס האָבען איהם פאַרשונדעוועט, נאָר דורך דער טעאטער געזעלשאַפּט, וואָס אַ דאַנק איהר שטיצט האָט די „ווילנער טרופע“ באקומען אַ שטיקעל מעגליכקייט צו אַרבייטען אין איהר היים און ניט אייביג צו זיין געזונד. דר. ראפּעס איז פאַרויצער פון דער ווילנער אירישער ספּאָרט-אָרגאַניזאַציע „מאַרגענשטערען“, וואָס איהרע מיטגלידער שטעהען אונטער דער השפּעה פון „בונד“, אָבער אַלס אָרגאַניזאַציע איז זי אומ-פאַרטייאַיש, און ער האָט אין שטאָדט-ראַט אויסגע'פּועל'ט אויך פאַר איהר אַ סובסידיע פון 1,000 גילדען און אַמאָל אויך 1,200, בעת „מכבי“ באקומט פון 3 ביז 4 טויזענט גילדען.

דר. ראפּעס שטעהט אין גאַנצען אויפ'ן באַדען פון דער אירישער קולטור. ער איז געווען מיטגליד פון פּלענום צ. ב. ק. און טוט פאַר דער אירישער שול; איז געווען מיטגרינדער און אַקטאָר פון דעם געוועזענעם אירישען פּאָלקס-אוניווערזיטעט אין ווילנע און האָט גע-האַלטען אַ סך רעפעראַטען וועגען סאָציאַלער פאַרזיכערונג און וועגען סאָציאַלער געזעצגעבונג. ער האָט זיך באטייליגט מיט אַ רייע אַרטיסט-לען אין דער בונדישער פרעסע: אין „אונזער פּאָלקס-צייטונג“, „אונזער צייט“, „אונזער געדאַנק“, „אונזער שטימע“, אויך אין „פּנסק“ פון דער היסטאָריש-עטנאָגראַפישער געזעלשאַפּט („די טעטיגקייט פון „אָזע“ אין ווילנע“) און אין „ווילנער טאָג“ („פינף יאָהר טעטיגקייט פון „טאָז“).

אומעטום, סיי אין קראַנקען-קאַסע, סיי אין שטאָדט-ראַט, האָט דר. ראפּעס אַלע מאָל געאַרבייט בהסכּם מיט די דירעקטיווען פון „בונד“, אָבער בנוגע דער אַקטיווקייט און דעם באַזיס פון זיין טעטיג-קייט איז ער געווען מעהר ווי „בונד“, — ער האָט געטאָן זיין אַרבייט אַ סך מעהר, ברייטער און אינטענסיווער, ווי מ'האָט עס פון איהם גע-פאַדערט. ער האָט פאַרטייליגט און פאַרטייליגט ביז היינט ניט בלויז די אינטערעסען פון די אַרבייטער, נאָר האָט זיך אָנגענומען און גע-זיך אָן פאַר דער גאַנצער אַרעמשאַפּט, פאַר אַלע באַ'עוול'טע און גע-דריקטע — מאַסען און יחידים. מאַסען מענשען קומען צו איהם נאָך אינטערוויען, נאָך הילף; עס איז פשוט אוממעגליך אויסצורעכענען די אומגעהויערע צאָהל פאַרשיידענאַרטיגע אינטערווענציען פאַר טויזענט-

טער און טויענמער מענשען און פאר אירישע געזעלשאפטען — אין טויענמער ענינים פון שטייערען, פון סאציאלער און מעדיצינישער הילף, פון קולטור בכלל און פון שולען בפרט. דאָס אלץ האָט ער געטאָן און טוט מחוץ דער ליניע פון „בונד“, ווי זאכען, וואָס זיינען פארבונדען מיט זיין פערזאָן. ער האָט אלץ געטאָן און טוט מעהר ווי זיין פליכט פאָדערט עס פון איהם. ער האָט זיינע פערזענליכע אינ-טערעסען פארלאָזען, ער האָט זיין מעדיצינישע קאריערע בפועל ממש מקריב געווען — פאר'ן כלל, — און אין רעזולטאט האָלט ער איצט ביים פארבלייבען ארבייטסלאָז. די קראַנקען-קאסע איז רעדוצירט געוואָרען אויף 50 פראָצענט און דר. ראַפּעס איז אויך איינער פון די געקנידניגטע אָנגעשטעלטע פון דער קראַנקען-קאסע, וואָס זייער טערמין ענדיגט זיך דעם 10טען נאָוועמבער פונ'ם לויפּענדיגען יאָהר 1934. אָבער ער איז נישט פארצווייפּעלט, דר. ראַפּעס, ער איז פול מיט אָפּ-טימיזם און האָט קיין חרטה נישט, ער פיהלט זיך צופרידען, גליקליך מיט זיין ביזעהעריגער טעטיגקייט.

באמת — א גאנצע, שטארקע, מאָראַלישע פערזענליכקייט, וואָס אויף אזא זאָגט מען: ירבו כמוהו בישראל!

דר. אַלכסנדר ליבאָ

געבוירען אין ווילנע אין 1890. זיין פאָטער, יואל ליבא, א סאכעל-פאבריקאַנט, און זיין מוטער, נעשע, האָבען געגעבען די קינ-דער א שטרענגע אירישע און וועלטליכע דערציהונג. אלעקסאַנדער האָט געלערענט אין חדר, אין גימנאַזיע און ביו'ן 8טען קלאס אויך הבערעאיש און אנדערע אירישע לימודים ביי די לעהרער און שריפט-שמעלער דוד נאָטיק ז"ל און יוסף-אליהו טריוואש. געקענט גוט העב-רעאיש און געדרוקט זיך אין „עולם קטן" און „החיים והטבע" אין די אָפּטיילונגען פאר קינדער-שאפונג. גימנאַזיע געענדיגט אין 1908 און מעריצין אין דאָרפאָטער אוניווערזיטעט אין 1913.

אַלס סטודענט געווען טעטיג אין „אירישען פאראיין פאר ליטע-ראַטור". ספּעציאַליזירט זיך אין פעטערבורג און אין בערלין אויף נאָז, האַלז און אויערען.

בעת דער וועלט-מלחמה מאָביליזירט געוואָרען און געארבייט אין שפיטאַל פון רויטען קרייץ; וואָס איז געגרינדעט געוואָרען דורך דער פעטערסבורגער אירישער קהילה, אויך אין „אָזע" אין פעטראָגראד און אויפ'ן מערב-פראַנט אויף דער ליניע באַראַנאוויטש-מינסק. אין 1918 געקומען צוריק קיין ווילנע, וואו דר. א. מאַקאווער האָט גע-רינדעט אַן אָפּטיילונג פון „אָזע" און איהם צוגעצויגען צו דער אַר-

ביים. נאך דר מאקאווער'ס טויט איז דר. ליבאָ געוואָרען פאָרוואָל-טער פון דער אמבולאַטאָריע אויף זיין נאָמען און אָנגעפיהרט מיט ערפאָלג אין משך פון 10 יאָהר, פון 1922 ביז 1932.

די גאנצע צייט זינט 1918 ביז היינט ארבייט דר. ליבאָ אין אי-דישען שפיטאָל און אין קראנקען-קאסע זינט איהר גרינדונג, וואו ער האָט צו טאָן מיט די אָרימסטע ברייטסטע שיכטען פון דער אידישער און ניט-אידישער באפעלקערונג.

אקטיוו זינט געקומען קיין ווילנע, זיך באטייליגט אין די ארביי-טען פון „מכבי“ און צוזאמען מיט דר. אליהו גלאָבוס און דר. אלעק-סאָנדער ראָם פונאָנדערגעבויט די דאָזיגע ספאָרט-אָרגאַניזאַציע און געגרינדעט ביי איהר די רודער-סעקציע.

געהאלטען רעפעראַטען אויף טעמעס פון זיין פאך, וועגען הי-ניענע, אָנשטעקענדיגע קראנקהייטען און אנדערע אין פאראיין פון די האנדעלס-אָנגעשטעלטע, ביי די קליינהענדלער און אין אנדערע פאראיינען, געווען אויך פרעלעגענט אין דער שוועסטער-שול פון „טאָז“.

אין „פאָלקס-געזונט“ פארעפענטליכט אַ גאנצע סעריע אַרטיקלען וועגען נאָז, אויערען און האַלדז-קראנקהייטען.

דר. יעקב פייגענבערג.

געבאָרען אין גראָדנע, אין יאָהר 1891, אין א סוחרישער פאמיליע. זיין פאָטער, ר' אלישע בר. חיים-יהושע פייגענבערג, האָט גע-שטאַמט פון ר' דוד'ל דעם מירער ראש ישיבה (פון דער זעלביגער משפחה שטאַמט אויך די שריפטשטעלערין רחל פייגענבערג), און זיין מוטער פריידע — פון דער באַוואוסטער אל-טער משפחה בריסק פון בריסק דליטא, — און זיי האָבען דערצויגען זייער זוהן פריהער אויף תנ"ך און תלמוד און דערנאָך אויף וועלט-ליכע לימודים געענדיגט גימנאַזיע אין גראָדנע אין יאָהר 1910, אוועקגעפאָהרען קיין דייטש-לאַנד, וואו ער האָט שטודירט מעדיצין אין מינכענער אוניווערזיטעט. מיט דעם אויסברוך



דר. י. פייגענבערג

פון דער וועלט-מלחמה געמוזט איבעררייסען דעם שטודיום און צו-ריקגעקערט קיין רוסלאַנד, אָנגעקומען אין דאָרפאָטער אוניווערזיטעט

און געענדיגט אין 1915. דאָן מאָביליזירט געווארען, געארבייט אין שטעטלעך אין ווייסרוסלאַנד, אין שפיטאַלען אין פעטערבורג, אויך אין „אָזע“, אין מיליטערישע שפיטאַלען אויפ'ן רומענישען פראָנט און אין 1918 צוריק קיין ווייסרוסלאַנד, וואו ווייטער געארבייט אַלס מיליטער-דאָקטאָר ביז די פּאָליאַקען האָבען סוף 1919 פארנומען דעם קאנט.

אין 1920 צוריק קיין פוילען, קיין גראָדנע, פראַקטיצירט פרי-וואַט אין דרוזגעניק, אין אַונוסטאַוו און אין 1922 געקומען קיין ווילנע. דאָ איז ער גלייך אריין אין „אָזע“, וואו ער אַרבייט עד היום אין דער קינדער-אַמבולאַטאָריע א. ג. פון דר. א. מאַקאווער און זינט צעהן יאָהר פאַרוואַלטער פון דער זויג-קינדערהיים פאַר אונטער-געווארפענע קינדער. זיין ספּעציאַליטעט — קינדער-קראַנקהייטען. דריטהאַלבן יאָהר האָט ער געאַרבייט אין קינדער-שפיטאַל פון דער קהילה אין זויעריניעץ אונטער דער אָנפיהרונג פון דר. ה. קאַוואַרסקי. די גאַנצע צייט זינט זיין קומען קיין ווילנע אַרבייט ער אויך אין משמרת חולים וואו ער גיט פאַר קראַנקע קינדער הילף אויף אַ היים. גע-אַרבייט אויך אין דער אַמבולאַטאָריע פון דאָקטוירים-פאַראיין די גאַנצע צייט פון איהר עקזיסטענץ. געווען שול-דאָקטאָר אין די גימ-נאַזיעס ווילנער, „תושיה“ און סאַפיע גורעוויטש.

ער איז מיטגליד פון דער ווילנער אָפטיילונג פון דער אַלפּוילישער פעדיאַטרישער געזעלשאַפט (געז. פון קינדער-דאָקטוירים), פון ווילנער אידישען דאָקטוירים פאַראיין פון ערשטען טאָג אָן, — איין יאָהר אויך פאַרוואַלטונגס-מיטגליד און סעקרעטאַר. איז אויך מיטגליד פון פאַרוואַלטונג פון „טאָז“ און געווען מיטגליד אין פאַרוואַלטונג „מכבי“.

געשטימט סאַציאַליסטיש און שטעהט פאַר דער אידישער קול-טור, פאַר דאָס אידישע שול-וועזען און זיינע קינדער לערנען זיך אין אַ אידישער שול (רעאַל-גימנאַזיע).

ער האָט געהאַלטען אַ סך רעפּעראַטען אויף אידיש אין „אָזע“ און אין שולען וועגען פאַרהיטען דאָס געזונט פון קינדער, וועגען דער-ציאונג און אויף אַנדערע טעמעס. האָט זיך ספּעציעל אינטערע-סירט מיט דער פראַגע וועגען איינשפּריצען קינדער געגען סקאַרלאַטין און דיפּטעריע. האָט אויך פאַרעפּענטליכט אַ פּלענבאַל און וועגען דעם. האָט מיטגעאַרבייט אין „פּאָלקס-געזונט“ און געדרוקט אַ רייהע אַר-טיקלען אין זשורנאַל „סאַציאַלע מעדיצין“ וועגען דער שוועסטער-שול, וואו ער האָט געלייענט לעקציעס אויף אַלע דריי קורסען וועגען קינדער-פּלעגע און קינדער-דערנערונג.

דר. אריה־לייב וויינשטיין



א זון פון דעם וועלט־באריהמטען אָפּער־רען זינגער יוסף וויינשטיין ווינאָגראַדאָו (ניו יאָרק). געבוירען אין ווילנע אין יאָהר 1892, געלערענט אין חדר, נאָכדעם אין גימנאָזיע, וואָס געענדיגט אין יאָהר 1911, און אין 1916 געענדיגט מעדיצין אין דאָרפאַטער אוניווערזיטעט. פאר אויסצייכענונג אויף מלחמה אלס מיליטער־דאָקטאָר האָט ער באַקומען פיר אָר־דענס. איבערגעלעבט דעם גאנצען בירגער־קריג, איז ער אין יאָהר 1922 צוריקגעקומען קיין ווילנע, וואו ער האָט פראַקטיצירט א יאָהר, און נאָכדעם איז ער אוועקגעפאָהרען קיין בערלין, וואו ער האָט אין משך פון די יאהרען 1923-1925 זיך פארפולקאָמט אין דער שאַרטיי־קליניק און כירורגיע. זינט דאן פראַקטיצירט ער אין ווילנע אלס אָר־דינאַטאָר פון דער כירורגישער אָפּטיילונג אין מעדיצין שפיטאַל און אלס אָר־דינאַטאָר פון דער כירורגישער אָפּטיילונג אין דער קינדער־קליניק פון דער אידישער קהילה אין זווערעניץ.

עטליכע יאָהר איז ער געווען מיטגליד אין פארוואלטונג פון אידישען דאָקטאָריס־פאראיין. א טיכטיגער טוער אין דער קונסט־געזעשאפט, איז ער די גאנצע צייט פון איהר עקזיסטענץ פאָרויצער פון קונסטלערישען ראט. איז אויך וויצע־פאָרויצער פון „מכבי" אין ווילנע.

אין די מלחמה־יאָהרען האָט ער געשריבען אין רוסישע צייטונגען אין סיביר און אין דער צייט פון בירגער־קריג רעדאָגירט א רוסישע צייטונג, האָט פארעפענטליכט אין רוסיש א רייהע לידער און פאָבלען.

דר. וויינשטיין האָט אָנגעשריבען אין רוסיש אויך אייניגע דראַמען, וואס פון זיי צייכענען זיך אויס „הורדוס" און „שולמית". די דראַמע „הורדוס", וואָס איז נאָכדעם איבערגעזעצט געווארען אויף אידיש, איז פאָרגעלייגנט געוואָרען אויף א ליטעראַרישען אָווענט אין ווילנער אידישען ליטעראַטען פאראיין און האָט ארויסגערופען זעהר אן אינטערעסאנטע דיסקוסיע, וואָס האָט זיך אויפגעהויבען ביז גאָר א הויכער מדרגה.

ד.ר. אייזיק בן חיים גאלדבורט

געבאָרען אין ווילנע אין יאהר 1893 אין א סוחר'ישער פאמיליע. זיין פאטער איז געווען זעהר א אידיש-געלערענטער און וועלט-ליך-געבילדעטער מאן, א הערליכער טיפ פון א משכיל, וואס זיין הויז איז געווען אָפּען פאר יוגנט און פאר מענשען מיט העכערע שטרעבונגען. ער האט געהאט אן אייגענע רייכע ביבליאטעק, וואו מען האט געקענט געפינען די מערקווירדיגסטע ליטערארישע, פילאָזאָפישע און וויסענשאפטליכע עקזעמפלארען אין העברעאיש, אידיש, רוסיש, דייטש און אנדערע שפראכען. ער פלעגט אויסשרייבען די בעסטע ושרנאלען און צייטונגען און פלעגט זאָגען: „כל דכפין ייתי ויאכל — ווער עס האט דאָרשט נאך שעהנעם און גייסטיגס, זאל קומען אָהער, —



ד.ר. גאלדבורט

מיין ביבליאטעק איז פאר איהם גרייט". און חברה יוגנט האט זיך ניט געלאָזט בעטען און האט געשמאק געלייענט און געפיהרט שטורעמדיגע דיסקוסיעס ביי חיים גאלדבורט (מ'האט ניט געוואוסט, אז זיין פאמיליע איז גאלדבורט) אין הויז — וועגען די נייעסטע וויסענשאפטליכע אויסגעפינסען, וועגען די לעצטע קורסען אין דער וועלט-פאליטיק, וועגען רעוואָלוציע, סאָציאליזם, ציוניזם און אנדערע איזמען, און פאר איין גאנצן געליהען ביכער און קיינמאל ניט אוועקגעגעבען. דאָך איז מען דאָ אין הויז קיינמאל ניט געווען אין כעס אויף די צורשלעפער פון דער טייערער ביבליאטעק, — פארקערט: די פרוי פייגע גאלדבערג (גאלדבורט), וואָס שטאַמט פון די משפחות דייכעס און אָנוו, וועלכע האָבען אַרויסגעגעבען א רייכע דיפלאמירטע אינטעליגענץ, ליטע-ראטען, קינסטלער, פּעדאָגאָגען און געזעלשאפטליכע טוער, — זי איז געווען פאר די „האלאָדראַנצעס“, פאר דער הונגעריגער באָהעמיע, ווי אַ מוטער, האָט זיי נאָך מכבד געווען מיט פוטער-ברויט און זיסע טיי און אָפט אויך מיט אַ מיטאָג. דאָס איז געווען אַ בית ועד פאר די עקסטערנעס, וואָס האָבען דאָן געבילדעט דעם רוב מנין ורוב בנין פון דער אידישער שטודירענדיגער יוגנט.

אין אַט אזא אַטמאָספּערע איז געוואקסען און האָט זיך דערצויגען אייזיק גאלדבורט. ער האָט געלערענט אין חדר, אין גימנאזיע און אין דער צייט פון גימנאזיע געלערענט אין דער היים ביי די בעסטע לערער העברעאיש, אידישע געשיכטע און אנדערע אידישע לימודים. געענדיגט

גימנאזיע אין 1912 און שטודירט מעדיצין אין גענע (שווייץ) און אין דאָפאטער אוניווערזיטעט, וואָס געענדיגט אין 1916.

דר. גאלדבורט איז, ווי אלע יונגע דאָקטוירים, מאָביליזירט גע-וואָרען, האָט געדינט אלס מיליטערי-דאָקטאָר אין זעמסקע שפיטאלען, אויף די פראַנטען און צוריקקומענדיג אין 1918 אַהיים קיין ווילנע, האָט ער געפונען זיין היים הרוּב ומוחַרב. באלד איז אין זיין היים געשעהן אַ שוידערליכע טראַגעדיע: אין דעם בייזבאוואוסטען זיבעטען טאָג פסח תרע"ט, ווען די אומפארשעמטע „זון האָט שעהן געשיינט און די אַקאַציע האָט געבליהט — האָט דער שוּחט גע'שוּחט'ן", געשניטען אַ שניט פון אידישע קעפּ; דאָן איז דערשאָסען געוואָרען דער הייליגער א. ווייטער, דאָן זיינען אויף פארשיידענארטיגע אַכזריות'דיג-מאוימ'דיגע אופנים אומגעבראַכט געוואָרען 64 אידישע לעבענס און דאָן האָט מען צונויפגענומען אַכט שעהנע בליהענדיגע יונגעלייט, אוועקגעפיהרט זיי אויף ליפּוועק (איהר געדענקט נאָך געוויס, ליבע לאַנדסלייט, ליפּוועק!). געהייסען זיי אַליין אויסגראַבען פאַר זיך אַ קבר און אַליין אַריינזאָרפּען זיך אין אַט דעם קבר, — אַ טיילוואָנישער פלאַן, וואָס דאַנטע'ס גיהנום ווערט בלאַס פאַר איהם, — און אַט אזוי האָט מען זיי לעבעדיגעהייט באַגראַבען און אַביסעל אונטערנעשאָסען, עס זאָלען זייערע קולות זיך ניט הערען, — און צווישען די אַכט איז אויך געווען דר. גאלדבורט'ס ברודער — משה נתן גאלדבורט, אַ אידעאָליסט פון קאַפּ ביז די פיס — — —

די אַלטע מוטער פייגע גאלדבורט איז געבליבען קלאַנען איהר אייביגע קלאַג: אויף איהר מאַן, וואָס איז אַוועק געגאָנגען אַ צייט פון דער וועלט, אויף איהרע אַנדערע אומגעקומענע קינדער און באַזונדערס אויף איהר אומגעבראַכטען מיזיניק משה'נתן, און יאָמערט און קלאַגט אזוי ביז היינטיגען טאָג. איהר עלטערער זון, לייב גאלדבורט, איז אַוועק קיין ראַמען-פאַרבאַנד, האָט זיך דאָרטען פאַרגראַבען אין דער וויסענ-שאַפט און איז היינט צו טאָג פראָפּעסאָר פון פאָליטישער עקאָנאָמיע אין לענינגראַדער אוניווערזיטעט — פראָפּ. לעוו יעפּימאָוויטש מיר ליאַצעוו. און דער אינגערער זון, דר. אַייזיק גאלדבורט, איז מיט אַ טיפּען פאַרבאַרגענעם צער אין האַרצען פאַרבליבען אין דער היים מיט דער מוטער — — —

אין די יאָהרען 1919—1920 איז דר. גאלדבורט געווען סעקרעטאַר פון „אָזע". זינט 1923 ביז היינט אַרבייט ער אלס ראַיאָן-דאָקטאָר אין קראַנקען-קאַסע, וואו ער איז פאַרויזער פון ראַט (געוויילט פון „בונד").

ער איז געווען שול-דאָקטאָר און לערער אין די שולען פון צ. ב. ס. — אין די אידישע גימנאזיעס, וואו ער האָט געגעבען נאטור-וויסענשאַפט,

ביאלאגיע און פילאָזאָפישע פראָפּעדעוויטיג (פּאָליטיק און פּסיכאָלאָגיע). געהאַלטען אַ רייע פאָרלעזונגען אין פאַרשיידענע אינסטיטוציעס און געגעבען אַ סיסטעמאַטישען קורס פון סאָציאַלער היגיעניע אין געוועזענעם פאָלקס־אוניווערסיטעט אין ווילנע. ער האָט אויך אָנגעפיהרט דעם סעמינאַר פון היגיענישער פראָפּאגאַנדע אין דער שוועסטער־שול ביי „אָזע“ אין די יאָהרען 1922—1923 און געהאַלטען אַ ציקל פאָרלעזונגען אין „מכבי“ וועגען היגיעניע פון פיזישע איבונגען אין יאָהר 1922, און וועגען היגיעניע פון דרוקער אין דרוקער־פאַראייין.

ד.ר. גאָלדבורט איז מיטגרינדער און וויצע־פאָרזיצער פון דער ווילנער נער עספּעראַנטאָ געזעלשאַפּט „יוניווערסאַל“ און מיטגליד פון קאָמיטעט פון צ. ב. ס.

ער האָט געשריבען אַ גאַנצע רייע אַרטיקלען אין דער „נייער שול“, אין „שול און היים“, אין „פאָלקס־געזונט“ און אין די ווילנער צייטונגען. אין דער אויסגאַבע פון אידישען פראָפּעסיאָנעלען פאַראייין אין ווילנע איז אין 1928 אַרויס ד.ר. גאָלדבורט'ס פאָפּולערע בראַשור „היגיעניע פון דרוקער“, אַן איינציגע אין איהר מין, און אין דער אויסגאַבע פון דער ווילנער עספּעראַנטאָ געזעלשאַפּט — זיין בראַשור „די אינטערנאַציאָנאַלע הילפּס־שפראַך“, וואָס האָבען אַרויסגערופּען סימפּאָטישע רעצענזיעס אין דער פרעסע.

אַבער חוץ זיין פריוואַטער און געזעלשאַפּטליכער מעדיצינישער פראַקטיק אַלס דאָקטאָר פון אינערליכע און קינדער־קראַנקהייטען, און חוץ זיינע אַנדערע געזעלשאַפּטליכע טעטיגקייטען, זיצט ד.ר. גאָלדבורט און אַרבייט וויסענשאַפּטליך אויף מעדיצינישע טעמעס און האָט שוין פאַרעפּענטליכט ערנסטע אַרבייטען אין פּוילישע און דייטשע זשורנאַלען. אין דער לעצטער צייט האָט ער אָנגעשריבען און פאַרטייליגט אין ווילנער אוניווערסיטעט אַ די־סערטאַציע וועגען „אידישער פּאַטאָלאָגיע“ און האָט דעם 23טען אָקטאָבער פון דעם לויפּענדיגן יאָר 1934 דערפאַר באַקומען דעם וויסענשאַפּטליכען גראַד „דאָקטאָר פון מעדיצין“.

ד.ר. רפאל שאַראָווסקי

געבאָרען אין ווילנע אין 1897 אין אַן אידישן טעליגענטער פאַמיליע פון אַן אָנגעשטעלטען, וואָס האָט געלעבט געדריקט. ער האָט געלערענט אין פערלמאַנ'ס חדר און ביי ר' מאיר קייזאַנער תנ"ך און תלמוד און קען די העברעאישע שפראַך. אין 1915 געענדיגט כהנ'ס גימנאַזיע



ד.ר. ר. שאַראָווסקי

אין ווילנע און אָנגעקומען אין פעטראָגראַד אויף יורי, אָבער באַלד מאַכיליזירט געוואָרען און אָפּגעדינט דריטהאַלבען יאָהר אַלס פּראָסטער סאַלדאַט, נאָך דער פעוראַל-דעוואָלוציע דערהויבען צו אָפיצער. אין 1918 דעמאָביליזירט. איבער'ן פּריהצייטיגען טויט פּונ'ם פּאָטער — צוריק אַהיים. אין 1919 אָנגעקומען אויף מעדיצין אין ווילנער אוני-ווערזיטעט און געענדיגט אין 1925.

זיין גאַנצען שטודיום, פון גימנאַזיע ביז דאָקטאָרדיפּלאָם, האָט דר. שאַדאַווסקי דורכגעמאַכט מיט אייגענע מיטלען, מיט דער הילף פון פּריוואַטע לעקציעס.

דאָן האָט ער געאַרבייט צוויי יאָהר אַלס אַסיסטענט אין דער אוניווערזיטעטישער קליניק פאַר אינערליכע קראַנקהייטען און פון 1927 ביז היינט — אין משמרת-חולים אַלס ספּעציאַליסט אין אינערליכע קראַנקהייטען. זינט 1928 אַרבייט ער געזעלשאַפּטליך אין „טאַז“, וואו ער איז מיטגליד פון פאַרוואַלטונג און פאַרויצער פון דער קאָלאָניע-קאָמיסיע. מיטגליד פון אידישען דאָקטוירים-פאַראיין, פון דער אַל-פּוילישער „דאָקטוירים-קאָמער“ און פון דער „ווילנער מעדיצינישער געזעלשאַפּט“. געווען פאַרוואַלטונגס מיטגליד פון „הילף דורך אַרבייט“. פון 1926 ביז היינט — שול-דאָקטאָר אין די ווילנער אידישע און העברעאישע פּאָלקס-שולען.

געהאַלטען רעפּעראַטען אין אידישען דאָקטוירים פאַראיין און אין דער ווילנער מעדיצינישער געזעלשאַפּט.

מיט וויסענשאַפּטליכע אַרבייטען זיך באַטייליגט אין „פּאָמיעטיק ווילענסקענאַ טאָוואַרזשיסטיאָו לעקאַרסקענאַ“ און אַנדערע פּוילישע צייטשריפטען. אין „פּאָלקס-געזונט“ און „סאַציאַלער מעדיצין“ גע-דרוקט אַרטיקלען וועגען שול-מעדיצין. ווי סענשאַפּטליכע אַרבייטען: „וועגען געשווייר-גער אַנטצינדונג פון גראַבען דאַרם“ און ווע-גען „וואַסערניר“.

אין פאַרלאַג פון הירש מעץ אין ווילנע אין 1923 פאַרעפּענטליכט געוואָרען אַ לערנבוך „אַל-געבראַ פאַר אָנפאַנגער“.

דר. יהודה גענזעל

געבאָרען אין יוליע אין 1903, געלערענט אין פערעלאַמאַנ'ס חדר. געענדיגט גימנאַזיע אין 1920 און מעדיצין אין באַזעלער אוניווערזיטעט אין 1926. דיסערטאַציע פאַרטיידיגט ביי פּראָפּ. ראָבערט בינג (א איד), איינעם פון די גרעסטע פּראָפּעסאָרען פון נעוואַרלאָניע. אין יאָהר 1927



דר. יהודה גענזעל

געבאָרען אין ווילנע אין 1903, געלערענט אין פערעלאמאנ'ס חדר. געענדיגט גימנאזיע אין 1920 און מעדיצין אין באזעלער אוניווערזיטעט אין 1926. דיסערטאציע פארטיידיגט ביי פראפ' ראבערט כינג (א איד), איינעם פון די גרעסטע פראפעסאָרען פון נעווראלאגיע. אין 1927 גאסטריפוצירט זיך און אָנגעקומען אלס אַסיסטענט צו פראפ. וולא-דימשקא אין ווילנער אוניווערזיטעט און געארבייט ביז'ן שליסען פון דער קליניק אין 1934. פון 1930 ביז היינט — אַסיסטענט פון דער געשיכטע און פילאָזאָפיע פון מעדיצין. זינט דאן אַרבייט ער אויך אין פסיכאלאגישען קאבינעט ביים מאַניסטראט, וואס עס ווערט דורכ-געפיהרט די סעלעקציע (אַפּקלייב) פון די קינדער.

שטענדיגער קאנסולטאַנט פון דער עווגענישער באראטונגס-שטעלע אויפ'ן געביט פון פסיכאָנאלאָזיע און באַרופס-באַראַטונג. פון 1927 אַרבייט ער אויך אין דער באראטונגס-שטעלע פאַר אַלקאהאָליקער.

איז פאָרויצער פון דער אירישער געזעלשאפט פאַר ספּעציעלער דערציאונג אין ווילנע. די געזעלשאפט זאָרגט פאַר דער „שול פאַר דעפּעקטיווע קינדער" (אַפּגעשטאַנענע), וואָס געפינט זיך אין בנין פון דער קהילה אונטער דער אָנפיהרונג פון דר. וויטא לעווין — א פּעהיגער און אַלזוימינגעבילדעטע פּעדאַגאָגין מיט א דערהויבענער נשמה, וואָס איז זיך ממש מוכר נפש פאַר די אומגליקליכע קינדער.

דר. גענזעל איז אויך מיטגליד פון קאָמיטעט פון „טאָז", אַרבייט אין משמרת-חולים און אלס שול-דאָקטאָר אין די אירישע פאָלקס-שולען פון די פאַרשיידענע צענטראַלעס.

ער האָט געהאַלטען רעפּעראַטען: וועגען אָפּגעשטאַנענע קינדער; וועגען נערוועזע קינדער; וועגען אונטערוואַונגען פון אינדיווידועלער אַרבייט ער אויך אין דער באראטונגס-שטעלע פאַר אַלקאהאָליקער. דר. גענזעל האָט פאַרעפּענטליכט א רייע פאָפּולערע אַרטיקלען וועגען „געווערבע היגייענע" אין דער וועכענטליכער „האַנטווערקער שטימע", ווילנע, 1933, אונטער דער רעדאַקציע פון דעם יונגען טא-לאַנטפּולען נתן רודנער, וואָס זיין לעבען איז איבערגעריסען געוואָרען נאָך איידער עס האָט זיך צובליהט.

דר. יהודה גענזעל גיט גרויסע האָפענונגען.

2. באריהמטע ווילנער פערזענליכקייטען אין
ליטעראטור, פובליציסטיק, קונסט, וויסענשאפט.
רבנים, משכילים. — פרייהייטס-קעמפער. —
געזעלשאפטליכע טוער.

אברהם רייזען.

אייזיק מאיר דיק אלס היסטאריקער פון דער שטאט
ווילנע.

(וועגען צוויי וויכטיגע ווערק פון אייזיק מאיר דיק)

אין א געשפרעך מיט דעם אידישען היס-
טאָריקער ש. דובנאָוו, האָט זיך מענדעלי מוכר
ספרים אויסגעדרוקט, אז אויך ער, מענדעלי, איז
א היסטאָריקער.

און ס'איז ניט קיין גוזמא. יעדעס
ווערק פון א שריפטשטעלער, וואָס קען ניט
דינען אין יאָהרען אַרום אויך אלס היס-
טאָרישער מאַטעריאַל, איז פון נישטיגער באַ-
דייטונג.



דער קינסטלער, דער בעלעטריסט, און אפילו דער פאָעט, איז
נאָך דאָן וויכטיג און האָט אַ בערך אייביגע באַדייטונג, ווען אין
זיינע שאַפונגען זיינען פאַרקערפערט געוואָרען געשטאַלטען, אָדער
איבערגעגעבען געוואָרען סימבאָליעס, וואָס ווערען אָדער אַליין גע-
שיכטע, אָדער דינען אלס מאַטעריאַל פאַר געשיכטע-שרייבער.

פון האַמער'ס איליאַדע ביז די נובעלונגען, פון דער פינישער
קאלעוואַדא ביז א ליריש פאָלקס ליד — אין וואָס פאַר אַ שפראַך,
פון וואָס פאַר אַ פאָלק עס זאָל ניט זיין — לערנען מיר דאָס
לעבען, די זיטען, די מנהגים פון יענע מענשען און פון יענער צייט.
ווען מען נעמט אפילו אזא, אין גרונט גענומען, לייכט פאָלקס-
ליד ווי דאָס פאָלגענדע:

איד ביו שוין אַ מיידעל אין די יאָהרען,
וואָס האָסטו מיר מיין קאָפּ פאַרדערהט;
איד וואָלט שוין לאַנג אַ כלה געוואָרען,
און אפּשר חתונה געהאַט.

און אויב עס געהט דיר אין נדן —
 די מאמע וועט פארקויפן די שטיב,
 און מיר וועלען ביידע חתונה האָבן.
 ווייל איד האָב דײַ אזוי ליב.

לערנען מיר, אז צוליב חתונה מאַכען א טאָכטער און צו געבען דער
 כלה נדן, האָט מען געמוזט פארקויפן די שטוב. שוין איצט, ביים
 נייעם אַרט לעבען, ווען נדן ווערט שוין ניט געגעבען, באַקומט
 דאָס לידעל א היסטאָרישען כאַראַקטער.

קען מען זיך שוין פאַרשמעלען, ווי גרויס און ווי וויכטיג איז
 דער היסטאָרישער מאַטעריאַל אין די ווערק פון אונזערע קלאַסיקער,
 וואָס ווען זיי האָבען געשריבען זייערע ערצעהלונגען פון דעם דאָ-
 מאַלסדינען איצט, האָבען זיי געהאַט, ווי מען זאָגט, „אַן אויג“
 אויף דעם שפּעטער, אויף דער צוקונפּט. צי באַוואוסטזיניג, צי אינ-
 טואַיטיוו, זיינען זיי אויסען געווען צו געבען א בילד פון זייער צייט
 און פון זייער דור מענשען פאַר די שפּעטערדיגע דורות.

אין אַט דעם זין איז אייזיק מאיר דיק איינער פון די וויכ-
 טיגסטע שרייבער אין דער אידישער שפּראַך. פון זיינע ווערק, פון
 זיינע הונדערטער דערציילונגען קען דער היסטאָריקער שעפען גאנצע
 קאָפיטלען, וואָס זיינען וויכטיג פאַר דער אידישער געשיכטע.

איבערהויפּט האָט אייזיק מאיר דיק אין זיינע ערצעהלונגען גע-
 געבען א קולטור בילד פון דער שטאָט ווילנע, אין וועלכער ער איז
 געבוירען געוואָרען און האָט דאָרט אָפּגעלעבט זיין גאנצען פּרוכט-
 באַרען לעבען.

צי ער רופט אָן ווילנע מיט איהר ריכטיגען נאָמען, צי ער
 דרעהט איבער אַמאָל דעם נאָמען און רופט זי ליוונא, — זעהען מיר
 די דאָזיגע וויכטיגע שטאָט ווי זי האָט אויסגעזעהן, ווי זי האָט גע-
 לעבט, געליטען און געהאַפּט און אפילו געקעמפט קעגען איהרע בעלי
 טובות און רעדל-פיהרער.

פאַראַנען ביי איהם ערצעהלונגען, וואָס זיינען ניט נאָר מאַטע-
 ריאַל פאַר געשיכטע, נאָר זיינען געשיכטע אַליין — די געשיכטע פון
 דער שטאָט ווילנע מיט איבער הונדערט יאָהר צוריק.

צו די דאָזיגע ערצעהלונגען געהערט די אמת וואונדערליכע
 היסטאָרישע ערצעהלונג, וועלכע ער רופט מיט'ן נאָמען „דער איר-
 שער פאָסלאַניק“, „איינע זעהר שעהנע און אינטערעסאַנטע געשיכטע,
 וואָס עס איז געשעהן אין דעם יאָהר 1822“.

ווען ער האָט געשריבען די ערצעהלונג (וואָס ענטהאַלט 64 זיי-
 טען, גרעסערע פאַרמאָנט), איז ניט באַקאַנט. געדרוקט געווען איז זי
 צום ערשטען מאל שוין אין יאָהר 1880. הויסט עס, מיט קאָרגע

זעכציג יאָהר נאָך דער פּאַסירונג, וועלכע ער באַשרייבט אין דעם „אי־דישען פּאַסלאַניק“. אין איין שטעלע, אין דער זעלביגער ערצעה־לונג, רעדט ער אין זיין אייגענעם נאָמען און זאָגט דאָרטען, אז ער איז דעמאָלט אלט געווען פינף יאָהר: „איך וואָס איך וואָר דאָן קוים פינף יאָהר, האָב זוכה געווען צו זעהן איהם (דעם אידישען פּאַסלאַניק—א. ר.) געהענדיג צו דעם חיי אָדם ו'ל, וואָס ער האָט גע־וואוינט אין אונזער שכונה (נאכבאָרשאַפט). איך האָב איהם געזעהן און ער שטעהט מיר פאַר די אויגען..."

אין דער דאָזיגער היסטאָרישער ערצעהלונג, אין וועלכער עס ווערט דערצעהלט, ווי אזוי די ווילנער אידען זיינען פארפיהרט גע־וואָרען פון איינעם, וואָס איז געקומען קיין ווילנע און האָט זיך אויס־געגעבען פאַר אַ געזאָנדטען פון אַ אידישען מלך „פון טאַלג, וואָס ליגט אין אַפריקע הינטער מאָראַקאָ" — איז ניט נאָר וויכטיג די היסטאָרישע פּאַסירונג, נאָר אויך די טיפּען, וואָס ווערען געשילדערט עכט קינסט־לעריש און לעבענס־טריי, וואָס האָבען דעמאָלט געלעבט און גע־ווירקט אין ווילנע. די אבערגלויביגקייט, די פינסטערניש און שוין אויך די ליכטיגע שטראַלען, וואָס האָבען שוין דאָן אַריינגעדונגען אין מאַנכע מחות...

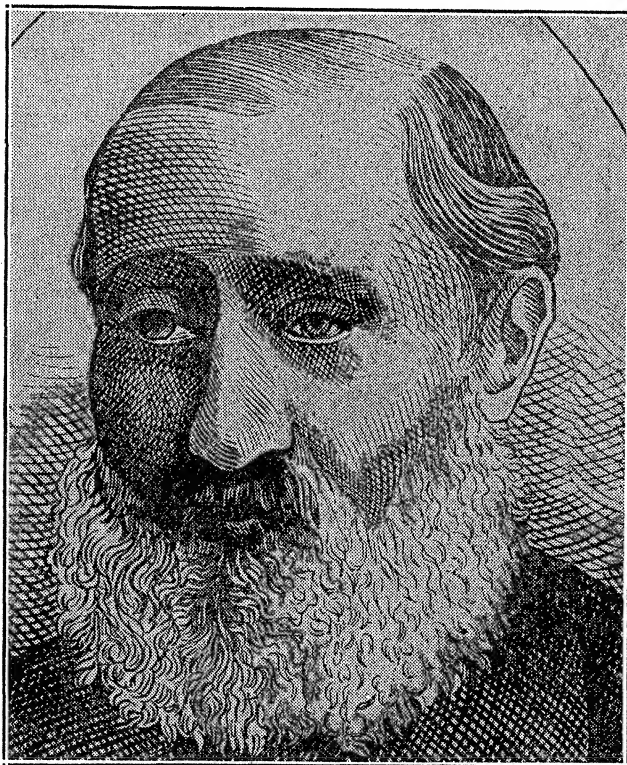
די נייעס וועגען דער אידישער מלוכה און וועגען דעם אידישען מלך, וואָס עס איז געווען פאַרעפענטליכט אין אַ האַמבורגער דיי־טשער צייטונג, האָט צוטראָגען איבער דער שטאָט ווילנע איינער אַ ר' חיים באַם, אָדער טאבאָטשניק (ווייל ער האָט אויך אַרומגעטראָגען איבער די הייזער טאבאָק פאַר די געהויבענע בעלי בתים צו פאַר־קויפּען—א. ר.).

דער דאָזיגער חיים באַם איז וואונדערליך געשילדערט. איינזם מאיר דיק, דער מחבר, זאָגט עדות, אז ער האָט איהם פּערזענליך גע־קענט.

„ער שטעהט מיר נאָך עד היום פאַר די אויגען. ער איז געווען אַ משורר, אַ באַם און אַ גוטער באַם. אַ גרויסער יודע נגן. און פלעגט זינגען פאַגאם (?)—א. ר.) זעהר גוט..."

„ימים נוראים פלעגט מען איהם על פי רוב צו דינגען אין גרויסער שול. און עס וואָר איהם ווירקליך וואָס צו הערען צו דעם מעריב פון דעם שבת־צונאכט, וואָס פאַר די ערשטע סליחות, וואָס דער באַם שפילט דאָן די ערשטע ראָליע, און געהט אין שפּאַן בעסער אַלס אַלע איבעריגע משוררים..." „אויך פלעגט ער זעהר אָפט פאַרדינען פון דעם וואָס ער פלעגט צו נאָרעיען (מעקלערען) זינגער־לעך צו חזנים, וואָס ער פלעגט זיי זעלבסט צו מאַכען פון גאַסען־אינגלעך, קאַצען־כאַפּער, קליינע קעשעניקליך, וואָס ער פלעגט זיי באַקומען אום זומער אין די גרויסע היצען ביי איספּוסקען פון די

מילען, באַדענדיג זיך. דאָרט פלעגט ער זיין, נאָקעמערהייט נאָך, אויספֿרובירען די קול'עכלעך. און ביי דעם, וואָס ער האָט דער-וויסט אזוי איינע שטימע, ווי ער האָט געמיינט, האָט ער שוין אוועק-געשלעפט צו זיך. באַשטעלט אים באַלד טעג און האָט איהם אויס-געברויכט (?—א. ר.) איינע געהעריגע שטימע, און האָט איהם,



אייזיק מאיר דיק — געב. אין ווילנע, 1807; געשט. יאָנ. 24, 1893.

ווי צו זאָגען, פארקויפט איינעם חזן, ווי א זינג-פייגעלע פאר פינף-זעקס רובעל, און דערביי וואָר געמאכט איין מאַלצייט, און אריין געלעבט אין גאָטס וועלט אימער פרעהלעך און לוסטיג, דען עס וואָר ביי איהם אין שטוב אימער געזאָנג און קלאַנג.

נאָך בולט'ער קומט ארויס דער דאָזיגער וואונדערליך געשיל-דערטער טיפ, ביי זיין צווייטער פרנסה, ביים אַרומטראָגען פאַר-קויפֿען טאַבאַק איבער בעלי בתי'שע הייזער.

אָט ווי ער שילדערט איהם אַלס טאַבאַק פאַרקויפער:
 „ער פלעגט צו טראָגען מיט זיך צוויי אָדער דריי גרויסע פענ-
 כירעס פול מיט טאַבאַק פון פאַרשידענע סאָרטען, איבער פאַרנעמע
 הייזער פון אידען און קריסטען. און אום-און-אום (אומעטום—א.ר.)
 וואו ער איז נאָך געקומען מיט די פענכירעס וואָר ער אַ גוטער גאַסט.
 דען ער וואָר, ווי צו זאָגען, אַ לעבעדיגער אַדרעסנער סטאַל, צוזאַ-
 מען מיט איינעם טעלעגראַף, דען ער האָט אַלעמען געקענט, און גע-
 וואוסט, וואָס עס פאַרקאָלאָצט זיך ביי דעם אַנדערען אין איר
 נער איי. און ניט נאָר וואָס עס טוט זיך אין ווילנע. ניין, ער
 האָט געוואוסט, וואָס עס טוט זיך כמעט אין דער גאַנצער וועלט.
 צוואַר פאַרמישט מיט פילע ליגען און דומהייטען, דאָך געהאַט גע-
 נוג צו ריידען פון אַלע אומות און פון זייערע מלכים און איבער-
 הויפט פון דער פאָליטיק“.

אייזיק מאיר דיק דערצעהלט ווייטער, אז זיין טאטע איז אויך
 געווען זייער אַ קונד, און אַז ער האָט איהם, נאָך אַלס קליינער
 אינגעל, ליב געהאַט:

„ערשטענס איבער זיין אייגעהענדע (אנגענעמע—א.ר.) און
 פריינטלעכע מינע, צווייטענס איבער זיינע באַשטענדיגע פריילעכקייט
 און זיין נאָכמאַכען די קליין-שטעטלדיגע חזנים און די קינות-זאָגער
 מיט פאַרשידענע שטימען, און דאָס פאַרהוסטען זיך דערביי, דאָס
 מען זיך קראַנט לאַכען דעריבער“.

דער זעלביקער חיים באַס, דערצעהלט ווייטער אייזיק מאיר דיק,
 האָט איהם אַמאָל אָפגעראטעוועט פון טאַטענ'ס שמיץ.

„עס וואָר שוין די ציכט רוטע (די רוט—א.ר.) נאָר איין צאָל
 ווייט פון מיינעם בלוזען לייב, האָט זיך אָפגערופען איינע פרעה-
 לעבע שטימע פון פאָדער שטוב צו מיינעם פאָטער, ווי אַמאָל אַן ענגעל-
 גאָטעס צו אברהם, אַלס ער האָט געהאַלטען געציקט, אויסגעצויגען
 זיין חלף איבער זיינעם זוהן יצחק: „טוע ניכט דעם יונגע ניט
 איין עטוואָס צו לייד“. און דיוע שטימע וואָר פאנאט, אַלזאָ וואָר
 לייכט צו דערשענען צו וועמען זי געהערט“... „דיזער וואָר קיין
 אַנדערער ווי דיזער חיים באַס. . . און איך בין אָפגעקומען מיט
 אַ קוס די רוט, און אַ קוס דעם פאָטער אין האַנד. (אָ, וואו נעמע
 איך זי אַצינד!!)“.

און אייזיק מאיר דיק זעצט פאַר זיינע עראינערונגען וועגען
 דעם דאָזיגען חיים באַס נאָך אין אַ מער פאַטעמישער פאָרם:

„איך האָב האָלט געהאַט צו הערען ווי ער דערצעהלט (פון דעם
 אידישען מלך...) פון זייערע זיגע (גבורות), פון זייערע פאָגעס, וואָס
 זיינען הויך ביז די וואָלקענס און פון זייער וואוסט, וואָס איז גרויס
 ביז די מאַקסען“ (?—א.ר.).

און דאָ ווערט שוין אייזיק מאיר דיק, ווי אַן אויפסקלעהרער, נאָך מעהר הומאַריסטיש, און לאַכט אָפּ פון חיים באַס'עס גוזמאות וועגען דעם אידישען מלך און זיינע העלדען:

„זיי זיינען גרויסע צדיקים, היטען אלע ישן, און האָבען צו צוויי מאָגענס, איינער איז אַ מילכיגער און דער צווייטער איז אַ פלישיגער, און דאָס איז אַ קידוש-גלעזעל זייערע קען זיך דערטרינקען אונזער גרעסטער מענש“...

מיט אַ רייהע אינטערעסאַנטע טיפען פון דער ווילנע מיט אי-בער הונדערט יאָהר צוריק באַקענען מיר זיך ערשט ווען דער פּאָס-לאַניס (דער געזאַנדטער, קאַנסול—א. ר.) פון דער אידישער מלוכה קומט אָן פון פעטערבורג קיין ווילנע.

אייזיק מאיר דיק, וואָס האָט איהם, ווי ער דערצעהלט אַליין, אלס פינף יעהריגער אינגעל געזעהן, מאַלט איהם אזוי:

„ער וואָר פון מיטעלער גרעסע. ניט הויך, ניט נידעריג. אָבער גאַנץ רונד און קערפּקע געבויט. ער וואָר אַ ברונעט מיט פייעריגע אויגען“ . . . „זיין באָרד וואָר שוואַרץ, ווי פּעך, רונד ווי דער האַלב מאַנד“ . . . „זיין גאַנג מאַיעסטעטיש“ . . . „ער וואָר גע-קליידעט האַלב אידיש, האַלב קריסטליך, אין אַ לאַנגער זיידענער קאַפּאַטע, אָהן אַ גאַרטעל, אין זיידענע זאַקען, און אין אַן אַרט שייך וואָס הייסט ציזמעס מיט בורלאַנטענע שנאַלען“ . . . „זיין אויבער מאַנטעל וואָר איין שאַיעטענער פּלאַשץ, מיט עטליכע קראַגענס איי-נער איבער'ן אַנדערען. פאַר אים זיינען געגאַנגען עטלעכע פּאָ-ליצייסקע“ . . . „הינטען איז נאָכגעגאַנגען איין גרויסער נאַראָד פון אידען, פון קריסטען, דאָס גלייכען וואָרען טויזענדער מענשען פון ביידע זייטען גאַס און דורך די פענסטער פון די אויבערשטע גאַרענס וואָרען אַרויסגעלייגט (האַבען אַרויסגעקוקט—א. ר.) גרויסע הערשאַפטען מענער און פרויען“.

איז דאָס דען ניט אַ בילד געמאַלען פון אַ ערשטען-ראַנג קינסט-לער, דורך וועלכען איהר זעהט אַ באַנייטערטע ווילנע, מיט איבער הונדערט יאָהר צוריק? אַ מאַסען-סצענע, וואָס איהר גלייכען איז זעלטען צו געפינען אין דער נייער אידישער ליטעראַטור?

אָבער דערהויפּט איז אייזיק מאיר דיק'ס שטאַרקייט אין מאַלען טיפען. זייערע ריכטיגע נעמען, זאָגט ער, „וועל איך ניט אַרויס-געבען, ווייל עס לעבען נאָך זייערע קינדער“.

ער מאַלט דעם גניד רז“ג. . .

מיר נעמען אַרויס די הויפּט-שטריכען פון זיין כאַראַקטער, ווי אייזיק מאיר דיק מאַלט איהם אין דער ערצעהלונג „דער אידישער פּאָסלאַניס“.

„אין יענע צייט האָט געלעבט אין ווילנא איין גרויסער גביר,

וואס האָט געהייסען רז"ג. ער וואָר, ווי די וואַרהייט צו זאָגען, אַ קנאַפּער יודע ספּר, אָבער דאָך אַ מענש מיט איינעם אידישען הער-צען און איין גרויסער וועלטמאַן". . . . "דיווער מאַן האָט געשפּראָ-כען זעהר גוט רוסיש, פּויליש". . . . "מען האָט געקענט זאָגען דאָס ער האָט מוצא געווען דעם ווילנער אידישען כלל מיט פּויליש און מיט רוסיש דאָן". . . .

דורך דער לעצטער באַמערקונג זעהען מיר די דאמאָלסדיגע אידישע ווילנע, וואָס אויסער אידיש (און מסתם אויך לשון קודש) האָט מען קיין אַנדערע שפּראַכען רעדען ניט געקענט.

אמת, ווייטער גיט ער צו, אַז דער דאָזיגער רז"ג האָט געהאַט אַ זון און אַ טאָכטער: "אַלזאָ הייסט עס אַ זון און אַן איידעם. ביידע לומדים און וועלט-מענער, שרייבער און משכילים".

פונדעסטוועגען האָט אויך זיי — די משכילים — "פאַרשמעקט דאָס געריכט פון דעם אידישען געזאַנדעמען, און וואָרען באַצויבערט פון די "זאָגען" און מופתים, וואָס וואָרען דאָן דערצעהלט פון איהם, אין זייער הויז, פון אידען און קריסטען".

און מיט גרויס שוועריגקייט האָט מען ענדליך ביי דעם אידישען געזאַנדטען גע'פּוועל'ט ער זאָל זיין דער גאַסט ביי'ן גביר רז"ג — אויף שבת.

איז אָבער געווען נאָך אַ גביר אין ווילנע — ר' יר"ש. "דיווער מאַן וואָר איין טיכטיגער תלמודיסט, הויך געבילדעט, מיט איינעם גרויסען קאָפּ, און מיט גרויסע שפּראַך-קענטעניש: רוסיש, דייטש, פּויליש, ליטוין און אַ גרויסער העברעער".

דער דאָזיגער ר' יר"ש איז אָבער געווען "אַלס", דאָס הייסט — ווי אייזיק מאיר דיק דערקלערט עס אין אַ מאמר המוסגר — אַ מענש וואָס האָט זיך קיין עולה ניט געלאָזט טאָן, און איז דערפאַר שטענדיג געווען פאַרוויקעלט אין פּראָצעסען, מיט אידען און קריסטען... האָט עס זיין ווייב, וואָס איז געווען שלעכט אַזוי ווי סאָקראַט-טעם'עס ווייב קסאַנטיפּע, ניט געקענט פאַרטראָגען, וואָס דער אידי-שער געזאַנדטער איז געווען אַ גאַסט ביי דעם גביר רז"ג און ביי זיי ניט. "וואָר די מאַדאָם ר' יר"ש אַזוי ווייט געקערענט און געקלעמט דערפון, דאָס זי האָט אַרויסגעפלאַצט מיט איינעם וויינענדיגען און שלוכצענדיגען פּרעריגט געגען איר מאַן:

"שעמען זאָלסטו דו זיך — האָט זי געזאָגט צו איהם — דאָס דער רז"ג, וואָס האָט ניט אין זיינעם קאָפּ, וואָס דו האָסט אין דיינעם נאָגעל פון דיינעם קליינעם פינגעריל פיהרט אויס זיין וועלט שענער און בעסער אַלס דו, מיט דיינע חכמות און דיינע תקיפות. ער האָט יאָ געקענט באווייזען, אַז דער געזאַנדטער זאָל זיין ביי איהם אויף שבת און דו ניט..."

ענדליך האָט דער געזאָנדטער צוגעזאָגט צו קומען אויך צום גביר ר' יר"ש. אָבער שוין ניט אויף אַ שבת, נאָר אויף אַ מיטאָג אין מיטענוואָך . . . אַ ברירה האָט מען געהאַט. „נאָנצע דריי טעג האָט זיך דיזער גרויסער מענש (ר' יר"ש) גע- דרייט אַרום דיזען עסק" . . .

„נון וואָר דאָרטען אין שטוב געמאַכט גרויסע הכנות. געריי- ניגט די הייזער, דעם הויף, דאָס גלייכען די גאָס, וואָס איז ניט גע- רייניגט געוואָרען פון דעם ערשטען עיפוש אָן. ביי דיזער ראפא- ראציע זיינען געשטאַנען דערווילע לידיגגעהער אום צו זעהן, ווי אזוי מען וועט זיך דאָביווען צו אַ ברוק, און צי וועט מען געפינען דאָרטען צווישען די אָנגעשטאַטענע גרוז טייערע פינגער. דען עס וואָר דאָרטען אַמאָל געשטאַנען אַ גרויסע חורבה וואָס די שדים פלע- גען דאָרטען מאַכען חתונות און שטריטען מיט איינאַנדער. דען יעדע שטאָט האָט איהרע זאַגען (גאָוענדעס) און אירע פלאַנען, און בפרט אונזער שטאָט, ווילנע."

באַסענענדיג זיך דערוויל אין דער זעלביגער צייט מיט דער אַבער- גלויבישער זייט פון דער אַמאָליגער ווילנע, געהט נאָכדעם אייזיק מאיר דיק איבער צו אַ העלדין, די מאדאם ר"פ, און אזוי ווי די אַלע טיפּען זיינען פון דאמאָלסדיגען לעבען גענומען איז באמת כדאי צו ציטירען אַ שטעל וואו די דאָזיגע העכסט אינטערעסאַנטע העלדין ווערט מיט- טערהאַפט געשילדערט דורך אייזיק מאיר דיק:

„זי האָט געשטאַמט פון איינע גרויסע פאַמיליע אויס ווילנע. אירע עלטערען וואָרען גרויסע מיוחסים, גבירים און מופלגים, גרויסע איידל לייטע. דאָס מיט רעכט האָט מען זיי געקענט רופען „יסידי ווילנע" . . . „זי וואָר דאָן אַלט אַ יאָהר פערציג, און ביי אַלעם דעם וואָר זי נאָך דאָן העכסט שיין און בליהענד געוואַקסען, ווי איינע פאַלמע טייטעלבוים" . . . „העכסט געבילדעט, געשפּראַכען רוסיש, פויל- ליש, טייטש, פראַנצויזיש. ווייט באַלעזען, און געקליידעט טייל. . . זי וואָר זייער רייך און האָט געפיהרט איינען גרויסען שטאָט, האָט געוואוינט גרעפיש, אין צעהן-צוועלף צימערן, וואָס וואָרען אויסגע- מעבלירט מיט די טייערסטע מעבל און מיט די טייערסטע אַנטיקען. נימאָלס האָט מען איר געזעהן געהענדיג צו-פוס. אימער געפאָהרען אין איינעם טייערן פאַעמאָן אָדער דראָנסקע באַשפּאַנט מיט צוויי אָדער דריי פערד פון שענסטען קאָליבער. איר הויז וואָר באזוכט פון די גרעסטע הערן און דאָמען אידישע, קריסטליכע. און וואָר העכסט געאַכטעט ביי אַלע גרויסע נאַטשאַלסטווע, איר מאַן וואָר אַן עסטריי- כער, אַ גרויסער פאָרדיאטשיק, שטיין-רייך, און ביי אַלעם דעם וואָר דאָס הויז גאַנץ אידישליך, דען דער מאַן וואָר איין למדן, און דאָס גלייכען זי האָט פאַרשטאַנען זעהר שיין העברעאיש. און אָפּגעהיט

גאנץ ריכטיג וואָס באלאנגט אידישע טעכטער און דאָך האָט איר ניט געפעהלט אן בעריידע און אן בעלידיגער, דען אין יענע צייטען וואָס איבער אנזעזער ווילנע איז נאָך געלעגען די זעלביגע עניפטישע פינסטער-ניש וואָס ליגט נאָך ביז אַצינד איבער אלע אנדערע שטעט פון ליטע, פוילען, רייסען, וואַליניען, וואָר שוין אַ גרויסעם פארברעכען צו גיין ריין און שוין, און פשיטא שוין טייץ . . .

פארשטעהט זיך, אז פאר אזא מין דאָמע זיינען געווען אָפּען אלע טירען פון די גרעסטע נאטשאַלסטוואָ, פלעגט מען טאָקע די זעלביגע מאַדאם ר"פּ, "באמיהען איר מיט נאָנג צו די גרעסטע נאטשאַלסטוואָ אום ממליץ צו זיין ביי זיי אין מאַנכע קרימינעלע פראָצעסען".

צוליב דעם וואָס דער גביר ר' יר"ש איז געווען שטענדיג פאַר-וויקעלט אין פראָצעסען, האָט ער געמוזט אָנקומען צו דער מאַדאם ר"פּ. פארשטעהט זיך, אז ער האָט שוין זי אויך געלאָדען צווישען די געסט, ביים מיטאָג פאר'ן אידישען געזאנדטען.

"קורץ — דערזעהט ווייטער אייזיק מאיר דיק — זי איז גע-קומען צו דיזען מיטאָג צוגעקליבען אין פולער פראַכט, ווי איינע פרינצעסין אויף איינעם קעניגליכען באַל, און זי האָט דאָן ווירקליך געקענט גילטען דאָפּיר, דען זי וואָר דאָן שוין, ווי אַ געטליכעם בילד גאנץ באַשאַפּען, אום צו באַצווינגען אַ קעניגליכע האַרץ. לידער וואָר דאָן גאנץ אומגעקערטעם פאַל: דען קוים האָט איר דער אידי-שער געזאנדטער דערזעהן ביי זיינעם אריינטרעטען אין שטוב, דאָס זי זיצט זיך גאנץ באקוועהם אין איינעם טייערן פאָטעל, ווי איין קיניגין אויף איר טראָן אין דעם אודיעני-זאַל, האָט ער זיך ארויס-געכאַפּט צוריק עפעס ווי פון פייער" . . . "און די ליטע, וואָס וואָרען מיט אים טון נאָך אים" . . .

וואָס איז געווען דער מעהר? ווייזט זיך ארויס, אז דער געזאַנ-דעטער פון אידישען מלך וויל ניט זיצען אין איין הויז מיט אזא מין דאָמער.

און דער גביר ר' יר"ש האָט איר געמוזט הייסען געהן. ערשט דאָן האָט זיך דער געזאנדטער אומגעקעהרט צוריק און דער מיטאָג לכבוד איהם איז פאָרגעקומען אָהן איהר.

ערשט אין אַ טאָג אַרום ווען דער גביר ר' יר"ש וואָס האָט זיך ארומגעזעהן, אז ער האָט אַזוי באלידיקט די מאַדאם ר"פּ, וואָס טוט איהם אַזוי פיל טובות ביי נאטשאַלסטווע אין זיינע פראָצעסען, איז ער איהר געלאָפּען איבערבעטען. ערשט דער שווייצאַר לאָזט איהם צו איהר ניט ארויף. וואָס איז? באַשר דער אידישער געזאנדטער איז איצט ביי איהר אין צימער.

דעמאָלט האָבען זיך ערשט געעפענט די אויגען פון ר' יר"ש און ער האָט שוין דערזעהן ווער דער געזאנדטער איז באמת.

ביז מען איז דערנאָנגען אז דער געזאָנדעטער פון דער אידישער מלוכה איז נאָר אַ הולטיי, פאַרבדענגט אין זיין אַכסניא מיט מיידלעך, לעבט מיט דער באַלעבאָסטע פון דער אַכסניא — אַן אַשת איש, און נאָכדעם איז מען שוין געוואָר געוואָרען, אז ער איז אַ מסור, אַ פאַלש עדות זאָגער און נאָנץ ווילנע האָט זיך געשראָקען, ווייל ווי פאַר אַ הייליגען, אַ געזאָנדעטער פון אַ אידישער מלוכה, האָט מען פאַר איהם אויסדערצעהלט פילע סודות.

ס'איז נאָר געווען אַ גליק, וואָס מען האָט דעם דאָזיגען „משיח“, — ווי מאַנכע האָבען געגלויבט, אז ער איז — פאַרשיקט קיין סיביר. ערשט דאָן איז מען געוואָר געוואָרען אז ער איז נאָר פון קאָמענעץ פאָדאָלסק...

דער קלאַנג וועגען אַ אידישער מלוכה און אידישען מלך האָט געהאַט אַ פונק אמת. אזוי דערקלערט אייזיק מאיר דיק אין דעם שלום פון דער ערצעהלונג. לאָמיר עס איבערגעבען, געקירצט, מיט זיין שפראַך:

... „עס האָבען זיך דאָן ווירקליך געשלאָגען איינע גרויסע איז-ראַעליטישע אַרמיע מיט דעם קיזער פון מאַראַקע, און האָבען דערביי זייער שטאַרק געזיגט. דיזע איזראַעליטען אָבער וואָרען קיינע עכטע יודען, נור בעדואינען. דאָס הייסט אַ שבת אַזוינער פון די ווילדע אַראַבער וואָס ציהען אום מיט זייערע סטאַדעס אין די דאָרטיגע גרויסע וויסטעניען פון טאַלנ. דיזע אַראַבער זיינען קיינע מאַחומעדאַנער, דען זיי האַלטען ניט פון דעם אַלקאָראַן, נור פון תּורת-משה. אָבער ניט פון משנה און ניט פון גמרא. און זעלבסט די נאָסטעע תּורת-משה ווערט אויך ניט פון זיי אין איהר רעכטער ריינהייט געהאַלטען, דען זי איז ביי זיי פאַרמישט מיט עטוואָס היינטישעס און זיי זענען אַלזאָ פיל ווייטער פון אונזער אידישער אמונה, אַלס די קאַרעאימער. און זיינען זיך אַליין אויך זייער מרחיק פון אונז און האַסען אונז נאָך פיל מער אַלס מיר זיי.“ ...

אָבער ניט די מעשה גופא איז דאָ וויכטיג, ווי די היסטאָרישע זייט: די געשעפטען פון די ווילנער אידען אין יענער צייט, די גבירים, די רעדעל פיהרער און טאַקע די אַלערליי מנהגים און זימען און דער לעבענס-שטייגער פון יענער צייט, און דער גאַנצער געדאַנקען-זאַנג, דאָס בליס אויף דער וועלט און אויף לעבען און אויף אידישקייט פון יענער צייט.

אָבער דער אידישער לעבען אין ווילנע איז ניט נאָר געמאַלען אין דער ערצעהלונג „דער אידישער פּאָסלאַניק“. אין אייזיק מאיר דיק'ס וויכטיגער ערצעהלונג „נאָטע גנב“ איז דער העלד אויך אַ וויל-נער. אַנב אורחא, שלום אש'ס ראָמאַן מיט נאָמען „מאָסטע גנב“,

איבערהויפט די ערשטע צוויי קאפיטלען, דערמאָנען טאקע אין דיק'ס נאָטקע גנב... נאָטקע גנב האָט אָבער אויף זיין געוויסען קיין מענ-שענ'ס לעבען ניט געהאַט. זיינע שטיק וואָס ער האָט אָבער אָפגעטאָן, ווי עס ווערט דערצעהלט אין אַ מייסטערהאַפּטע פאָרם און, אנב אורחא, שוין אין אַ ריינערער שפראַך, שטעלען דעם שפּעטערדיגען „העלד“ מאָטקע גנב אין הינטערגרונט, אין שאַטען.

„נאָטקע גנב“ האָט אָבער מעהר אַ „פאָלקלאָריסטישען“ כאַראַקטער, ווי אַ היסטאָרישען, הגם אזא מין טיפּ האָט זיכער געלעבט אין ווילנע, און זיינע שטוקעס האָט ער אָפגעטאָן אין דער סביבה פון ווילנע און אויך אין ווילנע גופא.

ניט נאָר דער היסטאָריקער, נאָר דער פאָלקלאָריסט, דער עטנאָ-גראַף און אפילו דער סאָציאָלאָג קען געפינען גענוג מאטעריאל אין אייזיק מאיר דיק'ס ערצעהלונגען, וואָס איז אין זיין צייט געווען בא-רימט און באליבט ביי אַ גרויסער צאָהל לעזער, ניט נאָר ביים פשוט'ן פאָלק, נאָר אפילו ביי די משכילים און לומדים, הגם אייזיק מאיר דיק האָט געשריבען בלויז פאַר די אידישע פרויען, ווייל ער ווענדט זיך שטענדיג ניט צום לעזער, נאָר צו דער לעזערין.

דאָס האָט אָבער, ווי געזאָגט, ניט געשטערט אז ניט נאָר מאַנסכיל, פשוט'ע אידען זאָלען איהם לייענען, נאָר אפילו אידישע געלערטע אין דייטשלאַנד, ווי צונג, פראַפעסאָר דוד ראָזין און פילע אנדערע.

אַ גרויסער חן איז אויסגעגאָסען איבער אייזיק מאיר דיק'ס מעשה'לעך. אויסער זייער מוסר-השכל זיינען זיי זעהר אָנציהענד, שפּאַנענדיג און פילע פון זיי פארמאָנען אַ וואונדערליכען אייגענ-אַרטיגען הומאָר.

דער ווילנער הומאָר איז מעהר באַקאַנט אַ דאַנק זיינע פאָר-שטעהער שייקע פייפער, מאָטקע חבד. אייזיק מאיר דיק, בכלל אַן ערנסטער שרייבער, אַן אויפגלערער, האָט אָבער פארמאָגט דעם הומאָר פון אַ סינסטלער.

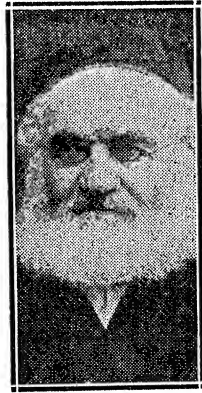
און ווילנע מעג מיט רעכט שטאַלץ זיין מיט אייזיק מאיר דיק. הגם זיינע שאפונגען, וואָס פילע האָבען נאָך ניט נאָר זייער היס-טאָרישען ווערט, נאָר אויך זייער ליטעראַרישען ווערט ניט פאַרלאָרען, געהערען צום גאַנצען אידישען פאָלק — אין אלע לענדער און אין אלע דורות.

פילעס אין זיינע ווערק דאַרף נאָך ערשט אויפגעדרעקט ווערען, אויפגעקלערט און דערקלערט ווערען.

דאָס טוט שוין און ס'וועט נאָך טאָן דער ווילנער וויסענשאפט-ליכער אינסטיטוט, וואו עס זיינען שוין געזאַמעלט געוואָרען אלע אייזיק מאיר דיק'ס ערצעהלונגען וואָס זייער צאָהל דערגרייכט ביז פיר הונדערט.

שמואל יוסף פיין.*

שמואל יוסף פיין איז געבאָרען געוואָרען ט"ו תשרי, 1819. (געשט. י"א טבת, 1890). ער האָט זיך געלערענט אין די חדרים און ישיבות פון ווילנע, וואו ער האָט פארבראכט זיין גאנץ לעבען, געווען דאָ איינער פון די אַקטיווסטע פאָרשטעהער פון דעם קרייז משכילים, לערער פון תנ"ך און העברעאיש אין דער ראבינער-שול, קרייז-אינספּעקטאָר און „געלערענטער איד" ביים בילדונגס-קוראטאָר, אַרויסגעבער — צוזאמען מיט ליפּמאַן הורוויץ — פון דעם ערשטען השכלה-אָרגאַן אין רוסלאַנד, „פּרחי צפון", אַרויסגעבער פון דעם וואָכענבלאַט „הכרמל" מיט בילאָגעס אין רוסיש און דייטש, פאָדאָסער פון אַ גאַנצער רייהע ווערק, דערהויפּט היסטאָרישע און פילאָלאָגישע, פון דער באַקאַנטער מאָנאָגראַפּיע וועגען ווילנע „קריה נאמנה", צונויפגעשטעלט מיט דער



שמואל יוסף פיין

הילף פון הלל מגיד-שטיינשניידער; פון דעם ביאָגראַפישען לעקסי-קאָן „כנסת ישראל" — פון דער גאָנצער-עפאָכע ביז דער לעצטער צייט און אַז. וו. אויף אידיש — אַגב אַ גענוג פאַרדייטשטען; ער האָט פאַר-פאַסט אַ גראַמאַטיק פון דער רוסישער שפּראַך א"ט „תלמוד לשון רוסיא" — לויט די ווערק פון די רוסישע גראַמאַטיקער וואָסמאַקאָוו און גרעטש, מיט אַ סך הוספות. אַ חוץ דעם איז זיין שייכות צו דער אידישער ליטעראַטור געווען בלויז אַ פאַרלעגערישע: 1863 אַ שותף אין דער דרוקעריי פון ראָזענקראַנץ און שריפטזעצער, האָט ער געדרוקט אַ סך אידישע מעשה-ביכלעך און ראַמאַנען.

* לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

א. ליטוין.

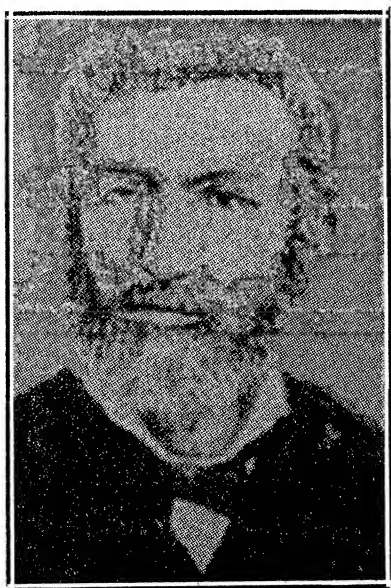
מיכל גארדאן, דער פאלקס־קעמפער און פאלקס־דיכטער.

די וואונדערליכע עפאכע פון „שטורם און דראנג" אין דעם לעבען פון די רוסישע אידען, די מערקווירדיגע עפאכע, וואָס ווערט באַצײַד כענט בלויז מיט איין וואָרט „השכלה", א באַגריף, וואָס איז נאָך ביז היינט ניט קלאָר גענוג, באהאַלט אין זיך א שפרודעלדיגען קוואַל פון פרישען צאָפּעלדיגען לעבען, פול מיט יוגענד־קראַפֿט, פול מיט לעבענס־לוסט און קאמפלוסט, מיט אונשולדיגע קינדערשע תמימות, מיט אלע יסורים און גענוסען, מיט אלע סתירות, הינרייסעניש, שטרעבונג גען און שטרויכלונגען פון אַן ערוואַכטער יוגענדליכער נשמה. ווען מיר קוקען זיך צו נעהנטער צו יענער שרעקליכער און דאָך וואונדערשעהנער צײַט — באַמערקען מיר אין רעכטען צענטער פון איהר סצענע, אָבער פאַררוקט אין הינטערגרונד און פאַרשטעלט מיט אַ סך אנדערע פערזאָנען, א געשטאַלט, פון וועלכער עס וועהט אויף אונז באַלד מיט אַזאַ ליבהאַרציגער וואַרימקײַט, אַז מיר קענען זיך פון איהר ניט אָפּוואַונדערען, מיר מוזען, ניט ווילענדיג, געבען זיך מיה, דורכצוקריכען מיט אונזער בליק די גרויסע צאָהל פנים'ער נעהנטערע צו אונז, שאַרפּער קענטיגע, ווייל זיי זיינען גרעסער געצײכענט און וואַרפען זיך דעריבער מעהר אין די אויגען, ביז מיר קומען צו צו איהר, צו יענער פאַרדונקעלטער געשטאַלט, און קענען פאַרוויילען אין איהר שטומער האַרציגער געזעלשאַפֿט.

דאָס איז די געשטאַלט פון מיכל גארדאן, וועלכער איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע ר"ח כסלו, 1823, און געשטאַרבען י"ג טבת, 1890.

מיכל גארדאן איז אַ נאָמען, וואָס איז אונזער מאַסען־יונגער כמעט אין גאַנצען אונבאַקאַנט, אזוי ווי עס זיינען איהר אונבאַקאַנט די איבעריגע פאַלקסזינגער־פאַלקס־העלדען, וואָס האָבען אזוי פיל גע־קעמפט און געליטען, אום ליכטיגער צו מאַכען אין די נשמות פון די אידישע מאַסען. דער נאָמען איז אָבער אפילו אין זיינע צײַט ניט געווען גענוג באַקאַנט. ער איז געווען פאַרדונקעלט פון אנדערע נעמען. ניט דערפאַר, וואָס די פערזאָן, וועלכע האָט געטראָגען דעם

נאָמען „מיכל גארדאן“, האָט עס ווייניגער פארדינט, נאָר דערפאר, וואָס זי איז געווען צו עניוּת'דיג צו שטופען זיך אין מזרח-יוואַנד. שוין נאָר צו ענד פון זיין יסורים-פולען און ווירטונספולען לעבען, האָט איינער פון זיינע פארעהרער געוואָלט אָנשרייבען זיין ביאָגראַפיע און אַפּדרוקען זיין בילד אין אַ אידישען זאמעל-בוך. מיכל גארדאן האָט זיך ביי איהם געבעטען, ער זאָל עס ניט טאָן. „ווער בין איך?“ — האָט ער געזאָגט, — „מען זאָל מיין ביאָגראַפיע מיט מיין בילד לאָזען דרוקען?“



מיכל גארדאן, געב. 1823—געשט. 1890

מיכל גארדאן, ווי אַן אמת'ער פּאָלס-העלד, האָט געלעבט און איז געשטארבען אָן אַ זייט פונ'ם גרויסען שליאַך פון קלינגענדיגע מליצות און רעקלאַמען, מיט וועלכע אנדערע, אַ סך ווינציגער באַ-דייטענדע פון איהם, האָבען זיך דורכגעבראַכען אַ וועג צו באַריהמט-קייט. אַלס קולטור-קעמפער קען ער געוויס געשטעלט ווערען אין איין שורה מיט אייזיק מאיר דיק, וואָס איז, אין איין צייט מיט איהם, און פונקט אזוי ווי ער, אַרונטער פון די הויכע לשון-קודש'דיגע מליצה-וואָלקענס צום פשוט'ן פּאָלק און גערעדט מיט איהם אין זיין, אין דעם פּאָלק'ס, פשוט'ן לשון. נאָר ער האָט ניט אָנגעצויגען אויף זיך

די אפיציעלע ראָלע פון א שתדלן פאר דער פאָלקס-אויפקלערונג, האָט ניט גע'חנפ'עט ניקאָלאַי'ס רעגירונג, ווי דאָס האָט געטאָן דיק, ווי דאָס האָבען געטאָן אנדערע אָפיציעלע משכילים-שתדלנים פון זיין צייט. שטיל האָט ער געווירקט, ווי א מוראשקע אין איהר מוראווניק, געווירקט אָבער שטארק און אָהן אויפהער, געווירקט זיין גאנצען לעבען ביז'ן סאמע טויט. ער איז געווען אן ערציהער פון דער אידישער יוגענט, פון די אידישע מאסען, ניט אין פשוט'ן, נאָר אין דעם סאמע ברייטסטען זין פונ'ם וואָרט.

מיכל גאָרדאָן האָט באזעסען פאָלקאם די העברעאישע שפראך און איז געווען א דיקטער פון גאטעס גאדען. אָבער אין העברעאיש האָט ער נאָר געשריבען א ווערק, וואָס איז געווען א קריטיק אויף א פאָל-ספר. זיינע דיקטער-שטימונגען האָט ער געשריבען אין אידיש, אין דער זעלבער שפראך, וואָס אין איהר האָט ער אָניטירט מינדליך זיינע אידעען דער יוגענד, אין דערזעלבער שפראך אין וועל-כער ער האָט גערעדט, געדענקט. ער האָט עס ניט געטאָן אויס פריי-ציפ. זיין באציאונג צו אידיש איז געווען דיזעלבע, וואס דיק'ס, וואָס פון אלע משכילים'ס אין זיין צייט. פונקט ווי זיי האָט ער זיך באציאונג מיט פאראכטונג צו „מאמע'לשון“. דאָס קען מען זעהן פון פאָלגענדער סטראָפּע אין זיין באריהמטער ליד „שטעה אויף מיין פאָלק“:

דו רייד ניט א לשון, וואָס קיינער פארשטעהט,
דיין לשון איז פרעמד, פארמישט, פארדערהט;
דאָס „לשון המדינה“ איז קלאָר און ריי, —
דו רייד איהם, שרייב איהם, זאָל יעדער פארשטעהן.

לאָמיר איהם ניט באשולדיגען פאר אזא באציאונג צו דער שפראך, אין וועלכער ער האָט געדיכטעט זיינע לידער, וואָס פאר זיי איז ער אין פאָלק באריהמט, איז ער ביים פאָלק באליבט געווארען. אין דעם ליגט די טראַגעדיע פון דעם אידישען אינטעליגענט, ניט בלויז פון דער משכיל'ישער פעריאָדע. נאָך איצט זיינען דאָ באריהמטע אידישע ליי-טערסטען, וואָס שרייבען אידיש פאר'ן פאָלק און ריידען צווישען זיך אן אנדער שפראך. און אָט די שפראך האַלטען זיי פאר דער אמת'ער אידישער שפראך, פאר דער שפראך פון דער אידישער צוקונפט. אין אָט דעם ליגט אונזער טראַגעדיע, די טראַגעדיע פונ'ם גאנצען אידישען פאָלק. וואָרום קיין גרעסערע טראַגעדיע, ווי פאראכטונג צו דער איי-גענער שפראך און קולטור קען ניט זיין.

דאָך, ווי פארעכטליך אָט די געבדאכטע סטראָפּע זאָל ניט קליי-גען, איז זי ביי מיכל גאָרדאָן מעהר ניט געווען, ווי א פראַזע. אלס אמת'ער, זעהר באגאבטער פאָלקסדיכטער, איז ער פריהער פון אלץ

געווען א געזונטער נאטור־מענש. ווערענד זיין שוואַגער, דער בא-
דיהמטער העברעאישער דיכטער יהודה ליב גאָרדאָן, האָט זיינע אי-
דישע לידער אפילו דעם נאָמען „לידער“ ניט געוואָלט געבען, רופענ-
דיג זיי מיט'ן פארעכטליכען נאָמען „שיחות חולין“, ס'הייסט: „וואָ-
כעדיגע שמועסען“, ווערענד דיק שרייבט מיט א כיון „דייטשמע-
ריש“, וועלענדיג „פאראידעלען“ זיין לשון און דעם לשון פונ'ם
פאָלק; ווערענד וועלעוועל זבאָרושער שרייבט צו יעדען פון זיינע ליר-
דער א העברעאישע איבערזעצונג און צונער בראַקסט ניט זעלטען אויך
אריין אין זיינע אידישע לידער העברעאישע שירים — כדי „ריין“
צו מאַכען, אזוי צו זאָגען, זייער געוויסען, וואָס זיי פארלאָזען די
„האַרניטע“, „לשון־קודש“ און טוען זיך ערנידעריגען צו דער „דינסט-
מויד“ — זשאַרגאָן — גיט מיכל גאָרדאָן אָפּ זיינע בעסטע שטימונגען
און געדאנקען נאָר דער „דינסט“, דעם „מאַמע־לשון“. ער דיכטעט
אויף אידיש, ניט ווי די משכילים פון זיין צייט, וואָס האָבען זיך
אראָפגעלאָזען צום פאָלק, כדי עס צו בילדען; אויך ניט ווי די
„משכילים“ פון אונזער צייט, ביי וועלכע דער זשאַרגאָן איז אויך
בלויז א געוועהר צו פארשפרייטען אין פאָלק נייע אידעען. מיכל גאָר-
דאָן האָט געמוזט שרייבען אידיש, ווייל אידיש האָט ער גערעדט, ווייל
אין אידיש האָט ער געדענקט, ווייל מיט אידישע ווערטער האָט זיך
געמוזט ארויסרייסען דער קרעכץ פון זיין נשמה און די קרעכצען
פון דעם פאָלקס הערצער, פאר וועלכע זיין ליד איז א טרייער אפסלאַנג
געווען. ווי ער האָט גערעדט און געטראַכט, אזוי האָט ער געמוזט
דיכטען. מעהר דיכטער, ווי א סך העברעאישע פאָעטען פון זיין
צייט, האָט ער ניט געקענט שרייבען צוליב „מליצה“ און נאָר פאר איין
טייל פון פאָלק: פאר דער באַלעבאטישער משכיל'ישער יוגענד. ער
האָט גענומען פונ'ם פאָלק און האָט געגעבען צוריק דעם פאָלק, דעם
גאנצען פאָלק. איבערהויפט אָבער די מאַסען און דעם אַרימען באַר-
לעבאטישען שטאַנד, וואָס ער אליין איז געווען א שטיק פון זיין, פון
דעם פאָלק'ס בלוט און פלייש. מיכל גאָרדאָן האָט געזונגען זיינע
לידער ניט ווי אנדערע משכיל'ישע פאָעטען פון זיין צייט, אום צו
באקומען א נאָמען, אָדער ערווערבען א קאָריערע: פון דער צייט,
ווען זיינע לידער זיינען פון זיין פערדער אַרויס ביז דער צייט. ווען זיי
זיינען אַרויס פון דרוק, אונטער זיין נאָמען, זיינען אַריבער צענדליגע
יאָהרען. און זוכה געווען צו זעהן זיין ביכעל לידער געדרוקט האָט
ער ערשט צו דער עלטער, א יאָהר אונגעפער פאר זיין טויט. פ א ר
דעם זיינען מיכל גאָרדאָנ'ס לידער אומגעגאנגען אין פאָלק צענדליגער
יאָהרען און א גרויסער טייל האָט ניט געוואוסט וועמען געהערען די
קלעמעדיגע, בייסענדיגע און דאָך זיסע נגונים, מיט וועלכע ער האָט
זיך געקוויקט. יעדע ליד, וואָס מיכל גאָרדאָן האָט אַרויסגעלאָזען,

איז געווען א פראטעסט געשריי אויף דעם פאלקס וואונדערן פון א צארטע נשמה, וואס איז ענג פארקניפט מיט דער נשמה פונ'ם פאלק. דערפאר האט זיך זיין ליד אזוי לייכט צוגענומען צום פאלק, אזוי בלייב-שנעל זיך פארשפרייט אין אלע ווינקעלעך פונ'ם אידישען תחום, פון איין עק צום אנדערען. נאך צונזער'ס לידער האבען געהאט אזא האסטיגען, גרויסען ערפאלג. מ'האט זיי געזונגען אין אלע שייכטען פונ'ם פאלק — קליין און גרויס, אלט און יונג. מיכל גארדאן האט זיינע לידער ניט געזונגען, ניט אויף חתונות, ניט אין קאפע-היווער אדער רעסטאראנען, ניט אויף הוליאנקעס און ניט אין לוס-טיגע קאמפאניעס, ווי די איבעריגע פאלקס-זינגער פון זיין צייט. ער האט פארפאסט א ליד, צוגעפאסט דערצו א ניגון, פארגעלייענט ביי זיך אין שטוב אין דעם קליינעם קרייז פון זיינע תלמידים און פריינד. און די ליד איז דעם זעלבען טאג געווארען דער אייגענטום פונ'ם פאלק. מיכל גארדאן האט זיי אפט געהערט זינגענדיג און האט ניט געוואגט זיך ארויסצוגעבען אלס זייער טאטע, ער זאל ניט האבען פון זיי קיין צדות און קיין חרפה.

ווארום מיכל גארדאן איז געווען א פאלקס-קעמפער אין דעם בעסטען, אין דעם איידעלסטען זין פון ווארט. זיין פיל איז געווען שארף און גיפטיג. זי האט געטראפען אין דער פינפטער ריפ. דער פיינד — די פינסטערניש פונ'ם פאלק אין דער פערזאן פון זיינע באוואוסטע און אונבאוואוסטע פארשטעהער, איז געווען שטארק גע-נוג, שטארקער פון איהם. אויפהויבען דעם קיווער פון זיין פאר-שטעלטען פנים איז געווען געפעהרליך. אין בעסטען פאל האט ער געקענט נילטען פאר א גראמען-און ווערטעל-זאגער. דערפאר האט מיכל גארדאן זיך ניט ווייניגער געשראקען.

ערשט צום ענד פון זיין לעבען, ווען ער האט געזעהן, ווי עס האט בען זיך געיאוועט א גאנצע רייהע ערנסטע שרייבער, וואס האבען, אזוי ווי ער, אפגעגעבען דעם „זשארנאל" די גאנצע אדער א וויכטיגען טייל פון זייער פערדער — און צווישען זיי זיינען געווען אזעלכע טא-לאנטען ווי „מענדעלע מוכר ספרים" און פרוג — האט מיכל גארדאן געוואגט געבען זיינע קינדער א טאטען און אפדרוקען זיין ביכעל ליד-דער אונטער זיין אייגענעם נאמען. דאך, אפילו דאן האט ער ניט זוכה געווען אנערקענט צו ווערען. איין מענש איז דאן געווען, דער דיכטער פרוג, וואס האט פארשטאנען צו שעצען דעם ווערט פון מיכל גארדאן'ס הארצגרייפענדע ניגונים.

אט ווי ער רופט זיך אפ אויף דעם ביכעל לידער, וואס דער פאלקס-דיכטער האט איהם, דעם נאציאנאלען דיכטער, געשיקט:

עס קאכט, און עס זיט, און עס פליסט ווי א טייך
 אויס יעדער זשארגאנישער שורה ביי אייך,
 ניסאָ קיין צעוור און קיין משקל ביים זמר (זעמער),
 דערפאר אָבער טרערט, כאָטש שעפּ מיט אַן עמער.
 דערפאר אָבער וועהטאָג און טרויער און שמערץ,
 דערצו מיט אַן אמת'ן אידישען קרעכץ,
 פון וועלכען אַ טויטער קען לעבעדיג ווערן,
 אַ שטיין — זיך צוגיסען אין ביטערע טרערן.

אַט די וואדימע הארציגע אנערקענונג פון דעם באַריהמטען נאָר-
 ציאַנאלען פאָעט האָט דעם טאַלאַנטפולען פאַלקס-דיכטער ניט לאַנג גע-
 קענט טרייסטען. אין דעמועלכען „הויזפריינד“, וואו מיר באַגעגענען
 אַט די שעהנע סטראָפּען, וואָס פרוג האָט געשריבען לכבוד מיכל גאר-
 דאָן, געפינען מיר טאַקע, אויפ'ן זעלביגען בלאַט, אין האַרצנריי-
 פענדע פערזען, אַ הספד פונ'ם זעלביגען דיכטער פרוג אויפ'ן קבר
 פון מיכל גארדאָן.

שלאַף-זשע זיס אין דיין געצעלט,
 ליבע, טייערע נשמה;
 נעם מיט זיך אויף יענער וועלט,
 כאָטש אַן איינציגע נחמה:

אַז דיין ליד, דיין אידיש ליד,
 וועט נאָך לאַנגע יאָהרען קלינגען,
 און וואו נאָר עס לעבט אַ איד,
 וועט מען דייענע לידער זינגען.

דעם דיכטער'ס וואונש איז ניט מקוים געווארען. דאָס אידי-
 שע פאַלק איז ניט דאַנקבאַר זיינע העלדען, וואָס האָבען מיט איהם
 און פאַר איהם געלעבט און געליטען. ווער פון דער אידישער יוגענט
 געדענקט דעם נאָמען מיכל גארדאָן, איינעם פון די שעהנסטע, איי-
 נעם פון די בעסטע נעמען, וואָס די געשיכטע פון די רוסישע אידען
 האָט ווען עס איז פאַרמאָגט? ווער פון זיי קען זינגען זיינע האַר-
 ציגע ניגונים, געוועבט פון פלאם און פון ליכט, וואָס טראָגען אונז
 איבער, ווי מיט אַ צויבער, אין דער וואונדערליכער וועלט פון אונז-
 זערע זיידעס און באַבעס, ניין! פון אונזערע טאַטעס און מאמעס?
 און גאָר ניט זעלטען איז דאָס טאַקע אונזער אייגענע וועלט. וואָרום
 אַ גאנצע רייע פון לידער פון מיכל גארדאָן האָבען מעהר ווי אַ
 קולטור-היסטאָרישע באדייטונג. זיי קענען נאָך זעהר גוט נוצען פאַר

אונז אליין. איבערהויפט זיין שפראך, זיין אידיש איז דער מוסטער פון א ריינעם מאמע-לשון, אָהן א שפור פון מליצה. זיין ליד איז ניט שטרענג געמאָסטען נאָכ'ן פאָעטישען געזעץ. דאָס פאָלקסליד איז קיינמאָל ניט איינגעצאמט, ווי דאָס ליד פונ'ם מאָדערנעם פאָעט, אין די ענגע גרעניצען פון צעזור, פון מעטער און גראַם. דאס פאָלקס-ליד איז פריי, ווי דאָס ליד פונ'ם פויגעל, ווי דער פאטש פון דער כוואַליע, ווי דער גערויש פונ'ם וואַלד, ווי דאָס ברויזען פונ'ם ווינד. אָבער פונקט ווי דער נאטור'ס פרייע זינגער האָבען זייער ריטם, זייער האַרמאָניע, אזוי האָט אויך דאָס אונגעקניסטעלע פאָלקס-ליד זיין האַרמאָניע און ריטם. דאָס פאָלקסליד מעסט ניט זיין טאָן אויף אַ האָר. עס נעמט אַריין אין איין טאָן אַמאָל מיט אַ זילבע מעהר, אַמאָל אפילו מיט צוויי, מיט דריי זילבען מעהר. אָבער עס האָט אָהן א ספק זיינע געזעצען, וועלכע דעם פאָלקס-זינגער'ס געזונטער חוש טרעט זעלטען אַריבער, ווען ער איז דערצו ניט גע-צוואונגען פון דעם שטורם, וואָס ברויזט אין זיין נשמה.

יהודה ליב גארדאן.

דעם 20טען דעצעמבער (נייעם סטיל) 1830 (כ"א כסלו, תקצ"א), איז אין ווילנע געבוירען געווארען דער גרעסטער אידישער דיכטער פון דער השכלה עפאכע, י. ל. גארדאן, און דעם 16טען סעפטעמבער, 1892 (כ"ד אלול, תרנ"ב), איז ער, אין פעטערבורג, געשטארבען.



איין-און-זעכציג יאָהר האָט ער געלעבט, און איין-און-פערציג יאָהר פון זיי איז ער טעטיג געווען אויף דעם געביט פון השכלה, פון אידישער אויפקלערונג, וואָס איז געווען דער העכסטער אידעאל פון זיין צייט.

און זיין טעטיגקייט איז ניט פאָרגעקומען אומבאמערקט. זיין אויפקלערונגס-אַרבייט איז ניט פארשוואונדען אָהן רעזולטאַטען, ניט פאר זיין דור און ניט פאר די קומענדיגע דורות. „דער ליב פון דער געזעלשאפט“ האָט מען איהם גערופען, און ער האָט דעם נאָמען בארעכטיגט.

וואָרים גרויס איז דער מענש געווען און קאָלאַסאַל זיין ווירקונג; שאַרף זיין אויג און שניידיק זיין קריטיק; וואָניג זיין וואָרט און ברענענדיק זיין סאַטירע. זיין וויסען איז געווען ווייט און ברייט פארצווייגט און פונקט אזוי פארצווייגט איז אויך געווען זיין אידישע לומדות. וואו זיין שטים האָט געגרייכט — אין שיר צי אין פראָזע — דאָרט זיינען וועלטען חרוב געוואָרען און וועלטען געשאַפען געוואָרען; דאָרט זיינען מוחות באַלויכטען געוואָרען, אויגען געעפּענט געוואָרען און מחנות/ווייז האָט מען זיך ארום זיין וואָרט געזאַמעלט צום קאַמף פאר אויפקלערונג, פאר וועלטליכקייט און פאר אַ מאָדערן אידיש-מענשליך לעבען.

און זיין קורץ לעבען האָט ער אין דריי פארשיידענע תקופות איינגעטיילט: יוגנט, מיטעל-עלטער און עלטער, אָדער: „רוח“,

„קאמף“ און „אנטווישונג“. די ערשטע צוויי תקופות כאראקטעריזירט ער אליין:

„אז איך בין יונג געווען, דאן איז די אומשולדיגע מוזע געקומען צו מיר ווייס געקליידט, פון מלאכים באגלייט, מיט חלומות באווייחט און מיר האָבען געזונגען פון גליקליכע טעג, פון ליבע און פריינד-שאפט, פון נחת און פרייהייט און פון האָפענונגען און צוקונפט, און



יהודה ליב גאָרדאָן, געב. דעצ. 20, 1830 — געשט. סעפט. 16, 1892

די שנירלאך ריימען אויף איהר האַלז האָבען אזוי געפאַסט צו איהר יוגענטליך געזיכט.

„און אז איך בין עלטער געוואָרען, אז איך האָב מיין פאַלס דערזעהן מיט אלע זיינע פעהלערען, מיט אלע זיינע וואונדען, אין דעם קוואַל פון זיין פיין — זיינע פאַרפיהרערשע פיהרער און פאַלשע לעהרער — פון דאן אָן איז מיין מוזע שוואַרץ ווי אַ ראָב, איז איהר מויל פול פלוק, אויפ'ן צונג ליגט איהר קינות און די ריימען-שנירלאך

אויפ'ן האלץ פון מיין מוזע זיינען מייע טרערען-טראפן אויפ'ן אומגליק פון מיין פאלק".

און די דריטע תקופה איז איהם די שווערסטע געווען. אלע זעהונגען זיינען פארשוואונדען, אלע האפענונגען האבען זיך ארויס-געוויזען פאלש. און די אידעאלען — „זיפענבלאזען" איז פון זיי געווארען, און זיי פלאצען איינער נאכ'ן אנדערען, איינער נאכ'ן אנדערען...

און יעדע תקופה מיט איהרע שאפונגען, און יעדער מין שאפונג מיט איהר באזונדער שפראך און סטיל. שרייבט ער אין דער ערשטער תקופה: אידיליעס, פאעמען אויף ביבלישע טעמען, פול מיט חסידות און פילאזאפיע, ווי דער שטייגער איז געווען ביים עלטערען דור דיכטער, פון וועמען ער האט געלערענט. אבער „אהבת דוד ומיכל", „די ליבע צווישען דעם פאסטוך דוד און מיכל, די טאכטער פון שאול המלך", איז דאס בעסטע און ריהרענדסטע, וואס איז אויף דער טעמע געשריבען געווארען. ווארפט אראפ די „חסידות", און עס בלייבט פאר אייך א גרויסע און שטארקע דיכטונג, לעבעדיגע העלדען און אן אוצר פאר דער העברעאישער שפראך און ליטעראטור. דאס אייגענע לאזט זיך זאגען וועגען די שעהנע צוויי פאעמען: „דוד וברזילי" און „אסנת בת פוטיפרע". העכער און שטארקער פון די דריי פאעמען זיינען די אנדערע דריי גרויסע, היסטארישע דיכטונגען זיינע: „צדקיהו בבית-הפקידות", במצולות ים" און „בין שני אריות".

אבער מיט „צדקיהו אין ארעסט" געהט ער שוין אריבער צו זיין דיכטונג פון דער צווייטער תקופה. די איינלייטונג צו דער פאעמע איז א שניידע קריטיק אויף דער הערשאפט פון רעליגיע איבער'ן וואכענדיגען לעבען; אויף דעם נביא'ס אריינמישען זיך אין מלוכה אָנגעלעגענהייטען און אויף די רבנים, וואס ביי זיי פרוכפערען זיך און מעהרען זיך אזוי שטארק די אסורים און די פארבאטען און די צוימען און צוימען צו צוימען, וואס שטערט דער וועלטליכער אנט-וויקלונג פון פאלק און מאכט עס אומפעהיג צו לעבען ווי א מענטש אויף דער וועלט. אָט די אלע טענות האָט עס דער אומגליקליכסטער אידישער מלך, צדקיהו, צו ירמיהו, דעם גרעסטען און אומגליקליכ-סטען נביא פון זיין צייט.

און אויך אין אָנהויב פון זיין טיפ-נאציאנאלער פאעמע: „ביי לייבען אין די צייהן", באקלאַנט ער זיך אויף דעם אידישען דער-ציהונגס-שטייגער אין יענער צייט, ווען די פאעמע איז געשריבען געווארען; אויף דער צוועקלאָזיקייט פון דער דערציהונג, אויף דער פארווילדערונג פון די מלמדים מיט די תלמידים, פון די רבנים מיט די קהלות — נאָר ער לעגט אריין זיינע ווערטער אין מויל פון די העלדען אין יענער תקופה, פון וועלכער די טעמע איז גענומען.

„וויפיל הונדערטער יאָהרען — שרייבט ער — האָבען לעהרער
דיך געלערענט, בתי־מדרשים פאר דיר געבויט, און וואָס האָט מען דיר
אויסגעלערענט? כאַפּען ווינט, אַקערען אַ פעלז, וואַסער האַלטען
אין אַ זיפּ און דרעשען שטרוי. מ'האַט דיר געלערענט, וועה, צו געהן
געגען לעבען, זיך אָפּצוהונדערען אונטער צוימען און מויערען; צו
זיין געשטאַרבען אויף דר'ערד, און לעבעדיג — אין הימעל; חלומ'ן
אויפ'ן וואָר און ריידען אין חלום. דערפאַר איז דיין זאַפט פאַר-
שוואַנדען, דיין גייסט — אויסגעלעדיגט, דיין קראַפט — אויסגע-
טריקענט און די געדערס איינגעשרומפּען. מיט ביכער־שטויב האָט
מען דיר אָנגעשטאַמפּט, און ווי אַ לעבעדיגע מומיע האָט מען דיר
אָועקגעשטעלט פאַר די קומענדיגע דורות, א. אז. וו.“

איין אומגליק — די אומוויסענקייט. איין תרופה — די אויפ-
קלערונג, די בילדונג, די וויסענשאַפט. מיט איין וואָרט: די השכלה.
אַבער גאָרדאָן האָט ניט אָנגעהערט צו יענע נאַאיווע, וואָס
האָבען גערעדט פון השכלה און פון אויפקלערונג מיט דער שפראך
פון „קונסט פאַר קונסט“. אויפקלערונג און בילדונג זיינען איהם
מאַטעריעלע ווערטען, רעאַלע ניצליכקייטען, אומבאַדינגטע לעבענס-
באַדרעפּענישען. וואָרים ביי אַן אויפגעקלערט פאָלק, וואָלטען די
פאַרשטענדיגע זיך אָפּגעגעבען מיט וויסענשאַפט, די אַרבייטס־פעהיגע —
מיט מאַכה און אינדוסטריע; שטאַרקע וואָלטען געדינט אין מיליטער,
און פויערים וואָלטען ביים אַקער גליקליך געווען. די אויפקלערונג
וואָלט איהם מעגליך געמאַכט דעם געווינשטען פאַרקער מיט די שכנים
ארום. עס וואָלט איהם אויך גרינגער געמאַכט דאָס לעבען ביי זיך,
טויזענט עול'ן וואָלט דאָס אויפגעקלערטע פאָלק אַראָפּגעוואָרפּען פון
זיך. טויזענט פאַרבאָטען און טויזענט צוימען וואָלט עס געבראַכען.
און אַ נייע וועלט וואָלט עס דאָך געזעהן פאַר זיך. אַ וועלט אָהן
שדים, אָהן רוחות, אָהן גלגולים, אָהן דבוקים, אָהן לעבעדיגע מתים
און אָהן מכשפים. בערג גאַנצע וואָלטען זיך דאָך אַראָפּגעקייטעלט
פון זיין קאָפּ. און אינאיינעם מיט זיי וואָלטען אויך פאַרשוואַנדען
די שאַטענס, וואָס האָבען זיך געצויגען פון די בערג און פאַרפויג-
סטערט דעם אידענ'ס לעבען. די מרה־שחורה, וואָס איז אויסגע-
גאַנגען פון די מחנות: „זעהענדיגע—ניט־געזעהענע“, וועט אויפ-
הערען. און אז מ'וועט קוקען אויפ'ן לעבען מיט אָפּענע אויגען און
ניכטערע קעפּ — דאָן וועלען אויפהערען די גרויסע מחנות במלכים
און ליידיג־געהער, „צדיקים“ און אייניקלאך, „בעלי־שמות“ און זנא-
כערס, און מופתים־באוויווער, און אָפּשפּרעכער, און קמיעות־שרייבער,
און סגולות־געבער, און פּריווּט־ציהער — מחנות גאַנצע, וואָס זיצען
דעם פאָלק אויפ'ן קארק. און אויס וועט עס ווערען מיט'ן איי-
סטיטוט: „בעל־בתישע קינדער“, „זיידענע יונגעלייט“, „פינע בחורים“

— אלץ פאלקען גאנצע, וואָס זיצען אויף לאַנגיעהריגע קעסט, טוען ניט קיין האַנט אין קאַלטע וואַסער, פּרוּכפּערען זיך נאָר און מעהרען זיך און מאַכען פּול די וועלט אויף גאָט'ס באַראָט און אויף דער שוויגער'ס חשבון. דאָן וועט דאָס פּאַלס פאַרשטעהן, וואָס אונטער'ן הימעל געפינט זיך און וואָס אויף דר'ערד לעבט. פון אַ בלינדער, בטל'ישער מאַסע וועט ווערען אַ פאַרשטענדיגער המון, פון דער צופאַהרענער „חסידאָרני" — אַ פאַרניפּטיגער קבוץ. און דער קבוץ וועט האָבען אויפגעקלערטע פיהרער, געבילדעטע רבנים, וואָס וועלען פאַרשטעהן, אַז זייער אויפגאָבע איז צו פאַרגרינגערן דעם עול פון לעבען, און ניט איהם שווערער מאַכען. און ניט בלויז אין רעליגיעזען זין, נאָר אויך אין געזעלשאַפטליכען. ווייל אויך די זייט פון אידישען לעבען איז אַ תהום פון בלוט און טרערען, וואָס נאָר די אויפקלערונג האָט די מאַכט איהם צו פאַרשיטען.

דער תהום — דאָס איז דאָס „קהל-שטיבעל" און די קהל'שע קאָבלעפעל. און ווי זעהט אויס דאָס קהל-שטיבעל?

„דיין פונדאמענט — אַ פינסטערער שטיין, דיין געבוי — אומ-אַרדנונג. דייןע באַלעקענס און די ווענט — הערצער געבראָכענע, און דער ריגעל פון טיר — אַ שלאַנג אַ גיפטיגע. דיין דאָך — הייט פון אַרימעלייט, דיין לופט — קרעכצען, טרערען — דיין טינק. פאַרדאָן דאָ אַ כשר'ע מוזה, פאַרדאָן אויך אַ „זכר לחורבן", אַן אייל אויף אַן אייל. אָבער גאָט איז דאָ נישט, זיין שכינה האָט זיך אָפּגעטאָן פון דאָנען. אויפ'ן ביישטיידעל — בלוט. אין טיר — זינד. די פינד-סטערסטע ווילדעניש היט דייןע שוועלען, און דער ראשיהקהל — דער שותף פון עמלק. וואָרים ס'בלוט פון אונזערע ברידער, וואָס אָנגע-הערען דער קהלה, שרייט צו אונז פון אַלע ווינקעלאַך דייןע; די אַרימעלייט, געשאַכטענע לכבוד די נגידים, ווערען עפענטליך אונטער-דריקט, עפענען קיין מויל ניט; און אַז עס קומט צום צאָהלען, נעמט מען אָפּ ביי זיי זייערע פרוטות די לעצטע און זייערע איינציגע זיהן." דאָס זיינען איינצעלנע שורות פון גאָרדאָנ'ס גרויסער פּאָעמע „שני יוסף בן שמעון". דאָ שטראָפט ער מיט אייזערנע ריטער די דעמאָלטידיגע קהל'שע ווירטשאַפט. אַלע פאַלשקייטען ווערען דאָ אַרויסגעשטעלט, אַלע רציחות, אַלע רויבערייען, וואָס שמגר בן ענו, דער ראשיהקהל, ערלויבט זיך אויפ'ן חשבון פון די אַרימע אין קהל... ניט דאָ איז דאָס אַרט איבערצוגעבען, אַפילו אין קורצען, דעם איינ-האַלט פון דער גרויסער פּאָעמע. און דאָס אייגענע מוז איך זאָגען אויך ווענען דער אַנדערער גרויסער פּאָעמע: „קוצו של יוד". דאָ ווערט דערצעהלט, ווי צוליב אַן אות, א „יוד", האָט אַ רב גע'פּסל'ט אַ גט, און אַ יונגע פרוי איז געבליבען אַן עגונה דאָס גאַנצע לעבען. און ניט בלויז א „יוד" קאָן ברענגען אַן אומגליק. רעכט איז צוליב

„א גערשטען אין פסח'דיגער זוף" זאל שרה א לעבען-לאנג אומגעהן איבער די הייזער; צוליב א „תחום-שבת" זאל א גאנצע אידישע פאמיליע אונטערגעהן, א. א. ו. א. ד. ג. דאס אלץ שילדערט נאָרדאָן אין די טונקעלסטע פארבען, אין גרעסערע און קלענערע פאָעמען, וואָס דאָרף באווייזען די נויטווענדיגקייט צו רעפארמירען דעם „שליח-ערוך". אָבער כדי רבנים זאָלען איינזעהן די דאָזיגע נויט ווענדיגקייט, איז קודם כל נויטיג — השכלה.

אָבער אין גיכען הויכט ער אָן צו זעהן, אז נישט אל דאָס ביזן שטעקט נאָר אין דער אומוויסענדיגקייט, און אז נישט אין דער השכלה ליגט די איינציגע רעטונג. ער באַמערקט, אז אויב צוליב א „פינטעלע יוד" לאָזט א רב זיצען א אידישע טאָכטער, אָן ענווה, ס'גאנצע לעבען, איז צוליב אַן איבעריגע פאָר גילדען לאָזט א געבילדעטער ראַבינער זיצען גאנצע דרייצעהן יאָהר און וואַרטען אויף חליצה... און ווייטער זעהט ער, אז אַנשטאָט „געבילדעטע אידען" באקומען זיך געבילדעטע, אָבער פון אידען איז דאָרט קיין זכר נישט; אז די אויפ־געקלערטע דינען צום „גאָלדענעם קאלב" א סך פרימער, ווי די אַרמאָ-דאָקסיע. און אויב מ'קאָן האָפען, אז פון צווישען דער אַרמאָדאָקסיע זאָלען אַרויסקומען אויפגעקלערטע, איז אָבער כלל נישט צו האָפען, אז פון צווישען די אויפגעקלערטע זאָלען אַרויסקומען אידען. וואָרים נישט בלויז פון דער רעליגיע אַנטלויפֿען זיי, נאָר אויך פון זייער פאָלק, פון זייער שפראך, פון זייער קולטור און פון אַלץ, וואָס אידיש איז — דאָן זעהט ער:

„א פרעכטיגער פאַלאַץ, נאָר געפלאַצט איז ער, א שפּאַלט אויף א שפּאַלט. דער טינק פאַלט אַראָפּ, דער באַלעקען ברעקעלט זיך און אין די שטויב-הויפּענס ווימעלט עס פון קריכיגע — „איז די אַלמט — אויף זייערע געלענערס דרעמלען זיך רוהיג; פאַר איינפאַלען האָבען זיי קיין מורא נישט. אָבער די יונגע, זיי שפּרינגען דורך די פענסטער, איינער נאָך איינעם." דאָס איז דאָס אידישע הויז געמיינט, דער היכל פון דער אידי-שער תורה...

דעמאָלט שרייבט ער זיין באַריהמט ליד: „פאַר וועמען מיה איך זיך?" (למי אני עמל?), וואו ער גיסט אויס זיין ביטער האַרץ אויף אַלע דריי דורות: עלטערע, ברודער און קינדער, וואָס אַלע אַנערקענען נישט דעם דיכטער, נישט זיינע אידעאָלען, נישט זיין אַרבייט. „די עלטערע, צוגעבונדען צו גאָט און פאָלק, האַנדלען מיט סחורה און מיט מצוות גאנצע טעג. וויסען — פאַראַכטען זיי, פון געשמאַס — וואָס וויסען זיי? „טויט שטעקט אין ליד, אַפיקורסות אין דיכטונג. אונטער איין דאָך טאָר מען מיט'ן דיכטער נישט לעבען" — אזוי שרייען זיי.

„און די ברידער — די געלערענטע און די אויפגעקלערטע, זיי פארזאכטען די אלטע מוטער, אָנגעשפּאַרט אויפ'ן שטעקען: „פאַרלאָזט די שפּראַך, זי איז שוין צו-אַלט, פאַרלאָזט איהר ליטעראַטור, זי האָט ניט קיין טעם; וואָרפט עס אוועק, צו זיין לאַנד-שפּראַך זאָל יעדער זיך ווענדען“...“

„און אונזערע קינדער — פון קינדווייז אָן שוין זיינען מיר זיי פרעמד. פאַרווערטס געהען זיי, אַלץ ווייטער און ווייטער, ווער ווייסט אָבער די גרענעץ, ביז וואָנען? אפשר ביז דאָרט, פון וואָנען ס'איז ניטאָ שוין קיין אומקעהר צוריק?“

„אויפּקלערונג“, „אויפּלעבונג“, „צוזאַמענלעבען“ מיט די שכנים, ווי גלייכע מיט גלייכע — אַלע האָפּענונגען פאַרוועלסען. די פּאָד-גראַמען פון 1881 פאַרוויסטען אין די הערצער פון די אידישע אינ-טעליגענטען אַלע שפּראַצען פון האָפּענונגען אויף אַ מענשליך לעבען אין רוסלאַנד. און אין גרויס פאַרצווייפלונג רופט ער צו עמיגראַציע. אוועק פון רוסלאַנד. אַלט און יונג, אַרים און רייך — אַלע פאַר-אייניגט, די לענדען געגורט, דעם שטעקען אין האַנד און — געגאַנגען! „און אויב מיר האָבען ניט קיין אייגענע היים, אין אַן אַנדער גאַסט-הויז וועלען מיר פאַרפּאָהרען — וואו דאָס ליבט פון פרייהייט שיינט פאַר אַלעמען; וואו קיין מענש און קיין פּאָלק ווערט ניט בא-ליידיגט פאַר זיין אָפּשטאַם און ניט פאַר זיין גלויבען“. די ריכטונג, נאַטירליך, אַמערקע...“

אין דערזעלבער צייט קומט אַרויס פינסקער מיט זיין „אויטאָד-עמאַנציפּאַציע“ (זעלבסט-באַפרייאונג), וואו ער טעה'ט איין מיט אידען ניט צו באנוגענען זיך מעהר מיט „גאַסט-הייזער“ און זיך באמיהען אום אַן אייגען שטיקעל לאַנד, און מיט אַלגעמיינע קרעפטען אַן אייגען הויז דאָרט אויפצובויען — שרייבט גארדאן זיין שיר: „גאָט'ס הערדע“ (ערד אדוני). דאָ ערקלעהרט ער:

„ניט אַ פּאָלק זיינען מיר, ניט אַ רעליגיעזע געמיינדע, נאָר אַ הערדע, וואו יעדע שאָף זעהט נאָר דאָס ביסעל פאַשע, וואָס אונטער זיינע פיס; קיינעם אַרט ניט דעם צווייטענ'ס נויט; מ'נעמט זיך ניט צונויף צו אַלגעמיינער הילף — וואָס קאָן דען אזא צושאַטען פּאָלק אויפמאָן?“

אָבער שפּעטער, אַז עס הויבט זיך אָן די חבת-ציון באוועגונג, איז גארדאן מיט איהר. ער העלפט אַלע איהרע אונטערנעמונגען. ער איז אָבער ניט אימשטאַנד איהר פיל צו העלפען. ער פאַרמאָגט ניט, בנוגע איהר, דעם ענטוויאָזם, וואָס ער האָט פאַרמאָגט פאַר דער השכלה. און ניט אין דער ריכטיגקייט פון דער עצם-אידעע ציווי-פעלט ער, נאָר ער צווייפעלט אין דער טיכטיגקייט פונ'ם אידישען פּאָלק. ער צווייפעלט, צי אָט דער הויפּען מענשען, וואָס איז „וואָך

אין הימפל און פאר'חלומ'ט אויף דר'ערד", קאן נאך אפילו בא-גריפען די גרויס פון אזא אידעע, ווי „זעלבסט-באפרייאונג" איז. און זאל ער זי באגרייפען, וועט איהם פעהלען דער מוט און דער אויסדויער די אידעע צו פארווירקליכען. זיין גאנצע פעהיגקייט זיך צוצופאסען האָט דאָך דער איד פארווענדט דערצו: זיך צו האַלטען אונטערטעניג, צו זוכען לייטזעליגקייט, געפעליגקייט און אביסעל סבלנות... אָבער פאָליטיש-בירגערליך זעלבסטשטענדיג זיין — ער באגרייפט עס אפילו ניט.

דערפאר מיינט גאָרדאָן, אז פריהער דארפן אידען אויסלייזען זייער נפש, זייער גייסט, פון פארשקלאַפונג, און ערשט נאכדעם וועט מען קאָנען טראכטען וועגען אויסלייזען דעם קערפער. דאָרום מוז זיך דער איד, קודם כל, באפרייען פון די תרי"ג מאָל תרי"ג עול'ן, וואָס די רבנים האָבען אָנגעלאָדען אויף זיי; פריהער מוזען זיי זיך צוגעוואוינען צום געדאַנק, אַז וועלטליך לעבען איז אויך אַ לעבען, און עס איז כדאי צו שטרעבען דערצו און זיך מקריב זיין דערפאַר; אַז פרייהייט פון דענקען און טאָן איז דאָס רעכט פון יעדען מענטשען. דערפאַר ליגט גאָרדאָנ'ס מאַרשרוט קיין ארץ-ישראל איבער אַמעריקע. דאָרט, אין אַמעריקע, מיינט ער, וועלען די אידען געלייטערט ווערען. דאָרט וועלען זיי זיך אויסניכטערען פון רעליגיעזער שכרות. דאָרט וועלען זיי זיך אויסלערנען צו שעצען פאָליטישע און בירגערליכע פרייהייט — דאָן וועלען זיי צייטיג זיין פאַר דער אידעע פון פאָליטיש-בירגערליכער, נאַציאָנאַלער זעלבסטשטענדיגקייט.

געוויס האָלט ער אויך איצט, אַז פאַר איין אויפגעקלעהרטען גיט מען צעהן גיט-אויפגעקלעהרטע, און מ'נעמט ניט. געוויס האָלט ער אויך איצט, אַז אַהן אויפגעקלעהרטע מוזען און וועלען אידען אויך ווייטער בלייבען אין זייער פיזישער און גייסטיגער קנעכטשאפט. אָבער אָפען צו פראָפאָגאַנדירען השכלה, אַלס הויפט-פונקט פון אידישער כלל-אויפמערקזאַמקייט, אַלס איינציג-הייל-מיטעל געגען אַלע אידישע ליידען און נויטען — דאָס קאָן ער ניט, דאָס טוט ער ניט מעהר.

אַזוי לעבט ער דעם לעצטען צעהנדליג יאָהר פון זיין לעבען, אין פאַרצווייפלונג, ענטווישונג, מאַכטלאָזיגקייט, און דערצו עלענד. וואָרים י. ל. גאָרדאָן, לעבענדיג אין פעטערבורג, ווייט פון דער גע-דיכטער אידישער באפעלקערונג, האָט געהאַט פאַרנעמער, האָט געהאַט פאַרהערער, אָבער קיין איבערגעבענע פריינט האָט ער ניט געהאַט. אפשר אין דער פראָווינץ — אַ צוויי-דריי, אָבער אין דער נאָהענט — קיין איינציגען ניט.

וואָרים די אידישע שטודירענדיגע יוגענט, וואָס איז געווען די טרענערין פון דער אידישער אויפגעבונגס-כאוועגונג, „חבת-ציון", און

האָט געשאַפּען שטימונג און סימפּאַטיען אין דער אידישער גאַס, איז געווען אָפּגענייגט פון גאַרדאַנ'ען. ניט איז ער געווען זייער פייער-זייל, ניט זייער פיהרער און ניט האָט ער פאַרמאָגט גענוג באַנייט-טערונג פאַר זייער אידעאַל. זיינע גרויסע פאַרדינסטען פאַר'ן וועקען דאָס אידישע פּאָלק צו בירגערליכקייט, צו וועלטליכקייט און צו אַ מענשליך קולטור-לעבען, — וואָס האָט דאָך געמוזט פאַראויסגעהן דער אידעע פון דער נאַציאָנאַלער ווידערנעבורט; זיינע גרויסע פאַר-דינסטען פאַר דער אנטוויקלונג און באַלעבונג פון העברעאיש, וואָס איז דאָך אַן אומבאדינגטער טייל פון דעם נאַציאָנאַלען ווידעראויפ-לעבען — דאָס האָט יענע ענטוואַסטישע יוגענט ניט דערשאַצט, און איהם אַליין פאַרלאָזט.

און אַט די נישטגענייגטקייט צו איהם האָט איהם אויך נאָכ'ן טויט פאַרפאַלגט. און נאָך ביז אויפ'ן היינטיגען טאָג קומען פון צייט צו צייט אייזלען און אייזעלאך, וואָס האַלטען עס פאַר אַ העל-דישקייט פון זייער זייט אַ בריק צו טאָן דעם טויטען לייב און נאָכ-וואַרפען איהם אַ שטיין אין קבר אריין.

אָבער אויך די שטיינער, וואָס מ'וועט איהם אין קבר נאָכוואַרפען, האָט ער פאַראויסגעזעהן, און פאַראויסגעטרייט זיך דערמיט, וואָס כאַטש איינער וועט זיך געפינען, וואָס וועט אריינקוקען אין זיין בינטעל בלעטער און פאַרשטעהן זיין וואָרט.

און דאָס איז מקוים געוואָרען אין אַ גרעסערער מאָס; פיל קוקען אריין אין זיינע בלעטער, — און צושלעפען זיין ירושה. אָבער דאָס געהערט שוין צום טאָן און ווירקען פון די אַנדערע — פון זיינע פּריוויליגע יורשים.

שאל גינבורג.

מיינע באגעגענישען מיט ל. לעוואַנדע.

(א בלעטעל עראינערונגען)

דער באוואוסטער רוסיש-אידישער בעלעט-ריסט לייב לעוואַנדע איז ניט געווען קיין ווילנער, ער איז געבוירען געוואָרען אין מינסק, אָבער ווילנע האָט פאַרנומען אַ באַדיר-טענדען אָרט אין זיין לעבענס-גאַנג; ער האָט דאָ פאַרבראַכט מעהר ווי אַ העלפט פון זיין נע יאָהרען. אין ווילנע האָט ער שטודירט און געענדיגט די דאָרטיגע ראַבינער-שול; דער-נאָך האָט ער זיך אומגעקערט נאָר אויף עטליכע יאָהר צוריק קיין מינסק, וואו ער האָט געאַרבייט אלס לעהרער אין אַ קרוינישער אידישער שול. אין יאָהר 1860 איז דער 25-יאָהריגער לעוואַנדע, וואָס אָט זיך שוין ערוואָרבען אַ ליטעראַרישען נאָמען אַ דאַנק זיין ראָמאַן „די באַקאַליי-קראָם“ („דעפּאָ באַקאַלייניך טאָוואַ-ראָוו“) און זיין מיטאַרבייטערשאַפט אין דעם זשורנאַל „ראַזסוועט“, אַריבערגעפּאָהרען ווידער קיין ווילנע. ער האָט דאָ געקראָנען די שטעל פון „אומשאַני יעוורעי“ ביים ווילנער גענעראַל-גובערנאַמאַר און איז פאַרבליבען אין ווילנע כמעט ביז זיין טויט.



5. לעוואַנדע איז געווען זעהר צוגעבונדען צו זיין געבוירענס-שטאָט און האָט זיך אין ווילנע אַ לאַנגע צייט געפּיהלט ניט היימיש. דאָס איז צו זעהן פון זיינע פאַרעפענטליכטע בריף צו זיין אינטימען פריינד י. זאַלקינד (וועלכער האָט געשטאַמט פון ווילנע און איז געווען אַ זוהן פון דעם העברעאישען פּאָעט און לעהרער אין ווילנער ראַ-בינער-שול, שלמה זאַלקינד). אין די בריף צו איהם פרעגט לעוואַנדע שטענדיג פאַנאַנדער וועגען מינסק, וועגען זיינע דאָרטיגע באַקאַנטע און פריינד, און ער באַקלאַגט זיך כסדר, אז ער פיהרט אין ווילנע זעהר אַן איינזאַם לעבען. לעוואַנדע איז אין יענער צייט געווען דורכגעדרונגען מיט אַסימילאַטאָרישע אָנזיכטען, וואָס האָבען זיך באַ-זונדערס קלאָר אַרויסגעוויזען אין זיין בעסטען בעלעטריסטישען ווערק

„די ברויזענדיגע צייט“ („גאָראַטשעיע ווערמיא“). ער האָט מיט אַ געוויסען ביטול געקוקט אויף די ווילנער משכילים, אויף זייערע אַלט-פרענקישע גענג, אויף זייער פרעמדקייט צו דער רוסישער ליטעראַטור. ער האָט זיך געהאַלטען ווייט פון זיי. אָבער אויך פון די ניי-מאָדישע אינטעליגענטען, וואָס זיינען שוין דורכגענאַנגען אַ רוסישע שול, האָט ער געקליבען ווייניג נחת; מיט זייער גלייכגילטיגקייט צו אידישע אינטערעסען, מיט זייער פראַקטישער שטרעבונג צו האָבען זיי איהם פון זיך אָפגעשטויסען. עס איז זעהר מעגליך, אז אָט די גייסטיגע איינזאַמקייט, פון וועלכער לעוואַנדע האָט אזוי לאַנג געליטען, אז זי האָט פיל מיטגעוויקט צו דער ענטוויקלונג פון דער פסיכישער קראַנק-הייט, וואָס האָט איהם פריהצייטיג געבראַכט צום קבר. ערשט אין די לעצטע יאָהרען פון זיין לעבען, ווען די פאַנגראַמען פון אָנהויב 80ער יאָהרען האָבען אַרויסגערופען אַן איבערקעהרעניש אין זיין גאַנצער וועלט-אַנשוואַנג, און ער איז צוגעשטאַנען צו דער פאַלעסטינאַפילער באוועגונג, האָט ער זיך דערנעהנטערט צו די ווילנער „חובבי ציון“ און צווישען זיי געפונען איבערגעגעבענע פריינד. אָבער עס איז שוין געווען צו שפעט, דער טויט האָט שוין אויף איהם געלויפערט.

מיט 5. לעוואַנדע'ן איז מיר אויסגעקומען צוויי מאָל אין מיין לעבען צו זעהן זיך, און וועגען אָט די צוויי באגעגענישען ווילט זיך מיר דאָ אין קורצען דערצעהלען.

אַליין אַ געבוירענער אין מינסק, פלעג איך שוין אין מיינע קינדער-יאָהרען זעהר אָפט פון עלטערע מענשען הערען ערצעהלונגען און עראַינערונגען וועגען אונזער לאַנדסמאַן, דעם גרויסען שרייבער. מיט לעוואַנדע'ס ווערס האָט מיך שפעטער באַקענט מיין לעהרער, שמואל קאַצענעלענבאָגען, וועלכער איז אַריבערגעפאָהרען צו אונז קיין מינסק פון ווילנע, געווען אַ פלימעניק פון דעם באוואוסטען ווילנער משכיל און כלל-טוער הירש קאַצענעלענבאָגען און אויסגעבונדען מיט די פאַרשטעהער פון ווילנער. אינטעליגענץ. ער האָט מיך דער-ער-שטער פאַראינטערעסירט מיט דער רוסיש-אידישער ליטעראַטור, און איך פלעג זיך ניט קענען אָפרייסען פון לעוואַנדע'ס ראַמאַנען. אַ באַזונדער צויבער האָבען זיי פאַר מיר געהאַט דערפאַר, ווייל עלטערע מענשען פלעגען דערצעהלען, אז די טעמעס פון זיינע מיסטער-ער-צעהלונגען זיינען גענומען געוואָרען פון ווירקליכען מינסקער לעבען, און מען האָט געמייטעלט מיט'ן פינגער אויף פערזענליכקייטען, וואָס פיגורירען אַלס העלדען אין זיינע בעלעטריסטישע ווערק. איך בין געוואָרען לעוואַנדע'ס אַ באַנייטערטער פאַרעהרער. און עס איז קיין וואונדער ניט, אז ווען איך, א 13-יאָהריגער אינגעל, בין צום ערשטען מאָל געקומען קיין ווילנע צו נאָסט צו מיינע דאָרטיגע קרובים, האָב איך ממש געברענגט מיט'ן פאַרלאַנג אַ קוק צו טאָן אויף דעם

געליבטען שרייבער. מיינע ווילנער קרובים, וואָס זיינען געווען סוחרים, האָב איך ניט אויסגעזאָגט, אז איך קלייב מיך געהן צו איהם, זיי זאָלען ניט מאַכען חוּס פון מיר; איך האָב ביי זיי אַפילו ניט געפרעגט זיין אַדרעס. וועגען דעם האָב איך ניט געזאָרגט; איך בין געווען זיכער, אז יעדער ווילנער איד ווייסט, וואו דער באריהמטער שריפטשטעלער וואוינט. זיי גרויס איז אָבער געווען מיין חידוש און



5. לעוואַנדע, געב. 1835 — געשט. 1888.

מיין פארדרוס, ווען די אידען, וואָס איך האָב אָפגעשטעלט אין גאס און געפרעגט וועגען לעוואַנדע'ס אַדרעס, האָבען אַפילו ניט געוואוסט, ווער ער איז און וואו ער געפינט זיך. מיט גרויס מיה האָב איך ענדליך געקראָגען זיין אַדרעס און אויפ'ן אַנדערען טאָג אין דער פריה בין איך אוועק צו לעוואַנדע'ן. כמעט די גאנצע נאכט האָב איך ניט געשלאָפען; כ'האָב געהאַלטען אין איין צונויפשטעלען א באגריסונג,

וואָס איך וועל איהם זאָגען און אויסדריקען מיין באוואונדערונג פאַר זיין טאַלאַנט. מיט אַ האַרדקלאַפּעניש, טריט ביי טריט בין איך געגאַנגען איבער דער פינסטערער טרעפּ, וואָס האָט געפיהרט צו זיין וואוינונג. קיין גלעקעל ביי דער טיר איז ניט געווען. איך האָב אייניגע צייט ניט געוואוסט, וואָס צו טאָן, און לכּוֹף האָב איך מיך ענטשלאָסען אָנצוקלאַפּען. די טיר האָט זיך געעפּענט, און אויף דער שוועל האָט זיך באוויזען אַ קורצגעוויקסיגער, וועניג אימפּאָזאַנטער מענש, אָנגעטאָן אין אַן אַלטען כאַלאַט.

— איך וואָלט וועלען זעהן דעם ה' לעוואַנדע, — האָב איך געזאָגט. מיר איז אפילו ניט איינגעפאלען, אַז אַט די פיגור איז עס מיין פאַרעהרטער שרייבער, כמעט מיין אָפּגאַט.

— איך בין לעוואַנדע, — האָט ער מיר געענטפערט זעהר אונ-פריינדליך, — וואָס דאַרפט איהר ?

די באגייסטערטע באגריסונג, וואָס איך האָב די גאַנצע נאַכט לאַנג געגרייט, איז מיר אַרויסגעפלויען פון קאָפּ, און איך האָב קינדיש אַ זאָג געטאָן: „איך וואָלט וועלען קויפּען אייערע ווערק“...

— איך פאַרנעהם מיך ניט מיט פאַרקויפּען מיינע ווערק, — האָט ער טרוקען געענטפערט — געהט אין אַ בוכהאַנדלונג, דאַרט וועט איהר זיי קריגען.

און ער האָט שוין געהאַלטען ביים צומאַכען די טיר, נאָך דער זעהענדיג, ווי איך שטעה דאָ אַ צוטומעלטער, אַן אונגליקליכער, גרייט צו פאַנאַנדערוויינען זיך, איז ער געוואָרען ווייכער און מיך אריינגע-רופּען צו זיך. דאָס צימער, וואו ער האָט מיך אויפגענומען, האָט אויסגעזעהן זעהר אָפּגעלאָזען, אונגלייכליך. עס איז קענטיג געווען, אַז דאָ פעהלט ניט נאָר אַ ווייב, נאָר אפילו אַ דינסט-מאָדעל, וואָס זאָל זאָרגען וועגען זיבערקייט און געמיטליכקייט. דערוויסענדיג זיך וועגען מיין פאַמיליע, האָט לעוואַנדע אַ פרעג געטאָן, צי איך בין ניט פון די מינסקער גינבורגס, און אַז איך האָב געזאָגט, אַז איך קום טאַקע פון מינסק, האָבן לעוואַנדע'ס אויגען אָנגעהויבען צו לויכטען. ער האָט מיך גענומען פאַנאַנדערפרעגען וועגען מינסק און פאַרשאַטען מיך מיט שאלות: וואָס מאַכט אונזער זיבעציגער גאָס ? צי לעבען נאָך יענע און יענע אין מינסק און וואָס טוען זיי ? צי עקזיסטירט נאָך בלוּמקין'ס קלויז ? צי שטעהט נאָך שרה מאיר'ס שוהל ? און וואָס מאַכט דער דאָרטיגער שמש לייבקע ? א. ז. וו., א. ז. וו. עס איז געווען צו זעהן, אַז ער געדענקט יעדע מינערסטע איינצעלהייט פון זיין אַמאָליגען לעבען אין מינסק, אַז איהם אינטערעסירט לעבעדיג אַלץ, וואָס קעהר זיך אָן צו זיין געבוירענס-שטאָרט.

לעוואַנדע האָט מיך פאַרהאַלטען מעהר ווי אַ שעה צייט און ביים געזעגענען זיך האָט ער מיך געבעטען איבערצוגעבען אַ האַרציגען

גרום אלע זיינע אמאליגע באקאנטע אין מינסק. איך בין אוועק פון איהם א צופרידענער; כ'בין געווען שטאלץ מיט דעם, וואס ער האט גערעדט מיט מיר ניט ווי מיט א אינגעל, נאר כמעט ווי מיט א דער-וואקסענעם. איך האב שוין ניט מורא געהאט צו דערצעהלען מייע קרובים וועגען מיין באזוך צו לעוואנדע'ן. איך האב געפיהלט, אז ווען זיי וועלען זיך דערוויסען, ווי אזוי ער האט מיך אויפגענומען, וועלען זיי שוין פון מיר ניט אפלאכען.

**

צום צווייטען מאל האב איך 5. לעוואנדע'ן געזעהן מיט פיל יאהרען שפעטער, נאר ביי אנדערע אומשטענדען. איך בין שוין געווען א סטודענט אין פעטערבוהגער אוניווער-זיטעט. פון מייע ווילנער באקאנטע, וואס זיינען געשטאנען נאָהענט צו לעוואנדע'ן, האב איך געהאט ידיעות, דאס ער איז גייסטיג קראנק. דערנאך האב איך מיך דערוואוסט, אז מען האט איהם געבראכט קיין פעטערבורג און ער געפינט זיך אין דר. באר'ס פסיכיאטרישער קליניק. אינאיינעם מיט מייעם א חבר, א סטודענט פון דער מעדי-צינישער אקאדעמיע, בין איך אהין אוועק איהם מבקר חולה צו זיין. מען האט איהם צו אונז ארויסגעפיהרט אין צימער פאר באזוכער. דערזעהנדיג איהם, בין איך ממש דערציטערט געוואָרען: ער איז געווען פאָלשטענדיג נאָה, שרעקליך אויסגעדראָרט, און געוואָרען עפעס קלענער, כמעט ניט צו דערקענען. לעוואנדע האט זיך אנדערגעזעצט אויף א שטוהל, און מיר האָבען מיט איהם פארפיהרט א געשפרעך. אָנפאנגס האט ער גערעדט פאָלשטענדיג קלאָר, צו דער זאך, נאָר ווי א געזונטער. נאָר אין מיטען געשפרעך האט ער פלוצלונג אָנגע-הויבען צו שיטען מיט ווילדע, אונזיניגע דיבורים וועגען א מויו, מיט וועלכער ער האט פאָריגע נאכט געשמועסט מכה וויכטיגע אָנגע-לעגענהייטען. הערען איהם ווייטער איז געווען אונערטרעגליך, און מיר האָבען אין איילעניש פארלאָזט די קליניק. עס איז געווען שרעקליך צו זעהן דאָס בילד פון א גרויסען, באַגאָבען גייסט, וואָס איז אזוי פארטונקעלט געוואָרען. איך בין אוועק מיט א דריקענדען געפיהל פון קומער, וועהטאָג און באלידיגונג פאר דער מענשליכער ווירדע.

מיט א קורצער צייט שפעטער, דעם 6טען מערץ 1888, איז לע-וואנדע געשטארבען. אין דער רעדאקציע פון „וואַסכאָר" האָבען זיך צונויפגעקליבען אידישע שריפטשטעלער און געזעלשאפטליכע טוער, כדי צו באטראכטען, ווי אזוי וואָס שענער אָפצוגעבען דעם פאר-שטארבענעם דעם לעצטען כבוד. איך בין דערביי געווען אלס פאָר-שטעהער פון אידישע סטודענטען, ס'האט זיך מיר געוואָרפען אין די אויגען, וואָס דער באַוואוסטער פאָעט י. 5. גאָרדאָן, וועלכער האט

זיך באטייליגט אין דער באראטונג, האָט אַלץ גע'טענה'ט, אז די צייט איז אַן אונרוהיגע, שווערע, מען דאַרף דעריבער ניט מאַכען קיין צו פיל רעש און איינגאָרדנען די לויז ווי ווייט מעגליך באשיי-דענער. די פאָליטישע אומשטענדען אין רוסלאַנד זיינען טאַקע דאָן געווען דריקענד און שווער, אָבער צו דער באַערדיגונג פון לעוואַנדע'ן, וועלכער איז געשטאַנען ווייט פון פאָליטיק, האָט דאָס דאָך קיין שייכות ניט געהאַט. עס קאָן זיין, אז גאָרדאָנ'ס איבעריגע פאָרויב-טינקייט האָט זיך גענומען פון יענע צרות, וואָס ער איז אויסגע-שטאַנען מיט עטליכע יאָהר צוריק, ווען מען האָט איהם אויף זעקס מאָנאַטען פארשיקט אין אַלאַגעצקער גוב. מעגליך, אז דאָ האָט גע-שפילט אַ ראָליע די „קנאַת סופרים“, די אייפערזיכטיגקייט, וואָס טרעפט זיך צווישען שריפטשטעלער. אזוי צי אזוי, אָבער גאָרדאָנ'ס האַלטונג האָט געמאַכט אַ שווערען איינדרוק.

פון לעוואַנדע'ס ווערק זיינען נאָר אייניגע אַרויס אין בוך-וואָרם, און זיי זיינען שוין לאַנג געוואָרען אַ גרויסע ביבליאָגראַפישע זעלטענ-הייט. זיינע מייסטע ראָמאַנען און ערצעהלונגען זיינען צוזעצט אין די אַלטע רוסיש-אידישע זשורנאַלען און צייטונגען, וואָס זיינען זעהר שווער צו באַקומען. נאָך לעוואַנדע'ס טויט איז ענטשטאַנען אַ פראַיעקט אַרויסצוגעבען אַלע זיינע ווערק, און עס איז אַפילו דערויף אָרגאַניזירט געוואָרען אַ ספּעציעלע קאָמיסיע פון עטליכע אָנגעזעהענע אידישע שריפטשטעלער. עס איז צו באַדויערען, וואָס פון דער זאך איז גאָרנישט געוואָרען. לעוואַנדע איז ניט געווען פון יענע בעלע-טריסטען, ביי וועלכע די פאַנטאַזיע און די אויסגעטראַכטע טעמעס שפילען אַ גרויסע ראָליע. ער איז געווען אַן אויפמערקזאַמער, קלוגער באַאָבאַכטער פון דער ווירקליכקייט; זיינע סיוזשעטען און העל-דען האָט ער געשעפּט פון דעם אמת'ן לעבען. און ווער עס וויל זיך באַקענען מיט דעם אינערליכען לעבען פון די רוסישע אידען פאַר די 40—80ער יאָהרען פון פאַריגען יאָהרהונדערט, דער קאָן זיך אָהן לעוואַנדע'ס ווערק ניט באַנעהן; ער וועט אין זיי געפינען אַ גאַנצען אוצר מאַטעריאַל פון גרויסען היסטאָרישען ווערט.

אליקום צונזער און זיינע לידער.

אין וואָס איז באַשטאַנען דער כח פון צונזער'ס לידער, וואָס דריי דורות אידען האָבען געזונגען אין די היימען, ביי דער ארבייט און אויף שמחות? די אייגענאַרטיגע פאָרם פון צונזער'ס לידער און זייער אינהאַלט.

אליקום צונזער, דער פאָפּולערסטער און עכטסטער אידישער פאָלקס-זינגער, איז געבוירן רען געוואָרען אין ווילנע, דעם 28טען אָקטאָבער, 1840, און איז געשטאָרבען אין ניו יאָרק, דעם 22טען סעפטעמבער, 1913. מען קען זאָגען, אז קיין אנדערער פאָלקס-פאָעט איז נישט געווען אזוי באַליבט ביי די אידישע פאָלקס-מענשען אין ליטע, רוסלאַנד, פוילען, גאליציע, רומעניע, ווי עס איז געווען אליקום צונזער.

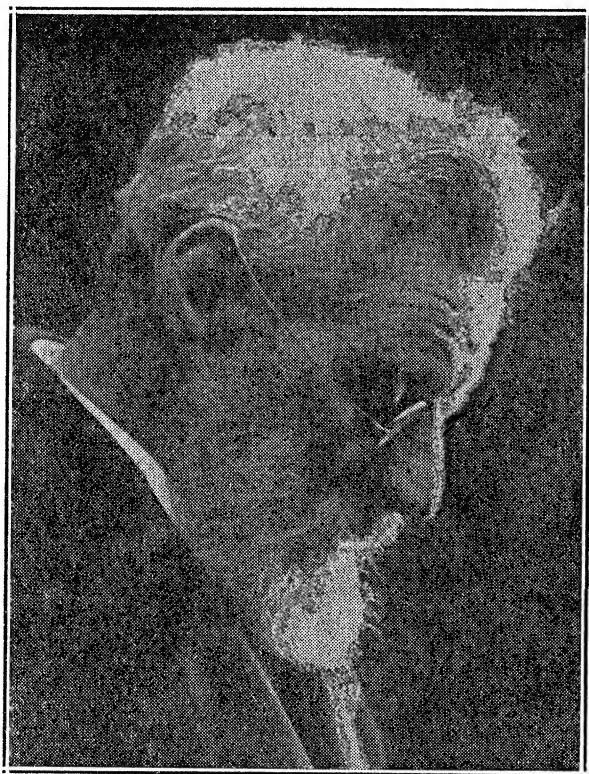


דריי דורות אידען פון אַלע קלאַסען און פון יעדען עלטער האָבען געזונגען אין די היימען, ביי דער ארבייט, אויף שמחות און אַלערליי פאָרוויילונגען צונזער'ס לידער מיט זיינע אייגענע נגונים צו זיי.

אזא גרויסער כח איז געווען אין אליקום צונזער'ס האַרציגע פאָלקסטימליכע געזאַנגען, אז ווי פאַרשידען עס זיינען נישט געווען די לעבענס-ערפאַהרונגען, די לעבענס-באַנעמונג און די מיינונגען און אַנ-זיכטען פון די אַלע אידען און אידישע פרויען, וואָס האָבען די לידער איבערגעזונגען, האָבען זיי אַלעמען געהאַלטען אין זייער כישוף. און דאָס, נישט קוקענדיג אויף דעם, וואָס צונזער האָט קיינמאָל נישט געזונגען סתם אזוי ווייל עס זינגט זיך, נאָר ער האָט אין יעדען געזאַנג זיינעם אַריינגעלייגט אַ מיין, האָט עפעס דערביי געלערענט און געמאַנט.

צונזער'ס לידער זיינען געווען לידער-משלים, לידער — פילאָ-אָפישע באַטראַכטונגען מיט אַ מוסר השכל. און אין פאַרלוף פון דריי דורות האָט געקלונגען אין דער אידישער וועלט דערזעלביגער קול

פון אליקום צונזער. און אלערליי אידען, משכילים און פרומע, רבנים און פראסטע מענשען, גבירים און ארימעלייט, באלעבאטים און זייערע משרתים, ארבייטער, באלעבאסטעס, דינסטמידלאך און כלה-מידלאך — אלע האבען נאכגעזונגען צונזער'ס לידער-מוסר, לידער-משלים מיט דערזעלביגער אנטציקונג.



אליקום צונזער, געב. אין ווילנע, אָקט. 28, 1840 ;
געשט. אין ניו יארק, סעפט. 22, 1913.

אין וואָס איז באשטאנען דער כח, דער כּישוף פון אליקום צונזער'ס געזאנגען ?

זייער כח און זייער רייז איז באשטאנען אין דעם, וואָס זייער טאָן איז געווען אזוי פאָלקסטימליך און לויטער. צונזער'ס קול איז געווען די שטים פון זיין פאָלק. צונזער איז געווען איינער פון פאָלק,

און ער האָט געלעבט מיט'ן פּאַלק און זיינע זאָרגען און חלומות. אין אַ פּאַרוואָרט צו איינעם פון די ביכלאך לידער, וואָס ער האָט פון צייט צו צייט ארויסגעגעבען, זאָגט ער אזוי: „געה-זשע, מיין ספר'ל, געה ליר אין דער וועלט ארום, ביי אַלע כתות, זיי פול אומעטום, שטעה מיט הכנעה פאַר די אידען די פרומע, זיי ניט שטאַלץ געגען די משכילים פון דער אומה“.

און צונער'ס באזונדערער חן איז געלעגען אין זיין פיינעם געהער, אין זיין מערקווירדיגער תמימות און לויטערקייט. ער האָט זיך נוט צוגעהערט צו זיין אייגענעם געזאָגט און האָט איהם אַליין געגעבען די עהרליכסטע, פינסטליכסטע אַפּשאצונג. זיין ליר איז געווען, „פול אומע-טום“, ביי „אַלע אידישע כתות“, און כאַטש עס איז אַפּטמאָל געווען אַ שטראָף-ליד, האָט עס שטארק אויסגענומען ביי די פרומע און האָט דערביי אויף אַ האָר ניט באליידיגט די משכילים.

און אַ באזונדערען רייך האָט צונער צוגעגעבען זיין ליר מיט דעם פיינעם פאַלקסטימליכען ניגון, וואָס האָט זיך ביי איהם געשאפּען גלייכצייטיג מיט'ן טעקסט פון ליר. טעקסט און ניגון זיינען אין צונער'ס לידער איינס און קאָנען ניט ווערען פאַנאָדערנעטיילט. אָהן צונער'ס נגונים קאָן מען זיינע לידער ניט אַפּשאצן געהעריג, ווייל מעלאָדיע און ווערטער פלעגען זיך ביי איהם אויסגיסען צוזאַמען, און איינס אָהן דעם אַנדערען איז ביי איהם געווען אוממעגליך, פונקט ווי עס איז געווען אומבאַגרייפליך פאַר די, וואָס האָבען זיינע לידער נאָכגעזונגען.

צונער אַליין האָט געשריבען, אין אַן אריינפיהר צום ליר „דער אַלטער פאָטער“:

„לעזער!

אויב איהר ליענט אין ביכעל חיינו לידער,
און די מעלאָדיע האָט מען אייך ניט איבערגעגעבען,
איז דאָס ווי אַ פאָטאָגראַפיש בילד, ליבע ברידער!
דאָכט זיך, אַלץ ריכטיג, נאָר עס פעהלט — לעבען“.

אַמאָליגע צייטען פלעגען פאָעטען זינגען לידער און אַקאָמפּאַ-נירען זיך אויף אַ מוזיקאלישען אינסטרומענט. ווען מען האָט אויס-געפונען די קונסט פון דרוקען ביכער, און ביכער האָבען גענומען ווערען אַלץ מעהר פאַרשפרייט, איז פאָעזיע גיך געוואָרען מעהר אַ זאך צום ליענען, ווי צום הערען; מעהר דאָס געדרוקטע וואָרט, געדרוקטע שורות און סטראָפּען, ווי ווערטער מיט געזאָגט.

ווען צונער האָט אין די פופציגער יאָהרען פון פאַריגען יאָהר-הונדערט אָנגעהויבען שרייבען און זינגען לידער, איז נאָך די

אידישע ליטעראטור געשטאנען פאר איהר אָנהויב. עס איז נאך ניט געקומען מענדעלע, דער „זיידע“ פון דער אידישער ליטעראטור. עס זיינען שוין געווען באדייטענדע פאָלקס-דיכטער, אָבער ביכלעך זיינען אין פאָלק געווען פארשפרייט וועניג, פון קיין צייטונגען און זשור-נאלען האָט מען נאך ניט געוואוסט אויף דער אָרימער פינסטערער אידישער נאָם.

ווען צונזער איז געקומען מיט זיינע האַרציגע פאָלקסטימליכע געזאָנגען, איז נאך דאָס פעלד פון אידישען ליד ניט געווען צואַקערט. און מען מוז באוואונדערען צונזער'ס גבורה, זיין טאַלאַנט, וועלכער האָט געשאַפּען אַ מין אידיש ליד, וואָס איז אזוי אייגענאַרטיג, איינציג אין זיין מין אין דער אידישער ליטעראטור. פאר צונזער'ן איז פאָעזיע געבליבען געזאָנג, און אין אינהאַלט פיהרט דער פאָלקס-זינגער צונזער זיין יחוס פון די ביבלישע משלים.

צונזער איז געווען זעהר נאָהנט צום פאָלק. ער איז ארויס פון פאָלק און האָט קיינמאָל ניט געוואָלט זיך דערווייטערען פון איהם אָדער אויפהויבען זיך איבער איהם. דער מאטעריאַל פון זיין ליד איז קיינמאָל ניט געווען פון זיין אייגענעם לעבען, ווי אַ באַזונדערער מענש, נאָר אַלעמאָל פון כלל-זאָכען, פאָלקס-אַנגעלעגנהייטען. דאָס איז גע-ווען ביי איהם אַ באוואוסטזייגע ריכטונג, זיין אייגענע אויפפאַסונג פון זיין פאָעטישער אַרבייט. ער האָט וועגען דעם געהאַט אַ גאַנצע אין איינצעלהייטען דורכגעטראכטע טעאָריע. ער האָט געגלויבט, אַז אַ זינגער, — און דיכטונג איז פאר איהם געווען איינס מיט געזאָנג אין דעם בוכשטעבליכען זין פון וואָרט, — דאַרף זיין אַלעמאָל אַ דינער פון פאָלק. ווי אַ סך געזעלשאפטליכע, „בירגערליכע“, „סאָ-ציאלע“ פאָעטען, האָט ער ניט געהאַלטען פון דער טעאָריע פון „קונסט לשם קונסט“, פון געזאָנג לשם געזאָנג. ער איז אין דעם געגאַנגען נאך ווייטער פון אַלע אַנדערע.

דוד עדעלשטאַט, למשל, זאָגט אין איין ליד:

„ווי קאָן איד, ברידער, פרעהליך זינגען,
ווען האָט און קריג איז איבערזאָל?“

און טאָמער האָט ער געהערט פאָרוואָרפען פון אַנדערע פאָעטען פון זיין צייט, וואָס ער ציהט אַלץ איין סטרונע, און וואָס ער וויינט כסדר, האָט ער זיי מיט'ן כעס און וועהטאָג פון אַן אַמאָליגען פאַנאַ-טישען אַנאַרכיסט, אַן אידעאָליסטישען קעמפער פאַר'ן גליק פון דער אָרימער מענשהייט, געענטפערט:

„זינג מיט מוט? א דומע שקלאפען!
רופט די טענצער, די פאצער,
אז זיי זאלען אמוזירען
אייד מיט פויקען, מיט די טאצער.“

אבער אפילו דוד ערעלשטאט האט אויך אמאל, ווי ניט ווילענדיג, געמאכט קליינע עקסקורסיעס אין פערזענליכער ליריק. און יוסף באָור שאָווער, א צווייטער ארבייטער-דיכטער און אנארכיסט (אנארכיזם איז דאמאלסט נאך געווען די הערשענדע ריכטונג אין דער אמעריקאנער אידישער ארבייטער-באוועגונג), האט זיך שוין באוואוסטיג געריסען צו אלגעמיינער פאָעזיע.

אבער פאר צונזער'ן איז די פראגע קיינמאל אפילו קיין פראגע ניט געווען. ער האט קיין שום קאמפראמיסען ניט געמאכט מיט זיין געוויסען, ווי א פאלקס-זינגער. אין א ליד „צום ערלער“, וואס ער האט אנגעשריבען, שוין קומענדיג קיין אמעריקא, שרייבט ער:

„וואָס זינגט איהר, פאָעטען, פון בלומען, פון פויגלעך,
דאָס ליד האָט לאַנג שוין איהר צייט אָפגעלעבט!
דאָס פאָסט צו פארשלעפערען קינדער אין ווילדען,
גיט בעסער דעם קראַנקען זיין היילונגס-רעצעפט!
איהר זעהט, אייער פאָלק ליגט איצט אין סכנות...
וואָס קאָן זיין דער טויף?...
גיסט צו צו דער מווע איין טראָפען רחמנות,
און פיהרט אויף א וועג די פארבלאָנדזשעטע שאָף.“

אזוי וועניג אויפמערקזאמקייט האט דער הארציגער פאלקס-זינגער צונזער געגעבען דער פאר איהם ניי-מאָדנער „מוזע“, אז ער האט נאָר געקאָנט ראטען אנדערע זינגער „צוצוגיסען(!) צו איהר א טראָפען רחמנות“. וואָרים א זינגער איז א פיהרער און א דינער. געזאָגט מוז ברענגען נוצען דעם פאלק, האט אליקום צונזער געגלויבט.

פון זיין טיפען גלויבען אין דער „נוצליכקייט“ פון ליד האט איהם ניט געקענט ארויסשטויסען אפילו א שרעקליכער אומגליק, וואָס האט פלוצלינג צובראָכען זיין גאנץ לעבען און איהם געשטעלט אין דער לאַגע פון א איוב. אין אנהויב פון די זיבעציגער יאָהרען זיינען ביי איהם געשטאָרבען פון כאלערע זיין פרוי און זיינע פיר קינדער. האט ער אפשר געפרוואוּט אויסגיסען זיין ביטער הארץ אין פערזענליכע געזאָנגען? ניין. זיין ליד איז נאָר געוואָרען אביסעל פארטיפטער, פילאָזאָפיש-פעסימיסטישער, קהלת'דיגער. ער שרייבט דעמאלט:

„די צייט ווערט אַלט מיט יאָהרען.
און די אייביגקייט איז רק יונג“.

נאָר איינמאָל האָט ער זיך ניט איינגעהאַלטען און האָט אין אַ ליד
וועגען יענעם יאָהר אויסגעקערעכצט „מיט אַ פאַרשטיקטער שטימ“, אַז
ער, דער יאָהר „תיו ריש למד אלה“, האָט אַ סך קינדער „געקוילעט
מיט אַ חלף“, און בעט, אַז דאָס נייע יאָהר זאָל איהם ברענגען אַ
טרייסט. דאָס איז די שטרענגע שטעלונג פון אַ פרומען, מיידעלי-
ניעזען מענשען און פון אַ פאַלקס-זינגער, אַ דינער פון פאַלקס. און
מעהר געפינט מען ביי איהם ניט קיין שפור פון אַ וועלכען עס איז
פערזענליכען לירישען אויסגוס. אַלץ איז ביי איהם נאָר פאַלקס און
פאַלקס'ס גורל. אין זיינעם אַ ליד מיט'ן נאָמען „געפיהלען“ געפינען
מיר אזא סטראָף.

„מיין האַרץ עלעקטריש' קראַפט האָט,
מיינע נערווען — אַ טעלעגראַפער דראָט.
איין ברעג איז אָנגעטאָן
אויף מיינ נאַציאָן.

דער צווייטער ברעג קומט מיר צום לונג;
זיי זאָל וואָס געשעהן,
איך זאָל עס הערען, זעהן
פליהט מיר אין האַרצען דער פונק“.

אליקים צונזער האָט אַרויסגעוויזען אַ טאַלאַנט צו פאַרפאַסען
לידער מיט געזאַנג נאָך אין דער פריהער יוגענט. ער האָט געהאַט אַ
פיינע שטימ און אַ פיינעם געהער פאַר מעלאָדיע, און ער האָט גע-
שריבען לאַנגע לידער אין סטראָפּען, אַלעמאָל געבויט לויט איין פיינעם
מוסטער, מיט'ן משל און נמשל אויפ'ן געהעריגען אָרט. פונקט אזוי
פלעגט זיך ביי איהם קאָמפּאָנירען דער ניגון. ער האָט געהאַט אַ
רייכען אויסוואַהל פון גראַם און אַ געפיהל פאַר ריטם און פערזמאָס,
מעטער, וועלכען ער האָט געענדערט, וואַריאירט, לויט דעם זין פון
דעם באַטרעפּענדען טייל פון דער סטראָף. געוועהנליך האָט זיין
סטראָף צוויי אָדער דריי אַזעלכע טיילען. און פונקט אזוי האָט זיך
געענדערט אויך דער ניגון, צייטענווייז מיט אויסדרוקספולע רעטשי-
טאטיווען אין אָנהויב אָדער אינמיטען.

אליקים צונזער'ס פראָפּעסיע ביז זיינע מיטעלע יאָהרען איז געווען
ברחנות, אָבער ער האָט ברחנות אויפגעהויבען אויף דער העכסטער
הויך, ביז צו דער מדרגה פון פאַלקסדיכטונג. ברחנים פאַר איהם
זיינען געווען לצים, וואָס האָבען משמח געווען דעם עולם אויף חתונות
און עהנליכע שמחות. אויפ'ן ברחן האָבען געקוקט קרום רבנים,

לומדים און זעהר פרומע אידען, און פון דער אנדער זייט האָבען איהם פאראַכט די אויפגעקלערטע, היינטוועלטיגע אידען. אָבער אליקום צונזער האָט געוואונען אַלעמענס ליבע און אַכטונג. דאָס האָט אויפֿ־געטאָן דער כח פון זיין טאַלאַנט און זיין אייגענע אינערליכע עהרליכ־קייט, גאַנצקייט און פאַל־קסטימליכקייט. אויב אין דעם געוועהנליכען ברחן האָט געשטעקט אַ היבש ביסעל הפֿשרות און גראַב־קייט, איז אליקום ברחן מוויילנא געווען דער געגענזאץ פון דעם אַלעמען. און חוץ דעם האָט ער פאַרמאָגט, לויט נאָך דער צייט, בילדונג און האָט אָנגעהאַלטען מיט'ן גייסט פון דער צייט.

צו ערשט איז ער מיטגעגאַנגען מיט'ן שטראָם פון השכלה. אין יענער צייט האָט ער אָנגעשריבען (אויף אידיש און העברעאיש) זיין באַריהמט ליד „די בלום“, וואו ער דערצעהלט, ווי „קייזער אַלכסנדר פון ראַסײ“ (אַלעקסאַנדער דער צווייטער) האָט געפונען אַ האַלב צור טראַמענע, פאר'חלש'טע בלום, דאָס פאַלק ישראל, האָט עס אויפגע־הויבען, איינגעפלאַנצט אין אַ וואַזאָן, און זי האָט זיך ווידער פאַנאַנג־דערגעבליחט.

שפעטער האָט זיך צונזער אנטוישט אין דער השכלה, און איז היינערסען געוואָרען מיט דער באוועגונג פון חִבַּת ציון. אין יענער צייט האָט ער געשאַפֿען זיינע אַלעמען באַקאַנטע לידער „די סאָכע“, „שיבת ציון“ (ביידע אויף אידיש און העברעאיש) און אנדערע. אָט איז אַ סטראָף פון דער באַריהמטער „סאָכע“:

אין סאָכע
ליגט די מזל ברכה,
דער וואָהרער גליק פון לעבען,
קײן זאָך מיר ניט פֿעחלס.
עס קומט דער פֿריהמאָרגען,
איך דאַרף ניט לייחען, באַרגען,
דער מוח דאַרף ניט זאָרגען
אויף טאָג הוצאות געלט.
עס איז צוגעגרייט אויף ווינטער
אַ זאָסיק אַ געזונטער,
איך זייה, איך שנייד גאַנץ מונטער
פֿריי אין גאַסעס וועלט.

אין די איבעריגע סטראָפֿען פאַרגלייכט צונזער דאָס פֿרייע און עהרליכע לעבען פון דעם פֿויער מיט'ן חושך/דיגען לעבען פון דעם קרעמער אין דער אידישער געמאָ, און ער ענדיגט אין דער ניינטער

סטראף מיט א ברכה פאר ציון. די חובבי ציון האָבען איהם אויפֿ-
גענומען ווי זייער פּאָעט. מען האָט אומעטום געמאַכט גרויסע פּאַר-
זאַמלונגען מיט צונזער'ן, און מיט זיין נאָמען האָט גענומען קלינגען
די גאַנצע אידישע וועלט אין מזרח-אייראָפּאָ.

צונזער האָט געהאַט אַ וואונדערליכען טאַלאַנט צו מאַכען פאַר-
גלייכען, צו שאַפּען אַלעגאָריעס פון אַלערליי זאַכען, נאַטור-ערשיינונגען
און באַגריפּען. דער זייגער, דאָס אויג, דער פּויגל, זומער און ווינ-
טער — אין אַלץ געפֿינט ער אַן אָנווייזונג אויפֿ'ן מענשענ'ס לעבען,
אַ פּילאָזאָפּישען און מאַראַלישען זין. אין איינעם פון זיינע האַר-
ציגסטע לידער „דער פּראָם“, ווערט ביי איהם דער פּראָם דער גאַנצ
פון מענשליכען לעבען. דערביי מאַכט ער צום לעבען און ריידען,
ער פּערזאָנליכע צירט די אַלע זאַכען. דער זומער מיט'ן ווינטער פיהרען
אַ לאַנגען און וויציגען ויכוח אין פּיל סטראָפּען וועגען דעם, ווער
פון זיי איז נוצליכער פאַר'ן מענשען; די לבנה דערצעהלט וועגען דעם
אומרעכט און רשעות, וואָס זי זעהט זיך אָן אויף דער ערד, א. א. וו.
אין נאָך אַ באַריהמטען ליד, „דער נייצענטער יאָהרהונדערט“,
קלינגט צונזער'ס ביטערע אַנטוישונג אין דער השכלה. ער באַ-
דויערט דאָ, וואָס אידען האָבען זיך אַזוי צוגעאיילט אַפּצוזאָגען פון
דער אַלטער אַמונה. אָט איז דער אָנהויב:

פון אַזיע און אייראָפּע בין איך אין אַכסניא פאַרקאָכט,
האָב זיך אויסגעמאָשטשעט שלאָפּען אין אַ שמאָלען קאַרידאָר;
צוקאָפּען אַמונה, אונטער'ן זייט — בטחון,
איך האָב אָפּגעדרומעלט זיבעצעהן הונדערט יאָהר...

און אין אַן „ענטפּער“ צו די ביטערע פאַרוואַרפּען צום פּאַלס,
וואָס ער האָט דאָ געמאַכט, אין אַ „צווייטען טייל“ פון ליר, זאָגט ער:

...בלעטער דורך דינע אַלטע יאָהרען,
וואָס מען האָט איבער דיר צוטאָן,
פיל מאָל ביזטו געווען פאַרשפּילט, פאַרלאָרען,
און צום סוף נעמסטו. פאַרט דעם קאָן.
דאָך ביזטו אויך עטוואָס שולדיג
פאַר דיין לויפּיגקייט.
דו ביזט אייביג אומגעדולדיג,
כאַפּסט רוק פאַר דער צייט.
האַסט דערזעהן אַ בליאַסק אין הימעל,
טאָגט שוין מן הסתם.
איילסט און וועקסט נאָך לייט פון דרימעל

און פארלעשט דעם פלאג.
ווער האָט דען דעם גלויבען געמאַסטען,
צו וויסען פונקט די וואָג?
און פיל וואָלט דיר דען טייער קאָסטען.
אַז ס'וואָלט געברענט בייטאַג?"

דאָ האָבען מיר ווידער די שטעלונג פון יעדען פרומען אידען,
וואָס וויל פאַרהיטען די גאַנצקייט פון זיין נשמה, וואָס ציטערט
איבער דער אַלטער גרויסער גייסטיגער ירושה, וואָס זיין פאַלק האָט
מיט אַזויפיל מסירת-נפש דורכגעטראָגען דורך אַזויפיל פינסטערע
יאָהרהונדערטער.

צונזער איז געווען דער איינפאַכסטער און דער מערקווירדיג-
סטער פאַלקס-דיכטער ביי אידען. וועלכעל זבאַרזשער, מ. וואַר-
שאַוסקי, אברהם נאָלדפאָדען זיינען געווען אַ סך וועלטליכער און
אויך מעהר ליריקער פון צונזער'ן, אָבער קיינער איז ניט געווען אַזוי
נאָהענט צום פאַלק און האָט אַזוי ניט געלעבט אין איין אַטעם מיט'ן
פאַלק ווי אליקום צונזער.

יהודה-לייב קאנטאָר.*

יהודה-לייב קאנטאָר איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע, ו' אייר, 1849, און געשט. כ"ה אייר, 1915. זיין פאָטער איז געווען חזן אין דער „גרויסער שול“. באקומען אַ טראַדיציאָנעלע דערציאונג אין חדר און ישיבות, האָט ער אונטער דער השפּעה פון זיין מוטער, וועלכע האָט געקענט אויסגעצייכענט העברעאיש, זיך אָנגעהויבען אָפּצורעכענען מיט דער העברעאישער השכלה-ליטעראטור, איז אָנגעקומען אין דער ווילנער ראַבינער-שול, אַריבער אין דער זשיטאָמירער, וועלכע ער האָט אויך געענדיגט 1873. דאן איז ער אַוועק קיין בערלין, וואו ער האָט שטודירט מעדיצין. אינ'ם דערמאָנטען יאָהר האָט ער אויך דעביטירט אין דער ליטעראטור אין „השחר“ מיט אַ שיר א"ט, „מאמינים אנהנו“, וואו ס'האָבען צום ערשטען מאל אין דער העברעאישער ליטעראטור געפונען אַן אָפּקלאַנג די ראַדיקאַלע און קאָסמאָפּאָליטישע שטרעבונגען פון דער דאמאלסדיגער רוסישער אינטעליגענץ; אין דעם דאָזיגען שיר פאַרטיידיגט קאנטאָר די אידישע יוגענט געגען די באַ-שולדיגונגען, אַז זי האָט נישט קיין גאָט אין האַרצען. אין בערלין איז קאנטאָר אויך געווען דער פאקטישער רעדאקטאָר פון דער „הצפירה“ און קאָרעספּאָנדענט פון „נאָלאָס מאָסקווי“. געענדיגט זיין שטודיום 1879, איז ער געקומען קיין פעטערבורג, וואו ער איז געווארען פאקטישער רעדאקטאָר פון „רוסקי יעוורעי“. אייר, 1886, האָט ער גע-גרינדעט אין פעטערבורג די ערשטע העברעאישע טעגליכע צייטונג, „היום“, וואָס האָט געעפּענט אַ נייע עפאָכע אין דער געשיכטע פון דעם העברעאישען וואָרט און געמאכט קאנטאָר'ן פאַר אַ פיהרער און וואָרט-זאָגער אין דער אידישער וועלט און פאַר איינעם פון די בעסטע העברעאישע פעליעמאָניסטען. נאָכ'ן אונטערנאָנג פון „היום“, סוף 1887, ווען „דאָס אידישע פאָלקסבלאָט“ איז פון צעדערבוימען אַריבער אינגאנצען צו זיין שותף ישראל לעווי, איז קאנטאָר איינגעלאדען געווארען אלס רעדאקטאָר פון דעם דאָזיגען אין רוסלאַנד דעמאָלט איינציגען וואָכענבלאָט, וואו ער האָט אָנגעהויבען זיין ליטעראַרישע טעטיגקייט אין אידיש און אין משך פון יאָהר 1888 האָט ער אין דער צייטונג

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראטור, פרעסע און פילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

געשריבען די לייט-ארטיקלען און די פאליטישע איבערזיכטען אנאנים, ווי אויך אייניגע פעליעטאָנען א"פ משה גלעזל, וועלוועל צאפצערקט א. א., וואָס מאַכען איהם פאַר איינעם פון די שעפער פון דעם דאָ-זיגען זשאַנר אין דער אידישער פרעסע. אין דער „בילאָגע צום אי-דישען פאָלקסבלאַט", 1888, האָט ער א"פ כלב בן יפונה איבערגעזעצט פאַרצאָס שילדערונגען „דער סאַדאָנורער צדיק און זיין הויף" און פאַרעפענטליכט אַ פאַראַדיע אויף היינע'ן א"ט „א מין לאָדעליי". ווייזט אויס, אז אין דעם לעצטען יאָהר פון „פאָלקסבלאַט" (1889), ווען דער מטורף לעווי האָט זיך שוין צעלייגט אין דער צייטונג מיט אַלע זיינע ווילדקייטען, שטות'ערייען און נבלות, איז קאנטאר געוואָרען ווייניגער אַקטיוו אין דער צייטונג, הגם ער האָט ביז דעם סוף אונטערגעשריבען זיך אַלס רעדאַקטאָר. ער האָט אויך קיינמאָל נישט רע-אַגירט אויף די משונעת'ן פון זיין באַלעבאָס, כאָטש ש"ע האָט יע נעפראווט איהם אויסנוצען אין שוץ פון דעם באַליידיגטען און פאַר-שוועכטען אידישען וואָרט. דערפאַר געהערט איהם אָבער דער פאַר-דינסט פון צוציהען צו דער אידישער ליטעראַטור זיינע נאָהענטע פריינד ש. פרוג און דוד פרישמאַן, פונקט ווי ער האָט געמאַכט פאַר אַ שריפטשטעלער אין רוסיש און העברעאיש י"ל קאַצענעלענסאָנ'ען. צוליב זיין האַרץ-קראַנקהייט האָט קאנטאר שפּעטער געמוזט פאַרלאָזען די ליטעראַטור און איז געוואָרען ראַבינער, 1890-1904 אין ליבאווע, דערנאָך אין ווילנע, און זינט ח' אייר 1909 אין ריגע, אויפטרעטענדיג נאָר פון צייט צו צייט אין דער העברעאישער („השלח", „העולם") און אידישער פרעסע, דערהויפּט אַלס מיטאַרבייטער פון „פריינד", וואו ער האָט געשריבען פעליעטאָנען א"פ מימיקרי און אונטער'ן אַל-געמיינעם טיטעל „א וועלט מיט וועלטעלעך", אויך אייניגע ליטעראַטור-היסטאָרישע אַרטיקלען. זיין אַרכיוו געפינט זיך אין רשות פון זיין מאַכטער, דער פרוי פון דעם באַרימטען אַרטיסט פון אידישען סא-מע-טעאטער אין מאַסקווע וואפסיר-מיכאעלס.

אב. קאהאן — דער ווילנער

(עטליכע בעאכטונגען און פארטראכטונגען)

אויב ניט ווילנע, איז אינגאנצען ניט קיין
היים...



אזא באשלוס איז, דאכט זיך, אריין אינ'ם
לעבען פון אב. קאהאן, כאטש ער האט גע-
וויס אזא נדר זיך ניט געגעבען.
אין זיינע עראינערונגען ("בלעטער פון
מיון לעבען", ערשטער באנד), דערצעהלט ער
פון זיין אפפאָהר פון ווילנע. ער איז נאָך
געווען גאָר יונג, ערשט אַרײַן אין די בחור'שע יאהרען. ער האָט דאָן
פאַרלאָזען ווילנע אויף אלעמאָל. געפאָהרען איז ער קיין וועליזש
צו ווערען אַ לעהרער אין אַ שולע, אָבער מעהר קיין ווילנע האָט ער
זיך ניט צוריקגעקעהרט. ער איז שפעטער אינגאנצען אוועק פון רוסי-
לאַנד, גערייזט קיין אמעריקע. ניט ער און ניט זיין משפּחה האָבען
געקלערט, אז אז דאָס געזענענט ער זיך מיט ווילנע אויפ'ן גאנצען
לעבען; פון דעסטוועגען איז דער טאָג פון זיין אפפאָהרען גע-
ווען "איינער פון די מערקווירדיגסטע טעג" אין דער ערפארונג פון
זיין משפּחה. ער דערצעהלט דערפון: "אונזער משפּחה איז ניט
געוואוינט געווען אַרומצופאָהרען. זעלטען ווען אימיצער פון זיי
האָט געהאַט אַ געלענענהייט צו געברויכען דעם באַהן ווייטער ווי די
סטאַנציע ווילעיקאַ, צו וועלכער מען פלעגט צופאָהרען אין פופצען
מינוט צייט. וויטעבסק האָט זיי געקלונגען ווי דער נאָמען פון אַ
ווייטער שטאָדט. און דאָ דאַרף איך פאָהרען ניט נאָר אין וויטעבסק,
נאָר אויך ווייטער!"... די גאנצע משפּחה איז געגאנגען איהם באַ-
גלייטען. "דער פאָטער, די מאמע, די מוהמע, דער פעטער, מיט אלע
קינדער — אלע האָבען מיך באַגלייט ביז ווילעיקאַ..." "די מאמע
האָט מיר געקוקט אין די אויגען און געשוויגען..." "ענדליך איז דער
צוג אָנגעקומען אין ווילעיקאַ; מען האָט זיך געקושט, געהאַלט;
די מאמע האָט געוויינט; די מוהמע האָט געוויינט; די קינדער זי-
נען אַרומגעשפרונגען אַרום מיר..." "דער צוג האָט זיך גענומען

ריהרען; דורכ'ן פענסטעריל האָב איך געקוקט ווי די מאמע שטעהט
 א בלאַסע; איך בין געווען ווי אין א הינער-פלעט"....
 אזוי איז אַב. קאהאַן אוועק פון זיין היים-שטאָרט, און גע-
 בליבען אָהן א היים אויף אלע מאָל.
 און דאָס, דוכט מיר, כאַראַקטעריזירט זיין פערזענליכקייט מעהר
 ווי עפעס אנדערש. עס שפיגעלט אָפּ דעם גייסט-צושטאַנד, וואָס



אַב. קאהאַן אין 1883.

פיהרט זיינע טעטיגקייטען — אלע טעטיגקייטען פונ'ם באַרימטען וויל-
 נער לאַנדסמאַן, וועלכער איז פון די געזעהלטע גרויסע כוחות אינ'ם לע-
 בען פון די אידישע מאַסען זייט די לעצטע פאָר דורות פון אונזער צייט.
 דער אויסדרוק „א מענש אָהן א היים" ווערט אָפט אזוי גע-
 נוצט, אז ער קען א קלונג-טאָן אָהן דעם געהעריגען טאָן, ווען מען זאָל
 איהם געברויכען ביים שטודירען פון דער אַב. קאהאַן-פערזענליכקייט.

אָבער, איך גלויב, אז דער אויסדרוק קען וועגען איהם זיין צוגעטראָפּען. אב. קאהאן איז היינטיג צו-טאָג דער עפענטליכסטער מענש אינ'ם איד-ישען לעבן פון דער גאנצער וועלט און אין ברייטע-ברייטע קרייזען אוי-סער די אידישע גרעניצען; ס'האָבען וועגען איהם געשריבען פארעהערער און קריטיקער, אויך ביטערע געגנער, די לעצטע מעהר ווי די ערשטע; און געשריבען האָט מען וועגען איהם אויף מעהר ווי איין שפּראַך; און זיין גרויסע ווערק, די „פאָרווערטס“-אינסטיטוציע, וואָס ער האָט געשאַפּען אין אַ משך פון עטליכע צענדליג יאָהר, וואָרפט דאָך טאָג-אויף, טאָג-אויס, ווייט און ברייט, שאַרפע ליכט-פאַסען אויף זיין פאָרטעט; וועניגע, אָבער, ווייסען פון זיין גייסטיג-אינטימען, זיין אינערליכען לעבען. דער פונקט „א מענש אָהן אַ היים“ דאַרף זיין פון די וויכ-טיגסטע שטריכען אין אַ כאַראַקטעריזירונג פון איהם.

דאָס הייסט, ער איז אָהן אַ באַשטימטען אָרט, מעהר אַ שווע-בענדע געשמאַלט, ניט אַ פאַרטולעטער אין אַ נעסט. וועלטליכקייט איז אזוי אַרײַן אין זיין בלוט, אז ער האָט פאַרלאָרען לאַנד און קרייז. דוקא ער, דער ברומאלסטער מאַנער פון רעאליזם אין דער ליטע-ראַטור, דער האַרבער אַנטרייבער פון דער סאָציאַליסטישער באַווע-גונג צו נײַטערקייט, דער שטראָפּער און באַשטראָפּער פון אַלע באַ-וועגונגען, ווען זיי פאַרקירעווען זיך צו פאַרטרוימונגען אַנשטאָט צו טרעטען אויף ווירקליכקייט — דוקא ער איז אָהן אַ באַדען...

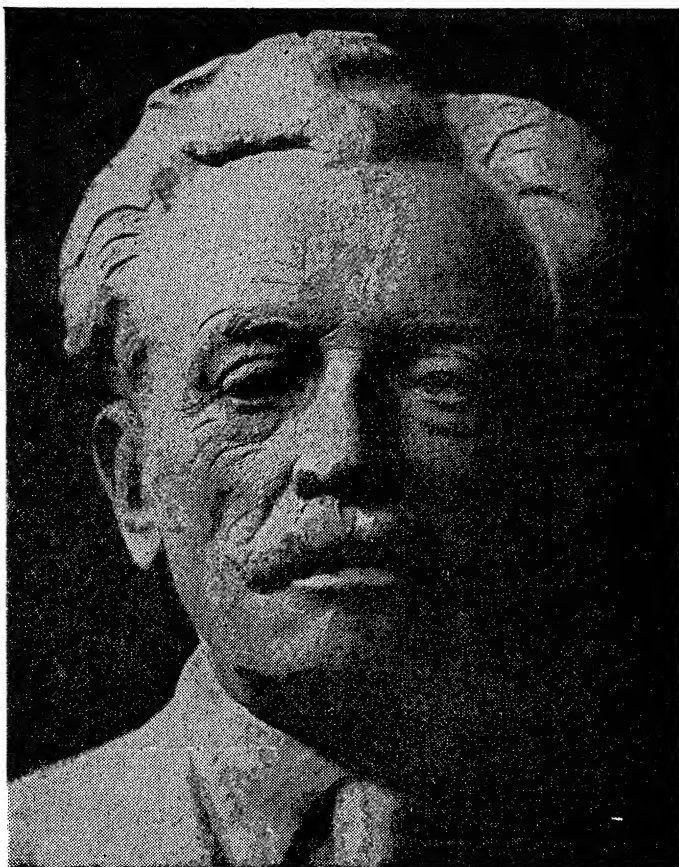
מען שאַצט איהם געוועהנליך ווי דעם גרעסטען „אַמעריקאַניזאַ-טאָר“. ער איז געווען דער בויער פון דער אידישער פרעסע אין אַן אַמעריקאַנער סטיל. ער האָט אין איהר אַריינגעפיהרט אַמעריקע מיט'ן גאַנצען געקלאַפּ, מיט'ן אימפעטיגען לעבען פון דער נייער וועלט. ער איז דער שעפּער פון דער אַמעריקאַניש-אידישער זשורנאַליסטיק. ער האָט בכלל געשמאַלצען די אידישע אימיגראַנטען-מאַסע צו ווערען אַמערי-קאַניזירט; ניט נאָר זיך איינצולעבען אין אַמעריקע, נאָר צו ווערען מיט איהר אינגאַנצען איינס. ער איז געווען דער אָנצינדער פון'ם שמעלץ-אוינווען, דער אַריינשטופער פון די „גרינע“, אַלט און יונג, אין גרויסען אַמעריקאַנישען שמעלץ-טאָפּ אַרײַן, און געהאַט אַ גליהע-דיגע הנאה ווען עס האָט זיך ענדליך גענומען באַווייזען אַ נייער טיפּ איד, דער איבערגעשמאַלצענער אַמעריקאַנער, איבערגעשמאַלצען אינער-ליך. און אַלײַן איז ער געבליבען אַ פאַרליבטער אין אייראָפּע.

זיינע אָפטע ריזעס קיין אייראָפּע מעגען זיך טאַקע האָבען שריי-בערשע צילען; הינטער זיי איז אַן אַנדער דראַנג, זיין פאַרליבט-קייט אין אייראָפּע.

און עס איז אַ פאַרליבטקייט, וואָס געהט ניט אויס. זי ווערט ניט בלאַסער, קיהלער.

אין אַמעריקע נופא פאָהרט ער ניט אַרום. דער ווייטסטער

פונקט, צו וועלכען ער איז אין אמעריקע אמאל געקומען, זיינען א פאָר שטעט פון די מיטעל-וועסטערן שטאַטען — שיקאַגאָ און סט. לואיס. פאַר איהם אַליין איז אמעריקע פּראָווינציעל, קליינ-שטעטעלדיג. ווען ער פאַראינטערעסירט זיך מיט געשעהענישען אין



אב. קאהאַן'ס מאַראַר ביוסט, די אַרבייט פון דעם באַוואוסטען סקולפּטאָר מאָזעס וויינער דייקאַר, וועלכער געפונט זיך אין דער קונסט גאלעריע פון דעם אמעריקאַנער נאַציאָנאַלען מוזעאום אין וואַשינגטאָן.

אמעריקע, איז דאָס אימער מיט אַ געפיהל, אַז זיי זיינען „שיקאַווע“.

אמעריקע איז ניט זיין היים.

ס'איז זיך צו וואונדערען. ער האָט דאָך אין אמעריקע אַזוי פיל געשאפּען, געווירקט. און ניט דוקא אויפ'ן אידישען פעלד, צי

אלס אנהויבער און אויסהאָדעווער פון דער אידישער אַרבייטער באַ-
וועגונג, צי אלס זשורנאַליסט און ערציהער פון די אידישע פּאָליס-
מאסען, צי אלס טעאָטער-און ליטעראַטור-קריטיקער. ער איז אויף
בלעטער געשיכטע פון דער אַמעריקאַנער ליטעראַטור — פון יענער
צייט, ווען וויליאַם דיעו האָוועללס האָט געלעבט, און די אַמעריקאַנער
ליטעראַטור האָט אָנגעהויבען זוערען אויסגעפילט מיט אַ מעהר קינסט-
לערישען און אַ מעהר וואָגיגען לעבענס-אינהאַלט. און פונקט
אזוי איז ער אויף בלעטער געשיכטע פון דער אַמעריקאַנער (ניט-
אידישער) סאָציאַליסטישער באַוועגונג — פון די צייטען פון דעניעל
דע-ליאָן, ווען מ'האָט אָנגעהויבען זוכען אַמעריקאַנישע מעטאָדען צו
דערגרייכען סאָציאַליסטישע שטרעבונגען. און מיט דעם אלעמען איז
אַמעריקע ניט זיין היים!

זיין לעבען אין ניו יארק העכער אַ האַלבען יאָרהונדערט צייט
האָט זיין נשמה פון אייראָפּע ניט צוגענומען. ניו יארק איז ביי איהם
ניט אויף דער אַמעריקאַנער לאַנדקאַרט. ניו יארק איז די וועלט,
און די וועלט איז אייראָפּע, און ערגעץ אין אייראָפּע ליגט ווילנע...

ער דערצעהלט פון זיך („בלעטער פון מיין לעבען", דריטער
באַנד) ווי אזוי ער האָט געפיהלט אויף זיין ערשטער רייזע פון אמע-
ריקע קיין אייראָפּע. ער איז אָנגעקומען אין לאַנדאָן. ס'איז איהם
דאָרטען געווען ניט אַהער, ניט אַהין, ניט אייראָפּע, ניט אמעריקע.
„די מענשען אויף די לאַנדאָנער גאַסען זעהען אויס אַנדערש ווי די
מענשען פון ניו יארק. אַנדערע פיגורען, אַן אַנדער אַלגעמיינער
איינדרוק. און די גאַסען-סצענעס זיינען אויך אַנדערע..." „אז איך
בין אין אייראָפּע, אין יענער טייל פון דער וועלט, וואו איך בין
געבאָרען געוואָרען און אויפגעוואקסען — דאָס האָב איך אין לאַנד-
דאָן ניט געפיהלט..." דערפאַר, אָבער — „גלייך ווי מיר האָבען
דערגרייכט דעם פראַנצויזישען ברעג, דעם ברעג פון דער אייראָפּע-
אישער הויפט-לאַנד, האָט מיר דורכגענומען אַ באַוואוסטזיין, אַז
אויף דיזער ערד בין איך געבאָרען געוואָרען. די ערד, אויף וועלכער
איך האָב איצט אַרויפגעטראָטען, איז פאַר מיר אַ פאַרטזעצונג פון
יענער ערד, אויף וועלכער עס שטעהט פאַדברעזע און ווילנע. ווען
דער צוג האָט גענומען געהן, האָב איך ניט ווילענדיג געהאַט אין
זיינען, אַז יעדע סעקונדע ברענגט מיך נעהענטער צו ווילנע. איך
האָב דאָן ניט געהאַט קיין האַפנונג דאָרטען ווען עס איז צו זיין.
דער געפיהל, אָבער, אַז איך בין אויף דערזעלבער ערד, און קום צו
נעהענטער און נעהענטער, איז געווען אַ תענוג-געפיל..."

ווילנע איז געבליבען זיין היים.

אָבער ניט קיין פולע היים. פולשטענדיג זיך אויסלעבען מיט
איהר — ניין, דאָס ניט. אָפט נעמט ער גאָר שלאָגען די פאַר-ווילנע-

וועטע אייראָפּע מיט בייסענדע געלעכטערס. ער געפינט אין איהר צופיל ישובה-בחורשעס, א באַציהונג צו דער וועלט מיט אויגען פון קלויזניקעס. ער זעהט בטלנות אין אלע אייראָפּעאישע באַוועגונגען. ער ווערט ניט נתפעל ווען ער הערט רעדען וועגען אייראָפּעאישע קולטור. פאר די אויגען לויפט איהם דאן פארביי די אייראָפּעאישע אלטקייט, אָפּגעשטאַנענקייט, נידעריגען לעבענס-סטאַנדאַרד, און דאן רופט ער אויס: לאַמיר געדענקען, האַדעוועט מען זיך אין בלאַטיגע שטעטלאַך, קען מען קיין גרויסען פארנעם צום לעבען ניט האָבען! ... ס'געהט-אָן א שטענדיגער קריג אין איהם צווישען אייראָפּע און אמעריקע. באלד ווערט ווידער וואָך זיין פאַרליבטקייט אין אייראָפּע. ער לאַכט פון איהר, אָבער אין מיטען דערינען הויבט ער אָן זעהן אין א היימישען גמרא-אידען מעהר אינטעליגענץ, מעהר פאַר-שטענדנים פאַר דער וועלט, ווי אינ'ם וויכטיגסטען אמעריקאַנער פראָ-פעסאָר. ביידע זייטען זיינען אמת, און ביידע אמת'ען פיהרען צווישען זיך א מלחמה אין זיין האַרצען און געדאַנקען-וועלט, און ער אַליין פיהרט א מלחמה מיט ביידען, אַן אונאויפהערליכע מלחמה, און א מלחמה-מענש קען קיין היים ניט האָבען.

דאָס געהט אויך אויף א נשמה-היים. ער האָט ניט קיין שטענ-דיגען האַרץ און מוח-אינטערעס ביז פאַרגליווערט ווערען. ווען ער שילדערט זיך אַליין, איז ער אימער אויפריכטיג, אפילו ווען דאָס קאָן זיין א שניידענדיגע קריטיק אויף זיך. ער גיט זיך אַליין אָן אין זיינע אויטאָביאָגראַפישע סקיצען ווי אַן „ענאָאיסט“, א „בעל מקנא“, א „ניט-פאַרגינער“. מיט אזא נא-טור, דאַרף ער דאָך זיין אַן איינגעזעסענער, אַן אָפּהיטער פון דאָס, וואָס ער פאַרמאָגט, אַן איינגענורעמער אין די רעזולטאַטען פון זיינע טעטיגקייטען. צואוואַרפט ער זיך גראָד, און איז אָהן א שטענדיגען אָרט אויך פאַר זיינע שעפּערישע כוחות. איז ער אַריין אין דער אמעריקאַנער ליטעראַטור, האָט איהם געצויגען צו דער „איסט-סאיד“, צו בויען דעם „פאַרווערטס“; האָט ער זיך פאַרנומען מיט'ן „פאַר-ווערטס“, האָט איהם געטראָגען צוריק צו דער אמעריקאַנער ליטע-ראַטור. ער באַקלאַגט זיך, אַז דאָס קהל'שע לעבען איז איהם ביטער, עס שלאָגט איהם ווי מיט בייטשען אוועקצוגעהן; טרעט ער אָפּ — נעמט איהם יאָגען צו געהן צוריק.

און אויף די וואַנדער-וועגען הייז-און-צוריק איז איהם אומעמינ.

מעהר ווי דאָס — א האַרץ-עסעניש.

אַנדערש קען ער, אַפנים, ניט זיין. אזוי איז דער מענש אין איהם. פון זיין רעדאָקציע-צימער אין דער „פאַרווערטס“-געביידע מאַכט ער ניט קיין אָרט אויף צו באַזעצען-זיך צווישען פאָליצעס מיט ביכער. ס'איז כמעט ווי א לידיג צימער אויף אַריינצוקומען פאַר א ווילע. ער

איז געווען ערגעץ אין דער גרויסער וועלט, און באַלד וועט ער ווידער אוועקגעהן. אזוי איז אויך זיין פּריוואַטע וואוינונג. ניטאָ קיין שווערע מעבעל, קיין איבעריגע בילדער אויף די ווענט. דאָס בוך, וואָס ער לייענט אויפ'ן מאָמענט, איז איהם גענוג. סאַזוי, דאַרף ער באַלד ווידער זיך נעמען פאַקען צו זיין ערגעץ אין דער גרויסער וועלט. וואוינט ער היינט אין אזא דירה, מאָרגען אין אַן אַנדערער, און איבערמאָרגען נאָר אין אַ האָטעל־צימער. דער עיקר איז דאָך זעהן דאָס לעבען, קענען מענשען מיט זייערע קאפּריזען און אינטערעסען, זיין אויף רוישיגע גאסען, צוקוקען ווי מענשליך לעבען שטראָמט, כּוואַליעט זיך, שטייגט און פאַלט, און שטייגט ווידער. דערין איז אינטערעס, די גרויסע, גרויסע וועלט־דראַמע — פאַר איהם אַ געלעגנהייט מיטצולאָכען און מיטצואוויינען מיט דער וועלט.

יאָהרען צוריק, אויף איינער פון זיינע ריזעס איבער אייראָפּע, איז ער געווען אין גאַליציע. זייענדיג אין לעמבערג, האָט ער זיך געכאַפט, אז ער איז ניט ווייט פון בראָד. דאָס איז געווען די גאַל־ליצישע גרעניץ־שטאָרט לעבען רוסלאַנד, וואָס איז געווען זיין ערשטע שטאָרט אין אויסלאַנד גלייך ווי ער איז אין יאָהר 1882 אוועק פון רוסלאַנד. דערצעהלט ער ווי עס האָט איהם גענומען ציהען צו פאָהרען קיין בראָד. אַריינפאָהרען אין רוסלאַנד, באַזוכען ווילנע, האָט ער ניט געקענט. האָט די האַרץ אין איהם געשריען: „אויב ניט ווילנע, מיין אַלטע היים ווילנע, טאָ זאָל כאָטש זיין בראָד!“

מ'קען דערביי, דוכט זיך, אוועקשטעלען:

— אויב ניט ווילנע, איז אין ערגעץ ניט, איז אינגאנצען ניט

קיין היים...

ירושלים דליטא געהט מאַנען ביי דער וועלט...

אַ פאַקט פון היסטאָרישער באַדייטונג. יאָהרען וועלען אוועק, און דער פאַקט וועט ווידער און ווידער ווערען אָפּגעפּרישט. אונזער מאַרטירעריש פאָלק וועט אַריינגעמען דעם פאַקט אין דער לאַנגער געשיכטע פון ראַנגלעניש צו לעבען. אין די איצטיגע טעג איז ער אַ סימבאָל. די מיסטישע הענט, וואָס פיהרען צונויף מענשען, סימאָציעס, און ערטער, און נאָכדעם ווערט דערפון געשיכטע מיט דראַמאַטישע שפּאַנונג, האָבען איינגעטיילט אַ ראָלע דעם ווילנער אב. קאהאַנ'ען, וואָס דערמיט ווערט באַרייכערט די קרוין, וואָס ווילנע טראַגט — דעם אַלט־אידישען צומאַטער־סעקענליכען נאָמען: „ירושלים דליטאָ“.

קרוינען אַ שטאָרט מיט'ן נאָמען „ירושלים“ קומט ניט בלויז צוליב איהר נייסטיגען לעבען. גייסט מוז אויך זיין. לומדות מוז זי באַזיצען. זי מוז אָבער אויך פאַרמאָגען יענע גרויסע אינערליכע

קראפט, וואָס שטויסט זי צי וועלען באַשיצען אידיש לעבען אויף אלע דורות. טאָקע לעבען, ניט בלויז טראַדיציע. די שטאָט מוז זיין מוטערליך. עס דארף אין איהר זיין א געטריישאָפט צו אידישע האָב-און-גוטס, זאָרג פאר'ן אידישען נפש, ווי פאר גייסטיגע ירושה.

דור נאָך דור איז געגאנגען, און מיט ווילנע האָבען זיך פארקער-פערט ביידע זאכען. דער צדיק האָט געגעבען דער שטאָט אינ-האַלט און חן פונקט אזוי ווי דער למדן. ניט דוקא דער איינצעלנער צדיק. זיטליכקייט פון האַנדלען גערעכט, פון גוטע מעשים, פון צדקות איז געווען אין דער פאָלקסמאָסע. א בלאַט ווילנער געשיכטע, ווי אב. קאהאן האָט זי אויפגעשריבען („בלעטער פון מיין לעבען", ערשטער באַנד) דערצעהלט עס. א פרייטאָג-צירנאָכט, ווינטער:

„מיר זיצען ביים טיש ווי געוועהנליך, אָבער אָהן די געוועהנליכע פרייטאָג-צירנאָכטיגע מאכלים. קיין פיש, קיין לאָקשען, קיין פלייש, קיין צימעס! חלה מיט געבראָטענע הערינג — דאָס איז אלץ, וואָס די מאַמע האָט אַוועקגעשטעלט. מיר זיינען אָבער ניט געווען די איינ-ציגע, וואָס האָבען יענעם פרייטאָג-צירנאָכט געהאַט אַזא וועטשערע. אין אלע אידישע הייזער איז אזוי געווען! אין די רייכסטע אזוי ווי אין די אַרימסטע. און אויף מאָרגען אויך אזוי: אנשטאָט טשאַלענט מיט קוגעל — חלה מיט הערינג. קהל איז געווען געענגט אין געלט, ניט געהאַט מיט וואָס צוצושטעלען סאָלדאטען צום „נאָ-באָר", האָבען די מורא-הוראה'ס אַרויסגעלאָזען אַן אויפפאָדערונג, אַז יענע וואָך זאָל קיינער ניט „מאַכען שבת", און דאָס, וואָס עס באַטרעפט געוועהנליך דער שבת ביי דער פאַמיליע, זאָל אָפּגעגעבען ווערען צו קהל. און טאָמער וויל איינער זאָגען: „איך קען אי באַצאָהלען דעם פרייז, אי מאַכען שבת", זאָל דאָס איהם ניט דער-לויבט ווערען. ער טאָר ניט מבייש זיין דעם אַרימאָן, וואָס קען אויף צוויי שבתים אין איין וואָך זיך ניט לאָזען קאָסטען"...

מיט אַזא עטיס איז געווען דורכגענומען ווילנע — ניט „מבייש זיין דעם אַרימאָן".

דאָס איז געווען די מאָראַל אינ'ם גאנצען אידישען לעבען מיט ווילנע אלס קרוין.

און ווילנע האָט געהאַט „המשך", פאַרטועצונג. נייע דורות מיט נייע מאָטיווען, א נייעם אויסטייטש פון לעבען מיט נייע אידעאלען, האָבען אלעמאָל געהאַט אויף זיך אָפּשטראַלען פון דער אַלט-איד-שער למדנות און צדקות. דאָס נייע האָט אימער כמעט זיך צוגנויפ-געגאָסען מיט דאָס אַלטע. זייט-ביי-זייט מיט'ן שול-הויף, מיט די בתי-מדרשים, די קלויזען, די גרויסע גמרא'ס אין די אַלמערס, איז געווען אויפגעשטעלט דער לעהרער-אינסטיטוט, און עס זיינען אויפגעקומען

ביבליאטעקען. און זיט-ביי-זייט מיט דער אלטער צדקות זיינען אויפ-
געקומען די מאָדערנע אידעאליסטישע, די סאָציאליסטישע באַוועגונג-
נען. אזוי אויך מיט מענשען. ווילנע האָט געהאַט דעם גאָלד און
ר' ישראל סאַלאַנטער'ן, און געהאַט אהרן זונדעלעוויטש'ן און ליי-
בערמאַנ'ען. די ירושה איז דאָ געגאַנגען אויף אַן אייגענאַרטיגען וועג.
די ערשטע אידישע סאָציאליסטען אין ווילנע האָבען זיך אַ כאַפּ-
געטאָן צום ניהיליזם מיט אַ גאַנץ באַזונדערער התלהבות. דער
ניהיליזם האָט געמאַנט ליידען, זעלבסט-מאַטערניש, „ליגען אויף
טשוועקעס“, אָדער כאַטש „שלאָפען אויף דער הוילער ערד“, און
אזוי, מיט אַפּקומעניש פאַר'ן גוף, לייטערען די נשמה, האַלטען דעם
געוויסען ריין. ווען דער ווילנער רעוואָלוציאָנער אהרן זונדעלע-
וויטש האָט עס געטאָן, איז ער דערמיט ניט געווען דוקא אַ ניהי-
ליסט, נאָר אויך אזוי ווי אויסגעפּאָלט די מוסר-לעהרעס, און געווען
ווי אַ פאַרזעצונג פּונ'ם באַרימטען גרויסען מוסר'ניק ר' ישראל סאַ-
לאַנטער אין ווילנע — די מוסר-לעהרעס, אזוי ווי די ניהיליסטען, האָ-
בען גערופּען צו זעלבסט-מאַטערניש, פייניגונג פּונ'ם אייגענעם גוף.
און אין שפּעטערע יאָהרען איז אין ווילנע געבוירען געוואָרען דער
„בונד“ מיט זיינע טרעגער פון מאָדערנע אידעאָלען אין דער אידישער
פּאָלקס-מאַסע, און מיט אַ גרייטקייט צו געהן אויף אַ נייעם „קידוש-
השם“. אָבער פריהער-נאָך איז ווילנע, די „ירושלים דלמא“, אַרויס-
געקומען דורך דעם ווילנער אב. קאהאן אין אַמעריקע מיט אַ מאָנונג
צו דער וועלט: זאָל די אידישע פּאָלקס-מאַסע, וואו זי זאָל ניט זיין,
ניט ווערען פאַרזעהן פון די נייע גייסטער אין דער וועלט.

לאַמיר יענע בלאַט געשיכטע געדענקען.
טאָקע צוליב ווילנע, וואָס סימבאָליזירט די אידישע פּאָלקס-
מאַסע.

אויך צוליב דער איצטיגער צייט, אין וועלכער מיר לעבען.
אין יאָהר 1891 איז דאָס געווען. אַמעריקאַנער סאָציאליסטען
האָבען געשיקט דעלעגאַטען צו דעם אינטערנאַציאָנאַלען סאָציאַ-
ליסטישען קאָנגרעס, וועלכער האָט זיך דאָן צונויפגעקליבען אין בריסעל,
בעלגיע. אַמעריקע האָט שוין געהאַט די פאַראייניגטע אידישע גע-
ווערקשאפטען און אידישע אָפּטיילונגען פון דער סאָציאליסטישער
אַרבייטער פאַרטיי. זיי האָבען אויסגעוועהלט אב. קאהאן'ען פאַר
זייער דעלעגאַט. ס'האָט איהם אַ קאָד-געטאָן אין האַרצען —
אויפגעמען די „אידישע פראַגע“ ביים קאָנגרעס!...

צום ערשטען מאל אין דער געשיכטע פון די מאָדערנע דורות
אוועקשטעלען די לאַגע פון אידישען פּאָלק פאַר אַ קאָנגרעס פון
כוחות, וואָס וועלען מיט דער צייט פיהרען אלע פעלקער פון
דער וועלט!...

אז עס איז ניט געווען א געוועהנליכער ענין, ווי דאָס קען אויס-
קוקען אין די היינטיגע צייטען, האָבען געוויזען די באַלדיגע ענטוויק-
לונגען פונ'ם פאָרוואָרט.

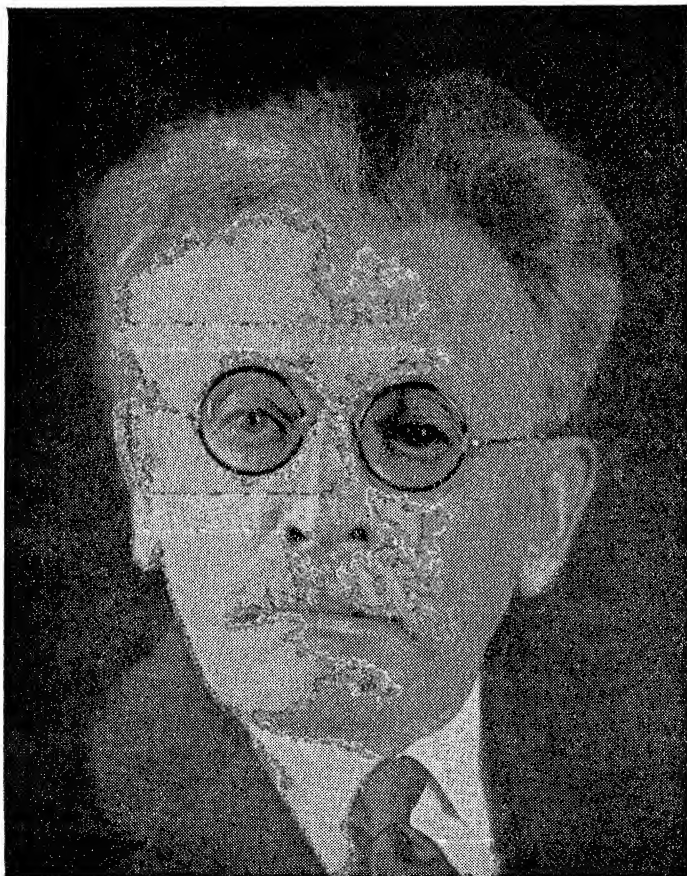
דאָס איז געווען דער „פונקט 4" פונ'ם קאָנגרעס; זיין אינ-
האַלט איז געווען:

„ווי זאָלען זיך די אָרגאַניזירטע אַרבייטער פון אַלע לענדער
פאַרהאַלטען צו דער אידען-פראָגע?"

ביי א טייל סאָציאַליסטישע פיהרער פון פאַרשידענע לענדער
איז אין יענער צייט געווען אַן איינדרוק, אז אזא ערשיינונג ווי
א אידישע אַרבייטער באַוועגונג איז „גאָרנישט מעגליך". זיי האָ-
בען געלויבט, אז א אידישער אַרבייטער איז „איבערהויפט א זעל-
טענהייט". מאַנכע האָבען געמיינט, אז „אַלע אידען זיינען באַנ-
קירען, פאַבריקאַנטען, סוחרים; אז קיין אַרימע אידען זיינען
גאָר אויף דער וועלט ניטאָ". איך ציטיר דאָ אב. קאהאַנ'ס עראי-
נערונגען („בלעטער פון מיינ לעבען", דריטער באַנד). אָבער וויכטיג
איז דאָ וואָס ער האָט מיט דער פראָגע פלוצלונג זיך געפונען צווישען
צווייערליי טיפּען אידען, גאנץ ווייט, גאנץ פאַרשידענאַרטיג איינער
פון צווייטען, יעדער פון זיי ביי אן אנדער, ביים ווייטסטען ברעג,
איינער קעגען צווייטען, מיט'ן איינציגען "צד השוה", מיט דער איינ-
ציגער גלייכקייט ביי זיי, וואָס ביידע האָבען ניט געהאַט קיין אַהנונג,
אז עס איז דאָ א „וויילנע" אויף דער וועלט, א דריטער צד, א אידישע
פאָלקס-מאַסע, וואָס רייסט זיך צו אַלע ליכטיגקייטען אויף דער וועלט
מיט אן אייגענער שפראַך און לויט אייגענע פאָלקס-באַגריפען און
טראַדיציעס.

אין טיפּ — דער איד-סאָציאַליסט פון מערב-איראָפּע. צו אב.
קאהאַנ'ען זיינען געקומען פאָל זינגער און וויקטאָר אַדלער, דער
ערשטער מיט גרויסע סאָציאַליסטישע געשיכטע אַרום זיך אין דייטש-
לאַנד, דער צווייטער מיט פאַרעהרונג אַלס סאָציאַליסטישער פיהרער
אין עסטרייך, ביידע פון די וויכטיגסטע פערזענליכקייטען אויף יענעם
קאָנגרעס און אין דער אינטערנאַציאָנאַלער סאָציאַליסטישער באַווע-
נונג בכלל. זיי האָבען פאַרלאַנגט פון אב. קאהאַנ'ען, אז „וויילנע",
די מורח-איראָפּעאישע אידישע פאָלקס-מאַסע, צי אין מורח-איראָפּע
גופא, צי אין אַמעריקע, זאָל זיך פאַרדעקען, זאָל זיך האַלטען אין
הינטערגרונט, ער, אב. קאהאַנ, זאָל דעם „פונקט 4" אַראָפּנעמען פון
טאָג-אַרדנונג פון קאָנגרעס. „די גאנצע געשיכטע וועט מאַן מעהר
שאַדען ווי גוטס", האָבען זיי אַרגומענטירט; דער „פונקט 4" איז א
„טאַקטלאָזיגקייט", האָבען זיי גע'טענה'ט. פאָרוואָס? „די שונאים פון
סאָציאַליזם באַהויפטען, אז דער סאָציאַליזם איז א אידישער פראָדוקט;
זיי וווינען אָן, אז קארל מאַרקס איז געווען א איד, לאַסאַל איז געווען א

איד, און אַט, זיי גופא, פאול זינגער און וויקטאָר אַדלער—אויך אידען". אזוי איז דער אַרגומענט געגאנגען. נאָך אַן אַרגומענט: „די אַנטי־סעמיטען זאָגען, אז די נאַנצע באַוועגונג (סאַציאַליסטישע) ווערט אויפגעהאַלטען פון אידישע געלט". ווען מען זאָל אָננעמען זיין



צ.ב. קאהאן אין 1934.

(קאהאַנ'ס) פאַרשלאָג צו באַגריסען די ערשיינונג פון אַ אידישער אַרבייטער באַוועגונג און פאַרדאַמען דעם אַנטיסעמיטיזם, וועלען די געגנער פון די סאַציאַליסטישע פאַרטייען טייטלען אויף איהר מיט די פינגער — „אַט זעהט איהר דאָך! דער סאַציאַליסטישער קאָנגרעס נעמט די אידען אונטער זיין שוץ! עס איז אַ אידישע קלייזעל!"...

אויף צוויי באזונדערע שפראכען האָבען דאָ גערעדט סאָציאַליסטישע פאַרשטעהער, אידען, ווייט פון דער אידישער פּאָלקס-מאַסע, און אַ סאָציאַליסטישער פאַרשטעהער, אַ איד, נאָהענט צו דער אידישער פּאָלקס-מאַסע. און דאָס איז נאָך נישט געווען דער גאַנצער קלעם אין וועלכען „ווילנע“ איז אַריין. אַרום דעם ווילנער אַב. קאַהאַן פון אַמעריקע האָט זיך באַוויזען דער צווייטער טיפּ איד — דער ראַבינער פון בריסעל, וועלכער איז שפּעטער געוואָרען דער הויפט־ראַבינער אין פאַריז.

ער האָט דורכגעפיהרט אַ פּלאַן מיט אַ זשורנאַליסט פון לאַנדאָן, אַז אַב. קאַהאַן זאָל קומען צו איהם, זיין אַ גאַסט ביי איהם, און ווי דער נייסטיגער פיהרער פון דער בריסעלער אידישער קהלה האָט ער אַב. קאַהאַנען מיט אַ העפליכקייט געוואָרענט: „די אידען האָבען אַזוי פיל שונאים! און איצט, אַז מען הערט פון אַ סאָציאַליסטישער באַוועגונג ביי אידען, וועט די רעזאָלוציע אויפ'ן סאָציאַליסטישען קאָנגרעס פאַר די אידען אויפרייצען די אַנטיסעמיטען!“ זאָל ער, קאַהאַן, האָבען אין זינען די געפאַר!...

די עכט־אידישע ווילנע האָט זיך דאָ באַגעגענט מיט'ן רעפּאָרטירער אידען, וועלכער האָט זיך געשראַקען פאַר דער וועלט, און געמיינט אַז אַסימילאַציע מיט דער הילף פון אַ געבויגענעם קאַפּ וועט ראַטעווען, זיין אַן אַנטרינונג.

אַ דראַמאַטישע סיטואַציע, און גערענקט דאָ איהרע הערדען. פון איין זייט אַ ראַבינער ווייט פון דער געדיכטער אידישער פּאָלקס-מאַסע; פון דער צווייטער זייט אייראָפּעאישע אידען סאָציאַליסטען און פונקט אַזוי ווייט פון אידישען לעבען; אין מיטען — „ווילנע“. אָבער נישט געווען קיין נומער סוף פון דער דראַמאַטישער סיטואַציע, אין וועלכער אַב קאַהאַן איז דאָ אַריין. ער האָט מיט עקשנות דורכגעזעצט, אַז דער „פונקט 4“ זאָל אויפ'ן קאָנגרעס ווערען אויפגענומען, אָבער מ'האָט דאָרטען געהאַלטען רעדעס מיט אַ גייסט פון פיינד־שאפט צו אידען. ער האָט גע'טענה'ט, געבעטען, געמאַנט: „די אידישע ווערען פאַרפּאָלגט. מען מאַכט אויף זיי פאַגראַמען. מען באַליידיגט זיי, מען אונטערדריקט זיי, מען מאַכט פאַר זיי אויסנאַם־געזעצען, מען האָט פון זיי געמאַכט אַן אָפּגעזונדערטען קלאַס פון רעכטלאָזע מענשען, און זיי ווילען קעמפּען צוזאַמען מיט אַלע אַנדערע פּראָלעטאַריער. זיי בעטען אַ פּלאַץ אין די רייען פון דער סאָציאַל־דעמאָקראַטיע. די אַנטיסעמיטישע רויסישע פרעסע מאַכט אַן איינדרוק, אַז אַלע האָבען אונז, אידען, פיינט, אפילו אַרבייטער; פאַדער איך, איהר זאָלט ערקלערען פאַר דער וועלט, אַז דאָס איז אַ ליגען, אַז אידישע אַרבייטער זיינען איך אַזוי ליב ווי קריסטליכע!“... איי, אָבער, נאָר געוואָרען אַ דעבאַטע, אַז פונקט ווי עס איז

דא אן אַנטיסעמיטיזם איז אויך דא א פילאָסעמיטיזם, א ספעציעלע „אידען־פריינדשאַפט“. און דערצו האָבען נאָך מאַנכע אַרויסגעבראַכט, אז מיט „פילאָסעמיטיזם“ מיינט מען „די פאַרבינדונג וואָס גרויסע אידישע באַנקירען האָבען מיט רעגירונגען, פיהרען מיט זיי געשעפֿטען, באַקומען ביי זיי קאָנצעסיעס“. דער קאָנגרעס האָט שוין דערפאַר אָנגענומען א רעזאָלוציע, אז מען פאַרדאַמט אי דעם אַנטיסעמיטיזם, אי דעם פילאָסעמיטיזם. אב. קאהאן שרייבט דעריבער וועגען זיך: „איך בין אָפּהענטניג געוואָרען. עס האָט זיך מיר פשוט ניט געגלויבט. איך בין געקומען מיט א האַרץ פול מיט אינטערנאַציאָנאַלער ליבע — — —“.

„ירושלים דליטא“ איז דאָ גענאָנען מאָנען ביי דער וועלט גלייכ־באַרעכטיגונג...

און זי מאָנט נאָך איצט. און איהר גורל איז אויך איצט אויסגע־בונדען מיט אינטערנאַציאָנאַלע סאָציאַליסטישע קאָנגרעסען. און פאַר זינגער'ס דייטשלאַנד און וויקטאָר אַדלער'ס עסטרייך, די אר־בייטער באַוועגונגען זייערע, זיינען אין די איצטיגע פאַשיסטישע צייטן טען אויף דער זעלבער שיף, אויף וועלכער אב. קאהאן'ס ווילנע איז געווען אין אַלע צייטען. די שרעקעדיגקייט פונ'ם ראַבינער פון דער בריסעלער קהלה האָט אויך ניט געהאַלפּען. אן אייביגער פּראָצעס. און מיט אַלע ליידען און מאַטערנישען אינ'ם פּראָצעס, קען „ירושלים דליטא“ נאָך אַלץ זאָגען, אז זי קומט צו דער וועלט מיט „א האַרץ פול מיט אינטערנאַציאָנאַלער ליבע“. אזוי זיינען מיר. דאָס איז ביי אונז א ירושה. ווען מען רעדט פון ווילנע, צי פונ'ם ווילנער אב. קאהאן, דאַרף מען דעם קאָפיטעל דערצעהלען און איבערדערצעהלען.

ש. ניגער.

א. ווייטער.

(עריגערונגען וועגען דעם אידישען שריפטשטעלער, וואָס איז אומגעקומען פון די הענט פון פוילישע לעגיאָנערען אין ווילנע)

שביעי של פסח, 1919, איז א. ווייטער אריינגעפאלען אין די הענט פון די פוילישע לעגיאָנערען, ווען זיי האָבען פאַרכאַפט ווילנע, און ער איז גלייך אויפ'ן אָרט דערשאַסען געוואָרען. באלד נאָך זיין אומקומען („דער'הרג'עט דורך אַ קויל", ווי ש. אַנסקי האָט מיט זיין אייגענער האַנט אויפגעשריבען אויף אַ הילצערנעם ברעט מעל איבער ווייטער'ס קבר אויפ'ן ווילנער בית-עולם), — האָב איך וועגען איהם פערזענליך



ניט געשריבען, ניט געקאָנט שרייבען. ס'איז געווען אַ רויהע וואונד. ס'איז געווען שווער זי אָפצודעקען. איצט איז עס אַ האַלבפאַרהיילטע טרויעריגע עראינערונג.

אויף ווייטער'ס קבר שטעהט איצט אַ מצבה — אַ פאַטעטישע פיגור פון אַן אַדלער מיט אַ פאַרוואונדעטען פליגל. . . וויל איך פאַרצייר 'כענען עטליכע פרטים פון מיינע באַגעגענישען מיט אָט דעם אַדלער, וואָס איז געווען מילד, ווי אַ טויב, און וואָס האָט ניט איינמאָל פאַר-וואונדעט זיינע פליגלען נאָך ביים לעבען...

כ'געדענק ניט אַסוראַט, ווען און וואו מיר האָבען זיך צום ערשטען מאָל באַקענט, אָבער כ'ווייס, אז אין די לעצטע חדשים פון 1907, ווען מיר זיינען ביידע געווען אין ווילנע, האָבען מיר זיך שוין אָפט געטראַפֿען און זיינען געווען אַמט'ע גוטע פריינט. כ'דערמאָן די דאָזיגע דאטע, ווייל דער אָנהויב פון אונזער פריינדשאַפט, וועלכע האָט אָנגעהאַלטען ביז דער לעצטער מינוט פון זיין לעבען, איז זעהר כאַראַקטעריסטיש פאַר זיין באַציאונג צו מענשען און צו זיך אליין.

אין יאָהר 1907 איז פאַרעפענטליכט געוואָרען זיין ערשטע דראַ-מאַטישע פּאָעמע „פאַרטאָג", און איך האָב אָנגעשריבען וועגען איהר

זעהר ניט קיין גינסטיגע (און ניט גאָר קיין גערעכטע) רעצענזיע.
כ'האָב גערעדט מעהר וועגען די חסרונות ווי וועגען די מעלות. די
פעלערען, אויף וועלכע איך האָב אָנגעוויזען, האָט ער אין א שפע-
טערדיגער אויסגאבע פון „פארטאָג" געזוכט אויסצובעסערען, אָבער



א. ווייסער (אייזיק מאיר דעווענישסקי), געב. 1878 ; געשט. אפריל 20, 1919

עס זיינען געווען אויך מעלות אין זיין ערשטער דראַמע, און זיי
האָב איך ניט אָפגעשאַצט ווי געהעריג איז. לויט דעם ווי עס פיהרט
זיך ביי אונז אין די לעצטע יאָהרען, וואָלט א. ווייסער מיר גע-
דארפט ווערען א שונא. ער איז מיר אָבער געוואָרען א גוטער פריינט.
באלד נאָכדעם, ווי עס איז אָפגעדרוקט געוואָרען מיין רעצענזיע,
האָט אונטער אונזער ביידענ'ס (און ש. גארעליק'ס) רעדאקציע
אָנגעהויבען אַרויסצוגעהן דער זשורנאַל „ליטעראַרישע מאַנאַטשריפ-
טען".

די אידעע און די איניציאטיוו פונ'ם זשורנאל האָט געהערט ווייטער'ן. עס איז פאָרגעקומען דאָן אַן איבערכרוך אין די שטיי-מונגען פון דער אידישער ראדיקאלער אינטעליגענץ — און אין זיינע אייגענע שטימונגען. פאָליטיק איז געוואָרען אַ בלאַס וואָרט. דאָס נייע אויפגעלויכטענע וואָרט איז געווען — קולטור.

מיר האָבען דערפיהלט, אז „אויפ'ן פאָליטישען און עקאָנאָמישען חורבן פונ'ם אידישען לעבען באַווייזען זיך אַהן צווייפּעל (ווי עס איז געשטאַנען אין דעם פראָגראַם-אַרטיקעל פון דעם נייעם זשורנאל) שפראַצונגען פון קולטור-רענעסאַנס". די געבורטס-וועהען פון דעם אָנקומענדיגען „רענעסאַנס" האָבען מיר געוואָלט פאַרלייכטערען. מיר האָבען געגלויבט אז מיר קאָנען עס טאָן. מיר זיינען געווען יונג, פול מיט ענטוויאַזם. מיר האָבען געוואוסט, אז אַ טייל פון דער אינטעליגענטער אידישער יוגענט וואָרט אויף אַן אָרגאַן, וואָס זאָל גרופירען אַרום זיך די „כעסטע כחות" און וואָס זאָל אויסדריקען זייער גרייטקייט איבערצונעהן פון פאָליטיק צו גייסטיגע אינטערעסען און זייער ווילען צו פאַרבייטען די פאַרטיי-פראָגראַמעס מיט דער ברייטערער אויפגאַבע פון קולטורעלער אויפֿלעבונג. דערמיט איז געווען פול די לופט. אָבער ווען ניט א. ווייטער, ווען ניט זיין איבערגעבענהייט און ענערגיע, וואָלט דער זשורנאַל, וועלכער האָט (ניט געקוקט אויף זיין קורצער עקזיסטענץ) געמאַכט אַ רושם אין אונזער ליטעראַרישער וועלט, — קיינמאָל נישט אַרויסגעגאַנגען.

מיר זיינען געווען פול מיט אמונה, אָבער קיין געלט האָבען מיר ניט געהאַט אפילו אויף איין נומער פון אַ זשורנאַל. מיר האָ-בען אלע דריי געשריבען פאַר אַן אַרטיגער רוסישער צייטונג. דאָס איז געווען דער קוואַל פון חיונה ביי אונז. אָבער אפילו גאָרעליק און ווייטער, שטענדיגע מיטאַרבייטער פון דער צייטונג, האָבען קוים געהאַט אויף דער הוצאה. איז א. ווייטער געפאלען אויף אַ פלאַן. ער האָט געקראָגען עפעס אַ אידען, וואָס האָט געהאַט די אַמביציע אַרויסצונעבען אין ווילנע אַ נייע רוסישע צייטונג. האָט יענער איד געדונגען אַ וואוינונג, וועלכע ער האָט אויסגעמעכלירט ווי אַן „אמת'ע" רעדאַקציע, און אזוי ווי מיר דריי האָבען עס געדאַרפט שאַפּען די צייטונג (ווייטער איז געווען דער רעדאַקטאָר, ש. גאַרעליק האָט גע-שריבען פעליעטאַנען און איך — אונטער'ן פסעוודאָנים ס. וואַלדימיר-ראָוו — אַרטיקלען וועגען געזעלשאַפֿטליכע פראַגען) — זיינען מיר דערווייל באַזאָרגט געווען מיט אַ דירה פאַר די „ליטעראַרישע מאָ-נאַטשערפֿטען", מיט פאַפיר און טינט, מיט פאַסט-מאַרקעס און דער עיקר — מיט דער מעגליכקייט אָפּצוגעבען די גאַנצע פרייע צייט דעם זשורנאַל. אַ דאַנק דעם אַוואַנס, וואָס עס האָט אונז געגע-בען דער אַרויסגעבער פון דער נייער רוסישער צייטונג (מיט דעם עכט

פראווינציעלען נאָמען „וועס סעווערא-זאפאדני קראי“ — איז מעגליך געווען אָפצודרוקען א פראָספעקט און — שיקען פופציג רובעל אַן אוואַנס פּרצ'ן. (מיר האָבען ניט אנדערש געוואָלט האָבען פאר'ן ערשטען נומער פּרצ'ס א זאך, און ווען מיר זאָלען איהם ניט האָבען געשיקט פאַראויס קיין האַנגאַראַ, וואָלט ער נישט געלויבט, אז מיר וועלען דעם זשורנאַל באמת טאקע אַרויסגעבען.) אָפגעדרוקט און פונאנדערגעשיקט דעם פראָספעקט, האָבען מיר אָנגעהויבען באַקומען אינאיינעם מיט הייסע דערמונטערענדיגע באַגריסונגען — אַבאַנעמענט טען. אָבער דאָס וואָלט נאָך אַלץ נישט געווען גענוג צו פאַרזיכערען די עקזיסטענץ פון דער נייער אויסגאַבע אפילו נאָך אויף עטליכע מאָנאַטען, ווען ניט . . . א. ווייטער. ער האָט גענומען אויף זיך צו זיין דער פאַרוואַלטער, דער סעקרעטאַר, דער עקספּעדיטאָר און דער פּינאַנסירער פון דעם זשורנאַל. ער האָט באַקומען קרעדיט אין דער דרוקעריי פון ב. קלעצקין, וועלכער איז שפּעטער, אַ דאַנק דער וויר-קונג פון א. ווייטער'ן, געוואָרען אַליין אַ פאַרלעגער. ער איז געווען אַ בריה אויף קריגען גמילות חסדים, און ער האָט פאַקטיש באַזאָרגט די פּינאַנציעלע און די גאַנצע אַדמיניסטראַטיווע זייט פון דער ריזיר-קאַלישער אונטערנעמונג. עס איז קיינמאָל ביי אונז אין דער קאָ-לעניע ניט באַשלאָסען געוואָרען, ווער וואָס זאָל טאָן, אָבער עס איז שוין ממילא אַזוי אַרויסגעקומען, אז די שווערערע און נישט-דאַנק-באַרע אַרבייט האָט געטאָן ווייטער. ער איז געווען מעהר ווי די איבע-ריגע צוויי חברים פון דער רעדאַקציע פאַרנומען אין דער רוסישער צייטונג, אָבער איהם איז קיינמאָל נישט איינגעפאַלען צו קלאָגען זיך אויף דער אמת'ער עבודת פרך. ער האָט געוואוסט, אז ער טויג בעסער, ווי מיר, פאַר דער פראַקטישער אַרבייט. האָט ער אַלץ אַליין געטאָן. אַכטונג געגעבען אויפ'ן זאַץ, אויפ'ן דרוקען, אויף דער קאַרעק-טור, געגאַנגען אויף פּאָסט, געזעהן, אז דער נומער זאָל אין צייט צושיקט ווערען, געפיהרט די קאַרעספּאָנדענץ, געזוכט גמילות חסדים, באַזאָרגט אַלע געשעפטליכע אנגעלעגנהייטען. איך געדענק ניט, אז אויף די ויצונגען פון דער רעדאַקציע זאָל ער אונז האָבען אַמאָל דערזעהלט וועגען די אַלע אַדמיניסטראַטיווע און פּינאַנציעלע קאָפּדע-הענישען. אז איך פלעג פרעגען ביי איהם, וואָס הערט זיך, פלעגט ער ענטפערען מיט זיין געוועהנליכען שמייכל, אין וועלכען עס איז געווען עפעס פאַטערליכעס און מוטערליכעס צוגלייך — אי שטאַלץ, אי מילדקייט.

אַלע זיינע כחות האָט ער אָפגעגעבען די „ליטעראַרישע מאָנאַטס-שריפטען“, אָבער ער האָט נישט געוואַרט, אז דער זשורנאַל זאָל איהם פערזענליך עפעס געבען. אפילו זיינע ריין ליטעראַרישע שטרעבונגען האָט ער ניט געזוכט צו דערגרייכען דורך די „מאָנאַטס-שריפטען“

ער האָט דאָרט ניט פארעפענטליכט קיין איין בעלעטריסטישע זאך זיינע, כאָטש זיין טיפסטער וואונש איז געווען איבערצוגעהן פון זשורנאליזם צו קינסטלערישען שאפען. ער האָט געגעבען אן אר-טיקעל וועגען אידישען טעאטער, אן איבערזעצונג פון קנט האמסון, דעם אָנהויב פון אַן אַרבייט וועגען אַטאָ ווייניגער, מיט וועלכען ער האָט זיך פערזענליך באַפריינדעט, ווען ער איז געווען אין יאָהר 1904 אין בערלין. פאַרוואָס האָט ער אונז ניט פאַרגעשלאָגען קיין בעלעט-ריסטישע זאַכען? פאַרוואָס האָט ער אויבענאָן געזעצט אַנדערע און אַליין — געסאַרווערט? איז עס געווען עניוּת? ניין, גיכער שטאַלץ, יענער גייסטיג-אַריסטאָקראַטישער שטאַלץ, מיט וועלכען ער האָט זיך אַזוי אויסגעצייכענט. ער איז ניט געווען זיכער, אַז מיר גלויבען אין זיין קינסטלערישען טאַלאַנט, האָט ער אונז נישט געוואָלט שטעלען פאַר אַ נסיון און באַנוגענט זיך מיט אַרטיקלען אָדער אַי-בערזעצונגען.

איך וויל איהם נישט מאַכען פאַר עפעס אַ הייליגען, אַ נזיר, וואָס פאַרבייגט זיין איך און טראַכט נאָר וועגען אַנדערע. ניין, איך וואָלט נישט וועלען, אַז עס זאָל געשאפען ווערען אַזאַ איינ-דרוק פון ווייטער'ן. אָבער עס איז אַ פאַסט, אַז אין זיין איך איז געווען עפעס ריטעריכט, און צוליב אַט דער פיינקייט פון זיין כאַראַקטער, צוליב דער זעלטענער טרייקייט און חבֿר'שאַפט האָט ער אַפט מקריב געווען זיינע אייגענע אינטערעסען.

איין קליינער פאַסט — טאַקע פון יענער צייט — וועט עס אַי-לסטיריען. דאָס איז געווען זומער 1908, ווען די „ליטעראַרישע מאָנאַטסשריפטען“ האָבען אויפֿגעהערט אַרויסצוגעהן, ווייל עס איז שוין ניט געווען מעהר וואו צו באַרגען, און די רוסישע צייטונג האָט זיך פרייהער נאָך אָפֿגעשטעלט. קיין געלט איז ניט געווען, — און דאָ דאַרף פאַרקומען די ערשטע אידישע שפראַך-קאָנפֿערענץ אין טשערנאָוויץ. עס ווילט זיך שטאַרק זיין אויף דעם צוזאַמענפאַר-ווייטער אַליין פאַר זיך וואָלט ווי עס איז געקראָגען אויף הוצאות, אָבער ער וויל נישט פאַהרען. אַליין, אָהן מיר. ער זוכט געלד פאַר אונז ביידען. ער איז גראַד דאָן אָפֿגעפּאָהרען קיין מינסק. באַקום איך פון איהם אַ בריוועל, וואו ער גיט מיר צו וויסען, אַז ער האָט אַ האַפֿענונג צו באַקומען הונדערט רובעל אָן אַוואַנס פון דעם וויל-נער „סעווערא-זאפּאדני גאָלאָס“, וואו ער איז געווען אַמאָל אַ שטענ-דיגער מיטאַרבייטער. „דערוויסט זיך, שרייבט ער, אויב זיי גיבען, טאָ נעמט אין „הומן“ פיל-ווייניג, 20—25 רובעל, און מאַכט זיך אַ פאַס. קומט אַהער, איך וועל דאָ נאָך אַביסעל געלט באַקומען — און מיר פאַהרען. למע"ה טוט אַזוי, איהר חזט פאַהרען.“ איך שרייב איהם צוריק און בעט זיך ביי איהם, ער זאָל פאַהרען אַליין,

ווייל ער וועט מסתמא קוים קריגען אויף הוצאות פאר זיך אליין, אָבער ער האַלט אין איין טענה'ן, אז איך מוז פאָהרען. דער סוף איז געווען, אז פאר ביידען צו לאָזען זיך אין וועג איז געווען אומ-מעגליך, איז ער אליין אויך געבליבען אין דער היים.

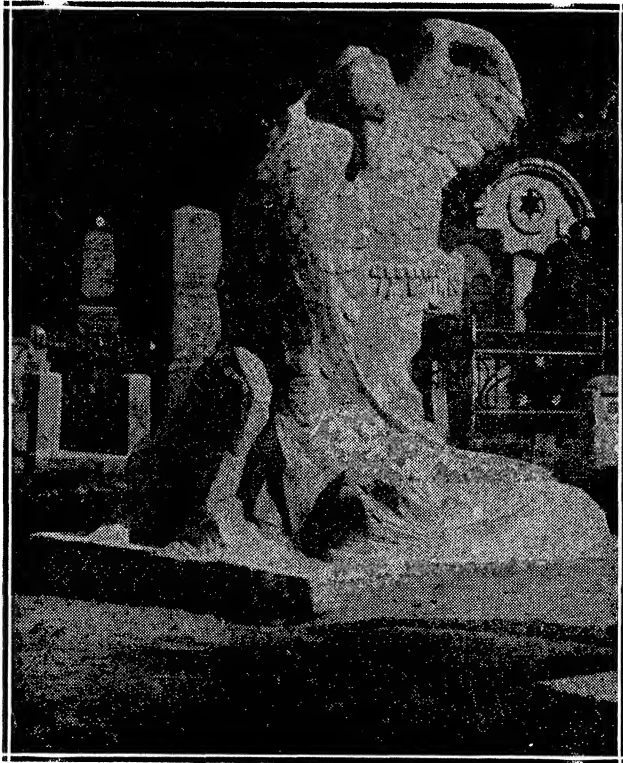
און דאָס איז געווען ניט דער איינציגער פאל, ווען זיין חבר-שאפט איז געווען אויף אזא נאטירליכען אופן ריטערליך. איך געדענק נאך צענדליגער אזוינע פאלען. איך וויל דערמאָנען נאָר א פאָר פון זיי. אין יאָהר 1909 האָט פריץ אָנגעהויבען אַרויסצוגעבען אַ וואַכענשריפט. כ'ווייס ניט פארוואָס ער האָט ווייטער'ן ניט איינגע-לאָרען מיטצוארבייטען. זיי זיינען געווען זעהר באַפריינדעט. אין אַ בריוו צו ווייטער'ן (ער איז שוין דאָן געווען אין פעטערבורג, געארבייט אין „פריינד“) האָב איך איהם געפרעגט, וואָס ער טראַכט וועגען פריצ'ס פלענער, און אַט וואָס ער האָט מיר געענטפערט: „פון פריצ'ס וואַכענשריפט האָב איך זיך דערוואוסט נאָר פון אייער בריוו. שלעכט. ביי איהם איז עס אַ זאך פון דער פאַרצווייפלונג. הגם ער שרייבט ניט, שיק איך איהם די טעג אַ זאך. שיקט איהם אויך, ליבער. איהם איז קאָלט, ווי פאר'ן טויט. דארפן מיר מוחל זיין אויף אונזער כבוד (ערשטענס) און (צווייטענס) שטעלען זיך אפילו אין פאַרלעגענהייט — און דאָך שיקען“.

צוליב די מענשען (און דערהויפט צוליב שרייבער), וועלכע ער האָט ליב געהאַט, איז ער געווען גרייט „מוחל צו זיין אויף זיין כבוד און שטעלען זיך אפילו אין פאַרלעגענהייט“.

איך קען ניט נאָך איינעם, וואָס האָט זיך גענומען אזוי צום הארצען די פערזענליכע לאַגע און דעם שרייבערישען גורל פון זיינע פריינט און קאָלעגען, ווי דאָס האָט געמאָן א. ווייטער. ווען ער האָט געארבייט אין „פריינד“, האָט ער ממש ניט גערוהט, וואו ער האָט ניט באקומען דאָרט די מעגליכקייט צו דרוקען די ווערק פון די יונגע שרייבער פון יענער צייט. „האָט איהר געזעהן? — שרייבט ער מיר אין 1909 פון פעטערבורג — אָנכי איז שוין געווען געדרוקט. ווייסענבערג'ן געשריבען. איצט האַלט איך ביי זיכבורג'ן. די טעג וועט מען איהם מן הסתם בעטען ער זאָל שרייבען. איך האָב אָבער קיין שום האַפּענונג ניט ווען עס איז און ווי עס איז דעם נסתר צו דרוקען אין „פריינד“. ניטאָ באמת קיין מעגליכקייט פאר אזא צייטונג. און דאָס פאַרדריסט שרעקליך. איך האָב מורא, אז פריץ וועט איהם אויך ניט דרוקען (און בכלל דוכט זיך מיר, אז די „וואַכענשריפט“ וועט ניט לאַנג לעבען) וואו דרוקט מען איהם?“

ווען ער האָט דערהילט טאַלאַנט אין אַ שרייבער, איז ניט געווען קיין גרעניץ צו זיין פריינד און צו זיין באַגייסטערונג. פאר מיר ליגט דער בריוו, וואס ער האָט מיר געשריבען, ווען עס איז אַרויס בער-

געלסאָן'ס „ארום וואקזאל". „איך האָב, שרייבט ער, א בשורה טובה. אומגעריכט האָב איך זיך אָנגעשטויסען אויף א באדייטענ-דען, אפשר זעהר און זעהר באדייטענדען טאַלאַנט! ... איינער ד. בערגעלסאָן. ווער איז ער? לידסקי האָט געשמאַקלאָז אָפּגעדרוקט א ביכעל: „ביים וואקזאל ערצעהלונגען (?) פון אידישען לעבען". איך האָב דאָס גענומען לעזען על פי נויט (צוליב ביבליאָגראפיע, וועל-כע מיר פיהרען איין) און בין נשתומם געווארען. אין א סך פרטים



א. ווייטער'ס מצבה אויפ'ן ווילנער בית-עולם.

שטיינט אָט דער בערגעלסאָן אריבער אַש'ס „שטעטעל". א מין ותצא הארץ דשא. פון וואנען נעמט ער זיך? אומגעריכט! קריגט דאָס ביכעל וואָס גיכער, און אויב איך איז דאָס שווער, שרייבט מיר, וועל איך צושיקען... גאָר אן אומגעווענהליכע זאך. דער איד האָט עפעס פון קופרינ'ען, טשעכאוו'ן, האמסונ'ען, סינטעזירט

מענדעלע'ן מיט אש'ן, האָט אַ שייכות צום נסתר און איז — ד. בערגעלסאָן. גאָר אָריגינעל, גאָר באַדייטענד! מזל טוב, טייער-סטער!"

און פונקט אזוי אויפריכטיג ווי ער איז געווען צו אנדערע, איז ער געווען צו זיך אליין. ער האָט געשטרעבט זיך אויפצוהויבן בען איבער זיך אליין, אָבער ער האָט זיך קיינמאָל נישט געהאַלטען העכער ווי ער איז געווען אין דער אמת'ן. און ער איז קיינמאָל נישט געוואָרען ברוגז, ווען אנדערע האָבען איהם פריינטליך אָנגעוויזען אויף די גרעניצען פון זיין קאָנצען. איך האָב פריהער שוין דערמאָנט מיין ניט גינסטיגע רעצענזיע וועגען זיין דראַמאַטישען ערשטלינג. דאָס איז געווען דאָס ערשטע, אָבער נישט דאָס לעצטע מאָל, ווען איך בין אַרויס מיט טענה'ס קעגען איהם, און דאָס האָט נישט אָפּגעשוואַכט, נאָר, פארקערט, געשטאַרקט און געלייטערט אונזערע חבר'שע באַ-ציהונגען. ווען ער האָט אין 1910 אָנגעשריבען זיין צווייטע דראַמע, „אין פייער“, האָט ער מיר זי צוגעשיקט אין מאַנסקריפט. איך האָב איהם געשריבען, וואָס עס האָט (ווי מיר האָט זיך געדוכט) געפֿעלט אין זיין שאַפֿען. איך האָב עס אָפּט געטאָן. ער איז שטענדיג גע-ווען מיט מיר אָפּענהאַרציג, און ווען ער איז אין דעם אָדער אין יענעם פרט נישט געווען מיט מיר צופרידען — און ער איז אָפּט געווען נישט צופרידען, — האָט ער עס מיר געזאָגט. האָב איך אויך, פאַר-שטעהט זיך, נישט באַהאַלטען פון איהם קיין זאך און גערעדט מיט איהם, ווי עס דארף ריידען אַ חבר מיט אַ חבר. האָב איך אויך אָנגע-הירט די חסרונות, ווען איך האָב איהם געשריבען וועגען „אין פייער“. און אָט וואָס ער האָט מיר געענטפֿערט:

„...אין דעם בריוו האָט איך ערוואַרט צו געפינען די אונטער-שטע שורה. דייטליך האָב איך זי נישט געפונען, נאָר זי איז יאָ גע-ווען אין אַ נישט גאָר דייטליכער פאַרם. איך געדענק . . . איהר האָט מיר געשריבען, איך זאָל זיך נעמען פאַר איינפאַכערע זאַכען. איך ווויס — איהר זייט גערעכט. דאָס איז די ערנסטע פגימה מייע — איך וויל זאָגען אַ סך מעהר, וויפיל איך בין ביכולת צו זאָגען. איהר באַדאַרפט אָבער נישט מיינען, אז אין מיין וועלען זאָגען שטעקט אַ „בכיוון“, אַן אויסגערעכענטקייט. איז דאָס טאַקע אזוי, וואָלט איך אויפגעהערט דאָס צו טאָן. באַנאָרישט זיך — און חרטה געהאַט. דאָס איז, אָבער, ביי מיר, קענטיג, אַן אָרגאַנישער פֿעלער. צוליב דעם טאַקע קאָן איך נישט אַרכייטען, און עס האָט מיר אזא צייט לגמרי נישט געלונגען מיין אַרכייט. נישט איך וויל שפּרינגען אַריבער מיין קאַפּ: איך זעה אַריבער מיין קאַפּ. זעהן זעה איך, נאָר ווייזען אנדערע, זיי זאָלען זעהן, ווי איך זעה, קאָן איך נישט“. און אין אַן אנדער בריוו האָט ער געשריבען: „מיין אינערליכער איך איז

פעהיגער און אינטערעסאנטער פאר מיין אויסערליכען שרייבער אין מיר."

דאָס איז געווען דער חן — און די סתירה — פון זיין פער-זענליכקייט. דאָס האָט איהם געמאַכט באַריידעוודיג — און שמום, שטאַלץ — און מילך, מוטיג — און אומבאַהאַלפּען.

ערשט אין די לעצטע יאָהרען, ווען ער האָט זיך צום צווייטען מאַל אומגעקערט, באַלד נאָך דער מער-רעוואַלוציע, פון סיביר, ווען ער איז געקומען צוריק א מידער און א געלייטערטער, אן אויסגעפייר-ניגטער און א רייפער, — האָט ער אָנגעהויבען צו דערנעהנטערען זיך אין זיין שרייבען צו א געוויסער האַרמאָנישקייט. אין זיין לעצ-טער איינאַקטיגער דראַמע און אין זיין לעצטער דערצעהלונג איז גע-ווען שוין יענער גלייכגעוויכט פון וועלען און קאָנען, צו וועלכען ער האָט געשמרעכט זיין גאנצען לעבען.

דער איינאַקטער („אן אומגליק") און א פראַגמענט פון דער דערצעהלונג („ביים שאַמאי") זיינען ביידע געדרוקט געוואָרען אין דער „וואָך", וועלכע מיר האָבען צוזאַמען אַרויסגעגעבען און דער-דאַסטירט אין אָנהויב 1919. דאָס זיינען געווען די לעצטע חדשים פון א. ווייטער'ס לעבען, חדשים, וועלכע זיינען פול געווען מיט פיין און שרעק און גרויסע האַפּענונגען. ווייטער האָט געוואוינט דאָן ביי אונז אין הויז און — בעסער נישט צו דערמאָנען זיך אָן יענעם אומענדליכען מעת-לעת, ווען די אַפּטערעטענדיגע רויט-אַרמיער און די אַטאַקירענדיגע פּוילישע לעגיאָנערען האָבען פאַרביי און דורך די פענסטער פון אונזער וואוינונג געשאַסען איינע אין די אַנדערע, — בעסער ניט צו דערמאָנען זיך אָן יענע שוידערליכע שעה'ן וועלכע האָבען זיך געענדיגט דערמיט, וואָס מיר (דער פּאָעט לייב יאַפּע און איר, וועלכע זיינען אַרעסטירט און שיער ניט דערשאַסען געוואָרען) האָבען דערזעהן ווייטער'ן אויפ'ן גאָס ליגענדיג א דערשאַסענער.

יצחק אייזיק הורוויטש.

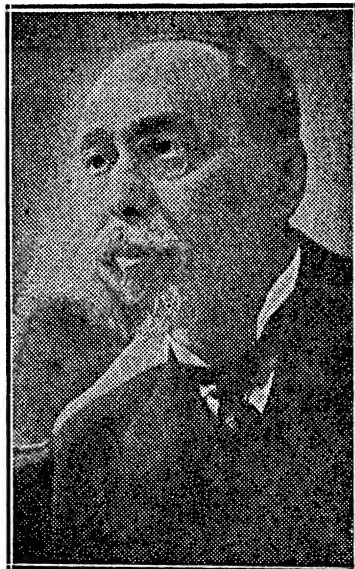


יצחק אייזיק הורוויטש איז געבוירען גע-
ווארען אין ווילנע דעם 14טען אפריל, 1860.
זיינע עלטערען האָבען ביידע געשטאַמט פון
רבנישען יחוס אָבער זיי אליין זיינען אין דער
פריהסטער יוגענד אוועק אויף נייע מאָדערנע
וועגען. זיי זיינען געווען פרייגעזאָגען און גע-
בילדעט אין שפראַכען און וועלטליכען וויסען.
זייער קינד יצחק אייזיק האָבען זיי ערצויגען אין
זייער נייסט. זיי האָבען איהם געשיקט אין

חרד בלויז אנדערהאלבען יאָהר, דערנאָך האָבען זיי איהם אַרייַן-
געגעבען אין רוסישע שולען. ער האָט פארענדיגט גימנאַזיע און
געשטודירט אין פעטערבורגער אוניווערזיטעט, פריהער אין מערי-
צינישען פאָקולטעט און שפעטער אין מאטעמאַטישען פאָקולטעט. אין
אַלע זיינע לימודים האָט ער זיך אויסגעצייכענט סאי מיט זיין תפיסה,
סאי מיט זיין זכרון, סאי מיט זיין לאָגיק.

ווען ער איז אַלט געווען 21 יאָהר איז זיין שטודיום אונ-
טערבראָכען געווארען דורך אַן אַרעסט פאַר רעוואָלוציאָנערע טע-
טיגקייט. ער איז פאַרשיקט געוואָרען אין סיביר וואו ער האָט
פארבראַכט גענויע פינף יאָהר. ווען ער איז צוריקגעקומען איז ער
אוועק שטודירען יורדישע וויסענשאַפט. נאָכדעם ווי ער האָט פאַר-
ענדיגט זיין קורס איז ער געוואָרען טעטיג אין דער אונטערערדישער סאָ-
ציאַליסטישער באַוועגונג צווישען די אידישע אַרבייטער פון מינסק.
אין 1890 איז ער ווידער אַרעסטירט געוואָרען און געשטעלט גע-
וואָרען אונטער שווערע קלאַגען. ער האָט דאָן עמיגרירט קיין אמעריקע.
דאָ האָט ער פאָרגעזעצט זיין שטודיום. ער האָט באַקומען דעם
טיטעל דאָקטאָר פילאָזאָף אין קאָלאַמביע אוניווערסיטעט אויפ'ן גרונד
פון אַ ווערק וועגען דער עקאָנאָמיק פון דעם רוסישען דאָרף. אין
1893 איז ער געווען אַ לעהרער אין דעם שיקאַגאָ אוניווערסיטעט
אָבער ער האָט זיך דאָרטען ניט געקענט לאַנג האַלטען צוליב זיין
טעטיגקייט אין די ראַדיקאַלע באַוועגונגען צווישען די פאַרמערס.
ער האָט דאָן געפרובירט פראַקטיצירען לאַזא אין ניו יאָרק, דורך

וועלכען ער האָט זיך ניט געקענט ערנעהרען. מיט אַ שטיקעל צייט שפעטער האָט ער באַקומען אַ רעגירונגס-שטעלע אין וואַשינגטאָן אַלס סטאַטיסטיקער און כאַטש ער האָט די אַרבייט ניט שטאַרק ליב גע- האָט האָט ער די שטעלע ניט אויפגעגעבן אַ צייט מיט יאָהרען. אין 1913 איז ער געווען דער צענטער פון אַ שטורמדיגען ברור- דער-קאַמף אין דער קלאַוקמאַכער יוניאן. ער האָט דעם קאַמף פאַר- לאָרען און האָט געמוזט אויפגעבען זיין פאַרבינדונג מיט דער אַר- גאַניזאַציע.



יצחק אייזיק הורוויטש, געב. אפריל 14, 1860, אין ווילנע, געשט. יולי 9, 1924, אין ניו יאָרק.

פון דאמאלסט אן ביז זיין טויט, אין 1924, האָט ער זיך אפ- געגעבען הויפטזעכליך מיט אידישער זשורנאַליסטיק. ער איז גע- ווען פאַרבונדען מיט פאַרשידענע אידישע טעגליכע צייטונגען און פּעריאָדישע זשורנאַלען. ער האָט אויך מיטגעאַרבייט אין ענגלישע צייטשריפטען און פאַרפאַסט וויכטיגע ווערק אי אויף ענגליש אי אויף אידיש. זיין לעבען איז אָבער שטענדיג געווען אן אַרימער. טראָץ די גרויסע רעפּוטאַציע וואס ער האָט זיך ערוואָרבען אַלס שריי- בער און די גרויסע אנערקענונג וואס ער האָט געהאַט אַלס קענער און אַריגינעלער פאַרשער אין פּאָליטישע, עקאָנאָמישע און סאָציאַלע

וויסענשאפטען איז איהם שווער געווען צו פארדינען גענוג פאר א מעהר אָדער ווייניגער באַסוועמען לעבען. זיינע לעצטע יאָהרען זיינען פון אַ מאַטעריעלען שטאַנדפּונקט געווען זעהר שווערע.

אין דער אידישער זשורנאַליסטיק האָט יצחק אייזיק הורוויטש פארנומען אַ באַזונדער אָרט. ער האָט נישט געהאַט קיין גלייכען צו זיך בשעת ער האָט געלעבט און ער האָט נישט איבערגעלאָזען קיין יורש זיין ליידניגען פּלאַץ אָנצופילען. ער האָט זיך אויסגעצייכענט מיט דריי זאַכען: ערשטענס, מיט גרינדליכע קענטעניס אין די אַלע געגענשאַטענדען איבער וועלכע ער האָט געשריבען; צווייטענס, מיט אַ זעלבסטשטענדיגקייט אין דענקען און אין באַציהונג צו פּראָבלעמען; דריטענס, מיט אַ לייכטען, באַהנ'טען סטיל אין שרייבען.

יצחק אייזיק איז געווען אַן איבערצייגטער מאַרקסיסט. אַלע זיינע טעאָרעטישע שריפטען איבער עקאָנאָמישע און סאָציאַלע וויסענשאַפטען זיינען באַזירט אויף די פּרינציפען פון מאַרקסיסטישען סאָציאַליזם. אָבער אין פּראַקטישע פּראָגען איז ער געווען ווייט פון מאַרקסיסטישע אָרטאָדאָקסי. ער האָט זיך אימער גערעכענט מיט די אומשטענדען און מיט די באַלדיגע מעגליכקייטען. די באַציהונג זיינע צו אַקטועלע פּראָגען האָט עס אונמעגליך געמאַכט פאר איהם צו פארבינדען זיך מיט אירגענדר וועלכער פאָליטישער פארטיי. ער האָט נישט געוואָלט און נישט געקענט זיין געבונדען פון טעאָריעס און דע-געלען און מעטאָדען וואס פארטייען מוזען שאַפען אַלס ווענווייזער פאר די מאַסען אין זייערע רייען. ער האָט צו שטאַרק געגלויבט אין זיין אייגענער פעהיגקייט צו באַשטימען וואָס צו טאָן און ווי צו האַנדלען אין יעדער נייגעשאַפענער לאַגע. און קיינער האָט ווירק-ליך נישט געקענט פאַראוים זאָגען וואס יצחק אייזיק'ס שטעלונג צו אַ פּראָגע וועט זיין. עס האָט נישט זעלטען פאַסירט, אַז ער פארטיי-דיגט אַ שטרענג-אָרטאָדאָקסישע שטעלונג ווען אַלע האָבען ערוואַרטעט, אַז ער וועט זיין ליבעראַל. קיינער האָט וועגען יצחק אייזיק'ן נישט געקענט מאַכען קיין כּללים. בלויז איין מענש האָט געקענט דעם מעכאַניזם פון יצחק אייזיק'ס דענקען, און דאָס איז געווען יצחק אייזיק אַליין.

און דערפאַר האָט יצחק אייזיק נישט געשאַפען קיין שולע. ער האָט געהאַט אַ סך פארעהער און אַ סך לעזער, אָבער קיינע חסידים און קיינע תלמידים. מאַנכע האָבען זאָגאַר אויף איהם געקוקט ווי אויף אַ שטיקל אַנאַרכיסט, אַ מענש וואָס פיהלט זיך אַ סך באַ-קוועמער מיט זיינע אייגענע, אינדיווידועלע געדאַנקען און מיינונגען ווי מיט פארטיי-פארבינדונגען און פארפליכטונגען.

זיין אייגענאַרטיגע מעטאָדע פון דענקען האָט איהם אויך גע-פיהרט אויף אַן אייגענאַרטיגען וועג אין געזעלשאַפטליכע און פאָ-

ליטישען לעבען. כאָטש ער האָט זיך מיט קיין איין באַשטימטע באַוועגונג נישט פאַרבונדען, האָט ער געהאַט סימפּאַטיעס פאַר פאַר- שידענע באַוועגונגען, וועלכע האָבען איינע די אנדערע באַקעמפט. ער האָט אין יעדער פון די באַוועגונגען אויסגעקליבען די פונקטען וואָס האָבען צו איהם אַפּעלירט און צוריקגעוויזען די פונקטען וואָס זיינען איהם געווען דערווידער. ער האָט געפונען גוטעס אין אַר- טאָראַקסישען מאַרקסיום, אין רעוויזיאָניזם, אין נאַציאָנאַליזם, אין פּילאָזאָפּישען אַנאַרכיזם און אזוי ווייטער.

מאַנכע פון די ווערק וואָס ער האָט געשאַפּען אויף פאַרשידענע שפּראַכען וועלען פאַרבליבען א באַשטענדיגע ביישטייערונג צו דער ליטעראַטור פון דער באַטרעפּענדער וויסענשאַפּט. אין דעם צעמטל געהען אַרײַן זיינע ביכער אויף רוסיש און ענגליש וועגען דעם רוסישען דאָרף, זיין ענגליש ווערק וועגען אימיגראַציע אין אמעריקע, זיינע אידישע ווערק וועגען דער ענטוויסלונג פון דער אַמעריקאַנער דעמאָ- קראַטי. זיינע אָפּהאַנדלונגען וועגען סאָציאַליזם און פּאָליטישע ער- שיינונגען וועלכע זיינען געווען געדרוקט אין אידישע און ענגלישע צייטשריפטען אין פאַרלויה פון צענדליגע יאָהרען וועלען אויך דינען אַלס קוואַל פון „וויסען און מיינונג“ פאַר דעם צוקונפטיגען פאַר- שער און היסטאָריקער.

אַלס מענש איז יצחק אייזיק געווען פונקט אזא זעלטענהייט ווי אַלס שרייבער און דענקער. ער האָט זיך אויסגעצייכענט מיט זיין באַשיידענקייט, אויפריכטיגקייט און האַרציגקייט. ער האָט געהאַט אַ טאַלאַנט פאַר הומאָר אָבער ער האָט דעם טאַלאַנט קיינמאָל נישט אויסגענוצט זיינע געגנער וועה צו טאָן, זיי אויסצולאַכען, פון זיי אָפּצושפּאַטען. ער איז געווען אויסערגעווענהליך שטאַרק און איבער- צייגענד אין פּאָלעמיק. זיין שטאַרקייט איז באַשטאַנען אין זיין מערק- ווירדיגער לאַגיק און די קלאַרקייט פון זיין דענקען. ער האָט אָבער זיינע געגנער אימער באהאנדעלט מיט רעספּעקט. ער האָט קיין שרייבער נישט באַטראַכט אַלס אונטער זיין ווירדע מיט איהם צו דיס- קוטירען, ווי יונג און אונבאַדייטענד יענער שרייבער איז נישט געווען. ער האָט געלייענט וואָס יעדער האָט געשריבען און גענומען יעדענס מיינונג ערנסט. ער האָט געגלויבט אין דער אויפריכטיגקייט פון אַלע זיינע קאָלעגען. ער האָט קיינעם נישט מבטל געמאַכט, קיינעם נישט אינגאָרירט. יונגע שרייבער האָבען זיך געפיהלט וואַרים אין זיין געזעלשאַפּט.

פרץ (פיטער) וויערניק*)

פרץ (פיטער) וויערניק איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע אין 1865. זיין פאָטער, צבירזאב, האָט געשטאַמט פון א פאָמיליע „נאמנים“ (וויערניק). ער איז געווען אַן אַרומפּאַהרענדיגער מניד. די מוטער — אַ הענדלערין. געלערענט צוערשט אין חדר, דערנאָך ביי פּרושים.



פרץ וויערניק, רעדאקטאָר פון ניו יאָרקער „מאָרגען זשורנאַל“.

צו 13 יאָהר אַוועק אויף דער לעהרע צו אַ שניצער, דאן פערטהאַל־בען יאָהר געאַרבייט אין ריגע אַלס מאַסער. א געוויסע צייט געלערענט

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

אויך אין קאוונע און אין סמארגאן ביים עלטערען ברודער, א חסיד. אין 1822 איז ער געקומען קיין ביאליסטאק, וואו די עלטערען האבען זיך באזעצט, דאָרט געלערענט גמרא. אונטער דער השפעה פון לעאָן זאָלאָטקאָף, וועלכער איז דאָן געקומען פון פאָרין, זיך אָפגעבען אויך מיט וועלטליכע לימודים, רוסיש און דייטש. אין 1885 האָט ער אויסגעוואַנדערט קיין אמעריקע, 4 יאָהר געפערעלט אין שיקאַגאָ, גע- אַרבייט ביי געהילץ, ביי אָן-און אויסלאָדען סחורות אין פאָרט און ביי אַנדערע שווערע אַרבייטען. דאָן געוועזען א זעצער און א שריי- בער אין דעם „אידישען קוריער“, געשריבען קאָדעספאָגדענצען אין פעטערבורגער „היום“. אויף דער איינלאָדונג פון זיין לאַנדסמאַן זאָלאָטקאָף — אין ניו יאָרקער „אידישען טאָגעבלאַט“ (וועגען דער וועלט אויסשטעלונג אין שיקאַגאָ), אויך אין „קרן האור“. ווען דער „אידישער קוריער“ איז אַריבער צו שרהזאָנ'ען, איז וויערניק געוואָרען מיטערדאָקטאָר מיט זאָלאָטקאָפּ'ן, און אז זאָלאָטקאָף האָט געגרינדעט א צייטונג, „דער קול“, איז וויערניק געוואָרען דער איינציגער רע- דאַקטאָר. אין 1896 איז ער אַוועק פון „קוריער“ און אַנדערש- האַלבען יאָהר געאַרבייט אין א גלאָזוואַרגעשעפט. אין 1898 האָט ער זיך באַזעצט אין ניו יאָרק אַלס זעצער פון „אידישען טאָגע- בלאַט“ און מיטאַרבייטער פון דער ענגלישער אָפטיילונג פון דער צייטונג. ווען זיין פריינד, י. סאַפירשטיין, האָט געגרינדעט אין יוליי, 1901, דעם „מאָרגען זשורנאַל“, איז וויערניק אַריבער אין דער נייער צייטונג, וואו ער שרייבט עד היום לייט-אַרטיקלען און מאַמרים און פיהרט די אָפטיילונג „בריה-קאסטען“ (וואָס ער האָט איינגעפיהרט נאָך אין „טאָגעבלאַט“), ענטפערענדיג טאָגטעגליך אויף די פאָר- שידענסטע פראַגען פון די לעזער. זינט 1906 אויך פאַקטישער רע- דאַקטאָר פון דעם וואָכענבלאַט „דער אַמעריקאַנער“, וואָס איז דאָן אַריבער צו סאַפירשטיין'ען, און נאָך סאַפירשטיין'ס טויט, 1914, נאָ- מינעלעך רעדאַקטאָר פון „מאָרגען זשורנאַל“, וואו ער גיט אויך ווע- כענטליכע איבערזיכטען איבער „אונזער פילשפראַכיגער ליטעראַטור“. האָט אַלס רעדאַקטאָר פון „מאָרגען זשורנאַל“ אין משך פון 32 יאָהר אָנגעשריבען איבער 20 טויזענט לייט-אַרטיקלען אויף אַלע טעגליכע טעמעס — פאָליטישע, געזעלשאַפטיכע, קולטורעלע און וויסענשאַפט- ליכע, פאַרטערענדיג דעם שטאַנדפונקט פון אַמעריקאַניזאַציע פון איין זייט און דער אידישער אַרטאָדאָקסיע פון דער צווייטער זייט, הגם מיט א געוויסער אָביעקטיוויטעט און טאַלעראַנץ אויך צו די געגנערישע ריכטונגען. האָט אויך מיטגעאַרבייט אין פאַרשידענע אידיש-ענגלישע צייטשריפטען, אין די העברעאישע „העברי“ און „הפסגה“, און פאַר- עפענטליכט אַרום 300 אַרטיקלען, דאָס דוב ביאַגראַפיעס פון רבנים און לומדים, אויך איבער דער אידישער ליטעראַטור און אייניגע אידי-

שע שריפטשטעלער, איבער אידישע שטעט, ווי קראקא, גראָדנע, ביא-ליסטאָקא. אַנד. אין דער העברעאישער ענציקלאָפּעדיע „אוצר ישראל" באשריבען די שטאָט ברעסלאַו, אין בוך-פאָרם פארעפנטליכט: „די אַלגעמיינע געשיכטע פון די אידען" (לויט דוד קאסעל'ס אידי-שער געשיכטע אין דייטש, נ. י. 1901); „די געשיכטע פון די אידען אין אַמעריקע" (ניו יאָרק, 1914, ארויס אין ענגליש, 1912); 1924 פארעפנטליכט זי אין א נייער בעאַרבייטונג, דערפירענדיג זי ביז אונזערע טעג, אין א רייעה המשכים אין „מאָרגען זשורנאַל"; די ביאָ-גראַפיעס „רב סעדיא גאון" און „דער ווילנער גאון" (פ. ג. „אינטער-נאַציאָנאַלע ביבליאָטעק", נ. י. 1904). נאָך ניט אַרויס אין בוך-פאָרם: „חייקל היילפערין" (ביאָגראַפיע אין העברעאיש און ענגליש); „לעאָן מאַנדעלשטאַם" (קאָפיטלען אויס דער קולטור געשיכטע פון די אידען אין רוסלאַנד).

זיינע פסעוודאָנימען: אבי חצרון, אבי חמל, סנדלפון — אַלע אין „אידישען טאָגעבלאַט". געווען אַ מיטגליד פון דער עקזעקוטיווע פון „רוזשנינט", פאָרויצער פון דעם קאָמיטעט פון די לאַנדס-מאַנשאַפּטען.

ב. באטוויניק.

חנן י. מיניקעס.

(א באראקסער-בילד פון א קאלירפולען ווילנער טיפ)



אָט זעה איך איהם לויפֿען מיט זיינע וויי-
כע שנעלע טריט, וואָס באַריהרען קוים דעם
אַספּאַלט פון איסט באַדוויי.
אָט זאָגט ער מיר עפעס שטיל און ווייך.
איך הער קוים זיין שטימע, און דערהער איך
שוין זיינע סודות'דיגע ווערטער, ווייס איך ניט
וועגען וואָס ער רעדט, ווייל ער פּאַנגט אָן פון
א מיטען. זיינען אויגען זיינען צושראַקען, דער
פנים פאַרזאָרגט, און ער שעפטשעט:

— אז מען האָט נאָך גאָרניט געטאָן. אז די בילעטען זיינען
ניט פאַרנאָדערנעשיקט, און דעם זאָל האָט מען נאָך ניט צוגעגרייט,
און עס ווייזט נאָר אויף רעגען. מען זאָל כאַטש ניט צולעגען צו דער
אונטערנעמונג.

אַפּגעזאָגט דאָס, אָפּגעטרויערט, איילט ער ווידער שטיל אַוועק
צווישען דעם טראַטואַר און דער ברייטער גאַס. ער מיינט אויס צו
געהן אויפ'ן מיטען טראַטואַר ווייל מענשען איילען זיך און שטויסען
זיך; די וועלט איז צו וואַלגאַר פאַר איהם, און ער האָט דאָך קיין
צייט ניט, ווייל די בילעטען זיינען נאָך ניט צושיקט, דער זאָל איז
ניט צוגעגרייט, און דאָ קען נאָך זיין אַ רעגען דוקא אין דעם אַווענט
פון דער אונטערנעמונג.

וועלכע אונטערנעמונג? איך ווייס ניט וועגען וועלכער אונטער-
נעמונג ער האָט גערעדט. אָבער וואָס מאַכט עס אויס וועלכע?

צי איז דאָס די אונטערנעמונג פאַר די מלחמה-קרבות אָדער
פאַר פּאַנאַם-קרבות, פאַר דעם שרייבער פאַראיין אָדער פאַר אַ
קראַנקען אַקטיאָר, פאַר אַ נייעם גאַסט פון אייראָפּא, אָדער פאַר די
אַרגאַניזירטע אַרבייטער פון ארץ ישראל, פאַר אַ סאַניטאַריום פון
שווינדיזשימיגע אָדער פאַר דער אידישער טעאַטער אַליאַנס, פאַר דער

סאציאליסטישער פארטיי, פאר דער ציוניסטישער פארטיי, אָדער פאר די אידישע שולען, אָדער פאר דעם „בונד'ס" מיסיע, פאר גערשונ'ס מיסיע, פאר דער כאַבזשקא'ס מיסיע, — וואָס מאַכט עס אויס פאר וואָס, און פאר וועמען? ס'איז אַן אונטערנעמונג אין אידישען קוואַרטל פאר אַ הייליגען צוועק. וואָס מאַכט עס אויס וועלכער צוועק, פאר וועלכער הייליגקייט, אַבי ס'איז דאָ עפעס אַ הייליגקייט, און מען דאַרף זעהן אז די בילעטען זאָלען פאַרקויפט ווערען, אז דער זאָל זאָל זיין צוגערייט, און מען מוז זיך זאָרגען און מען מוז דאָנה'ן און אויסעסען זיך אַ שטיק האַרץ אז עס זאָל כאַטש זיין אַ שענהער וועטער דעם אָווענט פון דער אונטערנעמונג.

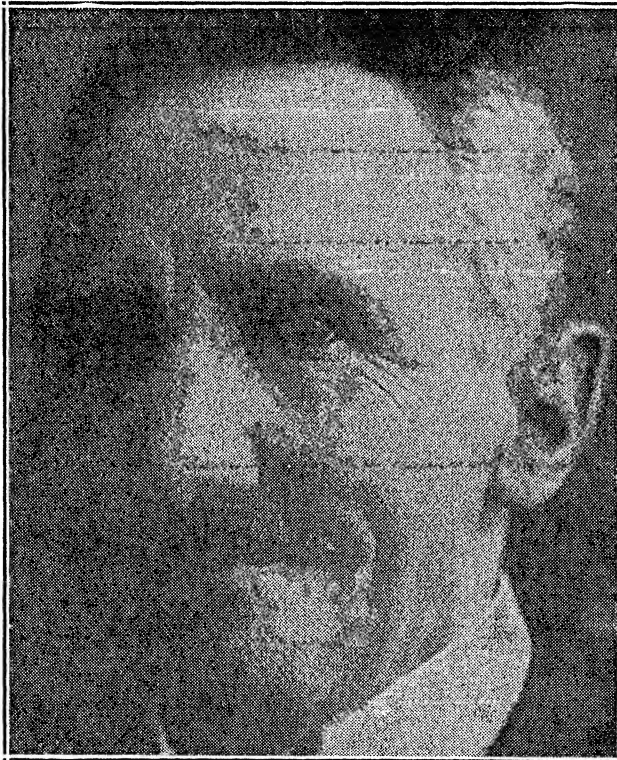
ווער זאָל זיך זאָרגען וועגען דעם אַלעס אויב ניט חנן י. מיניקעס? חנן מיניקעס, דער דאָזיגער געבויגענער, לייכטינקער, לייכטינקער אידעלע מיט די טרויעריגע אויסגע'דאָנה'טע אויגען טראַגט אַט די אַלע זאָרגען אויף זיינע שמאַלע ביינערדיגע פלייצעס. ס'איז דאָ אַ גרויסע אידישע וועלט מיט ימים ליידען, און מען מוז עפעס טאָן.

אַלע כלל טוער, אַלע פיהרער, אַלע ליטעראַטען און באַריהמט-הייטען זיינען דאָך פאַרנומען מיט צוגרייטען זייערע רעדעס פאר דער אונטערנעמונג, מיט אויספלאַנעווען וואו זיי זאָלען זיצען אז מען זאָל זיי ארויסזעהן, מיט אויס'חשבו'נען וואָס פאר שניפסלאַך זיי זאָלען דאָן טראַגען, מיט באַזאָרגען אז זייערע הויזען זאָלען זיין אויסגעפרעסט.

מיניקעס אָבער דאַרף ניט צוגרייטען קיין רעדע, ווייל ער וועט ניט זיין פון די רעדנער. ער דאַרף ניט פלאַנעווען וועגען זיין בכבוד'ען אָרט, ווייל ער וועט דאָך שטיין ביים טיר אָדער מען וועט איהם ארומשיקען אריינצוברענגען בענקלאַך און ארומצולויפן נאָך די קאָנצערטסטען. וועגען דעם סוט און שניפסעל אויסצופרעסען דאַרף זיך מיניקעס ניט זאָרגען. ווער האָט עס צייט אָפצוגעבען זיך מיט אַזעלכע שטות'ערייען, ווען ס'איז דאָ אַזוי פיל אידישע ליידען אין אַלע לענדער און פאר אַלעס מוז מען אין ניו יאָרק מאַכען אונטערנעמונגען. און די אונטערנעמונגען מוז מען אַראָנושירען, און קיינער וויל ניט טאָן די קליינע אַרבייטען, די שוואַרצע אַרבייטען. קיינער האָט ניט קיין צייט; אַלע זיינען פאַרנומען בייטאָג אין קיבעצאַרניע און ביינאַכט אין די טעאַטערס און אויף הוליאַנסעס.

מיניקעס האָט אָבער זיינע אייגענע אינטערעסען שוין לאַנג באַזאָרגט. די אַכצען אָדער צוואַנציג דאָלאַר אַ וואָך, וואָס ער פאַרדינט אַלס אַשער אין טעאַטער, זיינען אויך באַזאָרגט. מיט די פאַרדינסטען זיינע באַזאָהלט ער דעם דרוקען פאר זיינע „מיניקעס יום-טוב בלעטער". אין טעאַטער אַלס אַשער פאַרברענגט ער ניט

קיין סך צייט. די אטמאספערע דאָרטען איז ניט פאר זיין איידעלער שטילער נשמה, ניט פאר זיינע צארטע נערווען. פטר'ט ער אָפּ זיין אַרבייט שנעל, און לויפט און זוכט כלל-אַרבייט, אַרבייט וואָס זאָל ברענגען נוצען אַלע אידען אויף דער גאנצער וועלט. יע, איין זאך איז פאר מיניקעס'ן שלעכט. מען שרייט אויף איהם. אז מען שרייט אויף איהם, מען בייזערט זיך אויף איהם,



חנוך י. מיניקעס, געב. אין ווילנע, 1867; געשט. מערץ 30, 1932.

ווערט ער א פארציטערטער. ענטפערען אנטסקעגען קען ער ניט. ער קען ניט שרייען און קען ניט בייזערען זיך. און ווידער, זיי זיינען דאך גערעכט, די קאלעגען-שרייבער און כלל-טוער. וואָרים ער אַראָנזשירט דאך אַלעס צו יעדער אונטערנעמונג, און דאָ האָט מען פאַרפּעטהלט אימיצען אָפּצוגעבען כבוד גענוג. דאָ איז פאר אימיצען ניט געבליבען גענוג צייט פאר דער רעדע, איז טאקע מיני-

קעם שולדיג. ער וויל זיך פארענטפערען, דער צושראָקענער מיני-קעם, לאַזט מען איהם ניט. מען וויל איהם ניט אויסהערען.

און פארענטפערען זיך מוז ער, וויל ער איז יעדען שרייבער א בעל-חוב. ער איז יעדען שרייבער א בעל-חוב צוליב די יום-טוב בלעטער.

פאר דריי צעהנדליג יאָהר זיינען ערשינען די „מיניקעס יום-טוב בלעטער“ — מיניקעס יום-טוב אין לעבען — די יום-טוב בלעטער זיינע.

ערנעץ אויף דער גרויסער וועלט האָבען אידישע לעזער זיכער זיך פאָרגעשטעלט, אז אין ניו יאָרק געפינט זיך א מעכטיגער פאָר-לעגער-מאַגנאַט, וואָס לעבט אין עושר און כבוד פון די יום-טוב/דיגע דיקע שווערע זשורנאַלען, אין וועלכע עס באטייליגען זיך צענדליגע שרייבער. אָבער מיניקעס אליין האָט דאָך געבאָד געוואוסט, אז האָלב פון דער אויסגאַבע מוז ער צוטיילען אומזיסט. ער פלעגט אונטערטעניג אליין צוטראַגען זיינע זשורנאַלען צו די באריהמטע לעזער און טיילען זיי אומזיסט. מיט די אנדערע עקזעמפלאַרען האָט ער זיך געמוזט איינבעטען ביי די צייטונגס-פאַרקויפער אז זיי זאָלען עס האלטען אויף זייערע סטענדס, און קיין געלד דערפאר האָט ער קיינמאָל ניט געזעהן.

מען רעדט דאָ וועגען געלד? ס'איז דאָך א אידעאַל, א זאַמ-לונג פון אידישער ליטעראַטור.

ארויסגעבען די בלעטער האָט ער געמוזט, געמוזט פונקט ווי ער האָט געמוזט אַטעמען לופט, אום צו האָבען דאָס ביסעלע יום-טוב פאר זיין נשמה. דאָס גליק איז געווען, וואָס ער האָט געהאַט די שטיקעל שטעלע אַלס אָשער אין טעאַטער, האָט ער מיט דאָס געהאַלט באצאָהלט דעם דרוקער. דעם דרוקער האָט מען דאָך גע-מוזט באצאָהלען; ער איז דאָך אַן אַרבייטער, א יוניאָן-מאַן.

די קאַלענען-שרייבער אָבער האָט ער ניט געקענט באצאָהלען פאר זייערע אַלטע, שוין לאַנג ערנעץ אנדערש געדרוקטע אַרטיקלען. האָט זיך דער אָרימער מיניקעס געפיהלט שטענדיג אַלס שול-דיגער. האָט ער געמוזט דעם גאַנצען לעבען אראנזשירען פאר די קאַלענען קבלת פנימ'ער, בענעפיטען, זעהן אז זיי זאָלען כאַטש האָבען א ביסעלע כבוד, און האָט אָנגעבויגען זיין קאָפּ מיט הכנעה און זיי האָבען איהם געזידעלט, געשריען, געבייזערט זיך.

וואָס האָט ער געקענט טאָן? זיי זיינען דאָך טאקע גערעכט. אַט אזוי האָט אָפגעהאוועט דער שטילער יום-טוב/דיגער מיני-קעם אין ניו יאָרק פינף און דרייסיג יאָהר.

פינף און דרייסיג יאָהר האָט שטיל מיט ווייכע טריט, מיט א

סודות'דיגקייט ארומגעהאָוועט דער ווילנער מאָדערנער למדוואָוו'ניק
ניס אין דעם רעש'דיגען וואַכערדיגען ניו יאָרק.

די אידישע מאָדאל, די אידישע קולטור, האָט געוואַנדערט פון
לאַנד צו לאַנד און געלאַנדעט אין ווילנע. די קולטורעלע אידישע
ווילנע האָט אַרויסגעגעבען אַ רייכע פאַרבען-רייכע אידעאלע טיפּען,
אַבער דער אַריגינעלסטער פון אַלע ווילנער נשמה'דיגע טיפּען איז
געווען חנן י. מיניקעס. ער איז געווען דער מאָדערנער למדוואָווניק.

מיניקעס איז געבאָרען געוואָרען אַ למדוואָווניק. וואָלט ער
געקומען אויף דער וועלט מיט אַ פּופציג יאָהר פריהער, און פאַר-
בליבען אין ווילנע, וואָלט ער געווען אַ רעליגיעזער למדוואָווניק
אַרום די ווילנער בתי מדרשים. ער איז אָבער געבאָרען געוואָרען
אין דעם צווייטען העלפט פון דעם פאַריגען יאָהרהונדערט (אין
1857, דאכט זיך). ווילנע האָט דאָן געשטורעמט מיט השכלה.
מיניקעס האָט זיך אויפגעהאָדעוועט אין דעם גאַנג פון דער אויפ-
לעבענדרער מאָדערנער אידישער צייט. אין דעם אָנפאַנג פון דער
אידישער רעוואָלוציאָנערער מאַסען-באוועגונג איז ער אַוועק אין דער
גרויסער וועלט אַריין, געקומען קיין ניו יאָרק אין יאָהר 1897. אין
ניו יאָרק האָט ער זיך באַגעגענט מיט אַלערליי קולטור-טרענער, מיט
אידישע שרייבער און כלל-טוער פון גאָר דער וועלט, און ער האָט
פיר אונטערנומען צו זיין אַ טאַטע צו אַלע אידישע נויטליידענדע.
געווען איז ער אָבער אַ שמש ביי דער אידישער קולטור, אַ שמש
ביי יעדער אידישער קולטורעלער שמחה, ביי יעדער אידישער לויה.
געלעבט הייליג, אָנגענומען אַלעס פאַר גוט און גאָר געזוכט עולם-הבא.
דעם 30טען מערץ, 1932, איז די אידישע קולטורעלע ניו יאָרק
געגאַנגען צו חנן י. מיניקעס' לויה.

דאָס איז געווען דער סוף פון דעם אינטערעסאַנטסטען ווילנער
טיפּ, וואָס מיר האָבען דאָ אין אַמעריקא באַגעגענט.

ס'איז פאַרגאַנגען דער לעצטער מאָדערנער למד וואָווניק —
חנן י. מיניקעס, איש ווילנע.

משה שאליט.*

משה שאליט איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע 22טען דעצעמבער 1885. צו 3 יאָהר איז איהם געשטאָרבען דער פאָטער. האָט געלערענט אין חדר און געענדיגט א קרויניש אידישע פאָלקס-שול. זיך באַטייליגט אין דער אידישער סאָציאַליסטישער באַוועגונג אַלס טוער, דערהויפּט אויפ'ן קולטור-געביט, פון דער גרופּע „וואָרשדעניע" און פּועלי-ציון. געווען אייניגע מאָל אַרעסטירט און צוליב פּאָליצייאישע רעפּרעסיעס געלעבט אַ פּאָר יאָהר אין קעניגסבערג. זיין ליטעראַרישע טעטיגקייט האָט שאַליט אָנגעהויבען אין 1906 מיט אַ מאָנאָגראַפּיע אין רוסיש וועגען ביל'ו (שפּעטער אַרויס פאַרקירצט אין אַ אידישער איבערזעצונג) און מיט רעצענזיעס וועגען ביכער איבער דער נאַציאָנאַלער פּראַגע אין מ. לעמקעס ביבליאָגראַפּישען זשורנאַל „קניגאַ". אין דעם אייגענעם יאָהר אָנגעהויבען צו שרייבען אידיש אַלס נאָהענטער מיטאַרבייטער פון דעם ציוניסטישען וואָכענבלאַט „דאָס יודישע פּאָלק", אַרויסגעגעבן פון יוסף לוריא. 1909 — מיטגעאָרבייט אין דער ווילנער „אידישער ציר-טונג", אַרויסגעגעבן פון פ. מאַרגאָלין. זיך אויך באַטייליגט אין אַ גאַנצער ריי אידישע צייטשריפטען פון רוסלאַנד, פּוילען און אַמעריקע, ווי „דאָס נייע לעבען" פון דר. ח. זשיטלאָווסקי, פון וועלכען זשורנאַל ער איז אַ קורצע צייט געווען רעדאַקטאָר בעת זיין באַזוך אין אַמעריקע (1914), „דער אידישער קעמפּער", „דאָס אידישע פּאָלק", „די אידישע וועלט", „ראַזסוועט", אויך אין „הומן", „העולם" און אַנדערע העברע-אישע אויסגאַבען, וואו זיינע אַרטיקלען, איבערגעזעצט פון אידישען כתב־יד האָבען זיך געדרוקט אין משך פון יאָהרען. ער האָט רעדאַקטירט דאָס זאַמעלבוך „פּאָלק און לאַנד", געווידמעט דער פּילאָסאָפּיש-געזעל-שאַפּטליכער אויפקלערונג און דער קריטיק פון דעם ציוניזם (ווילנע, 1910), צוזאַמען מיט דוד איינהאַרן — די צייטונג „דאָס פּאָלקסבלאַט" 1911, צוזאַמען מיט באָריס גאָלדבערג — דעם לוח „קדימה" (1913—1914), צוזאַמען מיט דר. צ. שאַבאַד — די „ווילנער זאַמעלביכער". בשעת דער וועלט-מלחמה האָט ער מיטגעאָרבייט אין די ווילנער ציר-טונגען „דער פּריינד", „דאָס פּאָלק" (1914—1915), „לעצטע נייעס"

(* לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פּילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פּאַרלאַג פון ב. קלעצקין.)

(1916—1918), „אידישע צייטונג“ (1919), געווען א נאָהענטער מיט-ארבעטער פון דער צעירציוניסטישען וואַכענבלאַט „אונזער עתיד“ (1918) און אַנדערע. 1920 — אַרויסגעגעבן העפטען פאַר ליטעראַטור, קונסט און פּובליציסטיק א״ט „לעבען“. לעצטענס איז ער אַ מיטאַרבייטער פון די „ליטעראַרישע בלעטער“, „ביכער וועלט“, „אידישע וועלט“, וואו ער האָט פאַרעפּענטליכט זעהר פיל רעצענזיעס און ביכער-ליאַגראַפישע אַרטיקלען. האָט אויך געשריבען א״פּ מ. זלמנסאָן. „רוש“, מ. ש., ש—ט, מ. — ז. און אַנדערע. פון זיינע קריטישע אַרטיקלען איז אין בוכפאַרם אַרויס אַ זאַמלונג א״ט „ליטעראַרישע עטיודען“ — וועגען מענדעלע, שלום-עליכם, פּרץ, בערגעלסאָן, איינער האָרן, לעוואַנדע, זשיטלאָווסקי, נתן בירנבוים. אונטער זיין רעדאַקציע איז ערשינען דאָס בוך „די עקאָנאָמישע לאַגע פון די אידען אין פּוילען און די אידישע קאָאָפּעראַציע“ און דער אילוסטרירטער געזעלשאַפּטליכער לוח א״ט „פון יאָר צו יאָר“. גרייט צו אַ פּנקס פון „יעקאָפּאָ“ א״ט „אויף די חורבות פון מלחמות און מהומות“. אויף דעם געזעלשאַפּט-ליכען געביט האָט שאַליט אַנטוויקעלט אַ ברייטע טעטיגקייט. איז בשעת דער דייטשער אָפּפאַציע אַלס פאַרשטעהער פון „חברה מפּיצי השכלה“ געווען איינער פון די גרינדער (און לאַנגיאָהריגער לערער) פון דער ערשטער אידישער שול מיט דער אידישער אונטערריכט שפּראַך אין ווילנע, פאַרוואַלטער פון פּאָלקס-אוניווערסיטעט און לעקטאָר פון דער אידישער ליטעראַטור, פאַרויזער פון דער היסטאָרישער קאָמיסיע ביי חמ״ה און אַזוי ווייטער. 1918 — געווען גענעראַל סעקרעטאַר פון דעם קאָמיטעט צו אָרגאַניזירען די ערשטע אידישע דעמאָקראַטישע קהלה אין ווילנע. אַלס גענעראַל סעקרעטאַר פון הילפּס-קאָמיטעט פאַר די געליטענע פון דער מלחמה („יעקאָפּאָ“) האָט ער אין משך פון 10 יאָהר צייט זינט 1918 פיל מיטגעהאַלפּען דער אויפבוואונג פון דער ווילנער פּראָווינץ. האָט אויך מיטגעאַרבייט אַלס מיטגליד פון פרע-זידיום פון „אַרט“, „אַזע“ און אַנדערע. אייניגע מאָל געווען פאַרויזער פון ווילנער ליטעראַטען פאַראיין. די לעצטע יאָהרען פאַרויזער פון דער ווילנער היסטאָרישע-טאָגראַפישער געזעלשאַפּט א״נ פון ש. אַנ-סקי. 1928 — פאַרויזער פון פאַרבאַנד פון די אידישע קאָאָפּעראַטיווע געזעלשאַפּטען אין פּוילען, פאַרויזער פון ראַט פון דער צענטראַלער אידישער עמיגראַציע-געזעלשאַפּט „יעאס“ אין פּוילען, מיט-גליד פון דער עקזעקוטיווע פון „עמיגרעקט“ אין בערלין, פון ראַט פון „היקעס“ („היאס-יק“ א — עמיגרעקט) אין פאַריז א״א.

נעמען פון ווילנער, וועלכע זיינען פאַרצייכענט
אין דעם לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור,
פרעסע, און פילאָלאָגיע, צוזאַמענגעשטעלט פון
זלמן רייזען (ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין).

אַלפֿס, בנציון. חאַנעס, יצחק־בער.
אַנמאַן, פ., פסעוודאָנים פון פנחס טריוואוש, יוסף־אליהו.
(פאָוועל) ראָזענטאַל. יאַנאַטאַנאָן, יהונתן.
אַרלין, מרדכי (מ. אַרלינסקי). ידידאָוויטש, נחום־שאול.
באַסטאַמסקי, שלמה. יודין, י., פסעוודאָנים פון ישעיה
בולקין, אברהם. אייזענשטאַדט.
בורגין, הערץ (שמואל). כהן, יהודה־לייב.
בענקענשטאַדט, בערטע. כוואַלסאָן, דניאל.
ברוידעס, יצחק. ליאָן דאָן לעווין, אברהם (אַריה־
ברוידעס, ראובן־אשר. לייב).
ברוכאָו, אהרן־מיכל. ליבער, מיכל.
גאַלרמאַן, נחום. ליטוואק, א. (חיים־יעקב העל־
גאַרדאָן, יהודה־לייב. פאַנר)
גאַרדאָן, מיכל לעוויןסאָן־אייזענשטאַדט, ליובאַ.
גורלאַנד, אהרן מאָטקע חב"ד.
גינזבורג, יעקב מאָרעווסקי, אברהם (א. מנסר).
גרשוני, צבי־הירש (נערסאני מגיד, דוד (ראובן).
הענרי). מגיד, חנה (צביה).
דיק (אייזיק (יצחק) מאיר. מיללער, לואיס ע. (5. באַנדעס).
האַבער, מרדכי־יעקב. מיניקעס, חנן־יעקב.
האַראָוויץ, נתן מרמר (מאַרמאַר), קלמן־צבי.
הורוויטש, יצחק־אייזיק הלוי. נאָדעל, אדנאָ.
וויטער, א., פסעוודאָנים פון אייר סטאַצקי, לייב.
זיסקמאיר דעווענישסקי. עליאַשאָו, חיים (הערמאַן).
ווינשטיין, אברהם. פאַרטנאָי (יקותיאַל), נח.
ווערניק (בתיא) בערטע. פלודערמאַכער, גרשון.
ווערניק, פרץ. פעסקין, שמואל.
ווירשובסקי, אברהם. פין, שמואל יוסף.
זאַלאַטסקאָף, לעאָן. פערערמאַן, אליהו.

- צונזער, אליקום.
 צונזער, פרץ (אלטער).
 ציאנסאן, נחמה.
 קאהאן, אברהם.
 קאווארסקי, הערץ.
 קאנטאר, יהודה-לייב.
 קאפעלזאן, צמח.
 קאציונא, אלטער (שלום).
 קאצענעלענבאגען, אוריה.
 קאצענעלענבאגען, ש. י. (רש"י).
 קלעצקין, באָריס.
 קראפיווניץ (קראפיווניקאו), קלמן.
 קרעטשמער, אברהם.
 קרעמער (אהרן), ארקאדי.
 ראוויטש, גבריאל.
 ראזענטאל, אַננא.
 ראפאפארט, שארל (חנא).
 ראפעס, משה.
 רחמיאל (אהרן וויינשטוון).
 ריוועסמאן, מרדכי (מאקס סעמיאָ-
 נאוויטש).
 רייכערסאן, צבי-הירש הכהן.
 רעססער, שמואל בן אליהו.
 שאבאד, צמח.
 שאליט, משה.
 שטראשון, שמואל.
 שיינער, נתן.

ל. פאגעלמאן.

מאָרק אַנטאַקאַלסקי און איליאַ גינצבורג, צוויי באַרימטע אידישע קינסטלער פון ווילנע.

אויף אַ הויז אין איינער פון די הויפט-
גאַסען פון ווילנע איז אין יאָהר 1906 צו-
געקלאַפט געוואָרען אַ מאַרמאָר-ברעטעל מיט אַן
אויפשריפט, וואס האָט אָנגעזאָגט דעם דורכ-
געהער, אַז



דאָ איז געבאָרען געוואָרען
מאָרק אַנטאַקאַלסקי

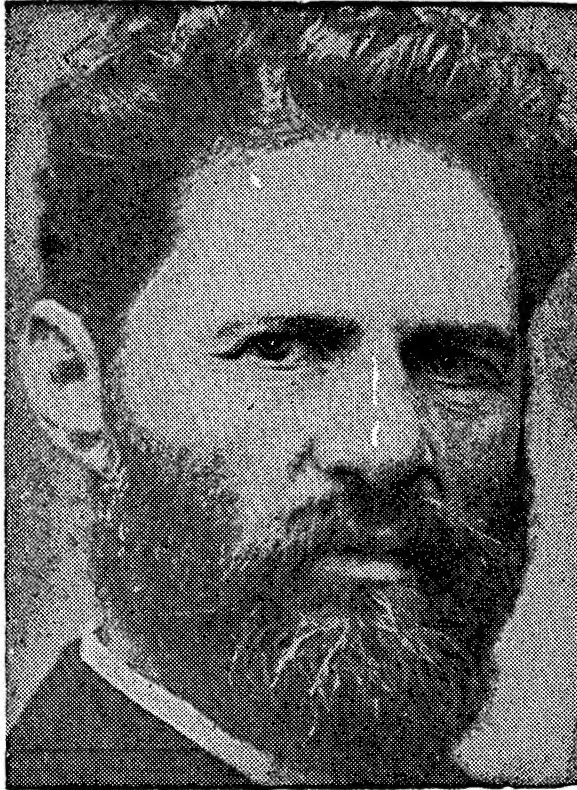
דאָס איז געווען אין פיר יאָהר אַרום נאָכדעם, ווי דער באַרימטער
אידישער סקולפּטאָר איז געשטאַרבן, נאָך אַ לעבען פול מיט די-
כער קינסטלערישער שאַפונג, מיט אַפּטע ליידען און אויך מיט צופע-
ליגער, זעלטענער פרייד.

שווער איז געווען דער וועג פון דעם וועלט-באַרימטען אַנטאַ-
קאַלסקי. פון אַן אַרימען אידישען אינגעל אין ווילנע האָט ער זיך
דערהויבען אין רוסלאַנד ביז צו דער הויך פון דעם גרעסטען און
ערשטען אידישען סקולפּטאָר, וועמעם נאָמען איז באַוואוסט גע-
וואָרען ווייט-ווייט איבער די גרעניצען פון איין לאַנד. ניט גרינג איז
עס איהם אָנגעקומען. נאָר אַ מענש מיט אַ גרויסען טאַלאַנט און מיט
אַ זעלטענער ענערגיע קען באַזייטיגען אַזעלכע שטערונגען ווי די,
וועלכע אַנטאַקאַלסקי האָט באַגעגענט אין זיין וועג צו באַרימטקייט.
שוין די היים אַליין, וואו אַנטאַקאַלסקי האָט זיך אויפגעהאַדער-
וועט, איז געווען די גרעסטע שטערונג פאַר דער ענטוויקלונג פון זיין
טאַלאַנט.

אַנטאַקאַלסקי איז געבאָרען געוואָרען (אין יאָהר* 1843) ביי אַן
אַרימער אידישער פאַמיליע, ביי פּראָסטע עלטערען, און ער איז ביי
זיי געווען איינער פון זיבען קינדער. זיין פאָטער האָט געהאַלטען אַ

(* לויט אייניגע קוואַלען איז ער געבאָרען געוואָרען אין יאָהר 1842—5 פ.ס.)

שענק, און די איינדרוקען פון זיינע קינדערייַאהרען האָבען, נאָמיר-
ליך, ניט געקענט זיין קיין גינסטיגע פאר זיין ענטוויקלונג. די שטענ-
דיגע נויט אין דער היים, די האַרטע, אונגלייכע אומגעבונג האָט
אַנגעפילט מיט אומעט זיינע קינדערייַאהרען און האָט זיך ווי
שווערע שטיינער געלייגט אויף אַנטאַקאַלסס'ס געמיט אויף זיין גאנצען
לעבען.



מאַרק אַנטאַקאַלסס, געב. אָקט. 21, 1843. געשט. יולי 9, 1902

„דאָס געמאַטערטע לעבען, וואָס כ'האַב דורכגעמאַכט אין מייןע
קינדערייַאהרען און אין מיין יוגענד, (שרייבט שפּעטער אַנטאַקאַלסס
אין זיינעם אַ בריף צו זיין נאָהענטען פריינד, דעם באוואוסטען רוסישען
כלל-טוער וו. סטאַסאָוו) לאָזט זיך פיהלען אויך איצטער.“
זיין פאָטער איז געווען אַ בייזער איד, אַ איד אַ כעסן, און אפילו אַ
גריוואמער מענש. ער פלעגט ניט זשאַלעווען קיין קלעפּ זיינע קינדער,

און באַזונדערס דעם קליינעם מאַטלען, וועלכער איז געווען גראָד פאר-
האַסט אין זיין משפּחה.

אַנטאָקאָלסקי האָט אין די שפּעטערדיגע יאָהרען אַליין, אין עטליכע
פשוט'ע און ריהרענדע ווערטער, געשילדערט אין זיינע בריף צו סטאַ-
סאָו'ן זיין טרויעריגע קינדהייט.

"אין מיין קינדהייט", שרייבט אַנטאָקאָלסקי אין איינעם פון זיינע
בריה, "האָט מיך קיינער נישט געבאַלעוועט. איך בין געווען אַ פאַר-
האַסט קינד. איך פלעג דעריבער פון יעדען איינעם קריגען קלעפּ. ווער
עס האָט נאָר געוואָלט האָט מיך געשלאָגען, אפילו די דינערשאפט אין
שענק; און קיין שום צערטליכקייט האָב איך פון קיינעם קיינמאָל נישט
געזעהן".

אין זיינעם אַ צווייטען בריף דערמאָנט ער ווידער זיין קינדהייט
מיט טרויעריגע ווערטער:

"איך געדענק נישט", זאָגט ער, "קיין שום צערטליכקייט פון איי-
מיצען. איך פלעג אלס קינד דערטראָגען די אַלטע, צוריסענע קליי-
דער, וואָס אימערער אַנדערש האָט שוין אויסגענוצט און אַראָפּגע-
וואָרפען פון זיך; מען פלעגט מיך רופען מיט'ן נאָמען "באַלוואַן",
"ליימענע הענט" און איין מאָל האָט מען מיך שיער נישט אָפּגעגעבען
אלס געהילף צו אַ קווימענקערער. יעדער איינער פלעגט זיך שאַפען
מיט מיר".

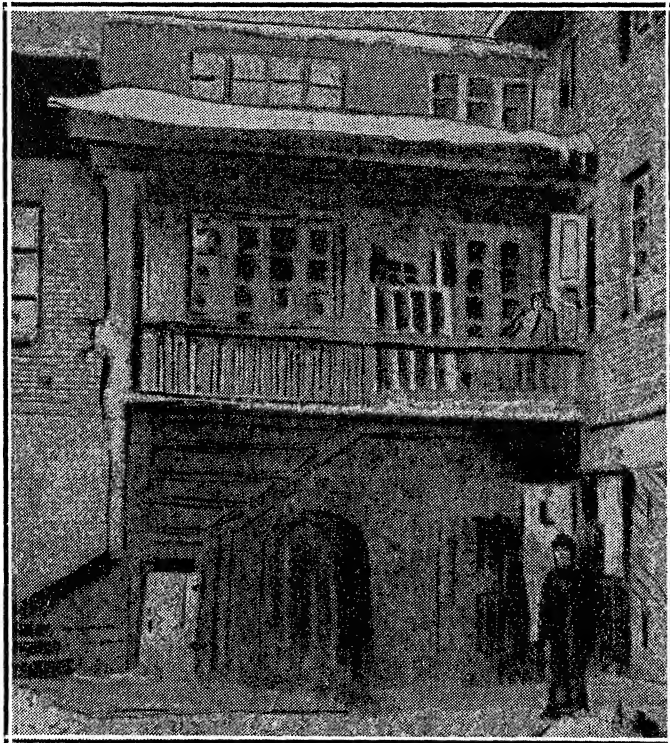
אין זיין אויטאָביאָגראַפיע האָט אַנטאָקאָלסקי, שרייבענדיג וועגען
זיין אומגלייכער קינדהייט, מיט פאַרביטערונג באַמערקט:

"ביי אונז אין דער היים פלעג איך אַרבייטען ווי אַ פערד".

אָבער אפילו אין אַט דער פינסטערער היים האָט פונדעסטוועגען
אַרויסגעשיינט אַ ליכטיגער שטראַהל; און דאָס איז געווען, אַזוי ווי
ביי אַנדערע קינדער, די מוטער. מיט אַ באַזונדערע וואַרימקייט און
ליבע דערמאָנט אַנטאָקאָלסקי זיין מאַמען אין זיין אויטאָביאָגראַפיע און
אין זיינע בריף.

"די איינציגע", זאָגט ער, "וואָס האָט מיך נישט דערנידעריגט, איז
געווען מיין מאַמע. אָבער נישט פאַר דעם אַליין האָב איך זי ליב. איך
האָב זי ליב הויפטזעכליך פאַר דאָס, וואָס זי איז געווען אַ מאַמע פאַר
אַלעמען. אין אַרימקייט, אין גוים, פלעגט זי שטילערהייט, בנגבה פון
דעם טאַטען, זיך טיילען מיט אַרימע לייט מיט אַלץ, וואָס זי האָט נאָר
געעסענט. איך פלעג ביי איהר זיין דער שליח, און כ'פלעג זעהן, אז זי
לאָזט איבער פאַר זיך אַליין זעהר ווייניג. זי איז געווען נישט קיין גע-
בילדעטע, אָבער אַ מענש מיט אַ מערקווירדיגען שכל. זי איז געווען
זעהר אַ פרומע, אָבער זי איז געגאַנגען מיט דער צייט און איז געווען
טאַלערזאַנט. זי האָט געהאַט אַ קלאָרען פאַרשטאַנד און האָט פאַרמאָגט
דענדערישע פעהיגקייטען. צו איהר פלעגען קומען כאַפען אַ שמועס גע-

בילדעטע לייט פון ווילנע און זיי פלענען מיט פארגעניגען זיך צו-
הערען צו איהרע רייד. מיך האָט זי זעהר ליב געהאַט".
ניט איין מאָל האָט אַנטאָקאַלסקי דערמאָנט זיין מוטער אין זיין
אויטאָביאָגראַפֿיע און אין זיינע בריף, און אַלע מאָל צום גוטען, אַלע
מאָל מיט דער זעלבער ליבע און באַוואַנדערונג.
„זי איז 86 יאהר אַלט“, שרייבט ער אין אַ בריף צו סטאַסאַו'ן,



דער חויף אין ווילנע וואו מאַרק אַנטאָקאַלסקי איז געבאַרען געוואָרען.

און אַלץ אזא חכמה, אזא גוטע; זי איז אַ שפינאָזא; כאָטש זי קען
ניט לייענען, אָבער זי דענקט און אַרגומענטירט אויסערנעוועהנליך גוט".
און צו באַווייזען איהר פֿילאָזאָפֿישע באַציהונג צום לעבען און צום
טויט, ברענגט אַנטאָקאַלסקי פֿאָלגענדען פּאַסט: זי איז ערנסט קראַנק
געוואָרען, און ער איז געקומען קיין ווילנע איהר געוואָר ווערען; די
שכנים האָבען איהר געטרייסט, האָט זי זיי אזוי געענטפערט:
„איך בין שוין אַרויס פֿון געפֿאהר; מייע פֿרוכט האָבען זיך

שוין צובליהט, אָבער איך אליין בין ווי אַ בוים: וואָס מעהר פֿרוכט ער ניט, אַלץ מעהר בויגט ער זיך צו דער ערד."

די געשטאַלט פֿון אַנטאָקאַלסקי'ס מוטער קומט אַרויס אין זיין באַשרייבונג אַזאָ הערליכע, אַזאָ אַנציהענדע. דאָס איז די געשטאַלט פֿון אַן אַמאָליגער ליידענדער אידישער פֿרוי, וועלכע האָט חתונה געהאַט צו פּופּצען יאָהר, האָט אָפּגעלעבט אַ קאַמאַדזשנעם לעבען, אַ לעבען פֿון נויט און צרות, האָט אויסגעהאַדעוועט מיט גרויסע שוועריגקייטן טען זיבען קינדער, האָט געלעבט ניט נאָר פֿאַר זיך אליין, נאָר אויך פֿאַר לייטען, און איז ביי איהר טויטען-בעט אַרומגערינגעלט געווען מיט איהרע קינדער, אייניקלאַך און אַוראייניקלאַך.

"ווי קען מען ניט ליב האָבען אַזאָ פֿערזאָן און אַזאָ לעבען!" —

רופֿט אויס אַנטאָקאַלסקי אין זיינעם אַ ברייף.

דערפֿאַר אָבער שילדערט ער זיין פֿאָטער נאָר מיט אַנדערע פֿארבען. די מאַמע איז געווען די גוטסקייט אליין, די ליכטיגקייט, די פֿרייד און דער אידעאליזם; דער פֿאָטער, פֿאַדקערט, איז געווען, לויט אַנטאָקאַלסקי'ס באַשרייבונג, דער קוואַל פֿון צרות פֿאַר זיין פֿרוי און פֿאַר די קינדער. דער טאַטע האָט פֿאַרפֿינסטערט איהר לעבען און דאָס לעבען פֿון די קינדער. אַנטאָקאַלסקי האָט דעריבער ניט ליב געהאַט זיין פֿאָטער, און ער דערמאָנט איהם קיין איין מאָל ניט מיט אַ גוט וואָרט. דערפֿאַר דערמאָנט ער אָפּט די ביטערע קלעפּ, מיט וועלכע זיין טאַטע פֿלעגט איהם מכבד זיין. איין מאָל האָט איהם דער טאַטע געשלאָגען דערפֿאַר, וואָס דער אינגעל האָט אויסגעמאַלט אויפֿ'ן אויווען אַ לעבעדיג בילד פֿון אַ וואַסער-טרענער מיט אַ פֿאַס, פֿון וועל-כער עס שטראָמט וואַסער.

דאָס איז אַנב געווען איינע פֿון אַנטאָקאַלסקי'ס ערשטע פֿראַבעס אין מאַלעריי.

אינטערעסאַנט אָבער, אַז אין די שפּעטערדיגע יאָהרען האָט אַנטאָקאַלסקי, קענטיג, פֿאַרגעבען זיין פֿאָטער די אַלע צרות און ליידען, וואָס יענער האָט איהם פֿאַרשאַפט אין דער היים, און ער האָט שפּעטער אַרויסגעוויזען צום פֿאָטער אַ גאַנץ וואַרימע באַציהונג. ווען ער איז שוין געוואָרען אַ באַרימטער קינסטלער, האָט ער געפֿאַדערט פֿון זיין פֿאָטער ער זאָל פֿאַרמאַכען זיין שענק און ער האָט דעם פֿאָטער אָנגעשטעלט אַלס פֿאַרוואַלטער פֿון זיין הויז אין ווילנע, אַ הויז, וועלכע ער האָט געקראָגען ביי דער חתונה אַלס נדן פֿון זיין ווייב.

קיין באַזונדערע וואַרימקייט האָט ער, דוכט זיך, ניט געדאַרפֿט פֿיהלען צום פֿאָטער, אָבער ער האָט שפּעטער זיך דערהויבען איבער די אַלטע חשבונות און האָט געטאָן זיין פֿליכט אַלס זוהן.

זיינע עלטערען האָבען זיך בכלל ווייניג וואָס געקעמערט וועגען דער ערציהונג פֿון זייערע קינדער, און האָבען גאַנץ ווייניג געזאָרגט

אויך וועגען צוגרייטען זייער מאַטלען צום לעבען און צו אַ וועלכער ס'איז קאריערע. דער פאָטער האָט געקוקט אויף איהם גיכער ווי אויף אַ מעלעדיגער בהמה, פון וועלכער מען קען קריגען וואָס מעהר נוצען. ער האָט דעריבער אָפגעגעבען דעם אינגעל צו פארשיידענע בעל־מלאכה'ס, ניט פארטראַכטענדיג זיך צי די אַרבייט איז צונעפאסט צום קינד צי ניט. דער אינגעל פלעגט אָדער קראַנק ווערען ביי זיין בעל־הבית אדער אַנטלויפען פון דאָרטען.

ענדליך איז ער אריינגעפאלען אין די הענט פון אַ גראַוויאָר און אָט די אַרבייט איז איהם שוין געווען צום האַרצען. דאָרטען פלעגט זיך שוין קענען אויסדריקען זיין סקולפּטאָרישער טאַלאַנט. בינאָכט פלעגט ער אָפט קנעטען פארשיידענע פיגורען און פלעגט אויסשניצען און אויסשניידען פארשיידענע סטאַטועטקעס מיט אַ מעסערעל אָדער פשוט מיט אַ טשוואַקס, און אַ סך מאָל פלעגט ער אויך מאַהלען בילד־דער און פאָרטרעטען. ניט איין מאָל פלעגט ער פאַרקויפען זיין אָנ־בייסען אָדער זיין וואַרמעס און פלעגט קויפען פאַר די געלט פאַפיר און בלייפּעדערס צום מאַלען.

די עלטערען זיינע איז זעהר ניט געפּלעלען געווען זיין שטענדיגער מאַהלען און שניצען, און זיי פלענען איהם פאַרפּאָלענען אויף יעדען שריט. זיי האָבען אָבער ניט געקענט דערשטיקען זיין ליי־דענשאַפּטליכען אינטערעס צו קונסט.

קיין איין פרעהליכען, ליכטיגען איינדרוק האָט אַנטאָקאָלסקי ניט אַרויסגעטראָגען פון זיינע קינדעריאָהרען, אויסער דעם גוטען איינדרוק פון זיין ליבליכער מוטער. אויך דאָס דאמאלסטדיגע אַרומיגע לעבען אין ווילנע האָט איהם ניט פאַרשאַפט קיין פרייד. די גאַנצע טראַגדיע פון דער אַרימער אידישער באַפּעלקערונג אין דער אַלטער רוס־לאַנד איז דורכגעגאנגען פאַר זיינע אויגען. עס האָט דאמאלסט גע־הערשט דער גרויזאָמער געזעץ וועגען כאַפּען אידען אָהן פאַספּאָרטען, וועלכע זיינען אַנטלאָפּען פון מיליטער־דינסט. די קרבנות פלענען זיין די אַרימע אידען; די רייכערע פלענען זיך אויסקויפען פון מיליטער־דינסט מיט געלט.

אַנטאָקאָלסקי האָט אין זיינע יונגע יאָהרען ביגעוואוינט אין ווילנע אַזאַ מין האַרצרייסענדע סצענע, ווען מען האָט אוועקגעשיקט אַ מחנה אַנטלאָפּענע אידען מיט'ן עטאַפּ. מיט אַ יאָהר צוואַנציג שפּעטער האָט ער די סצענע באַשריבען אין זיינעם אַ ברייף צו סטאַ־סאָו'ן. ער האָט זיך אַפילו געקליבען צו פאַראייביגען די סצענע קינסט־לעריש, אָבער ער האָט ניט באַוויזען עס דורכצופיהרען אין לעבען.

שוין אין די קינדעריאָהרען האָט אַנטאָקאָלסקי אַרויסגעוויזען אַ גרויסען אינטערעס צום לערנען; ער האָט אָבער ניט געהאַט קיין מעגליכקייט צו באַקומען אַ סיסטעמאַטישע בילדונג, און האָט בכלל

ניט באזוכט קיין שולע. ווען ער איז אלט געווען א יאָהר פופצעהן, איז ער אליין געקומען צו איינעם א גיטעלסאָן, א שילער פון דער ווילנער ראבינער שולע, און האָט איהם געבעטען ער זאָל איהם לערנען. אזוי ווי אייניגע אנדערע שילער פון יענער ראבינער שולע האָט אויך גיטעלסאָן געלערענט דעם אַרימען בחור'ל פארשיידענע געגענטשאַנדען אומזיסט; ס'איז דאמאלסט געווען א גאנץ פאר-שפרייטע ערשיינונג אין ווילנע, אז די שילער זאָלען לערנען אומ-זיסט אַרימע סינדער.

אנטאקאלסקי האָט זיך צוגעכאפט צום לערנען ווי א דורשטיגער און האָט ממש געשלאנגען איין בוך נאָכ'ן צווייטען. ער האָט זיך אויסגעלערענט א פאָר שפראכען און האָט דאמאלסט א סך געלערענט, ארבייטענדיג גלייכצייטיג ביים גראַוויאַר. ער האָט זיך אויך אויס-געצייכענט אין זיין ארבייט ביים גראַוויאַר און האָט שוין דאמאלסט געקענט פארדינען עפעס אָן א זייט, פון זייטיגע באשטעלונגען אבער געלט האָט איהם ווייניג זאָס אינטערעסירט; ער האָט געהאט פיל הע-כערע אמביציעס ווי פארדינען געלט: ער האָט שוין דאמאלסט זיך ארומגעטראָגען מיט א טרוים צו ווערען א באַרימטער סקולפּטאָר.

אום צו ווערען א סקולפּטאָר, האָט ער באשלאָסען צו פאָהרען קיין פעטערבורג און אַנקומען אין דער דאָרטיגער קונסט-אקאדעמיע. וואו אָבער נעמט מען פאר דעם די נויטיגע מיטלען? און דער יונגער אנטאקאלסקי געהט אַרום איבער ווילנער גאַסען, א פאר'חלו'מער, א פאַראומערטער און צוטראַגענער, און קיינער ווייס ניט פארוואָס איז אזוי פאַרטראַכט און פאַרטרוימט, פארוואָס איז אזוי פאַרזאָרגט און אומעדיג אָט דער דאָרער יונגער בחור'ל מיט די שוואַרצע, עכט-אידישע אויגען.

געוואוסט וועגען זיינע זאָרגען האָט בלוז איין מענש, א ווילנער אַנגאַנאַם, מיט וועמען אנטאקאלסקי איז געווען שטאַרק באַפריינדעט און וועלכער האָט איהם זעהר ערמוטיגט אין זיינע פלענער. יענער אַנגאַנאַם (וועמעס נאָמען איז, ליידער, ניט באַקאַנט) האָט שטאַרק בעאיינפלוסט דעם יונגען אנטאקאלסקי'ן און האָט אין איהם איבער-געלאָזען אויפ'ן גאַנצען לעבען געפיהלען פון אמת'ער פריינדשאַפט און דאַנקבאַרקייט. דאָס פיהלט מען פון אנטאקאלסקי'ס בריף. די מאַמע און אָט דער אומבאַקאַנטער, געהיימיספולער אַנגאַנאַם זיינען געווען, קען מען זאָגען, די ליכטיגסטע שטראַהלען אין אַנטאָ-קאַלסקי'ס טרויעריגער יוגענד.

און איין גלייכליכע פאַסירונג האָט שטאַרק געהאַלפּען אַנטאָקאַל-סקי'ן דורכצופיהרען זיינע פלענער. די פרוי פון דעם דאמאלס-דינען ווילנער גענעראל-גובערנאַטאָר נאָזימאָוו האָט צופעליג דער-זעהן אַנטאָקאַלסקי'ס סטאַטועטקעס און צייכונגען און האָט זיך

שטארק פאראינטערעסירט אין איהם. זי האָט איהם מקרב געווען, און האָט איהם ערמוטיגט אין זיין ארבייט, און שפעטער האָט זי איהם געגעבען אויך די נויטיגע מיטלען צו פאָהרען קיין פעטער-בורג אָנצוקומען אין דער קונסט-אקאדעמיע.

זי האָט איהם דעקאָמענדרט אין פעטערבורג צו דער באַראַ-נעסע ראָדען, וועלכע איז געווען די הויף-פּריווילייט פון דער גרויס-פירשטין יעלענא פאָולאָווא. אַנטאָקאָלסקי'ס פאָטער האָט צוגע-שטימט זיין זוהן זאָל פאַרלאָזען די היים, און ער איז אוועקגעלאָ-פען קיין פעטערבורג, פול מיט פרייד און מיט גרויסע האָפנונגען.

דאָרטען איז ער אָנגעקומען אין דער קונסט-אקאדעמיע, אין יאָהר 1862, אונטער'ן אויפזיכט פון דעם באַרימטען סקולפּטאָר פראָפעסאר פּימענאָוו.

זיבען יאָהר האָט אַנטאָקאָלסקי פאַרבראַכט אין דער אקאדע-מיע. זוי אזוי ער האָט דאָרטען געלעבט און געארבייט און ווי אזוי מען האָט זיך בכלל געפיהרט דאמאלסט אין דער קונסט-אקאדעמיע, קען מען זעהן קלאַר און כולט פון זיין לעבעדיגער, בילדליכער שילדערונג פון יענער צייט אין זיין אויטאָביאָגראַפיע.

דעם אידישען ווילנער בחור'ל האָט מען אין דער אקאדעמיע אין אָנפאַנג אויפגענומען מיט אַ געמישטען געפיהל פון פרעמד-קייט און נייגערדיגקייט; עפעס האָט אויסגעזעהן משיקאווע און קאָמיש פאַר די קריסטליכע חברים אָט דער בחור'ל מיט דעם אי-דישען אַקצענט און מיט דעם פאַרקריפעלטען רוסישען לשון. אָבער ביסלעכווייז האָט מען זיך צוגעוואוינט צו איהם און מען האָט דער-זעהן אין איהם די סמנים פון דעם צוקונפטיגען גרויסען קינסטלער. פּימענאָוו האָט באַמערקט אין זיין שילער זיין גרויסען טאלאַנט און האָט איהם ערמוטיגט אין זיין ארבייט; אָבער אָט שטאַרבט אוועק פּימענאָוו, און דער יונגער קינסטלער האָט זיך דערפיהלט אַהן זיין לעהרער איינזאַם און עלענד ווי אַ יתום.

ער האָט אָבער געפונען אַ טרייסט אין זיין ארבייט און אויך אין דער פריינדשאַפט פון אַ פאַר גאָהענטע חברים. באַזונדער שטאַרק איז ער באַפריינדעט געווארען מיט אַ צווייטען קינסטלער, אויך פון ווילנע, מיט'ן נאָמען וואָלף באַרעל^(*), וועלכער איז געווען אַ זוהן פון יעקב באַרעל, אַ רייכער יואוועליר אין ווילנע. די פריינדשאַפט צווישען די ביידע קינסטלער באַרעל און אַנטאָקאָלסקי האָט וואָס ווייטער אַלץ מעהר זיך פאַרשטאַרקט, און אזוי זיינען זיי ביידע פאָדבליבען גאָהענטע אינטימע פריינד ביז'ן טאָג פון באַרעל'ס טויט

(*) יעפים ישורין, וועלכער איז דער רעדאקטאָר פון אָט דעם בוך וועגען ווילנע, איז וואָלף באַרעל'ס אַ פלימעניק. 5. פ.

(אין יאָהר 1871). זיי האָבען זיך דורכגעשריבען אין אידיש, און די בריף זייערע שפּיגלען אָפּ ביידענעם איבערגעגעבענקייט און ליבע. באַרעל האָט א סך אַרויסגעהאַלפּען אַנטאָקאַלסקי'ן סיי מאַראַליש, סיי פינאַנציעל.

דער פּערסאָנלעכער
הערץ
אנטאָקאַלסקי



וואָלף באַרעל

און
24
1868

מארק אַנטאָקאַלסקי'ס אויטאָגראַף אין אידיש אויף אַ בילד פון זיין קונסט ארבייט געשענקט צו זיין פריינד און חבר וואָלף באַרעל, וואָס ליינעט זיך ווי פּאַלגמ: „גוטען פריינד צום אַנדענקונג הערען באַרעל. מאַרק אַנטאָקאַלסקי, 24 מערץ 1868 יאָהר“ (ביים זייט ווערט געגעבען וו. באַרעל'ס פּאַטאָגראַפֿיע—רעד.)

פון די פארשיידענע בריף, וועלכע זיינען פארבליבען נאָך אַנטאָקאַלסקי'ן, און אויך פון די אַפּשאַצונגען ווענען איהם פון זיינע פריינד, קען מען זעהן דעם קינסטלער'ס כאַראַקטער און איבערלעבונגען.

מיר זעהען פון דעם גאנצען ביאָגראַפֿישען מאַטעריאַל, וואָס איז פארבליבען נאָך אַנטאָקאַלסקי'ן, ווי שטאַרק עס האָט זיך גע-

ביטען זיין כאראקטער אין פארלויה פון זיין לעבען. אין די גאָר יונגע יאָהרען זיינע, אין דער ווילנער פּעריאָדע, איז ער געווען זעהר א ריהרעוודיגער, באַרעדעוודיגער בחור'ל, וועלכער פלעגט ליב האָבען אומעטום צו זיין, אין אלץ אַריינצומישען זיך און וועגען אלץ אַרויסצוזאָגען אַ מיינונג; ער פלעגט דאמאלסט ליב האָבען א וויצעל טאָן זיך, מאַכען שפּאַס און בכלל זיך געפינען אין געזעלשאַפט.

אַבער נאָך זיין לעבען אין פעטעברוג האָט זיך זיין כאַראַקטער געענדערט אויף אַ מערקווירדיגען אופן: ער איז געווארען זעהר אַן ערנסטער, אַ שווייגנדיגער און אביסעל א פארכמורעטער. ער פלעגט מערסטענס אדער שווער אַרבייטען אין זיין סטודיאָ, אדער אַרומוואַנדערען איינער אַליין ערגעץ אין א פאָרק, אָדער אויסער שטאָט, אין א וואַלד. ער איז געווארען מעהר אַריינגעטאָן. אין זיין אַרבייט און אין זיך אַליין. און אפילו אין געזעלשאַפט פלעגט ער אויך אָפט זיצען ווי א פרעמדער. מיט זיינע ברענענדיגע שוואַר-צע אויגען פלעגט ער שטילערהייט נאָכפאָלגען פון א ווינקעל די אַנוועזענדע, אָדער ער פלעגט זיצען אַ פארטראַכטער, אַ פארטיפטער אין זיך אַליין, עפעס אַ ווייטער, אַזוי ווי גאָר פון אַן אַנדער וועלט. אַ דאָרער, מיט אַ קאָפּ געדיכטע האָר, מיט דורכדרינגענדע, טיפע בליקען האָט ער דאמאלסט געמאַכט אַ שטאַרקען איינדרוק אויף נייע מענשען. זיי האָבען גלייך געפיהלט, אַז דאָס איז ניט קיין געדוהנליכער מענש, נאָר אַ קינסטלער, אַ טרוימער, וועלכער איז אָדער שטאַרק פאַרליבט אָדער ליידט שטאַרק אין לעבען.

און ביידע זאכען זיינען געווען דיכטיג. ער איז טאָקע געווען שטאַרק פאַרליבט און האָט אויך אַ סך געליטען. פריהער פון אלץ האָט ער ליב געהאַט ליידענשאַפטליך זיין קונסט, און צווייטענס האָט ער ליב געהאַט מוזיק. נאָך זייענדיג אין ווילנע פלעגט ער גערן באַזוכען קרייזען, וואו מען זינגט, און פלעגט אַליין מיט געפיהל זינגען אידישע פאָלקס-לידער; שפעטער, אין פעטערבורג, פלעגט ער רעדן געלמעסיג באזוכען די אָפּערע.

און דער יונגער טעמפּעראמענטפולער קינסטלער איז אויך געדווען פאַרליבט אין פרויען. אין זיינע יונגע יאָהרען, נאָך זייענדיג אין ווילנע, האָט ער איבערגעלעבט זיין ערשטע שטאַרקע ליבע. ער האָט זיך דאמאלסט פאַרליבט אין אַ ווילנער מיידעל פוסמאן, וועלכע כע האָט שפעטער חתונה געהאַט מיט אַן אַנדערען. אינטערעסאַנט ווי אַזוי אַנטאָקאַלסקי האָט אויפגענומען די נייעס, אַז זיין געליבטע האָט חתונה געהאַט. אין איינעם פון זיינע ברייף צו זיינעם אַ פריינד מאכט ער וועגען דעם פאָלגענדע כאַראַקטעריסטישע באַ-מערקונג:

„ס'איז א רחמנות אויף איהר: זי שפּרינגט פון פייער אין וואַסער“...

אַנטאָקאָלסקי איז זיין גאַנצען לעבען פאַרבליבען א הייסער, שטאַלצער איד, וועמען עס האָט נישט אָנגעריהרט, נישט אָפּגעפרעמדט און נישט אַסימילירט נישט די פּרעמדע סביבה, נישט די וועלט־באַדימט־קייט, וועלכע ער האָט דערגרייכט אין זיינע מיטעלע יאָהרען. אויף די קנעפּ פון זיין מונדיר זיינען געווען אויסגעקריצט צוויי אידישע אותיות „מ. א.“ ווען מען האָט איהם געפרעגט צו וואָס דאַרף ער אזוי אָפּשירען זיין אידישקייט, האָט ער געענטפערט: „איך האָלט פאר אַ כבוד דאָס, וואָס איך בין אַ איד! איך שטאַלציר דערמיט! איך וויל, אַז אַלע זאָלען וויסען, אַז איך בין אַ איד!“

מען קען אָבער נישט זאָגען, אַז ער איז געווען באַגייסטערט פון אַלץ, וואָס ער האָט געזעהן אין דעם אידישען לעבען און אין דעם אידישען כאַראַקטער. פאַרקערט, ער האָט באַמערקט אויך די חסרונות פון די אידען און האָט וועגען די חסרונות גערעדט מיט וועהטאָג און שאַרפּקייט פונקט אזוי ווי ער האָט אָפּט מיט שטאַלץ און באַ-וואונדערונג גערעדט וועגען די מעלות פון דעם אידישען כאַראַקטער.

„ביי אונז אידען, שרייבט, צום ביישפּיל, אַנטאָקאָלסקי אין זיינעם אַ בריף צו באַרעל'ן, איז אַלץ אַ הקדמה, אַ פאַררעדע. מען רעדט אַ סך, און מען טוט ווייניג“.

די אידישע טראַגעדיע האָט געמאַטערט אַנטאָקאָלסקי'ן זיין גאַנצען לעבען. ער איז בכלל געווען לויט זיין נייט אַ איד אויף דורך און דורך. די באַליבטסטע טיפּען און טעמעס פאַר זיינע שאַפונגען זיינען געווען אידישע; די ערשטע צייט האָט ער דורכ־אויס געשאפּען פון דעם אידישען לעבען; ער איז אַנג געווען און איז פאַרבליבען ביז'ן סוף אַ דעליגיעזער איד. ער האָט, צום ביי־שפּיל, קיינמאָל נישט געארבייט אום שבת, און פלעגט אין אַ יום־טוב אַפּילו דאוונען. ערשט שפעטער האָט ער זיך אַ ביסעל אָפּ־געריסען פון אידישען לעבען און זיך גענומען פאַר רוסישע און אַל־מענשליכע טעמעס. פון זיינע אידישע ווערק זיינען באַרימט זיין אַרבייט „אַ איד — אַ שניידער“, פאַר וועלכע ער האָט געקראַגען אַ זילבערנעם מעדאַל, „דער וכות וועגען תלמוד“, אָדער „אַ חריוף“ און „אַ בקי“, צוויי פאַרשידענע טיפּען תלמודיסטען, אַ אידישע „הענדלערקע“, „נאַטאַן דער ווייזע“, „שפיגאָזא“ און אויך זיין באַ־רימטע און באַליבטע ווערק „אינקוויזיציע“, וואָס ער האָט, ליידער, נישט באַוווּזען דורכצופיהרען אין אַ פּולער, פאַרגרעסערטער פאַרמע, ווי ער האָט עס געפלאַנעוועט אין פאַרלויה פון יאָהרען.

ווי מיר זעהען, האָט אַנטאָקאַלסקי געשעפּט באַנייטערונג פאַר זיינע שאַפונגען פון דעם אידישען קוואַל און דאָס איז באַזונדער אינטערעסאַנט, ווייל ביז איהם האָט קיין איין סקולפּטאָר אין אייראָפּע נישט גענומען קיין טעמעס פאַר זייערע ווערק פון דעם אידישען נאַציאָנאַלען לעבען.



דער אידישער פּילאָזאָף שפּינאָזאַ — סקולפּטור פון מ. אַנטאָקאַלסקי.

אַבער ביי אַנטאָקאַלסקי'ן, אזוי ווי כמעט ביי יעדען רוסיש-אידישען קינסטלער, איז געווען א באַראַקטעריסטישע צושפאַלטענ-קייט אין דער נשמה; ער איז געווען אין זיין גייסט אַ איד און גלייכצייטיג אַ רוסי; און אָט די צווייזייטיגקייט האָט זיך געפּיהלט סיי אין זיינע שאַפונגען סיי אין זיינע איבערלעבונגען.

ער האָט דעריבער געשילדערט כמעט מיט דעם זעלבען ברען עכט-אידישע און עכט-רוסישע טיפּען, און ביידע סאָרטען טיפּען האָבן זיך איהם איינגעגעבען מעהר ווי זיינע ווערק אויף אַלגעמיינע, אַלמענשליכע טעמעס. זיין באַרימטע סטאַטוע „איוואַן גראָזני" דריקט אויס זיין רוסישען גייסט, פונקט אזוי ווי זיינע אידישע ווערק דריקען אויס זיין אידישען גייסט.

ס'איז קיין צווייפּעל נישט, אז ער איז געווען שטאַרק צוגעבונדען און איבערגעגעבען צו רוסלאַנד. דאָס פיהלט זיך אין זיין בענקשאַפּט נאָך רוסלאַנד, ווען ער האָט געמוזט יאָהרענלאַנג וואוינען אין אויס-לאַנד.

„מיין גאַנצע נשמה, שרייבט אַנטאָקאָלסקי אין יענער צייט צו סטאַסאַוו', באַלאַנגט צו דעם לאַנד, וואו איך בין געבאָרען גע-וואָרען און צו וועלכער איך בין צוגעוואוינט געוואָרען."

און אין אַן אנדער בריף דייסט זיך ביי איהם אַרויס א פאַטער-טישער אויסגעשריי: „איך בין זייערער, איך בין פון זיי, איך בין פאר זיי!", האָבענדיג דאָ אין זינען סיי די רוסען, סיי די אידישען. אָבער ווען ער האָט זיך שפּעטער אָפּגעריסען פון דעם אידישען לעבען, האָט ער אויפגעהערט צו שאפּען אויף אידישע טעמעס. ער גיט פאַר דעם אַליין אן ערקלערונג אין איינעם פון זיינע בריף: „אום צו שילדערען, זאָגט ער, אידען אזוי ווי איך קען זיי, מוז מען לעבען צווישען זיי; מען מוז לעבען דאָרט, וואו דאָס לעבען קאָכט און זידט; שאפּען אונטער די אויגען איז אַלץ איינס ווי פאַר א קינסטלער צו ארבייטען אָהן דער נאָטור, אָהן אַ מאָ-דעל."

אויף וויפיל אַנטאָקאָלסקי האָט געוועהטאַנט מיט אידישע פראגען און האָט געפיהלט אין זיך דעם אידישען לעבען, קען מען זעהן פון זיינע צוויי אינטערעסאנטע בריף צו טורגענעו'ען. דאָרטען דריקט ער אויס זיין וועהטאַנג פאַר דעם טראַגישען גורל פון דעם פאַר-פאַלגענען אידישען פאָלקס.

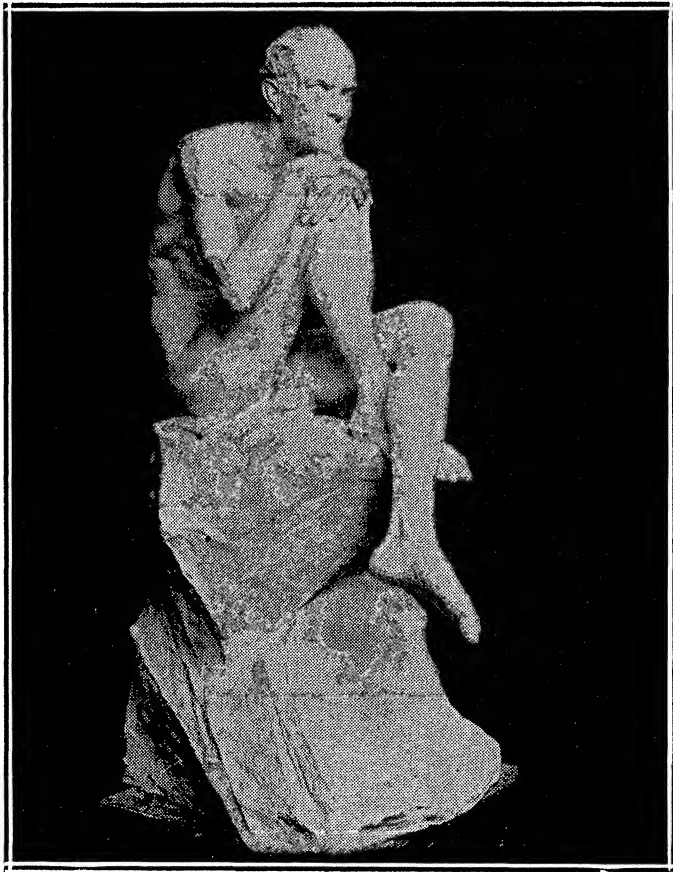
דערביי איז אינטערעסאנט צו הערען וואס דער באַריהמטער רוסישער שרייבער האָט איהם אויף דעם געענטפערט:

אום איינצופיהרען אויף דער וועלט גערעכטיגקייט פאַר אידען, זאָגט טורגענעו, דאָרף מען „דערגרייכען יענע ווייטע צייט פון פרייהייט און גערעכטיגקייט, וואס וועט קומען נישט בלויז פאַר די אידען אַליין."

ווי ווייט די אידישע פראגע האָט געמאַטערט אַנטאָקאָלסקי'ן קען מען אויך זעהן פון דעם, וואס ער האָט אין די שפּעטערדיגע יאָהרען זיך פאַרנומען אפילו צו שרייבען אַ גרויסען דאָמאן פון דעם אידיש-שען לעבען מיט'ן נאָמען „בן-איוואַק"; ער האָט באַוווינען אַנצושריי-

בען בלויז א העלפט פון דעם ראָמאַן, און אין דער העלפט פיהלט זיך דער רייכער, וויכטיגער מאַטעריאַל, וועלכען ער האָט געזאַמעלט וועגען דעם אידישען לעבען.

פון זיינע בריף און פון זיין אויטאָביאָגראַפיע זעהט מען, אז דער סקולפּטאָר אַנטאָקאַלסקי האָט געהאַט אויך א ליטעראַרישען



מעפיסטאָפּעל — אַנטאָקאַלסקי'ס סקולפּטור.

טאַלאַנט; אמת, ער האָט געשריבען רוסיש מיט גרויסע און גוט מיט אַן עכט־רוסישען סטיל, אבער עס האָט זיך פֿונדעסטוועגען גע־פיהלט אין זיינע רוסישע בריף און אין זיין אויטאָביאָגראַפיע בילדליכ־קייט און טעמפּעראַמענט פון אַן אמת'ן שרייבער. „זיין שפּראַך, זאָגט

ווענען איהם טורגענעו, איז ניט קיין רוסישע, אָבער אן אייגענאַרטיגע, און עס שמעקט פון איהר מיט א ריח פון באַזונדערע סאַרטען בלומען".

אין פעטערבורג איז אַנטאָקאָלסקי'ן די ערשטען צייט אויסגעקור- מען צו לעבען א שווערען לעבען. ער האָט געארבייט ביי א טאָקער, און פלעגט מוזען פאַרדינען זיינע לעבענסמיטלען דורך שווערער אר- ביט. ער פלעגט אויסארבייטען ביליאַרד-קייקלאך צו עטליכע קאָ- פיקעס א קייקעל. פון צייט צו צייט פלעגט איהם געלינגען צו קריגען א באַשטעלונג פון א ליימענער סטאַטועטקע פאַר עטליכע רובעל.

אָבער פון דעם יאָהר 1865 האָט זיך זיין לאַגע אַ היבש ביסעל פאַרבעסערט. ער האָט דאמאלסט געשאפּען זיין באוואוסטע ווערק „דער קאַרגער", און האָט פאַר דעם געקראָגען אַ זילבערנעם מעדאַל מיט אַ סטיפענדיע פון 29 רובעל אַ חודש.

אין יענע יאָהרען האָט ער זיך באַגעגענט און באַפריינדעט מיט א סך באַרימטע רוסישע פערזענליכקייטען, מיט מאַלערס, סקולפּטאָרס, שרייבער און געזעלשאפטליכע טוער. באַזונדער נאָהענט האָט ער זיך באַפריינדעט מיט דעם באַרימטען רוסישען מאַלער רעפּין, מיט ווע- מען ער האָט זיך צוזאַמען געלערענט און האָט געוואוינט צוזאַמען עטליכע יאָהר אויף איין דירה. צוזאַמען מיט רעפּין'ען האָט אַנ- טאָקאָלסקי געלייענט די וויכטיגסטע ביכער. אין יענער צייט האָבען זיי ביידע דורכגעשטודירט די ווערק פון דאַרווינען, באַקל'ען, פּרו- דאָנ'ען און פון אַנדערע וויסענשאפטסלייט.

רעפּין האָט אַנג שפּעטער געמאַלען פון אַנטאָקאָלסקי'ן אן אויס- געצייכענטען פּאָרטרעט, וואָס ווערט פאַררעכענט אלס דער בעסטער פּאָרטרעט פון אַנטאָקאָלסקי'ן.

אין יענע יאָהרען האָט אַנטאָקאָלסקי זיך געפונען אין דער בעס- טער רוסישער געזעלשאפט; די באַרימטע רוסישע שרייבער, קינסט- לער און פּאָליטישע טוער פון יענער צייט זיינען געווען צווישען זיינע נאָהענטע פריינד און באַקאַנטע.

זיין גרעסטען ערפּאָלג האָט ער דאמאלסט דערגרייכט מיט זיין סטאַטוע „איוואן גראָזני". אמת, ער האָט געהאַט א סך צרות און שטערונגען ביי זיין ארבייט איידער ער האָט דערגרייכט זיין ערפּאָלג, אָבער קיין שום שטערונג האָט ניט געקענט פאַרשטעלען פאַר איהם דעם וועג צו זיין כשר-פאַרדינסטען ערפּאָלג.

„וואָס מעהר מען רענט מיך אויף, וואס מעהר מען פיהרט מיך אַרויס פון געדולד, אַלץ בעסער וועט אַרויסקומען „איוואן גראָזני", האָט אַנטאָקאָלסקי דאמאלסט באַמערקט צו זיינעם א פריינד. און אינ- גיכען איז געקומען דער גליקליכער מאָמענט. דער קיסר אַלעקסאַנ- דער דער צווייטער איז געקומען זעהן די סטאַטוע און האָט גלייך

געהויסען קויפען א ברעגנענע קאפיע פאר דעם מוזעי „ערמיטאזש“ מיט דעם אידישען קינסטלער האָט דאמאלסט אנגעהויבען צו קליינען איבער גאנץ רוסלאנד, און דער אָפּקלאַנג האָט זיך דערפיהלט אויך אין אויסלאנד.

די גרעסטע רוסישע שרייבער און טוער, ווי צום ביישפיל טור-גענעוו, סטאָסאָוו, האָבען מיט באַניסטערונג זיך אָפּגערופען אויף דעם ווערק.

„איך האָב זיך געלייגט שלאָפען א קבצן, און בין אויפגעשטאנען א גביר. נעכטען בין איך געווען אינגאנצען אומבאקאנט, און היינט בין איך אין דער מאָדע“, האָט געשריבען אַנטאָקאָלסקי, ווען ער איז פלוצלונג געקרוינט געוואָרען מיט דעם גרויסען ערפאָלג.

אָבער היינטער דעם גליק האָט געשפּאַנט ווי אַ שאַטען דאָס אומ-גליק. אַנטאָקאָלסקי איז ערנסט קראַנק געוואָרען, און האָט גע-מוזט פאַרלאָזען רוסלאַנד, און ניט אויף אַ קורצער צייט, נאָר אויף גאַנצע דריי צענדליג יאָהר, פון וועלכע ער האָט אַכט יאָהר אָפּ-געלעבט אין איטאַליע, אין רוים, און די איבעריגע פאַר צענדליג יאָהר — אין פאַריז.

זיין לעבען האָט זיך איבערגעבראַכען. אַ קראַנקער, אַ פאַר-בענקטער נאָך זיין היימלאַנד האָט ער אָפּגעלעבט אזוי אין דער פרעמד די וויכטיגסטע, די פרוכטבאַרסטע יאָהרען פון זיין לעבען. אמת, פאַר זיין געזונט און פאַר דער טעכניק פון זיין שאַפונג איז אויסלאַנד געווען זעהר נוצליך, אָבער גייסטיג איז דאָס לעבען אין דער פרעמד פאַר איהם געווען אַן אָפּקומעניש.

אַ געוויסען טרייסט האָט ער געפונען אין זיין גליקליכען פאַמיר-ליען-לעבען. אין דעם יאָהר 1872 האָט ער געהייראַט מיט זעהר אַ שעהנער מיידעל, געניאָ אַפּאַטאָווא, אַ טאַכטער פון אַ ווילנער סוחר, און ער האָט מיט איהר אָפּגעלעבט דרייסיג יאָהר אין ליבע און פרידען. גלייך נאָך דער חתונה איז ער מיט זיין פרוי אוועקגעפאָהר רען קיין רוים, וואו ער האָט באַגעגענט א סך פון זיינע פריהער-דיגע חברים פון דער קינסטלערישער וועלט.

דאָ, אין רוים, האָט ער געשאפּען אַ היבש ביסעל ווערק. דאָ האָט ער, צום ביישפיל, אין אַ פאַר יאָהר ארום אָנגעפאנגען זיינע באַרימטע סטאַטועס „קריסטוס“ און „סאַקראַט“, וועלכע ער האָט פאַר-ענדיגט ערשט מיט עטליכע יאָהר שפעטער.

אָבער פאַרברייבען אין רוים האָט ער ניט געוואָלט, באַזונד-דערס נאָך דעם, ווי ער האָט באַזוכט פאַריז, וועלכע האָט ביי איהם אין אָנפאַנג שטאַרק אויסגענומען. אין פאַריז האָט ער אנגעהאַט אַ גרויסען ערפאָלג אויף דער אַלועטליכער קונסט-אויסשטעלונג פון יאָהר 1878, וואו ער האָט געקראָנען די העכסטע אויסצייכנונג. דאָ

האָט ער זיך געפיהלט פיל בעסער אויך צוליב דעם, וואס ער האָט דאָ געהאַט פאר זיך א היבשע רוסישע קאלאָניע, וואו ער פלעגט זיך טרעפן מיט די גרעסטע רוסישע שרייבער, קינסטלער און אנדערע אָנגעזעהענע פערזאָנען בכלל. דאָ, צום ביישפּיל, פלעגט ער זיך אָפט באַגעגענען מיט טורגענעו׳ן, באַגאָלובאו׳ן, באַראָן גינצבורג א. א. און פון אלע זייטען איז ער געווען אַרומגערינגעלט מיט אנער-קענונג און פאַרעהרונג.

אַבער אויך ניט ווייניג ענטווישונג האָט איבערגעלאָזט אַנטאָקאָסקי אין יענע יאָהרען. אַ באַזונדער שווערע ענטווישונג האָט איהם גע-בראכט רוסלאַנד, דאָס לאַנד, נאָך וועלכער ער האָט אַזוי שטאַרק געבענקט. ער האָט אין פעטערבורג אַרויסגעשטעלט אין יאָהר 1880 זיינע אַלטע און נייע ווערק אויף אַן אויסשטעלונג אין דער קונסט-אַקאדעמיע. זיינע ווערק האָבען געהאַט אַ גרויסען ערפאלג צווישען קינסטלער און מבינים בכלל; ער האָט געקראָנען דעם טיטל פּראָ-פעסאָר פון דער קונסט-אַקאדעמיע; אָבער די רעאַקצאַנערע רוסישע פרעסע האָט דאמאלסט שאַרף אַדוּנטערגעריסען זיינע ווערק, און בלוז צוליב דעם אַליין, וואָס ער איז אַ איד. אַזאַ באַציהונג האָט איהם פאַרשאַפט ליידען; און אום צו פאַרגעסען דעם וועהטאָג האָט ער, אומקערענדיג זיך אין פאַריו, זיך ווידער אַריינגעוואָרפן אין דער אַרבייט מיט ליב און ליבען.

ער האָט אַנג נעמוזט אַ סך אַרבייטען, ווייל דאָס פאַריזער לעבען האָט געפאָדערט גרויסע הוצאות, וועלכע אַנטאָקאָסקי האָט געמוזט דעקען דורך פאַרשידענע באַשטעלונגען, וועלכע זיינען איהם געווען ניט זעהר צום האַרצען.

דאָס טומעלדיגע לעבען אין פאַריו און אויך די פאַריזער קונסט איז איהם שפּעטער געוואָרען איבערדריסיג: „פאַריו, שרייבט ער, איז ניט פאַר מיר. געוויס, מען קען דאָ אַלץ קליגען, אָבער דאָ הערשט מעהר פאַרמע אידער אינהאַלט, און ווייניגער פון אַלץ פיהלט זיך דאָ האַרציגע איינפאַכקייט“. איהם האָט געמאַטערט אָט די פאַריזער אינערליכע פּוסטקייט, די גייסטלאָזיקייט, וואס איז פאַרדעקט מיט אַ שעהנעם שליער פון אַ גוטער אויסערליכער טעכניק; און איהם האָט אַלץ געצויגען צוריק אַהיים, צו דער ווייטער רוסלאַנד. אָבער זיין הימלאַנד האָט איהם אינגיכען, שוין אַ צווייטען מאל, באַהאַנדעלט ווי אַ שטיף-קינד, און נאָך ערנער ווי צום ערשט-טען מאל. ווען ער האָט אין יאָהר 1893 ווידעראַמאל אַרויסגע-שטעלט אין פעטערבורג זיינע נייע ווערק, האָט די אַנטיסעמיטישע פרעסע אויפגענומען זיין אויסשטעלונג פשוט אויף אַ כולגאנישען אופן. זי האָט דעם קינסטלער געוידעלט מיט די געמיינסטע ווער-טער. זי האָט איהם, צום ביישפּיל, באַשולדיגט אין דעם, אַז ער

קרינט אויסצייכנונגען צוליב די אידישע באַנקירען; זיי האָבען זיך צושריען, אז ער איז אַ „ביליגער קאַריערסט“, אַ „קריכער“, אַ „גרויס-האַלטער“, אַ „זשידאָווסקער פייגלינג“, אַ „נאַכאַל“ א.א.וו. די צייט איז דאמאלסט געווען אזא רעאקציאָנערע, אז מען האָט אפילו נישט געוואָלט עפענטליך צו פארטיידיגען דעם באַליידיגטען אידישען קינסטלער. בלויז זיין פריינד וואַלדימיר סטאַסאָוו האָט געהאַט מוט אַרויסצוטרעטען אָפּען מיט אַ הויסער פאַרטיידיגונג. דער קראַנקער אַנטאָקאַלסקי האָט מיט ענטווישונג און וועהטאָג ווידער פאַרלאָזען פעטערבורג; פאַר'ן אוועקפאַהר האָט ער אָפּגע-דרוקט אין דער רוסיש-אידישער צייטונג „נאַוואָסטני“ אַ באַראַקטע-ריסטישען בריוו, וועלכען ער פאַרענדיגט מיט פאַלגענדע ווערטער: „שוין פיל יאהרען לאַכען אויס מענשען פון אַ געוויסער ריכ-טונג מיינע ווערק; זיי מאַכען חוזק פון מיר און פון מיין פאַלק, זיי קלערען אויס אויף מיר בלבולים און ביי יעדער געלעגענהייט באַשולדיגען זיי מיר אין פאַרשיידענע אויסגעטראַכטע מעשיות... דערביי אָבער באַמערקען זיי אַליין נישט, אז מיט זייערע באַשול-דיגונגען גענען מיר באַשולדיגען זיי גלייכצייטיג זעקס קונסט-אַקטער-מיעס פון פאַרשיידענע לענדער, וואו איך האָב דעם כבוד צו באַ-לאַנגען אַלס מיטגליד, און אויך אַ דזשורי פון צוויי אינטערנאַציאָ-נאַלע אויסשטעלונגען, וועלכע האָבען מיך באַעהרט מיט זייערע אויס-צייכנונגען“.

מיט פאַרביטערונג האָט דער קינסטלער פאַרלאָזען דאָס לאַנד, צו וועלכען איהם האָט אַזוי שטאַרק געצויגען אין פאַרלויר פון די יאָהרען, ווען ער האָט געלעבט אין דער פרעמד. און איין צרה שלעפט די צווייטע. עס האָט זיך דאמאלסט אָנגעפאַנגען פאַר איהם אַ סדרה פון דורכפאלען און צרות. זיין באַליבטע סטאַטוע „נישט פון דער וועלט“ האָט זיך ביים אַרי-בערפיהרען צובראָכען, און ער האָט נישט געהאַט קיין מעגליכקייט זי צו פאַרריכטען. דאָס האָט איהם פאַרשאַפט אַ סך האַרצוועה-טאָג.

די מאַטעריעלע נויט האָט דאמאלסט אויך אָנגעהויבען צו קלאַ-פען ביי איהם אין טיר, און ער האָט געמוזט אָנפאַנגען פאַרשיידענע אונטערנעמונגען אום צו פאַרבעסערען זיך די לאַגע. ערשט אין עטליכע יאהר אדום האָט צו איהם ווידער אַ שיינ געטאָן די זון: ער האָט געקראַגען עטליכע וויכטיגע און אינטערע-סאַנטע באַשטעלונגען, וואָס האָבען געהאַט אַ קינסטלערישע באַדיי-טונג (אַ סטאַטוע „די באַרמהערציגע שוועסטער“, פאַר בולגאַריע, סטאַטועס פון אַלעקסאַנדער דעם צווייטען און דעם דריטען, און אַ מאָנומענט פאַר „יעקאָטערינע די צווייטע“, פאַר ווילנע). אין יענער

צייט האָט ער געקראָנען פון דער פאַרזייער אַלגעמיינע אויסשטע-
לונג די העכסטע אויסצייכנונג פאַר זיינע ווערק, און זיין שטימונג
האָט זיך געדארפט דעריבער שטארק הויבען.

ליידער האָט איהם דאמאלסט זיין קראנקהייט אָנגעהויבען צו
מאטערען אלץ מעהר און מעהר, און זיין שטימונג איז צוליב דעם
געווארען אלץ געדריקטער, אלץ טרויעריגער. ניט אומזיסט האָט ער
זיך דאמאלסט ארומגעטראגען מיט דעם פלאן צו שאַפן אַ גאנצע סע-
ריע ווערק מיט'ן נאָמען „די אַלגעמיינע טראַגעדיע“: טראַגישע
טעמעס זיינען דאמאלסט געווען נאָהענט צו זיין הארצען.

וואָס ווייטער אלץ טרויעריגער און פעסימיסטישער איז ער גע-
ווארען: „איך בין אן איבעריגער אויף דער וועלט“, האָט ער זיך
באקלאָגט פאַר זיינע פריינד. ער איז מיר געווארען פון לעבען.

באַראַקסערסטיש איז אויך דאָס, וואס נראָד אין יענער צייט
האָט ער זיך ווידער גענומען צו זיין באַליבטען ווערק „די אינקווי-
זיציע“, איבער וועלכער ער האָט געארבייט נאָך מיט אַ פערציג יאָהר
צוריק, נאָך זייענדיג אין פעטערבורג. איצט האָט ער עס געוואָלט
איבערמאַכען, און מיט אַ גרויסען פאַרנעם. איהם איז עס אבער
ניט געלונגען דורכצופיהרען אין לעבען.

זיין לעצטע ווערק איז געווען ווי אַ סימבאָל און ווי אַן אַנ-
זאָג פון דעם קומענדיגען סוף, פון דעם נאָהענטען טראַגישען שלום
פון זיין לעבען. ער האָט פאַרענדיגט מיט אַ מערקווירדיגען ווערק,
— מיט אַ גרופע וואָס רופט זיך: „זיי האָבען שלום געמאַכט“.
די גרופע שמעלט פאַר צוויי טויטע שונאים, וועלכע ליגען ארומגע-
נומען אין זייער לעצטען קאמף צווישען זיך.

וועמען האָט ער דאָ געוואָלט פאַרשטעלען אלס זיין לעצטען
שונא: די גיפטיגע אַנטיסעמיטען, וועלכע האָבען געגען איהם
שטענדיג געהעצט און פאַרקירצט זיינע יאהרען, אדער זיין ביזנעס,
גרויזאמע מאַנען-קראַנקהייט, וועלכע האָט איהם אויפגעפרעסען לע-
בעדיגעהייט און האָט איהם דערפיהרט צו זיין פריהצייטיגען טויט?
ווער ווייס...

אַבער „זיי האָבען שלום געמאַכט“, ער, דער האַרציגער אַנטאָ-
קאַלסקי, און זיין ביזנעס מלאך-המות, וועלכער האָט איבער איהם
ענדליך געזיגט אין דעם יאהר 1902, ווען דער גרויסער קינסטלער
האָט אויסגעהויכט זיין לעצטען אַטעם, אין דער פרעמד, אין אויס-
לאַנד, ווייט פון זיין היימלאַנד, וואס איז געווען צו איהם פיינליך
ווי אַ ביזנעס שטיף-מוטער.

אַ יאָהר פאַר'ן טויט איז אַנטאָקאַלסקי אזוי פאַראַרימט גע-
ווארען, אז ער האָט געמוזט אויספאַרשויפן זיינע אלע קאַלעקציעס
אויף אַן „אַקשאַן“.

אנב ניט איין קינסטלער האָט געהאַט אזא טרויעריגען גורל. טורנענעוו האָט אויך איבערגעלעבט דאָס זעלבע צום סוף פון זיין לעבען. אויך ער האָט צו דער עלטער געליטען נויט אין דער פרעמד, וואו ער האָט פאַרענדיגט זיין לעבען.

נאָך אַנטאָקאָלסקי'ס טויט האָט זיך אנגעפאנגען א קאמף צוויי שטען צוויי שטעט פאר זיין קערפער. סיי ווילנע, סיי פעטערבורג האָט געוואלט האָבען דעם קבר ביי זיך. אויסגעפיהרט האָט פערטערבורג.

פעטערבורג האָט אויפגענומען דעם טויטען אידישען קינסטלער מיט א גרויסען פארנעם, מיט א ריזיגער, איינדרוקספולער לווה, מיט א סך רעדעס, בלומען און דעלעגאציעס. א מחנה מענשען האָט איהם באגלייט צו זיין אייביגער רוה אויף דעם אידישען בית-עולם. אזוי האָט מען איהם נאכ'ן טויט באגלייט פאר די אלע קרוודעס און ליידען פון זיין גאנצען לעבען. א פארשפּעטיגטע באגלייטונג פאר א באלידיגטען און פארפאָלגטען אידישען קינסטלער.

איליאַ גינצבורג, דער באַרימטער סקולפּטאָר.

מיט איהם מעג ווילנע שטאַלצירען. צווישען די באַרימטע רוסישע סקולפּטאָרען פארנעמט ער, איליאַ גינצבורג, זעהר אן אָנגעדענעם אָרט; ער איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע (אין יאָהר 1860) און האָט דאָרטען אויך פאַרבראַכט זיינע קינדער יאָהרען ביי א יאָהר צעהן.

צוויי גרויסע אידישע סקולפּטאָרען האָט פאַרמאָגט די אַלטע רוס-לאַנד, — דעם באַרימטען אַנטאָקאָלסקי'ן און זיין תלמיד גינצבורג; און ביידע זיינען זיי ווילנער. איז דאָס ניט א מערקווירדיגער צופאַל?

און אָט דער צופאַל רופט ארויס נאָך מעהר אינטערעס, ווען מיר דערמאָנען זיך, אז די אַמאָליגע ווילנע איז געווען א שטאָט, וואָס האָט, דוכט זיך, געקענט וועניגער פון אַלץ וועקען און ענטוויקלען די פאַנטאַזיע און דעם טאַלאַנט פון א סקולפּטאָר.

אין גאנץ ווילנע, דערצעהלט איליאַ גינצבורג אין זיינע עראינער-רונגען, זיינען אין יענע יאָהרען געשטאַנען בלויז די „באַלואַנעס" פון גראַף מיטשעוויטש'עס הויז; קיין אַנדערע סטאַטועס האָט מען ניט געקענט געפינען אין דער גאַנצער שטאָט. פון וואַנען עס האָט דאָר-טען געקענט אויסוואַקסען דער אינטערעס צו סקולפּטור ביי די ביידע ווילנער קינסטלער, איז פשוט א רעטעניש.

און נאָך גרעסער ווערט די רעטעניש, ווען מען באקענט זיך

געהנטער מיט די אומגינסטיגע אומשטענדען, אין וועלכע איליא גינצ-
בורג האט זיך געהאָדעוועט אין זיינע קינדערייאָהרען. ווייניגער פון
אַלץ, דוכט זיך, האָט געדאַרפט פון איהם אויסוואַקסען אַ סקולפּטאָר
און אַ קינסטלער בכלל.

זיין פאָטער איז געשטאַרבן, ווען דער אינגעל איז אַלט געווען
קוים דריי יאָהר. זיין גאַנצע משפּחה איז באשטאַנען פון פרומע לייט,



איליאַ גינצבורג אין זיין אַרבייט-צימער אין 1923.

ביי וועלכע פיגורען, סטאַטועס און אנדערע אַזעלכע קונסט-ווערק זיינען
געווען פאַררעכענט פאַר טרייפּענע זאַכען, פאַר געצקעס, וועלכע מען
טאָר גאָר אין אַ אידיש הויז ניט אַריינלאָזען.

זיין טאַטע איז געווען אַ רב און אַ מחבר פון רעליגיעזע ספרים;
דער זיידע איז אויך געווען אַן אָנגעזעהענער איד אין ווילנע, אַ קלוגער
איד, אַ למדן, צו וועלכען מען פלעגט קומען פרעגען עצות און שאלות.

דעם קליינעם אליה'ן האָט די מאַמע זיך געקליבען צו מאַכען מיט דער צייט פאַר אַ רב. זיין עלטערער ברודער האָט אויך זיך געשניטען אויף אַ רב, כאָטש שטילערהייט האָט ער גע'חלומ'ט צו קריגען העכערע בילדונג: די אַפיקורסישע אידעען פון דער השכלה האָבען שוין איהם אָנגעשטעקט.

געהאָדעוועט האָט ער זיך אין אַרימקייט; זיין מוטער, די אלמנה, איז געבליבען מיט אַ געזינד פון אַכט קינדער; אויסער אליה'ן זיינען געווען ביי איהר נאָך פיר זיהן און דריי טעכטער. אָבער ניט קוסענדיג אויף דער שווערער מאַטעריעלער לאַגע, האָט מען, ווי עס פיהרט זיך ביי אידען, אַוועקגעגעבען דעם אינגעל צו אַ רבי'ן. דער אינגעל האָט גראַד אַרויסגעוויזען גרויסע פעהיגקייטען, און עס האָט שוין געהאַלטען דערביי, אַז דער אינגעל זאָל זיך דערדינען צו דעם גרויסען כבוד צו לערנען אין שול צוזאַמען מיט דערוואַקסענע.

אָבער דאָ האָט פּלוצלינג די מאַמע באַמערקט, אַז איהר אליה מייסטערעוועט עפעס אַלץ מיט אַ מעסערל און מיט טשוועקעס, און ווען זי האָט דערזעהן ביי איהם די קליינע אויסגעשניצטע פיגורקעס, געביידעס און פאַרשיידענע אַנדערע זאַכען, איז איהר פינסטער גע-וואָרען אין די אויגען: סטייטש, אָנשטאַט צו זיצען איבער דער נמראַ פאַרנעמט ער זיך גאָר מיט אַזעלכע „נאַרישקייטען“, מיט מאַכען „געצקעס“. און די מאַמע האָט אַרויסגעוואָרפען אויפ'ן גאַס זיינע אַלע שניצעררייען צוזאַמען מיט זיינע אינסטרומענטען. זי האָט זינט יענער צייט אָנגעהויבען צו פאַרפאַלגען דעם קינד'ס עסק'ן זיך מיט מעסערלאך און טשוועקעס. און דער קליינער סקולפּטאָרעל האָט אָנגעהויבען צו אַרבייטען שטילערהייט, בנגבה, די מאַמע זאָל זיך ניט דערוויסען.

אָבער אַ געוויסע ערמוטיגונג אין זיין היים האָט ער יאָ געקראָגען. זיינע שוועסטער, וועלכע האָבען שוין געלייענט דייטשע ביכלאך און געהערט וועגען קונסט, האָבען זייער ברודערל ערמוטיגט אין זיין אַרבעט: ווער ווייס, האָבען זיי געטראַכט, אפשר שניידט ער זיך פאַר אַ קינסטלער.

און ערמוטיגט האָט איהם אויך אַן אַלטער גראַוויאָר גריליכעס, וועמעס זוהן האָט זיך געלערענט קונסט אין אַן אַקאַדעמיע. פון איהם אַגב, פון דעם גריליכעס, האָט דער אינגעל צום ערשטען מאל דערהערט דעם נאָמען „אַנטאַקאָלסקי“, אַ נאָמען, וואָס האָט שפּעטער געשפּילט זעהר אַ גרויסע ראָלע אין גינצבורג'ס לעבען. גריליכעס האָט געהאַט אַ קראָם פון שטעמפלען און פון אַנדערע גראַויר-זאַכען, און דער אינגעל איז געוואָרען ביי איהם אַן אָפטער אַריינגעהער.

אין דעם יאָהר 1870, ווען גינצבורג איז אַלט געווען צעהן יאָהר,

איז פאָרגעקומען אַ וויכטיגער איבערברוך אין זיין לעבען, אַן איבער-
ברוך, וואָס האָט אַ שטויס געטאָן זיין לעבען אין אַ נייער ריכטונג.
זיין מאַמע איז אַוועקגעפאָהרען קיין פעטערבורג צוליב געשעפט,
און גראַד דאמאָלסט איז געקומען קיין ווילנע אַנטאָקאָלסקי. גריליכעס
האָט אין זיין קראָם באוויזען אַנטאָקאָלסקי'ן גינצבורג'ס שניצערײען,
און אַנטאָקאָלסקי האָט זיך גלייך שטאַרס פאַראינטערעסירט מיט דעם
טאַלאַנטפולען אינגעל.

ביידע, דער אַלטער גריליכעס און דער יונגער אַנטאָקאָלסקי, האָבען
זיך גענומען צו דעם אינגעל. גריליכעס איז געווען אַן אינטערעסאַנט-
טער איד מיט אַ לאַנגער וויסער באָרד, וועגען וועלכער מען פלעגט
דערזעהלען, אַז זי ציהט זיך ווייט אונטער די קליידער צוליב איהר
אויסגענוועהנליכער לענג; און אַנטאָקאָלסקי איז געווען אַן עכטער
טיפ פון אַ יונגען קינסטלער; אָנגעטאָן ווי אַ פראַנט, אין אַ ברייטער
פּעלערניגע, וואָס איז געווען אַרויפגעוואָרפּען אויף די פלייצעס אויף
אַ נאַכלעסיגען קינסטלערישען שטייגער, מיט שעהנע הענטשקעס אויף
די הענט און אין אַ ברייטער קינסטלערישער הוט. זיין וויסער,
גרויסער שטערן איז געווען אַרומגערינגעלט מיט אַ וואַלד קורטשאַווע
האַר, און זייער טיפּע שוואַרצע אויגען האָבען אַרויסגעקוקט שאַרף,
מיט ערנסטקייט און מיט אַ געוויסער שטרענגקייט; זיין פנים האָט
געטעמט מיט ענערגיע און כאַראַקטער.

אויף דעם יונגען גינצבורג'ן האָט אַנטאָקאָלסקי געמאַכט אַ טיפּען
'אינדרוק. און פּלוצלינג ליגט איהם פאַר דער באַריהמטער סקולפּטאָר
ער זאָל מיט איהם פאָהרען צוזאַמען קיין פעטערבורג. דער אינגעל
האָט פון פרייד ניט געוואוסט וואָס צו ענטפערען. ער איז אַנטלאָפּען
אַהיים ווי אַן אונטערגעשאַסענער און האָט זיך דאָרטען צוואווייגט
פון פרייד. אויך די שוועסטער זיינען געווען צופרידען, וואָס אויב
ניט זיי אליין, וועט כאַטש זייער ברודערל געלינגען אַרויסצורייסען
זיך פון ווילנע אין דער גרויסער וועלט אַריין און עפּעס דערגרייכען.

אַפילו אויף דעם עלטערען ברודער, דעם צוקינפטיגען רב, האָט
אויך אַנטאָקאָלסקי'ס פאַרשלאַג געמאַכט אַ שטאַרקען אינדרוק. אַנ-
טאָקאָלסקי'ס נאָמען איז שוין דאמאָלסט געווען באוואוסט, און וויבאַלד
אַזא קינסטלער האָט זיך פאַראינטערעסירט אין דעם אינגעל, איז דאָך
אַ סימן, אַז ס'איז עפּעס פאַראַן אין איהם.

ניט אַזוי אָבער האָט אויפגענומען די נייעס די מאַמע. זי האָט
פון פעטערבורג געענטפערט, אַז זי וויל אַפילו ניט הערען פון אַזא
זאך: עס איז ניט גוט, זאָגט זי, פאַר אַ פרומען אידען אַפילו צו
וואוינען אין דעם גוי'אישען פעטערבורג. און זי האָט פאַרבאָטען
איהר אינגעל צו פאָהרען. און דאָ דאַרף שוין אַנטאָקאָלסקי אַוועק-
פאָהרען פון ווילנע אין דריי טעג ארום. אַלע זיינען אין הויז פאַר-

צווייפעלט, און מעהר פון אלעמען, נאטירליך, דער אינגעל אליין. ער האלט ממש ביים צוזאמענברעכען.

וואס טוט מען? איז באשלאסען געווארען צו ווענדען זיך צו דעם אלטען פרומען זיידען, וועלכער האט גע'שמ'ט אין ווילנע פאר א חכם א איד. האט מען גענומען דעם אינגעל'ס שניצערײען און מען איז אוועק צום זיידען. דער זיידע, א איד פון 75 יאָהר, האט ארום געקוקט מיט גרויס אויפמערקזאמקייט די ארבייט. די באַבע האט פארבראָכען די הענט: „אי, וועה צו מיר! געצקעס! ס'איז דאָך א זינד!“ דער זיידע אָבער האט זיך געשמעלט אויף דער זייט פון זיין אייניקעל און האט געזאָגט מען זאָל איהם יאָ לאָזען פאָהרען קיין פעטערבורג.

און אין א פאַר טעג ארום איז דער קליינער אליה אוועקגעפאָהרען מיט אַנטאָקאַלסקי'ן קיין פעטערבורג. אלע אין דער היים האָבען איהם מקנא געווען: שוין דאָס אליין, וואָס ער אַנטלויפט פון דעם דלות אין שטוב, איז דאָך שוין אויך געווען פאַר איהם אַן אויסלייז און אַ גליק. איין ברודער איז שוין פריהער אַנטלאָפֿען פון דער היים און איז געוואָרען אין אויסלאַנד אַן אַרבייטער, — אַ יואוועליר. מען קען זיך פאַרשמעלען וואָס דער אינגעל האט איבערגעלעבט אויף זיין ערשטער ריזע קיין פעטערבורג. פון דער הימישער ווילנער סביבה איז ער איצט געפאָהרען צו דעם וויכטיגסטען צענטער פון רוסלאַנד, צו דער גרויסער שטאָדט, וואו דאָס לעבען ברויזט און קאָכט, און אַ פיכער פון דערווארטונג און פון האָפנונג האט אַרומגעכאַפּט דעם ווילנער אינגעל, וועלכען דער בארימטער סקולפּטאָר האט געפיהרט צו זיין גליק.

אַנטאָקאַלסקי האט געבראכט דעם אינגעל אין פעטערבורג צו דער מאַמע, וועלכע איז איינגעשטאַנען ביי דעם שמש פון דער גרויסער שול. די מאַמע האט זיך געהאַלטען ביי איהר באשלוס אָפצורשיקען איהם צוריק אַהיים, קיין ווילנע. עס האָבען זיך איינגעשמעלט פאַר'ן אינגעל דער רב און אַנדערע אָנגעזעהענע באַלעכאטים און ענדליך האט מען איהר איינגערעדט זי זאָל איבערלאָזען איהר זוהן אויף אַ געוויסע צייט ביי אַנטאָקאַלסקי'ן אויף פּראָבע.

אַזוי האט זיך אָנגעהויבען דאָס נייע לעבען פון דעם ווילנער אינגעל אין פעטערבורג. די גרויסע רוסישע שטאָדט האט געמאַכט אַ שטאַרקען איינדרוק אויף דעם פּראָווינציעלען אינגעל. די גרויסע סטאַטועס, די געביידעס מיט די גרויסע שילדען, די בריקען, ווי אויך די ברייטע, לאַנגע גאַסען האָבען איהם באַצויבערט. ער האט קיינמאָל אין זיין לעבען נישט געזעהן אַזאַ ברייטען פּאַרנעם, אַזאַ רחבות.

אַמת, אין פעטערבורג איז איהם אויסגעקומען די ערשטע צייט איבערצולעבען אַ סך שווערע מאַמענטען. די קינדער אין גאָס פלעגען

זיך מיט איהם רייצען און אויסלאזען איהם פאר זיינע לאנגע האַר, פאר זיין לאנגער קאפאטע און פאר זיין עכט-אידישען אויסזעהן בכלל. אָבער דאָס איז געווען בלויז אַ קלייניגקייט, אַ נאָרישקייט אין פאַר גלייך מיט די נייע אָנגענעמע איינדרוקען, וועלכע ער האָט באַקומען אין דעם נייעם פּלאַץ.

ביי אַנטאָקאַלסקי'ן האָט ער געפרוּאווט פון לייט קאָפּירען די אַרבייט פון זיין גרויסען לעהרער. אַנטאָקאַלסקי האָט דאָמאַלט גראַד געאַרבייט איבער זיין באַרימטען ווערק „איוואָן גראָזני“, און דער קליינער תלמיד האָט זיך גענומען קאָפּירען דאָס ווערק. אַנטאָקאַלסקי האָט שטאַרק געלויבט זיין אַרבייט, און ער האָט איהם אוועקגעפיהרט צו דעם באַוואוסטען אידישען פילאַנטראָפּ און כלל-טוער באַראָן גינצ-בורג, וועלכער האָט גלייך באַשטימט אַ סטיפענדיע, אַ רעגעלמעסיגע שטיצע פאַר דעם יונגען קינסטלער.

ווען גינצבורג'ס מוטער האָט דערהערט וועגען דער סטיפענדיע, וואָס באַראָן גינצבורג האָט באַשטימט פאַר איהר זוהן, האָט זי זיך צוואוייגט פון האַרצוועהטאָג: „מיינער אַ זוהן זאָל גאָר דאַרפֿען אָנ-קומען צו צדקה“, האָט זי גע'טענה'ט מיט פאַרדרוס. פאַר'ן אוועק-פאַהר פון פעטערבורג האָט די מאַמע געבעטען אַנטאָקאַלסקי'ן ער זאָל זעהן אַכטונג געבען אויפ'ן אינגעל ער זאָל דאווענען און לערנען גמרא.

אַזוי איז דער אינגעל געבליבען ביי אַנטאָקאַלסקי'ן אין דירה, און האָט געגעסען ביי אַ שכן, אַ אידישען שניידער סאַגאַלאָוו.

ביי אַנטאָקאַלסקי'ן און דורך איהם האָט זיך גינצבורג באַקענט מיט די גרעסטע רוישישע קינסטלער און כלל-טוער פון יענער צייט. ער האָט זיך געטראָפֿען מיט רעפינ'ען, טורגעניעו'ן, סעראָוו'ן, סאַוויצקי'ן, סטאַסאָוו'ן און אַנדערע אַזעלכע באַרימטע פערזענליכקייטען פון דער ליטעראַרישער און קינסטלערישער וועלט. סאַוויצקי'ס פרוי האָט זיך גענומען לערנען איהם רוישיש.

אין אַט די ליטעראַרישע און קינסטלערישע קרייזען האָט גינצ-בורג פאַרבראַכט דערנאָך צענדליגער יאָהרען פון זיין לעבען. ער איז געשטאַנען נאָהענט צו די וויכטיגסטע רוישישע כלל-טוער און קינסטלער, וועלכע זיינען געווען באַרימט איבער'ן גאַנצען לאַנד און אויך אין אויסלאַנד. דאָ, ביי אַנטאָקאַלסקי'ן, האָט ער זיך געטראָפֿען מיט קינסטלער פון אַלע עקען לאַנד, פון אַלערליי פעלקער. דאָ פלעגט ער זיך באַגעגענען מיט דעם באַרימטען אוקראַינישען מאַלער רעפּין, מיט דעם פּוילישען קינסטלער סעמיראַדסקי, מיט דעם רוס מאַקסימאָוו און מיט אַנדערע אַזעלכע באַרימטקייטען.

אָבער גלייכצייטיג האָט ער אַליין זיך ענטוויקעלט אין אַ וויכ-

טיגע קינסטלערישע קראפט און איז ביסלאכוייז אויסגעוואקסען אין א בארימטען סקולפטאָר.

גינצבורג'ס עראינערונגען גיבען איבער מערשווידיגע איינצעל-הייטען וועגען די אלע גרויסע פערזענליכקייטען, מיט וועלכע איהם איז אויסגעקומען צו טרעפען זיך.

ער דערצעהלט, צום ביישפיל, וועגען דעם גרויסען ערפאלג, וואָס אַנטאַקאָלסקי'ס „איוואן גראַזני" האָט געהאַט אין רוסלאַנד. דער קיסר אלעקסאַנדער דער צווייטער איז אליין ארויף אין אַנטאַקאָלסקי'ס סטודיאָ אויף דעם פערטען שטאַק אָנצוקוקען דאָס ווערס און ער האָט גלייך געהייסען אָפצוקויפּען עס פאַר דעם מוזעאום; אַנטאַקאָלסקי האָט דאמאָלט געקראָגען דעם טיטול „אַקאַדעמיקער".

גינצבורג'ן האָט אַנטאַקאָלסקי ליב געהאַט ווי אַן אייגען קינד. אָפּציעל איז גינצבורג געווען פאַררעכענט פאַר אַנטאַקאָלסקי'ס תלמיד, אָבער פאַקטיש האָט ער געאַרבייט ביי אַ סך קינסטלער אין דער אַקאַדעמיע; מען האָט איהם אלע דאָרטען גערופּען „דער קליינער עליאַס".

אין זיינע עראינערונגען דערצעהלט גינצבורג אויך אַן אינטערע-סאַנטען פאַל מיט דעם בארימטען מאַלער רעפּין. רעפּין האָט זיך געקליבען חתונה האָבען. אַ שטונדע פאַר דער חתונה, אָנגעטאָן אין אַ פראַק און ווייסע הענטשקעס, איז רעפּין געשטאַנען און געמאַלען אַ בילד; ער האָט שוין געדאַרפט געהן אין קלויסטער צו דער חתונה, און ער איז אלץ געשטאַנען און געמאַלען. ווען ס'איז שוין גע-וואָרען שפעט און ער האָט געמוזט וואַרפּען די אַרבייט, האָט רעפּין מיט פאַרדרום ארויסגערעדט: „איך מוז געהן צו דער חתונה; שאַדע, אין איין שטונדע צייט וואָלט איך דאָך געקענט פאַרענדיגען די אַרבייט".

די אלע קינסטלער, דערצעהלט גינצבורג, זיינען געווען מערק-זוירדיגע אַרבייטער, וועלכע זיינען געווען איבערגעגעבען צו זייער קונסט מיט לייב און לעבען.

ווען אַנטאַקאָלסקי איז קראַנק געוואָרען, האָט ער באשלאָסען צו פאַהרען קיין איטאַליע, אָבער איבערלאָזען גינצבורג'ן אליין האָט ער נישט געוואָלט. האָט ער גענומען דעם אינגעל מיט זיך אויף זיין רייזע. דאָרטען, אין איטאַליע, האָט דער יונגער קינסטלער אריינגעזאָפּט אין זיך אַ סך נייע איינדרוקען, וועלכע האָבען באאיינפלוסט זיין קינסטלערישע פאַנטאַזיע.

אויפ'ן וועג צוריק קיין פעטערבורג האָט זיך גינצבורג אָפּגע-שמעלט אין ווילנע, און זיינע עראינערונגען פון יענעם באזוך אין ווילנע זיינען זעהר ריהרענד. זיין היים איז צופאַלען געוואָרען. זיין גאַנצע משפּחה איז צווייהט און צושפּרייט געוואָרען. דער זיידע

איז פאר דער צייט געשטאָרבען. די מוטער און שוועסטער זיינען ארויסגעפאָהרען פון ווילנע, און ס'איז געוואָרען אַ תל פון דער גינצ-בורגמשפּחה אין ווילנע.

ער גיט אַנג איבער אַ דיהרענדען בילד פון דעם זיידענס טויט, וואָס די באַבע האָט פאַר איהם געשילדערט.

אין איין פריהמאָרגען האָט דער זיידע פלוצלינג ערקלערט, אַז היינט שטאַרבט ער. ער האָט אָנגעטאָן פרישע וועש, האָט געהייסען אָנצונדען ליכט און האָט זיך אַוועקגעלעגט אין בעט וואַרטען אויף דעם מלאך-המות. ער האָט צונויפגערופען צום בעט די קינדער און אייניקלאַך און האָט זיי געבענשט. די באַבע האָט אויפגעראַמט די שטוב אַזוי ווי ערב יום-כפור, און אין דעם זעלבען טאָג האָט דער זיידע אויסגעהויכט זיין לעצטען אָטעם.

די באַבע האָט אַ לאַנגע צייט נאָך דעם זיידענס טויט געגרייט צום טיש פאַר צווייען, פאַר זיך און פאַר דעם פאַרשטאַרבענעם מאַן; זי איז געווען צוגעוואוינט דערצו פאַר די לעצטע 60 יאָהר, וועלכע זיי האָבען געלעבט צוזאַמען, און איצט האָט זי זיך גיט געקענט אָפּגעוואוינען דערפון.

אַ טרויעריגער האָט דער דרייצעהן-יאָהריגער אינגעל זיך צוריק-געקערט קיין פעטערבורג פון זיין אַלטער היים. אין פעטערבורג האָט ער ווידער מיט דער גאַנצער ענערגיע זיך אריינגעוואָרפען אין דער אַרבייט און אין לערנען די רוסישע שפּראַך.

פאַר איהם האָט זיך אָנגעפאַנגען אַ ניי לעבען, פול מיט קינסט-לערישער שאַפונג, וואָס האָט איהם אינגאַנצען איינגעשלונגען.

צו אַכצען יאָהר האָט ער פאַרענדיגט אַ רעאַל-שולע און איז אָנגעקומען אין דער קונסט-אַקאַדעמיע, וועלכע ער האָט אויך פאַר-ענדיגט אין אַכט יאָהר אַרום. אין דער אַקאַדעמיע האָט ער פאַר זיין אַרבייט געקאָגען צוויי זילבערנע מעדאַלען, און שפעטער אויך אַ גאָלדענעם מעדאַל פאַר זיין אַרבייט „ירמיה'ס געוויין“.

ער איז אַרויס פון דער אַקאַדעמיע מיט דעם טיטול „קינסטלער פון ערשטען גראַד“. דערמיט אָבער האָט זיך זיין בילדונג גיט פאַר-ענדיגט. באַראָן גינצבורג, וועלכער האָט פון אָנפאַנג אָן אַרויסגע-ווידען אַ גאָהענטען אינטערעס אין דעם קינסטלער, האָט איהם אַוועק-געשיקט אויף זיין חשבון קיין אויסלאַנד אויף אַ יאָהר צייט צו פאַר-פּאָלקאַמען זיין שטודיום. ווען ער איז געקומען פון זיין ריזע צוריק קיין פעטערבורג, האָט ער זיך פאַרנומען מיט אַ ריזע נייע וויכטיגע שאַפונגען.

צענדליגער פאַרשיידענאַרטיגע אינדיווידועלע סטאַטועטקעס און גרופען-סצענעס זיינען געשילדערט געוואָרען פון גינצבורג'ן אין יענער צייט. די גרעסטע פערזענליכקייטען פון יענער צייט זיינען פאַר-

אייביגט געוואָרען פון דעם קינסטלער. אַ גאַנצע גאַלעריע באַרימטע געלעהרטע, קינסטלער, שרייבער, מוזיקער, כלל־טוער, אַקטיאָרען און פּאָליטישע טוער איז אויסגעקריצט געוואָרען פון גינצבורג'ס טאַלאַנט-פּולער האַנט. ווי לעבעדיגע שטעהען אויף פאַר אונז אין גינצבורג'ס גאַלעריע טאַלאַנטאַי, טשאַיקאווסקי, רעפּין, רובינשטיין, רימסקי־קאָר-סאַקאָו, מענדעלעוועו, שאַליאָפּין, אַנטאָקאָלסקי, מיליוקאָוו, ווערע-



איליאַ גינצבורג'ס סקולפּטור „פּעווראַל 1917“.

שטשאַנין, סטאַסאָוו און אַנדערע אַזעלכע באַרימטע פיגורען פון דעם רוסישען לעבען.

אַ באַזונדער שטאַרקען איינדרוק מאַכט גינצבורג'ס מצבה אויף אַנטאָקאָלסקי'ס סבר אויף דעם פעטערבורגער אידישען בית-עולם. די מצבה שמעלט פאַר בלוין דעם קאַפּ פון דעם פאַרשטאַרבנעם קינסט-לער. עס עמעמט מיט אידישען גייסט און מיט קינסטלערישקייט פון

אַנטאָקאָלסקי'ס קאָפּ אויף דער מצבה. די מצבה באַלאַנגט צו גינצ-
בורג'ס בעסטע שאַפונגען.

מיט אַ באַזונדערער ליבע האָט גינצבורג זיך באַצויגען צו קינ-
דער, און קינדער פאַרנעמען אַ גרויסען פּלאַץ צווישען זיינע ווערק.
טיפּען פון קינדער און סצענקעס פון קינדער-לעבען זיינען ביי איהם
אין די צעהנדליגער; און די מערסטע פון זיי זיינען פול מיט הומאָר
און קינדערשען חן.

אַט שטעהט פאַר אונז אַ פיגורקע פון אַ אינגעל, וועלכער שפּילט
מוזיק אויף אַ סטרונע, וואָס ער האַלט אין מויל. דאָס איז מסתמא
אַ צוקינפטיגער מוזיקאַנט. און אַט קלייבט זיך אַ אינגעל אריינצו-
נעהן אין וואַסער ביים באַדען זיך. זיין גאַנצער קערפּערל דריקט
אויס וואַסער-דינקייט און צופרידענהייט. און אַט איז אַ סצענקע ווי
אַזוי אַ מוטער נעמט ארויס אַ שפּלינטער פון פינגער ביי איהר קינד.
ביים קינד זיינען אלע פינגערלאך פון דער האַנט צושפּרייט פונקט
אַזוי ווי אין יעדען פינגערל, ניט אין איינעם, וואָלט געווען געזעסען
אַ שפּלינטער.

און אַט זיינען אַ פאַר אַנדערע קאָמישע סצענקעס פון קינדער-
לעבען: אַ סצענקע אין אַ כאָד ווי צוויי קינדער גיסען אָפּ איינער
דעם צווייטען מיט וואַסער; אַ סצענקע אין אַ שולע ווי איין אינגעל
זאָגט אונטער אַ צווייטען הינטער דער פלייצע דעם ענטפער אויף
דעם לעהרער'ס פראַגע; אַ סצענקע, ווי אַ מאַמע דערצעהלט איהר
קינד אַ מעשה'לע; אַ סצענקע, ווי אַ קליין קינד שרעקט איבער זיין
מאַמען: „וואָלף געהט!“; אַ סצענקע, ווי אַ דאָקטאָר הערט אויס
דאָס האַרץ ביי אַ קינד, און אַ סך אַנדערע אַזעלכע כאַראַקטעריסטישע
בילדלאך פון קינדער-לעבען. אַ טיפּע וואַרימקייט, אַ ריהרענדע צאָרט-
קייט פיהלט זיך אין די אלע גינצבורג'ס שאַפונגען.

די מערסטע ווערק זיינע געפינען זיך אין פארשיידענע מוזעאומס
אין רוסלאַנד און אויך אין אַנדערע לענדער. גינצבורג איז אַנער-
קענט ניט נאָר אין רוסלאַנד, נאָר אויך אויף דער גאַנצער וועלט.
זיינע ווערק זיינען געוויזען געוואָרען אויף פארשיידענע אויסשטע-
לונגען אין פראַנקרייך, אין בעלגיע, אין אַמעריקע און אין אַנדערע
לענדער, און ער האָט פאַר זיי געקראַגען ניט איין גאָלדענעם און זיל-
בערנעם מעדאַל.

גינצבורג איז אין פאַרלווה פון זיין לעבען געווען זעהר אַ פּרוכט-
באַרער קינסטלער: זיינע ווערק דערגרייכען אַ גרויסע צאָהל; זיין
גאַלערייע פון פארשיידענע פערזאָנען באַשטעהט אַמוועניגסטענס פון
פיר-פינף צענדליג פיגורען; און די סצענעס און גרופּען פון דער
קינדער-וועלט זיינען ביי איהם אויך פאַראַן אין די צענדליגער.
גינצבורג ווערט פאַררעכענט פאַר אַ רעאַליסטישען קינסטלער;

ער האָט באַארבייט טעמעס הויפטזעכליך פון דעם רעאַלען לעבען; אָבער עס פעהלען ביי איהם אויך ניט קיין ראָמאַנטישע און אַפילו סימבאָלישע טעמעס. מען קען, צום ביישפּיל, ניט פאַררעכענען זיין דאָן-קיכאַט פאַר אַן עכט־דעאַליסטישער שאַפונג; און מען קען אויך זיינע פארשיידענע רעאַליסטישע סטאַטועס ניט האַלטען בלויז פאַר קאַפּיעס פון דער רעאַלער ווירקליכקייט: זיי זיינען אָפּט די פאַר-קערפערונג, דער סימבאָל פון געוויסע אידעען.

גינצבורג'ס פערזענליכקייט האָט שטענדיג געאַטעמט מיט אידעאַ-ליזם, מיט גייסטיגען אינהאַלט און גוטמוטיגקייט.

מיר איז אויסגעקומען אַ פאַר מאָל צו באזוכען גינצבורג'ס סטודיאָ אין דער פעטערבורגער קונסט־אַקאַדעמיע, און יעדען מאָל האָט ער געמאַכט אויף מיר דעם איינדרוק פון אַן עכטען קינסטלער, וועלכער לעבט בלויז מיט גייסטיגע אינטערעסען, מיט אינטערעסען פון דער קונסט. זיין דאַרע, ניט קיין הויכע פיגור האָט אויסגעזעהן אַזוי ניט ערדיש, אַזוי גייסטיג צווישען זיינע צענדליגער גרויסע פיגורען פון בראַנז, ליים און גיפס, צווישען וועלכע ער האָט געאַרבייט. מיט זיין כאַראַקטעריסטישען אידישען פנים, מיט די אידישע אויגען זיינע האָט ער געמאַכט אויף מיר דעם איינדרוק פון אַן עכט־אידישען אינ-טעליגענט, פון אַ למדן, אָדער אַפילו פון אַ תלמיד־חכם.

איך האָב ארומגעשפּאַצירט פארביי די אַלע סטאַטועס, און יעדען מאָל האָט מיך פאַרפאָלגט דער זעלבער געדאַנק: אָט דער איד פון געטאָ האָט עס געשאַפען די אַלע גרויסע קונסט־ווערק, און זיי, די רוסען, האָבען איהם פאַררעכענט פאַר זייער בארימטען רוסישען סקולפּטאָר, פאַר דעם אויסדרוק פון זייער רוסישען „געני“.

דער ווילנער איד, דער זוהן פון אַ רב און דער אייניקעל פון אַ ווילנער למדן און שטאָדט־חכם, האָט דערהויבען די רוסישע קונסט 'אַזוי, אַז ביז דעם היינטיגען טאָג שטאָלצירט מיט איהם ניט נאָר די אידישע ווילנע אַליין, נאָר אויך די רייכע רוסישע קונסט.

אברהם אייזענבערג, דער ווילנער סקולפּטאָר.

אברהם אייזענבערג איז געבאָרען געוואָרען דעם 14טען יאנואר, 1879, אין ווילנע. זיין פאָטער איז געווען א סוחר. געלערענט האָט ער זיך אין חדר, רעאָל שול און אין דער קונסט-שול פון וואַרשע. שפעטער געענדיגט די קונסט-אַקאַדעמיע אין פאַריז.

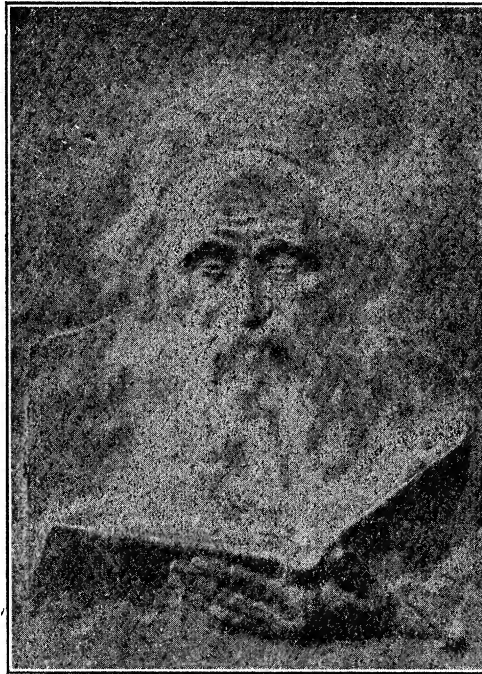


אברהם אייזענבערג

אברהם אייזענבערג איז אן עכט-אידישער קינסטלער. זיינע אַר-בייטען צייכענען זיך אויס מיט זעלטענער אידישער אייגענארטיגקייט, צווישען זיינע פאָפּולערע ווערק געפינען זיך: „די אידישע לויח“, „כליזמרים“, „בין השמשות“ און „ביי דער גמרא“. אייזענבערג איז אויך אַ פאַרטרעטען-מייסטער. זיין „פּרץ“ ווערט באַטראַכט פאַר דעם

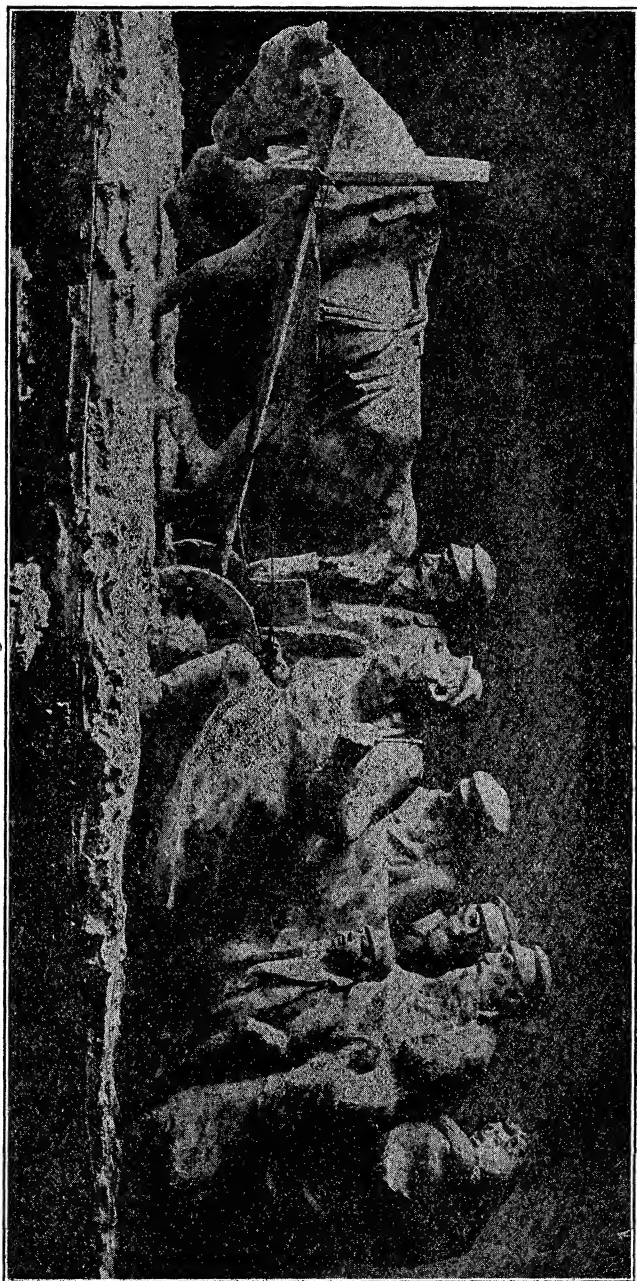
געלונגענסטען פּאַרטרעט וואָס עס איז געמאַכט געוואָרען פון אונזער גרויסען פארשטאַרבענעם שריפטשטעלער. זיין טאַלאַנט האָט באַ- גייסטערט אַ סך קונסט־קריטיקער פון אייראָפּע.

אין צייט פון פּוילישען באַיקאָט אויף אידען, אין 1910, איז אַ. אייזענבערג געווען אַן אָנגעזעהענער מיטגליד פון דער ווארשעווער קונסט־אַקאַדעמיע, אָבער אויס פּראָטעסט צום באַיקאָט, האָט ער פאַר-



„דער משכיל“, פון אברהם אייזענבערג.

לאָזען די אַקאַדעמיע, אַרויסגענומען אַלע זיינע ווערק און אַליין אַראַב- זשירט אַן אויסשטעלונג פאַר זיך און פאַר זיינע אידישע קאַלענען, מינסקאָווסקי און ווילנעס. די אויסשטעלונג איז געמאַכט געוואָרען אין דער גאַלעריע לוקסומבורג אין ווארשע. די אייזענבערג אויס- שטעלונג איז געווען אַ פּאַטש אין פנים די קריסטליכע קינסטלער. אָבער וויכטיגער איז דאָס, וואָס צו זיינע אויסשטעלונגען זיינען געקו-

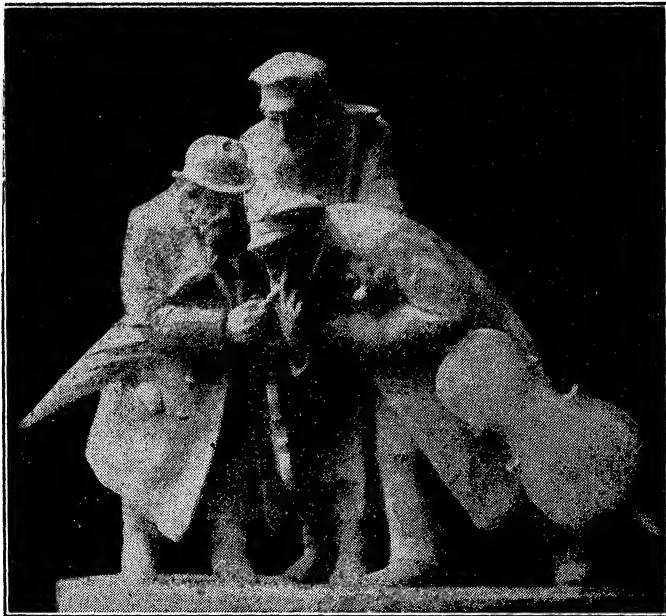


“א לוח א קליון שטערל” — אברהם איווענער.

מען אידען, וועלכע האָבען פריהער אזוינע קונסט־אויסשטעלונגען קיינמאָל נישט באַזוכט.

נאָך זיין חתונה מיט דער אַקטריסע נעמי, פון דער „ווילנער טרופע“, ווערט ער צוזאַמען מיט זיין ברודער אויף אַ געוויסער צייט דירעקטאָר פון דער „ווילנער טרופע“, אַיז דער ערשטער צו אַנגאָ-זשירען אַ ספּעציעלען רעזשיסער (ד.ר. מ. ווייבערט) און אַ מאָלער (האַ-נעמאַן) אלס דעקאָראַטאָר.

אייזענבערג האָט איבערזעצט זיידערמאַן'ס פיעסען „היימאַט“,



„די דריי קלעזמער“, פון אברהם אייזענבערג.

„דאָס גליק אין ווינקעל“ און „סדום'ס אונטערגאַנג“. אייניגע פיעסען פון די פוילישע דראַמאַטורגען באַלוצקי און זאַפּאַלסקא, דימאָוו'ס „יאָשקע מוזיקאַנט“ און „דער אייביגער וואַנדערער“.

זייט 1924 האָט זיך אייזענבערג באַזעצט אין אַמעריקא, וואו ער האָט אַלס סקולפּטאָר געמאַכט ביוסטען פון אייניגע טעאַטער מענשען.

אברהם גריליכעס.

אברהם גריליכעס, דער באוואוסטער גראוויאָר, איז א זון פון דעם ווילנער בראוויאָר אוועניר גריליכעס. ער איז געבאָרען געוואָרן רען אין ווילנע אין 1852. זיין בילדונג האָט ער באַקומען אין די ווילנער ראַבינער און „ריסאָוואַלני“ שולען. דורך די באַמיהונגען פון דעם באַדימטען קינסטלער מ. אַנטאָקאָלסקי, איז ער אין 1869 אָנגעקומען אין דער פעטערבורגער קונסט אַקאדעמיע אין דער מעדאָליאָר-גראַוויר אַפטיילונג. אייגענטליך האָט אין יענער צייט אזא אַפטיילונג נאָר ניט עקזיסטירט, ווייל די אַקאדעמיע האָט ניט געהאַט אַזעלכע שילער און האָט ספּעציעל געעפּענט אזא קלאַס פאַר דעם יונגען גרייכעס'ען און האָט אַלס לעהרער פון דיווען קלאַס באַשטימט דעם באַוואוסטען גראַוויר פון דעם „מאַנעטני דוואָר“ — ברוסניצין.

שוין דעם ערשטען יאָהר האָט ער אויף אַן אויסשטעלונג אין דער קונסט אַקאדעמיע באַקומען אַ זילבערנעם מעדאַל פאַר אַ בילד, וואָס ער האָט אויסגעקריצט אויף שטאַל. אין די ווייטערדיגע יאָהרען האָט ער באַקומען עטליכע מעדאַלען און געלט באַלוינונגען פאַר זיין אַרבייט וואָס איז געווען אויף אויסשטעלונגען. אייניגע פון זיינע זאָכען זיינען אָנגענומען געוואָרען אין דעם מוזעי פון דער קונסט אַקאדעמיע. נאָך דעם ווי ער האָט פאַרענדיגט זיין שטודיום אין דער קונסט אַקאדעמיע האָט ער באַקומען אַ שטעלע אין פעטערבורגער מאַנעטני דוואָר און אין אַ קורצער צייט אַרום האָט ער באַקומען דעם טיטעל פון 1-טען קלאַס פרייען קינסטלער.

זיינע וויכטיגסטע אַרבייטען זיינען געווען אַ מעדאַל אין פאַרבינדונג מיט דעם 40-יאָהריגען יובילעאום פון פראָפּעסאָר גרובער, 50 יאָהריגען יובילעאום פון דעם אַקאדעמיקער קאָשאַדאָוו, יוביליי פון פרינץ נ. מ. לייכטענבערגסקי, מעדאַל און רובעל אין פאַרבינדונג מיט דעם מאַנומענט פאַר דעם קייסער אַלעקסאַנדער דעם 2-טען אין מאַסקווע, מעדאַל וואָס די פראַנצויזישע געזעלשאַפּט האָט איר בערגעגעבען צום פרעזידענט פון פראַנקרייך — פּעליקס פאַר, מעדאַל אין אַנדענקונג פון דער באַהן קאָסטאַסטראַפּע מיט דער קייזערליכער פאַמיליע (זיי זיינען אַלע ניצול געוואָרען) אין 1888, די געזיכט זייט פון די פּאָלגענדע מטבעות — רובעל, 50 קאָפּיקעס און 25 קאָפּיקעס, אימפּעריאַל און האַלבען אימפּעריאַל, אַלע פּאָרטרעטען פון

אלעקסאנדער דעם 3טען אויף די קאפיטולער מעדאלען, אויסצייכענונג-
 מעדאל פון פעטערבורגער אוניווערזיטעט און פילע אנדערע. חוץ
 דעם האָט ער געמאכט די פאלגענדע אויסקריצונגען אויף שטיינער:
 בילד פון באָראָן גאָראַצי אָסיפּאָוויטש גינצבורג אויף כרוסטאל (טאָפּאָז),
 פאר וואָס ער האָט געקראָגען אויף דער פאָרזיער וועלט אויסשטעלונג
 אין 1889 אַ גאָלדענעם מעדאל, בילד פון גרויספירסטין אלעקסאנדראַ
 געאָרגיעוונאַ אויף אָניקס, וועלכען עס האָט אָפּגעקויפט גרויספירסט
 פאָוועל אלעקסאנדראָוויטש, בילד פון ניקאָלאַי דעם 2-טען, וועלכע
 ער אליין האָט אָפּגעקויפט; בילד פון דער דענישער קעניגין לאַוּיאַ
 אויף אָניקס, וועלכע עס האָט אָפּגעקויפט די קייזערינע אלעקסאנדראַ
 פיאָדאָוונע. אין 1910 איז ער געווען דער הויפט מעדאליאָר פון
 פעטערבורגער „מאָנעטני דוואָר“. אלע זיינע אויסקריצונגען געפינען
 זיך אין שטעמפלען אין דעם פעטערבורגער מאָנעטני דוואָר און אין
 קונסט-מוזיי — „ערמיטאזש“.

קאטשאלאוו — דער „ווילנער" אינ'ס מאַסקווער קונסט-טעאַטער.

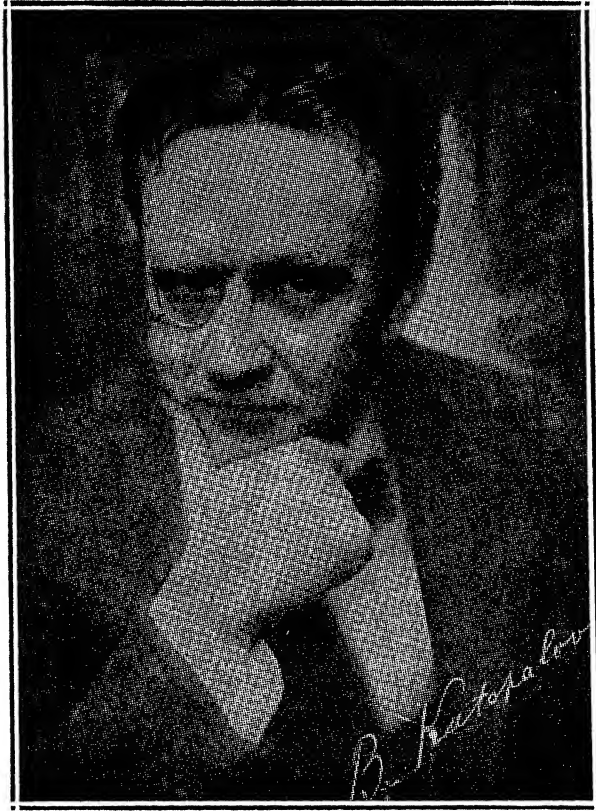
עס איז שוין באַלד צוועלף יאָהר זינט איך בין מיט איהם באַקענט געווארען דאָס איז גע-
ווען נאָך דאָ, ווען דער מאַסקווער קונסט-טע-
אַטער איז דאָס ערשטע מאָל געקומען קיין אַמע-
ריקע; איך האָב זיך דאַמאָלסט באַקענט מיט
די מערסטע פון די אָנגעזעהענע שוישפילער אין
דער טרופּע, אָבער קיינער האָט נישט געמאַכט
אַזא טיפּען איינדרוק אויף מיר ווי ער —
וואַסילי איזאַנאָוויטש קאַטשאַלאָוו.



איך האָב איהם ליב געקראָגען אַלס אַ מענשען נאָך איידער
איך האָב איהם אָנגעהויבען ליב האָבען אַלס אַ גרויסען אַקטיאָר.
ער איז מיר געוואָרען נאָהענט צום האַרצען נאָך איידער איך
האָב איהם געזעהן אויף דער בינע, און נאָך ביז היינטיגען טאָג
דערמאָן איך מיט פאַרנעניגען די מאַמענטען, וואָס מיר האָבען
ביידע פאַרבראַכט אין ניו יאָרק.

און דאָס מערסטווייניגסטע דערביי איז וואָס ער, וואַסילי איזאַנאָ-
נאָוויטש קאַטשאַלאָוו, איז אין דער נאַטור דוקא נישט פון די גאָר
צוגעלאָזענע מענשען; עס פעהלט איהם די פעהיגקייט אַרויסצואווייזען
די אַזוי-גערופענע „ברייט רוסישע" פרייד ווען ער דערזעהט אַן אַלטען
באַקאַנטען, אָדער אַ גוטען פריינד; ער איז נישט פון די, וואָס וואר-
פען זיך אַרויף אויף אייך מיט דעם באַקאַנטען „אַך, טייערינקער,
וואָס מאַכט איהר עפעס און ווי לעבט זיך אייך?" ער ווייזט נישט
אַרויס קיין געמאַכטע, אָדער — איך וואָלט געזאָגט — קיין אַס-
טיאָרישע באַניסטרונג אין באַציהונגען צווישען מענש און מענש;
ער איז צוריקגעצויגען, ראַפּינירט, נאַלאַנט און פריציזש-מאַנירליך
אין לעבען, פונקט ווי ער איז אין די מערסטע ראָלען זיינע אויף דער
בינע. מ'פיהלט אָבער אין איהם די אויפריכטיגקייט, די שטילע, סימ-
פאַטישע אויפריכטיגקייט פון אַן עהרליכען מענשען, וואָס רופט אַרויס
די שעהנסטע געפיהלען און דעם גרעסטען צוטרויען.

צווישען די שווישפילער פונ'ם מאַסקווער קונסט-טעאַטער, וואָס איז נאָך ביז היינטיגען טאָג געבליבען דער בעסטער טעאַטער אויף דער גאַנצער וועלט, איז קאַטשאַלאָוו דער אמת'ער ווילנער. ער האָט אין זיך אַריינגעזאַפּט דעם גייסט פון דער שטאָט, וואו ער איז געבוירען געוואָרען, דעם גייסט פון דער לומדישער „ירושלים דליטא“.



וואַסילי אינאַנאוויטש קאַטשאַלאָוו

וואו ער האָט זיינע יונגע יאָהרען פאַרבראַכט, און ער איז נאָך ביז היינטיגען טאָג — וואַלט איד געזאָגט — געבליבען דער „ליטוואַק“ אינ'ם מאַסקווער קונסט-טעאַטער.

ער געהט צו צו אַ ראָלע ניט נאָר ווי אַ גרויסער אַקטיאָר, נאָר ווי אַ גרויסער לַמדן; ער צוקאָכט זיך ניט, נאָר ער פאַרטיפט זיך; ער מאַכט ניט קיין טומעל אַרום די אויסערליכע עפעקטען פון דעם

מענשען, וואָס ער שטעלט פאַר אויף דער בינע, נאָר ער זוכט און געפינט וועגען און מיטלען ווי אזוי צו דערגרונטעווען דעם פּלאַנ-טער פון זיין נשמה. בלויז אויסערליך איז ער דער „סאמעטענער“, דער גלאַטער, אינערליך אָבער איז ער דער גריבלער, דער אַנאליטיקער, דער לַמדן, וואָס וויל שטענדיג דוקא „ארויסרייסען בערג“ און עפעס מחדש זיין; איהם איז אין אַ ראָלע שטענדיג עפעס קשה, אפילו דאָן ווען אַנדערע זאָגען איהם, אַז אַלעס איז דאָ קלאָר און דייטליך און אַז ער שפילט די ראָלע אויסגעצייכענט גוט; ער איז קיינמאָל נישט צופרידען אינגאנצען מיט זיינע אייגענע קינסטלערישע שאַ-פונגען אויף דער בינע. און דערפאַר שטודירט ער שטענדיג, דער-פאַר אַרבייט ער איבער זיך שטענדיג, דערפאַר איז ביי איהם טעאָ-טער מעהר ווי אַ קונסט, און מ'קען זאָגען, אַז אין סטאַניסלאָווסקי'ס טרופע איז ער, וואסילי איזאנאווויטש קאמפאזיצאן, דער גרויסער רו-סישער שוישפילער, וואָס איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע, שטענ-דיג געווען און איז נאָך איצט אויך געבליבען דער ו ו י ל נ ע ר נ א ו - א ק ט י אָ ר פון דער רוסישער בינע.

און ער האָט אינ'ם מאַסקווער קונסט-טעאָטער אַריינגעטראָגען דעם „נוסח-ווילנע“ — אויסערליכע געלאַסענקייט און אינערליכע פאַר-טיפונג. סטאַניסלאָווסקי'ס מעטאָדע, וואָס פּרעדיגט „טעאָטער פון איבערלעבונגען“ האָט ער תּופּס געווען אויף זיין אייגענעם ליטווישען שטייגער און זי נישט נאָר אויסגעמייטשט, נאָר טאַקע אויך פאַרקער-פערט אין זיין שפילען אזוי, אַז ס'איז אַרויסגעקומען אַ געלונגענע קאָמבינאַציע פון איבערלעבונגען און טעאָטראַליטיקייט.

אפילו אויף דער רוסישער בינע איז שווער צו געפינען נאָך אַן אַקטיאָר, וואָס זאָל אַזויפיל לערנען און שטודירען ווי קאמפאזיצאן. ער לייענט זעהר אַ סך, ער האָט ליב ליטעראַטור, ער איז גוט באַ-קאַנט מיט געשיכטע, און נישט נאָר מיט דער געשיכטע פון רוסי-לאַנד, נאָר אויך מיט דער געשיכטע פון אַנדערע לענדער. ביי זיך אין הויז אין מאַסקווע האָט ער אַ גרויסע ביבליאָטעק און ווען מ'קומט אַריין צו איהם און מ'זעהט ווי ער זיצט ביים טיש, מיט אַ פאַר גרויסע בריילען אויף דער נאָז, אַרומגערינגעלט מיט ביכער און שטאַרק פאַרטיפט אין לייענען, וועט מען בשום אופן נישט זאָגען, אַז דאָס איז אַן אַקטיאָר, נאָר מ'וועט מיינען, אַז דאָס איז אַדראַי אַ געלערנטער, וואָס איז שטענדיג פאַרטאָן אין פאַרשען.

איך האָב איהם איינמאָל געטראָפּען אין אַזאַ מאָמענט. ער איז דאָן געווען נישט געזונט און ער האָט מיר דערצעהלט, אַז ער איז שוין לאַנג אין גאָס נישט געווען, ווייל דער דאָקטאָר האָט איהם גע-הייסען זיין אין דער היים. מיר זיינען דאָן ביידע לאַנג געזעסען ביי

א גלעזעל טיי און האָבען גערעדט וועגען טעאטער אין רוסלאַנד און אויך וועגען טעאטער אין אמעריקע. מיר האָבען אויך גערעדט וועגען די מעמואַרען, וואָס אייניגע עלטערע רוסישע אַסטיאָרען האָבען אַרויסגעגעבען, און ווען איך האָב דערמאָנט די זכרונות פון דעם רוסישען שווישפילער פּאַוועל אָרלעניעוו, האָט קאטשאַלאָוו געמאַכט אזא באַמערקונג:

— ער האָט זיי ניט געדאַרפט אָנשרייבען, און אויב ער האָט זיי שוין יאָ אָנגעשריבען, האָט ער זיי ניט געדאַרפט אַרויסגעבען, ווייל זיי מאַכען אַ שלעכטען איינדרוק און קיין כבוד גיבען זיי איהם ניט צו, ווייל אין יעדען קאפיטעל האלט ער אין איין דער-צעהלען וואו און ווי אזוי ער האָט געטרונקען א סך בראָנפּען...

וועגען אָרלעניעוו'ן דעם שווישפילער און וועגען זיינע פאַר-דינסטען פאַר דער רוסישער בינע האָט ער גערעדט מיט'ן גרעסטען רעספעקט; ער האָט איהם שטאַרק געלויבט, דערביי האָט ער אָבער צוגעגעבען, אז ער איז געווען דער לעצטער פון יענעם טיפּ רוסישע אַסטיאָרען, וועלכע האָבען צופיל געהאַלטען פון דער טראַדיציע, אז אַן אַסטיאָר מוז דוקא הוילען אַ סך און טרינקען אַ סך.

— צו וואָס האָט ער דאָס געדאַרפט דערצעהלען דער וועלט? — האָט קאטשאַלאָוו געזאָגט. — און זעהט וואָס פאַר אַן איינדרוק דאָס האָט געמאַכט! ביי אַ סך מענשען וועט אויסקומען, אז דאָס זיינען גאָר ניט קיין זכרונות פון אַ שווישפילער, נאָר זכרונות פון אַן אַלקאהאָליקער...

ווען איך האָב איהם געזאָגט, אז ער אַליין וואַלט אויך געדאַרפט אָנשרייבען זיינע מעמואַרען, האָט ער געענטפערט זעהר באַשיידען:

— יאָ, מ'וואַלט דאָס אפשר געדאַרפט טאָן, אָבער מ'וועט דאָס דאַרפֿען אָנשרייבען אַנדערש, אינגאנצען אַנדערש.

אין מאַסקווע זיינען דאָן אַרומגענאַנגען פאַרשידענערליי קלאַנגען אין פאַרבינדונג מיט קאטשאַלאָוו'ס קראַנקהייט; מ'האָט דערצעהלט געשיכטעס, אז ער האָט געקראַנגען בלוטפאַרניפטונג און מ'האָט איהם אויף אַן עראָפּלאַן אוועקגעפיהרט קיין בערלין צו אַ באַריהמטען פּראָ-פעסאָר; מ'האָט אויך געזאָגט, אז מ'האָט איהם ניט אוועקגעפיהרט קיין בערלין, נאָר זיין לאַגע איז זעהר אַ געפֿעהרליכע; גאַנץ מאָס-קווע האָט זיך אינטערעסירט מיט איהם; אַלע האָבען געוואַלט וויסען וואָס ער מאַכט, וואָס ער טוט, און ווען ס'איז באַקאנט גע-וואָרען, אז אין מאַסקווער קונסט-טעאטער האָט מען געמוזט בייטען דעם רעפערטואַר איבער דעם וואָס קאטשאַלאָוו קען איצט ניט שפּיר-לען, איז דער טומעל געוואָרען נאָך גרעסער און מענשען האָבען געהאַלטען אין איין אָפּרופֿען אויפ'ן טעלעפאָן דעם טעאטער. עס איז

זעלטען צו זעהן אזא אינטערעס צו א קינסטלער, אזא ליבע צו א שוישפילער ווי די ליבהאָבער פון טעאטער אין מאַסקווע האָבען דאָן אַרויסגעוויזען צו קאטשאָלאָוו. און ער, קאטשאָלאָוו אליין, איז דאָן געווען די פארקערפערונג פון באַשיידענקייט, און אויסנוצענדיג די מערקווירדיגע אייגענשאַפט וואָס ער האָט צו פארברענגען מיט זיך אליין, איז ער גאנצע טעג און נעכט געווען אין דער היים און דער גרעסטער פארגעניגען זיינער איז געווען — לייענען ביכער.

צווישען די ביכער, וואס איך האָב דאמאָלט געזעהן ביי איהם אויפ'ן טיש, איז אויך געווען איין בוך א אידישער.

דאָס האָט מיך שטאַרק געוואונדערט, ווייל איך ווייס דאָך, אז קאטשאָלאָוו דער קריסט קען נישט קיין אידיש און פאַרשטעהט איינ-גאנצען נישט די שפראך. שפעטער אָבער איז קלאָר געוואָרען ווי ס'קומט צו איהם א אידישער בוך. דאָס איז געווען א זאמעלבוך וואָס די ווילנער לאַנדסלייט אין אַמעריקע, דער ווילנער ברענטש 367 ארבייטער רינג, האָט ארויסגעגעבען אין יאָהר 1929, צו דער געלעגענהייט פון זיין 20-יאָהריגען יובילעאום. אין יענעם אידישען זאמעלבוך האָבען די ווילנער אָפגעדרוקט א בילד פון זייער לאַנדס-מאָן וואסילי אייוואנאָוויטש קאטשאָלאָוו מיט אייניגע איינצלעהייטען פון זיין קאריערע אלס שוישפילער פונ'ם מאַסקווער קונסט-טעאטער. זיי האָבען איהם דעם בוך צוגעשיקט קיין מאַסקווע, און פון דאָן אָן האָלט ער איהם ביי זיך אויפ'ן טיש און פון זייט צו זייט קוקט ער אהין אַריין, כאָטש ער פאַרשטעהט נישט אַ וואָרט וואָס דאָרט שטעהט. עס איז איהם אָבער אנגענעם אין יענעם בוך אַריינצוקוקען, ווייל ער ווייסט, אז דאָס איז אַ זאמלונג פון אַרטיקלען וועגען זיין געבורטס-שטאָט ווילנע.

ער האָט ליב די שטאָדט, ווייל מיט איהר איז פארבונדען זיין יוגענד און אויך דער אָנפאַנג פון זיין קאריערע אלס שוישפילער. ערשט ער טאַקע אָפט וועגען ווילנע מיט וועמען ער קען נאָך, און ער האָט אויך ליב צו הערען ווי אַנדערע ריידען וועגען ווילנע.

ער האָט אין יענער שטאָט געלערענט אין גימנאַזיע, און כאָטש ער איז געווען דער זוהן פון אַ פראַוואַסלאָוונעם גלח, איז ער דאָך דערצויגען געוואָרען אַזוי, אז ער האָט קיינמאָל נישט געמאַכט קיין אונטערשיד צווישען קריסט און איד; אזא גייסט האָט געהערשט ביי זיינע עלטערען אין הויז; זיין פאָטער אליין, דער פראַוואַסלאָוונער גלח, האָט אין ווילנע געהאַט אַ סך אידישע פריינד, ער פלעגט אַמאָל אַריינקומען אין די היימען פון אַרימע אידישע פאַמיליעס, וועלכע האָבען געוואוינט נישט ווייט און ער פלעגט זיי אַרויסהעלפּען מיט וואָס ער האָט נאָר געקענט און מעהר ווי מיט אַלע אַנדערע האָט

ער זיך אינטערעסירט מיט איינעם אן אַרימען שניידער, וועלכער האָט געהייסען שמוקלער.

צו איהם, צו יענעם אַרימען שניידער, האָט זיך קאטשאלאָוו'ס פאָטער, דער גלח, באַצויגען זעהר גוט; ער האָט אָפט גערעדט וועגען שמוקלער'ס אַרענטליכקייט און אויך וועגען זיין אַרימקייט, און ווען שמוקלער איז קראַנק געוואָרען, איז דער גלח אָפט געקומען זעהן וואָס ער מאַכט. און איינמאָל איז געשעהן אזא פאל:

קאטשאלאָוו'ס פאָטער איז געגאנגען אין גאס און האָט דערזעהן אַ אידישע לוי.

— ווער איז געשטאַרבען? — האָט ער געפרעגט.

— שמוקלער. — האָט מען איהם געענטפערט.

דער גלח איז געבליבען שטעהן א פאַרזאָרגטער. ער האָט שטאַרק באַדויערט וואָס דער אַרימער אידישער שניידער איז געשטאַרבען און ער איז פון דער ווייטענס נאָכגעגאנגען דער לוי. ער האָט אָבער געוואָלט, אז זיין ווייב, די גלח'טע, זאָל אויך אַרויסגעהן צו דער לוי, ווייל ער האָט געוואוסט, אז זי האָט אויך זעהר שטאַרק גע-האַלטען פון דעם אַרימען אַרענטליכען שניידער, האָט ער צוגערופען אַ קליין אינגעלע, אַ קריסטליך אינגעלע, און האָט איהם געהייסען לויפן זאָגען דער גלח'טע, אז מ'טראַגט שמוקלער'ן.

„סאָזשי מאַטושקע, — האָט ער איהם געזאָגט אויף רוסיש, — טשטאָ שמוקלעראַ ניעסוט“.

דאָס אינגעלע האָט אָבער פאַרגעסען דעם נאָמען, אָדער ער האָט איהם גלאַט ניט געקענט אַרויסריידען, און אָנשטאָט צו זאָגען דער גלח'טע „שמוקלעראַ ניעסוט“, האָט ער געזאָגט: „פאָקאיניקאַ ניעסוט“ (מ'טראַגט אַ טויטען). און די גלח'טע, מיגענדיג, אז דאָס איז אודאי אַ פראַוואַסלאָווע לוי, האָט געהייסען מ'זאָל קלינגען מיט די גלעקער אין קלויסטער, און ס'איז אויסגעקומען אזוי, אז ביי דער לוי פון אן אַרימען אידישען שניידער אין ווילנע האָט מען געקלונגען אין קלויסטער און אז געהייסען האָט דאָס ניט קיין אַנדערער ווי דער גלח אַליין.

אין דער ווילנער גימנאַזיע האָט קאטשאלאָוו געהאַט אַ סך אידישע חברים, און איינער פון זיינע בעסטע און ליבסטע חברים איז געווען באָריס גאָלדמאַן, אַ ברודער פון דעם בארימטען בונדז-טישען טעאַרעטיקער און פירער מאַרק ליבער. מיט איהם, מיט גאָלד-מאַנ'ען, וועלכער הייסט איצטער גאָרעוון און איז אַ פראַפעסאָר פון אַ אוניווערסיטעט אין מאַסקווע, איז קאטשאלאָוו, אין דער ווילנער גימנאַזיע, געווען באַפריינדעט מעהר ווי מיט די אַלע אַנדערע שילער אין קלאַס, און אָט די פריינדשאפט זייערע האָט אָנגעהאַלטען אויך

שפעטער, ווען זיי זיינען שוין ביידע געווען סטודענטען אין אוני-ווערסיטעט.

אין די צייטען ווען ס'האט אין רוסלאנד נאך געהערשט דער צאר האט מען גאלדמאנ'ען שטארק פארפאלגט אלס רעוואלוציאנערען טוער, און ווען ער האט איינמאל א לענגערע צייט געלעבט אין מאַסקווע אויף א פאלשען פאספארט און איז שטענדיג געווען אין דער מורא מ'זאל איהם נאך ניט ארעסטירען, האט קאטשאלאוו איהם אריינגענומען צו זיך אין הויז, און דאס האט גאלדמאנ'ען גע-ראטעוועט, ווייל וועמען האט דאס גאר געקענט איינפאלען, אז קאטשאלאוו, דער ארטיסט פונ'ם מאַסקווער קונסט-טעאטער, באהאלט ביי זיך אין הויז א רעוואלוציאנער!

די פריינדשאפט, וואָס איז געשלאָסען געוואָרען אין ווילנע, האָט ניט געקענט אָפּגעמעסט ווערען אַפילו דאָן ווען דאָס לעבען האָט די צוויי מענשען צושיקט אויף צוויי באַזונדערע וועגען און אויסגעדריעהט אַזוי, אַז איינער איז געוואָרען אַ באַריהמטער אַקטיאָר, וואָס שפּילט פאַר צאָרען, און דער אַנדערער — אַ רעוואָלוציאָנער, וואָס ווערט פאַרפּאָלגט פון צאָרען.

גאלדמאן, קען מען זאָגען, האָט אַביסעל געהאַט אַ חלק אין דעם וואָס קאטשאלאוו איז געוואָרען אַן אַקטיאָר; ער איז געווען צווישען די ערשטע, וואָס האָבען איהם אונטערגעגעבען מוט, צווישען די ערשטע, וואָס האָבען געגלויבט, אַז ער האָט טאַלאַנט פאַר דער בינהע.

דאָס איז געווען נאָך מיט פערציג יאָהר צוריק. אַ אידישער אַרבייטער פון מינסק, אַ מיטגליד פון אַ רעוואָלוציאָנערען „קרוזשאַק“, איז געקומען קיין ווילנע צו גאלדמאנ'ען, ער זאָל פאַר איהם געפינען איינעם, וואָס קען דעקלאַמירען און זינגען, ווייל דער מינסקער רעוואָלוציאָנערער „קרוזשאַק“ מאַכט אַן אָווענט, וואו מ'וועט רעכענען פופצעהן קאָפּיקעס איינטריטס-געלט. אויף אַזא'ן אָווענט מוז מען האָבען אַ „קראַפט“, און דערצו נאָך אַזאַ „קראַפט“, וואָס זאָל זיין אַן אייגענער מענש, אַ פריינד פון אַרבייטער, און זאָל וועלען אויפטרעטען אויף אַן אָווענט, וואָס איז אומלעגאַל און וואו די פּאָליציי קען קומען און נאָך אַרעסטירען אלעמען. אין מינסק קען מען אַזאַ „קראַפט“ ניט קריגען צווישען די אייגענע מענשען. אפשר איז אין ווילנע פאַראַן אַזעלכער?

האָט גאלדמאן געבעטען קאטשאלאוו'ן, ער זאָל פאַהרען קיין מינסק אויפטרעטען אויף דעם אָווענט פון דעם אידישען רעוואָלוציאָנערען „קרוזשאַק“. „דו ביזט דאָך אַ מייסטער אין דעם, — האָט ער איהם געזאָגט. — דו קענסט גוט דעקלאַמירען, דו קענסט אויך שעהן

זינגען, וועסטו דאָרטען דעקלאַמירען און זינגען, און דערמיט וועסטו ארויסהעלפֿען דעם קרוואַקס".

און קאָטשאַלאָוו איז אַוועקגעפֿאָהרען קיין מינסק און דאָרטען, אויף אַן אַווענט פֿון אידישע רעוואָלוציאָנערע אַרבייטער און אינטע־ליגענטען, האָט ער געמאַכט זיין ערשטען אויפטריט אַלס אַקטיאָר.

"איך האָב אויף יענעם אַווענט שטארק אויסגענומען, — האָט מיר קאָטשאַלאָוו איינמאָל דערצעהלט אין אַ פֿריוואַטען געשפּרעך. — מ'האָט מיר אַפֿלאַדירט און מ'האָט מיך געבעטען, אַז איך זאָל דעקלאַמירען נאָך און נאָך. און דאָן, אין יענעם מאָמענט, האָב איך באַקומען מוט און האָב אָנגעהויבען גלויבען, אַז אפשר האָב איך טאָקע טאַלאַנט פֿאַר דער ביהנע".

נאָכדעם איז שוין קאָטשאַלאָוו אויפגעטראָטען אין ווילנע אויך, און אַלץ אויף געהיימע, אומלעגאַלע פֿאַרזאַמלונגען פֿון אידישע סאָ־ציאַליסטען, און אומעטום האָט מען איהם אונטערגעגעבן מוט, אומעטום האָט מען איהם געזאָגט, אַז ער וועט אַמאָל זיין אַ גרויסער אַקטיאָר אויף דער רוסישער ביהנע.

און מעהר ווי אַלע אַנדערע האָט איהם אונטערגעגעבן מוט גאָלדמאַן.

— דו ביזט געבאָרען געוואָרען צו זיין אַן אַקטיאָר, — האָט איהם גאָלדמאַן געזאָגט.

שפּעטער, ווען קאָטשאַלאָוו איז שוין געווען אין פעטערבורגער אוניווערסיטעט, וואו ער האָט געשטודירט יוריספּרודענץ, האָט ער זיך באַטייליגט אין די סטודענטישע אַמאַטאָרישע פֿאַרשטעלונגען, און אין יעדער ראָלע, וואָס ער האָט געשפּילט, האָט ער זיך אויסגעצייכענט מעהר ווי אַלע אַנדערע אַמאַטאָרען.

רעזשיסירט יענע פֿאַרשטעלונגען האָט דער באַריהמטער רוסישער אַקטיאָר וואָלאָדימיר ניקאָלאָיעוויטש דאָוידאָוו; ער האָט די יונגע סטודענטען פֿונ'ם פעטערבורגער אוניווערסיטעט געלערענט ווי אַזוי צו שפּילען טעאַטער, און פֿונקט ווי גאָלדמאַן, האָט ער אויך דערזעהן אינ'ם יונגען סטודענט קאָטשאַלאָוו אַ ניט געוועהנליכען טאַלאַנט פֿאַר דער ביהנע און ער האָט איהם אויך געזאָגט, אַז ער איז געבאָרען געוואָרען צו זיין אַן אַקטיאָר.

— אייער שטודירען אויף אַדוואָקאַט, — האָט ער איהם געזאָגט, — איז אַרויסגעוואָרפֿען; איהר וועט ניט זיין קיין אַדוואָקאַט, נאָר אַן אַקטיאָר. די רוסישע ביהנע דאַרף האָבען אַזעלכע ווי איהר.

און דאָ וויל איך איבערגעבען אַ פּאַל, וואָס קאָטשאַלאָוו האָט מיר אַמאָל דערצעהלט אין אַ פֿריוואַטען געשפּרעך, ריידענדיג וועגען זיינע סטודענטישע יאָהרען אין פעטערבורג — אַ פּאַל, וואָס איז ביז

איצט נאך אין ערגעץ ניט איבערגעגעבען געוואָרען, כאָטש ער איז פאַרבונדען אויף זעהר אַ כאַראַקטעריסטישען אופן מיט די קאַריערעס פון צוויי גרויסע רוסישע קינסטלער, וועלכע זיינען איצט באַדיהמט איבער דער גאַנצער וועלט:

אין יענער צייט פלעגן די פעטערבורגער סטודענטען איין מאָל אין יאָהר גיבען אַן אָווענט, אויף וועלכען עס פלעגן געוועהנליך אויפֿטרעטען די גרעסטע אַרטיסטען פון די פעטערבורגער טעאַטערס. אויף יענע אָווענטען האָט געדאַרפט אויפֿטרעטען דער באַרימטער רוסישער אַקטיאָר מאַמאַנט דאַלסקי, וועלכער איז דאָן געווען אַ גרויסער ליבלינג ביים פּובליקום, ער האָט נאָר געבעטען, אַז אין דער באַשטימטער צייט זאָל מען קומען נאָך איהם, ווייל ער קען נאָך פאַרגעסען.

ווען דער זאָל איז שוין געווען געפאַסט און מ'האָט געדאַרפט אַנ־הויבען די פּראָגראַמע, האָט מען געשיקט איינעם אַ יונגען סטודענט און איהם אָנגעזאָגט, ער זאָל נעמען אַ קאַרעטע און ברענגען דאַלסקי'ן. דער יונגער סטודענט האָט זיך געפיהלט שטאַרק געשמייכלט דערפון וואָס מ'האָט איהם אויסגעקליבען פאַר אַזאַ וויכטיגער שליחות, אָבער דאָס האַרץ האָט איהם דאָך זעהר שטאַרק געקלאָפּט. אַ קלייניגקייט עפעס — ריידען מיט דאַלסקי'ן!

אָבער ווען דער יונגער סטודענט איז אַריינגעקומען צום גרויסען אַרטיסט אין הויז אַריין, האָט זיך אַרויסגעוויזען, אַז ס'איז נאָר נישטאָ צו וועמען צו ריידען...

דאַלסקי איז דאָן געווען גאנץ היבשלעך שכור און ער האָט נאָר ניט געוואָלט הערען וואָס דער סטודענטעל רעדט צו איהם.

— וואָס דרעהט איהר מיר אַ קאַפּ מיט עפעס אַן אָווענט? — האָט ער געזאָגט, לאַכענדיג שטאַרק דערביי. — איך געה ניט! — אָבער, הער דאַלסקי, — האָט דער סטודענט זיך געבעטען ביי איהם — איך קען ניט קומען צוריק אָהן אייך. דער זאָל איז גע־פאַסט, אַלע וואַרטען אויף אייך, אַלע זיינען געקומען אייך זעהן, אייך הערען.

— און איך שפיי אויף זיי פון דער העכסטער הויכקייט! — האָט דאַלסקי געענטפערט — איך געה ניט!

דער סטודענט איז געווען זעהר פאַרצווייפלט, און אָנגעמענדיג זיך מיט מוט האָט ער געזאָגט:

— הער דאַלסקי, ס'וועט אייך נאָר ניט העלפען; אָהן אייך וועל איך פון דאָנען ניט אַוועק!

האָט דאַלסקי אויסגעשאַסען אַ געלעכטער.

— אַ מאָדנער סטודענט! אַן עקשן אַ ווילדער! אָבער הערט וואָס איך רייד צו אייך, הער סטודענט: איך געה ניט!

אין דער גרעסטער פאַרלעגענהייט איז דער סטודענט געשטאַנען

פאר דעם גרויסען רוסישען ארטיסט, וואָס האָט זיך קוים אויף די פיס געהאַלטען; ער האָט ניט געוואוסט וואָס ער זאָל טאָן און וואָס פאר אן עצה ער זאָל זיך געבען; אלע מאָל האָט ער געפרוואווט עפעס אָנהויבען ריידען, אָבער דער גרויסער ארטיסט האָט איהם איבערגע- שלאַגען:

— צו וואָס די רייד? — האָט ער געזאָגט, — בראַנפּען טרינקט איהר? איז — געמט אַביסעל!...

און מיט אַמאָל האָט ער זיך געגעבען אַ כאַפּ און מ'האָט געקענט זעהן, אז ס'איז איהם איינגעפאַלען אַ געדאַנק.

— ווייסט איהר נאָר וואָס, הער סטודענט, איך האָב פאר אייך אַן ארטיסט! ער וועט מיך פארטרעטען דאָרט ביי אייך אויפ'ן אָווענט... אָבער ער וועט ניט פאַרלייענען, נאָר זינגען... ער איז אַ זינגער, כאַ-כאַ-כאַ! און אַ שטימע האָט ער — איינס אין דער וועלט! איהר וועט שוין הערען...

און טאַקע באַלד האָט דאָלסקי גענומען שרייען אויפ'ן קול:

— העי, פּעדקא, קום אַריין אַהער, פּעדקא!

פון אַן אַנדער צימער איז אַריינגעקומען אַ הויכער יונג, אַ בלאַנז-

דער, און דאָלסקי האָט איהם פאַרגעשטעלט:

— דאָס איז פּעדקא, אַ וואוילער יונג, אַ טייערער מענש, טרינקט

בראַנפּען, אז ס'איז אַ פאַרגעניגען צו קוקען, און זינגען זינגט ער — מאַמעלעך מיינע!... און ער וועט ביי אייך אויפטרעטען פאר מיר!...

ניט לאַזענדיג דעם סטודענט אַרויסריידען אַ וואָרט, האָט דאָלסקי גלייך גענומען קאמאנדעווען:

— העי, פּעדקא, טו זיך אָן אַ פּראַק — אזוי מיט דער גאַנצער

פאַרמע, מיט'ן קנאַק, און געה מיט'ן סטודענט!

עס האָט קיין סך ניט געדויערט און באַלד איז שוין פּעדקא געווען אָנגעמאָן אין אַ פּראַק, און שטעהענדיג פאַר'ן שפיגל אַן אויסגעפּוצטער האָט ער מיט זיין באַסאָווער שטימע געברומט ווי פון צווישען די ציין:

„ליודי גיבוט זא מעטאַל,

זא מעטאַל.

טאַטאַזא טאַט פּראַוויט באַל

פּראַוויט באַל”.

— און איצט, פּעדקא, געה מיט'ן סטודענט און ווייז זיי דאָר-

טען וואָס דו קענסט!...

ניט האַבענדיג קיין אַנדער ברירה, איז דער סטודענט אַוועק מיט פּעדקא'ן, און זיצענדיג אין דער קאַרעטע האָבען די צוויי צווישען זיך קיין וואָרט ניט אַרויסגערעדט; דעם סטודענט איז אויפ'ן האַר- צען געווען זעהר ביטער, און געטראַכט האָט ער, אז ער וועט ניט

קענען ווייזען דאָס פנים פאַר זיינע חברים, ווייל וואָס פאַר אַ פנים וועט ער טאָקע האָבען? מ'האָט איהם געשיקט ברענגען דעם גרויסען אַקטיאָר דאַלסקי, און ער פירט מיט זיך עפעס אַ פּעדקאַ! און פּעדקאַ'ן איז נישט אָנגעגאָנגען וואָס דער סטודענט טראַכט; ער האָט זיך אויף איהם כמעט נישט אומגעקוקט; האַלטענדיג איין האַנט אויף דעם שטייף אָנגעקראַכמאַלעטען העמד, האָט ער פאַר זיך, אויף זיין באַסאָווער שטימע, געברומט:

„ליודי גיבונט זאָ מעטאַל,

זאָ מעטאַל.

סאָטאַנאָ טאָט פּראַוויט באַל,

פּראַוויט באַל.“

און זינגענדיג האָט ער אַלע מאָל וואויל-יונגעריש געגעבען אַ וואָרף אַרויס פונ'ם מויל אַ שפּיי, וואָס האָט געטראָפּען גאנץ ווייט... הינטער די קוליסען איז געוואָרען אַ טומעל ווען דער סטודענט האָט אָנשטאַט דאַלסקי'ן גאָר געבראַכט „עפעס אַ פּעדקאַ“. אַלע זיין נען ווי פאַרלאָרענע אַרומגעלאָפּען אַהין און אַהער און האָבען זיך קיין עצה נישט געקענט געבען.

— וואָס וועט זיין? — האָבען סטודענטען זיך געקאָכט. — מ'וועט דאָך אונז צורייסען אויף שטיקלעך. מיר האָבען אָנאַנסירט, אז אויפטרעטען וועט דאַלסקי, און ער האָט אונז געשיקט עפעס אַ פּעדקאַ! וואָס וועט זיין? — און פּעדקאַ רייסט זיך:

— לאָזט מיר זינגען! סטודענטען, לאָזט מיר אַרויס אויף דער בינע!

מ'האָט איהם אָבער נישט געלאָזט, און מ'האָט דערווייל פאַרגע-שטעלט די אנדערע אַרטיסטען, וואָס זיינען געווען אָנאַנסירט. ערשט שפעטער, ווען מ'האָט, סוף כל סוף, דאָך געבראַכט דאַלסקי'ן, וועל-כער האָט זיך שוין אַביסעל געהאַט אויסגעניכטערט, האָט „פּעדקאַ“ געקראָגען אַ געלעגענהייט אויפצוטערעטען. פאַרגעשטעלט פאַר'ן פּוב-ליקום האָט איהם נישט קיין אנדערער ווי דאַלסקי אַליין. ער האָט גע-זאָגט, אז ער שטעלט פאַר איינעם אַ זינגער, וועלכער איז גאָר איינ-גאנצען אומבאַקאַנט, ער איז אָבער זיכער, אז ס'וועט קומען אַ צייט ווען אָט דער יונגער זינגער וועט זיין באַרימט נישט נאָר אין רוסי-לאַנד, נאָר איבער דער גאנצער וועלט...

און אזוי איז טאָקע געווען: יענער אומבאַקאַנטער בלאָנדער יונגערמאַן, וועלכער איז דאָן געווען נישט מעהר ווי „עפעס אַ פּעדקאַ“, איז שפעטער טאָקע באַרימט געוואָרען נישט נאָר אין רוסילאַנד, נאָר איבער דער גאנצער וועלט, און דאָס איז נישט קיין אנדערער ווי פּיאָדאַר שאַליאַפּין...

און דער יונגער סטודענט, וועלכער האָט איהם געפיהרט צום סטודענטישען אַווענט, טראַכטענדיג אז ער וועט ניט קענען וויווען דאָס פנים פאַר די חברים, ווייל אַנשטאָט ברענגען דאָלסקין, ברענגט ער נאָר „עפעס אַ פּעדאָ“, איז געווען ניט קיין אנדערער ווי וואַסילי קאַטשאָוואָוו...

ביידע זיינען דאָן געווען אינגאנצען אומבאַקאַנט, קיינער האָט פון זיי ניט געוואוסט. און שפעטער זיינען זיי ביידע געוואָרען באַרימט ניט נאָר אין רוסלאַנד, נאָר אויך איבער גאנץ אייראָפּע, און אויך אין אמעריקע.

ווען קאַטשאָוואָוו האָט געהאַט ניט מעהר ווי אַ זעקס חדשים צו ענדיגען דעם אוניווערזיטעט, האָט ער אויפגעגעבען דאָס לערנען און איז געוואָרען אַ פּראָפּעסאָנעלער אַקטיאָר. עס איז איהם ניט געווען גרינג צו מאַכען אזא שריט, ווייל אין דער זעלבער צייט וואָס ס'האָט איהם געצויגען צו דער בינע, האָט ער אויך זעהר שטאַרק ליב גע- האָט דאָס לערנען; טרויערנדיג וועגען אַ קאַריערע אלס אַן אַקטיאָר, האָט ער אויך געטראַכט וועגען אַ קאַריערע אלס אַ פּראָפּעסאָר.

די ליבע אַליין צו שטודירען און אויך לערנען אנדערע איז ביי קאַטשאָוואָוו געבליבען נאָך ביז היינטיגען טאָג. און אין דער זעלבער צייט וואָס ער איז דורך און דורך טעאַטער, איז ער אויף דער בינע, אין יעדער ראָלע, וואָס ער שפּילט, אויך דער לַמְדָּן, דער פּראָפּעסאָר. ער באַזונגענט זיך ניט בלויז מיט שפּילען — ער פאַר- טיילט, ער מאַכט קלאָר זאכען.

„איך קען זאָגען, — האָט ער מיך איינמאָל פאַרזיכערט, ריידענדיג מיט מיר וועגען דעם אָנפאַנג פון זיין קאַריערע אלס שווישפּילער. — איך קען זאָגען, אז ניט דער צילינדערהוט און ניט דער גלאַנץ פונ'ם אַקטיאָרען-לעבען האָבען מיך געצויגען צו דער בינע. אַרומ- טראַגענדיג זיך מיט'ן טרוים צו ווערען אַ שווישפּילער, האָב איך אויך געטראַכט וועגען די גרויסע מעגליכקייטען וואָס דער טעאַטער גיט צו לערנען אנדערע און זיי באַקענען מיט די ווערק פון די גרויסע מייסטער אין דער ליטעראַטור. פאַר מיר איז די בינע אַלע מאָל געווען און איז נאָך איצט אויך אַ קאָפּערדע, וואו מ'האַלט אַ לעקציע. און אזוי דארף יעדער שווישפּילער קוקען אויף דער בינע — אַ קאָפּערדע! עס איז ניט מעהר, ווען אַ פּראָפּעסאָר שטעהט אויף אַ קאָפּערדע און האַלט אַ לעקציע וועגען אַ וויכטיגען ענין, באַזונט ער אָפט אַזעלכע שווערע און טרוקענע ווערטער, וואָס מאַכען דעם וויכ- טיגען ענין שרעקליך לאַנגווייליג, און ווען אַ גוטער אַקטיאָר איז אויף זיין קאָפּערדע, אויף דער ביהנע, נעמט ער יעדער שטריכעלע פון אַ מענשענ'ס כאַראַקטער און אַנאַליזירט עס אזוי מיט האַנדלונג, מיט

קינסטלערישער אויסטייטשונג, אז ס'ווערט נאָהענט און אינטערעסאנט פאר יעדען איינעם".

פארברענגען מיט קאטשאלאוו'ן איז אלע מאָל אַ פארגעניגען, ווייל ער איז נישט נאָר אַ גרויסער קינסטלער, נאָר אויך זעהר אן אייגערעסאנטער מענש. מ'קען מיט איהם ריידען וועגען אלץ אין דער וועלט — וועגען ליטעראטור, וועגען קונסט, וועגען טעאטער, וועגען געשיכטע, וועגען מענשען, און די מיינונגען, וואָס ער זאָגט אַרויס און די באַמערקונגען, וואָס ער מאַכט, זיינען אלע מאָל נישט נאָר שעהן אַרויסגעבראכט, נאָר אויך ערנסט פארטראכטע און טיפע. בלויז וועגען פאָליטיק האָט ער נישט ליב צו ריידען, ווייל ער האַלט, אז דאָס איז נישט זיין געביט און אז ער קען זיך אין דעם נישט פונאַנד דערקליבען.

רעדט ער טאקע נישט וועגען דעם.

זיין געביט איז — דער מענש.

דער מענש ווי דער קינסטלער זעהט איהם און ווי דער קינסטלער פארשטעהט איהם.

פארשטעהן הייסט — פארנעבען. ווען מ'פארגיט, קען מען נישט פיינט האָבען. און דערמיט דערקלערט זיך דער פאקט וואָס קאטשאלאוו האָט ליב מענשען און וואָס ער שפילט אויף דער בינע מענשען אזוי, אז אנדערע זאָלען זיי אויך ליב האָבען.

אזוי איז ער אין זיין „איוואן סארזאמאזאוו". אזוי איז ער אין זיין „איוואנאוו", אין „גאיעוו" פון טשעכאוו'ס „סארשענגאָר" מען, אין א סך אנדערע ראָלען, וואָס ער האָט געשפילט. און אזוי איז ער אויך אפילו אין דער ראָלע פונ'ם טיפּעל אין לעאָניד אנדריעו'ס „אנאטעמא".

ער האָט אפילו דעם טיפּעל פארמענשליכט.

וועגען אַקטיאָרען, פון וועמען ער האַלט נישט, מיינט ער אויס צו ריידען, ווייל ער האָט נישט ליב צו ריידען שלעכטס אויף אַ מענשען. דערפאר אָבער רעדט ער זעהר גערן וועגען אַקטיאָרען, וואָס געפאלען איהם יאָ.

ווען דער מאַסקווער קונסט־טעאטער איז געווען דאָ אין אמעריקע און די קריטיקער האָבען מעהרסטענמאלס שטארק געלויבט קאטשאלאוו'ן און מאַסקווי'ען און זיך נישט אָפגעשטעלט קיין סך אויף דעם גרויסען טאלאַנט פונ'ם אַקטיאָר לעאָנידאָוו, וועלכער האָט גראַד נישט געשפילט אזוי אָפט ווי די ערשטע צוויי, האָט זיך קאטשאלאוו'ן שטארק געערגערט דערפון. ער האָט מיט מיר דאָן אַ סך גערעדט וועגען לעאָנידאָוו'ן און וועגען די ראָלען וואָס ער האָט געשאפן אין מאַסקווער קונסט־טעאטער, און דערביי האָט ער געזאָגט :

— אזעלכע אקטיאָרען ווי לעאָנידאָוו ווערען געבאָרען איין מאָל אין הונדערט יאָהר.

וועגען זיך אליין אלס אקטיאָר האָט ער ניט ליב צו ריידען, און ווען אן אנדערער הויבט מיט איהם אָן ריידען וועגען דעם, ווען אן אנדערער זאָגט איהם ווי גוט ער איז געווען אין דער, אָדער אין יענער ראָלע, פארדרעהט ער באלד דעם געשפרעך אין אן אנדער זייט און הויבט אָן ריידען וועגען עפעס אנדערש.

מיר האָבען איינמאָל פארבראכט צוזאמען אין א געזעלשאפט. אלע זיינען דאן געווען פרעהליך און האָבען א סך געטרונקען, און דער אקטיאָר איוואן לאַזאָריעו, וועלכער איז שוין דאן געהאט אוועק פון סטאַניסלאָווסקי'ס טרופע, האָט זיך אביסעל צופיל צו-לאָזט מיט קאמפלימענטען פאר קאטשאַלאָוו. און דאָס איז קא-טשאַלאָוו געווען ניט אנגענעם, און ער האָט אויף א גוטמוטיגען שטייגער אויסגעדריעהט אזוי, אז ס'זאָל הייסען, אז דאָס איז ניט מעהר ווי א שפּאַס.

קאטשאַלאָוו אליין איז דאן געווען זעהר גוט אויפגעלעגט; וואָס מעהר ער האָט געטרונקען ביים עסען, אַלץ ריידעוודיגער איז ער געוואָרען, און גערעדט האָט ער דאן אזוי אינטערעסאַנט און אזוי שעהן, אז אלע האָבען זיך געמוזט צוהערען צו איהם. ער האָט דערצעהלט אינטערעסאַנטע עפיוואָדען פון זיין באַקאַנטשאַפט מיט טשעכאָוו, מיט גאָרקי, און מיט אנדערע רוסישע שרייבער, און ווען ער האָט דערמאָנט גאָרקי'ס פיעסע „נא דניע" און דעם גרויסען ערפאָלג וואָס זי האָט געהאט אויף דער בינע, האָט ער דערצעהלט, אז ווען טשעכאָוו האָט געזעהן גאָרקי'ס „נא דניע" און מ'האָט איהם געפרעגט וואָס פאַר א מיינונג ער האָט וועגען דעם שטיק, האָט ער געענטפערט:

— דאָס איז ניט קיין פיעסע, נאָר א מיטינג פון מענשען, וואָס זאָגען חכמות...

קאטשאַלאָוו האָט זעהר ליב פאָעזיע. פון די אלטע פאָ-עטען האָט ער מעהר ווי אלע אנדערע ליב פושקינען, און פון די נייע — בלאַק'ן און יעסענינען. ער קען א סך פון זייערע ווערק אויף אויסענווייניג, און ס'איז שווער צו געפינען איינעם וואָס זאָל פאָרלייענען פאָעזיע אזוי מיסטערהאפט אזוי ווי קאטשאַלאָוו. די ווערק פון די דיכטער, וואָס ער האָט ליב, קלינגען נאָך שעהנער ווי זיי זיינען ווען קאטשאַלאָוו לייענט זיי פאַר. עס וואַקסען אויס פאַר די אויגען בילדער, וואָס מ'האָט פריהער ביים לייענען גאָר ניט געזעהן. ער האָט דאן, אויף יענעם אָווענט, וואו מיר האָבען צוזאמען פארבראכט, פאָרגעלייענט בלאַק'ס גרויסע פאָעמע „צוועלף", האָט

מען ניט נאָר געזעהן, נאָר אויך געפיהלט דעם גאנצען כאָאָס, וואָס דער דיכטער האָט געשיידערט אין יענעם ווערק.

„ביי איהם אין האַלץ שפילט אַן אָרקעסטער אַ גאנצער“, — האָט אַמאָל געשריבען וועגען קאטשאלאוו'ן אַ באַרימטער טעאָטער-קענער. און אין יענעם אָווענט, ווען ער האָט פאַרגעלייענט בלאַקס פאַעמע „צוועלף“ האָט מען דאָס געקענט זעהן. אַ גאנצער אָרקעסטער האָט דאמאלסט געשפילט ביי איהם אין האַלץ.

די רעוואָלוציע אין רוסלאַנד האָט אַ סך רוסישע קינסטלער פונ'ם אַלטען דור, שרייבער און אַקטיאָרען, אזוי איבערגעבראַכען, אז זיי האָבען שוין מעהר ניט געקענט זיין דאָס וואָס זיי זיינען געווען פריהער. קאטשאלאוו אָבער איז געבליבען צווישען די, וואָס וואקסען קינסטל-לעריש אויך איצט, און דער נייער רוסלאַנד. ער שפילט אין דעם נייעם רעפערטואַר, ער מייטשט אַוים קינסטלעריש דעם נייעם רוסי-שען מענשען, און צווישען די עלטערע און אויך צווישען די אינגערע גרויסע רוסישע אַקטיאָרען, פאַרגעמט קאטשאלאוו „דער ווילנער“ נאָך אַלץ דעם אויבענאָן. אין מאַסקווע האָט מען איהם ניט נאָר ליב, נאָר מ'פאַרגעמערט איהם איינפאַך. און אַלע מאָל ווען ער טרעט אויף, איז ביי די ליבהאָבער פון טעאָטער אַן אמת'ער יום-טוב.

זלמן זילבערצווייג.

די „ווילנער טרופע“.



בעת ווילנע איז אין דער צייט פון דער וועלט־מלחמה באזעצט געווארען פון דייטשען מיליטער, איז ביי א קליינעם קרייז ליבהאבער פון אידישען טעאטער (וועלכער איז דורך די רוסען, בעת דער מלחמה, פאלשטענדיג פאר־ווערט געווארען), אנטשטאנען דער געדאנק צו גרינדען אין ווילנע א שטענדיגען אידיש־דראמאטישען טעאטער. צו דעם צוועק האָבן בען אייניגע מיטגלידער פון דעם דאָזיגען קרייזעל (5. שוסטער [קאדיסאָן], פריער א טעטיגער מיטגליד און רעזשיסער אין דער קאָוונער אידישער דראמאטישער געזעלשאַפֿט, יעקב שערמאן, א מיטגליד פון א אידישער דראמאטישער געזעל־שאַפֿט אין ליבאווע און א. אַרליוס [אַזראַ]) צונויפגעטרופען א קליי־נע פארוואמלונג פון ליטעראַטען און פריינט פון דער אידישער בינע, וועלכע זיינען באַלד צוגעטראָטען פארווירקליכען דעם פלאַן. און הגם אין אָנהייב זיינען געמאכט געוואָרען שוועריגקייטען מצד דער מאַכט (צוליב די באַמיהונגען פון אנדערע קרייזען צו באַקומען אַן ערלויבניש אויף א אידיש טעאטער לויט'ן אַלטען שטייגער), איז דאָך סוף כל סוף, א דאָנק אייניגע מיטגלידער פון אידישען הי־פּס־קאָמיטעט (בפרט דר. יעקב ווינאָדסקי און דר. אַלשוואַנגער), גע־לונגען צו באַקומען אַן ערלויבניש צו שפּילען, וועלכע איז געגע־בען געוואָרען אויפ'ן נאָמען פון פּראָפּעסיאָנעלען אַקטיאָר מתתיהו קאָוואַלסקי.

אין ווילנע זיינען צו יענער צייט, א חוץ קאָוואַלסקי'ן, ניט גע־בליבען קיין פּראָפּעסיאָנעלע אידישע אַקטיאָרען. די טרופע איז דע־ריבער צונויפגעשטעלט געווארען פון די „ליבהאבער“ — פרויען: סאַניאַ עלמית, פּרידא בלומענטאַל, ר. ריוויקין־ריוויקין, פ. קאַלען; מענער: 5. קאדיסאָן, א. אַרליוס (אַזראַ), שלום טאַנין, נח נאָכבוש, ש. שניאור, א. לערער, י. שערמאן (המכבי) און פון די אַקטריסעס פון דער רוסישער בינע: יהודית לאָרעס און פּאַליאַ וואַלטער. דער

איינציגער אקטיאָר פון דער אידישער בינע איז געווען מתתיהו קאָ-וואַלסקי. שפעטער זיינען צו דער טרופע צוגעקומען דער אקטיאָר פון רוסישען טעאטער אליהו שטיין און די „ליבהאָבערין“ עלאַ מאַריאַן (המכבי, א. שטיין, מאַריאַן, ריווקין-ריווקינאַ און ב. קאַלען זיינען שפעטער, צוליב פארשידענע סיבות, אוועק פון דער טרופע). די גרופע האָט זיך אָרגאַניזירט אויף קאָאָפּעראַטיווע יסודות: יעדער אַנטיילנעמער האָט באַקומען אַ געוויסע צאָל „מאַרקען“. די אָנפיהרונג פון טעאטער איז געלעגען אין די הענט פון אן אזוי גערופענעם „לייטענדען אָרגאַן“, וואָס זיין צוזאַמענשטעל פלעגט זיך אָפט ביימען. דער „לייטענדער אָרגאַן“ פלעגט אויסגעקליבען ווערען פון אן אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג פון אַלע מיטגלידער פון דער טרופע. די ערשטע צייט זיינען אין איהם אַריין קאָוואַלסקי, קאַדי-סאָן, שניאָר, אַוראַ און דער געשעפטספיהרער פון דער טרופע, מ. מאַזאַ.

די ניי-אָרגאַניזירטע גרופע האָט זיך אַ נאָמען געגעבען „פאַריין פון אידישע דראַמאַטישע אַדמיסטען אין ווילנע אונטער דער לייטונג פון מ. קאָוואַלסקי (פאַ"דא)".

די ערשטע פאַרשטעלונג האָט די טרופע געגעבען פרייטאָג, דעם 18טען פעברואַר, 1916, אין בנין פון צירק-טעאטער אויף לוקישקעס. אויפגעפירט איז געווארען שלום אַש'ס קאָמעדיע „דער לאַנדסמאַן“ (רעזשי — 5. קאַדיסאָן).

די פרעסע, סיי די אידישע, סיי די דייטשע, האָט זיך וואַרים אָפּ גערופען וועגען דער פאַרשטעלונג און באַלד געגעבען איהר שטיצע פאַר'ן דאָזיגען טעאטער

צו דער צווייטער פאַרשטעלונג איז געשפילט געווארען פרץ הירש-ביי'ס „אַ פאַרוואַרפען ווינקעל“ (רעזשי — 5. קאַדיסאָן). דערנאָך זיינען אין משך פון ווינטער סעזאָן 1916 אויפגעפיהרט געווארען ה. ד. נאָמבערג'ס „משפחה“, שלום אַש'ס „גאָט פון נקמה“, דוד פינ-סקי'ס „יענקעל דער שמיד“, מאַרק אַרנשטיין'ס „דאָס ווילנער בעל-הבית'ל“, שלום אַש'ס „יחוס“, דוד פינסקי'ס „די מוטער“ און מ. דיוועסמאַן'ס קאָמעדיע „די גליקען“ (אַלע: רעזשי — 5. קאַדיסאָן).

די טרופע האָט אויך איינגעאָרדענט אַ פורים-אָווענט, אויף וועלכען עס זיינען אויפגעפיהרט געוואָרען די איינאַקטיגע קאָמעדיעס און פאַרסען „דער טעות“ (קאַדיסאָן'ס בעאַרבייטונג פון בעל'ס „הער-קולעס“), „די שמעטערלינגען“ פון נ. 5. און „די ערשטע פאַציענ-טען“, פון מ. ריוועסמאַן.

אין יענער צייט זיינען צוגעשטאַנען צו דער טרופע בן-ציון סיט און שמואל שעפטעל.

דעם ערשטען סעזאָן (1916) האָט די טרופע געשפילט אין צירק-

בנין אויף לוקישקעס, פריהער פרייטאָג און שבת, דערנאָך שבת און זונטאָג אָווענט. אָבער הגם די טרופע פלעגט באקומען דעם צירק-בנין אומזיסט (כדי אויסצומיידען א רעקוויזיציע פון בנין מצד דעם מיליטער) און האָט נאָר געדארפט באַצאָהלען פאר באַהייצען, זיינען פאָרט די הוצאות געווען גרעסער ווי די הכנסות, אַזוי, אַז סוף ווינטער האָט מען שוין געשפילט בלויז שבת אין אָווענט (אויסער טיילמאָל אַ פאָרשטעלונג אין מיטענוואָך, וואָס איז געווען פארקויפט צו צדקה-חברות).

צוליב דעם באַשרענקטען באַזוכער-קרייז, האָט מען געמוזט אָפט בייטען דעם רעפערטואר און דאָס האָט געשטערט צו אן ערנסט פארטיפען זיך אין די אויפפיהרונגען. א חוץ דעם האָט זיך דער-פיהלט א דחק אין פיעסען און מען האָט זיך גענומען אויפפיהרען קלענערע זאכען: שלום אש'ס, "מיט'ן שטראָם", פינסק'ס, "די גליקס-פאָרעסענע", "מירבאָ'ס", "דער גנב", אַרענשטיין'ס, "דאָס אייביגע ליד", מאַנשעוויטש'עס מוזיקאַלישע שטיק: "די רייכע ירושה" און אייניגע פאָרשטעלונגען פאר קינדער: א דראַמאַטיזאציע פון שלום-עליכם'ס, "גימנאַזיע" און פּרע'ס, "א דין-תורה מיט'ן וויינד" (אַלע רעזשיסירט פון 5. קאָדיסאָן), וואָס האָט שיער גיט דערפיהרט די טרופע צו אַ קרייזס.

זוכענדיג אַ מאַטעריעלע רעמונג, האָט מען דעם 26טען מאי, 1916, אויפגעפיהרט גאָרדין'ס, "גאָט, מענש און טייוועל" (רעזשי — 5. קאָדיסאָן), און הגם די מאַטעריעלע לאַגע האָט זיך מיט דער אויפפיהרונג גיט געבעסערט, האָט אָבער די טרופע אין משך פון זומער, 1916, באַקומענדיג געצאָהלט אַ גאָראַנטירטע סומע פון אַ פריוואַטער פערזאָן, כסדר אויפגעפיהרט גאָרדינען: "דער אומבאַקאַנטער", "די שבועה", "קרייצער סאַנאַטאַ" און (מיט פרוי יהודית שערמאַן) "באַסיע די יתומה" (אַלע: — רעזשי — 5. קאָדיסאָן).

שפעטער זיינען געשפילט געווארען די איינאַקטערס, "טעאָדאָליני-דע" פון מ. ב. שווייצער, "דער דאַמענשניידער", פון נ. 5. אַ דראַמאַטיזאציע פון "דער חולָה מסוכן", פון ז. ווענדראָף, די מאָו'ס, "דער אייביגער וואַנדערער" און "שמע ישראל" און לודוויג פולדאָס קאָמעדיע, "יוגענד פרוינדע", א"נ "שול-חברים" (איבערזעצט פון קאָדיסאָן, מאַזא און אַזרא, אַלע — רעזשיסירט דורך 5. קאָדיסאָן).

פאַרענדיגט דעם סעזאָן אין צירק-בנין האָט די טרופע מיט לעאָן קאָברין'ס דראַמע, "יאַנקעל בויַלע" (רעזשי — 5. קאָדיסאָן), וועלכע איז דאָ אויפגעפיהרט געווארען, און "דער דאָרפס-יונג" און געהאַט אַ גרויסען ערפאָלג.

איצט האָט די דייטשע מאַכט גענומען ערנסט זיך רעכענען

מיט דער טרופע און איהר איבערגעגעבען דעם שטאָט-טעאָטער, וואו מען האָט אָנגעהויבען שפילען דעם 10טען נאָוועמבער, 1916. אַ וואָך שפעטער איז דאָ אויפגעפיהרט געווארען פרץ הירשביין'ס „די פוסטע קרעטשמע“ און נאָכדעם משידיקאָוו'ס „די אידען“, קאָדיסאָן'ס איבערזעצונגען פון קריסטיענסען'ס קאָמעדיע „דאָלי“ און הענרי נאָ-טאָנסאָן'ס דראַמע „הינטער מויערען“, אייניגע איין-אַקטערס (אַלע — רעזשי: 5. קאָדיסאָן) און סעמיאן יושקעוויש'עס „מיוערערא“ (רעזשי: אַזרא און קאָדיסאָן), וועלכע האָט געהאַט אַ באַזונדערס גרויסען ערפאלג און איז שטאַרק געלויבט געווארען פון דער דיי-טשער פרעסע.

דעם 24טען פעברואר, 1917, איז געפיערט געווארען דער ערשטער יאָהרטיאָג פון דער טרופע, ביי וועלכען אַ רייהע ווילנער קולטורעלע איסטיטוציעס האָבען געהאלטען באַגריסונגען. געשפילט האָט מען שלום עליכם'ס „מענשען“, שניצלער'ס „אַ פּרימאָרגען נאָך אַנאָמאַל'ס חתונה“ און פּריץ'ס מאָנאָלאָג „דער משונגענער במלן“.

די טרופע איז דערווייל פאָפּולער געווארען אויף דער פּראָווינץ און עס האָבען אָנגעהויבען קומען איינלאָדונגען פאר גאַסטראָלען. אויפ-פיהרענדיג נאָך שלום אַש'ס „די יורשים“ (רעזשי — 5. קאָדיסאָן), אַרציבאַשעו'ס „אייפערזוכט“ (רעזשי — א. שטיין) און וודערמאַן'ס „אַ געשלעג פון שמעטערלינגען“ (אי.ב. מ. מאָזאָ, רעזשי — 5. קאָדיסאָן), איז די טרופע אין מאַי, 1917, אַרויסגעפאָהרען אויף דער פּראָווינץ און געגעבען אַ רייהע פאָרשטעלונגען אין קאָונע, סובאַלק, גראַדנע און ביאַליסטאָק, אומעטום מיט ערפאלג.

אין די גרעסערע שטעט האָבען זיך געפונען נאַציאָנאַל-געשטימטע אידישע אָפיצירען און בעאמטע פון דער דייטשער און עסטריי-כישער אַרמיי, וועלכע האָבען די טרופע געשטיצט אין יעדער הינ-זיכט. אידיש-דייטשע קינסטלער און שריפטשטעלער, ווי דער קונסט-מאַלער הערמאַן שטרוק, דער דיכטער אַרנאָלד צווייג א. א., האָבען וועגען דער טרופע געשריבען באַגייסטערטע אַרטיקלען אין דער דייטשער פרעסע אין דייטשלאַנד, דער דייטשער שריפטשטעלער הער-בערט אוילענבורג האָט פאַרעפענטליכט אין דער דייטשער „די פאָ-סישע צייטונג“ אַ גרויסען לויב-אַרטיקל וועגען דער טרופע און אין דער אילוסטרירטער בילאָגע פון דער זעלבער צייטונג זיינען געגעבען געווארען אַ רייהע בילדער פון די שווישפילער מיט אַן אַר-טיקל פון האַנס גאָסלאַר, אין וועלכען ער שטעלט די טרופע אין איין רייהע מיט די טרופעס פון גרויסע אייראָפּיאישע טעאָטערס. אַ דאַנק דעם זיינען די מיטגלידער פון דער טרופע באַפרייט גע-

ווארען פון דער דאמאלט פראקטיצירטער צוואנגס-ארבייט אין די דייטש-באוועזטע געביטען.

די דאזיגע אנערקענונג און די ווארימע אויפנאמע מצד דער אידישער אינטעליגענץ אין דער פראווינץ האָט דערמוטיגט די טרוי פּע, וועלכע נעמט באַלד אָן די איינלאָדונג צו גאסטראָלירען (סוכות, 1917) אין ווארשעווער עליוועאום-טעאטער (א דאָנס דער ווארעמער רעקאָמענדאציע פון אסתר רחל קאמינסקי, וועלכע האָט געזעהן די טרופע בעת איהרע גאסטראָלען איבער דער פראווינץ).

די טרופע, וועלכע איז דאָ, אויפ'ן פאָרשלאָג פון ח. ד. נאָמ בערג, עטאָבלירט געווארען אלס „ווינער טרופע“, איז פון דער ווארשעווער אידישער פרעסע אויפגענומען געוואָרען מיט באַגייסטערונג. געשפילט האָט מען דעם אַלטען רעפערטואַר, אין וועלכען ס'איז אויך אויפגעטראָטען די שוישפילערין לאה נעמי, וועלכע איז שוין פארבליבען אין דער טרופע. דאָ איז אויך אַרײַן אין דער טרופע דער רעזשיסער דוד הערמאַן, וועלכע האָט באַלד אויפֿגעפיהרט פּרײַז הירשביין'ס „די נבלה“.

פון ווארשע פאָהרט די טרופע קיין לאָדז, וואו זי שפילט מיט אַ גרויסען ערפאָלג. צו דער געלעגנהייט ווערט אויך ארויסגעגעבען א ספּעציעלע זאמעלהעפט, „די ווינער אין לאָדז“ (לאָדז, מערץ, 1918), מיט איבערגעדרוקטע רעצענזיעס פון דער פרעסע און ספּעציעל גע־שריבענע ארטיקלען. נאָך גאסטראָלען אין נאָך אייניגע שטעט פון פוילען, פאָהרט די טרופע אויף אַפּרוה קיין קאזשימיערזש, וואו עס טרעטען אַרײַן אין דער טרופע די אָנפאנגער נאָרוויד, שידלאָ, בעלא בעלערנא, מרים ווידע און מרים שיק. געבענדיג אייניגע פאָרשטע־לונגען אין לובלין, פאָהרט די טרופע צוריק קיין לאָדז, וואו זי פיהרט אויף טאָלסטאָי'ס „די מאַכט פון פינסטערניש“ (רעזשי — 5. קאדיסאָן) און אַנדערעווא'ס „די טעג פון אונזער לעבען“ (רעזשי — א. אַזרא און 5. קאדיסאָן).

דערווייז איז אויסגעבראָכען די דייטשע רעוואָלוציע און די דייטשע ארמיי האָט אָנגעהויבען פארלאָזען די אָקופירטע געביטען. צוליב מורא צו ווערען אָפּגעריסען פון ווילנע, בפרט אָבער צוליב חלוקידעות אין דער טרופע גופא, זיינען אַזרא און עלמית אפּגעהערען קיין ווילנע, וואו זיי האָבען געגרינדעט דאָס דאָרטיגע אי־דישע מלוכה-טעאטער. די „ווינער טרופע“ ווידער איז אפּגעהערען קיין ווארשע, וואו ס'זיינען צו איהר צוגעקומען מרים אר־לעסקא, אייכען (דעמבסקי) און יעקב גערטלער און אַנדערע. פון א. אייזענבערג'ן איז אין קאמינסקי'ס טעאטער אויפגעפיהרט געווארען הויפטמאַן'ס „הענשעל פורמאן“ (איבערז. ח. ד. נאָמבערג, רעזשי — דר. מ. וויכערט). דאָ טרעט אַרײַן אין דער טרופע דער רוסיש־

אידישער אקטיאר לעאָניד סניעגאָוו, וועלכער פיהרט אויף און שפילט אין סטרינדבערג'ס „דער פאָטער“, סורגוטשאָוו'ס „הערבסט-פֿידלען“ (איב. 5. קאָדיסאָן), טשעכאָוו'ס „אַנקעל וואַניאַ“ און גאָרקי'ס „אויפֿן אָפּגורנד“ (איב. מ. מאַזא און 5. קאָדיסאָן). שפעטער באַטייליגט זיך אויך אין די פיעסען די רוסיש-אידישע אקטריסע אסתר אָרזשעוור סקאַיצ. ביידע פארלאָזען באַלד די טרופע.

די טרופע געהט איצט איבער אויף קאָאָפּעראַטיווע יסודות, אין עלִיזעאָם-טעאַטער און אונטער דער רעזשי פון דוד הערמאן ווערען אויפגעפיהרט הירשביין'ס „דער תקיעת-כף“ (אין וועלכער עס באַ-טייליגט זיך אויך דער נייצוגעקומענער הערץ גראַסבאַרד) און שניצ-לער'ס „ליבעליי“. דערנאָך ווערען אויפגעפיהרט, אונטער דער רעזשי פון 5. קאָדיסאָן, ווייטער'ס „דער שטומער“, יושקעוויטש'עס „אין שטאָט“ (איב. 5. קאָדיסאָן), מאַסס דרייער'ס „ווינטער-שלאַף“ (איב. 5. קאָדיסאָן) און פ. בימקאָ'ס „גנבים“ אין וועלכער עס באַטייליגט זיך די נייצוגעקומענע קלאַראַ סענאַלאָוויטש.

אזא מיט זיין טרופע (אזראַ, עלמית, אברהם טייטעלבוים, שלמה קאָן, יוסף בולאָוו, ח. שערמאן [יהודית] א. א. א.) האָבן געשפילט אין ווילנע ביז אַפּריל, 1919, ווען דאָס פּוילישע מיליטער האָט פאַר-נומען די שטאָט. סוף 1919 האָט אין ווילנע זיך געגרינדעט אַ אידישע טעאַטער-געזעלשאַפּט, וועלכע האָט אָרגאַניזירט אַ טרופע מיט עלמית, ראָזא בירנבוים, אזראַ, לייזער זשעלאָזא און אייניגע אַרטיגע „ליבהאַבער“. דאָ איז אין משך פון אייניגע חדשים אויפגעפיהרט גע-וואָרען (אונטער מ. עלקין'ס רעזשי) „די וואַנט“, פון ז. סענאַלאָוויטש, א. ווייטער'ס „אין פייער“ און „אן אומגליק“ און (אונטער אַזראַ'ס רעזשי) די פאַרשטעלונג פאַר קינדער: אַססאַר אואַילד'ס „דער גליקליכער פרינץ“, מאָליער'ס „זשאָרוש דאָנדען“ און נאָמבערג'ס „די משפּחה“.

אין זומער, 1920, פארבעט די ווילנער טעאַטער געזעלשאַפּט אלס רעזשיסער דוד הערמאן'ען און די אַקטיארען פון דער „ווילנער טרו-פע“. שניאָר, גאָרוויד, שידלא און גערטנער. אָבער, צוליב דער באַלשעוויסטישער אינוואַזיע, איז צו קיין נייער אויפפיהרונג ניט גע-קומען. שניאָר, זשעלאָזא און בירנבוים זיינען צוריק געקומען קיין וואַרשע און די לעצטע צוויי זיינען ווידער אריין אין דער דאָרטיגער „ווילנער טרופע“, בעת גאָרוויד, שידלא און גערטנער זיינען, נאָכ'ן צוריקטרעטען פון באַלשעוויסטישען מיליטער, אַוועקגעפאָהרען קיין מאָסקווע. אזראַ און עלמית זיינען אַוועק קיין קאָוונע, וואו זיי שפּי-לען אַ קורצע צייט און פאָהרען פון דאָרט קיין בערלין, וואו זיי גריי-דען דאָס „אידישע קינסטלער טעאַטער“.

די טעאַטער-געזעלשאַפּט אין ווילנע האָט דערווייל אויפגעהערט

צו עקזיסטירען. דוד הערמאן איז צוריק אריינגעטראָטען אין דער ווארשעווער „ווילנער טרופע" און באַלד נאָך איהם די אקטיארען אברהם מאָרעווסקי, א. שטיין, חוה בראז, יוסף בולאָוו, יוסף קאָמינען און דער „ליבהאַבער" יעקב ווייסליץ. די טרופע פיהרט איצט אויף דימאָוו'ס „שמע ישראל", אנדרעיעוו'ס „דער וואס קריגט די פעטש" (אי.ב. א. מאָרעווסקי), „דאָס נייע געטאָ" פון דר. הערצל און „יאָהאנעס-פיערען", פון הערמאן זודערמאן (אי.ב. זלמן זילבערצווייג. אלע פיעסען רעזשיסירט דורך א. מאָרעווסקי).

אין טאָג פון די שלוישים נאָך ש. אַנסקי (9טען דעצעמבער, 1920) ווערט אויפגעפיהרט זיין פיעסע „דער דיבוק" (רעזשי — דוד הערמאן). די דאָזיגע אויפפיהרונג איז געווען אַ ריזיגער ערפאָלג. די פיעסע איז געשפילט געווארען הונדערטער מאל ביי פולע הייזער און איז באַזוכט געווארען אויך פון דער פוילישער אינטעליגענץ און אפילו פון דער אידישער אַרטאָדאָקסישער באַפעלקערונג. אין דער אויפפיהרונג האָבען זיך אויך באטייליגט דער נירצונגעקומענער א. סלאָבאָרסקי און דער „ליבהאַבער" יצחק קאָוונער (קאָדיסאָן).

דעם 27טען מערץ, 1921, האָט די טרופע אויפגעפיהרט שלום אש'ס „אמנון און תמר" און „דער זינדיגער" (רעזשי — מ. עלקין). דעם 14טען אפריל, 1921, האָט די טרופע איינגעפירט א קאָלעק-טיווע פאָרלעזונג מיט מוזיק-באַגלייטונג פון ז. סענאלאָוויטש'עס „די וואנט". דעם 29טען נאָוועמבער, 1921, איז אויפגעפיהרט געוואָרען אַנסקי-קאָציזונעס „טאָג און נאכט" (רעזשי — 5. קאָדיסאָן).

דעם 3טען פעברואר, 1922, האָט 5. קאָדיסאָן אויפגעפיהרט שלום עליכם'ס קאָמעדיע „שווער צו זיין א איד", און דעם 23טען פעברואר, 1922, איז אויפגעפיהרט געווארען גוצקאָוו'ס „אוריאל אקאָסטא" (אי.ב. און רעזשיסירט — אברהם מאָרעווסקי). שפעטער האָט מען נאָך אויפגעפיהרט לייוויק'ס „שמאָטעס" (רעזשי — 5. קאָדיסאָן, יצחק קאָצענעלזאָן'ס „קאָריאָטורען" (רעזשי — א. שטיין) און מען האָט זיך געגרייט אויפצופיהרען פרץ'ס „ביינאכט אויפ'ן אַלטען מאַרק" (אין דער בעארבייטונג פון דר. יצחק שיפער), אָבער אינמיטען איז די טרופע ארויסגעפאָהרען אויף גאסטראָלען אין לאָדז און איבער א רייזע אנדערע שטעט פון פוילען. צוריקגעקעהרט אין ווארשע, האָט די טרופע נאָך געשפילט אין קאָמינסקי'ס טעאָטער, און לאָזט זיך באַלד ווידער אוועק אויף אַ טורנעע איבער גאָליציע און פון דאָרט קיין וויען, וואו זי שפילט זעקס חדשים אין ראָלאַנד טעאָטער און פאָהרט ווידער גאסטראָלירען איבער גאָליציען. דאָ געהען איבער א טייל מיטגלידער צו אַזאַ'ן און דער פאַרבליבענער טייל פאָהרט קיין רומעניע.

די געזעלשאפט, וועלכע אורא האָט געגרינדעט אין בערלין (הער-



די ווילנער טרופע פאטאגראפירט אין וויען אין 1922.
 די ערשטע ריזע פון אויבען, פון רעכטס צו לינקס: וויסלוי,
 חנה קאדיסאן, י. בולאוו, ארלעסקא, לארעס (זי איז געשטאנען).
 צווייטע ריזע: קאן, לייב קאדיסאן, פאלא וואלטער, מאזאח (די-
 רעקטאר), ליובא קאדיסאן און נאכבוש.
 דריטע ריזע: קאוואלסקי, קאמען, בוזגאן.
 פערטע ריזע: שעפטעל, טאנין, בראז, שטיין.

מאן שטרוק, דר. ס. גראַנעמאַן, האַנס גאַסלער, אַרנאָלד צווייג א. א.), צו וועלכער עס זיינען אויך צוגעצויגען געוואָרען די רעזשיסערס און אַקטיאָרען הענרי גאלען און זשאַן גאַטאַפּט, האָט געדונגען אַ טעאַטער אויף קאָמענדאַנטען שטראַסע אין בערלין און האָט באַפּולמערעכטיגט אַזאַר'ן צונויפּצושטעלען אַ טרופּע, צו וועלכער עס זיינען פאַרבעמען געוואָרען: דוד הערמאַן, שניאָר, זשעלאַזא, ראָזאַ בירנבוים (וועלכע זיינען אַרויס פֿון דער „ווינער טרופּע“), בעלא בעלערינא, פּרי-דא בלומענטאַל, הערץ גראַסבאַרד, משה פֿעדער, דוד האַמבורגער א. א. די טרופּע, וועלכע איז טיילמאָל אָנגעגאנגען אלס „ווינער טרופּע“, האָט אָנגעהויבען שפּילען אין בערלין אין סעפטעמבער, 1921, און האָט אין משך פֿון אכט חדשים אויפגעפיהרט הירשביין'ס „די פּוסטע קרעטשמע“, אַנסקי'ס „דער דיבוק“ און נאָך אייניגע פיעסען פֿון הירשביין, פינסקי א. א.

נאָך בערלין האָט די טרופּע געמאַכט אַ גרעסערען טורנע איבער דייטשלאַנד (ליפּציג, האַמבורג, קעלן, פראַנקפורט, כעמניץ א. א.), האָלאַנד, בעלגיע, פראַנקרייך און ענגלאַנד, וואו זי האָט געשפּילט ביז פעברואַר, 1923.

אין מאי, 1923, ווערט די טרופּע רעאָרגאַניזירט און עס טרעטען אין איהר אריין: נח נאכבוש, שלום טאַנין, מ. קאַוואַלסקי, פּאַלאַ וואַלטער, לאה נעמי, מרים ווידע, וואָלף זילבערבערג, בעטי דאַלסקא, משה פֿעדער א. א. פאַרברענגענדיג עטליכע חדשים אין האַרצבורג אויף איינצושטודירען נייעם רעפּערטואַר, פאַהרט די טרופּע קיין האָלאַנד און בעלגיע, און פֿון דאָרט ווערט זי פאַרבעמען דורך באָריס טאַמאַשעווסקי קיין אמעריקע.

כדי צו דערגאַנצען די טרופּע, פֿון וועלכער עס זיינען אַרויס זילבערבערג און דאַלסקא, ווערען ספּעציעל פאַר אמעריקע, צוגעצויגען שניאָר, זשעלאַזא און בעלערינא.

קיין אמעריקע איז די „ווינער טרופּע“ געקומען אין פּאַלגענדיגען באַשטאַנד: אַזאַ, בעלערינא, בלייפער, יוסף גרינבערג, ווידע, ווי-טאַלינא, וואַלטער, זשעלאַזא, טאַנין, לובאַצקי, נעמי, נאכבוש, עלמית, פֿעדער, קאַוואַלסקי, און שניאָר. דעם 29טען יאַנואַר, 1924, האָט די טרופּע אָנגעהויבען שפּילען אין ניו יאָרק אין נאָראַ בעים טעאַטער (אויף בראָדוויי און 44טע סטריט). דער רעפּערטואַר איז באַשטאַנען פֿון די אין אייראָפּע שוין געשפּילטע פיעסען.

עטליכע חדשים שפּעטער האָט די טרופּע זיך געלאָזט אויף אַ טורנע איבער אמעריקע. נאָכדעם ווי עס טרעטען אַרויס שניאָר און בעלערינא און עס קומען צו לייב און חנה קאדיסאָן און ר. ווענדאַרף, מאכט די טרופּע אַ צווייטען טורנע איבער אמעריקע, בעת וועלכען זי שפּילט זעקס חדשים אין לאָס אנדזשעלעס, שפּעטער

ווידער איבער דער פראווינץ, אין ניו יארק און אין שיקאגא, וואו, צוליב, יוניאן-באדינגונגען, טרעט זי אריין אין גליקמאן'ס טעאטער צו שפילען נאך צוויי מאל אין וואך. דאָ ווערט אויפגעפיהרט „דער לופט-מענש“ פון ס. יושקעוויטש (אי.ב. און רעזשי — 5. קאדיסאן), לעאָן זאָלאַטקאָף'ס פיעסע „דער ביטערער טראָפּען“ און אברהם גאלדפאָדען'ס „ביידע קוני-לעמעל“ (ביידע רעזשי — 5. קאדיסאן).

נאך גאָסטראָלען אין קליוולאנד און דעטראַיט, קערט די טרופע צוריק קיין ניו יארק, וואו אורא נעמט איבער די דירעקציע פון דער טרופע און עפענט מיט איהר דעם ניו יארקער ליפציין-טעאטער (פאר דעם סעזאן 1926-27). דאָס פערסאָנאל באַשטייט פון: אורא, וואַל-טער, ווענדאָרף, לובאַצקי, טאַנין, פערדער, לייב און חנה קאדיסאָן, נעמי, שינאָרין און פון די מיטגלידער פון דער אידישער אַקטיאָרען-יוניאן אין אמעריקע: עני שאַפיראָ, יצחק בליפּעלד, משה זילבער-שטיין און איציק הערשקאוויטש (סופלער).

דאָס טעאטער ווערט געעפּענט דעם 3טען סעפטעמבער, 1926, מיט אל. טאָלסטאָי'ס און פאָוועל שטשענגלאָוו'ס פיעסע „ראַספּוטין און די צאָרינאַ“ (אי.ב. און בעאַרבייט מ. אַשערקאוויטש, רעזשי — ד. ס. מאַנקע, דעקאָראַציעס — פאַשקאָ). דעם 22טען סעפטעמבער, 1926, ווערט אויפגעפיהרט קאדעלבורג'ס קאָמעדיע „דער שוואַרצער פלעק“ (אי.ב. 5. קאדיסאן, רעזשי — י. שינאָרין און 5. קאדיסאן), דעם 22טען אָקטאָבער, 1926, — לואי מילער'ס דראַמע „אַהן אַ האַרץ“ (רעזשי — 5. קאדיסאן, אונטער דער אויפזיכט פון דעם מחבר) און, נאָכדעם ווי אַזאַ און עלמית ציהען זיך צוריק פון דער טרופע, טרעט דאָרט אויף דזשעניע וואַליער אין איהר רעפערטואַר. שפּעטער ווערען נאך געשפילט אייניגע גאָרדיין-פיעסעס (אין וועלכע עס באַטייליגט זיך אויך וויערע לובאַוואַ) און די טרופע פאָהרט ארויס איבער דער פראווינץ.

פאַר'ן סעזאן 1928-29 אָרגאַניזירט זיך די טרופע קאָאָפּעראַ-טיוו מיט פאָלגענדיגען פערסאָנאַל: ראָזאַ בירנבוים, בערגרין, ווענ-דראָף, זשעלאָזאַ, העלען זשעלינסקאַ, משה טיימאַן, נעמי, נעראָס-לאָוסקאַ, נאָכבוש, לייב און חנה קאדיסאן און די מיטגלידער פון „קונסט-דינג“: קאַלסער, קאַהן, און זי נעמט איבער דאָס אינ-טימע טעאטער אין בראַנסקס, וועלכען זי עפענט דעם 12טען אָקטאָבער, 1928, מיט ב. עפּעלבוים'ס „געראנגעל, אַ שפּיל אין דריי אַקטען און זיבען בילדער“ (רעזשי — יעקב מעסטעל און יעקב בן-עמי, דעקאָראַציעס — מ. זאָלאַטאָראָו, מוזיק — א. עלשטיין), שפּעטער ווערט געשפילט דעפערטואַר און דעם 13טען דעצעמבער, 1928, ווערט אויפגעפיהרט חנא גאָטעספּעלד'ס קאָמעדיע „פרנסה“ (רעזשי — 5. קאדיסאן), וואָס ווערט געשפילט ביז סוף סעזאן.

זומער, 1929, שפילט די טרופע איבער די ניו יארקער אידישע טעאטערס און אין דער פראווינץ.

דעם סעזאן 1929-30 שפילט די טרופע אין בראַנקסער אמעריקא-טעאטער מיט פּאָלנענדיגען פערסאָנאַל: יוסף בולאָוו, באַרזעל, בירנבוים, ווענדראָף, טיימאַן, נעמי, נערסלאָווסקאָ, נאָכבוש, פּעדער, לייב, חנה און ליובאַ קאָדיסאָן. דעם 1טען נאָוועמבער, 1929, ווערט דאָ אויפגעפיהרט פראַנטשישעק לאַנגער'ס פיעסען „פּעריפּעריע" און „מאָרד" (איב. — ליובאַ קאָדיסאָן), דעם 10טען דעצעמבער, 1929 — א. קאַצינאָ'ס פיעסע „דער דוכוס" אין יוסף בולאָוו'ס בעאַר-בייטונג און „דער גרציק" (דעק. — ל. קאָדיסאָן), דעם 31טען יאָ-נואר, 1930 — לודוויג פולדא'ס קאָמעדיע „יונענד פרוינדע" און „אַלטע בחורים", און דעם 28טען פעברואַר, 1930 — א רעוויז פון פּאָלס לידער און סצענעס און „דער רעגענבויען" (אַלע רעזשי — י. בולאָוו). נאָכדעם ווערט די טרופע פאַסטיש צופאַלען.

זומער, 1923, איז דער אייראָפּיאישער טייל פון דער „ווילנער טרופע" (לייב, חנה און ליובאַ קאָדיסאָן, א. שטיין, י. בולאָוו, י. טארלאָ, א. סאַמבערג, העלענאַ גאָטליב, י. ווייסליץ, מ. ארלעסאָ, י. קאַמיען, י. לאַרעס, ח. שניאָר, ח. בראַו א. א.) אָנגעקומען אין רו-מעניע, וואו זיי שפילען פון 1טען יולי ביז דעם 9טען סעפטעמבער, 1923, אונטער דער דירעקציע פון י. גאָלדענבערג אין בוקאַרעסטער גאָרטען זשיגניצע. דאָ האָט סאַמבערג אויפגעפיהרט שלום אַש'ס „מאָטקע גנב" און שלום עליכם'ס „דאָס גרויסע געווינס". דערנאָך האָט די טרופע ביז סוף דעצעמבער גאָסטראָלירט אין גאַלאַץ, יאַסי, טשערנאָוויץ, בעלז און קעשענעוו און איז בערך פעברואַר, 1924, אויף דער איינלאָדונג פון טשערנאָוויצער אידישען טעאטער-פאַראייניגן, וואס האָט זיך אונטערגענומען צו שטיצען די טרופע, צוריקגעקורמען אויף א לענגערען גאָסטראָל אין טשערנאָוויץ, וואו עס איז אויפגעפיהרט געווארען ה. בערגער'ס קאָמעדיע „דער מבול" (איב. זלמן זילבערצווייג, רעזשי — א. סאַמבערג און ל. קאָדיסאָן, דעק. — קאָדיסאָן). אָבער צוליב די אויסגעבראַכענע אַנטיסעמיטישע אומרוהען איז דער טרופע פאַרווערט געווארען צו שפילען. „די טרופע האָט זיך — לויט חיים געלער — אַרומגעדריעהט וואָכענלאַנג אין טשערנאָוויץ אָהן אַרבייט. עטליכע מיטגלידער האָבען זיך באַצייטענעס אַרומגעזעהן און אַוועק אין דער ווייטער וועלט. דער רעזשע האָט זיך געלאָזט אין די קלענערע פראָווינץ-שטעט, וואו מען האָט נאָך ניט דערשמעקט דעם פאַרבאָט".

זומער, 1924, קערט צוריק די טרופע (פון וועלכער ס'וויינען אַרויסגעטראָטען לייב און חנה קאָדיסאָן) קיין בוקאַרעסט, וואו זי שפילט ביז דעם 14טען סעפטעמבער, 1924, אין זשיגניצע. דאָ האָט

אויך סאמבערג אויפגעפיהרט מאַלער'ס „דער קארנער“ (אי.ב. א. איינהאַרן) און פארלאָזט די טרופע. צוליב דעם שוואכען מאַטע-
ריעלען ערפאלג ציהט זיך גאָלדענבערג צוריק פון דער דירעקציע
איבער דער טרופע און נאָכדעם ווי בולאָוו, ליובא קאָדיסאָן און ח.
שניאור טרעטען אַרויס פון דער טרופע, פאהרען די איבריגע אויף דער
פראָווינץ, אָבער באלד קומען צוריק בולאָוו און ליובא קאָדיסאָן
און די טרופע הייבט אָן ווידער שפילען אין בוקאַרעסט אין צענטראַל-
טעאַטער (דיר. סאנדוי). דאָ פיהרט אויף דער צוגעקומענער רע-
זשיסער בעלא דאניעל דוד פינסקי'ס „דוד המלך און זיינע וויי-
בער“ און מאַלער'ס „זשאָדזש דאנדען“, און דערנאָך, צוזאמען
מיט בולאָוו, אַ רעווייפראָגראם. דאניעל פארלאָזט די טרופע און
בולאָוו פיהרט אויף זיינע און י. שטערענבערג'ס בעאַרבייטונג פון
א. דימאָוו'ס „דער זינגער פון זיין טרויער“ (דעק. — רובין און
באַראָן לעווענדאָל), וועלכע האָט אן אויסערגעווענהליכען ערפאלג.
דער סעזאָן איז פארענדיגט געווארען מיט א. שטיין'ס און י.
שטערענבערג'ס אויפפיהרונג פון ל. נ. טאַלסטאָי'ס „דער לעבעדיגער
מת“.

זומער, 1925, איז די טרופע ארומגעפאָהרען איבער דער פרא-
ווינץ מיט דימאָוו'ס פאָפולער געווארענער פיעסע „דער זינגער פון
זיין טרויער“.

צום סעזאָן 1925-26 האָט אין בוקאַרעסט זיך געגרינדעט א גע-
זעלשאפט אויפציהאלטען די „וויילנער טרופע“, וועלכע האָט בעדארפט,
צוליב לאָקאלע טעמים, ענדערען איהר נאָמען אויף „דראמע און קאָ-
מעדיע“. אלס קינסטלערישער לייטער איז אָנגעזשירט געווארען
דער דיכטער יעקב שטערענבערג. עס זיינען אויך צוגעקומען די
אקטיארען שמחה נאָטאָן, נעמי לעווענטאַל-נאָטאָן און ש. איריס. גע-
עפענט דעם סעזאָן האָט מען מיט א. קאָציזנע'ס פיעסע „דער דוכוס“,
אויפגעפיהרט דורכ'ן מחבר (דעקאָראציעס — אַרטור קאַלניק). דער-
נאָך האָט שטערענבערג אויפגעפיהרט נאָגאַל'ס „חתונה“ (דעק. — בא-
ראָן לעווענדאָל) און א. שטיין — יעוורעאינאָוו'ס „דער עיקר“ (אי.ב.
ש. איריס). אָבער די גרויסע קאָסטען פון די אויפפיהרונגען און
דער שוואכער באזוך פיהרען צו א באַנקראַט פון דער געזעלשאַפט.
די טרופע ווערט ווידער זעלבסטשטענדיק און קעהרט צוריק צו איהר
פירמע „וויילנער טרופע“. דאָ פיהרט אויף י. בולאָוו זיין בעאַרביי-
טונג פון זשוליאָוסקי און אש'ס „שבתאי צבי“ (דעק. — מאַקסיס,
מוזיק — שוואַרצמאַן) און די טרופע לאָזט זיך ווידער איבער דער
פראָווינץ, באַזוכענדיג צום ערשטען מאל טראַנסילוואַניע, וואו זי
באַגעגענט זיך מיט איסורים פון די אידישע כלי-קודש צו באַזוכען
איהרע פאָרשטעלונגען. נאָכדעם ווי יוסף בולאָוו און ליובא קאָדיסאָן

פאָהרען אָפּ קיין אַמעריקע, קעהרען זיך צוריק די מיטגלידער קיין בוקארעסט, וואו זיי שפילען א קורצע צייט און פאָהרען פון דאָרט קיין טשערנאָוויץ, וואו א. שטיין פיהרט אויף 5. אַנדערעוויץ פיעסע „דער געדאנק“ (איב. — נתן זילבערצווייג). אין אפריל, 1926, ווערט דאָ אויפגעפיהרט די פיעסע „דער דעטעקטיוו“ פון ראמולוס וואינעסקו (איב. דר. שלמה ביקל), וועלכע רופט אַרויס אַ סקאַנדאַל צוליב דעם וואָס איהר מחבר איז דער פאַרשטעהער פון דער אַרטיגער געהיים-פּאָליציי. שטיין און אַנדערע מיטגלידער טרעטען אַרויס פון דער טרופע און די איבעריגע קעהרען צוריק קיין פוילען, וואו זיי שפילען צוערשט איבער דער גאַליציאנישער פּראָווינץ, דערנאָך אין לעמבערג אין זאַל פון אוקראינישען טעאטער.

די טרופע איז דעמאָלט באַשטאַנען פון מרים אַרלעסקאַ, חוה אייר זען, בראקארוש, דוד הערמאַן, רחל האַלצער, האבער, יעקב און יוכבד ווייסליץ, וויינשטאַק, מ. מאזאח, אברהם מאָרעווסקי, נעמי און שמחה נאטאַן, י. קאמיען און נאדיא קארעני. אויפגעפיהרט האָט מען: דעם 12טען אויגוסט, 1927, „דער „נסיון, דראַמאַטיש מעשה-לע אין 4 אַקטען פון יעקב פּרעגער, רעזשי — דוד הערמאַן“, אין אַקטאָבער, 1927 — „יהודית און הולפּרנוס“ (רעזשי ד. הערמאַן), שפּעטער „די אונטער וועלט (פּערפּערע), דראַמע אין 4 אַקטען פון פראנטישעק לאַנגער (רעזשי — יעזשי וואלדען, דעק. — פריץ קליינמאַן, קאמפ. — מ. האַניגשטאַק)“ און וויספּיאַנסקי'ס „ריכטער“.

פון לעמבערג פאָהרט די טרופע קיין קראַקע און פון דאַנען קומט זי אין וואַרשע, וואו זי הייבט אָן שפילען דעם 22טען מערץ אין עליוזעאום-טעאטער מיט פּאָלגענדיגען פּערסאָנאַל: מרים אַר-לעסקאַ, דוד בירנבוים, העלענאַ גאַטליב, אסתר גאַלדענבערג, זלמן הירשפּעלד, יעקב ווייסליץ, רות טאָרן, דוד ליכט, יעקב מאַנסדראָף, נעמי און שמחה נאטאַן, א. סאַמבערג, יוסף און דינה קאמיען, יעקב קורלענדער, בת-שבע קרעמער, אסתר ראפּעל, פּערל רות און שמואל שפּעטעל. דעם 2טען מאי, 1928, ווערט דאָ אויפגעפיהרט „קידוש השם“ פון שלום אַש, צונויפגעשטעלט פאר דער בינע אין 25 בילדער און רעזשיסירט דורך מיכאַל ווייכערט, דעקאָראַציעס און קאָסטיומען פון וו. וויינטרויב, מוזיק פון הענעך קאָהן, טענץ און פּלאַסטיק בעארבייט דורך די שוועסטער ראָם, כאַראַלע און מאסן-סצענעס — פּאָלס כאַר פון מ. שניאור“.

דעם 14טען אויגוסט, 1928, איז דאָ אויפגעפיהרט געווארען „די ווייבערישע קניפּלעך — אַן אַלטע אידישע קאָמעדיע אין 3 אַקטען מיט אַ פּראָלאָג, מיט מוזיק און געזאַנג פון לודוויג (לייבוש) לעווינזאָן (לעווינזאָן), אינסצעניזאציע און רעזשי — דוד הערמאַן,

דעקאראציעס און קאסטיומען — וו. וויינטרויב, מוזיק — בעאר — בייט פון קומאק.

אקטאבער, 1928, איז דא אויפגעפיהרט געווארען פריץ'ס „ביי נאכט אויפ'ן אלטען מארק, אינסצעניזאציע און רעזשי — דוד הער — מאן, דעס. — וו. וויינטרויב, מוזיק — יוסף קאמינסקי, טענץ — לאה ראטבוים“.

סעפטעמבער, 1928, גאסטראָלירט אברהם טייטעלבוים און פיהרט אויף די „תאווה אונטער די אולם-בויםער פון יודזשין אָ'ניעל, אידיש — אברהם טייטעלבוים, דעס. י. שליווויק“.

אין נאָוועמבער, 1928, פאָהרט ארויס די טרופע אויף א קורצען גאסטראָל איבער אייניגע שטעט פון פוילען און שפילט אויך, צום ערשטען מאל זייט דער גרינדונג פון דער טרופע, אין ווילנע, וואו די געזעלשאפט „פריינט פון אידישען טעאטער אין ווילנע“ גיבען ארויס דעם 4טען דעצעמבער, 1928, לכבוד דער טרופע, א ספעציעל פלוגבלאט „אונזער בינע“.

דעם 18טען דעצעמבער, 1928, הייבט אָן די טרופע צוריק שפילען אין ווארשע און אין דעצעמבער, 1928, ווערט דאָ אויפגעפיהרט „דער כשוף-קרייז, שפיל אין 4 אקטען (5 בילדער) נאָך דעם כינעזישען פון קלאובנד, אידיש — משה לייב האלפערן, רעזשי — אברהם טייטעלבוים, דעס. — וו. וויינטרויב“.

דעם 6טען פעברואר, 1929, ווערט אויפגעפיהרט וו. קאטאיעו'ס „מאן ווייב און רעוואָלוציע (די קוואדראטור פון ראָד), אידיש מ. מ. רעזשי — דוד הערמאן“ און אין פעברואר — „שיילאק (דער סוחר פון ווענעדיק), ספעקטאַקל אין 4 אקטען פון וויליאם שעקספיר, איבער-זעצט פון ישראל שטערן און מארק ראקאווסקי, אינסצעניזאציע און רעזשי — מיכאל ווייכערט, דעס. און קאסט. — וו. וויינטרויב, מוזיק — ה. קאָהן, טענץ און פלאַסטיק — ד'אנע“.

דאָ טרעט אַרויס פון דער טרופע א. סאמבערג און עס טרעטען צוריק אריין יוסף קאמיען און דינה קאמיען (קעניג). צוליב די הויכע שטייערען און אנדערע מניעות פארלאָזט די טרופע דעם 9טען מאי, 1929, ווארשע און פאָהרט אויף א טורנעע איבער קראָקע, לאָדז, ראדאָם, לובלין, גאליצישע פראווינץ און ביאליסטאָק, וואו עס ווערט דעם 10טען נאָוועמבער, 1929, אויפגעפיהרט „אידען-שטאַט, דראמע אין 3 אקטען מיט אַ פראָלאָג פון אהרן צייטלין, אינסצעניזאציע און רעזשי — דר. מיכאל ווייכערט, דעקאראציעס און קאסטיומען — וו. וויינטרויב, מוזיק און כאָרן — הענאך קאָהן, פלאַסטישע בע-ארבייטונג — לאה ראטבוים“.

בעת די ווייטערדיגע גאסטראָלען שפילט די טרופע ווידער אין לאָמזשע, באראנאוויטש, ווילנע, גראָדנע און ביאליסטאָק, צוגריי-

טענדיג די אויפפיהרונג פון ליפשיץ'ס „הערשעלע אַסטראָפּאָלער“ און לייוויק'ס „דער גולם“.

די אויבענדערמאָנטע געשיכטע פון דער „ווילנער טרופע“ דער-גרייכט ביז צום יאָהר 1930.

לידער האָב איך נאָך נישט צוגעגרייט אזא אויספיהרליכע אָפּ-האַנדלונג וועגען דער ווייטערדיגער טעטיגקייט פון דער „ווילנער טרופע“.

בקצור וויל איך נאָר דאָ פאַרצייענען, אז זי האָט כסדר גע-ביטען איהר פערסאָנאַל. פון די אַלטע גרינדער און ערשטע כחות זיינען כמעט אַלע אַוועק. עס פלעגען כסדר צו און אָפּפליסען נייע אַקטיאָרישע כחות. דער רעפערטואַר איז אויך געוואָרען אַ גאַנץ אַנדערער — אַוועק אויף אַ סאַציאַל-פּאָליטישער ליניע.

אין משך פון 1930-34 זיינען אויפגעפיהרט געוואָרען משה ליפשיץ'ס קאָמעדיע „הערשעלע אַסטראָפּאָליער“, ה. לייוויק'ס „גולם“, שטשעגל'אוו'ס און טאַלסטאָי'ס „ראַספוטין און די צאָריצע“, קא-טאיעוו'ס „אַ מיליאָן צרות“, לעמפּעל'ס „דער בונט אין אויסבעסערונגס-הויז“, טרעטיאָקאָוו'ס „שריי כינע“, קאטאיעוו'ס „בלומען-וועג“, און טאַלסטאָי'ס „גוואַלט געלט“. צו די פריערדיגע רעזשיסאָרען זיינען צוגעקומען מאַרק אַרנשטיין און יעקב ראָטבוים.

די טרופע האָט נאָך וואַנדערונגען איבער דער פּוילישער פּראָ-ווינץ זיך אין 1933 באַזעצט אין וואַרשע, אָבער נאָך אַ סעזאָן האָט זי ווידער גענומען וואַנדערען איבער דער פּוילישער פּראָווינץ. אין 1934 האָט זי גאַסטראָלירט אין מערב-אייראָפּע און איז סוף 1934 ווידער צוריקגעקומען אין פּוילען, וואו זי האָט צוערשט געשפּילט אין ווילנע און האָט איצט ווידער אויפגעשלאָגען איהר געצעלט אין וואַרשע.

אברהם מאָרעווסקי*.)

אברהם מאָרעווסקי (מנקר) איז געבאָרען געווארען דעם 8-טען מערץ, 1886, אין ווילנע, ביי באַלעבאַטישע עלטערען, שוך סוחרים, האָט זיך געלערענט אין חדרים. זיין וועלטליכע בילדונג האָט ער געקראָנען ביי פּריוואַטע פּעדאַגאָגען, שפּעטער ביי לעהרער פון ווילנער רעאַל שול.

קיין התמדה אין לערנען נישט אַרויסגעוויזען און ביי אַ לייענער-



אברהם מאָרעווסקי

שאַפּטליכער צוגעבונדענקייט צו דער רוסישער שפּראַך, אַלגעמיינע לי-טעראַטור און אַלגעמיינע געשיכטע, נישט געקאָנט דערגרייכען עפּעס אין נאַטור־געשיכטע און מאַטעמאַטיק. גאַנץ פּריה באַהערשט פון אַ שטרעבען צו טעאָטער, האָט מאָ-

(*) לעקסיקאָן פון אידישען טעאָטער, פון זלמן זילבערצווייג.

רעווסקי פלייסיג באַזוכט די פאָדשטעלונגען אין רוסישען טעאטער און אויסגעדריקט זיינע מיינונגען אין קריטיקען, וועלכע ער האָט געשריבען פאר זיך.

1903 — געשטרעבט אַנצוקומען אין דאָרפאטער גימנאזיע, אָבער דורכגעפאלען אויף באַטאניק.

1904 — זיך עקזאמינירט אין פערנוי אויפ'ן אַטעסטאט פון אַ פארמאצעוטיש-שילער און צוליב „וואוינרעכט“ געוואָרען אין 1907 א געהילף-פראָוויזאָר, נאָך פאָרט נישט באַקומען קיין וואוינרעכט.
1907-1910 — געלערענט אין פעטערבורג אין דער „טעאטער-שול אויפ'ן נאָמען פון „א. ס. סוואַרין“ און זי געענדיגט מיט'ן דיפלאָם פון „אַרטיסט פון ליטעראַריש-סינסטלערישען טעאטער“.

בעת'ן פאָרענדיגען אין 1910 די דראַמאַטישע שול אין פעטער-בורג, געהאַט די געלעגנהייט אַרויסצוטערעמען אין דער אַנוועזענהייט פון לעצטען רוסישען צאָר ניקאָלאַי און דעם דיכטער, גרויספירשט ק. פ. אין 1910-11 געשפילט אלס רוסישער אַקטיאָר אין דער טרור-פע פון ביעלאַיעוו אין גראַדנע, דערנאָך אין אַנדערע רוסישע טרופעס, ביז אין 1918, ווען ער געהט איבער צו דער אידישער ביהנע, דע-ביוטירענדיג אין ווילנע אין ליפאָווסקי'ס טרופע אלס „יחיאַל“ אין פּרץ הירשביין'ס „דער לעצטער“. קורץ דערויף פיהרט ער דאָ אויף ז. זילבערצווייג'ס איבערזעצונג פון א. דיומאַס „קין“. 1919 — אַנגאַזשירט געוואָרען אין דער דראַמאַטישער טרופע פון קאַמפּאַ-ניעעץ אין לאָדזש.

באַלד דערויף טרעט מאָרעווסקי אַריין אין דער „ווילנער טרופע“ אין וואַרשע און נאָכ'ן אויפפיהרען דאָרט אייניגע פיעסעס פון זיין רעפערטואַר, טרעט ער אויף דעם 9-טען דעצעמבער, 1920, אלס „דער מיראָפאָליער צדיק“ אין אַנ-סקי'ס „דער דבוק“, אין וועלכען ער רופט אַרויס אַן אונגעהייערע אויפמערקזאַמקייט און ווערט אין דער ראָלע פאָפּולער איבער דער וועלט.

זומער, 1921, גאַסטראָלירט מאָרעווסקי אין ווילנער העליאס-טעאטער און פיהרט דאָ אויף אַנ-סקי'ס „דער דבוק“ אין 4 אַקטען. הערעכסט, 1921, ווערט מאָרעווסקי אַנגאַזשירט קיין בערלין צו פארפילמען דעם „דבוק“, אָבער אינמיטען ווערט די ארבייט איבערגע-ריסען. פעברואַר, 1922, ווערט מאָרעווסקי ווידער אַנגאַזשירט אין דער „ווילנער טרופע“, וואו ער פיהרט אויף זיין איבערזעצונג פון גוצקאָוו'ס „אוריאל אַקאַסטאַ“, און נאָכ'ן שפילען מיט דער טרופע איבער פוילען און גאַליציע, פאָהרט מאָרעווסקי קיין אויסלאַנד, וואו ער טרעט צו איבערזעצען אין פערזען וויליאם שעקספיר'ס „שילאק“ וואָס ער פאָרענדיגט אין 1926.

אין אָקטאָבער, 1922, שפּילט מאָרעווסקי מיט דער „ווילנער טרופע" אין ווין און פאַראינטערעסירט מיט זיין פאַרקערפערען דעם „צדיק" מאַקס ריינהארד'ן, מיט וועמען ס'ווערען געפיהרט ערפאלגרייכע פאַרהאַנדלונגען.

מאי, 1923, ווערט מאָרעווסקי אַנגאַזשירט אין בערלין אלס קינסטלערישער בייראַט צום פילם „דאָס אַלטע געזעץ" אין וועלכען ער שפּילט די ראָלע „דער אַלטער רב", צוזאַמען מיט הענרי פאַרטען, ערנסט דויטש א. א. אַנגאַזשירט געוואָרען אין „אופאַ" פאַר'ן פילם „דער טורם פון שווייגען".

צוריקגעקומען אין פוילען, גאָסטראָלירט אין ווארשעווער „צענ-טראַל טעאַטער", דערנאָך פאָהרט ער אַרויס א קורצע צייט איבער דער פוילישער פראָווינץ מיט רעפעראַטען און רעציטאַציעס.

אין סעפטעמבער, 1925, אָנגעהויבען צו רעזשיסירען צוזאַמען מיט ביעגאַנסקי'ן, אין דער פוילישער פילם-געזעלשאַפֿט „מערקור" אַ סצענאַריע פון אַנ-סקי'ס „דבוק", אָבער צוליב'ן אַרעסט פון פינאַנס-דירעקטאָר פון דער געזעלשאַפֿט, ווערט דער פלאַן נישט רעאַליזירט.

אָקטאָבער-נאָוועמבער, 1925, גאָסטראָלירט אין לאָדזש, דערנאָך געשפּילט אין ווילנע. נאָך אַ ליינגערע הפסקה פאָהרט ער אַרויס אי-בער קרוין-פוילען מיט אַ רעפעראַט „טעאַטער און אידען".

סוף אוגוסט, 1926, ווערט ער אַנגאַזשירט אין ריגע צו אַראַנ-זשירען דאָס אידישע מעטיש-טעאַטער.

יוני, 1927, טרעט מאָרעווסקי צוריק אַרײַן אין דער „ווילנער טרופע" אין גאַליציען. אייניגע חדשים שפּעטער נעמט ער איבער די לייטונג פון „קראָקאווער אידישען טעאַטער", אָבער ער ציהט זיך באַלד צוריק.

פּעברואַר, 1928, ווערט ער אַנגאַזשירט קיין אַרגענטינע, וואו ער שפּילט 3 חדשים. פון דאָרט ווערט ער אַנגאַזשירט אין מאָריס שוואַרץ'ס אידישען קונסט טעאַטער אין ניו יאָרק, וואו ער טרעט אויף אין „דער וואָס קריגט פּעטש", „מרדכי מאַזע" אין „שמאַטעס", „דער מיראַפּאָליער צדיק" אין „דבוק", אלס „פּירס" אין בולגאַקאָוו'ס אויפפיהרונג פון אַש'עס „קדוש השם" און אין שוואַרץ'ס אויפפיה-רונג פון „גאָט, מענש און טייוועל" אלס „חאַצקעל דראַכמע".

ווינטער, 1929, ווערט ער אַנגאַזשירט אין שיקאַגאָ אלס רע-זשיסער פון דער אָרטיגער „אידיש-ליטעראַריש דראַמאַטישער גע-זעלשאַפֿט".

מערץ, 1930, צוריקגעקומען קיין ניו יאָרק, און אין מאי, 1930, פאַרלאָזען אַמעריקע.

אוגוסט, 1930, אַריינגעטראָטען אין ווארשעווער טעאַטער „נאָ-

וואָשטש", באלד אָבער לאַזט זיך מאַרעווסקי ווידער איבער דער פראָווינץ מיט רעפעראַטען „איראָפּע און אמעריקע" און „שעקספיר אין ליכט פון אידישען געוויסען".

אין סעפטעמבער, 1931, טרעט ער אַרײַן אין וואַרשעווער אידי-שען דראַמאַטישען טעאַטער און דערנאָך פאַהרט ער אַרויס, צום ערש-טען מאָל, אויף אַ נאָסטורנעע מיט אַן אייגענער טרופּע איבער פוילען, באַזוכענדיג אין משך פון 60 טעג 55 שטעט. צוליב אַנטי-אידישע עקסצעסען מוזען די פאַרשטעלונגען איבערגעריסען ווערען. אין 1931 גאָסטראָלירט ער אין ווילנער פאַלקס-טעאַטער, סוף פעברואַר, 1932, אָרגאַניזירט ער דעם דראַמאַטישען קלאַס ביים אי-דישען מוזיקאַלישען אינסטיטוט אין ווילנע.

מאַרעווסקי האָט די לעצטע יאָהרען פאַרעפּענטליכט אין פאַר-שידענסטע אידישע פּעריאָדישע אויסגאַבען פון אייראָפּע און אמע-ריקע זעהר פיל אַרטיקלען און עסייען איבער טעאַטער. אין דער לעצ-טער צייט האָט ער אָנגעהויבען פאַרעפּענטליכען פּובליציסטישע אר-טיקלען און עסייען אויף אַלגעמיינע געזעלשאַפטליכע און טאָג-פראַגען.

אלעקסאנדער אָראַ (אַרליוק*).

אלעקסאנדער אָראַ איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע אין 1892 ביי עלטערען — פארוואלטער פון הייזער. שפעטער האָט דער פאָטער פארוואלטער אַ האַטעל. געלערענט ביי 13 יאָהר אין חדר (דערנאָך אין דער היים, באַ-זונדערס העברעאיש), געענדיגט די שטאַטישע שול און געלערענט אין רעגירונגס-שולן.



אלעקסאנדער אָראַ

צו דער בינע האָט ער אַרויסגעוויזען אַ חשק נאָך אַלס קינד, געלערענט צוזאַמען אין חדר מיט סאַניע עלמית'ס ברודער, און זיי ביידע פלענען מאַכען „צירק-פאַרשטעלונגען" פאַר קינדער, שפעטער

(*) לעקסיקאן פון אידישען טעאטער פון זלמן זילבערצווייג.

גענומען אנטויל אין די דראמאטישע קרייזען פון „בונד“ אונטער דער לייטונג פון י. פיראזשניקאוו.

אין עלטער פון 13 יאָהר מאַכט אזרא דעם ערשטען עפענט-ליכען אַרויסטריט צוזאַמען מיט עלטערע בעלי-מלאכות אַלס „יהודה“ אין „מכירת יוסף“. ער ווערט באַמערקט פון אַקטיאָר בערטאַנאָוו, וועלכער נעמט איהם אַרײַן אין אַ רוסישען וואָדעוויל. ער באַטייליגט זיך אויך אין די גאָסטראָל-פאַרשטעלונגען פון בן-עמי'ן.

צו 16 יאָהר געוואָרען אַרײַנגעצויגען אין דער אַרבייטער-באַווע-גונג, געזעסען אַרעסטירט אין לוקאַשקער טורמע, און דאָן אַנטלאָפּען קיין קיעוו, וואו ער טרעט אַרײַן אין דער דאָרטיגער „קונסט-שול“, אין דער אָפּטיילונג פון מאַלעריי, באַזוכענדיג גלייכצייטיג אַ רעאַל-שול אויף אַ סטײַפּענדיע פון באַראָן גינצבורג, און באַטייליגט זיך אַלס סטאַטיסט און שפּעטער אין קליינע דאָלען אין סאָלאָוואָר-טעאַטער. טרעט אַרײַן אין יודישען פאַקולטעט פון קיעווער האַנד-דעלס-אינסטיטוט, וואו ער לערענט דריי פערטעל יאָהר, דערנאָך דינט ער אַ יאָהר אין מיליטער און שטעלט דאָרט רוסישע פאַרשטעלונגען. נאָכ'ן מיליטער-דינסט פאַהרט אזרא צוריק קיין ווילנע, וואו עס איז דאָן אַנטשטאַנען אַ ליטעראַדיש-דראַמאַטישער קרייז. פּרץ הירשביין איז דעמאָלט אין ווילנע, און פיהרט אויף זיינע פיעסען און שפּילט אַלײַן מיט. אזרא באַטייליגט זיך אין די דאָזיגע פאַר-שטעלונגען צוזאַמען מיט נאָכבוש, שניאור, עלמית, ריווקינא און בלומענטאַל, און פאַהרט אַרום איבער דער ליטווישער פּראָווינץ.

אין דער מלחמה-צייט, בעת דער דייטשער אָפּפאַציע, האָט ער געשאַפּען אין ווילנע אַ קרייז פון אידישע אינטעליגענטען, פאַר וועל-כע ער פלעגט מיט „ליבהאָבער“ אויפפיהרען איינאַקטערס אויף אידיש און דעקלאַמירען. דערווייל איז געשען אַ צופאַל: דער באַזיצער פון דאָרטיגען צירק, גורעוויטש, מוראַ-האָבענדיג, אז מ'וועט רעקוויר-זירען דעם צירק, גיט ער איהם איבער דעם דראַמאַטישען קרייז.

אזרא אָרגאַניזירט די ערשטע פאַרשטעלונג, אויף וועלכער עס איז אויפגעפיהרט געוואָרען אַש"ס „דער לאַנדסמאַן“. די גרופע האָט זיך געשטעלט די אויפגאַבע איבערצורייסען פולשטענדיג מיט'ן אַלטען רעפערטואַר, און זיך גענומען סטאַניסלאָווסקי'ס טרופע אַלס פאַר-בילד. די דאָזיגע גרופע איז עס געוואָרען די שפּעטער באַריהמטע „ווילנער טרופע“, וועלכע האָט פון ווילנע גאָסטראָלירט איבער פאַר-שידענע שטעט, ביז זי איז געקומען אין וואַרשע, און דערנאָך גע-פאַהרען קיין לאָדזש.

אין 1918 פאַהרט אזרא צוזאַמען מיט סאַניע עלמית, מיט וועל-כער ער האָט חתונה, קיין ווילנע, וואו ער שפּילט מיט אַ טרופע

א סענזאן, און דערנאך, שוין אונטער די באַלשעוויקעס, ווען עס ווערט אַרגאַניזירט א „אידיש-מלוכה-טעאָטער“, ווערט אַזרא דער אָנפיהרער פון דעם דאָזיגען טעאָטער, און שפעטער פון אידישען טעאָטער, אונטער דער פאַרשטעהערשאַפט פון דר. ווינאָדסקי און דר. שאַבאַר. פון ווילנע פאָהרען אַזרא, עלמית, זשעלאָזא און בירנבוים איבער פויר לען מיט קינסטלערישע אָווענטען. ווען די פאָליאקען קומען ווידער אַריין אין ווילנע, פאָהרט אַזרא אָפּ קיין קאָוונע און אַרגאַניזירט דאָרט א דראַמאַטישען קרייז מיט ליבהאַבער און אַקטיאָרען, מיט וועלכע ער שפילט איבער דער פראָווינץ, און פאָהרט פון דאָרט אָפּ קיין בערלין.

אין 1920 שאַפט ער אין בערלין א „אידישע טעאָטער-געזעל-שאַפט“ מיט דר. גראַנעמאַן, באַרט, לעאָ ווינץ, הערמאַן שטרוק און אַרנאָלד צווייג אָן דער שפיץ, און כדי פאַר זיי צו דעמאָנסטרירען די מעגליכקייט פון שפילען אידיש קינסטלעריש-טעאָטער, אָרדענט ער איין אין בערלין א ריי קינסטלערישע אָווענטען.

דער פלאַן נעמט אויס: מיט דער הילף פון דער געזעלשאַפט, פילם-דעזינסער הענרי נאָלען, און ריינהארד'ס אַקטיאָר דזשאַן גאָטאָו, ווערט דעם 1-טען סעפטעמבער, 1921, געעפענט מיט פרץ הירש-ביי'ס „פוסטע קרעטשמע“ דאָס אידישע קינסטלערישע טעאָטער אין בערלין אויף דער קאָמעדיאָנמען-שטראַסע. די פאַרשטעלונגען האָבען געמאַכט א רושם און זיינען באַזוכט געוואָרען אויך פון א ניט-אידיש פובליקום. אָבער די געשעפטען געהען אוועק שלעכט, און אַזראַ מאַכט מיט דער טרופע א טורנעע איבער דייטשלאַנד, שפּיר לענדיג מיט א באַזונדערען דערפאָלג אין ליפּציג. דער בעלגישער דראַמאַטורג זשאַן פאַבריציוס פאַרבעט דאָן די טרופע קיין האָלאַנד, וואו דער ערפאָלס איז נאָך גרעסער, פון דאָרט פאָהרט אַזראַ מיט דער טרופע קיין בעלגיע, דערנאָך קיין פאַרין, וואו עס ווערט צום ערשטען מאל געשפילט אידיש אין עלעגאַנטען טעאָטער שאַנס-עליזע, און שפעטער אין לאָנדאָן אין קינסטליי-טעאָטער.

ווען אַזראַ קומט אין בערלין, ווערט אויפגעלעבט די טעטיגקייט פון דער „אידישער טעאָטער געזעלשאַפט“ מיט'ן צוועק ווידער צו פאַראייניגען די נאַנצע „ווילנער טרופע“. צוליב דעם קלאַפּ פון דער דייטשער וואַליוטע איז זיך אָבער די געזעלשאַפט צופאַלען, און אַזראַ מאַכט ווידער מיט דער ניר-צוזאַמענגעשטעלטער טרופע א טורנעע איי-בער האָלאַנד און לאָנדאָן. דאָ ווערט ער אַנגעזשירט פון טאַמאַ-שעווסקי'ן צו קומען מיט דער טרופע קיין אמעריקע.

אין ניו יארק הויבען זיי אָן שפילען אויף בראָדוויי, אָבער צוליב

אן אינערליכען סכסוך געהט די טרופע איבער אין „נעשאַנעל“, נאָר דער קאָנטראַקט ווערט אַנולירט דורך דער יוניאָן. אַזאַ פּאַהרט דאַן מיט אַ טורנע איבער אַמעריקע און קאַנאַדע און בעת אַ צווייטען טורנע שפּילט ער 7 חדשים אין קאַליפּאָרניע. אין 1925 שפּילט ער מיט דער „ווילנער טרופע“ אין שיקאַגאָ, נאָר צוליב יוניאָן-געזעצען מוז די טרופע אריינטרעטען אין דארטיגען סטאַבילען אידישען טעאַטער צו שפּילען נאָר צוויי טעג אַ וואָך. אַזאַ ווערט דאַן אַליין דירעקטאָר פון דער טרופע, און מיט איי-ניגע מיטגלידער פון דער „ווילנער טרופע“ און אייניגע יוניאָן-מיטגלידער הויבט ער אָן אין סעפטעמבער, 1926, שפּילען אין ניו יאָרק אין ליפּצין-טעאַטער, אָבער די פּאַרשטעלונגען האָבען ניט קיין דערפּאָלג, און אַזאַ טרעט אָפּ פון דער דירעקציע. זייט 1926-7 פּאַהרט אַזאַ אַרום מיט זיין פרוי אויף קינסטלערישע אַווענטען, אָדער שפּילט איינצעלנע פּאַרשטעלונגען מיט פאַרשידענע טרופעס. אין 1929 איז אַזאַ אָפּגעפּאַהרען קיין בעלגיע, וואו ער גרינדט דעם אין אַנטווערפען אַ נייע „ווילנער טרופע“.

יוסף בולאוו (בולקין. *)

יוסף בולאוו איז געבאָרען געווארען אין ווילנע אין 1899. זיין פאָטער איז געווען א סוחר. ער האָט באַקומען א אידיש-איראָפּעאישע דערציאונג. נאָך אלס קינד אַרויסגעוויזען א פּעהיגקייט צו אימיטירען זיין רבי'ן און די סביבה. אין עלטער פון 13 יאָהר שוין געשפּילט מיט „ליבהאָבער“. אין 1919 געווארען א פּראָפּעסיאָנעלער אַקטיאָר אין ווילנע, און נאָכ'ן



יוסף בולאוו

שפּילען א קורצע צייט אין לאַדזשער דראַמאַטישען טעאַטער ביי קאָמפּאָניעצ'ן טרעט ער אַריין אין דער „ווילנער טרופּע“ אין וואַרשע. ווען די טרופּע צוטיילט זיך, בלייבט בולאוו מיט'ן טייל וואָס גע-

(*) לעקסיקאָן פון אידישען טעאַטער פון זלמן זילבערצווייג.

פינט זיך אונטער דער לייטונג פון מאזא, און זייענדיג אין רומעניע פירט ער אויף „שבתי צבי“, אן אייגענע בעארבייטונג פון אשׂם „שבתאי צבי“ און זשולאווסקי'ס „דער סוף פון משיח“, און א נאנץ נייע אויפפיהרונג פון דימאוו'ס „דער זינגער פון זיין טרויער“ (יאָשקע מוזיקאַנט), בעארבייט פון יעקב שטיינבערג, וואָס גייט 150 מאָל אין רומעניע.

אין רומעניע האָט בולאָוו חתונה מיט ליובאַ קאָדיסאָן און ווערט אין 1926 פאַרבעטען מיט איהר דורך שוואַרצ'ען קיין אמעריקע, וואו ער טרעט אויף אין אידישען קונסט־טעאטער אלס „פּרץ“ אין „לא תחמוד“. אין 1927-29 איז בולאָוו דער רעזשיסער פון דער „אידיש ליטעראַריש־דראַמאַטישער געזעלשאַפֿט“ אין שיקאַגאָ, וואו ער באַ-טייליגט זיך אויך אין די פאַרשטעלונגען און פיהרט דאָרט אויף צ״א זיין איבערזעצונג און בעארבייטונג „א שפיל אָהן א נאָמען“ (נאָך העבעלס „דער ברייאַנט“). בולאָוו איז אויך רעזשיסער פון א דאָר-טיגער ענגלישער ליבהאָבער־טרופע.

1929-30 — רעזשיסער און אַקטיאָר אין דער „ווילנער טרופע“ אין בראַנסק, ניו יאָרק, וואו ער האָט אין נאָוועמבער, 1929, אויפֿ-געפיהרט א״נ „גד־צדק“, זיין בעארבייטונג פון קאָצזנא׳ס פיעסע „דוכוס“.

אין 1934 — איז בולאָוו דער דירעקטאָר פון אידישען פאָלקס־טעאטער אין ניו יאָרק, וואו ער טרעט אויף אין די וויכטיגסטע הויפט־ראָלען.

ווילנער באַרימטע אידישע מוזיקער און אַרטיסטען.

"הכל תלוי במזל, אפילו ספר תורה שבהיכל", זאָגען ערגעץ די חכמים. אין יעדען אָרון קודש, אפילו פון א קליין אָרים שולכעל, געפינען זיך עטליכע ספר־תורות. געוועהנ־ליך איז איינס אדער צוויי פון די "רייניג־קייטען" די אַריסטאָקראַטיע, די מיוחסים. מען באַצירט זיי מיט זיידענע אָדער סאַמעטענע מענ־טעלעך געשטיקט מיט גאָלד, מען טוט זיי אָן קרוינען פון געשמידטען זילבער און



אנדערע צירונג און באַפּוצונגען; מען נעמט זיי אַרויס צום ליענען יעדען שבת און יום טוב. דער חזן און דער רב זיינען די ערשטע אָפּצודריקען א גאָטספּאַרכטיגען קוש אויף דעם מענטעלע פון מול־דיגען ספר תורה, אַלע מתפללים הויבען זיך אויף פון זייערע פלעצער, שטעהען אויף זייערע פיס און באַגלייטען די תורה מיט בליקען פון יראת הכבוד בשעת דער חזן אן דער שפיץ פון א פראַצעסיע פון פינע באַלעבאַטיס מאַרשירט מיט דער תורה ביז צו דעם באַלעמער און לענט זי פאַרזיכטיג און מיט כבוד אַוועק אויף דעם שלחן וואו מען פאַנגט איהר ערשט אָן אַפּצוגעבען כבוד.

און אַט איז א צווייטעם בילד:

פאַראַן אין זעלבען אָרון קודש נאָך ספרים, אויך הייליגע, מיט הייליגען אינהאַלט, אויך געשריבען פון א סופר, א פרומען אידען, אויך אויף פאַרמעט, געשריבען מיט כוונה און יראת שמים, שטעהען אָבער די אנדערע תורות אין אָרון קודש פאַרגעסענע, פאַרנאַכלעסיגע, מיט אָפּגעבליאקעוועטע מענטעלעך, אָהן קרוינען, אָהן באַפּוצונגען און וואַרטען נעבעך א גאנץ קיילעכדיג יאָהר, ביז שמחת תורה, צו די הקפות, ווען דער גבאי פון שוהל דערבאַרימט זיך פונקט אויף אַזאַ פאַרגעסענעם און פאַרנאַכלעסיגעטען באַלמעלאַכע, א שוסטער, א קאָוואַל אָדער א בעל־עגלה און רוקט איהם אריין אַזאַ תורה־לע צו געהן מיט איהר אַרום דעם באַלעמער צו די הקפות און דינסט־מיידלעך טוען א וויש מיט צוויי שאַרסטע, אָנגעבלאָזענע פינגער איבער דעם אַרימעי מענטעלע פון אַרימען תורה־לע, קושען דאָן די הייליג־געוואָרענע פון

באריהרונג מיט דער „רייניגקייט“ פינגער און ווינשעווען צו איהר טרעגער: „דערלעבט איבער א יאָהר“.

שטעט, אידישע שטעט מיט גרויסע אידישע באפעלקערונגען, ווייזט אויס, זיינען אויך אָפהענגיג אין מזל, ווי די ספרים אין אַרון קודש, להבדיל.

וויילע, „ירושלים דליטא“, איז דאָס געווען די מזל'דיגע שטאָדט אין דער אַלטער היים, פון דער אַלטער רוסלאַנד. אין ווילנע האָט זיך קאָנצענטרירט תורה, חכמה און השכלה; ווילנע איז געווען דער מרכז רוחני, דער גייסטיגער צענטער פון גאנצען גלות-אידענטום. און טאקע דערפאר, ווייזט אויס, האָט ווילנע געקראָגען דעם פיל-באדייטענדען נאָמען „ירושלים דליטא“. דאָס איז אַן אָנצוהערעניש, אַז זינט עס איז חרוב געוואָרען דאָס בית המקדש און דאָס ליכט פון אידישער תורה, חכמה, השכלה און געלערזאמקייט איז אויסגעלאָשען געוואָרען אין ירושלים, האָט עס מיט דורות שפעטער אויפגעלויכטען נאָכאמאָל, אויפ'ס'ניי, — אמת, אין אַ נייער, מאָדערנער פאָרמע, — אין ווילנע, די שטאָדט וואו אפילו דער ווילנער גאון איז אויך געווען אַ ווילנער.

וואָרשע, אָדעס, באַרדיטשעוו, מינסק, פינסק, וואָלאָזשין און אַנדערע באַקאַנטע, גרויסע אידישע שטעט, — אייניגע פון זיי זיינען אפילו פאַראייביגט געוואָרען און דער אידישער ליטעראַטור פון אַזעלכע מייסטערס ווי מענדעלי, שלום עליכם און פרץ, — אָבער אַלע באַ-קאַנטע שטעט, דער „תחום“ וואו די צאָרען האָבען פאַרשפּאַרט די אידען, זיינען געווען ווי מילכען אין פאַרגלייך מיט אַ ריז געגען ווילנע אויף דעם געביט פון גייסטיגקייט, געלערזאמקייט, קולטורעלער טעטיג-קייט און אויפקלערונג, סיי ריין-אידישער און סיי אַלגעמיינער.

דער ווילנער אידישער לערער-אינסטיטוט, כאָמש אַן אינסטיטוציע פון דער פינסטערער, אידען-פרעסערישער אַלטער צאָרישער רעגירונג אין אַלטען רוסלאַנד, האָט זעהר פיל בייגעשטייערט צו דער אַלגעמיינער בילדונג און אויפקלערונג פון דער אידישער יוגענט אין די קליינע שטעטלעך פון דער אָפגעשלאָסענער „טשערטאָ אַסיעדלאָסטי“ — דער תחום פון די עטליכע גובערניעס, די גרויסע גהעמאָ וואו די צאָרישע מיניסטאָרען האָבען פאַרשפּאַרט די רעכט-באָרויבטע אידען צו וואוינען. די גראַדואירטע אידישע לערער פון ווילנער אינסטיטוט זיינען געשיקט געוואָרען אין „יעוורויסקיע נאָראַדניע אוטשיליזשטשי“ (אידישע פּאָלקס-שולען) פון די קליינע, אַרימע, פאַר'הושכ'טע, אומוויסענדע שטעטלעך וואו זיי האָבען פאַרשפּרייט די ערשטע שטראַהלען פון ליכט. זיי זיינען געווען די ערשטע פאַקעל-טרעגער פון אויפקלערונג פאַר די נאָך-וויסען-לעכצענדע אידישע קינדער אין יענע פאַרוואָרפענע שטעטלעך. אונטער זייער איינפלוס האָבען אידישע אינגלעך און מיידלעך געמאַכט זייער באַקאַנטשאַפט מיט די גרויסע רוסישע שרייבער; אָנגעפאַנגען

לייענען די ווערק פון גאָנאַל, טורגעניעוו, דאָסטאָיעווסקי און די פּאָעזיע פון נעקראָסאָוו, פּושקין און לערמאָנטאָוו. זיי, די אידישע לעהרער פון ווילנער אינסטיטוט, האָבען — ניט אַלע און ניט אַלעמאַל באַוואוסטזיניג — פאַרזעט די קערנער פון פּראָטעסט, ווידערשטאַנד און קאַמף געגען דעאָקציע אין די מוחות פון די יונגע קינדער וועלכע זיינען שפּעטער געוואָרען סאָלדאַטען אין די רייזען פון קעמפער-רעוואָלוציאָנערען, אין „בונד“ און אין אנדערע רעוואָלוציאָנערע אָרגאַניזאַציעס.

אַבער מיר זיינען, דאכט זיך, אוועק אַ קאָפיטשקע פון אָנגעצייג-כענטען וועג. דער אַרטיקל האָט געוואָלט זיין געווידמעט די ווילנער-געבוירענע מוזיקער און אַרטיסטען. אַלזאָ, עס איז נאָך ניט צו שפּעט. קיין צופיל באַרימטקייטען אויף דעם מוזיקאַלישען געביט האָט ווילנע ניט אַרויסגעגעבען און עס וואָלט ניט געווען גענוג מאַטעריאַל צו שרייבען אַן אַרטיקל, און דערפאַר די הקדמה, פאַר וועלכער מיר זיינען מוכן ומזומן צו נעמען אויף זיך די שטראָף פון די שטרענגע ווילנער קריטיקער; דער שרייבער איז, צו זיין באַדויערען, ניט קיין ווילנער...

חזן יואל דוד לעווענשטיין-סטראַשונסקי, „דער ווילנער בעלי-חבית'ל“.

אין דעם רייסטער פון ווילנע'ס באַרימטע פערזענליכקייטען זיינען אויך אַריינגעשריבען די נעמען פון אַ האַלבען מיני מוזיקער וועלכע האָבען זיך געמאַכט באַרימט אויף פאַרשיידענע געביטען פון דער מוזיקאַלישער קונסט. דער ערשטער פון דיזער קליינער גרופע איז באַרימט אין דער אידישער אַרטאָדאָקסישער וועלט, אַ לעגענדאַרישע פערזענליכקייט, ווייט אוועק פון אונזער דור, אַ חזן אַרום וועמעס לעבען דאָס פאַלק האָט אַרומגעוועבט שעהנע, ראָמאַנטישע לעגענדעס, חזן יואל דוד לעווענשטיין-סטראַשונסקי, באַקאַנט אונטער דעם טיטל קאווען נאָמען „דער ווילנער באַלעבעסעל“.

דער „ווילנער באַלעבעסעל“ איז געבאָרען געוואָרען אין ליבאָוו, קורלאַנד, אין 1816, און ווען ער איז אַלט געוואָרען 10 יאָהר איז זיין פאָטער, ר' צבי-הירש הלוי, געווען באַקאַנט אַלס „דער ליבויער חזן“, אויפגענומען געוואָרען אַלס שטאָרט-חזן אין ווילנע, וואו ער האָט זיך באַזעצט מיט זיין פאַמיליע. דער קליינער יואל דוד, דער שפּעטערדיגער „באַלעבעסעל“, האָט שוין אַרויסגעצייגט מערקווירדנע מוזיק-קאָלישע פּעהיגקייטען ווען ער איז אַלט געווען 5 יאָהר; האָט שוין דעמאָלט באַצויבערט מענשען, מבינים, מיט זיין זיסען זינגען און פירעל-שפילען.

אין אַ געוויסען שבת, נאָך דעם לייענען, ווען דאָס אינגעלע איז

אלט געווען עלף יאָהר, האָט איהם זיין פאָטער אוועקגעשטעלט אויף אַ בענקעל ביי דעם עמוד און איהם געהייסען זאָגען „יקום פורקן" און „אָב הרחמים". דער קלייניקער בעל תפילה האָט זיך באַלד אוועקגעלאָזט אין דער וועלט פון פאנטאזיע און אימפּראָוויזאַציע, זיך צולאָזט אויף אַלע כלים און ווען ער האָט „אַפּגעזאָגט" די צוויי תפילות בעפאָר מוסף איז דער ווילנער עולם אין דער גרויסער געפאָס-



חזן יואל דוד לעווענשטיין-סטראַזשונסקי, „דער ווילנער בעל-הבית'ל".

טער שוהל געבליבען פאַרגאַפּט, ווי פאר'כישופ'ט און אויף דעם פאַר-לאַנג פון גאַנצען עולם און פון די גבאים האָט ער שוין געמוזט אויך דאווענען דעם גאַנצען מוסף, און דער איינדרוק פון זיין דאווענען איז געווען אזוי גרויס אז מען האָט דאָס קליינע חזנ'דעל ממש אויף די הענט געטראָגען.

עס איז דערגאַנגען אזוי ווייט, אז דער דאמאָלסדיגער ווילנער גביר און בעל-צדקה, ר' מרדכי ריינעם (מרדכי סטראַזשון) האָט בא-

שלאסען צו נעמען יואל דוד'ן פאר אן איידעם, איהם געבען זיין עלטערע טאכטער, חנה'לע, פאר א ווייב. ווען ער איז אלט געווארען 13 יאָהר האָט ער חתונה געהאַט מיט סטראַשונ'ס טאכטער און די ווילנער האָבען איהם מיט ליבע גערופען „דער באַלעבעסעל“, און אזוי איז ער פאַראייביגט געוואָרען ביי דער נאכצער אידישער וועלט, אונז טער דעם נאָמען „דער ווילנער באַלעבעסעל“.

אַלעס וואָלט געווען גוט, האָט עס אָבער פאַרדראָסען דעם שטן־מקטרג, וועלכער, כידוע, קען ניט פאַרליידען, קאָן ניט רוהען ווען ער זעהט אַ כשר'ן, פרומען אידען, נאָך דערצו אַ שלית־צבור, אָנגענומען ביי גאָט און ביי ליימען. האָט זיך דער שטן פאַרלעגט אויף דעם אָרימען באַלעבעסעל איהם אַראָפּצופיהרען פון דרך הישר. האָט ער איהם באקענט פריהער מיט דעם פוילישען אָפּערע־קאָמפּאָזיטאָר, מאָניושקאָ, און דורך איהם מיט אַ פוילישער גרעפּין, אַ מערק־ווירדיגע שעהנהייט און אַ קינסטלערישע זינגערין און דער חזן איז נכשל געוואָרען...

די גרעפּין האָט זיך אויסגעלאָכט פון זיין פייערדיגער, ריינער ליבע. דער באַלעבעסעל האָט פאַרלוירען דעם באָדען פון אונטער זיינע פיס; פאַרלוירען זיין הויט, זיין ווייב, זיין שטעלע און אויך זיין פאַרשטאַנד — ער איז משוגע געוואָרען.

און די לענגנדע דערצעהלט ווייטער: ער האָט צוריקגעקראָגען זיין פאַרשטאַנד קורץ בעפאָר זיין טויט און שוין כמעט אויף זיין טויטען־בעט האָט ער געזאָגט (געזונגען) אַ געוויסע תפילה, אַ מין וידוי, און טויזנטמער מענשען, וועלכע זיינען געשטאַנען אַרום הויז און געוואַרט אויף יציאת־נשמה, האָבען זיך באגאָסען מיט הייסע, זודיגע טרערען.

לעאָפּאָלד גאָדאָוסקי.

די אַנדערע ווילנער מוזיקער זיינען פון אַ גאַנץ אַנדער סאָרט. דאָס זיינען מענשען פון אונזער אייגענער צייט. צוויי פון זיי זיינען בארימטע אוניווערסאַל־אַנערקענטע ארטיסטען מיט אַן אינטערנאַציאָנאַלער רעפּוטאַציע.

דער ערשטער פון די צוויי, דאָס הייסט — דער עלטערער, איז לעאָפּאָלד גאָדאָוסקי, גרויסער מאָדערנער קאָמפּאָזיטאָר, ברייאַנטענער פּיאַניסט־ווירטואָז און מייסטער־לעהרער. גאָדאָוסקי איז געבוירען געוואָרען אין ווילנע דעם 3טען פעברואַר, 1870. און עס איז טאַקע געווען אין ווילנע וואו גאָדאָוסקי האָט געגעבען זיין ערשטען קאָנצערט ווען ער איז אלט געווען 9 יאָהר.

אין 1883, ווען גאָדאָוסקי איז אָנגעקומען אַלס סטודענט אין דער בערלינער „האַכשולע פון מוזיק“, אַ בחור'ל פון 13 יאָהר, האָט ער

שוין געהאט זיינע אייגענע פעסטגעשטעלטע מיינונגען וועגען דעם ווי מען דארף לערנען די קונסט פון פיאנא-שפילען. ער האט געפונען אז דאס לערנען, די סיסטעמע פון אונטערריכט אין דער באדימטער שולע איז זעהר א טרוקענע, א טעמפע און ניט פראגרעסיווע; א שאבלאנע, און נאכדעם ווי ער האט זיך דארט אפגענודיעט אייניגע



לעאפאלד גאדאוסקי, געב. אין ווילנע, פעב. 3, 1870.

מאנאטען האט ער זיך ארויסגעלאזט אויף א קאנצערט-טור קיין אמע-ריקא. ער איז דאן אלט געווען 14 יאהר. אבער דער יונגער פיאניסט האט אויף קיין איינציגער מינוט ניט אויפגעהערט טראכטען וועגען ווייטער שטודירען; ער האט געוואלט אַנקומען אלס שילער צו דעם באדימטען אונגארישען מוזיקאלישען גאון — פראנץ ליסט, וועלכער האט דעמאלט געוואוינט אין וויימאר, דייטשלאנד. מען קען זיך פארשטעלען די ביטערע ענטווישונג פון

דעם אמביציעזען יונגען קינסטלער, ווען ער האָט אַנקומענדיג קיין אייראָפּא אױסגעפונען אַז ליסט איז ערשט געשטאַרבן.

אַ יאָהר שפעטער איז גאָדאָוסקי פאַרגעשטעלט געוואָרען פאַר דעם פראנצויזישען מייסטער, קאַמיל סען-סען, וועלכער, האָבענדיג געהערט דעם 14-יאָהריגען קינסטלער שפילענדיג וויינע אױגענע קאַמ-פּאָזיציעס, האָט זיך אָנגעכאַפט אָן איהם ווי אָן אַן אבן-טוב און האָט גענומען אַ פּערזענליכען אינטערעס אין זיין מוזיקאַלישער דערציהונג. סען-סענס איז אָבער געווען אַ „וואַנדערלוסט“-קינסטלער און האָט אָפט קאָנצערטירט אין אױסלאַנד און גאָדאָוסקי האָט געהאַט וועניג נוצען פון זיין גרויסען לעהרער. אזוי אַרום קומט אױס אַז דער איצטיגער וועלט-בארימטער פיאניסט-קאָמפּאָזיטאָר, לעאָפּאָלד גאָדאָר-סקי, איז וואָס די רוסען רופען אַ „סאַמאַאױטשקע“; געווען זיין אױגענער רבי.

עס וואָלט פאַרנומען צופיל פּלאַץ ווען מיר זאָלען זיך אָפשטעלען באשרייבען אין אױנצעלהייטען וועגען גאָדאָוסקי'ס גרויסע דערגריי-כונגען אַלס קאָמפּאָזיטאָר, פיאניסט און אַלס מייסטער-לעהרער, און וועגען זײנע ריוויגע ערפאלגען אַלס קאָנצערטיסט אין אַלע מוזיקאַלישע צענטערס פון אייראָפּא, אַמעריקא, אין אַריענט און זאָנאַר אין אַפריקע, אױסטראַליע און אין אַזיע. גאָדאָוסקי איז היינט-צו-טאָג אױנער פון די עטליכע גאָר גרויסע לעבעדיגע מוזיקער.

יאשאַ חפץ.

נאָך אַ וועלט-בארימטער קינסטלער, וועמעס וויגעלע איז גע-שטאַנען אין ווילנע, איז יאשאַ חפץ.

חפץ איז געבוירען געוואָרען אין ווילנע דעם 2טען פעברואַר, 1901. יאשאַ'ס קלייניקע הענטעלעך האָבען זיך געצויגען צום פידעלע ווען ער איז נאָך געווען אַ בייבי, בעפאָר ער האָט נאָך געקענט פּלאַפּ-לען די ערשטע זיכען פון „מאַ“, „פאַ“. דער ערשטער געגענשטאַנד, וואָס האָט זיך פאַרגעשטעלט פאַר דעם קינד'ס אױגעלעך, איז וואַהר-שיינליך געווען אַ פידעלע. דער פאָטער איז געווען אַ פידלער, און ווען יאשאַ איז אַלט געוואָרען דריי יאָהר האָט איהם זיין פאָטער גע-נומען לערנען שפילען פידעל. צו 5 יאָהר איז יאשאַ אָנגעקומען אין דער ווילנער רעגירונגס מוזיק-שול, וואו זיין לעהרער איז געווען מאַלסין. די גאַנצע מאַלסין-פאַמיליע אין ווילנע איז געווען מוזיקאַליש.

וועלען מיר זיך דאָ ניט אָפשטעלען אויף דער קאריערע פון יאשאַ חפץ אַלס אינטערנאַציאָנאַלער קינסטלער. מיר ווילען בלויז זאָגען, אַז חפץ איז אױנער פון דער קליינער גרופע וועלט-בארימטע פידעל-שפילער, אַ גרופע וועמעס צאָהל מען קען איבערצעהלען אויף די פינגער פון איין האַנד — אַלע, אַגב, אידען. וואו, אויף וועלכען אָרט

הפץ שמעמט צווישען אַט דער גרופע נעמען מיר זיך ניט אונטער צו אורטיילען און עס איז נאך אלעמען א זאך פון אינדיווידועלעך אויפ-פאסונג און פערזענליכען געשמאק. אין איין זאך זיינען אלע קריטיקער איינשטימיג וועגען חפצ'עס שפילען: ער באזיצט די בריילאנ-טענסטע, פליסיגסטע, פעהלערלאָזסטע, פאַלקאָמענע טעכניק. „ער



יאָשע חפץ, געב. אין ווילנע, פעב. 2, 1901.

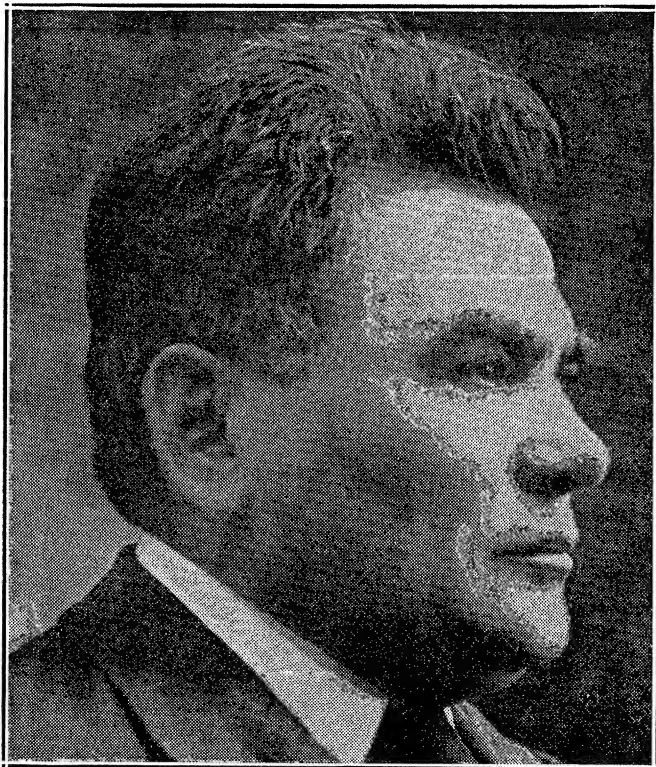
מאכט קיינמאל ניט קיין טעות", האָבען די ענגלישע קריטיקער גע-זאָגט וועגען איהם.

יוסף ווינאָגראַדאָוו.

דער פערטער ווילנער פון דער מוזיקאלישער וועלט איז א געווע-זענער גרויסער אָפּערע זינגער, יוסף ווינאָגראַדאָוו. ווינאָגראַדאָוו איז געבוירען געוואָרען ביי אַרימע עלטערען אין

1868. זיין פאָטער, אַ איד אַ מנחם, איז געווען אַ קירזשנער און פלעגט זיך אָפט צוכאַפּען „צום ברעטעל“ — צום עמוד.

דער קליינער יוסף האָט אָנגעפאַנגען אַלס אַ משורר'ל ביי די באַרימטע ווילנער חזנים, פריהער ביי חזן פיינזילבער און שפעטער אין באָר שוהל, ביי קאַנטאָר מיכילאָווסקי. ווינאָגראַדאָו האָט באַגעגענט פיל שטערונגען אויף זיין וועג צו זיין אַרטיסטישער קאַריערע:



יוסף ווינאָגראַדאָו, געב. אין ווילנע אין 1868.

קנאה-שנאה מצד ניט-אידישע קאלעגען; צרות, הונגער, פאַרפאַלגונגען פון רוסישער פּאָליציי, ווען ער האָט געהונגערט און געשטרעבט צו לערנען אין מאַסקווע, ניט האָבענדיג קיין „פּראַוואַזשיטעלסטוואַ“ (וואוינערעכט) אין דער „הייליגער“ שטאָט פון די אַלטע רוסישע צאַרען. אָבער ווינאָגראַדאָו, מיט דער התמדה און חשק צום לערנען פון אַ ליטוואַק — און אַ ווילנער דערצו — האָט זיך דערשלאָגען צו זיין

ציל: געוואָרען איינער פון די פראָמינענטסטע אָפּערעכאַריטאַטן אין רוסלאַנד און אויף להכעיס די שונאים געזונגען נאָכדעם אין די גרויסע אָפּערע-טעאַטערס פון אלע עכט-רוסישע שטעט.

דאָס מערקווירדיגסטע אין ווינאָגראַדאָו'ס מוזיקאַלישער קאַריערע איז זיין „צוריקקום" צו זיין שטאַם: נאָכדעם ווי ער האָט אָפּגעגעבען דער רוסישער אָפּערע זיינע בעסטע יאָהרען, זינגענדיג רוסישע און איטאַליענישע אָפּערעס, איז ער געקומען קיין אמעריקא און געוואָרען אַ חזן. אָבער ניט גלאַט אזוי זיך אַ חזן, נאָר טאַקע אַ פרומער, גאָט-פאַרטיגער חזן, אַ חזן אַ ירא שמים, מיט התלהבות און רעספעקט צו זיין חזנות. דער שרייבער האָט געהאַט אַ געלעגנהייט צו הערען ווינאָגראַדאָו'ן דאוונען ראשהשנה און יום כפור מיט עטליכע יאָהר צוריק אין אַ בראָנזווילער טעאַטער, און זיין דאוונען, זיין נוסח, זיין פערעל-דינע ווילנער, ליטווישע עברי, זיין „זאָגען" האָט געמאַכט אַ מערק-ווירדיגען, איבערראשענדען איינדרוק. מיר האָט זיך דעמאָלט גע-טראכט: אַ ווילנער בלייבט אַ ווילנער אלעמאָל. אָט שמעהט אַ איד אַ גענאָלטער, אָהן באָרד און פאות, אפילו די וואַנצעס אָפּגענאָלט; אַ איד, וואָס איז אלע יאָהרען געווען צווישען גוים, געזונגען אויף אלע שבעים לשונות, אָבער ניט אויף אידיש, — און אָט איז ער צוריק-געקומען צו זיין פאָלק און „לענט אַוועק" אַ דאוונען, אַ „מלכות", „זכרונות" און „שופרות", אזוי ווי אַ חזן וועלכער איז אלע זיינע יאָהרען געשטאַנען ביי דעם עמוד — אַ ווילנער...

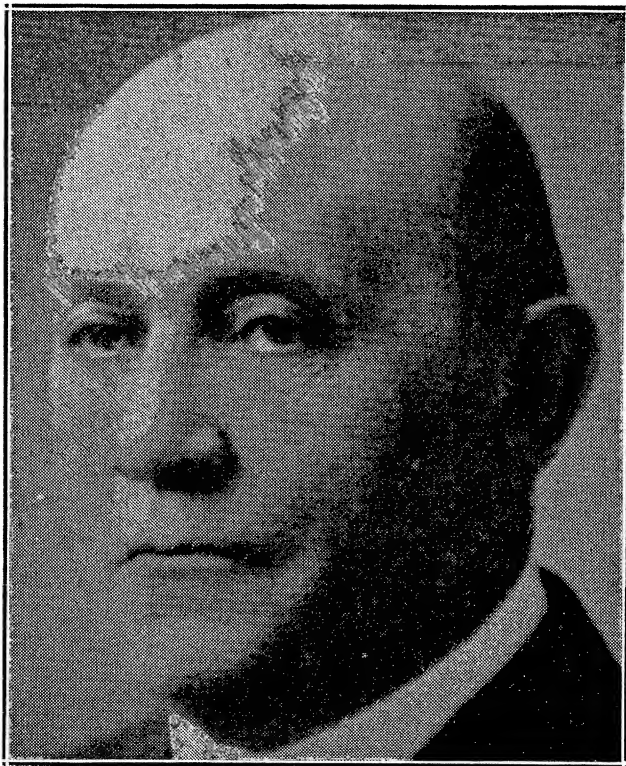
יוסף רומשינסקי — דער פאָטער פון דער מאָדערנער אידישער אָפּערעטע.

און אָט איז נאָך אַ ווילנער מוזיקער, דער פאָפולערסטער אידישער מוזיקער אויף דער אידישער גאס אין אַלגעמיין און „אויף דער עוועניו" ספעציעל. ער איז דער פאָטער פון דער מאָדערנער אידישער אָפּערעטע אין ניו יאָרק, אַ שטראָמענדער קוואַל פון שעהנע, לייכטע מעלאָ-דיעס וועלכע אלע זינגען נאָך און ברומען אונטער. איהר שטויסט זיך שוין מסתמא אָן, אַז מיר מיינען רומשינסקי'ן. אָבער וועגען איהם וועט מסתמא שרייבען אַ „ספעץ" אין טעאַטער-אָנגעלעגנהייטען, אַ טעאַטראַל, און ער וועט מאַכען אַ בעסערען „דושאַב" (שטיקעל אַר-בייט) ווי דער שרייבער פון דיזען אַרטיקעל.

י. פיראָזשיקאָוו.

דער לעצטער אין דער גרופע פון די ווילנער מוזיקער איז דער פארשטאָרבענער פיראָזשיקאָוו. מיר האָבען איהם געלאָזט צום לעצט ניט ווייל ער איז געווען ווינציגער וויכטיג פון די פריהער דערמאָנטע; מיר האָבען פשוט געוואָלט אָפּשיידען דעם טויטען פון די לעבעדיגע. „זאָל ער זיין ווייט אָפּגעשיידט", זאָגט מען אויף אידיש ווען מען

רעדט פון א טויטען אין פארגלייך מיט לעבעדיגע, און מיר ווילען די לעבעדיגע ווילנער מוזיקער מיט אונז נאך פאר לאנגע, לאנגע יאָהרען. פיראָזשניקאָוו איז אפילו ניט געווען קיין ווילנער געבוירענער, האָט אָבער געלעבט און געארבייט אויף דעם מוזיקאלישען געביט, פאַרשפּרייט די לעהרע פון מוזיק אין ווילנע און אמעריקע פילע יאָהרען.



י. פיראָזשניקאָוו, געשט. אין ניו יארק, 4טען יוני, 1983, אין עלטער פון 74 יאָהר.

פיראָזשניקאָוו, ווי באקאנט, איז געווען א קינסטלערישער שפילער אויף דער ענגלישער קאָנצערטינאָ. ער האָט דורך זיין אייגענער ער-פינדונג פאַרבעסערט און פאַרברייטערט די מעגליכקייטען פון דעם אינסטרומענט. ער האָט געשאפן א מעטאָדע ווי צו שפילען אויף דער קאָנצערטינאָ און האָט זי אזוי פאַרפאַלקאָמט, אז דער רוסישער אַנטיסע-מיטישער בילדונגס-מיניסטער האָט געהייסען איינפיהרען פיראָזשניקאָוו'ס קאָנצערטינאָ-אַרקעסטערס אין אלע רוסישע לעהרע-אינסטיטוטען.

פיראזשניקאוו איז איין צייט געווען מיליטערישער קאפעלמייסטער און לעהרער אין דעם ווילנער לעהרער-אינסטיטוט.

אין 1912 איז פיראזשניקאוו געקומען קיין אמעריקא, און מען קען זאגן אז ער איז דא געווען דער פיאנער, כמעט דער ערשטער, וועלכער האט געלעגט דעם ווינקעלשטיין פון אידישער מוזיקאלישער טעטיגקייט. ער האט פארזעט די קערנער, פון וואס עס איז אויס-געוואקסען דאס וואס איז איצט באקאנט אלס די גרויסע אידישע כארען אין ניו יארק און אומגעגענד.

חזן זיין מוזיקאלישקייט איז פיראזשניקאוו גלאט געווען א גע-בילדעטער, אינטעליגענטער און באלעזענער מענטש און א איד א למדן און א פינער שרייבער — און דאס איז שוין גאר א זעלטענע ערשיי-נונג צווישען מוזיקער. בלויז ווילנער קענען באווייזן אזא פיל-זייטיגקייט און חריפות.

מיכאעל איוואנאוויטש מיכאילאוו (משה זילבערשטיין).

מ. מיכאילאוו איז געווען איינער פון די גאר בארימטע אפערע זינגער אין רוסלאנד און האט אין זיין צייט פארנומען א בכבוד'יגען פלאץ אין דער רוסישער מוזיקאלישער וועלט. אין די יאָהרען 1884-1886 האט ער געזונגען אין דער קיזערליכער אפערע אין פעטערבורג און איז באטראכט געווארען אלס א ליבלינג פון רוסישען קיזער.

געבארען געווארען איז ער אין ווילנע אין יאָהר 1858. זיין פאטער איז געווען אן ארימער ארבייטער — א מולער. אלס קינד האט ער געזונגען אלס א באהעלפער ביי ווילנער חזנים.

ער האט געהאט אן אויסערגעווענהליך שטארקע און זאפטאנע טענאר שטימע מיט לירישע, דראמאטישע און קאלאראטור-אייגענ-שאפטען.

נאכדעם ווי ער האט זיך ערוואָרבען א גרויסע רעפוטאציע אלס טענאר-זינגער האט ער זיך גע'שמד'ט. עס איז אינטערעסאנט, אז פון דעם מאמענט אן ווי ער האט זיך גע'שמד'ט האט זיין רעפוטאציע אָנגעהויבען פאלען און ער איז אזוי שטופענווייז אַרונטער פון דער סצענע.

נאכדעם ווי ער האט פארלאָזען די אפערע-סצענע האט ער גע-עפענט א מוזיקאלישע שולע און האט געלערענט געזאנג.

אנערקענונג: דער ביאגראפישער מאטעריאל וועגען „ווילנער באַל-סעל" איז גענומען פון „קולטור-טרעגער פון אידישער ליטורגיע", מיט דער געפליגער ערלויבניש פון דעם מחבר, קאנטאר אליהו זאלדקאווסקי, פון ניו יארק.

יוסף רומשינסקי.

די אלטע היים פון אידישען גלות-לעבען האט אהער קיין אמעריקע אריינגעשיקט א היבשע צאל פון איהרע טאלאנטפולסטע קינדער אין דעם פארגאנגענעם האלבן יארהונדערט; און א היבשען בייטראג דערצו האט געמאכט די אלטע ליטווישע שטאט ווילנע — די שטאט פונ'ם בארימטען גאון אין אכטצענטען יארהונדערט און פון דער בארימטער טעאטער טרופע אין היינטיגען, צוואנציגסטען, יארהונדערט.



איך דערמאן דעם ווילנער גאון אין איין אָטעם מיט דער ווילנער טרופע, ווייל דער קאנטראסט איז באַראַקטעריסטיש פאַר ווילנע. אין דעם שפיגעלט זיך אָפּ די פאַרשיידענאַרטיגקייט פון דער קולטור, וואָס האָט געשפּראַצט אין יענעם ווילנעל פון דער אלטער וועלט.

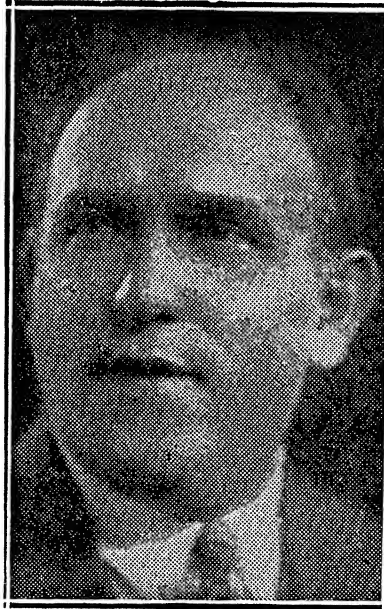
ס'איז דעריבער קיין חידוש ניט, וואָס ציווישען די ווילנער לאַנדס-לייט אין אמעריקע געפינען זיך אזוי פיל שעפּערישע כוחות. וועגען איינע פון די כוחות וויל איך דאָ ריידען. דאָס איז דער באַרימטער קאָמפּאָזיטאָר און דיריגענט, דער מוזיקאַלישער דירעקטאָר פון אידישען טעאטער, יוסף רומשינסקי.

יוסף רומשינסקי איז דאָ אין אמעריקע מעהר ווי דרייסיג יאָר און ס'איז שוין אַ פערטעל יאָרהונדערט אַז ער איז טעטיג ביים אידישען טעאטער. כמעט די גאנצע צייט האָט זיך שטאַרק געפּיהלט זיין האַנט אַרום איין טייל פון אידישען טעאטער — די אָפּערעטע, די מוזיקאַלישע פּיעסע; און אויף אַט דעם געבויט האָט ער זיך איינגעפונדעוועט מיט טיפע וואַרצלען אינ'ם אידישען קולטור לעבען פון אמעריקע.

רומשינסקי איז אַ ווילנער געבוירענער און טאַקע אין יענער אלטער אידישער שטאָט האָט ער נאָך אלס 7—8 יאָריג קינד אָנגעהויבען קומען אין באַרינג מיט דער מוזיקאַלישער קונסט. ביים דיריגענט פון ווילנער שטאָט-חזן האָט ער געקראָגען זיין ערשטע אונטערריכט אין מוזיק און אַ יאָר שפּעטער האָט מען איהם גערופּען „יאָשקע דער נאָטען-פּרעסער". דערנאָך, פאַר עטליכע יאָהר נאָכאַנאַנד, איז ער

אָרומגעפֿאַרען מיט פֿאַרשיידענע חוננים, און אין גאַנצען איז ער אַלט געווען 13 יאָר ווען ער האָט אַלס כאָריסט געמאַכט זיין ערשטע באַ- קאַנטשאַפּט מיט אידישען טעאַטער. דאָס איז געווען אין גראַדנע, בעת דאָרט האָט גאַסטראָלירט די באַוואוסטע קאַמינסקי טרופּע.

ווי מען קען פֿון דעם זעהן, איז די מוזיקאַלישע זריעה אײַנגע- פֿלאַנצט געוואָרען אין יוסף רומשינסקי'ס נשמה אינ'ם אָנהויב פֿון זיין לעבען; און א מוזיקער איז ער שוין פֿאַדבליבען אַלע זיינע יאָהרען. נאָך אַלס יונגער בחור'ל האָט ער געהאַלפֿע אָרגאַניזירען דעם לאָדזער



יוסף רומשינסקי

„הזמיר“, ביי וועלכער אָרגאַניזאַציע ער איז אויך געווען דיריגענט און האָט פֿאַרטיפּט זיין מוזיקאַלישע ביכדונג אין די אָראַטאָריעס פֿון די וועלט באַרימטע קלאַסיקער. איז ער טאַקע געווען א יונגערמאַן מיט אַ גוטער מוזיקאַלישער דערציהונג ווען ער איז אין 1904 געקומען אינ'ם לאַנד פֿון אידישע חלומות — אַמעריקע!

די ערשטע עטליכע יאָר אין דער נייער וועלט איז זיין „קאַמף אום דאָזיין“ געווען אַ שווערליכער. אָבער ביסלאַכווייז האָט מען אין די אידישע טעאַטער קרייזען אָנגעהויבען אנערקענען זיין טאַלאַנט און אײַנזעהן זיין גרויסע נוצליכקייט פֿאַר'ן טעאַטער. דער ערשטער פֿון

די וויכטיגסטע און בארימטסטע טעאטער־דירעקטאָרען, וואָס האָט איהם צו זיך צוגעצויגען, איז געווען דער גרויסער יאָסאָב פ. אַדלער. ער האָט דעם יונגען רומשינסקי געגעבען די געלעגנהייט צו שרייבען די מוזיק־באגלייטונג פאר יעקב גאָרדינ'ס אינטערעסאַנטע פיעסע „אלישע בן אבויה". דאָס איז געווען אין יאָר 1908. פון דעמאָלט אָן האָט רומשינסקי שוין געהאַט אַ גרעסערען צוטריט צום אידישען טעאטער. ער האָט זיך אַלץ מעהר און מעהר צוגעקוקט צו דער סביבה, אין וועלכער ער געפינט זיך. ער איז געווען אַן אומערמידליכער קאָמפּאָזיטאָר און אויך אַ גוטער באַקאַנטער. ער האָט גוט געמערקט אין וואָס פאר אַ פרימיטיווען צושטאַנד אידישע טעאטער־מוזיק האָט זיך געפונען און האָט גע'חלומ'ט צו מאַכען באַדייטענדע רעפּאָרמען. ער האָט גוט געוואוסט ווי באַשריינקט עס זיינען די מיטלען אין אידישען טעאטער און האָט געוואָרט אויף אַ פאַסענדע געלעגנהייט. אָט די געלעגנהייט איז געקומען ווען אין אייראָפּע האָט געבושעוועט די וועלט־מלחמה און דאָ אין אַמעריקע האָט מען אָנגעהויבען פּראָפּיטירען פון יענער שרעקליכער בלוט־באַד.

דאָס איז געווען אין דעם טעאטער סעזאָן פון 1916—1917, ווען דער באַרימטער דירעקטאָר און שווישפּילער, באָריס טאַמאַשעווסקי, האָט אויפגעפיהרט אין זיין נייעם טעאטער אויף סעקאָנד עוועניו „דאָס צעבראָכענע פידעלע", פאר וועלכע רומשינסקי האָט פאַרפאַסט די מוזיק. פאר דעם ערשטען מאל האָט מען אין אַ אידישען טעאטער געזעהן אַ פאַרהעלטניסמעסיג גרויסען אַרקעסטער, וועלכער איז דיריגירט געוואָרען פון אַן עכטען מוזיקער, וואָס האָט געזוכט אַרויסצוציהען פון די סטרונעס, וויינט און מעש אינסטרומענטען מעלאָדיען, וואָס זיינען אין איינפלאַנג מעהר אָדער ווייניגער מיט דער האַנדלונג אויף דער בינהע. ביי יענער אָפּערעטע איז געלענט געוואָרען דער גרונדשטיין פון רומשינסקי'ס שאַפונג אַלס אָפּערעטע־קאָמפּאָזיטאָר און טעאטער־דיריגענט.

פון דאָן אָן האָט יוסף רומשינסקי אָנגעהויבען ווערען אַ וויכטיגער פאַקטאָר אין דער אידישער טעאטער־וועלט פון אַמעריקע. ער האָט געשאַפּען מוזיק פאר אַלערליי פיעסען, האָט זיך אויסגעצייכענט כמעט אַלעמאָל מיט זיין פאַרנעם און מיט זיין טעאטראַלישקייט. קיין פאַנטאַזיע האָט איהם נישט געפּעלט און ער האָט אין זיין מוזיק אַריינגעגעבען אַ סך קאָליר פון קלאַנגען. ער האָט זיך נישט באַשריינקט צו אויסשליסליכע אידישע מעלאָדיען, כאַטש ער האָט געמאַכט אַ גרויסען געברויך פון די אידישע פאַלקס־מעלאָדיען אין זיינע קאָמפּאָזיציעס. איהם זיינען נישט געווען פרעמד די אייגענשאַפטען פון די פאַרשיידענע מוזיקאַלישע אינסטרומענטען און ער האָט נישט מורא געהאַט צו מאַכען

דעם פולסטען געברויך פון זיי. דאָס האָט געלענט אַ גאַנץ באַשטימטען שטעמפּעל אויף די מוזיקאַלישע פּיעסען, וואָס זיינען אַרויס פון זיינע הענט. מען האָט אָנגעהויבען קוקען אין אידישען טעאַטער אויף דער מוזיק מיט גאַנץ אַנדערע אויגען. מען האָט זיך אָנגעהויבען מעהר צוהערען צו דעם וואָס די פידלען זאָגען, וואָס די בלאָז-אינסטרומענטן מענטען דערצעהלען, וואָס דער גאַנצער אַרקעסטער זוכט אויסצודריקען. מען האָט זיך מעהר אָנגעהויבען איינהערען צו דער באַגלייטונג פון אַ געזונגענער ליד. דער געשמאַק פון די טעאַטער באַזוכער איז ביים-לאַכטווייז געוואָרען אַ פיינערער און די ראַלע פון אַ אידישען קאָמפּאָזיטאָר און דיריגענט איז, אין אידישען טעאַטער, געוואָרען אַ פיל מעהר וויכטיגע ווי ווען עס איז פריהער.

אונטער דעם איינפלוס פון רומשינסקי'ן האָט די אָפּערעטע אויף דער אידישער ביהנע אָנגעהויבען באַקומען אַ לייטישען פנים. איבער-הויפט נאָכדעם ווי רומשינסקי האָט זיך פאַרבונדען מיט יעקב קאַליך און מאַלי פיקאָן איז די אידישע מוזיקאַלישע קאָמעדיע געוואָרען ניט ווייניגער אינטערעסאַנט ווי די אָפּערעטע אויף בראַדוויי. דער גרויסער שווישפּילערישער און זינגענדיגער טאַלאַנט פון מאַלי פיקאָן איז געווען אַ נייע אינספּיראַציע פאַר דעם קאָמפּאָזיטאָר, וועלכער האָט איצט גע-האַט אַ באַרעכטיגונג פאַר אַריינטראָגען מעהר סטיל אין זיין מוזיק קאַלישער שאַפונג, מעהר איינהייטליכקייט אין דעם כאַראַקטער פון דער מוזיק, פיינערע מעלאָדישע ניואַנסען און, אין דער זעלבער צייט, נאָך מעהר טעאַטראַלישקייט ווי ווען פריהער. דער פיינסטער ביישפּיל פון דעם איז די אָפּערעטע „צאַרעוויטש פּיאָדאָר“.

צום באַדויערען האָט די אידישע אינטעליגענץ געקוקט קרום אויף דער אָפּערעטע אַלס אַ טעאַטער קונסט. דאָס איז הויפטזעכליך דערפאַר, וואָס ביז רומשינסקי איז געוואָרען אַן איינפלוס אין אידישען טעאַטער האָט זיך די אָפּערעטע געפונען אין אַ זעהר פרימיטיווען צו-שטאַנד און דער קאָמפּאָזיטאָר איז געוויינליך געווען אַ נייט-קליין געשולטער מוזיקער, אָהן אירגענד וועלכער ערנסטער באַציהונג צו זיין אייגענער קונסט. עס איז דער גרויסער פאַרדינסט פון יוסף רומשינסקי, וואָס ער האָט פון דער אידישער אָפּערעטע פאַרטריבען דעם מוזיקאַ-לישען עס-הארץ און אָפּגעדרייגט אַ וועג פאַר די בעסערע, אינטעלי-גענטערע און ערנסטערע קאָמפּאָזיטאָרס, וואָס באַמיהען זיך צו שאַפּען עפעס רעכטס. דערפאַר ווערט ער שטאַרק געאַכטעט ניט נאָר פון ברייטען פובליקום, נאָר אויך פון די מוזיקער, וואָס זיינען די לעצטע יאָרען גרופירט אַרום דער אידישער ביהנע, און פון די בעסערע טעאַטער באַזוכער.

רומשינסקי ווערט איצט מיט רעכט באַטראַכט פאַר איינעם פון

די וויכטיגסטע פערזענליכקייטען אין דער אידישער טעאטער-וועלט.
 ער איז נאך אין אנהויב פון די פופציגער יארען, ווען ביי אן אמת
 טאלאנטפולען מענש ווערען רייף די שעפערישע כוחות און מען קען
 דעריבער נאך ערווארטען א סך גרויסע זאכען פון זיין מוזיקאלישער
 פערזע. אבער, יעדענפאלס, דאס וואס יוסף רומשינסקי האט שוין
 ביזאהער אויפגעמאן אויף דעם געביט פון דער אפערעטע בארעכטיגט
 איהם צו א זעהר געהויבענעם ארט אין דער געשיכטע פון אידישען
 טעאטער.

זיין ארט איז פאקטיש א געזיכערטער. זיין אויפטו אלס מוזיקער
 האט געלאזען טיפע ווארצלען אין דער עוואלוציע פון אידישען טעאטער.
 עס זיינען דעריבער דא גוטע אורזאכען פאר די ווילנער לאנדסלייט צו
 שטאלצירען מיט דעם נאמען פון יוסף רומשינסקי.

נעמען פון ווילנער, וועלכע זיינען פאַרצייכענט אין דעם לעקסיקאָן פון אידישען טעאָטער.

אין דעם לעקסיקאָן פון אידישען טעאָטער, וועמעס מאַטעריאַלען זיינען געזאַמעלט און רעדאַקטירט געוואָרען פון זלמן זילבערצווייג, מיט דער נאָהענטער מיטאַרכייטערשאַפט פון יעקב מעסמל, אַרױסגעגעבען אונטער דער השגחה פון דער אידישער אַקטיאָרען יוניאָן אין אַמע-
ריקע, זיינען פאַרצייכענט פילע נעמען פון מענשען, וואָס זיינען גע-
באָרען געוואָרען אין ווילנע. ביז יעצט זיינען אַרױס פון דרוק צוויי
בענדער, דער ערשטער מיט די נעמען פון „א“ ביז „ט“, און דער
צווייטער פון „ט“ ביז „פ“.

צוליב דעם באַגרענצטען פּלאַץ אין דיזען בוך, ווערען נאָר אַי-
בערגעגעבען די נעמען פון די פאַרצייכענטע געבאָרענע ווילנער, אויס-
לאָזענדיג זייערע ביאָגראַפיעס.

די רעדאַקציע פון דיזען בוך, דריקט אויס אַ האַרציגען דאַנק צו
פריינד זלמן זילבערצווייג פאַר דער ערלױבניס צו באַנוצען זיך מיט די
מאַטעריאַלען פון דעם לעקסיקאָן פון אידישען טעאָטער.

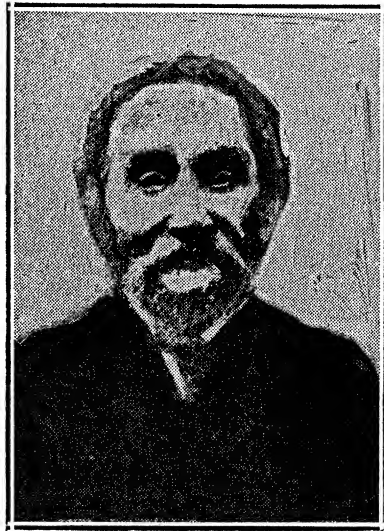
די פאָלגענדע נעמען זיינען דאָרמען פאַרצייכענט :

- אורא, אַלעקסאַנדער (אַרליק), געב. אין 1892
- אייזענבערג, אברהם, געב. יאָנואר 14, 1879.
- איינהאַרן, באַשע, געב. 1878 — געשט. יולי, 1918.
- אַלעקסאַנדראָוו, אהרן, געב. נאָוועמבער, 1903.
- אַרליק, שמעון, געב. אין 1894.
- בוזגאַן, חבל, געב. דעצעמבער 24, 1897.
- בולאָוו, יוסף (בולקין), געב. אין 1899.
- בולקין, אברהם, געב. אָקטאָבער 31, 1894.
- בלאכאַר, שבת, געב. יולי, 1904.
- בן-גור, א. א., געב. 1870.
- בערשאַנאָוו, יהושע (בירמון), געב. מערץ 16, 1881.
- ברודעס, יצחק, געב. 1880.
- גינזבורג, יעקב, געב. סעפטעמבער 10, 1882, געשט. אפריל 8, 1925.
- דושמאַן, לעאָן, געב. אַפריל 12, 1886.
- דיק, אייזיק (יצחק) מאיר, געב. 1807, געשט. יאָנואר 24, 1893.
- ווידאָוו, סאַניאַ, געב. אפריל 23, 1899.
- וויטאַלין, פרידא (לאַפּין), געב. יוני 5, 1886.

- וויזשער, א. (אייזיק-מאיר דעווענישסקי), געב. יוני, 1878, געשט. אפ-
 ריל, 21, 1919.
- וויזנייך, מאקס דר. (מאיר), געב. אפריל 22, 1894. (געב. געווארען
 אין גאלדינגען, קורלאנד, אָבער זייט פילע יאָהרען אָן איינוואָהנער אין
 ווילנע און ווערט באַמראַכט פאַר אַ ווילנער).
- ווינאָגראַדאָוו, יוסף (וויזשניין), געב. אין 1868.
- ווערניק, בתיה, געב. מערץ 21, 1884.
- זאַלאַטקאָף, לעאָן, געב. מאי 15, 1866.
- זאַסלאָווסקא, בערשא (באַסיע לעווין), געב. סעפטעמבער 28, 1891.
- זאַשקעס, משה, געב. 1830, געשט. דעצעמבער 15, 1906.
- זאַראַסלאָווסקא, זלאָטע.
- יולין, יהודה (עטמאַן), געב. אין 1888.
- לארעס, יהודית (רבקה כאנענוואָהן), געב. 1882, געשט. יולי 14, 1926.
- לובאַצקי, יעקב, געב. דעצעמבער 15, 1892.
- לעווין, אברהם, געב. אָקטאָבער 26, 1898.
- לעווין, לויס, געב. יולי 4, 1906.
- מאַרעווסקי, אברהם (מנקר), געב. מערץ 8, 1886.
- מגיד, חנה (צביה דאַרמאַן), געב. נאָוועמבער 7, 1865.
- מיללער, לואיס ע. ל. (באַנדעס), געבאָרען אפריל 30, 1866, גע-
 שטאָרבען מאי, 22, 1927.
- מרמר, קארל (קלמן-צבי), געב. אָקטאָבער 10, 1879.
- נאמיאָט, אַראָן, געב. פעברואר 15, 1908.
- נערה (רבקה מאַצין-ראַקאָוו), געב. נאָוועמבער 3, 1909.
- עלמית ס. (סאַניא לובאַצקי), געב. אין 1896.
- עפשטיין, בנימין, געב. דעצעמבער 1, 1899.

פראָפּעסאָר דניאל כוואלסאָן.*

דניאל כוואלסאָן איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע אין 1819 אין אן אַרעמער פאמיליע. זיין מוטער האָט געלאָטעט זעק און מפרנס געווען דאָס געזינד, דער פאָטער איז געזעסען און געלערענט אין קלויז. ביז 18 יאָהר געלערענט אין דער ישיבה ביי דעם באוואוסט-טען גאון ר' ישראל גינצבורג, הערנאָך חתונה געהאַט קיין מיכאילי-שאק, זיך אָנגעהויבען אַפּצוגעבען מיט זעלבסטבילדונג, באקומען אַ



פראָפּעסאָר דניאל כוואלסאָן
געב. 1819 — געשט. 1910.

שם פאר אן „אפיקורס“ און איז אַנטלאָפּען צופּוס קיין אויסלאַנד. אַ דאַנק דער שטיצע פון א. גיינער דורכגעמאַכט דעם קורס פון גימ-נאַזיע, אַריין אין ברעסלאַוו'ער אוניווערזיטעט, 1850 באקומען דעם טיטעל דאָקטאָר פילאָזאָפיע פאר זיין דיסערטאַציע „די סאַדיער און דער סאַ-

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פּרעסע און פילאָלאָגיע, פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

דיום", מיט וועלכער ער האָט אָנגעהויבען זיין קאַריערע אַלס סע-מיטאָלאָג-אַריענטאַליסט, אויף דעם געביט. מיט דער צייט פאַרנומען זעהר אן אָנגעזעהענעם אָרט. 1855 האָט זיך יוסף (אַזוי איז געווען זיין אידישער נאָמען) כוואַלסאָן גע'שמד'ט און איז געוואָרען פראַ-פעסאָר פון העברעאישער, סירישער און כשד'ישער ליטעראַטור אויפ'ן מזרח-פּאַסולטעט פון פעטערבורגער אוניווערזיטעט. 1858-1884 גע-לערענט העברעאיש און ביבלישע אַרכעאָלאָגיע אין דער פראַוואַסלאַ-ווישער אַקאַדעמיע און אין דער רוימיש-קאַטאָלישער. 1910 אויס-געוועהלט אַלס עהרענמיטגליד פון דער אַקאַדעמיע פאַר וויסענשאַפֿט-טען אין פעטערבורג. אַ ליבהאַבער און פריינד פון דער אידישער שפראַך און אָנערקענער פון איהר וויכטיגקייט אַלס מיטעל צו פאַר-שפרייטען בילדונג צווישען פאָלק, האָט כוואַלסאָן זי געדאַטעוועט פון דער גרויסער סכנה, וואָס האָט אויף איהר געלויפערט: איינער פון עקסטע אידישע רוספיקאַטאָרען, מאַקסיס גוראוויטש אין אָדעס, האָט אין 1862 דערלאָנגט דעם אָדעסער גענעראַל-גובערנאַטאָר אַ פאַרשלאַג צו פאַרווערען דרוקען אין אידיש וועלכע עס איז ביכער, כדי דורך דעם צווינגען די אידען זיך צו באַנוצען מיט דער רוסישער שפראַך. דער גענעראַל-גובערנאַטאָר האָט דעם פאַרשלאַג איבערגעשיקט דעם מיניסטער פאַר אינווייניגסטע ענינים, און היות ווי דאָן איז אויך אַרויס אַ פאַרבאָט צו דרוקען אין רוסלאַנד ביכער אין ליטוויש און אוקראיניש, האָט די גזירה אויף אידיש געהאַלטען אין אויס-געפיהרט ווערען, בפרט אז די רבנים-קאָמיסיע, וואָס איז יענע צייט געזעסען אין פעטערבורג, האָט גאָרנישט געהאַט דאָגעגען, אויסנעמענ-דיג בלוז, אז די גזירה זאָל ניט חל זיין אויף רעליגיעזע ספרים אין אידיש. עס האָט נאָר געפעהלט די הסכמה פון דעם בילדונגס-מיניסטעריום, צו וועלכען עס האָבען ביז 1864 געהערט אַלע דרוק-ענינים. דער דעמאָלטיגער בילדונגס-מיניסטער אבראַם נאָראָוו, כוואַל-סאָן'ס טויפּפאַטער, האָט געפונען פאַר נויטיג אָנצופרעגען דעם „קאָמיטעט פון די געלערענטע" ביים מיניסטעריום, פון וועלכען כוואַלסאָן איז געווען אַ מיטגליד, און כוואַלסאָן האָט, אָהן אַ שום השתדלות מצד אידען, דורך דעם בילדונגס מיניסטער, אויף וועמען ער האָט געהאַט אַ גרויסע השפעה, געענטפערט, אז „נאָך אין דער ערשטער העלפט פון 16-טען יאָרהונדערט האָבען אידען אָנגעהויבען צו דרוקען ביכער אויף אידיש" און אז „א פאַרבאָט צו דרוקען אויף אידיש וועט ניט דערגרייכן דעם ציל — אידען וועלען ריידען אידיש". אַ דאָס דעם איז די געפלאַנטע גזירה יבטל געוואָרען.

כוואַלסאָן איז אויך געווען דער איניציאַטאָר פון אַרויסגעבען אַ צייטונג פאַר אידען אויף אידיש אָדער העברעאיש און עס איז

זיכער זיין השפעה, וואָס אויף דער בקשה פון א. ראבינאוויטש און טארנאָפּאָל אין 1858, ווענען דערלויבען זיי ארויסצוגעבען א צייט-שריפט אויף רוסיש, האָט זיך באַקומען א תשובה מיט דער חתימה פון קייווער אַלעקסאַנדער דעם 2-טען, אז מ'זאָל בעסער אַרויסגעבען א צייטונג פאַר אירען אויף אידיש אָדער העברעאיש.

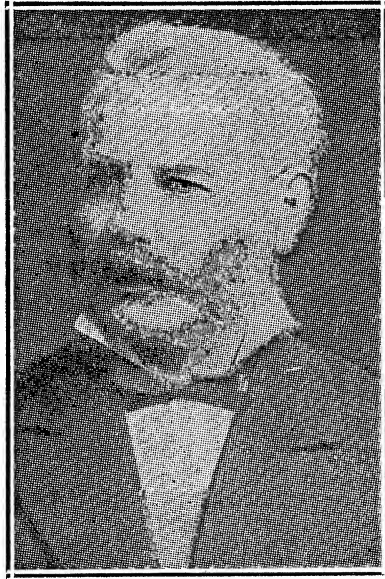
די דערמאָנטע אדעסער משכילים האָבען דעם פאַרשלאָג ניט אָנגענומען, און ער איז פאַרווירקליכט געוואָרען דורך צעדערבויען, וועלכער האָט אָנגעהויבען אַרויסצוגעבען דעם „המליץ" מיט דעם אידישען „קול מבשר".

כוואַלסאָן, דער איניציאַטאָר פון דער זאך, איז אויך שפעטער געטריי געבליבען דעם „קול מבשר" און האָט אַלס מיטגליד פון קאָ-מיטעט פון דער „חברה הפּוּצִי השכלה" אין פעטערבורג געווירקט, אז מ'זאָל די צייטונג אויסנוצען צו פאַרשפּרייטען וויסענשאַפט צוויי-שען פּאָל. ער האָט אויך ניט געהאַלטען מיט דער מערהייט פון קאָ-מיטעט, אז מ'דאַרף די שפּראַך פון „קול מבשר" פאַרטייטשען.

יהושע שטיינבערג. *)

יהושע שטיינבערג, לערער און געלערענטער, איז געבאָרען גע-
וואָרען אין ווילנע, ארום 1830, און איז געשטאָרבען אין ווילנע אין
1908.

נאָך דעם ווי ער האָט געענדיגט ווילנער ראַבינער שולע, איז
ער געווארען א קאָזיאַנער רב אין ביאליסטאָק, נאָכהער אין 1866-1860



יהושע (יעושעי נאָמאָוויטש) שטיינבערג.
געב. 1830 — געשט. 1908.

אין ווילנע. זיינע דרשות ווענען דער תורה האָבען אַרויסגערוּפּען אינ-
טערעם אין די אַרטיגע פּראָגרעסיווע קרייזען. שטיינבערג האָט זיך
אינטערעסירט מיט דער פּראָגע פון שול ערציהונג. דורך זיינע

*) Еврейская Энциклопедия Общества для Научных Еврей-
ских Изданий и Издательства Брокгауз-Эфрон.

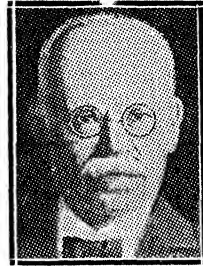
שתדלנות האָט מען אין ווילנע געעפענט אין יאָהר 1863 עטליכע אידישע שולען. אין 1867 איז ער באשטימט געווארען אַלס לערער פון דער אידישער און כאַלדעאישער שפראַכען אין ראַבינער שולע און נאָכדעם ווען די ראַבינער שולע איז פאַרוואַנדעלט געוואָרען אין אַ לערער אינסטיטוט, האָט שטיינבערג פאַרנומען די שטעלע אַלס אינספּעקטאָר (ביז 1904).

שטיינבערג האָט אין דערוועלבער צייט אויסגעפירט די פליכטען אַלס צענזאָר פון אידישע ביכער. רעוויזירענדיג אין 1887 די וואָלאָזשינער ישיבה איז שטיינבערג באשטאַנען אויף דער נויטווענ-דיגקייט צו לערנען די רוסישע שפראַך אין דער ישיבה. ער האָט זיך ערוואָרבען אַ נאָמען מיט זיינע וויסענשאפטליכע אַרבייטען, הויפטזעכליך אין לעקסיקאָגראַפיע און אויספאַרשונגען פון דער אידישער שפראַך. שטיינבערג האָט צוזאַמענגעשטעלט: אידישען-כאַלדעאישען עטימאָלאָגישען ווערטערבוך (1878)**; פאַלשטענדיגען רוסיש-העברעאישען ווערטערבוך (1880)***; פאַרפערטיגט אין רו-סיש-אידיש-דייטש (1888); האָט פאַרפערטיגט אַ אידישע גראַמאַטיקע (1884); פאַלשטענדיגען קורס אידישע גראַמאַטיק (1871).

**) Еврейский и Халдейский этимологический словарь к книгам Ветхого Завета. 1878.

***) Словарь древне-еврейского и русского языков. 1880.

דער ווילנער גאון.



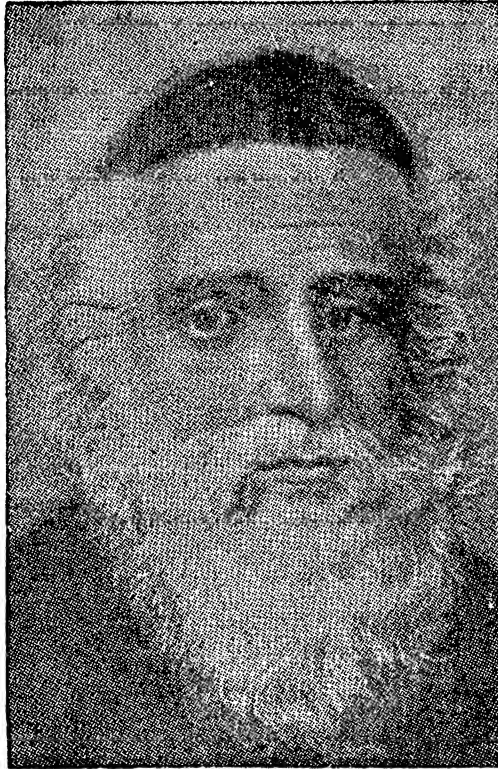
ר' אליהו בר' שלמה זלמן, וועלכער איז באוואוסט אין אידישער היסטאריע אלס דער ווילנער גאון, איז געבאָרען געווארען אין ווילנע פסח אין יאָהר ת"פ (1720) און איז גע- שטאַרבען אין זיין געבורטס-שטאָט חול המועד סוכות תקנ"ה (1797). ער האָט געשטאַמט פון צוויי ווילנער גדולים, דער רבי ר' משה סרע- מער און דער באוואוסטער לַמִּדן ר' משה רבקה (דער „באר הגולה“, וועלכער איז שפעטער אוועק גאָך אַמִּשטדט) וועלכע האָבען זיך משרד געווען צווישען זיך ארום דעם מיטען פון 17טען יאָהרהונדערט, און האָט מיט דער אויסנאַמע פון אַ קורצער צייט וואָס ער איז אוועק „אַפריכטען גלות“ געוואוינט זיין גאַנצען לעבען אין ווילנע. ער איז דערמיט אין אָפּשטאַמונג און אין טראַדיציע געווען אַן עכטער ווילנער, דער גרעסטער קאַפּיטענש וואָס די אַלטע אידישע קהלה האָט פראָדוצירט.

ער איז געוואָרען באַריהמט אלס וואונדער-קינד און איז שפּע- טער אנערקענט געווארען אלס דער גרעסטער תלמודישער געלערענ- טער פון ווילנע און פון ליטא, אין א דור אין וועלכען עס איז אין יענער געגענד אויפגעוואקסען אזא ריז אויף דעם געביט ווי דער „שאנת אריה“, וועלכער האָט איהם געקענט, נאָך ער איז שפעטער אַוועק גאָך מעץ (עלזאס), און ווען פּוילישע אידען ווי דער „אורים ותומים“, אין האַמבורג-אַלטונא און דער „נודע ביהודה“ אין פראַג, און עטליכע אנדערע זיינען געווען אנערקענט אין דער גרויסער אי- דישער וועלט אלס די גדולי הדור.

די באַריהמטהייט פון די אינגערע יאָהרען ווערט אָבער אין אמת'ן אין אזא פאַל צוגערעכענט צו די שפעטערע גרויסקייט, וואָס מיינט אז אפילו א מאַן מיט די אויסערדענטליכע פעהיגקייטען פון „גאון“ איז אויך אויפגעוואקסען לאַנגזאַם און איז אנערקענט געווארען אלס ווירקליך גרויס ערשט אין דעם סוף פון זיין לעבען, צוליב אומשטענדען וועלכע האָבען געהאַט צו טאָן מעהר מיט דער

צייט און דעם פלאץ ווי מיט זיין פערזענליכקייט אליין, ווענען וועלכער ווייניג צווייפלען אז זי איז געווען א מערקווירדיגע.

דער פרייער און אויפגעקלערטער גייסט פון 18טען יאָהרהונדערט, וועלכער האָט קולמינירט אין דער אמעריקאנישער און דער נאָך אין דער פראנצויזישער רעוואָלוציע, האָט געוואָרפֿען שוואַכע שטראַהלען אין דער ווייטער ווילנע, און האָט בייגעטראָגען דעם



דער ווילנער גאון. געב. 1טען מאָג פֿסח, 1720.
געשט. 3טען מאָג חול המועד סוכות, 1797.

ליבעראַלען שטריך צו זיין כאַראַקטער אין וועלכען עס האָט זיך געזעהן אַ נייגונג צו וויסענשאַפט און דערמיט צו דער גרויסער, אָפּענער אויסען-וועלט. אָבער די פאַראַנטוואָרטליכקייט פאַר דער חסידות-באַוועגונג און פאַר דער ראָלע וואָס ער האָט געשפּילט אלס איהר געגנער, האָט געהאַט צו טאָן מיט די דריי גרויסע דעס-פּאָטען פון דער צווייטער העלפט פון זיין לעבען, די רוסישע קיי-

זערינע, דער עסטרייכישער קייזער און דער קעניג פון פרייסען, — גענויער גערעדט, מיט זייער פארשווערונג צוצומילען פוילען, וואס איז אין יענער צייט דורכגעפיהרט געווארען.

דער לעצטער קעניג פון פוילען, סטאניסלאו פאנאטאָווסקי, וועמען זיין געליבטע יעקאטערינא פון רוסלאנד האָט אַרויפגעזעצט אויפ'ן טראָן אלס פארברייטונג פאר דער צורייסונג, האָט איבער פוילען אין גאנצען געהאט אַ קנאָפּע דעה. ער האָט מיטגעהאָלפּען אין דער ארבייט פון אויפלעזונג אונטער דער מאַסקע פון „רע-פאָרם“, און איינע פון זיינען ערשטע און וויכטיגסטע שריט איז געווען (אין 1764) בטל צו מאכען די היסטאָרישע אָרגאַניזאַציע פון אידישער זעלבסטפאַרוואַלטונג, דעם „ועד ארבע ארצות“ וואס איז געווען אַן אויטאָנאָמישע אידישע רעגירונג פאר קרוב צוויי הונדערט יאָהר. די מאכט פון „ועד“ איז געווען גרויס איבער איר דען, וואו יעדע באַזונדערע מאכט איז געווען טיראַניש דערפאַר וואָס די אַלגעמיינע רעגירונגס-מאַכט איז געווען שוואַך.

דער גרינדער פון חסידות איז געשטאַרבן פיר יאָהר פריהער, אָבער די באוועגונג האָט זיך ערשט אָנגעהויבן צו פארשפרייטען ווען די לאַנדעס-אָרגאַניזאַציע, וועלכע האָט איהר געקענט שטערען, איז פארשוואונדען. דערצו איז אין די קומענדע צוועלף-פופצען יאָהר פאַרגעקומען אין ווילנע אַליין אַ גרויסע מחלוקה, „דעם רב'ס קריג“, מיט דעם וואַיעוואָר אָדער גובערנאַטאָר אויף דער זייט פון קהל און דעם בישאָפּ (וועלכער האָט געהאט אין יענער צייט אַ גרויסע מאכט) אויף דער זייט פון רב. צום סוף האָט קהל געוואונען, דער רב, ר' שמואל אַביגדור האָט זיך צוריק געצויגען אונטער'ן שוץ פון בישאָפּ, און ווילנע איז געבליבען אָהן אַ רב ביז אונזער איצטיגער צייט.

ווי ווייט מען ווייסט איז דער גאון געווען נייטראל אין יענער מחלוקה, אָבער ווען דער נייער הפקד-צושטאנד האָט געגעבען חסידות די נויטיגע פרייהייט וואָס האָט פריהער געפעהלט, און זי האָט זיך אָנגעהויבען צו פארשפרייטען אין ליטא און אפילו אין ווילנע גופא, איז דער גאון געווען דער איינציגער גייסטיגער פאַרשטעהער אַרום וועמען די געגנער האָבען זיך געקענט גרופירען, כאָטש ער איז געווען אַ מאַן פון שטודיר-צימער, ניט באַוואוסט אלס רעדנער אָדער אָרגאַניזירער, אַ שוואכער שרייבער און אַזוי ווייט פון פראָפאַגאַנדע ווי מזרח פון מערב.

גענאטיווע מעלות, דאָס הייסט וואָס ער איז ניט געווען, האָבען פיל בייגעטראָגען ער זאָל אויסגעקליבען ווערען אלס דער נאָמינעלער פיהרער פון אַ מלחמה וואס אַנדערע האָבען מיסטענס געפיהרט אין זיין נאָמען. עס איז איבערגעבליבען פון די שטרענגע צייטען

פון „וועד“ א פאָראַרטייל געגען גרויסע רבנים, געגען די האַרבע פוסקים, וועלכע האָבען אין זייערע שווערע ספרים אַרױפגעלייגט איסורים און באַשרענקונגען. דער „גאון“ אין געווען אנערקענט אַלס דער גרעסטער למדן אין ווילנע און אין ליטא, אָבער קיין רב און קיין מחבר; דער פאַסענדער פיהרער אפילו פאַר די מאַסען, פון וועמען ער איז געווען זעהר ווייט.

אַזוי איז דאָס געקומען, אז מקורבים האָבען געקעמפט אין זיין נאָמען, און עס איז זיי אויך געלונגען צו פאַרצאַמען דעם וועג פאַר די חסידות'ע פיהרער, דער עיקר פאַר דעם באַריהמען „רב“, ר' שניאור זלמן לאַדיער, וועלכער האָט געזוכט צו איהם צוצו-



דער קבר פון ווילנער גאון אויף דעם אַלמען ווילנער בית-עולם.

קומען און וואָלט העכסט וואַרשיינליך געקענט בריינגען צו אַ שלום, ווען זיי וואָלטען זיך ביידע דורכגערעדט. יענער איז געווען א פראַקטישער וועלט-מענש, וועלכער האָט פיל גערייזט און אַגיתירט פאַר חסידות, און איז אפילו געזעסען אין פעטראָ-פּאַולאָווסקי פעם-טונג צוליב מסירות וואָס מתנגדים האָבען שפּעטער אויף איהם געמאַכט. נאָר דער גאון איז בעאיינפלוסט געוואָרען ער זאָל זיך ניט צוהערען צו די טענות פון אַנדערען צד, און פון דער אַנדערער זייט האָט מען אויף איהם, דעם קלאָהרען דענקער און בעל-פּשט, אויך אָנגעהויבען אויסצושלערען וואונדער געשיכטעס מיט מופתים וואָס ער זאָל האָבען באַוויזען, אפילו די באַשאַפונג פון אַ „גולם“ האָט מען אויף איהם אויסגעטראַכט, אַלס ענטפער אויף די נסים ונפלאות וואָס חסידים פלעגען דערצעהלען פון זייערע רביים.

אלס א דענקער און א פארשער פון אלץ, וואָס האָט א שייכות מיט אידישע למודים, אויך אלס מענש מיט טיפע געפיהלען ווענען רעליגיעזע ענינים און מעטאפזישע פראָבלעמען, איז געווען אונ-פארמיידליך ער זאָל אויך זיין פאראינטערעסירט אין קבלה, און עס זיינען פון איהם אויך פאראן פירושים, אדער ריכטיגער גע-זאגט, הגהות אָדער ראנד-באמערקונגען אויף טיילען פון זוהר. נאָר די שפורען פון א סיסטעם וואָס זיין גרעסטער תלמיד, ר' חיים פון וואָלאָזשין, האָט געפרובירט אויסארבייטען אין „נפש החיים" אלס א סאָרט אַנטי-חסידישע קבלה, קריגט ווייניג אנערקענונג פון פאכ-מענער.

ער האָט אין גאנצען איבערגעלאָזען ווייניג שריפטען, און דער גרעסטער טייל פון זיי איז געשריבען געווארען פון זיינע תלמידים. זיין גרויסקייט אלס מחבר ליגט אין דער טיפסקייט פון זיינע קורצע באמערקונגען אָדער הגהות, אין וועלכע עס ווערט מיט דער ענדע-רונג פון א וואָרט אָדער פון עטליכע אותיות פארענטפערט א שווערע קשיא אָדער באזייטיגט א מיספארשטענדניש. ער איז א וואונדערבארער טעקסט-קריטיקער פון תלמוד, און א סך פון זיינע איינפאלע ווייזען אמת'ע געניאליטעט אָדער גאונות.

זיין פערזענליכקייט האָט בעאיינפלוסט יונגע און מיטעל-ידיה-ריגע ערשט-קלאַסיגע לומדים צו ווערען זיינע תלמידים, און ער איז דערמיט געווארען אן אויבער-ראש ישיבה, דער גייסטרייכער רבי פון א קרייז מענער וועלכע זיינען אַליין געווען פיהרער אין זייערע קרייזען. זיין סיסטעם פון לערנען איז שפעטער איינגעפיהרט גע-וואָרען אין דער באריהמטער ישיבה פון וואָלאָזשין וואָס זיין אויבער-דערמאָנטער תלמיד האָט דאָרטען געגרינדעט (מיט דער הילף פון דעם אייגענטימער פון יענער שטעטעל, גראף טישקעוויץ) ארום 1803. שפעטער איז אָבער אין יענער ישיבה אויך אריינגעקו-מען דער פלפול, און זי איז געוואָרען ווייניג אנדערש אין דיזער באציהונג פון די אנדערע ישיבות.

ער איז געווען א וואונדערבארער בעל תנ"ך, און עס איז פא-ראן אויף זיין נאָמען א ווערק „איל משולש" אויף געאָמעטריע. אָבער זיין גרויסקייט אלס איד איז געבויט געווארען אויף זיין לומדות און זיין פרומקייט, אויף זיינע מדות טובות און זיין איינ-פלוס אויף באריהמטע אָנהענגער. אין די אינגערע יאהרען האָט ער אָפט געליטען נויט, אָבער אויף דער עלטער האָט ער געלעבט אין הרחבה. דער קריסטליכער היסטאָריקער פון אידען פון ליטא, בער-שאדסקי, האָט געפונען אין אַרכיוו א מסירה פון א אידען אויף ווילנער קהל אז זיי גיבען „עליא גאָאן" צוויי טויזענד גילדען א

יאָהר, וואָס איז פאַר יענע צייטען געווען אַ גרויסע סומע. ער ליגט אויף דעם אַלטען בית עולם וואו מען האָט שוין פון מעהר ווי הונדערט יאָהר קיינעם נישט מקבר געווען.

אלס אַ פאסענדער שלום צו דער קורצער איבערזיכט פון זיין לעבען, ערלויב איך זיך צו דערמאָנען, וואָס איך האָב געמאָן ביי אַן אנדער געלעגענהייט, אַ פארגלייך צווישען איהם און אַ באריהמטען מאן, וועלכער איז אויפגעוואקסען ארום אַ האלבען יאָהר-הונדערט שפעטער אין דער ליטע און האָט אויך געלעבט אַ ליינ-גערע צייט אין ווילנע. ר' ישראל סאַלאַנטער (1810-1884) איז אין זיין צייט אויך געווען אנערקענט אלס דער גרעסטער למדן אין ליטא, אויב נישט אין גאנץ רוסלאַנד, איז אויך געווען אַ באריהמטער בעל-מדות, אַרום וועמען עס זיינען נאָך פאַר'ן לעבען אויסגעוואקסען אלערליי שעהנע מעשה'לעך און אַנעקדאָטען. ער איז אויך געווען אַ פריוואַטער מענטש, קיין רב און קיין מחבר פון ספרים.

נאָך דערמיט הערט די עהנליכקייט אויף. ר' ישראל איז געווען אַ רעדנער און ריזענדער, ער האָט אָנגעהויבען צו אָרגאַניזירען די מוסר שטיבלעך און האָט זיך אויף זיין אופן באשעפטיגט מיט אלער-ליי אידישע פּראָבלעמען. ער איז געווען אין פאַרזי און עס איז נאָר אַמאָל געמאַכט געווארען דער פאַרזוך איהם צו בריינגען נאָך אַמעריקע. אָבער ער האָט נישט געקראגען דעם טיטעל „גאון“, אפילו היינט, ווען די באצייכענונג איז געמאַכט געווארען זעהר ביליג, ווייסען אַלע וועמען מען מיינט ווען מען זאָגט „דער גאון“, וואָס איז גענוג אויסצייכענונג אין דער אידישער וועלט פאַר אַ מאן, וועלכער איז נפטר געוואָרען מיט פיר דורות צוריק, און ווע-מענס נאָמען עס ווערט געהערט אומעטום וואו עס געפינען זיך ליטווישע און רוסישע אידען וואס זיינען זייט זיין צייט פאַרשפּרייט געוואָרען איבער דער גאַנצער וועלט.

די אַמאָליגע ווילנער רבנים און משכילים.

(שטריכען)

שוין מיט עטליכע הונדערט יאָהר צוריק האָט מען אָנגעפאנגען צו רופען ווילנע ירושלים דליטא. ירושלים פון דער קעניגרייך דליטא. מען פלעגט ענדערען דעם פסוק פון תנ"ך און מען פלעגט זאָגען „מציון תצא תורה ודבר ד' מירושלים דליטא". גאָט'ס וואָרט קומט פון ירושלים דליטא, וואָס מיינט ווילנע.



ווילנע איז זעהר פיל באַריהמט גע-וואָרען מיט דעם גרויסען ווילנער גאון, אָבער איידער דער גאון איז געווען אין ווילנע איז שוין ווילנע געוואָרען אַ שטאָרט פון גרויסע רבנים און לומדים. פאַר דעם לעצטען יאָהרהונדערט איז ווילנע געוואָרען די שטאָרט פון השכלה. גאָר ניט לאַנג האָט זיך אין ווילנע אָנגעפאנגען די אידישע אַרבייטער באַוועגונג. ווילנע איז געווען די וויגעלע פון בונד.

וועגען ווילנע זיינען דאָ פילע ביכער. רבי שמואל יוסף פין האָט געשריבען אַ גאָנץ דיקען בוך וועגען ווילנע, „קריה נאמנה" (די טרייע שטאָרט). הלוי נח מגיד שטיינשניידער האָט געשריבען „עיר ווילנא" (די שטאָרט ווילנע). זיין זעהן מגיד האָט געשריבען פילע אַרטיקלען און אָפּהאַנדלונגען וועגען ווילנע אין העברעאיש, רוסיש און אידיש. דאָ ניט לאַנג האָט איינער ווייסבאָרד (דוד לבני) אָנגעשריבען אַ בוך אין צוויי טייל, „ירושלים דליטא", וועגען ווילנע. חייסעל לונסקי האָט געשריבען וועגען ווילנע פון די מלחמה־יאָהרען. הונדערטער ביכער, אַרטיקלען, בראַשורען, פאָעמען און פאַמפלעטען זיינען געשריבען געוואָרען וועגען ווילנע, וועגען פאַרשידענע פאַזען פון ווילנער אידישען לעבען.

עס פאַרשטעהט זיך, אַז צו שרייבען אויספירליך וועגען ווילנע קען מען ניט אין אַ קורצען אַרטיקלעל. אין די שטריכען פון ירושלים דליטא, וואָס ווערען דאָ געגעבען, איז מיינ אויפגאַבע זעהר אַ באַ-

שיידענע. אין די שטריכען זיינען דאָ קאמפּעלירט געוואָרען אַנעקד
דאָטען, מעשה-לעך און קורצע באַראַקטעריסטיקס פון ווילנער באַרימטע
מענשען. איך פאַרמעסט זיך ניט צו שרייבען אַ וויסענשאַפֿטליכע אָפּ-
האַנדלונג וועגען ווילנע, נאָר אַ קאָמפּיליאַציע פון לייכטע זאַכען.

* * *

דער ערשטער גרויסער רב אין ווילנע איז געווען רבי מנחם מאַניש.
גענוי ווען ער האָט געלעבט, קען מען ניט פעסטשטעלען. זיין מצבה
אויף דעם אַלטען ווילנער בית עולם איז פאַרמעסט און ספּעציעל דער
יאָהר פון זיין טויט איז ניט דייטליך. זיכער איז, אז ער איז געווען
אין ווילנע רב מיט אַרום דריי הונדערט און פערציג יאָהר צוריק.
געקומען איז רבי מנחם מאַניש פון פראַג. פראַג איז געווען אַ
באַריהמטע שטאָט פון רבנים. מען דערצעהלט דאָך אויף דעם מהר"ל
פון פראַג די געשיכטע מיט'ן גולם. דער פאָקט אז רבי מנחם מאַניש
האָט פאַרלאָזען פראַג און געקומען אין ווילנע צייגט די וויכטיגקייט
פון ווילנער רבנות שוין מיט דריי הונדערט און פופציג יאָהר צוריק.
דער פאָטער פון מנחם איז געווען דער באַריהמטער רב פון קראָקע,
לעמבערג (לבוב) און פראַג רבי יצחק חיות.

איינער אַ אידישער באַריהמטער געלערנטער פון יענער צייט,
רבי יוסף דילמיריגא היש"ר, איז געווען דאָקטאָר פון פירשט ראָדזיוויל.
דילמיריגא האָט באַזוכט ווילנע. ער האָט זיך באַפריינדעט אויך מיט
קאַראַאימעס (אידישע סעקטע, וואָס גלויבען ניט אין תּלמוד). זיין
מיינונג וועגען דעם לעבען פון ליטע איז ניט זעהר שמייכלאָפּט.
ער האָט געשריבען, אז דאָרטען הערשט פון איין זייט טיראַניי און
פון צווייטען זייט אומוויסענהייט. אויף דילמיריגא האָבען אַנדערע
רבנים צוגעמורמעלט.

נאָך רבי מנחם מאַניש איז געווען רב אין ווילנע רבי משה לימא.
אַמאָליגע רבנים פלעגען זיך רופען נאָך דעם וויכטיגסטען ספר, וואָס
זיי האָבען געשריבען. רבי משה לימא איז געווען אַ תּלמיד פון „פני
יהושע“, דאָס הייסט אַ תּלמיד פון יהושע דעם רב פון קראָקע, וואָס
האָט געשריבען „פני יהושע“ און רבי משה לימא אַליין האָט געהייסען
„חלקת מחוקק“, דאָס איז געווען דער נאָמען פון זיין וויכטיגסטען ספר.
ווי גרויס רבי משה לימא איז געווען, קען מען זעהן פון דעם,
וואָס איינער האָט אויף איהם געשריבען: „ממשה עד משה לא קם
כמשה“, פון משה רבנו ביז רבי משה לימא איז ניט געווען אַזא ווי
משה. אַט דאָס ווערטעל פלעגט מען זאָגען אויף דעם גרויסען גאון
דער רמב"ם (רבי משה מימון).

די חברים פון רבי משה לימא, אָדער זיינע דיינים זיינען געווען
דער ש"ך, דער מהרש"ם, דער „שער אפרים“ און דער „בית-הלל“.

דאס זיינען געווען די רבנים וואס האבען אָט די דאָזיגע ספרים געשריבען. רבי משה לימא איז געשטאָרבען אין בריסק.

א גרויסער גאון איז אין יענע צייטען געווען רבי שבתי כ"ץ, דער מחבר פון דעם ש"ך. אויסער זיינען קענטניסע אין תלמיד איז ער געווען א געלערענטער. ער פלעגט קארעספאנדירען מיט קריסטליכע געלערנטע און דוקא אין לשון קודש. איין בריף צו איינעם וואלענטניי ווידריך איז געפונען געוואָרען אין לייפציגער ביבליאָטעק. דער בריף איז דאטירט 3טער פעברואר, 1660.

רבי שבתי ש"ך איז פון ווילנע אַוועק. ער איז געשטאָרבען אין העליש. ער איז דאָרטען געווען רב אייניגע יאָהר.

אין דעם יאָהר ת"ח (1648) זיינען געווען שרעקליכע פאָגראַמען אויף אידען אין פוילען. די קאָזאָקען זיינען באַפאַלען אידען מיט אַן אומגעהויערער אַכזריות. די פאָגראַמען האָבען ניט אויסגעמיטען אויך ווילנע. פון ווילנע זיינען פילע אידען אַנטלאָפּען. ווילנע האָט אַ פאַר מאָל געליטען פון די פאָגראַמען אין ת"ח און תט"ו (1656). גרויסע גבירים, רבנים און חשובים האָבען גענומען דעם וואַנדערשטעקען. רבי משה רבקש, דער „מאור הגולה", איז געווען צווישען די וואַנדערער. ער איז מיטגעגאַנגען מיט די מאַסען. ער האָט מיט זיי געליטען אין אלע זייערע שרעקליכע עינויים.

דער „מאור הגולה", אזוי האָט זיך גערופען רבי משה רבקש, באַשרייבט אין ריהרענדע ווערטער זיינע וואַנדערונג יסורים. ער איז געווען אין גלות עטליכע יאָהר און האָט זיך צוריק אומגעקערט אין ווילנע. רבי משה רבקש איז קענטיג געווען אַ ווילנער איידים. זיין פרוי'ס נאָמען איז געווען רבקה. זיין ספר איז אַ ספר וואָס איז הייליג ביי רבנים. ער איז געשטאָרבען אין ווילנע אין יאָהר תל"א לפ"ס. עס איז אַן ערך צוויי הונדערט און זעכציג יאָהר צוריק. זיין זון רבי פתחיה און זיין פלימעניק רבי דוד'ל לידער זיינען געווען זעהר באַריהמט.

פאַר אייניגע דורות זיינען אין ווילנע געווען גרויסע רבנים, פרנסים און מופלגים. עס איז אָבער געקומען דערצו, אַז דער קהל האָט באַשלאָסען, אַז אין ווילנע זאָל זיך קיינער ניט טאָרען רופען מיט'ן נאָמען רב. אין ווילנע זיינען דאָ מו"צ (מורי צדק), מ"מ (מגיד מישרים), אָבער ניט קיין רבנים. אפילו דער ווילנער גאון איז ניט געווען באַוואוסט מיט'ן נאָמען ווילנער רב.

דער לעצטער רב אין ווילנע איז געווען רבי שמואל דער זון פון רבי אביגדור. מיט'ן נאָמען פון דעם לעצטען ווילנער רב, וועלכער האָט געלעבט אין די צייטען פון ווילנער גאון, איז פאַרכונדען אַ שטיק אידישער לעבען פון יענער צייט. די אומשטענדען אונטער וועלכע קהל האָט באַשלאָסען אַז מעהר קיין רבנים זאָלען אין ווילנע ניט זיין

זיינען זעהר דראמאטיש. אויך היינטיגע צייטען קומען פאר אַזעלכע פאסירונגען. עס איז אַן אלטע געשיכטע וואָס בלייבט אימער ניי. צו פארשטעהן אָט די אומשטענדען מוזען מיר זיך אין אייניגע ווערטער באַקענען מיט דעם צושטאַנד פון אידען אין פוילען און ליטע אין די צייטען פאר'ן גאון.

אין יאָהר 1569 האָט זיך ליטע אין גאַנצען פאַראייניגט מיט פוילען. אַלע ליטווישע שטעדט זיינען געווען אונטערוואָרפֿען פוילישע געזעצען.

פוילען האָט געגעבען די אידישע געמיינדעס פולע אָטאָנאָמיע. דער קהל איז געווען מעכטיג אין אינערליכען לעבען פון די אידען אין פוילען. דער קהל האָט געדאַרפט מאָנען פאַדאַטקעס און קהל האָט געהאַט רעכט צו רעגולירען פאַרשידענע געלט מחלוקות און אפילו זיך אַריינמישען אין פערזענליכען לעבען פון די אַיינוואוינער. קהל האָט געהאַט האַרבע שטראָפֿען פאַר די וועלכע עס האָבען ניט געפאַלגט. קהל האָט געהאַט די קונע, אַ שאַנד־קלאַץ, און אפילו דעם חרם פאַר ווידערשפּעניגע.

אין קהל זיינען געזעסען די פרנסים, די טאָן־געבער פון שטאָדט. אין קהל איז געזעסען אויך דער רב. וואָס דער רב האָט גע'פּסק'ענט האָט קהל זיך געמוזט אונטערוואָרפֿען. וואָס קהל האָט געוואָלט, האָט דער רב געמוזט פאַלגען און וועה איז געווען דעם רב, וועלכער האָט זיך געשטעלט געגען קהל.

מען זאָגט, "קהל איז קיין גזלן ניט", אַמאָל איז אָבער קהל ערגער ווי אַ גזלן. דער לעצטער רב אין ווילנע איז געווען רבי שמואל, אַן איידים פון דעם באַוואוסטען ווילנער רב יסור רבי יהודה ספרא ודינא, דער גרינדער פון דער שוהל יסוד.

מיט גרויס פאַראַד איז רבי שמואל געוואָרען רב אין ווילנע. אין דעם כתב רבנות, וואָס מען האָט איהם געגעבען, שרייבט מען, "בוצינא קדישא" (די הייליגע ליכט), "פטיש החזק" (דער שטאַרקער האַמער) און נאָך אומגעווענערע שבתים. "תחתונים עלצים ועליונים ששו", אונטערשטע זיינען צופרידען און אויבערשטע פרייען זיך. איז דאָך גוט, אַ? טאָ הערט זשע וואָס ער האָט פאַסירט. עס האָט אויס־געבראַכען אין גיכען אַ שטאַרקע מחלוקת צווישען רב און קהל.

אַנגעפאַנגען האָט זיך די מחלוקת, ווי אַלע מחלוקות הויבען זיך אָן, מיט נאַרישקייטען. די רביצין האָט זיך געהאַלטען גרויס. זי גיט ניט אָפּ גענוג כבוד צו די ווייבער פון די פרנסים. די ווייבער האָבען זיך צוקריגט און אין גיכען האָט זיך די מחלוקת צוברענט. עס זיינען געוואָרען צוויי צדדים, וועלכע האָבען זיך באַקעמפט מיט די שרעק־ליכסטע מיטלען. די מחלוקת האָט געפיהרט צו טרויעריגע רעזולטאַטען.

די מחלוקת, וואָס איז געפיהרט געוואָרען פון ביידע צדדים גאנץ ביטער, איז דערנאָנגען צו נאָטשאַלסטוואָ. ווילנע איז געווען דאָמאַלסט אונטערוואָרפֿען דעם וואַיעוואָדאָ ראַדזיוויל און דעם בישאָף מאַסאַלסקי. ראַדזיוויל האָט געהאַלטען מיט קהל — נאָטשאַלסטוואָ פאַר נאָטשאַל-סטוואָ — און דער בישאָף האָט געהאַלטען מיט'ן רב — איין גייסטליכער פאַר'ן צווייטען.

דער רב האָט זיך באַזעצט אין אַנטאַקאָליע, אונטער דער יורדיקציע פון בישאָף. ער האָט פשוט מורא געהאַט צו וואוינען אין שטאָדט. די אָנהענגער פון רב, זיינען אַרעסטירט געוואָרען. מען האָט זיי געפיהרט אין קייטען. מען האָט געמאַכט אויף זיי בלבלים. אונטער אַ חרם איז געפאַסט געוואָרען אַ בעשלוס ניט מעהר אָנצושטעלען קיין רב אין ווילנע. די מאַכט פון קהל איז אָבער ניט גרעסער געוואָרען. פאַרקערט, נאָך דער מחלוקת האָט די מאַכט אָנגעפאַנגען צו זינקען.

נאָכ'ן באַשלוס האָט זיך רבי שמואל געטאָן זייניגע. ער פלעגט זיך אונטערשרייבען אב"ד, אב בית דין. זיין מאַכט האָט ער פאַרלאָרען. צי איינער איז אַ קעניג אָדער אַ רב להבדיל, קען ער דאָך ניט טאָן וואָס ער וויל. אויך „א רב איז אַבסאָלוט, ווען ער דעם ווילען פון קהל טוט". אין דעם יאָהר תקנ"א (נקאת), אַן ערך הונדערט מיט פינף און פערציג יאָהר צוריק, איז געשטאַרבֿען דער לעצטער רב פון ווילנע. זיין מצבה איז אָנגעפילט מיט די גרעסטע שבתים. „אחרי מות קדושים אמור".

* * *

אין די צייטען פון לעצטען ווילנער רב האָט געלעבט אין ווילנע דער ווילנער גאון. ער איז געבאָרען געוואָרען אין יאָהר ת"פ (1720) און געשטאַרבֿען אין תקנ"ח (1798). דער גאון האָט קיינמאָל קיין רבנות שטעלע ניט פאַרנומען. ער איז אָבער געווען גרעסער ווי אַ רב.

דעם גאון האָט מען גערופֿען חסיד. דעם חסיד'ס קלויז אין ווילנע איז דעם גאון'ס קלויז. דער גאון האָט פיל געקעמפט געגען „חסידים". אָבער דאָס זיינען געווען חסידים פון אַן אנדער טייג. דער נאָמען חסיד פון גאון האָט אַ גאנץ אנדער באַדייטונג. עס מיינט אַן אויסערגעוויינליכער פרומער מענטש.

דער גאון איז געווען אַ ניט געקרוינטער הויפט פון לענדער, וואו אירען האָבען געוואוינט. אזא גאון ווי רבי יונתן פראנער האָט זיך צו איהם געווענדעט וועגען דער ביטערער מחלוקה, וואָס ער האָט געדאַמט מיט אַן אנדער גאון, רבי יעקב עמדין.

נאָך אין די צייטען וואָס עס האָט עקזיסטירט די ווילנער רבנות איז דער בית דין באַשטאַנען פון 12 דיינים. דער ערשטער האָט זיך

גערופען מיט'ן נאָמען ראב"ד, ראש בית דין. דער צווייטער — סו"ד (ספרא ודיינא), און דער דריטער — מ"מ (מגיד מישורים). מו"צ (מורה צדק), ד"ץ (דיין צדק). דער מו"צ (מורה צדק) אָדער מורה הוראה, ווי מען רופט אזא אין ווילנע, איז געווען אָנשטאָט אַ רב. דערנאָך האָט דער שטאָדט מגיד פאַרנומען אַ רב'ס פּלאַץ.

דער ערשטער מו"צ אין ווילנע איז געווען רבי אברהם שמעון („קריה נאמנה" פאַראַגראַף 82), וואָס מען האָט גערופען דער גרויסער רבי שמעון. רבי שמעון האָט געלערענט ביי בי יונת'ל פראַגער און האָט זיך שטאַרק אָנגענומען פאַר זיין רבין אין דעם קריג מיט רבי יעקב עמדין.

אַז אַ איד פלעגט קומען פרעגען אַ שאלה ביי רבי שמעון, פלעגט ער זיך מיט איהם פאַנאָדערריידען וועגען פרנסה, וועגען לערנען איבערהויפט. דער איד פלעגט אַוועק מיט אַ גרינגערער האַרץ און מיט מעהר האַפנונג, ווען ער פלעגט פאַרלאָזען רבי שמעון.

דער פלימעניק פון רבי שמעון מו"צ, אָדער דעם גרויסען רבי שמעון, איז געווען רבי אליהו הינדעס („קריה נאמנה" פאַראַגראַף 116), רבי אליהו בר' מרדכי. ער איז געווען אַ מיטגליד אין גאון'ס קאבינעט, אין גאון'ס בית דין. ער איז געווען סו"ד (ספרא ודיינא), דער צווייטער נאָכ'ן מו"צ (מורה צדק).

ווי באַוואוסט, האָט דער גאון פיל גע'רודפ'ט די חסידים, די נייע סעקטע, וואָס איז אָנשטאַנען ביי אידען אין לעבען פון בעל שם טוב (דער בעל שם טוב האָט געלעבט פון 1698 ביז 1758). אין ווילנע האָט זיך אויך געיאָוועט אַ קליינע גרופע חסידים. די ווילנער חסידים האָבען געדאַווענט אין אַ באַזונדער קלייזעל, „דער קאַרלינער מנין". אן דער שפיצע פון די קאַרלינער זיינען געשטאַנען צוויי גרויסע ווילנער לומדים, רבי איסר און דער ווילנער שטאָדט מגיד רבי חיים.

אינטערעסאַנט איז אַז דער ערשטער צו בריינגען די מיסטישע לעהרע די „קבלה" אין ווילנע איז געווען איינער אַ דאָקטאָר מיט'ן נאָמען יקותיאל גאָרדאָן. דר. גאָרדאָן האָט שטודירט אין איטאַליען און האָט זיך דאָרטען בעקענט מיט'ן „מקובל" און פאָעט משה חיים לוצאטא. לוצאטא האָט געהאַט אַ גרויסען איינפלוס אויף דר. גאָרדאָן. די חסידים האָט מען אין ווילנע גערופען „חשודים", מענשען, וועלכע מען דאַרף חושד זיין און מען האָט טאַקע די חסידים חושד געווען אין אַלע עבירות, יאָס מען קען הערען און געדענקען. מען האָט זיי חושד געווען, אַז זיי הימען ניט אָפ טהרת המשפחה און זיינען ניט שטאַרק מקפיד אין פאַמיליען טרייעס. מען האָט געזאָגט, אַז חסידים לעבען מיט שיקסעס און מאַכען די גרעסטע אָרגינעס. דער גאון האָט די חסידים געלענט אין חרם. דער חרם איז

אויך אונטערגעשריבען פון רבי אליהו הינדעס (רבי אליהו בר' מרדכי), דער ספרא ודיינא.

דער שיקזאל האָט רבי אליהו הינדעס אָפּגעטאָן אַ שפּיצעל. זיין אייגענער באַליבטער זון רבי זלמן רעליעס איז געוואָרען אַ לעכעוויצער חסיד. רבי אליהו האָט געריסען קריעה און איז געזעסען צוויי וואָכען שבעה נאָך זיין זון, איין וואָך נאָכ'ן גוף און איין וואָך נאָך דער נשמה פון זיין זון דעם חסיד. רבי זלמן רעליעס איז אויף דער עלטער אוועק אין ארץ ישראל. ער איז דאָרטען באוואוסט געוואָרען אלס רבי זלמן לידער.

נאָך דעם גאנצ'ס טויט הויבט אָן צו שפּילען אין אידישען לעבען די ערשטע פידעל דער שטאָט מגיד, מ"מ. אין ווילנע האָט זיך אויך ביסלעכווייז אָנגעהויבען צו פאַר'גנב'ענען דער גייסט פון בערלינער אויפקלערונג, דער גייסט פון השכלה.

ווילנע איז אַריבער אונטער דעם רשות פון רוסלאַנד און זי איז געוואָרען אַ גובערנסקי שטאָרט. רוסלאַנד האָט פון איין זייט אונטער-דריקט אידען און פון דער צווייטער זייט האָט זי געזוכט אידען צו רוספיצירען, מאַכען זיי פאַר רוסען.

דעם גאנצ'ס תלמיד רבי חיים האָט געגרינדעט די באַריהמטע וואלאזשינער ישיבה. דעם גאנצ'ס תלמיד רבי מנשה פון איליע איז געווען פון די ערשטע אידישע משכילים. ער איז אפילו אין אַ געוויסען זין געווען דער ערשטער אידישיסט. דער רב קאצענעלענבויגען פון ווילנע האָט געסטרעאשעט, אַז ער וועט פאַרברענען רבי מנשה'ס ספר, אויב ער וועט ניט אַרויסנעמען אייניגע אפיקורסישע געדאַנקען.

די ערשטע מאָדערנע שולע האָט זיך געגרינדעט אין ווילנע אין די ערשטע יאָהרען פון 19טען יאָרהונדערט, אַרום דעם יאָהר 1810. דער גרינדער פון דער שולע איז געווען נפתלי הירץ שולמאַן, אַ שפראַכען-קענער און אַ משכיל. אויב איך האָב קיין טעות ניט, איז ער געווען אַן אַנקעל צו דעם באַריהמטען העברעאישען שרייבער קלמן שולמאַן, וועלכער האָט זיין גאַנצען לעבען פאַרבראַכט אין ווילנע.

אין דעם יאָהר 1841 האָט זיך געגרינדעט אין ווילנע די ערשטע פריוואַט שולע. די גרינדער זיינען געווען די באַריהמטע העברעאישע שרייבער מרדכי אהרן גינסבורג און זאַלקינד. ווילנע ווערט אַ שטאָרט פון השכלה.

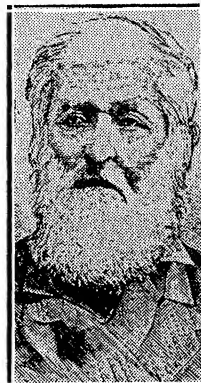
מרדכי אהרן גינסבורג (געלעבט 1846—1796) איז געבאָרען גע-וואָרען אין שטערטעל סאַלאַנט. זיינע ביכער זיינען איבער פאַרשידענע טעמעס. ער האָט געשריבען וועגען דער אַנטדעקונג פון אַמעריקע, וועגען נאַפּאָליאָנען און די פראַנצויזען און וועגען פילע אַנדערע נוצ-ליכע ידיעות.

נאך א וויכטיגער אידישער משכיל אין ווילנע איז געווען דער פאָעט אברהם רוב לעבענזאָן. ער איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע אין יאָהר 1794 און געלעבט ביז דעם יאָהר 1878. לעבענזאָן איז געווען אַן איידים אין מיכילישאק און ווילנער אידען האָבען איהם גערופען בערקע מיכילישקער. בערקע מיכילישקער איז געווען פאר-רעכענט פאר א גרויסען אפיקורס.

נאך דעם טויט פון מרדכי אהרן גינסבורג האָט לעבענזאָן געהאט א שאַרפען צוזאמענשטויס מיט דעם ווילנער שטאַדט מגיד. דער ווילנער שטאַדט מגיד, רבי וועלוועלע, האָט דאָס געדארפט מספיד זיין מרדכי אהרן גינסבורג. אין זיין הספד האָט דער מגיד גערעדט וועגען אלץ אין דער וועלט, נאָר ניט וועגען דעם טויט פון מרדכי אהרן גינס-



מיכא יוסף לעבענ-
זאן (1828—1862).



אברהם בער לעבענ-
זאן (1794—1878).

בורג. ער האָט בלויז פארענדיגט אין א וויינענדיגער שטימע מיט די ווערטער: „און מרדכי אהרן גינסבורג איז אויך געשטאַרבן“. לעבענזאָן איז מיט כעס ארויף אויף דער בימה און האָט דערמאָנט א פסוק אין תנ"ך, „ויבוא הנער המגיד“, איצט פארשטיי איך פאר-וואָס דער מגיד איז א נאָר. דער מגיד פון תנ"ך איז א נאָר, וואָס ער האָט געזאָגט „וגם שאול ויונתן בנו מתו“, און אויך שאול און זיין זון יונתן זיינען געשטאַרבן, ווען דאָס איז געווען דער עיקר. נער המגיד, דער עיקר איז גינסבורג! — האָט לעבענזאָן אויסגעשריען, אָנווייזענדיג דורכ'ן וואָרט-שפיל אז רבי וועלוועלע איז א נאָר.

רבי וועלוועלע האָט זיך ניט פארלאָרען און געענטפערט מיט א משל וועגען א באריהמטען ליטווישען ברחן, וואָס האָט ביי דייטשען ניט אויסגענומען. „איך בין ניט געוויינט צו דייטשע חתונות. אריי-

דער צווייטער חתונה וועל איך זיין בעסער. איהר פארשטייט דאך וואס איך מוין, פאני לעבענזאן!"

אברהם דוב לעבענזאן, ווי די ווילנער אירען האבען איהם גערופען בערקע מיכילישקער און איז באוואוסט אין דער העברעאישער ליטע-ראטור אלס אד"ם הכהן, האט געהאט זעהר א געראטענעם זון מיט אן ערשט קלאסיגען פאעטישען טאלאנט, מיכה יוסף לעבענזאן. מיכה יוסף האט ניט לאנג געלעבט. ער איז געשטארבען פון שווינדזוכט. זיינע שירים האבען ביז היינטיגען טאג ניט פארלארען זייער ווערדע. מיכה יוסף ווערט באטראכט פון די גרעסטע העברעאישע פאעטען.



שמואל יוסף פין.

אין יאָהר 1847 האָט זיך אין ווילנע געעפֿענט די באַריהמטע ראַבינער שולע. דער אינספּעקטאָר איז געווען הירש קאַצענעלענבויגען. ער איז געבאָרען געוואָרען אין יאָהר 1796 און געלעבט ביז 1868. אין זיינע יונגע יאָהרען איז ער געווען פון די וואויל לערנער. ער האָט געשריבען אַ ספּר „נתיבות עולם“, אויף וועלכע עס זיינען דאָ הסכמות פון די גאונים שמואל קאַצענעלענבויגען און רבי אַבעלע פאסוועלער, ווי אויך פון דעם מורה הוראָה רבי בצלאל און דעם באַריהמטען מתתיהו שטראַשון.

אווישען די לערער פון דער ראַבינער שולע זיינען אויך געווען אידל שערעשעווסקי, דער פאָעט שלמה זאַלקינד, דער גרויסער למדן רבי מרדכי פֿלוגיאן און דער באַוואוסטער געלערנטער רבי שמואל יוסף פין, „אומשאַני יעוורעי“, ווי ער האָט געהאט דעם טיטול. שמואל יוסף פין איז געבאָרען געוואָרען אין האָראָדנע אין יאָהר תקע"ח (1818) און געשטאַרבען אין ווילנע אין יאָהר 1891. זיינע

בעסטע יאָהרען האָט ער פאַרבראַכט אין ווילנע און איז דאָריבער אַ ווילנער דורך און דורך.

אין ווילנע האָט שמואל יוסף פֿין אַרויסגעגעבען די צייטשריפט „פּרטי צפֿון“ און דערנאָך „הכרמל“. פֿין איז געווען אי אַ רייכער אי אַ געלערנטער. ער האָט פאַרמאָגט אַ דרוק און אַ ציגעלניע. דער באַ- ריהמטער וויצלינג רבי אַייזעלע סלאָנימער פלעגט זאָגען: „ביי פֿינ'ען זיינען די יוצרות פאַרביטען. ויין העברעאיש איז האַרט ווי ציגעל און זיינע ציגעל זיינען ווייך ווי פוטער. פֿין איז דער היסטאָריקער פֿון ווילנע. ער האָט אָנגעשריבען דעם באַריהמטען בוך „קריה נאמנה“ וועגען ווילנע.

פֿון ראַבינער שולע זיינען אַרויס שרייבער און געלערנטע, ווי יהודה ליב קאַנטאָר, וועלכער האָט אָנגעשריבען אין העברעאיש די ערשטע סאָציאַליסטישע געדיכט „מאמינים אנחנו“ (מיר גלויבען), לעוואַנדא, זונדעלעוויטש, אהרן ליבערמאַן און נאָך באַריהמטע אידען. פֿון ראַבינער שולע זיינען אָבער אויך אַרויס משומדים און פאַררעטער.

צווישען די ווילנער באַריהמטע אידען זיינען דאָ: קלמן שולמאַן, אַ העברעאישער שרייבער פֿון גרויסער באַדייטונג; בן יעקב, אַ וויכטי- גער ביבליאָגראַף; אליקום צונזער, דר. מאַנדעלסערן, מיכל גאָרדאָן, דער מדרקס רייכערסאָן, טוגענהאַלד, אַייזיק מאיר דיק, די גרויסע ראשי ישיבות רבי מרדכי מעלצער און רבי ישראל סאַלאַנטער, שמואל און זיין באַריהמטער זון מתתיהו שטראַשון און נאָך גרויסע באַריהמטקייטען. אויך דער העברעאישער פּאָעט י. ל. גאָרדאָן איז אַ ווילנער.

קלמן שולמאַן, רבי שמואל יוסף פֿין און מתתיהו שטראַשון זיינען ראַוועסניקעס. זיי זיינען געבוירען געוואָרען אין איין יאהר, אין יאהר 1818. זיי האָבען דערלעבט אַ שעהנע עלטער. רבי מתתיהו שטראַשון איז געשטאָרבען אין יאהר 1886, רבי שמואל יוסף פֿין — אין יאהר 1891 און קלמן שולמאַן אין יאהר 1900. זיי זיינען דער שטאָלץ פֿון ווילנע. זיי זיינען אַלע געשטאָרבען אין ווילנע און דאָרטען געלעבט. שולמאַן האָט באַרייכערט די העב- רעאישע ליטעראַטור מיט זעהר ניצליכע ביכער. פֿין איז געווען אַ גרויסער פֿילאָלאָג און היסטאָריקער, מתתיהו שטראַשון האָט קיין ביי- כער ניט געשריבען, נאָר באַמערקונגען, „הערות“ צו אנדערע ביכער. (אַ בוך פֿון מתתיהו שטראַשון וואָס איז אַרויס, איז ניט פֿון די בעסטע, וואָס ער האָט געשאַפֿען.) זיינע באַמערקונגען צו אנדערע ביכער זיינען געניאָל. אויך זיין פּאָטער, רבי שמואל שטראַשון, האָט געשריבען באַמערקונגען צום ש"ס. אויך דעם פּאָטער'ס באַמער- קונגען זיינען געניאָל. מתתיהו איז ניט קיין ווילנער אייגענטליך. ער איז געבוירען געוואָרען אין דאָרף שטראַשון. אז אייזיק מאיר דיק

פלעגט ווערען אין כעס אויף שטראשונ'ען פלעגט ער אויסשרייען:
 „וואָס איז מיט דיר דער יחוס? שטראַשון איז אַ דאָרף און מאַמעס
 איז דער נאָמען פון אַ פּויער.“ מתתיהו שטראַשון איז אָבער גע-
 ווען פון די גאָננים פון זיין צייט. זיין באַריהמטע ביבליאָטעק איז
 אַ צירונג פאַר ווילנע.

עס ווערט איצט 150 יאָהר זינט מאָנטעפיאָרע איז געבוירען גע-
 וואָרען און הונדערט יאָהר זינט ער איז געשטאָרבן. עס איז כּדאי
 צו באַמערקען, אז מאָנטעפיאָרע איז געווען אין ווילנע אין יאָהר
 1846. ער איז דאָרטען אויפגענומען געוואָרען מיט קייווערליכען פאַ-
 ראָד. „זשידאָווסקי קרוג“ (אידישער קיסר) האָט איהם גערופען דער
 פּוילישער חמון. מאָנטעפיאָרע האָט דערנענטערט די פרומע רבנים
 צו די פרייע משכילים. דער שטאָט-מגיד איז געפאָהרען אין איין
 קארעטע מיט בערקע מיכאלישקער (אדם הכהן). ווילנע האָט געמאַכט
 אַ שטאַרקען אינדרוק אויף מאָנטעפיאָרע'ן.

אַ ווילנער, וועלכער איז אויך באַריהמט געוואָרען ביי גוים, איז
 פּראָפּעסאָר כּוואַלסאָן, אַ אידישער תלמודיסט, וועלכער האָט זיך אָבער
 גע'שמד'ט. כּוואַלסאָן האָט גע'שמד'טערהייט פיל געטאָן פאַר אידען.
 דער קאָוונער רב רבי יצחק אלתן האָט זיך מיט איהם קאָרעספּאָנדירט.
 ער האָט איהם איין מאָל געבעטען ער זאָל זיך איינשטעלען פאַר אידען
 און געענדיגט מיט די ווערטער „כי לך נוצרת“. עס איז אַ פסוק
 פון דאָוונען, וואָס איז אַ וואָרט שפּיל און מיינט, ערשטענס, צוליב דעם
 ביזטו באַשאַפען געוואָרען און אויך צוליב דעם ביזטו געוואָרען אַ
 קריסט. אויף דעם האָט כּוואַלסאָן געענטפערט מיט אַן אנדער וואָרט
 שפּיל: „ועכשיו שנוצרת כאילו לא נוצרת“, וואָס מיינט אויך, אז
 איצט אז איך בין אַ קריסט איז גלייך ווי איך וואָלט קיין קריסט
 נישט געווען.

כּוואַלסאָן איז געווען אַ פריינט פון קלמן שולמאַן. שולמאַן האָט
 איהם אַמאָל געפרעגט, פארוואָס ער האָט זיך גע'שמד'ט. „פון איבער-
 צייגונג“, האָט כּוואַלסאָן געענטפערט. „וואָס, דו ביזט איבערצייגט,
 אז קריסטענטום שטעהט העכער פאַר אידישקייט?“, האָט שולמאַן
 נאָאויז געפרעגט. „א, דאָס נישט, אָבער איך בין איבערצייגט, אז צו
 זיין אַ פּראָפּעסאָר אין אַ רוסישען אונמווערזיטעט איז בעסער ווי צו
 זיין אַ ראש ישיבה“, האָט כּוואַלסאָן קאָלטבלוטיג געענטפערט.

אַ צווייטער באַריהמטער משומד פון ווילנע איז געווען יוליאַן
 קליאַטשקאָ. ער איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע אין יאָהר 1825.
 יונגעררהייט האָט ער געשריבען העברעאישע שירים. ער האָט פאַרפאַסט
 אַ העברעאישען ביכעל „הדודאים“. דער קליאַטשקאָ האָט זיך דערנאָך
 גע'שמד'ט און געוואָרען אַ גרויסער פּוילישער שרייבער און פאַטריאַט.

א מאָדנער טיפּ אין ווילנע איז געווען משה'סע ראָזענסאָן. ער איז געווען אַ גביר. ער האָט געהאַט פילע הויפּען אין ווילנע און האָט זיך אַרומגעטראָגען מיט אַן אידעע צו פאַראייניגען אַלע רעליגיעס. די ווילנער אידען האָבען איהם גערופּען מיסיאָנער. ראָזענסאָן האָט אַרויסגעגעבען פילע ביכלעך אין העברעאיש און קיינער האָט זיי אין האַנט נישט געוואָלט נעמען. עס איז מערקווירדיג — האָט געזאָגט ראָזענסאָן — איך לאָז איבער מיינע ביכער שיין איינגעבונדען אין סיד, אַרימע לייט זאָלען זיי גנב'ענען, גנב'ענען זיי גאָר זילבערנע לייכטער און די ביכער טשעפען זיי נישט.



יאנקעל באַרעל

ווילנע האָט געהאַט גרויסע סקולפּטאָרס, ווי אַנטאָקאָלסקי, אליהו גינסבורג און אויך קינסטלער ווי גריליכעס. וועגען גריליכעס דערציילט ווייסבאָרד אַן אינטערעסאַנטע מעשה'לע אין „ירושלים דליטא“.

אין ווילנע האָט געוואוינט אויף טייטשער גאַס אַ בכבוד'יגער איד רבי יעקב באַרעל*.) באַרעל האָט געהאַטען אַ געשעפט פון גאָלד און זילבער זאַכען.

אַט ווי ווייסבאָרד באַשרייבט ר' יעקב באַרעל (ירושלים דליטא, ערשטער טייל, זייט 118):

„רבי יעקב באַרעל האָט געהאַט אַ גרויסען גאָמען אין ווילנע. ער איז געווען זעהר פרום. ער פלעגט דאוונען און לערנען אַ בלאָט גמרא יעדען טאָג אין חסיד'ס מנין (דעם גאונ'ס קלויז). ר' יעקב באַרעל איז געווען אַ הדרת פנים מיט אַ שעהנער וויסער באָרד,

(*) יעפים ישורון, וועלכער איז דער רעדאַקטאָר פון דעם בוך „ווילנע“, איז יעקב באַרעל'ס אָן אייניקעל.

וואָס פלעגט דערלאנגען זיין פולען בויד. "געהאלטען האָט ער זיין גאָלד געשעפט אויף טייטשער גאס, ניט ווייט פון חסיד'ס מנין. "ר' יענקל איז געווען א קינסטלער אין זיין פאך. ער פלעגט האנדלען מיט דער אריסטאקראטיע. יעדער גביר וואס האָט געדארפט געבען א שעהנע מתנה פאר א חתן, א גרויסער שרה, א פריץ, א נאטשאַלניק וואָס פלעגט וועלן שענקען א מתנה א "פרימא דאָנא", פלעגט זיך ווענדען צו רבי יענקלען. איינמאל איז דער גובערנאטאָר מיט זיין פרוי אריין צו רבי יענקלען אין געשעפט און האָבען ביי איהם געקויפט פילע טייערע זאכען און האָבען ביי איהם באשטעלט א גוטען רינגעלע, געזעצט אין טייערע שטיינער, א מתנה דער קיין סערינע אליין. דעם גובערנאטאָר'ס פרוי איז געווען פון דער קיין זערליכער פאמיליע. איין מאל קומט פלוצלונג צו ר' יעקב בארעל דער גובערנאטאָר אליין און פרעגט מיט האסט: "זאָג מיר וואו האסטו גענומען דעם רינגעלע, וועלכען איך האָב ביי דיר געקויפט מיט א פאָר וואָכען צוריק?" בארעל איז בלייב געוואָרען פאר שרעק. פארשידענע געדאנקען האָבען זיך איהם געפלאַנטערט אין קאפּ. וואָס מיינט דאָס?

עס האָט זיך אַרויסגעשטעלט, אז דאָס איז דער רינגעלע וואָס דער גובערנאטאָר האָט געקויפט און דאָס אַוועקגעשיקט צו דער קיסערינע. דער רינגעלע איז געווען אזוי קונציג אויסגעאַרבייט. אין מיניאַטור זיינען געווען אויסגעקריצט אַן אַדלער, עס זיינען געווען די איניציאַלען פון דער קיסערינע און דער גאַנצער קיסערליכער פאמיליע. דער קיסערין איז דאָס רינגעלע זעהר געפעלען געוואָרען און זי האָט זיך געוואָלט באַקענען מיט'ן מייסטער פון רינגעלע.

בארעל האָט דערציילט, אז דעם רינגעלע האָט אויסגעאַרבייט א פרוש פון חסיד מנין (דעם גאונ'ס קלויז). דער גובערנאטאָר איז אַוועק אין באַגלייטונג פון בארעל אין קלויז צו נעמען דעם מייסטער און פירען איהם אין פעטערבורג. די שרעק וואָס די קלויזניקעס האָבען איבערגעלעבט, ווען זיי האָבען דערזעהן דעם גובערנאטאָר, קען מען זיך פאַרשטעלען. דער מייסטער האָט אפילו ניט פאַרשטאַנען איין וואָרט אין רוסיש. מען האָט איהם גערופען דער לייוועווער פרוש. ער האָט געלערנט אויסער גמרא אויך מוסר ספרים. און דער פרוש האָט געדאַרפט פאַרען אין פעטערבורג זיך פאַרשטעלען פאַר'ן קיסר.

קורץ, דער פרוש איז געפאַרען אין פעטערבורג. ער האָט געקראָגען פון קיסר א מתנה 100 רובעל. ער האָט זיך פלייסיג אָנגעפאַנגען צו לערנען רוסיש און האָט געקראָגען א שטעלע מיט דער הילף פון אַנטאָ קאַלסקי אין דעם פעטערבורגער מינט. ער האָט דאָרטען געאַרבייט און דערנאָך זיין זוהן. דער פאָטער און דער זוהן האָבען געקראָגען פילע מעדאַליען פאר זייער קונסט.

דער לערער אינסטיטוט, וואָס איז געגרינדעט געוואָרען אין ווילנע נאָך דעם ווי די ראבינער שולע האָט זיך געגרינדעט, האָט פאַרטגעזעצט די אַרבייט פון ראבינער שולע. דער אינספּעקטאָר פון אינסטיטוט איז געווען שטיינבערג, און איידים פון אד"ם הכהן, בערקע מיכילישקער. שטיינבערג איז דער מחבר פון אַ ווערטערבוך, פון וועלכע פילע קלויז-ניקסעס האָבען געלערענט רוסיש. אַ באַריהמטער שילער פון אינסטיטוט איז אב. קאָהאַן.

נאָך אַ ווילנער, וואָס האָט געשפּילט אַ ראָליע אין אַמערקע, איז רבי יעקב יוסף חריף, דער ווילנער שטאָדט מגיד, וועלכער איז געוואָרען דער רב הכולל פון ניו יאָרק. ער האָט געלעבט אין ניו יאָרק 14 יאָהר. אין יאָהר 1888 האָבען איהם צענדליגע טויזענט אידען מקבל פנים געווען. אין יאָהר 1902 איז רבי יעקב יוסף געשטאָרבן. אויף זיין לוייה זיינען געווען אַרום הונדערט טויזענט מענשען. עס האָט שיר ניט אויסגעבראַכען אַ פּאָגראָם. די לוייה איז יעדענפאלס אַ היסטאָרישע. ביי זיין לעבען איז רבי יעקב יוסף ניט זעהר שיין באַהאַנדעלט געוואָרען פון די פרומע אידען אין ניו יאָרק.

אַ באַריהמטער שטאָדט מגיד אין ווילנע איז אויך געווען רבי צבי ראבינאוויטש, דער זון פון רבי יצחק אלחנן. מיט זיין נאָמען איז פאַרבונדען דער אָנפאַנג פון דער סאָציאַליסטישער באַוועגונג אין ווילנע. אין יאָהר 1895 האָט אויסגעבראַכען די באַריהמטע סטאַטשקע פון עדעלשטיין אין ווילנע. דער שטאָדט מגיד איז געווען אויף דער זייט פון די באַלעבאַטים און האָט שטאַרק גע'מוסר'ט די אַרבייטער. די אַרבייטער האָבען איהם אויסגעפייפט אין דער באַריהמטער היס-טאָרישער אידישער שול, אין דער שול פון ירושלים דליטא. דער פייה פון די אידישע אַרבייטער אין דער שול פון ירושלים דליטא איז געווען אַן אָנזאָג אויף אַ נייער עפאָכע, אַן עפאָכע פון קאָמף און אויפלעבונג פון אידישע אַרבייטער. דער בונד איז געבאָרען גע-וואָרען. ירושלים דליטא האָט געקראָנען אַן אַנדער פנים.

מ. ווילנער.

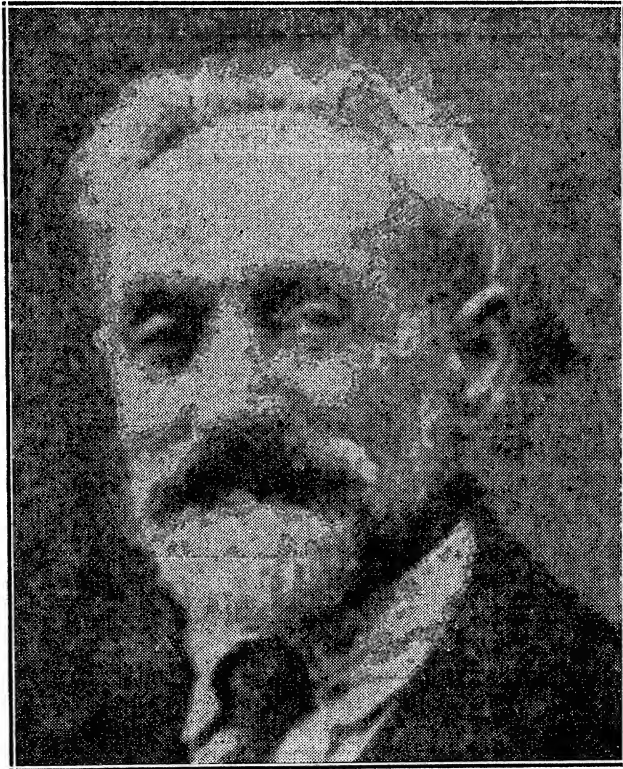
צבי-ניסן גאלאמב ע"ה.

אין טיפען עלטער איז אין ווילנע, סוף דעם 15טען אויגוסט, 1934, געשטאָרבען איינער פון די ווילנער ערשטע משכילים און העברעאיש-אידישע שרייבער — צבי ניסן גאלאמב.

געבוירען אין יאָהר 1853, אין אַ קליין שטעטל ניין מייל פון ווילנע, ביי פרומע עלטערען, לערנענדיג שפעטער אין אלערליי ישיבות, איז ער אונטער דעם איינפלוס פון מ. 5. ליליענבלום'ס „חטאת נעורים" און אנדערע, דעמאלטדיגע השכלה-ביכלעך, גע-וואָרען אַ משכיל. אלס סגולה, ווי עס איז דעמאלט אָנגענומען געווען, צו ראַטעווען איהם פון דער השכלה — האָבען איהם די עלטערען חתונה געמאַכט צו זיבעצען יאָהר. אַ פּאָר יאָהר נאָך דער חתונה, איז ער מיט זיין ווייב און קינד אַריבערגעפאָהרען קיין ווילנע און איז געווען איינער פון די צעהן קאָרעספּאָרען — בעל-מניחות — אין ראָם'ס גרויסער דרוקעריי. אין יענער צייט האָבען זיך געדרוקט אין ראָם'ס דרוקעריי די אידישע ערצהלונגען פון דעם שוין דאָן באַריהמטען שרייבער אייזיק מאיר דיק. די מאָנר-סקריפטען פון דעם באַריהמטען פּאָלס-שרייבער אייזיק מאיר דיק זיינען געווען געשריבען מיט אַ שווערען כתב, דער צענזאָר, וואס האָט, ווי דער געזעץ האָט דאָן געפאָדערט, געמוזט יעדע ערצעה-לונג לייענען, איידער זי געהט אין דרוק אַרײַן, האָט דיק'ס כתב ניט געקענט לייענען, האָט יעדען מאָנסקריפט צבי ניסן גאלאמב גענומען אַהיים אויף ביי נאכט איבערצושרייבען. אונטער דעם איינפלוס פון אייזיק מאיר דיק'ס מעשיות, האָט צבי ניסן גאָ-לאָמב אליין אָנגעהויבען צו שרייבען אלערליי מעשה-ביכלעך, אַרײַ-גינעלע, היסטאָרישע און איבערזעצטע.

ניט באַזיצענדיג דעם טאַלאַנט פון אייזיק מאיר דיק — דער לעצטער איז געווען — קענען זיין ווילען צו זיין עס — אויך אַ קינסטלער, איז צבי ניסן גאלאמב געווען בלויז אויפקלע-רער, און אמאָל בלויז פּאָלס-לעהרער, דערציהער. אזוי האָט ער צווישען זיינע פילע באַלערענדע ביכלעך אויך איבערזעצט אַ פרק פון דעם רמב"ם גרויס ווערק „יד החזקה" — וועגען גוטע מדות

און היינענישער פיהרונג. אויך האָט ער אין 1881 פאַרעפּענט-ליכט אין אַ דעמאָלטיגער אידישער צייטונג, „הישראל“, אַ גרע-סערע אָפּהאַנדלונג מיט'ן טיטעל „דאַמען-דעכט“ — דאָס ערשטע אין דער ליטעראַטור אין אידיש — פאַר דער עמאַנציפּאַציע פון דער פרוי „נאָך דער תּלמודישער סיסטעם און נאָך דער נייער ציווי-“



צבי-ניסן גאַלאַמב — געב. לעבען ווילנע, דעצ. 4, 1858;
געשט. אויג. 15, 1934.

ליזאַציאָן... די דאָזיגע אָפּהאַנדלונג איז אין 1890 ערשינען אין בוך-פאַרם און מיט אַ העברעאישען טיטעל „משפט הבנות“.

ניט האָבענדיג גענוג פרנסה פון קאַרעקטאַרשאפט אין דער דרוי-סעריי, האָט ער אין דער פרייער צייט געגעבען העברעאישע שטונדען. פון זיינעם אַ רייכען תּלמיד האָט ער זיך אויסגעלערענט שפּילען פידעל און די טעאַריע פון מוזיק, און שפּעטער שוין אַליין געווען אַ לעהרער

פון מוזיק. האָט ער שוין געשריבען ווערק איבער מוזיק, אַלס די ערשטע פּראָבע צו געבען די טעאָריע פון האַרמאָניע. איינס פון די דאָזיגע מוזיקאָלישע ווערק זיינע האָט געטראָגען דעם טיטעל „מנצח בנגינות" — „געזאַנג מייסטער". נאָך איינס פון דעם מין האָט שוין געהאַט אַ געהויבענערען טיטעל — „זמרת יה", „הארמאָניע-לעהרע", מיט קאָמפּאָזיציעס פון דעם ווילנער באַלעבעסיל.

ער איז געווען דער ערשטער זאַמלער פון פּאָלקס-לידער און פּאָלקס-נגונים — חסידישע און סקאַרבאָווע. ער האָט אויך דער ערשטער, ווי זלמן רייזען דערזעהלט אין זיין באַריהמטען לעקסיקאָן, געגעבען, אין זיין „זמרת יה", אַ מוסטער פון דער טיפישטער אידישער גאַמע (פּריגישער שטייגער מיט אַ געהעכערטער טערציע).

אַלס אויפּקלערער אין פאַרשיידענע געביטען, האָט ער אויך אויפ'ן עקאָנאָמישען פעלד געפּראָווט דינען די אידישע מאַסען און ער האָט, שוין אין יאָהר 1906, פאַרעפּענטליכט אַ ביכעל „די בורשואַזיע, אָדער די געלט'סומאַטאָכע", באַאורטיילונג און איבערבליק פון עקאָנאָמישען שטאַנדפּונקט און פּאָסטען פון לעבען, איבער די גוואַלדיגע באַהערשונג פון דאָס געלט אויף די מאַטעריעלע און נייסטיגע דער-געהרגנס-אויסאַרבייטונג.

זיין ליטעראַרישע, אויפּקלערונגס און פּאָלקס-ערציהערישע טעטיג-קייט, אין אַלע געביטען, הגם אומעטום כלוּז פּיאָנער און ווי אַ פּיאָנער אויך דאָס רוב דיִקטאַטאָניש, האָט ער דאָך באַרייכערט די אידישע און אויך די העברעאישע ליטעראַטור מיט גאָר וויכטיגע ווערק.

ס'האָט איהם אָבער ניט באַפרייט פון צו פאַרנעמען זיך זיין נאנץ לעבען מיט לעהרעריי, מיט געבען העברעאישע שעה'ן. ער האָט אָפּגעלעבט אַן אַרעם לעבען, אין דחקות און אין נויט.

דאָס האָט אָבער ניט פאַרדונקעלט זיין ליכטיגען געמיט. די אַרעמקייט האָט ער אַוועקגעמאַכט מיט אַ ווייץ. און אַזוי איז ער געווען ביז דעם לעצטען טאָג פון זיין ליכטיגען לעבען, וואָס ער האָט געווידמעט דעם אידישען פּאָלקס.

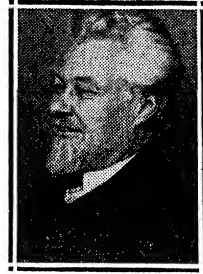
צו דעם צעטעל פון ווילנער נעמען, פון משכילים, אויפּקלערער און פּאָלקס-שרייבער פון די פאַרגאַנגענע דורות, — וואָס האָבען אונז איבערגעלאָזען גרויסע, נייסטיגע ירושות, — איז צוגעקומען נאָך אַ נאָמען, וואָס וועט זיך ליכטיגען ביז אין די ווייטסטע דורות אַריין, ניט נאָר אין ווילנע, נאָר אומעטום וואו עס געפינען זיך אידישע מאַסען —

דאָס איז דער נאָמען פון דעם באַשיידענעם עהרליכען פּאָלקס-מענשען און פּאָלקס-שרייבער — צבי ניסן גאלאמב.

וויקטאר טשערנאוו.

אָסיפּ סאַלאַמאָנאָוויטש מינאַר — באַרימטער רוסיש-אידישער רעוואָלוציאָנער.

1



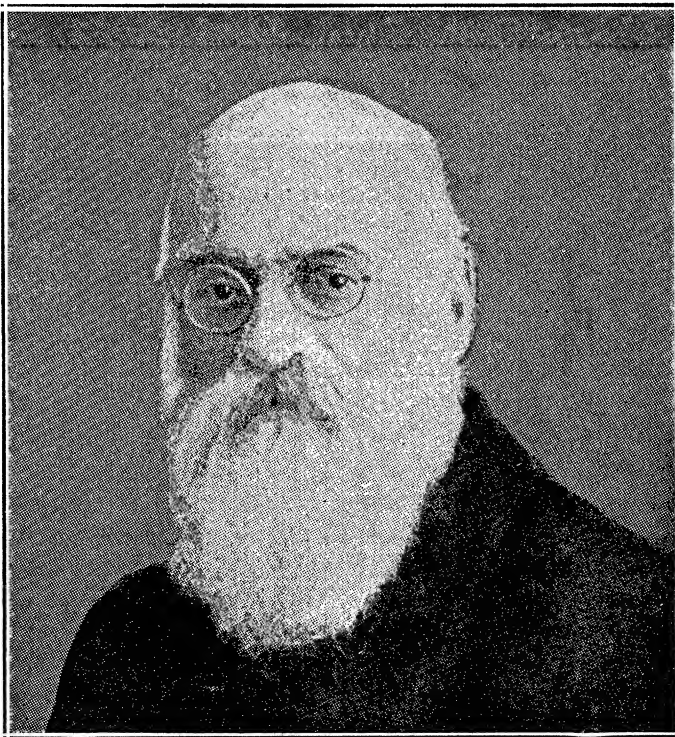
ווילנע איז איינע פון די שטעט, וואס ווע-רען א נאטירליכער צענטער פון גייסטיגער און רעוואָלוציאָנערער טעטיגקייט פאר דער גאַנצער ארומיגער געגענט. ווי אַ מאַננעט ציהען זיי צו אלע אַקטיווע קרעפטען פון אַרום. זיי גיבען אָבער אַליין אויך אַרויס גרויסע פּאָליטישע טוער, אָנגעזעהענע רעוואָלוציאָנערען, וועלכע מאַכען אזעלכע שטעט פאַר צענטערס פון זייער אַרבייט, אָדער פאַרשפּרייטען זייער טעטיגקייט אויף אַ גאַנץ לאַנד. איינער פון די אָנגעזעהענסטע צווישען די רעוואָלוציאָנערע טוער, וועלכע די שטאָט ווילנע האָט אַרויסגעגעבען, איז געווען אָסיפּ סאַלאַמאָנאָוויטש מינאַר.

געבאָרען געוואָרען איז מינאַר אין דעם היסטאָרישען יאָהר 1861, ווען מען האָט אין רוסלאַנד באַפרייט די פויערים און אָפּגעשאַפּט לייב-אייגענטום. שוין אין גימנאַזיע האָט ער זיך שטאַרק אינ-טערעסירט מיט די דעמאָלטיגע רעוואָלוציאָנערע ריכטונגען. אריינ-געטראָטען אַקטיוו אין דער רוסישער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג איז ער זייענדיג אַ סטודענט אין מאַסקווער אוניווערזיטעט. די באַ-ריהמטע רוסישע רעוואָלוציאָנערע פּאַרטיי „נאַראַדנאַיאַ וואָלאַ" האָט דעמאָלט דערגרייכט דעם העכסטען פּונקט פון איהר העלדישען קאַמף מיט דער צאָרישער רעגירונג, און אינגיכען איז זי צושמעטערט גע-וואָרען.

דער דאָזיגער העכסטער פּונקט פון דער טעטיגקייט פון דער „נאַראַדנאַיאַ וואָלאַ" איז געווען דאָס יאָהר 1883, און באַלד איז די פּאַרטיי ניד פאַרניכטעט געוואָרען. אין אָקטאָבער פון יענעם יאָהר זיינען אין מאַסקווע פאַרגעקומען מאַסען-אַרעסטען צווישען סטו-דענטען. צווישען די אַרעסטירטע „נאַראַדאָוואָלצעס"-סטודענטען זיי-נען געווען מיכאַאיל ראַפּאַיאָלאָוויטש גאַץ און אָסיפּ סאַלאַמאָנאָוויטש

מינאָר, וועלכע זיינען מיט אַ פאָר צעהנדליג יאָהר שפּעטער געווען אָנגעזעהענע פיהרער פון דער נייער רוסישער רעוואָלוציאָנערער פּאַרטיי „סאַציאַליסטען-רעוואָלוציאָנערען“. מען האָט ביי זיי דע-מאָלט געפונען נאָר עטליכע אומלעגאַלע צייטונגען, אַביסעל שריפט און אַ טייל פון אַ קליינער פרעס-מאַשין.

מינאָר איז אָפּגעזעסען צוויי מאָנאַטען אין טורמע. אין פעבר



אָסיפּ סאַלאַמאָנאָוויטש מינאָר.

רוואַר פון יאָהר 1884 האָט מען איהם אַרויסגעלאָזען אונטער פּאָליציי-אויפזיכט ביז'ן אורטייל. אין אָקטאָבער פון יאָהר 1884 איז געקור-מען דער אורטייל: מען האָט איהם פארשיקט קיין טולאַ. דאָס איז געווען אן אינדוסטריעלע שטאָט מיט אַ סך ארבייטער, מיט פאבריקען פון די באַריהמטע סאַמאָואַרען און פון געווער. דער יונגער מינאָר האָט דאָ באַלד אָנגעהויבען אַ טעטיגקייט אין ארבייטער-קרייזען. ער האָט דאָ אָבער געמוזט זיין מעהר אַ לעהרער, איי-

דער א פראפאגאנדיסט, און ער האט זיך באלד ארומגעזעהן, אז ער האט זיך נאך אליין ניט גענוג געלערנט.

ער איז אוועקגעפאָהרען קיין יאָראָסלאָוול און איז דאָרטען אָנגעקומען אין אַ הויך־שול שטודירען אויף אַרוואַקאָט. אָבער אויך דאָ איז ער באלד אַריינגעפאלען אין אַ קרייז פון סטודענטען־נאַראָ־דאָוואַלצעס, וואָס האָבען פראָפאגאנדירט צווישען די אַרטיגע פאָכ־דיקטאָרייטער און אַפיצערען. אין יולי פון יאָהר 1885 זיצט ער שוין אין יאָראָסלאָווער טורמע. דאָס מאָל איז ער אָפגעזעסען דריטהאַלבען יאָהר פאַר'ן אורטייל. עס זיינען אָנגעקומען גרויזאמע צייטען. די „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ" איז געווען צוקלאַפט, און די צאָ־רישע פּאָליציי האָט אויסגעלאָזען איהר גאַנצען צאָרן אויף די, וואָס זיינען אַריינגעפאלען אין איהרע לאַפּעס.

פון דער גרופע פון 15 אַרעסטירטע סטודענטען, צווישען וועל־כע עס איז געווען מינאַר, זיינען כמעט אַ העלפט באלד אומגעקומען. ער אליין האָט דערפיהלט, אז ער געהט אַרונטער פון זינען. ער האָט גענומען פאָדערען מען זאָל איהם אַריינזעצען אין אַ קאמער מיט נאָך עמיצען. ענדליך האָט מען איהם אין דער באַריהמטער מאַסקווער טורמע, „בוטירקי" אַריינגעזעצט מיט נאָך אַרעסטירטע. דער יונגערמאַן, וואָס האָט נאָך גאָר ניט באַוויזען כמעט צו באַסע־נען זיך מיט'ן לעבען, איז שוין דעמאָלט געווען גענוג ערפאָהרען אין ליידען. אויפ'ן פאָרטרעט זיינעם פון „בוטירקי" פון יאָהר 1888 זעהען מיר שוין מאַטירער־קניטשען אויף זיין שטערן.

ווען מינאַר'ס פאָטער האָט אָנגעפרעגט ביים פראָקוראָר וועגען זיין זוה'ן'ס אורטייל, האָט ער באַקומען אַ קורצען ענטפער: „זעהן יאָהר פאַרשיקונג אין סרעדנע־קאָלימסק, אין מזרח־סיביר".

מען האָט זיך געגרייט אין ווייטען וועג. די יונגע רעוואָלוציאָ־נערען האָבען אַ פאָר מאָל זיך געשטעלט אַנטקעגען די טורמע־בע־אַמטע. איינמאָל, ווען זיי האָבען זיך דערוואוסט, אז מען וויל זיי שיקען קיין סיביר באַזונדער, האָבען זיי געמאַכט אַ „בונט". מען האָט אַרויסגערופען סאָלדאַטען, אָבער די זאך איז אָפגעגאַנגען דאָס מאָל אָהן ערנסטע רעזולטאַטען. דער סוף איז געווען, אז מען האָט די אַרעסטירטע נאָכגעגעבען און זיי געשיקט צוזאַמען. אָבער שפעטער, ווען זיי זיינען שוין געווען ווייט אין מזרח־סיביר, איז פאָרגעקומען די „יאַקוטער שחיטה", וואָס האָט אויפגעטרייסעלט די גאַנצע ציוויליזירטע וועלט.

טויזענטער וויאַרסט האָט מען זיך געשלעפט איבער די סיבירער ווייסענישען צופוס און אויף שלעכטע פוהרען. די וועגען זיינען געווען שוידערליכע. ענדליך האָט מען זיך שוין דערשלעפט ביז יא־

קוטסק אין מזרח-סיביר. דאָ האָבען זיי געהאַפּט צו בלייבען איבער ווינטער, און אין פרייהלינג זיך שלעפּען נאָך דריי טויעזנט וויאָרסק פון יאַקוטסק ביז סרעדנע-קאָלימסק, א טעריטאָריע, וואָס איז כמעט אינגאַנצען ניט געווען באַוואוינט פון מענשען. פּלוצלונג איז אָנגע-קומען א ידיעה, אז מען וועט טרייבען ווינטער, ניט לאָזען אַפּ-כאַפּען דעם אַטעם. מען וועט מוזען אין ווינטער, אין די שרעקליכע סיבירער פרעסט, אָהן וואַרימע קליידער זיך שלעפּען ווינטער ביז סרעדנע-קאָלימסק. דאָס האָט געמיינט פשוט אומברענגען די מענ-שען, א סך פון וועלכע זיינען שוין אזוי אויך געווען ערנסט קראַנק.

דאָ האָט זיך אנגעהויבען אַן אַלגעמיינער פּראָטעסט. מען האָט זיך געשוואַרען, אז מען וועט מיט גוטען ניט געהן. דאָס איז געווען א זעלבסטמאָרד-באַשלוס, ווייל די יונגע רעוואָלוציאָנערען האָבען גע-וואוסט, אז דער גובערנאַטאָר אַסטאַשקין און דער פּאָליציימייסטער אַליאַסאָוו זיינען ווילד געוואָרען פון צאָרן, ווען זיי האָבען דער-הערט וועגען די פּראָטעסטען פון די אַרעסטירטע, און אז מען האָט שוין פאַנגאָדערגעטיילט צווישען דער אַפּטיילונג סאָלדאַטען קוילען און מען האָט זיי געגעבען גענוג שנאַפּס, צוצוגעבען זיי קוראַזש פאַר דער שחיטה.

די שוידערליכע יאַקוטער שחיטה איז פאַרגעקומען. די צווישעטע סאָלדאַטען, מעהרסטענס פון די אַרטיגע האַלב-ווילדע פעלקער, האָבען געשאָסען אָהן אויפהער אין די אומבאַוואָפּענטע אַרעסטירטע, און איינער פון די אַפיציערען האָט זיי דערנאָך קוים איינגענומען און אַפּ-געשטעלט זייער בלוטיגע אַרבייט. דערנאָך האָט מען די לעבען-גע-בליבענע פאַרוואונדעטע גע'משפּט און פאַרמשפּט צו הענגען. דער נאָך האָט דער געריכט איבערגעביטען דעם טויט-אורטייל פאַר פיר, און פאַר די איבעריגע האָט ער אויסגעווירקט אַנדערע שווערע שטראַפּען — קאָטאָרגע אויף פיר יאָהר, אויף צוואַנציג יאָהר, אויפ'ן גאַנצען לעבען. מינאַר איז פאַראורטיילט געוואָרען צו קאָטאָרגע אויפ'ן גאַנ-צען לעבען.

די הינריכטונגען זיינען געווען שוידערליך. איינער פון די קרבנות, קאָנאַן-בערנשטיין, איז געווען שווער פאַרוואונדעט, האָט מען איהם אויף אַ טראָג-בעטעל געבראַכט צו דער תּליה. די שרעקליכע סצענעס האָבען זיך ביי די לעבען-געבליבענע אויף אייביג איינגעקריצט אין מוח. איינע פון זיי, יעווגעניע גורוויטש, האָט זיך אינדערפריה געפראוואט אויפהענגען, און די חברים האָבען זי קוים געראטעוועט. אפילו אויף די טורמע-וועכטער האָט דאָס אַלץ געהאַט אַ מורא'דיגע ווירקונג. איינער פון זיי איז געקומען צוליפּען צו די לעבען-גע-בליבענע אַרעסטירטע אַ וויינענדיגער און איז געפאלען אין חלשות.

נאך די שוידערליכע איבערלעבענישען אין יאקוטסק האָט זיך אָנגעהויבען דער לאַנגער וועג קיין וויליווס. אין זיינע עראינערונגען גיט מינאַר איבער איין שרעקליכען פאקט. ביי איינער פון די פאַרשיקטע, א. נ. שעכטער, איז אין יאקוטער טורמע געבאָרען געווארען אַ קינד. אומזיסט האָט די מוטער געבעטען, מען זאָל זי איבערשיקען קיין וויליווס נאָכ'ן ווינטער, ווען עס וועט ווערען ווארימער. מען



אַ גרופע סאַציאליסטען-רעוואָלוציאָנערען ביים מאַרשעלער סאַציא-
ליסטישען קאָנגרעס.
זיצענדיג פון רעכטס צו לינקס: וויקטאר טשערנאוו און רוסאנאוו.
שטעהענדיג פון רעכטס צו לינקס: 1טער — סטאַלינסקי; 2טער
— א. ס. מינאַר; 3טער — סוכאמלין; 4טער — שרעדער (מאַיאר פון
פעטערבורג אין קערענסקו'ס צייט).

האָט זי מיט'ן צוויי-מאָנאַט אַלטען עופה'לע אוועקגעשיקט באַלד, און די באדינגונגען זיינען געווען אזוי שרעקליך, אז נאָך איידער זיי זיינען אָנגעקומען צו דער ערשטער סטאַנציע נאָך יאקוטסק, איז דאָס קינד פאַרפראָרען געוואָרען אויף טויט ביי דער מוטער אויף די הענט. דאָ דאַרף מען צוגעבען, אז א. נ. שעכטער איז געווען מינאַר'ס פרוי, און דאָס אומגליקליכע קינד איז געווען מינאַר'ס ערשטע טאָכטער.

עס האָט אויסגעזעהן, אז די אַלע מענשען וועלען מוזען אומ-
קומען. צוערשט האָט געוואַרט אויף זיי די טרויעריג-באריהמטע וויליווסער טורמע, וועלכע מען האָט אין יאָהר 1863 אויפגעבויט ספּעציעל פאַר'ן באריהמטען רוסישען רעוואָלוציאָנערען שריפטשטער-
לער און קריטיקער נ. ג. טשערנישעווסקי. דערנאָך האָט מען זיי

געוואָלט ברענגען אין דער ניט וועניגער באריהמטער אקאטויער קאטאָרוזשנער טורמע, וועלכע איז באשריבען געוואָרען אין דעם בא-ריהמטען בוך „ווי מירע אַטווערזשעניך“ (אין דער וועלט פון פאר-שטויסענע) פון מעלשיין-יאקובאוויטש, מיט וועלכען מינאָר איז דאָ געווען צוזאַמען אויף קאטאָרגע.

די „יאקוטער שחיטה“ האָט אָבער אויפגעשטורעמט די נאנצע ציוויליזירטע וועלט. אין ענגלישען פארלאמענט האָט מען אפילו אריינגעבראַכט אַן אָנפראַגע וועגען די גרוילטאמען אין רוסישע טורמעס. די צאָרישע רעגירונג האָט דעריבער באשלאָסען צו ווערען ווייכער. מען האָט פארקלענערט די שטראַפּען און די טערמינען פון פאַרשיקונג. מינאָר איז אינגאַנצען אָפּגעווען אין סיביר 10 יאָהר. אין אויגוסט פון יאָהר 1898 איז מינאָר געקומען צוריק אין אייראָפּעאישען רוסלאַנד.

2.

די ערשטע שטאַט, וואו ער האָט זיך געוואָלט באַזעצען אונטער דער אויפזיכט פון פּאָליציי, איז געווען ווילנע. דאָרטען האָט איצט געוואוינט זיין פאָטער, דער באַוואוסטער מאַסקווער רב, וועלכער איז ארויסגעשיקט געוואָרען פון מאַסקווע, ווייל ער האָט ניט אָנגע-פרעגט ביים נייעם גענעראַל-גובערנאַטאָר, דעם ווילדען אַנטיסעמיט גרויספירשט סערגעי, צי ער דאַרף האָבען נאָך אַן ערלויבעניש צו עפענען אַ נייע שול. דאָס בויען די שול האָט זיך פאַרצויגען לענגער, ווי מען האָט געמיינט, און סערגעי האָט געהאַלטען, אַז די אַלטע ערלויבעניש איז ניט געווען גענוג.

מינאָר'ס אָנקומען איז פאַר ווילנע געווען אַ געשעהעניש. ער און זיינע חברים, רעוואָלוציאָנערען, וואָס זיינען יאָהרען-לאַנג געווען פאַרשיקט אין סיביר, אויף קאטאָרגע, האָבען זיך געפיהלט, ווי זייער יוגענט וואָלט זיך צו זיי אומגעקערט. מיט 15 יאָהר צוריק, ווען זיי זיינען נאָך געווען כמעט אינגלאַך און זיינען ערשט אריין אין לעבען, האָט מען זיי פון לעבען אַוועקגעריסען. די נאַטירליכע יאָהרען פון דער יוגענט זיינען אַוועק. אָבער דער דראַנג פון דער יוגענט איז געבליבען. און איצט, קומענדיג קיין ווילנע אין דעם ריפּען עלטער פון 37 יאָהר, האָט מינאָר ווידער אָנגעהויבען לעבען. זוי אַ זייגער, וואָס האָט זיך אָפּגעשטעלט, און וועלכען מען האָט ווידער אָנגעדערהט, הויבט אָן געהן פון דער מינוט, אויף וועלכער ער האָט זיך אָפּגעשטעלט, אַזוי האָט איצט מינאָר מיט יוגענטליכען ברען זיך אריינגעוואָרפּען אין פאַרקער מיט די אָרטיגע „לעבעדיגע כחות“, מיט דער אינטעליגענץ, דער שטודירענדיגער יוגענט, די אַרבייטער.

יעדער איינער, וואָס האָט איהם דעמאָלט געקענט אין ווילנע, גיט איבער, ווי שטאַרק עס האָט איהם דעמאָלט געצויגען צו דער יוגענט, און די יוגענט צו איהם. ער איז געווען אזוי מערקווירדיג אויפּמערקזאַם און פריינדליך צו יעדען יוגענטמאַן, וואָס פלעגט קומען צו איהם, און אזוי איינפאַך אין זיין באַנעמונג. אויסער דעם האָט איהם מיט דער יוגענט פאַרבונדען אַ יוגענטליכער גייסטיגער צו-שטאַנד. ער האָט זיך גיט געקאַנט אָפּשטעלען אויף אַ וועלכער עס איז פאַרטיגער תורה. ער איז געווען שטענדיג אומרוהיג און גיט פעסט אין זיינע מיינונגען און אָנזיכטען. צוזאַמען מיט דער יוגענט האָט מינאַר דעמאָלט שטענדיג עפעס געזוכט, האָט שטענדיג עפעס אַנטדעקט. מיט'ן ברען פון אַ נייבאַקערטען פלעגט איהם מיט רייסען יעדע זאַך. ער פלעגט איבערכאַפּען די מאָס, זיך אומקערען צוריק, ליידען פון שטענדיגע ווידערשפּרוכען, פון דעם, וואָס עפעס שטימט קיינמאָל גיט איינס מיט'ן אַנדערען. און מיט צאָרן פלעגט ער זיך אָפּזאָגען היינט פון דעם, אין וואָס ער האָט געכטען שיער גיט געגלויבט. ער האָט זיך אויפגערעגט, געטומעלט, פלעגט ווערען אויפגעבראַכט אָדער אריינפאַלען אין באַגייסטערונג אָדער ווערען פאַרצווייפלט. אָבער פריהער פון אַלץ האָט ער געלעבט, געלעבט מיט יעדען נערו זיינעם.

די ווילנער פּאָליציי האָט גענומען שטאַרק אַכטונג געבען אויף איהם. דער אומרוהיגער מינאַר האָט איהר גיט געלאָזען שלאָפּען. ווען עס וואָלט דעמאָלט אין דער שפיץ פון די ווילנער זשאַנדאַרען געשטאַנען אַן ענערגישער קאַריעריסט, וואָלט ער מסתמא באַלד אויס-געשפּרייט אַ נעץ פאַר דעם פייערדיגען רעוואָלוציאָנער. אָבער אין יענער צייט, אין סוף פון די ניינציגער יאָהרען פון פּאָריגען יאָהר-הונדערט, איז די צאַרישע רעגירונג געווען אזוי זיכער און אזוי פּויל. און די ווילנער „בלויע מונדירען“, די זשאַנדאַרען, זיינען אויך געווען אזוי. דעריבער האָבען זיי באַצייטענס באַשלאָסען פטור צו ווערען פון דעם מענשען, וואָס באַאומרוהיגט זיי אזוי. מינאַר'ס ערשטער באַזוך אין ווילנע האָט זיך דעריבער לאַנג גיט פאַרצויגען. די אַרטיגע פּאָליציי האָט געליטען פון איהם נאָר אַרום אַ יאָהר צייט. די איבע-ריגע צייט פון זיין טערמין פון פּאָליציי-אויפזיכט האָט שוין מינאַר געמוזט פאַרברענגען נאָך ווייטער אין דער פּראָווינץ, אין פאַרוואָר-פענעם שטעטל סלוצק.

ווען דער טערמין פון פּאָליציי-אויפזיכט האָט זיך געענדיגט, איז מינאַר אריינגעפאַלען אין קיינעווע. דאָ האָט ער ווידער גע-נומען פיהרען אַ קאָכעדיג לעבען, ווי אין ווילנע, און די פּאָליציי און שפּאַנען זיינען ווידער געוואָרען אומרוהיג צוליב איהם. אָבער מינאַר האָט שוין איצט גיט געוואַרט, אַז די פּאָליציי זאָל איהם

כאַפּען אין איהר נעץ. ווי נאָר ער האָט דערפיהלט, אז די געפאָהר פון אַרעסט איז נאָהענט, איז ער אַריבער די גרענעץ.

נאָך זייענדיג אין קישינעוו, האָט מינאָר געהערט וועגען נייע רעוואָלוציאָנערע גרופּען, וועגען נייע אידעען און אַ געענדערטער פּראָגראַם און טאַקטיק, וואָס זיינען מעהר אין איינקלאַנג מיט די נייע באדינגונגען. מינאָר האָט זיך ניט געהאַלטען פאר אַ מענשען, וואָס קען אַליין ליזען די אַלע פּראָגען פאַר זיך און פאַר אַנדערע. פון זיין פריהער יוגענט אָן איז ער געוואָרען געוואָרען פון איין טורמע אין אַ צווייטע, און ער האָט ניט באקומען די געהעריגע טעאָרעטישע צוגרייטונג. האָט ער געפיהלט אַ באדערפעניש צו זיין אין אויסלאַנד, אין איינעם פון די דאָרטיגע רוסישע עמיגראַנטישע צענטערס, וואו עס ווערען ארויסגעגעבען רעוואָלוציאָנערע סאָציאַליסטישע צייטשריפטען און וואו נייע טעאָרעטישע אַנזיכטען און פּראָגראַמען ווערען אויסגעאַרבייט.

דערצו האָט נאָך מינאָר געוואוסט, אז אין איינער פון אָט די גייסטיגע לאַבאָראַטאָריעס, ביי די „עסער'ען“ (פאַרטיי סאָציאַליס-טען-רעוואָלוציאָנערען), וואָס זיינען איהם געווען גייסטיג געהנטער, איז זעהר טעטיג מיכאַאַיל ראַפּאָאָילאָוויטש גאָץ, זיין יוגענט-חבר, מיט וועלכען ער איז געווען צוזאַמען ניט נאָר אויף דער פריי, נאָר אויך אין טורמע און אין סיביר.

סוף יאָהר 1902 איז שוין מינאָר אין בערלין, וואו ער האָט זיך געטראָפּען מיט גאָצ'ען און האָט זיך באקענט מיט גערשוני'ן און אַזעף. (גערשוני איז געווען דער אָרגאַניזאַטאָר פון דער בא-ריהמטער טעראָריסטישער „קאמפס-אָרגאַניזאַציע“ פון דער פאַרטיי סאָציאַליסמען-רעוואָלוציאָנערען. אַזעף, וועלכער איז אויך געווען איינער פון די אָרגאַניזאַטאָרען פון די עסער'ישע טעראָריסטישע אַקטען, האָט זיך שפּעטער ארויסגעוויזען פאַר אַ פּראָוואָקאַטאָר).

3.

אין זומער פון יאָהר 1903 איז מינאָר געקומען אין זשענעווע, וואו ער איז באלד אריינגעפאלען אויף אַ צוזאַמענפאָהר פון אַ נאָד-וואָס געגרינדעטער „אַנאַר-סאָציאַליסטישער ליגע“ און אַ גרינדונגס-פאַרזאַמלונג פון דער אויסלענדישער אָרגאַניזאַציע פון דער פאַרטיי סאָציאַליסמען-רעוואָלוציאָנערען. מינאָר איז אריינגעטראָמען אין ביידע אָרגאַניזאַציעס און האָט זיך באלד אריינגעוואָרפּען אין דער אַרבייט. לויט זיין כאַראַקטער און טעמפּעראַמענט פון אַ קעמפּע-דישען פּאָפּולאַריזאַטאָר און פּראָפאַגאַנדיסט, האָט מען אויך בא-שטימט זיין אָרט אין דער אָרגאַניזאַציע; ער איז געוואָרען הויפּט-רעדאַקטאָר פון דער קעמפּערישער צייטשריפט פאַר אַניטאַציע „נאַ-

ראַדנאָיע דיעלאָ". ער טוט אָבער אויך אָרגאניזאציאָנעלע און אַדמיניסטראַטיווע אַרבייט, און ער ווערט אַ מיטגליד פון דעם אויסלעב-דישען קאָמיטעט פון דער פּאַרטיי סאָציאַליסטן-רעוואָלוציאָנערען.

אָבער אויסער זיינע פאַרשיידענע טעטיגקייטען אין דער פּאַרטיי, איז מינאָר'ס הויז שטענדיג געווען פול מיט מענשען און מיט לעבען. זיין הויז איז שטענדיג געווען אָפּען פאַר אַלעמען, די סיר האָט זיך קיינמאָל ניט צוגעמאַכט, דער סאַמאָואַר איז שטענדיג געשטאַנען אויפ'ן טיש, און עס איז אויך שטענדיג געווען עפעס צוצובייסען. אין מינאָר'ס הויז פלעגט שטענדיג זיין יונגוואַרג, און מינאָר איז שטענדיג געווען מיט זיי באשעפטיגט. ער פלעגט פיהרען מיט זיי שטענדיגע דיסקוסיעס, פלעגט זיי לערנען און זעהר אָפט מוסר'ן און שטראָפּען. מיט זיין מאַסיווער פיגור האָט ער שטארק דער-מאָנט אַן אַלטען אירישען נביא. ער פלעגט אויך שטענדיג זיין באשעפטיגט מיט העלפּען דער יונגוואַרג, — דעם האָט מען גע-דאַרפט קריגען אַ וואוינונג, אַ צווייטען — געפינען אַרבייט, אַ דריטען — געפינען דעם וועג צו זיך אַליין. און מינאָר האָט אויף דעם אַלעמען געפונען צייט און כחות. מיט ליבשאַפט פלעגט מען אין שפּאַס זאָגען: „אונזער יוגענט מיט אָסיפ סאָלאָמאָנאָוויטשען אין דער שפיץ".

אַ פּולשטענדיגער קאָנטראַסט צו איהם אין אויסערליכען אויס-זעהן און אין טעמפּעראַמענט איז געווען זיין פרוי, אַנאַסטאַסיע נאַאומאָוואַ. ער אַ גרויסער מאַסיווער מאַן, און זי אַ קליינע שוואַכע פרוי. ער פלעגט זיך שטענדיג קאָכען, היצען זיך, ארויסגעהן פון די כלים, בושעווען, ניט וויסען קיין מאָס. און זי פלעגט זיין שטיל, רוהיג, און פון די אויגען פלעגט שטראָמען אַ גלייכע ליכטיגקייט און גוטסקייט. אַ מערקווירדיגער קאָנטראַסט, און מערקווירדיג האר-מאַניש איז געווען זייער לעבען צוזאַמען. זיי האָבען עפעס ווי איינער דעם אַנדערען דערגאַנצט. עס איז שווער צו גלויבען, אַז אויפ'ן גורל פון דער קליינער שוואַכער פרוי, וואָס האָט שטענדיג געוואָלט בלייבען אומבאַמערקט, זיינען אויסגעפאַלען אַזויפיל נסיונות און אומגליקען, וואָס וואָלטען געקענט סטייען פאַר אַ צעהנדליג מענשען.

אַלע האָבען, אגב, געוואוסט, אַז אונטער מינאָר'ס אויסערליכער שטרענגקייט און אונטער זיינע אָנגעכמורעטע ברעמען איז שטענדיג געווען אַ מיטפיהלענדיגער בליק און אַ גוטמוטיגער שמייכל. דער סאָציאַליסט-רעוואָלוציאָנער ע. לאַזאַרעו האָט געזאָגט: „אין אונזער סביבה האָבען אַלע געוואוסט, אַז ווען אָסיפ סאָלאָמאָנאָוויטש שרייט און זידעלט זיך, איז דאָס אַ גוטער סימן. ווייל מיט מענשען, צו

וועלכע ער האָט ניט געפיהלט קיין שום אַכטונג, האָט ער וואָס וועניגער גערעדט און האָט זיך מיט זיי אין קיין שום דיסקוסיעס ניט אריינגעלאָזען."

דעריבער, ווען די יונגווארג פלעגט זיך אין עפעס פארשולדיגען, פלעגט זי ניט פאראיבעל האָבען אויף מינאָר'ן, ווען פון א ליבען, אויפמערקזאמען אָפּעקון פלעגט ער זיך פארוואַנדלען אין א מורא'דיגען שטרענגען שטראָפער. ערשטענס, פלעגט דער שטורעם לאַנג ניט אָנהאַלטען, און באַלד פלעגט ווידער ווערען קלאָר דער הימל, און די זון פלעגט ווידער שיינען. צווייטענס, פלעגט דאָס זיין ניט קיין דונערען און בליצען, וואָס געהען פון אויבען אַרונטער, נאָר אַן אומצופרידענהייט פון אַן עלטערען ברודער. און דריטענס, פלעגט דאָך זיין נאָהנט די ליבע גוטע אַנאַסטאַסיע נאָומאָוואַ, וועלכע איז געווען שטענדיג גרייט צו טרייסמען און ערמוטיגען דעם, אויף וועמעם קאָפּ עס זיינען געפאלען איהר מאַנ'ס דונערען.

מינאָר'ס שטענדיגע פאַרבינדונג מיט דער יוגענט האָט געהאַט אַן אומגעהויערען ווערט פאַר דער פאַרטיי. ער איז געווען פאַר אונז, פאַר די יונגע און „גרינע" פאַרטיי-מיטגלידער, אַ באַווויז, אַז אין דער שפיץ פון דער פאַרטיי שטעהען ניט קיין שטרענגע קאָמאַנדירען, רעוואָלוציאָנערע גענעראַלען, וואָס ווילען נאָר הערשען.

אינטערעסאַנט זיינען אויך געווען די באַציהונגען צווישען מינאָר'ן און זיין אַלטען יוגענט-חבר מיכאַאיל ראַפּאָאליאָוויטש גאָץ. זיי האָבען ליב געהאַט, געשעצט און געאַכט איינער דעם אַנדערען. זיי האָבען זיך אָבער שטענדיג געקריגט, און באַלד זיך איבערגעבעמען און זיך ווידער געקריגט. דאָס איז געלעגען אין דעם אונטערשייד צווישען זייערע כאַראַקטערען.

גאָץ איז פאַר מיר אַלעמאַל געווען און איז געבליבען אַ מוסטער פון אַן אמת'ן רעוואָלוציאָנער. די זעלביגע מיינונג האָט אויך געהאַט גריגאָרי גערשונ. גאָץ איז געווען וועניגער באַקאַנט און פּאָפּולער אין די ברייטע קרייזען פון דער פאַרטיי. ער איז געווען אַ ליבער און באַצויבערענדער חבר, אָבער ער האָט קיינמאַל ניט געהאַט קיין צייט זיך צו ערלויבען די פרייד פון אַ חבר'שען פאַקער. דאָס איז געווען אַ טיף ערנסטע נאָטור. ער האָט שטענדיג געפיהלט די גרויסע פאַראַנטוואָרטליכקייט פון דער גרעסטער אויפגאַבע, וואָס די מענש-ליכע געשיכטע האָט אַרויפגעוואָרפען אויף אונזערע שוואַכע מענש-ליכע פלייצעס. מיט זיין לעבעדיגען און שטרענגען שכל, מיט זיין אויסערגעווענהליכער ריינקייט און אומאיינגענוציגקייט אין דינען דער פאַרטיי האָט ער געמוזט שטאַרק געפּעלען אַפילו אַזעלכע שטאַלצע און „דעמאָנישע" נאָטורען, ווי באָריס סאַווינקאָוו.

גאץ האָט געקאָנט מקריב זיין זיך ביז צום לעצטען, און ער האָט דאָס שטענדיג געמאָן. און אין קיין זאך האָט ער זיך אליין קיינמאָל נישט גערוקט פאַראויס, נאָר האָט שטענדיג פריי געמאַכט דעם וועג פאַר יעדען איינעם, וואָס האָט נאָר ארויסגעוויזען וועלכע עס איז פעהיגקייטען, אין שרייבען צי אין ריידען. און אליין פלעגט ער נעמען אויף זיך די שווערסטע, די אומדאַנקבאַרסטע, „שוואַרצע אַרבייט“. מינאָר פלעגט זיך שטענדיג וואַרפען אַהין און אַהער. גאץ האָט אַלעמאָל קלאָר געוואוסט, וואוהין ער געהט, און ער האָט קיינמאָל נישט געמאַכט קיין פאַלשע שריט. ער האָט קיינמאָל נישט צוואוואַרפען זיין ענערגיע אין אַלע ריכטונגען, נאָר האָט זי אַלעמאָל אָנגעווענדט אויף דער נויטיגסטער זאך מיט מערקווירדיגער סיסטעם-מאַטישקייט און אויסגעהאַלטענקייט.

מינאָר און גאץ זיינען געווען עהרליך אין איין זאך. די לאַנגע יאָהרען, וואָס זיי האָבען פאַרבראַכט אין טורמעס און אין סיביר, וואו זייערע יונגע כחות זיינען געווען פאַרשטיקט, האָבען אין זיי שפּעטער ארויסגערופען אַן אומגעהויערען אימפּעט, אַ דורשט צו לעבען, וואָס מעהר אויפצוטאָן. גאץ האָט אַ מינוט נישט גערוהט. אָבער מינאָר איז געווען אַ דעמאָקראַט ביו'ן מאַרך פון די ביינער. וועגען אַלצדינג האָט ער געמוזט מיט אַלעמען ריידען, באַראַטען זיך, דיסקוטירען. ער איז געווען אַן אמת'ער סלאַוו, אַ רוס אין נאַטור. גאץ, פאַרקערט, איז געווען מעהר איינגעשלאָסען און האָט נישט גע-האַלטען פון דער רוסישער צוואוואַרפענקייט און פון צופיל פלוידערען. יעדער טוער האָט געדאַרפט זיין שטרענג פאַראַנטוואָרטליך פאַר זיין אַרבייט, דערפאַר אָבער האָט ער אויך געדאַרפט האָבען דאָס רעכט אויף אייגענער איניציאַטיוו און קאָנען אליין אַנטשיידען.

דאָ פלעגען צווישען די צוויי חברים פאַרקומען נאָכאַנאַנד צוזאַ-מענשטויסען, און זעהר אָפט פלעגט זיך מווען אַריינמישען אַ דריטע פערזאָן, אום ווי עס איז שלום צו מאַכען צווישען זיי. מיר איז אויך זעהר אָפט אויסגעקומען צו זיין אַזא מין דריטע פערזאָן. מינאָר פלעגט אַמאָל זיך צוהיצען און שרייען, אַז אין גאַנצ'ן איז פאַראַן עפעס דיטאַטאַרישעס, אַז ער איז „אַ מאַראַט אין דער נשמה“. אַט דעם צונאָמען „מאַראַט“ האָט אין שפּאַס אָנגענומען גערשוני, און ער פלעגט אין קאָנספּיראַטיווע מיטטיילונגען לאָזען וויסען: „ניט איבער מאַראַט'ען“ דאָס און דאָס.

דער אָנגעוועהטאַגסטער פונקט פאַר מינאָר'ן איז געווען דאָס, וואָס גאץ איז געווען דער איינציגער מענש אין אויסלאַנד, וואָס האָט געוואוסט אַלע פראַקטישע אָנגעלעגענהייטען פון דער טעראַ-ריסטישער „קאמפּס-אָרגאַניזאַציע“ פון דער פאַרטיי. מינאָר האָט געפאָדערט, אַז די אַלע ענינים זאָלען דורכגעהן דורך דעם גאַנצען

אויסלענדישען קאָמיטעט. אָבער די „קאמפּס-אַרגאַניזאַציע“ איז אויך אין רוסלאַנד גופא געווען שטרענג אָפּגעזונדערט-קאָנספּיראַטיוו. בפרט נאָך אין אויסלאַנד, וואו מענשען זיינען געוואוינט צו פריי-הייט און קאָנען זיך ניט אזוי שטאַרק היטען מיט זייערע רייד און באוועגונגען, האָבען די געשעפטען פון דער „באָיעוואַיאַ אָרגאַניזאַציע“, פון דער „קאמפּס-אַרגאַניזאַציע“, געוויס געמוזט געהאַלטען ווערען וואָס קאָנספּיראַטיווער.

גאָץ איז געווען דער שטרענגסטער קאָנספּיראַטאָר. אָבער אויב פאַר מינאַר'ן האָט אויסגעצייכענט געפאַסט דער נאָמען „סאָלאַט פון דער רעוואָלוציע“, האָט מען גאָצ'ן בשום אופן ניט געקענט אָנרופען „גענעראַל“. דאָס איז איהם געווען דורכאויס פרעמד. גיכער וואָלט מען איהם געקאָנט אָנרופען „אודאַרניק“, „רעקאָרד-מאַכער“, „שלאָג-לער“ פון דער רעוואָלוציע.

מינאַר, מיט זיינע טומעלדיגע פראָטעסטען, איז געוויס געווען אומגעזעכט. אָבער די געשעהענישען האָבען שפעטער געווידען, אז אויך מיר, און אויך גערשוני, זיינען געווען אומגעזעכט. מיר זיינען געווען געזעכט נאָר טעאָרעטיש, אָבער די ווירקליכקייט האָט אויפגע-ווידען עפעס אנדערש. מיר האָבען זיך אויסגעהיט פון ביזע פליגען, אָבער מיר האָבען ביי זיך געהאַלטען אַ קעמפּל. דאָס איז געווען דער טרויעריג-באַרהיטער פראָוואָקאַטאָר אַזעף, וועלכער איז אריינגעדורגט אין סאַמע האַרץ פון דער „קאמפּס-אַרגאַניזאַציע“.

מיר האָבען דאָס ניט פאַרדעכטיגט, און מיר האָבען אַריבער-געטראָגען אויף אַזעפ'ן די גאַנצע ליבע, וועלכע עס האָבען פאַרדינט אַזויפיל אמת'ע העלדען פון דער אָרגאַניזאַציע. אונז האָט זיך גע-דאַכט, אז אַזעף, כאָטש אויף אַן אנדער שטייגער, איז אַ ווירדיגער נאָכפאלגער פון גערשוני'ן אַליין. גערשוני איז געווען אַ העלדיש-ראָמאַנטישער טיפ, און אַזעף — אַ רעאַליסטישער, פראַקטישער מענש. עס האָט זיך אונז דעמאָלט געדאַכט, אז אויב גערשוני איז מאָראַליש און עסטעטיש שעהנער, איז אָבער אַזעף פלינקער און ריהרעוודיגער. אָבער ווייטער איז אַזעף פאַר אונז געווען איינער פון דער גאַנצער ברידערליכער גרופע, וואָס איז געווען פאַרבונדען אויף אייביג, אויף לעבען און טויט. באַלאַשאָוו, סאַזאַנאָוו, קאַלאַיעוו, שווייצער, פאָ-קאַטילאָוו, קאַרפּאָוויטש, — זיי זיינען געווען איינס מיט סאַווינקאָוו'ן, מיט אַזעפ'ן, און זיינען געווען היסטאָרישע נאָכפאלגער פון גערשוני'ן.

וויפיל אומרוהיגע טעג און שעה'ן אונזער גרופע האָט דאָס דע-מאָלט איבערגעלעבט! פון גערשוני'ס צייטען איז געווען ביי אונז אָפּגעמאַכט, אז פון די „באָיעוויקעס“, פון די טעראָריסטען אונזערע אין רוסלאַנד, זאָלען נאָכאנאנד אָנקומען כאָטש קורצע נאַכריכטען,

מעג דאָס זיין אַ קארטעל מיט אַ פּאַר אומבאדייטענדע ווערטער. דאָס בילד אויפ'ן קארטעל קאָן אויך איבערגעבען, ווי דער חבר געהט אָן מיט דער אַרבייט, און צי ער איז אין געפאָהר. אויב אויפ'ן קארטעל איז אַ פרוי, הייסט עס, אז עס איז אַ צרה, מען שפּיאָנירט, אָדער עס קומען פאַר אַרעסטען. אויב עס איז אַ מאַן, איז אַלץ גוט. אויב מען האָט איינגעאַרדענט אַ גרויסע טעראָריסטישע אונטערנעמונג, האָט מען געשיקט אַ קארטעל מיט'ן פאַרטעט פון אַ באַוואוסטען שריפט-שטעלער. און אויב דאָס איז מאַססן גאַרקי, מיינט דאָס, אז דער טעראָריסטישער אַקט איז שוין צוגעגרייט, און די צייט איז שוין באשטימט.

וויפיל אויפגענונג מיר האָבען דאָס געהאַט פון אַט די אַלע קארטלעך! מיר האָבען אזוי מורא געהאַט פאַר קארטלעך מיט באַ-ריהמטע שעהנהייטען. באַזונדערס פיל עגמט נפש האָט אונז פאַר-שאַפט דער מערקווירדיג שעהנער פנים פון דער באַוואוסטער גע-ליכטער פון בעלגישען. קעניג לעאָפּאָלד. דאָס איז געווען אין סוף פון יאָהר 1905. זי איז אָנגעקומען פון סאַראַטאָוו, וואו מען האָט שיער ניט געכאַפט די „באַבּושקאַ“ ברעשקאָווסקאַיאַ, פון טשער-ניגאָווער גובערניע, וואו סאָווינקאָוו איז אַ צייט געווען אין געפאָהר, און פון ניושניגאָוונגאָראַד, וואו די טעראָריסטען זיינען זיך צונויפ-געפאָהרען אויף אַ ספּעציעלער באַראַטונג, אָבער זיי האָבען געמוזט זיך צולויפּען, ווייל מען האָט זיי נאָכגעשפּיאָנירט.

פון דער אַנדער זייט, פלעגט די שפּאַנונג זיין אומגעהויער, ווען מיר פלעגען קריגען אַ קארטעל מיט טשעכאָווען, לעאָניד אַנדריעוויץ און באַזונדערס מיט גאַרקי. מינאַר האָט געוואוסט, ווען עס ער-שיינט די זשענעווער צייטונג „טריבון“, וועלכע פלעגט אַרויסגעבן עטליכע מאָל אַ טאָג. ער פלעגט אַ כאַפּ טאָן די צייטונג, און דאָ, אויפ'ן גאַס פלעגט ער דורכלויפּען די טעלעגראַמעס פון אויסלאַנד, צי איז ניטאָ עפעס וועגען אַ טעראָריסטישען אַקט אין רוסלאַנד. די גערווען זיינען געווען שרעקליך אָנגעשטרענגט, מען האָט ניט געקאָנט אַרבייטען, די געדאַנקען זיינען געפּלויגען אַהין, וואו אונזערע חברים זיינען געגאַנגען אויפ'ן שאַרף פון אַ מעסער, און מיר האָבען געקאָנט ערוואַרטען אַן אומגעהויערען זיג אָדער נאָך אַ גרעסערע נידערלאַגע.

און אַמאָל פלעגט אונז גאַרקי אזוי גרויזאַם אָפּגאַרען! אזוי איז ער אונז אָנגעקומען אַ פאַר טעג פאַר דעם, ווען אין אַ פעטער-בורגער האָטעל איז אומגעקומען אונזער ליבער, צאַרטער חבר פּאָפּא-טילקאָוו, ווען ער האָט אָנגעלאָדען אַ באַמבע, און די באַמבע האָט אויפגעריסען. דאָס האָט אויף לאַנג אָפּגעהאַלטען די הינריכטונג פון מיניסטער פלעווע, וועמען די פאַרטיי האָט פאַר'משפּט צום טויט.

ארום יענער צייט זיינען ארויסגעקומען מיינונגס-פארשיידענהייטען מיט דער יוגענט, און דאָס האָט שווערער פון אונז אַלעמען געוורקט אויף מינאַר'. עס האָט זיך צונויפגעקליבען אין זשענעווע אַ קרייז פון 20—25 יונגעלייט, מעהרסטענס פון יונגע אַרבייטער פון מערב-ראַיאָן, הויפטזעכליך פון ביאליסטאָק, וועלכע האָבען זיך אינגאנצען באַפרייט פון מינאַר'ס איינפלוס. באַלד האָבען זיך צווישען זיי באַ-וויזען פיהרער: יעוונעני לאָזינסקי, וועלכער האָט געפערדיגט, אַז אַרבייטער זאָלען זיך אָפרייסען פון דער אינטעליגענץ, טראַאיצקי, וועלכער איז דערנאָך געוואָרען דער וואָרט-פיהרער פון די מאַקסימא-ליסטען, 5. א. סאָקאלאָוו, וועלכע איז שפעטער געוואָרען באַריהמט מיט זיין אַנטייל אין מאַסקווער אויפשטאַנד און ביים אויפרייס פון סטאַלינ'ס דאָטשע, ביי פעטערבורג.

די גרופע האָט זיך אָנגעשטעקט מיט די אידעען פון אַנאַרכאָ-סינדיקאַליזם און האָט אָנגענומען די „מאַקסימאַליסטישע" מעטאָדען פון פאַרכאַפּען פאַבריקען אין מאַמענט פון אַ רעוואָלוציע און האָט געהאַלטען, אַז דער בעסטער מיטעל צו דערנעהנטערען די רעוואָלוציע זיינען עקספּראָפּריאַציעס און „עקאָנאָמישער טעראָר" אין שטאַדט און דאָרף. אַ טייל פון אַט דער יוגענט האָט זיך גרופירט ארום דער „באַבושקאַ", וועלכע האָט זיך נישט שטאַרק פאַנאַנדערענגעקליבען אין פונקטען פון פראַגראַם און האָט געהאַלטען, אַז „דאָס לעבען, די פראַקטיק אַליין" וועט אין יעדען מאַמענט שוין אונטערזאָגען די בעסטע טאַקטיק. ווען די „באַבושקאַ" האָט געמוזט אָפּפאַהרען אויף אַ פראַפאַגאַנדע-טור אין אַמעריקע, איז די יוגענט-גרופע געוואָרען אינגאנצען אומאָפּהענגיק. זי האָט אויף אַ קאָנפערענץ אָנגענומען אַ מאַקסימאַליסטישע רעוואָלוציע, האָט עס אָפּגעדרוקט אין דער פאָרם פון אַ פלונדערלעכער, און די פאָסט האָט עס צוטראַגען איבער גאַנץ רוסלאַנד. איך געדענק נאָך ווי איצט, ווי שרעקליך אויפגערעגט עס איז דעמאָלט געווען מינאַר. ער האָט געשריען, געשטורעמט געגען אונז אַלעמען, וואָס מיר נעמען אויף אַזאַ געשעהעניש אַזוי גלייכנילטיג. מיר האָבען איהם געזוכט צו באַרוהיגען. עס איז טאַקע טרויעריג, וואָס אין דער פאַרטיי איז פאַרגעקומען אַזאַ שפאַלטונג אויף „פאַטערס" און „זיהן", אָבער מען דאַרף דאָס נישט נעמען אַזוי טראַגיש. אפשר איז דאָס נישט מעהר, ווי די ברויזענדע יוגענט, וואָס וועט דערנאָך קומען צו זיך און ווערען נאָרמאַל. און טאַמער נישט, וועלען דאָך די יונגעלייט אין רוסלאַנד זיך באַלד אָנשטויסען אויף עלטערע, ערפאַהרענערע. מיר האָבען אָבער דעם הייס-בלוטטיגען מינאַר נישט געקאָנט איינשטילען.

„מען מוז אַוועקוואַרפען אַט דעם דיקהויטיגען אָפּטימיזם", — האָט ער געליארעמט. און ער האָט אָנגעוויזען, אַז די יונגעלייט

וועלען אין רוסלאנד נישט אנטרעפֿען קיין געניגענדע געגען-ווירקונג. אונזערע מענשען וועלען זיין ארעסטירט, און א פאָר יונגע חברה לייט וועלען פֿאַרכאַפֿען דעם שטעמפֿעל פֿון אונזערע אַ קאָמיטעט, און וועלען אָנמאַכען גרויסע צרות אין נאָמען פֿון אונזער פֿאַרטיי. אַט ליינעט מען דאָך איצט אין רוסלאנד זייער רעזאָלוציע, און מען מיינט, אז דאָס איז אַ רעזאָלוציע פֿון דער זשענעווע פֿאַרטיי-גרופֿע. אַלע ווייסען דאָך, אז אין זשענעווע געפינען זיך גאָץ, וואָלכאַווסקי, שישקאָ, טשערנאָוו. מען וועט דאָך מיינען, אז מיר האַלטען, אז מיט אונטערצינדען און איבערפֿאַלען קאָן מען לייזען אַלע פֿראַגען. מען מוז באַלד פֿאַרעפֿענטליכען אַ געגען-רעזאָלוציע, אונטערגעשריבען פֿון אַלע אויסלענדישע פֿאַרטיי-פֿיהרער. „אויב איהר וועט דאָס נישט טאָן, וועל איך אליין אונטערשרייבען אַזא רעזאָלוציע און דאָס פֿאַנאָדער-שיקען איבער רוסלאנד“, — האָט מינאָר געסטראַשעט.

דער סוף איז געווען, אז מינאָר האָט אונז פֿאַרט פֿאַנאָדערנע-טרייסעלט, און איך האָב זיך אוועקגעזעצט און אָנגעשריבען אַ רעזאָ-לוציע, וועלכע 16 פֿאַרטיי-פֿיהרער האָבען אונטערגעשריבען. צווישען די אונטערגעשריבענע זיינען געווען אונזערע „אַלטע“ — וואָלכאַווסקי, באַכאַנאָווסקי, דאָבראַוואָלסקי, מינאָר און זיין פֿרוי (שישקאָ און גאָץ זיינען דעמאָלט געווען קראַנק און האָבען זיך געפֿונען נישט אין זשענעווע, און לאַזערעו איז אויך געווען אוועקגעפֿאַהרען), און די „מיטעליעריגע“ — איך און מיין פֿרוי, ביליט, וואָס איז שפּעטער פֿאַרוואַונדעט געוואָרען ביים אויפֿרייס פֿון אונזערער אַ לאַבאָראַטאָריע, סעוואַסיטאָוואַ, וועלכע איז דערנאָך אומגעקומען אין אַ טעראָריסטישען אַקט, און אַנדערע.

אין אַ צייט ארום, ווען די יונגע מאַקסימאַליסטען זיינען זיך פֿאַנאָדערנעפֿאַהרען איבער רוסלאנד, האָבען אָנגעהויבען קומען צו אונז זייערע פֿראַקלאַמאַציעס מיט אַזעלכע אויפֿרופֿען, ווי: „שלאָג די פֿריצים, די קולאַקעס-פֿויערים, די פֿאַליציר-בעאַמטע, שלאָג זיי אַלעמען אָהן רחמנות!“ מינאָר האָט דאָס אונז אַלעמען געוויזען און האָט זיך געהיצט: „נו, אַט זעהט איהר! צי האָבען זיי דאָ מיט אונזער נאָמען ערצייגען רעוואָלוציאָנערען, אָדער נאָר רויטע פֿאַרגראַמ-שטשיקעס?“ און מיר האָבען געמוזט צוגעבען, אז דער היציגער מינאָר האָט אָפֿטמאָל געקאָנט פֿאַראַויסזעהן זאַכען פֿונסט אזוי קלאָר, ווי די קאָלטבילטיגערע חברים זיינען.

אזוי איז אָנגעגאַנגען אונזער פֿאַרטיי-לעבען אין פעסטער אייניג-קייט, כאָטש נישט אָהן שאַרפע מיינונגס-פֿאַרשיידענהייטען און רייבונג-גען, ביז די צאָרשע רעגירונג האָט פֿאַרעפֿענטליכט דעם מאַניפֿעסט פֿון 17טען אָקטאָבער, 1905, וועגען אַ קאָנסטיטוציע.

4.

איך געדענק, ווי מינאַר האָט מיט זיין כאַראַקטעריסטישער היציג-קייט און איינזייטיגקייט אויפגענומען די נאַכריכט וועגען דעם צאָרישען מאַניפעסט. צוערשט האָט ער אַפילו נישט געוואָלט הערען וועגען דעם, אַז מיר זיינען געקומען צו עפעס אַן אומגעהויערען איבערברוך. דער גאַנצער מאַניפעסט, האָט ער זיך געקאַכט, איז איין אומגעהויערע פּראָוואַקאַציע. די צאָרישע רעגירונג האָט נישט געקאַנט באַזיגען די רעוואָלוציע, וועלכע באַהאַלט זיך הינטער דעם געבעלפּאַרהאַנג פון דעם מיטגעפיהל פון די פּאָלקס-מאַסען. וויל די רעגירונג אַרויסציהען די רעוואָלוציע אויף דער אויבערפלאַך, אין דער עפענטליכקייט, אום זי צו קאָנען לייכט פאַרניכטען. דעריבער דאַרפען מיר ווייטער אַני פיהרען אונזער אַרבייט, ווי עס וואָלט גאָרנישט נישט געשעהן.

די פּאָליטישע געשעהענישען האָבען געוויזען, אַז אַזאַ מין אָפּ-שאַצונג איז נישט ריכטיג. און מינאַר וואָלט אַזוי ווייט נישט געאַנגען, ווען עמיצער פון אונז, און באַזונדערס אַזע, וואָלט נישט ערקלערט, אַז דער צאָרישער מאַניפעסט מאַכט אַ סוף צום גאַנצען רעוואָלוציאַר-נערען קאַמף, און אַז מען קאָן ווייטער אָנפיהרען אַ פרידליכע אַרבייט. אום אָנצוהאַלטען אַ גלייכע ליניע, דאַרף מען אַמאָל אַריבערבויגען דעם שטעקען אַביסעל ווייטער אין דער פאַרקערטער ריכטונג. אויף דעם איז געווען אַ ספּעציאַליסט מינאַר, וועלכער האָט אַלעמאָל גע-קאַנט אין דער היץ פון דיסקוסיע אַריבערטרעטען אַלע גרענעצען.

די פּאַרטיי האָט זיך אינגאַנצען איבערגעבויט און האָט אַלע פרייע קרעפטען אַריבערגעוואָרפען קיין רוסלאַנד. מען האָט אָנגע-הויבען אין רוסלאַנד די פיבערהאפטע טעטיגקייט פון אַרויסגעבען ביכער און צייטונגען, און מען האָט דאָ אויסגענוצט אַלע אומלעגאַלע, האַלב-לעגאַלע און לעגאַלע מיטלען. די גרענעצען צווישען לעגאַלע און אומלעגאַלען זיינען אויף אַ צייט אָפּגעווישט געוואָרען. די מעהרסטע מיטגלידער פון צענטראַל-קאָמיטעט און די טוער, וואָס זיינען געווען נאָהנט צום צענטראַל-קאָמיטעט, זיינען געווען פאַרזיכטיג גענוג נישט צו לעגאַליזירען זיך, נישט צו וואוינען אין רוסלאַנד אויף זייערע ריכטיגע נעמען. זיי זיינען אַפילו אָפטמאָל אַרויסגעטראָטען אין דער עפענטליכקייט, אָבער זיי זיינען געווען גרייט צו יעדער מינוט זיך אַרונטערלאָזען צוריק „אונטער דער ערד“. דאָס האָט זיי טאַקע געראַטעוועט פון אַ פּאָליצייאישען פּאַגראָם, וועלכער איז געקומען באַלד ווי נאָך די רעגירונג איז געקומען צו זיך.

צווישען אַט די טוער איז אויך געווען מינאַר. דער צענטראַל-קאָמיטעט האָט איהם באַשטימט פאַר זיין ראַיאָן-פאַרטערטער אין קאָווקאַז. ער האָט זיך דאָרטען צוזאַמענגעלעבט מיט די אַרטיגע

טוער און האָט זיך אפילו שוין צופיל דורכגעדרונגען מיט די „קאָזער“ שטימונגען. אויפ'ן צווייטען פארטיי-צוזאמענפאָהר זיינען די „באָשקא“ יעקאטערינא ברעשקאָוסקאָיא, גריגאָרי גערשוני און וו. מ. טשערנאָוו אַרויסגעטראָטען געגען צואוואַרפען זיך אין דער רעוואָלוציאָנערער טעטיגקייט און באזונדערס געגען עקספּראָיאַציעס. מינאַר איז געווען מיט זייער אַרויסטריט זעהר אומצופרידען. ער האָט ניט געקאָנט פאַרשטעהן, ווי אזוי מען קאָן דאָס אין אַ רעוואָלוציאָנערער צייט זיך רעכענען מיט אַזעלכע קליינגיקייטען, אַריינקוקען אין אַ געזעצבוך וועגען יעדען שריט. אַז מען קערט איבער אַ קארעטע אָדער אַן אָמניבוס צו מאַכען אַ באַריקאדע, איז דאָך דאָס אויך עמיצענס אייגענטום. אָבער צי קאָן מען זיך רעכענען מיט אַזעלכע זאַכען? אויב אזוי, וועט מען דאָך אפילו קיין באַריקאדען ניט קאָנען מאַכען.

מיר האָבען צווישען זיך געשפּאַסט, וואָס מינאַר, וועלכער האָט פּערזענליך ניט געקאָנט אָנריהרען אַ פּליג, איז פּלוצלונג געוואָרען אַזאַ מורא'דיגער רעוואָלוציאָנער. עס איז געווען אַ מאָמענט, ווען דער צענטראַל-קאָמיטעט איז געווען אומרוהיג, טאָמער וועט מינאַר צופיל פאַרבאָט ווערען פון „קאָזאָזער“ שטימונגען און טעמפּעראַ-מענט און וועט אָפּטאָן עפעס אַזוינס, וואָס די פאַרטיי ערלויבט ניט. עס האָט זיך אָבער שפּעטער אַרויסגעוויזען, אַז דער אַלטער רעוואָלוציאָנער האָט ניט פאַרלאָרען זיין פּאַרזיכטיגקייט. דער צענטראַל-קאָמיטעט האָט זיך איבערצייגט, אַז ער האָט געמעגט האָבען צוטרוי צו מינאַר'ן.

מען האָט דעריבער מינאַר'ן געגעבען אַ נייע אויפגאַבע: צוריק אויפּשטעלען די פאַרטיי-אָרגאַניזאַציע פון דעם מערבֿ-דאָיאָן. דורך סמאָלענסק איז מינאַר אַריבערגעפּאָהרען קיין מינסק, קאָוונע און ווילנע. ערשט ניט לאַנג צוריק, מיט אַ וואַסערע זיבען יאָהר פריהער, איז ער געקומען אין ווילנע, אום דאָ פּאַרטצוועצען זיין איבערגעריסענע יונגענט. די צוקינפטיגע וועגען פון סאָציאַליזם און רעוואָלוציע אין רוסלאַנד זיינען געווען פאַר איהם פאַרהילט אין נעבעל. ער האָט דעמאָלט געדאַרפט ווידער זיך פאַרוואַרצלען אין לעבען, זיך פאַנאָדער-קלייבען אין לעבענס-ערשיינונגען און זוכען טאַפּענדיג אַ וועג. איצט איז ער געקומען אַהער ניט נאָר רייה אין יאָהרען, נאָר ער האָט אויך געהאַט אַ פאַרענדיגטע פאַרשטעלונג וועגען דער צוקינפֿ-טיגער אַנטוויקלונג פון רוסלאַנד און וועגען דעם אַנטשפּרעכענדיגען קאַמף פון דער פאַרטיי.

ווען ער איז צום ערשטען מאל געקומען אַהער, האָט ער געוועסט ביי מענשען די אומרוהיגקייט פון געדאַנק, אַן אומבאַשטימטע שטרע-בונג צו טעטיגקייט און העלדישקייט. איצט איז ער געקומען ווי אַן

ערפאָהרענער פאָליטישער פיהרער, וואָס קאָן דורכפיהרען די פארטיי־
שיף דורך געפעהרליכע וואסערען, פארביי אונטערוואסערדיגע פעלזען,
קעסעל־גרובען און פלאַכע זאמדיגע ערטער.

מינאַר'ס ארבייט איז געגאנגען גלענצענדיג, מיט א גרויסען ער־
פאָלג. עס איז צונויפגערופען געוואָרען א צוזאמענפאָהר פון ראַיאָן,
מען האָט איינגעשטעלט די פארטיי־טעטיגקייט. מען האָט באשטימט
א ראַיאָן־קאָמיטעט און געגרינדעט א צייטונג פאר'ן ראַיאָן. ווען
מינאַר האָט דורכגעהירט זיין אויפגאבע, האָט ער זיך אומגעקערט
קיין מאַסקווע אָפצוגעבען א באריכט. מען האָט איהם געגעבען א
נייע ארבייט, דורכצוקאנטראָלירען די ארבייט פון די פארטיי־ארגא־
ניזאציעס אין אוקראַינע. פון דאָרטען האָט ער געזאָלט אָפפאָהרען
גלייך קיין אויסלאַנד, וואו דער צענטראַל־קאָמיטעט האָט אָרגאניזירט
א פארטיי־קאָנפערענץ אין לאַנדאָן.

5.

דער צוזאמענפאָהר האָט באשלאָסען צו פארשטארקען די פארטיי
אין רוסלאַנד פאר א נייעם אָנגריף אויף דער רעגירונג. דער צענ־
טראַל־קאָמיטעט האָט זיך גענומען ווידער אויפשטעלען די הויפט־
אָרגאניזאציעס פון ראַיאָנען, פון וועלכע די פארטיי איז הויפטזעכליך
באשטאנען, און פריהער פון אלץ פון דעם ראַיאָן ביים טיך וואָלאָגא.
פון דאָרטען האָט זיך גראָד צונויפגעקליבען א גרופע טוער אין אויס־
לאַנד, און, ווי אומעטום, וואו די יוגענט האָט אָנגעהויבען עפעס א
נייע טעטיגקייט, איז דאָ אינמיטען באלד געווען מינאַר. די גרופע
און מינאַר אַליין האָבען באלד געבעטען דעם צענטראַל־קאָמיטעט,
מען זאָל זיי אריבערשיקען קיין רוסלאַנד אויף ארבייט. נאָך א סך
דעבאַטען האָט דער צענטראַל־קאָמיטעט ערפילט זייער בקשה און
האָט באשטימט מינאַר'ן פאר זיין באפולמעכטיגטען אין דער וואָלאָגא־
געגענט.

מינאַר האָט דאָ ווידער אַמאָל באוויזען, אז ער האָט א הארץ
פון אן אמת'ן רעוואָלוציאָנער. די אונטערנעמונג אַליין איז געווען
א העלדישע משוגעת. ערשטענס, האָט וועגען דער גאנצער אונטער־
נעמונג געוואוסט דער פראַוואַקאטאָר אַזעף. צווייטענס, איז אין דער
גרופע אַליין איינע טאַטיאָנאַ צייטלין, וועלכע, ווי מען האָט שפעטער
אויסגעפונען, האָט געדינט דער צאָרישער געהייס־פאָליציי. די גרופע
איז געווען פאר'משפט פון אָנהויב אָן, און זי איז געפאָהרען אַנטקעגען
די אויסגעשפרייטע אַרימס פון דער צאָרישער פאָליציי.

מינאַר האָט אַליין דערנאָך דערצעהלט וועגען דער דראַמאַטישער
סצענע, ווי ער האָט זיך געזעגענט מיט אַזעפ'ן. זיי האָבען פריהער
געהאַט א געשפרעך וועגען די „בלבולים", וואָס בורצעו האָט דעמאָלט

געמאכט אויף אזעפ'ן, אז ער, אזעף, איז א פראוואקאטאר. אזעף האט גערעדט וועגען דעם מיט אויפגענונג, מיט טרערען אין די אויגען. זיי זיינען ביידע אפגעזעסען אין קאפע ביז שפעט ביינאכט. דערביי האט אזעף, "מיט אן אויסדרוק פון ליידען אויפ'ן פנים" אלץ געוואלט אפריידען מינאָר'ן פון פאָהרען קיין רוסלאַנד, ווייל מען וועט איהם דאָרטען געוויס כאַפּען און אויפהענגען.

מינאָר האָט זיך אויף דעם אַזש צולאַכט און האָט געענטפערט, ווי עס פאַסט פאַר אַ „סאָלדאַט פון דער רעוואָלוציע": „ניט דו דאַרפסט ריידען אַזוי. וויפיל מאָל האָסטו ריזיקירט מיט'ן לעבען, און דאָך האָסטו זיך ניט אָפגעשטעלט פאַר קיין שום געפאָהר. ווען עס איז וועט דאָך דאָס מוזען געשעהן. ניין, דאָס איז שוין באַשלאָסען. מאָרגען פאָהר איך. אומזיסט רעדסטו מיך אָפּ."

אזעף האָט זיך ניט איינגעשטילט. ער האָט באַגלייט מינאָר'ן אַהיים, האָט דעם גאַנצען וועג איינגע'טענה'ט מיט איהם. ער איז געשטאַנען מיט מינאָר'ן ביים טיר, געהאַלטען זיין האַנט, זיך געבעטען ביי איהם, ער זאָל ניט פאָהרען. ענדליך האָט ער איהם אַ קוש געטאָן און איז גיך אַוועק. דערמאָנענדיג דאָס אין אַ פופצעהן יאָהר אַרום, האָט מינאָר דאָס געקאָנט ערקלערען נאָר מיט איין זאך: „אין דער חיה אזעפ'ן האָט דעמאָלט אויף איין מאָמענט גובר געווען דער מענש". ווער ווייס?

מינאָר איז אַריבער די גרענעץ, און דעם 20טען דעצעמבער, 1908, איז ער שוין געווען אין סאַראַטאָוו. אויפ'ן וועג האָט ער זיך דערוואוסט, אז מען האָט ענדגילטיג באַוויזען, אז אזעף איז אַ פאַר-רעטער, און אז דער צענטראַל-קאָמיטעט האָט שוין פאַרעפענטליכט אַ מעלדונג וועגען דעם. אַ דערשלאָגענער, האָט ער זיך מיט לייב און לעבען אַריינגעוואָרפֿען אין דער אַרבייט. מען האָט אָרגאַניזירט אַ צוזאַמענפאָהר פֿון דער געגענט, מען האָט באַשטימט אַ ראַיאָן-קאָמיטעט, מען האָט איינגעשטעלט אַ דרוקעריי, געגרינדעט אַ צייטונג און צוגעגרייט אַ טעראָריסטישען אַקט אין קאַזאַן. און דעם 2טען יאנואַר, 1909, זיינען פאָגעקומען מאַסען-אַרעסטען, און די פּאָליציי האָט מיט אַמאָל צוריסען דעם גאַנצען געוועב, וואָס איז מיט פיל מיה געשאפֿען געוואָרען. מינאָר איז אַריינגעפאַלען אין דער סאַראַטאָווער טורמע, די שרעקליכסטע טורמע פון יענער צייט.

דאָס איז געווען אַ צייט, ווען די רעאַקציע האָט געזיגט, און זי האָט געבושעוועט און זיך גרויזאַם נוקם געווען אָן די רעוואָלוציאָר-נערען, וואָס זיינען אַריינגעפאַלען אין די פּאָליצייאישע לאַפּעס. מינאָר האָט דאָס שוין איינמאָל דורכגעמאַכט אין יאַקוטסק. איצט, אין סאַראַטאָוו, איז דאָס געווען נאָך פיל ערגער. דער רעזולטאַט איז געווען, אז פון די 14 מאָנאַטען, וואָס מינאָר האָט דאָרטען פאַר-

בראכט, איז ער 192 טעג און נעכט אָפּגעזעסען אין אַ פינסטערען קאַרצער. ער האָט דורכגעלעבט אומבאַשרייבליכע יסורים און איז געווען אויפ'ן גרענעץ פון משוגעת. עס האָבען איהם גענומען מאַטערען שרעקליכע זעהונגען. דערצו האָט מען געקאָנט ערוואַרטען דאָס ערנסטע. עס האָט אויסגעזעהן, אז עס וועט מקוים ווערען אזעפ'ס שרעקליכע נבואה: „מען וועט דיר כאַפּען און אויפהענגען.“ אין מערץ פון יאָהר 1910 האָט אַ קריגס-געריכט פאַר'משפּט מינאָר'ן צו 8 יאָהר קאָטאָרנע. דער אַלטער „סאָלאַט פון דער רעוואָלוציע“ האָט אַלצדינג אַריבערגעטראָגען. באַלד ווי ער איז אַרויס פון דער שרעקליכער טורמע, איז ער שוין ווידער געווען דער פריהער-דיגער מינאָר, — האָט אויפגעמונטערט די חברים, געקאָכט און גע-היצט זיך.

מינאָר האָט נאָך געמוזט דורכמאַכען זעהר אַ סך אין צאַרישען רוסלאַנד. די רעוואָלוציע פון פעברואַר פון יאָהר 1917 האָט איהם כאַפּרייט. ער איז באַלד אָפּגעפּאָהרען פון סיביר קיין מאַסקווע, צו אַ צוואַמענפּאָהר פון דער פּאַרטיי.

די פּאַרטיי איז איצט געוואַקסען ווי אויף הייווען. עס זיינען פּאַרגעקומען וואַהלען, און מינאָר איז מיט אַ ריזיגער מערהייט ערוועהלט געוואָרען פּאַרזיצער פון דער מאַסקווער דומע. „גאַלאַוואַ“ (מעיאָר) איז ערוועהלט געוואָרען אַ צווייטער סאָציאַליסט-רעוואָלוציאָנער, וו. רודנעוו. אין פעטערבורג האָט מען אויסגעקליבען פאַר „גאַלאַוואַ“ דעם אידישען סאָציאַליסט-רעוואָלוציאָנער שריידער. די אַנטיסעמיטען האָבען געשריען, אז אידען האָבען פאַרכאַפט די רוסישע הויפט-שטאַט, אָבער ווער האָט זיך דאָס צוגעהערט צו זייערע געשרייען? מינאָר האָט זיך באַזעצט אין מאַסקווע, וואו ער האָט, אויסער דער אַרכיט אין דער דומע, נאָך אַרויסגעגעבען אַ גרויסע פּאַרטיי-צייטונג „טרוד“. ער איז אויך געווען אַ מיטגליד פון צענטראַל-אַ צוואַמענפּאָהר פון דער פּאַרטיי.

אויך האָב זיך נאָכאַמאָל באַגעגענט מיט מינאָר'ן שוין נאָך דער באַלשעוויסטשישער איבערקערעניש, אויפ'ן פּאַרטיי-צוזאַמענפּאָהר און אין דער גרינדונגס-פאַרזאַמלונג, וועלכע די באַלשעוויקעס האָבען צוטריבען. פון דער פּאַרטיי האָט זיך דעמאָלט אָפּגעשפּאַלטען אַ „לינקער פליגעל“, וועלכער איז דערנאָך אַוועק מיט די באַלשעוויקעס. דעמאָלט, און שפעטער, אין דער צייט פון דעם בירגער-קריג, האָט מינאָר געזוכט צו פאַראייניגען די פאַרשידענע ריכטונגען אין דער פּאַרטיי. אָבער דאָס איז געווען אונמעגליך. מינאָר האָט שטאַרק געליטען, צוועהענדיג די נידערלאַגעס פון דער פּאַרטיי. אומזיסט האָט ער געזוכט אַן אויסוועג. מיר האָבען פאַר איהם געפונען אַן אויס-וועג — אַרויסצופּאָהרען קיין אויסלאַנד.

6.

מינאָר איז געשיקט געוואָרען מיט אַ פאַרטיי־אויפגאַבע קיין אמעריקע. ער איז ווידער אוועק אין גלות, און דאָרטען, אין דער ווייטער פראַנקרייך, האָט ער צוגעמאַכט די אויגען. ווען ער איז דעמאָלט ארויסגעפאָהרען פון רוסלאַנד, האָט ער נאָך ניט געוואוסט, אַז דאָס איז אויף שטענדיג. ער האָט אויך ניט געוואוסט, אַז ער וועט אין דעם שטורעם פון בירגער־קריג פאַרלידען זיינע צוויי זיהן. עס איז פיינליך צו ריידען וועגען מינאָר'ן אין דער לעצטער, עמיגראַנטישער צייט פון זיין לעבען. ער איז דאָ די גאַנצע צייט געווען, ווי אַ פיש אויף דער יבשה. אויך דאָ האָט פון צייט צו צייט אויפגעברויט זיין רעוואָלוציאָנערער טעמפּעראַמענט, אָבער ער האָט דאָ ניט געקאָנט געפינען קיין ווירדיגע אָנווענדונג. די גרויע ווירק־ליכטייט פון עמיגראַנטישען לעבען, די צופאַלונג, וואָס איז אָנגע־גאַנגען אין דער פאַרטיי, דאָס אלץ האָט זעהר שווער געווירקט אויף דעם אַלטען רעוואָלוציאָנער.

די איינציגע ליכטיגע מאָמענטען אין זיין איצטיגען שווערען לעבען זיינען געווען נאָר די ערפאָלגען פון דעם פאָליטישען רויטען קרייז, וועלכען ער האָט אָנגעפיהרט, און וועלכער האָט געשאַפען הילף פאַר די סאָציאַליסטען, וואָס מאַטערען זיך אין סאָוועטישע טורמעס און אין סאָוועטישער פאַרשיקונג. אזוי זיינען פאַרבייגעגאַנגען די לעצטע יאָהרען פון דעם „סאָלאַט פון דער רעוואָלוציע“, וועלכער האָט פון לעבען אזוי וועניג גענומען און האָט איהם אַזויפיל געגעבען. זיין טויט איז געווען אַ שווערער און פיינליכער. ער האָט פאַרדינט אַ בעסערען גורל, ווי ווערען באַגראָבען אין אַן איינזאַמען קבר אין אַ פרעמדען לאַנד.

דאָס איז געווען דאָס לעבען פון דעם מענשען, וועלכער האָט צוויי מאל געשפילט אַ גרויסע ראָלע אין דעם רעוואָלוציאָנערען און געזעלשאַפטליכען לעבען פון ווילנע, וועלכער האָט באַרייכערט ווילנע מיט זיינע וואונדערליכע אייגענשאַפטען, מיט זיין מערקווירדיגען טעמפּעראַמענט, זיין רעוואָלוציאָנערען מוט און אויסערגעווענהליכער איבער־געבענהייט צו דער זאך פון דער באַפֿרייאַונג פון די אַרבייטער און פון דער מענשהייט.

וולאדימיר יאכעלסאָן'ס ערינערונגען וועגען דער פעטראָפּאָולאָווסקער פעסטונג.

וולאדימיר יאכעלסאָן, דער באַרימטער אידיש-רוסישער רעוואָלוציאַנער איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע אין יאָהר 1855. ער האָט זיך געלערענט אין א חדר און נאָכהער האָט ער אויסגעהאַלטען עקזאַמען אין פינפטען קלאַס פון אַ רעאַל-גימנאַזיע, וועלכע האָט זיך דאָן געעפֿנט אין ווילנע. אַלס שילער פון דער רעאַל-גימנאַזיע איז ער געוואָרען אַ מיטגליד פון אַ ווילנער קרייזעל, וואָס איז דאמאלסט אָנגעפיהרט געוואָרען פון דעם באַרימטען אהרן זונדעלעוויטש און אַנדערע רעוואָלוציאַנערען.

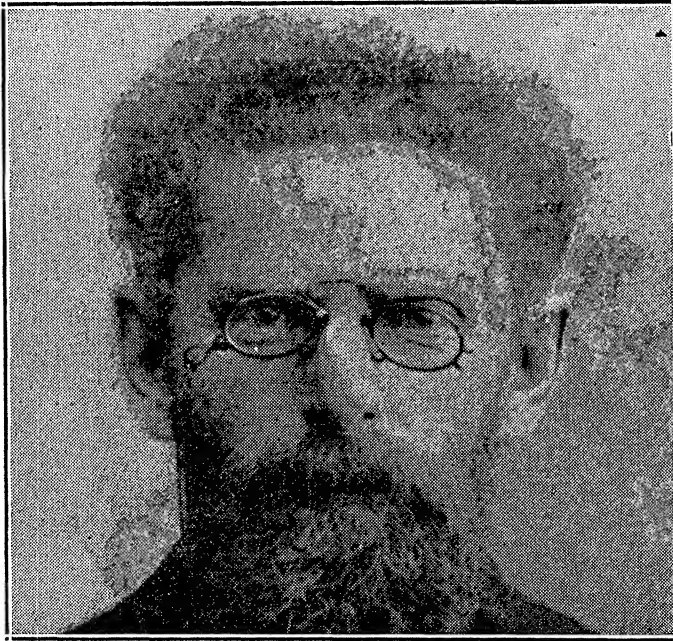
אין יאָהר 1875, ווען ער איז געווען 19 יאָהר אַלט, האָט ער אָנגע-הויבען פיהרען אַן אונלעגאַלען לעבען און פון דאמאלסט אָן איז זיין גאַנצער לעבען געווען געווידמעט דער סאַציאַליסטישער און רעוואָלוציאַ-נערער באַוועגונג. מיר גיבען דאָ איבער אַ קאָפיטעל פון זיינע ערינערונגען וועלכע באַציהט זיך אויף דער צייט, וואָס ער איז געווען פארשפּאַרט אין דער צאָרישער פעטראָפּאָולאָווסקער פעסטונג. אין דיזער פעסטונג האָט ער פאַרבראַכט צוויי יאָהר און צוויי מאָנאַטען און פון דאָרטען האָט מען איהם פאַרשיקט אויף צעהן יאָהר אין די ווייטסטע געגענדען פון מזרח-סיביר.—רעד.

באַלד נאָכדעם, ווי די רוסישע רעוואָלוציאַנערען האָבען גע-טויט דעם צאָר אַלעקסאַנדער דעם צווייטען, דעם 1טען מערץ, 1881, און די צאָרישע רעגירונג האָט שטאַרקער ווי ווען עס איז פריער גענו-מען בושעווען אין לאַנד און האָט איינעם נאָכ'ן אנדערע ארעס-טירט די פיהרער און טוער פון דער רעוואָלוציאַנערער פאַרטיי „נאַ-ראָדנאַיאַ וואָלאַיאַ“, האָב איך געמוזט פארלאָזען רוסלאַנד.

די באַרימטע פאַרטיי „נאַראָדנאַיאַ וואָלאַיאַ“ (דער ווילען פון פּאָלס) האָט זיך געגרינדעט אין יאָהר 1879, נאָכדעם ווי רוסישע סאַציאַליסטען האָבען איינגעזעהן, אז כל זמן מען וועט ניט צווייג-גען די צאָרישע רעגירונג צו געבען דעם לאַנד אַ קאָנסטיטוציע, פּאָליטישע פרייהייט און דעמאָקראטישע רעכט, וועט מען אין רוס-לאַנד ניט קאָנען פיהרען קיין שום אויפקלערונג צווישען פּאָלס און קיין קאמף פאַר סאַציאַליזם. די פיהרער פון דער „נאַראָדנאַיאַ וואָלאַיאַ“ האָבען זיך מעהר פון אַלץ אָפּגעגעבען מיט טעראָריסטישע אַקטען אויפ'ן צאָר און זיינע טשינאָוויניקעס. מען האָט גערעכענט מיט דעם אָנצואווארפען אַן אימה אויף דער מעכטיגער צאָרישער רעגירונג און זי צווינגען נאָכצוגעבען.

עטליכע יאָהר איז אָנגעגאנגען דער העלדישער קאמף פון א היי-

פעל יונגע רוסישע אידעאליסטען געגען דער שרעקליכער רוסישער רעגירונג, פאר וועלכער די גאנצע וועלט האָט געציטערט. מיט אַ סך פון די רעוואָלוציאָנערע אַטענטאַטען אויף הויכע צאָרישע בע-אַמטע און אויפ'ן צאָר אַליין האָט געקלונגען די גאנצע וועלט. ענד-ליך אָבער האָט דער גענען-טעראָר פון דער צאָרישער רעגירונג צו-שמעטערט די פארטיי „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ“, און אויף רוסלאַנד איז



וולאדימיר יאכעלסאָן

אָנגעקומען אַ צייט פון דער פינסטערסטער רעאַקציע, וואָס האָט אָנגעהאַלטען אַ פאָר צעהנדליג יאָהר.

שפעטער איז די רוסישע רעוואָלוציאָנערע באוועגונג געוואָרען אַ מאסען-באוועגונג. נאָך דער פאַרלאָרענער מלחמה מיט יאַפּאַן, און אונטער דעם דרוק פון דער רעוואָלוציאָנערער באוועגונג און פון באַנייטען טעראָר פון דער פאַרטיי סאַציאַליסטען רעוואָלוציאָנערען, וועלכע האָט איבערגענומען די רעוואָלוציאָנערע ירושה פון דער „נאַ-ראָדנאַיאַ וואָליאַ“, האָט די צאָרישע רעגירונג אין יאָהר 1905 גע-געבען אַ שטיקעל קאָנסטיטוציע, וואָס האָט אָבער זעהר ווייניג באַ-פרידיגט די געזעלשאַפט און די רוסישע פּאָלקס-מאַסען.

דאָס איז געווען די צייט פון דער ערשטער רוסישער רעוואָלוציע. די רעוואָלוציע איז דורכגעפאלען, און די צאָרישע רעגירונג האָט זיך אין די נעקסטע עטליכע יאָהר געפיהלט נאָך פעסטער, ווי ווען עס איז פריהער. ערשט אין צוועלף יאָהר ארום, אין פעברואר, 1917, נאָך די מפלות פון דער וועלט-מלחמה און א שרעקליכער קאָר-רופציע און אומפעהיגקייט אין די רייהען פון דער רעגירונג, איז געקומען די צווייטע און זיגרייכע רוסישע רעוואָלוציע, וועלכע האָט די צאָרישע רעגירונג אינגאנצען אָפגעווישט פון דער ערד.

די צייט פון דער „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ" און איהר געוואלטען קאמף געגען דער פינסטערער צאָרישער מאַכט איז געווען די העלדיש-סטע צייט אין דער גאַנצער געשיכטע פון רוסישען פאָלקס, און דער קאמף פון אַ הייפּעל יונגע רוסישע אידעאליסטען געגען דער צאָרישער וועלט-הערשאַפט, וועט אויף אייביג בלייבען איינער פון די מערקווירדיגסטע קאפיטלען אין דער געשיכטע פון דער מענש-הייט.

צוריק אין רוסלאַנד.

אין יאָהר 1884, ווען די פּאַרטיי „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ" איז געווען אין גאנצען פאַרניכטעט פון דעם שרעקליכען צאָרישען טעראָר געגען רעוואָלוציאָנערען, האָב איך באשלאָסען זיך אומצוקערען קיין רוס-לאַנד און פאַרמזעצען מיין איבערגעריסענע רעוואָלוציאָנערע טעטיג-קייט.

דער פרעמדער פּאַספּאָרט, אויף וועלכען איך בין געפאָהרען קיין אויסלאַנד, איז געווען א גוטער, איך האָב אָבער מורא געהאַט, אז אין שטעטעל ווערזשבאלאווא, ביי דער רוסיש-פּרויסישער גרעניץ, וועט מען מיך אפשר דערקענען, האָב איך באשלאָסען צו קומען אין א פונקט צו נאָרד פון ווערזשבאלאווא. איך האָב שוין פאַרגעסען דעם נאָמען פון יענעם שטעטעל אָדער דאָרף. דאָס איז געווען מיין גרויסער טעות.

אַנקומענדיג אַהין, האָב איך געוויזען מיין פּאַספּאָרט, וועל-כער איז געווען אויפ'ן נאָמען פון אַ רוסישען אונטערמאַן, וואָס איז מיט אַ קורצער צייט פאַר דעם געשטאַרבען אין אויסלאַנד. אלץ וואָלט אָפּגעגאנגען גוט, ווען דעם אויפזעהער פון דער טאָ-מאָזשנע (קאָסטאַם הויז) וואָלט ניט איינגעפאלען צו לאָזען מיך אַרומזוכען.

מיינע קעשענעם זיינען געווען פול מיט אויסלענדישע רעוואָלוציאָנערע שריפטען, וועלכע איך האָב געוואָלט אַריינשמולען קיין רוסלאַנד. מען האָט מיך באלד אַרעסטירט. מען האָט מיך אַריינגע-
וואָרפן אין אַ געפאָנגענעם קאָלעסאָני.

געזעצט אין א באזונדערען קליינעם הייזעל, וואָס איז באשטאנען פון צוויי צימערען. אין ערשטען צימער האָט מען אוועקגעשטעלט א סאלדאט פון דער גרעניצ-וואך, ער זאָל מיך היטען. פון דעם פענסטער, וואָס איז ארויסגעקומען צו דער גרעניץ, האָב איך אָנגעהויבען שטודירען די אַרומיגע געגענט. ארום א פופציג טריט פון הויז איז געלאָפּען א קליין גרעניץ-טייכל. איך האָב שטילערהייך געעפענט דעם פענסטער, בין ארויסגעשפרונגען און האָב זיך געלאָזט לויפּען צום טייכל, אום זיך אריבערצוכאָפּען קיין דייטשלאַנד.

עס פארשטעהט זיך, אז דאָס איז געווען איינפאכע משוגעת. אידער איך וואָלט באוויזען צו דערלויפּען ביז צום טייכל, וואָלט מען מיך דערשאַסען. אָבער דאָ האָט זיך ארויסגעוויזען נאָך א זאך, וועלכע איך האָב נאָר נישט פאַראויסגעזעהן. די געגענט ביי די זייטען פון וועג איז געווען זעהר זומפּיג. איך בין געבליבען שטעקען ביז צו דער ברוסט אין זומפּ.

ווען די סאלדאטען פון דער וואך האָבען מיך געכאַפּט, האָבען זיי זיך געוואָלט מיט מיר גוט אַפּרעכענען, אָבער דאָ איז אַרויס-געלאָפּען דער אויפזעהער פון דער טאמאָזשנע און האָט מיך ארויס-געראטעוועט פון זייערע הענט. ער האָט מיר באלד געגעבען אנדערע קליידער איבערצוטאָן, און ער האָט מיך אוועקגעשיקט אין נאָהענט-סטען שטעטל, צוזאמען מיט א רעפּאָרט וועגען דער געשעהעניש. מען האָט מיך געפיהרט אין א וועגעלע, און ביי די זייטען זיינען געריטען אויף פערד צוויי סאלדאטען פון דער גרעניצ-וואך.

אין שטעטל, וואו מיר זיינען אָנגעקומען, איז געווען א סטאַנ-ציע פון דער אייזענבאהן. דאָרטען האָט מען מיך איבערגעגעבען צו די אַרטיגע זשאַנדארען. מען האָט מיך גענומען אויף א פאר-הער, און דער זשאַנדארען אַפיצער האָט מיך האַלב-ערנסט, האַלב-שפּאַסיג געפרעגט, פארוואָס איך האָב געמאַכט א פאָרווך צו אַנטלוי-פּען. אויף דער דאָזיגער פראַגע האָב איך נאָר געקענט ענטפערען מיט א שמיכלע.

איך האָב איבערגעגעבטיגט אין דער זשאַנדארען-פאָרוואַלטונג, און אויף מאָרגען, באלד אינדערפריה, האָט מען מיך, אונטער א וואך פון דריי זשאַנדארען אָפּגעשיקט קיין פעטערבורג. די זשאַנדארען האָבען פארנומען פאר אונז פלעצער אין א וואַגאָן דריטע קלאַס, און זיי האָבען גוט אכטונג געגעבען, אז איך זאָל מיט קיינעם זיך נישט איבערריידען. איך בין געווען אזוי אויסגעמאַטערט פון אַלץ, וואָס איז מיט מיר געשעהן, אז איך האָב זיך אוועקגעלייגט אויף דער האַרטער באַנק און בין באלד איינגעשלאָפּען.

אין פעטערבורג האָט מען מיך אָפגעפיהרט אין דער זשאנדארען־פארוואלטונג, וואָס האָט זיך געפונען ביי דעם סאמפסאניעווסקי'ן בריק. פון דארטען האָט מען מיך באַלד אין א פארמאכטער קארעטע און אין דער באַגלייטונג פון אַן אָפיצער און צוויי זשאנדארען אוועקגע־פיהרט אין פעטראָפאָל־אָוסקער פעסטונג.

די מויערען פון דער פעסטונג האָבען זיך הינטער מיר פאַר־מאַכט אויף זעהר אַ לאַנגע צייט, אויף צוויי יאָהר און צוויי מאָנאַטען. עס האָט זיך אָנגעהויבען פאר מיר דאָס שרעקליכע, איינ־טאָניגע לעבען פון אַ געפאנגענעם, א פארשפארטען אין איינעם פון די צוויי טרויעריג־באַרימטע צאַרישע פעסטונגען אין פעטערבורג (די צווייטע האָט זיך גערופען שליסע־בורג) וואו די צאַרישע רע־גירונג האָט געהאַלטען לעבעדיג־באַגראָבען איהרע קריגס־געפאנגענע, די רוסישע רעוואָלוציאָנערען.

אינעווייניג אין פעסטונג זיינען מיר צוגעפאָהרען צום הויז פון קאָמענדאַנט, וועלכער האָט איבערגעגעבען א זשאנדארען־אָפיצער אַ באַפעַהל צו פארשפארען מיך אין „טרובעצקאָי באַסטיאן“ (א באַס־טיאן איז איינער פון פיר טורמעס פון אַ פינף־עקיגער פעסטונג). ווען מיר זיינען אריינגעפאָרען אין באַסטיאן, האָט דער אָפיצער איי־בערגעלאָזען ביים אַריינגאַנג די זשאנדארען און האָט מיך אריינגע־פיהרט אין וואך־הויז. די סאָלדאַטען האָבען זיך אַ וואָרף געטאָן צו די ביקסען, אום צו סאָלטירען דעם אָפיצער.

מען האָט מיך דורכגעפיהרט דורך צוויי רייהען סאָלדאַטען און איבערגעגעבען צום אָפיצער, וואָס איז געווען דער קאָמאַנדיר פון דעם קאַראָל. ער האָט מיך אַריינגעפיהרט אין אַ קליינעם צימער, וואו עס האָבען געוואָרט אויף מיר אַ מיליטערישער פּעלדשער (גוירס) און צוויי זשאנדארען־אונטעראָפיצערען. איך האָב זיך געמוזט אויס־טאָן און דורכמאַכען די ערנידעריגענדע צערעמאָניע פון ווערען אַרומ־געזוכט און גענוי באַטראַכט, — די דאָזיגע באַלידיגענדע צערע־מאָניע איז גוט באַקאַנט יעדען פעסטונג־אַרעסטאַנט. דאָס האָט מען געוואָלט זיין דורכאויס זיכער, אז איך נעם מיט זיך גאָרנישט ניט מיט אין מיין קאַמער.

מיינע קליידער האָט מען צונויפגעדרעהט אין אַ פעקעל, און מיר האָט מען געגעבען אַנטאָן אַ בלויען אַרעסטאַנטען־כאַלאַט, אַ העמד און אונטערהויזען פון גראָבען לייווענט און גרויסע לעדער־נע שטעקשיך. דאָס פעקעל קליידער, אָבער אָהן די זאַכען, וואָס זיין נען געווען אין די קעשענעם, פלעגט מען ברענגען אין קאַמער יעדען מאָל, ווען מען פלעגט מיך ארויספיהרען אויף אַ שפּאַציר אין הויף. דעמאָלט האָב איך געמעגט טראָגען מיינע קליידער.

שפאצירען פלעגט מען ארויסנעמען אויף א האלבער שעה יעדען טאג אין זומער, און אין די קורצע ווינטערדיגע טעג — א טאג איבער א טאג אויף א פערטעל שעה, אום אלע אדעסטירטע זאלען האבען די געלעגנהייט צו שפאצירען.

כמעט אלע קאמערען זיינען דעמאלט געווען פארנומען. אין „טרובעצקאי באסטיאן“ זיינען געווען 70 קאמערען. צוערשט האָט מען מיך אריינגעזעצט אין א קאמער אויפ'ן אונטערשטען קאָרידאָר, וואו עס איז געווען פייכט. איך בין דארטען אָפגעזעסען זעקס מאָנאטען, און באַלד האָט זיך ביי מיר אַנטוויקעלט די שרעקליכע קראַנקהייט סקורווי. פון די יאָסלעס איז געגאנגען בלוט, די ציין האָבען זיך גענומען שאַקלען און אַרויספאַלען. דאָ האָב איך פאַרלאָרען כמעט אלע מינע ציין. אויסערדעם, פלעג איך דאָ שרעקליך פריהרען. דער קאמער האָט געהאַלטען ניין טריט אין דער לענג און זעקס אין דער ברייט. אונטער'ן הויכען האַלבערונדען סופיט איז געווען א קליינער פענסטער מיט אַן אייזערנער גראטע, און די וואנט צום קאָרידאָר פלעגט מען אָנהייצען פון דרויסען, אָבער דאָס איז נישט געווען גענוג אַנצואוואַרימען דעם קאמער. די פאַרלאָנגע איז געווען פון קאַלטע רויטע ציגעל. א טייל וואַנט, א פאָר יאָרד דיק, איז אונטער'ן פענסטער געווען אַריינגעבויגען אויף אינווייניג. דאָס בעטעל און לעבען דעם אַן אייזערנע ברעט, פאַר אַ טיש, זיינען געווען צוגעשמידט צו דער לינקער וואַנט.

אין דרויסען, א פאָר יאָרד פון פענסטער, האָט זיך אויפגעהויבן בען א וואַנט, וואָס האָט פאַרשטעלט דעם הימעל, און אין פאַר-וואַלקענטע טעג איז אין קאמער געווען זעהר שווער צו לעזען. ביי-נאכט האָט געברענט א קליין עלעקטריש לעמפל אין סופיט, און איך האָב זיך אָפטמאָל געמוזט אוועקשטעלען מיט די פיס אויפ'ן בעט, אום צו קאָנען לייענען, כאָטש דאָס איז געווען פאַרבאָטען. אין באסטיאן איז געווען אַן אלטער מיליטערישער דאָקטאָר, אין א יוניפאָרם פון א גענעראל, — א מענש, אויף וועלכען די בעאמטע פון פעסטונג האָבען זיך דורכאויס געקאָנט פאַרלאָזען. כמעט יעדען טאָג פלעגט ער אַריינקומען אין קאמער און פרעגען:

— נו, וואָס מאַכען מיר עפעס היינט?

ער האָט נישט געוואָלטעוועט קיין פאַרשידענע פראַשקעס און אַנדערע רפואות, וועלכע דער מיליטערישער פעלדשער פלעגט אויף זיין פאַרדערענע ברענגען. די רפואות פלעגט מען איבערלאָזען ביים אונטערדאָפּיצער אין קאָרידאָר.

ענדליך האָט מען מיך אַריבערגעפיהרט אויפ'ן צווייטען שטאָק, און איך האָב שוין פון פענסטער געקאָנט אַרויסזעהן אַ שטיקעל הי-

מעל. וואָס פאַר אַ גליק דאָס איז פאַר מיר דעמאָלט געווען! אויפ'ן צווייטען שטאַק איז געווען טרוקענער, אָבער איך האָב דאָ אויך שטאַרק געליטען פון קעלט. איך האָב געבעטען דעם דאָקטאָר, מען זאָל מיר אַרויסגעבען מיינע וואַדימע וועש, און ער האָט צוגעזאָגט, אז ער וועט דאָס זעהן פאַר מיר פּוועל'ען. ער האָט אָבער צוגעגעבען, אז ער קאָן ניט גארזאָגן, אז מען וועט דאָס ערלויבען. מען האָט דאָס מיר אָבער ערלויבט, און איך האָב זיך געפיהלט העכסט גליקליך. ווי ווייניג עס האָט זיך דאָס דעמאָלט געפאָדערט צו פיהרן לען זיך גליקליך.

ווען איך בין נאָך געזעסען אויפ'ן אונטערשטען קאָרידאָר, האָט מיין אויפמערקזאמקייט געצויגען איין קאמער האַרט ביים טרעפּ, וואָס האָט געפיהרט צום העכערען עטאָזש. ווען מען פלעגט מיך אַרויספיהרען שפּאַצירען, פלעגט מען מיך אַלע מאָל פיהרען פאַרביי יענעם קאמער. אויסער דעם געוועהנליכען שלאָס אין דער טיר, איז נאָך דאָ געהאנגען אויף דער טיר אַ צווייטער גרויסער שלאָס.

איך האָב אַלץ ניט געקאָנט דערגעהן, ווער עס ויצט דאָרטען, ביז וואָנען מען האָט אין קאמער לעבען מיינעם אַריינגעזעצט אונזער פאַרטיי־חבר קווען. איך האָב זיך צוזאַמענגערעדט מיט איהם דורך קלאַפּען אין וואַנט, און ער האָט מיר געלאָזט וויסען, אז אונזער דעם דאָפּעלטען שלאָס ויצט הערמאַן אַלעקסאַנדראָוויטש לאַפּאַטין.

(הערמאַן לאַפּאַטין איז געווען איינער פון די אָנגעזעהענעסטע רוסישע רעוואָלוציאָנערען און איינער פון די פעהיגסטע אָרגאַניזאַטאָרען אין דער באַרימטער פאַרטיי „נאַראָדנאַיאַ וואָלאַ". ער איז געווען אַ פריינד פון קארל מאַרקס. צוזאַמען מיט נאָך אַ רוסישען סאָציאַליסט, דעם עקאָנאָמיסט ניקאָלאַי אָן, האָט ער איבערזעצט אויף רוסיש דעם ערשטען באַנד פון מאַרקס'עם גרויסען ווערק „קאַפיטאַל". אין יאָהר 1883 איז לאַפּאַטין אַרעסטירט געוואָרען, און מען האָט איהם פאַר'משפּט צו אייביגע טורמע. ער איז אָפּגעזעסען צוואַנציג יאָהר אין די פּעסטונגען פּעטראָפּאָל'אָווסקאַיאַ און שליסעלבורג).

ווי אזוי מען רעדט זיך צונויף דורך קלאַפּען אין וואַנט, האָב איך געוואוסט נאָך איידער מען האָט מיך אַרעסטירט. מען האָט געדאַרפט איינטיילען דעם אַלף־בית אין זעקס רייען מיט פינף בוכ'שטאַבען אין יעדער רייע. מען האָט געקלאַפט אויף אַמאָל צוויי ציפערען פאַר יעדען בוכשטאַב, — דעם נומער פון דער רייע און דעם נומער פון בוכשטאַב אין דער רייע. צום ביישפּיל, איין קלאַפּ און באַלד דערנאָך צוויי קלעפּ. האָט דאָס געמיינט דעם בוכשטאַב „ב".

איך האָב זיך אויסגעלערענט אזוי פלינג צו ארבייטען, אז איך האָב געוואוסט אויף אויסווייניג ווי צו קלאַפּען און ווי אויפצוכאפּען

דאָס קלאַפּען פון אנדערע. עס פאַרשטעהט זיך, אז די אדמיניס-
טראציע פון דער פעסטונג האָט אויך געוואוסט וועגען אונזער סיס-
טעם פון דורכריידען זיך דורך קלאַפּען, און מיר האָבען געמוזט
זיין זעהר פאָרויכטיג אין אַלץ, וואָס מיר האָבען געזאָגט, אום מען
זאָל זיך ניט אונטערהערען און ניט דערוויסען זיך עפעס.

מיר האָט מען ניט איינמאַל געסטראַשעט, אז מען וועט מיר
פאַר מיין קלאַפּען אין וואַנט אריבערפיהדען אויפ'ן אונטערשטען
שטאַק אָדער גאָר אין קאַרצער. איינמאַל האָט צו מיר פון אַ דער-
בייאַיגען קאמער גענומען קלאַפּען אַ פּראָוואָקאַטאָר. איך האָב באַלד
פאַרשטאַנען, ווער ער איז, פון דעם, ווי אזוי ער האָט געקלאַפּט, —
הויך, גאָר ניט מורא האָבענדיג, — און פון דעם, וואס ער האָט צו
מיר געקלאַפּט. איך האָב איהם אויפגעהערט ענטפערען.

איינמאַל איז דער אויפזעהער פון באסטיאן אריינגעקומען צו
מיר אין קאמער און האָט מיר ערקלערט, אז מען האָט מיר ערלויבט
זיך צו זעהן מיט מיין כלה, און ער האָט מיר געפרעגט, צי איך וויל
זיך באַנוצען מיט דער ערלויבניש. איך האָב באַלד פאַרשטאַנען,
אז דאָס איז איינע פון יענע גוטפארציגע פרויען אָדער מיידלאך, וואָס
האָבען געוואַלט מיט עפעס העלפּען די אַרעסטירטע אין פעסטונג.

אויף ווי ווייט איך געדענק, פלעגט מען זיך זעהן מיט אזעלכע
געסט איינמאַל א וואָך, און דאָס פלעגט פאָרקומען אומגעפער אזוי:
דער אַרעסטירטער פלעגט שטעהן ביי אַ פענסטערעל מיט אַ גראַטע,
און אנטקעגען, הינטער אַ צווייטער גראַטע, פלעגט שטעהן דער גאַסט.
אין קאָרידאָר, צווישען די צוויי גראַטעס, פלעגט געהן היין און צוריק
דער זשאַנדאַרן-אָפיצער, וועלכער האָט אויף אזא אַרט געקאָנט הערען
אַלץ, וואָס מען האָט גערעדט.

מיין „כלה" איז געווען זעהר א פלינקע. אַנרופענדיג כלומר'שט
קרובים, האָט זי מיר געגעבען אַנצוהערענישען וועגען א סך פער-
זאָנען פון דער פארטיי, וואָס זיינען געווען פריי אָדער אין טורמע.
אויסער דעם פלעגט זי מיר ברענגען פאַרשידענע זאַכען און עסענ-
וואַרג. איידער מען פלעגט מיר דאָס איבערגעבען, פלעגט מען דאָס
גוט דורכקוקען, צו זעהן אויב עס זיינען דארטען ניט פארהאנען קיין
צעטעלעך. אַלע געבעטס פלעגט מען צושניידען.

מען קען זיך פאַרשטעלען מיין לאַגע, אז איך האָב אַפילו ניט
געקאָנט דעם נאָמען און פאַמיליען-נאָמען פון מיין „כלה". אָבער
ענדליך האָט מען דאָס אויך איינגעאָרדענט. איינמאַל, ווען איך
האָב שפאַצירט אין הויף, האָב איך אין הויף געפונען אַ צונויפגע-
גערעדעט פאַפירעל, און איך האָב עס גיך באַהאַלטען אונטער'ן העמד.
דער קליינער הויף איז געווען דער דרויסנדיגער טייל פון דעם פיל-

עקיגען פלאץ, אויף וועלכען עס האָט זיך געפונען דער טורעם מיט די ארעסטאנטען-צימערען. אויף איין זייט איז געווען א פארשלאָג-סענער טויער, ביי וועלכען סאָלדאטען זיינען געשטאנען אויף דער וואך. איבער'ן טויער איז געווען די וואוינונג פון דעם אויפזעהער איבער דער פעסטונג, וועלכער האָט געהאט א טאָכטער. מין „כלה" האָט זיך מיט איהר באַקענט, און יענע האָט דאָס אַרונטערגעוואָרפען מיר דאָס צעטעלע, ווען איהר פאָטער איז ניט געווען אין דער היים. ענדליך האָט מען מיך ארויסגערופען אויף א פארהער פאר דער קאָמיסיע, וועלכע האָט געדארפט אנטשיידען אין מין פראָצעס. אזוי ווי מען האָט איהם, ווי די מעהרסטע פאָליטישע פראָצעסען, אין קיין געריכטען ניט איבערגעגעבען, נאָר דעם צאָר'ס טשינאוויקעס זיינען געווען די ריכטער.

מען האָט מיך אַרויסגעפירט פון דעם „טרובעצקאָי באַסטיאן" דורך עפעס אַן אונטערערדישען טונעל אין עפעס אַ צווייטען באַס-טיאן. ביי א גרינעם טיש זיינען געזעסען דער דירעקטאָר פון דעם פאָליציי-דעפארטמענט, דורנאָווא, אַ זשאַנדארען-פאָלקאוויק, וואָס האָט שוין עטליכע טעג פריהער מיך אויסגעפרעגט, אַ פראָקוראָר און נאָך עטליכע בעאמטע.

די קלאַנע געגען מיר איז געווען אַז איך האָב געוואוסט וועגען די צוגרייטונגען צום אַטענטאט אויפ'ן צאָר, וואָס איז דורכגעפיהרט געווארען דעם 1טען מערץ, 1881. איך האָב די באַשולדיגונגען גע-ליקענט און מען האָט מיך אָפגעפיהרט צוריק אין מין קאמער. אין עטליכע טעג ארום האָט מען מיר איבערגעגעבען מין אורטייל. אויפ'ן אַלערהעכסטען באַפעהל פון צאָר, האָט מען מיך פארשיקט אויף צעהן יאָהר אין די ווייטסטע געגענטען פון מזרח-סיביר.

די ווילנער אידישע רעוואָלוציאָנערין איידעל פומפּיאַנסקי — איינע פון די „193“.

(לויט געהיימע מאטעריאלען פון דער ווילנער זשאנדארמערע.)

1.

אין דעם אַרטיקעל וויל איך אויפ'ן גרונד פון מאטעריאלען פון דער רוסישער זשאנדארמערע, מעריע, וואָס האָבען זיך אויפגעהיט אין מלוכה שטען אַרכיוו אין ווילנע און זיינען איצט געוואָרען צוגעגליך פאר'ן פאָרשער, דערצעהלען וועגען איינער פון די ערשטע אידישע רעוואָלוציאָנער-רינס אין רוסלאַנד — דער ווילנערין איידעל פומפּיאַנסקי.



זי געהערט צו די „פאַרגעסענע“ און אין די צאָהלרייכע אויסגאַבעס צו דער געשיכטע פון דער אידישער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג אין רוסלאַנד, וואָס זיינען ערשינען נאָך דער מלחמה, וועט איהר אומזיסט זוכען איהר נאָמען. אויך אין ווילנע האָט זיך מיר ניט איינגעגעבען צו באַקומען וועגען איהר וועלכע ניט איז ידיעות. בלויז פון אַלטע רעוואָלוציאָנערע צייטשריפטען איז אונז ביז איצט עפעס באַקאנט געווען וועגען איהר, אָבער זעהר ווייניג. ווי אַ יונג מיידעל איז זי שוין געווען צווישען די, וואָס זיינען אָנגע-קלאָגט געוואָרען אין באַריהמטע „פראָצעס פון די 193“. דער דאָ-זיגער פראָצעס פאר „פיהרען רעוואָלוציאָנערע פראָפאַגאַנדע אין דער אימפעריע“, וואָס איז פאָרגעקומען אין דער באַזונדערער אָפּטיילונג פון רוסישען סענאַט צו משפּט'ן מלוכה-פאַרברעכענעס און האָט גע-דויערט מעהר ווי אַ פערטעל יאָהר (פון 18טען אָקטאָבער 1877 ביז'ן 23טען יאנואַר 1878) איז, ווי באַקאנט, געווען אַ ווענדפונקט אין דער רוסישער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג. די שטרענגע שטראָפּען פאר די פאר'משפּט'ע און דאָס אָפּרעכענען זיך אויף אַן אַרמיניסטראַטיווען אופן אפילו מיט די באַפרייטע, האָט אַ שטויס געטאָן די רוסישע רעוואָלוציאָנערען אויף אַ ראַדיקאַלען און מעהר „רעאַליטישען“ וועג. אַ סך פון די „193“ האָבען טאָקע באַלד באַקומען אַ גרויסען נאָמען

אין רוסלאנד, ווי זשעליאבאָוו, פעראַווסקאָיא, יאָסימאָווא, גראַטשעוו-סקי, סאַבלין.

אין באַשולדיגונגס-אַקט געגען די „193“ דערצעהלט זיך וועגען פומפיאנסקי'ן אָט-וואָס: דעם 13טען פעברואַר 1875 האָט מען אין פעטערבורג ביי איהר, „ביי דער ווילנער מיעשטשאַנקע (שטאָרט-אַיינ-וואוינערין) איידעל פומפיאנסקי“, אין וואוינונג דורכגעפיהרט אַ רע-וויוזיע. בשעת דער רעוויוזיע איז גראָד אָנגעקומען אַ געוויסער משה (מאָאיסיי) נעסטעראַווסקי, אַ סטודענט פון דער פעטערבורגער מעדי-ציניש-כירורגישער אַקאדעמיע. די אַגענטען האָבען שוין, פאַרשטעהט



איידעל פומפיאנסקי

זיך, בודק געווען אויך דעם גאָסט און ביי איהם געפונען אַ קאָמפּראַ-מעטירענדען בריף אין רוסיש אונטערגעשריבען „דער עלפטער“. נעם-טעראַווסקי האָט ערקלערט, אַז דעם בריף האָט ער באַקומען פון זיין חבר, דעם סטודענט פון דער זעלבער אַקאדעמיע, זובאָוו, כדי איבער-צוגעבען פומפיאנסקי'ן. וואָס איז שייך זיינע באַציהונגען מיט פומ-פיאנסקי'ן, האָט נעסטעראַווסקי גע'טענה'ט, אַז ער קען זי זעהר ווייניג און האָט איהר געזעהן סך-הכל אַ צוויי מאל ביי דער שוועסטער פון זיין פריינד יצחק (איסאַק) פאַוולאַווסקי. פומפיאנסקי האָט זיך אויך

ניט מודה געווען אין אָנגעהערען צו אַ „פאַרברעכערישער גרופּע“. זי האָט לכתחילה ערקלערט, אז דעם קאָמפּראַמעיטירענדען בריף האָט זיב-קאָו איהר געבעטען איבערגעבען יצחק פאַולאָווסקי'ן. שפּעטער אָבער האָט זי געענדערט איהרע ערקלערונגען און אָנגעגעבען, אז דער בריף איז גאָר געווען באַשטימט פאַר אַ געוויסער צווייניעוואָ. לויט'ן באַ-שולדיגונגס-אַקט איז פּומפּיאַנסקי אָנגעקלאָגט געוואָרען אין „אַרגא-ניזירען און אַנטייל נעמען אין דער אַרבייט פון אַ נייט-לעגאַלער אָרגאַ-ניזאַציע, וואָס האָט זיך געשטעלט פאַר אַ ציל אין דער ווייטער אָדער גאָהענטער צוקונפּט אומצואוואַרפען און צו ענדערען די מלוכה-אָרדנונג אין רוסלאַנד“.

אויפ'ן פּראָצעס האָבען פילע באַשולדיגטע פּראָטעסטירט געגען די מעמאָדען פון געריכט. צווישען די פּראָטעסטירער זיינען אויך געווען פּומפּיאַנסקי, משה (מאַאיסיי) ראַבינאָוויטש און יצחק פאַולאָווסקי. אין פּראָצעס פון די „193“ איז פּומפּיאַנסקי באַפּרייט געוואָרען. מען האָט איהר אָבער, ווייזט אויס, פונקט ווי אַנדערע באַפּרייטע, אַרויסגעשיקט פון פעטערבורג אויף אַן אַדמיניסטראַטיווען אופן. מיר באַגעגענען זי ווידער, אין אַ קורצער צייט אַרום, ביי דער אַרבייט אין אָדעס.

דאָ איז איהר אָבער ניט לאַנג באַשערט געווען צו געניסען פון דער פּרייהייט. אין אָדעס איז דעמאָלט אָנגעקומען אלס גענעראַל-גובערנאַטאָר דער באַוואוסטער טאַטלעבען, וועלכער האָט זיך קונה-שם געווען מיט זיינע רדיפות אויף די רעוואָלוציאָנערען אין דרום-רוסלאַנד. ער האָט זיך באלד גענומען אַפּרייניגען די שטאָדט פון די קראַמאַלישע טוער און צווישען די, וואָס ער האָט געלאָזט אַרעסטירען און אַרויס-שיקען פון אָדעס איז געווען אויך פּומפּיאַנסקי. טאַטלעבען האָט זי אַרויסגעשיקט אין איהר היים-שטאָדט ווילנע.

2.

אָנהויב אָקטאָבער 1878 האָט מען פּומפּיאַנסקי'ן מיט'ן פּאָליציי-עמאַפּ געבראַכט קיין ווילנע. לויט אַ פאַראַרדענונג פון ווילנער גובער-נאַטאָר איז פאַר איהר באַשטימט געוואָרען צו וואוינען דער שטח פון פינפטען פּאָליציי-אוסטשאַסמאַק (ראַיאָן פון סובאַטש-גאַס). די פּאָליציי האָט, פאַרשטעהט זיך, געדאַרפּט האָבען איבער איהר השגחה. וועגען דעם, אַז פּומפּיאַנסקי האָט זיך שוין איינגעאָרדענט אין ווילנע, האָט דער פאַרטרעטער פון ווילנער פּאָליציי-מייסטער מאַיאָר וואַסאַו געמאַלדען, דעם 9טען אָקטאָבער, דער ווילנער-גובערניאַלער זשאַנדאַרמערע-פאַר-וואַלטונג.

מיט אַמאָל, דעם 4טען נאָוועמבער, 1878, האָט דער שעה פון דער ווילנער גובערניאַלער זשאַנדאַרמערע-פאַרוואַלטונג, אַלעקסאַנדער

מיכאילאווטש לאסיעוו, באקומען פון פעטערבורג א שיפדירטע דעפעשע מיט אזא אינהאלט:

„נעכטען אדער היינט וועט ארויספאָהרען אן אומבאקאנטע פער- זאָן, וועמען עס וועט אָפּוואַרטען אין ווילנע, אין זאל פון ערשטען און צווייטען קלאַס, ביים קיאָסק, וואו מען פארקויפט ביכער, א געוויסע פרוי וולאדימיראָווא, וועלכע וועט האַלטען אין דער לינקער האַנט א ווייס טיכל. דאָס איז אן אָפּגערעדטער צייכען. די פערזאָן פאָהרט פון פעטערבורג מיט'ן אָווענט-צוג. נאָך א פארשטענדיגונג מיט'ן גענעראל-גובערנאטאָר ביידע שטרענג רעווידירען, אַרעסטירען, אויס- פאַרשען ווער זיי זיינען און מודיע זיין טעלעגראַפיש“. אויף דער דעפעשע איז געווען גע'חתמ'עט בכבודו ובעצמו דער ראש פון דער זשאנדארמערע-פארוואלטונג אין רוסלאנד, דער שעה פון דער אזוי- גערופענער „דריטער אָפטיילונג“, שולץ.

די ווילנער זשאנדארמערע, וואָס האָט שוין א צייט ניט געהאט קיין רעכט שטיקעל „אַרבייט“, איז געבראכט געוואָרען אין באוועגונג. לאַסיעוו האָט גלייך אָנפאַרטרויט דעם ענין איינעם פון זיינע נאָהענט-סטע מיטאַרבייטער, דעם זשאנדארמען-מאַיאָר איזאָנאָו, און איהם באַפֿוילען זיך צו פארשטענדיגען מיט'ן גענעראל-גובערנאטאָר און אָנ-צונעמען אלע מיטלען כדי צו פארהאלטען די צוויי פערזאָן און דורכ-צופיהרען אן אויספאַרשונג. צו העלפֿען איזאָנאָו'ן אין דער אַרבייט איז צוגעטיילט געוואָרען דער ווילנער פּאָליציי-מייסטער.

לויט די ידיעות, וואָס זיינען תיכף צונויפגעזאמעלט געוואָרען, איז אין ווילנע טאקע געווען באוואוסט א געוויסע וולאדימיראָווא, א זינד-גערין אין א קאפּע-שאַנטאָן. מען האָט אַלזאָ ערוואַרט, אַז די דאָזיגע זינגערין וועט קומען אויפ'ן וואָקזאַל באַגעגענען די געהיימיספולע פערזאָן. דער צוג פון פעטערבורג איז געוויינליך אָנגעקומען קיין ווילנע נאָך 9 אַזויגער אין אָווענט. גלייך דעם ערשטען אָווענט (דעם 4טען נאָוועמבער) איז איזאָנאָו אוועק אויפ'ן וואָקזאַל צוזאמען מיט דעם פּאָליציי-מייסטער. ביידע, מן הסתם איבערגעטאָן אין ציווילע מלבושים, האָבען זיך אוועקגעשטעלט אויפ'ן באַשטימטען אָרט, כדי צו זעהן, וואָס וועט דאָ פאָרקומען. דער צוג איז אָנגעקומען און זיי האָבען אָבער ניט געזעהן ניט די וולאדימיראָווא און ניט קיין פאַרגעכטיגטען פאַסאָזשיר. דערפאַר האָבען זיי באַמערקט אויפ'ן וואָקזאַל איידעל פומ-פּיאַנסקו'ן, וועלכע האָט קענטיג אויף אימיצען געוואַרט. די אויס-שפּיר-שררות זיינען אין ערשטען מאָמענט געווען צוטומעלט. זיי האָבען זיך אָבער געכאַפט, אַז דעם זעלבען אָווענט איז פאַרגעקומען וולאדימיראָווא'ס בענעפיט, צוליב וואָס זי האָט אַליין ניט געקענט קומען אויפ'ן וואָקזאַל און האָט מן הסתם געשיקט פומפּיאַנסקי'ן צו באַגעגענען דעם אורח, וועלכער איז אָבער היינט נאָך ניט געקומען.

מען האָט, אַלזאָ, געמוזט אָפּוואַרטען ביז'ן צווייטען טאָג. צומאָרגענס, דעם 5טען נאָוועמבער, האָלב ניון אַזייגער אין אָווענט, זיינען די זעלבע צוויי שררות יוידער אַוועק אויפ'ן וואָקזאַל צום אָנקומען פון פעטערבורגער צוג. וואָלדימיראָוואַ איז אויך דאָס מאָל ניט געקומען און פונקט ווי נעכטען איז געווען פומפּיאַנסקי. זי איז געשטאַנען אויף דעם באַשטימטען אָרט. אויך יעצט האָט זי קיין ווייט טיכעל אין האַנט ניט געהאַלטען און קיינער פון די פּאַסאַר זשירען איז צו איהר ניט צוגעגאַנגען. דאָך זיינען איצט די אויס-שפּירער שוין געווען זיכערער אין פומפּיאַנסקי'ס שייכות צום ענין, ווייל אין משך פון טאָג האָט שוין די זשאַנדאַרמערע געהאַט צונויפֿ-געזאַמעלט גענויערע ידיעות וועגען ביידע פרויען, וואָס זיינען געקומען אין באַטראַכט. עס האָט זיך אַרויסגעוויזען, אז די זינגערין וואָלדי-מיראָוואַ האָט מען אומזיסט חושד געווען, מחמת זי איז גאַנץ ווייט פון אַזעלכע זאַכען. דערפאַר איז מען אָבער דערנאָנגען, אז פומפּיאַנסקי האָט אין ווילנע באַקומען בריף „פאַסט רעסטאַנט" אויפ'ן נאָמען וואָלדימיראָוואַ.

לאָסיעוו האָט טיכע אַוועקגעשיקט צום שעף פון דער „דריטער אָפּטיילונג" אזא שיפּירטע דעפּעשע: „דעם פערטען און פינפטען נאָוועמבער איז די אומבאַקאַנטע פּערזאָן פון פעטערבורג דורך ווילנע ניט דורכגעפּאָהרען. אָפּגעוואַרט איהר אויפ'ן וואָקזאַל האָט ניט וואָלדימיראָוואַ, נאָר פומפּיאַנסקי, וואָס וועגען איהר אויספיהל'ך מיט דער פאַסט."

דעם זעלבען אָווענט איז פומפּיאַנסקי אַרעסטירט געוואָרען. אין איהר וואוינונג האָט מען קיין פאַרדעכטיגע זאַכען ניט אַנט-דעקט. דעם בריף פון פעטערבורג מיט דער ידיעה וועגען אומבאַקאַנטען רעוואָלוציאָנער, וועלכער דאַרף פאַרבייפּאָהרען ווילנע, וואָס די זשאַנ-דאַרמערע איז באַזונדערס געווען באַמיהט אַריינצובאַקומען אין איהרע הענט, האָט מען ניט געפונען. ביי פומפּיאַנסקי'ן גופא האָט מען געפונען עטליכע רוסישע בריף, אין וועלכע עס זיינען געווען אַ סך נייט־דערזאָגענישען...

פון וועמען זי האָט באַקומען די בריף האָט פומפּיאַנסקי ניט גע-וואָלט אויסזאָגען און זי האָט געמאָלדען, אז זי האָט בכלל ניט ברעה צו געבען וועלכע ניט איז ערקלערונגען. דערווייל האָט מען זי אַיינ-געזעצט אין תּפּיסה און פאַרפיהרט געגען איהר אַן אויספאַרשונג, וועלכע עס האָט איבערגענומען דער אויבען־דערמאָנטער זשאַנדאַרמען מאַיאָר איוואָנאָוו.

3.

די אויספאַרשונג איז אָנגעפיהרט געוואָרען אין אַ זעהר שנעלען

טעמפּ.

פומפיאנסקי'ס ערקלערונגען זיינען געווען זעהר קארגע. איהר געפינען זיך אויפ'ן וואקסאל אין די צוויי קריטישע אָווענטען האָט זי ערקלערט דערמיט, וואָס זי האָט באַקומען אַ ברייף אַז דעם 4טען אָדער 5טן גאָנצעמבער וועט פאַרבייפֿאַהרען ווילנע איהרער אַן אַמאָליגער באַקאנטער, מיט וועלכען זי האָט זיך געוואָלט זעהן. אויף די ווייטער-דיגע פראַגען פון די אויספאַרשער, ווער דער באַקאנטער איז און וואָס איז דער צוועק פון זיין נסיעה, האָט זי מעהר ניט געוואָלט ענטפערען. בכלל האָט זיך פומפיאנסקי בשעת דער אויספאַרשונג געהאַלטען פעסט און דרייט. אָפטמאָל האָט זי איבערגעריסען דעם פאַרהער אין מיטען און זיך אָפגעזאָגט ווייטער צו געבען תשובות. אין די פאַרהער-פראָ-טאָקאלען איז וועגען דעם פאַראַן פאַרשיידענע ידיעות. איינמאָל, למשל, איז פראָטאָקאָלירט געוואָרען, אַז פומפיאנסקי האָט זיך בשעת'ן פאַרהער ערלויבט צו ערקלערען „אויפ'ן קול“, אַז זי איז איבערצייגט אין דער נויטווענדיגקייט פון אַ סאַציאַל-דעוואָלוציאָנערער איבערקער-רעניש אין רוסלאַנד. אַן אנדער מאָל ווידער לייענען מיר אין אַ פראָ-טאָקאל, אַז פומפיאנסקי „האָט זיך אָפגעזאָגט צו געבען ערקלערונגען איצט און האָט אויך געבעטען להבא זי מעהר ניט צו פאַרהערען“.

לויט די פאַרהערען פון דער אויספאַרשונג, וואָס שטיצען זיך צום טייל אויף די תשובות פון פומפיאנסקי'ן גופא און צום טייל אויף אָנגעזאַמעלטע ידיעות פון דער זשאַנדארמערע, איז איהר לעבענסגאַנג ביז צום אַרעסט אין ווילנע געווען אַזוי:

איידעל פומפיאנסקי איז געבוירען געוואָרען אין ווילנע אין יאָהר 1854. (בשעת דער אויספאַרשונג איז זי אַלט געווען 24 יאָהר). זי איז געווען אַ בת-יחידה. איהר מוטער איז אָפגעשטאָרבן און דער פאָטער, וואָלף האָט ער געהייסען (דערפון, ווייזט אויס, שטאַמט איהר פאָטער'ס נאָמען אין פסעוודאָנים „וואָלדימיראָוואַ“), האָט צוזאַמען מיט איהר ברודער אין יאָהר 1818 געוואוינט אין ביאַליסטאָק. מיט דער משפּחה האָט איידעל קיין שום באַציהונגען ניט אונטערגעהאַלטען. ווי אַ ניינצעהן יאָהריגע מיידעל איז זי אין יאָהר 1873 אַוועק קיין פעטערבורג און איז אָנגעקומען אויף אַקושערסקע קורסען ביים קאַלינקין-שפיטאַל. אין דער רוסישער הויפט-שטאָדט האָט זי זיך גע'חבר'ט מיט יונגעלייט, וואָס האָבען אָנגעהערט צו דער „רעוואָלוציאָנערער פראָפאַגאַנדע“, האָט זיך אויך אָנגעשטעקט מיט רעוואָלוציאָנערע אידעען און גענומען אַ טעטיגען אַנטייל אין דער קאָנספּיראַטיווער אַרבייט. אָנהויב 1875 איז די פעטערבורגער פאָליציי געפאלען אויף די שפורען פון פומפיאנסקי'ס אַרבייט און מען האָט איהר צום ערשטען מאָל אַרעסטירט. ווי לאַנג זי איז דעמאָלט געזעסען איז אומבאַוואוסט. אין 1876 איז זי געווען אין אַדעס אין רשות פון דער אַרטיגער זשאַנ-

דארמערע. עס איז אָנצונעמען, אז פומפּיאַנסקי איז די גאַנצע צייט ביז'ן פּסכּדין אין פּראָצעס פון די „193“, ד. ה. אן ערך דריי יאָהר, געזעסען אין תּפּיכּה. נאָך איהר באַפּרייאונג, אין אָנהויב 1878, איז פומפּיאַנסקי אַוועק קיין אָדעס, וואו זי האָט ווייטער געפּיהרט די רעוואָלוציאָנערע אַרבייט, ביז זי איז ווידער אַריינגעפאַלען אין די הענט פון דער פּאָליציי פאַר אַנטייל נעמען אין די אומרוהען צוליב דעם אַרעסט פון פּאָליטישען פאַרברעכער קאָוואַלסקי. צוליב דעם לעצטען האָט מען טאַקע פומפּיאַנסקי'ן אין 1878 אַרויסגעשיקט פון אָדעס אין איהר היימשטאָרט ווילנע אונטער פּאָליצייאישער השגחה. אין ווילנע איז זי אויך ניט געזעסען מיט פאַרלעגטע הענט און אין א קורצער צייט אָנגעקניפּט באַציהונגען מיט דער אידישער יוגענט, וואָס איז שוין פריהער געווען באַטייליגט אין אָרגאַניזירען דעם ווילנער אומ-לעגאַלען קרייזעל פון יאָהר 1876.

פון דער אויספאַרשונג האָט די ווילנער זשאַנדארמערע קיין גרויס נחת ניט געהאַט. פומפּיאַנסקי האָט ניט אָנגעוויזען אויף קיינעם פון איהרע חברים און האָט בכלל ניט אָנגערופען קיין נעמען. א דאַנק דעם טאַקע איז קיינער מעהר ניט פאַרהאַלטען געוואָרען אין שייכות מיט פומפּיאַנסקי'ס ענין.

די אויספאַרשונג איז שנעל געגאַנגען צו ענדע און האָט געדויערט בסך-הכל עטליכע וואָכען. קיין קאַנקרעטע חטאים האָט מען פומ-פּיאַנסקי'ן סוף-כל-סוף ניט געקאָנט פאַרוואַרפען. דאָך האָט לאָסיעוו אַיינגעפונען, אז „היות אין ווילנע געפינט זיך דער אידישער לעהרער-אינסטיטוט, וועמענס שילער עס קענען דורך באַקאַנטשאַפט מיט פומ-פּיאַנסקי'ן און איהר פאַרמיטלונג לייכט אָנקניפען באַציהונגען מיט פּאָליטיש ניט-וואוילדענקענדיגע פּערזאָנען, איז דעריבער פומפּיאַנסקי'ס פאַרבלייבען אין ווילנע, וואו זי האָט אַ ברייט פּעלד פאַר פאַרברעכערישע מעשים צווישען איהרע גלויבענס-ברידער, זעהר שעדליך“. אַלס פועל-יוצא דערפון איז לאָסיעוו געקומען צום אויספיהר, אז מען דאַרף פומ-פּיאַנסקי'ן אַרויסשיקען פון ווילנע אויף אן אַדמיניסטראַטיווען אופן. דערצו איז אָבער נויטיג געווען אויך די צושטימונג פון דער אַדמי-ניסטראַטיווער מאַכט. באַקומענדיג דערויף לייכט די הסכמה פון דער ווילנער גובערניאַלער מאַכט, האָט לאָסיעוו — נאָך אין מיטען נאָוועמ-בער, ד. ה. נאָך איידער די אויספאַרשונג געגען פומפּיאַנסקי'ן איז גע-ווען פאַרענדיגט, — זיך געווענדעט וועגען דעם ענין צו דער „דריטער אַפטיילונג“. דער ווילנער גענעראַל-גובערנאַטאָר איז פון זיין זייט אויך אַרויסגעטראַטען מיט אן עהנליכען פאַרשלאַג אין אינערען מיניסטעריום.

פון דער „דריטער אַפטיילונג“ איז לאַנג ניט אָנגעקומען קיין תשובה

און פומפיאנסקי איז דערווייל געזעסען אין תפיסה. זי איז געווען א שוואכע אין געזונט און דאס זיצען האט אויף איהר זעהר שלעכט געווירקט. פון אויסענווייניג האט קיינער לטובת פומפיאנסקי'ן ניט אינטערעווענירט, כדי גיכער קלאר מאכען איהר לאגע. אנהויב דעצעמבער האט פומפיאנסקי באקומען צוגעשיקט 15 רובעל פון א געוויסער אלעקסאנדרא דילעווא, א צוהערערין פון די מעדיצינישע קורסען אין פעטערבורג, וועלכע האט אויך אנגעגעבען איהר ארויסשיקאדעס. פומפיאנסקי האט זעהר געוואלט ענטפערען דער דאזיגער פריינדין. דער בריוו פאר איהר, וואס פומפיאנסקי האט איבערגעגעבען דער מאכט, האט אבער געוואנדערט צו דער פריינדין אזש דורך דער „דריטער אפטיילונג“.

דער איינציגער וואס האט זיך „אינטערעסירט“ מיט פומפיאנסקי'ס גורל איז געווען דער... ווילנער גובערנאטאר, וועלכער האט כסדר אָנגערעגט לאַסיעו'ן, צי די תשובה פון דער „דריטער אפטיילונג“ איז שוין אנגעקומען. אנהויב יאנואר 1879 האט לאַסיעו נאך אמאל זיך געווענדעט קיין פעטערבורג וועגען צוויילען דעם ענין פומפיאנסקי, און דערביי אנגעוויזען, אז זי זיצט שוין אין תפיסה זייט אנהויב נאוועמבער און געפינט זיך „אין א קרענקליכען צושטאנד“. דערויף האט זיך באקומען א תשובה פון דער „דריטער אפטיילונג“ ערשט אנהויב מערץ, אז דער דעפיניטיווער באשלוס בנוגע פומפיאנסקי'ן איז דערווייל געבליבען שטעקען, מחמת דאס אינערן-מיניסטערום האט נאך ניט אָנגענומען קיין שטעלונג צום ענין.

די לאנג ערווארטעטע תשובה פון פעטערבורג איז אנגעקומען קיין ווילנע דעם 28טען מערץ 1879. זי איז דאטירט דעם 25טען מערץ און אין איהר איז די „דריטע אפטיילונג“ מודיע לאַסיעו'ן, אז דער אינערן-מיניסטער האט אין פארשטענדיגונג מיט'ן הויפט-שעה פון דער „דריטער אפטיילונג“ ארויסגעגעבען א פארקלערונג „ארויס-צושיקען די מיעשטשאנקע איידעל פומפיאנסקי אין וואָלאַגדער גר-בערניע, וואו זי זאל זיך געפינען אונטער א שטרענגער השגחה פון דער פאליציי“. לאַסיעו האט באלד וועגען דעם מודיע געווען דעם ווילנער גענעראל-גובערנאטאר און דעם גובערנאטאר.

אין די אקטען פון אונזער „דיעלא“ איז מעהר קיין ידיעות אין דעם ענין ניטא. פון אנדערע קוועלען ווייסען מיר אויך שוין גארנישט מעהר וועגען פומפיאנסקי'ן. איהר שפור איז פון דעם מאמענט אָן אינגאנצען פארשוואונדען. עס איז אבער ניטא קיין שום ספק, אז דער באשלוס וועגען פארשיקען פומפיאנסקי'ן אין וואָלאַגדער גובערניע איז אויסגעפיהרט געוואָרען.

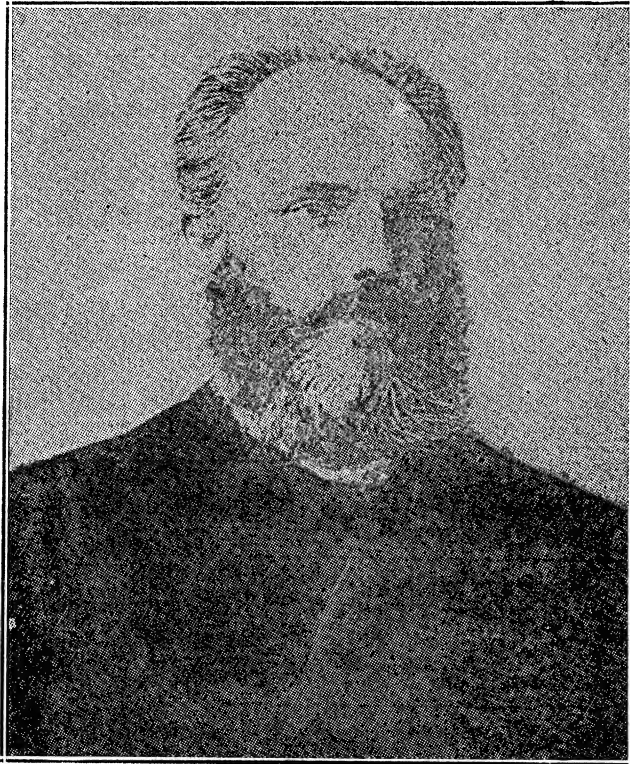
יאָסיף דעמענטיעוויטש לוקאַשעוויטש.*)

יאָסיף דעמענטיעוויטש לוקאַשעוויטש איז געבאָרען געוואָרען אין אַ פארמעגליכער פריזישער פאמיליע לעבען ווילנע, אין יאָהר 1863. זיין זידע איז געווען אַ פראַפּעסאָר פון ווילנער אוניווערזיטעט און האָט איבערגעלאָזען נאָך זיך אַ גרויסע וויסענשאַפֿטליכע ביבליאָטעק; זיין מוטער, זעהר אַ געבילדעטע פרוי, האָט געהאַט אַ גרויסע וויר-קונג אויף איהר זון'ס ענטוויקלונג, און אין דעם עלטער פון 10-12 יאָהר האָט ער שוין געלעזען פאָפּולערע וויסענשאַפֿט-ביכער. די ווילנער גימנאַזיע האָט ער געענדיגט זייענדיג אין גאנצען 19 יאָהר אלט.

ערשט אויף דעם 3-טען קורס פון נאַטור-וויסענשאַפֿטליכען פאַ-קולטעט אין פעטערבורגער אוניווערזיטעט האָט ער זיך אָנגעשלאָסען אָן דער רעוואָלוציאָנערער באוועגונג, נעמענדיג אַן אַסטיווען אַנטייל אין דער אָרגאַניזאַציע וואָס איז געגרינדעט געוואָרען פון איליאנא און שעווריאָוו. זייענדיג אַן אויסגעצייכענטער כעמיקער האָט ער זיך אונטערגענומען צוצופערטיגען דינאַמיט און באַמבעס פאַר אַן אַמענ-טאַט אויף אלעקסאַנדער דעם 3-טען. ווען דעם 1טען מאָרט, 1897, האָט זיך דייער אַטענטאַט גיט איינגעגעבען און האָט געפיהרט צו צאָלריכע אַרעסטען, איז לוקאַשעוויטש אויך אַרעסטירט געוואָרען, אויף אָנווייזונגען פון שפּיאָנען, מיט צוויי מאָנאַטען פריהער ווי ער האָט געוואָלט פאַרענדיגען דעם אוניווערזיטעט. דער משפּט איבער איהם און זיינע חברים איז פאַרגעקומען אין אָנפאַנג פון מאי, 1887, און לוקאַשעוויטש איז פאַר'משפּט געוואָרען הינגעריכטעט צו ווערען. דער אורטייל איז שפּעטער פאַרביטען געוואָרען אויף לעבענס-לענגליכע קאָטאָרגע און איינגעשפּאַרט צו ווערען אין שליסעלבורג פעסטונג. אין 18 יאָהר אַרום איז ער באַפרייט געוואָרען פון שליסעל-בורגער פעסטונג, נאָך דעם מאַניפעסט פון 17טען אָקטאָבער, 1905. זייענדיג איינגעשפּאַרט אין שליסעלבורג, וואו די פאַרהאַפּטעטע האָבען געהאַט שוועריגקייטען צו זעהן זיך איינער מיט דעם אנדערען און צו קומען אין באַריהונג, האָט לוקאַשעוויטש די ערשטע יאָהרען עקשנות-דיג געאַרבייט אין זיין קאַמער, אויסשרייבענדיג איין העפּט נאָכ'ן אַנ-דערען. זייענדיג אַן אויסגעצייכענטער מאַהלער, האָט ער, גיט האָבענ-

*) Альбом Борцов за Свободу. Часть I. Нагасаки. Ти-пография "Воли". Октябрь 1907 г.

דיג קיין פאַרבען און פענזעלס, געשאפּען אייגענע פאַרבען פון רויע מערען, גראָז, סאַזשע און האָט געמאַלען געאָלאָגישע אַטלאַסען; פּענ-זעלס האָט ער געמאַכט פון זיינע אייגענע האָר. ווען דער שליסעל-בורגער רעזשים האָט זיך אַביסעל פאַרלייכטערט, האָט לוקאַשעוויטש, צוזאַמען מיט מאָראָזאָו'ן, אָרגאַניזירט אַ כעמישע לאַבאָראַטאָריע און



יאָסיף דעמענטיעוויטש לוקאַשעוויטש

זיי האָבען אויף אַן אייגענאַרטיגען אופן עשאפּען מעליקייטען צו דע-מאָנסטרירען אלגעמיינע וויסענשאפטלעכע לעקציעס.

דער טיפּער נאַטוראַליסט-פּילאָזאָף לוקאַשעוויטש איז געווען גלייכ-צייטיג אַן אויסגעצייכענטער פּאָפּולאַריזאַטאָר און זיינע פאַרשידענ-אַרטיגע לעקציעס האָבען געבראַכט פיל נוצען און גייסטיגען פאַרגעני-גען אין די רייהען פון די פאַרהאַפּטעטע אין דער שליסעלבורגער פעסטונג. אין די שליסעלבורגער האַנד-געשריבענע זשורנאַלען האָט

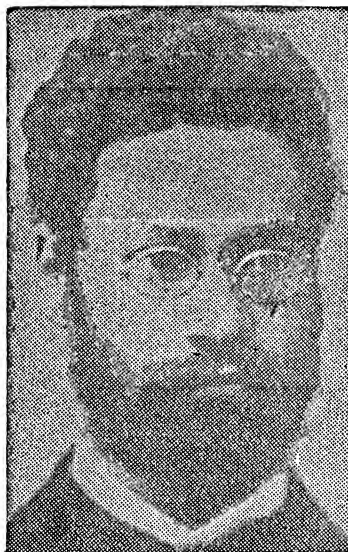
ער זיך אויך אויסגעצייכענט אלס שארפזיניגער פובליציסט און קא-ריקאטוריסט. אלס אן ערפאהרענער באַטאניקער — האָט ער פיל מיט-געהאַלפּען צו ענטוויקלען דעם וויסען פון דער ערד-באָארביטונג אין דער שליסעלבורגער פעסטונג.

לוקאשעוויטש איז אָנגעקומען אין שליסעלבורג זייענדיג א 23-יאָהריגער בחור. הויך געוואקסען, אטלעטיש געבויט, רייצענד שעהן ווי א פרוי און מיט א ווייכער פרויען נשמה — איז ער געווען אן אויסגעצייכענטער חבר, הייס באַליבט ביי פילע.

אָט דער אויסערגעווענהליך באַגאבטער מענש מיט טיפער חכמה, מיט געלערזאמקייט אויף דעם געביט פון עקספערימענטאַלע און געזעל-שאפטליכע וויסענשאפטען, האָט פאַרבראַכט זיינע בעסטע יאָהרען פון לעבען אין געפענגניס און מען קען מיט זיכערקייט זאָגען, אז די רעגירונג פון דעם רוסישען צאר האָט צוגענומען פון רוסלאַנד אין דעם געשטאַלט פון לוקאשעוויטש'ן א מעכטיגע, געבילדעטע מאכט.

אַרקאַדי (אהרן) קרעמער. *

אַרקאַדי קרעמער איז געבאָרען געווארען אין אלט-סווענצואן, ווילנער גוב. דעם 27-טען אוגוסט, 1865. זיין פאָטער, יוסף, א מלמד און א לעהרער פון דער קרוינישער פאָלקס-שול, האָט איהם געגעבען א קנאַפע אידישע ערציהונג, געלערענט מיט איהם בלויז עברי און דאווענען, אָפגעגעבען איהם אין דער סווענצואנער קרייז-שול און נאָכ'ן ענדיגען זי איהם אוועקגעשיקט קיין ווילנע, וואו ער איז אין 1877 אריין אין דער רעאַל שול.



אַרקאַדי (אהרן) קרעמער
אין די יונגע יאָהרען.

שוין אלס שילער פון דער רעאַל שול האָט קרעמער אָנגעהויבען זיין געזעלשאַפטליכע טעטיגקייט, לערנענדיג מיט אַרימע בחורים וועלטליכע לימודים. אין 1884-1885 שטודירט אין פעטערבורגער טעכנאָלאָגישען אינסטיטוט, וואו געהערט צו א סאָציאליסטישען סטודענטענקרייז, דאן א יאָהר צייט געדינט אלס פרייוויליגער אין מילי-

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

טער אין ריגע, דערנאך שטודירט אין ריגער פאליטעכניקום. אלס מיטגליד פון סאציאלדעמאקראטישער ארגאניזאציע אָנגעפירט א פראַ-פאנאנדע-קרייז פון סאָלאַטען-סאפּיאַרען. ארום 1888 ארעסטירט געוואָרען און אָפּגעשיקט קיין וואַרשע, וואו אָפּגעזעסען 8 חדשים אין ציטאָדעל, דאן אַרויסגעלאָזט געוואָרען אויף דער פריי ביז'ן פסק-דין פון געריכט, אַוועק קיין ווילנע, וואו זיך באקענט מיט לייב יאָני-כעס, און ווען יענער איז אין עטליכע חדשים אַרום אַוועק קיין אויסלאַנד, האָט ער איבערגעגעבען קרעמער'ן זיין ארבייט — אַני צופיהרען א גאנצע רייע פראפאגאנדע-קרייזלעך צווישען די אידן-שע ארבייטער. אין 1891 אָפּגעזעסען לויט'ן פסק-דין אין פעטער-בורגער תפיסה „קרעסטי“. ווידער צוריקגעקומען קיין ווילנע און צו-זאמען מיט יודינע, גאזשאנסקי'ן, קאפּעלאָזאָנען און אנדערע אָנגע-פיהרט די ארבייט פון דער ארגאניזאציע פון די ווילנער ס"ד.

ארום 1892-1893 האָט זיך אין דער ארגאניזאציע אָנגעהוי-בען א הייסע דיסקוסיע וועגען אריבערפיהרען די פראפאגאנדע אין די אידישע ארבייטער-קרייזלעך פון רוסיש אויף אידיש אין צוזאמען-האנג מיט דער שטרעבונג אריינצודרינגען מיט די סאציאליסטישע אידייען אין דער ברייטערער מאסע אָנשטאָט די ענגע אָפּגעשלאָ-סענע קרייזלעך. די דיסקוסיע האָט זיך לאנג געצויגען און צוליב דער געגנערשאפט פון די ארבייטער (דער א"ג אָפּאָזיציע מיט אברהם גאַרדאָן-רעזומשיק בראש), וועלכע האָבען פארטיידיגט דעם פרינציפ פון ענגער קרייזל-ארבייט, האָט מען ניט געקענט דורכקומען. אלס פועל יוצא פון דער דיסקוסיע זיינען אָנגעשריבען געווארען צוויי בראַשורען: איינע, „א בריוו צו די אַניטאַטאַרען“, פון גאזשאנסקי, די צווייטע, „וועגען אַניטאַציע“, פון קרעמער'ן.

דער אָנפירענדיגער אָרגאַן פון דער ארגאניזאציע אין דער פער-זאָן פון די אינטעליגענטען און ארבייטער האָט אַקצעפּטירט בלויז די ערשטע בראַשור, איינגעפינענדיג קרעמער'ס פאר א צו אַלגעמיינע און ניט צוגעפאַסטע צו די אָרטיגע פאַרעלעטנישען. צופעליג איז אָבער די בראַשור קרעמער'ס איבערגעלייענט געווארען פון א ר-סישען סאציאלדעמאקראט, וועלכער איז פון מאַסקווע געקומען קיין ווילנע נאך אומלעגאַלער ליטעראטור, און אזוי ווי די פראַגע וועגען פראפאגאנדע און אַניטאַציע איז געווען דאן א ברענענדיגע פאר גאנץ רוסלאַנד און איז דיסקוטירט געוואָרען אין אַלע רוסלענדישע סא-ציאליסטישע אָרגאניזאַציעס, האָט ער מיטגענומען א קאָפּיע קיין מאַסקווע און פון דאָרט איז זי העקטאָגראַפירטערהייט פאַרשפּרייט געוואָרען, ביז זי איז אויך פאַרעפּענטליכט געוואָרען פון דער גרופּע „אָסוואַבאַזשדעניע טרודאַ“ אין זשענעווע, ארום 1894, מיט א נאָכ-וואָרט פון פ. אַקסעלאַראַד, וועלכער האָט קריטיקירט קרעמער'ס אויס-

פיהרען. דאך באצייכענט די דאזיגע בראשור א וויכטיגע דאטע פון דער געשיכטע פון דער סאציאליסטישער באוועגונג אין רוסלאנד. צוליב דעם נצחון פון דעם שטאנדפונקט פון גאזשאנסקי און קרעמער זיינען די ארבייטער פון די פראפאגאנדע-קרייזלעך, ד. ה. די מעהר אנטוויקעלטע, אוועק פון דער באוועגונג, און עס האט זיך אָנגעהויבען א נאנץ נייע באוועגונג מיט נייע מענשען. די פראפאגאנדע קרייזלעך האבען זיך נאך געפיהרט, אבער די פראפאגאנדע דיסטען זיינען גלייכצייטיג אויך געווען אַניטאטאָרען צווישען דער מאסע, און וויבאלד די דאזיגע אַניטאציע האט זיך שוין געמוזט פיהרען אויף אידיש, האבען אויך די אַניטאטאָרען געמוזט צוגע-גרייט ווערען אויף אידיש. אזוי האט די אידישע שפראך אָנגע-הויבען צו פארנעמען אן אָרט אין דער אידישער סאציאליסטישער באוועגונג אין רוסלאנד. צו יענער צייט האט קרעמער, צוזאמען מיט שוועץ (איצט א דאקטאָר אין דער שווייץ) און מאַקס טאָביאָש אַרויסגעגעבען אין ווילנע א געשריבענעם אָרגאַן „נייעס פון רוס-לאנד“ (אָרום 1895, אַרום 5 נומערען), די ערשטע רעוואָלוציאָנערע אידישע צייטשריפט אין רוסלאנד, ניט רעכענענדיג דעם פרואוו פון דער „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ“ אַרויסצוגעבען אויף אידיש איהר אָרגאַן, „דער אַרבייטער“. דערווייל איז רייף געוואָרען די „אויפגאַבע צו קאַנסאַלידירען און צענטראַליזירען די צואוואַקסענע אידישע אַרביי-טער באוועגונג פון ווילנע און אַנדערע אידישע שטעט און קרעמער איז געווען דער הויפט-אָרגאַניזאַטאָר און פיהרער פון דעם צוואַ-מענפאָהר פון די אידישע סאציאלדעמאָקראטישע אָרגאַניזאַציעס, וואָס איז אָפּגעהאַלטען געווארען אין ווילנע, סעפט. 25—27, 1897, און אויף וועלכען עס איז געגרינדעט געוואָרען „דער אידישער אַרבעטער בונד פון רוסלאנד, פוילען און ליטע“. אַריין אין צ. ק. פון דער נייגעגרינדעטער פארטיי, צוזאמען מיט א. מוטניק (גלעב), וו. קאסאָוו סקי (וואַדימיר) און צביה. צוליב אומגינגסטיגע פאָליציי-באדינג-גונגען אין ווילנע, איז דער צ. ק. אַריבער אין מינסק. צו דער צייט האט קרעמער אויך גענומען דעם טעטיגסטען אַנטייל אין אָר-גאַניזירען דעם צוזאַמענפאָהר פון די רוסלענדישע סאציאלדעמאָ-קראטישע אָרגאַניזאַציעס, די א"ג „פאַרבאַנדען צום קאַמף פאר דער באַפרייאַונג פון אַרבייטער-קלאַס“, געפאָהרען צוליב דעם קיין קיעוו, פעטערבורג און אַנדערע שטעט, און אויף דעם צוזאַמענפאָהר, וואָס איז אָפּגעהאַלטען געווארען דעם 15—18-טען מערץ, 1898, אין מינסק. אויסגעוועהלט געווארען צוזאמען מיט א. מוטניק אלס פאָר-שטעהער פון „בונד“ אין צ. ק., דער נייגעגרינדעטער פארטיי, אין וועלכער דער „בונד“ איז אַריין אלס אויטאָנאָמע אָרגאַניזאַציע. בשעת דעם גרויסען דורכפאל פון „בונד“ אין 1898, אָפּגעוועסען צוזאמען

מיט די איבעריגע מיטגלידער פון צ. ק. איבער 20 חדשים אין די מאַסקווער „קרעסטי“, און זוכטאָוו, וועלכער האָט פון קרעמער'ן זעהר געהאַלטען, האָט געפרוּאווט איהם געווינען פאר זיינע פלענער צו פאַרוואַנדלען דעם „בונד“ אין א בלוז און עקאָנאָמישער לעגאַלער אָרגאַניזאַציע. דאן, באַפרייט אונטער פּאָליציי־אויפזיכט, איז קרעמער אַנטלאָפּען קיין אויסלאַנד.

אין זשענעווע איז ער אַריין אין אויסלענדישען קאָמיטעט פון „בונד“. פאר'ן אַנטייל אין דער אַנטי־צאָרישער מאַניפעסטאַציע (בעת וועלכער מ'האָט פון דער רוסישער אַמבאַסאַדע אַראָפּגעריסען דעם צוויי־קעפיגען אָרלער און אַריינגעוואָרפּען אין וואַסער) אַרויסגעשיקט געוואָרען פון זשענעווע צו דער פראַנצויזישער גרענעץ, דאן אין אויפטראַג פון אויסלענדישען קאָמיטעט פון „בונד“, אַרום 1901—1902, אָרגאַניזירט די אַריבערפירונג פון דער פאַרטיי־דרוקעריי קיין לאַנד דאן, וואו עס איז געווען אַ גינסטיגערע סביבה מיט אַן אַנטוויקעל־טער אידישער אַרבייטער־באַוועגונג, אָבער אין אַ יאָהר־אַנדערהאַלבן אַרום צוריק זיך אומגעקערט קיין זשענעווע צוליב דער נאָענטקייט צו די בונדישע גרופּעס אין מערב־אײראָפּע.

אין 1903, צוזאַמען מיט מכבי'ן, אַ סטודענט פון בערן, וועל־כער איז געווען טעטיג אין „בונד“ אויך אַלס איבערזעצער אויף אידיש, צוזאַמען מיט ראָזאַ לעווין און אנדערע, געשיקט געוואָרען קיין אַמעריקע צו זאַמלען געלט פאר'ן „בונד“. אין „צוקונפֿט“ פאַרעפּענטליכט אַ פּאָר אַרטיקלען אַלס ענטפּער אויף דער אַרויס־טרעטונג אין דעם דאָזיגען זשורנאַל געגען דער נאַציאָנאַלער פּראָגראַם פון „בונד“. סוף 1903 צוריקגעקומען קיין לאַנדאָן, זיך באַ־טייליגט אין דער קאָנפּערענץ מיט דער רסדא״פּ אין ביאליסטאָק, וועלכע איז פּאָליציי־אויש דורכגעפאַלען, נאָר קרעמער'ן איז געלונגן צו אַנטלויפּען קיין לאַנדאָן.

די געשעהענישען פון אָנהויב 1905 אין רוסלאַנד האָבען איהם געטראָפּען אין בערלין, וואוהין ער איז געשיקט געוואָרען אַנצופיהרען די בונדישע גרופּע, און לויט'ן באַשלוס, אַז אַ היב־שער טייל סטודענטען דאַרפּען זיך פונאַנדערפאַהרען איבער דוס־לאַנד, איז ער אויך אַוועק אַהינצו (דאן איז עס די דרוקעריי פון „בונד“ ווידער אַריבער קיין זשענעווע).

אין רוסלאַנד איז קרעמער ווידער אַריין אין צ. ק., וועלכער האָט זיך געפונען אין דווינסק, דערנאָך אַריבער קיין מינסק און צו־לעצט קיין ווילנע. נאָך דער פאַראייניגונג פון „בונד“ מיט דער רסדא״פּ דעלעגירט געווארען פון „בונד“ און צ. ק. פון דער רסדא״פּ. געווען אויך אַ מיטגליד פון אַלגעמיינעם צ. ק. פון דער רסדא״פּ ביז'ן לאַנדאָנער צוזאַמענפאַהר, 1907. דאָרט זיך אָפּגעזאַמט אַרייַן

צוגעהן אין אלגעמינעם צ. ק. 1908 ארעסטירט געווארען אין ווילנע, אין 6 חדשים ארום באפרייט. צוליב פערזענליכע סיבות ארויס פון צ. ק., זיך פארנומען מיט פריוואטע לעקציעס. אין 1912 אוועק קיין פראנקרייך, שטודירט אין טולוזער עלעקטראטעכנישען אינסטיטוט. נאכ'ן ענדיגען אין 1914 געדינט אלס אינזשעניר, אויף די פראנצויזישע אייזענבאהנען. אין 1920 אריבערגעפיהרט געווארען אויף דער פאריזער אונטערערדישער אייזענבאהן. אין 1921 צוריקגעקומען קיין ווילנע, וואו ער איז געווען לעהרער פון מאטעמאטיק אין אידישען לעהרער-סעמינאר. די לעצטע יאָהרען לעהרער פון עלעקטראטעכניק אין דעם אידישען טעכניקום פון דער געזעלשאפט „אָרט“ — דעם איינציגען טעכניקום אין דער וועלט (א חוץ ראטענפארבאנד) מיט דער אידישער אונטערריכט-שפראך.

ביז דעם גרויסען בונדישען ארעסט איז ער געווען די צענטראלע פיגור פון דער אידישער ארבייטער באוועגונג, איהר פיאָנער און טאָנגעבער, וואָס זיין פערזענליכקייט איז געווען אַרומגעוועבט מיט לעגענדעס און אַנעקדאָטען. א מענש מיט אַ שאַרפען מוח, מיט אַ גרויסער קראַפט פון קריטישען אַנאַליז, איז קרעמער אלס רעדנער אויפגעטרעטען זעלטען, האָט אויך זעהר ווייניג געשריבען. אין כתב-יד — אַ גרויס ווערק, „עלעקטראטעכניק“, וואָס ענטהאַלט די לעצטע ציעס זיינע אין ווילנער טעכניקום, וועלכע ווערען באַנוצט פון די סטודענטען אין העקטאָגראַפירטער פאָרם. באַטייליגט זיך אין דער אידישער קולטור-געזעלשאַפטליכער אַרבייט אלס מיטגליד פון דער אָרגאַניזירער-קאָמיטע פון אידישען וויסענשאַפטליכען אינסטיטוט ראַטמאַן פון דער ווילנער קהלה א. אַנד.

שארל ראפאפארט (*).

שארל ראפאפארט איז געבאָרען געוואָרען אין דוקשמ, ווילנער געגענט, אין 1865. אלס אינגעל האָט ער זיך אַרויסגעוויזען פאַר אַן עילוי און זיין פאָטער, אליין אַ איד אַ למדן, האָט געהאָפּט צו מאַכען פון זיין געראַטענעם בן-יחיד אַ רב, אָבער די העברעאישע השכלה-ליטעראַטור האָט איהם, „אַראָפּגעפיהרט פון דרך הישר" און צו 14 יאהר איז ער אנטלאָפּען קיין ווילנע, וואו ער האָט, לעבענדיג אין גרויס דחקות, זיך צוגעגרייט צום עקזאמען. אריין אין 5-טען קלאס גימנאַזיע, זיך אָנגעהויבען פיל אָפּצוגעבען מיט דער רוסישער און דייטשער ליטעראַטור, געשיכטע, פאָליטישע עקאָנאָמיע, פילאָזאָפיע. באַקומען אַ גרויסע השפעה אויף די חברים, געגרינדעט צווישען זיי קרייזלעך פאַר זעלבסט-ענטוויקלונג, אויך געשאפּען אַ גרופע צו באַזאָרגען מיט לעהרער די ישיבה-בחורים, וואָס האָבען זיך געריסען צו בילדונג און פלעגט אַוועקגעבען זיי דעם גרעסטען טייל פון זייערע גאנצן היבשע פאַרדינסטען אלס איינער פון די בעסטע פריוואַט-לעהרער אין ווילנע.

זינט 1883 אריין אין דער סאָציאַליסטישער באוועגונג, איז געווען איינער פון די פיהרער פון דער ראדיקאַלער פראפאגאנדע אין ווילנע צוזאַמען מיט דעמבאָ, ליובע אַסעלעראַד (אַרטאָדאָקס), לייב יאַניכעס א"א. צוליב זיין אַנטייל אין דער דורכגעפאלענער פאַר-שווערונג אויף אַלעקסאַנדער דעם דריטען, מערץ, 1887, פון וועלכער די הויפט-העלדען זיינען געווען אַלעקסאַנדער אוליאַנאָוו (לענינ'ס על-טערער ברודער), יוזעף לוקאַשעוויטש א"א, איז ער אנטלאָפּען קיין פאַריז, וואו ער האָט זיך אין 1899 נאַטוראַליזירט אלס פראַנצויז.

צוערשט אַ הייסער געגנער פון מאַרקסיזם, איז ראפאפארט געווען איינער פון די גרינדער, צוזאַמען מיט זיינע פריינד דר. חיים זשיט-לאָוסקי און מענדעל ראָזענבוים, זיין ערשטע פרוי פאַני ראַטנער א"א — פון דעם „פאַרבאַנד פון די רוסישע ס"ר" (1893) און אַרויסגעבער פון זיין אָרגאַן „רוסקי ראַבאָטשי", אָבער ווען דער „פאַרבאַנד" האָט זיך אריינגעגאַסען אין דער שפּעטער געגרינדעטער ס"ר-פאַרטיי, איז ער צוליב פערזענליכע רייבונגען מיט אייניגע רעוואָלוציאָנערען, גע-

(* לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

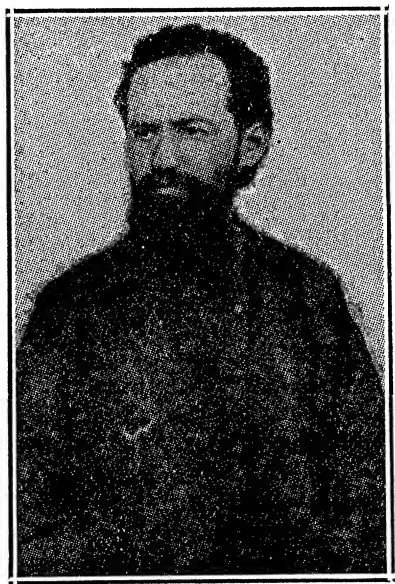
בליבען מחוץ דער פארטיי. שפעטער נעוואָרען א הייסער אָנהענגער פון היסטאָרישען מאטעריאַליזם און איינער פון די טיכטיגסטע טוער אין דער פאדאייניגטער סאָציאַליסטישער פארטיי פון פראַנקרייך. אין 1899—1901 מיטגעאָרבייט אין דער „סאָציאַליסטישער רעוויז“ און אין מילעראַנאָ, „פעטיט רעפובליק“. צוליב מילעראַנאָס אָננעמען אַ מיר-ניסטער-שטעלע, אַלס נעגנער פון רעפארמיסטישען סאָציאַליזם, איז ער זיך צוגעגאָנגען אין 1901 מיט זיין פריינד זשאָרעס און זינט דאָן, צוזאַמען מיט זשול געד און לאַפאָרג'ען געשטאַנען בראש פון דעם מאַרקסיזם אין פראַנקרייך און אין אינטערנאַציאָנאַל.

די לעצטע יאָהרען איז ער דער פיהרער פון די פראַנצויזישע קאָמוניסטען. ער האָט מיטגעאָרבייט אין דער „איסקראַ“, און „נייע צייט“ און אין פילע אנדערע סאָציאַליסטישע צייטשריפטען, רעדאַקטירט די „היוםאַניטע“ פון שטראַסבורג, מיטגעאָרבייט אין דעם הויפט-אַרגאַן פון די פראַנצויזישע סאָציאַליסטען און דערנאָך קאָמוניסטישען, „היוםאַניטע“ פון פאַריז, רעדאַקטירט א קאָמוניסטישע טעגליכע צייטונג אין ליל. ער איז דער בעסטער ביאָגראַף פון זשאַן זשאָרעס און אויטאָר פון אַ רייהע ווערק (אין פראַנצויזיש).

ראַפּאָפּאָרט האָט זיך פון צייט צו צייט אויך באַטייליגט אין אידישע סאָציאַליסטישע אויסגאַבען, ווי „צוקונפט“, „נייע וועלט“, און איז לעצטענס אַ נאָהענטער מיטאַרבייטער פון דעם אידישען קאָמוניסטישען אַרגאַן אין פאַריז, דעם וואָכענבלאַט „די אַרבייטער שטימע“.

י. יודין (ישעיה אייזענשטאדט. *)

י. יודין (אייזענשטאדט) איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע דעם 9-טען פעברואר, 1867. זיין פאָטער איז געווען אַ איד אַ למדן, אַ גבאי און בעל-קריאה אין דער קלויז אויף גארבער-גאַס, געגרינדעט פון זיין פאָטער. איז ניט געווען פרעמד אויך פון וועלטליכער ביל-דונג. זיין מוטער, געבוירענע פערלמאַן, פון מינסק, פון אַ מיוחס-



י. יודין (ישעיה אייזענשטאדט)

דיגער משפּחה, האָט באַקומען אַ וועלטליכע בילדונג, האָט אָבער גע-לייענט כמעט נאָר אידישע ראָמאַנען, וואס אַ מוכר ספרים פלעגט אלע וואָך אריינבריינגען. ביז 8 יאָהר געלערענט אין חדר, מיט'ן פאָטער דורכגעגאנגען די עלעמענטאַרע כללים פון חשבון, דאָן אָנ-

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

געקומען אין דער פאָלקסשול ביים אידישען לעהרער-אינסטיטוט און נאָכ'ן ענדיגען זי אין 1880 אָנגעקומען אין צווייטען קלאָס גימ-נאַזיע. ביז'ן 6טען קלאָס געווען איינער פון די פלייסגסטע תלמידים, צוליב דער פארערנערטער לאַגע פון די עלטערען צו 15-16 יאהר אָנגעהויבען געבען שטונדען צו קענען קויפֿען ביכער, אַבאָנירען ציי-טונגען און אז. וו. אלס שילער פון 6טען קלאָס אריין אין אן אונ-לענאלען קרייזעל פאר זעלבסטבילדונג, וואו מען האָט שטודירט די „בריוו“ מאַרטאָו-לאָווראָוו, געליענט מיכאַילאָוסקי', פיסאַרעו'ן און אנדערע.

אונטער דער אָנפיהרונג פון דעם באוואוסטען „נאַראָדאָוואַ-ליעץ“ דעמבאָ (ער איז אומגעקומען אין 1889 אין ציריך ביים אויספראווען הינטער דער שטאָט א באַמבע, גרייטענדיג זיך צו א טעאָריסטישען אַקט אין רוסלאַנד), וועלכער פלעגט צושטעלען די מיטגלידער פון קרייזעל אויך די דעמאָלינגע רוסיש-דעוואָלוציא-נערע ליטעראַטור; די מיטגלידער פון דעם קרייז האָבען אויך צונויפֿ-געזאַמעלט געלט, פאַרזעצט אַפילו די זייגערלעך פאַר דעם אַטענטאַט אויף אַלעקסאַנדער דעם 1טען, מערץ, 1887. אין דעם דאָזיגען קרייז האָט זיך באַפֿעסטיגט די סאָציאַל-דעוואָלוציאָנערע וועלט־אַנשוואונג. געענדיגט אין 1887 די גימנאַזיע, איז יודין אין דעם טרויעריגען יאָהר פון דעליאַנאַוו'ס צירקואַלרען, וועלכע האָבען שטאַרק באַגרע-ניצט דעם צוטריט פון אידען אין אוניווערזיטעט, אָנגענומען געווא-רען אין יורדישען ליצען אין יאַראָסלאָוול, אָבער אין גיכען אַרעס-טירט געווארען צוזאַמען מיט אנדערע מיטגלידער פון אן אונלענאלען קרייז, אָפּגעזעסען 11 חדשים אין טורמע און דאן פאַר'משפּט גע-ווארען אויף אַ האַלב יאָהר תּפּיּסה, וועלכע ער איז אָפּגעקומען אין „קרעסטי“ אין פעטערבורג. זומער, 1889, צוריקגעקומען קיין ווילנע, דעמאָלט שוין ענטוישט אין דער אידעאָלאָגיע פון דער „נאַראָדנאַיאַ וואָליאַ“, אָנגעפיהרט אַ פּראָפּאַגאַנדע ארבייט צווישען די אידישע ארבייטער אלס סאָציאַל-דעמאָקראַט, איינער פון די פּיאָנערן פון דער אידישער ארבייטער באַוועגונג, געווען דער טעאָרעטיקער פון מאַרק-סיום אין דעם סאָציאַליסטישען קרייזעל, פון וועלכען עס איז שפּע-טער ארויסגעוואקסען דער „בונד“.

סוף 1893 איז ער אָפּגעפּאָהרען צוזאַמען מיט זיין פרוי, ליובאַ לעווינסאָן, קיין בערלין, וואו ער האָט שטודירט די דייטשע ארבייטער-באַוועגונג, דערהויפּט אָבער זיך פאַרנומען מיט טראַנספּאָרטירען קיין אויסלאַנד אונלענאלע ליטעראַטור. אין אנדערטהאלבען יאָהר ארום צוריקגעקומען קיין ווילנע אין דעם פּעריאָד פון דעם ענטשיידענדיגען איבערגאַנג פון קרייזלעך-פּראָפּאַגאַנדע צו מאַסען-אַגיטאַציע, לויט אַ

באשלוס פון דער אָרגאַניזאַציע געשיקט געוואָרען צו אַרבייטען אין אָדעס (די פּרוי — קיין ביאליסטאָק), וואו זיך פאַרבונדען מיט אַיִ-דישע אַרבייטער פון פאַרשידענע פּאַכען און אָנגעפיהרט דעם ערשטען מאַסענשטרייק פון די דאָרטיגע אידישע טאַבאַק-אַרבייטער; בשעת דעם דאָזיגען שטרייק, פּעברואַר 1896, אַרעסטירט (מיט דעם שטרייק-קאָמיטעט), געזעסען ביז יולי, 1897, און דאָן פאַרשיקט געוואָרען אויף פינף יאָהר קיין וויילוסק, יאַקוטער קאַנט.

נאָכ'ן צוריקקומען פון סיביר, 1902, זיך א קורצע צייט אויפגע-האַלטען אין מינסק, קאָאָפּטירט געוואָרען אין צ"ק פון „בונד“ (שפּע-טער אויף אלע צוזאַמענפּאַהרען פון דער פּאַרטיי אויסגעוועהלט גע-וואָרען אין צ"ק), דאָן זיך באַזעצט אין ווילנע, אָנגעפיהרט די קאַנ-ספּיראַטיווע פּאַרטיי-אַרבייט, א"פ וויטאַלי. צוליב פּרנסה געשריבען אין דעם ווילנער טאָגבלאַט „סעוועראָ-זאַפּאָדנאַיע סלאָוואַ“ לייט-אַר-טיקלען אָהן אונטערשריפט אָדער אונטער די אינציאַלען.

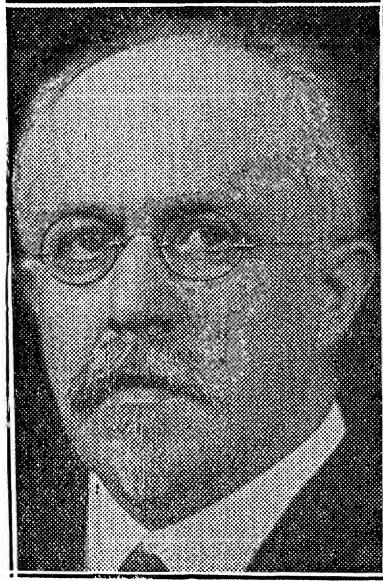
נאָך דער רעוואָלוציע פון אַקטאָבער, 1905, ווען דער „בונד“ איז אין אַ געוויסער מאָס לעגאַליזירט געוואָרען און עס האָט אָנגע-הויבען אַרויסגעהן דער לעגאַלער אָרגאַן פון דער פּאַרטיי, „דער וועקער“, איז ער געווען שעה-דעאָקטאָר פון דער צייטונג, אָבער האָט באַוויזען אַרויסצולאָזען נאָך אַ 9-10 נומערען, אַרעסטירט געוואָרען, אָפּגעזעסען 5 חדשים און געזאַלט פאַרשיקט ווערען אין די ווייטע מקומות פון צפון-רוסלאַנד, צוליב ווין קראַנקהייט אַרויסגעשיקט גע-וואָרען קיין אויסלאַנד. אינגיכען אומלעגאַל צוריקגעקומען קיין רוס-לאַנד, צוזאַמען מיט מעדעם'ען און זאַסלאָווסקי'ן זיך באַזעצט אין קאָוונע און אַרויסגעגעבען דאָס וואָכענבלאַט „נאַשאַ טריבונאַ“, וואו ער האָט געשריבען אַרטיקלען, אויך א"פ וו. י. טאַלין. נאָכ'ן 13-טען נומער געמוזט צוליב פּאָליציי־טעמים פאַרלאָזען קאָוונע, מיט מעדעם'ען צוריקגעפּאַהרען קיין ווילנע אַלס דעאָקטאָר פון דער „פּאָלסצייטונג“ און שפּעטער פון „דער האָפּנונג“ (אַנשטאָט דעם פאַרמאַכטען „ווע-קער“), וואו כמעט אַ טאָג איבער אַ טאָג געשריבען די לייטאַרטיקלען, נאָכדעם ווי די מאַכט האָט אין הערבסט, 1907, פאַרמאַכט אויך די דאָזיגע צייטונגען, אַריבערגעפּאַהרען צוזאַמען מיט די איבעריגע מיט-גלידער פון צ"ק קיין וואַרשע, געוואוינט אין אַטוואָצק, אַרומגעפּאַהרען אָפּט איבער די בונדישע אָרגאַניזאַציעס, געשריבען אין די דאמאלס-דיגע אונלעגאַלע אויסגאַבען פון דער פּאַרטיי („שטימע פון בונד“ און אַנד.), ווי אויך אין איהרע לעגאַלע זמ"ב. אין 1912 צוזאַמען מיט אַסתר'ן און מ. ראַפּעס אָפּגעפּאַהרען קיין אָדעס צו פיהרען די וואַהלאַקמאַפּאַניע צו דער 4-טער רומע, און הגם אַלע דריי זיינען געווען אונלעגאַל, האָט זיך דאָך איינגעגעבען אַרויסצוגעבען אַ רוסישע און

א אידישע צייטונג, אָבער אַ טאָג פאַר די וואַהלען האָט מען זיי אַרעסטירט, און י—ן האָט מען דערקענט אָן דער פּאָטאָגראַפיע, וואָס האָט זיך געפונען אין דער אָדעסער אָכראַנע זינט זיין ערשטען אַרעסט פון 1896. געבראכט קיין ווילנע, איז ער פאַר'משפּט געווארען צו פארשיקט ווערען אויף 4 יאהר אין נאַרימער קאַנט, אָבער צוליב קראַנקהייט (נאָך אין די יונגע יאָהרען אַ לאַנגע צייט קראַנק געווען אויף די לונגען) איז נאָרם איהם פאַרביטען געווארען אויף אַסטראַ-כאַנער גובערניע.

די ערשטע 2 יאָהר געלעבט אין טשאַרנייאַר, זינט אָנהויב 1916 אין אַסטראַכאַן, וואו אָנגעפיהרט א גרויסען קאָנסום-קאָאָפּעראַטיוו און רעדאַקטירט דעם אָרגאַן „אַסטראַכאַנסקי קאָאָפּעראַטאָר“. נאָך דער מערז רעוואָלוציע ענטומען אַ גרויסען אַנטויל אין דער אָרטיגער באַווע-גונג אַלס צווייטער פּאָרויצער פון גובערניאַלען אויספירקאָמיטעט און פּאָרויצער פון קאָמיטעט ביוראָ. זינט אפריל, 1917, נאָך דער קאָנפּע-רענץ פון „בונד“ אין פּט"ב, צוריק אַרײַן אין דער פּאַרטיאַרבייט, צוזאַמען מיט די איבעריגע מיטגלידער פון צ"ק געלעבט כּסדר אין מינסק, וואו אויך געאַרבייט אַלס פּאָרויצער אין דעם קאָנסום-קאָאָפּע-ראַטיוו „אייניגקייט“, דערנאָך אין האָמעל און צולעצט אין מאָסקווע. נאָך דער שפּאַלטונג פון „בונד“, אויף זיין לעצטער קאָנפּערענץ אין מאָסקווע, ווען אַ טײל פון דער פּאַרטיי איז אַריבער צו דער רס"פ, געבליבען אין מאָסקווע, געווען אַ מיטגליד פון אָרטיגען סאָ-וועט אַלס דעלעגאַט פון אַ כעמישער פאַבריק, געדינט ביי דער ראַטענ-מאַכט צוערשטע אין רעוואָלוציאָנערען אַרכיוו, שפּעטער אין „אינסטי-טוט פון מאַרקס און ענגעלס“, געאַרבייט גלייכצײטיג אין סאָציאַלדע-מאָקראַטישען „בונד“ און דער ר. ס. ד. א. פ. (מענשעוויקעס), עטלי-כע מאָל געווען אַרעסטירט — דאָס לעצטע מאָל אין נאָוועמבער, 1921, און נאָכדעם ווי צוזאַמען מיט אַנדערע אַרעסטירטע חברים דורכגע-מאַכט אַ הונגער-שטריק, אין יאַנואַר, 1922, אַרויסגעשיקט געווארען קיין אויסלאַנד. האָט געלעבט אין בערלין אַלס מיטגליד פון דער אויסלאַנדישער דעלעגאַציע פון דער ר. ס. ד. א. פ. און פון ס. ד. „בונד“. יעצט לעבט ער אין פאַריז.

דר. שמואל פעסקין.*)

דר. שמואל פעסקין איז געבאָרען געווארען אין ווילנע אין 1871, אלס זון פון אן אָנגעזעהענעם אייזען סוחר, אן אייניקעל פון דעם ראש ישיבה אין ראמיילעס קלויז, ר' יעקב פעסקין. ביז א יאהר 15 געלערענט אין חדר, דאן אָנגעקומען אין דער ווילנער רעאל-שול און נאָכ'ן פאַרענדיגן זי שטודירט אויף אינזשעניער אין בעלגיקע,



דר. שמואל פעסקין

שפעטער אַוועק קיין אמעריקע, שטודירט מעדיצין און פראקטיצירט אין ניו יארק אלס אָנגעזעהענער אויגען-דאָקטאָר. נאָך אין דער יוגענט איז ער צוגעשטאַנען צו דער רעוואַלוציע

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פּרעסע און פּילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

ציאָנערער באַוועגונג א דאָנס דער השפעה פון זיין עלטערען ברודער, דעם באַקאַנטען סאָציאַליסט ישראל פעסקין (אויך זיין אינגערער ברודער, יעקב פעסקין, איז זינט יאָהרען א טוער פון „בונד“, לעצטענס אין פאַרזי), איז ער אין אמעריקע געווען איינער פון די פיהרער פון דער אידישער סאָציאַליסטישער באַוועגונג. אין 1899, צוזאַמען מיט נ. סטאון און ס. און א. אינגערמאַן, געגרינדעט די ארבייטער-בילדונגסשול, וואו מ'פלעגט לערנען מיט ארבייטער פאָליטישע עקאָנאָמיע, געשיכטע פון דער ארבייטער באַוועגונג, נאטורליכע עקאָנאָמיע, סאָציאַליזם און א.ו. (די שול האָט עקזיסטירט עטליכע יאָהר און איז שפּעטער פון יעקב גאָרדינ'ען, דר. הימאָוויטש און אנדערע רעאַקטאָריזירט געוואָרען אין אַ „עדיוקאציעל ליג“).

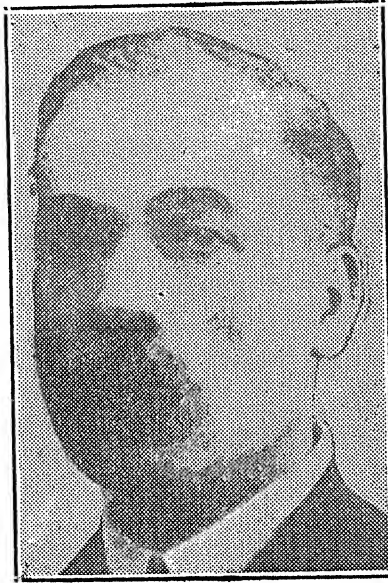
אַרום יענער צייט איז דר. פעסקין איינגעלאדען געווארען פון די אידישע סאָציאַל דעמאָקראַטען קיין ענגלאַנד דורכצופיהרען פאר זיי אַן אַנטאָציאָנס טור איבער'ן לאַנד; אין ענגלאַנד האָט ער זיך באַקענט מיט דער קאָאָפּעראַטיווער באַוועגונג און צוריקקומענדיג קיין ניו יאָרק, האָט ער פיל אַנטירט פאַר קאָאָפּעראַציע צווישען די אידישע ארבייטער, און זינט אָנווסט, 1902, געפיהרט אין „פאָרווערטס“ א ספּעציעלע וועכענטליכע אָפּטיילונג: „די קאָאָפּעראַטיווע וועלט“; אַ חוץ דער מיטארבייט אין „פאָרווערטס“ געווען אויך רעדאַקטאָר פון „צייטונגס“, א וואָכענבלאַט פון מעהר ערנסטען כאַראַקטער, וואָס דער „פאָרווערטס“ האָט אַרויסגעגעבען זינט דעם 1טען סעפט., 1905, ביז יוני, 1908 (צווערשט אונטער דער רעדאַקציע פון אב. קאהאַן, וועלכער האָט אָבער ניט געהאַט קיין מעגליכקייט זיך אָפּצוגעבען מיט דער צייטשריפט).

דר. פעסקין האָט גענומען אויך אַן אַקטיווען אַנטוואָרט אין דער יוניאַניסטישער באַוועגונג און איז אַ געוויסע צייט געווען איינער פון די ווייניגע פאַרשטעהער פון דער אידישער סאָציאַליסטישער אינ-טעליגענץ — אָנהענגער פון דעם אינדוסטריעלען יוניאַניזם, וועלכער האָט געפיהרט אַ קאָמפּאָזיציע געגען דעם ריינעם פראָפּעסיאָנעלען יוניאַניזם פון דער אמעריקאַנער ארבייטער פּעדעראַציע. ער האָט פאַר-עפּענטליכט אייניגע בראַשורען, ווי: „סטריקס און זייער ניצליכקייט פאר די ארבייטער“ (פֿ"נ „אינטערנאַציאָנאַלע ביבליאָטעק“); „וואָס ווילען די סאָציאַליסטען?“ איבערו. פון ווילהעלם בראַקער.

דר. פעסקין איז יעצט אַ שטענדיגער מיטארבייטער אין „פאָר-ווערטס“, וואו ער פיהרט אַן אַפּטיילונג, „פראַגען וועגען געזונד“, אין וועלכער ער ענטפערט אויף ברייף פון לעזער וועגען מעדיצינישע ענינים.

נח פארטנאָי (*).

נח (יסקוויאל) פארטנאָי איז געבאָרען געוואָרען אין פאָרברעזיע, לעבען ווילנע, אין 1872, אלס א זון פון א קרעמער. באַקומען די ערשטע דערציהונג אין חדר, האָט ער אין 1892 געענדיגט דעם אידישען לעהרער אינסטיטוט אין ווילנע. 3 יאהר געווען א לעהרער אין א קרונישער שול, צוערשט אין ווילנע, דערנאָך אין קאָוונע.



נח פארטנאָי

דאָרט אָנגעהויבען זיין סאָציאליסטישע טעטיגקייט אונטער דעם פסעו-דאָנים נח. געווען איינער פון די פיאָנערען פון דעם אידישען סאָ-ציאליזם. אָנגעפיקרט אויך דעם אונלעגאלען קרייז פון מעטאל-אר-בייטער פאָליאָסען. געשטאנען אין פארבינדונגען מיט דעם פוילישען

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאָרלאַג פון ב. קלעצקין.

רעוואָלוציאָנער קולטשיצקי און אנדערע, צוזאמען מיט איהם אין 1896 ארעסטירט געווארען, אָפגעזעסען 2 יאָהר אין פעטערבורג אין דער תּפּיסה „קרעסטי“, דאָן פארשיקט געווארען אויף 5 יאָהר קיין אילומסק, קירענסקער געגענט, מזרח־סיביר, פון וואָנען ער איז ארום 1900 אנטלאָפּען אויף אַ פאלשען פּאַס קיין ווארשע און זיך געשטעלט אין דינסט פון „בונד“ אלס מיטגליד פון צ"ק און אין איז ער־היום איי־נער פון די פיהרער פון דער פארטיי.

אויך אונטער דעם פסעוודאָנים יוזעף, האָט ער ביז 1908 געפיהרט אַן אונלעגאַלע עקזיסטענץ, געוואוינט אין דווינסק, מינסק, ווילנע, ביאליסטאָק, לאָדז, ווארשע, וואו ער האָט זיך אין 1908 באַזעצט אויף שטענדיג.

געזעסן אין די טורמעס פון ווילנע, קאָוונע, פעטערבורג, ווארשע. זינט 1901 רעדאקטירט די אונלעגאַלע בונדישע פרעסע, „די אַר־בייטער שטימע“ און דעם „בונד“. דערנאָך זיך באַטייליגט אין דער לעגאַלער בונדישער פרעסע, צ"א פארעפּענטליכט אין „לעבענס־פראַג־גען“, 1916, א"פ יוזעף, אַ סעריע אַרטיקלען וועגען די פראָפּאָר־איינען, וועגען די וואהלען צו די שטאַטראַטען און אַז. וו.

אָנאַ ראָזענטאַל (*)

אָנאַ ראָזענטאַל איז געבאָרען געוואָרען דעם 1טען אָקטאָבער, 1872, אין וואַלקאוויס, גראַדנער גובערניע, אין דער פּאָמיליע העל-לער, וועלכע פיהרט איהר יחוס פון תוספות-יום-טוב. פון 6 יאָהר אָן פאַרבראכט איהר יוגענד אין א הויף ניט ווייט פון גראַדנע, וואס איהר פאָטער, א פאַרמעגליכער סוחר און א איד אַ משכיל, האָט אַרענדירט. באַקומען דאָרט איהר ערשטע בילדונג. שפּעטער אויס-געהאַלטען דעם עקזאַמען אַלס הויזלערערין אין ווילנער בילדונגס-קוראטאָריום, שטודירט נאַטורוויסענשאפט אין בערלינער אוניווערזי-טעט, אָבער דעם שטודיום ניט פאַרענדיגט.



אָנאַ ראָזענטאַל.

אין 1893—1894 אריינגעצויגען געוואָרען אין ווילנע אין דער חובבי-ציוניסטישער באַוועגונג, דאן אַריבער צו דער אידישער אַר-בייטער-באַוועגונג, אין וועלכער זי איז טעטיג פון 1896 ביז דעם היינטיגען טאָג, כמעט אַהן אן איבעררייס אַלס מיטגליד פון „בונד“, אין 1917 אויך פון צ. ק. פון דער פארטיי אין רוסלאַנד. א סך זיך אָפּגעגעבען די ערשטע יאהרען מיט אַרויסגעבען פאַפּולער-וויסענ-שאַפּט.

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

שאפטליכע און פאָליטישע ליטעראטור פאר ארכייטער אויף אידיש, געווען א מיטגליד פון די „זשארגאנישע קאמיטעטען“ צוזאמען מיט איהר מאן פנחס ראָזענטאַל-אַנמאַן (חתונה געהאַט מיט איהם אין 1899), געווען עטליכע מאָל אַרעסטירט, דריי מאָל פאַרשיקט. אין מערץ, 1904 גענומען אַן אַנטייל אין באַוואַפענטען אויפשטאַנד פון די פאָליטישע פאַרשיקטע אין יאַקוטסק („ראַמאַנאָווקע“), פאַר-משפט צו 12 יאָהר קאַטאָרגע, נאָוועמבער, 1905, צוזאמען מיט אַלע „ראַמאַנאָווקער“. אַמנעסטירט, צוריקגעקומען קיין ווילנע, אַלס מיטגליד פון ווילנער קאָמיטעט פון „בונד“ געווען אַקטיוו אין דעם קאַמף פאַר אידיש אין דער ווילנער אָפּמייילונג פון דער „חברה מפּיצי השכלה“, געווען מיטגרינדערין פון דער ביבליאָטעק פון דער חמ"ה אין ווילנע, וועלכע איז איצט איינע פון די באַדייטענדסטע אידישע ביבליאָטעקען אין פוילען. אין 1914—1915 באַטייליגט זיך אין גרינדען די ערשטע אידישע קינדערהיימען אין ווילנע פאַר די קינדער פון די היימלאָזע. אין 1915—1917 אין פעטערבורג גענומען אַן אַנטייל אין דער פּעדאַגאָגישער אַרבייט פון „אָזע“, אין 1919—1920 זיך באַטייליגט אין ביבליאָטעק אַרבייט פון דער קולטור-ליגע, דאַן צוריקגעקומען קיין ווילנע. זינט 1921 מיטגליד פון דעם אידיש-שען צענטראַלען בילדונגס-קאָמיטעט אין ווילנע און זינט 1925 — פון דער ציש"א אין פוילען און פון דער ביבליאָגראַפישער צענטראַלע פון יו"א.

לויט דער פראָפּעסיע אַ צאָנדאָקטאָרין, איז אַננא ראָזענטאַל דערהויפּט טעטיג אַלס לעהרערין און טוערין פאַר אויסערשול-אַרבייט. אין 1921—1927 געווארען פאַרוואַלטערין פון דער אָווענטשול-א"נ י"ל פּרץ אין ווילנע (געאַרבייט אין דער שול אויף אידיש נאָך פאַר דער מלחמה). פון צייט צו צייט זיך באַטייליגט אין דער בונדישער פרעסע מיט קליינע אַרטיקלען אויף אַסטועלע פראַנען און מיט קאָרעספּאָנדענצען. צוזאמען מיט פאַוועל ראָזענטאַל אַרויסגעגעבן אַ בראַשור וועגען „קעטער-סיסטעם און די אידישע ביבליאָטעקען“.

רחמיאל-אהרן וויינשטיין(*)

רחמיאל-אהרן וויינשטיין איז געבאָרען געווארען אין ווילנע אין 1877, אלס זוהן פון יצחק וויינשטיין. באַקומען די ערשטע דערצי-
הונג אין אַ קרויניש אידישער אָנפאנגשול, האָט ער אין 1897 געענ-
דיגט דעם אידישען לעהרער-אינסטיטוט אין ווילנע און איז גע-
וואָרען לעהרער פון אַ קרויניש אידישער פאָלקסשול אין אשמענע.
אין אַ פאָר יאָהר ארום אַריבער אויף ענליכער שטעלע אין ווארשע.
נאָך אלס 15-יעהריגער אינגעל איז ער אריין אין דעם רעוואָ-
לוציאָנערען קרויצעל, וואָס האָט עקזיסטירט ביים לעהרער-אינסטיטוט,
האָט געארבייט אין די ווילנער ארבייטער-קרויצלעך. זינט דער גרינד-
ונג פון „בונד“ פארבונדען געווען מיט דער דאָזיגער פארטיי. אין
1898 אריין אין איהר ווארשעווער אָרגאַניזאַציע, שפעטער קאָאָפּטירט
געווארען אין אָרטיגען קאָמיטעט. אין 1900, אלס פאָרשטעהער פון
ווילנע, זיך באַטייליגט אין דער דריטער קאָנפערענץ פון „בונד“
(ווארשע, 10-טען אפריל). אין 1904, אויפ'ן פערטען צוזאַמענפאָהר
פון „בונד“, אין ביאַליסטאָק, אויסגעוועהלט אין צ. פ. און זינט דאָן
פארבליבען אַ שטענדיגער מיטגליד פון צ. פ. אלס פאָרשטעהער פון
„בונד“ גענומען אַנטייל אויך אין די פאַרשידענע צוזאַמענפאָהרען
פון רסדא"פ (אין לאַנדאָן, 1907, פאַריו, טעמערפאָרס, העלסינג-
פאָרס). געווען אָרגאַניזאַטאָר פון דער באַראַטונג פון די נאַציאָ-
נאַלע ס"ד גרופעס אָנהויב 1912 און פון דעם וואָל-בלאָס פון „בונד“
און פפ"ס אין ווארשע בעת דער וואָל-קאָמפאַניע צו דער 4טער דומע.
וויינשטיין איז ניט איינמאָל אויסגעשטאַנען רעפּרעסיעס פון
דער צאָרישער מאַכט. אין 1914—1917 פאַרשיקט געווארן אין סיר-
ביר, פון וואָנען צוריקגעקומען נאָך דער פעברואַר-רעוואָלוציע קיין
לענינגראַד, אויף דער 10-טער קאָנפערענץ פון „בונד“, אפריל 1917,
אויסגעוועהלט אלס פאָרויצער פון צ. פ. זיך באַזעצט אין מינסק,
וואו צוזאַמען מיט זיין פרוי'ס עלטערער שוועסטער, אסתר פרומקין,
אָנגעפיהרט די פאַרטייאָרבייט אין ווייסרוסלאַנד.

אין משך פון לאַנגע יאָהרען איז ער געווען איינער פון די אָנ-
פיהרער פון „בונד“, אָנגעזעהענסטער פראַקטיקער פון דער אָרגאַני-
זאַציע, היטער פון די טאַקטישע פּרינציפּען פון „בונד“, האָט ער

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פּילאָלאָגיע פון
זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

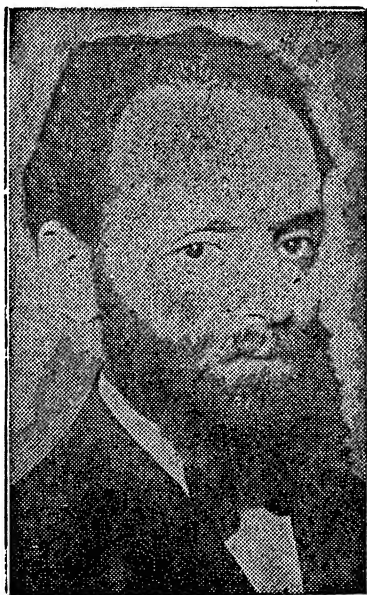
בשעת דער מלחמה פארנומען א צענטריסטישע פאָזיציע. נאָך דער פעברואר רעוואָלוציע געשטאנען אויף דעם דעכטען פליגל פון דער פארטיי, בשעת דער אָסטאָבער רעוואָלוציע האָט וויינשטיין אונטער-שטיצט די פאָדערונג וואָס דער „וויקזשעל" האָט אַרויסגערוקט וועגען בילדען אַן איינהייטליכע סאָציאליסטישע רעגירונג פון די פאָלקס-סאָציאליסטען ביז די באַלשעוויקעס אַריינגערעכענט. אַ דאָנס זיין גרויסען איינפלוס אין מינסק אויסגעמידען אין די אָסטאָבער-טעג אַ באַוואָפּענטען צוזאַמענשטויס צווישען די מענשעוויקעס און באַלשע-וויקעס. נאָך דער דייטשער רעוואָלוציע געווארען אַן אָנהענגער פון דער ראַטענמאַכט. ביסלעכווייז דורכגעמאַכט די רעוואָלוציע אויף לינקס, אויף דער 11טער קאָנפּערענץ פון „בונד" אין מינסק, מערץ, 1919. אין אַ געוויסער מאָס געראַטעוועט די פארטיי פון אַ שפּאַל-טונג, ביז ער האָט צוזאַמען מיט אנדערע חברים אין 1921 גע-שאַפּען דעם „קאָמבונד" אין ווייסרוסלאַנד און דערנאָך מיט'ן „קאָמ-בונד" זיך אַריינגעגאַסען אין ק"פ.

צו יענער צייט געווען שיר ניט דער באַלעבאַס פון דער ווייס-רוסלענדישער ראַטענרעפּובליק אויפ'ן פּאָליטישען און וויסענשאַפּט-ליכען געביט. אין 1920 מיטגליד פון ווייסרוסלענדישען קריגס-רעוואָלוציאָנערען קאָמיטעט; אין 1921, נאָכ'ן אַריינטריט פון „בונד" אין רוסלאַנד, ווייסרוסלאַנד, מיטגליד פון פרעזידיום צא"ק און פאר-טרעטער פון פאָרויצער פון דעם ראַט פון די פאָלקס-קאָמיסאָרען פון ווייסרוסלאַנד, מיטגליד פון צ"ב פון ק"פ פון ווייסרוסלאַנד, דער-נאָך אויך פון צ"ק און געגענקאָמיטעט פון דער קירגיזישער רע-פּובליק. אין 1923 פאָרויצער פון ראַט פאר אַרבייט און שוץ פון דער קירגיזישער רעפּובליק. זינט 1923 מיטגליד פון דער קאָלעגיע פון דעם פאָלקס-קאָמיסאָריאַט פאר פינאַנצען פון פּסס"ר. נעמט אויך אַ גרויסען אַנטייל אין דער אידישער קאָלאָניאַליזאציע ארבייט, לויט'ן באַשלוס פון „געזעצ" מערץ, 1927, אויסגעוועהלט צו-זאַמען מיט דעם רוסישען וויסענשאַפּטלעך לאַפּיראַטאָריאַם אַלס דע-לעגאַטען פון „געזעצ" קיין אמעריקע, אבער ער האָט ניט באַקומען קיין ערלויבניש פון די שטאַמען אַריינצופאָהרען קיין אמעריקע; נאָו. 1928 באַשטימט אַלס ממלא-מקום פון דעם באַאדלויבטען פאָר-זיצער פון „קאָמערד" סמירדאָוויטש.

רחמיאל'ס ליטעראַדישע טעטיגקייט איז געווען אַ גאַנץ קנאַפּע, בלויז פון צייט צו צייט האָט ער פאַרעפּענטליכט אין די בונדישע אויסגאַבען ארטיקלען, דערהויפּט וועגען אָרגאַניזאַציאָנעלע פּראַגען און דער פּראָפּעסאַנעלער באַוועגונג.

מיכל ליבער. *)

מיכעל ליבער איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע ארום 1880. זיין פאָטער, יצחק גאָלדמאַן (1839-1905), א באַוואוסטער העברע-אישער דיכטער, האָט איהם קיין אידישע דערציהונג ניט געגעבען. ער האָט באַזוכט די גימנאַזיע אין ווילנע און איז פריה אַריין אין דער סאָציאַליסטישער באַוועגונג און געווען טעטיג אלס פראָפּע-



מיכל ליבער

סיאַנעלער טוער אין „בונד“ אונטער דעם פסעוודאָנים אָשר, שפּע-טער אויך אונטער דעם פסעוודאָנים איסאַקאָוו, בער, מאַרק. א מענש פון א פייערדיגען טעמפּעראַמענט, זעלטענער ענערגיע און איבערגעבענהייט צו דער רעוואָלוציאָנערער אַרבייט, א גלענצענ-דער רעדנער אין רוסיש און אין אידיש, האָט ער געשפּילט אן

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פּילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

אָנפיהרענדיגע ראָלע אין דער פארטיי, באַזונדערס זינט 1905. געווען מיטגליד פון צ"ק, זיך באַטייליגט זינט 1903 אין די צוזאַמענפאַהרען פון דער פארטיי און אלס פאַרשטעהער פון „בונד“ — אויך פון דער ר. ס. ד. א. פ. געווען הויפט־דעבאַטאַנט פאַר דער אידישער קול-טור-נאַציאָנאַלער אויטאָנאָמיע אין די בשעתן באַריהמטע דיסקוסיעס מיט די „בונדפרעסער“, ווי סטאַלפּער און אנדערע, הגם אין דער אידיש־נאַציאָנאַלער פראַגע איז ער געווען אַ נייטראַליסט.

סוף 1906 האָט ער אלס דעלעגאַט פון „בונד“ באַזוכט אמע-ריקע און איז אויפגעטרעטען אויף פאַרזאַמלונגען לטובת דער רוסישער רעוואָלוציע, געהאלטען לעקציעס וועגען דער סאַציאַליסטישער באַוועגונג. דעם 28-טען יאנואַר, 1907, ארויסגעטראָטען אין אַ דעבאַטע מיט דאָניעליטשערניכאָוו, דעם דעלעגאַט פון ס"ס. בשעת דער רעאַקציע, צוזאַמען מיט אַבראַמאָוויטש'ן, נח און ירחמיאַל וויינשטיין, געווען פאַר אַריבערטראָגען דעם שווערפונקט פון דער באַוועגונג אין לענאַלע אָרגאַניזאַציעס, אויפטרעטענדיג אין דער דאָזיגער פראַגע געגען יודינ'ען, א. ליטוואַק'ן און אנדערע. אין 1910 פאַרשיקט אַדמיניסטראַטיוו קיין וואַלאַנדע, אַנטלאָפּען קיין אויסלאַנד, אלס פאַרשטעהער פון „בונד“ זיך באַטייליגט אויף דער קאָנפערענץ פון דער ר. ס. ד. א. פ. אין ווין, אָקטאָב, 1912, אויף וועלכער צ"א ער האָט געהאַלטען אַ רעפּע-ראַט וועגען דער אַנטוויקלונג פון דער אָרגאַניזאַציע און דער אַר-בעט פון דער פארטיי. בשעת דער מלחמה איז ער געווען פאַר-שיקט קיין בוזלוק, סאַמאַרע גוב., אונטער אויפזיכט פון פּאָליציי, דאָך געשפּילט אַן אָנפיהרענדיגע ראָלע אין דער דאָזיגער רוסישער שטאַט.

נאָך דער מערץ רעוואָלוציע איז ער געקומען קיין פעטער-בורג און זיך אַרויסגערוקט אויפ'ן ערשטען פּלאַץ אלס ערשט־קלאַ-סיגע פּאָליטישע פיגור, אלס פאַרשטעהער פון „בונד“ אין אַרבייטער-ראַט, צוזאַמען מיט'ן ס"ר גאץ און דעם ס"ר דאָן־גורוויטש גע-ווען דער פיהרער פון דער אַנטיבאַלשעוויסטישער קאָנסאַלידאַציע, גע-שיקט געוואָרען פון דער צייטווייליגער רעגירונג צו פיהרען די אונ-טערהאַנדלונגען מיט דעם פיהרער פון דעם אויפשאַנד געגען קע-רענסקי'ן, גענעראַל קאַרנילאָוו.

אַ געוויסע צייט האָט ער געאַרבייט אין אַ סאָוועטישען אַנ-שטאַלט אין סאַראַטאָוו, דערנאָך איז ער געווען אַרעסטירט, וואו אין מאַסקווער טורמע האָט ער אָנגעשריבען זיינע זכרונות, שפּעטער איז ער פאַרשיקט געוואָרען קיין טורקעסטאַן.

7. אבראמאָוויטש.

א. ליטוואַק

(א פאָר שטריכען צו דער כאַראַקטעריסטיק פון זיין פערזענליכקייט)

איינער פון די מערקווירדיגסטע און אינ-
טערעסאנטסטע „ווילנער“, מיט וועלכען איך
האָב זיך ווען עס איז באַגעגענט, איז אָהן שום
ספק — זיין יעקל ליטוואַק

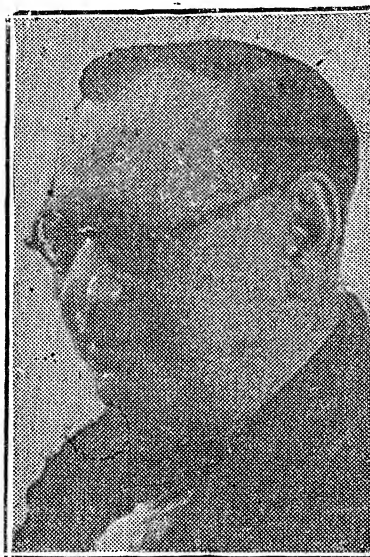


דער זוהן פון אן אַרימען ווילנער פֿורמאַן,
א הינקעדיגער, קורצזיכטיגער, ניט קיין שעה-
נער — איז ליטוואַק געוואָרען, דורך זיין איי-
גענעם כוח, דורך דער מאַכט פון זיין פערזענ-
ליכקייט און זיין טאַלאַנט, איינער פון די גלענ-
צענדסטע אידישע פובליציסטען און זשורנאַליסטען, איינער פון די
פעיהיגסטע און אינטערעסאנטסטע פאָליטיקער, איינער פון די אָנגעזע-
הענסטע פיהרער פון דער אידישער אַרבייטער באוועגונג, איינער פון
די פאַרדינסטפולסטע טוער פון דער מאָדערנער אידישער קולטור.
ניט דאָ איז דער אָרט צו כאַראַקטעריזירען ליטוואַק'ס פאָלי-
טישע אָדער ליטעראַרישע טעטיגקייט. איך וויל נאָר געבען אייניגע
שטריכען צו דער כאַראַקטעריסטיק פון ליטוואַק'ס פערזענליכקייט.
יעדער אויפריכטיגער און אמת'ער שרייבער לייגט אַרײַן אין
זיינע ווערק אַ שטיקעל פון זיין נשמה, אַ ברוכטייל פון זיין איי-
גענער ביאָגראַפיע. אַ באַרימטער ליטעראַטור־קריטיקער האָט אַמאָל
געזאָגט, אַז אין תוך שילדערען גרויסע דיכטער אייגענטליך נאָר זיך
אַליין. און ליטוואַק האָט געוויס געגעבען אַ קאָפיטעלע פון אייגענער
כאַראַקטעריסטיק, ווען ער האָט איינמאָל געשריבען וועגען דער פיל-
פעלטיגקייט און אינעווייניגסטער סתירות'דיגקייט פון דער מענשליכער
נשמה.

וואָס האָט געקאָנט זיין פילפֿעלטיגער און סתירות'פולער, איידער
ליטוואַק אַליין?

ליטוואַק קומט אַרויס פון אידישען „המון“. ער איז א „פלע-
בער“, אַ מענש, וואָס איז ניט געווען צוגעוואוינט און האָט זיך זיין
לעבען לאַנג נישט געקאָנט צוגעוואוינען נישט צו אַ נומען קלייד,

נישט צו א קאמפארטאבלען צימער, נישט צו דער גאנצער אויסענ-
ווייניגסטער קולטור, וואָס די רוסישע אינטעליגענציע האָט מיט אזוי
פיל פאַראכטונג אָנגערופען די „פּריווער-קולטור“. די קולטור פון א
וואויל-איינגעאָרדענטען, זויערען, רעגעלמעסיגען לעבענסשטייגער איז
איהם געווען און געבליבען פרעמד. זיינע קנעפלעך זיינען שטענ-
דיג געווען אָפּגעריסען; זיין שניפּס — שטענדיג קרום אויסגעבונדען;
זיינע שטיוועל שלעכט געפּוצט; זיין הוט צוקוועטשט; זיינע קעשע-
נעס פול אָנגעשטאָפט מיט צייטונגען און פּאַפּירלעך. און אָט די
דאָזיגע אויסערליכע אומאָרדנונג איז געווען ביי ליטוואק'ן נישט קיין



א. ליטוואק, געב. אין ווילנע 1874 —
געשט. אין ניו יאָרק, סעפט. 20, 1932.

געמאכטע, נישט קיין „מאָלערישע“, ווי ביי די קינסטלער אויף פאַרי-
זער מאָנפארנאס, וואָס לויפּען אַרום בכיון מיט גרויסע אויפפאלענדע
היט, מיט גרויסע פלאטערדיגע שניפּסען און פאַר וועלכע די דאָזיגע
„אומאָרדנונג“ איז אַ מין קינסטלערישע „יוניפארם“, מיט וועלכער
זיי קאָקעטירען. ניין, ליטוואק האָט נישט קאָקעטירט מיט זיין אומ-
ציוויליזירטער דערשיינונג: דאָס איז פשוט געווען זיין נאטור, די
סביבה פון זיין ווילנער פּראָלעטאַרישער יוגענט, וועלכע ער האָט
שטענדיג אַרומגעטראָגען מיט זיך. אָבער אין דער זעלביגער צייט
איז אין דעם „אומציוויליזירטען“ ליטוואק געווען אַ צווייטער, נאָר

אן אנדערער ליטוואק: איינער פון די פיינסטע און איידעלסטע ליב-האבער פון צארטער שעהנקייט, פון הארמאָניע, פון ראפּינירטער קולטור. אין דעם נישט־עסטעטישען שאַלעכץ פון אַ ווילנער פּור-מאנ'ס זוהן האָט געלעבט די נשמה פון אַ זעלטען ראפּינירטען, דורך און דורך פאראידעלטען עסטעט, וואָס האָט געהאַט אַ מערקווירדיג-קלאָרען און זיכערען חוש פאַר יעדען סאַמע פיינסטען ניואַנס פון שעהנקייט און שעהנהייטס-קולטור.

אַבער ליטוואק'ס קאָמפּליצירטע פערזענליכקייט האָט זיך נישט אויסגעשעפּט מיט דער דאָזיגער פשוט'ער אַנטיטעזע: פלעכענער-עסטעט. נאָך פיל מעהר פאַרשידענע נשמות האָבען געלעבט אין איהם.

יעדער, וואָס האָט איהם געקענט, וואָס האָט איהם געהערט ריי-דענדיג, וואָס האָט געלעזען זיינע שריפטען, — ווייס, וואָס פאַר אַ שאַרפער, געפערליכער, שטעכעדיגער און בייזער פאַלעמיסט, קריטיקער און געגנער ליטוואק האָט געקאָנט זיין. עס איז שטענדיג געווען אַ גענעמער צו האָבען ליטוואק'ן אַלס פריינט, איידער אַלס געגנער און שונא.

זיין שאַרפע פערדער, זיין שאַרפע, בייזע צונג, זיין בויגעווייגער גייסט, וואָס האָט שטענדיג פאַרמאָגט אויסצוגעפינען ביי אייך דעם שוואַכסטען פונקט און אַריינשטעקען אַהין דעם געשליפענעם שפיץ פון זיין קריטיק־מעסער, האָט קיינמאָל נישט געוואוסט קיין רחמנות אויפ'ן געגנער און האָט קיינעם נישט געשאַנעוועט. די אינעווייניג-סטע ערליכקייט פון זיין פאַליטישער אָדער געזעלשאַפטליכער איבער-צייגונג, זיין שטאַרקער טעמפּעראַמענט פון אַ קעמפער האָט איהם נישט געלאָזען צו מאַכען קאָמפּראָמיסען אין קאַמף, צו שאַנעווען דעם געגנער, צו בלייבען שולדיג אן ענטפער. נישט אומזיסט האָט ער זיך גענומען דעם פסעוודאָנים: „אַ מוק": אַט אַזוי ווי אַ מוק, אַ קאַמאַר, אין אַ זומערדיגען אָווענט, האָט ער שטענדיג געפונען ביי דעם געגנער דוקא די עמפּינדליכסטע שטעלע, כדי אַריינצו-שטעכען אַהין מיט זיין שאַרפען שטאַכעל. און אַט דער זעלביגער שטעכעדיגער, שפּיצגיגער, שאַרפער, אומברחמנות'דיגער ליטוואק האָט געהאַט אַ ווייכע, איידעלע, צאַרטע, סענטימענטאַלע נשמה און האָט ניט געקענט אַריבערטראָגען זעהענדיג אימיצען ליידען אָדער וויינען. דאָס וועט באַשטעטיגען יעדער איינער, וואָס האָט איהם פערזענליך געקענט, וואָס האָט זיך מיט איהם באַגעגענט פּריוואַט, וואָס האָט גע-זעהן, ווי צאַרט און אינטים ליטוואק האָט געפיהרט פריינטשאַפט מיט קליינע קינדער, מיט וואָס פאַר אַ ליבע און פריינדשאַפט קינדער און פרויען האָבען זיך באַצויגען צו ליטוואק'ן. נישט געווען אַ קינד

דער-לידעלע, וואָס ער זאָל נישט קענען אויסווייניג; נישט געווען א סענטימענטאַלער ראָמאַנס, וואָס ליטוואַק זאָל נישט קענען סיי די ווערטער, סיי דעם מאָטיוו נישט געווען א פאר'חלום'טע מעשה'לע, וואָס ליטוואַק זאָל עס נישט קאָנען דערצעהלען מיט דעם גאנצען ראָמאַנטיזם פון א טרוימער.

און נאָך צוויי ליטוואַקס האָט מען געקאָנט זעהן, ווען מען האָט זיך צו איהם צוגעקוקט: איינער איז געווען ליטוואַק דער פאָ-ליטיקער, דער האַרטער, פעסטער, פאַרברענטער, ראַדיקאַלער סאָ-ציאַליסט, מיט א ניכטערען פאָליטישען קאָפּ, מיט א שאַרפען חוש פאַר פאָליטישער מאַכט און מאַכט-באַציהונגען, מיט א רעאליסטישען באַ-גריף וועגען פאָליטישען קאמף און פאָליטישען קאמפראַמיס. ער האָט טיף פאַרשטאַנען די אינערע מעכאַניק פון פאָליטישען קאמף, דעם אינעווייניגסטען געביי פון סאָציאַלע קאמפּען און קלאַסען-באַציהונגען. האָט מען געליענט זיינע פאָליטישע לייט-אַרטיקלען און אויפּרופּען, האָט מען געזעהן פאַר זיך א האַרטגעזאָטענעם, עקשנות'דיגען, אומ-ברחמנות'דיגען. קלאַסען-פאָליטיקער. און דאָן האָט זיך ווידער אין זיינע ליטעראַריש-פּובליציסטישע אַרטיקלען אנטפּלעקט גאָר אַן אַנ-דערער ליטוואַק: ליטוואַק דער קולטור-טוער; ליטוואַק דער דיכטער; ליטוואַק דער פאר'חלום'טער פאָעט; ליטוואַק דער פיינער פסיכאָלאָג, וואָס האָט הינטער די קלאַסען-באַציהונגען און פאָליטישע קאמפּען גע-שטרעבט צו דערקענען די אייביגע ווערטען פון דער מענשליכער נשמה, פון דעם מענשליכען שאַפּען.

ליטוואַק, דער פאַראַכטער פון אויסענווייניגער קולטור און דער פייערדיגער ליבהאַבער פון אינעווייניגסטער שעהנקייט; ליטוואַק דער שטעכעדיגער האַסער און דער סענטימענטאַלער, ווייכהאַרציגער ליב-האַבער; ליטוואַק דער האַרטער פאָליטיקער און קלאַסען-קעמפּער און ליטוואַק דער דיכטער און טרוימער — דאָס זיינען נאָר אייניגע פון די ליטוואַקס, וואָס האָבען געלעבט אין דעם פאַרקריפּעלטען קערפּער פון חיים-יעקל העלפּאַנד, דעם זוהן פון א ווילנער פּורמאַן. עס זיי-נען אַבער נאָך פיל, פיל מעהר נשמות געווען אין ליטוואַק'ן...

היינריך היינע האָט אַמאָל געפּראָווט אַנטקעגענשטעלען די צוויי באַזונדערע טיפּען פון מענשליכען כאַראַקטער, דעם האַרמאָנישען, לע-בענספּריידיגען, קלאַסישען גריך, וואָס נעמט אָן דאָס לעבען אָהן ספּקוט און קריטיק און פאַרשיינט איהם מיט קונסט, — און דעם סקעפּטישען, איראָנישען, אנהאַרמאָנישען איד, וואָס גריבעלט און טראַכט, וואָס קריטיקירט און אונטערזוכט דאָס לעבען, וואָס צערייסט זיך אַליין און זיין אייגענע נשמה מיט אויפּדעקען אינעווייניגסטע סתירות. אויך

מען זאל אננעמען היינע'ס כאראקטעריסטיק איז ליטוואק געווען א איד, און מעדעם א גריד.

די מאדערנע פסיכאלאגיע האט א טיפערען צוגאנג צו דער מענשליכער נשמה, ווי היינע. אפשר וואלט די אינעווייניגסטע ביאָ-גראַפיע פון ליטוואק'ן, די אנטוויקלונגס-געשיכטע פון זיינע פעהיג-קייטען און פסיכאלאגישע פארשידענהייטען געווען אן אינטערעסאנטע אויפגאבע פאר א מאדערנעם פסיכאלאג און אנהענגער פון אלפרעד אדלער.

א קריפעל, וואס פילט זיך, צוליב זיין קראנקער פוס, פיזיש מינערווערטיג לגבי זיינע חברים אין גאס; דער זוהן פון א סבצן, וואס פיהלט זיך סאָציאל מינערווערטיג לגבי די גוט-אָנגעמאָנענע און זויבערע קינדערלעך פון די רייכע עלטערען; א קינד פון רעכט-לאָזע אידישע עלטערען, וואס פיהלט זיך נאָציאָנאל מינערווערטיג לגבי די אלטמעכטיגע „גוי'אים", — אַט די דאָזיגע דרייפאַכע מינערווערטיג-קייט האָט די באַנאָכטע און פעהיגע נשמה פון דעם קליינעם חיים-יעקל געשטרעבט גובר צו זיין, אויסגלייכען, „קאָמפּענסירען" דורך א באַזונדערס רייכע און שטאַרקע אנטוויקלונג פון יענע פעהיגקייטען, וואָס ער האָט אין זיך געפיהלט. ער קען ניט לויפּען אזוי געשווינד ווי די אַנדערע אינגלעך, אָבער די קינדער, וואָס לאַכען איהם אויס צוליב זיין פוס, ווערען פאַרשטומט און פאַרשעמט אין חדר, ווען חיים-יעקל ווייזט אַרויס די געשווינדקייט און די פלינקייט פון זיין קאָפּ, פון זיין פאַרשטאַנד. און דער אינערליכער געפיל, אַז ער איז פאַרט קערפערליך מינערווערטיג לגבי די אַנדערע קינדער, צווינגט איהם צו „איבערקאָמפּענסירען" זיין גייסטיגע איבערגעלעגענהייט, שטופט איהם צו לאָזען די אַנדערע פיהלען, אַז גייסטיג איז ער דער שטאַרקער, דער קליגער, דער געשייטערער. ער איז שאַרף, שמע-כיג, שפּיציק, אומברחמנות'דיג אין שטרייט.

די רייכע קינדער נעמען זיך איבער געגען דעם אַרימען זוהן פון אן אַרימען פּורמאַן, — ער האָט אָבער אַנטדעקט אַן אַנדער תורה, אַן אַנדער אויסוועג, וואָס גיט איהם און מיליאָנען אַנדערע סאָציאַל-אונטערדריקטע — דעם אויסוועג אויסצוגלייכען, אויסצולעשען די סאָ-ציאַלע מינערווערטיגקייט: דאָס איז די לערע וועגען דער סאָציאַלער גלייכקייט, די לערע וועגען סאָציאַלען קאמף, די לערע וועגען דעם אַז דער אונטערדריקטער קאָס איז מאָראַליש און סאָציאַל בילכער פאַר דעם אונטערדריקער, דעם עקספּלאָאטאַטאָר. די תורה פון מאַרקסיזם און סאָציאַליזם, דער גלויבען אין סאָציאַלער רעוואָלוציע — איז גע-וואָרען דער וועג, אויף וועלכען די פאַרוואַנדעטע און באַליידיגטע נשמה פון חיים-יעקל'ן האָט געפונען די אויסלייזונג פון סאָציאַלער

קנעכטשאַפט, דעם וועג צו פארוואַנדלען זיך פון א באַזיגטען אין א צו-
קינפטיגען זיגער.

אַבער אויך דאָס געפיל פון נאַציאָנאַלער מינערווערטיגקייט, די
טיפע אונטערדריקונג און דערנידערונג פון דעם רעכטלאָזען איד אין
צאָרישען רוסלאַנד איז „איבערקאָמפּענסירט" געוואָרען אין ליטוואַק'ס
נשמה דורך רעוואָלוציאָנערען נאַציאָנאַליזם, דורך דעם שטאַלצען גע-
דאַנק פון דער גלייכווערטיגקייט און הויכווערטיגקייט פון אידישקייט,
פון אידישער קולטור, פון אידישער נאַציאָנאַלער באוועגונג, וואס איז
ענג דורכגעפלאַכטען און פארבונדען מיט דעם סאָציאלען אידעאל פון
אַלגעמיינער גלייכקייט און פרייהייט.

אַט אַזוי איז ליטוואַק'ס פיזישער מום, זיין פיזישע מינערווער-
טיגקייט צוזאַמענגענומען מיט דער סאָציאַלער און נאַציאָנאַלער מי-
נערווערטיגקייט פון אן אידישען פּראָלעטאַרישען קינד אין אַמאָליגער
וויילנע, געוואָרען דער מקור אַט פאַר יענער סתירות-פולער און קאָמ-
פליצירטער פילגעשטאַלטיגקייט פון ליטוואַק'ס גאנצער פערזענליכקייט.

דאָס וואס איך האָב דאָ אָנגעמערקט זיינען נאָר א פאָר שטריכען.
אַנפילען דעם טרוקענעם סקעלעט מיט לעבעדיגען פלייש און בלוט,
אַנשרייבען אַן אמת'ע ביאָגראַפיע פון ליטוואַק'ס אינעווייניגסטען מהות
— דאָס איז אן אינטערעסאַנטע אויפגאַבע פאַר דער צוקונפֿט.

ליטוואַק האָט פאַרדינט אַ ביאָגראַפיע: ער איז איינער פון די
אינטערעסאַנטסטע, גלעצענדסטע און טאַלאַנטפולסטע זיהן פון דעם
אידישען ארבייטער פאָלק, איינער פון די אינטערעסאַנטסטע און
סימפּאַטישסטע געשטאַלטען, וואָס זיינען ווען ניט איז אויפגעוואַקסען
אויפ'ן באַדען פון „ירושלים דליטא".

משה ראפערט. *

משה ראפערט איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע, דעם 3טען נאוועמבער, 1883, אין אַ פאמיליע פון וויין-סוחרים, באקומען די ערשטע דערצייהונג אין חדר, דערנאָך באזוכט א דרוישע אָנפאנג-שול און אלס עקסטערן אָפגעגעבען עקזאמען אויף 5 קלאַסען גימנאזיע, אָבער פריה אריינגעצויגען געוואָרען אין דער בונדישער באוועגונג און זיך אינגאנצען אָפגעגעבען דער פארטיי-אַרבייט.

ארום 1903, אין דעם פראָצעס פון משה גורעוויטש, צום ערשטען מאל אַרעסטירט, איז ער 6 חדשים אָפגעזעסען אין 14-טען נומער אין ווילנע, באַפרייט געוואָרען אויף ערבות פון 1,000 רובעל. שפעטער געווען איינער פון די אָרגאניזאטאָרען פון דעם לעקערט-אַטענטאט אויפ'ן ווילנער גובערנאטאָר פאָן-וואַל. אין 1906 געווען טעטיג אין האַמעל, דערנאָך דערהויפט אין ווילנע, זיך באַטייליגט צ"א אויף דער 8-טער קאָנפערענץ פון „בונד“ אין לעמבערג. אין 1910, געווען דעלעגאט פון ווילנע אויף דער באַראַטונג פון „מפיצי השכלה“ אין פעטערבורג 1911. אויף דער 9-טער קאָנפערענץ פון „בונד“, אין 1912, אַריין אין צ"ק, שפעטער פאַרשיקט געוואָרען אין די צפון-גובערניעס, פון וואָנען אַנטלאָפּען קיין פעטערבורג און גע-אַרבייט אין דער פארטיי א"פ. ווייסענבערג. יאנואר 1916 אָנגע-פיהרט די בונדישע דעלעגאציע אויף דער באַראַטונג פון „אַרט“; פאקטיש צוזאַמענגעשטעלט דעם באַריכט פון דער דאָזיגער באַראַטונג (פעטערבורג, 1916). אלס מיטגליד פון צ"ק צוזאַמען מיט ערליך'ן געווען טעטיג צווישען די אַרבייטער פון די מיליטעריש-אינדוס-טריעלע קאָמיטעטען, אָנפירענדיג די רעוואָלוציאָנערע אַרבייט אין פע-טערבורג.

בשעת דער מלחמה, אין 1916, איז ראפערט אַרעסטירט געוואָרען, אָבער די פעברואַר רעוואָלוציע האָט איהם באַפרייט און אלס פאָר-שטעהער (סעקרעטאַר) פון צ"ק פון „בונד“ זיך באַטייליגט אין דעם אויספירקאָם פון פעטערבורגער סאָוועט ביים פאָרמירען די ערשטע צייטווייליגע רעגירונג. צו יענער צייט פארנומען אין דער פארטיי אַ רעכטע פּאָזיציע. געווען פאַר אַן אַלגעמיינעם אידישען צוזא-

(* לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פּילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

מענפאָהר, דערנאָך געשיקט געווארען פון צ"ס אָנצופיהרען די פאָר-
טייטעטיגקייט אין אוקראַינע, געשפילט די אַקטיווסטע ראָלע אין די
געשעהענישען פון דער אוקראַינישער רעוואָלוציע און דעם גאַנצען
ערשטען פּעריאָד איהרען. ביז דער דייטשער רעוואָלוציע אַרױס-
געטרעטען אין רעדעס און אַרטיקלען געגען די באַלשעוויקעס אַלס
פיהרער פון „בונד“. נאָך דער דייטשער רעוואָלוציע האָט זיך אָנ-
געהויבען די עוואָלוציע פון ראפעס'ן אויף לינקס און ער האָט גע-
שפילט אַ גרויסע ראָלע ביי דער שפּאַלטונג פון „בונד" אין אוקראַי-
נע. צוזאַמען מיט די לינקע פיהרער פון די „פאַראייניגטע" געפיהרט
אונטערהאַנדלונגען וועגען גרינדען אַ אידישע קאָמוניסטישע פאַר-
טיי דורך פאַראייניגען די קאָמוניזירענדיגע עלעמענטען פון „בונד",
י"ס און ס"ס.

אַנהויב מערץ, 1919, האָט ראפעס געבילדעט דעם „קאָמבונד",
וועלכער האָט זיך אין מאי, 1919, צונויפגעגאָסען מיט דעם קאָמו-
ניסטישען פליגעל פון די „פאַראייניגטע" אין דעם „אידישען קאָמו-
ניסטישען פאַרבאַנד". ער האָט גע'חתמ'עט דעם דעקרעט וועגען
פאַרמאַכען די אידישע בורזשואַזע געזעלשאַפטליכע אינסטיטוציעס,
אין וועלכע ער האָט פריהער אַליין געשפילט אַן אָנגעזעהענע ראָלע.
סוף אוגוסט, 1919, האָט דער „קאָמפאַרבאַנד" זיך אַריינגעגאָסען אין
דער ק"פ, און זינט דאָן האָט אויפגעהערט די טעטיגקייט פון ראפעס'ן
אַלס פון אַ ספּעציעלען אידישען טוער.

בשעת דער סאָוועטיש-פּוילישער מלחמה, זומער 1920, איז ער
געשיקט געווארען פון דער צענטראַלער מאַכט אין מאַסקווע קיין
וויילנע אַלס פאַרזיצער פון דער סאָוועטיש-ליטווישער ליטוויזאַציע-
קאָמיסיע און האָט דורכגעפיהרט די עוואָקואַציע פון וויילנע, סוף
אוגוסט, 1920, דערנאָך געווען אויפ'ן פּראָגנא אַ קאָמיסאַר פון דער
רויטער אַרמיי, שפּעטער איינער פון די וויכטיגסטע פיהרער פון אַר-
בייטער-דאָט אין מאַסקווע. לעצטענס — לייטער פון דעם קינסטלע-
רישען אָפּטייל פון „סאָווינאַ" אין מאַסקווע.

זיין עלטערער ברודער מיכאַאיל ראפעס (געב. 1876), פון באָרע
אַ דאָקטאָר מעדיצין, לאַנגע יאָהרען אָנגעשטעלט ביי דער זעמסטווע,
אַ סימפּאַטיקער פון „בונד".

זיין אינגערער ברודער, יצחק ראפעס (געב. 1890), דאָקטאָר
מעדיצין, אייניגע יאָהרען געווען טעטיג אַלס סעקרעטאַר פון „אָזע"
אין וויילנע, לעצטענס איינער פון די פיהרער פון „בונד" אין וויילנע,
ראַטמאַן פון שטאַטראַט, דירעקטאָר פון אַ דעפּאַרטעמענט אין דער
וויילנער קראַנקענקאַסע.

ליובא אייזענשטאדט-לעווינסאן.*)

ליובע אייזענשטאדט-לעווינסאן איז געבאָרען געוואָרען אין ווילנע אין 1886 אין א רייכער פאמיליע. באקומען א גוטע דערציהונג, האָט שפעטער שטודירט אין אויסלאַנד, אונטער דער ווירקונג פון ווערא זאַסליטש צוגעשטאַנען צו דער רעוואָלוציאָנערער באוועגונג,



ליובא אייזענשטאדט-לעווינסאן

זיך פאַרנומען מיט טראַנספּאָרטירען אונלעגאַלע ליטעראַטור. אַרום 1892 אַרעסטירט געוואָרען אויף דער גרעניץ. אַ מעדקווירדיגע, שטאַרקע פּערזענליכקייט, האָט זי אָבער ווייניג געגלויבט אין זיך און, זיצענדיג אין טורמע, האָט זי געפרוּאווט זיך פאַר'סמ'ען מיט די פליישפאַרציעס, וואָס זי פלעגט איבערלאָזען פון

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פּילאָלאָגיע פון זלמן ריווען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

די מיטאגען און דערנאך געלאזט פוילען אויף דער זון. געווען גע-
פערליך קראנק, זיך דאן געפרואווט דערשטיקען מיט א שליף, ליגענ-
דיג אין בעט, אבער די וואך האָט דערהערט איהר כאַרכלען און זי
אָפּגעראַטעוועט. געקומען אַרום 1893 אין ווילנע, איז זי אַרײַן אין
דעם קרייזעל פון די פּיאַנערען פון דער אידישער אַרבייטער-באַווע-
גונג, געווען איינע פון די ערשטע פאַר אַדיבערגעהן צו דער אַגיד-
טאַציע אויף אידיש, צוזאַמען מיט א. קרעמער אויסגעאַרבעט די
פּראָגראַם פאַר דער אָרגאַניזאַציע, וועלכע האָט שפּעטער געגרינדעט
דעם „בונד“. אָנגעשריבען א פאַר בראַשורען, האָט זיט באַהערשט
גענוג די אידישע שפראך.

סוף 1893 איז זי מיט איהר מאן אייזענשטאט (יודין) אַוועק-
געפאָהרען קיין בערלין, אין אַנדערמאהאלבען יאָהר אַרום צוריקגעקו-
מען, אַרעסטירט געוואָרען צוזאַמען מיט גאזשאַנסקי'ן אין ביאליסטאָק,
און 4 יאָהר געווען פאַרשיקט אין סיביר מיט איהר מאן.

נאָכ'ן צוריקקומען איז זי אַוועקגעפאָהרען קיין ניו יארק, וואו
זי איז איינגיבען (אין 1903) געשמאַרבען (אפּשר באַנאַנגען זעלבסט-
מאָרד: מ'האַט זי געפונען א טויטע אין וואַנע).

יעפים ישורין.

ווילנער פרייהייטס קעמפער.

די שטאָט ווילנע, וועלכע ווערט באַטראַכט אַלס די וווינעלע פון דער רוסישער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג, האָט אָהן ספּע אַרױס־געגעבען אַ גרויסע צאָהל רעוואָלוציאָנערען־טוער פון אַלע פּאַרטייען, ריכטונגען און גרופּען פון דער רוסישער רעוואָלוציע. אַ גרויסע צאָהל פון יענע טוער זיינען געווען באַוואוסט אויסערהאַלב ווילנע, האָבען פאַרנומען וויכטיגע פּאָזיציעס אַלס סאָלדאַטען פון דער רו־סישער רעוואָלוציע, האָבען זיך ערוואָרבען גרויסע רעפּוטאַציעס אַלס אָנגעזעהענע רעוואָלוציאָנערען, ווי אהרן זונדעלעוויטש, וואָלדימיר יאַכעלסאָן, א. ס. מינאָר, לוקאַשעוויטש, אַרקאַדי קרעמער, י. יודין, נח פּאַרטנאָי, מ. ליבער, א. ליטוואַק און אַנדערע.

נאָר אַ גרויסע צאָהל ווילנער רעוואָלוציאָנערען זיינען אָבער נאָר געווען באַקאַנט צו די אַרטיגע רעוואָלוציאָנערע קרייזען. זייערע טעטיגקייטען, זייער איבערגעבענע אַדבייט אין דער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג איז ניט געווען באַוואוסט אָדער באַקאַנט צו דער גרויסער וועלט. דיזע רעוואָלוציאָנערען האָבען אָבער זעהר פיל ביי־געטראָגען צו דעם ערפּאָלן פון די פּאַרטייען צו וועלכע זיי האָבען באַלאַנגט און וועמען זיי האָבען אַזוי טריי געדינט.

די אַרכיווען פון דער רוסישער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג זיינען דער איינציגער קוואַל פון וועלכען מען קען שעפּען די נויטיגע מאַטעריאַלען מיר האָבען זיך באַנוצט מיט אַ סאָוועטישע אויסגאַבע: Деятели революционного движения в России, Био-библиографический словарь, Издательства Всесоюзного Общества Политических Каторжан и Ссылочно-Поселенцев, Москва, 1927. 1929-1931.

וואַרשיינליך איז דאָס ניט דער איינציגער קוואַל פון וועלכען מען האָט געקענט אַרױסקריגען נעמען פון ווילנער רעוואָלוציאָנערען, אָבער ווי קליין די צאָל נעמען זאָל ניט זיין, איז דאָס אינטערעסאַנט און וויכטיג.

די מאַטעריאַלען זיינען באַדייטענדיג פאַרקירצט געווארען אָדער ריכטיגער געזאָגט, רעזומירט צו אַ מינימום, צוליב מאַנגעל אין פּלאַץ.

אָנז, יאָסעל רובינאָוויטש — אַ זייגערמאַכער. אין 1876 געשטעלט אונטער פּאָליציי אויפזיכט.

אָנז, שמערעל יאָקעלעוויטש — עקאָנאָם פון ווילנער תלמוד תורה. אין 1876 געשטעלט אונטער פּאָליציי אויפזיכט.

אַבראַמאָוו, סערגעי אַלעקסאַנדראָוויטש — אַ לערער אין ווילנער לומעראַנישער שולע. באַשולדיגט אז ער האָט אין 1875 באַלאַנגט צו א רעוואָלוציאָנערען קרייזעל.

אַבראַמאָוויטש, אַלעקסאַנדער אַלעקסאַנדראָוויטש (שעפּטעל) — פּאַרטיי נאָמען „סאָלאָמאָן“, סאָציאַלדעמאָקראַט, אַרעסטירט אין 1906, 1907 און 1909, ווען ער איז פאַרשיקט געווארען.

אַבראַמאָוויטש, קאַפּעל — שילער אין דאָבינער שולע. אַרעס-טירט און פּראָצעסירט אין 1876. באַקומען 6 חדשים טורמע. אַדלער, לייבע — אין 1876 באַשולדיגט געווארען אין באַלאַנג-גען צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל.

אָוואַריס (שוואַרץ), יאָסעל — אַ שלאָסער, פּראָפּאַגאַנדירט אין די 90ער יאָהרען, אַנטלאָפּען פון אַרעסט, געאַרבייט אין יעקאַטערינאַסלאַי און קרעמענטשויג.

אַנטאָקאַלסקי, יאָסיף סאָלאָמאָנאָוויטש — גימנאַזיסט, סטודענט וואַרשעווער אָניווערזיטעט, פון וועלכען אויסגעשלאָסען. אַרעסטירט אין 1893, פאַרשיקט אין סיביר אויף 5 יאָהר. ווידער אַרעסטירט אין 1901, באַקומען 6 חדשים טורמע.

אַקושקאָוו, וויקענטוי וויקענטויטש — געענדיגט ווילנער רעאַל שולע, אין 1875 געוואָרען אונלעגאַל.

אַקסעלראָד, ליובאַוו איטאַקאָוונאַ — פּסעוודאָנים „אַרטאָדאָקס“. צו 15 יאָהר געוואָרען אַקטיוו אין דער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג. געאַרבייט אין פאַרשידענע שטעט, האָט זיך אַרויסגעדריעהט פון דער פּאָליציי.

באַראָוו, סאַפּיאַ מאַסיסעוונאַ — שילערין פון אַקושערען קור-סען, געענדיגט קיעווער גימנאַזיע. אַרעסטירט 1899, געשטעלט אונ-טער פּאָליציי אויפזיכט.

באַרעל, חייער (חיראַן) — אַרעסטירט אין 1876, באַלאַנגט צו דאָוידאָוויטש'עם קרייזעל. געזעסען 6 חדשים אין טורמע.

בענדער, אָקס חיראַנאָוויטש — געענדיגט ווילנער גימנאַזיע און פעטערבורגער אָניווערסיטעט. אַרעסטירט אין 1899 און 1900.

בערקאָווסקי, יאָסעל'דוד גערשאָנאָוויטש — ליטאַגראַפּער, אַרעס-טירט אין 1897. געזעסען 3 חדשים אין אַדעס, נאָכהער אין ווילנע. געשטעלט 2 יאָהר פּאָליציי אויפזיכט.

בראַידאָוו, נחום ראַכמעלעוויטש — שילער ווילנער לערער אינ-

סמיטוט, באלאנגט אין 1875 צו דאווידאָוויטש'עס קרייזעל. געווען אונטער פאָליציי אויפזיכט. אין 1879 אַדמיניסטראַטיוו אַרויסגע- שיקט פון קיעוו נאָך ווילנע.

בראַחמאַן, וואָלדזשימיר — ביז 1905 באלאנגט צו דער ווילנער סאַציאַלדעמאָקראַטישער יוגענט, נאכהער געווען מיטגליד פון דער סאַציאַלדעמאָקראַטישער גרופע.

גאַבסט, אַראָגאָנקעל-איזאָעל — אונטער-אַפיצער, פראָפאגאַנדירט צווישען סאַלדאטען. אין 1873 געגרינדעט אַ קרייזעל אין פעטער-בורג. אין 1878 אָנגעפירט אַ סטרייק. אין 1879 אַרעסטירט אונטער'ן נאָמען טעמרויק, געפונען פיראַקסילין, וועלכער איז געווען אָנגעגרייט פאר'ן אטענטאט אויף אַלעקסאַנדער דעם 2טען. פאר- משפט געוואָרען אין מיליטער געריכט צו טויט-שטראַף און אויפגע- האנגען געוואָרען אין 1879 אין קיעוו.

גאַלדאָוסקי, בנימין חאַאימאָוויטש — שילער זעמלעמערען קור- סען אין קיעוו, אויסגעשלאָסען געוואָרען אין 1879. אנטלאָפּען פון פאָליציי נאָך אויסלאַנד.

גאַלפער (געלפער), דאָויד טאָדעסאָוויטש — א זעצער. גע- זעסען 8 חדשים אין טורמע פאר באלאנגען צו אַבראַמאָוויטש'ס קרייזעל. אין 1891 אוועק נאָך אַמעריקע.

גערשאווסקי, יאָקאָו — אַ קאמאַשען שטעפער, געווען איינער פון די רעדנער אויף דער 1טען-מאי פייערונג אין ווילנע אין 1892.

גאַרדאָן, לעוו אָסיפאָוויטש — „פאָטשאַטני גראַזשדאַנין“, סעק- רעטאָר פעטעברונער. אידישער געמיינדע און געז. צו פארשפרייטען בילדונג צווישען אידען. אַרעסטירט אין 1879 דורך אַ מסירה. פארשפּאַרט אין ליטווישען שלאָס. פארשיקט אין אַלאַגעצקער גוב. כאַפּרייט געוואָרען און געשטעלט אונטער פאָליציי אויפזיכט.

דאָוידאָוויטש (דאָוידאָו), לייבע (לעאָן) מאָוושאָוויטש — שילער ווילנער ראַבינער שולע. אין 1870 באלאנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל פון זונדעלעוויטש. אין 1875 אַליין אָנהאַנגנירט רעוואָלו- ציאָנערע קרייזלעך אין ווילנע, יעלז, דווינסק, וויטעבסק, מינסק און גראָדנע. געלעבט אונטער דעם נאָמען לעווין און סאַנדלער. אין 1875 און 1876 אַרויסגערדעהט זיך פון אַרעסטען, האָט זיך אָנגע- שלאָסען אַן דעם אטריאַד פון טשעדיאיעוו און באַטיליגט זיך אין דער סערביש-טערקישער קריג. נאָך דער מלחמה געאַרבייט אין קיעוו. אום צו באַפרייען אַ רעוואָלוציאָנער פון דער טשיגירינסקער טורמע — אַרין אין מיליטער דינסט אונטער דעם נאָמען קיבריק, האָט אַנטירט צווישען סאַלדאטען און דורך אַ געמאַכטען פייער באַ- פרייט דעם רעוואָלוציאָנער פון טורמע. געוואָרען אַ מיליטערישער

פערלשער אין קאזאן. אין 1880 געוואָרען אַ אידישער נאציאָנאַל-ליסט צוליב די פאָגראַמען אויף אידען. געשטאָרבען אין אדעס אין 1898.

וואָדאַגיסקי, חיים מענדעלעוויטש — געענדיגט ווילנער רעאַל שולע און מאַסקווער טעכנישע שולע. באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָ-נערען קרייזעל פון סטודענטען-מעכניקער. געזעסען 10 חדשים אין טורמע נאָכהער אַרויסגעשיקט נאָך ווילנע. געזעסען 4 חדשים אין טראַקער טורמע. געווען נאָכהער אונטער פּאָליציי אויפזיכט.

וואָלאַצקי — אַ זעצער, איינער פון די פיאָנערען פון דער ווילנער ארבייטער באוועגונג. באטייליגט זיך אין ווילנער קרייזלעך און שטרייט קאסעס. אין 1891 געאַרבייט אין מינסק. אין 1892 צוריק אין ווילנע און געשטאָרבען דעם זעלבען יאָהר פון טיפּוס.

וואָלפּסאָן, מאָיסעיַ עליאַשעוויטש — אַרעסטירט אין 1876 און פאַרשיקט אין וויעטקער גובערניע גון וואנען אנטלאָפּען נאָך אויס-לאַנד.

וויגילעוו, באָריס דמיטראָוויטש („סטעפּאַן“) — געענדיגט וויל-נער 2טע גימנאַזיע. געווען דער פּאָפּולערסטער אַגיטאַטאָר. אַרעס-טירט אין 1904, 1905 און 1906, אַנטלאָפּען עטליכע מאל פון פּאָליציי צירקעל. אין 1907 עמיגרירט נאָך נאַליציען, געוואָרען אַ באַלשעוויק און סאָוועטישער קאָנסול אין וואַרשע.

וויטקינד, יאַקאָו (מאָיסעיַ) מאָיסעיַעוויטש — געענדיגט ווילנער 2טע גימנאַזיע און אַריינגעטראָטען אין מאַסקווער אוניווערסיטעט פון וואנען ער איז אויסגעשלאָסען געוואָרען אין 1891 און אַרויסגעשיקט געוואָרען אין ווילנע. אין 1893 אַריינגעטראָטען אין וואַרשעווער אוניווערסיטעט, אַרעסטירט און פאַרשפּאַרט געוואָרען אין 10טען פּאַווליאָן. אין 1896 האָט מען איהם פאַר'משפט אויף 3 יאָהר סיביר, אָבער ער איז פון ווילנע אַנטלאָפּען.

ווילטער, מאָרדע (גאָוסעיַ-מאָרדוד) — בונדיסט, געאַרבייט אין בונדישער דרוקעריי וועלכע איז געווען אויף זיין דירה, נאָכהער אַרי-בער צו קאַפּלינסקי'ן. געלעבט אין בערדיטשעוו אונטער דעם נאָ-מען פרידמאַן. אין 1899 אַנטלאָפּען נאָך שווייץ, וואו ער האָט געאַרבייט אין דער ס'ד דרוקעריי.

וויער — שילער פון ווילנער ראַבינער שולע. פּראָפּאַגאַנדירט אין דער ראַבינער שולע.

ווינעל, הירש פינאָקסאַוויטש — שילער ווילנער לערער אינ-סטיטוט. אַרעסטירט אין 1876, פאַרשיקט אין אַרכאַנגעלסקער גו-בערניע אונטער פּאָליציי אויפזיכט.

ווינער, יאַנקעל ליזערעוויטש — דאַנטיסט. אין 1903 און

1904 דורכגעמאכט אביסקעס און געווען ארעסטירט. געשטעלט גע-
וואָרען אונטער פאָליציי אויפזיכט.

וויינער, לעוו (לעאָן) טעמיאָנאָוויטש (שמולעוויטש). — שילער
וויילנער לערער אינסטיטוט. געהאַט אַן אַביס אין 1875 אָבער ער
האַט זיך אויסבאַהאַלטען. אויסגעשלאָסען געווארען פון אינסטיטוט.
אין 1876 געווען איינער פון די גרינדער פון דער „געזעלשאַפט פון
אידישע סאָציאַליסטען“ אָרגאַניזירט פון א. ליבערמאַן אין לאַנדאָן.
וויינער, שאַיע טעמעלעוויטש — ברודער פון לעוו וויינער, באַ-
לאַנגט צו דאָוידאָוויטש'עס קרייזעל און געשטעלט אונטער פאָליציי
אויפזיכט.

וויינשטיין, ירחיהו חאַאימאָוויטש — שילער פון וויילנער לערער
אינסטיטוט. באַלאַנגט צו דאָוידאָוויטש'עס קרייזעל און געשטעלט
אונטער פאָליציי אויפזיכט.

וויינשטיין, מאַיסע חאַאימאָוויטש — בוכהאַלטער. אין 1876
באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע. ארעסטירט אין
1876 און געזעסען אַ מאָנאַט אין טורמע.

וואָראָדסקי, אָסטין אַוּסטיןאָוויטש — אַן אַדעלמאַן. געענדיגט
וויילנער מיליטערישע גימנאַזיע און אָנגעקומען אין ניקאָלאָיעווער
מיליטער-אינזשענערען שולע. אין 1872 געווען אונטער פאָליציי-
אויפזיכט. ארעסטירט געוואָרען אין 1875 אין ווילנע און געזעסען
אין וויילנער טורמע. פארשיקט געווארען אין וואָלאָגאָדסקער גר-
בערניע און נאָכהער אין סיביר. געשטאָרבן אין 1913.

זאַוואָדסקי, אַלעקסאַנדער אַוּסטיןאָוויטש — אַן אַדעלמאַן. גע-
ענדיגט וואָרשעווער גימנאַזיע. געווען סטודענט אין וואָרשעווער או-
ניווערסיטעט, נאָכהער אין מעדיציניש-כירורגישער אַקאַדעמיע. אַרעס-
טירט אין 1878 און פאַרשפּאַרט אין 10טען פּאַויליאָן. פאַרשיקט
אין סיביר.

זאַגורסקי, הענריעטאַ אָסיפּאָוואַ — אין 1877 אונטער פאָליציי-
אויפזיכט. אין 1880 אין ווילנע אין דעם קרייזעל פון די שוועסטער
דירמאַנט (עסערען).

זאַק, אַבעל חאַאימאָוויטש — באַלאַנגט צו דאָוידאָוויטש'עס קריי-
זע. געווען אין 1875 אונטער פאָליציי אויפזיכט.

זאַקאָזשעווסקי, טערעזאַ קאָנסטאַנטיןאָוואַ — באַלאַנגט אין
1875 צו זונדעלעוויטש'עס קרייזעל. געווען אונטער פאָליציי אויפ-
זיכט. אין 1878-1879 באַלאַנגט צו אַ פּוילישען קרייזעל אין פּע-
טערבורג.

זאַקאָזשעווסקי, מיכאַלינאַ קאָנסטאַנטיןאָוואַ — באַלאַנגט צו אַ

ווילנער קרייזעל, געווען אונטער פאליציי-אויפזיכט, נאכהער בא-לאנגט אין פעטערבורג צו א פוילישען קרייזעל.

זונדעלעוויטש, מיראן איסאקאוויטש — ברודער פון אהרן זונדער-לעוויטש. באלאנגט צו זיין ברודער'ס קרייזעל. ארעסטירט גע-וואָרען אין 1876. געשטעלט אונטער פאליציי אויפזיכט.

זעידלער, עדוואַרד לודוויגאוויטש — שילער פון יעלעצקער טעכ-נישער אייזענבאן שולע. אין 1876 באלאנגט צום קרייזעל פון זונ-דעלעוויטש. געשטעלט אונטער פאליציי אויפזיכט.

זונטשניטקי, קאָנסטאַנטין איוואָנאוויטש — האָט באלאנגט צו א קרייזעל געפירט פון וויטאָרט און וואַראָווסקי אין ווילנע. געווען אונטער פאליציי אויפזיכט.

זעמאַצקי, יאָסיף פראָצעוויטש — געענדיגט ווילנער גימנאַזיע און אָנגעקומען אין מעדיציניש-כירורגישער אַקאַדעמיע. אַרעסטירט אין 1879. געזעסען אין ליטווישען שלאָס. אַרויסגעשיקט נאָך ווילנע אונטער פאליציי אויפזיכט. אין 1883 געענדיגט דאָקטאָר-מעדיצין און געוואָרען פראָפּעסאָר פון כירורגיע.

חאַבאַס, יאָסעל חאַצקעלעוויטש — באַזוכט ווילנער ראַבינער שולע. באלאנגט צו א רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע. אין 1879 געענדיגט דאָקטאָר. אין 1900 געוואָרען מיליטער דאָקטאָר. טריוואַש (טרייוויט), יאָסעל — באלאנגט אין 1875 צו א ווילנער רעוואָלוציאָנערען קרייזעל. אין 1876 געווען אונטער פאליציי-אויפ-זיכט.

לאָנצמאַן, זוסעל — אין 1876 באלאנגט צו א רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע, געווען אונטער פאליציי אויפזיכט. ליפשיץ (איסאַק), לייבאוויטש — באלאנגט אין 1876 צו א רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע. געווען אונטער פאליציי אויפ-זיכט.

נאַטעק, ראָזאַ יודעלעוואַ — אין 1876 באלאנגט צו א רעו. קרייזעל, אַרויסגעשיקט אַדמיניסטראַטיוו פון ווילנע. גאָוואַצקי, באָלעסלאָו אָסיפּאוויטש — אין 1877 געשטעלט אונ-טער פאליציי אויפזיכט. געזעסען אין ווילנער טורמע.

סאַיעט, גערמאַן שאַיעוויטש — אין 1875 באלאנגט צו א רעו. קרייזעל אין ווילנע. אין 1876 געשטעלט אונטער פאליציי אויפזיכט. סאוויצקי, איוואָן לעפּאָלאָדאוויטש — געענדיגט ווילנער גימ-נאַזיע. אָנגעקומען אין טעכנאָלאָגישען אינסטיטוט, פון וועלכען ער איז אויסגעשלאָסען געוואָרען. אַרעסטירט אין 1875 און אַרויס-געשיקט געוואָרען אין אַרכאַנגעלסקער גובערניע.

סאָלאָוויטשור (סאָלאָוויטשיק), איסאַק לייבאוויטש — באַזוכט

ווילנער ראבינער שולע, סטודענט פון פיזיש-מאטעמאטישען פאקול-טעט און נאכהער פון מעדיציניש-כירורגישער אקאדעמיע. האָט געהאַט געהימע פארוואַמלונגען אויף זיין קוואַרטיר.

סאַקאַלאָו, פאַוועל דמיטריעוויטש — באַזוכט ווילנער גימנאַזיע, אַרויס פון 5טען קלאַס. אין 1877 אַריינגעזעצט אין טורמע פאַר לעזען פאַרבאָטענע ביכער. געשטאַרבן אין 1878.

עפּשטיין (קלעמענץ), אַנאָ מאָדדאָוואָ — אין 1871-1872 באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע.

עפּשטיין, אָסיפּ מאָדדאָוויטש — ברודער פון אַנאָ עפּשטיין. אין 1878 באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע.

עפּשטיין, חיראָן (מייער) מאָדדאָוויטש — ברודער פון אַנאָ עפּשטיין. באַזוכט ווילנער פראַגמאַזיע. אין 1875 באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע.

עפּראָ, איסאַק אַבראַמאָוויטש — ברודער פון יאָסעל עפּראָן. אַרעסטירט אין 1876. געזעסן 13 מאָנאַטען אין טורמע. אין 1877 געוואָרען מעלאַנכאָליש און באַפֿרייט געוואָרען. נאָכהער. פאַרשיקט אין סיביר, פון וואָנען אַנטלאָפּען מיט זיין ברודער יאָסעל.

עפּראָ, יאָסעל אַבראַמאָוויטש — אין 1874 באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין בערלין. אין 1876 אַרעסטירט אין מאַסקווע אַנשטאָט זיין ברודער. דעם זעלבן יאָהר נאָך אַמאָל אַרעס-טירט און אָפּגעזעסן אַכט-אָן-אַהאַלב מאָנאַטען אין טורמע. אַרויס-געשיקט אין ווילנע, פון וואָנען אַנטלאָפּען.

עפּראָ, שטעפּעל-קאַלחאַנאָוויטש — באַזוכט ווילנער ראַבינער שולע. אין 1871-1875 לערער פון אידישער שולע און מיטאַרביי-טער פון „ווילענסקי וויעסניק“. באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל.

ערמאַנס, יאָסיף דאָוידאָוויטש — אַ וואַלנאַ-אַפּרעדעליאָשטשיסיא אין טראַיאַצקען פּאָלס. האָט פאַרשפּרייט פאַרבאָטענע ביכער.

פּאַספּעלאָו, ניקאָלאַי פּאַולאָוויטש — געענדיגט ווילנער גימנאַזיע, אָנגעקומען אין וואַרשעווער וועטערינאַר אינסטיטוט, אַרעסטירט אין 1878. איז געזעסן אין אַלעקסאַנדער ציטאַדעל אין וואַרשע. אַרויס-געשיקט אין סיביר. אין 1881 אַנטלאָפּען פון דאָרטען און ווידער אַרעסטירט אין 1882. ענדע 1882 געשטאַרבן אין טאַמסקער טורמע.

פּעטקאָווסקי, זיזע — אין 1879 אַדמיניסטראַטיוו אַרויסגעשיקט פון פעטערבורג אין פאַרכינדונג מיט אַן אונלעגאַלער דרוקעריי.

קאַראָנסקי, איסאַק — אַן אַדוואָקאַט. אין 1873 אַרויסגעשיקט פון פעטערבורג נאָך ווילנע. איז געווען פאַרבונדען מיט אַ געהיימער דרוקעריי.

קאיראָנסקי, אַראָן — אין 1879 אַרויסגעשיקט פון פעטערבורג נאָך ווילנע, וואו ער האָט באַלאַנגט צו אַ רעווע. קרייזעל.

קאיראָנסקי, לייזער (לאָזאַר) גערמאַנאָוויטש — סטודענט, אַרעס-טירט אין 1879, געזעסען 6 מאָנאַטען אין טורמע.
קאיראָנסקי, מאָיסע סאַוועליעוויטש — אַדמיניסטראַטיוו אַרויסגע-שיקט פון פעטערבורג נאָך ווילנע. איז געווען פאַרבונדען מיט אַ געהיימער דרוקעריי.

קאיראָנסקי, סאַלאָמאָן (שליאַם) חיימאָוויטש — באַזוכט ווילנער גימנאַזיע. אין 1875 באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע. אין 1879 אונטער פּאָליציי אויפזיכט. אַרויסגעשיקט אין קאַינסק, טאַמסקער נוב. אַריבערגעפירט אין יעניסיסק. צוריק באַזעצט זיך אין ווילנע אין 1897.

קאַץ, מייער מאָושאָוויטש — באַזוכט ווילנער גימנאַזיע. אין 1870 באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל.

קלאַטשקאָ, אַרייבענצעל דאָוידאָוויטש — אין 1875-1876 באַ-לאַנגט צו אַ רעווע. קרייזעל. אַרעסטירט אין 1876 און געשטעלט אונטער פּאָליציי אויפזיכט.

קלאַטשקאָ סאַמאָויל (סעמיאַן) לוואָוויטש — סטודענט פון מע-דיצינישען פאַקולטעט אין מאָסקווע. אין 72-1871 הויפט פון מאָס-קווער קרייזעל פון טשאַיקאוועס. אַרעסטירט אין 1872 און גע-שטעלט אונטער פּאָליציי אויפזיכט. אין 1873 אוועקגעפאַהרען אין אויסלאַנד. אַרויסגעשיקט פון פאַריז אין 1879. באַזעצט זיך אין וויען. אין 1890 געווען אין אַמעריקע. געשטאַרבן אין וויען אין 1914.

קלעמבאַצקאַיאַ, רעוועקאַ — אין 1875 באַלאַנגט צו אַ רעוואָ-לוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע (דאָוידאָוויטש'עס)
קעוויס — באַלאַנגט צו אַ רעוואָלוציאָנערען קרייזעל אין ווילנע אין 1876.

קעוועט (געבאָרענע רואַווינאָו) דעבאָראַ — אין 1879 אַדמי-ניסטראַטיוו אַרויסגעשיקט פון פעטערבורג נאָך ווילנע. געווען פאַר-בונדען מיט אַ געהיימער דרוקעריי. באַלאַנגט צו אַ ווילנער רעוואָ-לוציאָנערען קרייזעל.

קעוועט, מייערזעלמאַן אַבראַמאָוויטש — אין 1879 אַרויסגע-שיקט פון פעטערבורג נאָך ווילנע. געווען אונטער פּאָליציי אויפ-זיכט. פאַרבונדען מיט אַ געהיימער דרוקעריי. אין 1879 אַרויס-געשיקט אין אַרכאַנגעלסקער גובערניע

קעסטעלמאַן, לאַה יאַנקעלעוואַ — אַרעסטירט אין ווילנע אין 1875.

קרעמער, גיסליא (גיסע) איצקאווא — אין 1875 באלאנגט צו א רעוואלוציאנערען קרייזעל. געשטעלט געווארען אונטער פאליציי-אויפזיכט.

ראבינאוויטש, נאָאָס — שילער פון ווילנער ראבינער שולע. אין 1875 באלאנגט צו א רעוואלוציאנערען קרייזעל.

ראוויטש, יאָסעל לייבאוויטש (לוואוויטש) — באלאנגט צו א רעוואלוציאנערען קרייזעל אין ווילנע. אויסגעשלאָסען פון ווילנער פראגמנאזיע. אָנגעקומען אין מאַסקווער אוניווערסיטעט. אין 1891 אויסגעשלאָסען פון אוניווערסיטעט. אָנגעקומען אין קאזאנער אוניווערסיטעט. געשטעלט אונטער פאליציי אויפזיכט. געענדיגט אלס דאָקטאָר אין 1894.

ראוויטש, סאַפּיאַ לייבאוואָ — שוועסטער פון י. ל. ראוויטש. אין 1875 באלאנגט צו א רעוואלוציאנערען קרייזעל אין ווילנע. געשטעלט אונטער פאליציי אויפזיכט.

ראָס, יאָסעל יאָכעלעוויטש — א שרייבער פון ווילנער קרייז אינזשענערען אופראולעניע. האָט באזוכט ווילנער ראבינער שולע. אין 1875 באלאנגט צו א רעוואלוציאנערען קרייזעל. אונטער פאליציי אויפזיכט.

רימאָן, אַבראַם עליאָשעוויטש — אין 1875 באלאנגט צו א רעוואלוציאנערען קרייזעל אין ווילנע. אַרעסטירט געווארען אין 1876 געזעסען א מאָנאַט אין טורמע, נאָכהער אונטער פאליציי אויפזיכט.

שטינמאַן, מאָושאַ-יאָקעל שינעלעוויטש — א שוסטער. בא-לאנגט צו א רעוואלוציאנערען קרייזעל פון יאָסעלעוויטש.

שוואַבסקי — באשעפטיגט זיך מיט צייכענען. געוואוינט אין ווילנע מיט יעפים גראַץ. אין פעב. 1879 געהאַט אַן אָביסס.

שקלאָווער — שילער פון ווילנער פראגמנאזיע. אין 1879 בא-לאנגט צו א רעוואלוציאנערען קרייזעל אין ווילנע פון יאָסעלעוויטש.

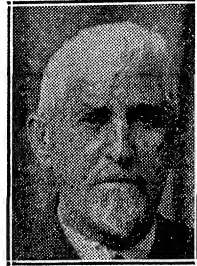
אויסער די אָנגעגעבענע נעמען געפינט זיך א גרויסע צאָל נעמען פון ווילנער רעוואלוציאנערען אין די אַרטיקלען פון ט. מ. קאַפּעלזאָן, דזשאָן מילל, א. ליעסיין, ל. מאַרטאָו, איזידאָר קאַהען, וועלוועל שאַץ, פ. קורסקי, זרח נאנעס, צביון, וואַדימיר מעדעס, ב. מיכאלעוויטש און שלמה קלייט.

דר. צמח שאבאד.

די אידישע דאָקטוירים אין ווילנע אָנהויבענדיג פון דער צווייטער העלפט פון ניינצענטען יאָרהונדערט.*

די עלטסטע אידישע דאָקטוירים אין ווילנע, וועלכע איך געדענק פון מיין קינדהייט, זיינען געווען טראַכטענבערג און פרוישטעמער.

מענדעל טראַכטענבערג (געבוירען 1799, גע- שטאָרבן 1890), האָט געענדיגט אין 1835 די אַמאָליגע ווילנער מעדיצינישע אַקאדעמיע, וואס איז געווען אַ המשך פון דעם מעדיצינישען פאַ- קולטעט פון דעם ווילנער אוניווערסיטעט, וועל- כען די רוסען האָבן פאַרמאכט נאָכ'ן פּוילישען



אויפֿשטאַנד אין יאָהר 1831. אויך די דאָזיגע אַקאדע- מיע האָט די דענירונג אין יאָהר 1842 פאַרמאכט. טראַכטענ- בערג איז אַ לאַנגע צייט געווען דער איינציגער אידישער דאָקטאָר אין שטאָט און האָט געהאַט אַ גרויסע פּראַקטיק סיי ביי אידען, סיי ביי קריסטען (רוסען און פּאָליאַקען). ער איז שטענדיג געווען עלע- נאנט אָנגעטאָן, דער האַרמער וויסער קראַנקע האָט שטייף אונטער- געהאַלטען זיין האַלז, און דער גאַנצער פנים מיט די קליינע, גרויע



דר. טראַכטענבערג.

באַקענבארדען האָבן אויסגעזעהן שטאַלץ, „גאָר ניט ווי אַ איד“. טראַכטענבערג האָט גערעדט אַ גוטען, זאָפטיגען אידיש, צופאַסענ- דיג זיך צום „פּאָלק“, האָט אָבער אויך גע- קענט די אָרטיגע און פּרעמדע שפּראַכען. ער איז געווען רייך, געהאַט אַן אייגען הויז און פלעגט ארויספאַהרען אין אַן אייגענער דראָזש- קע. טראַכטענבערג איז געווען זעהר אַ תקיף ביי „נאַטשאַלסטוואָ“, איז געווען אָנגענומען פאַר אַ מיטגליד אין אדעל־קלוב (דוואַריאַנסקי קלוב) און האָט שפּעטער בעקומען דעם טיטול „ווירקליכער מלכה־דאָט“ (דייטשוויטעלני סטאַטסקי סאָוויטעניק) און אויך „דוואַריאַנ- סטוואָ“ פאַר זיך און פאַר זיינע קינדס-

(*) דער אַרטיקל איז געשריבען און דערהאַלטען געוואָרען מיט עמליכע מאַנאָשען פאַר דר. צ. שאַבאָד'ס טויט-רעד.

קינדער, דאָס הייסט, איינגעשריבען אין די ביכער (רענאליען) פון די אַדעל־לייט. מען דערצעהלט, אז בעת טראכטענבערג האָט אויס־געבויט זיין הויז אויף סוביטשער גאָס, האָט די גאָס זיך גערופען „הונט גאָס“ (סאָבאַטשיא אוליזאַ), ווייל די רוסען האָבען ניט גע־וואָלט לאָזען דעם פּוילישען נאָמען „סובאַטש“. טראכטענבערג'ן האָט ניט געפאָסט אַזאָ נאָמען און ער האָט גע'פּוועל'ט ביים גענעראַל גר בערנאטאָר מען זאָל דער גאָס אַ נאָמען געבען „יתומים־גאָס“ („סי־ראַטסקאַיאַ“), ווייל דאָרטען האָט זיך שוין געפונען דאָס הויז פאר אונטערגעוואָרפענע קינדער.

ס'איז מיר ניט באַקאנט טראכטענבערג זאָל נעמען וועלכען עס איז וויכטיגען אַנטייל אין דעם דאמאלסדיגען אידישען לעבען, חוץ דעם, וואָס ער איז אַ לאַנגע צייט געווען שעה־דאָקטאָר אין אידישען שפּיר טאָל. זעהר באַליבט ביי די אידישע אַרימע מאַסען איז ער משמעות ניט געווען. אויך אין הלכות פאָדערונג פון האַנאָראַר איז ער אויך ניט געווען זעהר ליבעראַל. מען דערצעהלט, אז ער פלעגט זאָגען, אז אויף צו ווערען רייך דארף מען ניט זיין גראָד אַ דאָקטאָר: „איך וואָלט האַנדלען מיט ציבעלע, וואָלט איך אויך געווען רייך“.

פאַרקערט, זעהר באַליבט ביי דער אַרימער באַפעלקערונג איז געווען דער אַנדערער דאָקטאָר, וועלכען איך געדענק, — פרוישטער טער.

וואָלף פרוישטעטער איז געבוירען געווארען אין 1829, געענדיגט פעטערבורגער מעדיקא־כירורגישע אַקאַדעמיע אין 1857, געווען אַר־דינאטאָר אין אידישען שפיטאַל און געשטאַרבען אין 1876. דאָס איז געווען אַ באַשיידענער מענטש מיט שוואַרצע באַקענבאַרדען, וועלכער פלעגט אלע מאָל געהן צופּוס מיט אַ שטעקען מיט אַ שעהנער העלפאַנט־ביינערנעם קעפּעל און זיך באַנוגענט מיט אַ קליינעם האַנאָראַר. דער עולם פלעגט זיך פונדעסטוועגען צו איהם באַציהען מיט גרויס אַכטונג (ווי בכלל צו דאָקטורים) און זיך צוהערען מיט יראת־הכבוד צו יעדען וואָרט, וואָס ער פלעגט זאָגען. איך גע־דענק, ווי ער איז אַמאָל געקומען צו מיין רבי'ן, וואָס איז עפּעס, געהענדיג שפּעט אין אָווענט נאָך אַ סיום, אריינגעפאלען אין אַפּטערע און איז דערפון קראַנק געווארען. ריכטענדיג זיך אויפ'ן דאָקטאָר, האָט מען דעם טיש באַדעקט מיט אַ ווייסען טישטוך, צו־געגרייט פאַפּיר, אַ טינט־און־פּען און



דר. וו. פרוישטעטער

צוואנציג קאפיקעס האָנאָראַר. בעת דעם רבינ'ס מוטער האָט געפרעגט דעם דאָקטאָר, צי לוינט אָנצוגעבען אין געריכט אויפ'ן באַלעבאָם פון הויז פאר דעם, וואָס ער האָט געלאָזען אָפען די גרוב ביינאָכט, האָט ער געענטפערט: עט, עס לוינט ניט; עס וועט דאָך זיין „א ד . . ד געשעפט“.

פרוישטעמער האָט געלאָזען א זוהן (אן אפטייקער) און א טאָכטער, וואָס איז געווען צוויי מאָל פארהייראט און האָט די גאנצע צייט געלעבט אין ווילנע.

טראכטענבערג'ס צוויי זיהן זיינען געווען גרויסע גאָרנישטען. איינער פון זיי האָט זיך גע'שמד'ט און געוואָרען ערגעצוואו א „סמאָטריטעל“ אין מאַסקווע. פון זיינע דריי טעכטער האָט איינע חתונה געהאט פאר'ן פראָפעסאָר פאַלקענהיים אין קעניגסבערג, די אַנדערע, פאר'ן אפטייקער שערעשעווסקי (דער ערשטער געעפענט אין ווילנע אן אינסטיטוט פאר קינסטליכע מינעראל-וואַסער), און די דריטע — פאר'ן דאָקטאָר אַנאָטאָלי בלאָך.

אנאָטאָלי בלאָך, א זוהן פון א באַקאנטער אידישער פאַמיליע, האָט לאנג פראַקטיצירט אין ווילנע, געווען אָרדינאטאָר אין קריסטליכען שפיטאַל „סאוויטש“ און געטראָגן א „קאָזיאַנע“ היטעל מיט א קאָר קארדע. אין געזעלשאַפטליכען לעבען פון שטאָט האָט ער קיין באַדרייטענדע ראָליע ניט געשפילט.

א פראַמינענטע פערזענליכקייט איז געווען דאָקטאָר לאַזאַר סטעמבאָ (געבוירען אין 1857, געשטאָרבען אין 1905). א זוהן פון אָרימע עלטערען, האָט ער געענדיגט די ווילנער ראַבינער שול, דערנאָך שטודירט מעדיצין אין בערלין, און אין 1878 אָפגעגעבען עקזאמען אין פערטערבורג. ער האָט געהאט א קאַלאָסאַלע מעדיצינישע פראַקטיק אין שטאָט און אין גאנצען געגענט. ער איז געווען הויז-דאָקטאָר ביי פיל פריצים און הויכע בעאַמטע, ווי דער שול-קוראטאָר סערגיעווסקי, ביים אַרכיעריי, א. א. סטעמבאָ איז געווען זעהר א קלוגער, פעהיגער און אָנגעזעהענער פראַקטיקער, געשריבען פיל וויסענשאַפטליכע אַרטיקלען, דער עיקר וועגען געווען-קראַנקהייטען, אין די אויסלענדישע



דר. סטעמבא

זשורנאַלען, אזוי אז זיין נאָמען איז באַקאנט אין דער מעדיצינישער ליטעראַטור. יעטוודער מעדיצינישע נייעס פלעגט סטעמבא דער ערשטער תיבה איינפיהרען אין זיין פראַקטיק און עס אָנווענדען אין

לעבען : עלעקטרישע באהאנדלונג, רענטגען-שטראלען, דיפערירט-סע-רום א. ד. גל. סטעמבא איז געווען אַרדינאטאָר אין אידישען שפּיר-טאָל, ראַטמאַן אין שטאָט-ראַט, אַקטיווער מיטגליד אין דער מעדיציני-שער געזעלשאַפּט, אין וועלכער ער פלעגט זיך אָפּט טיילען מיט זיין גרויסער געניטקייט.

סטעמבא איז ניט גענוג געווען אָפּגעשאַצט פון די ווילנער קאָ-לעגען און אויך ניט דורך די טויערנטער פּאָליענטען, ביי וועלכע ער האָט אין לעבען געהאַט אזא גרויסע הצלחה. די לוויה נאָך זיין טויט איז געווען לפי ערך א באַשיידענע, ניט אנטשפּרעכענדיג זייער נע גרויסע פּאַרדינסטען פאר דער באַפעלקערונג. אויך זיינע צוויי זיהן האָבען דעם נפטר קיין כבוד ניט געמאַכט. דער עלטערער, א פּעתיגער יונגעראַמאָן, האָט לכתחילה געשפּילט אַ געוויסע ראָליע אין דער רוסישער רעוואָלוציאָנערער באוועגונג, אָבער שפּעטער האָט זיך אַרויס-געוויזען, אז ער איז נאָהענט געשטאַנען צום פּאָליציי-דעפּארטמענט. דער אינגערער, א טויגעניכטס, האָט זיך פאַרקויפּט דער רוסישער שוואַרץ-מאָה'דיגער פרעסע. בעת דעם ביאָליסטאָקער פּראָצעס האָט ער געלאָזען פאַרעפענטליכען אז ער האָט כלומר'שט געהערט פון זיין פאָטער „דעם ראַביניסט“, אז אידען געברויכען טאַקע אויף פּסח קריסטליך בלוט.

א גאנץ אומבאדייטענדע פערזענליכקייט איז געווען דאָקטאָר לודוויג סאמעלסאָן, וועלכער האָט 30 יאהר נאָכאנאנד פאַרנומען דעם פּאָס-טען פון א שעה-דאָקטאָר אין אידישען שפּירטאָל. פיל סימפּאטישער איז געווען דער שפּעטער-דיגער שעה-דאָקטאָר לעוו



ד.ר. סאמעלסאָן



ד.ר. ל. גערשון.

גערשון (אן עלטערער ברודער פון אונזער גרי-נאָרי גערשון), א ליכער מענש אין זיינע באצי-הונגען הן צו קראנקע, הן צו די קאַלעגען (געבוירן בוירען אין 1836, גע-שטאָרבען אין 1897).

נאָך לעוו גערשונען איז שעה-דאָקטאָר געווען ווילהעלם זאַלקינד (געבוירען אין יאָהר 1859, געשטאָרבען אין 1924), אן אלטער תושב (דער פאָטער איז געווען א באקאנ-טער אפטייקער, דער זיידע, שלמה זאַלקינד,

א באריהמטער העברעאישער השכלה־דיכטער און לעהרער אין ראבינער שול). דר. זאלקינד האט געענדיגט די מעדיצינישע אקאדעמיע אין פעטערבורג און האט אָנגעשריבען אַן אינטערעסאַנטע דיסערטאַציע — די ערשטע אין דעם מין — וועגען דער סאַניטאַרער לאַגע פון דער שטאָט ווילנע.



דר. זאלקינד

פון די אָרדינאַטאָרען פון דעם אידישען שפיטאַל פון יענער צייט דארף נאָך דערמאָנט ווערען אַדאָלף קאַהאַן (דעם געוועזענעם ווילנער „קאָזיאַני“ ראַבינער'ס שעפּטעל קלאַטשקאַ'ס איידעם), זעהר אַ סימפּאַטישער מענש און אין שטאָט אַ באַליבטער דאָקטאָר, מיט גרויס פּראַקטיק ווי אַ כירורג און אויך ספּעציאַליסט אויף נאָז, האַלץ און אויערען קראַנקהייטען (געבוירען 1859 אין קעשענעוו, געשטאָרבן אַרעם און פאַרוואַנגעלט ערגעץ־וואו אין קרים בעת דער מלחמה, אין 1919).

דאָ דארף באַמערקט ווערען, אז אין די 80-90ער יאָהרען איז פאַרגעקומען אַ גרויסער שינוי אין די פאַרהעלטנישען פון די אידישע דאָקטוירים אין ווילנע. ביז דער צייט פלעגט די באַפעלקערונג זיך קורירען דער עיקר ביי די קריסטליכע (דער עיקר פּוילישע) דאָקטוירים און אויך ביי די פעלדשאַרעס. חוץ דעם פלעגט כמעט יעדער דאָקטאָר האָבען „זיין“ פעלדשער („זשידעק“), צו וועלכען דער חולה פלעגט אַפּריהער אַריינפאַלען, און ער, דער פעלדשער, פלעגט שוין לויט



דר. א. קאהען

זיין אייגענעם איינזעהן שיקען צו דעם אָדער יענעם דאָקטאָר. מיט'ן אָנקומען אין ווילנע פון אַ רייזע יונגע אידישע דאָקטוירים, וואָס זיינען גוט געווען צוגעגרייט אין זייער פאך, דאָס רוב אין אויסלאַנד, האָט זיך די זאך פיל געביטען. אזוינע דאָקטוירים ווי די דערמאָנטע סטעמבא, קאַהאַן, וויגאָדסקי (אַקור שערע), לעוו גערשון (הויט־קראַנקהייטען) און אנדערע האָבען צוגעצויגען צו זיך אויך די קריסטליכע פּראַקטיק און אוועקגעשטעלט די מעדיצין אין ווילנער געגענט אויף אַ מאָדערנער הויך. אגב פלעגט דאן די רוסישע באַפעלקערונג (בעאמטע און מיליטער־לייט) זיך אויך גערנער קורירען ביי אידישע דאָקטוירים

ד.ר. צמח שאבאד

אידער ביי פוילישע. ס'זיינען געקומען נאך
גוט אויסגעבילדעטע אקושערן, ווי. דר. איליא
בלאז, געבוירען 1860, געשטארבען 1920),
עמנואל כהן (איצט אין ירושלים) און אנדערע,
קינדער דאקטוירים — ה. קאווארסקי, אברהם
מאקאווער, רענטגענאָלאָגען, יעקב דילאָן (איצט
פראַפעסאָר אין מאַסקווע און א. וואַנטער,
אויגען-דאקטוירים — גאַרפֿין (געבוירען 1862,
געשטארבען 1930, גר. ראָס (געבוירען 1863,
געשטארבען 1930), גר. ראָס (געבוירען 1863,
דאקטוירים האָט געגעבען די באקאנטע פאמילי-
ליע ראָס (די עלטסטע אידישע דרוקעריי): גע-
ראַסיס ראָס, דער אלמנה דבורה ראָס'ס זון,
צוויי ברודער — איטע ראָס'ס זון — און
אלעקסאנדער, מאַנע ראָס'ס זון, וואָס פיהרט
נאך ביז היינט צו טאָג זיין (די ערשטע אידישע) לאַבאָראַטאָריע
פאר מעדיצינישע אַנאַליזען.



דר. איליא בלאז

דער פעהינסטער פון זיי איז געווען געראַסיס (גרינגאָרי דאווי-
דאוויטש) ראָס (געבוירען 1854), א גוטער כירורג און געזעלשאַפטליך-
פאָליטישער טוער. ער האָט געהערט צו דעם לינקען פליגעל פון דער
„סאדעטישער“ פארטיי, גענומען אַן אַקטיווען אַנטויל אין אידישען
געזעלשאַפטליכען לעבען, געהאט גרויסע פארבינדונגען, נאך פאר
דער מלחמה און בעת דער אַקופאַציע איז ער געווען מיטגליד פון אַ
נעהוימער פאָליטישער אָרגאַניזאַציע, וואָס איז באַשטאַנען פון די
ראדיקאַלע פאַרשטייער פון די אַרטיגע נאַציאָנאַליסטען: פאָליאַקען,
ווייס-רוסען, ליטווינער און אידען. אָנגעהוי-
בען פון אַן אָנגעזעהענער סאַריערע אין ווילנע,
האָט ער — אַ קראַנקער, אין פאַרגעסענקייט,
פאַרבראַכט זיינע לעצטע יאָהרען אַפריהער אין
ליטע און דערנאָך אין לענינגראַד (געשטאד-
בען אין 1932).



דר. אלעקסאנדער ראָס

דאָ דארפֿען דערמאָנט ווערען: מיכאל ווי-
גאָרסקי (געבוירען 1863, געשטארבען 1911),
וואָס איז געקומען פון באַברויסק, וואו ער האָט
געהאט אַ גרויסע פראַקטיק און פארנומען אַ
בכבוד'יגען אָרט אין דער געזעלשאַפט און די
נאָהענטע צוויי חברים, דוד ראָזענקראַנץ
(געבוירען אין 1854, געשטארבען אין
1927), איינער פון די יורשים פון באַקאנטע



דר. גריגארי ראס

אידישען דרוק „ראזענקראנץ און שריפטזעצער“, און בנימין פון (געבוירען 1859), וועלכער האָט פאַרנומען נאָר אַ באַזונדערען אָרט אין אידישען געזעלשאַפֿטליכען לעבען — אַ זעהן פון דעם באַקאַנטען אידישען געלערענטען, היסטאָריקער און רעדאַקטאָר, שמואל יוסף פון. אַ בוך יחיד ביי זיינע עלטערען, האָט דר. פון (ניט קיין גרויסער מתמיד) שפּעט, לויט זיינע יאָהרען, געענדיגט דאָקטאָר. אין ווילנע האָט ער געהאַט ניט קיין גרויסע, נאָר אַ דייקע פּראַקטיק, ווי ער פלעגט וויצלענדיג זיך זאָגען, ניט אַ דאַנק זיינע קענטענישען אין מעדיצין, נאָר צוליב זיין שעהנעם אַרויספאָהר מיט אַ קורטשער אין אַ צילינדער. מאַטערעל פאַרזאָרגט, פלעגט זיך פון אויך ווייניג יאָגען נאָך פאַר-דינסטען. ער איז געווען לויט'ן באַראַקטער אַ סיבאַריט, פלעגט ליב האָבן בען שעה'נווייז פאַרבריינגען ביי זיך אָדער ביי פריינד-פאַציענטען ביי אַ בוך אָדער אין שמועסען. פון איז געבליבען אַ בחור און געהאַט פיל פריינד, אפילו אין דער קריסטליכער געזעלשאַפֿט. ער איז געווען איינער פון די וויצע-גבאים אין דער רעפאָרמירטער צדקה-גדולה און אויך ראַט-מאַן אין שטאָטראַט. ליגענדיג אויפ'ן קראַנקען-בעט האָט פון באַצייטענס געשריבען אַ צואה, לויט וועלכער זיין גאַנצע ירושה (בערך 100,000 ר.) זאָל דינען דער פּראָדוקטיוויזאַציע פון דער אידישער יוגענט. נאָך זיין טויט (1901) איז טאקע געעפּענט געוואָרען די באַקאַנטע „הילף דורך אַרבייט“, וואָס עקזיסטירט נאָך עד היום שוין העכער 30 יאָהר, און אַרויסגעלאָזען אידישע יוגע פּראָפּעסיאָנאַלע אויף אַלע געביטען פון מלאכה, קונסט און מעכניק.



דר. ראָזענקראַנץ

זעהר פיל מיטגעהאָלפּען דעם ערפאָלג פון אַט דעם אַנשטאַלט, דער עיקר אין די ערשטע יאָהרען, האָט דער דאמאָלט יונגער דאָקטאָר אברהם ברי אברהם מאַקאווער. געבוירען אין ווילנע, אין 1869, אין אַ באַלע-באַטישער פאַמיליע, האָט ער דאָ געענדיגט גימנאַזיע, שטודירט מעדיצין אין באַרקאָוו, פון דאַנען אויסגעשלאָסען געוואָרען פאַר זיין אַנטייל אין די סטודענטישע „אומרוהען“, געענדיגט דאָקטאָר אין ווירצבורג און דערנאָך זיך ספּעציאַליזירט אין בערלין אויף קינדער-קראַנק-טעכניק.

הייטען. א קלוגער, סימפאטישער און ענערגישער מענש, מיט א ברייטען געזעלשאפטליכען חוש, איז א. מאקאווער אויסגעקליבען גע- וואָרען אלס סעקרעטאר (ניט באַצאָלטער) אין „הילף דורך ארבייט" און געווען דאָ „די נשמה" פון דער דאָזיגער געזעלשאפט, אריינ- טראָגענדיג אין דער אַרבייט פיל ענערגיע און איניציאַטיווע. קומענ- דיג אין באַדירונג דורך זיין מעדיצינישער פראַקטיק מיט די אַרימסטע אידישע שיכטען, האָט זיך מאַקאווער פאַראינטערעסירט מיט די וואוינונגען פון אַט דעם טייל פון דער באַפעלקערונג. אָן שום הילף מן הצד האָט ער גאנץ וויסענשאַפטליך אונטערזוכט, לויט א בא- שטימטער פראָגראַם (אנקעטע-בויגענס) 200 אזוינע וואוינונגען. זיין רעפעראַט האָט ער געהאַלטען אויף דעם פיראָגאווער צוזאַמענפאַהר אין פעטערבורג אין 1912 און האָט ביי דעם עולם זעהר אויסגענומען. צום באַדויערען איז דער דאָזיגער פאַרטראַג ניט אָפּגערעדט געווארען אין זיין גאַנצען פאַרנעם און געבליבען ניט אויסגענוצט דורך די שפעטערדיגע פאַרשער אויף דעם געביט. בכל אופן זיינען די אויס- פיהרען מאַקאווער'ס געווען שוידערליכע. די אַנטהייגענישקייט פון די אַרעמע אידישע וואוינונגען (פינסטערע, ענגע, פייכטע) האָט איבער- געשטינען די ערנסטע ידיעות וואס זיינען אין דעם פרט באקאנט אין דער סטאַטיסטישער ליטעראַטור. דערביי האָט זיך אַרויסגעוויזען, אז דער ארעמאן צאָלט פאַר א קוואַדראַט-מעטער פון אַזא דירה פיל טי- ערער, ווי מען צאָלט אין די בעל-עטאזשען פון די שעהנסטע וואוי- נונגען אין שטאָט.

זעהר וויכטיג זיינען אויך געווען מאַקאווער'ס פאַרשונגען — די ערשטע אין ווילנע — איבער דעם פיזישען צושטאַנד פון די תלמידים פון דער באַקאַנטער דאַמאָלסדיגער כהניס גימנאַזיע (מיט מלוכה-רעכט) און זיינע פאַרגלייכונגען מיט ידיעות פון אַנדערע מחברים.

דער פאַלקסטימליכער גייסט, מיט וועלכען מאַקאווער איז געווען דורכגעדרונגען, האָט איהם געשטויסען אויך זיך צו פארנעמען מיט דער סאַניטאַר-היגענישער און פאַפּולאַריזאַטאָרישער ארבייט צווישען דער אידישער באַפעלקערונג. אומקערענדיג זיך נאָך דער מלחמה קיין ווילנע, האָט ער געגרינדעט די געזעלשאַפט „אזע", וועלכער ער איז געווען איבערגעגעבען מיט לייב און נשמה ביז דעם לעצטען טאָג פון זיין לעבען. מאַקאווער איז געשטאָרבן אין 1920, אין מיטען פון זיין ארבייט און געלאָזען נאָך זיך אינסטיטוציעס, אין וועלכע זיין נאָמען איז פאראייביגט.

בעת דער דייטשער אָקופאַציע, 1916, זיינען געשטאָרבן אין ווילנע דר. לאַפידעס און דר. עפשטיין. טוביה לאַפידעס, א געבוירענער ווילנער תושב (אין 1869), א באַשיידענער, מיושב-דיגער מענש, איז געווען, א דאנק זיינע גרויסע פאַכמענישע קענטענישען, א לענגערע

צייט דירעקטאר אין דער אקושער-שול ביים שפיטאל „יאקוב“; אזא פאסטען האט א איד זעלטען ווען זוכה געווען צו פארנעמען. דר. יוסף עפשטיין האט זיך באזעצט אין ווילנע קומענדיג פון א קליין שטעדטלע (סמארגאן) און איז געווען זעהר פאפולער אין די ציוניסטישע קרייזען, א דאנס זיין איבערגעגעבענער ארבייט אויפ'ן שול-געביט. בעת דער דייטשער אקור פאציע האט ער געגרינדעט אין ווילנע א הע-ברעאישע גימנאזיע, וועלכע טראגט נאך עד היום זיין נאמען. געשטארבען איז ער אין 1916, פון טיפוס.



דר. עפשטיין

א גרויסען פארלוסט האט געהאט די ווילנער געזעלשאפטליכקייט מיט'ן טויט פון דר. יוסף רעגענסבורג (געשטארבען אין 1930). א זון פון א רב אין קורלאנד, איז רעגענסבורג געווען א גרויסער תלמודיסט (געהאט סמיכות אויף רבנות), שטודירט פילאזאפיע און מעדיצין אין דייטשלאנד (באקומען א צווייאונגן דאקטאר-טיטעל), געווען פילזייטיג געבילדעט און זיך ספעציאלזירט אויף געוועזן-קראנקהייטען. ער איז געווען א גוטער רעדנער און זיינע לעקציעס אויף פארשידענע געביטען — פאפולערע און ספעציעלע — פלעגען צוציהען א גרויסען קאנטינגענט צוהערער. באהערשענדיג פאלקסאם דייטש און העברעאיש, האט ער זיך אויסגעלערענט אויך אידיש, וואס האט נאך מעהרער איהם געמאכט פאפולער צווישען די ברייטע שיכ-טען. פיל צייט פלעגט ער אפגעבען וויסענשאפטליכער ארבייט, גע-האט ביי זיך א ווערטפולע ביבליאטעק, וואס האט געזאלט נאך זיין טויט איבערגעגעבען ווערען אין ירושלים'ער אוניווערזיטעט. א היבשער טייל אידישע דאקטוירים, וואס האבען געענדיגט די מיליטער-מעדיצינישע אקאדעמיע אין פעטערבורג און אין די רוסענצייטען לכתחילה געדינט אין מיליטער, האבען זיך אפגעזאגט פון זייערע שטעלעס און זיך באזעצט פראקטיצירען אין ווילנע. דהיינו: ד. ראגאוו (געבוירען אין איוויע, געשטארבען אין 1911); ז. זשוה, אן אלטער ווילנער תושב געשטארבען אין 1912; פאכאזא (געבוירען אין 1842, געשטארבען אין 1911) און אנדערע. דא זיינען ניט אריינגערעכענט די דאקטוירים, וואס דער גרעסטער טייל זייערער איז גע-רופען געווארען אין מיליטער בעת דעם רוסיש-פאפאנישען קריג און בעת דער לעצטער וועלט-מלחמה. א טייל פון זיי איז נאך דער מלחמה צוריקגעקומען קיין ווילנע, א טייל איז געבליבען אין רוסלאנד. פון אט די לעצטע דארף דערמאנען ווערען הענריק סאלאָוויטש (געשט.



ד.ר. איינהארן.

אין 1934), וואס איז געווען פארוואלטער פון די „ביליגע היגענישע וואוינונגען" פון יק"א אויף סוביטשער גאס און אויך זעהר פיל גע-ארבייט אין ווילנע אויפ'ן געביט פון קינדער-פארוואלטונג און אויפקלערונג דורך פאפולערע לעקציעס אויף „היגעניע". איינער פון די ווילנער דאקטוירים, וועלכע זיינען מאביליזירט געווארען אין יאָהר 1914, דער יונגער סימ-פאטישער פוזיריסקי, איז גע'הרג'ט געוואָרען אויפ'ן פראָנט אין מורה-פרייסען בעת דער מפלה פון רוסישען גענעראל רענענקאמף. גר. ראטנער, געשטאמט פון א יחוס'דיגער פאמיליע (געשטארבען 1917). קסאָניק (געשטארבען אין 1917) און אנדערע.

אנדערע אידישע דאקטוירים ווידער פלעגען קומען קיין ווילנע שוין נאָכ'ן ענדיגען זייער מיליטער-דינסט און דאָ אויסלעבען זייערע לעצטע יאהרען. איינער פון זיי איז געווען חרדי מיטאווער, אן אלטער בחור (געבוירען אין 1936) אין טשין פון גענעראל, אן ארע-מען ווילנער מלמד'ס א זון. ביז'ן טויט האָט דר. מיטאווער בא-קומען פענסיע פון דער מלוכה און אין 1927 איז ער איינזאם גע-שטאַרבען אין מושב-זקנים. אן אַריגינעלער מענש איז געווען איינהאַרן (דעם באקאנטען דיכטער'ס, דוד איינהארן'ס פאָטער). ער האָט אוועק-געוואָרפען זיין מיליטערדינסט און האָט יום ולילה געלערענט אין די ישיבות אָדער אין גאון'ס קלויז. א קרענקליכער איז ער גע-שטאַרבען אין אַרעמקייט, ווייט פון געזעלשאפטליכען לעבען.

פון דער אינגערער גענעראציע געשטאַרבענע אידישע דאקטוירים זיינען געווען: דער באַשיי-דענער ח. שקאט (געשטאַרבען אין יאָהר 1913, פון פלעקטיפוס); לעייב חייט געבוירען אין 1887, געשטאַרבען אין 1925), א טיכטיגער שול-דאקטאָר, וואס זיינע פאָרשונגען איבער דעם פיזישען צושטאַנד פון די אידישע שול-קינדער אין די פאָלקס-שולען זיינען נאָך איצט אן אינטערעסאנטער דאקומענט צו דער אידישער דעמאָגראפיע; ש. פאָטשטער (געבויר-רען 1867, געשטאַרבען 1923), דער ערשטער איד, וואס איז געווען סאַניטאַר-דאקטאָר אין ווילנער מאַגיסטראַט און פיל אויפגעמאן אויף



ד.ר. פאָטשטער

דעם דאזיגען געביט; אַטקאר שאַפֿיראָ (געבוירן רען 1868, געשטארבען 1927), אן איבערגעגעבענער מיטארבייטער אין דער אנטיטובערקולאָ-זעד ליגע, און אנדערע.

צווישען די ווילנער אירישע דאקטוירים, וואָס האָבען געשפּילט אַ וויכטיגע פּאָ-ליטישע ראָלע, דער עיקר אין דער דעוואָליר-ציאָנערער באַוועגונג, איז באַקאַנט דר. פּאַוועל ראָזענטאַל (געבוירען געוואָרען אין ווילנע, אין 1972, געשטארבען אין 1924). פון די סטודענטישע יאהרען נעמט ער אַ גרויסען אַנטייל אין „בונד“ (פּסעוודאָנים אָנמאַן). אַרבייט אין באַרקאָוו, ביאָליסטאָק און ווילנע, איז איינער פון די ערשטע שעפער פון דער סאָציאַליסטישער „זשאַרגאַנישער“ ליטעראַטור, פאַר-



דר. ראָזענטאַל (אַנקמאַן)

פאַסט עטליכע ביכער וועגען דער געשיכטע און פּראַקטיק פון דער וואָלוציעס, ווערט עטליכע מאָל אַרעסטירט און דערנאָך פאַרשיקט (צוריק) צום מיט זיין פרוי, אַננאַ ראָזענטאַל) אין סיביר אויף קאָמאַרגע, מאַכט דאָרטען דורך די באַריהמטע „ראַמאַנאָווסקע“ טראַגעדיע, וואו ער שטעלט אין סכנא זיין לעבען, און קומט ענדליך אין ווילנע. דאָ עפענט ער אַ לאַבאָראַטאָריע פאַר מעדיצינישע אַנאַליזען און גיט זיך אָפּ לענאַלער, פּאָליטיש-בונדישער און אויך קולטורעל-געזעלשאַפטליכער אַרבייט.

פון די פרויען-דאקטוירים זיינען פאַר דער צייט אַוועק פון דער וועלט, די טאַלאַנטפולע וועראַ גרשוו (געבוירען 1890, געשטארבען 1927), אן אויסגעצייכענטע אויגען-דאָקטאָרין, און פּאַולינאַ באַדזסקי (געבוירען 1888, געשטארבען 1931), וואָס האָט דורך איהר איבערגעגעבענער אַרבייט אין „אזע-טאָז“, אַלס ערשטע פאַרוואַל-טערין פון דער מוסטערהאַפּטער קאַנסול-טאַציע פאַר מוטערס און פון קינדערהייט פאַר אונטערגעוואָרפענע קינדער און יתומים, פיל אויפגעטאָן אויפ'ן געביט פון קינדער-שוין און פאַרשקלענערונג פון דער קינדער-שטערב-ליכקייט ביי אידען אין ווילנע.



דר. געצאָוו

מיט אַ יאָהר צוריק, אין 1933 איז גע-

געשטאָרבען אין ווילנע אין מיטען דער ארבייט אין אידישען שפיטאָל גריגאָרי געצאָוו (געבוירען אין 1880), א טאלאנטירטער מענש און אַקושער. זיין געזעלשאַפטליכע אַרבייט אין די מעדיצינישע וויסענ-שאַפטליכע און פראַפּעסיאָנעלע אָרגאַניזאַציעס האָט זעהר שטאַרק מיט-געווירקט, אז דער נאָמען פון אידישען דאָקטאָר זאָל זיין געאַכטעט אין אַלע קרייזען, אויך אין ניט-אידישע. אונטער זיין פאַכמענישער השפּעה האָבען זיך אויסגעבילדעט אַ רייהע פרויען-דאָקטוירים און אַקו-שערען, וואָס פראַקטיצירען אין שטאָט און אין דער פראָווינץ.

מאַכענדיג אַ סך-הכל פון דער דאָזיגער קורצער איבערוויכט, קען מען קומען צום אויספיהר, אז ניט קוקענדיג אויף די שווערע באַ-דינגונגען, אין וועלכע עס קומט אויס צו לעבען דער אידישער פראַ-סיאָנעלער אינטעליגענץ — צוליב אַ רייהע פאָליטישע און עקאָנאָמישע סיבות — שטעהען די אידישע דאָקטוירים אין ווילנע אויף דער געהעריגער גייסטיגער הויך. ניט איינער פון זיי גיט אפ ווייניג כוחות און קענטענישען אויף געזעלשאַפטליכער ארבייט און פארנעמט אין שטאָט אַ בכבוד'יגען אָרט. ס'איז צו וויינישען, אז דער אידישער דאָקטאָר זאָל ניט בלייבען ביי זיין ענגער ספעציאַליטעט, זיך ניט פאַרוואַנדלען אין „אַ בעל-מלאכה" און אינטעליגענטען קאַריעריסט, נאָר געדענקען, אז די מעדיצינישע פראַפּעסיע גופא פאָדערט צו שטיין נאָהענט צו די פאָלקס-מאַסען, און טיף אַריינדינגען אין זייערע אייגענטימליכקייטען און נויטען. נאָר אזא געזעלשאַפטליכער דאָקטאָר קען באמת אנטשפרעכען זיין מאָראַלישען באַרוף, ווארים אָהן סאָ-ציאַלער מעדיצין קען ניט פאַרקלענערט ווערען ניט די קרענקוועריגקייט, ניט די שטאַרביגקייט פון דער באַפעלקערונג. און גראַד די אידישע באַפעלקערונג וואָס איז דאָס רוב אָנגעוויזען אויף זעלבסטהילף, ניט טיגט זיך צום מערסטען אין איהר קאַמף פאר'ן קיום אין דעם אַנ-טייל אויך פון די אידישע דאָקטוירים אין געזעלשאַפטליכען לעבען, כדי דער נייער דור זאָל אויסוואקסען גייסטיג און פיזיש געזונט, כדי ער זאָל לעבען אין פרויע פאָליטיש-סאָציאַלע באַדינגונגען.

ש. דובנאוו.

דר. צ. שאבאד — דער אידישער דעמאָקראַט.*

דעמאָקראַטיע איז היינט גאָר ניט אין דער מאָדע. מען אַטאַקירט זי פון ביידע זייטען: פון עקסטערעם-דעכטס און עקסטערעם-לינקס. אין דרייפערטעל טעריטאָריע פון אייראָפּע הערשט דיקטאַטור אָדער פּאַשויזם פון אלע קאָלירען. מען זאָגט זיך אָפּ פון דער שענסטער ירושה, וואָס דאָס 19טע יאָרהונדערט האָט אונז אי-בערגעלאָזט: פון פאָלקס-הערשאַפט, וואָס איז אויסגעקעמפט געוואָרען דורך אלע רעוואָליר-



ציעס געגען דער מאַנאַרכיסטישער זעלבסט-הערשאַפט. די נייע מאַנאַרכיען רופען זיך היינט „פיהרער“. צוזאַמען מיט דער דעמאָקראַטיע וואַרפט מען אַרויס אויך הומאַניזם און אַלערליי מינים פרייהייט. דער הומאַניסטישער, באַפרייענדער נאַציאָנאַליזם ווערט פאַרוואַנדעלט אין אַ זאָלאָגנישען נאַציאָנאַליזם פון האַס צו אַנדערע פעלקער. אַט פאַרוואָס זיינען אונז, די טרעגער פון הומאַניסטישע אידעאַלען, אזוי טייער יענע מענשען, וואָס האָבען זיך ניט אונטערגעגעבען דער מגפה פון דער נאַכקריגס-צייט און האַלטען נאָך אויף דער עלטער מיט שטאַלץ יענע ליכטיגע פּאַהן, אויף וועלכער עס שיינען די לאַ-זונגען פון דער גרויסער „דעמאָקראַטיע פון מענשענרעכט“, פון עכטער דעמאָקראַטיע און הומאַניסטישען פראָגרעסיווען נאַציאָנאַליזם, וואָס שטרעבט צו פאַרברידערונג פון פעלקער.

איינער פון זיי איז אין אונזער קרייז דער באַקאַנטער ווילנער דאָקטאָר און כלל-טווער צמח שאַבאד, וועמעס 70-יאָהריגען יוביליי מיר האָבען ניט לאַנג געפיערט. איך קען דר. שאַבאד'ן שוין דריי-סיג יאָהר, פון דער צייט ווען די ערשטע רוסישע רעוואָלוציע אין 1905 האָט אונז געגעבען די מעגליכקייט אָפּען צו קעמפּען פאַר אונ-זערע אידעאַלען. אן אויסגעצייכענטער פראָקטיקער און טעאָרעטיקער אין מעדיצין, דער פאָפּולערסטער אַרצט אין ווילנער קאַנט, האָט ער שטענדיג געאַרבייט אין אַלערליי געזעלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס, אָר-

(* פראָפּעסאָר ש. דובנאָוו'ס אַרטיקל איז געשריבען און דערהאלטען געוואָרען א פאַר מאַנאַמען פאַר דר. צ. שאַבאד'ס טויט-רעד.

טיגע און א סך אלגעמיין-אידישע. וועגען זיינע פארדינסטען אין דער צייט פון מלחמה און דייטשער אָקופאַציע דערצעהלען די ווילנער „פּנקסים" פון יענער צייט. מיט מסירת נפש האָבען דאָן די ווילנער עסקנים בראש מיט דר. שאַבאַד און דר. ווינאָדסקי געקעמפט געגען הונגער, טויט און דעם דאָפּעלטען דייטש-פּוילישען אַנטיסעמיטיזם. שפּעטער, אַלס מיטגליד פון פּוילישען פּאַרלאַמענט, איז דר. שאַבאַד געבליבען געטריי זיינע דעמאָקראַטישע און נאַציאָנאַלע אידעאַלען.

לויט זיינע פּאָליטישע איבערצייגונגען איז דר. שאַבאַד געשטאַנען אויפ'ן לינקען פליגעל פון דער „אידישער פּאָלקספּאַרטיי" אין רוסלאַנד („פּאָלקסיטיש-דעמאָקראַטישער פּאַרטיי" אין פּוילען). זיין נאַציאָנאַליזם איז פריי פון יעדען שאָוויניזם און איז רייך-הומאַניסטיש. אַלס אָנהענגער פון אידישער קולטור-אוטאָנאָמיע, האָט ער אוי מערסטנס געפיהרט אַ קאמף פאַר די רעכט פון דער אידישער שפּראַך און פאַר דער אידישער וועלטליכער שול. איינער פון זיינע גרעסטע פּאַרדינסטען איז דער אידישער וויסענשאַפּטליכער אינסטיטוט אין ווילנע (איוו"א), וואס ער האָט געגרינדעט צוזאַמען מיט זיין שווייגערזאָן, דעם פּילאָלאָג און ליטעראַטור-היסטאָריקער, דר. וויינרייך. זייערע באַמיהונגען האָבען מיר צו פאַרדאַנקען, וואָס אין אַ קורצער צייט פון קוים צעהן יאָהר האָט דער איוו"א דערגרייכט צו דער מדרגה פון אַ וויסענשאַפּטליכער וועלט-אינסטיטוציע, וואָס האָט פאַרבינדונגען מיט פיל אַקאַדעמישע אינסטיטוציעס אין פאַרשידענע לענדער.

אכט און צוואַנציג יאָהר בין איך נישט געווען אין ווילנע, און אַז איך האָב היינטיגען זומער ווידער באזוכט די אַלטע שטאָט, וואָס איז אַזוי אַרעם אין גשמיות און אַזוי רייך אין רוחניות, האָב איך געפירט נען מיין אַלטען פריינד שאַבאַד, ווי שטענדיג, אויף זיין פּאָסטען — ריכטיגער, אויף אַלע זיינע פּאָסטענס, ארבייטענדיג פון פרייה ביז שפּעט אין אָווענט. ס'איז מיר געווען זעהר אנגענעם צווישען די ווענט פון איוו"א-הויז הערען אַ באַגריסונג דוקא פון איהם, דעם פאַרזיצער, דעם פּאַטריאַרך פון אונזערע קולטור-אַרבייטען. ס'איז געווען אַ פרייד צו זעהן אָט דעם מענשען, וואָס איז געבליבען אַן עכטער אידישער דעמאָקראַט, ענג פאַרבונדען מיט אונזערע פּאָלקס-מאַסען, מיט זייער שפּראַך, פאַרנומען מיט זייערע זאָרגען און נויטען — אַ מוסטער פאַר אונזער קומענדיגער פּאָלקס-אינטעליגענץ.

כל זמן עס וועלען נאָך ביי אונז זיין אזעלכע איידעלע אידעאַליסטען, באַהויבט פונ'ם גייסט פון דער גרויסער פרייהייט-תּקופה, האָבען מיר נישט וואָס מורא צו האָבען פאַר אַ ירידה אינ'ם אידישען לעבען. הלואי זאָל דער קומענדיגער דור אונז געבען וואָס מעהר אזעלכע מענשען!

חייקעל לונסקי.*)

חייקעל לונסקי איז געבאָרען געוואָרען ב' תמוז, 1881, אין סלאָ-
נים, גראָדנער גובערניע. זיין פאָטער, אַ מלמד, האָט געשטאַמט פון
קעניגסבערגער ר' לייבעלע דעם בעל-הפרדס. פון 4 יאָהר אָן גע-
לערענט אין חדר, דערנאָך אין די ישיבות פון סלאָנים און לידע, דאָן
געקומען קיין ווילנע, וואו צוויי יאָהר משמש געווען אין דער אַלטער
קלויז. זינט 1895 ביבליאָטעקאַר פון דער שטראַשון-ביבליאָטעק.
אין ווילנע געלייענט השכלה-ביכלעך, געאָרבייט אין ציוניסטישע אגודות,
געגרינדעט גמילת-חסדים, חברות צום לערנען אין די קלויזען. זינט
1919 סעקרעטאַר פון דער אידישער היסטאָריש-עטנאָגראַפישער גע-
זעלשאַפט אין ווילנע.



חייקעל לונסקי

האָט געשריבען שירים אין לשון-קודש (צוויי געדרוקט אין „לוח
א"י" פון א. מ. לונץ, 1905), ארויסגעגעבן א ספר „חולדות ר'
מרחבי ווייעזל" — א קורצע ביאָגראַפיע פון סלאָנימער רב, דעם
זיידען פון ל—ס פארשטאַרבנער פרוי, און די „ווילנער זאַמעלביכער"
פון ד"ר צ. שאַבאַד פאַרעפּענטליכט אַן אַרטיקעל „ווילנער קלויזען
און דער שולחיה". אין „פנקס" א"ר פון ז. רייזען — „דער הונגער
און יקרות אין ווילנע אין דער צייט פון דער אָספּאַציע" און צו-

*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע,
פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

זאמען מיט י. ברודעס א רשימה פון די באקאנטמאכונגען פון די אָקאָפּאָנטען אין ווילנע. אַ גרויסען רושם האָט געמאַכט זיין ביכעל „פון ווילנער געמאַ“, „בילדער און געשטאַלטען געשריבען אין שווערע צייטען“ (פֿ"ג פון פאַראַיין פון די אידישע ליטעראַטען און זשורנאַל-ליסטען אין ווילנע, 1920, מיט אַ קערמה פון ה. ייבין; דאָס זעלבע אויך אין העברעאיש א"ט „מהגמא הולנא" — אין דעם זעלבען פֿ"ג), וואו אין אַ פרימיטיווען סטיל פון אַ פאָלקסמימליכען פּנס-שרייבער געשיקדערט די גוסס'ע מענשען פון ווילנער שולחיות, פון ווילנער משכילים, פון דער ווילנער אידישער גאס אויפ'ן פאָן פון דער שרעקליכער אָקאָפּאָציע-צייט. אַ חוץ דעם פאַרעפּענטליכט זכרונות וועגען אנ-סקי און א. ווייטער (אין מ. שאַליט'ס „לעבען“, אין ווילנער „טאָג“) און אין אַרמאָדאָקסישען וואָכענבלאַט „דאָס וואָרט“, ווילנע 1925 — אַ סעריע אַרטיקלען וועגען יסו"ד, דעם לעצטען ווילנער רב ר' שמואל, חיי-אָדום, ר' אבאלע פאָסוואָלע, ר' אייזעלע סלָאָנימער א"א, אין אַ באַזונדערער אויסגאַבע „לעגענדעס וועגען וויל-נער גאון“ (ווילנע, 1925). זיך פארנומען מיט ביבליאָגראַפישער אַר-בייט, מיט צונויפשמעלען אַ קאטאַלאָג פון דער שטראַשון ביבליאָטעק אין סדר א"ב לויט די ענינים, מחברים און טיטלען פון די ספרים, צונויפגעשטעלט אַ רשימה פון די ביכלעך און כתבי-יד פון א. מ. דיק, געזאַמעלט טויענטער ביכער פאַר דער העברעאישער אוניווערסיטעט-ביבליאָטעק אין ירושלים, געמאַכט אויסצוגען פון אידישע טעקסטען אויס אַלטע ספרים, שו"ת א. א., פון וועלכע פאַרעפּענטליכט די טעקסטען פון מהרי"ל און פון איסערלין, געזאַמעלט פון מענשען און ספרים ווילנער לעגענדעס א"א.

באַריט קלעצקין. *

באַריט קלעצקין איז געבוירען געוואָרען אין האָראָדישטש, נאָוואַ-רעדקער דיסטריקט, אין אַ משפּחה, וואָס פיהרט איהר יחוס פון דעם „טוריזחב" איבער אַ קייט פון צעהן דורות רבנים. אויך זיין פאָטער, אהרן, האָט געהאַט סמיכה אויף רבנות, אָבער פארנומען האָט ער זיך מיט וואַלד-האַנדעל. צו 10 יאָהר איז קלעצקין מיט די על-טערען אַריבער קיין ווילנע. באַקומען אַ אידישע טראַדיציאָנעלע דערציאונג און אַלגעמיינע בילדונג ביי פריוואַטע לעהרערס, איז קלעצקין יונגערהייט צוזאַמען מיט א. ליטוואַס'ן אַריין אין די ערשטע אידישע אַרבייטער-קרויזלעך אין ווילנע, געווען איינער פון די גרינדער



באַריט קלעצקין

פון די א"ג „זשאַרגאַנישע קאָמיטעטען" צו פאַרשפּרייטען גוטע ליטע-ראַטור צווישען אידישע אַרבייטער, גרינדען אידישע אַרבייטער-ביבליאָ-טעקען אין דער פּראָווינץ און אַרויסגעבען פּאָפּולער-וויסענשאַפּטליכע און בעלעטריסטישע ביכער אין אידיש; געווען איינער פון די אָר-גאַניזאַטאָרען און פּראַקטיקער פון דער לעגאַלער פּאַרלענעריי און פאַר-שפּרייטונג פון די ערשטע אידישע אַרבייטער-אויסגאַבען, אָרגאַניזירט די בוכהאַנדלונג פון אברהם גאַסעלניק, אויסנוצענדיג דערצו אַ פאַר-טיגע קאָנצעסיע, וואָס איז אין יענע יאָהרען געווען זעהר שווער צו

(*) לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע פון זלמן רייזען, ווילנער פאַרלאַג פון ב. קלעצקין.

באקומען; אט די קראם איז געוואָרען אַ גאנצער צענטער פון דעם נייעם אידישען בוך, פון וואנען עס האָט זיך פאַרשפּרייט אַלדאָס מעהר אָדער ווייניגער אינטערעסאַנטע, וואָס איז אַרויס אויף אידיש אין דוסלאַנד אָדער אין אַמעריקע. צוליב דעם פאָטער'ס געשעפטען פלעגט קלעצקינ'ען אויסקומען ארומצופאַהרען איבער די שטעטלעך פון ווילנער גובערניע, פלעגט ער דאָרט פארשפּרייטען די נייע ביכ'לעך, זוכען אָנהענגער, אַגיטירען. אין די יאָהרען 1896—1899 און שפעטער איז קלעצקין געווען ענג פאַרבונדען מיט אלע אונטער-נעמונגען, וואָס זייער צוועק איז געווען אַרויסצוגעבען און פאַרשפּרייטען לעגאַלע אידישע ליטעראַטור פאַר אַרבייטער. נאָך דער ערשטער דושישער רעוואָלוציע האָט קלעצקין מיטגעהאַלפּען אַוועקצו-שטעלען און אָרגאַניזירען די לעגאַלע פרעסע („וועקער“, „פאַלקס-ציטונג“) און דעם פאַרלאַג פון „בונד“ („די וועלט“), פון וועלכער פאַרטיי ער איז געווען אַן אַקטיווער מיטגליד זינט איר גרינדונג. אַרום 1910 האָט ער געגרינדעט דעם „ווילנער פאַרלאַג פון ב. א. קלעצקינ“, באַשטימענדיג אַלס אָנפיהרער איינעם פון די איניציאַטאָרען פון דער אונטערנעמונג, זיין נאָהענטען פריינד א. ווייטער, וועלכער האָט צוליב דעם געמאַכט דאָן דעם גרויסען שריט זיך צו לעגאַליזירען, איז אָבער געוואָרען אַרעסטירט און פאַרשיקט קיין סיביר, און די אָנפיהרונג האָבען איבערגענומען ש. ניגער, נחום שטיף, ז. קאַלמאַנאָ-וויטש. דער פֿ"ג האָט איבערגענומען דעם חודש זשורנאַל „אידישע וועלט“, וועלכער איז זינט יאָנואַר, 1913, ערשינען שוין אין ווילנע מיט קלעצקינ'ען אַלס אָפּיציעלען רעדאַקטאָר-אַרויסגעבער (פאַקטישער רעדאַקטאָר איז געווען צוערשט דוד בערגעלסאָן, דאָן ש. ניגער), האָט אַרויסגעגעבען דעם „פּנקס“ — די גרויסע כאַרטיע פון דער מאַ-דערנער אידישער פּילאָלאָגיע, געגרינדעט דעם ערשטען אידישען קינד-דער-זשורנאַל „די גריניסקע ביימעלעך“ און ביסלעכווייז אָנגעהויבען צו שפּילען אַ גרויסע ראָלע ניט נאָר אין דער אידישער פאַרלאַג-מעטינג קייט, נאָר אויך אין דער גאנצער אידישער, גענויער געזאַגט, — אי-דישטישער קולטור-באַוועגונג, גרופּירענדיג אַרום זיך די בעסטע פאַרשטייער פון דער אידישער ליטעראַטור און שטרעבענדיג זי אויפ-צוהייבן אויף אַ העכערער מדרגה. די ערשטע אויסגאַבן פון דער פֿ"ג קלעצקין זיינען געווען: שלום אש'ס „מעשה'לעך פון חומש“, „מערי“, „שלמה נגיד“, „דראַמען“, דוד איינהאַרנ'ס „מיינע לידער“, א. ווייטער'ס „דער שטוימער“, בעל-מחשבות'עס „געקליבענע שריפ-טען“, און אנדערע ביכער. דער אויסברוך פון דער וועלט-מלחמה האָט איבערגעריסען די טעטיגקייט פון פאַרלאַג, וועלכע האָט געהאַלטען אין איין וואַקסען; עס זיינען אָבער געמאַכט געוואָרען אלע אָנ-שטרענגונגען איינצוהאַלטען די דערמאָנטע זשורנאַלען, ווי אויך דאָס

נייגעגרינדעטע וואָכענבלאט, „די וואָך“, אָבער דער פאָדבאָט פון ניי-קאָלאָניאַלעוויטש'ן אויף אידיש האָט געמאַכט אויך דערצו אַ סוף און נאָך דער עוואַקואַציע פון ווילנע דורך די רוסען איז קלעצקין אַוועק קיין רוסלאַנד, האָט צוליב זיינע געשעפטען געלעבט אין פארשידענע שטעט, ווי פעטערבורג, מאָסקווע, קיעוו, אַרויסגעגעבן אויך אין די דאָזיגע שטעט אַ דייהע ביכער, דערהויפּט קינדער-ביכלעך און לערנביכער, אַ סך פון זיי געדרוקט אומלעגאַל צוליב דעם אויבער-דערמאָנטען פאַרבאָט, געווען אויך דער פאַרלעגער פון די פּעריאָדישע זמ"ה, וואָס זיינען אַרויס אין פעטערבורג א"ר פון ש. נוגער. בעת אַ גרופּע אידישע כלל-טווער האָבען אָרגאַניזירט אַ גרויסע אידישע צייטונג, „פּעטראָגראַדער טאַגעבלאַט“, וואָס האָט געזאָלט פאַראייניגען אַלע דיכטונגען מיט אַ פּאָזיטיווער באַציאונג צו אידישער קולטור, איז קלעצקין איינגעלאָדען געוואָרען אַלס הויפטפאַרוואַלטער, אָבער די צייטונג איז צוליב אינווייניגסטע חלוקידעות אינגיכען צופאַלען, אַריבער אין רשות פון ציוניסטען א"ר פון יצחק גרינבוים. נאָך דער מערץ רעוואָלוציע געלעבט אין באַברויסק אַלס אייגענטימער און פיהרער פון פאַבריקען און קאַפיטאַליסטישע אונטערנעמונגען, געווען אויסגעוועהלט אין קאָמיטעס פון „בונד“, אויך מיטגליד פון אויספיר-קאָמיטעט פון די פּראָפּ. פאַראיינען, 1919 צוריקגעקומען קיין ווילנע, וואו ער באַנייט די טעטיגקייט פון זיין פאַרלאַג, 1925 אַדיבערגע-טראָגען די צענטראַלע פון פאַרלאַג קיין וואַרשע און פאַרוואַנדלט איהם אין איינעם פון די גרעסטע אידישע פאַרלאַגען, וואָס קאָנצענטרירט ביי היינטיגען טאָג אַ גאַנצע רייהע וויכטיגסטע ווערק פון דער אידישער און אַלגעמיינער ליטעראַטור. גיט אויך אַרויס די וואָכענשריפט „לי-טעראַרישע בלעטער“ א"ר פון נחמן מייזעל, דאָס קוואַרטאַל-בוך „אי-דישע טעאַטער“ א"ר פון דר. מיכאַל וויכערט, די „פּילאָלאָגישע שריפ-טען“ פון אידישען וויסענשאַפטליכען אינסטיטוט. אין אַפּריל, 1928, באַנייט „די אידישע וועלט“ אַלס חודש-שריפט פאַר ליטעראַטור, קרי-טיק, קונסט און קולטור א"ר פון נ. מייזעל, פּרין הירשביין, י. י. זינגער.

דר. צמח שאבאד

(געקראלאג)

זונטאג, דעם 20טען יאנואר, 1935, 12
אזויגער בייטאג, איז איבער ווילנע אראפגע-
פאלען די שרעקליכע ידיעה:

דר. צמח שאבאד איז געשטארבען.

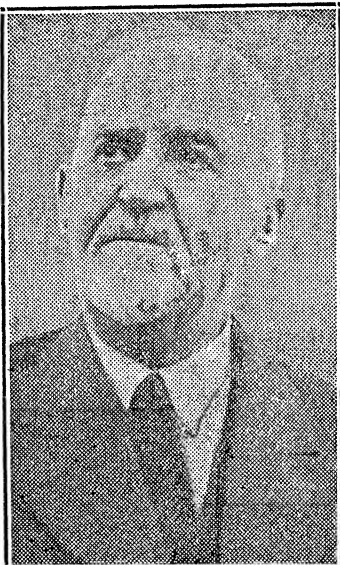
דער רושם לאזט זיך ניט באשרייבען. מען
דארף פיהלען און וויסען, וואס דר. שאבאד איז
געווען פאר ווילנע, כדי צו באגרייפען די מאס
פון דעם אומגליק. דא איז ניט בלויז גע-
שטארבען דער באריהמטסטער אידישער מעדי-



צינער, דער איבערגעגעבנסטער אידישער כלל-טוער, דער אקטיווסטער
בויער און טוער פון דער אידישער נאציאנאל-קולטורעלער באלעבא-
טישקייט דא אין ווילנע, דער וויסענשאפט-מאן און פובליציסט, דער
פאליטיקער און קעמפער פאר די רעכט פון דער אידישער באפעלקערונג
אויף אלע געביטען פון אידישען לעבען, — דא האט זיך אפגעמאן דער
שטאלץ פון דער אידישער ווילנע, איהר באמת „גאלדענע פאן“, דער
„רוח החיים“, דער באוועגנדיגער גייסט פון איהר אייגענעם נוסח,
דעם שוין באריהמט געווארענעם „נוסח ווילנע“, אן אייגענארטיגע
שטרעמונג אין דעם צעריסענעם און צעשפליטערטען קולטור-געזעל-
שאפטליכען לעבען פון דעם אידישען קיבוץ אין ווילנע.

דר. צמח שאבאד האט געהערט צו א באשטימטער פאליטיש-
געזעלשאפטליכער ריכטונג אין אידישען לעבען. ער איז געווען איינער
פון די פיהרער פון דעם פאליקיום (פאליקס-פארטיי). אין זיין קולטור-
ארבייט איז ער געווען פארבונדען מיט דער אידישיסטישער באוועגונג.
אבער דערין איז באשטאנען די גרויסקייט און איינציגארטיגקייט פון
זיין פערזענליכקייט, וואס ער האט ארויסגערופען טיפסטע אכטונג און
ליכשאפט צו איהם אפילו ביי זיינע פארטיי-געגנער.

די לוי'ה פון דר. שאבאד איז געווען די גראַנדיעזסטע טרויער-מאַניפעסטאַציע, וואָס ווילנע האָט ווען עס איז געזעהן. שוין אין די פריהמאָרגען שעה'ן (די לוי'ה איז געווען באַשטימט אויף צוועלף אַזויגער מאָנטאָג) האָט זיך אָנגעהויבען ציהען אַן עולם צו געזעגענען זיך מיט דר. שאבאד אין זיין וואוינונג. עס זיינען גע-קומען מענשען פון פאָלק, פארמאטערטע האָרעפּאַשניקעס, אידענעס פון מאַרק, פּראָלעטאַריער (צווישען זיי אויך עטליכע פּוילישע אַרבייטער), כליידש, צווישען זיי הרב ר' חיים עוזר גראַדזענסקי, לעהרער, דאָס-טוירים, שריפטשטעלער, אינטעליגענץ, האַנטווערקער, סוחרים.



דר. צמח שאבאד, געב. פעב. 5, 1864.
געשט. יאנואר 20, 1935.

ביי אַ טויטער שטילקייט האָט געהאַלטען אַ רעדע וועגען גרויסען נפטר דר. א. גלאָבוס אין נאָמען פון ווילנער אידישען דאָקטוירים פאַר-אייין. דער באַקאַנטער דאָקטאָר, וואָס איז שוין איבער דרייסיג יאָהר באַפריינדעט מיט שאבאד'ן, האָט אונטערגעשטראָכען, אַז שאבאד איז געווען גיט פשוט אַ מענש, פשוט אַ דאָקטאָר, — שאבאד איז געווען אַ גאַנצע עפאָכע, אַ גאַנצע שטיק געשיכטע פון דעם נייעם אידישען לעבען, פון דער נײַער אידישער קולטור. עס איז דאָ אַ מיינונג — זאָגט דר. גלאָבוס — אַז יעדען מענשען קען מען פאַרטרעטען מיט אַן

שולען זיינען אָפגעשטעלט די לימודים, און די תלמידים מיט זייערע שול-פאָנען געהען אין שפיץ פון דער לוייה.

אין צוג האָבען אַנטייל גענומען פאָרשטעהער פון דער פוילישער אינטעליגענץ, דער רעקטאָר פון ווילנער אוניווערסיטעט, געוועזענער מיניסטער סטאניעוויטש, דעקאן פון אהוואָקאטען-ראַט, כעמט אלע פראָפּעסאָרען פון מעדיצינישען פאקולטעט בראש מיט'ן דעקאן פראָפּעסאָר מיכאידא, וועלכער האָט אפּערירט און געהיילט דר. שאבאד'ן.



די ערשטע ערען וואָד — א פאַר שעה נאָך דר. צמח שאבאד'ס טויט.
שמעהען פון לינקס צו רעכטס: ב. ווירגיליו-כהן, אינזש. קלעבאָנאָוו,
תירש מאַק, ירמיה שאפיראָ, אַננא ראָזענמאַל און קאַפלאַן-קאַפלאַנסקי.

אין זיין שווערער מחלה (גאנגרענע אויפ'ן באָדען פון סקלעראז). עס זיינען אויך געווען רעפרעזענטירט די זעלבסטפאָרוואַלטונג, די מאכט און אנדערע.

אויך די נאַציאָנאַלע מינדערהייטען האָבען געהאַט פאָרשטעהער אין דעם טרויער-צוג נאָך דעם, וואס האָט אלע זיינע יאָהרען די בעסטע כוחות זיינע אוועקגעגעבען אויף צו שאַפּען ברידערליכע באַציהונגען

צווישען פאָלק און פאָלק אויפ'ן יסוד פון גלייכבאַרעכטיגונג און פולער נאַציאָנאַלער פרייהייט פאַר אַלע. עס זיינען מיטגענאַנגען אַ גאַנצע רייע אָנגעזעהענע ליטווישע און ווייס־רוסישע טוער און פאָליטיקער. אויפ'ן בית־עולם האָט דער גראַנדיעזער צוג געגריכט שוין געגען פאַרנאכט. עס איז שווער איבערצוגעבן די שטימונג פון טרויער און געדריקטקייט וואָס האָט באַהערשט די טויזענטער און טויזענטער אויף דעם אָרט פון דר. שאַבאַד'ס אייביגער רוה אין דעם בין השמשות פון דעם אויסגעהענדיגען ווינטער־טאָג, אונטער די טרויער־דערעס. ביים אָפּענעם קבר, געהאַלטען פון דעם פאַרויצער פון דער אידישער קהילה אין ווילנע דר. יעקב וויגאָדסקי — אין נאָמען פון די ווילנער אידען, פון משה שאַליט — אין נאָמען פון די הילפס־אָרגאַניזאַציעס, פון זלמן



די לוייה פון דר. צמח שאַבאַד

רייזען — אין נאָמען פון די קולטור־אָרגאַניזאַציעס, פון אינושענער ספיראַ (דעם פיהרער פון די ווילנער ציוניסטען) — אין נאָמען פון דער פאַמיליע. עס פאָלען די רידלען ערד, אויפריהרענדיג אזוי טיף יעדערענס אָפּענע וואונד.

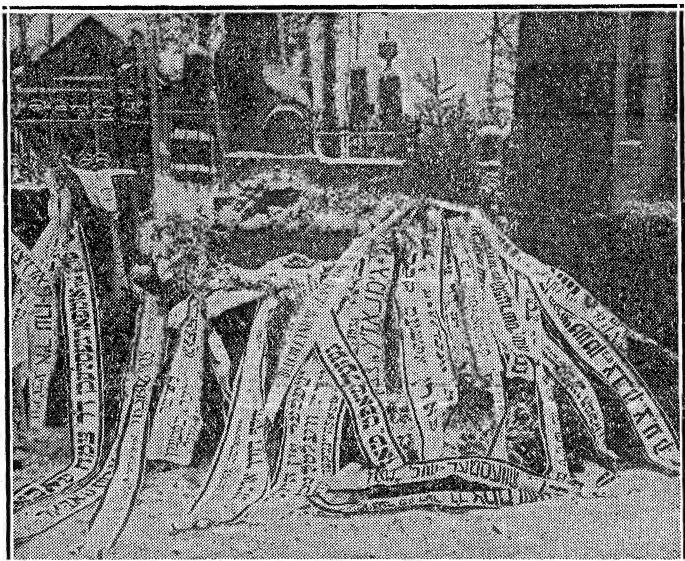
* * *

עס איז ניט גענוג צו קענען די לעבענס־געשיכטע פון דעם נפטר, כדי אָפּצושאַצען זיין באַדייטונג אין אונזער קולטור־געזעלשאַפֿטליכען לעבען. מען האָט איהם אַליין געמוזט קענען און זעהן ביי זיין אומ־דערמידליכער פיל פאַרצווייגטער אַרבייט. איבער אַלע זיינע פאַר־שיידענאַרטיגע טעטיגקייטען אין דינסט פון די אידישע פאָלקס־מאַסען און דער אידישער קולטור האָט געלויכטען דער צויבער פון זיין גרויסער

פערזענליכקייט, אזא פולקאמע, אזא גאנצע, אזא תמימות'דיגע און הארמאנישע. דעם דאזיגען צויבער האט געמוזט דערפיהלען יעדער איינער, וואס האט זיך געפונען אין זיין סביבה, פריינד צי פארטיי-געגנער, איד, פאליצאסט, ווייס-רוס אדער ליטווינער.

אבער צום טיפסטען האבען זיין ווארעמע מענשליכקייט געפיהלט די אידישע פאלקס-מאסען, וואס זיי האט ער אזוי געטריי געדינט אין משך פון א האלבען יארהונדערט.

פאר זיינע אומצעהליגע פריינד און פארעהרער אין דער גאנצער



דער פרישער קבר פון ד.ר. צ. שאבאד מיט די בענדער פון די פיל-צאליגע קרענץ.

וועלט איז ניטא קיין טרייסט אין דעם וואס ער האט דערלעבט די מענשליכע עלטער. ביי זיינע קנאפע 71 יאָהר איז ער געווען אזוי יונג אין גייסט, דער טעטיגסטער צווישען אונז, דער אקטיווסטער און גע-טרייסטער. ער האט געטראָגען זיין שעהנע עלטער מיט יענער חשיבות און ווירדע, וואס איז דער קנין פון די אויסדערוועהלטע. אויף איהם איז מקוים געוואָרען אין דער פולער מאָס דער פסוק: „זמני תלמידי חכמים כל מה שמזקינים דעתם ניתוספת עליהם“ — אלטע חכמים וואס זיי ווערען עלטער, אלץ מעהר וואַקסט זייער וויסען. און צו-זאמען מיט די יאָהרען איז געוואַקסען די לויטערקייט פון זייער גאנצער-

פערזענליכקייט, זיך אויסגעקריסטאליזירט מיט אלע איהרע חנ'ען. און אויך זיין טעטיגקייט איז ניט געמינערט געוואָרען. שוין קראַנקערהייט אין די שווערסטע יסורים האָט ער געשריבען זיין לעצטע אַרבייט פאַר דעם אָרגאַן פון די נעאַטעריטאַריאַליסטען „פּריילאַנד“.

אין זיין פערזענליכקייט, פול מיט אַזא ריינעם אידעאַליזם, האָט דר. שאַבאַד פאַראייניגט דעם עכטען הומאַניזם פון דער פאַלקסיטישער, פאַלקספּריינדליכער רוסישער אינטעליגענץ מיט אַן אויפריכטיגער ליב-שאַפט צו דער אידישער סביבה. ער איז געווען דער קלאַסישער פאַר-



ווילנער פוילישע און רוסישע צייטונגען וועגען דר. צ. שאַבאַד'ס טויט.

טרעטער פון דער דאָאיגקייט, פון דער איינגעוואָרצלעטקייט אין דער היימישער ערד, דערפאַר דער רעפּרעזענטאַטיווסטער אויסדריקער פון דעם אידישען פאַלקים.

עהרליך מיט זיך ווי מיט אַנדערע, האָט דר. שאַבאַד ניט געקענט גאָר אַרויסווייזען קיין ווידערשפּרוד צווישען ווערטער און מעשים. ערשט אַלס פּופּציגיהריגער זיך אויסגעלערענט שרייבען אידיש, האָט ער זיך באַצויגען צו דער שפּראַך מיט דעם גאַנצען ערנסט, וואָס איז אַזוי כאַראַקטעריסטיש געווען פאַר זיין וועזען, זיך געגריבעלט אין יעדען אידישען אויסדרוק, זיך אינטערעסירט מיט דער אידישער אַרטאָגראַפיע

און פילאָלאָגיע, געלייענט (און געקויפט) אידישע ביכער, און אלס דער בעסטער שריפטשטעלער ביי אונז וועגען פראגען פון מעדיצין מעהר ווי ווער עס איז אנדערש, אויפגעטאן פאר דער שאפונג פון א אידישער מעדיצינער טערמינאָלאָגיע.

באָניסמערט מיט דער אידעע פון דער אידישער לאַנדווירטשאַפט, האָט ער געוווּנען אַ ביישפּיל דורך צוציהען צו אַגריקולטור די נאָהענט־סטע מיטגלידער פון זיין משפּחה.

קעמפּענדיג פאַר די רעכט פון דער אידישער באַפעלקערונג און דער אידישער קולטור, איז ער אַלע מאָל געווען דער ערשטער אויפ'ן



ווילנער און ניו-יאָרקער אידישע צייטונגען וועגען דר. שאַבאַד'ס טויט.

פלאַץ, זיך אַלע מאָל דער ערשטער אָפּגערופען דורך אַרטיקלען אין דער פרעסע און רעדעס אויף פאַרזאַמלונגען, דורך פּערזענליכע אַנטייל אין כל-ערליי דעלעגאַציעס, וועגען רעכט פאַר די אידישע שולען, דורך ברייטהאַרציגער ביישטייערונג, דורך שטענדיגער אינטענסיווער באַטייליגונג אין אַלע געזעלשאַפטליכע און קולטורעלע אָרגאַניזאַציעס.

ער האָט פאַרקערפּערט די שעהנסטע טראַדיציעס פון דער אידישער ווילנע, וועלכע ער האָט אַזוי ליב געהאַט, און מיט איהם זיינען מיר געווען זיכערער, פּעססטער, האָפּענדיגער אין אונזער קאַמף פאַר די דאָזיגע טראַדיציעס און פאַר דעם נייעם וואָס איז דאָ אויפגעבויט געוואָרען ביי זיין אַקטיווסטען אַנטייל. ער האָט געוועקט אַכטונג און

צוטרוי צו ווילנע, דעם אידישען קולטור-צענטער, וואָס לעבט איצט איבער אַזעלכע שווערע צייטען, און ווילנע האָט איהם צוריק געצאָהלט מיט גרויסער ליבשאפט, מיט אומבאַגרענעצטער פאַרעהרונג. דאָס האָבען מיר געזעהן פאַראַיאָהרען בשעת זיין יובילעי, צו זיין 70-טען געבורטס-טאָג; דאָס האָבען מיר געזעהן איצטער, אין די טעג פון דעם גרויסען פאָלקס-טרויער. דאָס פאָלק וואָס האָט איהם אין די צעהנדיגער טויזענטער באַגלייט צו זיין אייביגער רוה, וואָס האָט פאַרגאָסען ריינע, עהרליכע טרערען ביי זיין קבר, האָט געפיהלט וועמען עס האָט פאַרלוירען. אָבער אויך די אידישע געזעלשאַפטליכקייט און די אידישע קולטור-באַוועגונג אין דער גאַנצער וועלט גיט זיך אָפּ אַ חשבון אין דער אבידה.

דאָס איז געקומען צום אויסדרוק אין דער כוואָליע פון טרויער און מיטגעפיהל וואָס האָט אַ פלייז געטאָן פון דער גאַנצער אידישער וועלט, אין דער פאָרם פון קאָנדאַלענז-טעלעגראַמען, בריוו, אַרטיקלען אין דער פּרעסע. די צענטראַלע אידישע וועלט אָרגאַניזאַציעס, יי קולטור-קערפערשאַפטען פון אייראָפּע און אַמעריקע, די אידישע ליטע-ראַטען און זשורנאַליסטען-פאַראיינען, אומצעהליגע יחידים האָבען זיך אָפּגערופען אויף דעם גרויסען פאָלקס-אומגליק.

3. איינדרוקען, געדאנקען און ערינערונגען וועגען ווילנע.

אב. קאָהאַן.

דער בריף וואָס איז ניט אָנגעקומען.

דער בריף איז געשריבען געוואָרען אין ווילנע און דער שרייבער איז געווען אַ ווילנער. ער האָט אָבער זיין ליבע שטאָט ניט געהאט געזעהן אַכט-און-דרייסיג יאָהר. דאָס איז געווען זיין ערשטער באַזוך זינט ער האָט איהר פארלאָזען. אין אַ האַטעל צימער ביינאָכט, אין סעפטעמבער, 1919, איז דאָס געווען.

דיזע שורות ווערען געשריבען אין ניו יאָרק מיט פופצען יאָהר שפעטער — אין דעצעמבער, 1934. די טעמע איז יענע נאכט און יענער בריף.

דער שרייבער איז דער זעלבער.

**

די ערשטע צייט נאָך מיין אוועקפאָרען האָט די בענקעניש מיך פארפאָלגט בוכשטעבליך אָהן אַן אויפהער. דירעקט פון ווילנע בין איך געפאָרען אין וויטעבסקער גובערניע, וואו איך בין פארבליבען ביי אַ האַלב יאָהר. מיין נעקסטע ריזע איז געווען פארבונדען מיט אַ פלאַן זיך צו באַזעצען אין דער שווייץ אויף אַ געוויסער צייט. ערשט אויף דער דאָזיגער ריזע איז ענטוויקעלט געוואָרען דער געדאַנק וועגען אַמעריקע, וואו איך בין געקומען מיט אומגעפעהר צעהן וואָכען שפעטער — דעם 6טען יוני, 1882.

דאָ, אין דעם ווייטען, ווייטען לאַנד, וואו אַלץ איז מיר געווען פרעמד און אומפריינדליך, דאָ האָט זיך די הייס-וועג געלאָזט פיהלען מיט אַ נייער שאַרפקייט. די ערשטע „גרינע“ וואָכען האָב איך בוכשטעבליך יעדע נאכט געזעהן ווילנע אין חלום, און בייטאָג האָט דאָס נאָגעניש ניט אָפגעלאָזען אויף איין מינוט. אזוי ווי אַ שרעקליכער צאָהן-וועהטאָג וואָלט זיך אין מיין נשמה באַזעצט. צי איך האָב דייטליך געטראכט וועגען מיין היים, צי ניט, די בענקשאַפט האָט מיר געפייניגט און געפייניגט.

עס זיינען געווען מאָמענטען, ווען מיר האָט זיך געדוכט, אַז איך וועל די יסורים ניט אויסהאַלטען. עס האָט זיך מיר געוואָלט וויינען, שרייען מיט פאַרצווייפלטע קולות.

עהנליכע ערפאהרונגען לעבט דורך יעדער אימיגרענט, אבער ניט אלע אין דעם זעלבען גראד און אין דער זעלבער פארמע. איינער פון מיינע לאנדסלייט פלעגט מיך מוסר'ן, אז איך „טראכט צופיל



אב. קאהאן.

דאס בילד איז גענומען געווארען אין ווארשע, פיר אדער פינף מעג פאר דעם אָווענט וועגען וועלכען עס ווערט דערזעהלט אין דעם אר-טיקעל, דאס הייסט אנהויב סעפטעמבער, 1919. ס'איז פאטאגראפירט געווארען פון דעם אידישען שריפטשטעלער און קונסט-פאטאגראפער א. קאציונע.

וועגען דעם, אבער ער אליין האט אויך געליטען, הגם ניט אזוי פיל ווי איך.

ביסלעכווייז האט דער געפיהל זיין קראפט נאטירליך פארלארען. אבער אינגאנצען פארשוואונדען איז ער קיין מאָל ניט. נאך ווילנע האב איך אין די אכט-און-דרייסיג יאָהר קיין מאָל ניט אויפגעהערט

צו בענקען, און דער באַגעהר איהר צו באַזוכען איז ביי מיר געווען אן אייביגער טרוים, אן אייביגע ליידענשאַפט.

*
**

פון אַמעריקע האָב איך אייראָפּע באַזוכט פילע מאל, אָבער ערשט אין 1918, נאָך דער מלחמה, זיינען פאַר מיר אָפּען געוואָרען די טויר-ערען פון ווילנע און, ווען ביים ענדע פון יענעם יאָהר בין איך אַריי-בערגעפאהרען דעם אַטלאַנטישען ים, איז מיין הויפט געדאַנק געווען, אַז איצט וועל איך ענדליך זיין אין ווילנע.

איך האָב צוערשט געהאַט צו פארברענגען אייניגע מאָנאַטען אין פאַריז, דערנאָך אין עסטרייך, אין אונגאַרען, וואו בעלא קוהן'ס באַל-שעוויקסעס האָבען דאָן געוועלט, און אין דייטשלאַנד. אומעטום האָב איך געהאַט אומפאַרגעסליכע ערפאַהרונגען און באַגעגענישען; אָבער די גאַנצע צייט איז דער צענטער פון אַלע מיינע געדאַנקען און פון אַלע מיינע געפיהלען געווען פאַרגומען מיט דער ערווארטונג אין קורצען צו זיין אין ווילנע.

פון בודאַפעסט האָב איך זיך אומגעקערט קיין וויען. פון דאָר-טען בין איך געפאָהרען קיין בערלין, פון בערלין קיין ווארשע און פון ווארשע קיין ווילנע.

*
**

וועגען יענעם באַזוך, דעם ערשטען אין אכט-און-דרייסיג יאָהר, האָב איך צום „פאָרווערטס“ געשיקט עטליכע בריף. און אַלע, אויסער איינעם, זיינען אָנגעקומען און זיי זיינען ערשינען. אָבער דער איי-נער איז גראַד געווען דער טיערסטער ביי מיר. אָט וועגען דעם וועל איך דאָ רערצעהלען פאַר מיינע לאַנדסלייט.

*
**

די ערשטע צוויי טעג, וואס איך האָב פארבראַכט אין ווילנע, האָט וועגען שרייבען קיין רייד ניט געקענט זיין. איך בין געווען אין אַ פיבער; אַרומגעלאָפּען אין פאַרשידענע גאַסען, הויפּען, ווינק-לען — פריהער פון אַלץ נאַטירליך אין די הויפּען, וואו מיר האָבען געוואוינט, וואו מיין מומע האָט געוואוינט, וואו עס זיינען געווען מיינע חדרים, די קלויזען, וואו מיין פאָטער, מיין זיידע, מיין פעטער פלעגען דאוונען, דער פלאַץ וואו איך האָב שפּעטער שטודירט, די פלעצער וואו מיר פלעגען שפּאַצירען, וואו איך האָב געהאַט ערפאָה-רונגען, וועלכע האָבען איבערגעלאָזט איינדרוקען.

איך זיץ און שמועס מיט אימיצען און פּלוצלונג דערמאָן איך זיך: יענעם און יענעם אָרט האָב איך נאָך ניט געזעהן. איך האָב קיין געדולד ניט אָפּצולעגען. איך כאַפּ גלייך אַן איזוואַזשיק און פאָהר אַריבער.

פון מיינע אמאליגע פריינט און באקאנטע האָב איך באַגעגענט
פערצען פערזאָן. אייניגע פון זיי זיינען צו מיר געקומען. זיי האָבען
זיך דערוואוסט וועגען מיין וויזיט. אנדערע האָב איך אליין באַזוכט
און איינעם האָב איך געהענדיג אויפ'ן גאס דערקענט.
א קלייניגקייט, אכט-און-דרייסיג יאָהר! און דאָך איז עס יאָ
א קלייניגקייט; אזוי ווי נעכטען וואָלט איך אוועקגעפאָהרען.

**

די שטאָט האָט זיך אין מיינע אויגען גאָרניט געענדערט. אמת,
זי איז אויסגעוואַקסען, פאַרגרעסערט געווארען, אָבער נאָר אין די
ווייטערדיגע טיילען, ווי פאָהלאַנקא, צום ביישפּיל, דער געגענד פון
זאקערעטער'ס וואַלד, ביי נאָווגאָראַד אָדער ביי סקאפּלערנע. דאָרטען זיי-
נען צוגעקומען נייע גאַסען, עס זיינען פאַרבויט געוואָרען נייע שטרי-
קעס. די הויפט טייל פון ווילנע אָבער, די אַלטע ווילנע, מ י י
ווילנע איז פונקט די זעלבע ווי איך האָב איהר איבערגעלאָזען. עס
איז ניט קיין אַמעריקאַנער שטאָט, וואָס האַלט זיך שטענדיג אין ענ-
דערען אַזוי, אַז ווען איהר פאָרט אוועק אויף אַ פאָר יאָהר דערקענט
איהר ניט די גאַסען וואו איהר זייט אויסגעוואַקסען.

איך זאָג, אַז די נייע גאַסען זיינען אַלע געווען ביי די ברעגען
פון דער אַלטער שטאָט — דאָרטען וואו אין מיין צייט זיינע געווען
פוסטע פערלער אָדער גערטנער. עס איז אָבער געווען אַן אויסנאַם.
אין גאס איז צוגעקומען אין רעכטען מיטען פון שטאָט און גראָד
אין דעם געגענד וואו איך האָב פאַרבראַכט מיינע קינדער יאָהרען.
זייענדיג אין אַמעריקע האָב איך וועגען איהר געהערט. נייע אימ-
גראַנטען פון ווילנע האָבען מיר דערצעהלט, אַז מען האָט דורכגע-
שניטען אַ גאס מיט דעם נאָמען שאַפּענאָוסקאָיאַ. איך האָב אָבער
ניט פינקטליך פאַרשטאַנען וואו. איך האָב אין געדאַנק זיך פאָרגע-
שטעלט וואו דאָס איז און אין אַלגעמיין איז דאָס געווען ריכטיג.
עס איז אָבער געווען אַ געוויסער טעות און דאָס האָט מיך איצט צו-
טומעלט.

פאַסירט האָט דאָס גראָד ביי מיין אַרויסקומען פון וואַקזאַל. איך
האָב גענומען אַן איזוואַזשיק און איהם געהייסען פאָהרען אין דעם
פאַלאַס האָטעל, וועלכען מען האָט מיר רעקאָמענדירט נאָך אין וואר-
שע. דערביי האָב איך איהם געבעטען ער זאָל אויסרופען די נעמען פון
די גאַסען, וועלכע מיר פאָהרען דורך. (איך האָב געוואוסט, אַז אונז-
ער דער פּוילישער רעגירונג האָבען זיך מייסטע פון די נעמען גע-
ענדערט).

מיר זיינען ניט אָפּגעפאָהרען קיין מינוט ווי ער האָט אויסגע-
רופען „שאַפּענסקאַ אוליצאַ“. איך בין איבערראַשט געוואָרען, וואָ-

רים לויט מיין באגריף איז די שאַפּענער גאס געווען אַ ביסעל ווײַער טער. צוליב דעם האָב איך שוין ניט דערקענט די דערבייאַגע גאָסען, וועלכע איך וואָלט געוויס דערקענט אויפ'ן שטעל.

געפאָהרען איז דער איזוואָזשיק שנעל. מיר האָט פּראָסט גע-
נומען שווינדלען פאַר די אויגען. אַלץ איז צומישט געוואָרען. איך
האָב ניט געוואוסט וואו איך געפין זיך דאָ.

ענדליך אָבער איז ער אַרויסגעקומען אין אַ געגענד, וועלכע
איך האָב גלייך דערקענט. דאָס איז געווען דער רעכטער צענטער
פון מיין אַלטער ווילנע. איך האָב דערזעהן די „פּראַוואָסלאָוונע“
רוסישע קירכע, דעם „סאַבאַר“, וואו אין „טאַבעליאַיע דני“ (קיר-
זערליכע יום טובים) פלעגען פאַרקומען פאַראַדנע צערעמאָניעס מיט
איינדרוקספולע גלאָסען-קלינגעריי. איך האָב דערזעהן דעם געוויסן
פּראָספעקט, וואו אָפיצערען און די יונגע אינטעליגענץ — גימנאַזיסטען,
רעאַליסטען און מיר, אינסטיטוטשיקס — פלעגען שפאַצירען מיט
גימנאַזיסטעס; איך האָב דערקענט דעם אַלטען רוסישען טעאַטער,
אין וועלכען איך האָב געזעהן באַריהמטע רוסישע פּיעסען. איך האָב
דערקענט דעם אָנהויב פון דער קורצער שמאַלער און צודרעהמער
רודניצקער גאָס, וועלכע ציהט זיך ביז דעם „מערקעל“, וואו איך
בין אויסגעהאָדעוועט געוואָרען.

דאָן האָט זיך דער איזוואָזשיק אָפּגעשטעלט. דאָ איז געווען
דער פאַלאַס האָטעל. איין מינוט גאַנג פון דאָרטען, ביי צוויי ניו
יאָרקער בלאַק, געפינט זיך כאַמינסקי'ס הויף, וואו מיין מומע האָט
געוואוינט. דאָרטען פלעג איך זיך שפּילען מיט אינגלעך אזוי אָפט
ווי אין זשירמונסקי'ס הויף, וואו מיינע עלטערן האָבען געוואוינט,
אָדער אויפ'ן „מערקעל“.

**

די נייע געביידעס האָבען מיך אבסאָלוט ניט אינטערעסירט.
ניט זיי בין איך געקומען זעהן. זיי זיינען מיר געווען פרעמד און
ביי זיך אין האַרצען האָב איך ניט געהאַט קיין פּריינדליכען גע-
פיהל צו זיי. זיי האָבען געשטערט מיין יום טוב.

יונגע פּריינט האָבען מיך געפיהרט ווייזען אַ זיכען-עמאַזשיגע גע-
ביידע אין דעם פּאַהלאָנסקער געגענד. אין מיין צייט האָט מען אין
ווילנע פון אַזאַ מויער ניט געוואוסט. אַלזאָ האָבען מיינע באַגלייטער
מיר די מויער געוויזען מיט שטאַלץ, עפעס אזוי ווי זיי וואָלטען ער-
ווארט אז איך זאָל זיך פּרעהען מיט איהר. איך האָב זיי אָבער
ערקלערט, אז דער מויער קען אויף מיר ניט מאכען קיין איינדרוק,
וואָרים אין ניו יאָרק זיינען פאַראַן העכערע, אז מיך אינטערעסירען
די קליינע, אַלטע מויערלעך פון רודניצקער גאָס, סטעפּאָן גאָס, יאַט-

קאווער גאס, גלעזער גאס, אָדער אַראָפּ-שלאָס גאס, למשל, — אָט יענע קליינע פאַרצייטיגע און ניט איבריג־צייכטיגע געביידעס און הויז־פען, וועלכע זיינען געווען מיין ווילנע.

ניט באַקאַנט ווערען, נאָר ד ע ר ק ע נ ע ן בין איך געקור־מען...

דעם געפיהל פון איינעם וואָס באַזוכט זיין אַמאָליגע היים נאָך דעם ווי ער האָט איהר אַ סך יאָהרען ניט געזעהן — אין אַלגעמיין זיך פאַרשטעלען אזא געפיהל קען יעדער. זיין אמת'ן טעם אָבער, דאָס ווייס נאָר דער, וואָס האָט אזא ערפאַהרונג אַליין געהאַט. די ערשטע צוויי טעג בין איך אַלזאָ כמעט שטענדיג געווען פאַרנומען מיט ארומלויפֿען, קוקען און דערקענען. דאָס האַרץ האָט ניט אויפֿגעהערט צו קלאַפֿען און צו גליהען.

*
**

בלויז עטליכע מאָנאַטען פאַר מיין באַזוך איז נאָך געווען מלחמה צייט. די ערשטע מלחמה מאָנאַטען איז ווילנע נאָך געווען אונטער דער צאָרישער הערשאַפט; דערנאָך איז זי „אַקופירט" געוואָרען פון די דייטשען, שפעטער פון די באַלשעוויקס און דאָ, נאָך שפּע־טער — עטליכע וואָכען פאַר מיין קומען — האָבען די פּאָליאַקען די שטאָט פאַרנומען און עס איז פאַרגעקומען די שחיטה, ווען מען האָט אויסגע'הרג'ט עטליכע און זעכציג אידען, צווישען זיי דעם איי־דישען דיכטער א. ווייטער. פיר יאָהר איז ווילנע געווען אָפֿגעשניי־טען פון דער וועלט.

ווען דער עולם האָט זיך דערוואוסט, דורך דעם „ווילנער טאָג", אז עס איז געקומען אימיצער פון אמעריקע, און נאָך אזא, וואָס זיין נאָמען איז ביי די אידען פון אמעריקע באַקאַנט, איז דאָס געווען אַ סענסאַציע. דער פּאָלאַס האָטעל איז גאַנצענע טעג געווען באַלאַגערט מיט מענשען וואָס זיינע געקומען בעטען איך זאָל איבערגעבען זייערע גרוסען צו קרובים אין ניו יאָרק, פּילאַדעלפיע, באָסטאָן, שיקאַגאָ, און ווידער איינשטעלען די איבערגעריסענע פאַרבינדונגען. די צאָל פון אַזעלכע איז געווען אַזוי גרויס, אז מען האָט געמוזט האַלטען אַן „אַטשערער", אַריינלאָזען נאָך דער רייהע נאָך.

צווישען די באַזוכער האָבען זיך געפונען אייניגע פון די דער־מאַנטע פּערזען, וועלכע האָבען זיך אינטערעסירט מיט מיר גופא. עס קומט, צום ביישפּיל, אַריין אַ שלאַנקער מאַן מיט אַ יונגען פנים אָבער מיט גרויע האָר. איך בעט ביי איהם דעם אַדרעס פון די פריינט, וואָס ער האָט אין אמעריקע.

„ניין", ענטפערט ער מיט אַ שעמעוודיגען שמיכעל. „ניט וועגען דעם בין איך געקומען. איהר זייט אַמאָל געווען מיין לעהרער".

און איידער ער האט צייט מיר צו זאָגען ווער ער איז, כאפּ איך איהם אָן פאַר ביידע הענט און רוף אויס זיין נאָמען.

„איהר און אייער אינגערער ברודערל זיינען געווען מיינע שו-לער. אייער פאָטער האָט געהאַט אַ געשעפט אין זאַרעטשע ניט ווייט פון דער געטשקע“.

איך בעט איהם זיצען און פילע מינוטען שמועסען מיר אין אַ פלאַסער פון ערינגערונגען.

אָדער עס קומט אַריין אַ פרוי, אַביסעל עלטער פון מיר, און גלייך דערקען איך אין איהר די טאָכטער פון אַ פאַמיליע, וואָס האָט גע-וואוינט אויף „פלאַשטשאַדקע“ אין דעם זעלבען הויף וואו מיינע על-טערן האָבען געהאַט זייער דירה די לעצטע פאַר יאָהר פאַר מיין זע-גענען זיך מיט זיי.

פון מיינע קרובים זיינען זעהר ווייניג געבליבען און בלויז איי-נער פון זיי איז געווען פון מיינע אַמאָליגע יאָהרען. אין זיין שטוב האָב איך איצט פילע אנגענעמע שטונדען פאַרבראַכט.

יעדע באַגעגעניש אַזעלכע, יעדע דערקענונג איז געווען באַגלייט מיט אַ שטורם פון געפיהלען, וועלכע מען מוז אַליין דורכלעבען אום וועגען זיי אַ גענויעם באַגריף צו האָבען.

*
**

אַרום עלף אַ זיגער ביינאַכט, ביים סוף פון דעם צווייטען טאָג, האָב איך זיך גענומען פאַר מיין ערשטער קאַרעספּאָנדענץ צום „פאַרווערטס“.

איך בין געזעסען און געשריבען, געשריבען און געשריבען. איך האָב ניט באַמערקט ווי עס געהען די שטונדען און ווי אויפ'ן טיש קלייבט זיך אַן אַ באַרג מיט פאַרשריבענע בלעטלעך.

דאָס האַרץ איז געווען אַזוי פול, אַז פון צייט צו צייט האָב איך זיך געמוזט אָפּשטעלען, זיך צו באַרוהיגען און צו ברענגען די געדאַנקען אין אָרדנונג.

אין אַ געוויסען מאָמענט האָב איך באַמערקט אַז אויף דרויסען הויבט שוין אָן צו טאָגען. איך בין אויפגעשטאַנען און צוגעגאַנגען צו איינעם פון די צוויי פענסטער וואָס דער צימער האָט געהאַט.

איך שטעה און קוק דורך דעם שוואַכען גרויען שיין.

פונקט אַנטקעגען איז דער אַלטער טעאטער. פון דער רעכטער זייט איז דער „סאַבאַר“ און דער נעווסקי פראַספעקט. לעבען דעם סאַבאַר פאַנגט זיך אָן סאָוועצער גאַס און צו דער רעכטער האַנט ציהט זיך די גאַס, וואָס פיהרט צו דער אָסטראַ-בראַמאַ, וואו פּרומע אידען געהען ניט, ווייל דאָרטען מוז מען אַראָפּנעמען די היטעל. לינקס פון דעם פאַלאַס האָטעל ציהט זיך טייטשע גאַס, און דאָ באַלד, עטליכע

צענדליגע טריט פון דעם פענסטער, דורך וועלכען איך קוק איצט, איז כאַמינסקי'ס הויף, וואו איך בין געכטען געגאנגען זעהן מיין מומע'ס אמאליגע וואוינונג און וואו אן אלטע פרוי האָט מיך נאָך א קורצען געשפרעך געפרעגט, צי איך בין נישט „שיינע שרה'ס זוהן“. זי האָט געטראָפּען. און ווען זי האָט מיר געזאָגט, אז זי איז „איינע פון די צוויי שוועסטער, דעם בראָנזניק'ס פלימעניצעס“, האָב איך איהר אויך דערקענט. איך האָב איהר איבערגעלאָזען אין כאַמינסקי'ס הויף, און דאָרטען האָט זי נאָך איצט אויך געוואוינט. בלויז פאר 38 יאהרען איז איהר היים געווען אויף דער אַנטקעגענדרירגער זייט פון דעם הויף (ביי איהר פעטער) און איצט — אין מיין מומע'ס אמאליגער דירה.

אונטען, לעבען דעם פאלאס האַטעל, שטעהט אַ דראַזשקע. דער איזוואַזשניק זיצט איינגעקאָרטשעט און דרעמעלט. אַ גאַנצע נאַכט וואַרט ער אויף אַ מעגליכען קונד.

איך שטעה און קוק — רעכטס, לינקס, פאַראַוויס. „אַט איז דאָך דאָס.“ — זאָג איך צו זיך. — „אזוי איז דאָס געווען, און אזוי איז דאָס! אַט איז דאָך דאָס!“ די פיר ווערטער האָבען זיך אין מיין מוח איבערגעזאָגט ווידער און ווידער, ביז איך האָב זיי ארויסגעשעפטשעט. „אַט איז דאָך דאָס!“

עס ווערט מיר שווער אויפ'ן הארצען. טרערען שטיקען מיך. אין וואָס מיין געפיהל איז אין דיווען מאַמענט באַשטאַנען, וואָלט מיר נישט געווען לייכט פינקטליך צו ערקלערען אַפילו דאן, און היינט אודאי נישט. אין אלגעמיין אָבער האָט איך געוואוסט: צווישען מיין אַלטער ווילנע און דאָס, וואָס איך זעה איצט דורכ'ן פענסטער, איז נישטאָ קיין שום אונטערשיד; די מענשען פון מיין ווילנע זיינען אָבער נישטאָ. נישטאָ דער טאַטע, נישטאָ די מאַמע, די מומע, דער פעטער, ווייטערע קרובים, פריינט, חברים, סתם באקאנטע, הונד דערטער אַנדערע פערזאָנען, וועלכע זיינען געווען אַ טייל פון ווילנע. זיי זיינען נישטאָ!...

דאָס אַלץ וואָס איך זעה איצט דורכ'ן פענסטער איז בלויז דער שאַלעכץ פון מיין ווילנע. דער גוס איז אַ פוסטער.

אַ שרעקליכע בענקשאַפט, אַ האַרץ־קלעמענדער עלענד איז מיך באַפאַלען.

איך בין געגאנגען נעמען אַ טרונק וואַסער זיך צו באַרוהיגען. און אויפ'ן וועג איז מיין בליק געפאַלען אויפ'ן שפיגעל.

איך האָב דערזעהן מיינע גרויע האָר, איך האָב געזעהן אז מיינע אויגען זיינען רויט פון טרערען.

איך האָב זיך צואווייגט מיט אַ פאַרשטיקטען קול.
 איך האָב גענומען אַ טרונק. איך האָב אויסגעוואשען די אוי-
 גען. עס איז מיר גרינגער געוואָרען.
 איך האָב זיך אומגעקערט צום פענסטער: אָט איז דער סאבאַך
 וואו מען האָט אונז, שילער פון דעם ווילנער לעהרער-אינסטיטוט,
 און אויך די שילער פון די צוויי גימנאזיעס און פון דער רעאַל-שול
 געפיהרט שווערען טרייהייט צו דעם נייעם קיזער, אַלעקסאַנדער דעם
 דריטען. מיט אַ טאָג פריהער איז זיין פאָטער, אַלעקסאַנדער דער
 צווייטער, געפאלען פון אַ רעוואָלוציאָנערע באַמבע.

**

איך האָב זיך ווידער געזעצט ביים שרייב-טיש. עס איז אַרויסגע-
 קומען אַן אַרטיקל פון אומגעפער צוועלף קאָלומס.
 ווי אזוי שיקט מען דאָס אָבער אוועק? מיט דער ווילנער
 פאָסט האָט מען נאָך דאָן ניט געקענט זיין זיכער. די פּוילישע
 מלוכה איז נאָך דאָרטען געווען אַ נייע מאַכט, און דער רעגירונגס-
 אַפּאַראַט פון גאַנץ פּוילען איז נאָך ניט געווען גוט אָרגאַניזירט.
 שפעטער איז געוואָרען אַנדערש און די פּוילישע פאָסט איז געוואָרען
 אזוי גוט ווי אַלע אַנדערע. דאָן אָבער פלענען פילע בריף דאָרטען
 פאַרלאָרען געהן. שיקען אַלזאָ דורך פאָסט אַ קאָרעספּאָנדענץ וואָס
 ענטהאַלט אַ שטיק פון מיין נשמה, האָב איך דעריבער ניט גע-
 וואָלט. איז מיין פלאַן געווען צו שרייבען נאָך קאָרעספּאָנדענצען
 און זיי אַלע האַלטען ביז איך וועל קומען צוריק קיין פאַרזי, וואו די
 פאָסט איז געווען אַ זיכערע און אַ פינקטליכע, ווי אימער.

**

דער דאמאלסדיגער מעיאָר פון ווילנע איז געווען אַ ברודער פון
 פילדוסקי'ן, דער פרעזידענט פון דער פּוילישער רעפּובליק. איך
 האָב איהם באַזוכט אין שטאַט-דראַט (סיטי האָל). איך געדענק שוין
 ניט מיט וועלכען צוועק.

זיין רוסיש איז ניט געווען אַ האָר ערגער ווי זיין פּויליש,
 פיליכט נאָך בעסער. זייער פאַמיליע איז טאַקע אַ ווילנער, און די
 צוויי ברידער האָבען באַקומען אַ רוסישע ערציהונג. ער האָט מיך
 אויפגענומען פריינדליך און מיר האָבען געהאַט אַן אַנגענעמען גע-
 שפּרעך. ער האָט פאַר מיר פאָרגעשטעלט אייניגע פון די אַנדערע
 בעאַמטע און אַ פאָר פּוילישע אָפיצערען, וועלכע האָבען אויך גערעדט
 גוט רוסיש. אין פאַרלויר פון אונזער שמועס האָט ער זיך דער-
 מאַנט אַז אין דער געביידע פון דעם שטאַט-דראַט געפינט זיך גראַד
 אַן אַמעריקאַנער אָפיצער. ער האָט איהם געשיקט איינלאָרען צו זיך
 אין צימער און ער האָט אונז באַקאנט.

מיר האָבען זיך צורערט. עס האָט זיך אַרויסגעצייגט, אז ער פֿאַהרט מאָרגען אָפּ דירעקט קיין פּאַרזי. האָב איך איהם דערצעהלט וועגען מיין קאַרעספּאַנדענץ און ער האָט מיר אָנגעבאָטען איהר מיטצונעמען און אויפֿלייגען אויף דער פּאַרזער פּאַסט. איך בין גע- ווען אויפֿ'ן זיבעטען הימעל. עס איז געווען צו ערוואַרטען אז אין א צען, העכסטענס צוועלף טעג אַרום, וועט מיין קאַרעספּאַנדענץ זיין אין דער „פּאַרווערטס“-דעראַקציע.

ליידער אָבער איז די ערוואַרטונג ניט פּאַרווירקליכט געוואָרען. דער בריף איז קיין מאָל ניט אָנגעקומען. שפעטער האָב איך גע- פרופֿט אויסגעפינען ווער דער אָפיצער איז, און וואו ער געפינט זיך, אָבער זיין נאָמען האָב איך פּאַרגעסען און מיינע אונטערוכונגען האָבען ניט געבראַכט קיין רעזולטאַטען.

מעהר קיין קאַרעספּאַנדענצען פון ווילנע האָב איך דאָן ניט גע- שריבען. איך בין געווען צופיל פּאַרנומען און צו שטאַרק פּאַרטיפט אין מיינע דורכלעבונגען. דערצו נאָך האָב איך, אַרומלויפֿענדיג אין אַן אָסיענדיגען רעגען, זיך פּאַרקיחלט און עטליכע טעג בין איך אָפּ- געלעגען אין בעט.

ערשט קומענדיג אין פּאַרזי, האָב איך אויפֿגעשריבען א רייהע קאַרעספּאַנדענצען וועגען מיינע ווילנער ערפֿאַהרונגען און איינדרוקען. אָבער יענע נאכט, די שטימונג אין וועלכער איך האָב געשריבען דעם אַרטיקעל אין פּאַלאַס האַמעל, האָב איך נאָך קיין מאָל ניט איר בערגעגעבען. עס איז געווען אַ מין הייליגטום ביי מיר, וועלכען איך האָב זיך געקליבען צו שילדערען און אלץ אָפּגעלייגט. איך טו דאָס איצט צום ערשטען מאָל, ספּעציעל פאר דעם ווילנער זאַמעלבוך, וואָס אונזערע לאַנדסלייט פון „אַרבייטער רינג“ האָבען באַשלאָסען אַרויסצוגעבען לכבוד דעם 25טען יאָהרעספּעסט פון זייער ברענטש 367.

מ. ווינאגראד.



א.ב. קאהאן
(א פאעטישער פארטרעט)

אן אדלער-נאָז, א ליבען-שטערען,
דער קאָפּ אַ האַריגער מאַגנעט;
געשטאַלטער ווילען, פעסטער קערן;
אַ גרויער, שטורמיגער ברוינט! —
מיט ווייכע וואַנסען, נעט פאַרשוירען,
און אויגען בלוילעך-גרוי און קליין,
וואָס דרינגען דורך די דיקע מויל'רען
פון וואָס איז "יא" און וואָס איז "ניין" —
און כאַפען אויף (דורך דינע ברילען)
דעם קלענסטען שטריך פון מענש און צילען.

דער קערפער קרעפטיג, הויך געוואַקסען,
די האַלטונג ווירדיג, אימפּאַזאַנט;
דער גייסט אַ ראָד אַרום די אַקסען
פון וועלט-ערפאַרונג און טאַלאַנט,
אויף וועגען ווייטע און רעאַלע,
אין וואַלד פון מענשליכען פראַגמען,
וואו דאָס געניאַלע און טריוויאַלע
ערשיינט צוזאַמען אין דעם נס
וואָס רופט זיך מענש, וואָס רופט זיך לעבען,
אין פלאַנטער פון אַ גאָט'ס געוועבען...

די שטימונג וועקסלענדיג און פאַרביג:
געמיטליך, פייערליך, פאַרקלערט,
און האַסטיג, נעבעלהאַפט און האַרביג;
פאַרקלעמט און אומעטיג, באַשווערט. —
מאָמענטען צערטליכע און שאַרפע:
אַ קינסטלער, קעמפער און באַשיצער;
דאָס קול אַ דונער און אַ האַרפע —
אַ יונגער, העלדישער פאַטריצער!...

איינדריקע וועגען ווילנע



ווער האָט געזאָגט, אז ליטע איז אן אָרים
לאַנד? אָרים אפשר אין ברויט, נאָר דאָס
רייכסטע לאַנד אין קאָלירען. ליטא האָט דעם
שענסטען הימעל, וואָס איך האָב גע-
זעהן און דעם קלאָרסטען גרין פון פעלדער
און וועלדער. דער הימעל אין דער ליטא איז
רייך מיט די קלאָרסטע הימליש-ווייסע זילבער-
שיינענדיגע וואָלסענדלעך. און אין די וואָלסענדר-
לעך קוקען אַרויס צו דיר פון צווישען דעם
געדיכטען גרין פון די הימעל קראַצענדיגע בערג וועלדער. איז דאָס
די הערליכסטע בילד, וואָס דאָס אויג קען זעהן. ליטא האָט די
שעהנסטע זונען-אונטערגאנגען. עס דאַכט זיך, אז דער הימעל
איבער ליטא איז ניט אַ געוועלכטער, פעסט-איינגעמויערטער, נאָר אַ
שווימענדרער, אַ געגליווערטער בלו-ווייסער טייך היינגט איבער ליטא,
און די ווייס-רייך זילבערנע וואָלסענדלעך וואַשען זיך אין דעם בלו-
געגליווערטען טייך. און פאַרנאַכט, ווען די זון צוגיסט זיך, ווי אַ
גע'שחט'ענער גאַלדענער בער, און פליסט זיינע בלוט-פייערדיגע שטראַל-
מען איבער דעם הימעל, צינדט ער אונטער די בלו-ווייסע וואָל-
סענדלעך. דענסטמאָל דאַכט זיך, אז דער גאַנצער הימעל איבער ליטא
איז צולאָזען געוואָרען. דער פאַרגליווערטער טייך האָט זיך אויפ-
געלעזען, און ער הויבט אָן שווימען איבער די קעפּ. דענסטמאָל
האַסטו אַ געפיהל, אז נישט קיין הימעל הענגט איבער דיין קאָפּ,
נאָר אַ טייך, און אַט באַלד וועט דער טייך אַראָפּפאלען איבער דיין קאָפּ.
נאָר די איינציגע זאך, וואָס האַלט איהם אין דער הויך, זיינען די פייער-
דיגע גאָלד-פלאַמענדיגע שנידען פון דער זון, וועלכע האָבען זיך ווי אַ
געוועב אויסגעשפּרייט איבער'ן הימעל און האַלטען דעם טייך אָנגע-
שמידט אין דער הויך מיט זייערע פלאַמענדיגע שטראַהלען...

און אזוי ווי דער הימעל, אזוי די ערד. די ערד איז ניט קיין
פעסטע, ניט קיין טיר אײַנגעוואָרצעלטע, נאָר עס דאַכט זיך, אז זי
האַלט זיך נאָך אין באַוועגען. די ערד איז איין גרינער, פאַרגל-
ווערטער טייך, וועלכער גיסט זיינע וועללען גרינס — ווי אַ שטורמ-

דינער ים — אמאל הייבט ער זיך אין דער הויך, און בילדעט, דאכט זיך, איבער נאכט בערג און היילען און גראַבט אויס גריבער און טאָלען. גאנצע וועלדער בוימער קריכען איבער די בערג. פילע פון זיי האָבען זיך שוין אַרויפגעכאַפט אויף די בערג, און זיי שטעהען די וועלדער אויף די בערג. עס האַלטען זיך אַרומגענומען די בוימער מיט זייערע צווייגען, טוליען זיך איינס צום אַנדערען און האַלטען זיך פעסט אַרום, ווי זיי וואַלטען מורא געהאַט, אז זיי זאָלען נישט אַראָפּפאלען פון די בערג. און אַנדערע בוימער האַלטען נאָך אין קריכען אויף די בערג. זיי זיינען אויף דעם וועג צום באַרג. זיי געהען, זיי געהען אין דער הויך און קענען נישט דערגרייכען... און אַנדערע, איינצעלנע ביימער, אָדער מנינים גאנצע האָבען זיך צוזאַמענגענומען, ווי זיך אַוועקגעשטעלט אין אַ טאָל, און שטעהען און וואַרטען... די ווילנע האָט זיך אויסגעקליבען איהר וועג דורך דעם שעהנ-סטען טייל פון דער ליטא. זי האָט אויסגעבעט איהר קארעטע צווישען וועלדער, בערג און גרינע טאָלען. קיין איין זאַמדיגען בערג, נאָר גרינע וועלדער, און גרינע בערג און אויס אַ גרוב, בעט זיך אויס אַ נייע קארעטע — ביז ער האַסט אָן מיט זיין נאָז אין אַ וואַלדיגען באַרג, אָבער ער מיינט איהם נישט אויס, נאָר מיט זיין ענגערנדיג נאָז גראַבט ער זיך אַריין אין באַרג אַריין און האָט נישט קיין מורא — ער וועט זיך שוין אויסקירעווען אַ וועג, צווישען באַרג און וואַלד — און געהן דאָרטען, וואוהין ער וויל...

ווילנע אַליין האָט זיך אויסגעקליבען דעם שעהנסטען און גרינ-סטען טאָל, צווישען די ערקוויקענדע בערג-וועלדער אין גאַנץ ליטא. און האָט זיך דאָרט באַזעצט. און קוקסטו פון דערווייטענס אויף ווילנע, פון וועלכען עס שטאַרען אַרויס די גרינע קופאַלען פון קיר-כען, און עס פינקלען זיך אָפּ אין דער זון די גאָלדענע טורעמס פון די צערקוועס, און עס שיינען די רויטע ציגעל-דעכער פון די הייזער, צווישען דעם טונקעלען גרינס פון די וועלדער און סעדער אַרויס — דאכט זיך דיר, אז ווילנע איז אַ ווייטע, ווייטע לעגענדאַ-רישע שטאָרט פון אַלטען ווייטען אַריענט. עפעס אַ קינדער-שטאָרט פון אַ קינדער-ביכעל אַרויס, וואוהין אַ מידער וואַנדערער געהט, צו געפינען רוה און פרידען. אין דער שטאָרט וואוינט אַ גוטער אַלטער קעניג, וואָס רעגירט איבער דער שטאָרט מיט גרויס חסד, וועלכער פאַרמאָגט אַ טאָכטער, די שעהנסטע פרינצעסין, נאָר אַ כּשוף-מאַכער האָט זי פאַר'כּשוף'ט און פאַרוואַנדעלט זי אין אַ בלויען פויגעל, און זי זיצט אין אַ שטייג, — און דער וואַנדלער ווייסט דעם שפּרוך, ווי אזוי די פרינצעסין אויפצולעזען פונ'ם כּשוף, און זי צוריק פאַרוואַנדלען אין אַ מענשען געשטאַלט — פאַר דעם וועט דער קעניג זיין טאָכטער דעם וואַנדלער פאַר אַ ווייב געבען, און ער

וועט רעגירען אויפ'ן קעניג'ס אָרט, און מיר דאכט זיך, אז איך בין דער וואַנדלער, — צי וועל איך נאָר קענען דעם ריכטיגען שפּרוך זאָגען? און זעהט ווילנע פון דער ווייטענס אויס ווי אַ לעגענדאַרישע שטאָדט, — איז זי דאָס אין דער נאָהענט. איהרע געסלעך זיך נען קליינע, שמאַלע און קרומע, און איהרע הייזער שטעהען איבער-געווייט איינס אויפ'ן אַנדערען, צוגענייגט איינס צום אַנדערען — ווי זיי וואַלטען צוזאַמענגעוואַקסען. ווילנע באַשטעהט שוין ניט פון איינצעלנע הייזער, — נאָר ווילנע איז אין גאַנצען צונויפגע-וואַקסען. דער רויטער ציגעל-קאַליר פון די הייזער גיט ווילנע אַן אייגענעם קאַליר, און אַן אייגענעם כאַראַקטער. איך האָב ליב די שמאַלע, ענגע געסלעך, וואו די מענשען זיצען איינגעקארטשעט, אונ-טער די נידריגע געוועלבען פון זייערע קראַמען.

ווילנע, ווי גאַנץ ליטע, מאַכט דעם איינדרוק ווי אַ שטאָדט אין קליינעם פּאַרמאַט. גאַנץ ליטע איז אַ לאַנד אין קליינעם פּאַר-מאַט. דער הימעל, דאכט זיך, איבער ליטע, איז ניט אזוי גרויס, און מען האָט נאָר ניט אזוי מורא פאַר איהם, און די ערד איז ניט אזוי ברייט. מען קען זי אַרומנעמען מיט איין בליי. און די מענ-שען אין דער ליטע וואַקסען קליין, קלענער ווי אַלע אַנדערע מענ-שען, און די פערד, להבדיל, אין דער ליטע, וואַקסען קלענער ווי אַלע אַנדערע פערד. האָט איהר געזעהן אַ פערד איינגעשפאַנט צו אַ וואַגען אין דער ליטא? עס איז ניט קיין פערד און קיין וואַגען, נאָר עס זעהט אויס ווי אַ קינדערש פערדעל איינגעשפאַנט צו אַ קינדער-וועגלע. און אפילו זייערע וועלדער זיינען קלענערע ווי אַנדערע וועלדער, און זייערע וואַסערען זיינען קלענער ווי אַנדערע וואַסערען. אַלעס אין דער ליטא איז אין אַ פאַרקלענערטען פּאַר-מאַט. מענשען וואוינען אין קליינע, נידריגע הייזלעך, און מען עסט אויף קליינע, קליינע טעלערלעך — און דורך דעם מאַכט ווילנע אַן איינדרוק ווי אַ גרויסע שטאָדט אין אַ קליינעם פּאַרמאַט.

לענגער ווי אין אַלע אַנדערע לענדער אין אייראָפּא האָט זיך אויפגעהאַלטען אין דער ליטא דער געצענדינסט. מענשען האָבען געדינט צו נאַטירליכע געטער פון די וועלדער און די ווילדע וואַסערען. — לענגער ווי אין אַלע אַנדערע לענדער. און פאַרנאכט אז עס קומט, ווען די זון זעצט זיך, און די בערג אַרום ווילנע ציגנען זיך אַן אין הערליכען גלאַנץ פון זונען שיין, און הויבען אַן צו יאָגען די ווינטען פון די געדיכטע וועלדער, הערט זיך דאמאלס איבער ווילנע דאָס קלאַגען פון ווינד אין די וועלדער, דאָס שטילע רוישען פון וואַלד וואַסערען, דאָס קרעכצען פון די פּעלדער-וואַנגען, און עס דאכט זיך, אז די ווילדע געטער קלאַגען פון די וועלדער אַרויס און זייער גע-וויין הערט זיך אין דער שטאָדט ווילנע.

אברהם רייזען.

ו ו י ל נ ע .

א געזאגט.

שטאַט — ווילנע! איך רופֿ'אָן דיין נאָמען,
און ווי נאָר דיין נאָמען דערמאָנט —
געפֿיהלען זיי ברויזען, ווי שטראָמען
און ס'מוטיגט און ס'וועקט און עס מאָנט...

איך זעה אין געדאַנק מיך שפּאַצירען,
דורך גאַסען, דאָ ברייט און דאָ שמאַל,
אַזוי ווי איך וואָלט דאָן שטודירען
די טעג פון דעם ווייטען אַמאָל.

און עכאַס פון קאַמף האָט געקלונגען, —
איך הער זיי נאָך אויך דאָ אַצונד;
כ'זעה מאַסען, וואָס האָבען געזונגען
די הייליגע „שבועה" פון „בונד".

כ'זעה אַרעמע הויפּען, אין טיפּען —
געצעלטען אין שאַטען צעשטעלט;
איך האָב דאָרט דערהערט און באַגריפּען
דעם רוף, וואָס זיי שיקען דער וועלט.

געזעהן דאָרט די „דרוקען", „פאַרלאַגען"
פון „פּוֹנֵק" און פון „מִיץ" און פון „ראָם",
וואָס „האַבען" ווי בליצען־זיגזאַגען
באַלויכטען דאָס לעבן ביז תּהוֹם...

געזעהן דאָרט אויף איטליכען פנים
די גוטסקייט מיט צער, ווי געקריצט;
און גייסט, וואָס אין קאַמף מיט די שונאים —
האַט אָפּט אונזער לעבען געשיצט...

די שולבלעך, וואו ס'לויבט קוים אַ פּייער,
וואו ס'קלינגט קוים דער ניגון אין לופּט;
און ליד פון די נייע, באַפּרייער,
וואָס מוטיגט, וואָס וועקט און וואָס רופּט.

און נעמען פון ווילנער משכילים,
ביי וועמען נאָר בילדונג איז גליק...

און רייד פון די איידעלע תמימים,
פון פין און פון שולמאן, און דיק.

און ס'קלינגען פון נעמען די קלאנגען
פון קעמפער — מיט פרייהייטס פארלאנג,
וואָס זיינען אַנטקעגען געגאנגען
דעם הערשער — אין מוטיגען גאנג.

דיין שוסטער, וואָס האָט זיך דערוואָרבען
אַ נאָמען, וואָס קלינגט אין דער וועלט —
געפאלען פאַר פרייהייט אַ קרבן —
הירש לעקערט — פון ווילנע דער העלד.

געזעהן אין דיר, הויפטשמאַט פון ליטע,
דעם צענטער פון אידישער וועלט,
וואו פרעמדקייט וואָלט האָבען די שליטה —
פאַראייניגט דיין גייסט און באַזעלט.

דיין נעץ פון די וועלטליכע שולען
און פעסטונג פון אידישען וואָרט.
דאָס זיינען די קוואַלען, וואָס פולען
מיט זין און מיט פרייד יעדער אָרט.

די פאַרשער פון שריפטען — אַרכיווען,
וואָס ראַנגלען ביי דיר זיך מיט נויט,
באַנייען די ווייטסטע ישובים,
וואָס זיינען אין לענדער צושפּרייט.

וואָס לעבען אין דחקות, ניט זיכער,
און נעכטיקען ניט וואו געמאַגט —
די בויען פאלאצען פאַר ביכער,
פאַר אוצרות, וואָס ס'פאלק נאָר פאַרמאָגט.

די קעמפער, וואָס האָבען צושפּרייט זיך
ביז דאַנען — אַריבער דעם ים,
און דאָ אין דעם לאַנד, וואו באַנייט זיך —
געשטיצט און באַוואַכערט זייער שטאַם...

וואָס האָבען דאָ „צווייגען“ באַפעסטיגט,
און אַרבייטען אַלע אין „רינג“;
צו איינעם אַ „צווייג“ דאָ — דעם גרעסטען —
דאָס ליד וועגען ווילנע איך זינג.

וויילנע.

(איינדרוקען און געדאנקען)

1

די אלטע ווילנע . . .

אז מען זאל זי זעהן, מוז מען זיך מטריח זיין צו איהר אין שטוב אריין. זי איז א שטוביגע, א היימישע. זי טרעט ניט אָפּ פון דעם ביסעל מטלטלין, פון די רעשטלעך, וואָס זיינען איהר געבליבען פון דער אלטער איינגעפונדעוועטער בעל-הבית'שקייט. מען מוז געהן דורך לאַנגע, טונקעלע, פאַרשטויבטע קאָרידאָרען, ביז מען טרעפט צו איהר טיר...

די ווירטשאַפּט פון דער אלטער ווילנע האָט זיך געקלי- בען און איז געוואקסען אין משך פון הונדערטער יאָהרען. דורות האָבען געארבייט אויף איהר, געאַרבייט מיט זייערע הענט, מיט זייער מאַרד, מיט זייער גאַנצען וועזען. א ספר צו א ספר, א בילד צו א בילד, איין שטיקעל ציהרונג צו דעם אנדערען, איין ירושה- בעכער צום צווייטען — און עס איז געוואָרען ענג אין די גרויסע חדרים. די ווענט, וועלכע האָבען זיך אָנגעזעהן און אָנגעהערט אַזוי פיל, זיינען אַזוי ווי באוואקסען געווארען מיט בילדער, מיט אויסגענייטע „מזרח'ס", מיט אויסגעהאַפּטענע, ניט היגע, ארץ-ישראל- דיגע פירות. עס מאכען זיך קוים צו די הויכע אַלמערס. עס קרעכצען פון פולקייט די אַלטע קאַמאַדען. עס איז ניט צו ריהרען פון אַרט די שווערע געשמידטע קאַפערס... א גרויסע, א רייכע, און אַן איינגעפונדעוועטע בעל-הבית'ישקייט!

קיין גרויסע שרפות זיינען לאַנג ניט געווען (דעם גאנצן ס'ברכה!). דעם צאָר'ס דינער, וואָס האָבען זיך געווען אַהין פאַרקליבען, האָבען אַכטונג געגעבען, אַז יונגוואָרג זאל ניט אַראָפּ פון וועג, דאָס אַלטע האָבען זיי ניט געטשעפּעט: זאל עס שימלען! מען האָט געקאָנט דאָוונען און שרייבען ספרים און מאַכען מזרח'ס, וויפיל מען האָט געוואָלט, אבי מען האָט אָפּגעהיט צו זאָגען „הנותן תשועה". די

פוילישע לעגיאָנען, וועלכע זיינען געקומען דערנאָך, האָבען אויך געזוכט ניט קיין אַלטע שמאַטעס, נאָר „מזומן“, — און ווילנער אידישע בעל־הבית'ישקייט איז נאָך איצט אויך עפעס ווערטה!

אין די שולען, אין די ביבליאָטעקען אין די אַלטע פאמיליענ־שרענק קאָן מען נאָך געפינען אַ היבש ביסעל אַלטוואַרג, טייערע אַנטיקען. היינט די ווילנער אידישע בית־עולם'ס! אַ סך פון זיי זיינען צוטערעטען געווארען מיט די פיס פון די אַמאָליגע פראַנצויזישע, נאַפאָלעאָנישע, און שפעטערדיגע רוסישע, דייטשע, פוילישע פערד און חיה רעה'ס... אָבער אויפ'ן טויט האָבען מענשען און אַנדערע חיות ניט קיין שליטה. דעם טויט קען מען ניט טויטען. דער יחוס פון די ווילנער אידישע בית־חיים'ס איז גאנץ. זיין פארמעגען קאָן קיינער ביי איהם נישט אוועקנעמען. און זיין פאר־מעגען איז גרויס און וואונדערליך! ליענט די „בעדערקעס“, די „פיהרערס" פון דער געשטאַרבענער, אָבער נישט טויטער, ווילנע — ליענט שטייגנדיגער'ס „עיר ווילנא" אָדער ש. י. פינ'ס „קריה נאמנה" — וועט איהר זעהן די אוצרות, וואָס ווילנע האָט פאר־באָרגען אין דער שטיכער ערד פון איהרע בית־עלמינס.

אָבער ניט נאָר אין די שטומע אוהל'ס, ניט נאָר אונטער די איינגעבויגענע און האַלב־פארמעקטע מצבות, ניט נאָר אונטער די פרישע בערגליך ערד פון די נאָר וואָס אומגעקומענע, — אויך אין די שטילע הייזער פון די אַלטע ווילנער אידישע פאמיליעס, אין די אַלטע ווילנער צדקה־ברות, קלויזען און בתי מדרשים, וועט איהר געפינען, זיי געזאָגט, סמנים פון ווילנער איינגעפונדעוועט־קייט און יחוס'דיגקייט. וואוהין איהר וועט נישט אריינקומען, צי אין גאון'ס קלויז, צי אין סטראַשון'ס ביבליאָטעק, צי אין ראָם'ס דרוק, צי ערגעץ וואו אין אַ „דורכהויה" פון דעם אַמאָליגען געטאָ — אומעטום וועט איהר פיהלען די געבענשטע ענגקייט, די ליבע פאר־שטויבטקייט פון אַן אַלטער און רייכער בעל־הבית'ישקייט... אַן אַלטע בעל־הבית'טע איז די אַלטע אידישע ווילנע!!

ווי אַלע אַלטע בעל־הבית'טעס, האָט זי קיין גוסט ניט צו נייע זאכען. אויף וואָס דאַרף זי זיי? אויף די פאָלי־צעס און אין די שאַפּעס און אין די טונקעלע הינטער־צימערען זיינען דאָ נאָך גענוג כלי־בית, גענוג קליידער. עס שאַדט ניט, וואָס עס פעהלט וואו אַ ווענטעל, אַ פיסעל, אַן אויערל, עס שאַדט ניט, וואָס דאָס זיידענס איז אביסעל אָפּגעבלאַקירט, אָפּ־געטראָגען, וואָס דאָס זילבער איז אביסעל צובויגען און אָפּגעניצט, אבי עס האָט דעם אַלטען חן... פאר נייע זאכען איז, אגב, קיין פלאַץ ניטאָ: עס איז אומעטום פארשטעלט, פאַרלייגט... פּרובט, אויף טשיקאָוועס, אריינברענגען אין סטראַשון'ס ביבליאָטעק אייערע

נייע ביכער מיט אלע אייערע צייטונגען און זשורנאלען — ניטאָ וואו צו שטעלען! מען וואָלט געקאָנט אַרויסקלייבען זיך פון ענגען שול־הויף און אויסבויען גאָר אַ באַזונדער געביי פאַר דער רייכ־סטער אידישער ביבליאָטעק אין ליטא. אָבער . . . אַן אַלטע בעל־הבית'טע קלייבט זיך ניט אין נייע דירות, אַן אַלטע בעל־הבית'טע בויט זיך ניט . . . דאָס טוען אויפֿגעקומענע!

אַן אַלטע בעל־הבית'טע, און בפרט נאָך אַ בעל־הבית'טע א יורד'טע, האָט ניט קיין מזומן געלד. איהר עשירות ליגט אין חפצים, אין אַנטיקען: זי האָט אַביסעל קליינגעלט אויף פאַר־ריכטען אַן אַלטע זאָך, אויף הוצאות קטנות, אָבער ניט אויף גרעסערע אויפֿטוען...

א יורד'טע איז די אַלטע ווילנער בעל־הבית'טע...

אין די שטילע פאַרטונקעלטע הייזער, אין די אַלטע קאמאָדען און אַלמערס, אין די פאַמיליען־אַרכיווען שיינט נאָך אַרויס פון אונטער דער שטוב איהר שטומער, האַלב־פאַרגליווערטער שטאַלץ: אין סטראַשון'ס ביבליאָטעק, אין אידיש וויסנשאַפטליכען אינסטיטוט, אין מוזיי פון דער היסטאָריש־עטנאָגראַפישער געזעלשאַפט, אויף די בית־עלמין'ס לעבט זי נאָך איהר רייכען און שטומען לעבן. אויפֿ'ן שול־הויף איז זי נאָך גאָר ברייט אין דער דעה: דאָרט טרעפט, אז זי הויבט אָן ריידען גאָר פּלוצלונג הויך אויפֿ'ן קול, און אין איהר שטים הערט זיך איהר אַלטע תקיפות. זי רעדט אויף דער בייזער שפּראַך פון קללות און חרמות (באַלד נאָך דער מלחמה האָט זי מיט גרויס פאַראַד, מיט שוואַרצע ליכט און שופֿר־בלאָזען אַריינגעלייגט אין חרם די, וואָס האָבען געהאַלטען געהיימע ברייז־ליך און די, וואָס האָבען ספּעקולירט מיט ברויט), אָבער דאָס איז נאָר דאָרט, אויפֿ'ן שול־הויף, וועלכער געפינט זיך אין דער ענגער און אַרימער אידישער גאַס.

ביים עק פון דער אידישער גאַס, האָרט לעבען טויער, וואָס פיהרט צום אַלטען שול־הויף, ציהט זיך די דייטשע גאַס — און דאָס איז די גאַס פון ווילנער אידישער וועלטליכקייט און עולס־הזה, די גאַס פון אידישען האַנדעל און וואַנדעל. דאָ זיינען פאַראַן שוין גאָר שוואַכע, בלאַסע שפּורען פון דער אַלטער, ראָמאַנטישער, ירושלים דליטא. דאָ געוועלטיגט שוין די נייע, פּראָזאַאישע, ווילנע. די אַלטע בעל־הבית'טע, די גרויסע יחסנ'טע, שלייכט זיך דאָ דורך, ווי אַ שאַמען, שטיל און שרעקענדיג, אָבער זי פיהלט זיך דאָ אויך.

ווילנע איז נאָך אַלץ אַן אַלטע בעל־הבית'טע. זי איז נאָך אַלץ די גרויסע זאַמלערין פון ירושות, די טייערע זעכטערין פון

היסטאָרישע פארמעגענס. קיינער ווייס ניט אזוי גוט, ווי זי, אז אין א באַלעבאטישקייט קאָן אלץ צוניצקומען.
דאָס איז אמאָל געווען מין רושם פון ווילנע, און שפעטער, אומקערנדיג זיך צוריק אַהין, נאָך צוועלף יאָהר אַמערקע, איז דער איינדרוק פון ירושה'דיגער איינגעפונדעוועטקייט שטארקער גע-וואָרען.

איך זעה פאַר זיך אלץ נאָך א שטאַט, וואָס ענדערט זיך ניט, כאַטש זי איז אזוי אַפט אויפגעציטערט געוואָרען פון אינעווייניג און צומיריסעלט — פון דרייסען. איך קוק אויף איהר אַראָפּ פון שלאָסבאָרג. איך קוק אין איהר אַרײַן, בלאַנדזשענדיג איבער'ן אַלטען שוהל-הויף און זעה, ווי אומבאַריהרליך זי איז אין איהר שטענדיגער ריהרעוודיגקייט, ווי ניט-נאָכגעביג — אין איהר אויבגי מוזען זיך צופאַסען צו נייע אומשטענדען.

איך זעה איבער די פרישע אַספּאַלט-טראַטואַרען, וועלכע פאַר-בייטען די אַמאָליגע האַלב-צובראָכענע ברעטער ביי די זייטען פון די ענגע מיטעלאַטערליכע גאַסען. איך זעה ניט די פאַרצייטיגע אומרייגקייט: די אַלטינקע האָט זיך צוגעפּוצט, צוגעפאַרבעט זיך לכבוד דער יונגער און אַמביציעזער מאַכט: אָבער ס'איז די אַלטע ווילנע. ב'געפין אלץ אויף דעם זעלביגען פּלאַץ, אויף וועלכען ס'איז געווען אַמאָל.

פּרובט אין ניו יאָרק ניט באַזוכען א גענענט עטליכע יאָהר נאָכאַנאַנד, וועט איהר זי ניט דערקענען. אפילו אין בערלין, וואו אלץ איז אין אַרדנונג, וואו די ביזאָהעריגע רעוואָלוציעס אפילו זיינען געווען געמיטליך, — האָב איך געפונען גאַסען, גאַנצע קוואַר-טאַלען, וועלכע זעהען אויס אַנדערש ווי אַמאָל. אַזא שטיק ליבע פּראָווינץ ווי קאָוונע, האָט אָנגעהויבען צו שפּילען די ראָלע פון א רעזידענץ-שטאַט, און עס קומען-אויף אין איהר נייע געביידעס, וועלכע ענדערען איהר אויסזעהן. נאָר ווילנע אַליין גיט אונז צו פיהלען, אז ס'איז ניטאָ קיין נייעס אונטער דער זון. נאָר זי אַליין רוימט אונז איין אין אויער א סוד, אז ס'איז, אין תוך גענומען, אלץ איינס ווער עס זיצט אין סטראַשוויס ביבליאָטעק און זאַמעלט מאַטעריאַל — דער „חפץ חיים“, אן אַלטער משכיל, אָדער דאָס טוט א יונגער סטודענט פון ווילנער אוניווערזיטעט, וועלכער גרייט-צו אן ארבייט וועגען דער אַנטוויקלונג פון דער אידישער אַרבייטער-באַוועגונג. נאָר ווילנע אַליין ווייס, אז אלץ, אפילו די צוקונפט, מוז סוף כל סוף אריינפאַלען אין די הענט פון היסטאָריקער...

זיץ איך אין א אידישער גימנאַזיע, וועלכע איז געווען אַמאָל א רוסישע, און הער ווי א שוואַרץ-חנ'עוודיג מיידעלע, קוים דריי-זעהן יאָהר אַלט, לייענט פאַר א קאָמפּאָזיציע וועגען אידישן פּאָל-ק-

לאָר און הער, ווי אַ אינגעל, נאָך פאר בר־מצוה, דערצעהלט, וואָס ער ווייס וועגען בעש"ט, און ווי אַן אנדער בחור'ל מיט אלטע אוי-גען ווייזט חריפות אין נאטור-וויסענשאפט, — זיין איך און פאר מייע אונגען שוועבען די שאַטענס פון גאון'ס קלויז, פון דא-מיילעס ישיבה... מען לערט נייע, גאָר נייע זאכען, אָבער ס'איז דאָס אלטע זיצען און לערנען, ס'איז די אלטע התמדה, ס'איז דעם ליטוואק'ס אייביגע ליבע צו תורה און צו חכמה.

איך שפאציר איבער די צימערן פון דעם אזוי שנעל אויסגע-וואקסענעם אידישען וויסענשאפטליכען אינסטיטוט און הער, ווי דער נייער, מאָדערנער, פאָרשונגס-גייסט זאָגט: — זאמעלט זיך, זאמעלט זיך, איהר אלטע שמות. עס וועט קומען א צייט און אונ-טער אייער שטומער צונג, איהר אלטע שמות, וועט אונטערגעלייגט ווערען א שם-המפורש, איהר וועט באקומען לשון און איהר וועט די קומענדיגע דורות אָנפארטרויען דעם סוד פון די פארגאנגענע, דעם סוד פון אומפארגאנגליכקייט... זאמעלט זיך, זאמעלט זיך, שמות, שאַטענס! קומט אהער פון אלע עקען וועלט. דאָ וועט איהר אויפגעהיט ווערען. דאָ וועט איהר געפינען רוה. דאָ וועט איהר זיין שטיל און אייביג, ווי די בערגלעך ארום שטאָט...

איך געה איבער די גאסען, די געסליך, די „דורכהויפּען“. א סך פון זיי האָבען נייע נעמען (עס זיינען דאָ אויך אידישע נעמען: דעם גאון'ס גאס, סטראַשון'ס גאס). איך קוק אויף די שילדען: נייע אותיות, שוין ניט קיין רוסישע — פּוילישע... איך טרעה אָן סאָלאַטען, אָפּיצערען, פּאָליציי. זיי זיינען אלע שוין ניט אין רוסישע, נאָר אין פּוילישע אונפאַרמס... איך גיב אַ טראַכט: וויפיל מאָל האָבען זיך געענדערט אין משך פון די לעצטע צוואַנציג יאָהר די נעמען פון די גאסען, די ווערטער אויף די שילדען, וויפיל מאָל האָבען זיך געביטען די מאַכטהאַבער און ווי אַנטאָנאַניסטיש זיי זיינען אלע געווען, — זיי אלע: די רוסען, די דייטשען, די באָל-שעוויקעס, די ליטווינער, די פּאָליאַקען — און ווי טריי ווילנע איז געבליבען, ניט קוקענדיג אויף דעם אלעמען, צו זיך אליין!

נייע נעמען פון גאסען, נייע שילדען, אַ נייע מאַכט, אַ נייער דור: דאָך געפין איך אַן אַפּטיק, אָדער אַ פאַפּיר-געשעפט, אָדער די וואוינונגען פון פריינט פונקט דאָרט, וואו זיי זיינען געווען מיט צען, מיט צוואַנציג יאָהר צוריק. די אירענעס מיט די קאָשיקעס שטעהען, איינגעוויקעלטע אין אלטע שמאַטעס, דאָרט, וואו זיי זיין נען געשטאַנען אַמאָל. און אַט געה איך פאַרביי אַ פּלאַץ, וואו מען קויפט און מען פאַרקויפט אלטע מעבעל. דוכט זיך מיר, אז איך דערקען דאָס שרייב-טישעל, וואָס איך האָב אַמאָל דאָ איינגעהאַנג-

דעלט — איך זעה די אמאליגע טינט-פלעקען און דאס האלב-צובראך-
כענע, נאך אלץ ניט פארריכטע מישקעסטעל...

מענשען עלטערען זיך דא, ניט זאכען... א דור געהט אוועק, א
דור קומט, איין רעגירונג פארבייט די אנדערע, איין מלוכה איז
גובר די צווייטע — און ווילנע בלייבט אויף איהר ארט...

אט שמעהט א קלויסטער אהן גלאקען (ווער האט זיי ארויס-
גענומען אין די יאהרען פון קריג? די רוסען? די דייטשען?)
— א שטומער קלויסטער. ער שמעהט און שטומט, אבער ער שמעהט
אויף זיין ארט...

ניט נאך די אידישע ווילנע קאן ניט און וויל ניט פארטריי-
בען די שאטענס פון אמאל: ניט נאך ירושלים דליטא שמעלט מיט
זיך פאר א לעבעדיגען מוזי, אן אייביגע אויסשטעלונג פון אנ-
טיקען. וואו נאך איך קער זיך און ווענד זיך, זעה איך פארצייר-
טיגע ארכיטעקטור, זעה איך אלטע, ווען אפילו איבערגעפארבעט,
הייזער.

איך געה אהן א הוט פארביי דעם אלטען קאטוילישען קלויסטער
פון אסטראבראם — און מיר דוכט זיך, אז איך האב דעם הוט
אראפגענומען נאך מיט פינף-און-צוואנציג יאהר צוריק, ווען איך
בין צום ערשטען מאל דא פארבייגעגאנגען; מיר דוכט זיך, אז פון
דאן אן געפין איך זיך דא און קיין שום זאך איז אין משך פון
דעם פערטעל יאהרהונדערט ניט געשעהן...

דאס איז, פארשטעהט זיך, אן אילוויז: אהן א שיער גרויסע
געשעהענישען זיינען דורכגעלאפען פאר דער צייט; א סך פון זיי
האבען זיך, ווי דוגערן, געקוקעלט איבער די אלטע, שמאלע ווילנער
געסליך; א סך פון זיי האבען געטראגען מיט זיך הונגער און האפער
נונג, טויט און בשורות פון נייעם לעבען... ווילנע ווייס עס, אבער
ס'איז אן אייגענארטיג וויסען. ניט דער וויסען פון דער יוגענט,
וועלכע פארגעסט דאס נעכטיגע, ווען עס פאסירט עפעס נייעס. וויל-
נער וויסען, איז דאס וויסען פון א פוקט, וואו די אלטע, געלגעווארענע
בלעטער ווערען ניט אויסגעריסען, ווען מען שרייבט-צו נייע שורות;
פארמערט, זיי ווערען נאך חשוב'ער.

ווילנע עפענט זיך פאר אונז ווי א פנקס, ווי א לעבעדיגע כראניק...
אט געה איך פארביי דער רעסטאורירטער קירך, וואו פעמער דער
גרויסער זאל האבען געטויפט זיין בארימטען „אראפ". איך געה
אביסעל ווייטער, און — שוין אין אן אנדער גאס — דערזעהלט
מיר א טאפעל אויפ'ן וואנט פון אלטען מויער, אז דארט האט
גענעכטיגט נאפאלעאן דער ערשטער. היינט די פארצייטיגע מא-
נאסטירען, די קלויסטערס, וואס לויערען און טונקלען זיך אין אזוי
פיל ווילנער ווינקלען... געוועזענע נעסטען פון פראנצישקאנער, דא-

מינסקאנער, רעשטליך פון אלטע, נאך ניט פארשוואונדענע וועלטען... און אַט דאָרטען, צווישען הויכע, איינגעבויגענע מויערען, איז אין שטיין פארגליווערט געווארען (און לעבען געבליבען), רוכט זיך מיר, דער מיטעלאַטער אליין...

3

א מיטעל-אַלטערליכע — און דאָך איינע פון די מאָדערנסטע אידישע שטעט.

פון די פענסטער, פון די טונקעלע הויפּען קוקט אַרויס שטיר לע טראַדיציע — און רעוואָלוציע לויערט אין די ווינקלען... אלטע חפצים — און נייע מאָדערנע אידעען...

אַלע מאָדערנע באַוועגונגען אינ'ם אידישען לעבען — אזוי זאָגט מען — האָבען זיך אָנגעהויבען אין ווילנע. אַלע נייע רעוואָלוציאָנערע אידעען זיינען געבוירען געוואָרען אין ווילנער קעלערס, אין ווילנער קעפּ... פון דאָנען האָבען זיך געשפּרייט איבער ליטע, רייסען, פּוילען, די שטראַהלען פון השכלה-ליכט; דאָ זיינען געווען די ערשטע סאָ-ציאליסטישע קרייזליך; דאָ זיינען אויפגעקומען ווערטפולע אינסטיטוט ציעס און א סך פיהרענדיגע פערזענליכקייטען פון דער נייער אידישער קולטור...

דאָ זיינען אויפגעגאנגען די אַלע ניי-פאַרזייעטע קערענדרליך. אָבער דאָס איז דערפאַר, ווייל דאָ איז אַ פעטער און אַ גוט צו-אַקערטער באַדען... דער גייסט פון באַנייאונג איז אָפט ניט מעהר ווי אַ גלגול פון דער נשמה פון היסטאָרישער טראַדיציע...

ווער נאָר עס האָט געוועלטיגט איבער ווילנע, איז דורכגעדרונגען געווען מיט אַ געפיהל פון דרך-ארץ פאר איהר היסטאָרישער חשיבות, פאר איהר היסטאָרישען באַוואוסטזיין. די דייטשע אקופאַנטען האָ-בען אין בילדער און ביכער פאַראייביגט איהרע דענקמעלער, איהרע אַלטערטימליכקייטען. איצט טוען עס די פאָליאקען (ערשט דאָ ניט לאַנג האָבען זיי אַרויסגעגעבען אַ פראַכטפולע אילוסטרירטע מאָנאָ-גראַפיע וועגען ווילנע, איהר געגענווארט און פאַרגאַנענהייט). און אפילו מיר, אידען, וואָס מיר זיינען אזוי געוואוינט צו געשיכטע, אז מיר ווערען שוין פון איהר ניט נתפּעל, — אפילו מיר אידען האָבען מיט ווילנע און איהר אַלטען יחוס זיך זעהר פיל אָפּגעגעבען. עס זיינען דאָ (אויף העברעאיש און אויך אויף אידיש) ביכער און זאַמעלביכער וועגען אַט דעם גייסטיגען אידישען צענטער. היסטאָ-ריקער האָבען געזאַמעלט מאַטעריאַל וועגען איהם. פאָעמען האָבען איהם באַזונגען, מאַלער האָבען איהם געמאַלען...

ווילנע וואָרט ניט, אַנדערע זאָלען זיך דערמאָנען אָן איהר. זי פיהרט אליין איהר ספר הזכרונות. קיין אידישע שטאָט האָט

ניט געשריבען אזוי פיל וועגען זיך אליין, ווי ירושלים דליטא. זי באנוגענט זיך ניט מיט חזקען געשיכטע. זי שרייבט די געשיכטע פון איהר לעבען. זי פארצייענט יעדען שריט, וואס זי מאכט. זי רופט זיך אפ מיט א בראַניק, מיט א מגילה, מיט א באריכט, מיט א סך-הכל, מיט א שטיק „יוסיפין“ אויף יעדען אויפטו און אויף יעדער טרויער-געשעהעניש אין איהר לעבען, פון יעדער זאך בלייבט ביי איהר א שריפטליכער אָדער א געדרוקטער דאָקומענט...

אין די יאָהרען פון דער דייטשער אָפּפאַציע האָט דר. צ. שאבאר אַרויסגעגעבן „ווילנער זאמעלביכער“, פול מיט אויספהרליכע געשיכטליכע מאָנאָגראַפיעס, פול מיט ווערטפולע עראינערונגען. דער „ווילנער פנקס“, וואָס איז אַרויס אין יאָהר 1922, דער פנקס פון די ווילנער אידישע שולען (1924), און די פּריוואַטע, אזוי צו זאָגען, פנקס'ן, פון דר. וויגאָדסקי, חייקעל לונסקי און אנדערע זיינען אויך רייך אין פאָסטען, אין דאָקומענטען, אין היסטאָרישע אָפּהאַנדלונגען, אין איבערבליקען און סטאַטיסטיק פון דעם אַמאָליגען, ווי אויך דעם איצטיגען אידישען לעבען אין ירושלים דליטא. דאָס איז, אַנב, ריכטיג אויך וועגען די אַמאָליגע (העברעאישע) ווילנע-מאָנאָגראַפיעס, וועלכע עס האָבען געשריבען פין, שטיינשניידער און אנדערע... ווילנע לאָזט זיך נישט אָב-פאַר'ן מיט שיהי-פיהי: א ווילנער גאון איז — א גאון, א ווילנער ש"ס איז — מיט אַלע נויטיגע פירושים און הגהות, א ווילנער וויסענשאַפטליכער אינסטוטוט — איז א מאָדערנער ש"ס מיט מאָדערנע פירושים און הגהות. הכלל, ווילנע איז זי זאָגט עפעס, איז געזאָגט...

מיט א פאָר יאָהר צוריק איז פאַרעפּענטליכט געוואָרען א בוך מיט'ן נאָמען: „אויף די חורבות פון מלחמות און מהומות“, פנקס פון געגענט-קאָמיטעט „יעקאָפּא“ אין ווילנע (1919-1931), אונטער דער רעדאַקציע פון משה שאַליט, ווילנע 1931, 1164 עמודים. אַ מאָנאָמענטאַל בוך פון גאַנצע פּופּציג דרוק-בויגען, פול מיט באַריכטען, אַרטיקלען, טאַבלעס, זכרונות, בילדער, פאָרטרעטען, ביבליאָגראַפיע — און וואָס ניט? אפילו אַן אינדעקס איז דאָ (אַזא זעלטענע זאך אין אידישע אויסגאַבען) און אַ גאַנצער ביאָגראַפישער לעקסיקאָן. דאָס איז אַ זאמעלבוך, וואָס האָט מעהר ווי אַ ריין-לאָקאַלע באַדרייטונג, נישט געקוקט אויף דעם אַרטיגען באַראַקטער פון די טעטיגקייטען און די פאַסירונגען, וועלכע ווערען אין איהם אָפּגעשפּיעגלט. דאָ זיי-נען אויפגעזאַמעלט באַריכטען, בראַניקעס, מעמאָרען, ציפער, בילדער און כל'ערליי דאָקומענטען, וועלכע זיינען וויכטיג פאַר דער געשיכטע, פאַר דער פּסיכאָלאָגיע פון דער אידישער געזעלשאַפטליכקייט און באַ-ראַקטעריסטיש פאַר דעם גאַנצען אידישען לעבען אין די מלחמה

און נאָך-מלחמה יאָהרען.

אין יאָהר 1929 האָט דער ווילנער אַרבייטער רינג ברענגט 367 אַרויסגעגעבען א זאמעלבוך לכבוד דער שטאָט ווילנע,*) און אין דעם זאמעלבוך האָט זיך געפיהלט אונזער אַלעמענס בענקשאפט נאָך ווילנע און איהרע טראַדיציעס — טראַדיציעס פון תורה, פון השכלה, פון דערציהונג, פון ליטעראַטור, פון אַלערליי געזעלשאַפטיכע באַ-וועגונגען, פון קונסט, פון צדקה, פון וויסענשאַפט. די דאָזיגע בענקשאפט פילט אָן די הערצער פון די געוועזענע ווילנער. ביי די, וואָס זיינען געבליבען ווילנער, איז פאַראַן ניט נאָר אַ בענקעניש נאָכ'ן גייסט פון ירושלים דליטא, נאָר דער גייסט גופא. און ווען מען האָט ביי אַ דר. שאַבאָד און אַ גרשון פלודערמאַכער געבעטען „עפעס“ פאַר'ן זאמעלבוך, האָבען זיי עס, ווי עס פאַסט פאַר ווילנער, גענומען ערנסט און טאַקע אָנגעשריבען וויכטיגע אַרבייטען, פול מיט פאַסטע און דאַמען, — איינער וועגען „ווילנע אַמאָל און איצט“ און דער צווייטער וועגען „דעם קולטור-לעבען פון דער שטאָט ווילנע“.

אָבער די, וואָס ווילען האָבען אַ פולען באַגריף פון ווילנע, וועלען זיך, זעלבסטפאַרשטענדליך, נישט באַנוגענען מיט אַר-טיקלען. זיי וועלען זיך ווענדען צו די ביכער, וואָס זיינען געשריבן בען געווארען וועגען אַט דער זעלמענער שטאָט: עס איז, ווי גע-זאָגט, דאָ אַ גאַנצע ליטעראַטור וועגען איהר. און ניט נאָר סתם אזוי ליטעראַטור — פאַעזיע. ווילנע איז באַזונגען, ניט נאָר באַשריבען געווארען. א. ליעסי, שניאור, דוד איינהאַרן, משה קולבאַס און אנדערע האָבען פון ווילנע געמאַכט אַ טעמע פאַר לידער...

אַ ספר איז יעדער שטיי, אַ פאַרמעט — יעדע וואַנט...

האָט משה קולבאַס געזאָגט וועגען ווילנע מען קען עס זאָגען אַנ-דערש: וועגען יעדען שטיין איהרען איז דאָ אַ ספר, וועגען יעדער וואַנט — אַ פאַרמעט... וועגען קיין אידישער קהלה, אַ חוץ ירושלים, פארשטעהט זיך, איז אזויפיל נישט געשריבען געוואָרען, ווי וועגען ירושלים דליטא. עס האָבען זי אַריינגעשטעלט אין די כראָניקעס די שרייבער, וועלכע זיינען אין איהר געבוירען געוואָרען; עס האָבען זי דערמאָנט, די, וועלכע האָבען נאָר אַ קורצע צייט אין איהר גע-לעבט. און זייער צאָל איז דאָך אזוי גרויס! וואו איז נאָך פאַראַן אַ אידישע שטאָט, וואָס זאָל האָבען אַרויסגעגעבען אזויפיל שעפערדישע פערזענליכקייטען? און אין זייערע אַלעמענס ביאָגראַפיעס אָדער אוי-טאָביאָגראַפיעס רעדט זיך וועגען דער שטאָט, וואו זיי זיינען געבויר-ען אָדער אויפגעצויגען געוואָרען... ווילנע איז גרויס און באַרימט געוואָרען דורך איהרע גרויסע און באַרימטע מענשען.

*) „דער ווילנער“, אַ זאמעלבוך געווידמעט דער שטאָט ווילנע, רעדאָק-טירט פון יעפים ישורין, אַרויסגעגעבען צום 20-יאָריגען יובילעאום פון וויל-נער ברענגט 367 א. ר.

און אפשר האָט זי זיי געהאַלפּען גרויס און באַרימט ווערען?
אפשר איז טאָקע דאָ עפעס אין איהר לופט, וואָס מאַכט איהר ראוי
צו זיין אַ פּלאַץ פון וויכטיגע אויפטואונגען?

זי האָט געוויס נישט געקאָנט מאַכען איהרע איינוואוינער באַ-
גאבטער, טאַלאַנטפולער, ווי זיי זיינען. דאָס קאָן קיין שטאָט ניט:
באַנאָונג, טאַלאַנט איז אַ מתנה פון גאָט, פון דער נאטור. אָבער
דערציהונג, סביבה, טראַדיציע שפּילט אויך אַ ראָלע. און אין דער
סביבה, ווי אויך אין דער טראַדיציע פון דער שטאָט פון דעם גאָנצן,
פון דעם בעל־הבית'ל, פון אַנטאָקאלסקי'ן איז זיכער פאַראַן עפעס, וואָס
וויירט אויף דער דערציהונג, אויף דעם וואָקס, אויף דער אַרבייט
פון די, וואָס לעבען דאָרט אַ לענגערע צייט. עס ווערט דערצויגען,
קולטיווירט, אויב ניט זייער טאַלאַנט, איז זייער באַראַקטער, זייער
ווילנער עפעס אויפצומאָן.

עס איז אפשר ניט קיין צופאַל, וואָס דער נאָמען פון אונזער
ליטווישען ירושלים הויבט זיך אָן מיט וויל? אַזוי ווי עס עקזיסטירען
שטעט, וואו עס בליהט די פאַנטאַזיע, זענען אפשר דאָ אויך ערטער
וועלכע וועקען און שמידען דעם מענשליכען ווילען? איז אפשר
ווילנע אַזאַ אָרט?

„וויל נאָר, וועסטו אויך זיין אַ גאָנצן“ — אַזוי רופט זיך דאָס
קאָפיטעל ווילנער עראַינערונגען פון יוסף רומשינסקי, (אינ'ם דער-
מאָמענט אַרבייטער רינגראַמערבאָד), — און עס איז זעהר אַן אינטער-
רעסאַנט קאָפיטעל. ה' רומשינסקי דערצעהלט־איבער דאָס באַקאַנטע
מעשה'לע, וואָס ער האָט געהערט פון זיין פאָטער וועגען דעם ווילנער
גאָנצן: „דער ווילנער גאָנצן, האָט איהם זיין פאָטער דערצעהלט, איז
געגאנגען דאָווען, זיינען איהם נאָכגעלאָפּען אינגלעך און געשריען,
„דער ווילנער גאָנצן, דער ווילנער גאָנצן!“ האָט ער זיי געענטפערט:
קינדערליך, וויל נאָר, וועסטו אויך זיין אַ גאָנצן“.

וויל נאָר? — אָט דאָ ליגט דער שליסעל צו דער שטאָט ווילנע
און איהר גרויסקייט. ווילנע איז ווילען. דער ווילנער גאָנצן
האָט געדאַרפט הייסען: דער ווילנער מתמיד. ווילנער גאָנצן
דאָס איז התמדה אָדער (וואָס איז די זעלביגע זאך) — ווילענס-
קראַפט... „די נשמה פון דער אירישער ווילנע“, זאָגט דר. א. גינבורג,
אין אַן אַרטיקל מיט דעם זעלביגען נאָמען — איז „אַן ערנסטע
נשמה, אַן אַסקעטישע נשמה, די נשמה פון דעם לערנער, די נשמה
פון דעם, וואָס מאַכט זיך אויף דער תורה. — — —“

דאָס איז די ווילנער נשמה — די ווילנער טראַדיציע.
דאָס איז אַ טראַדיציע פון אָנהויבען נייע זאכען, נישט

נאָר פון אָפהיטען און אויפהאלטען דאָס, וואס איז געבליבען פון פריהעריגע דורות. דאָס איז אַ טראַדיציע פון וועקען, נישט פון איינשלאַפערען — אַ פּיאַנער־טראַדיציע.

פּיאַנערען זיינען געוועהנליך פּערזאָנען, וועלכע לעבען דערמיט, וואָס קומט און דאַרף ערשט קומען: פּיאַנערען טראַכטען וועגען דער צוקונפֿט, נישט וועגען דער פאַרגענגענהייט. מענשטן פון טראַדיציע זיינען, פאַרקערט, צוגעבונדען צום אַמאָל; אַלץ, וואָס איז נײַ, שרעקט זיי. אָבער ווילנע פאַרמאָגט די קונסט צו פאַראייניגען אין זיך דעם היסטאָרישען גייסט פון דער ירושה, דעם גייסט פון זאַמלען און אויפֿ־היטען מיט דעם פּיאַנערען־גייסט. אין ווילנע באַגעגענט זיך די פאַרגאנגענהייט מיט דער צוקונפֿט — אָהן אַ צוזאַמענשטויס.

אין ווילנע זיינען תורה און השכלה געווען אַ צוויילינג — אָהן אַ „ויתרוצו“.

אַפילו די רעוואָלוציע האָט זיך אויף דער ווילנער אידישער גאס אָנגעהויבען פון בויען, נישט פון ברעכען, — פון בויען אידישע ביבליאָטעקען, אַווענט־קורסען, ביכער־פאַרלאַגען, „קאסעס“.

ווילנע אָבער בויט נישט פאַר זיך אַליין נאָר. אין ווילנע הויבט זיך עס אָן, אָבער פון דאָרט ווערט עס אויסגעשפּרייט איבער דער גאַנצער אידישער וועלט. די ווילנער טראַדיציע האָט אַ נאַציאָנאַלע, נישט נאָר אַ לאָקאַלע באַדייטונג.

און דאָס איז ריכטיג אויך וועגען דעם ווילנער. ער האָט ליב זיין שטאָט, ער איז צו איהר צוגעבונדען, אָבער ער איז נישט גע־בונדען פון איהר. וואוהין אַ ווילנער קומט, דאָרט איז ווילנע. וואו עטליכע ווילנער (און סתם ליטוואַקעס) קומען זיך צונויף, ווערט דאָרט עפעס געבויט, געשאַפֿען, ווערט דאָרט עפעס אָנגעהויבען.

ווילנער האָבען פיינט צו לאָזען אַ זאך אין מיטען; זיי, אז זיי נעמען זיך פאַר עפעס, ווערען זיי נישט מיד, ביז זיי קומען צו אַ תכלית, אָבער די הויפט־קראַפט זייערע ליגט דאָך — אין אָנהויבען. עס איז נישטאָ קיין איין גרויסע זאך אין דער אידישער געשיכטע פון די לעצטע הונדערט יאָהר, וואָס ווילנער זאָלען נישט זיין צווישען איהרע פונדאמענט־לייגער...

די, וואָס האָבען אַרויסגעגעבען דעם יובילעאום־זאַמעל־בוך „דער ווילנער“, זיינען אפשר טאַקע גערעכט געווען, וואָס זיי האָבען געלאָזט אויסמאַלען אויפֿ'ן שער־בלאַט אַ מענשען מיט אַ פאַסעל אין דער שטאַרקער מוסקוואַפּטער האַנט. די מוסקווען בין איך מוחל, אָבער דער פאַסעל, וואָס דער ווילנער הויבט אויף איבער דער טעמע איז: „דער ווילנער“ —

גאנצער וועלט, איז אן אמת'ער, נישט נאָר אַ סימבאָלישער פאָקעל...
 „איך זעה איהם“, לייענען מיר אין אַ ליד פון א. ליעסין, וואָס זיין

איך זעה איהם פאר זיך, ווי אַמאָל, אַ פארטראַכטען;
 ער שטעהט אויפ'ן ראָג אין די ווילנער פאַרנאָכטען.
 ער קוקט אזוי ליטעדיג, ארעם און בלאָס,
 ווי אויבען דער הימעל, ווי אונטען די גאַס — — — —

אַרעם און בלאָס שטעהט ער אין די ווילנער פאַרנאָכטען, אָבער
 „אַט צינדט זיך אַ פייערעל אָן ערגעץ-וואו“ —

און ווייטער, אויף אַנדערע ראָגען, און ווייטער
 עס שטעהט אויף דער וואַד אַלץ א יונג אַ פאַרשייטער,
 און פייערליך, פייערליך, אזוי פיל,
 זיי צינדען זיך אָן אין דער שטיל, אין דער שטיל.
 זיי גיטען זיך איינס מיט'ן צווייטען צוזאַמען,
 די פייערליך ווערען פאַרצערענדע פלאַמען.
 אָט רייטען זיי דורך זיך שוין אָפּענערהייט,
 באַלייכטען די נאַכט אזוי רויט, אזוי רויט.
 זיי שפּרינגען פון בידעס, זיי שפּרינגען פון קעלער,
 באַלויכטען שוין אַלע עטאַזשען אַלץ העלער.
 זיי שפּרינגען פון ווילנע און מינסק און סמאָרגאָן,
 זיי צינדען די מלוכה די ריזיגע אָן.
 אָט פלאַקערט גאַנץ רוסלאַנד און ברעכט שוין צוזאַמען.
 אָט שטעהט שוין די וועלט אַ פאַרכאַפטע אין פלאַמען.

אַט דאָס איז דער ווילנער און אָט דאָס איז ווילנע. עס הויבט
 זיך אָן אַרעס און בלאָס, עס „צינדט זיך אַ פייערעל אָן ערגעץ-וואו“,
 אָבער אָט דאָס פייערעל ברענט אזוי לאַנג און אזוי הייס און אזוי
 עקשנות'דיג, ביז עס שטעהט שוין „אַ וועלט אַ פאַרכאַפטע אין פלאַ-
 מען“.

ווילנער — וויל נאָר!

דאָס איז די לעבעדיגע טראַדיציע, דאָס איז דער לעבענס כח
 פון ווילנע.

אַ שטאַט פון טראַדיציעס, אַ שטאַט פון פיאָנערען.



אויפ'ן שלאסבארג

(פון דער פאָעמע "ווילנע", וואָס דער באַרימטער דיכטער האָט אַריגינעל געשריבען אין העברעאיש. ער האָט געמאַכט די איבערזעצונג ספעציעל פאַר דעם בוך).

1

כ'האָב ליב געהאַט, ווילנע, דיין אָנבליק
פון ליכטיגסטען זעה־פונקט — דער שלאָסבאָרג:
געביידעס און טורעמס געהורבעט
אין גאָלדענעם שטויב און אין בלויקייט.
איז דאָס ניט דער שטויב פון לעגענדען,
וואָס שוועבט אין דיין לופט און צוגעהט ניט?
איז דאָס ניט דער בלוילעכער רויבעל
פון פאָטאָאָקיס¹ פאַרברענטען קערפער?
אָדער דאָס רייטען אין נעפעל
די באַנדעס כמעלניצקיס — דיך ראַבעווען?
אָדער די פערד באַנאַפאַרטאָס²
פאַרען אין פראָסט ביים אַנטלויפן,

2

פאַרנאָכטליך — פון אויבען געזעהען
קאָטוילישע פרומע פראָצעסיסעס
וואָס ציהען ביים ברעג פון דער ווילנע,
אין שוואַרצען און ווייסען געשלינגעל;
א שטיק מיטעלאַלטער פאַרבלאָנקעט,
מיט פאַהנען־געפלאַטער און ווידויד.
דער באָר, אַזוי זיס מעלאַנכאָליש,
קלינגט גרויזאָם דעם אידישען אויער.
מען האָט אונז באַרויכט די הנאָה
שוין לאַנג... און ניט מיר זענען שולדיג —
אונזער בלוט האָט אויף אייביג דערשראָקען
דאָס הייליגע זינגען פון קרייצפאַהרער,
און ס'האַרץ האָט, ווי מעסער, צעשטאַכען
דער בליאָסק פון געהוידעטע צלמים.

3

אינ'ם פליך פון שלאסבארג דאָרט שטארען
וויילד־שטייניגע ווענט פון אַ חורבה,
פון טעמפל פערונס...) אייהם צו בויען
האָט מען אָנגעזאָגט געדימינען (אין חלום.
דאָרט האָט מען פארברענט, מיט גרויס פאָמפע,
די ביינער פון ליטווישע קניאָזען;
מיט נאָקעטע טעניק און מיט אָפּפער —
אַ וואָרע געמאכט די פארשטאָרבענע;
און ס'האָט פון „טועליאטניק“) געענטפערט
אַ רעווען פון קעלכער — קרבנות.
אַבער פאלד איבער פאלד האָבען זיך אָנגעהויפט
די טויטע, פאָרגאָנגענע צייטען;
פאָרווישט יעדער סליאָד פונ'ם אָפּגאָט,
באָגראָבען די אלטע מנהגים.
און ביים רעשט פון פאָרזונקענעם טעמפלעך,
אויפ'ן אויבערשטען פאלד, שפילען אינגלעך
„קראָקעט“... עס צעבליהען זיך בעקלעך
אין געלאָף און געקוויטש און געלעכטער.
זעהט דאָס אויס, פאָר'ן אויג פון אַ טרוימער,
ווי זאפטיגע האָפּען, וואָס קלעטערען
און שפייען זיך מיט פוילניש פון געטער,
מיט אַש פון געוועזענע תאוות;
און ווי סערנעס וואָס שפרינגען און בוקען זיך
ביים ראַנר פון פאָרלאָשענע קראַמערס.

4

איך לעכץ נאָך דאָס שטעטלע טראָקיי (צווישען די בערג דיינע, ווילנע!
מיט אָזערעס זיבען אַרומגעזוימט
שפיגעלט עס זיך, קען זיך ניט אָנשפּיגעלען.
דאָרט וואוינען די שטיף־ברידער אונזערע —
קאָראַאימען מיט ברוינע געזיכטער;
עפעס אידען ניט אידען... מיט אויגען
בולט'ע, טאָטעריש־שוואַרצע,
קוקען זיי אָן אונז, און מאַכען
אַן אָנשטעל, אַז מיר זענען „פרעמדע“.
אַ ליבליכקייט פון „רות“ — אונזער גר'טע

ליגט אויסגעגאסען אויף זייערע טעכטער,
 אָבער די זענ' ניט ליבליך, ווי יענע
 מואב'יטקע, צו בוועז'עם אייניקלעך? ...
 עס שוועבען די פסוקים פון תהילים
 אויף זייערע בלוט-פולע ליפּען,
 און ס'זוכען די איילבערטען-אויגען
 נאָר שקצים — די בלאַנדע ליטוואַקעס.

5

אין קאראאימישער שול ווערט געדאווענט
 נאָר מאַדנע, מיט ספרדי'שער עברי;
 ס'געבעט הערט זיך אָן ווי אַ קלאַגליד —
 האַפּערדיג-שטאַלין אויף איהר אַרימקייט.
 זי נאָגט מיט אייגנטאָניגע פתח'ן,
 מיט אָן אויסשפּראַך געציקעלט-געמאָנעט —
 אַ קול פון אַ גליד, וואָס איז אָפּגעטרענט
 פון „עמד" ... און צוקט נאָך עדיהום.
 ניט לעבען ניט אָפּשטאַרבן קען דאָס,
 און צאָפעלט ... ווער זאָל דאָס פאַרהיילען?
 אַ געדאַנקעל בליצט דורך און דערפרעהט דיר.
 גלייכט אויס דיר דיין אידישען רוקען:
 אויב אָפּגעטרענט דיאָוועט נאָך ס'ביינדעל —
 ווי שטאַרק איז דאָס לעבען אין קערפּער?
 אויב אָפּגעהאַקט שפּראַצט נאָך דאָס צווייגעל —
 ניט אומזיסט האַפּט דער אוראַלטער וויינשטאַק!

ערקלעהרונגען.

- ⁽¹⁾ פאטאָאָקיי — גר-צדק. פארברענט געווארען דורך דער קאטוילישער
 אינקוויזיציע אויפ'ן שייטערהויפּען פאר אַננעמען דעם אידישען גלויבען.
⁽²⁾ נאפאלעאָן-באנאפארטא. אנטלאפּען דורך ווילנע נאָכ'ן אונטערגאַנג
 פון זיין ארמיי אין רוסלאַנד, אין 1812.
⁽³⁾ דער זון-גאט פון די אמאליגע ליטווינער.
⁽⁴⁾ געדימין — א ליטווישער קעניג.
⁽⁵⁾ „טיעליאטניק" — א סקווער אונטער'ן „שלאסבארג". אמאל האָט
 מען דאָרט געפישערט די קרבנות פאר „פערונס" מזבח. אַצינד — אַ
 שפּאַציר-גאַרטען.
⁽⁶⁾ אַ קאראאימיש שטעדטעל ניט ווייט פון ווילנע. „איך הער דיר ווי
 אין טראַק" שטאַמט אויך פון ווילנער געגענט אין באַצוג צו טראַקיי...
⁽⁷⁾ בוועז'עס-אייניקלעך מיינט — אידען. „רות", ווי באקאנט, האָט
 צום צווייטען מאל חתונה געהאַט מיט בוועז'ן — נעמיס' קרוב.

ירושלים דליטא.

1

אז ירושלים איז חרוב געווארען און די אידען האָבען אנשטאָט דער מלוכה פון מאַכט אויסגערופען די מלוכה פון גייסט, האָט זיך אויפגעהויבען פונ'ם רויך און אַש אַ צווייטע ירושלים און גענומען קיניגען איבער די הימלען פון דער וועלט.

די גייסטיגע מעטראָפאָליע, די ירושלים של

מעלה.



פון דאָן אָן באַגלייט די דאָזיגע שטאָדט די אידען אויף זייער וואַנדער וועג איבער דער ערד און דאָרט, וואו אידען שפּרייטען אויס זייער געזעלט און געמען ווייטער וועבען דעם פאָדים פון זייער גייסטיגער קולטור, אין יענע הימלען לייכט אויף די צווייטע ירושלים. אַט פאַר וואָס ווילנע האָט געהייסען ירושלים דליטא.

2

ווער עס האָט געהאַט אַ זעהערישע אויג און איז אַרויס שפּאַר צירען אין אַ פּרייטאָג אָדער שבת צונאַכט אויף דער אידישער גאַס, אָדער יאָטקעווער גאַס, אָדער גלעזער גאַס, דער האָט געקאָנט זעהן טיף אין דעם שמאַלען פּאַס הימעל, וואָס האָט געלויבטען צווישען די גרויע אַלטע מויערען, אַ וואונדערבאַרע שטאָדט מיט בלויע טורמעס און פורפורנע פאַלאַצען. מען האָט זי איינגענטליך גאָר נישט בעדראַפט זוכען אין הימעל. זי האָט אַרויסגעשטראַהלט אויס די אויגען פון יעדער מאַרק־אידענע, וואָס האָט פאַרקויפט פאַר'ן שול־הויף באָב ווי מאַנדלען; געזויערטע עפעל, ווי פלעשער וויין; אַנטאָניאָווקעס, ווי אַפּעלסינען, און קאָמס אַרבעס, ווי מן פון הימעל.

מאַנדלען, פלעשער וויין, אַפּעלסינען, מן פון הימעל, — אַלץ פּרוכטען, וואָס האָבען אַרום ווילנע ניט געוואַקסען. דער דאָזיגער גייסטיגער גלאַנץ האָט זיך אויסגעשפּרייט אין אַלע זוינקעלעך פון ווילנער אידישען לעבען. איז דאָס געווען דער קאָמינאַר, וואָס איז פאַרגאַנגען נאָך האַלב-

אויסגעשמירט אין סאזשע געגאנגען אין דער קאמינארסקער שול לערנען א שטיקעל עין יעקב.

אָדער דער קצב, וואָס האָט אויסגעמאָן דעם פארטוך און אראפֿ געכאפט זיך אין דער קצב'שער קלויז כאַפּען א פרס משניות, אָדער דער משכיל מיט שילער'ען און קאַנט'ען אין איין קעשענע און דעם תנ"ך אין צווייטען, וואָס איז אַוועק פיהרען א פילאָזאָפישען שמועס אין מאַרובכעס'עם קאַפּיינע, אָדער דער בונדיסט, וואָס האָט זיך פאר- גראָבען אין די קעלערען פון דער אידישער גאס און אויסגערופען דעם נייעם משיח, דעם אידישען אַרבייטער, און געלערענט מיט די בעלי- מלאכות קארל מאַרקס'ען.

פון גאון'ס קלויז ביל'ן בונדיסטישען קרייזעל, האָט זיך געצויגען איין ליכטיגער פאָדיר, איין שטראַהל פון ירושלים של מעלה.

3

דער באַוואוסטזיין, אז ווילנע איז דער גייסטיגער צענטער איז געלעגען טיה ביי יעדען ווילנער אידען.

פרנסה זוכען איז מען געפאָהרען אין לאָדז, אין וואַרשע, אין ארעס, אין קיעוו; ווילנע האָט קיין פרנסה ניט געהאַט. אין ווילנע איז מען געפאָהרען זיך לערנען.

— געקומען זיך לערנען? — האָט מיר די אַלטע קרעמערקע אין א ווינטערדיגען פאַרנאָכט געפרעגט, אפּוועגענדיג מיר א פונט פרישען, שמעקעדיגען ראַזעווען ברויט און א האַלב פערטעל פוטער. — עס איז ניט לייכט, מיין קינד, צו לערנען, — האָט זי מיך שוין אָנגעקוקט איבער די שפּאַקולען מיט איהרע ווילנער מאַמישע אוי- גען, און צוגעלייגט אומזיסט א שטיק ווייסען קעז.

— נא, מיין זוהן, אויב עס איז ניטאָ קיין מעהל איז ניטאָ קיין תורה.

תורה האָט ניט געהייסען ביי דער דאָזיגער אַלטער קרעמערקע טאַקע תורה. עס איז ביי איהר געווען אַלץ איינס צי דער יונגער מאַן איז געקומען הונגערען אין ווילנע בכדי צו מאַכען אן עקזאמען אויף אַכט קלאַסען גימנאַזיע, אָדער ער איז א ישיבה בחור אין ר' מאַלע'ס ישיבה, אָדער ער איז גלאַט געקומען אין ווילנע, ווייל אין זיין שטערטעל האַבען אויסגעפּעהלט ביכער. עס זיינען אין ווילנע געווען גענוג יונגע לייט, וואָס זיינען געקומען צוליב שטראַשן'ס און סירקין'ס ביבליאָטעס.

4

ווילנע איז געווען די איינציגע שטאָדט וואו אידישקייט און וועלטליכקייט זיינען ניט געקומען אין אַזא ווילדען קאָנפליקט, ווי אין פוילען אָדער אנדערע שטעדט.

— איך קאן ניט באגרייפן די ווילנער — האָט מיר איינמאַל אַ פּוילישער אידישער סוחר אין ווארשע געזאָגט — שטעלט זיך פאַר, איך קום אַרײַן שבת אין ווילנע צו אַ סוחר אין שטוב, און וואָס זעה איך?! ער ויצט איבער מסכתא שבת און רויכערט אַ פאַ-פּיראַם.

— איינס צווישען די ביידע, — האָב איהם געזאָגט, — ביי אונז אין פּוילען איז, אדער מען לערענט גמרא, אדער מען רויכערט אַ פאַפּיראַם. איצט הערט נאָר, וואָס דער ווילנער ליטוואַק האָט מיר געענטפערט:

— איך לערען ניט פאַר עולם הבא נאָר פאַר פאַרגענגען. איך האָב פון ביידען הנאה, סיי פון דער גמרא, סיי פון שבת, סיי פון פאַפּיראַם.

און דאָס איז ניט קיין ווייז. אַזעלכע אידען האָט מען געקענט אַ סך טרעפּען אין ווילנע. פאַר די אידען איז דאָס שוין ניט געווען קיין פרומקייט נאָר גייסטיגע גימנאַסטיק. עס איז ניט קיין צופאַל, וואָס דער ווילנער פרומער מגיד אלפס האָט געקאָנט אָנשרייבען אַ ראָמאַן פון צוויי פאַרליבטע אין זיבען טיילען אין שמר'ס סטיל פול מיט מוסר און פרומקייט.

און דער אַלטער אַפיקורס מו"ח האָט אָנגעשריבען אַ ש"ס תחינות, איבער וועלכע טויענדער ווייכער האָבען פאַרגאַסען באַכען טרערען. נאָר אין ווילנע האָט געקענט אויסוואַקסען אַזאַ אינטערע-סאַנטע פערזענליכקייט ווי א. ליטוואַק — אַ בעל עגלה'ס אַ זוהן, אַ מתמיד אין ר' מאַלעס ישיבה, און אַ געבילדעטער מענטש און אַ רעוואָלוציאַנער, וואָס די גאַנצע זשאַנדאַרמערע פון תחום המושב האָט זיך נאָך איהם געיאָגט און ניט געקאָנט כאַפּען.

ווער עס איז אריינגעגאַנגען אין אַ ווינטערדיגען פרייטאָג צו-נאַכט אין שטראַסונ'ס ביבליאָטעק האָט געקאָנט זעהן אַרום די לאַנגע טישען אַ קליין-שטעדטעלדיגען רב, וואָס האָט עפעס געזוכט אין אַן אַלטען ספר, און לעבען איהם אַ יונגען אַרכייטער פאַרטיפט אין דער „ערפורטער פּראָגראַם“.

5

דער דאָזיגער באַוואוסטזיין האָט דעם ווילנער אידען אָנגע-פילט מיט אַ גאַנץ באַזונדערען שטאַלץ. עס איז ניט קיין צופאַל, וואָס ווילנע איז געווען די געבורט-שטאָרט פון דער אידישער סאַציאַל-ליסטישער באַוועגונג און דער רעוואָלוציאַנערער באַוועגונג. דער ווילנער איד האָט זיך געפיהלט צו באַליידיגט אין זיין שטאַלצען באַוואוסטזיין פון דער רוסישער מאַכט. איך וועל קיינמאַל ניט פאַרנעמען יענעם טאָג. עס איז געווען אין 1905. אַ אידישער יונגער מאַן האָט געוואָרפּען אַ באַמבע אין הויף פון גובערנאַטאָר'ס

הוין און דער'הרג'עט עטליכע פאליציי-באאמטע פארוואנדענדיג דעם וויצע-גובערנאטאָר. אין שטאָדט האָט מען זיך געגרייט אויף אַ פאָגראָם. אַ גרופע פון 40 אידישע יונגע לייט האָבען באזעצט דעם איינגאנג פון גלעזער-גאס וואָס געהט ארויס צו דער ברייטער גאס אנטקעגען שטאָדט-מערקטער. אַ דייכער פרומער אידישער בעל-הבית האָט אונז דאָרט אָפגעגעבען זיין וואוינונג. עס איז געווען אַן אַלטע אידישע הויז מיט מנורות און אידישע מזרח'ס, איבער דער טיר איז געווען אויסגעמאָלט אַ שוואַרצע ראם און איינגעוועניג „זכר לחורבן". מיר זיינען אַלע פערציג געזעסען אין דער גרויסער סאַליע, דעם בעל-הבית'ס צוויי שעהנע טעכטער זיינען געווען סאַניטאַרקעס ביי אונז. און ווען מיר זיינען געזעסען מיט די רעוואָלוציערען אויף די קניע און געזונגען רעוואָלוציאָנערע לידער איז דער אַלטער אריין אין אַ יארמולקע און אונז איינגעלאָדען צום טיש. פערציג פערזאָן האָט ער גענומען אויף זיך אויסצוהאַלטען, און מען האָט ניט געמערקט קיין שום שרעק און קיין שום פרעמדקייט צו אונז. נאָר אין ווילנע האָט געקענט געבוירען ווערען אַ לעקערט, וועלכער זאָל ניט קענען איבערטראָגען די באליידיגונג פון תליונ'ס שמיץ.

עס איז געווען דער באליידיגטער גייסט, וועלכער האָט געברענט געגען דער ברוטאַלער פיזישער מאַכט אין ווילנע.

6

איך בין שוין לאַנג אין ווילנע ניט געווען — 22 יאָהר. נאָר זעהר אָפט בינאַכט, ווען די פרעמדע וועלט ווערט מיר צו ענג און די ברייטע וועלט צו פרעמד, בלאָנזשע איך אין חלום צווישען די ענגע ווילנער אידישע געסלאך. אָרים זיינען זיי אַלע מאָל געווען, אָבער אינמיטן און וואַרים, פונקט ווי זיי וואָלטען ניט געלעגען אין דער קאַלטער ליטע. איך שלייך דאָן פאַרבליי די אַלטע פארוואקסענע קלויסטער-ווענט, וואָס רינגלען ארום דעם געטאָ. לאָז זיך אַראָפּ צו דער ווילייע, וואו עס ליגט דעם גר צדק'ס בוים, ווי אַ מענש, וואָס האָט אויסגעשפרייט די הענד און די פיס און זיך געטוילעט צו דער ערד. פון דאָרט לאָז איך מיר צו דער וואַיענאַיע פאָליע און זוך דעם אָרט, וואו מען האָט באהאַלטען לעקערט'ן. איך געה איבער'ן גרינעם ביק און באזוך די לוקעשקער געפענגעניש, וואו איך האָב אזוי הייס און יוגענדליך אין דער ענגער תפיסה-קאמער גע'חלומ'ט פון אַ צייט, ווען אַ וואָלף וועט וואוינען צוזאַמען מיט אַ שעפּס. איך זוך אומזיסט די קרעמערקע, יענע גוטע אידענע, וואָס פלעגט אין טורמע פארקויפן פראָדוקטען און ריידענדיג כלומרשט צו דער טאָכטער מיר איבערגעגעבען אַלערליי ידיעות פון דער פריי. פון דאָרטען וואַנדער איך אַריבער צו דעם באַרג פון אידישען בית עולם,

וואו מיינע עלטערען ליגען. און ענדליך לאז איך מיר איבער גאסען און געסלעך און קום אויף שאַפענ'ער גאס. דאָרט האָט געוואוינט אַ איד אַ מקובל, וואָס האָט אויף מיר אַ טיפען איינדרוק געמאַכט. ער איז געווען דער קאַרעקטאַר פון תלמוד אין ראָמ'ס דרוקעריי. אַ איד אַן איינזאַמער, מיט אומגעהויערע אידישע קענטענישען. עס איז געווען אַ זומערדיגער פרייטאָג נאָכמיטאָג. דער איד האָט גע-וואוינט אויף שאַפענאָוסקע אין אַ סאַלשע אויפ'ן פינפטען שטאַס. די פענסטער פון זיין סאַלשע זיינען ארויס אין אַ גרויסען אַלמען גאַרטען. דער טיש איז שוין ביי איהם געווען שבת'דיג געגרייט. איך בין גראַדע געקומען צו איהם אַריינקוקען אין ר' חיים וויטאַל'ס „עץ חיים“, וואו עס ווערט דערמאָנט וועגען יוסף דילא ריינע. דער דאָזיגער לעגענדאַרער בעל-מקובל, וואָס האָט געוואָלט פאַר דער צייט אַראָפברענגען משיח'ן, האָט מיר מורא'דיג אינטערעסירט.

— זעה, דו זאָלסט ניט האָבען יוסף דילא ריינעס סוף, — האָט מיר דער קאַרעקטאַר געזאָגט. — אויך איהר בונדיסטען ווילט משיח'ן אַראָפברענגען פאַר דער צייט.

— מיר ווילען אָבער ניט מטריח זיין דעם הימעל, ווי דילא ריינע האָט דאָס געטאָן, — האָב איך איהם געענטפערט.
— עס מאַכט ניט אויס, — האָט ער געזאָגט. — ווער עס וויל באקעמפען די סטרא אחרא, דער איז שוין במילא מטריח דעם הימעל אויף זיין זייט.

פלוצלונג זיינען אַריינגעלאָפֿען עטליכע פּויעגלאַך דורכ'ן פענס-טער און גענומען פּיקען די אויסגעשאַטענע ברעקלאַך חלה, וואָס זיינען געלעגען ביי איהם אויפ'ן טישטוך.

אויף מיין פאַרוואַנדערונג, ווי קומט דאָס צו אַזא אידען אַזא ליבע צו דער נאַטור, האָט ער מיר געזאָגט:

— זאָלען זיי אויך הנאה האָבען! זיי האָבען דאָך אַ שייכות צו שיר השירים.

— אָבער זיי זיינען דאָך טרפ'נע פּויעגלען, — האָב איך זיך ניט איינגעהאַלטען.

— יא, — האָט ער געזאָגט, — טרפ'נע פּויעגלען טאָר מען ניט עסען, אָבער געבען עסען מעג מען.

ארויסגעהענדיג האָט ער מיר געזאָגט:

— פאַרגעס ניט, אַז דאָס וואָס דו ווילסט טאָן האָט שוין ישעיה הנביא פאַראַוויסגעזאָגט און דער ארי ז"ל האָט געפראוואוּט.

איך האָב דאָס ניט פאַרגעסען.

אין ווילנע האָט זיך דער פאָדים צווישען ישעיה הנביא בין קאַרל מאַרקס'ן ניט איבערגעריסען.

מאני לייב.



א פאלקס-ליד וועגטן
ווילנער אידען. (*)

איבער ניעזשין הענגט א כמארע
און א גרויסע שליאטע;
פארט אין שטאט א באלעגאלע,
זינקט די בויד אין בלאטע.

זיצט אין בויד א איד א פרעמדער,
קומט פון אלדי ווייטען;
— וואס זשע פירט א איד קיין ניעזשין?
— סחורה, וואס פאר לייטען.

אזש פון ליטע, אזש פון ווילנע
פירט דער איד זיין סחורה;
תורה איז די בעסטע סחורה,
פירט דער איד זיין תורה.

אזש פון ווילנע ביז אוקריינע
איז א איד פארקראכען,
און זיין זיידענע קאפאטע
איז איהם אויסגעקראכען.

און זיין זיידענע קאפאטע
איז איהם אפגעריבען;
און דער ווילנער גרויסער דלות
אין דער פרעמד פארטריבען...

תורה איז די בעסטע סחורה —
ניט מיט גאלד צו וועגען,
אידען, ניעזשינער פראסטאקעס,
האכען א פארמעגען:

(*) דאס ליד איז א מתנה פרוינט יעפים ישורין, רעדאקטאר פון
דיזען בוך, פאר געבען מיר דעם געדאנק צו שרייבען לידער וועגען ווילנע.

זאמען ברויט אין פולע שפייכלער,
 פעטע שאף און רינדער ;
 נאָר זיי האָבען נישט קיין תורה,
 נישט פאר זיך און קינדער.

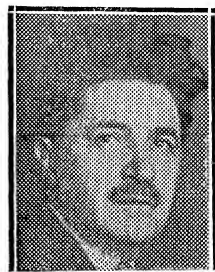
בלייבט דער ווילנער איד אין ניעזשין —
 ניעזשין דארף זיין מחורה.
 זיצט דער ווילנער איד מיט קינדער
 און ער לערענט תורה.

קלינגט זיין לערנען איבער ניעזשין,
 איבער אלע שטיבער ;
 אידען, ניעזשינער פראָסטאָקעס,
 נעמען זיך אַזש איבער :

— א געזונט זיי אין די ביינער
 אלע די ליטוואַקעס,
 וואָס זיי לערנען זייער תורה
 ניעזשינער פראָסטאָקעס !

מיין ווילנע — תורה לשמה

אייגענטליך מעגען די ווילנער לאנדסלייט האָבען צו מיר טענות פאַרוואָס איך רופֿ זיך ווילנער. זיי מעגען מיר אַפילו באשולדיגען אין פשוט'ע באריהמעריי, ווייל געבאָרען גע- וואָרען בין איך גאָר ערגעץ אין אַ קליין שטעדטעל פון קאָוונער גובערניע. קיין וויל- נער נכתב בין איך קיינמאָל ניט געווען, — אזא יחסן בין איך ניט...



מיין איינציגע פאַרענטפערונג איז, אז אמת'ע ווילנער געפינען זיך אין ווילנע פאַרהעלטניסמעסיג גאָנץ וועניג... נאָך מעהר, אַ גרויסער טייל פון די בעסערע ווילנער, וואָס האָבען געהאַלפֿען געבען ווילנע איהר גרויסען נאָמען, זיינען געקומען קיין ווילנע פון אַרום ווילנע. אַפילו דער ווילנער בערלי מיכאילעשקער איז געקומען פון מיכאילישאָס...

אין גאנצען האָב איך פאַרבראכט אין ווילנע בלויז אַכט יאָהר פון מיין לעבען. איך בין אַהין אָנגעקומען ביין סוף פון מיין עלפטען יאָהר און בין פון דאָרטען אָפגעפאָהרען צום סוף פון מיין ניינצעהנטען יאָהר.

. אַכט יאָהר איז אַ גאָנץ קורצע צייט אין דעם לעבען פון אַ מענ- שען, אָבער די אַכט יאָהר, וואָס איך בין געווען אין ווילנע, האָבען אוועקגעלעגט זייער חתימה אויף מיר. זיי האָבען פון מיר געמאַכט, גוט צו שלעכט, דאָס וואָס איך בין. אין דעם דאָזיגען זין בין איך אַן אמת'ער ווילנער.

**

אַכט יאָהר איז אַ גאָנץ קורצע צייט, אָבער אין פאַרלויה פון די דאָזיגע אַכט יאָהר האָב איך זיך אין ווילנע באקענט מיט דריי גאָנץ פארשיידענע וועלטען, וואָס מיט זייער גאנצער פארשיידענקייט האָבען זיי דאָך געהאַט אין זיך עטוואָס געמיינשאפטליכעס. די ערשטע וועלט, מיט וועלכער איך האָב זיך באקענט אין ווילנע, איז געווען די פאַרצייטיגע אמת-פרומע אידישע וועלט. איינער פון די

פאָרשטעהער פון יענער פרומער וועלט איז געווען דער ראשישיבה פון גרויס-שניפישקער בית-המדרש, וואו איך האָב געלערענט. זיין נאָמען, אויב מיין זכרון נארט מיר ניט, איז געווען ר' בינוש. איך געדענק איהם נאָך ווי היינט, ווי ער פלעגט שטעהן הינטער'ן גרויסען קאכ-לאָווען אויווען, ניט ווייט פון מיר, ווייל ער האָט ניט געוואָלט זיצען ביים מורה-וואַנט, און דאווענען מיט גרויס התלהבות. זיין התפעלות פלעגט פאָרוואַנדעלט ווערען אין אַן אמת-טיפען רעליגיעזען עקסטאָז, ווען ער פלעגט קומען צום „שמע ישראל“. מיט די אויגען פארמאכט פלעגט ער זיך דאָן פארנאָנדערשאַקלען און פארנאָנדערזינגען, גאָר פארנעסענדיג, וואו ער געפינט זיך אין דער וועלט. און דאָס זינגען, — אזוי האָט זיך מיר דאמאָלס אויסגעדוכט, — איז געווען אזוי וואונדער-רשעהן, אזוי באצויבערענדיג, אז איך אליין פלעג פיהלען אַ מין הייליגען ציטער. און אזוי פלעגט ער זינגען ביז ער פלעגט קומען צום „אחד“, וועלכער פלעגט ביי איהם ארויסקומען אזוי ווי מיט טויזענט „אלעפען“, טויזענט „חית'ן" און טויזענט „דאלער'ן".

אחוץ זיין גרויסע לומדות איז ר' בינוש אויך געווען אַ חסדן, וואָס האָט ליב געהאַט אריינצוקוקען אין „כוזרי", „מורה נבוכים" און „עיקרים". ווער ווייס, אפשר האָט איהם זיין חסדנות געפיהרט צו ספיקות און ער האָט מיט זיין זינגען ביים „אחד" געוואָלט פון זיך פארטרייבען די ספיקות...

גרויס ווי זיין לומדות איז געווען, איז זיין ביטערער דלות געווען נאָך גרעסער. דערצו איז ער געווען אַ מענש אַ קראַנקער, אַן אמת'ער חלוש. אָבער דאָס אַלץ האָט איהם ניט געשטערט שטענדיג צו לער-נען אליין און לערנען מיט אַנדערע. ער האָט געלערנט אין אַרימ-סיט אין דחקות און אין צער, — ער האָט געלערענט תורה לשמה.

די צווייטע וועלט מיט וועלכער איך האָב זיך באַקאַנט אין ווילנע איז געווען די וועלט פון השכלה.

מיט די אלטע גרויסע משכילים פון ווילנע, ווי שמואל יוסף פין און קלמן שולמאַן, האָב איך קיינמאָל ניט געהאַט די געלעגנהייט זיך צו באַקענען. איך בין נאָך געווען צו יונג, אַ אינגעל פון דרייצעהן-פערצעהן יאָהר. ווי האָב איך געקענט קומען צו זיי?

דער ערשטער משכיל מיט וועלכען איך האָב זיך באַקענט איז טאַקע געווען מיין ערשטער לעהרער פון העברעאישען „דקדוק" און פון רוסישער גראמאַטיק. זיין נאָמען האָב איך פאַרגעסען, אָבער זיין אויסזעהן געדענק איך. אַ קליינער, דאַרער, אויסגעמאַטערטער אידעל מיט אַ גרויסען האָרב, מיט אַ קרענקליכען פנים, פלעגט ער טראָגען אַן אָפגעריבענעם אָבער קורצען רעקעל מיט אָפגעריבענע אָבער לאַנגע הויזען, — אַ סימן פון השכלה...

געווען איז ער, אויב איך האָב קיין טעות ניט, אַ לעהרער אין דער ווילנער תלמוד-תורה. ווי גרויס אָדער קליין זיינע שכירות זיינען געווען, ווייס איך ניט. זיי האָבען אָבער געמוזט זיין קליין גענוג, ווייל ער האָט געלעבט אין ניט קיין סלענערער אָרימקייט און דחקות, ווי דער אויבען-דערמאָנטער ר' בינוש. ניט קוקענדיג אויף דעם, האָט ער ניט געזוכט קיין פריוואַטע צאָהלענדע תלמידים, וואָס ער וואָלט געקענט קריגען. אָנשטאָט דעם האָט ער זיין לעדיגע צייט אָפגעגעבען צו געבען אומזיסטע אוראָקען צו אַרעמע קלויז-ניקס. ער פלעגט זיי ארויפנעמען צו זיך אין זיין ענגען צימערעל ערגעץ אויף „קליין-שניפישאָק" און פלעגט זוכען צו מאַכען פון זיי געבילדעטע מענשען...

ער, ווי ר' בינוש, האָט געלערענט תורה, זיין תורה, אין אַרעמ-קייט, אין דחקות און אין צער — ער האָט געלערענט תורה לשמה.

די דריטע וועלט מיט וועלכער איך האָב זיך באַקענט אין ווילנע איז געווען די וועלט פון סאַציאַליזם. וועגען מיינע רביים פון סאָציאַליזם וויל איך דאָ ניט ריידען. די אורזאך איז אַ גאָנץ פשוט'ע. זיי אלע לעבען נאָך, און זאָלען זיי נאָך לאַנג לעבען, און וועגען לעבעדיגע מענשען איז מיר שווערליך צו זאָגען שבחים, אויס מורא, אז דאָס זאָל ניט אויסקומען ווי חגיפה.

וואָס איך וויל דאָ בלויז זאָגען איז, אז אויך זיי, מיינע רביים פון סאַציאַליזם, וועלכע האָבען שפעטער געגרינדעט, דעם „בונד", זיינען געווען מענשען, וואָס האָבען געלערענט תורה, זייער תורה, לשמה. זיי האָבען ריזיקירט מיט אַלץ, אַבי צו פאַרשפּרייטען די אַלט-אַלטע און אייביג נייע לעהרען פון סאַציאַלער און אינדיוידועלער גערעכטיגקייט. די אַלטע לעהרען אין נייע פאַרמען, — אין די פאַר-מען פון דעם מאָדערנעם סאַציאַליזם. און אויך זיי, ווי ר' בינוש און ווי יענער הויקערדיגער תלמוד-תורה לעהרער, האָבען געלערענט און פאַרשפּרייט תורה, זייער תורה, אין אַרעמקייט, אין דחקות און גאָנץ אָפט אונטער גרויסע געפאַהרען.

זיי אלע, פאַרשיידענע ווי זייער קוק אויפ'ן לעבען זאָל ניט געווען זיין, האָבען גאָרנישט פאַרלאָנגט פאַר זייער אַרבייט, גאָרנישט געפאַ-דערט פאַר זיך. די וועלט קומט זיי גאָרנישט. זיי קומען דער וועלט אַלץ.

**

מיון ווילנע, די ווילנע וואָס איך האָב געקענט, מיט אַלע איהרע פאַרשיידענע דריי וועלטען, איז סוף כל סוף געווען בלויז איין וועלט, — די וועלט פון לערנען תורה לשמה. איך האָף, אז זי, ווילנע, האָט זיך ניט געענדערט.

ב. י. ביאלאסטאצקי.



ו ו י ל נ ע .

דיין נאָמען, ווילנע, קומט צו מיר פון טיפעניש פון יאָרען,
ווען איך האָב ווייט פון דיר געטרוימט פון דיין געשטאלט, —
איך ווייס, ביסט אַרעם, איך ווייס, ביסט אַלט,
נאָר ווי אַ מאַמע בריינגסטו מיר — ניט אונטערגאנג, ניט אַרונ,
נאָר טאָג פון מיין געבאָרען.

די שטאָט, די גאָסען פון מיין איצט, אין כוואליעדיגען ברומען, —
אין מיטען קאָך מיר דאָכט: איך שאָר זיך ביי אַ צוים,
אַ היים אין ליטא, בית-עולם-בוים, —
אַ הימעל-ראַנד, וואָס האָט ווי אַ פרוכת זיך צענומען,
מיט יעדן גרום וואָס איז צו אונז פון דיר געקומען.

אַ שמעטל ביי אַ טראַקט, וואו ס'בייטען זיך די שעה'ן,
אַנ'אורח געהט — שלום! — עליכם שלום!
פון וואַנען? אַ, וואונדערליכער הלום!
דער זיידע גלעט די באָרד, די אויגען טוקען זיך אין גראַען, —
דער אורח איז געווען, געזעהן דעם אוהל פונ'ם גאון.

לעגענדעס, איינס און צוויי, אַ שיכט אויף שיכטען, —
דער ווילנער גאון מיט אַ זאק אויף זיינע פלייצעס,
— דער ווילנער גאון פירט אַ פערד פאַרבלאָנדזשעטען ביי לייצעס,
— דער ווילנער גאון אין אַ וואַלד, אַ פינסטערען-געדיכטען,
— דער גאון איז אַוועק אויף וועגען גלות אַפצורייכטען.

א שטעטל ביי א טראקט, וואו ס'הערט זיך סווישטש פון בייטשען, —
 עס קייקלען רעדער זיך אוועק אויף שווערע אקסען.
 דער זידע איז שוין טויט, די אייניקלעך — שוין אויסגעוואקסען,
 די באַבע קרעכצט וואָס יונגוואָרג געהט אַרום, ווי גאַנצע דייטשען, —
 די ווערטער אַלמ-פאַרוואַרצעלטע, נאָר נייע טייטשען.

אין ווידער איז אין שטעטלע אַ נאָמען אויסגעגאַנגען,
 געקומען מיט דער שניידגקייט פון בליץ.
 — חירשעל, חירשקע! אין האַרצען גיט אַ קריין,
 — דערצייל, דערצייל! — אין ווילנע איז מען אין אַ מאַרש געגאַנגען,
 אין ווילנע האָט מען לעקערט'ן געהאנגען.

די טאַטעס סוד'ען זיך, די קינדער הערען מיט די אויגען;
 — די ווילנער יונגען געהען געגען ניקאָלאַיעו,
 — די שניידער, שוסטער, זאָגען אַז מען דאַרף די גאַנצע
 וועלט באַפרייען, — — —
 אַריבער שטעטלעך ליטווישע, אַריבער פּלויטען איינגעבויען,
 האָט זיך צושפּרייט אַ רעגענבויען.

עס רוישט דער ים געזאַלצענער, עס לויפּען נייע יאָהרען,
 געשטאַלט האָט זיך געביטען אויף געשטאַלט, —
 איך ווייס, ביסט אַרעם, איך ווייס, ביסט אַלם,
 נאָר ווי אַ מאַמע בריינגסטו מיר — ניט אונטערגאַנג, ניט אַרונ,
 נאָר טאָג פון ביין געבאַרען.

ש. מענדעלסאָן.

ווילנע האַלט פעסט איהרע פאָזיציעס.



אין דעם היסטאָרישען קאמף צווישען חסידות און מתנגדות האָט ווילנע געשפילט די ראָל פון דער פעסטונג פון מתנגדים. רא-ציאָנאליזם, עקשנות, אויסדויער, גייסטיגע דיס-ציפלין זיינען די הויפט-סמנים, די וויכטיגסטע אייגענשאפטען פון דער דאָזיגער שטאָדט. אויף זויפל פוילען האָט אין אונזער גייסטיג און פאָליטיש לעבען אריינגעבראכט אימפעט, טעמ-פעראמענט, באגייסטערונג, אויף אזוי פיל האָט ווילנע אלעמאָל צעמענטירט מיט שכל און ווילען.

יאָהרהונדערטער זיינען פאַרביי. אונזער לעבען האָט אָנגענומען נייע פאַרמען. ס'איז געבוירען געוואָרען די אידישע אַרבייטער-באווע-גונג, ס'האָט זיך אַנטוויקעלט די אידישע ליטעראַטור, דאָס אידישע מאָדערנע שול-וועזען, אידיש טעאַטער, — ווילנע האָט איינגעהיט איהר פאָזיציע.

פֿרין, אַש, ווייסענבערג, נאָמבערג, אָפּאטאָשו האָבען געבראכט דעם שטורעמדיגען אָנזאָג פון אַ נייער ליטעראַטור. זייער קומען האָט געטראָגען אין זיך אַ האַסטיגקייט. זייער דערשיינען איז געווען פול מיט פאַטאָם. איבער זיי האָט געשיינט אַ דאָמאַנטישע גלאָריע. פון פאַרשיידענע ווינקלען האָט זיך זייער וואָרט אריינגעריסען אין אידישען לעבען, ווי אַן אָנגעשוואַלענע כוואַליע, וואָס שלאָגט דרייסט און עטוואָס ווילד אָן די ברעגעס.

ווילנע האָט געבראכט צילבאוואוסטקייט, אָרגאַניזירטקייט. אַ סטיכיע האָט זיך באַוויזען, — ווילנע האָט איהר געצוימט, געגעבען אַ ריכטונג, אַ וועג.

די אידישע ליטעראַטור איז אַ באַשטאַנד-טייל פון דער רענע-סאַנס-באוועגונג פון די אידישע האָרעפאַשנע מאַסען. ס'האָבען זיך געעפּענט קוואַלען, וועלכע זיינען גאַנצע יאָהרהונדערטער געווען פאַר-שטאָפט, אַ שפע האָט זיך באַוויזען, פון אומעמוס האָט עס געשפאַרט מיט שעפּערישקייט, פאַרנעם, אויסוואוסקס.

ס'האבען אָנגעהויבען בליהען אלט פארדארטע און פארלאָזענע גערמנער. די פרייד פון פרייהלינג האָט פאר'שיכור'ט. ווילנע האָט געבראכט נישטערקייט. דאָרט האָט מען געזוכט די פארמלאָזע, צוגאָ-סענע טייכען אריינצוברענגען אין גרענעצען פון ברעגעס. דאָס אידישע וועלטליכע שול-וועזען איז כמעט גלייכצייטיג גע-בוירען געוואָרען אין פארשיידענע טיילען פון פוילען (קרוין-פוילען, ווילנער געגענט, וואָלין), און דאָך — ווי פארשיידען איז געווען דער וועג!

סמיכיש, אָהן שום אָרגאניזאציאָנעלער פארבינדונג, האָבען ווי שוואַמען נאָך אַ רעגען זיך געבויט אידישע שולען אין קרוין-פוילען. יעדעס שטעטלעכע האָט געמאַכט שבת פאר זיך. ס'איז רייה געוואָרען די באדערפניש צו האָבען אַן אייגענע שול, אריינניסען אין איהר אַן אייגענעם אינהאַלט — האָבען זיך די אידישע אַרבייטער און האָרער פאַשנע מאַסען גענומען צו דער אַרבייט, געטראָגען ציגעל נאָך ציגעל און געבויט די גייסטיגע היים פאר'ן אידישען מאַסען-קינד. ס'האָט נאָך נישט עקזיסטירט דער באַגריף „שול-וועזען“, אַלס גאַנצער בנין, אַלס אַ געשלאָסענע סיסטעם. די מלחמה האָט נאָך געבושעוועט, די פארבינדונג איז געווען זעהר פארשווערט, אויף די ווארשעווער שולען איז נאָך געלעגען דער הייסער אַמעס פון י. ל. פּרץ, דעם שעפער פון אונזער מאָדערנער שול.

ווילנע האָט געבויט מיט אַ פּל אַן אין האַנט. ס'איז אין דער אַרבייט געווען אַ געוויסע אינזשענערישע אויסגערעכענטקייט. אין פוילען האָט נאָך געהערשט די פאַנטאַסטישקייט פון באַגייסטערטע אָנהויבער, ווילנע האָט שוין פאַרמאָגט די באַזאָכטקייט פון דערפאַה-רענע, עלטערע מענשען. אפשר פאַרקלענערט דאָס דעם שוואונג, דעם אָלער-פליה, אָבער דערפאַר איז אזא אַרבייט טיפער איינגעגראָבען אין דער ערד.

ווילנע האָט געבראכט די פאָדערונג פון מלוכה'שער אַנערקענונג פון אונזער שול-באוועגונג. דער דאָזיגער פרינציפ האָט אין פוילען געלעבט ווי אַ פרינציפיעלע פאָליטישע פאָדערונג, ווילנע האָט איהר צוגעגעבען רעאליטעט, אַסטועליקייט.

י. ל. פּרץ, פּרץ הירשביין — צוויי נעמען, וועלכע זיינען פאַר-בונדען מיט גרויסצוגיגע פּראווען צו שאַפּען דאָס נייע, קינסטלערישע אידישע טעאַטער. אָנגעגליהטע לאָזונגען, הרייסטער פאַרנעם. איך דערמאָן זיך די עפאָכע 1908—1912, ווען די פאַגע פון אַ דראַ-מאַטיש אידיש טעאַטער איז נישט אַראָפּ פון טאַג-אַרדנונג. צעהנד-ליגער שרייבער, אַרבייטער-טוער האָבען געשלידערט שפּיצגע פוילען אין דעם אידישען שונד-טעאַטער, זיי האָבען אַנטוויקעלט גרויסע, רייכע פּראָגראַמען פאר דעם נייעם טעאַטער. זיי האָבען אָנגעצונדען

די הערצער פון טויזענטער, טויזענטער צוהערער. ס'האט ארומגע-
בלאנדזשעט א שעהנע, פארביגע פערספעקטיוו. אלע פראווען זי צו
רעאליזירן זיינע צורונגען געווארען, אויסגעלאזען זיך מיט נאָרנישט.
וויילנע האָט איינגעזאָפּט אין זיך די די אידעע און זי רעאליזירט —
געשאַפּען די „וויילנער טרופע“, וועלכע באדייט א היסטאָרישען איבער-
ברוך אין דער געשיכטע פון אידישען טעאטער.

וויילנע איז דער זאמלער פון דער אידישער קולטור. כדי
צו פארמאָנען דעם געדולד, אויסדויער פאר זאמלען, צונויפקלייבען
געשאַפּענע ווערטען דאָרף מען זיין פריי פון יעדען מין סקעפטיציזם,
נישט פארמאָנען קיין ספקות, זיך דורכדרינגען מיט האַרטען ערנסט.
אַט די גייסטיגע כאַראַקטער־שטריכען פארמאָנט וויילנע. נישט צופע-
ליג האָבען מיר דאָרט דעם אידישען וויסענשאַפּטליכען אינסטיטוט,
די סטראַשן־ביבליאָטעק א. א. וו.

ס'איז אפשר נישט קיין צופעליגקייט, וואָס די פארטיי פון מוס-
טערהאַפּטער אָרגאַניזאַציע, פון שטאַרקען פאָליטישען כאַראַקטער —
דער „בונד“ — איז געגרינדעט געוואָרען אין וויילנע. די געשטאַלטען
פון אַרקאַדי קרעמער, נח, וואַלימייר קאַסאַווסקי פאַרקערערען אין
זיך די עקשנות, אויסגעהאַלטענקייט, פראַקטישקייט און רעאליזם פון
„בונד“.

וויילנע נעמט אויף דערשיינונגען מיט א גרויסער זעלבסטפאַר-
שטענדליכקייט, ווי שוואַרץ ברויט, אָהן וועלכען מען קען זיך נישט
באַנעהן.

צי ליגט עפעס א ספעציעלער סוד אין דער דאָזיגער שטאָדט?
צי דאָרף מען איהם זוכען אין די לעגענדען פון דער גרינדונג פון דער
שטאָדט, אזוי ווי די לעגענדען וועגען דער גרינדונג פון אלטען רוים
האָט געזאָלט צוגעבען א ספעציעלע גלאָריע דער דאָזיגער וועלט-
שטאָדט? — ניין, סיבות זיינען פאַראַן א סך, און קודם כל אין דער
געאָגראַפישער און פאָליטישער לאַגע פון וויילנע. נישט דאָ איז דער
אַרט פאַנאָרעצואוויקלען גענוי די דאָזיגע אומשטענדען.
וויילנע און וואַרשע דערגענצען זיך.

דאָס, וואָס איך האָב געזאָגט וועגען וויילנע, דאָרף בשום אופן
נישט פאַרשטאַנען ווערען, ווי א יום־טוב רעדע לכבוד די וויילנער.
וויילנע האָט אַן אייגענעם וועג פון אנטוויקלונג, פונקט ווי די
גייסטיגע און פאָליטישע באוועגונגען האָבען א געוויסע פאַרם, וועלכע
זיי נעמען אָן אין פּוילישען לעבען. די פראַגע איז נישט, וועלכער
דרך איז בעסער און שעהנער. פאַר מיר איז בלויז קלאָר, אַז זיי
זיינען פאַרשיידען, אָבער נישט געגענוועצליך.

שרה רייזען.

א געזאנג צו ווילנע.

מ'איז גוט אזוי, וואס דער געדאנק
ער דארף קיין שיפען און קיין באנען
און פליהט און פליהט אַהן אויפהער
אלץ פון דאנען

צו דיר, א, ווילנע, אלטע, יונגע,
אייביג יונגע, נייע —
צו דיר, א, ווילנע,
שטאט און היימלאט דו געטרייע.

אויף דיינע לאוועס
פון האלץ און פון שטיין,
ווי רואיג, געמיטליך
אויף זיי איז צו געהן.

דורך היימישע גאסען
עס שפאנט מיין געדאנק
א שטילער, א, שטילער,
נישט אייל זיך אין גאנג.

פארהוילאנקע און ווילנער,
און באלד גרינער בריק —
געדאנק, א געטרייער,
נישט אייל שנעל צוריק...

און לוקישקער מארק
איז מיט כל טוב פארשטעלט.
און אלץ אזוי ביליג,
נאר טייער איז געלט.

קענסט אלעס דא קויפען,
קארטאפעל און קעז —
אפילו וואזאנעס
פון דופטיגען בעז.

א, מיין געדאנק,
בריינגסט מיר געזאנג!

זאל דויערען לענגער
דורך ווילנע דער גאנג.

און אַט איז דער האַלץ-מאַרק.
אַלץ ליב און באקאנט.
וואָס מאַכט איהר, געטרייע,
ווי געהט עס אין לאנד?

וואָס מאַכט רחל לאה,
און חנה, און נאָך?
אין דאגות פרנסה —
מען לעבט אַפּ די וואָך?

די וויבער פון האַלץ-מאַרק
באַקלאָגען זיך ניט —
פאַר אַלץ דאַנקט מען גאָט אַפּ
אין שטילען געמיט.

אַ וועגעלע האַלץ
האַט אַ פויער געבראַכט.
באַקוקען די קינים
זיין סחורה פאַרטראַכט.

האַלץ מוז מען קויפּען
סיי זומער, סיי ווינטער,
ווי זאַלען זיך טריקענען —
און ווערען ווי צינטער.

דער פויער פון האַלץ
איז אַ יחסן ביי זיך.
פאַרקויפּען זיין סחורה
ער וויל גאָר ניט גיך.

אין ווילנע געשלעפט זיך
פאַר צענדליגער מיילען,
צו וואָס זאַל ער איצטער
זיך יאָגען און איילען?

דאָס געלט דאַרף ער ניימיג
דעם שטייער באַצאָלען —
אַן אַכטעלע קאַרן
אין מיהל פיהרען מאַלען.

אויפ'ן געלט איז פארהאן
הונדערטער לעכער,
ווי האר אויפ'ן קאפ,
ווי שמרוי אויף די דעכער...

זעה איך דעם פויער
מיט זארג אין געמיט...
און לאז זיך געהן ווייטער
נישט מיט אייליגע טריט...

גאס אויס און גאס איין,
גאס איין און גאס אויס,
און אַט איז דער שול הויף
און דעם גאונ'ס קלויז.

דבורה אסתר'ס שולכעל
און די אידישע גאס.
קינדערלעך טרעפ איך,
פארבערטע און בלאס.

און אַט איז דער דורכהויף,
מיט קליידער און אייזען,
אנטיקען פון אלטווארג.
מען קען דא באווייזען!

אַ גומענער קראגנען,
אַ צוריסענער הוט.
ס'איז אַלק דאָ אַ סחורה,
אַלק איז דאָ גוט.

שומווארג צומריקענט,
צוקרימט און צורעהט,
קויפען דאָ מאמעס —
אן אלטע העמר און אַ קלייד...

ביי אַפענע קלייטען
סוחרים שטייען און ווארטען
אויף אַ גוטען קונה,
אויף דעם לאנג געגארטען..

אַט האָב איך געטראָפֿען
מיין שוֹפֿטער, ווי ליב.
שעה'ען לאנג פארברענגען
איך פלעג אין זיין שטיב.

כ'איז ליב געווען מיר הערען
זיינע קלוגע רייד,
אויף די שווערסטע פראגען
זיין פשוט'ן באַשנייד.

**

און די אלע וועמען כ'ליב,
קומען מיר אַנטקעגען —
אַ, געטרייע, זאָגט: ווי לעבט איהר —
ווייל איך יעדען פרעגען.

אַלע, אַלע, ברודער, שוועסטער
זעה איך ווי זיי געהען.
און מיין בענקשאפט ווערט אַנטשוויגען
כ'קען זיך ווידער פרעגען.

און ווידער געקומען
צו סטראַשן'ס ביבליאָטעק.
אַ, ווילנע געטרייע,
כ'בין פון דיר נישט אַוועק.

שנעלער מיין פאַנטאַזיע,
שפאַן איבער ווילנע ווידער,
און ווי אַ גערום פון ווייטען
דערטראָג איהר אַט די לידער.

פשוט'ע און האַרציג,
ווי גרוסען צו אַ מאַמען —
שיקען מיר דיר, ווילנע,
דורך די ווייטע ימ'ען.

אין ליד פאַרוועבט איז ליבע.
זי ווערט דאָ נישט אַנטשוויגען.
אַזוי ווי אין יעדען האַרצען,
בלייבט זינגען מאַמעס ניגון.

דר. שמריהו לעווין.

מיינע יום-טוב'דיגע טעג אין ווילנע.

אין מיין פערזענליכען לעבען זיינען דאס געווען מערקווירדיגע יאהרען. נאך קנאפע צוויי יאהר האב איך צוגעבראכט אין ווילנע. ווען איך וואלט אבער די צוויי יאהר געוואלט גע- בען אזוי פיל פלאץ אין מיינע געשריבענע זכרונות, וויפיל זיי פארדינען, דאס הייסט, אזוי פיל פלאץ, וויפיל זיי פארנעמען אין מיין זכרון, וואלט איך געמוזט וועגען זיי אליין אָנשרייבען ביכער. און ווען איך וואלט געקענט איבערגעבען געטריי אלץ, וואָס איך האב דורכגעפיהלט און דורכגעלעבט אין די צוויי יאהר, וואלטען די ביכער געמוזט גע- שריבען ווערען ניט אין פראָזע.



אויסער די אלגעמיינע געפיקסטע ימים-טובים האָט יעדער פון אונז זיינע אייגענע ימים-טובים אין לעבען. אָפטמאָל זיינען זיי קורצע, אָפטמאָל קירצערע, זעלטען אָבער ציהען זיי זיך יאהרען-לאַנג. מיין יום-טוב איז געווען ווילנע און ער האָט זיך געצויגען גאָנצע צוויי יאהר — פאַר אַ יום-טוב אָן אויסערנעוועהנליך לאַנגע צייט. און נאָך עטוואָס. ווען יעדער פון אונז זאָל מאַכען דעם חשבון פון זיינע טעג, וועט ער איינזעהן, אַז אונזער צייט איז גאָר ניט מער אַחד, אַז אויך זי האָט איהר שאַלאַכץ און איהר קערן, און גאָנץ אָפט מוזען מיר אָפשיילען אַ גאָנצע צייל פון טעג איידער מיר קומען צו אַ קערנדיגען טאָג. די אָפגעשיילטע טעג זיינען די פסולת פון לעבען, און מיר וואַרפען זיי ארויס פון אונזער חשבון.

מיר אליין איז נאָך ביז ווילנע אויסגעקומען צו בייטען עטליכע מאָל מיין סביבה, און יעדעס מאָל האָט די צופאַסונג צו דער סביבה אויפגעפרעסען ביי מיר אי כחות, אי צייט, ארויסגעוואַרפענע כחות, ארויסגעוואַרפענע צייט, ווייל זיי זיינען פארשווענדעט געוואָרען נאָר אויף הכנות. די צוויי יאהר אין ווילנע זיינען געווען יאהרען אָהן איינפאַל. איך געדענק ניט, אַז איין טאָג פון זיי איז ביי מיר אויס- געגעבען געוואָרען לַבְטָלָה. פון ערשטען מאָמענט אָן האָב איך זיך

געפיהלט איינס מיט דער סביבה און מיט איהרע מענשען. איך האָב זיך ניט געברויכט צוצופאַסען צו איהר, ווייל איך האָב זיך אין איהר גלייך אריינגעפאַסט, און מיר איז פאַרגעקומען, אז איך בין שטענדיג געווען איינגעוואקסען מיט איהר. דעריבער געדענק איך מיין ווילנער פּעריאָדע ווי איינע פון די לענגסטע אין מיין לעבען, ניט אַכטענדיג דערויף, וואָס זי איז געווען ניט לענגער פאר מיין וואַרשעווער אָדער גראָדנער און קירצער ווי אַ העלפט פון מיין יעקאטערינאָפּלאָווער פּעריאָדע.

איך האָב מיר געפיהלט אין ווילנע — איך געפין קיין פאַסענ־דערען אויסדרוק ניט — ווי אַ פיש אין וואַסער. איך האָב ליב געהאַט די ווילנער לאַנדשאַפט, וועלכע ווערט ניט אומזיסט אָנגערופען די ליטווישע שווייץ. איך האָב ליב געהאַט די ווילנער שלעסער, וועלכע האָבען עדות געזאָגט פון אַ שמאַלצער פאַרגאַנגענהייט. איך האָב אַפילו ליב געהאַט די ווילנער שמאַלע גאַסען מיט די גרוי־אַלטע בנינים, וועלכע האָבען אַריבערגעטראָגען דעם צושויער אין די מיטעל־אַלטערליכע דורות. נאָר מעהר ווי אַלץ האָב איך ליב געהאַט דעם ווילנער שול־הויף, אָנגעפיקעוועטע מיט אַלטע קלויזען, וואו די ווענט זיינען אָנגעזאַפט מיט דעם שווייס פון לערנען, און וואו אַן אַטמאָ־ספּערע פון הייליגער מסורה שוועבט איבער אַלעס, איבער די גמרא'ס און די אַנדערע גראַב־בייכיגע ספרים, איבער די בענק און די שטענ־דערס, מאַסיוו געבויט ווי פאַר דער אייבניקייט, איבער די קופערנע לייכטער, מנורות און האַנדפאַסען, גרינליך געדערט פון אַלטסיים, און איבער די הויכע פונדאַמענטאַלע אויווענקס, וואו די שכינה אַליין האָט ליב געהאַט צו באַהאַלטען זיך אין די לאַנגע ווינטער־נעכט און צוהערען זיך, ווי אידען לערנען תורה לשמה. שטונדען־לאַנג האָב איך געקענט ארומגעהן איבער דעם ווילנער שול־הויף, פון קלויז צו קלויז און צוהערען זיך צו דעם אַלטען גמרא־נגון, וועלכער דערצעהלט מעשיות פון אַלטע צייטען. דעם זעלבען טעם פיהלט וואַהרשיינליך אַן ענגלענדער, צום ביישפּיל, ווען ער שפּאַצירט אַרום צווישען די קאַלעדזשעס פון זיין אַקספּאָרד. דער ווילנער שול־הויף מיט זיינע קלויזען איז געווען דער אַקספּאָרד פון אַ גלות־פּאַלס.

מיינע נייע פריינד.

איך בין אויך געווען גליקליך מיט דעם ענגען קרייז פון מיינע פריינד, מיט וועלכע מיר איז אויסגעקומען אויסצופיהרען די פראקטישע אויפגאַבען פון מיין טעטיגקייט. דעם ערשטען פלאץ אין דער גרופע האָט פאַרנומען יצחק לייב גאַלדבערג. ער האָט איינגענטליך געהערט צו דער סוחר'ישער וועלט און איז אַליין געווען אַ פיל באַשעפ־טיגטער סוחר. ער האָט אָבער פאַרשטאַנען צו גרינדען אַ הויז, וואָס

איז געוואָרען דער מיטעלפונקט פון דער אידישער גייסטיגקייט אין ווילנע, א ריכטיגער „בית ועד לחכמים“. זיין פרוי, ראשעל מיכאלי-לאָוואַ, איז געווען די פיהרערין פון דער אָרגאַניזאַציע „יהודיה“, וועלכע האָט געגרינדעט מאָדערנע העברעאישע שולען פאַר מיידלעך, און זי האָט געפיהרט אַן אָפּענע הויז. אין גאָלדבערג'ס הויז האָט יעדער געמעגט קומען, ווען ער האָט נאָר געוואָלט, און ער האָט דאָרט שטענדיג געפונען אי עסען, אי טרינקען, אי גענוג געסט צו כאַפּען אַ שמועס. יצחק לייב גאָלדבערג האָט באזעסען אַ מערקווירדיגע אייגענע-שאַפּט. ער האָט געקענט אויספילען אַלע לעכער פון זיין צייט מיט ניצליכער אַרבייט. נאָך מעהר, ער האָט געקענט שפּאַלטען זיין צייט און אָפּטאָן אין איין טאָג אַרבייט פון פינף טעג. אין אַלע קהל'שע ענינים האָט ער זיך באַטייליגט, קיין וויכטיגע אַסיפה ניט אויסגע-לאָזען. אָבער מעהר ווי אַלץ האָט ער זיך אָפּגעגעבען מיט דער ציוניסטישער באוועגונג און איז יאָהרען לאַנג געווען איהר אייגענט-ליכער פיהרער. דערביי איז ער שטענדיג געבליבען באשיידען, שטענדיג געשטאַנען אין שאַטען. און האָט נאָך געפונען צייט צו לייענען די נייעסטע ליטעראַטישע ערשיינונגען סיי אין העברעאיש, סיי אין אנדערע שפּראַכען. איז עפעס אַרויס אַ ניי בוך, וואָס האָט געמאַכט אַ רושם, האָט מען געוואוסט, ביי יצחק לייב גאָלדבערג'ן קען מען דאָס בוך געפינען. ער האָט עס שוין דורכגעלייענט.

זיין הויפט שטיצע אין דער פראקטישער אַרבייט איז געווען זיין אינגערער ברודער, באָריס גאָלדבערג, פון בערוף אַ כעמיקער. אויך ער האָט זיך אויסגעצייכענט דורך אַן אָנגאַמיטירליכער אַרבייטס-קראַפּט. מען האָט געקענט אויף איהם אָנוואַרפען אַרבייט וויפיל מען וויל, ער האָט זיך ניט געקלאָגט, אַז ס'איז צופיל, און זיין ברודער האָט טאַקע געוואַרפען אויף איהם אַרבייט אָהן אַ שיעור און אָהן רחמנות. דער דריטער איז געווען אַרסאדי ניישול. אויך ער האָט געהערט צו דער סוחר'ישער וועלט, אָבער דאָס זיינען געווען מערק-ווירדיגע סוחרים; זיי האָבען פאַרגעשטעלט אַ טיפ, וועלכער איז אין דער לעצטער צייט פאַרשוואונדען פון אידישען לעבען. די סוחר'עריי האָט זיי געדינט נאָר אַלס אַ מיטעל, כדי צו קענען פריי דינען די כלל-אינטערעסען פון דער געמיינדע און פון אידישען פאָלק. ניישול, אַ געוועזענער „בן משה“, איז געבליבען טריי דער לעהרע פון זיין מייסטער „אחד העם" אויך נאָכדעם ווי פון דעם פאַרבאַנד איז קיין סמן ניט געבליבען. צום זעלבען קרייז האָבען געהערט נאָך אייניגע פון די אַמאָליגע „בני משה". און מיר פלעגען זיי אָפט צוציהען צו אונזערע אינטימע באראטונגען. אָבער די דריי דער-מאָנטע זיינען געווען מיינע הויפט באראטער און די אָרגאַניזאַטאָרען פון אַלע אונזערע פראקטישע אונטערנעמונגען.

אין אונזער אינטעלעקטועלען קרייז, וועלכער איז ניט געווען קיין ריין-ציוניסטישער, האָט דעם ערשטען פּלאַץ פאַרנומען שמעון דובנאָוו. ער אַליין איז אויך ניט געווען קיין ציוניסט. ער האָט געהאַלטען פון דער שאַפונג פון אַ קולטורעלען צענטער אין ארץ-ישראל, וועלכער זאָל שפּיזען מיט גייסטיגקייט די גאַנצע אידישע וועלט. אָבער דערין האָט ער געזעהן נאָר איינע פון די אויפגאַבען פון דעם אידישען פּאָלס. דעם שווערפונקט פון דער אידישער פראַגע האָט ער געזעהן אין דעם גלות-אויטאָנאָמיום, וועלכען ער האָט באַ-גרינדעט און פארטיידיגט אַלס היסטאָריקער אין זיינע ווערק און אַלס גלענצענדער פובליציסט אין דער פּעריאָדישער פּרעסע. ער האָט גע-גלויבט אין דער מעגליכקייט פון אַ זעלבסטשטענדיג קולטורעלער אידישער ענטוויקלונג אין די גלות-לענדער און אַם מייסטען פאַר-מולירט די נאַציאָנאַלע גלויבבארעכטיגונג פון דעם אידישען פּאָלס אין מזרח איראָפּע.

רעדענדיג וועגען די פאַרשיידענע טיפּען מענשען, האָט נאָך איינער פון די אַלטע אידישע דענקער באַמערקט: די וועלט קען ניט אויסקומען אָהן אַ פאַרפיום-מאַכער און אָהן אַ גאַרבער. וואויל איז דעם פאַרפיום-מאַכער — צו איהם לויפּען אַלע. וועה איז דעם גאַר-בער — פון איהם אַנטלויפּען אַלע. ביז היינט בין איך דאַנקבאַר דעם גורל, וואָס האָט מיך אזוי נאָהענט צוזאַמענגעפיהרט מיט שמעון דובנאָוו, מיט דעם גייסטיגען פאַרפיום-מאַכער, פון וועלכען יעדער האָט זיך געקענט אָננעמען נאָר איידעלקייט און לויטערע געזינגונג. גאַנצע טעג איז ער געזעסען עַל התורה ועַל העבודה, און אין זיין אַרבייטס-צימער האָט געהערשט די אַטמאָספּערע פון אַ טעמפּעל. אויף דער וואַך איז געשטאַנען זיין אידאָ יעפּימאָוונאַ, אַ טיפּישע אשה צנועה, וועלכע האָט אָפּגעהיט דעם טעמפּעל פון איהר מאַן פון יעדער זייטיגער שטערונג. דובנאָוו און איך זיינען גלייך פון מין אָנקומען אין ווילנע געוואָרען זעהר באַפריינדעט און אונזערע פאַמיל-ליען נאָהענט צו איינאַנדער. אַפילו מיינ קליינע אַניאָ איז געוואָרען די חבר'טע פון דובנאָוו'ס ערוואַקסענע קינדער. זי האָט שטענדיג ליב געהאַט אין איהר קינדשהייט צו זוכען חבר'טעס צווישען ערוואַקס-סענע. כמעט אַלע פרייע אַווענדען פלעגען מיר פאַרברענגען צוזאַמען, אָדער ביי דובנאָוו'ן אָדער ביי מיר.

פון די פילע געסט, וועלכע האָבען געהערט צום אינטעלעקטועלען קרייז און פלעגען אָפט קומען צו מיר אין הויז, וויל איך זיך אָפּ-שטעלען אויף אייניגע און זיי קורץ שילדערען — אויף יהושע שטיינ-בערג, דר. יהודה לייב קאַנטאַר און פייוועל געץ.

יהושע שטיינבערג, איינער פון די לעצטע מאָהיקאַנער פון דער ווילנער אויפקלערונגס-עפאָכע, איז שוין געווען אַ מאַן פון עטליכע

און זיבעציג, ווען איך האָב זיך מיט איהם צוערשט באגעגענט. ער האָט זיך אָבער נאָך געהאַלטען גראַד און פעסט ווי די שרשים פון דער העברעאישער שפּראַך, מיט וועלכער ער האָט זיך באשעפטיגט לעבענס-לאַנג. ער איז געווען פארבונדען אַלס לעהרער נאָך מיט דער אַלטער ראַבינער-שולע און צעהנדליגע יאָהרען אַלס אינספּעקטאָר פון אידישען לעהרער-אינסטיטוט און האָט זיך ערוואָרבען אַ נאָמען אין דער געלערענטער וועלט דורך זיינע העברעאישע ווערטער-ביכער און אנדערע ווערק. ער איז געווען אַן אויסגעשפּראַכענער באַאמטער, און האָבענדיג צו טאָן שטענדיג מיט גראַמאַטיקאַלע פאָרמען, איז ער אויך אַליין געוואָרען אַ טרוקענער פאָרמאַליסט און געקוקט אויף גאָט'ס וועלט דורך דקדוק-ברילען, זעלטען וואו די פּראָפּעסיע האָט אַזוי אָפּגעשטעמפּעלט דעם מענשען, ווי דאָס איז געווען דער פאַל מיט יהושע שטיינבערג. אַן ערך צו זיבעציג יאָהר האָט ער חתונה געהאַט — צום דריטען אָדער צום פערטען מאַל — דוקא מיט אַ יונגער פרוי פון עטליכע און צוואַנציג, און דאָס האָט ניט אַרויס-גערופען קיין סענסאַציע. דוקא אין דער אַלטער אידישער וועלט זיינען אַזוינע חתונות געווען ניט קיין אויסערגעווענהליכע ערשיינונג. זיין יונגע פרוי איז געווען אַ קורלענדערין און האָט נאָר שלעכט באהערשט די רוסישע שפּראַך. אין רוסיש הייסט סתם העברעאיש „אַלטהעברעאיש“. איין מאַל, ווען אין מיין הויז האָט זיך פאַר-זאַמעלט אַ גרויסע געזעלשאַפט, האָט די יונגע פרוי שטיינבערג מיט אַמאָל אויסגערופען אין רוסיש: וואו איז מיין אַלטהעברעאישער מאַן? זי האָט דערביי ניט געוואָלט מאַכען קיין ווייז. דער עולם האָט זיך צולאַכט, און מעהר ווי אַלע האָט געלאַכט דער אַלטער שטיינבערג. גאַנץ אָפט האָט מען געקענט אָנטרעפּען דעם אַלט-העברעאישען מאַן, ווי ער געהט שפּאַצירען מיט זיין זיין יונגער פרוי און פיהרט פאַר'ן האַנט אַ רייצענדעם קינד, זיין קליין טאָכטערלע.

מיט דר. יהודה לייב קאַנטאָר בין איך פערזענליך באַקאַנט גע-וואָרען ערשט אין ווילנע — ער איז אין מיין צייט אויסגעקליבען געוואָרען אַלס ווילנער ראַבינער — און ער האָט געמאַכט אויף מיר דעם איינדרוק פון אַ טראַגישער פיגור. אַ איד אַ למדן נאָך פון די יונגענדי-יאָהרען און פון ווייטער אייראָפּעאישער בילדונג. אַן עלעגאַנטער סטיליסט אין דריי שפּראַכען: העברעאיש, אידיש און רוסיש, אַ מיטאַרבייטער און אַ גרינדער פון וואַכען-בלעטער און טעגליכע צייטונגען, אַ פיינער, געשליפענער פובליציסט אין דעם משך פון עטליכע צעהנדליג יאָהר — האָט ער זיך צום סוף געמוזט אַרומזעהן, אַז אייגענטליך האָט ער זיין לעבען צוברעקעלט. דאָס איז געקומען דערפון, ווייל ער איז צו קיין באוועגונג ערנסט ניט צוגעשטאַנען און האָט לייכט געשוועבט איבער די פארשיידענע באוועגונגען. אויך

דוד פרישמאן, צום ביישפיל — אן אינטימער פריינד פון קאנטאר'ן — האָט נאָר געשוועבט איבער די באוועגונגען פון דער אידישער וועלט און איז צו קיינער פון זיי ניט צוגעשטאַנען מיט ליידענשאפט. אָבער פרישמאן האָט זיך באנוגענט מיט זיין קונסט און האָט געזוכט צו ווירקען אויפ'ן עולם אויסשליסליך אלס קינסטלער. דר. קאנטאר, אָבער, האָט געהאַט די אַמביציע אנערקענט צו זיין אלס אַ כלל־טוער, און די אנערקענונג האָט איהם דער עולם ניט געקענט געבען. השפעה קומט דורך איבערצייגונגס־קראַפט, און איבערצייגונגס־קראַפט איז ניט קיין מתנה פון הימעל. זי קומט פון ליידענשאפטליכער טרייהייט, מיט וועלכער איינער דינט זיין אידעאַל. זי מוז פאַרדינט ווערען. דער עולם האָט זיך דעריבער באצויגען צו דר. קאנטאר ווי צו אַ תכשיט, ווי צו אַ צירונג און האָט זיך מעהר געצאָקעט מיט זיין סטיל ווי גערעכענט מיט זיינע מיינונגען. דר. קאנטאר איז געווען איינער פון די עסטעטישע סקעפטיקער, וועלכער האָט ניט געגלויבט, אַז פון דער אידיש־נאַציאָנאַלער באוועגונג קען אויסוואקסען עטוואָס ערנסטעס. אין ווילנע האָט ער איינגעזעהן זיין טעות, עס איז שוין אָבער געווען צו שפעט, און ער האָט געליטען דערפון.

דער דריטער, פייוועל געץ, וואָלט אין פראנקפורט, צום ביישפיל, געקענט באטראכט ווערען אלס אַ טיפ. אין רוסלאַנד — נאָר אלס אַן עקזעמפלאַר. איר, וועניגסטענס, האָב קיין צווייטען, גלייך צו איהם, אין רוסלאַנד ניט אָנגעטראָפּען. קאָנסערוואַטיוו אין זיין אידיש־קייט און אין זיין פאָליטישער וועלט־אַנשויאונג ביז צו די ביינער, האָט ער געציטערט פאַר יעדער באוועגונג. ער איז געווען איבער־צייגט, אַז וואָלטען נאָר אידען געהאַט גענוג „מליצי יושר“, וועלכע זאָלען צייגען פאַר דער וועלט די ליכט־שטראַהלען פון דער אידישער עטיק, וואָלט מען מעהר דערגרייכט ווי דורך באוועגונגען. און ער האָט גענומען אויף זיך די אויפגאבע פון אַזא „מליצי־יושר“. ער האָט פאָלעמזירט מיט לעוו טאָלסטאָי וועגען זיין, טאָלסטאָי'ס, שמע־לונג צום אידענטום און צום קריסטענטום. ער האָט געפיהרט אַ ברייטע קאַרעספאָנדענץ מיט דעם באריהמטען פילאָזאָף און אידען־פריינד וואַדימיר סאָלאַוויאָו וועגען דאָס אידישע פראָבלעם. ער האָט געדרוקט אַפּאָלאָגעטישע שריפטען מיט הסכמות פון טשיטשערין, קאַראַלענקאָ און אנדערע און האָט געגלויבט באמונה שלמה, אַז דאָס איז דער ריכטיגער וועג צו פאַרבעסערען די אידישע לאַגע. די בונדיסטען און די אנדערע אידישע סאָציאַליסטען זיינען געווען פאַר איהם איינפאַך אַ שרעק; און אפילו די פאַרערונגען פון דעם „פאַר־באַנד פאַר אידישער פּוּלכאַרעכטיגונג“ זיינען פאַר איהם צופיל. אַנ־געשמעלט איז ער געווען פון בילדונגס־מיניסטעריום אלס „געלערענטער איד“ פון ווילנער בילדונגס־דאָיאָן, און האָט געלעבט אין איין ציטער־

ניש ניט צו פארלירען זיין שמעלע. אזוי ווי די צייט איז געווען א שטורמישע און די אידישע וועלט האָט זיך מיטבאוועגט, איז געווען פשוט א רחמנות צו קוקען אויף דעם מענשען, ווי ער טרייסעלט זיך. אָפטמאָל פלעגט ער באזוכען דובנאָוו'ן און נאָך עפטער האָט ער מיך באזוכט. ער האָט געוואָלט ווירקען אויף די פארטייען צו זיין בא- שידען אין זייערע פאָדערונגען. צו זיין זכות מוז געזאָגט ווערען, אז דאָס איז געווען זיין ערנסטע איבערצייגונג.

פון די סאָציאליסטישע קרייזען האָבען איינצעלנע פאָרקעהרט אין אייניגע פון אונזערע הייזער. אָבער נאָר געזעלשאפטליך. קיין פארבינדונג צווישען אָרגאניזאציעס און אָרגאניזאציעס האָט ניט עקזיסטירט. ערשט ווען דער פאָליטישער שטורם האָט זיך שטאַרק צושפילט, זיינען די פארשידענע אידישע אָרגאניזאציעס געקומען געהערט צו איינאַנדרער.

מיין טעטיגקייט.

מיינע פאָרלעזונגען און „טהרת הקדש“ האָבען צוגעצויגען צו זיך פון אָנהויב אָן א גרויסען עולם. זיי זיינען געווען באשטימט הויפטזעכליך פאר דער יוגענד. אָבער אויך עלטערע עלעמענטען האָבען זיך געמערדעט צו זיי אין א גרעסערע צאָהל. די שווע- האָט געקאָנט אריינגעמען העכסטענס 15 הונדערט צוהערער אין ביידע אָפטיילונגען. עס פלעגען זיך גאנץ אָפט אָבער אַריינשפארען מעהר ווי צוויי טויזער, געפאָקט ווי הערינג אין א פאָס. דער פלאץ איז געוואָרען אונזיכער אין פאָל פון א שרפה, און די פאָליציי האָט געמוזט זאָרגען פאר אָרדנונג ביים אריינגאנג. ווער ווייס, פון וואָס פאר א שרפה די פאָליציי האָט אונז געוואָלט איינהיטען. מיין פינף- יעהריגער נסיון אלס לעהרער אין יעקאטערינאָסלאָוו האָט מיר פיל ארויסגעהאָלפּען. איך האָב שוין געהאָט א פארטיגען סקעלעט פאר מיינע פאָרלעזונגען און אויך גענוג צייט אויסצוארבייטען זיי אין אלע איינצעלהייטען. איך בין געווען גליקליך צו זעהן ווי דער עולם שטרענגט אָן זיין אויפמערקזאמקייט, כדי ניט צו פארלירען א וואָרט פון דעם פאָרטראַג; און אויב דער עולם איז מיר געווען דאנקבאַר, בין איך איהם געווען ניט וועניגער דאנקבאַר. דאָס איז געווען מיין עולם, צו וועלכען איך האָב געהאָט א פרייען צוטריט, און וועלכער האָט מיך פארשטאַנען אויפ'ן וואונק. דער געשיכטע פון אידישען פאָלס האָב איך אָפגעגעבען נאָר א קליינעם פלאץ אין מיינע פאָר- לעזונגען. דעם גרעסטען חלק פון זיי האָב איך געווידמעט דער ענטוויקלונגס-געשיכטע פון דער אידישער קולטור. צום ביישפיל, איך האָב וועגען „הלכות עבדים“ געהאַלטען גאנצע זעקס פאָרלעזונגען, צייגענדיג די ענטוויקלונג פון די אידישע געזעצען בנוגע קנעכטשאַפט

פון די עלטסטע צייטען ביז צו דעם רמב"ם, אין פארגלייך מיט די גריכיש-רוימישע געזעצען וועגען דעם זעלבען ענין. אזוי האב איך געטאן אויך מיט „הלכות צדקה“, מיט די אידישע אנארגעזעצען, און אפילו מיט „הלכות מלחמה“. איך האב געזוכט אריינצופיהרען די אידישע יוגענד אין דער אידישער גייסטיגער וועלט און געזעהן, אז זי זאל באקומען א באגריף פון די פארשיידענע עפאכען, דורך וועלכע דער גייסט איז דורכגעגאנגען אויף זיין ענטוויקלונגס-וועג. זעלבסטפארשטענדליך האב איך נישט פארפעהלט צו רעדען וועגען דעם משיח'נעדראנק אין דער אידישער געשיכטע. אויסער די סיסטעמאטישע קורסען, וועלכע זיינען אפגעהאלטען געווארען יעדען שבת אוועק, פלעגט מיר אויסקומען פון צייט צו צייט אויך צו האלטען א פרע-דיגט, וועלכער האט אבער אויך געטראגען דעם כאראקטער פון א געוועהנליכען פארטראג. דער „טהרת הקדש“ עולם האט זיך אין פערדיגטען נישט גענויטיגט. איך האב מיך געמוזט גוט צוגרייטען און פארזיכטיגער זיין אין מיינע ערקלערונגען ווי אין יעקאטערינא-סלאוו, צום ביישפיל; צופיל לומדים האבען זיך געפונען צווישען א ווילנער עולם. צווישען מיינע צוהערער האבען זיך אפט געפונען מענער ווי רובנאווי, שטיינבערג אדער קאנטאָר. איינער פון זיי איז שוין אויך גענוג, אז דער רעדנער זאל זיך נעהמען אין אכט. איך האב זיך שטענדיג גוט געפיהלט, ווען איך האב געוואוסט, אז צווישען מיינע צוהערער זיינען דא מענשען, פאר וועלכע מען מוז האבען עקסטרא דרך ארץ. די גרעסערע אחריות, וואס דאס לעגט ארויף אויף דעם רעדנער, האב איך שטענדיג געטראגען מיט פארגעניגען.

פון אייניגע זייטען האט מען פארזוכט צו מאכען פראפאגאנדע געגען דעם באזוך פון מיינע פארלעזונגען. מ'האט געפונען, אז מיינ ריכטונג איז צו שאוועניסטיש. עס איז שווער פאר מיר אויפצו-טרעטען אלס אן עדות אין מיינ אייגענער זאך. איך גלויב אבער, אז דער פארוואורף איז נישט געווען בארעכטיגט. און ער האט אויך נישט געהאלפען. די שוהל איז געבליבען געפאסט. ווייטער האב איך זיך אין ווילנע נישט געהאט אויף וועמען צו באקלאגען, אפילו נישט אויף מיינע איידעלע געגנער. ס'איז געווען ווילנע, וואו איידעלע באציהונג אפילו צום געגנער איז געלעגען אין בלוט פון דעם אידישען מענשען. טאמער האט זיך ביי איינעם ארויסגעוויזען דער היפך, איז דאס געווען דער בעסטער סימן, אז ער איז נישט קיין ווילנער.

נחום יוד.



וויילען.

דו וועלסט בארימטע, אלטע שטאט!
ניט שלעסער, און ניט בריקען,
ניט גערטענער פון רויזען,
און ניט די מערק און די פאבריקען, —
נאר גרויסע שוהלען, אלטע קלויזען
און לערנער חריפים, גרויסע לייט
דיין רום פארזיגעלט האבען
אין דער אייביגקייט.

דורך מיטעל-אלטערדיגע פלאמען
טוט זיך דיין יהושע שפינען.
נאר ניט די מאכט פון די טיראנען,
און ניט דיין גוי/שקע אסטראבראמע
דיין האבען צו דיין רום געבראכט...
נאר דיין געפלעך אלטע, קרומע,
וואו אונזער ריינער גייסט דער פרומער
האט אין דער פינפטערניש געוואכט.

א, ווילנע, אונזער מוטער-שטאט!
פיל שטורעמס זיינען איבער דיר אריבער,
נאר אונזער גייסט איז אין דיר גאנץ פארבליבען.
ניט אליין ווערט אפגעמעקט אין גאנג פון לעבען...
אין טוועט א וואונדערליכער שוין
צורום דיין נאמען שוועבען
ביז אין דער אייביגקייט אריין.

מיינע ווילנער „אניווערזיטעטען“.

כדי צו קענען דעם נביא דארף מען פאָהר
רען אין זיין געבורטס־שטאָדט. כדי צו האָבען
א באַגריף וועגען דעם לעבען פון דער אידישער
יוגענט מיט יאָהרען צוריק, וואָס האָט פאַר-
בראכט אין די ישיבות פון ליטע, און איבער-
הויפט פון ווילנע, דארף מען אליין דאָס אלעס
האָבען דורכגעלעבט.



פאַר דעם טיפּען פּסיכאָלאָג, פאַר דעם פאַר-
שער פון דער מענשליכער נאַטור אין דער
לעבען פון אַט דער יוגענט אַ גאַנץ באַדייטענדע טעמע. ניט אומזיסט
האָט איינער פון די גרעסטע אידישע שרייבער, פרץ סמאָלענסקי, דעם
דאָזיגען לעבען דעמאָלט אַזוי קלאָר און אַזוי פאַרבענדיק געשילדערט
אין זיין באַריהמטען ראָמאַן „התועה בדרכי החיים“.

ווילנע איז שטענדיג געווען די צוציהונגס־קראַפט פאַר די אַרימע
אידישע קינדער פון די קלענערע שטעטלאַך. זיי האָבען וועגען ווילנע
פאַנטאַזירט נאָך גאָר אין זייערע קינדערשע יאָהרען. וועלכער אינגעל
האָט דאָס ניט געהאַלטען אַ סדור אָדער אַ מחזור, אויף וועלכען ס'איז
געווען געדרוקט אויפ'ן שער־בלאַט: „רפּוס האַלמנא וְהאַחִים רָאָם
ב'וויילנא“ (דרוקעריי פון די ברידער און דער אַלמנא רָאָם אין ווילנע)?
וועלכער אינגעל האָט דאָס ניט געקוקט מיט אַ ציטער אין האַרצען
אויף דער הערליכער בילד פון דעם ווילנער גאון, אַ בילד, וואָס האָט
באַצירט יעדע אידישע הויז?!

די פּראַגע ווי אַזוי מען וועט לעבען אין ווילנע, וואו מען וועט
נעכטיגען, וואו מען וועט עסען, איז ניט געווען קיין ברענגענדע. מען
האָט זיך געטראכט: אָט, מען וועט קומען צווישען אידען און מען
וועט שוין געפינען אַן עצה.

און אַזוי בין איך אָנגעקומען אין ווילנע נאָך אַ גאַנץ יונגער
אינגעל, נאָך איידער איך בין בר מצוה געוואָרען, מיט אַ קאַרגען רובעל
אין קעשענע. גע'חלומ'ט האָב איך אַריינצוקומען אין דער באַריהמ-
טער „ראַמבאַלעם שוהל“, איינע פון די עלטסטע שוהלען אין ווילנע.

וואָס איז געגרינדעט געוואָרען מיט אַריבער 110 יאָהר צוריק: אָבער צוליב מײַן עלטער, אָדער אפשר צוליב אַנדערע אורזאַכען וועלכע איך קען זיך איצט ניט דערמאָנען, בין איך אַריינגעטראָטען אין רב יואל'ס ישיבה. רב יואל האָט גענומען אַ פּערזענליכען אינטערעס אין זיינע תלמידים. ער פלעגט זיי פשוט נעמען פאַר דער האַנט און פיהרען זיי אין די הייזער בעמען פאַר זיי א „טאָג“. ער האָט זיך געקיימערט וועגען זייער טאָגטעגליכען לעבען. און אזוי ווי איך האָב ניט געהאַט קיין באַקאַנטע, וואו איך זאָל קענען געהן באשטעלען א „טאָג“ פאַר מיר, פאַרשטעה איך היינט, אז דאָס איז געווען די נאַטיר-ליכע אורזאַך וואָרום רב יואל'ס ישיבה האָט מיך אזוי צוגעצויגען.

די מייסטע אינגלאַך אין דער ישיבה זיינען געווען אין עלטער פון 12 ביז 18 יאָהר, און געלעבט האָט מען אין איין קיבוץ, געמיינט זיך איינער מיט דעם אַנדערען מיט דעם שטיקעל ברויט. פילע פון די קינדער פלעגען קריגען שטיצע פון זייערע עלטערען. שבת פלעגען מיר גאנץ אָפט אַרויסגעהן מיט אַ קאַשעס איבע די הייזער זאַמלען ברויט, שטיקלאַך חלה און די „זאַמלונג“ האָט געהערט צו דער קאָ-מונע, צום כלל. מען האָט דאָס אַריינגעווארפען אין איין קעסעל און יעדער איינער, וועלכער האָט געוואָלט, פלעגט צוגעהן צום קעסטעל און אַרויסנעמען אַ שטיקעל פאַרדאַרטע ברויט אָדער חלה. זוף פלעגט מען קריגען אַמאָל פון די גוט-האַרציגע פרויען, וואָס פלעגען קומען אַ באשטימטען טאָג און יעדע איינע פון זיי האָט מיטגעבראַכט אַ טעפּעל זוף און דערפון האָבען מיר זיך אַלע געקוויטט.

איך פּערזענליך האָב געהאַט אַ ספּעציעלען גליק. מען האָט מיך באשטימט אַלס אַן אַרויסהעלפּער צו דעם ראש ישיבה. אַנדערע קינדער, וועלכע זיינען געווען ניט אזוי געראַטען און פלעגען ניט קענען נאָכקומען דעם „שיעור“, פלעגען קומען צום אַרויסהעלפּער בעמען ער זאָל מיט זיי איינקעלען די אָדער יענע כלאס גמרא. האָט מען מיר דערפאַר אַ גאָמען געגעבען „דער איליער ראש ישיבה“.

נאָך אַ זייטיגען פאַרדינסטעל פלעג איך גאנץ אָפט אַריינכאַפּען דורך די שבת פארטאָגיגע למוּדים. רב יואל פלעגט אויסקלייבען עטליכע אינגלאַך, פלעגט זיי אויפוועקען אַרום 4—5 אַזיינער שבת פאַרטאָג, ווינטער-צייט, און פלעגט מיט זיי אָנפאַנגען לערנען. יעדער איינער, וועלכער פלעגט שטעלען ספּעציעלע פּראָגען און קענען זיי אויך אַליין פאַרענטפּערען, פלעגט קריגען אַ ספּעציעלע „גאָראַדע“ — אַ בולקעלע. דאָס איז שוין געווען נאָך אַ הכנסה, וואָס האָט גע-האַלפּען אויפצוהאַלטען די נשמה פון דעם ישיבה-בחור. אָבער אזוי ווי חברה האָט זיך אַ נעם געטאָן צו פרעגען צופיל קשיות האָט זיך רב יואל דערשראָקען און ער האָט דעם גאנצען עסק אויפגעגעבען. עס האָט זיך איהם פשוט ניט געלוינט, ווייל די בולקעלאַך פלעגען

קאסטען. עטליכע גראשען און קיין גרויסער גביר איז ער אליין אויך נים געווען.

ס'איז איבעריג צו זאגן, אז די גאנצע נשמה און דאס הארץ מינס איז געלעגען אין ראמיילעס קלויז, ווייל דאָרטען זיינען די לימודים געווען העכערע; דאָרט האָט מען געלערענט אויך רוסיש, דאָרט איז אויך איינגעפיהרט געוואָרען אַ ספּעציעלער העברעאישער קלאַס. עס האָט לאַנג נים גענומען — נאָכדעם ווי איך בין אָפּגעווען אין ווילנע איין זמן — און איך האָב זיך אַריבערגעפּעקעלט אין ראמיילעס קלויז.

דאָרט איז אויך געווען אַ ספּעציעלע „דאָרמיטאָרי“, אַ קלאַס וואו אלע בחורים פלעגען שלאָפּען. דאָ האָבען שוין די אינגלעך געהאַט אַ בעטעל מיט אַ שעניק צו־קאָפּענס און ס'איז געווען אַ סך בעסער ווי וואָלגערען זיך אויף די האַרטע בענק פון די פאַרשיידענע שוהלכלאך. חוץ דעם איז דאָרט געווען אַ מעגליכקייט פאַר די אַרימע קינדער צו פאַרדינען אַ פּאָר גראַשען. ס'האָט זיך דאָרט געשאַפּען אַ מין „קאָנטראַקטינג ביזנעס“ — צו שיקען די ישיבה־בחורים צו אַ מנין פאַרדינען אַ פּאָר גראַשען אויף אַ „גאַנג“. האָט אימיצער גע־דאַרפט האָבען יאָהרצייט אָדער פּראַווען אַ מנין ביי זיך אין הויז, פלעגט ער זיך ווענדען צו ראמיילעס קלויז, צו דעם „טשיעף־קאָנטראַקט־טאָר“, און יענער פלעגט שוין באַזאָרגען פאַר איהם אַ צעהן בחורים צו קומען צו איהם אין הויז דאווענען. דעם פּרייז פלעגט ער באַ־שטימען מיט דעם קאָנטראַקטאָר און מיר פלעגען דאַרפּען אָנגעמען דעם פּרייז, וואָס מען האָט פאַר אונז באַשטימט. אויף היינטיגער שפּראַך וואָלט מען גערופּען אַזאַ ביזנעס אַ „רעקעמ־סיסטעם“. אָבער מיר חברה זיינען געווען צופרידען, וואָס מען פלעגט קענען אין פאַר־לויף פון דער וואָך קריגען עטליכע גראַשען און דערפאַר קויפּען אַמאָל פאַר אַ קאָפּיקע אַ שטיקעל הערינג, אָדער זיך ערלויבען דעם לוקסוס אויסצוגעבען 5 קאָפּיקעס פאַר אַ פליישיגען מאָלצייט. ספּעציעלע הילף פלעגען אויך קריגען די מעהר נויטבאַדערפטיגע ישיבה־בחורים דורך אַ ספּעציעלער קאָמיטע, וועלכע פלעגען קריגען איין מאָל אַ וואָך צעהנדיגע פונט ברויט און מען פלעגט דאָס צוטיילען יעדען איי־נעם פון 3 ביז 5 פונט ברויט אַ וואָך.

איך געדענק נאָך היינט מיט וואָס פאַר אַ זשערנע אויגען די בחורים פלעגען אָנקוקען דעם אַלטען ר' ראובן, דעם שמש, וועלכער פלעגט מיט אַ גרויסען מעסער זיך אַוועקשטעלען שניידען דאָס ברויט יעדען מיטוואָך, און מעסטען מיט אַ מאַטעמאַטישער פינקטליכקייט, אז די וואָנשאַל זאָל, חלילה, נים אַריבערוועגען אויף דער אָדער יענער זייט. און וועה איז געווען צו דעם, וואָס האָט זיך מיט עפּעס פאַר־זינדיגט. יענער פלעגט שוין די פאַרציע ברויט די וואָך נים קריגען.

איך בין געווען איינער פון די, וועלכער האָט זיך איינמאל פאַרזינדיגט. און פאַרזינדיגט האָב איך זיך נישט חלילה, ווייל איך האָב שלעכט געלערנט דעם שיעור, נאָר פשוט צוליב דעם, וואָס איך האָב אונטער'ן שטענדער געהאַלטען א „טריה-פסול“ און אריינגעקוקט אַהין מיט איין אויג און די צווייטע אויג געהאַלטען אויף דער גמרא, וואָס איז גע- לעגען אויפ'ן שטענדער. דער „גזלן“, ר' ראובן, האָט דאָס מיך גע- כאַפט ביי דעם פאַרבאָרעכען.

אייגענטליך איז שוין קיין נייעם נישט געווען, דאָס ישיבה-בחורים פון יענער צייט פלעגן גאנץ אַפּט אריינ'גנב'ענען צו זיך אין די בעטלאך אָט די טרפה'נע ביכלאך און לעזען זיי ביינאַכט אויף דעם געלעגער, ווען אַלע אַרום פלעגן שוין שלאָפען, אָדער מען האָט גע- דענקט אז זיי שלאָפען. מען פלעגט גאנץ געשמאַק לייענען די ווערק פון סמאָלענסקי, מאַפּו, לייענבלום און אַנדערע. די ישיבה-בחורים, די וועלכע זיינען אַרומגעכאַפט געוואָרען פון אָט דעם השכלה-איינ- פלוס, פלעגן זיך צוכאַפען צו די דאָזיגע ווערק מיט זייער גאנצען יוגענטליכען ברען און מען פלעגט איינפאַך איינשלינגען יעדען ביכעל, וואָס מען פלעגט קענען ערגעץ-וואו קריגען. און עס האָבען זיך שוין געפונען אַ סך גוטע לייט אויסער דער ישיבה, וועלכע פלעגן שוין זאָרגען דערפאַר, אז וואָס מעהר ביכלעך זאָלען פאַרשפּרייט ווערען צווישען די ישיבה-בחורים.

און אויב דאָס לעזען פון „טריה-פסול“ ביכלאך האָט זיך גע- נומען פאַרשפּרייטען צווישען דער שטודירענדער אידישער יוגענט און האָט פילע פון אונז געמאַכט פאַר אמת'ע אַפיקורסים, אזוי ווייט אז מען פלעגט אַמאָל אַפילו זיך דערלויבען צו פאַרפּעהלען אַ דאָוונען, האָט דער געדאַנק, דער ווילען צו לערנען די רוסישע שפּראַך אַריבער- געשטיגען אַלע אַנדערע באַגעהרען. יעדער איינער האָט געוואָלט אַריבעריאָגען דעם צווייטען סי אין זיין קלאַס און סיי אין אַלגעמיינע קענטענישען. פילע מאָל פלעגט מען הערען ווי אַ בחור'ל שטעהט אויף אין מיטען דער נאַכט און געהט אַרום איבער'ן צימער און חזר'ט גראַמאַטיק. אייניגע פון זיי האָבען געפונען אַ שפּאַגעל-נייעם וועג זיך צו לערנען רוסיש, און דאָס איז געווען דורך אויסלערנען אויף אויסוועגניג שטיינבערג'ס ווערטער-בוך, וואָס איז געווען זעהר פּאָפּולער צווישען אַלע ישיבה-בחורים.

איך האָב פריהער דערמאָנט וועגען פאַרשידענע עלעמענטען, וועלכע פלעגן פון דרויסען פון דער ישיבה קומען צוהילף די ישיבה- בחורים, צושטעלענדיג זיי פאַרבאַטענע, אַפיקורסישע ליטעראַטור. אין דער זעלבער צייט האָבען מיר אָבער אויך גענומען באַמערקען אַנדערע שטרעבונגען, וועלכע זיינען אריינגעדונגען אין דער ישיבה דורך

עטליכע זייטיגע מענשען. מיר פלעגן אָפּט באַמערקען ווי געוויסע בחורים, דערוואַקסענע, אין עלטער פון 16—17 יאָהר, פלעגן פאַר-שוואַנדען ווערען און ווען זיי פלעגן זיך אומקערען צוריק האָבען זייערע פנים'ער אויסגעדריקט עפעס מאָדנע געפיהלען. מיר האָבען מיט אונזער יוגענטליכען שכל ניט געקענט אריינדריינגען אין דער טיפּעניש פון זייערע נשמות, אָבער דורך עטליכע ישיבה-בחורים איז פאַר מיר אנטפלעקט געוואָרען דער גרויסער סוד פון אָט די באהאַל-טענע פלעצער. איינער פון די עלטערע בחורים האָט מיט מיר אָנגע-הויבען צו רעדען וועגען יצירה, וועגען געטליכקייט, וועגען שפינאַזאַ'. און מיט אַמאָל, צווישען איינעם פון אָט די געשפרעכען, האָט מיר דער ישיבה-בחור פאַרגעשלאָגען אז איך זאָל מיט איהם ארויסגעהן אין גאַס. מורא צו האָבען איז ניט געווען פאַר וואָס, און מיר זיינען אריינגעקומען צו אַ בלעכער אין הויז, וואָס איז געווען אָנגעפילט מיט אַ דיקען רויך, דער גאַז-לעמפל האָט קוים-קוים געצאָנקט און מען האָט כמעט ניט געקענט זעהן קיין פנים'ער. אָבער ביים טישעל האָב איך דערזעהן אַן „אינסטיטוטשיק“, אַ שילער פון ווילנער לעהרער-אינסטיטוט. זיין אונגפאַרם האָט מיך אַביסעל איבערראַשט. עפעס האָט ער מיר אויסגעזעהן ווי אַ נאַטשאַלניק. אָבער זיין שמייכל-דיגער פנים האָט מיר געמאַכט גלייך ווערען צו איהם פריינדליך, כאַטש ער האָט געטראַגען מעשענע קנעפּ. איך האָב זיך מיט איהם גלייך באקאנט. ער האָט פון זיין קעשענע ארויסגעשלאַפּט אַ פּעקעל פאַפירען, אין וועלכע ס'איז געווען איינגעוויקעלט רעשטלאך פון קאַטלעטען, ברויט, בולקע, און האָט דאָס איבערגעגעבען מיין באַ-קאנטען ישיבה-בחור. יענער האָט מיך איינגעלאָדען איך זאָל מיט איהם זיך טיילען פון דעם מאָלצייט. מיר האָבען זיך אויף דעם מאָלצייט ארויפגעוואָרפען ווי הונגערענע וועלף, ווייל ווער האָט דאָס ווען-ניט-איז געזעהן אַ שטיקעל פלייש פאַר וואָכען און וואָכען? עס האָט געשמעקט אזוי גוט, אז אונז האָט זיך געדוכט, אז דאָס איז זיכער אַ טייל פון דעם שור הכּור. איבעריג צו זאָגען, אז מיר האָבען זיך ניט געוואָשען צום עסען. אָבער עס האָט דאָך ביי אונז עפעס אַ טיפּאָקע געטאָן אין האַרצען. דער בחור'ל האָט דערנאָך גענומען צו אונז רעדען וועגען זויסענשאפט, וועגען געשיכטע, וועגען זאכען, וואָס זיינען אונז געווען אין גאַנצען פרעמד. אָבער ער האָט גערעדט אזוי איינפאַך, אזוי עלעמענטאַר, אז מיר האָבען געקענט באגרייפּען יעדען אויסדרוק זיינעם.

דער איינדרוק פון אָט אַזעלכע באגעענישען איז געווען אַזאַ אומגעווענער, אַזאַ טיפּער, אז ס'האָט געמוזט לאָזען וואָרצלען אין דער נשמה און אין האַרצען פון אַזעלכע יוגענדליכע עלעמענטען ווי מיר, וועלכע זיינען געווען אזוי עמפּינדליך צו אַלץ וואָס עס קומט פאַר.

אזעלכע באגעגענישען פלעגן פאָרקומען נאָך אַפּט, נאָר די פער-
זאָנען פלעגן זיין אנדערע.

ראַמילעס שוהל האָט געהאַט 5 קלאַסען. עס האָט ניט גע-
נומען לאַנג און איך בין אָנגעקומען אין דעם פינפטען קלאַס. איך
האָב אָבער ניט פאַרענדיגט מיין טערמין דאָרט. פאַסירט האָט אַט-
וואָס:

עס איז געקומען דער טאָג פון פאַרהערען. מיך האָט מען אוועק-
געזעצט אויף איין ביינקעל מיט זעהר אַ הויכען בחור, און מען האָט
אָנגעפאַנגען מיט דעם הויכען. ער איז געווען אפּשר דריי מאָל אזוי
גרויס ווי איך, אָבער ער האָט דעם שיעור ניט געוואוסט. רופט זיך
אַפּ צו מיר דער רבי: „וויז איהם וואָס דו קענסט“. איך האָב שוין
דערווייל געהאַט אַ געלעגנהייט דורכצולויפּען מיט די אויגען די רש"י
און תוספות און איך האָב שוין געוואוסט דעם גאַנצען אינהאַלט
פון דער קאָמפּליצירטער פּראָגע, און ווען איך האָב ריכטיג געענט-
פערט, האָט דער רבי מיך באַפּוילען איך זאָל געבען דעם גרויסען
בחור אַ גוטען פאַטש. איך האָב קיין אנדער ברירה ניט געהאַט און
איהם געגעבען אַ פאַטש, אָבער איך האָב איהם ניט געגעבען אזא
פאַטש ווי דער רבי האָט ערווארטעט פון מיר, און דערפאַר האָב איך
אַליין באַקומען אַלס באַלוינונג — אַ פאַר פייערדיגע פּעטש פון רבי'ן.
דאָס האָט געמאַכט אַ סוף צו מיין לערנען אין רב מיילע'ס שוהל.
מיין ווירדע האָט דערפון אזוי שטאַרק געליטען, אז איך האָב באַ-
שלאָסען אַריבערצוגעהן אין דער קצב'ישער שוהל, וועלכע איז גע-
גרינדעט געוואָרען פון קצבים און פאַר קצבים. אָבער צוזאַמען מיט
דער שוהל פאַר מתפלל זיין האָבען זיי אויך געמאַכט אַ פּלאַץ פאַר
ישיבה-בחורים, וואו מען זאָל קענען לערנען תורה טאָג און נאַכט.
און זיי האָבען זיך געפיהלט גליקליך, אַט די פּשוט'ע מענשען, וואָס
מיט זייער שטיצע וועלען זיי קענען אויפהאַלטען תלמידי חכמים.
שבת פאַרטאָג פלעגט אין דער קצב'ישער שוהל ווערען אַן אמת'ע
שמחה. אַלע ישיבה-בחורים פלעגן דאַרפּען אויפשטעהן פריה לער-
נען תורה, און די קצבים פלעגן אָנברענגען די בעסטע מאכלים פאַר
די לערנער, און מען האָט געפראוועט די סעודה אויף דעם שעהנסטען
און בעסטען אופן.

די אַטמאָספּערע אין דער קצב'ישער שוהל איז געווען אַ שווערערע,
ניט אזא פרייע און באַוועגליכע ווי אין ראַמילעס שוהל. עס האָט
זיך געדוכט, אז די בחורים זיינען נאָר פון אַן אנדער טיפּ מענשען,
מיט שווערערע געמיטער; ס'האָט געפעהלט די פרעהליכקייט, איך
וואָלט געזאָגט, די לייכטזיניגקייט, וואָס עס האָט זיך געשפירט אין
ראַמילעס שוהל. דאָרט זיינען געווען דריי ראש ישיבות. דער
נרעסטער נאָן און חריף פון זיי איז געווען רב אלי איטשע אין דעם

דריטען שיעור. אָבער זיינע בחורים זיינען ניט געווען פון די פעהיג-סטע און ענטוויקעלטסטע. דער העכערער טיפ ישיבה-בחר האָט בעסער אויסגעקליבען דעם צווייטען שיעור, וואו רב יהושע כלב איז געווען דער ראש ישיבה. ער איז געווען אַ דייכער מענש און ער פלעגט לייענען דעם שיעור אומזיסט, אָהן געצאָהלט. ער איז געווען אַן אַריסטאָקראַט מיט אמת-אידעלע און ריין-אידישליכע געזיכטס-ציגע, און זיינע צוהערער פלעגען איהם ממש פאַרגעטערען.

דערפאר וואָס די שיעורים פלעגען געהאלטען ווערען ניט אין שוהל גופא, האָבען מיר געהאַט מעהר פרייהייט ווי אין ראמיילעס שוהל. אָנשטאָט צו זיצען ביי דער בלאַט נמרא, פלעגט מען זיך גאנץ אָפט אריינכאַפּען אין סטראשונ'ס ביבליאָטעק פון שול-הויף און אריינכאַפּען דאָרט אביסעל וועלטליכע וויסענשאפט.

אין דער ישיבה האָבען מיר זיך צום ערשטען מאל אָנגעטראָפּען מיט קלמן קראפיווניקאָוו, וועלכער איז שפעטער געוואָרען זעהר טעטיג אין „בונד" און איז געשטאַרבן אין סיביר.

מיר האָבען געגרינדעט אַ גרופע פון דריי, וועלכע האָט זיך אָפּ-געגעבען הויפטזעכליך מיט העברעאישע ליטעראַטור. מיר האָבען געשלאָסען, אזוי צו זאָגען, אַ בונד און געשוואָרען טרייהייט צו דער העברעאישער ליטעראַטור. מיר אַלע זיינען געווען אין דעם עלטער צווישען 15 און 16 יאָהר. יעדער איינער פון אונז איז געווען זעהר שטאַרק אריינגעטאָן אין דער העברעאישער ליטעראַטור. אָבער די אויסערליכע קרעפטען, די אויסערליכע ווירקונגען פון דער צייט האָבען אויף יעדען איינעם פון אונז גענומען זיך לאָזען פיהלען גאנץ שטאַרק.

אונזער באגעגעניש מיט די סטודענטען-קרייזען זיינען געוואָרען נאָך פיל אָפטער ווי אין די צייטען פון ראמיילעס שוהל. נייע לידער האָבען זיך גענומען טראָגען אין די גאַסען. עפעס האָט מען גענומען רעדען וועגען רעוואָלוציאָנערע טעטיגקייט צווישען די אידישע מאַסען. דאָ און דאָרט האָט מען גערעדט וועגען אַן אַרעסט, וועגען אַ דורכפאַל פון אַ געוויסער ראדיקאַלער אונטערנעמונג און יעדע פאַסירונג פון דעם כאַראַקטער האָט איבערגעלאָזען אַ טיפען רושם אויף אַ באדייטענדען טייל פון אונזערע פריינט און איבערהויפט אויף אונזער קליינער גרופע. אַליין ניט באמערקענדיג האָט זיך דער ענטוויקאַל אונזערער פאַר דער העברעאישער ליטעראַטור גענומען אָפּהיילען און דער דראַנג נאָך וויסענשאפט און איבערהויפט צו בעקענען זיך מיט דער נייער רוסישער ליטעראַטור האָט אונז אַלעמען ארומגעכאַפט. גאנצע נעכט זיינען מיר אָפּגעלעגען אויף די שעניקעס און געליענט באהאַלטענערהייט פילע פון די נייעסטע ליטעראַטען און פובליציסטען, ווי פיסאַרעוו, שעלגונאָוו און אַנדערע. דאָס האָט צו-

טרייסעלט אונזער גלייכגעוויכט און האָט ארויסגערופען אַן אמת'ע רעוואָלוציע אין אונזערע מוחות און געפיהלען.

דאָס איז געווען אין יאָהר 1896. אונזערע אָפטע צוזאַמענ-
קונפטען מיט דער שטודירענדער יוגענט האָט אונז ביסלאַכווייז גע-
נומען עפענען די אויגען אויף אנדערע פראָבלעמען און אונזערע
יוגענדליכע מוחות פלענען זיך גאנץ אָפט אריינטראכטען אין די נייע
ווערטער, אין די נייע מעלאָדיען, וואָס אונז פלעגט אויסקומען צו
הערען אַמאָל אין די שטילע געסלאַך אָדער אויף פאָרזאמלונגען, וואו
מען פלעגט אונז ברענגען און רעדען צו אונז מיט דער אַזויכט אונז
צו לערנען און אויפקלערען. ביסלאַכווייז האָבען אָנגעהויבען אריינ-
דרינגען אין אונזערע הערצער אָט די נייע ווערטער, די נייע פראָ-
בלעמען, וועגען וועלכע מיר האָבען גאָר ניט גע'חלומ'ט און ניט
געטראכט.

און יוצענדיג ביים שיעור פלעגט גאנץ אָפט אין מוח זיך דרעהען
און פלאַנטערען אַזעלכע ווערטער ווי „עקספּלאַטאציע“, „לויז אר-“
בייטער“, „צאָריום“ — אַלץ זאַכען, וועגען וועלכע מיר האָבען אַ
גאנץ קנאפען באגריף געהאַט אָבער וועלכע האָבען אונז ניט געלאָזען
צורוה.

נאָך אַ יאָהר זיין אין דער קצב'ישער שוהל האָט זיך ביי אונז
געשטעלט די שווערסטע פראָבלעם, וואָס מיר האָבען אַלס יונגע קינדער
דורכגעלעבט און געדאַרפט לייווען: „וואָס וועט זיין מאָרגען? וואו
וועלען מיר געהן? צי וועלען מיר פאַרבלייבען אין דער ישיבה אויף
לאַנג?“

דער ערשטער צו לייווען די פראָבלעם איז געווען קלמן קראַפּטוואָ-
ניסאָוו. ער איז פלוצים פאַרשוואונדען געוואָרען פון אונזער האָר-
זאָנט. ער איז פאַרשוואונדען און ניט געקומען צוריק. ערשט אין
אַ מאָנאַטען זעקס אַרום — דאָס איז געווען אין אָנפאַנג 1897 —
האָב איך איהם ווידער געטראָפּען. ער האָט מיר די ערשטע זאך
געשטעלט די פראַגע, צי גלויב איך אין גאָט? זיין פראַגע האָט מיך
איבעראשט. זי איז געווען אונערווארטעט פאַר מיר. אָבער איך
בין געווען אָנגעלאָדען מיט די באווייזע, וואָס דער מחבר פון „חובת
הלבוֹת“ ברענגט אין זיין בוך צו באווייזען די עקזיסטענץ פון אַ
גאָט, און איך האָב נאָטירליך אויסגעשאַטען מיין גאַנצע תורה אויף
איין פוס. צי איך האָב איהם איבערצייגט, ווייס איך ניט. ער איז
ווידער פאַרשוואונדען געוואָרען. אָבער פון יענער צייט אָן בין איך
געקומען צום שלום, אַז מיין פלאַץ איז ניט מעהר אין דער ישיבה.

די פראַגע האָט מיך ניט געלאָזט רוהען. אויף מיין געלעגער
און אויפ'ן גאס האָט מיר געענבערט אין קאָפּ איין פראַגע: וואָס
טאָן? וואוהין געהן? דעם לעצטען שטויס צו מיין אנטשיידונג האָט

מיר געגעבען דער דריטער חבר פון דער גרופע, וועלכער איז אויך דעמאלט פארשוואונדען געוואָרען. בלייבענדיג איינזאם, אָפּגעטיילט פון די אנדערע סיי אין מיין באגריף, סיי אין מיין געפיהלען, האָב איך דעמאלט באשלאָסען צו פאַרלאָזען די ישיבה אויף אייביג און זוכען אַ נייעם וועג, אַ נייע וועלט אויף דעם ברייטען וועג פון מיין לעבען.

העכער 38 יאָהר זיינען אַוועק פון יענער צייט. מיר זיינען ווייט אַוועק פון יענעם לעבען און פון יענע באגריפען, און דאָך זיינען יענע יאָהרען אַזוי טיף איינגעוואַרצלעט אין האַרצען און אַזוי טייער, צוזאַמען מיט די אַלע שמערצען און מיט די אַלע ליידען, וועלכע מיר, די ישיבה-בחורים, האָבען זיך אָנגעליטען.

דאָס זיינען געווען די יאָהרען פון צוגרייטען, פון אויסלייטערען די נשמה און פאַרהאַרטעווען דעם קערפּער, אום צו האָבען מוט און כח פאַר דעם גרויסען קאמף, וואָס אַ טייל פון אונז איז פאַרגעשטאַנען אין דער צוקונפּט.

ביטערע יאָהרען, פול מיט שמערצען און ליידען, און דאָך — ווי זיך עס זיינען די עראינערונגען וועגען זיי!



א. ל. וואלפסאן (*).

ו ו ל נ ע .

מוזיק פון
אלעקסאנדער אלשאנעצקי



א. אלשאנעצקי

א. ל. וואלפסאן

ווילנע, שטאט פון גייסט און תמימות,
ווילנע, אידישליך פארטראכט ;
וואו עס מורמלען פול מיט סודות
שטילע תפילות דורך דער נאכט.

ווילנע, קוואל פון פלפוליספרים,
טיף-פארטראכטע, חלום-שטאט ;
וואו עס האבען דורות פרומע
זיך באהעפט מיט גייסט און גאט.

ווילנע, ווילנע אונזער מעקא,
אונזער בענקשאפט און באגעהר ;
אך, ווי אפט עס רופט דיין נאמען
פון מיין אויג ארויס א טרער.

ווילנער געסלעך, ווילנער טייכען,
ווילנער וועלדלעך, בארג און טאל.
עפעס נאיעט, עפעס בענקט זיך
נאך די צייטען פון אמאל.

אפטמאל זעה איך דין אין חלום,
היים געליכטע ווילנע מיין.
זעה דעם אלטען בית המדרש
מיט זיין מאמען חלבי-שיין.

(* איך ווידמע דאס ליד „ווילנע“ יעפים ישורי'נען אלס אויסדרוק פון דאנק דערפאר, וואס ער האט מיך אנגעשמעקט מיט זיין גלוטיגער ליבע צו זיין געבורטס-שטאט—א. ל. וו.

REFRAIN

Vil-ne, vil-ne jun-zer mec-ca. Un-zer benk-shaft un-ba-ger.

Ach, vi oft be-ruft dein no-men. Fin-mal-ig a-fois a-trer.

Vil-nor ges-lach vil-ner tai-chen Vil-ner veld-lach barg un-tol. E-pes no-yet.

1. e-pes beudet zi-tuch-di tzai-ten fun a-mol. 2. tzai-ten fun a-mol.

Vil-ne, 2

„ווילנע“, א ליד — מוזיק ספעציעל פארפאסט פון דעם באוואוסטען
אידישען קאמפאזיטאר אלעקסאנדער אלשאנעצקי, מיטגליד פון
ווילנער ברענטש 367 ארבייטער רינג.

2

„VILNO“

Words by
A. L. WOLFSON

Music by
ALEXANDER OF SHANETSKY

Voice

Andante

Vil-nechtol fun gaist un tail-mes.

Piano

Vil-ne y: dish-jach far-tracht! Vu-es mit-men tai mit-soi-des.

Shi-le-tti-los durch der-nacht. Vil-ne tsat fun pul-pul sio-run. Tif-fu-trach-te cho-lem.

shlot Vu-es ho-ben dot res-fru-me-tich ba-heft mit gaist un-Got.

Copyright 1945 by ALEXANDER OF SHANETSKY, 1235 Broadway, N.Y.C.
Made in U.S.A.

„ווילנע“, א ליד, ספעציעל פארפאסט פאר דעם בוך „ווילנע“, פון דעם
באוואוסמען דיכטער א. ל. וואלפסאן.

זעה דעם וועלדעלע זאקערסטער,
אין זיין שאַטען איינגעהילט,
וואו עס האַבען לעהרער בראַווע,
אונזער וויסען-דורשט געשמילט.

ווילנע, ווילנע אונזער מעקא,
אונזער בענקשאַפט און באַגעהר;
אך, ווי אַפט עס רופט דיין נאָמען
פון מיין אויג אַרויס אַ טרער.

ווילנער געסלעך, ווילנער טייכען,
ווילנער וועלדלעך, באַרג און טאָל.
עפעס נאָיעט, עפעס בענקט זיך
נאָך די צייטען פון אַמאָל.

נייע האַריוואָנטען האַבען,
זיך פאַר אונזער גייסט אנטפלעקט;
דאָרטען האָט דער ווילנער „בונד“ אונז
מיט זיין פייער אָנגעשטעקט.

ווילנע האָט די ערשטע פעדים,
פון דער פרייהייטס-פאַחן געוועכט,
און די ליבע קינדער איהרע
מיט אַ שטאַלצען גייסט באַלעכט.

ווילנע, ווילנע אונזער מעקא,
אונזער בענקשאַפט און באַגעהר;
אך, ווי אַפט עס רופט דיין נאָמען
פון מיין אויג אַרויס אַ טרער.

ווילנער געסלעך, ווילנער טייכען,
ווילנער וועלדלעך, באַרג און טאָל.
עפעס נאָיעט, עפעס בענקט זיך
נאָך די צייטען פון אַמאָל.

די מוזיקאלישע ווילנע.

קיין איד אין דער וועלט זינגט ניט אזוי-
פיל וויפיל עס זינגט א ווילנער איד.

א ווילנער איד דארף ניט זוכען קיין
געלעגנהייט ווען צו זינגען, עס זינגט זיך
איהם אין צרות און אין פריידען (מעהרער
אין צרות ווי אין פריידען). דריקט אויס א
ווילנער איד זיין שטימונג מיט א ניגון, מיט



אן עכט ווילנער ניגון. מיט דעם מיין איך צו זאגען, אז דאס איז א ניגון
וואס קריצט זיך איין אין אייער זכרון. ווי אלט איהר זאלט ניט זיין
און ווי גרויס איהר זאלט ניט זיין קענט איהר דעם צויבער ניגון ניט
פארגעסען. א ווילנער איד דארף ניט האבען קיין נאמען און קיין
ליריקס (ווערטער). ער מאכט זיין אייגענע מוזיק און ווערטער און
פאסט צו די מוזיק מיט די ווערטער צו זיין לאגע און סיטואציע
אין וועלכער ער געפינט זיך. למשל: ווען איך בין געווען א איי-
געלע פון אכט יאָהר, איז דאן מיין מאמע געשטארבען. געשטארבען
איז זי ניט אין דער היים נאָר אין הקדש (אזוי רופט
מען אין ווילנע א האַספיטאל). עס איז געווען ווינטער. 4 פארטאָג
הער איך א טומעל, מען קומט, מען געהט און מען וויינט אין דער
שטיל. פאַר שרעק האָב איך אויך גענומען שטאַרק וויינען. מעהר
פאַר שרעק, ווייל איך האָב בעת מעשה ניט באַגריפען די לאַגע.

זאָגט דער פעטער אהרן צו מיר: — „יאָשקעלע מיינער, יאָש-
קעלע, שטיל זיי, הער אויף וויינען“.

ענטפערט דער טאטע מיינער מיט א שרעקליך אומעטיגען ניגון:
„זאָל ער וויינען, זאָל ער — ער האָט וואָס צו וויינען, האָט ער. ווייל
זיין טייערע מאמע איז געשטארבען, איז זי“

עס געהט מיר נאָך איצט אריבער א קעלט איבער מיין קערפער
ווען איך דערמאן זיך אן יענע טענער, און פארגעסען וועל איך זיי
קייןמאָל ניט; מיין גאנצען לעבען וועל איך געדענקען יענע טרוי-
עריגע „סימפאָניע“. אין מיין ליד „אוי וועה מאמעלע“, וואס איך

האָב אָנגעשריבען אין 1910, זיינען פאַראַן טענער פון מיין טאַטענס טרויעריגען ניגון „זאָל ער וויינען, זאָל ער“.

און ווידער פארקערט, אין פרייד, ווען מיין טאַטע פלעגט מיך וועלען נעמען צו אַ שמחה'לע, פלעגט ער אויסזינגען אונגעפעהר: „יאַשקעלע, יאַשקעלע! יאַשקע מאַך זיך פערטיג, מיר געהען צו אַ שמחה'לע, מיר געהען צו אַ שמחה'לע“. און אז דער פעטער אהרן פלעגט וועלען געבען אן עצה מיין טאַטען, אז מען דארף מיך אָנשמייר סען, פלעגט ער עס אויך אויסזינגען מיט אַ ניגון, פאַרביסענדיג די ליפּען: „אוי, משה, משה! (מיינענדיג מיין טאַטען) דאַרף מען איהם פיצקענען, דאַרף מען איהם פיצקענען!“... און זיך ווענדענדיג צו מיר מיט שטאַרקער טענער: „אוי, יאַשקע, וועט מען פיצקענען; אוי, יאַשקע, וועט מען באַראַכאָנעווען!“...

איך געדענק, נאָך אַלס קינד, פלעג איך הערען ריידען פון פראָפעסאָר „עבען“. מען פלעגט זאָגען, אז עבען שפילט ביים גענעראַל גובערנאַט-טאָר אין רוואַרעץ, און אז ער האָט שוין געשפילט פאַר'ן קייסער אויך. אז עבען צולאָזט זיך אויף זיין פידעלע, פלעגט זאָגען די באַבע גיטעל, קען ער מאַכען פון גרעסטען משומד אַ פרומען איד. און טאַקע דער-פאַר וואָס ער שפילט פאַר גוים, פאַר די דייכע גרויסע מענשען, טאַקע צוליב זיין זכות זיינען די גוים פון ווילנע בעסער צו אידען ווי אין אנדערע שטעט. פראָפעסאָר עבען איז געווען דער שטאַלץ פון דעם דאמאלסדיגען ווילנער אידענטום. ווי איך האָב שפעטער אויסגעפונען איז עבען געווען ווייט פון צו זיין אַ גרויסער ארטיסט, אָבער אַ גוטער אַרקעסטער פידלער איז ער געווען. ער פלעגט שפילען שעהן אַ סאָלאָ. ער פלעגט זיך האַלטען מיט ווירדע. ער האָט געהאַט באַסען-בערד, ווי פראַנץ יאָזעף, פלעגט טראָגען אלע מאָל אַ צילינדער הוט, מעשה פראָפעסאָר, און די קריסטליכע וועלט פלעגט איהם פאַרגעבען זיין שלעכטען רוסיש וואָס ער פלעגט ריידען.

פראָפעסאָר עבען פלעגט שפילען ביי יעדער גרויסער געלעגענהייט, אין טעאַטער, אויף בעלער, אומעטום איז ער געווען. פראפעסאָר עבען פלעגט שפילען פאַר דער קריסטליכער וועלט מעהר ווי פאַר דער אידישער און טאַקע דערפאַר האָט מיט איהם שטאַרק זיך איבערגענו-מען די אידישע ווילנע. שפעטער איז אויפגעוואקסען די פאמיליע „סטופעל“. די סטופעלס פלעגען שפילען איבעראַל, אויף חתונות, אויף בעלער, אין די גערטנער. די סטופעלס זיינען געווען מעהר פאָר-פולער ביי די ווילנער אידען ווי פראָפעסאָר עבען איז גע-ווען, ווייל די סטופעלס פלעגען שפילען אויף אידישע חתונות אויך. אויב איך האָב ניט קיין טעות עקזיסטירט נאָך די פאמיליע סטופעלס איצט אויך. די סטופעלס פאמיליע איז באַשטאַנען פון ברודער, אָנקעלס, טאַטעס, קינדער און אייניקלעך. מען וואָלט געקענט

צוזאמענשטעלען אן אַרקעסטער פון דער פאמיליע סטופעל אליין. זיי האָבען שוין געהאט אפילו אייגענע דיריגענטען. איינער פון די בריי-דער סטופעל, „צאלקע דער פלייטיסט“, איז שפעטער געווארען א טיכטיגער אפערעטען דיריגענט. אויך האָבען זיי געהאט אין זייער אַרקעסטער פרעמדע, ניט נאָר פון דער אייגענער פאמיליע. אונזער יאָשאַ חפץ'ס טאַטע האָט אויך באַלאַנגט אין סטופעל'ס אַרקעסטער. ער איז אַ פידלער — איצט אין אַמעריקע.

איך געדענק אלס קינד פלעגט מען מיך מיטנעמען אין „באַטאַ-נישען גאָרטען“. דאָרט פלעגט שפילען אַ וואָינער אַרקעסטער (אַ מיליטער אַרקעסטער). ווען דער דיריגענט פלעגט אמאָל אוועק-געהן, פלעגט זיך אוועקשטעלען אַ דיקער סאַלדאַט, שוין אין די מיר-טעלע יאהרען, מיט אַ קאָרנעט אין האַנט און פלעגט דיריגירען דעם אַרקעסטער שפילענדיג גלייכצייטיג אויך אויפ'ן קאָרנעט. ער איז דאן אויסגעקומען אין מיינע קינדערשע אויגען אלס דער גרעסטער מענש אין דער וועלט. מען פלעגט זאגען, אז ער איז אַ איד און הייסט סטרונסקי. מיין עלטערער ברודער, איציק, פלעגט זאגען צו מיר: „דו זעהסט, יאָשקעלע, זיינע פאסעס אויף די הענט? דאָס הייסט, אז ער האָט דעם טיטול „פעלדפעבעל“. און די אירישע ווילנע האָט שטאַלצירט מיט איהר אירישען מוזיקאלישען פעלדפעבעל סטרונסקי.

ווען איך האָב געלערענט אין פונטם נאָראַדנאַיע אוטשילישטשע (אַ פּאָלקס שולע), איז דער לעהרער אויף רוסיש אויך געווען גלייכ-צייטיג דער לעהרער פון געזאַנג, אַ געוויסער ראָפּווערג. ער האָט געהאַט אַ באַס שטימע און געקענט אביסעל נאָטען. אין יענער צייט האָט מען פון אלע קלאַסען פון גאַנץ ווילנע געמאַכט איין גרויסען כאָר. מען האָט געוועהנליך אויסגעקליבען די בעסטע זינגער און מען האָט צוזאַמענגעשטעלט סאָפּראָנאַס און אַלטאַס, דאָס הייסט יונגע שטיר-מעלעך און טענאַרען מיט באַסען, גרעסערע, האָט מען גענומען פון אוטשיטעלסקי אינסטיטוט (דער ווילנער לעהרער אינסטיטוט, טאַקע וואו אונזער אב. קאהאַן האָט געלערנט) און דער גרויסער כאָר האָט געענבען קאָנצערט ביי דעם דאמאלסדיגען גענעראל גובערנאַטאָר קאָ-באַנאָוו. ווי שטאַלץ האָט זיך דאן געפיהלט מיין לעהרער ראָפּווערג, אז מען האָט פון זיין קלאַס מיך אויסגעקליבען פאר דעם סאָליסט פון אַ געוויסען ליד. די פראָבען האָבען מיר געמאַכט אין דעם אר-טשיטעלסקי אינסטיטוט אין דעם אַקטאָוואי זאַל — דער געזאַנגס-לעהרער איז דאן געווען אַ געוויסער ציאָנסאָהן, אַ איד. ער האָט געענדיגט פעטערבורגער קאָנסערוואַטאָריום און האָט געהאַט אַ שעהנע באַס שטימע. איינמאָל נאָך אַ פראָבע האָט מיך ציאָנסאָהן אָנגענומען ביי דער האַנט און אַריינגעפיהרט צו דעם דאמאלסדיגען זאווער-

יושמי (אויפזעהער) פון אינסטיטוט, אליהו טראַקסי, וועלכער האָט געוואוינט אונטען אין הויף, און שטעלט מיך פאַר פאַר זיין טאָכטער, אַ פיאניסטקע און אַ זינגערין. זי איז טאקע געווען מיין ערשטע פיאנאָ לעהרערין.

אין זעלבען לעהרער אינסטיטוט איז אויך געווען אלס לעהרער פון מוזיק (ספעציעל אויף קאָנצערטינאָ), אַ איד פיראַזשניקאָוו, ער האָט געהאַט אין ווילנע אַ דרוק. מיט יאָהרען שפעטער איז ער אַרייַ בערגעפאָהרען קיין אמעריקע. דאן אין אמעריקע האָט ער געשריבן בען ארטיקלען פאר'ן „פארווערטס" איבער מוזיק.

ווילנע האָט דאן געהאַט אַ זעהר גוטע מוזיק שולע אונטער דעם נאָמען „טרעסקינס מוזיקאַלאָגיע אומשילישטשע", וועלכע איז דאן געווען אויף טראַקסער נאם, דער דירעקטאָר איז דאן געווען מאַלסקין, וועלכער איז אין אמעריקע און האָט דאָ אַ מוזיק שולע.

ווי מיר זעהען, זיינען די ווילנער אידען אויף דעם מוזיקאַלישען באַדען געווען גוט פארטראַטען נאָך מיט פערציג יאָהר צוריק. פון ווילנע האָט געשטאַמט דער באַרימטער אין יענער צייט טענאָר פון פעטערבורגער אָפּערע מיכאַילאָוו, אַ זוהן פון אַ ווילנער מוליער, און אויך דער באַוואוסטער באַריטאָן, „דער גרעסטער ריגאַלעטאָ" אין יענער צייט, יוסף ווינאָגראַדאָוו, אַ זוהן פון אַ ווילנער קירזשנער.

שוין אין יענע יאָהרען האָט ווילנע אַרויסגעגעבן אזא פיאנאָ קינסטלער ווי גאָדאָווסקי, וועלכער ווערט פאררעכענט נאָך איצט צוויי-שען די גרעסטע קינסטלער אין דער וועלט.

אויך וויל דאָ ניט אויסרעכענען גענויער וויפיל קינסטלער ווילנע האָט אַרויסגעגעבן אויף דעם מוזיקאַלישען געביט, וויל אויף דעם דאָרף מען האָבען אַ ספּעציעלען אַרטיקל, בעסער געזאָגט אַ רייע ארטיקלען. דיריגענטען אין דער אָפּערע, גרויסע פידלער, פיאניסטען וואָס שטאַמען פון ווילנע זיינען צושפרייט איבער דער וועלט. אויך וויל דאָ נאָר זאָגען, אז די מוזיקאַלישע ווילנע איז אַ נאַטייליכע ערשיינונג.

ווי שוין געזאָגט, אַ ווילנער איד זינגט סיי אין ליידען און סיי אין פריידען. ער זינגט צו אַ לוייה און צו אַ שמחה, און דער ניגון איז, דאכט זיך, דער זעלבער. עס איז אַן עכט ווילנער ניגון, וועלכער פאַרלאָזט אייך ניט ווי אַלט איהר זאָלט ניט זיין און ווי גרויס איהר זאָלט ניט זיין, איז דער ווילנער ניגון מיט אייך. ער פאַרפאָלגט אייך און טאקע דאָס איז דער סוד וואס דאס ווילנער וואָרט און דער ווילנער ניגון האָבען זיך אזוי צושפרייט איבער דער גאנצער וועלט.

דער ווילנער „יאט“

(זכרונות)

ר' בערל איז געווען אן אלטער תושב אין ראמיילעס הויף, אויף דער אידישער גאס, גע-
גענאיבער דעם שוהל-הויף; ער איז געווען א
איד א טרוד, שווער געארבייט אויף א לעבען
צו מאכען. אבער ניט אכטענדיג אויף דעם
טעגליכען עול, האָט עס איהם דאָך ניט גע-
שטערט צו לערנען יעדען טאָג א פרק
משניות. און יעדען שבת פארטאָג, ווען
ס'איז נאָך געווען שטאַק-פינסטער, פלעגט



ר' בערל געהן אין דער חברה חיי-אדם, אויפ'ן שוהל-הויף, און דאָרט
לערנען מיט א טיש אידען „חיי-אדם“, אונטער דער השגחה פון
ר' הירשעלע'ן, וועלכער האָט גע'שמ'ט איבער גאנץ ווילנע מיט זיין
לומדות און גרויס חכמה.

ר' בערל'ס גרעסטער נחת-דוה אויף זיינע עלטערע יאָהרען איז
געווען זיין בן-זקונים, זיין מוזיניקעל, לייוערל, וועלכער איז געווען א
גרויסער מתמיד; און ר' הירשעלע, ווי אויך ר' אליהו פינחס, דער
ראשי-שיבה פון דער קאצאווישער סליוו, האָבען נביאות געזאָגט, אז
לייוערל וועט אויסוואקסען א גרול בישראל, און טאטע-מאמע האָבען
געקליבען נחת און געלייגט גרויס האָפנונג אויף זייער זוהן, לייוערל.
אָבער לאנג האָט דער דאָזיגער נחת ניט געדויערט — צו זיין
זעכצעהנטען יאָהר איז לייוערל פארכאפט געוואָרען פון דער גרויסער
און מעכטיגער רעוואָלוציאָנערער באוועגונג, און ווי פון א מעכטיגער
כוואליע געטראָגען האָט זיך לייוערל דער דאָזיגער באוועגונג איבער-
געגעבען, און מיט'ן גאנצען אימפעט פון א ישיבה-בחור, פאר וועמען
א נייע נבואה האָט זיך אנטפלעקט, האָט זיך לייוערל אריינגעוואָרפען
אין דער בונדיסטישער באוועגונג, און קיין זאך איז איהם שווער ניט
געווען: געלעזען, פאָרגעלעזען, גערעדט, אַגיטירט, פארשפרייט פראָ-
קלאַמאציעס, היבשליך פארנומען אויף דער בירושע אויף זאָלקינד'ס
לאווע אָדער אויף זאוואלנער גאס; היינט די סכאָדעס, פארזאמ-
לונגען — ער האָט אלץ נאָכגעפאָלגט און מיטגעוויקסט כלב ונפש.
ר' בערל פלעגט זעהר אָפט מוסר'ן זיין בן-זקונים און איהם

אויפֿוואַרפֿען, ה'למאי ער האָט פֿאַרלאָזען די תּוֹרַת־אַלֶּהִים. איהם האָט עס וועה געמאָן צוועהענדיג ווי זיין זוהנדעלע, אויף וועמען ער האָט אזוי פֿיל האָפֿענונגען געלעגט, האָט מיט אַמאָל פֿאַרביטען די גמרא אויף אַפּיקורסישע ביכער, אויף ספרים חיצונים, אויף סאָציאַליסטישער ליטעראַטור.

— ווער זיינען דאָס די דאָזיגע לומדים, — פֿלעגט ר' בערל זאָגען מיט סאַרקאַזם, — די חכמי הסאָציאַליזם, אָט דער קאָמסטיק, דער פֿלעכאַנאָוו, זיי זיינען דאָך פֿשוט'ע גוים; און אפֿילו דער „לנו“, טאַקע אַן אמת'ער אידישער נאָמען, לנו, אָבער פֿאַרט לאַ לנו... אַן אַפּיקורס גמור און אַ מורד במלכות...

לייזערל פֿלעגט זיין טאַטענ'ס מוסר מקבל באהבה זיין... ער האָט געוואוסט, אַז זיין טאַטע איז אַן ערנסטער און אַ קלוגער מענטש, און האָט געהאַפּט צו איבערצייגען זיין פֿאָטער, אַז איהם האָט זיך אַ נייע וועלט מיט אַ גרויסער צוקונפט אַנטפֿלעקט, פֿאַר וועלכער עס איז כּדאי זיך מוסר־נפשׁ צו זיין, און אין זיינע דיסקוסיעס מיט זיין פֿאָטער האָט ער איהם געזוכט צו איבערקערען אויף זיין זייט און באַוווּזען מיט גרויס חריפות, אַז סאָציאַליזם איז געפֿרעדיגט געוואָרען פֿון עמוס און מיכא און אַז די הויפּט־פֿרינציפֿען פֿון דעם סאָציאַליזם זיינען דורכגעוועבט אין דער הייליגער תּוֹרָה.

מיט דער צייט האָט דער אַלטער טאַטע זיך גענומען פֿאַראַינטערען סירען מיט זיין זוהנ'ס נייער תּוֹרָה, כּמעט געוואָרען איבערצייגט, אַז זיין לייזערל געהט אויפֿ'ן דרך הישר, און די ויכוחים האָבען אָנגעדויערט פֿאַרלירען זייער שאַרפֿקייט, ביז — ביז דער ווילנער „בונד“ האָט צוגעקראָגען אין זיינע רייהען אַ נייעם חבֿר, איינעם פֿון אַלטען דור. און ניט קוקענדיג אויף זיין טיפֿען עלטער, האָט ר' בערל לייב זיך ניט געשעמט צו רופֿען מיט'ן נאָמען „יאט“, ווי אַלע בונדיסטען פֿלעגען איינער דעם אַנדערען רופֿען צו יענער צייט. ר' בערל פֿלעגט זאָגען, אַז דער וואָרט „יאט“ איז בנימטריא כ', צוואַנציג — און אויב נאָט האָט געשטראָפּט פֿרעה'ן מיט עשר־מכות, וועלען די סאָציאַליסטען באַשטראָפֿען ניקאַלאַיקען מיט זיינע משרתים טאַפֿעלט, מיט צוואַנציג מכות אויף זייערע קעפֿ...
און ווען דער „בונד“ האָט אַרויסגעשטעלט גענו. ליבערט'ען אַלס דעפּוטאַט צו דער רוסישער דומע, האָט ר' בערל שטאַרק אַגיסטירט פֿאַר איהם צווישען זיינע שוהל־אידען — און האָט אויך געקראָגען אַ סך צוהערער. פֿון אָנהויב האָט זיך דער עולם עפעס גע'חידוש'ט, ווי קומט עס צו ר' בערל'ן צו אַגיסטירען נאָך פֿאַר אַזאַ אַהר, פֿאַר אַ בונדיסט, אָבער ר' בערל האָט געוואונען פֿאָזיציע נאָך פֿאָזיציע און האָט איבערצייגט זיינע צוהערער, די קלויזאידען, אַז נאָך פֿאַר ליבערט'ן זאָל און מוז אַ איד שטימען.

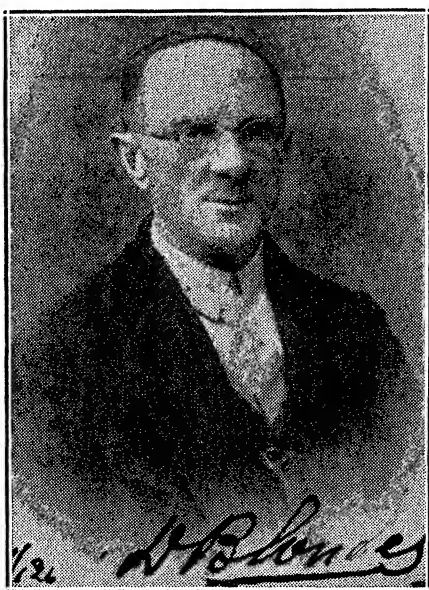
ר' בערל'ס הויז איז געוואָרען אן אמת'ע היים פאר פיל דורכ-וואַנדערעדע, "יאטען", וועלכע האָבען זיך געדארפט אויסבאהאַלטען פון די מחבלים, פון דער פאָליציי, און אז א "יאט" האָט איבערגע-נעכטיגט, האָט ער שוין אויך געקראָגען צוצובייסען, א פאָר גראַשען אין קעשענע, און אויך א פעסעל צו קאָנען געהן ווייטער און ניט געשטערט ווערען פון דער פאָליציי. ר' בערל'ס הויז האָט אויך געדינט פאר א פלאַץ אָפצוזעצען א טראַנספאָרט פראַקלאַמאַציעס, ווי אויך געוועהר...

**

אין די פינסטערע טעג, ווען פאָרגאָמען האָבען זיך גענומען פארשפרייטען איבער רוסלאַנד, האָט זיך אויך פארשפרייט א קלאַנג איבער ווילנע, אז גרויסע באַנדעס כוליגאַנעס קומען אָן דורך לילי-פואווקע און שניפעשאַק. אידען האָבען אָנגעפילט די שוהלען און מתפלל געווען צו גאָט. אָבער ר' בערל איז אין שוהל ניט געגאנגען, ער האָט ניט געוואָלט שטארבען ווי א שעפעלע, ער האָט צוזאמען מיט זיין ליזערל'ען, וועלכער איז געווען א מיטגליד פון באַיעוואַי אַטריאַד, וואָך געהאַלטען אין א האַטעל איבער אסטערבראם, אויפ'ן וועג צו ליזיפואווקע, וואו די באַיעוואַי אַטריאַדען פון "בונד", "איסקראַ", "עסער" און פועלי-ציון זיינען געווען, און יעדער איינער איז געווען באוואָפנט מיט ברוינינגס און אַנדערע מינים רעוואָל-ווערען, ווי אויך מיט קאלטע געוועהר, גרייט צו באגעגענען די כולל-גאַנעס. ליזערל איז געזעסען ביים טעלעפאָן, געשטאַנען אין שטענ-דיגער פארבינדונג מיט די אַטריאַדען פון די אַנדערע געגענטען פון שטאָדט, און טאַטע און זעהן זיינען געזעסען צוזאַמען, פלעגען זיך בייטען אַלע צוויי שעה — אזוי גאַנצע נעכט פאר איבער א וואָך צייט. געהענדיג א געוויסען שבת פארטאָג, הינטער נאָוואַגאָראַד, צו א געוויסען פונקט אין א טיפען וואַלד, וועלכער האָט זיך געצויגען צו לאַנדוואַראָווע, וואו דער באַיעוואַי אַטריאַד פון "בונד" האָט פראַס-טיצירט צו שיסען אין ציל, האָט ווירגילי, דער הויפט פונ'ם אַטריאַד, אויך אַ געוועזענער ישיבה-בחור און אַ למדן, מיר דערצעהלט פילע וויצען, אַנעקדאָטען און שעהנע מעשה'לאַך, וואָס ער האָט געהערט ביי פארשיידענע געלעגנהייטען ר' בערל'ען דערצעהלען, און צום סוף האָט ער ענטוואַסטיש צוגעגעבען: "אן אַלטער מאַן, אָט דער ר' בערל, אָבער ער איז אן אמת-געטרייער חבר און איינער פון די איבער-געבענסטע קעמפער. איך בין זיכער, אז ווען דער היסטאָריקער פון דער רוסישער רעוואָלוציע וועט שרייבען וועגען איהרע העלדען, וועט זיכער אויך פארשריבען ווערען דער גאָמען פון דעם אַלטען ווילנער "יאט" — ר' בערל".

עלילת־דם פראצעס פון דוד בלאַנדעס.

אין 1900 איז די אידישע וועלט אויפגערוערט געווארען מיט א בלוט־בלבול אויף א ווילנער פערדשער, דוד בלאַנדעס, וועלכער האָט געוואוינט אויף דער טאָטערשער (טאָטאַרסקאַיאַ) גאס. די באַרימטע אַדוואָקאַטען אָסקאַר גרוזענבערג, וו. ד. ספאַסאָ-וויטש און פ. ג. מיראַנאָו האָבען פארמידיגט דעם אומשולדיגען קרבן פון די בלוט־שוואים פון אידישען פאָלס. פון 15-21טען דעצעמבער, 1900, איז ער גע'משפט געוואָרען אין ווילנער „אַקרוזשנאַי סוד". ער איז געפונען געווארען שולדיג, אָבער



דוד בלאַנדעס.

אָהן אַבזיכט צו טויטען זיין קריסטליכע דינסט גרוזווינסקאַיאַ. ער איז פאר'משפט געווארען צו 1 יאהר און 4 מאָנאַטען טורמע. אויף אַן אפיל איז ער א צווייטען מאל גע'משפט געווארען, פון 28-טען יאנואר ביז 1טען פעברואר, 1902, און איז ריינגעוואשען געווארען. אָבער אויך נאָך דער באַפרייאונג האָבען ניט אויפגעהערט זיינע ליידען. וואוינענדיג אין א קריסטליכער געגענט האָט בלאַנדעס פארלוירען זיין פראַקטיס. פונדעסטוועגען, כל זמן די כוחות האָבען נאָך געטראגען, האָט ער זיך ווי עס איז דורכגעשלאָגען. איצט איז ער אַלט און שוואַך, קראַנק און עלענד.

י. ל. פרץ, ש. אַן-סקי, מענדעלע מוכר ספרים,
בעל-מחשבות און דוד איינהאַרן אין ווילנע.



1. פראגראם פון אַן אָווענט מיט י. ל. פרץ, 18טען פעב, 1912, אין זאַל פילחאַרמאַניע, אַראָנזשירט פון דער געז. „תורה תמימה“.
2. פראגראם פון אַן אָווענט מיט ש. אַן-סקי, דעצעמבער 10, 1912, אין שטאַט זאַל, אַראָנזשירט פון דער געז. „הילף דורך ארבייט“.
3. פאַטאָגראַפיע פון אַ באַזוך פון מענדעלע מוכר ספרים אין ווילנע, אויף וועלכער עס געפינען זיך דוד איינהאַרן, משה זילבורג, פאַלק האַלפערין, א. ליטוואק, מענדעלע, דין קאַפלאַנאָוויטש, ז. קאַלמאַנאָוויטש, ודבורה באַראָן, זרובבל, ליפמאַן און בן אביגדור.
4. אַ מיטגליד-קאַרד פון דער ווילנער אידישער געזעלשאַפּט פאַר מוזיק, געזאַנג און דראַמאַטישער קונסט, מיט דער אונטערשריפט פון דעם דיכטער איינהאַרן, וועלכער איז אין 1910 געווען דער סעקרעטאַר פון דער געזעלשאַפּט.
5. פראגראם פון אַן אָווענט מיט בעל-מחשבות (דר. עליאשעוו) אין אייזענבאַהן קרייזעל, אַראָנזשירט פון דער ווילנער אידישער סאָזיאַליש-דראַ-מאַטישער געזאַנג געזעלשאַפּט.

די באַרימטע ווילנער דרוקעריי „האלמנה והאחים ראָם."

די דרוקעריי „האלמנה והאחים ראָם", באַרימט איבער דער גאַנצער אידישער וועלט, איז געגרינדעט געווארען אין 1789, פון א בוכהענדלער, יוסף ראָם, מיט דער ערלויבניס פון קעניג סטאַניסלאָס אוגוסט. אין 1791 איז דאָרמען אָפּגעדרוקט געווארען דער ערשטער בוך, „צואת החסיד המפורסם מהור"ר זיסקינד". אין 1799 איז די דרוקעריי אריבערגעפיהרט געווארען קיין ווילנע. אין 1803 איז דער אייגענטימער, ברוך ראָם, געשטאָרבן און דאָס געשעפט איז אַריבער צו זיין זון מנחם. אין 1806 האָט אַ גראַדנער דרוקעריי און אייניגע ווילנער דרוקערייען זיך פאַראייניגט מיט דער ראָם דרוקעריי. אין 1836 האָט די רוסישע רעגירונג פארמאכט אלע אידישע דרוקערייען, אויסער איינער אין קיעוו און די ראָם דרוקעריי אין ווילנע. אין 1841 האָט אַ פיער אָנגעמאכט גרויס שאַדען אין דער ראָם דרוקעריי. דעם זעלבן יאָר איז געשטאָרבן מנחם ראָם און דאָס געשעפט איז אריבער צו זיין זון יוסף-ראובן, וועלכער איז געשטאָרבן אין 1858, און די דרוקעריי איז איבערגענומען געווארען פון זיינע זין, מיט דוד ראָם אַלס הויפט געשעפט פאַרוואַלטער. דוד ראָם איז געשטאָרבן אין 1860. זינט דאָן איז די דרוקעריי באַוואוסט אונטער דעם נאָמען „דרוקעריי האלמנה והאחים ראָם".



דבורה ראָם, שטף פון דרוק פירמע, „האלמנה והאחים ראָם", וואָס האָט צענדליגער יאָרען פארוואַרגט אידען מיט רעליגיעזע ספרים. — (פון זאמלונגען פון אידישען וויסענשאַפט-ליכען אינסטיטוט).

מאַנע (מנחם) ראָם, זון פון יוסף ראובן ראָם, איינער פון די „אחים" אין דער פיר-מע „האלמנה והאחים ראָם". — (פון זאמ-לונגען פון אידישען וויסענשאַפטליכען אינ-סטיטוט).

טשערנע-אימט האַראָ-ווי, מוטער פון דבורה ראָם, און שוועסטער פון באוואוסטען משכיל און געלערענטען — מתיתו שטראַשון — (פון זאמלונגען פון אידישען וויסענשאַפט-ליכען אינסטיטוט).

4. אינטערעסאנטע טיפען פון דער אידישער ווילנע.

שרה רייזען.

דבורה אסתר.



ווער איז זי געווען? א אידישע אַרימע פאָלקס־פֿרוי מיט אַ גרויסען גייסט. זי איז ניט געבליבען גלייכגילטיג צו דער אַרומיגער נויט און האָט זי געוואָלט לינדערען. א. ליטוויין (ש. הורוויץ) אין דעם בוך „אידישע נשמות" רופט אָן דבורה אסתר'ן „פאָלקס־העלדין". מיט איהר וואונדערליכען לעבען—אַלץ פאַר יענעם— האָט זי דעם נאָמען פאַרדינט. נאָך אַלס יונג מיידעל האָט זי אַרומגעטראָגען קוכען אין די שענקען. און אַפילו ווען זי האָט פאַרדינט בלויז צוויי גילדען אַ וואָך, האָט זי שוין פון דעם געלט געהאַלפֿען אַרימע. צו 17 יאהר האָט זי חתונה געהאַט. איהר מאַן איז געווען אַ זעגער — אַ בעל מלאכה. קיין קינדער האָבען זיי נישט געהאַט, און פון דעם אָפגעשפאַרטען געלט, וואָס פלעגט ביי זיי בלייבען נאָך זייער קליין נער הוצאה, האָבען זיי באַשלאָסען צו מאַכען אַ גמילת חסד.

פלעגט קומען אַ אידענע זונטאָג פארטאָג צו דבורה אסתר'ן:

— דבורה אסתר'קע, ראטעוועט, מיר זיצען אָהן ברויט. וועט שוין דבורה אסתר ניט לאָזען זיצען מענשען אָהן ברויט.

און די אידענע וויל אַ קליינע הלואה, — אינגאנצען אַ רובעל, — וועט זי נעמען אַ קאָשיק, וועט נעמען עפעל, רעטאָך, פיש, און וועט פאַרדינען די קינדער אויף ברויט.

באַרגט אויס דבורה אסתר דער אידענע דעם רובעל ביז פֿריי־טאָג, אז יענע זאָל קענען אַ גאנצע וואָך האַנדלען. פֿרייטאָג קומט די אַרימע אידענע צו דבורה אסתר'ן:

— דבורה אסתר'קע, געזונט זאָלט איהר זיין. איהר האָט גע־ראטעוועט אַ געזינט פון הונגער. אַ גאנצע וואָך פאַרדינט אויף ברויט און אַ שבת געמאַכט כיד המלך.

פלעגט דבורה אסתר צונעמען צוריק דעם גמילת חסד ביז זונ־

טאָג פֿריה. זונטאָג פֿריה פֿלעגט זי ווידער באַהגען דער אלמנה אַ גמילת חסד ביז פֿרייטאָג. האָבען זיך דערוואוסט די אַרימע ווייבער, אז דבורה אסתר באַרגט געלט אויף האַנדלען אָהן פּראָצענט, פֿלעגט מען אָפּשלאָגען די טירען. אַמאָל פֿלעגט טרעפּען, אז אַן אַרימע אלמנה פֿלעגט באַרגען אַ הלואה ביי דבורה אסתר'ן און פֿרייטאָג האָט זי דורך אַ סיבה דעם רובעל נישט געקענט באַצאָלען. פֿלעגט דבורה אסתר צו אַזאַ אלמנה זיין זעהר גנדיג און פֿלעגט באַרגען דער אידענע נאָך אַ רובעל. — נישקשה, גאָט וועט העלפּען, וועסט באַצאָלען.



דבורה-אסתר געלפער (1817—1907)

און זי האָט גענומען פאַרלייען גרעסערע סומעס אויף אויסצאָלען. זי פֿלעגט זיך זעצען אין מאַרק לעבען די יאָטקעס אויף אַ בענקעלע און די ווייבער פֿלעגען איהר צוטרעגען דעם וואוכער. זי האָט געהאַט אַ דרייגאָרענדיקע קעשענע. אין איין טייל איז געלעגען דער וואוכער, אין אַ צווייטען — געלט פאַר קראַנקע, אין דער דריטער אָפּטיילונג — געלט אויף חתונה מאכען אַרימע כלות.

מען דערצעהלט ווי זי פֿלעגט זיך אַוועקזעצען אויף איהר בענ־קעלע און ווארטען אז די ווייבער זאָלען איהר ברענגען דעם וואוכער. אָבער בעמען פֿלעגט זי קיינמאָל ניט. און אַמאָל פֿלעגט זי זיך דער־

וויסען, אז אן אַרימע קימפעטאַרין האָט ניט אויף אַ דאָקטאָר,
פלעגט דבורה אסתר מיט אזא מין המצאה זיך ווענדען צו די ווייבער,
וועלכע פלעגן פאַרבייגעהן:

— ווייבעלעך, קויפט פאַר אַ קאָפּיקע אַ דאָקטאָר! — און
קיינער געהט נישט דורך נישט ענטפערענדיג דבורה אסתר'ן מיט
דער קאָפּיקע. און אַ קאָפּיקע צו אַ קאָפּיקע און דבורה אסתר'ס רי-
מענע קעשענע ווערט שווער, און די אַרימע געווינערין וועט האָבען
א דאָקטאָר, אַ פונט פוטער און אַ וועגעל האַלץ. דבורה אסתר וועט
עס איהר ברענגען שטיל, אָהן טומעל און גאווה.

און אז אן אַרימע אלמנה דארף חתונה מאַכען אַ טאָכטער
און עס פעהלט אויס אויף נדן, אָדער אויף צו פראַווען די חתונה,
זיצט שוין דבורה אסתר אויף איהר בענקעלע און רופט צו די ווייבער:
— ווייבער, קויפט אַ חתן, אַ קאָפּיקע אַ חתן. — און באַלד ווערט
דבורה אסתר'ס דרייגאַרענדיגע קעשענע פול און שווער און עס וועט
זיין שוין אויף דער חתונה און אויף נדן און בעטגעוואַנט.

און אז מען דארף דעקען אַ דאָך צו אַ שול, פאַרקויפט דבורה
אסתר די ווייבער פאַר אַ קאָפּיקע אַ דאָך.

און די ווייבער קויפען. וואָס דבורה אסתר לייגט זיי פאַר
פלעגען זיי קויפען. זי האָט די אַרימע ווייבער ספר תורה'ס פאַרקויפט
פאַר אַ קאָפּיקע: קויפט ווייבעלעך אַ ספר תורה! — האָט מען
געשריבען אַ ספר תורה. און שפעטער, אז איהר אייגענער קא-
פיטאל איז געוואָרען צו קליין, האָט זיך דבורה אסתר געווענדעט
צו שטאָטישע באַלעבאָטיס, אז זיי זאָלען ווערען מיטגלידער פון איהר
גמילת חסד. און דבורה אסתר האָט נישט געקראָגען אָפּגעזאָגט. זי
האָט אויסגעבויט אַ שול פון אַט די קאָפּיקעס, וואו דער גמילת חסד
פלעגט ווערען אַרויסגעגעבען און ווערט נאָך עד היום אַרויסגעגעבען.

דבורה אסתר האָט נישט געקענט שרייבען, און ווען דער אומ-
גאנגס-קאָפיטאל פון גמילת חסד איז געוואָרען גרויס, האָט דבורה
אסתר זיך גענומען לערנען שרייבען. דער דאָ-ניט-לאַנג פאַרשטאָר-
בענער ווילנער שריפטשטעלער בודזאן דערצעהלט אין זיינע מעמור-
ארען, ווי אזוי ער האָט געלערענט שרייבען דבורה אסתר'ן, וועלכע
איז שוין דאָן געווען ניט יונג און ס'איז פאַר איהר געווען אַ גרויסע
אַנשטרענגונג, אָבער זי האָט די אַלע שוועריגקייטען מנצח געווען. זי
האָט געזעהן, אז זי מוז פאַרשרייבען דעם וואוכער, דער גמילת חסד
זאָל זיך פיהרען פינטליך. מען דערצעהלט, אז זי אַליין האָט
געלעבט זעהר אַריס. פון איהר אָפּגעשפאַרטען געלט, וואָס זי פלעגט
פאַרדינען פלעגט זי אויסהאַלטען קלויזניקעס, פרושים, וואָס פלעגען
זיצען און לערנען. עס איז שוין געווען נאָך איהר מאַנ'ס טויט,
ווען דער גמילת חסד האָט זיך צוואוואַקסען אין די טויערנטער און

דבורה אסתר'ן איז אויסגעקומען איהם אָפּגעבען איהר גאַנצע צייט, האָבען קוים די מיטגלידער פון גמילת חסד ביי איהר גע'פּוועל'ט, אז זי זאָל נעמען פאר זיך צום לעבען צוויי רובעל מיט פּופציג קאָפּיקעס אַ וואָך. אָבער פון דעם געלט פלעגט זי אויך אָפּגעבען פאר אַרימע. איינמאָל האָט זי זיך דערוואוסט, אז עס פעהלט אַ טאָג אַ קלויזניק. האָט זי באַשלאָסען: זי וועט ניט קאָכען קיין פלייש און אָפּגעבען דעם קלויזניק דאָס געלט אויף דעם טאָג, וואס איהם פעהלט. איהר



דבורה אסתר'ס קבר אויף דעם ווילנער בית עולם.

גאַנצע עקזיסטענץ האָט זי געוואָלט דערפיהרען צו דער מדרגה פון לעבען בלויז פאר יענעם.

וויילנע האָט דבורה אסתר'ן ליב געהאַט און זי געהאַלטען חשוב. מען דערצעהלט, ווי יונג און אַלט האָט געקענט די קלייניטשקע שעהנע אַלטיטשקע און האָבען איהר אַרויסגעוויזען גרויס כבוד. דער גמילת חסד, וואס טראָגט עד היום איהר נאָמען, האָט שוין פאר דער מלחמה געהאַט אַ פאָגד פון 25 טויזענט רובעל. די הלואות פלעגען נעמען נאָר די, וואָס האָבען זיך געפונען אין אַ נויט. ניט איינער, נאָר אַ סך זיינען אפילו געפאָהרען קיין אמעריקע מיט אַ הלואה פון דבורה אסתר'ס גמילת חסד. און אויך איצט עקזיסטירט דער דאָזיגער

גמילת חסד — אין דבורה אסתר'ס שוהלכעל גיט מען די הלואות. די נעמער פון די הלואות זיינען איצט אַרימע קרעמער, בעל מלאכות, די ווייבער, וואָס האַנדלען אין מאַרק, וואָס געהען מיט די קאַשיקעס. צו 90 יאָהר איז דבורה אסתר געשטאַרבען. אָבער דער אַנדענק וועגען איהר איז הייליג און לעבעדיג צווישען דער ווילנער אַרימער באפעלקערונג. די אַרימע ווייבער קומען צו דבורה אסתר'ס קבר און גיסען אויס זייער צער. א סך געדענקען נאָך איהר, ווי זי פלעגט זיי העלפען אין זייערע נויטען, און ווי אַ לעגענדע און אומ-פאַרגעסליך וועט בלייבען די דאָזיגע מערקווירדיגע שעהנע פרויען-געשטאַלט, וואָס האָט געקענט זיין א מאמע פאַר אַרימע און עלענדע און האָט פאַר זיי אָפגעלעבט איהר לעבען. און אזוי וועט זיין איהר נאָמען פאַר די ווייטסטע דורות — די אידישע פאָלקס-העלדין דבורה אסתר.

פארטרעטען פון דער אַמאָליגער ווילנע.



עס איז געווען א גלענצענדע אידעע פון דער ווילנער לאנדסמאנשאפט אין ניו יארק ארויסצוגעבען צום 25-טען יובילעאום פון דעם ווילנער ברענטש 367 ארבייטער רינג, א זאמעלבוך נישט בלויז לכבוד דער ארגאניזאציע נאָר, דער עיקר, צו שאַפֿען א היסטאָרישען און קולטור-היסטאָרישען מאָנומענט פאר זייער אַלטער היים. דער זאמעלבוך וועט זיין פון אומגעהויערען אינטערעס נישט בלויז פאר ווילנער אידען, וואו זיי זאָלען נישט זיין, נאָר פאר אַלע אידען. וואָרים יעדער איד ווויס, וואס פאַר א

גרויסע ראָלע ווילנע האָט געשפּילט אינ'ם לעבען פון די רוסישע אידען. איבערהויפּט פאר דעם לעצטען יאָרהונדערט, זינט עס האָט זיך אָנגעהויבען די עפאָכע פון אונזער רענעסאנס — די עפאָכע פון די דרוי מעכטיגע באוועגונגען: די השכלה, ציוניזם, סאָציאליזם אין אַלע זייערע שאַטירונגען.

וועגען ווילנע איבערהויפּט האָבען מיר זעהר וויכציג היסטאָרישען און קולטור-היסטאָרישען מאַטעריאַל. דער ביכעל „קריה נאמנה" פון שמואל יוסף פין, איז בלויז א מין ראשי תבות'דיגער קצור הענינים, אַ כּטיפּה מן הים פון דעם, וואָס עס דאַרף און קען געזאָגט ווערען וועגען ווילנע. דאָס איז נאָך נישט געשיכטע, נאָר בלויז אַ וואונק אויף מאַטעריאַל צו געשיכטע. דער ליבער הייקעל לונסקי האָט מיט עטליכע יאָהר צוריק אַרויסגעגעבען אַ נוצליכען ביכעל וועגען ווילנע. דאָ און דאָרט געפינען מיר, אַזוי צו זאָגען, עפּיזאָדישע קורצע אָפּהאַנדלונגען וועגען ווילנע. איך אַלליין, אַ מינסקער איד, ד. ה. אַ שכן פון ווילנע (ווילנע און מינסק האָבען זיך אַמאָל גערעכענט ווי אַ שטוב מיט אַ קאָמער), וואוי-נענדיג אין ווילנע אין אַ משך פון 6-7 יאָהר — צווישען 1906 און 1913 — האָב, באַזעצנדיג זיך אין ווילנע, זיך פאַרגעסען, אַז איך בין אַ מינסקער, און, כאָטש מעהר פון 20 יאָהר אַז איך בין פון ווילנע, האָלט איך זיך ביז היינטיגען טאָג פאר אַ ווילנער לאנדסמאן. אזא צויבער האָט ווילנע געהאַט אויף יעדען, וואָס האָט ווילנע באזוכט און געוואוינט דאָרט אַ קורצע צייט.

פאר וואס דאָס איז אזוי געווען, האָב איך מיר אַלליין און אַנדערע געזוכט צו דערקלערען אין דער מאַסע טיפּען, בילדער און אַרטיקלען, וואָס איך האָב געשריבען פון און וועגען ווילנע. די טיפּען און בילדער אַלליין פאַרנעמען אַ גאַנצען באַנד פון מיינע „אידישע נשמות", אַ טייל פון וועלכע

איך האב מיט פארגעניגען ערלויבט דער רעדאקציע פונ'ם זאמעלבוך צו באנוצען אין דעם דאזיגען בוך.

אין די „אידישע נשמות“ מיינע געהען אריין בלויז די טיפּען און בילדער פון ווילנע. א חוץ זיי האב איך אָבער געשריבען וועגען ווילנע א מאַסע אַרטיקלען, וואו איך האב געזוכט צו באווייזען די פיזיק-געא-גראַפישע, עקאָנאָמישע און פאָליטישע סבות, דורך וועלכע ווילנע האָט זוכט געווען צו זיין דאָס, וואָס זי איז געווען, און אַ דאָנק זיי אויסצואיבען איהר גרויסע השפעה אויפ'ן גייסטיגען לעבען פון די רוסישע אידען.

אַט די באַדינגונגען, אין אַלגעמיין, עקזיסטירען נאָך איצט אויך און וועלען נאָך שפילען אַ גרעסערע ראָלע, ווען די איצטיגע צורודערניש וועט זיך איינשטעלען און די לאַגע וועט ווערען אַ נאָרמאַלע. לאַמיר האַפּען, אז זי וועט ווערען אַ נאָרמאַלע; זי וועט, פריער, צי שפעטער, מוזען ווערען אַ נאָרמאַלע. די באַדינגונגען, וועלכע האָבען אויפגעהויבען ווילנע צו דער „ירושלים דליוטא“, עקזיסטירען נאָך איצט און וועלען עקזיסטירען. ווילנע איז איצט אַ יורדת, ווילנע איז אַרים, חרוב. ווילנע איז געשטאַרבען — אזוי דאָכט זיך. אָבער — עס לעבע ווילנע! ווילנע וועט און מוז אויפלעבען.

אזוי איז מײן פעסטע האַפנונג, און מיט אַט די ווערטער באַגריס איך די ווילנער לאַנדסלייט — די אַרויסגעבער פון דעם זאמעלבוך, וואס ליגט איצט פאַר די לעזער.

גראף פאטאָצקי דער „גר צדק“.

נאָר אַ באַזונדער געפיהל האָט מיך דורכגענומען, ווען איך בין געקומען נעהענטער צו איליע. דאָס שטעטל „איליע“ איז באַקאַנט אין גאַנצען תחום. איהר נאָמען איז פאַרבונדען מיט דער ריה-רענדער לעגענדע פונ'ם „גר צדק“. ס'איז איבריגענס, מעהר אַ היס-טאָרישער פאַקט, ווי אַ לעגענדע.

די מעשה מיט'ן „גר צדק“ איז איינע פון די שרעקליכסטע מאַ-מענטען אין דער געשיכטע פון די רוסישע אידען זי איז אויך איינע פון די מערקווירדיגסטע און העכסט כאַראַקטעריסטישע אין דער היסטאָריע פון דער אידישער און פּוילישער קולטור. די באַדייטונג פון דער דאָזיגער געשעהעניש איז נאָך ניט גענוג אָפּגעשאַצט, ניט פון דער אידישער, ניט פון דער פּוילישער זייט. זי וואַרט ערשט אויף איהר היסטאָריקער. די צייט אויפצוהויבען דעם פאַרהאַנג אויף דער טראַגעדיע פונ'ם „גר צדק“ איז נאָך ניט געקומען. מיט אַ דעמערונגס-נעבעל פון לעגענדע איז אַט די שרעקליכע קולטור-רעלע און סאָציאַלע דראַמע פאַרצויגען. די מאַטעריאַלען דארפּען ערשט געקליבען ווערען: פון די אידישע בית עלמינס, פון די שוהלען, פון די אַלטע פּנס'ען, פון מעשיות, וואָס אַלטע לייט דער-צעהלען זיך — דאַרף דער מאַטעריאַל געקליבען ווערען; אין די

טיף און גראָב געמויערטע סקליעפעס פון די נאָך איצט לעבעדיגע גרויסע מיוחסים פונ'ם העכסטען פוילישען אַדעל — די גראפען פאטאָצקיס, דארפען זיי געזוכט, און פון דאָרט אַרויסגעבראכט ווערען. דאן דארף ערשט קומען דער ריכטיגער היסטאָריקער פון רוסישען און פוילישען געמאָ (ער איז נאָך ביז איצט ניטאָ), וואָס זאָל קענען מיט זיין ברייטער נשמה, מיט זיין טיף פיהלענר הארץ, אריינדרינגען אין דער נשמה פון דער גר צדק לעגענדע. דאן דארף קומען דער דיכטער, ס'דארף קומען דער דראַמאַטורג, און אויב דער ערשטער וועט אַ געטליכען פייער באַזיצען און דער צווייטער וועט זיין דער אמת'ער, פון גאָט געבענשטער אויסדרעוועהלטער, וועט די פאָעמע פון „גר צדק" זיין שטאַרקער פון בייראָנ'ס און די דראַמע פון „גר צדק" וועט זיין טיפער פון אַלע שעקספיר'ס דראַמעס. און קיין סענסאַציע אין דער וועלט האָט נישט געמאַכט אזוי ציטערען און שוידערען אַ מענשענעם הארץ, ווי עס וועט ציטערען און שוידערען איבער דער פינסטערניש פון יענער צייט, אין וועלכער עס האָט זיך געקענט אָפּשפילען יענע שרעקליכע ווירקליכקייט-לעגענדע, וואָס הייסט „מעשה פון גר-צדק", וועט ציטערען און שוידערען איבער די ווילדע שרעקען פון יענער פינסטערער צייט, איבער די יסורים פון יענע בלאַנדזשענדע ליכטי-פונקען, וואָס האָבען אומזיסט געמיהט זיך דורכשניידען אָט די דיסע פינסטערניש.

אזוינע געדאנקען פילען אָן מיין נשמה, דריקען מיין הארץ און דריקען עס אַלץ מעהר, וואָס נעהענטער איך קום צו איליע, צו דעם פלאַץ, וואו עס האָט זיך אָפּגעשפילט דער פאָרלעצטער אַקט פון דעם גר-צדק'ס טראַגעדיע. (דער לעצטער האָט זיך אָפּגעשפילט אין ווילנע). עס שווימען מיר אַרויף אויף די געדאנקען די עטליכע בלעטלעך פון דער לעגענדע, וואָס איך האָב מיט גרויס מיה און מאַטערניש געקראָגען איבערשרייבען ביי אַ ווילנער אידען. דער איינציגער עקזעמפלאַר געשריבען אין אידיש. געשריבען (ריכטיגער — איבערגעשריבען) אין אָנהויב פון ניינצענטען יאָרהונדערט אין אַ וואונדערשענער געצאָקעטער האַנדשריפט.

„דיזע געשיכטע — דערצעהלט די לעגענדע — (איך שרייב מיט דעם לשון און אויסלעגעניש פונ'ם מאַנוסקריפט) איז איין הויבט פון דאָס דערציילונג, וואָס האָט געטראָפען זיך מיטע דעם הויליגען מאַן גר צדק. עס וואָהר טרעפן ביי איין ראייכין פירשט איין זוהן, וואָס ער וואָהר פון זיין געבאָרינהייט זווייער שיינעם געשטאַלט און אויך זויער קלוגהייט אונד פאַרשטאַנדיגהייט מיט איהם. דען האָט איהם דער פאָטער געגעבען לערנען אין די הויבטשולין: און האָט געזוכט פאַר איהם איין גוטין חבר, דען ער זאָהל האָבען מיט וועמען זיך צו באַזיגען אונד אויך יעדע זאך קלאָר דורכצוריידען..."

דער יונגער פירשט איז געווען — פאטאָאָקרי, און זיין חבר — זאָרעמבא. ביידע האָבען ניט געהוילעט, ווי אנדערע יונגע פריצים, נאָר האָבען אויך געלערענט און געטראַכט. די חברים פארלאנגען פונ'ם הויפטמאן, דעם פירשט פאטאָאָקרי, ער זאָל זיי שיקען קיין פאריז זיך פארפאָלקאָמענען. „אזוי ווי דער הויבטמאן האָט געזעהן דאָס גרויס גילושטיקייט ווי זוי האָבן צום לערנען, דענניכט האָט ער צוגיפאלען געטאָן זוי און האָט זיי ביידען גע-שיקט נאָך פריז... דען ניכט זוי זאָלין דערגרויסט ווערן אין נאָמען: און זאָלין זייער לערנונג זייער געשיקט זיין. ערשטען אין אַלערליי שפראַך: און ווידער אין אויפקלערט פון דער וועלט און ווישענ-שאַפט פון יערין גלויבין: דען דער הויבט־אָריינלוייג פון דעם זעהן פון הויבטמאן איז אַלעס נור געוועזן אין פארטראַגונג פון דעם אויפקלעהר. וואָשערע גלויבין איז וואַהרהאַפטיג.“

אין פאריז, ווי דער דאָזיגער מאַנסקריפט דערצעהלט, זיינען די חברים „אַלעש גילענין אין דען אויפקלעהר פון אַלערליי גלוי-בונגען.“ ביי זיי איז געוואָרען א קשיא: פארוואָס באַהאַלט מען פון זיי דעם תנ"ך? פארוואָס קריגען זיי ערגיץ ניט צו לעזען ווע-גען אידישען גלויבען?

צופעליג זיינען זיי באקענט געוואָרען מיט אַן אַלטען אידען און האָבען איהם געבעטען, ער זאָל מיט זיי לערנען תנ"ך. פון פאריז פאָהרען זיי קיין בערלין, פון בערלין נאָך רויס. דאָרט ווערט דער יונגער פאטאָאָקרי באקאנט מיט דער הינטערקוליסען־זייט פונ'ם קא-טאליציזם. די איינפאַכקייט פונ'ם אידישען גלויבען, די פארפאָלגונגען פונ'ם אידישען פאָלק ציהען איהם שטאַרק אי צום מאַרטירער־פאָלק, אי צו זיין גלויבען. ענדליך באַשליסט ער: פאָהרט אַוועק קיין האַלאַנד און דאָרט פארבינדט ער, דער יונגער מאַגנאַט, דער יורש פון גיטער, טיטולען, אוצרות און כבוד, זיין שיקזאַל אויף אייביג מיט דעם שיקזאַל פונ'ם פאָלק, וואָס איז געיאָגט און פאראכטעט.

טיף ריהרענד און ביבליש איינפאַך איז די מעשה מיט'ן „גר צדק“, ווי זי איז געשילדערט אין דער אידישער פאָלקס־לעגענדע. לויט איין נוסח איז דאָ געווען עפעס עהנליכעס אויף אַ ראַמאַן, וואָס האָט אָבער ניט די הויפטראַלע געשפילט אין דעם גר צדק'ס באַ-קעהרונג צום אידענטום. זיין רבי אין אַמסטערדאַם האָט אַ יונגע און שעהנע טאכטער געהאַט. דער גראַף פאטאָאָקרי, שוין אַלס איד, אַלס גר צדק, האָט זי פאַר אַ כלה געוואָלט. דער רב האָט זי איהם צוגעזאָגט צו געבען, ווען ער וועט גוט קענען לערנען.

דער גר צדק לאָזט זיך אַוועק צוריק אין פוילען: דאָרט ביי די באַריהמטע פוילישע רבנים מעהר זיך אינ'ם תלמוד צו פאַר-פאָלקאָמענען. אָדער האָט איהם אפשר געצויגען די בענטשאַפט

נאך דער היום? האָבען איהם געצויגען די ליטווישע פעלדער און וועלדער? ווי נאָר דער באַסערטער גראַף קומט צוריק אין פוילען ווערט די „מעשה מיט'ן גר צדק" קאָרגער אין שילדערונגען. פארוואָס האָט ער זיך אויסגעקליבען איליע, וואו עס איז דעמאָלט קיין ישיבה ניט געווען? וואו דער עולם איז פראָסט געווען, וואו ער האָט געמוזט לערנען באהאלטענערהייט גאנצע טעג און נעכט, איינער אליין אין בית המדרש?

און אומזיסט האָב איך פינף-און-דרייסיג וויאָרסט אויף גרעב-ליעס זיך געטרייסעלט, דורך בלאָטעס צופוס געקראַכען, און א שפור, כאַטש אַ ווייטען אַ נעפעלדיגען שפור, אין דער שטעטעל גע-זוכט וועגען דעם לעבען פונ'ם גר צדק דאָרטען, איידער מ'האָט איהם גע'מסר'ט און געכאפט.

איליע איז אַ ווייט, אָפגעלעגען שטעטל אין ווילנער גובערניע. ליגט פינף און דרייסיג וויאָרסט פון דער סטאַנציע מאלאדעטשנא (אויף ליבאווע-דאמענער באהן-ליניע) און זעקס און דרייסיג וויאָרסט פון דער שטעטעל וויליסקע, דורך וועלכע עס געהט דורך די נייע מאַסקווע-ווילנאויער אייזענבאהן. נאָר די בעלי עגלות פאָהרען נאָך איצט מיט די שווערע בוידען פונקט ווי מיט הונדערטער יאָהר צוריק, נאָך סחורה קיין מינסק, אַ שטרעקע פון אַ פופציג וויאָרסט. איהר קענט נאָך דאָ איצט געפינען אלטע לייט, וואָס זיינען זייער לעבען לאַנג פון שטעטעל ניט אַרויס. ניט די באַהנען, ניט די אויטאָמאָ-בילען, ניט די רוסישע רעוואָלוציע, ניט די רעאָסציע האָבען דאָ אַן איינדרוק געמאַכט. איליער אידען לעבען אויף זייער אלט-פרענקישען שטייגער, ווי אין די צייטען פון „גר צדק". די שטעטעל האָט אין גאנצען הונדערט געזינדען. אויף די 100 געזינדען איז דאָ 50 קראַמען. פונדעסטוועגען לעבט מען זיך דורך נישט קשה. אביסעל לעבט מען פון פרייז, אביסעל פון גוי. איבערהויפט — פון פויער. צוויי מאָל אַ וואָך איז אַ מאַרק. אויפ'ן מאַרק פאָהרען זיך אויף אַ סך פויערען פון דער אומגעגענד. לייזט זיך אין יעדער שטוב. די לעצטע יאָהרען לעבט מען נאָך בעסער. עס פאַלט אונטער דער אמעריקאנער דאָלער. די גאַנצע יוגענד איז אין אמעריקע. אין איין ניו יאָרק, זאָגען מיר היגע אידען, איז דריי איליעס פאַראַן. אלטע לייט זאָגען, אַז קיינמאָל האָט נאָך איליע אַזוי גוט ניט געלעבט. וואו האָט אַמאָל, — זאָגט דער זון יעקב אפרים, דער קהל'שער שרייב-בער, — אַ איליער באַלעבאָס געוואוסט פון טיי? היינט האָט יעדער אַ סאַמאָואַר, און אין יעדער שטוב טרינקט מען אַלע טאָג טיי. קיין גרעסערע השגה פון וואוילטאָג האָט ניט אַ איליער איד, ווי טרינקען אַלע טאָג טיי פון פרישען סאַמאָואַר.

צום קהל'שען שרייבער יעקב אפרים בין איך געקומען בעטען:

ער זאל מיר ווייזען דעם פּנקס. איך האָב געוואָלט דאָרטען געפינען עפעס א שפור פון דעם גר צדק'ס טראַגעדיע. נאָר דער אלטער האָט מורא געהאַט צו ווייזען מיר דעם פּנקס. ער האָט מיך פאר-זיכערט, אז אין פּנקס איז גאָרנישט ניטאָ וועגען גר צדק. אליין האָט ער געוואוסט נאָך ווייניגער, ווי אין „מעשה גר צדק" איז פאַר-שריבען.

איך האָב מיך געלאָזען צו אן אנדערען, בערע זלמנ'ס. ער איז א „באָרעדטער מענש", האָט מען מיר איהם נאָך אין מאלאדעטשאַ פאַרלויבט. ער האָט ליב צו פארברענגען. נאָר אָט דער אלטער האָט אויך אזוי ווייניג געוואוסט צו דערצעהלען פון „גר צדק", ווי דער ערשטער. נאָר פון די „יאָשקעס" האָט ער צוגעגעבען א פאַר שטריבען. די „יאָשקעס" — אזוי הייסען די אייניקלעך פון יענעם שניידער, וואָס האָט דעם „גר צדק" גע'מסר'ט. גע'מסר'ט האָט ער איהם דערפאַר, וואָס דער גר צדק האָט זיין אינגעל פאַר'ן אויער אָנגעדריעהט. דער פאקט איז א שרעקליכער, א שערדליכער. אידען זיינען ניט זשעדנע געווען אין אייגענע מוסרים, שפּיאָנען, פראָוואָקאטאָרען, אָבער די מסירה פון א אידען אויפ'ן „גר צדק" — אזא שערדליכען פאקט האָט די אידישע היסטאָריע ביז יענעם טאָג ניט געוואוסט. וואָס האָט א איד געקענט האָבען צום „גר צדק", וואָס איז נאָר געזעסען אין א ווינקעל פון בית המדרש און טאָג און נאכט געלערענט?

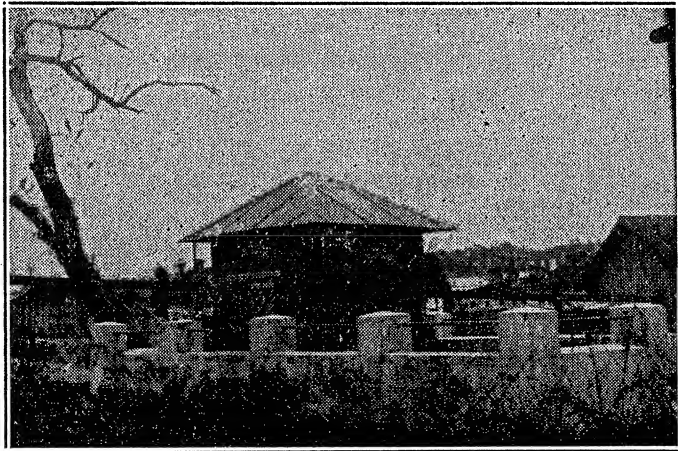
די לעגענדע וועגען די „יאָשקעס" וואָרפט אַביסעל ליכט אויף דער דאָזיגער געשעהעניש. דעם שניידער'ס אינגעל — אזוי ווערט דערצעהלט — האָט געשטיפט אין בית המדרש און געשטערט דעם „גר צדק" לערנען. ער האָט פריהער געבעטען מיט גוטען, ער זאל ניט קונדס'ן אין א הייליגען אָרט, און זאל בעסער געהן אויפ'ן הויף שפּילען. דער אינגעל איז אָבער געווען א צולאָזענער און האָט דוקא געטאָן דעם „גר צדק" אויף צו להכעיס, און געזידעלט איהם. דאָס האָט דעם „גר צדק" אזוי באַנומען, אז ער האָט איהם אָנגעדריעהט פאַר'ן אויער און ארויסגעטריבען פון בית המדרש. דערביי האָט ער געזאָלט זיך אויסדריקען, אז אן אמת אידיש קינד קען ניט זיין אזוי פרעך. מסתמא וועט ער זיך שמד'ען. דעם טאטען, דעם שניידער, האָט דאָס אזוי אַריינגעבראכט אין כעס, אז ער איז אוועק-געלאָפען אין הויף און — גע'מסר'ט.

אין איליע — האָט מיך פאַרזיכערט דער אַלטער בערע זלמנ'ס — זאָגט מען אויף זיכער, אז דער אינגעל האָט זיך שפעטער מיט אן אמת גע'שמד'ט.

אז דער „גר צדק" האָט זיך דערוואוסט פון דער מסירה איז ער אנטלאָפען אין „סטאָרינקע", א קרעטשים אַכט וויאָרסט פון איליע.

אָבער דער קרעטשמער, פון שרעק פאר'ן פרייז, האָט איהם אַרויסגע-
געבען. בשעת מ'האָט איהם געפיהרט פון דאָנען, אַ געשמידטען אין
קייטען, האָט ער, דער „גר צדק" — זאָגט די לעגענדע — געשאַלטען
דעם מוסר, אז זיינע קינדער, אייניקלעך און אור-אייניקלעך ביז צעהן
דורות, זאָלען נישט זיין גלייך צו אַלע מענשען און קיינער פון זיי
זאָל נישט שטאַרבן מיט זיין נאָטירליכען טויט.

די משפּחה פון דעם מוסר איז נישט אויסגעשטאַרבן. פאר-
קעהרט: נאָך איצט איז האַלב שטעטל פון די „יאָשקעס". נאָר
ווי דער אַלטער האָט מיך פארויכערט, איז אין יעדער געזינד פון זיי
דער — טויב, דער שטום, דער הינקעדיג, און זעלטען ווער פון זיי



דער קבר פון דעם „גר צדק" אויפ'ן אַלטען אידישען בית-עלמין
אין ווילנע.

שטאַרבט מיט'ן נאָטירליכען טויט. פארשאַלטען איז אויך פון דער
מאָלט אָן די קרעטשים. קיין איין קרעטשמער לעבט נישט אויס דאָרט
די יאָהרען.

אין מיטען געשפרעך ווענען די „יאָשקעס" איז אַריין אין
שטוב אַ אינגעל פון א שכן עפעס לייהען. דער אַלטער בערע זלמל'ס
האָט מיר אַ סוועטש געטאָן די האַנד און אַ מאַך געטאָן מיט'ן קאָפּ,
איך זאָל אויפהערן צו ריידען. ערשט נאָכדעם, ווי דער אינגעל
איז אַוועק, האָט ער מיר דערקלערט, אז ער האָט נישט געוואָלט ריידען,
וואָרים דער אינגעל איז פון די „יאָשקעס".

— מ'זאָגט, האָט ער צוגעגעבען, אז איצט איז שוין פאַרפול
די צעהן דורות און די קללה פון די „יאָשקעס" איז אַראָפּ.
— דאָנען נאָט, האָט צוגעגעבען די זוּיב.

אויף די „יאָשקעס“ ליגט קיין צייכען. וואוהין איינער פון זיי זאָל גיט קומען, ווייס מען איהם, און דאָס פאָלק קוקט אויף איהם מיט מורא און פאַרדאַכט.

פונדעםטוועגען האָט זיך אין דעם טאָן פון בערע זלמנ'ס געהערט אַ צופרידענהייט און פאַרגעבונג, ווען ער האָט מיר מיטגעטיילט, אז, לויט ווי מ'האָט אויסגערעכענט, האָט זיך שוין איצט געענדיגט דער טערמין פון די צעהן דורות, דורך וועלכע, לויט דער קללה פונ'ם „גר צדק“ די „יאָשקעס“ זיינען פאַרשאַלטען.

דער „גר צדק“ איז פאַרברענט געווארען אין ווילנע. לויט די לעגענדע דערצעהלט, האָט זיין מוטער, די אַלטע גרעפּין, געקראנען, מיט גרויס מיה און מאַטערניש, פון פאַבסט, צי פון פוילישען קערניג, אן אונטערגעשריבענע פאַפּיר, אז מ'זאָל איהם לאָזען לעבען. נאָר זי האָט מיט אייניגע מינוט פאַרשפּעטיגט. דער בלוטיגער דעקערט איז אויסגעפיהרט געווארען. אין יענעם טאָג, דערצעהלען ווילנער אידען, איז געווען אַ מורא'דיגער שטורם. אַ בת קול איז ארויס פון הימעל און האָט געזאָגט: וואויל צו דיר, אברהם בן אברהם! דיין ליכטיגע נשמה איז גלייך אַוועק צו איהר מקור, צו די הייז ליגע אבות און אברהם אבינו האָט איהר אין זיין שוים צוגענומען. אַ איד האָט זיך פאַרשטעלט פאַר אַ גוי, (עס לעבען נאָך, זאָגט מען, אין ווילנע זיינע אוראייניקלעך) און מיט מסירת נפש איז איהם געלונגען צו ראַטעווען אַביסעל אַש פונ'ם פאַרברענטען גר צדק. מיט הייליגער מורא און ליבשאפט האָבען אידען דעם הויפּען אַש אין אַ זיכערען אָרט, מיט גרויס פאַרזיכטיגקייט און געהיימט ליכטיק, אויפ'ן אַלטען בית עולם מקבר געווען. אויף דעם אָרט איז אַ בוים אויסגעוואקסען; אַ מאַדנעם אויסזעהן האָט אָט דער בוים; זיינע צווייגען, די אויבערשטע און די אונטערשטע, זעהען אויס ווי אַ מענש מיט הענד און מיט פיס. אין אַלגעמיין קוקט אויס ווי אַ טרייע מוטער האָט זיך איבערגעבויען איבער דעם קבר פון איהר ליב קינד און היט איהם אפ, דעם טייערען קבר, טאָג און נאַכט, אז קיין ביז אַויג און קיין שלעכטע האַנד זאָל איהם נישט שאַדען. קריסטליכע טוריסטען, וואָס קומען אין ווילנע, באזוכען דעם קבר און באַוואונדערען דעם בוים. נאָר אידען האַלטען איהם טייער און הייליג. קומט אַ תשעה באב, צי עשרת ימי תשובה, און אין יעדער צרה און אַנגסט, וואס טרעפט זיך אַ אידען, קומט מען אהער אויפ'ן אַלטען בית עולם, און אויפ'ן קבר, וואו עס ליגט דער אַש פונ'ם „קדוש“, אַזוי ווי אויפ'ן קבר פונ'ם גאון, ניסט מען אויס די הארץ און מ'בעט, ער זאָל אַ „מליץ ישר“ זיין פאַר די געפלאַנטע און געפייניגטע וועמען ער האָט אַזוי הייס געליכט און פאַר וועמען ער האָט זיך פאַר אַ קרבן מקריב געווען.

דער „ווילנער באַלעבעסל“.

(די לעגענדע פון אַ אידישען מוזיקאלישען געני)

זעכציג יאָהר איז אַוועק זינט ער איז געשטאָרבען, און זיין אָנ-
דענקען לעבט צווישען די ווילנער אידען, אזוי ווי ער וואָלט ערשט
געכמען זיך געשיידען פון זיי. און כאָטש זיין אָנדענקען איז פריש,
האָט אלעס וואָס מען דערזעהלט וועגען איהם אַ כאַראַקטער פון
אן אַלטער, אַלטער לעגענדע. הערט איהר זיך אָבער איין אין דער
לעגענדע, באַמערקט איהר, אז די לעגענדע איז אייגענטליך קיין לע-
גענדע ניט, יעדער שטריך אין איהר איז אזוי טריי דער פערזאָן,
און דער צייט, און דער סביבה, אין וועלכער ער, דער העלד פון זיי,
דער „ווילנער באַלעבעסל“ האָט געלעבט, אַז איהר איבערצייגט זיך
לייכט, דאָס די אונגלויבליכע מעשה איז אן אמת'ע, איז געווען א
ווירקליכקייט. און ווען די ווירקליכקייט שיינט לעגענדאַריש, איז
דאָס דערפאר, וואָס זי איז אַ ראַמאַנטישע און אַ טראַגישע, אַ
קלעמענדע און אַ האַרציגעפערדע, ווי איהר באַגעגענט זעלמען אין
די סאַמע פאַנטאַסטישע אויסגעקלערטע מעשיות און ראַמאַנען. די
טראַגעדיע פונ'ם „ווילנער באַלעבעסל“ דאַרף נאָך ערשט געשריבען
ווערען, און זי וועט געשריבען ווערען. וואָרים זי איז זעהר עהנליך
צו דער טראַגעדיע פונ'ם אידישען פאַלק, און קיין ראַמאַן, און קיין
היסטאָרישע אונטערזוכונג איז ניט פעהיג אזוי טיף צו כאַראַקטע-
ריזירען דעם מאַמענט פון דער אידישער גייסטיגער ערוואַכונג, אין
בענין פון דער השכלה־עפאָכע, ווי די דראַמאַטישע פערזאָן פון דעם
„ווילנער באַלעבעסל“.

דער גיהנום פון די גייסטיגע יסורים, וואָס די ערוואַכטע איד-
שע יוגענד האָט געהאַט אויסצושטעהן אין יענער שרעקליכער און
דאָך טיף אינטערעסאַנטער צייט, ענטדעקט זיך פאר אונז, ווען מיר
עפענען די צוויי טראַגעדיעס, די דענקמעלער פון יענער צייט: דער
„פּוילישער אינגעל“ פון לינעצקי און לייליענבלום'ס „חטאות נעורים“.
אָבער פון די טיפסטע נשמה־יסורים, פון דער האַרד־טראַגעדיע, פון
יענע ערשטע שוואַלבען פון דער השכלה, האָבען מיר נאָך קיין
דענקמאַל ניט, און אָט דער דענקמאַל וועט זיין די געשריבענע דראַמאַ
פון דעם „ווילנער באַלעבעסל'ס“ טראַגישען לעבען און די ערהאַל-
טונג און פאַרשפרייטונג פון זיינע זיסע נגונים, וואָס האָבען גע-
וירקט מיט אַזאַ צויבער אויף די הערצער פון זיין דור.

רב יואל דוד לעווענשטיין — אזוי האָט זיך גערופען מיט זיין
נאָמען דער „ווילנער באַלעבעסל“ — איז געווען אַ חזן'ס אַ זוהן.
זיין פאָטער האָט געהייסען ר' הירש ליפאיער (ליבאווער אידען רופען
ליבאווע — ליפאי) און איז געווען ווילנער שטאָט־חזן. די אידען
פון באַלטישען געגענד האָבען, נאָך אַ צייט, איידער עס האָט זיך

אָנגעהויבען די השכלה אין דער ליטע, געהאַט אַ שטרעבונג צו בילד-
דונג. בשעת דער פּאָטער לעווענשטיין איז אַריבער אויף חזנות פון
ליבאו קיין ווילנע, איז דער קליינער יואל אַלט געווען זעסס יאָהר.
נאָך אין דער פריהער קינדהייט האָט ער אַרויסגעוויזען שטאַרקע
סמנים פון אַ אונגעווענהליכען טאַלאַנט, און דער פּאָטער האָט פיל
געזאָרגט פאר זיין ערציהונג. מיט נאָהענט פון אַ הונדערט יאָהר
צוריק האָט דער ווילנער חזן שוין געהאַלטען צו זיין זוהן ניט בלויז
די טייערסטע מלמדים, נאָר אויך לעהרער אויף פויליש און דייטש.
אויך לעהרער אויף פירעל און קלאַוויר. צו ערף יאהר האָט דער
קליינער יואל דוד שוין געדאווענט אין ווילנער גרויסער שוהל פאר'ן
עמוד אויף אַ בענקעלע. זיין דאוונען האָט געמאַכט אזאָ רושם,
אַז ריינקע יודעל'ס, די ווייב פון מאָטע סטראַשון, איינער פון די
גרעסטע ווילנער מיוחסים, גבאים און גבירים, האָט באַשלאָסען דעם
זעלבען שבת אין דער ווייבערשער שוהל, אז דער קליינער חזן
מוז ווערען איהר איידים. באַלד טאַקע האָט מען געשריבען מיט
מזל תנאים. צו דרייצעהן יאָהר איז ער שוין געווען אַ באַלעבעסל.
אין אַ יאָהר אַרום איז געשטאַרבען זיין פּאָטער, און דער פערצען-
יאָהריגער יואל דוד איז געווארען אויף זיין פּאָטער'ס פּלאַץ אויבער-
חזן אין דער גרויסער שוהל פון דער גרעסטער אידישער קהילה
אין ליטע. דאָס איז געווען אַן אונגעהערטע זאַך. די גבאים פון דער
גרויסער שוהל האָבען געוואָלט ווייניגסטענס דעם „כתב חזנות“
אַפהאַלטען אויף עטליכע יאָהר, ביז דער נייער חזן וועט האָבען אַ
„חתימת זקן“ — אַ שפור פון אַ באַרד. נאָר דאָ האָט שיער ניט
אויסגעבראַכען אַ רעוואַלוציע פונ'ם המון, וועלכער האָט מורא גע-
האַט, מען זאָל דעם אַנטיקעל ניט אויסכאַפּען אין אַן אנדער שטאַט,
און האָט זיך איינגעשפּאַרט: ניין, דוקא שוין אַ „כתב חזנות און
טאַקע מיט פּוֹלע געהאַלט... פיר רובל אַ וואָך, וואָס איז דעמאָלט,
איברינגס, געווען גאַנץ פייער שכירות פאר אַ חזן.

דער המון האָט אויסגעפיהרט. די גבאים האָבען נאָר מיט מיה
אויסגעקעמפט ביי דער מאַסע כאַטש „מוספים“ פאר דעם חזן שני,
ר' ליבעלע קאַנטאָר, דעם ראַבינער און דאָקטאָר קאַנטאָר'ס אַ זיידע,
לאָזענדיג פאר דעם פערצען יאהריגען אויבער-חזן „כל נדרי“ —
דער שפיץ יחוס פון אַלע תפילות.

דער „באַלעבעסל“ האָט געהאַט אויף אַלעמען, אָהן אַן אויס-
נאָם, און מעהר פון אַלעמען אויף דער אידישער מאַסע, אַ באַצויר-
בערענדע ווירקונג. נאָך איצט זאָגען ווילנער באַלעבאַטים, אז עס זיי-
נען נאָך ניט געבאַרען געווארען די נאָטען, וואָס מ'זאָל קענען מיט
זיי פאַרצייענען דעם באַלעבעסל'ס „נגונים“. אז ער פלעגט זיך
שטעלען זאָגען „ותערב“ אָדער „ברח דודי“, פון פסח'דיגען פיוט,

— דערצעהלט מיר ציונסאָן, איינער פון די ווילנער זקנים-משכילים, וואָס געדענקט נאָך דעם „באַלעבעסל" און זיינע נגונים, — פלעגט די גאַנצע פּאָדלָאַנע פון בית המדרש פאַרגאַסען ווערען מיט טרער-רען. נאָר „ותערב", „מן המצר", „הלל", „מקדש מלך" (אין סבלת שבת) און „ומפני חטאנו" זיינען בכלל פון די ריהרענדע שטיקער אין דער אידישער שוהל-מוזיק. דער „ווילנער באַלעבעסל" האָט נאָר געדאַרפט עפענען זיין מויל אפילו אין „אדון עולם", די גאַנץ געוועהנליכע שלוס-תפילה פון יעדען שבת'דיגען דאווענען, און ביים ענטציקטען עולם האָבען זיך שטראָמען טרערען געגאַסען, געגאַסען. נאָר ניט אידען אליין. קריסטען פון פארשידענע נאַציאָנען, קלאַסען און ראַנגען פלענען א יום-טוב, א שבת, באזונדערס ביי „כל נדרי" אָנפילען די אידישע שוהל און טיף אין דער נשמה באַ-גייסטערט ווערען פון דעם אידישען נאַכטיגאל'ס ריהרענדע נגונים. דער באריהמטער פוילישער קאָמפּאָזיטאָר מאָניושקאָ, דאמאלסדיגער פראָפּעסאר פון וואַרשעווער קאָנסערוואַטאָריום האָט איהם אמאָל גע-הערט און איז צוגעשמידט געווארען צום יונגען אידישען חזן. ער האָט איהם באזוכט, געלאָדען צו זיך, געגעבען איהם אַליין לעקציעס אין מוזיק און געמיהט זיך אויף איהם צו ווירדען, ער זאָל לאָזען די חזנות, זאָל פאָהרען קיין אויסלאַנד ענטוויקלען און פארפאַל-קאָמען זיין טאַלאַנט. ער האָט איהם פאַרגעזאָגט, אז איהם שטעהט פאַר אַ גלענצענדע צוקונפט, אז מיט זיין נאָמען וועט קלינגען די וועלט.

אין דער צאָרטער, ווייכער, מעלאַנכאָליש-געשטימטער נשמה איז ענטשטאַנען אַ קאַמף. דאָס איז געווען אַ קאַמף צווישען דער ענגער, פאַרשטיקטער וועלט פונ'ם אידישען געמאָ און דער ברייטער פרייער וועלט אַרום, וואָס האָט איהם גערופען, געצויגען צו זיך. דער קאַמף איז געווען אַ דאָפּעלטער: צווישען איהם און דער סביבה, אין וועל-כער ער האָט געלעבט, און צווישען דער אַלטער וועלט-דאנשיאונג פון דעם אידישען עלוי און דער נייער — פון אַ אייראָפּעאישען קינסטלער. מאָניושקאָ'ן האָט געקאָסט פיל מיה, ביז איהם איז געלונגען איינצוריידען דעם באַלעבעסל'ס שווער און שוויגער, זיי זאָלען איהם אָפּלאָזען אין וואַרשע אויף אַ קאָנצערט. אין אמת'ן איז געווען געפלאַנעוועט, אז לעווענשטיין זאָל לאָזען די חזנות, און מיט דער הילף פון זיינע אידישע און קריסטליכע גוטע פריינד, אוועק אין אויסלאַנד און אָנסומען אין בערלינער קאָנסערוואַטאָריום. די מיטלען האָט ער געדאַרפט באַקומען דורך אַ קאָנצערט, וואָס מאָניושקאָ האָט פאר איהם צוגעגרייט אין וואַרשע.

אום דער יונגער יואל דוד זאָל ניט געשטרויכעלט ווערען, האָט מען איהם געשיקט אַרומגערינגעלט מיט אַ סוויטע פון פרומע,

עהרליכע אידען. באזונדערס האָט געדארפט אויף איהם אַכטונג געבן שייקע פייפער — זיין באַס. נאָר די אַלע פאָרויכט־מיטלען האָבען ווייניג געהאַלפּען. דער „באַלעבעסל“ איז אין וואַרשע דאָך געשטרויכעלט געוואָרען.

זיין אויפהאלטען זיך אין וואַרשע איז באַדעקט מיט אַ נעבעל פון לעגענדען. וויפיל מענשען איך האָב ניט געפרעגט, סיי די זקנים, וואָס האָבען איהם אַליין געקענט, סיי די אידען, וואָס ווייסען גוט די גאַנצע ווילנער היסטאָריע פון פאָריגען יאָהרהונדערט, האָט קיינער ניט געוואוסט צו זאָגען עפעס באַשטימטעס. באַקאַנט איז נאָר, אז מיט זיין קאָנצערט אין וואַרשע האָט דער „באַלעבעסל“ געמאַכט אַ נואַלדיגען רושם. די גאַנצע פּוילישע אַריסטאָקראַטיע און די גרעסטע לייט פון די רוסישע מיליטערי־בעאַמטע — פון דער איד־שער באַפעלקערונג רעדט מען שוין ניט — האָבען איהם אויף די הענד געטראַגען. מ'האָט איהם מיט בלומען פארווארפּען. א יונגע טאַכטער פונ'ם גראַף פאַסקעוויטש, איינער פון די גרעסטע פּוילישע מיוחסים, איז נאָכ'ן קאָנצערט צו איהם צוגעגאנגען, איהם אויפגע־הויבען די געדיכטע, קרויצע שוואַרצע האָר, און פאר'ן גאנצן טוי־זענט־קעפיגען עולם איהם א קוש געטאָן.

א לעגענדע דערצעהלט, אז נאָך פריהער, פאר'ן קאָנצערט, באַלד ווי דער „ווילנער באַלעבעסל“ איז אָנגעקומען אין וואַרשע, איז ער געגאנגען אַליין שפּאַצירען איבער די וואַרשעווער גאַסען. ער איז געגאנגען פארביי א רייכען פאַלאַץ און האָט דערהערט שפּילענדיג פיאַנאָ. ער האָט זיך אפּגעשטעלט, זיך צוגעהאַכט, דערנאָך איז ער צוגעגאנגען צום שווייצער און געפרעגט: ווער שפּילט דאָס? „דעם גראַף פאַסקעוויטש'עם טאַכטער“ — האָט דער שווייצער געענט־פערט. „געה מעלד“, — האָט געזאָגט דער „באַלעבעסל“, אז איי־נער וויל אַריין און דער שפּילערדיג עפעס זאָגען. דער שווייצער האָט, נאטירליך, באקוקט מיט באוואונדערונג דעם מאַדנעם זשידאק פון קאָפּ ביז די פיס און איז, פונדעסטוועגען, אוועק איבערגעבען די שליוות. לעווענשטיין איז געבעטען געווארען ארויפצוקומען אין הויז. די פּוילישע געזעלשאַפּט, וואָס האָט אויבען פאַרבראכט מיט דער יונגער פאַניענקע, האָט זיך פון אָנהויב פארוואונדערט: וואס קען דאָס זיין פאר אַ זשידאָק? נאָר באַלד איז באַשלאָסען געוואָרען, אז דאָס האָט מסתמא גאָט זיי צוגעשיקט א אידעל אויף צו מאכען שפּאַס. יואל דוד איז אַריין און האָט פאַרלאנגט צו זעהן די פאַניענקע אַליין. דאָס האָט נאָך פּרעהליכער געשטימט די קאָמ־פּאַניע פון די פּוילישע אַדעליגע יונגע לייט. זיין בקשה האָט מען ערפילט. צו איהם איז אַרויס די שפּילערדיג און פרעגט איהם, וואָס פאַרלאנגט ער? ער האָט איהר ערקלעהרט, אז געהענדיג

פארביי האָט ער איהר געהערט שפילען און באַמערקט אייניגע פּעה-
לערען, וויל ער איהר אויף זיי אויפמערקזאם מאכען. די גאנצע
חברה האָט אויסגעשלאָסען אין א געלעכטער און האָט באַלד גענומען
אויסמאַכטען עפעס אַ שמוקע, וואָס אָפּצוטאָן דעם עזות'דיגען, משר-
גענעם זשידאָס. נאָר די פּאָניענקע איז געווארען רויט און האָט
איהם פון העפליכקייט וועגען געפרעגט: וואָסערע פעהלערען?
ער האָט געבעטען ערלויבנים צו זעצען זיך ביי דער פּיאנאָ, וועט ער
איהר ווייזען. אָט דאָ איז די שטימונג פון די יונגע לייט נאָך
פרעהליכער געווארען. מ'האָט איהם געלאָזט שפילען, און חברה
האָט באשלאָסען טאקע דאָ, בשעת מעשה, ביים שפילען אָפּטאָן איהם
א שפּיצעל.

אָבער דער „באַלעבעסל" האָט נאָר געדאַרפט באַריהרען די
קלאַווישען און די גאנצע געזעלשאַפט איז, ווי פאר'כשוּפ'ט, צו די
ערטער צוגעשמירט געווארען, און די פּאָניענקע איז אין אונמאַכט
געפאלען. פון דעמאָלט אָן איז דער „באַלעבעסל" אַן אָפּטער אייג-
געהער ביים גראַף פאַסקעוויטש געווארען, און שטונדען לאַנג פלעגט
ער מיט דער פּאָניענקע אין מוזיקאלישע געשפרעכען, אָדער אין שפּי-
לען פארברענגען. ער פלעגט דאָס טאָן אָפּ'גאנג'ענדיג זיך פון זיינע
באגלייטער, געהיים.

דער קלאַנג איז נאָך ווילנע געקומען, אז עפעס איז מיט'ן „באַ-
לעבעסל" ניט גלאַט. מ'האָט איהם געשריבען ער זאָל צוריק אַהיים
קומען. אָבער ער האָט זיך ניט געאיילט... מ'ווייס ניט גענוי,
וואָס צווישען איהם און פאַסקעוויטש'עם טאָכטער איז פאַרגעקומען.
נאָר פלוצלונג האָט ער אויפגעהערט צו באַזוכען דעם גראַף. איין
דעה וויל האָבען, אז צווישען דעם אידישען חזן און דער גרעפּין, וועל-
כע איז געווען זעהר שעהן און געראַטען און האָט באַזעסען א
נשמה פון אַ קינסטלערין, האָט זיך אָנגעפאנגען אַ דאָמאן. איהרע על-
טערען און אַרומיגע האָבען דאָס באַמערקט, מ'האָט זיך באַמיהט
צו פאר'מיאוס'ן דעם „זשיד" ביי דער יונגער גרעפּין. דערמיט
האָט זיך פאראייניגט די קנאה פון די קריסטליכע אַרטיסטען און,
פילייכט נאָך מעהר, די אונרוהיגקייט פון די עלטערן און אייפער-
זוכט פון די אַריסטאָקראַטישע בעלנים אויף דער האַנד און האַרץ פון
פאַסקעוויטש'עם טאָכטער. דער „באַלעבעסל" האָט באַמערקט אַן
ענדערונג אין דער האַלטונג צו איהם פון די אַרומיגע, איז ער גענוג
שטאַלץ געווען אום צו שוינען זיין ווערדע. ער האָט אויפגעהערט
צו באַזוכען פאַסקעוויטש'עם הויז. דער קוש פון דער יונגער גרעפּין
דעם „באַלעבעסל" אויפ'ן קאַנצערט איז פילייכט געווען אַ דעמאָנ-
סטראַציע געגען די פאַראורטיילען און דער באַליידיגענדער האַלטונג
פון איהר געזעלשאַפט צו דעם געניאלען אידישען קינסטלער. פּי-

לייבט איז דאָס אויך געווען אַן אויסברוך פון צערטליכער ליבע, וועלכע איהר פאמיליע און זיינע אַרומיגע האָבען געוואָלט דער-שטיקען.

נאָך דעם האָט זיך אָנגעהויבען דעם „ווילנער באַלעבעסל“ טראגעדיע, וועלכע ער האָט באהאַלטען טיף אין זיין צאָרטער קינסט-לערישער נשמה, פון פרעמדע מענשען. אין וואַרשע איז ער אַרויס-געטראטען עטליכע מאָל. מ'האָט איהם מיט בלומען פארוואָרפען, מיט פרעזענטען פארשאַטען. די גרעסטע מאַנאַטען האָבען איהם צו זיך געלאָדען און גרויס כבוד איהם אָפגעגעבען. זיין איבערגע-געבענער פריינד און לעהרער מאַניושקאָ האָט פארבעדייטונגען גע-מאכט איהם נאָך אויסלאַנג אויסצוריקטען. די גאנצע פרעסע און געזעלשאַפט איז פול געווען מיט די וואונדערליכסטע מעשיות וועגען דעם באַצויבערענדען טאַלאַנט פון דעם יונגען ווילנער אידישען חזן. מ'האָט איהם פאָרגעזאָגט וועלטבאַריהמסקיט, עשירות, גדולה, אונשטערבליכקייט.

נאָר אינמיטען אַט די אַלע דוישיגע געשפרעכען אַרום זיין פערזאָן, איז דער „ווילנער באַלעבעסל“ פלוצלונג, אַנשטאָט אין אויסלאַנג — צוריק נאָך ווילנע געפאָהרען. און דאָ זיינען אויך די מעשיות ניט קלאָר. אַ טייל זאגען, אז שווער און שוויגער צוזאַמען מיט די ווילנער גבאים, וועלכע האָבען ניט געוואָלט אָנווערען אַזאַ טיערע כלי, האָבען אָנגעווענדעט אַלערליי מיטלען איהם אפצוהאַלטען פון אויסלאַנג. אַנדערע זאגען, אז ער אליין האָט ביי זיך ניט גע-קאָנט באַשליסען, און דערווייַל נאָכגעגעבען. ווידער אַנדערע מיר נען, אז דער רעז'דיגער „קבלת פנים“ אין וואַרשע, צו וועלכען דער שטילער, פארטראכטער, פרומער חזן איז ניט געוואוינט געווען, צו-זאַמען מיט דעם אונגעווענהליכען ראָמאַן, האָבען צו שטאַרק אויף זיין האַרץ און נשמה געווירקט, און זיין גייסט האָט ניט געקאָנט אויסהאַלטען דעם קאַמף צווישען צוויי וועלטען, וועלכע האָבען איינע די אַנדערע אין זיין שוואַכען בוזעם געשמורעמט.

דער „באַלעבעסל“ איז געבליבען חזן אין ווילנע. אָבער אינגאַנצען אומקעהרען זיך צו דער אַלטער וועלט האָט ער שוין ניט געקענט. צו ענג איז איהם געוואָרען, אי אין דער היים, אי אין שוהל. גראָד זיינען איהם מיט א קורצער צייט פריהער זיינע צוויי קינדער, וועלכע ער האָט ווי א צערטליכער פאָטער היים געליבט, גע-שטאַרבען. זיין ווייב איז איהם פריהער קיין פאָר ניט געווען. איצט איז זי איהם געווארען אין גאנצען פרעמד. ער האָט זיך געוואָלט מיט איהר גט'ן, דאָס האָט געבראכט צו גוואלדיגע מחלוקת און סקאַנ-דאַלען. מ'זאָגט, אז שווער און שוויגער האָבען דעם דאמאלסדיגען גובערנאַטאָר אריינגעמישט. ער האָט פאַררופען דעם „באַלעבעסל“

צו זיך און איהם מיט זיין גובערנאטאָר-מאַכט געדראָהט. נאָר לע-
ווענשמיינ איז שטאַלץ געווען. ער האָט דעם גובערנאטאָר אַפילו
אויסהערען ניט געוואָלט. „דו ביזט איינער אין אַ גובערניע“, האָט
איהם דער שטאַלצער קינסטלער געענטפערט. „און איך — אין
צוואַנציג, און אפשר מעהר. איך האָב פאַר דיר קיין מורא ניט.“
א טייל גבירים און אנדערע שטאַט-מענשען האָבען געהאלטען
זיין צד, צווישען זיי אויך דער אין יענער צייט גרעסטער ווילנער
גביר — דער באַריהמטער יודעל אָפּאטאָוו. דער גט איז געשעהן.
אַבער דער „באַלעבעסל“ האָט שוין פון זיין פרייהייט ניט געקענט
פּראָפּיטירען. זיין שטילע, צאָרטע נשמה האָט ניט אויסגעהאלטען
און ער איז אַריינגעפאלען אין אַ מעלאַנכאָליע. דער ועלכער גביר
אָפּאטאָוו האָט איהם נאָכהער געהאלטען ביי זיך. שטאַט האָט אָנ-
געווענדט אלע מיטלען איהם צו ראַטעווען. נאָר עס האָט נאָר
נישט געהאַלפּען. איינזאַם פלעגט דער „באַלעבעסל“ ויצען ביי
זיך אין צימער אָדער געהן ערגעץ אין זייטיגע געסלעך אליין. צו-
טענווייז פלעגט ער זיך פארטראַכטען און אָנהויבען ברומען זיינע
ליבלינגס-נגונים, דאן איז אין אַ מאָמענט שוואַרץ געוואָרען די
נאם אַרום זיין הויז פון מענשען, און די שטיינער פלעגן פאד-
נאָסען ווערען מיט טרערען. אמאָל פלעגט ער שטיל, אזוי ווי פאר
זיך, ויצענדיג אין וואַנע, אַ זינג טאָן דעם באַוואוסטען פיוט „משוי
ממים“ און, ווי צוגעצויגען פון אַ מאַגנעט, זיינען שוין צעהנדיגער
מענשען הינטער די ווענט צופאַלען געוואָרען פון געוויין.
וועלטען פלעגט טרעפּען אין זיין קראַנקהייט איינצעלנע ליב-
טיגע מאָמענטען. דאן האָט מען מיט אַלע מיטלען זיך געסטאָ-
רעט אַריינצובאַקומען איהם אין שוהל. נאָך איהם איז נאָכ-
געגאנגען א „קדר“, ד. ה. אַ טאָטער מיט אַ געפלאַכטענעם בייטש.
זיינע פריינד האָבען געגלויבט, אז דער טאָטער מיט זיין שפרוך
און בייטש האָבען די מאכט אָפּצוואווענדען פונ'ם קראַנקען די
„מרה שחורה“. כדי אינמיטען דאווענען זאָל איהם ניט באַפאַלען
די „מרה שחורה“, איז ביים עמוד געבען איהם געשטאַנען דער
קדר מיט'ן בייטש. אין די ליכטיגע מאָמענטען, באַזוכענדיג זיינע
פריינד און באַקאַנטע, פלעגט ער דאָרט אזוי ווי אויפאַפּען זיך
און אַ זינג טאָן. דאן האָבען זיך שוין אַרום יענער שטוב אויפגע-
מאַכט טיר און פענסטער, און מענשען זיינען געשטאַנען אויף די
קעפּ כאַפּען עפעס אַ טאָן זיינעם. נאָר ווען ער האָט באַמערקט די
אויפּמערקזאַמקייט פון די אַרומיגע, פלעגט ער גלייך אויפהערען און
קיין מאכט אין דער וועלט האָט איהם ניט געקענט צווינגען, אדער
אפילו דורך געבעט ווירקען, ווייטער צו זינגען.
וויילנער האָבען איהם ליב געהאַט, ווי אַ טאָטע און מאַמע זייער

געראָמטען איינציג קינד. ער איז געווען זייער צויבער, זייער טרייסט, זייער שמערץ, זייער לוסט. און איצט, ווען ווילנער רעדען וועגען „באלעבעסל“ שפירט מען די זעלבע בענקשאפט און ענטציקונג, גלייך ווי ער וואָלט נאָך ערגעץ געלעבט, און מ'האָפט, אז ער וועט נאָר קומען. מ'האָט בשום אופן זיך נישט געקאָנט פאַרשטעלען, אז דער נאָכטיגאל איז אויף אייביג פארשטומט. שטאַט האָט זיך פיל גע-לאָזט קאָסטען. מ'האָט דעם קראַנקען געפיהרט אין אויסלאַנד, אויס-לאַנד האָט אויף איהם גוט געווירקט. ער איז בעסער געוואָרען. דאן האָבען דאָקטוירים געראַטען ער זאָל אַרומפאַהרען איבער דער פּראָ-ווינץ, דאָס וועט איהם צעשטרייען. דער מיטעל האָט ווירקליך גע-האָלפּען. דער „באלעבעסל“ איז געזונט געוואָרען. צו ווילנע'ס פרייד איז קיין שיעור נישט געווען. נאָר נישט לאַנג האָט זי געדויערט. עס האָט זיך צוגעשטעפּעט צו איהם אַ האַלדשווינדוכט. מ'איז גע-לאָפּען אין וואַרשע. דאָרט האָבען אַלע זיינע פאַרעהער, אידען ווי קריסטען, די וועלט איינגעלייגט. אָבער עס האָט נישט געהאַל-פען. ער איז געשטאַרבען און מקובר געוואָרען אין וואַרשע — אַ יונגער מאַן פון פיר-און-דרייסיג יאָהר.

אַט אזוי האָט זיך געענדיגט די טראַגישע לעבענס-קאַריערע פון איינעם פון די מערקווירדיגסטע אידישע גאונים אין 19טען יאָהר-הונדערט. אַ וואונדער איז, וואס נישט איינער פון זיינע צויבער-נגונים, נאָך וועלכע אידען און קריסטען פלעגען אויסגעהן, איז נישט פאַרצייכענט אין נאָמען. ווילנער אידען זאָגען, אז עס זיינען נאָך נישט באַשאַפּען געוואָרען די נאָמען, וואָס זאָלען קענען איבערגעבען דעם „באלעבעסל'ס“ טענער. אָבער אין אמת'ן לעבען דעם „ווילנער באַלעבעסל'ס“ נגונים אין פאָלק. אָהן אַ נאָמען, ווי גלגולים פון הייליגע נשמות בלאַנדזשען זיי אום אין פאָלק. אונבאַוואוסטע חזנים, פאָלקס-טאַלאַנטען, פלעכטען איין פונקען פון זיי אין זייערע נגונים, און ווען און וואו זיי קומען צום האַרץ פון פאָלק נעמען זיי גע-פאנגען זיין נשמה, ניסען אין איהר הייליגע אנטציקונג.

„אסתר די גענעראלשע“

אז אין רוסלאַנד זיינען געווען און פאַראַן איצט געשטודירטע אידען מיט'ן טשין „פאָלקאָוויקס“ — דאָס ווייסט מסתמא יעדער איינער. עס זיינען אויך געווען אידען, וואָס האָבען זיך אַרויפגע-אַרבייט אין דינסט ביי דער רעגירונג ביז דעם ראַנג פון אַ גענע-ראַל. אין גוטע אידישקייט האָט אָבער אַ איד דעם טיטעל „עקסע-“

לענץ" — „וואשע פרעוואַסכאָדיטעלסטוואָ" ניט געקאָנט באקומען. די רעכט, די פענסיע און דעם כבוד, וואָס אַ גענעראַלסקער מיטעל גיט, זיינען אָבער געווען צו „יצר-הרע'דיג". און אַ איד, וואס האָט באַוווּזען אַרױפֿצוקלעטערען אויף די שטאַפֿלען פֿונ'ם דינסט-לייטער בױ „עקסעלענץ" האָט זיך געוועהנליך ניט אָפֿגעשטעלט פֿאַר געוויסע „פֿאַרמאָליטעטען", וואָס זיינען איהם געשטאַנען אין וועג, אַבי צו דערגרייכען די „רויטע ליאמפּאַסען" פֿון אַ גענעראַל. אַ איד — אַ גענעראַל איז אין רוסלאַנד קיינמאָל ניט געווען.

אָבער ווען עס איז ניט געווען קיין גענעראַל אַ איד, איז דער-פֿאַר געווען אַ גענעראַלשע — אַ אידענע. און טאַקע אַן אמת'ע, אַ כשר'ע אידענע, וואָס האָט געדאווענט דריי מאָל אַ טאָג און גע-לייענט „תּחינות" און דעם „צאינה וראינה".

דאָס איז ניט קיין אנעקדאָט, נאָר אַ פֿאַקט, אַזאַ אַנטיקעל האָט טאַקע געקענט זיין נאָר אין ווילנע, דעם אָרט פֿון אַ סך אנדערע אידישע אַנטיקען. גערופֿען האָט מען איהר „אַסתר די גענעראַלשע". דערצעהלט האָט מיר די מעשה איהרע אַ פֿלימעניק — קינד קולקין, וואָס געדענקט נאָך זיין מוהמען, „אַסתר די גענעראַלשע", זעהר גוט. געשטאַרבען איז זי כמעט ערב דער רוסישער רעוואָ-לוציע. געלעבט האָט זי איבער הונדערט יאָהר. פֿון די הונדערט יאָהר האָט זי אַ יאָהר פּופּציג געלעבט פֿון איהר גענעראַלסקע פענסיע. אז זי פֿלעגט קומען איין מאָל אַ מאָנאַט אין קאַזנאַטשיסטווע אין איהר אַלטפֿרענקישער „סובע" מיט'ן „קאַפּטור" אָפֿגעמען די פענסיע, פֿלעגט זיך דער רוסישער טשינאָווניק פֿון דער קאַזנאַטשיסטווע שטעלען און דערלאַנגען איהר מיט דרך ארץ דאָס געלד מיט די ווערטער: איזוואָלטע פֿאַדפּיסאַטסיאַ, וואשע פרעוואַסכאָדיטעלסטוואָ, ס'הייסט: באַוויליגען זיי אונטערצושרייבען, אייערע עקסעלענץ... ווי אזוי קומט די אידענע אסתר צו ווערען אַ גענעראַלשע?

דאָס איז געווען אין די גוטע צייטען פֿון אלעקסאַנדער דעם ערשטען, אין דער ערשטער העלפט פֿון זיין רעגירונג. אין יענע טעג, ווען עס האָט נאָר וואס אָנגעהויבען צו בלאָזען, — אויסדריקענדיג זיך אויפֿ'ן מליצה-שטייגער — „דער ערשטער ווינטעלע פֿון השכלה". די רוסישע רעגירונג האָט אָנגעווענדעט אלע מיטלען צו מאַכען „אידען פֿאַר מענשען": „אַפּצוטאָן פֿון זיי דעם פינסטערן וואָלקען פֿון פֿאַנאַטיזם" און „לאָזען אויף זיי שטראַהלען די ליכטיגקייט פֿון דער אייראָפּיאישער ציוויליזאציע".

דעמאָלט איז פֿאַרגעקומען אַ מערקווירדיגע קאָנקורענץ צווישען דער רוסישער רעגירונג און דער פּוילישער אין דער שטרעבונג „מוכח" צו זיין אידען מיט אייראָפּיאישע בילדונג. די רוסישע און פּוילישע אַוניווערזיטעטען האָבען זיך מיט אַמאָל פֿאַר זיי געעפֿענט. און פֿון

וויילנער פוילישען אוניווערזיטעט, וואס איז בין דעמאָלט געווען פארמאכט פאר אידען, האָט זיך געיאָוועט דער ערשטער אידישער דאָקטראַר קושעלעווסקי, וואָס האָט באַקומען זיין בילדונג אין רוסלאַנד. דער וואונדערליכער קושעלעווסקי, וואָס איז שוין ביי זיין לעבען געוואָרען כמעט אַ לעגענדאַרע פערזענליכקייט אין אידישען תּחום. אין יענער צייט און פונ'ם זעלבען וויילנער אוניווערזיטעט, איז אויך אַרויס די ערשטע געשטודירטע אידישע דאָקטראַ-אַקווערין — אסתר די גענעראלשע.

ווי אזוי אַ אידישע פאַמיליע אין וויילנע האָט זיך, מיט הונדערט יאָהר צוריק, דערוועגט צו לאָזען שטודירען אַ מיידעל, און דערצו נאָך מאַכען איהר פאר אַ דאָקטאָרקע, — דאָס איז אַ רעטע-ניש, וואס איך האָב געסטאַרעט זיך צו לייען און האָב ניט געקענט. איהר פלימעניק קינאָלסין האָט וועגען איהר פריהערדיגער ביאָ-גראַפיע, וועגען איהר ערציהונג אין דער יוגענט, מיר גאָר נישט געקענט זאָגען. דער פאסט אָבער וואס עס האָט זיך באוויזען אַ אידישע פרוי א „דאָקטאָרקע“, אַ געשטודירטע אַקווערין, איז גע-ווען צו יענער צייט אזא מערקווירדיגקייט, אז מ'איז געוואָהר געוואָרען פון איהר אין פעטערבורג, אין רוסישען קייווערליכען הויף, און אין גיכען איז זי געוואָרען דער קייווערינס ליב-אַקווערין.

אין קייווערליכען הויף האָט זיך די ערשטע אידישע אַקווערין ניט געפיהלט גוט. אזוי ווי דער ערשטער אידישער דאָקטאָר קושעלעווסקי, איז אויך די ערשטע אידישע אַקווערין, געווען אַ פרומע. די בילדונג האָט גאָר נישט געענדערט אין זייער רעליגיעזער וועלט-אנשוואונג. אלס ליב-אַקווערין האָט זי געמוזט נעמען אַן אַנטייל אין אלע הויפישע עפענטליכע פאַראַדען, פייערטען און באַלען. זי האָט זיך אָבער צו קיין עסען און טרינקען אין הויף ניט צונגע-ריהרט. האָט געפיהרט איהר איינגעשלאָסענעם, שטרענג רעליגיעזען לעבען. אין קייווערליכען הויף האָט מען עס געמוזט דולדען, ווייל מ'האָט זיך צופיל גענויטיגט אין איהר. ענדליך, נאָך אַ גאנצע רייע יאָהרען דינען אין הויף, האָט זי זיך אָנגעגעבען אין דימיסיע, און דאָס האָט מען ווידער איהר געמוזט באַווייליגען.

צוליב איהר דימיסיע איז אַרויס אַ קריג און אַ באַהאַלטענע שנאה צווישען איהר און איהר משפּחה. די מעשה דערפון איז, אז זי האָט געדאַרפט נאָך אין גאנצען אייניגע יאָהר דערינען איהר טערמין. דאן. וואָלט זי געהאַט גרויסע מתנות, פּרווילעגיעס און — דער עיקר — אַ רייכע פענסיע, וואָס וואָלט געקענט מאַכען גליקליך איהר אַליין און איהר גאנצע פאַמיליע. „אסתר די גע-נעראלשע“ האָט אָבער ווייניג געהאַלטען פון ערדישען גליק. האָט געקוקט מיט באַדויערען אויף איהר גייציגער פאַמיליע. און האָט,

אפילו ארויסגעהענדיג אין דימיסיע, געלעבט ניט אין איהר היי-
מישען קרייז, נאָר אין איהר באזונדער גייסטיגער וועלט, ארומגע-
רינגעלט מיט וויסענשאפטליכע ביכער אין אייניגע שפראכען און מיט
הייליגע מוסרספרים און תחינות.

מ'ווייס ניט אקוראט, צי האָט אסתר די גענעראלשע אַמאָל
חתונה געהאַט, צי ניט. וואהרשיינליך ניט. איהר פרוי ווילגענידטע
ראָלע פון א הויף-דאָמע און אינטעליגענטע פרוי צוזאמען מיט איהר
פרומקייט, האָבען איהר אָפגעריסען אי פון דער געהויבענער געזעל-
שאפט פונ'ם הויפישען אַדעל, אי פון איהר פריהערדיגער אידישער
ספערע. אָט דאָס האָט געמוזט זיין, אָהן א ספק, די אורזאך פון
איהר פערזענליכער לעבענס-טראגעדיע. איהר פלימעניק, קינקולטין,
האָט מיר דערצעהלט, אז אַמאָל האָט זי געלאָזען אַרעסטירען זיין
פאָטער, ד. ה. איהר ברודער, אויף דריי מעת-לעת, דערפאר וואס
יענער האָט איהר דערעסען מיט זיינע טענות פארוואָס זי איז אַרויס
אין דימיסיע פאַר דער צייט. איהר פאַמיליע האָט דאָס איהר קיין-
מאָל ניט געקענט שענקען.

„אסתר די גענעראלשע“ האָט געהאַט, א חוץ איהר טיטעל און
פענסיע, א באזונדער אייגענהענדיג פאַפיר פון קיזער, צי פון דער
קיזעריין, — א דאָנק פאַר איהר טרייען דינסט. זי האָט פון דעם
פאַפיר קיינמאָל קיין געברויך ניט געמאכט. נאָר איינמאָל — דער-
צעהלט איהר פלימעניק און זיין פרוי — האָט זי אַרויסגענומען דאָס
פאַפיר, און דאָס איז געווען צוליב אזא מעשה:

אין גאס, אין שכנות נעבען איהר וואוינונג, האָט א גוי אָנגע-
שלאָגען און צובלוטיגט א אידיש קינד. זי האָט דאָס ניט געקענט
פאַרטראָגען, איז אַוועק אין פאָליציי-הויז און געווענדט זיך צום
פריסטאו מיט א קלאַנע, און האָט פאַרלאנגט מ'זאָל דעם גוי אַרעס-
טירען. דער פריסטאו האָט איהר אָנגעקוקט מיט פאַראכטונג און
געזאָגט: „וואָס איז דאָס דיין עסק, אַלטע זשידאָווע?“

— שווייג, דו, בודאָטשניק! — האָט זי אויף איהם גענעבען
א טופע מיט'ן פוס, — וועמען „דוצט“ דו?

ביי די רייד האָט זי אַוועקגעלייגט אויפ'ן טיש איהר פאַפיר.
ווי דער פריסטאו האָט עס דערזעהן, איז ער א פאַרשטיינערטער
געוואָרען. ער איז איהר געפאלען צו די פיס און מיט אַ ציטערנ-
דיג קול געשטאַמעלט: זייט מיר מוחל, אייער עקסעלענץ...

קריגען דאָס פאַטאָגראַפישע בילד פון דער ערשטער אידישער
געשטודירטער אקטשערין איז מיר ניט געלונגען. ווי אַן אמת פרומע
אידענע — זאָגט איהר פאַמיליע — האָט זי זיך קיינמאָל ניט גע-
לאָזט פאַטאָגראַפירען.

דער "תק"ף" (יודל אָפּאַטאָוו)

דער מערקווירדיגסטער טיפ פון א אידישען "תק"ף" אין פאָריגען יאָהרהונדערט, איז אָהן א ספק, דער באַריהמטער ווילנער גביר יודיל אָפּאַטאָוו. דאָס איז געווען א מענש, מיט דעם געבאָרענעם טאַלאַנט פון א קהל'שען פיהרער. ער אַליין איז געווען א פראָסטאָק, האָט געשטאַמט פון דעם נידעריגסטען אָרימען קלאַס אין ווילנע, און נאָר א דאַנק זיין אומגעהייערער פערזענליכער ענערגיע איז ער געשטאַנען אָן דער שפיץ פון אזא גרויסע, באַריהמטע אידישע געמיינדע ווי די ווילנער. פאר יודיל אָפּאַטאָוו האָט ניט בלויז געציטערט ווילנער אידישער קהל, פאר איהם האָט געהאַט דרך ארץ די ווילנער פאָליציי, די נידעריגע און די העכערע. יודיל אָפּאַטאָוו האָט קיינעם ניט געקענט פאָרשטעלען העכער און שטאַרקער פון זיך. עס געהט אין ווילנע א ווערטעל: „זיי קריגען זיך איבער יודיל אָפּאַטאָוו'ס נאָז". דאָס הייסט ניט, אז יודיל אָפּאַטאָוו האָט געהאַט אן אומגעוויינליכען נאָז. דאָס באַווייזט נאָר, אז ניט בלויז יודיל אָפּאַטאָוו'ס פערזענליכקייט איז געווען א טעמע פאר אומענדליכע געשפרעכען ביים ווילנער עולם, נאָר זיין גאַנצע פיגור איז געווען צוגלידערט: מען האָט גערעדט וועגען זיין נאָז, וועגען זיינע אויגען, זיינע ליפּען, וועגען זיין יעדען קעהר און ריהר. מורץ: איי ביי זיין לעבען, איי נאָך יעצט אפילו, פינף און דרייסיג יאהר נאָך זיין טויט, איז ער געווען און געבליבען דער העלד פון לעגענדעס און מעשיות, אַנעקדאָטען און וויצען אָהן א צאָהל, ווי דאָס איז זעלטען געווען דער פאל מיט אַנדערע אַנטיקען, וואָס ווילנע האָט גענוג געהאַט.

יודיל אָפּאַטאָוו'ס פרייהיטע יוגענט איז באַרעקט מיט א וואָלסקען פון לעגענדעס. מען זאָגט, אז אַלס אינגעל איז ער געווען א שטייוועל-פּוצער, א פראָפּעסיאָן, וואָס איז שוין לאַנג פאַרשוואונדען אין דער ליטע, איז אָבער גאָר אַמאָל געווען שטאַרק אין דער מאָדע. ער איז געשטאַנען — זאָגט מען — אויפ'ן שוהל-הויף מיט א בענקעל, א בערשטעל און א פושקע שוה-וואַקס און האָט פאַר א קאָפּיקע געפּוצט די שטייוועל יעדען איינעם וואָס האָט פאַרלאָנגט. וואָסערע מדרגות יודיל אָפּאַטאָוו איז דורכגעגאַנגען פון א שטייוועל-פּוצער ביז א פאָד-ראַטשיק, ווייס קיינער ניט. נאָר מען ווייס, אז ער איז פלוצלונג גע-וואָרען א גביר. און ניט פשוט א גביר, נאָר א גביר מיט אזא שטאַט, וואָס פאַר איהם און נאָך איהם האָט קיינער אין ווילנע ניט געזעהן: מיט אייגענע פערד און קאַרעטען, מיט לאַקיען און שוויצאַרען ביי דער טיר. אָהן א דאָקלאַר, ד. ה. אָהן א פריהעריגע מעלדונג, האָט

קיינער צו איהם ניט געקענט אריינקומען. דאָס איז געווען מיט 60—50 יאָהר צוריק, ווען קיין איין ווילנער אידישער גביר איז ניט איינגע-פאלען צו לעבען מיט אזא שיק. און דאָך האָט קיינער ניט געוואוסט, צי יודיל אָפּאַטאָו איז ווירקליך אַ גביר. אַ סך מיינען, אז כאָטש ער האָט זיך אויפגעפיהרט פירסטליך, האָט ער קיין אייגענס ניט געהאַט אפילו אַ קאָפּיקע. עס איז זאָנאַר ביז היינטיגען טאָג אַ סוד, מיט וואָס יודיל אָפּאַטאָו האָט זיך באַשעפטיגט. נאָר אייניגע גיבען זיך איבער בסודי סודות — אזוי ווי זיי וואָלטען נאָך איצט מורא האָבען פאַר איהם — אז דער ווילנער „תּקוּה“ האָט פשוט געהאַנדעלט מיט פאַלשע פאַפּירענע געלט. די קלאַנגען זיינען געגאַנגען נאָך פאַר זיין לעבען, און מען זאָגט, אז וויפיל מסירות יודיל אָפּאַטאָו האָט אויף זיך ניט געהאַט, האָבען די מסירות און רעוויזיעס קיינמאָל גאָרנישט אַרויסגעבראַכט. וואָרום יודיל אָפּאַטאָו — אזוי זאָגט די לעגענדע — האָט געהאַט פאַר זיינע פאַלשע געלט דעם זיכערסטען אָרט וואָס קאָן נאָר געבען. מען האָט זיי פאַרקויפט אין „קאַזנאַטשיסטוואָ“ (קרוין-קאַסע) גופאַ... און צוליב אָט די „ביזנעס“ האָט טאַקע יודיל אָפּאַטאָו געהאַט באַקאַנטשאַפט אין הויכע, גאָר הויכע פענסטער. די אָרטיגע נאַטשאַלסטוואָ איז פאַר איהם געווען בטל. ער איז געווען פאַרבונדען דורך זיינע „ביזנעס“ מיט די גרעסטע לייט אין פעטערבורג. ווי ווייט יודיל אָפּאַטאָו'ס תקיפות האָט דערגרייכט, ווייזט דער פאַקט, אז אויף זיין „אַרדער“ האָט מען געשמיסען אין פּאָליציי יעדען, אויף וועמען ער האָט נאָר אָנגעוויזען. איז ער געווען אויף איינעם אין כּעס, האָט ער געשיקט צו דער פּאָליציי אַן „אַרדער“ אויף יענעם נאָמען. גלייך האָט מען יענעם צוגענומען אין צירקעל און מ'האַט איהם דאָרט „אַרייַן געשאַטען“ אזוי פיל וויפיל יודיל אָפּאַטאָו האָט געהייסען. אַמאָל, דערצעהלט מען, איז יודיל אָפּאַטאָו אין כּעס געוואָרען אויף זיינעם אַ אידישען משרת, ער האָט איהם געגעבען אַ צעטעל און געהייסען „אָוועקטראָגען אין פּאָליציהויז. דער משרת איז אָבער ניט געווען קיין נאָר און האָט זיך אָנגעשטויסען מיט וואס דער „צעטעל“ שמעקט. ער האָט באַגעגענט אין גאַס אַ באַקאַנטען, געגעבען איהם עטליכע קאָפּיקעס און געבעטען — אזוי ווי ער אַליין אַיַלט זיך ערגעץ אין אַ שליחות — אַרייַנצוטראָגען דעם צעטעל דערביי אין צירקעל. קוים האָט מען אָבער דעם צעטעל געעפענט, האָט מען דעם אַרימען אידען געכאַפט און גלייך „מכבד“ געווען אַקוראַט נאָכ'ן „אַרדער“. יענעם ווייב איז געקומען מיט אַ געשריי צו יודיל אָפּאַטאָו, וועלכער האָט זיך שוין פריהער אָנגעשטויסען, אז די מעשה איז אַריבער ניט גלאַט, ווייל דער משרת האָט ניט בלוז ניט אויסגעזעהן ווי אַ געשטראָפּטער בעל תשובה, נאָר אויף זיינע ליפּען האָט נאָך געשוועבט אַ כיטערער שמייכלע. אָפּאַטאָו

האָט איהם אָבער מעהר גאָרנישט געטאָן. דער איינפאל איז איהם געפעלען געוואָרען, און דער משרת איז געווען ביי איהם דערפאר אויסגענומען.

נאָך מעהר כאַראַקטעריסטיש פאַר יודיל אָפּאָטאָו'ס, "תקיפות" איז אַ ווייטערדיגער פאַסט, וואָס אַ סך ווילנער עלטערע אידען גע- דענקען. יודיל אָפּאָטאָו איז געפאָהרען אין זיין פאַעמאָן מיט זיינע לאַסייען איבער די ווילנער גאַסען. ערנעץ אין אַן ענגער געסעל האָט ער זיך אָנגעשטויסען אָן אַ קארעטע, אין וועלכער עס איז געפאָהרען דער פּאָליציימייסטער.

— שטעה! ווער איז דאָרט? — האָט יודיל אַ געשריי געטאָן. — לאַז דעם וועג!

— שטעה! ווער איז דאָרט? — האָט דער פּאָליציימייסטער אויסגעשריען. — פאַרקעהר זיך אָן אַ זייט! — קאָם סמיעש! ווי אזוי וואַנסטו? — האָט יודיל אַ דונער געטאָן, אַרויסשפּרינגענדיג פון פאַעמאָן.

— זשיד! — האָט דער פּאָליציימייסטער איהם אָפּגעדונערט צוריק. — חזיר! — האָט יודיל אַ שניט געטאָן און האָט דערלאָנגט דעם פּאָליציימייסטער צוויי פלאַמעדיגע פעטש, געזעצט זיך געלאַסען אין זיין קארעטע און געהייסען זיין קוטשער פאָהרען.

מאָנאטען לאַנג האָט געשטורעמט ווילנע מיט דער האַזונגער גע- שעהעניש. עס זיינען געפלויען עסטאָפּעטען פון ווילנע אין פעטערבורג, פון פעטערבורג אין ווילנע, נאָר געענדיגט האָט זיך מיט גאָרנישט. יודיל איז געפאָהרען אין פעטערבורג און עס איז געוואָרען רעכט.

פעטש האָט יודיל אָפּאָטאָו ניט געזשאַלעוועט, אפילו אין די שפּעטערדיגע יאָהרען, ווען אַרויסגעבען אַרדערס אויף שמיץ האָט מען שוין ניט געקענט. עס איז געווען אין ווילנע אַ פאַעט משה האַשקעס. ער האָט געשריבען פון ווילנע קאָרעספּאָנדענצען אין „המליץ". אין איין קאָרעספּאָנדענץ האָט ער קריטיקירט יודיל אָפּאָטאָו. אין ווילנע איז דאָן אַ קאָרעספּאָנדענט געווען קענטיג. משה האַשקעס האָט יעדער ווילנער איד געקענט. פון דער קריטיק האָט מען גערעדט אין גאַנץ שטאָרט. דאָס איז געווען אַ גרויסע וואַנ-שטיק צו „כאשריבען" אויפ'ן „בלאָט" דעם פורכטבאַרען „תקיה".

אַמאָל האָט יודיל אָפּאָטאָו באַגעגענט משה האַשקעס אין גאַס. ער האָט איהם אָפּגעשטעלט.

— קום אַהער, דו שרייבערל.

דער „קריטיקער" האָט זיך אָפּגעשטעלט און געקוקט שטאַלץ אויף זיין „בעל דבר". אַרום איז באלד געוואָרען אַ רעדעל.

— דאָס האַסטו מיך קריטיקירט אויפ'ן בלאָט?

— אפשר ניט אמת? — האָט געזאָגט דער „עזות פנים“.

— דו ווייסט אָבער, אז איך קען אויך קריטיקירען?

— איהר?! — און משה חאשקעס האָט פארביסען אַ שמייכלעך

אויף זיינע ליפּען.

ניט בלויז ער, נאָר גאנץ שטאָדט האָט געוואוסט, אז יודיל

אָפּטאָוּ איז אַ „עם הארץ“, קען מיט צרות חתמ'ענען זיין נאָמען.

— יע, איך! ... — האָט יודיל אָפּטאָוּ געענטפערט און אַראָפּ-

געלאָזען חאשקעס'ן צוויי פעטש מיט זיין אייזערנער האנט.

— אָט דאָס איז יודיל אָפּטאָוּ'ס קריטיק — האָט ער קאלט-

בלוטיג באַמערקט און איז אַוועק רוחיג זיין וועג.

יודיל אָפּטאָוּ איז בטבע ניט געווען קיין „סמצן“. ער האָט

געגעבען אַ סך געלט אויף קהל'שע זאכען. נאָך גבאות און כבוד האָט

ער זיך ניט געיאָגט. ער איז געווען צו הויך, צו פיל „תקיף“, איהם

זאָל צופרידענשטעלען אַ פעטע „עליה“ אין שוהל און נאָך אַזעלכע

כיבודים, נאָך וועלכע עס יאָגען זיך קליינע ברואים.

אויף ווילנער אירישע קהל-פיהרער האָט ער געקוקט מיט פאַר-

אכטונג און פלעגט זיך אָפט אויסדריקען וועגען זיי גראָב. אויפ'ן

שטייגער פון געוועזענעם שטיוועל-פּוצער. די דאָזיגע באַציהונג זיינע

צו „קהל“ כאַראַקטעריזירט אַ פאַקט, וואָס איז מעהר עהנליך צו אַן

אַנעקדאָט, פון וועלכען ווילנע האַלט זיך נאָך היינט אין די זייטען פון

געלעכטער.

עס איז אַמאָל געגאנגען עפעס אין אַ נצחון צווישען דעם „תקיף“

און „קהל“. אָפּטאָוּ האָט עפעס געהייסען „אזוי זאָל געטאָן ווערען“.

קהל האָט דאָס ניט געקענט, אָדער ניט געוואָלט דערלאָזען. אימיצער

האָט באַמערקט דעם „תקיף“:

— וואָס וועט ד'רויף זאָגען ווילנע?

— ווילנא?! — האָט דער „תקיף“ אויסגעשריען, — זאָל מיר

גאנץ ווילנע... — דערביי האָט ער געזאָגט אַ ווערטעל, וואָס איז ניט

באקוועם צו ברענגען אין דרום.

דאָס ווערטעל איז ווי אויף פליגלען אין איין מאָמענט צוטראַגען

געוואָרען איבער'ן גאַנצען שטאָדט. קהל האָט זיך געפיהלט שטאַרק

באַלידיגט. ס'איז געבליבען, מען זאָל אזא גראַבסקייט דעם „תקיף“

ניט שענקען. אָבער וואָס טוט מען? וואָס קען מען געגען איהם טאָן?

מ'האָט גערופען „מאָטקע כאַבאד“, און ער האָט זיך שוין אָנגענומען

פאַר אַ פאַר רובעל אָפּצורעכענען זיך מיט'ן גראַבען יונג אויף זיין,

מאָטקע כאַבאד'ישען שטייגער,

אויף מאַהגען נאָכמיטאָג, ווען דער מורא'דיגער „תקיף“ האָט, ווי

זיין שטייגער, געכאַפט אַ נאָכוואַרמעסדיגען דרעמעל, איז אַריינגע-

לאָפען צו איהם אין קיך אַ פאַרשטאַפּטער, אָהן אַ אָטעם, מאַטקע
כאַבאַד. די דינערשאַפט האָט זיך אַ לאָז געטאָן צו איהם:

— וואָס איז, רב מאַטקע?

— גיכער... וואו איז רב יודיל... קהל האָט מיר געשיקט...

מ'ווצט אין קהל־שטיבעל...

— ער שלאַפט, — האָט מען איהם געמעלדעט.

— גיכער... קהל... וועקט איהם אויף!... — האָט מאַטקע

געשאַפּעט.

— וואָס זייט איהר משוגע, רב מאַטע?...

די שטוב־לייט האָבען משונה'דיג אויף איהם אויסגעשטעלט די
אויגען. פון מאַטקע כאַבאַד איז ווירקליך געווען אַ משוגעת. גאַנץ
שטאַרט האָט געוואוסט, אז ווען יודיל אָפּאַטאָוו שלאַפט נאָך וואַרמעס,
טאָר מען איהם ניט וועקען, עס מעג אונטערגעהן די וועלט. און ווער
עס האָט געוואַנט צו שטערען איהם פון זיין שלאַף, איז שוין קיין
גאַנצער פון זיין גראַבען שטעקען ניט אַרויס. גאָר מאַטקע איז ניט
אָפּגעשטאַנען.

איך זאָג אייך: קהל... עקסטרא... סכנות נפשות... מ'האָט
מיך געשיקט צו רב יודלען... איך זאָל ניט אָפּטרעטען... מ'וואַרט אין
קהל־שטיבעל... איך מוז זעהן רב יודלען... 'סכנות נפשות...
אַלע אין שטוב זיינען געוואָרען פאַרציטערטע: די מענשען, די
ווייב און די קינדער.

— זאָגט וואָס, רבי מאַטע, וואָס איז געשעהן?

— איך קאָן ניט, — האָט מאַטע נאָך אַלץ געשאַפּעט, — גאָר
איהם אַליין... אזוי האָט מיר קהל געהייסען...

מ'האָט גאָרנישט געקאָנט מאַכען. די ווייב האָט זיך אַיינגע-
שטעלט אין סכנות און איז געגאַנגען וועקען דעם „תקיה“.

אין אַ מינוט אַרום איז יודיל אָפּאַטאָוו אַריינגעלאָפען ניט טויט,
ניט לעבעדיג, אין שלאַפּראָק, אַ צוטומעלטער, אַ צושראָקענער...

— הא!... וואָס איז געשעהן? — פרעגט ער בלאַנדזשענדיג
ווילד מיט די אויגען אין אַלע זייטען.

— רבי יודיל, — האָט מאַטקע געשטאַמעלט, צונויפגעצויגען
כלומרשט פון שרעק, — קהל האָט מיך געשיקט צו אייך... עקסטרא...
מ'האָט זיך אויפגעקליבען אין קהל־שטיבעל...

— רייד! וואָס איז? ווערטער! — האָט יודיל געשריען אַלץ
מעהר צושראָקען און ברענענדיג פאַר אומגעדולד.

מאָטקע האָט געשטאַמעלט מיט אַ כלומרשט פאַרצווייפלטער
שטים: — קהל האָט מיך געשיקט... פרעגען... אַנטקעגען דעם, הייסט

דאָס, וואָס איהר האָט געכטען געהויסען... גאנץ ווילנע... ווייס ניט קהל... צי מיינט איהר: מיט סניפישאָק, צי אָהן סניפישאָק?... אָפּאַטאָו'ען האָט זיך געוואָלט ווערען אַ מחותן מיט דעם גביר פאַרנעם, דעם גרעסטען יחסן פון ווילנע. פאַרנעם האָט אַרויסגעטריבען דעם שרכן, וואָס האָט איהם פאַרגעלעגט ווערען אַ מחותן מיט דעם געוועזענעם שטיוועל-פּוצער, אָבער דער ווילנער „תּסיף" האָט געזאָגט, אַז ער מוז ווערען אַ מחותן מיט דעם גרעסטען ווילנער יחסן. און ער האָט אויסגעפיהרט. פאַרנעם איז געווען אַ פאַרדאָטשיק. האָט יודיל אָפּאַטאָו גענומען קאָנקורירען מיט אַלע זיינע פאַרדאָדען. אין עטליכע יאָהר צייט איז פאַרנעם געוואָרען אַן אַרימאָן. דאָן האָט ער דעם זעלבען שרכן, וואָס ער האָט פריהער אַרויסגעטריבען, אויפגענומען מיט כבוד, און פאַרנעם' זון איז געוואָרען יודיל אָפּאַטאָו'ס איידם. אַז אַנטאָקאָלסקי דער קינסטלער איז געוואָרען באַריהמט; ער האָט געהאַט צו טאָן מיט פירשטען און מאַגנאַטען, און ווילנע האָט געהאַט דורך איהם גרויס כבוד, האָט יודיל אָפּאַטאָו געזאָגט, אַז ער איז פאַר איהם אַ גוטער חתן, פאַר זיין טאָכטער. און אַזוי איז געווען. דער וועלט-באַריהמטער בילד-שניצער אַנטאָקאָלסקי איז געוואָרען זיין יודיל אָפּאַטאָו'ס, איידם.

דער ווילנער „תּסיף" האָט געפיהרט אַ פרייען שטאַט, בשעת מען האָט נאָך אין ווילנע פאַרפאַנגט פאַר אַן אַפיקורסיש כיכעל. ער האָט געהאַלטען צו זיינע קינדער פאַר אַ לעהרער דעם באַריהמט-מען העברעאישען דיכטער מאַפּו, וועלכען ער האָט אָבער מכבד געווען מיט אַ שטעקען, און יענער איז קוים מיט די ביינער פון איהם אַנט-לאָפּען. דערפאַר האָט מאַפּו שפּעטער אַרויסגעשטעלט דעם „תּסיף" פאַר דעם העלד אין זיין באַריהמטען ווערק „עיט צבוע".

מאָטקע כאַבאַד און שייקע פייפער

די צוויי גרעסטע אידישע וויצלינגע פון רוסלאַנד, — זייער פערזענ-ליכקייט און זייערע וויצען.

פון די דריי באַריהמטע וויצלינגע, וואָס דאָס אידישע פאָלק האָט פאַרמאָגט אין דער ערשטער העלפט פונ'ם 19טען יאָרהונדערט, זיינען צוויי געווען ווילנער. דאָס איז מאָטקע כאַבאַד און שייקע פייפער. ווען שייקע פייפער לעבט אַביסעל שפּעטער, וואָלט פון איהם געוואָרען פיליכט אַ וועלט באַריהמטער אַרטיסט. מאָטקע כאַבאַד איז געווען פון דעם טייג, פון וועלכען אין דייטשלאַנד איז אַרויס אַ בערנע.

און ניט אומזיסט זיינען ביידע גרויסע ווייצלינגע געווען וויל-
נער. די רייכקייט און שעהנקייט פון דער נאטור ארום ווילנע; די
באזונדערע באדינגונגען פונ'ם עקאנאמישען לעבען און פון דער פאך-
ליטישער לאגע פון די ווילנער אידען, האט געשאפען דא, אין דער
ירושלים דליטא, א ניסמיגען באדען פאר דער ענטוויקלונג פון טא-
לאנטען אויף אלע געביטען פונ'ם מענשליכען דענקען און שא-



מאטקע כאבאר, וועלכער האט געוואוינט אין מאיערקעס הויף
(גיסקע מויבעס זאוואולעק, נומער 8) אין ווילנע.

פען, מעהר ווי אין אנדערע שטעט פון ליטע, פוילען און וואלין.
אלס גייסטיגער צענטער פון די רוסישע אידען איז ווילנע געבליבען
ביז דער סאמע מלחמה. און אפילו דער שרעקליכער קריג-גאט
האט געשוונט אט די מערקווירדיגע אידישע שטאט. א חוץ דעם
הייפעל גבירים, איז אין ווילנע פארבליבען די גאנצע אידישע
באפעלקערונג. ווילנע איז, הייסט דאס, באשערט פון שיקזאל צו

זיין דער ווייטערדיגער פלאנצנארטען פון אידישער קולטור, אפילו אונטער דער פוילישער הערשאפט.

פון אַט די בידע טאַלאַנטפולע וויצלער „מאַטקע כאַבאַד“ און „שיקע פייפער“, איז ליידער, נאָר ווינציג געבליבען זכרונות ביי ווילנער זקנים. די סבות דערפון זיינען צוויי: ערשטענס האָט דער עולם ניט שטאַרק געהאַלטען פון דעם וויצלער, ווען ער איז געווען אַן אַרימאַן, כאָטש מ'האַט אָנגעקוואַלען פון זיינע וויצען. צווייטענס איז ווילנע גלאַט ניט זשעדנע געווען אין וויצלער. מ'קען זאָגען, אַז יעדער ווילנער איך איז אַ זאַק פול מיט וויצען. אַט האָב איך מיט גרויס מיה געקראָגען אין ניו יאָרק אַ ווילנער זקן פון אַריבער שבעים, וואָס האָט געקענט פערזענליך מאַטקע כאַבאַד. אָבער אַנשטאַט צו דערצעהלען מיר עפעס וועגען איהם, האָט ער מיר אָנגעהויבען צו שיטען אינגענע וויצען. מיט מאַטערניש האָב איך געקאָנט אַרויסקריגען פון איהם נאָר, אַז מאַטקע כאַבאַד האָט געהאַט אַ רויטען פנים, שוואַרצע האָר, אַ ברייטען נאָז, ביס טרע אויגען. איז געווען אַ איד פון מיטעלען וואוקס און אַ דיק-ליכער. געלעבט האָט ער נאָר פון זיינע וויצען, און דאָס הייסט, אַז ער איז געווען אַ גרויסער אַרימאַן. זיינע וויצען פלעגט ער אויס-ברענגען ביי די נגידים. קיין שטוקעס, ווי הערשעלע אַסטרעפּאַלער, אַ שטייגער, און שיקע פייפער, פלעגט ער ניט פראַווען. ער איז בלוז געווען אַ מייסטער אויף ווערטלעך און המצאות'דיגע מעשה-לאַך. זיינע ווערטלעך און מעשות איז ניט אַלע מאָל באַקוועם צו ברענגען אין דרוק אזוי, ווי זיי זיינען אַרויס פון זיין מויל. מ'מוז אויסלאָזען שטיקער און אויף זייער אָרט שטעלען פינגער טעלעך. און דאָך, ניט קוקענדיג אויף דעם, קענט איהר ניט זאָגען אַז אַט דער סאָרט וויצען פון מאַטקע כאַבאַד איז ביליג, אָדער ציניש. אין דער נאָקעטקייט פון זיין זויז ליגט אַ מין קינדערשע תמימות. בשעת איהר הערט דעם ווייז גיט אייך אונאַנגענעם אַ בריה דער גראָבער וואָרט. אָבער נאָך דעם פיהלט איהר, אַז ער, דער ווייז הייסט עס, איז דאָך מאָדנע זאַלציג, און טרעפט אין פינגער טעל. ניט קוקענדיג אויף אַ פאָר גראָבליכע ווערטער, איז די המצאה אָדער מעשה'לע, אין גאַנצען גענומען, שעהן געבויט און ווייזט אין דעם דערצעהלער אַ באַאָכטענדען גייסט און אַ דיכטערישע נשמה.

פון די געדרוקטע וויצען, וואָס זיינען פארבונדען מיט דעם נאָ-מען פון „מאַטקע כאַבאַד“, זיינען בלוז דאָ עטליכע, וואָס מ'קען דענ-קען, אַז זיי באלאָנגען מיט אַן אמת דעם גרעסטען ליטווישען ווייז-לער. די איבעריגע האָבען קיין שום שייכות ניט צו איהם. צום טייל, זיינען זיי סתם אידישע געלונגענע און ניט געלונגענע וויצען; צום טייל איבערגעניצעוועטע נוי'שע. וויצען, אַרויסגענומען פון די צייטונג

גען און פון די שול-ביכער. אזוי אז מ'קען אייגענטליך זאגען, אז אמת'ע מאטקע כאבאר'ס וויצען האבען מיר כמעט נאָר ניט. פונד-דעסטוועגען האָט מען, גלויב איך, געקענט צוזאמענשטעלען א גוטען ביכער פון ריינע מאטקע כאבאר'ס וויצען, ווען מ'וואָלט זיך גוט דורכשמועסען מיט עלטערע ווילנער אידען. ניט דוקא קיין זקנים. אַט זיינען א פאַר מאטקע'ס וויצען, וואָס זיינען, נאָך מיין מיינונג, אמת'ע מאטקע כאבאדישע.

1. מאטקע איז געווען אין מינסק אויף א גבירישער חתונה. שטעהען צו איהם צו גידישע יונגע לייט, ער זאָל זיי עפעס זאָגען א „המצאה“.

— רעכט, — זאָגט מאטקע, — און גלייך צום פסוק: ויסעו מסכות ויחנו ברפידים — געהאנגען זאָלען ווערען אלע מינסקער נגידים.

די נגידים האָבען זיך שטאַרק באַליידיגט און געפרעגט: וואָס איז דאָס פאַר אַ המצאה?

— איך מיין טאקע, — זאָגט מאטקע, — אָהן המצאות... 2. מאטקע'ן האָט אמאָל אויסגעפעהלט עטליכע קערבלעך אויף דיר-הגעלד. געהט ער אוועק צו וועלוועל ליבערמאן, א וויל-נער גביר, וואָס האָט ליב געהאַט מאטקע'ס א ווערטעל. מאטקע האָט געטראָפּען דעם גביר זיצענדיג ארום א טיש מיט געסט (דאָס איז געווען זומער צייט) ביי זיך אויפ'ן הויף.

— ווען איהר גיט מיר, — זאָגט מאטקע צום גביר, — פינף קערבלעך ווייז איך אייך א קונץ; איך שלעפּ אראָפּ די זון פון הימעל אהער אויפ'ן טיש.

באַקומען די פינף רובעל, הייסט זיך מאטקע געבען א קאָ-טשערע, קריכט אַרויף אויפ'ן טיש, נעמט זיך מעסטען מיט דער קאָטשערע אַהין, אַהער, און איילט זיך בכלל ניט מיט'ן אויספיהרען די שטיקעל אַרבייט, וואס ער האָט זיך אָנגענומען.

דער עולם ווערט אונגעדולדיג און דער גביר, וועלוועל ליבער-מאן, קיבעצט אונטער מאטקע'ן: מאטקע, עפעס געהט ביי דיר צו שווער!

— זייט מוחל, ר' וואָלף, — ענטפערט איהם מאטקע, — נאָט אייך די קאָטשערע און איהר טשעפעט נאָר אָן אָן דער זון, וועל איך איהר שוין אַראָפּשלעפען...

3. אין ווילנע איז געווען, אין מאטקע'ס צייטען, א גביר, און א „תקיה“ — יודעל אפאטאָף. ער האָט געהאַט א גראָבען שמע-קען און א גראָבען מויל, און אלע האָבען פאַר איהם מורא געהאַט. אַמאָל האָט ער, אין קהל-שטיבעל, געפאָדערט עפעס א זאך, וואָס קהל האָט ניט געקענט נאָכגעבען.

— וואָס וועט זאָגען דערויף ווילנע? — האָט אימיצער פון קהל זיך דערוועגט דעם שטאַלצען תקיף צו דערווידערען.
 — ווילנע? ... — האָט יודעל אָפּאַטאָוו גענעבען אַ געשריי, — וואָס הער איך ווילנע! זאָל מיר גאָנץ ווילנע...
 פאַר אזא גראַבקיט איז געבליבען ביי קהל זיך אָפּצורעכענען מיט'ן „תקיף“

מ'האָט גערופען מאָטקע כאַבאַד, און פאַר דריי קערבלעך האָט דער באַריהמטער ווילנער זיך אָנגענומען אָפּשפילען מיט דעם מעכטיגען תקיף אַ שמוקע.

אויף מאָרגען, בשעת יודעל אָפּאַטאָוו האָט זיך אָפּגערופט, ווי זיין שטייגער, אין זיין נאָכמיטאגדיגען שלאָף, איז פלוצלונג אָנגעלאָפּען צו איהם אין שטוב מאָטקע כאַבאַד, אַ פאַרסאָפּעטער, אָהן אַן אָטעם.

— גיכער, — האָט ער געסאָפּעט, — ר' יודעל... וואו איז ר' יודעל? איך מוז איהם זעהן...

— דו ביזט משוגע, צי מטורף, מאָטעל? — האָבען די שטוב בינע אויף איהם אויסגעשטעלט די אויגען
 גאָנץ ווילנע האָט געוואוסט, אז וועקען יודעל אָפּאַטאָוו'ען ביי טאָג פון זיין שלאָף איז סכנות נפשות... אפילו די ווייב האָט ניט געטאָרט געהן גאָהענט אַרום זיין שלאָפּצימער.
 אָבער מאָטקע האָט קיין זאך ניט געהערט. ער האָט געהאַלטען איז איין סאָפּען: — קיין שום תירוץ... סכנות נפשות... קהל, אסיפה, קהל-שטיבעל... מ'האָט מיך געשיקט — עקסטראַ!

אָפּאַטאָוו'ס ווייב און קינדער האָבען געמיינט, אז ס'מוז זיין עפעס אַ גורע, אַ סכנה פאַר אידען, און ענדליך האָט זיך די ווייב איינגעשטעלט און איז געגאנגען וועקען דעם מאַן.
 — וואָס איז? האָט? וואָס? — האָט זיך אָפּאַטאָוו אראָפּגע- כאַפט פון געלעגער און איז אַריינגעלאָפּען אין שטוב ניט טויט, ניט לעבעדיג.

— ר' יודעל, — האָט מאָטקע געסאָפּעט, — ר' יודעל, קהל... אסיפה, עקסטראַ! קהל-שטיבעל! מ'האָט מיך געשיקט...
 — רייד ווערטער! וואָס איז?! — האָט דער תקיף געברומט ווי אַ צורויצמער לייב.

— קהל... — האָט מאָטקע קוים אַרויסגערעדט — האָט מיך געשיקט... אנטקענען דעם, הייסט עס, וואָס איהר האָט געכטען גע- זאָגט... גאָנץ ווילנע זאָל אייך... ווייס קהל ניט, ווי האָט איהר גע- מיינט: צי מיט סניפישאַק, צי אָהן סניפישאַק...(*)

(*) סניפישאַק איז אַ פאַרשטעמל פון ווילנע.

וועגען שייקע פייפער ווייס מען, אז ער האָט געלעבט אין איין צייט מיט מאַטקע כאבאר, איז אָבער געווען אַביסעל אינגער פון איהם. ער איז ניט געווען קיין פראַפעסיאָנעלער וויצלער, ווי מאַטקע. ער איז דעם נאנצען לעבען געווען א זינגער. פריהער ביי דעם ווילנער באַלעבעסעל, דערנאָך ביי דעם לאַמער חזן, וואָס איז געווען חזן אין ווילנע נאָכ'ן ווילנער באַלעבעסעל.

די ווערטלעך וואָס דאָס פאָלס שרייבט צו שייקען זיינען, גיכער ווי אלץ, ניט זיינע. בכלל איז ניטאָ צווישען די וויצען, וואָס מ'דער-צעהלט אין שייקעס נאָמען, אזעלכע וואָס זאָלען זיין כאַראַקטעריסטיש פאַר זיין פערזענליכקייט; וואָס מ'זאָל קענען זאָגען: יע, דאָס איז שייקע'ס א ווייץ.

דאָס איז, וואהרשיינליך דערפאַר, וואָס שייקע פייפער (פייפער האָט מען איהם גערופען, ווייל ער האָט, זאָגט מען, געקענט זעהר קונציג פייפען מיט דער צונג) איז געווען מעהר כריה אויף שטוקעס, פאַרשטעלען, אָנשטעלען, ווי אויף זאָגען וויצען.

שייקע האָט, וואהרשיינליך, געמוזט האָבען דעם טאַלאַנט פון אַן אַרטיסט, אָט דעם טאַלאַנט האָט ער באַנוצט בשעת אין זינגען איז געווען „סלעק". באַנוצט נאָר אויף א באַזונדער אופן, ער פלעגט, זאָגט מען, אַוועקלאָזען זיך אין וואָלין. דאָרטען אויסגעבען זיך פאַר א „בעל שם". די ראָלע פון א „בעל שם" האָט ער אַזוי קונציג גע-שפילט, אז ער פלעגט בריינגען אַהיים פון זיין נסיעה שטיקער געלד. אָט זיינען א פאַר וויצען, וואָס ווערען צוגעשריבען שייקע פייפער:

(1) א ליגען — ניט געטראַכט.

— הער, שייקע, — מאכט אַמאָל צו איהם א ווילנער גביר,
— איך ניב דיר א רובעל און זאָג מיר א ליגען שוין, אויפ'ן אָרט,
ניט געטראַכט.
— איהר האָט דאָך געזאָגט: „איהר וועט מיר געבען צוויי!
— האָט שייקע גלייך געענטפערט און געקראָגען דעם רובעל.

(2) א פענדעל, וואָס פענדעלט זיך.

שייקע האָט געליהען ביי א שכן א בלעבענע פענדעל.
אויף מאַרגען האָט ער אָפגעבראכט די פענדעל. אין דער
פענדעל איז געלעגען א קלענערע פענדעלע.
— וואָס איז דאָס? — פרעגט פאַרוואונדערט דער שכן.
— אייער פענדעל, — ענטפערט שייקע — האָט זיך געפּענ-
דעלט און האָט געהאַט א קלייניקע פענדעלע.
אויף מאַרגען קומט שייקע צום זעלבען שכן ליהען א גרוי-
סע קופערנע פאן. דער שכן האָט איהם, פאַרשטעהט זיך, מיט שמחה

געליהען די גרויסע קופערנע פאן, אין דער זיסער האָפנונג אז די פאן וועט זיך מסתמא אויך „פענדלען“.

שייטע'ן האָט געפעהלט אויף שבת, איז ער געגאנגען און האָט פארזעצט די פאן פאר עטליכע גילדען.

עס געהט אוועק א וואַך, צוויי, דער שכן ווערט אונרוהיג און קומט צו שייטען מאָהנען די פאן.

— אייער פאן איז געשטאַרבן, — מעלדעט איהם שייטע מיט א טרויעריג פנים.

— סטייטש! ווי קען דאָס א פאן שטאַרבן, — שרייט דער שכן מיט כעס.

— כעכע! — האָט זיך שייטע שטארק צולאכט, — ווען איהר האָט געגלויבט אז א פענדעל קען זיך פענדלען, דארפט איהר גלויבען אז א פאן קען שטאַרבן.

דער דאָזיגער ווייז איז איינער פון די סאַמע כאַראַקטעריסטישע אידישע פאָלקס-ווערטלעך. אין איהם ליגט א טיפע סאַטירע אויף די זיטען. דער מענש איז גרייט צו גלויבען אין אלע נאַרישקייטען, אזוי לאַנג, ווי דאָס לוינט זיך פאר זיין קעשענע. א „חקרן“ ווערט ער אזוי באַלד, ווי אַט די נאַרישקייטען הערען אויף צו ברענגען איהם פראָפּיט.

ווילנער אין אמעריקע

ב. לעוויטין.

די געשיכטע פון ווילנער ברענטש 367, ארבייטער רינג.

דרייסיג ברידער זיינען זיי געווען.
פון „בונדיס“ ארמיי טרייע זעלנער.
האָבען זיי געבויט א ברענטש א שעה,
מיט דעם צויבער נאָמען — ווילנער.



עס זיינען אוועק 25 יאָהר!
א פערטעל יאָהרהונדערט פון גלאָררייכער
טעטיגקייט.

א רעקאָרד פון אויפטאונגען, מיט וועלכע
די גרעסטע אָרגאַניזאציע מעג שטאַלצירען.

א רעפוטאַציע, וועלכע איז לאַנג אַריבערגעוואקסען ניט נאָר די
גרעניצען פון די איינגע קרייזען פון די אייגענע מיטגלידער און אַפילו
די ראַמען פון דעם גרויסען אָרדען, נאָר זי האָט אויך אַריבערגעשפּרייט
דעם ברייטען שטח פון דעם אַטלאַנטישען אָקעאן.
א צווייג, וועלכער האָט זיך אַזוי צוואוואקסען, אז ער איז גע-
וואָרען די קרוין, דער שיינדעל פון דעם מעכטיגען בוים, וועלכער רופט
זיך ארבייטער רינג.

א ברענטש, וועלכער איז געוואָרען דער גרעסטער, דער דייכסטער,
דער טעטיגסטער אין דעם מעכטיגסטען אידישען ארבייטער אָרדען.
דאָס איז אין סודצען די געשיכטע פון דעם ווילנער ברענטש 367
פון ארבייטער רינג.

אין וואָס ליגט דער כח פון ברענטש 367?
דער לעצטער יאָהר-צעהנדליג איז געווען ניט קיין גינסטיגער
פאַר'ן ארבייטער רינג. א מעכטיגער שטראָם האָט געשטויסען סיי
איינצעלנע ברענטשעס און סיי דעם אָרדען אַלס א גאַנצען בארג
ארויסטער. די אימיגראציע קוואַטאס האָבען אָפגעשניטען דעם קוואַל
פון וועלכען דער ארבייטער רינג האָט געצויגען זיין מיטגלידערשאפט.
קאָמוניסטישע אינטריגעס האָבען דעם אָרדען אויך קיין גוטעס ניט
געטאָן. ברענטשעס האָבען אָנגעהויבען פאַרלירען מיטגלידער. די

לעצטע פינף יאָהר פֿון קריזיס זיינען געווען ספעציעל שווערע פאר'ן ארבייטער רינג. פילע ברענטשעס, וועלכע זיינען געווען צווישען די גרעסטע און וועלכע האָבען אַמאָל פארנומען דעם סאמע אויבען-אָן אין ארבייטער רינג, זיינען דורך דער צייט פאררוקט געוואָרען אָן א זייט און זיינען פאַרדונקעלט געוואָרען פון נייע, אויפבליהענדע ברענ-טשעס. אייניגע ברענטשעס זיינען זיך שיער ניט צופאַלען פון דעם צורגרויסען פאַרלוסט פון מיטגלידער.

דער ווילנער ברענטש 367 איז געווען כמעט די איינציגע אויס-נאָמע אין דער הינזיכט. דער ברענטש איז די גאַנצע צייט גענאָגען געגען דעם שטראָם פון פארצעהרונג און האָט פאַרטגעזעצט זיין ער-פאַלגרייכען מאַרש באַרג ארויף. ער איז געוואַקסען סיי אין דער צאָהל מיטגלידער, סיי אין זיינע פינאנציעלע ריסורסען און סיי אין זיין פאַר-צווייגטער טעטיגקייט, ביז ער איז געוואָרען דער גרעסטער, דער שטאַרק-סטער און דער איינפלוסרייכסטער ברענטש אין ארבייטער רינג. דער ברענטש קומט צו דער גרויסער שמחה פון זיין 25-יאָהריגען יובילעאום מיט אַ מיטגלידערשאַפט פון איבער 700 און מיט אַ פאַר-מעגען אין די בענס פון איבער צעהן טויזענד דאָלער. מיט וואָס ערקלערט זיך אָט דער מערקווירדיגער אימפעט, וועל-כער האָט שטענדיג געשטויסען דעם ברענטש אלץ העכער אויפ'ן ליי-טער פון ערפאָלג?

דריי פאַסטאָרען האָבען בייגעטראָגען צו דעם גרויסען ערפאָלג פון ברענטש 367.

- (1) דער נאָמען.
- (2) די רעוואָלוציאָנערע טראַדיציע.
- (3) דער מענשען מאַטעריאַל.

ווילנע איז שטענדיג געווען א צויבער נאָמען ניט נאָר פאַר דעם אידישען לַמֶּדֶן און פאַר דעם אידישען משכיל, נאָר זי איז אויך גע-ווען אַ קוואַל פון באַגייסטערונג פאַר דעם אידישען ארבייטער. פאַר יעדען שיכט פון דער אידישער באַפֿעלקערונג האָט ווילנע סימבאָליזירט עפעס שעהנעס, עפעס ערהאַבענעס. פאַר דעם פרומען אידען איז ווילנע געווען די ירושלים דליטא, מיט איהרע גרויסע ישיבות, מיט דעם שול-הויף און די פאַרשידענע שטיבלעך, וואו מען האָט געלערענט תורה און חכמה; פאַר'ן מאָדערנעם אידען איז ווילנע גע-ווען דער צענטער פון קולטור, דער מקור פון אידישען כּוֹך, דער סימ-באָל פון מאָדערניזם; פאַר'ן אידישען ארבייטער איז ווילנע געווען די וויגעלע פון „בונד“, דער קוואַל פון רעוואָלוציאָנערע טעטיגקייט. ווילנע איז געווען אַ קוואַל פון באַגייסטערונג און פון זיסע ער-אינערונגען ניט נאָר פאַר די אמת'ע ווילנער, וועלכע זיינען דאָרט גע-בוירען און ערצויגען געוואָרען, נאָר אפילו פאַר די, וועלכע האָבען

דאָרט פאַרבראַכט בלויז עטליכע יאָהר, אָדער זיי זיינען דאָרט געווען צו גאָסט פאַר אַ גאַנץ קודצער צייט.

דער נאָמען ווילנע האָט אזוי ווי אַ מאָגנעט געצויגען און ער ציהט נאָך אויך איצט ווילנער לאַנדסלייט צו דעם ברענטש. און לאַנדסלייט האָט ווילנע גאָר אַ סך. זי האָט געבוירענע לאַנדסלייט און געוואָרענע לאַנדסלייט. עס זיינען פאַראַן אפילו אַזעלכע, וועלכע האָבען ווילנע קיין מאָל אין די אויגען ניט אָנגעזעהן און דאָך שרייען זיי אז זיי זיינען ווילנער לאַנדסלייט און זיי רייסען זיך צו באַלאַנגן גען דוקא צום ווילנער ברענטש.

און עס איז מערקווירדיג! ווען מען זאָל נעמען אַ צענוואָס פון די מיטגלידער פון דעם ווילנער ברענטש און מען זאָל דורכקוקען זייער ערע מעטריקעס, וועט זיך זיכער אַרויסווייזען אז אַ היבשע צאָהל מעמבערס זיינען גאָר געבוירען ערגעץ אַנדערש, ווייט פון ווילנע. דאָך ווערט דער ווילנער גייסט פון דעם ברענטש און די אינספיראציע פון דעם צויבער נאָמען אפילו אויף אַ האָר ניט פאַרשוועכט. דער גייסט פון ווילנע שוועבט שטענדיג איבער'ן ברענטש און שטויסט איהם צו רעוואָלוציאָנערע און געזעלשאַפטליכע טעטיגקייט.

אָבער אויב דער צויבער נאָמען האָט צוגעצויגען מיטגלידער צום ברענטש, האָט די טראַדיציע און דער גייסט פון ברענטש די דאָזיגע מיטגלידער צוזאַמענגעהאַלטען. דער ברענטש איז געגרינדעט געוואָרען מיט אַ צוועק, מיט אַ אידעאַל. זיינע גרינדער זיינען געקומען פון דער היסטאָרישער רעוואָלוציאָנערער קינדער־גרופע, וועלכע איז געווען באַוואוסט אלס „דער קליינער בונד“. דאָס זיינען געווען יונגע־לייט, וועלכע זיינען נאָך געווען יונג אין יאָהרען, אָבער זיי זיינען שוין גע-ווען רייך אין רעוואָלוציאָנערע ערפֿאהרונג און אין אָפּפֿערוויליגקייט פאַר'ן שעהנעם אידעאַל פון סאָציאַליזם. אייניגע פון די גרינדער פון ברענטש 367 זיינען שוין פריהער געווען מיטגלידער פון אַן אַנדער ווילנער ארבייטער רינג ברענטש, — ברענטש 43, — וועלכער איז געגרינדעט געוואָרען פון אַ צאָהל בונדיסטען. דאָרט האָבען זיי זיך אָנגעזאַפט מיט דעם גייסט און מיט די טראַדיציעס פון ארבייטער רינג. אָט די העלדישע יונגע רעוואָלוציאָנערע ארבייטער, אָט די ווילנער יונגע־לייט, וועלכע האָבען נאָך ניט געהאַט אָפּגעקיהלט די רעוואָלוציאָנע-רע באַגייסטערונג וואָס זיי האָבען איינגעזאַפט אין זיך אויף די ארביי-טער פאַרזאַמלונגען און אויף קאָנספיראַטיווע צוזאַמענקונפֿטען אין דער אַלטער היים, האָבען געלעגט דעם פונדאַמענט אויף וועלכען עס איז אויפגעבויט געוואָרען דער ברענטש 367. זיי האָבען אַריינגעבראַכט אין דעם ברענטש זייער באַגייסטערונג, זייער לוסט צו טעטיגקייט און צו גרויסע אויפטאונגען און זיי האָבען געפיהרט דעם יונגען ברענטש פון איין ערפאָנג צו אַ צווייטען. אייניגע פון די גרינדער פון ברענטש,

ווי אויך א צאהל פון די וואס האָבען דעם ברענטש געהאַלפֿען גרינדען, כאָטש זיי זיינען ניט געווען צווישען די טשאַרטער מיטגלידער, זיינען נאָך איצט די טעטיגסטע מיטגלידער און די לייטענדע גייסטער פון דעם ברענטש. די מיטגלידער אַסעלאַראַד, גאָלדינג, דאמסקער, לאַנדאו, דזש. ראָגאָף, פייגעלסאָן, קאָץ, קאָהען, קאַטלאָוויטש פאַרנעמען נאָך היינט-צו-טאָג דעם סאַמע אויבען-אָן אין דער פירערשאַפט פון ברענטש. אָבער צו גענעראַלען דאַרף מען אויך האָבען אן אַרמיי, און אויך אין דער הינזיכט האָט דער ברענטש געהאַט מזל. דער ברענטש האָט צוגעטראַפֿען מיט די מיטגלידער פונקט ווי מיט זיינע אָנפיהרער. דער מענשען-מאַטעריאַל פון וועלכען די מיטגלידערשאַפט פון ברענטש איז צוזאַמענגעשטעלט איז אַ מערקווירדיגער. די מערסטע מיטגלידער זיינען געקומען פון דער ווילנער אַרבייטער געמאַ, פון דעם קעסעל-גרוב פון רעוואַלוציאַנערע אידעען. אסך פון זיי האָבען זיך אויסגעוואָלט גערט אין די ווילנער טורמעס און אין סיביר פאַר זייער טעטיגקייט אין דעם אַרבייטער-קאַמף פאַר פרייהייט. די עראַינערונגען פון יענעם ערהאַבענעם קאַמף און אַפילו פון יענע ליידען פאַר'ן אידעאַל, האַלטען זיי צוגעבונדען צו דער אַרבייטער באַוועגונג. זייער באַגייסטערונג פלאַמט נאָך איצט אויף מיט יעדען אויסברוך פון אַ רעוואַלוציאַנערען שטורעם אין אַ וועלכען עס איז טייל פון דער וועלט. אָט דער מזל'דיגער דריילינג — דער צויבער נאָמען, די רעוואָלוציאַנערע טראַדיציע און די קוואַליטעט פון די מיטגלידער — האָט געהאַלפֿען שמידען דעם שענהעם רינג, וועלכער איז באַוואוסט אלס ווילנער ברענטש 367.

דער אָנפאַנג — די ווילנער יאָנג מענעם.

דער ווילנער ברענטש 367 איז אַפיציעל געגרינדעט געווארען דעם 2טען אָקטאָבער, 1909. דער פונדאַמענט פאַר דעם ברענטש איז אָבער געלייגט געווארען א סך פריהער. דער ברענטש איז אַרויסגעוואַקסען פון דער „ווילנער יאָנג מענ'ס בענעוואָלענט אַסאָסיאַישאַן“, וועלכע איז געגרינדעט געווארען מיט 16 חדשים פריהער. אייגענמליך איז די „ווילנער יאָנג מענ'ס בענעוואָלענט אַסאָסיאַישאַן“ געגרינדעט געווארען מיט דעם צוועק צו פאַרוואַנדלען איהר מיט דער צייט אין אן אַרבייטער רינג ברענטש. אזוי האָט טאַקע שפּעטער פאַסירט די „ווילנער יאָנג מענ'ס בענעוואָלענט אַסאָסיאַישאַן“ האָט זיך אינסטאַלירט אלס ברענטש 367 פון אַרבייטער רינג. דער פראָטאָ-קאָל פון דער אינסטאַליישאַן פון ברענטש 367, געשריבען פון מאַקס גאָלדינג, סעקרעטאַר, פאַרענדיגט זיך מיט דעם אויסרוף: „עס לעבע ווילנער יאָנג מענ'ס ברענטש 367 פון אַרבייטער רינג!“

וואָס פאַר אַן אָרגאַניזאַציע איז געווען די „ווילנער יאָנג מענ'ס בענעוואָלענט אסאָסיאַטיאָן" און פון וואָנען האָט זי זיך גענומען? אין „פאָרווערטס" פון דעם 7טען יוני, 1908, געפינען מיר פאָל-גענדען אַרוועטיזמענט:

ווילנער יאָנג מענ'ס בענעוואָלענט אסאָסיאַטיאָן.

אונטער דיזען נאָמען האָט זיך געגרינדעט אַ בענעפֿיט סאָסיעטי, דינסטאָג, דעם 2טען יוני, אין ניו יאָרק, פון וויל-נער יונגע לייט. וועגען אויסקינפטע זיך צו ווענדען צום סעקרעטאַר, דייוו קאַטץ, 47-58 דילענסי סטריט, ניו יאָרק.

דער קורצער אַרווערטיזמענט פאַרצייכענט בלויז אַ פאַקט, אַז אויף דער אידישער גאַס איז געבוירען געווארען אַ נייע אָרגאַניזאַציע, אַ בענעפֿיט סאָסיעטי פון ווילנער יונגע לייט. מיט דער גרינדונג פון דער אָרגאַניזאַציע איז אָבער פאַרבונדען אַן אינטערעסאַנטע געשיכטע, וועלכע האָט אַ שטאַרקע שייכות מיט דער גרינדונג פון ברענטש 367 פון ארבייטער רינג.

די יאָהרען פון 1907 און 1908 זיינען געווען צווישען די גלענ-צענדסטע פאַר'ן וואוס פון ארבייטער רינג. די שרעקליכע רעאַקציע וואס האָט אָנגעהויבען בושעווען אין רוסלאַנד נאָך דער רעוואָלוציע זיע פון 1905, און די פאָגראַם כוואַליע וואָס האָט זיך דאן צוטראָ-גען איבער'ן גאַנצען צאַרען-לאַנד, האָבען געטריבען מאַסען אידישע פאַמיליעס צו עמיגרירען אין דער „נאַלדענער מדינה". דער אימיר-גראַציאַנס שטראָם האָט אין יענע יאָהרען געבראַכט קיין אמעריקע אַרום אַ מיליאָן אימיגראַנטען אַ יאָהר, און אידען האָבען צוגעשטעלט נאָך אַ היבשען חלק צו יענער אימיגראַציע.

צווישען די אידישע אימיגראַנטען וואס זיינען דאן אַהער געקו-מען האָבען זיך געפונען אַ סך יונגע לייט, וועלכע האָבען אַליין אַכ-טייל גענומען אין דער רעוואָלוציאָנערער באוועגונג פון רוסלאַנד, אדער זיי זיינען צום ווייניגסטענס געווען אָנגעשטעקט מיט די רע-וואָלוציאָנערע אידעען וועלכע האָבען געבראַכט די רעוואָלוציע פון 1905. דאָס איז געווען זעהר אַ געוויינטלעכע עלעמענט פאַר'ן אר-בייטער רינג, און ער האָט טאַקע פיל געהאַלפּען אויפצובויען דעם גרויסען אַרדען. פילע פון די איצטיגע פיהרער פון ארבייטער רינג זיינען געקומען אַהער מיט דעם אימיגראַציאָנס שטראָם פון יענער רעוואָלוציאָנערער רוסישער עפאָכע.

ווילנע האָט אויך געשיקט איהר קוואַטא מיט יענעם אימיגראַ-
ציאָנס שטראָם. א צאָל ווילנער בונדיסטען האָבען נאָך מיט עטליכע
יאָהר פריהער, באלד נאָך דער הינריכטונג פון הירש לעסערט, דאָ גע-
האַט אָרגאַניזירט אַ ווילנער רעוואָלוציאָנערען קלוב, פון וועלכען עס
איז שפּעטער געגרינדעט געוואָרען דער ווילנער ארבייטער רינג ברענטש
43, אונטער דער פיהרערשאפט פון איזידאָר קאהען און נאָך אייניגע
ווילנער בונדיסטען.

די ווילנער לאַנדסלייט, וועלכע זיינען אריינגעשטויסען געווארען
אין דעם עסל גרוב פון ניו יארקער לעבען, האָבען געפונען



די גרינדער פון ווילנער יאנג מענס. — ערשטע רייחע פון רעכטס:
ראַגאָוו, קאַטלאוויץ, פּויגעלסאָן; צווייטע רייחע: קאַץ און דאַמסקער.

א מקום מנוחה אין דעם ווילנער ברענטש 43. דאָרט האָבען זיי גע-
פונען א היימישע סביבה און אַן עכט־בונדישע אַטמאָספּערע. דער
ווילנער ברענטש איז זעהר שנעל געוואקסען ביז ער איז געווארען דער
גרעסטער ברענטש אין ארבייטער רינג.

אַבער דער שנעלער וואקס פון ברענטש האָט געשאפען אַן ערני-
סטע פּראָבלעם פאר דער פיהרערשאפט. אין ברענטש זיינען אריינגע-
געפאלען פארשידענע עלעמענטען, מיט גאנץ באזונדערע שטרעבונגען.
עס זיינען דאָרט געווען עלטערע מענשען מיט קאנסערוואטיווע באגריי-

פען. זיי האָבען ניט פארשטאַנען די פּסיכאָלאָגיע פון דעם יונגען עלע-
מענט, וועלכער איז נאָך געווען פריש פון דעם סאַמע קאָך פון בונד-
רישער טעטיגקייט. די יונגע בונדיסטען האָבען זיך דערפיהלט ניט
היימיש אין דעם ברענטש. ער איז געווארען צו גרויס אין צאָהל,
צופיל צושוואומען. א סך פון די אַריבערגעקומענע בונדיסטען האָבען
צוליב דעם ניט געוואָלט אריין אין ברענטש 43. האָבען אייניגע
יונגע מיטגלידער פון ברענטש אָנגעהויבען טראכטען וועגען גרינדען
א באַזונדערען ברענטש פון לויטער יונגע לייט, כדי זיי זאָלען האָבען
וואו אויסצוגיסען זייער רעוואָלוציאָנערע באגייסטערונג און וואוהין
זיי זאָלען קענען אַריינעמען אַנדערע יונגע רעוואָלוציאָנערען.

אַבער פאר מיטגלידער פון דעם עקזיסטירענדען ברענטש צו גרינד-
דען א נייעם ברענטש פון ארבייטער רינג וואָלט געמיינט צו שפאלטען
דעם ברענטש 43 און דאָס איז געווען פאַקטיש אַן אונמעגליכע זאַך.
ברענטש 43 וואָלט דאָס פאר קיין פאל ניט דערלאָזען, און אָהן דער
צושטימונג פון ברענטש 43, וועלכער איז דאָן געווען דער איינפלוס-
ריכסטער ברענטש אין ארבייטער רינג, וואָלט געווען אונמעגליך צו
קריגען א נייעם טשאַרטער פאר א צווייטען ווילנער ברענטש.

דעריבער האָבען עטליכע טעטיגע מיטגלידער פון ברענטש 43 בא-
שלאָסען צו גרינדען א קלוב פון ווילנער יונגע לייט, הויפטזעכ-
ליך פאר רעוואָלוציאָנערע טעטיגקייט. ביי זיי איז געווען בא-
האַלטען א געדאַנק צו פאַרוואַנדלען דעם קלוב אין א ברענטש פון
ארבייטער רינג. דעם 2טען יוני, 1908, איז אזא קלוב טאַקע גע-
גרינדעט געווארען, אונטער דעם נאָמען „ווילנער יאָנג מענ'ס בענעפיט
סאָסייעטי", פון די פאָלגענדע אכט מיטגלידער פון ברענטש 43: דייוו
קאַטז, א. דאַמסקער, מ. פייגעלסאָן, דוש. קאַטלאָוויטש, דוש. דאָגנאָף,
מ. אַקסעלראַד, ס. קולקין און ליפּקאוויטש.

כדי אויסצומידען דעם „טעות" פון ברענטש 43, איז באשלאָסען
געווארען אַריינצונעמען אין דער סאָסייעטי בלויז ניט פארהייראַטע
יונגעלייט. דער דאָזיגער באשלוס האָט זיך גלייך פון אָנפאַנג ארויס-
געוויזען פאַר א גוואַלדיגער שטערונג. אייניגע פון די טעטיגסטע
יונגע מעמבערס פון ברענטש 43, ווי אויך אַנדערע ווילנער יונגע לייט,
האָבען זיך ניט געקענט אָנשליסען אָן דער נייער סאָסייעטי, ווייל זיי
זיינען שוין געווען פארהייראַט. פון דער אַנדער זייט האָט אבער דער
זעלבער באשלוס אויך געוורקט אז די ווילנער „יאָנג מענ'ס בענעוואָ-
לענט אסאָסיאיישאָן" זאָל וואָס שנעלער ווערען א דענעלער ברענטש
פון ארבייטער רינג. די מיטגלידער פון דעם קלוב האָבען לאנג ניט
געקענט פאַרברייבען געשיידט פון זייערע פאַרהייראַטע חברים, מיט
וועלכע זיי האָבען יאָהרען לאנג געאַרבייט צוזאַמען אין דער רעוואָ-
לוציאָנערער באוועגונג. מען האָט געמוזט פטור ווערען פון דער

גזירה. אָבער אָנשטאָט אָפּצושאפּען די גזירה אין דער קאָנסטיטוציע פון דער סאָסיעטי, האָבען זיי געענדערט דעם גאנצען כאַראַקטער פון דעם קלוב. די טוער פון דער אָרגאַניזאַציע האָבען פאַר-וואַנדעלט זייער בענעפיט סאָסיעטי אין אַ ברענטש פון אַרבייטער רינג.

ווען די טוער פון ברענטש 43 האָבען דערהערט אז אייניגע פון זייערע אייגענע מיטגלידער האָבען געגרינדעט אַ באַזונדער ווילנער אָרגאַניזאַציע האָט זיך געטאָן חושך אין ברענטש. מען האָט די גרינדער פון דעם נייעם קלוב באַטראַכט אַזש אַלס פאַררעטער צום ברענטש. די פיהרער פון ברענטש 43 האָבען גלייך פאַרשטאַנען אז די נייע בענעפיט סאָסיעטי וועט לאַנג ניט פאַרבלייבען אויסער'ן אַרבייטער רינג; די נייע אָרגאַניזאַציע וועט זיך פריהער אדער שפעטער ווענדען צו דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיווע פון אַרבייטער רינג נאָך אַ טשאַר-טער פאַר אַ באַזונדערען ווילנער ברענטש. האָבען די טוער פון ברענטש 43 גלייך אנגעפאנגען אַ קאמפּ ניט צו דערלאָזען אז מען זאָל אַרויסגעבען אַ טשאַרטער פאַר אַ נייעם ווילנער ברענטש פון אַר-בייטער רינג.

די הויפט אָנפיהרער פון דעם קאמפּ גענען דעם פאַרזוך צו גרינדען אַ נייעם ווילנער ברענטש זיינען געווען איזידאָר קאָהען און ב. וואַלאַוויטש פון ברענטש 43, וועלכע זיינען געווען מיטגלידער פון דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיווע. זיי זיינען געווען טרייע וועכטער פון זייער אייגענעם ברענטש, און זיי זיינען געשטאַנען אויף דער וואך ניט צוצולאָזען קיין אַנדער ווילנער ברענטש, וועלכער זאָל ווערען אַ קאָנ-סורענט און זאָל שעדיגען דעם שנעל וואַקסענדען ברענטש 43.

אָבער אויב די „ווילנער יאָנג מענ'ס בענעוואָלענט אַסאָסיאַשאַן" האָבען באַגעגענט אַ גוואַלדיגע אָפּאָזיציע אין דער נאַציאָנאַלער עק-זעקוטיווע מצד די פאַרשטעהער פון ברענטש 43, האָבען זיי אָבער אויך געהאַט הייסע פאַרטיידיגער. די פריינד רפאל גינזבערג און דער פאַרשטאַרבענער שבת בולגאַטש, וועלכער איז דאן געווען דער טשער-מאַן פון אַרבייטער רינג, האָבען פאַרטיידיגט אין דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיווע דעם פאַרלאַנג פון אַ טשאַרטער פאַר אַ נייעם ברענטש. די צוויי פריינד פון דעם צוקונפטיגען ברענטש האָבען זעהר אַ סך געהאַלפּען אין דעם קאמפּ פאַר אַ נייעם טשאַרטער, און ווען דער קאמפּ איז ענדליך געוואונען געווארען, זיינען די פריינד בולגאַטש און גינזבערג געווען די הויפט מחותנים ביי דער אינסטאַלישאַן פון דער „ווילנער יאָנג מענ'ס אַסאָסיאַשאַן" אַלס ברענטש 367 פון אַר-בייטער רינג. דער אפיציעלער אינסטאַלירער פון דעם נייעם ווילנער ברענטש איז געווען פריינד גינזבערג, וועלכער האָט זיך אין גיכען אַנ-געשלאָסען אָן דעם נייגעגרינדעטען ווילנער ברענטש און ער איז פאַר-

בליבען א טעטיגער און איינפלוסרייכער מיטגליד ביז'ן היינטיגען טאג. עס איז דאָ ווערט צו באַמערקען, אז טראָץ דעם וואס ברענטש 43 האָט אָנגעפיהרט אזא ביטערען קאמף געגען ארויסגעבען אַ טשאַר-טער פאר א נייעם ווילנער ברענטש, איז אָבער דער קאמף פארגעסען געווארען אזוי שנעל ווי די נאציאנאַלע עקזעקוטיווע האָט באשלאָסען דעם טשאַרטער צו באוויליגען. צו דער אינסטאַלישאַן פון ברענטש 367 האָט ברענטש 43 געשיקט אַ קאָמיטע צו באַגריסען דעם אינגערען ברודער און ווינשען איהם ערפאָלג אין זיין ארבייט.



די גרינדער פון ווילנער ברענטש 367, ארבייטער רינג. — ערשטע רייווע פון רעכטס: לאנדא, גאָלדינג, טאוב; צווייטע רייווע: אקסעלראָד, גאָלד, ניומאַן, גאַרדאַן און סילין.

די ווילנער צייגען וואָס זיי קענען.

ברענטש 367 איז געבוירען געווארען אין קאמף. עס איז איהם אָנגעקומען זעהר שווער צו קריגען דעם טשאַרטער פון דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיווע. דער קאמף האָט געדויערט איבער א יאָהר צייט. דערפאר האָט אָבער דער ברענטש געוואוסט ווי אזוי אפצושאצען דעם אוצר פאר וועלכען ער האָט אזוי שטאַרק געקעמפט. דער יונגער ברענטש האָט באַלד באַוווּזען אז דער ארבייטער רינג האָט זיך מיט איהם ניט אָפגענאַרט. די געגנער פון דעם ברענטש, וועלכע האָבען

געקעמפט גענען געבען איהם א טשארטער, האָבען גע'טענה'ט אז די יונגע, אונערפאהדענע חברה-לייט וועלען זיך לאנג ניט האַלטען צו-זאמען און דער ברענטש וועט זיך צופאלען. עס האָט אָבער ניט גענומען דעם יונגען ברענטש מעהר ווי א יאָהר צייט צו פארמאכען די מילער פון אַלע געגנער. די כוואַטסקע ווילנער יונגעלייט האָבען זיך אריינגעווארפען אין דער ארבייט מיט זייער גאנצען רעוואלוציאָנערען ענטוואַפּ, און זיי האָבען באוויזען די עלטערע ברידער וואס זיי קענען.

שוין אויפ'ן צווייטען יאָהר פון זיין עקזיסטענץ האָט ברענטש 367 געקראנען אנערקענונג פון דעם אָרדען. אין 1910 האָט דער ארבייטער רינג זיך געגרייט צו פייערען זיין 10-יאָהריגען יובילעאום מיט א גרויסער קאָנווענשאָן אין ניו יארק. עס איז אויסגעקליבען געווארען א 25-ער-קאָמיטע צו אַראָנזשירען די קאָנווענשאָן. אַלע ברענ-טשעס האָבען זיך געריסען צו זיין פארטראָטען אין דער קאָמיטע צוצוגרייטען דעם גרויסען יום טוב. אין דער קאָמיטע איז אויסגע-קליבען געווארען א פארטרעטער פון ברענטש 367, מאַקס גאָלדינג, וועלכער איז געווען איינער פון די גרינדער פון ברענטש און אויך איינער פון די טעטיגסטע מיטגלידער.

די קאָמיטע האָט באשלאָסען צו אַראָנזשירען א פאַראַד אויף דער איסט סייד לכבוד דער ערעפענונג פון דער קאָנווענשאָן. דער פאַראַד איז געווען א שעהנער. דעם שטאַרקסטען איינדרוק האָט אָבער גע-מאכט דער יונגער ברענטש 367. די מיטגלידער זיינען אַלע געקומען צום פאַראַד אָנגעטאָן אין ווייסע היטלען. דער ברענטש האָט געהאַט אן איי-גענעם בענד מוזיק און ער איז אַרויס אָן דער שפיץ פון דעם פאַ-ראַד. עטליכע און פופציג מיטגלידער האָבען מאַרשירט ווי גוט אויסגעשטודירטע סאָלדאַטען. זיי האָבען געטראָגען רויטע פּאָהנען און פאַרשידענע אויפשריפטען, רופענדיג די אידישע ארבייטער אָנצו-שליסען זיך אָן דעם ארבייטער רינג.

יענער קאָנווענשאָן-פאַראַד איז געווען דער געשפרעך פון טאָג אין דער גאַנצער אידישער ניו יאָרק. ברענטש 367 האָט געקראנען דעם גרעסטען חלק פון די לויב-געזאָנגען. אַלס אנערקענונג פאר דער גוטער אַרבייט האָט דער ברענטש געקראָגען א פאַרטרעטער אין דער סאַניטאָריום קאָמיטע, וועלכע איז דאמאלסט נאָך ניט געווען א טייל פון דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיווע, אָבער זי האָט געארבייט אונטער דער אויפזיכט פון דער עקזעקוטיווע.

ברענטש 367 האָט געצויגען אַלץ מעהר און מעהר אויפמערק-זאַמקייט מיט זיין טעטיגקייט. ער האָט געקראָגען א שם פאר זיין געוואַנטקייט אין אַראָנזשירען גרויסע אונטערנעמונגען. דער אר-

בייטער רינג איז שוין אין יענער צייט געווען א גאנץ פארצווייגטע ארגאניזאציע מיט א מיטגלידערשאפט פון ארום פערציג טויזענד. אבער סיי דער אָרדען אלס א גאנצער און סיי די איינצעלנע ברענ-טשעס זיינען נאך ניט געווען געוואוינט צו אראנזשירען גרויסע אונ-טערנעמונגען. אייניגע ברענטשעס האָבען אראנזשירט יעהרליכע בע-לער (דאָס זיינען געווען די פאָפּולערסטע אונטערנעמונגען פון אלע אידישע אָרגאניזאציעס אין יענער צייט), אָבער די דאָזיגע בעלער זיינען זעלטען געווען ערפאָלגרייך. אייניגע ברענטשעס האָבען זאָר נאר צוגעלייגט געלט. די האָל-קיפּעהם האָבען דערפאר ניט געוואָלט פארדינגען די האָלם פאר בעלער צו ארבייטער רינג ברענטשעס.

ברענטש 367 האָט אָבער געבראָכען אָט די שלעכטע רעפּוטאַ-ציע פון די ארבייטער רינג בעלער. ניט נאָר דאָס. דער ברענטש האָט אויך געבראָכען אן אלטע טראַדיציע ניט צו אראנזשירען א באָל אום שבת ביינאַכט. דאָס איז א שלעכטער אָווענט פאר א באָל, האָבען אלע געשריגען. דער עולם וועט ניט קומען. דער יונגער ווילנער ברענטש האָט זיך אָבער ניט דערשראָקען פאר די דאָזיגע וואָר-נונגען. אין 1911 האָט ער אראנזשירט א באָל אין ניו סטאר קאסינא, איינער פון די גרעסטע האָלם פאר בעלער אין יענער צייט. דער באָל איז פאָרגעקומען דוקא שבת ביי נאַכט און איז געווען א קאָלאָסאַלער ערפאָלג. עס איז געקומען אזא ריזיגער עולם, אז מען האָט געמוזט שליסען די טירען. דער באָל האָט אריינגעבראכט 14 הונדערט דאָלער פּראָפּיט. יענער באָל האָט געמאַכט א רושם אין ניו יארק. מען האָט אין אלע אידישע קוואַרטאַלען גערעדט וועגען דעם ריזיגען ווילנער באָל. פון דאָן אן זיינען די ווילנער בעלער פון ברענטש 367 געווארען א יעהרליכע אינסטיטוציע. די פּראָפּיטען פון די בעלער האָבען פיל בייגעשטייערט צו די 60 טויזענד דאָלער וואָס דער ברענטש האָט אויסגעגעבען אויף רעליף און אויף פאר-שידענע בענעפיטס צו זיינע מיטגלידער אין די 25 יאהר פון זיין עקזיסטענץ.

דער ווילנער ברענטש 367 איז געווארען דער מוסטער פון טעטיגקייט אין דעם גאנצען ארבייטער רינג. אין ניו יארקער אר-בייטער רינג קרייזען איז געווארען אן אָנגענומענע זאך, אז דאָס וואס ברענטש 367 נעמט אונטער צו טאָן מוז זיך ענדיגען מיט אן ער-פאָלג. דערפאר האָט מען ביי פארשידענע אקציעס וואס ארבייטער רינג ברענטשעס האָבען אונטערגענומען, שטענדיג געזעהן אז די פיה-רער פון ברענטש 367 זאָלען דאָרט פארנעמען א לייטענדע פאָזיציע, כדי צו פארזיכערען דעם ערפאָלג פון דער אקציע.



עקעקעטיוו קאמיטע פון ווילנער ברענש 367 א. ר. — ערשטע ריזשע פון רעכטס : פערמיו, גינזבערג, גאלדינג, בערענשטיין, עלקין.
 צווייטע ריזשע : אקסעלראט, דוש. לאנדא, קאז, ראזאוו, פווארץ, י. ראזאף. דריטע ריזשע : פייגעלסאן, נאווין, לעווין, מויסאן, אולעך.

די פאזיציע פון דעם ברענטש אין ארבייטער רינג.

ברענטש 367 האָט אָנגעהויבען אויסאיבען אן איינפלוס אויף די פאָליסיס פון ארבייטער רינג, ווען ער איז נאָך געווען גאָר יונג און ער האָט נאָך אפילו נישט גע'חלום'ט צו ווערען דער גרעסטער ברענטש אין דעם אָרדען. דער ברענטש איז געווען פארטראָטען אין דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיווע פון דעם צווייטען יאָהר אָן פון זיין עקזיסטענץ. מען האָט זיך שטענדיג גערעכענט מיט זיינעם אַ ראַטה. די פיהרער פון ברענטש זיינען אַלעמאַל געשטאַנען נאָהענט צו דער גענעראַל פארוואלטונג פון ארבייטער רינג און זיי האָבען דאָרט אויסגעאיבט אַ באַדייטענדען איינפלוס.

דער ברענטש איז אַלעמאַל געווען אַ לאַיאלער און ער האָט כמעט אין אַלע וויכטיגע פראגען אונטערשטיצט די אַדמיניסטראַציע. אין די פילע אינערלאכע קאמפּען, וואָס דער ארבייטער רינג האָט דורכגעמאַכט — קאמפּען, וועלכע האָבען שיער נישט פארניכטעט גאַנצע ברענטשעס; קאמפּען, וועלע האָבען אָפט געדראָהט די סאַמע עקזיסטענץ פון דעם אָרדען — איז ברענטש 367 געשטאַנען מיט דער פארוואלטונג און האָט לאַיאל פארטיידיגט דעם אָרדען פון די אַטאַקעס סיי פון אינעווייניג און סיי פון אויססיד, וואָס זיינען אויף איהם געמאַכט געוואָרען.

ווען דער שטורם אַרום די פראטוירנאל רעיטס האָט פאקטיש צווייטלט דעם ארבייטער רינג אין צוויי פיינדליכע לאַגערען — יונגע און אַלטע — האָט ברענטש 367 געשפילט אַ וויכטיגע ראָלע אין דעם גרויסען קאמף און ער האָט זעהר פיעל מיטגעהאַלפּען דורכ-צוופיהרען די וויכטיגע רעפּאָרמע, וועלכע האָט אַוועקגעשטעלט דעם אָרדען אויף אַ זיכערען באַדען. דאָס האָט געראטעוועט דעם ארבייטער רינג פון דער קאטאַסטראָפּאַלער לאַגע אין וועלכער עס געפינען זיך פילע אידישע אָרדענס, וועלכע האָבען נישט אָנגענומען די פראטוירנאל רעיטס, איידער עס איז געוואָרען צו שפּעט.

שפּעטער, ווען די קאמוניסטישע מנהג האָט אַריינגעבראַכט דעם פארטייקאמף אין דעם ארבייטער רינג און האָט פאראורזאכט ריז-סערייען און שפּאַלטונגען אין פילע ברענטשעס, האָט ברענטש 367 אָנגעהאַלטען נישט נאָר זיין אייגענע גאַנצקייט, נאָר ער האָט אויך געהאַלפּען אויסהיטען דעם אָרדען אַלס אַ גאַנצען פון די אָנפאַלען וואָס די שונאים האָבען אויף איהם געמאַכט. דער ברענטש קען מיט שטאַלץ קאָנסטאַטירען דעם פאַקט, אז אין דעם גאַנצען קאמף צווישען לינקע און רעכטע, האָט ער פאַרלאָרען בלויז עטליכע געציילטע מיטגלידער, וועלכע זיינען אַוועק צום קאמוניסטישען אָרדען.

א קליינע גרופע רייסט זיך אָפּ פון ברענטש.

דער קאמף וואס די קאמוניסטען האָבען אָנגעפירט אין אַרבייטער רינג האָט קיין שפּאַלטונג אין ברענטש 367 ניט פאראורזאכט. עס האָט אָבער איבערגעלאָזען אַן אָנגעשטרענגטע באַציהונג מצד אייניגע מיטגלידער און דאָס האָט פיל געשטערט דעם ברידערליכען געפיהל און די פריינדליכע באַציהונג וואס האָט שטענדיג געהערשט צווישען אלע מעמבערס.

מיט אַ צייט שפעטער האָט זיך אין ברענטש ענטוויקעלט אַן אָפּאָ-
זיציע צו דער אַדמיניסטראַציע, וועלכע האָט געזוכט ביי יעדער געלע-
גענהייט צו דיסקרעדיטירען די פיהרער פון ברענטש און צו קריטיקירען
די באַשליסע וואָס די עקזעקוטיווע, אָדער דער ברענטש אַלס גאנצער,
האָט אָנגענומען.

דער קאמף וואָס די אָפּאָזיציע האָט אָנגעפירט האָט גאָר ניט גע-
האָט צו טאָן מיט דעם קאמף צווישען לינקע און רעכטע וואָס איז דאָן
אָנגעגאנגען אין אַרבייטער רינג. עס איז געווען אַן אָפּאָזיציע פון
אייניגע פערזאָנען, וועלכע האָבען געהאָט טענות ווארום זיי קריגען
ניט גענוג כבוד און אנערקענונג אין ברענטש.

די שטערונגען וואָס די אָפּאָזיציע האָט געמאכט ביי די מיטינגען
האָט געמאכט אונמעגליך אָנצוגעהן סיי מיט דער רוטינער אַרבייט פון
ברענטש און סיי מיט די פארשידענע טהעטיגקייטען. עס איז דער-
גאנצען אַזוי ווייט אַז די „קיסערס“ האָבען אָנגעהויבען פאָדערען אַז
די נאַציאָנאַלע עקזעקוטיווע זאָל זיי באווייליגען אַ טשאַרטער פאר אַ
נייעם ברענטש.

אין ברענטש 367 איז געווען אַ געגנערשאַפט צו אַזא שריט.
פונדעסטוועגען האָבען די פיהרער פון ברענטש קיין גרויסען קאמף
געגען דעם ניט געמאכט. ביידע צדדים האָבען זיך געאייניגט אויף
אַ פאָרשלאַג אַז עס זאָל אויסגעקליבען ווערען אַן אונפאַרטייאישע
קאָמיטע וועלכע זאָל ענטשיידען אויב די אָפּאָזיציע זאָל קריגען אַ
טשאַרטער פאר אַ באַזונדערען ברענטש. די קאָמיטע איז באַשטאַנען
פון ב. לעוויתין, ש. רושאַווסקי און ד. קאז, פאַרטרעטענדיג דעם
ברענטש, פריינד עבערלי, פון דער סיטי קאָמיטע און פריינד העסקעל
פון דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיווע. דער באַשלוס פון דער קאָמיטע
איז געווען אַז מען זאָל דער אָפּאָזיציע געבען אַ טשאַרטער פאר אַ
נייעם ברענטש, ווייל אין איין ברענטש וועלען ביידע שטרייטענדע
צדדים האַרמאָניש ניט קענען אַרבייטען.

די אָפּאָזיציע האָט זיך באַריהמט אַז זי האָט אויף איהר זייט
אַרום הונדערט מיטגלידער. ווען עס איז אָבער געקומען צו טרענס-
פערירען זיך אין דעם נייעם ברענטש, וועלכער איז אָרגאַניזירט גע-

וואָרען אלס ווילנער ברענטש 573, האָבען זיך געמעלדעט בלויז 38 מעמבערס. מעהר מעמבערס האָט די אָפּאָזיציע פון ברענטש ניט געקענט אַרויסציהען.

ברענטש 367 האָט אָבער דעם פאַרלוסט פון די 38 מיטגלידער באַלד גוט געמאַכט. אין אַ גאנצן קורוצער צייט האָט דער ברענטש געמאַכט אַ דריטן און האָט אַריינגעקראָגען איבער 300 נייע מיטגלידער.

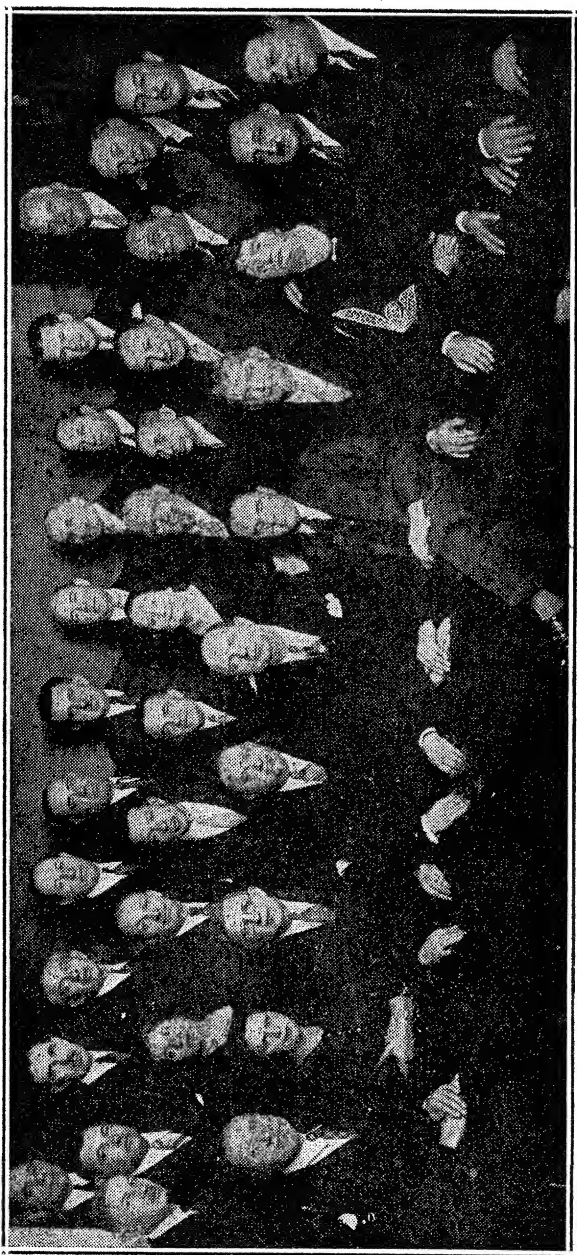
אויך דער נייער ברענטש 573 האָט זיך אַ נעם געטאָן צו דער אַרבייט און האָט פון אָנפאַנג אַריינגעקראָגען אַ באַדייטענדע צאָהל מעמבערס. דער גט מיט דער אָפּאָזיציע איז אַלצאָ געווען אַ טובה פאַר ביידע צדדים. עס איז אָבער אינטערעסאַנט צו באַמערקען, אז אַייניגע פון די „קיסערס“, וועלכע זיינען אַרויס פון ברענטש 367, זיי-נען אויך לאַנג ניט פאַרבליבען מיט דעם נייעם ברענטש.

וואָס איין ווילנער קען אויפמאַן.

אין 1926 האָט דער ברענטש אַריינגעקראָגען מיט אַיינמאַל 165 נייע מיטגלידער און ער האָט צוזאַמען מיט די נייע מיטגלידער צוגעקראָגען אַ וויכטיגע קראַפט, אַ מעמבער, וועלכער האָט פיעל גע-האַלפּען אין דעם ווייטערען וואַקס פון ברענטש.

אין ניו יאָרק איז געווען אַ ברענטש 200, אָן דער שפיץ פון וועלכען עס איז געשטאַנען דער ווילנער יונגערמאַן יעפים ישורין. ווי אזוי דער אַיינצעלנער ווילנער איז אַריינגעפאַלען אין אַ ברענטש פון טשעריקאָווער און אַמציסלעווער לאַנדסלייט איז דאָ ניט וויכטיג. פריינד ישורין האָט זיך אָבער געפיהלט אַיינזאַם אין גלות ביי פרעמדע לאַנדסלייט. ער האָט זיך פאַרביינקט נאָך זיינע ווילנער לאַנדסלייט. אַרויסצוגעהן פון ברענטש 200 האָט אָבער ישורין ניט געקענט, ווייל ער האָט געוואוסט אז ער האָט פאַקטיש דעם ברענטש צוזאַמענגע-האַלטען און אז אָהן איהם וואָלט זיך יענער ברענטש צופאַלען. האָט ישורין אָנגעהויבען אַן אַניטאַציע צווישען די מיטגלידער פון זיין ברענטש אז דער גאַנצער ברענטש זאָל אַריין אין דעם ווילנער ברענטש 367. נאָך לאַנגע אונטערהאַנדלונגען איז דער שוורן גע-שלאָסען געוואָרען און אלע 165 מעמבערס פון ברענטש 200 זיינען געוואָרען מיטגלידער פון דעם ווילנער ברענטש 367.

די מיטגלידער פון ביידע ברענטשעס האָבען זיך פאַר די אַכט יאָהר זינט די פאַראייניגונג איז פאַרגעקומען אזוי אַיינגעלעבט, אז זיי פיהלען זיך ווי אַיין פאַמיליע, וועלכע איז גאָר קיין מאָל ניט געווען צוטיילט.

[illegible]

דער ברענטש און די ארבייטער רינג אינסטיטוציעס.

ברענטש 367 האָט שטענדיג גענומען א גרויסען אינטערעס אין די ארבייטער רינג אינסטיטוציעס. ער האָט זיך ניט באַנוגענט מיט די געוויינליכע צאָהלונגען וואָס ווערען באַשטימט פאַר אַלע ברענטשעס, נאָר ער האָט ביי יעדער געלעגענהייט, ביי יעדער שמחה וואָס ער האָט געפייערט, געגעבען א ספעציעלע מתנה פאַר דער אָדער יענער אינסטיטוציע.

דער ברענטש האָט ספעציעל אָפּגעשאַצט די וויכטיגקייט פון דעם סאַניטאַריום און ער האָט אַרויסגעוויזען א ספעציעלען אינטערעס אין דער אינסטיטוציע. דער ברענטש האָט כמעט אַלע יאָהרען געהאַט א פאַרשטעהער אין דער סאַניטאַריום קאָמיטע און ער האָט פיעל מיטגעהאַלפּען צו דער ענטוויקלונג פון דעם פראַכטפולען אַנשטאַלט, וואו הונדערטער ארבייטער רינג מיטגלידער האָבען זיך געהיילט און א צאָהל היילען זיך איצט פון דער שרעקליכער פראַלעטאַרישער קראַנק-הייט — שווינדזוכט.

דער ברענטש האָט אויך גענומען א טעטיגען אַנטויל אין אויפ' בויען דעם שענהעם קעמפ. ווען די לינקע האָבען דורך א כיטערע מאַנעווערע פאַרכאַפט דעם קינדערלאַנד קעמפ צוזאַמען מיט א צאָהל אַר-בייטער רינג שולען, האָבען די ארבייטער רינג ברענטשעס באַשלאָסען צו בויען א שענהעם קעמפ, וועלכער זאָל זיין א שטאַלץ פאַר'ן אַר-בייטער רינג. די נאַציאָנאַלע פאַרוואַלטונג האָט צוליב געזעצליכע שטערונגען ניט געקענט פינאַנסירען דעם קעמפ, ווייל דאָס איז א לאָקאַלע אינסטיטוציע. די ארבייט האָט געמוזט געטאָן ווערען פון די ניו יאָרקער ברענטשעס. עס איז גערופען געוואָרען א גרויסע קאָנ-פערענץ פון ניו יאָרקער ברענטשעס און דאָרט איז באַשלאָסען גע-וואָרען צו שאַפּען א פאָנד פאַר א קעמפ.

ברענטש 367 איז געווען צווישען די ערשטע צו שאַפּען א סומע געלט אויפצושטעלען א באַנאַלאָו אויפ'ן נייעם קעמפ. דער ברענטש האָט געזאַמעלט פאַר דעם צוועק אַרום 1600 דאָלאַר, פאַר וועלכע עס איז אויפגעבויט געוואָרען א פראַכטפולע באַנאַלאָו פאַר די קינדער אויפ'ן נאָמען פון דעם ווילנער ברענטש 367. אַנדערע ברענטשעס האָבען אויך געבויט באַנאַלאָוס, און אויף אַזא אופן איז אויפגעבויט געוואָרען די פראַכטפולע קינדער קאָלאָניע אין דעם ארבייטער רינג קעמפ.

דער ברענטש האָט געשטיצט די שול באַוועגונג מיט באַדייטענדע סומען געלט, ער נעמט אויך א טעטיגען אַנטויל אין דער באַוועגונג צו בויען א היים פאַר די אַלטע מיטגלידער פון דעם אָרדען אָבער ברענטש 367 האָט ניט באַגרעניצט זיין שטיצע און זיין

אינטערעס כלווי צו ארבייטער רינג אינסטיטוציעס. דער ברענטש האָט איינגעזעהען די וויכטיגקייט פון די פארשידענע פאָלקס־אינסטיטוציעס וואָס די אידישע אימיגראַנטען האָבען איפגעבויט דאָ אין לאַנד, און ער האָט זיי שטענדיג געשטיצט מיט אַ ברייטער האַנט. איינע פון די פאָלקס־אינסטיטוציעס וואָס האָט געוואונען די מאָראַלע און פינאַנץ ציעלע שטיצע פון ברענטש איז די „האַיאָס“ (היברו אימיגראַנט עיד סאָסייעטי), וועלכע האָט אַ גלענצענדען רעקאָרד פון נוצליכע ארבייט פאר די אידישע אימיגראַנטען איבער דער גאנצער וועלט. דער ברענטש האָט אויך געשטיצט אזעלכע אינסטיטוציעס ווי דער לאָס־אַנדזשעלעס סאַניטאַריום, דער דענווער סאַניטאַריום, דער דעבאָראַה סאַניטאַריום, „קאנוועלעסענט האָום“ א. א. וו. די אַלע אַנשטאַלעטען זיינען געשטיצט געוואָרען סיי דורך יערליכע צאָהלונגען און סיי דורך עקסטראַ ביישטייערונגען. פאר די 25 יאָהר פון זיין עקזיסטענץ האָט דער ברענטש בייגעשטיערט פאר פארשידענע אידישע פאָלקס־אינסטיטוציעס אַרום 8 טויזענט דאָלאַר.

די סאָציאַליסטישע און ארבייטער באַוועגונג.

די גרינדער פון ברענטש האָבען כמעט אַלע געהאַט הינטער זיך רעוואָלוציאָנערע טראַדיציעס. די מעהרסטע פון זיי זיינען געווען טעטיג אין דער סאָציאַליסטישער באַוועגונג און עס איז דעריבער געווען גאנץ נאַטירליך אז דער ברענטש זאָל שמעהן אין איינגער פאַרבינדונג מיט דער סאָציאַליסטישער באַוועגונג און זאָל שטיצען פארשידענע סאָציאַליסטישע אונטערנעמונגען. דער ברענטש האָט בייגעשטיערט באַדייטענדע סומען געלט צו די מאיר לאַנדאָן קאמפּינינג, צו דעם גרויסען הילקוויט קאמפּיין, ווי אויך צו אַלע אַנדערע סאָציאַליסטישע קאמפּינינגס. דער סאָציאַליסטישער כאַראַקטער פון דעם ברענטש און זיין לאַיאָליטעט צו דער פארטיי איז סינמאָל ניט געמינדערט געוואָרען אפילו אין די שטורמישע מאָמענטען, ווען אויף דער אידישער ארבייטער גאס האָט געהערשט אַ צוטומלעניש פון מיינונגען און ווען פאָליטישע טראַדיציעס זיינען צושטערט געוואָרען.

די ארבייטער באַוועגונג, סיי די אידישע און סיי די אַלגעמיינע אמעריקאַנער האָט אויך אימער געפונען אַ ווארימען אָפּקלאַנג אין דעם ברענטש. יעדער גרויסער סטרייק, אין וועלכען אַן אפיל איז געמאַכט געוואָרען פאר הילף, איז געשטיצט געוואָרען פון דעם ברענטש מיט אַ געהעריגער סומע געלט.

אַרום דער צייט ווען דער ברענטש איז געגרינדעט געוואָרען, און ספעציעל אין די יאָהרען פון 1910 און 1911 זיינען פאָרגעקומען העכסט וויכטיגע פאַסירונגען אין דער אידישער ארבייטער באַוועגונג. אין 1910 איז פאָרגעקומען דער היסטאָרישער סטרייק פון די קלאָק־



עקזקוטיוו קאמפאני פון פרויען קלוב, ווילזער ברעגס 867 ארבייטער רינג — ערשטע ריזיקע פון רעכטס: וואהל, פענקין, ברושעו, גאלדג, בערעשטין, בעקער, אלדער; צווייטע ריזיקע: ניומאן, עפשטין, סטין, הירדוויש, סילווערמאן, עלקין און גינזבערג.

מאכער אין ניו יארק און דער שניידער סטרייק אין שיקאגא. דער ארבייטער רינג האָט אַרױסגעשיקט אַ רוף צו די ברענטשעס צו העלפֿען דעם סטרייק מאָראַליש און פינאנציעל. ברענטש 367 איז געווען צווישען די ערשטע אָפּצורופֿען זיך אויף דעם הילפֿס־רוף פֿאַר די סטרייקענדע אידישע אַרבייטער. דער ברענטש האָט שטענדיג גע־שטיצט זיינע אייגענע מיטגלידער, וועלכע זיינען אריינגעצויגען גע־וואָרען אין דעם סטרייק. ער איז געווען דער ערשטער ברענטש איינ־צופיהרען סטרייק בענעפיט פֿאַר זיינע מעמבערס. ער האָט אויך בייגעשטייערט מיט אַ ברייטער האַנט צו דעם אלגעמיינעם רעליעף פֿאָנד פֿאַר די סטרייקער וואָס דער ארבייטער רינג האָט געזאַמלעט.

ברענטש 367 האָט זיך בכלל וואָרים אָפּגערופֿען מיט שטיצע פֿאַר יעדען ארבייטער קאמף. דער ברענטש האָט אויך בייגעשטייערט היבשע סומען געלט צו פֿאַרשידענע וואָלטעטיגע אינסטיטוציעס דאָ אין לאַנד. זיין שטיצע האָט אויך דערגרייכט אַ רייע ארבייטער אינסטיטוציעס אויף יענער זייט ים. אין די 25 יאָהר פֿון זיין עקזיסטענץ, האָט דער ברענטש בייגעשטייערט צו סטרייקס און צו געזעלשאַפֿטליכע און ארבייטער אינסטיטוציעס די סומע פֿון 7,983 דאָלאַר מיט 75 סענט. דאָס איז ניט קיין שלעכטער רעקאָרד פֿאַר אַן איינצעלנעם ברענטש פֿון ארבייטער רינג.

רעליף פֿאַר די מלחמה קרבנות.

אַן אמת'ער מאָנומענט פֿון ברידערליכע הילף וועט פֿאַרבלייבען דער רעקאָרד פֿון ברענטש אין זיין טעטיגקייט פֿאַר די מלחמה קרבנות. ברענטש 367 האָט בייגעשטייערט איבער פֿיר טויזענט דאָלאַר צו דעם ארבייטער רינג פֿאָנד צו העלפֿען די אידישע מלחמה קרבנות אויף יענער זייט ים. אויסער דעם האָט דער ברענטש בייגעשטייערט היבשע סומען געלט פֿאַר דעם פֿאַלקס געצייג קאמפּין פֿון „אַרט" און צו עהנליכע פֿאָנדען, צו העלפֿען אידישע מלחמה קרבנות.

עס פֿאַרשטעהט זיך, אַז דער ברענטש האָט ניט פֿאַרנאָכלעסיגט זיינע אייגענע נויטליידענדע מיטגלידער. די מעמבערס פֿון ווילנער ברענטש 367 זיינען אזוי ווי איין משפּחה. ווען איין מעמבער דער־שפּירט אַן עקאָנאָמישען ווייטאָג, דערפֿילען דאָס אלע מעמבערס און מען לאָזט דעם געבראָכענעם ברודער ניט פֿאַלען. אין פֿאַל פֿון קראַנק־הייט האָט דער ברענטש אַ ספּעציעלען לאָקאַלען בענעפיט פֿון פֿיר דאָלאַר אַ וואָך, אויסער די 8 דאָלאַר וואָס דער דזשענעראַל אָפיס צאָהלט. אין פֿאַרלויר פֿון זיין עקזיסטענץ האָט דער ברענטש אויס־געצאָהלט צו זיינע מיטגלידער 29,730 דאָלאַר אין דזשענעראַל בע־נעפיטס און 5,963 דאָלאַר אין לאָקאַלע בענעפיטס. אויסער דעם האָט דער ברענטש פֿאַר די 25 יאָהר געשטיצט

נויטליידענדע מיטגלידער מיט דער סומע פון 12,518 דאָלאַר מיט 51 סענט.

אָרום און אָרום האָט ברענטש 367 אויסגעצאָהלט אין בענעפיטס צו אייגענע מיטגלידער און צו פארשידענע רעליעף פאָנדס די סומע פון 60,310 דאָלאַר מיט 26 סענט.

ווילנער רעליף.

א ספעציעלען קאפיטעל אין דער רעליף ארבייט פון ברענטש פארגעמט די שטיצע וואס דער ברענטש האָט געשאפן פאר דער איר גענער שטאָט ווילנע. אָט די נאָבעלע ארבייט פאר דער אלטער היים-שטאָט איז ניט נאָר א קוואַל פון שטאָלץ פאר דעם ברענטש דאָ אין לאַנד, נאָר עס איז אויך פארצייענע מיט גאָלדענע בוכשטאָבען דאָרט אין דער צויערשטאָט, וואו די הילף האָט פשוט געראַטעוועט פילע אידישע אינסטיטוציעס פון אונטערגאנג און האָט דערהאלטען ביים לעבען פילע אידישע פאמיליעס.

אין דער רעליף ארבייט פאר ווילנע האָבען זיך באטייליגט און באטייליגען זיך נאָך איצט אויך אלע ווילנער ארבייטער-רינג ברענ-טשעס, פאראיינען און סאָסייעטיס וואס געפינען זיך דאָ אין לאַנד. עס איז אָבער געווען ברענטש 367, וועלכער האָט גענומען די איניציאטיווע צו אָרגאניזירען די אלע ווילנער געזעלשאפטען אין א רעליף אָרגאניזאציע צו שטיצען די ווילנער אינסטיטוציעס אין זייער גרויסער נויט. די פאָרשטעהער פון ברענטש 367 האָבען אריינגעגעבען א נשמה אין דער רעליף ארבייט. א דאנק אָט דעם לעבען וואס איז אריינגעבראכט געווארען אין דעם ווילנער רעליף איז געלונגען צו שאפען פאר דער צייט פון זיין עקזיסטענץ ארום א פערטעל מיליאָן דאָלער פאר די פארשידענע ווילנער אינסטיטוציעס. עס איז דאָ כדאי צו דערמאָנען אז ברענטש 367 האָט בייגעשטייערט צום ווילנער רעליף פון זיין אייגענער קאסע איבער 5,000 דאָלער.

דער ברענטש שטאָלצירט ספעציעל מיט דער הילף וואס ער האָט געגעבען פאר די ווילנער אידישע קינדער שולען. דאָרט זיינען די שולען א נויטווענדיגקייט, ווייל זיי זיינען די איינציגע בילדונגס אנשטאָלטען, וואו די אידישע ארבייטער קינדער קענען קרייזן גען אן ערציהונג. די הילף פון דעם ווילנער רעליף האָט אָפט געראטעוועט די שולען פון אונטערגאנג.

אפילו נאָך דעם ווי די מעהרסטע רעליף אָרגאניזאציעס האָבען זיך אויפגעלעזט זעצט פאָר דער ברענטש זיין שטיצע צו די ווילנער אידישע אינסטיטוציעס און ספעציעל צו די קינדער שולען.



בארץ ישראל וידידות 1947 — קיבוץ פון מוסאדאדער צו ווילנער ברעגש 1967, ארץ יידיש

די קולטורעלע ארבייט פון ברענטש.

אויפקלערונגס ארבייט פאר די מיטגלידער איז שטענדיג געווען א וויכטיגער טייל פון דער טעטיגקייט פון ברענטש 367. אום צו מאכען די מיטגלידער אינטערעסאנטער ווערען אָפט אַראָנזשירט לעקציעס אויף פאַרשידענע טעמעס און אויך קאָנצערטען.

פון צייט צו צייט ווערען אַראָנזשירט גרויסע קאָנצערטען זונטאָג נאָכמיטאָג, וועלכע ציהען נאָך אַ גרויסען עולם. די זונטאָג קאָנצערטען פון ברענטש 367 האָבען געקראָנען א שם ניט נאָר ביי די מיטגלידער פון ברענטש, נאָר אויך אין אַרבייטער רינג אלס אַ גאַנצען. די דאָזיגע קאָנצערטען ווערען פאַר וואַנדעלט אין פאַמיליען פאַרטים.

ריידענדיג וועגען דער קולטור ארבייט דארף מען אויך דערמאָנען די עטליכע פראכטפולע אויסגאבען וואס דער ברענטש האָט אַרויסגעגעבען לכבוד זיינע יוביליאַומ־ימים טובים.

צום צע־יאהריגען יובילעאום איז אַרויסגעגעבען געוואָרען דער ערשטער בוך מיט דעם נאָמען „די ווילנער יוגענד“, אונטער דער רעדאַקציע פון מ. גאָלדינג און ד. גאָלדמאַן. דאָס איז געווען אַ באַשיידענער ביכעל פון 48 זייטען, מיט עטליכע אינטערעסאַנטע אַרטיקלען וועגען דער טעטיגקייט פון דעם ברענטש.

מיט 5 יאָהר שפּעטער, צום 15־יאהריגען יובילעאום, איז ווידער אַרויסגעגעבען געוואָרען א בוך אין אַ ביסל אַ קלענערען פאָרמאַט, אָבער מיט אַ רייע ערנסטע אַרטיקלען פון י. באַסקין, ק. מרמֶר, בילין און מיט באַגריסונגען פון אב. קאהאַן, ב. וואַלדעס און די גענעראַל בעאמטע פון אָרדען.

צום 20טען יובילעאום האָט דער ברענטש אַרויסגעגעבען אַן אמת וויכטיגע ווערק, וועלכע האָט אַרויסגערופען די וואַרימסטע אָפּשאַצונג אין דער גאַנצער אידישער פרעסע דאָ אין אמעריקע און אויך אויף יענער זייט ים. פריינד יעפים ישורין, אונטער וועמעס רעדאַקציע דאָס בוך איז אַרויסגעגעבען געוואָרען, האָט זיך פאַרנומען צו שאַפֿען אַ ליטעראַרישע שטיק ארבייט און איהם איז דאָס אין אַ גרויסער מאָס געלונגען. דער בוך האָט געהייסען „דער ווילנער“ און איז געווען געווידמעט דער שטאָט ווילנע. דאָרט האָבען זיך געפונען אַ רייע אַרטיקלען פון פראַמינענטע שרייבער פון אמעריקע און אייראָפּע מיט אַן אוצר מיט אינפאָרמאַציע וועגען דער שטאָט ווילנע און איהרע וויכטיגע אינסטיטוציעס.

איצט, צום 25־יאהריגען יובילעאום, איז אונטער פריינד ישורין'ס רעדאַקציע צוגעגרייט געוואָרען אַ בוך וואס פאַרשפּרעכט צו פאַרנעמען אַ וויכטיגען פלאַץ אין דער אידישער ליטעראַטור. דער בוך

האָט איבער 1,000 זייטען און ענטהאַלט וויכטיגע ליטעראַרישע שאַ-
פונגען פון די וויכטיגסטע אידישע פובליציסטען, בעלעטריסטען און
פאָעטען וואס געפינען זיך אין אייראפע און אמעריקע. דער נייסטער



„דער וואלנער“, אַרויסגעגעבן פון וואלנער ברענטש 367, א. ר.,
דעם 30טען יוני, 1934, צו דער געלעגנהייט פון דער פיערונג פון
מאָקס גאַלדינג'ס 25-יאָריגער מעטיגקייט, און דעם 2טען דעצעמבער,
1934, צום 25-יאָריגען יובילעאום פון ברענטש 367, ארבייטער רינג.

בוך וועט זיכער זיין א כבוד פאר'ן ברענטש און פריינד ישרון
פארדינט א קאָמפלימענט פאר זיין באמיהונג צו שאפען אזא וויכ-
טיגע ליטעראַרישע אויסגאבע.

די פרויען און די יוגענד.

ברענטש 367 איז געווען צווישען די ערשטע איינצוזעהן די וויכ-טינקייט פון פאראינטערעסירען די פרויען פון די מיטגלידער אין דער טעטיגקייט פון דעם ברענטש, ווי אויך אין אלגעמינע ארבייטער רינג טעטיגקייט.



פאטאגראפיעס פון צייטונגס-באריכטען וועגען דעם 25-יאריגען יוביל-לעאום פון ווילנער ברענטש 367 ארבייטער רינג, געפויערט דעם 2טען דעצעמבער, 1934, אויך א פאטאגראפיע פון דעם ווילנער זאמעל-בוך, וואס ברענטש 367 א. ר. האט ארויסגעגעבען אין 1929, צום 20-יאריגען יובילעאום, רעדאקטירט פון יעפים ישרון.

דער ליידים קלוב פון ברענטש 367 האט געהאלפן אריינצו-ברענגען א סך לעבען אין דעם ברענטש. די פרויען קומען צו די מיטינגען, באטייליגען זיך אין די פארהאנדלונגען און העלפן דורכ-פיהרען די פארשידענע אונטערנעמונגען וואס דער ברענטש אראנ-

זשירט. דער ערפאלג פון פילע בעלער, טעאטער בענעפיטס און גרויסע קאנצערטען איז א היבש ביסעל צו פארדאנקען דער הילף און אונזערמילדיכער טעטיגקייט פון דעם ליידים קלוב.

דער ברענטש האט זיך ניט באנוגענט מיט אריינציהען די פרויען אין דער ארבייטער רינג טעטיגקייט. ווען אין ארבייטער רינג האט זיך אָנגעהויבען די באוועגונג צו אָרגאניזירען די קינדער פון די מיטגלידער אין יוגענד קלובען און יוגע, ענגליש-שפרעכענדע ברענטשעס פון דעם אָרדען, האט ברענטש 367 אויסגענוצט די ערשטע געלעגענהייט צו אָרגאניזירען א יוגענד ברענטש, וועלכער איז היינט צו טאָג איינער פון די שענסטע יוגענד ברענטשעס אין ארבייטער רינג. די געשיכטע פון ברענטש וועט ניט זיין פאָלשטענדיג ווען מען זאָל ניט דערמאָנען, אז אין דעם וואָס פון ברענטש 367 ארבייטער רינג האט זעהר פיל מיטגעהאָלפֿען דער איצטיגער טשערמאן, פריינד מאַס גאָלדינג, ביי וועמען דער לעבען פון ברענטש איז א טייל פון זיין אייגענעם לעבען. אָבער זיין ארבייט אליין וואָלט ניט געבראכט דעם ברענטש צו זיין איצטיגען צושטאנד, ווען ער וואָלט ניט געהאט די קאָאָפּעראציע פון צעהנדליגער אנדערע טעטיגע מיטגלידער.

ברענטש 367 געפינט זיך איצט אין א גלענצענדען צושטאנד. ער איז דער רייכסטער און שטארקסטער ברענטש אין דעם אָרדען. דער ברענטש פארנעמט זעהר א וויכטיגען פּלאַץ אין ארבייטער רינג. די 30 ווילנער יוגעלייט, וועלכע האָבען געלייגט דעם פונד דאָמענט פאר דעם ברענטש, האט זיך זיכער ניט גע'חלומ'ט, אז פון די קערענדלעך וואָס זיי האָבען פארווייט, וועט אַרויסוואַקסען אזא שעה-נער, אזא מעכטיגער בוים. די אונערמידליכע ארבייט וואס די טויער פון ברענטש האָבען אדיינגעלייגט, האט געבראכט גוטע רעזולטאטען. דער ברענטש, ווי אויך דער ארבייטער רינג אלס א גאנצער, איז זי דאנקבאר דערפאר.

פייערענדיג דעם 25-יעהריגען יובילעאום ווילט זיך ווינשען דעם ברענטש אז ער זאָל פאָרטזעצען זיין ערפאָלגדיכע ארבייט און זאָל קלעטערען אלץ העכער אויפ'ן לייטער פון ערפאלג.

עס לעבע דער ארבייטער רינג!

עס לעבע דער ווילנער ברענטש 367 פון ארבייטער רינג!

די געשיכטע פון די ווילנער אַרגאַניזאַציעס אין אַמעריקע.

עס איז אונמעגליך פעסטצושטעלען די צאָהל ווילנער לאַנדסלויט, וואָס געפינען זיך אין אַמעריקע, דערפאר אָבער איז מעגלאַך און וויכטיג צו פארציילענען אַלע עקזיסטירענדע ווילנער אַרגאַניזאַציעס, און אַזא פארוואָרד ווערט דאָ געמאַכט.

עס האָט זיך אונז געדוכט, אַז אַ ווענדונג צו אַלע ווילנער אַרגאַניזאַציעס דורך דער אידישער פרעסע וועט ברוינגען די פאַרלאַנגטע מאַטעריאַלען. אומזיסט זיינען אָבער געווען אונזערע ערוואַרטונגען. ניט נאָר האָבען זיך די ווילנער אַרגאַניזאַציעס ניט אָגערופען אויף דער ווענדונג, נאָר ווען מען האָט געשריבען צו מאַכען ווילנער אַרגאַניזאַציעס צוויי און דריי מאל, און אין אייניגע פאַלען זאָגן מעלעגראַפירט, האָבען מיר ניט באַקומען די נויטיגע אויסקליפּטע.

דאָס צייגט ווי ווייניג אינטערעס די ווילנער אַרגאַניזאַציעס האָבען ארויסגעוויזן צו אונזער אַרבייט אין וועלכער מען האָט געמעגט ערוואַרטען, אז זיי זאָלען זיין פאַראַינטערעסירט.

דער שרייבער פון דיזע שורות איז אָבער עקשנות'דיג אָנגעגאנגען מיט זיין אַרבייט, האָט פאַרברוינגען זיין אייגענעם כבוד און האָט באַקומען די נויטיגע מאַטעריאַלען. אלס רעזולטאַט פון די אַלע אויספאַרשונגען איז געלונגען צוזאַמענצוקלייבען די געשיכטע פון די ווילנער אַרגאַניזאַציעס. אויב אונזערע מאַטעריאַלען זיינען ניט פאַלקאם און אויב אירגענד וועלכע ווילנער אַרגאַניזאַציע איז אויסגעלאָזען געווארען, איז דאָס די שולד פון די אַרגאַניזאַציעס אַליין.

דאָס איז דער ערשטער פאַרזוך צו שרייבען די געשיכטע פון ווילנער לאַנדסלויט, וואָס איז ווען עס איז און פון וועמען עס איז געמאַכט געוואָרען. מיר גיבען איבער די געשיכטע פון די ווילנער אַרגאַניזאַציעס כראָנאָ-לאָגיש לויט די יאָהרען ווען די באַטרעפּענדע אַרגאַניזאַציעס זיינען געגרינדעט געוואָרען.

די געשיכטע פון ווילנער ברענטש 367 אַרבייטער רינג ווערט איבער-געגעבען אין אַ גאנץ באַזונדער ארטיקל, געשריבען פון ב. לעוויטשין.

ווילנער אַסאָסיאַטישאַן פון באַסטאָן.

די ווילנער אַסאָסיאַטישאַן אין באַסטאָן איז געגרינדעט געווארען דעם 22טן סעפטעמבער, 1888.

די גרינדער פון דער אַסאָסיאַטישאַן זיינען געווען: ליאָן מייגעש, אברהם שוידעמאַן, מאיר שוידעמאַן, מאיר טיירק, סאַלאַמאָן לוויי, לואיס

קרעמער, וויליאם עלק, דוד ראזענמאל, הערמאן קוקסעס, אחרן וואטערמאן, חיים זארלונג, דוד בערגמאן. מענדעל גאלדשיין און מאָריס שטיינבאָר, פון די ערשטע גרינדער, זיינען געוועזענע פרעזידענטען פון דער אַסאָסיאָ-שאַן.

ווען די אַסאָסיאָיאַשאַן האָט זיך געגרינדעט איז איהר אויפגאָבע געווען צו העלפֿען אַריבערגעקומענע ווילנער אימיגראַנטען. איצט איז דאָס אַ געגענ-זייטיגע אונטערשטיצונגס אָרגאַניזאַציע.

די אַסאָסיאָיאַשאַן האָט דורך דער צייט פון דער מלחמה אַרויסגעהאַלפֿען דער שפּאַט ווילנע מיט אייניגע ביישטייערונגען און דורך אונטערנעמונגען וואָס זיי האָבען געמאַכט.

יוניווערסיטעט ווילנער בענעוואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן, ניו יאָרק.

די יוניווערסיטעט ווילנער בענעוואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן איז געגרינדעט גע-וואָרען דעם 24טען דעצעמבער, 1888, אונטער דעם נאָמען „אינדעפֿענדענט וויל-נער בענעוואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן“, מיט די פּאָלגענדע מיטגלידער: דזשיקאָב קאַסעל, מאַקס אַנטוואָויל, אברהם סיגאַל, אַלבערט חורדוס, א. אַלבערט, מ. שוואַרץ, סיומאָן טראַצקי, נייטשען וואַקער, יחזקאל אייערווייס, רובין דרום-קין, צמח צוקערמאָן, מאָריס סאַמאָך און מאַקס בענדער. דער ערשטער פרע-זידענט איז געווען אַלעקסאַנדער סונדעל.

שוין דעם ערשטען יאָהר האָט זיך אַ גרופּע אונצופֿרדינעטע מיטגלי-דער אָפּגעריסען פון דער אָרגאַניזאַציע און האָבען געגרינדעט אַ נייע אָרגאַ-ניזאַציע אונטער דעם נאָמען „ווילנער בראָדערס בענעוואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן“. אין יאָהר 1896 האָט זיך דיזע אָרגאַניזאַציע פאַראייניגט מיט אַן אַנדער ווילנער אָרגאַניזאַציע, וועלכע האָט געטראָגען דעם נאָמען „ווילנער בענע-וואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן“. פון יענער צייט אָן רופט זיך די אָרגאַניזאַציע „יוניווערסיטעט ווילנער בענעוואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן“.

דעם 24טען יולי, 1909, האָט זיך די אָרגאַניזאַציע פאַראייניגט מיט אַ ווילנער חברה, וועלכע האָט געהייסען „קאָנגרעגיישאַן משכן בצלאל אנשי ווילנע“, וועלכע איז געווען אָנגעשלאָסען אַן דעם אַרדער אהבת ישראל. אין 1912 האָט זיך פאַראייניגט מיט דיזער אָרגאַניזאַציע די „ווילנער בראָדערס בענעוואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן“, וועלכע האָט זיך אָפּגעריסען פון דער „אינדעפֿענדענט ווילנער בענעוואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן“ אין דעם יאָהר 1888. די „יוניווערסיטעט ווילנער בענעוואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן“ האָט אין פאַרלוף פון איהר 46-יאָהריגען עקזיסטענץ געשפּילט אין פאַרשידענע צייטען אַ וויכ-טיגע ראָלע אין לעבען פון די ווילנער לאַנדסלייט אין אמעריקע. אין די מלחמה יאָהרען, ווען ווילנע איז געווען אָפּגעריסען פון דער גאַנצער וועלט און ווען אַלע ווילנער לאַנדסלייט האָבען זיך קאַנצענטרירט אַרום דעם יוילנער רעליף קאָמיטעט, האָט די „יוניווערסיטעט ווילנער בענעוואָלענט אַסא-סיאָיאַשאַן“ גענומען אַן אָנגעזעהענעם אַנטייל אין דער רעליף אַרבייט. די פאַרשטעקער פון דיזער אָרגאַניזאַציע זיינען געווען אַקטיווע שווער אין רעליף. דר. ל. דרוסקין, וועלכער האָט פאַרטראָטען די אָרגאַניזאַציע, איז געווען יאָהרען לאַנג טרעזשורער פון רעליף און דער ערשטער דעלעגאַט פון רעליף געשיקט נאָך ווילנע איז געווען שפּאַרלס ברוזש, מיטגליד פון דער „יוניווערסיטעט ווילנער בענעוואָלענט אַסאָסיאָיאַשאַן“.

דיזע אָרגאַניזאַציע האָט אין יענע יאָהרען געשאַפֿען צעהנדליגער טוי-זענדער דאָלאַרען פאַר'ן ווילנער רעליף. ערשט מיט 8-9 יאָהר צוריק, האָט

דיזע אַרגאַניזאַציע דורכגעפיהרט אַ טעקס פון 12 דאָלער אויף יעדען מיט-גליד פאר'ן רעליף.

פון יענער צייט אָן אָבער, האָט זיך די פיזיאָנאָמיע פון דיזער עלט-סטער ווילנער אַרגאַניזאַציע אין אמעריקע אין גאַנצען געענדערט. די עלטער-רע טוער, וועלכע זיינען געווען געבאָרענע ווילנער, זיינען ביסלעכווייז אויסגעשטאַרבן. אַנדערע האָבען זיך אַזוי פאַרעלטערט — אַז זיי קענען שוין מעהר נישט זיין אַקטיוו און אַלס רעזולטאַט פון דעם איז די פירער-שאַפט פון דער ווילנער אַרגאַניזאַציע אַריבער אין די הענט פון די קינדער פון די בויער און גרינדער פון דער אַרגאַניזאַציע און מייסטענס אין די הענט פון אַזעלכע, וועלכע האָבען נישט קיין שום באַציאונג צו דער שטאַט ווילנע.

אין דעם יעצט עקזיסטירענדען פאַראייניגטען ווילנער הילפס-קאָמיטעט זיינען זיי אין גאַנצען נישט אָנגעשלאָסען און אינטערעסירען זיך גאַר נישט מיט די איבעריגע ווילנער אַרגאַניזאַציעס אין אמעריקע.

אויסער דעם, וואס די אַרגאַניזאַציע איז איינע פון די עלטסטע, איז זי אויך איינע פון די גרעסטע ווילנער אַרגאַניזאַציעס, אויסער דעם ווילנער ברענשט 367 ארבייטער רינג, וועלכע איז פאַקטיש די גרעסטע ווילנער אַרגאַניזאַציע אין אמעריקע.

עס ווילט זיך גלויבען, אַז די טוער און פיהרער פון דער „יונייטעד ווילנער בענעוואָלענט אַסאָסיאָישאַן" וועלען איינזעהן זייער מעות, אַזוי לאַנג זייער אַרגאַניזאַציע טראָגט נאָך אַלץ דעם ווילנער נאָמען, און זיי וועלען זיך סוף כל סוף צוריק אומקערען צו דער גרויסער ווילנער משפּחה און זייער אַרגאַניזאַציע וועט פאַרנעמען איהר געהעריגע פאַזיציע, פאר איהרע אייגענע אינטערעסען און הויפטזעכליך צו אָנהאלטען דעם בכבוד'יגען נאָמען וואָס אונזער מומטער שטאַט ווילנע פאַרנעמט אין די אויגען פון דער גאַנצער אידישער וועלט.

דער איצטיגער פרעזידענט פון דער אַרגאַניזאַציע איז רעוו. שמעון זיידמאַן.

ווילנער בענעפישעל סאָסייעטי, פילאַדעלפיע.

די ווילנער בענעפישעל סאָסייעטי אין פילאַדעלפיע איז געגרינדעט געווארען אין יאָהר 1899.

די גרינדער זיינען געווען: דר. רובינסאָן, געוועזענער פרעזידענט פון אַרדען ברית שלום, דוד רובין, הנן ברוידע, רובינשטיין און אַרלאַוויטש. געגענזייטיגע הילף צו די מיטגלידער פון דער סאָסייעטי איז דער הויפט יסוד פון דער אַרגאַניזאַציע.

נאָך דער גרויסער וועלט מלחמה אין יאָהר 1918, איז אויף דער איניציאַטיוו פון אייניגע מיטגלידער פון דער סאָסייעטי אַרגאַניזירט גע-וואָרען א ווילנער הילפס קאָמיטעט. ב. שאַפירא, יאנקעל הורוויטש, דוד פאַלעץ, פאַלקאָו און יצחק רובין זיינען געווען די איניציאַטאָרס. אין די ערשטע יאָהרען איז דער הילפס קאָמיטעט געווען מעטיג. פאַרשידענע אונטערנעמונגען זיינען געמאַכט געוואָרען און די געלדער זיינען אַוועקגע-שיקט געווארען קיין ווילנע. דעם ערשטען מאל זיינען די געלדער געשיקט געווארען דורך דעם ניו יארקער „ווילנער הילפס קאָמיטעט" און נאָכהער דירעקט נאָך ווילנע אויף דעם אַדרעס פון אן אַרטיגען טוער, יונה שאַפירא.

דער הילפס קאמיטעט האט אבער לאנג נישט פונקציאנירט און איז ליקוידירט געווארען.

ווילנער בענקעוואלענט אסאסיאציע און ברוקלין.

די ווילנער בענקעוואלענט אסאסיאציע און ברוקלין איז געגרינדעט געווארען דעם 2טען נאוועמבער, 1902.

די אסאסיאציע איז געגרינדעט געווארען אויף דער איניציאטיוו פון אברהם בלאק און די איבעריגע גרינדער זיינען געווען: דזש. קרי-גער, ר. קאנטא, סעם קאחען, סעם קאפלאן, לואיס קימל, סעם ראק, אברהם מעלצער, וו. גאלדסמיט, מ. קראסנער און אייב קאנטאר. די ערשטע בעאמטע זיינען געווען: דזש. קריגער, פרעזידענט; לואיס קימל, וויס-פרעזידענט און אברהם בלאק, סעקרעטאר. פון א קליינער גרופע ווילנער לאנדסלייט, באשטעהענד פון 11 מיט-גלידער, איז אויסגעוואקסען א גרויסע ווילנער ארגאניזאציע פון עטליכע חונדערט מיטגלידער.

פאר דער גאנצער צייט וואס די ארגאניזאציע עקזיסטירט האט זי געגעבען פיל צדקה סיי צו איהרע אייגענע מיטגלידער, סיי צו דער אויסער-ליכער וועלט.

ספעציעל דארף פארצייכענט ווערען די ארבייט פון דער ארגאניזאציע פאר ווילנער הילפס ארבייט. זייענדיג אנגעשלאסען אן דעם פאראייניגטען ווילנער הילפס קאמיטעט, האט די ווילנער בענקעוואלענט אסאסיאציע געגעבן גרויסע יעהרליכע ביישטייערונגען און האט איבערהויפט גענומען א גרויסע און ווירקזאמע אנטויל אין דער הילפס ארבייט פאר דער שטאט ווילנע. לואיס קימל, אנגעזעהענער מיטגליד פון דיווער ארגאניזאציע, איז פאר די לעצטע עטליכע יאהר דער פארזיצער פון דעם פאראייניגטען ווילנער הילפס קאמיטעט.

ווילנער פראגרעסיווער ברענטש 28 ארבייטער רינג (ניו יארק).

דער ווילנער פראגרעסיווער ברענטש 28 א. ר. איז געגרינדעט געווארען דעם 1טען יולי, 1908. דאס איז געווען דער ערשטער ווילנער ברענטש אין דער ארבייטער רינג משפחה.

אריגינעל איז די ארגאניזאציע געגרינדעט געווארען אין 1901 אונטער דעם נאמען „רוסישער ארבייטער אונטערשטיצונגס פאראיין“. נאך-דעם ווי דער ארבייטער רינג האט זיך אנגעהויבען פאראנדערוואקסען און צוציהען פארשידענע לאנדסמאנשאפט ארגאניזאציעס, איז אין דעם „רוסישער ארבייטער אונטערשטיצונגס פאראיין“ ענטשטאנען די פראגע צו זאל זיך די ארגאניזאציע אנטלויסען און דעם קאנסערוואטיווען אינדעפערענדענט אהרען ברית אברהם. די מאיאריטעט מיטגלידער האבען נאך א דויערהאפטן קאמף באשלאסען אנצושליסען זיך אן דעם ארבייטער רינג.

אין פארלויף פון די 31 יאהר וואס דער ברענטש עקזיסטירט האט ער אונטערשטיצט אלע ראדיקאלע און סאציאליסטישע אינסטיטוציעס און האט אויך א געוויסע צייט מיטגעארבייט אין דעם ווילנער רעליף קאמיטעט. די לעצטע יאהרען האט זיך דער ברענטש אבער אין גאנצען אפגע-זונדערט פון דער ווילנער משפחה און באטייליגט זיך נישט אין קיינע ווילנער אקציעס. ספעציעל באדויערענד איז דער פאקט, וואס דער ברענטש

איז נים אָנגעשלאָסען אָן דעם איצט עקזיסטירענדען פאראייניגטען וויל-
נער חילפס קאמיטעט.

די פאָלגנדע מיטגלידער זיינען געווען די גרינדער פון ברענטש:
רובין באָלניק, דזשאו אבראָמאָוויטש, מאָריס וואָלגין, די ברידער פרענק,
מאָריס ראָזען, דזש. דזשיקאָבסאָן און וואָלטער.

ווילנער ברענטש 43 ארבייטער רינג, ניו יאָרק.

דעם 8טען יאָנואַר, 1904, איז געגרינדעט געוואָרען דער ווילנער
רעוואָלוציאָנערער פאראיין, ברענטש 43 ארבייטער רינג.

אָריגינעל האָט זיך די אָרגאַניזאַציע געגרינדעט דעם 16טען אוי-
גוסט, 1902. די גרינדער זיינען געווען אַ גרופע ווילנער בונדיסטען.
די אָרגאַניזאַציע האָט זיך געזאַלט רופען „הירש לעקערט פאראיין“, אָבער
צוליב פראַקטישע אורזאַכען איז באַשלאָסען געוואָרען אַנרופען די אָרגאַ-
ניזאַציע „ווילנער רעוואָלוציאָנערער פאראיין“. די אויפגאבען פון דעם
פאראיין זיינען געווען ספעציפישע צו שאַפן מאַטעריעלע חילף פאר דעם
„בונד“ אין רוסלאַנד.

אויף דער איניציאַטיוו פון דעם פאראיין איז אין 1903 צוזאַמען-
גערוּפֿען געוואָרען אַ קאָנווענציע פון אַלע עקזיסטירענדע אין יענער צייט
בונדיסטישע פאראייניגטע מיט דער אבזיכט צו צענטראַליזירען די חילפס-
ארבייט פאר'ן „בונד“ די קאָנווענציע האָט געשאַפֿען אַ צענטראַלען קאָ-
מיטעט, וועלכער האָט אָנגעפיהרט די גאַנצע חילפס ארבייט און האָט אַלס
רעזולטאַט פון דיווער ענערגישער ארבייט געשאַפֿען גאָר גרויסע געלדער
פאר'ן „בונד“

די באַגייסטערונג פון די מיטגלידער האָט אָבער אָנגעהויבען פאַר-
שווינדען. די מעהר פראַקטישע מיטגלידער האָבען זיך אָנגעהויבען פאַר-
טראַכטען וועגען זייער אייגענעם שיקאַל און עס האָט זיך אָנגעהויבען
א באָוועגונג צו באַפֿעסטיגען דעם פאראיין. דער ארבייטער רינג האָט
דאמאלסט געהאלטען אין וואַסען און האָט צוגעצויגען צו זיך די אויפ-
מערקזאַמקייט אויך פון די באַגייסטערטע בונדיסטען און אַזוי אַרום איז
דעם 8טען יאָנואַר, 1904, דער ווילנער רעוואָלוציאָנערער פאראיין גע-
וואָרען אַ טייל פון דער ארבייטער רינג משפּחה — אַלס ווילנער ברענטש
43 ארבייטער רינג. דער ברענטש איז אינסטאַלירט געוואָרען מיט 19
מיטגלידער, אָבער ער האָט אָנגעהויבען וואַסען און היינטיגען טאָג איז דער
ברענטש איינער פון די אָנגעזעהענסטע אין ארבייטער רינג.

אין דעם ווילנער רעליף האָט דער ברענטש גענומען אַ טיכטיגען אַנ-
טייל. דער ערשטער פאַרזיצער פון רעליף איז געווען דער אָנגעזעהענער מיט-
גליד פון ברענטש 43 — איזידאָר קאַהען, און אַלס איינער פון די דע-
לעגאַטען וואס דער רעליף האָט געשיקט אין ווילנע איז געווען —
מאיר אויבראַמס, א מיטגליד פון ברענטש 43.

אין די פאַרוואַלטענדע קאמיטעטען פון ארבייטער רינג האָבען פאַר-
שטעהער פון ברענטש 43 ארבייטער רינג אַלע מאָל פארנומען א בכבוד'יגען
פלאַץ.

ווילנער ברענטש 178 ארבייטער רינג, שיקאַגאָ.

דער ווילנער ברענטש 178 ארבייטער רינג איז געגרינדעט געוואָרען
פון א גרופע בונדיסטען, דעם 8טען יאָנואַר, 1908.

דער ברענמש פארנעמט אן אנגעזעהענעם פלאץ אין דער שיקאגא'ער אר-
בויטער רינג משפחה. אלע סאציאליסטישע אונטערנעמונגען, קאמפאניעס
און אינסטיטוציעס ווערען געשטיצט פון ברענמש. אין אלע ארויסטער-
מונגען פון דער אידישער ארבייטער באוועגונג באטייליגט זיך געהעריג
ברענמש 178.

אין די גרויסע שניידער סטרייקס אין 1910 און 1915 האט די אר-
גאניזאציע ארויסגעהאלפן איהרע מיטגלידער, שניידער סטרייקער, מיט רע-
געלמעסיגען בענעפיט.

ווילנער ברענמש 283, ארבייטער רינג, פילארעליע.

דער ווילנער ברענמש 283 ארבייטער רינג איז געגרינדעט געווארען
דעם 1טען אפריל, 1909.

די הויפט גרינדער פון דיווען ברענמש זיינען משה לעוויןסאן, וועל-
כער איז געווען דער ערשטער פארזיצער פון ברענמש, און אוינער פלאט.
דער ברענמש איז מעטיג אויף אלע געביטען פון דער אידישער אר-
בויטער און סאציאליסטישער באוועגונג און פארנעמט אן אנגעזעהענעם
פלאץ אין דער פילארעליע ארבייטער רינג משפחה.
כאטש דער ברענמש איז אפיציעל א ווילנער, איז ער אבער אפגע-
זונדערט פון אלע אנדערע ווילנער ארגאניזאציעס אין אמעריקע און האט
זיך קיין מאל נישט באטייליגט אין דער הילפס ארבייט פאר דער שטאט ווילנע.

יונייטעד ווילנער ליידים בענעוואלענט אסאסיאיישאן, ניו יארק.

די יונייטעד ווילנער ליידים בענעוואלענט אסאסיאיישאן איז געגרינד-
עט געווארען אין אקטאבער, 1910, אויף דער איניציאטיוו פון מרס. דארא
גאלוב און מאריס סאמאך.

די ערשטע באראמאנג וועגען דער גרינדונג פון דיווען ארגא-
ניזאציע איז פארגעקומען אין מאנאט יוני, 1910, אין קראס פון מרס. דארא
גאלוב. אפיציעל איז אבער געגרינדעט געווארען די ארגאניזאציע אין
אקטאבער, 1910.

אלס די ערשטע בעאמטע פון דער ארגאניזאציע זיינען ערוועהלט געווא-
רען די פאלגענדע: פאר פרעזידענט, רעו. שמעון זיידמאן; וויס-פרע-
זידענט, מרס. גאלדע שערשעווסקי; אלס טרעזשורערי, מרס. דארא גאלוב
און אלס סעקרעטער אהרן זאס.

זעלבסט-הילף צו די מיטגלידער פון דער אסאסיאיישאן איז דער הויפט
יסוד, אבער אויטער דעם, ווערען אויך געשטיצט וואהלעטטיגע ארגאני-
זאציעס און אינסטיטוציעס.

די אסאסיאיישאן האט א לוי-קאסע, מיט וועלכער יעדע מיטגלידערין
קען זיך באנוצען צו מאכען קליינע הילות.

די ארגאניזאציע איז פארבונדען מיט דעם יונייטעד ווילנער פרויען
רעליף וועמעס מיטגלידער אין א גרויסער צאהל באלאנגען צו ביידע וויל-
נער ארגאניזאציעס.

רעו. שמעון זיידמאן, וועלכער איז געווען דער ערשטער פרעזידענט
פון דיווען פרויען ארגאניזאציע, איז פאר די לעצטע 24 יאָהר דער שטענ-
דיגער סעקרעטער.

די מיטגלידערשאפט באַשטעהט פון פרויען, וועלכע זיינען געבאָרען גע-
ווארען אין ווילנע אדער וועמעס עלטערען זיינען ווילנער.

ווילנער פראַגראַעסיוו סאָסייעטי אין בראַנזוויל.

די ווילנער פראַגראַעסיוו סאָסייעטי אין בראַנזוויל איז געגרינדעט געווארען דעם 8טען יאנואר, 1914. די גרינדונג איז פאַרגעקומען אין הויז פון היימאָן וויינער, 64 סאַטער עוועניו, ברוקלין. די גרינדונגס פאַרזאַמלונג איז באַשטאַנען פון 9 מיטגלידער און אין אַ וואָך אַרום זיינען צוגעשטאַנען נאָך 6 מיטגלידער און אַזוי איז אָפּיצוועל געגרינדעט געוואָרען די אַרגאַניזאַציע מיט 15 מיטגלידער.

פאַר די 20 יאָהר וואס די אַרגאַניזאַציע עקזיסטירט, האָט זי פיל מיטגעהאַלפּען איהרע מיטגלידער און האָט געשטיצט פאַרשידענע וואָחל-מעסיגע אַרגאַניזאַציעס און אינסטיטוציעס.

אין די יאָהרען ווען דער ווילנער רעליף קאָמיטעט האָט פונקציאָנירט, האָט זייער אַרגאַניזאַציע גענומען אַ טיכטיגען אַנטויל און האָט געשאפּען באַדרייטענדע סומען געלט. אין דעם איצט עקזיסטירענדען פאראייניגטען ווילנער הילפס קאָמיטעט איז די ווילנער פראַגראַעסיוו סאָסייעטי פון בראַנז-וויל אנגעשלאָסען און העלפט דעם קאָמיטעט אין דער הילפס ארבייט פאר דער שטאָט ווילנע.

ווילנער ברענטש 666 ארבייטער רינג, באַסטאָן.

דער ווילנער ברענטש 666 ארבייטער רינג איז אינסטאַלירט געווארען דעם 1טען אפריל, 1921.

דאָס איז געווען דער ערשטער ברענטש פון אַרבייטער רינג, וואס איז אינסטאַלירט געווארען אין מאַסאַטשוסעטס סטייט, נאָכדעם ווי דער ארבייטער רינג איז געווארען געזעצליך אין יענעם סטייט.

עס זיינען אינסטאַלירט געווארען 27 מיטגלידער און די אינסטאַ-ליזשאָן איז דורכגעפיהרט געווארען אין פאַרד האָל, מיט י. באַסקין, גע-נעראל סעקרעטאר פון ארבייטער רינג, אלס אינסטאַלאַטאָר.

די אינציאַטאָרס פון ברענטש זיינען געווען: מ. לעווינסאָן, א. אדלער, דזש. ביראק, ב. בריקמאן, דזש. סמיטה, ע. אַראָל און ל. פרענק. די ערשטע בעאַמטע זיינען געווען: מ. לעווינסאָן, פאַרזיצער; א. אדלער, פינאַנס סעקרעטאר און ב. בריקמאן, פראָטאָקאָל סעקרעטאר.

דער ברענטש איז איינער פון די אָנגעזעהענסטע אין באַסטאָנער דיס-טריקט, איז מעטיג אויף אַלע געביטען, שטיצט אַלע ראַדיקאלע און סאָציא-ליסטישע אינסטיטוציעס און איז איבערהויפּט אַן אַקטיווע און לעבעדיגע אַרגאַניזאַציע.

דער ברענטש איז אָנגעשלאָסען אַן דעם ניו יארקער פאראייניגטען וויל-נער הילפס-קאָמיטעט און האָט פון צייט צו צייט מיטגעהאַלפּען דעם קאָ-מיטעט אין דער הילפס ארבייט פאר דער שטאָט ווילנע.

יונייטעד ווילנער ליידים רעליף, ניו יאָרק.

דער יונייטעד ווילנער ליידים (פרויען) רעליף איז געגרינדעט געווארען אין אָקטאָבער, 1923, אויף דער אינציאַטיוו פון דער פארשטאָרבענער מרס.

דארא גאלוב, וועלכע איז אין די פריהערדיגע יאהרען געווען אקטיוו אין דעם יוניטעד ווילנער (מענער) רעליף.

צוליב דעם וואס דער יוניטעד ווילנער (מענער) רעליף האט אין יענער צייט ציוטווייליג נישט פונקציאנירט און צוליב דעם, וואס אייניגע פרויען רעליף שווער זיינען נישט געווען אין גאנצען צופרידען מיט די פיהרונגען פון דעם מענער רעליף, האט זיך דאס ענטוויקעלט א באזונדער ווילנער פרויען רעליף.

דער פרויען רעליף באשטעהט פון ארום 200 מיטגלידער, פון וועלכע נאָר א קליינע טייל זיינען אקטיוו און פיהרען אַן זייער הילפס ארבייט.



איידא זידמאן, פרעזידענטין פון יוניטעד ווילנער פרויען רעליף (1934).

נעמענדיג אין אנבאטראכט די באשרענקטע קרעפטען וואס דיזער פרויען רעליף פארמאגט, טוט דער פרויען רעליף באמת גוטע ארבייט און שאפט יעדען יאָחר באַדייטענדע סומען געלט, וועלכע ווערען אריבערגעשיקט קיין ווילנע. דער פאקט, אז אין ניו יארק עקזיסטירען צוויי באזונדערע ווילנער רעליף קאָמיטעטען איז נישט קיין ערפרעהענדער. ביידע רעליף קאָמיטעטען מאכען אלע מעגליכע אָנשטרוינגונגען צו שאַפן געחערדיגע מיטלען פאר דער פאַראַרימטער שטאָט ווילנע. ביידע קאָמיטעטען ווענדען זיך צו די זעלבע אָרגאַניזאַציעס און ווילנער לאַנדסלייט און נישט ווילענדיגערחיים קומען פאַר פון צייט צו צייט צוזאַמענשטויסען.

עס זיינען געמאכט געווארען עטליכע פארזוכען ביידע קאמיטעטען צו פאראייניגען, צו קאנצענטרירען אלע רעליף טוער און מיט פאראייניגטע קרעפטען שאפען גרעסערע סומען געלט אין וועלכע די שטאט ווילנע נוי-מיגט זיך, אבער אלע פארזוכען האבען זיך אויסגעלאזען מיט גארנישט. דער פרויען רעליף וויל גיט קאפיטולירען.

דער רעזולטאט פון דעם איז, אז עס ווערען צושפליטערט די כוחות, אז די ווילנער לאנדסלייט האבען א גוטע געלעגענהייט ארויסצורעדען זיך פון געבען ביישטוייערונגען צו ביידע ארגאניזאציעס און ליידען ליידעס פון דעם די שטאט ווילנע.

די ערשטע פרעזידענטין פון דעם פרויען רעליף איז געווען מרס. מאלי בארעוויטש; וויצע-פרעזידענטין, מרס. לינא בערגער; טרעזשורערי, מרס. שרה ליפער און סעקרעטארין, מרס. דארא גאלוב.

אויף דער גרינדונג פארזאמלונג פון דעם יונייטעד ווילנער ליידס רעליף זיינען געווען אנוועזענד די פאלגענדע פרויען: דארא גאלוב, די איניציאטארין, שרה ליפער, מאלי בארעוויטש, לינא בערגער, אסתר פישער, קלארא ראבוכין, ליבי בעקער, דזשעני ראזדעיל און ליליען לואיס (שטאכטער פון דארא גאלוב).

זינט אקטאבער, 1923, איז דער רעליף אפיציעל פארבונדען מיט דער יונייטעד ווילנער ליידס בענעוואלענט אסאסיאישאן, וועמעס מיטגלידעריינס זיינען אקטיוו אין ביידע ווילנער ארגאניזאציעס.

די אפיציעלע פארבינדונג פון די ביידע ווילנער ארגאניזאציעס איז געקומען דורך די באמיתונגען פון מרס. פאולין ווינאגראדאף, פרוי פון דעם באוואוסטען ווילנער זינגער יוסף ווינאגראדאף. מרס. ווינאגראדאף האט פיל מיטגעהאלפן אין דער ארבייט פון דעם ווילנער פרויען רעליף און איז נאכהער געווארען אקטיוו אין דעם פאראייניגטען ווילנער הילפס קאמיטעט, פון וועלכען איהר מאן יוסף ווינאגראדאף איז דער טרעזשורער.

די געזאמלטע געלדער ווערען אריבערגעשיקט נאך ווילנע דורך פאר-שידענע קוועלען. עס זיינען געווען צייטען, ווען די געלדער פלעגן גע-שיקט ווערען אויסשליסליך דורך דר. צמח שאבאד, נאכהער איז באשטימט געווארען א קאמיטעט באשטעהענד פון דר. שאבאד, דר. וויגאדסקי, זלמן רויזען, דר. זשימלאווסקי און הרב חיים עוזר גראדזענסקי. לעצטענס ווע-רען אלע געלדער געשיקט דירעקט צו די פארשידענע אינסטיטוציעס אין ווילנע.

זינט 1925 איז די פרעזידענטין פון דעם פרויען רעליף מרס. איידא זיידמאן.

די איצטיגע בעאמטע פון פרויען רעליף זיינען: פרעזידענטין, מרס. איידא זיידמאן; סעקרעטארין, מרס. ליליען לואיס (שטאכטער פון דער גרינדערין דארא גאלוב); טרעזשורערי, מרס. שרה ליפער; פראמאקאל סעק-רעטארין, מרס. דארא גרין.

וויצע-פרעזידענטס זיינען — מרס. בערשא פיינשרייבער, מרס. נעמי קאפעל, מרס. פאולין זעטעל, מרס. אַננא גינזבערג, און מרס. ליובא ווינער. מרס. גאלדע שערעשעווסקי איז אן עהרען וויצע-פרעזידענטין.

ווילנער מיטערס בענעוואלענט סאמייטעי, שיקאגא.

די ווילנער מיטערס בענעוואלענט סאמייטעי אין שיקאגא איז געגרינדעט געווארען דעם 18טען פעברואר, 1925, אויף דער איניציאטיוו פון

מאָרס פּוינבערג און זיין פאַרשטאַנדענער פּרוי. טראָצדעם וואָס דאָס איז אַ פּרויען אָרגאַניזאַציע, איז אָבער דער טאָן-געבער און וועגווייזער פון דער ווילנער פּרויען סאָסיעטי מאָרס פּוינבערג. ער פאַרנעמט דאָרשען די פּאָ-זיציעס אלס פּראָטאָקאָל און קאַרעספּאָנדענץ סעקרעטאַר. דאָס איז אַ שטרוינג וואָהלשטעטיגע אָרגאַניזאַציע. אלע אייננאָמען פון פאַרשידענע צאָהלונגען און אונטערנעמונגען געהען פאַר צדקה אין דער שטאָט שיקאַגאָ און מערסטענמאלס פאַר הילפס אַרבייט אין דער שטאָט ווילנע. אין משך פון די לעצטע 9 יאָהר וואָס די ווילנער פּרויען אָרגאַ-ניזאַציע עקזיסטירט, האָט זי געשאפן מויענדער דאָלאָרען פאַר ווילנע און אַלע געלדער זיינען אַריבערגעשיקט געווארען דורך דר. צמח שאַבאַד, וועל-כען זיי האָבען באַטראַכט פאַר זייער פאַרשטעהער. אַ דאָנק דעם וואָס די פּרויען-מיטגלידער זיינען מעטיג און ענערגיש, געלינגט זיי צו האָבען עטליכע אונטערנעמונגען א יאָהר און שאפן די נויטיגע געלדער אַרויס-צוהעלפן די נויטבאַדערפטיגע ווילנער אינסטיטוציעס.

ווילנער ליידים בענעוואָלענט אַקזילערי, ברוקלין.

די ווילנער ליידים בענעוואָלענט אַקזילערי אין ברוקלין, איז געגרינדעט געווארען, דעם 19טען יאנואר, 1926. די פאָלגענדע פּרויען זיינען געווען די גרינדער פון דער אַקזילערי: דזשעני קאַנטאָר, פעני ראָוויטש, דזשעני קאַהען, סאַפּיע גאָלד, לינאָ בער-גער, דזשעני קראָוויץ, אסתר קריסאָוסקי, ראָז גאָלדשטיין, רעי אַבראַ-מאָוויטש, אַננא קאַמענסאָן און אסתר אַדעלמאַן. די אַקזילערי איז צוזאַמענגעשטעלט פון די פּרויען וועמעס מענער עס באלאנגען צו דער ווילנער בענעוואָלענט אסאָסיאַציע אין ברוקלין. די אַקזילערי העלפט אַרויס איהרע אייגענע מיטגלידער, שטיצט פילע צדקה אינסטיטוציעס, און איז אויך אנגעשלאָסען אַן דעם פאראייניגטען ווילנער הילפס קאָמיטעט, וועלכען זי העלפט אַרויס אין זיין הילף אַרבייט.

פּרויען קלוב פון ווילנער ברענמש 43, אַרבייטער רינג.

דער פּרויען קלוב פון ווילנער ברענמש 43 אַרבייטער רינג איז גע-גרינדעט געווארען דעם 11טען מאי, 1927, מיט 18 פּרויען מיטגלידער. דער קלוב איז מעטיג אויף אלע געביטען פון דעם לעבען אין אר-בייטער רינג און רופט זיך אויך אַפּ אויף אלע וויכטיגע געשעהענישען אין דעם לעבען פון דער אידישער אַרבייטער באוועגונג. דער קלוב איז אַלע מאל געווען מעטיג אין דער ווילנער הילפס-אַרבייט, זייענדיג אָנגעשלאָסען אַן דעם פאראייניגטען ווילנער הילפס קאָמיטעט.

ווילנער יונייטעד אייד סאָסיעטי, שיקאַגאָ.

די ווילנער יונייטעד אייד סאָסיעטי אין שיקאַגאָ איז געגרינדעט גע-וואָרען דעם 24טען נאָוועמבער, 1928. די אָרגאַניזאַציע איז אַ רעזול-טאַט פון א פאראייניגונג פון צוויי ווילנער אָרגאַניזאַציעס, איינע וועלכע איז געגרינדעט געוואָרען אין 1905 אונטער דעם נאָמען ווילנער ברידערלי-כער אונטערשטיצונגס פאראיין, אָרגאַניזירט פון א גרופע ווילנער לאנדס-

לויט, בראש מוט מאָריס פיינבערג און בנימין פיינבערג (היימישער נאָמען — טראַסקאָן). דער ערשטער פרעזידענט איז געווען מאָריס פיינבערג. די צווייטע אַרגאַניזאַציע איז געגרינדעט געוואָרען דעם 28טען דעצעמבער, 1913 אונטער דעם נאָמען ווילנער אינדעפּענדענט פאַראייניגן. די גרינדער זיינען געווען 5. גאָרדאָן, משה איגל, מאָריס און ה. דזשויקאָבסאָן. אלס ערשטער פרעזידענט איז ערוועהלט געוואָרען 5. ברויסקער.

ביידע ווילנער אַרגאַניזאַציעס זיינען געגרינדעט געוואָרען אויף די זעלבע יסודות — צו שטיצען איינער דעם אנדערען אין פאל פון קראַנק-הייט און נויט. צוליב דעם וואָס ביידע ווילנער אַרגאַניזאַציעס האָבען געהאַט דיזעלבע אויפגאַבען און צילען — האָט זיך אָנגעהויבען אַ באווע-גונג צו פאַראייניגען ביידע אַרגאַניזאַציעס און אַלס רעזולטאַט פון געמיינ-שאפטליכע פאַרהאַנדלונגען איז פאַרגעקומען אַן אָפיציעלע פאַראייניגונג פון ביידע אַרגאַניזאַציעס און מען האָט אַ נאָמען געגעבען די פאַראייניגטע אַרגאַניזאַציע — ווילנער יונייטעד אויף סאָסיעטי. דער ערשטער פרעזי-דענט פון דער ניוער סאָסיעטי איז געווען טשאַרלס סאַכאַר.

די אַרגאַניזאַציע האָט זיך נישט באנוגענט מיט דעם וואָס די מיט-גלידער האָבען געקראָגען פאַרשידענע בענעפיטען, נאָר האָבען אויך גע-שטיצט דעם „אַרט“, די „האַיאָס“, ווילנער אינסטיטוציעס און האָבען גע-מיינשאַפטליך מיט אַנדערע ווילנער אַרגאַניזאַציעס אין שיקאַגאָ געשאַפען טויזענטער דאָלאַרען פאַר ווילנער הילפס-אַרבייט.

פרויען קלוב פון ווילנער ברענמש 367, אר.ב. רינג, ניו יאָרק.

דער פרויען קלוב פון ווילנער ברענמש 367 א. ר. איז געגרינדעט געוואָרען דעם 27טען נאָוועמבער 1928.

דער פרויען קלוב איז אַרגאַניזירט געוואָרען אויף דער אינציאטיוו פון ברענמש 367 א. ר. די אינסטאַלישאַן האָט דורכגעפיהרט מאַקס גאַל-דינג, פאַרויזער פון עקזעקוטיוו קאָמיטעט פון בר. 367, און ראָז אַש, מיטגלידערין פון בר. 367 און פאַרוואַלטערין פון סעמעטערי דעפאַרטמענט (בית עולם).

45 פרויען האָבען זיך אָנגעשלאָסען אַן דעם קלוב אויף דער גרינדונגס פאַרזאַמלונג.

אַלס פאַרויזערין פון דער גרינדונגס פאַרזאַמלונג איז געווען בעקי ווינער. די ערשטע באַאָמטע פון קלוב זיינען געווען: סאַפיע אַדלער, פּונאַנס סעקרעטאַרין, און פאולין עפשטיין פראָמאַקאַל סעקרעטאַרין.

פאַר די 6 יאָהר וואָס דער קלוב עקזיסטירט האָט זיך די מיטגלידער-שאַפט באדייטענד פאַרגרעסערט. דער קלוב געהט אין די וועגען פון ברענמש 367. באַטייליגט זיך אין אַלע ארבייטער רינג אונטערנעמונגען, שטיצט און איז פאַרמאָמען אין אַלע געזעלשאַפטליכע און סאָציאַליסטישע אינ-סטיווציעס און איז איבערהויפּט אַ לעבעדיגע פרויען אַרגאַניזאַציע.

עס איז ערפרעהענד צו פעסטשטעלען דעם פאַקט, אַז דורך דעם פרויען קלוב האָבען אַ גרויסע טייל פון די פרויען געקראָגען אַ חיבשע ביסעל אַרגאַניזאַציעס ערפאַהרונג און דורך דעם האָט דער ווילנער ברענמש 367 א. ר. צוגעקראָגען ערפאַהרענע און איבערגעבענע טוער.

דער קלוב אַראָנזשירט גאַנץ אָפּט געזעלשאַפטליכע (סאַשעל) אונטער-נעמונגען צו וועלכע עס ווערען איינגעלאָדען אויך די מיטגלידער פון ברענמש, האַלטען אָפּ לעקציעס, קאַנצערטען און דיסקוסיעס.

דער פרויען קלוב איז אויך אנגעשלאסען אן דעם פאראייניגטען וויל-
נער הילפס-קאמיטעט און העלפט דעם קאמיטעט אין זיין וויכטיגער ארבייט.

ווילנער ברענטש 573, ארבייטער רינג, ניו יארק.

דער ווילנער ברענטש 573 ארבייטער רינג איז געגרינדעט געווארען
דעם 27טען סעפטעמבער 1930.

דער ברענטש איז צוזאמענגעשטעלט געווארען פון א גרופע אונצו-
פרידענע מיטגלידער וועלכע האבען יאחרען לאנג באלאנגט צום גרויסען
ווילנער ברענטש 367.

אנגעהויבען האט זיך דאס פון דעם, וואס אייניגע מיטגלידער האט
זיך פארוואלט צו שפילען די ראליע פון פאלקס-רעטער און זיי האבען
אנגעפאנגען צו אטאקירען די אדמיניסטראציע פון ברענטש. עס איז דער-
גאנצען אזוי ווייט, אז עס האבען זיך געשאפען צוויי לאגערען, איין לאגער
וועלכער האט פארטראמען די ברייטע מאסען מיטגלידער פון ברענטש, און
א צווייטער לאגער — צוזאמענגעשטעלט פון אלע אונצופרידענע עלעמענטען,
וועלכע האבען נישט געהאט קיין פלאטפארמע, האבען נישט אגיסירט פאר
קיינע פרינציפען, נאר וועלכע האבען געהאט איין ציל — צו דויסקרעדי-
טירען די אדמיניסטראציע.

א קאמף און א פלאטפארמע און א פרינציפעלאזער האט נאטורליך
נישט געקענט האבען קיין געזונטען באדען. די אדמיניסטראציע האט גע-
דולדעט די אפאזיציע ביז א געוויסען גרענעץ און האט ענדליך באשלאסען
די אנפיהרער פון דער גרופע צו דיסציפלינירען.

מיט דער צושטימונג פון דעם גענעראל אפיס פון א. ר. זיינען עטליכע
פון דער גרופע אדמיניסטראטיוו דיסציפלינירט געווארען און אלס רעזולטאט
פון דעם, האט א גרופע פון 38 מיטגלידער פארלאזען בר. 367 און געגרינדעט
דעם ברענטש 573.

דער ווילנער בר. 367 האט דורך דעם זייער פיל געוואונען. אזוי
שנעל ווי די גרופע איז אריבער צום נייעם ברענטש, האט זיך אין בר.
367 אנגעהויבען א פיבערהאפטע טעטיגקייט צו אויספילען די פאזיציעס
פון די פארלאזענע און ביז דעם 1טען מאי 1931 האט דער ברענטש אריינגע-
גענומען איבער 300 נייע מיטגלידער. דער ברענטש האט דורך דעם גע-
וואונען א ריזע פאר איינעם פון זיינע אנגעזעהענסטע מיטגלידער, מאקס
גאלדינג, נאך ווען, וואו עס איז יענעם יאחר אפגעהאלטען געווארען דער
אינטערנאציאנאלער סאציאליסטישער קאנגרעס, און אויסער דעם האט דער
ברענטש אויך געהאט דריי עהרען-דעלעגאטען צו דער א. ר. קאנפערענץ אין
וואשינגטאן.

אייניגע מיטגלידער פון בר. 573 האבען זיך דורך דער צייט אומגע-
קערט און זייער אלטער היים און זיינען פון דאס ניו געווארען טעטיג
און לאזאל צום ברענטש.

בית הכנסת אנשי ווילנע.

פילאדעלפיע פארמאגט אויסער א ווילנער ברענטש פון ארבייטער רינג
און א ווילנער פאראיין אויך א ווילנער שותל „בית הכנסת אנשי ווילנע“,
וועלכע געפינט זיך אין 59 פיין סטריט. די שותל האט אן אייגענע סעמע-
טערי (בית עולם).

ווילנער יאָנג מענש — נואַרק, נ. דזש.

מיר ווייסען נישט, ווען די ווילנער יאָנג מענש סאַסיעטיו אין נואַרק איז געגרינדעט געווארען, ווייל די אַרגאַניזאַציע האָט נישט צוגעשטעלט די נויטיגע אויסקינפטע.

דיזע אַרגאַניזאַציע האָט אָבער זעהר פיל מיטגעהאַלפּען דעם פאראיי-ניגטען ווילנער הילפס-קאָמיטעט אין ניו יארק אין אַלע קאמפאניעס און אונטערנעמונגען וואס דער קאָמיטעט האָט דורכגעפיהרט.

ערשטער ווילנער ליידים קראַנקען אונטערשטיצונגס פאראיין, נואַרק, נ. דזש.

דיזע אַרגאַניזאַציע האָט אויך פארפּעחלט צוזושטעלען אויסקינפטע. דער פרויען פאראיין האָט אָבער פיל מיטגעהאַלפּען דעם פאראייניגטען ווילנער הילפס קאָמיטעט אין ניו יארק אין זיין רעליף ארבייט.

ח. אייוונסקי.

די געשיכטע פון דעם ווילנער רעליף.

(פאראייניגטער ווילנער הילפס קאמיטעט)

זעהר א וויכטיגע קאפיטעל אין דער שווערער עפאכע, וואס אידען לעבען איצט דורך אין דער גאנצער וועלט, איז די שטיצע, וואס אמעריקא קאנער אידען האבען געשאפען פאר די קרבנות פון דער וועלט מלחמה און פון די צוטריוסלענישען, וואס זיינען די נאכוועהענישען פון דער מלחמה. דער תלמוד זאגט: „צדקה עשה הקדוש ברוך עם ישראל שפורם בין האומות“ (גאט האט געטאן א גערעכטע זאך מיט אידען, וואס ער האט זיי צושפרייט צווישען די פעלקער). אין דעם איצטיגען שווערען קריזיס פון דער אידישער געשיכטע האט זיך ארויסגעצויגט די ריכטיגקייט פון דעם תלמודישען ווערטעל. איז אידען שלעכט אין איין לאנד, ווערען זיי גע-האלפען פון אידען פון אנדערע לענדער. אמעריקאנער אידען האבען זייער חלק בייגעטראגען מיט א ברייטער האנד.

אייראפעאישע אידען ריידען מיט דאנקבארקייט וועגען דער הילף, וואס זיי האבען געקראגען פון דער „דזשינט דיסטריביושאן קאמיטע“, פון „פופעלס רעליעף“, פון „ארט“, און נאך נאציאנאלע ארגאניזאציעס. די הילף האט אויך גערעאטעוועט די אידישע קולטור. אויסער די נאציא-נאלע ארגאניזאציעס האבען אויך זייער חוב ערפילט די לאנדסמאנשאפטען, די מיטגלידער פון די פאראייניגטע פון געוויסע שטעט, וואס האבען דירעקט געהאלפען די שטעט פון וואנען זיי קומען.

צווישען לאנדסמאנשאפטען פון פארשידענע שטעט, פארנעמען די אר-גאניזאציעס פון ווילנער לאנדסלייט זעהר א בכבוד'יגען פלאץ. ווילנער לאנדסלייט צייכענען זיך אויס מיט זייער לאקאלען פאטריאטיזם.

די קינדער פון ווילנע, וואס זיינען פארווארפען געווארען מעבר לים, ביינקען נאך ווילנע, די אידישע מעטראפאליע, „עיר ואם בישראל“. זיי ביינקען נאך די שעהע לאנדשאפטען מיט וועלכע ווילנע איז ארומגע-רינגעלט. זיי ביינקען נאך אפילו נאך דער ווילנער ארימקייט, וואס איז באשעהנט פון אידעאלויזם. זיי ביינקען נאך ווילנע, די שטאט פון קאמף, תורה און קולטור. זיי האבען נישט פארגעסען ווילנע אין די שווערע ציי-טען, וואס ווילנע לעבט איבער.

גרויסע סומען געלד האבען די ווילנער לאנדסלייט איבערגעשיקט אין ווילנע פאר די לעצטע 20 יאהר זינט די מלחמה האט אויסגעבראכען. דער ארגאניזירטער ווילנער רעליף האט צו פארצייכענען גרויסע אויפטואונגען. דער ווילנער רעליף האט נישט נאר געהאלפען קהל'שע אינסטיטוציעס. דער רעליף האט אויך ארגאניזירט א געלדער וואס פרייוואטע מענשען האבען געשיקט צו זייערע קרובים זאלען צוגעשטעלט ווערען אס בייליגסטען און

אם שנעלסטען. דער אַרגאַניזירטער ווילנער רעליף האָט געראַטעוועט צען-דליגער טויזענדער דאָלער פון פריוואַטע שטיצע און ניט דערלאָזען אז די שטיצע זאָל צורונגען ווערען אין דעם כאָפּס, וואָס האָט געהערשט אין די קורסען פון אויסלענדישע געלד צוליב „וואַלוטאַ" ספּעקולאַציעס.

די ענטישטעהונג פון ווילנער רעליף.

אין דער מלחמה, וואָס איז געפיהרט געווארען צווישען אימפּעריאַ-ליסטישע מלוכות, האָבען אידען געליטען אַם מייסטען. די מייסטע אידען האָבען זיך געפונען אין די ראַנד שטעט, וואו די מלחמה האָט געפלאַקערט. ליטווישע, פּוילישע, גאַליציאַנער, רומענישע אידען האָבען אויף זייערע רוקענס אויסגעטראָגען די שרעקענישען פון דער מלחמה. אידען זיינען פאַ-גראַמירט געווארען. די רוסישע גענעראלען האָבען די רוסישע אידען באַ-האנדעלט ערגער, ווי זייערע שונאים. ווילנע האָט פיל איבערגעלעבט אין דער צייט פון דער מלחמה און דערנאָך אין די צייטען פון דער דייטשער אקופאַציע.

פון אַלע זייטען האָט מען אָנגעפאנגען צו הערען וועגען די שרעקליכע צרות, וואָס אידען האָבען אויסצושטעהן. די צרות האָבען זיך אָנגעפאנגען גלייך נאָכדעם, ווי די מלחמה איז אויסגעבראָכען. מען האָט אָנגעפאנגען צו זאָמלען געלד פאַר די אידישע מלחמה קרבנות. אַמעריקאַנער אידען האָבען אָנגעפאנגען צו אַרגאַניזירען זיך פאַר הילף.

שוין נאָוועמבער דעם 17טען, 1914, עטליכע מאָנאַטען נאָך דעם אויס-ברוך פון דער מלחמה, ביי אַ מייסינג פון ברענטש 367, איז פאַרגעלעזען געווארען אַ צושריפט פון אַ הילפּס-אַרגאַניזאַציע, אין וועלכען מען האָט אַפּעלירט נאָך הילף. די מיטגלידער האָבען באַוויליגט אַ געוויסע סומע. אַ מיטגליד האָט אויפּמערקזאם געמאַכט, אז ווילנע געפינט זיך נאָהענט צום פייער און עס איז דעריבער די פליכט פון ווילנער לאַנדסלייט זיך צו אַרגאַניזירען צו שאַפען הילף פאַר ווילנע דירעקט. די ווערטער האָבען געהאַט אַ ווירקונג און די מיטגלידער פון ברענטש 367 האָבען באַשלאָסען צו אַרגאַניזירען גלייך אַ קאָמיטעט, וועלכער זאָל אויסאַרבייטען פלענער צו שאַפען הילף פאַר ווילנע. אויף דעמזעלכען מייסינג איז אויך אויסגעקלי-בען געווארען דער קאָמיטעט מיט אינסטרוקציעס גלייך זיך צו טעמען פאַר דער אַרבייט. אין דעם קאָמיטעט זיינען אַריין פאַלגענדע טעטיגע מיטגלידער פון ברענטש 367: מאַקס גאַלדינג, דייוויד קי, דייוויד גאַלדמאַן, ל. אַסינאָווסקי, גאַלדבערג.

דער קאָמיטעט האָט געהאַט אַ זיצונג. אויף דער זיצונג האָט מען זיך דערוואוסט, אַז אויזדאָר קאהן, אַ מיטגליד פון ברענטש 43 ארבייטער רינג, האָט אויף זיין אייגענער איניציאַטיווע אָנגעפאנגען פאַרהאנדלונגען מיט פאַרשטעהער פון ווילנער אַרגאַניזאַציעס אָנצופאנגען אַ הילפּס-אַקציע. עס איז אָבער באַשלאָסען געווארען אז די אַרבייט זאָל זיין פאַראייניגט און ניט יעדער זאָל טאָן אויף זיין אייגענע אחריות. דער קאָמיטעט האָט אויסגעקליבען דעלעגאַטען צו באזוכען ברענטש 43 ארבייטער רינג און אַנדערע ווילנער אַרגאַניזאַציעס.

די דעלעגאַטען האָבען באזוכט די מייסטע ווילנער פאַראייניגט און אלס רעזולטאַט פון די פאַרהאנדלונגען איז דעם 2טען דעצעמבער פאַרגעקומען אַ קאָנפערענץ פון פאַרשטעהער פון אייניגע ווילנער אַרגאַניזאַציעס. אויף

דער קאנפערענץ איז געגרינדעט געווארען א קאמיטעט צו העלפען ווילנער מלחמה קרבנות. איזידאר קאהען איז ערוועהלט געווארען צייטווייליגער שערמאן און דיוו קאץ איז ערוועהלט געווארען צייטווייליגער סעקרעטער. דער מיטינג איז אפגעהאלטען געווארען אין 206 איסט בראדוויי, ניו יארק.

דער קאמיטעט איז גלייך צוגעטראטען צו דער ארבייט. עס זיינען ארויסגעשיקט געווארען בריף צו אלע ווילנער לאנדסמאנשאפט פאראייניגען. אין א בריף דאטירט דעם 3טען דעצעמבער, 1914, ווערט אנגעוויזען, אז א רעליף קאמיטעט איז שוין ארגאניזירט געווארען „צו געפינען מיטלען צו העלפען ווילנער מלחמה קרבנות“. דער קאמיטעט פארופט א קאנפערענץ פון אלע ווילנער ארגאניזאציעס אויף דעם 19טען דעצעמבער, 1914, אין „פארווערטס“ האל. יעדע ארגאניזאציע איז בארעכטיגט צו 5 דעלעגאטען.

דער קאמיטעט האט אויך פארעפנטליכט אן אויפרוף אין דער פרעסע. אין דעם אויפרוף ווערט אנגעוויזען, אז עס איז די פליכט פון „אלע ווילנער ארגאניזאציעס פון ניו יארק צו פאראייניגען זיך פאר דעם נאכ-בלען צוועק צו שאפען א געמיינשאפטליכען פאנד“. „מיר דארפען אויך באוועגען די ווילנער לאנדסלויט, וועלכע באלאנגען צו אנדערע פאראייניגען, אז זיי זאלען אונז העלפען אין דיזער אונטערנעמונג. . . . מיט איין ווארט, מיר דארפען מאכען א שטורעם צווישען אלע ווילנער לאנדסלויט איבער'ן גאנצען לאנד. . . זאלען אונזערע לאנדסלויט אין דער אלטער היים פיהלען, אז מיר זיינען פון זיי ניט אפגעריסען אויף אייביג“.

דער אויפרוף פאדערט אויף ווילנער ארגאניזאציעס צו שיקען צו 5 דעלעגאטען צו דער קאנפערענץ דעם 19טען דעצעמבער, 1914.

פאלגענדע ארגאניזאציעס זיינען געווען אונטערגעשריבען אויפ'ן אויפרוף:

יוניווערסעל ווילנער בענעוואלענט אסאסיאציע.

ווילנער בענעוואלענט אסאסיאציע און ברוקלין.

ווילנער ברענטש 43, ארבייטער רינג.

ווילנער ברענטש 367, ארבייטער רינג.

ווילנער ליודים ברענטש 164, ארבייטער רינג.

ווילנער יוגענד קלוב.

איזידאר קאהען, צייטווייליגער שערמאן.

דיוו קאץ, צייטווייליגער סעקרעטאר.

דער דאטום, ווען דער ווילנער רעליף האט זיך געגרינדעט, איז דער 2טער דעצעמבער, 1914. אויף דער קאנפערענץ פון 19טען דעצעמבער, 1914, האט זיך אבער דער רעליף פולשטענדיג ארגאניזירט. די פאר ווא-כען פון דעם 2טען דעצעמבער ביז דעם 15טען, האט דער ווילנער רעליף געפראגען א צייטווייליגער קארעספערענץ. דעם 19טען דעצעמבער האט זיך דער ווילנער רעליף ארגאניזירט מיט פערמאנענטע בעאמטע. דער צייטווייליגער שערמאן, איזידאר קאהען, איז ערוועהלט געווארען אלס פערמאנענטער שערמאן; דיוו קאץ — פערמאנענטער סעקרעטאר, און דאקטאר ל. דרוס-קין — פערמאנענטער טרעזשורער.

די ארגאניזאציעס, וועלכע האבען זיך אפגערופען אויפ'ן רוף — „די יוניווערסעל ווילנער אס'ן“, „ווילנער בענעוואלענט אס'ן און ברוקלין“, „ווילנער ליודים בענעוואלענט אס'ן“, ברענטש 367 א. ר. און ברענטש 43

א. ר. — האָבען געשיקט זייערע אַקטיווסטע מיטגלידער אלס דעלעגאטען. פון די אַקטיווע דעלעגאטען איז צוזאמענגעשטעלט געווארען דער ווילנער רעליף קאָמיטעט. די מיטגלידער פון קאָמיטעט האָבען געאַפּערט צייט און מיה צו מאַכען די ארבייט פאר אן ערפאלג. דער ווילנער רעליף איז געווארען אַ וויכטיגע אינסטיטוציע און האָט פיל אויפגעטאָן פאר די קרבנות פון דער אימפעריאַליסטישער וועלט מלחמה און איהרע נאַכוועהע-נישען.

אויף דער קאָנפערענץ פון דעם 19טען דעצעמבער, 1914, איז אויך אויסגעקליבען געוואָרען אן עקזעקוטיוו קאָמיטעט, באַשטעהענד פון די אַק-טיווסטע מיטגלידער פון יעדער אָרגאַניזאַציע צו פאַרוואַלטען די וויכ-טיגע אַרבייט.

פון ברענשט 367 האָבען זיך אויסגעצייכענט אין דער ארבייט פון רעליף מאַסן גאַלדינג, סעס פעלדמאַן, מ. סקאַפּ, רויטץ, דוש. קליין און דיוו קאַץ. ר. גינזבערג, דאָן אַ מיטגליד פון ברענשט 2 א. ר. קען אויך צו-גערעכענט ווערען צום ברענשט 367. ער איז שוין אויך דאמאלס געווען מיט זיין גאנצען הארצען אין ברענשט 367, וועלכען ער האָט געהאַלפּען גרינדען.

פון ברענשט 48 זיינען געווען אַקטיוו אין רעליף ארבייט איזידאָר קאַהען, טשערמאַן פון רעליף פאר אוינגע טערמינען; באָריס וואַל-וויטץ, מ. אייבראָהם, פענזיל און פאַרבער.

פון יוניטעד ווילנער בענעוואַלעט אַסס'ן זיינען געווען טעטיג דאָ-טאָר ל. דרוסקין, וועלכער איז געווען פאר לאַנגע יאָרען טרעזשורער פון ווילנער רעליף; דוד פאָדאָלסקי, א. ראָזענבלום, סאַמאַר, וו. האָראָוויץ, ראַפּעס און בירזש.

אויך פרווען האָבען זיך באַטוייליגט אין רעליף אַרבייט. זיי האָבען גע-האַלפּען אין אַלע אונטערנעמונגען און קאָמיטעט. פון די טעטיגע פרווען זיינען געווען מרס. שערעשעווסקי, פרעזידענט פון ווילנער יוניטעד לוי-דיס אַסס'ן; מרס. וויינשטיין, מרס. ברוידי, מרס. זיידמאַן, מרס. זעטיל און מרס. ווינער.

פון די טעטיגע מיטגלידער פון רעליף פאר די יאָרען, וואס דער רעליף האָט עקזיסטירט, זיינען געווען טש. בירזש, דער ערשטער דעלעגאַט פון ווילנער רעליף; י. מירסקי, טשערמאַן פון רעליף פאר אַ געוויסער צייט; דאָטאָר באַדאַנעס, דאָטאָר קלאַטשקאָ, וו. הורוויץ, דאָטאָר גו-רעוויטש, מרס. אַנאַליק, דאָטאָר מאַנאין, דאָטאָר פעסקין, מרס. ראַפּעס, ה. ראַנאַלין, דאָטאָר ראַטנאָו, א. ראָזענבלום, מרס. וויינשטיין, דאָטאָר צוקערמאַן, ל. קימעל, פרעזידענט פון ווילנער בענעוואַלעט אַסס'ן און ברוקלין; קוסלאָוויטש, אַפּענבאַד, מענאַקער, קאַסאווסקאָ, מרס. דיליאַן און פילע אַנדערע.

אַב. קאַהאַן, דער רעדאָטאָר פון „פאַרווערטס“, וועלכער האָט אַ באַ-זונדער ליבע פאר ווילנע, האָט פיל מיטגעהאַלפּען אין דער ארבייט פון ווילנער רעליף. יוסף רומשינסקי האָט אויך מיט זיינע לייסטונגען פאַר'ן רעליף פיל אויפגעטאָן. אין ווילנער רעליף האָט אויך געהאַלפּען ב. טשאַרגי וואַלדעק, דער מענעדזשער פון „פאַרווערטס“. יעפּים ישורין איז צו-געשטאַנען צום רעליף שפעטער, און מיט דער ענערגיע, מיט וועלכער ער צייכענט זיך אויס, האָט ער זיך אַרײַנגעוואָרפּען אין דער אַרבייט.

עס פארשטעקט זיך, אז נישט אלע, וואָס האָבען זיך באַטויליגט אין דער אַרבייט פון רעליף, זיינען געווען אין אַ גלויכער מאַס מעטיג. אויבזע האָבען מיט לייב און לעבען געאַרבייט פאר'ן רעליף אין דער צייט וואָס די ראַלע פון אנדערע אז געווען אַ פאַסיווע. די מעטיגע מיטגלידער האָבען זיך באַטויליגט אין קאָמיטעס, געמאַכט אונטערנעמונגען, געלאָפּען פון איין פּלאַץ צום צווייטען, אַרויסגעטראָסען אויף מאַסענפאראמלונגען, געמאַכט און געוועקט צו דער אַרבייט. פילע נעכט און טעג האָבען די מעטיגע מיטגלידער מקריב געווען פאר'ן רעליף.

אין די אונטערנעמונגען האָבען זיך אויסגעצייכענט מאַסס גאָלדינג, פון ברענטש 367, ר. גינזבערג, סעס פעלדמאַן, טשאַרלס בירוש, מ. סקאָפּ, מרס. שערעשעווסקי, מרס. זייטמאַן. שפעטער איז אין דער אַרבייט גע- וואָרען אַקטיוו יעפּים ישרון. עס זיינען אויך צו דעם רעליף צוגעשטאַנען נאָך ווילנער פאַראיינען פון ניו יאָרק און אַנדערע שטעט:

ווילנער רעליף און ניו דזשורזי.

ווילנער פראַגרעסיוו אסס'ן פון בראַנזוויל.

ווילנער אסס'יאַיאַישאַן און האַרלעם.

עס האָבען זיך אויך אָפּגערופּען ווילנער פאַראיינען פון באַסטאָן, פּילאדעלפּיע און שיקאַגאָ.

פיל האָט בייגעטראָגען פאר דעם רעליף אב. קאָהאַן'ס טור. ער האָט אַריינגעבראַכט מער ווי דריי טויזענד דאָלער און האָט איבערהויפּט אויפ- געוועקט ווילנער לאַנדסלייט צו מעטיגקייט.

שווערע יאהרען האָבען אידען איבערגעלעבט פון דעם אָנפאַנג פון דער אימפּעריאַליסטישער וועלט מלחמה ביז היינט. שווערע יאהרען האָט אי- בערגעלעבט ווילנע. יעדע פאַסירונג אין ווילנע האָט געפונען אַן אָפּקלאַנג אין דער מעטיגקייט פון ווילנער רעליף. דער רעליף האָט געטאָן אַרבייט פון דער צייט וואָס ער האָט זיך אָרגאַניזירט ביז דעם היינטיגען טאָג, מיט געוויסע אונטערברעכונגען. עס בייטען זיך בעאַמטע, עס בייטען זיך די טוער, אָבער די אַרבייט פון רעליף געהט אָן.

אין דעם ערשטען יאָהר פון דער מלחמה האָט ווילנע געפיהלט שטאַרק דעם דרוק פון דער צאַרישער רעגירונג. אין די מופּלות, וואָס די רוסישע אַרמיען האָבען געלויבט האָט די צאַרישע רעגירונג נישט באַשולדיגט די פאַרעטערשע גענעראלען, נאָר די אידישע מאַסען. אידישע מלכדים און קרעמער זיינען געווען שולדיג אין די צאַרישע מיליטערישע מופּלות.

אין מאַי, 1915, האָט ווילנע דערזעהן מחנות אַרויסגעטריבענע אידען פון קאָוונער, גראַדנער און קורלענדער גובערניעס. ווילנע איז געווען דער מוטעל פונקט פון גירוש. פון ווילנע זיינען די רייכערע אידען אפּגע- פאַהרען אין טיף רוסלאַנד. די אַרימע לייט זיינען פארבליבען אין ווילנע און צו אייגענע אַרימע לייט זיינען צוגעקומען פרעמדע.

יום כיפור, 1915, א יאָהר און א פערטעל נאָך דעם אויסברוך פון דער מלחמה, איז ווילנע פארנומען געווארען פון די דייטשען. ווילנער אידען זיינען אונטערווארפּען געווארען אונטער די אייזערנע קנאפּעל פון דייטשע יונקערס. אונטער דער דייטשער אַקופאַציע איז דער דלות און ווילנע געווארען שרעקליך. חונגערִיגע אידען, פארשמאכט פון חונגער און קעלט, פלעגען זיך וואַלגערען אויף די גאַסען. אין די יאהרען 17-1916 איז די שטערבליכקייט פון אידען געשטיגען ביז 10 פראָצענט. אזוי האָט ווילנע גענאָסען פון דער דייטשער קולטור.

די קאמוניקאציעס פון אמעריקע מיט ווילנע זיינען געווען זעהר שוואך-כע. ווילנע איז געווען אפגעריסען פון דער וועלט. אין דעצעמבער, 1916, איז פאלגענדער קייבעל ערהאלטען געווארען פון ווילנע דורך סעוויל, שפאניע:

„די באפעלקערונג געפינט זיך אין א קרימישער לאגע. גרויסע סומען זיינען נויטיג פאר רעליף. שיקט תיכף הילף פאר פרייע קיבען“.

א פרייוואטע קייבעל איז אויך אנגעקומען פון יוסף ליפקין מיט פאל-גענדען אינהאלט:

„געגרינדעט קיבען פאר הונגעריגע. די נויט וואקסט. מיר ערווארטען אייער הילף“.

דער ווילנער רעליף האט אפגעדורקט די קייבעל אין „פארווערטס“, מיט דער באמערקונג, אז „הינטער די קורצע ווערטער ליגט פארבארגען א גאנצער ים פון נויט און עלענד. די רעליף קאמיטעט דערמאנט אלע ווילנער לאנדסלויט אן זייער פליכט צו העלפען זייערע ברידער אין דער אלטער היים-שטאט. שיקט דאנוישאנס צו אונזער מרעזשורער, דר. ל. דרוסקין, 107 וו. 108טע סט., ניו יארק“.

דער ווילנער רעליף האט זיך גענומען ערנסט פאר דער ארבייט. דער רעליף האט אראנזשירט א טעאטער אונטערנעמונג פאר דעם 16טען מערץ, 1916. מען האט אנגעפאנגען זאמלען ענערגיש פרייוואטע נדבות.

אין 1916 האט איזידאר קאהען רעזיגנירט פון זיין אמט אלס שטער-מאן פון רעליף. דער ווילנער רעליף קאמיטעט האט פארעפנטליכט א דאנק-רעזאלוציע צו די פריינד איזידאר קאהען, דיין קאז און דאקטאר ל. דרוסקין פאר זייער ווערטפולע, גיצליכע און ענערגישע ארבייט, וואס זיי האבען געלויסטעט פאר דער ארגאניזאציע. ספעציעל ווערט אנערקענט און געלויבט די ארבייט פון איזידאר קאהען, און ער ווערט געבעטען פארזוצעצן זיין גוטע ארבייט אלס „פראסטער סאלדאט“.

פאלגענדע בעאמטע האט דער ווילנער רעליף ערוועהלט: א. מירסקי, טשערמאן; ס. פעלדמאן, ווייס-טשערמאן; דייוו קאז, סעקרעטאר און דר. ל. דרוסקין, מרעזשורער.

פאר דעם 5טען דעצעמבער, 1916, האט דער רעליף אראנזשירט אין קעסלער'ס טעאטער א פארשטעלונג.

וואס פאר רעזולטאטען די ארבייט פון רעליף האט געבראכט, קען מען זעהן פון דער ערשטער רעכענונג, וואס איז פארעפנטליכט געווארען.

געלד געזאמעלט פון אונטערנעמונגען, פאראיינען, קאלעקשאנס און פרייוואטע נדבות, ביז דעם 16טען יוני, 1916 — \$4,728.34

געשיקט אין ווילנע דורך ווארבורג'ס אָפּיס — \$275.00

1,000.00 — דורך פאָבליק באַנק — — — — —

1,500.00 — דורך פּיפּל'ס רעליף — — — — —

400.00 — קאַסט פון טעאטער — — — — —

891.75 — אלע חוצאות — — — — —

3,566.75 — — — — — צוזאמען אויסגאבען

\$1,161.59 — — — — — בלייבט אין באַנק

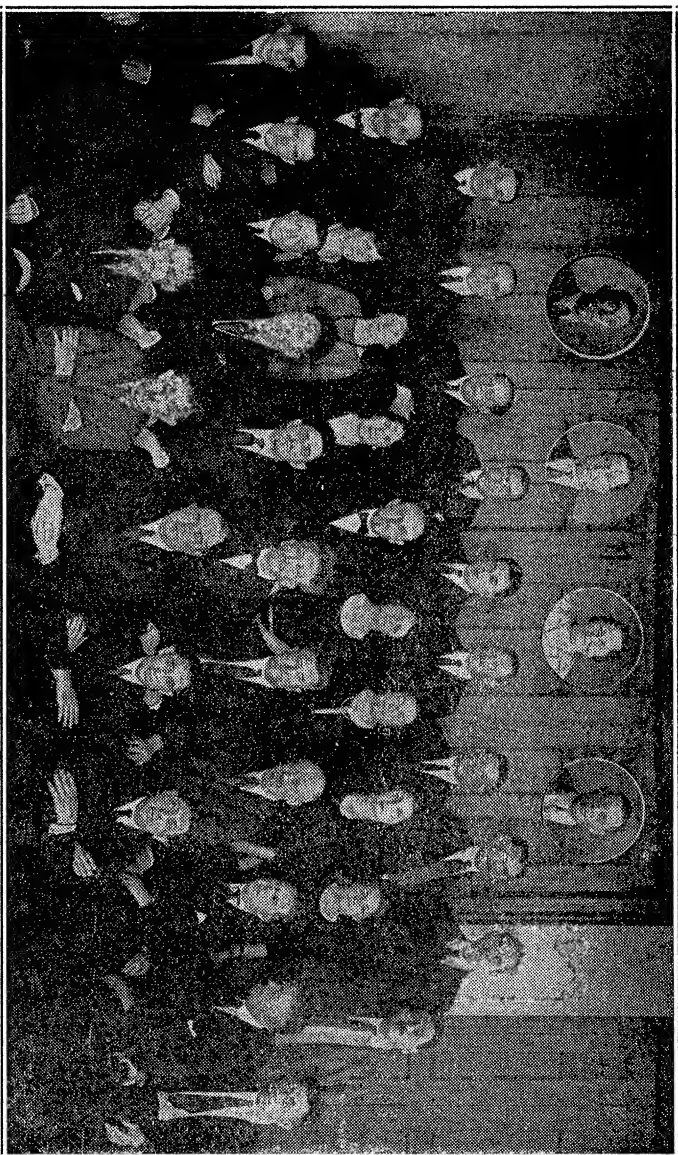
פון יוני, 1916, ביז יולי, 1917, ווען איזידאר מירסקי איז געווען משערמאן, איז אריינגעקומען פון פאר- שידענע קוואלען — — — — — 3,200.58	
סך הכל מיט פריהערדיגען באלאנס — — — — — \$4,362.17	
איבערגעשיקט אין ווילנע — — — — — \$3,000.00	
מעאטער, דעצ. 1916 — — — — — 435.00	
אלע אנדערע הוצאות — — — — — 510.16	
צוזאמען אויסגאבען — — — — — 3,945.16	
בלייבט אין באנק, יולי, 1917 — — — — — \$417.01	

ארום 6 מוויזענד דאלער איז איבערגעשיקט געווארען אין ווילנע אין ערשטע פאר יאהר פון דער עקזיסטענץ פון ווילנער רעליף. די קאמוני-קאציעס מיט ווילנע זיינען געווען שוואכע. ווילנע האט שרעקליך געליטען אונטער דעם אייזערנעם פויסט פון די דייטשען. אין די יאהרען 1916-17 האט דער הונגער געבושעוועט און פארשמאכטע פון הונגער און קעלט זיי-נען אידען געפאלען אויף די גאסען. די ווילנער לאנדסלייט אין אמע-ריקע האבען יא געוואוסט אז אין ווילנע זיינען גרויסע צרות, מען האט אבער זיך נישט געקענט פארשטעלען, ווי גרויס די צרות זיינען.

אין מערץ, 1917, איז פארגעקומען די רוסישע רעוואלוציע. פאר די ווילנער איז דאס געווען א טרויסט, אבער קיין ברויט איז אלץ נישט געווען. אמעריקע האט זיך אריינגעווארפען אין קריג און דאס האט די קאמוניקא-ציעס מיט ווילנע נאך פארערגערט. ענדליך איז געקומען דער גליקליכער טאג פון שלום. דעם 11טען נאוועמבער, 1918, איז ערקלערט געווארען א וואפענשטילשטאנד. מען האט אנגעהויבען הערען פון ווילנע, און די שוידערליכע נויט האט זיך אין גאנצען ענטפלעקט. א שוידער איז אריבער איבער די נשמות פון ווילנער לאנדסלייט. דער רעליף האט פארגרעסערט זיין ארבייט.

ווילנע האט קיין רוה נישט געקראגען אויך נאכ'ן שלום. דעם 6טען יאנואר, 1919, זיינען די באלשעוויקעס אריין אין ווילנע. די אידישע בא-פעלקערונג האט דער רעזשים פון די באלשעוויקעס ספעציעל געטראפען. עס איז אפגעשטעלט געווארען דער האנדעל און די אינדוסטריע. דער יקרות איז געשטיגען און די פארבינדונגען מיט אמעריקע זיינען געווארען נאך שווערער. ארום פסח צייט, 1919, האבען די פאליאקען פארנומען ווילנע. די פאליאקען האבען באצולדיגט אידען אין באלשעוויזם. א פאגראם איז אויסגעבראכען, 70 מענטשען זיינען דערשאסען געווארען, צווישען זיי דער באריהמטער אידישער שרייבער און בנדיסט א. ווייטער. דער רעליף האט אנגעשטרענגט אלע זיינע כחות צו העלפען. דער רעליף האט ארגאניזירט די פרווואמע שטיצע פון קרובים און געשאפען אייגענע מיטלען. דער רעליף האט זיך אונטערגענומען צו שאפען א פאגד. דער משערמאן פון דעם רעליף איז ווידער געווארען איזידאר קאהען און דער סעקרעטאר איז געווען ר. גינסבערג.

ווילנער האבען אנגעפאנגען צו זאמלען געלט. דעם 3טען יוני, 1919, האט ברענטש 367 פאררופען א ספעציעלען מיטינג, ערשטענס, אויסצוהערען בא-



וויזנער הילפס-קאמיטעט פון אמעריקע אין 1919—1טע רייזע, פון רעכטס צו לינקס: דזש. קליין, מ. סקאפ, מ. גאלדנבערג, סעם קאהן און א. שטינעל; 2טע רייזע: ב. וואלדעק, א. זעטלער, דר. ל. דרוסקין, שש. ברויש, אויפער קאמאר, א.ב. קאהן, מרדכי חערשבערג, לעא ליאוו, ר. גולדבערג, ד. קאק, פ. רוסין; 3טע רייזע: מ. דראזניצקי, ד. יאסעלסאן, פ. דראזניצקי, א. זינדמאן, רענ. זינדמאן, ב. ווינקער, י. ברויטער, פ. זעטלער, ה. ראגאליוו, זשע. רייזע: וו. חורוויק, י. רעזעס, י. דייט, וויזשניץ, א. ד. אפענבערג, א. מורסקי, ד. זאצמאן, ה. היינצווישץ, מ. פערלמאן, י. רייס; 4טע רייזע: דזש. פארבער, ג. שערענבערג, י. אוינהארץ, ל. קומעל.

ריכטען וועגען דער ארבייטער רינג קאנווענשאן און דער יובילעאום קא-
מיטע, אבער דער עיקר צו שאפען די קוואטא פאר דעם פאנד פון די מלחמה-
קרבנות און פאגראם קרבנות.
אויך אנדערע ווילנער ארגאניזאציעס האבען אָנגעפאנגען צו ארבייטען
פאר דעם פאנד. דעם רעזולטאט פון דער ארבייט קען מען זעהן פון פאל-
גענדען פינאנציעלען באריכט פון דער ווילנער רעליף קאמיטע, פון דעצעמ-
בער, 1914, ביז דעצעמבער 31שטען, 1920 :

אייננאמע :

יוניווערסעל ווילנער	— — —	\$9723.25	קאלעקשאנס	— — —	1557.69
יוניווערסעל ווילנער ליידים,	3655.00	מאסמיטינגען	— — —	1573.12	
ווילנער י. מ. בר.	367 —	בעלער	— — —	982.77	
ווילנער און ברוקלין	2335.00	שולמאן'ס זילבערנע האב- צייט	— — —	884.00	
ווילנער בר. 43	1355.00	דאניישאנס	— — —	910.05	
ווילנער פראג, בראנזוויל,	357.55	הונגער באנקעט	— — —	524.56	
בר. 68 א. ר. אינדעפענד,	80.00	געזאמעלט פון ביכער	— — —	382.80	
באסטאן רעליף קאמיטע,	1680.00	גלאז מייקערס, ניו יארק,	— — —	214.90	
הארטפארד רעליף קאמ.	1034.54	פון בעכערלעך	— — —	192.55	
נווארק רעליף קאמיטע	879.00	פון לעטערס (דראזנעס)	— — —	122.60	
פילאדעלפיע רעליף קאמ.	785.00	פריוואט געלדער פאר ווילנע	— — —	65245.70	
גלאזערסוויל רעליף קאמ.	159.50	10 פראצענטיגע	— — —	5943.35	
ברידזשפארט רעליף קא.	55.00	היפאדראם קאנצערט	— — —	1417.40	
אנשו ראדישקאוויטץ	106.70	פיקטשורס	— — —	47.00	
קופער יוניאן קאנצערט,	4946.10				
אב. קאהאן'ס טור	3628.05				
באנקעט	1318.00				
טעאטערע	1277.63	טאטאל	— — —	\$115978.81	

אויסגאבען :

געשיקט נאך ווילנע	— — —	\$40283.85	נווארק קאנצערט	— — —	186.25
פרינסינג	— — —	245.75	פאר בעכערלעך	— — —	151.80
פרינסינג ביכער	— — —	200.00	פריוו. געלט פאר ווילנע	— — —	65245.70
פאסטיוודזש	— — —	91.41	אפוס אויסגאבען	— — —	751.40
סיונס	— — —	52.25	דעלעגאט אויסגאבען	— — —	1063.50
מאסמיטינגען	— — —	278.25	קאנווענשאן פון באלטיש-		
ריווע קאסטען	— — —	590.57	ליטווישען פארבאנד	— — —	25.00
אדווערטיוועמענטס	— — —	860.65	ווילנער פליכטלינגע אין		
מיטינג לאקאלס	— — —	139.50	קאווע	— — —	500.00
קייבעלס נאך ווילנע	— — —	167.30			
דעפיצייט פון הערשטאן'ס					
קאנצערט	— — —	606.25	טאטאל	— — —	\$111826.61
אלגעמיינע אויסגאבען,	— — —	387.18	באלאנס אין די בענק	— — —	\$4152.20

דער באריכט איז צוגעשטעלט געווארען פון ווילנער רעליף. איינזאך
קאהען, משערמאן; דר. דרוסקין, טרעזשורער; דייוו קאץ, פינאנץ סעק-
רעטאר און פיליפ ריטש, רעקארדינג סעקרעטאר; אין דער פינאנץ קאמיטע

זיינען געווען א. ד. אָפּענבאָך, ווילנער אָו ברוקלין; דזשיקאב ראפּעס, יוניטעד ווילנער; צו דעם רעליף זיינען אויך צוגעשטאַנען ברענטש 28 ארבייטער רינג און ווילנער ברענטש 68, אינדעפּענדענט ארבייטער רינג. פון דעם באַריכט זעהט מען, אז עס איז איבערגעשיקט געווארען די ריזיגע סומע פון 65,245 דאלער פריוואַט געלדער און איבער 40 טויזענד דאלער שטיצע צו ווילנע. אין דעם אַריבערפיהרען די ריזיגע סומען געלט האָבען געהאַלפּען די דעלעגאטען וואָס דער רעליף האָט אָנגעפאנגען צו שיקען.

משאַרלס בירוז דער ערשטער דעלעגאַט צו פאָהרען קיין ווילנע.



משאַרלס בירוז, 1-טער דעלעגאַט פון ווילנער רעליף.

דער ערשטער דעלעגאַט צו פאָהרען קיין ווילנע איז געווען דער בא-קאנטער ווילנער כלל טוער משאַרלס בירוז. איבערשיקען געלד איז געווען פארבונדען מיט גרויסע שוועריגקייטען. צו פאָהרען קיין ווילנע איז אויך געווען פארבונדען מיט סכנות.

אין יולי, 1920, האָבען די באַלשעוויקעס ווידער פאַרנומען ווילנע. עס זיינען פאַרגעקומען שיסערייען אין די גאסען. עס האָבען זיך אָנגעפאנגען רעקוויזיציעס, ארעסטען. צוויי אידען זיינען דערשאַסען געוואָ-

רען פאר ספעקולאציע. די באלשעוויקעס האָבען זיך לאַנג נישט געהאַל-
טען אין ווילנע. ווילנע איז פאַרנומען געוואָרען פון די ליטווינער.
אידען האָבען אונטער די ליטווינער פּריווער אָפּגעאַטעמט, אָבער נישט לאַנג
האַט די רוחיגקייט אנגעהאלטען. דעם 9טען אָקטאָבער, 1920, איז ווילנע
ווידער פאַרנומען געוואָרען פון די פּאָליאַקען.

אזוי איז ווילנע געשלידערט געוואָרען ווי אין כּף הקלע, פון אוי-
נעם צום צווייטען. נישט נאָר האָט געהערשט שרעק, עס איז געווען אן
אמת'ער כאָאָס אין די געלט-קורסען. מען האָט נישט געוואוסט אויף וועל-
כער וועלט מען איז.

אונטער אזעלכע אומשטענדען, קען מען זיך פאַרשטעלען, ווי גרויס
די פאַרענטוואָרטליכקייט איז געווען פון די דעלעגאטען. טשארלס בירזש
האַט זיין מיסיע ערפילט בשלימות.

דוד קאָץ, דר. ל. דרוסקין און צביון צווייטע דעלעגאציע קיין ווילנע.



צווייטע דעלעגאציע פון ווילנער הילפס-קאמיטעט. — פון רעכט צו
לינקס: דוד קאָץ, דר. ב. האַפּמאַן (צביון) און דר. ל. דרוסקין.

א צווייטע דעלעגאציע איז געשיקט געוואָרען קיין ווילנע אין יאָר
1921. די דעלעגאציע האָט מיטגעפיהרט א ריזיגע סומע געלט פאר פרי-
וואַטע פערזאָנען און אינסטיטוציעס.

די דעלעגאציע, וועלכע איז געשיקט געוואָרען אין יאָר 1921, איז
באַשטאַנען פון דעם באקאנטען שרייבער צביון (דר. האַפּמאַן), דאָקטאָר ל.
דרוסקין און דוד קאָץ, איינער פון די גרינדער פון ברענטש 387 ארביי-
טער רינג און סעקרעטאר פון רעליף.

די דעלעגאציע האָט פאר זיך געהאַט זעהר שווערע אויפגאבען. מען

די דעלעגאציע האָט געפיהרט די ריזיגע סומע פון 156,200 דאָלער אין קעש. דאָס געלד איז פארשוילט געווארען ווי פאָלגט:

\$106,347.00	—	—	—	—	—	—	פרייוואט געלדער איבערגעגעבן
30,808.50	—	—	—	—	—	—	יעקאפא
430.00	—	—	—	—	—	—	פאנעוועזש
13,125.00	—	—	—	—	—	—	פארטיילט צו אינסטיטוציעס
800.00	—	—	—	—	—	—	נדבות צו אַרומע לויט
2,145.00	—	—	—	—	—	—	ריווע קאַסטען
2,544.50	—	—	—	—	—	—	צוריקגעקערטע געלדער
<u>\$106,347.00</u>	—	—	—	—	—	—	
\$156,200.00	—	—	—	—	—	—	סך הכל

ווי ווייט די דעלגאציע האָט ערפילט איהר מיטע קען מען זעהן פון דעם דאנק-בריו פון דעם באוואוסטען ווילנער כלל-טוער דר. שאבאד, וואס איז אָפּגעדרוקט געווארען אין „פאַרווערטס“:

ווילנע, דעם 10טען מאי, 1921.

צום ווילנער רעליף אין ניו יארק.
ס'ר האלטען פאר אונזער אנגענעמען חוב צו דאנקען די ווילנער
לאנדסליט אין ניו יארק פאר דער גרויסער הילף, וואס זיי האבען צוגע-
שיקט פאר די ווילנער פילאנטראפישע, מעדיצינישע, קולטורעלע און
ארבייטער אינסטיטוציעס, ווי אויך פרוואסע פערזאנען, דורך די דעלע-
גאטשען, די חברים דר.ל. דרוסקין, דוד קאץ און דר. האפמאן. דאס איז

דאס ערשטע מאָל, אז דאָס געלט איז צוגעשיקט געווארען דירעקט אין דאָלערס, מיט וואָס ס'איז אויסגעמידען געווארען געלט-פארלוסטען און פארשידענע מיספארשטענדנישען.

חוג דעם האָבען די געעהרמע חברים דעלעגאטען זיך באצויגען צו זייער גרויסער ארבייט מיט אזא ליבע, געוויסענהאפט, עהרליכקייט און אומ-פאַרמיאישקייט, אז זיי האָבען ערוואָרבען די גרעסטע אכטונג און דאנק-בארקייט פון דעם רוב פון דער אידישער באפעלקערונג בכלל און די דע-מאָקראטישע שיכטען בפרט.

מיר האָפען, אז דורך דער דאָזיגער דעלעגאציע וועלען די ווילנער פון ניו יארק און פון ווילנע אויף אייביג פארברידערט ווערען, און אונ-זערע געגענווייטיגע פרוינדליכע באַציהונגען וועלען זיך קיין מאָל נישט איבעררייסען.

מיט גרויס דאנקבארקייט און חבר'שען גרוס צו אונזערע באקאנטע און אומבאקאנטע פרוינד.

דר. צ. י. שאַבאַר.

דער דאנק בריף איז זעהר אַ וויכטיגער דאָקומענט, נעמענדיג אין אנ-באטראכט די מעשים פון דעלעגאטען פון אנדערע שטעט.

נאָכדעם ווי די דעלעגאטען, דר. דרוסקין, דר. האָפמאן און דוד קאץ האָבען זיך אומגעקערט פון זייער ריזע, האָבען אנדערע געוואָלט אויפגעבען די ארבייט פון רעליף. די מיטגלידער פון ברענש 367, מיט גאָלדינג'ן אָן דער שפיצע, האָבען אָבער די ארבייט פאַרגעזעצט. זיי האָבען פארשטאַנען, אז לאַנג נאָך וועט זיך ווילנע נויטיגען אין הילף און עס איז די פליכט פון ווילנער לאנדסלייט ווילנע צו שטיצען.

מאיר אייבראהאמס — דריטער דעלעגאט פון ווילנער רעליף.

אונטער דער אדמיניסטראציע פון מאקס גאָלדינג איז א צווייטער דע-לעגאט געשיקט געווארען קיין ווילנע, דאָס איז געווען אייבראהאמס, פון ברענש 48 ארבייטער רינג.

צוליב די שוועריגקייטען פון איבערשיקען געלדער צו פרוינאטע פער-זאָנען האָט מען אראנזשירט צו שיקען דירעקט איינעם מיט געלד צו פאר-טיילען און קאָלעקטען פאר איבערשיקען צעהן פראָצענט קאָמישאָן. אייבראהאמס האָט געהאַט צו פארטיילען די סומע פון 67,001.45 דאָלער. די סומע איז פארטיילט געווארען ווי פאָלגט:

דורך דער „דזשאַנט דיסטריביושאָן" איבערגעשיקט	\$54,774.50
אייבראהאמס דירעקט צוטיילט	6,848.50
צוריקגעקערטע געלדער	335.00
ריזע קאָסטען	1,500.00
צוטיילט פאר צדקה	2,800.00
פארוואלדונגס קאָסטען	1,026.10
קאָסע באלאָנס	222.35

סך הכל — — — — — \$67,001.45

אויך אייבראהאמס האָט ערפילט זיין מיסיע צו דער צופרידענחייט סיי פון פרוינאטע פערזאָנען, סיי פון אינסטיטוציעס.

זינט אייבראחאמס איז צוריקגעקומען איז די ארבייט פון דער רעליף קאמיטע געווארען זעהר פאסיוו. די אידישע לאגע אין ווילנע איז אבער געבליבען נישט אין קיין גוטען צושטאנד. עס האט זיך אפגעטאן פרנסה פון דער אמאליגער האנדעלס שטאט ווילנע. די פרעהליכע ווילנע האט זיך באדעקט מיט טרויער.

עס זיינען אנגעקומען וועה געשרויען פון ווילנע. עס האט זיך ווידער גענומען רודערען צווישען די ווילנער לאנדסלייט אין אמעריקע. עס זיי-נען אנגעקומען טרויעריגע ידיעות פון ווילנע און עס האט באוואויגען די ווילנער לאנדסלייט צו באנייען די רעליף ארבייט.



מאיר אייבראמס — דריטער דעלעגאט פון ווילנער רעליף.

די רעארגאניזאציע פון ווילנער רעליף.

אויף דער איניציאטיווע פון ברענטש 367 איז די ארבייט פון רעליף באנייט געווארען. דעם 17טען יאנואר, 1926, איז פארגעקומען א קאנפערענץ. עס איז באשלאסען געווארען צו זאמלען א פאנד פאר די נויט-ליידענדע פון ווילנע. עס איז ערוועהלט געווארען א נייער קאמיטעט. יעפים ישורין האט זיך אריינגעווארפען אין דער ארבייט. ער איז גע-ווארען פינאנץ סעקרעטאר און האט אנגעפאנגען די ארבייט צו ארגא-ניזירען.

אין דעם נייעם קאמיטעט זיינען ערוועהלט געווארען פאלגענדע: אדוואקאט יאכעלסאָהן, משערמאן; איזידאָר קאָהען, ווייס-משערמאן; יעפים

ישורין, פינאנץ סעקרעטאר. אב. קאהאן האט איינגעשטימט צו ווערען פרע-זשורער. עס זיינען צוגעצויגען געווארען צו דער ארבייט משאלס בירוש, אלבערט האלפערין, ב. וולאדעק און יוסף רומשינסקי. מאקס גאלדינג האט איבערגענומען די ארבייט פון אראנזשירען אונטערנעמונגען.

דעם 27טען פעברואר האט דער באניימער קאמיטעט ארויסגעלאזען אן אויפרוף. דעם 2טען מערץ איז פארגעקומען א באנקעט. ברענטש 367 האט פארשפראכען צו שאפען 2,000 דאלער און ברענטש 43 — 12 חונ-דערס דאלער. געלד איז גלויך איבערגעשיקט געווארען אין ווילנע. אין א קורצער צייט איז איבערגעשיקט געווארען קיין ווילנע די סומע פון 4 טויזענד דאלער.

עס איז אויסגעקליבען געווארען א באראטונגס קאמיטעט, באשטעהענד פון ראז אש-סימסאן, משאלס בירוש, ר. גינזבערג, וו. האראוויץ, ל. קימעל, הערים מינצער, דוש. ראפעס, אב. ראזענבלום און ב. וולאדעק.

דעם 18טען אפריל האט מען אין קעסלער'ס טעאטער געשפילט דעם „רבין'ס ניגון“. רומשינסקי האט זיך געגעבען פיל מיה צו מאכען א שעהנע פארשטעלונג. אב. קאהאן האט געהאלטען א פייערדיגע רעדע. די אונטער-נעמונג איז געווען א מאָראלישער און א פינאנציעלער ערפאלג.

עס זיינען אנגעקומען ברויך פון רבי חיים עוזר גראדזענסקי, פון דאקטאָר שאבאד און נאך באוואוסטע ווילנער כלל טוער. דער ערפאלג פון די אונטערנעמונגען איז געווען אזוי גרויס, אז מען האט דעם 9טען מאי געקויבעלט אין ווילנע 4,100 דאלער — 1,500 דאלער פאר פאלקס קיכען; 500 דאלער פאר'ן „ועד המאוחד“; 900 דאלער פאר „צ. ב. כ.“; 300 דאלער פאר „אזע“; 300 דאלער פאר יתומים און די איבעריגע געלד פאר אנדערע אינסטיטוציעס. דעם 12טען מאי איז אנגעקומען א קבלה אויף די געלד. עס זיינען אנגעקומען פילע דאנק ברויך פון ווילנע. מען האט פאר-געזעצט צו מאכען פארשידענע אונטערנעמונגען. דער קאמפלין פאר רע-ליף האט ווידער אויפגעלעבט. טויזענדער דאלער זיינען געשיקט געווארען קיין ווילנע.

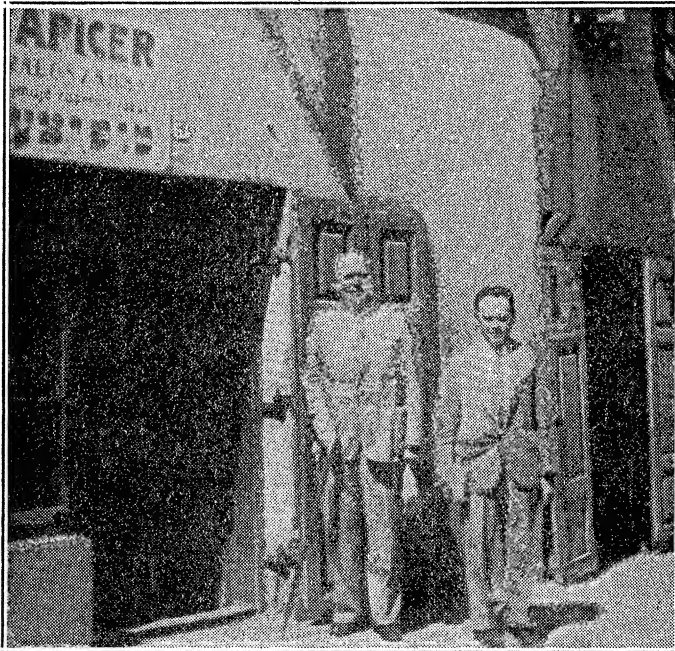
דעם 25טען אפריל, 1931, איז געווען א פארפלייצונג אין ווילנע. דאס האט ווידער געגעבען א געלעגענהייט צו זאמלען געלד. אויפדעם זיינען געווען געדרוקט אין אלע צייטונגען. דעם 30טען אפריל איז שוין אפ-געשיקט געווארען טויזענד דאלער קיין ווילנע.

יעפים ישורין און מאקס גאלדינג — פערטע דעלעגאציע קיין ווילנע.

אין אויגוסט, 1931, האבען צוויי אקטיווע טוער פון ווילנער רעליף קאמיטעט, יעפים ישורין, דער סעקרעטאר, און מאקס גאלדינג, באזוכט ווילנע. דער ווילנער רעליף האט זיי דעלעגירט אלס אפיציעלע פאר-טרעטער פון רעליף און האט באשטימט א באדייטענדע סומע געלד צו פאר-טיילען צווישען די ארטיגע אינסטיטוציעס.

די דעלעגאציע איז זייער פריינדליך אויפגענומען געווארען פון די וויכטיגסטע ווילנער כלל טוער און האט באזוכט אלע וויכטיגסטע ווילנער אינסטיטוציעס, האט זיך נעהענטער באקענט מיט דער שרעקליכער לאגע אין וועלכער עס האט זיך געפונען די גאנצע אידישע ווילנער באפעלקערונג און האט זיך אומגעקערט צוריק אין אמעריקע מיט דעם פעסטען באשלוס אריינצואווארפען זיך אין דער הילף ארבייט פאר דער שטאט ווילנע.

ווען דעם 13טען נאָוועמבער האָט מען זיך דערוואוסט אז אין ווילנע איז פאָרגעקומען אן איבערפאל און דאָקטאָר וויינרייך איז פארוואונדעט געווארען, האָט מען זיך גלייך געשמעלט אין פארבינדונג מיט דאָקטאָר שאבאד. דאָקטאָר שאבאד האָט געענטפערט אז די לאַגע פון דאָקטאָר וויינ-רייך איז בעסער. ישורין האָט אָבער אויסגענוצט די געלעגענהייט ווידער צו זאמלען געלט. דעם 16טען נאָוועמבער, 1931, האָט דאָקטאָר שאבאד געקויבעלט נאָך הילף. הילף איז ווידער געלויסטעט געווארען.



4טע דעלעגאציע פון ווילנער רעליף. — יעפים ישורין און מאַקס גאָלדינג פאָטאָגראַפירט אין ווילנע אין 1931, אויף גאון'ס גאָס.

אָרגאַניזירונג פון איצט־עקזיסטירענדען פאַראייניגטען ווילנער הילפס־קאָמיטעט.

דעם 9טען אַפּריל, 1932, איז דער קאָמיטעט ווידער רעאָרגאַניזירט גע-ווארען. אב. קאהאן איז ערוועהלט געווארען עהרען פרעזידענט, לואיס קימעל — פרעזידענט; דזש. קאלמאן, ווייס שערמאן; יוסף ווינאָגראַדאָוו, טרעזשורער; יעפים ישורין, פינאַנץ סעקרעטאר און ר. וויגושין, פּראָ-מאָקאָל סעקרעטאר. אין דער עקזעקוטיווע זיינען ערוועהלט געוואָרען: ס. קאהען, בערגער, מ. עפשטיין, ר. גינזבערג, מרס. בריטאן, רובין, מרס. קוליקאָווסקי, דזש. קאהן, מרס. קאהן און מרס. ווינאָגראַדאָוו. עס זיי-

נען ווידער אַראָנזשירט געוואָרען אונטערנעמונגען. דער ווילנער רעליף פאראייניגט אלע די, וואָס האָבען אַ שייכות מיט ווילנע. דעם 19טען אפריל, 1933, איז ווידער אָנגעקומען אַ קייבעל פון דאָס-מאָר שאַכאָד וועגען הילף פאר שולען. דער ווילנער רעליף איז ווידער געווארען אקטיוו.

פון דער צייט וואס דער ווילנער רעליף האָט באנייט זיין טעטיגקייט, דעם 17טען יאנואר, 1926, ביז איצט, האָט מען איבערגעשיקט די סומע פון 18,625 דאלער. מען דארף נישט פארגעסען, אז אין די לעצטע פאָר יאָהר ליידעט אמעריקע פון אַ שרעקליכען עקאָנאָמישען קריזיס.



ל. קימעל, פרעזידענט פון פאראייניג-טען ווילנער הילפס קאמיטעט (1934).

די פאלגענדע ווילנער אָרגאַניזאַציעס זיינען יעצט אָנגעשלאָסען אַן דעם פאראייניגטען ווילנער הילפס קאמיטעט:
 אמעריקאנער-ווילנער קולטור אָרגאַניזאַציע.
 ווילנער בענעוואָלענט אַסאָסיאַטיאָן פון ברוקלין.
 ווילנער ליידים בענעוואָלענט אַקוילערי פון ברוקלין.
 ווילנער פראַגרעסיוו יאָנג מענס פון בראַנזוויל.
 ווילנער אַסאָסיאַטיאָן פון באָסטאָן.
 ווילנער יאָנג מענס פון נואַרק.
 ערשטע ווילנער ליידים קראַנקען אונטערשטיצונג פאראיין פון נואַרק.
 ווילנער ברענטש 43, ארבייטער רינג.

ווילנער ברענמש 367, ארבייטער רינג.

ווילנער ברענמש 666, ארבייטער רינג, באַסמאַן.

פרויען קלוב ווילנער ברענמש 48, ארבייטער רינג.

פרויען קלוב ווילנער ברענמש 367, ארבייטער רינג.

עס איז באדויערענד דער פאקט, אז נישט אלע ווילנער אַרגאַניזאציעס זיינען יעצט אנגעשלאסען אָן דעם פאראייניגטען ווילנער הילפס קאמיטעט. עס שטעהען אויסערהאלב דעם רעליף קאמיטעט די עלטסטע ווילנער אַר-גאַניזאציעס אין ניו יארק, די יונייטעד ווילנער בענעוואָלענט אסאָסיאַישאַן, די יונייטעד ווילנער ליידים בענעוואָלעט אסאָסיאַישאַן און ווילנער ברענמש 28, ארבייטער רינג.

עס איז ספעציעל פארדריסליך דער פאקט, אז צוויי באזונדערע ווילנער רעליף קאמיטעטען עקזיסטירען אין ניו יארק, איינער וועמעס געשיכטע עס ווערט דאָ געשריבען, דער פאראייניגטער ווילנער הילפס קאמיטעט און א צווייטער — דער יונייטעד ווילנער ליידים רעליף (פרויען רעליף). עס איז נישט און עס דארף נישט זיין קיין פלאץ פאר צוויי באזונדערע קא-מיטעטען. עס זיינען שוין געמאכט געווארען עטליכע פארזוכען ביידע קאמיטעטען צו פאראייניגען אָבער אָהן רעזולטאַטען. עס איז צו האַפּען אז ענדליך וועט קומען אזא געווינשטע און נויטיגע פאראייניגונג.

יוסף רומשינסקי און דער ווילנער רעליף.

רעדט מען וועגען דעם ווילנער רעליף און די גרויסע טעאָטער פאַרשטע-לונגען וואס דער רעליף האָט דורכגעפיהרט אין פאַרלוף פון די 20 יאָהר, וואס דער רעליף עקזיסטירט, דארף מען פארציילענען די גרויסע פאַר-דינסטען, וואס עס האָט אין פאַרבינדונג מיט דעם — דער חשוב'ער ווילנער לאנדסמאַן יאזעף רומשינסקי.

דעם 9טען אפריל, 1931, איז געפיערט געווארען דער 50-יאָהריגער יוביליי פון י. רומשינסקי און א ספעציעלער יובל קאמיטעט האָט אַרויס-געגעבען צו דיזער געלעגענהייט א רומשינסקי-בוך אין וועלכען עס געפינט זיך אן ארטיקל געשריבען פון יעפים ישורין, סעקרעטאַר פון דעם פאַר-אייניגטען ווילנער הילפס קאמיטעט, און צווישען אנדערעס ווערט אין יענעם אַרטיקל געזאָגט:

„אַלע אונטערנעמונגען פון דעם ווילנער רעליף קאמיטעט, וועלכע זיי-נען אַראָנזשירט געווארען דורך רומשינסקי'ן, זיינען געווען די גרעסטע ערפאלגען. דאָס וואס רומשינסקי האָט געטאָן פאַר דעם ווילנער רעליף, וועט קיינמאָל נישט פארגעסען ווערען. רומשינסקי'ס פאָרדינסטען אויף אַט דעם געביט זיינען אונשעצבאַר. מיר צווייפּלען אויב די ווילנער באַפעלקערונג, אויב די ווילנער געזעלשאפטליכע אינסטיטוציעס זיינען באקאנט גענוג מיט דער ראַלע וואס רומשינסקי האָט געשפּילט אין דער שאפונג פון אזא באדייטענדער הילפס-אַקציע וואס דער ווילנער רעליף קאמיטעט האָט אָן-געפיהרט יאהרען לאנג און פיהרט אויך אָן היינטיגען טאָג.“

„אויב די אַלע פאַראַרטימטע און פאַרשמאַכטע קינדער פון דער אַמאַליגער רייכער און באַרימטער שטאָט ווייסען דאָס נישט, אויב די אַלע ווילנער איג-סטיטוציעס (און אַזעלכע פאַרמאָגט ווילנע אַ גרויסע צאָל) ווייסען נישט די פאָרדינסטען פון רומשינסקי'ן דעם ווילנער, אין וועמעס האַרץ און

נשמת עס זיינען דא אזוי פיל ווארימע סימפאטיעס און אזוי פיל מיטלייד מיט איהרע איבערלעבונגען און שמערצען, דאן ערלויבען מיר זיך, אין נאמען פון די אלע געהאלפענע און אנגעווארימטע ווילנער ברידער און שוועסטער צו געבען יאזעף רומשוינסקי'ן, דעם טרייען זוהן פון דער שטאט ווילנע, צו דער געלעגענהייט פון זיין 50-יאהריגען יובילעאום, א ברכה פאר זיינע גרויסע פארדינסטען, א ברכה פאר זיינע ווארימע אפ-רופען אויף די ליידען פון זיין געבורטסשטאט ווילנע."

**

שווערע יאהרען זיינען אנגעקומען אויף דער אידישער גאס, שווערע יאהרען לעבט איבער ווילנע. די אמעריקאנער אידען בכלל און ווילנער אידען פון אמעריקע בפרט, האבען זייער חוב ערפילט צו דער אלטער הויב. ווילנער אז זיי ווערען אפילו מגולגל אין אמעריקע, בלויבען זיי אלץ ווילנער.

יעפים ישורין.

הילפס אקציע פאר די אידישע שולען אין ווילנע.

הארבסט פאריגען יאהר האט דער ווילנער ברענש 367 ארבייטער רינג באקומען פון ווילנער צ. ב. ק. און נאך פון אייניגע דארטוגע געזעלשאפט-לאכע שווער אלאמירענדיגע בריוו, וועגען דער קאמפארטאבלער לאגע פון די אידיש-וועלטליכע שולען אין ווילנע. דער נאך וואס פארשטארבענער באקאנטער ווילנער געזעלשאפטליכער שווער דר. צ. שאבאר האט צווישען אים-דערעס געשריבען:

... מיר, ווילנער שול-שווער, מאכען איצט, "די לעצטע פראגע" צו ראטעווען דעם גרויסען אידישען פאלקס-בנין — די אידישע שולן אין ווילנע: מיר שיקען איינעם פון אונזערע בעסטע און איבערגעבענסטע שול-שווער, דעם לאנג-יאהריגען אקטיווען מיטגליד פון עקזעקוטיוו פון צ. ב. ק., דעם חבר חיים פופקא, צו אונזערע לאנדסלייט אין אמעריקא מיט א יאוש'-דיגען געשריי: ראטעוועט!

... מיר זיינען זיכער, אז איר אלע וועט טאן פאר ווילנע אלץ, וואס איר וועט נאך קענען.
חברים און פריינד!

נעמט אויף אונזער שלוח ווי א ברודער, וואס איז געקומען בעסען חילף פאר דעם, וואס איז ליב און טייער אונז אלעמען.
ווארים אונזער נויט איז אויך אייער נויט; אונזער קולטור איז אויך אייער קולטור!

דר. צ. שאבאר.

ווילנע, נאוועמבער 1933.

ענליכע ווענדונגען האבען באקומען אויך דער ארבייטער רינג, "פאר-ווערטס", פאראייניגטער ווילנער הילפס-קאמיטעט און א גאנצע רייע ארטיגע שווער.

דעם שרייבער פון די דאזיגע שורות איז אויסגעקומען גראד דאן צו רייזען וועגען דעם מיט אייניגע אקטיווע חברים פון אונזער ברענש 367 א. ר. און מען דארף זאגען דעם אמת, אז אונז האט געשראקען דער געדאנק וועגען א באזונדער אקציע פאר די שולען פון איין שטאדט, אפילו ווען די שטאדט איז ווילנע.

דעם 1טען נאוועמבער איז דער שלוח פון צ. ב. ק. אָנגעקומען אין ניו יארק.

דעם 19טען נאוועמבער איז אין "פארווערטס" בילדיג פארגעקומען א ספעציעלע קאנפערענץ פון אלע ווילנער ארגאניזאציעס אין ניו יארק, אויף וועלכער פריינט פופקא האט אָפגעגעבען א גרוס פון ווילנע און דערצעהלט וועגען דער לאגע פון די אידישע שולען.

ס'דארף געזאגט ווערען, אז די שילדערונגען פון פר. פופקא האבען אויף אלע אָנווענדענדע געמאכט אַ שטארקען רושם.

מיר דערמאָנען זיך, אז אין פאַרלויף פון דער 1½ שטונדיגער רעדע וואָס ח' פופקא האָט געהאַלטען, זיינען פאַר אונזערע אויגען פאַרבייגעלאָפֿען לעבעדיגע בילדער פון דער אידישער ווילנע, וואָס מיר האָבען מיט אַ פאַר יאָהר צוריק געזעהן (אין זומער פון 1931) זייענדיג אויף אַ באַזוך אין ווילנע. אין די גאָלדענע שטעטע וואָכען נאָך דער קאַנפֿערענץ, אויף וועלכער עס איז באַשלאָסען געוואָרען שפּיטען די אַקציע פאַר די ווילנער שולען, איז שוין צוזאַמענגעשטעלט געוואָרען אַ הילפֿס-קאָמיטעט, אָן וועלכען עס האָבען זיך אָנגעשלאָסען די פראָמינענטסטע טוער פון דער אידישער אַרבייטער-און קול-טור- באַוועגונג אין אמעריקע און אַ גאנצע רייע אָרגאַניזאַציעס.

אין קאָמיטעט זיינען אַרײַן: אב. קאהאַן, עהרען-משערמאַן; י. באַסקין, משערמאַן; לואיס קימל, ווייס-משערמאַן; ב. וואַלדעק, טרעזשורער; יעפֿים ישרון, סעקרעטאַר; עקזעקוטיוו קאָמיטעט: י. אַפּאַטאַנעו, ב. צ. גאַלדבערג, דר. א. גינזבורג, פ. געליבטער, ס. דינגאַל, אַדאָלף העלד, אַלעקסאַנדער האַר-קאַני, יוסף ווינגאַרדאָוו, י. וויינבערג, דר. חיים זשיטלאָווסקי, ג. כאַנין, לאָרענס לעווין, ב. לעווין, אברהם ליעסין, דר. א. מוקדנבי, ש. נייגער, דוד פּינסקי, דר. ל. פּאַנעלמאַן, ג. פּיינערמאַן, ב. צביון, חלל ראָגאַף, אברהם רייזען, שרה רייזען. אָנגעשלאָסענע אָרגאַניזאַציעס: י. ל. פּרץ שרייבער פאַראוין, אידישער פּען-קלוב אין ניו יאָרק, אידישע קולטור-געזעלשאַפֿט, פאַראייניגטער ווילנער הילפֿס-קאָמיטעט, ווילנער בענעוואָ. אַס'ן פון ברוקלין, ווילנער ליידס בענעוואָלענט אַקזיליערי פון ברוקלין, ווילנער פראָגרעסיוו יאָנג מענס פון בראַנזוויל און איסט ניו יאָרק, ווילנער ברענש 43 א. ר., ליידס קלוב ווילנער בר. 43 א. ר., ווילנער בר. 367 א. ר., ליידס קלוב ווילנער בר. 367 א. ר., ווילנער בר. 573 א. ר., ווילנער בר. 666 א. ר., באַסטאָן, מאַס., ווילנער אַסאָסיאָיאַטשאַן, באַסטאָן, ווילנער יאָנג מענס, נואַרק, ג. דזש., ערשטער ווילנער ליידס קראַנקען אונטערשטיצונגס-פאַרײַן, נואַרק, ג. דזש.

די אַקציע איז אינדאָרסירט געוואָרען אויך פון דער נאַציאָנאַלער עקזע-קוטיוו פון אַרבייטער רינג, וועלכע האָט אויפגענומען אויף איהרער אַ זיצונג דעם שלוח פון ווילנער שולען.

פר. ח. פופקא איז ארויסגעטראָטען אויף די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונגען פון די ווילנער ברענשעס פון ארבייטער רינג און אַנדערע ווילנער אָרגאַ-ניזאַציעס אין ניו יאָרק מיט רעפּעראַטען וועגען ווילנע און וועגען די אידישע שולען אין וועלכע עס לערנען זיך דאָס רוב קינדער פון די אידישע אַרבעטער-מאַסען און אַפּעלירט וועגען הילף פאַר די דאָזיגע אינסטיטוציעס.

דער הילפֿס-קאָמיטעט האָט פאַרעפּענליכט אין דער אידישער פרעסע אַן אויפּרוף, אין וועלכען ס'איז אָנגעוויזען געוואָרען אויף דער וויכטיגער בא-דיוטונג פון די ווילנער שולען נישט נאָר פאַר ווילנע, נאָר פאַר דער גאַנצער אידישער שול און קולטור-באוועגונג, וואָס ווערט אָנגעפיהרט אין פאַרשיידענע לענדער פון אידישען ישוב.

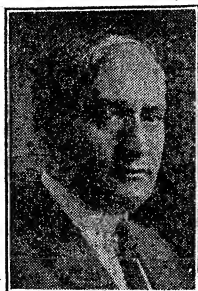
אויך די גאַנצע אידישע פרעסע אין אַמעריקא און הויפּטזעכליך דער „פאַרווערטס" האָבען זייער אַקטיוו אונטערשטיצט די אַקציע פאַר די ווילנער שולען.

דער הילפֿס-קאָמיטעט האָט זיך נישט באַרגענעצט בלויז מיט די קרייזען פון ווילנער אָרגאַניזאַציעס און לאַנדסלייט, נאָר אַפּעלירט צו דער ברייטער עפענטליכקייט נאָך אונטערשטיצונג.

בעאַמטע פון הילפס־קאָמיטעט פאַר אידישע
שולען אין ווילנע.



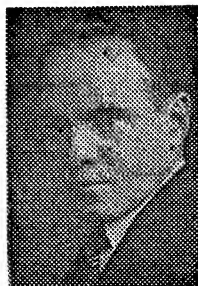
ב. וואַרעק — טרעזשורער אב. קאהאַן — עהרען פאַרזיצער



י. באַסקין —
פאַרזיצער.



ת. פּופּקאָ —
שליח פון ווילנע.



יעפים ישורין —
סעקרעטאר.

צווישן די ארגאניזאציעס, וואס האבען בייגעשטייערט מיט באדייטענדע סומען, זיינען געווען אויסער די ווילנער: נאצ. עקזעקוטיוו פון ארבייטער רינג, "פארווערטס" אסאסיאציע, אינערנעשאנאל ליידיס גארמענט וואיר-קערס יוניאן, אמאלגאמיטעד קלאדינג וואירקערס יוניאן, שלום עליכם פאלקס-אינסטיטוט, לערער פון א. ר. שולען און אנדערע.

דעם דזשאניט דיסטריביטשאן קאמיטעט איז צוגעשטעלט געווארען א ספעציעלער מעמאראנדום, און א דאנק די באמיהונגען פון ב. וולארעק און אלעקסאנדער קאהן, איז געלונגען צו באקומען א ספעציעלע אויסערגעוועהן-ליכע אסיגנירונג.

אויף דער איניציאטיוו פון אב. קאהאן, רעדאקטאר פון "פארווערטס", און יוסף רומשינסקי — ביידע חשוב'ע ווילנער לאנדסלייט — איז דורכ-געפיהרט געווארען אין ניו יארק א גרויסע מענטשער-פארשטעלונג פאר די ווילנער שולען.

דעם 7-טען מערץ (פורים), 1934, איז אין פאבליק מענטשער אויפגעפיהרט געווארען "אחשוורש" פון גאלדפאדען אין א נייער באארכייטונג פון י. רומשינסקי מיט'ן אמייל פון די בעסטע קינסטלער פון דער אידישער ביהנע. ביי א פול-געפאקטען מענטשער האט אב. קאהאן גערעדט און באדאנקט די אנוועזענדע און די ארטיסטען פאר דער הילף. די דאזיגע פארשטעלונג איז געווען סיי מאטעריעל און סיי מאראליש א גרויסער ערפאלג און האט אריינגעבראכט א באדייטענדע סומע.

נאך ניו יארק האט ח' פופקא באזוכט די גרעסערע פונקטען פון איסט און מיטעל-וועסט, ווי שיקאגא, דעטראיט, קליולאנד, באסטאן, פילאדעלפיע און אומעטום איז געלונגען צו שאפען דיזעלבע וואריסע באציהונג צו דער הילפס-אקציע פאר די שולען.

אין שיקאגא איז די אקציע געפיהרט געווארען אין פארלויף פון פינף וואכען און עס איז געזאמעלט געווארען א גאנץ באדייטענדע סומע.

עס זיינען געווען אויך, פארשטענדליך, פארשידענע שוועריגקייטען ביי דער ארבייט. שוועריגקייטען אזעלכע, וואס טרעפען זיך געוועהנליך ביי יעדער ארבייט, אבער ער זיינען געווען אויך שמערונגען נישט פאראויסגעזעהענע, וואס זיינען געקומען גראד פון אזעלכע זייטען, וואס מען האט אמועניגסטען געקענט ערווארטען.

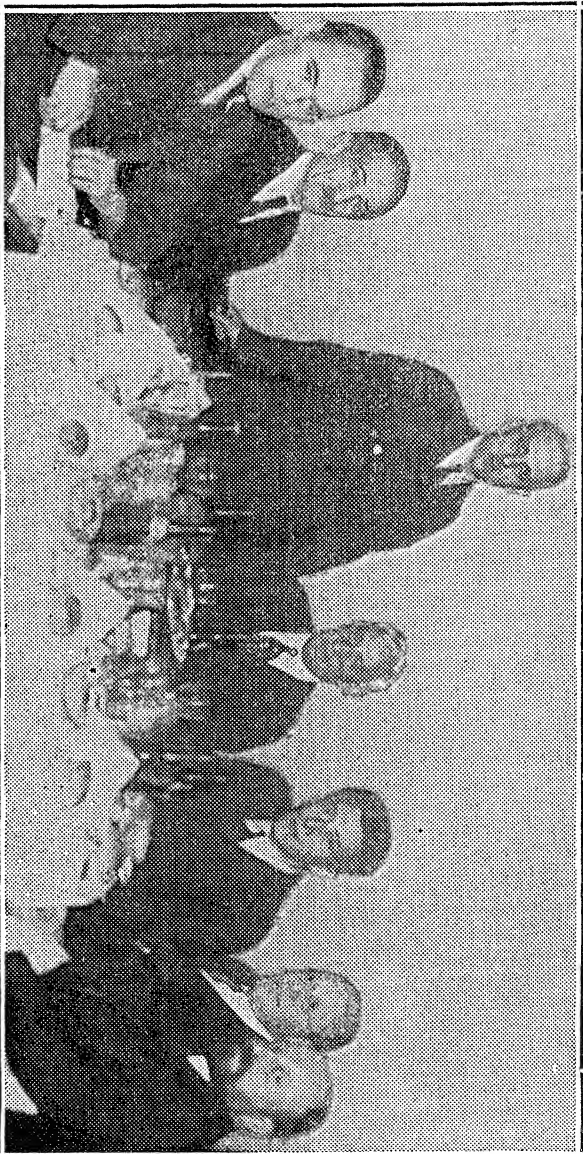
די איבערגעבענהייט צו דער זאך פון א גאנצער רייה פריינד, אונערמיד-ליכע ארבייט פון דעם שלית פון צ. ב. ק. און א גוואלדיגע, כ'וואלט זאגען אמת'ע ווילנער, עקשנות האבען גובר געווען אלע מניעות.

עס איז וויכטיג אבער נישט נאר דער מאטעריעלער ערפאלג. ס'איז אויך דורכגעפיהרט געווארען א וויכטיגע אויפאלערונגס-ארבייט.

דאס איז דאך בכלל דאס ערשטע מאל וואס די ווילנער אידישע שולען האבען געשיקט א זעלבסטשטענדיגען דעלעגאט.

הונדערטער באגייסטערטע פריינד און אנהענגער פון דער מאדערנער אידישער קולטור-באוועגונג און פון דער שמאדט ווילנע אלס פיאגערען אויף דעם געביט זיינען געוואונען געווארען.

דעם 4טען יאנואר 1935 איז געווען אין ניו יארק אן אפשייד-באנקעט פאר ח' פופקא, וועלכער איז געווען א גרויסער ערפאלג אין יעדען הינזיכט, סיי אין דעם גייסט וואס האט געהערשט אויפ'ן צוזאמענקונפט און סיי וואס אנבאלאנגט פראקטישע דערגרייכונגען.



אפשױד-באַנקעט פאר ח' פופקא, דעם 4-טען יאנואר, 1935. — פון רעכטס צו לינקס: דר. י. קויטאן, שליוו פון רוסעניע, דר. ל. פאגלעלעבאן, פרעזידענט פון י. ל. פון שריובער פאראייניגט, ב. וואלדעק, שרעזשורער, י. באסקין, פארווער פון חילס-קאמוניסטישע; ח' פופקא — ווילנער שליוו, אברהם רייזען און יעקב ישראן — סעקרעטאר פון חילס-קאמוניסטישע.

עם איז געשאפען געווארען אויפ'ן באנקעט 700 דאלאר, אָבער אויסער דעם איז דער באנקעט פארוואנדעלט געווארען אין אַ גייסטרייכע פאר-וואַלטונג, אויף וועלכער מען האָט דיסקוטירט פילע וויכטיגע קולטורעלע פראַגען אין פארבינדונג מיט ת. פופקא'ס שליחות אין אמעריקא. מען האָט גערעדט וועגען ווילנע, די שטאָדט וואָס צייכענט זיך היסטאָריש אויס מיט איהר קולטור-טראַדיציע, מיט איהר לאַנג-יאָהריגען קאמף פאַר דער אויפ-האַלטונג פון דער אידישער שפראך; מ'האָט געלויבט ווילנע פאַר איר צערם-לען און ניאַנטשען אַלץ וואָס איז טייער און וויכטיג פאַר יעדען אידישען קולטור-מענטש.

דאָס איז געווען אַ צוזאַמענקונפט פון אַלע אינטעליגענטע קרעפטן פון ניו יאָרק, צוזאַמען מיט די פראַטעסטער פון די מייסטע ווילנער אָרגאַניזאַציעס. דער אָווענט האָט געטראגען אַן אינטימען און חבֿר'שען באַראַקשער. עס האָבן גערעדט אויף דעם אָפּשיידס-באַנקעט: י. באַסקין, פאַרויצער פון הילפס-קאָמיטעט; וו. פּעסקאָוו, פון נאַצ. עקזעקוטיוו קאָמיטעט פון אַרבייטער רינג; דר. ל. פאַגעלמאַן, פרעזידענט פון י. ל. פּרץ שרייבער פאַר-אין; ב. וואַלדעק, טרעזשורער (קאָזנאַטשעו) פון הילפס קאָמיטעט; דר. א. קאַראַלניק, פון „פּען-קלוב"; איזידאָר קאַהען, פון „פאַרווערטס"; אברהם ריוועק; דר. י. קיסמאַן, שליח פון רומעניע; ג. באַנין, פון אידישען סאַציאַ-ליסטישען פארבאַנד; ר. בלאַק, פון דער אַרבייטער רינג צענטראַלער שול-פאַרוואַלטונג; שפיטאַלניק, פון די שלום עליכם שולען; יעקב לעווין, פון דער קולטור-געזעלשאַפט; י. ל. כהן, פון דער אַמעריקאַנער סעקציע פון אידישען וויסענשאַפטליכען אינסטיטוט אין ווילנע; מאַקס דעניש, פון דער אינטערנעשאַנעל ליידיס גאַרמענט וואָרקערס יוניאָן, יעפים ישורין, סעקרע-טאַר פון דעם הילפס-קאָמיטעט, און פריינד ת. פופקאָ.

מיר קענען נישט צוליב באגרענעצטקייט פון אָרט זיך אָפּשטעלען גענויער אויף נאָך אייניגע אינטערעסאַנטע פרטים פון דער אַקציע. וואָלען אַלע פריינד, וואָס האָבען מיטגעהאָלפּען דעם דערפאַלג פון דער אַקציע האָבען די מאַראַלישע באַפרידיגונג און דעם באַוואוסטזיין, אַז די געשאַפענע געלט-סומען זיינען געווען אַ וויכטיגע אונטערשטיצונג פאַר די ווילנער שולען. די הילפס-אַרבייט פאַר די ווילנער שולען וועט בלייבען אַלס איינע פון די אינטערעסאַנטסטע קאַפיטלען אין דער געשיכטע און לעבען פון די ווילנער לאַנדסלויט אין אַמעריקא און וועט אויך פאַרנעמען אַן אָנגעזעהענעם פּלאַץ אין די איבערלעבונגען פון דעם שרייבער פון דיעזע שורות, וועלכער האָט באַטראַכט פאַר אַ כבוד און פּריווילעגיע צו מיטאַרבייטען מיט דעם סימפּאָטישען שליח פון די ווילנער שולען, דעם אידעאָליסט חבֿר ת. פופקאָ.

די ראליע פון ווילנער אין ארבייטער רינג

אין דער ענטוויקלונגס געשיכטע פון ארבייטער רינג האבען לאנדסמאנ-שאפטען געשפילט א אונגעהויערע ראליע. זעהר א בכבוד'יגען פלאץ, כמעט דעם אויבען-אן פארנעמט די שמאדט ווילנע.

דער ארבייטער רינג איז מאַקע אן אַרגאַניזאַציע פון ארבייטער. נים נאָר מאַכט דער ארבייטער רינג נים קיין אונטערשייד נים צווישען ראסען און פעלקער. עס זיינען דאָ אין ארבייטער רינג — אמת נים פילע — מיטגלידער, וואָס זיינען גאָר נים אַרײַן בבריתו של אברהם אבינו, פראָסט גערעדט, אמת'ע גוים, אָבער אין דעם גרעסטען צאָהל זיינען די מיטגלידער אידישע ארבייטער. נים אידישע ארבייטער ווערען במל בשושים. גרויס געוואָרען איז דער ארבייטער רינג, ווען אין אַמעריקע האָבען אָנגעפאנגען צו עמיגרירען היימישע בונדיסטען.

די ערשטע ברענמשעס פון ארבייטער רינג זיינען געווען אַלגעמיינע ברענמשעס. דער איצטיגער ברענמש איינס פון ארבייטער רינג האָט נים געזוכט קיין מיטגלידער פון אַ באַשטימטער שטאַט אָדער אַ באַשטימטער געגענד. יעדער איינער, אַ גאַליציאַנער, אַ רומענישער, אַ פּוילישער אָדער אַ ליטוואק, איז געווען ווילקאָמען אין ארבייטער רינג אויב ער האָט נאָר אָנערקענט די סאָציאַליסטישע פּרינציפּען-ערקלערונג פון ארבייטער רינג און איז איבערהויפט געווען פאַסענד צו זיין אַ מיטגליד אין אַרדען. אויך די נעקסטע ברענמשעס, ברענמש צוויי, דריי, פיר ביז 20 זיינען געווען הויפּטזעכליך אַלגעמיינע ברענמשעס. פון דער צייט אָן אָבער, וואָס די רוסישע רעוואָלוציע האָט אַהער אָנגעהויבען צו שיקען פארמיגע סאָציאַליסטען, הויבען זיך אָן צו ענטוויקלען די ברענמשעס פון לאנדסליים און עס איז גאָר קיין ספק נים אז דער גאַנצער אַרדען האָט פון דעם געוואונען.

דער ארבייטער רינג איז נים קיין אויסגעשפראַכענער בונדיסטישער אַרדען. עס זיינען דאָ אין ארבייטער רינג סאָציאַליסטען-רעוואָלוציאַנערען, איסקראָוועס, סיימאָוועס, אַנאַרכיסטען, מיטגלידער פון ס. ל. פ. און פון אַנדערע סאָציאַליסטישע שאַטירונגען. עס זיינען אין אַ קליינער צאָהל אויך דאָ פּועלי ציון. אָבער דעם כאַראַקטער, וואָס דער ארבייטער רינג האָט געקראָגען, איז געווען אַ בונדיסטישער און ווילנע איז די וווגעלע פון בונד.

די אריבערגעקומענע בונדיסמען האָבען דאָ געוואָלט זיין אין דער-
זעלבער אַטמאָספֿערע ווי זיי זיינען געווען אין דערהיים און האָבען זיך
דעריבער געטוילעט צו לאַנדסלויט מיט וועמען זיי האָבען צוזאמען גע-
ארבייט, צוזאמען געקעמפט און אפילו צוזאמען געקריגט זיך וועגען סאָ-
ציאַליסטישע פראָבלעמען. אין די צייטען פון זיצונגען פלעגען זיך די
מיטגלידער אַריבערטראָגען אין דער היימישער אַטמאָספֿערע. אין דער
קאלטקייט פון אַמעריקאנער באַדינגונגען פלעגען די מיטגלידער זיך אָנ-
וואַרמען אין דער היימישער סביבה.

די לאַנדסמאַנשאַפטס-ברענמשעס האָבען געהאַט אַ באַזונדער צוציהונגס-
קראַפט מיט 25 יאָהר פריהער, ווען אין רוסלאַנד האָט אָנגעהויבען צו מאַגען
נאָך דער פינסטערער נאַכט. אַלע האָבען ערוואַרט אַז די אויפגעהענדע זון
וועט ברענגען לעבען, ליכט און גליק פאַר אַלעמען. קיינער האָט זיך
ניט פאַרגעשטעלט אַז מיט'ן מאַג וועלען אָנקומען אַזעלכע שטורעמס, אַזאַ
פאַרוויסטונג... אין יענע גליקליכע צייטען ווען אַן אַריבערגעקומענער רע-
וואַלוציאַנער איז געווען באַזעלט מיט האַפנונגען, פלעגט ער שטאַרק ביינקען,
ווען ער פלעגט פאַר זיך דערזעהן די מאַשינאַוווע אַמעריקע. אין די
ברענמשעס צווישען לאַנדסלויט פלעגט די ביינקעניש פארגעסען ווערען.

„עס איז פריש דער זכרון, אָבער עס גלויבט זיך קוים“, זאָגט מען
אין רוסיש. ווען דער ברענמש 367 פויערט דעם 25-יעהריגען יובילעאום,
קומען אויס אַמאָליגע פאַסירונגען אַזוי ווייט, אָבער דאָך אַזוי נאָהענט.

וויילנער פאַרנעמען דעם אויבען-אָן אין דער געשיכטע פון אַרבייטער
רינג. ניט נאָר איז דער גענעראַל סעקרעטער, פריינד באַסקין, אַ ווילנער;
ניט נאָר איז די פאַרוואַלטערין פון סעמעטערי דעפארטמענט און פון
סאַשעל סוירווים, מאַראַם אַש, אַ ווילנערין, — אין דער גאַנצער פאַרוואַלטונג
פון אַרבייטער רינג שפילען ווילנער אַ אונגעהויערע ראָליע.

דער „בונד“ אין ווילנע איבערהויפט האָט געשפילט אַן אונ-
געהויער גרויסע ראָלע. דער „בונד“ האָט געשפילט אַ ראָלע אין דער
אַלגעמיינער רוסישער געשיכטע בכלל און אין דער אידישער געשיכטע
בפרט. פילע בונדיסמען זיינען דאָ אין אַמעריקע, אייניגע האָבען פאַרגעסען
וועגען זייערע יוגענד אידעאַלען. די מייסטע זיינען אָבער געבליבען אין
דער אַרבייטער באַוועגונג. פילע שפילען נאָך איצט אויך אַ גרויסע ראָלע
אין אַרבייטער רינג.

דערמאָנט מען זיך וועגען בונדיסמען און סתם סאַציאַליסמען פון
25 יאָהר צוריק, שמעלט זיך די פראגע: וואָס איז מיט זיי געוואָרען?
די קומענדיגע קאפיטלאך זוכען צו געבען אַן ענטפער אַט אויף דער פראגע.

אברהם אדלער, בר. 367.

ביימער רינג. צוויי יאָהר איז ער געווען אין סאניטאריום קאמיטע און איין יאָהר אין דער אָפּיס קאמיטע. פאַר אַ פּאַר יאָהר צייט איז אַר-לער אין דער פאַרוואַלטונג פון אר-ביימער רינג נישט געווען; דאָס איז נישט געווען דערפאַר, ווייל ער האָט עפעס געהאַט געגען דער פאַרוואַלט-טונג, נאָר פשוט צוליב דעם, וואָס אַדלער איז נישט געווען אין ניו יאָרק. אין באַסטאָן האָט ער מיט דער הילף פון דעם אַדוואַקאַט ביראק און וויליאַם באַקסט, אויך אַ וויל-נער, געגרינדעט ברענשט 666 ארביי-טער רינג, וואָס באַשטעהט פון וויל-נער לאַנדסלייט.

אברהם אדלער איז געבאָרען געווארען אין סאטע נאָוויגאָראָד אין יאָהר 1882. ביי אַ מאַטען אַ פעלד-שער. דער ווילנער גייסט איז ביי איהם געבליבען, דער ווילנער לשון און די ווילנער מאַניערען.

אין נאָוויגאָראָד איז אַדלער גע-טויפט געוואָרען אין בונדיסטישער ארבייט. דאָס איז געווען אין דער צייט פון „פאַן באָג“ אפּער, וואָס איז פאַרבליבען אין דער געשיכטע פון בונד אַלס אַ העלדישער טהאַט פון נאָוויגאָראָדער בונדיסטען.

אין אמעריקא איז אַדלער געוואָ-רען אַ טעטיגער מיטגליד אין ארביי-טער רינג, נאָר פאַר אַ לאַנגער צייט האָט אַדלער געבאַנדזשעט אין ברע-טשעס פון פרעמדע לאַנדסלייט. ער האָט אָבער זיין תּיקון געפונען. ער איז ענדליך אין 1924 געוואָרען אַ מיטגליד פון ברענשט 367, אַ ברענשט פון ווילנער.

קומענדיג צוריק אין ניו יאָרק פון ווייטע מקומות, איז אַדלער צו-ריק אַריין אין דער פאַרוואַלטונג פון ארבייטער רינג. אין 1925 איז ער געוואָרען ווייט-טשערמאַן פון מעדיקאַל דעפארטמענט, פאַר דער גרינדונג פון וועלכער ער האָט געארבייט. אין יאָהר 1926 איז ער געוואָרען סעק-

אַ וואָלף ציהט צום וואַלד און אַ ווילנער ציהט צו ווילנער. אַדלער איז איצט אַ מיטגליד פון בר. 367, וואָס באַשטעהט פון ווילנער לאַנדסלייט, אָבער זיין קאַריערע אַלס ארבייטער רינג אַקטיווער טוער האָט



אַדלער געמאַכט גראַדע איידער ער איז אַריינגעטראָטען אין ווילנער ברענשט.

שוין אין יאָהר 1910 איז אַדלער ערוועהלט געוואָרען אין קאָנטראָל קאָ-מיטע, אָבער אַ מיטגליד איז ער גע-ווען נישט פון אַ ברענשט פון ווילנער לאַנדסלייט, נאָר פון ברענשט 134, אַ ברענשט פון אַלערליי לאַנדסלייט, אָבער נישט קיין ווילנער.

אין יאָהר 1911 איז אַדלער גע-וואָרען טשערמאַן פון קאָנטראָל קאָ-מיטע. דער אַמט פון טשערמאַנשיפּ איז געוואָרען זיין צווייטע נאָטור. אין יאָהר 1913 איז אַדלער געוואָרען דער טשערמאַן פון סעקטערי דע-פארטמענט. אין יאָהר 1914 אָבער האָט ער זיך באַגנוגעט מיט דעם אַמט פון סעקטערי. ער איז גע-וואָרען דער סעקטערי פון קאָ-מיטע.

אדלער איז פאַר שעהנע עטליכע יאָהר געווען טשעטיג אין דער פאַר-וואַלטונג פון ארבייטער רינג. פון די יאָהרען 1916 ביז 1919 איז ער געווען אַ מיטגליד פון דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיוו קאָמיטע פון אר-

געקומען די ערשטע שלוחים צו ער-פילען זייער מיסיען. אויך ווען אייבראמס איז געשיקט געווארען איז די לאגע אין ווילנע געווען שווער. עס איז געווען אין די צייטען פון דעם קריג פון פוילען מיט די באָל-שעוויקעס, אין יאָהר 1920-1921. אייבראמס האָט זיין שליחות ערפילט באמונה. ער קען ווילנע זעהר גוט. ער איז דארטען געבאָרען געווארען דעם 6טען פעברואר, 1876, און זיין פאמיליע איז באקאנט אין ווילנע. אין ווילנע האָט אייבראמס בא-זוכט א רוסישע עלעמענטאר שולע, — לאזאראָוו'ס נאָטשאַלאַנאָיע אומשוי-לישטשע, און איז געגאנגען אין חדר, ווי דער שטייגער איז.

אין אמעריקע איז ער געקומען אין יאָהר 1894. א לאַנגען רעקאָרד האָט אייבראמס דאָ אין אמעריקע אין דער פאר-וואלשונג פון ארבייטער רינג. אין 1917 איז ער געווען אין סעמע-טערי קאנשראַל קאָמיטע. אין 1918 — אין סעמעטערי עקזעקוטיווע, און אין 1919 איז ער שוין געווען אין דער נאציאנאלער עקזעקוטיווע, אין דער אָפּים קאָמיטע. אין יאָהר 1920 איז אייבראמס



געווען דער פארזיצער פון דער אָפּים קאָמיטע. אויך אין 1921 איז ער געבליבען אין דער אָפּים קאָמיטע. קיין פארזיצער איז ער אָבער שוין נישט געווען. א פאַר יאָהר האָט זיך אייב-ראמס אפגערוחט און אין 1924 איז

רעטער פון מעדיקאל דעפארטמענט. אין יאָהר 1930 איז ער געוואָרען ווידער ווייט-משערמאן פון מעדיקאל דעפארטמענט און פאר צוויי יאָהר — 1931 און 1932 — האָט ער זיך



דערדינט צום אַמט פון טרעזשורער פון אַט דעמועלביגען דעפארטמענט. איצט פארנעמט ער דעם אַמט פון סעקרעטער פון קעמפ קאָמיטע.

ניט נאָר אַדלער אַליין איז טהע-טיג אין ארבייטער רינג, נאָר אויך זיין טרויע לעבענס-באָגלייטערין, סאַ-פיע אַדלער. אין יאָהר 1932-33 איז מיסיס אַדלער געווען אַ מיטגליד פון דעם סאַשעל סוירווים דעפארטמענט פון ארבייטער רינג. איצט איז מיסיס אַדלער אַ מיטגליד פון דער פרויען קאָמיטע.

מאיר אייבראמס, בר. 43.

פילע ווילנער קענען אייבראמס'ען. ער איז געווען דער צווייטער רעליף שליח אין ווילנע.

די ערשטע שלוחים, וואס מען האָט געשיקט קיין ווילנע, זיינען גע-ווען דוד כץ, איינער פון די גרינד-דער פון ברענטש 43, וועלכער איז איצט א מיטגליד אין ברענטש 367; ב. צביון און דאָקטאָר דרוסקין. די ערשטע שלוחים האָבען אוועקגעפיהרט קיין ווילנע ארום 160 סוויזענד דאָ-לער.

אין שווערע צייטען איז אויס-

פאַרוואַלטונג פון סעקטערי דעפארט-
מענט ענדע 1907. זעהר שווערע
און קאָמפליצירטע פראָבלעמען האָט
זי פאר זיך געהאַט. זי איז צו-
געטראָמען צו דער לעזונג פון די



פראָבלעמען מיט ענערגיע, מאַקט און
איבערגעבענהייט. איהרע פליכטען
אלס פאַרוואַלטערין האָט זי ערפילט
אויפ'ן בעסטען אופן.

אויסער איהרע אָפּיציעלע פליכט-
טען, האָט מים אַז אויף זיך גענומען
פּריוויליג די צווייטע לאַסט, צו
גרינדען אַ סאַשעל סוירוויס דעפארט-
מענט, א דעפארטמענט וואס האָט זיך
געשטעלט די אויפגאבע צו העלפּען
הילפּלאַזע און פארצווייפלעטע. דער
דעפארטמענט עקזיסטירט שוין עטלי-
כע יאהר. מים אַז איז מים לויב
און לעבען איבערגעגעבען צו ער-
פילען די שווערע אויפגאבען פון
סאַציאלער הילף.

דער שטריך פון וואוילטעטיגקייט
איז זעהר ענטוויקעלט אין מים אַז.
דער שטריך איז גע'ירש'נט פון דער
אַלטער טראַדיציאָנעלער אַטמאָספּערע
פון דער פאַמיליע פון וועלכער זי
קומט. אין איהר פאַמיליע איז פאר-
קערפערט די שעהנע טראַדיציעס פון
דער אַלטער, פרומער ווילנער.
מען קען נישט דערקענען די מי-
פענישען פון דער נשמה פון א פער-
זאָן, ביז וואָנען מען ווייסט נישט די
סביבה און די אַטמאָספּערע פון דער
פאַמיליע פון וועלכער די פערזאָן
קומט.

א מאָדעם שטריך האָב איך בא-

ער ווידער געווען א מיטגליד פון
סעקטערי דעפארטמענט. ער איז
דאָרטען געבליבען נאָך א יאהר און
געוואָרען טרעזשורער.

ווייטער א קליינער „פערעריוו“
און ער איז ווידער, אין 1928, אריין
אין דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיוו
קאָמיטע, אין דער אָפּיס קאָמיטע.
ער איז פארבליבען נאָך א יאהר אין
דערזעלבער קאָמיטע און מען קען
זיך שוין אַנשטויסען אז ער איז
ווידער געוואָרען פארזיצער פון דער
אָפּיס קאָמיטע. פארזיצער איז ער
פארבליבען אויך אין יאהר 1930.

צוויי קאָמיטעס ליבט אויב-
ראמס: די אָפּיס קאָמיטע און דעם
סעקטערי דעפארטמענט. אין יאהר
1932 איז ער געוואָרען א מיט-
גליד פון דער סעקטערי עקזעקוטיו-
טיווע און איז אויך פארבליבען פאר
דעם יאהר 1933.

ראזו אַש-סימסאָן, בר. 367.
פאַרוואַלטערין פון א. ר. סעקטערי
דעפארטמענט.

זעהר א בכבוד'יגען פלאץ אין
ארבייטער רינג פארנעמט מים ראזו
אַש-סימסאָן, א מערקווירדיגע פער-
זאָן אין פילע הינזיכטען.

זייענדיג א מאָדערנע פרוי מים
א ברויטען, ראַדיקאלען בליק אויף
אלע ערשיינונגען פון לעבען, איז
אַבער מים אַז דורכגעדרונגען מים
די שעהנע טראַדיציעס פון דער
וואוילטעטיגער שטאַט ווילנע, די
שטאַט אין וועלכער זי איז געבאָ-
רען געוואָרען און פארבראַכט די
אויבנדיקספולע קינדער יאהרען.

זעהר א פאראנמוואַרטליכע שטע-
לע פארנעמט מים אַז אין ארביי-
טער רינג. זי איז די פארוואַלטערין
פון א דעפארטמענט, וואס האָט פאר
זיך שווערע, טראַגישע אויפגאבען.
מים אַז איז די פאַרוואַלטערין פון
סעקטערי דעפארטמענט (בית-עולם
אַפּטיילונג).

מים אַז האָט איבערגענומען די

זיך. זיין מאַטאָ איז געווען, אז אלע אידען דארפֿען לעבען. מען מאַך קיינעם נישט מסוג גבול זיין. קלמן ברוך איז געווען פֿרום ביז פֿאַ-נאַטישקייט זיין פֿרוי שרה לאה איז שוין אָבער געווען מעהר היינט-וועלטיג. איהער היינטוועלטשקייט האָט איהר אבער נישט געשטערט צו ווידמען איהר גאנצען לעבען צו צדקה.

שרה לאה איז געווען די מאַכ-טער פֿון בנימין הורוויץ אָס דער בנימין הורוויץ איז געווען ווידער א מערקווירדיגער טיפּ ער איז גע-ווען א ליבאוויטשער חסיד, אבער ער איז געווען דאָס וואס מען רופט א סאמאראדנער טאַלאַנט ער איז געווען א מאַלער. זיינע בילדער און פיזאַזשען פֿלעגען פֿריצים קויפֿען און צאָהלען א גוטען פֿרוי. בנימין הורוויץ איז קיינמאָל אין א שולע נישט געגאנגען. פֿארקערט, א שולע איז געווען ביי איהם טרויף.

אלע זיינען אין שטוב געווען בא-שעפטיגט. דער אלטער בנימין, זיין מאַכטער שרה לאה, זיין איידים קלמן ברוך, אויך די קינדער זיינען גע-ווען באַשעפטיגט. „מען האָט געזאגט-בייט ווי די בינען די גאנצע וואָך“, ווי מױס אסתר אָס האָט זיך אויס-געדריקט. איז אָבער געקומען פֿרוי-מאָג צו נאָכט, איז געקומען די שכינה. ביים טראַדיציאָנעלען טיש פֿרייטאָג צו נאָכט זיינען געזעסען עטליכע פרעמדע אורחים. דער זיידע פֿלעגט בריינגען אורחים פֿון שטוב-בעל, דער טאַטע פֿון קלויז און אויך שרה לאה פֿלעגט בריינגען א פֿאַר-הונגעריגע אידען. די שכנים האָבען גערופֿען די הויז „אברהם אבינו׳ס הויז“.

די הויז איז געווען אן אמת פֿאַטריאַרכאַלע און פרומע הויז, אָבער מאַדערנע ווינטען האָבען שוין אָנגעפֿאנגען צו בלאָזען. די עלטערע קינדער זיינען געגאנגען אין גימ-נאזיע. „נישט זעהר אנגענעם איז

טערקס אין דער פֿסיכאָלאָגיע פֿון דער העכסט מאַדערנער און ראַדיקאַלער מיס אָש. זייענדיג געבילדעט און אויפגעקלערט, ערוועקט זיך ביי איהר א מאַדנע בענקעניש פֿרייטאָג-צו-נאָכט, עפעס אזוי ווי די נשמת יתירה, וואס קומט אָן, לויט דער לעגענדע, צו יעדען אידען מיט קבלת שבת, זוכט עפעס און בענקט נאָך עפעס. די ראַציאָנאַליסטישן מיס אָש ווערט פֿרייטאָג-צו-נאָכט זעהר סענ-טימענטאַל.

א לאנגע צייט איז פֿאַר מיר דער שטריך געווען א רעטעניש, ביז איך האָב זיך נישט דערוואוסט אייניגע פֿאַקטען פֿון איהר פֿאַמיליע אין ווילנע. פֿילע זאכען זיינען פֿאַר מיר קלאָר געווארען.

דערוואוסט האָב איך זיך וועגען דער פֿאַמיליע אָס צופֿעליג. איך האָב גערעדט וועגען אַמאָליגען לעבען אין ווילנע מיט דער שוועסטער פֿון ראז אָש, מיט מיס אסתר אָש, א פֿערזאָן, וואס איז געווען זעהר אק-טיוו אין דער רעוואָלוציאָנערער בא-וועגונג אין ווילנע און דאָ אין אַמע-ריקע. פֿון דעם אומשולדיגען גע-שפּרעך האָט זיך פֿאַר מיר ענטדעקט דער אינטערעסאַנטער לעבען פֿון א פֿאַטריאַרכאַלער אידישער פֿאַמיליע. אין ראשע טיילע׳ס חויה, אויף טויטשער גאַס אין ווילנע, האָט גע-לעבט אַ מערקווירדיגער איד, קלמן ברוך. קלמן ברוך איז געווען פֿון די פרומע און עתירליכע אידישע מי-פען, וועלכע מען האָט גערופֿען „למד-וואָ׳ניקעס“, די אידען, וועל-כע לעבען מיט דער שטענדיגער מורא מאַמער טוען זיי נישט גענוג פֿאַר זייערע טיימעגעשען; אָס די אידען וועלכע לעבען פֿון עתירליכער פֿראַ-צע און האָבען מורא יענעמס צו פֿארשטעפֿען אויף אַ האַר.

קלמן ברוך האָט פֿילע מאָל אפ-געלאָזען זעהר גוטע פֿאַדריאדען, ווען אַן אנדער איד האָט געזאָגט אז ער דארף דעם פֿאַדריאד האָבען פֿאַר

הדעות א ווילנער געווארענער. ער איז א ווילנער תושב מיט דעם, וואס זיין גייסטיגע פיזיאנאמיע האט ער באקומען אין ווילנע.

געבאָרען געווארען איז י. באס-קין אין יאהר 1880, אין ביאלע, א



דאָרף אין מינסקער גובערניע; גע-לערענט האט ער אין דאלהינאָוו, און זיין היים איז גאר געוואָרען איליע.

ווי די מעשה זאל נישט זיין, אבער י. באסקין האט געלערענט אין די ישיבות, אין ווילנע איז ער גע-ווארען א משיכיל, אין ווילנע איז ער געווארען א בונדוסט. אין ווילנע איז באסקין דערנאך געווארען דער ארויסגעבער און א מיטארבייטער פון דער בונדיסמישער „פאָלקסצייטונג“ און „וועקער“.

אין דעם זשורנאל, וואס ברענשט 367 האט ארויסגעגעבען צו דעם 20-יאהריגען יובילעאום איז דא אן ארטיקל פון באסקין'ען אליין ווע-גען דעם איינדרוק וואס ווילנע האט אויף איהם געמאכט. דער ארטיקל הייסט: „מיין ערשטער טאָג אין ווילנע“. פון זינט ער איז געקו-מען קיין ווילנע, איז ווילנע געווא-רען זיין צווייטע געבורטשטאָט.

יונגערהייט איז באסקין געבלי-בען א יתום. זיין מוטער איז גע-שטארבען ווען ער איז אלט געווען 2 יאהר. זיין פאָטער איז געווען א איד אן ארימאן, אָבער, ווי זאָגט

געווען צו זיצען שבת אין גימנאז-זיע, דערצעהלט מיט אסתר אַש. שרייבען האט מען נישט געטראָט און קיין נאָמיצען האט מען נישט געקענט מאכען. מען פלעגט זיך דארפֿען בא-האלטען פאר'ן זיידען, פאר'ן טאָטען. די פאָמיליע האט אַרויסגעגעבען פילע מאלאנמפולע מענשען. קינדער פון דער פאָמיליע האָבען א נאָמען אַלס גוטע מוזיקער. מיט אסתר אַש איז פאר פילע יאהרען געווען א רוישע לעהרערין. זי איז אבער געווען מיט'ן גאנצען לעבען איבער-געגעבען דעם רעוואלוציאנערען קאמף. איהר אידעאל איז געווען צו לעבען פאר אַנדערע. מיט אסתר אַש האט אין זיך פילע שמריכען פון איהר פאָטער.

מיט ראז אַש האט גע'ירש'נט שמריכען פון איהר מוטער. איהר מוטער האט מען גערופֿען „שרה לאה די חכמה“. זי איז געווען זעהר פראקטיש, אָבער איהר גאנצען לע-בען האט זי געווידמעט צו העלפֿען אנדערע.

א שטיק ווילנער לעבען פון א פאָטריארכאלער טראַדיציאָנעלער פא-מיליע פארקערפערט מיט זיך די פא-מיליע אַש. ווען עס קומט צו איהר פאָמיליע אין ווילנע ווערט די רא-ציאָנאליסטישע מיט ראז אַש-סימ-סאָן זעהר סענטימענטאל.

יוסף באַסקין, בר. 43.

גענעראַל סעקרעטאַר פון ארבייטער רינג

ווילנער מעגען שטאַלצירען. דער העכסטער בעאמטער פון ארבייטער רינג, דער גענעראַל סעקרעטאַר, יוסף באַסקין, איז אויך א ווילנער.

אמת, אז מען זאל זיך גוט פא-נאָדערקלייבען אין די מעטריקעס פון י. באַסקין, קען מען גאר אויסגעפֿי-נען אז ער איז גאר קיין ווילנער נישט, נאָר אויב ער איז נישט קיין ווילנער געבוירענער, איז ער לבל

ער איז יונגער הייד אוועק פון דער וועלט צוליב אן אומגליקלעכע ליבע. אין דער צייט, וואס באסקין האט איהם געקענט האט קראפיווניקאוו גע-טרוימט צו ווערען א העברעאישער פאָעט. אייניגע שירים זיינע זיי-נען געבליבען.

קאצענעלענסאָן איז געווען דאס וואָס מען פלעגט רופען „עקסטערן“. אין דעם קרוזשאק דער חוט המשולש, איז קראפיווניקאוו, דער פאָעט געווען דער אָרגאניזאטאָר, באַסקין — דער היסטאָריקער און קאצענעלענסאָן — דער בעל דקדוק. די מיטגלידער פון קרוזשאק האָבען זיך געשטעלט די אויפגאבע אליון זיך צו בילדען און בילדען די מאַ-סען. זיי פלענען נעמען „אורא-קען“ פון סטודענטען און זיי פלע-גען לערנען מיט ארבייטער.

די מיטגלידער פון קרוזשאק האָבען געהאט גרויס ערפאלג אין זייערע למודים. אין יאָהר 1900 געפינען מיר שוין באַסקינען אין דער שווייץ, אין זשענעווע. זיין ברודער, אברהם באַסקין, א באַקאנ-טער סאַציאליסט, האָט געקראגען פאר איהם גוטע רעקאָמענדאציעס. מיט דער מיטוויקונג פון מאַדאם פלע-כאַנאָוו איז באַסקין אריינגעטרא-טען אין קאלע דע זשענעווע. פריהער אלס פרייער צוהערער און נאָך די שווערע עקזאמענס אלס פולבארעכ-טיגטער סטודענט. אין גיכען איז באַסקין אריין אין לאזאנער אוני-ווערסיטעט.

באסקין האָט שטודירט פליזשיג, אָבער ער האָט ניט פארגעסען זיינע פליכטען אלס סאַציאליסט. דער „בונד“ האָט אנגעפאנגען צו אָרגא-ניזירען סטודענטען, צוצוגרייטען טעאָרעטיקער און טוער פאר'ן „בונד“ און טאקע אויך שאפען פאר'ן „בונד“ מאַטעריעלע הילף. באַסקין איז גע-

די גמרא, „הזחרו בבני העניים שמתם תצא תורה“. יונגער הייט איז ער אַוועקגעפאָהרען אין ווילנע לערנען תורה.

אין ווילנע איז דער יונגער באַס-קין אנגעקומען אין רבי מיילעס'עס ישיבה. ער האָט געלערנט ביי רבי יואל'ן. אזוי ווי באַסקין איז גע-קומען פון דאָליהינאָוו, האָט מען איהם אין דער ישיבה גערופען דער דאָליהינאָווער פון רבי מיילעס'עס ישיבה. איז דער דאָליהינאָווער אַ-געקומען אין קצב'שע קלויז און גע-לערענט ביי רבי יהושע כלב און רבי אלי פנחס'ן. אין ישיבה האָט ער געלערענט גאנץ געשטאק, אָבער אין דער ישיבה איז ער אויך ארויס „לתרבות רעה“. דער דאָליהינאָווער איז „רחמנא לצלן“ פון וועג ארונ-טער.

באסקין האָט זיך פריהער בא-קענט מיט דער העברעאישער ליטע-ראטור. ער איז געווארען א משכיל, דערנאָך האָט ער אָנגעהויבען פליזשיג צו שטודירען רוסיש. ער האָט זיך אויך באקענט מיט'ן סאַציאליזם און איז געווארען א פארברענטער בונ-דיסט.

א גרויסע ווירקונג האָט געהאט אויף דעם יונגען באַסקין זיין בר-דער אברהם באַסקין, איינער פון די בויער פון ארבייטער רינג, וועלכער איז פריזשיג געשטאָרבען. זיין ברודער האָט איהם געמאכט פאר א סאַציאליסט.

יוסף באַסקין איז געווען בא-פריינדעט מיט קלמן קראפיווניקאָוו, אַ ברען א אינגעל מיט אַ פאָעטישער נאָטור און א געבוירענער אָגיטא-טאָר, און מיט איינעם א קאצענעל-סאָן.

די דריי יונגע לייט האָבען אליון צוזאמענגעשטעלט אַן אייגענעם קרו-זשאק. קראפיווניקאָוו האָט דאן גע-שפילט א גרויסע ראָלע אין „בונד“.

בען אן אייגענע צייטונג און באסקין האָט געמוזט ווערען דער ארויסגער- בער פון „וועקער“. האָט זיך דער „וועקער“ פארמאכט, איז געגרינדעט געווארען א צווייטע צייטונג — די „פאלקסצייטונג“. באסקין האָט אין ביידע צייטונגען פיל געשריבען.

אין יאָהר 1907 איז באסקין גע- קומען אין אמעריקע. ער איז גע- קומען מיט אַ גוטען נאָמען. גלייך נאָך זיין קומען איז ער באשטימט געווארען פון דער סמיט קאָמיטע פון ארבייטער רינג אלס לעקטאָר אי- בער פיזיק. אז באסקין איז באלד נאָך זיין קומען קיין אמעריקע גע- ווארען א מיטגליד פון ארבייטער רינג, קען מען זיך לויבט אנשטוי- סען.

פאר עטליכע יאָהר האָט באסקין געארבייט אלס אינזשעניער ביי דער באוואוסטער פירמע וועסטמינגהאוז און קא. אין יאָהר 1914 איז ער געווארען דער געהילף סעקרעטאר פון ארבייטער רינג. דער דאמאלסדיגער סעקרעטאר, דר. פרענק ראזענבלאט (בן-יקיר) האָט ערקלעהרט, אז ער האָט פון אלע קאנדידאטען אויסגע- קליבען באסקינ'ען, נעמענדיג אין אנבאָטראַכט „זיינע אָרגאַניזאציאנס פעהיגקייטען און זיין נאָמען פון שריוט מיט די וויכטיגסטע פינאנ- ציעלע אונטערנעמונגען“ (זעה „פריינד“, מאי, 1915).

אין יאָהר 1916 איז באסקין גע- ווארען דער גענעראל סעקרעטאר פון ארבייטער רינג, דער אמט, וואס ער פארטרעט מיט כבוד פאר די לעצטע 18 יאָהר.

דער דאָלחנאָווער, דער אַמאָליגער ווילנער ישיבה בחור און דער שפּע- טערדיגער ווילנער בונדיסט, פארנעמט זעהר א הויכען אמט אין ארביי- טער רינג.

ווארען זעהר אקטיוו אין די סמו- דענמען גרופען.

גרופען פון שטודירענדע יוגענד האָבען זיך געפונען אין דייטשלאַנד, פראנקרייך, שווייצאריע און בעל- גיען. צווישען די גרופען האָט באַסקין געשפילט א וויכטיגע ראלע. ער איז געווען פארטרויט מיט וויכ- טיגע אויפגאבען.

די סטודענטען האָבען געהאַט פון צייט צו צייט צוזאמענפאָהרען. אויף איין צוזאמענפאָהר איז אויפגעהוי- בען געווארען די פראגע וועגען אי- דיש. עס איז געווען אַ שארפע חלוקי דעות וועגען דער ראלע פון אי- דיש פאר'ן „בונד“. די מייסטע סטודענטען זיינען געווען אסימי- לאטאָריש געשטימט. זיי האָבען גע- קוקט אויף אידיש אלס א שפראך וואס פארשווינדט. זיי האָבען בא- טראכט אידיש אלס פראפאגאנדע- מיטעל, אָבער זיי האָבען בשום אופן נישט געוואלט צוגעבען אז אידיש אלס נאציאָנאַלע שפראך איז וויכ- טיג. אויף דער באדייטונג פון אידיש אלס נאציאָנאַלע שפראך האָבען אָנגעוויזען באַסקין און זיין חבר עזרא פון לאזאנער סעקציע, און האָפמאן פון קארלסרוהע, דער איצטיגער צביון.

אין יאָהר 1905 האָט באסקין מיט אויסצייכענונג געענדיגט דעם נאָכטי אוניווערזיטעט אלס עלעקטרי- שער אינזשעניער. ער איז אוועקגע- פאָהרען צוריק נאָך רוסלאַנד. ער איז אָנגעקומען אין ווילנע אין דעמאל- בען יאָהר אין סאמע ברען פון דער רעוואָלוציע. דער „בונד“ האָט איהם „געדערעפּטעט“. וועגען קריגען א שטעלע אלס אינזשעניער האָט קיין רעדע נישט געקענט זיין. ער האָט געמוזט אוועקגעבען זיינע כחות פאר'ן „בונד“. דער צ. ק. פון „בונד“ האָט באַשלאָסען אַרויסצוגע-

הערץ בורגין.

הערץ בורגין האָט אלע מאָל פארנומען א וויכטיגען פּלאץ אין



רינג. ער איז געווען פון די וויי-
ניגע אינטעליגענטען, וואס פלעגן
פונקטליך קומען צו די מיטטינגען.
ער האָט געטאָן זעהר ניצליכע אר-
בייט. ער האָט זיך באַצויגען צו זיין
אויפגאבע זעהר ערנסט.

דער עדיוקאציעל דעפארטמענט
פון ארבייטער רינג האָט ארויסגע-
געבען זיין לעהר בוך וועגען ארייט-
מעטיק. ער איז געווען דארטען מע-
טיג אין פילע קאמיטעט, וועלכע האָ-
בען באהאנדעלט גרויע, טאָג-מעגליכע
פראגען.

בורגין קען מיט רעכט פאררע-
כענט ווערען אלס ווילנער, כאָטש ער
איז גאָר געבאָרען געווארען אין מא-
לאַ, ווילנער גובערניע, אין אלול,
1870. זיין גייסטליכע ענטוויקלונג
האָט ער געקראגען אין ווילנע.

ער האָט געלערענט אין ווילנער
ראמיוילעס קלויז. ער האָט באזוכט
צונזער'ס יעוורעסקאיע אוטשוליש-
שטע. ער האָט געענדיגט אין יאהר
1892 דעם ווילנער לעהרער אינסטיו-
טוט. אין ווילנע איז בורגין גע-
ווארען א סאָציאליסט. זיינע ערי-
נערונגען וועגען ווילנע האָט בורגין
פארעפנטליכט אין „ווילנער“, וואס
איז ארויסגעגעבען געווארען פון
ברענטש 43 ארבייטער רינג אין יאהר
1920.

בורגין איז פאר'משפט געווארען
פאר סאָציאליסטישע מעטיגקייט אין
יאהר 1903 צו פינף יאהר סיביר.
ער איז אנשלאָפן געווארען קיין
אויסלאנד און דעמאלטען יאהר איז
ער אוועקגעפאהרען קיין אמעריקע.
אין אמעריקע האָט בורגין גע-
ענדיגט די סקול אוו קאָמוניס פון
ניו יארק אוניווערסיטעט. ער איז
פאר לאנגע יאהרען געווען א מיט-
ארבייטער אין „פארווערטס“.

בורגין האָט אויך רעדאקטירט דא
אין ניו יארק די רוסישע צייטונג
„נאָווי מיר“. ער האָט אויך אין
רוסיש פיל געשריבען.

דער אמעריקאנער ארבייטער בא-
וועגונג.

ער איז פון די שטילע, באַשיידענע
מענטשען. ער ווארפט זיך נישט אין
די אויגען. ער זיצט, ווי מען זאָגט
דאָס, על „התורה ועל העבודה“. זיין
פלאץ איז די ביבליאָטעק און זיין
גרעסטער פארגעניגען איז אפצושטוי-
בען אלעס ביכער, לעזען און שטו-
דירען זיי און ארויסנעמען פון זיי
אינפארמאציע, ניצליכע אינפאר-
מאציע.

אין דער אידישער ארבייטער בא-
וועגונג האָט זיך בורגין געמאכט א
נאָמען מיט זיין קאָלאָסאלער ווערק
„די געשיכטע פון דער אידישער
ארבייטער באוועגונג אין אמעריקע,
רוסלאנד און ענגלאנד“. דער בוך
איז ארויסגעגעבען געווארען צו דעם
25-יעהריגען יובילעאום פון די פאר-
אייניגטע אידישע געווערקשאפטען
אין יאהר 1918, מיט פאררעדעס פון
אב. קאהאַן, ב. פייגענבוים און ש.
יאָנאווסקי.

פאר אייניגע מערמינען איז בור-
גין געווען מיטגליד פון דער עדי-
קאָמיטעט פון ארבייטער

הירש בלאק, בר. 367.

הירש בלאק איז באקאנט אין ארבייטער רינג קרויזען מיט דעם נאָמען „האַיאס“. רעדט בלאק



אויף א קאָנווענשאַן פון ארבייטער רינג, רעדט דער „האַיאס“, קומט בלאק אין א ברענש פון ארבייטער רינג, ווייס מען אז דער „האַיאס“ איז געקומען.

בלאק איז דער פארשטעהער פון „האַיאס“, אָבער ער איז געווען טע-טיג פיל אין ארבייטער רינג. אין די יאָהרען 1912-1914 איז בלאק געווען א מיטגליד אין סעמעטערי דעפארטמענט און אין יאָהר 1915 איז ער געווען א מיטגליד פון דער גרווענס קאָמיטע.

הירש בלאק, אן אלטער ווילנער תושב, איז שוין נישט קיין יונגער מאן. זיינע אמת'ע יאָהרען וויל ער נישט אויסזאגן. אז ער איז עלטער פון ישרויב'ען איז זיכער. גאר די איראָניע פון שיקזאל: ווען עס איז געווען דער קאמף פון די „יונגע“ און די „אלטע“ איז דער יונגער ישרוין געווען אן „אלטער“, און דער אלטער בלאק איז גאר גע-ווען א „יונגער“.

געווען צייטען וואס בלאק איז געווען א מיטגליד פון ברענש 295. איצט איז ער א מיטגליד פון וויל-נער ברענש 367.

וואַלטער בערקאָוויץ, בר. 66.

נעמט גאר א ווילנער איד און פארקריכט צו די רומענישע. בערקא-וויץ איז א טעטיגער מיטגליד פון ברענש 66, א רומענישער ברענש. בערקאָוויץ איז אָבער זעהר טע-טיג אויך אין ווילנער אנגעלעגענ-הייטען. ער איז שוין נישט קיין יונגער מאן, און רויכערט אימער א פיפּקע. הייבט מען אָן צו ריידען וועגען ווילנע, ציהט ער די פיפּקע שנעלער. יונגעס זכרונות, פאר-שטעהט איהר מיך.

בערקאָוויץ איז אן אָפּטער גאַסס אויף ארבייטער רינג קאָנווענשאַנס. ער איז אויך געווען טעטיג אין דער פארוואלטונג פון ארבייטער רינג.

אין 1910 איז בערקאָוויץ געווא-רען א מיטגליד פון דער נאציאנאלער עקזעקוטיווע, אין 1912 — א מיט-גליד פון סעמעטערי קאָנטראָל. ביז 1930 האָט בערקאָוויץ גענומען ווא-קאציע. אין יאָהר 1930 איז ער געווארען א מיטגליד פון דער נאציא-נאלער גרווענס קאָמיטע און אין 1931 — א מיטגליד פון דער נא-ציאנאלער בענעפיט קאָמיטע.

ב. גאָלד, בר. 43.

ב. גאָלד איז געבוירען געווארען אין יאָהר 1893 אין נאָוואגאָראָד,



ווילנע. אלס אינגעל איז ער שוין געווען אין קליינעם בונד. אין יאָהר 1913 איז גאָלד גע-ווען

זיין אין דעם, אז גאלדינג שפילט א זעהר גרויסע ראָלע און ברענמש 367. ער לעבט מיט'ן ברענמש. זיין גאנצע פרויע צייט גיט ער אוועק פאר'ן ברענמש. ער שטעהט אויף מיט'ן ברענמש 367 און לייגט זיך שלאָפן מיט'ן ברענמש 367. פאר די גאנצע 25 יאהר, וואס דער ברענמש עקזיסטירט האָט נאָך גאָל-דינג קיינמאָל נישט פארפעהלט קיין איין זיצונג פון ברענמש 367. און נישט נאָר אויף די מיטגלידער זיצונג-גען, נאָר אויך אויף די עקזעקוטיוו זיצונגען פון ברענמש און אויף אלע קאָמיטע-זיצונגען פון ברענמש איז גאלדינג מעטיג. ער איז געווען פון די גרינדער פון ברענמש און איז געבליבען עד היום מעטיג אין אלע ברענמש אונטערנעמונגען. אבער צי גאלדינג איז מאַכע דער גאנצער ברענמש 367 איז נאָך א ספק. יע-דענפאלס, עס איז א ביסעל איבער-טריבען.

אין דער געשיכטע פון ברענמש 367 שפילט אויך א גרויסע ראָלע סעם עלקין. ער איז אויך געווען פון די גרינדער פון ברענמש און האָט פאר 25 יאהר אנגעהאלטען דעם אַמט פון טרעזשורער פון ברענמש 367. זעהר א מעטיגער מיטגליד איז אויך לאנדא, וואס איז אויך געווען זעהר אַקטיוו אין ברענמש און איז פון די גרינדער. עס זיינען נאָך דאָ פילע אנדערע אַקטיוו-ווע מיטגלידער אין ברענמש 367. די אלע אַקטיווע מיטגלידער זיינען אָבער מעהר ווילנער ווי אלגעמיינ-נע ארבייטער רינג שווער. גאלדינג איז אָבער געוואָרען א שווער אין דעם גאנצען אָרדען. ער האָט פאר-נומען וויכטיגע עמטער אין דער פארוואלטונג פון דעם גאנצען אר-בייטער רינג.

מאָס גאלדינג איז געווען פון די גרינדער פון דעם ברענמש 367. ברענמש 367 האָט אפשר אויך מיט-

קומען אין אמעריקע. ער איז א שווערער ארבייטער. א פאָרער, א פוטערמאכער, אבער זעהר א מעטיג-גער מיטגליד אין ארבייטער רינג און אין זיין פראָפעסיאָנעלען פאראיין. פאר א צייט לאנג איז גאָלד-גע-ווען א מיטגליד פון דער פאָרערס יוניאן דזשוינט באָארד. ער האָט געהאַלטען אויך סעטלען דעם גענע-ראל סטרייק פון די פאָרערס. ב. גאָלד איז אויך געווען מע-טיג אין דעם ווילנער רעליף. ער איז א באַשיידענער מענש, וועלכער איז אין זיין געזעלשאַפטליכער אָר-בייט איבערגעבען מיט לייב און מיט לעבען. ב. גאָלד אלס ווילנער איז א מיט-גליד פון ברענמש 43, וואס בא-שטעהט מיטמענס פון ווילנער בונד-דיסטען.

אין יאהר 1930 איז גאָלד אויס-געקליבען געווארען אין סעמעטערי דעפארטמענט פון ארבייטער רינג. פון דעם יאהר 1932 איז ער א מיטגליד פון דער בענעפיט קאָמיטע.

מאָס גאלדינג, בר. 367.

עס איז געווען א פראנצויזישער קעניג, לודוויג דער 14טער, וועל-



כער פלעגט זאגען: „די מלוכה דאָס בין איך“. אין א געוויסען זין קען אויך מאָס גאלדינג זאגען: „ברענמש 367 ארבייטער רינג דאָס בין איך“.

עס קען גאָר קיין צווייטעל נישט

געלד איז אוועק פאר'ן „בונד“ פון דער גוליאנקע האָט זיך דער-וואוסט די פאליציי. די עלטערען האָ-בען זיך דערשראָקען ווען זיי האָ-בען זיך דערוואוסט אז מאַטעל איז א מחותן מיט דער גוליאנקע. מען האָט איהם גלויב משלת געווען קיין אמעריקע. אין יאָהר 1907 איז מאַ-טעל אָנגעקומען אין שיקאַגאָ. פון מאַטעל איז ער געווארען מאַקס.

פון שיקאַגאָ איז שוין מאַקס גאַלדינג אוועקגעפאָהרען אין תי-ווערהיל, מאסאטשוזעטס. די משפחה האָט גיט געוואלט אז מאַקס זאָל בלויבען אן ארבייטער. זיי האָבען איהם געוואלט מאכען פאר א ביו-נעסמאן און מאַקס האָט אָנגעפאנגען צו פערלען. ער האָט אָבער געפער-דעלט אָהן חשק. ער פלעגט זיצען מיט זיין קאָרב סחורה און קלעה-רען, קלעהרען וועגען דעם ווי ווארפט מען אוועק אָט די פרנסה. זיין קאָפ איז בוי דער פערלעריי גיט געווען. מאַקס גאַלדינג איז געווארען מע-טיג אין ארבייטער רינג איידער ער איז נאָך געווארען א מיטגליד. אין מאסאטשוזעטס סטיוט זיינען אָנגעגאנגען סכסוכים צווישען די מיט-גלידער פון „אינדעפענדענט“ און מיטגלידער פון ארבייטער רינג. גאל-דינג האָט זיך געשמעלט אויף דער זייט פון ארבייטער רינג. נאָך איי-דער ער איז געווארען א מיטגליד פון ארבייטער רינג איז ער שוין געווארען אן ארבייטער רינג פאט-ריאָט.

אין ניו יארק איז גאַלדינג גע-קומען אין יאָהר 1908. ער איז אריינגעשראָמען אלס מיטגליד פון די ווילנער יאָנג מען. ער איז געווען א יונגער מאַן פון א יאָהר 20 און איהם האָט געצויגען צו יונגווארג. ער האָט אָבער אויך געוואלט ווערען א מיטגליד פון ארבייטער רינג און האָט באשלאָסען צו גרינדען א ברענשט פון ארבייטער רינג פון וויל-נער יונגע לייט. דאָ האָט ער זיך

גלידער פון אנדערע שטעט. אבער ער איז געבליבען אן אויסגעשפרא-כענער ווילנער פאראיין און פרא-גען פון ווילנע פארנעמען אין דעם ברענשט א וויכטיגען פלאץ. די גרינדונג פון אָט דעם ווילנער ברענשט איז פאָרגעקומען אונטער זאָנדערבאָרע אומשטענדען. די גרינ-דונג איז ענג פארבונדען מיט'ן נאָ-מען פון דעם ווילנער מאַקס גאַל-דינג.

געבוירען געווארען איז גאַלדינג אין ווילנע אין יאָהר 1888. ער איז געבוירען געווארען ביי דעם גרי-נעם בריק, ביי פרומע און גאָטס-פאָרמיגע עלטערען. זיין אידישער נאָמען איז מאַטעל.

אין זיינע יונגע יאָהרען האָט מאַטעל געלערענט אין ישיבות. ער האָט געלערענט אין וואלק, אין באל-טערמאן. ער האָט אויך געלערנט אין קצ'ישע קלויז אין ווילנע. איך ווייס גוט, ווי ווייט מאַטעל האָט זיך אנגעזאפט מיט'ן גייסט פון דער תורה, אָבער יונגערהייט האָט ער שוין אָנגעפאנגען צו קלעהרען וועגען א תכלית. ער איז אָנגעקו-מען ארבייטען אין דער באריחטער דרוקעריי פון „האלמנה וחתים ראָם“ אוי ווילנע. מאַטעל איז געווארען א שרופטצער אין דער רוסישער אפ-טיילונג.

צו 15 יאָהר איז שוין מאַטעל געווארען א שטיגער מיטגליד אין קלוינעם בונד פון ווילנע. ער איז אויך געווען א מיטגליד אין דעם פראַפעסיאָנעלען פאראיין פון שרופט-זעצער. מאַטעל איז געווען איינער פון די, וועלכע האָבען אראנזשירט די באריחטע גוליאנקע אין דעם באַטאָנישען גאָרטען אין ווילנע. די גוליאנקע איז געמאכט געווארען פון דעם פארוואלטער פון גאָרטען אום זיך צו ענטשולדיגען פאר גוט קיין שעהע ווערטער געגען אידען. די גוליאנקע האָט אריינגעבראכט אי-בער צוויי מויענד רובעל. די גאנצע

גאלדינג געווארען דער ווייס-טשער-מאן פון סעמעטערי דעפארטמענט. אין יאחר 1922 איז ער געווען טרעזשורער פון אַט דעם דעפארט-מענט. אין יאחר 1923 איז ער אויך געווען א מיטגליד פון דעם דעפארט-מענט. צוויי יאחר, 1926 און 1927, איז גאלדינג געווען דער טשערמאן פון סעמעטערי דעפארטמענט.

ווען גאלדינג איז נישט געווען טשעיג, אין סעמעטערי דעפארטמענט איז ער געווען אין אלגעמינע אר-בייטער רינג קאמיטעט. אין 1924 איז ער געווען אין סאניטאריום קא-מיטע, אין 1925 — אין דער אפיס קאמיטע. אין 1927 ווידער א מיט-גליד פון דער סאניטאריום קאמיטע. אין די יאחרען 1929 און 1930 האָט גאלדינג דערגרייכט דעם וויכטיגען אַמט פון טשערמאן פון דער סאני-טאריום קאמיטע. אַט דעם אָרט פאַר-נעמט ער איצט אויך פון דעם יאחר 1932 אָן. בלויז אין יאחר 1931 איז גאלדינג געווען נאָר אן איינפא-כער מיטגליד פון דער סאניטאריום קאמיטע.

נישט נאָר אין ארבייטער רינג איז גאלדינג טשעיג. ער איז אויך פיל טשעיג. אין די הילפס-אקציעס פאר ווילנע. אַט דער גאלדינג איז א גע-באָרענער „אימפרעסאריא“, אן אונ-טערנעמער פון אונטערהאלטונגען. אויף זיין ראָלע אין דער גו-ליאנקע אין באַטאַנשישען גאַרשען איז שוין אָנגעוויזען געווארען. זיינע אונטערנעמונגען פאר ווילנער רעליף האָבען א שם.

מיט דער הילף פון יוסף רומ-שינסקי'ן און אב. קאהאן האָט גאל-דינג אראנזשירט פילע טשאַטער אונ-טערנעמונגען פאר ווילנער רעליף. די פאַרשטעלונגען פון „שולמית“ מיט דער הילף פון מאָד. קאַליש, דער הי-פאָדראָם קאַנצערט, בר כוכבא אין אי-דיש און פאַרשטעלונגען מיט'ן אַנ-טייל פון מאָלי פיקאָן, האָבען אריי-געבראכט גאנץ היבשע סומען פאר'ן

אבער אנגעשטויסען אויף שוועריג-קייטען.

ברענטשעס פון ווילנער לאנד-לייט זיינען שוין געווען אין אר-בייטער רינג. דאָס זיינען געווען ברענטש 43 און ברענטש 28. די מיטגלידער פון ברענטש 43 איבער-הויפט זיינען געווען גענען דעם, וואס א ניוער ברענטש פון ווילנער זאָל געגרינדעט ווערען. די עקזעקו-טיווע האָט זיך נישט געאייילט צו גע-בען א ניוועם טשאַטער.

מאָס גאלדינג און זיינע חברים האָבען אָנגעפאנגען צו קלאפען אין אַלע טירען. מיט דער הילף פון ר. גינזבערג, א ווילנער, וואס איז אַבער דאמאלס געווען א מיטגליד פון ברענטש 2, איז געלונגען א טשא-טער צו קריגען. מען האָט דעם ברענטש געשטעלט אונטער פראָבע. די עקזעקוטיווע פון ארבייטער רינג האָט אַבער אויסגעפונען אז די וויל-נער וונגע לייט זיינען א לעבעדיגער ברענטש. דער ברענטש איז געגרינד-עט געווארען אין יאחר 1909 און גלייך האָט דער ברענטש גענומען וואַקסען. צוואמען מיט'ן ברענטש האָט אויך גענומען וואַקסען מאָס גאלדינג.

מאָס גאלדינג איז געווארען א טעיגער מיטגליד אין דער פאר-וואלטונג פון גאנצען ארבייטער רינג. מאָס גאלדינג איז אריין אין דער פארוואלטונג נאָך אלס גאנץ יונגער מענטש. ער איז געווען אין דער סאניטאריום קאמיטע, נאָך ווען די סאניטאריום קאמיטע איז נישט גע-ווען קיין טייל פון דער עקזעקוטיו-ווע. ער איז געווען טשעיג אויך אין פארשידענע אַנדערע קאמיטעס.

אין די יאחרען 1916-1917, 1917-1918, 1918-1919 איז גאלדינג געווארען א טשערמאן פון א קא-מיטע, א טשערמאן פון דער בענע-פייט קאמיטע אין ארבייטער רינג. אין די יאחרען 1920-1921 איז

רינג, וואו ער איז געווען אַקטיוו און האָט פאַרנומען וויכטיגע עמטער. אין די יאהרען 1915, 1916 און 1917 איז ער געווען א מיטגליד פון סעמעטערי קאָנסטראַל קאָמיטע פון ארבייטער רינג.

רפאל גינזבערג, בר. 367.

אין ווילנער בונדישע קרייזען האָט מען זעהר גוט געקענט „רפאל“ דעם זנאקען מאכער“. רפאל'קע איז דאָס דער באוואוסטער טוער פון אר-בויטער רינג, רפאל גינזבערג. רפאל גינזבערג איז געבוירען אין סוועניצא, ווילנער גובערניע, אין יאהר 1884, אין מאי. ער האָט דארטען געענדיגט אן עלעמענטארע שולע און אוועקגעפאָהרען אין ווילנע, וואו ער האָט זיך אויסגעלערענט א פאך צו פארבען. ער איז גע-ווארען דאָס, וואס מען רופט דאָ אין אמעריקע א סאָין פעינטער.

ווערענדיג אן ארבייטער איז גינז-בערג געוואָרען שטיג אין דער אי-דישער רעוואלוציאנערער באוועגונג. רפאל'קע דער זנאקען מאכער איז געווארען א שטיגער בונדיסט. אין די רעוואלוציאנערע יאהרען פון „בונד“ האָט רפאל'קע זיך אונ-טערנומען זעהר געפעהרליכע מיסיעס.



ער פלעגט טראָגען די בונדיסטישע פאָהן אויף ארבייטער דעמאָנסטרא-ציעס. פאר עטליכע יאהר איז גינז-בערג געווען א שטיגער מיטגליד פון קאָמיטע פון „בונד“.

ווילנער רעליף און מען האָט ווע-גען זיך פיל גערעדט.

אויך די ווילנער בעלער וואס זיי-נען אראנזשירט געווארען מיט דער חילף פון גאָלדינג האָבען א שם. דער גאנצער ארבייטער רינג און ספעציעל דער ברענטש 367 איז א טייל פון דער נשמה פון מאַס גאָלדינג.

דוד גאָלדמאַן, בר. 367.

דוד גאָלדמאַן איז געבאָרען גע-ווארען סעפטעמבער 24טען, 1881. ער



האָט זיך אַלס קינד געלערענט אין חדר און אין האַסקינ'ס פאַלקס-שולע. ווען דער „קלוינער בונד“ האָט זיך פאַרמירט אין ווילנע האָט דוד זיך אנגעשלאָסען אָן דער אַר-גאַנזאציע. אין אמעריקע איז ער געקומען צופאָהרען אין מאי, 1906, און האָט זיך אָנגעהויבען לערנען אלס זעצער. אויסלערנענדיג זיך זע-צעריי איז ער אין 1909 געווארען א מיטגליד פון לאָקאל 6 שריפט-זעצער יוניאן און אין 1914 האָט ער זיך טראַנספערירט אין אידישען לאָקאל 83 פון שריפטזעצער יוניאן. אין לאָקאל 83 האָט ער פאַרנומען אייניגע מערימינען דעם אָמט פון קאַרעספּאָנדינג סעקרעטאַר און איז אויך געווען מיטגליד פון דעם עק-זעקומיו קאָמיטע. אין ארבייטער רינג איז ער גע-ווארען א מיטגליד אין יאהר 1910 אין ווילנער ברענטש 367 ארבייטער

פארשטעקען גוט דעם געשעפטליכען זייט פון אָט דער ריזיגער אונטער-נעמונג און גינזבערג איז געווען ספעציעל צוגעפאסט פאר דער אר-בייט.

אין 1913 איז גינזבערג געווען דער ווייט שטערמאן פון סאנימא-ריום קאָמיטע און אין 1914 דער שטערמאן פון סאָנימאָריום. זעהר שווערע פראָבלעמען האָט די סאָני-מאָריום קאָמיטע געהאַט פאר זיך און צו די פראָבלעמען איז גינזבערג צו-געגאנגען מיט מאַכט און ענערגיע.

פון דעם יאָהר 1915 האָט זיך גינזבערג מעהר נישט געקענט אפגעבען מיט דער פארוואלטונג פון ארביי-טער רינג. זיינע פערזענליכע גע-שעפטען האָבען פארשלונגען זיין גאנ-צע פרייע צייט. גינזבערג האָט זיך אָבער נישט אויפגעהערט צו אינעם-רעסירען מיט דעם ארבייטער רינג און איז געבליבען אן אקטיווער מיט-גליד פון דעם אָרדען.

רפאל גינזבערג האָט פיל מיטגע-האַלפּען אין דער גרינדונג פון ברענש 367. טראָץ דעם, וואס ער איז געווען א מיטגליד פון ברענש צוויי האָט ער זיך מיט'ן ברענש פיל אינטערעסירט.

די מיטגלידער פון די פריהער-דיגע ווילנער ברענשעס האָבען נישט געוואלט ליידען וואס א נייער ווילנער ברענש האָט געזאָלט געגרינדעט ווע-רען. אין דער עקזעקוטיווע פון אר-בייטער רינג זיינען אויך געווען אזעלכע וואס זיינען געווען געגען א גייעם ברענש פון ווילנער. גינז-בערג, וועלכער איז דאמאלס געווען א מיטגליד פון דער עקזעקוטיווע האָט פיל מיטגעווינקט אז ברענש 367 זאל געגרינדעט ווערען.

פאר די לעצטע יאהרען איז רפאל גינזבערג אריינגעטראטען אלס מיט-גליד אין ברענש 367. כאָטש א געבוירענער א סווינציאנער, באטראכט זיך גינזבערג פאר אן אמת'ן וויל-נער.

אין ווילנע האָט גינזבערג ארגא-ניזירט די בעקער און איז אויך גע-ווען מעסיג ביי די פריקאזשויקעס. די לעהרער און וועגווייזער פון גינזבערג'ן זיינען געווען אַנאָ ראָ-זענמאל, אלטער עפשטיין און איי-זיך דער שטעפער.

פאר זיין בונדיסמישע מעטיגקייט איז רפאל גינזבערג ארעסטירט געווא-רען. ער איז געזעסען אין טורמע צוזאמען מיט וולאָדעק'ן, דער איז-טיגער מענעדזשער פון „פאָר-ווערס“.

אין יאָהר 1906 איז רפאל גע-קומען אין אמעריקע. ער איז גע-ווארען דאָ גלייך מעסיג אין דער ארבייטער באוועגונג.

ער איז געוואָרען מעסיג אין דער פראָפעסיאָנעלער באוועגונג אין אמע-ריקע. ער איז אויך געווארען א מעטיגער מיטגליד פון ארבייטער רינג.

פאר א צייט לאנג איז רפאל גינז-בערג געווען א מיטגליד פון ברענש 2 ארבייטער רינג. ער איז דארטען געווארען זעהר אַקטיוו. זיין אק-טיוויטעט האָט צוגעצויגען אויפ-מערקזאמקייט און אין 1909 איז ער ערוועהלט געווארען אלס מיטגליד פון דער נאציאנאלער עקזעקוטיווע.

אין דער עקזעקוטיווע האָט זיך גינזבערג אויסגעצייכענט מיט זיי-נע פראקטישע פארשענע און ענער-גישען אויפמריט.

אין יאָהר 1910 איז גינזבערג גע-וואָרען אַ מיטגליד פון דער עדיו-קייטשאַנעל קאָמיטע, וואו ער האָט פאר-געזעצט זיין פראקטישע מעטיגקייט פאר'ן ארבייטער רינג. ער איז אויך געווען אין יאָהר 1911 א מיטגליד פון דער פרעס קאָמיטע און מיט א יאהר שפעטער, דער שטערמאן פון דער פרעס קאָמיטע.

א באזונדערען ווערט האָט זיין מעטיגקייט פאר דעם סאָנימאָריום. דער סאָנימאָריום האָט זיך געניי-טיגט אין פראקטישע טוער, וועלכע

דזשעני הורוויץ, בר. 43.

(שוינע-פייגע)

דזשעני הורוויץ, וועמעס מיי-
דעלשער נאמען איז געווען — שיי-



נע-פייגע קארפס, איז א מיטגליד
פון ווילנער ברענש 43 א. ר. און
אויך איינע פון די אָנגעזעהענע טו-
ערינס אין פרויען קלוב פון וויל-
נער בר. 43 ארבייטער רינג.

אין אמעריקע איז זי שוין ארום
27 יאָהר און באלאנגט אין ארביי-
טער רינג עטליכע און צוואנציג
יאָהר.

אין יאָהר 33-1932 איז זי גע-
ווען א מיטגליד אין דעם ארבייטער
רינג סאָשעל סוירווים דעפארט-
מענט.

עממא הורוויץ, בר. 367.

עמא הורוויץ, מיטגלידערין פון
ווילנער ברענש 367 א. ר., איז גע-
באָרען אין ווילנע דעם 15טען פעב-
רוואַר 1885. זי האָט אין ווילנע
באלאנגט צום „בונד" און פארלוירן
פון 4 יאָהר צייט. אין 1906 האָט
זי פארלאזען ווילנע און איז אָנגע-
קומען אין אמעריקא. זי האָט זיך
אָקטיוו באטייליגט אין דער גרינדונג
פון דעם פרויען ברענש 152 א. ר.
אין עליוזאבעט, נ. דזש. אָנגעשלאָסען
זיך אַן דער סאָציאַליסטישער פארטיי,
וואו זי איז געווען זעהר טעטיג,
און געהאָלפֿען בויען די סאָציאַליס-
טישע באוועגונג. געווען פארבונדען
מיט די אַרטיגע סאָציאַליסטישע זונג-

שאַג-שולען און די ארבייטער רינג
סטייט קאָמיטעטען. האָט געהאָלפֿען
גרינדען אין ברוקלין דעם סאָציאַל-
ליסטישען ברענש אין 14טען
אָסעמבלי דיסטריקט, געהאָלפֿען אָנ-
פיהרען די ברוקלינער א. ר. שולען,
געווען אָקטיוו אין די רענט-סטריקס.
איז געווען פאַרויצערין פון דער א.
ר. פרויען קעמפ-קאָמיטע און געווען
מיטגלידערין פון אַרבייטער רינג
סאָשעל סוירווים דעפארטמענט אין
די יאָהרען 1933-1932.



עממא הורוויץ איז געשטאָרבֿען
דעם 19טען מערץ, 1935.

באָריס וואָלאָוויץ, בר. 43.

באָריס אָדער, ווי ער האָט גע-
הייסען אין ווילנע, בעריל, איז גע-



בוירען געווירען אין ווילנע אין
יאָהר 1878.

אין 1922 איז ער ווידער אריין אין סעמעטערי עקזעקוטיווע. ער האָט זיך דערדינט צו זיין ווייס-משערמאן פון דער סעמעטערי עקזע-קוטיווע.

פאר צוויי יאהר, פון 1924 ביז 1926 האָט וואלאוויץ געדינט אין סעמעטערי קאָנטראָל. שוין א פאַר יאהר אז וואלאוויץ איז פארשוואונ-דען געווארען פון די „ספערען“ פון דער פארוואלטונג פון ארביי-טער רינג.

מאיר ג. וואָלפערט, בר. 96.

מאיר וואָלפערט איז דאס, וואס מען רופט א באַוועגונגס מענש. ער



איז שטיג אין דעם ארבייטער רינג, אין דער טרייד יוניאן באוועגונג. ער איז אויך א מיטגליד פון „פאר-ווערס אסאָסיאציע“.

געבוירען געווארען איז וואלפערט אין ווילנע אין יאהר 1874, גע-גאנגען אין חדר אין צינג נאָטשאַל-נאָיע אומשילושטשע. ער איז גע-ווארען א קאמאשען שטעפער און געארבייט אין זונדעלעווטשעס פאב-ריק. (זונדעלעווטש איז דער פאָטער פון דעם רעוואָלוציאָנער זונדעלע-וויטש).

אין 1889 איז וואָלפערט אוועקגע-פאָרען אין לאַנדאָן. ער האָט דאר-טען געארבייט אלס קאמאשען. שטע-

געבוירען געווארען איז בערלי ביי זעהר רייכע עלטערען, אָבער איז דאָך געווארען א בעל מלאכה. ער איז געווארען א בערשטער.

דער בערשטער פאראיין איז פון די ערשטע בונדיסטישע רעוואלו-ציאָנערע אָרגאַניזאַציעס. וואלאוויץ איז געווען זעהר מעטיג אין „בונד“ און אין בערשטער פאראיין.

נאָכדעם ווי באַריס וואָלאַוויץ איז אָנגעקומען קיין אמעריקע, איז ער אריין אין ווילנער רעוואלוציאָנערען פאראיין, וואס האָט געהייסען פרי-תער „הירש לעקערט פאראיין“, צום אָנדענקונג פון דעם ווילנער אידי-שען שוסטער, וועלכער האָט זיין יונגען לעבען מקריב געווען פאר'ן כבוד פון אידישע ארבייטער.

פון דעם ווילנער רעוואלוציאָנע-רען פאראיין איז ארויסגעוואקסען ברענטש 48 ארבייטער רינג וואס איז געווען א ברענטש פון ווילנער מעטיגע בונדיסטען.

וואָלאַוויץ איז געווען לאנגע יאה-רען מעטיג אין דער פארוואלטונג פון ארבייטער רינג. ער איז געווען אין פארשידענע קאמיטעס.

אין יאהר 1909 איז וואלאוויץ געווארען א מיטגליד פון דער נא-ציאָנאלער עקזעקוטיווע, אויך אין יאהר 1910 איז ער געבליבען אלס עקזעקוטיוו מיטגליד.

אין 1911 איז וואלאוויץ געווען א מיטגליד פון דער נאציאנאלער באַרד און דירעקטאָרס. ער האָט פארטראמען ניו יארק סטיוט.

אין 1914 איז ער געווארען א מיטגליד פון דער סעמעטערי עקזע-קוטיווע. אין 1916 איז ער ווידער געווארען א מיטגליד פון דער נא-ציאנאלער עקזעקוטיווע. צוויי יאהר אין דער אָרגאַניזאַציעס קאמיטע, און איין יאהר אין דער גריווענס קאמיטע.

וואלאוויץ האָט זיך פארביינגט נאָך דעם סעמעטערי דעפארטמענט.

מ.רס. בעקי ווינער, בר. 573.

דער מיידעלשער נאמען פון בעקי ווינער איז באַיאַרסקי. אין ווילנע אלס מיידעל, איז פרייליך באַיאַרסקי געווען א פייערדיגע בונדיסטין. זי איז געווען א מיטגליד פון דעם פאראיין פון פריקאזשיקעס און האט דורכגעמאכט עטליכע סטרויקס.

געקומען איז מ.רס. ווינער אין אמעריקע אין יאָהר 1909. זי איז געווען און איז מעטיג אין ווילנער פרויען רעליף. געווען א מיטגליד פון בר. 867, איצט — פון ברענשט 578. אויסער אין ארבייטער רינג



איז מ.רס. ווינער מעטיג אין אנדערע געזעלשאפטליכע אָרגאַניזאַציעס. אין יאָהר 1932 איז מ.רס. ווינער געווען א מיטגליד פון סאַשעל סויר-וויס דעפארטמענט.

מאיר וויינשטיין, בר. 43.

מאיר וויינשטיין איז געווען פון די אקטיווע בונדיסטען אין ווילנע. ער איז געווען א מיטגליד פון דעם פאראיין פון די פריקאזשיקעס.

אין אמעריקע איז וויינשטיין אקטיוו אין אלע צווייגען פון דער ארבייטער באוועגונג. ער איז געווען מענעדזשער פון סעינט לואיס אָפּיס פון "פאָרווערטס" און שפּעטער פון דעם קליוולענדער אָפּיס — אין די יאָהרען 1921 ביז 1930.

וויינשטיין איז אויך מעטיג אין דער סאציאליסטישער פארמיני און

פער און איז געווען מעטיג אויך אין דער שרייד יוניאן באוועגונג. אין אמעריקע איז וואלפערט אג-געקומען אין יאָהר 1903. ער איז אויך אין אמעריקע געבליבען ביי זיין פאך און איז אוועקגעפאָהרען נאָך בראַקספּאָ, מאַסאַטשוזעטס, אַ שטעטל אין וועלכער מען פאברויצירט שוין.

אין מאַסאַטשוזעטס איז וואַלפערט געווארען זעהר מעטיג אין ארבייטער רינג. ער האט געגרינדעט די ברענשטעס 171, 58 און 189.

אין גיכען איז אויסגעקומען וואַלפערט'ן צו שפילען א ראלע אין דער פארפלאַנטערטער סיטואציע, וואס איז באוואוסט אין ארבייטער רינג קרייזען אלס די „מאַסאַטשוזעטס אָפּעיר“, א קאָמיטעט איז געגרינדעט געווארען צו שליסטען די פראגע און וואַלפערט איז געווארען א מיטגליד פון דעם קאָמיטעט. אַג-צוהאלטען דעם פרעסמיוזש פון ארבייטער רינג האט וואַלפערט אוועקגעעכען פיל כוחות און ענערגיע. אין יאָהר 1910 איז וואַלפערט אריבער אין ניו יארק, וואו ער איז געווארען מעטיג אין אלע צווייגען פון דער באוועגונג.

פון דעם יאָהר 1922 ביז 1926 איז וואַלפערט געווען א מיטגליד פון דער ארבייטער רינג פארוואל-טונג. ער איז געווען אין דער בע-נעפיט קאָמיטעט. אויך אין יאָהר 1928-29 איז ער געווען א מיטגליד פון דערזעלבער קאָמיטעט.

אין יאָהר, 1930-31, איז וואַלפערט געווען א מיטגליד פון דעם מעדיקעל דעפארטמענט. ער איז אָבער מייסטענס מעטיג אין די געווערשאפטען און אין דער אלגעמיינער שרייד יוניאן באוועגונג.

וואַלפערט איז א יאָט פון די יאטען, אן אמת'ער ווילנער יאטע.

אין אמעריקע איז ער אָנגעקומען אין 1906. געארבייט אלס א מע-כאַזיק, געווען א געשעפטסמאַן און פאר די לעצטע 6 יאהר אן אינ-שורענס אנענט. אין ארבייטער רינג ברענש 8 איז ער געווארען א מיט-גליד אין 1908.

אין די יאהרען 1928-1933 איז ער געווען א מיטגליד פון דער אר-בייטער רינג קעמפ קאמיטע און איז אויך געווען סעקרעטאר פון דעם קאמיטעט.

יעפים ישורין, בר. 367.

אין די יאהרען 1912-1915 האָט דער ארבייטער רינג דורכגעלעבט שטורמישע צייטען. עס איז פאר-



געקומען א קאמף צווישען די אזוי גערופענע „יונגע" און די אזוי גע-רופענע „אלטע". דער קאמף איז געווען אן עקשנות'דיגער און א בי-טערער. אין צענטער פון קאמף איז געשטאַנען יעפים ישורין, איינער פון די אקטיווסטע מוער פון אר-בייטער רינג.

אין די ארבייטער רינג קרייזען האָט מען אָנגעפאנגען צו הערען דעם נאָמען ישורין אין די יאהרען 1912 און 1913. דער נאָמען איז געווען ביי אַלעמען אויף די ליפּען. וועגען ישורינ'ען האָט מען גערעדט אויף קאַנפּערענצען פון ארבייטער רינג. מען האָט ישורינ'ען קריטיקירט. מען

אין דער טרייד יוניאן באוועגונג, אין וועלכער ער האָט פארנומען וויכ-



טיגע עמטער.

אויך אין ארבייטער רינג איז וויינשטיין געווען מעטיג, סיי ביי זיך אין ברענש און סיי אין דער אלגעמיינער פארוואלטונג. ער איז געווען א מיטגליד פון דער קאָ-טראַל קאמיטע אין די יאהרען 1905-1906.

אברהם מעפער, בר. 3.

א. מעפער איז געבוירען געווא-רען דעם 18טען מאי, 1882. ער האָט געענדיגט די ווילנער רעמעס-לענאָיע אוטשולישטשע און האָט אויסגעהאלטען אן עקזאמען פאר 6 קלאסען רעאל שולע אין אַריאַל. נאָכדעם האָט ער געדינט אלס „וואָל-נאָ" - אַפּרעדיעליאַטשטישויסאַ" אין ווילנער אופימער פאַלק. ער איז געווען מעטיג אין „בונד"



און האָט ביי זיך געהאלטען אומ-לעגאלע ליטעראטור.

בער פון ארבייטער רינג האָט מסתמא דורך א פארזעהן פארגעסען צו דער-מאָנען זיין נאָמען. ער האָט זיך באנוגענט בלויז מיט די ווערטער: „די קאָנטראָל קאָמיטע און די סמענדינג קאָמיטעס האָבען געזיגט איבער דער עקזעקוטיווע אויף אלע ליניעס“. דער פארשטעהער פון דער קאָנטראָל קאָמיטע איז אָבער געווען ישרוין.

אין די באריכטען פון די דעלע-גאטען צו זייערע ברענטשעס וועגען די רעזולטאטען פון דער קאָנווענ-שאַן, האָבען זיי זיך פיל אפגעשטעלט אויף דער ראָלע, וואס ישרוין האָט אויף דער קאָנווענשאַן געשפילט. פון דער פילאדעלפיער קאָנווענשאַן אָן איז ישרוין געווארען זעהר פאָן-לער צווישען די מיטגלידער פון אר-בייטער רינג.

געהערט וועגען ישרוין'ען האָב איך גראד זעהר פיל. עס איז מיר אָבער פאר א לאנגער צייט נישט אויס-געקומען איהם פערזענליך צו קענען איך וויל מודה זיין אז דער ערש-טער איינדרוק, וואס ער האָט אויף מיר געמאכט איז נישט געווען קיין געוואלדיגער. צי דאס איז געווען צוליב דעם, וואס ישרוין טראָגט דעם סימבאָלישען נאָמען פון גאַנצען אידישען פאָלק, צי צוליב די באריכ-טען וואס איך האָב געהערט ווע-גען דער אקטיווער ראָלע, וואָס ער שפילט, — איך האָב זיך איהם אבער פאָרגעשטעלט אין מיין פאָנטאָזיע אלס אַ באַיאָהרענטען מענטשען, אויב נישט מיט אַ לאַנגער באַרד, אבער דאָך מיט אַ בעדיכטער פראנצויזישער בערדעל. יעדענפאלס אלס א אידען מיט אן הדרת פנים.

ווי גרויס איז אָבער געווען מיין איבעראשונג, אויב נישט מיין ער-שטוינונג, ווען איך האָב פאר זיך דערזעהן א יונגען בתור'ל, נאָך כמעט א אינגעל, און אַט דער אקטיווער מוער פון א אידישען ארבייטער אר-דען, מיט דעם סימבאָלישען אידישען

האַט ישרוין'ען געלויבט. אין אַלע באריכטען האָט פיגורירט ישרוין.

עס זיינען געווען אומרוהיגע ציי-טען אין ארבייטער רינג נאָך אין די יאָרען 1912-1918, איידער דער קאמף צווישען יונגע און אלטע האָט זיך צופלאקערט. עס זיינען געווען רייבונגען און סכסוכים צווישען פאַרשידענע פאַרוואַלטענדע קאָמיטעס פון ארבייטער רינג. עס זיינען פאַר-געקומען רייבונגען צווישען דער סא-גמאָריום קאָמיטע און דער עקזע-קוטיוו קאָמיטע. עס זיינען געווען גרויסע סכסוכים צווישען דער עק-זעקוטיוו קאָמיטע און קאָנטראָל קא-מיטע. עס האָט זיך געהאנדעלט וועגען דזשוריסדיקשאַן פראגען, ווע-גען „וועטא“ רעכט. נישט בשלום איז געווען די פרעס קאָמיטע מיט די פאַרוואַלטענדע קאָמיטעס. די סכסוכים האָבען ארויסגערופען הייס בלוט. אין די סכסוכים גופא און אין „שליכטען“ פון אַט די סכסוכים האָט ישרוין געשפילט א געוואלדי-גע ראָלע.

נאָר א וויכטיגע ראָלע האָט ישרוין געשפילט אויף דער 18טען קאָנווענ-שאַן פון ארבייטער רינג, וואס איז אפגעהאלטען געווארען אין יאהר 1913, פון דעם 7טען ביז דעם 11טען מאַי, אין פילאדעלפיע אין לייבאָר לייסעאום.

די קאָנווענשאַן איז געווען א גרויסע. יעדער ברענטש האָט די-רעקט געשיקט דעלעגאטען. עס זיי-נען געווען 569 דעלעגאטען פון די ברענטשעס.

אויף דער קאָנווענשאַן זיינען גע-ווען פארטראָשען מענטשען פון דער סאַמע סמעטענע פון דער אידישער אינטעליגענץ, ווי דאָקטאָר זשיט-לאָוסקי און אנדערע. א גרויסען רושם האָט אָבער דאמאלס געמאכט מיט זיין ארויסטרום יעפּים ישרוין. ישרוין איז ארויסגעטראָשען גע-גען דער עקזעקוטיוו קאָמיטע. דער „ליעטאַפּיסעץ“, דער געשיכטס-שריי-

צו די וואס פארדינען זיין פריינד-שאפט. ישורין האָט אין זיך גוטע אידישע שטריכען.

מיט זיינע אידישע שטריכען, מיט זיינע עכט אידישע שטריכען פארדינט ישורין טאקע דעם סימ-באַלישען אידישען נאָמען. אַלס פאָלק צייכנען זיך אידען אויס מיט זייער „האַרטנעקיגקייט“. דאס פאָלק „ישורין“ איז אן „עם קשה עורה“, אן עקשנות'דיג פאָלק, און דער מענטש ישורין איז א טרייער זותן פון זיין פאָלק. ער האָט א גרויסע מאַס פון אַט דער אידישער מידה. נעמט זיך ישורין פאר עפעס, וועט ער זעהר האַרטנעקיג ארבייטען ביז ער וועט עס עררייכען.

טראַץ דעם, וואס ישורין האָט זיך אויפגעהאָדעוועט אין א האלב אסי-מיליאַטאַרישער סביבה, ווייט פון אי-דישקייט, איז אָבער זיין פאמיליע אויסגעבונדען און אויסגעקאָממען מיט אידישען יחוס. רופען רופט מען איהם גאָר יעפים, אָבער זיין אמת'ער נאָמען איז חיים, און — שטעלט זיך פאַר, אַט דער יעפים-חיים איז א נאָמען נאָכ'ן גאון רבי חיים קארעליצער. און דער עכט אידישער פאמיליע ישורין זיינען דאָ גאונים, רבנים און נכבדים. א גרוי-סע ראלע אין מינסק האָט געשפילט ר' ישראל מיכל ישורין א איד א גאון. אַט דער רבי ישראל מיכל ישורין איז געווען יעפּים'ס אן על-טער זיידע, זיין פאָטער'ס זיידע.

אין א פרוואַטען בריוו, שרייבט תייקעל לונסקי, דער ביבליאָטעקער פון שטראַסן'ס ביבליאָטעק, וועלכער האָט זיך געמאכט א נאָמען מיט זיין שילדערונג פון דער ווילנער געטא, פאָלגענדע ווערטער (דער בריוו איז אדרעסירט צום רעדאקטאָר, יעפים ישורין נ"י): „עס פרעהט מיך אויך זעהר, וואס איך האָב דעם כבוד צו שטעהן מיט אייך, דער אייניקעל פון דעם אמאָליגען ווילנער גרויסען

נאָמען, איז גאָר געווען א יונגער בחור'ל.

יעפים ישורין איז ערצויגען גע-ווארען אויף רוסיש, אין רוסישער ליטעראַטור, אָבער ער קען גאנץ גוט אידיש. אידיש האָט ער זיך אויס-געלערענט אין אמעריקע און מיט לשון קודש איז ער נאָך עד היום נים שוה בשוה. אַלס ווילנער וועט ער זיך אָבער סוף כל סוף אויסלער-נען אויך העברעאיש. גרויסע פאר-שריטע אין לשון קודש האָט ער שוין געמאכט.

ישורין זעהט איבערהויפט אויס אינגער ווי זיינע יאהרען. ער זעהט איצט אויס נים עלטער ווי 30 יאהר. עס איז אפשר נים אנשטענדיג פון מיר אויסצוזאָגען סודות, נאָר מוין פליכט צווינגט מיך אויסצוזאָגען דעם סוד. אין עטליכע מאָנאַטען אַרום, דעם 9-טען יולי, 1935, וועט ישורין ווערען א „בן-חמישים“. אויב עס איז ניםאָ נאָך ביז איצט אזא קאָמוטעט, מוז אזא קאָמיטעט געשאפען ווערען צו פייערען זיין 50 יעהריגען יובילעאום. ישורין איז געבאָרען געווארען דעם 9טען יולי, 1885, אין ווילנע. וואו אנדערש האָט אזא ווילנער שבויילנער גע-קענט געבאָרען ווערען?

דער ערשטער אונגיסטיווער איינ-דרוק איז באלד פארשוואונדען, ווען איך האָב מיט ישורינ'ען זיך באקענט געהענטער און מיט איהם צוזאמען אָנגעפאנגען צו ארבייטען.

ערשטענס האָב איך זיך איבער-צויגט אז ישורין איז א איד און נאָך וואָס פאַר א איד! איך האָב געלערענט צו באוואונדערען זיין ברויזענדע ענערגיע און דער עיקר זיין סיסטעמאַטישקייט. אַלץ וואס ער שט, שט ער מיט א סיסטעם, מיט אן אָרדנונג.

איך האָב אויך געהענטער דער-קענט זיין קאָראַקטער. ער איז א ביטערער איד צו זיינע געגנער, אבער זעהר א גוטער, איבערגעבענער פריינד

מער רינג האט ער געשפילט גאָר א וויכטיגע ראלע.

פאר 3 יאהר צייט, פון יאהר 1912 ביז דעם יאהר 1915, איז ישורין געווען א מיטגליד פון דער קאנטראל קאמיטע. ער האט בא-קליידט דעם אמט פון סעקרעטאר פון דער קאנטראל קאמיטע. בלויז דורך זיין אקטיוויטעט האט די קאנטראל קאמיטע געקראנען מאכט און איינ-פלוס. זייערע אלע קאנטאנען הא-בען די יונגע געצילעוועט געגען די קאנטראל קאמיטע, די פעסטונג פון יעפים ישורין.

אויף דער שיקאגא קאנווענ-שאַן אין יאהר 1915, איז ישורין ערוועהלט געווארען אלס מיטגליד פון דער „קאנסטיטושאָן רעוויזיאָנס קא-מיטע“. אָט די קאמיטע וואס דארף פון צייט צו צייט רעווידירען די קאנסטיטוציע פון ארבייטער רינג און צופאסען איהר צו די באַדערפענישען פון דער צייט.

ישורין צייגט זיך אס שטאַרקס-מען ארויס נישט אזוי אין אַקציע-מישע פראגען, נאָר אין שארפע, פראקטישע פראגען פון טאָג. ער לעבט אויף אין קאמף, און א שווערען קאמף איז איהם אויסגעקומען צו פיהרען אין די יאהרען 1915-1916 און 1916-1917. ער האט דאמאלס פארטראטען דעם סטייט ניו יארק אין דער „נאַציאָנאַלער באַאָרד און דירעקטאָרס“. ער איז געווען דער סעקרעטאר פון אָט דער קערפערשאפט אין יענע יאָהרען.

אויף דער 16טען קאנווענשאַן וואס איז אפגעהאלטען געווארען אין בראַנזווילער לייבאָר לייסעאום אין יאהר 1916, פון 2טען ביז דעם 8טען מאי, איז ער געווען פון די הויפט-פיהרער, וועלכע האָבען ליק-ווידירט דעם פארצויגענעם קאמף צווישען יונגע און אלטע.

אין דעם יאהר 1919 איז ישורין געווען דער פאָרזיצער פון דער אָפּיס

נכבד ר' יעקב בארעל". דער „אָפּיס-מילאטאָר" יעפים האט גראד גרויס-הנאה ווען עס קומט צו ריידען ווע-גען יחוס פון זיין אידישער פא-מיליע...

מיט זיין גאנצען וועזען איז ישורין א ריכטיגער איד. ער האט אויך גענוג געוואנדערט, ווי א איד. איידער ער איז געקומען קיין אמע-ריקע איז ער געווען אין ווארשע, אין קאנסטיטוטיווישע (קלימאָוויטשער אויערד, מאַהליווער גובערניע). ער האט געארבייט אין ריגע אלס פאר-מאָצעפט, דערנאָך ווידער אין וויל-נע. אין יאהר 1906 האט ער פאר-לאָזען ווילנע און געפאהרען נאָך פארוז. אין די פאראייניגטע שטאַ-טען איז ער אנגעקומען דעם 18-טען יאנואר, 1907.

אויך אין אמעריקע האט ער פאר א לאנגער צייט געארבייט אלס פאר-מאָצעפט.

אין אמעריקע איז ישורין גע-ווארען מעטיג אין ארבייטער רינג. ער איז פריהער געווען א מיטגליד פון ברענטש 200, אבער איהם האט געצויגען צו לאנדסלייט, צו ווילנע, די געבורטס שטאָט, וואָס איז איהם אזוי איינגעבאקען אין הארצען. ער איז געווארען א מיטגליד אין בר. 367, וואו ער איז געווארען זעהר מעטיג.

די מעטיגקייט פון ישורין אי-בערשטייגט אבער די גרעניצען פון זיין ברענטש, וואס איז אגב, דער גרעסטער ברענטש פון ארבייטער רינג. ישורין האט געשפילט און שפילט נאָך איצט אויך א גרויסע ראלע אין דעם גאנצען ארבייטער רינג. אין דעם קאמף פון יונגע און אלטע, אין דער וויינמרויב אפערע, אין דער 15-טער קאמיטע, אין דעם פראטאגראַל נעל רעיטס קאמף, אין דעם קאמף פון לינקע און רעכטע, און אלע אנ-דערע וויכטיגע פראגען פון ארביי-

פאראייניגט מיט דער לייבאָר ליג. אויף יענער קאָנווענשאָן איז אויך אויסגעשטרעקט געווארען א האנד צו דעם אינדעפענדענט ארבייטער רינג. מיט'ן „אינדעפענדענט" איז די פאר-אייניגונג דורכגעפיהרט געווארען ערשט אין יאחר 1932. דער פונדא-מענט פאר דער פאראייניגונג איז אָבער געלייגט געווארען אין יאחר 1921, ווען ישורין איז געווען פרע-זידענט פון ארבייטער רינג.

ישורין איז מעטיג אין ארבייטער רינג, אפילו ווען ער פארנעמט נישט קיין אָפיציעלען אמט. מייסטענס האָט ער אָבער פארנומען הויכע עמ-טער אין ארבייטער רינג. אין די יאחרען 1927, 1928 און 1929 איז ער געווען ווייט-פרעזידענט פון פוי-נעראל קאנטראל קאמיטע, א מיט-גליד פון אַט דער קאמיטע איז ער געווען אויך אין יאחר 1930. אין די יאחרען 1932-1931 איז ער גע-ווען ווידער משערמאן פון דער קאָנ-סטיטושאָן רעוויזאָנס קאמיטע. איצט דארף קומען די 35טע יובילעאום קאָנווענשאָן פון ארבייטער רינג אין ניו יארק. עס איז אויסגעקליבען געווארען א קאמיטעט פון 35 מיט-גלידער די קאָנווענשאָן צו אראנ-זשירען. דער משערמאן פון אַט דעם קאמיטעט איז ישורין.

אויסער זיין מעטיגקייט אין אר-בייטער רינג איז ער אויך מעטיג אין פארשידענע צווייגען פון דער סאָציאליסטישער און ארבייטער באַ-וועגונג.

ישורין איז א מעטיגער סאָציא-ליסט. ער איז געווען מעטיג אין אלע צווייגען פון דער ארבייטער בא-וועגונג.

ישורין איז געווען דער סעק-רעטאר פון דער „צוקונפט פרעס פער דערישאָן", איידער די „צוקונפט" איז אריבער צום „פאָרווערטס". ער איז געווען מעטיג אין דער גרויסער ארבייטער הילפס אקציע אין פויפעליס

קאמיטע. אין יאחר 1920 האָט ער דערגרייכט דעם העכסטען שטאפעל אויף דעם לייטער פון ארבייטער רינג מעטיגקייט. ער איז געווארען דער פרעזידענט פון ארבייטער רינג. ער האָט פארנומען דעם אמט פון פרע-זידענט אין א היסטאָרישען יאחר פאר'ן ארבייטער רינג.

אין דער היסטאָריע פון ארבייטער רינג איז פאר פילע יאחרען גע-שטאנען אויפ'ן מאַגעסאָרדונג די „מאָסאָטשוועטס אפערע", אַט די אפערע האָט צו פארצייכענען הויכע קאמפּען און פיל ביטערע בלוט. צו-ליב דער „מאָסאָטשוועטס אפערע" זיינען אפילו איבערגעבענע מיטגלי-דער געזעסען אין פרויזאן. עס האָט זיך געהאנדעלט וועגען דעם, וואָס לויט דער סיסטעם פון צאָלונגען האָט דער ארבייטער רינג נישט געקענט ווערען לעגאַל אין מאַסאָטשוועטס. עס זיינען געגרינדעט געווארען אנ-דערע ארבייטער ארדנעס, ווי דער „אינדעפענדענט ארבייטער רינג" און די „לייבאָר ליג". די איבערגע-געבענע מוטגלידער פון ארבייטער רינג האָבען אבער געשטרעבט צו אויך ארבייטער רינג אין אמעריקע.

אין יאחר 1920, נאָכדעם ווי דער ארבייטער רינג האָט אנגענומען די סיסטעם פון „פראטורנאל רעיוטס" איז דער ארבייטער רינג געווארען לעגאַל אויך אין מאַסאָטשוועטס און עס איז שוין נישט געווען קיין אור-זאכע אַז עטליכע אַרבייטער רינגס זאָלען עקזיסטירען.

דער ארבייטער רינג איז געווא-רען לעגאַל אין מאַסאָטשוועטס אין דער צייט, וואָס ישורין איז געווען פרעזידענט פון ארבייטער רינג. עס האָט געזאָלט זיין אן ארבייטער רינג קאָנווענשאָן אין מאָנאָנטאָ, קאנאדע, אין יאחר 1921, נאָר מען האָט פאר-רופען אַט די קאָנווענשאָן אין באס-טאָן. אויף דער באַסטאָנער קאנווענ-שאָן האָט זיך דער ארבייטער רינג

שוהט פון שטאַט ווילנע. פאר זיין פראקטישקייט האָט מען איהם גע-רופען לייבע חכם. משה געהט אָבער נישט אין די וועגען פון זיין טא-טען. אויף מאַרגען נאָך זיין אָג-קומען אין אמעריקע, איז ער נישט אוועק דאווענען און אויסוויינען זיך ביי „ונתנה תוקף“, נאָר ער איז אַוועק אויף א סכאָדקע פון וויל-נער לאנדסלייט, בונדיסטען.

אויף דער סכאָדקע איז משה גע-ווען אן אנגעזעהענער גאסט. זיינע חברים בונדיסטען האָבען גלייך אויס-געפונען אז משה איז דאָ און מען האָט איהם געבראכט אויף דער סכאָד-קע. דאָרטען האָט מען ארומגע-רעדט, ווי צו גרינדען א ווילנער בונדיסטישען לאנדסלייט פאראיין. משה איז געווען פון די הויפט-רעדנער און גערעדט האָט ער און אידיש. נישט אין ענגליש, אום אלע זאָלען פארשטעהן וואס ער זאגט, ווי משה אַלליין האָט ערקלעהרט.

משה לעווענסאָן איז געקומען אין אמעריקע אלס באוואנסטער ווילנער בונדיסט. ער איז געבוירען געווא-רען אין יאהר 1880 דעם 15טען מאי אין די טעג פון ספירה און דעריבער קען ער עד היום גוש צעה-לען. געהאָדעוועט האָט ער זיך אין א פרומער הויז. אבער צו 17 יאהר איז ער אריינגעטראָטען אין „בונד“.

צוויי יאהר נאָכדעם, ווי ער איז געווארען א בונדיסט, האָט מען משה'ן אריינגעצויגען אין א וויכ-טיגער קאנספיראציע ווער ארבייט. ער איז געווארען דער פארשטעהער פון פריקאזשיקעס צום „בונד“. דער פארבאנד פון פריקאזשיקעס האָט געשפילט א וויכטיגע ראָלע אין „בונד“. פריקאזשיקעס, וואָס זיי-נען באשטאנען פון באַלעבאָטישע יונגע לייט, זיינען געווארען הויפט רעוואלוציאנערען. צווישען די פרי-קאזשיקעס זיינען געווען אונזערע

רעליף. ער איז געווען דער אראג-זשירער פון א סאציאליסטישען טור נאָך אייראָפּא און איז אויסגעקליבען געווארען צו זיין א דעלעגאט צום אינטערנאציאנאלען סאציאליסטישען קאָנגרעס אין וויען, אין 1931. פון דעם יאהר 1918 ביז 1922 איז ישריין געווען דער פארוואלטער פון „נאטוראליזאציע עיד ליג“ אַט די ליג, וואס העלפט מאכען ארבייטער פאר אמעריקאנער בירגער. פון דעם ערשטען יולי, 1922, איז ער פאר-בונדען מיט דעם אָפּיס פון דער גרעסטער אידישער צייטונג פון דער וועלט, פון „פארווערטס“. ער פאר-נעמט דעם וויכטיגען אמת פון קא-סיר.

פיל ענערגיע און ארבייט האָט ישריין אויך אוועקגעגעבען פאר זיין געבורטס-שטאַט ווילנע. ער איז טע-טיג אין אלע הילפס-אקציעס פון ווילנע. זיין טעטיגקייט פאר ווילנע איז אבער א באזונדער קאפיטעל פאר זיך.

משה לעווענסאָן, בר. 283.

אין יאהר 1902, פרייטאג אווענט, די ערשטע נאכט פון ראש השנה, האָט די שיף, וואס האָט געפיהרט משה לעווענסאָן געלאנדעט אין עלים



איילאנד. משה איז אנגעקומען קיין אמעריקע.

משה איז א זון פון זעהר א פרומען און א גאָטספאָרמיגען אי-דען. זיין טאָטע איז געווען דער

אין די יאהרען 1905-7 איז משה לעווענסאָן געווען א מיטגליד פון דער נאַציאָנאַלער עקזעקוטיוו פון אר-ביימער רינג. ער איז דאָרשען געווען אן אָנגעזעהענער מיטגליד.

אין אמעריקע איז משה לעווענסאָן געבליבען א מעטיגער סאציאל-ליסט אין אלע צווייגען פון דער באוועגונג. משה לעווענסאָן איז גע-וואָרען דאָ פרוהער אן ארבייטער, א מייסער מאַכער (פאקעטבוק-מעי-קער), דערנאָך האָט ער געארבייט אין אַפּיס פון „פאַרווערסם“.

לעווענסאָן האָט געוואוינט אין פילע שטעט אין אמעריקע. איצט וואוינט ער אין פילאדעלפיע, וואו ער באַשעפטיגט זיך מיט שחעע ביז-נעס.

אין יאהר 1934 איז משה לעווענסאָן אויסגעקליבען געווארען אלס מיטגליד פון דער נאַציאָנאַלער באַאָרד אוו דירעקטאָרען פון ארבייטער רינג. ער פארטרעט דעם שטאַט פענסיל-ווייניע.

מאַרטא מאַגן, בר. 189.

מיידעלשער נאָמען באַשע ברוד-נער.

דריי יאָהר האָט מרס. מאַגן גע-לעבט אין ליופציג, דייטשלאנד. זי האָט זיך אויסגעלערענט דייטשע פּינקטליכקייט און דייטשע מאַניע-



רען. עד היום ווארפט זי אריין אין מאַמע לשון אַ פאַר דייטשע ווערטער. אין אמעריקע איז מרס. מאַגן

באקאנטע אינזאָר קאָהען, מאיר וויינשטיין. לעווענסאָן איז געווען דער פארמיטלער צווישען דעם פאר-באנד און דעם צענטראלען קאמיטעט פון בונד.

פאר זיין בונדיסטישער מעטיגקייט האָט משה פיל געלימען. נישט נאָר האָט ער געהאַט צרות פון זיין פרו-מער משפחה, נאָר אויך די רוסישע פאָליציי האָט דאָס שטארק נישט גע-וואָלט ליידען. ער איז אייניגע מאַל געווען אַרעסטירט. ער איז געזע-סען אין אַנטאָנאָליער טורמע. ער איז אויך געזעסען אין דעם באַ-וואוסטען 14טען נומער, פון דאר-מען האָט מען איהם אוועקגעשיקט נאָך מאַסקווע. אין מאַסקווע איז ער געווען פארשפארט אויף 18 מאַנאַטען און זעקס מעג אין אן איינצעל-קא-מער, צו וועמען מ'האַט קיינעם נישט צוגעלאָזען. דאָס וואָס מען רופט אין רוסיש „אדינאַמשנאיע זאקליו-שעניע“.

פון טורמע איז משה לעווענסאָן געקומען צוריק אין ווילנע. ער האָט פיל געלימען, אָבער זיין גייסט איז נישט געווען צובראָכען. אין וויל-נע איז ער געווען „פאַר נאדוואָ-ראָם“. ער איז אויך פאראורטיילט געווארען אויף פינף יאָהר סיביר. דעם אקטיווען משה'ן האָט אָבער נישט געשטעקט צו זיין אַהן מעטיגקייט גאַנצע פינף יאָהר און ער איז דע-ריבער אנטלאָפּען פון „פאַר נאדוואָר“ אין אמעריקע.

קומענדיג מיט אזא גלענצענדען רעוואלוציאָנערען רעקאָרד, איז קיין חידוש נישט, וואס משה'ס לאנדסלייט האָבען זיך מיט איהם אזוי דער-פרעקט. ער איז געווארען פון די פיהרער פון ווילנער בונדיסטען. דער ארבייטער רינג, אין וועלכען פילע בונדיסטען זיינען אריין, האָט איהם אויך צוגעצויגען און משה לעווענסאָן איז געווארען אקטיוו אין אר-ביימער רינג.

מיכטאם אויך א ביסעל צו מיט ציוניזם.

אין יאהר 1909 איז פריינד מיכטאם געווען שטערמאן פון האוס אָפּיס קאָמיטע און אין יאהר 1927—א מיטגליד פון דער קעמפ קאָמיטע.

סאַלאַמאָן מענאַקער.

סאַלאַמאָן מענאַקער איז געווען אויבנער פון די פיהרער פון די „יונגע“ אין ארבייטער רינג. ער איז געבליבען דער יונגער מענאַקער ביז היינטיגען טאָג, ווען דער קאמף צווישען „יונגע“ און „אלטע“ אין ארבייטער רינג איז שוין לאנג ליקווידירט.

מענאַקער איז דער אייביג יונגער. ער ווערט גאר נישט פארעלטערט. אי-שער ענטוואקסמיש מיט אַ נוייעם פלאַן, מיט אַ נייער אידעע. ווי ניו און יונג די אידעע זאל נישט זיין, מענאַקער ווערט פון דעם באגיוס-שערט. ער איז אימער בארימט אנ-צופאנגען פון דאָס ניו.

זעהר אקטיוו און ענערגיש איז נאָך איצט אויך מענאַקער. פילע יאה-רען האָט ער אוועקגעגעבען פאר דעם ארבייטער רינג. ער פלעגט זעהר אָפט זיין אין דער אָפּאָזיציע. ער האָט געקעמפט, דעבאטירט, געשטורעמט פאר זיינע פלענער. נישט אלע פלע-



נער זיינען אנגענומען געווארען, אָדער געקענט אָנגענומען ווערען. איין זאך האָט מענאַקער יא ערריכט.

געקומען אין יאהר 1914. זי איז געווארען זעהר שטייג אין ווילנער פרויען רעליף.

מ.ר.ס. מאגן איז אויך א מיטגליד פון ברענטש 189 א.ר.ב. רינג און איז געווען אין סאָשעל סוירווים דעפארטמענט פון ארבייטער רינג.

מאָריס מיכטאם, בר. 3.

מאָריס מיכטאם איז פון די על-שערע גענאָסען. פאר פילע יאהרען



איז פריינד מיכטאם שטייג אין דער סאָציאליסטישער באוועגונג און אין ארבייטער רינג.

געבוירען געווארען איז מיכטאם אין יאהר 1869 אין געדערעוויטש, א קליווין שטעטל לעבען ווילנע. ער האָט געלערענט אין ווילנער ישיבות ביז דעם יאהר 1885. אין 1886 איז ער אָנגעקומען אין רעמעסלענע אוטשילושטשע אין מינסק. אין מינסק איז מיכטאם געווארען א סאָ-ציאליסט. מען האָט ביי איהם אין יאהר 1888 געפונען אומלעגאלע לוי-טעראטור. ער האָט געמוזט אנשליסן פון אין אמעריקע.

אין אמעריקע איז מיכטאם אנ-געקומען אין יאהר 1888. ער איז אריין אין דער אַנאַרכיסטישער גרו-פע „ריטער דער פרויהייט“. קיין אַנאַרכיסט איז אָבער מיכטאם נישט גע-בליבען. ער איז א סאָציאליסט, א פריינד פון „פארווערטס“. איצט אויף די עלטערע יאהרען זינדט

שלאסען אז ער מוז פארהערן אין האמבורג און קריגען די געלעגנע-הייט מיטצופאָהרען אין דעם באלאָן. נישט קוקענדיג אויף אלע שטע-רונגען איז מענאָקער טאָקע אוועקגע-פאָהרען אין קעניגסבורג מיט דער אַבזיכט צו פאָהרען אין האמבורג און פון דארטען צו פליהען אין לאַנדאָן. פון דער לופט שוף האָט זיך אויסגעלאָזען לופט. אין לאַנדאָן איז ער אוועקגעפאָהרען אָבער נישט מיט אַ לופט-שיף, נאָר מיט אַ פראַס-טער שיף.

אין לאַנדאָן האָט מענאָקער גע-ארבייט אלס זייערמאָכער. פון דאָר-טען איז ער אוועק צוריק אין ווילנע. ער איז אנגעקומען אין ראבינער שול און האָט באזוכט די שול א יאָהר צייט.

אין דער ראבינער שול האָט זיך מענאָקער באקענט מיט'ן סאָציאליזם. ער איז אריין אין קרייז אין וועלכען עס זיינען געווען אָנגעשלאָסען די באוואוסטע רעוואלוציאָנערען זוכנע-לעוויטש און יאסעלעוויטש. דארטען זיינען אויך געווען די ברידער מי-לער. מיט דעם באוואוסטען לואי מילער האָט זיך מענאָקער זעהר בא-פריינדעט.

זעהר שטעטיג איז מענאָקער גע-ווארען אין דער סאָציאליסטישער בא-וועגונג. ער איז אנגעקומען דינען אלס וואָלנאָ-אָפערעדעליאושטשיסווא" אין אופימסקי פאָלק. דארטען האָט ער אָנגעפיהרט פראָפאגאנדע צווישען סאָלדאטען.

זיין רעוואלוציאָנערע שטעטיגקייט האָט אויפגעוועקט די וואכזאמקייט פון דער רוסישער פאָליציי. מענא-קער איז געווען געצוואונגען אויסצו-וואנדערען אין אמעריקע. ער האָט זיך אָנגעשלאָסען אָן דער גרופע עס-עולם, א סאָציאליסטישע אָרגא-ניזאציע פון אידישע אינטעליגענטע וונגע לייט מיט שטארקע נאָציאָנאָ-ליסטישע שטענדענצען. די וונגע לייט

די איצטיגע פאָרם פון פארוואלטונג אין ארבייטער רונג איז די ניו-דזשורזי פאָרמע פון פארוואלטונג. אָט די פאָרמע פון פארוואלטונג, פון וועלכער מענאָקער איז געווען דער איניציאטאָר. די ניו דזשורזי פאָרם פון פארוואלטונג איז מענאָקער'ס פלאן.

דער אויבג וונגער מענאָקער איז א ווילנער. ער איז געבארען גע-ווארען אין ווילנע דעם 25טען דע-צעמבער, 1860. לויט די יאהרען איז מענאָקער שוין נישט אזוי יונג. ער איז אָבער יונג אין גייסט.

זיין פאָטער שאַטע מענאָקער איז געווען דער ראש פון מנקרים אין ווילנע. זיין פאָטער איז געווען איי-נער פון די פרומע ווילנער באלע-באָטים און האָט אויך זיין זוהן גע-געבען א טראַדיציאָנעלע אידישע ער-ציהונג. דער יונגער שלמה'קע האָט געלערענט אין ישיבות און חדרים. דער גייסט פון אויפקלערונג האָט אבער דעם יונגען בתור'ל פארקאפט. א שטויס דערצו האָט געגעבען א שילער פון ראבינער שולע, סירקין (ער איז נאָכהער געווארען א בא-וואוסטער רוסישער ראבינער).

אונטער דעם איינפלוס פון סיר-קינ'ען האָט דער יונגער שלמה'קע אָנגעפאנגען צו קלערען וועגען א גימ-נאָזיע. דער פרומער טאָטע האָט זיך דערשראקען. איידער צו געבען זיין זוהן אין גימנאָזיע האָט ער איהם אוועקגעגעבען לערנען אַ מלאכה. סאָלאָמאן מענאָקער איז גע-ווארען א זייגער מאכער.

א מאָדענס שטייך קען מען בא-מערקען אין דעם כאראקטער פון מע-נאָקער. ער ווערט באגייסטערט פאר געוואגטע פלענער. זייענדיג נאָך א אינגעל האָט ער געלעזען אין א רו-סישער צייטונג, אז א לופט באלאָן גרייט זיך אָפצופאָהרען פון האמבורג נאָך לאַנדאָן. די נייעס האָט פאר-כאפט זיין פאנטאָזיע. ער האָט בא-

זעהר מעטיג איז מענאקער געווען אין קאמף פון יונגע און אלטע. מע-נאקער האט הויך געהאלטען די פאך פון די יונגע.

יעקב סאלוצקי

יעקב סאלוצקי איז געבארען גע-ווארען אין יאָהר 1882 אין זעלוו, גראַדנער גובערניע. צו 7 יאָהר איז ער אָנגעקומען אין ווילנע. ער האָט



זיך דארטען דערצויגען און מען קען איהם אָהן געוויסענדיקע רעכענען פאַר אן אמת'ן ווילנער.

סאלוצקי האָט געלערענט אין ווילנער חדרים און אין ווילנער רו-סישע פאָלקס שולען. צו 20 יאָהר האָט ער געענדיגט די גימנאזיע אלס עקסערן און איז אריין אין פּע-טערבורגער אוניווערסיטעט.

זעהר יונג האָט זיך סאלוצקי בא-קענט מיט'ן סאַציאליזם. ער האָט געארבייט פאַר'ן „בונד“, ער איז אויך א געוויסע צייט געווען א מיט-גליד פון צ. ק. פון „בונד“. ער איז געווען א דעלעגאט צום 7טען צווא-מעפאָר פון „בונד“ אין לעמבערג.

זיין סאַציאליסטישע מעטיגקייט האָט געפיהרט דערצו אז סאלוצקי זאָל ארעסטירט ווערען אין יאָהר 1906. ער איז ארעסטירט געווארען אין קיעוו. איהם איז געלונגען אפ-צופאָהרען אין אויסלאנד. קיין אמע-ריקע איז ער געקומען אין יאָהר 1909.

סאלוצקי איז געווען איינער פון

האָבען גע'חלום'ט צו גרינדען קאָמו-ניסטישע קאָלאָניעס אין אמעריקע. די עם-עולם'ניקעס האָט מען גערופען „אמעריקאנצעס“, אין געגענזאץ צו די „בילוצעס“, וואס זיינען געווען פאַר פאַלעסטינע. צו מענאקער'ן האָט אפּעלירט גיכער די סאַציאליסטישע פראַגראם פון עם עולם, ווי די נא-ציאָנאליסטישע.

מיט אַ גרופע פון עם עולם איז מענאקער אנגעקומען אין אמעריקע דעם 20טען מאי, 1882. קיין קא-מוניסטישע קאָלאָניעס האָט מען גלייך נישט געגרינדעט, מען האָט אָנגעפאנגען צו גרינדען קאָמוניסטי-שע לאנדסמאנשאַפּטען. די „קיעווער קאָמונע“, די „אדעסער קאָמונע“ און די „ווילנער קאָמונע“. די ווילנער קאָמונע האָט זיך געפונען אויף עסעקס שטריט, ניו יארק. דארטען האָט געהערשט א קאָמוניסטישער לעבען. אלע מיטגלידער האָבען זיך געטיילט מיט זייערע פארדינסטען. מען האָט נישט געפרעגט ווער עם פארדינט מעהר און ווער ווייניגער. מענאקער איז געווען זעהר מעטיג אין דער קאָמונע.

ווען דער ארבייטער רינג האָט זיך געגרינדעט האָט זיך מענאקער אָנגעשלאָסען. האָפענדיג אז דער אר-בייטער רינג וועט פאַרווירקליכען די סאַציאליסטישע אידעאלען פאַר וועלכע ער איז געווען באגייסטערט.

אין ארבייטער רינג פארוואלטונג איז מענאקער געווען פיל מאָל. ער איז געווען א מיטגליד פון מאסא-שטזעמס קאָמיטע. אין יאָהר 1906 איז מענאקער געווען א מיטגליד פון סטיוט קאָנטראָל קאָמיטע פון ניו-דזשירזי. אין די יאָהרען 1907, 1908 און 1909 איז ער געווען דער דירעקטאָר פון ניו דזשירזי סטיוט. אין 1910 איז ער געווען שטערמאן פון עדיקווישאָנעל קאָמיטע און אין 1911-1912 ווידער מיטגליד פון דער נאציאָנאלער באָרד אוו דירעקטאָרס.

רײַער. יונגעררהײַד געווארען אַ פּא-פּיראַסען מאַכער. ער האָט געאַרבעײט אין עדעלשטײַנ'ס פאַבריק און איז געווען זעהר טעטיג אין דעם בא-רײַהמשען סטרייק אין עדעלשטײַנ'ס פאַבריק, אין יאָהר 1896. אין פאַר-בײַנדונג מיט דעם סטרייק איז ער געווען אַרעסטירט אין דער לוקישקער טורמע. אין יאָהר 1897 איז ער ווידער געווען אַרעסטירט אין פאַר-בײַנדונג מיט דעם קוײַמענקעהרער סטרייק אין ווילנע.

אין אמעריקע איז סוד געקומען אין יאָהר 1898. ער האָט דאָ אויך געאַרבעײט אלס פאַפּיראַסען מאַכער ביז וואָנען דער טרייד איז אײַנגעשלאָנגען געווארען פון א טראַנס. פון יאָהר 1919 איז סוד אן אָנגעשטעלטער אין „פאַרווערטס“.

אין אמעריקע איז סוד געווארען אַן אקטיווער טוער אין דער סאַציאַ-ליסטישער באוועגונג. ער איז פון די גרינדער פון „וואָס אַוויבאַר“, אן אַרגאַניזאַציע וואס האָט פיל אויפ-געטאָן פאַר'ן „פאַרווערטס“ אין די ערשטע יאָהרען און פאַר דעם זשור-נאַל „צוקונפט“. די „וואָס אַוויבאַר“ איז דער איצטיגער ברענטש 5 ארבייטער רינג. פאַר לאַנגע יאָהרען איז סוד געווען טעטיג אין „צו-קונפט פּרעס פּעדעריישאַן“. ער איז אויך טעטיג אין עדיוקאַטישע אַר-אײַנען. סוד איז געווען אויך אַ מיטגליד פון דער סעמעטערי קאַנ-טראַל קאָמיטע פון ארבייטער רינג.

סעם עלקין, בר. 367.

אויף שוואַײַצער גאַס אין וויל-נע, איז דעם 10טען נאָוועמבער, 1887, געבוירען געווארען סעם עלקין (היי-מישער נאָמען נעלקין).

עלקין איז אריין אין ברענטש 367, פיר מאָנאַטען נאָכדעם ווי דער ברענטש איז געגרינדעט געווארען. ער איז אפילו נים פון די גרינ-דער, אָבער זינט ער איז אריין אין

די גרינדער פון דער אידישער סאַ-ציאַליסטישער פּעדעראציע אין יאָהר 1912. די אידישע פּעדעראציע איז געווען א קינד פון דער אידישער אגומאַציאנס ביורא. די פּעדעראציע האָט אָבער געהאַט ברייטע נאַציאנאַלע אידישע טענדענצען און פאַר א לאַנג-גער צייט געזוכט פאַפּולער צו מאַכען דעם בונדזיס אין אמעריקע.

סאַלוצקי איז געווען רעדאַקטאָר פון דער „נייער וועלט“. נאָך דער שפּאַלטונג אין דער פּעדעראציע איז סאַלוצקי מיטגעגאַנגען מיט די קאַ-מוניסטען. ער איז אָבער דארטען לאַנג נים געבליבען.

סאַלוצקי איז אויך געווען רע-דאַקטאָר פון אן ענגלישען מאָנאַט-ליכען זשורנאַל, „לייבאַר מאָנעהלי“, און האָט געשריבען וועגען עקאָנאָ-מישע און פּאָליטישע פראגען אין פילע ענגלישע און אידישע צייט-שריפטען.

אין ארבייטער רינג פאַרוואלטונג איז סאַלוצקי געווען א מיטגליד אײַנציגע טערמינען, אין דער עדי-קיישאַנעל קאָמיטע.

חיימאָן, מוד, בר. 5.

חיימאן סוד איז פון די אמת'ע ווילנער. ער איז געבוירען געווא-



רען אין סאַמע ווילנע, דעם 27טען סעפטעמבער, 1877.

סוד האָט דורכגעמאַכט פילע קעמ-פע אין דער אַלטער היים. ער איז געווען פון די אמת'ע פּראָלעטאַ-

פאר'ן ארבייטער רינג. ער האָט אין ארבייטער רינג געשפילט א וויכטיגע ראלע. פאליטישע מיינונגען ביימען זיך און פריינדשאפט בלויזט. אפשר האָט גאָר עפשטיין אין ארבייטער רינג מער פריינד ווי ער דענקט. אין די יאהרען וואס עפשטיין איז געווען מעטיג אין ארבייטער רינג האָט ער פארנומען א פלאץ אין סאמע אויבען-אָן ביי דער מזרח וואַנט.

אין די יאהרען 1906 און 1907 איז עפשטיין געווען טרעזשורער פון ארבייטער רינג. אין 1908 איז ער אויך געווען א מיטגליד פון דער עקזעקוטיווע. נאָכהער האָט ער זיך אפגעגעבן מיט קאנסטיטוציאָנעלע פראגען. פון 1910 ביז 1915 איז ער געווען א מיטגליד פון „לאָא און קאנסטיטוציאָן“ קאמיטע און פאר 4 יאָהר צייט האָט ער פארנומען דעם אמט פון שטערמאן.

דעם יאהר 1915 איז עפשטיין געווען שטערמאן פון קאנסטיטוציאָן רעוויזיאָנס קאמיטעט און פאר גאנצע פיר יאהר, פון 1916 ביז 1920, איז עפשטיין געווען דער שטערמאן. — דער פרעזידענט פון ארבייטער רינג.

א וויכטיגען אָרט האָט עפשטיין פארנומען אין זיינע יאהרען אין ארבייטער רינג, די פראגע איז אָבער



צי עפשטיין איז גאָר א ווילנער? ישורין וויל דורכאויס האַבען, אז עפשטיין איז א ווילנער. עס איז דאָ א מיינונג, אז עפשטיין איז גאָר

ברענטש, טרעט ער פון ברענטש נישט אָפּ. עלקין איז פילע יאהרען גע-ווען דער טרעזשורער (קאזנאָטשע) פון ברענטש.

עלקין איז געבליבען פריהער פון



אלץ א ווילנער. ער האָט געלעבט אין ווילנע ארום 18 יאהר, די בעסערע יאהרען, און די זכרונות פון ווילנע געהען איהם נישט ארויס פון קאָפּ. קומט עפעס א ווילנער אונטערנעמונג — סעס עלקין איז דאָ.

נישט נאָר אין ברענטש אליון איז עלקין מעטיג. ער איז אויך געווען מעטיג אין דער פארוואלטונג פון אר-בייטער רינג. דער אמט איז אָבער, אז די געשעפטען פון זיין ברענטש אינטערעסירען איהם פיל מעהר, ווי די אלגעמיינע אינטערעסען פון אר-בייטער רינג.

אין יאהר 1926 איז עלקין גע-ווארען א מיטגליד אין דער קעמפ קאמיטע און אין 1927 א מיטגליד פון דעם סעמערערי דעפארטמענט און אין 1928 ווידער א מיטגליד פון קעמפ קאמיטע.

אב. עפשטיין.

אב. עפשטיין איז אוועק פון זיי-נע אמאליגע פריינד. ער איז גע-ווארען, רחמנא ליצלן א לינקער און האָט צוליב פאליטישע מיינונגספאר-שידענהייטען איבערגעריסען מיט זיי-נע בעסטע פריינד. קען מען אָבער נישט אוועקנעמען פון עפשטיין'ען זיין באדייטונג

הויפט שטאט פון ארגענטינע. — לא-פלאטא. געקומען אין אמעריקע אין 1922.

פ. פענקין איז געווען א מיט-גליד פון דעם ארבייטער רינג סאשעל סוירוויס דעפארטמענט אין דעם יאחר 1931-1932 און איז יעצט א מיט-גליד פון דעם ניו יארקער ארבייטער רינג שטאטישען קאמיטעט.

אפרים (פרענק) פרידבערג, ברענש 5.

דעם 1טען אפריל, 1879, איז פרידבערג אויף אן אמת'ן געבוירען געווארען אין ווילנע.

זעהר יונג, צו 13 יאחר, האט פרידבערג אויסגעוואנדערט אין אמע-ריקע. ער איז געווארען א פעני-טער און האט באלאנגט צו דער בראדערהוד און פעינטערס יוניאן. א מיטגליד אין ארבייטער רינג איז פרידבערג געווארען ווען דער וואַיס און לויבאָר, דער איצטיגער ברענש 5, האט זיך אָנגעשלאָסען אַן אר-בייטער רינג.

פון דעם יאחר 1896 איז פריד-בערג א מיטגליד פון דער סאציא-ליסטישער פארטיי. ער איז געווען



מיטגליד פון סעמעטערי קאנטראָל קאָמיטעט און פון סעמעטערי דעפארט-מענט אייניגע מאָל. פילע מאָל איז ער געווען אויך דעלעגאט צו אר-בייטער רינג קאָנפערענצן.

א לידער. אויב אָבער טראָקער און סוויציאנער קענען ווערען ווילנער, פאר וואָס זאָל ניט א לידער, פון ווילנער גובערניע, אמאָל ניט זאגען אז ער איז א ווילנער?

פאול פענקין, בר. 367.

פאול פענקין איז א מיטגליד פון א ווילנער ברענש, אבער געבאָרען



געווארען איז ער אין לאַמזשע אין יאחר 1890. אין יאחר 1905 איז ער אריינגעטראָפן אין „בונד“, גע-ווען דארטען מעטיג אין רויטען קרייז, האט אָנגעפיהרט דעם סטרויק פון די שמידען. געווען צוויי מאָל ארעסטירט.

אין 1909 אויסגעוואנדערט נאָך פאריז און אין 1913 פון פאריז נאָך בוענאָס-איירעס, ארגענטינע. דאר-טען האט ער געגרינדעט דעם היטעל מאכער פאראיין און געווען זיין סעקרעטאר פאר אנדערהאלבען יאחר. געווען דארטען א מיטגליד פון דער סאציאליסטישער פארטיי און פון דעם „אונגאַרד“ — אן אָרגאַניזא-ציע ענליך צום „בונד“. האט פאַר-וואלטעט דעם מאָנאָטליכען זשורנאַל „אונגאַרד“ און „אונזער וואָרט“, אַרויסגעגעבען פון דער סאָציא-ליסטישער אָרגאַניזאציע „אונגאַ-גאַרד“. ער איז געווען פרעזידענט פון דעם יעקב גאַרדין דראַמאַטישען פאַראיין און צוויי יאָחר פרעזידענט פון די אידישע פאַראייניגטן אין דער

איזידאָר קאָהען, בר. 43.

אין די ערשטע יאהרען נאָכדעם, ווי דער „בונד“ האָט זיך געגרינדעט, פלעגן אידישע ארבייטער אין די ליטווישע און פוילישע שטעט און שטעטלאך זינגען א ליד צו וועל-



ער פארטרעט דארשען דעם שטאָט ניו יארק און איז ערוועהלט גע- ווארען צום אמט אין יאהר 1934. פאר א לאנגער צייט איז שוין איזידאָר קאָהן מעטיג אין דער פאר- וואלטונג פון ארבייטער רינג. ער איז געווען אין דער נאָציאנאלער עקזעקוטיווע שוין אין יאהר 1908. אין יאהר 1909 איז ער זאָגאר גע- ווען ווייס-משערמאן פון ארבייטער רינג, אין יאהר 1910 איז ער געווען משערמאן און אין יאהר 1911 סעק- רעטאר פון סאניטאריום קאָמיטע. צוויי מאל איז ער געווען אין דער קאנסטיטושאָן קאָמיטע, אין די יאה- רען 1914-1915 און אין די יאה- רען 1931-32.

אין דער צייט, וואס קאָהען איז געווען א מיטגליד פון דער נא- ציאנאלער עקזעקוטיווע איז איהם אויסגעקומען צו אָרגאַניזירען צעהן- דליגער ברענשעס. עס איז געווען אין די יאהרען, ווען יעדער שיף פלעגט בריינגען נייע בונדיסמען און די בונדיסמען פלעגן לויפען אין ארבייטער רינג.

קאָהען איז דער גרינדער פון ברענש 43, א ברענש פון עלטערע ווילנער בונדיסמען. קאָהן אליין איז געווען א מעטיגער מיטגליד אין „בונד“ אין ווילנע. ער איז גע- ווען פון די ערשטע בונדיסמען.

געבוירען געווארען איז איזידאָר קאָהען אין ווילנע, אין יאהר 1875. ביז 17 יאהר האָט ער געלערענט אין ראמיולעס קלויז. ער האָט אָנגע- הויבען פון דעם ערשטען שיעור ביי רבי יחיאל'ן און האָט געענדיגט אין לעצטען שיעור ביי רבי בן-ציון. צו 17 יאהר איז ער געווארען א פאר- דינער, ער איז געווארען א פרי- קאזשיק.

די רעוואָלוציאָנערע באוועגונג אין ווילנע האָט אָבער אויך אריינגעקראגען אָפּ די וואס מען רופט דאָ אין אמעריקע, „שקלאפען מיט

כער זיי האָבען צוגעפאסט א ניגון פון א פאָפולערען ציגיינער ראָמאַנס אין רוסיש, „מאָי קאסטיאר וו' מו- מאַניע סוועטיט“.

דער ניגון איז געווען זעהר פא- פולער און דאָס לידעל אויך זעהר פאָפולער. עס האָט אויסגעדריקט די אַרימקייט פון די אידישע מאסען, זייער פארצווייפלונג און האַפענונג אויף אַ בעסערער אָרדנונג וואס וועט קומען דורך רעוואָלוציאָנערען קאמף. דאָס ליד האָט געהייסען די „צואה“. דער ערשטער פערז פון דער ליד איז:

„דאָרט אין ווינקעל פון אַ נאסען קעלער, ליגט אַ קראנקער מיט אַ ברוסט- פעהלער“

דער קראנקער מאן זאָגט אָן זיין זוהן צו קעמפען געגען דער פארפלוכטער אָרדנונג וואס בריינגט אזוי פיל לוי- דען.

דאָס ליד האָט גערופען צום קאמף. דער מחבר פון אָפּ דעם ליד איז איזידאָר קאָהען, דער איצטיגער סעק- רעטאר פון דער נאָציאנאלער באָארד אָון דירעקטאָר פון ארבייטער רינג.

מיווע און איז אויך געווען מעטיג אין פארשידענע דעפארטמענטס פון ארבייטער רינג.

מעם קאָהען, בר. 367.

סעם קאָהען איז גאָר א טראַקער. הערט א מעשה: ער איז געבוירען געווארען אין טראַק דעם 8טען סעפטעמבער, 1883.

קאָהען באהויפטעט אז ער האָט



גראדע א גרויסע שייכות מיט ווילנע. ערשמענס איז טראַק נים ווייט פון ווילנע, און צווייטענס שמעלט צו טראַק פיש אויף שבת אין ווילנע, און דריטענס, באהויפטעט סעם, אז אין טראַק איז דאָ א וויספע, ארומגע-רינגעלט מיט א פראכטפולער אָזע-רע און אויף דער וויספע איז דאָ א שלאָס און פון יענעם שלאָס איז דאָ א טונעל, וואס פיהרט „פריא-מאיע סאאבשמעניע“ גלייך אין דער ווילנער שול אריין, אין סאמע ארון קודש אריין.

אויב איר ווילט קענט איהר גלויב-בען אין דער מעשה, און אז נים, וועט איהר אויך קיין אפיקורס נים זיין.

אָבער מיט ווילנע האָט קאָהען פאָרש א גרויסע שייכות. ער האָט דאָרטען געארבייט ביי א שניידער. אין ווילנע איז ער געווארען א מיטגליד פון „מאלי בונד“ און אין ווילנע האָט מען איהם ארעסטירט און פון ווילנע האָט ער זיך אראפ-געלאָזען קיין אמעריקע. און גע-

ווייסע קאָלנערס“. די שקלאפען האָ-בען רעוואָלטירט אונטער דער פיה-רונג פון „בונד“.

איזידאָר קאָהן, וועלכער איז אריינגעטראָטען אין א גלאָז-געשעפט אלס פריקאזשויק איז געוואָרען אַ מעטיגער מיטגליד פון „בונד“. זיינע רבנים זיינען געווען קלמן קראָפּיוו-ניק, סעגאל און אַנדערע מעטיגע רע-וואָלוציאנערען.

קאָהן איז געווען ביי דער גרינ-דונג פון „בונד“ אין יאהר 1897. אין יאהר 1898 האָט ער אָנגעשרי-בען די ליד „די צואה“, וואס איז געוואָרען זעהר פאָפּולער. אין יאהר 1899 איז ער געקומען אין אמע-ריקע. ער איז געווען אויך א פאָר-מאָל ארעסטירט אין רוסלאַנד.

אין אמעריקע איז קאָהן געווא-רען מעטיג אין דער אמעריקאנער ארבייטער באוועגונג. נים נאָר איז ער געווען פון די גרינדער פון דעם ווילנער ברענש 43 און, ווי עס איז שוין אָנגעצייגט געוואָרען, א מיטגליד פון דער פאָרוואַלטונג פון ארבייטער רינג, נאָר ער איז אויך געווען מעטיג אין אלע צווייגען פון דער ארבייטער באוועגונג.

קאָהן איז אויך געווען פאר א לאנגע צייט מענעדזשער פון דער פאָריערס (פוטער מאכער) יוניאן. אַט דעם אמט פארטרעט ער אויך איצט. אונטער די איצטיגע אונ-גינסטיגע אומשטענדען איז דער אמט זעהר א שווערער און באצאָהלט זיך זעהר ווייניג.

איזידאָר קאָהן איז געבליבען אויך דאָ אין אמעריקע א מעטיגער סאָציאליסט און איז פאר פילע יאהרען א מיטגליד פון דער פאר-וואַלטונג פון „פאָרווערטס“.

אויך מרס. בערמא קאָהן, זיין טרויע לעבענסבאגלייטערין, איז זעהר אקטיוו און ארבייטער רינג. זי איז געווען פילע מאל אין דער עקזעקו-

לאַנדסלייט אין באַסטאָן. דר. קאַר-
נעל איז א ווילנער און ווילנער
טראַדיציעס זיינען איהם טייער.

געבוירען געווארען איז דאָקטאָר
קאַרנעל מיט א וואָסערע 55 יאהר
צוריק אין ווילנע. ער האָט דאר-
טען געענדיגט א רעמעסלענע אויטו-
לישטשע און איז געווען אן עלעק-
טרישען.

זעהר פיל איז דאָקטאָר קאַרנעל
געווען מעטיג אין „בונד“. ער האָט
זיך באטייליגט אין דעם איבערפאל
פון ארבייטער אויף פאָלוציי. דער
איבערפאל איז באוואוסט אלס דער
„פאן באַג“ איבערפאל. עס איז גע-
ווען איינער מיט'ן נאָמען „פאן
באָג“, וואָס האָט ארויסגעגעבען פרא-
קלאַמאַציע ווארפער. די פראַקלא-
מאַציע ווארפער זיינען ארעסטירט
געווארען און זיינען באפרייט גע-
ווארען פון ארבייט.

וואָס דאָקטאָר קאַרנעל האָט גע-
טאָן בשעת מעשה און ווי ווייט
זיין באטייליגונג אין דער „פאן
באָג“ אפער איז געווען, וועגען
דעם שווייגט די היסטאָריע, אָבער אז
דאָס האָט מיט איהם א שייכות האָט
געשוואוירען איינער זיינער א
פריינד ביי ביידענס באַרד און
פאות (די בערד און פאות זיינען
געבליבען אין ווילנע).

דזשוליוס, וואָס האָט מסתמא גע-
הייסען יודעל אין ווילנע, האָט אויך
געדינט אין מיליטער. ער האָט זיך
נוש געוואָלט אבער פארפאָלקאמען אין
מיליטערישע קעמפניסע און איז
גלייך פון סלזשבע אנטלאָפּען אין
אמעריקע צו לערנען זיך בעסער ציי-
נער רייסען, איידער שיסען. א שו-
סער איז אָבער קאַרנעל געבליבען
אויך זייענדיג א דאָקטאָר.

אין מאסאטשוזעטס האָט זיך דר.
קאַרנעל אָקטיוו באטייליגט אין דער
סאָציאליסטישער באוועגונג. ער איז
געווען פיל מאל א קאָנדידאַט פאר

האַלפּען האָט איהם א קאַראַאימער
פריסטאוו, טאקע פון טראַק, א קא-
רפאים אבער אידישע בלוט איז נישט
קוין וואסער.

דעם 15טען אויגוסט, 1905, איז
סעם בשלום אנגעקומען אין ניו
יארק, און נאָך דער גרינדונג פון
ברענטש 367 איז ער דארטען גע-
ווארען א מיטגליד. ער האָט פאר-
נומען פארשידענע עמטער אין
ברענטש. ער איז געווען טרעזשורער
9 יאהר און פינף יאהר רעקאָרדונג
סעקרעטאר.

סעם קאָנען איז אויך מעטיג אין
דער יוניאן באוועגונג און אין דער
פארוואלטונג פון ארבייטער רינג.
אין די יאהרען 1930 און 1931 איז
ער געווען א מיטגליד פון סעמעטע-
רי קאָנפראַל און אין יאהר 1932
האָט ער זיך דערהויבען צו ווערען
א מיטגליד פון סעמעטערי עקזע-
קוטיווע.

דר. דזשוליוס קאַרנעל, בר. 315

פאר א לאנגער צייט האָט דר.
קאַרנעל געוואוינט אין ספרינגפילד,
מאסאטשוזעטס. ער איז געשטאנען



אין די פארערשטע רייזען אין דעם
קאמפ פאר איין ארבייטער רינג אין
אמעריקע.

אין מאסאטשוזעטס איז ער גע-
ווען פון די בויער פון לייבאָר ליג
און האָט גלייך נאָך דער פאראייני-
גונג מיט'ן ארבייטער רינג געהאַל-
פּען גרינדען א ברענטש פון ווילנער

מישען אָרגאַניזאַציאָנס קאָמיטעט און אין די יאָרען 1933-1930 א מיט-גליד פון דעם סאַשעל סוירווים דע-פארטמענט.

לואי ראָנאַף, בר. 573.

ל. ראָנאַף איז א געבוירענער א ווילנער. ער האָט אריגינעל בא-לאנגט צום ווילנער ברענשט 367, אָבער צוזאַמען מיט דר. ה. קאַץ און אַנדערע מיטגלידער פון ברענשט האָט ער „רעוואָלוציע“ געגען דער „הערשענדער אדמיניסטראציע“ פון ברענשט און האָט צוזאַמען מיט זיי-נע מיטקעמפער געהאַלפֿען ארגאַניזירן ברענשט 573, וואו ער איז יעצט א טעטיגער מיטגליד.

ראָנאַף איז פילע יאָרען געווען אַן אַקטיווער מיטגליד אין בר. 367 און האָט פארנומען אין פארלוירן פון אייניגע יאָרן דעם אַמט פון פראָטאָקאָל סעקרעטאַר.

אין דעם יאָר 1912-1913 איז ער געווען א מיטגליד פון דער אר-בייטער רינג קאָנסטראָל קאָמיטעט.

לואיס ראָזען, בר. 43.

(דוד לייב ראָזמאַן)

לואיס ראָזען איז געבאָרען גע-וואָרען אין ווילנע, אין יאָר 1870. ער איז געווען אין ווילנע אַ מוליער ביים טרייד און ער האָט באַלאַנגט צום פראָפעסיאָנעלען פאראיין פון מוליאָרעס, פון וועל-כען ער איז געווען א טעטיגער שווער.

אין אמעריקע איז ער געקומען אין יאָר 1902 און איז געווא-רען א מיטגליד אין לאָקאַל 261 פיינערס (מאלערס) יוניאן.

ער איז איינער פון די גרינדער פון ווילנער ברענשט 48 ארביי-טער רינג, וואו ער איז אַן אַק-טיווער שווער און יעצט איז ער אַ מיטגליד פון דער ארבייטערע רינג סעמעטערי קאָנסטראָל קאָמיטעט.

פארשידענע עמטער אויף דעם סאַ-ציאליסטישען מיקעט.

א דאָקטאָר ציהט אָבער צו דאָק-טוירים און קומענדיג אין ניו יארק האָט דאָקטאָר קאַרנעל ארויסגעשטעלט זיין קאָנדידאטור אין מעדיקעל דע-פארטמענט פון ארבייטער רינג. אין 1931 איז ער ערוועהלט געווארען אין מעדיקאַל דעפארטמענט פון אר-בייטער רינג. ער איז דאָרשען גע-ווארען וויצע-פּאַרזיצער, נאָך א יאָר, 1932, האָט ער פארבראכט אין מעדי-קעל דעפארטמענט אלס וויצע-פּאַרזי-צער און אין 1933 איז ער שוין גע-ווארען דער פארויצער פון אַט דעם מעדיקעל דעפארטמענט.

דר. היימאַן קאַץ, בר. 325.

מיט דעם נאָמען פון ת. קאַץ איז פארבונדען א פארוך צו מאכען א רעוואָלוציע אין ווילנער ברענשט 367.

דר. ת. קאַץ האָט זיך פארנומען, נישט מער און נישט ווייניגער, ווי צו מאַכען אַן ענדע צו דער „טיראַ-נישער“ ממשלה פון מ. גאָלדינג און י. ישורין. ער איז זעהר א האס-טיגער און האָט האסטיג אנגעפיהרט דעם קאמף.

די „טיראנישע“ אייזערנע ממשלה פון גאָלדינג און ישורין איז פאר-בליבען. דר. קאַץ מיט זיין קעמ-פענדע ארמיי האָט זיך אפגעטיילט פון ברענשט 367 און געגרינדעט אן „אימפעריע“ פאר זיך אליין — דעם ברענשט 573.

עס האָט אָבער לאנג נישט גע-דויערט און דער פעלדמארשאַל פון דער „אונאַפהענגיקער אימפעריע“ האָט פארלאָזען זיין הויכע פּאַזיציע און האָט זיך געמוזט אריבערפּע-לען אין אן אנדער ברענשט, — ברענשט 325.

דר. ת. קאַץ איז געווען א מיט-גליד פון דעם ניו יארקער שטאַ-

אברהם יוסף שאפירא, בר. 43.

אומשילישטשע אין ווילנע און איז געווארען א הענטשקע מאכער אין ווילנע. אז ער איז געווען א בונ-דיסט איז נאָמירליך.

אברהם יוסף שאפירא האָט ער געהייסען אין ווילנע, דאָ אין ניו-יאָרק הייסט ער דזשאָו שאפירא.



אָנגעקומען איז שאפירא אין אמע-ריקע אין יאהר 1904. געווען א פאָר יאהר אין ניו יארק. געווארען א מיטגליד פון ברענטש 43 ארב. רינג אין 1906. אין יאהר 1909 איז שאפירא אוועקגעפאָהרען אין גלאָווערסוויל, נ. י. און האָט זיך טראַנספערירט און ברענטש 18 ארב. רינג. אין גלאָווערסוויל האָט ער זיך אויך באַשעפטיגט אלס הענטשקע מאכער.

געבוירען געווארען איז דזשאָו, וואס האָט געהייסען אברהם יוסף, אין ווילנע, אין יאהר 1881. אזוי זאָגט דזשאָו אליין. אנדערע זאגען אבער אז ער איז נאָך פריהער געבוירען געווארען.

אין 1920 איז שאפירא צוריק-געקומען אין ניו יארק. ער האָט זיך טראַנספערירט צו ברענטש 367 ארבייטער רינג, וואו ער איז געווען פינאנץ סעקרעטאר אין פארלויף פון זעקס און א האלב יאָהר.

אז אברהם יוסף איז געווען אין ווילנע א בונדיסט, קען מען זיך אָ-שטויסען. די מייסטע ארבייטער רינג מיטגלידער זיינען געוועזענע בונדיסטען.

אין ניו יארק איז שאפירא גע-וואָרען מעטיג אין דער פאָרוואַלטונג פון ארב. רינג. פאר צוויי יאהר, 1925-1927 איז ער געווען סעקרעטאר פון סעמעטערי קאָנטראָל, נאָכהער איז ער אריין אין דער אָפּיס קאָמיטע,

אין אמעריקע איז אברהם יוסף געקומען אין יאהר 1908. ער האָט זיך גלייך אמעריקאניזירט און האָט זיך א נאָמען געגעבען דזשאָו. שאפירא איז געווען אין יאהר 1926 א מיטגליד פון סעמעטערי קאָ-טראל קאָמיטע. אין יאהר 1930 איז ער געווארען א מיטגליד פון סאַשעל סוירווים. פאר די לעצטע פאָר יאהר איז ער פארבונדען מיט'ן דעפארטמענט. ער איז א פאָר יאהר געווען פארזיצער פון דעפארטמענט.

**אהרן שאפירא, בר. 367.**

אין וועלכער ער איז געווען א מיט-גליד פון 1928 ביז 1931. פאר 2 יאהר, פון 1931 ביז 1933 איז ער געווען אין קעמפ קאָמיטע.

שאפירא איז אן אמת'ער ווילנער. ער איז געבארען געווארען דעם 15-טען אפריל, 1882, אין ווילנע. גע-לערענט אין לאַזארעו'ס נאָטשאַלנע

ווילנער טוער אין דער טרייד יוניאן באוועגונג.

דיג פארבישערט זיינען געווען די באלעכאטים. א מערקווירדיג שטאר-קען ווידערשטאנד האבען אבער ארויסגעוויזען די ארבייטער וועלכע זיינען געפיהרט געווארען אין דיזע מלחמות און נאך א דאנק די פעהיג-קויטען, עתהליכקייט און לאיאליטעט פון זייערע גענעראלען איז געלונגען צו באפעסטיגען די וויכטיגע פאזי-ציעס וואס זיי פארנעמען אין דער גאנצער אמעריקאנער ארבייטער-באוועגונג.

צווישען די צאהלרייכע גענעראל-לען און בויער פון דער אידישער טרייד-יוניאן באוועגונג האבען זיך אויך געפונען ווילנער לאנדסלייט. מיר פארצייעכענען דארום די גע-מען פון די ווילנער טרייד-יוניאן באוועגונג טוער וועלכע זיינען אונז באקאנט אלס אזעלכע. אויב אימי-צער איז אויסגעלאזען געווארען איז דאס זיכער נישט געמאן געווארען אבזיכטליך.

א דאנק דער גרויסער אידישער מאסען אימיגראציע נאך אמעריקא, א דאנק דעם, וואס די גרויסע גרופען אידישע אימיגראנטען האבען אריבער-געפעקעלט מיט זיך די לאנג-יאהריגע ערפארהונגען און רעוואלוציאנערע טראדיציעס פון זייערע אלטע הוימען, איז געלונגען אויף דער אידישער גאס אין אמעריקא אויפבויען אזא ריזיגע און קאמפלעסטיגע טרייד-יוניאן באוועגונג.

די אידישע יוניאנס האבען שטענ-דיג געקעמפט, האבען שטענדיג גע-פאדערט בעסערע באדינגונגען, בעסער-רע באהאנדלונגען און האבען אלע מאל זייערע קעמפע דורכגעפיהרט זיגרייך.

נישט גרינג איז אָנגעקומען צו עראַבערען די אלע געוואונענע סטרא-טענישע פאזיציעס. פיל מיה, ענער-גיע און אָפּפערווייליגקייט האָט זיך גענויטיגט צו ליפערען אין דיזען קלאַסען-קאָמף. שטארק און עקשנות-

מיינער אייבראמס, בר. 43 א. ר.

מיינער אייבראמס איז א מיטגליד פון דער נישט גודס וואַרקערס יונ-יאן. ער נעמט אן אַקטיווען אָנ-טייל אין דער פיהרערשאפט פון דער יוניאן און איז געווען אן אָנגע-זעהנע פיגור אין דעם סטרייק וואָס זיין יוניאן האָט נישט לאַנג צוריק אָנגעפיהרט.

ער באלאנגט צום ווילנער בר. 43 ארבייטער רינג, וואו ער איז פאר די לעצטע 21 יאהר עסקרעטער. ער איז געווען מעסיג אין דעם ווילנער

רעליף קאמיטעט און איז געשיקט געווארען אין יאָהר 1921 אלס שליח נאָך ווילנע. ער האָט פארנומען פילע עמטער אין פארשיידענע ארבייטער רינג פארוואלטונגס קאמיטעטען.

אברהם באק, בר. 367.

אברהם באק איז געבאָרען געוואָ-רען אין ווילנע און איז געווען דאָר-טען א פאפיראָסען-מאכער. ער האָט גענומען א מיכטיגען אַנטייל אין אלע קעמפע פון די פאפיראָסען-מאכער אין ווילנע.

אונטערערדישער באוועגונג צווישען די קאמאשען שטעפער און איז גע- ווען באוואוסט אלס מעטיגער אג- מאטאר אין דער באוועגונג איידער דער „בונד" איז געגרינדעט געווא- רען. ער האט זיך נים באגרענעצט מיט פראפאגאנדע אין זיין אויגענעם פאך, נאך האט אגמירט אין אנדערע טריידס.

אין אמעריקא איז ער געקומען אין 1901 און איז באלד געווארען מעטיג אין די בונדיסטישע קרייזען. ער איז געווארען א קלאוס אפעריו- מאר און איז געווארען אקטיוו אין דער קלאקמייקערס יוניאן. ער האט מיטגעמאכט אלע קעמפע פון דער יונ- יאן און אין 1910 נאך דעם היס- מארישען סטרייק איז ער ערוועהלט געווארען אלס געשעפטס אגענט און האט דיווען אמת אנגעהאלטען מיט ווירדע היבשע עטליכע יאָהר. אין 1926 האט ער רעזיגנירט פון דעם אמת און איז פארבליבען א טרייען און איבערגעבענער טרייד יוניאניסט און סאציאליסט. ער איז א מיט-

קומענדיג אין אמעריקא איז ער אויך געווען באשעפטיגט אלס פאפי- ראטען-מאכער און איז געווארען מע- טיג אין דער פאפראטען מאכער יוניאן פון וועלכער ער איז נאכהער יאָהרען לאנג געווען אן אנגעזעהע- נער פיהרער צוזאמען מיט נאך א ווילנער, מ. מיגעל.



אין פארבינדונג מיט זיין יוניאן איז ער אויך געווען אן אקטיווער מוער און די פאראייניגטע אידישע געווערקשאפטען. ער איז געווען א מיטגליד פון „פארווערטס" אס'ן און א געוויסע צייט אויך מיטגליד פון דעם „פארווערטס" פארוואלטונגס ראט.

אין ארבייטער רינג איז ער גע- וואָרען א מיטגליד פון ווילנער בר. 28 און האט זיך נאכהער טראנספּע- רירט אין ווילנער בר. 367 א. ר. ער איז געווען פארבונדען יאָה- רען לאנג מיט דעם „פארווערטס" אלס אָנגעשטעלטער אין „פארווערטס" בילדינג. געשטארבען דעם 18טען אק- טאבער, 1931.

מעם ביילענסאָן, בר. 43 א. ר.

מעם ביילענסאָן האט אין ווילנע געהויסן יהושע דער קאמאשען-שטע- פער. אזוי איז ער געווען באוואוסט אין די בונדיסטישע קרייזען און אויף דער ווילנער בירושע אויף זא- וואָלנער גאס. ער איז געווען איינער פון די וויכטיגסטע מוער פון דער



גליד פון דער „פארווערטס אס'ן" און אין דעם שטאָדטישען קאָמיטעט פון דעם אידישען סאציאליסטישען פארבאָנד. ער באלאנגט צום ווילנער בר. 43 א. ר. וואו ער איז מעטיג.

מאָקס גאָלדינג, בר. 367.

מאָקס גאָלדינג איז א זעצער פון דער היים און איז יעצט באשעפ- טיגט אלס זעצער אין „פארווערטס".

אקטיווער טוער אין דעם ברענשט, וועלכען ער האט אינסטאלירט אלס מיטגליד פון דער נאצ. עקזעקוטיוו קאמיטע אין 1909.

טוביה גלאז, בר. 367.

טוביה גלאז איז געבאָרען גע-וואָרען אין ווילנע דעם 28טען יולי, 1888.

בין 10 יאָהר האָט ער זיך געלע-רענט אין גאונ'ס קלויז. נאכהער איז ער אוועקגעפאָהרען און האָט זיך געלערענט אין דער סלאָבאָדקער ישיבה. צו 18 יאָהר איז ער אַרו-בער צו די מוסר'ניקעס. אין דער זעלבער צייט האָט ער זיך געלערענט שחיטה, איז אַריבער אין דער רא-דינער ישיבה אונטער דעם חפץ-חיים. אונטער דעם איינפלוס פון חפץ-חיים'ס אייניקלאך האָט ער אָנגע-פאָנגען ליינענע ספרים חיצונים. געקומען צוריק אין ווילנע און בא-שלאָסען צו ווערען אַן אַרכיווער, און האָט אויסגעקליבען דעם דרוקער פאך אלס זעצער.

דער ערשטער ברוך זיינער מיט דער רעליגיע איז פאָרגעקומען אַ גע-וויסען פרויטאָג נאכט, ווען ער האָט פאָרפעהלט קומען אין איינבונדער'ס קלויז צו קבלת שבת. דאָס האָט פארשאפט פול צער זיינע עלטערען און אַלע איבעריגע מתפללים, ווייל זיי זיינען געווען צוגעוואוינט צו זיין נגינה.

פון יענער צייט אָן, איז ער גע-וואָרען מעטיג אין דער בונדיסטישער באוועגונג. ער איז אַרױנגעפראָמען אין דעם באַיעוואַי אַטריאַד, אָנגע-הויבען באזוכען די בירזשע, גע-היימע פאָרוואַלמונגען, אויף וועלכע ער איז אַרױסגעשטאַמען מיט פלאַם-פיוערדיגע רעדעס. זייענדיג ענג פארבונדען מיט אַלע מעטיגקייטען פון „בונד" איז ער מעהרערע מאל געווען אַרעסטירט און איז געזעסען אין דער אַנטאָקאַלער טורמע.

ער איז אַ מיטגליד פון דער אידישער שריפטזעצער יוניאָן לאָקאַל 83, וואו ער איז אַ מעטיגער מיט-גליד און טוער. אין דער יוניאָן האָט ער זיך ספעציאַליזירט אין אַ קאָמיטעט וועמעס אויפגאַבען עס זיי-נען — צו שאַפען מיטלען צו שטי-צען נויט-ליידענדע און קראַנקע זע-צער. אין פאַרלויף פון 10 יאָהר צייט איז ער געווען פאַרזיצער פון דיזען עמירדזשענסי פאָנד קאָמיטעט און האָט פיל מיטגעהאַלפּען צו שאַ-פען דורך פאַרשיידענע אונטערנעמונג-גען צעהנדליגע טויענעם דאָלאַרען.

ער איז אַ מיטגליד אין ווילנער בר. 367 א. ר. איז איינער פון די גרינדער פון ברענשט און האָט אין פאַרשיידענע צייטען פאַרנומען וויכ-טיגע עמטער אין דער נאַציאָנאַלער פאָרוואַלמונג פון אַרכיווער רינג. ער איז מעטיג אין דעם פאַראייניגטען ווילנער תּיפּלם קאָמיטעט, איז אַ מיטגליד פון דער סאַציאַליסטישער פאַרטיי און איז אויך אַ מיטגליד פון „פאַרווערטס אַסס'ן".

רודאָף (רפאל) גינזבערג, בר. 367.

רודאָף גינזבערג איז געווען יאָהרען לאַנג צוריק אַן אַקטיווער טוער אין אַרכיווער רינג און האָט אין פאַרשיידענע צייטען פאַרנומען וויכטיגע עמטער אין דער נאַציאָנאַ-לער פאָרוואַלמונג פון אַרכיווער רינג. אָבער אויסער דעם וואָס ער איז געווען אַ מעטיגער טוער אין א. ר. איז ער אויך געווען מעטיג אין דער טרייד יוניאָן באוועגונג. ער איז געווען יאָהרען-לאַנג אַ מיטגליד פון דער פיינטערס יוניאָן און איז אַ געוויסע צייט געווען אַן אָנגעשטעל-טער אין דער יוניאָן פאַרנעמענדיג דעם אַמט פון געשעפטס אָגענט.

יעצט איז ער אין פרויזאטע ביז-נעס טאַקע אין דער פיינטערס בראנ-זשע און איז זייענדיג אַ מיטגליד פון ווילנער ברענשט 367 א. ר. אַן

סער דעם, וואס ער איז געווען א מעטיגער בונדיסט, אויסער דעם וואס ער איז געווען און איז יעצט אויך א וויכטיגער טרייר - יוניאניסט'ישער טוער, איז ער אויך געווען גאנצע צוויי סעזאנען א באריסט אין דער ניו יארקער מעמראפאליטאן אפער, דאס איז געווען אין די סעזאנען פון 11-1910 און 12-1911. פאר די לעצטע 11-12 יאהרען איז ער א מיטגליד פון ווילנער בר. 367 ארבייטער רינג פאר די לעצטע 20 יאהר א זעצער אין ניו יארקער „טאג“.

מאיר ג. וואלפערט, בר. 96 א.ר.

מאיר ג. וואלפערט איז געבאָרען געוואָרען אויגוסט 9טען 1874. אין ווילנע איז ער געווען א קא-מאשען שטעפער און אין 1899 איז ער אוועקגעפאָהרען נאָך לאַנדאָן וואו ער האָט זיך אָנגעשלאָסען אַן דער קאמאשען שטעפער יוניאן, פון וועל-כער ער איז געווען עטליכע יאהר סעקרעטער. אין אמעריקא איז ער געקומען אין 1903 און האָט זיך טראנספער-רירט צו דער בוט און שוה וואָר-קערס יוניאן אין בראַקסאָן, מאַס. צייט 1910 איז ער אַן איינוואוינער אין ניו יאָרק, וואו ער איז אַקטיוו אין דער טרייר יוניאן באוועגונג. אין די יאהרען 1911—1914 איז ער געווען געהילף סעקרעטער פון די פאראייניגטע אידישע געווערקשאפטען. ער האָט אַרגאַניזירט די שענדעליר-ארבייטער און איז געווען פאָרוואָל-טער פון דיזער יוניאן. ער האָט אויך אַרגאַניזירט לאַקאַל 465 פון דער בוט און שוה וואָרקערס יוניאן אין וועלכער ער איז געווען אין פאָרלויף פון 4 יאהר צייט פאַר-וואַלטער. אין 1920 איז ער געוואָ-רען פאָרוואַלטער פון דער סעלצער-מאָכער יוניאן און האָט געהאַלטען

די שטאַרקסטע עראייגניס אין זיין רעוואָלוציאָנערען לעבען איז געווען דעם 20טען אָקטאָבער 1905, ווען רעדענדיג צו סאָלדאַטען פון דעם טראַאיצקען פּאָלק אויף זאָוואָל-נער גאַס, איז פּלוצלונג אָנגעקומען אַ ראַטע סאָלדאַטען פון דעם אַרענבורג-סקען פּאָלק און אַ קליינער באַנדיט-אַפיצער האָט באפוילען צו שיסען. אַלס רעזולטאַט פון דיזער שיסעריי, זיינען דערשאָסען געוואָרען 13 חברים, מאַנכע זיינען געשטאַרבן גלויך אויפ'ן פּלאַץ און איינביגע אין אידי-שען האָספּיטאַל (הקדש). איינעם פון די דערשאָסענע האָט ער אַלליין אוועקגעטראָגען אויף זיינע פלייצעס אין הקדש.

די גאנצע פאַסירונג האָט אויף איהם געמאַכט אזא שטאַרקען איי-דרוק, אז אין פאָרלויף פון גאנצע דריי טעג איז ער געווען אין אַן אויפגערעגטען און קאָנוואָלסיווען צושטאַנד. איינביגע חברים פון מילי-טערישען קאָמיטעס האָבען איהם בא-זוכט, זיי האָבען אָבער געמוזט ארוג-טערנעמען זייערע מיליטערישע מונ-דירען — אז נישט האָט ער זיי נישט געוואָלט אָנקוקען. ביז ענדע אָקטאָ-בער 1907 ווען ער איז אוועקגעפאָה-רע אין אמעריקא, איז ער די גאנצע צייט געווען פארבונדען מיט דער באוועגונג און דעם לעצטען טאָג וואָס ער האָט פארבראכט אין ווילנע האָט ער אויפגעזעצט און אָפּגעדראָקט אַ פראַקלאַמאַציע אין ראַס'ס דרוק.

אָנקומענדיג אין אמעריקא איז ער געוואָרען אַ מיטגליד אין לאַקאַל 83 אידישע שריפטזעצער יוניאן. אין דער יוניאן איז ער געוואָרען אַקטיוו און אָנגעזעהן. ער האָט דאָר-טען פאַרנומען וויכטיגע עמטער, ווי פראַטאַקאַל סעקרעטער, געווען 4 מאל וויצע-פרעזידענט און האָט פאַרנומען 4 מאל דעם העכסטען אַמט פון פרע-זידענט פון דער יוניאן.

עס איז אינעמערעכאנט, אז אוי-

מאָריס (משה) טיגעל, בר. 28 א.ר.

מאָריס טיגעל איז געבאָרען גע-
וואָרען אין אפריל 1877.
ער האָט זיך געלערענט אין אַ



חדר און אין לאַזאַראַוו'ס נאַטשאַלע
אונטערשולישטע. דאָן איז ער גע-
וואָרען אַ פאַפּיראַסען מאַכער אַרביי-
טענדיג אין עדעלשטוינס פאַבריק.
אין יענער צייט האָט זיך אָנגעהוי-
בען אַ באוועגונג צו אָרגאַניזירען
די אַרבייטער אין די פאַפּיראַסען-
פאַבריקען אין ווילנע. ווען דער
באריכטער סטרוק אין עדעלשטוינס
פאַבריק האָט אויסגעבראַכען איז ער
געווען איינער פון די הויפט פיהער
פון דעם סטרוק. אין יענע יאָהרען
אָנצופיהרען אַ סטרוק איז געווען
פארבונדען מיט גרויס געפאָהר. עס
האָט געשמעקט מיט טוןמע, סיכור
און זאָגאַר טויט. טיגעל האָט זיך
אָבער נישט געשראַקען פאַר די אַלע
געפאָהרען און האָט יענעם סטרוק
דורכגעפיהרט ערפאלגרייך. ער איז
אָבער געצוואונגען געווען אין 1894
צו פאַרלאָזען ווילנע — אַוועקפאַה-
רענדיג אין בערלין. דאָרטען האָט
ער אויך געאַרבייט אַלס פאַפּיראַסען-
מאַכער אָבער מעהר ווי 2 יאָהר צייט
האָט ער דאָרטען נישט געקענט פאַר-
בלייבען און די בערלינער פאליציי
האָט איהם פון דאָרטען ארויסגעשיקט.
פון בערלין איז ער אַוועקגעפאָהרען
אין גלאזגאָ, סקאטלאַנד, האָט אַגי-

דיזען אַמט ביז 1929. פון 1929
ביז 1933 איז ער געווען פארבונדען
מיט דעם פאַרווערטס" אַלס אָנגע-
שטעלטער אין דער „פאַרווערטס“-
געביידע און פון 1933 איז ער
ווידער געוואָרען פאַרוואַלטער פון
דער סעלצער מאַכער יוניאָן.
ער איז געווען דריי מאל וויצע-
פאַרזיצער פון די פאַראייניגטע אי-
דישע געווערקשאפטען און מעהרערע
מאל מיטגליד פון דער עקזעקוטיווע.
אויסער דעם איז ער אויך אַ מע-
טיגער טוער אין ארבייטער רינג,
זייענדיג אַ מיטגליד פון ברענטש 96
ארבייטער רינג.

מאָר וויינשטיין, בר. 43

מיינער וויינשטיין איז געווען אין
ווילנע כאטשעפטיגט אַלס פריקאַז-
שטיק און האָט געאַרבייט אין אַ
קראַם צוזאַמען מיט איזידאָר קאהען.
זיי ביידע האָבען דאָס געגרינדעט אין
ווילנע און יאָהר 1896 אַ פאַראויין
פון פריקאַזשטיקעס. ווילנע האָט
ער פאַרלאָזען אין 1900 פאַהרענדיג
נאָך לאַנדאָן און פון דאָרטען איז ער
אָנגעקומען אין אַמעריקא אין 1902.
קומענדיג אין אַמעריקא איז ער גע-
וואָרען אַקטיוו אין די ניו יאָרקער
בונדיסטישע קרייזען און שפעטער
אין דער טרייד יוניאָן באוועגונג.
ער איז געוואָרען אַ קלאָקס אַפריי-
טאַר און איז יאָהרען לאַנג געווען אַ
ביזנעס אָגענט פון דער יוניאָן און
אַ געוויסע צייט אויך פאַרוואַלטער
פון דער סקירמ מאכער יוניאָן לאַ-
קאַל 23. ער איז אויך געווען פאַר-
וואַלטער פון „פאַרווערטס" אַפּים אין
קלינולאנד און פאַרלויר פון 5 יאָהר.
יעצט איז ער פארבונדען מיט אַ
דרוק-געשעפט און איז מעטיג אין
דעם אידישען סאָציאליסטישען פאַר-
באַנד. ער איז אַ מיטגליד פון בר.
43 א.ר. און איז יאָהרען-לאַנג צו-
ריק געווען אַ מיטגליד אין דער
אַרבייטער רינג קאָנטראָל קאָמוטע.

אין דער קירושנער יוניאן. צווא-
מען מיט דעם ווילנער איזידאר קא-
הען האבען זיי אנגעפיהרט די נוי-
טיגע ארגאניזאציעס ארבייט, ניש
אויך מאל געקראכען אין פויער.
מיט זייער מוט און געוואלטקייט



אין די פארשוידענע סטרויקס האבען
זיי פיל מיטגעהאלפן אין דער אויפ-
בוואונג פון דער יוניאן. די יוניאן
האט אין אלע איהרע קעמפע געפונען
אין די ברידער משאלקין אמת'ע
טרייע און איבערגעבענע קעמפער.
דער עלטערער, אייב משאלקין, איז
אייניגע יאָחר געווען אַ געשעפטס-
אָנזעמ אין דער יוניאן, און דער
אינגערער, איזידאר משאלקין, איז אַ
געוויסע צייט געווען דער פאַרזיצער
פון דער דזשאַנט באַארד פון דער



יוניאן. זיי האבען זיך באמיליגט
אין דער גרינדונג פון דער אינטער-
נעשאַנאל פאַריערס יוניאן און געווען
דעלעגאטען צו די קאָנווענשאַנס פון
דער יוניאן.

יעצט זיינען זיי ביידע אין פרי-

טירט צווישען די פאַפיראַסען-מאַכער
אַרבייטענדיג אין מיטשעל'ס פאַבריק.
צוליב זיין אַנטפאַציע האָט ער פאַר-
לאָרען זיין שטעלע און איז אַוועק-
געפאַהרען אין לאַנדאָן, וואו ער האָט
פאַרבראכט אַ יאָחר צייט.

אין יאָהר 1900 איז ער אָנגע-
קומען אין אַמעריקא. ער איז גלייך
אריינגעטראָמען אין דער פאַפיראַסען-
מאַכער יוניאן און איז געוואָרען אַ
דעלעגאט פון דער יוניאן צו די
פאַראייניגטע אידישע געווערקשאפטען
און איז אויך געוואָרען אַ מיטגליד
אין „פאַרווערטס“ אַסס'ן.

נאָכדעם ווי די פאַפיראַסען מאַ-
כער יוניאן איז צופאַלען געוואָרען
צוליב דעם מעכטיגען פאַפיראַסען-
טראָסט איז ער געוואָרען אַ מיטגליד
אין דער ביל פאָסטמער'ס און אַשערס
יוניאן מיט וועלכע ער איז פאַרבונד-
דען פאר די לעצטע 20 יאָהר. ער
איז יעצט פרעזידענט פון דער
יוניאן.

אין פאַרלוף פון 10 יאָהר צייט
האָט ער פאַרנומען דעם אַמט אַלס
פאַרזיצער פון די פאַראייניגטע אי-
דישע געווערקשאפטען און איז יעצט
ווייס-משערמאן פון די געווערקשאפ-
טען. ער איז אַ מיטגליד פון דער
סאָציאַליסטישער פאַרטיי און פון
ווילנער ברענש 28 א. ר.

די ברידער אייב און איזידאר משאלקין, בר. 43 א. ר.

די ברידער אייב און איזידאר
משאלקין זיינען ביידע היימישע בונד-
דיסטען. אַריבערגעקומען אין אַמע-
ריקא זיינען זיי אין די יאָהרען
1905 און 1906. אין ווילנע זיינען
זיי געווען פּרעמיער קירושנער און
זיינען שוין דאָרטען געווען מעטיג
אַרגאַניזירענדיג אַ פאַראייין פון
קירושנער. ביידע לעבעדיגע יונגע-
לויט, פול מיט פויער און ענערגיע,
האבען זיי גלייך ווי זיי זיינען גע-
קומען אין אַמעריקא געוואָרען מעטיג

לאקאל 83, אידישע שריפטזעצער יוניאן, 5 יאָהר צייט און אויך גע- ווען 5 יאָהר צייט פונאַנק-סקערעטער. יעצט איז ער אַ מיטגליד פון דעם עקזעקוטיוו קאָמיטעט פון דער יוני- יאָן. ער איז אַ מעטיגער מיטגליד אין דער סאַציאַליסטישער פאַרטיי און באַלאַנגט צום ווילנער ברענש 367 אַרבייטער רינג.

דזשוליוס מאַרגאַליס, בר. 43 א. ר.

דזשוליוס מאַרגאַליס איז אַ הוי- מישער קירזשנער. איז געווען שמאַרק מעטיג אין דער אויפבויוונג פון דער קירזשנער יוניאָן אין גי-יאָרק. ער האָט מיטגעמאַכט אַלע קעמפּע און איז אַלע מאָל געווען אין דער פּיה- רערשאַפט פון דער יוניאָן. ערליכע יאָהר איז ער געווען געשעפּטס- אַגענט פון דער יוניאָן און באַטוי- ליגט זיך אין אַלע סטרייקס וואָס די יוניאָן האָט אָנגעפיהרט פון צייט צו צייט.

מישאַרלס מאַרגאַליס, בר. 43 א. ר.

מישאַרלס מאַרגאַליס איז אַ טע- טיגער מיטגליד אין דער אינטערנע- שאַנאַל ליידים גאַרמענט וואָרקערס יוניאָן. ער באַלאַנגט צום לאַקאַל 25 דרעס מאַכער יוניאָן און איז אַ מיטגליד פון דער עקזעקוטיוו קאָ- מיטע. ער איז געווען מעטיג אין אַלע סטרייקס וואָס זיין יוניאָן האָט אָנגעפיהרט אין פאַרשיידענע צייטען. אויסער דעם איז ער אויך אַ טע- טיגער און אַקטיווער מיטגליד אין ווילנער ברענש 43 אַרב. רינג.

דוד מייסין, בר. 367 א. ר.

דוד מייסין איז געבאָרען גע- וואָרען אין ווילנע, פורים 1892. ער האָט זיך געלערענט אין אַ חדר און האָט באַזוכט צוויי יאָהר די ווילנער רעמעסלענע אוניווערסיטעט.

וואָס געשעפּטען אין דעם זעלבען פאַר, אָבער זיי זיינען געבליבען פריינד פון דער יוניאָן און זיינען אימער באַרויט צו שטעלען זיך אין דינסט פון דער יוניאָן מיט ראָט און טאַט. זיי האָבען זייערע יונגע יאָהרען אוועקגעגעבען אין דינסט צו דער באַוועגונג און זיינען פאַרבלי- בען מיט וואַרימע געפיהלען צו דער באַוועגונג וועלכע זיי האָבען געבויט. זיי זיינען מיטגלידער פון ווילנער בר. 43 אַרבייטער רינג.

דזשיקאָב יאַפּע, בר. 367 א. ר.

דזש. יאַפּע איז געבאָרען געוואָ- רען אין ווילנע, דעם 8טען פעברואַר, 1888. האָט געענדיגט ווילנער רע- מעסלענע אוניווערסיטעט אין 1905 אַלס שניצער. איז געווען אָנגעשלאָ- סען אַן דער סאַצ. דעמאָקראַטישער גרופּע „איסקראַ". אוועקגעפאַהרען



אין פעטערבורג און דאַרשען געאַר- בייט אַלס שניצער. דאַרשען האָט מען איהם ארויפגעשטעלט אויפ'ן שוואַרצען לויט — ער האָט נישט גע- קענט קריגען קיין באַשעפטיגונג און האָט אויסער דעם פאַרלאָרען וואָהנ- רעכט. האָט ער זיך גענומען לער- נען אַלס דרוקער און געאַרבייט אַלס דרוקער 4 יאָהר צייט.

געקומען אין אַמעריקא אין 1909 און אַרבייט די גאַנצע צייט אַלס זעצער. געווען פראַמאַקאַל סקערעטער פון

איזידאָר (איסער) קאָהען

בר. 43 א. ר.

איזידאָר קאָהען איז געבאָרען גע-
וואָרען אין ווילנע אין 1875.

אין אַמעריקא איז ער אָנגעקומען
אין 1899. אין ווילנע איז ער גע-
ווען איינער פון די ערשטע בונדיס-
מען. ער האָט בייגעוואוינט די גרין-
דונג פון בונד אין 1897. אין דער
בונדיסמישער באוועגונג אין ווילנע
האָט ער פאַרנומען אַן אָנגעזעהענעם
פּלאַץ אַלס אַ פּלאַס-פּיערדיגער אַג-
טאָמאָר און מעטיגער טוער. ער
האָט פאַרפאַסט די באריהמטע בונ-
דיסמישע ליד "די צואה" ("דאָרט
אין אַ ווינקל אין אַ נאָסען קעלער")
וועלכע איז געווען שטארק פאַרשפּרייט
און געזונגען אין אַלע בונדיסמישע
קרייזען איבער גאַנץ רוסלאַנד. בא-
שעפטיגט איז ער געווען אַלס אַ פּרי-
קאָזמישק און איז געווען איינער
פון די ערשטע פינף פּריקאָזמישקעס
וועלכע האָבען געגרינדעט אין ווילנע
דעם פאראיין פון פּריקאָזמישקעס.
אין אַמעריקא איז ער געוואָרען אַ
פאַרוער (קירושנער). די פאַרוער
טרייד איז אין יענע צייטען נישט
געווען אַיגאָניזירט. קיין סימן פון
אַ יוניאָן איז נישט געווען און די
באדינגונגען אונטער וועלכע די
קירושנער האָבען געאַרבייט זיינען
געווען אונערטרעגליכע און אויף
דעם גורל פון דעם ווילנער א. קאָהען
איז אויסגעפאַלען די וויכטיגע און
היסטאָרישע אַרבייט צו אָרגאַניזירען
דעם גאנצען טרייד אין אַ יוניאָן.
די אויסגאַבע איז געווען אַ שווערע
און פאראנוואָרטליכע. דאָס איז
געווען פאַרבונדען מיט מסירת נפש,
ווייל אין יענע יאָהרען האָבען די
בעלי בתים גאָר נישט געוואָלט הערען
פון אַ יוניאָן. דער פאַרזוך פון די
אַרבייטער צו אָרגאַניזירען אַ יוניאָן
איז באקעמפט געוואָרען פון די בעלי
בתים מיט ברוטאליטעט. אָבער אַ

טשע. איז געווען א פּריקאָזמישק
אין אַ דאָמען קליידער געשעפט.
זייענדיג 15 יאָהר אַלס האָט ער זיך
אָנגעשלאָסן אַן דער גרופע סאָציאַליס-
טען רעוואָלוציאָנערען (עס-ערען).
געווען א מיטגליד פון דעם פּראָפע-
סיאָנעלען פאראיין פון ווילנער פּרי-
קאָזמישקעס.

אין 1907 איז ער אַרעסטירט גע-
וואָרען פאר פארשפּרייטען פּראָקלאַמא-
ציעס אין פאַרבינדונג מיט דעם
באָקאָט געגען מערקישע בעקערייען.
ער איז געזעסען אין דער לוקישקער
טורמע 4 וואָכען צייט.

אין אַמעריקא איז ער אָנגעקומען
אין יוני 1907 און האָט זיך אָנגע-



הויבען לערנען פאַרשויידענע טריידס
און איז פאַרבליבען אין דעם פאך
פון רעגלען-מאנשלען. ער איז אַ טע-
טיגער מיטגליד פון לאָקאַל 20 רע-
גען-מאנשלען יוניאָן פון דער אינ-
טערנעשאַנאַל ליידים גאַרמענט וואָר-
קערס. אין דער יוניאָן האָט ער
אין פארשויידענע צייטען פאַרנומען
וויכטיגע עמטער, געווען פּראָמאָקאַל
סעקרעטער, עקזעקוטיוו מיטגליד און
פאַר די לעצטע דריי יאָהר איז ער
געווען פאַרזיצער פון דער יוניאָן.

יעצט פאַרנעמט ער דעם אָמט פון
געשעפטס פארוואלטער פון דער רע-
גען-מאנשלען יוניאָן.

דוד מייסין איז א מיטגליד פון
ווילנער ברענמש 367 א. ר. וואו ער
איז אויך מעטיג.

געווען אין דער נאציאנאלער פאר-
וואלטונג פון ארבייטער רינג און
האט אין פארשיידענע צייטן גע-
שפילט א וויכטיגע ראלע. אין
יעצטיגען מאמענט איז ער דער פאר-
טרעטער פון דעם ניו יארקער שטאט
אין דער דירעקטאריע פון א. ר.
ער איז דער סעקרעטער פון דיווער
וויכטיגער א. ר. קערפערשאפט. ער
איז אויך יאהרען לאנג א מיטגליד
פון דער סאציאליסטישער פארטיי,
מיטגליד פון „פארווערטס" אסס'ן
און מיטגליד פון „פארווערטס" פאר-
וואלטונגס-ראט. אויסער דעם איז ער
יאהרען-לאנג געווען שטייג אין דעם
וויזנער רעליף קאמיטעט, זייענדיג
דער ערשטער פארויצער פון דעם קא-
מיטעט. ער איז געווען שטייג אין
דעם געוועזענעם צענטראלען פארבאנד
פון „בונד", וועלכער האט געשאפען
גרויסע געלדער פאר'ן „בונד".

וויזנער לאנדסלייט מעגען באמת
זיין שטאלץ מיט איהם — דעם זוהן
פון דער פאטריארכאלער שטאדט
וויזנע.

סעם קאהען, בר. 367 א. ר.

סעם קאהען איז געבאָרען געוואָ-
רען דעם 3טן סעפטעמבער 1883.
אין אמעריקא איז ער אָנגעקומען
דעם 5טן אויגוסט 1904.

ער איז די גאנצע צייט געווען
אן אַקטיווער טוער אין ווילנער בר.
367 א. ר. און איז געווען ביז 1931
באשעפטיגט אלס שניידער.

זייט דעם 27טן פעברואר 1931
איז ער פארבונדען מיט דער מעשא-
ריקאל שניידער יוניאן לאַק. 12719,
וועלכע איז אָנגעשלאָסען אן דער
אַמעריקען פעדעריישאן אָוו ליובאַר
און אויך אן די פאראייניגטע אידי-
שע געווערקשאפטען. ער איז יעצט
סעקרעטער פון דער יוניאן.

דאָס דעם ווילנער בונדיסט וועלכער
האָט אַריבערגעפֿעקעלט מיט זיך דעם
בונדיסטישען קאמף און פייער איז
געלונגען צו גרינדען א יוניאן. אין
יאָהר 1905 האָט אויסגעבראָכען דער
היסטאָרישער סטרייק פון די קירוש-
נער און אין דיווען סטרייק איז א.
קאהען געווען די הויפט פיגור. ער
האָט דיווען גרויסען סטרייק גע-
פיהרט, ער האָט מיט זיינע פלאַם-
פיייערדיגע רעדעס אָנגעצונדען די
הערצער פון טויזענטער קירושנער
און פון דאמאלסט אָן עקזיסטירט א
פעסטע און איינגעפונדענעמע יוניאן
פון קירושנער. אין דעם צווייטען
גרויסען סטרייק פון דער יוניאן אין
1912 האָט ער ווידער אָנגעפיהרט
דעם סטרייק. מיט דיווען סטרייק
האָט דעמאלט געקאכט דאָס גאנצע
לאַנד. וואָס פאר א וואונדערבארער
קאמף דאָס איז געווען און וואָס פאר
א גלענצענדען זיג די יוניאן האָט
דאמאלסט ערריכט. א. קאהען האָט
אין דיווען סטרייק זיין גאנצע ענער-
גיע און באגייסטערונג אריינגעלעגט
און די טויזענטער קירושנער האָבען
געהעריג אָפגעשאצט זיינע דינסטע.
ניט נאָר די קירושנער, נאָר די גאנצע
אַרבייטער באוועגונג האָט אָנערקענט
זיינע גרויסע פארדינסטען און ער
איז געוואָרען א וויכטיגע פיגור אין
דער טייד-יוניאניסטישער באוועגונג.
אין יאָהר 1917 האָט ער אויפגעג-
בען די פיהרערשאפט פון דער יוניאן.
נאָך אן איבעררייס פון עמליכע יאָהר
איז ער יעצט ווידער דער פארוואָל-
טער פון דער קירושנער יוניאן. ער
איז אַ דעלעגאט פון זיין יוניאן צו
די פאראייניגטע אידישע געווערק-
שאפטען און באטייליגט זיך אין אלע
ארויסערשטונגען פון דער אידישער
אַרבייטער באוועגונג.

א. קאהען איז אַ מיטגליד פון
ווילנער בר. 43 א. ר. ער פארנעמט
דאָרטען דעם אַמט אלס רעקאָרדינג-
סעקרעטער. ער איז מעהערע מאל

אינדעקס

זוכעמעל פון פערזאנען, נעמען פון ארגאניזאציעס און צייטשריפטען.

- א.
אגוז, יאסעל רובינאוויטש — 717.
אגוז, שמערעל יאנקעלעוויטש — 717.
אדם חכהן — 39, 38.
„אזענט קוריער“ — 751, 358.
אזען, ראבערט — 63.
„אזע“ — 411, 410, 393, 391, 419, 412, 431, 429, 428, 420, 419, 412, 434, 435, 434, 732, 713, 701, 518, 923, 735.
„אטקליק בונדא“ — 260.
אלגין — 284, 260.
אליאטאון (פאליסמייסטער) — 647.
אלשאנעצקי, א. — 5, 821, 822.
אניני — 202.
אניעל, יודישין — 585.
אנכי — 501.
„אסוואבאזשעניע טרודא“ — 65, 63, 81, 79.
אסטאשקין (גובערנאטאר) — 647.
אפטאון געניע — 536.
אפטאון, יודעל — 854, 859, 867, 868.
אפטאטש — 796, 932.
אפענבאר, א. ד. — 915, 919, 921.
אקון (אינזשעניער) — 235, 258, 313, 352.
אקושקא, וויקענטי וויקענטיעוויטש — 717.
אראל, ש. — 905.
ארוזעווסקא, אסתר — 577.
ארלאוויטש — 901.
ארליוק, א. (אורא) — 572.
ארליוק, שמעון — 614.
ארליון, מרדכי (פ. ארלינסקי) — 519.
ארלינעו, פאוועל — 560.
ארלעסקא, מרים — 576, 579, 582, 584.
ארגאצקי — 253.
ארגשמיי, מארק — 573, 574, 586.
אשראווויטש, מ. — 557, 581.
אבעלאוויטש — 235.
ר' אבעלע פאסוואלער — 38, 271, 635, 740.
אברהם דער טאמע — 250, 251.
אבראמאוו, סערגעי אלעקסאנדראוויטש — 717.
אבראמאווויטש, א. — 53.
אבראמאווויטש, אלעקסאנדער אלעקסאנ-
דראוויטש — 717.
אבראמאווויטש, דושאן — 903.
אבראמאווטש, דר. — 67.
אבראמאווויטש, הירש — 368, 267.
אבראמאווויטש, לודוויק — 362.
אבראמאווויטש, קאפעל — 717.
אבראמאווויטש'ס קרייוועל — 718.
אבראמאווויטש, ר. — 220, 221, 255, 256, 257, 262, 260, 284, 705, 706.
אבראמאווויטש, רעי — 908.
אברהם דער בערשטער (וואלאף אלעק-
סאנדרינסקי) — 249, 250.
רבי אברהם שמעון — 632.
אדלער, אברהם — 884, 905, 939.
אדלער, וויקטאר — 492, 493, 495.
אדלער, יעקב פ. — 611.
אדלער, לייבע — 717.
אדלער, סאפיא — 891, 909, 940.
אדעלמאן, אסתר — 908.
ר' אהרן שמואל קאידאנאווער — 36.
אוואריס (שווארץ), יאסעל — 717.
אווווסט 3טער — 28.
אלבערט, א. — 900.
אלטער דער בערשטער — 250.
אלטער דער הויכער — 251.
אלמן, יעקב — 245.
אלס, א. — 359.
אלעקסאנדער 1טער — 31, 34, 693, 856.
אלעקסאנדער 2טער — 90, 112, 117, 478, 535, 546, 555, 618, 665, 718, 761.
אלעקסאנדער 3טער — 555, 682, 690, 761.
אלעקסאנדער, יעקב — 245.

- אלעקסאנדרא געאָרגיעוואַ (גרויספיר-
סטין) — 556.
אלעקסאנדראַ פיאָדאָראָוואַ (קייזער-
נע) — 557.
אלעקסאנדראָו, אהרן — 614.
אלעקסאנדרינסקי, וואָלף (אברהם דער
בערשטער) — 249.
אלעקסיי מיכאילאָוויטש (צאר) —
27, 17.
אלפס, בנציון — 519.
אלשוואַנגער, דר. — 57, 232, 572.
אַמאָלגאַמייטעד קלאַדינג וואַרקערס
יוניאָן — 934.
אַמעריקאַנער ווילנער קולטור אָרגאַ-
ניזאַציע — 928.
אַנאַליק, מרס — 915.
אַנדריעו, לעאָניד — 569, 576.
578, 584, 656.
אַנטאָויל, מאַקס — 900.
אַנטאָקלסקי, א. — 65, 73, 82.
אַנטאָקלסקי, יאָסיף סאַלאַמאָנאָוויטש
— 717.
אַנטאָקלסקי, מאַרק — 521—540,
543, 544, 545, 546, 548.
555, 638, 639, 778, 864.
אַנטאָקלסקי, משה שמעון (הרב) —
279.
אַנמאָן (דר. פאָוועל ראָענטאַל) —
195, 199, 251, 252, 299, 519.
אַנ-סקי, ש. — 236, 302, 345, 367,
398, 496, 578, 580, 588, 589.
740, 833.
אַסוואַריק, יאָסיף — 67.
אַטמאָספּעראַנסקי קאָאָפּעראַטאָר — 695.
אַסינאָווסקי, ל. — 913.
אַסינסקי — 112.
אַפּטעקמאַן, אָסיף — 109.
אַקסעלראַד, דוש — 876, 881, 884,
888.
אַקסעלראַד, לייבאָו איסאַקאָוואַ —
59, 60, 61, 63, 690, 717.
אַקסעלראַד, מאַקס — 879.
אַקסעלראַד, פאָוועל — 81, 122, 686.
אַראָנאָוויטש, י. — 235.
אַראָנסאָן — 258.
„אַרבייטער-בלאַט" — 263.
„אַרבייטער-בלעטער" — 248.
„אַרבייטער לעבען" — 352, 351.
אַרבייטער רינג — 931, 932, 934,
936, 937.
אַרבייטער רינג צענטראַלע שול-פאַר-
וואַלמונג — 936.
„אַרבייטער שטימע" — 173, 213,
249, 251, 258, 261.
אַרציבאַשעוו — 575.
אַרשאַנסקי, ב. — 344.
- אַש, אַסתר — 942.
אַש, קלמן-ברוך — 942.
אַש, שלום — 206, 447, 503, 573,
574, 575, 578, 582, 583, 584,
589, 592, 597, 742, 746, 796.
אַש, שרה לאה — 942.
אַש-סימפּסאָן, ראָוז — 5, 909, 926,
938, 941.
אַשפּיס (אַשפּיו) — 253, 255.
אַזאַיילד, אַסקאַר — 577.
אַזילענבערג, הערבערט — 575.
אַזליאַנאָו — 60.
אַזליאַנאָו, אַלעקסאַנדער — 690.
אומבראַסאַס, ווינסאַס — 363.
„אונזער בינע" — 585.
„אונזער געדאַנק" — 263, 352, 355,
428.
„אונזער הילף" — 352, 356.
„אונזער וועג" — 355.
„אונזער טאַג" — 346, 352.
„אונזער טאַג" פאַר אַמעריקע — 346,
369.
„אונזער טריבונע" — 263.
„אונזער עקספרעס" — 346.
„אונזער עתיד" — 348, 352, 518.
„אונזער פּאַלקסציווונג" — 428.
„אונזער פּרויהייט" — 354.
„אונזער פּריינד" — 346, 348.
„אונזער צייט" — 261, 262, 263,
351, 353, 428.
„אונזער רוף" — 360.
„אונזער שטימע" — 262, 263, 348,
344, 350, 351, 355, 428.
אורבאַנאָוויטש — 78.
אזעף — 144, 219, 641, 655, 659,
661, 662.
אַזרא (א. אַרליוק) — 572, 573,
574, 575, 576, 577, 578, 580,
581, 591—594, 614.
אַיבראַמס, מאַיר — 903, 915, 924,
925, 940, 974.
אַיזיק — 256.
אַיזיק דער שטעפּער — 952.
רבי אַיזעלע סלאָנימער — 636, 740.
אַיזען, חוה — 584.
אַיזענבערג, אברהם — 5, 551—554,
576, 614.
אַיזענשטאַדט, איסאַי (יודין) — 59,
61, 64, 65, 72, 84, 128, 135,
195, 519, 692—695, 715.
אַיזענשטאַדט, לייב (לעווינסאָן) —
84, 135, 138, 248, 253, 519,
714—715.
אַיזענשטאַדט, משה-אַליעזר — 398.
אַיכוואַלד (פּראָפּעסאָר) — 378.
אַיכען (דעמבסקי) — 576.

- אינפארמאציעאנאם-בלעטל" — 261.
 איסאעו — 113.
 רבי איסער — 632.
 א. סערליון — 740.
 „איסקרא" — 691.
 איריס, ש. — 583.
 רב אלי אימשיע — 817.
 רבי אליהו הינדעם — 632, 633.
 ר' אנשיל — 286.
 אסון (לעאניד) — 255.
 „אספת חכמים" — 245.
 אסתר — 202, 203, 255, 256, 257, 258, 260, 261, 284, 694, 702.
 אסתר די גענעראלשע" — 855.
 אסתרין, י. א. — 279.
 ב.
 באגאלובאוו — 537.
 באגדאנאוויטש, יאנקא — 364.
 באגדאוו — 255, 260.
 באוואווער, יוסף — 476.
 באוויניק, ב. — 512.
 באוויניק, דער לעהרער — 164, 165, 166.
 באוויניק, הירש — 251.
 באראסקי, אלמער — 182.
 באכאנאנסקי — 658.
 באליניק, רובין — 903.
 „באלשעוויק" — 355.
 באכאנאנסקי — 108.
 באריסאוו (אינזש) — 177.
 באריסאווויטש, ל. (5. בערנשטיין) — 139.
 באביצקי, לייבוש — 339.
 באביצקי, נחום — 339.
 „באגניען" — 360.
 באדאנעס, דר. — 915.
 באטארי, סטעפאן (קעניג) — 268.
 באטורסקי (באריס צייטלין) — 251.
 באלוצקי — 554.
 באטורין — 64.
 באלמאשאוו — 655.
 באסאנאוויטש, דר. — 269.
 באסמאנסקי, ש. — 360, 368, 519.
 באסקין, א. — 82, 141, 142, 944.
 באסקין, יוסף — 812, 895, 905, 932, 933, 935, 936, 938, 943.
 באק, אברהם — 975.
 באקנין — 99, 110.
 באקסט, וויליאם — 939.
 בארא, דבורה — 833.
 בארא, סאפיא מאאסיעוונא — 717.
 באדינא — 64.
 בארוזל — 582.
 בארט — 593.
 אינאווינגלער — 256.
 אינהארן, א. — 582.
 אינהארן, באשע — 614.
 אינהארן, דוד — 206, 256, 355, 517, 518, 742, 777, 784, 833.
 אינהארן, דר. — 734.
 אינהארן, י. — 919.
 אינזאם, ד. — 352.
 „איניגקייט" — 258.
 אייערווייס, יחזקאל — 900.
 אינגאמיעו — 422.
 איגל, משה — 909.
 אידישע אקטארען יוניאן — 614.
 „אידישע גאס אין ווילנע" — 369.
 אידישע היסטאריש-עמנאגראפישע גע-
 זעלשאפט — 771, 739.
 „אידישע ווילנע אין ווארט און
 שריפט" — 369.
 „אידישע ווירקליכקייט" — 284.
 אידישע סאציאליסטישע פעדעראציע —
 966.
 אידישער וויסענשאפטליכער אינסטי-
 טוט — 5, 211, 237, 272, 322, 392, 448, 738, 771, 773, 798.
 אידישער וויסענשאפטליכער אינסטי-
 טוט (אמעריקאנער סעקציע) —
 936.
 אידישער סאציאליסטישער פארבאנד —
 978, 936.
 „אידישער עסיד" — 351.
 אידישער פען-קלוב (ניו יארק) —
 932, 936.
 אידישע קולטור געזעלשאפט (ניו
 יארק) — 932, 936.
 אייוואן גראזני — 533, 535, 545, 546.
 אייוואנאוו — 82, 677.
 אייווענסקי, מ. — 627, 912, 937.
 איזביצקי, יוסף (ב. מיכאלעוויטש)
 48, 51, 94, 234, 352, 380, 391.
 „אייווענסקי קאנאטאפסקאי ארג.
 בונדא" — 262.
 ר' אימשיעלע וואלאזשינער — 273.
 איכלאוו — 253.
 איליאנא — 682.
 „אין גיהנום" — 382.
 „אין די יונגע יאהרען" — 382.
 „אין סמבטיון" — 382.
 „אין שטרים" — 369, 380, 382, 391.
 אינגערמאן, מ. — 697.
 אינדעפענדענט ווילנער בענעוואלענט
 אססין — 900.
 אינטערנעשאנאל ליידים גארמענט
 וואריקערס יוניאן — 934, 936.
 „אינפארמאציעאנאם-בלעטל" — 260.

- בארשעוויסקי—פערלמאן, דאָבא, דר.—
 400
 באַרלאַש — 258
 באַרעוויטש, מאָלי — 907
 באַרעל, וואולף — 531, 529, 528
 באַרעל, יעקב — 959, 639, 638, 528
 באַרעל (מייער), מיראָן — 717, 101
 בודוואָן — 837
 בוזגאָן, תבל — 614, 579
 בולאָוו, יוסף (בולקין) — 578, 577
 579, 582, 583, 595, 596, 614
 בולגאַטש, שבתי — 880
 בולגאַקאָוו — 589
 בולעטין פון האַמלער קאָמיטעט פון
 בונד און די ר. ס. ד. א. פ. — 262
 בולקין, אברהם — 614, 519, 367
 בונאַקאָוו — 409
 „בונד“ — 84, 75, 68, 48, 41, 19, 93, 90, 88,
 144, 143, 140, 139, 147, 146,
 163, 154, 151, 148, 177, 173,
 172, 171, 168, 164, 183,
 187, 189, 190, 191, 193,
 198, 200, 213, 217, 218, 220,
 221, 222, 224, 232, 233, 240,
 241, 242, 243, 244, 249,
 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257,
 258, 259, 260, 261, 262, 263,
 272, 273, 285, 343, 350, 352, 353,
 421, 423, 425, 426, 427, 428,
 429, 434, 491, 513, 591, 599,
 687, 688, 689, 693, 694, 695,
 697, 699, 700, 701, 702, 703,
 704, 705, 712, 713, 715, 735,
 742, 743, 767, 793, 798, 818,
 880, 881, 874, 875, 903, 937,
 938, 944, 945, 949, 951, 953,
 954, 956, 961, 962, 965, 968,
 969, 970, 971, 975, 977, 982
 בונימאָוויטש, ישראל — 278
 בורגין, הערץ (שמואל) — 946, 519
 בורצעוו, וו. — 218, 219, 220, 661
 בורשטיין, פנחס — 359
 ביילין — 895
 ביילונסאָן, סעם — 975
 ביילים פראצעס — 284
 בייראָן — 842
 ביאליסטאצקי, ב. י. — 5, 794
 „ביאליסטאצקי ארבייטער“ — 259
 „ביאליסטאצקי פלוגבלאט“ — 259
 „ביכער וועלט“ — 518
 בימקא, פ. — 577
 בינג, ראָבערט (פראַפ.) — 436, 437
 ר' בינוש — 793, 792
 בענקאָסקי — 589
 ביראק, דזש. — 905, 939
- בירוש, טשאַרלס — 900, 915, 916,
 919, 921, 922, 926
 בירנבוים, דוד — 584, 593
 בירנבוים, מ. — 355
 בירנבוים, נתן — 518
 בירנבוים, ראָזא — 577, 580, 581,
 582
 בית הכנסת אַנשי ווילנע — 910
 בלאָך, איליאַ, דר. — 730
 בלאַנדעס, דוד — 832
 בלאַק — 571, 570
 בלאַק — 888
 בלאַק, אברהם — 902
 בלאַק, הירש — 947
 בלאַק, ר. — 936
 בלומענשטאַל, פרידא — 572, 580, 592
 בלומענפעלד, ס. — 81, 65
 בלויפער — 580
 בליאצער — 614, 419
 בליומקין — 63
 בלינאָוו, ס. ר. — 254
 בליפערלד, יצחק — 580
 בעהאק, יהודא — 280
 בן אביגדור — 833
 בן-גור, א. א. — 614
 בן-יעקב — 285, 636
 בן-עמי — 581, 592
 בעל „הכתב והקבלה“ על התורה —
 273
 „בעל חפץ חיים“ — 286
 בעל-מחשבות (דר. עליאַשעוו) — 742,
 833
 בעלערינא, בעלא — 576, 580
 בענדעט — 251
 בענדער, אקים מיראַנאָוויטש — 717
 בענדער, מאַקס — 900
 בענעוואור — 255
 בענקענשטאדט, בערמע — 519
 בעקער'ס דרוקעריי — 362
 בעקער, י. — 346, 368
 בעקער, ליבי — 907
 בעקער, מרס. — 891
 בערגמאַן, דוד — 900
 בערגעלסאָן, דוד — 287, 501, 502,
 503, 518, 742
 בערגער, ה. — 582
 בערגער, י., דר. — 347
 בערגער, ליונא — 907, 908, 927
 בערגרין — 581
 בערדיטשעווסקי, מ. י. — 399
 „בערדיטשעווער פלוגבלאט“ — 259
 בערטהאָלד (שטאַדט גאָלאָוואַ) — 183
 בערטהאָלד-לאַצקי — 284
 בערשאַנאָוו, יהושע — 614
 ר' בערל — 829, 830, 831

- בערנש 171 אר.ב. רינג — 955.
 בערנש 189 אר.ב. רינג — 955.
 963, 962.
 בערנש 200 אר.ב. רינג — 959, 887.
 בערנש 295 אר.ב. רינג — 947.
 בערנש 325 אר.ב. רינג — 972.
 בערשקאווסקא, יעקאטערינא (בא-
 בושקא) — 660, 657, 656.
 ג.
 גאבסט, אראן-יאנקעל-איוואעל — 718.
 גאגאל — 599, 583.
 גאדאווסקי, לעאפאלד — 602, 601.
 828, 603.
 גאדלעווסקי — 140, 139, 82.
 גאזשאנסקי, סאמואיל (לנו) — 57.
 138, 137, 85, 84, 68, 65, 63.
 687, 686, 248, 247, 145, 142.
 715.
 גאטאוו, דושאן — 593.
 גאטאפט, זשאן — 580.
 גאטליב, העלענא — 584, 581.
 גאטעספעלד, חנא — 581.
 גאלאמב, צבי-ניסן — 643—641, 67.
 גאלאנדסקי — 127.
 גאלאס בונדא — 261.
 „גאלאס מאסקווי" — 481.
 גאלד (בר. 367) — 881.
 גאלד, ב. — 947.
 גאלדאווסקי, בנימין האימאווויש —
 718.
 גאלדבורט, אייזיק, דר. — 484, 483.
 גאלדבורט, לייב (לעוו יעפומאווויש
 מיליאיעוו) — 484.
 גאלדבורט, משה נתן — 484.
 גאלדבורט, פייע — 484.
 גאלדבערג (בר. 367 א.ר.) — 913.
 גאלדבערג, א. — 245.
 גאלדבערג, ב. צ. — 932.
 גאלדבערג, באָריס — 517, 285, 278.
 805.
 גאלדבערג, גבריאל — 378.
 גאלדבערג, חיים — 433.
 גאלדבערג, יוסף — 251.
 גאלדבערג, יצחק לייב — 278, 277.
 805, 804, 385, 289, 280.
 גאלדבערג, מאַשא — 182.
 גאלדבערג, ראשעל מיכאילאָוונא —
 805.
 גאלדין, רחל — 284.
 גאלדינג, יעמא — 891, 888.
 גאלדינג, מ. — 6, 881, 882, 884.
 909, 898, 896, 895, 913, 910.
 924, 919, 916, 915, 913, 910.
 976, 972, 948, 927, 926.
 גאלדמאן — 90.
 בערל מיכאלישקער — 635, 634, 271.
 640, 637.
 בערמאן, ל. — 262, 257, 255.
 בערמאן, פאָוועל — 90, 74, 65, 59.
 249.
 בערנשטיין, ל. (ל. באַריסאָוויטש) —
 250, 189.
 בערנשטיין, לעאן — 258.
 בערנשטיין, עדוואַרד — 119.
 בערע זלמנ'ס — 847, 846, 845.
 בערעזאווסקי, דוד (דוד'ל) — 347, 356, 355.
 בערנשטיין, א. מ. — 370, 368.
 בערנשטיין, ס. — 5, 884, 888.
 בערנשטיין, קלאַרא — 891, 888.
 בערנשטיין, שמואל — 257.
 בערקאוויץ — 284.
 בערקאוויץ, וואַלטער — 947.
 בערקאווסקי, יאָסעל-דוד גערשאַנא-
 וויטש — 717.
 בערשאַדסקי — 284.
 רבי בצלאל — 685.
 באַדסקי, פאָלינא, דר. — 735.
 באַדסקי, נחום ראָכמעלעוויטש — 717.
 באַדסקי, דר. — 427, 426.
 באַדא, ב. מ. — 367.
 באַדא, חוה — 578, 579, 582.
 „באָמאָליוביוואַיע אַבשטשעסמוואַ" —
 47.
 באַדאן — 255.
 באַדאן (סערגיי ריגער) — 256, 255.
 באַדסאָוו, וואַלדימיר — 718.
 באַדאָוו, 584.
 באַדאָוו, ל. — 368.
 באַדאָוו, דוד יעבץ — 278, 277.
 באַדאָוו, מענדעל — 281.
 באַדאָוו, ש. — 400, 53.
 באַדאָוו, חנן — 901.
 באַדאָוו, י. — 915, 919.
 באַדאָוו, יצחק — 614, 519, 368.
 740.
 באַדאָוו, ראובן-אַשר — 519.
 באַדאָוו — 258.
 באַדאָוו, אהרן-מיכל — 519.
 באַדאָוו, ברוסניצין — 555.
 באַדאָוו, מרס. — 927, 891, 888.
 באַדאָוו, ל. — 909.
 באַדאָוו, ב. — 905.
 בערנש 2 ארביטער רינג — 950, 952.
 בערנש 3 אר.ב. רינג — 963, 956.
 בערנש 5 אר.ב. רינג — 968, 966.
 בערנש 58 אר.ב. רינג — 955.
 בערנש 66 אר.ב. רינג — 947.
 בערנש 96 אר.ב. רינג — 978, 954.
 בערנש 152 אר.ב. רינג — 958.

- גאלען, הענרי — 580, 593.
 גאלפערין — 67.
 גאלפערן (געלפערן), דאוויד מאָדערע-
 סאָוויטש — 718.
 גאָסעלניק'ס בוך-געשעפט — 151,
 248, 741.
 גארבער, פ., דרוקעריי — 360, 389.
 גארפֿינקעל, מ. — 58.
 גורמאן, מ. — 888.
 גוצקאוו — 588, 578.
 גוראָוויטש, מאַקסי — 617.
 גורוויטש, יעווגעניאָ אַדאָלפֿאוונאָ —
 74, 94, 647.
 גורוויטש, ש. — 53.
 גורעוויטש — 171.
 גורעוויטש, דר. — 915.
 גורעוויט (צירק) — 592.
 גורעוויטש, י. — 368.
 גורעוויטש, מאַקסי סאַאָלָאוויטש
 ("מאַטוועי") — 172.
 גורעוויטש, משה — 712.
 גורעוויטש, ס. מ. — 308, 802.
 גורלאַנד, אהרן — 519.
 גורלאַנד, זלמן — 285.
 גיטעלסאָן — 527.
 גיטערמאַן, י. — 338.
 גינצבורג, אה. דר. — 778, 791, 932.
 גינצבורג, איליאָ — 521, 540—550.
 638.
 גינצבורג, באָראָן — 537, 545, 547,
 556, 593.
 גינצבורג, ישראל — 616.
 גינצבורג, יעקב — 519, 614.
 גינצבורג, מרדכי אהרן — 19, 39,
 271, 633, 634.
 גינצבורג, ר. — 367.
 גינצבורג, רעואל — 424.
 גינצבורג, שאול — 340, 466.
 גינצבורג, אַנאָ — 891, 907.
 גינצבורג, רפאל (רפאל'קע דער מא-
 לער) — 6, 165, 880, 884, 888,
 915, 918, 919, 926, 927,
 950, 951, 976.
 גיסער, יעווגעני — 255.
 גירשאַוויטש, משה, דר. — 407, 408.
 גלאָבוס, אליהו, דר. — 401, 402.
 403, 404, 406, 430, 745.
 גלאז טוביט — 5, 197, 829, 976.
 „גלאָס בונדן" — 259.
 גליקמאַן, מ. — 53.
 גלעב (מוטניק) — 85, 90, 91, 138,
 156, 249, 255, 687.
 גנאָטאווסקי, אַנאָן — 60.
 געד, זשול — 691.
 געדימין (גרויספירשט) — 10, 11,
 12, 269.
 גאלדמאַן, ב. (גאַרעוו) — 139.
 גאלדמאַן, באָריס — 562.
 גאלדמאַן, דוד — 895, 913, 950.
 גאלדמאַן, יצחק — 704.
 גאלדמאַן, לייבע (לעאָן) — 145,
 155, 216, 249, 250, 256.
 גאלדמאַן, מ. (ליבער) — 83, 153,
 202, 203, 221, 251, 563,
 564, 704—705.
 גאלדמאַן, מערע — 216.
 גאלדמאַן, נחום — 519.
 גאלדסמייט, וו. — 902.
 גאלדענבערג, אסתר — 584.
 גאלדענבערג, גריגאָרי — 113, 115,
 116, 117.
 גאלדענבערג, י. — 582, 583.
 גאלדפאָדען, אברהם — 480, 581.
 גאלדשטיין — 61.
 גאלדשטיין, א. — 245.
 גאלדשטיין, מענדעל — 900.
 גאלדשטיין, ראָז — 908.
 גאלדשמידט, א. י. — 339, 344, 345,
 353, 367, 368, 378.
 גאלוב, דאָרע — 904, 906, 907.
 גאלוב, סאַפֿיא — 908.
 גאָסלאַר, האַנס — 575.
 גאָסלער, האַנס — 580.
 גאָן, מיכאַל ראַפּאָלָאוויטש — 386,
 644, 651, 653, 654, 655, 658,
 705.
 גאַרדאָן — 51.
 גאַרדאָן (בר. 367) — 881.
 גאַרדאָן, אַבראַם (אַבראַם רעזניק) —
 86, 87, 246, 686.
 גאַרדאָן, אַדאַלף — 349.
 גאַרדאָן, י. דר. — 359.
 גאַרדאָן, יהודה ליב — 39, 453,
 457, 470, 519, 636.
 גאַרדאָן, יקותיאל בר' ליב — 37,
 632.
 גאַרדאָן, ל. — 909.
 גאַרדאָן, לעוו אַסיפּאוויטש — 718.
 גאַרדאָן, מ. (אינווע) — 316.
 גאַרדאָן, מיכל — 39, 450, 519, 636.
 גאַרדאָן, נחום — 278.
 גאַרדאָן, פּאָלינאַ איסאַקאוונאַ — 59,
 65, 84, 139, 140.
 גאַרדאָן, ש. — 346, 368.
 גאַרדאָן, יעקב — 574, 581, 611,
 697.
 גאַרעוו (ב. גאלדמאַן) — 139, 562.
 גאַרעליק, ג. — 258.
 גאַרעליק, ש. — 497, 498.
 גאַרפֿיין — 100.
 גאַרפֿיין, דר. — 730.
 גאַרקין, מאַקסי — 570, 577, 656.

- געדראגן — 269.
געזונטהייט, י. (מאגיסטער) — 359.
געליבטער, פיליפ — 932.
געלער, חיים — 582.
געלפאנד, יעלענא — 246, 67.
גענועל, יהודה, דר. — 437, 436.
געץ, פ. — 277.
געץ, פייוועל — 808, 806.
געצאוו, גריגארי, דר. — 736—735.
געטלער, יעקב — 576.
געטשנער — 577.
געציק — 258.
גערשאטסקי — 246, 86.
גערשאטסקי, יאקאוו — 718.
גערשון, דר. — 380, 285.
גערשון (גרשון), גרשון (גריגארי),
279, 383, 384, 385, 412, 728.
גערשון, לעוו, דר. — 45, 728, 729.
גערשני, גריגארי — 383, 651, 653.
660, 655.
„גר צדק“ (גראף פאטאצקי) — 841.
גראדזענסקי, חיים עזר, הרב — 745,
907.
גראדזענסקי, יוסף מנחם — 277.
„גראדזנער פלוגבלאט“ — 259.
גראדזענסקי (ל. יאגניכעס-מישקא) —
86, 80, 79.
גראדעמאן, ס. דר. — 593, 580.
גראדעמאר, הערץ — 580, 577.
גראדעמאן — 256.
גראדעמאן, מאריץ, אלמאנאך — 369.
גראדעמאר — 256, 255, 257.
גראדעמאר — 306, 305.
גראדעמאר — 254.
גראדעמאר — 5, 197.
גראדעמארסקי — 675.
גראדעמאר דרוקעריי — 362.
גראדעמאר, יעפים — 59, 61, 62, 63, 724.
גראדעמאר (פראפעסאר) — 555.
גראדעמארסקי — 832.
גראדעמארסקי, אסקאר — 832.
גראדעמארסקי, אברהם — 555, 556, 638.
639.
גראדעמארסקי, אדאם — 907.
גראדעמארסקי, יצחק — 284, 743.
גראדעמארסקי, דאָזע — 249.
גראדעמארסקי, יוסף — 580.
„גראדעמארסקי בוימעלעך“ — 303, 340,
341, 354, 358, 359, 360, 742.
גראדעמארסקי, שמואל — 340.
גראדעמארסקי, מייכאל (קאהאן) — 252.
גראדעמארסקי, מ. — 255.
גראדעמארסקי, צמח קאפעלזאן-מימאפעי,
137.
- גרישע (דער סטאליער) — 249.
גרעץ, צבי הערש — 273.
גרשון, ווערא, דר. — 735.
גרשני, צבי (ראבינער) — 383, 519.
7.
דאָבושינסקי — 116, 117.
דאָבראָוואַלסקי — 658.
דאָבראָוואַלסקי — 63, 141.
דאָמאָוויטש, דר. — 149.
„דאָס אידישע פאָלק“ — 260, 284,
517.
„דאָס אידישע פאָלקסבלאט“ — 481,
482.
„דאָס וואָרט“ — 360, 740, 358,
517.
„דאָס נייע לעבען“ — 517.
„דאָס פראַפעסיאָנעלע לעבען“ — 261.
„דאָס פאָלק“ — 340, 339, 350,
352, 517.
„דאָס פאָלקסבלאט“ — 517.
„דאָס פרייע וואָרט“ — 263, 350,
352, 353.
דאָמאָוויטש — 599.
דאָמאָוויטש — 585.
דאָוויטש, וולאָדימיר ניקאָלאָו-
וויטש — 564.
דאָוויטש (דאָוויטש), לייבע
(לעאָן) — 717, 718, 720, 723.
דאָלסקא, בעטי — 580.
דאָלסקי, מאָמאָנט — 565, 566, 567,
568.
דאָמסקער, אייבראהם — 6, 876,
878, 879, 888.
דאָן, פ. — 252.
דאָן-גורוויטש — 705.
דאָנעל, בעלא — 419, 583.
דאָנעל-שערניכאָוו — 705.
דאָנסקא, מ. — 262.
דאָנציק, אברהם — 38.
דאָנק, סעם — 902.
דאָנעלער, אברהם — 190.
דאָוויטש — 70.
דאָוויטש, אברהם — 190.
„דאָוויטש פלוגבלאט“ — 259.
דאָן — 256.
דאָנאָוו, אידאָ יעפּימאָוואַ — 806.
דאָנאָוו, ש. — 286, 329, 340, 438,
806, 809, 810, 737.
דאָנעלער, ערנסט — 589.
דאָנעלער, ש. דר. — 53.
דאָנעלער, מאָנאָ-פאָריק — 141.
דאָנעלער — 673.
דאָנעלער, לעאָן — 614.
דאָנעלער, משה (מאָיסקע דער פערעם-
ליאָטשיק) — 146, 148, 249,
251, 255.

- דיק, אייזיק מאיר — 39, 272, 438,
 452, 614, 636, 641, 740,
 768.
 דיקשטיין — 246.
 דורמאנט — 720.
 דעכס, יודזשין וו. — 123.
 דעווענישסקי (א. וויטער) — 94,
 497, 519.
 דע-ליאָן, דעניעל — 487.
 דעליאָנאָו — 693.
 דעמבאָ, איסאָס — 59, 60, 698,
 699.
 דעניש, מאָסס — 936.
 „דער אידישער אַרבייטער“ — 248,
 258, 262.
 „דער אידישער אימיגראַנט“ — 350.
 „דער אידישער האַנטווערקער“ — 355.
 „דער אידישער מאַגעבלאַט“ — 510,
 511.
 „דער אידישער טעאַטער“ — 743.
 „דער אידישער סוחר“ — 349, 351,
 355.
 „דער אידישער קוריער“ — 510.
 „דער אידישער קעמפער“ — 517.
 „דער אינטערנאַציאָנאַל“ — 261.
 „דער אַמעריקאַנער“ — 510.
 „דער אמת“ — 348.
 „דער אַרבייטער“ — 259, 687.
 „דער בונד“ — 259.
 „דער גלאַקס“ — 260, 262.
 „דער האַלצהענדלער“ — 350.
 „דער וואָלנער אַרבייטער“ — 262.
 „דער ווילנער“ — 777, 779.
 „דער ווילנער“ (בר. 367 א. ר.) —
 895, 896, 897.
 „דער וועקער“, ווילנע — 192, 193,
 194, 195, 196, 197, 255, 258,
 259, 260, 261, 694, 742, 943,
 945.
 „דער חכר“ — 356, 358, 360.
 „דער טאַג“, ווילנע — 260.
 „דער טאַג“, ניו יאָרק — 751.
 „דער לעהרער“ (ס. גאַזשאַנסקי) —
 137.
 „דער מאַמענט“ — 346.
 „דער מאַרגען זשורנאַל“ — 509,
 510, 751.
 „דער מאַרגענשטערן“ — 203, 205,
 256, 260.
 „דער מיטאָגבלאַט“ — 346.
 „דער מעסלעס“ — 346.
 „דער נייער מאַרגען“ — 346, 347.
 „דער פריינד“, ווילנע — 339, 342,
 346, 517.
 „דער קאָמוניסט“ — 344, 346.
 „דער קול“ — 510.
 „דער קעמפער“ — 252.
 דזשיקאַב, ב. — 6.
 דזשיקאַבסאָן, דזש. — 903.
 דזשיקאַבסאָן, ת. — 939.
 דזשיקאַבסאָן, מאָריס — 909.
 דזשערדזשינסקי — 222.
 ר' דובערש מיזעלש — 274.
 רבי דוד'ל לידער — 629.
 דייוויסאָן, י. — 919.
 דייטש, לעוו — 107, 110, 111, 118,
 120.
 דייטש, מענדעל — 222.
 דיוקאַר-וויינער, מאָזעס — 486.
 „די אידישע וועלט“ — 340, 341,
 350, 517, 518, 742, 743.
 „די אידישע צייטונג“ — 283, 342,
 346, 347, 517, 518.
 „די אידישע קאָאָפּעראַציע“ — 350.
 „די אידישע פּאַלקס-שטימע“ — 260.
 „די אַרבייטער שטימע“ — 691, 699.
 „די בימה“ — 353.
 „די האַפּטונג“ — 198, 202, 256,
 260, 262, 263, 694.
 „די וואָך“ — 340, 341, 348, 351,
 355, 504, 743.
 „די ווילנער וועגער“ — 895.
 „די לעצטע נייעס“, — 346, 517.
 „די גאַדעק“ — 261.
 „די נאַכריכטען פון באַרקאווער קאַ-
 מיטעט פון „בונד“ — 262.
 „די נייע וועלט“, ווילנע — 260,
 351, 354.
 „די נייע וועלט“, ניו יאָרק — 965.
 „די נייע צייט“ — 204, 205.
 „די נייע שול“ — 303, 352, 355,
 396, 435.
 „די נייע שטימע“ — 260.
 „די פּילאַגישע שריפטען“ — 743.
 „די פרוי“ — 355.
 „די פּרילינגס-קוויטען“ — 342.
 „די צוקונפט“, מאָסקווע — 262.
 „די צוקונפט“, ניו יאָרק — 94, 172.
 „די צייט“ — 350, 353, 751.
 „די רויטע פאַן“ — 346, 347.
 „די שטימע פון בונד“ — 260, 262,
 694.
 דינמאַ, א. — 588.
 דילאָן, יעקב, דר. — 730.
 דילאָן, מרס. — 915.
 דילעווא, אַלעקסאַנדראַ — 681.
 דימאָו, אַסאָס — 554, 574, 578,
 583, 596.
 דימבאָרי — 253.
 דימענשטיין, ש. — 344.
 דינגאַל, ס. — 932.
 דינמאַן, ז. — 263.

- הורוויטש, יצחק אייזיק — 505, 74
 — 519, 508
 הורוויץ, ליפמאן — 449
 הורוויטש, מ. (מאטוויי) — 253
 הורוויטש, צבי — 140, 216, 249
 הורוויטש, ש. — 258
 „הומן" — 284, 283, 342, 500
 — 517
 „החיים" — 352
 הייליקמאן — 262
 היילפערין, פ. — 341
 היימאווין, ת. — 919
 היינע, היינריך — 709, 710
 „היום" — 481
 „הומאניטע" — 691
 „הילף דורך ארבייט" — 272, 288
 — 385, 389, 394, 436, 731, 732
 — 833
 הילפס קאמיטעט פאר אידישע שו-
 לען אין ווילנע — 931—936
 הימאווין, דר. — 697
 הינדענבורג, ת. — 299, 232
 „היסטארישע עטנאגראפישע געזעל-
 שאפט אין ווילנע — 369, 381
 — 398
 היסטאריש-עטנאגראפישער מוזיי
 אויפ'ן נאמען פון ש. אַנסקי —
 — 272, 391, 518
 הירש (באראן) — 387
 ר. הירש ליפאצער (לעווענשטיין) —
 — 848, 849
 „הירש לעקערט פאראיין" — 903
 — 954
 הירשאַווסקי, י. — 368
 הירשביין, פריץ — 573, 575, 577
 — 580, 588, 592, 593, 743, 797
 הירשע דער מינסקער — 152
 הירשעל דער קרעמער — 164, 166
 ר' הירשעלע — 829
 הירשפעלד, זלמן — 584
 „הישראל" — 642
 „הכרמל" — 686
 האַלקוסקי, סט. — 364
 הלל — 249
 ר' הלל — 36
 המכבי (יעקב שערמאן) — 572, 573
 „המליץ" — 383, 618, 861
 „העברי" — 510
 העדוויג (קעניגין) — 12
 העזענצוויי (ת. מעל) — 251
 „העולם" — 482, 517
 העלד, אַדאָלף — 932
 העלער, מ. דר. — 370
 העלפאנד, העלענא — 85, 86
 העלפאנט, חיים יאָנקעל (א. ליטוואַק)
 — 151
 „דער שמערען" — 344
 „דער שניידער" — 260, 261, 350
 דראַזענס — 255
 דראַזענס, מ. — 919
 דראַזענס, פ. — 919
 דראַבקין — 258
 דרויאַנאו, אַלטער — 284
 דרוסקין, דר. (העלענא געלפאנד'ס
 מאן) — 246
 דרוסקין, ל. דר. — 346, 900, 914
 — 915, 917, 919, 920, 922, 923
 — 940
 דרוסקין, רובין — 900
 „דרימח" — 817
 דרייער, מאַקס — 577
 דעזעל — 246
 דרענעל (גענעראל) — 107
 ה.
 האַבער, מרדכי-יעקב — 387, 519
 האַעלס, וויליאם דיען — 487
 האַלצער, רחל — 584
 „האמת" — 40, 245
 האַניגשטאק, מ. — 584
 האַפמאן (גענעראל) — 233
 „האַפנונג, דו" — 198, 202, 256
 — 260, 262, 694
 האַראַצי (יאַשקע קאַפלאַן) — 207
 „האַראַצקער פּלוגבלאַט" — 259
 האַראַוויטש, הערי — 888
 האַראַוויץ, וו. — 915
 האַראַוויץ, נתן — 519
 האַראַוויץ, עמאָ — 888, 891, 953
 האַבער — 584
 האַלפערן, ב. — 302, 368
 האַלפערן, משה-לייב — 584
 האַלפערין, אַלבערט — 926
 האַלפערין, פאַלק — 833
 האַמבורגער, דוד — 580
 האַמסון, קנוט — 500, 502
 „האַנטווערקער שטימע" — 437
 האַנטקע, דר. — 227
 האַנעמאן — 554
 האַסקעל, מ. — 886
 האַרלעס, העניע — 258
 האַרקאווי — 286
 האַרקאווי, אַלעקסאַנדער — 932
 האַרקאווי, משערנע-איטע — 834
 הויפּמאן — 576
 הורדוס, אַלבערט — 900
 הורוויץ, יאנקעל — 901
 הורוויץ, בנימין — 942
 הורוויץ, דזשני (בר. 43) — 953
 הורוויץ, וו. — 915, 19, 926
 הורוויטש, גרשון — 189

185, 184, 183, 181, 180, 179
 260, 258, 255, 204, 203, 186
 496, 434, 356, 354, 348, 340
 742, 740, 615, 577, 519, 504
 918
 „ווייטער בוך“ — 356
 ווייטער, מ. דר. — 584, 576, 554
 743, 585
 ווייטער, מיכל — 585, 584
 ווייטער, יוסף — 932
 ווייטער, וו. — 585, 584
 ווייטער — 552
 ווייטער, הירש — פינאפאליטש — 719
 ווייטער, יאנקעל לייזער — 719
 ווייטער, היימאן — 905
 ווייטער, ל. — 245
 ווייטער, לעוו סעמיאנווויטש — 720
 ווייטער, שאַע שטעלעוויטש — 720
 ווייטער, מאַקס, דר. — 5, 236, 261, 302, 322, 324, 343, 345, 396
 927, 738, 615
 ווייטער — 584
 ווייטער, א. (ירחמאל) — 144, 258, 257, 255, 251, 222
 705, 703, 702, 519, 261
 ווייטער, איה-לייב דר. — 432
 ווייטער, ברידער — 254
 ווייטער, יצחק — 702
 ווייטער, ירמיהו האַימאנווויטש — 720
 ווייטער, ל. — 263, 235
 ווייטער, מאַיסקי האַימאנווויטש — 720
 ווייטער, מאיר — 955, 152, 151
 978, 962
 ווייטער, מרס. — 915
 ווייטער (דוד לבני) — 627
 ווייטער, ה. — 368
 ווייטער, לייב — 638, 189
 ווייטער, 206
 ווייטער, יוסף — 584
 ווייטער, יעקב — 582, 579, 578
 584
 ווייטער, 796, 501
 ווייטער, ל. (משה ראפערס) — 712
 ווייטער, א. — 53
 ווייטער, חיים — 399
 ווייטער, יעקב דר. — 5, 42, 51, 53, 378, 369, 368, 367, 285
 572, 391, 382, 381, 380, 379
 907, 776, 748, 738, 729, 593

הערמאן, דוד — 576, 577, 578, 580, 585
 הערמאנווויטש, פיאַטער — 363
 הערצל, דר. — 287, 578
 הערשטאן, מרדכי — 919
 הערשטאנווויטש, איציק — 580
 „הפסנת“ — 510
 „הצפירה“ — 481
 „השבוע“ — 351
 „השלח“ — 482
 וו.
 וואַדאָנינסקי, חיים מענדעלעוויטש — 719
 וואַהל, איזראַעל — 888
 וואַהל, פאָלין — 891
 „וואַדאָוועניע“ — 350
 וואַדאָנסקי ראַמולוס — 584
 „וואַדאָוועניע“ — 966
 וואַדאָוועניע, ל. — 364
 וואַדאָוועניע, באַריס — 915, 880, 953
 וואַדאָוועניע — 719
 וואַדאָוועניע, מאַריס — 903
 וואַדאָוועניע — 903
 וואַדאָוועניע, י. — 251
 וואַדאָוועניע — 658
 וואַדאָוועניע, א. ל. — 5, 821, 823
 וואַדאָוועניע, ב. — 368
 וואַדאָוועניע, בערשט — 85, 81, 67
 וואַדאָוועניע, גוסטא — 85, 81, 67, 140
 וואַדאָוועניע, מאַיסקי עליאשעוויטש — 719
 וואַדאָוועניע, קאַץ, זשעניא — 81, 64
 וואַדאָוועניע, מאיר ג. — 977, 954
 וואַדאָוועניע, ציליא — 140, 81
 „וואַדאָוועניע“ — 470
 וואַדאָוועניע, מיכאעלס — 482
 וואַדאָוועניע, נייטשען — 900
 וואַדאָוועניע, מ. — 369
 וואַדאָוועניע, אהרן — 900
 וואַדאָוועניע, יעזשי — 584
 וואַדאָוועניע, חיים — 226
 וואַדאָוועניע, פאָליא — 580, 579, 572, 581
 וואַדאָוועניע, דזשעני — 581
 וואַדאָוועניע, מינא — 188, 81
 וואַדאָוועניע, א. דר. — 730
 וואַדאָוועניע, פלוגבלאט — 181
 וואַדאָוועניע, מ. — 480
 וואַדאָוועניע, אַרביטער — 259
 „וואַדאָוועניע“ פלוגבלאט — 260
 ווייטער, מרים — 580, 576
 ווייטער, אהרן (אַרען) — 177, 153

- וויילנער אנטפאלער מיליטערישער
שפיטאל — 405
וויילנער „אכטי-טובערקולאזע ליגע“,
390
וויילנער אסאסיאיישאן פון באסטאן,
932, 928, 899
וויילנער אסאסיאיישאן און הארלעם,
916
וויילנער בעל-הבית'ל — 599, 600,
601, 608, 778, 748, 869
וויילנער בענעוואלענט אס'ן — 900
וויילנער בענעוואלענט אס'ן און
ברוקלין — 902, 908, 914, 915,
928, 932
וויילנער בענעוואלענט אס'ן פילא-
דעלפיע, 901
וויילנער בראדערס בענעוואלענט אס'ן
— 900
וויילנער „בראטאליוביוואיע
אבשטעטטוואג“ — 389
וויילנער ברידערליכער אונטערשט-
צונגס פאראיין — 908
וויילנער ברענטש 28 א. ר. — 902,
921, 929, 950, 975, 979
וויילנער ברענטש 43 א. ר. — 875,
876, 879, 880, 881, 903, 913,
914, 915, 924, 926, 928, 932,
946, 947, 948, 950, 953,
954, 955, 969, 970, 972, 973,
974, 975, 979, 980, 981, 982
וויילנער ברענטש 68 אינדעפענדענט
א. ר. — 921
וויילנער ליידיס ברענטש 164 א. ר. —
914
וויילנער ברענטש 178 א. ר. שיקאגא,
903
וויילנער ברענטש 283 א. ר. פילא-
דעלפיע — 904, 961
וויילנער בר. 367 א. ר. — 3, 4, 6,
165, 197, 212, 331, 561, 762,
777, 822, 840, 873-898, 899,
901, 909, 910, 913, 914, 915,
916, 918, 922, 925, 926, 929,
931, 933, 938, 939, 940, 941,
943, 947, 948, 951, 952, 953,
955, 956, 959, 966, 968, 970,
971, 972, 973, 974, 976, 980,
981, 982
וויילנער ברענטש 573 א. ר. — 887,
910, 955, 972
וויילנער ברענטש 666 א. ר. באסטאן
— 905, 929, 932, 939
וויילנער מארקס יוגענט ברענטש 1047
— 894
- וויגאדסקי, מובאל דר. — 730
וויגושין, ר. — 927
וויגולעוו, בארים דמיטראוויטש —
719
ווידאוו, סאניא — 614
ווידומשאנסקי, י. — 53
ווידזערדושינאט, ביילע — 189
ווידריק, וואלענטין — 36
וויטאלינא, פרידא — 580, 614
וויטאמ, 721
וויטוואטס — 12, 13, 14, 15
„וויטווארטש-פאנדלאווא“ דרוקעריי,
360
„וויטעבסקער פלוגבלאט“, 259
וויטקינד, יאקאוו — 65, 82, 139,
719
וויטבושעוויטש, מאניע — 251, 252
וויטמער, מ. — 249
וויטמער, מארק — 719
וויטמער, שפרה — 249
„וויטא או זעמוא ווילענסקא“ —
370
„וויילנער“ (בר. 43 א. ר.)
וויילנער, מ. — 640
וויילנער אונטער-שולען, 388
וויילנער אידישע געזעלשאפט פאר
מוזיק — 833
וויילנער אידישע דעמאקראטישע גרונ-
פען, 389
וויילנער אידישע טעאטער געזעל-
שאפט, 428
וויילנער אידישע מעדיצינישע געזעל-
שאפט — 384, 402
וויילנער אידישע ספארט ארגאניזא-
ציע „מארגענשטערן“, 428
וויילנער אידישע פרעסע — 339
וויילנער אידישע קונסט געזעלשאפט,
419
וויילנער אידישע שולען, 931
„וויילנער אידישע דאקטוירים קרויז“
— 379
וויילנער אידישער וויסענשאפטליך-
ליטעראטורער קרויזעל, 398
וויילנער אידישער מוזיקאלישער אינ-
סטוטוט — 419
וויילנער אידישער פרויען פאראיין —
5, 332
וויילנער אידישער קינדער קאלאניע,
402
וויילנער אידישער שפיטאל, 43
383, 397, 405, 408, 410, 412,
414, 421, 430, 726, 728, 729
וויילנער-אמעריקאנער קולטור ארגא-
ניזאציע — 928
וויילנער אינדעפענדענט פאראיין, 909

- וויילנער גאון — 18, 19, 37, 271, 598, 621, 626, 627, 631, 632, 740, 778.
- וויילנער גינעקאלאגישע געזעלשאפט — 417.
- וויילנער געזעלשאפט „ליבהאבער פון אידישן אלטערטום — 398.
- וויילנער געזעלשאפט „תורה תמימה" — 383.
- וויילנער געזעלשאפט און שול „משיח אלמים" — 405.
- „וויילנער הילפס קאמיטעט" — 51, 49.
- וויילנער הילפס קאמיטעט פאר אידישע שולן אין ווילנע — 936, 931.
- „וויילנער וואך" — 351, 352.
- וויילנער וואכענבלאט — 350.
- וויילנער ווערשליכע שולען — 296.
- „וויילנער זאמעלזוך" — 353, 368.
- וויילנער זונערניגענער שפיטאל — 776, 739, 391, 392, 317.
- וויילנער זונערניגענער שפיטאל — 396, 409, 411, 417, 431, 432.
- „וויילנער זאג" — 358, 391, 428, 740, 751, 758.
- „וויילנער זאגעבלאט" — 339, 340.
- וויילנער זעכניקום פון „אָרט" — 689, 313, 272.
- „וויילנער זרופע" — 232, 395, 428, 554, 554, 558, 589, 592.
- וויילנער יאָג מענטש, נאָרק — 798, 596, 595, 594.
- וויילנער יאָג מענטש, נאָרק — 911, 928, 932.
- וויילנער יאָג מענטש בעניעוואלענט אסן — 876, 877, 879, 880.
- וויילנער „יאָקוב" שפיטאל — 380, 383, 393, 405, 417, 733.
- וויילנער יוגענד קלוב — 914.
- וויילנער יוניטער אייד סאָסייטי, שו-קאָגא — 908.
- וויילנער יוניטער בעניעוואלענט אסן, ניו יאָרק — 900, 914, 915, 929.
- וויילנער יוניטער ליידיס רעליגע — 905, 929, 938.
- וויילנער יתומים קאמיטעט — 406.
- וויילנער לאַזאַרעו'ס נאָטשאַלנאָיע או-שילישמעט — 422, 940, 973, 978.
- וויילנער ליידיס בעניעוואלענט אָקו-לערי, ברוקלין — 908, 928, 932.
- „וויילנער לעבען" — 355.
- וויילנער לעהרער אינסטיטוט — 39, 89, 99, 104, 325, 417, 598, 599, 608, 620, 640, 680, 693, 698, 702, 717, 719, 720, 727, 816, 927, 946.
- וויילנער מוזיקאליש דראַמאַטישע גע-זאָג געזעלשאפט — 833.
- וויילנער „מוזעב זקנים" — 385.
- וויילנער מיליטערישער שפיטאל — 395.
- וויילנער „מכבי" — 403, 406, 430, 431, 432, 435.
- וויילנער מעדיצינישע געזעלשאפט — 398.
- וויילנער „מפיו תשכלת" ביבליאטעק — 389.
- וויילנער „משמרת חולים" — 380, 399, 400, 405, 410, 411, 413, 421, 431, 436, 437.
- וויילנער „סאָוויטש" שפיטאל — 380, 383, 402, 405.
- וויילנער סיסטערס בענעו. סאָסייטי, שווקאָג — 907.
- וויילנער „סלאָוואַ" — 426.
- וויילנער ערשטע ליידיס קראַנקען אונט פאראיין — 911, 928, 932.
- וויילנער פראַגערסיוו סאָסייטי און בראַנזוויל — 905, 917, 928, 932.
- וויילנער פאראייניגטער הילפס קאָמי-טעט — 338, 901, 902, 903, 905, 911, 912, 930, 931, 932, 948, 950, 951, 974, 982.
- וויילנער פרויען קלוב בר. א' ר' — 908, 929, 932.
- וויילנער פרויען קלוב בר. 367 א. ר. — 932, 929, 909, 937.
- וויילנער ר' מעלח'ס ישיבה — 38, 411.
- וויילנער עספּעראַנאַ געזעלשאפט „יו-ניווערסאַל" — 435.
- „וויילנער עקספרעס" — 358, 359.
- וויילנער פריקאזשיוקעס פאראיין — 151, 152, 961, 978, 981.
- וויילנער פאראיין פון אידישע ליטע-ראַטען און זשורנאַליסטען — 740.
- „וויילנער פלוג בלאַט" — 259.
- וויילנער פנקס „אויף די חורבות פון מלחמות און מהומות" (יעקאָפּאָ 1931) — 369, 391, 518, 776.
- וויילנער פנקס פאר דער געשיכטע פון ווילנע אין די יאָהרען פון מלחמה און אָקאָפּאָציע (היסט. עטנ. געז. 1922) — 367, 382, 391, 392, 398, 412, 428, 739, 776.
- וויילנער צדקה גדולה — 380, 49.
- וויילנער צענטראַלער בילדונגס קאָמי-טעט (צ. ב. ק.) — 388, 391, 395, 396, 410, 411, 417, 428, 434, 701, 931, 934.
- וויילנער קיזערליכע מעדיצינישע גע-זעלשאפט — 379.
- וויילנער „קינדער פארוואַרגונג" געזעל-שאפט — 384, 394, 405.
- וויילנער קהלה — 370, 381.
- „וויילנער קלאַסענקאָמף" — 164, 167.

- „וועט סעווערע-זאפארני קראי“ — 499.
 „וועסטניק נאראדנאי וואלי“ — 77, 64.
 „וועקער“, ווילנע — 194, 193, 192, 191, 190, 189.
 „וועקער“, ניו יארק — 144, 123.
 ווערעסאיעוו (סמידאוויטש) — 386.
 ווערעשטשאגין — 548.
 ז.
 זאבאוו — 69.
 זאלאטארעוו, מ. — 581.
 זאלאטארעוו — 257, 255.
 זאלאטקאף, לעזן — 581, 519, 510.
 זאגאטוויטשיק, יאקאוו — 67.
 זאגאט, ס. — 5.
 זאגורסקי, הענריעטע אסיפאוונא — 720.
 זאווארסקי, אלעקסאנדער אנטאנאוויטש — 720.
 זאווארסקי דרוקעריי — 342.
 „זאיאק“ (מארוסקי) — 149.
 זאלודקאוויטש, אליהו (קאנמאָר) — 608.
 „זאלעווסקי“ (מרוסעוויטש-סטאנאס-לאוו) — 149.
 זאלצבערג, מ. — 347.
 זאלצמאן, ד. — 919.
 זאלצמאן, מ. — 347.
 זאלקינד, אלבערט — 139, 81, 73, 65.
 זאלקינד, ווילהעלם, דר. — 729, 728.
 זאלקינד, י. — 466.
 זאלקינד, שלמה — 728, 635, 466.
 זאלקינדס דעפארטמענט סטאר — 378.
 זאם, אהרן — 904.
 זאסלויטש, ווערע — 114, 108, 81.
 זאסלויטש, 136, 248, 714.
 זאסלויטשקי, בערשא — 615.
 זאסלויטשקי (האמאנקולוס) — 195, 208, 260, 261, 262, 694.
 זאסעוויץ, אליעזר — 279.
 זאפאלסקי — 554.
 זאק, אבעל האַימאָוויטש — 720.
 זאק, לעוו — 61.
 זאקאן, חיים — 255, 251.
 זאקהיים, גיטעל — 254.
 זאקרושעוויטשקי, שערעזא קאנסטאנטי-נאווא — 720.
 זאקשווויטשקי, מיכאלינא קאנסטאנטי-נאווא — 720.
 זארלונג, חיים — 900.
 זארכמאן — 843.
 זויערזינסקי'ס דרוק — 361.
 זויערזינסקי, אלעקסאנדער — 361.
 זובאטאו — 688, 213.
 זובקאו — 676, 625.
 זויערמאן, הערמאן — 578, 575.
 „ווילנער ראדיא“ — 359, 358.
 ווילנער ראדינער שול — 99, 98, 38.
 101, 104, 325, 404, 407.
 418, 466, 481, 527, 555, 619.
 620, 635, 636, 640, 717, 718.
 719, 721, 722, 724, 727, 807.
 964.
 ווילנער ראמביליס ישיבה — 411, 38.
 773, 812, 944.
 ווילנער רעליף פֿון ניו דזשורני — 916.
 ווילנער שטאט-צוהל — 54.
 ווילנער שטראסן ביבליאטעק — 272, 273—287, 398, 739, 740, 770.
 771, 772, 786, 798, 958.
 ווילענסקי וועסטניק — 63.
 ווינאראד, מ. — 5, 763.
 ווינאראדאוו (ווינשטיין), יוסף — 432, 604, 605, 615, 828, 927.
 ווינאראדאוו, פאולין — 907, 927.
 ווינאקור, מאַקס — 253.
 ווינשעווסקי, מ. — 245.
 וויניק, גוסטאוו — 362.
 ווינער, בעקי — 900, 915, 919, 955.
 ווינער, ליובא — 907.
 וויניק, לעז — 593.
 ווינשע (פראפעסאר) — 273.
 וויספאנסקי — 584.
 וויערניק, (בתיה) בערשא — 519, 615.
 וויערניק, פרץ (פויסער) — 509—511, 519, 621.
 וויקער — 719.
 ווירגילי (ב. כהן) — 94, 241, 255, 262, 344, 747, 831.
 ווירשובסקי, א., דר. — 279, 367, 368, 384, 392, 397, 398, 412.
 424, 519.
 וולאדימיר (פראפעסאר) — 437.
 וולאדימיר (קאסאווסקי) — 90, 91, 93, 138, 171, 193, 198.
 203, 249, 253, 255, 687.
 וולאדימיראוו, (ש. ניגער) — 498.
 וולאדימיראוו — 677, 678, 679.
 וולאדימיראוו פֿער — 12, 24, 25.
 וולאדעק, ב. — 205, 206, 211, 284, 895, 915, 919, 926, 932, 933.
 934, 935, 936, 952.
 וולאסאוו פאליציי-מייסטער — 676.
 וונאראווסקי, אוסטין אוסטאנאוויטש — 720, 721.
 וועלוועל דער זאקען מאלער — 162.
 וועלוועל זאכארשער — 453, 480.
 רבי וועלוועל (מגיד) — 634.
 ווענדראף, ז. — 574, 580, 581, 582, 583.

- זונדעלעווים, אהרן — 96, 126, 40, 491, 665, 716, 718, 720, 904, 954, 721
 זונדעלעווים, אליאז — 123
 זונדעלעווים, מיראן איסאקאוויטש — 721
 זיבערלונג, יוסף, דר. — 30
 זיידמאן, איידא — 906, 907, 915, 916, 919
 זיידמאן, שמעון, רעוו — 901, 904, 919
 זיידשנור, א. — 279
 זייטשוק, אליהו — 250
 זיגיסמונד 3טער — 24
 זיגמונד — 15
 זילבורג, משה — 206, 256, 501, 833
 זילבערבערג, וואָלף — 580
 זילבערצווייג, זלמן — 572, 578, 582, 584, 587, 588, 591, 595, 614
 זילבערצווייג, נתן — 584
 זילבערשטיין, משה — 580
 זינגער, י. — 743
 זינגער, פאול — 492, 493, 495
 זלאטאוויצקי, בערל — 256
 זלאטאפאלסקי, לעוו — 113
 זלמן דער בערשטער — 250, 251
 זלמן דער קאנטראבאנדוסט — 109
 רבי זלמן רעליעס (זלמן לידער) — 633
 זנאטשניסקי, קאנטסאנמין אייוואנא-וויטש — 721
 „זניטש דרוקערוי“ — 362
 זעבלין אלפרעד — 287
 זעמל, א. — 919
 זעמל, פאולין — 907, 915, 919
 זעידלער, עדווארד לודוויגאוויטש — 721
 זעלדאוו, א. (סערגעי נעמאנסקי) — 249, 139, 90
 זעמאצקי, יאָסיף פראַנצעוויטש — 721
 „זעמליא אי וואָליא“ — 107, 108, 110, 112, 113
 זרובל — 284, 833
 זשאלודסקי, אלטער — 85
 זשאלודסקי, מאַריא — 85, 146, 147, 148, 155
 זשאלודסקי, ש. — 359
 זשארעס — 691
 זשושענקא — 144
 זשולאווסקי — 583, 596
 זשוק, הערמאן — 53
 זשוק, ז. דר. — 733
 „זשימאמירער ארבייטער-בלאט“ — 262
 זשימאמירער ראַבינער שולע — 481
 זשימלאַווסקי, דר. — 907
 זשימלאַווסקי, חיים, דר. — 517, 518, 957, 932, 690
 זשעליאבאוו — 64, 113, 114, 170, 674
 זשעלאַזא, לייזער — 577, 580, 581, 593
 זשעליבאווסקי (גענעראל) — 303
 זשעלינסקא, העלען — 581
 זשעלעזניקאוו, י. — 235, 240, 241, 257
 ח.
 האָנעס, יצחק-בער — 519
 האַבאָס, יאָסעל האַצקעלעוויטש — 721
 האַזאָו, חיים — 345
 האַצקעל (מבעל פריקאנזשמישק) — 151
 האַצקעס, משה — 615
 האַצקעס, משה — 861
 „הבר“ — 303
 חורגין, שושנה — 285
 חיים, לעיב — 734
 רבי חיים (מגיד) — 632
 חיו-אדם — 740
 רבי חיים וואָלאַזשינער — 19, 625
 ר' חיים קארעליצער — 958
 חיימסאָן — 355
 חייקין — 63
 חפץ, יאָשא — 603, 604, 827
 חריף, יעקב יוסל — 640
 ט.
 מאַביאָש (מאַביאָס), „מאַקס“ — 90, 138, 247, 687
 מאַביאָש, עמעל — 224
 „מאַג“ — 346, 347
 „מאַז“ — 385, 391, 393, 396, 408, 409, 410, 411, 415, 416, 417, 419, 420, 422, 423, 430, 431, 436, 437, 735, 746
 מאַטלעבען — 676
 מאַטלסמאַי, לעוו — 548, 576, 581, 583, 586, 808
 מאַמאָשעווסקי, באָרום — 593, 611
 מאַקער, יודעל — 189
 מאַרן, רות — 584
 מאַבריס, חיים — 367
 מאַוויאָוו — 284
 מאַוב, דזש. — 881, 888
 מאַנין — 579, 580, 581
 מאַראַס (דוד „כ“ץ) — 147, 148, 250, 255
 מאַרלאַ — 581
 מאַגענהאַלד — 636
 מאַמאָפּסקי — 249

- מוממשין, ליווער — 251.
 מונקעלער — 287.
 מורגענעו — 388, 533, 536, 537.
 מורשטאנינגאן, דר. — 46.
 מייטעלבוים, אברהם — 584, 577.
 מייטש, משה — 253.
 מייטש, משה — 352.
 מיירק, מאיר — 899.
 מייטקין — 70.
 מיגעל, מ. — 978, 975.
 מיכאמירסקי, לעוו — 114.
 מיכאפוי (קאפעלזאן) — 78, 77, 57, 80, 84, 128, 137, 171, 253, 256.
 מישקא (ל. יאגבעם) — 70, 79, 58.
 מישקעוויטש, גראף — 625.
 מעאומין — 205.
 מעפער, אברהם — 956.
 מערמאן, משה — 256, 257.
 מערעזא — 82, 142, 143.
 מראצקי — 657.
 מראפאוסקי, ד. — 139.
 מראצקי, אליהו — 328.
 מראצקי, סיימאן — 900.
 מראצקי, ש. — 53.
 מראק, אינזש. — 316.
 מראכשענבערג, מענרעל, דר. — 725, 726.
 „מרוואוואצא פאמאשען“ — 288.
 מרוסעוויטש (סטאניסלאוו) — זא-
 לעווסקי — 149.
 „מריביון“ — 656.
 מרוואש (מרוויוויס), יאסעל — 721.
 מרוואוואש, יוסף אליה — 429, 519.
 מרעטיאקאוו — 586.
 מרעפאוו (גענעראל) — 108.
 מראגין (גענעראל) — 183.
 מראקאוסקי — 101, 548.
 מראלקין, אייב — 979.
 מראלקין, אויזדאָר — 979.
 מרארני, דניאל — 206.
 משיטשערין — 808.
 משיפאלינסקי — 252.
 משיריקאוו — 575.
 משעבאָוו — 502, 569, 571, 577.
 משעמערנינסקי, סאַשא — 251, 256, 257.
 משערנאָוו, וויקטאָר — 644, 648, 660.
 משערנאָוויץ — 284.
 משערניכאָוו, יוסף (דניאל) — 284, 392.
 משערנישעווסקי, נ. ג. — 99, 648.
- יאגבעם, ל. (מישקא) — 58, 61, 62, 63, 64, 68, 70, 78, 79, 80, 686, 690.
 יאזעף, יעקב — 38.
 יאכעלסאָן, וויליאַדמיר — 101, 103, 104, 105, 109, 665—678, 716.
 יאכעלסאָן (אָדוואַקאַט), מייראָן — 925.
 יאָנאַטאַנאָוו, יחזקאל — 519.
 יאָעלסאָן — 393.
 יאָסעלסאָן, ד. — 919.
 יאָסעלעוויטש — 964.
 יאָבראָוו, ב. — 256.
 יאָבראָוו, איסר, דר. — 411.
 יאָעלעאָ (גרויספירשט) — 12, 13, 14, 20, 269.
 יאָדווינאָ (קעניגין) — 269.
 יאָנאַוו, מרגלית — 337, 338.
 יאָנאַווסקי, ש. — 946.
 יאָפּע, דזשיימס — 980.
 יאָפּע, לייב — 48, 284, 504.
 יאָצקאָן, י. — 367.
 יאָקאָוו דער קאמאשענשעפער — 85.
 יאָקסימאָוויטש, סטאניסלאָוו — 361.
 יאָקסימאָוואָ — 675.
 יאָראָסלאָוויטש, זלאַטע — 615.
 ייִדאַוויטש, נחום-עזראל — 224, 302, 355, 519.
 רב יואל — 813.
 יודין (איסאָ איווענשטאָרט) — 185, 195, 203, 253, 255, 256, 257, 258, 260, 519, 686, 692—695, 705, 715, 716.
 יודעלעוויטש — 358.
 יודעלעווסקי — 60.
 ר' יהודה יסר"ר — 33.
 יהודה בן אליעזר — 29.
 יודעל זאָרעטשער — 38.
 יוזעפאָוויטש, לייבאָ — 81, 127.
 יוזעפאָוויטש, שופרע — 81, 83.
 יולין, יהודה — 615.
 יום-טוב — 351.
 „יונגער קאמוניסט“ — 355.
 יוניטעד ווילנער בענעוואַלענט אָסס'ן, ניו יאָרק — 900, 914, 915, 929.
 יוניטעד ווילנער ליידיס בענעוואַלענט אָסס'ן — 904.
 יוניטעד ווילנער ליידיס רעליף — 905, 929, 938.
 יונה (קאגין) — 203, 253, 255, 256.
 יוקעוויציוס אָנשטאַנס — 363.
 יושקעוויטש, סעמיון — 575, 577, 581.
 יונת'ל פראַגער — 632.

- רבי יוסף דילמדיגא — 628.
 ר' יהוקאל פיוועל — 38.
 ייבין, דה. דר. — 347.
 ייבין, ת. — 740.
 "יווה" — 701.
 "יווה בלעטער" — 360, 358, 329, 392.
 יעבץ — 286, 285.
 יעדוואבניק, דוד, דר. — 418, 419.
 יעוורעאינאוו — 583.
 "יעוורעסקי" וויעסטי — 261.
 "יעוורעסקי ראבאטשי" — 259, 262.
 יעלענא פאולאווטא (גרויס-פירשטין), — 528.
 יעסענין — 570.
 "יעקאפא" — 391, 369, 356, 410, 923, 518.
 יעקב אפרים — 844.
 יעקב בן יעקב — 277, 281.
 רבי יעקב עמדין — 632.
 יערמאנסקי (אסיס קאנאן) — 252.
 יערמין (פרישטאו) — 222.
 יפה, לויב — 342, 347, 354.
 רבי יצחק אלהן — 637.
 רבי יצחק חיות — 628, 640.
 יק"א — 294.
 ירחמיאל (א. וויינשטיין) — 144, 222, 256, 255.
 ישורין, י. — 6, 20, 57, 357, 528, 638, 716, 777, 789, 821, 887, 888, 895, 896, 897, 899, 915, 916, 925, 926, 927, 929, 931, 932, 933, 935, 936, 947, 956, 961, 967, 972, 974.
 ישורין, ישראל מיכל — 958.
 ישראל מיכל (קאפלינסקי) — 144.
 ישראל סאלאנטער — 38, 271, 491, 626, 636.
 כ.
 כהן, אפראים — 36.
 כהן, ב. — 262.
 כהן, ב. (ווירגילי) — 94, 241, 324.
 כהן, בצלאל — 38.
 כהן, יהודה-לויב — 519, 936.
 כהן, משה — 343.
 כהן, ע., דר. — 51, 730.
 כהן, ש. — 257.
 כהן, שבת — 36.
 כהן, שמשון — 358.
 "כלבוניק" — 350.
 כץ — 286.
 כ"ץ, דוד (שאראם) — 147, 148, 249.
 כאנין, נחום — 932, 936.
 בארלאש — 352.
 בואלסאן, דניאל — 286, 519, 616, 618, 637.
 במעלניצקי — 27.
 ב.
 "באדער פלובלאט", — 259.
 באזינסקי, יעווגעני — 657.
 באסיעוו, אלעקסאנדער מיכאילאווויטש, — 677, 678, 680, 681.
 באפאטין, הערמאן — 670.
 באריס-מעליקאוו, גראף — 117.
 באווראוו — 99, 103, 693.
 באזארעוו — 668.
 באזאריעוו, איוואן — 570.
 באטוויס, יאנאס — 363.
 באטור דרוקעריי — 362.
 באטור, מארק — 362.
 באנג, ת. — 483.
 באנגער, פראנצישעק — 584.
 באנדא, בארנעט — 881, 884, 888, 948.
 באנדא, לעאפאלד (פראם) — 379.
 באנדוי, יצחק אליהו — 38.
 באנדמאן, אליעזר (לאזאר) — 190, 261.
 באנצמאן, זיסעל — 721.
 באסאל, פערדינאנד — 63, 141, 146, 492.
 באשארג — 691.
 באפידעס, טוביה, דר. — 732.
 באפיראסקאבלא — 703.
 באצארוס (פראפעטאר) — 398.
 באצקי-בערמאנדי — 284.
 בארעס, יהודית — 572, 579, 582, 615.
 באואיס, ליליאן — 907.
 באבאוו, וויערא — 581.
 באבאצקי, יעקב — 580, 581, 615.
 באבאצקי, ב. — 53.
 באדוויג 14טער — 948.
 באנסקי, ת. — 5, 273, 279, 367, 368, 739, 740, 776, 840, 958.
 באנעווסקי, משה — 344.
 באנג, מ. — 739.
 באנאטא, משה חיים — 37, 632.
 באקאשעוויטש, יאסיף דעמענטיווויטש, — 682, 684, 690, 716.
 "בוקס" דרוקעריי — 362.
 באקעמבורג, ראזא — 79, 80, 86.
 באריא, גרשון — 39.
 באריא, ליב — 39.
 באריע, א. פ. — 139.
 באריע, אַנא. ב. — 255.
 באריע, ג. — 262.

- לוריע, ת. — 255
 לוריע, יוסף — 517
 לוריע, מ. — 139
 לוריע, מיכאל — 246
 לוריע, משה — 246
 לויבאוויטש, אַנאָ — 60
 לויבאוויטש, מ. — 368
 „לויבאָר מאַנטהל" — 965
 לויבע חכם — 961
 ליווויק, ת. — 586, 585, 578, 173
 לויכמענבערגסקי, נ. מ. (פּרינץ) — 555
 לויקוד (חירש לעקערט) — 167
 לויאָו, לעאָ — 919
 לויאָן דאָן לעווין, אברהם (אריה-לויב) — 519
 לויבאוויטש, יאָקאָו, דר. — 66, 82
 לויבאוויטש, רעוועקאָ — 138, 93, 82
 לויבאָ, אַלכסנדר, דר. — 430, 429
 לויבאָ, יואל — 429
 לויבוי — 257
 לויבמאָן, הערש — 256
 לויבער, מיכל (מאַרק), מ. גאָלדמאַן-גאָריעו — 203, 202, 153, 83
 257, 256, 255, 253, 251, 220, 257, 705, 704, 563, 562, 519, 257, 830, 716
 לויבערשע, פ. — 344
 לויבערמאַן, אהרן שמואל — 101, 40, 102, 720, 636, 491, 245
 לויבערמאַן, וועלוועל — 867
 לויבנקעמ, קאַרל — 255, 80
 לוידיסקי — 502
 „לודער בוך" — 399
 ליוווי, סאַלאַמאָן — 399
 ליטוואַק (חיים יאַנקעל העלפאַנט) — 203, 202, 199, 152, 151, 90, 235, 242, 249, 256, 257, 258, 260, 261, 262, 263, 741, 716, 771—706, 705, 519, 833, 786
 ליטוויין, א. (ש. הורוויץ) — 450, 840, 835
 „ליטע" — 353
 „ליטעראַרישע בלעטער" — 743, 518
 „ליטעראַרישע העפּטען" — 352, 351
 „ליטעראַרישע מאַנאַטשריפטען" — 500, 499, 498, 497
 „ליטעראַרישע עטיווען" — 518
 ליכט, דוד — 584
 ליכטמאַכער, ש. — 53
 ליליענמאַל, דר. — 39
 ליליענבלום, מ. ל. — 815, 641, 848
 לינעצקי — 848
 ליכט, פּראָנץ — 602
 ליעסין, א. — 5, 68, 94, 127, 172, 174, 255, 724, 777, 780, 932
 ליפּמאַן — 833
 ליפּעץ — 257
 ליפּעץ, ד. (מאַקס) — 255
 ליפּקאוויטש — 879
 ליפּקין, העלענע — 253
 ליפּקין, יוסף — 917
 ליפּשויך — 586
 ליפּשויך, (אויסאָק) לויבאוויטש — 721
 ליפּשויך, מיכאיל — 81, 67
 ליפּשויך, משה — 586
 ליפּשויך, נחום — 83, 145
 ליפּער, שרה — 907
 לזו (סאַמואיל גאָזשאַנסקי) — 84, 247, 256, 830
 לעאָניד (אסון) — 255
 לעאָנידאָו — 569, 570
 לעאָפּאָלד, (בעלגישער קעניג) — 656
 „לעבען" — 391, 382, 369, 356, 518
 לעבענזאָהן, אברהם בער (בערקע מו-כיווילישקער), אָדם הכהן — 19, 38, 634, 635
 לעבענזאָהן, מיכא יוסף — 19, 39, 271, 634, 635
 „לעבענס-פּראָגען" — 260, 699
 לעהמאַן, שמואל — 178
 לעוואַנדע, י. ל. — 404, 466, 518, 636
 לעוואַנדע, שמואל דר. — 404, 405, 406
 לעווי, ישראל — 481
 לעווי, ס. דר. — 290
 לעוויט, ראָזא — 94, 255
 לעוויטוין, ב. — 899, 886, 873, 932
 לעווין — 51
 לעווין, אברהם — 615
 לעווין, אליהו — 367
 לעווין, חיים — 347, 349, 355
 לעווין'ס י. דרוקעריי — 364
 לעווין, ישראל — 345
 לעווין, בן-ציון — 250, 251
 לעווין, וויטא דר. — 437
 לעווין, וויערא — 224, 226
 לעווין, חנה — 219
 לעווין, י. — 139
 לעווין, יאַנקעל — 257, 258
 לעווין, יוסף — 231, 281
 לעווין, יעקב — 936
 לעווין, לאָרענס — 932
 לעווין, לויס — 615
 לעווין, מאיר נח — 278

- לעווין, מיכאל דר. — 410
 לעווין, פאנא — 67
 לעווין, ראָא — 688
 לעווין, שלום — 216, 217, 253
 לעווין, שמריהו — 398, 399, 803
 לעוויןזאן, לודוויג (לייבוש) — 584
 לעוויןזאן, וולאָדמיר (קאָסאָוסקי) — 138
 לעוויןזאן, ליובא (אייזענשטאדט) — 693, 185, 84, 715—714
 לעוויןזאן, משה — 904, 905, 961
 לעווין (בר. 867) — 888, 884
 לעווע, היינריך (פראַפעסאָר) — 399
 לעווענדאל (בארען) — 583
 לעווענמאל-נאמאן, נעמי — 583
 לעווענזאן, יצחק בער — 98, 273
 לעווענשטיין-סטראַשוונסקי, יואל דוד (דער ווילנער באַלעבעסל) — 599, 600, 848
 לעוועקינד, נ. — 245
 לעמפּעל — 586
 לענין, ניקאָלאַי — 122
 „לעצטע נאָכריכטען“ — 171, 173
 „לעצטע נייעס“ — 342
 „לעצטע פאַסירונגען“ — 259
 לעכור (הירש לעקערט) — 167
 לעקסיקאָן פון אידישען טעאַטער — 5, 587, 591, 595, 614
 לעקסיקאָן פון דער אידישער ליטע-ראַטור, פּרעסע און פּילאָגאָיע — 5, 449, 481, 509, 517, 519, 616, 685, 690, 692, 696, 698, 700, 702, 704, 712, 714, 717, 741, 789
 לעקערט, הירש — 163, 164, 167, 173, 174, 177, 768, 787
 לערמאַנטאָוו — 599
 לערענמאן, דר. — 412
 לערער, א. — 572
 לעשצינסקי, יעקב — 371
 מ.
 מאַטעל דער בערשטער — 83, 142
 מאַטקע חב"ד — 519, 864—870
 מאָסיי (דער סאַליאר) — 249
 מאַעסעיענקאָ — 409
 מאָסעי דער איינבינדער — 90
 מאָליר, א. — 577, 582
 מאַמעפיאָרע, משה — 274, 637
 מאָנישקאָ — 600, 850, 853
 מאָניש, ר' חיות — 36
 מאָנקע, ס. — 581
 מאַסקווין — 569
 מאַצקין, ל. — 399
 מאַראַווסקי (זאַיאָץ) — 149
 מאַראַוואָוו, ניקאָלאַי — 112, 114, 683
 מאַרעווסקי, אַבראַם (מנכר) — 419
 מאַרעווסקי, אַבראַם — 584, 578, 519, 590—615
 מאַגון, מאַרשאַ — 962
 מאַנאָין, דר. — 915
 מאַנאָ — 51
 מאַנאָ, מ. — 573, 574, 575, 577
 מאַנאָ, 579, 584, 596
 מאַנאָ, מאַקס — 395
 מאַזור — 231
 „מאַטוועי“ (מאַסיסי סאַאָלאָוויטש גורעוויטש) — 172, 253
 מאַבלין, ד. — 255
 מאַלאַקעוויטש, גרשון — 360
 מאַלינאָווסקי — 236
 מאַלקין — 608, 828
 מאַנדעלקער, שלמה דר. — 39, 636
 מאַנזשעוויטש — 574
 מאַני לייב — 5, 789
 מאַנסדאָרף, יעקב — 584
 מאַסאַלסקי (ביסקאָפּ) — 34, 631
 מאַפּו — 815, 864
 מאַץ, דוד — 888
 מאַץ, הירש — 5, 747
 מאַץ, הירש, פאַרלאַג — 436
 מאַץ, פאַרלאַג — 767
 מאַצקיעוויטש, סאַאַניסלאָוו — 361
 מאַקאווער, אַבראַם דר. — 289, 302
 385, 400, 408, 411, 429, 430, 481, 730, 731, 732
 „מאַקס“ (מאַביאַס) — 138
 מאַקס (נאָדעל) — 148
 „מאַקסיס“ (בונדיסט) — 193, 250
 583
 מאַרגאָלין — 254
 מאַרגאָלין, חנה-מלכה — 339
 מאַרגאָלין, פיינעל — 339, 342
 517
 מאַרגאָליס, דזשוליוס — 980
 מאַרוכעסעס קאַפּע-חויז — 207, 208, 210, 785
 מאַרשאָוו, ל. — 72, 90, 91, 94, 185, 247, 693, 724
 מאַרשינאָוו — 256
 מאַריאָו, עלץ — 573
 מאַקסימאָוו — 545
 מאַרק, אהרן — 359
 מאַרקאווסקי, אַלעקסאַנדער — 362
 מאַרקמאַן, חיים לייב — 277, 281
 מאַרקס, קאַרל — 63, 79, 80, 81, 119, 121, 141, 492, 671
 מגיד, דוד — 519
 מגיד, חנה — 519, 615
 מהר"ל — 740
 „מווילקאַלישער פּנקס“ — 860

- מוטניק, אברהם — 171.
 מוטניק (גלעב) — 85, 90, 91, 138, 156, 249, 687.
 מוסקא, ד. — 359.
 מוק, א. (א. ליטוואק) — 708.
 מוקדוני, א. דר. — 932.
 מוראוויוואו — 168.
 מוז"ה (ראבינער) — 284.
 מזה, יהושע — 367.
 מייגעש, ליאן — 899.
 מייזעל, מאַטעל (מייזעל דער יובע-
 ליר) — 85, 86, 246.
 מייזעל, נחמן — 743.
 מייסין, דוד — 884, 888, 981.
 מיינער, דוד — 256.
 מייטאווער, מרדכי דר. — 734.
 „מיטוואך“ — 351.
 מויטניקאווויטש (גלעב) — 156.
 מויכאדא (פראַפעסאָר) — 747.
 מויכטאָם, מאָריס — 963.
 מויכאילאָוו, דר. — 166.
 מויכאילאָוו, אַלעקסאנדער — 112, 114.
 מויכאילאָוו, מויכאיל אוואָנאָוויטש
 (מושה זילבערשטיין) — 608, 828.
 מויכאילאָווסקי — 693.
 מויכאילאָווסקי (קאָנטאָר) — 605.
 מויכאילאָווסקי, ת. ק. — 72.
 מויכאילאָווסקי, ניקאָלאַי — 91.
 מויכאעווויטש, ב. (אויבצקי) —
 51, 94, 172, 205, 213, 224, 226,
 227, 228, 231, 234, 235, 250,
 251, 252, 253, 254, 255, 257,
 258, 260, 389, 724.
 מויכלע — 256.
 מיל, דזשאָן (יוסף) — 5, 59, 65, 73,
 75, 76, 85, 91, 93, 135, 154,
 171, 249, 250, 255, 724.
 מיליוקאוו — 549.
 מילער, לואי — 571, 615, 964.
 מילער, לואיס ע. — 519.
 מילערצאן — 691.
 מינאָר, אַנאַסטאַסיאַ נאָמאָוונאַ, —
 652, 653.
 מינאָר, אָסיס סאַלאַמאָנאָוויטש — 386,
 644, 664, 716.
 „מיניקעס יום-טוב בלעטער“ —
 513, 516.
 מיניקעס, חנן י. — 512, 519.
 „מינסקער ארבייטער“ — 259.
 „מינסקער פלוגבלאט“ — 259.
 מינצער, הערים — 926.
 מינקאווסקי — 552.
 מיצקין, ראובן — 177, 255.
 מיצקין — 251.
 מיצקעווויטש, אַדאַם — 268.
 מיראַנאָוו, פ. ג. — 832.
 מירבא — 574.
 מירסקי, א. — 917, 918, 919.
 מירסקי, י. — 915.
 מירסקי, יאָזעף — 39.
 מכבי — 688.
 מנחם, מאָניש — 628.
 מנשה, ר' איליער — 273.
 מעדעם, וואָלדימיר — 91, 195, 196,
 200, 252, 253, 255, 256, 257,
 260, 284, 694, 710, 724.
 מעזענצוו (גענעראל) — 107.
 מעליח (העזענצוו) — 251.
 מעליצקי, וואָלאָוו — 61.
 מעלער-זאָקאָמעלסקי (גענעראל-גובער-
 נאָטאַר, — 399.
 מעלצער, אברהם — 902.
 מעלצער, מרדכי — 38, 636.
 מעלשין-יאָקובאָוויטש — 648.
 מענאָקער — 915.
 מענאָקער, סאַלאַמאָן — 66, 67, 68,
 81, 85.
 מענאָקער, סאַלאַמאָן (ארבייטער רינג
 טוער) — 963.
 מענאָקער, שאַע — 964.
 מענדעלסאָן — 38.
 מענדעלסאָן, ש. — 796.
 מענדעלע מוכר ספרים — 438, 454,
 475, 503, 518, 598, 833.
 מענדעליעוו — 548.
 מענשיקאָוו, לעאָניד — 219, 220.
 ר' מעלה'ס — 386.
 מעסעל, יעקב — 581, 614.
 מעקלענבורג, רי"צ. — 273.
 „מעט לעת“ — 351.
 מרגלית, שמואל דר. — 420, 421,
 427.
 מרדכי — 251.
 מרמר, קלמן (קלמן-גבי) — 519,
 615, 895.
 ר' משה דרשן — 38.
 ר' משה לימא — 36, 628.
 ר' משה רבקה — 36, 621, 629.
 ר' משה ריווקעס — 271.
 נ.
 נאָדעל, ארנאָ — 519.
 נאָוואָגאָראָדסקי — 355.
 „נאָוואָסט“ — 538.
 נאָוואָצקי באַלעסלאָוו אָסיפּאָוויטש —
 721.
 נאָוואָקאָווסקי, ירמיה — 284.
 „נאָווי מיר“ (ניו-יאָרק) — 946.
 נאָוויק — 285.
 נאָוויק, יואל — 258.

- גאוויק, ניימהען — 884, 888.
 גאוויק, פסח — 343, 345.
 גאוויקס, ווילוס — 363.
 „גאוועס און שווייליך דרוקעריי“ — 358.
 גאמיק, דוד — 281, 429.
 גאמעק, ראָזע יודעלעווא — 721.
 גאמקין — 57.
 גאָבמסאָן, מ. — 423.
 גאָמבערג, ד. — 205, 284, 392, 573, 576, 577, 796.
 גאָראָו, אַבראַם — 617.
 גאָרוויד — 576, 577.
 „גאָ ראָדינע“ — 64.
 גאָדעל (מאָקס) — 148.
 גאָזימאָו (פאָליציימייסטער) — 166, 399.
 גאָזימאָו (גענעראל-גובערנאָטאר) — 31, 527.
 גאָמאָ, נעמי — 584.
 גאָמאָ, שמחה — 583, 584.
 גאָמאָנאָן, בער — 401.
 גאָמבסאָן, הענרי — 575.
 גאָמבסאָן, מאָרק — 101, 106, 107.
 גאָדיוק, יאָזעפ — 364.
 גאָכבוש, נח — 572, 579, 580, 581, 582, 592.
 גאָכמוזאָן — 258.
 גאָמיאָט, אַראָן — 615.
 גאָנעס, זרח — 5, 176, 724.
 גאָפּאָלעאָן 1טער — 268, 633, 774.
 „גאָראָדנאָיאַ וואָליאַ“ — 75, 81, 114.
 „גאָט גאָלאָס“ — 262.
 „גאָטע טריבונאַ“ — 204, 260, 694.
 „גאָטע האַסלע“ — 260.
 „גאָטע סלאָוואַ“ — 260, 261.
 גח (פאַרמאָנאָ) — 89, 90, 139, 220, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 698—699, 705, 716, 798.
 גחום יוד — 5, 811.
 גיורס, לייב — 352.
 גיימאָרק — 398.
 „גיינע וועלט“ — 691.
 „גיינע פאָלקסצייטונג“ — 172.
 „גיינע צייט“ — 263, 691.
 „גיינעס“ — 347, 348, 352.
 „גיינעס פון רוסלאַנד“ — 247, 687.
 „גיינער וועג“ — 284.
 גייזשול, אריה (אַרקאָדי) — 277, 278, 385, 386, 742, 743, 769, 932.
 גייגער, ש. — 284, 301, 302, 341, 345, 356, 396, 496.
 גיימאָן, היימאן — 881, 888.
 גיימאָן, פעני — 891.
 גיעטשאַיעוו (פראַפּעסאָר) — 414.
 גיקאָלאַי 1טער — 176.
 גיקאָלאַי 2טער — 567.
 גיקאָלאַי גיקאָלאַיעוויטש — 339, 341.
 געמאַנסקי, סערגיי (א. זעלדאָו) — 90, 189, 249, 250, 251, 252, 255.
 געמוזער (ראַבניער) — 278.
 געמוזער, מרדכי יעקב (חרב) — 278.
 געמי לאַה — 554, 564, 576, 580, 581, 582.
 געסטאַראָווסקי, משה (מאָיסעי) — 675.
 געקראָוואָו — 599.
 געראַסלאָווסקע — 581, 582.
 גערה (רבקה מאָציין-ראַקאָו) — 615.
 ג.
 גאָלדווייטשיק, דר. — 406.
 גאָלדווייטשיק, איסאַק — 721.
 גאָלדוויאָו — 112.
 גאָלדוויאָו, וולאָדימיר — 808.
 גאָלדאָוויטש, הענריק — 788.
 גאָלץ, מונע — 46, 277.
 גאָמאָך — 915.
 גאָמאָך, מאָריס — 900, 904.
 גאָמבערג, א. — 582, 583, 584, 585.
 „גאָציאַל דעמאָקראַטישע ביבליאָטעק“, 79, 80, 86.
 „גאָציאַליסטישע רעוויז“ — 691.
 „גאָציאַלע בעדיצין“ — 408, 418, 481, 486.
 גאָקאָלאָו, ל. א. — 657.
 גאָקאָלאָו, פאָוועל רמיטריעוויטש — 722.
 גאָבלין — 675.
 גאָווינקאָו, באָריס — 653, 655, 656.
 גאָזנאָו — 655.
 גאָוויצקי — 545.
 גאָוויצקי, איוואָן לעאָפאָלדאָוויטש — 721.
 גאָיעט, גערמאַן שאַיעוויטש — 721.
 גאָכאַר, טשאַרלס — 909.
 גאָלוצקי, יעקב — 255, 965.
 גאָמעלסאָן, לודוויג, דר. — 728.
 גאָנדוי — 588.
 גאָפּירשטיין, י. — 510.
 גאָפּיר, איליאַ — 228.
 גאָפּיר, ק. — 253.
 גאָפּער, ח. — 245.
 גאָראַקא — 81.
 „גאָראָדנאָיע סלאָוואַ“ — 91.
 גאָריסקי, מ. — 53.
 גאָוויצקי — 257, 258, 261.
 גאָווערלאָו, ראַפּאָל — 59, 67, 68, 81, 127, 128, 246.

- סעגאל, שיינע ריוועל — 84, 250.
 סעגאלוויטש, ז. — 345, 577, 578.
 סעגאלוויטש, קלארע — 577.
 סעדליס, אליהו, דר. — 416, 417.
 סעווערע-זאפאדני גאלאס" — 288, 394, 500.
 „סעווערע-זאפאדנאיע סלאווא” — 394, 694.
 סעמיראדסקי — 545.
 סען-סען, קאמיל — 603.
 סערעוו — 545.
 סערגיי (נעמאנסק—א. זעלדאו) — 90, 189, 249, 250, 251.
 ספאסאווויטש, וו. ד. — 832.
 ספיוואק, ב. — 262.
 ספירע, א. — 53.
 ספירע, אינוש. — 748.
 „ספראווא ראבאטנישע” — 79.
 סקאמארקאווסקי, חיה — 400.
 סקאפ, מאקס — 915, 916, 919.
 סקאפאווקער — 246.
 סקארניס דרוקעריי — 363, 364.
 סקיראליע — 13.
 סרעדניצקאיע, פאמי — 58, 65, 71.
 84, 72, 88, 89, 136, 137.
 ע.
 עבען, פראפעסאר — 826.
 עבערלי, י. — 886.
 עדלין, וויליאם — 609.
 עדעלמאן — 249, 250.
 עדעלשטאם, דוד — 476.
 עדעלשטיינ'ס מאכאק-פאבריק — 141, 247, 640, 966, 978.
 עהרענפרייט — 398.
 עזרא — 255.
 „עשידון” — 358, 359.
 עשקין — 257.
 עליאסאן, זלמן — 277, 281.
 עליאסאן, יקותיאל — 277.
 עליאשבערג — 139.
 עליאשעוו, חיים — 519.
 עליאשעוו, דר. (בעל-מחשבות) — 833.
 עליאשעוו (אדוואקאט) — 177.
 עליכס שלום — 574, 575, 578.
 582, 598.
 עלמית, סאניא — 572, 576, 577.
 580, 581, 591, 592, 593, 615.
 עלק, וויליאם — 900.
 עלקין, מ. — 577, 578.
 עלקין, סעס — 884, 888, 948, 966.
 עלקין, ראז — 891.
 עלשטיין, מ. — 581.
 ענגעלס, פרידריך — 63, 79, 80.
 81, 119, 146.
 סאווארין, א. ס. — 588.
 סוד, היימאן — 966.
 סוטעוויץ, א. — 363.
 סובאמלין — 648.
 סינדעל, אלעקסאנדער — 900.
 סופר, אליהו — 278, 281.
 סורגומשאוו — 577.
 סמאון, אייוזיק — 245.
 סמאון, ג. — 697.
 סמאלינסקי — 648.
 סמאליפין — 145, 198.
 סמאלפער — 705.
 סמאצקי, לייב — 519.
 „סמאנסלאוו” (טרוסקעוויטש) — (זאלעווסקי) — 149.
 סמאנסלאוו, אווגוסט (קעניג) — 34, 834.
 סמאנסלאווסקי — 559, 570, 592.
 סמאנעוויטש — 747.
 סמאסאוו, וולאדימיר — 522, 524.
 526, 533, 536, 548, 545.
 סטופעל — 826, 827.
 סטופעל—כהן, ש. — 302.
 סטיון, גאלדו — 891.
 סטעמבא, לאזאר, דר. — 379, 399.
 727, 728, 729.
 „סטעפאן” — 181.
 סטעפאנאוויטש — 108, 114.
 סטראווע — 95, 250.
 סטרונסקי — 356, 827.
 סטרוברעג — 577.
 „סיבירסקי וויעטניק בונדא” — 262.
 סיגאל, אברהם — 900.
 סידער, מרדכי אייוזיק — 353.
 סילווערמאן, בערשא — 891.
 סילווערמאן, ליאן — 888.
 סילין — 881.
 סיניאווסקי, ס. — 364.
 סיראשא (חזן) — 278.
 סיראקאמלא — 268.
 סירקין, נחמן, דר. — 284, 399.
 סירקניס דרוקעריי און בוכהאנדל — 185, 182, 68.
 סלאבאדסקי — 419.
 סלאבאדסקי, א. — 678.
 סלאוואצקי — 268.
 סלאנימשיק, גרשון — 182.
 סלאנימסקי — 64.
 סלאנימסקי, חיים זעליג — 274.
 סמאלענסקי, פריץ — 812, 815.
 סמארגאנסקי, מ. ר. — 367.
 סמיטה, דוש. — 905.
 סניעאוו, לעאניד — 577.
 סעגאל — 82, 970.
 סעגאל, ראזע — 142.

- ענמקי — 368.
 עפעלבוים, ב. — 581.
 עפשטיין, אב. — 967.
 עפשטיין, אָסיפּ מאָרדוכאוויטש — 722.
 עפשטיין, אַלטער — 952.
 עפשטיין, אַנגא — 103, 101.
 עפשטיין (קלעמענץ), אַנגא מאָרדו-
 כאַוונא — 722.
 עפשטיין, בנימין — 615, 278.
 עפשטיין, מאַטיאָנא מאָרקאוונא — 336, 333.
 עפשטיין, יהושע חיים — 277.
 עפשטיין, יוסף, דר. — 732, 733.
 עפשטיין, לעאָן — 285.
 עפשטיין, מאַקס — 927, 888.
 עפשטיין, מיראָן מאָרדוכאוויטש — 722.
 עפשטיין, מרדכי — 277, 281.
 עפשטיין, פאָולין — 891, 909.
 עפשטיין, ר. — 263, 262.
 עפשטיין, רעוועקא (רבקה) — 224, 226, 231, 235, 351, 352.
 עפשטיין, ע. — 261.
 עפראָן, איסאַק אַבראַמאוויטש — 722.
 עפראָן, יאַסעל אַבראַמאוויטש — 722.
 עפראָן, שעפּסעל-קאַלמאַנאוויטש — 722.
 עפרען, י. — 340.
 „עקספרעס דרוקעריי“ — 359.
 ערליך — 256, 257, 260, 712.
 ערבוואַנס, יאַסוף דאָוידאוויטש — 722.
 ערשמער ווילנער ליידים קראַנקען
 אונט. פאַראיין, נוצאָר — 911, 928.
 פ.
 פאָדאָלסקי, דוד — 915.
 פאָזניאַק, יאַן — 363.
 פאַטשמער, ש. דר. — 51, 734.
 פאַמעראַניץ — 231.
 פאַמעראַניץ, בצלאל — 190.
 פאַמעראַניץ, מאַניאָ — 182, 188.
 פאַניאַמאָוסקי, סטאַניסלאָו — 623.
 „פאַסליעדנאַ איווועקסיאָ“ — 259.
 פאַספיעלאָו, ניקאָלאָ פאַוילאָוויטש, 722.
 פאַפּאו — 114.
 פאַקאָמילאָו — 655, 656.
 פאַרמאָ (נח) — 89, 90, 139, 519, 698-699, 716.
 פאַרמען, הענרי — 589.
 פאַולאָוסקי, יצחק (איסאַק) — 675, 676.
 פאַוועל — 250, 255.
 פאַוועל אַלעקסאַנדראָוויטש (גרויס-
 פירשט) — 556.
 פאַט, יעקב — 355, 356.
 „פאַטי“ (פאַטי סרעדניצקאַיָאָ —
 136, 137, 247, 250.
 פאַכמאַן, דר. — 733.
 פאַלעק, דוד — 901.
 פאַסטרולין — 166.
 פאַסקעוויטש (גראַף) — 851, 852.
 פאַץ, ג. — 367, 302.
 פאַץ, יעקב — 359.
 פאַץ, מיכאַיל (גענעראַל) — 27.
 פאַקול, יעקב — 251.
 פאַרנעס, יעקב — 277, 864.
 פאַשאָווסקי, טיט — 60.
 פּוויריסקי, דר. — 734.
 פּווירענסקי — 81, 65.
 פּומפּיאָנסקי, איידעל — 674-681.
 פּופּס, ט. — 368.
 פּופּס, ניסן — 224, 226, 227, 228, 231, 234, 352.
 פּופּקאָ, ח. — 6, 296, 931, 932, 933, 934, 936.
 פּושקין — 570, 599.
 פּייקעס — 139.
 פּיאָר דער גרויסער — 17, 28.
 פּילסודסקי, יאַן — 389.
 פּילסודסקי, יוזעף — 52, 60, 71, 247, 389.
 פּימענאָו (פּראָפעסאָר-סקולפּטאָר), — 528.
 פּינחס, אליהו — 829.
 פּינעלעס — 274.
 פּינסקי, דוד — 573, 574, 580, 583, 932.
 „פּינסקער פּלוגלאָט“ — 259.
 פּיסאַרעוו — 141, 693, 818.
 פּיקאַן, מאַלי — 611, 950.
 פּיראַזשניקאָוו, י. — 285, 592, 606, 607, 608, 828.
 פּלאַט — 904.
 פּלודערמאַכער, ג. — 302, 519, 777.
 פּלונגיאָן, מ. — 271, 635.
 פּלעווע, פּאַן — 116, 656.
 פּלעכאַנאָו — 63, 79, 80, 81, 95, 112, 113, 114, 122, 123, 137, 248, 830.
 פּלעכאַנאָו, מאָדאַם — 944.
 פּנקס „אויף די חורבות פון מלחמות
 און מהומות“ (יעקאָפּאָ 1981), 369, 391, 518, 776.
 פּנקס פאַר דער געשיכטע פון ווילנע
 אין די יאָהרען פון מלחמה און
 אָקופאַציע (1922) — 367, 382, 391, 392, 398, 412, 428, 739, 776.

- 932, 936, 946, 952, 955, 960, 961, 962, 966, 970, 975, 976, 978
 „פארווערטס אַפּאָסייטשען“ — 934, 954, 975, 976, 979, 982
 פּאַשקאַ — 581
 פאַבריציום, זשאַן — 593
 פאַלקאָו — 901
 פאַלקענהיים (פּראָפּעטאָר) — 727
 „פאַמיליען בלעטער“ — 355
 „פאַר אונזערע קינדער“ — 356
 פאַראייניגטע אידישע געווערקשאפּ-
 טען — 946, 975, 977, 979
 פאַראייניגטער ווילנער הילפּס קאָמי-
 טעט — 901, 902, 903, 905, 911, 912-930, 931, 932, 948, 951, 974, 982
 פאַרבער, דוש. — 919
 פאַרבער (בר. א. ר.) — 915
 פאַרלאַג „די וועלט“ — 742
 „פאַר'ן אידישען אַקאָדעמיקער“ — 356
 פּראָנץ (קורסקי) — 94, 167, 253
 פּראָנקפורט, אידעל — 244
 פּולדא, לודוויג — 574, 582
 „פּון די מלחמה-יאָהרען“ — 369
 פּונק פאַרלאַג — 767
 „פּונקען“ — 356
 פּוסטאָן — 530
 פּוקטאָר — 257
 פּוקס, שרה — 257, 258
 פּוילעלאַן, מאַקס — 876, 878, 879, 884, 888
 פּוילענבוים, ב. — 946
 פּוילענבערג, חיים-יהושע — 430
 פּוילענבערג, יעקב דר. — 430
 פּוילענזאָהן, שמואל פּיוועל — 277, 286
 פּוילעס, טוביה — 39
 ר' פּיוועל אשכנזי — 271
 פּיוועל דער שטעפּער — 251
 פּוילנבערג, מאָריס — 908, 909
 פּוילנבילבער, וו. דרוקעריי — 359
 פּוילנבערג, בנימין (פּראַסקין) — 900
 פּוילנבערג, ח. — 139
 פּוילנלבער (חזן) — 605
 פּוילנערמאן, ב. — 932
 פּוילנשרייבער, בערשא — 907
 פּוילנער, ווערע — 112, 113, 114, 409
 פּין — 82
 פּין, א. — 139
 פּין, בנימין דר. — 280, 289, 385, 731
 פּין, ע. אינזש. — 316
 פּין, שמואל יוסף — 39, 271, 743
 „פּעטראָגראַדער טאַגעבלאַט“ — 691
 „פּעטיט רעפּובליק“ — 691
 פּעטרושעוויטש — 249
 פּעניזל (בר. א. ר.) — 915, 919
 פּענקין, מהרענאָ — 891
 פּענקין, פּאַל — 884, 888, 968
 פּעטקאָוו, וו. — 936
 פּעטקאָווסקי, חיה — 722
 פּעטקין — 93, 256
 פּעטקין איזראַל (ישראל) — 65, 66, 73, 81, 697
 פּעטקין, יעקב — 38, 697
 פּעטקין, יעקב-דוד — 386, 696
 פּעטקין, שמואל, דר. — 5, 81, 519, 696-697
 פּעראָוסקאָיאַ — 64, 101, 114, 170, 675
 פּערלמאַן, זאב-וואָלף, דר. — 398, 399, 400, 401
 פּראָזאָוו (אינזשענער) — 181
 „פּרטי צפּון“ — 636
 פּרעאַבראָושענסקי — 114
 פּרעגער, יעקב — 584
 פּרעסניקאָוו — 117
 פּרין, י. ר. — 206, 367, 397, 499, 501, 518, 551, 574, 575, 576, 578, 584, 598, 701, 796, 797, 833
 י. ל. פּרץ שרייבער פאַראייין — 932, 936
 „פּשעטוויט“ — 71
 פּ.
 פּאַגעלמאַן, ל. — 521, 932, 935, 936
 „פּאַלק פּון לאַנד“ — 517
 „פּאַלקסבילדונג“ — 351, 354
 „פּאַלקס געזונט“ — 353, 360, 392
 393, 401, 406, 408, 410, 412, 416, 430, 431, 436
 „פּאַלקס צייטונג“ — 90, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 202, 203, 218, 260, 261, 263, 284, 694, 742, 943, 946
 „פּאַלקס-שטימע“ — 260
 פּאַן-וואַל — 163, 164, 165, 166, 168, 169, 252, 278, 712
 פּאַן פּאַלען — 180, 181, 182
 פּאַן-פּרעזע — 183
 פּאַר, פּעליקס — 555
 „פּאַראַוויס“ — 351, 358
 „פּאַרווערטס“, ווילנע — 416
 „פּאַרווערטס“, ניו יאָרק — 172, 485, 488, 697, 751, 755, 759, 828, 877, 915, 917, 923, 931

- 906, 960, 691, 688
 — „צוקונפט פֿרעס פֿעדעריישאָן“
 960
 „צופוס“ — 353
 צוקערמאן, דר. — 915
 צוקערמאן, צמח — 900
 „צויט“ — 359, 358
 „צויט-גייסט“ — 697
 „צויט-פראגען“ — 263, 262
 ציוטלין, אהרן — 585
 ציוטלין, באָרויס (באטורסקי) — 251
 ציוטלין, הלל — 284
 ציוטלין, מאַטשאַנאָ — 661
 ציאָנסאָן — 827, 850
 ציאָנסאָן, נחמה — 520
 ציבילסקי — 166
 ציונסאָן, ד. און קאַמפּ. דרוקעריי
 — 347
 ציטראָן, ש. ל. — 286, 284, 23
 342, 347, 348, 350, 352, 366
 367, 368, 392, 398, 412
 צינבערג, י. — 340
 צינבאן, זעליג — 350
 ציפּקין — 224, 226, 231
 ציפּקין, י. — 367
 ציש״א — 701
 צעדערבוים — 481
 צעמאַכאוויטש — 139
 צעמל, פאַניאַ — 332
 „צענטראַל“ דרוקעריי — 360, 362
 ק.
 קאַברין, לעאָן — 574
 קאַנאַן אָסיג (יערמאנסקי) — 262
 קאַנאַן-בערנשטיין — 646
 קאַן, פנחס — 368, 674
 קאַן, שלומה — 577, 579
 קאַהן — 581
 קאַהן, דזש. — 927
 קאַהן, העינעך — 584
 קאַהן, מרס. — 927
 קאַהאַן, אדאָלף דר. — 729, 899
 קאַהען, אויודאָר — 151, 724, 878
 880, 903, 913, 914, 915, 917
 918, 919, 920, 925, 936, 962
 969, 978, 979, 981
 קאַהען, בערשא — 970
 קאַהען, דזשעני — 908
 קאַהען, הערמאַן — 287
 קאַהען, סעס (בר.) (367) — 876
 883, 919, 970, 982
 קאַהען, סעס (ווילנער בענ. אס׳ן,
 ברוקלין) — 902, 927
 קאַוואַלסקי — 680
 קאַוואַלסקי, מתתיהו — 572, 573
 579, 580
 685, 627, 519, 449, 289, 280
 686, 768, 770, 776, 792, 840
 פֿינקעלשטיין, א. — 104
 פֿינקעלשטיין, ע. (אדוואַקאַט) — 392
 פֿישער, אסתר — 907
 „פֿלוג-בלאַט“ — 342
 „פֿלוגבלאַט פֿון פֿוילישען בערשטער-
 ראַיאָן“ — 259
 פֿעדער, יחיאל — 250
 פֿעדער, משה — 580, 581, 582
 פֿעדערמאן, אליהו — 519
 פֿעלדמאַן, סעס — 915, 916, 917
 919
 פראנקפורט, י. — 367
 פראנקפורט, מיכאל — 145
 פראַלענקאַ — 114
 פרוג, שמעון — 395, 399, 454
 482
 פרוישטשטער, וואָלף דר. — 725
 726, 727
 פֿרומין, ק. — 284
 פֿרומקין — 94
 פֿרומקין, ג. — 258
 „פֿרויהויט“, קיעוו — 262
 „פֿרויהויטס-גלאַק“ — 259
 „פֿרוילאנד“ — 750
 „פֿרוינד“ — 482, 501
 „פֿרוינד“, ווילנע — 283
 „פֿרויער געדאַנק“ — 353, 355
 392
 פֿרידבערג, פֿרענק — 968
 פֿרוילאַנד — 280
 פֿרוידמאַן, ר. — 82, 141, 246
 פֿרוידמאַן, ש. — 53
 פֿרוידקין, א. — 344, 352
 פֿרוישמאַן, דוד — 482, 808
 פֿרענדלער — 255
 פֿרענק ברידער — 903
 פֿרענק, לואיס — 905
 פֿרענקעל — 255, 257
 צ.
 צאַלעוויטש, בענצעל — 256
 צביה — 85, 155, 253, 687
 ר' צבי הירש חיות — 273
 צביון (דר. ב. האַפּטאַן) — 191
 724, 922, 923, 932, 940
 צווייג אַרנאָלד — 580, 593
 צוויילינג, יעקב — 190
 צוויינעוואַ — 676
 צוזנער, אליקום — 39, 453, 454
 472, 520, 686
 צונזער, פֿרץ (אלטער) — 520
 צונץ, ר' יום טוב ליפּמאַן — 273
 „צוקונפט“, מאַסקווע — 262
 „צוקונפט“, ניו יארק — 94, 172

- קאפלען, ה. — 344.
 קאפלען, יאָשקע (האַראַצי) — 207.
 קאפלען, יצחק בן חירש — 413.
 קאפלען, סעם — 902.
 קאפלען-קאפלענסקי — 747.
 קאפלענאוויטש, דן — 342, 232.
 קאפלענסקי, ד. — 302, 255.
 קאפלענסקי, ישראל מיכל — 84, 83.
 קאפלענסקי, 144, 197, 213, 249, 251, 253, 719.
 קאץ, ד. — 5, 876, 877, 878, 879.
 קאץ, 885, 886, 888, 913, 914, 915.
 קאץ, 917, 919, 920, 922, 923, 940.
 קאץ, דוד — 346.
 קאץ, חיימאן דר. — 972.
 קאץ מאַראַס — 90.
 קאץ, יוסף פ. — 597.
 קאץ, לאַזאַר — 5, 59, 64.
 קאץ, מויער, מאַנשאַווויטש — 723.
 קאץ-וואַלפּאַסאָן, זשעניץ — 64.
 קאציונאָ, אלטער — 520, 578, 582.
 קאציונאָ, 583, 596, 754.
 קאצענעלענבאָגען, אוריה — 353.
 קאצענעלענבאָגען, שלום מרדכי — 520.
 קאצענעלענבאָגענ'ס נאָראַדנאָיע או-משלישטשע — 404.
 קאצענעלענבאָגען, ש. י. (רש"י) — 520.
 קאצענעלענבאָגען, שמואל — 467.
 קאצענעלענבאָגען, צבי יחזק — 38.
 קאצענעלענבאָגען, 467, 635.
 קאצענעלענבאָגען, שמואל — 635.
 קאצענעלענסאָן — 944.
 קאצענעלענסאָן, ב. — 256, 284.
 קאצענעלענסאָן, יצחק — 578.
 קאצענעלענסאָן, י"ל — 482.
 קאַרל (שוועדישער קעניג) — 17.
 קאַריעני, נאָריא — 584.
 קאַרפּאָוויטש — 655.
 קאַרפּינאָוויטש, משה — 339.
 קאַרפּעלעס, גוסמאָוו — 399.
 קוויאַטקאווסקי — 112, 116, 117.
 קוהן, בעלז — 755.
 "קול מבשר" — 618.
 קולבאַק, משה — 302, 777.
 קולטשיצקי — 699.
 קוליקאווסקי, מרס. — 927.
 קולעשאַ (מאַלער) — 293.
 קולקין, ס. — 879.
 קומאַק — 585.
 "קונסט און לעבן" — 355.
 קוסלאַווויטש — 915.
 קופּרין — 502.
 קוקסעס, הערמאַן — 900.
 קורלענדער, יעקב — 584.
 קורסקי, פּראָניץ — 5, 94, 167, 258, 724, 256.
 "קורץ" — 358.
 קושניראָוו, א. — 178.
 קושעלעווסקי, י. דר. — 30, 857.
 קיבאַלשטיטש — 113.
 קיזבערג, מאַקס (מרדכי) — 182.
 קיזשניץ, א. — 261.
 קיט, בן-ציון — 573.
 קימעל, לואיס — 902, 915, 919.
 קימעל, 926, 927, 928, 932.
 קינקולקין — 856, 857, 858.
 קיסין, אברהם — 183, 185.
 קיסין, י. — 472.
 קיסמאן, י. דר. — 935, 936.
 קישקיס, וויטאַלד — 362.
 קלאַובונד — 585.
 קלאַטשקאָ, סאַמאָויל לוואַווויטש — 723.
 קלאַטשקאָ, שעפּטעל — 729.
 "קלאַטשען-קאַמפּ" — 258.
 קלוגמאַן (בראַנדמיטער) — 188.
 קלויזנער (מאַגיסטער) — 286.
 קלויט, שלמה — 223, 224, 226, 227.
 קלויט, 229, 231, 258, 302, 724.
 קליין, דוש — 888, 915, 919.
 קלוינמאַן, פּריץ — 584.
 "קלוינער בונד" — 188.
 קלוינשטיין, זלמן — 285.
 קליאַטשקאָ, יוליאַן — 637.
 קליאַטשקאָ, דר. — 915.
 קליוואַנסקי, ס. (מאַקסיס) — 250.
 קליס, צ. — 139.
 קלמן דער פּריקאַזשויק (קראַפּיוונו-קאָוו) — 151.
 קלעבאַנאָוו (איזשענער) — 5, 228.
 קלעבאַנאָוו, 229, 288, 385, 747.
 קלעגעלס, באַראָן, פּאָן — 163.
 קלעמבאַצקאַ, רעוועקאַ — 723.
 קלעצקין, באַריס — 341, 324, 520.
 קלעצקין, 741-743.
 קלעצקין דרוקעריי — 345, 351.
 קלעצקין, 354, 499.
 קלעצקין, ב. פאַרלאַג — 49, 341, 340.
 קלעצקין, 351, 449, 481, 509, 517, 519.
 קלעצקין, 616, 685, 690, 692, 698.
 קלעצקין, באַריס — 704, 702, 712, 714, 739.
 קלעצקין, 741, 742.
 "קלינג" — 517.
 קסאַניק, דר. — 794.
 קעווויס — 723.
 קעוועש, דעבאַראַ — 723.
 קעוועש, מויער-זלמן אַבראַמאָוויטש — 723.
 קעסטעלמאַן, לאַה יאַנקעלעוואַ — 723.

- ראזענבערג, ד. — 262.
 ראזענבערג, י. — 139.
 ראזענבערג, ראטמאן — 65.
 ראזענמאל, א., דרוקעריי — 358.
 ראזענמאל, אנא — 5, 94, 219, 235.
 ראזענמאל, 237, 251, 520, 701—735, 747, 952.
 ראזענמאל, אהרן — 358.
 ראזענמאל, דוד — 900.
 ראזענמאל, י. — 245, 256.
 ראזענמאל, ניסן — 39.
 ראזענמאל, פאווועל, דר. (אנמאן) — 195, 199, 251, 299, 352, 400.
 ראזענמאל, 519, 701, 735.
 ראזענסאן, יוסף, דר. — 30.
 ראזענסאן, משה — 400, 638.
 ראזענפעלד, אַנא — 251.
 ראזענפעלד, ש. — 457.
 ראזענקראנק, דר. — 399.
 ראזענקראנק, דוד, דר. — 730, 731.
 ראזענקראנק און שרופטזעצער דרו-קעריי — 449, 731.
 ראזענשטיין, מאַקס (מאָקאר) — 188, 189.
 ראזענשטיין, ל. אינזש. — 316.
 ראטבוים, יעקב — 586.
 ראטהבוים, לאה — 585.
 ראטשטיין, ב. 5, 6.
 ראם, דר. — 45.
 ראם, אלעקסאנדער, דר. 430, 730.
 ראם, ברוך — 834.
 ראם, גריגארי (געראסום), דר. — 730, 731.
 ראם, דוד — 834.
 ראם, דבורה — 834.
 ראם דרוקעריי — 39, 163, 164, 272, 279, 286, 641, 730, 767, 770.
 ראם, יאָסעל עליאָשויטש — 949, 977, 984, 788.
 ראם, יוסף — 834.
 ראם, יוסף-רובן — 834.
 ראם, מנחם — 834.
 ראטמאָוו, אלטער — 257, 258.
 ראטווערג — 827.
 ראובן (באָקאלעי-פריקאזשויק) — 151.
 „ראַבאָטשאַי מיטל“ — 88.
 „ראַבאָטשי גאַלאַס“ — 262.
 „ראַבאָטשי פאַנדעדיעלניק“ — 262.
 „ראַבאָטשעיע זאָנאָמע“ — 83.
 ראַבובין, קלאַראַ — 907.
 ראַבינאָוויטש, א. — 618.
 ראַבינאָוויטש, הירש (וויילנער שטאָדט מגיד) — 247, 640.
 ראַבינאָוויטש (משה) מאַימע — 676.
 ראַבינאָוויטש, נאָאָום — 724.
 ראַבינאָוויטש, ש. — 246.
 ראַבקינ, איסר — 253.
 קערענסקי — 233, 423, 618, 705.
 קראַנעבערג, י. — 348.
 קראַוויטשינסקי-סטעפּניאָק — 107.
 קראַוויץ, דזשעני — 908.
 קראַנק — 256.
 קראַסין, לעאָניד — 59, 70.
 קראַסניכאָ, דר. — 252.
 קראַסנער, מ. — 902.
 קראַפּאָטקין, פירשט — 101, 107, 115.
 קראַפּיוווינקאָוו, קלמן (קלמן דער פּרי-קאָזשויק) — 151, 248, 520, 818, 819, 955, 970.
 קרוק, א. — 279.
 קריינעס, דר. דרוקעריי — 360.
 קריינער, דוש. — 902.
 קריניצא, א. — 347, 345.
 קרינסקי, וו. — 53.
 קריסאָווסקי, אסתר — 908.
 קריסמיענסן — 575.
 קרעטשמער, אברהם — 520.
 קרעמער, אַרקאָדי (אַלעקסאנדער) — 58, 65, 71, 72, 84, 86, 87, 88, 92, 93, 95, 128, 135, 137, 140, 143, 153, 154, 156, 158, 171, 194, 195, 203, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 316, 485, 498, 520.
 קרעמער, בערמאָ — 65.
 קרעמער, בת-שבע — 584.
 קרעמער, גיטליאַ איצקאָווי — 724.
 קרעמער, לוואיס — 900.
 קרעמער, משה — 621.
 ר.
 ראַגאַף, דוש. — 876, 878, 884, 888.
 ראַגאַף, היימאָן — 888, 884.
 ראַגאַף, הלל — 505, 932.
 ראַגאַף, לוואי — 972.
 ראַגאַוו, ק. דר. — 733.
 ראַגאַלסקי, אינזשעניער — 78.
 ראַדעיל, דזשעני — 907.
 ראַזינספּאָטער — 404.
 ראַזען, לוואיס — 972.
 ראַזען, מאָריס — 903.
 ראַזענבאָם, מענדעל — 62, 82, 128.
 ראַזענבוים, י. ת. — 347, 352, 366, 367.
 ראַזענבוים, מענדעל — 690.
 ראַזענבוים, ש. (אַרוואָקאָט) — 367, 380.
 ראַזענבוים, שמשון — 51.
 ראַזענבלאַט, פּרענק, דר. (בן-יקיר) — 945.
 ראַזענבלום, א. — 915, 926.
 ראַזענבערג — 82, 166.

- ראגאלין, ת. — 919, 915
 ראדיוויל (פירשט) — 269, 34
 ראדיוויל (וואַיעוואַדאָ) — 631
 ראדיוויל (פירשט) — 628
 ראדזעוויטש — 150
 ראדען (באָראָנעסע) — 528
 ראדיוויל — 16
 ראווויטש, יאָסעל לייבאוויטש — 724
 ראווויטש, גבריואל — 520
 ראווויטש, סאַפּיאַ לייבאוויטש — 724
 ראדזשענקאָ — 250, 249
 „ראַדזסוועט“ — 517
 ראַמחויזער — 217
 ראַמנאָו, דר. — 915
 ראַמנער, ב. — 277
 ראַמנער, דוד-בער — 286, 281
 ראַמנער, גר. דר. — 734
 ראַמנער, פאַני — 690
 ראַוויטש, פּעני — 908
 ראַוורעבע, 255
 ראַמיליס ישיבה — 778, 411, 38, 786
 ראַמנאָו, מ. — 53
 ראַמכילעוויטש, דר. — 51
 ראַפּאָפּאָרט, שאַרל — 520, 60, 59
 ראַפּאָפּאָרט, שלמה יהודא — 278
 ראַפּעל, אסתר — 584
 ראַפּעס, אהרן-הירש — 421
 ראַפּעס, דזשיינקאָב — 919, 915
 ראַפּעס, 926, 921
 ראַפּעס, ז. — 919
 ראַפּעס, יצחק, דר. — 421, 379, 205
 ראַפּעס, אסתר — 427, 426, 425, 424, 423, 422
 ראַפּעס, מיכאָל — 713, 429, 428
 ראַפּעס, מרס. — 915
 ראַפּעס, משה (וויזנער רעליעף) — 713, 712, 694
 ראַפּעס, משה — 257, 256, 255, 205
 ראַפּעס, סאַניאַ — 421, 261, 347, 421, 520
 ראַפּעס, קלמן (קולנימוס) — 421
 ראַקאווסקי, מאָרק — 585
 ראַשעל — 285
 רובין — 583, 262
 רובין (בר. 43) — 927
 רובין, דוד — 901
 רובין, י. — 368, 356
 רובין, יצחק — 901
 רובינסאָן, דר. — 901
 רובינאָו, לוי יצחק — 279
 רובינס, ישראל דר. — 396
 רובינשטיין — 901
 רובינשטיין, הרב — 391, 380
 רובינשטיין, אַנמאָן — 548
 רובינשטיין, יוסף, דר. — 279
 רובינשטיין, יצחק (חרב) — 278
 רובינשטיין, 284, 283, 279
 רובינשטיין, מיכאַל, דר. — 286
 רודנעוו, וו. — 663
 רומשטיין, דר. — 292
 רויבעל, דוד — 342, 231
 רונדקעריי — 363
 רומשניסקי, יוסף — 613-609, 606
 רומשניסקי, 925, 778, 915, 926, 929, 930, 950, 934
 רוסאָנאָו — 648
 רוסישער ארבייטער אונטערשטיצונגס פאראיין — 902
 „רוסקי יעוורעי“ — 481
 „רוסקי ראַבאָמשי“ — 690
 רות פערל — 584
 רזשאַווסקי, ש. — 886
 רחמילעוויטש, דר. — 380
 רחמיל (אהרן וויינשטיין) — 520
 רייזען, אברהם-5, 488, 767, 932, 935, 936
 רייזען, ז. — 342, 324, 302, 232, 346, 345, 367, 358, 356, 352, 396, 392, 509, 481, 449, 398, 394, 692, 690, 685, 616, 519, 517, 712, 704, 702, 700, 698, 696, 907, 748, 744, 741, 739, 714
 רייזען, שרה — 5, 799, 835, 932
 רייכערסאָן — 636
 רייכערסאָן, צבי-הירש הכהן — 520
 רייז, ר. — 262
 ריינגאָלד, לואיס — 178
 ריינהארד, מאָקס — 593, 589
 ריינעס (חרב) — 285
 ריינעס, מרדכי (מרדכי סטראַשון) — 601, 600
 רייס, דזשוליוס — 888
 רייבאָק — 256
 ריזשאַוו (דר. שאַריו) — 78
 ריוועסמאָן — 285
 ריוועסמאָן, אָקיס (מאָקס) סעמיאָנאָ-וויטש — 573, 520, 395
 ריווקין-ריווקינא, ר. — 573, 572, 592
 רימלער, בערל — 189
 רימק, פיליפ — 920, 919, 915
 רימאָן, אַבראַם עליאַשעוויטש — 724
 רימסקי-קאָרסאָנאָו — 548
 רימשאַ, דר. — 383
 רינדזונסקי, ש. — 359
 ריסקינד, אסתר — 254
 רעגענסבורג, יוסף, דר. — 347, 286, 733, 380
 רעזניק — 86
 רעזניק, מ. — 65

- שוואַרץ, מאַרס — 589, 596.
 שוואַרצמאן — 583.
 שווייצער — 655.
 שווייצער, מ. ב. — 574.
 שוועץ — 247, 687.
 שוב, ד. — 96.
 שוים' חיים — 9.
 „שול און חיים“ — 303, 356, 435.
 „שול פנקס“ — 368.
 שולמאן, לאַזאַר, וו. (שאַדאָוסקי) — 256.
 שולמאן, נפתלי הירץ — 633.
 שולמאן, קלמן — 39, 271, 636, 637.
 702, 768.
 שולץ — 677.
 שומעליסקי, זאָ-וואָלף, דר. — 412-413.
 שוסטער, ל. (קאַדיסאָן) — 572.
 שור — 231.
 שור, ה. — 342.
 שור, מ. — 302.
 שטופלער, שמחה — 350.
 שטיין, אליהו — 573, 575, 578.
 584, 582, 579.
 שטיין, רחל — 333.
 שטיינבאָר, מאַרס — 900.
 שטיינבערג, יהושע (יעווסעי נאָומאָ-וויטש) — 39, 198, 271, 619.
 810, 807, 806, 640.
 שטיינבערג, יעקב — 596.
 שטיינהאל (פראַפעסאָר) — 398.
 שטיינשניידער, נת, מגיד — 627.
 776, 770.
 שטיף, נחום (בעל-דמיון) — 341.
 742, 396.
 שטיינמאן, מאָווש-יאַנקעל — 724.
 שטעסעל, א. — 139.
 שטערן — 255.
 שטערן, ישראָל — 585.
 שטערענבערג, י. — 583.
 שטראַשון ביבליאָטעק — 272, 273-287.
 772, 771, 770, 740, 739, 398.
 802, 798, 796.
 שטראַשון, דוד — 279.
 שטראַשון, יצחק — 282, 279.
 שטראַשון, שמואל — 273, 279, 520.
 636.
 שטראַשון, מתתיהו — 19, 271, 273.
 635, 279, 277, 276, 275, 274.
 849, 834, 637, 636.
 שטרק, הערמאן — 575, 580, 593.
 שטעגלאַוו, 581, 586.
 שידעמאן, אברהם — 899.
 שידעמאן, מאיר — 899.
 שיינער, נתן — 520.
 שייקע פייפער — 851, 864-870.
 שיבת מאיר — 348, 352.
 רעזניק, פאָניאָ — 85, 246.
 רעססער, שמואל בן אליהו — 520.
 רעפּון (מאַלער) — 535, 545, 546.
 548.
 רעפּון (פירשט) — 30.
 רפאָל'קע דער מאַלער (רפאָל גינצבערג) — 165.
 ש.
 שאַבאַד, איזידאָר (אינוועניער) — 409.
 שאַבאַד, צמח, דר. — 51, 298, 302, 345, 353, 360, 366, 367, 368.
 386, 385, 384, 381, 380, 379, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 396, 398, 399, 400, 406.
 409, 412, 416, 421, 424, 517.
 520, 593, 725, 737, 738, 739.
 744-752, 776, 777, 907, 908.
 923, 924, 927, 928, 931.
 שאַבאַד-גאָוראָנסקאָ, ראָזאַ, דר. — 409.
 410.
 שאַדאָוסקי (לאַזאַר וו. שולמאן) — 256.
 שאַדאָוסקי, רפאָל, דר. — 435, 436.
 שאַוועל, אברהם — 351.
 „שאַוועל פּלוגבלאַט“ — 259.
 שאַמק, וועלוועל (וועלוועל דער זנאָ-קען מאַליער) — 162, 724.
 שאַיעוויטש — 251.
 שאַך, פאַביוס — 399.
 שאַליאָפּין — 548, 567.
 שאַלימ, משה — 233, 234, 339, 342, 347, 348, 352, 353, 356, 365, 366, 367, 391, 392, 398, 517.
 520, 740, 748, 776.
 שאַפּיראָ — 418.
 שאַפּיראָ, אברהם יוסף — 973.
 שאַפּיראָ, אהרן — 973.
 שאַפּיראָ, א. — 901.
 שאַפּיראָ, אַסקאַר, דר. — 735.
 שאַפּיראָ, יונה — 345, 368.
 שאַפּיראָ, ירמיה — 747.
 שאַפּיראָ, יונה (פילאדעלפיע) — 901.
 שאַפּיראָ, עני — 580.
 שאַפּיראָ, סאַניאָ — 224, 231.
 שאַריו, דר. (ריושאָוו) — 78.
 שאַריו, וויקטאָר — 90, 91, 92, 93.
 שאַריו, לודיאָ — 93.
 שאַרסקי (גענעראל) — 183.
 „שבת“ — 351.
 „שבת ניועס“ — 349.
 רבי שבת כ"ץ — 629.
 שוואַבסקי — 724.
 שוואַרץ, דזשאָזעף — 884, 888.
 שוואַרץ, י. — 53.
 שוואַרץ, מ. — 900.

- שעקספיר, וויליאם — 585, 588, 590.
 842.
 שערמאן, יהודית — 574, 577.
 שערמאן, יעקב (המכבי) — 572.
 שערעשעווסקי (אפטייקער) — 727.
 שערעשעווסקי, איצל — 635.
 שערעשעווסקי, גאלדע — 904, 907.
 915, 916, 919.
 שפיטאלניק — 936.
 שפינאזא — 531, 532, 816.
 שאפער, יונה — 351.
 שצערדאוויוצקי, ש. — 360.
 יאקאט, מ., דר. — 734.
 שקלאווער — 724.
 שרייבער, מ. אינזש. — 313, 316.
 שריפטשעצער יוניאן לאקאל — 83.
 951, 976, 977, 980.
 שרעבערק, ש. — 368.
 שרעדער — 648, 663.
 Dziennik, Wilenski—361-750.
 Express, Wilenski—361, 362, 750.
 Gazeta, Wilenska—361, 362.
 Jaunimo, Draugas—361, 363.
 Kurjer, Wilenski—361, 362, 377, 750.
 Lietuviskas, Baras—361, 363.
 Nowiny, Codzienne—361, 362, 750.
 Prezegland, Wilenski—361, 362.
 Slowo—361-750.
 Trybuna, Zydowska—352.
 Vilnaus, Rytojus—361, 363.
 Vilniaus, Zodis—361, 363.
 Wloczega—361, 362.
 Беларуская Крыніца — 361.363.
 Наше Время — 361.364.750.
 Новы Шлях — 361.364.
 Пралескі — 361.364.
 Родны Край — 361.363.
 Шлях Моладзі — 361.364.
 שיגארין — 581.
 שידקא — 576, 577.
 שילדקערמ, דר. — 379.
 שויפער, יצחק, דר. — 578.
 שיק, מרים — 576.
 שישקא — 658.
 ש"ך — 36.
 שלום-עליכם — 367, 518.
 שלום עליכם פאלקס-אינסטיטוט (ניו יארק) — 934.
 שלום עליכם שולען, ניו יארק—936.
 שליווויק, י. — 585.
 שויפער — 255.
 שלמה (קצב) — 140.
 ר' שלמה הכהן — 285, 286.
 ר' שלמה מדובנא — 280.
 שמואי — 257, 258.
 רבי שמואל — 630, 631, 740.
 ר' שמואל אביגדור — 623.
 ר' שמואל, ר. אביגדור דעם וואלקא-וויסקער רב'ס זון — 33.
 שמואל דער שווארצער — 250.
 שמואלעוויטש — 59.
 שמוקלער — 562.
 ר. שמעון בר' וואלף — 34.
 שניידער — 586.
 שניידער, ב. — 285.
 שניאור, ז. — 5, 369, 377, 781.
 ר' שניאור זלמן לאדווער — 624.
 שניאור, ש. — 572, 573, 577, 580.
 582, 583, 584, 592.
 שניצלער — 575, 577.
 שעוויריאוו — 682.
 שעכטער, א. נ. — 648.
 שעלגונאוו — 818.
 שעסקין, י. — 51.
 שעסקין, י. — 279.
 שעסקעס — 257.
 שעפטעל, שמואל — 573, 579, 584.

Membership List of Wilner Branch 367 Workmen's Circle

A

Abramson, Frank
Adler, Abraham
Adler, Sophie
Alkow, Isidor
Alswang, Ike
Antovel, Louis
Antovill, Rubin
Antovill, Minnie
Apar, William
Apar, Fannie
Arkus, Joseph
Arkus, Gussie
Aronowitz, Hyman
Aronowitz, Ida
Arotzky, Morris
Arotzky, Yetta
Axelrod, Bennie
Axelrod, Bella
Axelrod, Jacob
Axelrod, Anna
Axelrod, Louis
Axelrod, Kadie
Ayervoiss, Fannie

B

Bacher, Jack
Bacher, Sophie
Back, Clara
Baden, Minnie
Baden, Solomon
Baker, Lisa
Baker, Charles
Balaban, Philip
Baron, Joe
Baskin, Bennie
Bass, Morris
Batnick, Esther
Batnick, Sam
Baum, Max
Baum, Minnie
Becker, Anna
Berger, Isidore J.
Berger, Morris
Berkowitz, Asher
Berkowitz, Mary
Berkowitz, Louis
Berkowitz, Mina
Berkowitz, Samuel

Berlin, Anna
Berlin, Bernard
Berlin, Harry
Berlin, Anna
Berlin, Louis
Berliner, Isidor
Berliner, Sarah
Bernstein, Benjamin
Bernstein, Fannie
Bernstein, Hyman
Bernstein, Katie
Bernstein, Clara
Bernstein, Samuel
Bernstein, Louis
Bierman, Esther
Bierman, Philip
Bira, Irving
Block, Harry No. 1
Block, Harry No. 2
Block, Hyman
Block, Jacob
Block, Sadie
Block, Rubin
Block, Samuel No. 1
Block, Mae
Block, Stella
Block, Sol
Borenstein, Morris
Boses, Hyman
Bosses, Fred F.
Bradly, Beckie
Bradly, Julius
Brandwein, David
Brandwein, Lena
Brass, Mike
Brenenson, Celia
Brenenson, Jacob
Brittain, Isaac
Brittain, Rose
Brody, Jack
Brody, Lena
Brook, Hyman
Brooks, Ella
Burrows, Ben

C

Cantor, Bertha
Cantor, Louis
Chaifetz, Anna

Chaifetz, Harry
Charney, Riva
Cheskin, Harry
Cheskin, Rose
Cheskin, Louis
Cohen, Bernard
Cohen, Celia
Cohen, David
Cohen, Anna
Cohen, Hyman No. 1
Cohen, Hyman No. 2
Cohen, Rose
Cohen, Harry
Cohen, Lena
Cohen, Joe
Cohen, Anna
Cohen, Julius
Cohen, Sarah
Cohen, Max No. 1
Cohen, Yetta
Cohen, Max No. 2.
Cohen, Dora
Cohen, Max No. 3
Cohen, Lena
Cohen, Morris
Cohen, Dora
Cohen, Nathan
Cohen, Sam No. 1
Cohen, Lena
Cohen, Samuel No. 2
Cohen, Dora
Cooper, Charles
Cooper, Beckie
Crown, Rubin

D

Damsker, Abraham
Damsker, Dora
Darroff, Max
Darroff, Sarah
Dauber, Sol
Deitch, Sam
Deitch, Lena
Dell, Harry
Diamond, Daniel Dr.
Diamond, Isie
Diamond, Anna
Dinin, Abe
Donsky, David

Donsky, Mary
Droznin, Jacob

E

Ehrenreich, Herman
Eife, Barnet
Eife, Dina
Elinson, Benny
Elinson, Minnie
Elkin, Sam
Elkin, Rose
Epstein, Max
Epstein, Pauline
Eshofsky, Morris
Ether, Jonas
Ether, Rose
Ether, Sam
Ether, Pauline

F

Faiber, Fanny
Feder, Isidor
Feder, Lena
Feigelson, Max
Feigelson, Pear
Fessel, Sam
Fessel, Molly
Fine, Phillip
Finkel, Hyman
Finkel, Anna
Finkelstein, Aron
Finkelstein, Phillip
Finn, Sam
Finn, Sophie
Fogel, Harry
Follman, Louis
Freedman, Abraham
Freedman, Esther
Freedman, Jake
Freedman, Bertha
Freeman, Morris
Freeman, Tillie
Freydberg, Max Dr.
Fried, David
Fried, Mary
Fried, Minnie
Fruchter, Henry

G

Gamarsky, Morris
Gans, Jacob
Gans, Mary
Gebber, Abraham
Gebber, Beckie
Gedzelman, Ben
Gedzelman, Rose
Geller, Abe
Geller, Alex
Gilbert, David
Gilson, Abraham

Gilson, Bertha
Ginsberg, Philip
Ginsberg, Lena
Ginsberg, Rudolph
Ginsberg, Annie
Ginsberg, Sam
Ginsberg, William
Ginsberg, Rose
Gittel, Arthur
Gittelman, Benjamin
Gittelman, Yetta
Gitter, Joe
Gitter, Jennie
Glass, Theodore
Glass, Flossie
Glick, Samuel
Glick, Pauline
Glickin, Harry
Gold, Charles
Gold, Joe

Goldstein, Samuel
Goldstein, Lena
Goldstein, Samuel No. 2
Goldstein, Frieda
Golubchick, Morris
Golubchick, Bessie
Goodman, David
Goodman, Emma
Goodman, Max
Goodman, Sadie
Goodman, Samuel
Goodman, Betty
Goodman, Simon
Goodman, Rose
Gordon, Isidor
Gordon, Nathan
Gordon, Sidney
Gorky, Israel
Gorky, Saul
Gold, Ida
Gold, Sam
Gold, Bertha
Goldberg, Ike
Goldberg, Minnie
Goldberg, Morris
Goldberg, Pauline
Goldberg, Yetta
Golding, David
Golding, Yetta
Golding, Max
Golding, Yetta
Goldman, David No. 1
Goldman, David No. 2
Goldman, Jennie
Goldman, S.
Goldstein, Jacob
Goldstein, Louis
Goldstein, Rose
Goldstein, Max
Goldstein, Anna

Goseman, Harry
Goseman, Sarah
Grasul, Morris
Grasul, Tillie
Graup, Charles
Graus, Harry
Greenbaum, Rubin
Greenbaum, Pauline
Greenberg, Arthur
Greenblatt, Abraham
Greenblatt, Elizabeth
Grill, Harry
Gura, Abe
Gura, Rose
Gura, Samuel
Gurdus, Sam

H

Haitkin, Sam
Hanson, George
Hass, Benny
Hass, Goldie
Helfner, Jack
Helfner, Anna
Helfner, John
Heller, Isy
Heller, Fannie
Heller, Morris
Heller, Sam
Heller, Jennie
Hellman, Abraham
Henish, Abe
Henish, Bertha
Hickman, Sam
Hickman, Eva
Hochstein, Harry
Hochstein, Rose
Horelick, Sam
Horelick, Lilly
Horowitz, Harry No. 1
Horowitz, Sadie
Horowitz, Harry No. 2
Horowitz, Isidore
Horowitz, Anna
Hurewitz, Jacob
Hurewitz, Tillie
Hurwitz, Max
Hurwitz, Maximilian
Hymowitz, Abraham

I

Illions, Ch.
Illions, Emma
Illions, Harry
Illions, Mary
Isaacman, Benjamin
Isaacman, Annie
Itzkowitz, Rose

J

Jackson, Isidor
Jacob, Benzion
Jacob, Kattie
Jaffe, Jacob
Jaffe, Dorothy
Jaffe, Nathan
Jeshurin, Ephim H.
Jeshurin, Minnie
Joseph, Abraham
Joseph, Esther
Joseph, Joe
Joseph, Mary

K

Kabakow, Harry
Kabakow, Etta
Kabatznik, Morris
Kabatznik, Ida
Kahn, Isaac
Kahn, Hilda
Kaminsky, Benny
Kaminsky, Lillie
Kantor, Fannie
Kaplan, Sam
Kaplan, Jennie
Kasindorf, Fanny
Kass, Charles
Kass, Kate
Katcher, Dora
Katon, Sol
Katowitz, Morris
Katowitz, Anna
Katz, David
Katz, Fannie
Kaufsky, Isidor
Kerner, Jack
Kier, Sam
Kikoen, Joseph
Kikoen, Anna
Kinkulkin, Noah
Klatsky, Barney
Klein, Jake
Klein, Sylvia
Klein, Sam
Koolkin, Abraham
Koshin, Morris
Kotleroff, Morris
Kotlowitz, Jerome
Kotlowitz, Jean
Kotlowitz, Louis
Kotlowitz, Anna
Kramer, Harry
Kreitzberg, Morris
Krinowitz, Morris
Krinowitz, Sophie
Krongelb, Louis
Kulkin, Beckie
Kupper, Philip

Kupper, Pauline
Kushner, Jacob

L

Lazerowitz, Louis
Landow, Bernard
Landow, Esther
Latkin, William
Latkin, Sarah
Lebensart, Gustave
Lebensart, Annie
Leff, Zelig
Leibowitz, Sam
Leibowitz, Sarah
Leon, Morris
Leon, Samuel
Leon, Yetta
Levick, Abraham
Levick, Irving
Levin, Abraham
Levin, Mary
Levin, Dora
Levin, Meyer
Levin, Frieda
Levin, Rubin
Levin, Sam
Levin, Anna
Levine, Abraham
Levine, Dan
Levine, Mike
Levine, Morris No. 1
Levine, Etta
Levine, Morris No. 2
Levine, Gussie
Levine, Rubin
Levine, S.
Levine, Solomon
Levitin, Benjamin
Levy, Ike
Liberson, David
Liberson, Betty
Lieberman, Harry
Liebgott, Ben
Liebman, Solomon Dr.
Liebman, Sam
Liebman, Molly
Losch, Abraham
Losch, Yetta
Luskin, Isidor

M

Mandell, Isaac
Mandell, Shirley
Marcus, Morris
Marcus, Bertha
Marcus, Sam
Martin, Meyer
Martin, Morris
Massian, David
Matz, David
Matz, Dora

Medoff, David
Medoff, Ray
Meltz, Morris
Meltz, Sarah
Menkus, Louis
Menkus, Rae
Meyerowitz, Israel
Mezansky, Irving
Mezansky, Max
Minor, Samuel
Minsky, Abraham
Modlin, Sam
Modlin, Celia
Molloff, Julius
Molloff, Dora
Mouber, Sam
Mouber, Yetta
Muller, Louis
Muller, Dora

N

Nagel, Kalman
Nagel, Rachel
Neiman, Newman
Neiman, Fannie
Neivert, Jack
Neivert, Rose
Newman, Harry
Newman, Ida
Newman, Hyman
Newman, Fanny
Nisenoff, William
Nisenoff, Ida
Novick, Benny
Novick, Nathan
Nurgo, Meyer

O

Ochs, William
Olshanetsky, Alexander
Orel, Hyman
Orel, Molly
Orkin, Wolf
Orkin, Rose
Ostrowsky, James

P

Pankin, Paul
Pankin, Theresa
Pass, Leo
Pasternak, William
Perelmutter, Sam
Perelmutter, Naomie
Perlman, Benjamin
Perlstein, David
Perlstein, Max
Pertchonack, Samuel
Pertchonack, Anna
Phillips, Ph.
Phillips, Sarah

Pikelney, Joseph
 Pikelney, Fannie
 Pillnick, Morris
 Pillnick, Tillie
 Pincus, Herman
 Pincus, Yetta
 Pincus, Nathan
 Pincus, Minnie
 Pincus, Simon
 Pontak, Isidor
 Posner, Jacob
 Prince, Isidore
 Prince, Goldie
 Puritz, Sam

R

Rabinowitz, Harry
 Rabinowitz, Bertha
 Rabinowitz, Louis
 Rabinowitz, Fannie
 Rabinowitz, Isaac
 Rabinowitz, Esther
 Rachelson, Louis
 Rachelson, Frances
 Rappaport, Henry
 Reichuck, Ida
 Rice, Julius
 Rice, Sarah
 Richman, Julius
 Richman, Sophie
 Richman, Louis
 Rifkin, Dora
 Regelman, Morris
 Ritt, Sam
 Rjawsky, Shaia
 Rjawsky, Anna
 Roberts, Jacob
 Rogow, Jacob
 Rogow, Mollie
 Rosenfeld, Michael
 Rosenfeld, Isidor
 Rossum, Sam
 Rossum, Anna
 Rothbard, Hyman
 Rothbard, Rose
 Rothenberg, Louis
 Rothenberg, May
 Rubenstein, Joe
 Rubenstein, Helen
 Rubin, Arthur
 Rubin, Abraham
 Rubin, Clara
 Rubin, Jacob
 Rubin, Dora
 Rubin, Julius
 Rubin, Lillian
 Rubin, Max
 Rubin, Lena
 Rudnick, Herman
 Rudnick, Annie

Rudnick, Jake
 Rug, Genia
 Ruguff, Hyman
 Ruguff, Bella
 Rutal, Nathan
 Rutel, Louis
 Rutel, Bertha
 Rutel, Meyer
 Rutel, Lena

S

Sacks, Sam
 Sager, Morris
 Sakowitz, Julius
 Saloway, Sam No. 1
 Saloway, Sarah
 Schaffer, Isidor
 Schaffer, Rose
 Schaffer, Morris
 Schaffer, Rose
 Schimelman, Sarah
 Schklar, Meyer
 Schneider, David
 Schneider, Bessie
 Schwartz, Dora
 Schwartz, Joseph
 Schwartz, Rose
 Schwartzman, Jacob
 Senitzky, Sender
 Seskin, Isidor
 Shak, Abraham
 Shapiro, Aaron
 Shapiro, Anna
 Shapiro, Harry
 Shapiro, Fannie
 Shapiro, Julius
 Shapiro, Ida
 Shear, Julius
 Sherman, Bessie
 Sherman, Kive
 Sherr, Barnett
 Sheshkin, Aaron
 Schiff, Isidor
 Schiff, Fannie
 Shobot, Benny
 Shobot, Rebecca
 Shubitz, Jacob
 Shubitz, Betty
 Shurman, Meyer
 Silberman, Ksanie
 Silberman, Morris
 Silberman, Sol J.
 Siletnick, Joseph
 Silin, Nathan
 Sillin, Joe
 Sillin, Ida
 Silver, Albert
 Silver, Mollie
 Silver, Harry
 Silver, Rose

Silverman, Louis
 Silverman, Bertha
 Silverman, Shair
 Simon, Benny
 Simon, Ida
 Simon, Ida
 Simpson, Leonard
 Simpson-Ash, Rose
 Sindikow, Jacob
 Slobodsker, Sam
 Smith, Morris
 Smith, Clara
 Smolin, Harry
 Smolin, Fannie
 Smolin, Nathan
 Smolin, Ida
 Smuckler, Morris
 Sodikoff, Barney
 Sodikoff, Gene
 Sokolow, David
 Solarz, Nathan
 Solarz, Rose
 Soloway, Hyman
 Soloway, Sam No. 2
 Stein, Harry No. 1
 Stein, Goldie
 Stein, Harry No. 2
 Steinberg, Irving
 Steinberg, Morris
 Sterenson, Morris
 Stern, Samuel
 Stern, Lillian
 Stolor, Hyman
 Stone, Israel
 Stoner, Alex
 Stoner, Sarah
 Sufian, Sam
 Sussman, Samuel
 Sussman, Anna
 Sweilich, Joseph

T

Tarlofsky, Harry
 Tarlofsky, Ida
 Taub, Herman
 Taub, Rae
 Taub, Jacob
 Taub, Dora
 Tendler, Louis
 Tendler, Sadie
 Turetz, Harry
 Tzadikoff, Nathan
 Tzadikoff, Rose

V

Vernick, John
 Vernick, Bella
 Vevier, Max

W

Wasserman, Fannie
Weiner Benjamin
Weiner, Benny
Weiner, Hyman
Weiner, Tillie
Weiner, Irving
Weiner, Joseph
Weiner, Lena
Weiner, Samuel
Weinhouse, Nathan
Weinhouse, Sarah
Weinrich, Samuel
Weinstein, Abe
Weinstein, Jacob
Weinstein, Mary
Weintraub, Louis

Wexler, Max
Wolberg, Joe
Wolberg, Rose
Wolf, Irving
Wolf, Rebecca
Wolfin, Louis
Wolfin, Sussie
Wool, Israel
Wool, Pauline

Y

Yustein, Max
Yustein, Jennie

Z

Zager, Nathan
Zager, Gussie

Zalkind, Benjamin
Zalkind, Nochim
Zalkind, Kate
Zausner, Philip
Zausner, Sarah
Zelman, Philip
Zeman, Louis
Zeman, Bella
Zipperman, Eddie
Zipperman, Ida
Zlatkin, Morris
Zuck, Morris
Zuck, Annie
Zucker, Morris
Zucker, Helen

New York's Leading Kosher Caterers

●



Harry Weinstock



Henry Ziskin

●

*Exclusive Caterers for the Workmen's Circle
35th Anniversary Convention Dinner*

●



601 West 183rd St., New York

Phone: WASHINGTON Hights 7-3780-1

Paramount Caterers

●

**BEAUTIFUL BALLROOMS FOR ALL OCCASIONS
WE CATER AT ALL LEADING HOTELS**

COMPLIMENTS OF

P. P. E.
COMPANY

בעטהאוזען האל

איז אהן צווייפעל דער בעסטער פלאץ פאר גרויסע פאר-
זאמלונגען, באנקעטען, בר מצוות, חתונות, פארלאבונג-
גען און אנדערע אונטערנעמונגען. סאסייעטיס, יוניאנס
און ארבייטער רינג ברענטשעס קענען איצט מאכען אלע
פארבארייטונגען פאר זייערע אונטערנעמונגען.

קומט און אינספעקטירט די שענסמע אינסטיטוציע
אויף דער איסט סייד.

BEETHOVEN HALL

Caterers of

THE WORKMEN'S CIRCLE

AND

LABOR ORGANIZATIONS

210 East 5th St., New York

Telephone: ORchard 4-0459

Compliments of

Gilman
Paper
Company

475 FIFTH AVENUE
NEW YORK, N. Y.

Compliments of

KOTIMSKY & TUCHMAN



Kosher Caterers



HOTEL ST. GEORGE

Clark Street

Cumberland 6-3996



BROOKLYN JEWISH CENTER

Eastern Parkway

PResident 4-1400



CAPITOL CLUB

1260 Ocean Avenue

MAAnsfield 6-6060



Also specializing in Children's Camps Catering



Residence of

J. H. TUCHMAN, 61 Eastern Parkway

BROOKLYN, N. Y.

STerling 3-6442

ערפאלגרייכע טעאטער אונטער- נעמונגען אין פאבליק טעאטער

סטארס — אהרן לעבעדעוויץ, יצחק פעלד, מנחם רובין און לוי לעווין, ווי אויך אונזער קאמפאזיטאר שלום סעקונדע. און מיר האפען דאס אלע ארגאניזאציעס וואס פלאנען אונטער-נעמונגען אין דער צוקונפט וועלען געדענקען, אז פאבליק טעאטער האט שוין אנגאזשירט זיינע סטארס און די גאנצע קאמפאני אויך פאר קור מענדען סעזאן. און זיי דארפען נישט טראכטען וועגען זייערע אונטערנע-מונגען; זיי קענען זיין זיכער מיט ערפאלג, ווייל דער פאבליק טעאטער איז איצט דער איינציגער אידישער אפערעטען טעאטער אין ניו יארק. די פריינדליכע מענעדזשמענט פון פאבליק טעאטער וועט העלפען, ווי אלע מאל, די קאמיטעס אין זייערע אונטערנעמונגען.

מאכט אייערע רעזערוואציעס פאר קומענדען סעזאן שוין איצט. קרינט די בעסטע דעטס פאר אייער ארגא-ניזאציע. קומט, רעדט זיך דורך. איהר וועט זיך איבערצייגען פארוואס עס ליינט זיך צו נעמען א בענעפיט אין פאבליק טעאטער, בעסער ווי אין אירגענער וועלכען אנדערן טעאטער. דער פאבליק טעאטער וועט זיין אפען ביז שפעט אין אפריל. איהר קענט נאך קריגען בענעפיט סיקעסס פאר היינטיגען סעזאן צו זעהר מע-סינע פרייען.

מיר האבען אויך א ביטע צו אלע ארגאניזאציעס וואס האבען היינטיגען סעזאן געהאט בענעפיטס אין אונז זער טעאטער. שרייבט אונז פון אייער ערפארונג היינטיגען סעזאן, און מיר וועלען אייערע בריף דרוקען אין אונז זער ביכעלע וואס מיר גרייטען צו, און אויך פארלייגען אויף דער ראדיא אויף אונזער וועכענטליכער ראדיא-פראגראם.

געהט וואו איהר זינט זיכער מיט סוקסעס — אין פאבליק טעאטער — דער איינציגער טעאטער וואס האט געהאלטען זיין פארשפרעכען צו אלע ארגאניזאציעס.

פאבליק טעאטער מענעדזשמענט
וויליאם ראלאנד
נייטען פארנעס
וויליאם פאסטערנאס.

דער גאנצער אידישער טעאטער-עולם ווייסט, אז פאבליק טעאטער איז היינטיגען יאהר געווען דער ערפאלג-רייכסטער אידישער טעאטער אין ניו יארק.

אבער נישט אלע ווייסען, אז פאבליק טעאטער איז אויך דער ערפאלגרייכ-סטער טעאטער פאר טעאטער-בענע-פיטס. אלע חברות, לאדזשען, סא-טיעטיס, שוהלען, תלמוד תורה'ס און ארבייטער רינג ברענטשעס, אינסטי-טוציעס וואס האבען דא געהאט אינ-טערנעמונגען האבען געהאט ערפאלג — פארקויפט זייערע טיקעטס און זיך הארציג אמוזירט.

דער פאבליק טעאטער איז געווען דער איינציגער טעאטער פון סוקסעס-סען צו אלע בענעפיטס.

דער פאבליק טעאטער איז געווען דער איינציגער וואס האט געהאלטען זיין פארשפרעכען און האט געשפילט דאס וואס זיי האבען צוגעזאגט — סוקסעספולע אפערעטען.

דער פאבליק טעאטער איז געווען דער איינציגער טעאטער וואס האט נישט געביטען זיין קאמפאני אין פאר-לויף פונ'ם טעאטער סעזאן.

די פיער סטארס פון פאבליק טעא-טער — אהרן לעבעדעוויץ, יצחק פעלד, מנחם רובין און לוי לעווין — און די קינסטלערישע קאמפאני פון פאב-ליק טעאטער זיינען אלע געבליבען שפילען אין טעאטער, אויסצופיהרען זייער פארשפרעכען צום פובליקום.

דער פאבליק טעאטער האט געהאט סוקסעס-אפערעטען. ער האט נישט גע-דארפט בייטען קיין קאמפאניס ביז פסח.

דאס מענעדזשמענט פון פאבליק טעאטער איז דאנקבאר צו אלע ארג-גאניזאציעס וואס האבען געהאט צו-טרוי צו זיין און גענומען זייערע בע-נעפיטס אין דיעזען טעאטער. די ארג-גאניזאציעס זיינען געווען זיך אליין דאנקבאר, ווייל אויסער וואס זיי הא-בען געהאט פינאנציעלען ערפאלג, האבען זיי אויך געהאט קינסטלערי-שען ערפאלג. דער עולם איז שטענדיג ארויס א צופרידענער, א באנייטער-טער.

דאס מענעדזשמענט בלייבט ווי פאר-ציהרען, און אויך די פיער

Compliments of

FUTURO PRESS

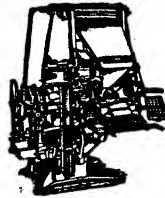
PRINTERS TO PUBLISHERS

•

LARGE MODERN PRINTING

•

The Home of Editors and Publishers
Who Appreciate Service at Moderate Cost



•

דרוקט ביכער, צייטונגען און זשורנאלען
אין אידיש, ענגליש, רוסיש און העברעאיש

•

476 Broadway New York, N. Y.

Telephone: CAnal 6-1731

דוד קעסלער
שעוואנדער
 טעאטער

טעאטער עוועניו און צווייטע סטריט
 טעל. ארטשארד 4-2461-2462

לעא באבינס
 באריהמטער „פארוערסט" ראטאן

„אזיף דער

7
 מער

עוועניו

מוזיק פון א. אלשאנעצקי
 ליריקס: דזש. דזשויקאבס
 אויפפיהרונג: נ. גאלדבערג

אונזערע בעסט-ספעציעל
 פאר דער פיעסע:

נאטאן און ראזע
 גאלדבערג

דזשויקאב און בעטי
 דזשיקאבס

אנא און מיכל
 טאבלאק ראטענבערג

צוזאמען מיט אונזער גאנצער
 קינסטלער קאמפאני

פאר בענעפיטס און טיקעטס ווענדעט
 זיך צו אונזער ביזנעס-מענדזשער
 פ. שניידער

AMALGAMATED BANK OF NEW YORK



**11-15 UNION SQUARE
NEW YORK, N. Y.**

Telephone: BRyant 9-3707

BANQUET DEPARTMENT

HOTEL DELANO

J. EDWARD SALTZMAN, Director



**108 WEST 43rd STREET
NEW YORK, N. Y.**

Phone: DRy Dock 4—7729-8842



MOSKOWITZ & LUPOWITZ,

Incorporated

ROUMANIAN RATHSKELLER

CONCERT EVERY EVENING

40 Second Avenue

New York City

Corner Second Street



GOOD NEWS!

25 New Meeting Rooms

With all Modern Conveniences, such as:
Ventilating System, Comfortable Arm
Chairs, Large Lockers for Paraphernalia,
Water Fountains, Bridge Tables and
Dishes Free for Use, Are Now Being
Completed as a New Addition to The

CENTRAL PLAZA

(Famous Catering Establishment)

111 Second Ave., New York

(Centrally located and easily reached,
2 blocks from Subways and Elevators)

Rooms will accommodate from 75 to 200 persons
at Moderate Rates from \$75.00 to \$175.00

Come to see us for your Meeting as well as for every Social Function
you are planning. MR. A. ELLNER, our Caterer, will furnish you
with estimate advise and all other information.

Phone: DRy Dock 4-4100

"Greater New York's Largest Hotel"



**Home of the World's Most Luxurious
Swimming Pool and Gymnasium**

Open Daily 6 A.M. to Midnight (Monday from 11 A.M.)

THE GRAND COLORAMA BALLROOM

Accommodations for Affairs of all Proportions

ITALIAN VILLAGE TAVERN

Dining and Dancing—Daily

Excellent Dinners from \$1.25

COMPLETE WINE and LIQUOR SERVICE

EXCEPTIONALLY REASONABLE

A DELIGHTFUL AND ECONOMICAL PLACE TO LIVE



HOTEL ST. GEORGE

CARL LETSCH, Manager

Clark Street,

Brooklyn, N. Y.

Phone: DRy Dock 4—2878-2879

J. S. GARLICK, Inc.



***General Undertaker
of the Workmen's Circle***



367 GRAND STREET

NEW YORK, N. Y.

Compliments of

Phone: Walker 5-7151

HARRY ATLAS' SONS



EGGS — EXCLUSIVELY



329 GREENWICH STREET
NEW YORK, N. Y.

ALEXANDER OLSHANETSKY



*Orchestras and
International Entertainers*



1501 BROADWAY, Suite 1805
NEW YORK CITY

Longacre 5-9124

For Better Quality and Service

•

LAFAYETTE LAUNDRY, Inc.

242 KOSCIUSKO STREET

BROOKLYN, N. Y.

Phone: STerling 3-9633

•

SAMUEL YOUNG, President

GEORGE H. YOUNG, Secretary

ASK FOR ROUTE 21

א באגריסונג פון

וויינבערג נויס קא.

**וועלכע דעליווערען אלע אידישע צייטונגען אין
בראנזוויל, פלעטבוש, בענסאנהאירסט
און קוני איירענד.**

•

WEINBERG NEWS CO.

Alabama & Belmont Aves., Brooklyn, N. Y.

Compliments of

CONSUMERS COAL CO.



LIBERTY, N. Y.

Tel. Walker 5—5815-5816-5817

ARROW DAIRY CO., Inc.



Receivers and Distributors of
BUTTER, CREAM, CHEESE and EGGS



118 HUDSON STREET
NEW YORK, N. Y.

Compliments of

HESS & DRUCKER



Fine Glove Leather



468—4th AVENUE

NEW YORK, N. Y.

KESTER AUTOMOBILE CORP.



Sales — FORD — Service
Cars Trucks



8 TOMPKINS STREET NEW YORK, N. Y.

Telephone DRy Dock 4-2200

די אידישע שריפטזעצער יוניאן

נומער 83 אינטערנעשאנעל טיפאגראפיקעל יוניאן.
גראטולירט „וויזנער ברענטש 367 ארבייטער רינג" מיט
זיין גרויסען אויפטו צו פאראייביגען די שטאט ווילנע —
דאס וויגעלע פון אידישער קולטור — וועלכע האט ווי א
געשרייע מאמע גענעהרט און אויפגעהאדעוועט דאס גע-
דרוקטע אידישע וואָרט, דעם אידישען בוך.

אידישע שריפטזעצער יוניאן.

היימאן בלום, פּרעזידענט
מ. קאסמאָף, ווייס־פרעזידענט
נ. אפרת, טעקסטורער
מ. ראָזענמאַן, רעק. סעק.



א הארציגע באַגריסונג

צום 25־יאָהריגען יובילעאום פון וויזנער ברענטש 367 א. ר.

צו אלע אונזערע פריינד, גרינדער און טוער, וועלכע
שטעהען אימער אויף דער וואַך צו גונסטען אונזער
אלעמענס באַליבטען ברענטש.

מיר האָפּען נאָך צו דערלעבען פילע, פילע יאָה-
רען פון פרוכטבארער ארבייט צוזאמען.

איירערע איבערגעבענע פריינד,

וויזנער ליידים קלוב
פון
ברענטש 367 א. ר.

Compliments of

**Hebrew Butcher
Workers' Union**

LOCAL 234

**231 East 14th Street
New York, N. Y.**

**GARBER'S
MISROCHI**

Kosher Products

The finest, purest kosher products
made . . . the favorite in truly
Jewish Homes! Try them!

Pareve Fat Honey Oil
Kosher Soap Kosher Cleanser
Garber's Misrochi products certi-
fied and approved by the Union
of Orthodox Jewish Congrega-
tions of America

THE GARBER EAGLE OIL CORP.
345 Hewes St., Brooklyn, N. Y.

TORGSIN
in
U.S.S.R.
(RUSSIA)

GIFTS

A Torgsin Order will
be highly appreciated by
your relatives in the So-
viet Union.

Torgsin offers 15,000
different domestic and
imported articles of high
quality. Clothing, shoes,
foodstuffs and other mer-
chandise are for sale.

*Prices compare fa-
vorably with those
in the United States*

**For Torgsin orders
see your local bank or
authorized agent**

TORGSIN
U.S.S.R.
General Representative in U.S.A.
at AMTORG, 261 Fifth Ave., N.Y.

HOMEY COMFORT IN THE HEART OF NEW YORK •



When you stay at the EDISON you're in an intimate, comfortable atmosphere—amazing when you realize that this is one of New York's — Newest, Largest Hotels. . . .

1000 Outside

Rooms

each room with

- Radio ●Tub
- Shower
- Circulating Ice Water

Accommodations
for 2000 guests

RATES

from

\$2.50	\$4.00
Single	Double

Hotel E D I S O N

46th to 47th St. at B'way
New York, N. Y.

Home of the famous Green Room, Bar & Cafe ● John L. Horgan, Gen. Mgr.

*Compliments
of*

A FRIEND

*Congratulations and
Best Wishes for
M a n y M o r e
A n n i v e r s a r i e s*

•

**DR. & MRS.
MAX TASCHMAN**

Compliments of

**United Wilner
Ladies Ben.
Assn.**

Goldie Shereshefsky
President

**"AN EXCURSION
TO LITHUANIA"**

By A. A. SACKS

Here is a new book of a Jewish immigrant who visited VILNO, KOVNO, and many other places in Lithuania and Poland after twenty years in America. Book contains 308 pp.; 38 illustrations; large map; price \$3.00, but to members who mention this ad, it is only \$2.00.

Louis Adamic, author of "The Native's Return," writes: "Your book, without question, is of paramount significance for the Lithuanian immigrants and their children in this country. They are to be congratulated on being presented with your book."

The New York Times, in part, writes: "He tells all about it, with the greatest detail, from the buying of his tickets to his return journey, in a lively, realistic, meticulous narrative that sets down all his goings and comings."

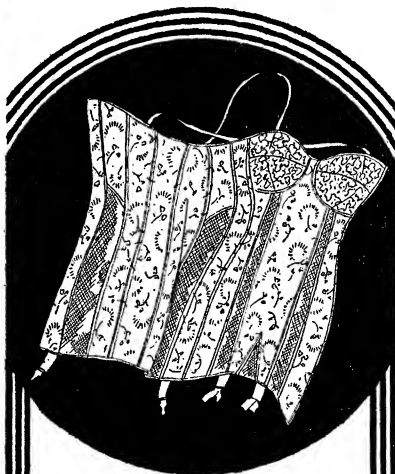
H. Rogoff, Managing Editor of "Forward," says that this book is of interest to the young Americans, who wish to get a mental picture of Lithuania, where their parents were born and raised.

P. Wierneck of the "Jewish Morning Journal," approves of the book very much, too.

Hudson Bay Press

Box 386, Grand Central Annex,
New York, N. Y.

Send for free illustrated
circular No. N-25



THE BELT IS OUT
abdo-X
THE ABDOMEN IS IN - by SNUG-FIT

...has NO BELT!

Yet, because of the new patented construction, it gives larger women every bit of abdominal support their figures need! See this new foundation tomorrow . . . try it on . . . and be amazed at the control and comfort! Sizes 34 to 46.

**SNUG-FIT
BRASSIERE CO.**
76 MADISON AVE., N. Y. C.

Congratulations

**Marxian
Young Circle
League**

•
**BRANCH 1047,
WORKMEN'S CIRCLE**
•

BERNARD BLOCK,
Chairman

•
EDITH PANKIN,
Secretary

מיר באגריסען אייך צו אייער
25-יעהריגען יובילעאום. מיר
ווינשען אייך ערפאלג און אויך
אָנגעהן ווייטער מיט אייער נאָ-
בעלער ארבייט.

**ווילנער בר. 666 א. ר.
פון באַסטאָן.**

ל. פרענק, טשערמאן.
י. גאלדינג, סעקר.

Compliments of

**UNITED WILNER
BENEVOLENT ASSN.**

—
Rev. S. Seidman
President

Congratulations

On Your 25th Anniversary

**Wilner Progressive
Society of Brownsville**

Congratulations

**Wilner Branch 28
Workmen's Circle**

Org. July 1, 1903

Compliments of

**ANNA MEISLER
RAY HORWITZ
REBECCA WEINER**
Organizers of

Hebrew Nursery
726 Beck St., New York

**באַגריסונג פון די
„באָיעלעך פון „טאָג“**

טוביה גלאז,
משה גראזול,
דזשייקאב יאפע,
דיוויד סאָקאלאָוו,
הערי פאָנעל,
פיליפ פיליפס,
שעיה רזשאַווסקי.

Compliments of

**HEBREW ACTORS'
UNION, Inc.**

▼
**Jean Greenfield, Pres.
Isidore Casher, Vice-Pres.
H. Kaufman, Rec. Sec'y
Ch. Cohan, Sec'y-Treas.
Reuben Guskin, Manager**

DEPENDABILITY

Is the aim and claim of the

DAIRYMEN'S LEAGUE

CO-OPERATIVE ASS'N, Inc.

Producers and Marketers of

DAIRYLEA MILK

Liberty, N. Y.

Phone: 415

*Compliments
of*

SACKS BROS.

*Fruits and Vegetables
of the Better Kind*

**150 S. Main Street
Liberty, N. Y.**

No connection with any other
store in New York or Brooklyn

DRy Dock 4— Night Phone:
8800-8881-0355 SLocum 6-0862

FRED SPITZ, Inc.

Choice Flowers

74 Second Avenue

Bet. 4th and 5th Sts.

New York City

Member of F. T. D.
Flowers Delivered All Over
the World by Telegraph

Steamer Baskets for all Occasions

Wedding Bouquets, Hall and
Canopy Decorations
Our Specialty

*Compliments
of*

ETESS BROS.

Meat and Poultry

at

Wholesale and

Retail

LIBERTY, N. Y.

Compliments of

**Dr. and Mrs.
EMANUEL SINGER**

Compliments of

**Mr. and Mrs.
MAX GOLDING**

Compliments of

**Mr. and Mrs.
JACOB TAUB**

Compliments of

**MILLER'S
RESTAURANT**

171 East Broadway

NEW YORK, N. Y.

Tel. DBydock 4-9668

Tel. BEekman 3-8894-8895

**S. B. KATZ & CO.
INSURANCE BROKERS**

123 William St.

New York

Tel. BEekman 3-0138

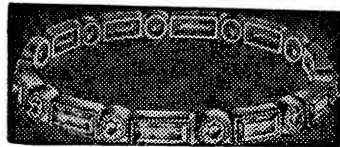
**MARLIN
PRINTING CO., Inc**

J. HILLMAN, President

48 New Chambers St.

New York

די מעלות פון די
בריתא
סיעמלעס רינגס



ארמיסטיש דעזאונט, די פיינ-
סטע ווייסע און געלע גאלד און
פלאטינום. די דיימאנדס זיינען
אבסאלוט ריין און אין פאר-
שיידענע קאלירען וועלכע
מעטשען. די פדיווען זיינען
אזוי ביליג, אז יעדער איינער
קען זיך פארגינען צו קויפען
אזא רינג.

צו באקומען אין אלע פיינערע
דזשולערי סטאָרס אין אמעריקע
BRISTOL SEAMLESS RING CO.
New York

Compliments of

**I. HERTZ
PARK PALACE**

110th St. and 5th Ave.
New York, N. Y.

Compliments of

C. D.

Compliments of

**HERCULES
LEATHER GOODS
COMPANY**

**56-58 West 22nd St.
New York, N. Y.**

**Manufacturers of Brief Cases,
Zipper Envelopes, etc.**

The Brief Cases distributed to
the Delegates at the 1925 and
1935 Conventions of the Work-
men's Circle were manufactured
by us.

ORchard 4-4230

**SACHS-DAVIDSON
Inc.**

UNION PRINTERS

**187 East Broadway
New York, N. Y.**

Compliments of

Mr. and Mrs.

LOUIS KIMMEL

**688 East 49th St.
Brooklyn, N. Y.**

Compliments of

**SUTHERLAND
FORWARDING CO.**

Main Office:

**41 Henry Street
Brooklyn, N. Y.**

Phone:: MAin 4-4250

Phone PUlaski 5-8818

DININ'S STUDIO

**Photographs of the Better Kind
Photos for Newspapers**

95 McKibben St.

Bet. Manhattan & Graham Aves.

Brooklyn, N. Y.

**RIVERSIDE
MEMORIAL CHAPEL**

**76th St. and
Amsterdam Ave.**

ENdicott 2-6600

Telephones:
SPring 7—1048-1049

S. BAITELMAN

Manufacturer of

**COMMERCIAL AUTOMOBILE
BODIES**

Repairing, Painting, Lettering
Kelly Springfield Tires

**211-213 Wooster St.
NEW YORK**

Phone DRy Dock 4-8875

Night Phone DRy Dock 4-0661

HARRY SABLE

AUTO REPAIRS

Towing Service

**10 Mangin Street
NEW YORK**

Tel., COrtlandt 7-1142

CONESTOGA

Cream and Cheese

Mfg. Corp.

Manufacturers of Cream Cheese

Main Office:

**171 Chambers Street
NEW YORK CITY**

Tel. ORchard 4-5612

WEITZNER BROS. & PAPPER

MONUMENTS

67 LUDLOW STREET

Near Grand Street New York

29 SECOND AVENUE

Near Second Street New York

Tel. UNIVERSITY 4—4600-4601

MODERN WALL PAPER CO.

Dealers and Jobbers in

WALL PAPER

**1646-8 Park Ave.
Nr. 116th St. NEW YORK**

Tel. DRy Dock 4—5942-1675

RATNER'S

**Bakery and Dairy
Restaurant**

Office Tel. Orchard 4-7097

**138 Delancey St
NEW YORK CITY**

Phone ORchard 4-8644

RAPPOPORT STUDIOS

Everything in Photography

Full Line of Picture Frames

**77 Second Avenue
Bet. 4th and 5th Sts.
NEW YORK**

Tel. LEXington 2-9556

Neivert Glove Co., Inc.

Manufacturers of

FINE KID GLOVES

Factory and Show Room:

**404—4th Avenue
Cor. 28th St., NEW YORK**

Tel. DRYdock 4-1355 Est. 1912

**GOODMAN BROS.
MONUMENTS, Inc.**

MONUMENTS — MAUSOLEUMS
N. Y. Office & Display:

219 Second Street

Near Ave. B New York

Main Office, Factory & Display:

**At Entrance to Mt. Hebron
Cemetery, Flushing, N. Y.**

Tel. FLushing 9-3724

Phone NEvins 8-7139

**G E B B E R
Auto Radiator Works**

A. GEBBER

Welding and Straightening
Radiators Repaired, Bodies and
Fenders Repaired, Duco
Refinishing

494 Clermont Avenue
BROOKLYN, N. Y.

SUNset 6-2217 Res. ESp. 5-5146

**R O O S E V E L T
COAL CORP.**

Irving Bira

Vice-President

(Member Br. 367)

Compliments of

B. SHAPIRO

**728 Lombard St.
Philadelphia, Pa.**

**L I B E R T Y
FOOD MARKET**

GROCERIES — VEGETABLES

**Butter — Eggs — Cream
and Cheese**

Main Street

LIBERTY

NEW YORK

Compliments of

SULLIVAN COUNTY

Plumbing and Heating

Supply Co.

LIBERTY, N. Y.

S A B L O F F ' S

Distributors for

**KEYSTONE VARNISH CO.'s
PRODUCTS**

Paints :: Wallpaper

S A B L O F F ' S

62 Main Street

LIBERTY, N. Y.

Compliments of

**LIVINGSTON MANOR
LUMBER CO.**

**Yards at
Liberty and Livingston Manor
Opp. R.R. Station | Nr. Post Office**

Introducing

A NEW AND DIFFERENT WAFER!
Delicious..nothing like it ever
before. A salty, snappy taste. Try
it.. you'll want it again and again.
At your grocer.



Manischewitz

**MANNA
MATZO
WAFERS**

INtervale 9-10222

IDEAL CORSET SHOP, Inc.

CORSETS, GLOVES, HOSIERY and UNDERWEAR

1019 Southern Boulevard

Bronx, N. Y.

Wash. Heights 7-5184

FOrdham 4-3070

RAE MENKUS

Corsetiere

660 W. 181st St.

Near Broadway

New York City

I. KABATZNIK

CORSETS, GLOVES, HOSIERY
and UNDERWEAR

29 E. Kingsbridge Rd.

New York City

LAckawanna 4—5591

SHERMAN BROS.

RAINWEAR CORP.

Rainwear :: Cravenettes
Sport Jackets

205 West 39th Street

New York City

Compliments of

**A Friend
of**

Branch 367 W. C.

Compliments of

Ratner's Restaurant

103 Second Ave., N. Y.

Phone DRYdock 4-4263

Compliments of

Hyman B. Sood

Compliments of

Mr. and Mrs. I. Wool

Compliments of

Samuel Kolchinsky

Compliments of

M. Michtom

Fraternal Greetings from

Philip Zausner

Compliments of
Mr. and Mrs.

Joseph Schwartz
2065 Davidson Ave., N. Y.

Compliments of

Jacob Dragutsky

333 Seventh Ave., New York

Compliments of

Mr. and Mrs.

A. Wallace

Phone: BArelay 7-0678

Compliments of

**Lexington
Farms, Inc.**

**90 W. BROADWAY
NEW YORK**

Compliments of

**EISENBERG
FARMS, Inc.**

**290 JUNIUS ST.
Brooklyn, N. Y.**

Phone DIckens 2-5000

Tel. Plaza 3-6330

ADLER'S
Monument and
Granite Works

Monuments, Headstones, Vaults,
Fences, Mausoleums; Cemetery
Work of Every Description
Works: Maspeth L. I., Cypress
Hills, opp. Salem Fields Cem.
Branch Yards: Opp. Mt. Zion and
rear New Cavalry; also near
Machpelah, Mt. Neboh, Mt. Car-
mel and Union Fields Cemeteries.
Brooklyn Tel. Applegate 7-3950

Office: 148 EAST 57th STREET
NEW YORK

Tel. DRy Dock 4-7653

A. GREENBLATT

Jeweler

Special Order and Repair Work

22 Eldridge Street
New York

Compliments of

Dr. Barnett L. Becker

Optometrist and Optician

213 EAST BROADWAY

DRy Dock 4-5525

2497 Tiebout Av. 924 Prospect Av.

Nr. Fordham Rd. KIL. 5-9629
RAY. 9-4971

Compliments of

HARRY HARRIS

Dealer in Butter and Eggs

11 Harrison Street
New York

Compliments of

Mrs. Rebecca Weiner
and Children

Compliments of

Mr. and Mrs.

L. Follman

JErome 7-3581

Agency for Edison Lamps

A. Osterman

Licensed

ELECTRICAL CONTRACTOR
Hardware, Lighting Fixtures,
Electrical Supplies and
Apartment House Supplies

484 CLAREMONT PKWAY., N. Y.
Bet. Washington & 3rd Aves.

Harlem 7-9158 Pianos to Rent

James Ostrovsky & Co.
Inc.

PIANOS

Grands, Uprights, Player Pianos
Exchanged, Bought, Sold

Expert Tuning, Repairing, Pol-
ishing, Rebuilding. Selection of
Used Steinway and Mason Ham-
lin Upright and Grands

2035 FIFTH AVE., NEW YORK
(Bet. 125th & 126th Sts.)

Office Phone: Sacramento 2-5780

Res. Phone: DAYton 9-0104

Antovel Bros., Inc.

Painters, Decorators, General
Contractors

Rubin and Louis Antovel,
Props.

Estimates Cheerfully Given

176 E. 101st ST., NEW YORK
Cor. Lexington Ave.

Phone STuyvesant 9-3264

Dowd Lumber Co.

Pine, Spruce and Hardwood
LUMBER

Panels, Wall Boards, Doors and
Sash. All Kinds of Dressed
Lumber and Mouldings
Established Over 60 Years
at the Same Place

284-286 AVENUE A, NEW YORK

Main 2-1150—1151

**METROPOLITAN
TOWEL SUPPLY CO.**

EMIL LISS

Why Buy? We Supply!

276 Nostrand Ave., Brooklyn

PULaski 5-0436 Since 1893
Quality : Workmanship : Price
WALLERSTEIN
Manufacturers of "Master Made"
UPHOLSTERED FURNITURE
39 Debevoise St., Brooklyn, N. Y.
Directly opposite Batterman's

Tel. SUNset 7910—7911
Special Phone: SUNset 3965
DIAMOND MATTRESS CO., Inc.
High Grade
COTTON, COTTON FELT and
HAIR MATTRESSES
4410-12 Third Ave., Brooklyn

Phone Bingham 3829
Orders Delivered
CONCOURSE
APPETIZING STORE
M. GOLOMB, Prop.
Highest Quality Herring, Smoked
Fish, Canned Goods and
Dried Fruit
258 East 170th St., Bronx, N. Y.

Phone HOboKen 3-9788
I. CORDON
Garden St. Cash and Credit Store
Beds, Springs and Mattresses
Bedding and Dry Goods
Ladies' and Gent's Clothing
Accounts Opened on
Weekly or Monthly Payments
638 Garden St., Hoboken, N. J.

Phone MOtt Haven 9-0739
HYMAN NEWMAN
General Roofing
All Kinds of Sheet Metal Work
Estimates Cheerfully Given
2069 Third Ave. New York
Near 140th St.

Compliments of

B. S H E R
154 Avenue U
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Mr. and Mrs.
MAX GOLDSTEIN
2201 Haviland Ave.
New York, N. Y.

Compliments of

KAPLAN BROS.
Dry Goods Store
1 West Burnside Ave.
New York, N. Y.

Compliments of

A Friend of

Jack Rudnick

מיט קאפלימענטס פון :

סעם און טשאַרלי גאַרד
מיט זייערע פאַמיליען.

צוויי שניפישקער ברידער.

Compliments of

SELTZER WORKERS

UNION, Local 311

DEMAND THIS



UNION LABEL

Star
ADJUSTO-GIRDLETTE
PAT

STAR BRASSIERE

CO., Inc.

39 West 32nd St.

New York

Compliments of

M. C. WOLPERT
4010 Saxon Avenue
New York

Phones SEdgcwick 3-7415-7416

Henry Walker
Distributor of
Paints, Oils and Varnishes
2640 JEROME AVE. BRONX

Compliments of

M. Martin

126 Grant Ave., Brooklyn, N. Y.

Phone: NEvin 8-5993

Orient Paint Mfg. Co.
Inc.

A. FELDERMAN
Paints, Varnishes, Enamels
and Textures

1263 ATLANTIC AVE., B'KLYN

Tel. CUMberland 6-2014

Atlantic Drug Co.

578 Atlantic Ave., cor 4th Ave.
Brooklyn, N. Y.
SPECIAL DISCOUNTS TO
MEMBERS OF 367
Simon Pineus (Member of 367)

Compliments of

**Louis and Bertha
Silberman**

1403 Lincoln Pl., Brooklyn

Tel. DEwey 9-9254

Sterenson's
BARBER SHOP
Seven Barbers, Manicurist,
Bootblack
1717 KINGS HIGHWAY
Opp. Avalon Thea. B'klyn, N. Y.

Compliments of

Dr. and Mrs.

Julius M. Cornell

1582 - 48th St., Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Mr. and Mrs.

Morris Silberman

1403 Lincoln Pl., Brooklyn

Compliments of

Mr. and Mrs.

Benjamin Gittleman

Compliments of

Mr. and Mrs.

Ephim H. Jeshurin

Compliments of

Mr. and Mrs.

Oscar Sterman
Boston, Mass.

Compliments

FROM A WILNER

Joseph Bearak

Boston, Mass.

Compliments of

Mr. and Mrs.

S. Pollack

Hartford, Conn.

Congratulations

and Best Wishes from

Dr. and Mrs. H. Ordin

Liberty, N. Y.

USE ERCO Pure Shellac for a
smooth, brilliant finish on
your floors. Its 100% Pure—the
finest that can be made.
See your dealer.

O. Greenberg

Liberty, N. Y. Phone 256

Compliments of

B. F. Green's
Department Store

LIBERTY, N. Y.

Compliments of

**Mr. and Mrs.
Samuel Soloway**

683 Crown Street
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

**Shapiro Glove Co.
Inc.**

180 Madison Ave., New York

Compliments of

**E. Rabinowe & Co.
Inc.**

Yonkers, N. Y.

Compliments of

Joseph Hahn

424 East 125th Street
New York City

Compliments of

M. Zuck

152 East 170th Street
New York, N. Y.

Compliments of

Mr. & Mrs. J. Cohen

1621 Union Street
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

**Mr. and Mrs.
H. Aronowitz**

3435 E. Tremont Ave.
New York, N. Y.

Compliments of

**Mr. and Mrs.
Morris Martin**

1190 Tinton Ave.,
New York, N. Y.

Compliments of

Sam and Lena Cohen

2270 E. 23rd Street
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

**N a t i o n a l
Plywood Co., Inc.**

441 E. 19th St., New York City

Compliments of

Mr. & Mrs. A. Gilson

21 Washington Street
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Mr. & Mrs. D. Levin

2002—2nd Street
Brooklyn, N. Y.

Greetings from

David Epstein

1075 East 14th Street
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Dixie Sales Co.

Chicago, Ill.

Tel. Dickens 6-5273

L. Pass

Repairing and Dealer in
WATCHES AND JEWELRY

Eyeglasses Repaired

Silverware Repaired and Refin-
ished Like New

808 SARATOGA AVE., B'KLYN

Member Branch 367 W. C.

Congratulations

Dr. M. A. Egand

Compliments of

A Friend of
Jack Rudnick

Compliments of

Raisin and Levine
Dealers in CREAM and CHEESE
345 Greenwich St., New York

Compliments of

Mr. & Mrs. Ch. Baker
259 Snediker Ave., Brooklyn

Compliments of

Mr. & Mrs. J. Klein
3816—16th Ave., Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Sol-Ray Cafeteria
165 East Broadway, New York

Compliments of

Mr. and Mrs.
Louis Rothenberg

Compliments of

Mr. & Mrs.
David Brandwin
2054 East 26th Street
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Mr. and Mrs.
Samuel Bernstein
1398 Lincoln Place
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

S. Silberman
Lima, Ohio

Compliments of

Mr. and Mrs.
Rubin Greenbaum
1136 Sherman Avenue
New York, N. Y.

Compliments of

Deutsch and Sass, Inc.
Dealers in EGGS and BUTTER
319 Greenwich Street
New York, N. Y.

Compliments of

Columbia Tea Co.
185 Division Street
New York, N. Y.

Compliments of

Charles Goldfein
950 East 149th Street
New York, N. Y.

Compliments of

Mr. & Mrs. Max Baum
32-42—82nd Street
Jackson Heights, N. Y.

Compliments of

Hyman Soloway
961 Eastern Parkway
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Perlstein Bros.

16-18 Ferry St., New York, N. Y.

Compliments of

Irma Dress Co., Inc.

I. & M. MEZANSKY
Manufacturers of Dresses
226-228 WEST 37th ST., N. Y.
Phones: PEenn. 6—2690-2691

Compliments of

Isidor Chalkin

347 Seventh Ave., New York

Tel. Caledonia 5-0851

Nathan Pincuss TAILOR

Room 504
245 FIFTH AVE. NEW YORK
Near Broadway

Tel. PENnsylvania 6-8430

Meyer Davidoff
Notary Public
FIRE AND LIFE INSURANCE
151 WEST 40th STREET
NEW YORK, N. Y.

HADdingway 3-1004

M. Goldberg
CORSETS - GLOVES - HOSIERY
Corsets and Gloves Made to Order
and Repaired
1396 ST. JOHNS PLACE
BROOKLYN, N. Y.

Tel. Michigan 2-4242

Beanholl Lumber Co
CATERING TO CARPENTERS
AND HOME OWNERS
7601 JAMAICA AVENUE
WOODHAVEN, N. Y.

Tel. Hoboken 3-3123

Nathan Gordon
DRY GOODS, CLOTHING, FURS
FURNITURE and JEWELRY
Residence: 112 Madison St.
Hoboken, N. J.
Office: 50 EAST BROADWAY
NEW YORK, N. Y.

Compliments of

David Katz

CORSETS, GLOVES, HOSIERY
and UNDERWEAR
700 East 180th St., Bronx, N. Y.
Phone FORDham 7-10258

Phone WINDsor 6-3312

Cooper's

UP-TO-DATE CORSET SHOP
Corsets, Gloves, Hosiery
and Underwear
Corsets Made to Order
4617 - 13th AVE. BROOKLYN

Tel. NAVarre 8-2400

Ronell Decorators

Inc.
CAPITOL CURTAINS
1314 AVENUE J BROOKLYN
Branch:
916 Flatbush Ave., Brooklyn
Tel. INGersoll 2-6500

Tel. TREmont 3-0297

Tremont Circle Garage

DEAD STORAGE—
\$5.00 per Month—No Extras
1959 JEROME AVE. BRONX
Near Tremont Ave.

Tel. DRYdock 4-9872

Established 1898

H. Greenberg
Manufacturer of
FURS and CLOTH COATS
14-16 DIVISION ST., NEW YORK

Phone EVERgreen 8—
7990 - 7991 - 7992

Phil Blass

EASTERN FARM PRODUCTS,
Inc.
Milk and Milk Products
211-213 N. 8th ST., BROOKLYN

CHICKering 4-1066
LONGacre 5-4196

Magun Fur Co., Inc.

Manufacturing
FURRIERS
330 SEVENTH AVE., NEW YORK

Compliments of

Queensboro Dairy Co.

35-13—41st Street
Long Island City, N. Y.

Compliments of

Mr. and Mrs. J. ARKUS

572 Linden Blvd., Brooklyn

Compliments of

RUGBY'S BARBER SHOP

249 Clarkson Ave., Brooklyn

Compliments of

**Mr. and Mrs.
AARON SHAPIRO**

1536 W. 4th St., B'klyn.

Compliments of

HYMAN OREL

1254 Sherman Ave., New York

Compliments of

**Mr. and Mrs.
JOSEPH SVEILICH**

208 Rochester Ave., Brooklyn

Compliments of

AARON SHESKIN

1963 Ryer Ave., New York City

Compliments of

S. BERKOWITZ

101 Featherbed Lane, New York

Compliments of

HYMAN BERNSTEIN

984 Simpson St., New York City

Compliments of

**Mr. and Mrs.
B. PERELMAN
and Family**

Compliments of

**Mr. and Mrs.
JAKE HURWITZ**

336 So. 5th St., Brooklyn, N. Y.

Compliments of

SAM LIEBMAN

1965 Bryant Ave., New York City

Compliments of

BARNET EIFE

552 St. Pauls Pl., New York City

Compliments of

Dr. S. PESKIN

35 West 110th St., New York

Compliments of

**Mr. and Mrs.
ABRAHAM LEVICK**

531 E. 96th St., New York

**BRUNSWICK CAFETERIA
Inc.**

SAM GRUBER

237 West 37th Street, New York

Compliments of

**EUROPEAN RADIO CO.
REFRIGERATORS**

RADIOS :: :: PIANOS
Easy Terms

Avenue A & 10th St., New York
2078 - 86th St., Bensonhurst

Phone EVergreen 7-10084

**LOUIS ROSENBLUM
PHARMACIST**

255 South Second St., Brooklyn

Phone DICKens 2-9041

S. H. CHESTER, Pharmacist
Saratoga Ave., Brooklyn, N. Y.
Cor. Riverdale Ave.

**H E R S H E Y ' S
AUTO SERVICE, Inc.**

263 Southern Boulevard
New York, N. Y.

Phone Topping 2-2575

**IRVING PAINT SUPPLY CO.
PAINTERS' SUPPLIES**

Paints, Oils, Varnishes, Shellacs
Bet. 170th St. & St. Paul's Pl.
1384 Brook Ave. **Bronx**

Tel. Dickens 2-3880

SCHECKNER FARM PRODUCTS,
Inc.
CREAM and CHEESE
773 Stone Ave., Brooklyn, N. Y.

YOUR UNION HATTER . . .

KING'S HATS

H. Siskin, Mgr.

277 Broadway, Brooklyn, N. Y.

Compliments of

HYMAN and BELLA RUGUFF

389 So. 2nd St., Brooklyn, N. Y.

STagg 2-4073—4045 P. O. Sta.
EVERgreen 7-9780

M. HERSTEIN, Ph.C.

PHARMACIST and CHEMIST

358 So. 3rd St., Brooklyn, N. Y.
Notary Public At Hooper St.

Compliments of

Mr. and Mrs.

WILLIAM GINSBERG

242 Penn St., Brooklyn, N. Y.

Compliments of

DR. WILLIAM NARINS

291 Henry St., New York City

Compliments of

A. KOTLOWITZ

30 Graham Ave., Brooklyn, N. Y.

Compliments of Our Doctor

SAMUEL KAVALER

322 So. 5th St., Brooklyn, N. Y.
Dist. 17.

Compliments of

Mr. and Mrs.

HYMAN NEWMAN

1422 Harrod Ave., New York

Compliments of

Mr. and Mrs.

D. SCHNEIDER

1540 Sterling Pl., Brooklyn

Compliments of

Mr. and Mrs.

LOUIS KOTLOWITZ

256 E. 51st St., Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Mr. and Mrs.

J. AXELROD

507 Hegeman Ave., B'klyn.

Compliments of

MR. S.

Compliments of

Mr. and Mrs. **I. FEDER**

757 E. 169th St., New York City

Compliments of

LILLIAN and CERTRUDE GOLD

Compliments of

Dr. MAX SCHULTZ

1494 E. Parkway, Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Mr. and Mrs.

HARRY GRAUS

1554 St. Johns Pl., Brooklyn

Phone STagg 2-7875

MAX SATNICK

RELIABLE JEWELER

Diamonds - Jewelry - Silverware
Diamonds Appraised by Experts.
Latest Platinum Mountings. Dis-
tributor of Warren Telechron
Electric Clocks.

Jewelry and Watch Repairing
284 Broadway, Brooklyn, N. Y.